

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重学习者的听力与口语训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重学习者的听力与口语训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重学习者的听力与口语训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 22 个章节

1. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000001
.....
2. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000002
.....
3. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000003
.....
4. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000004
.....
5. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000005
.....
6. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000006
.....
7. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000007
.....
8. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000008
.....
9. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000009
.....
10. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000010
.....
11. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000011
.....
12. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000012
.....
13. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000013
.....
14. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000014
.....

15. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000015

16. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000016

17. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000017

18. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000018

19. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000019

20. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000020

21. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000021

22. 巴黎一位杰出的省议员(a Distinguished Provincial At Paris) 000022

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第1/22页

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'vɪn](ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
A DISTINGUISHED PROVINCIAL AT PARIS
一个 杰出的 省级 在 巴黎
一位在巴黎的杰出省民

([lɒst] [ɪ'lʊʒən] , [pɑ:t] [aɪ 'aɪ])
(Lost Illusions , Part II)
(丢失的 幻觉 , 部分 二)
(幻灭，第二部分)

[baɪ] - [di:] ['bælzæk]
By Honoré De Balzac
经过 - 德 巴尔扎克
作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['elən] ['mæɪɪdʒ]
Translated By Ellen Marriage
翻译 经过 艾伦 婚姻
由艾伦·马里奇翻译

[-] [nəʊt]
PREPARER'S NOTE
准备者的 笔记
编制者说明

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'vɪn](ə)l] [æt; ət] ['pærɪs][ɪz] [pɑ:t] [tu:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪlədʒɪ] .
A Distinguished Provincial at Paris is part two of a trilogy .
一个 杰出的 省级 在 巴黎 是 部分 二 的 一个 三部曲 .
《巴黎的杰出省人》是三部曲的第二部。

[pɑ:t] [wʌn] , [tu:] ['pəʊəts] , [brɪ'ɡɪnz] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['lu:siən] , [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [i:v] ,
Part one , Two Poets , begins the story of Lucien , his sister Eve ,
部分 一 , 二 诗人 , 开始 这 故事 的 吕西安 , 他的 姐姐 前夕 ,
第一部分《两位诗人》讲述了吕西安和他的妹妹伊芙的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['deɪvɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [prə'vɪn](ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [ɑ:ŋɡu:'li:m] .
and his friend David in the provincial town of Angoulême .
和 他的 朋友 大卫 在 这 省级 镇 的 昂古莱姆 .
以及他在昂古莱姆省城的朋友大卫。

[pɑ:t] [tu:] [ɪz] ['sentəd] [ɒn] ['lu:siənz] [pə'rɪziən] [laɪf] .
Part two is centered on Lucien's Parisian life .
部分 二 是 居中 在 卢西恩的 巴黎人 生活 .
第二部分以吕西安的巴黎生活为中心。

[pɑ:t] [θri:] , [i:v] [ænd; ənd][deɪvɪd] , [rɪ'vɜ:ts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ɑ:ŋɡu:'li:m] .
Part three , Eve and David , reverts to the setting of Angoulême .
部分 三 , 前夕 和 大卫 , 恢复 到 这 环境 的 昂古莱姆 .
第三部分《夏娃与大卫》的故事背景又回到了昂古莱姆。

[ɪn] ['meni] ['refərənsɪz] [pɑ:ts] [wʌn][ænd; ənd] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] [lɒst]
In many references parts one and three are combined under the title Lost
在 许多 参考 部分 一 和 三 是 合并 在下面 这 标题 丢失的
[ɪ'lʊʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'vɪn](ə)l] [æt; ət] ['pærɪs][ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [ɪts][ɪndɪ'vɪdʒuəl]['taɪt(ə)l] .
Illusions and A Distinguished Provincial at Paris is given its individual title .
幻觉 和 一个 杰出的 省级 在 巴黎 是 给定 它是 个人 标题 .
在许多参考文献中，第一部分和第三部分合并为《迷失的幻觉》，而《一位杰出的外省人在巴黎》则有其单独的标题。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ˈtriˌlɒdʒi] [ˈluːsiənz] [ˈstɔːri] [ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [əˈhʌðə(r)] [bʊk] , [siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Following this trilogy Lucien's story is continued in another book , Scenes from a
下列的 这 三部曲 卢西恩的 故事 是 持续 在 其他 书 , 场景 从 一个
[ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf] .
Courtesan's Life .
妓女的 生活 .

继这部三部曲之后，吕西安的故事在另一本书《妓女生活片段》中继续展开。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪn](ə)l] [æt; ət] [ˈpærɪs]
A DISTINGUISHED PROVINCIAL AT PARIS
一个 杰出的 省级 在 巴黎

一位在巴黎的杰出省民

[pɑːt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[pɑːt] [aɪ ˈaɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[əˈdendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪn](ə)l] [æt; ət] [ˈpærɪs]
A DISTINGUISHED PROVINCIAL AT PARIS
一个 杰出的 省级 在 巴黎

一位在巴黎的杰出省民

[pɑːt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - [ænd; ænd] [ˈluːsiən] [diː] - [hæd; həd] [left] [ɑːŋɡuːˈliːm] [bɪˈhaɪnd] ,
Mme . de Bargeton and Lucien de Rubempré had left Angoulême behind ,
夫人 . 德 - 和 吕西安 德 - 有 左边 昂古莱姆 在后面 ,

女士。 de Bargeton 和 Lucien de Rubempré 将 Angoulême 抛在了身后，

[ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [təˈɡeðə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
and were traveling together upon the road to Paris .
和 是 旅行 一起 之上 这 路 到 巴黎 .

他们结伴前往巴黎。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [huː] [meɪd] [ðæt] [ˈdʒɜːni] [əˈljuːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwədz] ;
Not one of the party who made that journey alluded to it afterwards ;
不是 一 的 这 派对 WHO 制成 那 旅行 暗示 到 它 然后 ;

参与那次旅行的人中，没有一个人事后提及此事；

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [æn; ən][ɪnˈfætʃuətɪd] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːwəd]
but it may be believed that an infatuated youth who had looked forward
但 它 可能 是 相信 那 一个 迷恋 青年 WHO 有 看起来 向前
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈləʊpmənt] ,
to the delights of an elopement ,
到 这 美味 的 一个 私奔 ,
但人们或许会认为，一个痴情的年轻人曾憧憬着私奔的快乐，

[mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈzentɪl] , [ðə; ði][mæn] - [ˈsɜːvənt] , [ænd; ənd]
must have found the continual presence of Gentil , the man - servant , and
必须 有 成立 这 持续的 在场 的 温和 , 这 男人 - 仆人 , 和
[ˈælbətiːn] , [ðə; ði] [meɪd] ,
Albertine , the maid ,
阿尔贝蒂娜 , 这 女佣 ,
他一定注意到了男仆根蒂尔和女仆阿尔贝蒂娜的持续出现。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːksəm] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
not a little irksome on the way .
不是 一个 小的 烦人的 在 这 方式 :
一路上有点烦人。

[ˈluːsiən] , [ˈtræv(ə)lɪŋ] [pəʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Lucien , traveling post for the first time in his life ,
吕西安 , 旅行 邮政 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
吕西安生平第一次担任旅行邮递员

[wɒz; wəz] [ˈhɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈprɪti] [ˈniəli] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
was horrified to see pretty nearly the whole sum on which he meant to live
曾是 惊恐万分 到 看 漂亮的 几乎 这 所有的 和 在 哪个 他 意思是 到 居住
[ɪn][ˈpærɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [drɒpt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
in Paris for a twelvemonth dropped along the road .
在 巴黎 为了 一个 十二个月 掉落 沿着 这 路 :
他惊恐地发现，他原本打算在巴黎生活一年的几乎全部积蓄都掉在了路边。

[laɪk] [ˈlðə(r)] [men] [huː] [kəmˈbaɪn] [greɪt] [ɪntəˈlektʃuəl] [pˈaʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːmɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv]
Like other men who combine great intellectual powers with the charming simplicity of
喜欢 其他 男人 WHO 结合 伟大的 知识分子 权力 和 这 迷人 简单 的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,
像其他一些既拥有卓越才智又兼具孩童般纯真魅力的人一样，

[hiː; hi][ˈəʊpənli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he openly expressed his surprise at the new and wonderful things which he
他 公然 表达 他的 惊喜 在 这 新的 和 精彩的 事物 哪个 他
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,
他毫不掩饰地表达了对所见新奇事物的惊讶之情。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
and thereby made a mistake .
和 从而 制成 一个 错误 :
因此犯了一个错误。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌdi] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [əˈlaʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː]
A man should study a woman very carefully before he allows her to see
一个 男人 应该 学习 一个 女士 非常 小心 前 他 允许 她 到 看
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪˈmʊʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪz][ɪn][hɪm] .
his thoughts and emotions as they arise in him .
他的 想法 和 情绪 作为 他们 出现 在 他 :
男人在允许女人看到自己内心的想法和情感之前，应该仔细地了解她。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:z] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz]['tendə(r)] , [kæn; kən] [smaɪl] [ə'pɒn]
A woman , whose nature is large as her heart is tender , can smile upon
一个 女士 , 谁 自然 是 大的 作为 她 心 是 投标 , 能 微笑 之上
[tʃaɪldɪʃnəs] ,
childishness ,
童心 ,
心胸宽广、内心温柔的女人, 能够欣赏孩子气的一面。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] ; [bʌt; bət] [let] [hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv]['evə(r)][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [spais] [ɒv; əv]['vænəti]
and make allowances ; but let her have ever so small a spice of vanity
和 制作 津贴 ; 但 让 她 有 曾经 所以 小的 一个 香料 的 虚荣
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,
并给予她一些宽容; 但也要让她自己拥有哪怕一丝一毫的虚荣心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [fə'ɡɪv] [tʃaɪldɪʃnəs] , [ɔ:(r)] ['lɪtlənəs] , [ɔ:(r)]['vænəti][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
and she cannot forgive childishness , or littleness , or vanity in her lover .
和 她 不能 原谅 童心 , 或者 小 , 或者 虚荣 在 她 情人 .
她无法原谅爱人身上的幼稚、渺小或虚荣。

[ˈmeni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][səʊ] [ɪk'strævəɡənt] [ə; eɪ] ['wɜ:ʃɪpə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [si:] [ðə; ði][ɡɒd]
Many a woman is so extravagant a worshiper that she must always see the god
许多 一个 女士 是 所以 靡 一个 崇拜者 那 她 必须 总是 看 这 上帝
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈaɪdl] ;
in her idol ;
在 她 偶像 ;
许多女性信徒对偶像崇拜极其狂热, 她们总能在偶像身上看到神灵的形象;

[bʌt; bət] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [jet] [ˈlðə(r)z] [hu:] [lʌv] [ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)]
but there are yet others who love a man for his sake and not for
但 那里 是 然而 其他的 WHO 爱 一个 男人 为了 他的 清酒 和 不是 为了
[ðəə(r)] [əʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,
但还有一些人爱一个人, 是因为他这个人, 而不是为了自己。

[ænd; ənd][ə'ɒb:(r)][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['greɪtə(r)] ['kwɒlətɪz] .
and adore his failings with his greater qualities .
和 崇拜 他的 缺点 和 他的 更大的 品质 .
用他更优秀的品质来弥补他的缺点。
[ˈlu:siən] [hæd; həd] [nɒt] [gest] [æz; əz] [jet] [ðæt] [ɛm,ɛm'i:] .
Lucien had not guessed as yet that Mme .
吕西安 有 不是 猜对了 作为 然而 那 夫人 .
吕西安当时还没想到夫人会这样。

[di:] - [lʌv] [wɒz; wəz] ['grɑ:ftɪd] [ɒn] [praɪd] .
de Bargeton's love was grafted on pride .
德 - 爱 曾是 嫁接 在 自豪 .
德·巴尔热顿的爱是建立在骄傲之上的。

[hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [mis'teɪk] [wen] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n]
He made another mistake when he failed to discern the meaning of certain
他 制成 其他 错误 什么时候 他 失败的 到 辨别 这 意义 的 肯定
[smaɪlz] [wɪtʃ] [flɪt] ['əʊvə(r)] [lu:ˈi:zɪz] [lɪps][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ;
smiles which flitted over Louise's lips from time to time ;
微笑 哪个 飞掠 超过 路易丝的 嘴唇 从 时间 到 时间 ;
他犯的另一个错误是, 他没有看出路易丝不时掠过她嘴角的某些微笑的含义;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and instead of keeping himself to himself ,
和 反而 的 保持 他自己 到 他自己 ,
但他并没有选择独处，

[hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ræt] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊl]
he indulged in the playfulness of the young rat emerging from his hole
他 沉溺其中 在 这 玩乐 的 这 年轻的 鼠 新兴 从 他的 洞
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

他沉浸在小老鼠第一次从洞里钻出来的嬉戏玩耍中。
[ðə; ði] ['trævələz] [wɜ:(r); wə(r)][set] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪbreɪk] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gela:d] - ['bɔɪz]
The travelers were set down before daybreak at the sign of the Gaillard - Bois
这 旅行者 是 放 向下 前 拂晓 在 这 符号 的 这 盖拉德 - 布伊斯
[ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] - ,
in the Rue de l'Échelle ,
在 这 后悔 德 - ,

天亮之前，旅客们在 Rue de l'Échelle 的 Gaillard-Bois 标志牌处下车。
[bəʊθ][səʊ]['taɪəd][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ðæt] ['lu:ɪs] [went] [streɪt] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [slept] ,
both so tired out with the journey that Louise went straight to bed and slept ,
两个都 所以 疲劳的 出去 和 这 旅行 那 路易丝 去 直的 到 床 和 睡着了 ,
两人都因为旅途劳顿而筋疲力尽，路易丝直接上床睡觉了。

[fɜ:st] ['bɪdɪŋ] ['lu:siən] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪ'mi:diətli] [əʊvə'hed] .
first bidding Lucien to engage the room immediately overhead .
第一的 投标 吕西安 到 从事 这 房间 立即地 开销 .
首先让卢西恩立即进入楼上的房间。

['lu:siən] [slept] [ɒn] [tɪl] [fɔ:(r)] [ə'kla:k] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ,
Lucien slept on till four o'clock in the afternoon ,
吕西安 睡着了 在 直到 四 点钟 在 这 下午 ,
卢西安一直睡到下午四点。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ɛm,ɛm'i:] . [di:] - ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
when he was awakened by Mme . de Bargeton's servant , and learning the
什么时候 他 曾是 觉醒 经过 夫人 . 德 - 仆人 , 和 学习 这
[aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,
当他被德·巴尔热顿夫人的仆人叫醒，得知时间后，

[meɪd] [ə; eɪ]['heɪstɪ] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [daʊn'steəz] .
made a hasty toilet and hurried downstairs .
制成 一个 仓促 洗手间 和 慌忙 楼下 .
我匆匆上完厕所，然后赶紧下楼。

['lu:ɪs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ɪn] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
Louise was sitting in the shabby inn sitting - room .
路易丝 曾是 坐着 在 这 破旧 客栈 坐着 - 房间 .
路易丝坐在破旧客栈的客厅里。

[oʊ'tel] [ə,kɒmə'deɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [blɒt] [ɒn][ðə; ði] [sɪvələ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['pærɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts]
Hôtel accommodation is a blot on the civilization of Paris ; for with all its
酒店 住宿 是 一个 印迹 在 这 文明 的 巴黎 ; 为了 和 全部它是
[pri'tenʃən] [tu:; tə] ['elɪgəns] ,
pretensions to elegance ,
虚荣心 到 优雅 ,
酒店住宿是巴黎文明的一大污点；尽管它标榜自己优雅，

[ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [jet] [dʌz] [nɒt] [bəʊst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ɪn] [weə(r)] [ə; eɪ] [wel] - [tu:;; tə] - [du:;; də] ['trævələ]
the city as yet does not boast a single inn where a well - to - do traveler
这 城市 作为 然而 做 不是 夸 一个 单身的 客栈 在哪里 一个 出色地 - 到 - 做 游客
[kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [tu:;; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [æt; ət] [həʊm] .
can find the surroundings to which he is accustomed at home .
能 寻找 这 周围环境 到 哪个 他 是 习惯 在 家 .

这座城市至今还没有一家旅店能让富裕的旅行者找到他熟悉的家乡环境。

[tu:; tə] ['lu:siənz] [dʒʌst] - [ə'weɪkənd] , [sli:p] - [dɪmd] [aɪz] , ['lu:ɪs] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli]
To Lucien's just - awakened , sleep - dimmed eyes , Louise was hardly
到 卢西恩的 只是 - 觉醒 , 睡觉 - 调暗 眼睛 , 路易丝 曾是 几乎
['rekəɡnaɪzəbl; ,rekəɡ'naɪzəbl][ɪn] [ðɪs] ['tʃɪələs] , ['sʌnləs] [ru:m] ,
recognizable in this cheerless , sunless room ,
可识别的 在 这 冷冷清清 , 无日光 房间 ,

在刚刚醒来、睡意朦胧的卢西安眼中, 在这间阴冷、没有阳光的房间里, 路易丝几乎让人认不出来。

[wɪð] [ðə; ði] ['æbi] ['wɪndəʊ] - ['kʌ:tənz] , [ðə; ði] ['kʌmfətʌs] ['pɒlɪʃt] [flɔ:(r)] , [ðə; ði] ['hɪdiəs]
with the shabby window - curtains , the comfortless polished floor , the hideous
和 这 破旧 窗户 - 窗帘 , 这 无安慰 抛光 地面 , 这 可怕
['fɜ:nɪʃə(r)] [bɔ:t] ['sekənd] - [hænd] ,
furniture bought second - hand ,
家具 买 第二 - 手 ,

破旧的窗帘、毫无舒适感的抛光地板、丑陋的二手家具,

[ɔ:(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][weə(r)] .
or much the worse for wear .
或者 很多 这 更糟 为了 穿 .
或者已经破损不堪。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]
Some people no longer look the same when detached from the background of
一些 人们 不 更长 看 这 相同的 什么时候 分离的 从 这 背景 的
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

有些人脱离了面孔的背景后, 看起来就不一样了。

['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] ['setɪŋ] , [wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,
objects , and surroundings which serve as a setting , without which , indeed ,
对象 , 和 周围环境 哪个 服务 作为 一个 环境 , 没有 哪个 , 的确 ,
物体和环境构成了场景, 没有它们, 确实如此。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [lu:z] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜ:θ] .
they seem to lose something of their intrinsic worth .
他们 似乎 到 失去 某物 的 他们的 固有的 值得 .
它们似乎失去了某些内在价值。

[pɜ:sə'næləti] [dɪ'mɑ:ndz] [ɪts] [ə'prəʊprɪət] ['ætməsfɪə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪts]['vælju:z] ,
Personality demands its appropriate atmosphere to bring out its values ,
性格 需求 它是 合适的 气氛 到 带来 出去 它是 值 ,
个性需要合适的氛围才能展现其价值。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn] ['flemɪʃ] [ɪn'tɪrɪərz] - [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
just as the figures in Flemish interiors need the arrangement of light and
只是 作为 这 数据 在 弗拉芒语 室内 - 这 安排 的 光 和
[ʃeɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntərz] ['dʒi:niəs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv]
shade in which they are placed by the painter's genius if they are to live
阴影 在 哪个 他们 是 放置 经过 这 画家的 天才 如果 他们 是 到 居住
[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
for us .
为了 我们 .

就像佛兰德斯室内画中的人物, 需要画家巧妙地安排光影, 才能在我们眼中栩栩如生。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] .
This is especially true of provincials .

这 是 尤其 真的 的 省级 .

对于外省人来说尤其如此。

[ɛm,ɛm'li:] . [di:] - , [mɔ: r'æʊvə(r)] , [lɒkt] [mɔ:(r)] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]
Mme de Bargeton , moreover , looked more thoughtful and dignified than was
夫人 . 德 - , 而且 , 看起来 更多的 周到 和 凝重 比 曾是
['nesəsəri] [naʊ] ,
necessary now ,
必要的 现在 ,

此外，德·巴尔热顿夫人此刻的神情显得过于沉思和端庄。

[wen] [nəʊ] ['bæriəz] [stʊd] [brɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
when no barriers stood between her and happiness .
什么时候 不 障碍 站立 之间 她 和 幸福 .

当没有任何障碍阻挡她获得幸福。

['ʒentɪl] [ænd; ənd] ['ælbəti:n] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ['lu:siən]
Gentil and Albertine waited upon them , and while they were present Lucien
温和 和 阿尔贝蒂娜 等待 之上 他们 , 和 尽管 他们 是 展示 吕西安
[kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pleɪn] .
could not complain .
可以 不是 抱怨 .

让蒂尔和阿尔贝蒂娜伺候着他们，有他们在，吕西安就没法抱怨了。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [sent] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['restɒrnt] , [fel] [fa:(r)] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]
The dinner , sent in from a neighboring restaurant , fell far below the provincial
这 晚餐 , 发送 在 从 一个 邻接 餐厅 , 跌倒 远的 以下 这 省级
['ævərɪdʒ] ,
average ,
平均的 ,

晚餐是从邻近餐厅送来的，远低于全省平均水平。

[bəʊθ][ɪn] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] ['kwɒləti] ; [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] ['kʌntri] [feə(r)][wɒz; wəz]
both in quantity and quality ; the essential goodness of country fare was
两个都 在 数量 和 质量 ; 这 基本的 善良 的 国家 票价 曾是
['wɒntɪŋ] ,
wanting ,
想要 ,

无论数量还是质量，乡村美食的精髓都荡然无存。

[ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kwɒntəti] [ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][kʌt] [wɪð] [səʊ] [strikt] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə]
and in point of quantity the portions were cut with so strict an eye to
和 在 观点 的 数量 这 部分 是 切 和 所以 严格的 一个 眼睛 到
['bɪznəs] [ðæt] [ðeɪ] ['seivəd] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['kɒmənz] .
business that they savored of short commons .
商业 那 他们 细细品味 的 短的 公共领域 .

就份量而言，每份都严格按照商业标准切分，以至于尝起来像是份量较少的普通餐点。

[ɪn] [sʌtʃ] [smɔ:l] ['mætəz] ['pærɪs] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪts] [best] [saɪd][tu:; tə] ['trævələz] [ɒv; əv] ['mɒdərət]
In such small matters Paris does not show its best side to travelers of moderate
在 这样的 小的 事情 巴黎 做 不是 展示 它是最好的 边 到 旅行者 的 缓和
['fɔ:tʃu:n] .
fortune .
财富 .

在这些小事上，巴黎并没有向家境一般的旅行者展现它最好的一面。

['lu:siən] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
Lucien waited till the meal was over .
吕西安 等待 直到 这 一顿饭 曾是 超过 .

卢西恩等到饭菜吃完才动手。

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ˈluːɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪkˈspleɪn]
Some change had come over Louise , he thought , but he could not explain
一些 改变 有 来 超过 路易丝 , 他 想法 , 但 他 可以 不是 解释
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

他觉得路易丝似乎有些变化,但他又说不出个所以然来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ˈteɪkən] [pleɪs] .
And a change had , in fact , taken place .
和 一个 改变 有 , 在 事实 , 已采取 地方 :

事实上,情况已经发生了变化。

[ɪˈvents] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ; [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈɪnə(r)]
Events had occurred while he slept ; for reflection is an event in our inner
活动 有 发生 尽管 他 睡着了 ; 为了 反射 是 一个 事件 在 我们的 内
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

在他睡着的时候,发生了一些事情;因为反思是我们内心历史中的一件事件。

[ænd; ənd][ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - [hæd; həd] [biːn] [rɪˈflektɪŋ] .
and Mme . de Bargeton had been reflecting .
和 夫人 : 德 - 有 到过 反思 :

德·巴尔热顿夫人一直在沉思。

[əˈbaʊt] [tuː] [əˈklaːk] [ðæt] [ɑːftəˈnuːn] ,
About two o'clock that afternoon ,
关于 二 点钟 那 下午 ,

那天下午大约两点钟,

[sɪkst] [diːˈjuː] [ʃɑːˈtlei] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] - [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
Sixte du Châtelet made his appearance in the Rue de l'Échelle and asked for
十六 杜 夏特莱 制成 他的 外貌 在 这 后悔 德 - 和 问 为了
[ˈælbətiːn] .
Albertine .
阿尔贝蒂娜 :

西克斯特·杜·夏特莱出现在埃谢勒街并询问阿尔贝蒂娜。

[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈdæmzl] [wɒz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ]
The sleeping damsel was roused , and to her he expressed his wish
这 睡眠 闺女 曾是 唤醒 , 和 到 她 他 表达 他的 希望
[tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] .
to speak with her mistress .
到 说话 和 她 情妇 :

睡梦中的少女被唤醒,他向她表达了想与她的女主人交谈的愿望。

[ɛm,ɛmˈiː] .
Mme :
夫人 :

夫人

[diː] - [hæd; həd] [ˈskeəsli] [taɪm][tuː; tə] [dres] [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .
de Bargeton had scarcely time to dress before he came back again .
德 - 有 几乎 时间 到 裙子 前 他 来了 后退 再次 :

德·巴尔热顿还没来得及穿好衣服就又回来了。

[ðə; ði] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][em] . [diːˈjuː] [ʃɑːˈtlei] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˌkjʊəriˈbʊsəti] ,
The unaccountable apparition of M . du Châtelet roused the lady's curiosity ,
这 无法解释 幻影 的 M . 杜 夏特莱 唤醒 这 女士的 好奇心 ,
[ˌdʊʃɑːˈtlei] .
杜沙特莱先生的莫名出现引起了这位女士的好奇心。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['si:kɾət] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
for she had kept her journey a profound secret , as she thought .
为了 她 有 保留 她 旅行 一个 深刻的 秘密 , 作为 她 想法 .
因为她一直认为自己的旅程是一个天大的秘密。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɔ:k] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
At three o'clock the visitor was admitted .
在 三 点钟 这 游客 曾是 承认 .
三点钟，访客被允许进入。

“ [ai][hæv; həv] [risk] [ə; eɪ]['reprɪmɑ:nd][frɒm; frəm] [hed'kwɔ:təz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I have risked a reprimand from headquarters to follow you , ” he said ,
” 我 有 冒险 一个 训诫 从 总部 到 跟随 你 , ” 他 说 ,
他说：“我冒着被总部训斥的风险追随你。”

[æz; əz][hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ; “ [ai] [fɔ:r'sɔ:] ['kʌmɪŋ] [r'vents] .
as he greeted her ; ” I foresaw coming events .
作为 他 问候 她 ; ” 我 预见 未来 活动 .
他向她问好：“我预见了即将发生的事情。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [lu:z] [maɪ][pəʊst][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti: , [ju:; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reit] , [[æɪ; fəɪ][nɒt][bi:; bi] [lɒst] . “
But if I lose my post for it , YOU , at any rate , shall not be lost . ”
但 如果 我 失去 我的 邮政 为了 它 , 你 , 在 任何 速度 , 将 不是 是 丢失的 . ”
但即便我因此丢了工作，至少你们不会受到影响。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ɛm,ɛm'li:] . [di:] - .
“ What do you mean ? ” exclaimed Mme . de Bargeton .
” 什么 做 你 意思是 ? ” 惊呼 夫人 . 德 - .
“你什么意思？”德·巴尔热顿夫人惊呼道。

“ [ai][kæn; kən] [si:] ['pleɪnli] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] ['lu:siən] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
“ I can see plainly that you love Lucien , ” he continued , with an air of
” 我 能 看 显然 那 你 爱 吕西安 , ” 他 持续 , 和 一个 空气 的
['tendə(r)][,rezɪg'nei(ə)n] .
tender resignation .
投标 辞职 .
“我看得出来你爱着吕西安，”他继续说道，语气中带着温柔的无奈。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ɪn'di:d] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ækt] [ðʌs] ['rekləsli] ,
“ You must love indeed if you can act thus recklessly ,
” 你 必须 爱 的确 如果 你 能 行为 因此 鲁莽地 ,
“如果你能如此鲁莽地行事，那你一定深爱着我。”

[ænd; ənd] [dɪsrɪ'ga:d] [ðə; ðɪ] [kən'venɪnz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [wel] .
and disregard the conventions which you know so well .
和 漠视 这 惯例 哪个 你 知道 所以 出色地 .
并无视你熟知的那些传统习俗。

[dɪə(r)] [ə'dɔ:rd] - , [kæn; kən][ju:; jʊ] ['ri:əli] [r'mædʒɪn] [ðæt]
Dear adored Naïs , can you really imagine that
亲爱的 受人喜爱 - , 能 你 真的 想象 那
亲爱的奈丝，你真的能想象吗？

[ɛm,ɛm'li:] .
Mme .
夫人 .
夫人

- ['sælɒn] , [ɔ:(r)] ['eni] [ˈʌðə(r)] ['sælɒn][ɪn][ˈpærɪs] ,
d'Espard's salon , or any other salon in Paris ,
- 沙龙 , 或者 任何 其他 沙龙 在 巴黎 ,
德斯帕尔的沙龙，或者巴黎的任何其他沙龙，

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fled]
will not be closed to you as soon as it is known that you have fled
将要 不是 是 关闭 到 你 作为 很快 作为 它 是 已知 那 你 有 逃亡
[frɒm; frəm] [ɑːŋɡuː'liːm] ,
from Angoulême ,
从 昂古莱姆 ,

一旦得知你已逃离昂古莱姆，就不会对你关闭大门。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
as it were , with a young man ,
作为 它 是 , 和 一个 年轻的 男人 ,
[ɪ'speʃəli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈdjuːəl] [bɪ'twiːn] [em] . [diː] - [ænd; ənd][em] . [diː] - ?
especially after the duel between M . de Bargeton and M . de Chandour ?
尤其在 后 这 决斗 之间 M . 德 - 和 M . 德 - ?
[ˈtʃʌndə(r)] [sʌt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [faɪts] [fɜːst][ænd; ənd] [ˈɑːftəwədʒ] [liːvz] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Under such circumstances a gentleman fights first and afterwards leaves his wife
在下面 这样的 情况 一个 绅士 战斗 第一的 和 然后 树叶 他的 妻子
[æt; ət] [ˈlɪbəti] .
at liberty .
在 自由 .

尤其是在巴尔热顿先生和尚杜尔先生决斗之后？

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] - [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .
The fact that your husband has gone to the Escarbas looks like a separation .
这 事实 那 你的 丈夫 有 已消失 到 这 - 看起来 喜欢 一个 分离 .
[ˈʌndə(r)] [sʌt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [faɪts] [fɜːst][ænd; ənd] [ˈɑːftəwədʒ] [liːvz] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Under such circumstances a gentleman fights first and afterwards leaves his wife
在下面 这样的 情况 一个 绅士 战斗 第一的 和 然后 树叶 他的 妻子
[æt; ət] [ˈlɪbəti] .
at liberty .
在 自由 .

你丈夫去了埃斯卡瓦斯，这看起来像是分居了。

[ˈʌndə(r)] [sʌt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [faɪts] [fɜːst][ænd; ənd] [ˈɑːftəwədʒ] [liːvz] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Under such circumstances a gentleman fights first and afterwards leaves his wife
在下面 这样的 情况 一个 绅士 战斗 第一的 和 然后 树叶 他的 妻子
[æt; ət] [ˈlɪbəti] .
at liberty .
在 自由 .

在这种情况下，一位绅士会先发制人，然后让妻子获得自由。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɡɪv] [em] . [diː] - [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaʊntənəns] ; [duː; də]
By all means , give M . de Rubempré your love and your countenance ; do
经过全部 方法 , 给 M . 德 - 你的 爱 和 你的 面容 ; 做
[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;
just as you please ;
只是 作为 你 请 ;

请务必给予鲁邦普雷先生您的爱和支持；随您心意吧；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
but you must not live in the same house .
但 你 必须 不是 居住 在 这 相同的 房子 .
[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
but you must not live in the same house .
但 你 必须 不是 居住 在 这 相同的 房子 .

但你们不能住在同一所房子里。

[ɪf] [ˈenɪbədi] [hɪə(r)][ɪn][ˈpærɪs] [ŋjuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈtræv(ə)ld] [tə'geðə(r)] ,
If anybody here in Paris knew that you had traveled together ,
如果 任何人 这里 在 巴黎 知道 那 你 有 旅行 一起 ,
[ɪf] [ˈenɪbədi] [hɪə(r)][ɪn][ˈpærɪs] [ŋjuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈtræv(ə)ld] [tə'geðə(r)] ,
If anybody here in Paris knew that you had traveled together ,
如果 任何人 这里 在 巴黎 知道 那 你 有 旅行 一起 ,

如果巴黎这里有人知道你们一起旅行过，

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [wʊd] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)][æt; ət][juː; jʊ]
the whole world that you have a mind to see would point the finger at you
这 所有的 世界 那 你 有 一个 头脑 到 看 会 观点 这 手指 在 你
.
:
.

你能看到的整个世界都会指责你。

“ [ænd; ənd] , - ,
“ **And , Naïs** ,
” 和 , - ,

“还有，奈斯，

[duː; də][nɒt] [meɪk] [ðɪːz] ['sækɹɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [jet]
do not make these sacrifices for a young man whom you have as yet
做 不是 制作 这些 牺牲 为了 一个 年轻的 男人 谁 你 有 作为 然而
[kəm'peəd] [wɪð] [nəʊ][wʌn] [els] ；
compared with no one else ；
比较的 和 不 一 别的 ；

不要为了一个你从未与其他人比较过的年轻人做出这些牺牲；

[hiː; hi] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hæz; həz] [biːn] [pʊt][tuː; tə][nəʊ] [pruːf] ； [hiː; hi] [meɪ] [fə'seɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
he , on his side , has been put to no proof ； he may forsake you for
他 ， 在 他的 边 ， 有 到过 放 到 不 证明 ； 他 可能 背叛 你 为了
[sʌm; səm] [pə,riːziː'en] ,
some Parisienne ,
一些 巴黎人 ,

他那边还没有受到任何考验；他可能会为了某个巴黎女人而抛弃你。

['betə(r)]['eɪb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] ['fænsɪ] , [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] .
better able , as he may fancy , to further his ambitions .
更好的 有能力的 , 作为 他 可能 想要 , 到 更远 他的 抱负 .

他或许认为自己更有能力实现自己的抱负。

[aɪ] [miːn] [nəʊ] [haːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][juː; jʊ] [lʌv] ,
I mean no harm to the man you love ,
我 意思是 不 伤害 到 这 男人 你 爱 ,

我对你所爱的人没有任何伤害之意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ,
but you will permit me to put your own interests before his ,
但 你 将要 允许 我 到 放 你的 自己的 兴趣 前 他的 ,

但请允许我将你的利益置于他的利益之上。

[ænd; ænd][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm] ,
and to beg you to study him ,
和 到 求 你 到 学习 他 ,

并恳求你们研究他，

[tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪəriəs] ['neɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [step] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] .
to be fully aware of the serious nature of this step that you are taking .
到 是 完全 意识到的 的 这 严肃的 自然 的 这 步 那 你 是 采取 .

要充分意识到你所采取的这一步骤的严肃性。

[ænd; ænd] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ɔːl] [dɔːz] [kləʊzd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
And , then , if you find all doors closed against you ,
和 , 然后 , 如果 你 寻找 全部 门 关闭 反对 你 ,

然后，如果你发现所有的大门都对你紧闭，

[ænd; ænd] [ðæt] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [kɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
and that none of the women call upon you ,
和 那 没有任何 的 这 女性 称呼 之上 你 ,

而且没有一个女人会来找你，

[meɪk] [ʃʊə(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [nəʊ] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'naʊns]
make sure at least that you will feel no regret for all that you have renounced
制作 当然 在 至少 那 你 将要 感觉 不 后悔 为了 全部 那 你 有 放弃

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for him .
为了 他 .

至少要确保你不会后悔为他放弃的一切。

[bi:; bi] ['veri] ['sɜ:t(ə)n] [fɜ:st] [ðæt] [hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [wɪl]
Be very certain first that he for whom you will have given up so much will
是 非常 肯定 第一的 那 他 为了 谁 你 将要 有 给定 向上 所以 很多 将要
[ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][ˈsækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [əˈpri:ʃieɪt] [ðem; ðəm] .
always be worthy of your sacrifices and appreciate them .
总是 是 值得 的 你的 牺牲 和 欣赏 他们 .

首先要非常确定，你为之付出如此之多的那个人，会永远值得你付出，并且会感激你的牺牲。

“ [dʒʌst] [naʊ] , ” [kənˈtɪnju:ɪd] [ʌˈtleɪ] ,
“ **Just now** , ” **continued Châtelet** ,
“ 只是 现在 , ” 持续 夏特莱 ,
“就在刚才,”夏特莱继续说道,

“ [ɛm,ɛmˈi:] . - [ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['pru:ɪʃ] [ænd; ənd][pəˈtɪkjələ(r)] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [ɪz]
“ **Mme . d'Espard is the more prudish and particular because she herself is**
“ 夫人 . - 是 这 更多的 拘谨 和 特别的 因为 她 她自己 是
[ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
separated from her husband ,
分开 从 她 丈夫 ,
“德斯帕尔夫人更加保守和挑剔，因为她本人已经与丈夫分居了。”

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] [waɪ] .
nobody knows why .
无人 知道 为什么 .
没人知道为什么。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði][blaɪma:nt] - - , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Navarreins , the Lenoncourts , the Blamont - Chauvrys , and the rest of the
这 - , 这 - , 这 布拉蒙特 - - , 和 这 休息 的 这
[rɪˈleɪ(ə)nz] [hæv; həv][ɔ:l] [ˈræli] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
relations have all rallied round her ;
关系 有 全部 集结 圆形的 她 ;
纳瓦兰家族、莱农库尔家族、布拉蒙-肖夫里家族以及其他亲戚都团结在她周围;

[ðə; ði][məʊst] [streɪt] - [leɪst] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:v]
the most strait - laced women are seen at her house , and receive
这 最多 海峡 - 系带 女性 是 已见 在 她 房子 , 和 收到
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [rɪˈspekt] ,
her with respect ,
她 和 尊重 ,
即使是最循规蹈矩的女人也会去她家，并对她表示尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] - [hæz; həz] [bi:n] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
and the Marquis d'Espard has been put in the wrong .
和 这 侯爵 - 有 到过 放 在 这 错误的 .
埃斯帕德侯爵被冤枉了。

[ðə; ði] [fɜ:st] [kɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [peɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪˈti:][klɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪˈem] [raɪt] ;
The first call that you pay will make it clear to you that I am right ;
这 第一的 称呼 那 你 支付 将要 制作 它 清除 到 你 那 我 是 正确的 ;
你拨打的第一个电话就会让你明白我是对的;

[ɪnˈdi:d] , [ˈnəʊɪŋ] ['pærɪs][æz; əz][aɪ][du:; də] ,
indeed , knowing Paris as I do ,
的确 , 会心 巴黎 作为 我 做 ,
的确，以我对巴黎的了解，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [brɪʔ:hænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][ˈsu:nə(r)][ˈentə(r)][ðə; ði][mɑ:rkwaɪzɪz][ˈsælɒn]
I can tell you beforehand that you will no sooner enter the Marquise's salon
我 能 告诉 你 预先 那 你 将要 不 很快 进入 这 侯爵夫人 沙龙
[ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][drɪspeə(r)] [lest] [fiː; ji] [ʊd; ʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsteɪ,ɪŋ] [æt; ət]
than you will be in despair lest she should find out that you are staying at
比 你 将要 是 在 绝望 免得 她 应该 寻找 出去 那 你 是 入住 在
[ðə; ði] [ˈgela:d] - [ˈbɔɪz] [wɪð] [æŋ; ən] [ˈæpəθeɪkərɪz] [sʌŋ] ,
the Gaillard - Bois with an apothecary's son ,
这 盖拉德 - 布伊斯 和 一个 药剂师的 儿子 ,

我可以事先告诉你，你一踏进侯爵夫人的沙龙，就会感到绝望，生怕她发现你和药剂师的儿子住在盖拉尔-布瓦酒店。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [em] . [diː] - .
though he may wish to be called M . de Rubempré .
尽管 他 可能 希望 到 是 称为 M . 德 - .
但他可能希望被称为鲁邦普雷先生。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæŋ; həv] [ˈraɪvlz] [hɪə(r)] , [ˈwɪmɪn] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [əˈstju:t] [ænd; ənd] [[ruːd] [ðæn; ðən][ɑ:məˈliː] ;
“ **You will have rivals here , women far more astute and shrewd than Amélie ;**
” 你 将要 有 竞争对手 这里 , 女性 远的 更多的 精明 和 精明 比 阿梅莉 ;
“你在这里会有对手，她们比阿梅莉更精明、更老练；

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][drɪskʌvə(r)] [huː] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm]
they will not fail to discover who you are , where you are , where you come
他们 将要 不是 失败 到 发现 WHO 你 是 , 在哪里 你 是 , 在哪里 你 来
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,
他们一定会查明你是谁，你在哪里，你来自哪里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] .
and all that you are doing .
和 全部 那 你 是 正在做 .
以及你所做的一切。

[juː; jʊ][hæŋ; həv] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɒŋ][jɔ:(r); jə(r)][ɪŋkɒɡˈni:təʊ] , [aɪ] [siː] ,
You have counted upon your incognito , I see ,
你 有 计数 之上 你的 隐姓埋名 , 我 看 ,
看来你指望着你的匿名身份啊。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [huːm] [æŋ; ən][ɪŋkɒɡˈni:təʊ][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
but you are one of those women for whom an incognito is out of
但 你 是 一 的 那些 女性 为了 谁 一个 隐姓埋名 是 出去 的
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
the question .
这 问题 .
但你属于那种绝对不可能匿名出行的女人。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ɑːŋɡuːˈli:m] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːn] .
You will meet Angoulême at every turn .
你 将要 见面 昂古莱姆 在 每一个 转动 .
你处处都会遇到昂古莱姆。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈdepjutɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃəˈrent] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
There are the deputies from the Charente coming up for the opening of
那里 是 这 副手们 从 这 夏朗德 未来 向上 为了 这 开幕 的
[ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] ;
the session ;
这 会议 ;
来自夏朗德省的代表们即将上前参加会议开幕式；

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kɒməndənt] [ɪn]['pærɪs][ɒn] [li:v] .
there is the Commandant in Paris on leave .
那里 是 这 指挥官 在 巴黎 在 离开 .

驻巴黎的司令官正在休假。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði][fɜ:st][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ɑ:ŋɡu:'li:m] [hu:] ['hæpənz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌt]
the first man or woman from Angoulême who happens to see you would cut
这 第一的 男人 或者 女士 从 昂古莱姆 WHO 发生 到 看 你 会 切
[jɔ:(r); jə(r)][kə'riə(r)] [jɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæɪ(ə)n] .
your career short in a strange fashion .
你的 职业 短的 在 一个 奇怪的 时尚 .

第一个碰巧见到你的昂古莱姆人会以一种奇怪的方式终结你的职业生涯。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['sɪmpli] [bi:; bi] ['lu:siənz] ['mɪstrəs] .
You would simply be Lucien's mistress .
你 会 简单地 是 卢西恩的 情妇 .

你只不过是卢西安的情妇而已。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] - [em 'i:][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
“ **If you néed me at any time ,**
“ 如果 你 - 我 在 任何 时间 ,

“如果你在任何时候需要我，

[aɪ][eɪ 'em] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju:] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - - ,
I am staying with the Receiver - General in the Rue du Faubourg Saint - Honoré ,
我 是 入住 和 这 接收者 - 一般的 在 这 后悔 杜 郊区 圣 - - ,
[tu:] [steps] [ə'wei] [frɒm; frəm][em,em'i:] .
two steps away from Mme .
二 步骤 离开 从 夫人 .

我住在圣奥诺雷郊区街的总税务官办公室，离夫人住处只有两步之遥。

- .
d'Espard's :
- .

德斯帕德的。

[aɪ][eɪ 'em] [sə'fɪntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [di:] - , [em,em'i:] . [di:] - ,
I am sufficiently acquainted with the Maréchale de Carigliano , Mme . de Sérizy ,
我 是 足够 熟人 和 这 - 德 - , 夫人 . 德 - ,

我对卡里利亚诺元帅和塞里齐夫人相当熟悉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)][tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðəʊz] ['haʊzɪz] ;
and the President of the Council to introduce you to those houses ;
和 这 总统 的 这 理事会 到 介绍 你 到 那些 房屋 ;

并由议会主席带您参观这些房屋；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [æt; ət][em,em'i:] . - ,
but you will meet so many people at Mme . d'Espard's ,
但 你 将要 见面 所以 许多 人们 在 夫人 . - ,

但是你在德斯帕尔夫人那里会遇到很多人，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)][em 'i:] .
that you are not likely to require me .
那 你 是 不是 可能 到 要求 我 .

你不太可能需要我。

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈwiʃɪŋ] [tu:; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns][tu:; tə] [ðɪs] [set][ɔ:(r)] [ðæt] ,
So far from wishing to gain admittance to this set or that ,
所以 远的 从 祝 到 获得 准入 到 这 放 或者 那 ,
远非想要进入这个圈子或那个圈子,

[ˈevri] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .
every one will be longing to make your acquaintance .
每一个 一 将要 是 渴望 到 制作 你的 熟人 .
每个人都渴望结识你。

" [ɑ:'tleɪ] [tɔ:kt] [ɒn] ; [ɛm,ɛm'li:] . [di:] - [meɪd] [nəʊ] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
" **Châtelet talked on ; Mme . de Bargeton made no interruption** .
" 夏特莱 谈话 在 ; 夫人 . 德 - 制成 不 中断 .
夏特莱继续说着；德·巴尔热顿夫人没有打断她。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɜ:spɪ'kæsəti] .
She was struck with his perspicacity .
她 曾是 击 和 他的 洞察力 .
她被他的洞察力所折服。

[ðə; ðɪ] [kwɪ:n] [ɒv; əv] [ɑ:ŋgu:'li:m] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ˈkaʊntɪd] [ə'pɒn] [prɪ'zɜ:rɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɪnkɒg'ni:təʊ]
The queen of Angoulême had , in fact , counted upon preserving her incognito
这 女王 的 昂古莱姆 有 , 在 事实 , 计数 之上 保存 她 隐姓埋名
.
.
.
事实上，昂古莱姆女王原本指望能保持她的隐姓埋名。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [eɪ 'em][aɪ]
" **You are right , my dear friend ,** " **she said at length ;** " **but what am I**
" 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 朋友 , " 她 说 在 长度 ; " 但 什么 是 我
[tu:; tə][du:; də] ? " **to do ?** "
到 做 ? "

“你说得对，我亲爱的朋友，”她终于说道，“可是我该怎么办呢？”

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][faɪnd][ˈsu:təb(ə)l] [ˈfɜ:nɪft] [ˈlɒdʒɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sədʒestɪd] [ɑ:'tleɪ] ;
" **Allow me to find suitable furnished lodgings for you ,** " **suggested Châtelet ;**
" 允许 我 到 寻找 合适的 提供 住宿 为了 你 , " 建议 夏特莱 ;
“让我来为您找一间合适的带家具的住处吧，”夏特莱建议道；

" [ðæt] [wei] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ɪn] .
" **that way of living is less expensive than an inn** .
" 那 方式 的 活的 是 较少的 昂贵的 比 一个 客栈 .
“那种生活方式比住旅馆便宜。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
You will have a home of your own ; and , if you will take my advice ,
你 将要 有 一个 家 的 你的 自己的 ; 和 , 如果 你 将要 拿 我的 建议 ,
你将拥有自己的房子；而且，如果你听从我的建议，

[ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [rʊmz; ru:mz] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] . " **you will sleep in your new rooms this very night** . "
你 将要 睡觉 在 你的 新的 房间 这 非常 夜晚 . "
今晚你们就可以睡在新房间里了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [əd'dres] ? " [ˈkwɪrɪd] [ʃi:; ʃɪ] .
" **But how did you know my address ?** " **queried she** .
" 但 如何 做过 你 知道 我的 地址 ? " 查询 她 .
“可是你怎么知道我的地址？”她问道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪz] [ˈiːzəli] [ˈrekəgˈhaɪzd] ; [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [ai][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ]
“ Your traveling carriage is easily recognized ; and , besides , I was following
“ 你的 旅行 运输 是 容易地 认可 ； 和 , 除了 , 我 曾是 下列的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“你的旅行马车很容易辨认；而且，我一直跟着你。”

[æt; ət] [ˈsevrə] [jɔː(r); jə(r)] [pɒˈstɪljən] [təʊld] [maɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
At Sèvres your postilion told mine that he had brought you here .
在 塞夫尔 你的 邮递员 讲述 矿 那 他 有 带来 你 这里 .

在塞夫尔，你的邮差告诉我的邮差，是他把你带到这里的。

[wɪl] [juː; jʊ] [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə][ækt][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈhɑːbrɪndʒə(r)] ?
Will you permit me to act as your harbinger ?
将要 你 允许 我 到 行为 作为 你的 预兆 ?

你愿意允许我做你的使者吗？

[ai] [wɪl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˈbɒdʒɪŋz] . “
I will write as soon as I have found lodgings .”
我 将要 写 作为 很快 作为 我 有 成立 住宿 . ”

我找到住处后会尽快写信给你。

“ [veri] [wel] , [duː; də][səʊ] , ” [sed] [iː; ji] .
“ Very well , do so , ” said she .
“ 非常 出色地 , 做 所以 , ” 说 她 .

“很好，那就去做吧。”她说。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [wɜːdz] , [ɔːl][wɒz; wəz] [sed] .
And in those seemingly insignificant words , all was said .
和 在 那些 似乎 微不足道 字 , 全部 曾是 说 .

而就在这些看似无关紧要的话语中，一切都已言明。

[ðə; ði][ˈbæɪən][diːˈjuː] [jɑːˈtleɪ] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈwɜːldli] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə][ə; eɪ]
The Baron du Châtelet had spoken the language of worldly wisdom to a
这 男爵 杜 夏特莱 有 说 这 语言 的 世俗 智慧 到 一个
[ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
woman of the world .
女士 的 这 世界 .

沙特莱男爵用世故的语言与一位见多识广的女子交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈfɔːltləs] [dres] ,
He had made his appearance before her in faultless dress ,
他 有 制成 他的 外貌 前 她 在 完美无瑕 裙子 ,

他衣着完美无瑕地出现在她面前，

[ə; eɪ] [niːt] [kæb][wɒz; wəz] [ˈwertɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd][em,emˈiː] . [diː] - ,
a neat cab was waiting for him at the door ; and Mme . de Bargeton ,
一个 整洁的 出租车 曾是 等待 为了 他 在 这 门 ; 和 夫人 . 德 - ,

一辆整洁的出租车在门口等着他；还有德·巴尔热顿夫人，

[ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] , [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈeldəli]
standing by the window thinking over the position , chanced to see the elderly
常设 经过 这 窗户 思维 超过 这 位置 , 偶然 到 看 这 老年

[ˈdændi] [draɪv] [əˈweɪ] .
dandy drive away .
花花公子 驾驶 离开 .

站在窗边思考着自己的位置，偶然看到那位上了年纪的花花公子开车离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ˈleɪtə(r)] [ˈluːsiən] [əˈpɪəd] , [hɑːf] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [drest] .
A few moments later Lucien appeared , half awake and hastily dressed .
一个 很少 时刻 之后 吕西安 出现 , 一半 醒 和 草草 穿着 .

片刻之后，卢西安出现了，他半梦半醒，匆匆穿好衣服。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhænsəm] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz][lɑ:st] [jɪrɪz] [nænˈki:n]
He was handsome , it is true ; but his clothes , his last year's nankeen
他 曾是 英俊的 , 它 是 真的 ; 但 他的 衣服 , 他的 最后的 年 南金
[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

他长相英俊, 这没错; 但他的衣服, 他去年穿的那条棉布裤子,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfæbi] [taɪt] [ˈdʒækɪt][wɜ: (r); wə(r)] [rɪˈdɪkjələs] .
and his shabby tight jacket were ridiculous .
和 他的 破旧 紧的 夹克 是 荒谬的 .

他那件破旧的紧身夹克简直滑稽极了。

[pʊt][ænˈtiːnəʊəs][ɔ:(r)][ðə; ði][əˈpɒləʊ] [ˈbelvədɪə(r)] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)] - [ˈkæriərz] [blaʊz] ,
Put Antinous or the Apollo Belvedere himself into a water - carrier's blouse ,
放 安提诺乌斯 或者 这 阿波罗 贝尔维德 他自己 进入 一个 水 - 承运商的 女式衬衫 ,
把安提诺乌斯或者贝尔维德雷的阿波罗本人放进一个挑水女工的衬衫里,

[ænd; ənd] [haʊ] [fæl; jəl][ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈɡɒdlaɪk] [ˈkri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [ɔ:(r)][ˈrəʊmən][ˈtʃɪz(ə)]
and how shall you recognize the godlike creature of the Greek or Roman chisel
和 如何 将 你 认出 这 神一般的 生物 的 这 希腊语 或者 罗马 凿
?
?
?

你又该如何辨认希腊或罗马凿刻出的神祇般的生物呢?

[ðə; ði] [aɪz] [nəʊt] [ænd; ənd][kəmˈpeə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [hɑ:t] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈvaɪz] [ðə; ði] [swɪft]
The eyes note and compare before the heart has time to revise the swift
这 眼睛 笔记 和 比较 前 这 心 有 时间 到 修订 这 迅速
[ɪnˈvɒləntri] [ˈdʒʌdʒmənt] ;
involuntary judgment ;
非自愿 判断 ;

眼睛在心脏来得及修正迅速而无意识的判断之前, 就已经注意到并进行了比较;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒntrɑ:st] [brɪˈtwi:n] [ˈlu:siən] [ænd; ənd] [ˌɑ:ˈtleɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [əˈbrʌpt] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][kʊd; kəd]
and the contrast between Lucien and Châtelet was so abrupt that it could
和 这 对比 之间 吕西安 和 夏特莱 曾是 所以 突然 那 它 可以
[nɒt] [feɪl][tu:; tə] [straɪk] [ˈlu:ɪs] .
not fail to strike Louise .
不是 失败 到 罢工 路易丝 .

吕西安和夏特莱之间的对比如此鲜明, 路易丝不可能不为之动容。

[təˈwɔ:dz] [sɪks] [əˈkla:k] [ðæt] [i:ˈvniŋ] , [wen] [ˈdɪnə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
Towards six o'clock that evening , when dinner was over ,
向 六 点钟 那 晚上 , 什么时候 晚餐 曾是 超过 ,
那天晚上大约六点钟, 晚餐结束后,

[ɛm.ɛmˈi:] . [di:] - [ˈbekən] [ˈlu:siən] [tu:; tə][sɪt] [brɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈfæbi] [ˈsəʊfə] ,
Mme . de Bargeton beckoned Lucien to sit beside her on the shabby sofa ,
夫人 . 德 - 招手 吕西安 到 坐 旁 她 在 这 破旧 沙发 ,
德·巴尔热顿夫人示意吕西安在她身旁那张破旧的沙发上坐下。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflaʊəd] [tʃɪnts] — [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈpæt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [red] [ɡraʊnd] .
covered with a flowered chintz — a yellow pattern on a red ground .
涵盖 和 一个 开花的 印花棉布 — 一个 黄色的 图案 在 一个 红色的 地面 .
上面覆盖着印花棉布——红色底上是黄色图案。

“ [ˈlu:siən] [maɪn] , ” [ˈfi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **Lucien mine , ” she said ,**
” 吕西安 矿 , ” 她 说 ,
“卢西恩是我的,”她说。

“ [dʊənt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][bəʊθ][ɒv; əv][ju: 'es] [dʌŋ] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] [θɪŋ] ,
“ **don't you think that if we have both of us done a foolish thing** ,
“ 不 你 思考 那 如果 我们 有 两个都 的 我们 完毕 一个 愚蠢 事物 ,
“你不觉得如果我们俩都做了件蠢事吗? ”

[su:ɪ'saɪd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ]['aʊə(r)] [ɪntrəsts] , [aɪ 'ti:] [wɒd] ['æʊnli][bi:; bi] ['kɒmən] [sens] [tu:; tə][set]
suicidal for both our interests , it would only be common sense to set
有自杀倾向 为了 两个都 我们的 兴趣 , 它 会 仅有的 是 常见的 感觉 到 放
['mætəz] [raɪt] ?
matters right ?
事情 正确的 ?

这样做对我们双方都有利，难道不应该尽快解决问题吗？

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn][pæris] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ,
We ought not to live together in Paris , dear boy ,
我们 应该 不是 到 居住 一起 在 巴黎 , 亲爱的 男生 ,
亲爱的孩子，我们不应该一起住在巴黎。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] ['eniwʌŋ] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wi:; wi] ['træv(ə)ld] [tə'geðə(r)] .
and we must not allow anyone to suspect that we traveled together .
和 我们 必须 不是 允许 任何人 到 怀疑 那 我们 旅行 一起 .
我们绝不能让任何人怀疑我们是结伴旅行的。

[jɔ:(r); jə(r)][kə'riə(r)] [dɪ'pendz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][maɪ] [pə'zi](ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə]
Your career depends so much upon my position that I ought to do nothing to
你的 职业 取决于 所以 很多 之上 我的 位置 那 我 应该 到 做 没有什么 到
[spɔɪl] [aɪ 'ti:] .
spoil it :
剧透 它 :

你的前途很大程度上取决于我的地位，所以我不能做任何会毁掉它的事情。

[səʊ] , [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['ɪntu:] ['lɒdʒɪŋz] [nɪə(r)][baɪ] .
So , to - night , I am going to remove into lodgings near by .
所以 , 到 - 夜晚 , 我 是 去 到 消除 进入 住宿 靠近 经过 .
所以，今晚我打算搬到附近的旅馆住。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)] , [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [deɪ] ,
But you will stay on here , we can see each other every day ,
但 你 将要 停留 在 这里 , 我们 能 看 每个 其他 每一个 天 ,
但你会留在这里，我们可以每天都见面。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'genst] [ju: 'es] .
and nobody can say a word against us .
和 无人 能 说 一个 单词 反对 我们 .
谁也不敢说我们一句坏话。

“ [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ɪk'spleɪnd] [kən'venɪnz] [tu:; tə] ['lu:siən] , [hu:] ['əʊpənd] [waɪd] [aɪz] .
“ **And Louise explained conventions to Lucien , who opened wide eyes** .
“ 和 路易丝 解释 惯例 到 吕西安 , who 打开 宽的 眼睛 .
“路易丝向卢西安解释了礼仪，卢西安睁大了眼睛。”

[hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θɪŋks] ['betə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɒli] ,
He had still to learn that when a woman thinks better of her folly ,
他 有 仍然 到 学习 那 什么时候 一个 女士 思考 更好的 的 她 蠢事 ,
他当时还不明白，当一个女人幡然醒悟，意识到自己的愚蠢行为时，

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['betə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ;
she thinks better of her love ;
她 思考 更好的 的 她 爱 ;
她对自己的爱情有了新的认识；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hi; hi] [ʌndə'stʊd] — [hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðə; ði] ['lu:siən]
but one thing he understood — he saw that he was no longer the Lucien
 但 一 事物 他 理解 — 他 锯 那 他 曾是 不 更长 这 吕西安

[ɒv; əv] [ˌɑ:ŋɡu:'li:m] .
of Angoulême .
 的 昂古莱姆 .

但他明白了一件事——他不再是昂古莱姆的吕西安了。

[ˈluːɪs] [tɔːkt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈɪntrəsts] , [hɜː(r); hæ(r)][ˌrepjuːteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Louise talked of herself , of her interests , her reputation , and of
 路易丝 谈话 的 她自己 , 的 她 兴趣 , 她 名声 , 和 的
 [ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
 这 世界 ;
 路易丝谈论她自己、她的兴趣爱好、她的名誉以及这个世界；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [veil] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:gəʊizəm] ,
and , to veil her egoism ,
 和 , 到 面纱 她 利己主义 ,
 为了掩盖她的自私,

[ʃiː, ʃɪ] [traɪd] [tuː, tə] [meɪk] [hɪm] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [wəz, wəz] [ɔːl] [ɒn] [hɪz, ɪz] [əˈkaʊnt]

she tried to make him believe that this was all on his account

她 尝试 到 制作 他 相信 那 这 曾是 全部 在 他的 帐户

她试图让他相信这一切都是他咎由自取。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kleɪm] [ə'pɒn] ['luːɪs] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː;][,ɛm,ɛm'liː] . [diː] -

He	had	no	claim	upon	Louise	thus	suddenly	retransformed	into	Mme	.	de	Bargeton
他	有	不	宣称	之上	路易丝	因此	突然	改造	进入	夫人	.	德	-

,

!

,

他对路易丝没有任何所有权，于是突然间她变成了德·巴尔热顿夫人。

[ænd; ənd] , [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [stɪl] , [hi: hi][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and , more serious still , he had no power over her .
 和 , 更多的 严肃的 仍然 , 他 有 不 力量 超过 她 .
 更严重的是, 他对她没有任何控制权。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [tiəz] [ðæt] [fild] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He could not keep back the tears that filled his eyes .
 他 可以 不是 保持 后退 这 眼泪 那 已填 他的 眼睛 .
 他再也抑制不住眼中的泪水。

“ [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] ['glɔ:ri] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,
 “ **If I am your glory ,** ” **cried the poet ,**
 “ 如果 我 是 你的 荣耀 , ” 哭 这 诗人 ,
 “如果我是你的荣耀 ”诗人喊道

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jet] [mɔː(r)][tuː; tə][em 'iː] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][wʌn] [həʊp] , [maɪ] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [rests]
“ you are yet more to me — you are my one hope , my whole future rests
 “ 你 是 然而 更多的 到 我 — 你 是 我的 — 希望 , 我的 所有的 未来 休息
 [wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
 和 你 .

“你对我来说意义非凡——你是我唯一的希望。我的未来都寄托在你身上。”

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [sək'sesɪz] [jɔ:z] ,
I thought that if you meant to make my successes yours ,
 我 想法 那 如果 你 意思是 到 制作 我的 成功 你的 ,
 我以为 如果你打算将我的成功据为己有

[ˈjuː; jʊ] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [meɪk] [maɪ] [ədˈvɜːsəti] [ˈjɔːz] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]
you would surely make my adversity yours also , and here we are going to
你 会 一定 制作 我的 逆境 你的 还 , 和 这里 我们 是 去 到
[pɑːt] [ɔːlˈredi] . "
part already . "
部分 已经 : "

你肯定会把我的逆境也变成你的逆境，而我们却要就此分别了。

" [ˈjuː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒɪŋ] [maɪ] [kənˈdʌkt] , " [sed] [ˈiː; ji] ; " [ˈjuː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
" You are judging my conduct , " said she ; " you do not love me .
" 你 是 评判 我的 执行 , " 说 她 ; " 你 做 不是 爱 我 :
"你是在评判我的行为,"她说；"你不爱我。"

" [ˈluːsiən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɒləərəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪn] [spart] [ɒv; əv]
" Lucien looked at her with such a dolorous expression , that in spite of
" 吕西安 看起来 在 她 和 这样的 一个 悲伤的 表达 , 那 在 尽管如此 的
[hɜːˈself] , [ˈiː; ji] [sed] :
herself , she said :
她自己 , 她 说 :

“吕西安用如此悲伤的表情看着她，以至于她不由自主地说道：

" [ˈdɑːlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Darling , I will stay if you like .
" 亲爱的 , 我 将要 停留 如果 你 喜欢 :
"亲爱的，如果你愿意，我会留下来。"

[wiː; wi][jæl; jəl][bəʊθ][biː; bi] [ˈruːɪnd] , [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][eɪd] .
We shall both be ruined , we shall have no one to come to our aid .
我们 将 两个都 是 毁坏 , 我们 将 有 不 一 到 来 到 我们的 援助 :
我们俩都会完蛋，没有人会来帮我们。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [ˈiːkwəli] [ˈretʃɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [[ʌt] [ðeə(r)][dɔː(r)][əˈpɒn]
But when we are both equally wretched , and every one shuts their door upon
但 什么时候 我们 是 两个都 同样地 可怜 , 和 每一个 一 关闭 他们的 门 之上
[juː ˈes][bəʊθ] ;
us both ;
我们 两个都 ;

但我们都同样悲惨，每个人都对我们关上大门时；

[wen] [ˈfeɪljə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ɔːl] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]) ,
when failure (for we must look all possibilities in the face) ,
什么时候 失败 (为了 我们 必须 看 全部 可能性 在 这 脸) ,
当失败时（因为我们必须正视所有可能性），

[wen] [ˈfeɪljə(r)] [draɪvz] [juː ˈes] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðen] [rɪˈmembə(r)] , [lʌv] , [ðæt] [aɪ] [fɔːrˈsɔː]
when failure drives us back to the Escarbas , then remember , love , that I foresaw
什么时候 失败 驱动 我们 后退 到 这 - , 然后 记住 , 爱 , 那 我 预见
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

当失败将我们逼回埃斯卡巴斯时，亲爱的，请记住，我早已预见结局。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [baɪ]
and that at the first I proposed that we should make your way by
和 那 在 这 第一的 我 建议的 那 我们 应该 制作 你的 方式 经过
[kənˈfɔːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstæblɪʃt] [ruːlz] . "
conforming to established rules . "
符合 到 已确立的 规则 : "

一开始我就提议，我们应该遵守既定规则来行事。”

“ [ˈluːɪs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ; [juː; jʊ]
“ **Louise** , ” **he** **cried** , **with** **his** **arms** **around** **her** , “ **you** **are** **wise** ; **you**
“ 路易丝 , ” 他 哭 , 和 他的 武器 大约 她 , “ 你 是 明智的 ; 你
[ˈfraɪ(ə)n] [em ˈiː] !
frighten **me** !
吓唬 我 !

“路易丝,”他喊道, 同时搂着她, “你很聪明; 你吓到我了! ”

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [maɪˈself] [ʌp] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
Remember **that** **I** **am** **a** **child** , **that** **I** **have** **given** **myself** **up** **entirely** **to** **your**

记住 那 我 是 一个 孩子 , 那 我 有 给定 我 向上 完全 到 你的

[diə(r)] [wɪl] .
dear **will** .
亲爱的 将要 .

请记住, 我还是个孩子, 我已完全顺从您的旨意。

[aɪ][maɪˈself] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [əʊvəˈkʌm] [ˈɒbstək(ə)lz] [ænd; ənd] [wɪn] [maɪ] [wei] [əˈmʌŋ]
I **myself** **should** **have** **preferred** **to** **overcome** **obstacles** **and** **win** **my** **way** **among**

我 我 应该 有 首选 到 克服 障碍 和 赢 我的 方式 之中

[men] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [em ˈiː] ;
men **by** **the** **power** **that** **is** **in** **me** ;
男人 经过 这 力量 那 是 在 我 ;

我本人更愿意凭借自身的力量克服障碍, 在人群中赢得一席之地;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ɡəʊl] [ˈsuːnə(r)] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] ,
but **if** **I** **can** **reach** **the** **goal** **sooner** **through** **your** **aid** ,

但 如果 我 能 抵达 这 目标 很快 通过 你的 援助 ,

但如果我能借助你的帮助更快地实现目标,

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd] [tuː; tə] [əʊ] [ɔːl] [maɪ] [səkˈses] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I **shall** **be** **very** **glad** **to** **owe** **all** **my** **success** **to** **you** .

我 将 是 非常 高兴的 到 欠 全部 我的 成功 到 你 .

我将非常荣幸能将我的所有成功归功于你。

[fəˈɡɪv] [em ˈiː] !
Forgive **me** !
原谅 我 !

对不起!

[juː; jʊ] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈkænəʊt] [help] [ˈfɪrɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
You **mean** **so** **much** **to** **me** **that** **I** **cannot** **help** **fearing** **all** **kinds** **of** **things** ;

你 意思是 所以 很多 到 我 那 我 不能 帮助 害怕 全部 种类 的 事物 ;

你对我意义非凡, 以至于我无法抑制对各种事物的恐惧;

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] , [ˈpaːtɪŋ] [miːnz] [ðæt] [dɪˈzɜːʃn] [ɪz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːʃn] [ɪz]
and , **for** **me** , **parting** **means** **that** **desertion** **is** **at** **hand** , **and** **desertion** **is**

和 , 为了 我 , 离别 方法 那 逃兵 是 在 手 , 和 逃兵 是

[deθ] . “
death . ”
死亡 . ”

对我而言, 离别意味着即将被抛弃, 而抛弃就等于死亡。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [diə(r)] [bɔɪ] , [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [dɪˈmɑːndz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [ˈsætɪsfaɪd] , “ [rɪˈtɜːnd] [fiː; fi] .
“ **But** , **my** **dear** **boy** , **the** **world's** **demands** **are** **soon** **satisfied** , ” **returned** **she** .

“ 但 , 我的 亲爱的 男生 , 这 世界的 需求 是 很快 使满意 , ” 返回 她 .

“但是, 我亲爱的孩子, 世俗的欲望很快就会得到满足,”她回答道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sliːp] [hɪə(r)] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
“ **You** **must** **sleep** **here** ; **that** **is** **all** .

“ 你 必须 睡觉 这里 ; 那 是 全部 .

你必须睡在这里, 就这么简单。

[ɔ:ɪ] [deɪ] [lɒŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
All day long you will be with me , and no one can say a word .

全部 天 长的 你 将要 是 和 我 , 和 不 一 能 说 一个 单词 .

你将整天和我在一起, 谁也不能说一句话。
" [ə; eɪ] [fju:] ['kɪsɪz] [set] ['lu:siənz] [maɪnd] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [rest] .
" **A few kisses set Lucien's mind completely at rest .**

" 一个 很少 吻 放 卢西恩的 头脑 完全地 在 休息 .

几个吻就让卢西安彻底放松下来。
[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['ʒentɪl] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ʃɑ:'tleɪ] .
An hour later Gentil brought in a note from Châtelet .

一个 小时 之后 温和 带来 在 一个 笔记 从 夏特莱 .

一小时后, Gentil带来了一张来自Châtelet的便条。

[hi:; hi][təʊld][,em,em'i:] .
He told Mme .

他 讲述 夫人 .

他告诉夫人。

[di:] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['lɒdʒɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:] ['nweɪvi:] - [di:] -
de Bargeton that he had found lodgings for her in the Rue Nueve - de -
德 - 那 他 有 成立 住宿 为了 她 在 这 后悔 九 - 德 -
[ˈlʌksəmbɜ:g] .
Luxembourg .
卢森堡 .

德·巴尔热顿说, 他已经在卢森堡新街为她找到了住处。

[,em,em'i:] .
Mme .
夫人 .

夫人

[di:] - [ɪn'fɔ:md] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] ,
de Bargeton informed herself of the exact place ,

德 - 知情的 她自己 的 这 精确的 地方 ,

德·巴尔热顿得知了确切地点,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:] [di:] - .
and found that it was not very far from the Rue de l'Échelle .

和 成立 那 它 曾是 不是 非常 远的 从 这 后悔 德 - .

结果发现它离 Rue de l'Échelle 并不远。

" [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] ['neɪbəz] , " [ʃi:; ʃi][təʊld] ['lu:siən] .
" **We shall be neighbors , " she told Lucien .**

" 我们 将 是 邻居 , " 她 讲述 吕西安 .

“我们将成为邻居,”她对卢西安说。

[tu:] ['aʊəz] ['ɑ:ftəwədz] ['lu:ɪs] [stept] [ɪntu:][ðə; ði]['haɪəd] ['kæərɪdʒ] [sent] [baɪ] [ʃɑ:'tleɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
Two hours afterwards Louise stepped into the hired carriage sent by Châtelet for

二 小时 然后 路易丝 步 进入 这 雇用 运输 发送 经过 夏特莱 为了

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ŋju:] [rɒmz; ru:mz] .
the removal to the new rooms .

这 移动 到 这 新的 房间 .

两小时后, 路易丝坐上了夏特莱派来的租来的马车, 前往新的住处。

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kla:s] [ðæt] [ʌp'həʊlstərə] [fɜ:niʃ] [ænd; ənd][let][tu:; tə]
The apartments were of the class that upholsterers furnish and let to
这 公寓 是 的 这 班级 那 室内装潢师 提供 和 让 到
[welθi] ['depjutiz] [ænd; ənd] [pɜ:sənz] [ɒv; əv][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [ɔ:t] ['vɪzɪt][tu:; tə]['pærɪs] — ['ʃəʊ]
wealthy deputies and persons of consideration on a short visit to Paris — showy
富裕 副手们 和 人 的 考虑 在 一个 短的 访问 到 巴黎 — 炫耀
[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)]
and uncomfortable
和 不舒服

这些公寓属于那种家具商为来巴黎短期访问的富裕议员和重要人物提供的豪华公寓——华丽但不舒适。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] [wen] ['lu:siən] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] ,
It was eleven o'clock when Lucien returned to his inn ,
它 曾是 十一 点钟 什么时候 吕西安 返回 到 他的 客栈 ,
吕西安回到客栈时已经是晚上十一点了。

[hævɪŋ] [si:n] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ɒv; əv]['pærɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - -
having seen nothing as yet of Paris except the part of the Rue Saint - Honoré
拥有 已见 没有什么 作为 然而 的 巴黎 除了 这 部分 的 这 后悔 圣 - -
[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [di:] - ['lʌksəmbɜ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] [di:] - .
which lies between the Rue Neuve - de - Luxembourg and the Rue de l'Échelle .
哪个 谎言 之间 这 后悔 新 - 德 - 卢森堡 和 这 后悔 德 - .

除了位于卢森堡新街和埃歇尔街之间的圣奥诺雷街的一部分之外，我对巴黎还一无所知。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)] [ru:m] ,
He lay down in his miserable little room ,
他 躺 向下 在 他的 悲惨的 小的 房间 ,
他躺在自己那间破旧的小房间里，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [kæmp'eəɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [wɪð] [lu: 'i:zɪz] ['sʌmptʃuəs]
and could not help comparing it in his own mind with Louise's sumptuous
和 可以 不是 帮助 比较 它 在 他的 自己的 头脑 和 路易丝的 豪华
[ə'pɑ:tmənts] .
apartments .
公寓 .

他不禁在脑海中将它与路易丝的豪华公寓作比较。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bærən][di:'ju:] [ʃɑ:'tleɪ] [keɪm] [ɪn] , ['gɔ:dʒəsli] [ə'reɪd] [ɪn]
Just as he came away the Baron du Châtelet came in , gorgeously arrayed in
只是 作为 他 来了 离开 这 男爵 杜 夏特莱 来了 在 , 美极了 排列 在
['i:vnɪŋ] [dres] ,
evening dress ,
晚上 裙子 ,
他刚离开，夏特莱男爵就走了进来，身着华丽的晚礼服。

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] ,
fresh from the Minister for Foreign Affairs ,
新鲜的 从 这 部长 为了 外国的 事务 ,
来自外交部长的最新指示

[tu:; tə][ɪn'kwɪə(r)] ['weðə(r)] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
to inquire whether Mme . de Bargeton was satisfied with all that he had
到 查询 无论 夫人 . 德 - 曾是 使满意 和 全部 那 他 有
[dʌn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'hɑ:f] .
done on her behalf .
完毕 在 她 代表 .

询问德·巴尔热顿夫人是否对他为她所做的一切感到满意。

- [wɒz; wəz] [ʌn'i:zi] .
Naïs was uneasy .
- 曾是 不安 .

奈斯感到不安。

[ðə; ði][ˈsplendə(r)][wɒz; wəz] [əˈlɑːmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

The splendor was alarming to her mind .
这 辉煌 曾是 令人担忧 到 她 头脑 .

眼前的景象令她感到不安。

[prəˈvɪnʃ(ə)l] [laɪf][hæd; həd] [riˈæktɪd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [kənʃiˈenʃəs] [ˈəʊvə(r)]

Provincial life had reacted upon her ; she was painfully conscientious over
省级 生活 有 反应 之上 她 ; 她 曾是 痛苦地 尽责的 超过

[hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnts] ,

her accounts ,
她 账户 ,

乡下生活对她产生了影响；她对自己的账目极其认真负责。

[ænd; ʌnd][iːkəˈnɒmɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [diˈɡriː] [ðæt] [ɪz] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz] [ˈmaɪzəli] [ɪn][ˈpærɪs] .

and economical to a degree that is looked upon as miserly in Paris .
和 经济 到 一个 程度 那 是 看起来 之上 作为 吝啬鬼 在 巴黎 .

在巴黎，这种节俭程度会被视为吝啬。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [bʊ; əv][ə; eɪ][draːft][ɒn]

She had brought with her twenty thousand francs in the shape of a draft on
她 有 带来 和 她 二十 千 法郎 在 这 形状 的 一个 草稿 在

[ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,

the Receiver - General ,
这 接收者 - 一般的 ,

她带来了两万法郎，是以汇票的形式支付给税务总局的。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [wʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [bʊ; əv][fɔː(r)] [jɪəz] [ɪn]

considering that the sum would more than cover the expenses of four years in
考虑 那 这 和 会 更多的 比 覆盖 这 开支 的 四 年 在

[ˈpærɪs] ;

Paris ;

巴黎 ;

考虑到这笔钱足以支付在巴黎四年的所有开销；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɔːlˈredi] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] , [ænd; ʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ˈɪntuː]

she was afraid already lest she should not have enough , and should run into
她 曾是 害怕的 已经 免得 她 应该 不是 有 足够的 , 和 应该 跑步 进入

[det] ;

debt ;

债务 ;

她已经开始担心自己钱不够用，会负债累累；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ʃɑːˈtleɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] [wʊd] [ˈəʊnli][kɒst][sɪks] [ˈhʌndrəd]

and now Châtelet told her that her rooms would only cost six hundred
和 现在 夏特莱 讲述 她 那 她 房间 会 仅有的 成本 六 百

[fræŋks][pə(r)] [mʌnθ] .

francs per month .
法郎 每 月 .

现在夏特莱告诉她，她的房间每月只需六百法郎。

“ [ə; eɪ][mɪə(r)][ˈtraɪf(ə)l] , ” [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] .

“ A mere trifle , ” added he , seeing that Naïs was startled .
“ 一个 仅仅 琐事 , ” 额外 他 , 看到 那 - 曾是 惊慌 .

“不过是件小事,”他见奈斯吃了一惊，又补充道。

“ [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

“ For five hundred francs a month you can have a carriage from a
“ 为了 五 百 法郎 一个 月 你 能 有 一个 运输 从 一个

[ˈlɪvəri] [ˈsterb(ə)l] ;

livery stable ;
涂装 稳定的 ;

“每月花五百法郎，你就可以从马厩租一辆马车；

[ˈfɪftɪ] [ˈluːɪs] [ɪn] [ɔːl] .
fifty louis in all .
五十 路易斯 在 全部 .

总共五十路易。

[juː; jʊ] - [ˈəʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [dres] .
You néed only think of your dress .
你 - 仅有的 思考 的 你的 裙子 .

你只需要想着你的裙子就行了。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ɡʊd] [səˈsaɪəti][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [duː; də] [les] ;
A woman moving in good society could not well do less ;
一个 女士 移动 在 好的 社会 可以 不是 出色地 做 较少的 ;

一个出身于上流社会的女子，不可能做得更少；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [rɪˈsiːvə(r)] - [ˈdʒenərəlz] [əˈpɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][em] . [diː]
and if you mean to obtain a Receiver - General's appointment for M . de
和 如果 你 意思是 到 获得 一个 接收者 - 将军的 预约 为了 M . 德

Bargeton ,
- ,

如果您打算为德·巴尔热顿先生申请总审计长任命，

[ɔː(r)][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [ˈpɒvəti] - [ˈstri:kən] .
or a post in the Household , you ought not to look poverty - stricken .
或者 一个 邮政 在 这 家庭 , 你 应该 不是 到 看 贫困 - 受打击的 .

即使是家政部门的职位，你也不应该看起来很贫穷。

[hɪə(r)] , [ɪn][ˈpæɪs] , [ðeɪ] [ˈəʊnli] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] .
Here , in Paris , they only give to the rich .
这里 , 在 巴黎 , 他们 仅有的 给 到 这 富有的 .

在巴黎，他们只给富人捐款。

[aɪ ˈtiː][ɪz][mæʊst] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ʒentɪl] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
It is most fortunate that you brought Gentil to go out with you ,
它 是 最多 幸运 那 你 带来 温和 到 去 出去 和 你 ,

你带Gentil一起出去真是太幸运了。

[ænd; ənd] [ˈælbətiːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈwʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and Albertine for your own woman , for servants are enough to
和 阿尔贝蒂娜 为了 你的 自己的 女士 , 为了 仆人 是 足够的 到

[ˈruːɪn][juː; jʊ][hɪə(r)] .
ruin you here .
废墟 你 这里 .

至于你自己的女人阿尔贝蒂娜，在这里，仆人多到足以毁了你。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔː(r); jə(r)] [ɪntrəˈdʌk(ə)nz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈseldəm] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] .
But with your introductions you will seldom be home to a meal .
但 和 你的 介绍 你 将要 很少 是 家 到 一个 一顿饭 .

但你这样介绍出去，恐怕很少有机会回家吃饭了。

" [em,emˈiː] . [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæɪrən][diː] [ʃɑːˈtleɪ] [ˈtʃætɪd] [əˈbaʊt][ˈpæɪs] .
" **Mme . de Bargeton and the Baron de Châtelet chatted about Paris** .
" 夫人 . 德 - 和 这 男爵 德 夏特莱 聊天 关于 巴黎 .

巴尔热顿夫人和沙特莱男爵聊起了巴黎。

[ʃɑːˈtleɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Châtelet gave her all the news of the day ,
夏特莱 给予 她 全部 这 消息 的 这 天 ,

夏特莱把当天所有的新闻都告诉了她。

[ðə; ði] ['mɪriəd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bəʊnd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ˈlʌdə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
the myriad nothings that you are bound to know , under penalty of being a
这 无数 什么也没有 那 你 是 边界 到 知道 , 在下面 惩罚 的 存在 一个
[ˈnəʊbədi] .
nobody .
无人 .

你注定要了解无数无意义的事情，否则你就会成为一个无名之辈。

[brɪˈfɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [ðə; ði][ˈbærən][ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [ədˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ˈʃɒpɪŋ] ,
Before very long the Baron also gave advice as to shopping ,
前 非常 长的 这 男爵 还 给予 建议 作为 到 购物 ,
不久之后，男爵也开始就购物问题提出建议。
[ˌrekəˈmendɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [təʊk] [ænd; ənd] [dʒʊlɪˈet] [fɔː(r); fə(r)][hæts][ænd; ənd] ['bɒnɪts] ;
recommending Herbault for toques and Juliette for hats and bonnets ;
推荐 - 为了 毛线帽 和 朱丽叶 为了 帽子 和 引擎盖 ;

推荐 Herbault 制作毛线帽，Juliette 制作帽子和软帽；

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dresmeɪkə(r)] [tuː; tə] [ˌsuːpəˈsiːd] [ˌvɪktəˈriːn] .
he added the address of a fashionable dressmaker to supersede Victorine .
他 额外 这 地址 的 一个 时髦 裁缝 到 取代 维克托琳 .
他把一位时髦女裁缝的地址加了上去，取代了维克托琳。

[ɪn] [ˌɔːt] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [siː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈrʌbɪŋ] [ɒf] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] .
In short , he made the lady see the necessity of rubbing off Angoulême .
在 短的 , 他 制成 这 女士 看 这 必要性 的 擦 离开 昂古莱姆 .
简而言之，他让这位女士明白了摆脱昂古莱姆的必要性。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] ['hæpi] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
Then he took his leave after a final flash of happy inspiration .
然后 他 采取 他的 离开 后 一个 最终的 闪光 的 快乐的 灵感 .
然后，他带着最后一丝喜悦的灵感离开了。

“ [ai][ɪkˈspekt][ai][jæl; fəl][hæv; həv][ə; eɪ][bɒks][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
“ I expect I shall have a box at one of the theatres to - morrow ,
“ 我 预计 我 将 有 一个 盒子 在 一 的 这 剧院 到 - 明天 ,
“我预计明天会在某个剧院订到包厢。”

“ [hiː; hi] [riˈmɑːk] ['keələsli] ; “ [ai] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][em] . [diː] - ,
“ he remarked carelessly ; “ I will call for you and M . de Rubempré ,
“ 他 评论 粗心大意 ; “ 我 将要 称呼 为了 你 和 M . 德 - ,
他漫不经心地说道：“我会叫你和德·鲁邦普雷先生过来。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ˈpærɪs] . “
for you must allow me to do the honors of Paris . ”
为了 你 必须 允许 我 到 做 这 荣誉 的 巴黎 . ”
请允许我履行对巴黎的礼遇。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][dʒenəˈrɒsəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] , “ [sed] [ˌem,em'iː] .
“ There is more generosity in his character than I thought , “ said Mme .
“ 那里 是 更多的 慷慨 在 他的 特点 比 我 想法 , “ 说 夫人 .
“他的性格比我想象的要慷慨得多，”夫人说道。

[diː] - [tuː; tə] [həːˈself] [wen] ['luːsiən][wɒz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
de Bargeton to herself when Lucien was included in the invitation .
德 - 到 她自己 什么时候 吕西安 曾是 包括 在 这 邀请 .
当吕西安也被列入邀请名单时，德·巴尔热顿暗自嘀咕。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒu:n] ['mɪnɪstə] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [tu;; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu;; tə][du;; də] [wɪð]
In the month of June ministers are often puzzled to know what to do with
在这月的六月部长们是经常困惑到知道什么到做和
['bɒksɪz][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;
boxes at the theatre ;
盒子在这剧院 ;
六月份，部长们常常会感到困惑，不知道该如何处理剧院的包厢；

[mɪnɪ'stɪərɪəlɪst] ['depjʊtɪz] [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [kən'stɪtʃənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðeə(r)] ['vɪnjəd] [ɔ:(r)] ['hɑ:vɪst]
ministerialist deputies and their constituents are busy in their vineyards or harvest
部长主义者副手们和他们的成分是在忙碌的在他们的葡萄园或者收成
['fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,
部长级议员及其选民都在忙着照料葡萄园或收割田地。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][mɔ:(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] ;
and their more exacting acquaintances are in the country or traveling about ;
和他们的更多的严格熟人是在这国家或者旅行关于 ;
而他们那些要求更高的熟人则身在乡下或四处旅行；

[səʊ][aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu;; tə][pɑ:s] [ðæt] [ðə; ði] [best] [si:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [wɪð]
so it comes to pass that the best seats are filled at this season with
所以它来到经过那这最好的座位是已填在这季节和
[hetərə'dʒi:nɪəs] ['θɪətə(r)] - ['gəʊə(r)] ,
heterogeneous theatre - goers ,
异质剧院 - 去者 ,
因此，本季最好的座位都被形形色色的观众坐满了。

['nevə(r)] [si:n] [æt; ət] ['eni] [ˈlðə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,
never seen at any other time of year ,
绝不已见在任何其他时间的年 ,
一年中其他任何时候都看不到这种景象。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æpt][tu;; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['tæpəstrɪd] [wɪð] ['veri] ['ʃæbi]
and the house is apt to look as if it were tapestried with very shabby
和这房子是易于到看作为如果它是挂毯和非常破旧
[mə'tɪəriəl] .
material .
材料 .
房子看起来就像是用非常破旧的布料挂满了挂毯。

[ʃɑ:'tleɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɔ:'redi] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] - [ðə; ði]
Châtelet had thought already that this was his opportunity of giving Naïs the
夏特莱的想法已经那这曾是他的机会的给予 - 这
[ə'mju:zmənts] [wɪtʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kreɪv] [məʊst] ['i:gəli] ,
amusements which provincials crave most eagerly ,
娱乐哪个省级渴望最多急切地 ,
夏特莱当时就认为，这是他给奈伊斯带来外省人最渴望的娱乐的好机会。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪk'spens] .
and that with very little expense .
和那和非常小的费用 .
而且花费非常少。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ,
The next morning , the very first morning in Paris ,
这下一个早晨 , 这非常第一的早晨在巴黎 ,
第二天早上，也就是在巴黎的第一个早晨，

[ˈluːsiən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˈnwɛrviː] - [diː] - [ˈlʌksəmbɜːg] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈluːɪs] [hæd; həd]
Lucien went to the Rue Nueve - de - Luxembourg and found that Louise had
吕西安 去 到 这 后悔 九 - 德 - 卢森堡 和 成立 那 路易丝 有
[gɒn] [aʊt] .
gone out .
已消失 出去 .

吕西安来到卢森堡新街，发现路易丝已经出门了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [pʰɜːtʃɪsɪz] ,
She had gone to make some indispensable purchases ,
她 有 已消失 到 制作 一些 必不可少 购买 ,
她去采购一些必需品。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [ɔːˈθɒrətɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
to take counsel of the mighty and illustrious authorities in the matter of
到 拿 法律顾问 的 这 强大的 和 杰出 当局 在 这 事情 的
[ðə; ði] [ˈfemənɪn] [twaːˈlet] ,
the feminine toilette ,
这 女性 厕所 ,

在女性盥洗方面，向德高望重的权威人士请教。

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ʃɑːˈtleɪ] ,
pointed out to her by Châtelet ,
尖 出去 到 她 经过 夏特莱 ,
夏特莱向她指出，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l] .
for she had written to tell the Marquise d'Espard of her arrival .
为了 她 有 书面 到 告诉 这 侯爵夫人 - 的 她 到达 .
因为她曾写信告诉埃斯帕德侯爵夫人她已抵达。

[ɛm,ɛmˈiː] .
Mme :
夫人 .
夫人

[diː] - [pəˈzest] [ðə; ði][self] - [ˈkɒnfɪdəns] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ruːl] ,
de Bargeton possessed the self - confidence born of a long habit of rule ,
德 - 拥有 这 自己 - 信心 出生 的 一个 长的 习惯 的 规则 ,
德·巴尔热顿拥有长期统治经验所培养出的自信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈvɪn(ə)l] .
but she was exceedingly afraid of appearing to be provincial .
但 她 曾是 非常 害怕的 的 出现 到 是 省级 .
但她非常害怕显得自己很土气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tækt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˈgreɪtli] [ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [əˈmʌŋ]
She had tact enough to know how greatly the relations of women among
她 有 策略 足够的 到 知道 如何 非常 这 关系 的 女性 之中
[ðəmˈselvz] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [fɜːst] [ɪmˈpreɪnz] ;
themselves depend upon first impressions ;
他们自己 依赖 之上 第一的 印象 ;
她足够机智，知道女性之间的关系在很大程度上取决于第一印象；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [ɪn]
and though she felt that she was equal to taking her place at once in
和 尽管 她 毛毡 那 她 曾是 平等的 到 采取 她 地方 在 一次 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [set] [æz; əz][ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - ,
such a distinguished set as Mme . de d'Espard's ,
这样的 一个 杰出的 放 作为 夫人 . 德 - ,
尽管她觉得自己完全有能力立刻融入像德·德·埃斯帕尔夫人这样杰出的社交圈，

[ʃiː, ʃi] [felt] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [ɪn] - - [ɒv; əv] [gʊdˈwɪl] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][fɜːst] [ˈentrəns] [ˈɪntuː]
she felt also that she stood in need of goodwill at her first entrance into
她 毛毡 还 那 她 站立 在 - 的 善意 在 她 第一的 入口 进入
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

她也感到，在她初入社交界时，自己非常需要别人的善意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈdʌn] [tuː; tə]
and was resolved , in the first place , that she would leave nothing undone to
和 曾是 已解决 , 在 这 第一的 地方 , 那 她 会 离开 没有什么 未完成 到
[sɪˈkjʊə(r)] [səkˈses] .
secure success .
安全的 成功 .

她一开始就下定决心，要竭尽全力确保成功。

[səʊ][ʃiː, ʃi] [felt] [ˈbaʊndləsli] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [ɑːˈtleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [weɪz] [ɒv; əv]
So she felt boundlessly thankful to Châtelet for pointing out these ways of
所以 她 毛毡 无边无际 感恩 到 夏特莱 为了 指向 出去 这些 方式 的
[ˈpʊtɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] .
putting herself in harmony with the fashionable world .
推杆 她自己 在 和谐 和 这 时髦 世界 .

因此，她对夏特莱女士感激不尽，感谢她指出了让自己融入时尚界的这些方法。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [tʃɑːns] [səʊ] [ˈɔːdəd] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][æŋ; ən]
A singular chance so ordered it that the Marquise was delighted to find an
一个 单数 机会 所以 订购 它 那 这 侯爵夫人 曾是 高兴极了 到 寻找 一个
[ˌɒpətʃuːnəti] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈnekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbændz] [ˈfæməli] .
opportunity of being useful to a connection of her husband's family .
机会 的 存在 有用 到 一个 联系 的 她 丈夫的 家庭 .

一次难得的机会让侯爵夫人欣喜地发现自己有机会为丈夫家族的一位亲戚做些事情。

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] - [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] [frɒm; frəm][səˈsaɪəti]
The Marquis d'Espard had withdrawn himself without apparent reason from society
这 侯爵 - 有 撤回 他自己 没有 明显 原因 从 社会
,
,
,

埃斯帕尔侯爵无故地隐退了，退出了社会。

[ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈæktɪv] [ˈɪnrəst] [ɪn] [əˈfeəz] , [pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] [dəˈmestɪk] .
and ceased to take any active interest in affairs , political or domestic .
和 停止 到 拿 任何 积极的 兴趣 在 事务 , 政治的 或者 国内的 .
不再对政治或内政事务表现出任何积极兴趣。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðʌs] [left] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈæk(ə)nz] , [felt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈpɔːt]
His wife , thus left mistress of her actions , felt the need of the support
他的 妻子 , 因此 左边 情妇 的 她 行动 , 毛毡 这 - 的 这 支持
[ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
of public opinion ,
的 民众 观点 ,

他的妻子因此失去了对自身行为的掌控，感到需要公众舆论的支持。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈkaʊntənəns]
and was glad to take the Marquis ' place and give her countenance
和 曾是 高兴的 到 拿 这 侯爵 - 地方 和 给 她 面容
[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbændz] [rɪˈleɪ(ə)nz] .
to one of her husband's relations .
到 一 的 她 丈夫的 关系 .

她很高兴能代替侯爵，接见她丈夫的一位亲戚。

[ʃiː ʃi] [ment] [tuː tə][biː bi] [ˌɒstənˈteɪʃəsli] [ˈɡreɪʃəs] , [səʊ][æz; əz][tuː tə][pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [mɔː(r)]
She meant to be ostentatiously gracious , so as to put her husband more
她 意思是 到 是 炫耀地 亲切 , 所以 作为 到 放 她 丈夫 更多的
[ˈeɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [rŋ] ;
evidently in the wrong ;
显然 在 这 错误的 ;

她故意表现得彬彬有礼，以便更明显地暴露丈夫的错误；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ʃiː ʃi] [rəʊt] , “ [ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - [nei] - “ [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ]
and that very day she wrote , “ Mme . de Bargeton née Nègrepelisse “ a charming
和 那 非常 天 她 写道 , “ 夫人 . 德 - 娘家姓 - “ 一个 迷人
[ˈbɪlɪt] ,
billet ,
坏料 ,

就在同一天，她写了一封迷人的信，署名是“德·巴尔热顿夫人，娘家姓内格雷佩利斯”。

[wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈprɪtli] [ˈwɜːdɪd] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [əˈləʊŋ][kæn; kən][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði]
one of the prettily worded compositions of which time alone can discover the
一 的 这 漂亮 措辞 作品 的 哪个 时间 独自的 能 发现 这
[ˈemptɪnəs] .
emptiness .
空虚 .

这是一首措辞优美的诗，唯有时间才能揭示其中的空虚。

“ [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] , [pʊ; əv] [huːm] [ʃiː ʃi]
“ **She was delighted that circumstances had brought a relative , of whom she**
“ 她 曾是 高兴极了 那 情况 有 带来 一个 相对的 , 的 谁 她
[hæd; həd] [hɜːd] ,
had heard ,
有 听到 ,

“她很高兴机缘巧合之下遇到了一位她曾听说过的亲戚，

[huːz] [əˈkweɪntəns] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [dɪˈzaɪəd] [tuː tə] [meɪk] , [ˈɪntuː][ˈkləʊzə(r)] [kəˈnekʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
whose acquaintance she had desired to make , into closer connection with her
谁 熟人 她 有 想要的 到 制作 , 进入 更近 联系 和 她
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

她一直渴望结识这个人，以便与家人建立更紧密的联系。

[ˈfrendʃɪps] [ɪn][ˈpærɪs][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][ˈsɒlɪd][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː ʃi] [lɒŋd] [tuː tə][faɪnd][wʌŋ][mɔː(r)]
Friendships in Paris were not so solid but that she longed to find one more
友谊 在 巴黎 是 不是 所以 坚硬的 但 那 她 渴望 到 寻找 一 更多的
[tuː tə] [lʌv] [ɒŋ] [ɜːθ] ;
to love on earth ;
到 爱 在 地球 ;

她在巴黎的友谊并不太牢固，但她仍然渴望在人间找到另一个爱人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [nɒt][biː bi] ,
and if this might not be ,
和 如果 这 可能 不是 是 ,

如果情况并非如此，

[ðeə(r)] [wʊd] [ˈəʊnli][biː bi][wʌŋ][mɔː(r)][ɪˈluːʒ(ə)n][tuː tə] [ˈberi] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
there would only be one more illusion to bury with the rest .
那里 会 仅有的 是 一 更多的 错觉 到 埋葬 和 这 休息 .

只剩最后一个幻象需要和其他幻象一起埋葬了。

[ʃiː ʃi] [pʊt] [hɜːˈself] [ɪnˈtaɪəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [dɪˈspəʊz(ə)] .
She put herself entirely at her cousin's disposal .
她 放 她自己 完全 在 她 表亲 处理 .

她完全听命于她的表兄。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌɪndɪspə'zɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [kept] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
She would have called upon her if indisposition had not kept her to
她 会 有 称为 之上 她 如果 病痛 有 不是 保留 她 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

如果不是身体不适让她待在家里，她早就去拜访她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji] [leɪ] [ɔː'lredi] [ˌʌndə(r)] [ɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd]
and she felt that she lay already under obligations to the cousin who had
和 她 毛毡 那 她 躺 已经 在下面 义务 到 这 表哥 WHO 有
[θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
thought of her .
想法 的 她 .

她觉得自己已经对那位惦记着她的表兄负有恩情。

" [ˈluːsiən] , [ˈmiːnwaɪl] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst][ˈræmb(ə)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks][ænd; ənd] [θruː]
" **Lucien , meanwhile , taking his first ramble along the Rue de la Paix and through**
" 吕西安 , 同时 , 采取 他的 第一的 漫谈 沿着 这 后悔 德 拉 和平 和 通过
[ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] ,
the Boulevards ,
这 林荫大道 ,

与此同时，吕西安第一次沿着和平街和林荫大道漫步，

[laɪk] [ɔːl] [ˈnjʊ'kʌmə] ,
like all newcomers ,
喜欢 全部 新来者 ,

像所有新来者一样，

[wɒz; wəz] [mʌt] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)] [hiː; hi]
was much more interested in the things that he saw than in the people he
曾是 很多 更多的 感兴趣的 在 这 事物 那 他 锯 比 在 这 人们 他
[met] .
met .
遇见 .

他对所见之物比对所遇之人更感兴趣。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['pærɪs][ɪz] [ˈhəʊlli] [ɪn'grəʊsɪŋ] [æt; ət][fɜːst] .
The general effect of Paris is wholly engrossing at first .
这 一般的 影响 的 巴黎 是 完全 引人入胜 在 第一的 .

巴黎给人的第一印象是完全引人入胜。

[ðə; ði] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [haɪ] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [ˈtræfɪk] ,
The wealth in the shop windows , the high houses , the streams of traffic ,
这 财富 在 这 店铺 视窗 , 这 高的 房屋 , 这 溪流 的 交通 ,

商店橱窗里的财富、高耸的房屋、川流不息的车流

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [ˈevriweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːst] [ɛkstɹiːmz] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [wɒnt] [strʌk] [hɪm]
the contrast everywhere between the last extremes of luxury and want struck him
这 对比 到处 之间 这 最后的 极端情况 的 奢华 和 想 击 他
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
more than anything else .
更多的 比 任何事物 别的 .

处处可见的极致奢华与极度贫困之间的鲜明对比，比其他任何事物都更令他印象深刻。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] ,
In his astonishment at the crowds of strange faces ,
在 他的 惊讶 在 这 人群 的 奇怪的 面孔 ,

他被眼前熙熙攘攘的陌生面孔惊呆了，

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˈtempə(r)] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈrʌŋk] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
the man of imaginative temper felt as if he himself had shrunk , as it
这 男人 的 富有想象力的 脾气 毛毡 作为 如果 他 他自己 有 缩小 , 作为 它
[wɜ:(r); wə(r)] , [ɪ'mensli] .
were , immensely .
是 , 非常 .

这位富有想象力的人感觉自己仿佛一下子缩小了好多。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] ,
A man of any consequence in his native place ,
一个 男人 的 任何 结果 在 他的 本国的 地方 ,
[ˈɪmˈpɔ:t(ə)ns] [æt; ət] [ˈevri] [step] ,
importance at every step ,
重要性 在 每一个 步 ,

在家乡有点名望的人,

[weə(r)] [hi;; hi] [ˈkænɒt] [gəʊ] [aʊt] [bʌt; bət][hi;; hi] [mi:ts] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
where he cannot go out but he meets with some recognition of his
在哪里 他 不能 去 出去 但 他 满足 和 一些 认出 的 他的
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [æt; ət] [ˈevri] [step] ,
importance at every step ,
重要性 在 每一个 步 ,

虽然他无法外出, 但每走一步都能感受到他人对他重要性的认可。

[dʌz] [nɒt] [ˈredɪli] [əˈkʌstəm] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈtəʊt(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
does not readily accustom himself to the sudden and total extinction of his
做 不是 容易 习惯 他自己 到 这 突然 和 全部的 灭绝 的 他的
[ˈkɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

他很难适应自己后果的突然彻底消失。

[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌmbədi] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] , [ɪn][ˈpærɪs][ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈnəʊbədi] .
You are somebody in your own country , in Paris you are nobody .
你 是 某人 在 你的 自己的 国家 , 在 巴黎 你 是 无人 .

在自己的国家, 你举足轻重; 在巴黎, 你却一文不值。

[ðə; ði][træn'zɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:st] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [meɪd] [ˈɡrædʒuəli] ,
The transition between the first state and the last should be made gradually ,
这 过渡 之间 这 第一的 状态 和 这 最后的 应该 是 制成 逐步地 ,
[ˈfɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [əˈbrʌpt] [fɔ:l] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [əˌnaɪə'leɪ(ə)n] .
for the too abrupt fall is something like annihilation .
为了 这 也 突然 落下 是 某物 喜欢 湮灭 .

第一种状态和最后一种状态之间的过渡应该循序渐进。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [əˈbrʌpt] [fɔ:l] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [əˌnaɪə'leɪ(ə)n] .
for the too abrupt fall is something like annihilation .
为了 这 也 突然 落下 是 某物 喜欢 湮灭 .

因为过于突然的坠落就如同湮灭一般。

[ˈpærɪs][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tu;; tə][bi;; bi] [æn; ən] [əˈpɔ:lɪŋ] [ˈwɪldənəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpəʊɪt] ,
Paris could not fail to be an appalling wilderness for a young poet ,
巴黎 可以 不是 失败 到 是 一个 令人震惊 荒野 为了 一个 年轻的 诗人 ,

对于一位年轻诗人来说, 巴黎必然是一片令人恐惧的荒野。

[hu:] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈekəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] , [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdənt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
who looked for an echo for all his sentiments , a confidant for all
WHO 看起来 为了 一个 回声 为了 全部 他的 情感 , 一个 知己 为了 全部
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,

他渴望找到一个能与他所有情感产生共鸣的人, 一个能倾诉所有想法的知己。

[ə; eɪ] [səʊl] [tu;; tə] [ˈfeə(r)] [hɪz; ɪz] [li:st] [ˌsen'seɪʃən] .
a soul to share his least sensations .
一个 灵魂 到 分享 他的 至少 感觉 .

一个能与他分享最细微感受的灵魂。

[ˈluːsiən] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [bluː] [kəʊt] ;
Lucien had not gone in search of his luggage and his best blue coat ;
吕西安 有 不是 已消失 在 搜索 的 他的 行李 和 他的 最好的 蓝色的 外套 ;
吕西安并没有去找他的行李和他最喜欢的蓝色外套；

[ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjæbɪnəs] , [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [wɜːs] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz]
and painfully conscious of the shabbiness , to say no worse , of his clothes
和 痛苦地 有意识的 的 这 破旧 , 到 说 不 更糟 , 的 他的 衣服
,
.
,

他痛苦地意识到自己衣衫褴褛，甚至可以说更加糟糕。
[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] .
he went to Mme . de Bargeton , feeling that she must have returned .
他 去 到 夫人 . 德 - , 感觉 那 她 必须 有 返回 .

他去找了德·巴尔热顿夫人，觉得她一定是回来了。
[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbærən][diːˈjuː] [ʃɑːˈtleɪ] ,
He found the Baron du Châtelet ,
他 成立 这 男爵 杜 夏特莱 ,
他找到了沙特莱男爵，

[huː] [ˈkærid] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ɒf] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [roʊˈʃeɪ] [diː] [kænˈkɑːl] .
who carried them both off to dinner at the Rocher de Cancale .
WHO 携带 他们 两个都 离开 到 晚餐 在 这 罗彻 德 坎卡尔 .
他们把两人带走，到罗谢尔·德·康卡勒酒店共进晚餐。

[ˈluːsiənz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈdɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv][ˈpæris] , [ðə; ði][ˈbærən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkæridʒ]
Lucien's head was dizzy with the whirl of Paris , the Baron was in the carriage
卢西恩的 头 曾是 晕眩的 和 这 旋转 的 巴黎 , 这 男爵 曾是 在 这 运输
,
.
,

巴黎的喧嚣让吕西安头晕目眩，男爵则坐在马车里。
[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
he could say nothing to Louise , but he squeezed her hand ,
他 可以 说 没有什么 到 路易丝 , 但 他 挤压 她 手 ,
他什么也说不出，只是紧紧握住了路易丝的手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪˈspons] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːt] [ˈkɒnfɪdəns] .
and she gave a warm response to the mute confidence .
和 她 给予 一个 温暖的 回复 到 这 沉默的 信心 .
她对这份无声的自信给予了热烈的回应。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ʃɑːˈtleɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔːdəvɪl] . [ˈluːsiən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
After dinner Châtelet took his guests to the Vaudeville . Lucien , in his heart ,
后 晚餐 夏特莱 采取 他的 客人 到 这 杂耍剧 . 吕西安 , 在 他的 心 ,
晚饭后，夏特莱带客人们去看杂耍表演。吕西安内心深处，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊvə(r)] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ʃɑːˈtleɪ] [əˈgen] ,
was not over well pleased to see Châtelet again ,
曾是 不是 超过 出色地 高兴 到 看 夏特莱 再次 ,
再次见到夏特莱，我并不是太高兴。

[ænd; ənd][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈbærən][tuː; tə][ˈpæris] .
and cursed the chance that had brought the Baron to Paris .
和 被诅咒的 这 机会 那 有 带来 这 男爵 到 巴黎 .
他暗自咒骂，正是这个机会把男爵带到了巴黎。

[ðə; ði][ˈbærən] [sed] [ðæt] [æmˈbi(ə)n][hæd; həd] [brɔ:t] [him][tu;; tə] [taʊn] ;
The Baron said that ambition had brought him to town ;
这 男爵 说 那 志向 有 带来 他 到 镇 ；

男爵说，是野心驱使他来到了这座城市；

[hi;; hi][hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈsekɾət(ə)ri] - [ˈdʒen(ə)rəl][tu;; tə][ə; eɪ]
he had hopes of an appointment as secretary - general to a
他 有 希望 的 一个 预约 作为 秘书 - 一般的 到 一个
[ˈɡʌvənmənt] [dɪˈpɑ:tment] ,
government department ,
政府 部门 ,

他曾希望被任命为政府部门的秘书长。

[ænd; ʌnd] [ment] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] [æz; əz][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [rɪˈkwests]
and meant to take a seat in the Council of State as Master of Requests
和 意思是 到 拿 一个 座位 在 这 理事会 的 状态 作为 掌握 的 请求
.
:
.

并打算在国务委员会中担任请求官一职。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][ˈpærɪs][tu;; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ðæt]
He had come to Paris to ask for fulfilment of the promises that
他 有 来 到 巴黎 到 问 为了 履行 的 这 承诺 那
[hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][him] ,
had been given him ,
有 到过 给定 他 ,

他来到巴黎是为了要求兑现之前对他的承诺。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stæmp][kʊd; kəd] [nɒt] [bi;; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [kənˈtrəʊlə(r)]
for a man of his stamp could not be expected to remain a comptroller
为了 一个 男人 的 他的 邮票 可以 不是 是 预期的 到 保持 一个 审计长
[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ;
all his life ;
全部 他的 生活 ；

像他这样的人，不可能一辈子都当审计长；

[hi;; hi] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][bi;; bi] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ʌnd][ˈɒfə(r)] [himˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪˈlekʃ(ə)n] [æz; əz]
he would rather be nothing at all , and offer himself for election as
他 会 相当 是 没有什么 在 全部 , 和 提供 他自己 为了 选举 作为
[ˈdepjuti] , [ɔ:(r)][ɑ:r ˈi:] - [ˈentə(r)] [dɪˈpləʊməsi] .
deputy , or re - enter diplomacy .
副 , 或者 关于 - 进入 外交 .

他宁愿什么都不是，而是去竞选议员，或者重返外交界。

[ʃɑːˈtleɪ] [gru:] [ˈvɪzəbli][ˈtɔ:lə(r)] ;
Châtelet grew visibly taller ;
夏特莱 生长 明显地 更高 ；

夏特莱明显长高了；

[ˈlu:siən] [ˈdɪmli] [brɪˈɡæən][tu;; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈeldəli] [bəʊ] [ðə; ði][su:ˌpɪəriˈbrəti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn]
Lucien dimly began to recognize in this elderly beau the superiority of the man
吕西安 依稀 开始 到 认出 在 这 老年 帅哥 这 优势 的 这 男人
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:] [nəʊz] [ˈpærɪs] ;
of the world who knows Paris ;
的 这 世界 WHO 知道 巴黎 ；

吕西安隐约开始意识到，这位年长的美男子身上有一种见多识广、了解巴黎的世故男人的优越感；

[ænd; ənd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] , [hi; hi] [felt] [ə'feɪmd] [tu;: tə] [əʊ] [hɪz; ɪz] ['i:vniŋz] [ə'mju:zmənt] [tu;: tə]
and , **most** **of** **all** , **he** **felt** **ashamed** **to** **owe** **his** **evening's** **amusement** **to**
和 , 最多 的 全部 , 他 毛毡 羞愧 到 欠 他的 晚上 娱乐 到
[hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] .
his **rival** .
他的 竞争对手 .

而且, 最重要的是, 他感到羞愧, 因为他今晚的娱乐竟然要归功于他的竞争对手。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwəd] ,
And **while** **the** **poet** **looked** **ill** **at** **ease** **and** **awkward** ,
和 尽管 这 诗人 看起来 患病的 在 舒适 和 尴尬的 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] - [eks] - [ˈsekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
Her **Royal Highness** ' **ex** - **secretary** **was** **quite** **in** **his** **element** .
她 皇家 高度 - 前任 - 秘书 曾是 相当 在 他的 元素 .
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] - [eks] - [ˈsekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
殿下 的前秘书 如鱼得水。

[hi; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃənz]
He **smiled** **at** **his** **rival's** **hesitations** , **at** **his** **astonishment** , **at** **the** **questions**
他 微笑 在 他的 竞争对手的 犹豫 , 在 他的 惊讶 , 在 这 问题
[hi; hi][pʊt] ,
he **put** ,
他 放 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] - [eks] - [ˈsekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
他看着对手的犹豫、惊讶和提出的问题, 不禁露出了微笑。

[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mɪˈsteɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈɪgnərəntli] [meɪd] ,
at **the** **little** **mistakes** **which** **the** **latter** **ignorantly** **made** ,
在 这 小的 错误 哪个 这 后者 无知地 制成 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] - [eks] - [ˈsekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
对于后者无知犯下的小错误,

[mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][əʊld][sɔ:lɪt] [lɑ:fs] [æt; ət][æn; ən] [əˈprentɪs] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [si:]
much **as** **an** **old** **salt** **laughs** **at** **an** **apprentice** **who** **has** **not** **found** **his** **sea**
很多 作为 一个 老的 盐 笑声 在 一个 学徒 WHO 有 不是 成立 他的 海
[legz] ;
legs ;
腿 ;
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] - [eks] - [ˈsekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
就像老水手嘲笑还没掌握航海技能的学徒一样;

[bʌt; bət] [ˈlu:siənz] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ˈpærɪs] [aʊtˈweɪd]
but **Lucien's** **pleasure** **at** **seeing** **a** **play** **for** **the** **first** **time** **in** **Paris** **outweighed**
但 卢西恩的 乐趣 在 看到 一个 玩 为了 这 第一的 时间 在 巴黎 被压倒
[ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ɒv; əv] [ði:z] [smɔ:l] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
the **annoyance** **of** **these** **small** **humiliations** .
这 烦恼 的 这些 小的 羞辱 .
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] - [eks] - [ˈsekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
但吕西安第一次在巴黎看到戏剧的喜悦远远超过了这些小小的羞辱带来的恼怒。

[ðæt] ['i:vniŋ] [mɑ:kt] [æn; ən] ['i:pɒk] [ɪn] [ˈlu:siənz] [kə'riə(r)] ;
That **evening** **marked** **an** **epoch** **in** **Lucien's** **career** ;
那 晚上 标记 一个 时代 在 卢西恩的 职业 ;
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] - [eks] - [ˈsekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
那晚标志着吕西安职业生涯的一个转折点;

[hi; hi] [pʊt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][æz; əz][tu;: tə] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s]
he **put** **away** **a** **good** **many** **of** **his** **ideas** **as** **to** **provincial** **life** **in** **the** **course**
他 放 离开 一个 好的 许多 的 他的 想法 作为 到 省级 生活 在 这 课程
[ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
of **it** .
的 它 .
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] - [eks] - [ˈsekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
在此过程中, 他放弃了许多关于乡村生活的想法。

[hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] ['waɪdnd] ; [sə'saɪətɪ] [ə'sju:md] ['dɪfrənt] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .
His horizon widened ; society assumed different proportions .
他的地平线扩大 ; 社会假定不同的比例 .

他的视野开阔了 ; 社会结构也发生了变化。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][feə(r)] [pə,ri:zi'en] [ɪn] [freʃ] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [twə:'let] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] ; [ɛm,ɛm'li:] .
There were fair Parisiennes in fresh and elegant toilettes all about him ; Mme .
那里是公平的巴黎人在新鲜的和优雅的厕所全部关于他 ; 夫人 .
[di:] - ['kɒstju:m] ,
de Bargeton's costume ,
德 - 戏服 ,

他周围都是打扮清新雅致的漂亮巴黎女子 ; 德·巴尔热顿夫人的服装 ,

[ˈtɒlərəbli] [æm'biʃəs] [ðəʊ] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] , [lʊkt] ['daʊdi] [baɪ][kəm'pæris(ə)n] ; [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ,
tolerably ambitious though it was , looked dowdy by comparison ; the material ,
勉强可以接受雄心勃勃尽管它曾是 , 看起来土气的经过比较 ; 这材料 ,
[laɪk] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] ,
like the fashion and the color ,
喜欢这时尚和这颜色 ,

虽然它颇具野心, 但相比之下却显得黯然失色 ; 它的材质、款式和颜色都显得老气横秋。

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .
was out of date .
曾是出去的日期 .

已经过时了。

[ðæt] [wei] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [səʊ] [brɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪn] [ɑ:ŋɡu:'li:m] ,
That way of arranging her hair , so bewitching in Angoulême ,
那方式的安排她头发 , 所以迷人的在昂古莱姆 ,

她在昂古莱姆的发型真是太迷人了。

[lʊkt] ['fraɪtʃəli] ['ʌɡli] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪntɪli] [drɪ'vaɪzd] [kwɑ:'fjuə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] ['evri]
looked frightfully ugly here among the daintily devised coiffures which he saw in every
看起来可怕地丑陋的这里之中这轻柔地设计发型哪个他锯在每一个
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

在他所看到的四面八方精致的发型中, 他的发型显得格外丑陋。

“ [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:lweɪz] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ? ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **Will she always look like that ?** ” **said he to himself ,**
“ 将要她总是看喜欢那 ? ” 说 he 到他自己 ,
“她会一直长这样吗? ”他自言自语道。

[ɪɡnərənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [hæd; həd] [bi:n] [spent] [ɪn] [prɪ'peəɪŋ] [ə; eɪ] [trænsfə'meɪ(ə)n] .
ignorant that the morning had been spent in preparing a transformation .
无知那这早晨有到过花费在准备一个转型 .

他全然不知, 整个上午都在为一场变革做准备。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [kəm'pæris(ə)n][ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
In the provinces comparison and choice are out of the question ;
在这省份比较和选择是出去的这问题 ;

在各省, 比较和选择是不可能的 ;

[wen] [ə; eɪ] [feɪs] [hæz; həz] [grəʊn] [fə'miliə(r)][aɪ'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['bju:ti] [ðæt] [ɪz]
when a face has grown familiar it comes to possess a certain beauty that is
什么时候一个脸有生长熟悉的它来到具有一个肯定美丽那是
['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)] ['ɡrɑ:ntɪd] .
taken for granted .
已采取为了的确 .

当一张面孔变得熟悉之后, 它便会拥有某种被人们视为理所当然的美。

[bʌt; bət] ['trænsɜ:t] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [tu:; tə]['pærɪs] ,
But transport the pretty woman of the provinces to Paris ,
但 运输 这 漂亮的 女士 的 这 省份 到 巴黎 ,
但要把这位来自外省的美丽女子送到巴黎,

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [teɪks] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ;
and no one takes the slightest notice of her ;
和 不 一 需要 这 丝毫 注意 的 她 ;
没有人注意到她;

[hɜ:(r); hə(r)] ['prɪtɪnəs] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [dɪ'gri:] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə'mʌŋ]
her prettiness is of the comparative degree illustrated by the saying that among
她 美丽 是 的 这 比较 程度 插图 经过 这 说 那 之中
[ðə; ði][blaɪnd][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [kɪŋz] .
the blind the one - eyed are kings .
这 瞎的 这 一 - 眼睛 是 国王 .
她的美貌与常人相比，就像那句谚语所说：“盲人中，独眼人是国王。”

['lu:siənz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['bɪzi] [kəm'p'eəʊɪŋ] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [wɪð] ['lðə(r)] ['wɪmɪn] ,
Lucien's eyes were now busy comparing Mme . de Bargeton with other women ,
卢西恩的 眼睛 是 现在 忙碌的 比较 夫人 . 德 - 和 其他 女性 ,
吕西安的目光此刻正忙着将德·巴尔热顿夫人与其他女性进行比较。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:'self] [hæd; həd] ['kɒntræstɪd] [hɪm] [wɪð] [[ɑ:'tleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
just as she herself had contrasted him with Châtelet on the previous day .
只是 作为 她 她自己 有 对比 他 和 夏特莱 在 这 以前的 天 .
正如她前一天将他与夏特莱进行对比一样。

[ænd; ənd][ɛm,ɛm'i:] . [di:] - , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] , [pə'mɪtɪd] [hɜ:'self] [sʌm; səm] [streɪndʒ]
And Mme . de Bargeton , on her part , permitted herself some strange
和 夫人 . 德 - , 在 她 部分 , 允许 她自己 一些 奇怪的
[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
reflections upon her lover .
反思 之上 她 情人 .
而德·巴尔热顿夫人则对自己的情人产生了一些奇怪的想法。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [kʌt] [ə; eɪ][pɜ:(r); pɜə(r)] ['fɪgə(r)] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪŋɡjələ(r)] ['bju:tɪ] .
The poet cut a poor figure notwithstanding his singular beauty .
这 诗人 切 一个 贫穷的 数字 虽然 他的 单数 美丽 .
尽管诗人容貌俊美，但其品行却十分寒酸。

[ðə; ði] [sli:vz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ʃɜ:t] ;
The sleeves of his jacket were too short ;
这 袖子 的 他的 夹克 是 也 短的 ;
他的外套袖子太短了;

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [kʌt] ['kʌntri] [ɡlʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [tu:] ['skæntɪ] [fɜ:(r); fə(r)][hɪm] , [hi:; hi]
with his ill - cut country gloves and a waistcoat too scanty for him , he
和 他的 患病的 - 切 国家 手套 和 一个 马甲 也 稀少 为了 他 , 他
[lʊkt] [prə'dɪdʒəsli] [rɪ'dɪkjələs] ,
looked prodigiously ridiculous ,
看起来 惊人地 荒谬的 ,
他戴着不合身的乡村手套，穿着一件对他来说太小的背心，看起来滑稽极了。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] — “ [pɒzətɪvli] ['pɪtɪəbl] , ” [θɜ:t] [ɛm,ɛm'i:] .
compared with the young men in the balcony — “ positively pitiable , ” thought Mme .
比较的 和 这 年轻的 男人 在 这 阳台 — “ 积极地 可怜的 , ” 想法 夫人 .
[di:] - .
de Bargeton .
德 - .
与阳台上的年轻人相比——“真是可怜，”德·巴尔热顿夫人心想。

[ʃɑːtleɪ] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [wɪˈðəʊt] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
Châtelet , interested in her without presumption ,
夏特莱 , 感兴趣的 在 她 没有 假定 ,

夏特莱对她表现出兴趣，却不带任何偏见。

[ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈmæənə(r)] [ðæt] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈpæʃ(ə)n] ; [ʃɑːtleɪ] ,
taking care of her in a manner that revealed a profound passion ; Châtelet ,
采取 关心 的 她 在 一个 方式 那 揭晓 一个 深刻的 热情 ; 夏特莱 ,

以一种流露出深切关爱的方式照顾她；夏特莱，

[ˈelɪɡənt] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][æn; ən][ˈæktə(r)] [ˈtredɪŋ] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [bɔːdz]
elegant , and as much at home as an actor treading the familiar boards
优雅的 , 和 作为 很多 在 家 作为 一个 演员 踩踏 这 熟悉的 板

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɪətə(r)] ,
of his theatre ,
的 他的 剧院 ,

优雅自在，就像演员在熟悉的剧院舞台上表演一样得体。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs] .
in two days had recovered all the ground lost in the past six months .
在 二 天 有 恢复 全部 这 地面 丢失的 在 这 过去的 六 几个月 .

两天之内就收复了过去六个月失去的所有阵地。

[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [nɒt] [ədˈmɪt] [ðæt] [ˈʌʊə(r)] [ˈsentɪmənts] [təˈwɔːdz] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [kæn; kən] [ˈtəʊtəli]
Ordinary people will not admit that our sentiments towards each other can totally
普通的 人们 将要 不是 承认 那 我们的 情感 向 每个 其他 能 完全

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
change in a moment ,
改变 在 一个 片刻 ,

普通人不会承认，我们彼此之间的感情会在瞬间发生彻底的改变。

[ænd; ʌnd] [jet] [ˈsɜːt(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
and yet certain it is ,
和 然而 肯定 它 是 ,

然而，可以肯定的是，

[ðæt] [tuː] [ˈlʌvəz] [nɒt] [ˈseldəm] [flaɪ] [əˈpɑːt] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [druː] [təˈgeðə(r)] .
that two lovers not seldom fly apart even more quickly than they drew together .
那 二 恋人 不是 很少 飞 除 甚至 更多的 迅速地 比 他们 画 一起 .

一对恋人分开的速度往往比他们相爱的速度还要快。

[ɪn][ɛm,ɛmˈiː] .
In Mme .
在 夫人 .

在夫人

[diː] - [ænd; ʌnd][ɪn] [ˈluːsiən] [ə; eɪ] [ˈprəʊsɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪnˈtʃɑːntmənt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ; [ˈpærɪs]
de Bargeton and in Lucien a process of disenchantment was at work ; Paris
德 - 和 在 吕西安 一个 过程 的 幻灭 曾是 在 工作 ; 巴黎

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .
was the cause .
曾是 这 原因 .

巴尔热顿和吕西安身上都体现了一种幻灭的过程；巴黎是造成这种幻灭的原因。

[laɪf] [hæd; həd] [ˈwaɪdnɪd] [aʊt] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈpɔʊɪts] [aɪz] ,
Life had widened out before the poet's eyes ,
生活 有 扩大 出去 前 这 诗人的 眼睛 ,

诗人的眼前，生活豁然开朗。

[æz; əz][səˈsaɪəti] [keɪm] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˈæspekt][fɔː(r); fə(r)] [ˈluːɪs] .
as society came to wear a new aspect for Louise .
作为 社会 来了 到 穿 一个 新的 方面 为了 路易丝 .

随着社会的发展，路易丝的形象也发生了变化。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˈæksɪdənt] [naʊ] [wɒz; wəz] - [tuː; tə][ˈsevə(r)] [ˈfɑːnəli] [ðə; ði] [bɒnd] [ðæt]
Nothing but an accident now was néeded to sever finally the bond that
没有什么 但 一个 事故 现在 曾是 - 到 断绝 最后 这 纽带 那
[juˈnaɪtɪd][ðəm; ðəm] ;
united them ;
团结的 他们 ;

现在只需要一场意外就能彻底斩断他们之间的纽带；

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [bləʊ] , [səʊ][ˈterəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈluːsiən] , [ˈveri] [lɒŋ] [dɪˈleɪd] .
nor was that blow , so terrible for Lucien , very long delayed .
也不 曾是 那 吹 , 所以 糟糕的 为了 吕西安 , 非常 长的 延迟 .

对卢西安来说，那次沉重的打击并没有拖延太久。

[ˌem,emˈiː] . [diː] - [set] [ˈluːsiən] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn] , [ænd; ənd] [drəʊv] [həʊm] [wɪð] [ʃɑːˈtleɪ] ,
Mme . de Bargeton set Lucien down at his inn , and drove home with Châtelet ,
夫人 . 德 - 放 吕西安 向下 在 他的 客栈 , 和 驾驶 家 和 夏特莱 ,

巴尔热顿夫人把吕西安送到客栈后，就和夏特莱一起开车回家了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtens] [vekˈseɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈlʌvə(r)] .
to the intense vexation of the luckless lover .
到 这 激烈的 烦恼 的 这 倒霉的 情人 .

令那位不幸的恋人倍感懊恼。

“ [wɒt] [wɪl] [ðei] [sei] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ?
“ **What will they say about me ?**
“ 什么 将要 他们 说 关于 我 ?

他们会怎么评价我？

“ [hiː; hi] [wʌndəd] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪzməl] [ruːm] .
“ **he wondered , as he climbed the stairs to his dismal room .**
“ 他 想知道 , 作为 他 攀登 这 楼梯 到 他的 惨淡 房间 .

他一边想着，一边爬上楼梯，回到他那间阴暗的房间。

“ [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ʌnˈkɒmənli] [dʌl] , “ [sed] [ʃɑːˈtleɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wen] [ðə; ði]
“ **That poor fellow is uncommonly dull , “ said Châtelet , with a smile , when the**
“ 那 贫穷的 同伴 是 不寻常地 乏味的 , “ 说 夏特莱 , 和 一个 微笑 , 什么时候 这

[dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
door was closed .
门 曾是 关闭 .

“那个可怜的家伙真是异常迟钝，”夏特莱笑着说道，然后关上了门。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːts] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]
“ **That is the way with those who have a world of thoughts in their heart and**
“ 那 是 这 方式 和 那些 WHO 有 一个 世界 的 想法 在 他们的 心 和

[breɪn] .
brain .
脑 .

“那些心中和脑子里充满了各种想法的人就是这样。”

[men] [huː] [hæv; həv][səʊ] [mʌt] [ɪn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ɪn] [greɪt] [wɜːks] [lɒŋ] [driːmd] [ɒv; əv] ,
Men who have so much in them to give out in great works long dreamed of ,
男人 WHO 有 所以 很多 在 他们 到 给 出去 在 伟大的 作品 长的 梦见 的 ,

那些拥有如此多才华，能够将毕生梦想中的伟大作品奉献给世人的人，

[prəˈfes] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [kɒnvəˈseɪ](ə)n , [ə; eɪ] [ˈkɒmɜːs] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ɪntəlekt]
profess a certain contempt for conversation , a commerce in which the intellect
宣称 一个 肯定 鄙视 为了 对话 , 一个 商业 在 哪个 这 智力

[spend] [ɪtˈself] [ɪn] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] ,
spends itself in small change ,
花费 本身 在 小的 改变 ,

他们对谈话抱有某种蔑视，认为谈话是一种智力消耗殆尽的活动。

” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈhɔːti] - .
” **returned the haughty Nègrepelisse** .
” 返回 这 傲慢 - .

“傲慢的黑格雷佩利斯回答道。”

[ʃiː; ji] [stɪl] [hæd; həd] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈluːsiən] , [bʌt; bət] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːsiənz] [seɪk] [ðæn; ðən]
She still had courage to defend Lucien , but less for Lucien's sake than
她 仍然 有 勇气 到 保卫 吕西安 , 但 较少的 为了 卢西恩的 清酒 比
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
for her own .
为了 她 自己的 .

她仍然有勇气为卢西安辩护，但与其说是为了卢西安，不如说是为了她自己。

“ [aɪ][grɑːnt][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋli] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbærən] ,
” **I grant it you willingly , ” replied the Baron ,**
” 我 授予 它 你 心甘情愿 , ” 回复 这 男爵 ,
“我欣然答应,”男爵回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [bʊks] .
” **but we live with human beings and not with books** .
” 但 我们 居住 和 人类 生物 和 不是 和 图书 .
“但我们生活在人中间，而不是书本中间。”

[ðeə(r)] , [diə(r)] - !
There , dear Naïs !
那里 , 亲爱的 - !

亲爱的奈斯！

[aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [jet] ,
I see how it is , there is nothing between you yet ,
我 看 如何 它 是 , 那里 是 没有什么 之间 你 然而 ,
我明白了，你们之间目前还什么都没有。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] .
and I am delighted that it is so .
和 我 是 高兴极了 那 它 是 所以 .
我对此感到非常高兴。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈlækɪŋ] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
If you decide to bring an interest of a kind hitherto lacking into your life ,
如果 你 决定 到 带来 一个 兴趣 的 一个 种类 迄今为止 缺乏 进入 你的 生活 ,
如果你决定在生活中培养一种你以前从未有过的兴趣爱好，

[let][aɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [ˈdʒiːniəs] , [aɪ][ɪmˈplɔː(r)][juː; jʊ] .
let it not be this so - called genius , I implore you .
让 它 不是 是 这 所以 - 称为 天才 , 我 恳求 你 .
我恳求你们，千万别是这个所谓的“天才”。

[haʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ?
How if you have made a mistake ?
如何 如果 你 有 制成 一个 错误 ?
如果你犯了错误怎么办？

[səˈpəʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] ,
Suppose that in a few days ' time ,
认为 那 在 一个 很少 天 - 时间 ,
假设几天后，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəmˈpeəd] [hɪm] [wɪð] [men] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] , [men] [ɒv; əv][ˈriːəl] [əˈbɪləti] ,
when you have compared him with men whom you will meet , men of real ability ,
什么时候 你 有 比较的 他 和 男人 谁 你 将要 见面 , 男人 的 真实的 能力 ,
当你把他与你将要遇到的那些真正有能力的人进行比较时，

[men] [hu:] [hæv; həv] [dr'stɪŋgwɪft] [ðəm'selvz] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:nɪst] ; [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʒəd]
men who have distinguished themselves in good earnest ; suppose that you should
男人 WHO 有 杰出的 他们自己 在 好的 认真 ; 认为 那 你 应该
[dɪ'sklʌvə(r)] , [dɪə(r)][ænd; ənd][feə(r)]['saɪrən] ,
discover , dear and fair siren ,
发现 , 亲爱的 和 公平的 警笛 ;
那些真正做出杰出贡献的人; 假设你发现, 亲爱的、美丽的塞壬,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nəʊ]'[laɪə(r)] - ['beərə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:n] ['ɪntu:] [pɔ:t] [ɒn][jɔ:(r); ʒə(r)]['dæz(ə)lɪŋ]
that it is no lyre - bearer that you have borne into port on your dazzling
那 它 是 不 竖琴 - 持有人 那 你 有 出生 进入 港口 在 你的 耀眼的
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
你肩扛着的, 并非是弹奏竖琴的旅人, 而是其他什么人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]'[lɪt(ə)] [eɪp] , [wɪð] [nəʊ] ['mænəz] [ænd; ənd][nəʊ][kə'pæsəti] ;
but a little ape , with no manners and no capacity ;
但 一个 小的 猿 ; 和 不 礼仪 和 不 容量 ;
但却是一只小猿猴, 毫无礼貌, 也毫无能力;

[ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [fu:l] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][wɪt] [ɪn] - ,
a presumptuous fool who may be a wit in L'Houmeau ,
一个 放肆 傻子 WHO 可能 是 一个 有 在 - ,
一个自以为是的傻瓜, 或许在洛莫是个机智的人,

[bʌt; bət] [tɜ:nz] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['pærɪs] ?
but turns out a very ordinary specimen of a young man in Paris ?
但 转弯 出去 一个 非常 普通的 标本 的 一个 年轻的 男人 在 巴黎 ?
结果却发现他只是一个非常普通的巴黎年轻人?

[ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˈvɒlju:mz] [ɒv; əv] [vɜ:s] [kʌm] [aʊt] ['evri] [wi:k] [hɪə(r)] ,
And , after all , volumes of verse come out every week here ,
和 , 后 全部 , 卷 的 诗 来 出去 每一个 星期 这里 ,
毕竟, 这里每周都有大量的诗集出版。

[ðə; ðɪ] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][em] . - ['pəʊətri] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
the worst of them better than all M . Chardon's poetry put together .
这 最差 的 他们 更好的 比 全部 M . - 诗 放 一起 .
即使是其中最差的一首也比M. Chardon的所有诗加起来还要好。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtɪz] [seɪk] , [weɪt] [ænd; ənd][kəm'peə(r)] !
For pity's sake , wait and compare !
为了 可惜 清酒 , 等待 和 比较 !
拜托, 等等再比较一下吧!

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ˈfraɪdeɪ] , [ɪz][ɑ:pə'ra:] [naɪt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [tɜ:nd] ['ɪntu:]
To - morrow , Friday , is Opéra night , " he continued as the carriage turned into
到 - 明天 , 星期五 , 是 歌剧 夜晚 , " 他 持续 作为 这 运输 转向 进入
[ðə; ðɪ] [ru:] [ˈnwɛvi:] - [di:] - ['lʌksəmbɜ:g] ;
the Rue Nueve - de - Luxembourg ;
这 后悔 九 - 德 - 卢森堡 ;
“明天, 星期五, 是歌剧之夜,”他继续说道, 此时马车已驶入卢森堡九街;

" [ɛm,ɛm'i:] . - [hæz; həz][ðə; ðɪ][bɒks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜ:st] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
" Mme . d'Espard has the box of the First Gentlemen of the Chamber ,
" 夫人 . - 有 这 盒子 的 这 第一的 先生们 的 这 商会 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] ,
and will take you ,
和 将要 拿 你 ,
“德斯帕尔夫人负责管理议会第一绅士的包厢, 她会带您去那里。”

[nəʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

无疑。

[ai][æɫ; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [bɒks][tuː; tə][br'həʊld][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['glɔːri] .
I shall go to Mme . de Sérizy's box to behold you in your glory .
我 将 去 到 夫人 . 德 - 盒子 到 看哪 你 在 你的 荣耀 .

我将前往德·塞里齐夫人的包厢，一睹您的风采。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [lez] - . "
They are giving Les Danaïdes . "他们 是 给予 莱斯 - . "

他们正在赠送莱斯·达奈德斯。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **Good - bye** , " **said she** .
" 好的 - 再见 , " 说 她 .

“再见，”她说。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [traɪd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [twɑː'let] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
Next morning Mme . de Bargeton tried to arrange a suitable toilette in which to
下一个 早晨 夫人 . 德 - 尝试 到 安排 一个 合适的 厕所 在 哪个 到

[kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
call on her cousin ,
称呼 在 她 表哥 ,

第二天早上，德·巴尔热顿夫人试图安排一个合适的梳妆打扮，以便去拜访她的表妹。

[ɛm,ɛm'i:] . - .
Mme . d'Espard .
夫人 . - .

德斯帕尔夫人

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['tʃɪli] .
The weather was rather chilly .
这 天气 曾是 相当 寒冷 .

天气有点冷。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['daʊdi] ['wɔːdrəʊb] [frɒm; frəm] [ɑːŋguː'liːm] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)]
Looking through the dowdy wardrobe from Angoulême , she found nothing better
寻找 通过 这 土气的 衣柜 从 昂古莱姆 , 她 成立 没有什么 更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [griːn] ['velvɪt] [gaʊn] ,
than a certain green velvet gown ,
比 一个 肯定 绿色的 天鹅绒 袍 ,

她在昂古莱姆买的那些老土的衣服里翻找，却没找到比一件绿色天鹅绒礼服更好的。

[trɪmd] [fæn'tæstɪkli] [ɪ'nʌf] .
trimmed fantastically enough .
修剪过的 太棒了 足够的 .

修剪得非常漂亮。

['luːsiən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌnz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd]
Lucien , for his part , felt that he must go at once for his celebrated
吕西安 , 为了 他的 部分 , 毛毡 那 他 必须 去 在 一次 为了 他的 著名

[bluː] [best] [kəʊt] ;
blue best coat ;
蓝色的 最好的 外套 ;

吕西安则觉得他必须立刻去穿上他那件著名的蓝色大衣；

[hi:; hi] [felt] [ə'gɑ:st] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪt] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]
he felt aghast at the thought of his tight jacket , and determined to be
他 毛毡 惊愕 在 这 想法 的 他的 紧的 夹克 , 和 决定 到 是
[wel] [drest] ,
well dressed ,
出色地 穿着 ,

一想到自己那件紧身外套，他就感到十分震惊，并决心要穿得体面些。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] - [ɔ:(r)] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] [tu:; tə]
lest he should meet the Marquise d'Espard or receive a sudden summons to
免得 他 应该 见面 这 侯爵夫人 - 或者 收到 一个 突然 传票 到
[hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .
her house .
她 房子 .

免得他碰巧遇到埃斯帕德侯爵夫人，或者突然接到她家的召唤。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [æt; ət][wʌns] , [səʊ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] ,
He must have his luggage at once , so he took a cab ,
他 必须 有 他的 行李 在 一次 , 所以 他 采取 一个 出租车 ,
他必须马上拿到行李，所以他打了一辆出租车。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['aʊəz] - [taɪm] [spent] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][fræŋks] ,
and in two hours ' time spent three or four francs ,
和 在 二 小时 - 时间 花费 三 或者 四 法郎 ,
两个小时花了三四个法郎，

[ˈmætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [mʌt] ['sʌbsɪkwənt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
matter for much subsequent reflection on the scale of the cost of living in
事情 为了 很多 随后的 反射 在 这 规模 的 这 成本 的 活的 在
[ˈpæris] .
Paris .
巴黎 .

这引发了人们对巴黎生活成本规模的诸多后续思考。

[ˈhævɪŋ] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][best] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:]
Having dressed himself in his best , such as it was , he went to the Rue
拥有 穿着 他自己 在 他的 最好的 , 这样的 作为 它 曾是 , 他 去 到 这 后悔
[ˈnwɛrvi:] - [di:] - ['lʌksəmbɜ:g] ,
Nueve - de - Luxembourg ,
九 - 德 - 卢森堡 ,

他穿戴好自己最好的衣服（尽管那也算不上最好的），前往卢森堡新街。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] [ɪn'kaʊntəd] ['ʒenti] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡɔ:dʒəsli] [bi:; bi] -
and on the doorstep encountered Gentil in company with a gorgeously be -
和 在 这 家门口 遭遇 温和 在 公司 和 一个 美极了 是 -
[ˈfeðəd] [ʃæsɜ:(r)] .
feathered chasseur .
羽毛 猎人 .

在门口，他遇到了让蒂尔，以及一位身披华丽羽毛的猎兵。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ˈmædəm] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][laɪn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
“ I was just going round to you , sir , madame gave me a line for you
” 我 曾是 只是 去 圆形的 到 你 , 先生 , 夫人 给予 我 一个 线 为了 你
,
:
,
“先生，我正要过来拜访您，夫人给了我一句给您听的话。”

” [sed] [ˈʒentɪl] , [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [pəˈrɪziən] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhəʊmli]
” **said Gentil , ignorant of Parisian forms of respect , and accustomed to homely**
” 说 温和 , 无知 的 巴黎人 表格 的 尊重 , 和 习惯 到 家常的
[prəˈvɪnʃ(ə)l] [weɪz] .
provincial ways .
省级 方式 .

“让蒂尔说道，他对巴黎的礼仪礼节一无所知，习惯了乡土气息浓厚的礼节方式。”

[ðə; ði] [æˈsɜː(r)] [tʊk] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] .
The chasseur took the poet for a servant .
这 猎人 采取 这 诗人 为了 一个 仆人 .
猎兵把诗人当成了仆人。

[ˈluːsiən] [tɔː(r)][ˈəʊpən][ðə; ði] [nəʊt] ,
Lucien tore open the note ,
吕西安 撕裂 打开 这 笔记 ,
卢西恩撕开了纸条。

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˌemˌemˈiː] . [diː] - [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði]
and learned that Mme . de Bargeton had gone to spend the day with the
和 学习 那 夫人 . 德 - 有 已消失 到 花费 这 天 和 这
[maːˈkiːz] - .
Marquise d'Espard .
侯爵夫人 - .

得知巴尔热顿夫人去和埃斯帕尔侯爵夫人一起度过一天了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpəˈrɑː][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
She was going to the Opéra in the evening ,
她 曾是 去 到 这 歌剧 在 这 晚上 ,
她晚上要去歌剧院。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld] [ˈluːsiən] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
but she told Lucien to be there to meet her .
但 她 讲述 吕西安 到 是 那里 到 见面 她 .
但她告诉卢西安要到那里见她。

[hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [pəˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɒks] .
Her cousin permitted her to give him a seat in her box .
她 表哥 允许 她 到 给 他 一个 座位 在 她 盒子 .
她的表兄允许她在包厢里给他安排一个座位。

[ðə; ði] [maːˈkiːz] - [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpəʊɪt] [ðæt] [ˈpleɪzə(r)] .
The Marquise d'Espard was delighted to procure the young poet that pleasure .
这 侯爵夫人 - 曾是 高兴极了 到 采购 这 年轻的 诗人 那 乐趣 .
埃斯帕尔侯爵夫人很高兴能为这位年轻诗人带来这份快乐。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] !
” **Then she loves me !**
” 然后 她 爱 我 !
“那她就是爱我！ ”

[maɪ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] !
my fears were all nonsense !
我的 恐惧 是 全部 废话 !
我的担心全都是多余的！

” [sed] [ˈluːsiən] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
” **said Lucien to himself** .
” 说 吕西安 到 他自己 .
“卢西安自言自语道。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [em ˈiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] .
“ **She is going to present me to her cousin this very evening .**
“ 她 是 去 到 展示 我 到 她 表哥 这 非常 晚上 .
“ 她今晚就要把我介绍给她表妹。”

“ [hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
“ **He jumped for joy .**
“ 他 跳了起来 为了 喜悦 .
他高兴地跳了起来。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈiːvniŋ] [æz; əz] [ˈdʒɔɪəsli]
He would spend the day that separated him from the happy evening as joyously
他 会 花费 这 天 那 分开 他 从 这 快乐的 晚上 作为 欣喜地
[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
as might be .
作为 可能 是 .
他会尽可能快乐地度过与幸福夜晚之间的那一天。

[hiː; hi] [dæft] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrek(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtwɪləˈri] ,
He dashed out in the direction of the Tuileries ,
他 虚线 出去 在 这 方向 的 这 杜乐丽 ,
他朝着杜伊勒里宫的方向冲了出去，

[ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ðəə(r)] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] - .
dreaming of walking there until it was time to dine at Véry's .
做梦 的 步行 那里 直到 它 曾是 时间 到 用餐 在 - .
一直梦想着去那里散步，直到到了在 Véry's 餐厅用餐的时间。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪˈhəʊld] [ˈluːsiən] [ˈfrɪskɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] , [laɪt] [ɒv; əv] [fɒt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [laɪt]
And now , behold Lucien frisking and skipping , light of foot because light
和 现在 , 看哪 吕西安 搜身 和 跳过 , 光 的 脚 因为 光
[ɒv; əv] [haːt] ,
of heart ,
的 心 ,
瞧瞧卢西安，他轻快地跳跃着，脚步轻盈，因为他心情轻松。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [tərəs] [dez] [ˈfoeɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv]
on his way to the Terrasse des Feuillants to take a look at the people of
在 他的 方式 到 这 露台 德斯 费扬 到 拿 一个 看 在 这 人们 的
[ˈkwɒləti] [ɒn] [ˌprɒməˈnɑːd] [ðəə(r)] .
quality on promenade there .
质量 在 长廊 那里 .
他前往弗扬露台，去看看那里漫步的有品位的人们。

[ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [wɔːk] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] [men] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðəə(r)] [əˈdɔːrə] ,
Pretty women walk arm - in - arm with men of fashion , their adorers ,
漂亮的 女性 走 手臂 - 在 - 手臂 和 男人 的 时尚 , 他们的 崇拜者 ,
漂亮的女人和时尚男士——她们的仰慕者们——手挽着手走在一起。

[ˈkʌplz] [griːt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æz; əz] [ðei] [pɑːs] ;
couples greet each other with a glance as they pass ;
情侣 迎接 每个 其他 和 一个 瞥一眼 作为 他们 经过 ;
情侣们擦肩而过时，会互相交换一个眼神作为问候；

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtərəs] [æt; ət] [ˈbjuːli] !
how different it is from the terrace at Beaulieu !
如何 不同的 它 是 从 这 阳台 在 博利厄 !
这和博利厄的露台真是截然不同！

[haʊ] [faː(r)] [ˈfaɪnə] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒn] [ðɪs] [pɜːtʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɑːŋguːˈliːm] [ˈspiːʃiːz] !
How far finer the birds on this perch than the Angoulême species !
如何 远的 更精细 这 鸟类 在 这 栖息 比 这 昂古莱姆 物种 !
栖息在这片枝头的鸟儿比昂古莱姆的鸟儿漂亮得多！

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈheld] [ɔːl][ðə; ði] [kʰlɪz] [ðæt] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeðəd]
It is as if you beheld all the colors that glow in the plumage of the feathered
它是 作为 如果 你 观看 全部 这 颜色 那 辉光 在 这 羽毛 的 这 羽毛
[traɪbz] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] ,
tribes of India and America ,
部落 的 印度 和 美国 ,

仿佛你看到了印度和美洲鸟类部落羽毛上闪耀的所有色彩，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊbə(r)][jʊərəˈpiːən] [ˈfæmɪlɪz] .
instead of the sober European families .
反而 的 这 清醒 欧洲的 家庭 .

而不是那些沉稳的欧洲家庭。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈretʃɪd] [ˈaʊəz] [ðæt] [ˈluːsiən] [spent] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwɪləˈri] .
Those were two wretched hours that Lucien spent in the Garden of the Tuileries .
那些 是 二 可怜 小时 那 吕西安 花费 在 这 花园 的 这 杜乐丽 .

吕西安在杜乐丽花园度过了那两个痛苦不堪的小时。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [swept] [θruː] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɒn] [hɪmˈself] .
A violent revulsion swept through him , and he sat in judgment upon himself .
一个 暴力 厌恶 扫荡 通过 他 , 和 他 卫星 在 判断 之上 他自己 .

一股强烈的厌恶感席卷了他，他开始自我审判。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɡɪldɪd] [juːðz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈswɒləʊ] - [teɪl]
In the first place , not a single one of these gilded youths wore a swallow - tail
在 这 第一的 地方 , 不是 一个 单身的 一 的 这些 镀金 青年 穿着 一个 吞 - 尾巴
[kəʊt] .
coat .
外套 .

首先，这些衣冠楚楚的年轻人中，没有一个人穿燕尾服。

[ðə; ði] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [ə; eɪ] [klɑːk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] ,
The few exceptions , one or two poor wretches , a clerk here and there ,
这 很少 例外情况 , 一 或者 二 贫穷的 可怜虫 , 一个 职员 这里 和 那里 ,

少数例外，一两个可怜的家伙，零星几个办事员，

[æn; ən] [əˈnjuːɪtənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məˈreɪ] , [kɒd; kəd][biː; bi] [ruːld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][skoː(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] ;
an annuitant from the Marais , could be ruled out on the score of age ;
一个 年金领取者 从 这 玛莱区 , 可以 是 裁决 出去 在 这 分数 的 年龄 ;

来自玛莱区的年金领取者，由于年龄原因，可以被排除在外；

[ænd; ənd] [hɑːd] [əˈpɒn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvɪŋ]
and hard upon the discovery of a distinction between morning and evening
和 难的 之上 这 发现 的 一个 区别 之间 早晨 和 晚上
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

并很快发现早晚着装的区别，

[ðə; ði] [ˈpoʊɪts] [kwɪk] [ˌsensəˈbɪləti][ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] [soː] [ˈlaɪkwaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʃæbi] [əʊld] [kləʊðz]
the poet's quick sensibility and keen eyes saw likewise that his shabby old clothes
这 诗人的 快的 感性 和 敏锐的 眼睛 锯 同样地 那 他的 破旧 老的 衣服

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
were not fit to be seen ;
是 不是 合身 到 是 已见 ;

诗人敏锐的感知和锐利的目光也看出他那身破旧的衣衫不宜示人；

[ðə; ði] [dɪ'fɛkts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['brændɪd] [ðæt] ['gɑ:mənt] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] ; [ðə; ði] [kʌt] [wɒz; wəz][əʊld] - **the defects in his coat branded that garment as ridiculous ; the cut was old** - 这 缺陷 在 他的 外套 品牌 那 服装 作为 荒谬的 ; 这 切 曾是 老的 - ['fæʃ(ə)nd] , **fashioned** , 造型 ,

他外套上的瑕疵使那件衣服显得十分滑稽；款式也过时了。

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [[eɪd] [ɒv; əv] [blu:] , [ðə; ði][ˈkɒlə(r)] [aʊt'reɪdʒəsli] [ʌn'geɪnli] , [ðə; ði] **the color was the wrong shade of blue , the collar outrageously ungainly , the** 这 颜色 曾是 这 错误的 阴影 的 蓝色的 , 这 衣领 令人愤慨地 笨拙的 , 这 [kəʊt] [teɪlz] , **coat tails** , 外套 尾巴 ,

蓝色色调不对，领子笨拙得离谱，燕尾服.....

[baɪ][dɪnt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [weə(r)] , [əʊvə'læpt] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈredən] , **by dint of long wear , overlapped each other , the buttons were reddened** , 经过 凹痕 的 长的 穿 , 重叠 每个 其他 , 这 按钮 是 发红 ,

由于长期佩戴，纽扣相互重叠，纽扣也变红了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈfeɪt(ə)l] [waɪt] [laɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [si:mz] . **and there were fatal white lines along the seams** . 和 那里 是 致命的 白色的 线条 沿着 这 接缝 .

接缝处有致命的白色线条。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [wɒz; wəz] [tu:] [ɔ:t] , [ænd; ənd][səʊ] [grəʊ'teskli] [prə'vɪnʃ(ə)l] , **Then his waistcoat was too short , and so grotesquely provincial** , 然后 他的 马甲 曾是 也 短的 , 和 所以 怪诞地 省级 ,

他的背心太短了，显得非常土气。

[ðæt] [hi; hi] ['heɪstɪli] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , **that he hastily buttoned his coat over it ; and , finally** , 那 他 草草 纽扣 他的 外套 超过 它 ; 和 , 最后 ,

他匆忙地把外套扣子扣在身上；最后，

[nəʊ][məen][ɒv; əv] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu;: tə] ['fæʃ(ə)n] [wɔ:(r)] [nænŋ'ki:n] ['traʊzəz] . **no man of any pretension to fashion wore nankeen trousers** . 不 男人 的 任何 预张 到 时尚 穿着 南金 裤子 .

任何一个稍有时尚品味的男人都不会穿棉布裤。

[wel] - [drest] [men] [wɔ:(r)] [ˈtʃɑ:mɪŋ] ['fænsi] [mə'trɪəriəlz] [ɔ:(r)] [ɪ'mækjələt] [waɪt] , [ænd; ənd] ['evri] **Well - dressed men wore charming fancy materials or immaculate white , and every** 出色地 - 穿着 男人 穿着 迷人 想要 材料 或者 完美无瑕 白色的 , 和 每一个

[wʌŋ][hæd; həd][stræps][tu;: tə][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , **one had straps to his trousers** , 一 有 肩带 到 他的 裤子 ,

衣着考究的男士们身着华丽的高档面料或洁白无瑕的服装，而且每个人的裤子上都系着皮带。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [hemz] [ɒv; əv] ['lu:siənz] ['neðə(r)] ['gɑ:mənts] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [æn'tɪpəθi] **while the shrunken hems of Lucien's nether garments manifested a violent antipathy** 尽管 这 缩小 下摆 的 卢西恩的 下 服装 表现出来 一个 暴力 反感

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv] [bu:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wedɪd] [wɪð] ['ɒbvɪəs] [rɪ'lʌktəns] . **for the heels of boots which they wedded with obvious reluctance** . 为了 这 高跟鞋 的 靴子 哪个 他们 已婚 和 明显的 不情愿 .

而卢西安下身衣物的缩水下摆则明显与靴子的后跟格格不入，它们显然很不情愿地被套在了一起。

['lu:siən] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəd] [endz] ; **Lucien wore a white cravat with embroidered ends** ; 吕西安 穿着 一个 白色的 领结 和 绣花 结束 ;

吕西安戴着一条白色领巾，领口和领口都绣有花纹；

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [si:n] [ðæt][em] . [di:ˈju:] - [ænd; ənd][em] . [di:] - [wɔ:(r)] [sʌt]
his sister had seen that M . du Hautoy and M . de Chandour wore such
他的 姐姐 有 已见 那 M . 杜 - 和 M . 德 - 穿着 这样的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他的妹妹曾看到杜奥蒂先生和德尚杜尔先生穿过这样的衣服。

[ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsɪmələ(r)][wʌnz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
and hastened to make similar ones for her brother .
和 加快 到 制作 相似的 一个 为了 她 兄弟 .

然后赶紧为她的哥哥做了类似的。

[hɪə(r)] , [nəʊ][wʌn] [əˈpiəd] [tu:; tə][weə(r)] [waɪt] [krəˈvæts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fju:] [greɪv]
Here , no one appeared to wear white cravats of a morning except a few grave
这里 , 不 一 出现 到 穿 白色的 领带 的 一个 早晨 除了 一个 很少 严重
[ˈsi:nɪə(r)z] ,
seniors ,
老年人 ,

这里，除了几位神情严肃的老人外，似乎没有人早上戴着白色领巾。

[ˈeldəli] [ˈkæpətɪst] , [ænd; ənd] [pˈstriə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋkʃənəri] , [ʌnˈtɪl] , [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
elderly capitalists , and austere public functionaries , until , in the street on the other
老年 资本家 , 和 简朴 民众 官员 , 直到 , 在 这 街道 在 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] ,
side of the railings ,
边 的 这 栏杆 ,

老年资本家和严肃的公务员，直到，在栏杆另一侧的街道上，

[ˈlu:siən] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈgrəʊsəz] [bɔɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈrɪvəli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɑ:skɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]
Lucien noticed a grocer's boy walking along the Rue de Rivoli with a basket on his
吕西安 注意到 一个 杂货店 男生 步行 沿着 这 后悔 德 里沃利 和 一个 篮子 在 他的
[hed] ;
head ;
头 ;

吕西安注意到一个杂货店男孩头顶着篮子沿着里沃利街走着；

[hɪm][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ɑ:ŋɡuˈli:m] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈspɔ:tɪŋ] [ə; eɪ][krəˈvæt] ,
him the man of Angoulême detected in the act of sporting a cravat ,
他 这 男人 的 昂古莱姆 检测到 在 这 行为 的 体育 一个 领结 ,
昂古莱姆的那个人发现他当时正戴着领巾。

[wɪð] [bəʊθ] [endz] [edˈɔ:nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhændiɪwɜ:k] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əˈdɔ:rd] [fɒp] - [gɜ:l] .
with both ends adorned by the handiwork of some adored shop - girl .
和 两个都 结束 装饰 经过 这 手工制品 的 一些 受人喜爱 店铺 - 女孩 .

两端都饰有某位受人喜爱的店员的手工艺品。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stæb][tu:; tə] [ˈlu:siənz] [breɪst] ; [ˈpenətreɪtɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ˈɔ:gən]
The sight was a stab to Lucien's breast ; penetrating straight to that organ
这 视线 曾是 一个 刺 到 卢西恩的 胸部 ; 渗透 直的 到 那 器官
[æz; əz] [jet] [ʌndɪˈfaɪnd] ,
as yet undefined ,
作为 然而 不明确的 ,

那景象如同利西安胸口被狠狠刺了一刀，直击那尚未成形的器官。

[ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌsensəˈbɪləti] , [ðə; ði][ˈri:dʒən] [ˈwɪðə(r)] , [sɪns] [ˈsentɪmənt] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈeni]
the seat of our sensibility , the region whither , since sentiment has had any
这 座位 的 我们的 感性 , 这 地区 往哪里去 , 自从 情绪 有 有 任何
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

我们情感的源泉，自情感存在以来我们所向往的领域，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ['kæri] [ðeə(r)][hændz][ɪn] ['eni] [ɪk'ses] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔ:(r)] ['æŋɡwɪ] .
the sons of men carry their hands in any excess of joy or anguish .
这 儿子们 的 男人 携带 他们的 双手 在 任何 过量的 的 喜悦 或者 痛苦 .

人类在极度喜悦或痛苦时都会举起双手。

[du:; də][nɒt] [ə'kju:z] [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][pʃə'rɪləti] .
Do not accuse this chronicle of puerility .
做 不是 控 这 编年史 的 幼稚 .

不要指责这篇编年史幼稚。

[ðə; ði] [rɪt] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃə(r)] , [nevə(r)] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
The rich , to be sure , never having experienced sufferings of this kind ,

富人当然从未经历过这种苦难，

[meɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ɪn'kredəbli] ['petɪ] [ænd; ənd] [smɔ:l] ;
may think them incredibly petty and small ;
可能 思考 他们 难以置信 小气 和 小的 ;

可能认为他们极其琐碎和渺小；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [les] ['fɔ:tʃənət] ['mɔ:təlz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [wɜ:θ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
but the agonies of less fortunate mortals are as well worth our attention

[æz; əz]['kraɪsɪ:z][ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌnz]
as crises and vicissitudes in the lives of the mighty and privileged ones

[ɒv; əv] [ɜ:θ] .
of earth .
的 地球 .

但是，那些不幸的凡人的痛苦与地球上那些权贵和特权阶层的危机和变迁一样，都值得我们关注。

[ɪz][nɒt][ðə; ði][peɪn] ['i:kwəli] [ɡreɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)] ?
Is not the pain equally great for either ?
是 不是 这 疼痛 同样地 伟大的 为了 任何一个 ?

难道他们承受的痛苦不是一样吗？

['sʌfərɪŋ] [ɪg'zɔ:lt][ɔ:l] [θɪŋz] .
Suffering exalts all things .
痛苦 提升 全部 事物 .

苦难使万物升华。

[ænd; ənd] , [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [sə'pəʊz] [ðæt][wi:; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tɜ:mz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv]
And , after all , suppose that we change the terms , and for a suit of

[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

而且，假设我们改变一下条件，比如说一套衣服，

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [faɪn] , [pʊt] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['rɪbən] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][sta:(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ;
more or less fine , put instead a ribbon , or a star , or a title ;
更多的 或者 较少的美好的 , 放 反而 一个 丝带 , 或者 一个 星星 , 或者 一个 标题 ;

差不多可以，换成丝带、星星或称号；

[hæv; həv][nɒt] ['brɪljənt] [kəʊ'ɪəz] [bi:n] ['tɔ:mentɪd] [baɪ]['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'pærənt] ['traɪflz] [æz; əz]
have not brilliant careers been tormented by reason of such apparent trifles as

[ði:z] ?
these ?
这些 ?

难道那些才华横溢的人的职业生涯不也曾因这些看似微不足道的小事而饱受折磨吗？

[eɪ dɪː ˈdiː] , [mɔːrəʊvə(r)] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt]
Add , moreover , that for those people who must seem to have that
添加 , 而且 , 那 为了 那些 人们 WHO 必须 似乎 到 有 那
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ,
which they have not ,
哪个 他们 有 不是 ,
此外, 还要补充一点, 对于那些必须看起来拥有他们实际上没有的东西的人来说,

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɪz][ɒv; əv] [ɪˈnɔːməs] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
the question of clothes is of enormous importance ,
这 问题 的 衣服 是 的 巨大的 重要性 ,
服装问题极其重要。

[ænd; ænd][nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [rəʊd][tuː; tə]
and not unfrequently the appearance of possession is the shortest road to
和 不是 不常 这 外貌 的 拥有 是 这 最短 路 到
[pəˈzeɪ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [deɪ] .
possession at a later day .
拥有 在 一个 之后 天 .
而且, 表面上的占有往往是日后实际占有的最短途径。

[ə; eɪ][kəʊld] [swet] [brəʊk] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ˈluːsiən] [æz; əz][hiː; hi] [brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt]
A cold sweat broke out over Lucien as he bethought himself that to - night
一个 寒冷的 汗 打破 出去 超过 吕西安 作为 他 思考 他自己 那 到 - 夜晚
[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːst] [əˈpɪərəns] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [ɪn] [ðɪs] [dres] — [ðə; ði]
he must make his first appearance before the Marquise in this dress — the
他 必须 制作 他的 第一的 外貌 前 这 侯爵夫人 在 这 裙子 — 这
[mɑːˈkiːz] - ,
Marquise d'Espard ,
侯爵夫人 - ,
吕西安想到今晚他必须穿着这身衣服第一次出现在侯爵夫人——埃斯帕尔侯爵夫人——面前, 不禁冷汗直冒。

[ˈrelatɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] [ˈdʒɛntlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] ,
relative of a First Gentleman of the Bedchamber ,
相对的 的 一个 第一的 绅士 的 这 卧室 ,
侍寝大臣的亲戚

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [haʊs] [wɒz; wəz][ˈfriːkwənt, friˈkwent] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪˈlʌstriəs] [əˈmʌŋ] [ɪˈlʌstriəs]
a woman whose house was frequented by the most illustrious among illustrious
一个 女士 谁 房子 曾是 经常光顾 经过 这 最多 杰出 之中 杰出
[men][ɪn] [ˈevri] [fiːld] .
men in every field .
男人 在 每一个 场地 .
一位女士的住所经常有各行各业最杰出的男士光顾。

“ [aɪ] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ˈæpəθɛkɛrɪz] [sʌn] , [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ʃɒp] - [drʌdʒ] , ” [hiː; hi][reɪdʒd] [ɪnˈwədli] ,
“ **I look like an apothecary's son , a regular shop - drudge , ” he raged inwardly ,**
“ 我 看 喜欢 一个 药剂师的 儿子 , 一个 常规的 店铺 - 苦力 , ” 他 愤怒 内心 ,
“我看起来像个药剂师的儿子, 一个普通的店员,”他内心怒吼道。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊbʊəɡ] [seɪnt] - [dʒɜːrˈmeɪn] [pɑːs] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ˈɡreɪsf(ə)l] ,
watching the youth of the Faubourg Saint - Germain pass under his eyes ; graceful ,
观看 这 青年 的 这 郊区 圣 - 杰曼 经过 在下面 他的 眼睛 ; 优美 ,
[spruːs] ,
spruce ,
云杉 ,
他注视着福堡圣日耳曼的年轻人从他眼前经过; 优雅、精神抖擞。

[ˈfæʃnəbli] [drest] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ju:nɪˈfɔ:məti] [pʊ; əv] [eə(r)] , [ə; eɪ] [ˈseɪmnəs] [dju:] [tu:; tə] [ə; eɪ]
fashionably dressed , with a certain uniformity of air , a sameness due to a
时尚地 穿着 , 和 一个 肯定 均匀性 的 空气 , 一个 相同性 到期的 到 一个
[ˈfaɪnnəs] [pʊ; əv] [ˈkɒntʊə(r)] ,
fineness of contour ,
精细度 的 轮廓 ,
衣着时尚, 气质统一, 轮廓优美, 给人一种雷同之感。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈdɪgnəti] [pʊ; əv] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [ðəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
and a certain dignity of carriage and expression ; though , at the same
和 一个 肯定 尊严 的 运输 和 表达 ; 尽管 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
以及某种端庄的举止和神态; 然而, 与此同时,

[i:tʃ] [wʌn] [ˈdɪfə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tu:; tə]
each one differed from the rest in the setting by which he had chosen to
每个 一 不同 从 这 休息 在 这 环境 经过 哪个 他 有 选定 到
[brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:sən(ə)] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ˈɪntu:] [ˈprɒmɪnəns] .
bring his personal characteristics into prominence .
带来 他的 个人的 特征 进入 显赫地位 .
每部作品都与其他作品不同, 因为他选择通过不同的方式来凸显自己的个人特点。

[i:tʃ] [wʌn] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:sən(ə)] [ədˈvæntɪdʒ] .
Each one made the most of his personal advantages .
每个 一 制成 这 最多 的 他的 个人的 优势 .
每个人都充分发挥了自己的个人优势。

[jʌŋ] [men] [ɪn] [ˈpærɪs] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ɑ:t] [pʊ; əv] [prɪˈzentɪŋ] [ðəmˈselvz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Young men in Paris understand the art of presenting themselves quite as well as
年轻的 男人 在 巴黎 理解 这 艺术 的 呈现 他们自己 相当 作为 出色地 作为
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .
巴黎的年轻男性非常懂得如何展现自己, 丝毫不逊色于女性。

[ˈlu:siən] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈvæljʊəb(ə)] [ˈfɪzɪk(ə)] [dɪˈstɪŋkʃn] [pʊ; əv]
Lucien had inherited from his mother the invaluable physical distinction of
吕西安 有 遗传 从 他的 母亲 这 无价 身体的 区别 的
[reɪs] ,
race ,
种族 ,
卢西安从他母亲那里继承了种族这一宝贵的生理特征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第2/22页

[bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)][wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][ɔ:(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [set] [fri:] [baɪ][ðə; ði] ['kræftsmənz] [hænd]
but the metal was still in the ore , and not set free by the craftsman's hand
但 这 金属 曾是 仍然 在 这 矿石 , 和 不是 放 自由的 经过 这 工匠的 手

.
:
.
但金属仍然留在矿石中，并没有被工匠的手提取出来。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz]['bædli] [kʌt] .
His hair was badly cut .
他的 头发 曾是 糟糕 切 .

他的头发剪得很糟糕。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [wɪð] [æn; ən][ɪ'læstɪk] ['kɔ:sɪt] ,
Instead of holding himself upright with an elastic corset ,
反而 的 保持 他自己 直立 和 一个 松紧带 紧身胸衣 ,
他没有用弹性紧身胸衣来支撑自己，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ku:p] [ʌp][ɪn'saɪd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ʃɜ:t] - ['kɒlə(r)] ;
he felt that he was cooped up inside a hideous shirt - collar ;
他 毛毡 那 他 曾是 被困住 向上 里面 一个 可怕 衬衫 - 衣领 ;
他感觉自己被困在丑陋的衬衫领子里；

[hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'dʒektɪd] [hed] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪmp] [krə'væt] .
he hung his dejected head without resistance on the part of a limp cravat .
他 悬挂 他的 垂头丧气 头 没有 反抗 在 这 部分 的 一个 跛行 领结 .
他垂下沮丧的头，无力地搭在无力的领巾上。

[wɒt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [fʊt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['klʌmzi] [bu:ts]
What woman could guess that a handsome foot was hidden by the clumsy boots
什么 女士 可以 猜测 那 一个 英俊的 脚 曾是 隐 经过 这 笨拙 靴子
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [ɑ:ŋgu:'li:m] ?
which he had brought from Angoulême ?
哪个 他 有 带来 从 昂古莱姆 ?
哪个女人能想到，他从昂古莱姆带来的那双笨重的靴子下，竟然藏着一只英俊的脚？

[wɒt] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] ['envi] [hɪm][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] ['fɪɡə(r)] ,
What young man could envy him his graceful figure ,
什么 年轻的 男人 可以 嫉妒 他 他的 优美 数字 ,
哪个年轻人会羡慕他那优美的身姿？

[dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [blu:] [sæk] [wɪtʃ] [hɪðə'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkənli] [brɪ'li:vɪd]
disguised by the shapeless blue sack which hitherto he had mistakenly believed
伪装 经过 这 无形 蓝色的 解雇 哪个 迄今为止 他 有 错误地 相信
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kəʊt] ?
to be a coat ?
到 是 一个 外套 ?
他之前一直误以为那是一件外套，而实际上它被一个形状不规则的蓝色袋子遮盖住了？

[wɒt] [brɪ'wɪtʃɪŋ] [stʌdz] [hi:; hi] [sɔ:] [ɒn] [ðəʊz] ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [ʃɜ:t] [frʌnts] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʊkt]
What bewitching studs he saw on those dazzling white shirt fronts , his own looked
什么 迷人的 螺柱 他 锯 在 那些 耀眼的 白色的 衬衫 前线 , 他的 自己的 看起来
['dɪndʒɪ][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ;
dingy by comparison ;
昏暗的 经过 比较 ;
他看到那些耀眼的白色衬衫前襟上镶嵌着多么迷人的铆钉，相比之下，他自己的衬衫显得黯淡无光；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɑ:vələsli] [ɔ:l] [ði:z] [ˈelɪgənt] [pɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] [glʌvd] ,
and how marvelously all these elegant persons were gloved ,
和 如何 奇妙地 全部 这些 优雅的 人 是 戴手套 ,
这些优雅人士都戴着多么精美的手套啊!

[hɪz; ɪz] [əʊn] [glʌvz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pəˈli:smən] !
his own gloves were only fit for a policeman !
他的 自己的 手套 是 仅有的 合身 为了 一个 警察 !
他自己的手套只配给警察用!

[ˈjɒndə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [tɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ˈmaʊntɪd] ; [ðeə(r)] ,
Yonder was a youth toying with a cane exquisitely mounted ; there ,
远处 曾是 一个 青年 玩具 和 一个 甘蔗 精美绝伦 安装 ; 那里 ,
远处有个年轻人正在把玩一根做工精美的手杖; 那里,

[əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ˈdeɪnti] [gəʊld] [stʌdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɪstbənd] .
another with dainty gold studs in his wristbands .
其他 和 纤巧 金子 螺柱 在 他的 腕带 .
另一位男士的手腕上戴着精致的金饰。

[jet] [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
Yet another was twisting a charming riding - whip while he talked with a woman
然而 其他 曾是 扭曲 一个 迷人 骑术 - 鞭 尽管 他 谈话 和 一个 女士
;
;
;
;
还有一个男人一边和女人说话, 一边挥舞着一根漂亮的马鞭;

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [speks] [ɒv; əv] [mʌd] [ɒn][ðə; ði] [ˈæmpl] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈtraʊzəz] ,
there were specks of mud on the ample folds of his white trousers ,
那里 是 斑点 的 泥 在这 充足 折叠 的 他的 白色的 裤子 ,
他白色长裤宽大的褶皱上沾着些许泥点。

[hi:; hi][wɔ:(r)] [ˈklæŋkɪŋ] [spɜ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈdʒækɪt] ,
he wore clanking spurs and a tight - fitting jacket ,
他 穿着 叮当作响 马刺 和 一个 紧的 - 配件 夹克 ,
他穿着叮当作响的马刺和一件紧身夹克,

[ˈeɪvɪdəntli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [maʊnt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈhɔ:sɪz] [held] [baɪ][ə; eɪ][hɒp] - [əʊ] -
evidently he was about to mount one of the two horses held by a hop - o -
显然 他 曾是 关于 到 山 一 的 这 二 马匹 握住 经过 一个 跳 - o -
- [maɪ] - [θʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] .
- my - thumb of a tiger .
- 我的 - 拇指 的 一个 老虎 .
显然, 他正要骑上那只小老虎牵着的两匹马中的一匹。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [went] [pɑ:st] [dru:] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [nəʊ] [θɪkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [pi:s]
A young man who went past drew a watch no thicker than a five - franc piece
一个 年轻的 男人 WHO 去 过去的 画 一个 手表 不 较厚 比 一个 五 - 法郎 片
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
from his pocket ,
从 他的 口袋 ,
一个路过的年轻人从口袋里掏出一块比五法郎硬币还薄的手表。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪz][ˈaɪðə(r)] [tu:] [ˈɜ:li] [ɔ:(r)] [tu:]
and looked at it with the air of a person who is either too early or too
和 看起来 在 它 和 这 空气 的 一个 人 WHO 是 任何一个 也 早期的 或者 也
[leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][æən; ən] [əˈpɔɪntmənt] .
late for an appointment .
晚的 为了 一个 预约 .
他看着它, 眼神里带着一种赴约要么太早要么太迟的神情。

[ˈluːsiən] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪːz] [ˈpetɪ] [ˈtraɪflz] , [ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌnɪˈmædʒɪnd] , [brˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl]
Lucien , seeing these petty trifles , hitherto unimagined , became aware of a whole
吕西安 , 看到 这些 小气 琐事 , 迄今为止 难以想象的 , 成为 意识到的 的 一个 所有的
[wɜːld] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [,sjuːpəˈfluiti] ,
world of indispensable superfluities ,
世界 的 必不可少 多余的 ,

吕西安看到这些他以前从未想象过的琐碎之事，意识到了一个充满不可或缺的奢侈品的世界。

[ænd; ənd] [ˈʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnɔːməs] [ˈkæpɪt(ə)l] - [baɪ][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l]
and shuddered to think of the enormous capital néeded by a professional
和 颤抖 到 思考 的 这 巨大的 首都 - 经过 一个 专业的
[ˈprɪti] [ˈfeləʊ] !
pretty fellow !
漂亮的 同伴 !

一想到一个英俊的职业男士需要多少资金，我就不寒而栗！

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi][ədˈmaɪəd] [ðɪːz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈkeələs] [ˈbiːɪŋs] ,
The more he admired these gay and careless beings ,
这 更多的 他 钦佩 这些 同性恋 和 粗心 生物 ,
他越是欣赏这些快乐而无忧无虑的人，

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˈkɒŋfəs] [hiː; hi] [gruː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌaʊtˈlændɪʃnəs] ;
the more conscious he grew of his own outlandishness ;
这 更多的 有意识的 他 生长 的 他的 自己的 古怪 ;
他越发意识到自己的古怪之处；

[hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi] [lɒkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]
he knew that he looked like a man who has no idea of the direction of
他 知道 那 他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 有 不 主意 的 这 方向 的
[ðə; ðɪ] [ˈstriːts] ,
the streets ,
这 街道 ,

他知道自己看起来像个对街道方向一无所知的人。

[huː] [stændz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
who stands close to the Palais Royal and cannot find it ,
WHO 站立 关闭 到 这 宫殿 皇家 和 不能 寻找 它 ,
站在皇家宫殿附近却找不到它的人

[ænd; ənd][ɑːsks][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈluːvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] , [huː] [telz] [hɪm] , “ [hɪə(r)]
and asks his way to the Louvre of a passer - by , who tells him , “ Here
和 问 他的 方式 到 这 卢浮宫 的 一个 过路人 - 经过 , WHO 讲述 他 , “ 这里
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
you are :
你 是 :

他向一位路人问路去卢浮宫，路人告诉他：“你在这里。”

" [ˈluːsiən] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] [brɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [ŋjuː] [wɜːld] ,
“ Lucien saw a great gulf fixed between him and this new world ,
“ 吕西安 锯 一个 伟大的 海湾 固定的 之间 他 和 这 新的 世界 ,
吕西安感到自己与这个新世界之间横亘着一道巨大的鸿沟。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪmˈself] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [krɒs] [ˈəʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]
and asked himself how he might cross over , for he meant to be one
和 问 他自己 如何 他 可能 叉 超过 , 为了 他 意思是 到 是 一
[ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈdelɪkət] ,
of these delicate ,
的 这些 精美的 ,

他问自己该如何跨越界限，因为他想成为这些脆弱的人中的一员，

[slɪm] [juːðz] [ɒv; əv][ˈpærɪs] , [ðiːz] [jʌŋ] [pəˈtriːjnz] [huː] [bəʊd] [brɪfɔː(r)] [ˈwɪmɪn] [drɪˈvaɪnli] [drest]
slim youths of Paris , these young patricians who bowed before women divinely dressed
苗条的 青年 的 巴黎 , 这些 年轻的 贵族 WHO 鞠躬 前 女性 神圣地 穿着
[ænd; ənd] [drɪˈvaɪnli] [feə(r)] .
and divinely fair .
和 神圣地 公平的 .

巴黎的俊美青年, 这些年轻的贵族们, 向衣着华丽、容貌绝美的女子鞠躬致敬。

[fɔː(r); fə(r)][wʌŋ] [kɪs] [frɒm; frəm][wʌŋ][ɒv; əv] [ðiːz] ,
For one kiss from one of these ,
为了 一 吻 从 一 的 这些 ,
[ɒv; əv] [wʌŋ] [kɪs] [frɒm; frəm][wʌŋ][ɒv; əv] [ðiːz] ,
为了得到其中一人的一个吻,

[ˈluːsiən] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [laɪk] [kaʊnt] [ˈfɪlɪp] [ɒv; əv] [kɔːnɪgzmaːrk] .
Lucien was ready to be cut in pieces like Count Philip of Konigsmark .
吕西安 曾是 准备好 到 是 切 在 件 喜欢 数数 菲利普 的 柯尼希斯马克 .
[ˈluːsiən] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [laɪk] [kaʊnt] [ˈfɪlɪp] [ɒv; əv] [kɔːnɪgzmaːrk] .
吕西安已经做好了像柯尼希斯马克伯爵菲利普一样被切成碎片的准备。

[luːˈiːzɪz] [feɪs] [rəʊz] [ʌp] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊɪ] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [ˈmeməri] — [kəmˈpeəd]
Louise's face rose up somewhere in the shadowy background of memory — compared
路易丝的 脸 玫瑰 向上 某处 在 这 阴暗的 背景 的 记忆 — 比较的
[wɪð] [ðiːz] [kwiːnz] ,
with these queens ,
和 这些 女王们 ,
[wɪð] [ðiːz] [kwiːnz] ,
与这些女王相比, 路易丝的脸庞在记忆的阴影深处浮现出来——

[ʃiː; ji] [lʊkt] [laɪk] [æŋ; ən][əʊld] [ˈwʊmən] .
she looked like an old woman .
她 看起来 喜欢 一个 老的 女士 .
[ʃiː; ji] [lʊkt] [laɪk] [æŋ; ən][əʊld] [ˈwʊmən] .
她看起来像个老太太。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈwɪmɪn] [huːz] [nɛms] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
He saw women whose names will appear in the history of the nineteenth century
他 锯 女性 谁 姓名 将要 出现 在 这 历史 的 这 第十九 世纪
,
.
,
他看到了那些名字将载入十九世纪史册的女性,

[ˈwɪmɪn] [nəʊ] [les] [ˈfeɪməs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv][pɑːst] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɪt] ,
women no less famous than the queens of past times for their wit ,
女性 不 较少的 著名的 比 这 女王们 的 过去的 时代 为了 他们的 有 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɪt] ,
以机智著称的女性不逊于过去的皇后们。

[ðeə(r)] [ˈbjʊːti] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [ˈlʌvəz] ; [wʌŋ] [huː] [pɑːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ˈmɪs] . [dez] [ˈtʌtʃɪz] ,
their beauty , or their lovers ; one who passed was the heroine Mlle . des Touches ,
他们的 美丽 , 或者 他们的 恋人 ; 一 WHO 通过了 曾是 这 女英雄 小姐 . 德斯 触摸 ,
[ˈtʌtʃɪz] ,
她们的美貌, 或是她们的情人; 其中一位逝者是女主人公德图什小姐。

[səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [kəˈmiːl] [ˈmɔːpɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈletəz] , [greɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
so well known as Camille Maupin , the great woman of letters , great by her
所以 出色地 已知 作为 卡米尔 莫潘 , 这 伟大的 女士 的 信件 , 伟大的 经过 她
[ˈɪntələkt] ,
intellect ,
智力 ,
[ˈɪntələkt] ,
她就是广为人知的卡米尔·莫潘, 这位伟大的女作家, 以其卓越的才智而闻名。

[greɪt] [nəʊ] [les] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːti] .
great no less by her beauty .
伟大的 不 较少的 经过 她 美丽 .
[greɪt] [nəʊ] [les] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːti] .
她的美貌丝毫不影响她的伟大。

[hi:; hi] [əʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] [neim] [prə'haʊnst] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [went] [baɪ] .
He overheard the name pronounced by those who went by .
他 无意中听到 这 姓名 发音 经过 那些 WHO 去 经过 :
他无意中听到路人念出了这个名字。

“ [ɑ:] !
Ah !
” 啊 !
“啊!

” [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈpəʊətri] .
he thought to himself , “ she is Poetry .
他 想法 到 他自己 , “ 她 是 诗 :
他心想: “她就是诗歌。”

” [wɒt] [wɒz; wəz] [ɛm,ɛm'i:] .
What was Mme .
” 什么 曾是 夫人 :
“夫人是什么人? ”

[di:] - [ɪn] [kəm'pæris(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [ˈeɪndʒl] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv] [ju:θ] ,
de Bargeton in comparison with this angel in all the glory of youth ,
德 - 在 比较 和 这 天使 在 全部 这 荣耀 的 青年 ,
与这位青春洋溢、光彩照人的天使相比, 德·巴尔热顿显得多么年轻。

[ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃə(r)] , [wɪð] [ðæt] [swi:t] [smaɪl] [ɒv; əv] [hɜ:z] ,
and hope , and promise of the future , with that sweet smile of hers ,
和 希望 , 和 承诺 的 这 未来 , 和 那 甜的 微笑 的 她的 ,
她那甜美的笑容, 带来了希望, 也带来了对未来的憧憬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɑ:k] [aɪz] [wɪð] [ɔ:l] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡləʊɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv]
and the great dark eyes with all heaven in them , and the glowing light of
和 这 伟大的 黑暗的 眼睛 和 全部 天堂 在 他们 , 和 这 发光 光 的
[ðə; ði] [sʌn] ?
the sun ?
这 太阳 ?
还有那双深邃的黑眼睛, 里面仿佛蕴藏着整个天堂, 以及太阳般耀眼的光芒?

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈlɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [ɛm,ɛm'i:] .
She was laughing and chatting with Mme .
她 曾是 笑 和 聊天 和 夫人 :
她和夫人有说有笑。

- , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈpæris] .
Firmiani , one of the most charming women in Paris .
- , 一 的 这 最多 迷人 女性 在 巴黎 :
菲尔米亚尼, 巴黎最有魅力的女人之一。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'di:d] [kraɪd] , “ [ˈɪntələkt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈli:və(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
A voice indeed cried , “ Intellect is the lever by which to move the world ,
一个 嗓音 的确 哭 , “ 智力 是 这 杠杆 经过 哪个 到 移动 这 世界 ,
确实有一个声音喊道: “智慧是推动世界前进的杠杆”,

” [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [kraɪd] [nəʊ] [les] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfʊlkɾəm; ˈfʌlkɾəm] .
but another voice cried no less loudly that money was the fulcrum .
” 但 其他 嗓音 哭 不 较少的 高声 那 钱 曾是 这 支点 :
但另一个声音同样响亮地喊道, 金钱才是支点。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'læps] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] ,
He would not stay any longer on the scene of his collapse and defeat ,
他 会 不是 停留 任何 更长 在 这 场景 的 他的 坍塌 和 击败 ,
他不会再待在他溃败的地方了。

[ænd; ənd] [went] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] .
and went towards the Palais Royal .
和 去 向 这 宫殿 皇家 .

然后朝皇家宫殿方向走去。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɔ:tə(r)] [jet] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
He did not know the topography of his quarter yet , and was obliged to .
他 做过 不是 知道 这 地形 的 他的 四分之一 然而 , 和 曾是 有义务 到
[ɑ:sk][hɪz; ɪz] [wei] .
ask his way .
问 他的 方式 .

他还不熟悉自己所在区域的地形，只好问路。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] ['dɪnə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][æən; ən] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntu:;][ðə; ði]
Then he went to Véry's and ordered dinner by way of an initiation into the .
然后 他 去 到 - 和 订购 晚餐 经过 方式 的 一个 引发 进入 这
['pleɪzəz] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
pleasures of Paris ,
快乐 的 巴黎 ,

然后他去了Véry's餐厅，点了晚餐，以此体验巴黎的乐趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒləs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
and a solace for his discouragement .
和 一个 慰藉 为了 他的 沮丧 .

也算是对他沮丧情绪的一种慰藉。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)] [ɒv; əv] [bɔ: 'dəʊ] , ['ɔɪstə(r)z][frɒm; frəm]['ɔstend; ɔs'tend] , [ə; eɪ] [dɪ] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ə; eɪ]
A bottle of Bordeaux , oysters from Ostend , a dish of fish , a .
一个 瓶子 的 波尔多 , 牡蛎 从 奥斯坦德 , 一个 盘子 的 鱼 , 一个
['pɑ:trɪdʒ] ,
partridge ,
鹧鸪 ,

一瓶波尔多葡萄酒，奥斯坦德的牡蛎，一份鱼，一只鹧鸪，

[ə; eɪ] [dɪ] [ɒv; əv][,mækə'rəʊni][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:t] , — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][en 'i:] [plʌs] ['ʌltrə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a dish of macaroni and dessert , — this was the ne plus ultra of his .
一个 盘子 的 通心粉 和 甜点 , — 这 曾是 这 ne 加 极端主义者 的 他的
[dɪ'zʌɪə(r)] .
desire .
欲望 .

一份通心粉和甜点——这是他梦寐以求的极致享受。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [dɪ'bo:tʃ] ,
He enjoyed this little debauch ,
他 享受 这 小的 放荡 ,

他很享受这种小小的放荡行为。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] - [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] ,
studying the while how to give the Marquise d'Espard proof of his wit ,
学习 这 尽管 如何 到 给 这 侯爵夫人 - 证明 的 他的 有 ,

同时，他还在研究如何向埃斯帕尔侯爵夫人证明自己的才智。

[ænd; ənd] [rɪ'di:m] [ðə; ði] ['ʃæbɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [grəʊ'tesk] [ə'ku:trəmənts] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
and redeem the shabbiness of his grotesque accoutrements by the display of .
和 赎回 这 破旧 的 他的 怪诞 配件 经过 这 展示 的
[ɪntə'lektʃuəl] ['rɪtʃɪz] .
intellectual riches .
知识分子 财富 .

并用丰富的知识来弥补他怪诞服饰的寒酸。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi] [dru:] [him] [daʊn] [frɒm; frəm] [ði:z] [dri:mz] ,
The total of the bill drew him down from these dreams ,
这 全部的 的 这 账单 画 他 向下 从 这些 梦境 ,
账单总额让他从美梦中惊醒。

[ænd; ənd] [left] [him] [ðə; ði] [ˈpʊərə] [baɪ] [ˈfifti] [ɒv; əv][ðə; ði][fræŋks] [wit] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [gɒn]
and left him the poorer by fifty of the francs which were to have gone
和 左边 他 这 贫穷 经过 五十 的 这 法郎 哪个 是 到 有 已消失
[sʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪn][ˈpærɪs] .
such a long way in Paris .
这样的 一个 长的 方式 在 巴黎 .

结果他损失了五十法郎，这笔钱在巴黎原本可以买到很多东西。
[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˌɑ:ŋɡu:ˈli:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn][ðə; ði][praɪs] [ɒv; əv] [ðæt]
He could have lived in Angoulême for a month on the price of that
他 可以 有 居住地 在 昂古莱姆 为了 一个 月 在 这 价格 的 那
[ˈdɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

那顿晚餐的钱，他可以在昂古莱姆生活一个月了。
[ˈweəfɔ:(r)] [hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wið] [ɔ:] ,
Wherefore he closed the door of the palace with awe ,
因此 他 关闭 这 门 的 这 宫殿 和 敬畏 ,
因此，他敬畏地关上了宫殿的大门。

[ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; fəd] [ˈnevə(r)] [set] [fʊt] [ɪn][aɪ ˈti:] [əˈɡen] .
thinking as he did so that he should never set foot in it again .
思维 作为 他 做过 所以 那 他 应该 绝不 放 脚 在 它 再次 .
他这样想，是为了让自己永远不再踏入那个地方。

“ [i:v] [wɒz; wəz] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ **Eve was right** , ” **he said to himself** ,
“ 前夕 曾是 正确的 , ” 他 说 到 他自己 ,
“夏娃是对的,”他自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [bæk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [ɑ:ˈkeɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔ:(r)] [ˈmʌni] .
as he went back under the stone arcading for some more money .
作为 他 去 后退 在下面 这 石头 街机游戏 为了 一些 更多的 钱 .
他又回到石拱廊下去取更多的钱。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ˈpærɪs] [praɪsɪz] [ænd; ənd] [praɪsɪz] [ɪn] - .
“ **There is a difference between Paris prices and prices in L'Houmeau** .
“ 那里 是 一个 不同之处 之间 巴黎 价格 和 价格 在 - .
“巴黎的物价和洛莫的物价是有区别的。”

“ [hi:; hi] [ɡeɪzd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪləz] - [ˈwɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
“ **He gazed in at the tailors ' windows on the way** ,
“ 他 凝视 在 在 这 裁缝 - 视窗 在 这 方式 ,
“他一路上都盯着裁缝店的橱窗看，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒstju:mz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtuɪləˈri] .
and thought of the costumes in the Garden of the Tuileries .
和 想法 的 这 服装 在 这 花园 的 这 杜乐丽 .
我想起了杜乐丽花园里的那些服饰。

“ [nəʊ] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] , “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈpiə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ˌemˌemˈli:] . - [drest] [aʊt] [æz; əz][aɪ]
“ **No** , ” **he exclaimed** , “ **I will not appear before Mme . d'Espard dressed out as I**
“ 不 , ” 他 惊呼 , “ 我 将要 不是 出现 前 夫人 : - 穿着 出去 作为 我
[er ˈem] .
am :
是 .
“不,”他喊道，“我不会穿着这身衣服去见德斯帕尔夫人。”

” [hi:; hi] [fled] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn] , [fli:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [stæg] , [rʌft] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
” **He fled to his inn , fleet as a stag , rushed up to his room ,**
” 他 逃亡 到 他的 客栈 , 舰队 作为 一个 麋 , 匆忙 向上 到 他的 房间 ,
他像鹿一样快地逃回客栈, 冲进自己的房间。

[tɒk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [əˈgen] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] ,
took out a hundred crowns , and went down again to the Palais Royal ,
采取 出去 一个 百 皇冠 , 和 去 向下 再次 到 这 宫殿 皇家 ,
取出一百克朗, 又下到皇宫去。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃə(r)] [ˈelɪɡəns] [leɪ] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˈɒps] .
where his future elegance lay scattered over half a score of shops .
在哪里 他的 未来 优雅 躺 疏散 超过 一半 一个 分数 的 商店 :
他未来的优雅气质散落在二十多家店铺中。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˈteɪlə(r)] [hu:z] [dɔ:(r)] [hi; hi] [ˈentəd] [traɪd] [æz; əz] [ˈmeni] [kəʊts] [əˈpɒn] [hɪm] [æz; əz] [hi; hi]
The first tailor whose door he entered tried as many coats upon him as he
这 第一的 裁缝 谁 门 他 进入 尝试 作为 许多 外套 之上 他 作为 他
[wʊd] [kənˈsent] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] ,
would consent to put on ,
会 同意 到 放 在 ,
他走进的第一家裁缝店里, 裁缝给他试穿了他愿意穿的所有外套。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] [ˈfæʃ(ə)n] .
and persuaded his customer that all were in the very latest fashion .
和 被说服 他的 顾客 那 全部 是 在 这 非常 最新的 时尚 :
并说服顾客, 所有这些衣服都是最新款的。

[ˈlu:siən] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡri:n] [kəʊt] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈtraʊzəz] ,
Lucien came out the owner of a green coat , a pair of white trousers ,
吕西安 来了 出去 这 所有者 的 一个 绿色的 外套 , 一个 一对 的 白色的 裤子 ,
卢西恩出来时穿着一件绿色外套和一条白色裤子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] “ [ˈfænsi] [ˈweɪskəʊt] , ” [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈaʊtfɪt] [hi; hi] [ɡeɪv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
and a “ fancy waistcoat , ” for which outfit he gave two hundred francs .
和 一个 “ 想要 马甲 , “ 为了 哪个 全套服装 他 给予 二 百 法郎 :
还有一件“花式背心”, 他为此花了200法郎。

[eə(r)] [lɒŋ] [hi; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈredi] - [meɪd] [ˈju:z] [ðæt] [ˈfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ;
Ere long he found a very elegant pair of ready - made shoes that fitted his foot ;
埃雷 长的 他 成立 一个 非常 优雅的 一对 的 准备好 - 制成 鞋 那 适配 他的 脚 ;
不久, 他就找到了一双非常漂亮的现成鞋子, 很合他的脚;

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [wen] [hi; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [ˈnesəsəri] [pɜ:tʃɪsɪz] ,
and , finally , when he had made all necessary purchases ,
和 , 最后 , 什么时候 他 有 制成 全部 必要的 购买 ,
最后, 当他完成所有必要的采购后,

[hi; hi] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] [ˈtreɪdʒpi:pl] [tu:; tə] [send] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əˈdres] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə]
he ordered the tradespeople to send them to his address , and inquired
他 订购 这 工匠 到 发送 他们 到 他的 地址 , 和 询问
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈheədresə(r)] .
for a hairdresser .
为了 一个 理发师 :

他命令工匠们把东西送到他的地址, 并询问哪里有理发师。

[æt; ət] [ˈsev(ə)n] [əˈklaɪ:k] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [hi; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [drəʊv] [əˈwei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:pəˈra:]
At seven o'clock that evening he called a cab and drove away to the Opéra
在 七 点钟 那 晚上 他 称为 一个 出租车 和 驾驶 离开 到 这 歌剧
,
,
,

当晚七点, 他叫了一辆出租车, 开车去了歌剧院。

[hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] [smaɪl] [waɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒli:g] .
who could not help exchanging a barely perceptible smile with his colleague .
WHO 可以 不是 帮助 交换 一个 仅仅 可感知的 微笑 和 他的 同事 .

他忍不住与同事交换了一个几乎难以察觉的微笑。

[ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [stɒpt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['perɪ,staɪl] [æz; əz][hi; hi] [spəʊk] .
A carriage stopped under the peristyle as he spoke .
一个 运输 停止 在下面 这 柱廊 作为 他 辐 .

他说话的时候，一辆马车停在了柱廊下。

[ə; eɪ] [ʃæ'sɜ:(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] [wɪtʃ] ['lu:siən] [dɪd][nɒt] ['rekəɡnaɪz] , [let] [daʊn] [ðə; ði] [step] ,
A chasseur , in a livery which Lucien did not recognize , let down the step ,
一个 猎人 , 在 一个 涂装 哪个 吕西安 做过 不是 认出 , 让 向下 这 步 ,

一名身着吕西安不认识的制服的猎兵走下台阶。

[ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bru:əm] .
and two women in evening dress came out of the brougham .
和 二 女性 在 晚上 裙子 来了 出去 的 这 布鲁厄姆 .

两名身着晚礼服的女子从马车里走了出来。

['lu:siən] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tu;; tə] [leɪ] [hɪm'self] [əʊpən][tu;; tə][æn; ən] ['ɪnsələnt] [ˈɔ:də(r)][tu;; tə] [get] [aʊt]
Lucien had no mind to lay himself open to an insolent order to get out
吕西安 有 不 头脑 到 躺 他自己 打开 到 一个 傲慢的 命令 到 得到 出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] .
of the way from the official .
的 这 方式 从 这 官方的 .

吕西安不愿让自己受到官员无礼的命令，乖乖让开。

[hi; hi] [stept] [ə'saɪd][tu;; tə][let][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [pa:s] .
He stepped aside to let the two ladies pass .
他 步 旁边 到 让 这 二 女士们 经过 .

他侧身让两位女士通过。

“ [waɪ] , [ðæt] ['leɪdɪ][ɪz][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] - , [hu:m] [ju;; jʊ] [seɪ] [ju;; jʊ] [nəʊ] , [sɜ:(r)] ,
“ **Why , that lady is the Marquise d'Espard , whom you say you know , sir** ,
“ 为什么 , 那 女士 是 这 侯爵夫人 - , 谁 你 说 你 知道 , 先生 ,

“哦，那位女士就是您说认识的埃斯帕尔侯爵夫人，先生。”

“ [sed] [ðə; ði][mæn] [aɪ'rɒnɪkli] .
“ **said the man ironically** .
“ 说 这 男人 讽刺的是 .

“那人讽刺地说。”

['lu:siən] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] [kən'faʊndɪd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][,em,em'i:] . [di:] - [dɪd] [nɒt]
Lucien was so much the more confounded because Mme . de Bargeton did not
吕西安 曾是 所以 很多 这 更多的 令人困惑 因为 夫人 : 德 - 做过 不是

[si:m] [tu;; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] ['plu:mɪdʒ] ;
seem to recognize him in his new plumage ;
似乎 到 认出 他 在 他的 新的 羽毛 ;

吕西安更加困惑了，因为巴尔热顿夫人似乎认不出换了新羽毛的他；

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [stept] [ʌp][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [fɪ;; fɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] :
but when he stepped up to her , she smiled at him and said :
但 什么时候 他 步 向上 到 她 , 她 微笑 在 他 和 说 :

但当他走到她面前时，她对他微笑，说道：

“ [ðɪs] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [aʊt] ['wʌndəfəli] — [kʌm] !
“ **This has fallen out wonderfully — come** !
“ 这 有 倒下 出去 太棒了 — 来 !

“事情进展得非常顺利——来吧！ ”

” [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənəri] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] [ˈɒfɪs] [gru:] [ˈsiəriəs] [əˈgen] [æz; əz] [ˈluːsiən] [ˈfɒləʊd] [ɛm,ɛmˈi:] .
” **The** **functionaries** **at** **the** **box** **office** **grew** **serious** **again** **as** **Lucien** **followed** **Mme** .
” 这 官员 在 这 盒子 办公室 生长 严肃的 再次 作为 吕西安 随后 夫人 .
[di:] .
de **Bargeton** .
德 .

“当吕西安跟随德·巴尔热顿夫人时，票房工作人员的表情又变得严肃起来。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsteəkeɪs] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪntrəˈdjuːst] [em] . [di:] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
On **their** **way** **up** **the** **great** **staircase** **the** **lady** **introduced** **M** . **de** **Rubempré** **to** **her**
在 他们的 方式 向上 这 伟大的 楼梯 这 女士 介绍 M . 德 - 到 她
[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

在登上宏伟的楼梯时，这位女士将德·鲁邦普雷先生介绍给了她的表兄。

[ðə; ði][bɒks] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [wʌn]
The **box** **belonging** **to** **the** **First** **Gentleman** **of** **the** **Bedchamber** **is** **situated** **in** **one**
这 盒子 属于 到 这 第一的 绅士 的 这 卧室 是 位于 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of **the** **angles** **at** **the** **back** **of** **the** **house** ,
的 这 角度 在 这 后退 的 这 房子 ,
侍寝大臣的箱子位于房子后部的一个角落里。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈɒkjʊ:pənts] [siː] [ænd; ænd][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .
so **that** **its** **occupants** **see** **and** **are** **seen** **all** **over** **the** **theatre** .
所以 那 它是 居住者 看 和 是 已见 全部 超过 这 剧院 .

这样，剧院里的乘客就能看到剧院的各个角落，也能被剧院的各个角落的人看到。

[ˈluːsiən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ɛm,ɛmˈi:] . [di:] - , [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
Lucien **took** **his** **seat** **on** **a** **chair** **behind** **Mme** . **de** **Bargeton** , **thankful** **to** **be** **in**
吕西安 采取 他的 座位 在 一个 椅子 在后面 夫人 . 德 - , 感恩 到 是 在
[ðə; ði] [ˈjædəʊ] .
the **shadow** .
这 阴影 .

吕西安在德·巴尔热顿夫人身后的一把椅子上坐下，庆幸自己身处阴影之中。

” [em] . [di:] - , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɪð] [ˈflætərɪŋ] [ˈɡreɪʃəsnəs] ,
” **M** . **de** **Rubempré** , ” **said** **the** **Marquise** **with** **flattering** **graciousness** ,
” M . 德 - , ” 说 这 侯爵夫人 和 奉承 亲切 ,

“鲁邦普雷先生,”侯爵夫人带着奉承的语气说道。

” [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːpəˈraː] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɒt] ?
” **this** **is** **your** **first** **visit** **to** **the** **Opéra** , **is** **it** **not** ?
” 这 是 你的 第一的 访问 到 这 歌剧 , 是 它 不是 ?

这是您第一次来歌剧院，对吗？

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ; [teɪk] [ðɪs] [siːt] , [sɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
You **must** **have** **a** **view** **of** **the** **house** ; **take** **this** **seat** , **sit** **in** **front** **of** **the**
你 必须 有 一个 看法 的 这 房子 ; 拿 这 座位 , 坐 在 正面 的 这
[bɒks] ;
box ;
盒子 ;

你必须能看到房子；坐到这个位置，坐在包厢前面；

[wiː wi] [ɡɪv] [juː; jʊ] [pəˈmɪʃ(ə)n] .
we **give** **you** **permission** .
我们 给 你 允许 .

我们授予你权限。

” [ˈluːsiən] [əuˈbei] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ækt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

” **Lucien obeyed as the first act came to an end** .
吕西安 服从 作为 这 第一的 行为 来了 到 一个 结尾 .

“第一幕结束后，吕西安服从了命令。”

” [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʊv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm] , ” [ˈluːɪs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

” **You have made good use of your time ,” Louise said in his ear** ,
” 你 有 制成 好的 使用 的 你的 时间 , ” 路易丝 说 在 他的 耳朵 ,

“你充分利用了时间，”路易丝在他耳边说。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] .

in her first surprise at the change in his appearance .
在 她 第一的 惊喜 在 这 改变 在 他的 外貌 .

她第一次对他的外貌变化感到惊讶。

[ˈluːɪs] [wɒz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [seɪm] .

Louise was still the same .
路易丝 曾是 仍然 这 相同的 .

路易丝还是老样子。

[ðə; ði][niə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ʊv; əv][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] - , [ə; eɪ] [pəˈrɪziən] [ɛm, ɛmˈliː] . [diː] - ,

The near presence of the Marquise d'Espard , a Parisian Mme . de Bargeton ,
这 靠近 在场 的 这 侯爵夫人 - , 一个 巴黎人 夫人 . 德 - ,

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

was so damaging to her ;
曾是 所以 损害 到 她 ;

巴黎人巴尔热顿夫人（侯爵夫人）的近在咫尺对她造成了极大的伤害；

[ðə; ði] [ˈbrɪljənsi] [ʊv; əv][ðə; ði] [pə,riːziːˈen] [brɔːt] [aʊt][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈfekts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntri] [ˈkʌz(ə)n]

the brilliancy of the Parisienne brought out all the defects in her country cousin
这 才华横溢 的 这 巴黎人 带来 出去 全部 这 缺陷 在 她 国家 表哥

[səʊ] [ˈkliːli] [baɪ][ˈkɒntrɑːst] ;

so clearly by contrast ;
所以 清楚地 经过 对比 ;

巴黎女子的才华与她乡下表妹的缺点形成了鲜明的对比，使后者显得更加突出；

[ðæt] [ˈluːsiən] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði][suːˈpɜːb] [ˈbɪldɪŋ] ,

that Lucien , looking out over the fashionable audience in the superb building ,
那 吕西安 , 寻找 出去 超过 这 时髦 观众 在 这 高超 建筑 ,

吕西安环顾着这座宏伟建筑里衣着时尚的观众，

[ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] , [wɒz; wəz] [twais] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ,

and then at the great lady , was twice enlightened ,
和 然后 在 这 伟大的 女士 , 曾是 两次 开明 ,

然后，在伟大的女士那里，她两次顿悟。

[ænd; ænd] [sɔː] [pɔː(r); pʊə(r)][æˈnɑːɪs][diː] - [æz; əz][fiː; fi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [pəˈrɪzjənz] [sɔː]

and saw poor Anaïs de Nègrepélisse as she really was , as Parisians saw
和 锯 贫穷的 阿奈丝 德 - 作为 她 真的 曾是 , 作为 巴黎人 锯

[hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [tɔːl] ,

her — a tall ,
她 — 一个 高的 ,

并看到了可怜的阿奈丝·德·内格雷佩利斯的真实面目，就像巴黎人眼中的她一样——一个高挑的、

[liːn] , [ˈwɪðəd] [ˈwʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪmpəld] [feɪs] [ænd; ænd][ˈfeɪdɪd] [kəmˈplekʃ(ə)n] ; [ˈæŋɡjələ(r)] , [stɪf] ;

lean , withered woman , with a pimpled face and faded complexion ; angular , stiff ;
倾斜 , 干枯 女士 , 和 一个 长痘痘的 脸 和 褪色 肤色 ; 角度 , 僵硬的 ;

[əˈfektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] ;

affected in her manner ;
做作的 在 她 方式 ;

瘦削憔悴的女人，脸上长满粉刺，肤色暗淡；棱角分明，身体僵硬；举止做作；

[ˈpɒmpəs] [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [spi:tʃ] ; [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
pompous and provincial in her speech ; and , and above all these things ,
傲慢 和 省级 在 她 演讲 ; 和 , 和 多于 全部 这些 事物 ,
[ˈdaʊdɪli] [drest] .
dowdily dressed .
邋遢地 穿着 .

她的言谈举止傲慢而乡土气息浓厚；而且，最重要的是，她的穿着十分土气。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] [ˈkriːsɪz] [ɪn][æn; ən][əʊld] [dres] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] [stiːl] [beə(r)] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [gʊd] [teɪst] ,
the creases in an old dress from Paris still bear witness to good taste ,
这 褶皱 在 一个 老的 裙子 从 巴黎 仍然 熊 证人 到 好的 品尝 ,
一件来自巴黎的旧裙子上的褶皱，依然见证着昔日的美好品味。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [gaʊn] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ;
you can tell what the gown was meant for ;
你 能 告诉 什么 这 袍 曾是 意思是 为了 ;
你可以看出这件礼服的用途；

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [dres] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]
but an old dress made in the country is inexplicable , it is a thing to
但 一个 老的 裙子 制成 在 这 国家 是 无法解释的 , 它 是 一个 事物 到
[prəˈvʌʊk] [ˈlɑːftə(r)] .
provoke laughter .
惹 笑声 .

但是，一件产自乡村的旧裙子却令人费解，它只会引人发笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [tʃɑːm] [nɔː(r)] [ˈfreʃnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dres] [ɔː(r)][ɪts][ˈweərə(r)] ; [ðə; ði] [ˈvelvɪt] ,
There was neither charm nor freshness about the dress or its wearer ; the velvet ,
那里 曾是 两者都不 魅力 也不 新鲜 关于 这 裙子 或者 它是 佩戴者 ; 这 天鹅绒 ,
这件裙子和穿着它的人都毫无魅力和清新感；天鹅绒，

[laɪk] [ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [hæd; həd] [siːn] [weə(r)] .
like the complexion had seen wear .
喜欢 这 肤色 有 已见 穿 .

肤色仿佛饱经风霜。

[ˈluːsiən] [felt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] [ˈkʌt(ə)] - [fɪʃ] [bəʊn] ,
Lucien felt ashamed to have fallen in love with this cuttle - fish bone ,
吕西安 毛毡 羞愧 到 有 倒下 在 爱 和 这 墨鱼 - 鱼 骨 ,
吕西安为自己爱上这根乌贼骨而感到羞愧。

[ænd; ənd] [ˌvaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɒfɪt] [baɪ] [luːˈiːzɪz] [nekst] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hæ(r)]
and vowed that he would profit by Louise's next fit of virtue to leave her
和 发誓 那 他 会 利润 经过 路易丝的 下一个 合身 的 美德 到 离开 她
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
for good .
为了 好的 .

他发誓要利用路易丝下一次的贞洁之举彻底离开她。

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Having an excellent view of the house ,
拥有 一个 出色的 看法 的 这 房子 ,
拥有绝佳的房屋视野，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈɒprə] - [ˈglɑːsɪz] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][,æɪrɪstəˈkrætɪk][ˈbɒks][pɑː(r)] [ˈeksələns] .
he could see the opera - glasses pointed at the aristocratic box par excellence .
他 可以 看 这 歌剧 - 眼镜 尖 在 这 贵族 盒子 帕 卓越 .
他能看到有人用歌剧望远镜对准了那间堪称一流的贵宾包厢。

[ðə; ði] [best] - [drest] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi;; bi] ['skru:tənaɪzɪŋ] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - ,
The best - dressed women must certainly be scrutinizing Mme . de Bargeton ,
这 最好的 - 穿着 女性 必须 当然 是 仔细审查 夫人 . 德 - ,
[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
for they smiled and talked among themselves .
为了 他们 微笑 和 谈话 之中 他们自己 .

那些衣着考究的女士们肯定都在仔细打量德·巴尔热顿夫人，因为她们面带微笑，彼此交谈。

[ɪf] [ɛm,ɛm'i:] . - [nju:] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɑ:kæzəm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['femənɪn]
If Mme . d'Espard knew the object of their sarcasms from those feminine
如果 夫人 . - 知道 这 目的 的 他们的 讽刺 从 那些 女性
[smaɪlz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] ,
smiles and gestures ,
微笑 和 手势 ,
如果德斯帕尔夫人从那些女性化的微笑和手势中认出了她们讽刺的对象，

[ʃi;; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ɪn'sensəb(ə)] [tu;; tə] [ðem; ðəm] .
she was perfectly insensible to them .
她 曾是 完美 麻木不仁 到 他们 .

她对他们完全没有感觉。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , ['enɪbɒdi] [mʌst; məst] [si:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)]
In the first place , anybody must see that her companion was a poor
在 这 第一的 地方 , 任何人 必须 看 那 她 伴侣 曾是 一个 贫穷的
[rɪ'leɪ](ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
relation from the country ,
关系 从 这 国家 ,
首先，任何人都能看出她的同伴是来自农村的穷亲戚。

[æn; ən] [ə'flɪk](ə)n] [wɪð] [wɪt] ['eni] [pə'rɪziən] ['fæməli] [meɪ] [bi;; bi] ['vɪzɪtɪd] .
an affliction with which any Parisian family may be visited .
一个 痛苦 和 哪个 任何 巴黎人 家庭 可能 是 到访 .

任何巴黎家庭都可能罹患的疾病。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv]
And , in the second , when her cousin had spoken to her of
和 , 在 这 第二 , 什么时候 她 表哥 有 说 到 她 的
[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɪð] ['mænɪfest] [mɪs'gɪvɪŋz] ,
her dress with manifest misgivings ,
她 裙子 和 显现 疑虑 ,

第二次，当她的表妹带着明显的疑虑和她谈论她的穿着时，

[ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [ri:ə'ʃʊəd; ,ri:ə'ʃɔ:d] [æ'hɑ:ɪs] , ['si:ɪŋ] [ðæt] , [wen] [wʌns] ['prɒpəli] [drest] ,
she had reassured Anaïs , seeing that , when once properly dressed ,
她 有 放心 阿奈斯 , 看到 那 , 什么时候 一次 适当地 穿着 ,
她向阿奈丝保证，只要穿戴整齐，

[hɜ:(r); hə(r)] ['relatɪv] [wʊd] ['veri] ['i:zəli] [ə'kwaiə(r)] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] [sə'saɪəti] .
her relative would very easily acquire the tone of Parisian society .
她 相对的 会 非常 容易地 获得 这 语气 的 巴黎人 社会 .

她的亲戚很容易就能适应巴黎上流社会的氛围。

[ɪf] [ɛm,ɛm'i:] .
If Mme .
如果 夫人 .

如果夫人。

[di:] - ['pɒli] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd][ʃi;; ʃi] [pəˈzest] [ðə; ði] ['heɪtɪv] ['hɔːtɪnəs]
de Bargeton needed polish , on the other hand she possessed the native haughtiness
德 - - 抛光 , 在 这 其他 手 她 拥有 这 本国的 傲气
[ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] ,
of good birth ,
的 好的 出生 ,

另一方面，德·巴尔热顿需要波兰语，但她却拥有出身高贵的与生俱来的傲慢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] “ [ˈpedɪɡriː] .
and that indescribable something which may be called “ pedigree .
和 那 无法形容 某物 哪个 可能 是 称为 “ 谱系 .

还有那种难以言喻的东西，可以称之为“血统”。

” [səʊ] , [ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][hɜː(r); hæ(r)] [tɜːn] [wʊd] [kʌm] .
” So , on Monday her turn would come .
” 所以 , 在 周一 她 转动 会 来 .

“所以，星期一就轮到她了。”

[ænd; ənd] , [mɑːrɪʊvə(r)] , [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [ŋjuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]
And , moreover , the Marquise knew that as soon as people learned that the
和 , 而且 , 这 侯爵夫人 知道 那 作为 很快 作为 人们 学习 那 这
[ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)][ˈkʌz(ə)n] ,
stranger was her cousin ,
陌生人 曾是 她 表哥 ,

而且，侯爵夫人也知道，一旦人们得知这个陌生人是她的表兄，

[ðeɪ] [wʊd] [səˈspend] [ðeə(r)][ˈbæntə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [twɑɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kənˈdemd] [hɜː(r); hæ(r)] .
they would suspend their banter and look twice before they condemned her .
他们 会 暂停 他们的 闲聊 和 看 两次 前 他们 谴责 她 .

他们会停止玩笑，仔细审视她一番后再下结论。

[ˈluːsiən] [dɪd] [nɒt] [fɔːˈsiː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [luːˈiːzɪz] [əˈpiərəns] [ˈʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [baɪ][ə; eɪ]
Lucien did not foresee the change in Louise's appearance shortly to be worked by a
吕西安 做过 不是 预见 这 改变 在 路易丝的 外貌 不久 到 是 工作 经过 一个
[skaːf] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [θrəʊt] ,
scarf about her throat ,
围巾 关于 她 喉 ,

吕西安没有预料到路易丝的外貌很快就会发生变化，而这一切都源于她脖子上的一条围巾。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [dres] , [æŋ; ən] [ˈelɪɡənt] [kwɑːˈfjʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌem.ɛmˈiː] .
a pretty dress , an elegant coiffure , and Mme .
一个 漂亮的 裙子 , 一个 优雅的 发型 , 和 夫人 .

一件漂亮的连衣裙，一个优雅的发型，还有夫人。

- [ədˈvaɪs] .
d'Espard's advice .
- 建议 .

德斯帕德的建议。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
As they came up the staircase even now ,
作为 他们 来了 向上 这 楼梯 甚至 现在 ,

即使现在，当他们走上楼梯时，

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [təʊld][hɜː(r); hæ(r)][ˈkʌz(ə)n] [nɒt][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʌnˈfəʊldɪd] [ɪn]
the Marquise told her cousin not to hold her handkerchief unfolded in
这 侯爵夫人 讲述 她 表哥 不是 到 抓住 她 手帕 展开 在
[hɜː(r); hæ(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

侯爵夫人告诫她的表妹不要把手帕展开拿在手里。

[ænd; ənd][təʊld] [hɜ:ˈself] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][geɪn][hɜ:(r); hə(r)][end][æz; əz][ðə; ði] [ˈsætələɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɑ:(r)]
and told herself that she could gain her end as the satellite of this star
和 讲述 她自己 那 她 可以 获得 她 结尾 作为 这 卫星 的 这 星星
,
:
,

她告诉自己，她可以成为这颗恒星的卫星，从而达到自己的目的。

[səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [aʊtˈspəʊkən][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ædməˈreɪ(ə)n] .
so she had been outspoken in her admiration .
所以 她 有 到过 直言不讳 在 她 钦佩 .

所以她毫不掩饰自己的钦佩之情。

[ðə; ði] [mɑ:ˈki:z] [wɒz; wəz][nɒt][ɪnˈsensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:tlɪsli] [ədˈmɪtɪd] [ˈkɒŋkwɛst] .
The Marquise was not insensible to the artlessly admitted conquest .
这 侯爵夫人 曾是 不是 麻木不仁 到 这 不经意地 承认 征服 .

侯爵夫人并非对这种不经意间承认的征服无动于衷。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd]
She took an interest in her cousin , seeing that she was weak and
她 采取 一个 兴趣 在 她 表哥 , 看到 那 她 曾是 虚弱的 和
[pɔ:(r); pʊə(r)] ;
poor ;
贫穷的 ;

她看表妹体弱多病，十分关心她；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [brˈsaɪdz] , [nɒt] [ɪndɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] [wɪð] [hu:m] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]
she was , besides , not indisposed to take a pupil with whom to found a
她 曾是 , 除了 , 不是 不适 到 拿 一个 瞳孔 和 谁 到 成立 一个
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

此外，她也不介意收个学生一起创办学校。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈleɪdɪ] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [ɪn]
and asked nothing better than to have a sort of lady - in - waiting in
和 问 没有什么 更好的 比 到 有 一个 种类 的 女士 - 在 - 等待 在
[ɛm,ɛmˈi:] . [di:] - ,
Mme . de Bargeton ,
夫人 : 德 - ,

他们别无所求，只希望德·巴尔热顿夫人能像个侍女一样服侍他们。

[ə; eɪ] [dɪˈpendənt] [hu:] [wʊd] [sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpreɪzɪz] ,
a dependent who would sing her praises ,
一个 依赖 WHO 会 唱歌 她 赞扬 ,

一个会歌颂她的依附者，

[ə; eɪ] [ˈtrezə(r)] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [skeəs] [əˈmʌŋ] [pəˈrɪziən] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɔ:ntɪ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl]
a treasure even more scarce among Parisian women than a staunch and loyal
一个 宝藏 甚至 更多的 稀少 之中 巴黎人 女性 比 一个 坚定 和 忠诚
[ˈkrɪtɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [traɪb] .
critic among the literary tribe .
评论家 之中 这 文学 部落 .

在巴黎女性中，这种人才比文学界一位坚定忠诚的评论家还要稀缺。

[ðə; ði] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [tu:] [mɑ:kt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪɡˈnɔ:d] ,
The flutter of curiosity in the house was too marked to be ignored ,
这 扑 的 好奇心 在 这 房子 曾是 也 标记 到 是 忽略 ,

屋子里弥漫着一股难以忽视的好奇情绪。

[həʊ'veə(r)] , [ænd; ənd][,ɛm,ɛm'i:] . - [pə'laɪtli] [in'devə] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] [maɪnd]
however , and Mme . d'Espard politely endeavored to turn her cousin's mind
然而 , 和 夫人 : - 礼貌地 努力 到 转动 她 表亲 头脑
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .
from the truth .
从 这 真相 :

然而，德斯帕尔夫人却礼貌地试图让她的表妹改变对真相的看法。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] ['kɒmz] [tu:; tə][ʼaʊə(r)][bɒks] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **If any one comes to our box , ” she said ,**
” 如果 任何 一 来 到 我们的 盒子 , ” 她 说 ,
“如果有人来到我们的箱子前,”她说,

“ [pə'hæps] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **perhaps we may discover the cause to which we owe the honor of the**
” 也许 我们 可能 发现 这 原因 到 哪个 我们 欠 这 荣誉 的 这
[ɪntrəst] [ðæt] [ðɪ:z] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] — — “
interest that these ladies are taking — — ”
兴趣 那 这些 女士们 是 采取 — — ”

“或许我们可以发现，我们之所以有幸获得这些女士们的关注，是因为我们为此感到荣幸——”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][əʊld] ['velvɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] - [eə(r)]
“ **I have a strong suspicion that it is my old velvet gown and Angoumois air**
” 我 有 一个 强的 怀疑 那 它 是 我的 老的 天鹅绒 袍 和 - 空气
[wɪtʃ] [pə'rɪziən] ['leɪdɪz] [faɪnd] [ə'mju:zɪŋ] ,
which Parisian ladies find amusing ,
哪个 巴黎人 女士们 寻找 有趣 ,

“我强烈怀疑，巴黎女士们觉得好笑的，是我那件旧天鹅绒礼服和昂古莫辛香水的味道。”

“ [,ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [ɑ:nsə(r)d] , [lɑ:fɪŋ] .
“ **Mme . de Bargeton answered , laughing .**
” 夫人 : 德 - 回答 , 笑 :

德·巴格东夫人笑着回答。

“ [nəʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
“ **No , it is not you ; it is something that I cannot explain , ” she added ,**
” 不 , 它 是 不是 你 ; 它 是 某物 那 我 不能 解释 , ” 她 额外 ,
“不，不是你的错；这是我无法解释的事情,”她补充道。

[tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
turning to the poet , and , as she looked at him for the first time ,
转弯 到 这 诗人 , 和 , 作为 她 看起来 在 他 为了 这 第一的 时间 ,
她转向诗人，第一次看向他时，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [drest] .
it seemed to strike her that he was singularly dressed .
它 似乎 到 罢工 她 那 他 曾是 单独地 穿着 :

她似乎注意到他穿着很特别。

“ [ðeə(r)] [ɪz][em] . [di:'ju:] [ʃɑ:'tleɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['lu:siən] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
“ **There is M . du Châtelet , ” exclaimed Lucien at that moment ,**
” 那里 是 M : 杜 夏特莱 , ” 惊呼 吕西安 在 那 片刻 ,
“杜沙特莱先生在那里！ ”吕西安这时惊呼道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔɪntɪd] [ə; eɪ][fɪŋgə(r)] [tə'wɔ:dz] [,ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [bɒks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['renəveɪtɪd]
and he pointed a finger towards Mme . de Sérizy's box , which the renovated
和 他 尖 一个 手指 向 夫人 : 德 - 盒子 , 哪个 这 翻新
[bəʊ] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] .
beau had just entered .
帅哥 有 只是 进入 :

他指着德·塞里齐夫人的包厢，那位翻新过的帅哥刚刚进入了那里。

[ˌɛm,ɛm'i:] .
Mme .
夫人 .

夫人

[di:] - [bɪt][hɜ:(r); hæ(r)][lɪps] [wɪð] ['jægrɪn] [æz; əz][i:; ji] [sɔ:] [ðæt] ['dʒestʃə(r)] ,
de Bargeton bit her lips with chagrin as she saw that gesture ,
德 - 少量 她 嘴唇 和 懊恼 作为 她 锯 那 手势 ,
看到那个举动, 德·巴尔热顿懊恼地咬住了嘴唇。

[ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mɑ:rkwaɪzɪz] [ɪl] - [sə'prest] [smaɪl] [ɒv; əv] [kən'temptʃuəs]
and saw besides the Marquise's ill - suppressed smile of contemptuous
和 锯 除了 这 侯爵夫人 患病的 - 被抑制 微笑 的 轻蔑的
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

还看到侯爵夫人脸上带着难以抑制的轻蔑和惊讶的微笑。

“ [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
“ Where does the young man come from ?
“ 在哪里 做 这 年轻的 男人 来 从 ?
“这个年轻人来自哪里? ”

“ [hɜ:(r); hæ(r)] [lʊk] [sed] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [felt] ['hʌmb(ə)ld] [θru:] [hɜ:(r); hæ(r)] [lʌv] ,
“ her look said , and Louise felt humbled through her love ,
“ 她 看 说 , 和 路易丝 毛毡 谦卑 通过 她 爱 ,
她的眼神仿佛在诉说着什么, 路易丝被她的爱深深感动, 感到无比谦卑。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rpəst] [ɒv; əv][ɔ:l] [pæŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] ,
one of the sharpest of all pangs for a Frenchwoman ,
一 的 这 最锋利 的 全部 疼痛 为了 一个 法国女人 ,
对于法国女人来说, 这是最剧烈的疼痛之一。

[ə; eɪ] [mɔ:ˌtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [i:; ji] ['kænɒt] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hæ(r)][lʌvə(r)] .
a mortification for which she cannot forgive her lover .
一个 屈辱 为了 哪个 她 不能 原谅 她 情人 .
这是她无法原谅她的情人的耻辱。

[ɪn] [ði:z] ['sɜ:klz] [weə(r)] ['traɪflz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
In these circles where trifles are of such importance ,
在 这些 界 在哪里 琐事 是 的 这样的 重要性 ,
在这些连锁事都如此重要的圈子里,

[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ru:ɪn][ə; eɪ] ['nju:kʌmə(r)] .
a gesture or a word at the outset is enough to ruin a newcomer .
一个 手势 或者 一个 单词 在 这 开端 是 足够的 到 废墟 一个 新人 .
一开始的一个举动或一句话就足以毁掉一个新人。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['merɪt] [ɒv; əv] [faɪn] ['mænəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪst] ['bri:dn] [ðæt] [ðeɪ]
It is the principal merit of fine manners and the highest breeding that they
它 是 这 主要的 优点 的 美好的 礼仪 和 这 最高 选育 那 他们
[prə'dju:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:'məʊniəs] [həʊl] ,
produce the effect of a harmonious whole ,
生产 这 影响 的 一个 和谐 所有的 ,
良好的举止和高尚的教养最主要的优点在于它们能产生和谐整体的效果。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['elɪmənt] [ɪz][səʊ] ['blendɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['sta:tɪŋ] [ɔ:(r)] [əb'tru:sɪv] .
in which every element is so blended that nothing is startling or obtrusive .
在 哪个 每一个 元素 是 所以 混合 那 没有什么 是 令人震惊 或者 碍眼的 .
其中每个元素都融合得如此完美, 以至于没有任何突兀或不协调之处。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [breɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsaɪəns] ,
Even those who break the laws of this science ,
甚至 那些 WHO 休息 这 法律 的 这 科学 ,
即使是那些违反这门科学定律的人,

[ˈaɪðə(r)] [θruː] [ɪgnərəns] [ɔː(r)] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][sʌm; səm] [ˈɪmpʌls] ,
either through ignorance or carried away by some impulse ,
任何一个 通过 无知 或者 携带 离开 经过 一些 冲动 ,
要么是出于无知, 要么是受某种冲动驱使。

[mʌst; məst] [kəmprɪˈhend] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈɪntəkoʊs] [æz; əz] [wɪð] [ˈmjuːzɪk] ,
must comprehend that it is with social intercourse as with music ,
必须 理解 那 它 是 和 社会的 交往 作为 和 音乐 ,
必须明白, 社交交往和音乐一样重要。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [dɪsˈkɔːdənt] [nəʊt] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [nɪˈgeɪ](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [ɪtˈself] ,
a single discordant note is a complete negation of the art itself ,
一个 单身的 不和谐的 笔记 是 一个 完全的 否定 的 这 艺术 本身 ,
一个不和谐的音符就完全否定了艺术本身。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɑːməni] [ɪgˈzɪsts][ˈəʊnli] [wen] [ɔːl][ɪts] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈzɜːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
for the harmony exists only when all its conditions are observed down to the
为了 这 和谐 存在 仅有的什么时候全部它是 状况 是 观察到 向下 到 这
[liːst] [pəˈtɪkjələ(r)] .
least particular .
至少 特别的 .

只有当所有条件, 哪怕是最细微的条件都得到遵守时, 和谐才能存在。
“ [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈdʒentlmən] ? ” [ɑːskt] [ɛm,ɛmˈiː] .
“ Who is that gentleman ? ” asked Mme .
“ WHO 是 那 绅士 ? ” 问 夫人 .
“那位先生是谁?”夫人问道。

- , [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ʃɑːˈtleɪ] .
d'Espard , looking towards Châtelet .
- , 寻找 向 夏特莱 .
德斯帕尔, 望向沙特莱。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - [əˈkweɪntəns] [ɔːlˈredi] ? ”
“ And have you made Mme . de Sérizy's acquaintance already ? ”
“ 和 有 你 制成 夫人 . 德 - 熟人 已经 ? ”
“你已经认识德·塞里齐夫人了吗? ”

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !
“哦!

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - [huː] [hæz; həz][hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd]
is that the famous Mme . de Sérizy who has had so many adventures and
是 那 这 著名的 夫人 . 德 - WHO 有 有 所以 许多 冒险 和
[jet] [gəʊz] [ˈevriweə(r)] ? ”
yet goes everywhere ? ”
然而 去 到处 ? ”

那是那位经历过无数冒险、却依然到处奔波的著名塞里齐夫人吗?
“ [æn; ən] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] - [θɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪkˈsplɪkəb(ə)][bʌt; bət] [ʌnɪkˈspleɪnd] .
“ An unheard - of - thing , my dear , explicable but unexplained .
“ 一个 闻所未闻 - 的 - 事物 , 我的 亲爱的 , 可解释的 但 无法解释 .
“真是闻所未闻, 亲爱的, 虽然可以解释, 但却无法解释。”

[ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [men][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
The most formidable men are her friends , and why ?
这 最多 强大 男人 是 她 朋友们 , 和 为什么 ?
她最厉害的男人都是她的朋友，为什么呢？

[ˈnəʊbədi] [dɛəz] [tu:; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] .
Nobody dares to fathom the mystery .
无人 敢于 到 捉摸 这 神秘 .
无人敢解开这个谜团。

[ðen] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n][ðə; ði][ˈlaɪən][pʊ; əv] [ɑ:ŋgu:'li:m] ? "
Then is this person the lion of Angoulême ? "
然后 是 这 人 这 狮子 的 昂古莱姆 ? "
那么，这个人就是昂古莱姆的雄狮吗？

" [wel] , [em] . [el'i:] [ˈbærən][di:'ju:] [jɑ:'tliɪ] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ,
" **Well , M . le Baron du Châtelet has been a good deal talked about ,**
" 出色地 , M : 勒 男爵 杜 夏特莱 有 到过 一个 好的 交易 谈话 关于 ,
“嗯，关于沙特莱男爵先生，人们已经谈论了很多。”

" [ɑ:nsə(r)d] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - ,
" **answered Mme . de Bargeton ,**
" 回答 夫人 : 德 - ,
“德·巴格东夫人回答说，

[mu:vd] [baɪ][ˈvænəti][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɔ:rə] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [hɜ:'self] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn]
moved by vanity to give her adorer the title which she herself had called in
已搬 经过 虚荣 到 给 她 崇拜者 这 标题 哪个 她 她自己 有 称为 在
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
出于虚荣心，她将自己曾质疑过的头衔授予了她的爱慕者。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][em] . [di:] - [ˈtræv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] . "
" **He was M . de Montriveau's traveling companion . "**
" 他 曾是 M : 德 - 旅行 伴侣 : "
“他是德·蒙特里沃先生的旅行伙伴。”

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] - ,
" **Ah ! " said the Marquise d'Espard ,**
" 啊 ! " 说 这 侯爵夫人 - ,
“啊！”德斯帕德侯爵夫人说道，

" [ai][ˈnevə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [neɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [di:] [lɑ:ŋ'ei] , [pɔ:(r); pʊə(r)]
" **I never hear that name without thinking of the Duchesse de Langeais , poor**
" 我 绝不 听到 那 姓名 没有 思维 的 这 公爵夫人 德 朗热 , 贫穷的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
“我每次听到这个名字，都会想到可怜的朗热公爵夫人。”

[ʃi; ji] [ˈvæniʃd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [stɑ:(r)] . — [ðæt] [ɪz][em] . [di:][rɑ:'sti:njæk] [wɪð] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] -
She vanished like a falling star . — That is M . de Rastignac with Mme . de Nucingen
她 消失了 喜欢 一个 坠落 星星 : — 那 是 M : 德 拉斯蒂涅克 和 夫人 : 德 -
,
:
,
她像流星一样消失了。——那是拉斯蒂涅先生和努辛根夫人。

” [ʃiː, ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [bɒks] ; “ [ʃiː, ʃi][ɪz][ðə, ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈtræktə(r); ˈkɒntræktə(r)]
” **she continued** , **indicating another box** ; “ **she is the wife of a contractor**
” 她 持续 , 表明 其他 盒子 ; “ 她 是 这 妻子 的 一个 承包商
,
.
.

她继续说道，指着另一个盒子；“她是位承包商的妻子，

[ə; eɪ][ˈbæŋkə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [mæn] , [ə; eɪ][ˈbrəʊkə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ;
a banker , **a city man** , **a broker on a large scale** ;
一个 银行家 , 一个 城市 男人 , 一个 经纪人 在 一个 大的 规模 ;
银行家、城里人、大型经纪人；

[hiː, hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
he forced his way into society with his money ,
他 强制 他的 方式 进入 社会 和 他的 钱 ,
他凭借金钱强行跻身上流社会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː, hi][ɪz][nɒt] [ˈveri] [ˈskruːpjələs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
and they say that he is not very scrupulous as to his methods of making
和 他们 说 那 他 是 不是 非常 一丝不苟的 作为 到 他的 方法 的 制作
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他们说他在制作过程中不太讲究卫生。

[hiː, hi][ɪz][æt; ət] [ˈendləs] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkredit] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ʌpˈhəʊldə(r)][ɒv; əv]
He is at endless pains to establish his credit as a staunch upholder of
他 是 在 无尽的 疼痛 到 建立 他的 信用 作为 一个 坚定 拥护者 的
[ðə; ði] [ˈbɜːbən] ,
the Bourbons ,
这 波旁威士忌 ,

他不遗余力地证明自己是波旁王朝的坚定拥护者。

[ænd; ənd][hæz; həz] [traɪd] [ɔːˈredi] [tuː; tə][geɪn] [ədˈmɪt(ə)ns] [ˈɪntuː][maɪ][set] .
and has tried already to gain admittance into my set .
和 有 尝试 已经 到 获得 准入 进入 我的 放 .
他已经试图混入我的圈子。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ɛm, ɛmˈiː] . [diː] [lɑːŋˈeɪ] - [bɒks] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [teɪk]
When his wife took Mme . de Langeais ' box , she thought that she could take
什么时候 他的 妻子 采取 夫人 . 德 朗热 - 盒子 , 她 想法 那 她 可以 拿
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] ,
her charm ,
她 魅力 ,

当他的妻子拿走德朗热夫人的盒子时，她以为可以带走她的魅力。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səkˈses] [æz; əz] [wel] .
her wit , and her success as well .
她 有 , 和 她 成功 作为 出色地 .
她的机智，以及她的成功。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][əʊld][ˈfeɪb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈpiːkəːks] [ˈfeðə] ! “
It is the old fable of the jay in the peacock's feathers ! ”
它 是 这 老的 寓言 的 这 杰伊 在 这 孔雀的 羽毛 ! “
这是古老的寓言故事，讲的是松鸦藏在孔雀羽毛里的故事！

“ [haʊ] [duː; də][em] . [ænd; ənd][ɛm, ɛmˈiː] . [diː][rɑːˈstiːnjæk] [ˈmæniɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [sʌn] [ɪn][ˈpærɪs] ,
” **How do M . and Mme . de Rastignac manage to keep their son in Paris** ,
” 如何 做 M . 和 夫人 . 德 拉斯蒂涅克 管理 到 保持 他们的 儿子 在 巴黎 ,
“拉斯蒂涅克夫妇是如何让他们的儿子留在巴黎的？ ”

[wen] , [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] , [ðeə(r)] ['ɪnkʌm] [ɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ? " [ɑ:skt] ['lu:siən] ,
when , as we know , their income is under a thousand crowns ? " asked Lucien ,
什么时候 , 作为 我们 知道 ; 他们的 收入 是 在下面 一个 千 皇冠 ? " 问 吕西安 ;
“我们都知道, 他们的收入不到一千克朗。”吕西安问道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] - ['elɪɡənt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [dres] .
in his astonishment at Rastignac's elegant and expensive dress .
在 他的 惊讶 在 - 优雅的 和 昂贵的 裙子 .
他惊叹于拉斯蒂涅优雅昂贵的着装。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɑ:ŋgu:'li:m] , " [sed] [ɛm,ɛm'i:] .
" It is easy to see that you come from Angoulême , " said Mme .
" 它 是 简单的 到 看 那 你 来 从 昂古莱姆 ; " 说 夫人 .
“很容易看出你来自昂古莱姆,”夫人说道。

- , [aɪ'rɒnɪkli] [ɪ'hʌf] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [θru:] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈɒprə] - [glɑ:s]
d'Espard , ironically enough , as she continued to gaze through her opera - glass
- , 讽刺的是 足够的 ; 作为 她 持续 到 目光 通过 她 歌剧 - 玻璃
.
:
.
具有讽刺意味的是, 当她继续透过歌剧望远镜凝视时, 德斯帕尔德也看到了这一点。

[hɜ:(r); hæ(r)] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn] ['lu:siən] ;
Her remark was lost upon Lucien ;
她 评论 曾是 丢失的 之上 吕西安 ;
卢西安没听懂她的话;

[ðə; ði][ɔ:l] - [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]['spektək(ə)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] [pri'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
the all - absorbing spectacle of the boxes prevented him from thinking of
这 全部 - 吸收 奇观 的 这 盒子 阻止 他 从 思维 的
[eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

这些箱子的奇观让他目不转睛, 无法思考其他任何事情。
[hi:; hi] [gest] [ðə; ði] ['kɒments] [meɪd] [ə'pɒn][ɛm,ɛm'i:] . [di:] - ,
He guessed the comments made upon Mme . de Bargeton ,
他 猜对了 这 评论 制成 之上 夫人 . 德 - ,
他猜到了人们对德·巴尔热顿夫人的评论,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][æn; ən]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][nəʊ] [smɔ:l] [kjuəri'ɒsəti] .
and saw that he himself was an object of no small curiosity .
和 锯 那 他 他自己 曾是 一个 目的 的 不 小的 好奇心 .
他发现自己也成了人们好奇的对象。

['lu:ɪs] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Louise , on the other hand ,
路易丝 , 在 这 其他 手 ,
另一方面, 路易丝

[wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['mɔ:tɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [slaɪt] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [held]
was exceedingly mortified by the evident slight esteem in which the Marquise held
曾是 非常 羞愧难当 经过 这 明显 轻微 尊重 在 哪个 这 侯爵夫人 握住
['lu:siənz] ['bjʊ:ti] .
Lucien's beauty .
卢西恩的 美丽 .
侯爵夫人对吕西安的容貌明显缺乏欣赏, 这让他感到非常羞愧。

" [hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi][səʊ] ['hænsəm] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [hɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ;
" He cannot be so handsome as I thought him , " she said to herself ;
" 他 不能 是 所以 英俊的 作为 我 想法 他 ; " 她 说 到 她自己 ;
“他不可能像我想象中那么英俊,”她自言自语道;

[ænd; ɐnd] [bɪ'twi:n] " [nɒt][səʊ] ['hænsəm] " [ænd; ɐnd] " [nɒt][səʊ]['klevə(r)][æz; əz][ai] [θɔ:t] [hɪm] "

and between " not so handsome " and " not so clever as I thought him "

和 之间 " 不是 所以 英俊的 " 和 " 不是 所以 聪明的 作为 我 想法 他 "

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][step] .

there was but one step .

那里 曾是 但 一 步 .

“长相没那么帅”和“没我想象中那么聪明”之间只有一步之遥。

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [fel] .
The curtain fell .
 这 窗帘 跌倒 .

帷幕落下。

[ʃɑ:'tliə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [di:] - [ɪn] [æŋ; ən] [ə'dʒɜːrɪŋ]
Châtelet was now paying a visit to the Duchesse de Carigliano in an adjourning
 夏特莱 曾是 现在 付费 一个 访问 到 这 公爵夫人 德 - 在 一个 休会
 [bɒks] ;
box ;
 盒子 ;

夏特莱当时正在候场包厢里拜访卡里利亚诺公爵夫人；

[ɛm,ɛm'li:]	[di:]	-	[ək'nɒlɪdʒd]	[hɪz; ɪz]	[baʊ; bæʊ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[ɪnklɪ'neɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hed]	.	
Mme	. de	Bargeton	acknowledged	his	bow	by	a	slight	inclination	of	the	head	.	
夫人	.	德	-	已确认	他的	弓	经过	一个	轻微	倾角	的	这	头	.

德·巴尔热顿夫人微微颌首，以示对他的鞠躬致谢。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪps] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; - [eə(r)][ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [wəz; wəz][nɒt]
Nothing escapes a woman of the world ; Châtelet's air of distinction was not
 没有什么 逃脱 一个 女士 的 这 世界 ; - 空气 的 区别 曾是 不是
 [lɒst] [əˈpɒn][,em,emˈiː] . - .
lost upon Mme . d'Espard .
 丢失的 之上 夫人 . - .

世故的女人什么都逃不过她的眼睛；夏特莱的傲慢气质并没有逃过德斯帕尔夫人的眼睛。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][fɔ:(r)] ['pɜ:sənɪdʒz] , [fɔ:(r)] [pə'riziən] [sə'lebrətɪz] , [keɪm] ['ɪntu:][dðə; ði][bɒks] ,
Just **at** **that** **moment** **four** **personages** **,** **four** **Parisian** **celebrities** **,** **came** **into** **the** **box** **,**
只是 在 那 片刻 四 人物 , 四 巴黎人 名人 , 来了 进入 这 盒子 ,
[wʌn]['ɑ:ftə(r)][ə'hʌðə(r)] .
one **after** **another** **.**
一 后 其他 .

就在这时，四位人物，四位巴黎名人，一个接一个地走进了包厢。

[ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [pʌ; əv][ðə; ði][fɜ:st]['kʌmə(r)] , [em] . [di:] [mɑ:r'seɪ] ,
The most striking feature of the first comer , M . de Marsay ,
 这 最多 引人注目 特征 的 这 第一的 角 , M : 德 马尔赛 ,
 第一位到来者德·马尔赛先生最引人注目的特点是:

[ˈfeɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pæ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈspaɪəd] , [wəz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈgɜːliʃ] [ˈbjuːti] ;
famous **for** **the** **passions** **which** **he** **had** **inspired** , **was** **his** **girlish** **beauty** ;
 著名的 为了 这 激情 哪个 他 有 灵感 , 曾是 他的 少女 美丽 ;
 他最出名的是他所激发的激情, 以及他少女般的容貌;

[bʌt; bət][ɪts] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnəsi] [wɜ:(r); wə(r)] [,kauntə'rækt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but its softness and effeminacy were counteracted by the expression of his

但 它是 柔软 和 阴柔气质 是 抵消 经过 这 表达 的 他的

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

但他的眼神却中和了他的柔弱和阴柔之美。

[ʌnˈflɪntʃɪŋ] , [ˈstedɪ] , [ʌnˈteɪmd] , [ænd; ənd][hɑ:d][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪgərz] .
unflinching , **steady** , **untamed** , **and** **hard as a tiger's** .
坚定不移 , 稳定的 , 未驯服的 , 和 难的 作为 一个 老虎的 .
坚定不移、沉稳冷静、桀骜不驯、坚硬如虎。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [fiəd] .
He was loved and he was feared .
他 曾是 喜爱 和 他 曾是 害怕 .
他既受人爱戴，又令人畏惧。

[ˈlu:siən][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ˈhænsəm] ; [bʌt; bət] [ˈlu:siənz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ][ˈdʒent(ə)l] , [hɪz; ɪz]
Lucien was no less handsome ; but Lucien's expression was so gentle , his
吕西安 曾是 不 较少的 英俊的 ; 但 卢西恩的 表达 曾是 所以 温和的 , 他的
[blu:] [aɪz] [səʊ][ˈlɪmpɪd] ,
blue eyes so limpid ,
蓝色的 眼睛 所以 清澈的 ,
吕西安的相貌也毫不逊色；但他的表情却如此温柔，他的蓝眼睛如此清澈。

[ðæt][hi:; hi] [ˈskeəslɪ] [si:md] [tu:; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [əˈtrækt]
that he scarcely seemed to possess the strength and the power which attract
那 他 几乎 似乎 到 具有 这 力量 和 这 力量 哪个 吸引
[ˈwɪmɪn] [səʊ] [ˈstrɒŋli] .
women so strongly .
女性 所以 强烈 .
他似乎并不具备那种强烈吸引女性的力量和魅力。

[ˈnʌθɪŋ] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [səʊ][fɑ:(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][ˈpɔʊɪts] [ˈmerɪts] ; [waɪl] [di:][mɑ:ˈrseɪ] ,
Nothing , moreover , so far had brought out the poet's merits ; while de Marsay ,
没有什么 , 而且 , 所以 远的 有 带来 出去 这 诗人的 优点 ; 尽管 德 马尔赛 ,
此外，迄今为止，没有任何事物能够展现出这位诗人的才华；而德·马尔赛，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [pli:z] , [ænd; ənd]
with his flow of spirits , his confidence in his power to please , and
和 他的 流动 的 烈酒 , 他的 信心 在 他的 力量 到 请 , 和
[əˈprəʊpriət] [stɑɪl] [ɒv; əv] [dres] ,
appropriate style of dress ,
合适的 风格 的 裙子 ,
他神采奕奕，自信满满，善于取悦他人，而且衣着得体。

[ɪˈklypst] [ˈevri] [ˈraɪv(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
eclipsed every rival by his presence .
日食 每一个 竞争对手 经过 他的 在场 .
他的出现让所有竞争对手都黯然失色。

[dʒʌdʒ] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfɪɡə(r)] [ðæt] [ˈlu:siən] , [stɪf] , [stɑ:tʃd] ,
Judge , therefore , the kind of figure that Lucien , stiff , starched ,
法官 , 所以 , 这 种类 的 数字 那 吕西安 , 僵硬的 , 淀粉 ,
因此，请判断卢西安那种僵硬、刻板形象。

[ʌnˈbendɪŋ] [ɪn] [kləʊðz] [æz; əz] [nju:] [ænd; ənd][ʌnfəˈmɪliə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,
unbending in clothes as new and unfamiliar as his surroundings ,
不屈 在 衣服 作为 新的 和 陌生 作为 他的 周围环境 ,
他身着崭新而陌生的衣服，一动不动，与他周围的环境一样陌生。

[wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kʌt] [ɪn][di:] - [vəˈsɪnəti] .
was likely to cut in de Marsay's vicinity .
曾是 可能 到 切 在 德 - 附近 .
很可能是在德马赛附近发生的。

[di:] [mɑ:r'sei] [wið] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪnsələnt]
De Marsay with his wit and charm of manner was privileged to be insolent
德 马尔赛 和 他的 有 和 魅力 的 方式 曾是 特权 到 是 傲慢的
.
:
.

德·马赛凭借其机智和迷人的风度，有幸可以傲慢无礼。

[frɒm; frəm] [ɛm,ɛm'li:] .

From Mme .
从 夫人 .

来自夫人。

- [rɪ'sep(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜ:sənɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə]
d'Espard's reception of this personage his importance was at once evident to
- 接待 的 这 人士 他的 重要性 曾是 在 一次 明显 到

[ɛm,ɛm'li:] . [di:] - .

Mme . de Bargeton .
夫人 . 德 - .

德斯帕尔对这位人物的接待，以及他的重要性，对巴尔热顿夫人来说显而易见。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - , [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi]
The second comer was a Vandenesse , the cause of the scandal in which Lady
这 第二 角 曾是 一个 - , 这 原因 的 这 丑闻 在 哪个 女士
['dʌdli] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .

Dudley was concerned .
达德利 曾是 担心的 .

第二位到场者是范德尼斯家族的人，正是他引发了与达德利夫人有关的丑闻。

['felɪks] [di:] - , ['eɪmiəb(ə)l] , [ɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ,
Félix de Vandenesse , amiable , intellectual , and modest ,
费利克斯 德 - , 可亲 , 知识分子 , 和 谦虚的 ,

费利克斯·德·凡德内斯，和蔼可亲，博学谦逊。

[hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kærəktə'rɪstɪks] [ɒn] [wɪtʃ] [di:] [mɑ:r'sei] ['praɪɪd] [hɪm'self] ,
had none of the characteristics on which de Marsay prided himself ,
有 没有任何 的 这 特征 在 哪个 德 马尔赛 自豪 他自己 ,

他完全不具备德·马赛引以为傲的那些特质。

[ænd; ənd] [əʊd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tu:; tə] [daɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] ['kwɒlətɪz] .
and owed his success to diametrically opposed qualities .
和 欠款 他的 成功 到 径直地 反对 品质 .

他的成功归功于截然相反的两种品质。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['wɔ:mli] [rekə'mendɪd] [tu:; tə] [ɛm,ɛm'li:] . - [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɛm,ɛm'li:]
He had been warmly recommended to Mme . d'Espard by her cousin Mme
他 有 到过 热情地 受到推崇的 到 夫人 . - 经过 她 表哥 夫人
. [di:] - .
. de Mortsauf .
. 德 - .

他是由德·埃斯帕尔夫人的表妹德·莫尔索夫夫人热情推荐的。

[ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [di:] [mɑ:ntrɪvʊʊ] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [di:] [lɑ:n'eɪ] -
The third was General de Montriveau , the author of the Duchesse de Langeais ' .
这 第三 曾是 一般的 德 蒙特里沃 , 这 作者 的 这 公爵夫人 德 朗热 -
['ru:ɪn] .

ruin .
废墟 .

第三位是蒙特里沃将军，他是导致朗热公爵夫人身败名裂的罪魁祸首。

[ðə; ði] [fɔ:θ] , [em] . [di:] ['kænəlis] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feiməs] ['pouəts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The fourth , M . de Canalis , one of the most famous poets of the day ,
这 第四 , M . 德 沟 , 一 的 这 最多 著名的 诗人 的 这 天 ,
第四位是卡纳利斯先生，他是当时最著名的诗人之一。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ə; ei] ['nju:li] ['ri:z(ə)n] [sə'lebrəti] , [wɒz; wəz]['praʊdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [ðæn; ðən]
and as yet a newly risen celebrity , was prouder of his birth than
和 作为 然而 一个 新 升起 名人 , 曾是 更骄傲 的 他的 出生 比
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,
of his genius ,
的 他的 天才 ,
而这位当时还只是新晋名人的他，却更以自己的出身而非才华为傲。

[ænd; ənd] ['dæŋɡld] [ɪn][,em,em'i:] .
and dangled in Mme .
和 悬挂着 在 夫人 .
并悬挂在夫人身上。

- [treɪn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [di:] - .
d'Espard's train by way of concealing his love for the Duchesse de Chaulieu .
- 火车 经过 方式 的 隐藏 他的 爱 为了 这 公爵夫人 德 - .
德斯帕尔的火车，以此来掩盖他对肖利厄公爵夫人的爱慕之情。

[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [,æfek'teɪŋ] [ðæt] [spɔɪld] [ðem; ðəm] ,
In spite of his graces and the affectation that spoiled them ,
在 尽管如此 的 他的 恩典 和 这 做作 那 被宠坏了 他们 ,
尽管他风度翩翩，但矫揉造作却毁了这一切，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] [vɑ:st] ,
it was easy to discern the vast ,
它 曾是 简单的 到 辨别 这 广阔的 ,
很容易辨认出这片广袤的区域，

['lɜ:kɪŋ] [æm'biʃənz] [ðæt] [plʌndʒd] [hɪm][æet; ət][ə; ei]['leɪtə(r)] [deɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:rmz] [ɒv; əv][pə'litɪk(ə)l] [laɪf]
lurking ambitions that plunged him at a later day into the storms of political life
潜伏 抱负 那 暴跌 他 在 一个 之后 天 进入 这 暴风雨 的 政治的 生活
.
:
.
潜藏的野心最终将他推入了政治生活的风暴之中。

[ə; ei] [feɪs] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəntli] ['prɪti] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ['mænəz] ['θɪnli]
A face that might be called insignificantly pretty and caressing manners thinly
一个 脸 那 可能 是 称为 微不足道 漂亮的 和 爱抚 礼仪 薄薄的
[dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] [mænz] ['di:pli] - ['ru:tɪd] ['i:gəʊɪzəm][ænd; ənd]['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəli] ['kælkjuleɪtɪŋ]
disguised the man's deeply - rooted egoism and habit of continually calculating
伪装 这 男人的 深 - 根 利己主义 和 习惯 的 持续 计算
[ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv][ə; ei][kə'riə(r)] [wɪtʃ] [æet; ət] [ðæt] [taɪm] [lʊkt] [ˌprɒ:blə'mætɪkl] [ɪ'nʌf] ;
the chances of a career which at that time looked problematical enough ;
这 机会 的 一个 职业 哪个 在 那 时间 看起来 有问题的 足够的 ;
一张勉强算得上俊俏的脸庞和温文尔雅的举止，掩盖不住这个男人根深蒂固的自私和不断计算事业成败的习惯，而当时
他的事业看起来已经相当困难了；

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][,em,em'i:] . [di:] - ([ə; ei] ['wʊmən] [pɑ:st] ['fɔ:ti]) [meɪd] ['ɪntrəst]
though his choice of Mme . de Chaulieu (a woman past forty) made interest
尽管 他的 选择 的 夫人 . 德 - (一个 女士 过去的 四十) 制成 兴趣
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æet; ət] [kɔ:t] ,
for him at Court ,
为了 他 在 法庭 ,
虽然他选择德·肖利厄夫人（一位年过四十的女性）的做法引起了宫廷的关注，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜ:r'meɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪb]
and brought him the applause of the Faubourg Saint - Germain and the gibes
和 带来 他 这 掌声 的 这 郊区 圣 - 杰曼 和 这 嘲讽
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəərəl] ['pɑ:ti] ,
of the Liberal party ,
的 这 自由派 派对 ,
这为他赢得了圣日耳曼郊区居民的掌声，也招致了自由党的嘲讽。

[hu:] [dʌbd] [hɪm] “ [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrɪsti] .
who dubbed him “ the poet of the sacristy .
WHO 被誉为 他 “ 这 诗人 的 这 圣器室 .
有人称他为“圣器室诗人”。

” [ɛm,ɛm'li:] . [di:] - , [wɪð] [ðɪ:z] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['fɪgəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
” Mme . de Bargeton , with these remarkable figures before her ,
” 夫人 . 德 - , 和 这些 卓越 数据 前 她 ,
“德·巴尔热顿夫人，在她面前是这些非凡的人物，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [slɑ:t] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [held] ['lu:siənz] [gʊd]
no longer wondered at the slight esteem in which the Marquise held Lucien's good
不 更长 想知道 在 这 轻微 尊重 在 哪个 这 侯爵夫人 握住 卢西恩的 好的
[lʊks] .
looks .
看起来 .
侯爵夫人对吕西安英俊的外表略感欣赏，这一点她不再感到惊讶了。

[ænd; ənd] [wen] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [bɪ'gæn] , [wen] ['ɪntələkt] [səʊ] [ki:n] , [səʊ] ['sʌt(ə)] ,
And when conversation began , when intellects so keen , so subtle ,
和 什么时候 对话 开始 , 什么时候 知识分子 所以 敏锐的 , 所以 微妙的 ,
当对话开始，当如此敏锐、如此精妙的智慧，

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'vi:ld] [ɪn] [tu:] - [edʒd] [wɜ:dz] [wɪð] [mɔ:(r)] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [depθ] [ɪn][ðem; ðəm]
were revealed in two - edged words with more meaning and depth in them
是 揭晓 在 二 - 边缘 字 和 更多的 意义 和 深度 在 他们
[ðæn; ðən][æ'nɑ:ɪs][di:] - [hɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [tɔ:k] [æt; ət] [ɑ:ŋgu:'li:m] ;
than Anaïs de Bargeton heard in a month of talk at Angoulême ;
比 阿奈斯 德 - 听到 在 一个 月 的 讲话 在 昂古莱姆 ;
这些言辞掷地有声，蕴含的意义和深度远胜于阿奈丝·德·巴尔热顿在昂古莱姆一个月的演讲中所听到的；

[ænd; ənd] , [məʊst][ɒv; əv] [ɔ:l] , [wen] ['kænəlɪs] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['sɒnərəs] [freɪz] , ['sʌmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
and , most of all , when Canalis uttered a sonorous phrase , summing up a
和 , 最多 的 全部, 什么时候 沟 说出 一个 响亮的 短语 , 求和 向上 一个
[mə'tɪəriəlɪstɪk] ['i:pɒk] ,
materialistic epoch ,
物质主义 时代 ,
尤其当卡纳利斯发出铿锵有力的话语，总结了一个唯物主义时代时，

[ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['pəʊətri] — [ðen] [æ'nɑ:ɪs] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] - ['dɪktəm]
and gilding it with poetry — then Anaïs felt all the truth of Châtelet's dictum
和 镀金 它 和 诗 — 然后 阿奈斯 毛毡 全部 这 真相 的 - 格言
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] .
of the previous evening .
的 这 以前的 晚上 .
并用诗歌加以润色——这时，阿奈丝才真正体会到夏特莱前一天晚上那句格言的真谛。

['lu:siən] [wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [naʊ] .
Lucien was nothing to her now .
吕西安 曾是 没有什么 到 她 现在 .
卢西安现在对她来说什么都不是了。

[ˈevri] [wʌn] [ˈkruːəli] [ɪgˈhɔːd] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈstreɪndʒə(r)];
Every one cruelly ignored the unlucky stranger ;
每一个 一 残酷地 忽略 这 倒霉 陌生人 ;

每个人都冷酷无情地无视了这个不幸的陌生人；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] [laɪk][ə; ei] [ˈfɒrənə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən] [ʌnˈhəʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
he was so much like a foreigner listening to an unknown language ,
他 曾是 所以 很多 喜欢 一个 外国人 聆听 到 一个 未知 语言 ,
他就像一个外国人听不懂的语言一样。

[ðæt] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] - [tʊk] [ˈpɪti] [əˈpɒn] [hɪm] .
that the Marquise d'Espard took pity upon him .
那 这 侯爵夫人 - 采取 遗憾 之上 他 .

埃斯帕尔侯爵夫人怜悯他。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈkænəlɪs] .
She turned to Canalis .
她 转向 到 沟 .

她转向卡纳利斯。

“ [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪntrəˈdjuːs] [em] . [diː] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Permit me to introduce M . de Rubempré ,** ” **she said .**
“ 允许 我 到 介绍 M . 德 - , ” 她 说 .

“请允许我介绍一下鲁邦普雷先生,”她说。

“ [juː; jʊ][ræŋk] [tuː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [pʊ; əv] [ˈletəz] [nɒt][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ə; ei][ˈdebjʊtɑːnt] .
“ **You rank too high in the world of letters not to welcome a debutant .**
“ 你 秩 也 高的 在 这 世界 的 信件 不是 到 欢迎 一个 初次登台 .

“你在文坛的地位如此之高，怎能不欢迎一位文坛新秀呢？”

[em] . [diː] - [ɪz][frɒm; frəm] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] , [ænd; ənd] [wɪl] - [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnfluəns] , [nəʊ] [daʊt]
M . de Rubempré is from Angoulême , and will need your influence , no doubt
M . 德 - 是 从 昂古莱姆 , 和 将要 - 你的 影响 , 不 怀疑
,
.
,

鲁邦普雷先生来自昂古莱姆，毫无疑问，他需要您的影响。

[wɪð] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ðæt] [brɪŋ] [ˈdʒiːniəs][tuː; tə] [laɪt] .
with the powers that bring genius to light .
和 这 权力 那 带来 天才 到 光 .

拥有发掘天才的力量。

[səʊ][fɑː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈenəmiːz] [tuː; tə][help] [hɪm][tuː; tə] [səkˈses] [baɪ][ðeə(r)] [əˈtæks] [əˈpɒn] [hɪm]
So far , he has no enemies to help him to success by their attacks upon him
所以 远的 , 他 有 不 敌人 到 帮助 他 到 成功 经过 他们的 攻击 之上 他
.
:
.

到目前为止，他还没有敌人通过攻击他来帮助他取得成功。

[ɪz][ðeə(r)] [ɪˈnʌf] [əˌrɪdʒəˈnæləti][ɪn][ðə; ði][aɪˈdɪə][pʊ; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] [ˈfrendʃɪp] [ɔːl] [ðæt]
Is there enough originality in the idea of obtaining for him by friendship all that
是 那里 足够的 独创性 在 这 主意 的 获得 为了 他 经过 友谊 全部 那
[ˈheɪtrɪd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ?
hatred has done for you to tempt you to make the experiment ?
仇恨 有 完毕 为了 你 到 诱惑 你 到 制作 这 实验 ?

通过友谊让他获得仇恨带给你的一切，这个想法是否足够新颖，足以让你尝试一下？

“ [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈɪnjʊˈkʌməɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [ˈluːsiən] [waɪl] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
“ **The four newcomers all looked at Lucien while the Marquise was speaking .**
“ 这 四 新来者 全部 看起来 在 吕西安 尽管 这 侯爵夫人 曾是 请讲 .

“侯爵夫人说话的时候，四个新来的人都看着吕西安。”

[di:] [mɑ:r'seɪ] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˈpeɪsɪz] [ə'weɪ] ,
De Marsay , only a couple of paces away ,
德 马尔赛 , 仅有的 一个 夫妻 的 步幅 离开 ,
德马赛, 就在几步之外,

[pʊt] [ʌp][æn; ən] [ˈaɪɡlɑ:s] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][ˈlu:siən][tu:; tə][em,em'i:] . [di:] - , [ænd; ənd]
put up an eyeglass and looked from Lucien to Mme . de Bargeton , and
放 向上 一个 眼镜 和 看起来 从 吕西安 到 夫人 . 德 - , 和
[ðen] [ə'gen] [æt; ət][ˈlu:siən] ,
then again at Lucien ,
然后 再次 在 吕西安 ,
她举起眼镜, 从吕西安看了看, 又看了看德·巴尔热顿夫人, 然后又看了看吕西安。

[ˈkʌplɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈmɒkɪŋ] [θɔ:t] , [ˈkru:əli] [ˈmɔ:tɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][bəuθ] .
coupling them with some mocking thought , cruelly mortifying to both .
耦合 他们 和 一些 嘲讽 想法 , 残酷地 令人羞愧 到 两个都 .
带着嘲讽的意味, 将他们二人联系起来, 这对他们来说都是残酷的羞辱。

[hi:; hi][ˈskru:tənaɪzd][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈænɪmlz] ,
He scrutinized them as if they had been a pair of strange animals ,
他 仔细审查 他们 作为 如果 他们 有 到过 一个 一对 的 奇怪的 动物 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] .
and then he smiled .
和 然后 他 微笑 .
他仔细地打量着他们, 就像在观察两只奇怪的动物一样, 然后他笑了。

[ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][stæb][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'vɪn(ə)l] .
The smile was like a stab to the distinguished provincial .
这 微笑 曾是 喜欢 一个 刺 到 这 杰出的 省级 .
那笑容就像一记重击, 刺痛了这位高贵的乡绅。

[ˈfelɪks] [di:] - [ə'sju:md] [ə; eɪ] [ˈtʃərətəbl] [eə(r)] .
Félix de Vandenesse assumed a charitable air .
费利克斯 德 - 假定 一个 慈善 空气 .
费利克斯·德·旺德内斯摆出一副仁慈的样子。

[mɑ:ntri:vʊʊ] [lʊkt] [ˈlu:siən] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
Montriveau looked Lucien through and through .
蒙特里沃 看起来 吕西安 通过 和 通过 .
蒙特里沃看透了卢西恩的方方面面。

" [ˈmædəm] , " [em] . [di:] [ˈkænəlis] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊ; bæʊ] , " [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] ,
" **Madame , " M . de Canalis answered with a bow , " I will obey you ,**
" 夫人 , " M . 德 沟 回答 和 一个 弓 , " 我 将要 服从 你 ,
“夫人,”德·卡纳利斯先生鞠躬回答道, “我将遵从您的命令。”

[ɪn] [spait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [prɒmpts] [ju: 'es][tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][nəʊ][ˈfeɪvə(r)] ;
in spite of the selfish instinct which prompts us to show a rival no favor ;
在 尽管如此 的 这 自私 本能 哪个 提示 我们 到 展示 一个 竞争对手 不 偏爱 ;
尽管出于自私的本能, 我们不愿对竞争对手表现出任何偏袒;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [ju: 'es][tu:; tə] [ˈmɪrəklz] . " "
but you have accustomed us to miracles . "
但 你 有 习惯 我们 到 奇迹 . " "
但你们已经让我们习惯了奇迹。

" [ˈveri] [wel] , [du:; də][em 'i:][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [em 'i:][ɒn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪð] [em] . [di:]
" **Very well , do me the pleasure of dining with me on Monday with M . de**
" 非常 出色地 , 做 我 这 乐趣 的 用餐 和 我 在 周一 和 M . 德 - ,
Rubempré ,
- ,
“好的, 请您周一与鲁邦普雷先生共进晚餐, 让我倍感荣幸。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk][ɒv; əv][ˈmætəz][ˈlɪtərəri][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][iːz] .
and you can talk of matters literary at your ease .
和 你 能 讲话 的 事情 文学 在 你的 舒适 .

您可以轻松自在地谈论文学方面的事情。

[ai][wɪl][traɪ][tuː; tə][ɪnˈlɪst][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld][ɒv; əv][ˈlɛtəz][ænd; ənd][ðə; ði]
I will try to enlist some of the tyrants of the world of letters and the
我 将要 尝试 到 入伍 一些 的 这 暴君 的 这 世界 的 信件 和 这
[greɪt][ˈpiːp(ə)l][huː][prəˈtekt][ðəm; ðəm] ,
great people who protect them ,
伟大的 人们 WHO 保护 他们 ,

我将尝试争取一些文坛暴君和保护他们的伟大人物的支持。

[ðə; ði][ˈɔːθə(r)][ɒv; əv][ˈuːrɪkə] , [ænd; ənd][wʌŋ][ɔː(r)][tuː][jʌŋ][ˈpəʊəts][wɪð][saʊnd][ˈvjʊːz] . “
the author of Ourika , and one or two young poets with sound views . ”
这 作者 的 奥里卡 , 和 一 或者 二 年轻的 诗人 和 声音 浏览 . ”

《乌里卡》的作者，以及一两位见解独到的年轻诗人。”

“ [ɛm,ɛmˈiː] . [lɑː] [mɑːˈkiːz] , ” [sed][diː][mɑːrˈseɪ] ,
“ **Mme . la Marquise , ” said de Marsay ,**
” 夫人 . 拉 侯爵夫人 , ” 说 德 马尔赛 ,

“侯爵夫人,”德·马赛说,

“ [ɪf][juː; jʊ][gɪv][jɔː(r); jə(r)][səˈpɔːt][tuː; tə][ðɪs][ˈdʒentlmən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈɪntələkt] ,
“ **if you give your support to this gentleman for his intellect** ,
” 如果 你 给 你的 支持 到 这 绅士 为了 他的 智力 ,

“如果你因为这位先生的才智而支持他,

[ai][wɪl][səˈpɔːt][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gʊd][lʊks] .
I will support him for his good looks .
我 将要 支持 他 为了 他的 好的 看起来 .

我会因为他长得帅而支持他。

[ai][wɪl][gɪv][hɪm][ədˈvaɪs][wɪtʃ][wɪl][pʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ][feə(r)][wei][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lˈʌkiəst][ˈdændi][ɪn]
I will give him advice which will put him in a fair way to be the luckiest dandy in
我 将要 给 他 建议 哪个 将要 放 他 在 一个 公平的 方式 到 是 这 最幸运的人 花花公子 在
[ˈpæris] .
Paris .
巴黎 .

我会给他一些建议，让他有机会成为巴黎最幸运的花花公子。

[ˈɑːftə(r)][ðæt] , [hiː; hi][meɪ][biː; bi][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] — [ɪf][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd] .
After that , he may be a poet — if he has a mind .
后 那 , 他 可能 是 一个 诗人 — 如果 他 有 一个 头脑 .

之后，如果有思想的话，他或许会成为一名诗人。

“ [ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈgreɪt(ə)] [glɑːns] .
“ **Mme . de Bargeton thanked her cousin by a grateful glance** .
” 夫人 . 德 - 谢谢 她 表哥 经过 一个 感激的 瞥一眼 .

德·巴尔热顿夫人感激地看了表妹一眼，向她道谢。

“ [ai][dɪd][nɒt][nəʊ][ðæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈdʒeləs][ɒv; əv][ˈɪntələkt] , ” [mɑːntrɪvooʃ][sed] ,
“ **I did not know that you were jealous of intellect , ” Montriveau said** ,
” 我 做过 不是 知道 那 你 是 嫉妒的 的 智力 , ” 蒙特里沃 说 ,

蒙特里沃说：“我不知道你竟然嫉妒别人的才智。”

[ˈtɜːnɪŋ][tuː; tə][diː][mɑːrˈseɪ] ; “ [gʊd][ˈfɔːtjuːn][ɪz][ðə; ði][deθ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] . ”
turning to de Marsay ; “ good fortune is the death of a poet . ”
转弯 到 德 马尔赛 ; ” 好的 财富 是 这 死亡 的 一个 诗人 . ”

德·马赛说道：“好运是诗人的死神。”

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] ？ ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['dændi] ,
“ **Is that why your lordship is thinking of marriage ?** ” **inquired the dandy** ,
“ 是 那 为什么 你的 领主 是 思维 的 婚姻 ？ ” 询问 这 花花公子 ,
“这就是您大人考虑结婚的原因吗？”花花公子问道。

[ə'dresɪŋ] ['kænəlis] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɛm,ɛm'liː] . - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [went] [həʊm]
addressing Canalis , and watching Mme . d'Espard to see if the words went home
解决 沟 , 和 观看 夫人 . - 到 看 如果 这 字 去 家
.
:
.

对着卡纳利斯讲话，并观察德斯帕尔夫人，看看她是否把话传达给了卡纳利斯。
['kænəlis] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ɛm,ɛm'liː] . - , [ɛm,ɛm'liː] . [diː] - [niːs] ,
Canalis shrugged his shoulders , and Mme . d'Espard , Mme . de Chaulieu's niece ,
沟 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 夫人 . - , 夫人 . 德 - 侄女 ,
[bɪ'gæn][tuː; tə] [lə:f] .
began to laugh .
开始 到 笑 .

卡纳利斯耸了耸肩，德·埃斯帕尔夫人（肖利厄夫人的侄女）笑了起来。
['luːsiən][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['stætʃuː][ɪn][ɪts] ['nærəʊ]
Lucien in his new clothes felt as if he were an Egyptian statue in its narrow
吕西安 在 他的 新的 衣服 毛毡 作为 如果 他 是 一个 埃及人 雕像 在 它是 狭窄的
[ʃiːθ] ;
sheath ;
鞘 ;

卢西安穿上新衣服后，感觉自己就像一座被束缚在狭窄外壳里的埃及雕像；
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .
he was ashamed that he had nothing to say for himself all this while .
他 曾是 羞愧 那 他 有 没有什么 到 说 为了 他自己 全部 这 尽管 .
他为自己一直以来都无话可说而感到羞愧。

[æɪt; ət][lenʃkθ; lenʃθ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'kiːz] .
At length he turned to the Marquise .
在 长度 他 转向 到 这 侯爵夫人 .
最后他转向侯爵夫人。

“ [ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , ['mædəm] , [aɪ][eɪ'em] [pledʒd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['feljər] ,
“ **After all your kindness , madame , I am pledged to make no failures ,**
“ 后 全部 你的 仁慈 , 夫人 , 我 是 承诺 到 制作 不 失败 ,
“夫人，您如此仁慈，我保证绝不辜负您的恩情。”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðəʊz] [sɒft] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
“ **he said in those soft tones of his .**
“ 他 说 在 那些 柔软的 音调 的 他的 .
“他用他那柔和的声音说道。”

[ɑː'tleɪ] [keɪm] [ɪn][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɑːntrɪvəʊ] ,
Châtelet came in as he spoke ; he had seen Montriveau ,
夏特莱 来了 在 作为 他 辐 ; 他 有 已见 蒙特里沃 ,
他说话的时候，夏特莱走了进来；他见过蒙特里沃。

[ænd; ənd][baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] [snætʃt] [æɪt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]
and by hook or crook snatched at the chance of a good introduction to
和 经过 钩 或者 骗子 抢夺 在 这 机会 的 一个 好的 介绍 到
[ðə; ði] [mɑː'kiːz] - [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]['pærɪs] .
the Marquise d'Espard through one of the kings of Paris .
这 侯爵夫人 - 通过 一 的 这 国王 的 巴黎 .
他想方设法抓住机会，通过巴黎的一位国王引荐，结识了埃斯帕尔侯爵夫人。

[hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə][ɛm,ɛm'i:] . - ,
He bowed to Mme . de Bargeton ,
他 鞠躬 到 夫人 . 德 - ,

他向德·巴尔热顿夫人鞠躬。

[ænd; ənd] [begd] [ɛm,ɛm'i:] . - [tu:; tə][ˈpɑ:d(ə)n][him][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn]
and begged Mme . d'Espard to pardon him for the liberty he took in
和 乞求 夫人 . - 到 赦免 他 为了 这 自由 他 采取 在
[ɪnˈveɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][bɒks] ;
invading her box ;
入侵 她 盒子 ;

他恳求德斯帕尔夫人原谅他擅闯她的包厢；

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈsepəreɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [kəmˈpænjən] !
he had been separated so long from his traveling companion !
他 有 到过 分开 所以 长的 从 他的 旅行 伴侣 !

他和旅伴分开太久了！

[mɑ:ntriˈvʊʊ] [ænd; ənd] [ʃɑːˈtleɪ] [met][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [ˈpɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] .
Montriveau and Châtelet met for the first time since they parted in the desert .
蒙特里沃 和 夏特莱 遇见 为了 这 第一的 时间 自从 他们 分手了 在 这 沙漠 .

蒙特里沃和沙特莱自沙漠中分别后首次见面。

“ [tu:; tə][pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] , [ænd; ənd] [mi:t] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒprə] - [haʊs] ! ” [sed] [ˈlu:siən] .
“ **To part in the desert , and meet again in the opera - house !** ” **said Lucien .**
“ 到 部分 在 这 沙漠 , 和 见面 再次 在 这 歌剧 - 房子 ! ” 说 吕西安 .

“在沙漠中分别，在歌剧院中重逢！”吕西安说道。

“ [kwai] [ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈmi:tɪŋ] ! ” [sed] [ˈkænəlɪs] .
“ **Quite a theatrical meeting !** ” **said Canalis .**
“ 相当 一个 戏剧 会议 ! ” 说 沟 .

“真是一场戏剧性的会议！”卡纳利斯说道。

[mɑ:ntriˈvʊʊ] [ɪntrəˈdju:st] [ðə; ði][ˈbæərən][diːˈju:] [ʃɑːˈtleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑːˈki:z] ,
Montriveau introduced the Baron du Châtelet to the Marquise ,
蒙特里沃 介绍 这 男爵 杜 夏特莱 到 这 侯爵夫人 ,

蒙特里沃将沙特莱男爵介绍给了侯爵夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːˈki:z] [rɪˈsi:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] - [eks] - [ˈsekrət(ə)rɪ] [ðə; ði][mɔ:(r)]
and the Marquise received Her Royal Highness ' ex - secretary the more
和 这 侯爵夫人 已收到 她 皇家 高度 - 前任 - 秘书 这 更多的
[ˈɡreɪʃəsli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈveri] [wel] [rɪˈsi:vd] [ɪn] [θri:]
graciously because she had seen that he had been very well received in three
亲切地 因为 她 有 已见 那 他 有 到过 非常 出色地 已收到 在 三
[ˈbɒksɪz] [ɔ:lˈredi] .
boxes already .
盒子 已经 .

侯爵夫人之所以更加热情地接待殿下的前秘书，是因为她看到他已经在三个箱子里受到了很好的接待。

[ɛm,ɛm'i:] .
Mme .
夫人 .

夫人

[di:] - [nju:] [nʌn] [bʌt; bət] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][mɔ:ˈrəʊvə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]
de Sérizy knew none but unexceptionable people , and moreover he was
德 - 知道 没有任何 但 无可挑剔 人们 , 和 而且 他 曾是
- [ˈtræv(ə)lɪŋ] [kəmˈpænjən] .
Montriveau's traveling companion .
- 旅行 伴侣 .

德·塞里齐只认识品行端正的人，而且他还是蒙特里沃的旅行伙伴。

[səʊ][ˈpəʊt(ə)nt][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst] [krəˈden](ə)l] , [ðæt] [ɛm,ɛmˈiː] .

So potent was this last credential , that Mme .
所以 强效 曾是 这 最后的 凭据 , 那 夫人 :

最后这张凭证如此有力, 以至于夫人

[diː] - [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [[ɑːˈtleɪ] [æz; əz]
de Bargeton saw from the manner of the group that they accepted Châtelet as
德 - 锯 从 这 方式 的 这 团体 那 他们 公认 夏特莱 作为

[wʌn][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [dɪˈmɜː(r)] .

one of themselves without demur .
一 的 他们自己 没有 异议 .

德·巴尔热顿从这群人的举止中看出, 他们毫不犹豫地接纳了沙特莱, 视他为自己人。

- [ˈsʌltənz] [eəz][ɪn] [ɑːŋguːˈliːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈspleɪnd] .
Châtelet's sultan's airs in Angoulême were suddenly explained .
- 苏丹的 播出 在 昂古莱姆 是 突然 解释 .

夏特莱苏丹在昂古莱姆的表演突然得到了解释。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈbærən] [sɔː] [ˈluːsiən] , [ænd; ænd] [ˈfeɪvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] , [dɪˈspærɪdʒɪŋ]
At length the Baron saw Lucien , and favored him with a cool , disparaging
在 长度 这 男爵 锯 吕西安 , 和 受青睐 他 和 一个 凉爽的 , 贬损

[ˈlɪt(ə)l][nɒd] ,

little nod ,
小的 点头 ,

男爵终于看到了卢西安, 冷冷地、轻蔑地点了点头。

[ɪnˈdɪkətɪv] [tuː; tə][men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənts] [ɪnˈfɪəriə(r)][ˈsteɪ](ə)n] .
indicative to men of the world of the recipient's inferior station .
指示性的 到 男人 的 这 世界 的 这 收件人 下 车站 .

这表明接受者的社会地位较低。

[ə; eɪ] [sɑːˈdɒnɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] , “ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)] ?
A sardonic expression accompanied the greeting , “ How does he come here ?
一个 讽刺的 表达 伴随 这 问候 , “ 如何 做 他 来 这里 ?

问候语中带着一丝讽刺的意味: “他怎么会来这里? ”

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] .

” he seemed to say .
” 他 似乎 到 说 .

他似乎在说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [aɪˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)][diː][mɑːrˈseɪ] [liːnd] [təˈwɔːdz]
This was not lost on those who saw it ; for de Marsay leaned towards
这 曾是 不是 丢失的 在 那些 WHO 锯 它 ; 为了 德 马尔赛 倾斜 向

[mɑːntriˈvɔʊ] ,

Montriveau ,
蒙特里沃 ,

目睹这一切的人都明白这一点; 因为德·马尔赛倾向于蒙特里沃。

[ænd; ænd] [sed] [ɪn] [təʊnz] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə] [[ɑːˈtleɪ] :

and said in tones audible to Châtelet :
和 说 在 音调 可听见的 到 夏特莱 :

并用夏特莱能听见的音量说道:

” [duː; də][ɑːsk][hɪm] [huː] [ðə; ði][kwɪə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʌmi] [æt; ət]
” Do ask him who the queer - looking young fellow is that looks like a dummy at
” 做 问 他 WHO 这 酷儿 - 寻找 年轻的 同伴 是 那 看起来 喜欢 一个 假的 在

[ə; eɪ] [ˈteɪlərz] [ʃɒp] - [dɔː(r)] .

a tailor's shop - door .
一个 裁缝 店铺 - 门 .

“问问他, 裁缝店门口那个长相古怪、像个假人的年轻人是谁。”

” [ʃɑːtleɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [kəmˈpænjənz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd][waɪl]
“ Châtelet spoke a few words in his traveling companion's ear , and while
夏特莱 辐 一个 很少 字 在 他的 旅行 同伴的 耳朵 , 和 尽管
[əˈpærəntli] [rɪˈnjʊ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
apparently renewing his acquaintance ,
显然 更新 他的 熟人 ,

“夏特莱在他旅伴耳边说了几句话，显然是在重新建立联系，

[nəʊ] [daʊt] [kʌt] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
no doubt cut his rival to pieces .
不 怀疑 切 他的 竞争对手 到 件 .

毫无疑问，他已经把他的对手砍成了碎片。

[ɪf] [ˈluːsiən] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][æpt][wɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz]
If Lucien was surprised at the apt wit and the subtlety with which these
如果 吕西安 曾是 惊讶 在 这 易于 有 和 这 微妙之处 和 哪个 这些
[ˈdʒentlmən] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [ðeə(r)] [rɪˈplaɪz] ,
gentlemen formulated their replies ,
先生们 配方 他们的 回复 ,

如果吕西安对这些先生们措辞巧妙、机智过人感到惊讶，

[hiː; hi] [felt] [brɪˈwɪldəd] [wɪð] [ˈepɪgræm][ænd; ənd] [ˌrepɑːˈtiː] , [ænd; ənd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,
he felt bewildered with epigram and repartee , and , most of all ,
他 毛毡 困惑 和 警句 和 妙语连珠 , 和 , 最多 的 全部 ,

他感到被警句和俏皮话弄得不知所措，而且，最重要的是，

[baɪ][ðeə(r)] [ɒfhænd] [wei] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [iːz] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] .
by their offhand way of talking and their ease of manner .
经过 他们的 随意 方式 的 说 和 他们的 舒适 的 方式 .

从他们随意的谈吐和轻松的举止中可以看出。

[ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][ˈpæris][hæd; həd] [əˈlɑːmd] [hɪm] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ;
The material luxury of Paris had alarmed him that morning ;
这 材料 奢华 的 巴黎 有 惊慌 他 那 早晨 ;

那天早上，巴黎的物质奢华让他感到不安；

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlævɪʃ] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪntələkt] .
at night he saw the same lavish expenditure of intellect .
在 夜晚 他 锯 这 相同的 奢华的 支出 的 智力 .

夜里，他看到了同样铺张浪费的智力。

[baɪ] [wɒt] [mɪˈstɪəriəs] [miːnz] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] ,
By what mysterious means , he asked himself ,
经过 什么 神秘 方法 , 他 问 他自己 ,

他自问，究竟是通过什么神秘的方式？

[dɪd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [merk] [sʌtʃ] [ˈpiːkənt] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
did these people make such piquant reflections on the spur of the moment ,
做过 这些 人们 制作 这样的 辛辣的 反思 在 这 刺 的 这 片刻 ,

这些人是在一时兴起的情况下才做出如此精辟的考虑的吗？

[ðəʊz] [,repɑːˈtiː, -pə-] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][hæv; həv] [meɪd] [ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˈpɒndəɪŋ] ?
those repartees which he could only have made after much pondering ?
那些 妙语连珠 哪个 他 可以 仅有的 有 制成 后 很多 沉思 ?

那些他经过深思熟虑后才能说出的妙语？

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðeə(r)] [spiːtʃ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [iːz] [ɪn]
And not only were they at ease in their speech , they were at ease in
和 不是 仅有的 是 他们 在 舒适 在 他们的 演讲 , 他们 是 在 舒适 在
[ðeə(r)] [dres] ,
their dress ,
他们的 裙子 ,

他们不仅言谈举止轻松自在，穿着打扮也十分得体。

[ˈnʌθɪŋ] [lʊkt] [ŋjuː] , [ˈnʌθɪŋ] [lʊkt] [əʊld] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kənˈspɪkjʊəs] ,
nothing looked new , nothing looked old , nothing about them was conspicuous ,
没有什么 看起来 新的 , 没有什么 看起来 老的 , 没有什么 关于 他们 曾是 显眼的 ,
[ˈevriθɪŋ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [aɪz] .
everything attracted the eyes .
一切 吸引 这 眼睛 .

没有一样东西看起来是新的, 也没有一样东西看起来是旧的, 它们没有任何引人注目的地方, 但所有东西都吸引着人们的目光。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈjestədeɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]
The fine gentleman of to - day was the same yesterday , and would be
这 美好的 绅士 的 到 - 天 曾是 这 相同的 昨天 , 和 会 是
[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
the same to - morrow .
这 相同的 到 - 明天 .

这位风度翩翩的绅士, 昨天还是他, 明天也依然如此。

[ˈluːsiən] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
Lucien guessed that he himself looked as if he were dressed for the first
吕西安 猜对了 那 他 他自己 看起来 作为 如果 他 是 穿着 为了 这 第一的
[taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
time in his life .
时间 在 他的 生活 .

卢西安猜想, 他自己看起来就像是生平第一次穿衣服一样。

“ [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [diː][mɑːrˈseɪ] , [əˈdresɪŋ] [ˈfelɪks] [diː] - ,
“ **My dear fellow , ” said de Marsay , addressing Félix de Vandenesse ,**
” 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 德 马尔赛 , 解决 费利克斯 德 - ,
“我亲爱的朋友,”德·马尔赛对费利克斯·德·凡德内斯说道。

“ [ðæt] [jʌŋ] [rɑːˈstiːnjæk][ɪz] [ˈsɔːrɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] - [kaɪt] .
“ **that young Rastignac is soaring away like a paper - kite .**
” 那 年轻的 拉斯蒂涅克 是 翱翔 离开 喜欢 一个 纸 - 风筝 .
“年轻的拉斯蒂涅就像纸风筝一样展翅高飞。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [diː] - [bɒks] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprəʊgres] ,
Look at him in the Marquise de Listomère's box ; he is making progress ,
看 在 他 在 这 侯爵夫人 德 - 盒子 ; 他 是 制作 进步 ,
看看他在利斯托梅尔侯爵夫人包厢里的样子; 他正在进步。

[hiː; hi][ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈaɪglɑːs] [æt; ət][juːˈes] !
he is putting up his eyeglass at us !
他 是 推杆 向上 他的 眼镜 在 我们 !
他正把眼镜举起来对着我们!

[hiː; hi] [nəʊz] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] , [nəʊ] [daʊt] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdændi] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːsiən] ,
He knows this gentleman , no doubt , ” added the dandy , speaking to Lucien ,
他 知道 这 绅士 , 不 怀疑 , ” 额外 这 花花公子 , 请讲 到 吕西安 ,
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [elsˈweə(r)] .
and looking elsewhere .
和 寻找 别处 .

“他肯定认识这位先生,”花花公子一边对吕西安说话, 一边看向别处, 补充道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [ˈskeəsli] [feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn][ɒv; əv] [huːm]
“ **He can scarcely fail to have heard the name of a great man of whom**
” 他 能 几乎 失败 到 有 听到 这 姓名 的 一个 伟大的 男人 的 谁
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] ,
we are proud ,
我们 是 自豪的 ,
“他不可能没听说过一位我们引以为豪的伟人的名字。”

” [sed] [ɛm,ɛm'i:] . [di:]
” said Mme . de Bargeton .
” 说 夫人 . 德 - .

德·巴尔热顿夫人说道。

” [kwat] [l'eitli] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [em] . [di:] - [ri:d] [ju: 'es][sʌm; səm] [ˈveri]
” Quite lately his sister was present when M . de Rubempré read us some very
” 相当 最近 他的 姐姐 曾是 展示 什么时候 M . 德 - 读 我们 一些 非常
[faɪn] [ˈpəʊətri] .
fine poetry .
美好的 诗 .

“就在不久前，鲁邦普雷先生给我们朗诵了一些非常优美的诗歌时，他的妹妹也在场。”

” [ˈfɛlɪks] [di:] - [ænd; ənd][di:] [ma:ˈrseɪ] [tɒk] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [ma:ˈki:z] - ,
” Félix de Vandenesse and de Marsay took leave of the Marquise d'Espard ,
” 费利克斯 德 - 和 德 马尔赛 采取 离开 的 这 侯爵夫人 - ,

“费利克斯·德·凡德内斯和德·马尔赛向埃斯帕尔侯爵夫人告别，

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tu:; tə][ɛm,ɛm'i:] . [di:] - , - [ˈsɪstə(r)] .
and went off to Mme . de Listomère , Vandenesse's sister .
和 去 离开 到 夫人 . 德 - , - 姐姐 .

然后去了凡德内斯的妹妹德·利斯托梅尔夫人那里。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt][bɪˈgæən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [əˈgen] .
The second act began , and the three were left to themselves again .
这 第二 行为 开始 , 和 这 三 是 左边 到 他们自己 再次 .

第二幕开始了，三人再次独处。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈwɪmɪn] [ˈlɜ:nɪd] [haʊ]
The curious women learned how
这 好奇的 女性 学习 如何

好奇的女人们学会了如何

[ɛm,ɛm'i:] .
Mme :
夫人 :

夫人

[di:] - [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpa:ti] ,
de Bargeton came to be there from some of the party ,
德 - 来了 到 是 那里 从 一些 的 这 派对 ,

德·巴尔热顿是派对上的一些人，他也来到了那里。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [əˈhaʊnst] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
while the others announced the arrival of a poet , and made fun of his
尽管 这 其他的 宣布 这 到达 的 一个 诗人 , 和 制成 乐趣 的 他的
[ˈkɒstju:m] .
costume .
戏服 .

其他人则宣布一位诗人到来，并取笑他的装束。

[ˈkænəlis] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [di:] - , [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)][wɒz; wəz] [si:n] [ɒv; əv]
Canalis went back to the Duchesse de Chaulieu , and no more was seen of
沟 去 后退 到 这 公爵夫人 德 - , 和 不 更多的 曾是 已见 的

[him] .

him .

他 .

卡纳利斯回到了肖利厄公爵夫人身边，从此再也没有人见过他。

[ˈlu:siən] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [prəˈdju:st] [ə; eɪ][dɑɪvɜ:ʃ(ə)n] .
Lucien was glad when the rising of the curtain produced a diversion .
吕西安 曾是 高兴的 什么时候 这 上升 的 这 窗帘 生产 一个 导流 .

帷幕拉开带来了一丝消遣，吕西安对此感到高兴。

[ɔːl][ɛm,ɛm'i:] .

All Mme .
全部 夫人 .

所有夫人。

[di:] - [mɪs'ɡɪvɪŋz] [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] ['luːsiən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [mɑːkt]
de Bargeton's misgivings with regard to Lucien were increased by the marked
德 - 疑虑 和 看待 到 吕西安 是 增加 经过 这 标记
[ə'ten](ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] - [hæd; həd] [ʃʊn] [tuː; tə] [ʃɑːtler] ;
attention which the Marquise d'Espard had shown to Châtelet ;
注意力 哪个 这 侯爵夫人 - 有 所示 到 夏特莱 ;

德·巴尔热顿对吕西安的疑虑因埃斯帕尔侯爵夫人对沙特莱表现出的明显关注而加深；

[hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˈbærən][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpætrənaɪzɪŋ]
her manner towards the Baron was very different from the patronizing
她 方式 向 这 男爵 曾是 非常 不同的 从 这 居高临下
[æfə'bɪləti] [wɪð] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] ['luːsiən] .
affability with which she treated Lucien .
亲切 和 哪个 她 治疗 吕西安 .

她对待男爵的态度与她对待吕西安时那种居高临下的亲切态度截然不同。

[ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [bɒks][wɒz; wəz] [fʊl] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl]
Mme . de Listomère's box was full during the second act , and , to all
夫人 . 德 - 盒子 曾是 满的 期间 这 第二 行为 , 和 , 到 全部
[ə'prærəns] ,
appearance ,
外貌 ,

第二幕时，德·利斯托梅尔夫人的包厢坐满了人，而且，从各方面来看，

[ðə; ði] [tɔːk] [tɜːnd] [ə'pɒn][ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [ænd; ənd] ['luːsiən] .
the talk turned upon Mme . de Bargeton and Lucien .
这 讲话 转向 之上 夫人 . 德 - 和 吕西安 .

谈话的焦点转向了德·巴尔热顿夫人和吕西安。

[jʌŋ] [rɑː'stiːnjæk] ['eɪvɪdəntli] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːti] ;
Young Rastignac evidently was entertaining the party ;
年轻的 拉斯蒂涅克 显然 曾是 娱乐 这 派对 ;

年轻的拉斯蒂涅显然在招待宾客；

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ðæt] - [freʃ] [ˈfjuːəl] ['evri] [deɪ] [ɪn][ˈpærɪs] ,
he had raised the laughter that néeds fresh fuel every day in Paris ,
他 有 提高 这 笑声 那 - 新鲜的 燃料 每一个 天 在 巴黎 ,

他为巴黎带来了每天都需要新鲜燃料才能点燃的欢笑。

[ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ðæt] [ˈsiːzɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˈtɒpɪk][ænd; ənd] [ɪg'zɔːsts] [aɪ'tiː] ,
the laughter that seizes upon a topic and exhausts it ,
这 笑声 那 逮捕 之上 一个 话题 和 排气管 它 ,

那种抓住某个话题并将其彻底消解的笑声

[ænd; ənd] [liːvz] [aɪ'tiː] [steɪl] [ænd; ənd] [ˈθredbeə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
and leaves it stale and threadbare in a moment .
和 树叶 它 陈旧 和 破旧的 在 一个 片刻 .

转眼间就变得陈旧不堪。

[ɛm,ɛm'i:] . - [gruː] [ʌn'iːzi] .
Mme . d'Espard grew uneasy .
夫人 . - 生长 不安 .

德斯帕尔夫人感到不安。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [æn; ən] [ɪl] - [neɪtʃəd] [spiːtʃ] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
She knew that an ill - natured speech is not long in coming to the ears of
她 知道 那 一个 患病的 - 自然 演讲 是 不是 长的 在 未来 到 这 耳朵 的
[ðəʊz] [huːm] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [wuːnd] ,
those whom it will wound ,
那些 谁 它 将要 伤口 ,
她知道，恶意的言语很快就会传到那些会被伤害的人耳中。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] .
and waited till the end of the act .
和 等待 直到 这 结尾 的 这 行为 .
然后等到演出结束。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈvʌl](ə)n] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˌem,emˈiː] . [diː] -
After a revulsion of feeling such as had taken place in Mme . de Bargeton
后 一个 厌恶 的 感觉 这样的 作为 有 已采取 地方 在 夫人 . 德 -
[ænd; ənd] [ˈluːsiən] ,
and Lucien ,
和 吕西安 ,
在经历了像德·巴尔热顿夫人和吕西安那样的情感反感之后，

[streɪndʒ] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪːf] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
strange things come to pass in a brief space of time ,
奇怪的 事物 来 到 经过 在 一个 简短的 空间 的 时间 ,
短时间内会发生很多奇怪的事情。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˌrevəˈluːʃn] [wɪˈðɪn] [juː ˈes] [ɪz] [kənˈtrəʊld] [baɪ] [lɔːz] [ðæt] [wɜːk] [wɪð] [greɪt] [ˈswɪftnəs] .
and any revolution within us is controlled by laws that work with great swiftness .
和 任何 革命 之内 我们 是 受控 经过 法律 那 工作 和 伟大的 速度 .
我们内心的任何变革都受到快速运作的规律控制。

- [seɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpɒlətɪk] [wɜːdz] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈluːsiən] , [ˈspəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm]
Châtelet's sage and politic words as to Lucien , spoken on the way home
- 圣人 和 政治 字 作为 到 吕西安 , 说 在 这 方式 家
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɔːdəvɪl] ,
from the Vaudeville ,
从 这 杂耍剧 ,
夏特莱在从杂耍剧院回家的路上，对吕西安说了些睿智而又充满政治手腕的话。

[wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ɪn] [luːˈiːzɪz] [ˈmeməri] .
were fresh in Louise's memory .
是 新鲜的 在 路易丝的 记忆 .
路易丝记忆犹新。

[ˈevri] [freɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɒfəsi] ,
Every phrase was a prophecy ,
每一个 短语 曾是 一个 预言 ,
每一句话都是预言，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈluːsiən] [hæd; həd] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃən] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
it seemed as if Lucien had set himself to fulfil the predictions one by one .
它 似乎 作为 如果 吕西安 有 放 他自己 到 实现 这 预测 一 经过 一 .
卢西安似乎决心要逐一实现这些预言。

[wen] [ˈluːsiən] [ænd; ənd] [ˌem,emˈiː] .
When Lucien and Mme .
什么时候 吕西安 和 夫人 .
当吕西安和夫人

[di:] - [hæd; həd] ['pɑ:tɪd] [wið] [ðeə(r)] [ɪ'lʊʒən] [kən'sɜ:nɪŋ] [i:tʃ] [ˈðə(r)] , [ðə; ði] ['lʌkləs] [ju:θ]
de Bargeton had parted with their illusions concerning each other , the luckless youth
德 - 有 分手了 和 他们的 幻觉 有关 每个 其他 , 这 倒霉的 青年
,
.
,

德·巴尔热顿已经放弃了对彼此的幻想，那个不幸的年轻人

[wið] [ə; ei] ['destəni] [nɒt] [ʌn'laɪk] [ru:'səʊz] ,
with a destiny not unlike Rousseau's ,
和 一个 命运 不是 与众不同 卢梭的 ,

他的命运与卢梭颇为相似，

[went] [səʊ][fɑ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɛdəʃesərz] ['fɒtsteps] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪvertɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]
went so far in his predecessor's footsteps that he was captivated by the great
去 所以 远的 在 他的 前任 脚步声 那 他 曾是 着迷 经过 这 伟大的
[ˈleɪdi][ænd; ənd] ['smɪtn] [wið] [ɛm,ɛm'i:] . - [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] .
lady and smitten with Mme . d'Espard at first sight .
女士 和 迷恋 和 夫人 : - 在 第一的 视线 :

他完全效仿前任的做法，被这位伟大的女士所吸引，对德斯帕尔夫人一见钟情。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd][men] [hu:] [rɪ'membə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪ'mouʃnz] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]
Young men and men who remember their young emotions can see that this was
年轻的 男人 和 男人 WHO 记住 他们的 年轻的 情绪 能 看 那 这 曾是
[ˈəʊnli] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [lɒkt] [fɔ:(r); fə(r)] .
only what might have been looked for .
仅有的 什么 可能 有 到过 看起来 为了 :

年轻人和那些还记得自己年轻时情感的成年人会明白，这或许正是他们所追求的。

[ɛm,ɛm'i:] . - [wið] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] [weɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [ɪnʌnsi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Mme . d'Espard with her dainty ways , her delicate enunciation , and the
夫人 : - 和 她 纤巧 方式 , 她 精美的 发音 , 和 这
[rɪ'faɪnd] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ;
refined tones of her voice ;
精制 音调 的 她 嗓音 ;

德斯帕尔夫人举止优雅，吐字清晰，嗓音甜美动人；

[ðə; ði]['frædʒaɪl] ['wʊmən] [səʊ] ['envid] , [ɒv; əv] [saɪt] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [haɪ] [dɪ'gri:] ,
the fragile woman so envied , of such high place and high degree ,
这 脆弱的 女士 所以 令人羡慕 , 的 这样的 高的 地方 和 高的 程度 ,

那位地位显赫、身份尊贵却又令人艳羡的柔弱女子，

[ə'prɪəd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['pəʊɪt][æz; əz][ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [hæd; həd] [ə'prɪəd] [tu:; tə][hɪm][ɪn]
appeared before the poet as Mme . de Bargeton had appeared to him in
出现 前 这 诗人 作为 夫人 : 德 - 有 出现 到 他 在
[ɑ:ŋgu:'li:m] .
Angoulême .
昂古莱姆 :

她出现在诗人面前，就像德·巴尔热顿夫人当年在昂古莱姆出现在他面前一样。

[hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)] ['neɪtʃə(r)] ['prɒmptɪd] [hɪm][tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðæt] ['lɒftɪ] [sfɪə(r)] [æt; ət][wʌns] ,
His fickle nature prompted him to desire influence in that lofty sphere at once ,
他的 反复无常 自然 提示 他 到 欲望 影响 在 那 高远 领域 在 一次 ,

他反复无常的性格促使他立刻渴望在那个崇高的领域中获得影响力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [saɪt] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:]
and the surest way to secure such influence was to possess the woman who
和 这 最可靠的 方式 到 安全的 这样的 影响 曾是 到 具有 这 女士 WHO
[ɪg'zə:tɪd] [aɪ'ti:] ,
exerted it ,
施加 它 ,

而确保获得这种影响力的最可靠方法就是占有拥有这种影响力的女人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

and then everything would be his .
和 然后 一切 会 是 他的 .

那样的话，一切都将属于他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [æt; ət] [ɑːŋɡuːˈliːm] , [waɪ] [ʃəd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn][ˈpærɪs] ?

He had succeeded at Angoulême , why should he not succeed in Paris ?

他 有 成功了 在 昂古莱姆 , 为什么 应该 他 不是 成功 在 巴黎 ?

他在昂古莱姆取得了成功，为什么在巴黎就不能成功呢？

[ɪnˈvɒləntɹəli] , [ænd; ənd] [dɪˈspart] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)l][ˈkaʊntə(r)] [ˌfæsiˈnei(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Involuntarily , and despite the novel counter fascination of the stage ,

不由自主 , 和 尽管 这 小说 柜台 魅力 的 这 阶段 ,

尽管舞台有着新颖而又令人着迷的特质，但不知不觉中，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈsplendə(r)] ; [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ˈfɜːtɪvli]

his eyes turned to the Célimène in her splendor ; he glanced furtively

他的 眼睛 转向 到 这 - 在 她 辉煌 ; 他 瞥了一眼 偷偷摸摸

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [ˈməʊmənt] ;

at her every moment ;

在 她 每一个 片刻 ;

他的目光转向了光彩照人的塞利梅娜；他时不时地偷偷地瞥她一眼；

[ðə; ði][lɒŋɡə(r)][hiː; hi] [lɒkt] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [lɒk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

the longer he looked , the more he desired to look at her .

这 更长 他 看起来 , 这 更多的 他 想要的 到 看 在 她 .

他看得越久，就越想看她。

[ˌem,emˈiː] .

Mme .
夫人 .

夫人

[diː] - [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɪn] [ˈluːsiənz] [aɪz] ,

de Bargeton caught the gleam in Lucien's eyes ,

德 - 捕捉 这 闪耀 在 卢西恩的 眼睛 ,

德·巴尔热顿捕捉到了吕西安眼中闪烁的光芒，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɒprə] .

and saw that he found the Marquise more interesting than the opera .

和 锯 那 他 成立 这 侯爵夫人 更多的 有趣的 比 这 歌剧 .

他发现自己觉得侯爵夫人比歌剧更有意思。

[ɪf] [ˈluːsiən] [hæd; həd] [fəˈseɪkən] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɪfti] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈdæniːəs] ,

If Lucien had forsaken her for the fifty daughters of Danaus ,

如果 吕西安 有 被遗弃的 她 为了 这 五十 女儿们 的 达那俄斯 ,

如果吕西安为了达那俄斯的五十个女儿而抛弃了她，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːʃn] [wið] [ˌekwəˈnɪməti] ; [bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [glɑːns] —

she could have borne his desertion with equanimity ; but another glance —

她 可以 有 出生 他的 逃兵 和 平静 ; 但 其他 瞥一眼 —

[ˈbɒʊldə(r)] ,

bolder ,
更大胆 ,

她本可以平静地接受他的离去；但又一个眼神——更加大胆地，

[mɔː(r)][ˈɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ðæn; ðən] [ˈeni] [brɪˈfɔː(r)] — [rɪˈviːld] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈluːsiənz]

more ardent and unmistakable than any before — revealed the state of Lucien's

更多的 热心 和 毋庸置疑 比 任何 前 — 揭晓 这 状态 的 卢西恩的

[ˈfiːlɪŋz] .

feelings .
情怀 .

比以往任何时候都更加热烈、更加明确——揭示了吕西安的内心感受。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['dʒeləs] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paːst] .
She grew jealous , but not so much for the future as for the past .
她 生长 嫉妒的 , 但 不是 所以 很多 为了 这 未来 作为 为了 这 过去的 .
她心生嫉妒, 但与其说是嫉妒未来, 不如说是嫉妒过去。

“ [hiː; hi][ˈnevə(r)] [geɪv] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **He never gave me such a look ,” she thought .**
” 他 绝不 给予 我 这样的 一个 看 , ” 她 想法 .
“他从来没有这样看过我,”她心想。

“ [diə(r)][em ˈiː] !
“ **Dear me !**
” 亲爱的 我 !
“我的天哪! ”

[ʃɑːtler] [wɒz; wəz] [raɪt] !
Châtelet was right !
夏特莱 曾是 正确的 !
夏特莱说得对!

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] ;
“ **Then she saw that she had made a mistake ;**
” 然后 她 锯 那 她 有 制成 一个 错误 ;
“然后她意识到自己犯了个错误;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌns] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːknəsɪz] , [ʃiː; ʃi]
and when a woman once begins to repent of her weaknesses , she
和 什么时候 一个 女士 一次 开始 到 悔改 的 她 弱点 , 她
[ˈspʌndʒɪz] [aʊt][ðə; ði] [həʊl] [paːst] .
sponges out the whole past .
海绵 出去 这 所有的 过去的 .

当一个女人开始忏悔自己的缺点时, 她会抹去过去的全部记忆。

[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [ˈluːsiənz] [ˈglɑːnsɪz] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwəd]
Every one of Lucien's glances roused her indignation , but to all outward
每一个 一 的 卢西恩的 眼神 唤醒 她 愤慨 , 但 到 全部 向外
[əˈpɪərəns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːm] .
appearance she was calm .
外貌 她 曾是 冷静的 .

吕西安的每一个眼神都激起她的愤慨, 但表面上她却表现得很平静。

[diː] [mɑːrˈseɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɪntəv(ə)] , [ˈbrɪŋɪŋ] [em] . [diː] - [wɪð] [hɪm] ;
De Marsay came back in the interval , bringing M . de Listomère with him ;
德 马尔赛 来了 后退 在 这 间隔 , 带来 M . 德 - 和 他 ;
德马尔赛在中场休息时返回, 并带来了德利斯托梅尔先生;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɪəriəs] [ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɒks,kəʊm] [suːn] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [ðæt]
and that serious person and the young coxcomb soon informed the Marquise that
和 那 严肃的 人 和 这 年轻的 花花公子 很快 知情的 这 侯爵夫人 那
[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɡest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɒlədeɪ] [suːt] ,
the wedding guest in his holiday suit ,
这 婚礼 客人 在 他的 假期 套装 ,

于是, 那位严肃的人和那位年轻的纨绔子弟很快就告诉侯爵夫人, 那位穿着度假西装的婚礼宾客

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɒks] ,
whom she had the bad luck to have in her box ,
谁 她 有 这 坏的 运气 到 有 在 她 盒子 ;
她运气不好, 箱子里竟然有她要收拾的人。

[hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː][tuː; tə][ə; eɪ]
had as much right to the appellation of Rubempré as a Jew to a
有 作为 很多 正确的 到 这 称谓 的 - 作为 一个 犹 到 一个
[bæpˈtɪzməl] [neɪm] .
baptismal name .
洗礼 姓名 .

鲁邦普雷这个名字对犹太人来说，就像犹太人对洗礼名一样，他们也同样有权使用这个名字。

[ˈluːsiənz] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈpɒθəkəri] [nemd] [ʃɑːrˈdɒn] .
Lucien's father was an apothecary named Chardon .
卢西恩的 父亲 曾是 一个 药剂师 命名 查顿 .

卢西安的父亲名叫查顿，是一名药剂师。

[em] . [diː][rɑːˈstiːnjæk] , [huː] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ɑːŋguːˈliːm] ,
M . de Rastignac , who knew all about Angoulême ,
M . 德 拉斯蒂涅克 , who 知道 全部 关于 昂古莱姆 ,

德拉斯蒂尼亚克先生，他对昂古莱姆了如指掌。

[hæd; həd][set] [ˈsevrəl] [ˈbɒksɪz] [ˈlɑːfɪŋ] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌmi] [huːm] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [stɑɪld]
had set several boxes laughing already at the mummy whom the Marquise styled
有 放 一些 盒子 笑 已经 在 这 木乃伊 谁 这 侯爵夫人 风格
[hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] ,
her cousin ,
她 表哥 ,

几个箱子已经摆好了，里面的人都在嘲笑那个被侯爵夫人称为她表妹的木乃伊。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz] [ˈfɔːθɔːt] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [əˈpɒθəkəri] [æt; ət][hænd][tuː; tə]
and at the Marquise's forethought in having an apothecary at hand to
和 在 这 侯爵夫人 深思熟虑 在 拥有 一个 药剂师 在 手 到
[səˈsteɪn] [æn; ən] [ɑːtɪˈfɪ(ə)l] [laɪf] [wɪð] [drʌgz] .
sustain an artificial life with drugs .
维持 一个 人造的 生活 和 药物 .

侯爵夫人很有先见之明，她安排了一位药剂师在附近，用药物维持人造生命。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[diː][mɑːrˈseɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [sɪˈlek(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ænd; ænd] - [wʌn][dʒəʊks] [meɪd] [baɪ]
de Marsay brought a selection from the thousand - and - one jokes made by
德 马尔赛 带来 一个 选择 从 这 千 - 和 - 一 笑话 制成 经过
[pəˈrɪzjənz] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæʊmənt] ,
Parisians on the spur of the moment ,
巴黎人 在 这 刺 的 这 片刻 ,

德·马尔赛带来了一系列巴黎人即兴创作的笑话，这些笑话数不胜数。

[ænd; ænd][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [ˈʌtə] [ðæn; ðən] [fəˈɡɒtn] .
and no sooner uttered than forgotten .
和 不 很快 说出 比 被遗忘的 .

话一出口就被遗忘了。

[ʃɑːˈtleɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpjuːnɪk]
Châtelet was at the back of it all , and the real author of this Punic
夏特莱 曾是 在 这 后退 的 它 全部 , 和 这 真实的 作者 的 这 布匿
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

这一切的幕后推手是沙特莱，他是这种布匿信仰的真正缔造者。

[ˌɛm,ɛm'i:] . - [tɜ:nd] [tu:; tə][ˌɛm,ɛm'i:] . [di:] - , [pʊt] [ʌp] [hɜ:(r); hæ(r)][fæn] , [ænd; ɐnd] [sed] ,
Mme . d'Espard turned to Mme . de Bargeton , put up her fan , and said ,
夫人 . - 转向 到 夫人 . 德 - , 放 向上 她 扇子 , 和 说 ,

德斯帕尔夫人转向德巴尔热顿夫人，举起扇子说道：

“ [maɪ][dɪə(r)] , [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] - [neɪm] [ɪz] ['ri:əli] [em] . [di:] - ? ”
“ My dear , tell me if your protégé's name is really M . de Rubempré ? ”
“ 我的 亲爱的 , 告诉 我 如果 你的 - 姓名 是 真的 M . 德 - ? ”

“亲爱的，请问你那位受训者的名字真的是德·鲁邦普雷先生吗？”

“ [hi:; hi][hæz; hæz] [ə'sju:md] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [neɪm] , ” [sed] [ˌæ'nɑ:ɪs] , [ʌn'i:zɪli] .
“ He has assumed his mother's name , ” said Anaïs , uneasily .
“ 他 有 假定 他的 母亲的 姓名 , ” 说 阿奈斯 , 不安地 .

“他改用了他母亲的名字，”阿奈斯不安地说。

[bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)] ? ”
“ But who was his father ? ”
“ 但 WHO 曾是 他的 父亲 ? ”

“但他的父亲是谁？”

“ [hɪz; ɪz] [fɑ:ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ʃɑ:r'dɒn] . ”
“ His father's name was Chardon . ”
“ 他的 父亲的 姓名 曾是 查顿 . ”

“他父亲名叫查顿。”

“ [ænd; ɐnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ʃɑ:r'dɒn] ? ”
“ And what was this Chardon ? ”
“ 和 什么 曾是 这 查顿 ? ”

“那这个霞多丽是什么？”

“ [ə; eɪ] ['drʌɡɪst] . ”
“ A druggist . ”
“ 一个 药剂师 . ”

“一名药剂师。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,
“ My dear friend ,
“ 我的 亲爱的 朋友 ,

“我亲爱的朋友，

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [pærɪs][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [hu:m] [aɪ] [tʊk] [ʌp] .
I felt quite sure that all Paris could not be laughing at any one whom I took up .
我 毛毡 相当 当然 那 全部 巴黎 可以 不是 是 笑 在 任何 一 谁 我 采取 向上 .

我确信，我结识的任何人，都不会让整个巴黎的人都嘲笑我。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wen] [wægz] [kʌm] [ɪn][ɪn] [haɪ] [gli:] [br'kæz; br'kɒz][ðeə(r)][ɪz]
I do not care to stay here when wags come in in high glee because there is
我 做 不是 关心 到 停留 这里 什么时候 摇尾巴 来 在 在 高的 高兴 因为 那里 是
[æn; ən] ['æpə,θeɪkerɪz] [sʌn][ɪn][maɪ][bɒks] .
an apothecary's son in my box .
一个 药剂师的 儿子 在 我的 盒子 .

当那些爱开玩笑的人因为我的箱子里有个药剂师的儿子而兴高采烈地进来时，我可不想待在这里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][æt; ət] [wʌns] .
If you will follow my advice , we will leave it , and at once .
如果 你 将要 跟随 我的 建议 , 我们 将要 离开 它 , 和 在 一次 .

如果你听从我的建议，我们就离开那里，立刻离开。

“ [ˌɛm,ɛm'i:] .
“ Mme .
“ 夫人 .

“夫人。”

- [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈɪnsələnt] [ɪˈnʌf] ; [ˈluːsiən] [wɒz; wəz] [æɪt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt]
d'Espard's expression was insolent enough ; Lucien was at a loss to account
- 表达 曾是 傲慢的 足够的 ; 吕西安 曾在 在 一个 损失 到 帐户
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
for her change of countenance .
为了 她 改变 的 面容 .
德斯帕尔的表情已经足够傲慢了； 吕西安百思不得其解，她为何突然变了脸色。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [wɒz; wəz][ɪn][bæd] [teɪst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] ;
He thought that his waistcoat was in bad taste , which was true ;
他 想法 那 他的 马甲 曾是 在 坏的 品尝 , 哪个 曾是 真的 ;
他觉得自己的背心品味很差，这倒也确实如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkærɪkətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfæɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and that his coat looked like a caricature of the fashion , which was
和 那 他的 外套 看起来 喜欢 一个 漫画 的 这 时尚 , 哪个 曾是
[ˈlaɪkwaɪz] [truː] .
likewise true .
同样地 真的 .
他的外套看起来像是对当时时尚的一种讽刺，这一点也确实如此。

[hiː; hi] [dɪˈsəːnd] , [ɪn] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [səʊl] ,
He discerned , in bitterness of soul ,
他 辨别 , 在 苦味 的 灵魂 ,
他痛苦地领悟到，

[ðæt] [hiː; hi][məst; məst] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][æn; ən][ˈekspɜːt][ˈteɪlə(r)] ,
that he must put himself in the hands of an expert tailor ,
那 他 必须 放 他自己 在 这 双手 的 一个 专家 裁缝 ,
他必须把自己交给一位技艺精湛的裁缝。

[ænd; ənd] [ˌvaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ðə; ðɪ] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈselɪbreɪtɪd]
and vowed that he would go the very next morning to the most celebrated
和 发誓 那 他 会 去 这 非常 下一个 早晨 到 这 最多 著名
[ˈɑːtɪst] [ɪn][ˈpærɪs] .
artist in Paris .
艺术家 在 巴黎 .
他发誓第二天一早就去拜访巴黎最著名的艺术家。

[ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ][hiː; hi] [wʊd] [həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ][men] [ɪn][ðə; ðɪ][məːrkwaɪzɪz] [ˈhaʊs] .
On Monday he would hold his own with the men in the Marquise's house .
在 周一 他 会 抓住 他的 自己的 和 这 男人 在 这 侯爵夫人 房子 .
星期一，他在侯爵府邸与那些男人周旋，毫不逊色。

[jet] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [ækt][tuː; tə][æn; ən][end] ,
Yet , lost in thought though he was , he saw the third act to an end ,
然而 , 丢失的 在 想法 尽管 他 曾是 , 他 锯 这 第三 行为 到 一个 结尾 ,
然而，尽管他沉浸在自己的思绪中，还是看到了第三幕的结尾。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈgɔːdʒəs] [siːn] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,
and , with his eyes fixed on the gorgeous scene upon the stage ,
和 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 华丽的 场景 之上 这 阶段 ,
他的目光紧紧地盯着舞台上那绚丽的景象，

[driːmd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv][ɛm.ɛmˈiː] . - .
dreamed out his dream of Mme . d'Espard .
梦见 出去 他的 梦 的 夫人 . - .
他梦见了德斯帕尔夫人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dɪˈspeə(r)][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkəʊldnəs] ;
He was in despair over her sudden coldness ;
他 曾是 在 绝望 超过 她 突然 寒冷 ;
他因她突然的冷淡而感到绝望；

[ˌaɪˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːd(ə)nt] [ˈriːzənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ədˈvɑːnst]
it gave a strange check to the ardent reasoning through which he advanced
它 给予 一个 奇怪的 查看 到 这 热心 推理 通过 哪个 他 先进的
[əˈpɒn] [ðɪs] [njuː] [lʌv] ,
upon this new love ,
之上 这 新的 爱 ,

它对他在这段新恋情中原本热烈的理性思考起到了一种奇特的制约作用。

[ˌʌndɪsˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd]
undismayed by the immense difficulties in the way , difficulties which he saw and
毫不气馁 经过 这 巨大 困难 在 这 方式 , 困难 哪个 他 锯 和
[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] .
resolved to conquer .
已解决 到 征服 .

他没有被前进道路上的巨大困难吓倒，而是看到了这些困难，并决心克服它们。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ðiːz] [diːp] [mɪˈjuːsɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] [ˈaɪdɪl]
He roused himself from these deep musings to look once more at his new idol
他 唤醒 他自己 从 这些 深的 沉思 到 看 一次 更多的 在 他的 新的 偶像
,
:
,

他从沉思中回过神来，再次看向他的新偶像。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈlʌʊn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt]
turned his head , and saw that he was alone ; he had heard a faint
转向 他的 头 , 和 锯 那 他 曾是 独自的 ; 他 有 听到 一个 头晕的
[ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] ,
rustling sound ,
沙沙声 声音 ,

他转过头，发现自己孤身一人；他曾听到过微弱的沙沙声。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] — [ˈmædəm] - [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
the door closed — Madame d'Espard had taken her cousin with her .
这 门 关闭 — 夫人 - 有 已采取 她 表哥 和 她 .

门关上了——德斯帕尔夫人带着她的表妹一起走了。

[ˈluːsiən] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪˈgriː] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzɜːʃn] ;
Lucien was surprised to the last degree by the sudden desertion ;
吕西安 曾是 惊讶 到 这 最后的 程度 经过 这 突然 逃兵 ;

吕西安对这突如其来的离去感到无比震惊；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [lɒŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] , [həʊˈevə(r)] , [ˈsɪmpli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
he did not think long about it , however , simply because it was inexplicable .
他 做过 不是 思考 长的 关于 它 , 然而 , 简单地 因为 它 曾是 无法解释的 .

但他并没有想太多，因为这根本无法解释。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪʃəluː] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
When the carriage was rolling along the Rue de Richelieu on the way to the
什么时候 这 运输 曾是 滚动 沿着 这 后悔 德 黎塞留 在 这 方式 到 这
[ˈfəʊbʊəg] [seɪnt] - - ,
Faubourg Saint - Honoré ,
郊区 圣 - - ,

当马车沿着里舍利厄街驶向圣奥诺雷郊区时

[ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [səˈprest] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
the Marquise spoke to her cousin in a tone of suppressed irritation .
这 侯爵夫人 辐 到 她 表哥 在 一个 语气 的 被抑制 刺激 .

侯爵夫人压抑着怒气，用一种略带恼怒的语气和她的表妹说话。

“ [maɪ][diə(r)][tʃaɪld] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ **My dear child , what are you thinking about ?**
“ 我的 亲爱的 孩子 , 什么 是 你 思维 关于 ?
“我亲爱的孩子，你在想什么呢？ ”

[preɪ] [weɪt] [tɪl] [æn; ən] ['æpəθɛkərɪz] [sʌn][hæz; hæz] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ]
Pray wait till an apothecary's son has made a name for himself before you
祈祷 等待 直到 一个 药剂师的 儿子 有 制成 一个 姓名 为了 他自己 前 你
[ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:'self] [ə'baʊt] [hɪm] .
trouble yourself about him .
麻烦 你自己 关于 他 .
请等到药剂师的儿子功成名就之后再去关心他。

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪs] [di:] - [dʌz] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] ['kænəlɪs][ɪ:v(ə)n] [naʊ] ,
The Duchesse de Chaulieu does not acknowledge Canalis even now ,
这 公爵夫人 德 - 做 不是 承认 沟 甚至 现在 ,
即使到了现在，肖利厄公爵夫人仍然不承认卡纳利斯。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['feɪməs] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] .
and he is famous and a man of good family .
和 他 是 著名的 和 一个 男人 的 好的 家庭 .
他是一位名人，出身名门。

[ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪz] ['naɪðə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [nɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " ['ædɪd] [ðə; ðɪ]
This young fellow is neither your son nor your lover , I suppose ? " added the
这 年轻的 同伴 是 两者都不 你的 儿子 也不 你的 情人 , 我 认为 ? " 额外 这
[ˈhɔ:ti] [deɪm] ,
haughty dame ,
傲慢 贵妇人 ,
“我猜，这个年轻人既不是你的儿子，也不是你的情人吧？”傲慢的夫人补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ki:n] , [ɪn'kwɪzətɪv] [glɑ:ns] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .
with a keen , inquisitive glance at her cousin .
和 一个 敏锐的 , 好奇 瞥一眼 在 她 表哥 .
她用敏锐而好奇的目光打量着她的表妹。

“ [haʊ] ['fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [kept] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['skeɪp,greɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] !
“ **How fortunate for me that I kept the little scapegrace at a distance !**
“ 如何 幸运 为了 我 那 我 保留 这 小的 逃犯 在 一个 距离 !
“我真庆幸自己没有接近那个小混蛋！ ”

“ [θɔ:t] ['mædəm] [di:] - .
“ **thought Madame de Bargeton .**
“ 想法 夫人 德 - .
巴格顿夫人心想。

“ ['veri] [wel] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ] [mɑ:'ki:z] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] [aɪz]
“ **Very well , “ continued the Marquise , taking the expression in her cousin's eyes**
“ 非常 出色地 , “ 持续 这 侯爵夫人 , 采取 这 表达 在 她 表亲 眼睛
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] ,
for an answer ,
为了 一个 回答 ,
“很好,”侯爵夫人继续说道，她把表妹眼中的表情当作了答案。

“ [drɒp] [hɪm] , [aɪ][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
“ **drop him , I beg of you .**
“ 降低 他 , 我 求 的 你 .
“求求你，放了他吧。”

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] ! — [waɪ] ,
Taking an illustrious name in that way ! — Why ,
采取 一个 杰出 姓名 在 那 方式 ! — 为什么 ,
以这种方式获得一个显赫的名字！ ——为什么？

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈɪmpjədəns] [ðæt] [wɪl] [miːt] [wið] [ɪts] [dɪˈzɜːts] [ɪn][səˈsaɪəti] .
it is a piece of impudence that will meet with its desserts in society .
它是一个片的厚的厚颜无耻那将要见面和它是甜点在社会：

这是厚颜无耻之举，必将在社会上受到惩罚。

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [neɪm] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] ; [bʌt; bət][dʒʌst][rɪˈmembə(r)] , [dɪə(r)] ,
It is his mother's name , I dare say ; but just remember , dear ,
它是他的母亲的姓名，我敢说；但只是记住，亲爱的，

我敢说那是他母亲的名字；但亲爱的，请记住，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈlʊŋ] [kæn; kən][kənˈfɜː(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈɔːdɪnəns] ,
that the King alone can confer , by a special ordinance ,
那这国王独自的能授予，经过一个特别的条例，

只有国王才能通过特别法令授予的权力，

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][diː] - [ɒn][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the title of de Rubempré on the son of a daughter of the house .
这标题的德-在这儿子的一个女儿的房子：

鲁邦普雷家族女儿之子获封鲁邦普雷爵位。

[ɪf] [ɪː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [meɪˈzæli.əns] , [ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnɔːməs] , [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈgrɑːntɪd]
If she made a mésalliance , the favor would be enormous , only to be granted
如果她制成一个婚姻联盟，这偏爱会是巨大的，仅有的到是的确

[tuː; tə][vaːst] [welθ] ,

to vast wealth ,
到广阔的财富，

如果她缔结姻缘，那将是莫大的恩惠，只有拥有巨额财富的人才能得到。

[ɔː(r)] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈsɜːvɪsɪz] , [ɔː(r)] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
or conspicuous services , or very powerful influence .
或者显眼的服务，或者非常强大的影响：

或者提供显眼的服务，或者拥有非常强大的影响力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃɒpmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [suːt] ;
The young man looks like a shopman in his Sunday suit ;
这年轻的男人看起来喜欢一个店员在他的星期日套装；

这位年轻人穿着周日礼服，看起来像个店员；

[ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi][ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈwelθi] [nɔː(r)][ˈnəʊb(ə)l] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [hed] ,
evidently he is neither wealthy nor noble ; he has a fine head ,
显然他是两者都不富裕也不高贵；他有一个美好的头，

显然他既不富有也不高贵；他头脑清醒，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪli] ; [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [tuː; tə]
but he seems to me to be very silly ; he has no idea what to
但他似乎到我到是非常愚蠢的；他有不同意什么到

[duː; də] ,
do ;
做，

但我觉得他很傻，他根本不知道该怎么办。

[ænd; əd][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈbriːdɪŋ] .
and has nothing to say for himself ; in fact , he has no breeding .
和有没有什么到说为了他自己；在事实，他有不选育：

他自己没什么发言权；事实上，他毫无教养。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] ?
How came you to take him up ?
如何来了你到拿他向上？

你为什么会选择和他在一起？

” [ɛm,ɛm'li:] .

” Mme .
” 夫人 .

“夫人。”

[di:] - [ri'nauns] [ˈlu:siən] [æz; əz] [ˈlu:siən] [him'self] [hæd; həd] [ri'nauns] [hɜ:(r); hə(r)] ;
de Bargeton renounced Lucien as Lucien himself had renounced her ;
德 - 放弃 吕西安 作为 吕西安 他自己 有 放弃 她 ;

德·巴尔热顿与吕西安断绝关系，正如吕西安本人与她断绝关系一样；

[ə; eɪ] [ˈga:stli] [fiə(r)] [lest] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒɜ:ni] [ʃɒt]
a ghastly fear lest her cousin should learn the manner of her journey shot
一个 阴森 害怕 免得 她 表哥 应该 学习 这 方式 的 她 旅行 射击
[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] .
through her mind .
通过 她 头脑 .

她心中闪过一丝恐惧，害怕她的表妹会知道她此行的方式。

” [diə(r)] [ˈkʌz(ə)n] , [ai][eɪ 'em] [ɪn] [di'speə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ju:; jʊ] . ”
” Dear cousin , I am in despair that I have compromised you . ”
” 亲爱的 表哥 , 我 是 在 绝望 那 我 有 受损 你 . ”
“亲爱的表妹，我非常绝望，因为我害了你。”

” [ˈpi:p(ə)] [du:; də] [nɒt] [ˈkɒmprəmaɪz] [em 'i:] , ” [ɛm,ɛm'li:] . - [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; ” [ai][eɪ 'em] [ˈəʊnli]
” People do not compromise me , ” Mme . d'Espard said , smiling ; “ I am only
” 人们 做 不是 妥协 我 , ” 夫人 . - 说 , 微笑 ; ” 我 是 仅有的
[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] . ”
thinking of you . ”
思维 的 你 . ”

“人们不会让我妥协，”德斯帕尔夫人笑着说，“我只想着你。”

” [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɑ:skt] [him] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɒn] [ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] . ”
” But you have asked him to dine with you on Monday . ”
” 但 你 有 问 他 到 用餐 和 你 在 周一 . ”
“但你已经邀请他周一和你一起吃饭了。”

” [ai][æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ɪl] , ” [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [sed] [ˈkwɪkli] ; ” [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [him] [səʊ] ,
” I shall be ill , ” the Marquise said quickly ; “ you can tell him so ,
” 我 将 是 患病的 , ” 这 侯爵夫人 说 迅速地 ; ” 你 能 告诉他 所以 ,
“我要生病了,”侯爵夫人急忙说道,“你可以告诉他。”

[ænd; ənd] [ai][æɪ; ʃəl] [li:v] [ˈɔ:dərs] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ˈʌndə(r)] [ˈaɪðə(r)] [neɪm] .
and I shall leave orders that he is not to be admitted under either name .
和 我 将 离开 订单 那 他 是 不是 到 是 承认 在下面 任何一个 姓名 .
我将下令，他不得以任何名字入院。

” [ˈdjʊəriŋ] [ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)] [ˈlu:siən] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
” During the interval Lucien noticed that every one was walking up and down the
” 期间 这 间隔 吕西安 注意到 那 每一个 一 曾是 步行 向上 和 向下 这
[ˈlɒbi] .
lobby .
大厅 .

“中场休息时，吕西安注意到每个人都在大厅里来回走动。”

[hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] .
He would do the same .
他 会 做 这 相同的 .
他也会这样做。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɛm,ɛm'li:] .
In the first place , not one of Mme .
在 这 第一的 地方 , 不是 一 的 夫人 .
首先，没有一位夫人。

- ['vɪzɪtəz] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][nɔ:(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] ,
d'Espard's visitors recognized him nor paid any attention to him ,
- 访客 认可 他 也不 有薪酬的 任何 注意力 到 他 ,
德斯帕德的访客既没有认出他，也没有理会他。

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [si:md] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pəʊɪt] ;
their conduct seemed nothing less than extraordinary to the provincial poet ;
他们的 执行 似乎 没有什么 较少的 比 非凡的 到 这 省级 诗人 ;
[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
and , secondly ,
和 , 第二 ,

在乡下诗人看来，他们的行为简直非同寻常；其次，

[ʃɑ:'tleɪ] , [ɒn] [hu:m] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [hæŋ] ,
Châtelet , on whom he tried to hang ,
夏特莱 , 在 谁 他 尝试 到 悬挂 ,
他曾试图绞死沙特莱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第3/22页

[wɒtʃt̪] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [fɔːt] [[aɪ] [ɒv; əv][hɪm] .
watched him out of the corner of his eye and fought shy of him .
观看 他 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 和 战斗 害羞的 的 他 .
用眼角余光观察着他，并对他感到害怕。

[luːsiən] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ] , [wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv][men] ,
Lucien walked to and fro , watching the eddying crowd of men ,
吕西安 步行 到 和 弗 , 观看 这 涡流 人群 的 男人 ,
吕西安来回踱步，看着熙熙攘攘的人群。

[tɪl] [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]
till he felt convinced that his costume was absurd , and he went back to
直到 他 毛毡 确信 那 他的 戏服 曾是 荒诞 , 和 他 去 后退 到
[hɪz; ɪz][bɒks] ,
his box ,
他的 盒子 ,
直到他确信自己的装扮很荒谬，然后他才回到自己的箱子里。

[ɪn'skɒnst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [end] .
ensconced himself in a corner , and stayed there till the end .
安顿下来 他自己 在 一个 角落 , 和 入住 那里 直到 这 结尾 .
他把自己蜷缩在角落里，一直待到最后。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæleɪ]
At times he thought of nothing but the magnificent spectacle of the ballet
在 时代 他 想法 的 没有什么 但 这 壮丽 奇观 的 这 芭蕾舞
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'fɜːnəʊ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] ;
in the great Inferno scene in the fifth act ;
在 这 伟大的 地狱 场景 在 这 第五 行为 ;
有时他满脑子想的都是第五幕《地狱篇》中芭蕾舞的壮丽景象；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əb'zɔːbd] [hɪm] , ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ;
sometimes the sight of the house absorbed him , sometimes his own thoughts ;
有时 这 视线 的 这 房子 吸收 他 , 有时 他的 自己的 想法 ;
有时他被房子的景色所吸引，有时他沉浸在自己的思绪中；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sə'saɪəti] [ɪn] ['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [stɜːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
he had seen society in Paris , and the sight had stirred him to the
他 有 已见 社会 在 巴黎 , 和 这 视线 有 搅拌 他 到 这
[depθs] .
depths .
深度 .
他见识过巴黎的社交生活，眼前的景象深深触动了他。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kɪŋdəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" So this is my kingdom , " he said to himself ;
" 所以 这 是 我的 王国 , " 他 说 到 他自己 ;
“这就是我的王国，”他自言自语道；

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] .
" this is the world that I must conquer .
" 这 是 这 世界 那 我 必须 征服 .
这就是我必须征服的世界。

” [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [həʊm] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈəʊvə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
“ **As he walked home through the streets he thought over all that had been**
” 作为 他 步行 家 通过 这 街道 他 想法 超过 全部 那 有 到过
[sed] [baɪ][,ɛm,ɛmˈi:] . - [ˈkɔ:ti:əz] ；
said by Mme . d'Espard's courtiers ;
说 经过 夫人 ； - 朝臣 ；

“他走在回家的路上，仔细回想着德斯帕尔夫人的侍臣们所说的话；

[ˈmeməri] [ˌriprəˈdjʊs] [wið] [streɪndʒ] [ˈfeɪθflnəs] [ðeə(r)] [dɪˈmi:nə(r)] , [ðeə(r)] [ˈdʒestʃəz] , [ðeə(r)]
memory reproducing with strange faithfulness their demeanor , their gestures , their
记忆 繁殖 和 奇怪的 忠诚 他们的 风度 , 他们的 手势 , 他们的
[ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] .
manner of coming and going .
方式 的 未来 和 去 .

记忆以奇异的忠实度再现了他们的举止、手势以及来去的方式。

[nekst] [deɪ] , [təˈwɔ:dz] [nu:n] , [ˈlu:siən] [brɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tu:; tə] [staʊb] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈteɪlə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
Next day , towards noon , Lucien betook himself to Staub , the great tailor of that
下一个 天 , 向 中午 , 吕西安 贝托克 他自己 到 施陶布 , 这 伟大的 裁缝 的 那
[deɪ] .
day .
天 .

第二天中午时分，吕西安去找了当时著名的裁缝施陶布。

[ˈpɑ:tlɪ] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ɪnˈtri:ti] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:tlɪ] [baɪ][ˈvɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [kæʃ] ,
Partly by dint of entreaties , and partly by virtue of cash ,
部分 经过 凹痕 的 恳求 , 和 部分 经过 美德 的 现金 ,
一部分是通过恳求，一部分是通过现金，

[ˈlu:siən] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈredi] [ɪn] [taɪm]
Lucien succeeded in obtaining a promise that his clothes should be ready in time
吕西安 成功了 在 获得 一个 承诺 那 他的 衣服 应该 是 准备好 在 时间
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] .
for the great day .
为了 这 伟大的 天 .

吕西安成功争取到承诺，他的衣服会在重要的日子到来之前准备好。

[staʊb] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈelɪɡənt] [kəʊt] ,
Staub went so far as to give his word that a perfectly elegant coat ,
施陶布 去 所以 远的 作为 到 给 他的 单词 那 一个 完美 优雅的 外套 ,
施陶布甚至信誓旦旦地保证，一件完美优雅的外套，

[ə; eɪ] [ˈweɪskəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈtraʊzəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌfɔ:θˈkʌmɪŋ] .
a waistcoat , and a pair of trousers should be forthcoming .
一个 马甲 , 和 一个 一对 的 裤子 应该 是 即将推出 .
应该会送来一件马甲和一条裤子。

[ˈlu:siən] [ðen] [ˈɔ:dəd] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [ˈpɒkɪt] - [hˈændkætʃɪfs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtfɪt] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ɒv; əv]
Lucien then ordered linen and pocket - handkerchiefs , a little outfit , in short , of
吕西安 然后 订购 亚麻布 和 口袋 - 手帕 , 一个 小的 全套服装 , 在 短的 , 的
[ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] - [ˈdreɪpə(r)] ,
a linen - draper ,
一个 亚麻布 - 德雷珀 ,

卢西安随后订购了亚麻布和口袋手帕，简而言之，就是一套亚麻布商的行头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbu:tmeɪkə] [ˈmeʒəd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈʃu:z] [ænd; ənd] [bu:ts] .
and a celebrated bootmaker measured him for shoes and boots .
和 一个 著名 制靴匠 测量 他 为了 鞋 和 靴子 .
一位著名的制鞋匠为他量身定制了鞋靴。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈwɔ:kɪŋ] [kærn] [æt; ət] [vɜ:dʒɜ:z] ; [hi:; hi] [went] [tu:; tə][,em,em'i:] .

He bought a neat walking cane at Verdier's ; he went to Mme .
他 买 一个 整洁的 步行 甘蔗 在 维迪埃的 ； 他 去 到 夫人 ；

他在 Verdier 的店里买了一根漂亮的拐杖；他去了 Mme.

[ˌɪr'lɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] [ʒ:t] [stʌdz] ; [ɪn] [ʒ:t] ,

Irlande for gloves and shirt studs ; in short ,
爱尔兰 为了 手套 和 衬衫 螺柱 ； 在 短的 ,

爱尔兰的手套和衬衫纽扣；简而言之，

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ɒv; əv][ˈdændɪɪzəm] .

he did his best to reach the climax of dandyism .
他 做过 他的 最好的 到 抵达 这 高潮 的 纨绔子弟 ；

他竭尽全力去达到纨绔子弟风尚的巅峰。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪz] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [di:] -

When he had satisfied all his fancies , he went to the Rue Neuve - de -
什么时候 他 有 使满意 全部 他的 幻想 ； 他 去 到 这 后悔 新 - 德 -

[ˈlʌksəmbɜ:g] ,

Luxembourg ,
卢森堡 ,

当他满足了所有幻想之后，他去了卢森堡新街。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] .

and found that Louise had gone out .
和 成立 那 路易丝 有 已消失 出去 ；

结果发现路易丝出去了。

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [,em,em'i:] .

“ She was dining with Mme .
” 她 曾是 用餐 和 夫人 ；

“她当时正和夫人一起用餐。

[la:] [ma:ˈki:z] - , “ [hɜ:(r); hə(r)][meɪd] [sed] , “ [ænd; ənd] [wɒd] [nɒt][bi:; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] .

la Marquise d'Espard , “ her maid said , “ and would not be back till late .
拉 侯爵夫人 - , “ 她 女佣 说 , “ 和 会 不是 是 后退 直到 晚的 ；

“埃斯帕尔侯爵夫人，”她的女仆说，“要到很晚才会回来。”

” [ˈlu:siən] [daɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [fræŋks][æt; ət][ə; eɪ] [ˈrestrɒnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] , [ænd; ənd] [went]

“ Lucien dined for two francs at a restaurant in the Palais Royal , and went
” 吕西安 用餐 为了 二 法郎 在 一个 餐厅 在 这 宫殿 皇家 , 和 去

[tu:; tə][bed] [ˈɜ:li] .

to bed early .
到 床 早期的 ；

“吕西安在皇家宫殿的一家餐厅花了两个法郎吃了顿饭，然后早早地就去睡觉了。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .

The next day was Sunday .
这 下一个 天 曾是 星期日 ；

第二天是星期天。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lu:ˈi:zɪz] [ˈlɒdʒɪŋ] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈkla:k] .

He went to Louise's lodging at eleven o'clock .
他 去 到 路易丝的 住宿 在 十一 点钟 ；

他十一点钟去了路易丝的住处。

[ˈlu:ɪs] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ˈrɪz(ə)n] .

Louise had not yet risen .
路易丝 有 不是 然而 升起 ；

路易丝还没起床。

[æt; ət] [tu:] [ə'kla:k] [hi;; hi] [rɪ'tʃ:nd] [wʌns] [mɔ:(r)] .

At two o'clock he returned once more .
在 二 点钟 他 返回 一次 更多的 .

两点钟他又回来了。

“ [ˈmædəm] [ˈkænɒt] [si:] [ˈenɪbədi] [jet] , ” [rɪ'pɔ:trɪd] [ˈælbəti:n] , “ [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [laɪn]
“ **Madame cannot see anybody yet , ” reported Albertine , “ but she gave me a line**
“ 夫人 不能 看 任何人 然而 , ” 据报道 阿尔贝蒂娜 , “ 但 她 给予 我 一个 线

[fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] . ”
for you . ”
为了 你 . ”

“夫人暂时还不能见任何人,”阿尔贝蒂娜报告说,“但她给了我一句话要告诉你。”

“ [ˈkænɒt] [si:] [ˈenɪbədi] [jet] ? ” [rɪ'pi:trɪd] [ˈlu:siən] .
“ **Cannot see anybody yet ? ” repeated Lucien .**
“ 不能 看 任何人 然而 ? ” 重复 吕西安 .

“还没见到任何人吗?”卢西安重复道。

“ [bʌt; bət][ai][,ei 'em][nɒt] [ˈenɪbədi] — — ”
“ **But I am not anybody — — ”**
“ 但 我 是 不是 任何人 — — ”

“但我并非无名之辈——”

“ [ai][du:;; də][nɒt] [nəʊ] , ” [ˈælbəti:n] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈveri] [ɪm'pɜ:tɪnəntli] ; [ænd; ænd] [ˈlu:siən] ,
“ **I do not know , ” Albertine answered very impertinently ; and Lucien ,**
“ 我 做 不是 知道 , ” 阿尔贝蒂娜 回答 非常 无礼地 ; 和 吕西安 ,

“我不知道,”阿尔贝蒂娜非常无礼地回答道; 而吕西安,

[les] [sə'praɪzd] [baɪ] - [ˈɑ:nsə(r)] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][,em,em'i:] . [di:] - ,
less surprised by Albertine's answer than by a note from Mme . de Bargeton ,
较少的 惊讶 经过 - 回答 比 经过 一个 笔记 从 夫人 . 德 - ,

比起阿尔贝蒂娜的回答,我更惊讶于德·巴尔热顿夫人的一张便条。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈbɪlɪt] , [ænd; ænd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [laɪnz] : —
took the billet , and read the following discouraging lines : —
采取 这 坯料 , 和 读 这 下列的 令人沮丧 线条 : —

接过纸条,读到下面这些令人沮丧的文字: ——

“ [em,em'i:] . - [ɪz][nɒt] [wel] ; [ʃi;; ʃi] [wɪl] [nɒt][bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:;; tə] [si:] [ju:;; jʊ][ɒn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] .
“ **Mme . d'Espard is not well ; she will not be able to see you on Monday .**
“ 夫人 . - 是 不是 出色地 ; 她 将要 不是 是 有能力的 到 看 你 在 周一 .

“德斯帕尔夫人身体不适,星期一她不能见您。”

[ai][,ei 'em][nɒt] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [wel] [maɪ'self] ,
I am not feeling very well myself ,
我 是 不是 感觉 非常 出色地 我 ,

我自身感觉也不太舒服。

[bʌt; bət][ai][,ei 'em] [ə'baʊt] [tu:;; tə] [dres] [ænd; ænd][gəʊ][tu:;; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] .
but I am about to dress and go to keep her company .
但 我 是 关于 到 裙子 和 去 到 保持 她 公司 .

但我正准备穿好衣服去陪她。

[ai][,ei 'em][ɪn][dɪ'speə(r)][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][ˈtælənts] [ri:ə'lʃʊə(r)] [em 'i:] ,
I am in despair over this little disappointment ; but your talents reassure me ,
我 是 在 绝望 超过 这 小的 失望 ; 但 你的 天赋 保证 我 ,

我为这小小的失望感到沮丧; 但你的才华让我重拾信心。

[ju:;; jʊ] [wɪl] [merk] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [wɪ'ðəʊt] [ˈʃɑ:lətənɪzəm] . ”
you will make your way without charlatanism . ”
你 将要 制作 你的 方式 没有 江湖骗术 . ”

你无需靠骗术就能成功。

“ [ænd; ənd][nəʊ] ['signətʃə(r)] ！
“ And no signature ！
“ 和 不 签名 ！

“而且没有签名！”

“ ['lu:siən] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ Lucien said to himself .
“ 吕西安 说 到 他自己 .

卢西恩自言自语道。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [twɪlə'ri] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] ['wɪðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] .
He found himself in the Tuileries before he knew whither he was walking .
他 成立 他自己 在 这 杜乐丽 前 他 知道 往哪里去 他 曾是 步行 .

他还没弄明白自己要去哪里，就已经身处杜乐丽花园了。

[wɪð] [ðə; ði][gift][pɒv; əv] ['sekənd] - [saɪt] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nɪz] ['dʒi:niəs] ,
With the gift of second - sight which accompanies genius ,
和 这 礼物 的 第二 - 视线 哪个 伴随 天才 ,

凭借天才特有的预知能力，

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪli] [nəʊt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ði]
he began to suspect that the chilly note was but a warning of the
他 开始 到 怀疑 那 这 寒冷 笔记 曾是 但 一个 警告 的 这

[kə'tæstrəfi] [tu:; tə] [kʌm] .
catastrophe to come .
灾难 到 来 .

他开始怀疑，这封冷冷的信只不过是即将到来的灾难的警告。

[lɒst] [ɪn] [θɔ:t] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnjumənts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
Lost in thought , he walked on and on , gazing at the monuments in the Place
丢失的 在 想法 , 他 步行 在 和 在 , 凝视 在 这 纪念碑 在 这 地方

['lu:ɪs] [kæŋz] .
Louis Quinze .
路易斯 五味子 .

他陷入沉思，继续向前走去，凝视着路易十五广场上的纪念碑。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] ;
It was a sunny day ;
它 曾是 一个 阳光明媚 天 ;

那天阳光明媚；

[ə; eɪ] [stri:m] [pɒv; əv] [faɪn] ['kæərɪdʒɪz] [went] [pɑ:st][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæmps] - .
a stream of fine carriages went past him on the way to the Champs Élysées .
一个 溪流 的 美好的 马车 去 过去的 他 在 这 方式 到 这 冠军 - .

一队队豪华马车从他身边驶过，前往香榭丽舍大街。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rek(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [pɒv; əv] ['strəʊləz] ,
Following the direction of the crowd of strollers ,
下列的 这 方向 的 这 人群 的 婴儿车 ,

顺着一群推着婴儿车的人群的方向走去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['kæərɪdʒɪz] [ðæt] [tɜ:n] [ðə; ði] [tʃæmps] - ['ɪntu:][æn; ən]
he saw the three or four thousand carriages that turn the Champs Élysées into an
他 锯 这 三 或者 四 千 马车 那 转动 这 冠军 - 进入 一个

['ɪmprəvaɪzd] [ˌɔ:ŋ'fɑ:mp] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ɑ:ftə'nu:nz] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
improvised Longchamp on Sunday afternoons in summer .
即兴发挥 隆尚 在 星期日 下午 在 夏天 .

他看到三四千辆马车在夏日的周日下午把香榭丽舍大街变成了临时搭建的隆尚赛马场。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] [twə:'let] , [ænd; ənd] ['lɪvəri] [br'wɪldəd] [hɪm] ; [hiː; hi] [went] ['fɜːðə(r)]
The splendid horses , the toilettes , and liveries bewildered him ; he went further
这 灿烂 马匹 , 这 厕所 , 和 涂装 困惑 他 ; 他 去 更远
[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,
and further ,
和 更远 ,

那些骏马、华丽的服饰和马夫的装束让他眼花缭乱；他越走越远。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri:tft] [ðə; ði][ɑːk][diː] [tri'bɒmf] , [ðen] [ʌn'fɪnɪft] .
until he reached the Arc de Triomphe , then unfinished .
直到 他 达到 这 弧 德 胜利 , 然后 未完成 .

直到他到达凯旋门，当时凯旋门尚未完工。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ɛm,ɛm'iː] .
What were his feelings when , as he returned , he saw Mme .
什么 是 他的 情怀 什么时候 , 作为 他 返回 , 他 锯 夫人 .

当他返回时，看到夫人，他当时是什么感受？

[diː] - [ænd; ənd][ɛm,ɛm'iː] .
de Bargeton and Mme .
德 - 和 夫人 .

德·巴尔热顿和夫人。

- ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ə'pɔɪntɪd] ,
d'Espard coming towards him in a wonderfully appointed calèche ,
- 未来 向 他 在 一个 太棒了 任命 马车 ,

德斯帕尔乘坐一辆装饰精美的马车向他走来，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃæ'sɜː(r)] [br'haɪnd][aɪ 'tiː][ɪn] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] [ænd; ənd] [ðæt] [gəʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] [griːn]
with a chasseur behind it in waving plumes and that gold - embroidered green
和 一个 猎人 在后面 它 在 挥手 羽流 和 那 金子 - 绣花 绿色的

[ˈjuːnɪfɔːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] .
uniform which he knew only too well .
制服 哪个 他 知道 仅有的 也 出色地 .

身后跟着一名身着飘扬羽饰、头戴金线刺绣绿色制服的猎兵，他对此再熟悉不过了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒk] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] ['weɪtɪd] .
There was a block somewhere in the row , and the carriages waited .
那里 曾是 一个 堵塞 某处 在 这 排 , 和 这 马车 等待 .

队伍中某处有个障碍物，马车停在那里等待。

[ˈluːsiən] [br'held] ['luːɪs] [træns'fɔːmd] [br'jɒnd] [rekəg'niʃn] .
Lucien beheld Louise transformed beyond recognition .
吕西安 观看 路易丝 转变 超过 认出 .

卢西安看到路易丝已经面目全非。

[ɔːl][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [twə:'let] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
All the colors of her toilette had been carefully subordinated to her
全部 这 颜色 的 她 厕所 有 到过 小心 从属的 到 她

[kəm'plekʃ(ə)n] ;
complexion ;
肤色 ;

她梳妆打扮的所有颜色都与她的肤色完美搭配；

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [br'kʌmɪŋli] [ə'reɪndʒd] ,
her dress was delicious , her hair gracefully and becomingly arranged ,
她 裙子 曾是 可口的 , 她 头发 优雅地 和 合适地 安排 ,

[hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] ,
her hat , in exquisite taste ,
她 帽子 , 在 精美的 品尝 ,

她的裙子很漂亮，头发梳理得优雅得体，帽子也很有品味。

[wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [ɪ:v(ə)n] [brɪ'saɪd] [ˌɛmˌɛm'i:] .

was remarkable even beside Mme .
曾是 卓越 甚至 旁 夫人 ；

即使与夫人相比，也堪称卓越。

- , [ðæt] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .

d'Espard , that leader of fashion .
- , 那 领导者 的 时尚 ；

时尚界的领军人物德斯帕德。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t] [ɒv; əv] ['weəriŋ] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [ɪ'skeɪps] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .

There is something in the art of wearing a hat that escapes definition .
那里 是 某物 在 这 艺术 的 穿着 一个 帽子 那 逃脱 定义 ；

戴帽子的艺术中蕴含着某种难以言喻的美。

['tɪltɪd] [tu:] [fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:ts] [ə; eɪ][bəʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə]

Tilted too far to the back of the head , it imparts a bold expression to
斜 也 远的 到 这 后退 的 这 头 , 它 赋予 一个 大胆的 表达 到

[ðə; ði] [feɪs] ;

the face ;
这 脸 ；

向后倾斜角度过大，会使面部表情显得大胆；

[brɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:] [fɑ:(r)] ['fɔ:wəd] , [aɪ 'ti:] [gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [lʊk] ; [tɪpt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,

bring it too far forward , it gives you a sinister look ; tipped to one side ,
带来 它 也 远的 向前 , 它 给予 你 一个 险恶 看 ; 倾斜 到 一 边 ,

把它放得太靠前，会显得很阴险；往一边倾斜，

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒɔ:ntɪ][eə(r)] ;

it has a jaunty air ;
它 有 一个 轻快的 空气 ；

它有一种轻快活泼的气息；

[ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] [weəz] [hɜ:(r); hə(r)][hæt][ɪg'zæktli][æz; əz][fɪ:; ji] [mi:nz] [tu:; tə][weə(r)][aɪ 'ti:] ,

a well - dressed woman wears her hat exactly as she means to wear it ,
一个 出色地 - 穿着 女士 穿着 她 帽子 确切地 作为 她 方法 到 穿 它 ,

一位衣着考究的女士会按照她想要的方式戴帽子。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['æŋɡ(ə)] .

and exactly at the right angle .
和 确切地 在 这 正确的 角度 ；

而且角度正好合适。

[ˌɛmˌɛm'i:] .

Mme .
夫人 ；

夫人

[di:] - [hæd; həd] [sɒlvd] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['prɒbləm] [æt; ət] [saɪt] .

de Bargeton had solved this curious problem at sight .
德 - 有 已解决 这 好奇的 问题 在 视线 ；

德·巴尔热顿一眼就解决了这个奇特的问题。

[ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['gɜ:dl] ['aʊtlaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈslendə(r)] [weɪst] .

A dainty girdle outlined her slender waist .
一个 纤巧 腰带 概述 她 苗条 腰部 ；

一条精致的束腰带勾勒出她纤细的腰身。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['dʒestʃəz][ænd; ənd] [trɪks] [ɒv; əv]['mænə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
She had adopted her cousin's gestures and tricks of manner ; and now ,
她 有 已采用 她 表亲 手势 和 技巧 的 方式 ; 和 现在 ;
[æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt][baɪ][,em,em'i:] .
as she sat by Mme .
作为 她 卫星 经过 夫人 :

她模仿了表姐的举止和礼仪；现在，当她坐在夫人旁边时。

- [saɪd] ,
d'Espard's side ,
- 边 ,

德斯帕尔一方，

[ʃiː, ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [sent] ['bɒt(ə)l] [ðæt] ['dæŋɡld] [baɪ][ə; eɪ]['slendə(r)][gəʊld] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][wʌn]
she played with a tiny scent bottle that dangled by a slender gold chain from one
她 玩 和 一个 微小的 香味 瓶子 那 悬挂着 经过 一个 苗条 金子 链 从 一
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] ,
of her fingers ,
的 她 手指 ,

她把玩着挂在手指上的一根细金链子上的小香水瓶。

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] - [glʌvd] [hænd] [wɪ'dəʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
displayed a little well - gloved hand without seeming to do so .
显示 一个 小的 出色地 - 戴手套 手 没有 似乎 到 做 所以 :

他露出一只戴着厚手套的小手，却又不显得刻意。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['mɒdlɪd] [hɜː'self] [ɒn][,em,em'i:] . - [wɪ'dəʊt] ['mɪmɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
She had modeled herself on Mme . d'Espard without mimicking her ;
她 有 建模 她自己 在 夫人 : - 没有 模仿 她 ;

她以德斯帕尔夫人为榜样，但并没有模仿她；

[ðə; ðɪ] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
the Marquise had found a cousin worthy of her , and seemed to be
这 侯爵夫人 有 成立 一个 表哥 值得 的 她 , 和 似乎 到 是
[praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pju:p(ə)l] .
proud of her pupil .
自豪的 的 她 瞳孔 :

侯爵夫人找到了一位配得上她的表兄，似乎对自己的学生感到自豪。

[ðə; ðɪ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fʊtweɪ] [ɔːl] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['kæɪɪdʒ] ,
The men and women on the footways all gazed at the splendid carriage ,
这 男人 和 女性 在 这 人行道 全部 凝视 在 这 灿烂 运输 ,

人行道上的男男女女都目不转睛地盯着那辆华丽的马车。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][blaɪmaːnt] - [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['pænəlz] .
with the bearings of the d'Espards and Blamont - Chauvrys upon the panels .
和 这 轴承 的 这 - 和 布拉蒙特 - 之上 这 面板 :

面板上印有 d'Espards 和 Blamont-Chauvrys 的轴承。

['luːsiən][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['griːtɪŋz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ]['kʌz(ə)nz] ;
Lucien was amazed at the number of greetings received by the cousins ;
吕西安 曾是 惊叹 在 这 数字 的 问候 已收到 经过 这 表兄弟姐妹 ;

卢西恩对表兄弟姐妹们收到的问候数量之多感到惊讶；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] “ [ɔːl]['pærɪs] , ” [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn][sʌm; səm][skɔː(r)][ɒv; əv]['sælbːŋz] ,
he did not know that the “ all Paris , ” which consists in some score of salons ,
他 做过 不是 知道 那 这 “ 全部 巴黎 , ” 哪个 由 在 一些 分数 的 沙龙 ,

他并不知道“整个巴黎”，也就是由二十多家沙龙组成的，

[wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ɔː'l'reɪdɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪ(ə)ŋʃɪp] [brɪtwiːn] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] .
was well aware already of the relationship between the ladies .
曾是 出色地 意识到的 已经 的 这 关系 之间 这 女士们 :

我早就知道这两位女士之间的关系。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔɪz] ;
A little group of young men on horseback accompanied the carriage in the Bois ;
一个 小的 团体 的 年轻的 男人 在 马背 伴随 这 运输 在 这 布伊斯 ;
在森林里，有一小群骑马的年轻人陪伴着马车；

[ˈluːsiən] [kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [diː] [mɑːrˈseɪ] [ænd; ənd] [rɑːˈstiːnjæk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Lucien could recognize de Marsay and Rastignac among them ;
吕西安 可以 认出 德 马尔赛 和 拉斯蒂涅克 之中 他们 ;
吕西安认出了他们当中的德·马尔赛和拉斯蒂涅。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈdʒestʃəz] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [ˈkɔks,kəʊm] [wɜː(r); wə(r)]
and could see from their gestures that the pair of coxcombs were
和 可以 看 从 他们的 手势 那 这 一对 的 纨绔子弟 是
[ˈkɒmplɪməntɪŋ] [ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌtrænsfəˈmeɪ](ə)n] .
complimenting Mme . de Bargeton upon her transformation .
赞美 夫人 . 德 - 之上 她 转型 .

从他们的举止可以看出，这两个自以为是的人是在称赞德·巴尔热顿夫人的转变。
[ɛm,ɛmˈiː] . - [wɒz; wəz][ˈreɪdiənt] [wið] [helθ] [ænd; ənd] [ɡreɪs] .
Mme . d'Espard was radiant with health and grace .
夫人 . - 曾是 辐射状 和 健康 和 优雅 .
德斯帕尔夫人容光焕发，健康优雅。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔː(r); fə(r)] [ˈrɪdɪŋ] [hɜːˈself] [ɒv; əv][hɪm] ,
So her indisposition was simply a pretext for ridding herself of him ,
所以 她 病痛 曾是 简单地 一个 借口 为了 骑行 她自己 的 他 ,
所以，她的身体不适只不过是摆脱他的借口而已。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˈmen](ə)n] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] !
for there had been no mention of another day !
为了 那里 有 到过 不 提到 的 其他 天 !
因为之前根本没有提到过第二天！

[ðə; ði] [ˈrɒθfl] [ˈpəʊɪt] [went] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] ,
The wrathful poet went towards the calèche ; he walked slowly ,
这 愤怒的 诗人 去 向 这 马车 ; 他 步行 缓慢地 ,
愤怒的诗人走向马车；他走得很慢，

[ˈweɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
waited till he came in full sight of the two ladies , and made them a
等待 直到 他 来了 在 满的 视线 的 这 二 女士们 , 和 制成 他们 一个
[baʊ; bæʊ] .
bow .
弓 .
他等到走到两位女士的视线范围内，才向她们鞠躬。

[ɛm,ɛmˈiː] .
Mme .
夫人 .
夫人

[diː] - [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪɡləːs] , [ænd; ənd]
de Bargeton would not see him ; but the Marquise put up her eyeglass , and
德 - 会 不是 看 他 ; 但 这 侯爵夫人 放 向上 她 眼镜 , 和
[dɪˈlɪbəɾətli] [kʌt] [hɪm] .
deliberately cut him .
故意地 切 他 .
德·巴尔热顿不愿见他；但侯爵夫人举起眼镜，故意划伤了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪsˈəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [bɔːdz] [ɒv; əv] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] ,
He had been disowned by the sovereign lords of Angoulême ,
他 有 到过 被断绝关系 经过 这 主权 领主们 的 昂古莱姆 ,
他已被昂古莱姆的统治者们逐出家门。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [dis'əʊn] [baɪ][sə'saɪətɪ][ɪn][pæɪs][wɒz; wəz][ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] ；
but to be disowned by society in Paris was another thing ；
但 到 是 被断绝关系 经过 社会 在 巴黎 曾是 其他 事物 ；
但被巴黎社会抛弃则是另一回事；

[ðə; ðɪ] ['bu:bi] - [skwaɪəz][baɪ] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)][ʌtməʊst][tu:; tə] ['mɔ:ɪfaɪ] ['lu:siən] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
the booby - squires by doing their utmost to mortify Lucien admitted his power
这 鲑鱼 - 乡绅 经过 正在做 他们的 极致 到 羞辱 吕西安 承认 他的 力量
[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ；
and acknowledged him as a man ；
和 已确认 他 作为 一个 男人 ；

这些笨拙的侍从们竭尽全力羞辱吕西安，反而承认了他的权力，并承认他是一个真正的男人；
[fɔ:(r); fə(r)][em,em'i:] . - [hi:; hi][hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [nəʊ] [ɪg'zɪstəns] .
for Mme . d'Espard he had positively no existence .
为了 夫人 ； - 他 有 积极地 不 存在 ；

对于德斯帕尔夫人来说，他根本不存在。
[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sentəns] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l][pʊ; əv]['dʒʌstɪs] .
This was no sentence , it was a refusal of justice .
这 曾是 不 句子 ， 它 曾是 一个 拒绝 的 正义 ；
这根本不是判决，而是对正义的拒绝。

[pɔ:(r); pʊə(r)][pəʊɪt] !
Poor poet !
贫穷的 诗人 ！
可怜的诗人！

[ə; eɪ] ['dedli] [kəʊld] [si:zd] [pɒn][hɪm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [di:] [mɑ:r'seɪ] [aɪ] [hɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] ；
a deadly cold seized on him when he saw de Marsay eying him through his glass ；
一个 致命 寒冷的 查获 在 他 什么时候 他 锯 德 马尔赛 注视 他 通过 他的 玻璃 ；
当他看到德·马赛透过酒杯打量他时，一股致命的寒意袭来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [pə'rɪziən] ['laɪən][let] [ðæt] ['bɒptɪk(ə)l] ['ɪnstɾəmənt] [fɔ:l] ,
and when the Parisian lion let that optical instrument fall ,
和 什么时候 这 巴黎人 狮子 让 那 光学的 乐器 落下 ；
当巴黎雄狮让那台光学仪器掉落时，

[aɪ'ti:] [drɒpt] [ɪn][səʊ][sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ] ['fæɪ(ə)n] [ðæt] ['lu:siən] [θɔ:t] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [naɪf] - [bleɪd] [pʊ; əv]
it dropped in so singular a fashion that Lucien thought of the knife - blade of
它 掉落 在 所以 单数 一个 时尚 那 吕西安 想法 的 这 刀 - 刀刃 的
[ðə; ðɪ] ['gɪləti:n] .
the guillotine .
这 断头台 ；
它掉落的方式如此奇特，以至于吕西安想到了断头台的刀刃。

[ðə; ðɪ] [went] [baɪ] .
The calèche went by .
这 马车 去 经过 ；
马车经过了。

[reɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [slait] [səʊl] .
Rage and a craving for vengeance took possession of his slighted soul .
愤怒 和 一个 渴望 为了 复仇 采取 拥有 的 他的 轻视 灵魂 ；
愤怒和复仇的渴望占据了他受辱的灵魂。

[ɪf] [em,em'i:] .
If Mme ；
如果 夫人 ；
如果夫人。

[di:] - [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [æt; ət]
de Bargeton had been in his power , he could have cut her throat at
德 - 有 到过 在 他的 力量 , 他 可以 有 切 她 喉 在
[ðæt] [ˈməʊmənt] ;
that moment ;
那 片刻 ;

德·巴尔热顿当时完全受他控制，他本可以立刻割断她的喉咙；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:ˈkiər] - - [ˈgləʊtɪŋ] [ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ɛm.ɛmˈi:] .
he was a Fouquier - Tinville gloating over the pleasure of sending Mme .
他 曾是 一个 富基耶 - - 幸灾乐祸 超过 这 乐趣 的 发送 夫人 .
- [tu:; tə][ðə; ði][ˈskæfəʊld] .
d'Espard to the scaffold .
- 到 这 脚手架 .

他就像一个富基耶-坦维尔，得意洋洋地将德斯帕尔夫人送上了断头台。

[ɪf] [ˈəʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [di:] [mɑ:ˈrseɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɔ:tʃə(r)] [wið] [rɪˈfaɪnmənts] [ɒv; əv]
If only he could have put de Marsay to the torture with refinements of
如果 仅有的 他 可以 有 放 德 马尔赛 到 这 酷刑 和 改进 的
[ˈsæviðʒ] [ˈkru:əlti] !
savage cruelty !
野蛮的 残酷 !

如果他能用更加残酷的手段折磨德·马赛就好了！

[ˈkænəlis] [went] [baɪ][ɒn] [ˈhɔ:sbæk] , [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pˈrɪti:st] [ˈwɪmɪn] , [hɪz; ɪz] [dres] [ˈelɪɡənt] ,
Canalis went by on horseback , bowing to the prettiest women , his dress elegant ,
沟 去 经过 在 马背 , 鞠躬 到 这 最漂亮的 女性 , 他的 裙子 优雅的 ,
卡纳利斯骑着马经过，向最漂亮的女士们鞠躬致意，他的衣着优雅。

[æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪnti] [ɒv; əv][ˈpəʊəts] .
as became the most dainty of poets .
作为 成为 这 最多 纤巧 的 诗人 .
成为最优雅的诗人们。

“ [greɪt] [ˈhevənz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlu:siən] .
“ **Great heavens !** ” **exclaimed Lucien .**
“ 伟大的 天 ! ” 惊呼 吕西安 .
“我的天哪！”卢西安惊呼道。

“ [ˈmʌni] , [ˈmʌni] [æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] !
“ **Money , money at all costs !**
“ 钱 , 钱 在 全部 成本 !
“金钱，金钱，不惜一切代价！”

[ˈmʌni] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈpaʊə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [wɪt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bendz] [ðə; ði] - .
money is the one power before which the world bends the knée .
钱 是 这 一 力量 前 哪个 这 世界 弯曲 这 - .
金钱是全世界唯一能与之匹敌的力量。

“ (“ [nəʊ] ! ” [kraɪd] [ˈkɒŋjəns] , “ [nɒt] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ˈɡlɔ:ri] ; [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [mi:nz] [wɜ:k] !
“ (“ **No !** ” **cried conscience ,** “ **not money , but glory ; and glory means work !**
“ (“ 不 ! ” 哭 良心 , “ 不是 钱 , 但 荣耀 ; 和 荣耀 方法 工作 !
”(“不！”良心喊道，“不是金钱，而是荣耀；而荣耀意味着工作！

[wɜ:k] !
Work !
工作 !
工作！

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈdeɪvɪd] [sed] . “)
that was what David said . ”)
那 曾是 什么 大卫 说 : “)
大卫就是这么说的。)

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] .
and avoided him .
和 避免 他 .

于是他便避开他。

[stʌŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ˈluːsiən] [ˈhʌrɪd] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ; [ænd; ənd] [[ɑːˈtleɪ] , [ˈfaɪndɪŋ]
Stung to the quick , Lucien hurried after his rival ; and Châtelet , finding
被蜇了 到 这 快的 , 吕西安 慌忙 后 他的 竞争对手 ; 和 夏特莱 , 寻找
[hɪm'self] [ˈkləʊsli] [pə'sjuːd] ,
himself closely pursued ,
他自己 密切 追击 ,

吕西安被激怒了, 急忙追赶他的对手; 而夏特莱发现自己被紧紧追赶着,

[tɜːnd] [ænd; ənd] [baʊd] , [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:: tə] [ˈeɪk] [hɪm] [ɒf] [baɪ] [ðɪs] [ˈkɜːtəsi] .
turned and bowed , evidently intending to shake him off by this courtesy .
转向 和 鞠躬 , 显然 意图 到 摇 他 离开 经过 这 礼貌 .

她转身鞠躬, 显然是想用这种礼貌的方式摆脱他。

“ [speə(r)][em ˈiː][dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈluːsiən] ;
“ **Spare me just a moment for pity's sake , sir ,** ” **said Lucien ;**
“ 空闲的 我 只是 一个 片刻 为了 可惜 清酒 , 先生 , ” 说 吕西安 ;
“先生, 请您饶了我片刻时间,” 卢西安说道;

“ [aɪ] [wɒnt] [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ **I want just a word or two with you** .
“ 我 想 只是 一个 单词 或者 二 和 你 .

“我只想和你说一两句话。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [em ˈiː] [ˈfrendʃɪp] , [aɪ] [naʊ] [ɑːsk][ðə; ði][məʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðæt]
You have shown me friendship , I now ask the most trifling service of that
你 有 所示 我 友谊 , 我 现在 问 这 最多 琐事 服务 的 那
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

你已向我展现友谊, 如今我请求你以这份友谊最微不足道的方式为我做一件事。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][em,emˈiː] . [diː] - ;
You have just come from Mme . de Bargeton ;
你 有 只是 来 从 夫人 . 德 - ;

您刚从德·巴尔热顿夫人那里过来;

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [dɪsˈgreɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][em,emˈiː] .
how have I fallen into disgrace with her and Mme .
如何 有 我 倒下 进入 耻辱 和 她 和 夫人 .

我怎么会和她以及夫人闹翻了呢?

- ? — [pliːz] [ɪkˈspleɪn] . “
d'Espard ? — please explain . ”
- ? — 请 解释 . ”

德斯帕尔? ——请解释一下。

“ [em] . [[ɑːrˈdɒn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [left] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ɑːpəˈraː] [ðæt] [ˈiːvniŋ]
“ **M . Chardon , do you know why the ladies left you at the Opéra that evening**
“ M . 查顿 , 做 你 知道 为什么 这 女士们 左边 你 在 这 歌剧 那 晚上
?
?
?

“夏东先生, 您知道那天晚上为什么女士们在歌剧院离开您吗?”

“ [ɑːskt] [[ɑːˈtleɪ] , [wɪð] [ˈtretʃərəs] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] .
“ **asked Châtelet , with treacherous good - nature** .
“ 问 夏特莱 , 和 奸诈 好的 - 自然 .

“夏特莱问道, 语气中带着一丝狡黠的善意。”

“ [nəʊ] , “ [sed] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈpəʊɪt] .
“ **No** , “ **said the poor poet** .
“ 不 , “ 说 这 贫穷的 诗人 :
“ 不, ” 可怜的诗人说。

“ [wel] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [em] . [di:] [rɑ: ˈsti: njæk] [hu:] [spəʊk] [ə ˈgenst] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪ ˈɡɪnɪŋ] .
“ **Well** , **it was M . de Rastignac who spoke against you from the beginning** .
“ 出色地 , 它 曾是 M . 德 拉斯蒂涅克 WHO 辐 反对 你 从 这 开始 :
“ 嗯, 从一开始就反对你的是拉斯蒂涅先生。”

[ðeɪ] [ɑ: skt] [hɪm] [ə ˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdændi] [ˈsɪmpli] [sed] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm]
They asked him about you , and the young dandy simply said that your name
他们 问 他 关于 你 , 和 这 年轻的 花花公子 简单地 说 那 你的 姓名
[wɒz; wəz] [ʃɑ: ˈrdən] ,
was Chardon ,
曾是 查顿 ,
他们问起你, 那个年轻的花花公子只是简单地说你的名字叫做查顿。

[ænd; ənd] [nɒt] [di:] - ; [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [nɜ: s] ; [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]
and not de Rubempré ; that your mother was a monthly nurse ; that your
和 不是 德 - ; 那 你的 母亲 曾是 一个 月度 护士 ; 那 你的
[fa: ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
而不是德·鲁邦普雷; 你的母亲是月经期护士; 你的父亲,

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə ˈlaɪv] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə ˈpɒθə kəri] [ɪn] - , [ə; eɪ] [ˈsʌbɜ: b] [ɒv; əv]
when he was alive , was an apothecary in L'Houmeau , a suburb of
什么时候 他 曾是 活 , 曾是 一个 药剂师 在 - , 一个 市郊 的
[ɑ: ŋɡu: ˈli: m] ;
Angoulême ;
昂古莱姆 ;
他生前是昂古莱姆郊区卢莫镇的一名药剂师;

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑ: mɪŋ] [ɡɜ: l] , [ɡets] [ʌp] [ʃɜ: rts] [tu:; tə] [æd mə ˈreɪ (ə) n] ,
and that your sister , a charming girl , gets up shirts to admiration ,
和 那 你的 姐姐 , 一个 迷人 女孩 , 获得 向上 衬衫 到 钦佩 ,
还有你妹妹, 一个迷人的女孩, 穿着衬衫引人注目。
[ænd; ənd] [ɪz] [dʒʌst] [ə ˈbaʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmærid] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈləʊk(ə) l] [ˈprɪntə(r)] [nemd] - .
and is just about to be married to a local printer named Séchard .
和 是 只是 关于 到 是 已婚 到 一个 当地的 打印机 命名 - .

她即将与一位名叫塞沙尔的当地印刷工结婚。
[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ: ld] !
Such is the world !
这样的 是 这 世界 !

这就是世界!
[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈsu: nə(r)] [jəʊ] [jɔ: ˈself] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [pul] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈpi: sɪz] .
You no sooner show yourself than it pulls you to pieces .
你 不 很快 展示 你自己 比 它 拉 你 到 件 :
你刚一露面, 它就把你撕成碎片。

“ [em] . [di:] [mɑ: r ˈseɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ɛm ɛm ˈli:] . - [tu:; tə] [lɑ: f] [æt; ət] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɜ: (r); hə(r)] ;
“ **M . de Marsay came to Mme . d'Espard to laugh at you with her** ;
“ M . 德 马尔赛 来了 到 夫人 . - 到 笑 在 你 和 她 ;
“ 德·马尔赛先生来找德·埃斯帕尔夫人, 和她一起嘲笑你;

[səʊ] [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ: ls] [pə ˈziʃ(ə) n] ,
so the two ladies , thinking that your presence put them in a false position ,
所以 这 二 女士们 , 思维 那 你的 在场 放 他们 在 一个 错误的 位置 ,
所以这两位女士认为你的出现让她们陷入了尴尬的境地,

[went] [ʌʊt] [æ; ət] [wʌns] .
went out at once .
去 出去 在 一次 .

立刻出去了。

[du:; də] [nʌt] [ə'tempt] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ʼaɪðə(r)] [haʊs] .
Do not attempt to go to either house .
做 不是 试图 到 去 到 任何一个 房子 .

不要试图前往这两栋房子。

[ɪf] [ɛm, ɛm'li:] .
If Mme .
如果 夫人 .

如果夫人。

[di:] - [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪzɪts] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
de Bargeton continued to receive your visits , her cousin would have nothing
德 - 持续 到 收到 你的 访问 , 她 表哥 会 有 没有什么
[tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
to do with her .
到 做 和 她 .

德·巴尔格顿继续接受你的探访，但她的表兄却与她没有任何瓜葛。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['dʒi:niəs] ; [traɪ] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [jɔ:'self] .
You have genius ; try to avenge yourself .
你 有 天才 ; 尝试 到 报仇 你自己 .

你很有天赋；试着为自己报仇吧。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] ; [lʊk] [daʊn] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
The world looks down upon you ; look down in your turn upon the world .
这 世界 看起来 向下 之上 你 ; 看 向下 在 你的 转动 之上 这 世界 .

世界轻视你；你也应该轻视世界。

[teɪk] ['refju:dʒ] [ɪn] [sʌm; səm] ['gærət] , [raɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] , [si:z] [ɒn] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['eni]
Take refuge in some garret , write your masterpieces , seize on power of any
拿 避难所 在 一些 阁楼 , 写 你的 杰作 , 抢占 在 力量 的 任何
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

躲进某个阁楼，创作你的杰作，攫取任何形式的权力，

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] .
and you will see the world at your feet .
和 你 将要 看 这 世界 在 你的 脚 .

你将会看到世界尽在你的脚下。

[ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['bru:zɪz] [wɪt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,
Then you can give back the bruises which you have received ,
然后 你 能 给 后退 这 瘀伤 哪个 你 有 已收到 ,

然后你就可以把受到的伤害还回去了。

[ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] .
and in the very place where they were given .
和 在 这 非常 地方 在哪里 他们 是 给定 .

就在它们被赐予的地方。

[ɛm, ɛm'li:] .
Mme .
夫人 .

夫人

[di:] - [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)] ['dɪstənt] [naʊ] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][fɪ:; fɪ][hæz; hæz] [bi:n] ['frendli] .
de Bargeton will be the more distant now because she has been friendly .
德 - 将要 是 这 更多的 遥远 现在 因为 她 有 到过 友好的 .

德·巴尔格顿现在会和她保持更远的距离，因为她之前一直很友好。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['wɪmɪn] .
That is the way with women .
那 是 这 方式 和 女性 .

女人就是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪz][nɒt] [haʊ] [tu:; tə][wɪn] [bæk] [æ'nɑ:ɪs] - ['frendʃɪp] ,
But the question now for you is not how to win back Anaïs ' friendship ,
但 这 问题 现在 为了 你 是 不是 如何 到 赢 后退 阿奈丝 - 友谊 ,

但现在对你来说，问题不在于如何赢回阿奈丝的友谊，

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
but how to avoid making an enemy of her .
但 如何 到 避免 制作 一个 敌人 的 她 .

但怎样才能避免与她结仇呢？

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] .
I will tell you of a way .
我 将要 告诉 你 的 一个 方式 .

我会告诉你一个办法。

[fɪ:; fɪ][hæz; hæz] ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [send] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
She has written letters to you ; send all her letters back to her ,
她 有 书面 信件 到 你 ; 发送 全部 她 信件 后退 到 她 ,

她给你写过信；把她所有的信都寄还给她。

[fɪ:; fɪ] [wɪl] [bi:; bi]['sensəb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɛntləmən] ; [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]
she will be sensible that you are acting like a gentleman ; and at a
她 将要 是 明智的 那 你 是 表演 喜欢 一个 绅士 ; 和 在 一个

['lɛɪtə(r)] [taɪm] ,
later time ,
之后 时间 ,

她会明白你举止绅士；之后，

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] - [hɜ:(r); hə(r)] , [fɪ:; fɪ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['hɒstail] .
if you should néed her , she will not be hostile .
如果 你 应该 - 她 , 她 将要 不是 是 敌对的 .

如果你需要她，她不会敌视你。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , [aɪ][hæv; həv][səʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] ,
For my own part , I have so high an opinion of your future ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 有 所以 高的 一个 观点 的 你的 未来 ,

就我个人而言，我对你的未来充满信心。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:t] ['evɹiweə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)]
that I have taken your part everywhere ; and if I can do anything here
那 我 有 已采取 你的 部分 到处 ; 和 如果 我 能 做 任何事物 这里

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

我已经在各方面都为你着想；如果我在这里能为你做些什么，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][,em 'i:] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z] .
you will always find me ready to be of use .
你 将要 总是 寻找 我 准备好 到 是 的 使用 .

我随时准备为您提供帮助。

“ [ðə; ði] [ˈeldəli] [bəʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] [jʌŋ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈpæris]
“ The elderly beau seemed to have grown young again in the atmosphere of Paris
“ 这 老年 帅哥 似乎 到 有 生长 年轻的 再次 在 这 气氛 的 巴黎
.
:
.

“在巴黎的氛围中，这位年长的帅哥似乎又年轻了。”

[hi:; hi] [baʊd] [wið] [ˈfrɪdʒɪd] [pəˈlaɪtnəs] ; [bʌt; bət] [ˈlu:siən] , [wəʊ] - [brɪˈɡɒn] , [ˈhæɡəd] , [ænd; ənd]
He bowed with frigid politeness ; but Lucien , woe - begone , haggard , and
他 鞠躬 和 寒冷 礼貌 ; 但 吕西安 , 悲哀 - 走开 , 枯槁 , 和
[ʌnˈdʌn] , [fəˈɡɒt] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:n] [ðə; ði][sæljuˈteɪ](ə)n] .
undone , forgot to return the salutation .
未完成 , 忘了 到 返回 这 问候 .
他冷冰冰地鞠了一躬，带着几分礼貌；但悲惨的吕西安憔悴不堪，心灰意冷，忘记了回礼。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [staʊb] [hɪmˈself] , [kʌm] [ɪn]
He went back to his inn , and there found the great Staub himself , come in
他 去 后退 到 他的 客栈 , 和 那里 成立 这 伟大的 施陶布 他自己 , 来 在
[ˈpɜ:s(ə)n] ,
person ,
人 ,
他回到客栈，发现伟大的施陶布本人竟然亲自来了。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [kləʊðz] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
not so much to try his customer's clothes as to make inquiries of the
不是 所以 很多 到 尝试 他的 顾客 衣服 作为 到 制作 查询 的 这
[ˈlændleɪdi] [wið] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə] [ðæt] [ˈkʌstəmərz] [faɪˈnæn](ə)l][ˈsteɪtəs] .
landlady with regard to that customer's financial status .
房东 和 看待 到 那 顾客 金融的 地位 .
他与其说是想试穿顾客的衣服，不如说是想向女房东打听那位顾客的经济状况。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [hæd; həd] [bi:n] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
The report had been satisfactory .
这 报告 有 到过 令人满意的 .
报告令人满意。

[ˈlu:siən] [hæd; həd] [ˈtræv(ə)ld] [pəʊst] ; [ɛm,ɛmˈi:] . [di:] - [brɔ:t] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈvɔ:dəvɪl]
Lucien had traveled post ; Mme . de Bargeton brought him back from Vaudeville
吕西安 有 旅行 邮政 ; 夫人 . 德 - 带来 他 后退 从 杂耍剧
[lɑ:st] [ˈθɜ:zdeɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkæərɪdʒ] .
last Thursday in her carriage .
最后的 周四 在 她 运输 .
吕西安曾是邮差；上周四，德·巴尔热顿夫人用她的马车把他从杂耍剧院接了回来。

[staʊb] [əˈdrest] [ˈlu:siən] [æz; əz] “ [məˈsjɜ:] [elˈi:] [kɒŋt] ,
Staub addressed Lucien as “ Monsieur le Comte ,
施陶布 已解决 吕西安 作为 “ 先生 勒 孔特 ,
施陶布称呼吕西安为“伯爵先生，

“ [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [əˈtenj](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] [skɪl] [wið] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
“ and called his customer's attention to the artistic skill with which he had
“ 和 称为 他的 顾客 注意力 到 这 艺术 技能 和 哪个 他 有
[brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈfɪɡə(r)][ˈɪntu:] [rɪˈli:f] .
brought a charming figure into relief .
带来 一个 迷人 数字 进入 宽慰 .
并向顾客展示了他精湛的艺术技巧，将一个迷人的人物形象栩栩如生地浮雕了出来。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒstju:m] [hæz; həz][ˈəʊnli][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪləˈri] ,
“ A young man in such a costume has only to walk in the Tuileries ,
“ 一个 年轻的 男人 在 这样的 一个 戏服 有 仅有的 到 走 在 这 杜乐丽 ,
“一个穿着这样服装的年轻人只需要在杜伊勒里花园走一走，

” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['mæri] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [eə'res; 'eərəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] .
” he said , “ and he will marry an English heiress within a fortnight .
他 说 , “ 和 他 将要 结婚 一个 英语 女继承人 之内 一个 两星期 .
他说: “他将在两周内迎娶一位英国女继承人。”

” ['lu:siən] ['braɪtən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['teɪlərz] [dʒəʊk] ,
” Lucien brightened a little under the influences of the German tailor's joke ,
” 吕西安 明亮 一个 小的 在下面 这 影响 的 这 德语 裁缝 开玩笑 ,
“受德国裁缝玩笑的影响, 卢西安的心情稍微好了一些。”

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [fɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:z] [kləʊðz] , [ðə; ði] [faɪn] [klɒθ] ,
the perfect fit of his new clothes , the fine cloth ,
这 完美的 合身 的 他的 新的 衣服 , 这 美好的 布 ,
他的新衣服非常合身, 面料精良。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['fɪɡə(r)] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [ɡlɑ:s] .
and the sight of a graceful figure which met his eyes in the looking - glass .
和 这 视线 的 一个 优美 数字 哪个 遇见 他的 眼睛 在 这 寻找 - 玻璃 .
他在镜子里看到了一个优雅的身影。

[ˈveɪɡli] [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] ['pærɪs][wəʊz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [tʃɑ:ns] ,
Vaguely he told himself that Paris was the capital of chance ,
依稀 他 讲述 他自己 那 巴黎 曾是 这 首都 的 机会 ,
他隐约告诉自己, 巴黎是机遇之都。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [tʃɑ:ns] .
and for the moment he believed in chance .
和 为了 这 片刻 他 相信 在 机会 .
而此刻, 他相信一切皆有可能。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]['rəʊəməz][ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rəʊ'mæns] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]
Had he not a volume of poems and a magnificent romance entitled The
有 他 不是 一个 体积 的 诗歌 和 一个 壮丽 浪漫 标题 这
['ɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ɪks] .
Archer of Charles IX .
射手 的 查尔斯 第九章 .
如果他没有一部诗集和一部名为《查理九世的弓箭手》的宏伟浪漫小说的话。

[ɪn]['mænjuskɪpt] ?
in manuscript ?
在 手稿 ?
手稿中?

[hi:; hi][hæd; həd] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
He had hope for the future .
他 有 希望 为了 这 未来 .
他对未来充满希望。

[staʊb] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Staub promised the overcoat and the rest of the clothes the next day .
施陶布 承诺 这 大衣 和 这 休息 的 这 衣服 这 下一个 天 .
施陶布承诺第二天会把大衣和其他衣服送来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['bu:tmeɪkə] , ['lɪnɪn] - ['dreɪpə(r)] , [ænd; ənd]['teɪlə(r)][ɔ:l] [rɪ'tɜ:nd] [ɑ:md] [i:tʃ]
The next day the bootmaker , linen - draper , and tailor all returned armed each
这 下一个 天 这 制靴匠 , 亚麻布 - 德雷珀 , 和 裁缝 全部 返回 武装 每个
[wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
with his bill ,
和 他的 账单 ,
第二天, 鞋匠、布商和裁缝都回来了, 每个人都拿着账单。

[wɪtʃ] ['lu:siən] , [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['hæbɪts] , [peɪd] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] ,
which Lucien , still under the charm of provincial habits , paid forthwith ,
哪个 吕西安 , 仍然 在下面 这 魅力 的 省级 习惯 , 有薪酬的 立即 ,
吕西安仍受乡下习俗的影响, 立即付清了款项。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ʌðəwaɪz] [tu:; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] .
not knowing how otherwise to rid himself of them .
不是 会心 如何 否则 到 摆脱 他自己 的 他们 :
他不知道还有什么其他办法可以摆脱他们。

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] ,
After he had paid ,
后 他 有 有薪酬的 ,
他付完钱之后,
[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti][fræŋks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
there remained but three hundred and sixty francs out of the two thousand
那里 剩余 但 三 百 和 六十 法郎 出去 的 这 二 千
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] [ɑ:ŋgu:'li:m] ,
which he had brought with him from Angoulême ,
哪个 他 有 带来 和 他 从 昂古莱姆 ,
他从昂古莱姆带来的两千法郎, 只剩下三百六十法郎了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət][wʌn] [wi:k] [ɪn][ˈpæris] !
and he had been but one week in Paris !
和 他 有 到过 但 一 星期 在 巴黎 !
而他到巴黎才一个星期而已!

[nevəðə'les] , [hi:; hi] [drest] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl][ɪn][ðə; ði] - [dez]
Nevertheless , he dressed and went to take a stroll in the Terrassee des
尽管如此 , 他 穿着 和 去 到 拿 一个 漫步 在 这 - 德斯
[fø'ejã]
Feuillants .
费扬 :
尽管如此, 他还是穿好衣服, 去弗扬露台散步。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
He had his day of triumph .
他 有 他的 天 的 胜利 .
他迎来了属于他的胜利之日。

[hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][səʊ] ['greɪsf(ə)l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [drest] , [ðæt]
He looked so handsome and so graceful , he was so well dressed , that
他 看起来 所以 英俊的 和 所以 优美 , 他 曾是 所以 出色地 穿着 , 那
[ˈwɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ;
women looked at him ;
女性 看起来 在 他 ;
他相貌英俊潇洒, 衣着考究, 引得女人们纷纷侧目;

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bju:ti] ,
two or three were so much struck with his beauty ,
二 或者 三 是 所以 很多 击 和 他的 美丽 ,
其中两三个人被他的俊美所倾倒。

[ðæt] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] .
that they turned their heads to look again .
那 他们 转向 他们的 头部 到 看 再次 :
他们转过头又看了一眼。

[ˈlu:siən] ['stʌdɪd] [ðə; ði][geɪt][ænd; ənd] ['kæərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒn][ðə; ði] [teræs] ,
Lucien studied the gait and carriage of the young men on the Terrasse ,
吕西安 研究 这 步态 和 运输 的 这 年轻的 男人 在 这 露台 ,
吕西安观察了露台上年轻男子的步态和仪态,

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ɪn] [faɪn] [ˈmænəz] [waɪl][hi;; hi] [ˈmediteɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [θri:] [ˈhʌndrəd]
and took a lesson in fine manners while he meditated on his three hundred
和 采取 一个 课 在 美好的 礼仪 尽管 他 冥想 在 他的 三 百
[ænd; ənd][ˈsɪksti][fræŋks] .
and sixty francs .
和 六十 法郎 .
他一边思考着自己的三百六十法郎，一边学习着良好的礼仪。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
That evening , alone in his chamber ,
那 晚上 , 独自的 在 他的 房间 ,
那天晚上，他独自一人在房间里。

[æn; ən][aɪˈdɪə] [əˈkɜːd] [tu;; tə][hɪm] [wɪtʃ] [θru:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns]
an idea occurred to him which threw a light on the problem of his existence
一个 主意 发生 到 他 哪个 扔 一个 光 在 这 问题 的 他的 存在
[æt; ət][ðə; ði] [ˈgelaːd] - [ˈbɔɪz] ,
at the Gaillard - Bois ,
在 这 盖拉德 - 布伊斯 ,
他突然想到一个主意，这让他明白了自己在盖拉尔-布瓦的存在意义。

[weə(r)] [hi;; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [feə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tu;; tə] [ɪˈkɒnəmaɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
where he lived on the plainest fare , thinking to economize in this way .
在哪里 他 居住地 在 这 最朴素的 票价 , 思维 到 节约 在 这 方式 .
他住的地方条件最简陋，他想通过这种方式节省开支。

[hi;; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə] [liːv] ,
He asked for his account , as if he meant to leave ,
他 问 为了 他的 帐户 , 作为 如果 他 意思是 到 离开 ,
他索要账单，好像打算离开似的。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈlændlɔːd] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent][ɒv; əv]
and discovered that he was indebted to his landlord to the extent of
和 发现 那 他 曾是 负债累累 到 他的 房东 到 这 程度 的
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
a hundred francs .
一个 百 法郎 .
他发现自己欠房东一百法郎。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːniŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈrʌniŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlætɪn] [ˈkwɔːtə(r)] , [ˌrekəˈmendɪd]
The next morning was spent in running around the Latin Quarter , recommended
这 下一个 早晨 曾是 花费 在 跑步 大约 这 拉丁 四分之一 , 受到推崇的
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈtʃiːpnəs] [baɪ][ˈdeɪvɪd] .
for its cheapness by David .
为了 它是 廉价 经过 大卫 .
第二天上午，我们在拉丁区闲逛，这是大卫推荐的，因为那里物价便宜。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hi;; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [tɪl] , [ˈfaɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [ˈkluːni] ,
For a long while he looked about till , finally , in the Rue de Cluny ,
为了 一个 长的 尽管 他 看起来 关于 直到 , 最后 , 在 这 后悔 德 克鲁尼 ,
他四处寻找了很久，最后才在克吕尼街找到了他。

[kləʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [sɔːˈbɒn] ,
close to the Sorbonne ,
关闭 到 这 索邦大学 ,
靠近索邦大学

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜ:nɪʃt] [ru:m] [fɜ:(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ]
he discovered a place where he could have a furnished room for such a
他 发现 一个 地方 在哪里 他 可以 有 一个 提供 房间 为了 这样的 一个
[praɪs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] .
price as he could afford to pay .
价格 作为 他 可以 买得起 到 支付 .
他发现了一个地方，在那里他可以以自己能够负担的价格租到一间带家具的房间。

[hi:; hi] ['set(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gelɑ:d] - ['bɔɪz] ,
He settled with his hostess of the Gaillard - Bois ,
他 定居 和 他的 女主人 的 这 盖拉德 - 布伊斯 ,
他与盖拉尔-布瓦旅馆的女主人安顿下来。
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] ['klu:ni] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .
and took up his quarters in the Rue de Cluny that same day .
和 采取 向上 他的 四分之一 在 这 后悔 德 克鲁尼 那 相同的 天 .
当天，他就搬进了克吕尼街的住处。

[hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)l]['əʊnli][kɒst] [hɪm][ðə; ði][kæb][feə(r)] .
His removal only cost him the cab fare .
他的 移动 仅有的 成本 他 这 出租车 票价 .
他的离开只花费了出租车费。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [ru:m] ,
When he had taken possession of his poor room ,
什么时候 他 有 已采取 拥有 的 他的 贫穷的 房间 ,
当他入住那间简陋的房间后，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv][,em,em'li:] . [di:] - ['letəz] , [leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
he made a packet of Mme . de Bargeton's letters , laid them on the table ,
他 制成 一个 包 的 夫人 . 德 - 信件 , 铺设 他们 在 这 桌子 ,
他把德·巴尔热顿夫人的信件整理成一包，放在桌子上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
and sat down to write to her ;
和 卫星 向下 到 写 到 她 ;
然后坐下来给她写信；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [rəʊt] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [wi:k] .
but before he wrote he fell to thinking over that fatal week .
但 前 他 写道 他 跌倒 到 思维 超过 那 致命的 星期 .
但在动笔之前，他陷入了对那致命一周的回忆中。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθləs] ;
He did not tell himself that he had been the first to be faithless ;
他 做过 不是 告诉 他自己 那 他 有 到过 这 第一的 到 是 不忠 ;
他没有告诉自己，他是第一个背信弃义的人；

[ðæt] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsɪ][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['lu:ɪs] [wɪ'ðaʊt]
that for a sudden fancy he had been ready to leave his Louise without
那 为了 一个 突然 想要 他 有 到过 准备好 到 离开 他的 路易丝 没有
['nəʊɪŋ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['pærɪs] .
knowing what would become of her in Paris .
会心 什么 会 变得 的 她 在 巴黎 .
他一时兴起，竟然准备离开路易丝，却不知道她在巴黎的命运将会如何。

[hi:; hi] [sɔ:] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔ:rtkʌmɪŋz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] ,
He saw none of his own shortcomings , but he saw his present position ,
他 锯 没有任何 的 他的 自己的 缺点 , 但 他 锯 他的 展示 位置 ,
他看不到自己的任何缺点，但他看到了自己目前的处境。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [ɛm,ɛm'i:] : [di:] - [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .

and blamed Mme de Bargeton for it .
和 被指责 夫人 : 德 - 为了 它 :

并将此事归咎于德·巴尔热顿夫人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ɪn'sted] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɪm] .

She was to have lighted his way ; instead she had ruined him .
她 曾是 到 有 照明 他的 方式 ; 反而 她 有 毁坏 他 .

她本应照亮他的道路，结果却毁了他。

[hi:; hi] [gru:] [ɪn'dɪgnənt] , [hi:; hi] [gru:] [praʊd] , [hi:; hi] [wɜ:kt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv]

He grew indignant , he grew proud , he worked himself into a paroxysm of
他 生长 愤怒 , 他 生长 自豪的 , 他 工作 他自己 进入 一个 发作 的

[reɪdʒ] ,

rage ,
愤怒 ,

他越来越愤慨，越来越骄傲，最终怒不可遏。

[ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'pɪsl] : —

and set himself to compose the following epistle : —
和 放 他自己 到 撰写 这 下列的 书信 : —

于是他着手撰写了以下这封信：——

“ [wɒt] [wɒd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mædəm] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi]

“ What would you think , madame , of a woman who should take a fancy
” 什么 会 你 思考 , 夫人 , 的 一个 女士 WHO 应该 拿 一个 想要

“夫人，您觉得一个女人如果喜欢上……”

[tu:; tə][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['tɪmɪd] [tʃaɪld] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ˌsʊpər'stɪʃən] [wɪtʃ]

to some poor and timid child full of the noble superstitions which
到 一些 贫穷的 和 胆小 孩子 满的 的 这 高贵 迷信 哪个

给一些贫穷而胆怯的孩子，让他们沉浸在高尚的迷信之中

[ðə; ði] [grəʊn] [mæn] [kɔ:ɪz] - [ɪ'lʊʒən] ; - [ænd; ənd]['ju:zɪŋ] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv]

the grown man calls ' illusions ; ' and using all the charms of
这 生长 男人 呼叫 - 幻觉 ; - 和 使用 全部 这 魅力 的

成年男子称之为“幻觉”；并运用了所有魅力

['wʊmənɪz] ['kɒkɪtri] , [ɔ:ɪ][hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['delɪkət] [ɪndʒə'hju:əti] , [ʃʊd; ʃəd] [feɪn] [ə; eɪ]

woman's coquetry , all her most delicate ingenuity , should feign a
女性的 卖弄风情 , 全部 她 最多 精美的 独创性 , 应该 假装 一个

女人的卖弄风情，她所有最精妙的计谋，都应该假装成……

['mʌðərz] [lʌv] [tu:; tə] [li:d] [ðæt] [tʃaɪld] [ə'streɪ] ?

mother's love to lead that child astray ?
母亲的 爱 到 带领 那 孩子 误入歧途 ?

母爱竟会引诱孩子误入歧途？

[hɜ:(r); hə(r)] [fɒndəst] ['prɒmɪsɪz] , [ðə; ði]

Her fond promises , the
她 最爱 承诺 , 这

她最美好的承诺，

[kɑ:d] - ['kɑ:slz] [wɪtʃ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] , [kɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [li:dz]

card - castles which raised his wonder , cost her nothing ; she leads
卡片 - 城堡 哪个 提高 他的 想知道 , 成本 她 没有什么 ; 她 线索

令他惊叹不已的纸牌城堡，对她来说却分文不取；她引领着他。

[hɪm] [ɒn]

him on
他 在

他

[, ['taɪtən] [hɜ:(r); hæ(r)][həʊld][ə'pɒn] [hɪm] , ['sʌmtaɪmz] ['kəʊksɪŋ] , ['sʌmtaɪmz]
, tightens her hold upon him , sometimes coaxing , sometimes
, 收紧 她 抓住 之上 他 , 有时 哄骗 , 有时

她紧紧地搂着他, 有时哄骗, 有时

['skəʊldɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [li:vz] [hɪz; ɪz]
scolding him for his want of confidence , till the child leaves his
责骂 他 为了 他的 想 的 信心 , 直到 这 孩子 树叶 他的

他责备孩子缺乏自信, 直到孩子离开他

[həʊm] [ænd; ənd] ['fɒləʊz] [hɜ:(r); hæ(r)]['blaɪndli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [va:st] [si:] .
home and follows her blindly to the shores of a vast sea .
家 和 跟随 她 盲目地 到 这 海岸 的 一个 广阔的 海 .

回到家乡, 盲目地跟随她来到浩瀚大海的岸边。

['smɑɪlɪŋ] ,
Smiling ,
微笑 ,

微笑,

[fɪ:; jɪ] ['ɔ:z] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [freɪl] [skɪf] , [ænd; ənd] [sendz] [hɪm] [fɔ:θ] [ə'leɪʊn] [ænd; ənd]
she lures him into a frail skiff , and sends him forth alone and
她 诱饵 他 进入 一个 脆弱 小艇 , 和 发送 他 前进 独自的 和

她引诱他坐上一艘简陋的小船, 然后让他独自出发。

['helpləs] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stɔ:m] .
helpless to face the storm .
无助 到 脸 这 风暴 .

无力面对风暴。

['stændɪŋ] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] , [fɪ:; jɪ] [lɑ:fs]
Standing safe on the rock , she laughs
常设 安全的 在 这 岩石 , 她 笑声

她安全地站在岩石上, 笑了。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [hɪm] [lʌk] .
and wishes him luck .
和 愿望 他 运气 .

并祝他好运。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] ['wʊmən] ; [aɪ] [eɪ 'em] [ðæt] [tʃaɪld] .
You are that woman ; I am that child .
你 是 那 女士 ; 我 是 那 孩子 .

你是那个女人; 我是那个孩子。

[" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; hæz] [ə; eɪ] ['ki:pseɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [maɪt]
" **The child has a keepsake in his hands , something which might**
" 这 孩子 有 一个 纪念品 在 他的 双手 , 某物 哪个 可能

孩子手里拿着一件纪念品, 一件可能.....

[brɪ'treɪ] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [dʌn] [baɪ] [ɔ:(r); jə(r)] [brɪ'nefɪs(ə)ns] , [ɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn]
betray the wrongs done by your beneficence , your kindness in
背叛 这 错误 完毕 经过 你的 行善 , 你的 仁慈 在

背叛你因仁慈和善意而犯下的错误

['dezət] [hɪm] .
deserting him .
逃兵 他 .

抛弃了他。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tu:; tə] [blʌʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] ['strʌg(ə)lɪŋ]
You might have to blush if you saw him struggling
你 可能 有 到 脸红 如果 你 锯 他 挣扎

如果你看到他挣扎的样子, 你可能会脸红。

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [wʌns][ju:; jʊ][ˌkla:sp, klæsp][hɪm][tu:; tə]
for life , and chanced to recollect that once you clasped him to
为了 生活 , 和 偶然 到 追忆 那 一次 你 紧握 他 到
一生挚爱, 偶然间想起你曾紧紧拥抱他

[jɔ:(r); jə(r)] [breɪst] .
your breast .
你的 胸部 .

你的乳房。

[wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [ˈki:pseɪk] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]
When you read these words the keepsake will be in
什么时候 你 读 这些 字 这 纪念品 将要 是 在

当你读到这些文字时, 纪念品就会在

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [seɪf] [ˈki:pɪŋ]
your own safe keeping
你的 自己的安全的 保持

您自己保管

; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [tu:; tə] [fəˈget] [ˈevriθɪŋ] .
; **you are free to forget everything** .
; 你 是 自由的 到 忘记 一切 .

你可以彻底忘记一切。

“ [wʌns] [ju:; jʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [feə(r)] [həʊps] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] , [ai] [əˈweɪk] [tu:; tə]
“ **Once you pointed out fair hopes to me in the skies , I awake to**
“ 一次 你 尖 出去 公平的 希望 到 我 在 这 天空 , 我 醒 到

“你曾为我指出天空中美好的希望, 我醒来时.....”

[faɪnd] [riˈæləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈskwɒlɪd] [ˈpɒvəti] [ɒv; əv][ˈpæris] .
find reality in the squalid poverty of Paris .
寻找 现实 在 这 肮脏的 贫困 的 巴黎 .

在巴黎的肮脏贫困中发现现实。

[waɪl] [ju:; jʊ] [pɑ:s] , [ænd; ənd]
While you pass , and
尽管 你 经过 , 和

当你经过时,

[ˌʌðə(r)z] [baʊ; bæʊ] [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrɪljənt] [pɑ:θ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:ld] ,
others bow before you , on your brilliant path in the great world ,
其他的 弓 前 你 , 在 你的 杰出的 小路 在 这 伟大的 世界 ,

在世人瞩目的你面前, 其他人都向你俯首称臣。

[ai] , [hu:m] [ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] , [æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I , whom you deserted on the threshold , shall be shivering in the
我 , 谁 你 荒凉的 在 这 临界点 , 将 是 瑟瑟发抖 在 这

我, 你曾抛弃在门槛上的人, 如今将在寒风中瑟瑟发抖。

[ˈretʃɪd] [ˈɡærət] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kənˈsaɪnd] [em ˈi:] .
wretched garret to which you consigned me .
可怜 阁楼 到 哪个 你 寄售 我 .

你把我安排到的那个破阁楼里。

[jet] [sʌm; səm] [pæŋ] [meɪ]
Yet some pang may
然而 一些 疼痛 可能

然而, 有些痛苦可能

[pəˈhæps] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][əˈmɪd] [ˈfestɪvlz] [ænd; ənd] [ˈpleɪzəz] ; [ju:; jʊ] [meɪ]
perhaps trouble your mind amid festivals and pleasures ; you may
也许 麻烦 你的 头脑 之中 节日 和 快乐 ; 你 可能

或许在节日和欢乐之中, 你的心会受到困扰; 你可能

[θɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:m] [ju:; jʊ] [θɹʌst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] .
think sometimes of the child whom you thrust into the depths .
思考 有时 的 这 孩子 谁 你 推力 进入 这 深度 .
有时想想你曾推入深渊的孩子。

[ɪf]
If
如果

如果

[səʊ] , [ˈmædəm] , [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɔ:s] .
so , madame , think of him without remorse .
所以 , 夫人 , 思考 的 他 没有 悔恨 .
所以, 夫人, 请毫无愧疚地看待他。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Out of the depths of his
出去 的 这 深度 的 他的
从他内心深处

[ˈmɪzəri] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈɒfəz] [ju:; jʊ][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [left] [tu:; tə][hɪm] — [hɪz; ɪz]
misery the child offers you the one thing left to him — his
苦难 这 孩子 优惠 你 这 — 事物 左边 到 他 — 他的
孩子带给你的痛苦, 是他唯一剩下的东西——他的。

[fəˈɡɪvnəs] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] .
forgiveness in a last look .
饶恕 在 一个 最后的 看 .
临别之际, 我选择了原谅。

[jes] , [ˈmædəm] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv]
Yes , madame , thanks to you , I have
是的 , 夫人 , 谢谢 到 你 , 我 有
是的, 夫人, 多亏了您, 我.....

[ˈnʌθɪŋ] [left] .
nothing left .
没有什么 左边 .
什么都没剩下。

[ˈnʌθɪŋ] ! [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [kriˈeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] ?
Nothing ! was not the world created from nothing ?
没有什么 ! 曾是 不是 这 世界 创建 从 没有什么 ?
虚无! 世界不正是从虚无中创造出来的吗?

[ˈdʒɪ:niəs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ɪɡˈzɑ:mp(ə)l] ; [aɪ] [bɪˈɡɪn] [wɪð] [ɡɒd] - [laɪk]
Genius should follow the Divine example ; I begin with God - like
天才 应该 跟随 这 神圣的 例子 ; 我 开始 和 上帝 - 喜欢
天才应当效法神圣的榜样; 我以神性为起点。

[fəˈɡɪvnəs] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ˈweðə(r)] [aɪ] [pəˈzes] [ðə; ði][ɡɒd] - [laɪk]
forgiveness , but as yet I know not whether I possess the God - like
饶恕 , 但 作为 然而 我 知道 不是 无论 我 具有 这 上帝 - 喜欢
宽恕, 但我尚不知自己是否拥有神一般的能力。

[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 .
力量。

[ju:; jʊ] - [ˈəʊnli][ˈtremb(ə)l] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡəʊ] [əˈstreɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
You need only tremble lest I should go astray ; for you
你 - 仅有的 颤抖 免得 我 应该 去 误入歧途 ; 为了 你
你只需战栗, 以免我误入歧途; 因为你

[wʊd] [biː; bi] [ˈɑːnsərəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] .
would be answerable for my sins .
会 是 可回答的 为了 我的 罪孽 .

他将为我的罪行负责。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][ˈpɪti][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl]
I pity you , for you will

我 遗憾 你 , 为了 你 将要
我同情你，因为你将

[hæv; həv][nəʊ][pɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [təˈwɔːdz] [wɪtʃ] [aɪ][gəʊ] , [wɪð] [wɜːk] [æz; əz][maɪ]
have no part in the future towards which I go , with work as my
有 不 部分 在 这 未来 向 哪个 我 去 , 和 工作 作为 我的
对我而言，未来与工作无关，而我正朝着这个方向前进。

[gaɪd] .
guide .
指导 .

指导。

” [ˈɑːftə(r)] [ˈpenɪŋ] [ðɪs] [rɪˈtɒrɪk(ə)] [ɪˈfjuːz(ə)n] ,
” After penning this rhetorical effusion ,
” 后 书写 这 修辞 渗出液 ,

“写完这篇辞藻华丽的文章之后，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈɑːtɪst][ɒv; əv][wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ɪz][ˈrɑːðə(r)][æpt]
full of the sombre dignity which an artist of one - and - twenty is rather apt
满的 的 这 阴沉 尊严 哪个 一个 艺术家 的 一 - 和 - 二十 是 相当 易于
[tuː; tə][ˌəʊvəˈduː] ,
to overdo ,
到 过度 ,

充满了二十一岁艺术家常常过分表现的那种阴郁的庄严感。

[ˈluːsiənz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æt; ət] [həʊm] .
Lucien's thoughts went back to them at home .
卢西恩的 想法 去 后退 到 他们 在 家 .

卢西安的思绪回到了家里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪti] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [ˈfɜːnɪft] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
He saw the pretty rooms which David had furnished for him ,
他 锯 这 漂亮的 房间 哪个 大卫 有 提供 为了 他 ,

他看到了大卫为他布置的漂亮房间，

[æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [stɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [rəʊz] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][ɒv; əv]
at the cost of part of his little store , and a vision rose before him of
在 这 成本 的 部分 的 他的 小的 店铺 , 和 一个 想象 玫瑰 前 他 的
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

代价是损失了他小店的一部分，而一片宁静的景象在他眼前浮现。

[ˈsɪmp(ə)] [ˈpleɪzəz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
simple pleasures in the past .
简单的 快乐 在 这 过去的 .

过去那些简单的快乐。

[ˈjædəʊi] [ˈfiɡəz] [keɪm] [əˈbaʊt] [hɪm] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] ,
Shadowy figures came about him ; he saw his mother and Eve and David ,
阴暗的 数据 来了 关于 他 ; 他 锯 他的 母亲 和 前夕 和 大卫 ,
一些模糊的身影出现在他周围; 他看到了他的母亲、夏娃和大卫,

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)] [sɒbz] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə]
and heard their sobs over his leave - taking , and at that he began to
和 听到 他们的 啜泣 超过 他的 离开 - 采取 , 和 在 那 他 开始 到
[kraɪ] [hɪmˈself] ,
cry himself ,
哭 他自己 ,

他听到他们因他离去而啜泣, 自己也开始哭泣起来。
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈləʊnli] [ɪn][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [ˈfrendləs] [ænd; ənd] [fəˈlɔːn] .
for he felt very lonely in Paris , and friendless and forlorn .
为了 他 毛毡 非常 孤独 在 巴黎 , 和 没有朋友 和 绝望 .

因为他在巴黎感到非常孤独, 没有朋友, 感到凄凉。
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] : —
Two or three days later he wrote to his sister : —
二 或者 三 天 之后 他 写道 到 他的 姐姐 : —
两三天后, 他写信给妹妹: ——

“ [maɪ] [diə(r)] [iːv] , — [wen] [ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] [[er] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [huː]
“ **MY DEAR EVE , — When a sister shares the life of a brother who**
” 我的 亲爱的 前夕 , — 什么时候 一个 姐姐 分享 这 生活 的 一个 兄弟 WHO
“我亲爱的伊芙, ——当一个姐妹与一个兄弟共享生活时,

[diˈvəʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɑːt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][sæd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)]
devotes himself to art , it is her sad privilege to take more
奉献 他自己 到 艺术 , 它 是 她 伤心 特权 到 拿 更多的
他致力于艺术, 而她却有幸能更多地参与其中, 这令人悲哀。

[ˈsɒrəʊ] [ðæn; ðən][dʒɔɪ][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][fiə(r)] [ðæt] [aɪ]
sorrow than joy into her life ; and I am beginning to fear that I
悲哀 比 喜悦 进入 她 生活 ; 和 我 是 开始 到 害怕 那 我
她的生活充满悲伤而非快乐; 我开始担心我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
shall be a great trouble to you :
将 是 一个 伟大的 麻烦 到 你 :
这将给你带来很大的麻烦。

[hæv; həv][aɪ] [nɒt] [əˈbjuːzɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡʊdnəs]
Have I not abused your goodness
有 我 不是 受虐 你的 善良
我难道没有辜负你的仁慈吗?

[ɔːlˈredi] ?
already ?
已经 ?
已经?

[hæv; həv] [nɒt] [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈsækrɪfaɪst] [jɔːˈselvz] [tuː; tə][em ˈiː] ?
have not all of you sacrificed yourselves to me ?
有 不是 全部 的 你 牺牲 你们自己 到 我 ?
你们不都为了我牺牲了自己吗?

[aɪ ˈtiː][ɪz]
It is
它 是
这是

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['fæməli] ['hæpinəs] , [ðæt] [helps][em 'i:]
the memory of the past , so full of family happiness , that helps me
这 记忆 的 这 过去的 , 所以 满的 的 家庭 幸福 , 那 帮助 我
过往的记忆, 充满了家庭的幸福, 这对我很有帮助。

[tu:; tə][beə(r)][ʌp][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['ləʊnlinəs] .
to bear up in my present loneliness .
到 熊 向上 在 我的 展示 孤独 .
忍受我目前的孤独。

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['teɪstɪd] [ðə; ði]
Now that I have tasted the
现在 那 我 有 尝过 这
既然我已经尝过了

[fɜ:st] [br'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv]
first beginnings of poverty and the treachery of the world of
第一的 开端 的 贫困 和 这 背信弃义 的 这 世界 的
贫困的最初萌芽和世界的背叛

['pærɪs] , [haʊ] [maɪ] [θɔ:ts] [hæv; həv] [flaʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [swɪft] [æz; əz][æn; ən]['i:g(ə)l] [bæk]
Paris , how my thoughts have flown to you , swift as an eagle back
巴黎 , 如何 我的 想法 有 飞行 到 你 , 迅速 作为 一个 鹰 后退
巴黎, 我的思绪早已飞向你, 如雄鹰般迅疾地归来。

[tu:; tə][ɪts]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] , [səʊ] [ðæt] [ai] [maɪt] [bi:; bi] [wið] [tru:] [ə'fekʃn] [ə'gen] .
to its eyrie , so that I might be with true affection again .
到 它是 鹰巢 , 所以 那 我 可能 是 和 真的 感情 再次 .
回到它的巢穴, 这样我就可以再次拥有真爱。

[dɪd]
Did
做过
做过

[ju:; jʊ] [si:] [spɑ:ks] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)] ?
you see sparks in the candle ?
你 看 火花 在 这 蜡烛 ?
你看到蜡烛里有火花了吗?

[dɪd][ə; eɪ][kəʊl] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ?
Did a coal pop out of the fire ?
做过 一个 煤炭 流行音乐 出去 的 这 火 ?
是不是有块煤从火里弹出来了?

[dɪd]
Did
做过
做过

[ju:; jʊ][hɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] ?
you hear singing in your ears ?
你 听到 歌唱 在 你的 耳朵 ?
你听到耳边有歌声吗?

[ænd; ənd][dɪd] ['mʌðə(r)] [seɪ] , - ['lu:siən] [ɪz]
And did mother say , ' Lucien is
和 做过 母亲 说 , - 吕西安 是
母亲有没有说过, “卢西恩是.....”

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ju: 'es] , - [ænd; ənd]['deɪvɪd]['ɑ:nsə(r)] , - [hi:; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði]
thinking of us , ' and David answer , ' He is fighting his way in the
思维 的 我们 , - 和 大卫 回答 , - 他 是 斗争 他的 方式 在 这
“他在想着我们,”大卫回答说, “他正在努力奋斗.....”

[wɜ:ld] ？ -
world ？ -
世界 ？ -

世界？ -

“ [maɪ] [i:v] , [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊnli] .
“ **My Eve , I am writing this letter for your eyes only** .
“ 我的 前夕 , 我 是 写作 这 信 为了 你的 眼睛 仅有的 .
“我的伊芙，这封信我只想让你看。”

[aɪ] ['kænɒt]
I cannot
我 不能

我不能

[tel] ['eni] [wʌn] [els] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,
tell any one else all that has happened to me , good and bad ,
告诉 任何 一 别的 全部 那 有 发生 到 我 , 好的 和 坏的 ,
把我的所有经历，好的坏的，都告诉别人吧。

[ˈblʌʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [hɪə(r)][ɪz][æz; əz][reə(r)][æz; əz][i:v(ə)]
blushing for both , as I write , for good here is as rare as evil
脸红 为了 两个都 , 作为 我 写 , 为了 好的 这里 是 作为 稀有的 作为 邪恶的
我一边写一边为两者感到羞愧，因为在这里，善良和邪恶一样罕见。

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
ought to be .
应该 到 是 .

应该如此。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ɒv; əv] [nju:z] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:]
You shall have a great piece of news in a very few
你 将 有 一个 伟大的 片 的 消息 在 一个 非常 很少
你很快就会收到一个好消息

[wɜ:dz] .
words .
字 .

字。

[,em,em'i:] .
Mme .
夫人 .

夫人

[di:] - [wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][em 'i:] , [dis'əʊn] [em 'i:] , [wʊd] [nɒt]
de Bargeton was ashamed of me , disowned me , would not
德 - 曾是 羞愧 的 我 , 被断绝关系 我 , 会 不是
德·巴尔热顿以我为耻，与我断绝关系，不愿与我交往。

[si:] [em 'i:] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ʌp] [naɪn] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]['pærɪs] .
see me , and gave me up nine days after we came to Paris .
看 我 , 和 给予 我 向上 九 天 后 我们 来了 到 巴黎 .
他见过我，在我们来到巴黎九天后就把我抛弃了。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:]
She saw
她 锯

她看见

[em 'i:][ɪn][ðə; ði] [stri:t]
me in the street
我 在 这 街道

我在街上

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
less than a hundred francs .
较少的 比 一个 百 法郎 .

不到一百法郎。

[ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ; [ju:; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ]
You pay for everything ; you pay a

你得为所有东西付费；你得支付

[ˈhɑ:fpeni] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ] ['ken(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] ; [ju:; jʊ]
halfpenny to cross the kennel in the street when it rains ; you

下雨时穿过街上的狗舍需要半便士；你

['kænɒt] [gəʊ][ðə; ðɪ] [li:st] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn][ə; eɪ][kæb][fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] - [tu:]
cannot go the least little way in a cab for less than thirty - two

坐出租车哪怕最短的路程，也要三十二块钱。

[su:z] .
sous .
深 .

声学。

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] ['steɪɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ˈpæris] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]
“ **I have been staying in one of the best parts of Paris , but now I**

“我一直住在巴黎最好的地段之一，但现在我

[eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [oʊ'tel] [di:] ['klu:ni] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:] [di:] ['klu:ni] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
am living at the Hôtel de Cluny , in the Rue de Cluny , one of the

是 活的 在这 酒店 德 克鲁尼 ， 在这 后悔 德 克鲁尼 ， 一 的 这

我住在克吕尼酒店（Hôtel de Cluny），地址是克吕尼街（Rue de Cluny），这是其中一家.....

[pɒrɪst; pɔ:rist][ænd; ænd] ['dɑ:rkɪst] [slʌmz] , [ʃʌt] [ɪn] [bɪ'twi:n] [θri:] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ænd][ðə; ðɪ]
poorest and darkest slums , shut in between three churches and the

最贫困 和 最黑暗的 贫民窟 ， 关闭 在 之间 三 教堂 和 这

最贫穷、最黑暗的贫民窟，被三座教堂和.....夹在中间

[əʊld] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:'bɒn] .
old buildings of the Sorbonne .
老的 建筑物 的 这 索邦大学 .

索邦大学的旧建筑。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜ:nɪʃt] [ru:m] [ɒn][ðə; ðɪ]
I have a furnished room on the

我 有 一个 提供 房间 在 这

我在.....有一间带家具的房间

[fɔ:θ] [flɔ:(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [beə(r)][ænd; ænd] ['veri] ['dɜ:ti] , [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ]
fourth floor ; it is very bare and very dirty , but , all the same , I

第四 地面 ； 它 是 非常 裸 和 非常 肮脏的 ， 但 ， 全部 这 相同的 ， 我

四楼；那里非常简陋，也很脏，但是，尽管如此，我

[peɪ] [fɪfti:n] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
pay fifteen francs a month for it .
支付 十五 法郎 一个 月 为了 它 .

每月支付十五法郎。

[fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [aɪ] [spend] [ə; eɪ] ['peni]
For breakfast I spend a penny
为了 早餐 我 花费 一个 一分钱

我早餐花了一便士

[ɒŋ][ə; eɪ][rəʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:fpenɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪlk] , [bʌt; bət][aɪ][daɪn] ['veri] ['di:sntli] [fɔ:(r); fə(r)]
on a roll and a halfpenny for milk , but I dine very decently for
在 一个 卷 和 一个 半便士 为了 牛奶 , 但 我 用餐 非常 体面地 为了

虽然只有面包卷和半便士的牛奶，但我吃得相当不错。

['twenti] - [tu:] [su:z] [æt; ət][ə; eɪ] ['restɒrnt] [kept] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] - [ɪn]
twenty - two sous at a restaurant kept by a man named Flicoteaux in
二十 - 二 深 在 一个 餐厅 保留 经过 一个 男人 命名 - 在
在一家由名叫弗利科托（Flicoteaux）的人经营的餐馆里，有22苏。

[ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɑ:] [sɔ:'bɒn] [ɪt'self] .
the Place de la Sorbonne itself .
这 地方 德 拉 索邦大学 本身 .
索邦广场本身。

[maɪ] [ɪk'spensɪz] ['evri] [mʌnθ] [wɪl] [nɒt]
My expenses every month will not
我的 开支 每一个 月 将要 不是
我每个月的开支不会

[ɪk'si:d] ['sɪksɪ][fræŋks] , ['evriθɪŋ] [ɪn'klu:dɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [brɪ'ɡɪnz]
exceed sixty francs , everything included , until the winter begins
超过 六十 法郎 , 一切 包括 , 直到 这 冬天 开始
超过六十法郎，包含所有费用，直到冬季开始。

— [æt; ət] [li:st] [aɪ][həʊp] [nɒt] .
— at least I hope not .
— 在 至少 我 希望 不是 .
至少我希望不是这样。

[səʊ][maɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [fræŋks] [ɔ:t] [tu:; tə]
So my two hundred and forty francs ought to
所以 我的 二 百 和 四十 法郎 应该 到
所以，我的两百四十法郎应该

[lɑ:st][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [fɔ:(r)] [mʌnθs] .
last me for the first four months .
最后的 我 为了 这 第一的 四 几个月 .
我用了整整四个月。

[brɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl]
Between now and then I shall
之间 现在 和 然后 我 将
从现在到那时，我将

[hæv; həv][səʊld][ðə; ði] ['ɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ɪks] .
have sold The Archer of Charles IX .
有 卖 这 射手 的 查尔斯 第九章 .
已售出《查理九世的弓箭手》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:gə'ri:t] [nəʊ] [daʊt] .
and the Marguerites no doubt .
和 这 雏菊 不 怀疑 .
毫无疑问，还有玛格丽特们。

[du:; də][nɒt][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌn'i:zi] [ɒŋ][maɪ] [ə'kaʊnt] .
Do not be in the least uneasy on my account .
做 不是 是 在 这 至少 不安 在 我的 帐户 .
请不要因为我的缘故感到丝毫不安。

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]
If the present is
如果 这 展示 是
如果现在是

[kəʊld][ænd; ənd][beə(r)][ænd; ənd] ['pɒvəti] - ['stri:kən] , [ðə; ði] [blu:] ['dɪstənt] ['fju:tʃə(r)][ɪz]
cold and bare and poverty - stricken , the blue distant future is
寒冷的 和 裸 和 贫困 - 受打击的 , 这 蓝色的 遥远 未来 是
寒冷、荒凉、贫困, 遥远的蓝色未来是

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ; [mʌst] [greɪt] [men][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz]
rich and splendid ; most great men have known the vicissitudes
富有的 和 灿烂 ; 最多 伟大的 男人 有 已知 这 变迁
富有而辉煌; 大多数伟人都经历过人生的起伏。

[wɪtʃ] [dɪ'pres] [bʌt; bət] ['kænɒt] [əʊvə'welɪn] [em 'i:] .
which depress but cannot overwhelm me .
哪个 抑郁 但 不能 压倒 我 .
虽然这令我沮丧, 但无法击垮我。

" ['plɒ:təs] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɒmɪk] ['lætɪn][pəʊɪt] , [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mɪlərz] [læd] .
“ **Plautus , the great comic Latin poet , was once a miller's lad .**
” 普劳图斯 , 这 伟大的 漫画 拉丁 诗人 , 曾是 一次 一个 米勒的 小伙子 .
“伟大的拉丁喜剧诗人普劳图斯曾经是磨坊主的儿子。”

[mækiə'veli] [rəʊt] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən]
Machiavelli wrote The Prince at night , and by day was a common
马基雅维利 写道 这 王子 在 夜晚 , 和 经过 天 曾是 一个 常见的
马基雅维利在夜间撰写《君主论》, 白天则是一位普通人。

[wɜ:kɪŋ] - [mæn][laɪk] ['eni] [wʌn] [els] ; [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðə; ði] [greɪt]
working - man like any one else ; and more than all , the great
在职的 - 男人 喜欢 任何 一 别的 ; 和 更多的 比 全部 , 这 伟大的
他和其他劳动者一样; 而且, 他比任何人都伟大。

[sɜ:'vænti:z] , [hu:] [lɒst] [æn; ən][ɑ:m][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)][ɒv; əv][li'pæntəu] , [ænd; ənd] [helpt] [tu;; tə]
Cervantes , who lost an arm at the battle of Lepanto , and helped to
塞万提斯 , WHO 丢失的 一个 手臂 在 这 战斗 的 勒班陀 , 和 帮助 到
塞万提斯在勒班陀战役中失去了一只手臂, 并帮助.....

[wɪn] [ðæt] ['feɪməs] [deɪ] , [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - [beɪs] - [bɔ:n] , ['hændləs] ['dɔʊtəd] - [baɪ]
win that famous day , was called a ' base - born , handless dotard ' by
赢 那 著名的 天 , 曾是 称为 一个 - 根据 - 出生 , 无手 老糊涂 - 经过
在那场著名的胜利之后, 他被称作“下等人、笨手笨脚的老糊涂”。

[ðə; ði] ['skɪblə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntəv(ə)] [ɒv; əv] [ten] ['jɪəz]
the scribblers of his day ; there was an interval of ten years
这 涂鸦者 的 他的 天 ; 那里 曾是 一个 间隔 的 十 年
他那个时代的文人墨客; 中间隔了十年。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
between the appearance of the first part and the second of his
之间 这 外貌 的 这 第一的 部分 和 这 第二 的 他的
在他第一部分和第二部分出现之间

[sə'blaɪm] [dɒn] [kɪ'hoʊtɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .
sublime Don Quixote for lack of a publisher .
升华 大学教师 堂吉诃德 为了 缺少 的 一个 出版商 .
可惜没有出版商, 所以这部《堂吉诃德》显得格外精彩。

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ][bæd]
Things are not so bad
事物 是 不是 所以 坏的
情况并没有那么糟糕。

[æz; əz] [ðæt] ['naʊədeɪz] .
as that nowadays .
作为 那 如今 .
如今也是如此。

[,mɔ:tɪfɪ'keɪʃən] [ænd; ənd] [wɒnt] ['əʊnlɪ] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɒt] [ɒv; əv]

Mortifications and want only fall to the lot of
苦行 和 想 仅有的 落下 到 这 很多 的

抵押贷款和欲望只会落入很多

[ʌn'həʊn] ['raɪtə]

unknown writers
未知 作家

佚名作家

; [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] , [hi:; hi] [grəʊz] [rɪtʃ] ,

;as soon as a man's name is known , he grows rich ,
; 作为 很快 作为 一个 男人的 姓名 是 已知 , 他 生长 富有的 ,

一个人的名字一旦被知道,他就会变得富有。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] .

and I will be rich .
和 我 将要 是 富有的 .

我会变得富有。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [aɪ][lɪv; laɪv] [wɪ'dɪn] [maɪ'self] , [aɪ] [spend]

And besides , I live within myself , I spend
和 除了 , 我 居住 之内 我 , 我 花费

而且,我活在自己的世界里,我消磨时光

[hɑ:f][ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌbrɪbliə'tek] ['seɪnti:] - [ʒenə'vi:ev] , [lɜ:nɪŋ] [ɔ:l]

half the day at the Bibliothèque Sainte - Geneviève , learning all
一半 这 天 在 这 图书馆 圣特 - 吉纳维芙 , 学习 全部

在圣热内维耶图书馆待了半天,学习了所有

[ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ][fa:(r)] [ən'les] [aɪ] [nju:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

that I want to learn ; I should not go far unless I knew more than
那 我 想 到 学习 ; 我 应该 不是 去 远的 除非 我 知道 更多的 比

我想学习; 除非我懂得更多, 否则我不应该走得太远。

[aɪ][du:; də] .

I do .
我 做 .

我愿意。

[səʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ][eɪ 'em][ɔ:l'məʊst] ['hæpi] .

So at this moment I am almost happy .
所以 在 这 片刻 我 是 几乎 快乐的 .

所以此刻我几乎感到很开心。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ][hæv; həv]

In a few days I have
在 一个 很少 天 我 有

几天后我

[fɔ:lən] [ɪn] [wɪð] [maɪ][laɪf] ['veri] ['glædli] .

fallen in with my life very gladly .
倒下 在 和 我的 生活 非常 乐意 .

我非常高兴地融入了我的生活。

[aɪ] [br'gɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ðæt] [aɪ] [lʌv]

I begin the work that I love
我 开始 这 工作 那 我 爱

我开始做我热爱的工作。

[wɪð] ['deɪlaɪt] , [maɪ] [səb'sɪstəns] [ɪz][sɪ'kjʊə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd]

with daylight , my subsistence is secure , I think a great deal , and
和 日光 , 我的 生存 是 安全的 , 我 思考 一个 伟大的 交易 , 和

有了日光,我的生存就有了保障,我想了很多。

[ai] ['stʌdi] .
I study .
我 学习 .

我在学习。

[ai][duː; də][nɒt] [si:] [ðæt][ai][eɪ 'em][ʻəʊpən][tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] , [naʊ]
I do not see that I am open to attack at any point , now
我 做 不是 看 那 我 是 打开 到 攻击 在 任何 观点 , 现在
我现在不认为自己会在任何时候容易受到攻击。

[ðæt][ai][hæv; həv] [ri'naʊns] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [maɪ]['vænəti] [maɪt] ['sʌfə(r)][æt; ət] ['eni]
that I have renounced a world where my vanity might suffer at any
那 我 有 放弃 一个 世界 在哪里 我的 虚荣 可能 遭受 在 任何
我已经放弃了一个我的虚荣心可能会在任何情况下受到损害的世界。

['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

片刻。

[ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [li:d] [laɪvz; livz]
The great men of every age are obliged to lead lives
这 伟大的 男人 的 每一个 年龄 是 有义务 到 带领 生活
每个时代的伟人都必须过一种生活。

[ə'pɑ:t] .
apart .
除 .

分开。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?
What are they but birds in the forest ?
什么 是 他们 但 鸟类 在 这 森林 ?
它们不就是森林里的鸟儿吗？

[ðeɪ] [sɪŋ] , ['neɪtʃə(r)]
They sing , nature
他们 唱歌 , 自然

它们歌唱，大自然

[fɔːls] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm] .
falls under the spell of their song , and no one should see them .
瀑布 在下面 这 拼写 的 他们的 歌曲 , 和 不 一 应该 看 他们 .
他们被歌声所吸引，谁也不想看到他们。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][lɒt] , [ˈɔːlweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][ai][kæn; kən] ['kæri] [aʊt][maɪ]
That shall be my lot , always supposing that I can carry out my
那 将 是 我的 很多 , 总是 假如 那 我 能 携带 出去 我的
这就是我的命运，前提是我能完成我的使命。

[æm'bɪʃəs] [plænz] .
ambitious plans .
雄心勃勃 计划 .

雄心勃勃的计划。

“ [ˌem,em'i:] . [di:] - [ai][duː; də][nɒt] [ri'gret] .
“ **Mme . de Bargeton I do not regret** .
“ 夫人 . 德 - 我 做 不是 后悔 .

“德·巴尔热顿夫人，我不后悔。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [br'heɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
A woman who could behave as she
一个 女士 WHO 可以 表现 作为 她
一个能像她那样行事的女人

[br'heɪvd] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜ:v] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
behaved does not deserve a thought .
表现 做 不是 应得 一个 想法 .

行为举止不值得考虑。

[nɔ:(r)][eɪ 'em][ai] ['sɒri] [ðæt] [ai] [left]
Nor am I sorry that I left
也不 是 我 对不起 那 我 左边

我也不后悔离开。

[ɑ:ŋgu:'li:m] .
Angoulême .
昂古莱姆 .

昂古莱姆。

[ʃi: ʃi] [dɪd] ['waɪzli] [wen] [ʃi: ʃi] [flʌŋ] [em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] ['pærɪs]
She did wisely when she flung me into the sea of Paris
她 做过 明智地 什么时候 她 扔 我 进入 这 海 的 巴黎

她把我扔进巴黎的大海，真是明智之举。

[tu:; tə] [sɪŋk] [ɔ:(r)] [swɪm] .
to sink or swim .
到 下沉 或者 游泳 .

要么沉沦，要么奋起。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] ['letəz] [ænd; ənd] ['θɪŋkə(r)]
This is the place for men of letters and thinkers
这 是 这 地方 为了 男人 的 信件 和 思想家

这里是文人墨客和思想家的聚集地。

[ænd; ənd] ['pəʊəts] ; [hɪə(r)][ju:; jʊ] ['kʌltɪveɪt] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [haʊ] [feə(r)] [ðə; ði]
and poets ; here you cultivate glory , and I know how fair the
和 诗人 ; 这里 你 培育 荣耀 , 和 我 知道 如何 公平的 这

还有诗人；在这里，你们孕育荣耀，我知道这有多么美好

['hɑ:vɪst] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ri:p] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .
harvest is that we reap in these days .
收成 是 那 我们 收割 在 这些 天 .

收获就是我们如今所要收获的果实。

['nəʊweə(r)] [els] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)]
Nowhere else can a writer
无处 别的 能 一个 作家

在其他任何地方，作家都无法做到。

[faɪnd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ded] , [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] [wɪtʃ]
find the living works of the great dead , the works of art which
寻找 这 活的 作品 的 这 伟大的 死的 , 这 作品 的 艺术 哪个

寻找伟大逝者的鲜活作品，那些艺术作品

['kwɪkən] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gælərɪz] [ænd; ənd] [mju'ziəm] [hɪə(r)] ; ['nəʊweə(r)]
quicken the imagination in the galleries and museums here ; nowhere
加速 这 想像力 在 这 画廊 和 博物馆 这里 ; 无处

激发这里画廊和博物馆的想象力；别处

[els] [wɪl] [ju:; jʊ] [faɪnd] [greɪt] ['refrəns] ['laɪbrəɪz] ['ɔ:lweɪz] ['əʊpən] [ɪn] [wɪtʃ]
else will you find great reference libraries always open in which
别的 将要 你 寻找 伟大的 参考 图书馆 总是 打开 在 哪个

否则，你还能找到始终开放的优秀参考图书馆吗？

[ðə; ði] ['ɪntələkt] [meɪ] [faɪnd] ['pɑ:stʃə(r)] .
the intellect may find pasture .
这 智力 可能 寻找 牧场 .

智慧或许能找到用武之地。

[ænd; ənd] ['lɑ:stli] , [hiə(r)][ɪn]['pæris][ðeə(r)][ɪz]

And lastly , here in Paris there is
和 最后 , 这里 在 巴黎 那里 是

最后, 在巴黎这里还有.....

[ə; eɪ] ['spirit] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [bri:ð] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [aɪ 'ti:] [in'fju:z] [ðə; ði] [li:st]

a spirit which you breathe in the air ; it infuses the least
一个 精神 哪个 你 呼吸 在 这 空气 ; 它 输液 这 至少

一种你吸入空气中的精神; 它渗透到最微不足道的地方。

[di:teɪlz] , ['evri] ['lɪtərəri] [kri'eɪ(ə)n] [beəz] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] .

details , every literary creation bears traces of its influence .
细节 , 每一个 文学 创建 熊 痕迹 的 它是 影响 .

细节之处, 每一部文学作品都带有其影响的痕迹。

[ju:; jʊ] [lɜ:n] [mɔ:(r)][baɪ] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ] , [ɔ:(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [ɪn][wʌn] [hɑ:f]

You learn more by talk in a café , or at a theatre , in one half
你 学习 更多的 经过 讲话 在 一个 咖啡店 , 或者 在 一个 剧院 , 在 一 一半

在咖啡馆或剧院里, 通过交谈, 你学到的东西比在其他地方多得多。

[ʼaʊə(r)] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [lɜ:n] [ɪn][ten] [j'ɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .

hour , than you would learn in ten years in the provinces .
小时 , 比 你 会 学习 在 十 年 在 这 省份 .

一小时就能学到的东西, 比你在外省十年学到的还要多。

[hiə(r)] , [ɪn]

Here , in
这里 , 在

在此处

[tru:θ] , [weə'revə(r)][ju:; jʊ][gəʊ] , [ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] ,

truth , wherever you go , there is always something to see ,
真相 , 无论 你 去 , 那里 是 总是 某物 到 看 ,

的确, 无论你走到哪里, 总有值得一看的東西。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] , [sʌm; səm][kəm'pæris(ə)n][tu:; tə] [meɪk] .

something to learn , some comparison to make .
某物 到 学习 , 一些 比较 到 制作 .

值得学习, 值得比较。

[ɪk'stri:m] ['tʃi:pənəs] [ænd; ənd]

Extreme cheapness and
极端 廉价 和

极低的价格和

[ɪk'sesɪv] ['diənəs] — [ðeə(r)][ɪz]['pæris][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [ðeə(r)][ɪz] ['hʌnikəʊm]

excessive dearness — there is Paris for you ; there is honeycomb
过多的 亲爱的 — 那里 是 巴黎 为了 你 ; 那里 是 蜂窝

过高的价格——巴黎适合你; 蜂巢也适合你。

[hiə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [bi:] , ['evri] ['neɪtʃə(r)][faɪndz][ɪts] [əʊn] ['nʌrɪʃmənt] .

here for every bee , every nature finds its own nourishment .
这里 为了 每一个 蜜蜂 , 每一个 自然 发现 它是自己的 营养 .

在这里, 每只蜜蜂、每一种自然都能找到属于自己的养分。

[səʊ] ,

So ,
所以 ,

所以,

[ðəʊ] [laɪf] [ɪz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

though life is hard for me just now , I repent of nothing .
尽管 生活 是 难的 为了 我 只是 现在 , 我 悔改 的 没有什么 .

虽然我现在的生话很艰难, 但我并不后悔。

[ɒn][ðə; ði]

On the
在 这

在

[ˈkɒntrəri] , [ə; eɪ][feə(r)][ˈfju:tʃə(r)] [spredz] [aʊt] [bɪˈfʊ:(r)] [em 'i:] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t]
contrary , a fair future spreads out before me , and my heart
相反 , 一个 公平的 未来 传播 出去 前 我 , 和 我的 心

相反，美好的未来在我面前展开，我的心也随之舒展开来。

[ri'dʒɔɪs] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsæd(ə)nd] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
rejoices though it is saddened for the moment .
欢欣鼓舞 尽管 它 是 悲伤 为了 这 片刻 .

虽然此刻感到悲伤，但内心却充满喜悦。

[gʊd] - [baɪ] [maɪ][diə(r)]
Good - bye my dear
好的 - 再见 我的 亲爱的

再见，亲爱的

[ˈsɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

姐姐。

[du:; də][nɒt] [ɪk'spekt] ['letəz] [frɒm; frəm][em 'i:] ['regjələli] ; [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Do not expect letters from me regularly ; it is one of the
做 不是 预计 信件 从 我 经常 ; 它 是 一 的 这

不要指望我定期写信；这是其中之一。

[pɪ,kju:li:'ærəti:z][ɒv; əv][ˈpærɪs] [ðæt] [wʌn] ['ri:əli] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm]
peculiarities of Paris that one really does not know how the time
特殊性 的 巴黎 那 一 真的 做 不是 知道 如何 这 时间

巴黎的独特之处，让人难以捉摸。

[gəʊz] .
goes .
去 .

走了。

[laɪf] [ɪz][səʊ] [ə'ɫɑ:mɪŋli] ['ræpɪd] .
Life is so alarmingly rapid .
生活 是 所以 令人担忧地 迅速的 .

生命飞逝，令人惊叹。

[aɪ] [kɪs] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd]
I kiss the mother and you and
我 吻 这 母亲 和 你 和

我亲吻母亲，还有你。

[ˈdeɪvɪd][mɔ:(r)] ['tendəli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
David more tenderly than ever .
大卫 更多的 温柔地 比 曾经 .

大卫比以往任何时候都更加温柔。

" ['lu:siən] .
" LUCIEN .
" 卢西恩 .

“卢西恩。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɒn] ['meni] ['meməɪrɪz] .
" The name of Flicoteaux is engraved on many memories .
" 这 姓名 的 - 是 刻 在 许多 回忆 .

“弗利科托的名字铭刻在许多人的记忆中。”

[fju:] [ɪn'di:d] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['stju:dnts] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ['kwɔ:tə(r)] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st]
Few indeed were the students who lived in the Latin Quarter during the last
很少 的确 是 这 学生 WHO 居住地 在 这 拉丁 四分之一 期间 这 最后的
[twelv] [j'ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['fri:kwənt] [ðæt] ['temp(ə)l][ˈseɪkrɪd][tu:; tə]
twelve years of the Restoration and did not frequent that temple sacred to
十二 年 的 这 恢复 和 做过 不是 频繁 那 寺庙 神圣 到
[ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [ɪmpɪkjʊ:nɪ'bsɪti] .
hunger and impecuniosity .
饥饿 和 贫困 .

在复辟时期的最后十二年里，住在拉丁区的学生中，很少有人不常去那座象征饥饿和贫困的圣殿。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] [ɒv; əv] [θri:] ['kɔ:sɪz] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]
There a dinner of three courses , with a quarter bottle of wine or a bottle
那里 一个 晚餐 的 三 课程 , 和 一个 四分之一 瓶子 的 葡萄酒 或者 一个 瓶子
[ɒv; əv][bɪə(r)] ,
of beer ,
的 啤酒 ,

晚餐包括三道菜，配四分之一瓶葡萄酒或一瓶啤酒。

[kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌeɪ'ti:n] [su:z] ; [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [tu:] [su:z] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)]
could be had for eighteen sous ; or for twenty - two sous the quarter
可以 是 有 为了 十八 深 ; 或者 为了 二十 - 二 深 这 四分之一
[ˈbɒt(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
bottle becomes a bottle .
瓶子 变成 一个 瓶子 .

售价18苏；或者22苏，四分之一瓶就变成一瓶。

- , [ðæt] [frend] [ɒv; əv] [ju:θ] ,
Flicoteaux , that friend of youth ,
- , 那 朋友 的 青年 ,

弗利科托，这位青春的朋友，

[wʊd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [hæv; həv] [ə'mæst] [ə; eɪ][kə'ləs(ə)l] ['fɔ:tju:n] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪn] [ɒn]
would beyond a doubt have amassed a colossal fortune but for a line on
会 超过 一个 怀疑 有 积累 一个 庞大 财富 但 为了 一个 线 在
[hɪz; ɪz] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] ,
his bill of fare ,
他的 账单 的 票价 ,

毫无疑问，如果不是因为消费记录上的一笔，他本可以积累巨额财富。

[ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] ['raɪv(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [prɪnt] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letəz] , [ðʌs] —
a line which rival establishments are wont to print in capital letters , thus —
一个 线 哪个 竞争对手 机构 是 惯于 到 打印 在 首都 信件 , 因此 —
[bred] [æt; ət] [dɪ'skreɪʃn] ,
BREAD AT DISCRETION ,
面包 在 审慎 ,

竞争对手的商家经常用大写字母印上这样一行字——面包随意供应

[wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:prəɪtɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] “ [ɪndɪ'skreɪʃn] .
which , being interpreted , should read “ indiscretion .
哪个 , 存在 翻译 , 应该 读 “ 轻率 .

经解释，应译为“轻率”。

” - [hæz; həz] [bi:n] [ˈnɜ:sɪŋ] - [ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [ˈmeni] [æŋ; ən] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] .
” **Flicoteaux has been nursing - father to many an illustrious name** .
” - 有 到过 护理 - 父亲 到 许多 一个 杰出 姓名 .

“弗利科托是许多杰出人物的养父。”

[ˈverɪli] ,
Verily ,
确实 ,

确实如此，

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [greɪt] [mæn][ɔ:t] [tu;; tə][wæks] [wɔ:m] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)]
the heart of more than one great man ought to wax warm with innumerable
这 心 的 更多的 比 一 伟大的 男人 应该 到 蜡 温暖的 和 无数
[rekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ɪnɪk'spresəbl̩] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l̩] ,
recollections of inexpressible enjoyment at the sight of the small ,
回忆 的 难以言喻的 享受 在 这 视线 的 这 小的 ,
看到小小的....., 许多伟人的心中都会涌起无数难以言喻的喜悦回忆, 心中充满温暖。

[skweə(r)] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ðæt] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɑ:] [sɔ:'bɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v]
square window panes that look upon the Place de la Sorbonne , and the Rue Neuve
正方形 窗户 窗格 那 看 之上 这 地方 德 拉 索邦大学 , 和 这 后悔 新
- [di:] - [rɪ'ʃə,lu:] .
- **de - Richelieu** .
- 德 - 黎塞留 .
方形的窗户面向索邦广场和新里舍利厄街。

- [aɪ 'aɪ] .
Flicoteaux II .
- 二 .
弗利科托二世。

[ænd; ənd] - [θri:] .
and Flicoteaux III .
和 - 三、 .
以及 Flicoteaux III。

[rɪ'spektɪd] [ðə; ði][əʊld][ɪk'stɪəriə(r)] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['dɪndʒi] [hju:] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
respected the old exterior , maintaining the dingy hue and general air of a
受人尊敬 这 老的 外部的 , 保持 这 昏暗的 色调 和 一般的 空气 的 一个
[rɪ'spektəbl̩] ,
respectable ,
可敬 ,
尊重了原有的外观, 保留了略显昏暗的色调和体面的整体氛围。

[əʊld] - [ɪ'stæblɪft̩] [haʊs] , [ʃəʊɪŋ] [ðeə'baɪ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
old - established house , showing thereby the depth of their contempt for the
老的 - 已确立的 房子 , 显示 从而 这 深度 的 他们的 鄙视 为了 这
['ʃɑ:lətənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] - [frʌnt] ,
charlatanism of the shop - front ,
江湖骗术 的 这 店铺 - 正面 ,
老房子, 由此可见他们对店面骗术的蔑视之深。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [əd'vɜ:tɪsmənt] [wɪtʃ] [fi:st] [ðə; ði] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]
the kind of advertisement which feasts the eyes at the expense of the
这 种类 的 广告 哪个 盛宴 这 眼睛 在 这 费用 的 这
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,
这种广告只顾眼前享受, 却损害了人们的胃口。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɒd(ə)n] ['restɹɒnt] [ɔ:l'məʊst] [ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [rɪ'kɔ:s] .
to which your modern restaurant almost always has recourse .
到 哪个 你的 现代的 餐厅 几乎 总是 有 追索权 .
现代餐厅几乎总能做到这一点。

[hɪə(r)][ju;; jʊ] [bɪ'held] [nəʊ][paɪlz][ɒv; əv] [strɔ:] - [stʌft̩] [geɪm] ['nevə(r)] ['destɪnd] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Here you beheld no piles of straw - stuffed game never destined to make the
这里 你 观看 不 堆 的 稻草 - 填充 游戏 绝不 注定 到 制作 这
[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪt] ,
acquaintance of the spit ,
熟人 的 这 吐 ,
在这里, 你不会看到成堆用稻草填充的猎物, 它们注定不会被送上烤架。

[nəʊ][fæn'tæstɪkəl] [fɪʃ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] - [rɪ'mɑ:k] , “ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [kɑ:p][tuː; tə] -
no fantastical fish to justify the mountebank's remark , “ I saw a fine carp to -
不 奇幻 鱼 到 证明合法 这 - 评论 , “ 我 锯 一个 美好的 鲤鱼 到 -
[deɪ] ;
day ;
天 ;

没有哪条奇特的鱼能证明江湖骗子所说的“我今天看到了一条漂亮的鲤鱼”是合理的；

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] .
I expect to buy it this day week .
我 预计 到 买 它 这 天 星期 .

我预计本周内就能买到。

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [mɔː(r)] [ˈfɪtɪŋli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] [praɪ'mi:v(ə)l] ,
“ Instead of the prime vegetables more fittingly described by the word primeval ,
” 反而 的 这 主要的 蔬菜 更多的 恰如其分 描述 经过 这 单词 原始 ,
“与其说是主要蔬菜，不如说是用‘原始的’这个词来形容它们更为贴切，

[ˈɑ:tfəli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪːlek'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [mæn][ænd; ənd]
artfully displayed in the window for the delectation of the military man and
巧妙地 显示 在 这 窗户 为了 这 愉悦 的 这 军队 男人 和
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈkʌntri] - [ˈwʊmən] [ðə; ði] [ˈnɜːsmeɪd] ,
his fellow country - woman the nursemaid ,
他的 同伴 国家 - 女士 这 保姆 ,

精心陈列在橱窗里，供军人和他同胞保姆欣赏。

[ˈɒnɪst] - [ɪg'zɪbɪtɪd] [fʊl] [ˈsæləd] - [bəʊlɪz] [ed'ɔːnd] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈrɪvɪt] ,
honest Flicoteaux exhibited full salad - bowls adorned with many a rivet ,
诚实的 - 展出 满的 沙拉 - 碗 装饰 和 许多 一个 铆钉 ,

诚实的弗利科托人展出了装满沙拉的碗，碗上装饰着许多铆钉。

[ɔː(r)] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ɒv; əv] [stjuːd] [pruːnz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmə(r)] ,
or pyramids of stewed prunes to rejoice the sight of the customer ,
或者 金字塔 的 炖 西梅 到 麾 这 视线 的 这 顾客 ,

或者堆成金字塔状的炖西梅干，让顾客赏心悦目。

[ænd; ənd] [əʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] “ [dɪˈzɜ:t] , “ [wɪð] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈhændbɪl] [meɪd] [tuː] [friː] ,
and assure him that the word “ dessert , “ with which other handbills made too free ,
和 保证 他 那 这 单词 “ 甜点 , “ 和 哪个 其他 传单 制成 也 自由的 ,
并向他保证，“甜点”这个词在其他传单上用得太随意了，

[wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [nəʊ] [ˈtʃɑːtə(r)] [tuː; tə] [ˈhʊdʍɪŋk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
was in this case no charter to hoodwink the public .
曾是 在 这 案件 不 宪章 到 蒙蔽 这 民众 .

在这种情况下，没有任何欺骗公众的章程。

[ləʊnz] [ɒv; əv][sɪks] [paʊndz] - [weɪt] , [kʌt] [ɪn][fɔː(r)] [ˈkwɔːtəz] , [meɪd] [ɡʊd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] “
Loaves of six pounds ' weight , cut in four quarters , made good the promise of “
面包 的 六 磅 - 重量 , 切 在 四 四分之一 , 制成 好的 这 承诺 的 “
[bred] [æt; ət] [dɪ'skreɪʃn] .
bread at discretion .
面包 在 审慎 .

六磅重的面包切成四份，兑现了“随意享用面包”的承诺。

“ [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈplenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
“ Such was the plenty of the establishment ,
” 这样的 曾是 这 很多 的 这 建立 ,

“这就是当时权贵阶层的富裕生活。”

[ðæt] [ˌmoʊˈliːə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈselɪbreɪtɪd] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
that Molière would have celebrated it if it had been in existence in his day ,
那 莫里哀 会 有 著名 它 如果 它 有 到过 在 存在 在 他的 天 ,

如果这项技术在他那个时代存在，莫里哀一定会赞颂它。

[səʊ] ['kɒmɪkli] [ə'prəʊpriət] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] .
so comically appropriate is the name .
所以 滑稽地 合适的 是 这 姓名 .

这个名字真是滑稽又贴切。

- [stɪl] [səb'sist] ; [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['stju:dn̩ts] [ɑ:(r); ə(r)]['maɪndɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv] , - [wɪl]
Flicoteaux still subsists ; so long as students are minded to live , Flicoteaux will
- 仍然 存在 ; 所以 长的 作为 学生 是 有思想 到 居住 , - 将要
[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
make a living .
制作 一个 活的 .

Flicoteaux 依然存在；只要学生们愿意生活，Flicoteaux 就能维持生计。

[ju:; jʊ] [fi:d] [ðeə(r)] , ['naɪðə(r)] [mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:d] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɜ:k] ,
You feed there , neither more nor less ; and you feed as you work ,
你 喂养 那里 , 两者都不 更多的 也不 较少的 ; 和 你 喂养 作为 你 工作 ,
你在那里吃饭，不多也不少；你边工作边吃饭。

[wɪð] [mə'rəʊs] [ɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɪndəstri] , [ə'kɔ:dn̩ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
with morose or cheerful industry , according to the circumstances and the
和 忧郁 或者 快乐 行业 , 根据 到 这 情况 和 这
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .

根据情况和性情，工作态度可以是忧郁的，也可以是愉快的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kən'sistɪd] [ɒv; əv] [tu:] ['daɪnɪŋ] - [hɔ:lz] , [æt; ət]
At that time his well - known establishment consisted of two dining - halls , at
在 那 时间 他的 出色地 - 已知 建立 由.....组成 的 二 用餐 - 大厅 , 在
[raɪt] [æŋɡlz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈðə(r)] ;
right angles to each other ;
正确的 角度 到 每个 其他 ;

当时他著名的餐厅由两个呈直角排列的餐厅组成；

[lɒŋ] , ['nærəʊ] , [ləʊ] - [si:ld] [rʊmz; ru:mz] , ['lʊkɪŋ] [ɪ'spektɪvli] [ɒn][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [di:] -
long , narrow , low - ceiled rooms , looking respectively on the Rue Neuve - de -
长的 , 狭窄的 , 低的 - 天花板 房间 , 寻找 分别 在这 后悔 新 - 德 -
[ˈrɪʃə.lu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:] [sɔ:'bɒn] .
Richelieu and the Place de la Sorbonne .
黎塞留 和 这 地方 德 拉 索邦大学 .

狭长、低矮的房间，分别面向新里舍利厄街和索邦广场。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'ɪdʒənəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fektəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['æbi]
The furniture must have come originally from the refectory of some abbey
这 家具 必须 有 来 起初 从 这 食堂 的 一些 修道院
,
:
,

这些家具最初应该是来自某个修道院的餐厅。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'næstɪk] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lenθi] ['teɪblz] , [weə(r)] [ðə; ði] [sɜ:vi:'ets]
for there was a monastic look about the lengthy tables , where the serviettes
为了 那里 曾是 一个 修道院 看 关于 这 冗长 表格 , 在哪里 这 餐巾纸
[ɒv; əv][ˈregjələ(r)] ['kʌstəməz] ,
of regular customers ,
的 常规的 顾客 ,

因为长长的餐桌上摆放着常客的餐巾纸，给人一种修道院般的氛围。

[i:tʃ] [θrʌst] [θru:] [ə; eɪ] [ˈnʌmbəd] [rɪŋ] [pʊ; əv] [ˈkrɪstəlaɪzd] [tɪn] [pleɪt] , [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] [baɪ] [ðəə(r)]
each thrust through a numbered ring of crystallized tin plate , were laid by their
每个 推力 通过 一个 编号 戒指 的 结晶 锡 盘子 , 是 铺设 经过 他们的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

每根穿过编号的结晶锡板环的刺针，都被放置在各自的位置上。

- [aɪ] . [ˈəʊnli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌsɜ:viːʔets] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ; [bʌt; bət] - [aɪˈaɪ] .
Flicoteaux I . only changed the serviettes of a Sunday ; but Flicoteaux II .
- 我 . 仅有的 已更改 这 餐巾纸 的 一个 星期日 ; 但 - 二 .

Flicoteaux I. 只更换了星期日的餐巾；但 Flicoteaux II.

[tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , [aɪˈti:] [ɪz] [sed] , [ˈʌndə(r)] [ˈpreʃə(r)] [pʊ; əv] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
changed them twice a week , it is said , under pressure of competition which
已更改 他们 两次 一个 星期 , 它 是 说 , 在下面 压力 的 竞赛 哪个
[ˈθret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnəsti] .
threatened his dynasty .
威胁 他的 王朝 .

据说，在威胁其王朝的竞争压力下，他每周更换两次轮胎。

- [ˈrestrɒnt] [ɪz][nəʊ] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] , [wɪð] [ɪts] [rɪˈfaɪnmənts] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz] ;
Flicoteaux's restaurant is no banqueting hall , with its refinements and luxuries ;
- 餐厅 是 不 宴会 - 大厅 , 和 它是 改进 和 奢侈品 ;

Flicoteaux 的餐厅并非宴会厅，没有精致奢华的装饰；

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜ:kʃɒp] [weə(r)] [ˈsu:təb(ə)] [tu:ɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [prəˈvaɪdɪd] ,
it is a workshop where suitable tools are provided ,
它 是 一个 车间 在哪里 合适的 工具 是 假如 ,

这是一个提供合适工具的工作室，

[ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] .
and everybody gets up and goes as soon as he has finished .
和 大家 获得 向上 和 去 作为 很快 作为 他 有 完成的 .

他讲完后，大家都起身离开了。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [wɪˈðɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [swɪft] .
The coming and going within are swift .
这 未来 和 去 之内 是 迅速 .

体内的来来往往非常迅速。

[ðəə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈdɔ:dlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [weɪtə] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ˈbɪzi] ; [ˈevri] [wʌn] [pʊ; əv] [ðem; ðəm]
There is no dawdling among the waiters ; they are all busy ; every one of them
那里 是 不 磨蹭 之中 这 服务员 ; 他们 是 全部 忙碌的 ; 每一个 一 的 他们

[ɪz] [ˈwɒntɪd] .
is wanted .
是 通缉 .

服务员们没有丝毫懈怠，他们都很忙，每个人都不可或缺。

[ðə; ði] [feə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˈveri] [ˈveərɪd] .
The fare is not very varied .
这 票价 是 不是 非常 多种多样 .

菜品种类不多。

[ðə; ði] [pəˈteɪtəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:mənənt] [ˌɪnstɪˈtju:(ə)n] ; [ðəə(r)] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈtju:bə(r)] [left] [ɪn]
The potato is a permanent institution ; there might not be a single tuber left in
这 土豆 是 一个 永恒的 机构 ; 那里 可能 不是 是 一个 单身的 块茎 左边 在
[ˈaɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

马铃薯是爱尔兰的永久物种；也许有一天，爱尔兰会连一个马铃薯块茎都剩不下。

[ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ] [dʒ:θ] [els'weə(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [stɪl] [faɪnd] [pə'teɪtəʊz] [æt; ət] -
and prevailing dearth elsewhere , but you would still find potatoes at Flicoteaux's
和盛行匮乏别处 , 但你 会 仍然 寻找 土豆 在 -
.
:
.

尽管其他地方普遍缺货，但在弗利科托超市仍然可以找到土豆。

[nɒt] [wʌnz] [ɪn] ['θɜ:ti] [j'iəz] [[æɪ; ʃəl][ju:; jʊ] [mis] [ɪts] [peɪl] [gəʊld] ([ðə; ði]['kʌlə(r)] [brɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [tɪʃən]) ,
Not once in thirty years shall you miss its pale gold (the color beloved of Titian) ,
不是 一次 在 三十 年 将 你 错过 它是 苍白 金子 (这 颜色 心爱 的 提香) ,
三十年里，你都不会怀念它那淡金色（提香钟爱的颜色）。

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [tʃɒpt] ['vɜ:dʒə(r)] ; [ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] ['wɪmɪn] [maɪt] ['envi] ;
sprinkled with chopped verdure ; the potato enjoys a privilege that women might envy ;
撒上 和 切碎 绿意盎然 ; 这 土豆 享受 一个 特权 那 女性 可能 嫉妒 ;
撒上切碎的蔬菜；土豆享有的特权，连女人都羡慕不已；

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] - , [səʊ][[æɪ; ʃəl][ju:; jʊ][faɪnd][[aɪ 'ti:] [ɪn] - .
such as you see it in 1814 , so shall you find it in 1840 .
这样的 作为 你 看 它 在 - , 所以 将 你 寻找 它 在 - .
你在 1814 年看到的，在 1840 年也会看到的。

['mʌtn] ['kʌtlɪts] [ænd; ənd] ['fɪlɪt] [ɒv; əv] [bi:f] [æt; ət] - [reprɪ'zent] [blæk] [geɪm] [ænd; ənd] ['fɪlɪt]
Mutton cutlets and fillet of beef at Flicoteaux's represent black game and fillet
羊肉 肉饼 和 鱼片 的 牛肉 在 - 代表 黑色的 游戏 和 鱼片
[ɒv; əv] ['stɜ:dʒən] [æt; ət] - ;
of sturgeon at Véry's ;
的 鲟 在 - ;

Flicoteaux's 的羊排和牛柳相当于 Véry's 的黑野味和鲟鱼柳；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:dəd]
they are not on the regular bill of fare , that is , and must be ordered
他们 是 不是 在 这 常规的 账单 的 票价 , 那 是 , 和 必须 是 订购
[brɪ'fɔ:hænd] .
beforehand .
预先 .

也就是说，这些菜品不在常规菜单上，必须提前预订。

[bi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendə(r)][ðeə(r)] [prɪ'veɪlz] ;
Beef of the feminine gender there prevails ;
牛肉 的 这 女性 性别 那里 占上风 ;
那里以女性为主导的牛肉；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊvaɪn] ['spi:ʃi:z] [ə'prɪəz] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪs'gaɪzɪz] .
the young of the bovine species appears in all kinds of ingenious disguises .
这 年轻的 的 这 牛 物种 出现 在 全部 种类 的 巧妙 伪装 .
牛科动物的幼崽会以各种巧妙的伪装出现。

[wen] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mækkrəl] [ə'baʊnd] [ɒn][aʊə(r)] [ɔ:z] ,
When the whiting and mackerel abound on our shores ,
什么时候 这 白鳕 和 鲭鱼 盛产 在 我们的 海岸 ,
当我们的海岸上鳕鱼和鲭鱼数量众多时，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [si:n] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [æt; ət] - ; [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
they are likewise seen in large numbers at Flicoteaux's ; his whole establishment ,
他们 是 同样地 已见 在 大的 数字 在 - ; 他的 所有的 建立 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

在弗利科托的店里也经常能看到他们；事实上，他的整个店里都是如此。

[ɪz] [də'rektli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'pri:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'sɪtɪju:dz] [ɒv; əv] [frentʃ]
is directly affected by the caprices of the season and the vicissitudes of French
是 直接地 做作的 经过 这 一掷千金 的 这 季节 和 这 变迁 的 法语
[ˈægrɪkʌltʃə(r)] .
agriculture .
农业 .

直接受到季节变化和法国农业变迁的影响。

[baɪ] ['i:tɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪnəz] [æt; ət] - [ju:; jʊ] [lɜ:n] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
By eating your dinners at Flicoteaux's you learn a host of things of which
经过 吃 你的 晚餐 在 - 你 学习 一个 主持人 的 事物 的 哪个
[ðə; ði] ['welθi] ,
the wealthy ,
这 富裕 ,

在弗利科托餐厅用餐，你会了解到许多富人所知道的事情。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][fəʊk] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæv; həv][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
the idle , and folk indifferent to the phases of Nature have no suspicion ,
这 闲置的 , 和 民间 冷漠 到 这 阶段 的 自然 有 不 怀疑 ,
[ðə; ði] [wɪtʃ] ,
游手好闲之人，以及对自然规律漠不关心之人，毫无疑问。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stju:d(ə)nt] [pen] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ['kwɔ:tə(r)][ɪz] [kept] ['ækjərətli] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv]
and the student penned up in the Latin Quarter is kept accurately informed of
和 这 学生 撰写 向上 在 这 拉丁 四分之一 是 保留 准确 知情的 的
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] ['si:z(ə)nz] .
the state of the weather and good or bad seasons .
这 状态 的 这 天气 和 好的 或者 坏的 季节 .

被困在拉丁区的学生能够准确了解天气状况以及季节的好坏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第4/22页

[hi:; hi] [nəʊz] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['pi:z] [ɔ:(r)] [frentʃ] [bi:nz] ,
He knows when it is a good year for peas or French beans ,
他 知道 什么时候 它 是 一个 好的 年 为了 豌豆 或者 法语 豆子 ,
他知道哪一年适合种豌豆或四季豆。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['sæləd] [stʌf] [ðæt] [ɪz]['plɛntɪf(ə)] ; [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɑ:kɪt] [ɪz] [ˈɡlʌtɪd]
and the kind of salad stuff that is plentiful ; when the Great Market is glutted
和 这 种类 的 沙拉 东西 那 是 丰富 ; 什么时候 这 伟大的 市场 是 饱食
[wɪð] ['kæbɪdʒɪz] ,
with cabbages ,
和 卷心菜 ,
还有各种沙拉食材，比如大市场里堆积如山的卷心菜，

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][wʌnz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
he is at once aware of the fact ,
他 是 在 一次 意识到的 的 这 事实 ,
他立刻意识到了这一点。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:tru:t] [krɒp][ɪz] [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and the failure of the beetroot crop is brought home to his mind .
和 这 失败 的 这 甜菜根 庄稼 是 带来 家 到 他的 头脑 .
甜菜根歉收这件事深深地印在了他的脑海里。

[ə; eɪ]['slɑ:ndə(r)] , [əʊld][ɪn][sɜ:kjə'leɪ(ə)n][ɪn] ['lu:siənz] [taɪm] ,
A slander , old in circulation in Lucien's time ,
一个 诽谤 ; 老的 在 循环 在 卢西恩的 时间 ;
这是一句诽谤之言，在吕西安时代就已流传甚广。

[kə'nektɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [bi:f] - [steɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔ:'tæləti] [ə'mʌŋ] ['hɔ:sfleɪ] .
connected the appearance of beef - steaks with a mortality among horseflesh .
连接 这 外貌 的 牛肉 - 牛排 和 一个 死亡 之中 马肉 .
将牛排的出现与马肉的死亡率联系起来。

[fju:] [pə'rɪziən] ['restɒnts] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [wel] [wɜ:θ] ['si:ɪŋ] .
Few Parisian restaurants are so well worth seeing .
很少 巴黎人 餐厅 是 所以 出色地 值得 看到 .
巴黎很少有餐厅能像这家一样值得一去。

['evri] [wʌn][æt; ət] - [ɪz] [jʌŋ] ; [ju:; jʊ] [si:] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ju:θ] ; [ænd; ʌnd] [ɔ:'ðəʊ]
Every one at Flicoteaux's is young ; you see nothing but youth ; and although
每一个 一 在 - 是 年轻的 ; 你 看 没有什么 但 青年 ; 和 虽然
['ɜ:nɪst] ['feɪsɪz][ænd; ʌnd] [ɡreɪv] ,
earnest faces and grave ,
认真 面孔 和 严重 ,
弗利科托餐厅里的每个人都很年轻；你看到的全是年轻人；尽管他们表情严肃认真，

[ˈɡlu:mi] , [ˈæŋkʃəs] ['feɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['lækɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] [həʊp][ænd; ʌnd] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ʌnd]
gloomy , anxious faces are not lacking , you see hope and confidence and
阴沉 , 焦虑的 面孔 是 不是 缺乏 , 你 看 希望 和 信心 和
['pɒvəti] ['geɪli] [ɪn'dʒʊəd] .
poverty gaily endured .
贫困 兴高采烈地 忍受 .
忧郁、焦虑的面孔并不少见，你会看到充满希望和信心的人们，以及乐观地忍受贫困的人们。

[dres] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪz] ['keələs] , [ænd; ənd][ˈregjələ(r)] ['kʌmə(r)] [ɪn] ['di:snt] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)]
Dress , as a rule , is careless , and regular comers in decent clothes are
裙子 , 作为一个规则 , 是粗心 , 和常规的来者在体面的衣服是
[ma:kt] [ɪk'sep[nz] .
marked exceptions .
标记 例外情况 .

总的来说, 这里的穿着都很随意, 穿着得体的人反而是少数。

[ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɪz] [ə'fʊt] : [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ,
Everybody knows at once that something extraordinary is afoot : a mistress to visit ,
大家 知道 在 一次 那 某物 非凡的 是 步行 : 一个 情妇 到 访问 ;
所有人都立刻意识到有件非同寻常的事情要发生: 一位情妇要来拜访。

[ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['pa:ti] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [ɪk'skɜ:ʃn] ['ɪntu:] ['haɪə(r)] [sfɪrɜz] .
a theatre party , or some excursion into higher spheres .
一个 剧院 派对 , 或者 一些 短途旅行 进入 更高 球体 .
一场戏剧聚会, 或者一次更高层次的探索之旅。

[hɪə(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , ['frendʃɪps] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts] [hu:] [br'keɪm] ['feɪməs]
Here , it is said , friendships have been made among students who became famous
这里 , 它 是 说 , 友谊 有 到过 制成 之中 学生 WHO 成为 著名的
[men] [ɪn] ['ɑ:ftə(r)] [deɪz] ,
men in after days ,
男人 在 后 天 ,
据说, 许多后来成为名人的学生在这里结下了友谊。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ;
as will be seen in the course of this narrative ;
作为 将要 是 已见 在 这 课程 的 这 叙述 ;
正如接下来的叙述中所看到的;

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [nɒts] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pa:t]
but with the exception of a few knots of young fellows from the same part
但 和 这 例外 的 一个 很少 绳结 的 年轻的 伙伴们 从 这 相同的 部分
[ɒv; əv] [fra:ns] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] [gru:p] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['teɪb(ə)] ,
of France who make a group about the end of a table ,
的 法国 WHO 制作 一个 团体 关于 这 结尾 的 一个 桌子 ,
但除了几个来自法国同一地区的年轻人聚在桌子一端之外,

[ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnəz] [ɪz] ['hɑ:dlɪ] [rɪ'lækst] .
the gravity of the diners is hardly relaxed .
这 重力 的 这 食客 是 几乎 轻松 .
用餐者的神情十分严肃, 丝毫没有放松的迹象。

[pə'hæps] [ðɪs] ['grævəti] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [kæθə'lɪsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,
Perhaps this gravity is due to the catholicity of the wine ,
也许 这 重力 是 到期的 到 这 天主教 的 这 葡萄酒 ,
或许这种浓烈的口感源于葡萄酒的包容性。

[wɪtʃ] [tʃeks] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
which checks good fellowship of any kind .
哪个 检查 好的 奖学金 的 任何 种类 .
它能检验各种形式的良好友谊。

- [fɪk'wentə] [meɪ] [rekə'lekt] ['sɜ:t(ə)n] ['sɒmbə(r)][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['fɪgəz] [ɪn'veləpt]
Flicoteaux's frequenters may recollect certain sombre and mysterious figures enveloped
- 常客 可能 追忆 肯定 阴沉 和 神秘 数据 被包裹
[ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃ'ɪliəst] ['penjəri] ;
in the gloom of the chilliest penury ;
在 这 愁云 的 这 最冷 贫困 ;
弗利科托的常客可能会想起一些阴郁而神秘的身影, 他们笼罩在最寒冷的贫困阴霾之中;

[ði:z] [ˈbi:ɪŋs] [wʊd] [daɪn] [ðeə(r)] [ˈdeɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pʊ; əv] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈvæniʃ] ,
these beings would dine there daily for a couple of years and then vanish ,
这些 生物 会 用餐 那里 日常的 为了 一个 夫妻 的 年 和 然后 消失 ,
这些生物会在那里每天进食, 持续几年, 然后消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈregjələ(r)][ˈkʌmə(r)][kʊd; kəd] [θrəʊ] [nəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns]
and the most inquisitive regular comer could throw no light on the disappearance
和 这 最多 好奇 常规的 角 可以 扔 不 光 在 这 消失
[pʊ; əv] [sʌtʃ] [ˈɡɒblɪnz] [pʊ; əv][ˈpæɪs] .
of such goblins of Paris .
的 这样的 哥布林 的 巴黎 .

即使是最爱刨根问底的常客也无法解开巴黎这些妖魔鬼怪消失之谜。
[ˈfrendʃɪps] [strʌk] [ʌp][ˈəʊvə(r)] - [ˈdɪnəz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:ld] [ɪn] [ˈneɪbəɪɪŋ] [kæˈfeɪz][ɪn]
Friendships struck up over Flicoteaux's dinners were sealed in neighboring cafés in
友谊 击 向上 超过 - 晚餐 是 密封 在 邻接 咖啡馆 在
[ðə; ði] [fleɪmz] [pʊ; əv] [ˈhedɪ] [pʌntʃ] ,
the flames of heady punch ,
这 火焰 的 令人陶醉 冲床 ,

在弗利科托餐厅的晚餐上结下的友谊, 在邻近咖啡馆里, 在浓郁的潘趣酒的火焰中得以巩固。
[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [wɔ:mθ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [kʌp] [pʊ; əv] [blæk] [ˈkɒfi] [ˈɡlɔ:ɪfard][baɪ][ə; eɪ] [dæʃ]
or by the generous warmth of a small cup of black coffee glorified by a dash
或者 经过 这 慷慨的 温暖 的 一个 小的 杯子 的 黑色的 咖啡 光荣的 经过 一个 短跑
[pʊ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hɒtə] [ænd; ənd][strɒŋɡə(r)] .
of something hotter and stronger .
的 某物 更热 和 更强 .

或者, 一杯温暖的小黑咖啡, 再加一点更热更浓的饮料, 就足以让人感到满足。
[ˈlu:siən] , [laɪk] [ɔ:ɪ] [ˈni:əfarts] ,
Lucien , like all neophytes ,
吕西安 , 喜欢 全部 新手 ,
卢西恩, 就像所有新手一样,

[wɒz; wəz] [ˈmɒdɪst] [ænd; ənd][ˈregjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ɪn] [ðəʊz] [ˈɜ:li] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtel] [di:]
was modest and regular in his habits in those early days at the Hôtel de
曾是 谦虚的 和 常规的 在 他的 习惯 在 那些 早期的 天 在 这 酒店 德
[ˈklu:ni] .
Cluny .
克鲁尼 .
在克吕尼酒店工作的早期, 他生活习惯谦逊有礼。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ʌnˈlʌki] [ˈventʃə(r)] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [əbˈzɔ:bd] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] ,
After the first unlucky venture in fashionable life which absorbed his capital ,
后 这 第一的 倒霉 风险投资 在 时髦 生活 哪个 吸收 他的 首都 ,
在第一次涉及时尚界的失败尝试耗尽了他的资金之后,
[hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈɜ:nɪst] [ɪnˈθju:ziæzəm] ,
he threw himself into his work with the first earnest enthusiasm ,
他 扔 他自己 进入 他的 工作 和 这 第一的 认真 热情 ,

他以无比的热情全身心投入到工作中,
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɪrɪtə] [əˈweɪ] [səʊ] [su:n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][baɪ] - [pɑ:ðz] [pʊ; əv] [ˈevri]
which is frittered away so soon over the difficulties or in the by - paths of every
哪个 是 油炸 离开 所以 很快 超过 这 困难 或者 在 这 经过 - 路径 的 每一个
[laɪf] [ɪn][ˈpæɪs] .
life in Paris .
生活 在 巴黎 .
在巴黎, 每个人的生活中, 这些美好时光都很快因为各种困难或琐事而消磨殆尽。

[ðə; ði][məʊst][lʌgʒʊəriəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈveri][pʊrist; pɔːrist][laɪvz; livz][ɑː(r); ə(r)][iːkwəli][bɪˈset][wið]
The most luxurious and the very poorest lives are equally beset with
这 最多 豪华 和 这 非常 最贫困 生活 是 同样地 围困 和
[tempˈteɪfənz][wɪtʃ][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][fɪəs][ˈenədʒi][pʊ; əv][ˈdʒiːniəs][ɔː(r)][ðə; ði][məˈrəʊs]
temptations which nothing but the fierce energy of genius or the morose
诱惑 哪个 没有什么 但 这 凶猛的 活力 的 天才 或者 这 忧郁
[pəˈsɪstəns][pʊ; əv][æmˈbɪ(ə)n][kæn; kən][əʊvəˈkʌm]
persistence of ambition can overcome
持久性 的 志向 能 克服

最奢华的生活和最贫穷的生活都同样充满诱惑，只有天才的惊人能量或雄心壮志的坚定毅力才能战胜这些诱惑。

[ˈluːsiən][juːst][tuː; tə][drɒp][ɪn][æt; ət]-[əˈbaʊt][hɑːf]-[pɑːst][fɔː(r)],
Lucien used to drop in at Flicoteaux's about half - past four ,
吕西安 用过的 到 降低 在 在 - 关于 一半 - 过去的 四 ,
卢西恩过去常常在四点半左右到弗利科托餐厅来一趟。

[ˈhævɪŋ][riˈmɑːk][ðə; ði][ədˈvæntɪdʒ][pʊ; əv][æn; ən][ˈɜːli][əˈraɪv(ə)l];[ðə; ði][bɪl]-[pʊ; əv]-[feə(r)][wɒz; wəz]
having remarked the advantages of an early arrival ; the bill - of - fare was
拥有 评论 这 优势 的 一个 早期的 到达 ; 这 账单 - 的 - 票价 曾是
[mɔː(r)][ˈveərið],
more varied ,
更多的 多种多样 ,

鉴于早到的好处，菜单上的菜品种类也更加丰富。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][stiːl][sʌm; səm][tʃɑːns][pʊ; əv][əbˈteɪnɪŋ][ðə; ði][dɪʃ][pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)][tʃɔɪs]
and there was still some chance of obtaining the dish of your choice .
和 那里 曾是 仍然 一些 机会 的 获得 这 盘子 的 你的 选择 .
而且，你仍然有机会点到自己想吃的菜。

[laɪk][ɔːl][ɪˈmædʒɪnətɪv][pˈɜːsənz], [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsɪ][tuː; tə][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)][siːt]
Like all imaginative persons , he had taken a fancy to a particular seat ,
喜欢 全部 富有想象力的 人 , 他 有 已采取 一个 想要 到 一个 特别的 座位 ,
像所有富有想象力的人一样，他特别喜欢一个座位。

[ænd; ənd][ʃəʊd][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn][ɪn][hɪz; ɪz][sɪˈlek(ə)n]
and showed discrimination in his selection .
和 显示 歧视 在 他的 选择 .
他在选拔过程中表现出了歧视性。

[ɒn][ðə; ði][ˈveri][fɜːst][deɪ][hiː; hi][hæd; həd][ˈnəʊtɪst][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)],
On the very first day he had noticed a table near the counter ,
在 这 非常 第一的 天 他 有 注意到 一个 桌子 靠近 这 柜台 ,
第一天他就注意到柜台附近有一张桌子，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][pʊ; əv][ðəʊz][huː][sæt][əˈbaʊt][aɪˈtiː], [ænd; ənd][tʃɑːns][ˈsnætʃɪz][pʊ; əv]
and from the faces of those who sat about it , and chance snatches of
和 从 这 面孔 的 那些 WHO 卫星 关于 它 , 和 机会 抢夺 的
[ðəə(r)][tɔːk],
their talk ,
他们的 讲话 ,

从围坐在桌旁的人们的脸上，以及他们偶尔的谈话中，可以看出

[hiː; hi][ˈrekəgˈnaɪzd][ˈbrʌðəz][pʊ; əv][ðə; ði][kraːft]
he recognized brothers of the craft .
他 认可 兄弟 的 这 工艺 .
他认出了同行。

[ə; eɪ][sɔːt][pʊ; əv][ˈɪnstɪŋkt], [mɔːrˈəʊvə(r)],
A sort of instinct , moreover ,
一个 种类 的 本能 , 而且 ,
而且，这是一种本能。

[ˈluːsiən] [felt] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][baɪ] [ðiːz] [ˈtəʊkənz] ;
Lucien felt drawn to the stranger by these tokens ;
吕西安 毛毡 绘制 到 这 陌生人 经过 这些 代币 ；

卢西安被这些信物吸引，对这位陌生人产生了好感；

[hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθɪz] [went] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈfɜːvə(r)] .
his sympathies went out to him with irresistible fervor .
他的 同情 去 出去 到 他 和 无法抗拒 热情 ；

他对他表达了无法抑制的同情。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˈkəːtɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrks] ,
After a week's exchange of small courtesies and remarks ,
后 一个 本周 交换 的 小的 礼貌 和 评论 ；

经过一周的寒暄和寒暄之后，

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][frɒm; frəm] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːst][ˈpɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃæt] .
the poet from Angoulême found the first person with whom he could chat .
这 诗人 从 昂古莱姆 成立 这 第一的 人 和 谁 他 可以 聊天 ；

这位来自昂古莱姆的诗人找到了第一个可以和他聊天的人。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [eɪˈtʃen] [luːˈstəʊ] .
The stranger's name was Etienne Lousteau .
这 陌生人的 姓名 曾是 艾蒂安 卢斯托 ；

陌生人的名字叫艾蒂安·卢斯托。

[tuː] [jɪəz] [əˈɡəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ˈberi] ,
Two years ago he had left his native place , a town in Berri ,
二 年 前 他 有 左边 他的 本国的 地方 ； 一个 镇 在 贝里 ；

两年前他离开了家乡，贝里省的一个小镇。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈluːsiən] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] .
just as Lucien had come from Angoulême .
只是 作为 吕西安 有 来 从 昂古莱姆 ；

正如吕西安来自安古莱姆一样。

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [ˈdʒestʃəz] , [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [kɜːt] [spiːtʃ] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)]
His lively gestures , bright eyes , and occasionally curt speech revealed a bitter
他的 热闹 手势 ， 明亮的 眼睛 ， 和 偶尔 简短 演讲 揭晓 一个 苦的

[əˈprentɪʃɪp] [tuː; tə][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
apprenticeship to literature .
学徒制 到 文学 ；

他生动的举止、明亮的眼神和偶尔简短的言辞，都透露出他曾经历过一段艰苦的文学学习过程。

[eɪˈtʃen] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [sɑːnˈseə] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈtrædʒədi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
Etienne had come from Sancerre with his tragedy in his pocket ,
艾蒂安 有 来 从 桑塞尔 和 他的 悲剧 在 他的 口袋 ；

埃蒂安从桑塞尔来到这里，他的悲剧就藏在他的口袋里。

[drɔːn] [tuː; tə][ˈpærɪs][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊtɪvz] [ðæt] [ɪmˈpeld] [ˈluːsiən] — [həʊp] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd]
drawn to Paris by the same motives that impelled Lucien — hope of fame and
绘制 到 巴黎 经过 这 相同的 动机 那 被迫 吕西安 — 希望 的 名声 和

[ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌni] .
power and money .
力量 和 钱 ；

被吸引到巴黎的动机与吕西安一样——渴望名利双收。

[ˈsʌmtaɪmz] [eɪˈtʃen] [luːˈstəʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [təˈgeðə(r)] ;
Sometimes Etienne Lousteau came for several days together ;
有时 艾蒂安 卢斯托 来了 为了 一些 天 一起 ；

有时埃蒂安·卢斯托会一连来好几天；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [bɪˈkeɪm] [fjuː][ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪˈtwiːn] ,
but in a little while his visits became few and far between ,
但 在 一个 小的 尽管 他的 访问 成为 很少 和 远的 之间 ,
但不久之后, 他的来访就变得寥寥无几了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv][ɔː(r)][saɪks] [deɪz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] .
and he would stay away for five or six days in succession .
和 他 会 停留 离开 为了 五 或者 六 天 在 演替 .
他会连续五六天不回家。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ˈluːsiən] [wʊd] [həʊp][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈpəʊɪt][nekst] [deɪ] ,
Then he would come back , and Lucien would hope to see his poet next day ,
然后 他 会 来 后退 , 和 吕西安 会 希望 到 看 他的 诗人 下一个 天 ,
然后他会回来, 吕西安希望第二天能见到他的诗人。

[ˈəʊnli][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
only to find a stranger in his place .
仅有的 到 寻找 一个 陌生人 在 他的 地方 .
结果却发现取而代之的是一个陌生人。

[wen] [tuː] [jʌŋ] [men] [miːt] [ˈdeɪli] , [ðeə(r)][tʊːk] [hɑːk] [bæk][tuː; tə][ðeə(r)][lɑːst] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ;
When two young men meet daily , their talk harks back to their last conversation ;
什么时候 二 年轻的 男人 见面 日常的 , 他们的 讲话 哈克斯 后退 到 他们的 最后的 对话 ;
两个年轻人每天见面, 他们的谈话内容总是会回到上次的对话;

[bʌt; bət] [ðiːz] [kənˈtɪnjuəl] [ɪntəˈrʌpʃənz] [əˈblaɪdʒd][ˈluːsiən][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] [əˈfreʃ] [iːtɪ] [taɪm] ,
but these continual interruptions obliged Lucien to break the ice afresh each time ,
但 这些 持续的 中断 有义务 吕西安 到 休息 这 冰 重新 每个 时间 ,
但这些不断的打断迫使吕西安每次都不得不重新打破僵局。

[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [tʃekt] [æən; ən] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprəʊɡres] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː]
and further checked an intimacy which made little progress during the first few
和 更远 已检查 一个 亲密关系 哪个 制成 小的 进步 期间 这 第一的 很少
[wiːks] .
weeks .
周 .
并进一步检查了亲密关系, 发现双方在最初几周进展甚微。

[ɒn] [ɪnˈkwaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdæmzl] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] ,
On inquiry of the damsel at the counter ,
在 询问 的 这 闺女 在 这 柜台 ,
经询问柜台前的姑娘,

[ˈluːsiən] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [frend] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
Lucien was told that his future friend was on the staff of a small
吕西安 曾是 讲述 那 他的 未来 朋友 曾是 在 这 职员 的 一个 小的
[ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,
卢西安被告知, 他未来的朋友在一家小报社工作。

[ænd; ənd] [rəʊt] [rɪˈvjuːz] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][drəˈmætɪk][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ˈpiːsɪz] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði]
and wrote reviews of books and dramatic criticism of pieces played at the
和 写道 评论 的 图书 和 戏剧性 批评 的 件 玩 在 这
[ˈæmbɪɡjuː] - [kəˈmiːk] ,
Ambigu - Comique ,
歧义 - 喜剧 ,
他撰写书评和戏剧评论, 评论在 Ambigu-Comique 剧院上演的剧目。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpænəˈraːmə] - [ˌdræməˈtiːk] .
the Gaité , and the Panorama - Dramatique .
这 - , 和 这 全景 - 戏剧性的 .
盖特 (Gaité) 和全景戏剧 (Panorama-Dramatique)。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɔ:l][æ; ət][wʌns][ɪn] ['lu:siənz] [aɪz] .
The young man became a personage all at once in Lucien's eyes .
这 年轻的 男人 成为 一个 人士 全部 在 一次 在 卢西恩的 眼睛 .

在卢西安眼中，这个年轻人瞬间变成了一个重要人物。

[naʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hi:; hi] [wəd] [li:d] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [bʌn][rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][pɜ:sən(ə)][tɑ:pɪks] ,
Now , he thought , he would lead the conversation on rather more personal topics ,
现在 , 他 想法 , 他 会 带领 这 对话 在 相当 更多的 个人的 主题 ,
他心想，现在他要引导大家谈论一些更私人的话题了。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['efət] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [frend] [səʊ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ju:sf(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]
and make some effort to gain a friend so likely to be useful to a
和 制作 一些 努力 到 获得 一个 朋友 所以 可能 到 是 有用 到 一个
[br'ɡɪnə(r)] .
beginner .
初学者 .

努力结交一位对初学者可能有所帮助的朋友。

[ðə; ði] ['dʒɜ:nəlist] [steɪd] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] .
The journalist stayed away for a fortnight .
这 记者 入住 离开 为了 一个 两星期 .

这位记者离开两周。

['lu:siən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [eɪ'tʃən] ['əʊnli] [daɪnd] [æt; ət] - [wen] [hi:; hi][wəz; wəz][ha:d] [ʌp] ,
Lucien did not know that Etienne only dined at Flicoteaux's when he was hard up ,
吕西安 做过 不是 知道 那 艾蒂安 仅有的 用餐 在 - 什么时候 他 曾是 难的 向上 ,
吕西安并不知道，艾蒂安只有在经济拮据的时候才会去弗利科托餐厅吃饭。

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz] ['glu:mi] [eə(r)][ɒv; əv] [dɪsɪn'tʃɑ:ntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪli] ['mænə(r)] ,
and hence his gloomy air of disenchantment and the chilly manner ,
和 因此 他的 阴沉 空气 的 幻灭 和 这 寒冷 方式 ,
因此他才会有忧郁的失望神情和冷漠的态度。

[wɪtʃ] ['lu:siən] [met] [wɪð] ['ɡreɪʃəs] [smaɪlz] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [rɪ'mɑ:rkz] .
which Lucien met with gracious smiles and amiable remarks .
哪个 吕西安 遇见 和 亲切 微笑 和 可亲 评论 .

吕西安面带微笑，和蔼可亲地回应了他。

[bʌt; bət] , [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [kɔ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)][mə'tʃʊə(r)]
But , after all , the project of a friendship called for mature
但 , 后 全部 , 这 项目 的 一个 友谊 称为 为了 成熟
[dɪlɪbə'reɪ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

但归根结底，一段友谊需要成熟的思考。

[ðɪs] [əb'skjʊə(r)] ['dʒɜ:nəlist] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [li:d] [æ; ən] [ɪk'spensɪv] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] ['petɪ] ['veri:z] ,
This obscure journalist appeared to lead an expensive life in which petits verres ,
这 朦胧 记者 出现 到 带领 一个 昂贵的 生活 在 哪个 小 玻璃杯 ,
这位名不见经传的记者似乎过着奢靡的生活，享用着小酒杯（petits verres）。

[kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [pʌntʃ] - [bəʊlz] , [saɪt] - ['si:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌpəz] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑ:t] .
cups of coffee , punch - bowls , sight - seeing , and suppers played a part .
杯子 的 咖啡 , 冲床 - 碗 , 视线 - 看到 , 和 晚餐 玩 一个 部分 .
咖啡、潘趣酒、观光和晚餐都发挥了作用。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv] ['lu:siənz] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ['kwɔ:tə(r)] ,
In the early days of Lucien's life in the Latin Quarter ,
在 这 早期的 天 的 卢西恩的 生活 在 这 拉丁 四分之一 ,
在吕西安早年居住在拉丁区的日子里，

[hi:; hi] [br'heivd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [br'wildəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɪk'sprɪəriəns] [ɒv; əv] ['pærɪs] [laɪf] ;
he behaved like a poor child bewildered by his first experience of Paris life ;
他 表现 喜欢 一个 贫穷的 孩子 困惑 经过 他的 第一的 经验 的 巴黎 生活 ;

他表现得像个懵懂无知的孩子，第一次体验巴黎的生活；

[səʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [praɪsɪz] [ænd; ənd] [wei] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] ,
so that when he had made a study of prices and weighed his purse ,
所以 那 什么时候 他 有 制成 一个 学习 的 价格 和 称重 他的 钱包 ,

所以当他研究了物价并称量了自己的钱包之后，

[hi:; hi] [lækt] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [əd'vɑ:nsɪz] [tu:; tə] [eɪ'tjən] ;
he lacked courage to make advances to Etienne ;
他 缺乏 勇气 到 制作 进展 到 艾蒂安 ;

他缺乏勇气向艾蒂安示好；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [br'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['blʌndəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz]
he was afraid of beginning a fresh series of blunders of which he was

[stɪl] [ri'pent] .
still repenting .
仍然 忏悔 .

他害怕再次犯下他仍在后悔的新一轮错误。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kri:dz] ; [hɪz; ɪz] [tu:] ['gɑ:diən]
And he was still under the yoke of provincial creeds ; his two guardian

[eɪndʒəls] ,
angels ,
天使 ,

他仍然受制于地方信条；他的两个守护天使，

[i:v] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] , [rəʊz] [ʌp] [br'fɔ:(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [li:st] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [æni; ən] ['i:v(ə)l] [θɔ:t]
Eve and David , rose up before him at the least approach of an evil thought

,
,
,
,

夏娃和大卫，一有邪恶念头，就立刻在他面前起来。

['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['sentəd] [ɒn] [hɪm] ,
putting him in mind of all the hopes that were centered on him ,
推杆 他 在 头脑 的 全部 这 希望 那 是 居中 在 他 ,

让他铭记所有寄托在他身上的希望，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ðæt] [hi:; hi] [əʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv]
of the happiness that he owed to the old mother , of all the promises of

[hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] .
his genius .
他的 天才 .

他亏欠老母亲的幸福，以及他天才所带来的所有希望。

[hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'tek] ['seɪnti:] - [ʒenə'vi:ɛv]
He spent his mornings in studying history at the Bibliothèque Sainte - Geneviève

.
:
:
.

他每天上午都会去圣热内维耶图书馆学习历史。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [fɜːst] [rɪˈsɜːtɪz] [meɪd] [hɪm][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈerə(r)z][ɪn][ðə; ði][ˈmemwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði]
His very first researches made him aware of frightful errors in the memoirs of The
他的 非常 第一的 研究 制成 他 意识到的 的 可怕 错误 在 这 回忆录 的 这
[ˈɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪks] .
Archer of Charles IX .
射手 的 查尔斯 第九章 .

他最早的研究就让他意识到查理九世的弓箭手的回忆录中存在可怕的错误。

[wen] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [kləʊzd] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dæmp] , [ˈtʃɪli] [ruːm] [tuː; tə] [kəˈrekt] [hɪz; ɪz]
When the library closed , he went back to his damp , chilly room to correct his
什么时候 这 图书馆 关闭 , 他 去 后退 到 他的 潮湿 , 寒冷 房间 到 正确的 他的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,
图书馆关门后, 他回到阴冷潮湿的房间里修改作业。

[ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [həʊl] [ˈtʃæptəz] [ænd; ənd] [piːsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðə(r)] [əˈnjuː] .
cutting out whole chapters and piecing it together anew .
切割 出去 所有的 章节 和 拼接 它 一起 重新 .

删掉整章内容, 然后重新拼凑起来。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət] - ,
And after dining at Flicoteaux's ,
和 后 用餐 在 - ,
在 Flicoteaux's 用餐后,

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [diːˈjuː] [ˈkɒməːs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [æt; ət]
he went down to the Passage du Commerce to see the newspapers at
他 去 向下 到 这 通道 杜 商业 到 看 这 报纸 在
- [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] ,
Blosse's reading - room ,
- 阅读 - 房间 ,
他下到商业通道, 去布洛斯阅览室看报纸。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [njuː] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈmægəziːnz] [ænd; ənd][ˈpəʊətri] ,
as well as new books and magazines and poetry ,
作为 出色地 作为 新的 图书 和 杂志 和 诗 ,
以及新书、杂志和诗歌,

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
so as to keep himself informed of the movements of the day .
所以 作为 到 保持 他自己 知情的 的 这 移动 的 这 天 .
以便随时了解当天的动态。

[ænd; ənd] [wen] , [təˈwɔːdz] [ˈmɪdnɑɪt] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈlɒdʒɪŋz] , [hiː; hi]
And when , towards midnight , he returned to his wretched lodgings , he
和 什么时候 , 向 午夜 , 他 返回 到 他的 可怜 住宿 , 他
[hæd; həd] [juːst] [ˈnaɪðə(r)][ˈfjuːəl][nɔː(r)][ˈkænd(ə)] - [laɪt] .
had used neither fuel nor candle - light .
有 用过的 两者都不 燃料 也不 蜡烛 - 光 .

到了午夜时分, 当他回到自己那间简陋的住处时, 他既没有用燃料, 也没有点蜡烛。

[hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz] ,
His reading in those days made such an enormous change in his ideas ,
他的 阅读 在 那些 天 制成 这样的 一个 巨大的 改变 在 他的 想法 ,
他那段时间的阅读对他的思想产生了巨大的影响。

[ðæt][hiː; hi][rɪ'vaɪzd][ðə; ði][ˈvɒljʊ:m][ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] - [ˈsɒnɪts] , [hɪz; ɪz][bɪ'lʌvɪd][ˌmɑːgə'ri:t] , [ˈwɜːkɪŋ]
that he revised the volume of flower - sonnets , his beloved Marguerites , working
那 他 修改 这 体积 的 花 - 十四行诗 , 他的 心爱 雏菊 , 在职的
[ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][sʌtʃ] [ˈpɜːpəs] ,
them over to such purpose ,
他们 超过 到 这样的 目的 ,
他修订了花之十四行诗集, 他心爱的《玛格丽特》, 并对其进行了反复推敲, 以达到这样的目的。

[ðæt][skeəs][ə; ei][ˈhʌndrəd][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)][ˈvɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd][tuː; tə][stænd] .
that scarce a hundred lines of the original verses were allowed to stand .
那 稀少 一个 百 线条 的 这 原来的 诗句 是 允许 到 站立 .
原诗中只有不到一百行被保留了下来。

[səʊ][ɪn][ðə; ði][brɪ'ɡɪnɪŋ][ˈluːsiən][led][ðə; ði][ˈɒnɪst] ,
So in the beginning Lucien led the honest ,
所以 在 这 开始 吕西安 引领 这 诚实的 ,
所以一开始, 吕西安领导着诚实的人,

[ˈɪnəs(ə)nt][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][læd][huː][ˈnevə(r)][liːvz][ðə; ði][ˈlætɪn][ˈkwɔːtə(r)] ;
innocent life of the country lad who never leaves the Latin Quarter ;
清白的 生活 的 这 国家 小伙子 WHO 绝不 树叶 这 拉丁 四分之一 ;
从未离开拉丁区的乡下男孩的纯真生活;

[di'vəʊt][hɪm'self][ˈhəʊlli][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːk] , [wɪð][θɔːts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ˈɔːlweɪz][bɪ'fɔː(r)]
devoting himself wholly to his work , with thoughts of the future always before
奉献 他自己 完全 到 他的 工作 , 和 想法 的 这 未来 总是 前
[hɪm] ;
him ;
他 ;
他全身心投入工作, 心中始终想着未来;

[huː][faɪndz] - [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][lʌg'ʒʊəriəs][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)lɪ][həʊm] - [feə(r)] ;
who finds Flicoteaux's ordinary luxurious after the simple home - fare ;
WHO 发现 - 普通的 豪华 后 这 简单的 家 - 票价 ;
在品尝过家常菜之后, 谁会觉得 Flicoteaux 的普通菜肴很奢华呢?

[ænd; ənd][strəʊlz][fɔː(r); fə(r)][riːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ə'lɒŋ][ðə; ði][ˈæliz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlʌksəmbɜːg] ,
and strolls for recreation along the alleys of the Luxembourg ,
和 漫步 为了 娱乐 沿着 这 小巷 的 这 卢森堡 ,
还可以沿着卢森堡广场的小巷漫步休闲。

[ðə; ði][blʌd][ˈsɜːdʒɪŋ][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːt][æz; əz][hiː; hi][gɪvz][ˈtɪmɪd][saɪd][ˈglɑːnsɪz][tuː; tə][ðə; ði]
the blood surging back to his heart as he gives timid side glances to the
这 血 滔滔 后退 到 他的 心 作为 他 给予 胆小 边 眼神 到 这
[ˈprɪti][ˈwɪmɪn] .
pretty women .
漂亮的 女性 .
血液涌回心脏, 他怯生生地侧目瞥向那些漂亮的女人。

[bʌt; bət][ðɪs][kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] .
But this could not last .
但 这 可以 不是 最后的 .
但这不可能一直持续下去。

[ˈluːsiən] , [wɪð][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk][ˈtemprəmənt][ænd; ənd][ˈbəʊndləs][ˈlɒŋɪŋ] ,
Lucien , with his poetic temperament and boundless longings ,
吕西安 , 和 他的 诗意的 气质 和 无边无际 渴望 ,
吕西安, 他性情诗意, 充满无限的渴望,

[kʊd; kəd][nɒt][wɪð'stænd][ðə; ði][temp'teɪʃənz][held][aʊt][baɪ][ðə; ði][pleɪ] - [bɪls] .
could not withstand the temptations held out by the play - bills .
可以 不是 经受 这 诱惑 握住 出去 经过 这 玩 - 账单 .
无法抵挡住演出节目单上的诱惑。

[ðə; ði] [teɪˈɑːtrə] - [frɑːŋˈseɪ] ; [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] , [ðə; ði][væriˈertiːz] , [ðə; ði][ɑːpəˈraː] - [kəˈmiːk] [rɪˈliːvd]
The Théâtre - Français , the Vaudeville , the Variétés , the Opéra - Comique **relieved**
这 剧院 - 法语 , 这 杂耍剧 , 这 品种 , 这 歌剧 - 喜剧 松了口气
[hɪm][ɒv; əv][sɒm; səm][ˈsɪkstɪ][fræŋks] ,
him of some sixty francs ,
他 的 一些 六十 法郎 ,

法国剧院、歌舞杂耍、综艺、喜歌剧院给他减轻了大约六十法郎的负担，

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] .
although he always went to the pit .
虽然 他 总是 去 到 这 坑 .

虽然他总是去矿井。

[wɒt] ['stjuːd(ə)nt][kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['tælmə][ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
What student could deny himself the pleasure of seeing Talma in one of his
什么 学生 可以 否定 他自己 这 乐趣 的 看到 塔尔玛 在 一 的 他的
[ˈfeɪməs] [rəʊlz] ?
famous roles ?
著名的 角色 ?

哪个学生能拒绝欣赏塔尔玛出演他著名角色的机会呢？

[ˈluːsiən][wɒz; wəz] [ˈfæsɪnɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ðæt] [fɜːst] [lʌv] [ɒv; əv][ɔːl][pəʊˈetɪk] [ˈtempərəmənt] ;
Lucien was fascinated by the theatre , that first love of all poetic temperaments ;
吕西安 曾是 着迷 经过 这 剧院 , 那 第一的 爱 的 全部 诗意的 性情 ;

吕西安对戏剧着迷，这是所有诗人最初的挚爱；

[ðə; ði] [ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈæktɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈkriːtʃəz] ;
the actors and actresses were awe - inspiring creatures ;
这 演员 和 女演员 是 敬畏 - 鼓舞人心 生物 ;

这些演员真是令人敬畏；

[hiː; hi][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtlɑɪts]
he did not so much as dream of the possibility of crossing the footlights
他 做过 不是 所以 很多 作为 梦 的 这 可能性 的 过境 这 脚灯
[ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][fəˈmɪliə(r)] [tɜːmz] .
and meeting them on familiar terms .
和 会议 他们 在 熟悉的 条款 .

他甚至连想都没想过自己有可能跨越舞台灯光，与他们以熟悉的身份相遇。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [geɪv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['plezə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈʃʊəli; ˈɔːli] [ˈmɑːvələs]
The men and women who gave him so much pleasure were surely marvelous
这 男人 和 女性 WHO 给予 他 所以 很多 乐趣 是 一定 奇妙
[ˈbiːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

那些给他带来如此多快乐的男男女女，无疑是了不起的人。

[huːm] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈgrævəti][æz; əz] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl]
whom the newspapers treated with as much gravity as matters of national
谁 这 报纸 治疗 和 作为 很多 重力 作为 事情 的 国家的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

报纸对这些事件的报道与对国家大事的报道一样严肃。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈɔːθə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] [prəˈdjuːst] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] !
To be a dramatic author , to have a play produced on the stage !
到 是 一个 戏剧性 作者 , 到 有 一个 玩 生产 在 这 阶段 !
成为一名戏剧作家，让我的剧作登上舞台！

[wɒt] [ə; eɪ] [dri:m] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] ！
What a dream was this to cherish !
什么 一个 梦 曾是 这 到 珍惜 ！

这是多么值得珍惜的美梦啊！

[ə; eɪ] [dri:m] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [bəʊld] [ˈspɪrɪt] [laɪk] [ˈkæsɪmɪr] [ˌdɛləˈvi:n] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈri:əlaɪzd] .
A dream which a few bold spirits like Casimir Delavigne had actually realized .
一个 梦 哪个 一个 很少 大胆的 烈酒 喜欢 卡西米尔 德拉维涅 有 实际上 已实现 。

卡西米尔·德拉维涅等少数大胆的先驱者，最终实现了这个梦想。

[θɪk] [ˈswɔ:miŋ] [θɔ:ts] [laɪk] [ði:z] , [ænd; ənd] [ˈmomənts] [ɒv; əv] [bɪˈli:f] [ɪn] [hɪmˈself] , [ˈfɒləʊd] [baɪ]
Thick swarming thoughts like these , and moments of belief in himself , followed by
厚的 蜂拥而至 想法 喜欢 这些 , 和 时刻 的 信仰 在 他自己 , 随后 经过
[dɪˈspeə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

诸如此类的浓重思绪，以及对自己产生信念后紧接着的绝望，

[geɪv] [ˈlu:siən] [nəʊ] [rest] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhærəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˌtɔɪl] [ænd; ənd] [fru:ˈgæləti] ,
gave Lucien no rest , and kept him in the narrow way of toil and frugality ,
给予 吕西安 不 休息 , 和 保留 他 在 这 狭窄的 方式 的 辛劳 和 节俭 ,

这让吕西安不得已，让他只能在辛勤劳作和节俭度日的狭窄道路上苟且偷生。

[ɪn] [spat] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsmʌðə] [ˈgrʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈfrenzɪd] [dɪˈzaɪə(r)] .
in spite of the smothered grumblings of more than one frenzied desire .
在 尽管如此 的 这 窒息 抱怨 的 更多的 比 一 丧心病狂 欲望 。

尽管内心深处涌动着不止一种狂热欲望的压抑抱怨。

[ˈkæriŋ] [ˈpru:d(ə)ns] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪkˈstri:m] ,
Carrying prudence to an extreme ,
携带 谨慎 到 一个 极端 ,

谨慎到了极致，

[hi:; hi] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ru:l] [ˈnevə(r)] [tu:; tə] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈpri:sɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] ,
he made it a rule never to enter the precincts of the Palais Royal ,
他 制成 它 一个 规则 绝不 到 进入 这 辖区 的 这 宫殿 皇家 ,

他给自己定了一条规矩，绝不踏入皇家宫殿的范围内。

[ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [pɜ:ˈdiʃn] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [spent] [ˈfɪfti] [fræŋks] [æt; ət] - [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)]
that place of perdition where he had spent fifty francs at Véry's in a single
那 地方 的 毁灭 在哪里 他 有 花费 五十 法郎 在 - 在 一个 单身的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

那个他一天就在Véry's花掉五十法郎的鬼地方，

[ænd; ənd] [ˈni:əli] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə]
and nearly five hundred francs on his clothes ; and when he yielded to
和 几乎 五 百 法郎 在 他的 衣服 ; 和 什么时候 他 产生 到

[tempˈteɪʃ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,

他的衣服上还有将近五百法郎；当他屈服于诱惑时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈflɜ:ri] , [ˈtælmə] , [ðə; ði] [tu:] , [ɔ:(r)] [miˈʃoʊ] ,
and saw Fleury , Talma , the two Baptistes , or Michot ,
和 锯 弗勒里 , 塔尔玛 , 这 二 浸礼会 , 或者 米乔特 ,

并见到了弗勒里、塔尔玛、两位巴蒂斯特，或者米肖。

[hi:; hi] [went] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɜ:ki] [ˈpæsɪdʒ] [weə(r)] [ˈθiətə(r)] - [ˈgəʊə(r)] [ju:st] [tu:; tə][stænd]
he went no further than the murky passage where theatre - goers used to stand
他 去 不 更远 比 这 浑浊的 通道 在哪里 剧院 - 去者 用过的 到 站立
[ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [frɒm; frəm][hɑ:f] - [pɑ:st] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [tɪl] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [dɔ:z]
in a string from half - past five in the afternoon till the hour when the doors
在 一个 细绳 从 一半 - 过去的 五 在 这 下午 直到 这 小时 什么时候 这 门
[ˈəʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

他只走到那条昏暗的通道，以前每天下午五点半到剧院开门的时候，观众们都会排成一队站在那里。

[ænd; ənd] [brˈleɪtɪd] [ˈkʌmə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [peɪ] [ten] [su:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)]
and belated comers were compelled to pay ten sous for a place near
和 迟到的 来者 是 被迫 到 支付 十 深 为了 一个 地方 靠近
[ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [ˈɒfɪs] .
the ticket - office .
这 票 - 办公室 .

迟到的游客被迫支付十苏才能在售票处附近找到位置。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈaʊəz] , [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] “ [ɔ:l] [ˈtɪkɪts] [ɑ:(r); ə(r)][səʊld] !
And after waiting for two hours , the cry of “ All tickets are sold !
和 后 等待 为了 二 小时 , 这 哭 的 “ 全部 门票 是 卖 !

等了两个小时后，传来“所有门票都已售罄！”的喊声！

” [ræŋ] [nɒt] [ʌnˈfri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈstju:dnts] .
” rang not unfrequently in the ears of disappointed students .
” 响铃 不是 不常 在 这 耳朵 的 失望的 学生 .

“这句抱怨经常在失望的学生耳边响起。”

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ˈlu:siən] [went] [həʊm] [wɪð] [ˈdaʊnkɑ:st] [aɪz] , [θru:] [stri:tɪs]
When the play was over , Lucien went home with downcast eyes , through streets
什么时候 这 玩 曾是 超过 , 吕西安 去 家 和 沮丧 眼睛 , 通过 街道
[laɪnd] [wɪð] [ˈlɪvɪŋ] [ətˈrækʃnz] ,
lined with living attractions ,
衬里 和 活的 景点 ,

演出结束后，吕西安垂着眼帘，穿过两旁林立着活人表演的街道，回到了家。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [fel] [ɪn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkɒmənpleɪs] [ədˈventʃəz] [wɪt] [lu:m] [səʊ] [lɑ:dʒ]
and perhaps fell in with one of those commonplace adventures which loom so large
和 也许 跌倒 在 和 一 的 那些 平凡 冒险 哪个 织布机 所以 大的
[ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪmərəs] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
in a young and timorous imagination .
在 一个 年轻的 和 胆怯的 想像力 .

或许他陷入了那些在年轻胆怯的想象力中显得无比重要的普通冒险之中。

[wʌn] [deɪ] [ˈlu:siən] [ˈkaʊntɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
One day Lucien counted over his remaining stock of money ,
一 天 吕西安 计数 超过 他的 其余的 库存 的 钱 ,

一天，卢西安清点了他剩下的钱。

[ænd; ənd] [tʊk] [əˈlɑ:m] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʌndz] ;
and took alarm at the melting of his funds ;
和 采取 警报 在 这 融化 的 他的 资金 ;

看到自己的资金化为乌有，他感到非常震惊；

[ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜ:spəˈreɪʃn] [brəʊk] [aʊt] [əˈpɒn] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm]
a cold perspiration broke out upon him when he thought that the time had come
一个 寒冷的 汗 打破 出去 之上 他 什么时候 他 想法 那 这 时间 有 来
[wen] [hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] ,
when he must find a publisher ,
什么时候 他 必须 寻找 一个 出版商 ,

想到自己必须找到出版商的时候到了，他不禁冷汗直冒。

[ænd; ənd][traɪ][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] [wʊd] [peɪ] [hɪm] .
and try also to find work for which a publisher would pay him .

和 尝试 还 到 寻找 工作 为了 哪个 一个 出版商 会 支付 他 .

同时，也要努力寻找出版社愿意付稿费的工作。
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜːnəlist] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [ˈfrendʃɪp] , [ˈnevə(r)]
The young journalist , with whom he had made a one - sided friendship , never
这 年轻的 记者 , 和 谁 他 有 制成 一个 一 - 侧面 友谊 , 绝不
[keɪm] [naʊ] [tuː; tə] - .
came now to Flicoteaux's .
来了 现在 到 - .

那位与他建立了单方面友谊的年轻记者，再也没有来过弗利科托的店里。

[ˈluːsiən][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] .
Lucien was waiting for a chance — which failed to present itself .

吕西安 曾是 等待 为了 一个 机会 — 哪个 失败的 到 展示 本身 .

卢西恩一直在等待机会，但机会始终没有出现。
[ɪn][ˈpærɪs][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tʃɑːnsɪz] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv]
In Paris there are no chances except for men with a very wide circle of
在 巴黎 那里 是 不 机会 除了 为了 男人 和 一个 非常 宽的 圆圈 的
[əˈkweɪntəns] ;
acquaintance ;
熟人 ;

在巴黎，只有人脉非常广的人才有机会；

[tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [səkˈses] [ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [ɪnˈkriːs] [wɪð] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəˈnekʃ(ə)nz]
chances of success of every kind increase with the number of your connections
机会 的 成功 的 每一个 种类 增加 和 这 数字 的 你的 连接
;
;
;
;

你的人脉越多，各种成功的机会就越大；

[ænd; ənd] , [ðəəfɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [sens] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
and , therefore , in this sense also the chances are in favor of the big
和 , 所以 , 在 这 感觉 还 这 机会 是 在 偏爱 的 这 大的
[bəˈtæljən] .
battalions .
营 .

因此，从这个意义上讲，大营获胜的几率也更大。

[ˈluːsiən][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈfɔːsaɪt] [stɪl] [left] ,
Lucien had sufficient provincial foresight still left ,

吕西安 有 充足的 省级 远见 仍然 左边 ,

吕西安仍然保留着足够的远见卓识。
[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈəʊnli][ə; eɪ][lɑːst] [fjuː] [kɔɪnz] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm] .
and had no mind to wait until only a last few coins remained to him .

和 有 不 头脑 到 等待 直到 仅有的 一个 最后的 很少 硬币 剩余 到 他 .

他根本没打算等到身上只剩下最后几个硬币才动手。

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] .
He resolved to face the publishers .
他 已解决 到 脸 这 出版商 .

他决心与出版商对质。

[səʊ][wʌn] [ˈtɒlərəbli] [ˈtɪli] [sepˈtembə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈluːsiən] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [hɑːrp] ,
So one tolerably chilly September morning Lucien went down the Rue de la Harpe ,
所以 一 勉强可以接受 寒冷 九月 早晨 吕西安 去 向下 这 后悔 德 拉 哈普 ,
于是，在一个还算凉爽的九月清晨，吕西安沿着哈普街走了下去。

[wið] [hɪz; ɪz] [tu:] ['mænjʊskɹɪpts] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
with his two manuscripts under his arm .
和 他的 二 手稿 在下面 他的 手臂 .

他腋下夹着两份手稿。

[æz; əz] [hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə] [ðə; ði] [keɪ] [dez] [ɔ:'gʌstɪnz] , [ænd; ənd] [went] [ə'loŋ] ,
As he made his way to the Quai des Augustins , and went along ,
作为 他 制成 他的 方式 到 这 码头 德斯 奥古斯丁 , 和 去 沿着 ,
他一路走向奥古斯丁码头，然后继续前行，

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊksələ(r)] - ['wɪndəʊz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
looking into the booksellers ' windows on one side and into the Seine on the other
寻找 进入 这 书店 - 视窗 在 一 边 和 进入 这 罾 在 这 其他
,
.
,
,

一边看着书店的橱窗，一边看着塞纳河，

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒi:niəs] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊnsld] [hɪm] [tu; tə] [pɪtʃ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['su:nə(r)]
his good genius might have counseled him to pitch himself into the water sooner
他的 好的 天才 可能 有 咨询 他 到 沥青 他自己 进入 这 水 很快
[ðæn; ðən] [plʌndʒ] ['ɪntu:] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtrətʃə] .
than plunge into literature :
比 暴跌 进入 文学 .

他过人的天赋或许会建议他宁愿跳进水里，也不愿投身文学创作。

['ɑ:ftə(r)] [hɑ:t] - ['sɜ:tʃɪŋ] [hezɪ'teɪʃn] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skru:təni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs]
After heart - searching hesitations , after a profound scrutiny of the various
后 心 - 搜索 犹豫 , 后 一个 深刻的 审查 的 这 各种各样的
['kauntənəns] , [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,
countenances , more or less encouraging ,
面容 , 更多的 或者 较少的 鼓励 ,

经过一番深思熟虑的犹豫，在仔细观察了各种或多或少令人鼓舞的表情之后，

[sɒft] - [hɑ:tɪd] , [tʃɜ:lɪʃ] , [tʃɪəf(ə)l] , [ɔ:(r)] ['melənkəli] , [tu; tə] [bi; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
soft - hearted , churlish , cheerful , or melancholy , to be seen through the window
柔软的 - 心地 , 粗鲁 , 快乐 , 或者 忧郁 , 到 是 已见 通过 这 窗户
[peɪnz] ,
panes ,
窗格 ,

透过窗户玻璃，可以看到心软的、粗鲁的、开朗的或忧郁的人们。

[ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊksələ(r)] - [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
or in the doorways of the booksellers ' establishments ,
或者 在 这 门口 的 这 书店 - 机构 ,

或者在书店门口，

[hi; hi] [ɪ'spaɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [bʊks] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
he espied a house where the shopmen were busy packing books at a great
他 窥视 一个 房子 在哪里 这 店员 是 忙碌的 包装 图书 在 一个 伟大的
[reɪt] .
rate .
速度 .

他瞥见一栋房子，店员们正忙着快速打包书籍。

[ɡʊdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spætʃ] .
Goods were being despatched .
商品 是 存在 已派送 .

货物正在发货。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['plɑ:stəd] [wið] [bɪls] :
The walls were plastered with bills :

这 墙壁 是 粉刷过的 和 账单 :
墙上贴满了账单:

[dʒʌst] [aʊt] .
JUST OUT .
只是 出去 :
刚刚发布。

[el'i:] [sɒlə'teə(r)] , [baɪ][em] . [el'i:] [vi:'kɒŋt] - .
LE SOLITAIRE , by M . le Vicomte d'Arlincourt .
LE 单人纸牌游戏 , 经过 M : 勒 子爵 - :
LE SOLITAIRE, 作者: M. le Vicomte d'Arlincourt。

[θɜ:d] [i'di](ə)n] .
Third edition .
第三 版 :
第三版。

[li:'oʊ,nard] , [baɪ][ˈvɪktə(r)] - ; [faɪv] [ˈvɒlju:mz]
LEONIDE , by Victor Ducange ; five volumes
列昂尼德 , 经过 胜利者 - ; 五 卷
列奥尼德, 维克多·杜康格著; 五卷本

12mo , ['prɪntɪd] [ɒn] [faɪn] ['peɪpə(r)] .
12mo , printed on fine paper .
12mo , 打印 在 美好的 纸 :
12开本, 采用优质纸张印刷。

- [fræŋks] .
12 francs .
- 法郎 :
12法郎。

[ɪn'dʌkʃənz] [mə'rɑ:ləs] , [baɪ] - .
INDUCTIONS MORALES , by Kératry .
诱导 莫拉莱斯 , 经过 - :
道德归纳法, 作者: Kératry。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʌki] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lu:siən] .
“ They are lucky , that they are ! ” exclaimed Lucien .
“ 他们 是 幸运的 , 那 他们 是 ! ” 惊呼 吕西安 :
“他们真是幸运! ”卢西安惊呼道。

[ðə; ði][ˈplækɑ:d] , [ə; eɪ] [ŋju:] [ænd; ənd][ə'ɪdʒən(ə)l][aɪ'diə][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbrɪtɪd] - ,
The placard , a new and original idea of the celebrated Ladvocat ,
这 标语牌 , 一个 新的 和 原来的 主意 的 这 著名 - ,
这块标语牌是著名律师拉德沃卡特提出的一个新颖独特的想法。

[wɒz; wəz][dʒʌst] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['blɒsəm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
was just beginning to blossom out upon the walls .
曾是 只是 开始 到 开花 出去 之上 这 墙壁 :
墙壁上刚刚开始绽放。

[ɪn][nəʊ] [lɒŋ] [speɪs] [ˈpæɪs][wɒz; wəz][tu:; tə][weə(r)] ['mɒtli] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zə:ʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
In no long space Paris was to wear motley , thanks to the exertions of his
在 不 长的 空间 巴黎 曾是 到 穿 杂乱无章 , 谢谢 到 这 努力 的 他的
['ɪmɪtətəz] ,
imitators ,
模仿者 ,
多亏了模仿者的努力, 不久之后, 巴黎就穿上了五彩斑斓的服装。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trezəri] [wɒz; wəz][tu:; tə][di'skʌvə(r)][ə; eɪ] [nju:] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['revənju:] .
and the Treasury was to discover a new source of revenue .
和 这 财政部 曾是 到 发现 一个 新的 来源 的 收入 .
财政部需要找到新的收入来源。

[æŋ'zaɪəti] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜ:dʒɪŋ] [tu:; tə] ['lu:siənz] [hɑ:t] , [æz; əz][hi; hi] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ]
Anxiety sent the blood surging to Lucien's heart , as he who had been so
焦虑 发送 这 血 滔滔 到 卢西恩的 心 , 作为 他 WHO 有 到过 所以
[greɪt] [æt; ət] [ɑ:ŋgu:'li:m] ,
great at Angoulême ,
伟大的 在 昂古莱姆 ,
焦虑令吕西安心头一紧, 因为他曾在昂古莱姆赛马节上如此出色。

[səʊ] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [leɪt] [ɪn][p'ærɪs] , [slɪpt] [pɑ:st][ðə; ði][l'ʌðə(r)] ['haʊzɪz] , ['slʌmənd] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
so insignificant of late in Paris , slipped past the other houses , summoned up all his
所以 微不足道 的 晚的 在 巴黎 , 滑倒了 过去的 这 其他 房屋 , 被召唤 向上全部 他的
[kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
最近在巴黎如此微不足道, 他悄悄溜过其他房屋, 鼓起所有勇气,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [θɔŋ, θɔ:ŋ] [wɪð] [ə'sɪstənts] , ['kʌstəməz] , [ænd; ənd]
and at last entered the shop thronged with assistants , customers , and
和 在 最后的 进入 这 店铺 熙熙攘攘 和 助理 , 顾客 , 和
['bʊksələ(r)] — “ [ænd; ənd] [ɔ:θəz] [tu:] ,
booksellers — “ And authors too ,
书店 — “ 和 作者 也 ,
最后, 他走进了这家挤满了店员、顾客和书商的书店——“还有作家们,

[pə'hæps] ! “ [θɔ:t] ['lu:siən] .
perhaps ! “ thought Lucien .
也许 ! “ 想法 吕西安 .
“或许吧! ”卢西安心想。

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [em] . [vɪ'dɑ:l][ɔ:(r)][em] . [pɔ:tʃən] , “ [hi; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]
“ I want to speak with M . Vidal or M . Porchon , “ he said , addressing a
“ 我 想 到 说话 和 M . 维达尔 或者 M . 波尔雄 , “ 他 说 , 解决 一个
[ʃɒpmən] .
shopman .
店员 .
“我想和维达尔先生或波尔雄先生谈谈,”他对着店员说道。

[hi; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [nems] [ɒn][ðə; ði][saɪn] - [bɔ:d] — [vɪ'dɑ:l] & [pɔ:tʃən] ([aɪ 'ti:][ræn]) ,
He had read the names on the sign - board — VIDAL & PORCHON (it ran) ,
他 有 读 这 姓名 在 这 符号 - 木板 — 维达尔 & 波尔雄 (它 跑) ,
[frentʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['bʊksələ(r)] - ['eɪdʒənts] .
French and foreign booksellers ' agents .
法语 和 外国的 书店 - 代理人 .
他读过招牌上的名字——维达尔和波尔雄（上面写着），法国和外国书商代理商。

“ [bəʊθ] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Both gentlemen are engaged , “ said the man .
“ 两个都 先生们 是 已订婚的 , “ 说 这 男人 .
“两位先生都订婚了,”那人说道。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] .
“ I will wait .
“ 我 将要 等待 .
“我将等待。

“ [left] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði][ˈpəʊɪt][ˈskru:tənaɪzd][ðə; ði] [ˈpækɪdʒɪz] ,
“ **Left to himself , the poet scrutinized the packages ,**
“ 左边 到 他自己 , 这 诗人 仔细审查 这 包裹 ,
“诗人独自一人时, 仔细端详着这些包裹,

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [baɪ] [ˈskæniŋ] [ðə; ði] [ˈtaɪtlz] [ɒv; əv] [bʊks]
and amused himself for a couple of hours by scanning the titles of books
和 觉得好笑 他自己 为了 一个 夫妻 的 小时 经过 扫描 这 标题 的 图书
,
.
,

他花了几个小时浏览书名, 以此消磨时间。
[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔ:(r)] [tu:] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
looking into them , and reading a page or two here and there .
寻找 进入 他们 , 和 阅读 一个 页 或者 二 这里 和 那里 .

查阅相关资料, 零零散散地读上一两页。

[æt; ət][lɑ:st] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ˈvɔɪsɪz] ,
At last , as he stood leaning against a window , he heard voices ,
在 最后的 , 作为 他 站立 倾斜 反对 一个 窗户 , 他 听到 声音 ,
最后, 当他倚靠在窗边时, 他听到了人声。

[ænd; ənd][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðə; ði] [gri:n] [ˈkɜ:tənz] [hɪd] [ˈaɪðə(r)][vɪˈdɑ:l][ɔ:(r)] [pɔ:rtʃən] , [hi:; hi] [ˈlɪsnd]
and suspecting that the green curtains hid either Vidal or Porchon , he listened
和 怀疑 那 这 绿色的 窗帘 隐藏 任何一个 维达尔 或者 波尔雄 , 他 听着
[tu:; tə][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ](ə)n] .
to the conversation .
到 这 对话 .

他怀疑绿色的窗帘后面藏着维达尔或波尔雄, 于是偷听了他们的谈话。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv][em 'i:] ?
“ **Will you take five hundred copies of me ?**
“ 将要 你 拿 五 百 副本 的 我 ?

“你们愿意要五百份我的复印件吗? ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðəm; ðəm][æt; ət] [faɪv] [fræŋks] ,
If you will , I will let you have them at five francs ,
如果 你 将要 , 我 将要 让 你 有 他们 在 五 法郎 ,
如果你愿意, 我可以五法郎卖给你。

[ænd; ənd] [gɪv] [fɔ:'ti:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] . “
and give fourteen to the dozen . ”
和 给 十四 到 这 打 : “
每打十二个, 十四个。”

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][æt; ət] ? “
“ **What does that bring them in at ? ”**
“ 什么 做 那 带来 他们 在 在 ? ”

“那会把他们引向何方? ”

“ [ˌsɪks'ti:n] [su:z] [les] . “
“ **Sixteen sous less . ”**
“ 十六 深 较少的 . ”

“少十六苏。”

“ [fɔ:(r)] [fræŋks] [fɔ:(r)] [su:z] ? “ [sed] [vɪˈdɑ:l][ɔ:(r)] [pɔ:rtʃən] , [wɪtʃ'evə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
“ **Four francs four sous ? ” said Vidal or Porchon , whichever it was .**
“ 四 法郎 四 深 ? ” 说 维达尔 或者 波尔雄 , 任何 它 曾是 .

“四法郎四苏? ”维达尔或者波尔雄问道, 不管是谁。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈvendə(r)] .
“ **Yes** , ” **said the vendor** .
“ 是的 , ” 说 这 小贩 .

“是的,”摊贩说道。

“ ['kredit] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] ? ” [inˈkwaɪə] [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəsə(r)] .
“ **Credit your account ?** ” **inquired the purchaser** .
“ 信用 你的 帐户 ? ” 询问 这 购买者 .

“款项会记入您的账户吗?”购买者问道。

“ [əʊld] [ˈhʌmbʌg] !
“ **Old humbug** !
“ 老的 骗子 !

“老骗子! ”

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈset(ə)l] [wið] [em ˈiː][ɪn] [eɪˈtiːn] [mʌnθs] - [taɪm] , [wið] [bɪls] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] .
you would settle with me in eighteen months ' time , with bills at a twelvemonth .
“ 你 会 定居 和 我 在 十八 几个月 - 时间 , 和 账单 在 一个 十二个月 .
“
“
“

你得在十八个月后跟我结清账款, 账单按十二个月支付。

“ [nəʊ] . [ˈset(ə)ld] [æt; ət][wʌns] , ” [rɪˈtɜːnd] [vɪˈdɑːl][ɔː(r)] [pɔːrtʃən] .
“ **No . Settled at once ,** ” **returned Vidal or Porchon** .
“ 不 . 定居 在 一次 , ” 返回 维达尔 或者 波尔雄 .

“不, 立刻就解决了,”维达尔或波尔雄回答道。

“ [bɪls] [æt; ət][naɪn] [mʌnθs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ɔː(r)] [ˈɔːθə(r)] , [huː] [ˈeɪdɪəntli] [wɒz; wəz] [ˈselɪŋ]
“ **Bills at nine months ?** ” **asked the publisher or author , who evidently was selling**
“ 账单 在 九 几个月 ? ” 问 这 出版商 或者 作者 , who 显然 曾是 销售
[hɪz; ɪz] [bʊk] .
his book .
“ 他的 书 .

“九个月后账单?”出版商或作者问道, 显然他是在推销自己的书。

“ [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] , [twelv] [mʌnθs] , ” [rɪˈtɜːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [ˈbʊkselə(r)] -
“ **No , my dear fellow , twelve months ,** ” **returned one of the firm of booksellers** !
“ 不 , 我的 亲爱的 同伴 , 十二 几个月 , ” 返回 一 的 这 公司 的 书店 -
[ˈeɪdʒənts] .
agents .
“ 代理人 .

“不, 我亲爱的朋友, 是十二个月,”一家书店的代理人回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
“ 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈkʌtɪŋ] [maɪ] [θrəʊt] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] .
“ **You are simply cutting my throat !** ” **said the visitor** .
“ 你 是 简单地 切割 我的 喉 ! ” 说 这 游客 .

“你简直是在割我的喉咙!”来访者说道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [jɪrɜ] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv] - ?
“ **But in a year's time shall we have placed a hundred copies of Léonide ?**
“ 但 在 一个 年 时间 将 我们 有 放置 一个 百 副本 的 - ?

“但是一年后, 我们能售出一百本《莱昂尼德》吗?”

“ [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [vɔɪs] .
“ **said the other voice** .
“ 说 这 其他 嗓音 .

“另一个声音说道。”

“ [ɪf] [bʊks] [went] [ɒf] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [wʊd] [laɪk] , [wi:; wi][ʊd; jəd][bi:; bi]
“ **If books went off as fast as the publishers would like , we should be**
“ 如果 图书 去 离开 作为 快速地 作为 这 出版商 会 喜欢 , 我们 应该 是
[ˌmɪljəˈneəz] ,
millionaires ,
百万富翁 ,
“如果书籍的销量能像出版商希望的那样火爆, 我们早就成为百万富翁了。”

[maɪ] [gʊd] [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] , [ðeɪ] [gəʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [pli:z] .
my good sir ; but they don't , they go as the public pleases .
我的 好的 先生 ; 但 他们 不 , 他们 去 作为 这 民众 请 .
我的好先生; 但他们不会, 他们会按照公众的意愿行事。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [naʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][æn; ən] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv] [skɑ:ts] [ˈnɒv(ə)lɪz][æt; ət] [ˌeɪti:n] [su:z]
There is some one now bringing out an edition of Scott's novels at eighteen sous
那里 是 一些 一 现在 带来 出去 一个 版 的 斯科特的 小说 在 十八 深
[pə(r)] [vɒljʊ:m] ,
per volume ,
每 体积 ,
现在有人正在出版斯科特的小说集, 每卷售价十八苏。

[θri:] [ˈli:vɾəs] [twelv] [su:z] [pə(r)] [ˈkɒpi] ,
three livres twelve sous per copy ,
三 利弗斯 十二 深 每 复制 ,
每本三里弗尔十二苏,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [steɪl] [riˈmeɪndə] ?
and you want me to give you more for your stale remainders ?
和 你 想 我 到 给 你 更多的 为了 你的 陈旧 余数 ?
你想让我给你更多钱来换你那些过期剩菜剩饭?

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [pʊʃ] [ðɪs] [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv] [jɔ:z] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ ˈti:] [wɜ:θ] [maɪ]
If you mean me to push this novel of yours , you must make it worth my
如果 你 意思是 我 到 推 这 小说 的 你的 , 你 必须 制作 它 值得 我的
[waɪ] . — [vɪˈdɑ:l] !
while . — Vidal !
尽管 . — 维达尔 !
如果你想让我推销你的这部小说, 你必须让它物有所值。——维达尔!

“ [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][pen][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .
“ **A stout man , with a pen behind his ear , came down from his desk .**
“ 一个 肥硕 男人 , 和 一个 笔 在后面 他的 耳朵 , 来了 向下 从 他的 桌子 .
“一个身材魁梧的男人, 耳朵上别着一支笔, 从办公桌前走了下来。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv] - [dɪd][ju:; jʊ] [pleɪs] [lɑ:st] [ˈdʒɜ:ni] ? ” [ɑ:skt] [pɔ:rtʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ **How many copies of Ducange did you place last journey ?** ” **asked Porchon of his**
“ 如何 许多 副本 的 - 做过 你 地方 最后的 旅行 ? ” 问 波尔雄 的 他的
[ˈpɑ:tnə(r)] .
partner .
伙伴 .
“你上次旅行带了多少本杜康吉?”波尔雄问他的同伴。

“ [tu:] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][elˈi:] [ˈpetɪ] [vjeˈjɑ:r] [di:] [ˈkæleɪ] ,
“ **Two hundred of Le Petit Vieillard de Calais** ,
“ 二 百 的 乐 小 维亚尔 德 加莱 ,
“两百辆加莱小维耶拉德,

[bʌt; bət][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kraɪ] [daʊn] [tu:] [bʊks] [wɪtʃ] [peɪ] [ɪn] [les]
but to sell them I was obliged to cry down two books which pay in less
但 到 卖 他们 我 曾是 有义务 到 哭 向下 二 图书 哪个 支付 在 较少的
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

但为了卖掉它们，我不得不贱卖两本佣金较低的书。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒmənli] [faɪn] - ['naɪtɪŋgeɪl] - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .
and uncommonly fine ' nightingales ' they are now .
和 不寻常地 美好的 - 夜莺 - 他们 是 现在 .

它们现在真是难得一见的“夜莺”。

” ([ə; eɪ] ” ['naɪtɪŋgeɪl] , ” [æz; əz][ˈluːsiən] [ˈɑːftəwədʒ] [ˈlɜːnɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈbʊkˌsɛlərz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]
” (**A “ nightingale , “ as Lucien afterwards learned , is a bookseller's name for**
” (一个 “ 夜莺 , “ 作为 吕西安 然后 学习 , 是 一个 书店 姓名 为了
[bʊks] [ðæt] [ˈlɪŋɡə(r)][ɒn][hænd] ,
books that linger on hand ,
图书 那 萦绕 在 手 ,

(后来吕西安才知道，“夜莺”是书商对那些滞销书籍的称呼，

[pɜːtʃt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlənɪliəst] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .)
perched out of sight in the loneliest nooks in the shop .)
栖息 出去 的 视线 在 这 最孤独的 角落 在 这 店铺 .)

(栖身于商店最偏僻的角落里。)

” [ænd; ənd] [bi'saɪdʒ] , ” [ˈædɪd] [vɪ'dɑːl] , ” [ˈpɪkɑːrd][ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][ˈnɒv(ə)lɪz] , [æz; əz][juː; jʊ]
” **And besides , “ added Vidal , “ Picard is bringing out some novels , as you**
” 和 除了 , “ 额外 维达尔 , “ 皮卡德 是 带来 出去 一些 小说 , 作为 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

“此外,”维达尔补充道,“正如你所知,皮卡德正在推出一些小说。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bi:n] [ˈprɒmɪst] [ˈtwenti] [pə(r)][sent] [ɒn][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [praɪs][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
We have been promised twenty per cent on the published price to make the
我们 有 到过 承诺 二十 每 中心 在 这 已发布 价格 到 制作 这
[θɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] . ”
thing a success . ”
事物 一个 成功 . ”

我们被承诺可以获得公布价格的20%折扣，以确保项目成功。

” [ˈveri] [wel] , [æt; ət] [twelv] [mʌnθs] , ” [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [vɔɪs] ,
” **Very well , at twelve months , “ the publisher answered in a piteous voice ,**
” 非常 出色地 , 在 十二 几个月 , “ 这 出版商 回答 在 一个 可怜的 嗓音 ,
”
“很好,十二个月后,”出版商用哀怨的语气回答道。

[ˈθʌndəstrʌk] [baɪ][vɪ'dɑːlɪz] [kɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'mɑːk] .
thunderstruck by Vidal's confidential remark .
雷击 经过 维达尔的 机密的 评论 .

维达尔的秘密言论令他震惊不已。

” [ɪz][aɪ ˈtiː][æn; ən][ˈɒfə(r)] ?
” **Is it an offer ?**
” 是 它 一个 提供 ?

这是提议吗？

” [pɔːrtʃən] [ɪn'kwaɪə] [ˈkɜːtli] .
” **Porchon inquired curtly** .
” 波尔雄 询问 简短地 .

“波尔琼简短地问道。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [went] [aʊt] .
“ **The stranger went out** .
“ 这 陌生人 去 出去 .

陌生人出去了。

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ˈlu:siən] [hɜ:d] [pɔ:rtʃən] [seɪ] [tu:; tə][vɪˈdɑ:l] :
After he had gone , Lucien heard Porchon say to Vidal :

他走后，吕西安听到波尔雄对维达尔说：

“ [wi:; wi][hæv; həv] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈkɒpiz] [ɒn][ˈɔ:də(r)] [naʊ] .
“ **We have three hundred copies on order now** .
“ 我们 有 三 百 副本 在 命令 现在 .

“我们现在已经订购了300本。”

[wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [hɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈset(ə)lmənt] , [sel] [ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv]
We will keep him waiting for his settlement , sell the Léonides for five

[fræŋks] [net] ,
francs net ,
法郎 网 ,

我们将继续让他等待结算款项，然后以5法郎的净价出售莱昂尼德斯号。

[ˈset(ə)lmənt] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] — — “
settlement in six months , and — — “
沉降 在 六 几个月 , 和 — — “

六个月内达成和解，而且——”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ˈɪntu:][ˈaʊə(r)] [pɒkɪts] , “ [sed] [vɪˈdɑ:l] .
“ **And that will be fifteen hundred francs into our pockets ,** “ **said Vidal .**
“ 和 那 将要 是 十五 百 法郎 进入 我们的 口袋 , “ 说 维达尔 .

“那我们就能净赚一千五百法郎了，”维达尔说。

“ [əʊ] , [ai] [so:] [kwɔ:t] [wel] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .
“ **Oh , I saw quite well that he was in a fix** .
“ 哦 , 我 锯 相当 出色地 那 他 曾是 在 一个 使固定 .

“哦，我很清楚地看出他陷入了困境。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] - [fɔ:(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɒpiz] .
He is giving Ducange four thousand francs for two thousand copies .
他 是 给予 - 四 千 法郎 为了 二 千 副本 .

他给杜康格四千法郎，买两千册。

“ [ˈlu:siən] [kʌt] [vɪˈdɑ:l] [ˈɔ:t] [baɪ] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][den] .
“ **Lucien cut Vidal short by appearing in the entrance of the den** .
“ 吕西安 切 维达尔 短的 经过 出现 在 这 入口 的 这 丹 .

“卢西恩突然出现在巢穴入口，打断了维达尔的话。”

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] , [ˈdʒentlmən] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **I have the honor of wishing you a good day , gentlemen ,** “ **he said ,**
“ 我 有 这 荣誉 的 祝 你 一个 好的 天 , 先生们 , “ 他 说 ,

[əˈdresɪŋ] [bəʊθ] [ˈpɑ:tnə] .
addressing both partners .
解决 两个都 合作伙伴 .

“先生们，我荣幸地祝你们今天过得愉快，”他向两位合伙人说道。

[ðə; ði] ['bʊksələ(r)] [n'ɒdɪd] ['slartli] .
The booksellers nodded slightly .
这 书店 点头 轻微地 .

书商们微微点头。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frɛntʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)] [rəʊ'mæns]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [stɑɪl] [ɒv; əv] [skɒt] .
“ I have a French historical romance after the style of Scott .
” 我 有 一个 法语 历史 浪漫 后 这 风格 的 斯科特 .
“我有一部仿斯科特风格的法国历史爱情小说。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ɪks] . ; [ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə]['ɒfə(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] — —
It is called The Archer of Charles IX . ; I propose to offer it to you — —
它 是 称为 这 射手 的 查尔斯 第九章 . ; 我 提出 到 提供 它 到 你 — —
它名为《查理九世的弓箭手》；我打算把它献给您——

" [pɔ:tʃən] [glɑ:ns, glæns][æ; ət] ['lu:siən] [wɪð] ['lʌstələs] [aɪz] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][pen] [daʊn] [ɒn]
“ Porchon glanced at Lucien with lustreless eyes , and laid his pen down on
” 波尔雄 瞥了一眼 在 吕西安 和 无光泽 眼睛 , 和 铺设 他的 笔 向下 在
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .
波尔雄目光黯淡地瞥了吕西安一眼，然后把笔放在桌子上。

[vɪ'dɑ:l] [stɛərd] ['ru:dli] [æ; ət][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
Vidal stared rudely at the author .
维达尔 凝视 粗鲁地 在 这 作者 .
维达尔粗鲁地瞪着作者。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bʊksələ(r)] , [sɜ:(r)] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bʊksələ(r)] - ['eɪdʒənts] , " [hi:; hi]
“ We are not publishing booksellers , sir ; we are booksellers ' agents , ” he
” 我们 是 不是 出版 书店 , 先生 ; 我们 是 书店 - 代理人 , ” 他
[sed] .
said .
说 .
“先生，我们不是出版书商，我们是书商的代理商，”他说。

" [wen] [wi:; wi] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:'selvz] , [wi:; wi]['əʊnli] [di:l] [ɪn] [wel] - [nəʊn] [nems] ;
“ When we bring out a book ourselves , we only deal in well - known names ;
” 什么时候 我们 带来 出去 一个 书 我们自己 , 我们 仅有的 交易 在 出色地 - 已知 姓名 ;
“当我们自己出版书籍时，我们只选择知名作家；

[ænd; ənd][wi:; wi]['əʊnli] [teɪk] ['sɪəriəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [br'saɪdz] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [i'pitəmi] . "
and we only take serious literature besides — history and epitomes . "
和 我们 仅有的 拿 严肃的 文学 除了 — 历史 和 缩影 . "
除了严肃文学作品外，我们只接受历史和经典著作。

" [bʌt; bət][maɪ] [bʊk] [ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] .
“ But my book is very serious .
” 但 我的 书 是 非常 严肃的 .
但我的书内容非常严肃。

[aɪ 'ti:][ɪz][æ; n] [ə'tempt] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [br'twi:n] ['kæθəliks] [ænd; ənd]['kælvə'nɪsts][ɪn][ɪts]
It is an attempt to set the struggle between Catholics and Calvinists in its
它 是 一个 试图 到 放 这 斗争 之间 天主教徒 和 加尔文主义者 在 它是
[tru:] [laɪt] ;
true light ;
真的 光 ;
这是试图真实地展现天主教徒和加尔文教徒之间的斗争；

[ðə; ði] ['kæθəliks] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'pɔ:təz] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['mɒnəki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒtistənts]
the Catholics were supporters of absolute monarchy , and the Protestants
这 天主教徒 是 支持者 的 绝对 君主制 , 和 这 新教徒
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] . "
for a republic . "
为了 一个 共和国 . "

天主教徒支持君主专制，而新教徒支持共和制。

" [em] . [vɪ'dɑ:l] ! " ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .
" M . Vidal ! " shouted an assistant .
" M . 维达尔 ! " 喊叫 一个 助手 .

"维达尔先生！"一名助手喊道。

[vɪ'dɑ:l] [fled] .
Vidal fled .
维达尔 逃亡 .

比达尔逃走了。

" [aɪ][daʊnt] [seɪ] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:tʃən] ,
" I don't say , sir , that your book is not a masterpiece , " replied Porchon ,
" 我 不 说 , 先生 , 那 你的 书 是 不是 一个 杰作 , " 回复 波尔雄 ,

"先生，我并不是说您的书不是杰作，"波尔雄回答道。

[wɪð] ['skænti] [sə'vɪləti] , " [bʌt; bət][wi:: wi]['əʊnli] [di:l] [ɪn] [bʊks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] ['prɪntɪd] .
with scanty civility , " but we only deal in books that are ready printed .
和 稀少 礼貌 , " 但 我们 仅有的 交易 在 图书 那 是 准备好 打印 .

带着些许礼貌，“但我们只经营已经印刷好的书籍。”

[gəʊ][ænd; ənd] [si:] ['sʌmbədi] [ðæt] [baɪz] ['mænjʊskɹɪpts] .
Go and see somebody that buys manuscripts .
去 和 看 某人 那 购买 手稿 .

去找那些收购手稿的人。

[ðeə(r)] [ɪz][əʊld] - [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju:] [kɒk] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['lu:və(r)] ,
There is old Doguereau in the Rue du Coq , near the Louvre ,
那里 是 老的 - 在 这 后悔 杜 狗粮 , 靠近 这 卢浮宫 ,

在卢浮宫附近的公鸡街（Rue du Coq）里有一家老杜格罗餐厅（Doguereau）。

[hi:: hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæns] [laɪn] .
he is in the romance line .
他 是 在 这 浪漫 线 .

他走的是爱情线。

[ɪf] [ju:: jʊ][hæd; həd]['əʊnli]['spəʊkən]['su:nə(r)] , [ju:: jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] ['pɒlɪt] ,
If you had only spoken sooner , you might have seen Pollet ,
如果 你 有 仅有的 说 很快 , 你 可能 有 已见 波莱特 ,

如果你早点开口，或许就能见到波莱特了。

[ə; eɪ][kəm'petɪtə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌblɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] ['gæləriz] . "
a competitor of Doguereau and of the publisher in the Wooden Galleries . "
一个 竞争者 的 - 和 的 这 出版商 在 这 木制的 画廊 . "

他是多格罗和木廊出版社的竞争对手。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]['pəʊətri] — — "
" I have a volume of poetry — — "
" 我 有 一个 体积 的 诗 — — "

"我有一卷诗集——"

" [em] . [pɔ:tʃən] !
" M . Porchon !
" M . 波尔雄 !

"M. Porchon!

” [ˈsʌmbədi] [ˈʃaʊtɪd] .
” **somebody shouted** .
” 某人 喊叫 .

“有人喊道。”

” [ˈpəʊətri] !
” **Poetry** !
” 诗 !

“诗!

” [pɔ:tʃən] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋɡrəli] .
” **Porchon exclaimed angrily** .
” 波尔雄 惊呼 愤怒地 .

“波尔雄愤怒地喊道。”

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [em ˈi:] ? ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlɑ:fɪŋ] [ɪn] [ˈlu:siənz] [feɪs] .
” **For what do you take me ? ” he added , laughing in Lucien's face** .
” 为了 什么 做 你 拿 我 ? ” 他 额外 , 笑 在 卢西恩的 脸 .

“你把我当什么人? ”他笑着对着卢西安说道。

[ænd; ænd][hi:; hi] [daɪvd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] .
And he dived into the regions of the back shop .
和 他 潜水 进入 这 地区 的 这 后退 店铺 .

他一头扎进了店铺后部的各个区域。

[ˈlu:siən] [went] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði][pɒnt] [nɜ:f] [əbˈzɔ:bd] [ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
Lucien went back across the Pont Neuf absorbed in reflection .
吕西安 去 后退 穿过 这 庞特 新 吸收 在 反射 .

吕西安穿过新桥，陷入沉思。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndəˈstʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɜ:kəntaɪl] [ˈdaɪəlekt] , [aɪˈti:] [əˈpiəd] [ðæt] [bʊks] ,
From all that he understood of this mercantile dialect , it appeared that books ,
从 全部 那 他 理解 的 这 商业 方言 , 它 出现 那 图书 ,
[laɪk] [ˈkɒtn] [ˈnaɪtkæp] ,
like cotton nightcaps ,
喜欢 棉布 睡前酒 ,

根据他对这种商业方言的理解，书籍就像棉质睡帽一样，

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈɡɑ:dɪd] [æz; əz][ˈɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ˈmɜ:tʃəndaɪs] [tu:; tə][bi:; bi][səʊld][diə(r)][ænd; ænd]
were to be regarded as articles of merchandise to be sold dear and
是 到 是 认为 作为 文章 的 商品 到 是 卖 亲爱的 和
[bɔ:t] [tʃi:p] .
bought cheap .
买 便宜的 .

应将其视为商品，高价出售，低价购买。

” [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , ” [sed] [ˈlu:siən] [tu:; tə] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
” **I have made a mistake , ” said Lucien to himself ; but , all the same** ,
” 我 有 制成 一个 错误 , ” 说 吕西安 到 他自己 ; 但 , 全部 这 相同的 ,

“我犯了个错误,”吕西安自言自语道; 但是, 尽管如此,

[ðɪs] [raʊf] - [ænd; ænd] - [ˈredi] [ˈpræktɪkl] [ˈæspekt][ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
this rough - and - ready practical aspect of literature made an impression
这 粗糙的 - 和 - 准备好 实际的 方面 的 文学 制成 一个 印象
[əˈpɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

文学这种粗犷而实用的方面给他留下了深刻的印象。

[ɪn][ðə; ði] [ru:] [diːˈju:] [kɒk] [hi:; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [ʃɒp] ,
In the Rue du Coq he stopped in front of a modest - looking shop ,
在 这 后悔 杜 狗粮 他 停止 在 正面 的 一个 谦虚的 - 寻找 店铺 ,

在公鸡街，他停在一家看起来很普通的商店前。

[wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] .
which he had passed before .
哪个 他 有 通过了 前 .

他之前已经通过了。

[hiː, hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n - , [ˈbʊksələ(r)] , [ˈpeɪntɪd] [ə'blaʊ] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˈjeləʊ] [ˈletəz]
He saw the inscription DOGUEREAU , BOOKSELLER , painted above it in yellow letters
他 锯 这 题词 - , 书商 , 绘 多于 它 在 黄色的 信件
[ɒn][ə; eɪ] [ɡriːn] [ɡraʊnd] ,
on a green ground ,
在 一个 绿色的 地面 .

他看到上面用黄色字母在绿色底面上写着“DOGUEREAU，书商”。

[ænd; ænd] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] -
and remembered that he had seen the name at the foot of the title -
和 记得 那 他 有 已见 这 姓名 在 这 脚 的 这 标题 -
[peɪdʒ][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈnɒv(ə)lz][æt; ət] - [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] .
page of several novels at Blossie's reading room .
页 的 一些 小说 在 - 阅读 - 房间 .

他想起自己曾在布洛斯阅览室的几本小说扉页底部看到过这个名字。

[ɪn][hiː, hi] [went] ,
In he went ,
在 他 去 ,

他走了进去，

[nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɪnwəd] [ˌtreprɪ'deɪ](ə)n [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈeni] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n [fiːlz] [æt; ət][ðə; ði]
not without the inward trepidation which a man of any imagination feels at the
不是 没有 这 向内 忐忑不安 哪个 一个 男人 的 任何 想像力 感觉 在 这
[ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] .
prospect of a battle .
前景 的 一个 战斗 .

并非没有那种任何有想象力的人在面对战争时都会产生的内心恐惧。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɒp] [hiː, hi] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ɒd] - [ˈlʊkɪŋ] [əʊld][mæn] ,
Inside the shop he discovered an odd - looking old man ,
里面 这 店铺 他 发现 一个 奇怪的 - 寻找 老的 男人 ,

他在店里发现了一个相貌奇特的老人。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] .
one of the queer characters of the trade in the days of the Empire .
一 的 这 酷儿 人物 的 这 贸易 在 这 天 的 这 帝国 .

帝国时代贸易中一个古怪的人物。

- [wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] [wɪð] [vɑːst][skweə(r)][skɜːrts] , [wen] [ˈfæʃ(ə)n] [rɪ'kwəɪəd] [ˈswɒləʊ] -
Doguereau wore a black coat with vast square skirts , when fashion required swallow -
- 穿着 一个 黑色的 外套 和 广阔的 正方形 裙子 , 什么时候 时尚 必需的 吞 -
[teɪl] [kəʊts] .
tail coats .
尾巴 外套 .

当时尚界流行燕尾服时，杜格罗却穿着一件黑色大衣，搭配宽大的方形裙摆。

[hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃiːp] [mə'trɪəriəl] , [ə; eɪ] [tʃekt] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmeni]
His waistcoat was of some cheap material , a checked pattern of many
他的 马甲 曾是 的 一些 便宜的 材料 , 一个 已检查 图案 的 许多
[k'ʌləz] ;
colors ;
颜色 ;

他的背心是用某种廉价材料制成的，是多种颜色交织的格子图案；

[ə; eɪ] [sti:l] [tʃeɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [ki:] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
a steel chain , with a copper key attached to it ,
一个 钢 链 , 和 一个 铜 钥匙 随附的 到 它 ,
一条钢链, 上面系着一把铜钥匙。

[hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɒb] [ænd; ənd] ['dæŋɡld] [daʊn] [əʊvə(r)][ə; eɪ]['ru:mi; 'rɒmi][peə(r)][ɒv; əv] [blæk]
hung from his fob and dangled down over a roomy pair of black
悬挂 从 他的 钥匙扣 和 悬挂着 向下 超过 一个 宽敞 一对 的 黑色的
[ˈneðə(r)] [ˈɡɑ:mənts] .
nether garments .
下 服装 .

挂在他的怀表上, 垂下来遮住一条宽松的黑色下身衣物。

[ðə; ðɪ] ['bʊksələ(r)] - [wɒtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌŋjən] .
The booksellers ' watch must have been the size of an onion .
这 书店 - 手表 必须 有 到过 这 尺寸 的 一个 洋葱 .
书商的手表一定有洋葱那么大。

[ˈaɪən] - [ɡreɪ] [rɪbd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['ju:z] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] .
Iron - gray ribbed stockings , and shoes with silver buckles completed his costume .
铁 - 灰色的 罗纹 长筒袜 , 和 鞋 和 银 扣环 完全的 他的 戏服 .
铁灰色罗纹长袜和带银色扣环的鞋子使他的装扮更加完整。

[ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [hed] [wɒz; wəz][beə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɡrɪzld]
The old man's head was bare , and ornamented with a fringe of grizzled
这 老的 男人的 头 曾是 裸 , 和 装饰 和 一个 边缘 的 斑白
[lɒks] , [kwɪt] [pəʊ'etɪkli] ['skæntɪ] .
locks , quite poetically scanty .
锁 , 相当 诗意地 稀少 .
老人光着头, 只留着几缕灰白的头发, 显得颇具诗意。

“ [əʊld] - , ” [æz; əz] [pɔ:tʃən] [stɑɪld] [hɪm] ,
“ Old Doguereau , ” as Porchon styled him ,
“ 老的 - , ” 作为 波尔雄 风格 他 ,
波尔雄称他为“老道格罗”。

[wɒz; wəz] [drest] [hɑ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [belz] - ['lɛtrəz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzəz]
was dressed half like a professor of belles - lettres as to his trousers
曾是 穿着 一半 喜欢 一个 教授 的 美女 - 字母 作为 到 他的 裤子
[ænd; ənd] ['ju:z] ,
and shoes ,
和 鞋 ,
他的裤子和鞋子打扮得像个半文科教授似的。

[hɑ:f] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['veəriəgeɪtɪd] ['weɪskəʊt] , [ðə; ðɪ] [s'tɒkɪŋz] ,
half like a tradesman with respect to the variegated waistcoat , the stockings ,
一半 喜欢 一个 零售商 和 尊重 到 这 斑 马甲 , 这 长筒袜 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] ;
and the watch ;
和 这 手表 ;

从花哨的背心、长袜和手表来看, 他一半像个商人;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɒd] ['mɪkstʃə(r)] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ][mæn] [hɪm'self] .
and the same odd mixture appeared in the man himself .
和 这 相同的 奇怪的 混合物 出现 在 这 男人 他自己 .
而这种奇怪的混合体也出现在了这个人身上。

[hi:; hi][ju'naɪtɪd][ðə; ðɪ][mædzɪ'stɪəriəl] , [dɒɡ'mætɪk][eə(r)] ,
He united the magisterial , dogmatic air ,
他 团结的 这 权威的 , 教条主义 空气 ,
他将那种权威、教条的气息融合在一起,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['retərɪk] [wɪð] [ðə; ði] [fɑ:p] [aɪz] ,
and the hollow countenance of the professor of rhetoric with the sharp eyes ,
和 这 空洞的 面容 的 这 教授 的 修辞 和 这 锋利的 眼睛 ,

还有那位目光锐利的修辞学教授空洞的面容，

[sə'spɪʃəs] [maʊθ] , [ænd; ənd] [veɪg] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊksələ(r)] .
suspicious mouth , and vague uneasiness of the bookseller .
可疑的 嘴 , 和 模糊的 不安 的 这 书商 .

书商嘴角露出一丝疑惑，隐隐感到不安。

“ [em] . - ? ” [ɑ:skt] ['lu:siən] .
“ **M . Doguereau ?** ” **asked Lucien** .
“ M . - ? ” 问 吕西安 .

“杜格罗先生？”吕西安问道。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜ:(r)] . ”
“ **That is my name , sir** . ”
“ 那 是 我的 姓名 , 先生 . ”

“先生，我的名字就是这个。”

“ [ai][eɪ 'em][ðə; ði] [ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæns] , ” [bɪ'gæn] ['lu:siən] .
“ **I am the author of a romance ,** ” **began Lucien** .
“ 我 是 这 作者 的 一个 浪漫 , ” 开始 吕西安 .

“我是一位爱情小说作家，”卢西安开口说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [veri] [jʌŋ] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['bʊksələ(r)] .
“ **You are very young ,** ” **remarked the bookseller** .
“ 你 是 非常 年轻的 , ” 评论 这 书商 .

“你很年轻，”书店老板说道。

“ [maɪ][eɪdʒ] , [sɜ:(r)] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] . ”
“ **My age , sir , has nothing to do with the matter** . ”
“ 我的 年龄 , 先生 , 有 没有什么 到 做 和 这 事情 . ”

“先生，我的年龄与此事无关。”

“ [tru:] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['bʊksələ(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['mænjuskript] .
“ **True ,** ” **and the old bookseller took up the manuscript** .
“ 真的 , ” 和 这 老的 书商 采取 向上 这 手稿 .

“没错，”老书商拿起了手稿。

“ [ɑ:] , [bɪ'gæd] ! ”
“ **Ah , begad !** ”
“ 啊 , 贝加德 ! ”

“啊，该死！”

[ðə; ði] ['ɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ɪks] . , [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l] .
The Archer of Charles IX . , a good title .
这 射手 的 查尔斯 第九章 . ; 一个 好的 标题 .

《查理九世的弓箭手》，一个不错的书名。

[let] [ju: 'es] [si:] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [dʒʌst] [tel] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] . ”
Let us see now , young man , just tell me your subject in a word or two . ”
让 我们 看 现在 , 年轻的 男人 , 只是 告诉 我 你的 主题 在 一个 单词 或者 二 . ”

让我看看，年轻人，用一两个词概括一下你的专业吧。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜ:k] , [sɜ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] [stɑ:l] [ɒv; əv] [skɒt] . ”
“ **It is a historical work , sir , in the style of Scott** . ”
“ 它 是 一个 历史 工作 , 先生 , 在 这 风格 的 斯科特 . ”

“先生，这是一部历史著作，风格与斯科特的作品相似。”

[ðə; ði] ['kærəkətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prɒtistənts] [ænd; ənd] ['kæθəliks] [ɪz] [di'pɪkt]

The character of the struggle between the Protestants and Catholics is depicted

这 特点 的 这 斗争 之间 这 新教徒 和 天主教徒 是 描绘

[æz; əz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [tu:] [ə'pəʊzd] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

as a struggle between two opposed systems of government ,

作为 一个 斗争 之间 二 反对 系统 的 政府 ,

新教徒和天主教徒之间的斗争被描绘成两种对立政体之间的斗争。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz] ['sɪəriəsli] [ɪn'deɪndʒəd] .

in which the throne is seriously endangered .

在 哪个 这 王座 是 严重地 濒危 .

王位岌岌可危。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [saɪd] . "

I have taken the Catholic side . "

我 有 已采取 这 天主教 边 . "

我选择了天主教一方。

" [eɪ] ! [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [aɪ'diəz] , [jʌŋ] [mæn] .

" Eh ! but you have ideas , young man . "

" 嗯 ! 但 你 有 想法 , 年轻的 男人 .

" 嗯! 不过你很有想法, 年轻人。"

[veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] , [aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] .

Very well , I will read your book , I promise you .

非常 出色地 , 我 将要 读 你的 书 , 我 承诺 你 .

好的, 我保证会读你的书。

[aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['ræd,klɪfs] [stɑɪl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]

I would rather have had something more in Mrs . Radcliffe's style ; but if you

我 会 相当 有 有 某物 更多的 在 太太 . 拉德克利夫的 风格 ; 但 如果 你

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ,

are industrious ,

是 勤劳 ,

我更希望看到一些拉德克利夫夫人风格的作品; 但如果你勤奋努力,

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['həʊ(ə)n] [ɒv; əv] [stɑɪl] , [kən'sepʃnz] , [aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv]

if you have some notion of style , conceptions , ideas , and the art of

如果 你 有 一些 概念 的 风格 , 概念 , 想法 , 和 这 艺术 的

['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,

telling a story ,

讲述 一个 故事 ,

如果你对风格、概念、想法和讲故事的艺术有所了解,

[aɪ] [dəʊnt] [ɑ:sk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ju:z] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

I don't ask better than to be of use to you .

我 不 问 更好的 比 到 是 的 使用 到 你 .

我只求能帮到你。

[wɒt] [du:; də] [wi:; wi] [wɒnt] [bʌt; bət] [gʊd] ['mænjʊskɪpts] ? "

What do we want but good manuscripts ? "

什么 做 我们 想 但 好的 手稿 ? "

我们想要的不就是好的稿件吗?

" [wen] [kæn; kən] [aɪ] [kʌm] [bæk] ? "

" When can I come back ? "

" 什么时候 能 我 来 后退 ? "

"我什么时候可以回来? "

“ [ai][ei 'em][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] ['iːvniŋ] ; [ai][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]
“ **I am going into the country this evening ; I shall be back again the day after**
“ 我 是 去 进入 这 国家 这 晚上 ; 我 将 是 后退 再次 这 天 后
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

“我今晚要去乡下；后天我就会回来。”

[ai][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][ˈmænjuskript][baɪ] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [suːts] [em 'iː] ,
I shall have read your manuscript by that time ; and if it suits me ,
我 将 有 读 你的 手稿 经过 那 时间 ; 和 如果 它 西装 我 ,
到那时我应该已经读过你的手稿了；如果合适的话，
[wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
we might come to terms that very day .
我们 可能 来 到 条款 那 非常 天 .

我们或许当天就能达成协议。

“ ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [səʊ] ['iːzi] ,
“ **Seeing his acquaintance so easy** ,
“ 看到 他的 熟人 所以 简单的 ,

“见到熟人如此轻易，

[ˈluːsiən][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɑːgə'riːt] [ə'pɒn][ðə; ði]
Lucien was inspired with the unlucky idea of bringing the Marguerites upon the
吕西安 曾是 灵感 和 这 倒霉 主意 的 带来 这 雏菊 之上 这
[siːn] .
scene .
场景 .

吕西安突发奇想，决定让玛格丽特姐妹出场，但这却是一个不吉利的想法。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ˈpəʊətɪ] [æz; əz] [wel] , [sɜː(r)] — — “ [hiː; hi] [brɪ'gæn] .
“ **I have a volume of poetry as well , sir — — “ he began** .
“ 我 有 一个 体积 的 诗 作为 出色地 , 先生 — — “ 他 开始 .

“先生，我也有本诗集——”他开口说道。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] !
“ **Oh ! you are a poet !**
“ 哦 ! 你 是 一个 诗人 !

“哦！你是一位诗人！”

[ðen] [ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][rəʊ'mæns] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði]
Then I don't want your romance , “ and the old man handed back the
然后 我 不 想 你的 浪漫 , “ 和 这 老的 男人 递交 后退 这
[ˈmænjuskript] .
manuscript .
手稿 .

“那我不需要你的爱情故事了。”说完，老人把手稿还给了他。

“ [ðə; ði] ['raɪmɪŋ] ['feləʊz] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [wen] [ðeɪ] [traɪ][ðeə(r)][hændz][æt; ət] [prəʊz] .
“ **The rhyming fellows come to grief when they try their hands at prose** .
“ 这 押韵 伙伴们 来 到 悲伤 什么时候 他们 尝试 他们的 双手 在 散文 .

“擅长押韵的家伙们一旦尝试写散文，就会遭遇不幸。”

[ɪn] [prəʊz] [juː; jʊ][kænt] [juːz] [wɜːdz] [ðæt] [miːn] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
In prose you can't use words that mean nothing ; you absolutely must say something
在 散文 你 不能 使用 字 那 意思是 没有什么 ; 你 绝对地 必须 说 某物
.
“
“
.
“
.

散文中不能使用毫无意义的词语；你必须表达一些内容。

“ [bʌt; bət][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] , [sɜ:(r)] , [rəʊt] ['pəʊətəri][æz; əz] [wel] [æz; əz] — — ”
“ **But Sir Walter Scott , sir , wrote poetry as well as** — — ”
“ 但 先生 沃尔特 斯科特 , 先生 , 写道 诗 作为 出色地 作为 — — ”
“但是沃尔特·斯科特爵士, 先生, 他不仅写诗, 还写——”

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [sed] - , [ri'lent] .
“ **That is true , ” said Doguereau , relenting** .
“ 那 是 真的 , ” 说 - , 让步 .
“没错,”多格罗让步道。

[hi:; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]
He guessed that the young fellow before him was poor , and kept the
他 猜对了 那 这 年轻的 同伴 前 他 曾是 贫穷的 , 和 保留 这
[ˈmænjuskɹɪpt] .
manuscript .
手稿 .

他猜测眼前的年轻人很穷, 于是留下了这份手稿。

“ [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
“ **Where do you live ?**
“ 在哪里 做 你 居住 ?
“你住在哪里?”

[ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] .
I will come and see you .
我 将要 来 和 看 你 .
“我会来看你。”

“ ['lu:siən] , [ɔ:l] [ʌnsə'spiʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [hed] , [geɪv]
“ **Lucien , all unsuspecting of the idea at the back of the old man's head , gave**
“ 吕西安 , 全部 不带怀疑的 的 这 主意 在 这 后退 的 这 老的 男人的 头 , 给予
[hɪz; ɪz] [ə'dres] ;
his address ;
他的 地址 ;
“吕西安丝毫没有察觉老人脑海深处的想法, 便发表了讲话;

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊksələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sku:l] ,
he did not see that he had to do with a bookseller of the old school ,
他 做过 不是 看 那 他 有 到 做 和 一个 书商 的 这 老的 学校 ,
他没有意识到自己要和一个老派书商打交道。

[ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
a survival of the eighteenth century ,
一个 生存 的 这 第十八 世纪 ,
“十八世纪的遗存”

[wen] ['bʊksələ(r)] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [vɒl'ter] [ænd; ənd] - ['stɑ:vɪŋ] [ɪn] ['gærət] ['ʌndə(r)]
when booksellers tried to keep Voltaires and Montesquieus starving in garrets under
什么时候 书店 尝试 到 保持 伏尔泰 和 - 饥饿 在 阁楼 在下面
[lɒk] [ænd; ənd] [ki:] .
lock and key .
锁 和 钥匙 .
“当时书商们试图把伏尔泰和孟德斯鸠锁在阁楼里, 让他们挨饿。”

“ [ðə; ði]['lætɪn] ['kwɔ:tə(r)] .
“ **The Latin Quarter** .
“ 这 拉丁 四分之一 .
“拉丁区。”

[ai][ei'ɛm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðæt] ['veri] [wei] , " [sed] - , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]
I am coming back that very way , " said Doguereau , when he had read the
我是 未来 后退 那 非常 方式 , " 说 - , 什么时候 他 有 读 这
[ə'dres] .
address .
地址 :

“我正要从那里回来,”道格罗读完地址后说道。

" [gʊd] [mæn] ! " [θɔ:t] ['lu:siən] , [æz; əz][hi:; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
" Good man ! " thought Lucien , as he took his leave .
" 好的 男人 ! " 想法 吕西安 , 作为 他 采取 他的 离开 .

“好人!”卢西安心想, 然后告辞了。

" [səʊ][ai][hæv; həv] [met] [wið] [ə; ei] [frend] [tu:; tə] [jʌŋ] ['ɔ:θəz] , [ə; ei][mæn][pɒv; əv] [teɪst] [hu:] [nəʊz]
" So I have met with a friend to young authors , a man of taste who knows
" 所以 我 有 遇见 和 一个 朋友 到 年轻的 作者 , 一个 男人 的 品尝 WHO 知道
[sʌmθɪŋ] .
something .
某物 :

“所以我遇到了一位年轻作家的朋友, 一位有品位、懂行的人。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][pɒv; əv][mæn][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !
That is the kind of man for me !
那 是 这 种类 的 男人 为了 我 !

这正是我梦寐以求的男人!

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ai] [sed] [tu:; tə][dɛɪvɪd] — [tʌlənt] [su:n] [meɪks] [ɪts] [wei] [ɪn][pæɪs] .
It is just as I said to David — talent soon makes its way in Paris .
它 是 只是 作为 我 说 到 大卫 — 天赋 很快 制作 它是 方式 在 巴黎 .

正如我跟大卫说的那样——在巴黎, 有才华的人很快就会崭露头角。

" ['lu:siən] [went] [həʊm] [ə'gen] ['hæpi] [ænd; ənd] [laɪt] [pɒv; əv] [hɑ:t] ; [hi:; hi] [dri:md] [pɒv; əv][ˈɡlɔ:ri] .
" Lucien went home again happy and light of heart ; he dreamed of glory .
" 吕西安 去 家 再次 快乐的 和 光 的 心 ; 他 梦见 的 荣耀 .

“吕西安又回家了, 心情愉快, 无比轻松; 他梦想着荣耀。”

[hi:; hi] [geɪv] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [fel] [pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][æz; əz][hi:; hi]
He gave not another thought to the ominous words which fell on his ear as he
他 给予 不是 其他 想法 到 这 不祥的 字 哪个 跌倒 在 他的 耳朵 作为 他
[stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)][ɪn][vɪ'dɑ:l][ænd; ənd] - [ɒp] ;
stood by the counter in Vidal and Porchon's shop ;
站立 经过 这 柜台 在 维达尔 和 - 店铺 ;

他站在维达尔和波尔琼商店的柜台旁, 耳边传来一些不祥的话语, 但他并没有再放在心上;

[hi:; hi] [brɪ'held] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪtʃə] [baɪ] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks][æt; ət] [li:st] .
he beheld himself the richer by twelve hundred francs at least .
他 观看 他自己 这 更富有 经过 十二 百 法郎 在 至少 .

他觉得自己至少多了1200法郎。

[twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] !
Twelve hundred francs !
十二 百 法郎 !

一千二百法郎!

[aɪ 'ti:] [ment] [ə; ei][jiə(r)][ɪn][pæɪs] ,
It meant a year in Paris ,
它 意思是 一个 年 在 巴黎 ,

这意味着要在巴黎待一年。

[ə; ei] [həʊl] [jiə(r)][pɒv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:; də] .
a whole year of preparation for the work that he meant to do .
一个 所有的 年 的 准备 为了 这 工作 那 他 意思是 到 做 .

他为这项工作准备了一整年。

[wɒt] [plænz][hi:; hi] [bɪlt] [ɒn] [ðæt] [həʊp] !
What plans he built on that hope !
什么 计划 他 建造 在 那 希望 !

他基于这份希望制定了多么宏伟的计划啊！

[wɒt] [swi:t] [dri:mz] , [wɒt] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ɪˈstæblɪt] [ɒn][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv] [wɜ:k] !
What sweet dreams , what visions of a life established on a basis of work !
什么 甜的 梦境 , 什么 愿景 的 一个 生活 已确立的 在 一个 基础 的 工作 !

多么美好的梦想，多么美好的、以工作为基础的生活愿景！

[ˈmentəli] [hi:; hi] [faʊnd] [nju:] [ˈkwɔ:təz] , [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] [ɪn][ðem; ðəm] ;
Mentally he found new quarters , and settled himself in them ;
精神上 他 成立 新的 四分之一 , 和 定居 他自己 在 他们 ;

他在精神上找到了新的归宿，并安顿了下来；

[aɪˈti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˈteɪkən] [mʌtʃ] [tu:; tə][set] [hɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:tʃəs] [ɔ:(r)] [tu:] .
it would not have taken much to set him making a purchase or two .
它 会 不是 有 已采取 很多 到 放 他 制作 一个 购买 或者 二 .

只需稍加诱导，他就会买一两样东西。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [steɪv] [ɒf] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [baɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈri:dɪŋ] [æt; ət] - .
He could only stave off impatience by constant reading at Blosse's .
他 可以 仅有的 五线谱 离开 不耐烦 经过 持续的 阅读 在 - .

他只能通过布洛斯的书店不停地读书来缓解焦躁不安的心情。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][əʊld] - [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌdɪŋ] [sɜ:(r)] [ˈwɔ:ltə]
Two days later old Doguereau come to the lodgings of his budding Sir Walter
二 天 之后 老的 - 来 到 这 住宿 的 他的 萌芽 先生 沃尔特
[skɒt] .
Scott .
斯科特 .

两天后，老道格罗来到了他崭露头角的沃尔特·斯科特爵士的住处。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][peɪnz] [wɪtʃ] [ˈlu:siən][hæd; həd][ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [stɑɪl] [ɒv; əv] [ðɪs]
He was struck with the pains which Lucien had taken with the style of this
他 曾是 击 和 这 疼痛 哪个 吕西安 有 已采取 和 这 风格 的 这
[hɪz; ɪz][fɜ:st] [wɜ:k] ,
his first work ,
他的 第一的 工作 ,

他被吕西安在其第一部作品的风格上所倾注的心血所深深打动。

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [ˈkɒntræsts] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] [ˈsæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈi:pɒk] ,
delighted with the strong contrasts of character sanctioned by the epoch ,
高兴极了 和 这 强的 对比 的 特点 已制裁 经过 这 时代 ,

他对那个时代所认可的鲜明的人物性格对比感到欣喜，

[ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈraɪtə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈspleɪz] [ɪn]
and surprised at the spirited imagination which a young writer always displays in
和 惊讶 在 这 精神抖擞 想像力 哪个 一个 年轻的 作家 总是 显示器 在
[ðə; ði] [ˈski:mɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:st] [plɒt] — [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [spɔɪld] ,
the scheming of a first plot — he had not been spoiled ,
这 心计 的 一个 第一的 阴谋 — 他 有 不是 到过 被宠坏了 ,

他惊讶于年轻作家在构思第一个情节时总是展现出的蓬勃想象力——他并没有被宠坏。

[θɔ:t] [əʊld] [ˈdædi] - .
thought old Daddy Doguereau .
想法 老的 爸爸 - .

老爹道格罗心想。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hi:z; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv]
He had made up his mind to give a thousand francs for The Archer of
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 给 一个 千 法郎 为了 这 射手 的
[tʃɑ:lz] [ɪks] . ;
Charles IX . ;
查尔斯 第九章 . ;

他已决定出价一千法郎购买查理九世的《弓箭手》；

[hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɒpɪraɪt] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][baɪnd] [ˈlu:siən] [baɪ][æn; ən]
he would buy the copyright out and out , and bind Lucien by an
他 会 买 这 版权 出去 和 出去 , 和 绑定 吕西安 经过 一个
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [bʊks] ,
engagement for several books ,
订婚 为了 一些 图书 ,
他会买断版权，并与卢西安签订几本书的合约，以此约束他。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][əʊld][fɒks] [θɔ:t] [ˈbetə(r)][ɒv; əv]
but when he came to look at the house , the old fox thought better of
但 什么时候 他 来了 到 看 在 这 房子 , 这 老的 狐狸 想法 更好的 的
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

但当他来看房子的时候，这只老狐狸改变了主意。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][hiə(r)][hæz; həz] [nʌŋ] [bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)] [teɪsts] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə]
“ A young fellow that lives here has none but simple tastes , ” said he to
“ 一个 年轻的 同伴 那 生活 这里 有 没有任何 但 简单的 口味 , ” 说 他 到
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 . ;

“住在这里的一个年轻人，爱好很简单，”他自言自语道；

“ [hi:; hi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] , [fɒnd] [ɒv; əv] [wɜ:k] ; [aɪ] - [nɒt] [gɪv] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [ˈhʌndrəd]
“ he is fond of study , fond of work ; I need not give more than eight hundred
“ 他 是 喜爱 的 学习 , 喜爱 的 工作 ; 我 - 不是 给 更多的 比 八 百
[fræŋks] . ”
francs . ”
法郎 . ”

“他喜欢学习，喜欢工作；我只需要给他八百法郎。”

“ [fɔ:θ] [flɔ:(r)] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][em] . [ˈlu:siən] [di:]
“ Fourth floor , ” answered the landlady , when he asked for M . Lucien de
“ 第四 地面 , ” 回答 这 房东 , 什么时候 他 问 为了 M . 吕西安 德
-
Rubempré .
-

当他询问卢西安·德·鲁邦普雷先生的住处时，女房东回答说：“四楼。”

[ðə; ði][əʊld] [ˈbʊkselə(r)] , [ˈpiəriŋ] [ʌp] , [sɔ:] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔ:θ] [flɔ:(r)] .
The old bookseller , peering up , saw nothing but the sky above the fourth floor .
这 老的 书商 , 窥视 向上 , 锯 没有什么 但 这 天空 多于 这 第四 地面 .
老书商抬头望去，只见四楼之上只有天空。

“ [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] , “ [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [læd] ;
“ This young fellow , ” thought he , ” is a good - looking lad ;
“ 这 年轻的 同伴 , ” 想法 他 , ” 是 一个 好的 - 寻找 小伙子 ;
“这个年轻人，”他心想，“长得真好看；

[wʌŋ] [maɪt] [gəʊ][səʊ][fa:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
one might go so far as to say that he is very handsome .
一 可能 去 所以 远的 作为 到 说 那 他 是 非常 英俊的 .
甚至可以说他非常英俊。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈəʊnli][fɔːl][ˈɪntuː] [ˈdɪsɪpətɪd] [weɪz] ,
If he were to make too much money , he would only fall into dissipated ways ,
如果 他 是 到 制作 也 很多 钱 , 他 会 仅有的 落下 进入 消散 方式 ,
如果他赚了太多钱, 只会变得挥霍无度。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] .
and then he would not work .
和 然后 他 会 不是 工作 .
然后他就不工作了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][juː ˈes][bəʊθ] , [aɪ][jæl; jəl][ˈəʊnli][ˈɒfə(r)][sɪks] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
In the interests of us both , I shall only offer six hundred francs ,
在 这 兴趣 的 我们 两个都 , 我 将 仅有的 提供 六 百 法郎 ,
为了我们双方的利益, 我只出价六百法郎。

[ɪn] [kɔɪn] [ðəʊ] , [nɒt] [ˈpeɪpə(r)] .
in coin though , not paper .
在 硬币 尽管 , 不是 纸 .
不过是硬币, 不是纸币。

” [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [geɪv] [θriː] [ræps][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
” **He climbed the stairs and gave three raps at the door .**
” 他 攀登 这 楼梯 和 给予 三 说唱 在 这 门 .
他爬上楼梯, 敲了三下门。

[ˈluːsiən] [keɪm] [tuː; tə][ˈəʊpən][,aɪ ˈtiː] .
Lucien came to open it .
吕西安 来了 到 打开 它 .
卢西恩来开门了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fəˈlɔːn] [ɪn][ɪts] [ˈbeənəs] .
The room was forlorn in its bareness .
这 房间 曾是 绝望 在 它是 裸露 .
房间空荡荡的, 显得格外凄凉。

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpeni] [rəʊl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
A bowl of milk and a penny roll stood on the table .
一个 碗 的 牛奶 和 一个 一分钱 卷 站立 在 这 桌子 .
桌上放着一碗牛奶和一个便士面包卷。

[ðə; ði][,destɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn] [ˈdædi] - .
The destitution of genius made an impression on Daddy Doguereau .
这 赤贫 的 天才 制成 一个 印象 在 爸爸 - .
天才的贫困给道格罗老爹留下了深刻的印象。

” [let] [hɪm] [prɪˈzɜːv] [ðiːz] [ˈsɪmp(ə)l][ˈhæbɪts][ɒv; əv][laɪf] , [ðɪs] [fruːˈɡæləti] , [ðiːz] [ˈmɒdɪst] [rɪˈkwaɪərmənts]
” **Let him preserve these simple habits of life , this frugality , these modest requirements**
” 让 他 保存 这些 简单的 习惯 的 生活 , 这 节俭 , 这些 谦虚的 要求
,
.
.

“让他保持这些简单的生活习惯、这种节俭的生活方式、这些朴素的要求,
” [θɔːt] [hiː; hi] . — [əˈlaʊd] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleɪzə(r)] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
” **thought he . — Aloud he said : “ It is a pleasure to me to see you .**
” 想法 他 . — 大声 他 说 : “ 它 是 一个 乐趣 到 我 到 看 你 .
他心想。——他大声说道: “见到你我感到非常高兴。”

[ðʌs] , [sɜː(r)] , [lɪvd; ˈlaɪvd][dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeks] , [huːm] [juː; jʊ][rɪˈzemb(ə)l][ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
Thus , sir , lived Jean - Jacques , whom you resemble in more ways than one .
因此 , 先生 , 居住地 让 - 雅克 , 谁 你 类似 在 更多的 方式 比 一 .
先生, 让-雅克就是这样生活的, 您在很多方面都与他相似。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][pʊ; əv][ˈdʒiːniəs] [ˈaɪnz] [ˈbraɪtli] ;
Amid such surroundings the fire of genius shines brightly ;
之中 这样的 周围环境 这 火 的 天才 闪耀 明亮地 ;

在这样的环境中，天才之火熠熠生辉；

[gʊd] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [rʊmz; ru:mz][æz; əz] [ði:z] .
good work is done in such rooms as these .
好的 工作 是 完毕 在 这样的 房间 作为 这些 .

在这样的房间里，才能做出好的作品。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [men] [pʊ; əv] [ˈlɛtəz] [[ʊd; ʃəd] [wɜ:k] , [ɪn'sted] [pʊ; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈraɪətəsli] [ɪn][kæ'feɪz][ænd; ənd]
This is how men of letters should work , instead of living riotously in cafés and
这 是 如何 男人 的 信件 应该 工作 , 反而 的 活的 骚乱地 在 咖啡馆 和
[ˈrestrɒnts] ,
restaurants ,
餐厅 ,

这才是文人墨客该有的生活方式，而不是整日流连于咖啡馆和餐馆，过着放荡不羁的生活。

[ˈweɪstɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ˈtælənt][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] .
wasting their time and talent and our money .
浪费 他们的 时间 和 天赋 和 我们的 钱 .

浪费他们的时间和才能，也浪费了我们的金钱。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] .
" **He sat down .**
" 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

" [jɔ:(r); jə(r)][rəʊ'mæns][ɪz][nɒt][bæd] , [jʌŋ] [mæn] .
" **Your romance is not bad , young man .**
" 你的 浪漫 是 不是 坏的 , 年轻的 男人 .

“年轻人，你的恋情并不坏。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [pʊ; əv] [ˈretərɪk] [wʌnz] ; [aɪ] [nəʊ] [frentʃ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
I was a professor of rhetoric once ; I know French history ,
我 曾是 一个 教授 的 修辞 一次 ; 我 知道 法语 历史 ,

我曾经是修辞学教授；我了解法国历史。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ˈkæpɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
there are some capital things in it .
那里 是 一些 首都 事物 在 它 .

里面有一些很重要的东西。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfju:tʃə(r)] [bɪ'fʊ:(r)] [ju:; jʊ] , [ɪn][fækt] . "
You have a future before you , in fact . "
你 有 一个 未来 前 你 , 在 事实 . "

事实上，你前途光明。

" [əʊ] ! [sɜ:(r)] . "
" **Oh ! sir .** "
" 哦 ! 先生 . "

“哦！先生。”

" [nəʊ] ; [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][səʊ] .
" **No ; I tell you so .**
" 不 ; 我 告诉 你 所以 .

“不，我告诉你就是这样。”

[wi:; wi] [meɪ] [du:; də] [ˈbɪznəs] [tə'geðə(r)] .
We may do business together .
我们 可能 做 商业 一起 .

我们或许可以开展业务合作。

[ai] [wɪl] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)][rəʊ'mæns] .
I will buy your romance .
我 将要 买 你的 浪漫 .

我会买下你的浪漫。

" [ˈlu:siənz] [hɑ:t] [sweld] [ænd; ənd] [θɹɔb] [wɪð] [ˈglædnəs] .
" Lucien's heart swelled and throbbed with gladness .
" 卢西恩的 心 肿胀 和 悸动 和 欢乐 .

吕西安的心中充满了喜悦，激动不已。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [hi:; hi][fʊd; jəd] [si:] [hɪm'self] [ɪn]
He was about to enter the world of literature ; he should see himself in
他 曾是 关于 到 进入 这 世界 的 文学 ; 他 应该 看 他自己 在
[prɪnt] [æt; ət][lɑ:st] .
print at last .
打印 在 最后的 .

他即将踏入文学界；他终于要看到自己的作品出现在印刷品上了。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [fræŋks] , " [kən'tɪnju:d] - [ɪn] ['hʌnɪd] ['æksents; æk'sents] ,
" I will give you four hundred francs , " continued Doguereau in honeyed accents .
" 我 将要 给 你 四 百 法郎 , " 持续 - 在 蜜 口音 ,
"我会给你四百法郎,"多格罗用甜美的语气继续说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈlu:siən] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][brɪ'tʊkən][æn; ən] ['efət]
and he looked at Lucien with an air which seemed to betoken an effort
和 他 看起来 在 吕西安 和 一个 空气 哪个 似乎 到 预示 一个 努力
[ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] .
of generosity .
的 慷慨 .

他看着吕西安，眼神中似乎流露出一种慷慨大方的姿态。

" [ðə; ði] ['vɒljʊ:m] ? " ['kwɪrɪd] [ˈlu:siən] .
" The volume ? " queried Lucien .
" 这 体积 ? " 查询 吕西安 .

“音量？”卢西安问道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæns] , " [sed] - , ['hi:dləs] [ɒv; əv] [ˈlu:siənz] [sə'praɪz] .
" For the romance , " said Doguereau , heedless of Lucien's surprise .
" 为了 这 浪漫 , " 说 - , 鲁莽 的 卢西恩的 惊喜 .
"为了浪漫,"道格罗说道，全然不顾吕西安的惊讶。

" [ɪn] ['redi] ['mʌni] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ;
" In ready money , " he added ;
" 在 准备好 钱 , " 他 额外 ;

“用现金,”他补充道；

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; jəl] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [raɪt] [tu:] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ['evri] [jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sɪks]
" and you shall undertake to write two books for me every year for six
" 和 你 将 承担 到 写 二 图书 为了 我 每一个 年 为了 六
[j'iəz] .
years .
年 .

“你承诺在六年内每年为我写两本书。”

[ɪf] [ðə; ði][fɜ:st] [bʊk] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,
If the first book is out of print in six months ,
如果 这 第一的 书 是 出去 的 打印 在 六 几个月 ,

如果第一本书在六个月内绝版，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
I will give you six hundred francs for the others .
我 将要 给 你 六 百 法郎 为了 这 其他的 .

剩下的东西我给你六百法郎。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː] [bʊks] [iːtʃ] [jɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ]
So , if you write two books each year , you will be making a hundred francs a
所以 , 如果你 写 二 图书 每个 年 , 你 将要 是 制作 一个 百 法郎 一个
[mʌnθ] ;
month ;
月 ;

所以, 如果你每年写两本书, 你一个月就能赚一百法郎;

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ʊə(r)] ['ɪŋkʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɒf] .
you will have a sure income , you will be well off .
你 将要 有 一个 当然 收入 , 你 将要 是 出色地 离开 .

你将拥有稳定的收入, 你会过上富裕的生活。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ɔːθəz] [huːm] [aɪ]['əʊnli] [peɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊ'mæns]
There are some authors whom I only pay three hundred francs for a romance
那里 是 一些 作者 谁 我 仅有的 支付 三 百 法郎 为了 一个 浪漫
;
;
;
;

有些作者的言情小说, 我只付三百法郎;

[aɪ] [ɡɪv] [tuː] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [bʊks] .
I give two hundred for translations of English books .
我 给 二 百 为了 翻译 的 英语 图书 .

我给英文书籍的翻译稿酬是两百美元。

[sʌtʃ] [praɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zɔːbɪtənt] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [deɪz] . "
Such prices would have been exorbitant in the old days . "
这样的 价格 会 有 到过 高昂 在 这 老的 天 . "

在过去, 这样的价格简直是天价。

" [sɜː(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [kʌm] [tuː; tə][æŋ; ən] [ʌndə'stændɪŋ] .
" Sir , we cannot possibly come to an understanding .
" 先生 , 我们 不能 可能 来 到 一个 理解 .

先生, 我们不可能达成共识。

[ɡɪv] [em 'iː] [bæk] [maɪ]['mænjuskɹɪpt] , [aɪ][beg] , " [sed] ['luːsiən] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] .
Give me back my manuscript , I beg , " said Lucien , in a cold chill .
给 我 后退 我的 手稿 , 我 求 , " 说 吕西安 , 在 一个 寒冷的 寒意 .

“求求你, 把我的手稿还给我。”卢西安冷冷地说。

" [hɪə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] ['bʊkselə(r)] .
" Here it is , " said the old bookseller .
" 这里 它 是 , " 说 这 老的 书商 .

“就是它,”老书商说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [sɜː(r)] .
" You know nothing of business , sir .
" 你 知道 没有什么 的 商业 , 先生 .

先生, 您对生意一窍不通。

[bɪ'fɔː(r)] [æŋ; ən] ['ɔːθərz] [fɜːst] [bʊk] [kæŋ; kən] [ə'piə(r)] ,
Before an author's first book can appear ,
前 一个 作者的 第一的 书 能 出现 ,

在作者的第一本书出版之前,

[ə; eɪ] ['pʌblɪə(r)] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [sɪŋk] [sɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɒn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
a publisher is bound to sink sixteen hundred francs on the paper and the
一个 出版商 是 边界 到 下沉 十六 百 法郎 在 这 纸 和 这
['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
printing of it .
印刷 的 它 .

出版商肯定要花一千六百法郎在纸张和印刷上。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːziə] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][rəʊˈmæns][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] .
It is easier to write a romance than to find all that money .
它 是 更轻松 到 写 一个 浪漫 比 到 寻找 全部 那 钱 .
写一部爱情小说比筹集所有那些钱容易得多。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [rəuˈmænsɪz][ɪn][ˈmænɪjʊskɹɪpt] ,
I have a hundred romances in manuscript ,
我 有 一个 百 浪漫故事 在 手稿 ,
我手稿里有上百部爱情小说,
[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd][ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][maɪ] [kæʃ] [bɒks] , [əˈlæs] !
and I have not a hundred and sixty thousand francs in my cash box , alas !
和 我 有 不是 一个 百 和 六十 千 法郎 在 我的 现金 盒子 , 唉 !
唉, 我的钱箱里可没有十六万法郎!

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [ˈtwenti] [jɪəz] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈbʊksələ(r)]
I have not made so much in all these twenty years that I have been a bookseller
我 有 不是 制成 所以 很多 在 全部 这些 二十 年 那 我 有 到过 一个 书商
.
:
.
我做书商二十年来, 并没有赚到多少钱。

[səʊ][juː; jʊ][dʊʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [baɪ] [ˈprɪntɪŋ] [rəuˈmænsɪz] , [juː; jʊ] [siː] .
So you don't make a fortune by printing romances , you see .
所以 你 不 制作 一个 财富 经过 印刷 浪漫故事 , 你 看 .
所以你看, 靠印刷言情小说是发不了财的。

[vɪˈdɑːl][ænd; ʌnd] [pɔːtʃən] [ˈəʊnli] [teɪk] [ðem; ðəm][ɒv; əv][juː ˈes][ɒn] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ðæt] [grəʊ] [ˈhɑːdə(r)]
Vidal and Porchon only take them of us on conditions that grow harder
维达尔 和 波尔雄 仅有的 拿 他们 的 我们 在 状况 那 生长 更难
[ænd; ʌnd][ˈhɑːdə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
and harder day by day .
和 更难 天 经过 天 .
维达尔和波尔雄只会在条件日益恶劣的情况下才会带他们离开。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][ɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪsˈbɜːs] [tuː]
You have only your time to lose , while I am obliged to disburse two
你 有 仅有的 你的 时间 到 失去 , 尽管 我 是 有义务 到 支付 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .
你只是浪费了时间, 而我却不得不支付两千法郎。

[ɪf] [wiː; wi][feɪl] , - [ˈsuːə][ˈfaɪ.tə] - , [aɪ] [luːz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [waɪl] ,
If we fail , habent sua fata libelli , I lose two thousand francs ; while ,
如果 我们 失败 , - 苏阿 法塔 - , 我 失去 二 千 法郎 ; 尽管 ,
如果我们失败, habent sua fata libelli, 我将损失两千法郎; 而,
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [hɜːl] [æn; ən][əʊd][æt; ət][ðə; ði] [θɪk] - [ˈhedɪd] [ˈpʌblɪk] .
as for you , you simply hurl an ode at the thick - headed public .
作为 为了 你 , 你 简单地 投 一个 颂 在 这 厚的 - 标题 民众 .

至于你, 你只不过是向愚钝的公众抛出一首颂歌而已。
[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,
When you have thought over this that I have the honor of telling you ,
什么时候 你 有 想法 超过 这 那 我 有 这 荣誉 的 讲述 你 ,
当你仔细考虑过这件事之后, 我很荣幸地告诉你:

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] . — [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] !
you will come back to me . — You will come back to me !
你 将要 来 后退 到 我 . — 你 将要 来 后退 到 我 !
你会回到我身边的。——你会回到我身边的!

” [hi:; hi] [ə'sɜ:tɪd] [ɔ:'θɒrətətɪvli] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)]['dʒestʃə(r)] [meɪd]
” **he asserted authoritatively , by way of reply to a scornful gesture made**
” 他 断言 权威地 , 经过 方式 的 回复 到 一个 轻蔑的 手势 制成
[ɪn'vɒləntɹəli] [baɪ] ['lu:siən] .
involuntarily by Lucien .
不由自主 经过 吕西安 .
“他以权威的口吻断言道，以此回应吕西安无意识中做出的轻蔑手势。”

” [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][rɪsk] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
” **So far from finding a publisher obliging enough to risk two thousand francs**
” 所以 远的 从 寻找 一个 出版商 乐于助人 足够的 到 风险 二 千 法郎
[fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ʌn'həʊn] ['raɪtə(r)] ,
for an unknown writer ,
为了 一个 未知 作家 ,
“距离找到愿意冒着损失两千法郎的风险出版一位不知名作家作品的出版商还很远，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] [klɔ:k] [ðæt] [wɪl] ['trʌb(ə)] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)]
you will not find a publisher's clerk that will trouble himself to look through your
你 将要 不是 寻找 一个 出版商的 职员 那 将要 麻烦 他自己 到 看 通过 你的
[skri:d] .
screed .
长篇大论 .
你找不到一个出版社职员会费心去看你那篇长篇大论。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] [aɪ][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [slɪps][ɪn] ['græmə(r)] .
Now that I have read it I can point out a good many slips in grammar .
现在 那 我 有 读 它 我 能 观点 出去 一个 好的 许多 滑倒 在 语法 .
现在我读完了，可以指出其中很多语法错误。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [əb'zɜ:və(r)][fɔ:(r); fə(r)] [feə] [əb'zɜ:və(r)][ænd; ənd] - [kju: ju: 'i:] .
You have put observer for faire observer and malgré que .
你 有 放 观察员 为了 公平 观察员 和 - que .
您已将观察者设置为 faire 观察者和 malgré que。

- [ɪz][ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [æŋ; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Malgré is a preposition , and requires an object .
- 是 一个 介词 , 和 需要 一个 目的 .
Malgré 是一个介词，需要宾语。

” ['lu:siən] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][hju:'mɪliətɪd] .
” **Lucien appeared to be humiliated .**
” 吕西安 出现 到 是 受辱 .
卢西恩似乎感到很屈辱。

” [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
” **When I see you again , you will have lost a hundred francs , ” he added .**
” 什么时候 我 看 你 再次 , 你 将要 有 丢失的 一个 百 法郎 , ” 他 额外 .
“下次我再见到你的时候，你就会损失一百法郎了,”他补充道。

” [aɪ][fæl; ʃəl]['əʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .
” **I shall only give a hundred crowns .**
” 我 将 仅有的 给 一个 百 皇冠 .
“我只能给一百克朗。”

” [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
” **With that he rose and took his leave .**
” 和 那 他 玫瑰 和 采取 他的 离开 .
“说完，他起身告辞了。”

[ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
On the threshold he said , “ If you had not something in you , and a
在这临界点他说 , “ 如果你有不是某物在你 , 和一个
[ˈfju:tə(r)] [brʻfɔ:(r)] [ju:; jʊ] ;
future before you ;
未来前你 ;
在门槛上, 他说: “如果你心中没有一些东西, 也没有一个美好的未来;

[ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['stju:diəs] [ju:θ] ,
if I did not take an interest in studious youth ,
如果我做过不是拿一个兴趣在好学的青年 ,
如果我对好学的年轻人不感兴趣,
[aɪ][ʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɒfə(r)] .
I should not have made you such a handsome offer .
我应该不是有制成你这样的 一个 英俊的 提供 .
我不应该给你开出那么诱人的条件。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][pə(r)] [mʌnθ] !
A hundred francs per month !
一个 百 法郎 每 月 !
每月一百法郎!

[θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !
想想看!

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟,

[ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɪn][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ɪz][nɒt] ['i:tɪŋ] [ɪts] [hed] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:s] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,
a romance in a drawer is not eating its head off like a horse in a stable ,
一个 浪漫 在 一个 抽屉 是 不是 吃 它是 头 离开 喜欢 一个 马 在 一个 稳定的 ,
抽屉里的爱情故事并不会像马厩里的马一样啃噬自己的脑袋。

[nɔ:(r)] [wɪl] [aɪ 'ti:][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn] ['vɪtlz] ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
nor will it find you in victuals either , and that's a fact .
也不 将要 它 寻找 你 在 食物 任何一个 , 和 那就是 一个 事实 .
它也不会 在食物中找到你, 这是事实。

“ [ˈlu:siən] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['mænjuskɪpt][ænd; ənd] [dæft] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
” **Lucien snatched up his manuscript and dashed it on the floor .**
” 吕西安 抢夺 向上 他的 手稿 和 虚线 它 在 这 地面 .
吕西安一把抓起他的手稿, 摔在了地上。

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [bɜ:n] [aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] !
” **I would rather burn it , sir !**
” 我 会 相当 烧伤 它 , 先生 !
“先生, 我宁愿把它烧掉! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɔʊɪts] [hed] , “ [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz]['si:niə(r)] .
” **You have a poet's head , “ returned his senior .**
” 你 有 一个 诗人的 头 , “ 返回 他的 高级的 .
“你长着一颗诗人的心,”他的前辈回答道。

[ˈluːsiən] [dɪˈvaʊəd] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [ˈsʌp] [hɪz; ɪz] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ðen] [hiː; hi] [went]
Lucien devoured his bread and supped his bowl of milk , then he went
吕西安 吞噬 他的 面包 和 喝 他的 碗 的 牛奶 , 然后 他 去
[ˌdaʊnˈsteəz] .
downstairs .
楼下 ;

吕西安狼吞虎咽地吃完面包，喝完一碗牛奶，然后下楼去了。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [laːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
His room was not large enough for him ;
他的 房间 曾是 不是 大的 足够的 为了 他 ;
他的房间对他来说太小了；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [aɪˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði]
he was turning round and round in it like a lion in a cage at the
他 曾是 转弯 圆形的 和 圆形的 在 它 喜欢 一个 狮子 在 一个 笼 在 这
[ˈdʒɑːrdɪn] [dez] [plɑːt] .
Jardin des Plantes .
花园 德斯 植物 ;
他像植物园笼子里的狮子一样，在里面不停地转圈。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌbɪbliəˈtek] [seɪnt] - [ʒenəˈviːɛv] , [ˈwɪðə(r)] [ˈluːsiən] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd]
At the Bibliothèque Saint - Geneviève , whither Lucien was going , he had
在 这 图书馆 圣 - 吉纳维芙 , 往哪里去 吕西安 曾是 去 , 他 有
[kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [baɪ] [saɪt] ;
come to know a stranger by sight ;
来 到 知道 一个 陌生人 经过 视线 ;
在吕西安要去的圣热内维耶图书馆，他偶然看到了一个陌生人；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] ,
a young man of five - and - twenty or thereabouts ,
一个 年轻的 男人 的 五 - 和 - 二十 或者 大约 ,
一个二十五岁左右的年轻人，

[ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [səˈsteɪnd] [ˈɪndəstri] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪˈstɜːb] [nɔː(r)] [dɪˈstrækt] ,
working with the sustained industry which nothing can disturb nor distract ,
在职的 和 这 持续 行业 哪个 没有什么 能 打扰 也不 转移 ,
与一家可持续发展的产业公司合作，不受任何干扰或分心。

[ðə; ði] [saɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔː(r); jə(r)] [ˈdʒenjuɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈwɜːkə(r)] [ɪz] [nəʊn] .
the sign by which your genuine literary worker is known .
这 符号 经过 哪个 你的 真的 文学 工人 是 已知 .
这是你真正的文学工作者的标志。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
Evidently the young man had been reading there for some time ,
显然 这 年轻的 男人 有 到过 阅读 那里 为了 一些 时间 ,
显然，这位年轻人已经在那里看书一段时间了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪˈbreəriən] [ænd; ənd] [əˈtendənts] [ɔːl] [njuː] [hɪm] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] [ˈspeʃ(ə)]
for the librarian and attendants all knew him and paid him special
为了 这 图书管理员 和 服务员 全部 知道 他 和 有薪酬的 他 特别的
[əˈtenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;
因为图书管理员和工作人员都认识他，并对他格外关照；

[ðə; ði] [laɪˈbreəriən] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [bʊks] ,
the librarian would even allow him to take away books ,
这 图书管理员 会 甚至 允许 他 到 拿 离开 图书 ,
图书管理员甚至允许他把书带走。

[wið] [wit] ['lu:siən] [sɔ:] [him] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
with which Lucien saw him return in the morning .
和 哪个 吕西安 锯 他 返回 在 这 早晨 .

第二天早上，吕西安看到他回来了。

[ɪn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ˈstju:d(ə)nt][hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['penjəri] [ænd; ənd] [həʊp] .
In the stranger student he recognized a brother in penury and hope .
在 这 陌生人 学生 他 认可 一个 兄弟 在 贫困 和 希望 .

他从这位陌生的学生身上看到了一个同样贫困却充满希望的兄弟。

[peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd] [slait] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['fʊ:hed; 'fɒrɪd] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]
Pale - faced and slight and thin , with a fine forehead hidden by masses of
苍白 - 面对 和 轻微 和 薄的 , 和 一个 美好的 前额 隐 经过 群众 的
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

他面色苍白，身材瘦削，额头宽阔，却被厚厚的黑发遮盖。

['tɒlərəbli] [ʌn'kempt] [heə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [him] [ðæt] [ə'træktɪd] [ɪn'dɪfrənt] [aɪz]
tolerably unkempt hair , there was something about him that attracted indifferent eyes
勉强可以接受 蓬头垢面 头发 , 那里 曾是 某物 关于 他 那 吸引 冷漠 眼睛
:
:
:

他头发蓬乱得勉强能看，身上有一种特质吸引着漠不关心的目光：

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɔ:(r)][tu:; tə] [pɔ:trəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
it was a vague resemblance which he bore to portraits of the young
它 曾是 一个 模糊的 相似 哪个 他 钻孔 到 肖像 的 这 年轻的
['bəʊnəpɑ:t] ,
Bonaparte ,
波拿巴 ,

他与年轻的波拿巴画像有几分模糊的相似之处。

[ɪn'greɪvd] [frɒm; frəm] ['rɒbət] [lə'fevrəz] ['pɪktə(r)] .
engraved from Robert Lefebvre's picture .
刻 从 罗伯特 勒菲弗尔的 图片 .

根据罗伯特·勒费弗尔的画作雕刻而成。

[ðæt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['melənkəli] [ɪn'tensəti] , [ɒv; əv] [sə'prest] [æm'bɪ(ə)n] , [ɒv; əv]
That engraving is a poem of melancholy intensity , of suppressed ambition , of
那 雕刻 是 一个 诗 的 忧郁 强度 , 的 被抑制 志向 , 的
['paʊə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
power working below the surface .
力量 在职的 以下 这 表面 .

那幅版画是一首充满忧郁之情、压抑之雄心、暗流涌动的诗篇。

['stʌdi] [ðə; ði] [feɪs] ['keəfəli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ˈdʒi:niəs][ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ,
Study the face carefully , and you will discover genius in it and discretion ,
学习 这 脸 小心 , 和 你 将要 发现 天才 在 它 和 审慎 ,
仔细观察这张脸，你会发现其中蕴含的智慧和谨慎。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
and all the subtlety and greatness of the man .
和 全部 这 微妙之处 和 伟大 的 这 男人 .

以及这个人身上所有的微妙之处和伟大之处。

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [hæz; həz] ['spi:kɪŋ] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ; [ðeɪ] [lʊk] [aʊt] , ['gri:di] [ɒv; əv] [speɪs] ,
The portrait has speaking eyes like a woman's ; they look out , greedy of space ,
这 肖像 有 请讲 眼睛 喜欢 一个 女性的 ; 他们 看 出去 , 贪婪的 的 空间 ,
这幅肖像画有着女人般会说话的眼睛；它们向外凝视，贪婪地渴望着空间。

[ˈkreɪvɪŋ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [ˈvæŋkwɪʃ] .
craving difficulties to vanquish .

渴望 困难 到 征服 .

渴望战胜困难。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈbəʊnəpɑːt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] ,
Even if the name of Bonaparte were not written beneath it ,

甚至 如果 这 姓名 的 波拿巴 是 不是 书面 下面 它 ,

即使下面没有写上波拿巴的名字，

[juː; jʊ] [wʊd] [geɪz] [lɒŋ] [æt; ət] [ðæt] [feɪs] .
you would gaze long at that face .

你 会 目光 长的 在 那 脸 .

你会长时间凝视那张脸。

[ˈluːsiənz] [jʌŋ] [ˈstjuːd(ə)nt] , [ðə; ði] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wɔː(r)] [ˈfʊtɪd]
Lucien's young student , the incarnation of this picture , usually wore footed
卢西恩的 年轻的 学生 , 这 化身 的 这 图片 , 通常 穿着 有脚的
[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

卢西安的年轻学生，也就是这幅画中的化身，通常穿着连脚裤。

[ˈʃuːz] [wɪð] [θɪk] [səʊls] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [æn; ən] [ˈəʊvəkəʊt] [ɒv; əv] [kɔːs] [klɒθ] , [ə; eɪ] [blæk] [krəˈvæt] ,
shoes with thick soles to them , an overcoat of coarse cloth , a black cravat ,

鞋 和 厚的 鞋底 到 他们 , 一个 大衣 的 粗 布 , 一个 黑色的 领结 ,

厚底鞋、粗布大衣、黑色领巾

[ə; eɪ] [ˈweɪskəʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪ] - [ænd; ənd] - [waɪt] [məˈtɪəriəl] [ˈbʌtənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,
a waistcoat of some gray - and - white material buttoned to the chin ,
一个 马甲 的 一些 灰色的 - 和 - 白色的 材料 纽扣 到 这 下巴 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːp] [hæt] .
and a cheap hat .
和 一个 便宜的 帽子 .

一件灰白相间的背心，扣子扣到下巴，还有一顶廉价的帽子。

[kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [suːpəˈfluːəti] [ɪn] [dres] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈpɜːs(ə)n] .
Contempt for superfluity in dress was visible in his whole person .

鄙视 为了 过剩 在 裙子 曾是 可见的 在 他的 所有的人 .

他浑身上下都流露出对衣着浮夸的鄙夷。

[ˈluːsiən] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [ðæt] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [stæmp] [wɪtʃ]
Lucien also discovered that the mysterious stranger with that unmistakable stamp which
吕西安 还 发现 那 这 神秘 陌生人 和 那 毋庸置疑 邮票 哪个
[ˈdʒiːniəs] [sets] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɒv; əv][ɪts] [sleɪvz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [məʊst]
genius sets upon the forehead of its slaves was one of Flicoteaux's most
天才 套 之上 这 前额 的 它是 奴隶 曾是 一 的 - 最多

[ˈregjələ(r)] [ˈkʌstəməz] ;
regular customers ;
常规的 顾客 ;

吕西安还发现，那位额头上带着天才印记的神秘陌生人，是弗利科托最常光顾的顾客之一；

[hiː; hi][et; eɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˈkeələs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [wɪtʃ] [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə]
he ate to live , careless of the fare which appeared to be familiar to
他 吃 到 居住 , 粗心 的 这 票价 哪个 出现 到 是 熟悉的 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他为了生存而吃，对那些看似熟悉的食物毫不在意。

[ænd; ʌnd][dræŋk][ˈwɔ:tə(r)] .
and drank water .
和 喝 水 .

然后喝了水。

[weər'evə(r)] [ˈlu:siən] [sɔ:] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɔ:(r)][æt; ət] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Wherever Lucien saw him , at the library or at Flicoteaux's , there was a
无论 吕西安 锯 他 , 在 这 图书馆 或者 在 - , 那里 曾是 一个
[ˈdɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] ,
dignity in his manner ,
尊严 在 他的 方式 ,

无论吕西安在哪里见到他，是在图书馆还是在弗利科托家，他都举止优雅。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈdaʊtləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒŋjəsənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:pəs] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
springing doubtless from the consciousness of a purpose that filled his life ,
弹簧 毫无疑问 从 这 意识 的 一个 目的 那 已填 他的 生活 ,
无疑，这源于他毕生追求的目标感。

[ə; eɪ][ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl̩] .
a dignity which made him unapproachable .
一个 尊严 哪个 制成 他 难以接近 .
他身上有一种令人难以接近的威严。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪŋkə(r)] , [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [faɪn] [ˈnəʊbli]
He had the expression of a thinker , meditation dwelt on the fine nobly
他 有 这 表达 的 一个 思想家 , 冥想 居住 在 这 美好的 高贵地
[kɑ:rvd] [braʊ] .
carved brow .
雕刻 眉头 .

他面露沉思之色，目光在轮廓分明、高贵典雅的额头上流连忘返。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [braɪt] [aɪz] , [səʊ][klɪə(r)] - [ˈsaɪtɪd] [ænd; ʌnd] [kwɪk] [tu:; tə]
You could tell from the dark bright eyes , so clear - sighted and quick to
你 可以 告诉 从 这 黑暗的 明亮的 眼睛 , 所以 清除 - 目击者 和 快的 到
[əbˈzɜ:v] ,
observe ,
观察 ,

从他那双明亮深邃的眼睛就能看出来，那双眼睛目光清澈，观察敏锐。

[ðæt] [ðeə(r)][ˈəʊnə(r)][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [prəʊb] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
that their owner was wont to probe to the bottom of things .
那 他们的 所有者 曾是 惯于 到 探测 到 这 底部 的 事物 .
他们的主人习惯于把事情探究到底。

[hi:; hi] [dʒesˈtɪkjuleɪt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l̩] , [hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nə(r)] [wɒz; wəz] [ɡreɪv] .
He gesticulated very little , his demeanor was grave .
他 做手势 非常 小的 , 他的 风度 曾是 严重 .
他很少做手势，神情严肃。

[ˈlu:siən] [felt] [æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Lucien felt an involuntary respect for him .
吕西安 毛毡 一个 非自愿 尊重 为了 他 .
吕西安不由自主地对他产生了一种敬意。

[ˈmeni] [taɪmz] [ɔ:ˈredi] [ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈteɪk] [ɔ:(r)]
Many times already the pair had looked at each other at the Bibliothèque or
许多 时代 已经 这 一对 有 看起来 在 每个 其他 在 这 图书馆 或者
[æt; ət] - ;
at Flicoteaux's ;
在 - ;

两人之前已经在图书馆或弗利科托书店多次对视过；

[ˈmeni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈspi:kɪŋ] ,
many times they had been on the point of speaking ,
许多 时代 他们 有 到过 在 这 观点 的 请讲 ,
他们多次都差点开口说话,

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈventʃəd] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [jet] .
but neither of them had ventured so far as yet .
但 两者都不 的 他们 有 冒险 所以 远的 作为 然而 .
但他们两人都还没有冒险走那么远。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
The silent young man went off to the further end of the library ,
这 沉默的 年轻的 男人 去 离开 到 这 更远 结尾 的 这 图书馆 ,
沉默寡言的年轻人走到图书馆的另一头去。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɑ:] [sɔ:'bɒn] ,
on the side at right angles to the Place de la Sorbonne ,
在 这 边 在 正确的 角度 到 这 地方 德 拉 索邦大学 ,
在与索邦广场成直角的一侧,

[ænd; ænd] [ˈlu:siən] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
and Lucien had no opportunity of making his acquaintance ,
和 吕西安 有 不 机会 的 制作 他的 熟人 ,
吕西安没有机会结识他。

[ɔ:'ðəʊ] [hi:; hi] [felt] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈwɜ:kə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [nju:] [baɪ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈtəʊkənz]
although he felt drawn to a worker whom he knew by indescribable tokens
虽然 他 毛毡 绘制 到 一个 工人 谁 他 知道 经过 无法形容 代币
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][nəʊ] [ˈkɒmən] [ˈɔ:də(r)] .
for a character of no common order .
为了 一个 特点 的 不 常见的 命令 .

尽管他被一位工人所吸引，但他从一些难以言喻的迹象中了解到，这位工人的性格非同寻常。
[bəʊθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈɑ:ftəwədʒ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ænd] [ʃaɪ] ,
Both , as they came to know afterwards , were unsophisticated and shy ,
两个都 , 作为 他们 来了 到 知道 然后 , 是 不谙世事的 和 害羞的 ,
事后他们才知道，两人都性格单纯腼腆。

[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [fɪəz] [wɪtʃ] [kɔ:z] [ə; eɪ] [ˈplezərəbl] [ɪˈməʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈsɒlətri] [ˈkri:tʃəz] .
given to fears which cause a pleasurable emotion to solitary creatures .
给定 到 恐惧 哪个 原因 一个 令人愉悦的 情感 到 孤 生物 .
容易产生恐惧，而这种恐惧会给独居动物带来愉悦的情绪。
[pəˈhæps] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]
Perhaps they never would have been brought into communication if they had not
也许 他们 绝不 会 有 到过 带来 进入 沟通 如果 他们 有 不是
[kʌm] [əˈkrɒs] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈlu:siənz] [dɪˈzɑ:stə(r)] ;
come across each other that day of Lucien's disaster ;
来 穿过 每个 其他 那 天 的 卢西恩的 灾难 ;
如果不是在吕西安遭遇灾难的那天相遇，他们或许永远不会有联系；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [ˈlu:siən] [tɜ:nd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:] [dez] - ,
for as Lucien turned into the Rue des Grès ,
为了 作为 吕西安 转向 进入 这 后悔 德斯 - ,
因为当吕西安拐进格雷斯特街时,
[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈteɪk] [ˈseɪnti:] - [ʒenəˈvi:ev] .
he saw the student coming away from the Bibliothèque Sainte - Geneviève .
他 锯 这 学生 未来 离开 从 这 图书馆 圣特 - 吉纳维芙 .
他看到那名学生从圣热内维耶图书馆走出来。

“ [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪz] [kləʊzd] ; [ai][dɒʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [məˈsjɜ:] , ” [sed] [hi;; hi] .
“ **The library is closed ; I don't know why , monsieur , ” said he .**
“ 这 图书馆 是 关闭 ； 我 不 知道 为什么 ； 先生 ， ” 说 他 ；
“图书馆关门了；我不知道为什么，先生，”他说。

[tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈlu:siənz] [aɪz] ;
Tears were standing in Lucien's eyes ;
眼泪 是 常设 在 卢西恩的 眼睛 ；
卢西安的眼里噙满了泪水；

[hi;; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [baɪ][wʌn][əv; əv] [ðəʊz] [ˈdʒestʃəz] [ðæt] [spi:k] [mɔ:(r)] [ˈeləkwəntli]
he expressed his thanks by one of those gestures that speak more eloquently
他 表达 他的 谢谢 经过 一 的 那些 手势 那 说话 更多的 雄辩地
[ðæn; ðən] [wɜ:dz] ,
than words ,
比 字 ,
他用一个比言语更有力的手势表达了谢意。

[ænd; ənd] [ʌnˈlɒk] [hɑ:ts] [æt; ət][wʌnz] [wen] [tu:] [men] [mi:t] [ɪn] [ju:θ] .
and unlock hearts at once when two men meet in youth .
和 开锁 心 在 一次 什么时候 二 男人 见面 在 青年 .
两个年轻男子相遇，便能立刻打开彼此的心扉。

[ðeɪ] [went] [təˈgeðə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ru:] [dez] - [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ru:] [di:] [la:] [hɑ:rp] .
They went together along the Rue des Grès towards the Rue de la Harpe .
他们 去 一起 沿着 这 后悔 德斯 - 向 这 后悔 德 拉 哈普 .
他们一起沿着格雷斯街向哈普街走去。

“ [æz; əz] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ai][jæl; jəl][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:g] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] , ” [sed] [ˈlu:siən] .
“ **As that is so , I shall go to the Luxembourg for a walk , ” said Lucien .**
“ 作为 那 是 所以 ； 我 将 去 到 这 卢森堡 为了 一个 走 ， ” 说 吕西安 .
“既然如此，我就去卢森堡散步吧。”卢西安说道。

“ [wen] [ju;; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] , [aɪˈti:] [ɪz][nɒt] [ˈi:zi] [tu;; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [tu;; tə] [wɜ:k] [əˈgen] . ”
“ **When you have come out , it is not easy to settle down to work again .** ”
“ 什么时候 你 有 来 出去 ， 它 是 不是 简单的 到 定居 向下 到 工作 再次 . ”
“出柜之后，很难再安心工作了。”

“ [nəʊ] ; [wʌnz] [aɪˈdiəz] [wɪl] [nɒt] [fləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈkʌrənt] , ” [riˈmɑ:k] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
“ **No ; one's ideas will not flow in the proper current , ” remarked the stranger .**
“ 不 ； 一个人的 想法 将要 不是 流动 在 这 恰当的 当前的 ， ” 评论 这 陌生人 .
“不，这样一来，人们的想法就无法顺应潮流了。”陌生人说道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [əˈnɔɪd] [ju;; jʊ] , [məˈsjɜ:] ? ”
“ **Something seems to have annoyed you , monsieur ? ”**
“ 某物 似乎 到 有 恼怒 你 ， 先生 ？ ”
“先生，您似乎有什么心事吗？ ”

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ədˈventʃə(r)] , ” [sed] [ˈlu:siən] ,
“ **I have just had a queer adventure , ” said Lucien ,**
“ 我 有 只是 有 一个 酷儿 冒险 ， ” 说 吕西安 ,
“我刚刚经历了一次奇特的冒险，”卢西安说道。

[ænd; ənd][hi;; hi][təʊld][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][əv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [keɪ] ,
and he told the history of his visit to the Quai ,
和 他 讲述 这 历史 的 他的 访问 到 这 码头 ,
他讲述了自己到访码头的经历，

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [əv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ˈbʊksələ(r)] .
and gave an account of his subsequent dealings with the old bookseller .
和 给予 一个 帐户 的 他的 随后的 交易 和 这 老的 书商 .
并讲述了他之后与那位老书商的交往情况。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [wɜ: d] [ɔ:(r)] [tu:] [bʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He gave his name and said a word or two of his position .
他 给予 他的 姓名 和 说 一个 单词 或者 二 的 他的 位置 .

他报上了自己的姓名，并简单介绍了自己的职位。

[ɪn] [wʌn] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] ['sɪksti][fræŋks][bʌn][hɪz; ɪz] [bɔ: d] ,
In one month or thereabouts he had spent sixty francs on his board ,
在 一 月 或者 大约 他 有 花费 六十 法郎 在 他的 木板 ,

一个月左右的时间里，他在伙食上花了六十法郎。

['θɜ:ti] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] , ['twenti] [mɔ:(r)][fræŋks][ɪn] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['θiətə(r)] ,
thirty for lodging , twenty more francs in going to the theatre ,
三十 为了 住宿 , 二十 更多的 法郎 在 去 到 这 剧院 ,

住宿费三十法郎，去看戏费二十法郎。

[ænd; ənd][ten][æt; ət] - ['ri:dɪŋ] [ru:m] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fræŋks][ɪn][ɔ:l] ,
and ten at Blossé's reading room — one hundred and twenty francs in all ,
和 十 在 - 阅读 房间 — 一 百 和 二十 法郎 在 全部 ,

还有十本在布洛斯阅览室——总共一百二十法郎。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fræŋks][ɪn][hænd] .
and now he had just a hundred and twenty francs in hand .
和 现在 他 有 只是 一个 百 和 二十 法郎 在 手 .

现在他手里只剩下120法郎了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)
第5/22页

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] [ɪz] [maɪn] , [mə'sjɜ:] ,
 “ Your story is mine , monsieur ,
 “ 你的 故事 是 矿 , 先生 ,

“先生，您的故事就是我的故事。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɒv; əv][ten][ɔ:(r)] [twelv] [ˈhʌndrəd] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [bɪˈsaɪdz] [hu:] [kʌm] [frəm; fræm]
and the story of ten or twelve hundred young fellows besides who come from
 和 这 故事 的 十 或者 十二 百 年轻的 伙伴们 除了 WHO 来 从

[ðə; ði] ['lʌntri] [tu:; tə]['pærɪs] ['evri] [jɪə(r)] .
the country to Paris every year .
这 国家 到 巴黎 每一个 年 .

此外，还有每年从农村到巴黎的十几千名年轻人的故事。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['lðə(r)z] ['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] .
There are others even worse off than we are .
那里 是 其他的 甚至 更糟 离开 比 我们 是 .

还有一些人比我们处境更糟。

[duː, də][juː, jʊ] [siː] [ðæt] ['θiətə(r)] ?
Do you see that theatre ?
 做 你 看 那 剧院 ?

你看到那座剧院了吗？

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['oʊdi:ɑ:n] .
 " **he continued , indicating the turrets of the Odéon .**
 " 他 持续 , 表明 这 炮塔 的 这 奥德翁 .

他继续说道，同时指着音乐厅的塔楼。

[ˈðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
" There came one day to lodge in one of the houses in the square a man of
那里来了 一天到小屋在 一 的这房屋在这正方形一个男人 的
[tælənt] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ləʊst] [depθs] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] .
talent who had fallen into the lowest depths of poverty .
天赋 WHO 有 倒下 进入 这 最低 深度 的 贫困 .

“有一天，一位才华横溢却落魄至极的人来到广场上的一间房子里借宿。

[hiː, hi][wɒz; wəz] ['mæriɪd] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
He was married , in addition to the misfortunes which we share with him ,
 他 曾是 已婚 , 在 添加 到 这 不幸 哪个 我们 分享 和 他 ,

除了我们与他共同经历的不幸之外，他还结了婚。

[tu:; tə][ə; eɪ][waɪf] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pʊərə] [ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪtə] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ,
to a wife whom he loved ; and the poorer or the richer , as you will ,
 到 一个 妻子 谁 他 喜爱 ; 和 这 贫穷 或者 这 更富有 , 作为 你 将要 ,

献给他所爱的妻子；无论贫穷还是富有，随你便。

[baɪ] [tu:] [ˈtʃɪldrən] .
by two children .
经过 二 孩子们 .

由两个孩子组成。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bæːdnɪd] [wɪð] [det] , [bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][pen] .
He was burdened with debt , but he put his faith in his pen .
他 曾是 负担 和 债务 , 但 他 放 他的 信仰 在 他的 笔 .

他背负着沉重的债务，但他把希望寄托在了笔上。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [faɪv] [ækts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊdi,ɑ:n] ; [ðə; ði] ['kɒmədi] [wɒz; wəz] [æk'septɪd] ,
He took a comedy in five acts to the Odéon ; the comedy was accepted ,
他 采取 一个 喜剧 在 五 行为 到 这 奥德翁 ； 这 喜剧 曾是 公认 ,
他带着一部五幕喜剧去奥德翁剧院演出；这部喜剧被接受了。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ðə; ði] [æktəz] ['lɜ:nɪd] [ðeə(r)] [pɑ:ts] ,
the management arranged to bring it out , the actors learned their parts ,
这 管理 安排 到 带来 它 出去 , 这 演员 学习 他们的 部分 ,
管理层安排了演出，演员们也学习了自己的台词。

[ðə; ði] [steɪdʒ] ['mænɪdʒə(r)] [ɜ:rdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [ri'hə:səlz] .
the stage manager urged on the rehearsals .
这 阶段 经理 敦促 在 这 排练 .
舞台监督催促排练。

[faɪv] ['sevrəl] ['bɪts] [ɒv; əv] [lʌk] , [faɪv] [dɪ'ɑ:məz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'fɔ:md] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] ,
Five several bits of luck , five dramas to be performed in real life ,
五 一些 比特 的 运气 , 五 电视剧 到 是 执行 在 真实 的生活 ,
五件幸运事，五场现实生活中即将上演的戏剧，

[ænd; ənd][fa:(r)]['hɑ:də(r)][ta:skz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [ækt] [pleɪ] .
and far harder tasks than the writing of a five - act play .
和 远的 更难 任务 比 这 写作 的 一个 五 - 行为 玩 .
而且比创作五幕剧要难得多。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ; [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
The poor author lodged in a garret ; you can see the place from here .
这 贫穷的 作者 已提交 在 一个 阁楼 ； 你 能 看 这 地方 从 这里 .
这位可怜的作者住在阁楼里；从这里可以看到那个地方。

[hi:; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [rɪ'sɔ:sɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌreprɪzən'teɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [waɪf]
He drained his last resources to live until the first representation ; his wife
他 排水 他的 最后的 资源 到 居住 直到 这 第一的 表示 ; 他的 妻子
[pɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] ,
pawned her clothes ,
典当 她 衣服 ,
他耗尽了所有积蓄才活到第一次代表大会召开；他的妻子典当了自己的衣服。

[ðeɪ] [ɔ:l][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][draɪ] [bred] .
they all lived on dry bread .
他们 全部 居住地 在 干燥 面包 .
他们都靠干面包度日。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'hɜ:s(ə)l] ,
On the day of the final rehearsal ,
在 这 天 的 这 最终的 排演 ,
在最后一次彩排当天，

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [əʊd] ['fɪftɪ] [fræŋks] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] , [ðə; ði]
the household owed fifty francs in the Quarter to the baker , the milkwoman ,
这 家庭 欠款 五十 法郎 在 这 四分之一 到 这 面包师 , 这 挤奶女工 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] .
and the porter .
和 这 搬运工 .
这家人在街区里欠面包师、送奶女工和搬运工五十法郎。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæd; həd][əʊnli][ðə; ði] ['striktli] ['nesəsəri] [kləʊðz] — [ə; eɪ] [kəʊt] , [ə; eɪ] [ʃɜ:t] , ['traʊzəz] ,
The author had only the strictly necessary clothes — a coat , a shirt , trousers ,
这 作者 有 仅有的 这 严格 必要的 衣服 — 一个 外套 , 一个 衬衫 , 裤子 ,
[ə; eɪ] ['weɪskəʊt] ,
a waistcoat ,
一个 马甲 ,
作者只有最基本的衣物——一件外套、一件衬衫、一条裤子、一件马甲。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bu:ts] .
and a pair of boots .
和 一个 一对 的 靴子 .

还有一双靴子。

[hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ; [hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] .
He felt sure of his success ; he kissed his wife .
他 毛毡 当然 的 他的 成功 ; 他 亲吻 他的 妻子 .

他确信自己会成功，于是吻了妻子。

[ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lɪz] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
The end of their troubles was at hand .
这 结尾 的 他们的 麻烦 曾是 在 手 .

他们的苦难即将结束。

- [æt; ət][la:st] !
' At last !
- 在 最后的 !
-

终于！

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ju: 'es] [naʊ] , - [kraɪd] [hi:; hi] . — - [jes] , [ðeə(r)][ɪz]['faɪə(r)] , - [sed] [hɪz; ɪz][waɪf]
There is nothing against us now , ' cried he . — ' Yes , there is fire , ' said his wife .
那里 是 没有什么 反对 我们 现在 , - 哭 他 . — - 是的 , 那里 是 火 , - 说 他的 妻子 .
;
;
;
;

“现在没有人反对我们了，”他喊道。“是的，有火，”他的妻子说；

- [ʊk] , [ðə; ði]['oʊdi,ɑ:n][ɪz][ɒn]['faɪə(r)] ! - — [ðə; ði]['oʊdi,ɑ:n][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] , [mə'sjɜ:] .
' look , the Odéon is on fire ! ' — The Odéon was on fire , monsieur .
- 看 , 这 奥德翁 是 在 火 ! - — 这 奥德翁 曾是 在 火 , 先生 .

“看，奥德翁剧院着火了！”——先生，奥德翁剧院确实着火了。

[səʊ][du:; də][nɒt][ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] .
So do not you complain .
所以 做 不是 你 抱怨 .

所以你不要抱怨。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kləʊðz] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['naɪðə(r)] [waɪf] [nɔ:(r)] [tʃaɪld] ,
You have clothes , you have neither wife nor child ,
你 有 衣服 , 你 有 两者都不 妻子 也不 孩子 ,

你有衣服，但你既没有妻子也没有孩子。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['twenti] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,
you have a hundred and twenty francs for emergencies in your pocket ,
你 有 一个 百 和 二十 法郎 为了 紧急情况 在 你的 口袋 ,

你口袋里有120法郎以备不时之需。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [əʊ] [nəʊ][wʌn][ə; eɪ] ['penɪ] . — [wel] ,
and you owe no one a penny . — Well ,
和 你 欠 不 一 一个 一分钱 . — 出色地 ,

而且你一分钱也不欠任何人。——嗯，

[ðə; ði] [pi:s] [went] [θru:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪftɪ] [reprɪzen'teɪ](ə)nɪz] [æt; ət][ðə; ði] [teɪ'a:trə]
the piece went through a hundred and fifty representations at the Théâtre
这 片 去 通过 一个 百 和 五十 表现形式 在 这 剧院

[lu:'vwa:] .
Louvois .
卢瓦 .

该作品在卢瓦剧院上演了一百五十次。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] .

The King allowed the author a pension .
这 国王 允许 这 作者 一个 养老金 .

国王允许这位作家领取养老金。

- ['dʒi:niəs][ɪz] ['peɪ(ə)ns] , - [æz; əz][bu:'fɔ:ŋ] [sed] .

' Genius is patience , ' as Buffon said .
- 天才 是 耐心 , - 作为 布冯 说 .

正如布丰所说,“天才在于耐心”。

[ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ɪz][ə; eɪ][mænz] ['niəriɪst] [ə'prəʊt] [tu:; tə] ['neɪtʃəz] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]

And patience after all is a man's nearest approach to Nature's processes of

和 耐心 后 全部 是 一个 男人的 最近的 方法 到 自然的 流程 的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation .

创建 .

毕竟,耐心是人类最接近自然创造过程的方式。

[wɒt] [ɪz][ɑ:t] , [mə'sjɜ:] , [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] ?

What is Art , monsieur , but Nature concentrated ?

什么 是 艺术 , 先生 , 但 自然 集中 ?

先生,艺术不就是自然的浓缩吗?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:g] ,

" By this time the young men were striding along the walks of the Luxembourg ,

" 经过 这 时间 这 年轻的 男人 是 大步走 沿着 这 散步 的 这 卢森堡 ,

这时,这些年轻人正沿着卢森堡公园的步道阔步走着。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] ['lu:siən] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ]

and in no long time Lucien learned the name of the stranger who was doing

和 在 不 长的 时间 吕西安 学习 这 姓名 的 这 陌生人 WHO 曾是 正在做

[hɪz; ɪz][best][tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)] ['kʌmfət] .

his best to administer comfort .

他的 最好的 到 管理 舒适 .

不久之后,卢西安得知了那位尽力安慰他的陌生人的名字。

[ðæt] [neɪm] [hæz; həz] [sɪns] [grəʊn] ['feɪməs] .

That name has since grown famous .

那 姓名 有 自从 生长 著名的 .

这个名字从此变得家喻户晓。

['dænjəl] - [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men][ɒv; əv] ['letəz] ;

Daniel d'Arthez is one of the most illustrious of living men of letters ;

丹尼尔 - 是 一 的 这 最多 杰出 的 活的 男人 的 信件 ;

丹尼尔·达尔泰兹是当今最杰出的文人之一;

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [fju:] [hu:] [ʃəʊ] [ju: 'es][æŋ; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] " [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɡɪft] [wɪð] [ə; eɪ]

one of the rare few who show us an example of " a noble gift with a

一 的 这 稀有的 很少 WHO 展示 我们 一个 例子 的 " 一个 高贵 礼物 和 一个

['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] [kəm'baɪnd] ,

noble nature combined ,

高贵 自然 合并 ,

他是极少数能向我们展示“高尚的天赋与高尚的品格相结合”的例子的人之一。

" [tu:; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ]['pɔʊɪts] [faɪn] [θɔ:t] .

" to quote a poet's fine thought .

" 到 引用 一个 诗人的 美好的 想法 .

借用一位诗人的优美诗句。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃi:p] [ru:t] [tu:; tə] ['greɪtnəs] , " ['dænjəl] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [vɔɪs] .

" There is no cheap route to greatness , " Daniel went on in his kind voice .

" 那里 是 不 便宜的 路线 到 伟大 , " 丹尼尔 去 在 在 他的 种类 嗓音 .

“通往伟大没有捷径,”丹尼尔用他温和的声音继续说道。

“ [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ˈdʒi:niəs][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɔ:təd] [wið] [triəz] .
“ **The works of Genius are watered with tears** .
“ 这 作品 的 天才 是 浇水 和 眼泪 .
“天才的作品是用泪水浇灌的。”

[ðə; ði][ɡɪft] [ðæt] [ɪz][ɪn][ju:; jʊ] , [laɪk] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [wɜ:lɪd] ,
The gift that is in you , like an existence in the physical world ,
这 礼物 那 是 在 你 , 喜欢 一个 存在 在 这 身体的 世界 ,
你内在的天赋, 就像你在物质世界中的存在一样,

[ˈpa:sɪz] [θru:] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmælədi] .
passes through childhood and its maladies .
通过 通过 童年 和 它是 疾病 .
经历童年及其疾病。

[ˈneɪtʃə(r)] [swi:ps] [əˈweɪ] [ˈsɪkli] [ɔ:(r)] [dɪˈfɔ:md] [ˈkri:tʃəz] , [ænd; ənd][səˈsaɪəti][rɪˈdʒekts; ˈri:dʒekts][æ; ən]
Nature sweeps away sickly or deformed creatures , and Society rejects an
自然 扫荡 离开 病弱的 或者 变形 生物 , 和 社会 拒绝 一个
[ɪmˈpɜ:frɪktli] [dɪˈveləpt] [ˈtælənt] .
imperfectly developed talent .
不完美地 发达 天赋 .
自然会淘汰体弱多病或畸形的生物, 社会也会排斥尚未完全开发的才能。

[eni] [mæn] [hu:] [mi:nz] [tu:; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest] [mʌst; məst] [meɪk] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)]
Any man who means to rise above the rest must make ready for a struggle
任何 男人 WHO 方法 到 上升 多于 这 休息 必须 制作 准备好 为了 一个 斗争
[ænd; ənd][bi:; bi] [ˌʌnˈdɔ:ntɪd] [baɪ] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
and be undaunted by difficulties .
和 是 无所畏惧 经过 困难 .
任何想要出人头地的人都必须做好奋斗的准备, 并且不畏惧困难。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈraɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:tə(r)] [hu:] [dʌz] [nɒt] [daɪ] ;
A great writer is a martyr who does not die ;
一个 伟大的 作家 是 一个 烈士 WHO 做 不是 死 ;
伟大的作家是不会死去的殉道者;

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . — [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ˈdʒi:niəs][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] , “ -
that is all . — There is the stamp of genius on your forehead , “ d'Arthez
那 是 全部 . — 那里 是 这 邮票 的 天才 在 你的 前额 , “ -
[kənˈtɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,
仅此而已。——“你的额头上印着天才的印记,”达尔泰兹继续说道。

[ɪnˈveləpɪŋ] [ˈlu:siən][baɪ][ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] ; “ [bʌt; bət] [ənˈles] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪˈðɪn] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
enveloping Lucien by a glance ; “ but unless you have within you the will of
包围 吕西安 经过 一个 瞥一眼 ; “ 但 除非 你 有 之内 你 这 将要 的
[ˈdʒi:niəs] ,
genius ,
天才 ,
卢西安被他一个眼神笼罩; “但是, 除非你拥有天才般的意志,
[ənˈles] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɡɪftɪd] [wið] [ænˈdʒelɪk] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ənˈles] ,
unless you are gifted with angelic patience , unless ,
除非 你 是 天才 和 天使般的 耐心 , 除非 ,
除非你拥有天使般的耐心, 除非,

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði] [fri:ks] [ɒv; əv] [fert] [hæv; həv][set][ju:; jʊ][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdestɪnd] [gəʊl]
no matter how far the freaks of Fate have set you from your destined goal
不 事情 如何 远的 这 怪胎 的 命运 有 放 你 从 你的 注定 目标
,
:
,

无论命运的捉弄让你离既定目标有多远，

[ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪnfɪnət] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɜ:tlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndɪz] [faɪnd]
you can find the way to your Infinite as the turtles in the Indies find
你 能 寻找 这 方式 到 你的 无限 作为 这 海龟 在 这 印第斯 寻找
[ðəə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] ,
their way to the ocean ,
他们的 方式 到 这 海洋 ,
你可以像印度海龟找到通往大海的路一样，找到通往无限的道路。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [gɪv] [ʌp][æt; ət][wʌns] . "
you had better give up at once . "

你最好立刻放弃。

" [ðen] [du:; də][ju:; jʊ] [jɔ:'self] [ɪk'spekt] [ði:z] [ɔ:'di:l] ? " [ɑ:skt] [ˈlu:siən] .
" **Then do you yourself expect these ordeals ?** " **asked Lucien** .
" 然后 做 你 你自己 预计 这些 磨难 ? " 问 吕西安 .

“那么你自己是否预料到这些磨难呢？”吕西安问道。

" [ˈtraɪəlz][ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] , [ˈslɑ:ndə(r)][ænd; ənd] [ˈtretʃəri] , [ænd; ənd] [ˈɪfrʌntəri] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] ,
" **Trials of every kind , slander and treachery , and effrontery and cunning** ,
" 试验 的 每一个 种类 , 诽谤 和 背信弃义 , 和 厚颜无耻 和 狡猾 ,
[ðə; ði] [ˈraɪvlz] [hu:] [ækt] [ʌnˈfeəli] ,
the rivals who act unfairly ,
这 竞争对手 WHO 行为 不公平 ,
“各种审判，诽谤、背信弃义、厚颜无耻、诡计多端，以及那些行事不公的对手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] [kɒmpəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈmɑ:kɪt] , " [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [sed]
and the keen competition of the literary market , " his companion said
和 这 敏锐的 竞赛 的 这 文学 市场 , " 他的 伴侣 说
[rɪˈzaɪnɪdli] .
resignedly .
无奈地 .

“还有文学市场激烈的竞争，”他的同伴无奈地说。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][fɜ:st] [lɒs] , [ɪf] [ˈəʊnli][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [gʊd] ? "
" **What is a first loss , if only your work was good ?** "
" 什么 是 一个 第一的 损失 , 如果仅有的 你的 工作 曾是 好的 ? "

“如果你的作品足够优秀，那么第一次失败又算得了什么呢？”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [maɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [em ˈi:][jɔ:(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] ? " [ɑ:skt] [ˈlu:siən] .
" **Will you look at mine and give me your opinion ?** " **asked Lucien** .
" 将要 你 看 在 矿 和 给 我 你的 观点 ? " 问 吕西安 .

“你能看看我的作品，给我一些意见吗？”卢西安问道。

" [səʊ][bi:; bi][aɪ ˈti:] , " [sed] - .
" **So be it , " said d'Arthez** .
" 所以 是 它 , " 说 - .

“那就这样吧，”达尔泰兹说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [dez] [ˈkætrə] - [vents] .
" **I am living in the Rue des Quatre - Vents** .
" 我 是 活的 在 这 后悔 德斯 四 - 通风口 .

“我住在四风街。”

- , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [men][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs][ɪn][ˈaʊə(r)] [taɪm] ,
Desplein , one of the most illustrious men of genius in our time ,
- , 一 的 这 最多 杰出 男人 的 天才 在 我们的 时间 ,
德斯普兰, 我们这个时代最杰出的天才之一,

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːdʒən] [ðæt][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nəʊn] ,
the greatest surgeon that the world has known ,
这 最 外科医生 那 这 世界 有 已知 ,
世界上最伟大的外科医生,

[wʌns] [ɪn'dʒʊəd] [ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['strʌɡlɪz] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
once endured the martyrdom of early struggles with the first difficulties of a
一次 忍受 这 殉道 的 早期的 斗争 和 这 第一的 困难 的 一个
[ˈɡlɔːriəs] [kə'riə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
glorious career in the same house .
辉煌 职业 在 这 相同的 房子 .
曾经在上一屋檐下, 忍受着早期奋斗的艰辛, 克服了辉煌职业生涯初期遇到的种种困难。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['evri] [naɪt] ,
I think of that every night ,
我 思考 的 那 每一个 夜晚 ,
我每晚都会想起这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɡɪvz] [em 'iː][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ðæt][aɪ] - ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
and the thought gives me the stock of courage that I néed every morning .
和 这 想法 给予 我 这 库存 的 勇气 那 我 - 每一个 早晨 .
这个想法给了我每天早上都需要的勇气。

[aɪ][eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ruːm] [weə(r)] , [laɪk] ['ruːsəʊ] , [hiː; hi][ˈbʃ(ə)n][et; eɪt] [bred] [ænd; ənd]
I am living in the very room where , like Rousseau , he often ate bread and
我 是 活的 在 这 非常 房间 在哪里 , 喜欢 卢梭 , 他 经常 吃 面包 和
[ˈtʃerɪz] ,
cherries ,
樱桃 ,
我现在住的房间, 正是卢梭当年经常吃面包和樱桃的房间。

[bʌt; bət] , [ʌn'laɪk] ['ruːsəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tə'riːsə] .
but , unlike Rousseau , he had no Theresa .
但 , 与此不同 卢梭 , 他 有 不 特蕾莎 .
但是, 与卢梭不同的是, 他没有特蕾莎。

[kʌm] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊərz] [taɪm] .
Come in an hour's time .
来 在 一个 小时 时间 .
一小时后过来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] .
I shall be in .
我 将 是 在 .

我会参加。

" [ðə; ði][ˈpəʊəts][grɑːsp, græsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['melənkəli] [ænd; ənd]
" **The poets grasped each other's hands with a rush of melancholy and**
" 这 诗人 抓住 每个 其他的 双手 和 一个 匆忙 的 忧郁 和
[ˈtendə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnɪkˈspresəbl̩] [ɪn] [wɜːdz] ,
tender feeling inexpressible in words ,
投标 感觉 难以言喻的 在 字 ,
诗人紧紧握住彼此的手, 心中涌起一股难以言喻的忧郁和温柔之情。

[ænd; ənd] [went] [ðəə(r)] ['seprət] [weɪz] ; ['luːsiən][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]['mænʝuskɹɪpt] ,
and went their separate ways ; Lucien to fetch his manuscript ,
和 去 他们的 分离 方式 ; 吕西安 到 拿来 他的 手稿 ,
于是两人分道扬镳; 吕西安去取他的手稿。

[ˈdænjəl] - [tuː; tə] [pɔːn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfægət] .
Daniel d'Arthez to pawn his watch and buy a couple of faggots .
丹尼尔 - 到 典当 他的 手表 和 买 一个 夫妻 的 同性恋 .

丹尼尔·达尔泰兹将典当手表，去买几根香烟。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [frend] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn]
The weather was cold , and his new - found friend should find a fire in
这 天气 曾是 寒冷的 , 和 他的 新的 - 成立 朋友 应该 寻找 一个 火 在
[hɪz; ɪz] [ruːm] .
his room .
他的 房间 .

天气寒冷，他新结识的朋友应该在房间里生火。

[ˈluːsiən] [wɒz; wəz] [ˈpʌŋktʃuəl] .
Lucien was punctual .
吕西安 曾是 准时 .

卢西恩很守时。

[hiː; hi] [ˈhəʊtɪst] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æŋ; əŋ][ˈiːv(ə)n] [ˈpʊrər] [klɑːs] [ðæn; ðən]
He noticed at once that the house was of an even poorer class than
他 注意到 在 一次 那 这 房子 曾是 的 一个 甚至 贫穷 班级 比
[ðə; ði] [oʊˈtel] [diː] [ˈkluːni] .
the Hôtel de Cluny .
这 酒店 德 克鲁尼 .

他立刻注意到，这栋房子比克吕尼酒店还要破旧。

[ə; eɪ] [ˈsteəkeɪs] [ˈgrædʒuəli] [brɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈpæsɪdʒ] ;
A staircase gradually became visible at the further end of a dark passage ;
一个 楼梯 逐步地 成为 可见的 在 这 更远 结尾 的 一个 黑暗的 通道 ;

在黑暗的通道尽头，渐渐显现出一座楼梯；

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] - [ruːm] .
he mounted to the fifth floor , and found d'Arthez's room .
他 安装 到 这 第五 地面 , 和 成立 - 房间 .

他爬上五楼，找到了达尔泰兹的房间。

[ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs] [ɒv; əv] [dɑːk] - [steɪnd] [wʊd] , [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv][ˈleɪb(ə)ld] [ˈkɑːdbɔːd] [keɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]
A bookcase of dark - stained wood , with rows of labeled cardboard cases on the
一个 书柜 的 黑暗的 - 染色 木头 , 和 行 的 标签 纸板 案例 在 这
[ʃelvz] ,
shelves ,
货架 ,

一个深色木质书柜，层板上摆放着一排排贴有标签的纸板箱。

[stʊd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkreɪzi] [ˈwɪndəʊz] .
stood between the two crazy windows .
站立 之间 这 二 疯狂的 视窗 .

站在两扇奇形怪状的窗户之间。

[ə; eɪ] [gɔːnt] , [ˈpeɪntɪd] [ˈwʊdn] [ˈbedsted] , [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [siːn] [ɪn] [skuːl] [ˈdɔːmɪtrɪz] , [ə; eɪ]
A gaunt , painted wooden bedstead , of the kind seen in school dormitories , a
一个 瘦削 , 绘 木制的 床架 , 的 这 种类 已见 在 学校 宿舍 , 一个
[naɪt] - [ˈteɪb(ə)] ,
night - table ,
夜晚 - 桌子 ,

一张简陋的、涂着油漆的木制床架，类似于学校宿舍里常见的那种，旁边放着一张床头柜。

[pɪkt] [ʌp] [ˈtʃiːpli] [ˈsʌmwɛə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈhɔːsheə(r)] [ˈɑːmtʃeəz] , [fɪld] [ðə; ði]
picked up cheaply somewhere , and a couple of horsehair armchairs , filled the
挑选 向上 便宜 某处 , 和 一个 夫妻 的 马鬃 扶手椅 , 已填 这
[ˈfɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
further end of the room .
更远 结尾 的 这 房间 .

几件从别处淘来的廉价家具，还有几把马鬃扶手椅，摆放在房间的另一头。

[ðə; ði] [wɔːl] - [ˈpeɪpə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [plæd] [ˈpæt(ə)n] , [wɒz; wəz] [gleɪzd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [graɪm]
The wall - paper , a Highland plaid pattern , was glazed over with the grime
这 墙 - 纸 , 一个 高地 格子图案 图案 , 曾是 釉面 超过 和 这 污垢
[ɒv; əv] [jɪəz] .
of years .
的 年 .

墙纸是高地格子图案，但已经积满了多年的污垢。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)] [ˈlɪtə] [wɪð] [ˈpeɪpəz] ,
Between the window and the grate stood a long table littered with papers ,
之间 这 窗户 和 这 格特 站立 一个 长的 桌子 垃圾 和 文件 ,
[ˈteɪb(ə)] [ˈlɪtə] [wɪð] [ˈpeɪpəz] .
窗户和壁炉之间摆着一张长桌，上面散落着纸张。

[ænd; ənd] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] [məˈhɒɡəni] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] .
and opposite the fireplace there was a cheap mahogany chest of drawers .
和 对面的 这 壁炉 那里 曾是 一个 便宜的 桃花心木 胸部 的 抽屉 .
[ˈteɪb(ə)] [ˈlɪtə] [wɪð] [ˈpeɪpəz] .
壁炉对面放着一个廉价的红木五斗橱。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈkɑːpɪt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [flɔː(r)] — [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈlʌkʃəri] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [seɪvd]
A second - hand carpet covered the floor — a necessary luxury , for it saved
一个 第二 - 手 地毯 涵盖 这 地面 — 一个 必要的 奢华 , 为了 它 已保存
[ˈfaɪəɪŋ] .
firing .
射击 .

地板上铺着一块二手地毯——这是必要的奢侈，因为它可以省去烧火的麻烦。

[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈɒfɪs] [ˈɑːmtʃeə(r)] , [ˈkʊʃ(ə)nd] [wɪð] [ˈleðə(r)] , [ˈkrɪmz(ə)n] [wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈhɔːri]
A common office armchair , cushioned with leather , crimson once , but now hoary
一个 常见的 办公室 扶手椅 , 缓冲 和 皮革 , 赤红 一次 , 但 现在 苍老
[wɪð] [weə(r)] ,
with wear ,
和 穿 ,

一把普通的办公扶手椅，皮革软垫，曾经是深红色的，但现在已经磨损得泛白了。

[wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
was drawn up to the table .
曾是 绘制 向上 到 这 桌子 .
[ˈteɪb(ə)] [ˈlɪtə] [wɪð] [ˈpeɪpəz] .
被拉到桌边。

[eɪ diː ˈdiː] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈrɪkəti] [tʃeəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst] [ɒv; əv]
Add half - a - dozen rickety chairs , and you have a complete list of
添加 一半 - 一个 - 打 摇摇晃晃的 椅子 , 和 你 有 一个 完全的 列表 的
[ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
the furniture .
这 家具 .

再加上六把摇摇晃晃的椅子，家具清单就全部列好了。

[ˈluːsiən] [ˈnəʊtɪst] [æn; ən][əʊld] - [ˈfæɪ(ə)nd] [ˈkænd(ə)] - [skɒns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɑːd] - [ˈteɪb(ə)] , [wɪð]
Lucien noticed an old - fashioned candle - sconce for a card - table , with
吕西安 注意到 一个 老的 - 造型 蜡烛 - 壁灯 为了 一个 卡片 - 桌子 , 和
[æn; ən][əˈdʒʌstəb(ə)] [skriːn] [əˈtætʃt] ,
an adjustable screen attached ,
一个 可调节的 屏幕 随附的 ,
[ˈteɪb(ə)] [ˈlɪtə] [wɪð] [ˈpeɪpəz] .
卢西恩注意到牌桌上摆着一个老式的烛台壁灯，上面还附带一个可调节的屏风。

[ænd; ənd] [wʻəndəd] [tu:; tə] [si:] [fɔ:(r)][wæks][kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] [sɑ:kəts] .
and wondered to see four wax candles in the sockets .
和 想知道 到 看 四 蜡 蜡烛 在 这 插座 .

然后惊奇地发现灯座里有四根蜡烛。

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [tæləʊ] ,
D'Arthez explained that he could not endure the smell of tallow ,
- 解释 那 他 可以 不是 忍受 这 闻 的 脂 ,

达尔泰兹解释说，他无法忍受牛油的气味。

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [treɪt] [dɪ'nəʊtɪŋ] [greɪt] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [sens] [pə'sep](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]
a little trait denoting great delicacy of sense perception , **and the exquisite**
一个 小的 特征 表示 伟大的 美味 的 感觉 洞察力 , 和 这 精美的
[sensə'bɪləti] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [aɪ 'ti:] .
sensibility which accompanies it .
感性 哪个 伴随 它 .

一个细微的特征，表明感官知觉非常敏锐，以及伴随而来的细腻情感。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)][sev(ə)n] ['aʊəz] .
The reading lasted for seven hours .
这 阅读 持续 为了 七 小时 .

朗读会持续了七个小时。

[dænjəl] ['lɪsnd] [kənʃi'enʃəsli] ,
Daniel listened conscientiously ,
丹尼尔 听着 切实 ,

丹尼尔认真地听着。

[fɔ:'beərɪŋ] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] ['kɒment] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [pru:fs] [ɒv; əv] [gʊd]
forbearing to interrupt by word or comment — one of the rarest proofs of good
忍耐 到 打断 经过 单词 或者 评论 — 一 的 这 最稀有 证明 的 好的
[teɪst] [ɪn][ə; eɪ][lɪsənə(r)] .
taste in a listener .
品尝 在 一个 听众 .

不插话或发表评论——这是听众展现良好品味最难得的体现之一。

“ [wel] ? ” ['kwɪrɪd] ['lu:siən] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskɪpt][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] .
“ **Well ?** ” **queried Lucien , laying the manuscript on the chimney - piece** .
“ 出色地 ? ” 查询 吕西安 , 躺下 这 手稿 在这 烟囱 - 片 .

“怎么样？”卢西安问道，同时把手稿放在壁炉架上。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [sta:t] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , ” - ['ɑ:nsə(r)d] [dʒu'dɪʃəli] ,
“ **You have made a good start on the right way ,** ” **d'Arthez answered judicially** ,
“ 你 有 制成 一个 好的 开始 在这 正确的方式 , ” - 回答 司法 ,

“你已经朝着正确的方向迈出了良好的第一步，”达尔泰兹语气肯定地回答道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][əʊvə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ə'gen] .
“ **but you must go over your work again** .
“ 但 你 必须 去 超过 你的 工作 再次 .

但是你必须再检查一遍你的工作。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [straɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ: 'self] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə]
You must strike out a different style for yourself if you do not mean to
你 必须 罢工 出去 一个 不同的 风格 为了 你自己 如果 你 做 不是 意思是 到
[eɪp] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] ,
ape Sir Walter Scott ,
猿 先生 沃尔特 斯科特 ,

如果你不想模仿沃尔特·斯科特爵士，就必须开创属于自己的独特风格。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)][mɒd(ə)] .
for you have taken him for your model .
为了 你 有 已采取 他 为了 你的 模型 .

因为你把他当作了你的榜样。

[jʊː; jʊ] [brɪɡɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [æz; əz][hiː; hi] [brɪɡɪnz] , [wɪð] [lɒŋ] [kɒnvə'seɪʃənz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]
You begin , for instance , as he begins , with long conversations to introduce
你 开始 , 为了 实例 , 作为 他 开始 , 和 长的 对话 到 介绍
[jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] ,
your characters ,
你的 人物 ,

例如，你可以像他一样，先用冗长的对话来介绍人物。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ðeə(r)] [seɪ] [dʌz] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] ['fɒləʊ] .
and only when they have said their say does description and action follow .
和 仅有的 什么时候 他们 有 说 他们的 说 做 描述 和 行动 跟随 .

只有当他们表达了自己的想法之后，描述和行动才会随之进行。

“ [ðɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ˈnesəsəri] [ɪn][ɔːl] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk][kaɪnd] , ['kɒmz] [lɑːst] .
” **This opposition , necessary in all work of a dramatic kind , comes last .**
” 这 反对 , 必要的 在 全部 工作 的 一个 戏剧性 种类 , 来 最后的 .

“这种反对意见在所有戏剧性的作品中都是必要的，它出现在最后。”

[dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [wei] [raʊnd] .
Just put the terms of the problem the other way round .
只是 放 这 条款 的 这 问题 这 其他 方式 圆形的 .

把问题的条件反过来表述一下就行了。

[ɡɪv] [dɪskʊ'ɪpʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] [lend] [ɪt'self][səʊ] ['ædmərəbli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Give descriptions , to which our language lends itself so admirably , instead of
给 描述 , 到 哪个 我们的 语言 借贷 本身 所以 令人钦佩地 , 反而 的
[dɪ'fjuːs] ['daɪələɡ] ,
diffuse dialogue ,
扩散 对话 ,

用描述来代替冗长的对话，我们的语言非常擅长描述。

[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [skɑːts] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['kʌlələs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
magnificent in Scott's work , but colorless in your own .
壮丽 在 斯科特的 工作 , 但 无色 在 你的 自己的 .

斯科特的作品精彩绝伦，但你的作品却黯然失色。

[liːd] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['daɪələɡ] .
Lead naturally up to your dialogue .
带领 自然 向上 到 你的 对话 .

自然地引出你的对话。

[plʌndʒ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .
Plunge straight into the action .
暴跌 直的 进入 这 行动 .

直接投入战斗。

[triːt] [jɔː(r); jə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [laɪt] ,
Treat your subject from different points of view , sometimes in a side - light ,
对待 你的 主题 从 不同的 积分 的 看法 , 有时 在 一个 边 - 光 ,
['sʌmtaɪmz] [ˌretɹə'spektɪvli] ;
sometimes retrospectively ;
有时 回顾性地 ;

从不同的角度处理你的主题，有时从侧面，有时从回顾的角度；

['veəri] [jɔː(r); jə(r)] ['meθədʒ] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][daɪvɜːsɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
vary your methods , in fact , to diversify your work .
各不相同 你的 方法 , 在 事实 , 到 多样化 你的 工作 .

事实上，要改变你的工作方法，才能使你的工作多样化。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][əˈrɪdʒən(ə)l] [waɪl] [əˈdæptɪŋ] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ˈnɒvəlɪsts] [fɔːm] [ɒv; əv][drəˈmætɪk]
You may be original while adapting the Scotch novelist's form of dramatic
你 可能 是 原来的 尽管 适应 这 苏格兰威士忌 小说家的 形式 的 戏剧性
[ˈdaɪəlɒɡ] [tuː; tə] [ˈfrentʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
dialogue to French history :
对话 到 法语 历史 :

将苏格兰小说家的戏剧性对话形式改编成法国历史题材，或许能展现出你的独创性。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [skaːts] [ˈnɒv(ə)lɪz] ; [hiː; hi] [ɪgˈnɔː] [ˈpæʃ(ə)n] ,
There is no passion in Scott's novels ; he ignores passion ,
那里 是 不 热情 在 斯科特的 小说 ; 他 忽略 热情 ,
斯科特的小说里没有激情；他忽略了激情。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][,ɪntəˈdɪkt, ˈɪntədɪkt][baɪ][ðə; ði][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmænəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
or perhaps it was interdicted by the hypocritical manners of his country .
或者 也许 它 曾是 被禁止 经过 这 虚伪 礼仪 的 他的 国家 :
或许是受到他所在国家虚伪风气的阻碍。

[ˈwʊmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz][ˈdʒuːti] [ɪnˈkɑːnət] .
Woman for him is duty incarnate .
女士 为了 他 是 责任 体现 :
对他而言，女人是责任的化身。

[hɪz; ɪz] [ˈherəʊɪnz] , [wɪð] [ˈpɒsəbli] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪkˈsepʃnz] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əˈlaɪk] ;
His heroines , with possibly one or two exceptions , are all alike ;
他的 女英雄们 , 和 可能 一 或者 二 例外情况 , 是 全部 同样 ;
他笔下的女主角，或许只有一两个例外，都大同小异；

[hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ðem; ðəm][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɒd(ə)l] , [æz; əz] [ˈpentər] [seɪ] .
he has drawn them all from the same model , as painters say .
他 有 绘制 他们 全部 从 这 相同的 模型 , 作为 画家 说 :
正如画家们常说的那样，他都是以同一个模特为原型创作的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrloʊ] .
They are , every one of them , descended from Clarissa Harlowe .
他们 是 , 每一个 一 的 他们 , 下降 从 克拉丽莎 哈洛 :
她们每一个人都是克拉丽莎·哈洛的后裔。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈwʊmən] ,
And returning continually , as he did , to the same idea of woman ,
和 返回 持续 , 作为 他 做过 , 到 这 相同的 主意 的 女士 ,
而且，他总是反复回到同一个关于女性的观点上来，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [ˈlðəwaɪz] [ðæn; ðən] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [taɪp] ,
how could he do otherwise than produce a single type ,
如何 可以 他 做 否则 比 生产 一个 单身的 类型 ,
他除了生产单一类型之外还能做什么呢？

[ˈveərɪd] [ˈəʊnli][baɪ] [dɪˈɡriːz] [ɒv; əv] [ˈvɪvɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] ?
varied only by degrees of vividness in the coloring ?
多种多样 仅有的 经过 学位 的 生动性 在 这 染色 ?
仅仅是色彩鲜艳程度不同吗？

[ˈwʊmən] [brɪŋz] [kənˈfjuːʒn] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] [θruː] [ˈpæʃ(ə)n] .
Woman brings confusion into Society through passion .
女士 带来 困惑 进入 社会 通过 热情 :
女人的激情给社会带来了混乱。

[ˈpæʃ(ə)n] [ɡɪvz] [ˈɪnfɪnət] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
Passion gives infinite possibilities .
热情 给予 无限 可能性 :
激情赋予无限可能。

[ˈðeəfɔː(r)] [drɪˈpɪkt] [ˈpæʃ(ə)n] ；[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [greɪt] [rɪˈsɔːs] [ˈəʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Therefore depict passion ; you have one great resource open to you ,
所以 描绘 热情 ； 你 有 一 伟大的 资源 打开 到 你 ；
因此，要展现你的热情；你拥有一项巨大的资源。

[ˈfɔːɡɒn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈfæməli] [ˈriːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
foregone by the great genius for the sake of providing family reading for
已放弃 经过 这 伟大的 天才 为了 这 清酒 的 提供 家庭 阅读 为了
[ˈpruːdɪʃ] [ˈɪŋɡlənd] .
prudish England .
拘谨 英格兰 ；

这位伟大的天才为了迎合保守的英国家庭的口味，放弃了创作。

[ɪn] [frɑːns] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʰɑːmɪŋ] [ˈsɪnə(r)] , [ðə; ði] [ˈbraɪtli] - [ˈkʌləd] [laɪf][ɒv; əv] [kəˈθɒləsɪzəm] ,
In France you have the charming sinner , the brightly - colored life of Catholicism ,
在 法国 你 有 这 迷人 罪人 ； 这 明亮地 - 有色 生活 的 天主教 ；
在法国，你会看到迷人的罪人，以及天主教丰富多彩的生活。

[ˈkɒntræstɪd] [wɪð] [ˈsɒmbə(r)][ˌkælvɪˈnɪstɪk] [ˈfɪɡəz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen]
contrasted with sombre Calvinistic figures on a background of the times when
对比 和 阴沉 加尔文主义 数据 在 一个 背景 的 这 时代 什么时候
[ˈpæʃ(ə)nz] [ræn] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
passions ran higher than at any other period of our history .
激情 跑 更高 比 在 任何 其他 时期 的 我们的 历史 ；

与阴郁的加尔文主义人物形成鲜明对比的是，当时的时代激情比历史上任何其他时期都更加高涨。

“ [ˈevri] [ˈiːpɒk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [ɔːˈθentɪk] [ˈrekɔːdz] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʰɑːlz] [ðə; ði] [greɪt]
“ **Every epoch which has left authentic records since the time of Charles the Great**
“ 每一个 时代 哪个 有 左边 真正的 记录 自从 这 时间 的 查尔斯 这 伟大的
[kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn] [rəʊˈmæns] .
calls for at least one romance .
呼叫 为了 在 至少 一 浪漫 ；

“自查理大帝时代以来，每一个留下真实记录的时代，都至少会有一部浪漫故事。”

[sʌm; səm][rɪˈkwaɪə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ；[ðə; ði][pɪəriədz][ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˌaɪˈviː] . , [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] . ,
Some require four or five ; the periods of Louis XIV . , of Henry IV . ,
一些 要求 四 或者 五 ； 这 时期 的 路易斯 十四 . , 的 亨利 第四 . ,
有些时期需要四到五个；例如路易十四时期、亨利四世时期。

[ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs][aɪ] . , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
of Francis I . , for instance .
的 弗朗西斯 我 . , 为了 实例 .

例如，弗朗西斯一世。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] , [wɪð] [ðə; ði]
You would give us in this way a picturesque history of France , with the
你 会 给 我们 在 这 方式 一个 如画 历史 的 法国 , 和 这
[ˈkɒstjuːmz] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃə(r)] ,
costumes and furniture ,
服装 和 家具 ,

这样一来，你就能为我们展现一幅生动的法国历史画卷，包括服饰和家具。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪnˈtɪriərz] , [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [laɪf] ,
the houses and their interiors , and domestic life ,
这 房屋 和 他们的 室内 , 和 国内的 生活 ,
房屋及其内部装饰，以及家庭生活，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˌjuːˈes][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɪnˈsted][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləˈbɔːrɪəs] [nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn][ɒv; əv]
giving us the spirit of the time instead of a laborious narration of
给予 我们 这 精神 的 这 时间 反而 的 一个 费力的 旁白 的
[æsəˈteɪnd] [ˈfæktɪs] .
ascertained facts .
已确定 事实 .

与其费力地叙述已查明的事实，不如展现当时的时代精神。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] [ˈfɜːðə(r)] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][əˌrɪdʒəˈnæləti] .
Then there is further scope for originality .
然后 那里 是 更远 范围 为了 独创性 .

这样就有了更大的发挥空间。

[ˌjuː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmuːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [dɪˈlʊʒən] [wɪtʃ] [dɪsˈfɪɡə(r)] [ðə; ði] [ˈmemərɪz]
You can remove some of the popular delusions which disfigure the memories
你 能 消除 一些 的 这 受欢迎的 妄想 哪个 变丑 这 回忆
[ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kɪŋz] .
of most of our kings .
的 最多 的 我们的 国王 .

你可以消除一些扭曲我们大多数国王记忆的流行谬误。

[biː; bi][bəʊld] [ˈɪnʌf] [ɪn] [ðɪs] [fɜːst] [wɜːk] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [rɪːəˈbɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt]
Be bold enough in this first work of yours to rehabilitate the great magnificent
是 大胆的 足够的 在 这 第一的 工作 的 你的 到 恢复 这 伟大的 壮丽
[ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ˈkæθ(ə)rɪn] ,
figure of Catherine ,
数字 的 凯瑟琳 ,

在你的第一部作品中，要有足够的勇气去重塑凯瑟琳这位伟大而辉煌的人物形象。

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpredʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [stɪl] [klaʊd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
whom you have sacrificed to the prejudices which still cloud her name .
谁 你 有 牺牲 到 这 偏见 哪个 仍然 云 她 姓名 .

你为了消除至今仍笼罩在她名誉上的偏见而牺牲了她。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [peɪnt] [tʃɑːlz] [ɪks] .
And finally , paint Charles IX .
和 最后 , 画 查尔斯 第九章 .

最后，画查理九世。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuːˈes][æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [ˈprɒtɪstənt] [ˈraɪtə] [hæv; həv] [meɪd]
for us as he really was , and not as Protestant writers have made
为了 我们 作为 他 真的 曾是 , 和 不是 作为 新教 作家 有 制成
[hɪm] .
him .
他 .

对我们来说，他才是真实的他，而不是新教作家们所塑造的他。

[ten] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] [pəˈsɪstənt] [wɜːk] , [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] .
Ten years of persistent work , and fame and fortune will be yours .
十 年 的 执着的 工作 , 和 名声 和 财富 将要 是 你的 .

只要坚持不懈努力十年，名利双收就将属于你。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naɪn] [əˈklɒk] ;
" **By this time it was nine o'clock ;**
" 经过 这 时间 它 曾是 九 点钟 ;

“这时已经是九点钟了；

[ˈluːsiən] [ˈfələʊd] [ðə; ði][ɪɡˈzɑːmp(ə)] [set] [ɪn] [ˈsiːkrət] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [frend] [baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
Lucien followed the example set in secret by his future friend by asking him to
吕西安 随后 这 例子 放 在 秘密 经过 他的 未来 朋友 经过 问 他 到
[daɪn][æt; ət] - ,
dine at Edon's ,
用餐 在 - ,
卢西安效仿他未来朋友秘密树立的榜样，邀请他到埃顿餐厅用餐。

[ænd; ənd] [spent] [twelv] [fræŋks][æt; ət] [ðæt] [ˈrestrɒnt] .
and spent twelve francs at that restaurant .
和 花费 十二 法郎 在 那 餐厅 .
然后在那家餐馆花了十二法郎。

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [ˈdænjəl] [ədˈmɪtɪd] [ˈluːsiən][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd]
During the dinner Daniel admitted Lucien into the secret of his hopes and
期间 这 晚餐 丹尼尔 承认 吕西安 进入 这 秘密 的 他的 希望 和
[ˈstʌdɪz] .
studies .
研究 .
晚宴期间，丹尼尔向吕西安吐露了自己的希望和学业的秘密。

[ˈdænjəl] - [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðæt] [ˈeni][ˈraɪtə(r)][kʊd; kəd] [əˈteɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpriː] - [ˈemɪnənt] [ræŋk]
Daniel d'Arthez would not allow that any writer could attain to a pre - eminent rank
丹尼尔 - 会 不是 允许 那 任何 作家 可以 达到 到 一个 预 - 杰出 秩
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [metəˈfɪzɪks] .
without a profound knowledge of metaphysics .
没有 一个 深刻的 知识 的 形而上学 .
丹尼尔·达尔泰兹认为，任何作家如果没有对形而上学的深刻理解，都不可能达到杰出的地位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈrænsæk] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈmɒd(ə)n] [fəˈlɒsəfi] ,
He was engaged in ransacking the spoils of ancient and modern philosophy ,
他 曾是 已订婚的 在 洗劫 这 战利品 的 古老的 和 现代的 哲学 ,
他致力于掠夺古代和现代哲学的遗产，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˌmoʊˈliːɛr] , [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
and in the assimilation of it all ; he would be like Molière , a profound
和 在 这 同化 的 它 全部 ; 他 会 是 喜欢 莫里哀 , 一个 深刻的
[fəˈlɒsəfə(r)] [fɜːst] ,
philosopher first ,
哲学家 第一的 ,
在吸收这一切的过程中，他会像莫里哀一样，首先是一位深刻的哲学家。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈkɑːmədɪz] [ˈɑːftəwədʒ] .
and a writer of comedies afterwards .
和 一个 作家 的 喜剧 然后 .
之后他成为了一名喜剧作家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːld] [əˈbaʊt] [hɪm] —
He was studying the world of books and the living world about him —
他 曾是 学习 这 世界 的 图书 和 这 活的 世界 关于 他 —
[θɔːt] [ænd; ənd][fækt] .
thought and fact .
想法 和 事实 .
他研究的是书籍的世界和他周围的鲜活世界——思想和事实。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ˈnætʃərələɪst] , [jʌŋ] [ˈdɑːktərz][ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [pəˈlɪtɪk(ə)]
His friends were learned naturalists , young doctors of medicine , political
他的 朋友们 是 学习 自然学家 , 年轻的 医生 的 药品 , 政治的
[ˈraɪtə] [ænd; ənd] [ˈɑːtɪsts] ,
writers and artists ,
作家 和 艺术家 ,
他的朋友包括博学的博物学家、年轻的医生、政治作家和艺术家。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pɒv; əv] [ˈz:nɪst] [ˈstjʊdnts] [fʊl] [pɒv; əv] [ˈprɒmɪs] .
a number of earnest students full of promise .
一个 数字 的 认真 学生 满的 的 承诺 .
一群充满热情、前途无量的学生。

- [ɜ:nd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˌkɒnʃɪˈlenʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [peɪd] [wɜ:k] ; [hi:; hi] [rəʊt] [ˈɑ:tɪk(ə)lz]
D'Arthez earned a living by conscientious and ill - paid work ; he wrote articles
- 获得 一个 活的 经过 尽责的 和 患病的 - 有薪酬的 工作 ; 他 写道 文章
[fɔ:(r); fə(r)] [ɛns,aɪkləp'i:diəz] ,
for encyclopaedias ,
为了 百科全书 ,
达尔泰兹靠着兢兢业业但收入微薄的工作谋生；他为百科全书撰写条目。

[ˈdɪkʃənrɪz] [pɒv; əv] [baɪˈɒgrəfi] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] ,
dictionaries of biography and natural science ,
字典 的 传 和 自然的 科学 ,
传记词典和自然科学词典，

[ˈdu:ɪŋ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] [waɪl] [hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bent] ,
doing just enough to enable him to live while he followed his own bent ,
正在做 只是 足够的 到 使能够 他 到 居住 尽管 他 随后 他的 自己的 弯曲 ,
他只做足以维持生计的事情，同时还能按照自己的意愿生活。

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] [mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] .
and neither more nor less .
和 两者都不 更多的 也不 较少的 .
不多不少，恰到好处。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [pɒv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [wɜ:k] [ɒn][hænd] ,
He had a piece of imaginative work on hand ,
他 有 一个 片 的 富有想象力的 工作 在 手 ,
他手头有一件极富想象力的作品，

[ˌʌndəˈteɪkən] [ˈsəʊli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [pɒv; əv] [ˈstʌdɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈsɔ:sɪz] [pɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
undertaken solely for the sake of studying the resources of language ,
已 仅 为了 这 清酒 的 学习 这 资源 的 语言 ,
完全为了研究语言资源而进行的

[æn; ən] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)] [ˈstʌdɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:m] [pɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] , [ˌʌnˈfɪnɪʃt] [æz; əz] [jet] ,
an important psychological study in the form of a novel , unfinished as yet ,
一个 重要的 心理 学习 在 这 形式 的 一个 小说 , 未完成 作为 然而 ,
一部重要的心理学研究作品，以小说的形式呈现，目前尚未完成。

[fɔ:(r); fə(r)] - [tʊk] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp][ɔ:(r)][leɪd][ˌaɪ ˈti:] [daʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈhju:mə(r)] [tʊk] [hɪm] ,
for d'Arthez took it up or laid it down as the humor took him ,
为了 - 采取 它 向上 或者 铺设 它 向下 作为 这 幽默 采取 他 ,
达尔泰兹时而接受它，时而放弃它，全凭他的幽默感。

[ænd; ənd] [keɪpt] [ˌaɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [pɒv; əv] [ɡreɪt] [dɪˈstres] .
and kept it for days of great distress .
和 保留 它 为了 天 的 伟大的 痛苦 .
并把它保存了数日，以度过极度痛苦的时光。

- [revl'eʃən] [pɒv; əv] [hɪmˈself] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ˈveri] [ˈsɪmplɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈlu:siən] [hi:; hi]
D'Arthez's revelations of himself were made very simply , but to Lucien he
- 启示 的 他自己 是 制成 非常 简单地 , 但 到 吕西安 他
[si:md] [laɪk] [æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈdʒaɪənt] ;
seemed like an intellectual giant ;
似乎 喜欢 一个 知识分子 巨大的 ;
达尔泰兹对自己的描述非常简单，但在吕西安看来，他就像一位知识巨匠；

[ænd; ənd][baɪ][ɪˈlev(ə)n] [əˈkla:k] , [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['restɹɒnt] , [hiː; hi][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fi:l] [ə; eɪ]
and by eleven o'clock , when they left the restaurant , he began to feel a
和 经过 十一 点钟 , 什么时候 他们 左边 这 餐厅 , 他 开始 到 感觉 一个
[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

到了十一点, 当他们离开餐馆时, 他突然感到一阵不适。

[wɔːm] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['neɪtʃ(ə(r)) , [ʌnˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ɪts] ['lɒftɪnəs] , [ðɪs] [ʌnəˈstɛnˈteɪʃəs]
warm friendship for this nature , unconscious of its loftiness , this unostentatious
温暖的 友谊 为了 这 自然 , 无意识 的 它是 高傲 , 这 朴素的
[wɜːθ] .
worth .
值得 .

对这种天性而言, 温暖的友谊, 不自知其崇高, 其朴实无华的价值。

[ˈluːsiən] [tʊk] - [ədˈvaɪs] [ʌnˈkwestʃənɪŋli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [aɪˈtiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] .
Lucien took d'Arthez's advice unquestioningly , and followed it out to the letter .
吕西安 采取 - 建议 毫不质疑地 , 和 随后 它 出去 到 这 信

吕西安毫不质疑地接受了达尔泰兹的建议, 并一丝不苟地执行了该建议。

[ðə; ði][məʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɒv; əv][ˈfænsi][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm][baɪ]
The most magnificent palaces of fancy had been suddenly flung open to him by
这 最多 壮丽 宫殿 的 想要 有 到过 突然 扔 打开 到 他 经过
[ə; eɪ][ˈnəʊbli] - ['ɡɪftɪd] [maɪnd] ,
a nobly - gifted mind ,
一个 高贵地 - 天才 头脑 ,

一位天赋异禀的智者, 突然为他敞开了想象中最宏伟的宫殿。

[mətʃʊəd] [ɔːlˈredi] [baɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz] [ʌndəˈteɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
matured already by thought and critical examinations undertaken for their own
成熟的 已经 经过 想法 和 批判的 考试 已 为了 他们的 自己的
[seɪk] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
sake , not for publication ,
清酒 , 不是 为了 发布 ,

这些思想和批判性思考本身已经成熟, 并非为了发表而进行。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒlətri] ['θɪŋkərz] [əʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
but for the solitary thinker's own satisfaction .
但 为了 这 孤 思想家的 自己的 满意 .

但仅仅是为了满足孤独思考者的个人需求。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl][hæd; həd] [biːn] [leɪd][ɒŋ][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɒv; əv] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] ,
The burning coal had been laid on the lips of the poet of Angoulême ,
这 燃烧 煤炭 有 到过 铺设 在 这 嘴唇 的 这 诗人 的 昂古莱姆 ,

那块燃烧的煤炭被放在了昂古莱姆诗人的嘴唇上。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ˈʌtə] [baɪ][ə; eɪ][hɑːd][ˈstjuːd(ə)nt][ɪn][ˈpærɪs][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɒn] [ɡraʊnd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə]
a word uttered by a hard student in Paris had fallen upon ground prepared to
一个 单词 说出 经过 一个 难的 学生 在 巴黎 有 倒下 之上 地面 准备 到
[rɪˈsiːv] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)] .
receive it in the provincial .
收到 它 在 这 省级 .

巴黎一位勤奋学生说的一句话, 落在了外省一块早已准备好接受它的土地上。

[ˈluːsiən] [set] [əˈbaʊt] [riːˈkɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Lucien set about recasting his work .
吕西安 放 关于 重铸 他的 工作 .

卢西安着手修改他的作品。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['glædnəs] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]['pærɪs][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]
In his gladness at finding in the wilderness of Paris a nature abounding in
在 他的 欢乐 在 寻找 在 这 荒野 的 巴黎 一个 自然 丰富 在
[ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪk] ['fi:lɪŋ] ,
generous and sympathetic feeling ,
慷慨的 和 交感神经 感觉 ,
他欣喜地发现, 在巴黎这座荒野之中, 人们的天性充满了慷慨和同情心。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'vɪn(ə)l] [dɪd] , [æz; əz][ɔ:l] [jʌŋ] ['kri:tʃəz] ['hʌŋɡə] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'fekʃn]
the distinguished provincial did , as all young creatures hungering for affection
这 杰出的 省级 做过 , 作为 全部 年轻的 生物 饥饿 为了 感情
[ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə][du:; də] ;
are wont to do ;
是 惯于 到 做 ;
这位杰出的外省人照做了, 就像所有渴望爱情的年轻人一样;

[hi:; hi] ['fɑ:sənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [dɪ'zi:z] , [ə'pɒn] [ðɪs] [wʌŋ] [frend] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
he fastened , like a chronic disease , upon this one friend that he had found .
他 系紧 , 喜欢 一个 慢性的 疾病 , 之上 这 一 朋友 那 他 有 成立 .
他像患了慢性病一样, 紧紧抓住了他找到的这个朋友。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tek] ,
He called for D'Arthez on his way to the Bibliothèque ,
他 称为 为了 - 在 他的 方式 到 这 图书馆 ,
他在去图书馆的路上给达尔泰兹打了个电话。

[wɔ:kt] [wɪð] [hɪm][ɒn] [faɪn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:g] ['gɑ:dnz] ,
walked with him on fine days in the Luxembourg Gardens ,
步行 和 他 在 美好的 天 在 这 卢森堡 花园 ,
晴朗的日子里, 我曾和他一起在卢森堡公园散步。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['evri] ['i:vniŋ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ]
and went with his friend every evening as far as the door of his lodging
和 去 和 他的 朋友 每一个 晚上 作为 远的 作为 这 门 的 他的 住宿
- [haʊs] ['ɑ:ftə(r)] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪm][æt; ət] - .
- house after sitting next to him at Flicoteaux's .
- 房子 后 坐着 下一个 到 他 在 - .
每天晚上, 他都会和朋友一起走到他住的旅馆门口, 此前他一直坐在弗利科托的旅馆里。

[hi:; hi] [prest] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [saɪd][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [maɪt] [ki:p] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmreɪd]
He pressed close to his friend's side as a soldier might keep by a comrade
他 按下 关闭 到 他的 朋友们 边 作为 一个 士兵 可能 保持 经过 一个 同志
[ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['rʌ(ə)n] [pleɪnz] .
on the frozen Russian plains .
在 这 冷冻 俄语 平原 .
他紧紧依偎在朋友身边, 就像士兵在冰封的俄罗斯平原上守护着战友一样。

['djʊəriŋ] [ðəʊz] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [hi:; hi] ['nəʊtɪst] , [nɒt] [wɪ'ðəʊt] ['ʃægrɪn] ,
During those early days of his acquaintance , he noticed , not without chagrin ,
期间 那些 早期的 天 的 他的 熟人 , 他 注意到 , 不是 没有 懊恼 ,
在他与对方相识的最初几天里, 他注意到, 这让他颇感懊恼。

[ðæt][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [rɪ'streɪnt] [ɒn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['dænjəlz]
that his presence imposed a certain restraint on the circle of Daniel's
那 他的 在场 强加 一个 肯定 克制 在 这 圆圈 的 丹尼尔的
[ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts] .
intimates :
亲密 .
他的存在对丹尼尔的亲信圈子起到了一定的约束作用。

[ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðəʊz] [su:'piəriə(r)] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv] [hu:m] - [spəʊk] [tu:; tə][him] [wið] [sʌt]
The talk of those superior beings of whom d'Arthez spoke to him with such
这 讲话 的 那些 优越的 生物 的 谁 - 辐 到 他 和 这样的
['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn'θju:ziæzəm] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn] ['ki:pɪŋ]
concentrated enthusiasm kept within the bounds of a reserve but little in keeping
集中 热情 保留 之内 这 界限 的 一个 预订 但 小的 在 保持
[wið] [ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendʃɪps] .
with the evident warmth of their friendships .
和 这 明显 温暖 的 他们的 友谊 .

达尔泰兹向他讲述的那些高等人物，语气中充满了专注的热情，但这些人物的言辞却保持着一种矜持，与他们之间显而易见
易见的友谊的热情并不相符。

[æt; ət] [ðɪ:z] [taɪmz] ['lu:siən] [dɪ'skri:tli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
At these times Lucien discreetly took his leave ,
在 这些 时代 吕西安 谨慎地 采取 他的 离开 ;
这时，吕西安悄悄地告辞了。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][kʲʊəri'bsəti] ['mɪŋɡlɪŋ] [wið] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [peɪn][æt; ət][ðə; ði]
a feeling of curiosity mingling with the sense of something like pain at the
一个 感觉 的 好奇心 混杂 和 这 感觉 的 某物 喜欢 疼痛 在 这
['bɒstrəsɪzəm][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][baɪ] [ðɪ:z] ['strendʒər] ,
ostracism to which he was subjected by these strangers ,
排斥 到 哪个 他 曾是 受 经过 这些 陌生人 ;
他既感到好奇，又感到因被这些陌生人排斥而产生的某种痛苦。

[hu:] [ɔ:l] [ə'drest] [i:tʃ] [ʌðə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['krɪstʃən] [nems] .
who all addressed each other by their Christian names .
WHO 全部 已解决 每个 其他 经过 他们的 基督教 姓名 .
他们都以教名互相称呼。

[i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] - , [bɔ:(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][dʒi:niəs][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]
Each one of them , like d'Arthez , bore the stamp of genius upon his forehead
每个 一 的 他们 , 喜欢 - , 钻孔 这 邮票 的 天才 之上 他的 前额
.
:
.
他们每个人都像达尔泰兹一样，额头上都带着天才的印记。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['praɪvət] [ɒpə'zi(ə)n] , [əʊvə'kʌm] [baɪ] - [wɪ'ðəʊt] ['lu:siənz] ['nɒlɪdʒ] ,
After some private opposition , overcome by d'Arthez without Lucien's knowledge ,
后 一些 私人的 反对 , 克服 经过 - 没有 卢西恩的 知识 ,
经过一番私下反对后（在吕西安不知情的情况下，达尔泰兹克服了这些反对），

[ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dʒʌdʒd] ['wɜ:ði] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['senəkəl]
the newcomer was at length judged worthy to make one of the cenacle
这 新人 曾是 在 长度 评判 值得 到 制作 一 的 这 圣殿
[ɒv; əv] ['lɒftɪ] ['θɪŋkər] .
of lofty thinkers .
的 高远 思想家 .

这位新人最终被认为有资格成为杰出思想家之一。
[hens'fɔ:wəd] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [met]
Henceforward he was to be one of a little group of young men who met
从此以后 他 曾是 到 是 一 的 一个 小的 团体 的 年轻的 男人 WHO 遇见
[ɔ:lməʊst] ['evri] ['i:vniŋ] [ɪn] - [ru:m] ,
almost every evening in d'Arthez's room ,
几乎 每一个 晚上 在 - 房间 ;
从此以后，他成了几乎每天晚上都在达尔泰兹的房间里聚会的一小群年轻人中的一员。

[jʊˈnɑɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [ˈsɪmpəθɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [laɪf]
united by the keenest sympathies and by the earnestness of their intellectual life
团结的 经过 这 最热衷 同情 和 经过 这 认真 的 他们的 知识分子 生活
.
:
.

他们因最深厚的同情心和对知识生活的热忱而团结在一起。

[ðeɪ] [ɔːl] [fɔːrˈsɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈraɪtə(r)][ɪn] - ;
They all foresaw a great writer in d'Arthez ;
他们 全部 预见 一个 伟大的 作家 在 - ;

他们都预见到达尔泰兹会成为一位伟大的作家；

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)] [tʃiːf] [sɪns] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] ,
they looked upon him as their chief since the loss of one of their number ,
他们 看起来 之上 他 作为 他们的 首席 自从 这 损失 的 一 的 他们的 数字 ,

自从他们失去了一名同伴后，他们就视他为首领。

[ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [ˈdʒiːniəs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
a mystical genius , one of the most extraordinary intellects of the age .
一个 神秘 天才 , 一 的 这 最多 非凡的 知识分子 的 这 年龄 .

一位神秘的天才，是那个时代最杰出的知识分子之一。

[ðɪs] [ˈfɔːmə(r)] [ˈliːdə(r)] [hæd; həd] [ɡɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɒvɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nɪz] [ɒn] [wɪt] [aɪˈtiː]
This former leader had gone back to his province for reasons on which it
这 以前的 领导者 有 已消失 后退 到 他的 省 为了 原因 在 哪个 它

[sɜːrvɪz] [nʌʊ] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][ˈentə(r)] ,
serves no purpose to enter ,
服务 不 目的 到 进入 ,

这位前领导人返回了他的省份，至于原因，这里无需赘述。

[bʌt; bət] [ˈluːsiən] [ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈæbsənt] [frend] [æz; əz] “ [ˈluːɪs] .
but Lucien often heard them speak of this absent friend as “ Louis .
但 吕西安 经常 听到 他们 说话 的 这 缺席的 朋友 作为 “ 路易斯 .

但吕西安经常听到他们把这位缺席的朋友称为“路易”。

” [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] ,
“ Several of the group were destined to fall by the way ; but others ,
” 一些 的 这 团体 是 注定 到 落下 经过 这 方式 ; 但 其他的 ,

“这群人中有些人注定会在途中丧命；但其他人，

[laɪk] - , [hæv; həv] [sɪns] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [djuː] .
like d'Arthez , have since won all the fame that was their due .
喜欢 - , 有 自从 韩元 全部 这 名声 那 曾是 他们的 到期的 .

和 d'Arthez 一样，他们后来赢得了应有的声誉。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdiːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] [wɪl] [ˈredɪli] [ɪkˈsplɛɪn] [ˈluːsiənz] [strɒŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv]
A few details as to the circle will readily explain Lucien's strong feeling of
一个 很少 细节 作为 到 这 圆圈 将要 容易 解释 卢西恩的 强的 感觉 的

[ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
interest and curiosity .
兴趣和 好奇心 .

只需了解一些关于这个圈子的细节，就能很容易地解释卢西安为何对此产生如此浓厚的兴趣和好奇心。

[wʌn] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [səˈvaɪv] [wɒz; wəz] [ˈhɒrəs] - , [ðen] [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈstjuːd(ə)nt]
One among those who still survive was Horace Bianchon , then a house - student
一 之中 那些 WHO 仍然 存活 曾是 贺拉斯 - , 然后 一个 房子 - 学生

[æt; ət][ðə; ði] [ooˈtel] - [djuː] ;
at the Hôtel - Dieu ;
在 这 酒店 - 上帝 ;

幸存者之一是霍拉斯·比安雄，当时他是圣母医院的住院学生；

[ˈleɪtə(r)] , [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] [æɪt; ət][ðə; ði] - [di:] [ˈpærɪs] ,
later , **a shining light at the École de Paris** ,
之后 , 一个 灼灼 光 在 这 - 德 巴黎 ,
后来, 成为巴黎美术学院的一颗耀眼新星。

[ænd; ənd] [naʊ] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] - [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and now so well known that it is needless to give any description of his
和 现在 所以 出色地 已知 那 它 是 - 到 给 任何 描述 的 他的
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,
现在他已是众所周知的人物, 无需赘述他的外貌。

[ˈdʒiːniəs] , [ɔː(r)] [ˈkærəktə(r)] .
genius , **or character** .
天才 , 或者 特点 .
天才, 或者说性格。

[nekst] [keɪm] [leɪˈɔːn] [ʒiˈroʊ] , [ðæt] [prəˈfaʊnd] [fəˈbɪsəfə(r)] [ænd; ənd][bəʊld] [ˈθɪərɪst] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɔːl]
Next came Léon Giraud , that profound philosopher and bold theorist , turning all
下一个 来了 莱昂 吉罗 , 那 深刻的 哲学家 和 大胆的 理论家 , 转弯 全部
[ˈsɪstəmz] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] ,
systems inside out ,
系统 里面 出去 ,
接下来是莱昂·吉罗, 这位深刻的哲学家和大胆的理论家, 他彻底颠覆了所有体系。

[ˈkritɪˌsaɪz] , [ɪkˈspresɪŋ] , [ænd; ənd][ˈfɔːrmjələɪtɪŋ; ˈfɔːrmjələɪtɪŋ] , [ˈdræɡɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tu:; tə][ðə; ði] [fi:t]
criticising , expressing , and formulating , dragging them all to the feet
批评 , 表达 , 和 制定 , 拖拽 他们 全部 到 这 脚
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪdl] — [hjuːˈmænəti] ;
of his idol — Humanity ;
的 他的 偶像 — 人类 ;
批评、表达、阐述, 将它们全部拉到他的偶像——人性——的脚下;

[greɪt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈerə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɒnəsti] [ɪˈnəʊb(ə)ld] [hɪz; ɪz] [mɪˈsteɪks] .
great even in his errors , for his honesty ennobled his mistakes .
伟大的 甚至 在 他的 错误 , 为了 他的 诚实 贵族 他的 错误 .
即使在他犯错的时候, 他也很伟大, 因为他的诚实使他的错误变得高尚。

[æn; ən] [ɪnˈtrepɪd] [ˈtɔɪlə(r)] , [ə; eɪ] [kənʃiˈenʃəs] [ˈskɒlə(r)] ,
An intrepid toiler , a conscientious scholar ,
一个 强悍 苦力 , 一个 尽责的 学者 ,
一位无畏的劳动者, 一位勤奋的学者,

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [əkˈnɒlɪdʒd] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ˈmɔːrəlɪst] [ænd; ənd] [ˌpɒləˈtɪʃənz] .
he became the acknowledged head of a school of moralists and politicians .
他 成为 这 已确认 头 的 一个 学校 的 道德家 和 政治家 .
他成为公认的道德家和政治家学派的领军人物。

[taɪm] [əˈləʊn][kæn; kən] [prəˈnaʊns] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɪərɪz] ;
Time alone can pronounce upon the merits of his theories ;
时间 独自的 能 发音 之上 这 优点 的 他的 理论 ;
只有时间才能评判他的理论的优劣;

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪm][ˈɪntuː] [pɑːðz] [ɪn] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]
but if his convictions have drawn him into paths in which none of his old
但 如果 他的 定罪 有 绘制 他 进入 路径 在 哪个 没有任何 的 他的 老的
[ˈkɒmreɪdz] [tred] ,
comrades tread ,
同志们 踏 ,
但如果他的信念让他走上了一条他的老战友们都不会走的道路,

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hi;; hi][ɪz] [sti] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] .
none the less he is still their faithful friend .
没有任何 这 较少的 他 是 仍然 他们的 忠实 朋友 .

尽管如此，他仍然是他们忠实的朋友。

[ɑ:t] [wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈpentər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Art was represented by Joseph Bridau, one of the best painters among the
艺术 曾是 代表 经过 约瑟夫 - , 一 的 这 最好的 画家 之中 这
[ˈjʌŋɡə] [men] .
younger men .
年轻 男人 .

艺术方面，约瑟夫·布里道是年轻一代画家中最优秀的一位。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [tu:] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈhævək][ɒv; əv] [ˈdʒoʊzɪfs] [hɑ:t] ,
But for a too impressionable nature, which made havoc of Joseph's heart ,
但 为了 一个 也 易受影响的 自然 , 哪个 制成 混乱 的 约瑟的 心 ,
但由于约瑟天性过于容易受影响，这给他的内心带来了极大的痛苦。

[hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [trəˈdɪj(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈtæliən] [ˈmɑ:stəz] , [ðəʊ] ,
he might have continued the tradition of the great Italian masters, though ,
他 可能 有 持续 这 传统 的 这 伟大的 意大利语 大师 , 尽管 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] ,
for that matter ,
为了 那 事情 ,

不过，就此而言，他或许会延续意大利伟大绘画大师们的传统。

[ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] [sed] [kənˈsɜ:nɪŋ] [hɪm] .
the last word has not yet been said concerning him .
这 最后的 单词 有 不是 然而 到过 说 有关 他 .

关于他的最终结论尚未出炉。

[hi;; hi] [kəmˈbaɪn] [ˈrəʊmən] [ˈaʊtlaɪn] [wɪð] [vəˈni:ʃ(ə)n] [ˈkʌlə(r)] ; [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][ˈfeɪt(ə)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
He combines Roman outline with Venetian color ; but love is fatal to his work ,
他 组合 罗马 大纲 和 威尼斯 颜色 ; 但 爱 是 致命的 到 他的 工作 ,
他将罗马式的轮廓与威尼斯式的色彩相结合；但爱情却成了他作品的致命敌人。

[lʌv] [nɒt] [ˈmiəli] [trænˈsɪfks, trænɜ-, trɑ:n-][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [bʌt; bət] [sendz] [hɪz; ɪz] [ˈærəʊ] [θru:] [ðə; ði]
love not merely transfixes his heart, but sends his arrow through the
爱 不是 仅仅 固定 他的 心 , 但 发送 他的 箭 通过 这
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

爱情不仅让他心神荡漾，更让他怒火中烧，直击大脑。

[diˈreɪndʒ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst]
deranges the course of his life, and sets the victim describing the strangest
精神错乱 这 课程 的 他的 生活 , 和 套 这 受害者 描述 这 最奇怪的
[ˈzɪgzæg] .
zigzags .
之字形 .

扰乱了他的人生轨迹，让受害者描述出最奇怪的曲折经历。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɪz] [tu:] [kaɪnd][ɔ:(r)] [tu:] [ˈkru:əl] ,
If the mistress of the moment is too kind or too cruel ,
如果 这 情妇 的 这 片刻 是 也 种类 或者 也 残忍的 ,

如果眼前的女主人太温柔或太残忍，

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [wɪl] [send] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] [ˈsketʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪz] [klaːɡd] [wɪð]
Joseph will send into the Exhibition sketches where the drawing is clogged with
约瑟夫 将要 发送 进入 这 展览 草图 在哪里 这 绘画 是 堵塞 和
[ˈkʌlə(r)] ,
color ,
颜色 ,

约瑟夫将送展的草图中，画面色彩过于浓重。

[ɔː(r)] [ˈpɪktʃəz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ʊv; əv][sʌm; səm][ɪˈmædʒɪnəri] [wəʊ] ,
or pictures finished under the stress of some imaginary woe ,
或者 图片 完成的 在下面 这 压力 的 一些 假想 悲哀 ,

或者是在某种臆想的悲伤压力下完成的画作，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] ,
in which he gave his whole attention to the drawing ,
在 哪个 他 给予 他的 所有的 注意力 到 这 绘画 ,

他全神贯注于绘画，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ʊv; əv] [ɪtˈself] .
and left the color to take care of itself .
和 左边 这 颜色 到 拿 关心 的 本身 .

然后就让颜色自然显现吧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ;
He is a constant disappointment to his friends and the public ;
他 是 一个 持续的 失望 到 他的 朋友们 和 这 民众 ;

他总是让朋友和公众失望；

[jet] [ˈhɑːfmən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdeəriŋ] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlms]
yet Hoffmann would have worshiped him for his daring experiments in the realms
然而 霍夫曼 会 有 崇拜 他 为了 他的 大胆 实验 在 这 领域
[ʊv; əv][ɑːt] .
of art .
的 艺术 .

然而，霍夫曼会崇拜他在艺术领域进行的大胆实验。

[wen] - [ɪz] [ˈhəʊli] [hɪmˈself] [hiː; hi][ɪz][ˈædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [preɪz] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə][hɪm] ,
When Bridau is wholly himself he is admirable , and as praise is sweet to him ,
什么时候 - 是 完全 他自己 他 是 令人钦佩的 , 和 作为 称赞 是 甜的 到 他 ,

当布里道完全展现真我时，他令人钦佩；而且，对他来说，赞美是甜蜜的。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] [ɪz] [ɡreɪt] [wen] [wʌn] [ˈpreɪzɪz] [ðə; ði] [ˈfeljə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][əˈləʊn] [ˌdɪsˈkʌvə] [ɔːl] [ðæt]
his disgust is great when one praises the failures in which he alone discovers all that
他的 厌恶 是 伟大的 什么时候 一 赞扬 这 失败 在 哪个 他 独自的 发现 全部 那

[ɪz] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
is lacking in the eyes of the public .
是 缺乏 在 这 眼睛 的 这 民众 .

如果有人赞扬那些只有他才能发现公众眼中所有不足之处的失败之作，他会感到非常厌恶。

[hiː; hi][ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ləːst] [dɪˈɡriː] .
He is whimsical to the last degree .
他 是 异想天开 到 这 最后的 程度 .

他真是个反复无常的人。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpɪktʃə(r)][brˈkæz; brˈkɔz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪˈtiː]
His friends have seen him destroy a finished picture because , in his eyes , it
他的 朋友们 有 已见 他 破坏 一个 完成的 图片 因为 , 在 他的 眼睛 , 它

[lʊkt] [tuː] [smuːð] .
looked too smooth .
看起来 也 光滑的 .

他的朋友曾亲眼目睹他毁掉一幅完成的画作，因为在他看来，画作看起来太光滑了。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [əʊvəˈdʌŋ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ; “ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnɪɡlɪŋ] [wɜːk] .
“ **It is overdone** , ” **he would say** ; “ **it is niggling work** .
“ 它 是 做得太过火了 , ” 他 会 说 ; “ 它 是 烦人的 工作 .
“ 这太过分了 , ” 他会说 ; “ 这是些琐碎的小事 . ”

“ [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsentrɪk] , [jet] [ˈlɒftɪ] [ˈneɪtʃə(r)] ,
“ **With his eccentric** , **yet lofty nature** ,
“ 和 他的 偏心 , 然而 高远 自然 ,
“ 他性格古怪 , 但又崇高 ,

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ɔːɡənəɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪnˈteɪl] [ɒv; əv] [ˈtɔːment] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
with a nervous organization and all that it entails of torment and delight ,
和 一个 紧张的 组织 和 全部 那 它 包含 的 折磨 和 喜 ,
拥有神经系统 , 以及它所带来的所有痛苦和快乐 ,

[ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈfekʃ(ə)n] [brɪˈkʌmz] [ˈmɔːbɪd] .
the craving for perfection becomes morbid .
这 渴望 为了 完美 变成 病态的 .
对完美的渴望变得病态。

[ɪntəˈlektʃuəli] [hiː; hi][ɪz][əˈkɪn][tuː; tə] [ˈstɜːrn] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈwɜːkə(r)] .
Intellectually he is akin to Sterne , **though he is not a literary worker** .
智力方面 他 是 类似的 到 斯特恩 , 尽管 他 是 不是 一个 文学 工人 .
他的思想与斯特恩相似 , 但他并非文学作家。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪndrɪˈskraɪbəbl] [ˈpiːkənsɪ] [əˈbʌʊt][hɪz; ɪz][ˈepɪgræm] [ænd; ənd] [ˈsæli] [ɒv; əv] [θɔːt] .
There is an indescribable piquancy about his epigrams and sallies of thought .
那里 是 一个 无法形容 辣味 关于 他的 警句 和 萨利斯 的 想法 .
他的警句和思想妙语有一种难以言喻的辛辣感。

[hiː; hi][ɪz] [ˈeləkwənt] , [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] ,
He is eloquent , **he knows how to love** ,
他 是 雄辩 , 他 知道 如何 到 爱 ,
他能言善辩 , 他懂得如何去爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)ntɪ] [ðæt] [əˈpiəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃə(r)]
but the uncertainty that appears in his execution is a part of the very nature
但 这 不确定 那 出现 在 他的 执行 是 一个 部分 的 这 非常 自然
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
of the man .
的 这 男人 .

但他处决过程中表现出的不确定性 , 正是他本性的一部分。

[ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwɒlətɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪlɪstain] [wʊd] [stɑɪl]
The brotherhood loved him for the very qualities which the philistine would style
这 兄弟情 喜爱 他 为了 这 非常 品质 哪个 这 庸俗 会 风格
[dɪˈfekts] .
defects .
缺陷 .
兄弟会爱戴他 , 正是因为他拥有那些庸俗之人眼中的缺点。

[lɑːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkɒmz] [ˈfʊldʒəns] - .
Last among the living comes Fulgence Ridal .
最后的 之中 这 活的 来 放纵 - .
最后一位在世者是富尔根斯·里达尔。

[nəʊ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [taɪmz] [pəˈzesɪz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzjuːbəərənt][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][pɪʃə(r)] [ˈkɒmədɪ]
No writer of our times possesses more of the exuberant spirit of pure comedy
不 作家 的 我们的 时代 拥有 更多的 的 这 旺盛 精神 的 纯的 喜剧
[ðæŋ; ðən] [ðɪs] [ˈpəʊɪt] ,
than this poet ,
比 这 诗人 ,
我们这个时代的作家中 , 没有谁比这位诗人更具备纯粹喜剧的奔放精神。

[ˈkeələs] [ɒv; əv] [feɪm] , [hu:] [wɪl] [flɪŋ] [hɪz; ɪz][mɔ:(r)] ['kɒmənpleɪs] [prəˈdʌk(ə)nz] [tu;; tə] [θiˈætrɪk(ə)l]
careless of fame , who will fling his more commonplace productions to theatrical
粗心 的 名声 , WHO 将要 一扔 他的 更多的 平凡 作品 到 戏剧
[ˈmænɪdʒər] ,
managers ,
经理 ,

他不在乎名利，会将自己那些平庸的作品卖给剧院经理。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [si:nz] [ɪn][ðə; ði][seˈrɑ:lɪəʊs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self]
and keep the most charming scenes in the seraglio of his brain for himself
和 保持 这 最多 迷人 场景 在 这 闺房 的 他的 脑 为了 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
and his friends .
和 他的 朋友们 .

并将脑海中最迷人的场景珍藏在后宫之中，只留给自己和朋友们欣赏。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hi;; hi][ɑ:skz][dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [tu;; tə][sɪˈkjʊə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
Of the public he asks just sufficient to secure his independence ,
的 这 民众 他 问 只是 充足的 到 安全的 他的 独立 ,
他向公众索要的钱财仅够维持他的独立生活。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈklaɪnz] [tu;; tə][du;; də] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)] .
and then declines to do anything more .
和 然后 下降 到 做 任何事物 更多的 .
然后拒绝再做任何事。

[ˌɪndələnt] [ænd; ənd] [prəˈlɪfɪk] [æz; əz] [rɑːsɪni] , [kəmˈpeld] , [laɪk] [greɪt] [ˈpəʊɪt] - [kəˈmi:di:ənz] , [laɪk]
Indolent and prolific as Rossini , compelled , like great poet - comedians , like
懒惰的 和 多产的 作为 罗西尼 , 被迫 , 喜欢 伟大的 诗人 - 喜剧演员 , 喜欢
[ˌmoʊˈli:ɛr][ænd; ənd] [ˈræbəˌleɪz] ,
Molière and Rabelais ,
莫里哀 和 拉伯雷 ,

像罗西尼一样懒散而多产，像莫里哀和拉伯雷这样的伟大诗人喜剧家一样，受到某种驱使。

[tu;; tə] [si:] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [sed] [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)]
to see both sides of everything , and all that is to be said both for
到 看 两个都 侧面 的 一切 , 和 全部 那 是 到 是 说 两个都 为了
[ænd; ənd] [əˈɡenst] ,
and against ,
和 反对 ,

要看到事物的正反两面，以及所有赞成和反对的观点。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈskeptɪk] , [ˈredi] [tu;; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ɔ:l] [θɪŋz] .
he is a sceptic , ready to laugh at all things .
他 是 一个 怀疑论者 , 准备好 到 笑 在 全部 事物 .
他是个怀疑论者，随时准备嘲笑一切事物。

[ˈfʊldʒəns] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpræktɪkl] [fəˈlɒsəfə(r)] .
Fulgence Ridal is a great practical philosopher .
放纵 - 是 一个 伟大的 实际的 哲学家 .
富尔根斯·里达尔是一位伟大的实用哲学家。

[hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ldli] [ˈwɪzdəm] , [hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] (“
His worldly wisdom , his genius for observation , his contempt for fame (“
他的 世俗 智慧 , 他的 天才 为了 观察 , 他的 鄙视 为了 名声 (“
[fʌs] ,
fuss ,
大惊小怪 ,

他世故的智慧，他敏锐的观察力，他对名利的蔑视（“喧闹、

” [æz; əz][hi; hi] [kɔ:lz][aɪ 'ti:]) [hæv; həv][nɒt] [sɪrd] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:t] .
” as he calls it) have not seared a kind heart .

作为 他 呼叫 它) 有 不是 烤 一个 种类 心 .

(正如他所说) 并没有灼伤一颗善良的心。

[hi; hi][ɪz][æz; əz] [enə'dʒetɪk] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [æz; əz][hi; hi][ɪz] ['keələs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He is as energetic on behalf of another as he is careless where his own
他 是 作为 精力充沛 在 代表 的 其他 作为 他 是 粗心 在哪里 他的 自己的
[ˈɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ;
interests are concerned ;
兴趣 是 担心的 ;

他为他人竭尽全力，但对待自身利益却漠不关心；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [bɪ'stə:] [hɪm'self] , [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .
and if he bestirs himself , it is for a friend .

和 如果 他 搅拌 他自己 , 它 是 为了 一个 朋友 .

如果他出手相助，那也是为了朋友。

[ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tu; tə][hɪz; ɪz][ræbə'leɪziən; ræbə'leɪzn][ma:sk] , [hi; hi][ɪz][nəʊ] ['enəmi] [tu; tə] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
Living up to his Rabelaisian mask , he is no enemy to good cheer ,
活的 向上 到 他的 拉伯雷式 面具 , 他 是 不 敌人 到 好的 欢呼 ,
他戴着拉伯雷式的面具，并不反对快乐。

[ðəʊ] [hi; hi][ˈnevə(r)] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə][faɪnd][aɪ 'ti: ; [hi; hi][ɪz] ['melənkəli] [ænd; ənd]
though he never goes out of his way to find it ; he is melancholy and
尽管 他 绝不 去 出去 的 他的 方式 到 寻找 它 ; 他 是 忧郁 和
[geɪ] .
gay .
同性恋 .

虽然他从不刻意去寻找它；他既忧郁又快乐。

[hɪz; ɪz] [frendz] [dʌbd] [hɪm][ðə; ði] “ [dɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
His friends dubbed him the “ Dog of the Regiment .

他的 朋友们 被誉为 他 这 “ 狗 的 这 团 .

他的朋友们称他为“军团之犬”。

” [ju; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['betə(r)] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['hɪkneɪm] .
” You could have no better portrait of the man than his nickname .
” 你 可以 有 不 更好的 肖像 的 这 男人 比 他的 昵称 .

“还有什么比他的绰号更能代表这个人呢？ ”

[θri:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bənd] ,
Three more of the band ,
三 更多的 的 这 乐队 ,
乐队其他三人，

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [frendz] [hu:] [hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] [sketʃ] [ɪn] ['aʊtlain] ,
at least as remarkable as the friends who have just been sketched in outline ,
在 至少 作为 卓越 作为 这 朋友们 WHO 有 只是 到过 草图 在 大纲 ,
至少和刚才被勾勒出轮廓的朋友们一样出色，

[wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd] [tu; tə] [fɔ:l][baɪ][ðə; ði] [wei] .
were destined to fall by the way .
是 注定 到 落下 经过 这 方式 .

注定要失败。

[ɒv; əv] [ði:z] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] .
Of these , Meyraux was the first .
的 这些 , - 曾是 这 第一的 .

其中，梅罗是第一个。

- [daɪd][ˈɑːftə(r)] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkɒntrəvɜːsi] [bɪtwiːn] [ˈkjuːvieɪ][ænd; ənd] [ˈʒefriː]
Meyraux died after stirring up the famous controversy between Cuvier and Geoffroy
- 死亡 后 搅拌 向上 这 著名的 争议 之间 居维叶 和 杰弗里
[seɪnt] - [hɪˈleɪ] ,
Saint - Hilaire ,
圣 - 希莱尔 ,

梅罗去世前引发了居维叶和圣伊莱尔之间著名的争论。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [həʊl] [saɪənˈtɪfɪk] [wɜːld] [ɪntuː] [tuː] [ˈɒpəzɪt] [kæmps] ,
a great question which divided the whole scientific world into two opposite camps ,
一个 伟大的 问题 哪个 分割 这 所有的 科学 世界 进入 二 对面的 营地 ,
这是一个将整个科学界分裂成两个对立阵营的大问题，

[wɪð] [ðɪːz] [tuː] [men][ɒv; əv][ˈiːkwəl][ˈdʒiːniəs][æz; əz] [ˈliːdəz] .
with these two men of equal genius as leaders .
和 这些 二 男人 的 平等的 天才 作为 领导人 .

以这两位才华横溢的领导者为首。

[ðɪs] [bɪˈfel] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv] [ˈrɪɡərəs] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)]
This befell some months before the death of the champion of rigorous analytical
这 发生 一些 几个月 前 这 死亡 的 这 冠军 的 严格的 分析
[ˈsaɪəns] [æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpænθiɪzəm] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][æn; ən]
science as opposed to the pantheism of one who is still living to bear an
科学 作为 反对 到 这 泛神论 的 一 WHO 是 仍然 活的 到 熊 一个
[ˈɒnəd] [neɪm] [ɪn] [ˈdʒɜːmənɪ] .
honored name in Germany .
荣幸 姓名 在 德国 .

这件事发生在严谨分析科学的倡导者去世前几个月，而这位倡导泛神论的人至今仍活着，并在德国享有盛名。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðæt] “ [ˈluːɪs] ” [ɒv; əv] [huːm] [deθ] [wɒz; wəz][səʊ] [suːn] [tuː; tə]
Meyraux was the friend of that “ Louis ” of whom death was so soon to
- 曾是 这 朋友 的 那 “ 路易斯 ” 的 谁 死亡 曾是 所以 很快 到
[rɒb][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [wɜːld] .
rob the intellectual world .
抢 这 知识分子 世界 .

梅罗是那位“路易”的朋友，死神很快就要从知识界夺走他的生命。

[wɪð] [ðɪːz] [tuː] , [bəʊθ] [mɑːkt] [baɪ] [deθ] ,
With these two , both marked by death ,
和 这些 二 , 两个都 标记 经过 死亡 ,

这两个人，都与死亡有着千丝万缕的联系。

[ænd; ənd] [ʌnˈhəʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðəə(r)][waɪd] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðəə(r)][ˈdʒiːniəs] ,
and unknown to - day in spite of their wide knowledge and their genius ,
和 未知 到 - 天 在 尽管如此 的 他们的 宽的 知识 和 他们的 天才 ,
[stændz][ə; eɪ] [θɜːd] ,
stands a third ,
站立 一个 第三 ,

尽管他们学识渊博、才华横溢，但如今却鲜为人知，还有第三位。

[mɪˈʃəl] - , [ðə; ði] [greɪt] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈθɪŋkə(r)] , [huː] [driːmd] [ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːən] [ˌfedəˈreɪ(ə)n] ,
Michel Chrestien , the great Republican thinker , who dreamed of European Federation ,
米歇尔 - , 这 伟大的 共和党人 思想家 , WHO 梦见 的 欧洲的 联邦 ,
伟大的共和主义思想家米歇尔·克雷斯蒂安，他梦想着建立欧洲联邦。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [smɔːl] [feə(r)] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪnt] - [saɪˈmæʊ.ni.ən] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv]
and had no small share in bringing about the Saint - Simonian movement of
和 有 不 小的 分享 在 带来 关于 这 圣 - 西蒙尼安 移动 的
- .
1830 .
- .

并在促成 1830 年圣西门主义运动中发挥了重要作用。

[ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkælɪbə(r)][ɒv; əv][seɪnt] - [dʒʌst][ænd; ənd][da:ŋˈtɔ:ŋ;] , [bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)] , [mi:k]
A politician of the calibre of Saint - Just and Danton , but simple , meek
一个 政治家 的 这 口径 的 圣 - 只是 和 丹东 , 但 简单的 , 温顺
[æz; əz][ə; eɪ][meɪd] ,
as a maid ,
作为 一个 女佣 ,

一位堪比圣茹斯特和丹东的政治家，但为人朴实，温顺如女仆。

[ænd; ənd][ˈbrɪmfʊl][ɒv; əv][ɪˈljʊʒən] [ænd; ənd][ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] ; [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ]
and brimful of illusions and loving - kindness ; the owner of a singing
和 满满的 的 幻觉 和 爱 - 仁慈 ; 这 所有者 的 一个 歌唱
[vɔɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][sent][ˈməʊtsɑ:t] ,
voice which would have sent Mozart ,
嗓音 哪个 会 有 发送 莫扎特 ,
[ˈɪmʌʒɪn] [ˈdʒɒdʒɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈdʒɒdʒɪn]
她充满幻想和慈爱；她拥有一副足以让莫扎特为之倾倒的歌喉。

[ɔ:(r)][ˈveɪbə(r)] , [ɔ:(r)] [rɑˈsɪni] [ˈɪntu:] [ˈekstəsi] ,
or Weber , or Rossini into ecstasies ,
或者 韦伯 , 或者 罗西尼 进入 狂喜 ,
[ˈɪmʌʒɪn] [ˈdʒɒdʒɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈdʒɒdʒɪn]
或者韦伯，或者罗西尼，让他们欣喜若狂。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd] [ɪnˈtɒksɪkeɪt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪn]
for his singing of certain songs of Béranger's could intoxicate the heart in
为了 他的 歌唱 的 肯定 歌曲 的 - 可以 醉人 这 心 在
[ju:; jʊ] [wɪð] [ˈpəʊətri] ,
you with poetry ,
你 和 诗 ,
[ˈɪmʌʒɪn] [ˈdʒɒdʒɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈdʒɒdʒɪn]
因为他演唱的贝朗热的某些歌曲，能使你的心灵沉浸在诗意之中。

[ɔ:(r)] [həʊp] , [ɔ:(r)] [lʌv] — [miˈʃəl] - , [pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz] [ˈlu:siən] , [pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz] [ˈdænjəl]
or hope , or love — Michel Chrestien , poor as Lucien , poor as Daniel
或者 希望 , 或者 爱 — 米歇尔 - , 贫穷的 作为 吕西安 , 贫穷的 作为 丹尼尔
[ˈɪmʌʒɪn] [ˈdʒɒdʒɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈdʒɒdʒɪn]
d'Arthez ,
- ,
[ˈɪmʌʒɪn] [ˈdʒɒdʒɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈdʒɒdʒɪn]
或者希望，或者爱——米歇尔·克雷斯蒂安，贫穷得像吕西安，贫穷得像丹尼尔·达尔泰兹，

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hæpˈhæzəd] [ɪnˈdɪfrəns]
as all the rest of his friends , gained a living with the haphazard indifference
作为 全部 这 休息 的 他的 朋友们 , 获得 一个 活的 和 这 偶然 漠不关心
[ɒv; əv][ə; eɪ][daɪˈbɒdʒəni:z] .
of a Diogenes .
的 一个 第欧根尼 :
[ˈɪmʌʒɪn] [ˈdʒɒdʒɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈdʒɒdʒɪn]
和他的其他朋友一样，他靠着第欧根尼式的漫不经心和漠不关心谋生。

[hi:; hi] [ˈɪndekst] [ˈlenθi] [wɜ:ks] , [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [prəˈspektəsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbʊksələ(r)] , [ænd; ənd] [kept]
He indexed lengthy works , he drew up prospectuses for booksellers , and kept
他 索引 冗长 作品 , 他 画 向上 招股说明书 为了 书店 , 和 保留
[hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪnz] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
his doctrines to himself ,
他的 教义 到 他自己 ,
[ˈɪmʌʒɪn] [ˈdʒɒdʒɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈdʒɒdʒɪn]
他为鸿篇巨著编制索引，为书商起草宣传册，并将自己的学说秘而不宣。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ki:ps] [ðə; ði] [ˈsi:krəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
as the grave keeps the secrets of the dead .
作为 这 严重 保持 这 秘密 的 这 死的 :
[ˈɪmʌʒɪn] [ˈdʒɒdʒɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈdʒɒdʒɪn]
因为坟墓保守着死者的秘密。

[jet] [ðə; ði] [geɪ] [bəʊˈhi:miən][ɒv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf] ,
Yet the gay bohemian of intellectual life ,
然而 这 同性恋 波西米亚 的 知识分子 生活 ,
[ˈɪmʌʒɪn] [ˈdʒɒdʒɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈdʒɒdʒɪn]
然而，知识分子生活中的同性恋波西米亚人，

[ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
the great statesman who might have changed the face of the world ,
这 伟大的 政治家 WHO 可能 有 已更改 这 脸 的 这 世界 ,
那位本可以改变世界格局的伟大政治家,

[fel] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] - ['meri] ;
fell as a private soldier in the cloister of Saint - Merri ;
跌倒 作为 一个 私人的 士兵 在 这 修道院 的 圣 - 梅里 ;
在圣梅里修道院以普通士兵的身份阵亡;

[sʌm; səm] ['ʃɑ:p,ki:pərz] ['bʊlɪt] [strʌk] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['kri:tʃəz] [ðæt] ['evə(r)] [trɒd]
some shopkeeper's bullet struck down one of the noblest creatures that ever trod
一些 店主的 子弹 击 向下 一 的 这 最高贵 生物 那 曾经 践踏
[frentʃ] [sɔɪl] ,
French soil ,
法语 土壤 ,
某个店主的子弹击倒了曾踏上法国土地的最崇高的生灵之一。

[ænd; ənd] [mi'ʃəl] - [daɪd][fɔ:(r); fə(r)][^lðə(r)] ['dɒktrɪnz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and Michel Chrestien died for other doctrines than his own .
和 米歇尔 - 死亡 为了 其他 教义 比 他的 自己的 .
米歇尔·克雷斯蒂安为其他教义而死，而不是为他自己的教义而死。

[hɪz; ɪz] [fedə'reɪ(ə)n] [ski:m] [wɔz; wəz][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] [tu; tə][ðə; ði] [æri'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ðæn; ðən]
His Federation scheme was more dangerous to the aristocracy of Europe than
他的 联邦 方案 曾是 更多的 危险的 到 这 贵族 的 欧洲 比
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌprɒpə'gændə] ;
the Republican propaganda ;
这 共和党人 宣传 ;
他的联邦计划对欧洲贵族阶层的危害比共和派的宣传更大;

[aɪ 'ti:] [wɔz; wəz][mɔ:(r)] ['fi:zəb(ə)] [ænd; ənd] [les] [ɪk'strævəgənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]
it was more feasible and less extravagant than the hideous doctrines of
它 曾是 更多的 可行的 和 较少的 靡 比 这 可怕 教义 的
[ɪn'defɪnət] ['lɪbəti] [prə'kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæd.kæp] [hu:] [ə'sju:m] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['eəz]
indefinite liberty proclaimed by the young madcaps who assume the character of heirs
不定 自由 宣布 经过 这 年轻的 疯子 WHO 认为 这 特点 的 继承人
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .
of the Convention .
的 这 习俗 .
它比那些自诩为制宪会议继承人的年轻疯子所宣扬的可怕的无限期自由理论更可行、更不铺张。

[ɔ:l] [hu:] [nju:] [ðə; ði]['nəʊb(ə)] [plə'bi:ən] [wept] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm]
All who knew the noble plebeian wept for him ; there is not one of them
全部 WHO 知道 这 高贵 平民 哭泣 为了 他 ; 那里 是 不是 一 的 他们
[bʌt; bət] [ri'membə] ,
but remembers ,
但 记得 ,
所有认识这位高贵平民的人都为他哭泣；没有一个人不记得他。

[ænd; ənd][^bʃ(ə)n] [ri'membə] , [ə; eɪ] [greɪt] [əb'skjʊə(r)][ˌpɒlə'tɪ(ə)n] .
and often remembers , a great obscure politician .
和 经常 记得 , 一个 伟大的 朦胧 政治家 .
他常常想起一位默默无闻却才华横溢的政治家。

[ɪ'sti:m] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [kept] [ðə; ði] [pi:s] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ekstɹ'i:mz] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [ə'pɪnjən]
Esteem and friendship kept the peace between the extremes of hostile opinion
尊重 和 友谊 保留 这 和平 之间 这 极端情况 的 敌对的 观点
[ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [reprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .
and conviction represented in the brotherhood .
和 定罪 代表 在 这 兄弟情 .
兄弟情谊维系了敌对观点和信念极端之间的和平。

[ˈdænjəl] - [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæməli][ɪn] [ˈpɪkədi] .
Daniel d'Arthez came of a good family in Picardy .
丹尼尔 - 来了 的 一个 好的 家庭 在 皮卡第 .

丹尼尔·达尔泰兹出身于皮卡第的一个富裕家庭。

[hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɒnəki] [wɒz; wəz][kwɔɪt][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [miˈʃəl] - [feɪθ] [ɪn]
His belief in the Monarchy was quite as strong as Michel Chrestien's faith in
他的 信仰 在 这 君主制 曾是 相当 作为 强的 作为 米歇尔 - 信仰 在
[jʊərəˈpiːən] [fedəˈrei](ə)n] .
European Federation .
欧洲的 联邦 .

他对君主制的信仰与米歇尔·克雷斯蒂安对欧洲联邦的信仰一样坚定。

[ˈfʊldʒəns] - [skɔf, skɔːf][æɪ; əɪ][leɪˈvɔːn] [ʒaɪrouz] [fɪləˈsɒfɪk(ə)] [ˈdɒktrɪnz] ,
Fulgence Ridal scoffed at Léon Giraud's philosophical doctrines ,
放纵 - 嘲笑 在 莱昂 吉罗 哲学 教义 ,
富尔根斯·里达尔对莱昂·吉罗的哲学理论嗤之以鼻。

[waɪl] [ʒiˈroʊ] [hɪmˈself] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [end][ɒv; əv]
while Giraud himself prophesied for d'Arthez's benefit the approaching end of
尽管 吉罗 他自己 预言 为了 - 益处 这 接近 结尾 的
[ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪˈtjuː](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
Christianity and the extinction of the institution of the family .
基督教 和 这 灭绝 的 这 机构 的 这 家庭 .

吉罗本人曾为达尔泰兹预言基督教即将终结，家庭制度即将消亡。

[miˈʃəl] - , [ə; eɪ] [brɪˈliːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈlɔːɡɪvə(r)] ,
Michel Chrestien , a believer in the religion of Christ , the divine lawgiver ,
米歇尔 - , 一个 信徒 在 这 宗教 的 基督 , 这 神圣的 立法者 ,
米歇尔·克雷斯蒂安，一位信奉基督宗教（即神圣立法者）的信徒，

[huː] [tɔːt] [ðə; ði] [ɪˈkwələti] [ɒv; əv][men] , [wʊd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ɪmɔːˈtæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
who taught the equality of men , would defend the immortality of the soul
WHO 教授 这 平等 的 男人 , 会 保卫 这 不朽 的 这 灵魂
[frɒm; frəm] - [ˈskælpəl] ,
from Bianchon's scalpel ,
从 - 解剖刀 ,

他教导人人平等，却要捍卫灵魂不朽，使其免遭比安雄的手术刀摧残。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhɒrəs] - [wɒz; wəz] [brɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [æn; ən] [ˈænəlaɪst] .
for Horace Bianchon was before all things an analyst .
为了 贺拉斯 - 曾是 前 全部 事物 一个 分析师 .

霍勒斯·比安雄首先是一位分析家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [dɪˈskʌ](ə)n] , [bʌt; bət][nəʊ] [ˈbɪkərɪŋ] .
There was plenty of discussion , but no bickering .
那里 曾是 很多 的 讨论 , 但 不 争吵 .

大家进行了充分的讨论，但没有争吵。

[ˈvænəti][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈspɪkər] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
Vanity was not engaged , for the speakers were also the audience .
虚荣 曾是 不是 已订婚的 , 为了 这 演讲者 是 还 这 观众 .

虚荣心并未被激发，因为演讲者同时也是听众。

[ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]
They would talk over their work among themselves and take counsel of each other
他们 会 讲话 超过 他们的 工作 之中 他们自己 和 拿 法律顾问 的 每个 其他
[wɪð] [ðə; ði] [dɪˈlʌtɪf(ə)] [ˈəʊpənəs] [ɒv; əv] [juːθ] .
with the delightful openness of youth .
和 这 愉快 开放性 的 青年 .

他们会互相交流工作心得，并以年轻人特有的坦诚互相商量。

[ɪf] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][hænd][wɒz; wəz] [ˈsɪəriəs] ,
If the matter in hand was serious ,
如果 这 事情 在 手 曾是 严肃的 ;

如果事情性质严重，

[ðə; ði] [əˈpəʊnənt] [wɒd] [li:v] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈzi](ə)n [tu:; tə][ˈentə(r)][ˈɪntu:](hɪz; ɪz) [frɛndz] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
the opponent would leave his own position to enter into his friend's point of
这 对手 会 离开 他的 自己的 位置 到 进入 进入 他的 朋友们 观点 的
[vju:] ;
view ;
看法 ;

对手会放弃自己的立场，转而站在朋友的角度思考问题；

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpɑ:ʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ˌɒtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sfɪə(r)] , [wɒd] [pru:v]
and being an impartial judge in a matter outside his own sphere , would prove
和 存在 一个 公正 法官 在 一个 事情 外部 他的 自己的 领域 , 会 证明

[ðə; ði][ˈbetə(r)][ˈhelpə(r)] ;
the better helper ;
这 更好的 帮手 ;

如果他能公正地评判自己职责范围之外的事情，那他就能成为更好的帮手；

[ˈenvi] , [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [əˈbɔ:tv] [ˈtælənt] , [ˈfeɪljə(r)] , [ænd; ənd]
envy , the hideous treasure of disappointment , abortive talent , failure , and
嫉妒 , 这 可怕 宝藏 的 失望 , 未遂 天赋 , 失败 , 和
[ˈmɔ:tɪfaɪd] [ˈvænəti] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnˈhəʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
mortified vanity , was quite unknown among them .
羞愧难当 虚荣 , 曾是 相当 未知 之中 他们 .

嫉妒，这种令人厌恶的、源于失望、才华泯灭、失败和羞愧的虚荣心的“宝藏”，在他们当中完全是闻所未闻的。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][ðeə(r)] [ˈseprət] [weɪz] .
All of them , moreover , were going their separate ways .
全部 的 他们 , 而且 , 是 去 他们的 分离 方式 .

而且，他们各自踏上了不同的道路。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ˈri:z(ə)nz] , [ˈlu:siən] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [səˈsaɪəti] [felt] [æt; ət][ðeə(r)]
For these reasons , Lucien and others admitted to their society felt at their
为了 这些 原因 , 吕西安 和 其他的 承认 到 他们的 社会 毛毡 在 他们的
[i:z] [ɪn][aɪˈti:] .
ease in it .
舒适 在 它 .

正因如此，卢西安和其他一些人承认，他们融入这个社会后感到很自在。

[weəˈlevə(r)] [ju:; jʊ][faɪnd] [ˈri:əl] [ˈtælənt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][fræŋk] [gʊd] [ˈfeləʊʃɪp] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] ,
Wherever you find real talent , you will find frank good fellowship and sincerity ,
无论 你 寻找 真实的 天赋 , 你 将要 寻找 坦率 好的 奖学金 和 诚意 ,

凡是有真正才华的地方，必定会有坦诚友善的友谊和真诚的态度。

[ænd; ənd][nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [priˈtenʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɪt] [ðæt] [kəˈres] [ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][ɪz]
and no sort of pretension , the wit that caresses the intellect and never is
和 不 种类 的 预张 , 这 有 那 爱抚 这 智力 和 绝不 是
[eɪmd] [æt; ət][self] - [lʌv] .
aimed at self - love .
旨在 在 自己 - 爱 .

没有任何矫揉造作，这种幽默抚慰着人的心灵，绝不以自恋为目的。

[wen] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈnɜ:vəsənəs] , [kɔ:zd] [baɪ] [rɪˈspekt] , [wɔ:(r)] [ɒf] ,
When the first nervousness , caused by respect , wore off ,
什么时候 这 第一的 紧张 , 导致 经过 尊重 , 穿着 离开 ,

当最初因敬畏而产生的紧张感消退之后，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈspi:kəbli] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈlekt] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [juːθ] .
it was unspeakably pleasant to make one of this elect company of youth .
它 曾是 难以言喻的 令人愉快的 到 制作 一 的 这 选 公司 的 青年 .

能与这群优秀的年轻人共事，真是无比愉快。

[fəˌmɪliˈærəti] [dɪd][nɒt] [ɪkˈskluːd] [ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒnʃəsənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈvæljuː] ,
Familiarity did not exclude in each a consciousness of his own value ,
熟悉 做过 不是 排除 在 每个 一个 意识 的 他的 自己的 价值 ,
熟悉感并没有消除每个人对自身价值的意识。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪˈsti:m] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
nor a profound esteem for his neighbor ; and finally ,
也不 一个 深刻的 尊重 为了 他的 邻居 ; 和 最后 ,
他对邻居既没有深厚的敬意，也没有真心的尊重；最后，

[æz; əz] [ˈevri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɔː(r)][tuː; tə]
as every member of the circle felt that he could afford to receive or to
作为 每一个 成员 的 这 圆圈 毛毡 那 他 可以 买得起 到 收到 或者 到
[ɡɪv] ,
give ,
给 ,

当圈子里的每个人都觉得自己有能力接受或给予时，

[nəʊ][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əkˈseptɪŋ] .
no one made a difficulty of accepting .
不 一 制成 一个 困难 的 接受 .

没有人对接受这件事表示异议。

[tɔːk] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈflæɡɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] [ˈreɪndʒɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈveərɪd] [ˈtɑːpɪks] ;
Talk was unflagging , full of charm , and ranging over the most varied topics ;
讲话 曾是 不间断 , 满的 的 魅力 , 和 范围 超过 这 最多 多种多样 主题 ;
谈话内容丰富多彩，充满魅力，涵盖了各种各样的话题；

[wɜːdz] [laɪt] [æz; əz] [ˈærəʊs] [sped][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] .
words light as arrows sped to the mark .
字 光 作为 箭头 加速 到 这 标记 .
言语轻盈如箭，直奔目标。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɒntrɑːst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdaɪə(r)] [məˈtɪəriəl] [ˈpɒvəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
There was a strange contrast between the dire material poverty in which the
那里 曾是 一个 奇怪的 对比 之间 这 可怕的 材料 贫困 在 哪个 这
[jʌŋ] [men] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪntəˈlektʃuəl] [welθ] .
young men lived and the splendor of their intellectual wealth .
年轻的 男人 居住地 和 这 辉煌 的 他们的 知识分子 财富 .

这些年轻人生活在极其贫困的物质环境中，但他们的精神财富却无比丰富，这形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ˈprɔːbləmz] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)]
They looked upon the practical problems of existence simply as matter for
他们 看起来 之上 这 实际的 问题 的 存在 简单地 作为 事情 为了
[ˈfrendli] [dʒəʊks] .
friendly jokes .
友好的 笑话 .

他们把生活中的实际问题仅仅当作朋友间开玩笑的素材。

[ðə; ði][kəʊld] [ˈweðə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][set][ɪn] [ˈɜːli] [ðæt] [jɪə(r)] .
The cold weather happened to set in early that year .
这 寒冷的 天气 发生 到 放 在 早期的 那 年 .
那年寒潮来得早。

[faɪv] [ɒv; əv] - [frendz] [əˈpiəd] [wʌn] [deɪ] , [iːtʃ] [kənˈsiːlɪŋ] [ˈfaɪəwɒd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] ;
Five of d'Arthez's friends appeared one day , each concealing firewood under his cloak ;
五 的 - 朋友们 出现 一 天 , 每个 隐藏 柴 在下面 他的 披风 ;
一天，达尔泰兹的五个朋友出现了，每个人都把柴火藏在斗篷下；

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][ðə; ði] [faɪv] ,
the same idea had occurred to the five ,
这 相同的 主意 有 发生 到 这 五 ;
这五个人也想到了同样的事情。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd] [wɪð]
as it sometimes happens that all the guests at a picnic are inspired with
作为 它 有时 发生 那 全部 这 客人 在 一个 野餐 是 灵感 和
[ðə; ði]['nəʊ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][paɪ][æz; əz][ðeə(r)][kɒntrɪ'bju:](ə)n] .
the notion of bringing a pie as their contribution .
这 概念 的 带来 一个 馅饼 作为 他们的 贡献 .
有时，野餐的所有客人都会突发奇想，决定带一个馅饼作为自己的贡献。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['bju:ti] [wɪtʃ] [rɪ'ækts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
All of them were gifted with the moral beauty which reacts upon the physical
全部 的 他们 是 天才 和 这 道德 美丽 哪个 反应 之上 这 身体的
[fɔ:m] ,
form ,
形式 ;
她们都拥有与外在形态相呼应的道德之美。

[ænd; ənd] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [wɜ:k] [ænd; ənd]['vɪdʒɪl] , [ˌoʊvər'leɪz][ə; eɪ] ['ju:θfl] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd]
and , no less than work and vigils , overlays a youthful face with a shade
和 , 不 较少的 比 工作 和 守夜 , 叠加层 一个 青春 脸 和 一个 阴影
[ɒv; əv][dɪ'vaɪn][gəʊld] ;
of divine gold ;
的 神圣的 金子 ;
而辛勤的劳动和日夜的守望，也同样能给年轻的脸庞镀上一层神圣的金色光辉；

['pjʊərətɪ][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [θɔ:t] [hæd; həd] [brɔ:t] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]
purity of life and the fire of thought had brought refinement and
纯度 的 生活 和 这 火 的 想法 有 带来 精炼 和
[ˌregju'lærətɪ]['ɪntu:] ['fi:tʃəz] ['sʌmwɒt] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] .
regularity into features somewhat pinched and rugged .
规律性 进入 特征 有些 捏 和 崎岖 .
纯洁的生活和炽热的思想，使原本略显尖锐粗糙的五官变得精致而规整。

[ðə; ði]['pʊɔɪts] ['æmplɪtju:d] [ɒv; əv] [braʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [kærəktə'rɪstɪk] ['kɒmən] [tu;; tə][ðem; ðəm]
The poet's amplitude of brow was a striking characteristic common to them
这 诗人的 振幅 的 眉头 曾是 一个 引人注目 特征 常见的 到 他们
[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;
诗人宽阔的眉宇是他们共同的显著特征；

[ðə; ði] [braɪt] , ['spɔ:klɪŋ] [aɪz] [təʊld][ɒv; əv] ['klenlɪnəs] [ɒv; əv][laɪf] .
the bright , sparkling eyes told of cleanliness of life .
这 明亮的 , 闪闪发光 眼睛 讲述 的 清洁 的 生活 .
那双明亮闪烁的眼睛诉说着纯净的生活。

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv] ['penjəri] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [felt] [æt; ət][ɔ:l] ,
The hardships of penury , when they were felt at all ,
这 艰辛 的 贫困 , 什么时候 他们 是 毛毡 在 全部 ,
即使感受到贫困的艰辛，
[wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [səʊ] ['geɪli] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'θju:ziæzəm] ,
were born so gaily and embraced with such enthusiasm ,
是 出生 所以 兴高采烈地 和 拥抱 和 这样的 热情 ,
他们出生时如此欢快，被如此热情地拥抱，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [treɪs] [tuː; tə] [ma:(r)] [ðə; ði] [sə'renəti] [prɪ'kju:liə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv]
that they had left no trace to mar the serenity peculiar to the faces of
那 他们 有 左边 不 痕迹 到 马尔 这 宁静 奇特 到 这 面孔 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [hu:] [hæv; həv] [nəʊ] [greɪv] ['erə(r)z] [leɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] [æz; əz] [jet] ,
the young who have no grave errors laid to their charge as yet ,
这 年轻的 WHO 有 不 严重 错误 铺设 到 他们的 收费 作为 然而 ;
他们没有留下任何痕迹, 破坏了这些年轻人脸上特有的宁静, 因为他们至今还没有犯下任何严重的错误。

[hu:] [hæv; həv] [nɒt] [stu:pt] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [ɪm'peɪ(ə)ns]
who have not stooped to any of the base compromises wrung from impatience
WHO 有 不是 弯腰 到 任何 的 这 根据 妥协 拧干 从 不耐烦
[ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [baɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [sək'si:d] .
of poverty by the strong desire to succeed .
的 贫困 经过 这 强的 欲望 到 成功 .
他们没有因为贫穷而急于求成, 从而做出任何卑劣的妥协。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [ju:z] ['eni] [mi:nz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [sɪns] [ðæt] [men] [ɒv; əv]
The temptation to use any means to this end is the greater since that men of
这 诱惑 到 使用 任何 方法 到 这 结尾 是 这 更大的 自从 那 男人 的
[ˈletəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈli:niənt] [wɪð] [bæd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪk'stend] [æŋ; ən] [ˈi:zi] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [ˈtretʃəri] .
letters are lenient with bad faith and extend an easy indulgence to treachery .
信件 是 宽容 和 坏的 信仰 和 延长 一个 简单的 放纵 到 背信弃义 .
由于文人墨客对不忠行为宽容, 对背信弃义的行为也轻易纵容, 因此, 为了达到这个目的而不择手段的诱惑就更大了。

[ðeə(r)] [ɪz] [æŋ; ən] ['elɪmənt] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ˈdʌblz] [ɪts] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] [ˈrendəz] [aɪ 'ti:]
There is an element in friendship which doubles its charm and renders it
那里 是 一个 元素 在 友谊 哪个 双打 它是 魅力 和 渲染 它
[ˌɪndɪ'sɒljəbl] — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈsɜ:t(ə)nti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
indissoluble — a sense of certainty which is lacking in love .
不解 — 一个 感觉 的 肯定 哪个 是 缺乏 在 爱 .
友谊中有一种特质, 使它更加迷人, 也使其牢不可破——那就是爱情中所缺乏的确定感。

[ði:z] [jʌŋ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ;
These young men were sure of themselves and of each other ;
这些 年轻的 男人 是 当然 的 他们自己 和 的 每个 其他 ;
这些年轻人对自己和彼此都充满信心;

[ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [ɔ:l] ;
the enemy of one was the enemy of all ;
这 敌人 的 — 曾是 这 敌人 的 全部 ;
敌人的敌人就是所有人的敌人;

[ðə; ði] [məʊst] [ˈɜ:dʒənt] [ˈpɜ:sən(ə)l] [kən,sɪdə'reɪnɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈʃætəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
the most urgent personal considerations would have been shattered if they had
这 最多 紧迫的 个人的 考虑因素 会 有 到过 破碎 如果 他们 有
[klæʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˌsɒlɪ'dærəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfeləʊʃɪp] .
clashed with the sacred solidarity of their fellowship .
冲突 和 这 神圣 团结 的 他们的 奖学金 .
如果最紧迫的个人考虑与神圣的团体团结发生冲突, 那么这些考虑就会被彻底粉碎。

[ɔ:l] [ə'laɪk] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪs'loɪəlti] ,
All alike incapable of disloyalty ,
全部 同样 无法 的 不忠 ,
他们都同样不可能背叛,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [nəʊ] [tuː; tə] ['eni] [ækju'zeɪ(ə)n] [brɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈæbsənt]
they could oppose a formidable No to any accusation brought against the absent
他们 可以 反对 一个 强大 不 到 任何 指控 带来 反对 这 缺席的
[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈkɒnfɪdəns] .
and defend them with perfect confidence .
和 保卫 他们 和 完美的 信心 .
他们可以对任何针对缺席者的指控予以坚决的“不”的反驳, 并充满信心地为他们辩护。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] [nəʊ'bɪləti][pʊ; əv][ˈheɪtʃə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] [pʊ; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
With a like nobility of nature and strength of feeling ,
和 一个 喜欢 贵族 的 自然 和 力量 的 感觉 ,
拥有同样高贵的天性和强烈的情感,

[aɪˈti:] [wʊz; wəz][ˈpɒsəb(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spi:k] [ˈfri:li] [pʌn] [ɔ:l] [ˈmætəz] [pʊ; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɔ:(r)]
it was possible to think and speak freely on all matters of intellectual or
它 曾是 可能的 到 思考 和 说话 自由 在 全部 事情 的 知识分子 或者
[saɪənˈtɪfɪk] [ˈɪntrəst] ;
scientific interest ;
科学 兴趣 ;

人们可以自由地思考和谈论所有与知识或科学相关的问题；

[hens] [ðə; ði] [ˈɒnəsti] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈfrendʃɪps] , [ðə; ði] [ˈgeɪəti] [pʊ; əv][ðeə(r)] [tɔ:k] ,
hence the honesty of their friendships , the gaiety of their talk ,
因此 这 诚实 的 他们的 友谊 , 这 欢乐 的 他们的 讲话 ,
因此，他们的友谊真诚，谈话愉快。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfri:dəm] [pʊ; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ðeə(r)][wʊz; wəz][nəʊ][ˈfɪə(r)][pʊ; əv]
and with this intellectual freedom of the community there was no fear of
和 和 这 知识分子 自由 的 这 社区 那里 曾是 不 害怕 的
[ˈbi:ɪŋ] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] ;
being misunderstood ;
存在 被误解 ;

有了这种思想自由的社会，人们就不用担心被误解了；

[ðeɪ] [stʊd] [əˈpʊn][nəʊ] [ˈserəməni] [wɪð] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ; [ðeɪ] [jeəd] [ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ,
they stood upon no ceremony with each other ; they shared their troubles and joys ,
他们 站立 之上 不 仪式 和 每个 其他 ; 他们 共享 他们的 麻烦 和 喜悦 ,
他们之间没有任何客套，彼此分享着彼此的苦乐。

[ænd; ənd] [geɪv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [frəm; frəm] [fʊl] [hɑ:ts] .
and gave thought and sympathy from full hearts .
和 给予 想法 和 同情 从 满的 心 .
并由衷地表达了关切和同情。

[ðə; ði] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈdelɪkəsi] [pʊ; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmeɪks] [ðə; ði] [teɪl] [pʊ; əv] [ˈdɜ:] [ˈeɪmɪs][ə; eɪ] [ˈtreʒəri]
The charming delicacy of feeling which makes the tale of Deux Amis a treasury
这 迷人 美味 的 感觉 哪个 制作 这 故事 的 deux 阿米斯 一个 财政部
[fɔ:(r); fə(r)] [ɡreɪt] [səʊlz] ,
for great souls ,
为了 伟大的 灵魂 ,

《两个朋友》的故事之所以成为伟大灵魂的宝库，在于其细腻动人的情感。

[wʊz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈdeɪli] [laɪf] .
was the rule of their daily life .
曾是 这 规则 的 他们的 日常的 生活 .

这是他们日常生活的规则。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [ˈstændəd] [pʊ; əv] [rɪˈkwaɪərmənts] [wʊz; wəz][nɒt]
It may be imagined , therefore , that their standard of requirements was not
它 可能 是 想象 , 所以 , 那 他们的 标准 的 要求 曾是 不是
[æn; ən] [ˈi:zi] [wʌn] ;
an easy one ;
一个 简单的 一 ;

因此可以想象，他们的要求标准并不低；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈkɒŋʃəs] [pʊ; əv][ðeə(r)] [wɜ:θ] , [tu:] [wel] [əˈweə(r)][pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈhæpɪnəs] ,
they were too conscious of their worth , too well aware of their happiness ,
他们 是 也 有意识的 的 他们的 值得 , 也 出色地 意识到的 的 他们的 幸福 ,
他们太在意自己的价值，太清楚自己的幸福，

[tuː; tə][keə(r)][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ðeə(r)][laɪf] [wɪð] [ðə; ði][ədˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnˈhəʊn]
to care to trouble their life with the admixture of a new and unknown
到 关心 到 麻烦 他们的 生活 和 这 混合物 的 一个 新的 和 未知
[ˈelɪmənt] .
element .
元素 .

不愿让自己的生活因为混入一种新的、未知的元素而变得麻烦。

[ðɪs] [ˌfedəˈreɪ](ə)n][ɒv; əv] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [ˈlɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
This federation of interests and affection lasted for twenty years without a
这 联邦 的 兴趣 和 感情 持续 为了 二十 年 没有 一个
[kəˈlɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
collision or disappointment .
碰撞 或者 失望 .

这种利益和情感上的联盟持续了二十年，期间没有发生任何冲突或失望。

[deθ] [əˈləʊn][kʊd; kəd] [θɪn] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈplɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [fɜːst] [ˈluːɪs]
Death alone could thin the numbers of the noble Pleiades , taking first Louis
死亡 独自的 可以 薄的 这 数字 的 这 高贵 昂 , 采取 第一的 路易斯
[ˈləmbət] ,
Lambert ,
兰伯特 ,

唯有死亡才能使高贵的昴宿星团成员人数减少，第一个带走路易·兰伯特的便是如此。

[ˈleɪtə(r)] - [ænd; ənd] [mɪˈʃəl] - .
later Meyraux and Michel Chrestien .
之后 - 和 米歇尔 - .

后来是梅罗和米歇尔·克里斯汀。

[wen] [mɪˈʃəl] - [fel] [ɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [went] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈperɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
When Michel Chrestien fell in 1832 his friends went , in spite of the perils of the
什么时候 米歇尔 - 跌倒 在 - 他的 朋友们 去 , 在 尽管如此 的 这 危险 的 这
[step] ,
step ,
步 ,

1832年米歇尔·克雷斯蒂安摔倒后，他的朋友们不顾危险，前往营救。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [æt; ət] [seɪnt] - [ˈmeri] ; [ænd; ənd] [ˈhɒrəs] - , [ˈdænjəl] - , [leɪˈbːn]
to find his body at Saint - Merri ; and Horace Bianchon , Daniel d'Arthez , Léon
到 寻找 他的 身体 在 圣 - 梅里 ; 和 贺拉斯 - , 丹尼尔 - , 莱昂
[ʒiˈroʊ] ,
Giraud ,
吉罗 ,

在圣梅里找到他的遗体；以及霍拉斯·比昂雄、丹尼尔·达尔泰兹、莱昂·吉罗，

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] - , [ænd; ənd] [ˈfɒldʒəns] - [pəˈfɔːmd] [ðə; ði][lɑːst] [ˈdjuːtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,
Joseph Bridau , and Fulgence Ridal performed the last duties to the dead ,
约瑟夫 - , 和 放纵 - 执行 这 最后的 职责 到 这 死的 ,
[brɪˈtwiːn] [tuː] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈfaɪərz] .
between two political fires .
之间 二 政治的 火灾 .

在两场政治风暴之间，约瑟夫·布里道和富尔根斯·里达尔为死者履行了最后的职责。

[baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [ˈberɪd] [ðeə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsemətɪri] [ɒv; əv] [peə] - [ləˈjeɪz] ; [ˈhɒrəs] -
By night they buried their beloved in the cemetery of Père - Lachaise ; Horace Bianchon
经过 夜晚 他们 埋葬 他们的 心爱 在 这 公墓 的 父亲 - 拉雪兹 ; 贺拉斯 -
 , [ˌʌnˈdɔːntrɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,
 , **undaunted by the difficulties** ,
 , 无所畏惧 经过 这 困难 ,

夜里，他们将挚爱之人安葬在拉雪兹公墓；霍拉斯·比昂雄，面对重重困难毫不气馁。

[kliəd] [ðem; ðəm] [ə'veɪ] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] — [ai 'ti:] [wɒz; wəz] [hi;; hi] [ɪn'di:d] [hu:] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði]
cleared them away one after another — it was he indeed who besought the
已清除 他们 离开 一 后 其他 一 它 曾是 他 的确 WHO 恳求 这
[ɔ:'θbrətɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu;; tə] ['beri] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [ɪn'sɜ:dʒənt] [ænd; ənd] [kən'fest] [tu;; tə]
authorities for permission to bury the fallen insurgent and confessed to
当局 为了 允许 到 埋葬 这 倒下 叛乱分子 和 坦白 到
[hɪz; ɪz] [əʊld] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ['federalɪst] .
his old friendship with the dead Federalist .
他的 老的 友谊 和 这 死的 联邦党人 .

他逐一将他们清除出去——正是他恳求当局允许埋葬阵亡的叛乱分子，并坦白了他与死去的联邦党人的旧友谊。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gru:p] [ɒv; əv] [frendz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [wɪð] [ðəʊz] [faɪv] [greɪt] [men] [wɪl]
The little group of friends present at the funeral with those five great men will
这 小的 团体 的 朋友们 展示 在 这 葬礼 和 那些 五 伟大的 男人 将要
['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [si:n] .
never forget that touching scene .
绝不 忘记 那 接触 场景 .

出席这五位伟人葬礼的那群朋友永远不会忘记那感人的一幕。

[æz; əz] [ju;; jʊ] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [trɪm] ['semətɪri] [ju;; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] [greɪv] ['pɜ:rtʃəst] [ɪn] [pɜ:pə'tju:əti] ,
As you walk in the trim cemetery you will see a grave purchased in perpetuity ,
作为 你 走 在 这 修剪 公墓 你 将要 看 一个 严重 购买 在 永续 ,
漫步在整洁的墓园中，你会看到一座永久购买的墓碑。

[ə; eɪ] [gra:s] - ['kʌvəd] [maʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['wɒdn] [krɒs] [ə'bʌv] [ai 'ti:] ,
a grass - covered mound with a dark wooden cross above it ,
一个 草 - 涵盖 冢 和 一个 黑暗的 木制的 叉 多于 它 ,
一个长满草的土堆，上面立着一个深色的木制十字架。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [lɑ:dʒ] [red] ['letəz] — [mɪ'ʃəl] - .
and the name in large red letters — MICHEL CHRESTIEN .
和 这 姓名 在 大的 红色的 信件 — 米歇尔 - .

还有用红色大字写着的名字——米歇尔·克里斯蒂安。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['mɒnjumənt] [laɪk] [ai 'ti:] .
There is no other monument like it .
那里 是 不 其他 纪念碑 喜欢 它 .

没有其他纪念碑能与之媲美。

[ðə; ði] [frendz] [θɔ:t] [tu;; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu;; tə] [ðə; ði] ['stɜ:nli] ['sɪmp(ə)] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn]
The friends thought to pay a tribute to the sternly simple nature of the man
这 朋友们 想法 到 支付 一个 贡 到 这 严厉地 简单的 自然 的 这 男人
[baɪ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
by the simplicity of the record of his death .
经过 这 简单 的 这 记录 的 他的 死亡 .

朋友们认为，以简朴的讣告来纪念他严谨朴素的性格是对他最好的致敬。

[səʊ] , [ɪn] [ðæt] ['tʃɪli] ['gærət] , [ðə; ði] ['feəəst] [dri:mz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:ələɪzd] .
So , in that chilly garret , the fairest dreams of friendship were realized .
所以 , 在 那 寒冷 阁楼 , 这 最公平 梦境 的 友谊 是 已实现 .

于是，在那间寒冷的阁楼里，最美好的友谊梦想得以实现。

[ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['brʌðəz] ['li:dɪŋ] [laɪvz; livz] [ɒv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['efət] , ['lɔɪəli] ['helpɪŋ] [i:tʃ]
These men were brothers leading lives of intellectual effort , loyally helping each
这些 男人 是 兄弟 领导 生活 的 知识分子 努力 , 忠诚地 帮助 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

这些人是兄弟，他们一生致力于学术研究，忠诚地互相帮助。

[ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [reɪzə'veɪʃ(ə)nɪz] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːst] [θɔːts] ; [men] [ɒv; əv] [vɑːst]
making no reservations , not even of their worst thoughts ; men of vast
制作 不 预订 ; 不是 甚至 的 他们的 最差 想法 ; 男人 的 广阔的
[ə'kwaɪəmənt] ,
acquirements ,
收购 ;

他们毫无保留，甚至连最糟糕的想法也不隐瞒；他们是博学多才的人。

[n'eɪtʃəz] [traɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kruːsɪb(ə)] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
natures tried in the crucible of poverty .
自然 尝试 在 这 坩 的 贫困 .

人的天性在贫困的熔炉中经受了考验。

[wʌns] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ɪ'lekt] [səʊlz] , ['luːsiən] [reprɪ'zentɪd] ['bjʊːti]
Once admitted as an equal among such elect souls , Lucien represented beauty
一次 承认 作为 一个 平等的 之中 这样的 选 灵魂 , 吕西安 代表 美丽
[ænd; ənd] ['pəʊətri] .
and poetry .
和 诗 .

卢西安被接纳为这些天选之人中的佼佼者，他代表着美和诗意。

[ðeɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['sɒnɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] ;
They admired the sonnets which he read to them ;
他们 钦佩 这 十四行诗 哪个 他 读 到 他们 ;

他们很欣赏他朗诵的十四行诗；

[ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [mɪ'ʃəl] - [fɔː(r); fə(r)]
they would ask him for a sonnet as he would ask Michel Chrestien for
他们 会 问 他 为了 一个 十四行诗 作为 他 会 问 米歇尔 德斯 为了
[ə; eɪ] [sɒŋ] .
a song .
一个 歌曲 .

他们会向他索要一首十四行诗，就像他会向米歇尔·克雷斯蒂安索要一首歌一样。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['pærɪs] , ['luːsiən] [faʊnd] [æn; ən] [əʊ'eɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [dez] ['kætrə] -
And , in the desert of Paris , Lucien found an oasis in the Rue des Quatre -
和 , 在 这 沙漠 的 巴黎 , 吕西安 成立 一个 绿洲 在 这 后悔 德斯 四 -
[vents] .
Vents .
通风口 .

在巴黎的沙漠中，吕西安在四风街找到了一片绿洲。

[æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , ['luːsiən] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn]
At the beginning of October , Lucien had spent the last of his money on
在 这 开始 的 十月 , 吕西安 有 花费 这 最后的 的 他的 钱 在
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪəwʊd] ;
a little firewood ;
一个 小的 柴 ;

十月初，吕西安把身上最后的钱都花在了买柴火上；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [taːsk] [ɒv; əv] [riː'kaːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ðə; ði] [məʊst] ['strenjuəs]
he was half - way through the task of recasting his work , the most strenuous
他 曾是 一半 - 方式 通过 这 任务 的 重铸 他的 工作 , 这 最多 费力的
[ɒv; əv] [ɔːl] [tɔɪl] ,
of all toil ,
的 全部 辛劳 ,

他正在着手修改自己的作品，这是所有工作中最艰巨的一项，目前他已经完成了一半。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['penɪləs] .
and he was penniless .
和 他 曾是 身无分文 .

他身无分文。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈdænjəl] - , [ˈbɜːnɪŋ] [ˈblɒks] [ɒv; əv] [spɛnt] [tæn] , [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈpɒvəti] [laɪk]
As for Daniel d'Arthez , burning blocks of spent tan , and facing poverty like
作为 为了 丹尼尔 - , 燃烧 积木 的 花费 棕褐色 , 和 面向 贫困 喜欢
[ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] ,
a hero ,
一个 英雄 ,

至于丹尼尔·达尔泰兹，他焚烧废旧鞣革块，像英雄一样面对贫困。

[nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ˈsəʊbə(r)][æz; əz] [ˈeni]
not a word of complaint came from him ; he was as sober as any
不是 一个 单词 的 抱怨 来了 从 他 ; 他 曾是 作为 清醒 作为 任何
[ˈeldəli] [ˈspɪnstə(r)] ,
elderly spinster ,
老年 单身女子 ,

他没有抱怨一句，像任何一位上了年纪的老处女一样沉稳冷静。

[ænd; ənd] [məˈθɒdɪkl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪzə(r)] .
and methodical as a miser .
和 有条不紊 作为 一个 吝啬鬼 .

做事像守财奴一样有条不紊。

[ðɪs] [ˈkʌrɪdʒ] [kɔːld] [aʊt] [ˈluːsiənz] [ˈkʌrɪdʒ] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [ˈnjuːli] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)] ,
This courage called out Lucien's courage ; he had only newly come into the circle ,
这 勇气 称为 出去 卢西恩的 勇气 ; 他 有 仅有的 新 来 进入 这 圆圈 ,
[ˈlʊːsiən] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈnjuːli] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)] ,
这种勇气激发了吕西安的勇气；他才刚刚加入这个圈子。

[ænd; ənd] [ˈfræŋk] [wɪð] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] [rɪˈpʌŋnəns] [frɒm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪts] .
and shrank with invincible repugnance from speaking of his straits .
和 缩小 和 无敌 厌恶 从 请讲 的 他的 海峡 .

他厌恶至极，一想到自己的困境就避之不及。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ˈmænjʊskɹɪpt][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruː] [ˌdiːˈjuː] [kɒk] ;
One morning he went out , manuscript in hand , and reached the Rue du Coq ;
— 早晨 他 去 出去 , 手稿 在 手 , 和 达到 这 后悔 杜 狗粮 ;
[ˈmænjʊskɹɪpt][ɪn][hænd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruː] [ˌdiːˈjuː] [kɒk] ;
一天早晨，他拿着手稿出门，来到了公鸡街；

[hiː; hi] [wɒd] [sel] [ðə; ði][ˈɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪks] . [tuː; tə] - ; [bʌt; bət] - [wɒz; wəz]
he would sell The Archer of Charles IX . to Doguereau ; but Doguereau was
他 会 卖 这 射手 的 查尔斯 第九章 . 到 - ; 但 - 曾是
[aʊt] .
out .
出去 .

他本想把《查理九世的弓箭手》卖给多格罗，但多格罗拒绝了。

[ˈluːsiən] [ˈlɪt(ə)] [njuː] [haʊ] [ɪnˈdʌldʒənt] [ɡreɪt] [nˈeɪtʃəz] [kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːknəsɪz] [ɒv; əv]
Lucien little knew how indulgent great natures can be to the weaknesses of
吕西安 小的 知道 如何 放纵的 伟大的 自然 能 是 到 这 弱点 的
[ˈlʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

卢西安丝毫没有意识到，伟大的人会对别人的弱点有多么宽容。

[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [brɪˈsetɪŋ] [ðə; ði]
Every one of the friends had thought of the peculiar troubles besetting the
每一个 — 的 这 朋友们 有 想法 的 这 奇特 麻烦 被包围 这
[pəʊˈetɪk] [ˈtemprəmənt] ,
poetic temperament ,
诗意的 气质 ,

每一位朋友都思考过诗人气质所特有的种种困扰。

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɒ'streɪŋ] [wɪtʃ] [fɒləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] ,
of the prostration which follows upon the struggle ,
的 这 俯伏 哪个 跟随 之上 这 斗争 ,
战斗结束后随之而来的俯身跪倒,

[wen] [ðə; ði][səʊl] [hæz; hæz] [bi:n] [əʊvə'roʊt] [baɪ][ðə; ði] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃ(ə)r] [wɪtʃ]
when the soul has been overwrought by the contemplation of that nature which
什么时候 这 灵魂 有 到过 雕饰 经过 这 沉思 的 那 自然 哪个
[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [ɑ:t] [tu:; tə] [ri:prə'dju:s] .
it is the task of art to reproduce .
它 是 这 任务 的 艺术 到 复制 .

当灵魂被对自然的沉思所深深触动时, 艺术的任务就是再现自然。
[ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ɪl] , [ðeɪ] [felt] ['ki:nli] [fɔ:(r); fə(r)]
And strong as they were to endure their own ills , they felt keenly for
和 强的 作为 他们 是 到 忍受 他们的 自己的 疾病 , 他们 毛毡 敏锐地 为了
[ˈlu:siənz] [dɪ'stɪs] ;
Lucien's distress ;
卢西恩的 痛苦 ;

尽管他们自身意志坚强, 能够忍受疾病, 但他们对吕西安的痛苦感同身受;
[ðeɪ] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] ;
they guessed that his stock of money was failing ;
他们 猜对了 那 他的 库存 的 钱 曾是 失败 ;
他们猜测他的存款快要耗尽了;

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [i:vniŋz] [spɛnt] [ɪn] ['frendli] [tɔ:k] [ænd; ənd] [di:p] [medɪ'teɪʃənz] ,
and after all the pleasant evenings spent in friendly talk and deep meditations ,
和 后 全部 这 令人愉快的 晚上 花费 在 友好的 讲话 和 深的 冥想 ,
在经历了无数个愉快的夜晚, 大家一起友好交谈, 一起冥想之后,

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]['pəʊətri] , [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] ,
after the poetry , the confidences ,
后 这 诗 , 这 秘密 ,
诗歌之后, 是倾诉之后,

[ðə; ði][bəʊld] [flaɪts] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ɔ:(r)][ɪntu:][ðə; ði][fɑ:(r)]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the bold flights over the fields of thought or into the far future of the
这 大胆的 航班 超过 这 字段 的 想法 或者 进入 这 远的 未来 的 这
[ˈneɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,
大胆飞越思想的领域, 或飞向国家的遥远未来,

[jet] [ə'nʌðə(r)] [treɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [haʊ] ['lɪt(ə)] ['lu:siən] [hæd; həd] [ʌndə'stʊd] [ðɪ:z] [nju:] [frendz]
yet another trait was to prove how little Lucien had understood these new friends
然而 其他 特征 曾是 到 证明 如何 小的 吕西安 有 理解 这些 新的 朋友们
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

另一个特点是证明吕西安对他的这些新朋友了解甚少。
" ['lu:siən] , [diə(r)] ['feləʊ] , " [sed] ['dænjəl] , " [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [daɪn][æt; ət] - ['jestədeɪ] ,
" **Lucien , dear fellow ,** " **said Daniel ,** " **you did not dine at Flicoteaux's yesterday** ,
" 吕西安 , 亲爱的 同伴 , " 说 丹尼尔 , " 你 做过 不是 用餐 在 - 昨天 ,
[ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [waɪ] .
and we know why .
和 我们 知道 为什么 .
“卢西安, 亲爱的伙计,”丹尼尔说, “你昨天没有在弗利科托餐厅吃饭, 我们知道为什么。”

” [ˈluːsiən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [triəz] 。

” Lucien could not keep back the overflowing tears 。

” 吕西安 可以 不是 保持 后退 这 溢出 眼泪 ；

卢西恩再也抑制不住涌出的泪水。

” [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [juː ˈes] , ” [sed] [miˈʃəl] - ；

” You showed a want of confidence in us , ” said Michel Chrestien ；

” 你 显示 一个 想 的 信心 在 我们 , ” 说 米歇尔 - ；

“你对我们缺乏信任，”米歇尔·克雷斯蒂安说道；

” [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [tʃɔ:k] [ðæt] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [skoːd] [ten]

” we shall chalk that up over the chimney , and when we have scored ten

” 我们 将 粉笔 那 向上 超过 这 烟囱 , 和 什么时候 我们 有 得分 十

[wiː; wi] [wi] — — ”

we will — — ”

我们 将要 — — ”

“我们会把这记在心里，等我们得了十分之后，我们就——”

” [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [ɒv; əv] [juː ˈes] [faʊnd] [ə; eɪ] [bit] [ɒv; əv] [ˈekstrə] [wɜ:k] , ” [sed] - ；

” We have all of us found a bit of extra work , ” said Bianchon ；

” 我们 有 全部 的 我们 成立 一个 少量 的 额外的工作 , ” 说 - ；

“我们都找到了一些额外的工作，”比安雄说；

” [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , [ai] [hæv; həv] [bi:n] [ˈləʊkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ritʃ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] - ；

” for my own part , I have been looking after a rich patient for Desplein ；

” 为了 我的 自己的 部分 , 我 有 到过 寻找 后 一个 富有的 病人 为了 - ；

“就我而言，我一直在为德斯普莱恩照顾一位富有的病人；

- [hæz; həz] [ˈrit(ə)n] [æn; ən] [ˈɑ:trɪk(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈvju:] - ；

d'Arthez has written an article for the Revue Encyclopédique ；

- 有 书面 一个 文章 为了 这 评论 - ；

d'Arthez 为 Revue Encyclopédique 撰写了一篇文章；

- [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæmps] - [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈiːvniŋ]

Chrestien thought of going out to sing in the Champs Élysées of an evening

- 想法 的 去 出去 到 唱歌 在 这 冠军 - 的 一个 晚上

[wið] [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [ˈkænd(ə)ls] ,

with a pocket - handkerchief and four candles ,

和 一个 口袋 - 手帕 和 四 蜡烛 ,

克雷斯蒂安想，在一个夜晚，带着一块手帕和四根蜡烛，到香榭丽舍大街去唱歌。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpæmflet] [tuː; tə] [raɪt] [ɪnˈsted] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ]

but he found a pamphlet to write instead for a man who has a

但 他 成立 一个 小册子 到 写 反而 为了 一个 男人 WHO 有 一个

[maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ˈpɒlətɪks] ,

mind to go into politics ,

头脑 到 去 进入 政治 ,

但他找到了一份为有志从政的人撰写的小册子。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [ˌmækiəˈveli] ；

and gave his employer six hundred francs worth of Machiavelli ；

和 给予 他的 雇主 六 百 法郎 值得 的 马基雅维利 ；

他送给雇主价值六百法郎的马基雅维利著作；

[leɪˈɔ:n] [ʒiˈroʊ] [ˈbɒrəʊd] [ˈfɪfti] [fræŋks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃə(r)] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [səʊld] [wʌn] [ɔ:(r)] [tuː]

Léon Giraud borrowed fifty francs of his publisher , Joseph sold one or two

莱昂 吉罗 借来的 五十 法郎 的 他的 出版商 , 约瑟夫 卖 一 或者 二

[ˈsketʃɪz] ；

sketches ；

草图 ；

莱昂·吉罗向他的出版商借了五十法郎，约瑟夫卖掉了一两幅素描；

[ænd; ənd] - [pi:s] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɒn] ['sʌndɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] . ”
and Fulgence's piece was given on Sunday , and there was a full house . ”
和 - 片 曾是 给定 在 星期日 , 和 那里 曾是 一个 满的 房子 . ”

富尔根斯的演出是在周日，现场座无虚席。

“ [hiə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks] , ” [sed] ['dænjəl] , “ [ænd; ənd][let][ju: 'es] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt]
” **Here are two hundred francs ,** ” **said Daniel ,** ” **and let us say no more about**
” 这里 是 二 百 法郎 , ” 说 丹尼尔 , ” 和 让 我们 说 不 更多的 关于
[aɪ 'ti:] . ”
it . ”
它 . ”

“这里有两百法郎，”丹尼尔说，“这件事我们就不多说了。”

“ [waɪ] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hʌg] [ju: 'es][ɔ:l][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]
” **Why , if he is not going to hug us all as if we had done something**
” 为什么 , 如果 他 是 不是 去 到 拥抱 我们 全部 作为 如果 我们 有 完毕 某物
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] !
extraordinary !
非凡的 !

“为什么他不拥抱我们所有人，好像我们做了什么了不起的事情一样！ ”

” [kraɪd] - .
” **cried Chrestien .**
” 哭 - .

“克雷斯蒂安喊道。”

[ˈlu:siən] , ['mi:nwaɪ] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [həʊm] ['sɜ:k(ə)] .
Lucien , meanwhile , had written to the home circle .
吕西安 , 同时 , 有 书面 到 这 家 圆圈 .

与此同时，吕西安给家里的亲友写了信。

[hɪz; ɪz][ˈletə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv][ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd] [gʊd'wɪl] ,
His letter was a masterpiece of sensibility and goodwill ,
他的 信 曾是 一个 杰作 的 感性 和 善意 ,

他的信饱含深情与善意，堪称杰作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ɑ:p] [kraɪ] [rʌŋ] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ] [dɪ'stres] .
as well as a sharp cry wrung from him by distress .
作为 出色地 作为 一个 锋利的 哭 拧干 从 他 经过 痛苦 .

以及他因痛苦而发出的一声尖锐的叫喊。

[ðə; ðɪ] ['ɑ:nsəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [wɪl] [ɡɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt]
The answers which he received the next day will give some idea of the delight
这 答案 哪个 他 已收到 这 下一个 天 将要 给 一些 主意 的 这 喜
[ðæt] ['lu:siən] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ɪn,sɑ:klə'pi:diə] [ɒv; əv][æn'dʒelɪk] ['spɪrɪt] ,
that Lucien took in this living encyclopedia of angelic spirits ,
那 吕西安 采取 在 这 活的 百科全书 的 天使般的 烈酒 ,

他第二天收到的回复，足以让人感受到卢西安对这本活生生的天使精灵百科全书的喜爱之情。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [hu:m] [bɔ:(r)][ðə; ðɪ][stæmp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɑ:t][ɔ:(r)] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɒləʊd] : —
each of whom bore the stamp of the art or science which he followed : —
每个 的 谁 钻孔 这 邮票 的 这 艺术 或者 科学 哪个 他 随后 : —

他们每个人都带有其所从事的艺术或科学的印记：

[ˈdeɪvɪd] - [tu:; tə] ['lu:siən] .
David Séchard to Lucien .
大卫 - 到 吕西安 .

大卫·塞查德致吕西安。

“ [maɪ] [diə(r)] ['lu:siən] , — [ɪn'kleʊzɪd] [hɪə'wɪð; hɪə'wɪθ][ɪz][ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət] ['naɪntɪ] [deɪz] ,
” **MY DEAR LUCIEN , — Enclosed herewith is a bill at ninety days ,**
” 我的 亲爱的 卢西恩 , — 内 此附 是 一个 账单 在 九十 天 ,

“我亲爱的卢西恩，——随信附上一张九十天到期的账单，

[ˈpeɪəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
payable to your order , for two hundred francs .
应付账款 到 你的 命令 , 为了 二 百 法郎 .
付给你的订单，金额为二百法郎。

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ɒn][em] .
You can draw on M .
你 能 画 在 M .
你可以画M。

- , [ˈpeɪpə(r)] [ˈmɜːtʃənt] , [ˈaʊə(r)][ˈpærɪs] [kɒrəˈspɒndənt] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
Métivier , paper merchant , our Paris correspondent in the Rue
- , 纸 商人 , 我们的 巴黎 通讯员 在 这 后悔
梅蒂维耶，纸张商人，我们在巴黎街的通讯员

[səˈpenti] .
Serpente .
蛇 .

蛇。

[maɪ] [ɡʊd] [ˈluːsiən] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .
My good Lucien , we have absolutely nothing .
我的 好的 吕西安 , 我们 有 绝对地 没有什么 .
我的好卢西安，我们一无所有。

[iːv] [hæz; həz]
Eve has
前夕 有

夏娃有

[ʌndəˈteɪkən] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wɜːks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk]
undertaken the charge of the printing - house , and works at her task
已 这 收费 的 这 印刷 - 房子 , 和 作品 在 她 任务
她接管了印刷厂，并努力工作。

[wɪð] [sʌtʃ] [dɪˈvəʊʃn] , [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] , [ðæt][aɪ] [bles] [ˈhev(ə)n]
with such devotion , patience , and industry , that I bless heaven
和 这样的 虔诚 , 耐心 , 和 行业 , 那 我 保佑 天堂
如此虔诚、耐心和勤奋，让我由衷地赞美上天。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈeɪndʒl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] .
for giving me such an angel for a wife .
为了 给予 我 这样的 一个 天使 为了 一个 妻子 .
感谢你赐给我这样一位天使般的妻子。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːˈself] [sez] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
She herself says that it
她 她自己 说道 那 它

她自己也说了这一点。

[ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [help] .
is impossible to send you the least help .
是 不可能的 到 发送 你 这 至少 帮助 .
不可能给你提供哪怕最基本的帮助。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [frend]
But I think , my friend
但 我 思考 , 我的 朋友

但我认为，我的朋友

[naʊ] [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][səʊ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wei] , [wɪð] [sʌtʃ] [ɡreɪt]
now that you are started in so promising a way , with such great
现在 那 你 是 开始 在 所以 有前途 一个 方式 , 和 这样的 伟大的
既然你已经以如此有前途的方式起步，并且取得了如此巨大的成就，那就太好了。

[ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [hɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kəmˈpænjənz] ,
and noble hearts for your companions ,
和 高贵 心 为了 你的 同伴 ,
以及一颗高尚的心，与你的同伴为伴。

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [feɪl][tu:; tə]
that you can hardly fail to
那 你 能 几乎 失败 到
你几乎不可能不

[ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] , [ˈeɪdɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][baɪ]
reach the greatness to which you were born , aided as you are by
抵达 这 伟大 到 哪个 你 是 出生 , 协助 作为 你 是 经过
在你与生俱来的伟大成就之上，在你的帮助下.....

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɔ:lməʊst][dɪˈvaɪn][ɪn][ˈdænjəl] - [ænd; ənd] [mɪˈʃəl] -
intelligence almost divine in Daniel d'Arthez and Michel Chrestien
智力 几乎 神圣的 在 丹尼尔 - 和 米歇尔 -
丹尼尔·达塞兹和米歇尔·克里斯汀的智慧近乎神圣

[ænd; ənd][leɪˈvɔ:n] [ziˈroʊ] , [ænd; ənd] [ˈkaʊnsld] [baɪ] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,
and Léon Giraud , and counseled by Meyraux and Bianchon and Ridal ,
和 莱昂 吉罗 , 和 咨询 经过 - 和 - 和 - ,
以及莱昂·吉罗，并由梅罗、比安雄和里达尔提供咨询，

[hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)][diə(r)][ˈleɪtə(r)] .
whom we have come to know through your dear letter .
谁 我们 有 来 到 知道 通过 你的 亲爱的 信 .
我们通过你亲爱的来信认识了他。

[səʊ][ai][hæv; həv]
So I have
所以 我 有
所以我有

[drɔ:n] [ðɪs] [bɪl] [wɪˈðəʊt] [i:vz] [ˈnɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kənˈtraɪv]
drawn this bill without Eve's knowledge , and I will contrive
绘制 这 账单 没有 夏娃的 知识 , 和 我 将要 精心策划
这份法案是在伊芙不知情的情况下起草的，我会想办法.....

[ˈsʌmhaʊ] [tu:; tə] [mi:t] [aɪˈti:] [wen] [ðə; ði][taɪm] [ˈkɒmz] .
somehow to meet it when the time comes .
不知何故 到 见面 它 什么时候 这 时间 来 .
到时候总能找到办法应对。

[ki:p] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] , [ˈlu:siən] ;
Keep on your way , Lucien ;
保持 在 你的 方式 , 吕西安 ;
卢西恩，你继续走吧；

[aɪˈti:][ɪz] [rʌf] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɡlɔ:riəs] .
it is rough , but it will be glorious .
它 是 粗糙的 , 但 它 将要 是 辉煌 .
虽然过程艰难，但最终会很辉煌。

[ai][kæn; kən][beə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
I can bear anything but the
我 能 熊 任何事物 但 这
除了.....以外，我什么都能忍受。

[θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [slau] [ɒv; əv][ˈpæris] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [sɔ:]
thought of you sinking into the sloughs of Paris , of which I saw
想法 的 你 下沉 进入 这 沼泽 的 巴黎 , 的 哪个 我 锯
我想起了你沉沦于巴黎泥沼的景象，我亲眼目睹了这一切。

[səʊ] [mʌt] .
so much .
所以 很多 .

太多了。

[hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][tu; tə][du; də][æz; əz][ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ,
Have sufficient strength of mind to do as you are doing ,
有 充足的 力量 的 头脑 到 做 作为 你 是 正在做 ,
要有足够的意志力去做你正在做的事情。

[ænd; ənd] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv] [skreɪps] [ænd; ənd][bəəd] ['kʌmpəni] , [waɪld] [jʌŋ] ['feləʊz] [ænd; ənd]
and keep out of scrapes and bad company , wild young fellows and
和 保持 出去 的 刮伤 和 坏的 公司 , 荒野 年轻的 伙伴们 和
远离麻烦和不良朋友，那些野蛮的年轻人。

[men][ɒv; əv] ['letəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [stæmp] , [hu:m] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [tu; tə] [teɪk] [æt; ət][ðeə(r)]
men of letters of a certain stamp , whom I learned to take at their
男人 的 信件 的 一个 肯定 邮票 , 谁 我 学习 到 拿 在 他们的
我学会了如何对待那些署名有特定含义的信件作者。

[dʒʌst] [vælju'eɪʃn] [wen] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pærɪs] .
just valuation when I lived in Paris .
只是 估值 什么时候 我 居住地 在 巴黎 .
只是在我住在巴黎时的估值。

[bi; bi][ə; eɪ] ['wɜ:ði] ['kɒmpriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Be a worthy compeer of the
是 一个 值得 竞争对手 的 这
成为一位合格的竞争对手

[dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [hu:m] [wi; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu; tə] [lʌv] [θru:] [ju; jʊ] .
divine spirits whom we have learned to love through you .
神圣的 烈酒 谁 我们 有 学习 到 爱 通过 你 .
我们通过你们学会了爱戴的神圣精灵。

[jɔ:(r); jə(r)][laɪf]
Your life
你的 生活
你的生活

[wɪl] [su:n] [mi:t] [wɪð] [ɪts] [rɪ'wɔ:d] .
will soon meet with its reward .
将要 很快 见面 和 它是 报酬 .
很快就会得到回报。

[,feə'wel] , ['dɪərɪst] ['brʌðə(r)] ; [ju; jʊ]
Farewell , dearest brother ; you
告别 , 亲爱的 兄弟 ; 你
再见了，我最亲爱的哥哥；你

[hæv; həv] [sent] ['træns.pɔ:rts][ɒv; əv][dʒɔɪ][tu; tə][maɪ] [hɑ:t] .
have sent transports of joy to my heart .
有 发送 运输 的 喜悦 到 我的 心 .
给我的心带来了无比的喜悦。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [sʌt]
I did not expect such
我 做过 不是 预计 这样的
我没想到会这样。

[,kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ju; jʊ] .
courage of you .
勇气 的 你 .
你的勇气令人钦佩。

“ [ˈdeɪvɪd] .
“ **DAVID** .
“ 大卫 .

“大卫。

“ [iːv] - [tuː; tə] [ˈluːsiən] .
“ **Eve Séchard to Lucien** .
“ 前夕 - 到 吕西安 .

“伊芙·塞沙尔对吕西安说。

“ [diə(r)] , — [jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] [meɪd] [ɔːl] [pʊ; əv] [juː ˈes] [kraɪ] .
“ **DEAR , — your letter made all of us cry** .
“ 亲爱的 , — 你的 信 制成 全部 的 我们 哭 .

“亲爱的，——你的信让我们所有人都哭了。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [hɑːts] [tuː; tə]
As for the noble hearts to
作为 为了 这 高贵 心 到

至于那些高尚的心灵

[huːm] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˈeɪndʒl] [ˈfʊəli; ˈɔːli] [led] [juː; jʊ] , [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
whom your good angel surely led you , tell them that a mother and a
谁 你的 好的 天使 一定 引领 你 , 告诉 他们 那 一个 母亲 和 一个

你的天使一定指引了你，告诉他们，一位母亲和一位

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [waɪf] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
poor young wife will pray for them night and morning ; and if the
贫穷的 年轻的 妻子 将要 祈祷 为了 他们 夜晚 和 早晨 ; 和 如果 这

可怜的年轻妻子会日夜为他们祈祷；如果

[məʊst] [ˈfɜːvənt] [preə(r)z] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [pʊ; əv] [gʊd] , [ˈfʊəli; ˈɔːli] [ðeɪ] [wɪl]
most fervent prayers can reach the Throne of God , surely they will
最多 热切 祈祷 能 抵达 这 王座 的 上帝 , 一定 他们 将要

最虔诚的祈祷也能到达上帝的宝座，它们一定会到达。

[brɪŋ] [ˈblesɪŋz] [əˈpʊn] [juː; jʊ] [ɔːl] .
bring blessings upon you all .
带来 祝福 之上 你 全部 .

愿上帝保佑你们所有人。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈɡreɪvd] [əˈpʊn] [maɪ]
Their names are engraved upon my
他们的 姓名 是 刻 之上 我的

他们的名字刻在我的.....上

[hɑːt] .
heart .
心 .

心。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendz] ; [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈpærɪs] ,
some day I shall see your friends ; I will go to Paris ,
一些 天 我 将 看 你的 朋友们 ; 我 将要 去 到 巴黎 ;

总有一天我会见到你的朋友们；我会去巴黎。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [həʊl] [wei] , [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
if I have to walk the whole way , to thank them for their
如果 我 有 到 走 这 所有的 方式 , 到 感谢 他们 为了 他们的

如果我必须走完全程，也要感谢他们

[ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] [biːn] [laɪk] [bɑːm][tuː; tə]
friendship for you , for to me the thought has been like balm to
友谊 为了 你 , 为了 到 我 这 想法 有 到过 喜欢 香脂 到
对你而言, 友谊就像一剂良药, 因为对我而言, 这份情谊如同抚慰。

[ˈsmɑːtɪŋ] [wuːndz] .
smarting wounds .
刺痛 伤口 .
伤口刺痛。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [laɪk] [deɪ] [ˈlæbəːərz] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] .
We are working like day laborers here , dear .
我们 是 在职的 喜欢 天 劳工 这里 , 亲爱的 .
亲爱的, 我们在这里就像临时工一样工作。

[ðɪs]
This
这
这

[ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] [greɪt] [mæn] [huːm] [aɪ] [lʌv] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
husband of mine , the unknown great man whom I love more and more
丈夫 的 矿 , 这 未知 伟大的 男人 谁 我 爱 更多的 和 更多的
我的丈夫, 那个我越来越爱的、不知名的伟大男人

[ˈevri] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][dɪˈskʌvə(r)][ˈməʊmənt][baɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
every day , as I discover moment by moment the wealth of his
每一个 天 , 作为 我 发现 片刻 经过 片刻 这 财富 的 他的
每天, 我都时时刻刻地发现他所拥有的财富。

[ˈneɪtʃə(r)] , [liːvz] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [haʊs] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][em ˈiː] .
nature , leaves the printing - house more and more to me .
自然 , 树叶 这 印刷 - 房子 更多的 和 更多的 到 我 .
自然界将印刷厂的工作越来越多地交给了我。

[waɪ] , [aɪ]
Why , I
为什么 , 我
为什么, 我

[ges] .
guess .
猜测 .
猜测。

[ˈaʊə(r)] [ˈpɒvəti] , [jɔːz] , [ænd; ənd][ˈaʊəz] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈmʌðərz] , [ɪz]
Our poverty , yours , and ours , and our mother's , is
我们的 贫困 , 你的 , 和 我们的 , 和 我们的 母亲的 , 是
我们的贫困, 你们的贫困, 我们的贫困, 以及我们母亲的贫困, 是

[ˈhɑːtbreɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
heartbreaking to him .
令人心碎 到 他 .
对他来说, 这令人心碎。

[ˈaʊə(r)] [əˈdɔːrd] [ˈdeɪvɪd][ɪz][ə; eɪ] [prɒˈmiθɪəs] [nɔːd] [baɪ][ə; eɪ]
Our adored David is a Prometheus gnawed by a
我们的 受人喜爱 大卫 是 一个 普罗米修斯 被啃咬 经过 一个
我们敬爱的戴维就像一个被.....啃噬的普罗米修斯

[ˈvʌltʃə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhæɡəd] , [[ɑːp] - [biːkt] [rɪˈɡret] .
vulture , a haggard , sharp - beaked regret .
秃鹫 , 一个 枯槁 , 锋利的 - 有喙的 后悔 .
秃鹫, 一种憔悴、尖喙的悔恨。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ; ['nəʊb(ə)]

As for himself , noble
作为 为了 他自己 , 高贵

至于他自己，高贵的

[ˈfeləʊ] , [hi:: hi] ['skeəsli] [θɪŋks] [ɒv; əv] [hɪm'self] ; [hi:: hi][ɪz] ['həʊpɪŋ] [tu:: tə] [merk] [ə; eɪ]

fellow , he scarcely thinks of himself ; he is hoping to make a
同伴 , 他 几乎 思考 的 他自己 ; 他 是 希望 到 制作 一个

他这个人，几乎不考虑自己；他一心想着如何.....

[ˈfɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

fortune for us .
财富 为了 我们 :

这对我们来说是幸运的。

[hi:: hi] [spend] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [ɪn][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn]

He spends his whole time in experiments in
他 花费 他的 所有的 时间 在 实验 在

他把所有时间都花在了实验上。

[ˈpeɪpə(r)] - [ˈmeɪkɪŋ] ; [hi:: hi] [begd] [em 'i:][tu:: tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]

paper - making ; he begged me to take his place and look after the
纸 - 制作 ; 他 乞求 我 到 拿 他的 地方 和 看 后 这

造纸；他恳求我代替他照看造纸厂。

[ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [gɪvz] [em 'i:][æz; əz] [mʌt] [help][æz; əz][hɪz; ɪz] [priˌpɒkjə'peɪʃn] [ə'ləʊz] .

business , and gives me as much help as his preoccupation allows .
商业 , 和 给予 我 作为 很多 帮助 作为 他的 专注 允许 :

他忙于生意，并在力所能及的范围内尽可能地帮助我。

[ə'læəs] !

Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:: bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [su:n] .

I shall be a mother soon .
我 将 是 一个 母亲 很快 :

我很快就要当妈妈了。

[ðæt] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ]

That should have been a crowning
那 应该 有 到过 一个 加冕

那本该是一次完美的收官之战。

[dʒɔɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] , [aɪ 'ti:] ['sædən] [em 'i:] .

joy ; but as things are , it saddens me .
喜悦 ; 但 作为 事物 是 , 它 令人悲伤 我 :

虽然感到高兴，但现状却让我感到悲伤。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !

Poor mother !
贫穷的 母亲 !

可怜的母亲！

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [grəʊn]

she has grown
她 有 生长

她长大了

[jʌŋ] [ə'gen] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd] [streŋθ] [tu:: tə][gəʊ] [bæk] [tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈtaɪərɪŋ]

young again ; she has found strength to go back to her tiring
年轻的 再次 ; 她 有 成立 力量 到 去 后退 到 她 令人疲惫

她又年轻了；她找到了力量，重新投入到她那令人疲惫的工作中。

[ˈnɜːsɪŋ] .
nursing .
护理 .

护理。

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈhæpi][ɪf][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðɪːz][ˈmʌni][kˈeəz] .
We should be happy if it were not for these money cares .
我们 应该 是 快乐的 如果 它 是 不是 为了 这些 钱 关心 .

如果没有这些金钱方面的顾虑，我们应该感到高兴。

[əʊld][ˈfɑːðə(r)] - [wɪl][nɒt][gɪv][hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ][ˈfɑːðɪŋ] .
Old Father Séchard will not give his son a farthing .
老的 父亲 - 将要 不是 给 他的 儿子 一个 法辛 .

老塞沙尔神父一分钱也不肯给儿子。

[ˈdeɪvɪd][went]
David went
大卫 去

大卫去了

[ˈəʊvə(r)][tuː; tə][siː][ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈbɒrəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
over to see if he could borrow a little for you , for we were in
超过 到 看 如果 他 可以 借 一个 小的 为了 你 , 为了 我们 是 在

过去看看他能不能帮你借点钱，因为我们当时在

[dɪˈspeə(r)][ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] .
despair over your letter .
绝望 超过 你的 信 .

你的来信让我感到绝望。

- [aɪ][nəʊ][ˈluːsiən] , - [ˈdeɪvɪd][sed] ; - [hiː; hi][wɪl]
' I know Lucien , ' David said ; ' he will
- 我 知道 吕西安 , - 大卫 说 ; - 他 将要

“我认识卢西安,”大卫说,“他会.....”

[luːz][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][duː; də][ˈsʌmθɪŋ][ræʃ] .
lose his head and do something rash .
失去 他的 头 和 做 某物 皮疹 .

他失去理智，做出了鲁莽的事情。

- — [aɪ][geɪv][hɪm][ə; eɪ][gʊd][ˈskəʊldɪŋ] .
' — I gave him a good scolding .
- — 我 给予 他 一个 好的 责骂 .

“——我狠狠地训斥了他一顿。”

- [maɪ][ˈbrʌðə(r)][dɪsəˈpɔɪnt][juːˈes][ɪn][ˈeni][wei] !
' My brother disappoint us in any way !
- 我的 兄弟 辜负 我们 在 任何 方式 !

“我的哥哥让我们在任何方面都失望了! ”

- [aɪ][təʊld][hɪm] , - [ˈluːsiən][nəʊz]
' I told him , ' Lucien knows
- 我 讲述 他 , - 吕西安 知道

我告诉他,“卢西恩知道

[ðæt][aɪ][ʊd; ʃəd][daɪ][ɒv; əv][ˈsɒrəʊ] .
that I should die of sorrow .
那 我 应该 死 的 悲哀 .

我竟会因悲伤而死。

- — [ˈmʌðə(r)]
' — Mother
- — 母亲

‘-母亲

[ænd; ɐnd][ai][hæv; həv] [pɔ:nd] [ə; eɪ] [fju:]
and **I** **have** **pawned** **a** **few**
和 我 有 典当 一个 很少

我还典当了一些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第6/22页

[θɪŋz] ; ['deɪvɪd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mʌðə(r)] [wɪl] [rɪ'di:m] [ðem; ðəm][æz; əz]
things ; David does not know about it , mother will redeem them as
事物 ; 大卫 做 不是 知道 关于 它 , 母亲 将要 赎回 他们 作为
事情; 大卫对此一无所知, 母亲会赎回它们。

[su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
soon as she has made a little money .
很快 作为 她 有 制成 一个 小的 钱 .
她一旦赚到一点钱。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd]
In this way we have managed
在 这 方式 我们 有 管理
通过这种方式, 我们成功地做到了。

[tu:; tə][pʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ]
to put together a hundred francs , which I am sending you by the
到 放 一起 一个 百 法郎 , 哪个 我 是 发送 你 经过 这
我凑了一百法郎, 正通过邮寄的方式寄给你。

[kəʊtʃ] .
coach .
教练 .
教练。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] ['letə(r)] , [du:; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:]
If I did not answer your last letter , do not remember it
如果 我 做过 不是 回答 你的 最后的 信 , 做 不是 记住 它
如果我没回复你上一封信, 请不要记在心里。

[ə'genst] [em 'i:] , [dɪə(r)] ; [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [dʒʌst] [ðen] .
against me , dear ; we were working all night just then .
反对 我 , 亲爱的 ; 我们 是 在职的 全部 夜晚 只是 然后 .
亲爱的, 你当时是在跟我作对; 我们当时整夜都在工作。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n]
I have been
我 有 到过
我一直

['wɜ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
working like a man .
在职的 喜欢 一个 男人 .
像个男人一样工作。

[əʊ] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] !
Oh , I had no idea that I was so strong !
哦 , 我 有 不 主意 那 我 曾是 所以 强的 !
哦, 我真没想到自己这么强壮!

“ [ɛm,ɛm'li:] . [di:] - [ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:tləs] ['wʊmən] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ] [səʊl] ; ['i:v(ə)n] [ɪf]
“ **Mme . de Bargeton is a heartless woman ; she has no soul ; even if**
“ 夫人 . 德 - 是 一个 狠心 女士 ; 她 有 不 灵魂 ; 甚至 如果
“德·巴尔热顿夫人是个冷酷无情的女人; 她没有灵魂; 即使

[ʃiː; ʃɪ] [kæəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [əʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)]
she cared for you no longer , she owed it to herself to use her
她 关心 为了 你 不 更长 , 她 欠款 它 到 她自己 到 使用 她
她不再关心你了, 她觉得应该利用自己。

[ˈɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːn] [juː; jʊ][frɒm; frəm][juː 'es]
influence for you and to help you when she had torn you from us
影响 为了 你 和 到 帮助 你 什么时候 她 有 撕裂 你 从 我们
[tuː; tə]
to
到

她对你施加影响, 并在她把你从我们身边夺走时帮助你。
[plʌndʒ] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðæt] ['dredf(ə)l] [siː] [ɒv; əv][ˈpærɪs] .
plunge you into that dreadful sea of Paris .
暴跌 你 进入 那 可怕 海 的 巴黎 .
把你扔进那可怕的巴黎之海。

[ˈəʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l]
Only by the special
仅有的 经过 这 特别的
只有通过特殊途径

[ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [met] [wɪð] [truː] [frendz] [ðeə(r)]
blessing of Heaven could you have met with true friends there
祝福 的 天堂 可以 你 有 遇见 和 真的 朋友们 那里
如果上天眷顾, 你或许能在那里遇到真正的朋友。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [kraʊdz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɪ'njuːməɾəb(ə)l] ['ɪntrəsts] .
among those crowds of men and innumerable interests .
之中 那些 人群 的 男人 和 无数 兴趣 .
在熙熙攘攘的人群和无数的利益之中。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [nɒt]
She is not
她 是 不是
她不是

[wɜːθ] [ə; eɪ] [rɪ'gret] .
worth a regret .
值得 一个 后悔 .
值得后悔。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [dɪ'vəʊtɪd]
I used to wish that there might be some devoted
我 用过的 到 希望 那 那里 可能 是 一些 奉献
我过去常常希望能够有一些忠诚的人。

[ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['sekənd] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt]
woman always with you , a second myself ; but now I know that
女士 总是 和 你 , 一个 第二 我 ; 但 现在 我 知道 那
女人总是陪伴着你, 我自己也是如此; 但现在我知道了。

[jɔː(r); jə(r)]
your
你的
你的

[frendz] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] .
friends will take my place , and I am happy .
朋友们 将要 拿 我的 地方 , 和 我 是 快乐的 .
朋友们会代替我的位置, 我很高兴。

[spred] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋz] , [maɪ]
Spread your wings , my
传播 你的 翅膀 , 我的

展开你的翅膀，我的

[dɪə(r)] [greɪt] ['dʒi:niəs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['aʊə(r)] [praɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [bɪ'ləvɪd] .
dear great genius , you will be our pride as well as our beloved .
亲爱的 伟大的 天才 , 你 将要 是 我们的 自豪 作为 出色地 作为 我们的 心爱 .
亲爱的伟大天才，你将是我们的骄傲，也是我们挚爱的人。

“ [i:v] . ”
“ **EVE** . ”
“ 前夕 ” . “

“前夕。”

“ [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , ” [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rəʊt] , “ [aɪ][kæn; kən]['əʊnli][eɪ di: 'di:][maɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]
“ **My darling , the mother wrote , I can only add my blessing to all**
“ 我的 亲爱的 , ” 这 母亲 写道 , “ 我 能 仅有的 添加 我的 祝福 到 全部
“我的宝贝,”母亲写道,“我只能向所有人表达我的祝福。”

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [sez] , [ænd; ənd] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ɪn][maɪ]
that your sister says , and assure you that you are more in my
那 你的 姐姐 说道 , 和 保证 你 那 你 是 更多的 在 我的
就像你姐姐说的那样，并向你保证，你更在我心中。

[θɔ:ts] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [preə(r)z] ([ə'læs] !)
thoughts and in my prayers (alas !)
想法 和 在 我的 祈祷 (唉 !)

我会为你祈祷（唉！）

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:m] [aɪ] [si:] ['derli] ;
than those whom I see daily ;
比 那些 谁 我 看 日常的 ;

比我每天见到的那些人还要多；

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [hɑ:ts] , [ðə; ði]['æbsənt][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:][ɪz]
for some hearts , the absent are always in the right , and so it is
为了 一些 心 , 这 缺席的 是 总是 在 这 正确的 , 和 所以 它 是
对于某些人来说，缺席者永远是对的，事实就是如此。

[wɪð] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
with the heart of your mother .
和 这 心 的 你的 母亲 .

带着你母亲般的心。

“ [səʊ] [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ləʊn] [wɒz; wəz] ['bʊfəd] [səʊ] ['greɪʃəsli] , ['lu:siən] [rɪ'peɪd] [aɪ 'ti:] .
“ **So two days after the loan was offered so graciously , Lucien repaid it .**
“ 所以 二 天 后 这 贷款 曾是 提供 所以 亲切地 , 吕西安 已偿还 它 .
“因此，在慷慨地提供贷款两天后，卢西恩就偿还了贷款。”

[pə'hæps] [laɪf][hæd; həd]['nevə(r)] [si:md] [səʊ] [braɪt] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ;
Perhaps life had never seemed so bright to him as at that moment ;
也许 生活 有 绝不 似乎 所以 明亮的 到 他 作为 在 那 片刻 ;
或许在那一刻，他感觉人生从未如此光明；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv][self] - [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][dɪd] [nɒt] ['ɪskeɪp] [ðə; ði] ['delɪkət] [sensə'bɪləti]
but the touch of self - love in his joy did not escape the delicate sensibility
但 这 触碰 的 自己 - 爱 在 他的 喜悦 做过 不是 逃脱 这 精美的 感性
[ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and searching eyes of his friends .
和 搜索 眼睛 的 他的 朋友们 .
但他喜悦中流露出的自恋之情，并没有逃过朋友们敏锐的感知和审视的目光。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ？
“ **And why ？**
“ 和 为什么 ？

为什么？

“ [ˈluːsiən] [ɑːskt] ．
“ **Lucien asked ．**
“ 吕西安 问 ．

“卢西恩问道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ， “ [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] - ．
“ **We can read your thoughts ．** “ **answered Joseph Bridau ．**
“ 我们 能 读 你的 想法 ， “ 回答 约瑟夫 - ．

“我们可以读懂你的心思，”约瑟夫·布里道回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l][ˈspɪrɪt][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [siːk] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈkɔːsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
“ **There is a diabolical spirit in you that will seek to justify courses which are**
“ 那里 是 一个 邪恶的 精神 在 你 那 将要 寻找 到 证明合法 课程 哪个 是
[ˈʌtəli] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ˈʌʊə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ．
utterly contrary to our principles ．
完全地 相反 到 我们的 原则 ．

“你身上有一种邪恶的气质，会试图为那些完全违背我们原则的行为辩护。”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɒfɪst] [ɪn] [ˈθɪəri] ， [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɒfɪst] [ɪn] [ˈpræktɪs] ． “
Instead of being a sophist in theory , you will be a sophist in practice ． ”
反而 的 存在 一个 诡辩家 在 理论 ， 你 将要 是 一个 诡辩家 在 实践 ． “
你不在理论上做一个诡辩家，而是会在实践中做一个诡辩家。

“ [ɑː] ！
“ **Ah ！**
“ 啊 ！

“啊！

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ， “ [sed] - ．
I am afraid of that ． “ **said d'Arthez ．**
我 是 害怕的 的 那 ， “ 说 - ．

“我担心会这样，”达尔泰兹说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkæri] [ɒn][ˈædmərəb(ə)l] [dɪˈbeɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] ， [ˈluːsiən] ，
“ **You will carry on admirable debates in your own mind ．** **Lucien ．**
“ 你 将要 携带 在 令人钦佩的 辩论 在 你的 自己的 头脑 ， 吕西安 ，

“吕西安，你会在自己的脑海中进行精彩的辩论，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlɒftɪ] [pəˈziː(ə)n] [ɪn] [ˈθɪəri] ， [ænd; ənd][end][baɪ] [ˈbleɪmwɜːðɪ] [ˈækʃ(ə)nɪz] ．
and take up a lofty position in theory ． and end by blameworthy actions ．
和 拿 向上 一个 高远 位置 在 理论 ， 和 结尾 经过 应受谴责的 行动 ．

理论上站得高远，最终却做出应受谴责的行为。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][æt; ət][wʌn] [wɪð] [jɔːˈself] ． “
You will never be at one with yourself ． ”
你 将要 绝不 是 在 一 和 你自己 ． “

你永远无法与自己真正和解。

“ [wɒt] [graʊnd] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [ˈtʃɑːdʒɪz] ？ “
“ **What ground have you for these charges ？** ”
“ 什么 地面 有 你 为了 这些 收费 ？ ”

“你们有什么理由提出这些指控？ ”

“ [ðɑɪ] [ˈvænəti] ， [diə(r)][ˈpəʊɪt] ， [ɪz][səʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtruːd] [ɪtˈself][ˈiːv(ə)n][ɪntuː][ðɑɪ] [ˈfrendʃɪps] ！
“ **Thy vanity ． dear poet ． is so great that it intrudes itself even into thy friendships ！**
“ 你的 虚荣 ， 亲爱的 诗人 ， 是 所以 伟大的 那 它 入侵 本身 甚至 进入 你的 友谊 ！

“亲爱的诗人，你的虚荣心太强了，甚至影响到了你的友谊！ ”

” [kraɪd] [ˈfəʊldʒəns] .
” **cried Fulgence** .
” 哭 放纵 .

“富尔根斯喊道。”

” [ɔ:l] [ˈvænəti][pɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] [pɒv; əv] [ˈʃɒkɪŋ] [ˈi:gəʊɪzəm] , [ænd; ənd][ˈi:gəʊɪzəm]
” **All vanity of that sort is a symptom of shocking egoism , and egoism**
” 全部 虚荣 的 那 种类 是 一个 症状 的 令人震惊 利己主义 , 和 利己主义
[ˈpɔɪznz] [ˈfrendʃɪp] . ”
poisons friendship . ”
毒药 友谊 . ”

“所有这类虚荣心都是令人震惊的利己主义的征兆，而利己主义会毒害友谊。”

” [əʊ] ! [dɪə(r)] , ” [sed] [ˈlu:siən] , ” [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ɔ:l] . ”
” **Oh ! dear , ” said Lucien , “ you cannot know how much I love you all . ”**
” 哦 ! 亲爱的 , ” 说 吕西安 , ” 你 不能 知道 如何 很多 我 爱 你 全部 . ”
“哦！亲爱的,”卢西安说, “你们无法想象我有多爱你们。”

” [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ju: ˈes][æz; əz][wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
” **If you loved us as we love you ,**
” 如果 你 喜爱 我们 作为 我们 爱 你 ,
“如果你像我们爱你一样爱我们,

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]
would you have been in such a hurry to return the money which we had
会 你 有 到过 在 这样的 一个 匆忙 到 返回 这 钱 哪个 我们 有
[sʌtʃ] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ˈlendɪŋ] ?
such pleasure in lending ?
这样的 乐趣 在 贷款 ?

你会这么急着归还我们非常乐意借给你的钱吗？

[ɔ:(r)][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [pɒv; əv][aɪ ˈti:] ? ”
or have made so much of it ? ”
或者 有 制成 所以 很多 的 它 ? ”
或者说, 你们对此反应过度了吗?

” [wi:; wi][doʊnt] [lend] [hɪə(r)] ; [wi:; wi] [ɡɪv] , ” [sed] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] - [ˈrʌfli] .
” **We don't lend here ; we give , ” said Joseph Bridau roughly .**
” 我们 不 借 这里 ; 我们 给 , ” 说 约瑟夫 - 大致 .
“我们这里不放贷，我们只捐赠,”约瑟夫·布里道粗声粗气地说。

” [doʊnt] [θɪŋk] [ju: ˈes][ʌnˈkaɪnd] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [sed] [miˈʃəl] - ; ” [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ]
” **Don't think us unkind , dear boy , ” said Michel Chrestien ; “ we are looking**
” 不 思考 我们 不友善 , 亲爱的 男生 , ” 说 米歇尔 - ; ” 我们 是 寻找
[ˈfɔ:wəd] .
forward .
向前 .

“亲爱的孩子，别觉得我们冷酷无情,”米歇尔·克雷斯蒂安说; “我们很期待。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [lest] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [prɪˈfɜ:(r)][ə; eɪ] [ˈpetɪ] [rɪˈvendʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dʒɔɪz]
We are afraid lest some day you may prefer a petty revenge to the joys
我们 是 害怕的 免得 一些 天 你 可能 更喜欢 一个 小气 复仇 到 这 喜悦
[pɒv; əv][pʃʊə(r)] [ˈfrendʃɪp] .
of pure friendship .
的 纯的 友谊 .

我们担心，或许有一天你会更喜欢卑鄙的报复，而不是纯粹友谊带来的快乐。

[ri:d] [ˈgɜ:təz] [ˈtæsəʊ] , [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈma:stəz] [ˈɡreɪtɪst] [wɜ:k] ,
Read Goethe's Tasso , the great master's greatest work ,
读 歌德的 塔索 , 这 伟大的 硕士学位 最 工作 ,
读读歌德的《塔索》，这位伟大艺术家最伟大的作品。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hʌʊ] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] - [ˈhɪərəʊ] [lʌvd] [ˈɡɔ:dzəs] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈbæŋkwɪt]
and you will see how the poet - hero loved gorgeous stuffs and banquets
和 你 将要 看 如何 这 诗人 - 英雄 喜爱 华丽的 东西 和 宴会
[ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [əˈplɔ:z] .
and triumph and applause .
和 胜利 和 掌声 .

你会看到这位诗人英雄多么喜爱华丽的物品、盛宴、胜利和掌声。

[ˈveri] [wel] , [bi:; bi][ˈtæsʊʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɒli] .
Very well , be Tasso without his folly .
非常 出色地 , 是 塔索 没有 他的 蠢事 .

很好，做个没有愚蠢的塔索吧。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd][ɪts] [ˈplezəz] [tempt] [ju:; jʊ] ?
Perhaps the world and its pleasures tempt you ?
也许 这 世界 和 它是 快乐 诱惑 你 ?

或许世俗的诱惑让你沉迷其中？

[steɪ] [wɪð] [ju:ˈes] .
Stay with us .
停留 和 我们 .

请继续关注我们。

[ˈkæri] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [pʊ; əv][ˈvænəti][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [pʊ; əv][ɪˌmædzɪˈneɪʃ(ə)n] .
Carry all the cravings of vanity into the world of imagination .
携带 全部 这 渴望 的 虚荣 进入 这 世界 的 想像力 .

将所有虚荣的欲望带入想象的世界。

[trænˈspəʊz] [ˈfɒli] .
Transpose folly .
转置 蠢事 .

颠倒愚行。

[ki:p] [ˈvɜ:tʃu:] [fʊ:(r); fə(r)] [ˈdeɪli] [weə(r)] , [ænd; ənd][let][ɪˌmædzɪˈneɪʃ(ə)n] [rʌŋ] [ˈraɪət] , [ɪnˈsted] [pʊ; əv] [ˈdu:ɪŋ] ,
Keep virtue for daily wear , and let imagination run riot , instead of doing ,
保持 美德 为了 日常的 穿 , 和 让 想像力 跑步 暴动 , 反而 的 正在做 ,

把美德留作日常穿着，让想象力自由驰骋，而不是付诸行动。

[æz; əz] - [sez] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] .
as d'Arthez says , thinking high thoughts and living beneath them .
作为 - 说道 , 思维 高的 想法 和 活的 下面 他们 .

正如达尔泰兹所说，胸怀大志却活得平庸。

" [ˈlu:siən] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Lucien hung his head** .
" 吕西安 悬挂 他的 头 .

卢西恩低下了头。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] .
His friends were right .
他的 朋友们 是 正确的 .

他的朋友们说得对。

" [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ɡlɑ:ns]
" **I confess that you are stronger than I , " he said , with a charming glance**
" 我 承认 那 你 是 更强 比 我 , " 他 说 , 和 一个 迷人 瞥一眼

[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

“我承认你们比我强壮，”他边说边带着迷人的眼神看着他们。

“ [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [tu:; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [ˈbɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpæɪs] [laɪf] ;
“ **My back and shoulders are not made to bear the burden of Paris life** ;
“ 我的 后退 和 肩膀 是 不是 制成 到 熊 这 负担 的 巴黎 生活 ;
“ 我的背部和肩膀并不适合承受巴黎生活的重担 ;

[aɪ] [ˈkænɒt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈbreɪvli] .
I cannot struggle bravely .
我 不能 斗争 勇敢地 .
我无法勇敢地反抗。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [wɪð] [ˈdɪfrənt] [ˈtemperəmənt] [ænd; ənd] [ˈfæk(ə)ltɪz] ,
We are born with different temperaments and faculties ,
我们 是 出生 和 不同的 性情 和 学院 ,
我们生来就拥有不同的性情和天赋 ,

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ðæt] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] [ˈvɜ:tju:z] [hæv; həv] [ðeə(r)] [rɪˈvɜ:s] [saɪd] .
and you know better than I that faults and virtues have their reverse side .
和 你 知道 更好的 比 我 那 故障 和 美德 有 他们的 撤销 边 .
你比我更清楚，缺点和优点都有其对立面。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtaɪəd] [ɔ:lˈredi] , [aɪ] [kənˈfes] . “
I am tired already , I confess . “
我 是 疲劳的 已经 , 我 承认 . “
说实话，我已经很累了。

“ [wi:; wi] [wɪl] [stænd] [baɪ] [ju:; jʊ] , “ [sed] - ;
“ **We will stand by you** , “ **said d'Arthez** ;
“ 我们 将要 站立 经过 你 , “ 说 - ;
“我们会支持你,”达尔泰兹说道 ;

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [ɪn] [ði:z] [weɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [ɒv; əv] [ju:z] . “
“ **it is just in these ways that a faithful friendship is of use** . “
“ 它 是 只是 在 这些 方式 那 一个 忠实 友谊 是 的 使用 . “
“正是在这些方面，真挚的友谊才真正发挥作用。”

“ [ðə; ði] [help] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪˈsi:vd] [ɪz] [prɪˈkeəriəs] ,
“ **The help that I have just received is precarious** ,
“ 这 帮助 那 我 有 只是 已收到 是 岌岌可危 ,
“我刚刚得到的帮助并不稳定 ,

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: ˈes] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] ; [wʌnt] [wɪl] [su:n]
and every one of us is just as poor as another ; want will soon
和 每一个 一 的 我们 是 只是 作为 贫穷的 作为 其他 ; 想 将要 很快
[əʊvəˈteɪk] [em ˈi:] [əˈɡen] .
overtake me again .
超过 我 再次 .
我们每个人都一样贫穷；贫困很快就会再次将我吞噬。

- , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [ðæt] [ˈhaɪəz] [hɪm] , [kæn; kən] [du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð]
Chrestien , at the service of the first that hires him , can do nothing with
- , 在 这 服务 的 这 第一的 那 招聘 他 , 能 做 没有什么 和
[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] ;
the publishers ;
这 出版商 ;
克雷斯蒂安只为第一个雇用他的人效力，对出版商无能为力 ;

- [ɪz] [kwɔ:t] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] ;
Bianchon is quite out of it ;
- 是 相当 出去 的 它 ;
比安雄完全神志不清 ;

- ['bʊksələ(r)] ['əʊnli] [di:l] [ɪn] [saɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)] [bʊks] — [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]
d'Arthez's booksellers only deal in scientific and technical books — they have no
- 书店 仅有的 交易 在 科学 和 技术的 图书 — 他们 有 不
[kə'nekʃn] [wɪð] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [nju:] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərəʃə] ;
connection with publishers of new literature ;
联系 和 出版商 的 新的 文学 ;

达尔泰兹书店只经营科学和技术书籍——他们与新文学出版商没有任何联系；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['fʊldʒəns] - [ænd; ənd] - , [ðeə(r)] [wɜ:k] [laɪz] [maɪlz]
and as for Horace and Fulgence Ridal and Bridau , their work lies miles
和 作为 为了 贺拉斯 和 放纵 - 和 - , 他们的 工作 谎言 英里
[ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊksələ(r)] .
away from the booksellers .
离开 从 这 书店 .

至于霍勒斯、富尔根斯·里达尔和布里道，他们的作品与书商的作品相距甚远。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ; [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] . "
There is no help for it ; I must make up my mind one way or another . "
那里 是 不 帮助 为了 它 ; 我 必须 制作 向上 我的 头脑 一 方式 或者 其他 . "
没办法，我必须尽快做出决定。

" [stɪk] [baɪ][ju: 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [sed] - .
"**Stick by us , and make up your mind to it , "** said **Bianchon .**
" 戳 经过 我们 , 和 制作 向上 你的 头脑 到 它 , " 说 - .
"跟上我们，下定决心吧,"比英雄说道。

" [beə(r)][ʌp] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɑ:d] [wɜ:k] . "
"**Bear up bravely , and trust in hard work . "**
" 熊 向上 勇敢地 , 和 相信 在 难的 工作 . "
"勇敢地振作起来，相信努力终会带来回报。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['hɑ:dʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪz] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , " ['lu:siən] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] .
"**But what is hardship for you is death for me , "** **Lucien put in quickly .**
" 但 什么 是 困境 为了 你 是 死亡 为了 我 , " 吕西安 放 在 迅速地 .
"但你眼中的苦难，对我来说却是死亡,"吕西安连忙插话道。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɒk] [krəʊz] [θraɪs] , " [smaɪld] [leɪ'ɔ:n] [zɪ'roʊ] ,
"**Before the cock crows thrice , "** **smiled Léon Giraud ,**
" 前 这 公鸡 乌鸦 三次 , " 微笑 莱昂 吉罗 ,
"在鸡鸣三声之前,"莱昂·吉罗笑着说。

" [ðɪs] [mæn] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [v'aɪsɪz]
"**this man will betray the cause of work for an idle life and the vices**
" 这 男人 将要 背叛 这 原因 的 工作 为了 一个 闲置的 生活 和 这 恶习
[ɒv; əv] ['pærɪs] . "
of Paris . "
的 巴黎 . "

“这个人会为了游手好闲的生活和巴黎的种种恶习而背叛劳动事业。”

" [weə(r)] [hæz; həz] [wɜ:k] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] ['lu:siən] , ['lɑ:fɪŋ] .
"**Where has work brought you ? "** **asked Lucien , laughing .**
" 在哪里 有 工作 带来 你 ? " 问 吕西安 , 笑 .
"工作把你带到了哪里?"卢西安笑着问道。

" [wen] [ju:; jʊ] [stɑ:t] [aʊt] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪtəli] , [ju:; jʊ] [doʊnt] [faɪnd] [rəʊm] [hɑ:f] - [wei] , "
"**When you start out from Paris for Italy , you don't find Rome half - way , "**
" 什么时候 你 开始 出去 从 巴黎 为了 意大利 , 你 不 寻找 罗马 一半 - 方式 , "
[sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - .
said Joseph Bridau .
说 约瑟夫 - .

“如果你从巴黎出发前往意大利，你不在半路上发现罗马,"约瑟夫·布里道说道。

“ [ju:; jʊ] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [pi:z] [tu:; tə] [grəʊ] [ˈredi] [ˈbʌtəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
“ You want your pease to grow ready buttered for you .
“ 你 想 你的 请 到 生长 准备好 涂黄油的 为了 你 .
“你想让你的豌豆长得像涂了黄油一样，随时为你服务。”
“ [ðeɪ] [ˈəʊnli] [grəʊ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [dju:ks] , “ [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
“ They only grow like that for young dukes , “ said Michael Chrestien .
“ 他们 仅有的 生长 喜欢 那 为了 年轻的 公爵们 , “ 说 迈克尔 .

“只有年轻的公爵才会那样长大，”迈克尔·克雷斯蒂安说道。
“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʊv; əv] [ju: ˈes] [səʊ] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tə(r)] [ðəm; ðəm] ,
“ But the rest of us sow them and water them ,
“ 但 这 休息 的 我们 母猪 他们 和 水 他们 ,
“ 但我们其他人则负责播种和浇水，
[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfleɪvə(r)] [ʊv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] .
and like the flavor of them all the better .
和 喜欢 这 味道 的 他们 全部 这 更好的 .

而且我更喜欢它们的味道。
“ [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
“ The conversation ended in a joke , and they changed the subject .
“ 这 对话 结束 在 一个 开玩笑 , 和 他们 已更改 这 主题 .
谈话以一个玩笑结束，他们就转移了话题。

[ˈlu:siənz] [frendz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˌpɜ:spɪˈkæsəti] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ʊv; əv] [hɑ:t] ,
Lucien's friends , with their perspicacity and delicacy of heart ,
卢西恩的 朋友们 , 和 他们的 洞察力 和 美味 的 心 ,
卢西安的朋友们，他们眼光敏锐，心地善良，

[traɪd] [tu:; tə] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɒrəl] ;
tried to efface the memory of the little quarrel ;
尝试 到 抹去 这 记忆 的 这 小的 争吵 ;
试图抹去那次小争吵的记忆；

[bʌt; bət] [ˈlu:siən] [ŋju:] [ðensˈfɔ:wəd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈi:zi] [ˈmætə(r)] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [ðəm; ðəm]
but Lucien knew thenceforward that it was no easy matter to deceive them
但 吕西安 知道 此后 那 它 曾是 不 简单的 事情 到 欺骗 他们
.
:
.
但吕西安从此知道，欺骗他们并非易事。

[hi:; hi] [su:n] [fel] [ˈɪntu:] [dɪˈspeə(r)] ,
He soon fell into despair ,
他 很快 跌倒 进入 绝望 ,
他很快陷入了绝望之中。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)l] [tu:; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [stɜ:ɪn] [ˈmenʃtɔ:z] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd]
which he was careful to hide from such stern mentors as he imagined
哪个 他 曾是 小心 到 隐藏 从 这样的 船尾 导师 作为 他 想象
[ðəm; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ;
them to be ;
他们 到 是 ;
他小心翼翼地将此事瞒着他想象中那些严厉的导师；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈtempə(r)] [ðæt] [rʌnz] [səʊ] [ˈi:zəli] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ˈgæmət] [ʊv; əv] [ˈment(ə)l]
and the Southern temper that runs so easily through the whole gamut of mental
和 这 南方 脾气 那 跑步 所以 容易地 通过 这 所有的 范围 的 精神的
[dɪspəˈzɪʃnz] ,
dispositions ,
性情 ,
还有那种很容易渗透到各种心理状态中的南方人的脾气，

[set] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ˌrezə'lʊʃən] .
set him making the most contradictory resolutions .

放 他 制作 这 最多 矛盾的 决议 .

让他做出最矛盾的决定。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:: hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntu:]['dʒɜ:nəlaɪz(ə)m] ;
Again and again he talked of making the plunge into journalism ;

再次 和 再次 他 谈话 的 制作 这 暴跌 进入 新闻业 ;

他一再谈到要投身新闻行业；

[ænd; ənd] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [taɪm] [dɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] “ [maɪnd][ju:; jʊ][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
and time after time did his friends reply with a “ Mind you do nothing of

和 时间 后 时间 做过 他的 朋友们 回复 和 一个 “ 头脑 你 做 没有什么 的

[ðə; ði] [sa:t] ! “
the sort ! “

这 种类 ! “

他的朋友们一次又一次地回答说：“千万别这么做！”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] , ['greɪʃəs] ['lu:siən] [hu:m] [wi:: wi] [lʌv]
“ It would be the tomb of the beautiful , gracious Lucien whom we love

“ 它 会 是 这 墓 的 这 美丽的 , 亲切 吕西安 谁 我们 爱

[ænd; ənd] [nəʊ] ,
and know ,

和 知道 ,

“这将是我们所爱戴和认识的英俊、优雅的吕西安的陵墓。”

“ [sed] - .
“ said d'Arthez .

“ 说 - .

达尔泰兹说道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][həʊld][aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɛkstɹi'mz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd]
“ You would not hold out for long between the two extremes of toil and

“ 你 会 不是 抓住 出去 为了 长的 之间 这 二 极端情况 的 辛劳 和

[ˈplezə(r)] [wɪt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnə,lɪsts] [laɪf] ,
pleasure which make up a journalist's life ,

乐趣 哪个 制作 向上 一个 记者的 生活 ,

“记者的生活充满了辛劳和享乐，你不可能长时间在这两种极端之间摇摆不定。”

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] .
and resistance is the very foundation of virtue .

和 反抗 是 这 非常 基础 的 美德 .

而抵抗正是美德的基石。

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:: bi][səʊ] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:: tə] ['eksəsaɪz] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['əʊvə(r)]
You would be so delighted to exercise your power of life and death over

你 会 是 所以 高兴极了 到 锻炼 你的 力量 的 生活 和 死亡 超过

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
the offspring of the brain ,

这 后代 的 这 脑 ,

你一定会非常乐意行使你对大脑后代的生杀大权，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:: bi][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['dʒɜ:nəlaɪst] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] - [taɪm] .
that you would be an out - and - out journalist in two months ' time .

那 你 会 是 一个 出去 - 和 - 出去 记者 在 二 几个月 - 时间 .

两个月后，你就会成为一名彻头彻尾的记者。

[tu:; tə][bi:: bi][ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlaɪst] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [tɜ:n] ['herəd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['letəz] .
To be a journalist — that is to turn Herod in the republic of letters .

到 是 一个 记者 — 那 是 到 转动 希律王 在 这 共和国 的 信件 .

成为一名记者——就是在文坛上变成希律王。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wi] [end][baɪ] ['stɪkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
The man who will say anything will end by sticking at nothing .
这 男人 WHO 将要 说 任何事物 将要 结尾 经过 粘性 在 没有什么 :

口无遮拦的人最终只会一事无成。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nə'pʊʊliənz] ['mæksɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] . "
That was Napoleon's maxim , and it explains itself . "
那 曾是 拿破仑的 格言 , 和 它 解释 本身 . "

那是拿破仑的格言，它本身就说明了一切。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [wið] [em 'i:] , [wʊd] [ju:; jʊ][nɒt] ? " [ɑ:skt] ['lu:siən] .
" **But you would be with me , would you not ?** " **asked Lucien** .
" 但 你 会 是 和 我 , 会 你 不是 ? " 问 吕西安 :

“但你会和我在一起，对吗？”卢西安问道。

" [nɒt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , " [sed] ['fɒldʒəns] .
" **Not by that time ,** " **said Fulgence** .
" 不是 经过 那 时间 , " 说 放纵 :

“到那时就不会了，”富尔根斯说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlist] ,
" **If you were a journalist** ,
" 如果 你 是 一个 记者 ,

“如果你是一名记者，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nəʊ][mɔ:(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju: 'es][ðæn; ðən][ðə; ði][ɑ:pə'ra:] [gɜ:l] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɔ:ri] ,
you would no more think of us than the Opéra girl in all her glory ,
你 会 不 更多的 思考 的 我们 比 这 歌剧 女孩 在 全部 她 荣耀 ,

你根本不会想到我们，就像你想到歌剧院里风华绝代的女主角一样。

[wið] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɔ:rə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sɪlk] - [laɪnd] ['kæɪɪdʒ] ,
with her adorers and her silk - lined carriage ,
和 她 崇拜者 和 她 丝绸 - 衬里 运输 ,

她和她的爱慕者以及她丝绸衬里的马车，

[θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kaʊz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [s'æbɒts] .
thinks of the village at home and her cows and her sabots .
思考 的 这 村庄 在 家 和 她 牛 和 她 鞋底 .

她想起了家乡的村庄、她的牛和她的木屐。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['nevə(r)] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [pen] [ə; eɪ] ['wɪtɪsɪzəm] ,
You could never resist the temptation to pen a witticism ,
你 可以 绝不 抵抗 这 诱惑 到 笔 一个 妙语 ,

你总是忍不住想写一句俏皮话。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tɪəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [frɛndz] [aɪz] .
though it should bring tears to a friend's eyes .
尽管 它 应该 带来 眼泪 到 一个 朋友们 眼睛 :

虽然这会让朋友热泪盈眶。

[aɪ] [kʌm] [ə'krɒs] ['dʒɜ:rənəlist] [ɪn] ['θɪətə(r)] ['lɒbiz] ; [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['ʌdə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
I come across journalists in theatre lobbies ; it makes me shudder to see them .
我 来 穿过 记者 在 剧院 大堂 ; 它 制作 我 不寒而栗 到 看 他们 :

我在剧院大厅里经常遇到记者；看到他们我就不寒而栗。

['dʒɜ:nəlaɪz(ə)m] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'fɜ:nəʊ] , [ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [pɪt] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ænd; ənd]
Journalism is an inferno , a bottomless pit of iniquity and treachery and
新闻业 是 一个 地狱 , 一个 无底 坑 的 罪恶 和 背信弃义 和

[laɪz] ;
lies ;
谎言 ;

新闻业是炼狱，是罪恶、背叛和谎言的无底深渊；

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [trə'vɜ:s] [aɪ 'ti:] [ʌndɪ'faɪld] , [ən'les] , [laɪk] ['dænti] , [hi:; hi][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ˈvɜ:rdʒɪlz]
no one can traverse it undefiled , unless , like Dante , he is protected by Virgil's
不 一 能 横穿 它 未受污染的 , 除非 , 喜欢 但丁 , 他 是 受保护 经过 维吉尔的
['seɪkrɪd]['lbrəl, 'lɔ:-] .
sacred laurel .
神圣 月桂树 .

除非像但丁一样受到维吉尔神圣桂冠的庇护，否则没有人能够毫发无损地穿越它。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði][set][ʊv; əv] [frendz] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ʊv; əv][ˈdʒɜ:nəlɪz(ə)m] ,
" **But the more the set of friends opposed the idea of journalism ,**
" 但 这 更多的 这 放 的 朋友们 反对 这 主意 的 新闻业 ,
但是，这群朋友越是反对新闻业的想法，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['lu:siənz] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ɪts] ['perɪlz] [gru:] [ænd; ənd] ['temptɪd] [hɪm] .
the more Lucien's desire to know its perils grew and tempted him .
这 更多的 卢西恩的 欲望 到 知道 它是 危险 生长 和 受诱惑 他 .

吕西安越发渴望了解其中的危险，这让他备受诱惑。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [dɪ'beɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ;
He began to debate within his own mind ;
他 开始 到 辩论 之内 他的 自己的 头脑 ;
他开始在心里进行辩论；

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [nɒt] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [ə'laʊ] [wɒnt] [tu:; tə][faɪnd][hɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [dɪ'fensləs] ?
was it not ridiculous to allow want to find him a second time defenceless ?
曾是 它 不是 荒谬的 到 允许 想 到 寻找 他 一个 第二 时间 毫无防备 ?
允许人们第二次发现他毫无防备，难道不荒谬吗？

[hi:; hi] [br'θɔ:t] [hɪm][ʊv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:st]
He bethought him of the failure of his attempts to dispose of his first
他 思考 他 的 这 失败 的 他的 尝试 到 处置 的 他的 第一的
[ˈnɒv(ə)l] ,
novel ,
小说 ,
他想起了自己处理第一部小说失败的经历。

[ænd; ənd] [felt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['temptɪd] [tu:; tə] [br'gɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .
and felt but little tempted to begin a second .
和 毛毡 但 小的 受诱惑 到 开始 一个 第二 .
并没有多少想要开始第二个项目的冲动。

[haʊ] , [br'saɪdz] , [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][lɪv; laɪv] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [rəʊ'mæns] ?
How , besides , was he to live while he was writing another romance ?
如何 , 除了 , 曾是 他 到 居住 尽管 他 曾是 写作 其他 浪漫 ?
此外，他一边写作另一部爱情小说，一边又该如何生活呢？

[wʌn] [mʌnθ] [ʊv; əv][praɪ'veɪf(ə)n][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ʊv; əv] ['peɪf(ə)ns] .
One month of privation had exhausted his stock of patience .
一 月 的 匮乏 有 筋疲力尽的 他的 库存 的 耐心 .
一个月的匮乏耗尽了他的耐心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɒt][du:; də]['nəʊbli] [ðæt] [wɪt] [ˈdʒɜ:rnəlɪst] [dɪd][ɪg'nəʊbli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
Why should he not do nobly that which journalists did ignobly and without
为什么 应该 他 不是 做 高贵地 那 哪个 记者 做过 卑鄙地 和 没有
[ˈprɪnsəp(ə)l] ?
principle ?
原则 ?
为什么他不能以高尚的品格去做记者们卑鄙无耻、毫无原则地去做的事情呢？

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'sʌlt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [daʊt] ; [hiː; hi] [wʊd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His friends insulted him with their doubts ; he would convince them of his
他的 朋友们 受辱 他 和 他们的 疑虑 ; 他 会 说服 他们 的 他的
[streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] .
strength of mind .
力量 的 头脑 .

朋友们对他表示怀疑，以此羞辱他；但他会用自己的坚强意志说服他们。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
Some day , perhaps , he would be of use to them ;
一些 天 , 也许 , 他 会 是 的 使用 到 他们 ;
或许有一天，他会对他们有用；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈherəld][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪm] !
he would be the herald of their fame !
他 会 是 这 先驱 的 他们的 名声 !
他将成为他们名声的使者！

“ [ænd; ʌnd] [wʊt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][aɪ 'tiː] [wɪt] [ri'kɔɪl, 'riːkɔɪl][frəm; frəm] [kəm'plɪsəti] ?
“ **And what sort of a friendship is it which recoils from complicity ?**
“ 和 什么 种类 的 一个 友谊 是 它 哪个 反冲 从 共谋 ?
“如果一种友谊排斥同流合污，那它又算什么友谊呢？”

“ [di'mɑːnd, -'mænd] [hiː; hi][wʌn] [iː'vniŋ] [ɒv; əv] [mi'ʃəl] - ;
“ **demanded he one evening of Michel Chrestien ;**
“ 要求 他 一 晚上 的 米歇尔 - ;
一天晚上，他向米歇尔·克雷斯蒂安提出了这样的要求；

[ˈluːsiən][ænd; ʌnd][leɪ'ɔːn] [ʒi'roʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] [frend] .
Lucien and Léon Giraud were walking home with their friend .
吕西安 和 莱昂 吉罗 是 步行 家 和 他们的 朋友 .
吕西安和莱昂·吉罗正和他们的朋友一起走回家。

“ [wiː; wi] [ˈrɪŋk] [frəm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] , “ [mi'ʃəl] - [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
“ **We shrink from nothing , “ Michel Chrestien made reply** .
“ 我们 收缩 从 没有什么 , “ 米歇尔 - 制成 回复 .
“我们无所畏惧，”米歇尔·克雷斯蒂安回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] ,
“ **If you were so unlucky as to kill your mistress ,**
“ 如果 你 是 所以 倒霉 作为 到 杀 你的 情妇 ,
“如果你不幸杀死了你的情妇，

[aɪ] [wʊd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ;
I would help you to hide your crime , and could still respect you ;
我 会 帮助 你 到 隐藏 你的 犯罪 , 和 可以 仍然 尊重 你 ;
我会帮助你掩盖罪行，并且仍然会尊重你；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [spaɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌn] [juː; jʊ] [wɪð] [əb'hɒrəns] ,
but if you were to turn spy , I should shun you with abhorrence ,
但 如果 你 是 到 转动 间谍 , 我 应该 回避 你 和 厌恶 ,
但如果你胆敢成为间谍，我将对你恨之入骨。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spaɪ][ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ˈfeɪmləs] [ænd; ʌnd] [beɪs] .
for a spy is systematically shameless and base .
为了 一个 间谍 是 系统地 不要脸 和 根据 .
间谍的行为是系统性的无耻和卑鄙的。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈdʒɜːnəlaɪz(ə)m] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈsentəns] .
There you have journalism summed up in a sentence .
那里 你 有 新闻业 总结 向上 在 一个 句子 .
这就是新闻业的精髓所在。

[ˈfrendʃɪp] [kæən; kən][ˈpɑːd(ə)n][ˈerə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈheɪstɪ] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ;
Friendship can pardon error and the hasty impulse of passion ;
友谊 能 赦免 错误 和 这 仓促 冲动 的 热情 ;

友谊可以宽恕错误和冲动的情绪；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈeksərəb(ə)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈtræfɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
it is bound to be inexorable when a man deliberately traffics in his own soul ,
它 是 边界 到 是 无情的 什么时候 一个 男人 故意地 交通 在 他的 自己的 灵魂 ,
一个人如果蓄意出卖自己的灵魂，其后果必然是无法避免的。

[ænd; ənd] [ˈɪntələkt] , [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] . “
and intellect , and opinions .”
和 智力 , 和 意见 . “

以及智力和观点。”

“ [waɪ] [ˈkænɒt] [aɪ] [tɜːn] [ˈdʒɜːnəlɪst] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][ˈpəʊətɪri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɒv(ə)] ,
“ **Why cannot I turn journalist to sell my volume of poetry and the novel ,**
” 为什么 不能 我 转动 记者 到 卖 我的 体积 的 诗 和 这 小说 ,
为什么我不能当记者来推销我的诗集和小说呢？

[ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [ʌp][æt; ət][wʌns] ? “
and then give up at once ?”
和 然后 给 向上 在 一次 ? “

然后就立刻放弃？

“ [ˌmækiəˈveli] [maɪt] [duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈluːsiən] [diː] - , “ [sed] [leɪˈɔːn] [ʒiˈroʊ] .
“ **Machiavelli might do so , but not Lucien de Rubempré ,** “ **said Léon Giraud .**
” 马基雅维利 可能 做 所以 , 但 不是 吕西安 德 - , “ 说 莱昂 吉罗 .

“马基雅维利可能会这样做， 但吕西安·德鲁本普雷不会，”莱昂·吉罗说。

“ [ˈveri] [wel] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːsiən] ; “ [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ]
“ **Very well ,** “ **exclaimed Lucien ;** “ **I will show you that I can do as much**
” 非常 出色地 , “ 惊呼 吕西安 ; “ 我 将要 展示 你 那 我 能 做 作为 很多
[æz; əz] [ˌmækiəˈveli] . “
as Machiavelli .”
作为 马基雅维利 . “

“很好,”吕西安喊道,“我会让你们知道,我能做到马基雅维利那样的事情。”

“ [əʊ] ! “ [kraɪd] [mɪˈʃəl] , [ˈgrɑːspɪŋ] - [hænd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [leɪˈɔːn] . — [ˈluːsiən] , “
“ **Oh !** “ **cried Michel , grasping Léon's hand ,** “ **you have done it , Léon . — Lucien ,** “
” 哦 ! “ 哭 米歇尔 , 抓握 - 手 , “ 你 有 完毕 它 , 莱昂 . — 吕西安 , “
[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
he continued ,
他 持续 ,

“哦! ”米歇尔喊道, 抓住莱昂的手, “你做到了, 莱昂。”——“吕西安,”他继续说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ɪn][hænd] ; [juː; jʊ][kæən; kən][lɪv; laɪv][ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)]
“ **you have three hundred francs in hand ; you can live comfortably for**
” 你 有 三 百 法郎 在 手 ; 你 能 居住 舒适地 为了
[θriː] [mʌnθs] ;
three months ;
三 几个月 ;

“你手头有三百法郎；你可以舒舒服服地生活三个月；

[ˈveri] [wel] , [ðen] , [wɜːk] [hɑːd][ænd; ənd] [raɪt] [əˈnʌðə(r)] [rəʊˈmæns] .
very well , then , work hard and write another romance .
非常 出色地 , 然后 , 工作 难的 和 写 其他 浪漫 .

很好, 那就努力再写一部爱情小说吧。

- [ænd; ənd] ['fɒldʒəns] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [plɒt] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪm'pru:v] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
D'Arthez and Fulgence will help you with the plot ; you will improve , you will be
- 和 放纵 将要 帮助 你 和 这 阴谋 ; 你 将要 提升 , 你 将要 是
[ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] .
a novelist .
一个 小说家 .

D'Arthez 和 Fulgence 会帮助你构思情节；你会进步，你会成为一名小说家。

[ænd; ənd][ai] , ['mi:nwaɪl] , [wɪl] ['entə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lu:'peɪnə] [ɒv; əv] [θɔ:t] ;
And I , meanwhile , will enter one of those lupanars of thought ;
和 我 , 同时 , 将要 进入 一 的 那些 卢帕纳尔斯 的 想法 ;
与此同时，我将进入其中一个思想的深渊；

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] [ai] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlɪst] .
for three months I will be a journalist .
为了 三 几个月 我 将要 是 一个 记者 .
我将做三个月的记者。

[ai] [wɪl] [sel] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] [tu:; tə][sʌm; səm] ['bʊkselə(r)] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][baɪ] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
I will sell your books to some bookseller or other by attacking his publications
我 将要 卖 你的 图书 到 一些 书商 或者 其他 经过 攻击 他的 出版物
;
;
;

我会通过攻击某个书商的出版物，把你的书卖给他。

[ai] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði]['ɑ:trɪk(ə)lɪz][maɪ'self] ; [ai] [wɪl] [get] ['ʌðə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I will write the articles myself ; I will get others for you .
我 将要 写 这 文章 我 ; 我 将要 得到 其他的 为了 你 .
文章我会自己写；其他文章我会帮你找。

[wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:gənaɪz] [ə; eɪ] [sək'ses] ; [ju:; jʊ][æɪ; fəl][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['aʊə(r)]
We will organize a success ; you shall be a great man , and still remain our
我们 将要 组织 一个 成功 ; 你 将 是 一个 伟大的 男人 , 和 仍然 保持 我们的
[lu:siən] . "
Lucien . "
吕西安 . "

我们将成就一番伟业；你将成为伟人，但永远是我们的卢西安。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] ['veri] [mʌt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; fəd] ['perɪʃ] [waɪl] [ju:; jʊ]
" **You must despise me very much , if you think that I should perish while you**
" 你 必须 鄙视 我 非常 很多 , 如果 你 思考 那 我 应该 沦 尽管 你
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

“如果你认为我会死而你会逃脱，那你一定非常轻视我。”

" [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
" **said the poet .**
" 说 这 诗人 .
诗人说道。

" [əʊ] [lɔ:d] , [fə'ɡɪv] [hɪm] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] !
" **O Lord , forgive him ; it is a child !**
" 哦 主 , 原谅 他 ; 它 是 一个 孩子 !
“主啊，请饶恕他；他还是个孩子！ ”

" [kraɪd] [mɪ'ʃəl] - .
" **cried Michel Chrestien .**
" 哭 米歇尔 - .
“米歇尔·克雷斯蒂安喊道。”

[wen] [ˈluːsiənz] [ˈɪntələkt] [hæd; həd] [biːn] [ˈstɪmjələɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [spent][ɪn] - [ˈgærət]
When Lucien's intellect had been stimulated by the evenings spent in d'Arthez's garret
什么时候 卢西恩的 智力 有 到过 刺激 经过 这 晚上 花费 在 - 阁楼
,
,
,

当吕西安的智力因在达尔泰兹的阁楼里度过的夜晚而受到激发时，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊks][ænd; ənd][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)]
he had made some study of the jokes and articles in the smaller
他 有 制成 一些 学习 的 这 笑话 和 文章 在 这 较小的
[ˈnjuːz,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

他曾对一些小报上的笑话和文章做过一些研究。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˈiːkwəl] , [hiː; hi] [felt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtɪɪst] [kənˈtrɪbjʊtər] ;
He was at least the equal , he felt , of the wittiest contributors ;
他 曾是 在 至少 这 平等的 , 他 毛毡 , 的 这 最机智的 贡献者 ;

他觉得自己至少和那些最机智的撰稿人不相上下；

[ɪn] [ˈpraɪvət] [hiː; hi] [traɪd] [sʌm; səm][ˈment(ə)l][dʒɪmˈnæstɪks][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
in private he tried some mental gymnastics of the kind ,
在 私人的 他 尝试 一些 精神的 体操 的 这 种类 ,
私下里，他尝试了一些类似的心理战术。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkɜːn(ə)l]
and went out one morning with the triumphant idea of finding some colonel
和 去 出去 一 早晨 和 这 凯 主意 的 寻找 一些 上校
[ɒv; əv] [sʌt] [laɪt] [ˈskəːmɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ræŋks] .
of such light skirmishers of the press and enlisting in their ranks .
的 这样的 光 散兵游勇 的 这 按 和 入伍 在 他们的 排名 .

一天早上，他带着胜利的念头出门，要去找一些新闻界轻步兵的指挥官，然后加入他们的行列。

[hiː; hi] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðæt]
He dressed in his best and crossed the bridges , thinking as he went that
他 穿着 在 他的 最好的 和 交叉 这 桥梁 , 思维 作为 他 去 那
[ˈɔːθəz] ,
authors ,
作者 ,

他穿上最好的衣服，走过桥梁，一边走一边想着，作家们，

[ˈdʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd] [men][ɒv; əv] [ˈletəz] , [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈkɒmreɪdz] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
journalists , and men of letters , his future comrades , in short ,
记者 , 和 男人 的 信件 , 他的 未来 同志们 , 在 短的 ,
简而言之，就是他的未来同伴——记者和文人墨客。

[wʊd] [ʃəʊ] [hɪm][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntərəstɪdnɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [ˈspiːʃiːz]
would show him rather more kindness and disinterestedness than the two species
会 展示 他 相当 更多的 仁慈 和 无私 比 这 二 物种
[ɒv; əv] [ˈbʊksələ(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ] [dæft] [hɪz; ɪz] [həʊps] .
of booksellers who had so dashed his hopes .
的 书店 WHO 有 所以 虚线 他的 希望 .

与那两种让他失望透顶的书商相比，他们会对他表现出更多的善意和无私。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [ˈfeləʊ] - [ˈfiːlɪŋ] ,
He should meet with fellow - feeling ,
他 应该 见面 和 同伴 - 感觉 ,
他应该与同情他的人见面，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndli][ænd; ənd][ˈɡreɪt(ə)l] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and something of the kindly and grateful affection which he found in the
和 某物 的 这 亲切地 和 感激的 感情 哪个 他 成立 在 这

[ˈsenəkəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [dez] [ˈkætrə] - [vents] .
cenacle of the Rue des Quatre - Vents .
圣殿 的 这 后悔 德斯 四 - 通风口 .

以及他在四风街教堂里感受到的那种和蔼可亲、充满感激之情的氛围。

[ˈtɔ:mentɪd] [baɪ][ɪ'mæʊʃ(ə)n] , [ˈkɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pri'zentɪmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [men][pɒ; əv]
Tormented by emotion , consequent upon the presentiments to which men of
 饱受折磨 经过 情感 , 后果 之上 这 预感 到 哪个 男人 的
 [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [klɪŋ] [səʊ] [ˈfɒndli] ,
imagination cling so fondly ,
 想像力 黏着 所以 深情地 ,
 饱受情绪折磨,而这种情绪又源于富有想象力的人们所钟爱的预感。

[hɑ:f] [br'i:viŋ] , [hɑ:f] ['bætliŋ] [wið] [ðeə(r)] [br'i:fi] [ɪn][ðem; ðəm] ,
half believing , half battling with their belief in them ,
 一半 相信 , 一半 战斗 和 他们的 信仰 在 他们 ,
 半信半疑，又在对自己的信念中挣扎。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [fɪ'aːkrə] [ɒf] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ˌmɒnt'mɑːtə] .
he arrived in the Rue Saint - Fiacre off the Boulevard Montmartre .
他 到达的 在 这 后悔 圣 - 菲亚克 离开 这 大道 蒙马特 .
 他抵达了蒙马特大道旁的圣菲亚克街。

[brʻfɔ:(r)] [ə; eɪ] [haʊs] , [ˈbkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ: fisɪz] [pɒ; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈnju:zpeɪpə(r)] , [hi:; hi] [stɒpt] ,
Before a house , occupied by the offices of a small newspaper , he stopped ,
 前 一个 房子 , 占领 经过 这 办公室 的 一个 小的 报纸 , 他 停止 ,
 他停在一栋房子前，那栋房子是某个小型报社的办公地点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [sart] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [brɪ'gæn][tuː; tə] [θrɒb] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][ðə; ði]
and at the sight of it his heart began to throb as heavily as the
 和 在 这 视线 的 它 他的 心 开始 到 搏动 作为 重度 作为 这
 ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ə'prɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][sɒm; səm]['iːv(ə)l] [hɔːnt] .
pulses of a youth upon the threshold of some evil haunt .
 脉冲 的 一个 青年 之上 这 临界点 的 一些 邪恶的 出没 .
 看到那东西，他的心脏开始剧烈跳动，就像一个年轻人站在某个邪恶之地的门槛上一样。

[nevəðə'les] , [ʌp'steəz] [hi; hi] [went] ,
Nevertheless , upstairs he went ,
 尽管如此 , 楼上 他 去 ,
 然而，他还是上楼了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [ˈɒntrəˈspɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
and found the offices in the low entresol between the ground floor and the
 和 成立 这 办公室 在 这 低的 间质 之间 这 地面 地面 和 这
 [fɜːst] ['stɔːrɪ] .
first story .
 第一的 故事 .

第一个房间被隔断从中间隔开，下半部分是实木的。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lætɪs] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the upper lattice work to the ceiling .
这 上 格子 工作 到 这 天花板 .

通往天花板上部格栅。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] ['luːsiən] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][wʌn] - [ɑːmd] ['penʃənə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] ['sevrəl] [riːmz]
In this apartment Lucien discovered a one - armed pensioner supporting several reams
在 这 公寓 吕西安 发现 一个 一 - 武装 退休人员 支持 一些 令

[ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hænd] ,
of paper on his head with his remaining hand ,
的 纸 在 他的 头 和 他的 其余的 手 ,

吕西安在这间公寓里发现一位独臂老人用剩下的那只手顶着好几捆纸。

[waɪl] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hiː; hi][held][ðə; ði] ['pɑːsbʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['revənjuː]
while between his teeth he held the passbook which the Inland Revenue
尽管 之间 他的 牙齿 他 握住 这 存折 哪个 这 内陆 收入

[dɪ'pɑːtmənt] [rɪ'kwæɪəz] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [wɪð] [iːtʃ] [ɪfuː] .
Department requires every newspaper to produce with each issue .
部门 需要 每一个 报纸 到 生产 和 每个 问题 .

他嘴里叼着存折，这是税务局要求每家报社在每期报纸上都必须附上的。

[ðɪs] [ɪl] - ['feɪvəd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kaʊntənəns] ['kʌvəd] [wɪð] [red]
This ill - favored individual , owner of a yellow countenance covered with red
这 患病的 - 受青睐 个人 , 所有者 的 一个 黄色的 面容 涵盖 和 红色的

[ɪk'skresns] ,
excrecences ,
赘生物 ,

这个相貌丑陋的人，面色蜡黄，身上长满了红色赘生物，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] “ - ,
to which he owed his nickname of “ Coloquinte ,
到 哪个 他 欠款 他的 昵称 的 “ - ,

他的绰号“Coloquinte”就是由此而来。

” ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lætɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːbərəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
” **indicated a personage behind the lattice as the Cerberus of the paper** .
” 表明的 一个 人士 在后面 这 格子 作为 这 地狱犬 的 这 纸 .

” 暗示格子后面的人物是纸上的地狱犬。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['med(ə)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪlk] [skʌl] -
This was an elderly officer with a medal on his chest and a silk skull -
这 曾是 一个 老年 官 和 一个 勋章 在 他的 胸部 和 一个 丝绸 颅骨 -

[kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;
cap on his head ;
帽 在 他的 头 ;

这是一位胸前佩戴勋章、头戴丝绸小帽的老军官；

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['grɪzld] ['mʌstæf; mə'stɑːʃ] ,
his nose was almost hidden by a pair of grizzled moustaches ,
他的 鼻子 曾是 几乎 隐 经过 一个 一对 的 斑白 胡子 ,

他的鼻子几乎被两撇浓密的胡须遮住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [ɪn][æn; ən] ['æmpl] [bluː] ['əʊvəkəʊt] [æz; əz]
and his person was hidden as completely in an ample blue overcoat as
和 他的 人 曾是 隐 作为 完全地 在 一个 充足 蓝色的 大衣 作为

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)][ɪn][ɪts] ['kærəpeɪs] .
the body of the turtle in its carapace .
这 身体 的 这 龟 在 它是 甲壳 .

他把自己完全藏在一件宽大的蓝色外套里，就像乌龟的身体藏在龟壳里一样。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [deɪt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪp](ə)n] [tuː; tə] [kə'mens] , [sɜː(r)] ? ”
“ **From what date do you wish your subscription to commence , sir ?** ”
“ 从 什么 日期 做 你 希望 你的 订阅 到 开始 , 先生 ? ”
[ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['empərərɜz] ['ɒfɪsə(r)] .
inquired the Emperor's officer .
询问 这 皇帝的 官 .

“陛下，您希望您的订阅从哪一天开始生效？”皇帝的官员问道。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [səb'skrɪp](ə)n] , ” [rɪ'tɜːnd] ['luːsiən] .
“ **I did not come about a subscription ,** ” **returned Lucien .**
“ 我 做过 不是 来 关于 一个 订阅 , ” 返回 吕西安 .
“我不是来推销订阅服务的,”卢西安回答道。

[lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][plækɑːd] ['fɑːsənd] [ɒn][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
Looking about him , he saw a placard fastened on a door ,
寻找 关于 他 , 他 锯 一个 标语牌 系紧 在 一个 门 ,
他环顾四周，看到门上贴着一张告示，

[kɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] , [ænd; ənd] [rɪːd] [ðə; ði] [wɜːdz] —
corresponding to the one by which he had entered , and read the words —
相应的 到 这 一 经过 哪个 他 有 进入 , 和 读 这 字 —
[ˈeditərɜz] ['ɒfɪs] ,
EDITOR'S OFFICE ,
编辑的 办公室 ,

与他进入的入口相对应，他读出了上面的字样——编辑部，

[ænd; ənd] [brɪ'ləʊ] , [ɪn][smɔːlə(r)] ['letəz] , [nəʊ] [əd'mɪt(ə)ns] [ɪk'sept] [ɒn] ['bɪznəs] .
and below , in smaller letters , No admittance except on business .
和 以下 , 在 较小的 信件 , 不 准入 除了 在 商业 .
下面用较小的字体写着：除公务外，禁止入内。

“ [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [aɪ][ɪk'spekt] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vetərən] .
“ **A complaint , I expect ?** ” **replied the veteran .**
“ 一个 抱怨 , 我 预计 ? ” 回复 这 老将 .
“我猜是投诉吧？”这位老兵回答道。

“ [ɑː] ! [jes] ; [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [ɒn] [ˌmæri'et] .
“ **Ah ! yes ; we have been hard on Mariette .**
“ 啊 ! 是的 ; 我们 有 到过 难的 在 玛丽埃特 .
“啊！是的；我们对玛丽埃特很严厉。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
What would you have ?
什么 会 你 有 ?
你想要什么？

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [jet] . — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt]
I don't know the why and wherefore of it yet . — But if you want
我 不 知道 这 为什么 和 因此 的 它 然而 . — 但 如果 你 想
[sætɪs'fæk](ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
我还不清楚其中的缘由。——但如果你想要得到满足，

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I am ready for you , ” **he added ,**
我 是 准备好 为了 你 , ” 他 额外 ,
“我已经准备好了,”他补充道。

[ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fɔɪlz] [stækt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
glancing at a collection of small arms and foils stacked in a corner ,
瞥了一眼 在 一个 收藏 的 小的 武器 和 箔 堆叠 在 一个 角落 ,
瞥了一眼堆放在角落里的一堆小型武器和花剑，

[ðə; ði] ['ɑ:məri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['wɒriə(r)] .
the armory of the modern warrior .
这 军械库 的 这 现代的 战士 .

现代战士的武器库。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [sti:l] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [sɜ:(r)] .
“ That was still further from my intention , sir .
“ 那 曾是 仍然 更远 从 我的 意图 , 先生 .
“先生，那更与我的本意背道而驰。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['editə(r)] . “
I have come to speak to the editor . ”
我 有 来 到 说话 到 这 编辑 . ”
我来找编辑谈话。

“ ['nəʊbədi] [ɪz]['evə(r)][hiə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] . “
“ Nobody is ever here before four o'clock . ”
“ 无人 是 曾经 这里 前 四 点钟 . ”
“四点之前这里从来不会有人。”

“ [lʊk] [ju:; jʊ][hiə(r)] , - , [əʊld] [tjæp] , “ [ri'mɑ:k] [ə; eɪ] [vɔɪs] , “ [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪ'lev(ə)n]
“ Look you here , Giroudeau , old chap , ” remarked a voice , “ I make it eleven
“ 看 你 这里 , - , 老的 小伙子 , “ 评论 一个 嗓音 , “ 我 制作 它 十一
[kɒləms] ;
columns ;
列 ;
“瞧瞧你，吉鲁多，老伙计，”一个声音说道，“我把它列成了十一列；

[ɪ'lev(ə)n] ['kɒləms] [æt; ət][faɪv] [fræŋks] [ə'pi:s] [ɪz] ['fɪfti] - [faɪv] [fræŋks] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ɪ'əʊnli] [bi:n]
eleven columns at five francs apiece is fifty - five francs , and I have only been
十一 列 在 五 法郎 一块 是 五十 - 五 法郎 , 和 我 有 仅有的 到过
[peɪd] [fɔ:ti] ;
paid forty ;
有薪酬的 四十 ;
11 列，每列 5 法郎，共 55 法郎，但我只拿到了 40 法郎；

[səʊ][ju:; jʊ] [əʊ] [em 'i:] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti:n] [fræŋks] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
so you owe me another fifteen francs , as I have been telling you .
所以 你 欠 我 其他 十五 法郎 , 作为 我 有 到过 讲述 你 .
所以，正如我一直告诉你的那样，你还欠我十五法郎。

“ [ði:z] [wɜ:dz] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wi:zl] - [feɪs] , [pæliɪd][ænd; ænd]['semi] - [træns'pærənt]
“ These words proceeded from a little weasel - face , pallid and semi - transparent
“ 这些 字 继续 从 一个 小的 黄鼠狼 - 脸 , 苍白 和 半 - 透明的
[æz; əz][ðə; ði][hɑ:f] - [bɔɪld] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] ;
as the half - boiled white of an egg ;
作为 这 一半 - 煮沸 白色的 的 一个 蛋 ;
“这些话是从一张像黄鼠狼一样苍白、半透明的小脸上说出来的，就像半煮熟的蛋白一样；

[tu:] [slɪts] [ɒv; əv] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪld] [blu:] [ɪn] [tɪnt] , [bʌt; bət] [ə'pɔ:ɪŋli] [mæ'liɡnənt]
two slits of eyes looked out of it , mild blue in tint , but appallingly malignant
二 缝隙 的 眼睛 看起来 出去 的 它 , 温和的 蓝色的 在 着色 , 但 令人震惊地 恶性
[ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
in expression ;
在 表达 ;
两只细长的眼睛从里面向外窥视，略带蓝色，但表情却极其凶狠；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnə(r)] , [æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [jʌŋ] [mæn] , [wɒz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
and the owner , an insignificant young man , was completely hidden by the
和 这 所有者 , 一个 微不足道 年轻的 男人 , 曾是 完全地 隐 经过 这
[ˈvɛtərənz] [əʊˈpeɪk] [ˈpɜ:s(ə)n] .
veteran's opaque person .
退伍军人 不透明 人 .

而店主，一个不起眼的年轻人，完全被这位老兵深不可测的身影所掩盖。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈkɜ:d(ə)lɪŋ] [vɔɪs] ,
It was a blood - curdling voice ,
它 曾是 一个 血 - 凝固 噪音 ,
[ˈmju:][ˈpɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwi:zi] [ˈtʃəʊkɪŋz] [ˈpɒv; əv][ə; eɪ]
那是一个令人毛骨悚然的声音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [mju:] [ˈpɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwi:zi] [ˈtʃəʊkɪŋz] [ˈpɒv; əv][ə; eɪ]
a sound between the mewling of a cat and the wheezy chokings of a
一个 声音 之间 这 舌尖轻触 的 一个 猫 和 这 喘息 窒息 的 一个
[haɪˈi:nə] .
hyena .
鬣狗 .

介于猫的喵叫声和鬣狗喘息般的窒息声之间的声音。

“ [jes] , [jes] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [məˈlɪjəmən] , ” [riˈtɔ:t] [hi:; hi][ˈpɒv; əv][ðə; ði][ˈmed(ə)l] ,
“ **Yes , yes , my little militiaman ,** ” **retorted he of the medal ,**
” 是的 , 是的 , 我的 小的 民兵 , ” 反驳 他 的 这 勋章 ,
“是的，是的，我的小兵，”他指着勋章说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪnz] .
“ **but you are counting the headings and white lines .**
” 但 你 是 计数 这 标题 和 白色的 线条 .
但你数的是标题和白线。

[aɪ][hæv; həv] - [ɪnˈstrʌkʃənz] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ʌp][ðə; ði][ˈtəʊtəlz][ˈpɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,
I have Finot's instructions to add up the totals of the lines ,
我 有 - 指示 到 添加 向上 这 总计 的 这 线条 ,
我按照 Finot 的指示，将各行的总和加起来。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪˈvaɪd][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈnʌmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˈkɒləm] ;
and to divide them by the proper number for each column ;
和 到 划分 他们 经过 这 恰当的 数字 为了 每个 柱子 ;
并将它们除以每一列的相应数字；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][aɪ] [pəˈfɔ:md] [ðæt] [ˈkɒnsntreɪtɪŋ] [ˌɒpəˈreɪ(ə)n][bʌn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒpi] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
and after I performed that concentrating operation on your copy , there were
和 后 我 执行 那 集中 手术 在 你的 复制 , 那里 是
[θri:] [ˈkɒləms] [les] . “
three columns less . ”
三 列 较少的 . ”

在我对你的副本进行浓缩操作后，少了三列。

“ [hi:; hi] [ˈdʌznt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][blæŋks] , [ðə; ði][dʒu:] !
“ **He doesn't pay for the blanks , the Jew !**
” 他 不 支付 为了 这 空白 , 这 犹 !
“犹太人，他不付钱买空白钞票！ ”

[hi:; hi] [ˈrekən] [ðəm; ðəm][ɪn] [ðəʊ] [wen] [hi:; hi] [sendz] [ʌp][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˈpɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [tu:; tə]
He reckons them in though when he sends up the total of his work to
他 估计 他们 在 尽管 什么时候 他 发送 向上 这 全部的 的 他的 工作 到
[hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)] ,
his partner ,
他的 伙伴 ,

不过，当他把工作总量提交给合伙人时，他会把这些都算进去。

[ænd; ənd][hi:; hi][gets] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tu:] .

and he gets paid for them too .

和 他 获得 有薪酬的 为了 他们 也 .

而且他还能因此获得报酬。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [eɪ'tjen] [lu:'stəʊ] , [vɜːnu:] — — "

I will go and see Etienne Lousteau , Vernou — — "

我 将要 去 和 看 艾蒂安 卢斯托 , 韦尔努 — — "

我要去见艾蒂安·卢斯托，韦尔努——"

" [ai] ['kænəʊt] [gəʊ] [brɪ'pɒnd] [maɪ] ['ɔ:dərs] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['vetərən] .

" I cannot go beyond my orders , my boy , " said the veteran .

" 我 不能 去 超过 我的 订单 , 我的 男生 , " 说 这 老将 .

"我不能违抗命令，孩子，"这位老兵说道。

" [wɒt] !

" What !

" 什么 !

"什么！

[du:; də][ju:; jʊ][kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][pɒ; əv] [ˌfɪfti:n] [fræŋks]

do you cry out against your foster - mother for a matter of fifteen francs

做 你 哭 出去 反对 你的 促进 - 母亲 为了 一个 事情 的 十五 法郎

?
?
?

你难道会为了十五法郎就跟你的养母闹翻天吗？

[ju:; jʊ] [ðæt] [tɜ:n] [aʊt] [æn; ən]['ɑ:trɪk(ə)][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ai] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] .

you that turn out an article as easily as I smoke a cigar .

你 那 转动 出去 一个 文章 作为 容易地 作为 我 抽烟 一个 雪茄 .

你写文章就像我抽雪茄一样轻松。

[ˌfɪfti:n] [fræŋks] !

Fifteen francs !

十五 法郎 !

十五法郎！

[waɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [bəʊl] [pɒ; əv] [pʌntʃ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ,

why , you will give a bowl of punch to your friends ,

为什么 , 你 将要 给 一个 碗 的 冲床 到 你的 朋友们 ,

为什么呢？你会给你的朋友们一碗潘趣酒。

[ɔ:(r)][wɪn][æn; ən]['ekstrə] [geɪm] [pɒ; əv] ['bɪliədz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][pɒ; əv][aɪ 'ti:] ! "

or win an extra game of billiards , and there's an end of it ! "

或者 赢 一个 额外的 游戏 的 台球 , 和 有 一个 结尾 的 它 ! "

或者再赢一局台球，事情就结束了！

" - ['seɪvɪŋz] [wɪl] [kɒst] [hɪm] ['veri] [diə(r)] , " [sed] [ðə; ði][kən'trɪbjətə(r)][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

" Finot's savings will cost him very dear , " said the contributor as he took his

" - 节省 将要 成本 他 非常 亲爱的 , " 说 这 贡献者 作为 他 采取 他的

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

departure .

离开 .

"菲诺的积蓄将会让他付出惨痛的代价，"这位撰稿人临走时说道。

" [naʊ] , [wʊd] [nɒt] ['enɪbədi] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wəʊz; wəz] ['ru:səʊ] [ænd; ənd] [vɒl'teə] [rəʊld] [ɪn][wʌn]

" Now , would not anybody think that he was Rousseau and Voltaire rolled in one

" 现在 , 会 不是 任何人 思考 那 他 曾是 卢梭 和 伏尔泰 滚动 在 一

?
?
?

"现在，难道没有人会认为他是卢梭和伏尔泰的结合体吗？"

” [ðə; ði] [kæʃɪə(r)] [ri'mɑ:k] [tu; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi; hi] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ˈlu:siən] .
” **the cashier remarked to himself as he glanced at Lucien** .
” 这 出纳员 评论 到 他自己 作为 他 瞥了一眼 在 吕西安 .
收银员瞥了一眼卢西安，自言自语道。
” [ai] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [æt; ət][fɔ:(r)] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ˈlu:siən] .
” **I will come in again at four , sir , ” said Lucien** .
” 我 将要 来 在 再次 在 四 , 先生 , ” 说 吕西安 .
“先生，我四点再来。”卢西安说道。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɑ:gjumənt] [prə'si:did] , [ˈlu:siən] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
While the argument proceeded , Lucien had been looking about him .
尽管 这 争论 继续 , 吕西安 有 到过 寻找 关于 他 .
争论进行期间，卢西安一直在环顾四周。

[hi; hi] [sɔ:] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ɒv; əv][ˈbendʒəmin] [ˈkɒnstənt] , [ˈdʒen(ə)rəl] [fɔɪ] ,
He saw upon the walls the portraits of Benjamin Constant , General Foy ,
他 锯 之上 这 墙壁 这 肖像 的 本杰明 持续的 , 一般的 福伊 ,
他看到墙上挂着本杰明·康斯坦特和福伊将军的画像，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:n] [ɪ'lʌstriəs] [ˈɔ:rətəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] , [ɪntə'spɜ:st] [wɪð] [ˈkærikətʃuə, -tʃə] .
and the seventeen illustrious orators of the Left , interspersed with caricatures
和 这 十七 杰出 演说家 的 这 左边 , 穿插 和 漫画
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ;
at the expense of the Government ;
在 这 费用 的 这 政府 ;
还有十七位杰出的左翼演说家，以及穿插其中的讽刺政府的漫画；

[bʌt; bət][hi; hi] [lʊkt] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] [weə(r)] , [nəʊ] [daʊt]
but he looked more particularly at the door of the sanctuary where , no doubt
但 他 看起来 更多的 特别 在 这 门 的 这 避难所 在哪里 , 不 怀疑
,
,
,
但他更仔细地地看着圣所的门，毫无疑问，

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'læbəreɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈwɪti] [ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [ə'mju:zd] [hɪm] [ˈdeɪli] ,
the paper was elaborated , the witty paper that amused him daily ,
这 纸 曾是 详细说明 , 这 机智 纸 那 觉得好笑 他 日常的 ,
那篇论文写得很详细，那篇诙谐幽默的论文每天都让他觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈrɪdɪkjʊ:lɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [pɔ:'tentəs] [ɪ'vents] ,
and enjoyed the privilege of ridiculing kings and the most portentous events ,
和 享受 这 特权 的 嘲笑 国王 和 这 最多 不祥的 活动 ,
并享有嘲讽君王和最重大事件的特权，

[ɒv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɛst] .
of calling anything and everything in question with a jest .
的 呼叫 任何事物 和 一切 在 问题 和 一个 笑话 .
用玩笑的口吻谈论任何事物。

[ðen] [hi; hi][ˈsɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˈbu:ləvɑ:d] .
Then he sauntered along the boulevards .
然后 他 漫步 沿着 这 林荫大道 .
然后他沿着林荫大道漫步。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˈnɒv(ə)] [ə'mju:zmənt] ; [ænd; ənd][səʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [dɪd][hi; hi][faɪnd][aɪ 'ti:] ,
It was an entirely novel amusement ; and so agreeable did he find it ,
它 曾是 一个 完全 小说 娱乐 ; 和 所以 同意 做过 他 寻找 它 ,
这是一种全新的娱乐方式；他觉得非常有趣。

[ðæt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʌrət] [klɒks] , [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə]
that , looking at the turret clocks , he saw the hour hands were pointing to
那 , 寻找 在 这 炮塔 时钟 , 他 锯 这 小时 双手 是 指向 到
[fɔ:(r)] ,
four ,
四 ,

他看着塔楼上的钟，发现时针指向四点。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ðen] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈbrekfəst] .
and only then remembered that he had not breakfasted .
和 仅有的 然后 记得 那 他 有 不是 早餐 .

这时他才想起自己还没吃早饭。

[hi;; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [fiˈɑ:krə] , [klaɪmd] [ðə; ði][steə(r)] ,
He went at once in the direction of the Rue Saint - Fiacre , climbed the stair ,
他 去 在 一次 在 这 方向 的 这 后悔 圣 - 菲亚克 , 攀登 这 楼梯 ,
他立刻朝着圣菲亚克街的方向走去，爬上了楼梯。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
and opened the door .
和 打开 这 门 .

然后打开了门。

[ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈbɪsə(r)][wɒz; wəz][ˈæbsənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˈpenʃənə(r)] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][paɪl] [ɒv; əv]
The veteran officer was absent ; but the old pensioner , sitting on a pile of
这 老将 官 曾是 缺席的 ; 但 这 老的 退休人员 , 坐着 在 一个 桩 的
[stæmpt] [ˈpeɪpəz] ,
stamped papers ,
盖章 文件 ,

那位资深军官不在；但那位老退休人员坐在成堆盖章的文件上，

[wɒz; wəz] [ˌmʌntʃ] [ə; eɪ] [krʌst] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈsentɪn(ə)] [rɪˈzaɪnɪdli] .
was munching a crust and acting as sentinel resignedly .
曾是 咀嚼 一个 地壳 和 表演 作为 哨兵 无奈地 .

他一边嚼着面包皮，一边无奈地站岗放哨。

- [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪsɪ] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]
Coloquinte was as much accustomed to his work in the office as to the
- 曾是 作为 很多 习惯 到 他的 工作 在 这 办公室 作为 到 这
[fəˈti:g] [ˈdju:ti][ɒv; əv][ˈfɔ:mə(r)] [deɪz] ,
fatigue duty of former days ,
疲劳 责任 的 以前的 天 ,

科洛昆特对办公室的工作和以前繁重的体力劳动一样习以为常。

[ʌndəˈstændɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:(r)][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ˈweəfɔ:(r)]
understanding as much or as little about it as the why and wherefore
理解 作为 很多 或者 作为 小的 关于 它 作为 这 为什么 和 因此
[ɒv; əv] [fɔ:st] [ˈma:tʃɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈɔ:dərs] .
of forced marches made by the Emperor's orders .
的 强制 游行 制成 经过 这 皇帝的 订单 .

对皇帝下令强行军的原因和目的，我们了解得或多或少。

[ˈlu:siən] [wɒz; wəz] [ɪnˈspaɪəd] [wɪð] [ðə; ði][bəʊld][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [dɪˈsi:vɪŋ] [ðæt] [fəˈmɪdəb(ə)] [ˈfʌŋkʃənəri] .
Lucien was inspired with the bold idea of deceiving that formidable functionary .
吕西安 曾是 灵感 和 这 大胆的 主意 的 欺骗 那 强大 官员 .

卢西恩突发奇想，决定欺骗那位令人敬畏的官员。

[hi;; hi] [ˈset(ə)ld] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He settled his hat on his head ,
他 定居 他的 帽子 在 他的 头 ,

他把帽子戴在头上，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['ɒfɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][kwɑ:t] [æt; ət] [həʊm] .
and walked into the editor's office as if he were quite at home .
和 步行 进入 这 编辑的 办公室 作为 如果 他 是 相当 在 家 .

他走进编辑办公室，就像在自己家一样自在。

['lʊkɪŋ] ['i:gəli] [ə'baʊt] [hɪm] , [hi:; hi] [br'held] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gri:n] [klɒθ] ,
Looking eagerly about him , he beheld a round table covered with a green cloth ,
寻找 急切地 关于 他 , 他 观看 一个 圆形的 桌子 涵盖 和 一个 绿色的 布 ,
他急切地环顾四周，看到一张铺着绿色桌布的圆桌。

[ænd; ənd][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['tʃeri] - [wʊd] [tʃeəz] , ['nju:li] [,ri:'si:t] [wɪð] [strɔ:] .
and half - a - dozen cherry - wood chairs , newly reseated with straw .
和 一半 - 一个 - 打 樱桃 - 木头 椅子 , 新 重新就座 和 稻草 .

还有六把樱桃木椅子，新近用稻草重新铺上了椅面。

[ðə; ði] ['kʌləd] [brɪk] [flɔ:(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [wækst] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kli:n] ; [səʊ] [kli:n] [ðæt]
The colored brick floor had not been waxed , but it was clean ; so clean that
这 有色 砖 地面 有 不是 到过 打蜡 , 但 它 曾是 干净的 ; 所以 干净的 那
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,

彩色砖砌的地面虽然没有打蜡，但很干净；干净到公众，

['eɪdɪəntli] , ['seldəm] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
evidently , seldom entered the room .
显然 , 很少 进入 这 房间 .

显然，他很少进出房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [brɪ'ləʊ] , [ə'mɪd]
There was a mirror above the chimney - piece , and on the ledge below , amid
那里 曾是 一个 镜子 多于 这 烟囱 - 片 , 和 在 这 壁架 以下 , 之中
[ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:dz] ,
a sprinkling of visiting - cards ,
一个 洒 的 访问 - 牌 ,

壁炉上方挂着一面镜子，下面的壁架上散落着一些名片。

[stʊd] [ə; eɪ] ['ʃɑ:pki:pərz] [klɒk] , ['smʌðə] [wɪð] [dʌst] ,
stood a shopkeeper's clock , smothered with dust ,
站立 一个 店主的 钟 , 窒息 和 灰尘 ,

店主的钟孤零零地立在那里，上面布满了灰尘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kændlstriks] [wɪð] ['tæləʊ] [dɪps] [θrʌst] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['sɑ:kəts] .
and a couple of candlesticks with tallow dips thrust into their sockets .
和 一个 夫妻 的 烛台 和 脂 蘸酱 推力 进入 他们的 插座 .

还有几根烛台，烛台上插着浸过牛油的烛芯。

[ə; eɪ] [fju:] [æn'ti:k] ['nju:z,peɪpəz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [br'saɪd] [æn; ən]['ɪŋkstænd] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]
A few antique newspapers lay on the table beside an inkstand containing some
一个 很少 古董 报纸 躺 在 这 桌子 旁 一个 墨水台 包含 一些
[blæk] ['lækə(r)] - [laɪk] ['sʌbstəns] ,
black lacquer - like substance ,
黑色的 漆 - 喜欢 物质 ,

桌上放着几份旧报纸，旁边是一个墨水瓶，里面装着一些黑色的漆状物质。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv] [kwɪl] [penz] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] [stɑ:z] .
and a collection of quill pens twisted into stars .
和 一个 收藏 的 鹅毛笔 钢笔 扭曲 进入 明星 .

还有一堆弯成星星形状的羽毛笔。

['sʌndri] ['dɜ:ti] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] [ʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['haɪərəglɪfs] ,
Sundry dirty scraps of paper , covered with almost undecipherable hieroglyphs ,
杂项 肮脏的 碎屑 的 纸 , 涵盖 和 几乎 无法辨认的 象形文字 ,

各种脏兮兮的纸片，上面布满了几乎无法辨认的象形文字，

[pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmænjuskɹɪpt][ˈɑ:tɪk(ə)lz] [tɔ:n] [əˈkrɒs] [ðə; ði][tɒp][baɪ][ðə; ði][kəmˈpɒzɪtə(r)][tu:; tə] [tʃek]
proved to be manuscript articles torn across the top by the compositor to check
已证实 到 是 手稿 文章 撕裂 穿过 这 顶部 经过 这 排字机 到 查看
[ɒf] [ðə; ði] [ʃi:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][set] [ʌp] .
off the sheets as they were set up .
离开 这 纸张 作为 他们 是 放 向上 .

事实证明，这些手稿文章是排版员在排版完成后，为了核对纸张而从顶部撕下的。

[hi:; hi][ədˈmaɪəd][ə; eɪ] [fju:] [ˈrɑ:ðə(r)][ˈkleɪvə(r)][ˈkærɪkətʃuə, -tʃə] ,
He admired a few rather clever caricatures ,
他 钦佩 一个 很少 相当 聪明的 漫画 ,
[ˈsketʃ] [ɒn][ˈbɪts][ɒv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpə(r)][baɪ] [ˈsʌmbədi] [hu:] [ˈeɪdɪəntli] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl]
sketched on bits of brown paper by somebody who evidently had tried to kill
草图 在 比特 的 棕色的 纸 经过 某人 WHO 显然 有 尝试 到 杀
[taɪm][baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] .
time by killing something else to keep his hand in .
时间 经过 杀 某物 别的 到 保持 他的 手 在 .

显然，这是某人为了打发时间，在棕色纸片上画的，他可能还做了其他事情来锻炼自己的本领。

[ˈʌðə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t][wɜ:(r); wə(r)] [pɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:p] [si:] - [gri:n] [wɔ:l] - [ˈpeɪpə(r)] .
Other works of art were pinned in the cheap sea - green wall - paper .
其他 作品 的 艺术 是 已置顶 在 这 便宜的 海 - 绿色的 墙 - 纸 .
[ˈɔ:z] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][naɪn] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [fɔ:(r); fə(r)][elɪ:] [ˌsɒləˈteə(r)] .
These consisted of nine pen - and - ink illustrations for Le Solitaire .
这些 由.....组成 的 九 笔 - 和 - 墨水 插图 为了 乐 单人纸牌游戏 .

其他艺术作品则被钉在廉价的海绿色墙纸上。

[ðə; ði] [wɜ:k] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ʌnˈhɜ:d] - [ɒv; əv][ˌjʊərəˈpi:ən][ˌpɒpjʊˈlærəti] ,
The work had attained to such an unheard - of European popularity ,
这 工作 有 已达到 到 这样的 一个 闻所未闻 - 的 欧洲的 人气 ,
[ðə; ði] [wɜ:k] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ʌnˈhɜ:d] - [ɒv; əv][ˌjʊərəˈpi:ən][ˌpɒpjʊˈlærəti] ,

这部作品在欧洲获得了前所未有的知名度，

[ðæt] [ˈdʒɜ:rnəlist] [ˈeɪdɪəntli] [wɜ:(r); wə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv][aɪˈti:] . — “ [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [meɪks] [hɪz; ɪz][fɜ:st]
that journalists evidently were tired of it . — “ The Solitary makes his first
那 记者 显然 是 疲劳的 的 它 . — “ 这 孤 制作 他的 第一的
[əˈpiərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] ;
appearance in the provinces ;
外貌 在 这 省份 ;

记者们显然对此感到厌倦了。——“孤独者首次出现在外省；

[senˈseɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] . — [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [pəˈru:z] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfæ.təʊ] . — [ɪˈfekt] [ɒv; əv]
sensation among the women . — The Solitary perused at a château . — Effect of
感觉 之中 这 女性 . — 这 孤 仔细阅读 在 一个 城堡 . — 影响 的
[ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ɒn] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] . — [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [ˈsæɪvɪdʒ] [traɪbz] ,
the Solitary on domestic animals . — The Solitary explained to savage tribes ,
这 孤 在 国内的 动物 . — 这 孤 解释 到 野蛮的 部落 ,

在女性中引起了轰动。——《孤独者》在城堡中被细细品读。——《孤独者》对家畜的影响。——《孤独者》向野蛮部落
[ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ɒn] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] . — [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [ˈsæɪvɪdʒ] [traɪbz] ,
the Solitary on domestic animals . — The Solitary explained to savage tribes ,
这 孤 在 国内的 动物 . — 这 孤 解释 到 野蛮的 部落 ,

在女性中引起了轰动。——《孤独者》在城堡中被细细品读。——《孤独者》对家畜的影响。——《孤独者》向野蛮部落
[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈbrɪliənt] [rɪˈzʌltz] . — [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [trænzˈleɪtɪd][ˈɪntu:] [tʃaɪˈni:z] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd]
with the most brilliant results . — The Solitary translated into Chinese and presented
和 这 最多 杰出的 结果 . — 这 孤 翻译 进入 中国人 和 呈现
[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)][æt; ət] [ˈpɪkɪn] . — [ðə; ði] [mɒnt] [sɔ:ˈvɑ:ʒ] ,
by the author to the Emperor at Pekin . — The Mont Sauvage ,
经过 这 作者 到 这 皇帝 在 北京 . — 这 蒙特 野性 ,

取得了最辉煌的成果。——《孤独者》译成中文，作者在北京向皇帝呈献。——《野山》

[reɪp] [ɒv; əv] - . ” — ([ˈluːsiən] [ðəʊ] [ðɪs] [ˈkærɪkətʃə(r)] [ˈveri] [ˈpɒkɪŋ] ,
Rape of Élodie . ” — (Lucien though this caricature very shocking ,
强奸 的 - . ” — (吕西安 尽管 这 漫画 非常 令人震惊 ,
“埃洛蒂被强奸。”——（吕西安虽然这幅漫画非常令人震惊，

[bʌt; bət][hiː; hi][kɒd; kəd][nɒt] [help] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] .) — “ [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈlʌdə(r)][ə; eɪ][ˈkænəpi]
but he could not help laughing at it .) — “ The Solitary under a canopy
但 他 可以 不是 帮助 笑 在 它 .) — “ 这 孤 在下面 一个 树冠
[ˈkɒndʌktɪd] [ɪn] [traɪˈlʌmfɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] . — [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [breɪks] [ðə; ði] [pres]
conducted in triumphal procession by the newspapers . — The Solitary breaks the press
实施 在 凯旋的 游行 经过 这 报纸 . — 这 孤 休息 这 按
[tuː; tə] [ˈsplɪntəz] ,
to splinters ,
到 碎片 ,
但他忍不住笑了。) ——“《孤胆英雄》在报纸的簇拥下，于华盖之下凯旋而归。 ——《孤胆英雄》将报业打得粉碎，

[ænd; ənd] [wuːndz] [ðə; ði] [ˈprɪntərz] . — [riːd] [ˈbækwədz] , [ðə; ði][suːˈprɪəriə(r)] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and wounds the printers . — Read backwards , the superior beauties of the
和 伤口 这 打印机 . — 读 向后 , 这 优越的 美女 的 这
[ˈsɒlətri] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɑːkəˈdemiː] .
Solitary produce a sensation at the Académie .
孤 生产 一个 感觉 在 这 学院 .
并伤害了印刷商。 ——倒着读，孤独者的卓越之美在学院引起了轰动。

” — [ɒn]
” — **On**
” — 在
“-在

[ə; eɪ][ˈnjuːzˌpeɪpə(r)] - [ˈræpə(r)] [ˈluːsiən] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈtrɪbjətə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
a newspaper - wrapper Lucien noticed a sketch of a contributor holding out his
一个 报纸 - 包装纸 吕西安 注意到 一个 草图 的 一个 贡献者 保持 出去 他的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,
卢西安在报纸包装纸上注意到一幅素描，画的是一位投稿人举着帽子。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː][ðə; ði] [wɜːdz] , “ [ˈfɪnɑːt] !
and beneath it the words , “ Finot !
和 下面 它 这 字 , “ 菲诺特 !
下面写着：“Finot!

[maɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] , [sɪns] [grəʊn] [mɔː(r)] [nəʊtˈɔːriəs] [ðæn; ðən] [ˈfeɪməs] .
my hundred francs , “ and a name , since grown more notorious than famous .
我的 百 法郎 , “ 和 一个 姓名 , 自从 生长 更多的 臭名昭著 比 著名的 .
我的一百法郎”，以及一个名字，如今这个名字臭名昭著，而非名声显赫。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [stəd] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] , [ə; eɪ]
Between the window and the chimney - piece stood a writing - table , a
之间 这 窗户 和 这 烟囱 - 片 站立 一个 写作 - 桌子 , 一个
[məˈhɒɡəni] [ˈɑːmtʃeə(r)] ,
mahogany armchair ,
桃花心木 扶手椅 ,
窗户和壁炉架之间摆放着一张写字台和一把红木扶手椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] - [ˈpeɪpə(r)] [ˈbɑːskɪt] [ɒn][ə; eɪ] [striːp] [ɒv; əv] [hɑːθ] - [rʌŋ] ; [ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [θɪk] [ɒn]
and a waste - paper basket on a strip of hearth - rug ; the dust lay thick on
和 一个 浪费 - 纸 篮子 在 一个 条 的 炉 - 小地毯 ; 这 灰尘 躺 厚的 在
[ɔːl] [ðiːz] [ˈɒbdʒɪkts] .
all these objects .
全部 这些 对象 .
壁炉地毯上放着一个废纸篓；所有这些物品上都积了厚厚的灰尘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːt] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] ['windəʊz] .
There were short curtains in the windows .
那里 是 短的 窗帘 在 这 视窗 .

窗户上挂着短窗帘。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [njuː] [bʊks] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] [ə'pærəntli]
About a score of new books lay on the writing - table , deposited there apparently
关于 一个 分数 的 新的 图书 躺 在 这 写作 - 桌子 , 已存 那里 显然
[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
during the day ,
期间 这 天 ,

书桌上放着大约二十本新书，显然是白天放在那里的。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [prints] , ['mjuːzɪk] , [snʌf] - ['bɒksɪz][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['tʃɑːtə(r)] ” ['pæt(ə)n] ,
together with prints , music , snuff - boxes of the “ Charter ” pattern ,
一起 和 印刷 , 音乐 , 鼻烟 - 盒子 的 这 “ 宪章 ” 图案 ,
以及版画、乐谱、“宪章”图案的鼻烟盒，

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['dɪf(ə)n] [ɒv; əv][,eɪː] [ˌsɒlə'teə(r)] ([ðə; ði] [greɪt] [dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt])
a copy of the ninth edition of Le Solitaire (the great joke of the moment)
一个 复制 的 这 第九 版 的 乐 单人纸牌游戏 (这 伟大的 开玩笑 的 这 片刻)
,
.
,

一本《纸牌游戏》第九版（当下最大的笑话），

[ænd; ənd][sʌm; səm][ten] [ʌn'əʊpənd] ['letəz] .
and some ten unopened letters .
和 一些 十 未开封 信件 .

还有大约十封未开封的信。

[ˈluːsiən] [hæd; həd][ˈteɪkən] [stɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
Lucien had taken stock of this strange furniture ,
吕西安 有 已采取 库存 的 这 奇怪的 家具 ,
卢西安仔细打量了这些奇特的家具。

[ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'flek(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zɔːstɪv] [kaɪnd][ə'pɒn][aɪ'tiː] , [wen] , [ðə; ði] [klɒk]
and made reflections of the most exhaustive kind upon it , when , the clock
和 制成 反思 的 这 最多 详尽的 种类 之上 它 , 什么时候 , 这 钟
[ˈstraɪkɪŋ] [faɪv] ,
striking five ,
引人注目 五 ,

并对此进行了最详尽的思考，这时，时钟敲响了五点。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['penʃənə(r)] .
he returned to question the pensioner .
他 返回 到 问题 这 退休人员 .

他返回去询问那位退休老人。

- [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [krʌst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪf(ə)ns] [ɒv; əv]
Coloquinte had finished his crust , and was waiting with the patience of
- 有 完成的 他的 地壳 , 和 曾是 等待 和 这 耐心 的
[ə; eɪ] [kə,mɪʃə'neə(r)] ,
a commissioner ,
一个 门警 ,

科洛昆特吃完了面包皮，像个门卫一样耐心地等待着。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['medlz] , [hu:] [pə'hæps] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æŋ; ən] ['eəriŋ] [ɒŋ][ðə; ði]
for the man of medals , who perhaps was taking an airing on the
为了 这 男人 的 奖牌 , WHO 也许 曾是 采取 一个 播出 在 这
['bu:ləvɑ:d] .
boulevard .
林荫大道 :

这位佩戴勋章的男士，或许正在林荫大道上散步。

[æt; ət] [ðɪs] [kən'dʒʌŋktə] [ðə; ði]['rʌs(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] ['saʊndɪd] [ɒŋ][ðə; ði][steə(r)] ,
At this conjuncture the rustle of a dress sounded on the stair ,
在 这 交汇点 这 沙沙 的 一个 裙子 听起来 在 这 楼梯 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['fɒtstep] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒŋ][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
and the light unmistakable footstep of a woman on the threshold .
和 这 光 毋庸置疑 脚步 的 一个 女士 在 这 临界点 .

还有女人轻盈而清晰的脚步声，她正走在门槛上。

[ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑ:səbli] ['prɪti] .
The newcomer was passably pretty .
这 新人 曾是 勉强过关 漂亮的 .
新来的那个女孩长相还算过得去。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'drest] [hɜ:'self] [tuː; tə] ['luːsiən] .
She addressed herself to Lucien .
她 已解决 她自己 到 吕西安 .
她对卢西安说道。

" [sɜ:(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][kraɪ][ʌp]
" Sir , " she said , " I know why you cry up
" 先生 , " 她 说 , " 我 知道 为什么 你 哭 向上
"先生,"她说, "我知道您为什么哭了."
[ˈmɪs] . - [hæts][səʊ] [mʌtʃ] ;
Mlle . Virginie's hats so much ;
小姐 : - 帽子 所以 很多 ;

女士。维吉妮的帽子太多了；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [maɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] [səb'skrɪp(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and I have come to put down my name for a year's subscription in the
和 我 有 来 到 放 向下 我的 姓名 为了 一个 年 订阅 在 这
[fɜːst] [pleɪs] ;
first place ;
第一的 地方 ;

我来这里首先是为了预定一年的会员资格；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][jɔ:(r); jə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] — — "
but tell me your conditions — — "
但 告诉 我 你的 状况 — — "
但请告诉我你的条件——”

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['mædəm] . "
" I am not connected with the paper , madame . "
" 我 是 不是 连接 和 这 纸 , 夫人 : "
“夫人，我与这家报纸没有任何关系。”

" [əʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "
“哦！ ”

“ [ə; eɪ] [səb'skrɪp](ə)n] [ˈdeɪtɪŋ] [frɒm; frəm][pɒktəʊbə(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [ˈpenʃənə(r)]] .

“ **A subscription dating from October ? ”inquired the pensioner .**
“ 一个 订阅 约会 从 十月 ? ” 询问 这 退休人员 .

“订阅日期从十月份开始吗？”这位退休老人问道。

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈvetərən] , [ˌriːəˈpiə] [ɒn][ðə; ði] [siːn]
“ **What does the lady want to know ? ” asked the veteran , reappearing on the scene**
“ 什么 做 这 女士 想 到 知道 ? ” 问 这 老将 , 重新出现 在 这 场景
.
.
.

“这位女士想知道什么？”老兵再次出现，问道。

[ðə; ði][feə(r)][ˈmɪlɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtaɪəd] [ˈmɪlətri] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [diːp] [ɪn] [kənˈvɜːs]
The fair milliner and the retired military man were soon deep in converse ;
这 公平的 女帽商 和 这 退休 军队 男人 是 很快 深的 在 交谈 ;

那位漂亮的女帽商和那位退伍军人很快就聊了起来；

[ænd; ənd] [wen] [ˈluːsiən] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ˈpeɪ(ə)ns] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ruːm] ,
and when Lucien , beginning to lose patience , came back to the first room ,
和 什么时候 吕西安 , 开始 到 失去 耐心 , 来了 后退 到 这 第一的 房间 ,
当吕西安开始失去耐心，回到第一个房间时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

he heard the conclusion of the matter .
他 听到 这 结论 的 这 事情 .

他听到了事情的结论。

“ [waɪ] , [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , [kwart] [dɪˈlaɪtɪd] , [sɜː(r)] .

“ **Why , I shall be delighted , quite delighted , sir .**
“ 为什么 , 我 将 是 高兴极了 , 相当 高兴极了 , 先生 .

“哦，我将非常高兴，先生，我真的非常高兴。”

[ˈmɪs] .

Mlle .
小姐 .

小姐

[ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
Florentine can come to my shop and choose anything she likes .
佛罗伦萨 能 来 到 我的 店铺 和 选择 任何事物 她 点赞 .

弗洛伦蒂娜可以来我的店里挑选她喜欢的任何东西。

[ˈrɪbənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [dɪˈpɑːtmənt] .

Ribbons are in my department .
丝带 是 在 我的 部门 .

丝带在我部门。

[səʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [kwart] [ˈset(ə)ld] .

So it is all quite settled .
所以 它 是 全部 相当 定居 .

事情已经全部定下来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [vɪrˈʒɪniː] , [ə; eɪ] [ˈbɒtʃə(r)] [ðæt] [ˈkænpʊt] [dɪˈzaɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ʃeɪp] ,
You will say no more about Virginie , a botcher that cannot design a new shape ,
你 将要 说 不 更多的 关于 维吉妮 , 一个 笨蛋 那 不能 设计 一个 新的 形状 ,

你以后都别再提维吉妮了，她是个只会乱改的家伙，连个新造型都设计不出来。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][aɪˈdiəz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [aɪ][hæv; həv] .

while I have ideas of my own , I have .
尽管 我 有 想法 的 我的 自己的 , 我 有 .

虽然我也有自己的想法，但我确实有。

“ [ˈluːsiən] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] [kɔɪnz] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkæʃbɒks] ,
“ **Lucien heard a sound as of coins dropping into a cashbox** ,
“ 吕西安 听到 一个 声音 作为 的 硬币 下降 进入 一个 金库 ,
卢西恩听到像是硬币落入钱箱的声音,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvetərən] [brɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
and the veteran began to make up his books for the day .
和 这 老将 开始 到 制作 向上 他的 图书 为了 这 天 .
于是, 这位老兵开始整理他当天的账目。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [sɜː(r)] , “ [ˈluːsiən] [brɪˈgæn] , [ˈlʊkɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]
“ **I have been waiting here for an hour , sir , Lucien began , looking not a**
“ 我 有 到过 等待 这里 为了 一个 小时 , 先生 , “ 吕西安 开始 , 寻找 不是 一个
[ˈlɪt(ə)] [əˈnɔɪd] .
little annoyed .
小的 恼怒 .
“先生, 我已经在这里等了一个小时了,”卢西安开口说道, 看起来有些恼火。

“ [ænd; ənd] - [ðeɪ] - [hæv; həv][nɒt] [kʌm] [jet] !
“ **And ' they ' have not come yet !**
“ 和 - 他们 - 有 不是 来 然而 !
“而‘他们还没有来!’ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [nəˈpʊʊliənz] [ˈvetərən] , [ˈsɪvəli] [feɪn] [kənˈsɜːn] .
“ **exclaimed Napoleon's veteran , civilly feigning concern** .
“ 惊呼 拿破仑的 老将 , 文明地 假装 忧虑 .
“拿破仑的老兵惊呼道, 语气中带着一丝礼貌的关切。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðæt] .
“ **I am not surprised at that** .
“ 我 是 不是 惊讶 在 那 .
我对此并不感到惊讶。

[aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] - [ðem; ðəm] - [hɪə(r)] .
It is some time since I have seen ' them ' here .
它 是 一些 时间 自从 我 有 已见 - 他们 - 这里 .
我已经有一段时间没在这里见到“他们”了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [juː; jʊ] [siː] .
It is the middle of the month , you see .
它 是 这 中间 的 这 月 , 你 看 .
现在是月中。

[ðəʊz] [faɪn] [ˈfeləʊz] [ˈəʊnli] [tɜːn] [ʌp][ɒn] [peɪ] [deɪz] — [ðə; ði] 29th [ɔː(r)][ðə; ði] 30th . “
Those fine fellows only turn up on pay days — the 29th or the 30th . “
那些 美好的 伙伴们 仅有的 转动 向上 在 支付 天 — 这 29th 或者 这 30th . “
那些家伙只在发薪日出现——29号或30号。

“ [ænd; ənd][em] . [ˈfɪn,ɑːt] ? “ [ɑːskt] [ˈluːsiən] , [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈedɪtərz] [neɪm] .
“ **And M . Finot ? “ asked Lucien , having caught the editor's name** .
“ 和 M . 菲诺特 ? “ 问 吕西安 , 拥有 捕捉 这 编辑的 姓名 .
“还有菲诺先生?”吕西安问道, 他听到了编辑的名字。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ferˈdoʊ] , [ðæts] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
“ **He is in the Rue Feydeau , that's where he lives** .
“ 他 是 在 这 后悔 费多 , 那就是 在哪里 他 生活 .
“他住在费多街。”

- , [əʊld] [tjæp] ,
Coloquinte , old chap ,
- , 老的 小伙子 ,
科洛昆特, 老兄,

[dʒʌst] [teɪk] [hɪm] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)]
just take him everything that has come in to - day when you go with the paper
只是 拿 他 一切 那 有 来 在 到 - 天 什么时候 你 去 和 这 纸
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɪntərz] . "
to the printers . "
到 这 打印机 . "

你去印刷厂送报纸的时候，把今天收到的所有东西都带给他。”
“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [pʊt] [təˈgeðə(r)] ？
“ **Where is the newspaper put together ？**
“ 在哪里 是 这 报纸 放 一起 ？
报纸在哪里排版？

“ [ˈluːsiən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Lucien said to himself .**
“ 吕西安 说 到 他自己 .
卢西恩自言自语道。

“ [ðə; ðɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] ？ ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈɒfɪsə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][stæmp]
“ **The newspaper ？ ” repeated the officer , as he received the rest of the stamp**
“ 这 报纸 ？ ” 重复 这 官 , 作为 他 已收到 这 休息 的 这 邮票
[ˈmʌni] [frɒm; frəm] - ,
money from Coloquinte ,
钱 从 - ,
“报纸？ ”警官一边从科洛昆特手中接过神剩下的印花税款，一边重复道。

“ [ðə; ðɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] ？ — - ！
“ **the newspaper ？ — broum ！**
“ 这 报纸 ？ — - ！
“报纸？ ——布鲁姆！ ”

- ！ — ([maɪnd][juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈprɪntərz] - [baɪ][sɪks] [əˈklɔːk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
broum ！ — (Mind you are round at the printers ' by six o'clock to - morrow ,
- ！ — (头脑 你 是 圆形的 在 这 打印机 - 经过 六 点钟 到 - 明天 ,
[əʊld] [tʃæp] ,
old chap ,
老的 小伙子 ,
扫帚！ ——（记住，老兄，明天六点之前一定要到印刷厂来。）

[tuː; tə] [send] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːtəz] .) — [ðə; ðɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] , [æt; ət]
to send off the porters .) — The newspaper , sir , is written in the street , at
到 发送 离开 这 搬运工 .) — 这 报纸 , 先生 , 是 书面 在 这 街道 , 在
[ðə; ðɪ] [ˈraɪtə] - [ˈhaʊzɪz] ,
the writers ' houses ,
这 作家 - 房屋 ,
送走搬运工。) ——先生，报纸是在街头、在作家家中写成的，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɒfɪs] [bɪˈtwiːn] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [əˈklɔːk] [æt; ət] [naɪt] .
in the printing - office between eleven and twelve o'clock at night .
在 这 印刷 - 办公室 之间 十一 和 十二 点钟 在 夜晚 .
在印刷厂，晚上十一点到十二点之间。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈempərərz] [taɪm] , [sɜː(r)] , [ðiːz] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)] [spɔɪld] [ˈpeɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [nəʊn] .
In the Emperor's time , sir , these shops for spoiled paper were not known .
在 这 皇帝的 时间 , 先生 , 这些 商店 为了 被宠坏了 纸 是 不是 已知 .
先生，在皇帝的时代，还没有这些残次纸商店。

[əʊ] ！ [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [kliəd] [ðem; ðəm][aʊt] [wɪð] [fɔː(r)] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːpərəl] ;
Oh ! he would have cleared them out with four men and a corporal ;
哦 ！ 他 会 有 已清除 他们 出去 和 四 男人 和 一个 下士 ;
哦！他本来可以带着四个人和一名下士把他们全部清除掉；

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [wið] [ðeə(r)] [tɔːk] .
they would not have come over him with their talk .
他们 会 不是 有 来 超过 他 和 他们的 讲话 .
他们不会用那些话来烦扰他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈpræt(ə)lɪŋ] .
But that is enough of prattling .
但 那 是 足够的 的 喋喋不休 .
好了，闲话就到此为止吧。

[ɪf] [maɪ] [ˈnefjuː] [faɪndz][,aɪ ˈtiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] ,
If my nephew finds it worth his while ,
如果 我的 侄子 发现 它 值得 他的 尽管 ,
如果我侄子觉得值得的话，

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlðə(r)] (- !
and so long as they write for the son of the Other (broum !
和 所以 长的 作为 他们 写 为了 这 儿子 的 这 其他 (- !
只要他们为“他者”之子写作（布鲁姆！

(- !) — — [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] .
broum !) — — after all , there is no harm in that .
(- !) — — 后 全部 , 那里 是 不 伤害 在 那 .
扫帚！) ——毕竟，这并没有什么害处。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [səbskʁ'aɪbəz] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][,em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] ['serɪd] ['kɒləms] ;
by the way , subscribers don't seem to me to be advancing in serried columns ;
经过 这 方式 , 订阅者 不 似乎 到 我 到 是 前进 在 串联 列 ;
顺便说一句，订阅用户似乎并没有按顺序增加；

[aɪ][fæl; fəl] [liːv] [maɪ][pəʊst] . "
I shall leave my post . "
我 将 离开 我的 邮政 . "
我将离开岗位。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [sɜː(r)] , " ['luːsiən] [brɪ'gæŋ] .
" You seem to know all about the newspaper , sir , " Lucien began .
" 你 似乎 到 知道 全部 关于 这 报纸 , 先生 , " 吕西安 开始 .
“先生，您似乎对报纸的情况很了解，”卢西安开口说道。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , - !
" From a business point of view , broum !
" 从 一个 商业 观点 的 看法 , - !
“从商业角度来看，布鲁姆！

(- ! " [kɔːf] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , ['kliəɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
broum ! " coughed the soldier , clearing his throat .
(- ! " 咳嗽 这 士兵 , 清理 他的 喉 .
“咳！”士兵清了清嗓子，咳嗽了一声。

" [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [fræŋks][pə(r)] ['kɒləm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'biləti] . — ['fɪfti] [laɪnz] [tuː; tə]
" From three to five francs per column , according to ability . — Fifty lines to
" 从 三 到 五 法郎 每 柱子 , 根据 到 能力 . — 五十 线条 到
[ə; eɪ] ['kɒləm] ,
a column ,
一个 柱子 ,
“每栏三到五法郎，视能力而定。——每栏五十行。”

[ˈfɔːtɪ] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] ; [nəʊ][blæŋks] ; [ðeə(r)][juː; jə][ɑː(r); ə(r)] !
forty letters to a line ; no blanks ; there you are !
四十 信件 到 一个 线 ; 不 空白 ; 那里 你 是 !

每行四十个字母；没有空格；就是这样！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑːf] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] [fɪ] ,
As for the staff , they are queer fish ,
作为 为了 这 职员 , 他们 是 酷儿 鱼 ,

至于员工，他们都是些古怪的人。

[ˈlɪt(ə)] [ˈjʌŋstər] [huːm] [aɪ] [wʊdnt] [teɪk] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒmɪˈseəriət] ;
little youngsters whom I wouldn't take on for the commissariat ;
小的 年轻人 谁 我 不会 拿 在 为了 这 粮食 ;

那些我连军需处都不会招的小家伙们；

[ænd; ʌnd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [meɪk] [flaɪ] [træks] [ɒn] [fɪːts] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)] , [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] ,
and because they make fly tracks on sheets of white paper , they look down ,
和 因为 他们 制作 飞 轨道 在 纸张 的 白色的 纸 , 他们 看 向下 ,

因为它们会在白纸上留下苍蝇的痕迹，所以它们会低头看。

[fəˈsuːθ] , [ɒn][æn; ən][əʊld] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [drəˈguːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,
forsooth , on an old Captain of Dragoons of the Guard ,
真的 , 在 一个 老的 队长 的 龙骑兵 的 这 警卫 ,

说真的，一位老近卫龙骑兵上尉，

[ðæt] [rɪˈtaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒərz][ræŋk][ˈɑːftə(r)] [ˈentərɪŋ] [ˈevri] [ˌjʊərəˈpiːən][ˈkæpɪt(ə)] [wɪð] [nəˈpəʊliən] .
that retired with a major's rank after entering every European capital with Napoleon .
那 退休 和 一个 专业的 秩 后 进入 每一个 欧洲的 首都 和 拿破仑 .

他曾跟随拿破仑征战欧洲各国首都，最终以少校军衔退役。

” [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv] [nəˈpəʊliən] [brʌft] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]
” **The soldier of Napoleon brushed his coat , and made as if he would go**
” 这 士兵 的 拿破仑 刷过 他的 外套 , 和 制成 作为 如果 他 会 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“拿破仑的士兵掸了掸外套，装作要出门的样子。”

[bʌt; bət] [ˈluːsiən] , [swept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hæd; həd] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .
but Lucien , swept to the door , had courage enough to make a stand .
但 吕西安 , 扫荡 到 这 门 , 有 勇气 足够的 到 制作 一个 站立 .

但被逼到门口的吕西安却鼓起勇气反抗。

” [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kənˈtrɪbjətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I came to be a contributor of the paper , ” he said .**
” 我 来了 到 是 一个 贡献者 的 这 纸 , ” 他 说 .

“我成为了这份报纸的撰稿人，”他说。

” [aɪ][eɪˈem] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] , [aɪ] [vəʊ] [ænd; ʌnd][dɪˈkleə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **I am full of respect , I vow and declare , for a captain of the**
” 我 是 满的 的 尊重 , 我 发誓 和 宣布 , 为了 一个 队长 的 这

[ɪmˈpɪəriəl] [gɑːd] ,
Imperial Guard ,
帝国 警卫 ,

“我由衷地敬佩您，我发誓并郑重声明，作为一名帝国卫队队长，

[ðəʊz] [men][ɒv; əv] [brɒnz] — — ”
those men of bronze — — ”
那些 男人 的 青铜 — — ”

那些青铜铸成的人们——”

“ [wel] [sed] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][səˈvɪliən] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv] [kənˈtrɪbjʊtər] ;
“ **Well said , my little civilian , there are several kinds of contributors ;**
“ 出色地 说 , 我的 小的 平民 , 那里 是 一些 种类 的 贡献者 ;
“说得好, 我的小平民, 贡献者有很多种;

[wɪtʃ] [kaɪnd][duː; də][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] ? “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈtruːpə(r)] , [ˈbeərɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ˈluːsiən] ,
which kind do you wish to be ? ” replied the trooper , bearing down on Lucien ,
哪个 种类 做 你 希望 到 是 ? ” 回复 这 骑警 , 轴承 向下 在 吕西安 ,
“你想成为哪种人?” 骑兵一边问, 一边逼近卢西安。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .
and descending the stairs .
和 下降 这 楼梯 .
然后下楼。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [hiː; hi] [stɒpt] ,
At the foot of the flight he stopped ,
在 这 脚 的 这 航班 他 停止 ,
他停在了楼梯底部,

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːrtərz] [bɒks] .
but it was only to light a cigar at the porter's box .
但 它 曾是 仅有的 到 光 一个 雪茄 在 这 搬运工 盒子 .
但那只是为了在行李员的箱子里点一支雪茄。

“ [ɪf] [ˈeni] [səbskʊˈaɪbəz] [kʌm] , [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [nəʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈmʌðə(r)]
“ **If any subscribers come , you see them and take note of them , Mother**
“ 如果 任何 订阅者 来 , 你 看 他们 和 拿 笔记 的 他们 , 母亲
[jɒˈleɪ] . — [ˈsɪmpli] [səbskʊˈaɪbəz] ,
Chollet . — Simply subscribers ,
霍莱特 . — 简单地 订阅者 ,
“如果有订户来, 你就去看看他们, 记下来, 肖莱特夫人。——只需说是订户就行了。”

[ˈnevə(r)] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [səbskʊˈaɪbəz] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈluːsiən] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
never know anything but subscribers , ” he added , seeing that Lucien followed him .
绝不 知道 任何事物 但 订阅者 , “ 他 额外 , 看到 那 吕西安 随后 他 .
“除了订阅者之外, 我什么都不知道,”他补充道, 同时看到卢西安关注了他。

“ [ˈfɪn,ɑːt][ɪz][maɪ] [ˈnefjuː] ;
“ **Finot is my nephew ;**
“ 菲诺特 是 我的 侄子 ;
“菲诺特是我的侄子;

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][maɪ][ˈfæməli] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [em ˈiː][ɪn][maɪ]
he is the only one of my family that has done anything to relieve me in my
他 是 这 仅有的 一 的 我的 家庭 那 有 完毕 任何事物 到 缓解 我 在 我的
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他是我的家人中唯一一个为我减轻负担而采取行动的人。

[səʊ] [wen] [ˈenɪbɒdi] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˈfɪn,ɑːt] , [hiː; hi][faɪndz][əʊld] - ,
So when anybody comes to pick a quarrel with Finot , he finds old Giroudeau ,
所以 什么时候 任何人 来 到 挑选 一个 争吵 和 菲诺特 , 他 发现 老的 - ,
所以, 每当有人想找菲诺的茬时, 他都会去找老吉鲁。

[ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [drəˈguːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɑːd] ,
Captain of the Dragoons of the Guard ,
队长 的 这 龙骑兵 的 这 警卫 ,
近卫军龙骑兵队长

[ðæt] [set] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪ][ˈredʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæmbɾə] - [et]
that set out as a private in a cavalry regiment in the army of the Sambre - et
那 放 出去 作为 一个 私人的 在 一个 骑兵 团 在 这 军队 的 这 桑布雷 - 等
- [mɜːrɜ] ,
- Meuse ,
- 默兹河 ,

他最初是桑布尔-默兹军团骑兵团的一名列兵，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfensɪŋ] - [ˈmɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈjiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [hʌzˈɑːz] , [ˈɑːmi] [ɒv; əv]
and was fencing - master for five years to the First Hussars , army of
和 曾是 击剑 - 掌握 为了 五 年 到 这 第一的 骠骑兵 , 军队 的
[ˈɪtəli] !
Italy !
意大利 !

他曾担任意大利军队第一骠骑兵团五年的击剑教官！

[wʌn] , [tuː] ,
One , two ,
一 , 二 ,

一，二，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeni] [kəmˈpleɪnts] [tuː; tə] [meɪk] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and the man that had any complaints to make would be turned off into the
和 这 男人 那 有 任何 投诉 到 制作 会 是 转向 离开 进入 这
[dɑːk] ,
dark ,
黑暗的 ,

任何有不满的人都会被打入黑暗之中。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌndʒ] .
” **he added , making a lunge .**
” 他 额外 , 制作 一个 弓步 .

“他一边说着，一边猛地扑了过去。”

” [naʊ] [ˈraɪtə] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈdɪfrənt] [kɔː(r)] ;
” **Now writers , my boy , are in different corps ;**
” 现在 作家 , 我的 男生 , 是 在 不同的 兵团 ;

“孩子，现在作家们分属不同的群体；

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [huː] [raɪts] [ænd; ənd] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [peɪ] ;
there is the writer who writes and draws his pay ;
那里 是 这 作家 WHO 写 和 平局 他的 支付 ;

还有一种作家，他写作并领取稿酬；

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [huː] [raɪts] [ænd; ənd] [ɡets] [ˈnʌθɪŋ] ([ə; eɪ] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm]) ;
there is the writer who writes and gets nothing (a volunteer we call him) ;
那里 是 这 作家 WHO 写 和 获得 没有什么 (一个 志愿者 我们 称呼 他) ;

还有一位作家，他写作却一无所获（我们称他为志愿者）；

[ænd; ənd] , [ˈlɑːstli] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [huː] [raɪts] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz]
and , lastly , there is the writer who writes nothing , and he is by no means
和 , 最后 , 那里 是 这 作家 WHO 写 没有什么 , 和 他 是 经过 不 方法
[ðə; ði][stjˈuːpɪdəst] ,
the stupidest ,
这 最愚蠢的 ,

最后，还有一种作家什么也不写，但他绝不是最愚蠢的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [mɪˈsteɪks] ; [hiː; hi] [ɡɪvz] [hɪmˈself] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [mæn] ,
for he makes no mistakes ; he gives himself out for a literary man ,
为了 他 制作 不 错误 ; 他 给予 他自己 出去 为了 一个 文学 男人 ,
因为他从不犯错；他自诩为文人。

[hi:; hi][ɪz][pən][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ; [hi:; hi] [ˈtri:tɪs] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈdɪnəz] , [hi:; hi][ˈləʊf] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈθiətə, ˈθi:ə-] ,
he is on the paper , he treats us to dinners , he loafs about the theatres ,
他 是 在 这 纸 , 他 款待 我们 到 晚餐 , 他 面包 关于 这 剧院 ,
他上了报纸, 他请我们吃饭, 他闲逛于剧院附近,

[hi:; hi] [ki:ps] [æn; ən] [ˈæktɹəs] , [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [wel] [ɒf] .
he keeps an actress , he is very well off .
他 保持 一个 演员 , 他 是 非常 出色地 离开 .
他养了个女演员, 他很有钱。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ? "
What do you mean to be ? "
什么 做 你 意思是 到 是 ? "
你究竟想成为什么样的人?

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dʌz] [gʊd] [wɜ:k] [ænd; ənd][gets] [gʊd] [peɪ] . "
" The man that does good work and gets good pay . "
" 这 男人 那 做 好的 工作 和 获得 好的 支付 . "
"那个工作做得好, 收入也高的人。"

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [riˈkru:ts] .
" You are like the recruits .
" 你 是 喜欢 这 新兵 .
"你们就像新兵一样。"

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɑ:rʃlɪz] [pʊ; əv] [frɑ:ns] .
They all want to be marshals of France .
他们 全部 想 到 是 元帅 的 法国 .
他们都想成为法国元帅。

[teɪk] [əʊld] - [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [raɪt] [əˈbaʊt] , [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm]
Take old Giroudeau's word for it , and turn right about , in double - quick time
拿 老的 - 单词 为了 它 , 和 转动 正确的 关于 , 在 双倍的 - 快的 时间
,
,
,
听从老吉鲁的话, 立刻右转, 速度要快。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [neɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtə(r)] [laɪk] [ðæt] [gʊd] [ˈfeləʊ] [ˈjɒndə(r)] ;
and go and pick up nails in the gutter like that good fellow yonder ;
和 去 和 挑选 向上 指甲 在 这 排水沟 喜欢 那 好的 同伴 远处 ;
然后像那边那个好心人一样, 去水沟里捡钉子;

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [pʊ; əv][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:mi] . — [ˈɪz(ə)nt]
you can tell by the look of him that he has been in the army . — Isn't
你 能 告诉 经过 这 看 的 他 那 他 有 到过 在 这 军队 . — 不是
[aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈfeɪm] [ðæt] [æn; ən][əʊld] [ˈsəʊldʒə(r)] [hu:] [hæz; həz] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:z][pʊ; əv] [deθ]
it a shame that an old soldier who has walked into the jaws of death
它 一个 耻辱 那 一个 老的 士兵 WHO 有 步行 进入 这 下颚 的 死亡
[ˈhʌndrədz] [pʊ; əv] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][əʊld][ˈaɪən][ɪn][ðə; ði] [ˈstri:tɪs] [pʊ; əv][ˈpærɪs] ?
hundreds of times should be picking up old iron in the streets of Paris ?
数百 的 时代 应该 是 挑选 向上 老的 铁 在 这 街道 的 巴黎 ?

从他的外表就能看出他当过兵。——一个曾数百次与死神擦肩而过的老兵, 如今却在巴黎街头捡废铁, 这难道不令人惋惜吗?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[gɒd] [-] !
God A'mighty !
上帝 强大的 !

全能的上帝！

- [twɒz] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [trɪk] [tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði] ['empərə(r)] . — [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,
' twas a shabby trick to desert the Emperor . — Well , my boy ,
- 那是 一个 破旧 诡计 到 沙漠 这 皇帝 . — 出色地 , 我的 男生 ,
背叛皇帝真是卑鄙的伎俩。——好吧，我的孩子。

[ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .
the individual you saw this morning has made his forty francs a month .
这 个人 你 锯 这 早晨 有 制成 他的 四十 法郎 一个 月 .
你今天早上看到的那个人一个月挣四十法郎。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['betə(r)] ?
Are you going to do better ?
是 你 去 到 做 更好的 ?
你打算做得更好吗？

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['fɪn,ɑːt] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['klevərɪst] [mæn][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] . "
And , according to Finot , he is the cleverest man on the staff . "
和 , 根据 到 菲诺特 , 他 是 这 最聪明的 男人 在 这 职员 . "
而且，据菲诺特说，他是公司里最聪明的人。

" [wen] [juː; jʊ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sæmbɾə] - [et] - [mɜːrɜː] , [dɪd] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['deɪndʒə(r)] ? "
" When you enlisted in the Sambre - et - Meuse , did they talk about danger ? "
" 什么时候 你 入伍 在 这 桑布雷 - 等 - 默兹河 , 做过 他们 讲话 关于 危险 ? "
“你当初报名参加桑布尔-默兹省民兵团的招募时，他们有没有跟你讲过危险的事？”

" ['rɑːðə(r)] . "
" Rather . "
" 相当 . "

“相当。”

" ['veri] [wel] ? "
" Very well ? "
" 非常 出色地 ? "

“很好吗？”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

“很好。”

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['nefjuː] ['fɪn,ɑːt] , [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl]
Go and see my nephew Finot , a good fellow , as good a fellow as you will
去 和 看 我的 侄子 菲诺特 , 一个 好的 同伴 , 作为 好的 一个 同伴 作为 你 将要
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

去看看我的侄子菲诺特，他是个好人，你绝对找不到比他更好的人了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm] , [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .
if you can find him , that is , for he is like a fish , always on the move .
如果 你 能 寻找 他 , 那 是 , 为了 他 是 喜欢 一个 鱼 , 总是 在 这 移动 .
如果你能找到他的话，因为他就像一条鱼，总是游来游去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['raɪtɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['setɪŋ] [ʌðə(r)z][tu:; tə]
In his way of business , there is no writing , you see , it is setting others to
在 他的 方式 的 商业 , 那里 是 不 写作 , 你 看 , 它 是 环境 其他的 到
[raɪt] .
write .
写 .

在他的经营方式中, 他自己不写作, 而是让别人去写作。

[ðæt] [sɔ:t] [laɪk] ['gælvæntɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['æktɹɪsɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['skɪb(ə)lɪŋ] [ɒn] [ʃi:ts] [ɒv; əv]
That sort like gallivanting about with actresses better than scribbling on sheets of
那 种类 喜欢 四处游荡 关于 和 女演员 更好的 比 涂鸦 在 纸张 的
[ˈpeɪpə(r)] , [aɪ 'ti:] [si:m] .
paper , it seems .
纸 , 它 似乎 .
看来, 这种人更喜欢和女演员们四处游荡, 而不是在纸上涂涂画画。

[əʊ] ! [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kwɪə(r)] ['kʌstəməz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
Oh ! they are queer customers , they are .
哦 ! 他们 是 酷儿 顾客 , 他们 是 .
哦! 他们是同性恋顾客, 没错。

[həʊp] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
Hope I may have the honor of seeing you again .
希望 我 可能 有 这 荣誉 的 看到 你 再次 .
希望有机会能再次见到您。

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [kæʃ'ɪə(r)] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [fə'mɪdəb(ə)] ['læʊdɪd] [keɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'endəz]
" **With that the cashier raised his formidable loaded cane , one of the defenders**
" 和 那 这 出纳员 提高 他的 强大 已加载 甘蔗 , 一 的 这 后卫
[ɒv; əv][dʒɜ:r'mænɪkəs] ,
of Germanicus ,
的 德国小种 ,
“说着, 收银员举起了他那根威力巨大的、装满铅块的手杖, 他是日耳曼尼库斯的一名捍卫者。”

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒf] , ['li:vɪŋ] ['lu:siən][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
and walked off , leaving Lucien in the street ,
和 步行 离开 , 离开 吕西安 在 这 街道 ,
然后转身离开, 留下卢西安独自站在街上。

[æz; əz] [mʌt] [br'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [wɜ:ld] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
as much bewildered by this picture of the newspaper world as he had
作为 很多 困惑 经过 这 图片 的 这 报纸 世界 作为 他 有
[fɔ:məli] [bi:n] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪkl] ['æspekts][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æt; ət] ['mesəz] . [vɪ'dɑ:l][ænd; ənd]
formerly been by the practical aspects of literature at Messrs . Vidal and
以前 到过 经过 这 实际的 方面 的 文学 在 先生们 . 维达尔 和
- [ɪ'stæblɪʃmənt] .
Porchon's establishment .
- 建立 .

他对报界的这番景象感到困惑, 就像他以前在维达尔和波尔雄先生的机构里对文学的实际方面感到困惑一样。

[ten] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪd] ['lu:siən][rɪ'peə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [fer'doʊ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ændəʊʃi:] ['fɪn,ɑ:t] ,
Ten several times did Lucien repair to the Rue Feydeau in search of Andoche Finot ,
十 一些 时代 做过 吕西安 维修 到 这 后悔 费多 在 搜索 的 安多什 菲诺特 ,
吕西安曾十次前往费多街寻找安多什·菲诺,

[ænd; ənd][ten] [taɪmz] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['dʒentlmən] .
and ten times he failed to find that gentleman .
和 十 时代 他 失败的 到 寻找 那 绅士 .
他十次都没能找到那位先生。

[hiː; hi] [went] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ; [ˈfɪn,ɑːt][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɪn] .
He went the first thing in the morning ; Finot had not come in .
他 去 这 第一的 事物 在 这 早晨 ; 菲诺特 有 不是 来 在 .
他一大早就去了; 菲诺特还没进来。

[æʔ; əʔ][nuːn] , [ˈfɪn,ɑːt][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbrekfəst] [æʔ; əʔ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
At noon , Finot had gone out ; he was breakfasting at such and such
在 中午 , 菲诺特 有 已消失 出去 ; 他 曾是 早餐 在 这样的 和 这样的
[ə; eɪ][kæˈfeɪ] .
a café .
一个 咖啡店 .

中午时分, 菲诺特出门了; 他在某某咖啡馆吃早餐。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][kæˈfeɪ] , [ɪn][ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ɪnˈkwaiəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtrəs] , [meɪd] [ˈɑːftə(r)] [səˈmaʊntɪŋ]
At the café , in answer to inquiries of the waitress , made after surmounting
在 这 咖啡店 , 在 回答 到 查询 的 这 女服务员 , 制成 后 克服
[ʌnˈspiːkəb(ə)l] [rɪˈpʌgnəns] ,
unspeakable repugnance ,
无法形容 厌恶 ,

在咖啡馆里, 我克服了难以言喻的厌恶感, 回答了女服务员的询问:

[ˈluːsiən] [hɜːd] [ðæt] [ˈfɪn,ɑːt][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
Lucien heard that Finot had just left the place .
吕西安 听到 那 菲诺特 有 只是 左边 这 地方 .
吕西安听说菲诺刚刚离开那里。

[ˈluːsiən] , [æʔ; əʔ][lenkθ; lenθ][ˈtaɪəd] [aʊt] , [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [ˈfɪn,ɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪθɪkl] [ænd; ənd]
Lucien , at length tired out , began to regard Finot as a mythical and
吕西安 , 在 长度 疲劳的 出去 , 开始 到 看待 菲诺特 作为 一个 神话 和
[ˈfæbjələs] [ˈkærəktə(r)] ;
fabulous character ;
太棒了 特点 ;

吕西安最终筋疲力尽, 开始把菲诺视为一个神话般的传奇人物;

[aɪ ˈtiː] [əˈpiəd] [ˈsɪmplə] [tuː; tə] [weɪˈleɪ] [eɪˈtʃen] [luːˈstou] [æʔ; əʔ] -
it appeared simpler to waylay Etienne Lousteau at Flicoteaux's .
它 出现 更简单 到 路障 艾蒂安 卢斯托 在 - .
在弗利科托餐厅伏击艾蒂安·卢斯托似乎更容易些。

[ðæt] [ˈjuːθfl] [ˈdʒɜːnəlɪst] [wʊd] , [ˈdaʊtləs] , [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði]
That youthful journalist would , doubtless , explain the mysteries that enveloped the
那 青春 记者 会 , 毫无疑问 , 解释 这 谜团 那 被包裹 这
[ˈpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] .
paper for which he wrote .
纸 为了 哪个 他 写道 .

那位年轻的记者无疑会解释笼罩在他所供职的报纸上的种种谜团。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈblesɪd; blest] , [wen] [ˈluːsiən] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv]
Since the day , a hundred times blessed , when Lucien made the acquaintance of
自从 这 天 , 一个 百 时代 蒙福 , 什么时候 吕西安 制成 这 熟人的
[ˈdænjəl] - ,
Daniel d'Arthez ,
丹尼尔 - ,

自从吕西安与丹尼尔·达尔泰兹相识的那一天起, 那一天真是无比幸运。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈnʌðə(r)] [siːt] [æʔ; əʔ] -
he had taken another seat at Flicoteaux's .
他 有 已采取 其他 座位 在 - .
他在弗利科托餐厅换了个座位坐下。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [daɪnd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ˈloʊəd; ˈlaʊəd] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)]
The two friends dined side by side , talking in lowered voices of the higher
这 二 朋友们 用餐 边 经过 边 , 说 在 降低 声音 的 这 更高
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

两位朋友并肩用餐，低声谈论着高雅文学作品。

[ɒv; əv] [səˈdʒestɪd] [ˈsʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [prɪˈzentɪŋ] , [ˈəʊpənɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪˈveləpɪŋ]
of suggested subjects , and ways of presenting , opening up , and developing
的 建议 主题 , 和 方式 的 呈现 , 开幕 向上 , 和 发展
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

建议的主题，以及呈现、展开和发展这些主题的方法。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ˈdænjəl] - [wɒz; wəz] [kəˈrektɪŋ] [ðə; ði][ˈmænjuskɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtʃə(r)]
At the present time Daniel d'Arthez was correcting the manuscript of The Archer
在 这 展示 时间 丹尼尔 - 曾是 纠正 这 手稿 的 这 射手
[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪks] .
of Charles IX .
的 查尔斯 第九章 .

当时，丹尼尔·达尔泰兹正在校对查理九世的《弓箭手》手稿。

[hiː; hi] [riːkənˈstræktɪd] [həʊl] [ˈtʃæptəz] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [faɪn] [pˈæsɪdʒɪz] [faʊnd] [ˌðeərˈɪn] , [æz; əz]
He reconstructed whole chapters , and wrote the fine passages found therein , as
他 重建 所有的 章节 , 和 写道 这 美好的 段落 成立 其中 , 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈprefəs] ,
well as the magnificent preface ,
出色地 作为 这 壮丽 前言 ,

他重构了整章内容，并撰写了其中精彩的段落以及宏伟的序言。

[wɪtʃ] [ɪz] , [pəˈhæps] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
which is , perhaps , the best thing in the book ,
哪个 是 , 也许 , 这 最好的 事物 在 这 书 ,

这或许是这本书最精彩的部分。

[ænd; ənd] [θrəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skuːl] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
and throws so much light on the work of the young school of literature .
和 投掷 所以 很多 光 在 这 工作 的 这 年轻的 学校 的 文学 .

并为年轻文学流派的作品提供了许多启示。

[wʌŋ] [deɪ] [aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdænjəl][hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːsiən] ,
One day it so happened that Daniel had been waiting for Lucien ,
一 天 它 所以 发生 那 丹尼尔 有 到过 等待 为了 吕西安 ,

有一天，丹尼尔正好在等卢西安，

[huː] [naʊ] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
who now sat with his friend's hand in his own ,
WHO 现在 卫星 和 他的 朋友们 手 在 他的 自己的 ,

他现在正握着朋友的手坐着，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [etˈtʃen] [luːˈstəʊ] [tɜːn] [ðə; ði][dɔː(r)] - [ˈhænd(ə)] .
when he saw Etienne Lousteau turn the door - handle .
什么时候 他 锯 艾蒂安 卢斯托 转动 这 门 - 处理 .

当他看到艾蒂安·卢斯托转动门把手时。

[ˈluːsiən] [ˈɪnstəntli] [drɒpt] [ˈdænjəlz] [hænd] ,
Lucien instantly dropped Daniel's hand ,
吕西安 即刻 掉落 丹尼尔的 手 ,

卢西恩立刻松开了丹尼尔的手。

[ænd; ʌnd][təʊld][ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [ðæt] [hi;; hi] [wəd] [daɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] .
and told the waiter that he would dine at his old place by the counter .
和 讲述 这 服务员 那 他 会 用餐 在 他的 老的 地方 经过 这 柜台 .

他告诉服务员，他会在以前常去的那家店的吧台用餐。

- [geɪv] [ˈluːsiən][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈkaɪndnəs] , [ɪn] [wɪt] [rɪˈprəʊt] [wɒz; wəz] [ræpt]
D'Arthez gave Lucien a glance of divine kindness , in which reproach was wrapped
- 给予 吕西安 一个 瞥一眼 的 神圣的 仁慈 , 在 哪个 责备 曾是 包装
[ɪn] [fəˈɡɪvnəs] .
in forgiveness .
在 饶恕 .

达尔泰兹给了卢西安一个充满神圣慈爱的眼神，其中既有责备，也有宽恕。

[ðə; ði] [glɑːns] [kʌt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][tu;; tə][ðə; ði] [kwɪk] ; [hi;; hi] [tʊk] [ˈdænjəlz] [hænd][ænd; ʌnd][grɑːsp, græsp]
The glance cut the poet to the quick ; he took Daniel's hand and grasped
这 瞥一眼 切 这 诗人 到 这 快的 ; 他 采取 丹尼尔的 手 和 抓住
[aɪ ˈtiː] [əˈnjuː] .
it anew .
它 重新 .

那一眼深深刺痛了诗人；他握住丹尼尔的手，又紧紧地握了起来。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
“ **It is an important question of business for me ; I will tell you about it**
“ 它 是 一个 重要的 问题 的 商业 为了 我 ; 我 将要 告诉 你 关于 它
[ˈɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

“这对我来说是一个重要的商业问题；我之后会告诉你。”

” [sed] [hi;; hi] .
” **said he .**
” 说 他 .

他说道。

[ˈluːsiən] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [luːˈstoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ;
Lucien was in his old place by the time that Lousteau reached the table ;
吕西安 曾是 在 他的 老的 地方 经过 这 时间 那 卢斯托 达到 这 桌子 ;
当卢斯托走到桌边时，吕西安已经坐在他原来的位置上了；

[æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [ˈkʌmə(r)] , [hi;; hi] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ; [ðeɪ] [suːn] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ]
as the first comer , he greeted his acquaintance ; they soon struck up a
作为 这 第一的 角 , 他 问候 他的 熟人 ; 他们 很快 击 向上 一个
[kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

作为第一个到达的人，他向熟人打了招呼；他们很快聊了起来。

[wɪt] [gruː] [səʊ] [ˈlaɪvli] [ðæt] [ˈluːsiən] [went] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænjuskɹɪpt][ɒv; əv][ðə; ði]
which grew so lively that Lucien went off in search of the manuscript of the
哪个 生长 所以 热闹 那 吕西安 去 离开 在 搜索 的 这 手稿 的 这
[mɑːɡəˈriːt] ,
Marguerites ,
雏菊 ,

事情变得越来越活跃，以至于吕西安动身去寻找《玛格丽特姐妹》的手稿。

[waɪl] [luːˈstoʊ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] .
while Lousteau finished his dinner .
尽管 卢斯托 完成的 他的 晚餐 .

卢斯托吃完晚饭的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [li:v] [tuː; tə][leɪ][hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] ,
He had obtained leave to lay his sonnets before the journalist ,
他 有 获得 离开 到 躺 他的 十四行诗 前 这 记者 ,
他获准将自己的十四行诗呈给那位记者。

[ænd; ənd] [mɪ'stɒk] [ðə; ði][sə'vɪləti][bʊ; əv][ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][ə; eɪ]
and mistook the civility of the latter for willingness to find him a
和 误 这 礼貌 的 这 后者 为了 意愿 到 寻找 他 一个
['pʌblɪʃə(r)] ,
publisher ,
出版商 ,
他误以为后者彬彬有礼的态度是愿意帮他找出版商。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [bʌn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
or a place on the paper .
或者 一个 地方 在 这 纸 .
或者纸上的一个位置。

[wen] ['luːsiən] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,
When Lucien came hurrying back again ,
什么时候 吕西安 来了 匆忙 后退 再次 ,
当吕西安再次匆匆赶来时，

[hiː; hi] [sɔː] - ['restɪŋ] [æŋ; ən] ['elbəʊ] [bʌn][ðə; ði]['teɪb(ə)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][bʊ; əv][ðə; ði] ['restɹɒnt] ,
he saw d'Arthez resting an elbow on the table in a corner of the restaurant ,
他 锯 - 休息 一个 弯头 在 这 桌子 在 一个 角落 的 这 餐厅 ,
他看到达尔泰兹把胳膊肘搭在餐厅角落的桌子上。

[ænd; ənd] [ŋjuː] [ðæt][hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['meləŋkəli] [aɪz] ,
and knew that his friend was watching him with melancholy eyes ,
和 知道 那 他的 朋友 曾是 观看 他 和 忧郁 眼睛 ,
他知道他的朋友正用忧郁的眼神注视着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] - [dʒʌst] [ðen] ; [hiː; hi][felt][ðə; ði] [ʃɑ:p] [pæŋ] [bʊ; əv] ['pɒvəti] ,
but he would not see d'Arthez just then ; he felt the sharp pangs of poverty ,
但 他 会 不是 看 - 只是 然后 ; 他 毛毡 这 锋利的 疼痛 的 贫困 ,
但他当时没能见到达尔泰兹；他感受到了贫困带来的剧痛。

[ðə; ði] [bʊ; əv][æm'bɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [luː'stəʊ] .
the goadings of ambition , and followed Lousteau .
这 挑衅 的 志向 , 和 随后 卢斯托 .
在野心的驱使下，他追随了卢斯托。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːəfaɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ,
In the late afternoon the journalist and the neophyte went to the Luxembourg ,
在 这 晚的 下午 这 记者 和 这 新手 去 到 这 卢森堡 ,
傍晚时分，记者和那位新手去了卢森堡。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt][bʊ; əv][ðə; ði] ['gɑːdnz] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and sat down under the trees in that part of the gardens which lies between the
和 卫星 向下 在下面 这 树木 在 那 部分 的 这 花园 哪个 谎言 之间 这
[brɔːd] ['ævənjuː][diː] [ləbzɜːvətwaːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diː] [luːəst] .
broad Avenue de l'Observatoire and the Rue de l'Ouest .
广阔 大街 德 天文台 和 这 后悔 德 西部 .
然后，他们坐在花园里那片位于宽阔的天文台大道和西街之间的树荫下。

[ðə; ði] [ruː] [diː] [luːəst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [mə'ræs] , ['baʊndɪd] [baɪ][plæŋks][ænd; ənd]
The Rue de l'Ouest at that time was a long morass , bounded by planks and
这 后悔 德 西部 在 那 时间 曾是 一个 长的 沼泽 , 有界 经过 木板 和
['mɑːkɪt] - ['gɑːdnz] ;
market - gardens ;
市场 - 花园 ;
当时的西街是一片长长的沼泽地，四周是木板路和菜园；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði][end] ['niərist] [ðə; ði] [ru:] [di:] [ˌvoʊʒiˈrɑ:rd] ;
the houses were all at the end nearest the Rue de Vaugirard ;
这 房屋 是 全部 在 这 结尾 最近的 这 后悔 德 沃吉拉尔 ;
这些房子都位于靠近沃吉拉尔街的那一头;

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['ga:dnz] [wɒz; wəz][səʊ][ˈlɪt(ə)][ˈfri:kwənt, friˈkwent] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]
and the walk through the gardens was so little frequented , that at the
和 这 走 通过 这 花园 曾是 所以 小的 经常光顾 , 那 在 这
[ˈaʊə(r)] [wen] ['pærɪs][ˈdaɪnz] ,
hour when Paris dines ,
小时 什么时候 巴黎 餐厅 ;
花园里人烟稀少, 以至于在巴黎人用餐的时间,

[tu:] ['lʌvəz] [maɪt] [fɔ:l] [aʊt][ænd; ænd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)]
two lovers might fall out and exchange the earnest of reconciliation without fear
二 恋人 可能 落下 出去 和 交换 这 认真 的 和解 没有 害怕
[ɒv; əv] [ɪnˈtru:dəz] .
of intruders .
的 入侵者 ;
两个恋人可能会吵架, 但会真诚地表达和解的意愿, 而不用担心外人打扰。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)] [spɔɪl] - [spɔ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['penʃənə(r)] [ɒn][ˈdʒu:ti][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈaɪən] [geɪt]
The only possible spoil - sport was the pensioner on duty at the little iron gate
这 仅有的 可能的 剧透 - 运动 曾是 这 退休人员 在 责任 在 这 小的 铁 门
[ɒn][ðə; ði] [ru:] [di:] [lu:əst] ,
on the Rue de l'Ouest ,
在 这 后悔 德 西部 ,
唯一可能扫兴的人是西街小铁门值班的退休老人。

[ɪf] [ðæt] [greɪ] - ['hedɪd] ['vetərən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['lenθən] [hɪz; ɪz]
if that gray - headed veteran should take it into his head to lengthen his
如果 那 灰色的 - 标题 老将 应该 拿 它 进入 他的 头 到 加长 他的
[məˈnɒtənəs] [bi:t] .
monotonous beat .
单调 打 ;
如果那位头发花白的老兵一时兴起, 想要延长他单调的节奏。

[ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [laɪm] - [tri:z] , [eɪˈtʃen] [lu:'stəʊ] [sæt][ænd; ænd] ['lɪsnd]
There , on a bench beneath the lime - trees , Etienne Lousteau sat and listened
那里 , 在 一个 长椅 下面 这 酸橙 - 树木 , 艾蒂安 卢斯托 卫星 和 听着
[tu:; tə][ˈsa:mp(ə)] - ['sɒnɪts] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˌmɑ:gəˈri:t] .
to sample - sonnets from the Marguerites .
到 样本 - 十四行诗 从 这 雏菊 ;
在那里, 在菩提树下的长椅上, 艾蒂安·卢斯托坐着, 聆听着玛格丽特们的十四行诗选段。

[eɪˈtʃen] [lu:'stəʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [tu:] - [ˈjiəz] - [əˈprentɪʃɪp] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Etienne Lousteau , after a two - years ' apprenticeship , was on the staff of a
艾蒂安 卢斯托 , 后 一个 二 - 年 - 学徒制 , 曾是 在 这 职员 的 一个
[ˈnju:zpeɪpə(r)] ;
newspaper ;
报纸 ;
经过两年的学徒生涯, 埃蒂安·卢斯托成为了一家报社的员工;

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ;
he had his foot in the stirrup ;
他 有 他的 脚 在 这 镫 ;
他的一只脚放在马镫里;

[hi:; hi] ['rekən] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ; [ɔ:ltə'geðə(r)]
he reckoned some of the celebrities of the day among his friends ; altogether
他 估计 一些 的 这 名人 的 这 天 之中 他的 朋友们 ; 共
,
:
:

他认为当时的一些名人是他的朋友；总而言之，

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɪn] ['lu:siənz] [aɪz] .
he was an imposing personage in Lucien's eyes .
他 曾是 一个 气势磅礴 人士 在 卢西恩的 眼睛 。

在卢西安眼中，他是一位令人敬畏的人物。

['weəfɔ:(r)] , [waɪ] ['lu:siən] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [,mɑ:gə'ri:t] ,
Wherefore , while Lucien untied the string about the Marguerites ,
因此 , 尽管 吕西安 解开 这 细绳 关于 这 雏菊 ,

因此，当吕西安解开绑在玛格丽特姐妹身上的绳子时，

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['prefəs] .
he judged it necessary to make some sort of preface .
他 评判 它 必要的 到 制作 一些 种类 的 前言 。

他认为有必要做个前言。

“ [ðə; ði] ['sɒnɪt] , [mə'sjɜ:] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:ɪmz] [ɒv; əv]['pəʊətri] ”
“ The sonnet , monsieur , ” said he , “ is one of the most difficult forms of poetry
“ 这 十四行诗 , 先生 , ” 说 他 , “ 是 一 的 这 最多 难的 表格 的 诗
:
:
:

“先生,”他说,“十四行诗是最难的诗歌形式之一。”

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] ['ɪntu:][dɪs'ju:s] .
It has fallen almost entirely into disuse .
它 有 倒下 几乎 完全 进入 废弃 。

它几乎完全废弃不用了。

[nəʊ] ['frentʃmən] [kæən; kən] [həʊp] [tu:; tə] ['raɪv(ə)l] ['pet,rɑ:k] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
No Frenchman can hope to rival Petrarch ; for the language in which the
不 法国人 能 希望 到 竞争对手 彼特拉克 ; 为了 这 语言 在 哪个 这
[ɪ'tæliən] [rəʊt] ,
Italian wrote ,
意大利语 写道 ,

没有哪个法国人能与彼特拉克相提并论；因为这位意大利作家所使用的语言，

['bi:ɪŋ] [səʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)]['plaiənt][ðæn; ðən] [frentʃ] ,
being so infinitely more pliant than French ,
存在 所以 无限地 更多的 柔韧的 比 法语 ,

比法国人灵活得多，

[lend] [ɪt'self] [tu:; tə] [pleɪ] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['pɒzətɪvɪzəm] (['pɑ:d(ə)n][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]
lends itself to play of thought which our positivism (pardon the use of the
借贷 本身 到 玩 的 想法 哪个 我们的 实证主义 (赦免 这 使用 的 这
[ɪk'spref(ə)n]) [rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts] .
expression) rejects :
表达) 拒绝 :

它有利于思维的发挥，而我们的实证主义（请原谅我使用这个词）却拒绝这种发挥。

[səʊ][aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɒljʊ:m] [ɒv; əv] ['sɒnɪts] [wəd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nju:]
So it seemed to me that a volume of sonnets would be something quite new
所以 它 似乎 到 我 那 一个 体积 的 十四行诗 会 是 某物 相当 新的
.
:
.

所以我觉得，一本十四行诗集将会是一件非常新颖的事情。

[ˈvɪktə(r)][ˈhju:ɡəʊ][hæz; həz] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði][əʊld] , [ˈkænəlɪs] [raɪts] [ˈlaɪtə(r)] [vɜ:s] , [bɛ'rɑ:ʒeɪ] [hæz; həz]
Victor Hugo has appropriated the old , Canalis writes lighter verse , Béranger has
胜利者 雨果 有 挪用 这 老的 , 沟 写 打火机 诗 , 贝朗热 有
[mə'nɒpəlaɪz] [sɔ:ŋz] ,
monopolized songs ,
垄断 歌曲 ,
维克多·雨果挪用了旧事物，卡纳利斯创作了轻松的诗歌，贝朗热垄断了歌曲创作。

[ˈkæsiˌmɪr] [dɛləˈvi:n] [hæz; həz][ˈteɪkən][ˈtrædʒədi] , [ænd; ənd] [lɑ:ma:ˈrti:n] [ðə; ði][ˈpəʊətɹɪ][ɒv; əv][ˌmediˈteɪ(ə)n] .
Casimir Delavigne has taken tragedy , and Lamartine the poetry of meditation .
卡西米尔 德拉维涅 有 已采取 悲剧 , 和 拉马丁 这 诗 的 冥想
"
"
"

卡西米尔·德拉维涅选择了悲剧，而拉马丁选择了冥想的诗意。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] - [ˈklæstɪk] - [ɔ:(r)][ə; eɪ] - [rəʊ'mæntɪk] - ? " [ɪn'kwaɪə] [lu:'stəʊ] .
" Are you a ' Classic ' or a ' Romantic ' ? " inquired Lousteau .
" 是 你 一个 - 经典的 - 或者 一个 - 浪漫的 - ? " 询问 卢斯托 .
"你是‘古典派’还是‘浪漫派’？"卢斯托问道。

[ˈlu:siənz] [əˈstɒnɪʃmənt] [brɪˈtreɪd] [sʌtʃ] [kəmˈpli:t] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [ɪn]
Lucien's astonishment betrayed such complete ignorance of the state of affairs in
卢西恩的 惊讶 背叛 这样的 完全的 无知 的 这 状态 的 事务 在
[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv] [ˈletəz] ,
the republic of letters ,
这 共和国 的 信件 ,
吕西安的惊讶恰恰暴露出他对文坛现状的全然无知。

[ðæt] [lu:'stəʊ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm] .
that Lousteau thought it necessary to enlighten him .
那 卢斯托 想法 它 必要的 到 开导 他 .
卢斯托认为有必要启迪他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)], [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ;
" You have come up in the middle of a pitched battle , my dear fellow ;
" 你 有 来 向上 在 这 中间 的 一个 投球 战斗 , 我的 亲爱的 同伴 ;
“我的朋友，你来到了激战正酣之际；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .
you must make your decision at once .
你 必须 制作 你的 决定 在 一次 .
你必须立即做出决定。

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪz][dɪˈvaɪdɪd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [ˈɪntu:] [ˈsevrəl] [zəʊnz] ,
Literature is divided , in the first place , into several zones ,
文学 是 分割 , 在 这 第一的 地方 , 进入 一些 区域 ,
首先，文学可以分为几个领域，

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [greɪt] [men][ɑ:(r); ə(r)][reɪndʒd][ɪn] [tu:] [ˈhɒstəɪl] [kæmps] .
but our great men are ranged in two hostile camps .
但 我们的 伟大的 男人 是 范围 在 二 敌对的 营地 .
但是，我们伟大的人物却分属两个敌对阵营。

[ðə; ði] ['rɔɪəlists] [ɑ:(r); ə(r)] - [rə'mæntɪks] , - [ðə; ði] ['lɪbəərəlz] [ɑ:(r); ə(r)] - ['klæsɪks] .
The Royalists are ' Romantics , ' the Liberals are ' Classics .
这 保皇党 是 - 浪漫主义者 , - 这 自由派 是 - 经典 .
保皇党人是“浪漫主义者”，自由主义者是“古典主义者”。

- [ðə; ði] [daɪ'vɜ:dʒəns] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪn] ['mætəz] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:dʒəns] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)] [ə'pɪnjən]
' The divergence of taste in matters literary and divergence of political opinion
- 这 发散 的 品尝 在 事情 文学 和 发散 的 政治的 观点
[kəʊɪn'saɪd] ;
coincide ;
重合 ;
“文学品味的差异与政治观点的差异是一致的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ][wɔ:(r)] [wɪð] ['wepənz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔ:t] , ['dʌb(ə)] - [edʒd] ['wɪtɪsɪzəm] ,
and the result is a war with weapons of every sort , double - edged witticisms ,
和 这 结果 是 一个 战争 和 武器 的 每一个 种类 , 双倍的 - 边缘 妙语 ,
结果就是一场动用各种武器、充满双刃剑式俏皮话的战争。

['sʌt(ə)] ['kæləməni] [ænd; ənd] ['nɪkneɪmz] - [u:'trɒŋs] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪnɪŋ]
subtle calumnies and nicknames à outrance , between the rising and the waning
微妙的 诽谤 和 昵称 - 出局 , 之间 这 上升 和 这 减弱
['glɔ:ri] ,
glory ,
荣耀 ,
在荣耀的崛起与衰落之间，那些微妙的诽谤和绰号显得格外刺耳。

[ænd; ənd][ɪŋk][ɪz] [ʃed] [ɪn] [t'ɒrənts] .
and ink is shed in torrents .
和 墨水 是 棚 在 种子 .
墨水如洪流般倾泻而下。

[ðə; ði] [ɒd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəlist] - [rə'mæntɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɪn]
The odd part of it is that the Royalist - Romantics are all for liberty in
这 奇怪的 部分 的 它 是 那 这 保皇党 - 浪漫主义者 是 全部 为了 自由 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,
奇怪的是，保皇派浪漫主义者们都支持文学自由。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pi:lɪŋ] [lɔ:z] [ænd; ənd] [kən'venɪnz] ; [waɪl] [ðə; ði] ['lɪbəərəl] - ['klæsɪks] [ɑ:(r); ə(r)]
and for repealing laws and conventions ; while the Liberal - Classics are
和 为了 废除 法律 和 惯例 ; 尽管 这 自由派 - 经典 是
[fɔ:(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ju:nɪti] ,
for maintaining the unities ,
为了 保持 这 单位 ,
自由古典学派主张废除法律和惯例；而自由古典学派则主张维护统一性。

[ðə; ði][æɪlɪg'zɑ:ndrɪn; æɪlɪg'zɑ:ndraɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk(ə)] [θi:m] .
the Alexandrine , and the classical theme .
这 亚历山大 , 和 这 古典 主题 .
亚历山大风格和古典主题。

[səʊ] [ə'pɪnjənz] [ɪn] ['pɒlətɪks] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [də'rektli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] ['lɪtərəri] [teɪst] .
So opinions in politics on either side are directly at variance with literary taste .
所以 意见 在 政治 在 任何一个 边 是 直接地 在 方差 和 文学 品尝 .
因此，政治观点与文学品味直接冲突。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'klektɪk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
If you are eclectic , you will have no one for you .
如果 你 是 兼收并蓄的 , 你 将要 有 不 一 为了 你 .
如果你兴趣广泛，就找不到喜欢你的人。

[wɪtʃ] [saɪd][duː; də][juː; jʊ] [teɪk] ? ”
Which side do you take ? ”
哪个 边 做 你 拿 ? ”

你站在哪一边？

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [saɪd] ? ”
“ Which is the winning side ? ”
“ 哪个 是 这 获胜 边 ? ”

“哪一方会获胜？ ”

“ [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv][fɑː(r)][mɔː(r)] [səbskʁaɪbəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ænd; ənd]
“ The Liberal newspapers have far more subscribers than the Royalist and
“ 这 自由派 报纸 有 远的 更多的 订阅者 比 这 保皇党 和
[ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [ˈdʒɜːrnl] ；
Ministerial journals ；
部长 期刊 ；

“自由派报纸的订户数量远远多于保皇党和部长级报纸；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第7/22页

[stɪl] , [ðəʊ] ['kænəlɪs][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['pætrənaɪz] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:t]
still , though Canalis is for Church and King , and patronized by the Court
仍然 , 尽管 沟 是 为了 教会 和 国王 , 和 受惠 经过 这 法庭
[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜ:dʒi] ,
and the clergy ,
和 这 牧师 ,

不过, 尽管卡纳利斯是为教会和国王服务的, 并受到宫廷和神职人员的赞助,

[hiː; hi] ['ri:tʃɪz] [ˈlðə(r)] ['rɪdə(r)] . — [pʃɔ:] ! ['sɒnɪts] [deɪt] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] ['i:pɒk] [brɪfɔ:(r)]
he reaches other readers . — Pshaw ! sonnets date back to an epoch before
他 到达 其他 读者 . — 呸 ! 十四行诗 日期 后退 到 一个 时代 前
- [taɪm] ,
Boileau's time ,
- 时间 ,

他吸引了其他读者。——呸! 十四行诗的历史可以追溯到布瓦洛之前的时代。

" [sed] [eɪtʃən] , ['si:ɪŋ] ['lu:siənz] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [tʃu:zɪŋ] [brɪ'twi:n] [tu:]
" **said Etienne , seeing Lucien's dismay at the prospect of choosing between two**
" 说 艾蒂安 , 看到 卢西恩的 沮丧 在 这 前景 的 选择 之间 二
['bænəz] .
banners .
横幅 .

埃蒂安看到吕西安因为要在两面旗帜之间做出选择而感到沮丧, 便说道。

" [biː; bi][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] .
" **Be a Romantic .**
" 是 一个 浪漫的 .

做一个浪漫的人。

[ðə; ði] [rə'mæntɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɑ:(r); ə(r)] ['pedənt] ; [ðə; ði] [rə'mæntɪks]
The Romantics are young men , and the Classics are pedants ; the Romantics
这 浪漫主义者 是 年轻的 男人 , 和 这 经典 是 迂腐之人 ; 这 浪漫主义者
[wɪl] [geɪn][ðə; ði] [deɪ] .
will gain the day .
将要 获得 这 天 .

浪漫主义者是年轻人, 古典主义者是迂腐之人; 浪漫主义者终将获胜。

" [ðə; ði] [wɜ:d] " ['pednt] " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['epɪθet] ['teɪkən][ʌp][baɪ][rəʊ'mæntɪk]['dʒɜ:nəlɪz(ə)m][tuː; tə]
" **The word " pedant " was the latest epithet taken up by Romantic journalism to**
" 这 单词 " 学究 " 曾是 这 最新的 别名 已采取 向上 经过 浪漫的 新闻业 到
[hi:p] [kən'fju:ʒn] [ɒn][ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['fækj(ə)n] .
heap confusion on the Classical faction .
堆 困惑 在 这 古典 派 .

“书呆子’一词是浪漫主义新闻界用来给古典主义阵营增添混乱的最新贬义词。”

[ˈlu:siən] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ri:d] , [tʃu:zɪŋ] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['sɒnɪts] .
Lucien began to read , choosing first of all the title - sonnets .
吕西安 开始 到 读 , 选择 第一的 的 全部 这 标题 - 十四行诗 .

吕西安开始阅读, 首先选择了标题十四行诗。

['i:stə(r)] ['deɪzɪz] .
EASTER DAISIES .
复活节 雏菊 .

复活节雏菊。

[ðə; ði] ['deɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊz] , [nɒt][ɪn][ˈveɪn] ,
The daisies in the meadows , not in vain ,
这 雏菊 在 这 草地 , 不是 在 徒劳 ,
草地上的雏菊，并非徒劳。

[ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈaʊə(r)] [aɪz] ,
In red and white and gold before our eyes ,
在 红色的 和 白色的 和 金子 前 我们的 眼睛 ,
在我们眼前，红、白、金三色交相辉映。

[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [æn; ən] [ˈɪdɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmænz] ['sɪmpəθɪz] ,
Have written an idyll for man's sympathies ,
有 书面 一个 牧歌 为了 男人的 同情 ,
我为人类的同情心写了一首田园诗，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [dɪˈzaɪə(r)][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [pleɪn] .
And set his heart's desire in language plain .
和 放 他的 心脏的 欲望 在 语言 清楚的 .
用浅显易懂的语言表达他内心的渴望。

[gəʊld] [stˈeɪmənz] [set][ɪn][ˈsɪlvə(r)] [ˈfɪlɪɡreɪn]
Gold stamens set in silver filigrane
金子 雄蕊 放 在 银 丝状物
银丝镶嵌的金花蕊

[rɪˈvi:l] [ðə; ði] [ˈtrezəz] [wɪtʃ] [wi; wi][ˈaɪdəlaɪz] ;
Reveal the treasures which we idolize ;
揭示 这 宝藏 哪个 我们 偶像化 ;
揭示我们所崇拜的珍宝；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz]
And all the cost of struggle for the prize
和 全部 这 成本 的 斗争 为了 这 奖
以及为赢得奖项而奋斗的所有代价

[ɪz] ['sɪmb(ə)] [baɪ][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [blʌd] - [red] [steɪn] .
Is symbolled by a secret blood - red stain .
是 符号 经过 一个 秘密 血 - 红色的 弄脏 .
以一块隐秘的血红色污渍为象征。

[wɒz; wəz][,aɪ ˈti:][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][jɔ:(r); jə(r)][pet(ə)lɪz][wʌns] [,ʌnˈkə:l]
Was it because your petals once uncurled
曾是 它 因为 你的 花瓣 一次 展开
是因为你的花瓣曾经舒展开来吗？

[wen] ['dʒi:zəs][rəʊz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈfeəə] [wɜ:lɪd] ,
When Jesus rose upon a fairer world ,
什么时候 耶稣 玫瑰 之上 一个 更公平 世界 ,
耶稣升天时，世界变得更加美好。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪŋz] ['feɪkən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - [flaɪt]
And from wings shaken for a heav'nward flight
和 从 翅膀 摇晃 为了 一个 - 航班
振翅高飞，奔向天堂

[ʃed] [ɡreɪs] , [ðæt] [stɪl] [æz; əz] [ˈɔ:təm] [,ri:əˈpiə]
Shed grace , that still as autumn reappears
棚 优雅 , 那 仍然 作为 秋天 再次出现
褪去优雅，如同秋日重现般静谧

[ju:; jʊ] [blu:m] [əˈɡen] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [ded] [dɪˈlaɪt] ,
You bloom again to tell of dead delight ,
你 盛开 再次 到 告诉 的 死的 喜 ,
你再次绽放，诉说着逝去的喜悦，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es] [bæk] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv] ['twenty] [j'iəz] ？
To bring us back the flower of twenty years ？
到 带来 我们 后退 这 花 的 二十 年 ？
带我们重现二十年前的辉煌？

[ˈlu:siən] [felt] [pi:kt] [baɪ] - [kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Lucien felt piqued by Lousteau's complete indifference during the reading of the
吕西安 毛毡 激怒 经过 - 完全的 漠不关心 期间 这 阅读 的 这
[ˈsɒnɪt] ；
sonnet ；
十四行诗 ；
吕西安对卢斯托在朗读十四行诗时的全然漠不关心感到恼火；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʌnfə'mɪliə(r)][æz; əz] [jet] [wɪð] [ðə; ði] [dɪskən'sɜ:tɪŋ] [ɪmpɑ:sə'bɪlɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
he was unfamiliar as yet with the disconcerting impassibility of the
他 曾是 陌生 作为 然而 和 这 令人不安 无法通行 的 这
[prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪk] ，
professional critic ；
专业的 评论家 ；
他对职业评论家那种令人不安的冷漠态度还不太熟悉。

[ˈwɪərið] [baɪ] [mʌtʃ] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] , [prəʊz] , [ænd; ənd] [pleɪz] .
wearied by much reading of poetry , prose , and plays .
疲惫 经过 很多 阅读 的 诗 ， 散文 ， 和 演出 ；
阅读了大量诗歌、散文和戏剧后感到疲惫。

[ˈlu:siən] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə'plɔ:z] .
Lucien was accustomed to applause .
吕西安 曾是 习惯 到 掌声 ；
卢西恩早已习惯了掌声。

[hi:; hi] [tʃəʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'nʌðə(r)] ,
He choked down his disappointment and read another ,
他 窒息 向下 他的 失望 和 读 其他 ；
他强压下失望，继续读下去。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ru:]
a favorite with Mme . de Bargeton and with some of his friends in the Rue
一个 最喜欢的 和 夫人 ； 德 - 和 和 一些 的 他的 朋友们 在 这 后悔
[dez] ['kætrə] - [vents] .
des Quatre - Vents .
德斯 四 - 通风口 ；
深受德·巴尔热顿夫人和他在四风街的一些朋友的喜爱。

" [ðɪs] [wʌn] , [pə'hæps] , [wɪl] [drɔ:] [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **This one , perhaps , will draw a word from him , " he thought .**
" 这 一 ， 也许 ， 将要 画 一个 单词 从 他 ， " 他 想法 ；
“或许，这一个能让他开口说话，”他心想。

[ðə; ði] [ˌmɑ:gə'ri:t] .
THE MARGUERITE .
这 玛格丽特 ；
玛格丽特。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˌmɑ:gə'ri:t] , [feə(r)][ænd; ənd] [tɔ:l] [aɪ] [gru:]
I am the Marguerite , fair and tall I grew
我 是 这 玛格丽特 ， 公平的 和 高的 我 生长
我是玛格丽特，美丽高挑，我长大

[ɪn] ['velvɪt] [medəʊz] , - [mɪd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ə; eɪ][stɑ:(r)] .
In velvet meadows , ' mid the flowers a star .
在 天鹅绒 草地 ， - 中 这 花朵 一个 星星 ；
在天鹅绒般的草地上，花丛中闪耀着一颗星星。

[ðeɪ] [sɔ:t] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['bjʊ:ti] [niə(r)] [ænd; ənd] [fɑ:(r)] ;
They sought me for my beauty near and far ;
他们 寻求 我 为了 我的 美丽 靠近 和 远的 ;
他们因我的美貌而四处寻觅我;

[maɪ] [dɔ:n] , [ai] [θɔ:t] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [nju:] .
My dawn , I thought , should be for ever new .
我的 黎明 , 我 想法 , 应该 是 为了 曾经 新的 .
我想, 我的黎明应该永远是崭新的。

[bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən] [ɔ:l] [ʌn'wɪft] - [fɔ:(r); fə(r)] [gift] [ai] [ru:] ,
But now an all unwished - for gift I rue ,
但 现在 一个 全部 不情愿的 - 为了 礼物 我 后悔 ,
但现在我却后悔收到了一份我完全不想要的礼物。

[ə; eɪ] ['fert(ə)] [reɪ] [pʊ; əv] ['nɒlɪdʒ] [ʃed] [tu:; tə] [mɑ:(r)]
A fatal ray of knowledge shed to mar
一个 致命的 射线 的 知识 棚 到 马尔
一道致命的知识之光洒向了毁灭者

[maɪ] ['reɪdiənt] [stɑ:(r)] - [kraʊn] [grəʊn] [ə'rækjələ(r)] ,
My radiant star - crown grown oracular ,
我的 辐射状 星星 - 王冠 生长 神谕 ,
我那光芒四射的皇冠, 已然成为神谕,

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [spi:k] [ænd; ənd] [ɡɪv] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [tru:] .
For I must speak and give an answer true .
为了 我 必须 说话 和 给 一个 回答 真的 .
因为我必须开口, 给出真实的答案。

[æn; ən] [end] [pʊ; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [pʊ; əv] ['kwaɪət] [deɪz] ,
An end of silence and of quiet days ,
一个 结尾 的 沉默 和 的 安静的 天 ,
寂静和安宁的日子结束了。

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [wɪð] [tu:] [wɜ:dz] [maɪ] ['kaʊnsəl] [preɪz] ;
The Lover with two words my counsel prays ;
这 情人 和 二 字 我的 法律顾问 祈祷 ;
我的忠告以两个字表达爱意;

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['si:kɹət] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [reft] ,
And when my secret from my heart is left ,
和 什么时候 我的 秘密 从 我的 心 是 反射 ,
当我心中的秘密被揭开时,

[wen] [ɔ:l] [maɪ] ['sɪlvə(r)] [pet(ə)lz] ['skætəd] [laɪ] ,
When all my silver petals scattered lie ,
什么时候全部 我的 银 花瓣 疏散 说谎 ,
当我的银色花瓣散落一地,

[ai] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['əʊnli] ['flaʊə(r)] [nɪ'glektɪd] [left] ,
I am the only flower neglected left ,
我 是 这 仅有的 花 被忽视的 左边 ,
我是唯一一朵被遗弃的花,

[kɑ:st] [daʊn] [ænd; ənd] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fɒt] [tu:; tə] [daɪ] .
Cast down and trodden under foot to die .
投掷 向下 和 践踏 在下面 脚 到 死 .
被践踏致死。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] [lɒkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [æri'stɑ:kəs] .
At the end , the poet looked up at his Aristarchus .
在 这 结尾 , 这 诗人 看起来 向上 在 他的 阿里斯塔克斯 .
最后, 诗人抬头望向他的阿里斯塔克斯。

[eɪ'tjən] [lu:'stəʊ] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] - .
Etienne Lousteau was gazing at the trees in the Pépinière .

艾蒂安 卢斯托 曾是 凝视 在 这 树木 在 这 - .

艾蒂安·卢斯托正凝视着松林里的树木。

“ [wel] ？ ” [ɑ:skt] ['lu:siən] .
“ **Well ？ ” asked Lucien .**
“ 出色地 ？ ” 问 吕西安 .

“怎么样？ ”卢西安问道。

“ [wel] , [maɪ][diə(r)] ['feləʊ] , [gəʊ][ɒn] !
“ **Well , my dear fellow , go on !**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 同伴 , 去 在 !

“好了，我的朋友，继续吧！ ”

[aɪ][eɪ'em] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [eɪ'em][aɪ][nɒt] ?
I am listening to you , am I not ?
我 是 聆听 到 你 , 是 我 不是 ?

我在听你说话，对吧？

[ðæt] [fækt][ɪn][ɪt'self] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [preɪz] [ɪn][pæris] . “
That fact in itself is as good as praise in Paris . ”
那 事实 在 本身 是 作为 好的 作为 称赞 在 巴黎 . ”

在巴黎，这本身就等同于赞扬。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][həd; həd] [ɪ'nʌf] ？
“ **Have you had enough ？**
“ 有 你 有 足够的 ？

你受够了吗？

“ ['lu:siən] [ɑ:skt] .
“ **Lucien asked .**
“ 吕西安 问 .

“卢西恩问道。”

“ [gəʊ][ɒn] , “ [ðə; ði][ʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [ə'brʌptli] [ɪ'nʌf] .
“ **Go on , ” the other answered abruptly enough .**
“ 去 在 , ” 这 其他 回答 突然 足够的 .

“继续，”对方突然回答道。

['lu:siən] [prə'si:did] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɒnɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ded] [wɪ'dɪn]
Lucien proceeded to read the following sonnet , but his heart was dead within

吕西安 继续 到 读 这 下列的 十四行诗 , 但 他的 心 曾是 死的 之内
[hɪm] ;
him ;
他 ;

吕西安接着读了下面这首十四行诗，但他内心却一片死寂；

- [ɪn'skru:təb(ə)l][kəm'pəʊzə(r)] [frəʊz] [hɪz; ɪz] [ʌtərəns] .
Lousteau's inscrutable composure froze his utterance .
- 难以捉摸 镇定 冻住了 他的 发声 .

卢斯托那令人捉摸不透的镇定让他一时语塞。

[ɪf] [hi:; hi][həd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['fɜ:ðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
If he had come a little further upon the road ,
如果 他 有 来 一个 小的 更远 之上 这 路 ,

如果他再往前走一点，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [brɪ'twi:n] ['raɪtə(r)][ænd; ənd]['raɪtə(r)] ['saɪləns] [ɔ:(r)] [ə'brʌpt] [spi:tʃ] ,
he would have known that between writer and writer silence or abrupt speech ,
他 会 有 已知 那 之间 作家 和 作家 沉默 或者 突然 演讲 ,

他应该知道，作家之间，无论是沉默还是突然的言语，

[ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [bɪˈtreɪəl] [pʊv; əv] [ˈdʒeləsi] ,
under such circumstances , is a betrayal of jealousy ,
在下面 这样的 情况 , 是 一个 背叛 的 妒忌 ,

在这种情况下, 这是一种出于嫉妒的背叛。

[ænd; ənd][aʊtˈspəʊkən][ædməˈreɪ(ə)n] [mi:nz] [ə; eɪ] [sens] [pʊv; əv] [rɪˈli:f] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt][ðə; ði]
and outspoken admiration means a sense of relief over the discovery that the
和 直言不讳 钦佩 方法 一个 感觉 的 宽慰 超过 这 发现 那 这

[wɜ:k] [ɪz][nʌt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
work is not above the average after all .
工作 是 不是 多于 这 平均的 后 全部 .

而公开表达赞赏则意味着, 发现作品其实并没有超出平均水平后, 感到如释重负。

[ðə; ði] [kəˈmi:liə] .
THE CAMELLIA .
这 茶花 .

山茶花。

[ɪn] [ˈneɪtʃərz] [bʊk] , [ɪf] [ˈraɪtli] [ˈʌndəˈstʊd] ,
In Nature's book , if rightly understood ,
在 自然的 书 , 如果 没错 理解 ,

在自然界的法则中, 如果理解正确的话,

[ðə; ði][rəʊz] [mi:nz] [lʌv] , [ænd; ənd] [red] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbju:ti] [gləʊz] ;
The rose means love , and red for beauty glows ;
这 玫瑰 方法 爱 , 和 红色的 为了 美丽 发光 ;

玫瑰象征爱情, 红色象征美丽光彩;

[ə; eɪ][pʃʊə(r)] , [swɪ:t] [ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði][ˈvaɪələt] [bləʊz] ,
A pure , sweet spirit in the violet blows ,
一个 纯的 , 甜的 精神 在 这 紫色 打击 ,

紫罗兰花瓣中透着纯净甜美的气息,

[ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði][ˈlɪli] [gli:mz] [ɪn] [ˈloʊli,hʊd] .
And bright the lily gleams in lowlihood .
和 明亮的 这 百合 闪光 在 低级 .

而百合花在卑微中也闪耀着光芒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [streɪndʒ] [blu:m] , [baɪ][sʌn][ænd; ənd][wɪnd] [ˌʌnˈwu:d] ,
But this strange bloom , by sun and wind unwooed ,
但 这 奇怪的 盛开 , 经过 太阳 和 风 未求婚 ,

但这朵奇异的花朵, 未经阳光和风的培育,

[si:m] [tu:; tə][ɪkˈspænd][ænd; ənd] [ˈblɒsəm] - [mɪd][ðə; ði] [snəʊz] ,
Seems to expand and blossom ' mid the snows ,
似乎 到 扩张 和 开花 - 中 这 雪 ,

仿佛在雪中生长绽放,

[ə; eɪ][ˈlɪli] [ˈseptər,les] , [ə; eɪ] [ˈsentləs] [rəʊz] ,
A lily sceptreless , a scentless rose ,
一个 百合 无权杖 , 一个 无味 玫瑰 ,

一朵没有杖的百合, 一朵没有香味的玫瑰,

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈdeɪntɪ] [ˈlɪstləsnəs] [pʊv; əv] [ˈmeɪdən,hʊd] .
For dainty listlessness of maidenhood .
为了 纤巧 倦怠 的 少女时代 .

少女时期那种娇弱的慵懒。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] [ˈhaʊs] [ðə; ði][pet(ə)lz] [treɪs]
Yet at the opera house the petals trace
然而 在 这 歌剧 房子 这 花瓣 痕迹

然而在歌剧院里, 花瓣的痕迹

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɒdəstɪ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ɔ:riəʊl] ；
For modesty a fitting aureole ；
为了 谦逊 一个 配件 光环 ；

为谦逊而选择合适的光环；

[æn; ən][ˈæləbəʊ:stə(r)] [ri:θ] [tu:; tə] [leɪ] , [mɪ'θɔ:t] ,
An alabaster wreath to lay , methought ,
一个 雪花石膏 花圈 到 躺 , 我的想法 ,

我想，应该献上一个雪花石膏花环。

[ɪn] ['dʌski] [heə(r)] ['ɒr] [sʌm; səm][feə(r)] ['wʊmənz] [feɪs]
In dusky hair o'er some fair woman's face
在 昏暗 头发 超过 一些 公平的 女性的 脸

在一位白皙女子的脸上，乌黑的头发若隐若现。

[wɪtʃ] ['kɪnd(ə)lz] [ɛvn] [sʌtʃ] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [səʊl]
Which kindles ev'n such love within the soul
哪个 Kindle 甚至 这样的 爱 之内 这 灵魂

甚至在灵魂深处也能燃起这样的爱

[æz; əz] ['skʌlptʃəd] ['mɑ:b(ə)l] [fɔ:mz] [baɪ] ['fɪdiəs] [rɔ:t] .
As sculptured marble forms by Phidias wrought .
作为 雕塑 大理石 表格 经过 菲狄亚斯 锻 .

如同菲狄亚斯雕刻的大理石雕像。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɒnɪts] ?
” **What do you think of my poor sonnets ?**
” 什么 做 你 思考 的 我的 贫穷的 十四行诗 ?

你觉得我写的这些蹩脚的十四行诗怎么样？

“ ['lu:siən] [ɑ:skt] , ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
” **Lucien asked , coming straight to the point** .
” 吕西安 问 , 未来 直的 到 这 观点 .

“卢西恩开门见山地问道。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [tru:θ] ? ”
” **Do you want the truth ?** ”
” 做 你 想 这 真相 ? ”

“你想知道真相吗？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [tru:θ] ,
” **I am young enough to like the truth** ,
” 我 是 年轻的 足够的 到 喜欢 这 真相 ,

“我还年轻，喜欢真相。”

[ænd; ənd][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sək'si:d] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][hɪə(r)][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] ,
and so anxious to succeed that I can hear it without taking offence ,
和 所以 焦虑的 到 成功 那 我 能 听到 它 没有 采取 罪行 ,

他如此渴望成功，以至于我听了也不会生气。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'speə(r)] , “ [rɪ'plaɪd] ['lu:siən] .
but not without despair , ” replied Lucien .
但 不是 没有 绝望 , “ 回复 吕西安 .

“但并非没有绝望，”吕西安回答道。

“ [wel] , [maɪ][diə(r)] ['feləʊ] , [ðə; ði] [fɜ:st] ['sɒnɪt] , [frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'vɒlvd] [stɑɪl] , [wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli]
” **Well , my dear fellow , the first sonnet , from its involved style , was evidently**
” 出色地 , 我的 亲爱的 同伴 , 这 第一的 十四行诗 , 从 它是 涉及 风格 , 曾是 显然

['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ɑ:ŋgu:'li:m] ；
written at Angoulême ；
书面 在 昂古莱姆 ；

“嗯，我亲爱的朋友，第一首十四行诗，从其复杂的风格来看，显然是在昂古莱姆创作的；

[aɪˈti:] [geɪv] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænəʊt] [gɪv] [aɪˈti:][ʌp] .
it gave you so much trouble , no doubt , that you cannot give it up .
它 给予 你 所以 很多 麻烦 , 不 怀疑 , 那 你 不能 给 它 向上 .

它无疑给你带来了许多麻烦, 所以她才舍不得放弃它。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] [smæk] [ɒv; əv][ˈpærɪs] [ɔ:l'redi] ; [bʌt; bət] [ri:d] [ju: 'es][wʌn][mɔ:(r)] ['sɒnɪt] ,
The second and third smack of Paris already ; but read us one more sonnet ,
这 第二 和 第三 啪 的 巴黎 已经 ; 但 读 我们 一 更多的 十四行诗 ,
第二、三首巴黎风情诗已经响起; 但请再给我们读一首十四行诗吧。

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [ðæt] [si:md] ['tʃɑ:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)] .
he added , with a gesture that seemed charming to the provincial .
" 他 额外 , 和 一个 手势 那 似乎 迷人 到 这 省级 .

“他补充道,”他做了一个在乡下人看来颇具魅力的手势。

[ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈkwest] , ['lu:siən] [ri:d] [wɪð] [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
Encouraged by the request , Lucien read with more confidence ,
鼓励 经过 这 要求 , 吕西安 读 和 更多的 信心 ,
受到鼓励, 卢西安读得更有信心了。

[tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] - [laɪkt] [best] , [pə'hæps] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]
choosing a sonnet which d'Arthez and Bridau liked best , perhaps on account of its
选择 一个 十四行诗 哪个 - 和 - 喜欢 最好的 , 也许 在 帐户 的 它是
[ˈkʌlə(r)] .
color .
颜色 .

他们选择了一首达尔泰兹和布里多最喜欢的十四行诗, 或许是因为诗中的色彩。

[ðə; ði] ['tju:lɪp] .
THE TULIP .
这 郁金香 .

郁金香。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['tju:lɪp][frɒm; frəm] - [ɔ:(r)] ;
I am the Tulip from Batavia's shore ;
我 是 这 郁金香 从 - 支撑 ;

我是来自巴达维亚海岸的郁金香;

[ðə; ði] ['θrɪftɪ] ['fleɪmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bjʊ:ti] [reə(r)]
The thrifty Fleming for my beauty rare
这 节俭 弗莱明 为了 我的 美丽 稀有的

节俭的弗莱明为我的美丽而罕见

[peɪz] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] , [wen] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][feə(r)] ,
Pays a king's ransom , when that I am fair ,
支付 一个 国王的 赎金 , 什么时候 那 我 是 公平的 ,

即使付出国王的赎金, 只要我公平公正,

[ænd; ənd] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd][pʃʊə(r)][maɪ] ['petəlz] [kɔ:(r)] .
And tall , and straight , and pure my petal's core .
和 高的 , 和 直的 , 和 纯的 我的 花瓣的 核 .

我花瓣的花蕊高挑、笔直、纯洁。

[ænd; ənd] , [laɪk] [sʌm; səm][jəʊˈləndə][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] ,
And , like some Yolande of the days of yore ,
和 , 喜欢 一些 约兰德 的 这 天 的 昔时 ,

就像昔日的约兰德一样,

[maɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æmplɪ] ['fəʊldɪd][skɜ:rts][aɪ][weə(r)] ,
My long and amply folded skirts I wear ,
我的 长的 和 充足的 折叠 裙子 我 穿 ,

我穿着长长的、褶皱很宽的裙子,

[ˈɒr] - [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈbleɪz(ə)n] [ðæt] [aɪ][beə(r)]
O'er - painted with the blazon that I bear
超过 - 绘 和 这 纹章 那 我 熊

上面绘有我所携带的纹章

— [gju:lz] , [ə; eɪ] [fes] [æzə(r)] ; [ˈpɜ:pjə] , [ˈfreti] , [ɔ:(r)] .
— **Gules , a fess azure ; purple , fretty , or .**
— 红色 , 一个 费斯 蔚蓝 ; 紫罗兰 , 烦躁 , 或者 :
——红色，一种坦白的天蓝色；紫色，烦躁，或。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:dnə(r)] [dɪˈvaɪn]
The fingers of the Gardener divine
这 手指 的 这 园丁 神圣的

园丁的手指神圣

[hæv; həv][ˈwəʊv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [maɪ] [ˈvestjə] [feə(r)][ænd; ənd] [faɪn] ,
Have woven for me my vesture fair and fine ,
有 编织 为了 我 我的 笼罩 公平的 和 美好的 ,
请为我织造一件漂亮精致的衣裳，

[ɒv; əv] [θredz] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈpɜ:p(ə)l] [steɪn] ;
Of threads of sunlight and of purple stain ;
的 线程 的 阳光 和 的 紫色的 弄脏 ;

由阳光的丝线和紫色的污渍组成；

[nəʊ][ˈflaʊə(r)][səʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n][bed] ,
No flower so glorious in the garden bed ,
不 花 所以 辉煌 在 这 花园 床 ,

花园里没有哪朵花比它更艳丽。

[bʌt; bət][ˈheɪtʃə(r)] , [wəʊ] [ɪz][em ˈi:] , [nəʊ] [ˈfreɪgrəns] [ʃed]
But Nature , woe is me , no fragrance shed
但 自然 , 悲哀 是 我 , 不 香味 棚

但大自然啊，唉，我真可怜，没有芬芳降临。

[wɪˈðɪn] [maɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈɔ:rient] [ˈpɔ:səli:n] .
Within my cup of Orient porcelain .
之内 我的 杯子 的 东方 瓷 .

在我盛着东方瓷器的杯子里。

“ [wel] ? ” [ɑ:skt] [ˈlu:siən][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ɪˈmeʒərəbli] [lɒŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm]
“ **Well ?** ” **asked Lucien after a pause , immeasurably long , as it seemed to him**
“ 出色地 ? ” 问 吕西安 后 一个 暂停 , 无法估量 长的 , 作为 它 似乎 到 他
.
:
.

“怎么样？”卢西安停顿了一会儿后问道，在他看来，这停顿漫长得难以估量。

“ [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] , ” [eɪˈtʃən] [sed] ,
“ **My dear fellow ,** ” **Etienne said ,**
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 艾蒂安 说 ,

“我亲爱的朋友，”埃蒂安说道。

[ˈɡreɪvli] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv] [ˈlu:siənz] [bu:ts] ([hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][peə(r)][frɒm; frəm]
gravely surveying the tips of Lucien's boots (he had brought the pair from
严重地 测量 这 尖端 的 卢西恩的 靴子 (他 有 带来 这 一对 从
[ɑ:ŋɡu:ˈli:m] ,
Angoulême ,
昂古莱姆 ,

他神情严肃地打量着吕西安的靴尖（这双靴子是他从昂古莱姆带来的），

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['weəriŋ] [ðem; ðəm][aʊt]) .
and was wearing them out) .
和 曾是 穿着 他们 出去) :

并且把他们都累坏了)。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai] ['strɒŋli] [rekə'mend] [ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt][jɔ:(r); jə(r)][ɪŋk][ʌn][jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts]
“ My dear fellow , I strongly recommend you to put your ink on your boots
“ 我的 亲爱的 同伴 , 我 强烈 推荐 你 到 放 你的 墨水 在 你的 靴子
[tu:; tə][seɪv] ['blækiŋ] ,
to save blackening ,
到 节省 黑化 ,

“我亲爱的朋友，我强烈建议你把墨水涂在靴子上，这样就不用再涂鞋油了。”

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][penz][fɔ:(r); fə(r)] ['tu:θ,pɪks] ,
and to take your pens for toothpicks ,
和 到 拿 你的 钢笔 为了 牙签 ,

把你们的笔当牙签用。

[səʊ][ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'veɪ][frɒm; frəm] - [ju:; jʊ][kæn; kən]['swægə(r)] [ə'lɒŋ] [ðɪs]
so that when you come away from Flicoteaux's you can swagger along this
所以 那 什么时候 你 来 离开 从 - 你 能 昂首阔步 沿着 这
[pɪktʃə'resk] ['æli] ['lʊkiŋ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [daɪnd] .
picturesque alley looking as if you had dined .
如画 胡同 寻找 作为 如果 你 有 用餐 :

这样，当你从 Flicoteaux's 出来时，就可以昂首阔步地走过这条风景如画的小巷，看起来就像刚在那里享用过晚餐一样。

[get][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [ɔ:(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .
Get a situation of any sort or description .
得到 一个 情况 的 任何 种类 或者 描述 :

获取任何类型或描述的情况。

[rʌn] ['erəndz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beɪlɪf] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:t] ,
Run errands for a bailiff if you have the heart ,
跑步 跑腿 为了 一个 法警 如果 你 有 这 心 ,
如果你有这份心，就帮法警跑跑腿吧。

[bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃɒpmən] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
be a shopman if your back is strong enough ,
是 一个 店员 如果 你的 后退 是 强的 足够的 ,

如果你的背力足够强，可以去做店员。

[ɪn'lɪst] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['mju:zɪk] .
enlist if you happen to have a taste for military music .
入伍 如果 你 发生 到 有 一个 品尝 为了 军队 音乐 :

如果你恰好喜欢军乐，那就去参军吧。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [θri:] ['pɒʊəts][ɪn][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:tʃ]
You have the stuff of three poets in you ; but before you can reach
你 有 这 东西 的 三 诗人 在 你 ; 但 前 你 能 抵达
[jɔ:(r); jə(r)] ['pʌblɪk] ,
your public ,
你的 民众 ,

你拥有三位诗人的才华；但在你接触到你的读者之前，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][daɪ][ɒv; əv] [stɑ:'veɪ(ə)n] [sɪks] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,
you will have time to die of starvation six times over ,
你 将要 有 时间 到 死 的 饥饿 六 时代 超过 ,

你将有六次时间死于饥饿，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['prəʊsiːdɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈpəʊətri] , [ðæt] [ɪz] .
if you intend to live on the proceeds of your poetry , that is .
如果你打算到居住在在这收益的你的诗 , 那是 .

如果你打算靠写诗为生的话。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] [ˈdɪskɔːs] ,
And from your too unsophisticated discourse ,
和从你的也 不谙世事的 话语 ,

而从你那过于浅薄的言辞来看,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔɪn] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈɪŋkstænd] .
it would seem to be your intention to coin money out of your inkstand .
它会 似乎 到 是 你的 意图 到 硬币 钱 出去 的 你的 墨水台 .

你似乎打算从墨水瓶里吐钱。

“ [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈvɜːrsəz] ;
“ I say nothing as to your verses ;
“ 我 说 没有什么 作为 到 你的 诗句 ;

“对于你的诗句, 我无可奉告;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [weəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmbə(r)]
they are a good deal better than all the poetical wares that are cumbering
他们是 是 一个 好的 交易 更好的 比 全部 这 诗意的 商品 那 是 繁琐

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ˈbʊksələ(r)] - [dʒʌst] [naʊ] .
the ground in booksellers ' backshops just now .
这 地面 在 书店 - 后门 只是 现在 .

它们比现在书店后屋里堆积如山的那些诗歌类商品要好得多。

[ˈelɪɡənt] - [ˈnaɪtɪŋgeɪl] - [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [kɒst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
Elegant ' nightingales ' of that sort cost a little more than the others ,
优雅的 - 夜莺 - 的 那 种类 成本 一个 小的 更多的 比 这 其他的 ,

这种优雅的“夜莺”造型耳环比其他款式的耳环略贵一些。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] ,
because they are printed on hand - made paper ,
因为 他们 是 打印 在 手 - 制成 纸 ,

因为它们是用手工纸印刷的,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈniəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn]
but they nearly all of them come down at last to the banks of the Seine
但 他们 几乎 全部 的 他们 来 向下 在 最后的 到 这 银行 的 这 塞

.
:
.

但他们几乎最终都来到了塞纳河岸边。

[juː; jʊ] [meɪ] ['stʌdi] [ðeə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [nəʊts] [ðeə(r)] ['eni] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æŋ; ən]
You may study their range of notes there any day if you care to make an
你 可能 学习 他们的 范围 的 笔记 那里 任何 天 如果 你 关心 到 制作 一个
[ɪn'strʌktɪv] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [keɪz] [frɒm; frəm][əʊld] - [stɔːl] [baɪ][ðə; ði] [pɒnt] [ˈnɒtrə]
instructive pilgrimage along the Quais from old Jérôme's stall by the Pont Notre
有指导意义的 朝圣 沿着 这 码头 从 老的 - 摊位 经过 这 庞特 圣母
[deɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnt] ['rɔɪəl] .
Dame to the Pont Royal .
贵妇人 到 这 庞特 皇家 .

如果您有兴趣沿着码头从圣母桥旁的老杰罗姆摊位走到皇家桥, 进行一次富有启发性的朝圣之旅, 您可以随时在那里研究他们的各种笔记。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [ðeə(r)] — [ɔːl][ðə; ði][ˈeseɪz; eˈseɪz][ɪn] [vɜːs] , [ðə; ði] [ɪnspəˈreɪʃnz] , [ðə; ði]
You will find them all there — all the Essays in Verse , the Inspirations , the
你 将要 寻找 他们 全部 那里 — 全部 这 散文 在 诗 , 这 灵感 , 这
[ˈlofti] [flaɪts] ,
lofty flights ,
高远 航班 ,

你会在那里找到它们——所有的诗歌散文、灵感之作、高远的飞翔之作，

[ðə; ði] [hɪmz] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] , [ænd; ənd][ˈbælədʒ] , [ænd; ənd][əʊds] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˈhætʃt]
the hymns , and songs , and ballads , and odes ; all the nestfuls hatched
这 赞美诗 , 和 歌曲 , 和 民谣 , 和 颂歌 ; 全部 这 满巢 孵化
[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst][ˈsev(ə)n] [jɪəz] ,
during the last seven years ,
期间 这 最后的 七 年 ,
赞美诗、歌曲、民谣和颂歌；所有在过去七年里诞生的作品，

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .
实际上。

[ðeə(r)] [laɪ][ðeə(r)][ˈmjuːzɪz] , [θɪk] [wɪð] [dʌst] , [brɪˈspætəd] [baɪ] [ˈevri] [ˈpɑːsɪŋ] [kæb] ,
There lie their muses , thick with dust , bespattered by every passing cab ,
那里 说谎 他们的 缪斯 , 厚的 和 灰尘 , 溅洒 经过 每一个 通过 出租车 ,
他们的缪斯女神们就躺在那里，满身尘土，被每一辆经过的出租车溅得斑驳陆离。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ˈevri] [prəˈfeɪn] [hænd] [ðæt] [tɜːnz] [ðem; ðəm][əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
at the mercy of every profane hand that turns them over to look at the
在 这 怜悯 的 每一个 亵渎 手 那 转弯 他们 超过 到 看 在 这
[vɪnˈjet] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ] .
vignette on the title - page .
小插曲 在 这 标题 - 页 .
任由每一双亵渎之手翻过来观看扉页插图。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈnəʊbədi] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈækses] [tuː; tə][nəʊ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
“ **You know nobody ; you have access to no newspaper ,**
” 你 知道 无人 ; 你 有 使用权 到 不 报纸 ,
你谁也不认识；你也看不了报纸。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɑːgəˈriːt] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [dɪˈmjʊəli] [ˈfəʊldɪd][æz; əz][juː; jʊ][həʊld][ðem; ðəm] [naʊ] .
so your Marguerites will remain demurely folded as you hold them now .
所以 你的 雏菊 将要 保持 端庄地 折叠 作为 你 抓住 他们 现在 .
所以，你现在拿着的玛格丽特玫瑰花会保持端庄的折叠状态。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][ˈəʊpən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [pʌbˈlɪsəti] [ɪn][ˈfeə(r)] [ˈfiːldz] [wɪð] [brɔːd] [ˈmɑːdʒɪnz]
They will never open out to the sun of publicity in fair fields with broad margins
他们 将要 绝不 打开 出去 到 这 太阳 的 宣传 在 公平的 字段 和 广阔 边距
[ɪˈnæməld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈflɒrət] [wɪt] - [ðə; ði] [ɪˈlɑːstriəs] ,
enameled with the florets which Dauriat the illustrious ,
珐琅 和 这 小花 哪个 - 这 杰出 ,
它们永远不会在阳光明媚的田野上绽放，在饰有小花图案的宽阔田野上，就像达乌里亚特这位杰出人物一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈgæləɪz] , [ˈskætə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlævɪʃ] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ˈpəʊəts] [nəʊn]
the king of the Wooden Galleries , scatters with a lavish hand for poets known
这 国王 的 这 木制的 画廊 , 散布 和 一个 奢华的 手 为了 诗人 已知
[tuː; tə] [feɪm] .
to fame .
到 名声 .
木廊之王慷慨解囊，款待那些名声显赫的诗人。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈpærɪs][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv]
I came to Paris as you came , poor boy , with a plentiful stock of
我 来了 到 巴黎 作为 你 来了 , 贫穷的 男生 , 和 一个 丰富 库存 的
[ɪˈljʊʒən] ,
illusions ,
幻觉 ,

我和你一样来到巴黎，可怜的孩子，怀揣着满腔的幻想。

[ɪmˈpeld] [baɪ] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈɡlɔːrɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪˈælɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
impelled by irrepressible longings for glory — and I found the realities of the
被迫 经过 不可抑制的 渴望 为了 荣耀 — 和 我 成立 这 现实 的 这
[kraːft] ,
craft ,
工艺 ,

在对荣耀无法抑制的渴望驱使下——我发现了这门技艺的现实，

[ðə; ðɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪd] , [ðə; ðɪ][hɑːd] [fæktɪs][ɒv; əv] [ˈpɒvəti] .
the practical difficulties of the trade , the hard facts of poverty .
这 实际的 困难 的 这 贸易 , 这 难的 事实 的 贫困 .

贸易的实际困难，贫困的残酷现实。

[ɪn][maɪ][ɪnˈθjuːziæzəm] ([aɪ ˈtiː][ɪz] [kept] [wel] [ˈʌndə(r)][kənˈtrəʊl] [naʊ]) , [maɪ][fɜːst] [ˌebəˈlɪʃən] [ɒv; əv]
In my enthusiasm (it is kept well under control now) , my first ebullition of
在 我的 热情 (它 是 保留 出色地 在下面 控制 现在) , 我的 第一的 沸腾 的
[ˈjuːθfl] [ˈspɪrɪt] ,
youthful spirits ,
青春 烈酒 ,

在我最初的热情（现在已控制得很好）中，我第一次迸发出青春的活力，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ðɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [məˈʃɪːnəri] [æt; ət] [wɜːk] ;
I did not see the social machinery at work ;
我 做过 不是 看 这 社会的 机械 在 工作 ;

我没有看到社会机制的运作；

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈbʌmpɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪŋ]
so I had to learn to see it by bumping against the wheels and bruising
所以 我 有 到 学习 到 看 它 经过 碰撞 反对 这 车轮 和 瘀伤
[maɪˈself] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfts] ,
myself against the shafts ,
我 反对 这 轴 ,

所以我不得不通过撞到车轮和撞到轴杆来学习如何看清它。

[ˈkʌvərɪŋ] [maɪˈself] [wɪð] [ɔɪl] , [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈklætə(r)][ɒv; əv][flaɪ] - [wiːlz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .
covering myself with oil , hearing the clatter of fly - wheels and chains .
覆盖 我 和 油 , 听力 这 哒 的 飞 - 车轮 和 链条 .

我用油涂满全身，听着飞轮和链条的咔嗒声。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɜːn] , [æz; əz][aɪ] [ˈlɜːnɪd] ,
Now you are about to learn , as I learned ,
现在 你 是 关于 到 学习 , 作为 我 学习 ,

现在你即将学习，就像我学习的那样，

[ðæt] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪːz] [feə(r)] [driːmd] - [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪz][ðə; ðɪ] [straɪf] [ɒv; əv] [men] ,
that between you and all these fair dreamed - of things lies the strife of men ,
那 之间 你 和 全部 这些 公平的 梦见 - 的 事物 谎言 这 冲突 的 男人 ,

你与所有这些美好的梦想之物之间，横亘着人世间的纷争。

[ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [nəˈsesəti] .
and passions , and necessities .
和 激情 , 和 必需品 .

以及激情和必需品。

“ [ˈwɪli] - [ˈnɪli:] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈbæt(ə)l] ; [bʊk] [əˈɡenst] [bʊk] , [mæn]
“ **Willy - nilly , you must take part in a terrible battle ; book against book , man**
“ 威利 - 随意 , 你 必须 拿 部分 在 一个 糟糕的 战斗 ; 书 反对 书 , 男人
[əˈɡenst] [mæn] ,
against man ,
反对 男人 ,

“不管怎样，你都必须参加一场可怕的战斗；书与书对战，人与人对战，

[ˈpɑːti] [əˈɡenst] [ˈpɑːti] ; [meɪk] [wɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌsɪstəˈmætɪkli] ,
party against party ; make war you must , and that systematically ,
派对 反对 派对 ; 制作 战争 你 必须 , 和 那 系统地 ,
党派之争；你们必须发动战争，而且要有条不紊地发动战争。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈbændənd] [baɪ][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpɑːti] .
or you will be abandoned by your own party .
或者 你 将要 是 弃 经过 你的 自己的 派对 .

否则你将被自己的政党抛弃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [miːn] [ˈkɒntests; kənˈtests] ; [ˈstrʌɡlz] [wɪt] [liːv] [juː; jʊ] [ˌdɪsɪnˈtʃɑːntɪd] ,
And they are mean contests ; struggles which leave you disenchanted ,
和 他们 是 意思是 比赛 ; 斗争 哪个 离开 你 失望的 ,

[ænd; ənd] [ˈwiəriəd] , [ænd; ənd] [dɪˈpreɪvd] ,
and wearied , and depraved ,
和 疲惫 , 和 堕落的 ,
而且这些都是卑劣的竞争；这些斗争只会让你感到失望、疲惫和堕落。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪn][pɪʊə(r)] [weɪst] ;
and all in pure waste ;
和 全部 在 纯的 浪费 ;

全部都是纯粹的浪费；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt] [fɔːθ] [ɔːl][ɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][wɪn] [lɔːrəlɪz]
for it often happens that you put forth all your strength to win laurels
为了 它 经常 发生 那 你 放 前进 全部 你的 力量 到 赢 月桂树

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] ,
for a man whom you despise ,
为了 一个 男人 谁 你 鄙视 ,

因为常常会发生这样的情况：你竭尽全力去为一个你鄙视的人赢得荣誉。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːˈself] , [ðæt] [sʌm; səm] [ˈsekənd] - [reɪt] [ˈraɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .
and maintain , in spite of yourself , that some second - rate writer is a genius .
和 维持 , 在 尽管如此 的 你自己 , 那 一些 第二 - 速度 作家 是 一个 天才 .

即使你内心并不认同，你仍然会坚持认为某个二流作家是天才。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
“ **There is a world behind the scenes in the theatre of literature** .
“ 那里 是 一个 世界 在后面 这 场景 在 这 剧院 的 文学 .

“文学剧场的幕后世界同样精彩纷呈。”

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [frʌnt] [siːz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɔː(r)] [wel] - [dɪˈzɜːvd] [səkˈses] , [ænd; ənd] [əˈplɔːdz] ;
The public in front sees unexpected or well - deserved success , and applauds ;
这 民众 在 正面 看到 意外 或者 出色地 - 应得的 成功 , 和 鼓掌 ;

前面的观众看到意想不到或实至名归的成功，纷纷鼓掌；

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nɪz] , [ˈʌɡli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd]
the public does not see the preparations , ugly as they always are , the painted
这 民众 做 不是 看 这 准备工作 , 丑陋的 作为 他们 总是 是 , 这 绘

[sˈuːpəz] ,
supers ,
超级 ,
公众看不到那些准备工作，尽管它们一如既往地丑陋，比如粉刷过的广告牌。

[ðə; ði] [klæ'kɜ:] ['hɑrəd][tu:; tə] [ə'plɔ:d] , [ðə; ði][stɛɪdʒ] ['kɑ:pɪntəz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [laɪz][br'haɪnd]
the claqueurs hired to applaud , the stage carpenters , and all that lies behind
这 claqueurs 雇用 到 鼓掌 , 这 阶段 木匠 , 和 全部 那 谎言 在后面
[ðə; ði] [si:nz] .
the scenes .
这 场景 .

受雇鼓掌的鼓掌者、舞台木匠以及所有幕后工作人员。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
You are still among the audience .
你 是 仍然 之中 这 观众 .

你仍然是观众之一。

[ˈæbdɪkɛrt] , [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [taɪm] ,
Abdicate , there is still time ,
放弃 , 那里 是 仍然 时间 ,

退位吧, 现在还来得及。

[br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][set][ɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [ɒŋ][ðə; ði] [ləʊɪst] [step][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [səʊ]
before you set your foot on the lowest step of the throne for which so
前 你 放 你的 脚 在 这 最低 步 的 这 王座 为了 哪个 所以
['meni] [æm'bɪʃəs] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tendɪŋ] ,
many ambitious spirits are contending ,
许多 雄心勃勃 烈酒 是 争吵 ,

在你踏上那众多野心勃勃之人争夺的王座最底层台阶之前,

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] [sel] [ɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [æz; əz][aɪ][du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
and do not sell your honor , as I do , for a livelihood .
和 做 不是 卖 你的 荣誉 , 作为 我 做 , 为了 一个 生计 .

不要像我一样, 为了谋生而出卖自己的名誉。

" [ɛrtʃɛnz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" Etienne's eyes filled with tears as he spoke .
" 艾蒂安的 眼睛 已填 和 眼泪 作为 他 辐 .

“埃蒂安说话时眼里噙满了泪水。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['pæʃənətli] .
" Do you know how I make a living ? " he continued passionately .
" 做 你 知道 如何 我 制作 一个 活的 ? " 他 持续 热情地 .

“你知道我靠什么谋生吗?”他激动地继续说道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)] [stɒk] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðeɪ] [geɪv] [em 'i:][æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] [su:n] ['i:t(ə)n] [ʌp] .
" The little stock of money they gave me at home was soon eaten up .
" 这 小的 库存 的 钱 他们 给予 我 在 家 曾是 很快 吃 向上 .

“家里给我的那点钱很快就花光了。”

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æt; ət][ðə; ði] [teɪ'ɑ:trə] - [frɑ:ŋ'seɪ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tu:; tə]
A piece of mine was accepted at the Théâtre - Français just as I came to
一个 片 的 矿 曾是 公认 在 这 剧院 - 法语 只是 作为 我 来了 到

[æn; ən][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
an end of it .
一个 结尾 的 它 .

就在我即将结束演出之际, 我的作品被法国剧院接受了。

[æt; ət][ðə; ði] [teɪ'ɑ:trə] - [frɑ:ŋ'seɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:st] ['dʒɛntlɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
At the Théâtre - Français the influence of a first gentleman of the
在 这 剧院 - 法语 这 影响 的 一个 第一的 绅士 的 这

['bedtʃeɪmbə(r)] ,
bedchamber ,
卧室 ,

在法兰西剧院, 一位首席侍寝官的影响力,

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv]
or of a prince of the blood , would not be enough to secure a turn of
或者 的 一个 王子 的 这 血 , 会 不是 是 足够的 到 安全的 一个 转动 的
[ˈfeɪvə(r)] ;
favor ;
偏爱 ;

即使拥有王子或王子的血统，也不足以赢得恩宠；
[ðə; ði] [ˈæktəz] [ˈəʊnli] [meɪk] [kənˈseɪ(ə)nɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˈθret(ə)n] [ðeə(r)][self] - [lʌv] .
the actors only make concessions to those who threaten their self - love .
这 演员 仅有的 制作 让步 到 那些 WHO 威胁 他们的 自己 - 爱 .

演员们只会对那些威胁到他们自尊心的人做出让步。
[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [zɜːn] [ˈpremiə(r)][hæz; həz][ðə; ði]
If it is in your power to spread a report that the jeune premier has the
如果 它 是 在 你的 力量 到 传播 一个 报告 那 这 年轻的 总理 有 这
[ˈæsmə] ,
asthma ,
哮喘 ,

如果你有能力散布谣言，说这位年轻的总理患有哮喘，
[ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈleɪdi][ə; eɪ][ˈfɪstjʊlə] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [suːˈbret] [hæz; həz] [faʊl]
the leading lady a fistula where you please , and the soubrette has foul
这 领导 女士 一个 瘰管 在哪里 你 请 , 和 这 女仆 有 犯规
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

女主角身上有瘰管，而且她身上还有口臭。
[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wʊd] [biː; bi] [pleɪd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
then your piece would be played to - morrow .
然后 你的 片 会 是 玩 到 - 明天 .

那么你的曲子将在明天演奏。
[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] , [ɪn] [tuː] [ˈjɪəz] - [taɪm] , [aɪ] [huː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,
I do not know whether , in two years ' time , I who speak to you now ,
我 做 不是 知道 无论 , 在 二 年 - 时间 , 我 WHO 说话 到 你 现在 ,
我不知道两年后，现在和你说话的我是否还能是现在的我。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [sʌtʃ] [ˈpaʊə(r)] .
shall be in a position to exercise such power .
将 是 在 一个 位置 到 锻炼 这样的 力量 .
应有能力行使该权力。

[juː; jʊ] - [səʊ] [ˈmeni] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] .
You néed so many to back you .
你 - 所以 许多 到 后退 你 .
你需要很多人支持你。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][geɪn][maɪ] [bred] [ˈmiːnwaɪl] ?
And where and how am I to gain my bread meanwhile ?
和 在哪里 和 如何 是 我 到 获得 我的 面包 同时 ?
那我这段时间该如何谋生呢？

“ [aɪ] [traɪd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] , [əˈnɒnɪməsli] ;
“ **I tried lots of things ; I wrote a novel , anonymously ;**
” 我 尝试 很多 的 事物 ; 我 写道 一个 小说 , 匿名 ;
“我尝试了很多事情；我匿名写了一部小说；

[əʊld] - [geɪv] [em ˈiː] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
old Doguereau gave me two hundred francs for it ,
老的 - 给予 我 二 百 法郎 为了 它 ,
老道格罗给了我两百法郎，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
and he did not make very much out of it himself .
和 他 做过 不是 制作 非常 很多 出去 的 它 他自己 .

他自己并没有从中获得多少好处。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [gruː] [pleɪn][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt][ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m][əˈləʊn][kɒd; kəd] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
Then it grew plain to me that journalism alone could give me a living .
然后 它 生长 清楚的 到 我 那 新闻业 独自的 可以 给 我 一个 活的 .
我渐渐明白，单靠新闻工作就能养活自己。

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [ʃɒps] .
The next thing was to find my way into those shops .
这 下一个 事物 曾是 到 寻找 我的 方式 进入 那些 商店 .

接下来，我得找到进入那些商店的路。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ədˈvɑːnsɪz] [aɪ] [meɪd] , [nɔː(r)] [haʊ] [ˈɒf(ə)n][aɪ] [begd] [ɪn][veɪn] .
I will not tell you all the advances I made , nor how often I begged in vain .
我 将要 不是 告诉 你 全部 这 进展 我 制成 , 也不 如何 经常 我 乞求 在 徒劳 .

我不会告诉你我取得了哪些进展，也不会告诉你我徒劳地恳求了多少次。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [spent] [æz; əz][ˈekstrə][hænd][ɒn][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] ,
I will say nothing of the six months I spent as extra hand on a paper ,
我 将要 说 没有什么 的 这 六 几个月 我 花费 作为 额外的 手 在 一个 纸 ,

我不会提及我花了六个月时间帮人修改论文的事。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ] [skeəd] [səbskɪˈaɪbəz] [əˈwei] , [wen] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][aɪ] [əˈtræktɪd]
and was told that I scared subscribers away , when as a fact I attracted
和 曾是 讲述 那 我 害怕的 订阅者 离开 , 什么时候 作为 一个 事实 我 吸引
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

有人说我吓跑了订阅者，但事实上我吸引了他们。

[pɑːs][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɪnˈsʌltz] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .
Pass over the insults I put up with .
经过 超过 这 侮辱 我 放 向上 和 .

请别计较我所忍受的侮辱。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbuːləvɑːd] [ˈθiətə, ˈθiːə-] , [ˈɔːlməʊst]
At this moment I am doing the plays at the Boulevard theatres , almost
在 这 片刻 我 是 正在做 这 演出 在 这 大道 剧院 , 几乎
[ˈgræɪtɪs; ˈgreɪtɪs; ˈgrɑːtɪs] ,
gratis ,
免费 ,

此刻我正在林荫大道剧院演出话剧，几乎是免费的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˈfɪn,ɑːt] ,
for a paper belonging to Finot ,
为了 一个 纸 属于 到 菲诺特 ,

菲诺特的一份文件

[ðæt] [staʊt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [ˈbrekfəst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
that stout young fellow who breakfasts two or three times a month , even now ,
那 肥硕 年轻的 同伴 WHO 早餐 二 或者 三 时代 一个 月 , 甚至 现在 ,
那个身材敦实的年轻人，即使现在也仍然一个月吃两三次早餐。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kæˈfeɪ] [vɒlˈteə] ([bʌt; bət][juː; jʊ][daʊnt][gəʊ][ðeə(r)]) .
at the Café Voltaire (but you don't go there) .
在 这 咖啡店 伏尔泰 (但 你 不 去 那里) .

在伏尔泰咖啡馆（但你不会去那里）。

[ai][lɪv; laɪv][baɪ] ['selɪŋ] ['tɪkɪts] [ðæt] ['mænɪdʒər] [ɡɪv] [em 'i:][tu:; tə][braɪb][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði]
I live by selling tickets that managers give me to bribe a good word in the
我 居住 经过 销售 门票 那 经理 给 我 到 贿赂 一个 好的 单词 在 这
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

我靠卖经理们给我的球票为生，这些球票是经理们为了在报纸上说好话而给我的。

[ænd; ənd] [rɪv'ju:əz] - ['kɒpɪz] [rɒv; əv] [bʊks] .
and reviewers ' copies of books .
和 评论员 - 副本 的 图书 .

以及书评人的样书。

[ɪn] [ɔ:t] , [ˈfɪnɑ:t][wʌns] ['sætɪsfɑɪd] , [ai][eɪ 'em] [ə'laʊd] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] ['veəriəs]
In short , Finot once satisfied , I am allowed to write for and against various
在 短的 , 菲诺特 一次 使满意 , 我 是 允许 到 写 为了 和 反对 各种各样的
[kə'mɜ:(ə)l] ['ɑ:tɪk(ə)lɪz] ,
commercial articles ,
商业的 文章 ,

简而言之，只要菲诺特满意，我就可以撰写支持或反对各种商业文章。

[ænd; ənd][ai] ['træfɪk] [ɪn] ['trɪbjʊ:t] [peɪd] [ɪn][kaɪnd][baɪ] ['veəriəs] ['treɪdzmən] .
and I traffic in tribute paid in kind by various tradesmen .
和 我 交通 在 贡 有薪酬的 在 种类 经过 各种各样的 商人 .

我从事的是各行各业人士以实物形式缴纳的贡品交易。

[ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] ['nəʊtɪs] [rɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mɪnətɪv] ['tɔɪlət] ['ləʊʃn] , [pa:t] [dez] [sʌlteɪnz] , [sɪ'fæɪlɪk] [ɔɪl] ,
A facetious notice of a Carminative Toilet Lotion , Pâte des Sultanes , Cephalic Oil ,
一个 滑稽的 注意 的 一个 驱风剂 洗手间 洗剂 , 肉酱 德斯 苏丹 , 头颅 油 ,
一则关于驱风盥洗液、苏丹娜乳膏、头皮油的戏谑广告

[ɔ:(r)] [brə'zɪliən] ['mɪkstʃə(r)] [brɪŋz] [em 'i:][ɪn] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [fræŋks] .
or Brazilian Mixture brings me in twenty or thirty francs .
或者 巴西 混合物 带来 我 在 二十 或者 三十 法郎 .

或者巴西混合饮料能给我带来二三十法郎。

“ [ai][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dʌn] [ðə; ði] ['rʌblɪʃəz] [wen] [ðeɪ] [doʊnt][send][ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['nʌmbə(r)]
“ I am obliged to dun the publishers when they don't send in a sufficient number
“ 我 是 有义务 到 逼债 这 出版商 什么时候 他们 不 发送 在 一个 充足的 数字
[rɒv; əv] [rɪv'ju:əz] - ['kɒpɪz] ;
of reviewers ' copies ;
的 评论员 - 副本 ;

“如果出版社没有寄送足够数量的评论样书，我有义务向他们催款；

[ˈfɪnɑ:t] , [æz; əz]['editə(r)] , [ə'prəʊpriɪts] [tu:] [ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv]
Finot , as editor , appropriates two and sells them , and I must have
菲诺特 , 作为 编辑 , 适用 二 和 出售 他们 , 和 我 必须 有
[tu:] [tu:; tə] [sel] .
two to sell .
二 到 卖 .

菲诺特作为编辑，挪用了其中两本并卖掉了，而我也必须有两本可以卖掉。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [rɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ['kɒmz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌblɪʃə(r)] [ɪz]['stɪndʒɪ] [wɪð]
If a book of capital importance comes out , and the publisher is stingy with
如果 一个 书 的 首都 重要性 来 出去 , 和 这 出版商 是 小气 和
['kɒpɪz] ,
copies ,
副本 ,

如果一本非常重要的书出版了，而出版商却吝啬地分发样书，

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

his life is made a burden to him .
他的 生活 是 制成 一个 负担 到 他 .

他的生活成了他的负担。

[ðə; ði][kraʊtʃ][ɪz] [vaɪl] , [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][baɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də] [skɔːz] [ɒv; əv][ˈlðə(r)z] .

The craft is vile , but I live by it , and so do scores of others .
这 工艺 是 卑鄙的 , 但 我 居住 经过 它 , 和 所以 做 得分 的 其他的 .

这种技艺卑鄙无耻，但我靠它为生，还有很多人也靠它为生。

[duː; də][nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [ˈbetə(r)][ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .

Do not imagine that things are any better in public life .
做 不是 想象 那 事物 是 任何 更好的 在 民众 生活 .

不要以为公共生活的情况会好转。

[ðeə(r)][ɪz] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ˈevriweə(r)] [ɪn][bəʊθ][ˈriːdʒənz] ; [ˈevri] [mæn][ɪz] [kəˈrʌpt] [ɔː(r)] [kəˈrʌpt] [ˈlðə(r)z] .

There is corruption everywhere in both regions ; every man is corrupt or corrupts others .
那里 是 腐败 到处 在 两个都 地区 ; 每一个 男人 是 腐败 或者 腐败 其他的 .

这两个地区到处都充斥着腐败；每个人都腐败，或者腐蚀别人。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈentəpraɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæən; ðən][ˈjuːʒuəl] [əˈfʊt] ,

If there is any publishing enterprise somewhat larger than usual afoot ,
如果 那里 是 任何 出版 企业 有些 更大的 比 通常 步行 ,

如果有什么出版项目规模比通常情况略大一些，

[ðə; ði] [treɪd] [wɪl] [peɪ] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [njuːˈtræləti] .

the trade will pay me something to buy neutrality .
这 贸易 将要 支付 我 某物 到 买 中立 .

这笔交易会给我带来一些好处，让我保持中立。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɪnkʌm] [ˈveərɪz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [dəˈrektli] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈspektəsɪz] .

The amount of my income varies , therefore , directly with the prospectuses .
这 数量 的 我的 收入 变化 , 所以 , 直接地 和 这 招股说明书 .

因此，我的收入金额与招股说明书直接相关。

[wen] [prəˈspektəsɪz] [breɪk] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ræʃ] , [ˈmʌni] [pɔːrɪz] [ˈɪntuː][maɪ] [pˈɒkɪts] ; [aɪ][stænd] [triːt]

When prospectuses break out like a rash , money pours into my pockets ; I stand treat
什么时候 招股说明书 休息 出去 喜欢 一个 皮疹 , 钱 倾倒 进入 我的 口袋 ; 我 站立 对待

[ɔːl] [raʊnd] .

all round .
全部 圆形的 .

当招股说明书像雨后春笋般涌现时，我的口袋里就充满了钱；我热情款待所有人。

[wen] [treɪd] [ɪz] [dʌl] , [aɪ][daɪn][æt; ət] - .

When trade is dull , I dine at Flicoteaux's .
什么时候 贸易 是 乏味的 , 我 用餐 在 - .

生意清淡的时候，我就去弗利科托餐厅吃饭。

“ [ˈæktrɪsɪz] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪzə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [peɪ]

“ Actresses will pay you likewise for praise , but the wiser among them pay
“ 女演员 将要 支付 你 同样地 为了 称赞 , 但 这 更明智 之中 他们 支付

[fɔː(r); fə(r)][ˈkrɪtɪsɪzəm] .

for criticism .
为了 批评 .

“女演员们会付钱给你以换取赞扬，但其中更聪明的女演员会付钱给你以换取批评。”

[tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ɪn] [ˈsaɪləns] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [dred] [ðə; ði][məʊst] ;

To be passed over in silence is what they dread the most ;
到 是 通过了 超过 在 沉默 是 什么 他们 恐惧 这 最多 ;

他们最害怕的就是被默默地忽略；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
and the very best thing of all , from their point of view ,
和 这 非常 最好的 事物 的 全部 , 从 他们的 观点 的 看法 ,
而从他们的角度来看, 最棒的一点是:

[ɪz]['krɪtɪsɪzəm] [wɪt] [drɔ:z] [daʊn] [ə; ei][rɪ'plai] ; [aɪ 'ti:][ɪz][fa:(r)][mɔ:(r)] [rɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən][bɔ:ld] [preɪz] ,
is criticism which draws down a reply ; it is far more effectual than bald praise ,
是 批评 哪个 平局 向下 一个 回复 ; 它 是 远的 更多的 有效的 比 秃 称赞 ,
批评是能引发回应的, 它远比空洞的赞扬有效得多。

[fə'gɒtn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ri:d] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][kɒsts] [mɔ:(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
forgotten as soon as read , and it costs more in consequence .
被遗忘的 作为 很快 作为 读 , 和 它 成本 更多的 在 结果 .
读完就忘, 结果反而造成了更大的损失。

[sə'lebrəti] , [maɪ][diə(r)] ['feləʊ] , [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] ['kɒntrəvɜ:si] .
Celebrity , my dear fellow , is based upon controversy .
名人 , 我的 亲爱的 同伴 , 是 基于 之上 争议 .
亲爱的朋友, 名人效应建立在争议之上。

[aɪ][eɪ 'em][ə; ei]['haɪəd]['brɑ:vəʊ] ; [aɪ] [plai] [maɪ] [treɪd] [ə'mʌŋ] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [,repju'teɪʃən] ,
I am a hired bravo ; I ply my trade among ideas and reputations ,
我 是 一个 雇用 太棒了! ; 我 胶合板 我的 贸易 之中 想法 和 声誉 ,
我是一名受雇的演说家; 我的职业是游走于思想和名誉之间。

[kə'mɜ:(ə)l] , ['lɪtərəri] , [ænd; ənd][drə'mætɪk] ; [aɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['fɪfti] [kraʊnz] [ə; ei] [mʌnθ] ;
commercial , literary , and dramatic ; I make some fifty crowns a month ;
商业的 , 文学 , 和 戏剧性 ; 我 制作 一些 五十 皇冠 一个 月 ;
商业、文学和戏剧; 我每月大约能赚五十克朗;

[aɪ][kæn; kən] [sel] [ə; ei]['nɒv(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ;
I can sell a novel for five hundred francs ;
我 能 卖 一个 小说 为了 五 百 法郎 ;
我可以卖一本小说, 售价五百法郎;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; ei][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] .
and I am beginning to be looked upon as a man to be feared .
和 我 是 开始 到 是 看起来 之上 作为 一个 男人 到 是 害怕 .
人们开始把我视为一个令人畏惧的人。

[sʌm; səm] [deɪ] ,
Some day ,
一些 天 ,
总有一天,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['flɔ:ri:n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; ei] ['drʌɡɪst] [hu:] [ɡɪvz] [hɪm'self]
instead of living with Florine at the expense of a druggist who gives himself
反而 的 活的 和 弗洛琳 在 这 费用 的 一个 药剂师 WHO 给予 他自己
[ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv][ə; ei] [lɔ:d] ,
the airs of a lord ,
这 播出 的 一个 主 ,
与其和弗洛琳住在一起, 受制于一个自以为是、摆出一副贵族架子的药剂师,

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ə; ei] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ;
I shall be in a house of my own ;
我 将 是 在 一个 房子 的 我的 自己的 ;
我将拥有自己的房子;

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv][ə; ei] ['li:dɪŋ] ['nju:zpeɪpə(r)] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; ei] [fɜ:jə'təʊn] ;
I shall be on the staff of a leading newspaper , I shall have a feuilleton ;
我 将 是 在 这 职员 的 一个 领导 报纸 , 我 将 有 一个 随笔 ;
我将成为一家主流报纸的撰稿人, 我将拥有一个连载专栏;

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ['flɔ:ri:n][wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktɹəs] .
and on that day , my dear fellow , Florine will become a great actress .
和 在 那 天 , 我的 亲爱的 同伴 , 弗洛琳 将要 变得 一个 伟大的 演员 .

在那一天, 我亲爱的朋友, 弗洛琳将会成为一名伟大的女演员。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [wɒt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [wen] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] ,
As for me , I am not sure what I shall be when that time comes ,
作为 为了 我 , 我 是 不是 当然 什么 我 将 是 什么时候 那 时间 来 ,
至于我, 我不知道到那时我会变成什么样。

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɔ:(r)][æn; ən] ['bɒnɪst] [mæn] — [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l] .
a minister or an honest man — all things are still possible .
一个 部长 或者 一个 诚实的 男人 — 全部 事物 是 仍然 可能的 .

无论是牧师还是正直的人——一切皆有可能。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hju:'mɪliətɪd] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [li:vz] ,
" He raised his humiliated head , and looked out at the green leaves ,
" 他 提高 他的 受辱 头 , 和 看起来 出去 在 这 绿色的 树叶 ,
他抬起羞愧的头, 望着绿叶,

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] [self] - [kɒndem'neɪ(ə)n] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [si:] .
with an expression of despairing self - condemnation dreadful to see .
和 一个 表达 的 绝望 自己 - 谴责 可怕 到 看 .

脸上带着绝望的自我谴责表情, 令人不忍直视。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['trædzədi] [æk'septɪd] !
" And I had a great tragedy accepted !
" 和 我 有 一个 伟大的 悲剧 公认 !
“我接受了一场巨大的悲剧! ”

" [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ]['peɪpəz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm] , [wɪtʃ] [wɪl] [daɪ] .
" And among my papers there is a poem , which will die .
" 和 之中 我的 文件 那里 是 一个 诗 , 哪个 将要 死 .
“我的手稿中有一首诗, 它终将消逝。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [kli:n] !
And I was a good fellow , and my heart was clean !
和 我 曾是 一个 好的 同伴 , 和 我的 心 曾是 干净的 !

我是一个好人, 我的心很纯洁!

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dri:m] ['lɒftɪ] [dri:mz] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] ['leɪdɪz] , [kwɪ:nz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
I used to dream lofty dreams of love for great ladies , queens in the great
我 用过的 到 梦 高远 梦境 的 爱 为了 伟大的 女士们 , 女王们 在 这 伟大的
[ɜ:ld] ;
world ;
世界 ;

我曾梦想着与伟大的女性、伟大世界中的女王们坠入爱河;

[ænd; ənd] — [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][æn; ən] ['æktɹəs] [æt; ət][ðə; ði][pænə'rɑ:mə] - [dræmə'ti:k] .
and — my mistress is an actress at the Panorama - Dramatique .
和 — 我的 情妇 是 一个 演员 在 这 全景 - 戏剧性的 .

而且——我的情妇是全景戏剧剧院的一名演员。

[ænd; ənd][ˈlɑːstli] , [ɪf][ə; eɪ] [ˈbʊksələ(r)] [dɪˈklaɪnz] [tuː; tə][send][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][maɪ]
And lastly , if a bookseller declines to send a copy of a book to my
和 最后 , 如果 一个 书商 下降 到 发送 一个 复制 的 一个 书 到 我的
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

最后, 如果书商拒绝向我的报社寄送样书,

[aɪ][wɪl] [rʌn] [daʊn] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ] .
I will run down work which is good , as I know .
我 将要 跑步 向下 工作 哪个 是 好的 , 作为 我 知道 .

我会认真对待这份工作, 因为我知道它很好。

” [ˈluːsiən][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [tiəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp] [eɪˈtʃenz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
” **Lucien was moved to tears , and he grasped Etienne's hand in his .**
” 吕西安 曾是 已搬 到 眼泪 , 和 他 抓住 艾蒂安的 手 在 他的 .

吕西安感动得热泪盈眶, 他紧紧握住了艾蒂安的手。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlɪst] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The journalist rose to his feet ,
这 记者 玫瑰 到 他的 脚 ,

记者站了起来,

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈævənjuː][diː] [ləbzɜːvətwaɪr] ,
and the pair went up and down the broad Avenue de l'Observatoire ,
和 这 一对 去 向上 和 向下 这 广阔 大街 德 天文台 ,

两人沿着宽阔的天文台大道来回走动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [lʌŋz] [kreɪv] [ˈæmplə(r)] [ˈbriːðɪŋ] [speɪs] .
as if their lungs craved ampler breathing space .
作为 如果 他们的 肺 渴望 更充足 呼吸 空间 .

仿佛他们的肺部渴望更宽敞的呼吸空间。

” [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈletəz] , ” [eɪˈtʃen] [luːˈstɒʊ] [kənˈtɪnjuːd] ,
” **Outside the world of letters , ” Etienne Lousteau continued ,**
” 外部 这 世界 的 信件 , ” 艾蒂安 卢斯托 持续 ,

“在文学世界之外,”埃蒂安·卢斯托继续说道,

” [nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [səˈspekts] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] — [huː]
” **not a single creature suspects that every one who succeeds in that world — who**
” 不是 一个 单身的 生物 嫌疑人 那 每一个 — WHO 成功 在 那 世界 — WHO

[hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [vʊʊg] ,
has a certain vogue ,
有 一个 肯定 时尚 ,

“没有一个人会想到, 在那个世界里取得成功的每一个人——每一个拥有某种时尚地位的人,

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔː(r)] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [ˈfæ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈgeɪnz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ɔː(r)] [rɪˈnaʊn] , [ɔː(r)] [feɪm] ,
that is to say , or comes into fashion , or gains reputation , or renown , or fame ,
那 是 到 说 , 或者 来 进入 时尚 , 或者 收益 名声 , 或者 名声 , 或者 名声 ,

也就是说, 或者开始流行, 或者获得声誉、名望或名声。

[ɔː(r)][ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ([fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðiːz] [nems] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [rʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
or favor with the public (for by these names we know the rungs of the
或者 偏爱 和 这 民众 (为了 经过 这些 姓名 我们 知道 这 梯级 的 这
[ˈlædə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈharts] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈjɒnd] [ðem; ðəm]) ,
ladder by which we climb to the higher heights above and beyond them) ,
梯子 经过 哪个 我们 爬 到 这 更高 高度 多于 和 超过 他们) ,

或者说, 获得公众的青睐 (因为通过这些名称, 我们知道了攀登到更高境界的阶梯),

— [ˈevri] [wʌn] [huː] [ˈkɒmz] [ˈiːv(ə)n] [ðʌs] [faː(r)][ɪz][ðə; ði][ˈhiərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈɒdəsi] .
— **every one who comes even thus far is the hero of a dreadful Odyssey .**
— 每一个 — WHO 来 甚至 因此 远的 是 这 英雄 的 一个 可怕 奥德赛 .

——凡是走到这一步的人, 都是可怕的奥德赛中的英雄。

[ˈbrɪljənt] [ˈpɔːtent, ˈpəu-] [ˈraɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈment(ə)] [həˈraɪz(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ə; eɪ]
Brilliant portents rise above the mental horizon through a combination of a
杰出的 预兆 上升 多于 这 精神的 地平线 通过 一个 组合 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈæksɪdənts] ;
thousand accidents ;
千 事故 ;
无数偶然事件的结合，预示着美好的征兆将会出现在人们的视野之外；

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [nəʊ] [tuː] [men] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [riːtʃ] [səkˈses] [baɪ]
conditions change so swiftly that no two men have been known to reach success by
状况 改变 所以 迅速地 那 不 二 男人 有 到过 已知 到 抵达 成功 经过
[ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] .
the same road .
这 相同的 路 .
形势变化如此之快，以至于没有两个人能够通过相同的道路获得成功。

[ˈkænəlis] [ænd; ənd] [ˈneɪθən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪˈsɪmɪlə(r)] [keɪsɪz] ; [θɪŋz] [ˈnevə(r)] [fɔːl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
Canalis and Nathan are two dissimilar cases ; things never fall out in the same
沟 和 内森 是 二 不同的 案例 ; 事物 绝不 落下 出去 在 这 相同的
[wei] [twɑɪs] .
way twice .
方式 两次 .
卡纳利斯和内森的情况截然不同；事情永远不会以同样的方式发生两次。

[ðeə(r)] [ɪz] - ,
There is d'Arthez ;
那里 是 - ,
还有达尔泰兹，
[huː] [nɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð] [wɜːk] — [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [neɪm] [baɪ] [sʌm; səm]
who knocks himself to pieces with work — he will make a famous name by some
WHO 敲门声 他自己 到 件 和 工作 — 他 将要 制作 一个 著名的 姓名 经过 一些
[ˈʌðə(r)] [tʃɑːns] .
other chance .
其他 机会 .
那些因工作而把自己累垮的人——他会因为其他机会而成名。

“ [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪəd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [kraʊnd] [ˌprɒstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
“ **This so much desired reputation is nearly always crowned prostitution .**
“ 这 所以 很多 想要的 名声 是 几乎 总是 加冕 卖淫 .
“这种令人梦寐以求的名声几乎总是与卖淫联系在一起。”

[jes] ; [ðə; ði] [pɒrɪst; pɔːrɪst] [kaɪnd] [pɒv; əv] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈfriːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
Yes ; the poorest kind of literature is the hapless creature freezing at the
是的 ; 这 最贫困 种类 的 文学 是 这 不幸的 生物 冷冻 在 这
[striːt] [ˈkɔːnə(r)] ;
street corner ;
街道 角落 ;
是的；最糟糕的文学作品就是街角冻僵的不幸生物；

[ˈsekənd] - [reɪt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɪz] [ðə; ði] [kept] - [ˈmɪstrəs] [pɪkt] [aʊt] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɒθəlz] [pɒv; əv]
second - rate literature is the kept - mistress picked out of the brothels of
第二 - 速度 文学 是 这 保留 - 情妇 挑选 出去 的 这 妓院 的
[ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊli] ;
journalism , and I am her bully ;
新闻业 , 和 我 是 她 欺负 ;
二流文学就像是从新闻界的妓院里挑选出来的情妇，而我就是她的欺凌者；

[ˈlaːstli] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈlʌki] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ðə; ði] [ˈflɔːnt] ,
lastly , there is lucky literature , the flaunting ,
最后 , 那里 是 幸运的 文学 , 这 炫耀 ,
最后，还有幸运文学，炫耀，

[ˈɪnsələnt] [ˌkɔːtrɪzæn] [ˈhuː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [peɪz] [ˈtæksɪz] , [ˈhuː]
insolent courtesan who has a house of her own and pays taxes , who
傲慢的 妓女 WHO 有 一个 房子 的 她 自己的 和 支付 税收 , WHO
[rɪˈsiːvz] [ɡreɪt] [ˌbɔːdz] ,
receives great lords ,
接收 伟大的 领主们 ,
一位傲慢的交际花，拥有自己的房产并缴纳税款，还接待大贵族。

[ˈtriːtɪŋ] [ɔː(r)] [ɪl] - [ˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fiː; fi] [pliːz] , [ˈhuː] [hæz; həz] [ˈlɪvədɪ] [ˈsɜːvənts]
treating or ill - treating them as she pleases , who has liveried servants
治疗 或者 患病的 - 治疗 他们 作为 她 请 , WHO 有 身着制服的 仆人
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] ,
and a carriage ,
和 一个 运输 ,
她可以随心所欲地对待他们，她有身着制服的仆人和一辆马车。

[ænd; ənd][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɡriːdi] [kɪˈedɪtəz] [ˈweɪtɪŋ] .
and can afford to keep greedy creditors waiting .
和 能 买得起 到 保持 贪婪的 债权人 等待 .
而且有能力让贪婪的债权人久等。

[ɑː] ! [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [jet] [ˈʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][nɒt][səʊ] [ˈveri] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
Ah ! and for yet others , for me not so very long ago ,
啊 ! 和 为了 然而 其他的 , 为了 我 不是 所以 非常 长的 前 ,
啊！还有一些人，比如不久前的我，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] — [fiː; fi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] - [rəʊbd] [ˈeɪndʒl] [wɪð] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [wɪŋz] ,
for you to - day — she is a white - robed angel with many - colored wings ,
为了 你 到 - 天 — 她 是 一个 白色的 - 身着长袍 天使 和 许多 - 有色 翅膀 ,
今天，她是一位身穿白袍、长着五彩翅膀的天使。

[ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [pɑːm] [brɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [sɔːd]
bearing a green palm branch in the one hand , and in the other a flaming sword
轴承 一个 绿色的 棕榈 分支 在 这 一 手 , 和 在 这 其他 一个 炽盛 剑
.
:
.

一手拿着绿色的棕榈枝，一手拿着燃烧的剑。
[æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪθəˈlɒdʒɪkl] [æbˈstrækʃn] [wɪt] [laɪvz; livz][æt; ət][ðə; ði]
An angel , something akin to the mythological abstraction which lives at the
一个 天使 , 某物 类似的 到 这 神话 抽象 哪个 生活 在 这
[ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ,
bottom of a well ,
底部 的 一个 出色地 ,
天使，类似于神话中居住在井底的抽象存在，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈbɒnɪst] [ɡɜːl] [ˈhuː] [laɪvz; livz][ə; eɪ][laɪf] [ɒv; əv][ˈeksaɪl][ɪn][ðə; ði]
and to the poor and honest girl who lives a life of exile in the
和 到 这 贫穷的 和 诚实的 女孩 WHO 生活 一个 生活 的 流亡 在 这
[ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,
outskirts of the great city ,
郊区 的 这 伟大的 城市 ,
还有那位贫穷而诚实的女孩，她过着流亡在大城市郊外的生活。

[ˈɜːnɪŋ] [ˈevri] [ˈpenɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈfɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː] ,
earning every penny with a noble fortitude and in the full light of virtue ,
收入 每一个 一分钱 和 一个 高贵 坚韧 和 在 这 满的 光 的 美德 ,
凭借高尚的毅力和美德，努力挣得每一分钱。

[rɪ'tʃ:nɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn'vaɪələt] [ɒv; əv] ['bɒdɪ] [ænd; ənd] [səʊl] ; [ən'les] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃɪ] ['kɒmz] [tu:; tə]
returning to heaven inviolate of body and soul ; unless , indeed , she comes to
返回 到 天堂 不可侵犯 的 身体 和 灵魂 ; 除非 , 的确 , 她 来 到
[laɪ][æ; ət][ðə; ðɪ][lɑ:st] ,
lie at the last ,
说谎 在 这 最后的 ,

身心完好地回归天堂；除非，她最终真的躺在了那里。

[sɔɪld] , [di'spɔɪl] , [pə'lu:tɪd] , [ænd; ənd] [fə'gɒtn] , [ɒn][ə; eɪ] ['pɔ:pərz] [bɪə(r)] .
soiled , despoiled , polluted , and forgotten , on a pauper's bier .
脏的 , 掠夺 , 受污染的 , 和 被遗忘的 , 在 一个 贫民的 柩 .

污秽不堪，被糟蹋，被污染，被遗忘，躺在贫民的灵柩上。

[æ; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][men] [hu:z] [breɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kʌmpəs] [wɪð] [brɒnz] ,
As for the men whose brains are encompassed with bronze ,
作为 为了 这 男人 谁 大脑 是 包括 和 青铜 ,
至于那些大脑被青铜包裹的人，

[hu:z] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [wɔ:m] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [snəʊz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
whose hearts are still warm under the snows of experience ,
谁 心 是 仍然 温暖的 在下面 这 雪 的 经验 ,
那些即使被阅历的厚雪覆盖，内心依然温暖的人，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [bʌt; bət] ['seldəm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðæt] [laɪz][æ; ət][ʌʊə(r)] [fi:t] ,
they are found but seldom in the country that lies at our feet ,
他们 是 成立 但 很少 在 这 国家 那 谎言 在 我们的 脚 ,
它们确实存在，但很少出现在我们脚下的这片土地上。

" [hi:; hij] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] ['si:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [ɑ:ftə'nu:n] [laɪt] .
" **he added , pointing to the great city seething in the late afternoon light .**
" 他 额外 , 指向 到 这 伟大的 城市 沸腾 在 这 晚的 下午 光 .
“他指着傍晚阳光下熙熙攘攘的大城市补充道。”

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [flæʃt] [ə'pɒn] ['lu:siənz] [saɪt] ,
A vision of d'Arthez and his friends flashed upon Lucien's sight ,
一个 想象 的 - 和 他的 朋友们 闪光灯 之上 卢西恩的 视线 ,
卢西安的眼前闪过达尔泰兹和他的朋友们的身影。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [bʌt; bət] - [ə'pɔ:lɪŋ]
and made appeal to him for a moment ; but Lousteau's appalling
和 制成 上诉 到 他 为了 一个 片刻 ; 但 - 令人震惊
[læmən'teɪʃn] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] .
lamentation carried him away .
哀叹 携带 他 离开 .
他向他求情片刻；但卢斯托令人心碎的哀嚎将他带走了。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:][ænd; ənd][fɑ:(r)] [brɪ'twi:n] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [fə'mentɪŋ] [væt] ; [reə(r)][æ; əz]
" **They are very few and far between in that great fermenting vat ; rare as**
" 他们 是 非常 很少 和 远的 之间 在 那 伟大的 发酵 增值税 ; 稀有的 作为
[lʌv] [ɪn] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,
love in love - making ,
爱 在 爱 - 制作 ,
“在那巨大的发酵罐里，它们寥寥无几，就像性爱中的爱情一样稀少。”

[reə(r)][æ; əz] ['fɔ:tʃənz] ['ɒnɪstli] [meɪd] [ɪn] ['bɪznəs] , [reə(r)][æ; əz][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:nəlɪst] [hu:z] [hændz]
rare as fortunes honestly made in business , rare as the journalist whose hands
稀有的 作为 财富 诚实地 制成 在 商业 , 稀有的 作为 这 记者 谁 双手
[ɑ:(r); ə(r)] [kli:n] .
are clean .
是 干净的 .
诚实地赚来的财富就像在商业中诚实地获得的财富一样罕见，双手干净的记者也一样罕见。

[ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [təʊld][em 'iː][ɔːl] [ðæt][ai][ei 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][wɒz; wəz]
The experience of the first man who told me all that I am telling you was
这 经验 的 这 第一的 男人 WHO 讲述 我 全部 那 我 是 讲述 你 曾是
[θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn][em 'iː] ,
thrown away upon me ,
抛掷 离开 之上 我 ,
第一个告诉我这一切的人的经历, 却被我白白浪费掉了。

[ænd; ənd][maɪn][nəʊ] [daʊt] [wɪl] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
and mine no doubt will be wasted upon you .
和 矿 不 怀疑 将要 是 浪费 之上 你 .
而我的这些话, 想必在你身上也白说了。
[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔːrɪ] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ;
It is always the same old story year after year ;
它 是 总是 这 相同的 老的 故事 年 后 年 ;
年复一年, 总是同样的老故事;

[ðə; ði] [seɪm] ['iːgə(r)] [rʌ] [tuː; tə][pærɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ; [ðə; ði] [seɪm] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]
the same eager rush to Paris from the provinces ; the same , not to say a
这 相同的 渴望的 匆忙 到 巴黎 从 这 省份 ; 这 相同的 , 不是 到 说 一个
[ˈgrəʊɪŋ] ,
growing ,
生长 ,
来自外省的人们同样急切地涌向巴黎; 这种现象不仅没有改变, 反而愈演愈烈。

[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['biːdlɪs] , [æm'bɪʃəs] [bɔɪz] , [huː] [əd'vɑːns] , [hed] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt]
number of beardless , ambitious boys , who advance , head erect , and the heart
数字 的 无胡须 , 雄心勃勃 男孩们 , WHO 进步 , 头 直立 , 和 这 心
[ˈbiːtɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
beating high in them ,
殴打 高的 在 他们 ,
一群没有胡须、雄心勃勃的男孩, 昂首挺胸, 心跳加速地向前走去。

[tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] — [ðæt] [ˌprɪn'ses] - [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [et]
to storm the citadel of the Fashion — that Princess Tourandocte of the Mille et
到 风暴 这 堡垒 的 这 时尚 — 那 公主 - 的 这 千 等
[ən] [dʒɜː(r)] — [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][feɪn][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [prɪns] [kə'lɑːf] .
un Jours — each one of them fain to be her Prince Calaf .
联合国 日子 — 每个 — 的 他们 欣然 到 是 她 王子 卡拉夫 .
攻占时尚的堡垒——《一千零一天》中的图兰多克特公主——他们每个人都渴望成为她的卡拉夫王子。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːdz] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] .
But never a one of them reads the riddle .
但 绝不 一个 — 的 他们 阅读 这 谜语 .
但他们中没有一个人读懂这个谜语。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðei] [drɒp] , [sʌm; səm]['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [weə(r)] ['feljər] [laɪ] ,
One by one they drop , some into the trench where failures lie ,
— 经过 — 他们 降低 , 一些 进入 这 沟 在哪里 失败 说谎 ,
他们一个接一个地倒下, 有些掉进失败者埋葬的沟壑里。

[sʌm; səm]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)][ɒv; əv][ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] , [sʌm; səm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwæɡmaɪə, 'kwɔ-] [ɒv; əv]
some into the mire of journalism , some again into the quagmires of
一些 进入 这 沼泽 的 新闻业 , 一些 再次 进入 这 泥潭 的
[ðə; ði] [bʊk] - [treɪd] .
the book - trade .
这 书 - 贸易 .
有些人陷入了新闻业的泥潭, 有些人又陷入了图书行业的泥潭。

“ [ðeɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ðɪ:z] ['begəz] , [wɒt] [wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl] [n'əʊtɪsɪz] , ['penɪ] - [ə; eɪ] -
“ **They pick up a living , these beggars , what with biographical notices , penny - a -**
“ 他们 挑选 向上 一个 活的 , 这些 乞丐 , 什么 和 传记 通知 , 一分钱 - 一个 -
['laɪnɪŋ] ,
lining ,
衬垫 ,

“这些乞丐靠写个人简历、赚点零花钱勉强糊口，

[ænd; ʌnd][skræps][ɒv; əv] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] .

and scraps of news for the papers .
和 碎屑 的 消息 为了 这 文件 .

以及一些零碎的新闻素材供报纸使用。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['bʊkselə(r)] - [hæks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][klɪə(r)] - ['hedɪd] ['dɪlə(r)] [ɪn] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] ,
They become booksellers ' hacks for the clear - headed dealers in printed paper ,
他们 变得 书店 - 黑客 为了 这 清除 - 标题 经销商 在 打印 纸 ,

他们成了头脑清醒的印刷品经销商的书商的走狗。

[hu:] [wʊd] ['su:nə(r)] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [gəʊz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s]
who would sooner take the rubbish that goes off in a fortnight than a masterpiece
WHO 会 很快 拿 这 垃圾 那 去 离开 在 一个 两星期 比 一个 杰作
[wɪtʃ] ['rɪ'kwəɪəz] [taɪm] [tu:; tə] [sel] .
which requires time to sell .
哪个 需要 时间 到 卖 .

谁会宁愿选择两周后就会腐烂的垃圾，也不愿选择需要时间才能售出的杰作呢？

[ðə; ðɪ][laɪf][ɪz] [krʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grʌbz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] [steɪdʒ] .
The life is crushed out of the grubs before they reach the butterfly stage .
这 生活 是 碎 出去 的 这 幼虫 前 他们 抵达 这 蝴蝶 阶段 .

幼虫在发育成蝴蝶之前就被碾死了。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] [ʃeɪm] [ænd; ʌnd] [dɪs'ɒnə(r)] .
They live by shame and dishonor .
他们 居住 经过 耻辱 和 羞辱 .

他们以耻辱和不光彩为生。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['dʒi:niəs][ɔ:(r)][tu:; tə] [preɪz] [hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [skaɪz]
They are ready to write down a rising genius or to praise him to the skies
他们 是 准备好 到 写 向下 一个 上升 天才 或者 到 称赞 他 到 这 天空
[æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæʃə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'stɪ'tu:ʃənəl] ,
at a word from the pasha of the Constitutionnel ,
在 一个 单词 从 这 帕夏 的 这 宪法 ,

他们只需宪法权威一声令下，就能将冉冉升起的天才记录在案，或将其奉为圭臬。

[ðə; ðɪ] [kwɒtrɪ'di:ən] , [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [deɪ'ba:ɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ,
the Quotidienne , or the Débats , at a sign from a publisher ,
这 日常 , 或者 这 辩论 , 在 一个 符号 从 一个 出版商 ,

《每日新闻报》或《辩论报》，在出版商的招牌上

[æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwɛst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['kɒmreɪd] , [ɔ:(r)] ([æz; əz][nɒt] ['seldəm] ['hæpənɪz]) ['sɪmplɪ]
at the request of a jealous comrade , or (as not seldom happens) simply
在 这 要求 的 一个 嫉妒的 同志 , 或者 (作为 不是 很少 发生) 简单地
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] .
for a dinner .
为了 一个 晚餐 .

应嫉妒的同志的要求，或者（这种情况并不少见）仅仅是为了吃顿饭。

[sʌm; səm] [sə'maʊnt] [ðə; ðɪ]['ɒbstək(ə)lɪz] , [ænd; ʌnd] [ðɪ:z] [fə'get] [ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜ:li] [deɪz] .
Some surmount the obstacles , and these forget the misery of their early days .
一些 超越 这 障碍 , 和 这些 忘记 这 苦难 的 他们的 早期的 天 .

有些人克服了重重困难，忘记了早年的苦难。

[ai] , [hu:] [er 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ,
I , who am telling you this ,
我 , WHO 是 讲述 你 这 ,

我 , 也就是告诉你这些话的人 ,

[hæv; həv] [bi:n] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn][em 'i:] ['ɪntu:] ['nju:zpeɪpə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)lɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs]
have been putting the best that is in me into newspaper articles for six months
有 到过 推杆 这 最好的 那 是 在 我 进入 报纸 文章 为了 六 几个月
[pɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blæɡɑ:d] [hu:] [ɡɪvz] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hæz; həz]
past for a blackguard who gives them out as his own and has
过去的 为了 一个 浑蛋 WHO 给予 他们 出去 作为 他的 自己的 和 有
[sɪ'kʃʊəd] [ə; eɪ] [fɜ:ʃə'təʊn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
secured a feuilleton in another paper on the strength of them .
安全 一个 随笔 在 其他 纸 在 这 力量 的 他们 .

过去六个月里, 我一直尽心尽力为一个无赖撰写报纸文章, 但他却把这些文章当作自己的作品发表, 并以此在另一家报纸上获得了连载专栏。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] ['teɪkən][em 'i:][ɒn][æz; əz][hɪz; ɪz][kə'ləbərəɪtə(r)] ,
He has not taken me on as his collaborator ,
他 有 不是 已采取 我 在 作为 他的 合作者 ,
他没有接纳我为他的合作者。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [ɡɪv] [em 'i:][səʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [pi:s] ,
he has not give me so much as a five - franc piece ,
他 有 不是 给 我 所以 很多 作为 一个 五 - 法郎 片 ,
他连五法郎的零钱都没给我。

[bʌt; bət][ai][həʊld] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ɡrɑ:sp][hɪz; ɪz] [wen] [wi:; wi] [mi:t] ; [ai] ['kænɒt] [help] [maɪ'self] . " **but I hold out a hand to grasp his when we meet ; I cannot help myself** . "
但 我 抓住 出去 一个 手 到 抓牢 他的 什么时候 我们 见面 ; 我 不能 帮助 我 . "
但每次见面, 我都会不由自主地伸出手去握住他的手; 我控制不住自己。"

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " ['lu:siən] , [ɑ:skt] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **And why ?** " **Lucien , asked , indignantly** .
" 和 为什么 ? " 吕西安 , 问 , 愤慨地 .
"为什么? "卢西安愤愤不平地问道。

" [ai] [meɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪnz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [fɜ:ʃə'təʊn] [sʌm; səm] [deɪ] , " [lu:'stəʊ]
" **I may want to put a dozen lines into his feuilleton some day ,** " **Lousteau**
" 我 可能 想 到 放 一个 打 线条 进入 他的 随笔 一些 天 , " 卢斯托
[ɑ:nsə(r)d] ['ku:lli] .
answered coolly .
回答 冷静地 .
"也许有一天我会想在他的连载小说里写上十几行,"卢斯托冷冷地回答道。

" [ɪn] [ʃɔ:t] , [maɪ][diə(r)] ['feləʊ] , [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] [hɑ:d] [wɜ:k] ,
" **In short , my dear fellow , in literature you will not make money by hard work** ,
" 在 短的 , 我的 亲爱的 同伴 , 在 文学 你 将要 不是 制作 钱 经过 难的 工作 ,
总之, 我的朋友, 在文学领域, 你不可能靠努力工作赚到钱。

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [sək'ses] ; [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['sʌmbədi]
that is not the secret of success ; the point is to exploit the work of somebody
那 是 不是 这 秘密 的 成功 ; 这 观点 是 到 开发 这 工作 的 某人
[els] .
else .
别的 .

那并不是成功的秘诀; 关键在于利用他人的劳动成果。

[ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][prə'praɪətə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['brɪk'leər] .
A newspaper proprietor is a contractor , we are the bricklayers .
一个 报纸 业主 是 一个 承包商 , 我们 是 这 砌砖工 .
报社老板是承包商, 我们是砌砖工。

[ðə; ði][mɔ:(r)][,mi:di'əʊkə(r)][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['betə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn] [ə'mʌŋ]
The more mediocre the man , the better his chance of getting on among
这 更多的 平庸 这 男人 , 这 更好的 他的 机会 的 获得 在 之中
[,mi:di'ɔkrəti ,med-] ;
mediocrities ;
平庸之辈 ;

一个人越平庸，就越容易在平庸之辈中混得开来；

[hi:: hi][kæən; kən] [pleɪ] [ðə; ði][təʊd] - ['li:tə(r)] , [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['eni] ['tri:tmənt] ,
he can play the toad - eater , put up with any treatment ,
他 能 玩 这 蟾蜍 - 食客 , 放 向上 和 任何 治疗 ,
他可以扮演吃蟾蜍的人，忍受任何待遇，

[ænd; ənd][ˈflætə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪs] ['pæ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and flatter all the little base passions of the sultans of literature .
和 奉承 全部 这 小的 根据 激情 的 这 苏丹们 的 文学 .
并奉承文学巨匠们所有卑劣的欲望。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈhektə(r)] ['mɜ:lɪn] , [hu:] [keɪm] [frɒm; frəm] [lɪ'məʊʒɪz] [ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] [ə'gəʊ] ;
There is Hector Merlin , who came from Limoges a short time ago ;
那里 是 赫克托 梅林 , WHO 来了 从 利摩日 一个 短的 时间 前 ;
还有一位名叫赫克托·梅林的人，他不久前从利摩日来到这里；

[hi:: hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˈɑ:tɪk(ə)lɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪt] ['sentə(r)] ['deɪlɪ] ,
he is writing political articles already for a Right Centre daily ,
他 是 写作 政治的 文章 已经 为了 一个 正确的 中心 日常的 ,
他已经开始为一家右翼中间派日报撰写政治文章了。

[ænd; ənd][hi:: hi][ɪz][æt; ət] [wɜ:k] [ɒŋ][ˈʌʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpə(r)][æz; əz] [wel] .
and he is at work on our little paper as well .
和 他 是 在 工作 在 我们的 小的 纸 作为 出色地 .
他也在参与我们这份小报纸的撰写工作。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [æn; ən][ˈedɪtə(r)][drɒp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['mɜ:lɪn] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
I have seen an editor drop his hat and Merlin pick it up .
我 有 已见 一个 编辑 降低 他的 帽子 和 梅林 挑选 它 向上 .
我曾亲眼见过一位编辑掉了帽子，然后梅林把它捡了起来。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] ['nevə(r)][tu:: tə] [gɪv] [ə'fens] ,
The fellow was careful never to give offence ,
这 同伴 曾是 小心 绝不 到 给 罪行 ,
那人小心翼翼，从不冒犯别人。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [brɪ'twi:n] ['raɪv(ə)l] [æm'bɪʃənz] .
and slipped into the thick of the fight between rival ambitions .
和 滑倒了 进入 这 厚的 的 这 斗争 之间 竞争对手 抱负 .
并卷入了各方野心激烈的斗争之中。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:: jʊ] .
I am sorry for you .
我 是 对不起 为了 你 .
我为你感到难过。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ju:: jʊ][ðə; ði][self] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:: tə][bi:: bi] ,
It is as if I saw in you the self that I used to be ,
它 是 作为 如果 我 锯 在 你 这 自己 那 我 用过的 到 是 ,
仿佛我从你身上看到了曾经的自己。

[ænd; ʌnd][ʃʊə(r)][eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [j'iəz] - [taɪm][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] .
and sure am I that in one or two years ' time you will be what I am now .
和 当然 是 我 那 在 一 或者 二 年 - 时间 你 将要 是 什么 我 是 现在 .
— [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['lɜ:kɪŋ] ['dʒeləsi] [ɔ:(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['məʊtɪv] [ɪn] [ðɪs] ['bɪtə(r)]
— You will think that there is some lurking jealousy or personal motive in this bitter
— 你 将要 思考 那 那里 是 一些 潜伏 妒忌 或者 个人的 动机 在 这 苦的
['kaʊnsl] ,
counsel ,
法律顾问 ,

我敢肯定，一两年后你就会变成我现在这样。——你可能会觉得我这番苦涩的劝告里藏着某种嫉妒或个人动机。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæmd] [səʊl] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)] [li:v]
but it is prompted by the despair of a damned soul that can never leave
但 它 是 提示 经过 这 绝望 的 一个 该死的 灵魂 那 能 绝不 离开
[hel] . — [nəʊ][wʌn] ['ventʃəz] [tu:; tə]['ʌtə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ði:z] .
hell . — No one ventures to utter such things as these .
地狱 . — 不 — 风险投资 到 说出 这样的 事物 作为 这些 .

但这却是受诅咒的灵魂的绝望所驱使，他永远无法离开地狱。——没有人敢说出这样的话。

[ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['wu:ndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] ,
You hear the groans of anguish from a man wounded to the heart ,
你 听到 这 呻吟 的 痛苦 从 一个 男人 受伤 到 这 心 ,
你听到一个心受重创的男人发出的痛苦呻吟，

['kraɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒɒb][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] , - [bɪ'həʊld][maɪ] [sɔ:rz] ! - "
crying like a second job from the ashes , ' Behold my sores ! ' "
哭泣 喜欢 一个 第二 工作 从 这 灰烬 , - 看哪 我的 疮 ! - "
他像第二个约伯一样从灰烬中哭喊道：“看哪，我的疮！”

“ [bʌt; bət] ['weðə(r)] [aɪ] [faɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [fi:ld] [ɔ:(r)] [els'weə(r)] , [faɪt] [aɪ][mʌst; məst] , ” [sed] ['lu:siən] .
“ But whether I fight upon this field or elsewhere , fight I must , ” said Lucien .
“ 但 无论 我 斗争 之上 这 场地 或者 别处 , 斗争 我 必须 , ” 说 吕西安 .
“但无论我是在这片战场上战斗，还是在别处战斗，我都必须战斗，”吕西安说道。

“ [ðen] , [bi:; bi][ʃʊə(r)][ʌv; əv] [ðɪs] , ” [rɪ'tɜ:nd] [lu:'stoʊ] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] ,
“ Then , be sure of this , ” returned Lousteau , “ if you have anything in you ,
“ 然后 , 是 当然 的 这 , ” 返回 卢斯托 , “ 如果 你 有 任何事物 在 你 ,
“那么，你一定要记住，”卢斯托回答说，“如果你还有一丝良知，

[ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪl] [nəʊ] [nəʊ] [tru:s] , [ðə; ði] [best] [tʃɑ:ns] [ʌv; əv] [sək'ses] [laɪz][ɪn][æn; ən] ['empti] [hed] .
the war will know no truce , the best chance of success lies in an empty head .
这 战争 将要 知道 不 休战 , 这 最好的 机会 的 成功 谎言 在 一个 空的 头 .
战争不会停战，成功的最佳机会在于头脑空空。

[ðə; ði] [p'sterəti] [ʌv; əv][ɔ:(r); jə(r)] ['kɒŋʃəns] , [klɪə(r)][æz; əz] [jet] ,
The austerity of your conscience , clear as yet ,
这 紧缩政策 的 你的 良心 , 清除 作为 然而 ,
你良心的清廉，至今依然清晰可见。

[wɪl] [rɪ'læks] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][həʊldz][ɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] ,
will relax when you see that a man holds your future in his two hands ,
将要 放松 什么时候 你 看 那 一个 男人 持有 你的 未来 在 他的 二 双手 ,
当你看到一个男人将你的未来掌握在自己手中时，你就会放松下来。

[wen] [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [mi:nz] [laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
when a word from such a man means life to you ,
什么时候 一个 单词 从 这样的 一个 男人 方法 生活 到 你 ,
当这样一位伟人的一句话对你而言意味着生命时，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [wɜ:d] .
and he will not say that word .
和 他 将要 不是 说 那 单词 .
他不会说出那个词。

[fɔ:(r); fə(r)] , [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðə; ði][məʊst]['bru:t(ə)l] ['bʊksələ(r)] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ɪz][nɒt][səʊ] ['ɪnsələnt] ,
For , **believe me** , **the most brutal bookseller in the trade is not so insolent** ,
为了 , 相信我 , 这最多野蛮书商在这贸易是不是所以傲慢的 ,
相信我, 即使是业内最冷酷无情的书商也不会如此无礼。

[səʊ][hɑ:d] - [hɑ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈnju:klɪmə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
so hard - hearted to a newcomer as the celebrity of the day .
所以 难的 - 心地 到 一个 新人 作为 这 名人 的 这 天 .
对这位当红明星新人如此冷酷无情。

[ðə; ði] ['bʊksələ(r)] [si:z] [ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] ['mʌni] , [waɪl] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [dred]
The bookseller sees a possible loss of money , while the writer of books dreads
这 书商 看到 一个 可能的 损失 的 钱 , 尽管 这 作家 的 图书 脏辫
[ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l][ˈraɪv(ə)] ;
a possible rival ;
一个 可能的 竞争对手 ;
书商担心会蒙受经济损失, 而作家则害怕出现竞争对手 ;

[ðə; ði][fɜ:st] [ʃəʊz] [ju:; jʊ][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðə; ði] ['sekənd] [krʌʃ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
the first shows you the door , the second crushes the life out of you .
这 第一的 演出 你 这 门 , 这 第二 暗恋 这 生活 出去 的 你 .
第一种方式会把你赶出去, 第二种方式会把你彻底摧毁。

[tu:; tə][du:; də] ['ri:əli] [gʊd] [wɜ:k] , [maɪ] [bɔɪ] , [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [drɔ:] [aʊt][ðə; ði] ['enədʒi] ,
To do really good work , my boy , means that you will draw out the energy ,
到 做 真的 好的 工作 , 我的 男生 , 方法 那 你 将要 画 出去 这 活力 ,
孩子, 要想真正做好工作, 就意味着你要激发出能量。

[sæp] , [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈheɪtə(r)][æt; ət] ['evri] [dɪp][ɒv; əv][ðə; ði][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] ,
sap , and tenderness of your nature at every dip of the pen in the ink ,
树液 , 和 压痛 的 你的 自然 在 每一个 蘸 的 这 笔 在 这 墨水 ,
笔尖蘸墨时, 字里行间流露出的温柔与细腻。

[tu:; tə][set][aɪ 'ti:] [fɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] .
to set it forth for the world in passion and sentiment and phrases .
到 放 它 前进 为了 这 世界 在 热情 和 情绪 和 短语 .
用激情、感伤和优美的词句, 将它展现给世人。

[jes] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [sɔ:ŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ;
Yes ; instead of acting , you will write ; you will sing songs instead of fighting ;
是的 ; 反而 的 表演 , 你 将要 写 ; 你 将要 唱歌 歌曲 反而 的 斗争 ;
是的; 你将不再演戏, 而是写作; 你将不再打架, 而是唱歌;

[ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
you will love and hate and live in your books ; and then , after all ,
你 将要 爱 和 恨 和 居住 在 你的 图书 ; 和 然后 , 后 全部 ,
你会爱恨交织, 生活在你的书中; 然后, 归根结底,

[wen] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'zɜ:vɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['rɪtɪz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [stɑɪl] , [jɔ:(r); jə(r)][gəʊld]
when you shall have reserved your riches for your style , your gold
什么时候 你 将 有 预订的 你的 财富 为了 你的 风格 , 你的 金子
[ænd; ənd][ˈpɜ:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktəz] ,
and purple for your characters ,
和 紫色的 为了 你的 人物 ,
当你把财富留给你的风格, 把黄金和紫色留给你的品格,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:'self] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ɒv; əv][ˈpærɪs][ɪn][rægz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,
and you yourself are walking the streets of Paris in rags , rejoicing in that ,
和 你 你自己 是 步行 这 街道 的 巴黎 在 破布 , 欢欣鼓舞 在 那 ,
而你自己却衣衫褴褛地走在巴黎街头, 还为此感到沾沾自喜。

['raɪvəl] [ðə; ði] [steɪt] ['redʒɪstə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['staɪld]
rivaling the State Register , you have authorized the existence of a being styled
竞争对手 这 状态 登记 , 你 有 授权 这 存在 的 一个 存在 风格
[ə'dɑːlf] ,
Adolphe ,
阿道夫 ,

你竟然与国家登记册相抗衡，批准了一个名为阿道夫的人的存在，

[kəu'rin] [ɔː(r)] [klə'rɪsə] , - [ɔː(r)] [mɑː'nɔːn] ;
Corinne or Clarissa , René or Manon ;
科琳 或者 克拉丽莎 , - 或者 玛侬 ;

科琳或克拉丽莎，雷内或曼农；

[wen] [juː; jʊ] [fæl; fəl] [hæv; həv] [spɔɪld] [ɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔː(r); jə(r)] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [tuː; tə] [gɪv]
when you shall have spoiled your life and your digestion to give
什么时候 你 将 有 被宠坏了 你的 生活 和 你的 消化 到 给
[laɪf] [tuː; tə] [ðæt] [kri'eɪf(ə)n] ,
life to that creation ,
生活 到 那 创建 ,

当你为了孕育那个生命而毁掉自己的生命和消化系统时，

[ðen] [juː; jʊ] [fæl; fəl] [siː] [aɪ 'tiː] ['slɑːndə, 'slæn-] , [bɪ'treɪd] , [səʊld] ,
then you shall see it slandered , betrayed , sold ,
然后 你 将 看 它 诽谤 , 背叛 , 卖 ,

那时你就会看到它被诽谤、被背叛、被出卖。

[swept] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ə'blɪvɪən] [baɪ] ['dʒɜːrnəlist] ,
swept away into the back waters of oblivion by journalists ,
扫荡 离开 进入 这 后退 水 的 遗忘 经过 记者 ,

被记者们扫进了被遗忘的角落，

[ænd; ənd] ['berɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [baɪ] [ɔː(r); jə(r)] [best] [frendz] .
and buried out of sight by your best friends .
和 埋葬 出去 的 视线 经过 你的 最好的 朋友们 .

并被你最好的朋友们埋葬在看不见的地方。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔː(r); jə(r)] [kri'eɪf(ə)n] [fæl; fəl] [raɪz] [ə'gen] ,
How can you afford to wait until the day when your creation shall rise again ,
如何 能 你 买得起 到 等待 直到 这 天 什么时候 你的 创建 将 上升 再次 ,
你怎能等到你的造物再次崛起的那一天？

[reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] — [haʊ] ? [wen] ?
raised from the dead — how ? when ?
提高 从 这 死的 — 如何 ? 什么时候 ?

死而复生——如何？何时？

[ænd; ənd] [baɪ] [huːm] ?
and by whom ?
和 经过 谁 ?

由谁来做？

[teɪk] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bʊk] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ʌnbɪ'liːf] ;
Take a magnificent book , the pianto of unbelief ;
拿 一个 壮丽 书 , 这 - 的 不信 ;

以一本精彩绝伦的书为例，《不信的哀歌》；

['ʊɒbə,rmæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['wɒndərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['bʊksələ(r)] - ['weəhaʊsɪz] ,
Obermann is a solitary wanderer in the desert places of booksellers ' warehouses ,
奥伯曼 是 一个 孤 流浪者 在 这 沙漠 地方 的 书店 - 仓库 ,
[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] - ['naɪtɪŋgeɪl] ,
he has been a ' nightingale ,
他 有 到过 一个 - 夜莺 ,

奥伯曼是书商仓库这片荒漠中的孤独漫游者，他曾是一只“夜莺”。

- [aɪˈrɒnɪkli] [səʊ] [kɔːld] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] : [wen] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ˈiːstə(r)] [kʌm] ?
“ **ironically so called** , **from the very beginning** : **when will his Easter come** ? ”
- 讽刺的是 所以 称为 , 从 这 非常 开始 : 什么时候 将要 他的 复活节 来 ?
讽刺的是, 从一开始就被这样称呼: 他的复活节何时到来?

[hu:] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[traɪ] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] , [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmbədi] [bəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [ˌmɑːgəˈri:t] ;
Try , to begin with , to find somebody bold enough to print the Marguerites ;
尝试 , 到 开始 和 , 到 寻找 某人 大胆的 足够的 到 打印 这 雏菊 ;
首先, 试着找个胆子大到敢把《玛格丽特姐妹》印出来的人;

[nɒt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː]
not to pay for them , but simply to print them ; and you will see
不是 到 支付 为了 他们 , 但 简单地 到 打印 他们 ; 和 你 将要 看
[sʌm; səm][kwɪə(r)] [θɪŋz] .
some queer things .
一些 酷儿 事物 .
不用花钱, 只需打印出来; 你就会看到一些奇怪的东西。

“ [ðə; ði] [fiəs] [taɪˈreɪd] , [dɪˈlɪvəd] [ɪn] [ˈevri] [təʊn] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
“ **The fierce tirade , delivered in every tone of the passionate feeling which it**
“ 这 凶猛的 长篇大论 , 发表 在 每一个 语气 的 这 热情的 感觉 哪个 它
[ɪkˈsprest] ,
expressed ,
表达 ,
“这番激烈的抨击, 字里行间都饱含着它所表达的强烈情感,

[fel] [əˈpɒn] [ˈluːsiənz] [ˈspɪrɪt] [laɪk] [æn; ən] [ˈævələːnʃ] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [sens] [pɒ; əv][ˈgleɪ(ə)l][kəʊld] .
fell upon Lucien's spirit like an avalanche , and left a sense of glacial cold .
跌倒 之上 卢西恩的 精神 喜欢 一个 雪崩 , 和 左边 一个 感觉 的 冰川 寒冷的 .
如同雪崩般袭来, 给吕西安的心灵留下了冰冷的寒意。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt][hiː; hi] [stəd] [ˈsaɪlənt] ; [ðen] ,
For one moment he stood silent ; then ,
为了 一 片刻 他 站立 沉默的 ; 然后 ,
他沉默了一会儿; 然后,

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [tʃɑːm] [pɒ; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈpɒn]
as he felt the terrible stimulating charm of difficulty beginning to work upon
作为 他 毛毡 这 糟糕的 刺激性的 魅力 的 困难 开始 到 工作 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,
当他感受到困难那种可怕的刺激魅力开始在他身上发挥作用时,

[hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [bleɪz] [ʌp] .
his courage blazed up .
他的 勇气 燃烧的 向上 .
他勇气大增。

[hiː; hi][graːsp, græsp] - [hænd] .
He grasped Lousteau's hand .
他 抓住 - 手 .
他握住了卢斯托的手。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈtraɪʌmf] !
“ **I will triumph** !
“ 我 将要 胜利 !
“我必胜! ”

” [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .

” he cried aloud .
” 他 哭 大声 :

他大声喊道。

” [gʊd] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ,

” Good ！ ” said the other ,
” 好的 ！ ” 说 这 其他 ,

“好！ ”另一个人说道。

” [wʌn] [mɔ:(r)] ['krɪstʃən] ['gɪv(ə)n] [əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪld] [bi:sts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ri:nə] . — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]

” one more Christian given over to the wild beasts in the arena . — There is a
” — 更多的 基督教 给定 超过 到 这 荒野 野兽 在 这 竞技场 : — 那里 是 一个
[fɜ:st] - [naɪt] [pə'fɔ:məns] [æt; ət] [ðə; ði] [pænə'ra:mə] - [dræmə'ti:k] ,
first - night performance at the Panorama - Dramatique ,
第一的 - 夜晚 表现 在 这 全景 - 戏剧性的 ,

“又一个基督徒被献祭给了竞技场上的野兽。”——该剧在全景剧院首演。

[maɪ] [diə(r)] ['feləʊ] ; [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [eɪt] , [səʊ][ju:; jʊ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] ,

my dear fellow ; it doesn't begin till eight , so you can change your coat ,
我的 亲爱的 同伴 ; 它 不 开始 直到 八 , 所以 你 能 改变 你的 外套 ;
[kəndʒ] [jə(r)] [kəʊt] ,
亲爱的朋友, 八点才开始, 所以你可以换件外套。

[kʌm] ['prɒpəli] [drest] [ɪn] [fækt] , [ænd; ænd] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .

come properly dressed in fact , and call for me .
来 适当地 穿着 在 事实 , 和 称呼 为了 我 .

事实上, 请穿着得体前来, 并打电话给我。

[aɪ] [eɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [flɔ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kæ'feɪ] - , [ru:] [di:] [la:] [hɑ:rp] .

I am living on the fourth floor above the Café Servel , Rue de la Harpe .
我 是 活的 在 这 第四 地面 多于 这 咖啡店 - , 后悔 德 拉 哈普 .

我住在 Rue de la Harpe 的 Café Servel 楼上的四楼。

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] - [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] .

We will go to Dauriat's first of all .
我们 将要 去 到 - 第一的 的 全部 .

我们首先要去达乌里亚特那里。

[ju:; jʊ] [sti:l] [mi:n] [tu:; tə] [gəʊ][ɒn] , [du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] ?

You still mean to go on , do you not ?
你 仍然 意思是 到 去 在 , 做 你 不是 ?

你还是打算继续下去, 对吗?

[veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] [tu:; tə] - [naɪt] ,

Very well , I will introduce you to one of the kings of the trade to - night ,
非常 出色地 , 我 将要 介绍 你 到 一 的 这 国王 的 这 贸易 到 - 夜晚 ,

好的, 今晚我将为你们介绍一位业内巨头。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['dʒɜ:rnəlist] .

and to one or two journalists .
和 到 一 或者 二 记者 .

以及一两位记者。

[wi:; wi] [wɪl] [sʌp] [wɪð] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ænd] ['sevrəl] [frendz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] ,

We will sup with my mistress and several friends after the play ,
我们 将要 上 和 我的 情妇 和 一些 朋友们 后 这 玩 ,

演出结束后, 我们将和我的女主人以及几个朋友共进晚餐。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [kaʊnt] [ðæt] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:l] .

for you cannot count that dinner as a meal .
为了 你 不能 数数 那 晚餐 作为 一个 一顿饭 .

因为你不能把那顿晚餐算作一顿饭。

[ˈfɪn,ɑːt] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [ˈeditə(r)][ænd; ənd][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˈpeɪpə(r)] .

Finot will be there , editor and proprietor of my paper .
菲诺特 将要 是 那里 , 编辑 和 业主 的 我的 纸 :

Finot会到场，他是我们报纸的编辑兼所有者。

[æz; əz] [mɪˈnet] [sez] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːdəvɪl] ([duː; də][juː; jə] [rɪˈmembə(r)] ?) , - [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [liːn]
As Minette says in the Vaudeville (do you remember ?) , ' Time is a great lean
作为 米内特 说道 在 这 杂耍剧 (做 你 记住 ?) , - 时间 是 一个 伟大的 倾斜
[ˈkriːtʃə(r)] .
creature .
生物 :

正如米内特在杂耍剧中所说（你还记得吗？），“时间是一个瘦削的生物。”

- [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪk] [ɒv; əv][juː ˈes] , [tʃɑːns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [liːn] [ˈkriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][məʊst; məst]
' Well , for the like of us , Chance is a great lean creature , and must
出色地 , 为了 这 喜欢 的 我们 , 机会 是 一个 伟大的 倾斜 生物 , 和 必须
[biː; bi] [ˈtemptɪd] . "
be tempted . "
是 受诱惑 :

“嗯，对于我们这样的人来说，机会就像一个瘦弱的精灵，必须去诱惑它。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [ˈluːsiən] .

" I shall remember this day as long as I live , " said Lucien .
" 我 将 记住 这 天 作为 长的 作为 我 居住 , " 说 吕西安 :

“我将终生铭记这一天，”卢西安说道。

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈmænjuskɹɪpt] [wɪð] [juː; jə] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkeəf(ə)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dres] , [nɒt] [ɒn]
" Bring your manuscript with you , and be careful of your dress , not on
" 带来 你的 手稿 和 你 , 和 是 小心 的 你的 裙子 , 不是 在
- [əˈkaʊnt] ,
Florine's account ,
- 帐户 ,

“带上你的稿子，注意你的穿着，这可不是因为弗洛琳的缘故。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbʊkselə(r)] - [ˈbenɪfɪt] .

but for the booksellers ' benefit .
但 为了 这 书店 - 益处 :

但这一切都是为了书商的利益。

" [ðə; ði] [ˈkaːm,rædz] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpɔʊnts] [ˈpæʃənət] [ˈaʊtkraɪ] , [æz; əz][hiː; hi]
" The comrade's good - nature , following upon the poet's passionate outcry , as he
" 这 同志的 好的 - 自然 , 下列的 之上 这 诗人的 热情的 强烈抗议 , 作为 他
[dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [ˈletəz] ,
described the war of letters ,
描述 这 战争 的 信件 ,

“这位同志的善良天性，在诗人激情澎湃地描述书信战争时，

[muːvd] [ˈluːsiən] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈdiːpli] [æz; əz] - [greɪv] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [wɜːdz] [ɒn][ə; eɪ]
moved Lucien quite as deeply as d'Arthez's grave and earnest words on a
已搬 吕西安 相当 作为 深 作为 - 严重 和 认真 字 在 一个
[ˈfɔːmə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
former occasion .
以前的 场合 :

卢西安深受感动，就像达尔泰兹先前严肃而真挚的话语一样。

[ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈentəɪŋ] [æt; ət][wʌns] [əˈpɒn][ðə; ði] [straɪf] [wɪð] [men] [wɔːm] [hɪm] .

The prospect of entering at once upon the strife with men warmed him .
这 前景 的 进入 在 一次 之上 这 冲突 和 男人 温暖 他 :

一想到能立刻投入与人类的战斗，他就感到兴奋不已。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌjuːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [səˈspiʃ(ə)n] [haʊ] [ˈriːəl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
In his youth and inexperience he had no suspicion how real were the
在 他的 青年 和 缺乏经验 他 有 不 怀疑 如何 真实的 是 这
[ˈmɒrəl][ˈiːvəl] [dɪˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlɪst] .
moral evils denounced by the journalist .
道德 罪恶 谴责 经过 这 记者 .

年轻缺乏经验的他，丝毫没有意识到记者所谴责的道德罪恶是多么真实。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [weɪz] ,
Nor did he know that he was standing at the parting of two distinct ways ,
也不 做过 他 知道 那 他 曾是 常设 在这 离别 的 二 清楚的 方式 ,
[ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m][əˈpɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] .
他也不知道自己正站在两条截然不同的道路的分岔口上。

[bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈsɪstəmz] , [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [əˈpɒn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd]
between two systems , represented by the brotherhood upon one hand , and
之间 二 系统 , 代表 经过 这 兄弟情 之上 一 手 , 和
[ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m][əˈpɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] .
journalism upon the other .
新闻业 之上 这 其他 .

在两个体系之间，一方面是兄弟情谊，另一方面是新闻业。

[ðə; ði][fɜːst] [wei] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ˈɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ; [ðə; ði][ˈsekənd] [bɪˈset] [wɪð] [ˈhɪd(ə)n]
The first way was long , honorable , and sure ; the second beset with hidden
这 第一的 方式 曾是 长的 , 光荣的 , 和 当然 ; 这 第二 围困 和 隐
[ˈdeɪndʒəz] ,
dangers ,
危险 ,

第一条路漫长、体面且稳妥；第二条路却暗藏危险。

[ə; eɪ] [ˈperələs] [paːθ] , [əˈmʌŋ] [ˈmʌdi] [tʃæn(ə)lz] [weə(r)] [ˈkɒŋjəns] [ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [bɪˈspætəd] .
a perilous path , among muddy channels where conscience is inevitably bespattered .
一个 危险的 小路 , 之中 浑 频道 在哪里 良心 是 不可避免地 溅洒 .

这是一条充满危险的道路，蜿蜒于泥泞的河道之间，良心难免会被溅湿。

[ðə; ði][bent] [ɒv; əv] [ˈluːsiənz] [ˈkærəktə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːtə] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The bent of Lucien's character determined for the shorter way , and the
这 弯曲 的 卢西恩的 特点 决定 为了 这 较短 方式 , 和 这
[əˈpærəntli] [ˈplezəntə] [wei] ,
apparently pleasanter way ,
显然 更令人愉悦 方式 ,

吕西安的性格使他倾向于走捷径，走那条看似更轻松愉快的路。

[ænd; ənd][tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ænd; ənd] [prɒmpt] [miːnz] .
and to snatch at the quickest and promptest means .
和 到 抢夺 在这 最快 和 最及时 方法 .

并以最快捷、最迅速的方式夺取。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] - [ˈnəʊb(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd]
At this moment he saw no difference between d'Arthez's noble friendship and
在 这 片刻 他 锯 不 不同之处 之间 - 高贵 友谊 和
- [ˈiːzi] [kɑːmɜːɑːdɜːi] ;
Lousteau's easy comaraderie ;
- 简单的 同志情谊 ;

此刻，他看不出达尔泰兹高尚的友谊与卢斯托轻松的同志情谊有什么区别；

[hɪz; ɪz] [ɪnˈkɒnstənt] [maɪnd] [dɪˈsəːnd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈwepən] [ɪn][ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt][hiː; hi]
his inconstant mind discerned a new weapon in journalism ; he felt that he
他的 不稳定 头脑 辨别 一个 新的 武器 在 新闻业 ; 他 毛毡 那 他
[kʊd; kəd] [wiːld] [aɪˈtiː] ,
could wield it ,
可以 挥 它 ,

他那反复无常的头脑在新闻界发现了一种新的武器；他觉得自己可以运用它。

[səʊ][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
so he wished to take it .
所以 他 希望 到 拿 它 ；

所以他想拿走它。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [frend] ,
He was dazzled by the offers of this new friend ,
他 曾是 眼花缭乱 经过 这 优惠 的 这 新的 朋友 ,
他被这位新朋友的提议迷住了。

[hu:] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn][æn; ən] ['i:zi] [wei] , [wɪt] [tʃɑ:md] ['lu:siən] .
who had struck a hand in his in an easy way , which charmed Lucien .
WHO 有 击 一个 手 在 他的 在 一个 简单的 方式 , 哪个 迷住了 吕西安 .
他轻松地打了卢西安的一只手，这让卢西安着迷。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [nəʊ] [ðæt] [waɪl] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] - [frendz] ,
How should he know that while every man in the army of the press néeds friends ,
如何 应该 他 知道 那 尽管 每一个 男人 在 这 军队 的 这 按 - 朋友们 ,
他怎么会知道，新闻界的每一个人都需要朋友呢？

['evri] ['li:də(r)] - [men] .
every leader néeds men .
每一个 领导者 - 男人 .

每个领导者都需要男人。

[lu:'stəʊ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['lu:siən][wɒz; wəz] ['rezəlu:t] , [ɪn'lɪstɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kru:t] ,
Lousteau , seeing that Lucien was resolute , enlisted him as a recruit ,
卢斯托 , 看到 那 吕西安 曾是 坚决 , 入伍 他 作为 一个 招募 ,
卢斯托见吕西安意志坚定，便招募他入伍。

[ænd; ənd] [həʊpt] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [hɪm][tu:; tə] [hɪm'self] .
and hoped to attach him to himself .
和 希望 到 附 他 到 他自己 .
并希望将他拉拢到自己身边。

[ðə; ði] ['relatɪv] [pə'zɪŋnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][sɪmələ(r)] — [wʌŋ] [həʊpt] [tu:; tə] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ]
The relative positions of the two were similar — one hoped to become a
这 相对的 职位 的 这 二 是 相似的 — 一 希望 到 变得 一个
[kɔ:pərəl] ,
corporal ,
下士 ,
两人的境遇相似——一人希望晋升为下士，

[ðə; ði][ʌðə(r)][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði][ræŋks] .
the other to enter the ranks .
这 其他 到 进入 这 排名 .
另一个人则加入队伍。

['lu:siən] [went] [bæk] ['geɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdʒɪŋz] .
Lucien went back gaily to his lodgings .
吕西安 去 后退 兴高采烈地 到 他的 住宿 .
吕西安兴高采烈地回到了自己的住处。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['keəf(ə)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [æz; əz][ɒŋ] [ðæt] ['fɔ:mə(r)] [ʌn'lʌki] [ə'keɪz(ə)n] [wen]
He was as careful over his toilet as on that former unlucky occasion when
他 曾是 作为 小心 超过 他的 洗手间 作为 在 那 以前的 倒霉 场合 什么时候
[hi:; hi] ['bɒkjupaɪd] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] - [bɒks] ;
he occupied the Marquise d'Espard's box ;
他 占领 这 侯爵夫人 - 盒子 ;
他上厕所时一如既往地小心谨慎，就像上次不幸占据埃斯帕尔侯爵夫人的包厢时一样；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [haʊ] [tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)]
but he had learned by this time how to wear his clothes with a better
但 他 有 学习 经过 这 时间 如何 到 穿 他的 衣服 和 一个 更好的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

但他此时已经学会了如何更优雅地穿着衣服。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'ləŋd] [tuː; tə][hɪm] .
They looked as though they belonged to him .
他们 看起来 作为 尽管 他们 属于 到 他 .

它们看起来像是属于他的。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [best] ['taɪtlɪ] - ['fɪtɪŋ] , [laɪt] - ['kʌləd] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] - [kəʊt] .
He wore his best tightly - fitting , light - colored trousers , and a dress - coat .
他 穿着 他的 最好的 紧紧 - 配件 , 光 - 有色 裤子 , 和 一个 裙子 - 外套 .

他穿着他最好的紧身浅色长裤和一件礼服外套。

[hɪz; ɪz] [buːts] , [ə; eɪ] ['veri] ['elɪɡənt] [peə(r)] [edʒ:nd] [wɪð] ['tæslz] , [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] ['fɔːti] [fræŋks] .
His boots , a very elegant pair adorned with tassels , had cost him forty francs .
他的 靴子 , 一个 非常 优雅的 一对 装饰 和 流苏 , 有 成本 他 四十 法郎 .

他那双非常雅致的靴子，上面装饰着流苏，花了四十法郎。

[hɪz; ɪz] [θɪk] , [faɪn] , [ˈgəʊldən][heə(r)][wɒz; wəz] ['sentɪd] [ænd; ənd] [krɪmpt] [ɪntuː] [braɪt] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [kɜːrlz]
His thick , fine , golden hair was scented and crimped into bright , rippling curls
他的 厚的 , 美好的 , 金的 头发 曾是 香味 和 压接 进入 明亮的 , 涟漪 卷发
.
.
.

他浓密、细软的金色头发散发着香气，卷曲成明亮的波浪状。

[self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Self - confidence and belief in his future lighted up his forehead .
自己 - 信心 和 信仰 在 他的 未来 照明 向上 他的 前额 .

自信和对未来的信念让他额头上闪闪发光。

[hiː; hi] [peɪd] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] ['femənɪn] [hændz] , [ðə; ði] ['fɪlbət] [neɪlz] [wɜː(r); wə(r)]
He paid careful attention to his almost feminine hands , the filbert nails were
他 有薪酬的 小心 注意力 到 他的 几乎 女性 双手 , 这 榛子 指甲 是
[ə; eɪ] ['spɒtləs] [pɪŋk] ,
a spotless pink ,
一个 一尘不染 粉色的 ,

他仔细端详着自己那双近乎女性化的手，榛形指甲涂成了完美无瑕的粉红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɜː(r); wə(r)][ˈdæz(ə)lɪŋ][baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk]
and the white contours of his chin were dazzling by contrast with a black
和 这 白色的 轮廓 的 他的 下巴 是 耀眼的 经过 对比 和 一个 黑色的
['sætɪn] [stɒk] .
satin stock .
缎 库存 .

他白皙的下巴轮廓与黑色的缎面领带形成鲜明对比，格外引人注目。

[ˈnevə(r)][dɪd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] [juːθ] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['kwɔːtə(r)]
Never did a more beautiful youth come down from the hills of the Latin Quarter
绝不 做过 一个 更多的 美丽的 青年 来 向下 从 这 丘陵 的 这 拉丁 四分之一
.
.
.

拉丁区山丘上从未走下过比他更俊美的少年。

[ˈɡlɔːriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡriːk] [ɡɒd] , [ˈluːsiən] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] ,
Glorious as a Greek god , Lucien took a cab ,
辉煌 作为 一个 希腊语 上帝 ; 吕西安 采取 一个 出租车 ;
卢西安容光焕发, 宛如希腊神祇, 他乘出租车离开了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][kæˈfeɪ] - [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][tuː; tə][ˈsev(ə)n] .
and reached the Café Servel at a quarter to seven .
和 达到 这 咖啡店 - 在 一个 四分之一 到 七 .
七点四十五分到达了塞维尔咖啡馆。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈpɔːtris] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ˈtɒlərəbli] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [dəˈrek(jə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈsent]
There the portress gave him some tolerably complicated directions for the ascent
那里 这 门房 给予 他 一些 勉强可以接受 复杂的 方向 为了 这 上升
[pɒv; əv][fɔː(r)] [peəz] [pɒv; əv] [steəz] .
of four pairs of stairs .
的 四 对 的 楼梯 .
门房给了他一些相当复杂的指示, 告诉他如何爬上四组楼梯。

[prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ðiːz] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] , [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Provided with these instructions , he discovered , not without difficulty ,
假如 和 这些 指示 , 他 发现 , 不是 没有 困难 ,
按照这些指示, 他费了好大劲才发现:

[æn; ən][ˈəʊpən][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][pɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑːk] [ˈpæsiɪdʒ] ,
an open door at the end of a long , dark passage ,
一个 打开 门 在 这 结尾 的 一个 长的 , 黑暗的 通道 ,
一条漫长而黑暗的通道尽头, 一扇敞开的门。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [pɒv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ruːm] [pɒv; əv][ðə; ði]
and in another moment made the acquaintance of the traditional room of the
和 在 其他 片刻 制成 这 熟人 的 这 传统的 房间 的 这
[ˈlætɪn] [ˈkwɔːtə(r)] .
Latin Quarter .
拉丁 四分之一 .
片刻之后, 我们便领略了拉丁区传统房间的风采。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [ˈpɒvəti] [fɒləʊz] [hɪm][weəˈevə(r)][hiː; hi][gəʊz] — [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː][laː] [hɑːrp]
A young man's poverty follows him wherever he goes — into the Rue de la Harpe
一个 年轻的 男人的 贫困 跟随 他 无论 他 去 — 进入 这 后悔 德 拉 哈普
[æz; əz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈkluːni] ,
as into the Rue de Cluny ,
作为 进入 这 后悔 德 克鲁尼 ,
年轻人的贫穷如影随形, 无论他走到哪里——无论是在哈普街还是在克吕尼街。

[ˈɪntuː] - [ruːm] , [ˈɪntuː] - [ˈlɒdʒɪŋ] ; [jet] [ˈevriweə(r)] [nəʊ] [les] [ðə; ði] [ˈpɒvəti]
into d'Arthez's room , into Chrestien's lodging ; yet everywhere no less the poverty
进入 - 房间 , 进入 - 住宿 ; 然而 到处 不 较少的 这 贫困
[hæz; həz][ɪts] [əʊn] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] ,
has its own peculiar characteristics ,
有 它是自己的 奇特 特征 ,
走进达尔泰兹的房间, 走进克雷斯蒂安的住处; 然而, 无论在哪里, 贫困都有其自身独特的特征。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərə(r)] .
due to the idiosyncrasies of the sufferer .
到期的 到 这 特质 的 这 患者 .
由于患者的特殊情况所致。

[ˈpɒvəti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)] [lʊk] .
Poverty in this case wore a sinister look .
贫困 在 这 案件 穿着 一个 险恶 看 .
在这种情况下, 贫困显得格外阴森可怕。

[ə; eɪ] ['ʃæbi] , [tʃi:p] ['kɑ:pɪt] [leɪ] [ɪn] ['rɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜ:rtən,ləs] ['wɔ:lnʌt] -
A shabby , cheap carpet lay in wrinkles at the foot of a curtainless walnut -
一个 破旧 , 便宜的 地毯 躺在 皱纹 在这 脚的 一个 无窗帘 核桃 -
[wɒd] ['bedsted] ;
wood bedstead ;
木头 床架 ;

一张破旧廉价的地毯皱巴巴地铺在没有床帘的胡桃木床脚下；

[ˈdɪndʒi] ['kɜ:tənz] , [bɪ'graɪmd] [wɪð] [sɪ'gɑ:(r)] [sməʊk] [ænd; ənd] [fju:mz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sməʊki] ['tʃɪmni] ,
dingy curtains , begrimed with cigar smoke and fumes from a smoky chimney ,
昏暗的 窗帘 , 肮脏的 和 雪茄 抽烟 和 烟雾 从 一个 烟 烟囱 ,
[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;
hung in the windows ;
悬挂 在这 视窗 ;

窗户上挂着脏兮兮的窗帘，上面沾满了雪茄烟和烟囱冒出的烟雾；

[ə; eɪ] ['kɑ:sel] [læmp] , - [ɡɪft] , [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] , [hæd; həd][səʊ][fa:(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
a Carcel lamp , Florine's gift , on the chimney - piece , had so far escaped the
一个 卡塞尔 灯 , - 礼物 , 在这 烟囱 - 片 , 有 所以 远的 逃脱 这
[ˈpɔ:nbrəʊkə(r)] .
pawnbroker .
当铺老板 .

壁炉架上的卡塞尔台灯是弗洛琳送的礼物，至今还没被当铺老板发现。

[əɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [fə'lɔ:n] - ['lʊkɪŋ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['lɪtə] [wɪð] ['peɪpəz]
Add a forlorn - looking chest of drawers , and a table littered with papers
添加 一个 绝望 - 寻找 胸部 的 抽屉 , 和 一个 桌子 垃圾 和 文件
[ænd; ənd] [dɪ'fɛv(ə)ld] [kwɪl] [penz] ,
and disheveled quill pens ,
和 蓬头垢面 鹅毛笔 钢笔 ,

再添上一个看起来破败不堪的五斗橱，以及一张堆满纸张和凌乱羽毛笔的桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] .
and the list of furniture was almost complete .
和 这 列表 的 家具 曾是 几乎 完全的 .

家具清单几乎全部列完了。

[ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ;
All the books had evidently arrived in the course of the last twenty - four hours ;
全部 这 图书 有 显然 到达的 在这 课程 的 这 最后的 二十 - 四 小时 ;
显然，所有书籍都是在过去24小时内送达的；

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['eni] ['vælju:] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
and there was not a single object of any value in the room .
和 那里 曾是 不是 一个 单身的 目的 的 任何 价值 在这 房间 .

房间里没有一件值钱的东西。

[ɪn] [wʌŋ]['kɔ:nə(r)][ju:; jʊ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv] [krʌft] [ænd; ənd] ['flætnd] [sɪg'ɑ:z] , [sɔɪld]
In one corner you beheld a collection of crushed and flattened cigars , soiled
在 一 角落 你 观看 一个 收藏 的 碎 和 扁平的 雪茄 , 脏的
[ˈpɒkɪt] - [h'ændkætʃi:fs] ,
pocket - handkerchiefs ,
口袋 - 手帕 ,

在一个角落里，你可以看到一堆被压扁的雪茄和脏兮兮的口袋手帕。

[ʃɜ:rts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [tu:; tə][du:; də] ['dʌb(ə)l] ['dju:ti] , [ænd; ənd][krə'væts] [ðæt] [hæd; həd]
shirts which had been turned to do double duty , and cravats that had
衬衫 哪个 有 到过 转向 到 做 双倍的 责任 , 和 领带 那 有
[ri:tʃt] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɪ'dɪj(ə)n] ;
reached a third edition ;
达到 一个 第三 版 ;

衬衫被改造成两用物件，领巾也出了第三版；

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈsɔːdɪd] [əˈreɪ] [ɒv; əv][əʊld] [buːts] [stʊd] [ˈgeɪpɪŋ] [ɪn] [əˈhʌðə(r)] [ˈæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
while a sordid array of old boots stood gaping in another angle of the room
尽管 一个 肮脏的 大批 的 老的 靴子 站立 张开的 在 其他 角度 的 这 房间
[əˈmʌŋ] [eɪdʒd] [sɒks] [wɔːn] [ˈɪntuː] [leɪs] .
among aged socks worn into lace .
之中 老年人 袜子 磨损 进入 蕾丝 .

而在房间的另一个角落，一排破旧的靴子敞开着，与磨损成蕾丝状的旧袜子混杂在一起，显得十分寒酸。

[ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [ˈɔːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnəˌlɪsts] [ˈbɪvuæk] , [fɪld] [wɪð] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv]
The room , in short , was a journalist's bivouac , filled with odds and ends of
这 房间 , 在 短的 , 曾是 一个 记者的 露营 , 已填 和 赔率 和 结束 的
[nəʊ][ˈvæljuː] ,
no value ,
不 价值 ,

简而言之，这间房间是记者的临时住所，里面堆满了毫无价值的零碎物品。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈkjʊəriəsli] [beə(r)] [əˈpaːtmənt] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
and the most curiously bare apartment imaginable .
和 这 最多 奇怪的是 裸 公寓 可以想象的 .

还有一间你能想象到的最简陋的公寓。

[ə; eɪ] [ˈskaːlət] [ˈtɪndə(r)] - [bʊks] [gləʊ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [ˈnaɪtstænd] .
A scarlet tinder - box glowed among a pile of books on the nightstand .
一个 猩红 火种 - 盒子 发光 之中 一个 桩 的 图书 在 这 床头柜 .

床头柜上堆着一摞书，其中一只猩红色的火绒盒闪着火光。

[ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ˈpɪstlz] , [ə; eɪ][bʊks][ɒv; əv][sɪɡˈɑːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] [ˈreɪzə(r)] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði]
A brace of pistols , a box of cigars , and a stray razor lay upon the
一个 支撑 的 手枪 , 一个 盒子 的 雪茄 , 和 一个 流浪 剃刀 躺 之上 这
[ˈmænt(ə)l] - [ʃelf] ;
mantel - shelf ;
壁炉架 - 架子 ;

壁炉架上放着两把手枪、一盒雪茄和一把散落的剃刀；

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈfɔɪlz] , [krɒst] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)][mɑːsk] , [hʌŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈpæn(ə)l] .
a pair of foils , crossed under a wire mask , hung against a panel .
一个 一对 的 箔 , 交叉 在下面 一个 金属丝 面具 , 悬挂 反对 一个 控制板 .

两片箔片交叉放在金属丝网罩下，悬挂在面板上。

[θriː] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɑːmtʃeəz] , [ˈskeəsli] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃæbiɪst]
Three chairs and a couple of armchairs , scarcely fit for the shabbiest
三 椅子 和 一个 夫妻 的 扶手椅 , 几乎 合身 为了 这 最邋遢的
[ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
lodging - house in the street ,
住宿 - 房子 在 这 街道 ,

三把椅子和几把扶手椅，勉强配得上这条街上最破旧的旅馆。

[kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnvəntri] .
completed the inventory .
完全的 这 存货 .

盘点工作已完成。

[ðə; ði] [ˈdɜːti] , [ˈtʃɪələs] [ruːm] [təʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrestləs] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [self]
The dirty , cheerless room told a tale of a restless life and a want of self
这 肮脏的 , 冷冷清清 房间 讲述 一个 故事 的 一个 不安 生活 和 一个 想 的 自己
- [rɪˈspekt] ;
- respect ;
- 尊重 ;

这间肮脏、阴郁的房间诉说着动荡不安的生活和缺乏自尊的故事；

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ˈhiðə(r)][tuː; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [wɜ:k] [æt; ət] [haɪ] [ˈpreʃə(r)] ,
some one came hither to sleep and work at high pressure ,
一些 一 来了 这里 到 睡觉 和 工作 在 高的 压力 ,
有人来到这里是为了睡觉和在高压下工作,

[ˈsteɪɪŋ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kɒd; kəd][help] , [ˈlɒŋɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] , [tuː; tə][biː; bi]
staying no longer than he could help , longing , while he remained , to be
入住 不 更长 比 他 可以 帮助 , 渴望 , 尽管 他 剩余 , 到 是
[aʊt][ænd; ənd] [əˈweɪ] .
out and away .
出去 和 离开 .

他尽量不待太久，在留下来的时候，他渴望着离开。
[wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ðɪs] [ˈsɪnɪk(ə)l][dɪsˈɔːdə(r)][ænd; ənd] - [ni:t] [ænd; ənd][self] -
What a difference between this cynical disorder and d'Arthez's neat and self -
什么 一个 不同之处 之间 这 愤世嫉俗 紊乱 和 - 整洁的 和 自己 -
[rɪˈspektɪŋ] [ˈpɒvəti] !
respecting poverty !
尊重 贫困 !
这种愤世嫉俗的混乱与达尔泰兹整洁而有尊严的贫穷之间有着多么大的差别啊!

[ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] - ; [bʌt; bət] [ˈluːsiən] [wʊd] [nɒt] [hiːd] [aɪˈtiː] ,
A warning came with the thought of d'Arthez ; but Lucien would not heed it ,
一个 警告 来了 和 这 想法 的 - ; 但 吕西安 会 不是 注意 它 ,
想到达尔泰兹，卢西安心中便涌起一丝警告；但他却置若罔闻。

[fɔː(r); fə(r)] [erˈtʃen] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒəʊkɪŋ] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ˈneɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrekləs] [laɪf]
for Etienne made a joking remark to cover the nakedness of a reckless life
为了 艾蒂安 制成 一个 开玩笑 评论 到 覆盖 这 裸体 的 一个 鲁莽 生活
.
:
.

艾蒂安用一句玩笑话掩盖了他肆意妄为的生活的赤裸裸。
“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈken(ə)] ; [aɪ] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [stet] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈbɑːndi] ,
“ **This is my kennel ; I appear in state in the Rue de Bondy** ,
” 这 是 我的 狗窝 ; 我 出现 在 状态 在 这 后悔 德 邦迪 ,
“这是我的犬舍；我隆重出现在邦迪街，

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [əˈpɑːtmənts] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈdrʌɡɪst] [hæz; həz][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ˈflɔːriːn] ; [wiː; wi][həʊld]
in the new apartments which our druggist has taken for Florine ; we hold
在 这 新的 公寓 哪个 我们的 药剂师 有 已采取 为了 弗洛琳 ; 我们 抓住
[ðə; ði] [haʊs] - [ˈwɔːmɪŋ] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] .
the house - warming this evening .
这 房子 - 变暖 这 晚上 .

我们的药剂师为弗洛琳租了一套新公寓；今晚我们将举行乔迁派对。
“ [erˈtʃen] [luːˈstəʊ] [wɔː(r)] [blæk] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtrɪfli] - [ˈvɑːrniʃt] [buːts] ; [hɪz; ɪz] [kəʊt]
“ **Etienne Lousteau wore black trousers and beautifully - varnished boots ; his coat**
” 艾蒂安 卢斯托 穿着 黑色的 裤子 和 非常漂亮 - 涂漆 靴子 ; 他的 外套
[wɒz; wəz] [ˈbʌtənd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;
was buttoned up to his chin ;
曾是 纽扣 向上 到 他的 下巴 ;

“艾蒂安·卢斯托穿着黑色长裤和锃亮的皮靴；他的外套扣子扣到了下巴；
[hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [ment] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [æt; ət] - [haʊs] ,
he probably meant to change his linen at Florine's house ,
他 大概 意思是 到 改变 他的 亚麻布 在 - 房子 ,
他大概是打算在弗洛琳家换床单的。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] ['kɒlə(r)][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['velvɪt] [stɒk] .
for his shirt collar was hidden by a velvet stock .
为了 他的 衬衫 衣领 曾是 隐 经过 一个 天鹅绒 库存 .

因为他的衬衫领子被天鹅绒领子遮住了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['renəveɪt] [hɪz; ɪz][hæt][baɪ][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .
He was trying to renovate his hat by an application of the brush .
他 曾是 尝试 到 翻新 他的 帽子 经过 一个 应用 的 这 刷子 .

他正试图用刷子给帽子重新刷一遍。

“ [let] [ju: 'es][gəʊ] , ” [sed] ['lu:siən] .
“ Let us go , ” said Lucien .
“ 让 我们 去 , ” 说 吕西安 .

“放我们走吧,”卢西安说道。

“ [nɒt] [jet] .
“ Not yet .
“ 不是 然而 .

“还没有。

[aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊksələ(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:][sʌm; səm] ['mʌni] ; [aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]
I am waiting for a bookseller to bring me some money ; I have not a
我 是 等待 为了 一个 书商 到 带来 我 一些 钱 ; 我 有 不是 一个
[fɑ:ðɪŋ] ;
farthing ;
法辛 ;

我正在等书商给我送些钱；我身无分文；

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪ] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [glʌvz] .
there will be play , perhaps , and in any case I must have gloves .
那里 将要 是 玩 , 也许 , 和 在 任何 案件 我 必须 有 手套 .

或许会有比赛，无论如何我都必须戴上手套。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [tu:] [nju:] [frendz] [hɜ:d] [ə; eɪ][mænz] [step][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aʊt'saɪd] .
“ As he spoke , the two new friends heard a man's step in the passage outside .
“ 作为 他 辐 , 这 二 新的 朋友们 听到 一个 男人的 步 在 这 通道 外部 .

“他说话的时候，这两个新朋友听到外面走廊里传来一个男人的脚步声。”

“ [ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] , ” [sed] [lu:'stəʊ] .
“ There he is , ” said Lousteau .
“ 那里 他 是 , ” 说 卢斯托 .

“他就在那儿,”卢斯托说道。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [maɪ][diə(r)] ['feləʊ] ,
“ Now you will see , my dear fellow ,
“ 现在 你 将要 看 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“现在你就会明白了，我的朋友，

[ðə; ði] [jeɪp] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [teɪks] [wen] [hi:; hi] ['mænɪfest] [hɪm'self] [tu:; tə]['pəʊəts] .
the shape that Providence takes when he manifests himself to poets .
这 形状 那 普罗维登斯 需要 什么时候 他 表现 他自己 到 诗人 .

当上帝向诗人显现时，祂所呈现的形象。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][brɪ'həʊld] - , [ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['bʊksələ(r)] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['glɒ:ri] ,
You are going to behold Dauriat , the fashionable bookseller , in all his glory ,
你 是 去 到 看哪 - , 这 时髦 书商 , 在 全部 他的 荣耀 ,

你将会亲眼目睹时尚书商达里阿特的风采，他当时的风采令人叹为观止。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [ðə; ði] ['bʊksələ(r)] [ɒv; əv][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪ] [dez] [ɔ: 'gʌstɪnz] ,
but first you shall see the bookseller of of the Quai des Augustins ,
但 第一的 你 将 看 这 书商 的 的 这 码头 德斯 奥古斯丁 ,

但首先你要去奥古斯丁码头看看书商，

[ðə; ði][ˈpɔːnbɹəʊkə(r)] , [ðə; ði][məˈriːn][stɔː(r)][ˈdiːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][treɪd] , [ðə; ði][ˈnɔːmən][eks] - **the pawnbroker , the marine store dealer of the trade , the Norman ex -** 这 当铺老板 , 这 海洋 店铺 经销商 的 这 贸易 , 这 诺曼 前任 - [ˈɡriːnɡrəʊsə(r)] . — [kʌm][əˈlɒŋ] , **greengrocer . — Come along ,** 蔬菜水果店 : — 来 沿着 , 当铺老板, 船舶用品商贩, 还有诺曼以前的蔬菜水果商——跟我来。

[əʊld][ˈtɑːtə(r)] ! " [ˈʃaʊtɪd][luːˈstəʊ] . **old Tartar ! " shouted Lousteau .** 老的 鞑靼 ！ " 喊叫 卢斯托 : "老鞑靼人！"卢斯托喊道。

" [hɪə(r)][eɪˈem][aɪ] , " [sed][ə; eɪ][vɔɪs][laɪk][ə; eɪ][krækt][bel] . **" Here am I , " said a voice like a cracked bell .** " 这里 是 我 , " 说 一个 嗓音 喜欢 一个 裂纹 钟 : "我在这里,"一个像破钟一样的声音说道。

" [brɔːt][ðə; ði][ˈmʌni][wɪð][juː; jʊ] ? " **" Brought the money with you ? "** " 带来 这 钱 和 你 ? " "钱带了吗？"

" [ˈmʌni] ? **" Money ?** " 钱 ? "钱？

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈmʌni][naʊ][ɪn][ðə; ði][treɪd] , " [riˈtɔːt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , **There is no money now in the trade , " retorted the other ,** 那里 是 不 钱 现在 在 这 贸易 , " 反驳 这 其他 , "现在这行根本赚不到钱,"另一个人反驳道。

[ə; eɪ][jʌŋ][mæn][huː][aɪd][ˈluːsiən][ˈkjuəriəsli] . **a young man who eyed Lucien curiously .** 一个 年轻的 男人 WHO 眼睛 吕西安 奇怪的是 : 一个年轻人好奇地打量着卢西安。

" [ɪmˈpraɪmɪs] , [juː; jʊ][əʊ][emˈiː][ˈfɪfti][fræŋks] , " [luːˈstəʊ][kənˈtɪnjuːd] . **" Imprimis , you owe me fifty francs , " Lousteau continued .** " 首先 , 你 欠 我 五十 法郎 , " 卢斯托 持续 : "首先,你欠我五十法郎,"卢斯托继续说道。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː][ˈkɒpɪz][ɒv; əv][ˈtrævlz][ɪn][ˈiːdʒɪpt][hɪə(r)] , [ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)l] , [səʊ][ðeɪ][seɪ] , **" There are two copies of Travels in Egypt here , a marvel , so they say ,** " 那里 是 二 副本 的 旅行 在 埃及 这里 , 一个 奇迹 , 所以 他们 说 , "这里有两本《埃及游记》,据说真是个奇迹。"

[ˈswɔːmɪŋ][wɪð][ˈwʊdkt][,][ʊə(r)][tuː; tə][sel] . **swarming with woodcuts , sure to sell .** 蜂拥而至 和 木刻 , 当然 到 卖 : 到处都是木刻版画,肯定能卖出去。

[ˈfɪnɔːt][hæz; həz][biːn][peɪd][fɔː(r); fə(r)][tuː][rɪˈvjuːz][ðæt][aɪ][eɪˈem][tuː; tə][raɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . **Finot has been paid for two reviews that I am to write for him .** 菲诺特 有 到过 有薪酬的 为了 二 评论 那 我 是 到 写 为了 他 : Finot已收到报酬,让我为他撰写两篇评论。

[ˈaɪtəm] [tu:] [wɜ:ks] , [dʒʌst] [aʊt] , [baɪ][ˈvɪktə(r)] - , [ə; eɪ] [ˈnɒvəlɪst] [ˈhaɪli] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]
Item two works , just out , by Victor Ducange , a novelist highly thought of in the
物品 二 作品 , 只是 出去 , 经过 胜利者 - , 一个 小说家 高度 想法 的 在 这
[mə'reɪ] .
Marais .
玛莱区 .

第二件作品是维克多·杜康格（Victor Ducange）的新作，他是玛莱区一位备受推崇的小说家。

[ˈaɪtəm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [wɜ:k] [baɪ] [pɔ:l] [di:] [kɑ:k] ,
Item a couple of copies of a second work by Paul de Kock ,
物品 一个 夫妻 的 副本 的 一个 第二 工作 经过 保罗 德 科克 ,
物品包括保罗·德·科克第二部作品的几份副本。

[ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .
a beginner in the same style .
一个 初学者 在 这 相同的 风格 .
同风格的初学者。

[ˈaɪtəm] [tu:] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv] [i'su:lt] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [wɜ:k] .
Item two copies of Yseult of Dôle , a charming provincial work .
物品 二 副本 的 伊瑟尔德 的 - , 一个 迷人 省级 工作 .
物品：多勒的伊索尔德作品两册，这是一部迷人的地方作品。

[ˈtəʊt(ə)l] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑ:bit] .
Total , one hundred francs , my little Barbet .
全部的 , 一 百 法郎 , 我的 小的 巴贝特 .
总共一百法郎，我的小巴贝犬。

" [ˈbɑ:bit] [meɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] [ˈsɜ:veɪ] [ɒv; əv] [ˈedʒɪz] [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] .
" Barbet made a close survey of edges and binding .
" 巴贝特 制成 一个 关闭 民意调查 的 边缘 和 结合 .
“巴贝特仔细检查了书页边缘和装订情况。

" [əʊ] ! [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ˈpɜ:fɪkt] [kən'dɪʃn] , " [kraɪd] [lu:'stəʊ] .
" Oh ! they are in perfect condition , " cried Lousteau .
" 哦 ! 他们 是 在 完美的 状况 , " 哭 卢斯托 .
“哦！它们状态完美！”卢斯托喊道。

" [ðə; ði] [ˈtrævlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'kʌt] , [səʊ][ɪz][ðə; ði] [pɔ:l] [di:] [kɑ:k] , [səʊ][ɪz][ðə; ði] - ,
" The Travels are uncut , so is the Paul de Kock , so is the Ducange ,
" 这 旅行 是 未剪辑版 , 所以 是 这 保罗 德 科克 , 所以 是 这 - ,
“《游记》是完整版，《保罗·德·科克传》是完整版，《杜康传》也是完整版。”

[səʊ][ɪz] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] , [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɒn] [ˈsɪmbəlaɪzəm] .
so is that other thing on the chimney - piece , Considerations on Symbolism .
所以 是 那 其他 事物 在 这 烟囱 - 片 , 考虑因素 在 象征意义 .
所以壁炉架上的另一件东西也是，《关于象征主义的思考》。

[aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [ðæt] [ɪn] ;
I will throw that in ;
我 将要 扔 那 在 ;
我会把那部分也加进去；

[mɪθs] [ˈwɪəri] [em 'i:][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'ɡri:] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][speə(r)]
myths weary me to that degree that I will let you have the thing to spare
神话 厌倦 我 到 那 程度 那 我 将要 让 你 有 这 事物 到 空闲的
[maɪ'self][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɔ:rmz] [ɒv; əv] [maɪts] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
myself the sight of the swarms of mites coming out of it . "
我 这 视线 的 这 蜂群 的 螨虫 未来 出去 的 它 . "
神话故事让我厌倦至极，所以我决定把那东西送给你，免得自己再看到从里面爬出来的成群螨虫。

“ [bʌt; bət] , ” [ɑːskt] [ˈluːsiən] , “ [həʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈvjuːz] ?
“ **But** , ” **asked Lucien** , “ **how are you going to write your reviews ?**
“ 但 , ” 问 吕西安 , “ 如何 是 你 去 到 写 你的 评论 ?
“但是,”卢西安问道,“你打算怎么写评论呢? ”

“ [ˈbɑːbrɪt] , [ɪn] [prəˈfaʊnd] [əˈstɒnɪʃmənt] , [stɛəd] [æt; ət][ˈluːsiən] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [erˈtʃen]
“ **Barbet** , **in profound astonishment** , **stared at Lucien ; then he looked at Etienne**
“ 巴贝特 , 在 深刻的 惊讶 , 凝视 在 吕西安 ; 然后 他 看起来 在 艾蒂安
[ænd; ənd] [ˈtʌkl] .
and chuckled .
和 轻笑 .

巴贝特惊讶地盯着吕西安, 然后又看了看艾蒂安, 轻笑了一声。

“ [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri]
“ **One can see that the gentleman has not the misfortune to be a literary**
“ 一 能 看 那 这 绅士 有 不是 这 不幸 到 是 一个 文学
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“可以看出, 这位先生不幸并非文人。”

“ [sed] [hiː; hi] .
“ **said he** .
“ 说 他 .
他说道。

“ [nəʊ] , [ˈbɑːbrɪt] — [nəʊ] .
“ **No , Barbet — no** .
“ 不 , 巴贝特 — 不 .
“不, 巴贝特——不。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpəʊɪt] ; [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ˈkænəlɪs] ,
He is a poet , a great poet ; he is going to cut out Canalis ,
他 是 一个 诗人 , 一个 伟大的 诗人 ; 他 是 去 到 切 出去 沟 ,
他是一位诗人, 一位伟大的诗人; 他要除掉卡纳利斯。

[ænd; ənd] [bɛˈrɑːʒeɪ] , [ænd; ənd] [dɛləˈviːn] .
and Béranger , and Delavigne .
和 贝朗热 , 和 德拉维涅 .
还有贝朗热和德拉维涅。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θrəʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
He will go a long way if he does not throw himself into the river ,
他 将要 去 一个 长的 方式 如果 他 做 不是 扔 他自己 进入 这 河 ,
如果他不跳进河里, 他就能走得很远。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][səʊ][hiː; hi] [wɪl] [get] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dræg] - [nets] [æt; ət] [seɪnt] - [klaʊd] . “
and even so he will get as far as the drag - nets at Saint - Cloud . ”
和 甚至 所以 他 将要 得到 作为 远的 作为 这 拖 - 网 在 圣 - 云 . “
即便如此, 他最终也只能到达圣克卢的捕捞网那里。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , “ [rɪˈmɑːk] [ˈbɑːbrɪt] ,
“ **If I had any advice to give the gentleman ,** “ **remarked Barbet** ,
“ 如果 我 有 任何 建议 到 给 这 绅士 , “ 评论 巴贝特 ,
“如果我有什么建议要给这位先生的话,”巴贝特说道,

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈpəʊətri][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [prəʊz] .
“ **it would be to give up poetry and take to prose** .
“ 它 会 是 到 给 向上 诗 和 拿 到 散文 .
“那就好比放弃诗歌而改写散文。”

[ˈpəʊətəri][ɪz][nɒt] [ˈwɒntɪd] [ɒn][ðə; ði] [keɪz] [dʒʌst] [naʊ] .

Poetry is not wanted on the Quais just now .
诗 是 不是 通缉 在 这 码头 只是 现在 .

现在码头上不需要诗歌。

" - [ˈjæbi] [ˈəʊvəkəʊt] [wɒz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈbʌt(ə)n] ; [hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)][wɒz; wəz]
" Barbet's shabby overcoat was fastened by a single button ; his collar was
" - 破旧 大衣 曾是 系紧 经过 一个 单身的 按钮 ; 他的 衣领 曾是
[ˈɡri:si] ;
greasy ;
腻 ;

“巴贝特的破旧大衣只扣着一颗纽扣；他的衣领油腻腻的；

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ; [hi:; hi][wɔ:(r)] [ləʊ] [ˈʊ:z] ,
he kept his hat on his head as he spoke ; he wore low shoes ,
他 保留 他的 帽子 在 他的 头 作为 他 辐 ; 他 穿着 低的 鞋 ,
他说话时一直戴着帽子，穿着低帮鞋。

[æn; ən][ˈəʊpən] [ˈweɪskəʊt] [geɪv] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhəʊmli] [[ɜ:t] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈlɪnɪn] .
an open waistcoat gave glimpses of a homely shirt of coarse linen .
一个 打开 马甲 给予 惊鸿一瞥 的 一个 家常的 衬衫 的 粗 亚麻布 .
敞开的马甲露出里面朴素的粗麻布衬衫。

[ɡʊd] - [ˈneɪtʃ(ə)r][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ˈkaʊntənəns] , [wɪð] [ɪts] [tu:] [slɪts] [ɒv; əv]
Good - nature was not wanting in the round countenance , with its two slits of
好的 - 自然 曾是 不是 想要 在 这 圆形的 面容 , 和 它是 二 缝隙 的
[ˈkʌvətəs] [aɪz] ;
covetous eyes ;
贪婪的 眼睛 ;

那张圆圆的脸上，虽然有两道贪婪的缝隙，却也透着一丝善良的本性；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [veɪɡ] [ʌnˈlɪzɪnɪs] [həˈbɪtʃuəl][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]
but there was likewise the vague uneasiness habitual to those who have
但 那里 曾是 同样地 这 模糊的 不安 习惯性的 到 那些 WHO 有
[ˈmʌni] [tu:; tə] [spend] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ˈkɒnstənt] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
money to spend and hear constant applications for it .
钱 到 花费 和 听到 持续的 应用程序 为了 它 .

但同时，也有一种模糊的不安感，这种不安感是那些有钱可花，却不断听到别人索要钱财的人所特有的。

[jet] , [tu:; tə] [ɔ:l] [əˈprɪərəns] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [pleɪn] - [ˈdi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:zi] - [neɪ,tʃəd] ,
Yet , to all appearance , he was plain - dealing and easy - natured ,
然而 , 到 全部 外貌 , 他 曾是 清楚的 - 处理 和 简单的 - 自然 ,
然而，从表面上看，他为人坦诚，性格随和。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈfru:dnəs] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ˈwɒdɪd] [raʊnd] [wɪð] [fæt] .
his business shrewdness was so well wadded round with fat .
他的 商业 城府 曾是 所以 出色地 揉成团的 圆形的 和 胖的 .
他的商业头脑完全被厚厚的脂肪包裹着。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [ʌnˈtɪl][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] [keɪ]
He had been an assistant until he took a wretched little shop on the Quai
他 有 到过 一个 助手 直到 他 采取 一个 可怜 小的 店铺 在 这 码头
[dez] [ɔ:ˈɡastɪnz] [tu:] [jˈiəz] [sɪnz] ,
des Augustins two years since ,
德斯 奥古斯丁 二 年 自从 ,
他之前一直是个助手，直到两年前在奥古斯丁码头接手了一家破旧的小店。

[ænd; ʌnd] ['ɪʃu:d] [ðens] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ə'mʌŋ] ['dʒɜ:nəlɪst] , ['ɔ:θəz] , [ænd; ʌnd] ['prɪntəz] ,
and issued thence on his rounds among journalists , authors , and printers ,
和 发布 因此 在 他的 回合 之中 记者 , 作者 , 和 打印机 ,
[ˈbaɪŋ] [ʌp] [fri:] ['kɒpɪz] ['tʃi:pli] ,
buying up free copies cheaply ,
购买 向上自由的 副本 便宜 ,

然后他挨家挨户地向记者、作家和印刷商出售这些书籍，低价收购免费的副本。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [sʌm; səm][ten][ɔ:(r)] ['twenti] [fræŋks] ['deɪli] .
making in such ways some ten or twenty francs daily .
制作 在 这样的 方式 一些 十 或者 二十 法郎 日常的 .
用这种方法每天可以赚到十到二十法郎。

[naʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['mʌni] [seɪvd] ; [hi:; hi] [nju:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [weə(r)] ['evri] [mæn][wɒz; wəz]
Now , he had money saved ; he knew instinctively where every man was
现在 , 他 有 钱 已保存 ; 他 知道 本能地 在哪里 每一个 男人 曾是
[prest] ;
pressed ;
按下 ;

现在，他有了一些积蓄；他本能地知道每个人在哪些方面感到压力；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
he had a keen eye for business .
他 有 一个 敏锐的 眼睛 为了 商业 .
他很有商业头脑。

[ɪf] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] ,
If an author was in difficulties ,
如果 一个 作者 曾是 在 困难 ,
如果作者遇到困难，

[hi:; hi] [wʊd] ['dɪskaʊnt] [ə; eɪ] [bɪl] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [æt; ət] [ˌfɪfti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [pə(r)] [sent] ;
he would discount a bill given by a publisher at fifteen or twenty per cent ;
他 会 折扣 一个 账单 给定 经过 一个 出版商 在 十五 或者 二十 每 中心 ;
他会给出版商开出的账单打 15% 或 20% 的折扣；

[ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
then the next day he would go to the publisher ,
然后 这 下一个 天 他 会 去 到 这 出版商 ,
第二天他就会去见出版社。

[ˈhæɡ(ə)l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜ:k] [ɪn] [dɪ'mɑ:nd] ,
haggle over the price of some work in demand ,
讨价还价 超过 这 价格 的 一些 工作 在 要求 ,
就某些热门工作的价格讨价还价，

[ænd; ʌnd] [peɪ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪls] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kæʃ] .
and pay him with his own bills instead of cash .
和 支付 他 和 他的 自己的 账单 反而 的 现金 .
并用他自己的账单而不是现金支付他的工资。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第8/22页

[ˈbɑːbrɪt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] ;
Barbet was something of a scholar ;
巴贝特 曾是 某物 的 一个 学者 ;

巴贝特颇具学者风范;

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [merk] [hɪm] [ˈkeəf(ə)] [tuː; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv]
he had had just enough education to make him careful to steer clear of
他 有 有 只是 足够的 教育 到 制作 他 小心 到 转向 清除 的
[ˈmɒd(ə)n] [ˈpəʊətəri][ænd; ənd][ˈmɒd(ə)n] [rəuˈmænsɪz] .
modern poetry and modern romances .
现代的 诗 和 现代的 浪漫故事 .

他受过的教育程度刚好足以让他谨慎地远离现代诗歌和现代爱情小说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
He had a liking for small speculations ,
他 有 一个 喜欢 为了 小的 猜测 ,

他喜欢小额投机。

[fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][kaɪnd] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [bɔːt] [ˈaʊtraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
for books of a popular kind which might be bought outright for a
为了 图书 的 一个 受欢迎的 种类 哪个 可能 是 买 直接 为了 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [æt; ət] [ˈpleʒə(r)] ,
thousand francs and exploited at pleasure ,
千 法郎 和 被利用 在 乐趣 ,

对于那些可以花一千法郎直接买到并随意使用的通俗书籍来说，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [fraːns] , [bʊk] - [ˈkiːprɪŋ] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈlesnz] ,
such as the Child's History of France , Book - keeping in Twenty Lessons ,
这样的 作为 这 孩子的 历史 的 法国 , 书 - 保持 在 二十 课程 ,
[ænd; ənd] [ˈbɒtəni] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
and Botany for Young Ladies .
和 植物学 为了 年轻的 女士们 .

例如《法国儿童史》、《二十课记簿记》和《少女植物学》。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɔːˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bʊk] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]
Two or three times already he had allowed a good book to slip through his
二 或者 三 时代 已经 他 有 允许 一个 好的 书 到 滑 通过 他的
[ˈfɪŋɡəz] ;
fingers ;
手指 ;

他已经有过两三次让好书从指缝间溜走；

[ðə; ði] [ˈɔːθəz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɒn] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [waɪl] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] ,
the authors had come and gone a score of times while he hesitated ,
这 作者 有 来 和 已消失 一个 分数 的 时代 尽管 他 犹豫了一下 ,
在他犹豫不决的这段时间里，作者们来来往去了二十多次。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmænʃuskrɪpt] .
and could not make up his mind to buy the manuscript .
和 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 买 这 手稿 .

他始终无法决定是否购买这份手稿。

[wen] [riˈprəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌpjuːsɪˈlænɪmɪti] ,
When reproached for his pusillanimity ,
什么时候 受责备 为了 他的 懦弱 ,

当被指责胆怯时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] ['traɪəl]['teɪkən][frɒm; frəm]
he was wont to produce the account of a notorious trial taken from
他 曾是 惯于 到 生产 这 帐户 的 一个 臭名昭著 审判 已采取 从
[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ;
the newspapers ;
这 报纸 ;

他经常拿出从报纸上摘录的臭名昭著的审判报道；

[aɪ'ti:][kɒst][hɪm] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][ɪn] [tu:][ɔ:(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
it cost him nothing , and had brought him in two or three thousand francs .
它 成本 他 没有什么 , 和 有 带来 他 在 二 或者 三 千 法郎 .
这没花他一分钱，却给他带来了两三千法郎的收入。

['bɑ:brɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['bʊksələ(r)] [ðæt] [gəʊz][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [treɪblɪŋ] ; [laɪvz; lɪvz][ɒn]
Barbet was the type of bookseller that goes in fear and trembling ; lives on
巴贝特 曾是 这 类型 的 书商 那 去 在 害怕 和 发抖 ; 生活 在
[bred] [ænd; ənd] ['wɔ:lnʌts] ;
bread and walnuts ;
面包 和 核桃 ;

巴贝特是那种战战兢兢地去书店的书商；靠面包和核桃度日；

['reəli] [pʊts][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɪl] ; [fɪltʃ] ['lɪt(ə)l]['pra:fɪts][ɒn] ['ɪnvɔɪsɪz] ; [meɪks] [dɪ'dʌkʃnz] ,
rarely puts his name to a bill ; filches little profits on invoices ; makes deductions ,
很少 放置 他的 姓名 到 一个 账单 ; 偷窃 小的 利润 在 发票 ; 制作 扣除 ,
很少在账单上署名；从发票中偷窃的利润很少；会扣除费用。

[ænd; ənd] [hɔ:ks] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'baʊt] [hɪm'self] ; ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi]
and hawks his books about himself ; heaven only knows where they go , but he
和 老鹰 他的 图书 关于 他自己 ; 天堂 仅有的 知道 在哪里 他们 去 , 但 他
[selz] [ðem; ðəm] ['sʌmhəʊ] ,
sells them somehow ,
出售 他们 不知何故 ,

他四处兜售自己的自传；天知道这些书最终流向何处，但他总能卖出去。

[ænd; ənd][gets] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and gets paid for them .
和 获得 有薪酬的 为了 他们 :

并因此获得报酬。

['bɑ:brɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] ['prɪntərz] , [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] ;
Barbet was the terror of printers , who could not tell what to make of him ;
巴贝特 曾是 这 恐怖 的 打印机 , WHO 可以 不是 告诉 什么 到 制作 的 他 ;
巴贝特令印刷商们闻风丧胆，他们不知道该如何处理他的作品；

[hi:; hi] [peɪd] [kæʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪskaʊnt] ;
he paid cash and took off the discount ;
他 有薪酬的 现金 和 采取 离开 这 折扣 ;

他用现金支付，并且享受了折扣；

[hi:; hi] ['nɪbld] [æt; ət][ðeə(r)] ['ɪnvɔɪsɪz] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prest] [fɔ:(r); fə(r)]
he nibbled at their invoices whenever he thought they were pressed for
他 轻咬 在 他们的 发票 每当 他 想法 他们 是 按下 为了
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

每当他觉得他们资金紧张时，他就会仔细审查他们的发票；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [fli:st] [ə; eɪ][mæn][wʌnz] ,
and when he had fleeced a man once ,
和 什么时候 他 有 羊毛 一个 男人 一次 ,

当他骗取了一个人的钱财之后，

[hiː; hi][ˈnevə(r)][went] [bæk] [tuː; tə][him] — [hiː; hi] [friəd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
he never went back to him — he feared to be caught in his turn .
他 绝不 去 后退 到 他 — 他 害怕 到 是 捕捉 在 他的 转动 .
他再也没有回去见他——他害怕自己也会被牵连。

“ [wel] , ” [sed] [luːˈstou] , “ [[æɫ; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ʊn] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] ? ”
“ Well , ” said Lousteau , “ shall we go on with our business ? ”
“ 出色地 , ” 说 卢斯托 , “ 将 我们 去 在 和 我们的 商业 ? ”
“好吧,”卢斯托说,“我们继续办事吧? ”

“ [eɪ] ! [maɪ] [bɔɪ] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈbɑːbɪt] [ɪn][ə; eɪ][fəˈmiliə(r)] [təʊn] ;
“ Eh ! my boy , ” returned Barbet in a familiar tone ;
“ 嗯 ! 我的 男生 , ” 返回 巴贝特 在 一个 熟悉的 语气 ;
“哎! 我的孩子,”巴贝特用熟悉的语气回答道;

[aɪ][hæv; həv][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɒlju:mz] [ʊv; əv] [stɒk] [ʊn][hænd][æt; ət][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)][ɪz]
“ I have six thousand volumes of stock on hand at my place , and paper is
“ 我 有 六 千 卷 的 库存 在 手 在 我的 地方 , 和 纸 是
[not][gəʊld] ,
not gold ,
不是 金子 ,
“我手头有六千册库存, 纸张并非黄金。”

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ˈbʊksələ(r)] [sed] .
as the old bookseller said .
作为 这 老的 书商 说 .
正如那位老书商所说。

[treɪd] [ɪz] [dʌl] . “
Trade is dull . ”
贸易 是 乏味的 . “
贸易很乏味。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [maɪ][diə(r)] [ˈluːsiən] , ” [sed] [eɪˈtʃən] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]
“ If you went into his shop , my dear Lucien , ” said Etienne , turning to his friend
“ 如果 你 去 进入 他的 店铺 , 我的 亲爱的 吕西安 , ” 说 艾蒂安 , 转弯 到 他的 朋友
,
,
,
“如果你进了他的店, 我亲爱的吕西安,”艾蒂安转向他的朋友说道,

“ [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [æn; ən][əʊk] [ˈkaʊntə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈbæŋkrʌpt] [waɪn] [ˈmɜːrtʃənts] [seɪl] ,
“ you would see an oak counter from some bankrupt wine merchant's sale ,
“ 你 会 看 一个 橡木 柜台 从 一些 破产 葡萄酒 商人的 销售 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtæləʊ] [dɪp] ,
and a tallow dip ,
和 一个 脂 蘸 ,
你会看到一些破产酒商拍卖会上卖掉的橡木柜台, 以及一个牛油浸渍器。

[ˈnevə(r)] [snʌf] [fɔː(r); fə(r)][friə(r)][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [tuː] [ˈkwɪkli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdɑːknəs] [ˈvɪzəb(ə)] .
never snuffed for fear it should burn too quickly , making darkness visible .
绝不 熄灭 为了 害怕 它 应该 烧伤 也 迅速地 , 制作 黑暗 可见的 .
从不熄灭它, 因为害怕它燃烧太快, 使黑暗显现出来。

[baɪ] [ðæt] [əˈnɒmələs] [laɪt] [juː; jʊ][dɪˈskraɪ] [rəʊz] [ʊv; əv] [ˈempti] [ˈʃelvz] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] .
By that anomalous light you descry rows of empty shelves with some difficulty .
经过 那 异常的 光 你 描述 行 的 空的 货架 和 一些 困难 .
借着那诡异的光线, 你费了好大劲才辨认出一排排空荡荡的货架。

[æŋ; əŋ] ['ʒ:tʃɪn] [ɪŋ][ə; eɪ] [blu:ɪ] [bləʊz] [maʊnts] [gɑ:d] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['emptɪnəs] , [ænd; ənd] [bləʊz] [hɪz; ɪz]
An urchin in a blue blouse mounts guard over the emptiness , and blows his
一个 顽童 在 一个 蓝色的 女式衬衫 安装 警卫 超过 这 空虚 , 和 打击 他的
[ˈfɪŋɡəz] ,
fingers ,
手指 ,

一个穿着蓝色衬衫的孤儿守卫着这片空地，并用手指吹着气。

[ænd; ənd] ['ʌfl] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][slæps][hɪz; ɪz] [tɛst] , [laɪk][ə; eɪ][ˈkæbmən][ɒŋ][ðə; ði][bɒks] .
and shuffles his feet , and slaps his chest , like a cabman on the box .
和 洗牌 他的 脚 , 和 掌掴 他的 胸部 , 喜欢 一个 出租车司机 在 这 盒子 .
他挪动着脚步，拍打着胸膛，就像出租车司机拍打着车厢一样。

[dʒʌst] [lʊk] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] !
Just look about you !
只是 看 关于 你 !

看看你周围！

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [bʊks] [ðeə(r)][ðæŋ; ðən][ai][hæv; həv][hɪə(r)] .
there are no more books there than I have here .
那里 是 不 更多的 图书 那里 比 我 有 这里 .

那里的书并不比我这里多。

[ˈnəʊbədi] [kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɒp] [hi:; hi] [ki:ps] . "
Nobody could guess what kind of shop he keeps . "
无人 可以 猜测 什么 种类 的 店铺 他 保持 . "

谁也猜不出他开的是哪种类型的店。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət] [θri:] [mʌnθs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , " [sed] [ˈbɑ:brɪt] ,
" **Here is a bill at three months for a hundred francs , "** said **Barbet ,**
" 这里 是 一个 账单 在 三 几个月 为了 一个 百 法郎 , " 说 巴贝特 ,
"这是一张三个月的账单，金额为一百法郎，"巴贝特说。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ;
and he could not help smiling as he drew it out of his pocket ;
和 他 可以 不是 帮助 微笑 作为 他 画 它 出去 的 他的 口袋 ;
他从口袋里掏出手机时，忍不住露出了笑容；

" [ai] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [bʊks] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] .
" **I will take your old books off your hands .**
" 我 将要 拿 你的 老的 图书 离开 你的 双手 .

“我会帮你处理掉你的旧书。”

[ai] [kænt] [peɪ] [kæʃ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] ; [ˈseɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [sləʊ] .
I can't pay cash any longer , you see ; sales are too slow .
我 不能 支付 现金 任何 更长 , 你 看 ; 销售量 是 也 慢的 .

你知道，我现在没法再用现金支付了；销售太慢了。

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɒntɪŋ] [em ˈi:] ; [ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] ,
I thought that you would be wanting me ; I had not a penny ,
我 想法 那 你 会 是 想要 我 ; 我 有 不是 一个 一分钱 ,

我以为你会需要我；但我身无分文。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [ˈsɪmpli] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ][ju:; jʊ] ,
and I made a bill simply to oblige you ,
和 我 制成 一个 账单 简单地 到 必须 你 ,

我开具账单只是为了满足你的要求。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][eɪ ˈem][nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ] [ˈsɪɡnətʃə(r)] . "
for I am not fond of giving my signature . "
为了 我 是 不是 喜爱 的 给予 我的 签名 . "

因为我不喜欢签字。

“ [səʊ][ju:; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [θæŋks] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] , [du:; də][ju:; jʊ] ? ”
“ So you want my thanks and esteem into the bargain , do you ? ”
“ 所以 你 想 我的 谢谢 和 尊重 进入 这 便宜货 , 做 你 ? ”

“所以你还想得到我的感谢和尊重，是吗？ ”

“ [bɪls] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [met] [wið] ['sentɪmənt] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['bɑ:bit] ; “ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)]
“ Bills are not met with sentiment , ” responded Barbet ; “ but I will accept your
“ 账单 是 不是 遇见 和 情绪 , ” 回应 巴贝特 ; “ 但 我 将要 接受 你的
[ɪ'sti:m] ,
esteem ,
尊重 ,

“账单不会让人产生感情，”巴贝特回应道，“但我会接受您的敬意。”

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . “
all the same . ”
全部 这 相同的 . ”

尽管如此。”

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [glʌvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fju:mə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn]
“ But I want gloves , and the perfumers will be base enough to decline
“ 但 我 想 手套 , 和 这 调香师 将要 是 根据 足够的 到 衰退
[jɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ,
your paper ,
你的 纸 ,

“但我想要手套，而那些调香师会卑鄙到拒绝你的纸，

” [sed] [lu:'stəʊ] .
“ said Lousteau .
“ 说 卢斯托 .

“卢斯托说道。”

“ [stɒp] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][su:'pɜ:b] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [drɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ðeə(r)] ,
“ Stop , there is a superb engraving in the top drawer of the chest there ,
“ 停止 , 那里 是 一个 高超 雕刻 在 这 顶部 抽屉 的 这 胸部 那里 ,
“等等，那个箱子最上面的抽屉里有一幅精美的雕刻。”

[wɜ:θ] ['eɪtɪ] [fræŋks] , [pru:f] [bɪ'fɔ:(r)] ['letəz] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['letəpres] ,
worth eighty francs , proof before letters and after letterpress ,
值得 八十 法郎 , 证明 前 信件 和 后 活版印刷 ,
价值八十法郎，印刷前和印刷后的校样。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['prɪti] [drəʊl]['ɑ:trɪk(ə)] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] .
for I have written a pretty droll article upon it .
为了 我 有 书面 一个 漂亮的 滑稽 文章 之上 它 .
因为我曾就此写过一篇相当滑稽的文章。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ɪn] [hɪ'pɒkrəti:z] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ɒv; əv]
There was something to lay hold of in Hippocrates refusing the Presents of
那里 曾是 某物 到 躺 抓住 的 在 希波克拉底 拒绝 这 礼物 的
[ɑ:tə'zə:ksi:z] .
Artaxerxes .
阿塔薛西斯 .

希波克拉底拒绝阿尔塔薛西斯的礼物，这其中必有值得我们深思的地方。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [eɪ] ?
A fine engraving , eh ?
一个 美好的 雕刻 , 嗯 ?

精美的版画，是吧？

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][su:t] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdɑ:ktərz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈfju:zɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəgənt] [gifts]
Just the thing to suit all the doctors , who are refusing the extravagant gifts
只是 这 事物 到 套装 全部 这 医生 , WHO 是 拒绝 这 靡 礼物
[ɒv; əv] [pəˈrɪziən] [ˈsætrip, ˈsei-] .
of Parisian satraps :
的 巴黎人 总督 :

这正是所有医生们梦寐以求的礼物，他们拒绝接受巴黎总督们的奢华馈赠。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈdʌz(ə)n][ˈnɒv(ə)lɪz] [ˌʌndəˈni:θ] [aɪ ˈti:] .
You will find two or three dozen novels underneath it :
你 将要 寻找 二 或者 三 打 小说 下 它 :

下面你会发现二三十本小说。

[kʌm] , [naʊ] , [teɪk] [ðə; ði][lɒt][ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈfɔ:ti] [fræŋks] . "
Come , now , take the lot and give me forty francs . "

来 , 现在 , 拿 这 很多 和 给 我 四十 法郎 . "

来吧，把这些东西都拿走，然后给我四十法郎。

" [ˈfɔ:ti] [fræŋks] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbʊkselə(r)] , [ˈrɪmɪtɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ðə; ði] [skwɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **Forty francs !** " **exclaimed the bookseller , emitting a cry like the squall of a**
" 四十 法郎 ! " 惊呼 这 书商 , 发射 一个 哭 喜欢 这 暴风雨 的 一个
[ˈfraɪ(ə)nd] [faʊl] .
frightened fowl .
害怕 鸡 .

"四十法郎！"书商惊呼道，发出像受惊的家禽一样的叫喊声。

" [ˈtwenti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [məʊst] !
" **Twenty at the very most** !
" 二十 在 这 非常 最多 !

最多二十个！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪ] [ˈnevə(r)] [si:] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈgen] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
And then I may never see the money again , " he added .
和 然后 我 可能 绝不 看 这 钱 再次 , " 他 额外 .

"然后我可能再也拿不回那笔钱了,"他补充道。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [ˈtwenti] [fræŋks] ? " [ɑ:skt] [lu:ˈstəʊ] .
" **Where are your twenty francs ?** " **asked Lousteau** .
" 在哪里 是 你的 二十 法郎 ? " 问 卢斯托 .

"你的二十法郎呢？"卢斯托问道。

" [maɪ] [wɜ:d] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈbɑ:bit] , [ˈfʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **My word , I don't know that I have them , " said Barbet , fumbling in his**
" 我的 单词 , 我 不 知道 那 我 有 他们 , " 说 巴贝特 , 笨拙 在 他的
[pˈbɪkɪts] .
pockets .
口袋 .

"我的天，我不知道我有没有带它们，"巴贝特一边说着，一边在口袋里摸索。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
" **Here they are** :
" 这里 他们 是 :

"它们就在这里。"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈplʌndə] [em ˈi:] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][æŋ; ən] [əˈsendənsi] [ˈəʊvə(r)][em ˈi:] — — "
You are plundering me ; you have an ascendancy over me — — "
你 是 掠夺 我 ; 你 有 一个 优势 超过 我 — — "

你们掠夺我，你们凌驾于我之上——"

" [kʌm] , [let] [ju: ˈes][bi:; bi] [ɒf] , " [sed] [lu:ˈstəʊ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈlu:siənz] [ˈmænjuskɪpt] ,
" **Come , let us be off , " said Lousteau , and taking up Lucien's manuscript** ,
" 来 , 让 我们 是 离开 , " 说 卢斯托 , 和 采取 向上 卢西恩的 手稿 ,
"走吧，我们出发吧,"卢斯托说着，拿起吕西安的手稿。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɪŋk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [striŋ] .
he drew a line upon it in ink under the string .
他 画 一个 线 之上 它 在 墨水 在下面 这 细绳 .

他在绳子下面用墨水画了一条线。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] ? ” [ɑ:skt] ['bɑ:bit] .
“ Have you anything else ? ” asked Barbet .
“ 有 你 任何事物 别的 ? ” 问 巴贝特 .

“你还有其他事吗？”巴贝特问道。

“ ['nʌθɪŋ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['ʃaɪlək] .
“ Nothing , you young Shylock .
“ 没有什么 , 你 年轻的 夏洛克 .

“没什么，你这年轻的夏洛克。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bit] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] ,
I am going to put you in the way of a bit of very good business ,
我 是 去 到 放 你 在 这 方式 的 一个 少量 的 非常 好的 商业 ,

我要让你错过一笔非常好的生意。

“ [eɪ'tʃən] [kən'tɪnju:d] (“ [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [lu:z] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,
“ Etienne continued (“ in which you shall lose a thousand crowns ,
“ 艾蒂安 持续 (“ 在 哪个 你 将 失去 一个 千 皇冠 ,

埃蒂安继续说道：“你们将会损失一千克朗，

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɒb] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] ”) , [hi:; hi] ['ædɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:siənz] [ɪə(r)] .
to teach you to rob me in this fashion ”) , he added for Lucien's ear .
到 教 你 到 抢 我 在 这 时尚 ”) , 他 额外 为了 卢西恩的 耳朵 .

“教你用这种方式抢劫我”，他凑到卢西安耳边补充道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'vju:z] ? ” [sed] ['lu:siən] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'wei] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ But how about your reviews ? ” said Lucien , as they rolled away to the
“ 但 如何 关于 你的 评论 ? ” 说 吕西安 , 作为 他们 滚动 离开 到 这
['pæleɪ] ['rɔɪəl] .
Palais Royal .
宫殿 皇家 .

“但是你的评价如何呢？”吕西安一边说着，一边乘车前往皇家宫殿。

“ [pu:] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

[ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [rɪ'vju:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒkt] [ɒf] .
you do not know how reviews are knocked off .
你 做 不是 知道 如何 评论 是 敲门 离开 .

你不知道评论是怎么被抄袭的。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trævlz] [ɪn] ['i:dʒɪpt] ,
As for the Travels in Egypt ,
作为 为了 这 旅行 在 埃及 ,

至于埃及之旅，

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ([wɪ'ðəʊt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz]) ,
I looked into the book here and there (without cutting the pages) ,
我 看起来 进入 这 书 这里 和 那里 (没有 切割 这 页面) ,

我零零散散地翻阅了这本书（没有剪页），

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ɪ'lev(ə)n] [slɪps] [ɪn] ['græmə(r)] .
and I found eleven slips in grammar .
和 我 成立 十一 滑倒 在 语法 .

我发现了11处语法错误。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ˈmɑːstəd] [ðə; ði] [ˈdɪki] - [bɜːd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]
I shall say that the writer may have mastered the dicky - bird language on the
我 将 说 那 这 作家 可能 有 精通 这 微弱 - 鸟 语言 在 这
[flɪnts] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] - [ˈɔːbɪlɪks] - [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,
flints that they call ' obelisks ' out there in Egypt ,
燧石 那 他们 称呼 - 方尖碑 - 出去 那里 在 埃及 ,
我想说, 这位作者可能已经掌握了埃及那些被称为“方尖碑”的燧石上刻着的那种神秘语言。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænɒt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
but he cannot write in his own ,
但 他 不能 写 在 他的 自己的 ,
但他不会用自己的语言写作,
[æz; əz][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
as I will prove to him in a column and a half .
作为 我 将要 证明 到 他 在 一个 柱子 和 一个 一半 .
我将在短短一栏半的篇幅中向他证明这一点。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˌɑːkiˈblədʒi] ,
I shall say that instead of giving us the natural history and archaeology ,
我 将 说 那 反而 的 给予 我们 这 自然的 历史 和 考古学 ,
我想说的是, 与其给我们介绍自然历史和考古学,

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪntrəstɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊɡres]
he ought to have interested himself in the future of Egypt , in the progress
他 应该 到 有 感兴趣的 他自己 在 这 未来 的 埃及 , 在 这 进步
[ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
of civilization ,
的 文明 ,
他本应更关心埃及的未来, 关心文明的进步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈstreŋθnɪŋ] [ðə; ði] [bɒnd] [brɪˈtwiːn] [ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [frɑːns] .
and the best method of strengthening the bond between Egypt and France .
和 这 最好的 方法 的 强化 这 纽带 之间 埃及 和 法国 .
以及加强埃及和法国之间关系的最佳方法。

[frɑːns] [hæz; həz] [wʌn] [ænd; ənd] [lɒst] [ˈiːdʒɪpt] ,
France has won and lost Egypt ,
法国 有 韩元 和 丢失的 埃及 ,
法国在埃及既赢又输,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [jet] [əˈtætʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪntrəsts] [baɪ] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɒrəl]
but she may yet attach the country to her interests by gaining a moral
但 她 可能 然而 附 这 国家 到 她 兴趣 经过 获得 一个 道德
[əˈsendənsi] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] .
ascendency over it .
优势 超过 它 .
但她或许可以通过在道德上凌驾于国家之上, 将国家纳入自己的利益体系。

[ðen] [sʌm; səm][ˌpætriˈɒtɪk] [ˈpenɪ] - [ə; eɪ] - [ˈlaɪnɪŋ] , [ˌɪntəˈlɑːd] [wɪð] [ˈdaɪətraɪb] [ɒn] [mɑːˈseɪlz] , [ðə; ði]
Then some patriotic penny - a - lining , interlarded with diatribes on Marseilles , the
然后 一些 爱国 一分钱 - 一个 - 衬垫 , 交错 和 长篇大论 在 马赛 , 这
[lɪˈvænt; ləˈvænt][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [treɪd] . "
Levant and our trade . "
黎凡特 和 我们的 贸易 . "
然后是一些爱国主义的煽情之词, 穿插着对马赛、黎凡特和我们贸易的抨击。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [vjuː] , [wɒt] [wɒd] [juː; jʊ][duː; də] ? "
" **But suppose that he had taken that view , what would you do ? "**
" 但 认为 那 他 有 已采取 那 看法 , 什么 会 你 做 ? "
“但假设他真的持有那种观点, 你会怎么做? ”

“ [əʊ] [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɔ:riŋ] [ju: 'es] [wið] ['pɒlətiks] ,
“ **Oh well , I should say that instead of boring us with politics ,**
“ 哦 出色地 , 我 应该 说 那 反而 的 无聊的 我们 和 政治 ,
“ 哦 , 好吧 , 我应该说 , 与其用政治来烦扰我们 ,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rit(ə)n] [ə'baʊt] [ɑ:t] ,
he should have written about art ,
他 应该 有 书面 关于 艺术 ,
他本应该去写艺术方面的书。

[ænd; ənd] [di'skraɪbd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] .
and described the picturesque aspects of the country and the local color .
和 描述 这 如画 方面 的 这 国家 和 这 当地的 颜色 .
并描述了该国如画的风光和地方特色。

[ðen] [ðə; ði] ['kritɪk] [bi'weɪl] [hɪm'self] .
Then the critic bewails himself .
然后 这 评论家 哀叹 他自己 .
然后 , 评论家开始自责。

['pɒlətɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tru:dɪd] ['evriweə(r)] ; [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['wiəri] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] — ['pɒlətɪks] [ɒn] [ɔ:l]
Politics are intruded everywhere ; we are weary of politics — politics on all
政治 是 入侵 到处 ; 我们 是 厌倦 的 政治 — 政治 在 全部
[saɪdz] .
sides .
侧面 .
政治无处不在 ; 我们厌倦了政治——各方的政治。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ri'gret] [ðəʊz] ['tʃɑ:mɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ðæt] [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]
I should regret those charming books of travel that dwelt upon the difficulties of
我 应该 后悔 那些 迷人 图书 的 旅行 那 居住 之上 这 困难 的
[nævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
navigation ,
导航 ,
我真后悔读了那些描写航行困难的迷人游记。

[ðə; ði] [fæsi'neiʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['striəriŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [rɒks] , [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
the fascination of steering between two rocks , the delights of crossing the line ,
这 魅力 的 转向 之间 二 岩石 , 这 美味 的 过境 这 线 ,
在两块岩石之间穿行的刺激感 , 以及越过终点线的快感 ,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] ['nevə(r)] [wɪl] ['træv(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] .
and all the things that those who never will travel ought to know .
和 全部 这 事物 那 那些 WHO 绝不 将要 旅行 应该 到 知道 .
以及所有那些永远不会旅行的人应该知道的事情。

['mɪŋg(ə)l] [ðɪs] [ə'pru:v(ə)l] [wið] [skɔf, skɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] ['trævələz] [hu:] [heɪl] [ðə; ði] [ə'piəriəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Mingle this approval with scoffing at the travelers who hail the appearance of a
交融 这 赞同 和 嘲笑 在 这 旅行者 WHO 冰雹 这 外貌 的 一个
[bɜ:d] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'vent] ,
bird or a flying - fish as a great event ,
鸟 或者 一个 飞行 - 鱼 作为 一个 伟大的 事件 ,
将这种赞许与对那些将鸟类或飞鱼的出现视为重大事件的旅行者的嘲笑混杂在一起。

[hu:] [da'leɪt] [ə'pɒn] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['træn,skɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒɡ] .
who dilate upon fishing , and make transcripts from the log .
WHO 扩张 之上 钓鱼 , 和 制作 成绩单 从 这 日志 .
那些在捕鱼时扩张身体的人 , 会根据日志制作记录。

[weə(r)] , [juː; jʊ][ɑːsk] , [ɪz] [ðæt] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , [laɪk] [ɔːl]
Where , you ask , is that perfectly unintelligible scientific information , fascinating , like all
在哪里 , 你 问 , 是 那 完美 无法理解 科学 信息 , 迷人 , 喜欢 全部
[ðæt] [ɪz] [prə'faʊnd] ,
that is profound ,
那 是 深刻的 ,
你可能会问, 那些完全无法理解的科学信息在哪里? 它们多么引人入胜, 就像所有深刻的事物一样。

[mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmpri'hensəb(ə)l] .
mysterious , and incomprehensible .
神秘 , 和 难以理解 .

神秘莫测, 令人费解。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [lɑːfs] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] .
The reader laughs , that is all that he wants .
这 读者 笑声 , 那 是 全部 那 他 想要 .

读者笑了, 这就是他想要的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈnɒv(ə)lɪz] , ['flɔːriːn] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nɒv(ə)l] ['riːdə(r)] [ə'laɪv] ; [ʃiː; ʃi] [ɡɪvz] [em 'iː][ə; eɪ]
As for novels , Florine is the greatest novel reader alive ; she gives me a
作为 为了 小说 , 弗洛琳 是 这 最 小说 读者 活 ; 她 给予 我 一个
[sɪ'nɒpsɪs] ,
synopsis ,
概要 ,

至于小说, 弗洛琳是当今最伟大的小说读者; 她会给我提供故事梗概,

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [tə'geðə(r)] .
and I take her opinion and put a review together .
和 我 拿 她 观点 和 放 一个 审查 一起 .

我采纳了她的意见, 并整理出一篇评论。

[wen] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [bɔːrɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] - [ɔːθərz] [stʌf] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlɪz] [aɪ 'tiː] ,
When a novelist bores her with ' author's stuff , ' as she calls it ,
什么时候 一个 小说家 钻孔 她 和 - 作者的 东西 , - 作为 她 呼叫 它 ,

当小说家用她所谓的“作者的那些东西”让她感到厌烦时,

[aɪ] [triːt] [ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['rʌblɪʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['kɒpi] , [wɪtʃ]
I treat the work respectfully , and ask the publisher for another copy , which
我 对待 这 工作 尊敬 , 和 问 这 出版商 为了 其他 复制 , 哪个
[hiː; hi] [sendz] [fɔːθ'wɪθ; ,fɔːθ'wɪð] ,
he sends forthwith ,
他 发送 立即 ,

我尊重这部作品, 并向出版社索要另一份样书, 出版社立即寄来了。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'vjuː] . " "
delighted to have a favorable review . "
高兴极了 到 有 一个 有利 审查 . "

很高兴收到好评。

" ['gʊdnəs] ! [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [ðə; ði] ['krɪtɪks] ['seɪkrɪd] ['ɒfɪs] ? " [kraɪd] ['luːsiən] ,
" **Goodness ! and what of criticism , the critic's sacred office ? "** **cried Lucien ,**
" 善良 ! 和 什么 的 批评 , 这 评论家的 神圣 办公室 ? " 哭 吕西安 ,
“天哪! 那批评呢? 批评家的神圣职责呢?”吕西安喊道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diəz] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .
remembering the ideas instilled into him by the brotherhood .
记住 这 想法 灌输 进入 他 经过 这 兄弟情 .

他牢记着兄弟会灌输给他的思想。

" [maɪ][diə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [luː'stoʊ] ,
" **My dear fellow , " said Lousteau ,**
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 卢斯托 ,

“我亲爱的朋友,”卢斯托说道,

“ [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [brʌʃ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [juːst] [əˈpɒn] [ˈflɪmzi] [stʌf] ,
“ **criticism is a kind of brush which must not be used upon flimsy stuff** ,
“ 批评 是 一个 种类 的 刷子 哪个 必须 不是 是 用过的 之上 脆弱的 东西 ,
“批评就像一把画笔，不应该用来刷脆弱的东西。”

[ɔː(r)][aɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈweɪ] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
or it carries it all away with it .
或者 它 携带 它 全部 离开 和 它 .
或者它会把一切都带走。

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][kraːft] , [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] !
That is enough of the craft , now listen !
那 是 足够的 的 这 工艺 , 现在 听 !
技巧讲解就到此为止，现在听我说！

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mɑːk] ?
Do you see that mark ?
做 你 看 那 标记 ?
你看到那个痕迹了吗？

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːgəˈriːt] .
“ **he continued , pointing to the manuscript of the Marguerites** .
“ 他 持续 , 指向 到 这 手稿 的 这 雏菊 .
他指着《玛格丽特姐妹》的手稿继续说道。

“ [ai][hæv; həv] [pʊt] [ɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] .
“ **I have put ink on the string and paper** .
“ 我 有 放 墨水 在 这 细绳 和 纸 .
“我已经在绳子和纸上涂上了墨水。”

[ɪf] - [riːdz] [jɔː(r); jə(r)][ˈmænjuskɹɪpt] ,
If Dauriat reads your manuscript ,
如果 - 阅读 你的 手稿 ,
如果达乌里亚特阅读了你的稿件，

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt] [taɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)]
he certainly could not tie the string and leave it just as it was before
他 当然 可以 不是 领带 这 细绳 和 离开 它 只是 作为 它 曾是 前
.
:
.

他当然不可能把绳子系好就让它保持原样。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz] [siːld] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
So your book is sealed , so to speak .
所以 你的 书 是 密封 , 所以 到 说话 .
所以，可以说你的书已经封存了。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [meɪk] .
This is not useless to you for the experiment that you propose to make .
这 是 不是 无用 到 你 为了 这 实验 那 你 提出 到 制作 .
这对你要进行的实验并非毫无用处。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] :
And another thing :
和 其他 事物 :
还有一件事：

[pli:z] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'raɪvɪŋ] [kwaɪt] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [wi'dəʊt] [ə; eɪ]['spɒnsə(r)]
please to observe that you are not arriving quite alone and without a sponsor
请 到 观察 那 你 是 不是 抵达 相当 独自的 和 没有 一个 赞助
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
in the place ,
在 这 地方 ,
请注意, 你并非独自一人前来, 也没有人在当地担保。

[laɪk] [ðə; ði] ['jʌŋstə] [hu:] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [skɔ:(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] [br'fɔ:(r)]
like the youngsters who make the round of half - a - score of publishers before
喜欢 这 年轻人 WHO 制作 这 圆形的 的 一半 - 一个 - 分数 的 出版商 前
[ðeɪ] [faɪnd][wʌn] [ðæt] [wɪl] ['bʊfə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
they find one that will offer them a chair .
他们 寻找 一 那 将要 提供 他们 一个 椅子 .
就像那些年轻人, 在找到愿意给他们提供工作机会的出版社之前, 要跑遍二十多家出版社。

" [lu:'siənz] [ɪk'spiəriəns] [kən'fɜ:md] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .
" **Lucien's experience confirmed the truth of this particular .**
" 卢西恩的 经验 确认的 这 真相 的 这 特别的 .
“卢西恩的经历证实了这一点。”

[lu:'stəʊ] [peɪd] [ðə; ði]['kæbmən] ,
Lousteau paid the cabman ,
卢斯托 有薪酬的 这 出租车司机 ,
卢斯托付了出租车司机钱,

[gɪvɪŋ] [hɪm] [θri:] [fræŋks] — [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][prɒdɪ'gæləti] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ɪmpɪkjʊ:nɪ'ɒsɪti]
giving him three francs — a piece of prodigality following upon such impecuniosity
给予 他 三 法郎 — 一个 片 的 挥霍无度 下列的 之上 这样的 贫困
[ə'stɒnɪʃɪŋ] ['lu:'siən] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
astonishing Lucien more than a little .
惊人 吕西安 更多的 比 一个 小的 .
给了他三个法郎——这种挥霍无度的行为, 与他之前的穷困潦倒形成了鲜明的对比, 令吕西安颇感震惊。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [frendz] ['entəd] [ðə; ði] ['wʊdn] ['gæləriz] , [weə(r)] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Then the two friends entered the Wooden Galleries , where fashionable literature ,
然后 这 二 朋友们 进入 这 木制的 画廊 , 在哪里 时髦 文学 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,
as it is called ,
作为 它 是 称为 ,
然后, 两位朋友走进了木制画廊, 那里是所谓的时尚文学的聚集地。

[ju:st] [tu:; tə] [reɪn] [ɪn] [stet] .
used to reign in state .
用过的 到 在位 在 状态 .
曾用于统治国家。

[pɑ:t] [aɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[ðə; ði] ['wʊdn] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs]
The Wooden Galleries of the Palais Royal used to be one of the most famous
这 木制的 画廊 的 这 宫殿 皇家 用过的 到 是 一 的 这 最多 著名的
[saɪts] [ɒv; əv]['pærɪs] .
sights of Paris .
景点 的 巴黎 .
巴黎皇家宫殿的木制长廊曾是巴黎最著名的景点之一。

[sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwɒlɪd][bə'zɑ:(r)] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ；
Some description of the squalid bazar will not be out of place ；
一些 描述 的 这 肮脏的 集市 将要 不是 是 出去 的 地方 ；
对肮脏的集市做一些描述也无妨；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [men][ɒv; əv] ['fɔ:ti] [hu:] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌrekə'lekʃnz]
for there are few men of forty who will not take an interest in recollections
为了 那里 是 很少 男人 的 四十 WHO 将要 不是 拿 一个 兴趣 在 回忆
[ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [si:m] [ɪn'kredəb(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
of a state of things which will seem incredible to a younger generation .
的 一个 状态 的 事物 哪个 将要 似乎 极好的 到 一个 年轻 一代 .
因为很少有四十岁的人会对年轻一代看来不可思议的事情的回忆不感兴趣。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['driəri] , ['speɪʃəs] [ɡɑ:'leriə] - , [ðæt] ['flaʊələs] ['hɒθaʊs] , [æz; əz] [jet] [wɒz; wəz]
The great dreary , spacious Galerie d'Orléans , that flowerless hothouse , as yet was
这 伟大的 凄凉 , 宽敞 画廊 - , 那 无花 温室 , 作为 然而 曾是
[nɒt] ；
not ；
不是 ；
那座宏伟、阴郁、宽敞的奥尔良拱廊，那座没有鲜花的温室，当时还不是；

[ðə; ði] [speɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [naʊ] [stændz][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bu:ðz] ；ɔ:(r)] , [tu:; tə][bi:; bi]
the space upon which it now stands was covered with booths ; or , to be
这 空间 之上 哪个 它 现在 站立 曾是 涵盖 和 展位 ；或者 , 到 是
[mɔ:(r)] [prɪ'saɪs] ,
more precise ,
更多的 精确的 ,
它现在所在的这片空地以前布满了摊位；或者更准确地说，

[wɪð] [smɔ:l] , ['wɒdn] [denz] , ['pɜ:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
with small , wooden dens , pervious to the weather ,
和 小的 , 木制的 巢穴 , 透水 到 这 天气 ,
带有小型木制巢穴，能够抵御风雨侵蚀，
[ænd; ənd] ['dɪmli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɡɑ:d(ə)n][baɪ] ['bɒrəʊd]
and dimly illuminated on the side of the court and the garden by borrowed
和 依稀 照明 在 这 边 的 这 法庭 和 这 花园 经过 借来的

[laɪts] [staɪld] ['wɪndəʊz] [baɪ] ['kɜ:təsi] ,
lights styled windows by courtesy ,
灯 风格 视窗 经过 礼貌 ,
庭院和花园一侧的窗户由礼节性窗户借用灯光，光线昏暗。
[bʌt; bət][mɔ:(r)] [laɪk][ðə; ði] ['fɪlθiəst] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'skjʊə] ['deɪlaɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
but more like the filthiest arrangements for obscuring daylight to be found in
但 更多的 喜欢 这 最肮脏的 安排 为了 遮蔽 日光 到 是 成立 在

['lɪt(ə)l] ['waɪn,ʃɑ:ps] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] .
little wineshops in the suburbs .
小的 葡萄酒商店 在 这 郊区 .
但这更像是郊区小酒馆里最肮脏的遮光装置。

[ðə; ði] ['ɡæləɪrɪz] , [ˈpærəlel] [p'æsɪdʒɪz] [ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ]
The Galleries , parallel passages about twelve feet in height , were formed by a
这 画廊 , 平行线 段落 关于 十二 脚 在 高度 , 是 形成 经过 一个
['trɪp(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [ʃɒps] .
triple row of shops .
三倍 排 的 商店 .
廊道是三排店铺组成的平行通道，高约十二英尺。

[ðə; ði]['sentə(r)] [rəʊ] , [ˈɡɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɡæləɪrɪz] ,
The centre row , giving back and front upon the Galleries ,
这 中心 排 , 给予 后退 和 正面 之上 这 画廊 ,
中间一排，面向画廊的前后两侧，

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['fetɪd] ['æt məsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
was filled with the fetid atmosphere of the place ,
曾是 已填 和 这 恶臭 气氛 的 这 地方 ,
房间里弥漫着这个地方令人作呕的恶臭。
[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] ['dju:biəs] ['deɪlaɪt] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'veəriəbli] ['dɜ:ti] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f]
and derived a dubious daylight through the invariably dirty windows of the roof
和 衍生的 一个 可疑 日光 通过 这 总是 肮脏的 视窗 的 这 屋顶
;
;
;
;

透过屋顶上总是脏兮兮的窗户，透进一丝微弱的光线；
[bʌt; bət][səʊ][θɜŋ, θɜ:ŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [haɪvz] , [ðæt] [rents] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sesɪvli] [haɪ] ,
but so thronged were these hives , that rents were excessively high ,
但 所以 熙熙攘攘 是 这些 麻疹 , 那 租金 是 过度 高的 ,
但是这些蜂巢太过拥挤，导致租金过高。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [skeəs] [sɪks]
and as much as a thousand crowns was paid for a space scarce six
和 作为 很多 作为 一个 千 皇冠 曾是 有薪酬的 为了 一个 空间 稀少 六
[fi:t] [baɪ] [ert] .
feet by eight .
脚 经过 八 .

一块仅有六英尺乘八英尺的狭小空间，竟然要花费一千克朗。
[ðə; ði]['aʊtə(r)] [rəʊz] [geɪv] [rɪ'spektɪvli] [ə'pɒn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:t] ,
The outer rows gave respectively upon the garden and the court ,
这 外 行 给予 分别 之上 这 花园 和 这 法庭 ,
外侧几排分别面向花园和庭院，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ɒn] [ðæt] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [slɑɪt] ['treɪlɪs] - [wɜ:k] ['peɪntɪd] [gri:n] ,
and were covered on that side by a slight trellis - work painted green ,
和 是 涵盖 在 那 边 经过 一个 轻微 棚架 - 工作 绘 绿色的 ,
那一侧覆盖着一层涂成绿色的简易格子架。

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['kreɪzi] ['plɑ:stəd] [wɔ:lz] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjuəl] ['frɪk(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] .
to protect the crazy plastered walls from continual friction with the passers - by .
到 保护 这 疯狂的 粉刷过的 墙壁 从 持续的 摩擦 和 这 过路人 - 经过 .
为了保护斑驳的粉刷墙壁免受路人不断摩擦。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [skweə(r)] [fi:t] [ɒv; əv] [z:θ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ,
In a few square feet of earth at the back of the shops ,
在 一个 很少 正方形 脚 的 地球 在 这 后退 的 这 商店 ,
在商店后面几平方英尺的空地上，

[streɪndʒ] [fri:ks] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['saɪəns] [gru:] [ə'mɪd][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]
strange freaks of vegetable life unknown to science grew amid the products of
奇怪的 怪胎 的 蔬菜 生活 未知 到 科学 生长 之中 这 产品 的
[veəriəs] [nəʊ] [les] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪndə'strɪz] .
various no less flourishing industries .
各种各样的 不 较少的 芊芊 行业 .

在各种同样蓬勃发展的产业的产品中，生长着科学界未知的奇异植物。
[ju:; jʊ] [br'held] [ə; eɪ] ['rəʊzbʊʃ] [kæpt] [wɪð] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz]
You beheld a rosebush capped with printed paper in such a sort that the flowers
你 观看 一个 玫瑰丛 封顶 和 打印 纸 在 这样的 一个 种类 那 这 花朵
[ɒv; əv] ['retərɪk] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fju:md] [baɪ][ðə; ði] ['kæŋkəd] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪl] - [kept] ,
of rhetoric were perfumed by the cankered blossoms of that ill - kept ,
的 修辞 是 香 经过 这 溃疡 花朵 的 那 患病的 - 保留 ,
你看到一丛玫瑰，顶端覆盖着印刷纸，以至于修辞之花被那丛无人照料的枯萎花朵所散发的香气所掩盖。

[ɪl] - [ˈsmelɪŋ] [ˈgɑ:d(ə)n] .
ill - smelling garden .
患病的 - 闻起来 花园 ；

散发异味的庭院。

[ˈhændbɪl] [ænd; ənd] [ˈrɪbən] [ˈstrɪmə] [ɒv; əv] [ˈevri] [hju:] [ˈflɔ:nt] [ˈgeɪli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] ；
Handbills and ribbon streamers of every hue flaunted gaily among the leaves ；
传单 和 丝带 主播 的 每一个 色调 炫耀 兴高采烈地 之中 这 树叶 ；
五彩缤纷的传单和彩带在树叶间欢快地飘扬；

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈflaʊəz] [kəmˈpi:tɪd] [ˌʌnsəkˈsesfəli] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; əŋ] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz]
natural flowers competed unsuccessfully for an existence with odds and ends
自然的 花朵 竞争 不成功 为了 一个 存在 和 赔率 和 结束
[ɒv; əv] [ˈmɪlɪnəri] .
of millinery .
的 女帽 ；

天然花卉与零碎的女帽争夺生存空间，但最终失败了。

[ju:; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈrɪbən] [əˈdɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [ɡri:n] [tʌft] ；
You discovered a knot of ribbon adorning a green tuft ；
你 发现 一个 结 的 丝带 装饰 一个 绿色的 簇 ；
你发现一簇绿色的植物上系着一个丝带结；

[ðə; ði][ˈdeɪliə; ˈdɑ:liə][ədˈmaɪəd][əˈfɑ:(r)] [pru:vɪd] [ɒŋ][ə; eɪ][ˈniərə(r)] [vju:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsætɪn] [rəʊˈzet] .
the dahlia admired afar proved on a nearer view to be a satin rosette .
这 大丽花 钦佩 远方 已证实 在 一个 更近 看法 到 是 一个 缎 玫瑰花结 .
远处令人赞叹的大丽花，走近一看，原来是一朵缎面玫瑰花结。

[ðə; ði] [ˈpæleɪ] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [saɪt] ,
The Palais seen from the court or from the garden was a fantastic sight ,
这 宫殿 已见 从 这 法庭 或者 从 这 花园 曾是 一个 极好的 视线 ,
从庭院或花园眺望皇宫，景色美不胜收。

[ə; eɪ] [ɡrəʊˈtesk] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ˈplɑ:stə(r)] [ˈpætʃwɜ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bi:n]
a grotesque combination of walls of plaster patchwork which had once been
一个 怪诞 组合 的 墙壁 的 石膏 拼布 哪个 有 一次 到过
[ˈhwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ] ,
whitewashed ,
粉刷过的 ,
墙壁由石膏拼凑而成，原本粉刷过，如今却显得怪诞不经。

[ɒv; əv] [ˈblɪstəd] [peɪnt] , [ˌhetərəˈdʒi:niəs] [ˈplækɑ:dz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈfri:ks]
of blistered paint , heterogeneous placards , and all the most unaccountable freaks
的 起泡的 画 , 异质 标语牌 , 和 全部 这 最多 无法解释 怪胎
[ɒv; əv] [pəˈrɪziən] [ˈskwɒlə(r)] ;
of Parisian squalor ;
的 巴黎人 肮脏不堪 ;
斑驳的油漆、五花八门的标语牌，以及巴黎肮脏社会中最令人费解的各种怪异景象；

[ðə; ði] [ɡri:n] [ˈtreɪlɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [prəˈdɪdʒəsli] [ðə; ði] [ˈdɪŋʒi:ə] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɒnstənt] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ]
the green trellises were prodigiously the dingier for constant contact with a
这 绿色的 棚架 是 惊人地 这 小艇 为了 持续的 接触 和 一个
[pəˈrɪziən] [ˈpʌblɪk] .
Parisian public .
巴黎人 民众 ；
绿色的棚架与巴黎公众的频繁接触形成了巨大的隔阂。

[səʊ] , [əˈpɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði][ˈfetɪd] ,
So , upon either side , the fetid ,
所以 , 之上 任何一个 边 , 这 恶臭 ,
所以，在两边，都是恶臭的，

[dɪs'repjətəbl̩] [ə'prəʊtʃɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spres] [pɜ:pəs] [ɒv; əv]
disreputable approaches might have been there for the express purpose of
声名狼藉的 方法 可能 有 到过 那里 为了 这 表达 目的 的
[ˈwɔ:nɪŋ] [ə'weɪ] [fæ'stɪdiəs] [ˈpi:p(ə)l̩] ;
warning away fastidious people ;
警告 离开 挑剔 人们 ;
一些不光彩的做法或许正是为了警告那些讲究的人而故意为之；

[bʌt; bət] [fæ'stɪdiəs] [fəʊk][nəʊ][mɔ:(r)] [ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] [brɪ'fɔ:(r)] [ði:z] ['hɒrə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]
but fastidious folk no more recoiled before these horrors than the prince in the
但 挑剔 民间 不 更多的 反冲 前 这些 恐怖 比 这 王子 在 这
[ˈfeəri] [ˈstɔ:rɪz] [tɜ:nz] [teɪl] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdrægən][ɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɒbstək(ə)lɪz] [pʊt]
fairy stories turns tail at sight of the dragon or of the other obstacles put
仙女 故事 转弯 尾巴 在 视线 的 这 龙 或者 的 这 其他 障碍 放
[brɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈfeəri] .
between him and the princess by the wicked fairy .
之间 他 和 这 公主 经过 这 邪恶 仙女 .

但是，讲究的人面对这些恐怖景象，并不会比童话故事里的王子一看到恶龙或邪恶仙女在他和公主之间设置的其他障碍就落荒而逃。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][ˈsentə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæləɪrɪz] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ;
There was a passage through the centre of the Galleries then as now ;
那里 曾是 一个 通道 通过 这 中心 的 这 画廊 然后 作为 现在 ;
当时和现在一样，画廊中央都有一条通道；

[ænd; ənd] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , [ju:; jʊ] [ˈentəd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [tu:] [ˈperɪ'staɪl]
and , as at the present day , you entered them through the two peristyles
和 , 作为 在 这 展示 天 , 你 进入 他们 通过 这 二 柱廊
[brɪ'gʌn] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn] ,
begun before the Revolution ,
开始 前 这 革命 ,
而且，就像今天一样，你们进入这些建筑时，会穿过革命前就已开始建造的两座柱廊。

[ænd; ənd] [left] [ʌnˈfɪnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˈfʌndz] ;
and left unfinished for lack of funds ;
和 左边 未完成 为了 缺少 的 资金 ;
因资金不足而未完工；

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈmɒd(ə)n] [ɑ:'keɪd] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪ'ɑ:trə] - [frɑ:ŋ'seɪ] ,
but in place of the handsome modern arcade leading to the Théâtre - Français ,
但 在 地方 的 这 英俊的 现代的 拱廊 领导 到 这 剧院 - 法语 ,
[ju:; jʊ] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ˈhæɪrəʊ] ,
you passed along a narrow ,
你 通过了 沿着 一个 狭窄的 ,
但是，通往法国剧院的漂亮现代拱廊却不见踪影，取而代之的是一条狭窄的小路。

[ˌdɪsprə'pɔ:ʃənətli] [ˈlɒftɪ] [ˈpæsɪdʒ] , [səʊ] [ɪl] - [ru:ft] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [θru:] [ɒn] [wet] [deɪz]
disproportionately lofty passage , so ill - roofed that the rain came through on wet days
不成比例地 高远 通道 , 所以 患病的 - 有顶棚 那 这 雨 来了 通过 在 湿的 天
.
:
.

通道高度异常高，但屋顶却很简陋，雨天雨水会渗进来。
[ɔ:l̩][ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒvl̩] [ɪnˈdi:d] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈveri] [bæd][rɪ'peə(r)] ,
All the roofs of the hovels indeed were in very bad repair ,
全部 这 屋顶 的 这 茅屋 的确 是 在 非常 坏的 维修 ,
所有棚屋的屋顶确实都破败不堪。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [tɑ:'pɔ:lɪn] .
and covered here and again with a double thickness of tarpaulin .
和 涵盖 这里 和 再次 和 一个 双倍的 厚度 的 篷布 .

这里和那里都覆盖着双层防水布。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [sɪlk] ['mɜ:sə(r)][wʌns] [brɔ:t] [æn; ən]['ækj(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ɔ:r'leɪɑ:nz]['fæməli][fɔ:(r); fə(r)]
A famous silk mercer once brought an action against the Orléans family for
一个 著名的 丝绸 默瑟 一次 带来 一个 行动 反对 这 奥尔良 家庭 为了
['dæmɪdʒɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [jɔ:lz] [ænd; ənd] [stʌf] ,
damages done in the course of a night to his stock of shawls and stuffs ,
损害 完毕 在 这 课程 的 一个 夜晚 到 他的 库存 的 披肩 和 东西 ,
一位著名的丝绸商曾起诉奥尔良家族，要求赔偿他们在一夜之间对他的披肩和织物库存造成的损失。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] .
and gained the day and a considerable sum .
和 获得 这 天 和 一个 大量 和 .

结果不仅赢得了当天的胜利，还获得了一笔可观的财富。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [lɑ:st] - [nemd] ['pæsɪdʒ] , [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [glɑ:s] ['gæləri] ” [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
It was in this last - named passage , called “ The Glass Gallery ” to distinguish
它 曾是 在 这 最后的 - 命名 通道 , 称为 “ 这 玻璃 画廊 ” 到 区分
[aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒdn] ['gæləɪɪz] ,
it from the Wooden Galleries ,
它 从 这 木制的 画廊 ,

正是在这最后提到的这段被称为“玻璃廊”的走廊里，为了与木制廊区分开来，

[ðæt] [ʃə'veɪt] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] .
that Chevet laid the foundations of his fortunes .
那 雪佛特 铺设 这 基础 的 他的 财富 .

谢韦特奠定了他财富的基础。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] , [ju:; jʊ] [trɒd] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['pæɪrɪs] ,
Here , in the Palais , you trod the natural soil of Paris ,
这里 , 在 这 宫殿 , 你 践踏 这 自然的 土壤 的 巴黎 ,

在这里，在皇宫里，你踏上了巴黎的自然土地。

[ɔ:g'mentɪd] [baɪ] [ɪmpɔ:'teɪfɪn] [brɔ:t] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [bu:ts] [ɒv; əv] [fɒt] ['pæsndʒə] ; [hɪə(r)] , [æt; ət]
augmented by importations brought in upon the boots of foot passengers ; here , at
增强 经过 进口 带来 在 之上 这 靴子 的 脚 乘客 ; 这里 , 在
[ɔ:l] ['si:z(ə)nz] ,
all seasons ,
全部 季节 ,

再加上步行旅客靴子上带来的进口货物；这里，一年四季皆是如此。

[ju:; jʊ] ['stʌmb(ə)ld] [ə'mʌŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [draɪd] [mʌd] [swept] ['deɪli] [baɪ][ðə; ði] -
you stumbled among hills and hollows of dried mud swept daily by the shopman's
你 踉跄 之中 丘陵 和 空心 的 干燥 泥 扫荡 日常的 经过 这 -
[bi:zəm] ,
besom ,
扫帚 ,

你跌跌撞撞地穿过由干涸泥土构成的山丘和洼地，这些地方每天都被店主的扫帚清扫过。

[ænd; ənd]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['præktɪs] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [wɔ:k] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [i:z] .
and only after some practice could you walk at your ease .
和 仅有的 后 一些 实践 可以 你 走 在 你的 舒适 .

只有经过一段时间的练习，你才能轻松行走。

[ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [mʌd] - [hi:ps] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˌpɜ:nz] [ɪnkˈrʌstɪd] [wɪð] [dɪˈpɑ:zɪts] [ɒv; əv] [dʌst]
The treacherous mud - heaps , the window - panes incrustated with deposits of dust
这 奸诈 泥 - 堆积如山 , 这 窗户 - 窗格 结壳的 和 存款 的 灰尘
[ænd; ənd][reɪn] ,
and rain ,
和 雨 ,

危险的泥堆，布满灰尘和雨水沉积物的窗玻璃，

[ðə; ði] [mi:n] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhʌvɪ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈræɡɪd] [ˈplækɑ:dz] , [ðə; ði][ˈɡraɪmi] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wɔ:lz] ,
the mean - looking hovels covered with ragged placards , the grimy unfinished walls ,
这 意思是 - 寻找 茅屋 涵盖 和 破烂不堪 标语牌 , 这 肮脏的 未完成 墙壁 ,
那些看起来十分简陋的棚屋，上面贴满了破旧的标语牌，墙壁肮脏不堪，尚未完工。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi][kæmp] , [ðə; ði] [bu:ðz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the general air of a compromise between a gypsy camp , the booths of a
这 一般的 空气 的 一个 妥协 之间 一个 吉普赛人 营 , 这 展位 的 一个
[ˈkʌntri] [feə(r)] ,
country fair ,
国家 公平的 ,

整体氛围像是吉普赛营地和乡村集市摊位之间的一种折衷方案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtemprəri] [stˈrʌktʃəz] [ðæt] [wi:; wi][ɪn][ˈpærɪs] [bɪld] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˈpʌblɪk] [ˈmɒnjumənts]
and the temporary structures that we in Paris build round about public monuments
和 这 暂时的 结构 那 我们 在 巴黎 建造 圆形的 关于 民众 纪念碑
[ðæt] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈbɪlt] ;
that remain unbuilt ;
那 保持 未建成 ;

还有我们在巴黎为尚未建成的公共纪念碑建造的临时建筑；

[ðə; ði] [grəʊˈtesk] [ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊ] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈki:prɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
the grotesque aspect of the mart as a whole was in keeping with the
这 怪诞 方面 的 这 市场 作为 一个 所有的 曾是 在 保持 和 这
[ˈsi:ðɪŋ] [ˈtræfɪk] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [kaɪndz] [ˈkærid] [ɒn] [wɪˈðɪn] [ˌaɪˈti:] ;
seething traffic of various kinds carried on within it ;
沸腾 交通 的 各种各样的 种类 携带 在 之内 它 ;

整个集市的怪诞景象与其中熙熙攘攘的各种交易十分相符；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈfeɪmləs] , [ʌnˈblʌʃɪŋ] [hɔ:nt] , [əˈmɪd][waɪld] [mɜ:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbeɪbl]
for here in this shameless , unblushing haunt , amid wild mirth and a babel
为了 这里 在 这 不要脸 , 面不改色 出没 , 之中 荒野 欢笑 和 一个 巴别塔
[ɒv; əv] [tɔ:k] ,
of talk ,
的 讲话 ,

因为就在这里，在这个厚颜无耻、毫无羞耻之心的场所，在狂野的欢笑和嘈杂的谈话声中，

[æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [trænˈzæktɪd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn] [ɒv; əv]
an immense amount of business was transacted between the Revolution of
一个 巨大 数量 的 商业 曾是 已交易 之间 这 革命 的
- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn] [ɒv; əv] - .
1789 and the Revolution of 1830 .
- 和 这 革命 的 - .

从1789年革命到1830年革命，进行了大量的商业交易。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jɪˈɪəz] [ðə; ði] [bʊəs] [stʊd] [dʒʌst] [ˈɒpəzɪt] , [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
For twenty years the Bourse stood just opposite , on the ground floor of the
为了 二十 年 这 交易所 站立 只是 对面的 , 在 这 地面 地面 的 这
[ˈpæleɪ] .
Palais .
宫殿 .

二十年来，证券交易所就矗立在皇宫的正对面，位于皇宫的一楼。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] [ˌmænjʊˈfæktʃəd] , [ænd; ənd] [ˌrepjuˈteɪʃən] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [hɪə(r)] ,
Public opinion was manufactured , and reputations made and ruined here ,
民众 观点 曾是 制造 , 和 声誉 制成 和 毁坏 这里 ,
舆论在这里被操控, 名誉在这里被缔造和摧毁。

[dʒʌst][æz; əz][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][faɪˈnæns(ə)l][dʒɒbz][wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] .
just as political and financial jobs were arranged .
只是 作为 政治的 和 金融的 工作 是 安排 .
就像政治和金融领域的职位都是事先安排好的一样。

[ˈpi:p(ə)l] [meɪd] [əˈpɔɪntmənts] [tuː; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləriz] [brɪˈɔː(r)] [ɔː(r)][ˈɑːftə(r)] - [tʃeɪndʒ] ;
People made appointments to meet in the Galleries before or after ' Change ;
人们 制成 预约 到 见面 在 这 画廊 前 或者 后 - 改变 ;
人们预约在“变革”展览之前或之后在画廊见面；

[ɒn] [ˈʃaʊəri] [deɪz] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈweðə(r)] - [baʊnd] [ˈkæpətəlɪst]
on showery days the Palais Royal was often crowded with weather - bound capitalists
在 阵雨 天 这 宫殿 皇家 曾是 经常 挤 和 天气 - 边界 资本家
[ænd; ənd][men][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .
and men of business .
和 男人 的 商业 .
下雨天, 皇家宫殿里常常挤满了因天气原因无法出门的资本家和商人。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , [nʊθ][wʌn] [njuː] [haʊ] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]
The structure which had grown up , no one knew how , about this point was
这 结构 哪个 有 生长 向上 , 不 一 知道 如何 , 关于 这 观点 曾是
[ˈstreɪndʒli] [ˈrezənənt] ,
strangely resonant ,
奇怪的 共振 ,
不知何故, 这个结构在这一点上悄然形成, 并产生了一种奇特的共鸣。

[ˈlɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmʌltɪplaɪd] ; [ɪf] [tuː] [men] [ˈkwɒrəld] ,
laughter was multiplied ; if two men quarreled ,
笑声 曾是 乘以 ; 如果 二 男人 争吵 ,
笑声倍增; 如果两个人争吵,

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ræŋ] [frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] .
the whole place rang from one end to the other with the dispute .
这 所有的 地方 响铃 从 一 结尾 到 这 其他 和 这 争议 .
整个地方从一头到另一头都回荡着争吵声。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ˈmɪlɪnə(r)] [ænd; ənd] [ˈbʊksələ(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [məˈnɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
In the daytime milliners and booksellers enjoyed a monopoly of the place ;
在 这 白天 女帽商 和 书店 享受 一个 垄断 的 这 地方 ;
白天, 帽商和书商垄断了这个地方;

[təˈwɔːdz] [ˈnaɪtˌfɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
towards nightfall it was filled with women of the town .
向 黄昏 它 曾是 已填 和 女性 的 这 镇 .
夜幕降临时, 里面挤满了镇上的妇女。

[hɪə(r)] [dwelt] [ˈpəʊətri] , [ˈpɒlətɪks] , [ænd; ənd] [ˈprəʊz] , [njuː] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈklæsɪks] ,
Here dwelt poetry , politics , and prose , new books and classics ,
这里 居住 诗 , 政治 , 和 散文 , 新的 图书 和 经典 ,
这里汇聚了诗歌、政治和散文, 既有新书也有经典著作。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɒd(ə)n][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪnˈtriːɡ]
the glories of ancient and modern literature side by side with political intrigue
这 荣耀 的 古老的 和 现代的 文学 边 经过 边 和 政治的 阴谋
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊksələrz] [ˈtreɪd] .
and the tricks of the bookseller's trade .
和 这 技巧 的 这 书店 贸易 .
古代和现代文学的辉煌与政治阴谋和书商的生意伎俩并存。

[hɪə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [nju:ɪst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊld] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
Here all the very latest and newest literature were sold to a public
这里 全部 这 非常 最新的 和 最新 文学 是 卖 到 一个 民众
[wɪtʃ] ['rezəlu:tli] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [baɪ] [ɛls'weə(r)] .
which resolutely decline to buy elsewhere .
哪个 坚决地 衰退 到 买 别处 .

这里出售所有最新最热门的文​​学作品，而读者们坚决不去其他地方购买。

[ˈsʌmtaɪmz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæmflet] [baɪ] [pɔ:l] - ['lu:ɪs]
Sometimes several thousand copies of such and such a pamphlet by Paul - Louis
有时 一些 千 副本 的 这样的 和 这样的 一个 小册子 经过 保罗 - 路易斯
['kʊəriə(r)] [wɒd] [bi:; bi][səʊld][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] ['i:vniŋ] ;
Courier would be sold in a single evening ;
导游 会 是 卖 在 一个 单身的 晚上 ;

有时，保罗·路易·库里尔的某某小册子一晚上就能卖出几千册；

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] ['kraʊdɪd] ['ðɪðə(r)] [tu:; tə] [baɪ] [leɪ] [ævən'tʃəz] [di:][lɑ:]['fi:jə] [-] [ɑ: əv 'aɪ] — [ðæt] [fɜ:st]
and people crowded thither to buy Les aventures de la fille d'un Roi — that first
和 人们 挤 那里 到 买 莱斯 冒险 德 拉 女儿 逼债 国王 — 那 第一的
[ʃɒt] ['faɪəd][baɪ][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:tə(r)] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [baɪ] ['lu:ɪs] [eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
shot fired by the Orleanists at The Charter promulgated by Louis XVIII .
射击 被解雇 经过 这 - 在 这 宪章 颁布 经过 路易斯 十八 .

人们蜂拥而至，购买《国王之女的冒险》——这是奥尔良派向路易十八颁布的《宪章》打响的第一枪。

[wen] ['lu:siən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ə'piərəns] [ɪn][ðə; ði] ['wɒdn] ['gæləɪɪz] ,
When Lucien made his first appearance in the Wooden Galleries ,
什么时候 吕西安 制成 他的 第一的 外貌 在 这 木制的 画廊 ,
吕西安第一次出现在木廊时，

[sʌm; səm] [fju:ɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ['bəʊstɪd] ['prɒpə(r)] [frʌnts] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wɪndəʊz] ,
some few of the shops boasted proper fronts and handsome windows ,
一些 很少 的 这 商店 吹嘘 恰当的 前线 和 英俊的 视窗 ,
少数几家店铺拥有像样的店面和漂亮的橱窗。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪn] ['evri] [keɪs] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɔ:(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
but these in every case looked upon the court or the garden .
但 这些 在 每一个 案件 看起来 之上 这 法庭 或者 这 花园 .
但无论哪种情况，他们都面向庭院或花园。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] [rəʊ] ,
As for the centre row ,
作为 为了 这 中心 排 ,
至于中间那排，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [streɪndʒ] ['kɒləni] ['perɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [fa:n'teɪn]
until the day when the whole strange colony perished under the hammer of Fontaine
直到 这 天 什么时候 这 所有的 奇怪的 殖民地 遇难 在下面 这 锤 的 方丹
[ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] ,
the architect ,
这 建筑师 ,

直到有一天，整个奇异的殖民地在建筑师方丹的铁锤下彻底毁灭。

['evri] [ʃɒp] [wɒz; wəz]['əʊpən] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [laɪk] [ə; eɪ] [bu:ð] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [feə(r)] ,
every shop was open back and front like a booth in a country fair ,
每一个 店铺 曾是 打开 后退 和 正面 喜欢 一个 展位 在 一个 国家 公平的 ,
每家店铺都像乡村集市上的摊位一样，前后敞开着。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [θruː] [gæps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
so that from within you could look out upon either side through gaps among the
所以 那 从 之内 你 可以 看 出去 之上 任何一个 边 通过 差距 之中 这
[gʊdz] [dɪ'spleɪd] [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] .
goods displayed or through the glass doors .
商品 显示 或者 通过 这 玻璃 门 .
这样，从里面你可以透过陈列商品之间的缝隙或透过玻璃门看到两侧的景色。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbvɪəsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kɪnd(ə)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['treɪdzmən] [wɜː(r); wə(r)]
As it was obviously impossible to kindle a fire , the tradesmen were
作为 它 曾是 明显地 不可能的 到 点燃 一个 火 , 这 商人 是
[feɪn] [tuː; tə] [juːz] ['tʃɑːkəʊl] ['tʃeɪfɪŋ] - ['dɪʃɪz] ,
fain to use charcoal chafing - dishes ,
欣然 到 使用 木炭 摩擦 - 菜肴 ,
由于显然不可能生火，商人们只好使用木炭保温炉。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [pɜː əv] [brɪ'geɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [pɜː əv] ['faɪəz] [ə'mʌŋ]
and formed a sort of brigade for the prevention of fires among
和 形成 一个 种类 的 旅 为了 这 预防 的 火灾 之中
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;
他们之间还组成了一个防火小队；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['keələsnəs] [maɪt] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [həʊl] ['kwɔːtə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɪn]
and , indeed , a little carelessness might have set the whole quarter blazing in
和 , 的确 , 一个 小的 疏忽 可能 有 放 这 所有的 四分之一 炽烈 在
[fɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
fifteen minutes ,
十五 分钟 ,
事实上，稍有不慎，十五分钟内整个街区就可能被大火吞噬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [plæŋk] - [bɪlt] [rɪ'pʌblɪk] , [draɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [pɜː əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
for the plank - built republic , dried by the heat of the sun ,
为了 这 板 - 建造 共和国 , 干燥 经过 这 热 的 这 太阳 ,
对于这个用木板搭建、经受烈日炙烤的共和国而言，

[ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ] [tuː] [ɪn'flæməb(ə)l] ['hjuːmən] [mə'tɪəriəl] , [wɒz; wəz] [bi'dizən] [wɪð] ['mʌzlɪn]
and haunted by too inflammable human material , was bedizened with muslin
和 闹鬼的 经过 也 易燃 人类 材料 , 曾是 涂漆的 和 细棉布
[ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [gɔːz] ,
and paper and gauze ,
和 纸 和 纱布 ,
而且由于充斥着过于易燃的人类物质，所以用细棉布、纸张和纱布进行了装饰。

[ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [draːft] .
and ventilated at times by a thorough draught .
和 通风 在 时代 经过 一个 彻底 草稿 .
有时还会通过强劲的气流进行通风。

[ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] - ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [pɜː əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hæts] [ænd; ənd] ['bɒnɪts] ,
The milliners ' windows were full of impossible hats and bonnets ,
这 女帽商 - 视窗 是 满的 的 不可能的 帽子 和 引擎盖 ,
帽店橱窗里摆满了各种奇形怪状的帽子和女帽。
[dɪ'spleɪd] [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
displayed apparently for advertisement rather than for sale ,
显示 显然 为了 广告 相当 比 为了 销售 ,
显然是作为广告而非销售品展示的。

[i:tʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['seprət] ['aɪən][spɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒb] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
each on a separate iron spit with a knob at the top .

每个 在 一个 分离 铁 吐 和 一个 旋钮 在 这 顶部 .

每个烤肉都放在一个单独的铁烤肉叉上，烤肉叉顶部有一个旋钮。

[ðə; ði] ['gæləriz] [wɜ:(r); wə(r)] [dekt] [aʊt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [k'ɫəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
The galleries were decked out in all the colors of the rainbow .

这 画廊 是 甲板 出去 在 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .

展厅里装饰得五颜六色，宛如彩虹。

[ɒn] [wɒt] [hedz] [wʊd] [ðəʊz] ['dʌsti] ['bɒnɪts] [end][ðəə(r)] [kəɹ'iəz] ?
On what heads would those dusty bonnets end their careers ?

在 什么 头部 会 那些 尘土飞扬 引擎盖 结尾 他们的 职业生涯 ?

这些沾满灰尘的帽子最终会戴在谁的头上？

— [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [hæd; həd] ['ɹʌz(ə)ld] [frik'wentə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ]
— for a score of years the problem had puzzled frequenters of the Palais

— 为了 一个 分数 的 年 这 问题 有 困惑 常客 的 这 宫殿

.
:
.

二十多年来，这个问题一直困扰着皇宫的常客。

['seɪlz,wʊmən] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli][pleɪn] - ['fi:tʃəd] , [bʌt; bət] [vɪ'veɪʃəs] , [,wer'leɪd] [ðə; ði] ['femənɪn] [fʊt]
Saleswomen , usually plain - featured , but vivacious , waylaid the feminine foot

售货员 , 通常 清楚的 - 特色 , 但 活泼 , 伏击 这 女性 脚

['pæsɪndʒə(r)] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [,ɪmpɔ:'tju:nəti] ,
passenger with cunning importunities ,

乘客 和 狡猾 纠缠 ,

女售货员通常相貌平平，但性格活泼，她们用狡猾的纠缠手段拦住女乘客。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑ:kɪt] - ['wɪmɪn] , [ænd; ænd]['ju:zɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] ; [ə; eɪ]
after the fashion of market - women , and using much the same language ; a

后 这 时尚 的 市场 - 女性 , 和 使用 很多 这 相同的 语言 ; 一个

[ʃɒp] - [gɜ:l] ,

shop - girl ,

店铺 - 女孩 ,

模仿市场妇女的打扮，使用大致相同的语言；一个店员，

[hu:] [meɪd] [fri:] [ju:z][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ænd] [tʌŋ] ,
who made free use of her eyes and tongue ,

WHO 制成 自由的 使用 的 她 眼睛 和 舌头 ,

她肆意地运用自己的眼睛和舌头，

[sæt] [,aʊt'saɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stu:l] [ænd; ænd] [hə'ræŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð] “ [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɒnɪt] ,
sat outside on a stool and harangued the public with “ Buy a pretty bonnet ,

卫星 外部 在 一个 凳子 和 训斥 这 民众 和 “ 买 一个 漂亮的 引擎盖 ,

他坐在外面的凳子上，向公众大声疾呼：“买顶漂亮的帽子吧！”

['mædəm] ? — [du:; də][let][em 'i:] [sel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !
madame ? — Do let me sell you something !

夫人 ? — 做 让 我 卖 你 某物 !

夫人？——请让我卖给您点东西！

” — ['veəriŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [,pɪktʃə'resk] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [wɪð] [ɪn'flekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
” — varying a rich and picturesque vocabulary with inflections of the

” — 变化 一个 富有的 和 如画 词汇 和 转折 的 这

[vɔɪs] , [wɪð] ['glɑ:nsɪz] ,

voice , with glances ,

嗓音 , 和 眼神 ,

——运用丰富生动的词汇，结合语调的变化和眼神，

[ænd; ʌnd] [rɪ'mɑ:rkz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] .

and remarks upon the passers - by .

和 评论 之上 这 过路人 - 经过 .

并对路人发表评论。

[ˈbʊksələ(r)] [ænd; ʌnd] ['mɪlɪnə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][vɒn] [tɜ:mz] [vɒ; əv]['mju:tʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

Booksellers and milliners lived on terms of mutual understanding .

书店 和 女帽商 居住地 在 条款 的 相互 理解 .

书商和女帽商之间相互理解、和谐共处。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɒmpəs] ['taɪt(ə)][vɒ; əv][ðə; ði] “ [glɑ:s]

But it was in the passage known by the pompous title of the “ Glass

但 它 曾是 在 这 通道 已知 经过 这 傲慢 标题 的 这 “ 玻璃

[ˈgæləri] “ [ðæt][ðə; ði] [ˈɒdɪst] [treɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [vɒn] .

Gallery “ that the oddest trades were carried on .

画廊 “ 那 这 最奇怪的 交易 是 携带 在 .

但正是在那个被冠以“玻璃廊”这个浮夸名字的通道里，进行着最奇特的交易。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ven'trɪləkwɪst] [ænd; ʌnd] [ˈʃɑ:lətənz] [vɒ; əv] ['evri] [sɔ:t] , [ænd; ʌnd] [saɪts] [vɒ; əv] ['evri]

Here were ventriloquists and charlatans of every sort , and sights of every

这里 是 腹语表演者 和 江湖骗子 的 每一个 种类 , 和 景点 的 每一个

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description ,

描述 ,

这里有各种各样的腹语表演者和江湖骗子，以及各种各样的景象。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ˌpænə'rɑ:məz][vɒ; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

from the kind where there is nothing to see to panoramas of the globe .

从 这 种类 在哪里 那里 是 没有什么 到 看 到 全景 的 这 地球 .

从景色单调乏味到环球全景，应有尽有。

[wʌn][mæn] [hu:] [hæz; həz] [sɪnz] [meɪd] ['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][baɪ] ['træv(ə)lɪŋ]

One man who has since made seven or eight hundred thousand francs by traveling

一 男人 WHO 有 自从 制成 七 或者 八 百 千 法郎 经过 旅行

[frɒm; frəm][feə(r)][tu:; tə][feə(r)][brɪ'gæn][hɪə(r)][baɪ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['saɪnbɔ:d] ,

from fair to fair began here by hanging out a signboard ,

从 公平的 到 公平的 开始 这里 经过 绞刑 出去 一个 招牌 ,

一位靠着在集市上四处奔波赚了七八十万法郎的人，最初就是在这里挂了个招牌开始了他的生意。

[ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [sʌn][ɪn][ə; eɪ] ['blækbɔ:d] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n [ɪn] [red] ['letəz] :

a revolving sun in a blackboard , and the inscription in red letters :

一个 旋转 太阳 在 一个 黑板 , 和 这 题词 在 红色的 信件 :

黑板上画着旋转的太阳，旁边用红色字母写着：

“ [hɪə(r)][mæn] [meɪ] [si:] [wɒt] [gɒd][kæn; kən]['nevə(r)] [si:] .

“ Here Man may see what God can never see .

“ 这里 男人 可能 看 什么 上帝 能 绝不 看 .

“在这里，人可以看到上帝永远看不到的东西。”

[əd'mɪt(ə)ns] , [tu:] [su:z] .

Admittance , two sous .

准入 , 二 深 .

入场费，两苏。

“ [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]['nevə(r)] [əd'mɪtɪd] [wʌn]['pɜ:s(ə)n][ə'ləʊn] , [nɔ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:]

“ The showman at the door never admitted one person alone , nor more than two

“ 这 表演者 在 这 门 绝不 承认 一 人 独自的 , 也不 更多的 比 二

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

at a time .

在 一个 时间 .

“门口的售票员从来不让一个人单独进去，一次最多也只允许两个人进去。”

[wʌns] [ɪn'saɪd] , [juː; jə] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [waɪt] [maɪt]
Once inside , you confronted a great looking - glass ; and a voice , which might
一次 里面 , 你 面对 一个 伟大的 寻找 - 玻璃 ; 和 一个 嗓音 , 哪个 可能
[hæv; həv] ['terɪfaɪd] ['hɑːfmən] [pʊ; əv] [bɜː'lɪn] ,
have terrified Hoffmann of Berlin ,
有 恐惧 霍夫曼 的 柏林 ,
进入其中, 你会看到一面巨大的镜子; 以及一个声音, 这声音或许会让柏林的霍夫曼感到恐惧。

[sʌd(ə)nli] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [sprɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] , “ [juː; jə] [siː] [hɪə(r)] ,
suddenly spoke as if some spring had been touched , “ You see here ,
突然 辐 作为 如果 一些 春天 有 到过 感动 , “ 你 看 这里 ,
[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
突然间, 仿佛触碰到了什么弹簧一般, 他开口说道: “先生们, 你们看这里,

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɡɒd] [kæn; kən][ˈnevə(r)] [siː] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [laɪk]
something that God can never see through all eternity , that is to say , your like
某物 那 上帝 能 绝不 看 通过 全部 永恒 , 那 是 到 说 , 你的 喜欢
.
:
.
上帝在永恒中永远无法看到的东**西**, 也就是说, 你的喜好。

[ɡɒd] [hæz; həz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [laɪk] .
God has not His like .
上帝 有 不是 他的 喜欢 .
上帝没有同类。

“ [ænd; ənd] [aʊt] [juː; jə] [went] , [tuː] [ˈjeɪm'feɪst] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][stjuː'pɪdəti] .
” **And out you went , too shamefaced to confess to your stupidity .**
” 和 出去 你 去 , 也 羞愧 到 承认 到 你的 愚蠢 .
“然后你就出去了, 羞愧得说不出话来, 不敢承认自己的愚蠢。”

[ˈvɔɪsɪz] [ˈɪjuːd] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈnærəʊ] [ˈdɔːweɪ] , [ˈkraɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmerɪts] [pʊ; əv] [ˌkɒzmə'ræmə] ,
Voices issued from every narrow doorway , crying up the merits of Cosmoramas ,
声音 发布 从 每一个 狭窄的 门口 , 哭泣 向上 这 优点 的 宇宙全景画 ,
[ˈvjʊːz] [pʊ; əv][ˌkɒnstəntə'həʊpəl] ,
views of Constantinople ,
浏览 的 君士坦丁堡 ,
从每一扇狭窄的门缝里都传出声音, 高声赞颂宇宙全景画的优点, 赞颂君士坦丁堡的景色。

[ˌmæriə'net] , [ɔːtə'mætɪk] [tʃes] - [ˈpleər] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [dɒgz] [huː] [wʊd] [pɪk] [juː; jə] [aʊt]
marionettes , automatic chess - players , and performing dogs who would pick you out
木偶 , 自动的 棋 - 玩家 , 和 表演 狗 WHO 会 挑选 你 出去
[ðə; ði] [p'rɪtɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
the prettiest woman in the company .
这 最漂亮的 女士 在 这 公司 .
木偶、自动下棋的机器和会表演的狗, 它们会帮你找出公司里最漂亮的女人。

[ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [frɪts] - [dʒeɪmz] [ˈflaʊrɪʃ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][ˈbɒrəl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
The ventriloquist Fritz - James flourished here in the Café Borel before he went to
这 腹语师 弗里茨 - 詹姆斯 繁荣 这里 在 这 咖啡店 博雷尔 前 他 去 到
[faɪt] [ænd; ənd] [fɔːl] [æt; ət] [ˌmɒnt'mɑtə] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] [frɒm; frəm][ðə; ði] -
fight and fall at Montmartre with the young lads from the École
斗争 和 落下 在 蒙马特 和 这 年轻的 小伙子们 从 这 -
[pɑːlɪ'tek'niːk] .
polytechnique .
理工学院 .
腹语表演者弗里茨-詹姆斯曾在博雷尔咖啡馆大放异彩, 之后他与巴黎综合理工学院的年轻小伙子们一起在蒙马特高地战斗并最终战死。

[hɪə(r)] , [tu:] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fru:t] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] [[ɒps] ,
Here , too , there were fruit and flower shops ,
这里 , 也 , 那里 是 水果 和 花 商店 ,
这里也有水果店和花店。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈteɪlə(r)] [hu:z] [gəʊld] - [leɪst] [ˈju:nɪfɔ:mz] [[ɒn] [laɪk][ðə; ði][sʌn] [wen] [ðə; ði]
and a famous tailor whose gold - laced uniforms shone like the sun when the
和 一个 著名的 裁缝 谁 金子 - 系带 制服 闪耀 喜欢 这 太阳 什么时候 这
[[ɒps] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] .
shops were lighted at night .
商店 是 照明 在 夜晚 .

还有一位著名的裁缝，他那镶着金边的制服在夜晚商店灯火通明时，像太阳一样闪闪发光。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæləriz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈempti] , [da:k] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:tɪd] ; [ðə; ði]
Of a morning the galleries were empty , dark , and deserted ; the
的 一个 早晨 这 画廊 是 空的 , 黑暗的 , 和 荒凉的 ; 这
[ˈʃɒp,ki:pə] [ˈtʃætɪd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
shopkeepers chatted among themselves .
店主 聊天 之中 他们自己 .

一天早晨，画廊空无一人，昏暗冷清；店主们聚在一起闲聊。

[təˈwɔ:dz] [tu:] [əˈkla:k] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [fɪl] ; [æt; ət] [θri:] ,
Towards two o'clock in the afternoon the Palais began to fill ; at three ,
向 二 点钟 在 这 下午 这 宫殿 开始 到 充满 ; 在 三 ,
下午两点左右，皇宫开始坐满人；三点钟，

[men] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊəs] , [ænd; ənd][ˈpæris] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði]
men came in from the Bourse , and Paris , generally speaking , crowded the
男人 来了 在 从 这 交易所 , 和 巴黎 , 一般来说 请讲 , 挤 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

男人们从证券交易所涌入，总的来说，巴黎人挤满了这里。

[ɪmˌpɪˈkju:niəs] [ju:θ] , [ˈhʌŋɡə] [ˈɑ:ftə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəɪtʃə] ,
Impecunious youth , hungering after literature ,
贫困的 青年 , 饥饿 后 文学 ,
家境贫寒的青年，却对文学充满渴望。

[tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpətʃu:nəti] [ɒv; əv] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪkˈspəʊzd][fɔ:(r); fə(r)]
took the opportunity of turning over the pages of the books exposed for
采取 这 机会 的 转弯 超过 这 页面 的 这 图书 裸露 为了
[seɪl] [ɒn][ðə; ði] [stɔ:lz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbʊkselə(r)] - [[ɒps] ;
sale on the stalls outside the booksellers ' shops ;
销售 在 这 摊位 外部 这 书店 - 商店 ;

趁此机会，翻阅了摆放在书店外摊位上待售的书籍；

[ðə; ði][men] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ˈtʃærətəbli] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈstju:d(ə)nt][tu:; tə] [pəˈsju:] [hɪz; ɪz] [kɔ:s]
the men in charge charitably allowed a poor student to pursue his course
这 男人 在 收费 慈善地 允许 一个 贫穷的 学生 到 追求 他的 课程
[ɒv; əv] [fri:] [ˈstʌdɪz] ;
of free studies ;
的 自由的 研究 ;

负责人出于善意，允许一名贫困学生免费完成学业；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ][dju:əʊˈdesɪ,məʊ] [ˈvɒlju:m] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz] ,
and in this way a duodecimo volume of some two hundred pages ,
和 在 这 方式 一个 十二 体积 的 一些 二 百 页面 ,
就这样，一本约两百页的十二开本图书诞生了。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ɔ:(r)] [pjeə] [lʰə'mi:l] , [ɔ:(r)] [dʒi:n] - [ɔ:(r)] ['dʒɒkəʊ] ,
such as Smarra or Pierre Schlemihl , or Jean Sbogar or Jocko ,
这样的 作为 - 或者 皮埃尔 施莱米尔 , 或者 让 - 或者 黑猩猩 ,
例如 Smarra 或 Pierre Schlemihl , 或者 Jean Sbogar 或 Jocko ,

[maɪt] [bi:; bi] [drɪ'vəʊəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [ɑ:ftə'nu:nz] .
might be devoured in a couple of afternoons .
可能 是 吞噬 在 一个 夫妻 的 下午 .
可能几个下午就能吃完。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [frentʃ] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:mz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , ['hʌŋɡri] , [stɑ:vɔd] [ɪntələkt] .
There was something very French in this alms given to the young , hungry , starved intellect .
那里 曾是 某物 非常 法语 在 这 施舍 给定 到 这 年轻的 , 饥饿的 , 饥饿 智力 .
这种对年轻、饥渴、求知若渴的知识分子的施舍，带有浓厚的法国特色。

['sɜ:kjʊləɪtɪŋ] [l'aɪbrəɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [jet] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Circulating libraries were not as yet ; if you wished to read a book ,
循环 图书馆 是 不是 作为 然而 ; 如果 你 希望 到 读 一个 书 ,
当时还没有流通图书馆；如果你想看书，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] ,
you were obliged to buy it ,
你 是 有义务 到 买 它 ,
你不得不买下它。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld][ɪn]
for which reason novels of the early part of the century were sold in
为了 哪个 原因 小说 的 这 早期的 部分 的 这 世纪 是 卖 在
[nʌmbəz] [wɪtʃ] [naʊ] [si:m] [wel] - [naɪ] ['fæbjələs] [tu:; tə][ju: 'es] .
numbers which now seem well - nigh fabulous to us .
数字 哪个 现在 似乎 出色地 - 夜 太棒了 到 我们 .
正因如此，本世纪初的小说销量之高，在我们看来简直是天方夜谭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)] [mɑ:t] [ə'præd] [ɪn][ɔ:l] [ɪts]['splendə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
But the poetry of this terrible mart appeared in all its splendor at the close of
但 这 诗 的 这 糟糕的 市场 出现 在 全部它是 辉煌 在 这 关闭 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .
但是，这个可怕的集市的诗意却在一天结束时展现得淋漓尽致。

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['flɒkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [stri:ts] ,
Women of the town , flocking in and out from the neighboring streets ,
女性 的 这 镇 , 集群 在 和 出去 从 这 邻接 街道 ,
镇上的妇女们从附近街道进进出出，

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɒmə'na:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['gæləɪz] .
were allowed to make a promenade of the Wooden Galleries .
是 允许 到 制作 一个 长廊 的 这 木制的 画廊 .
获准在木制长廊漫步。

['ðɪðə(r)] [keɪm] ['prɒstɪtu:ts] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv]['pærɪs][tu:; tə] “ [du:; də][ðə; ði] ['pæleɪ] .
Thither came prostitutes from every quarter of Paris to “ do the Palais .
那里 来了 妓女 从 每一个 四分之一 的 巴黎 到 “ 做 这 宫殿 .
来自巴黎各个角落的妓女都来到这里“在皇宫里卖淫”。

“ [ðə; ði] [stəʊn] ['gæləɪz] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['prɪvələɪdʒd] ['haʊzɪz] ,
“ **The Stone Galleries belonged to privileged houses ,**
“ 这 石头 画廊 属于 到 特权 房屋 ,
“石廊属于特权阶层的家族，

[wɪtʃ] [paɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ] ['wɪmɪn] [drest] [laɪk] [prɪn'sesɪz] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]
which paid for the right of exposing women dressed like princesses under such
哪个 有薪酬的 为了 这 正确的 的 暴露 女性 穿着 喜欢 公主们 在下面 这样的
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:tʃ] ,
and such an arch ,
和 这样的 一个 拱 ,
它支付了费用, 获得了在某个拱门下展示穿着公主般服装的女性的权利。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [kɒrə'spɒndɪŋ] [speɪs] [ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n] ;
or in the corresponding space of garden ;
或者 在 这 相应的 空间 的 花园 ;
或在花园的相应空间;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒdŋ] ['gæləɪrɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [graʊnd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
but the Wooden Galleries were the common ground of women of the
但 这 木制的 画廊 是 这 常见的 地面 的 女性 的 这
[stri:tɪz] .
streets .
街道 .
但木廊是街头妇女们的共同场所。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæleɪ] , [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][prɒsti'tju:(ə)n] .
This was the Palais , a word which used to signify the temple of prostitution .
这 曾是 这 宫殿 , 一个 单词 哪个 用过的 到 表示 这 寺庙 的 卖淫 .
这里曾是宫殿, 这个词以前指的是妓院。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə'wei] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪ] [wɪðəsəʊ'veə(r)] [si:md]
A woman might come and go , taking away her prey whithersoever seemed
一个 女士 可能 来 和 去 , 采取 离开 她 猎物 无论去往何处 似乎
[gʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
good to her .
好的 到 她 .
女人可以来去自如, 把猎物带到她认为合适的地方。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [ə'træktɪd] ['ðɪðə(r)] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
So great was the crowd attracted thither at night by the women ,
所以 伟大的 曾是 这 人群 吸引 那里 在 夜晚 经过 这 女性 ,
夜里, 被这些女人吸引而来的人群非常多。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] ,
that it was impossible to move except at a slow pace ,
那 它 曾是 不可能的 到 移动 除了 在 一个 慢的 步伐 ,
除了缓慢移动之外, 根本无法移动。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ɔ:(r)][æt; ət][ə; eɪ] [mɑ:skt] [bɔ:l] .
as in a procession or at a masked ball .
作为 在 一个 游行 或者 在 一个 戴面具 球 .
例如在游行队伍中或化装舞会上。

[ˈnəʊbədɪ] [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sləʊnəs] ; [aɪ 'ti:] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Nobody objected to the slowness ; it facilitated examination .
无人 反对 到 这 缓慢 ; 它 促进 考试 .
没有人反对速度慢; 这反而有利于检查。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] [si:n] ['nəʊədeɪz] .
The women dressed in a way that is never seen nowadays .
这 女性 穿着 在 一个 方式 那 是 绝不 已见 如今 .
这些女性的穿着打扮在如今已是绝无仅有。

[ðə; ði] ['bɒdis] [kʌt] [ɪk'stri:mli] [ləʊ] [bəʊθ] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ; [ðə; ði][fæn'tæstɪkəl] [hed] - [dresɪz] ,
The bodices cut extremely low both back and front ; the fantastical head - dresses ,
这 紧身胸衣 切 极其 低的 两个都 后退 和 正面 ; 这 奇幻 头 - 连衣裙 ;
[dɪ'zaɪnd] [tu;; tə] [ə'trækt] ['nəʊtɪs] ;
designed to attract notice ;
设计 到 吸引 注意 ;

紧身胸衣前后开衩极低；奇特的头饰，旨在吸引眼球；

[hɪə(r)][ə; eɪ][kæp][frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪz] [di:] [koʊ] , [ænd; ənd][ðəə(r)][ə; eɪ] ['spæniʃ] [mæn'tɪlə] ;
here a cap from the Pays de Caux , and there a Spanish mantilla ;
这里 一个 帽 从 这 支付 德 考克斯 , 和 那里 一个 西班牙语 曼蒂拉 ;

这里是一顶来自科地区（Pays de Caux）的帽子，那里是一条西班牙披肩；

[ðə; ði][heə(r)] [krɪmpt] [ænd; ənd] [kɜ:lɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['pu:dlz] , [ɔ:(r)] [smu:ðd] [daʊn] [ɪn] ['bændəʊ]
the hair crimped and curled like a poodle's , or smoothed down in bandeaux
这 头发 压接 和 卷曲 喜欢 一个 贵宾犬 , 或者 平滑 向下 在 发带

['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ;

over the forehead ;
超过 这 前额 ;

头发像贵宾犬一样卷曲，或者梳成发带垂在额头上；

[ðə; ði][kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [waɪt] ['stɒkɪŋz] [ænd; ənd] [lɪmz] , [rɪ'vi:lɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi;; bi] ['i:zi] [tu;; tə]
the close - fitting white stockings and limbs , revealed it would not be easy to
这 关闭 - 配件 白色的 长筒袜 和 四肢 , 揭晓 它 会 不是 是 简单的 到

[seɪ] [haʊ] ,

say how ,
说 如何 ,

紧身的白色长袜和四肢，揭示了.....很难说清楚是怎么回事。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] — [ɔ:l] [ðɪs] ['pəʊətri][ɒv; əv] [vaɪs] [hæz; hæz] [fled] .
but always at the right moment — all this poetry of vice has fled .
但 总是 在 这 正确的 片刻 — 全部 这 诗 的 副 有 逃亡 .

但总在恰当的时机——所有这些罪恶的诗意都消失了。

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd][rɪ'plai] , [ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɪnɪsɪzəm][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:nt]
The license of question and reply , the public cynicism in keeping with the haunt
这 执照 的 问题 和 回复 , 这 民众 玩世不恭 在 保持 和 这 出没

,
.
,

问答的自由，以及与闹鬼之地相符的公众愤世嫉俗，

[ɪz] [naʊ] [ʌn'nəʊn] ['i:v(ə)n][æt; ət] [,mæskə'reɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['pʌblɪk] [bɔ:lz] .
is now unknown even at masquerades or the famous public balls .
是 现在 未知 甚至 在 化装舞会 或者 这 著名的 民众 球 .

现在即使在化装舞会或著名的公众舞会上也鲜为人知了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] , [geɪ] [si:n] .

It was an appalling , gay scene .
它 曾是 一个 令人震惊 , 同性恋 场景 .

那是一个令人震惊的同性恋场景。

[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [fle] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [neks] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [stʊd] [aʊt] [ɪn]
The dazzling white flesh of the women's necks and shoulders stood out in
这 耀眼的 白色的 肉 的 这 女性的 脖子 和 肩膀 站立 出去 在

[mæg'hɪfɪs(ə)nt]['kɒntrɑ:st] [ə'genst] [ðə; ði] [menz] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'veəriəbli] ['sɒmbə(r)] ['kɒstju:mz] .
magnificent contrast against the men's almost invariably sombre costumes .
壮丽 对比 反对 这 男士 几乎 总是 阴沉 服装 .

女人们白皙的脖颈和肩膀与男人们几乎总是阴沉的服装形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
The murmur of voices , the hum of the crowd ,
这 低语 的 声音 , 这 哼 的 这 人群 ,
低语声, 人群的嗡嗡声,

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:d] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['drəʊnɪŋ]
could be heard even in the middle of the garden as a sort of droning
可以 是 听到 甚至 在 这 中间 的 这 花园 作为 一个 种类 的 无人机
[beɪs] ,
bass ,
低音 ,
即使在花园中央也能听到一种低沉的嗡鸣声。

[ɪntə'spɜ:st] [wɪð] [fjəri'tu:re] [ɒv; əv] [fɪl] ['lɑ:ftə(r)] [ɔ:(r)] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [reə(r)] [dɪ'spju:t] .
interspersed with floriture of shrill laughter or clamor of some rare dispute .
穿插 和 花饰 的 尖锐 笑声 或者 叫嚣 的 一些 稀有的 争议 .
间或夹杂着刺耳的笑声或罕见争吵的喧闹声。

[ju:; jʊ] [sɔ:] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [sə'lebrətɪz] [tʃi:k] [baɪ] [dʒaʊl] [wɪð] ['gæləʊz] - [bə'dz] .
You saw gentlemen and celebrities cheek by jowl with gallows - birds .
你 锯 先生们 和 名人 脸颊 经过 面颊 和 绞刑架 - 鸟类 .
你看到绅士名流与绞刑架上的鸟儿肩并肩地挤在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪndɪ'skraɪbəbli] ['pi:kənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'nɒmələs] [ə'semblɪdʒ] ; [ðə; ði]
There was something indescribably piquant about the anomalous assemblage ; the
那里 曾是 某物 难以形容地 辛辣的 关于 这 异常的 装配 ; 这
[məʊst] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [men] [felt] [ɪts] [tʃɑ:m] ,
most insensible of men felt its charm ,
最多 麻木不仁 的 男人 毛毡 它是 魅力 ,
这种奇特的组合有一种难以言喻的奇妙魅力; 即使是最迟钝的人也能感受到它的吸引力。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] ['məʊmənt] ,
so much so , that , until the very last moment ,
所以 很多 所以 , 那 , 直到 这 非常 最后的 片刻 ,
以至于直到最后一刻,

['pærɪs] [keɪm] ['hɪðə(r)] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] [plæŋks] [leɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Paris came hither to walk up and down on the wooden planks laid over the
巴黎 来了 这里 到 走 向上 和 向下 在 这 木制的 木板 铺设 超过 这
['seləz] [weə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] [nju:] ['bɪldɪŋz] ;
cellars where men were at work on the new buildings ;
地窖 在哪里 男人 是 在 工作 在 这 新的 建筑物 ;
帕里斯来到这里, 在铺设于地窖上的木板上走来走去, 工人们正在那里建造新建筑;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skwɒlɪd] ['wʊdn] [ɪ'rekʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['teɪkən] [daʊn] , [ɡreɪt] [ænd; ənd]
and when the squalid wooden erections were finally taken down , great and
和 什么时候 这 肮脏的 木制的 勃起 是 最后 已采取 向下 , 伟大的 和
[ju'nænɪməs] [rɪ'ɡret] [wɒz; wəz] [felt] .
unanimous regret was felt .
一致 后悔 曾是 毛毡 .
当那些破旧的木制建筑最终被拆除时, 人们都感到无比惋惜。

- [ðə; ði] ['bʊksələ(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɒp] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] [ɪn] [ðə; ði]
Ladvocat the bookseller had opened a shop but a few days since in the
- 这 书商 有 打开 一个 店铺 但 一个 很少 天 自从 在 这
['æŋɡ(ə)l] [fɔ:md] [baɪ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] ['gæləɪrɪz] ;
angle formed by the central passage which crossed the galleries ;
角度 形成 经过 这 中央 通道 哪个 交叉 这 画廊 ;
书商拉德沃卡特几天前在穿过画廊的中央通道形成的拐角处开了一家书店;

[ænd; ənd] [i'mi:diətli] [ˈɒpəzɪt] [ə'hʌðə(r)] [ˈbʊksələ(r)] , [naʊ] [fə'gɒtn] , - , [ə; eɪ][bəʊld]
and immediately opposite another bookseller , now forgotten , Dauriat , a bold
和 立即地 对面的 其他 书商 , 现在 被遗忘的 , - , 一个 大胆的

[ænd; ənd] [ˈju:θfl] - ,
and youthful pionéer ,
和 青春 - ,

正对面是另一位书商，如今已被人遗忘，名叫达里阿特，他是一位大胆而年轻的先驱者。

[hu:] [əʊpənd] [ʌp][ðə; ði][pɑ:ðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə] [ʃaɪn] .
who opened up the paths in which his rival was to shine .
WHO 打开 向上 这 路径 在 哪个 他的 竞争对手 曾是 到 闪耀 .

他为他的竞争对手开辟了成功之路。

- [ʃɒp] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ; - , [ɒn][ðə; ði]
Dauriat's shop stood in the row which gave upon the garden ; Ladvoat's , on the
- 店铺 站立 在 这 排 哪个 给予 之上 这 花园 ; - , 在 这

[ˈɒpəzɪt] [saɪd] ,
opposite side ,
对面的 边 ,

达乌里亚特的店铺位于面向花园的那一排；拉德沃卡特的店铺则在花园的另一侧。

[lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔ:t] .
looked out upon the court .
看起来 出去 之上 这 法庭 .

眺望法庭。

- [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [tu:] [pɑ:ts] ; [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Dauriat's establishment was divided into two parts ; his shop was simply a great
- 建立 曾是 分割 进入 二 部分 ; 他的 店铺 曾是 简单地 一个 伟大的

[treɪd] ['weəhaʊs] ,
trade warehouse ,
贸易 仓库 ,

达乌里亚特的店铺分为两部分；他的店铺其实就是一个大型贸易仓库。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ru:m] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] .
and the second room was his private office .
和 这 第二 房间 曾是 他的 私人的 办公室 .

第二个房间是他的私人办公室。

[ˈlu:siən] , [ɒn] [ðɪs] [fɜ:st] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒdn] [ˈɡælərɪz] ,
Lucien , on this first visit to the Wooden Galleries ,
吕西安 , 在 这 第一的 访问 到 这 木制的 画廊 ,

吕西安第一次参观木雕展厅时，

[wɒz; wəz] [brɪ'wɪldəd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈnɒvɪs] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] .
was bewildered by a sight which no novice can resist .
曾是 困惑 经过 一个 视线 哪个 不 新手 能 抵抗 .

眼前的景象令他目瞪口呆，任何新手都无法抗拒。

[hi:; hi] [su:n] [lɒst] [ðə; ði] [ɡaɪd] [hu:] [bi'frend] [hɪm] .
He soon lost the guide who befriended him .
他 很快 丢失的 这 指导 WHO 结交朋友 他 .

不久后，他就失去了那位与他结为朋友的向导。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ˈjɒndə(r)] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ju:; jʊ]
“ **If you were as good - looking as yonder young fellow , I would give you**
” 如果 你 是 作为 好的 - 寻找 作为 远处 年轻的 同伴 , 我 会 给 你

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌnɪz] [wɜ:θ] ,
your money's worth ,
你的 钱的 值得 ,

“如果你长得像那边那个小伙子那么帅，我就让你觉得物有所值。”

” [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ˈluːsiən] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .

” a woman said , pointing out Lucien to an old man .
” 一个 女士 说 , 指向 出去 吕西安 到 一个 老的 男人 .

“一个女人指着卢西安对一位老人说。”

[ˈluːsiən] [slʌŋk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mænz] [dɒg] ,
Lucien slunk through the crowd like a blind man's dog ,
吕西安 斯伦克 通过 这 人群 喜欢 一个 瞎的 男人的 狗 ,

卢西安像盲人摸象一样在人群中穿行。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌstjuːprɪfækʃn] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
following the stream in a state of stupefaction and excitement difficult to
下列的 这 溪流 在 一个 状态 的 震惊 和 激动 难的 到
[dɪˈskraɪb] .
describe .
描述 .

沿着溪流而行，心中充满了难以言喻的惊奇和兴奋。

[ɪmˈpɔːtjuːn, ɪmpɔːtjuːn] [baɪ] [ˈglɑːnsɪz] [ænd; ənd] [waɪt] - [ˈraʊndɪd] [ˈkɒntʊəz] , [ˈdæzld] [baɪ] [ðə; ði]
Importuned by glances and white - rounded contours , dazzled by the
恳求 经过 眼神 和 白色的 - 圆润 轮廓 , 眼花缭乱 经过 这

[ɔːˈdeɪʃəs] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [bˈeəd] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ˈbɒzəm] ,
audacious display of bared throat and bosom ,
大胆的 展示 的 裸露 喉 和 怀 ,

被目光和白皙圆润的轮廓所吸引，被大胆裸露的喉咙和胸部所迷惑，

[hiː; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [ɒv; əv] [ˈmænjʊskrɪpt] [ˈtaɪtlɪ] [lest] [ˈsʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [aɪ ˈtiː] — [ˈɪnəs(ə)nt]
he gripped his roll of manuscript tightly lest somebody should steal it — innocent
他 紧握 他的 卷 的 手稿 紧紧 免得 某人 应该 偷 它 — 清白的

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] !

that he was !
那 他 曾是 !

他紧紧攥着手中的手稿，生怕被人偷走——他真是个无辜的人！

” [wel] , [wɒt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] !

” Well , what is it , sir !
” 出色地 , 什么 是 它 , 先生 !

“先生，究竟是怎么回事呢！ ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,
” he exclaimed , thinking , when some one caught him by the arm ,
” 他 惊呼 , 思维 , 什么时候 一些 — 捕捉 他 经过 这 手臂 ,

他惊呼道，心想：这时有人抓住了他的胳膊。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊətri] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈɔːθərz] [ˈɒnəsti] ,
that his poetry had proved too great a temptation to some author's honesty ,
那 他的 诗 有 已证实 也 伟大的 一个 诱惑 到 一些 作者的 诚实 ,

他的诗歌对某些作家的诚实而言，诱惑力实在太大了。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [luːˈstəʊ] .

and turning , he recognized Lousteau .
和 转弯 , 他 认可 卢斯托 .

他转过身，认出了卢斯托。

” [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ɔː(r); jə(r)] [wei] [hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

” I felt sure that you would find your way here at last , ” said his friend .
” 我 毛毡 当然 那 你 会 寻找 你的 方式 这里 在 最后的 , ” 说 他的 朋友 .

“我确信你最终会找到来这路的路，”他的朋友说。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [pɜːsənz] [ˈweɪtɪŋ]
The poet was standing in the doorway of a shop crowded with persons waiting
这 诗人 曾是 常设 在这 门口的 一个 店铺 挤 和 人 等待
[fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [treɪd] .
for an audience with the sultan of the publishing trade .
为了 一个 观众 和 这 苏丹 的 这 出版 贸易 .
诗人站在一家商店门口，店里挤满了人，他们都在等待觐见出版业巨头。

[ˈprɪntərz] , [ˈpeɪpə(r)] - [ˈdɪlər] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkætɪkaɪz] - [əˈsɪstənts]
Printers , paper - dealers , and designers were catechizing Dauriat's assistants
打印机 , 纸 - 经销商 , 和 设计师 是 教理问答 - 助理
[æz; əz][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ɔː(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈbɪznəs] .
as to present or future business .
作为 到 展示 或者 未来 商业 .
印刷商、纸张经销商和设计师们正在向达乌里亚特的助手们传授当前或未来的业务知识。

[luːˈstoʊ] [druː] [ˈluːsiən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
Lousteau drew Lucien into the shop .
卢斯托 画 吕西安 进入 这 店铺 .
卢斯托把吕西安拉进了店里。

“ [ðeə(r)] !
“ **There !**
“ 那里 !
“那里！

[ðæt] [ɪz][ˈfɪnɑːt] [huː] [ˈedɪts][maɪ][ˈpeɪpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [feˈlɪsjɛ̃] [vɜːnuː] ,
that is Finot who edits my paper , " he said ; " he is talking with Félicien Vernou ,
那 是 菲诺特 WHO 编辑 我的 纸 , " 他 说 ; " 他 是 说 和 费利西安 韦尔努 ,
“那是菲诺，他负责编辑我的论文，”他说；“他正在和费利西安·韦尔努交谈。”

[huː] [hæz; həz] [əˈbɪlətɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [retʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [dɪˈziːz]
who has abilities , but the little wretch is as dangerous as a hidden disease
WHO 有 能力 , 但 这 小的 可怜虫 是 作为 危险的 作为 一个 隐 疾病
.
“
:
:
“
.
他虽然有能力，但这小家伙却像隐藏的瘟疫一样危险。

“ [wel] , [əʊld] [bɔɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɜːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ˈfɪnɑːt] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð]
“ Well , old boy , there is a first night for you , " said Finot , coming up with
“出色地 , 老的 男生 , 那里 是 一个 第一的 夜晚 为了 你 , “ 说 菲诺特 , 未来 向上 和
[vɜːnuː] .
Vernou .
韦尔努 .
“好了，老兄，你今晚要好好过一夜了，”菲诺特说着，走向了韦尔努。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] . “
“ I have disposed of the box . ”
“ 我 有 处置 的 这 盒子 . “
“我已经把盒子处理掉了。”

“ [səʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - ? “
“ Sold it to Braulard ? ”
“ 卖 它 到 - ? “
“卖给布劳拉德了吗？ ”

“ [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [wɒt] [ðen] ?
“ Well , and if I did , what then ? ”
“出色地 , 和 如果 我 做过 , 什么 然后 ?
“那么，如果我真的那样做了，那又会怎样呢？ ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [si:t] .
You will get a seat .
你 将要 得到 一个 座位 .

你会得到一个座位。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [wɪð] - ?
What do you want with Dauriat ?
什么 做 你 想 和 - ?

你想从达乌里亚特那里得到什么？

[əʊ] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [pʊʃ] [pɔ:l] [di:] [kɑ:k] ,
Oh , it is agreed that we are to push Paul de Kock ,
哦 , 它 是 同意 那 我们 是 到 推 保罗 德 科克 ,
哦, 我们已经达成共识, 要力推保罗·德科克。

- [hæz; hæz]['teɪkən] [tu:] ['hʌndrəd] ['kɒpɪz] , [ænd; ʌnd]['vɪktə(r)] - [ɪz] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv]
Dauriat has taken two hundred copies , and Victor Ducange is refusing to give
- 有 已采取 二 百 副本 , 和 胜利者 - 是 拒绝 到 给
[hɪm][hɪz; ɪz][nekst] .
him his next .
他 他的 下一个 .

达里亚特已经拿走了两百本, 而维克多·杜康格拒绝再给他一本。

- ['wɒnts] [tu:; tə][set] [ʌp] [ə'hʌðə(r)] [mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] , [hi:; hi] [sez] .
Dauriat wants to set up another man in the same line , he says .
- 想要 到 放 向上 其他 男人 在 这 相同的 线 , 他 说道 .

达乌里亚特说, 他想再培养一个从事相同行业的人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [reɪt] [pɔ:l] [di:] [kɑ:k] [ə'bʌv] - . "
You must rate Paul de Kock above Ducange . "
你 必须 速度 保罗 德 科克 多于 - . "

你必须把保罗·德·科克排在杜康格之上。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌn] [wɪð] - [æt; ət][ðə; ði] - , ” [sed] [lu:'stəʊ] .
“ **But I have a piece on with Ducange at the Gaité , ” said Lousteau .**
” 但 我 有 一个 片 在 和 - 在 这 - , ” 说 卢斯托 .

“但我与杜康格在盖特酒店有一篇报道,”卢斯托说。

“ [veri] [wel] , [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [rəʊt] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)] .
“ **Very well , tell him that I wrote the article .**
” 非常 出色地 , 告诉 他 那 我 写道 这 文章 .

“好的, 告诉他这篇文章是我写的。”

[,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['slæfɪŋ] [rɪ'vju:] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [təʊnd]
It can be supposed that I wrote a slashing review , and you toned
它 能 是 据称 那 我 写道 一个 砍杀 审查 , 和 你 色调
[,aɪ 'ti:] [daʊn] ;
it down ;
它 向下 ;

可以推测我写了一篇措辞严厉的评论, 而你缓和了语气;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪl] [əʊ] [ju:; jʊ] [θæŋks] . "
and he will owe you thanks . "
和 他 将要 欠 你 谢谢 . "

他一定会感谢你的。

“ ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ][get] - [kæ'ʃɪə(r)] [tu:; tə] ['dɪskaʊnt] [ðɪs] [bɪt][ʌv; ʌv][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ **Couldn't you get Dauriat's cashier to discount this bit of a bill for a**
” 不能 你 得到 - 出纳员 到 折扣 这 少量 的 一个 账单 为了 一个
['hʌndrəd] [fræŋks] ?
hundred francs ?
百 法郎 ?

“你难道不能让达乌里亚的收银员把这笔账单打折一百法郎吗？”

“ [ɑːskt] [ɛrtʃən] [luː'stoʊ] .
“ **asked Etienne Lousteau** .
“ 问 艾蒂安 卢斯托 .

“埃蒂安·卢斯托问道。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] - [haʊs] - [wɔːmɪŋ] [wɪð] [ə; ei] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ]
“ **We are celebrating Florine's house - warming with a supper to - night , you**
“ 我们 是 庆祝 - 房子 - 变暖 和 一个 晚餐 到 - 夜晚 , 你
[nəʊ] . “
know . “
知道 . “

“你知道，我们今晚要举办晚宴，庆祝弗洛琳乔迁新居。”

“ [ɑː] ! [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tri:tɪŋ] [juː 'es][ɔːl] , “ [sed] ['fɪn,ɑːt] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pærənt] ['efət] [ɒv; əv]
“ **Ah ! yes , you are treating us all , “ said Finot , with an apparent effort of**
“ 啊 ! 是的 , 你 是 治疗 我们 全部 , “ 说 菲诺特 , 和 一个 明显 努力 的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

“啊！是的，你请我们所有人吃饭，”菲诺特说道，显然是努力回忆了一下。

“ [hɪə(r)] , - , “ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hændɪŋ] - [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] ,
“ **Here , Gabusson , “ he added , handing Barbet's bill to the cashier ,**
“ 这里 , - , “ 他 额外 , 处理 - 账单 到 这 出纳员 ,
“给你，加布松，”他一边说着，一边把巴贝特的账单递给收银员。

“ [let][em 'iː][hæv; həv] ['naɪnti] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] . — [fɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [əʊld][mæn] .
“ **let me have ninety francs for this individual . — Fill in your name , old man .**
“ 让 我 有 九十 法郎 为了 这 个人 . — 充满 在 你的 姓名 , 老的 男人 .
“给我九十法郎作为这个人的报酬。——填上你的名字，老先生。”

“ [luː'stoʊ] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [waɪl] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ['luːsiən] ,
“ **Lousteau signed his name while the cashier counted out the money ; and Lucien ,**
“ 卢斯托 签名 他的 姓名 尽管 这 出纳员 计数 出去 这 钱 ; 和 吕西安 ,
“卢斯托在收银员数钱的时候签了名；而吕西安，

[ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] , [lɒst] [nɒt][ə; ei] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
all eyes and ears , lost not a syllable of the conversation .
全部 眼睛 和 耳朵 , 丢失的 不是 一个 音节 的 这 对话 .

所有人的目光和耳朵都集中起来，没有错过谈话中的任何一个字。

“ [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɔːl] , [maɪ] [frend] , “ [ɛrtʃən] [kən'tɪnjuːd] ; “ [aɪ][doʊnt] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
“ **That is not all , my friend , “ Etienne continued ; “ I don't thank you ,**
“ 那 是 不是 全部 , 我的 朋友 , “ 艾蒂安 持续 ; “ 我 不 感谢 你 ,
“朋友，这还不是全部，”埃蒂安继续说道，“我并不感谢你，

[wiː; wi][hæv; həv] [swɔːn] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] .
we have sworn an eternal friendship .
我们 有 宣誓 一个 永恒 友谊 .

我们已立下永恒友谊的誓言。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə] [ɪntrə'djuːs] [ðɪs] ['dʒentlmən] [tuː; tə] - ,
I have taken it upon myself to introduce this gentleman to Dauriat ,
我 有 已采取 它 之上 我 到 介绍 这 绅士 到 - ,
我已主动将这位先生介绍给达乌里亚特。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'klaɪn] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː 'es] . “
and you must incline his ear to listen to us . “
和 你 必须 倾斜 他的 耳朵 到 听 到 我们 . “

你必须让他侧耳倾听我们的话。

“ [wɒt] [ɪz][ɒn] [fʊt] ？ ” [ɑːskt] [ˈfɪn,ɑːt] .
“ **What is on foot ？** ” **asked Finot** .
“ 什么 是 在 脚 ？ ” 问 菲诺特 ；

“步行能做什么？”菲诺特问道。

“ [ə; eɪ] [ˈvɒljʊ:m] [ɒv; əv][ˈpəʊətəri] , ” [sed] [ˈluːsiən] .
“ **A volume of poetry** , ” **said Lucien** .
“ 一个 体积 的 诗 , ” 说 吕西安 ；

“一本诗集,”卢西安说。

“ [əʊ] ！ ” [sed] [ˈfɪn,ɑːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Oh ！** ” **said Finot , with a shrug of the shoulders** .
“ 哦 ！ ” 说 菲诺特 , 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 ；

“哦！”菲诺特耸了耸肩说道。

“ [ɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] [ˈkænɒt] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈpʌblɪʃəz] ,
“ **Your acquaintance cannot have had much to do with publishers** ,
“ 你的 熟人 不能 有 有 很多 到 做 和 出版商 ,

“你的熟人应该和出版商没什么关系。”

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈmænjʊskɹɪpt] [ɪn][ðə; ði] [lˈəʊnliəst] [spɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ,
or he would have hidden his manuscript in the loneliest spot in his dwelling ,
或者 他 会 有 隐 他的 手稿 在 这 最孤独的 点 在 他的 住宅 ,

否则他就会把手稿藏在住所里最偏僻的角落里。

“ [riˈmaːk] [vəˈnuː] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈluːsiən] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
“ **remarked Vernou , looking at Lucien as he spoke** .
“ 评论 韦尔努 , 寻找 在 吕西安 作为 他 辐 ；

“韦尔努一边说着，一边看着吕西安。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,
Just at that moment a good - looking young man came into the shop ,
只是 在 那 片刻 一个 好的 - 寻找 年轻的 男人 来了 进入 这 店铺 ,

就在这时，一个相貌英俊的年轻男子走进了店里。

[geɪv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ˈfɪn,ɑːt][ænd; ænd] [luːˈstoʊ] , [ænd; ænd] [nˈɒdɪd] [ˈslɑːtli] [tuː; tə] [vəˈnuː] .
gave a hand to Finot and Lousteau , and nodded slightly to Vernou .
给予 一个 手 到 菲诺特 和 卢斯托 , 和 点头 轻微地 到 韦尔努 ；

他向菲诺和卢斯托伸出手，并向韦尔努微微点头。

[ðə; ði] [ˈnjuːklʌmə(r)] [wɒz; wəz] - [blɑːndət] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [əˈpiərəns] [ɪn][ðə; ði]
The newcomer was Émile Blondet , who had made his first appearance in the
这 新人 曾是 - 布隆德 , WHO 有 制成 他的 第一的 外貌 在 这

[ˈdʒɜːn(ə)] [dez] [deɪˈbaː] ,
Journal des Débats ,
杂志 德斯 辩论 ,

这位新人是埃米尔·布隆代，他首次出现在《辩论杂志》上。

[wɪð] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz] [rɪˈviːlɪŋ] [kəˈpæsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst] [ˈɔːdə(r)] .
with articles revealing capacities of the very highest order .
和 文章 揭示 容量 的 这 非常 最高 命令 ；

文章展现了极高的能力。

“ [klʌm] [ænd; ænd][hæv; həv] [ˈsʌpə(r)] [wɪð] [juːˈes][æt; ət] [ˈmɪdnɑːt] , [æt; ət] - , ” [sed] [luːˈstoʊ] .
“ **Come and have supper with us at midnight , at Florine's** , ” **said Lousteau** .
“ 来 和 有 晚餐 和 我们 在 午夜 , 在 - , ” 说 卢斯托 ；

“午夜时分，来弗洛琳家和我们一起吃晚饭吧,”卢斯托说道。

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈnjuːklʌmə(r)] .
“ **Very good** , ” **said the newcomer** .
“ 非常 好的 , ” 说 这 新人 ；

“很好,”新来的人说道。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] ? ”

“ But who is going to be there ? ”

“ 但 WHO 是 去 到 是 那里 ? ”

“但谁会到场呢? ”

“ [əʊ] , [ˈflɔ:ri:n] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] , ” [sed] [lu:ˈstou] , “ [ænd; ənd] [di:ˈju:] [bru:ˈel] ,

“ Oh , Florine and Matifat the druggist , ” said Lousteau , ” and du Bruel ,

“ 哦 , 弗洛琳 和 - 这 药剂师 , ” 说 卢斯托 , ” 和 杜 布鲁尔 ,

“哦, 弗洛琳和药剂师马蒂法特,”卢斯托说, “还有杜布鲁埃尔,

[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [hu:] [ɡev] [ˈflɔ:ri:n] [ðə; ði] [pa:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st]

the author who gave Florine the part in which she is to make her first

这 作者 WHO 给予 弗洛琳 这 部分 在 哪个 她 是 到 制作 她 第一的

[əˈpiərəns] ,

appearance ,

外貌 ,

作者赋予弗洛琳首次出场的角色,

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ˈfəʊɡi] [nemd] [kɑ:rdɒt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ɒ:] [kæməsɒt] , [ænd; ənd] [ˈfɪn,ɑ:t] ,

a little old foggy named Cardot , and his son - in - law Camusot , and Finot ,

一个 小的 老的 老顽固 命名 卡多 , 和 他的 儿子 - 在 - 法律 卡繆索 , 和 菲诺特 ,

[ænd; ənd] — — “

and — — “

和 — — “

一个名叫卡尔多的老古董, 还有他的女婿卡繆索, 还有菲诺, 以及——”

“ [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdrʌɡɪst] [du:; də] [θɪŋz] [ˈprɒpəli] ? ”

“ Does your druggist do things properly ? ”

“ 做 你的 药剂师 做 事物 适当地 ? ”

你的药剂师办事认真负责吗?

“ [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [ju: ˈes] [dɒktə] [waɪn] , ” [sed] [ˈlu:siən] .

“ He will not give us doctored wine , ” said Lucien .

“ 他 将要 不是 给 我们 篡改过的 葡萄酒 , ” 说 吕西安 .

“他不会给我们掺了料的酒,”卢西安说。

“ [ju:; jɒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈwɪti] , [məˈsjɜ:] , ” [blɑ:ndət] [rɪˈtɜ:nd] [ˈɡreɪvli] .

“ You are very witty , monsieur , ” Blondet returned gravely .

“ 你 是 非常 机智 , 先生 , ” 布隆德 返回 严重地 .

“先生, 您真是个机智的人。”布隆德严肃地回答道。

“ [ɪz] [hi:; hi] [ˈkʌmɪŋ] , [lu:ˈstou] ? ”

“ Is he coming , Lousteau ? ”

“ 是 他 未来 , 卢斯托 ? ”

“他会来吗, 卢斯托? ”

“ [jes] . ”

“ Yes . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [wi:; wi] [ʌl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] .

“ Then we shall have some fun .

“ 然后 我们 将 有 一些 乐趣 .

“然后我们就可以好好玩玩了。”

“ [ˈlu:siən] [hæd; həd] [flʌʃt] [red] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

“ Lucien had flushed red to the tips of his ears .

“ 吕西安 有 配 红色的 到 这 尖端 的 他的 耳朵 .

“卢西恩的脸涨得通红, 一直红到耳尖。”

[blɑ:ndət] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] ['windəʊ] [ə'blaɪ] - [desk] .
Blondet tapped on the window above Dauriat's desk .
布隆德 轻敲 在 这 窗户 多于 - 桌子 .

布隆德敲了敲达里亚特办公桌上方的窗户。

“ [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['biznəs] ['laɪkli] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jə] [lɒŋ] , - ? ”
“ Is your business likely to keep you long , Dauriat ? ”
“ 是 你的 商业 可能 到 保持 你 长的 , - ? ”

“达乌里亚特，你的生意能让你长期做下去吗？ ”

“ [ai][ei 'em][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] , [maɪ] [frend] . ”
“ I am at your service , my friend . ”
“ 我 是 在 你的 服务 , 我的 朋友 . ”

“我随时为您效劳，我的朋友。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [lu:'stəʊ] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['prəʊtəʒeɪ] .
“ That's right , ” said Lousteau , addressing his protégé .
“ 那就是 正确的 , ” 说 卢斯托 , 解决 他的 门徒 .

“没错,”卢斯托对他的得意门生说道。

“ [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪz] ['hɑ:dli] ['eni] ['əʊldə][ðæn; ðən][ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði]
“ That young fellow is hardly any older than you are , and he is on the
“ 那 年轻的 同伴 是 几乎 任何 老 比 你 是 , 和 他 是 在 这
[der'ba:] !
Débats !
辩论 !

“那个年轻人年纪几乎和你差不多，而且他还是辩论队成员！ ”

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
He is one of the princes of criticism .
他 是 一 的 这 王子们 的 批评 .

他是评论界的王子之一。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] , - [wɪl] [fɔ:n] [ə'pɒn] [hɪm] ,
They are afraid of him , Dauriat will fawn upon him ,
他们 是 害怕的 的 他 , - 将要 讨好 之上 他 ,

他们害怕他，达乌里亚特会对他阿谀奉承。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['biznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃə] [ɒv; əv]
and then we can put in a word about our business with the pasha of
和 然后 我们 能 放 在 一个 单词 关于 我们的 商业 和 这 帕夏 的
[vi'njets] [ænd; ənd] [taɪp] .
vignettes and type .
小故事 和 类型 .

然后，我们可以借助插图和文字的巧妙运用，介绍一下我们的业务。

[ʌðəwaɪz] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tɜ:n] [wʊd] [nɒt]
Otherwise we might have waited till eleven o'clock , and our turn would not
否则 我们 可能 有 等待 直到 十一 点钟 , 和 我们的 转动 会 不是
[hæv; həv] [kʌm] .
have come .
有 来 .

否则我们可能要等到十一点，那就轮不到我们了。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] - [ɪz] ['grəʊɪŋ] [bɪɡə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .
The crowd of people waiting to speak with Dauriat is growing bigger every moment .
这 人群 的 人们 等待 到 说话 和 - 是 生长 大 每一个 片刻 .

等待与达乌里亚特交谈的人群每时每刻都在增加。

“ ['lu:siən] [ænd; ənd] [lu:'stəʊ] ['fɒləʊd] [blɑ:ndət] , ['fɪn,ɑ:t] , [ænd; ənd] [vɜ:nu:] ,
“ Lucien and Lousteau followed Blondet , Finot , and Vernou ,
“ 吕西安 和 卢斯托 随后 布隆德 , 菲诺特 , 和 韦尔努 ,

“吕西安和卢斯托紧随布隆代、菲诺和韦尔努之后，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
and stood in a knot at the back of the shop .
和 站立 在 一个 结 在 这 后退 的 这 店铺 .
他们结成一团，站在商店后面。

“ [wɒt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [blɑ:ndət][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - [kla:k] , [hu:] [rəʊz][tu:; tə][bɪd][hɪm]
“ **What is he doing ?** ” **asked Blondet of the head - clerk , who rose to bid him**
“ 什么 是 他 正在做 ? ” 问 布隆德 的 这 头 - 职员 , WHO 玫瑰 到 出价 他
[gʊd] - ['i:vniŋ] .
good - evening .
好的 - 晚上 .
“他在做什么？”布隆德问那位起身向他道晚安的领班。

“ [hi:; hi][ɪz] ['baɪŋ] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['nju:zpeɪpə(r)] .
“ **He is buying a weekly newspaper .**
“ 他 是 购买 一个 每周 报纸 .
他正在购买一份周报。

[hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][pʊt] [nju:] [laɪf]['ɪntu:][,aɪ 'ti:] ,
He wants to put new life into it ,
他 想要 到 放 新的 生活 进入 它 ,
他想为它注入新的活力。

[ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ]['raɪv(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'nɜ:rv] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:nsɜ:vətɜ:] ;
and set up a rival to the Minerve and the Conservateur ;
和 放 向上 一个 竞争对手 到 这 密涅瓦 和 这 保护者 ;
并建立一个与密涅瓦和保守者相抗衡的对手；

- [hæz; hæz]['rɑ:ðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'nɜ:rv] ,
Eymery has rather too much of his own way in the Minerve ,
- 有 相当 也 很多 的 他的 自己的 方式 在 这 密涅瓦 ,
埃梅里在密涅瓦号上太过随心所欲了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:nsɜ:vətɜ:] [ɪz] [tu:] ['blaɪndli][rəʊ'mæntɪk] . “
and the Conservateur is too blindly Romantic .”
和 这 保护者 是 也 盲目地 浪漫的 : “
而这位保守派人士则过于盲目浪漫了。

“ [ɪz][hi:; hi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [wel] ? ”
“ **Is he going to pay well ?** ”
“ 是 他 去 到 支付 出色地 ? ”
他会付高薪吗？

“ ['əʊnli] [tu:] [mʌtʃ] — [æz; əz]['ju:ʒuəl] , “ [sed] [ðə; ði] [kæʃɪə(r)] .
“ **Only too much — as usual ,** ” **said the cashier .**
“ 仅有的 也 很多 — 作为 通常 , ” 说 这 出纳员 .
“还是太多了——一如既往,”收银员说。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ə'hʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] ;
Just as he spoke another young man entered ;
只是 作为 他 辐 其他 年轻的 男人 进入 ;
他话音刚落，又一个年轻人走了进来；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['hɒv(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊld] ['veri] ['ræpɪdli]
this was the writer of a magnificent novel which had sold very rapidly
这 曾是 这 作家 的 一个 壮丽 小说 哪个 有 卖 非常 快速
[ænd; ənd][met] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)] [sək'ses] .
and met with the greatest possible success .
和 遇见 和 这 最 可能的 成功 .
这位作家创作了一部精彩绝伦的小说，该小说迅速畅销，取得了巨大的成功。

- [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'di(ə)n] .
Dauriat was bringing out a second edition .
- 曾是 带来 出去 一个 第二 版 .

达乌里亚特即将推出第二版。

[ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒd] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['lʊkɪŋ] ['bi:ɪŋ] , [səʊ] [ʌnmɪ'steɪkəbli]
The appearance of this odd and extraordinary looking being , so unmistakably
这 外貌 的 这 奇怪的 和 非凡的 寻找 存在 , 所以 毫无疑问
[æn; ən] ['ɑ:tɪst] ,
an artist ,
一个 艺术家 ,

这位外表奇特非凡的生物，毫无疑问是一位艺术家，

[meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['lu:siənz] [maɪnd] .
made a deep impression on Lucien's mind .
制成 一个 深的 印象 在 卢西恩的 头脑 .

给卢西安留下了深刻的印象。

“ [ðæt] [ɪz] ['neiθən] , ” [lu:'stəʊ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
“ That is Nathan , ” Lousteau said in his ear .
“ 那 是 内森 , ” 卢斯托 说 在 他的 耳朵 .

“那是内森,”卢斯托在他耳边说道。

['neiθən] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['dʒɜ:rnəlɪst] ,
Nathan , then in the prime of his youth , came up to the group of journalists ,
内森 , 然后 在 这 主要的 的 他的 青年 , 来了 向上 到 这 团体 的 记者 ,
当时正值壮年的内森走到这群记者面前，

[hæt][ɪn][hænd] ;
hat in hand ;
帽子 在 手 ;

手捧帽子；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [friəs] [praɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['hʌmb(ə)l][tu:; tə]
and in spite of his look of fierce pride he was almost humble to
和 在 尽管如此 的 他的 看 的 凶猛的 自豪 他 曾是 几乎 谦逊的 到
[blɑ:ndət] ,
Blondet ,
布隆德 ,

尽管他脸上带着强烈的骄傲，但他对布隆德却几乎是谦卑的。

[hu:m] [æz; əz] [jet] [hi:; hi]['əʊnli] [nju:z] [baɪ] [saɪt] .
whom as yet he only knew by sight .
谁 作为 然而 他 仅有的 知道 经过 视线 .

他当时只见过这个人。

[blɑ:ndət] [dɪd] [nɒt] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][hæt] , ['naɪðə(r)] [dɪd] ['fɪnɑ:t] .
Blondet did not remove his hat , neither did Finot .
布隆德 做过 不是 消除 他的 帽子 , 两者都不 做过 菲诺特 .

布隆德没有摘下帽子，菲诺也没有。

“ [mə'sjɜ:] , [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] ['jɪ:ldɪd] [baɪ] [tʃɑ:ns]
“ Monsieur , I am delighted to avail myself of an opportunity yielded by chance
“ 先生 , 我 是 高兴极了 到 可用 我 的 一个 机会 产生 经过 机会
—— ——
—— ——
—— ——

“先生，我很高兴能抓住这个偶然的机会——”

” (“ [hi:; hi][ɪz][səʊ] ['nɜ:vəs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pli:ənæzəm] ,
“ (“ He is so nervous that he is committing a pleonasm ,
” (“ 他 是 所以 紧张的 那 他 是 提交 一个 赘言 ,

“他紧张得说了太多废话，

” [sed] [fe'lisjɛ̃] [ɪn][æ̃n; ə̃n][ə'said][tuː; tə] [luː'stoʊ] .)
” **said Félicien in an aside to Lousteau .**)
” 说 费利西安 在 一个 旁边 到 卢斯托 .)

费利西安悄悄地对卢斯托说道。）

“ — — [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][ˈɡrætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [rɪ'vjuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ”
” — — **to give expression to my gratitude for the splendid review which you**
” — — 到 给 表达 到 我的 感激 为了 这 灿烂 审查 哪个 你
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)] [dez] [der'baː] .
were so good as to give me in the Journal des Débats .
是 所以 好的 作为 到 给 我 在 这 杂志 德斯 辩论 .

“——为了表达我对您在《辩论杂志》上给予我的精彩评论的感激之情。

[hɑːf][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] [ɪz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Half the success of my book is owing to you . ”
一半 这 成功 的 我的 书 是 欠款 到 你 . ”

我的书能取得如此成功，一半要归功于你。

“ [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [blɑːndət] , [wið] [æ̃n; ə̃n][eə(r)][ɒv; əv] [ˈpætrənɪdʒ] [ˈskeəsli]
” **No , my dear fellow , no ,** ” **said Blondet , with an air of patronage scarcely**
” 不 , 我的 亲爱的 同伴 , 不 , ” 说 布隆德 , 和 一个 空气 的 赞助 几乎
[mɑːskt] [baɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] .
masked by good - nature .
戴面具 经过 好的 - 自然 .

“不，我亲爱的朋友，不，”布隆德说道，语气中带着居高临下的姿态，但这种姿态几乎无法掩饰他的和善。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈtælənt] , [ðə; ði] [djuːs] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ”
” **You have talent , the deuce you have , and I'm delighted to make your**
” 你 有 天赋 , 这 二 你 有 , 和 我是 高兴极了 到 制作 你的
[ə'kweɪntəns] . ”
acquaintance . ”
熟人 . ”

“你很有天赋，你的两分钱才华让我非常高兴能认识你。”

“ [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vjuː] [hæz; həz] [ə'praɪd] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːtɪŋ] [ˈpaʊə(r)] ;
” **Now that your review has appeared , I shall not seem to be courting power ;**
” 现在 那 你的 审查 有 出现 , 我 将 不是 似乎 到 是 求爱 力量 ;
”既然你的评论已经发表，我就不显得是在追求权力了；

[wiː; wi][kæ̃n; kə̃n] [fiːl] [æt; ət] [iːz] .
we can feel at ease .
我们 能 感觉 在 舒适 .

我们可以感到安心。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][em 'iː][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [em 'iː][tuː; tə] -
Will you do me the honor and the pleasure of dining with me to -
将要 你 做 我 这 荣誉 和 这 乐趣 的 用餐 和 我 到 -
[ˈmɒrəʊ] ?
morrow ?
明天 ?

您明天能否荣幸地与我共进晚餐？

[ˈfɪn,ɑːt][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] . — [luː'stoʊ] , [əʊld][mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [ˈædɪd]
Finot is coming . — Lousteau , old man , you will not refuse me , will you ? ” added
菲诺特 是 未来 . — 卢斯托 , 老的 男人 , 你 将要 不是 拒绝 我 , 将要 你 ? ” 额外
[ˈneɪθən] ,
Nathan ,
内森 ,

菲诺来了。——卢斯托，老先生，你不会拒绝我吧？”内森补充道。

[ˈeɪkɪŋ] [eɪtʃən] [baɪ][ðə; ði][hænd] . — “ [ɑː] , [juː; jʊ][aː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfjuːtʃə(r)] , **shaking Etienne by the hand** . — “ **Ah , you are on the way to a great future** ,

摇晃 艾蒂安 经过 这 手 . — “ 啊 , 你 是 在 这 方式 到 一个 伟大的 未来 ,

他握住艾蒂安的手说：“啊，你前途无量。”

[məˈsjɜː] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈɡen] [tuː; tə][blɑːndət] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkæəri] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] **monsieur , “ he added , turning again to Blondet ; “ you will carry on the line of**

先生 , “ 他 额外 , 转弯 再次 到 布隆德 ; “ 你 将要 携带 在 这 线 的

- ,

Dussaults ,

- ,

“先生,”他又转向布隆代,补充道,“您将继承杜索家族的衣钵。”

- , [ænd; ænd] - !

Fiévées , and Geoffrois !

- , 和 - !

Fiévées, 还有Geoffrois!

[ˈhɑːfmən] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [klɒːd] [viˈnjɔʊn] , [hɪz; ɪz] **Hoffmann was talking about you to a friend of mine , Claude Vignon , his**

霍夫曼 曾是 说 关于 你 到 一个 朋友 的 矿 , 克劳德 维尼翁 , 他的

[ˈpjuːp(ə)] ;

pupil ;

瞳孔 ;

霍夫曼曾向我的朋友克劳德·维尼翁（他的学生）谈论过你;

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ][ɪn] [piːs] , [ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l][dez] [deɪˈbɑː] [wʊd] [lɪv; laɪv][fəˈevə(r)] .

he said that he could die in peace , the Journal des Débats would live forever .

他 说 那 他 可以 死 在 和平 , 这 杂志 德斯 辩论 会 居住 永远 .

他说他可以安详地死去,《辩论日报》将永存。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [trəˈmendəsli] [wel] . “

They ought to pay you tremendously well . “

他们 应该 到 支付 你 非常 出色地 . “

他们应该给你非常优厚的待遇。

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [ˈkɒləm] , “ [sed] [blɑːndət] .

“ A hundred francs a column , “ said Blondet .

“ 一个 百 法郎 一个 柱子 , “ 说 布隆德 .

“每列一百法郎,”布隆代说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [peɪ] [wen] [wʌn][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] ,

“ Poor pay when one is obliged to read the books ,

“ 贫穷的 支付 什么时候 一 是 有义务 到 读 这 图书 ,

“如果必须读书,报酬就会很低。”

[ænd; ænd] [riːd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] [wɜːθ] [ˈɪntrəstɪŋ] [jɔːˈself] [ɪn] , [laɪk] [jɔːz] .

and read a hundred before you find one worth interesting yourself in , like yours .

和 读 一个 百 前 你 寻找 一 值得 有趣的 你自己 在 , 喜欢 你的 .

你可能要读上百本书才能找到一本值得你感兴趣的 书,就像你自己的书一样。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɡev] [em ˈiː] [ˈpleɪə(r)] , [əˈpɒn][maɪ] [wɜːd] . “

Your work gave me pleasure , upon my word . “

你的 工作 给予 我 乐趣 , 之上 我的 单词 . “

你的作品让我非常满意,我发誓。

“ [ænd; ænd] [brɔːt] [hɪm][ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , “ [sed] [luːˈstoʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːsiənz] [ˈbenɪfɪt] .

“ And brought him in fifteen hundred francs , “ said Lousteau for Lucien's benefit .

“ 和 带来 他 在 十五 百 法郎 , “ 说 卢斯托 为了 卢西恩的 益处 .

“然后花了1500法郎把他带了回来,”卢斯托替吕西安说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [raɪt] [pə'li:tɪk(ə)l][ʼɑ:tɪk(ə)lz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['neiθən] .
“ **But you write political articles , don't you ? ” asked Nathan .**
“ 但 你 写 政治的 文章 , 不 你 ? ” 问 内森 .
“但你写的是政治文章, 对吧?”内森问道。

“ [jes] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
“ **Yes ; now and again .**
“ 是的 ; 现在 和 再次 .
“是的, 偶尔会这样。”

“ ['luːsiən] [felt] [laɪk] [æn; ən] ['embriəʊ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] ; [hiː; hi][hæd; həd] [əd'maɪəd] ['neiθənz] [bʊk] ,
“ **Lucien felt like an embryo among these men ; he had admired Nathan's book ,**
“ 吕西安 毛毡 喜欢 一个 胚胎 之中 这些 男人 ; 他 有 钦佩 内森的 书 ,
“卢西恩觉得自己像个胚胎一样置身于这些人之中; 他一直很欣赏内森的书,

[hiː; hi][hæd; həd] ['revərənst] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ; ['neiθənz] ['æbdʒekt] ['ætɪtju:d]
he had revered the author as an immortal ; Nathan's abject attitude
他 有 受人尊敬的 这 作者 作为 一个 不朽 ; 内森的 卑贱 态度
[brɪfɔ:(r)] [ðɪs] ['krɪtɪk] ,
before this critic ,
前 这 评论家 ,
他曾将这位作者奉为不朽之人; 而内森在这位评论家面前却表现得卑躬屈膝。

[huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ʌn'həʊn] [tuː; tə][hɪm] , ['stju:pɪfaɪd] ['luːsiən] .
whose name and importance were both unknown to him , stupefied Lucien .
谁 姓名 和 重要性 是 两个都 未知 到 他 , 目瞪口呆 吕西安 .
吕西安震惊地发现, 这个人既不知道他的名字, 也不知道他的重要性。

“ [haʊ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪ'heɪv] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ? ” [hiː; hi] [θɔ:t] .
“ **How if I should come to behave as he does ? ” he thought .**
“ 如何 如果 我 应该 来 到 表现 作为 他 做 ? ” 他 想法 .
“如果我变得像他那样怎么办?”他想。

“ [ɪz][ə; eɪ][mæn][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] ? — [preɪ] [pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][hæt] [ə'gen]
“ **Is a man obliged to part with his self - respect ? — Pray put on your hat again**
“ 是 一个 男人 有义务 到 部分 和 他的 自己 - 尊重 ? — 祈祷 放 在 你的 帽子 再次
,
!
,
一个人有义务放弃自尊吗? ——请你再戴上帽子。

['neiθən] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪtɪk][hæz; həz] ['əʊnli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]
Nathan ; you have written a great book , and the critic has only written a
内森 ; 你 有 书面 一个 伟大的 书 , 和 这 评论家 有 仅有的 书面 一个
[rɪ'vju:] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
review of it .
审查 的 它 .

内森, 你写了一本很棒的书, 而评论家只是写了一篇书评而已。
“ [ðiːz] [θɔ:ts] [set][ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋɡlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .
“ **These thoughts set the blood tingling in his veins .**
“ 这些 想法 放 这 血 刺痛感 在 他的 静脉 .
这些想法让他热血沸腾。

[skeəs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst] [bʌt; bət][sʌm; səm] [jʌŋ] ['ɔ:θə(r)] , [ˈpɒvəti] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
Scarce a minute passed but some young author , poverty - stricken and shy ,
稀少 一个 分钟 通过了 但 一些 年轻的 作者 , 贫困 - 受打击的 和 害羞的 ,
[kɜ:m] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,
不到一分钟, 就有一个年轻作家走了进来, 他家境贫寒, 性格腼腆。

[ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] - , [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ʃɒp] [dɪ'speərɪŋli] , [ænd; ənd]
asked to speak with Dauriat , looked round the crowded shop despairingly , and
问 到 说话 和 - , 看起来 圆形的 这 挤 店铺 绝望地 , 和
[went] [aʊt] ['seɪɪŋ] ,
went out saying ,
去 出去 说 ,
他要求与达乌里亚特交谈，绝望地环顾拥挤的商店，然后走了出去，说道：

“ [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
“ **I will come back again .**
“ 我 将要 来 后退 再次 .

我还会再来的。

“ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'veɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz]
“ **Two or three politicians were chatting over the convocation of the Chambers**
“ 二 或者 三 政治家 是 聊天 超过 这 召集 的 这 钱伯斯
[ænd; ənd] [ˌpʌblɪk] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [ˌpʌblɪk] [men] .
and public business with a group of well - known public men .
和 民众 商业 和 一个 团体 的 出色地 - 已知 民众 男人 .
“两三个政客正与一群知名人士谈论议会会议和公共事务。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['njuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz][ɪn] ['triːti] [wɒz; wəz] ['ləɪsnt] [tuː; tə] [triːt]
The weekly newspaper for which Dauriat was in treaty was licensed to treat
这 每周 报纸 为了 哪个 - 曾是 在 条约 曾是 获得许可的 到 对待
[ɒv; əv] ['mætəz] [pə'litɪk(ə)] ,
of matters political ,
的 事情 政治的 ,
达乌里亚特受托经营的那份周报获准刊登政治新闻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['njuːzpeɪpəz] ['sʌfəd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd]
and the number of newspapers suffered to exist was growing smaller and
和 这 数字 的 报纸 遭受 到 存在 曾是 生长 较小的 和
[smɔːlə(r)] ,
smaller ,
较小的 ,
报纸的数量越来越少，难以生存。

[tɪl] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mɑːnd][æz; əz][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
till a paper was a piece of property as much in demand as a theatre .
直到 一个 纸 曾是 一个 片 的 财产 作为 很多 在 要求 作为 一个 剧院 .
直到有一天，报纸也像剧院一样成为一种抢手的财产。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ferhoʊldərz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃə,nəl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
One of the largest shareholders in the Constitutionnel was standing in the midst
一 的 这 最大 股东 在 这 宪法 曾是 常设 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][pə'litɪk(ə)] [sə'lebrətɪz] .
of the knot of political celebrities .
的 这 结 的 政治的 名人 .
《宪法报》最大的股东之一就站在一群政治名人中间。

[luː'stoʊ] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][tʃɪtʃə'rəʊni; ,sɪs-][tuː; tə][ædmə'reɪ(ə)n] ;
Lousteau performed the part of cicerone to admiration ;
卢斯托 执行 这 部分 的 西塞罗 到 钦佩 ;

Lousteau扮演侍酒师的角色赢得了赞赏；

[wɪð] ['evri] ['sentəns] [hiː; hi] ['ʌtə] - [rəʊz] ['haɪə(r)] [ɪn] ['luːsiənz] [ə'pɪnjən] .
with every sentence he uttered Dauriat rose higher in Lucien's opinion .
和 每一个 句子 他 说出 - 玫瑰 更高 在 卢西恩的 观点 .
随着达里亚特每说一句话，他在卢西安心想，他的地位就上升得更高。

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] .
” he exclaimed within himself .
” 他 惊呼 之内 他自己 ；

“他内心惊呼道。”

[ˈæʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [ˈləkɪŋ] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ˈpærɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgaːdnz]
Only a little while ago they had sat looking out over Paris from the Gardens
仅有的 一个 小的 尽管 前 他们 有 卫星 寻找 出去 超过 巴黎 从 这 花园
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːg] ,
of the Luxembourg ,
的 这 卢森堡 ,

就在不久前，他们还坐在卢森堡花园里眺望巴黎的景色。

[ænd; ənd] [luːˈstəʊ] [hæd; həd] [ˈʌtə] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈiːg(ə)l] ;
and Lousteau had uttered the cry of a wounded eagle ;
和 卢斯托 有 说出 这 哭 的 一个 受伤 鹰 ；

卢斯托发出了受伤雄鹰的叫声；

[ðen] [luːˈstəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn] [ˈluːsiənz] [aɪz] ,
then Lousteau had been a great man in Lucien's eyes ,
然后 卢斯托 有 到过 一个 伟大的 男人 在 卢西恩的 眼睛 ,

那么，在吕西安眼中，卢斯托是一位伟大的人物。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃrʌŋk] [tuː; tə] [skeəs] [ˈvɪzəb(ə)l] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] .
and now he had shrunk to scarce visible proportions .
和 现在 他 有 缩小 到 稀少 可见的 比例 .

现在他已经缩小到几乎看不见的程度了。

[ðə; ði] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
The really important man for him at this moment was the fashionable
这 真的 重要的 男人 为了 他 在 这 片刻 曾是 这 时髦
[ˈbʊksələ(r)] ,
bookseller ,
书商 ,

此刻对他来说真正重要的人是那位时髦的书商。

[baɪ] [huːm] [ɔːl] [ðɪːz] [men][lɪvd; ˈlaɪvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [ˈmænʃkɪpt][ɪn][hænd] ,
by whom all these men lived ; and the poet , manuscript in hand ,
经过 谁 全部 这些 男人 居住地 ； 和 这 诗人 , 手稿 在 手 ,

这些人都是靠他而活的；而诗人，手中拿着手稿，

[felt] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ˈtremə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [laɪk] [fɪə(r)] .
felt a nervous tremor that was almost like fear .
毛毡 一个 紧张的 震颤 那 曾是 几乎 喜欢 害怕 .

我感到一阵紧张的颤抖，几乎像是恐惧。

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌbʌst] [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ˈwʊdŋ] [ˈpedɪstəlz] , [ˈpeɪntɪd] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l]
He noticed a group of busts mounted on wooden pedestals , painted to resemble
他 注意到 一个 团体 的 半身像 安装 在 木制的 基座 , 绘 到 类似
[ˈmaːb(ə)l] ;
marble ;
大理石 ；

他注意到一组安装在木制底座上的半身像，涂成大理石的样子；

[ˈbaɪrən] [stʊd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈgɜːtə] [ænd; ənd][em] . [diː][ˈkænəlɪs] .
Byron stood there , and Goethe and M . de Canalis .
拜伦 站立 那里 , 和 歌德 和 M . 德 沟 .

拜伦站在那里，歌德和德·卡纳利斯先生也站在那里。

- [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['vɒljʊ:m] [baɪ][ðə; ði][lɑ:st] - [nemd] ['pəʊt] , [hu:] [mait]
Dauriat was hoping to publish a volume by the last - named poet , who might
- 曾是 希望 到 发布 一个 体积 经过 这 最后的 - 命名 诗人 , WHO 可能
[si:] ,
see ,
看 ,

达乌里亚特希望出版最后一位诗人的作品集，这位诗人或许会看到。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] , [ðə; ði] [esti'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][wɒz; wəz][held][baɪ][ðə; ði]
on his entrance into the shop , the estimation in which he was held by the
在 他的 入口 进入 这 店铺 , 这 估算 在 哪个 他 曾是 握住 经过 这
[treɪd] .
trade .
贸易 .

他走进店铺时，业内人士对他的评价如何。

[ʌn'kɒŋfəsli] ['lu:siənz] [əʊn] [self] - [ɪ'sti:m] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [ʃrɪŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [eb] .
Unconsciously Lucien's own self - esteem began to shrink , and his courage ebbed .
- 不知不觉 卢西恩的 自己的 自己 - 尊重 开始 到 收缩 , 和 他的 勇气 退潮 .

不知不觉中，卢西安的自尊心开始下降，勇气也逐渐消退。

[hi; hi][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [si:] [haʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ][pɑ:t] [ðɪs] - [wʊd] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['destɪni] ,
He began to see how large a part this Dauriat would play in his destinies ,
他 开始 到 看 如何 大的 一个 部分 这 - 会 玩 在 他的 命运 ,
他
他开始意识到，这座达乌里亚特山将在他的命运中扮演多么重要的角色。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪjntli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ə'piə(r)] .
and waited impatiently for him to appear .
和 等待 不耐烦地 为了 他 到 出现 .

他焦急地等待着他的出现。

“ [wel] , [tʃɪldrən] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [staʊt] [mæn] [ə'piəd] ,
“ Well , children , ” said a voice , and a short , stout man appeared ,
“ 出色地 , 孩子们 , ” 说 一个 嗓音 , 和 一个 短的 , 肥硕 男人 出现 ,
“好了，孩子们，”一个声音说道，一个矮胖的男人出现了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pʌfɪ] [feɪs] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['rəʊmən][prəʊ] - ['kɑ:nsɪz] ['vɪzɪdʒ] ,
with a puffy face that suggested a Roman pro - consul's visage ,
和 一个 蓬松 脸 那 建议 一个 罗马 专业 - 领事的 面容 ,
他
他脸部浮肿，看起来像罗马代理总督的面容。

['meləʊ] [baɪ][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'si:vɪd] [su:pə'fɪj(ə)] [əb'zɜ:rver] .
mellowed by an air of good - nature which deceived superficial observers .
温和的 经过 一个 空气 的 好的 - 自然 哪个 受骗 浅 观察员 .
他
他温和友善的性格蒙蔽了肤浅的观察者。

“ [wel] , [tʃɪldrən] , [hɪə(r)][eɪ 'em][aɪ] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['wi:kli] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]
“ Well , children , here am I , the proprietor of the only weekly paper in the
“ 出色地 , 孩子们 , 这里 是 我 , 这 业主 的 这 仅有的 每周 纸 在 这
['mɑ:kɪt] ,
market ,
市场 ,

“孩子们，我就是市场上唯一一份周报的老板。”

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [səbskɪ'aɪbəz] ! “
a paper with two thousand subscribers ! ”
一个 纸 和 二 千 订阅者 ! “
一份拥有两千名订阅者的报纸！

“ [əʊld]['dʒəʊkə(r)] !
“ Old joker !
“ 老的 小丑 !
“老笑话！ ”

“ [ænd; ʌnd] [waɪ] [nɒt] ['lu:siən] [di:] - ?
 “ **And why not Lucien de Rubempré ?**
 “ 和 为什么 不是 吕西安 德 - ?
 “为什么不选择吕西安·德·鲁邦普雷呢？”

” [ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l] [ˈpəʊɪt] [pʊt] [ɪn] [ˈbəʊldli] .

” the provincial poet put in boldly .
” 这 省级 诗人 放 在 大胆地 .

“这位地方诗人大胆地写道。”

” — — [ænd; ənd] [ˈneɪθən] , ” [kənˈkluːdɪd] [ˈfɪn,ɑːt] .

” — — and Nathan , ” concluded Finot .
” — — 和 内森 , ” 结束 菲诺特 .

“——还有内森,”菲诺特总结道。

” [waɪ] [nɒt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ? ” [ɑːskt] - ,

” Why not the people out there in the street ? ” asked Dauriat ,
” 为什么 不是 这 人们 出去 那里 在 这 街道 ? ” 问 - ,

“为什么不让街上的人来做这件事呢? ”达乌里亚特问道。

[ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑːgəˈri:t] . — “ [tuː; tə] [huːm] [hæv; həv] [ai] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)]

scowling at the author of the Marguerites . — “ To whom have I the honor
皱眉 在 这 作者 的 这 雏菊 . — “ 到 谁 有 我 这 荣誉

[ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ?

of speaking ?
的 请讲 ?

他怒视着《玛格丽特们》的作者——“我何德何能，竟能与谁交谈? ”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnsələnt] [ɡlɑːns] .

” he added , with an insolent glance .
” 他 额外 , 和 一个 傲慢的 瞥一眼 .

“他带着傲慢的眼神补充道。”

” [wʌŋ] [ˈməʊmənt] , - , ” [sed] [luːˈstoʊ] .

” One moment , Dauriat , ” said Lousteau .
” — 片刻 , - , ” 说 卢斯托 .

“等一下，多里阿特,”卢斯托说。

” [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

” I have brought this gentleman to you .
” 我 有 带来 这 绅士 到 你 .

“我把这位先生带到您面前了。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] , [waɪl] [ˈfɪn,ɑːt] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [prəˈpəʊzlz] .

Listen to me , while Finot is thinking over your proposals .
听 到 我 , 尽管 菲诺特 是 思维 超过 你的 提案 .

趁菲诺特还在考虑你们的提议，听我说。

” [ˈluːsiən] [wɒt[t] [ðɪs] - , [huː] [əˈdrest] [ˈfɪn,ɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [tiː ˈjuː] ,

” Lucien watched this Dauriat , who addressed Finot with the familiar tu ,
” 吕西安 观看 这 - , WHO 已解决 菲诺特 和 这 熟悉的 tu ,

“吕西安看着这个达里亚特，他用熟悉的“你”称呼菲诺特，

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɪn,ɑːt] [dɪd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [rɪˈplaɪ] ;

which even Finot did not permit himself to use in reply ;
哪个 甚至 菲诺特 做过 不是 允许 他自己 到 使用 在 回复 ;

就连菲诺特自己也不允许用这句话来回应；

[huː] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [blɑːndət] “ [maɪ] [bɔɪ] ,

who called the redoubtable Blondet “ my boy ,
WHO 称为 这 令人敬畏的 布隆德 ” 我的 男生 ,

他称这位令人敬畏的布隆德为“我的孩子”，

” [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ˈrɔɪəli] [tuː; tə] [ˈneɪθən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [nɒd] .

” and extended a hand royally to Nathan with a friendly nod .
” 和 扩展 一个 手 皇家 到 内森 和 一个 友好的 点头 .

“然后他高贵地向内森伸出手，友好地点了点头。”

[ðə; ði] [prə'vin](ə)l] ['pəʊɪt] [felt] [hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] [wet] [wɪð] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [wen] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['sʌltən]
The provincial poet felt his shirt wet with perspiration when the formidable sultan
这 省级 诗人 毛毡 他的 衬衫 湿的 和 汗 什么时候 这 强大 苏丹
[lʊkt] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪl] [pli:zd] .
looked indifferent and ill pleased .
看起来 冷漠 和 患病的 高兴 .

这位乡下诗人感到衬衫被汗水浸透了，因为那位威严的苏丹面露冷漠和不悦的神色。

“ [ə'hʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ Another piece of business , my boy ! ” exclaimed Dauriat .
“ 其他 片 的 商业 , 我的 男生 ! ” 惊呼 - .
“又一笔生意，我的孩子！”达乌里亚特喊道。

“ [waɪ] , [ai][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mænjʊskripts] [ɒn][hænd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] !
“ Why , I have eleven hundred manuscripts on hand , as you know !
“ 为什么 , 我 有 十一 百 手稿 在 手 , 作为 你 知道 !
“你知道，我手头有1100份手稿！”

[jes] , ['dʒentlmən] , [ai][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mænjʊskripts] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət] [ðɪs]
Yes , gentlemen , I have eleven hundred manuscripts submitted to me at this
是的 , 先生们 , 我 有 十一 百 手稿 提交 到 我 在 这
[ˈməʊmənt] ; [ɑ:sk] - .
moment ; ask Gabusson .
片刻 ; 问 - .
是的，先生们，目前我收到了 1100 份稿件；去问问加布松吧。

[ai][æɪ; ʌ] [su:n] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [tu:; tə] [ki:p] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk]
I shall soon be obliged to start a department to keep account of the stock
我 将 很快 是 有义务 到 开始 一个 部门 到 保持 帐户 的 这 库存
[ɒv; əv] ['mænjʊskripts] ,
of manuscripts ,
的 手稿 ,
我很快就必须设立一个部门来清点手稿库存。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [vəʊt] [ɒn]
and a special office for reading them , and a committee to vote on
和 一个 特别的 办公室 为了 阅读 他们 , 和 一个 委员会 到 投票 在
[ðeə(r)] ['merɪts] ,
their merits ,
他们的 优点 ,
并设立专门的办公室负责审阅这些论文，以及一个委员会负责对论文的优劣进行投票表决。

[wɪð] ['nʌmbəd] ['kaʊntər] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ə'tend] ,
with numbered counters for those who attend ,
和 编号 计数器 为了 那些 WHO 出席 ,
设有编号计数器，供到场人数统计。
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['sekɾət(ə)ri] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
and a permanent secretary to draw up the minutes for me .
和 一个 永恒的 秘书 到 画 向上 这 分钟 为了 我 .
还有一位常任秘书负责为我起草会议记录。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:kə'demi:] ,
It will be a kind of local branch of the Académie ,
它 将要 是 一个 种类 的 当地的 分支 的 这 学院 ,
它将成为学院的一个地方分支机构。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [wɪl][biː; bi][ˈbetə(r)] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈɡælərɪz] [ðæn; ðən][æt; ət]
and the Académicians will be better paid in the Wooden Galleries than at
和 这 - 将要 是 更好的 有薪酬的 在 这 木制的 画廊 比 在
[ðə; ði] [ɪnstɪˈtʌt] . " "
the Institut . " "
这 研究所 : " "

而且，院士们在木制展厅的薪水会比在研究所高。”

- [tɪz][æn; ən][aɪˈdɪə] , " [sed] [blɑːndət] .
'Tis an idea , " said Blondet .
- 的 一个 主意 , " 说 布隆德 : .

“这倒是个主意，”布隆德说。

" [ə; eɪ][bæd][aɪˈdɪə] , " [rɪˈtʃːnd] - .
" A bad idea , " returned Dauriat .
" 一个 坏的 主意 , " 返回 - .

“一个坏主意，”多里亚特回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][,lʃuːkjuːˈbreɪʃən][ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ]
" It is not my business to take stock of the lucubrations of those among you
" 它 是 不是 我的 商业 到 拿 库存 的 这 沉思 的 那些 之中 你
[huː] [teɪk] [tuː; tə][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈkæpətəlɪst] ,
who take to literature because they cannot be capitalists ,
WHO 拿 到 文学 因为 他们 不能 是 资本家 ,

“我无意评判你们当中那些因为无法成为资本家而投身文学的人的所思所想。”

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈbuːtmeɪkə] , [nɔː(r)] [ˈkɔːpərəl] , [nɔː(r)]
and there is no opening for them as bootmakers , nor corporals , nor
和 那里 是 不 开幕 为了 他们 作为 制靴匠 , 也不 下士 , 也不
[dəˈmestɪk] [ˈsɜːvənts] ,
domestic servants ,
国内的 仆人 ,

他们既没有机会当制鞋匠，也没有机会当下士，更没有机会当家仆。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第9/22页

[nɔ:(r)] [ə'fɪ(ə)lz] , [nɔ:(r)] ['beɪlɪf] .
nor officials , nor bailiffs .
也不 官员 , 也不 法警 .

既不是官员，也不是法警。

[həʊbədi] ['kɒmz] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hi:, hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] !
Nobody comes here until he has made a name for himself !
无人 来 这里 直到 他 有 制成 一个 姓名 为了 他自己 !
没功成名就的人是不会来这里的!

[meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [ænd; ʌnd][ju:, jʊ] [wɪl] [faɪnd][gəʊld][ɪn] [t'brænts] .
Make a name for yourself , and you will find gold in torrents .
制作 一个 姓名 为了 你自己 , 和 你 将要 寻找 金子 在 种子 .
扬名立万，你就能在洪流中找到黄金。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [θri:] [greɪt] [men][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [j'iəz] ;
I have made three great men in the last two years ;
我 有 制成 三 伟大的 男人 在 这 最后的 二 年 ;
过去两年里，我培养了三个杰出的人才；

[ænd; ʌnd][ləʊ][ænd; ʌnd][br'həʊld] [θri:] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtju:d] !
and lo and behold three examples of ingratitude !
和 洛 和 看哪 三 示例 的 忘恩负义 !
瞧瞧这三个忘恩负义的例子！

[hɪə(r)][ɪz] ['neiθən] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Here is Nathan talking of six thousand francs for the second edition of his
这里 是 内森 说 的 六 千 法郎 为了 这 第二 版 的 他的
[bʊk] ,
book ,
书 ,
这是内森在谈论他的书第二版售价六千法郎的事。

[wɪtʃ] [kɒst][em 'i:] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [rɪ'vju:z] , [ænd; ʌnd][hæz; həz][nɒt] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]
which cost me three thousand francs in reviews , and has not brought in a
哪个 成本 我 三 千 法郎 在 评论 , 和 有 不是 带来 在 一个
['θaʊz(ə)nd] [jet] .
thousand yet .
千 然而 .
我花了三千法郎写评论，但至今还没赚到一千法郎。

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)] - [tu:] ['ɑ:tɪk(ə)lz] , [br'saɪdz] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ]
I paid a thousand francs for Blondet's two articles , besides a dinner , which
我有薪酬的 一个 千 法郎 为了 - 二 文章 , 除了 一个 晚餐 , 哪个
[kɒst][em 'i:][faɪv] ['hʌndrəd] — — "
cost me five hundred — — "
成本 我 五 百 — — "
我花了1000法郎买了布隆代的两篇文章，外加一顿晚餐，花了500法郎——"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l] ['bʊksələ(r)] [tɔ:kt] [æz; əz][ju:, jʊ][du:, də] , [sɜ:(r)] ,
"**But if all booksellers talked as you do , sir ,**
"但 如果全部 书店 谈话 作为 你 做 , 先生 ,
“但是，如果所有书商都像您这样说话，先生，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] [æt; ət][ɔːl] ? " [ɑːskt] ['luːsiən] .
how could a man publish his first book at all ? " asked Lucien .
如何 可以 一个 男人 发布 他的 第一的 书 在 全部 ? " 问 吕西安 .
“一个人究竟该如何出版他的第一本书呢？”卢西安问道。

[blɑːndət] [hæd; həd] [ɡɒn] [daʊn] [trə'mendəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]
Blondet had gone down tremendously in his opinion since he had heard the
布隆德 有 已消失 向下 非常 在 他的 观点 自从 他 有 听到 这
[ə'maʊnt] ['ɡɪv(ə)n][baɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [der'baː] .
amount given by Dauriat for the articles in the Débats .
数量 给定 经过 - 为了 这 文章 在 这 辩论 .
自从他听说达里阿为辩论文章支付的金额后，布隆德在他心目中的形象就一落千丈。

" [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ][ə'feə(r)] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] ['dægəz] [æt; ət] [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
" **That is not my affair , " said Dauriat , looking daggers at this handsome young fellow ,**
" 那 是 不是 我的 事务 , " 说 - , 寻找 匕首 在 这 英俊的 年轻的 同伴 ,
“那不关我的事，”道丽亚特说着，狠狠地瞪了这位英俊的年轻人一眼。

[huː] [wɒz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ['plezntli] [æt; ət][hɪm] .
who was smiling pleasantly at him .
WHO 曾是 微笑 愉快 在 他 .
她正愉快地对他微笑。

" [aɪ][duː; də][nɒt] ['pʌblɪʃ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,
" **I do not publish books for amusement ,**
" 我 做 不是 发布 图书 为了 娱乐 ,
“我出版书籍不是为了娱乐，

[nɔː(r)][rɪsk] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [bæk] [ə'gen] .
nor risk two thousand francs for the sake of seeing my money back again .
也不 风险 二 千 法郎 为了 这 清酒 的 看到 我的 钱 后退 再次 .
我也不愿意为了拿回我的钱而冒两千法郎的风险。

[aɪ] ['spekjuleɪt] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ænd] ['pʌblɪʃ] ['fɔːtɪ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpɪz]
I speculate in literature , and publish forty volumes of ten thousand copies
我 推测 在 文学 , 和 发布 四十 卷 的 十 千 副本
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,
我从事文学创作，出版了四十卷，每卷一万册。

[dʒʌst][æz; əz] - [dʌz] [ænd; ænd][ðə; ði] .
just as Panckouke does and the Baudoins .
只是 作为 - 做 和 这 博杜安 .
就像潘库克和博杜安家族那样。

[wɪð] [maɪ] ['ɪnfluəns] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ][sɪ'kjʊə(r)] ,
With my influence and the articles which I secure ,
和 我的 影响 和 这 文章 哪个 我 安全的 ,
凭借我的影响力以及我所获得的文章，

[aɪ][kæən; kən] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,
I can push a business of a hundred thousand crowns ,
我 能 推 一个 商业 的 一个 百 千 皇冠 ,
我可以推动一项价值十万克朗的生意，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] ['vɒljuːm] [ɪnvɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
instead of a single volume involving a couple of thousand francs .
反而 的 一个 单身的 体积 涉及 一个 夫妻 的 千 法郎 .
而不是一本价值几千法郎的单册书籍。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌʊt][ə; eɪ] [ŋjuː] [neɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdjuːs][ðə; ðɪ]
It is just as much trouble to bring out a new name and to induce the
它是只是作为很多麻烦到带来出去一个新的姓名和到诱导这
[ˈpʌblɪk][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][æŋ; ən] [ˈɔːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
public to take up an author and his book ,
民众到拿向上一个作者和他的书 ,
推出一个新名字并引导公众接受一位作家及其作品，同样是一件费时费力的事情。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səkˈses] [wɪð] [ðə; ðɪ] - - , [viːkˈtwɑːr] [et] - , [ɔː(r)]
as to make a success with the Théâtres etrangers , Victoires et Conquêtes , or
作为到制作一个成功和这- - , 胜利等- , 或者
[meˈmwaːrɪz] [sɜːr][lɑː] [revəˈluːʃn] ,
Mémoires sur la Revolution ,
回忆录苏尔拉革命 ,
为了在《外国人剧院》、《胜利与征服》或《革命回忆录》中取得成功，

[bʊks] [ðæt] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .
books that bring in a fortune .
图书那带来在一个财富 .
能带来巨额财富的书籍。

[aɪ][eɪˈem][nɒt][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə][ˈfjuːtʃə(r)] [feɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] ,
I am not here as a stepping - stone to future fame , but to make money ,
我是不是这里作为一个步进-石头到未来名声 , 但到制作钱 ,
我来这里不是为了成名，而是为了赚钱。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][men] [wɪð] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [nems] .
and to find it for men with distinguished names .
和到寻找它为了男人和杰出的姓名 .
并且要为那些名字显赫的男士找到它。

[ðə; ðɪ] [ˈmænʃʊskɪpts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [peɪ] [emˈiː][ˈbetə(r)]
The manuscripts for which I give a hundred thousand francs pay me better
这手稿为了哪个我给一个百千法郎支付我更好的
[ðæn; ðən] [wɜːk] [baɪ][æŋ; ən] [ʌnˈnəʊn] [ˈɔːθə(r)] [huː] [ɑːks][sɪks] [ˈhʌndrəd] .
than work by an unknown author who asks six hundred .
比工作经过一个未知作者WHO问六百 .
我愿意出价十万法郎购买的手稿，比那些不知名作者索要六百法郎的作品更有价值。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɒt][ɪɡˈzæktli][ə; eɪ] [mɑːˈsɪnæs] , [aɪ] [dɪˈzɜːv] [ðə; ðɪ] [ˈɡrætɪtjuːd] [pʊ; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ;
If I am not exactly a Maecenas , I deserve the gratitude of literature ;
如果我是不是确切地一个保护者 , 我应得这感激的文学 ;
即使我不是一位真正的赞助人，我也应该得到文学的感激；

[aɪ][hæv; həv] [ˈdʌblɪd] [ðə; ðɪ] [praɪsɪz] [pʊ; əv] [ˈmænʃʊskɪpts] .
I have doubled the prices of manuscripts .
我有双倍这价格的我的手稿 .
我已将手稿价格翻了一番。

[aɪ][eɪˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈfrend] [pʊ; əv] - [maɪ]
I am giving you this explanation because you are a friend of Lousteau's my
我是给予你这解释因为你是一个朋友的- 我的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
我之所以这样解释，是因为你是卢斯托的朋友，我的孩子。

" [ˈædɪd] - , [ˈklæpɪŋ] [ˈluːsiən][pɒn][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪð] [ˈəʊdiəs] [fəˌmɪliˈærəti] .
" **added Dauriat , clapping Lucien on the shoulder with odious familiarity .**
" 额外- , 鼓掌吕西安在这肩膀和令人厌恶的熟悉 .
“达里亚特说着，用一种令人厌恶的亲昵语气拍了拍吕西安的肩膀。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
“ **If I were to talk to all the authors who have a mind that I should**
“ 如果 我 是 到 讲话 到 全部 这 作者 WHO 有 一个 头脑 那 我 应该
[biː; bi][ðeə(r)] [ˈpʌblɪʃə(r)] ,
be their publisher ,
是 他们的 出版商 ,

“如果我和所有希望我成为他们出版商的作者们谈谈，
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [maɪ] [taɪm] [ˈveri] [əˈɡriːəbli] [nəʊ] [daʊt] ,
I should have to shut up shop ; I should pass my time very agreeably no doubt ,
我 应该 有 到 关闭 向上 店铺 ; 我 应该 经过 我的 时间 非常 欣然 不 怀疑 ,
我应该关门歇业了；毫无疑问，我会过得很愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wʊd] [kɒst] [tuː] [mʌt] .
but the conversations would cost too much .
但 这 对话 会 成本 也 很多 .
但这些对话的代价太高了。

[aɪ][eɪˈem][nɒt] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [jet] [tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɒnələɡz] [ɒv; əv][self] - [kənˈsiːt] .
I am not rich enough yet to listen to all the monologues of self - conceit .
我 是 不是 富有的 足够的 然而 到 听 到 全部 这 独白 的 自己 - 自负 .
我还没富裕到可以去听那些自恋者的独白。

[ˈnəʊbədi] [dʌz] , [ɪkˈsept] [ɪn][ˈklæsɪk(ə)] [ˈtrædzədi] [ɒn][ðə; ði][stɛrdʒ] .
Nobody does , except in classical tragedies on the stage .
无人 做 , 除了 在 古典 悲剧 在 这 阶段 .
除了舞台上的古典悲剧之外，没有人会这样做。

“ [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] - [ˈɡɔːdʒəs] [ˈreɪmənt] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈpoʊɪts] [aɪz] [tuː; tə]
“ **The terrible Dauriat's gorgeous raiment seemed in the provincial poet's eyes to**
“ 这 糟糕的 - 华丽的 服饰 似乎 在 这 省级 诗人的 眼睛 到
[eɪ diːˈdiː] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][məenz] [rɪˈmɔːsləs] [ˈlɒdʒɪk] .
add force to the man's remorseless logic .
添加 力量 到 这 男人的 冷酷无情 逻辑 .
“在乡下诗人看来，可怕的达里阿特华丽的衣着似乎更衬托出他冷酷无情的逻辑。”

“ [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː][əˈbaʊt] ? ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ˈluːsiənz] [prəˈtektə(r)] .
“ **What is it about ?** ” **he continued , addressing Lucien's protector** .
“ 什么 是 它 关于 ? ” 他 持续 , 解决 卢西恩的 保护者 .
“到底是怎么回事？”他继续问道，目光转向卢西安的保护者。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈpəʊətri] .
“ **It is a volume of magnificent poetry** .
“ 它 是 一个 体积 的 壮丽 诗 .
这是一部精彩绝伦的诗集。

“ [æt; ət] [ðæt] [wɜːd] , - [tɜːnd] [tuː; tə] - [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ˈtælmə] .
“ **At that word , Dauriat turned to Gabusson with a gesture worthy of Talma** .
“ 在 那 单词 , - 转向 到 - 和 一个 手势 值得 的 塔尔玛 .
听到这话，达乌里亚特转向加布松，做出了一个堪比塔尔玛的手势。

“ - , [maɪ] [frend] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˈfɔːwəd] ,
“ **Gabusson , my friend ,** “ **he said ,** “ **from this day forward** ,
“ - , 我的 朋友 , “ 他 说 , “ 从 这 天 向前 ,
“加布松，我的朋友，”他说，“从今天起，

[wen] [ˈenibədi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪn][ˈmænjuskɹɪpt][hɪə(r)] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ,
when anybody begins to talk of works in manuscript here — Do you hear that ,
什么时候 任何人 开始 到 讲话 的 作品 在 手稿 这里 — 做 你 听到 那 ,
[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ?
all of you ?
全部 的 你 ?
当有人开始谈论这里的手稿作品时——你们都听到了吗？

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm'self] ;
" **he broke in upon himself** ;
" 他 打破 在 之上 他自己 ;

他闯入了自己的世界；

[ænd; ənd] [θri:] [ə'sɪstənts] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [bʊks] [æt; ət]
and three assistants at once emerged from among the piles of books at
和 三 助理 在 一次 出现 从 之中 这 堆 的 图书 在
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪəz] ['rɒθfl] [vɔɪs] .
the sound of their employer's wrathful voice .
这 声音 的 他们的 雇主的 愤怒的 嗓音 .

听到雇主愤怒的声音，三名助手立刻从成堆的书堆中走了出来。

" [ɪf] ['enɪbədɪ] ['kɒmz] [hɪə(r)] [wɪð] ['mænjʊskɪpts] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] -
" **If anybody comes here with manuscripts , he continued , looking at the finger** -
" 如果 任何人 来 这里 和 手稿 , " 他 持续 , 寻找 在 这 手指 -
[neɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [kept] [hænd] ,
nails of a well - kept hand ,
指甲 的 一个 出色地 - 保留 手 ,

“如果有人带着手稿来这里，”他一边说着，一边看着一只保养得很好的手的指甲，

" [ɑːsk] [hɪm] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['pəʊətri] [ɔː(r)] [prəʊz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] ['pəʊətri] ,
" **ask him whether it is poetry or prose ; and if he says poetry** ,
" 问 他 无论 它 是 诗 或者 散文 ; 和 如果 他 说道 诗 ,
" 问问他这是诗还是散文；如果他说这是诗，

[ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] .
show him the door at once .
展示 他 这 门 在 一次 .

立刻把他赶出去。

[ˈvɜːrsəz] [miːn] [rɪ'vɜːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] - . "
Verses mean reverses in the booktrade . "
诗句 意思是 反转 在 这 - . "

在图书行业，诗句意味着逆转。

" ['brɑːvəʊ] ! [wel] [pʊt] , - , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːrnəlɪst] .
" **Bravo ! well put , Dauriat , cried the chorus of journalists** .
" Bravo ! 出色地 放 , - , " 哭 这 合唱 的 记者 .

“好极了！说得好，达乌里亚特！”记者们齐声喊道。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] , ['straɪdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wɪð] ['luːsiənz] ['mænjʊskɪpt]
" **It is true ! cried the bookseller , striding about his shop with Lucien's manuscript**
" 它 是 真的 ! " 哭 这 书商 , 大步走 关于 他的 店铺 和 卢西恩的 手稿
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

“是真的！”书商喊道，手里拿着吕西安的手稿，在店里大步走来走去。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] , [ˈdʒentlmən] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɑːm] [ðæt] ['baɪrən] , [ˌlɑːməːr'tiːn]
" **You have no idea , gentlemen , of the amount of harm that Byron , Lamartine**
" 你 有 不 主意 , 先生们 , 的 这 数量 的 伤害 那 拜伦 , 拉马丁
 ,
 ,
 ,

“各位先生，你们根本无法想象拜伦、拉马丁等人造成的危害有多大，

[ˈvɪktə(r)][ˈhjuːgəʊ] , [ˈkæsimɪr] [ˌdɛləˈviːn] , [ˈkænəlɪs] , [ænd; ənd] [bɛˈrɑːʒeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ][ðeə(r)] [səkˈses]
Victor Hugo , Casimir Delavigne , Canalis , and Béranger have done by their success
胜利者 雨果 , 卡西米尔 德拉维涅 , 沟 , 和 贝朗热 有 完毕 经过 他们的 成功
.
:
.

维克多·雨果、卡西米尔·德拉维涅、卡纳利斯和贝朗热都凭借他们的成功做到了这一点。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [brɔːt] [daʊn] [æn; ən][ɪnˈveɪz(ə)n][ɒv; əv] [bɑːrˈberɪənz] [əˈpɒn][juːˈes] .
The fame of them has brought down an invasion of barbarians upon us .
这 名声 的 他们 有 带来 向下 一个 入侵 的 野蛮人 之上 我们 :
他们的名声给我们招来了蛮族的入侵。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] :
I know this :
我 知道 这 :

我知道这一点:

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv][ˈmænjʊskɹɪpt] [ˈpəʊətɹɪ] [ˈgəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
there are a thousand volumes of manuscript poetry going the round of the
那里 是 一个 千 卷 的 手稿 诗 去 这 圆形的 的 这
[ˈpʌblɪʃəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
publishers at this moment ,
出版商 在 这 片刻 ,
目前有上千卷诗集手稿正在出版社之间流转。

[θɪŋz] [ðæt] [ˈnəʊbədi][kæn; kən] [meɪk] [hed] [nɔː(r)][teɪl][ɒv; əv] , [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [vɜːs] [ðæt] [brɪˈɡɪn] [ɪn][ðə; ði]
things that nobody can make head nor tail of , stories in verse that begin in the
事物 那 无人 能 制作 头 也不 尾巴 的 , 故事 在 诗 那 开始 在 这
[ˈmɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,
令人费解的事物，从中间开始的诗歌故事，

[laɪk][ðə; ði][kɔːˈseə(r)][ænd; ənd][ˈlɑːrə] .
like The Corsair and Lara .
喜欢 这 海盗 和 拉拉 :

就像海盗和劳拉一样。

[ðeɪ] [set] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][əˈrɪdʒən(ə)] , [fəˈsuːθ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈstænzə] [ðæt] [ˈnəʊbədi][kæn; kən]
They set up to be original , forsooth , and indulge in stanzas that nobody can
他们 放 向上 到 是 原来的 , 真的 , 和 放纵 在 诗节 那 无人 能
[ʌndəˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
他们标榜自己独树一帜，创作出无人能懂的诗句。

[ænd; ənd] [dɪˈskɹɪptɪv] [ˈpəʊətɹɪ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [men] [huː] [dɪˈskʌvəd]
and descriptive poetry after the pattern of the younger men who discovered
和 描述性的 诗 后 这 图案 的 这 年轻 男人 WHO 发现
[dəˈliːl] ,
Delille ,
德利勒 ,
以及效仿发现德利尔的年轻诗人的描写性诗歌风格。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] .
and imagine that they are doing something new .
和 想象 那 他们 是 正在做 某物 新的 :
想象一下他们正在做一些新的事情。

[ˈpɒʊəts][hæv; həv] [bi:n] [ˈswɔ:miŋ] [laɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [jɪəz] [pɑ:st] .
Poets have been swarming like cockchafers for two years past .
诗人 有 到过 蜂拥而至 喜欢 金龟子 为了 二 年 过去的 .

过去两年，诗人如金龟子般蜂拥而至。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [θru:] [ˈpəʊətri][ɪn][ðə; ði][la:st] [ˈtwelvmonθ] .
I have lost twenty thousand francs through poetry in the last twelvemonth .
我 有 丢失的 二十 千 法郎 通过 诗 在 这 最后的 十二个月 .

过去一年里，我因为写诗损失了两万法郎。

[ju:; jʊ][ɑ:sk] - !
You ask Gabusson !
你 问 - !

你去问加布松吧！

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [ˈpɒʊəts] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
There may be immortal poets somewhere in the world ;
那里 可能 是 不朽 诗人 某处 在 这 世界 ;

世界上或许存在不朽的诗人；

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈblu:miŋ] [ænd; ənd][ˈrəʊzi] ,
I know of some that are blooming and rosy ,
我 知道 的 一些 那 是 盛开 和 红润 ,

我知道有些花开得正艳，一片红润。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [bɪrdz] [ɒn][ðeə(r)] [tʃɪnz] [æz; əz] [jet] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
and have no beards on their chins as yet , " he continued , looking at
和 有 不 胡须 在 他们的 下巴 作为 然而 , " 他 持续 , 寻找 在

[ˈlu:siən] ;
Lucien ;
吕西安 ;

“而且他们的下巴上还没有长胡子，”他看着卢西安继续说道；

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [treɪd] , [jʌŋ] [mæn] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli][fɔ:(r)][ˈpɒʊəts] — [beˈrɑ̃:zeɪ] , [ˈkæsimɪr]
" **but in the trade , young man , there are only four poets — Béranger , Casimir**
" 但 在 这 贸易 , 年轻的 男人 , 那里 是 仅有的 四 诗人 — 贝朗热 , 卡西米尔
[dɛləˈvi:n] , [lɑ:mɑ:rˈti:n] , [ænd; ənd][ˈvɪktə(r)][ˈhju:gəʊ] ;

Delavigne , Lamartine , and Victor Hugo ;
德拉维涅 , 拉马丁 , 和 胜利者 雨果 ;

“但是，年轻人，在这个行业里，只有四位诗人——贝朗热、卡西米尔·德拉维涅、拉马丁和维克多·雨果；

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈkænəlis] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [meɪd] [baɪ] [ʃiə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
as for Canalis — he is a poet made by sheer force of writing him up .
作为 为了 沟 — 他 是 一个 诗人 制成 经过 透明 力量 的 写作 他 向上 .

至于卡纳利斯——他是一位完全靠文字的力量塑造出来的诗人。

" [ˈlu:siən] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [lækt] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə][həʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]
" **Lucien felt that he lacked the courage to hold up his head and show his**
" 吕西安 毛毡 那 他 缺乏 这 勇气 到 抓住 向上 他的 头 和 展示 他的

[ˈspɪrɪt] [brɪˈfɔ:(r)] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [pɪˈsɜ:nz] ,
spirit before all these influential persons ,
精神 前 全部 这些 有影响 人 ,

“吕西安觉得自己没有勇气在这些有影响力的人面前昂起头，展现自己的精神面貌。”

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɑ:fɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [maɪt] .
who were laughing with all their might .
WHO 是 笑 和 全部 他们的 可能 .

他们放声大笑。

[hi:; hi] [nju:] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈhəʊpləsli] [rɪˈdɪkjələs] ,
He knew very well that he should look hopelessly ridiculous ,
他 知道 非常 出色地 那 他 应该 看 绝望地 荒谬的 ,

他非常清楚自己看起来会非常滑稽可笑。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [kən'sjuːmd] [baɪ][ə; eɪ] [fiəs] [di'zaɪə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['bʊksələ(r)] [baɪ][ðə; ði]
and yet he felt consumed by a fierce desire to catch the bookseller by the
和 然而 他 毛毡 消耗 经过 一个 凶猛的 欲望 到 抓住 这 书商 经过 这
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

然而，他却感到一股强烈的冲动，想要掐住书商的喉咙。

[tuː; tə] ['rʌf(ə)] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][krə'væt] ,
to ruffle the insolent composure of his cravat ,
到 褶边 这 傲慢的 镇定 的 他的 领结 ,
扰乱他那条傲慢领巾的姿态，

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] [ðæt] ['glɪtə] [ɒn][ðə; ði][mænz] [tʃest] , ['træmp(ə)] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['ʌndə(r)]
to break the gold chain that glittered on the man's chest , trample his watch under
到 休息 这 金子 链 那 闪闪发光 在 这 男人的 胸部 , 践踏 他的 手表 在下面
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

折断男人胸前闪闪发光的金链子，将他的手表踩在脚下。

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][hɪm][ɪn] ['piːsɪz] .
and tear him in pieces .
和 撕 他 在 件 .
把他撕成碎片。

['mɔːtɪfaɪd] ['vænəti] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,
Mortified vanity opened the door to thoughts of vengeance ,
羞愧难当 虚荣 打开 这 门 到 想法 的 复仇 ,
羞愧的虚荣心打开了复仇的大门。

[ænd; ənd] ['ɪnwədli] [hiː; hi][swɔː(r)] [ɪ'tɜːn(ə)] ['enməti] [tuː; tə] [ðæt] ['bʊksələ(r)] .
and inwardly he swore eternal enmity to that bookseller .
和 内心 他 发誓 永恒 敌意 到 那 书商 .
他内心发誓要永远与那个书商为敌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] ['eɪmiəbli] .
But he smiled amiably .
但 他 微笑 友好地 .
但他友好地笑了笑。

" ['pəʊətri][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , " [sed] [blɑːndət] ,
" Poetry is like the sun , " said Blondet ,
" 诗 是 喜欢 这 太阳 , " 说 布隆德 ,
布隆德说：“诗歌就像太阳。”

" ['gɪvɪŋ] [laɪf] [ə'laɪk] [tuː; tə][praɪ'miːv(ə)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][tuː; tə][ænts][ænd; ənd] [næts] [ænd; ənd]
" giving life alike to primeval forests and to ants and gnats and
" 给予 生活 同样 到 原始 森林 和 到 蚂蚁 和 小飞虫 和
[məs'kiːtəʊz] .
mosquitoes .
蚊子 .
“赋予原始森林、蚂蚁、蚊蚋和蚊子同样的生命。”

[ðeə(r)] [ɪz][nʌʊ] ['vɜːtʃuː] [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [vaɪs] [tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [briːdz]
There is no virtue but has a vice to match , and literature breeds
那里 是 不 美德 但 有 一个 副 到 匹配 , 和 文学 品种
[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] . "
the publisher . "
这 出版商 . "

世间没有哪一种美德只伴随着一种恶习，文学孕育了出版商。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:nəlɪst] , ” [sed] [lu:'stəʊ] .
“ And the journalist , ” said Lousteau .
“ 和 这 记者 , ” 说 卢斯托 .

“还有那位记者,”卢斯托说道。

- [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] .
Dauriat burst out laughing .
- 爆裂 出去 笑 .

达乌里亚特突然大笑起来。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mænjuskript] .
“ What is this after all ? ” he asked , holding up the manuscript .
“ 什么 是 这 后 全部 ? ” 他 问 , 保持 向上 这 手稿 .

“这到底是什么?”他举起手稿问道。

“ [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['sɒnɪts] [ðæt] [wɪl] [pʊt] ['pet,rɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌʃ] , ” [sed] [lu:'stəʊ] .
“ A volume of sonnets that will put Petrarch to the blush , ” said Lousteau .
“ 一个 体积 的 十四行诗 那 将要 放 彼特拉克 到 这 脸红 , ” 说 卢斯托 .

“这是一部会让彼特拉克都感到羞愧的十四行诗集,”卢斯托说道。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [lu:'stəʊ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [went] [raʊnd] [ðə; ði]
“ Just what I say , ” answered Lousteau , seeing the knowing smile that went round the
“ 只是 什么 我 说 , ” 回答 卢斯托 , 看到 这 会心 微笑 那 去 圆形的 这
[gru:p] .
group .
团体 .

“正是我要说的,”卢斯托回答道,他看到众人脸上露出了心照不宣的微笑。

['lu:siən][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ə'fens] [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃeɪft] ['ɪnwədli] .
Lucien could not take offence but he chafed inwardly .
吕西安 可以 不是 拿 罪行 但 他 擦伤 内心 .

卢西安表面上不生气,但内心却很不爽。

“ [veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [ri:d] [ðem; ðəm] , ” [sed] - ,
“ Very well , I will read them , ” said Dauriat ,
“ 非常 出色地 , 我 将要 读 他们 , ” 说 - ,

“好的,我会读的。”达乌里亚特说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ri:gl] ['dʒestʃə(r)][ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'se(ə)n] .
with a regal gesture that marked the full extent of the concession .
和 一个 尊贵 手势 那 标记 这 满的 程度 的 这 让步 .

以庄严的姿态,标志着让步的全面性。

“ [ɪf] [ði:z] ['sɒnɪts] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnti:nθ] ['sentʃəri] ,
“ If these sonnets of yours are up to the level of the nineteenth century ,
“ 如果 这些 十四行诗 的 你的 是 向上 到 这 等级 的 这 第十九 世纪 ,

“如果你的这些十四行诗达到了十九世纪的水平,

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] . “
I will make a great poet of you , my boy . ”
我 将要 制作 一个 伟大的 诗人 的 你 , 我的 男生 . ”

孩子,我会把你培养成一位伟大的诗人。

“ [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [breɪnz] [tu:; tə]['i:kwəl][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʊks] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rʌŋ] [nəʊ] [ɡreɪt] [rɪsk] ,
“ If he has brains to equal his good looks , you will run no great risks ,
“ 如果 他 有 大脑 到 平等的 他的 好的 看起来 , 你 将要 跑步 不 伟大的 风险 ,

“如果他不仅外表英俊,而且才智也出众,那么你就不会面临太大的风险。”

“ [ri'mɑ:k] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
“ remarked one of the greatest public speakers of the day ,
“ 评论 一 的 这 最 民众 演讲者 的 这 天 ,
“ 当时最伟大的公众演说家之一曾这样说道,”

[ə; eɪ] [ˈdeɪdʒʊti] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈnɜ:rv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)]
a deputy who was chatting with the editor of the Minerve , and a writer
一个 副 WHO 曾是 聊天 和 这 编辑 的 这 密涅瓦 , 和 一个 作家
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə:nstɪˈtu:ʃənəl] .
for the Constitutionnel .
为了 这 宪法 .

一位与《密涅瓦报》编辑和《宪法报》撰稿人聊天的议员。

“ [feɪm] [mi:nz] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [rɪˈvju:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]
“ Fame means twelve thousand francs in reviews , and a thousand more for
“ 名声 方法 十二 千 法郎 在 评论 , 和 一个 千 更多的 为了
[ˈdɪnəz] , [ˈdʒen(ə)rəl] , “ [sed] - .
dinners , General , “ said Dauriat .
晚餐 , 一般的 , “ 说 - .

“名气意味着评论能带来一万两千法郎的收入, 晚餐又能带来一千法郎的收入, 将军,”达乌里亚特说道。

“ [ɪf] [em] . [ˈbendʒəməɪn][di:] [ˈkɒnstənt] [mi:nz] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɒn] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpəʊɪt] ,
“ If M . Benjamin de Constant means to write a paper on this young poet ,
“ 如果 M . 本杰明 德 持续的 方法 到 写 一个 纸 在 这 年轻的 诗人 ,
“如果本杰明·德·康斯坦先生打算写一篇关于这位年轻诗人的论文,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑ:gən] [wɪð] [hɪm] .
it will not be long before I make a bargain with him .
它 将要 不是 是 长的 前 我 制作 一个 便宜货 和 他 .

不久之后我就会和他达成协议。

“ [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [neɪm] [ɒv; əv][ˈbendʒəməɪn]
“ At the title of General , and the distinguished name of Benjamin
“ 在 这 标题 的 一般的 , 和 这 杰出的 姓名 的 本杰明
[ˈkɒnstənt] ,
Constant ,
持续的 ,

“以将军的头衔, 以及本杰明·康斯坦特的杰出名字,

[ðə; ði] [ˈbʊksɛlərz] [ʃɒp] [tʊk] [ðə; ði] [prəˈpɔ:(ə)nz] [ɒv; əv] [əˈlɪmpəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ɡreɪt]
the bookseller's shop took the proportions of Olympus for the provincial great
这 书店 店铺 采取 这 比例 的 奥林匹斯山 为了 这 省级 伟大的
[mæn] .
man .
男人 .

这位地方伟人的书店规模堪比奥林匹斯山。

“ [lu:'stəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈfɪn,ɑ:t] ; “ [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [əˈɡen]
“ Lousteau , I want a word with you , “ said Finot ; “ but I shall see you again
“ 卢斯托 , 我 想 一个 单词 和 你 , “ 说 菲诺特 ; “ 但 我 将 看 你 再次
[ˈleɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

“卢斯托, 我想和你单独谈谈,”菲诺说, “但我以后还会再见到你。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] . — - , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][ˈɒfə(r)] , [bʌt; bət][ɒn] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
at the theatre . — Dauriat , I will take your offer , but on conditions .
在 这 剧院 . — - , 我 将要 拿 你的 提供 , 但 在 状况 .

在剧院里。——达乌里亚特, 我会接受你的提议, 但有条件。

[let] [ju: 'es] [step] ['Intu:] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] . "

Let us step into your office . "

让 我们 步 进入 你的 办公室 . "

让我们进您的办公室看看。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] - , [ə'laʊɪŋ] ['fɪn,ɑ:t][tu:; tə] [pɑ:s] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

" Come in , my boy , " answered Dauriat , allowing Finot to pass before him .

" 来 在 , 我的 男生 , " 回答 - , 允许 菲诺特 到 经过 前 他 .

“进来吧，孩子，”达乌里亚特回答道，让菲诺特先行通过。

[ðen] , [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmət]][tu:; tə][sʌm; səm] [ten] [pɜ:sənz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hi:; hi]

Then , intimating to some ten persons still waiting for him that he

然后 , 暗示 到 一些 十 人 仍然 等待 为了 他 那 他

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

was engaged ,

曾是 已订婚的 ,

然后，他向仍在等候他的十几个人透露他已经订婚了。

[hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪsə'prɪə(r)] [wen] ['lu:siən] [ɪm'peɪjntli] [stɒpt] [hɪm] .

he likewise was about to disappear when Lucien impatiently stopped him .

他 同样地 曾是 关于 到 消失 什么时候 吕西安 不耐烦地 停止 他 .

正当他要消失的时候，卢西安不耐烦地拦住了他。

" [ju:; jɒ][ɑ:(r); ə(r)] ['ki:pɪŋ] [maɪ] ['mænjuskɹɪpt] .

" You are keeping my manuscript .

" 你 是 保持 我的 手稿 .

“你扣留了我的手稿。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] ? "

When shall I have an answer ? "

什么时候 将 我 有 一个 回答 ? "

我什么时候才能得到答复？

" [əʊ] , [kʌm] [bæk] [ɪn] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] , [maɪ] ['lɪt(ə)] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] .

" Oh , come back in three or four days , my little poet , and we will see .

" 哦 , 来 后退 在 三 或者 四 天 , 我的 小的 诗人 , 和 我们 将要 看 .

“哦，我的小诗人，过三四天再来吧，我们到时候再看。”

" [lu:'stoʊ] ['hʌrɪd] ['lu:siən] [ə'weɪ] ;

" Lousteau hurried Lucien away ;

" 卢斯托 慌忙 吕西安 离开 ;

卢斯托匆匆带着吕西安离开了；

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ɒv; əv] [vɜːnu:] [ænd; ənd][blɑ:ndət] [ænd; ənd] [rɑ:'u:l] ['neiθən]

he had not time to take leave of Vernou and Blondet and Raoul Nathan

他 有 不是 时间 到 拿 离开 的 韦尔努 和 布隆德 和 拉乌尔 内森

,

,

,

他没有时间向韦尔努、布隆代和拉乌尔·纳坦告别。

[nɔ:(r)][tu:; tə] [sə'lu:t] ['dʒen(ə)rəl] [fɔɪ] [nɔ:(r)] ['bendʒəmin] ['kɒnstənt] ,

nor to salute General Foy nor Benjamin Constant ,

也不 到 礼炮 一般的 福伊 也不 本杰明 持续的 ,

既不向福伊将军致敬，也不向本杰明·康斯坦特致敬。

[hu:z] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪz] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'prɪə(r)] .

whose book on the Hundred Days was just about to appear .

谁 书 在 这 百 天 曾是 只是 关于 到 出现 .

他的关于百日王朝的书即将出版。

[ˈluːsiən] [ˈskeəsli] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [pʊ; əv][ˈfeə(r)][ˈheə(r)] , [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˈəʊv(ə)l] - [ˈfeɪt] [ˈfeɪs] , [kiːn]
Lucien scarcely caught a glimpse of fair hair , a refined oval - shaped face , keen eyes ,
吕西安 几乎 捕捉 一个 一瞥 的 公平的 头发 , 一个 精制 椭圆形 - 形状 脸 , 敏锐的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

吕西安勉强瞥见了她一头金发、一张精致的椭圆形脸庞和一双锐利的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [maʊθ] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði]
and the pleasant - looking mouth belonging to the man who had played the
和 这 令人愉快的 - 寻找 嘴 属于 到 这 男人 WHO 有 玩 这
[pɑːt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [pɒˈtɛm.kɪn] [tuː; tə][ɛm,ɛmˈiː] . [diː] [stɑːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈjiːz] ,
part of a Potemkin to Mme . de Staël for twenty years ,
部分 的 一个 波将金 到 夫人 . 德 斯塔尔 为了 二十 年 ,
还有那张看起来很和善的嘴, 属于那个二十年来一直扮演斯塔尔夫人傀儡的男人。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɜːbən] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][wɔː(r)]
and now was at war with the Bourbons , as he had been at war
和 现在 曾是 在 战争 和 这 波旁威士忌 , 作为 他 有 到过 在 战争
[wɪð] [nəˈpəʊliən] .
with Napoleon .
和 拿破仑 .

现在他与波旁王朝开战了, 就像他之前与拿破仑开战一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [ˈstri:kən] [tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ][hɪz; ɪz]
He was destined to win his cause and to die stricken to earth by his
他 曾是 注定 到 赢 他的 原因 和 到 死 受打击的 到 地球 经过 他的
[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 .

他注定要赢得胜利, 并因胜利而陨落尘世。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒp] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːsiən] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kæb] [bɪˈsaɪd]
“ **What a shop !** ” **exclaimed Lucien , as he took his place in the cab beside**
“ 什么 一个 店铺 ! ” 惊呼 吕西安 , 作为 他 采取 他的 地方 在 这 出租车 旁
[luːˈstəʊ] .
Lousteau .
卢斯托 .

“好棒的商店!”吕西安惊叹道, 然后坐到卢斯托旁边的出租车里。

“ [tuː; tə][ðə; ði][ˌpænəˈrɑːmə] - [ˌdræməˈtiːk] ; [lʊk] [ˈɑːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈθɜːti] [suːz] ,
“ **To the Panorama - Dramatique ; look sharp , and you shall have thirty sous ,**
“ 到 这 全景 - 戏剧性的 ; 看 锋利的 , 和 你 将 有 三十 深 ,
“前往全景戏剧剧院; 仔细寻找, 你将获得三十苏,

“ [eɪˈtʃən] [luːˈstəʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbmən] . — “ - [ɪz][ə; eɪ] [ˈrɑːskl] [huː] [sɛlz] [bʊks]
“ **Etienne Lousteau called to the cabman . — “ Dauriat is a rascal who sells books**
“ 艾蒂安 卢斯托 称为 到 这 出租车司机 . — “ - 是 一个 恶棍 WHO 出售 图书
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [pʊ; əv] [ˈfɪftiːn] [ɔː(r)] [ˈsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ˈevri] [ˈjiə(r)] .
to the amount of fifteen or sixteen hundred thousand francs every year .
到 这 数量 的 十五 或者 十六 百 千 法郎 每一个 年 .

埃蒂安·卢斯托对出租车司机喊道: “达里亚是个无赖, 他每年卖书的收入高达一千五百或一千六十万法郎。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv][ˈmɪnɪstə(r)][pʊ; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , “ [luːˈstəʊ] [kənˈtɪnjuːd] .
He is a kind of Minister of Literature , “ Lousteau continued .
他 是 一个 种类 的 部长 的 文学 , “ 卢斯托 持续 .
“他就像一位文学部长,”卢斯托继续说道。

[hɪz; ɪz] [self] - [kən'si:t] [hæd; həd] [bi:n] ['plezntli] ['tɪk(ə)ld] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf]
His self - conceit had been pleasantly tickled , and he was showing off
他的 自己 - 自负 有 到过 愉快 挠痒 , 和 他 曾是 显示 离开
[brɪfɔ:(r)] ['lu:siən] .
before Lucien .
前 吕西安 .

他的自尊心受到了极大的满足，于是他在卢西安面前炫耀起来。

“ - [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['grɑ:spɪŋ] [æz; əz] ['bɑ:bit] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [skeɪl] .
“ **Dauriat is just as grasping as Barbet , but it is on a wholesale scale .**
” - 是 只是 作为 抓握 作为 巴贝特 , 但 它 是 在 一个 批发的 规模 .
“达里阿特和巴贝特一样贪婪，但他的贪婪是大规模的。”

- [kæn; kən][bi:; bi]['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['dʒenərəs] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt]
Dauriat can be civil , and he is generous , but he has a great
- 能 是 民用 , 和 他 是 慷慨的 , 但 他 有 一个 伟大的
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;
opinion of himself ;
观点 的 他自己 ;

达乌里亚特为人彬彬有礼，慷慨大方，但他却自视甚高；

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪt] , [aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔ:(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [h'iəz]
as for his wit , it consists in a faculty for picking up all that he hears
作为 为了 他的 有 , 它 由 在 一个 学院 为了 挑选 向上全部 那 他 听到
,
.
,

至于他的机智，就在于他能迅速吸收听到的一切信息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə] ['fri:kwənt] .
and his shop is a capital place to frequent .
和 他的 店铺 是 一个 首都 地方 到 频繁 .

他的店是个值得经常光顾的好地方。

[ju:; jʊ] [mi:t] [ɔ:l][ðə; ði][best] [men][æt; ət] - .
You meet all the best men at Dauriat's .
你 见面 全部 这 最好的 男人 在 - .

在达乌里亚特，你会遇到所有最优秀的人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [lɜ:rnz] [mɔ:(r)][ðeə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['pɔ:ɪŋ] ['əʊvə(r)] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)]
A young fellow learns more there in an hour than by poring over books for
一个 年轻的 同伴 学习 更多的 那里 在 一个 小时 比 经过 泡 超过 图书 为了
[hɑ:f] - [ə; eɪ] - [skɔ:(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .
half - a - score of years .
一半 - 一个 - 分数 的 年 .

一个年轻人在那里一小时学到的东西，比他埋头读书二十年学到的东西还要多。

[ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd] [kən'kɒkt] ['sʌbdʒɪkts] ;
People talk about articles and concoct subjects ;
人们 讲话 关于 文章 和 编造 主题 ;
人们谈论文章，编造话题；

[ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [greɪt] [ɔ:(r)] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə]
you make the acquaintance of great or influential people who may be useful to
你 制作 这 熟人 的 伟大的 或者 有影响 人们 WHO 可能 是 有用 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

你结识了一些有影响力或地位显赫的人，他们可能对你有所帮助。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][get] [ʊn] [ˈnəʊədəɪz] . — [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [lʌk] , [juː; jʊ]
You must know people if you mean to get on nowadays . — It is all luck , you
你 必须 知道 人们 如果 你 意思是 到 得到 在 如今 : — 它 是全部 运气 , 你
[siː] .
see .
看 :

如今要想出人头地，你必须认识人。——你看，一切都靠运气。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [jɔːˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][əˈləʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntələkt] ,
And as for sitting by yourself in a corner alone with your intellect ,
和 作为 为了 坐着 经过 你自己 在 一个 角落 独自的 和 你的 智力 ,
至于独自一人坐在角落里沉思，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] . “
it is the most dangerous thing of all . ”
它 是 这 最多 危险的 事物 的 全部 : ”

这是最危险的事情。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ˈɪnsələns] ! ” [sed] [ˈluːsiən] .
“ But what insolence ! ” said Lucien .
“ 但 什么 傲慢 ! ” 说 吕西安 :

“真是岂有此理！”吕西安说道。

“ [pʊː] !
“ Pshaw !
“ 呸 !

“呸！ ”

[wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] [lɑːf] [æt; ət] - , “ [sed] [eɪˈtʃən] .
we all of us laugh at Dauriat , ” said Etienne .
我们 全部 的 我们 笑 在 - , ” 说 艾蒂安 :

“我们都嘲笑达里阿，”艾蒂安说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] - [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [ˈtræmpl] [əˈpɒn][juː; jʊ] ;
“ If you are in néed of him , he tramples upon you ;
“ 如果 你 是 在 - 的 他 , 他 践踏 之上 你 ;

“如果你需要他，他就会践踏你；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːn(ə)][dez] [derˈbaː] , - [blɑːndət] [sets] [hɪm] [ˈspɪnɪŋ] [laɪk]
if he has néed of the Journal des Débats , Émile Blondet sets him spinning like
如果 他 有 - 的 这 杂志 德斯 辩论 , - 布隆德 套 他 旋转 喜欢
[ə; eɪ][tɒp] .
a top .
一个 顶部 :

如果他需要《辩论日报》，埃米尔·布隆代就会让他像陀螺一样旋转。

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [kwɪə(r)] [θɪŋz] .
Oh , if you take to literature , you will see a good many queer things .
哦 , 如果 你 拿 到 文学 , 你 将要 看 一个 好的 许多 酷儿 事物 :

哦，如果你喜欢文学，你会看到很多奇奇怪怪的事情。

[wel] , [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [eɪ] ? “
Well , what was I telling you , eh ? ”
出色地 , 什么 曾是 我 讲述 你 , 嗯 ? ”

我刚才跟你说什么来着？

“ [jes] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , “ [sed] [ˈluːsiən] .
“ Yes , you were right , ” said Lucien .
“ 是的 , 你 是 正确的 , ” 说 吕西安 :

“是的，你是对的，”卢西安说。

“ [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðæt] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ˈpeɪn(ə)l][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ˈɑːftə(r)]
“ **My experience in that shop was even more painful than I expected , after**
“ 我的 经验 在 那 店铺 曾是 甚至 更多的 痛苦 比 我 预期的 , 后
[jɔː(r); jə(r)] [ˈprəʊgræm] . “
your programme . “
你的 程序 . “

“看完你的节目后，我在那家店里的经历比我想象的还要痛苦。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)] ?
“ **Why do you choose to suffer ?**
“ 为什么 做 你 选择 到 遭受 ?

你为什么选择受苦？

[juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] , [juː; jʊ][weə(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ˈəʊvə(r)][,aɪ ˈtiː] [wɪð] [tɔɪl] [æt; ət] [naɪt]
You find your subject , you wear out your wits over it with toiling at night
你 寻找 你的 主题 , 你 穿 出去 你的 智慧 超过 它 和 辛勤劳作 在 夜晚
,
.
.

你找到了你的研究对象，然后你夜以继日地苦思冥想，耗尽了你的智慧。

[juː; jʊ] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [laɪf][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] : [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
you throw your very life into it : and after all your journeyings in the
你 扔 你的 非常 生活 进入 它 : 和 后 全部 你的 旅程 在 这
[ˈfiːldz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
fields of thought ,
字段 的 想法 ,

你将自己的一生都投入其中：在你所有思想领域的探索之后，

[ðə; ðɪ] [ˈmɒnjumənt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] - [blʌd] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ][bæd]
the monument reared with your life - blood is simply a good or a bad
这 纪念碑 饲养 和 你的 生活 - 血 是 简单地 一个 好的 或者 一个 坏的
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] .
speculation for a publisher .
推测 为了 一个 出版商 .

用你的生命之血建造的丰碑，对出版商来说不过是一笔好或坏的投机交易。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪl] [sel] [ɔː(r)][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [sel] ; [ænd; ənd] [ðeəˈɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [laɪz][ðə; ðɪ]
Your work will sell or it will not sell ; and therein , for them , lies the
你的 工作 将要 卖 或者 它 将要 不是 卖 ; 和 其中 , 为了 他们 , 谎言 这
[həʊl] [ˈkwestʃən] .
whole question .
所有的 问题 .

你的作品要么能卖出去，要么卖不出去；对他们来说，问题就在于此。

[ə; eɪ] [bʊk] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈkæpɪt(ə)][tuː; tə][rɪsk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbetə(r)][ðə; ðɪ] [bʊk] ,
A book means so much capital to risk , and the better the book ,
一个 书 方法 所以 很多 首都 到 风险 , 和 这 更好的 这 书 ,
[ə; eɪ] [bʊk] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈkæpɪt(ə)][tuː; tə][rɪsk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbetə(r)][ðə; ðɪ] [bʊk] ,
一本书意味着要承担巨大的资本风险，而且书的质量越高，

[ðə; ðɪ] [les] [ˈlaɪkli] [,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [sel] .
the less likely it is to sell .
这 较少的 可能 它 是 到 卖 .

就越难卖出去。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈtælənt][ˈraɪzɪz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈlev(ə)][ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [hedz] ;
A man of talent rises above the level of ordinary heads ;
一个 男人 的 天赋 上升 多于 这 等级 的 普通的 头部 ;

有才之人能超越平庸之辈；

[hɪz; ɪz] [sək'ses] ['veərɪz] [ɪn][də'rekt]['reɪʃjəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi]
his success varies in direct ratio with the time required for his work to be
他的 成功 变化 在 直接的 比率 和 这 时间 必需的 为了 他的 工作 到 是
[ə'pri:ʃiətid] .
appreciated .
感谢 .

他的成功与他的作品被认可所需的时间成正比。

[ænd; ənd][nəʊ] ['pʌblɪʃə(r)] ['wɒnts] [tu:; tə] [weɪt] .
And no publisher wants to wait .
和 不 出版商 想要 到 等待 .

没有哪个出版商愿意等待。

[tu:; tə] - [deɪz] [bʊk] [mʌst; məst][bi:; bi][səʊld][baɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
To - day's book must be sold by to - morrow .
到 - 天 书 必须 是 卖 经过 到 - 明天 .

今天的书必须在明天之前卖出去。

['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sɪstəm] , ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] [du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['ri:əl]
Acting on this system , publishers and booksellers do not care to take real
表演 在 这 系统 , 出版商 和 书店 做 不是 关心 到 拿 真实的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

在这种体制下，出版商和书商并不在意真正的文学作品。

[bʊks] [ðæt] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [preɪz] [ðæt] ['kɒmz] ['sləʊli] . "
books that call for the high praise that comes slowly . "
图书 那 称呼 为了 这 高的 称赞 那 来 缓慢地 . "

值得慢慢获得高度赞誉的书籍。

" - [wɒz; wəz] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['lu:siən] .
" **D'Arthez was right , " exclaimed Lucien** .
" - 曾是 正确的 , " 惊呼 吕西安 .

“达尔泰兹说得对,”卢西安惊呼道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] - ? " [ɑ:skt] [lu:'stəʊ] .
" **Do you know d'Arthez ? " asked Lousteau** .
" 做 你 知道 - ? " 问 卢斯托 .

“你认识达尔泰兹吗? ”卢斯托问道。

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] ['sɒlətri] ['spɪrɪt] [laɪk] [ðæt] ['feləʊ] ['jɒndə(r)]
" **I know of no more dangerous company than solitary spirits like that fellow yonder**
" 我 知道 的 不 更多的 危险的 公司 比 孤 烈酒 喜欢 那 同伴 远处
,
!
,

“我所知的最危险的伙伴莫过于像那边那个家伙一样的孤僻幽灵了。”

[hu:] ['fænsɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɔ:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
who fancy that they can draw the world after them .
WHO 想要 那 他们 能 画 这 世界 后 他们 .

他们自以为可以按照自己的方式塑造世界。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ju: 'es] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɡreɪt] [θɪŋz] ;
All of us begin by thinking that we are capable of great things ;
全部 的 我们 开始 经过 思维 那 我们 是 有能力的 的 伟大的 事物 ;

我们每个人最初都认为自己有能力成就伟大的事情；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ə; eɪ] ['ju:θfl] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪz] ['hi:tɪd] [baɪ] [ðɪs] [su:pə'stɪʃ(ə)n] ,
and when once a youthful imagination is heated by this superstition ,
和 什么时候 一次 一个 青春 想像力 是 加热 经过 这 迷信 ,

一旦年轻人的想象力被这种迷信所激发，

[ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒstjʊməs] ['ɑ:nərz] [meɪks] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [waɪl]
the candidate for posthumous honors makes no attempt to move the world while
这 候选人 为了 死后 荣誉 制作 不 试图 到 移动 这 世界 尽管
[sʌt] ['mu:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][bəʊθ]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ;
such moving of the world is both possible and profitable ;
这样的 移动 的 这 世界 是 两个都 可能的 和 有利可图 ；

这位获得追授荣誉的候选人并没有试图改变世界，而这种改变世界既是可能的，也是有利的；

[hi:; hi] [lets] [ðə; ði] [taɪm] [gəʊ][baɪ] .
he lets the time go by .
他 让我们 这 时间 去 经过 。

他任由时间流逝。

[ai][eɪ 'em][fɔ:(r); fə(r)] - ['sɪstəm] — [ɪf] [ðə; ði] ['maʊntən] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
I am for Mahomet's system — if the mountain does not come to me ,
我 是 为了 - 系统 — 如果 这 山 做 不是 来 到 我 ；
[em 'i:] [em 'i:]
我 支持穆罕默德的体系——如果山不向我靠拢，

[ai][eɪ 'em][fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən] .
I am for going to the mountain .
我 是 为了 去 到 这 山 。

我赞成去登山。

" [ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [səʊ] ['trentʃəntli] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] ['sæli] [left] ['lu:siən] ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [brɪ'twi:n]
" **The common - sense so trenchantly put in this sally left Lucien halting between**
" 这 常见的 - 感觉 所以 尖锐地 放 在 这 莎莉 左边 吕西安 停止 之间
[ðə; ði][,rezɪg'nei(ə)n] [pri:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [brʌðəhʊd] [ænd; ənd] - ['mɪlɪtənt] ['dɒktrɪn] .
the resignation preached by the brotherhood and Lousteau's militant doctrine .
这 辞职 布道 经过 这 兄弟情 和 - 好战分子 教义 。

“这篇措辞犀利的常识之作让吕西安在兄弟会宣扬的顺从和卢斯托的激进教条之间摇摆不定。

[hi:; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [di:'ju:]['temp(ə)l] .
He said not a word till they reached the Boulevard du Temple .
他 说 不是 一个 单词 直到 他们 达到 这 大道 杜 寺庙 。

直到他们到达圣殿大道，他一句话也没说。

[ðə; ði][,pænə'rɑ:mə] - [dræmə'ti:k] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts] .
The Panorama - Dramatique no longer exists .
这 全景 - 戏剧性的 不 更长 存在 。

Panorama-Dramatique 已不复存在。

[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [stændz] [ɒn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌns] ['tɑ:mɪŋ] ['θiətə(r)] [ɪn][ðə; ði]
A dwelling - house stands on the site of the once charming theatre in the
一个 住宅 - 房子 站立 在 这 地点 的 这 一次 迷人 剧院 在 这
['bu:ləvɑ:d] [di:'ju:]['temp(ə)l] ,
Boulevard du Temple ,
大道 杜 寺庙 ；

在圣殿大道上，曾经迷人的剧院旧址上，如今矗立着一座住宅。

[weə(r)] [tu:] [sək'sesɪv] ['mænɪdʒmənts] [kə'læpst] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][hɪt] ; [ænd; ənd] [jet]
where two successive managements collapsed without making a single hit ; and yet
在哪里 二 连续 管理层 倒塌 没有 制作 一个 单身的 打 ； 和 然而
[jet] [jet]
，
Vignol ,
- ，

两任管理层接手后均以失败告终，未能取得任何成功；然而，维尼奥尔，

[hu:] [hæz; hæz] [sɪns] [ˈfɔːləŋ] [eə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ʊv; əv] - [ˌpɒpjʊˈlærəti] , [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈdeɪbjʊː]
who has since fallen heir to some of Potier's popularity , made his debut
WHO 有 自从 倒下 继承人 到 一些 的 - 人气 , 制成 他的 首次亮相
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

他后来继承了波蒂埃的部分人气，并在那里首次亮相；

[ænd; ənd] [ˈflɔːriːn] , [faɪv] [jɪəz] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈæktɹəs] ,
and Florine , five years later a celebrated actress ,
和 弗洛琳 , 五 年 之后 一个 著名 演员 ,
五年后，弗洛琳成为了一位著名的女演员。

[meɪd] [hɜː(r); hæ(r)][fɜːst] [əˈpiərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiətə(r)] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ruː] [ˈɑːrlət] .
made her first appearance in the theatre opposite the Rue Charlot .
制成 她 第一的 外貌 在 这 剧院 对面的 这 后悔 夏洛特 .
她首次亮相是在夏洛街对面的剧院。

[pleɪ] - [ˈhaʊzɪz] , [laɪk] [men] , [hæv; həv][ðeə(r)] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] .
Play - houses , like men , have their vicissitudes .
玩 - 房屋 , 喜欢 男人 , 有 他们的 变迁 .
剧院和人一样，也有其兴衰沉浮。

[ðə; ði][ˌpænəˈrɑːmə] - [ˌdræməˈtiːk] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [ˌkɒmpəˈtɪ(ə)n] .
The Panorama - Dramatique suffered from competition .
这 全景 - 戏剧性的 遭受 从 竞赛 .
全景戏剧节因竞争而受到影响。

[ðə; ði][ˈmækəˈneɪʃənz -mæ][ʊv; əv][ɪts] [ˈraɪvlz] , [ðə; ði]ˈæmbɪɡjuː] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [pɔːt] [seɪnt] - [ˈmɑːtɪn]
The machinations of its rivals , the Ambigu , the Gaité , the Porte Saint - Martin
这 阴谋 的 它是竞争对手 , 这 歧义 , 这 - , 这 波特 圣 - 马丁
, [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔːdəvɪl] ,
, **and the Vaudeville ,**
, 和 这 杂耍剧 ,
它的竞争对手，Ambigu、Gaité、Porte Saint-Martin 和 Vaudeville 的阴谋诡计

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpleθərə] [ʊv; əv] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskeəsəti][ʊv; əv] [ɡʊd] [pleɪz] ,
together with a plethora of restrictions and a scarcity of good plays ,
一起 和 一个 过多 的 限制 和 一个 缺乏 的 好的 演出 ,
再加上诸多限制和优秀剧作的匮乏，

[kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
combined to bring about the downfall of the house .
合并 到 带来 关于 这 倒台 的 这 房子 .
两者共同导致了该家族的垮台。

[nəʊ][drəˈmætɪk] [ˈɔːθə(r)] [keəd] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒspərəs] [ˈθiətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
No dramatic author cared to quarrel with a prosperous theatre for the sake
不 戏剧性 作者 关心 到 争吵 和 一个 繁荣 剧院 为了 这 清酒
[ʊv; əv][ðə; ði][ˌpænəˈrɑːmə] - [ˌdræməˈtiːk] ,
of the Panorama - Dramatique ,
的 这 全景 - 戏剧性的 ,
没有哪个剧作家会为了全景戏剧而与一家繁荣的剧院发生争执。

[huːz] [ɪɡˈzɪstəns] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ˌprɒːbləˈmætɪkl] .
whose existence was , to say the least , problematical .
谁 存在 曾是 , 到 说 这 至少 , 有问题的 .
它的存在，至少可以说，是有问题的。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ˈhaʊˈevə(r)] ,
The management at this moment , however ,
这 管理 在 这 片刻 , 然而 ,
然而，目前的管理层

[wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ˌmelədrə'mætɪk] ['kɒmədi] [baɪ][em] : [ˌdiː'juː][bruː'el] ,
was counting on the success of a new melodramatic comedy by M . du Bruel ,
曾是 计数 在 这 成功 的 一个 新的 戏剧性的 喜剧 经过 M : 杜 布鲁尔 ,
指望杜布鲁埃尔先生的新情节剧喜剧能够获得成功,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɔːθə(r)] [hu:] , [ˈɑːftə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][kəˌlæbə'reɪ(ə)n] [wɪð] ['daɪvəz] [səˈlebrətɪz] ,
a young author who , after working in collaboration with divers celebrities ,
一个 年轻的 作者 WHO , 后 在职的 在 合作 和 潜水员 名人 ,
一位年轻作家, 在与众多名人合作之后,

[hæd; həd] [naʊ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [piːs] [prə'fesɪdli] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
had now produced a piece professedly entirely his own .
有 现在 生产 一个 片 公开地 完全 他的 自己的 .
他现在创作了一部据称完全是他自己创作的作品。

[aɪ'tiː][hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] ,
It had been specially composed for the leading lady ,
它 有 到过 特别 由 为了 这 领导 女士 ,
这首歌是专门为女主角创作的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktɪrəs] [hu:] [brɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)][steɪdʒ][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][suːpə'njuːməɾəri; ʃjuːpə'njuːməɾəri]
a young actress who began her stage career as a supernumerary
一个 年轻的 演员 WHO 开始 她 阶段 职业 作为 一个 额外
[æt; ət][ðə; ði] - ,
at the Gaité ,
在 这 - ,
一位年轻女演员, 她的舞台生涯始于盖特剧院的临时演员。

[ænd; ænd][hæd; həd] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [smɔːl] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twelvəmʌnθ] .
and had been promoted to small parts for the last twelvemonth .
和 有 到过 推广 到 小的 部分 为了 这 最后的 十二个月 .
过去一年里, 他一直被提拔到一些小角色。

[bʌt; bət] [ðəʊ]
But though
但 尽管
但是尽管

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .
小姐

- ['æktɪŋ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Florine's acting had attracted some attention , she obtained no engagement ,
- 表演 有 吸引 一些 注意力 , 她 获得 不 订婚 ,
弗洛琳的演技引起了一些关注, 但她并没有获得任何演出机会。

[ænd; ænd][ðə; ði][pænə'rɑːmə] [ə'kɔːdɪŋli] [hæd; həd] ['kæɪɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
and the Panorama accordingly had carried her off .
和 这 全景 因此 有 携带 她 离开 .
因此, 全景号将她带走了。

[kɔːrə'liː] , [ə'nʌðə(r)] ['æktɪrəs] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈdeɪbjʊː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Coralie , another actress , was to make her debut at the same time .
科拉莉 , 其他 演员 , 曾是 到 制作 她 首次亮相 在 这 相同的 时间 .
另一位女演员科拉莉也将在同一时间出道。

[ˈluːsiən][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]ˈpaʊə(r)] [wiːld] [baɪ][ðə; ði] [pres] .
Lucien was amazed at the power wielded by the press .
吕西安 曾是 惊叹 在 这 力量 挥舞 经过 这 按 .
卢西安对媒体所拥有的权力感到震惊。

“ [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ɪz] [wɪð] [ˌemˈiː] , ” [sed] [ɛrtʃən] [luːˈstoʊ] ,
“ **This gentleman is with me** , ” **said Etienne Lousteau** ,
“ 这 绅士 是 和 我 , ” 说 艾蒂安 卢斯托 ,
“这位先生和我在一起,”埃蒂安·卢斯托说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] - [ˈɒfɪs] [klɑːks] [baʊd] [brɪfɔː(r)] [hɪm][æz; əz][wʌn][mæn] .
and the box - office clerks bowed before him as one man .
和 这 盒子 - 办公室 职员 鞠躬 前 他 作为 一 男人 .
售票处的员工们像对待一个人一样向他鞠躬。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪˈtiː][nəʊ] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə][get] [siːts] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] - [klɑːk] .
“ **You will find it no easy matter to get seats** , ” **said the head - clerk** .
“ 你 将要 寻找 它 不 简单的 事情 到 得到 座位 , ” 说 这 头 - 职员 .
“你会发现想找到座位并不容易,”主管说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ][bɒks] .
“ **There is nothing left now but the stage box** .
“ 那里 是 没有什么 左边 现在 但 这 阶段 盒子 .
“现在只剩下舞台包厢了。”

“ [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [wəz; wəz] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] [wɪð] [ðə; ði][bɒks] - [ˈkiːpərz] [ɪn]
“ **A certain amount of time was wasted in controversies with the box - keepers in**
“ 一个 肯定 数量 的 时间 曾是 浪费 在 争议 和 这 盒子 - 守门员 在
[ðə; ði] [ˈlɒbiz] ,
the lobbies ,
这 大堂 ,
“在与大厅售票员的争论中浪费了不少时间,

[wen] [ɛrtʃən] [sed] , “ [let] [juːˈes][gəʊ][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] ; [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
when Etienne said , “ Let us go behind the scenes ; we will speak to the
什么时候 艾蒂安 说 , ” 让 我们 去 在后面 这 场景 ; 我们 将要 说话 到 这
[ˈmænɪdʒə(r)] ,
manager ,
经理 ,
埃蒂安说:“我们去后台看看, 我们和经理谈谈。”

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juːˈes][ˈɪntuː][ðə; ði][steɪdʒ] - [bɒks] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [ɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ][tuː; tə]
he will take us into the stage - box ; and besides , I will introduce you to
他 将要 拿 我们 进入 这 阶段 - 盒子 ; 和 除了 , 我 将要 介绍 你 到
[ˈflɔːrɪːn] ,
Florine ,
弗洛琳 ,
他会带我们去包厢; 另外, 我还会介绍你们认识弗洛琳。

[ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
the heroine of the evening .
这 女英雄 的 这 晚上 .

当晚的女主角。

“ [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ɛrtʃən] [luːˈstoʊ] ,
“ **At a sign from Etienne Lousteau** ,
“ 在 一个 符号 从 艾蒂安 卢斯托 ,
“在艾蒂安·卢斯托的一块牌子上,

[ðə; ði] [ˈdɔːkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kiː] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɒkt] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn]
the doorkeeper of the orchestra took out a little key and unlocked a door in
这 门卫 的 这 乐队 采取 出去 一个 小的 钥匙 和 已解锁 一个 门 在
[ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
the thickness of the wall .
这 厚度 的 这 墙 .
乐团的门卫拿出一把小钥匙, 打开了墙厚深处的一扇门。

[ˈluːsiən] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] ,
Lucien , **following** **his** **friend** ,

吕西安 , 下列的 他的 朋友 ,

吕西安跟着他的朋友 ,
[went] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈkɒrɪdɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ]
went suddenly out of the lighted corridor into the black darkness of the passage
去 突然 出去 的 这 照明 走廊 进入 这 黑色的 黑暗 的 这 通道
[brɪtwiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] .
between the house and the wings .
之间 这 房子 和 这 翅膀 .

突然走出灯火通明的走廊，进入了房屋与侧翼之间黑暗的通道。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈflaɪt] [ɒv; əv][dæmp] [steps] [səˈmaʊnt] ,
A short flight of damp steps surmounted ,
一个 短的 航班 的 潮湿 步骤 克服 ,

翻过一小段潮湿的台阶，

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl][ˈspektək(ə)lɪz] [ˈəʊpənd] [aʊt] [brɪfɔː(r)][ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈpɒvɪts] [aɪz] .
one of the strangest of all spectacles opened out before the provincial poet's eyes .
一 的 这 最奇怪的 的 全部 眼镜 打开 出去 前 这 省级 诗人的 眼睛 .
一位乡下诗人眼前展现出一幅极其奇特的景象。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] [ˈslendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɒps] , [ðə; ði] [ˈlædəz] [hʌŋ] [wɪð]
The height of the roof , the slenderness of the props , the ladders hung with
这 高度 的 这 屋顶 , 这 苗条 的 这 道具 , 这 梯子 悬挂 和
[ˈɑːgænd][læmps] ,
Argand lamps ,
阿甘德 灯 ,

屋顶的高度，支撑结构的纤细，悬挂着阿甘灯的梯子，

[ðə; ði] [əˈtrəʊjəs] [ˈʌɡlɪnəs] [ɒv; əv] [ˈsiːnəri] [brɪˈheld] [æt; ət][kləʊz] [ˈkwɔːtəz] , [ðə; ði] [θɪk] [peɪnt] [ɒn][ðə; ði]
the atrocious ugliness of scenery beheld at close quarters , the thick paint on the
这 极其恶劣 丑陋 的 风景 观看 在 关闭 四分之一 , 这 厚的 画 在 这
[æktəz] - [ˈfeɪsɪz] ,
actors ' faces ,
演员 - 面孔 ,

近距离观看时，布景丑陋不堪，演员脸上涂着厚厚的油彩。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [aʊtˈlændɪŋ] [ˈkɒstjuːmz] , [meɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kɔːs] [məˈtɪəriəlz] , [ðə; ði][steɪdʒ]
and their outlandish costumes , made of such coarse materials , the stage
和 他们的 古怪的 服装 , 制成 的 这样的 粗 材料 , 这 阶段
[ˈkɑːpɪntəz] [ɪn] [ˈɡriːsi] [ˈdʒækɪts] ,
carpenters in greasy jackets ,
木匠 在 腻 夹克 ,

还有他们用粗糙材料制成的奇装异服，以及穿着油腻夹克的舞台木匠们，

[ðə; ði] [ˈfaɪəməŋ] , [ðə; ði][steɪdʒ][ˈmænɪdʒə(r)] [ˈstrʌtɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
the firemen , the stage manager strutting about with his hat on his head ,
这 消防员 , 这 阶段 经理 昂首阔步 关于 和 他的 帽子 在 他的 头 ,
消防员们，还有头戴帽子、趾高气扬地走来走去的舞台监督，

[ðə; ði] [ˈsjuːpəˈnjuːmərəri] [ˈsɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [bæk] - [siːnz] , [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd]
the supernumeraries sitting among the hanging back - scenes , the ropes and
这 额外人员 坐着 之中 这 绞刑 后退 - 场景 , 这 绳索 和
[ˈpʊlɪz] , [ðə; ði] [hetərəˈdʒɪːniəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əbˈsəːdəti] ,
pulleys , the heterogeneous collection of absurdities ,
滑轮 , 这 异质 收藏 的 荒谬之处 ,

那些坐在悬挂的背景幕布、绳索和滑轮之间，以及各种荒诞事物中的群众演员们，

[ˈjæbi] , [ˈdʒ:ti] , [ˈhi:diəs] ;[ænd; ənd] [ˈɡɔ:di] , [wɒz; wəz] [ˈslʌmθɪŋ] [səʊ][ɔ:ltəˈgeðə(r)] [ˈdɪfrənt]
shabby , dirty , hideous , and gaudy , was something so altogether different
破旧 , 肮脏的 , 可怕 , 和 艳丽的 , 曾是 某物 所以 共 不同的
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] [si:n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] ,
from the stage seen over the footlights ,
从 这 阶段 已见 超过 这 脚灯 ,
破旧、肮脏、丑陋、俗艳，与舞台灯光下的景象截然不同。

[ðæt] [ˈlu:siənz] [əˈstɒnɪʃmənt] [nju:] [nəʊ] [bəʊndz] .
that Lucien's astonishment knew no bounds .
那 卢西恩的 惊讶 知道 不 界限 .
吕西安的惊讶之情难以言表。

[ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [bʌn][ə; eɪ] [ɡʊd] [əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] [ˈmelədra:mə] [ɪnˈtaɪtld]
The curtain was just about to fall on a good old - fashioned melodrama entitled
这 窗帘 曾是 只是 关于 到 落下 在 一个 好的 老的 - 造型 情节剧 标题
[ˈbɜ:trəm] ,
Bertram ,
伯特伦 ,
一部名为《伯特伦》的经典老式情节剧即将落下帷幕，

[ə; eɪ] [pleɪ] [əˈdæptɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][baɪ][ˌmɑ:tʊˈri:n] [wɪtʃ] [tʃɑ:lz] [noʊˈdi:ər] ,
a play adapted from a tragedy by Maturin which Charles Nodier ,
一个 玩 改编 从 一个 悲剧 经过 成熟素 哪个 查尔斯 诺迪埃 ,
一部根据马图林的悲剧改编的戏剧，由查尔斯·诺迪埃创作。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈbaɪrən][ænd; ənd][sɜ:(r)] [ˈwɔ:ltə] [skɒt] , [held] [ɪn][ðə; ði] [haɪst] [ɪˈsti:m] ,
together with Byron and Sir Walter Scott , held in the highest esteem ,
一起 和 拜伦 和 先生 沃尔特 斯科特 , 握住 在 这 最高 尊重 ,
与拜伦和沃尔特·斯科特爵士一起，备受推崇。

[ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)] [bʌn][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] [ɪn][ˈpærɪs] .
though the play was a failure on the stage in Paris .
尽管 这 玩 曾是 一个 失败 在 这 阶段 在 巴黎 .
尽管该剧在巴黎的舞台上遭遇了失败。

[ki:p] [ə; eɪ] [taɪt] [həʊld][bʌv; əv][maɪ][ɑ:m] , [ənˈles] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [fɔ:l] [θru:] [ə; eɪ]
“ Keep a tight hold of my arm , unless you have a mind to fall through a
” 保持 一个 紧的 抓住 的 我的 手臂 , 除非 你 有 一个 头脑 到 落下 通过 一个
[træp] - [dɔ:(r)] ,
trap - door ,
陷阱 - 门 ,
“抓紧我的胳膊，除非你想掉进陷阱门里。”

[ɔ:(r)] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [bʌn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
or bring down a forest on your head ; you will pull down a palace ,
或者 带来 向下 一个 森林 在 你的 头 ; 你 将要 拉 向下 一个 宫殿 ,
或者让森林倒塌在你的头上；你将推倒一座宫殿，

[ɔ:(r)] [ˈkæəri] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈkeəf(ə)l] , “ [sed] [eɪˈtʃen] . — “ [ɪz] [ˈflɔ:ri:n] [ɪn]
or carry off a cottage , if you are not careful , ” said Etienne . — “ Is Florine in
或者 携带 离开 一个 小屋 , 如果 你 是 不是 小心 , “ 说 艾蒂安 . — “ 是 弗洛琳 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,
her dressing - room ,
她 敷料 - 房间 ,
“或者，如果你不小心，可能会把小屋也搬走，”埃蒂安说。“弗洛琳在她的更衣室里吗？”

[maɪ][pet] ?
my pet ?
我的 宠物 ?
我的宠物？

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [æŋ; ən] [ˈæktɹəs] [hu:] [stəd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kju:] .
“ he added , addressing an actress who stood waiting for her cue .
“ 他 额外 , 解决 一个 演员 WHO 站立 等待 为了 她 提示 :
“他补充道, 同时对着站在那里等待上场的女演员说道。”

“ [jes] , [lʌv] .
“ Yes , love :
“ 是的 , 爱 :
“是的, 爱。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
Thank you for the things you said about me .
感谢 你 为了 这 事物 你 说 关于 我 :
“谢谢你对我的评价。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [sɪns] [ˈfɒ:ri:n] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)] . “
You are so much nicer since Florine has come here .”
你 是 所以 很多 更漂亮 自从 弗洛琳 有 来 这里 : “
“自从弗洛琳来这里之后, 你变得和蔼多了。”

“ [kʌm] , [dʊʊnt] [spɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈentri] , [ˈlɪt(ə)] [wʌŋ] .
“ Come , don't spoil your entry , little one .
“ 来 , 不 剧透 你的 入口 , 小的 一 :
“来吧, 小家伙, 别搞砸了你的入场仪式。”

[kwɪk] [wɪð] [ju:; jʊ] , [lʊk] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [stɒp] , [ˈretʃɪd] [mæn] !
Quick with you , look sharp , and say , ' Stop , wretched man !
快的 和 你 , 看 锋利的 , 和 说 , - 停止 , 可怜 男人 !
“动作要快, 眼神要锐利, 然后说: “住手, 可怜的人! ”

- [ˈnaɪsli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋz] .
- nicely , for there are two thousand francs of takings .
- 很好 , 为了 那里 是 二 千 法郎 的 收入 :
“不错, 因为有两千法郎的收入。”

“ [ˈlu:siən] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [wen] [ðə; ði][gɜ:rlz] [həʊl] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,
“ Lucien was struck with amazement when the girl's whole face suddenly changed ,
“ 卢西安 曾是 击 和 惊愕 什么时候 这 女孩们 所有的 脸 突然 已更改 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈʃri:k] ,
and she shrieked ,
和 她 尖叫 ,
“卢西安惊愕地发现, 女孩的脸色突然完全变了, 她尖叫起来。”

“ [stɒp] , [ˈretʃɪd] [mæn] !
“ Stop , wretched man !
“ 停止 , 可怜 男人 !
“住手, 可怜的人! ”

“ [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [frəʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [veɪns] .
“ a cry that froze the blood in your veins .
“ 一个 哭 那 冻住了 这 血 在 你的 静脉 :
“一声令人毛骨悚然的哭喊。”

[ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈkri:tʃə(r)] .
She was no longer the same creature .
她 曾是 不 更长 这 相同的 生物 :
“她已不再是以前的她了。”

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][stɛrdʒ] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [lu:'stəʊ] .
“ So this is the stage , ” he said to Lousteau .
“ 所以 这 是 这 阶段 , ” 他 说 到 卢斯托 :
“这就是舞台了,”他对卢斯托说。

“ [aɪˈtiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [ˈbʊkʃələrz] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈɡæləriz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈpeɪpə(r)] ,
“ **It is like the bookseller's shop in the Wooden Galleries , or a literary paper ,**
“ 它是喜欢这书店店铺在这木制的画廊 , 或者一个文学纸 ,
“ 它就像木廊里的书店 , 或者一份文学刊物 ,

“ [sed] [eɪˈtʃen] [luːˈstoʊ] ; “ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈnaɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
“ **said Etienne Lousteau ; “ it is a kitchen , neither more nor less .**
“ 说艾蒂安卢斯托 ; “ 它是一个厨房 , 两者都不更多的也不较少的 .
“ 埃蒂安·卢斯托说 : “ 它就是一个厨房 , 不多也不少 . ”

“ [ˈneɪθən] [əˈpiəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .
“ **Nathan appeared at this moment .**
“ 内森出现在这片刻 .
“ 这时 , 内森出现了 .

“ [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? “ [ɪnˈkwaɪə] [luːˈstoʊ] .
“ **What brings you here ? “ inquired Lousteau .**
“ 什么带来你这里 ? “ 询问卢斯托 .
“ 你来这里做什么 ? ” 卢斯托问道 .

“ [waɪ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnə(r)][ˈθiətə, ˈθiːə-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəˈzet] [ˈʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)]
“ **Why , I am doing the minor theatres for the Gazette until something better**
“ 为什么 , 我是正在做这次要的剧院为了这公报直到某物更好的
[tɜːnz] [ʌp] . “
turns up . “
“ 转弯向上 . “
“ 为什么呢 , 我目前只是在为《公报》做一些小剧场的工作 , 直到找到更好的机会为止 . ”

“ [əʊ] ! [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [wɪð] [juːˈes] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ; [spiːk] [wel] [pʊ; əv] [ˈflɔːriːn] ,
“ **Oh ! come to supper with us this evening ; speak well of Florine ,**
“ 哦 ! 来到晚餐和我们这晚上 ; 说话出色地的弗洛琳 ,
“ 哦 ! 今晚来和我们一起吃晚饭吧 ; 说说弗洛琳的好话 ,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . “
and I will do as much for you . “
“ 和我将要做作为很多为了你 . “
“ 我也会为你做同样的事 . ”

“ [veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] , “ [rɪˈtɜːnd] [ˈneɪθən] .
“ **Very much at your service , “ returned Nathan .**
“ 非常很多在你的服务 , “ 返回内森 .
“ 非常乐意为您效劳 . ” 内森回答道 .

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈjuː] [ˈbɔːndi] [naʊ] . “
“ **You know ; she is living in the Rue du Bondy now . “**
“ 你知道 ; 她是活的在这后悔杜邦迪现在 . “
“ 你知道吗 ? 她现在住在邦迪街 . ”

“ [luːˈstoʊ] , [diə(r)] [bɔɪ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ʃʌŋ] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð]
“ **Lousteau , dear boy , who is the handsome young man that you have brought with**
“ 卢斯托 , 亲爱的男生 , WHO 是这英俊的年轻的男人那你有带来和
[juː; jʊ] ?
you ?
“ 你 ?
“ 卢斯托 , 亲爱的孩子 , 你带来的这位英俊青年是谁 ? ”

“ [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈæktɹəs] , [naʊ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] .
“ **asked the actress , now returned to the wings .**
“ 问这演员 , 现在返回到这翅膀 .
“ 这位女演员问道 , 现在她已经回到了后台 . ”

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] , [dɪə(r)] , [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪməs] [neɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] . — [em] .
“ **A great poet , dear , that will have a famous name one of these days . — M .**
“ 一个 伟大的 诗人 , 亲爱的 , 那 将要 有 一个 著名的 姓名 一 的 这些 天 . — M .
[ˈneɪθən] ,
Nathan ,
内森 ,

“亲爱的，他是一位伟大的诗人，总有一天他会名扬四海。——M·内森

[aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈdju:s] [em] . [ˈlu:siən] [di:] - [tu:; tə][ju:; jə] , [æz; əz][ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [mi:t]
I must introduce M . Lucien de Rubempré to you , as you are to meet
我 必须 介绍 M . 吕西安 德 - 到 你 , 作为 你 是 到 见面
[əˈɡen] [æt; ət] ['sʌpə(r)] . “
again at supper .”
再次 在 晚餐 . “

我必须向您介绍吕西安·德·鲁邦普雷先生，因为你们将在晚餐时再次见面。

“ [ju:; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] , [məˈsjɜ:] , “ [sed] ['neɪθən] .
“ **You have a good name , monsieur ,**” **said Nathan .**
“ 你 有 一个 好的 姓名 , 先生 , ” 说 内森 .

“先生，您的名字真好听。”内森说道。

“ [ˈlu:siən] , [em] . [rɑ:ˈu:l] ['neɪθən] , “ [kənˈtɪnju:d] [eɪˈtjɛn] .
“ **Lucien , M . Raoul Nathan ,**” **continued Etienne .**
“ 吕西安 , M . 拉乌尔 内森 , ” 持续 艾蒂安 .

“卢西安，拉乌尔·内森先生，”艾蒂安继续说道。

“ [aɪ] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] [tu:] [deɪz] [əˈɡəʊ] ; [ænd; ənd] , [əˈpɒn][maɪ] [wɜ:d] , [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ]
“ **I read your book two days ago ; and , upon my word , I cannot understand how**
“ 我 读 你的 书 二 天 前 ; 和 , 之上 我的 单词 , 我 不能 理解 如何
[ju:; jə] ,
you ,
你 ,

“我两天前读了你的书；说实话，我无法理解你是如何.....”

[hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pəʊətri] , [kæn; kən][bi:; bi][səʊ]['hʌmb(ə)] [tu:; tə]
who have written such a book , and such poetry , can be so humble to
WHO 有 书面 这样的 一个 书 , 和 这样的 诗 , 能 是 所以 谦逊的 到
[ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlist] . “
a journalist .”
一个 记者 . “

写出这样一本书、这样一首诗的人，竟然能对记者如此谦逊。

“ [weɪt] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [bʊk] ['kɒmz] [aʊt] , “ [sed] ['neɪθən] ,
“ **Wait till your first book comes out ,**” **said Nathan .**
“ 等待 直到 你的 第一的 书 来 出去 , ” 说 内森 ,

“等你的第一本书出版后再说吧，”内森说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfru:d] [smaɪl] [flɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a shrewd smile flitted over his face .
和 一个 精明 微笑 飞掠 超过 他的 脸 .

他脸上掠过一丝精明的微笑。

“ [aɪ] [seɪ] !
“ **I say !**
“ 我 说 !

我说！

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪtrəs] [ænd; ənd] ['lɪbəərəlz] ['æktʃuəli] ['jeɪkɪŋ] [hændz] !
here are Ultras and Liberals actually shaking hands !
这里 是 极端分子 和 自由派 实际上 摇晃 双手 ！

极端分子和自由派竟然握手了！

" [kraɪd] [və-nu:] , ['spaiɪŋ] [ðə; ði]['tri:əs] .
" cried Vernou , spying the trio .
" 哭 韦尔努 , 间谍活动 这 三人组 .

“Vernou 看到三人后喊道。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ai][həʊld][ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv][maɪ]['peɪpə(r)] , " [sed] ['neiθən] ,
" In the morning I hold the views of my paper , " said Nathan ,
" 在 这 早晨 我 抓住 这 浏览 的 我的 纸 , " 说 内森 ,

“早上我秉持着报纸上的观点，”内森说。

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ai] [θɪŋk] [æz; əz][ai] [pli:z] ; [ɔ:l] ['dʒɜ:rnəlist] [si:] ['dʌb(ə)l] [æt; ət] [naɪt] .
" in the evening I think as I please ; all journalists see double at night .
" 在 这 晚上 我 思考 作为 我 请 ; 全部 记者 看 双倍的 在 夜晚 .

“晚上我可以随心所欲地思考；所有记者在晚上都会看到重影。”

" [fe'li:ʃjɛ] [və-nu:] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lu:'stoʊ] .
" Félicien Vernou turned to Lousteau .
" 费利西安 韦尔努 转向 到 卢斯托 .

“费利西安·韦尔努转向卢斯托。

" ['fɪn,ɑ:t][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [eɪ'tjɛn] ; [hi:; hi] [keɪm] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd] — [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] !
" Finot is looking for you , Etienne ; he came with me , and — here he is !
" 菲诺特 是 寻找 为了 你 , 艾蒂安 ; 他 来了 和 我 , 和 — 这里 他 是 !
"
"

“菲诺在找你，艾蒂安；他跟我一起来的，而且——他在这里！”

" [ɑ:] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] ['fɪn,ɑ:t] .
" Ah , by the by , there is not a place in the house , is there ? " asked Finot .
" 啊 , 经过 这 经过 , 那里 是 不是 一个 地方 在 这 房子 , 是 那里 ? " 问 菲诺特 .

“啊，对了，房子里没有地方吧？”菲诺特问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] , " [sed] [ðə; ði] ['æktɾəs] ,
" You will always find a place in our hearts , " said the actress ,
" 你 将要 总是 寻找 一个 地方 在 我们的 心 , " 说 这 演员 ,

“你永远在我们心中占有一席之地，”这位女演员说道。

[wɪð] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [smaɪl] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
with the sweetest smile imaginable .
和 这 最甜美的 微笑 可以想象的 .

带着你能想象到的最甜美的笑容。

" [ai] [seɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kjʊəd] [ɔ:l'redi] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] ['fænsɪ] ?
" I say , my little Florville , are you cured already of your fancy ?
" 我 说 , 我的 小的 - , 是 你 治愈 已经 的 你的 想要 ?

“我说，我的小弗洛维尔，你的幻想症已经痊愈了吗？”

[ðeɪ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] [prɪns] [hæd; həd] ['kærid] [ju:; jʊ] [ɒf] . "
They told me that a Russian prince had carried you off . "
他们 讲述 我 那 一个 俄语 王子 有 携带 你 离开 . "

他们告诉我，你被一位俄罗斯王子掳走了。

“ [hu:] ['kæriz] [ɒf] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] ” - ([ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [kraɪd] , “ [stɒp] ,
“ **Who carries off women in these days** ” **said Florville (she who had cried , “ Stop ,**
“ WHO 携带 离开 女性 在 这些 天 ” 说 - (她 WHO 有 哭 , “ 停止 ,
[ˈretʃɪd] [mæn] ! ”) .
wretched man ! ”) .
可怜 男人 ! ”) :

“现在还有谁会拐走女人呢？”弗洛维尔说道（她曾喊道：“住手，可恶的男人！”）。

“ [wi:; wi] [steɪd] [æt; ət] [seɪnt] - [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [deɪz] ,
“ **We stayed at Saint - Mandé for ten days ,**
“ 我们 入住 在 圣 - 曼德 为了 十 天 ,
我们在圣芒德住了十天，

[ænd; ʌnd][maɪ] [prɪns] [ɡɒt] [ɒf] [wɪð] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:ftɪ] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .
and my prince got off with paying the forfeit money to the management .
和 我的 王子 得到 离开 和 付费 这 丧失 钱 到 这 管理 .
我的王子只交了一笔罚款就逃脱了惩罚。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] - [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['rʌʃ(ə)n]
The manager will go down on his knées to pray for some more Russian
这 经理 将要 去 向下 在 他的 - 到 祈祷 为了 一些 更多的 俄语
[ˈprɪnsɪz] ,
princes ,
王子们 ,

经理会跪下来祈祷，希望能再得到一些俄罗斯王子。

“ - [kənˈtɪnju:d] , [ˈlɑ:fɪŋ] ; “ [ðə; ði] ['fɔ:ftɪ] ['mʌni] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [kliə(r)][geɪn] . “
“ **Florville continued , laughing ; “ the forfeit money was so much clear gain . “**
“ - 持续 , 笑 ; “ 这 丧失 钱 曾是 所以 很多 清除 获得 : “
弗洛维尔笑着继续说道：“罚款简直是一笔巨大的收益。”

“ [ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] , “ [sed] ['fɪn,ɑ:t] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l][ɪn][ə; eɪ]
“ **And as for you , child , “ said Finot , turning to a pretty girl in a**
“ 和 作为 为了 你 , 孩子 , “ 说 菲诺特 , 转弯 到 一个 漂亮的 女孩 在 一个
[ˈpezənts] ['kɒstju:m] ,
peasant's costume ,
农民的 戏服 ,

“至于你，孩子，”菲诺特说着，转向一位身着农妇服饰的漂亮女孩。

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [sti:l] [ðɪ:z] [ˈdaɪmənd] [ɪə(r)] - [drɒps] ?
“ **where did you steal these diamond ear - drops ?**
“ 在哪里 做过 你 偷 这些 钻石 耳朵 - 滴 ?
“你从哪里偷来的这些钻石耳坠？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hʊkt] [æn; ən] ['ɪndiən] [prɪns] ? “
Have you hooked an Indian prince ? “
有 你 钩子 一个 印度 王子 ? “
你钓到印度王子了吗？

“ [nəʊ] , [ə; eɪ] ['blækɪŋ] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [hu:] [hæz; həz] [ɡɒn] [ɒf] [ɔ:l'redi] .
“ **No , a blacking manufacturer , an Englishman , who has gone off already .**
“ 不 , 一个 黑化 制造商 , 一个 英国人 , WHO 有 已消失 离开 已经 .
“不，是一位鞋油制造商，一位英国人，他已经去世了。”

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] ['evrɪbɒdi] [hu:] [kæen; kən][faɪnd] [ˌmɪljəˈneə(r)] [ˈʃɒp.ki:pə] , [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf] ,
It is not everybody who can find millionaire shopkeepers , tired of domestic life ,
它 是 不是 大家 WHO 能 寻找 百万富翁 店主 , 疲劳的 的 国内的 生活 ,
并非人人都能找到厌倦家庭生活的百万富翁店主。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [laɪk] , [æz; əz] ['flɔ:ri:n] [dʌz] [ænd; ʌnd] [kɔ:rəˈli:] .
whenever they like , as Florine does and Coralie .
每当 他们 喜欢 , 作为 弗洛琳 做 和 科拉莉 .
她们想什么时候就什么时候，就像弗洛琳和科拉莉那样。

[ɑ:ɾnt] [ðeɪ] [dʒʌst] [ˈlʌki] ? ”
Aren't they just lucky ? ”
不是 他们 只是 幸运的 ? ”

他们是不是运气好？

“ - , [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [ˈentri] , ” [sed] [lu:ˈstəʊ] ; “ [ðə; ði] [ˈblækɪŋ] [hæz; hæz] [gɒn]
” **Florville , you will make a bad entry ,** ” **said Lousteau ;** ” **the blacking has gone**
” - , 你 将要 制作 一个 坏的 入口 , ” 说 卢斯托 ; ” 这 黑化 有 已消失
[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ! ”
to your head ! ”
到 你的 头 ! ”

“弗洛维尔，你参赛会很糟糕，”卢斯托说；“你被鞋油冲昏了头脑！ ”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [səkˈses] , ” [sed] [ˈneiθən] , “ [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈskri:mɪŋ] , - [hi:; hi][ɪz] [seɪvd] !
” **If you want a success ,** ” **said Nathan ,** ” **instead of screaming ,** ’ **He is saved !**
” 如果 你 想 一个 成功 , ” 说 内森 , ” 反而 的 尖叫 , - 他 是 已保存 !
“如果你想要成功，”内森说，“与其大喊‘他得救了！’，不如.....”

- [laɪk] [ə; eɪ][ˈfʊəri] , [wɔ:k] [ɒn] [kwaɪt] [ˈkwaɪətli] , [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
’ **like a Fury , walk on quite quietly , go to the staircase , and say ,**
- 喜欢 一个 愤怒 , 走 在 相当 悄悄 , 去 到 这 楼梯 , 和 说 ,
“像复仇女神一样，悄无声息地走下去，来到楼梯口，然后说:”

- [hi:; hi][ɪz] [seɪvd] , - [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ˈvɔɪs] , [laɪk] [ˈpɑ:stəz] - [əʊ][ˈpætriə; ˈpeɪtriə] , - [ɪn] - . —
’ **He is saved ,** ’ **in a chest voice , like Pasta's** ’ **O patria ,** ’ **in Tancreda .** —
- 他 是 已保存 , - 在 一个 胸部 嗓音 , 喜欢 意大利面的 - 哦 祖国 , - 在 - . —
[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

“他得救了，”用胸腔发出的声音，就像帕斯塔在《坦克雷达》中喊的“哦，祖国”一样。——就这样，

[gəʊ] [əˈlɒŋ] !
go along !
去 沿着 !

附和！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][steɪdʒ] .
” **and he pushed her towards the stage .**
” 和 他 推动 她 向 这 阶段 .

然后他把她推向舞台。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [leɪt] , ” [sed] [vəˈnu:] , “ [ðə; ði] [ɪˈfekt] [hæz; hæz] [hʌŋ] [ˈfaɪə(r)] . ”
” **It is too late ,** ” **said Vernou ,** ” **the effect has hung fire .** ”
” 它 是 也 晚的 , ” 说 韦尔努 , ” 这 影响 有 悬挂 火 . ”

“太晚了，”韦尔努说，“影响已经过去了。”

“ [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][du:; də] ?
” **What did she do ?**
” 什么 做过 她 做 ?

她做了什么？

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [əˈplɔ:d] [laɪk] [mæd] , ” [ɑ:skt] [lu:ˈstəʊ] .
the house is applauding like mad , ” **asked Lousteau .**
这 房子 是 鼓掌 喜欢 疯狂的 , ” 问 卢斯托 .

“屋里掌声雷动，”卢斯托问道。

“ [went] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] - [ænd; ənd] [[əʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] ; [ðæt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪt]
” **Went down on her knées and showed her bosom ; that is her great**
” 去 向下 在 她 - 和 显示 她 怀 ; 那 是 她 伟大的
[rɪˈsɔ:s] ,
resource ,
资源 ,

她跪下，露出胸部；那是她最大的优势，

“ [sed] [ðə; ði] ['blækɪŋ] - ['meɪkərz] ['wɪdəʊ] .
“ **said the blacking - maker's widow** .
“ 说 这 黑化 - 制造商的 寡妇 .

“鞋油制造商的遗孀说道。”

“ [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steɪdʒ][bɒks][tu;; tə][ju: 'es] ;
“ **The manager is giving up the stage box to us** ;
“ 这 经理 是 给予 向上 这 阶段 盒子 到 我们 ;

“经理把舞台包厢让给了我们;

[ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] [ðəə(r)] [wen] [ju;; jʊ] [kʌm] , “ [sed] ['fɪn,ɑ:t] , [æz; əz] [lu:'stəʊ] [wɔ:kt] [ɒf] [wɪð]
you will find me there when you come , “ said Finot , as Lousteau walked off with
你 将要 寻找 我 那里 什么时候 你 来 , “ 说 菲诺特 , 作为 卢斯托 步行 离开 和
[lu:siən] .
Lucien .
吕西安 .

“你来的时候就会在那里找到我,”菲诺说道, 然后卢斯托和吕西安一起离开了。

[æɪ; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [θru:] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['kɔ:ɾɪdʒ:rz] ,
At the back of the stage , through a labyrinth of scenery and corridors ,
在 这 后退 的 这 阶段 , 通过 一个 迷宫 的 风景 和 走廊 ,
在舞台后方, 穿过迷宫般的布景和走廊,

[ðə; ði][peə(r)] [klaɪmd] ['sevrəl] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɒn][ə; eɪ] [θɜ:d]
the pair climbed several flights of stairs and reached a little room on a third
这 一对 攀登 一些 航班 的 楼梯 和 达到 一个 小的 房间 在 一个 第三
[flɔ:(r)] ,
floor ,
地面 ,

两人爬了好几层楼梯, 来到三楼的一间小房间。

['neɪθən] [ænd; ənd] [fe'lisjɛ] [vɜːnu:] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
Nathan and Félicien Vernou following them .
内森 和 费利西安 韦尔努 下列的 他们 .

内森和费利西安·韦尔努紧随其后。

“ [gʊd] - [deɪ] [ɔ:(r)] [gʊd] - [naɪt] , ['dʒentlmən] , “ [sed] ['flɔ:ri:n] .
“ **Good - day or good - night , gentlemen , “ said Florine** .
“ 好的 - 天 或者 好的 - 夜晚 , 先生们 , “ 说 弗洛琳 .

“先生们, 早安/晚安,”弗洛琳说道。

[ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [ɔ:t] , [staʊt] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,
Then , turning to a short , stout man standing in a corner ,
然后 , 转弯 到 一个 短的 , 肥硕 男人 常设 在 一个 角落 ,

然后, 他转向站在角落里的一个矮胖男人,

“ [ði:z] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv][maɪ] ['destəni] , “ [ʃi;; ʃi] [sed] , “ [maɪ]['fju:tʃə(r)][ɪz][ɪn]
“ **These gentlemen are the rulers of my destiny , “ she said , “ my future is in**
“ 这些 先生们 是 这 统治者 的 我的 命运 , “ 她 说 , “ 我的 未来 是 在
[ðəə(r)][hændz] ;
their hands ;
他们的 双手 ;

“这些先生们主宰着我的命运,”她说, “我的未来掌握在他们手中;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi;; bi]['ʌndə(r)][f'ʌʊə(r)]['teɪb(ə)l][tu;; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , [aɪ][həʊp] , [ɪf] [em] .
but they will be under our table to - morrow morning , I hope , if M .
但 他们 将要 是 在下面 我们的 桌子 到 - 明天 早晨 , 我 希望 , 如果 M .
[lu:'stəʊ] [hæz; həz] [fə'gɒtn] ['hʌθɪŋ] — — “
Lousteau has forgotten nothing — — “
卢斯托 有 被遗忘的 没有什么 — — “

但我希望, 如果卢斯托先生没有遗漏任何事的话, 它们明天早上就会在我们桌子底下——”

“ [fə'gɒtn] ！
“ **Forgotten** ！
“ 被遗忘的 ！

“被遗忘了！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][blɑ:ndət][ɒv; əv][ðə; ði][der'ba:] , " [sed] [er'tjən] , “ [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn]
You are going to have Blondet of the Débats , ” said Etienne , “ the genuine
你 是 去 到 有 布隆德 的 这 辩论 , ” 说 艾蒂安 , ” 这 真的
[blɑ:ndət] ,
Blondet ,
布隆德 ,

“你们将会见到辩论中的布隆德,”艾蒂安说,“真正的布隆德。”

[ðə; ði][ˈveri] [blɑ:ndət] — [blɑ:ndət] [hɪm'self] , [ɪn] [ʃɔ:t] . “
the very Blondet — Blondet himself , in short . ”
这 非常 布隆德 — 布隆德 他自己 , 在 短的 . ”

正是布隆德本人——简而言之,就是布隆德本人。”

“ [əʊ] ！ [lu:'stəʊ] , [ju:; jʊ][diə(r)] [bɔɪ] ！
“ **Oh ! Lousteau , you dear boy !**
“ 哦 ！ 卢斯托 , 你 亲爱的 男生 ！

“哦！ 卢斯托, 你这可爱的孩子！ ”

[stɒp] , [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; ei] [kɪs] , “ [ænd; ənd][ʃi:; ji] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
stop , I must give you a kiss , ” and she flung her arms about the
停止 , 我 必须 给 你 一个 吻 , ” 和 她 扔 她 武器 关于 这
[ˈdʒɜ:rnə,lɪsts] [nek] .
journalist's neck .
记者的 脖子 .

“停下, 我得给你一个吻,”说着, 她一把搂住了记者的脖子。

- , [ðə; ði] [staʊt] [ˈpɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] , [lʊkt] [ˈsɪəriəs] [æt; ət] [ðɪs] .
Matifat , the stout person in the corner , looked serious at this .
- , 这 肥硕 人 在 这 角落 , 看起来 严肃的 在 这 .

角落里身材魁梧的马蒂法特对此表情严肃。

[ˈflɔ:ri:n] [wɒz; wəz] [θɪn] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] , [laɪk][ə; ei][bʌd] , [geɪv] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][tu:; tə]
Florine was thin ; her beauty , like a bud , gave promise of the flower to
弗洛琳 曾是 薄的 ; 她 美丽 , 喜欢 一个 芽 , 给予 承诺 的 这 花 到
[kʌm] ;
come ;
来 ;

弗洛琳很瘦; 她的美貌如同花蕾, 预示着即将盛开;

[ðə; ði][gɜ:l][ɒv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [kʊd; kəd][ˈæʊnli] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈɑ:tɪsts] [hu:] [prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [sketʃ]
the girl of sixteen could only delight the eyes of artists who prefer the sketch
这 女孩 的 十六 可以 仅有的 喜 这 眼睛 的 艺术家 WHO 更喜欢 这 草图
[tu:; tə][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
to the picture .
到 这 图片 .

这位十六岁的女孩只能让那些更喜欢素描而不是绘画的艺术家们赏心悦目。

[ɔ:l][ðə; ði] [kwɪk] [ˈsʌt(ə)lti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
All the quick subtlety of her character was visible in the features of the
全部 这 快的 微妙之处 的 她 特点 曾是 可见的 在 这 特征 的 这
[ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈæktɹəs] ,
charming actress ,
迷人 演员 ,

她性格中所有微妙的细节都从这位迷人女演员的五官中显露出来。

[hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv][sæt][fɔ:(r); fə(r)] ['gɜ:təz] ['mɪnjən] .
who at that time might have sat for Goethe's Mignon .
WHO 在 那 时间 可能 有 卫星 为了 歌德的 米尼翁 .

当时谁有可能成为歌德《米尼翁》的模特呢？

- , [ə; eɪ] ['welθɪ] ['drʌɡɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:] [dez] ['lɒmbəd] ,
Matifat , a wealthy druggist of the Rue des Lombards ,
- , 一个 富裕 药剂师 的 这 后悔 德斯 伦巴第人 ,

马蒂法特，伦巴第街的一位富有的药剂师，

[hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['bu:ləvɑ:d] ['æktɾəs] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] ,
had imagined that a little Boulevard actress would have no very expensive tastes ,
有 想象 那 一个 小的 大道 演员 会 有 不 非常 昂贵的 口味 ,

我原以为，一个在林荫大道上小有名气的女演员不会有什么昂贵的爱好。

[bʌt; bət][ɪn][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['flɔ:ri:n] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm][ˈsɪksɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
but in eleven months Florine had cost him sixty thousand francs .
但 在 十一 几个月 弗洛琳 有 成本 他 六十 千 法郎 .

但短短十一个月，弗洛琳就让他损失了六万法郎。

['nʌθɪŋ] [si:md] [mɔ:(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [tu:; tə] ['lu:siən] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst]
Nothing seemed more extraordinary to Lucien than the sight of an honest
没有什么 似乎 更多的 非凡的 到 吕西安 比 这 视线 的 一个 诚实的
[ænd; ənd] ['wɜ:ði] ['mɜ:tʃənt] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃu:][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɡɒd] ['tɜ:mɪnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æktɾəs] -
and worthy merchant standing like a statue of the god Terminus in the actress' -
和 值得 商人 常设 喜欢 一个 雕像 的 这 上帝 终点站 在 这 演员 -

['nærəʊ] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
narrow dressing - room ,
狭窄的 敷料 - 房间 ,

在卢西安看来，没有什么比看到一位诚实正直的商人像神明特米努斯的雕像一样矗立在女演员狭窄的更衣室里更不可思议的了。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [pleɪs] [sʌm; səm] [ten] [fi:t] [skweə(r)] , [hʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɔ:l] - ['peɪpə(r)] ,
a tiny place some ten feet square , hung with a pretty wall - paper ,
一个 微小的 地方 一些 十 脚 正方形 , 悬挂 和 一个 漂亮的 墙 - 纸 ,

一个大约十平方英尺的小地方，贴着漂亮的壁纸。

[ænd; ənd] [əd'ɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ]['mɪrə(r)] , [ə; eɪ]['səʊfə] , [ænd; ənd] [tu:] [tʃeəz] .
and adorned with a full - length mirror , a sofa , and two chairs .
和 装饰 和 一个 满的 - 长度 镜子 , 一个 沙发 , 和 二 椅子 .

房间里配有一面全身镜、一张沙发和两把椅子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - ['klɒzɪt] , [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] ,
There was a fireplace in the dressing - closet , a carpet on the floor ,
那里 曾是 一个 壁炉 在 这 敷料 - 壁橱 , 一个 地毯 在 这 地面 ,

更衣室壁橱里有个壁炉，地板上铺着地毯。

[ænd; ənd] ['kʌbədz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
and cupboards all round the room .
和 橱柜 全部 圆形的 这 房间 .

房间四周都是橱柜。

[ə; eɪ] ['dresə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kɒstju:m] ;
A dresser was putting the finishing touches to a Spanish costume ;
一个 梳妆台 曾是 推杆 这 精加工 触摸 到 一个 西班牙语 戏服 ;

一位服装师正在为一套西班牙服装做最后的修饰；

[fɔ:(r); fə(r)] ['flɔ:ri:n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪn][æn; ən][ɪm'brəʊliəʊ] .
for Florine was to take the part of a countess in an imbroglio .
为了 弗洛琳 曾是 到 拿 这 部分 的 一个 伯爵夫人 在 一个 纠葛 .

弗洛琳将扮演一位卷入麻烦事中的伯爵夫人。

“ [ðæt] [gɜ:l] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈæktɹəs] [ɪn][ˈpærɪs][ɪn] [faɪv] [jˈiəz] - [taɪm] ,
“ **That girl will be the handsomest actress in Paris in five years ' time** ,
“ 那 女孩 将要 是 这 最英俊的 演员 在 巴黎 在 五 年 - 时间 ,
“五年后，那个女孩会成为巴黎最漂亮的女演员。”

“ [sed] [ˈneiθən] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [feˈlisjē] [vɜːnu:] .
“ **said Nathan , turning to Félicien Vernou** .
“ 说 内森 , 转弯 到 费利西安 韦尔努 .
“内森说着，转向费利西安·韦尔努。”

“ [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ˈdɑ:liŋz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][em ˈi:][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ **By the by , darlings , you will take care of me to - morrow , won't you ?**
“ 经过 这 经过 , 亲爱的们 , 你 将要 拿 关心 的 我 到 - 明天 , 惯于 你 ?
“对了，亲爱的们，明天你们会照顾我的，好吗？ ”

“ [sed] [ˈflɔ:ri:n] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [ˈdʒɜ:rnəlist] .
“ **said Florine , turning to the three journalists** .
“ 说 弗洛琳 , 转弯 到 这 三 记者 .
弗洛琳转向三位记者说道。

“ [ai][hæv; həv] [ɪnˈɡerdʒd] [kæbz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ,
“ **I have engaged cabs for to - night** ,
“ 我 有 已订婚的 出租车 为了 到 - 夜晚 ,
“我已经预定了今晚的出租车，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][,eɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [həʊm] [æz; əz] [ˈtɪpsi] [æz; əz] [ˈrəʊv] [ˈtju:zdeɪ] .
for I am going to send you home as tipsy as Shrove Tuesday .
为了 我 是 去 到 发送 你 家 作为 微醺 作为 忏悔节 周二 .
因为我要让你醉醺醺地回家，就像忏悔星期二那天一样。

- [hæz; həz] [sent] [ɪn] [waɪnz] — [əʊ] ! [waɪnz] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] . , [ænd; ənd]
Matifat has sent in wines — oh ! wines worthy of Louis XVIII : , and
- 有 发送 在 葡萄酒 — 哦 ! 葡萄酒 值得 的 路易斯 十八 : , 和
[ɪnˈɡerdʒd] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [æmˈbæsədəɪz] [kʊk] . “
engaged the Prussian ambassador's cook . “
已订婚的 这 普鲁士 大使的 厨师 . “
马蒂法特送来了葡萄酒——哦！ 堪比路易十八时代的葡萄酒！ 他还聘请了普鲁士大使的厨师。

“ [wi:; wi][ɪkˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈnɔ:məs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , “ [riˈmɑ:k]
“ **We expect something enormous from the look of the gentleman , “ remarked**
“ 我们 预计 某物 巨大的 从 这 看 的 这 绅士 , “ 评论
[ˈneiθən] .
Nathan .
内森 .
“从这位先生的神态来看，我们期待他能带来一些惊天动地的大事，”内森说道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [kwat] [əˈweə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈtri:tɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [men] [ɪn][ˈpærɪs] ,
“ **And he is quite aware that he is treating the most dangerous men in Paris** ,
“ 和 他 是 相当 意识到的 那 他 是 治疗 这 最多 危险的 男人 在 巴黎 ,
“而且他非常清楚自己正在治疗巴黎最危险的罪犯，”

“ [ˈædɪd] [ˈflɔ:ri:n] .
“ **added Florine** .
“ 额外 弗洛琳 .
弗洛琳补充道。

- [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˌʌnˈi:zɪli] [æt; ət] [ˈlu:siən] ; [hi:; hi] [felt] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
Matifat was looking uneasily at Lucien ; he felt jealous of the young man's
- 曾是 寻找 不安地 在 吕西安 ; 他 毛毡 嫉妒的 的 这 年轻的 男人的
[ɡʊd] [lʊks] .
good looks .
好的 看起来 .
马蒂法特不安地看着卢西安；他嫉妒这个年轻人的英俊外表。

“ [bʌt; bət][hiə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [ˈflɔːriːn] [kənˈtɪnjuːd] , [kənˈfrʌntɪŋ]
“ **But here is some one that I do not know , ” Florine continued , confronting**
“ 但 这里 是 一些 一 那 我 做 不是 知道 , ” 弗洛琳 持续 , 面对
[ˈluːsiən] .
Lucien .
吕西安 .

“但是这个人我不认识,”弗洛琳继续说道, 质问吕西安。

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; hæz][ɪmˈpɔː(r)tɪd][ðə; ði][əˈpɒləʊ] [ˈbelvədiə(r)] [frɒm; frəm] [ˈflɒrəns] ?
“ **Which of you has imported the Apollo Belvedere from Florence ?**
“ 哪个 的 你 有 进口 这 阿波罗 贝尔维德 从 佛罗伦萨 ?
“你们当中谁从佛罗伦萨进口了阿波罗贝尔维德雷雕像? ”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ʒɪrədɛts] [ˈfɪgəz] . “
He is as charming as one of Girodet's figures . ”
他 是 作为 迷人 作为 一 的 吉罗代 数据 . “
他就像吉罗代笔下的人物一样迷人。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] , [ˌmædəmwəˈzel] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] .
“ **He is a poet , mademoiselle , from the provinces .**
“ 他 是 一个 诗人 , 小姐 , 从 这 省份 .
“小姐, 他是一位来自外省的诗人。”

[ai] [fəˈɡɒt] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ;
I forgot to present him to you ;
我 忘了 到 展示 他 到 你 ;
我忘了把他介绍给你;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ɡaɪd] [tuː; tə] [ˈetɪkət]
you are so beautiful to - night that you put the Complete Guide to Etiquette
你 是 所以 美丽的 到 - 夜晚 那 你 放 这 完全的 指导 到 礼仪
[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [hed] — — “
out of a man's head — — ”
出去 的 一个 男人的 头 — — “

你今晚美得让人忘记了《礼仪大全》——

“ [ɪz][hiː; hi][səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈpəʊətri] ? ” [ɑːskt] [ˈflɔːriːn] .
“ **Is he so rich that he can afford to write poetry ? ” asked Florine .**
“ 是 他 所以 富有的 那 他 能 买得起 到 写 诗 ? ” 问 弗洛琳 .
“他有钱到可以写诗吗? ”弗洛琳问道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][dʒɒb] , ” [sed] [ˈluːsiən] .
“ **Poor as Job , ” said Lucien .**
“ 贫穷的 作为 工作 , ” 说 吕西安 .
“穷得像约伯一样,”卢西安说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tempˈteɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː ˈes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈæktɹəs] .
“ **It is a great temptation for some of us , ” said the actress .**
“ 它 是 一个 伟大的 诱惑 为了 一些 的 我们 , ” 说 这 演员 .
“这对我们中的一些人来说是一个巨大的诱惑,”这位女演员说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentəd] , [ænd; ənd][ˈluːsiən] [bɪˈheld] [em] . [diːˈjuː]
Just then the author of the play suddenly entered , and Lucien beheld M . du
只是 然后 这 作者 的 这 玩 突然 进入 , 和 吕西安 观看 M . 杜
[bruːˈɛl] ,
Bruel ,
布鲁尔 ,
就在这时, 剧作家突然走了进来, 吕西安看到了杜布鲁埃尔先生。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [ə'tenjuetɪd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][æn; ən] ['əʊvəkəʊt] , [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['hju:mən] [blend] [ɒv; əv]
a short , attenuated young man in an overcoat , a composite human blend of
一个 短的 , 减弱 年轻的 男人 在 一个 大衣 , 一个 合成的 人类 混合 的
[ðə; ðɪ][dʒæk] - [ɪn] - ['ɒfɪs] ,
the jack - in - office ,
这 杰克 - 在 - 办公室 ,
一个身材矮小、瘦削的年轻男子, 穿着大衣, 像是办公室白领的混合体。

[ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [haʊs] - ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stɒkbrəʊkə(r)] .
the owner of house - property , and the stockbroker .
这 所有者 的 房子 - 财产 , 和 这 股票经纪人 .
房屋所有者和股票经纪人。

“ [ˈflɔ:ri:n] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðɪs] ['pɜ:sənɪdʒ] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʊə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] , [eɪ] ?
” Florine , child , ” said this personage , “ are you sure of your part , eh ?
” 弗洛琳 , 孩子 , ” 说 这 人士 , ” 是 你 当然 的 你的 部分 , 嗯 ?
“弗洛琳, 孩子,”这个人说道, “你确定自己能胜任吗? ”

[nəʊ][slɪps] [ɒv; əv] ['meməri] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
No slips of memory , you know .
不 滑倒 的 记忆 , 你 知道 .
你知道, 不能有任何记忆失误。

[ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [si:n] [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [ækt] , [meɪk] [ðə; ðɪ]['aɪrəni] [tel] , [brɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['sʌt(ə)l]
And mind that scene in the second act , make the irony tell , bring out that subtle
和 头脑 那 场景 在 这 第二 行为 , 制作 这 讽刺 告诉 , 带来 出去 那 微妙的
[tʌt] ;
touch ;
触碰 ;
注意第二幕的那场戏, 要让讽刺意味充分展现, 突出那种微妙之处;

[seɪ] , - [aɪ][du:; də][nɒt] [lʌv] [ju:; jʊ] , - [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ə'gri:d] . “
say , ' I do not love you , ' just as we agreed . ”
说 , - 我 做 不是 爱 你 , - 只是 作为 我们 同意 . “
就像我们之前约定的那样, 说“我不爱你”。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [pɑ:ts] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ” [ɑ:skt] -
“ Why do you take parts in which you have to say such things ? ” asked Matifat
” 为什么 做 你 拿 部分 在 哪个 你 有 到 说 这样的 事物 ? ” 问 -
.
:
.
“你为什么会接演需要说这种话的角色呢? ”马蒂法特问道。

[ðə; ðɪ] ['drʌɡɪsts] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
The druggist's remark was received with a general shout of laughter .
这 药剂师的 评论 曾是 已收到 和 一个 一般的 喊 的 笑声 .
药剂师的话引来众人哄堂大笑。

“ [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:]['mætə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] ['flɔ:ri:n] ,
“ What does it matter to you , ” said Florine ,
” 什么 做 它 事情 到 你 , ” 说 弗洛琳 ,
“这跟你有什么关系? ”弗洛琳问道。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][doʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɡreɪt] ['stju:pɪd] ? — [əʊ] !
” so long as I don't say such things to you , great stupid ? — Oh !
” 所以 长的 作为 我 不 说 这样的 事物 到 你 , 伟大的 愚蠢的 ? — 哦 !
“只要我不对你这么说, 你这个大傻瓜? ——哦!

[hɪz; ɪz][stju:'pɪdəti][ɪz][ðə; ði] ['pleɪzə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
his stupidity is the pleasure of my life , " she continued , glancing at the
他的 愚蠢 是 这 乐趣 的 我的 生活 , " 她 持续 , 瞥了一眼 在 这
[ˈdʒɜːnəlɪst] .
journalist .
记者 .

“他的愚蠢是我人生最大的乐趣,”她一边说着, 一边瞥了一眼记者。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['blʌndə(r)] ,
" Upon my word , I would pay him so much for every blunder ,
" 之上 我的 单词 , 我 会 支付 他 所以 很多 为了 每一个 错误 ,
“我发誓, 他每犯一个错误, 我都会赔偿他这么多钱。”

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv][em 'iː] . "
if it would not be the ruin of me . "
如果 它 会 不是 是 这 废墟 的 我 . "
如果这不会毁了我的话。”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,
" Yes , but you will look at me when you say it ,
" 是的 , 但 你 将要 看 在 我 什么时候 你 说 它 ,
“是的, 但你说话的时候要看着我。”

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'hɜːsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ɡɪvz] [em 'iː][ə; eɪ] [tɜːn] , "
as you do when you are rehearsing , and it gives me a turn , "
作为 你 做 什么时候 你 是 排练 , 和 它 给予 我 一个 转动 , "
[ˈremənstreɪt, rɪ'mɒn-] [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] .
remonstrated the druggist .
抗议 这 药剂师 .

“就像你排练时那样, 这让我很恼火,”药剂师抗议道。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [frend] [luː'stoʊ] [hɪə(r)] .
" Very well , then , I will look at my friend Lousteau here .
" 非常 出色地 , 然后 , 我 将要 看 在 我的 朋友 卢斯托 这里 .
“好吧, 那我就来看看我的朋友卢斯托吧。”

" [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
" A bell rang outside in the passage .
" 一个 钟 响铃 外部 在 这 通道 .
“走廊外面响起了一声铃响。”

" [gəʊ] [aʊt] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ˈflɔːriːn] ;
" Go out , all of you ! " cried Florine ;
" 去 出去 , 全部 的 你 ! " 哭 弗洛琳 ;
“你们都出去! ”弗洛琳喊道;

" [let][em 'iː] [riːd] [maɪ] [pɑːt] [ˈəʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] .
" let me read my part over again and try to understand it .
" 让 我 读 我的 部分 超过 再次 和 尝试 到 理解 它 .
“让我再读一遍我的部分, 试着理解一下。”

" [ˈluːsiən][ænd; ənd] [luː'stoʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][gəʊ] .
" Lucien and Lousteau were the last to go .
" 吕西安 和 卢斯托 是 这 最后的 到 去 .
“吕西安和卢斯托是最后离开的。”

[luː'stoʊ] [set][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] - [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ˈluːsiən] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , " [nɒt]
Lousteau set a kiss on Florine's shoulder , and Lucien heard her say , " Not
卢斯托 放 一个 吻 在 - 肩膀 , 和 吕西安 听到 她 说 , " 不是
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

卢斯托在弗洛琳的肩膀上落下一个吻, 吕西安听到她说: “今晚不行。”

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

[ðæt] [ˈstju:prɪd][əʊld][ˈæniɪm(ə)l][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
That stupid old animal told his wife that he was going out into the country . "
那 愚蠢的 老的 动物 讲述 他的 妻子 那 他 曾是 去 出去 进入 这 国家 . "

那个愚蠢的老家伙告诉他妻子他要去乡下。

" [ˈɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] [ˈtʃɑ:mɪŋ] ? " [sed] [erˈtʃen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈweɪ] .
" **Isn't she charming ?** " **said Etienne , as they came away** .
" 不是 她 迷人 ? " 说 艾蒂安 , 作为 他们 来了 离开 .

“她真迷人啊！”埃蒂安边走边说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæt] - , [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] — — "
" **But — but that Matifat , my dear fellow — —** "
" 但 — 但 那 - , 我的 亲爱的 同伴 — — "

“但是——但是那个马蒂法特，我亲爱的朋友——”

" [əʊ] ! [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [pəˈrɪziən] [laɪf] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Oh ! you know nothing of Parisian life , my boy** .
" 哦 ! 你 知道 没有什么 的 巴黎人 生活 , 我的 男生 .

“哦！孩子，你对巴黎的生活一无所知。”

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [helpt] .
Some things cannot be helped .
一些 事物 不能 是 帮助 .

有些事是无法避免的。

[səˈpəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wið] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] , [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
Suppose that you fell in love with a married woman , it comes to the same thing
认为 那 你 跌倒 在 爱 和 一个 已婚 女士 , 它 来 到 这 相同的 事物
.
:
.

假设你爱上了一个已婚女人，结果也是一样的。

[aɪ ˈti:][ɔ:l] [dɪˈpendz] [ʌn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
It all depends on the way that you look at it .
它 全部 取决于 在 这 方式 那 你 看 在 它 .

这完全取决于你如何看待这件事。

" [erˈtʃen] [ænd; ænd][ˈlu:siən] [ˈentəd] [ðə; ði][steɪdʒ] - [bɒks] , [ænd; ænd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmæniɪdʒə(r)][ðeə(r)]
" **Etienne and Lucien entered the stage - box , and found the manager there**
" 艾蒂安 和 吕西安 进入 这 阶段 - 盒子 , 和 成立 这 经理 那里
[wið] [ˈfɪn,ɑ:t] .
with Finot .
和 菲诺特 .

“艾蒂安和吕西安走进舞台包厢，发现经理和菲诺在那里。”

- [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)][bɒks][ɪgˈzæktli] [ˈɒpəzɪt] [wið] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Matifat was in the ground - floor box exactly opposite with a friend of his ,
- 曾是 在 这 地面 - 地面 盒子 确切地 对面的 和 一个 朋友 的 他的 ,

马蒂法特和他的朋友坐在正对面的一楼包厢里。

[ə; eɪ] [saɪlk] - [ˈmɜ:sə(r)] [nemd] [kæməsɔ:t] (- [prəˈtektə(r)]) , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwɜ:ði] [ˈlɪt(ə)l][əʊld] [səʊl]
a silk - mercer named Camusot (Coralie's protector) , and a worthy little old soul
一个 丝绸 - 默瑟 命名 卡繆索 (- 保护者) , 和 一个 值得 小的 老的 灵魂
, [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
, **his father - in - law** .
, 他的 父亲 - 在 - 法律 .

一位名叫卡穆索的丝绸商（科拉莉的保护者），以及一位值得尊敬的老太太，他的岳父。

[ɔ:ɪ] [θri:] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈsɪti] [men] [wɜ:z(r); wə(r)] [ˈpɒlɪʃɪŋ] [ðəə(r)] [ˈɒprə] - [ˈglɑ:sɪz] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli]
All three of these city men were polishing their opera - glasses , and anxiously
全部 三 的 这些 城市 男人 是 抛光 他们的 歌剧 - 眼镜 , 和 焦虑地
[ˈskæniŋ] [ðə; ði] [haʊs] ;
scanning the house ;
扫描 这 房子 ;

这三个城里人都在擦拭他们的歌剧望远镜，焦急地扫视着房子；

[ˈsɜ:t(ə)n] [ˈsɪmptəmz] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [əˈpiəd] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:b] [ðem; ðəm] .
certain symptoms in the pit appeared to disturb them .
肯定 症状 在 这 坑 出现 到 打扰 他们 .

坑中出现的某些症状似乎让他们感到不安。

[ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˌhetərəˈdʒi:niəs] [fɜ:st] - [naɪt] [ˈelɪmənts] [fɪld] [ðə; ði][ˈbɒksɪz] — [ˈdʒɜ:rnəlɪst] [ænd; ənd]
The usual heterogeneous first - night elements filled the boxes — journalists and
这 通常 异质 第一的 - 夜晚 元素 已填 这 盒子 — 记者 和
[ðəə(r)] [ˈmɪstrɪsɪz] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈlʌvəz] ,
their mistresses , lorettes and their lovers ,
他们的 情妇们 , 洛雷特 和 他们的 恋人 ,

包厢里挤满了形形色色的新婚之夜宾客——记者和他们的情妇，女记者和她们的情人。

[ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ˈpleɪgəʊə(r)] [hu:] [ˈnevə(r)] [mɪs] [ə; eɪ][fɜ:st] [naɪt] [ɪf] [ðeɪ]
a sprinkling of the determined playgoers who never miss a first night if they
一个 洒 的 这 决定 戏迷 WHO 绝不 错过 一个 第一的 夜晚 如果 他们
[kæn; kən] [help] [aɪ ˈti:] ,
can help it ,
能 帮助 它 ,

还有一小部分铁杆剧迷，只要有可能，他们绝不错过首演之夜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [hu:] [keə(r)][fɜ:(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv][senˈseɪ(ə)n] .
and a very few people of fashion who care for this sort of sensation .
和 一个 非常 很少 人们 的 时尚 WHO 关心 为了 这 种类 的 感觉 .

而时尚界人士中，只有极少数人会在意这种感觉。

[ðə; ði] [fɜ:st] [bɒks][wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpɑ:tmənt] , [tu:; tə] [hu:m] [diˈju:]
The first box was occupied by the head of a department , to whom du
这 第一的 盒子 曾是 占领 经过 这 头 的 一个 部门 , 到 谁 杜
[bruːˈel] ,
Bruel ,
布鲁尔 ,

第一个箱子里坐着一位部门主管，杜布鲁埃尔就坐在他旁边。

[ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv] [ˈvɔ:ðəvɪl] , [əʊd] [ə; eɪ] [snʌŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪnɪkjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtreʒəri] .
maker of vaudevilles , owed a snug little sinecure in the Treasury .
制造商 的 杂耍剧 , 欠款 一个 舒适 小的 闲职 在 这 财政部 .

这位杂耍剧制作人，在财政部谋得了一份舒适的小职位。

[ˈlu:siən] [hæd; həd] [ɡɒn] [frɒm; frəm] [səˈpraɪz] [tu:; tə] [səˈpraɪz] [sɪns] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət] -
Lucien had gone from surprise to surprise since the dinner at Flicoteaux's .
吕西安 有 已消失 从 惊喜 到 惊喜 自从 这 晚餐 在 - .

自从在弗利科托餐厅吃过晚饭后，卢西恩就一直被各种意想不到的事情困扰。

[fɜ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [hæd; həd] [ment] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [wɒnt] ;
For two months Literature had meant a life of poverty and want ;
为了 二 几个月 文学 有 意思是 一个 生活 的 贫困 和 想 ;

两个月来，文学创作意味着贫困潦倒的生活；

[ɪn] - [ru:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɪts][ˈsɪnɪk(ə)l] [wɜ:st] ;
in Lousteau's room he had seen it at its cynical worst ;
在 - 房间 他 有 已见 它 在 它是 愤世嫉俗 最差 ;
在卢斯托的房间里，他见识到了它最愤世嫉俗的一面；

[ɪŋ][ðə; ði] [ˈwɒdn] [ˈɡælərɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ˈæbdʒekt][ænd; ənd][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
in the Wooden Galleries he had met Literature abject and Literature
在这 木制的 画廊 他 有 遇见 文学 卑贱 和 文学
[ˈɪnsələnt] .
insolent .
傲慢的 .

在木制画廊里，他遇到了卑微的文学和傲慢的文学。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˈkɒntræsts] [ɒv; əv] [ˈhaɪts] [ænd; ənd] [depθs] ; [ɒv; əv] [ˈkɒmprəmaɪz] [wɪð] [ˈkɒŋəns] ;
The sharp contrasts of heights and depths ; of compromise with conscience ;
这 锋利的 对比 的 高度 和 深度 ; 的 妥协 和 良心 ;
高处与低处的巨大反差；与良心的妥协；

[ɒv; əv][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] ; [ɒv; əv] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)]
of supreme power and want of principle ; of treachery and pleasure
的 最高 力量 和 想 的 原则 ; 的 背信弃义 和 乐趣
;
;
;
;

拥有至高无上的权力却缺乏原则；背信弃义却又贪图享乐；

[ɒv; əv][ˈment(ə)l] [elɪˈveɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈbɒndɪdʒ] — [ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] ,
of mental elevation and bondage — all this made his head swim ,
的 精神的 海拔 和 束缚 — 全部 这 制成 他的 头 游泳 ,
精神上的升华与束缚——这一切让他头晕目眩。

[hiː; hi] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ʌnˈhɜ:d] - [ɒv; əv][ˈdra:mə] .
he seemed to be watching some strange unheard - of drama .
他 似乎 到 是 观看 一些 奇怪的 闻所未闻 - 的 戏剧 .
他似乎在观看某种闻所未闻的奇异戏剧。

[ˈfɪnɔ:t][wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] .
Finot was talking with the manager .
菲诺特 曾是 说 和 这 经理 .
菲诺特正在和经理交谈。

" [duː; də][juː; jɔ] [θɪŋk] [ˌdiːˈju:] - [pi:s] [wɪl] [peɪ] ?
" **Do you think du Bruel's piece will pay ?**
" 做 你 思考 杜 - 片 将要 支付 ?
你认为杜布鲁埃尔的作品会成功吗？

" [hiː; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [ˌdiːˈju:] [bru:ˈel] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [bəʊmɑ:ˈʃeɪ] - [stɑɪl] .
" **Du Bruel has tried to do something in Beaumarchais ' style .**
" 杜 布鲁尔 有 尝试 到 做 某物 在 博马舍 - 风格 .
“杜布鲁埃尔尝试以博马舍的风格创作。

[ˈbu:ləvɑ:d] [ˈɔ:diənsɪz] [daʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [laɪk] [ˈhæərəʊɪŋ]
Boulevard audiences don't care for that kind of thing ; they like harrowing
大道 观众 不 关心 为了 那 种类 的 事物 ; 他们 喜欢 令人痛心的
[senˈseɪʃən] ;
sensations ;
感觉 ;
大道上的观众不喜欢那种东西；他们喜欢惊险刺激的感觉；

[wɪt][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪə(r)] .
wit is not much appreciated here .
有 是 不是 很多 感谢 这里 .
在这里，幽默感并不受人欣赏。

[ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɒn] [ˈflɔːrɪn] [ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈliː] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [biˈwɪtʃɪŋli]
Everything depends on Florine and Coralie to - night ; they are bewitchingly
一切 取决于 在 弗洛琳 和 科拉莉 到 - 夜晚 ; 他们 是 迷人地
[ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)] ,
pretty and graceful ,
漂亮的 和 优美 ,
今晚一切都取决于弗洛琳和科拉莉; 她们美得令人着迷, 举止优雅。

[weə(r)] [ˈveri] [ɔːt] [skɜːrts] , [ænd; ənd] [dɑːns] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [dɑːns] ,
wear very short skirts , and dance a Spanish dance ,
穿 非常 短的 裙子 , 和 舞蹈 一个 西班牙语 舞蹈 ,
穿上超短裙, 跳西班牙舞,
[ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ðeɪ] [meɪ] [ˈkæri] [ɒf] [ðə; ði] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
and possibly they may carry off the piece with the public .
和 可能 他们 可能 携带 离开 这 片 和 这 民众 .
他们或许能把这件作品公之于众。

[ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡæmblɪŋ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
The whole affair is a gambling speculation .
这 所有的 事务 是 一个 赌博 推测 .
整件事就是一场赌博投机。

[ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈkleɪvə(r)][nˈəʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkraʊnz]
A few clever notices in the papers , and I may make a hundred thousand crowns
一个 很少 聪明的 通知 在 这 文件 , 和 我 可能 制作 一个 百 千 皇冠
,
.
,
在报纸上刊登几则巧妙的广告, 我或许就能赚到十万克朗。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [teɪks] . "
if the play takes . "
如果 这 玩 需要 . "
如果这招奏效的话。”

" [əʊ] ! [kʌm] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [səkˈses] , [ai][kæn; kən] [siː] , " [sed] [ˈfɪn,ɑːt] .
" **Oh ! come , it will only be a moderate success , I can see , " said Finot .**
" 哦 ! 来 , 它 将要 仅有的 是 一个 缓和 成功 , 我 能 看 , " 说 菲诺特 .
“哦! 看来它只会取得中等程度的成功,”菲诺特说道。

" [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈθiətə, ˈθiːə-][hæv; həv][ɡɒt] [ʌp][ə; eɪ] [plɒt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] ;
" **Three of the theatres have got up a plot , " continued the manager ;**
" 三 的 这 剧院 有 得到 向上 一个 阴谋 , " 持续 这 经理 ;
“三家剧院都已制定了方案,”经理继续说道;

" [ðeɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [hɪs] [ðə; ði] [piːs] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðeə(r)]
" **they will even hiss the piece , but I have made arrangements to defeat their**
" 他们 将要 甚至 嘶 这 片 , 但 我 有 制成 安排 到 击败 他们的
[kaɪnd] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
kind intentions .
种类 意图 .
“他们甚至会发出嘘声, 但我已经安排好一切来挫败他们的好意。”

[ai][hæv; həv] [skweəd] [ðə; ði][men][ɪn][ðeə(r)] [peɪ] ; [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
I have squared the men in their pay ; they will make a muddle of it .
我 有 平方 这 男人 在 他们的 支付 ; 他们 将要 制作 一个 混乱 的 它 .
我已经把工人们的工资都算好了, 他们肯定会搞得一团糟。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['sɪti] [men] ['jɒndə(r)] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tɪkɪts] [ə'pi:s] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)]
A couple of city men yonder have taken a hundred tickets apiece to secure
一个 夫妻 的 城市 男人 远处 有 已采取 一个 百 门票 一块 到 安全的
[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔ:(r); fə(r)] ['flɔ:ri:n] [ænd; ənd] [kɔ:rə'li:] ,
a triumph for Florine and Coralie ,
一个 胜利 为了 弗洛琳 和 科拉莉 ,
那边有几个城里人，每人买了100张票，就为了确保弗洛琳和科拉莉能赢。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ə'kweɪntəns] [eɪb(ə)] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [ækt][æz; əz] [tʃʌkə(r)]
and given them to acquaintances able and ready to act as chuckers
和 给定 他们 到 熟人 有能力的 和 准备好 到 行为 作为 投掷者
[aʊt] .
out .
出去 .
并将它们交给熟人，让他们充当投掷者。

[ðə; ðɪ] ['feləʊz] , [hævɪŋ] [bi:n] [peɪd] [twɑɪs] , [wɪl] [gəv] ['kwaɪətli] ,
The fellows , having been paid twice , will go quietly ,
这 伙伴们 , 拥有 到过 有薪酬的 两次 , 将要 去 悄悄 ,
这些家伙拿到了双倍的报酬，就会默默地走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [haʊs] . "
and a scene of that sort always makes a good impression on the house . "
和 一个 场景 的 那 种类 总是 制作 一个 好的 印象 在 这 房子 . "
这样的场景总能给房子留下好印象。”

" [tu:] ['hʌndrəd] ['tɪkɪts] !
"Two hundred tickets !
" 二 百 门票 !
“两百张票！ ”

[wɒt] [ɪn'væljuəb(ə)] [men] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɪn,ɑ:t] .
What invaluable men ! " exclaimed Finot .
什么 无价 男人 ! " 惊呼 菲诺特 .
“他们真是太宝贵了！ ”菲诺特惊叹道。

" [jes] .
"Yes .
" 是的 .
“是的。

[wɪð] [tu:] [mɔ:(r)] ['æktɪrɪsɪz] [æz; əz] ['hænsəməli] [kept] [æz; əz] ['flɔ:ri:n] [ænd; ənd] [kɔ:rə'li:] ,
With two more actresses as handsomely kept as Florine and Coralie ,
和 二 更多的 女演员 作为 英俊地 保留 作为 弗洛琳 和 科拉莉 ,
还有两位像弗洛琳和科拉莉一样容貌姣好的女演员，

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .
I should make something out of the business .
我 应该 制作 某物 出去 的 这 商业 .
我应该从这项事业中赚点钱。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑ:st] [tu:] ['aʊəz] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] ['mʌni] [hæd; həd] [bi:n] ['saʊndɪŋ] [ɪn] ['lu:siənz] [ɪəz]
"For the past two hours the word money had been sounding in Lucien's ears
" 为了 这 过去的 二 小时 这 单词 钱 有 到过 听起来 在 卢西恩的 耳朵
[æz; əz][ðə; ðɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['dɪfɪkəltɪ] .
as the solution of every difficulty .
作为 这 解决方案 的 每一个 困难 .
“在过去的两个小时里，金钱这个词一直在卢西安的耳边回响，仿佛它是解决一切困难的灵丹妙药。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [treɪd] ,
In the theatre as in the publishing trade ,
在 这 剧院 作为 在 这 出版 贸易 ,
无论在戏剧界还是在出版业，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [treɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)] - [ˈɒfɪs] — [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
and in the publishing trade as in the newspaper - office — it was
和 在 这 出版 贸易 作为 在 这 报纸 - 办公室 — 它 曾是
[ˈevriweə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ;
everywhere the same ;
到处 这 相同的 ;

出版业和报社的情况也一样；

[ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ɑ:t][ɔ:(r)][ɒv; əv][ˈglɔ:ri] .
there was not a word of art or of glory .
那里 曾是 不是 一个 单词 的 艺术 或者 的 荣耀 .

没有一句关于艺术或荣耀的话语。

[ðə; ði] [ˈstedi] [bi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpendʒələm] , [ˈmʌni] ,
The steady beat of the great pendulum , Money ,
这 稳定的 打 的 这 伟大的 摆 , 钱 ,

金钱, 这股巨大的钟摆, 正以稳定的节奏摆动着。

[si:mɪd] [tu:; tə][fɔ:l] [laɪk] [ˈhæmə(r)] - [strʊks] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][breɪn] .
seemed to fall like hammer - strokes on his heart and brain .
似乎 到 落下 喜欢 锤 - 笔画 在 他的 心 和 脑 .

仿佛重锤般击打在他的心脏和大脑上。

[ænd; ənd] [jet] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:kɪstrə] [pleɪd] [ðə; ði][ˈəʊvətʃə(r)] ,
And yet while the orchestra played the overture ,
和 然而 尽管 这 乐队 玩 这 序曲 ,

然而, 当乐团演奏序曲时,

[waɪl] [ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈnɔɪzi] [ˈtju:mʌlt][ɒv; əv] [əˈplɔ:z] [ænd; ənd] [his] ,
while the pit was full of noisy tumult of applause and hisses ,
尽管 这 坑 曾是 满的 的 嘈杂 骚乱 的 掌声 和 嘶嘶声 ,

台下充满了喧闹的掌声和嘘声,

[ʌnˈkɒŋfəsli] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] [brɪtwi:n] [ðɪs] [si:n] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ðæt] [keɪm] [ʌp]
unconsciously he drew a comparison between this scene and others that came up
不知不觉 他 画 一个 比较 之间 这 场景 和 其他的 那 来了 向上

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in his mind .
在 他的 头脑 .

他不自觉地将这一幕与脑海中浮现的其他场景进行了比较。

[ˈvɪʒnz] [əˈrəʊz] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm][ɒv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɒfɪs] ,
Visions arose before him of David and the printing - office ,
愿景 出现 前 他 的 大卫 和 这 印刷 - 办公室 ,

他眼前浮现出大卫和印刷厂的异象,

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊətəri] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][pʃʊə(r)] [pi:s] ,
of the poetry that he came to know in that atmosphere of pure peace ,
的 这 诗 那 他 来了 到 知道 在 那 气氛 的 纯的 和平 ,

他在那种纯粹宁静的氛围中接触到的诗歌,

[wen] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv][ɑ:t] , [ðə; ði] [haɪ] [səkˈsesɪz] [ɒv; əv][ˈdʒi:niəs] ,
when together they beheld the wonders of Art , the high successes of genius ,
什么时候 一起 他们 观看 这 奇迹 的 艺术 , 这 高的 成功 的 天才 ,

当他们一起欣赏艺术的奇迹, 见证天才的伟大成就时,

[ænd; ənd] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ˈglɔ:ri] [bɔ:n] [ɒn] [ˈsteɪnləs] [wɪŋz] .
and visions of glory borne on stainless wings .
和 愿景 的 荣耀 出生 在 防锈的 翅膀 .

以及乘着不锈钢翅膀翱翔的荣耀景象。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [spɛnt] [wɪð] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [tɪəz]
He thought of the evenings spent with d'Arthez and his friends , and tears
他 想法 的 这 晚上 花费 和 - 和 他的 朋友们 , 和 眼泪
[ˈɡlɪtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
glittered in his eyes .
闪闪发光 在 他的 眼睛 :

他想起了和达尔泰兹以及他的朋友们一起度过的那些夜晚，眼中闪过泪光。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ɛrˈtʃən] [luːˈstoʊ] .
“ **What is the matter with you ?** ” **asked Etienne Lousteau .**
“ 什么 是 这 事情 和 你 ? ” 问 艾蒂安 卢斯托 :

“你怎么了? ”艾蒂安·卢斯托问道。

“ [aɪ] [siː] [ˈpəʊətri] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmaɪə(r)] . ”
“ **I see poetry fallen into the mire .** ”
“ 我 看 诗 倒下 进入 这 沼泽 : ”

“我看到诗歌坠入了泥潭。”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] [ɪˈljʊʒən] [left] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] . ”
“ **Ah ! you have still some illusions left , my dear fellow .** ”
“ 啊 ! 你 有 仍然 一些 幻觉 左边 , 我的 亲爱的 同伴 : ”

“啊！你还抱有一些幻想呢，我的朋友。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [laɪk]
“ **Is there nothing for it but to cringe and submit to thickheads like**
“ 是 那里 没有什么 为了 它 但 到 尴尬 和 提交 到 厚头 喜欢
- [ænd; ənd] [kæməsɒt] ,
Matifat and Camusot ,
- 和 卡缪索 ,

难道除了卑躬屈膝地向马蒂法特和卡缪索这样的顽固分子屈服之外，就没有别的办法了吗？

[æz; əz] [ˈæktrɪsɪz] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrnəlist] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]
as actresses bow down to journalists , and we ourselves to the
作为 女演员 弓 向下 到 记者 , 和 我们 我们自己 到 这
[ˈbʊksɛlə(r)] ? ”
booksellers ? ”
书店 ? ”

就像女演员向记者鞠躬，而我们自己向书商鞠躬一样？

“ [maɪ] [bɔɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dʌl] - [breɪn] [ˈfeləʊ] ? ” [sed] [ɛrˈtʃən] , [ˈləʊəɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
“ **My boy , do you see that dull - brained fellow ?** ” **said Etienne , lowering his voice**
“ 我的 男生 , 做 你 看 那 乏味的 - 脑子 同伴 ? ” 说 艾蒂安 , 降低 他的 嗓音
,
,
,
,

“孩子，你看到那个笨蛋了吗? ”埃蒂安压低声音说道。

[ænd; ənd] [ˈɡlɑːnsɪŋ] [æt; ət][ˈfɪn,ɑːt] .
and glancing at Finot .
和 瞥了一眼 在 菲诺特 :

然后瞥了一眼菲诺特。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ˈnaɪðə(r)][ˈdʒɜːniəs][nɔː(r)] [ˈklevənəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈkʌvətəs] ;
“ **He has neither genius nor cleverness , but he is covetous ;**
“ 他 有 两者都不 天才 也不 聪明才智 , 但 他 是 贪婪的 ;

他既无才智也无聪明才智，却贪婪成性；

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] [æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ki:n] [mæn][ɒv; əv]
he means to make a fortune at all costs , and he is a keen man of
他 方法 到 制作 一个 财富 在 全部 成本 , 和 他 是 一个 敏锐的 男人 的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

他一心想不惜一切代价发大财，而且他是个精明的商人。

[ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ˈfɔ:ti] [pə(r)] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][em ˈi:][æt; ət] - ,
Didn't you see how he made forty per cent out of me at Dauriat's ,
没有 你 看 如何 他 制成 四十 每 中心 出去 的 我 在 - ,

你没看到他在达乌里亚特那里从我身上榨取了百分之四十吗？

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] ? — [wel] ,
and talked as if he were doing me a favor ? — Well ,
和 谈话 作为 如果 他 是 正在做 我 一个 偏爱 ? — 出色地 ,

他说话的口气好像是在帮我的忙似的？——嗯，

[hi:; hi][gets] [ˈletəz] [frɒm; frəm][nɒt] [ə; eɪ] [fju:] [ˌʌnˈhəʊn] [men] [ɒv; əv][ˈdʒi:niəs] [hu:] [gəʊ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)]
he gets letters from not a few unknown men of genius who go down on their
他 获得 信件 从 不是 一个 很少 未知 男人 的 天才 WHO 去 向下 在 他们的
- [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
knées to him for a hundred francs .
- 到 他 为了 一个 百 法郎 .

他收到不少不知名天才的来信，这些人跪倒在他面前，索要一百法郎。

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l][ðə; ði][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃ] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ɪn][ðə; ði]
" **The words recalled the pen - and - ink sketch that lay on the table in the**
" 这 字 召回 这 笔 - 和 - 墨水 草图 那 躺 在 这 桌子 在 这
[ˈɛdɪtərz] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] ,
editor's office and the words ,
编辑的 办公室 和 这 字 ,

“这些话让人想起编辑办公室桌上那幅钢笔素描，以及上面的文字：

" [ˈfɪn,ɑ:t] , [maɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] !
" **Finot , my hundred francs !**
" 菲诺特 , 我的 百 法郎 !

“Finot，我的一百法郎！”

" [ˈlu:siənz] [ˈɪnməʊst] [səʊl] [fræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn] [dɪsˈgʌst] .
" **Lucien's inmost soul shrank from the man in disgust .**
" 卢西恩的 最 灵魂 缩小 从 这 男人 在 厌恶 .

“卢西恩内心深处厌恶地躲开了这个人。”

" [aɪ] [wʊd] [ˈsu:nə(r)][daɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I would sooner die , " he said .**
" 我 会 很快 死 , " 他 说 .

“我宁愿去死，”他说。

" [ˈsu:nə(r)] [lɪv; laɪv] , " [riˈtɔ:t] [eɪˈtʃən] .
" **Sooner live , " retorted Etienne .**
" 俄克拉荷马 居住 , " 反驳 艾蒂安 .

“Sooner live，”埃蒂安反驳道。

[ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈmæniɪdʒə(r)] [went] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪŋz] [tu:; tə] [ɡɪv]
The curtain rose , and the stage - manager went off to the wings to give
这 窗帘 玫瑰 , 和 这 阶段 - 经理 去 离开 到 这 翅膀 到 给
[ˈɔ:dərs] .
orders .
订单 .

幕布拉开，舞台监督走到侧台去下达指令。

[ˈfɪn,ɑ:t] [tɜ:nd] [tu:; tə] [eɪtʃən] .
Finot turned to Etienne .
菲诺特 转向 到 艾蒂安 .

菲诺转向艾蒂安。

“ [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , - [hæz; həz] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] ; [ai][eɪ ˈem][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][wʌn] - [θɜ:d]
“ **My dear fellow , Dauriat has passed his word ; I am proprietor of one - third**
“ 我的 亲爱的 同伴 , - 有 通过了 他的 单词 ; 我 是 业主 的 一 - 第三
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwi:kli] [ˈpeɪpə(r)] .
of his weekly paper .
的 他的 每周 纸 .

“我亲爱的朋友，达乌里亚特已经答应了我；我拥有他每周报纸三分之一的股份。”

[ai][hæv; həv] [əˈgri:d] [tu:; tə] [gɪv] [ˈθɜ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [kæʃ] ,
I have agreed to give thirty thousand francs in cash ,
我 有 同意 到 给 三十 千 法郎 在 现金 ,

我已同意支付三万法郎现金。

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ai][eɪ ˈem][tu:; tə][bi:; bi][ˈeditə(r)][ænd; ənd][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] .
on condition that I am to be editor and director .
在 状况 那 我 是 到 是 编辑 和 导演 .

条件是我担任编辑和导演。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] .
'Tis a splendid thing .
- 的 一个 灿烂 事物 .

这是一件很棒的事。

[blɑ:ndət] [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ɪnˈtendz] [tu:; tə] [teɪk] [rɪˈstriktɪv] [ˈmeʒəz] [əˈɡenst]
Blondet told me that the Government intends to take restrictive measures against
布隆德 讲述 我 那 这 政府 意图 到 拿 限制性的 措施 反对
[ðə; ðɪ] [pres] ;
the press ;
这 按 ;

布隆德告诉我，政府打算对新闻界采取限制措施；

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [nju:] [ˈpeɪpəz] [əˈlaʊd] ;
there will be no new papers allowed ;
那里 将要 是 不 新的 文件 允许 ;

不再允许提交新的文件；

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] [aɪ ˈti:] [wɪl] [kɒst] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fræŋks][tu:; tə] [sta:t] [ə; eɪ] [nju:] [ˈdʒɜ:n(ə)l] ,
in six months ' time it will cost a million francs to start a new journal ,
在 六 几个月 - 时间 它 将要 成本 一个 百万 法郎 到 开始 一个 新的 杂志 ,
六个月后，创办一份新期刊将花费一百万法郎。

[səʊ][ai] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈbɑ:gən] [ðəʊ] [ai][hæv; həv][ˈəʊnli] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][hænd] .
so I struck a bargain though I have only ten thousand francs in hand .
所以 我 击 一个 便宜货 尽管 我 有 仅有的 十 千 法郎 在 手 .

尽管我手头只有一万法郎，但我还是达成了交易。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sel] [wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv][maɪ] [ˈjeə(r)] , [ðæt] [ɪz][wʌn] - [sɪksθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)] ,
If you can sell one - half of my share , that is one - sixth of the paper ,
如果 你 能 卖 一 - 一半 的 我的 分享 , 那 是 一 - 第六 的 这 纸 ,
如果你能卖掉我一半的股份，那就是这份报纸的六分之一。

[tu:; tə] - [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
to Matifat for thirty thousand francs ,
到 - 为了 三十 千 法郎 ,
给马蒂法特三万法郎,

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ˈeditə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsæləri][ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
you shall be editor of my little paper with a salary of two hundred and
你 将 是 编辑 的 我的 小的 纸 和 一个 薪水 的 二 百 和
[ˈfɪfti] [fræŋks][pə(r)] [mʌnθ] .
fifty francs per month .
五十 法郎 每 月 .
你将担任我这份小报的编辑，月薪二百五十法郎。

[aɪ] [wɒnt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][maɪ][əʊld][ˈpeɪpə(r)] ,
I want in any case to have the control of my old paper ,
我 想 在 任何 案件 到 有 这 控制 的 我的 老的 纸 ,
无论如何，我都想掌控我的旧论文。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][həʊld][əˈpɒn][aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][ˈnəʊbədi] - [nəʊ] [ðæt] ,
and to keep my hold upon it ; but nobody néed know that ,
和 到 保持 我的 抓住 之上 它 ; 但 无人 - 知道 那 ,
并且要牢牢抓住它；但没人需要知道这一点。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [əˈpiə(r)] [æz; əz][ˈeditə(r)] .
and your name will appear as editor .
和 你的 姓名 将要 出现 作为 编辑 .
你的名字将显示为编辑。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [fræŋks][pə(r)] ['kɒləm] ;
You will be paid at the rate of five francs per column ;
你 将要 是 有薪酬的 在 这 速度 的 五 法郎 每 柱子 ;
每列稿件的报酬为五法郎；

[ju:; jʊ] - [nɒt] [peɪ] [kənˈtrɪbjʊtər] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [fræŋks] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði]
you néed not pay contributors more than three francs , and you keep the
你 - 不是 支付 贡献者 更多的 比 三 法郎 , 和 你 保持 这
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .
你无需向捐助者支付超过三法郎的报酬，差额归你所有。

[ðæt] [mi:nz] [əˈnʌðə(r)] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks][pə(r)] [mʌnθ] .
That means another four hundred and fifty francs per month .
那 方法 其他 四 百 和 五十 法郎 每 月 .
这意味着每月要多花四百五十法郎。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
But , at the same time ,
但 , 在 这 相同的 时间 ,
但与此同时，

[aɪ] [rɪˈzɜ:v] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][tu:; tə] [əˈtæk] [ɔ:(r)] [dɪˈfend] [men][ɔ:(r)] ['kɔ:zɪz] ,
I reserve the right to use the paper to attack or defend men or causes ,
我 预订 这 正确的 到 使用 这 纸 到 攻击 或者 保卫 男人 或者 原因 ,
我保留利用本文攻击或捍卫个人或事业的权利。

[æz; əz][aɪ] [pli:z] ;
as I please ;
作为 我 请 ;
随我心意；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪks] [ænd; ənd] [dis'laɪks] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][nɒt]
and you may indulge your own likes and dislikes so long as you do not
和 你 可能 放纵 你的 自己的 点赞 和 不喜欢 所以 长的 作为 你 做 不是
[ɪntə'frə(r)] [wɪð] [maɪ] [ski:m]
interfere with my schemes .
干扰 和 我的 方案 .

只要你不干涉我的计划，你可以随心所欲地表达自己的喜好和厌恶。

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'strɪəlɪst] , [pə'hæps] ['ʌltrə] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jet] ;
Perhaps I may be a Ministerialist , perhaps Ultra , I do not know yet ;
也许 我 可能 是 一个 部长主义者 , 也许 极端主义者 , 我 做 不是 知道 然而 ;
我或许是部长主义者，或许是极端分子，我还不确定；

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp][maɪ] [kə'nek(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] ([bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs])
but I mean to keep up my connections with the Liberal party (below the surface)
但 我 意思是 到 保持 向上 我的 连接 和 这 自由派 派对 (以下 这 表面)
.
:
.

但我会继续与自由党保持联系（表面上的）。

[aɪ][kæn; kən] [spi:k] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
I can speak out with you ; you are a good fellow .
我 能 说话 出去 和 你 ; 你 是 一个 好的 同伴 .
我可以和你畅所欲言；你是个好人。

[aɪ] [maɪt] , [pə'hæps] , [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['peɪpə(r)][ɒn] [wɪt]
I might , perhaps , give you the Chambers to do for another paper on which
我 可能 , 也许 , 给 你 这 钱伯斯 到 做 为了 其他 纸 在 哪个
[aɪ] [wɜːk] ;
I work ;
我 工作 ;

或许我可以把钱伯斯交给你，让你为我正在撰写的另一篇论文做些工作；

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [ki:p] [ɒn] [wɪð] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
I am afraid I can scarcely keep on with it now .
我 是 害怕的 我 能 几乎 保持 在 和 它 现在 .
恐怕我现在很难继续下去了。

[səʊ][let] ['flɔːri:n] [duː; də] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['dʒɔːkɪŋ] ; [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [skruː] [ɒn]
So let Florine do this bit of jockeying ; tell her to put the screw on
所以 让 弗洛琳 做 这 少量 的 骑师 ; 告诉 她 到 放 这 拧紧 在
[hɜː(r); hə(r)] ['drʌɡɪst] .
her druggist .
她 药剂师 .

就让弗洛琳去应付一下吧；告诉她去向她的药剂师施压。

[ɪf] [aɪ][kænt] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] , [aɪ][mʌst; məst][kraɪ] [ɒf] [maɪ] ['bɑːgən] .
If I can't find the money within forty - eight hours , I must cry off my bargain .
如果 我 不能 寻找 这 钱 之内 四十 - 八 小时 , 我 必须 哭 离开 我的 便宜货 .
如果四十八小时内我找不到钱，我就只能取消交易了。

- [səʊld] [ə'hʌðə(r)] [θɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪntə(r)][ænd; ənd]['peɪpə(r)] - ['diːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti]
Dauriat sold another third to his printer and paper - dealer for thirty
- 卖 其他 第三 到 他的 打印机 和 纸 - 经销商 为了 三十
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
thousand francs ;
千 法郎 ;

达里阿特又以三万法郎的价格将另外三分之一卖给了他的印刷商和纸张经销商；

[səʊ][hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɜ: d] ['græti:s; 'greiti:s; 'grɑ:ti:s] , [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə]
so he has his own third gratis , and ten thousand francs to
所以 他 有 他的 自己的 第三 免费 , 和 十 千 法郎 到
[ðə; ði] [gʊd] ,
the good ,
这 好的 ,

所以他有了自己的第三份免费赠品，还有一万法郎送给了好心人。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['əʊnli] [geɪv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
for he only gave fifty thousand for the whole affair .
为了 他 仅有的 给予 五十 千 为了 这 所有的 事务 .

因为他为整件事只出了五万块钱。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪrɪz] [taɪm] [ðə; ði] [mægə'zi:n] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:θ] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
And in another year's time the magazine will be worth two hundred thousand francs
和 在 其他 年 时间 这 杂志 将要 是 值得 二 百 千 法郎
,
:
,

再过一年，这本杂志的价值将达到二十万法郎。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔ:t] [baɪz] [aɪ 'ti:] [ʌp] ; [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:t] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [sə'pres]
if the Court buys it up ; if the Court has the good sense to suppress
如果 这 法庭 购买 它 向上 ; 如果 这 法庭 有 这 好的 感觉 到 压制
['nju:z,peɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

如果法院采纳了它；如果法院明智地决定取缔报纸，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] . "
as they say . "
作为 他们 说 . "

正如他们所说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʌki] , " [sed] [lu:'stəʊ] .
"**You are lucky , "** **said Lousteau .**
" 你 是 幸运的 , " 说 卢斯托 .

“你很幸运，”卢斯托说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒʊəd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv]
"**If you had gone through all that I have endured , you would not say that of**
" 如果 你 有 已消失 通过 全部 那 我 有 忍受 , 你 会 不是 说 那 的
[em 'i:] .
me :
我 .

“如果你经历过我所经历的一切，你就不会那样评价我了。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ju:; jʊ] [si:] ,
I had my fill of misery in those days , you see ,
我 有 我的 充满 的 苦难 在 那些 天 , 你 看 ,
[aɪ] [sɪ] ,
那时候我已经受够了苦难。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
and there was no help for it :
和 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

而且对此束手无策。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['hætə(r)] ; [hi:; hi] [sti:l] [ki:ps] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju:] [kɒk] .
My father is a hatter ; he still keeps a shop in the Rue du Coq .
我的 父亲 是 一个 制帽匠 ; 他 仍然 保持 一个 店铺 在 这 后悔 杜 狗粮 .

我父亲是位制帽匠；他现在还在公鸡街（Rue du Coq）经营着一家店铺。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪˈlɪənz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈsəʊ(ə)] [ˈkætəklɪzəm][kæn; kən][ˈəʊpən] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ]
Nothing but millions of money or a social cataclysm can open out the way
没有什么 但 百万 的 钱 或者 一个 社会的 灾难 能 打开 出去 这 方式
[tuː; tə][maɪ] [gəʊl] ;
to my goal ;
到 我的 目标 ;

只有数百万美元或一场社会巨变才能为我实现目标铺平道路；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɔːlʔtʃːnətɪvz] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪz][nɒt] [ðə; ði]
and of the two alternatives , I don't know now that the revolution is not the
和 的 这 二 替代方案 , 我 不 知道 现在 那 这 革命 是 不是 这
[ˈiːziə] .
easier .
更轻松 .

而现在，在这两种选择中，我不知道革命是否更容易一些。

[ɪf] [aɪ][bɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [neɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ɒn] .
If I bore your friend's name , I should have a chance to get on .
如果 我 钻孔 你的 朋友们 姓名 , 我 应该 有 一个 机会 到 得到 在 .

如果我和你朋友同名，我应该有机会上车。

[hʌʃ] , [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] .
Hush , here comes the manager .
嘘 , 这里 来 这 经理 .

嘘，经理来了。

[gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][ˈfɪn,ɑːt] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [aɪ][eɪ 'em] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːpəˈraː] .
Good - bye , " and Finot rose to his feet , " I am going to the Opéra .
好的 - 再见 , " 和 菲诺特 玫瑰 到 他的 脚 , " 我 是 去 到 这 歌剧 .

“再见，”菲诺站起身来，“我要去歌剧院。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdjuːəl] [ɒn][maɪ][hændz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
I shall very likely have a duel on my hands to - morrow ,
我 将 非常 可能 有 一个 决斗 在 我的 双手 到 - 明天 ,
我明天很可能要面临一场决斗。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [pʊt] [maɪ] [ɪˈnɪʃl] [tuː; tə][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [əˈtæk] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsəz]
for I have put my initials to a terrific attack on a couple of dancers
为了 我 有 放 我的 首字母 到 一个 了不起 攻击 在 一个 夫妻 的 舞者
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ˈdʒenərəɪl] .
under the protection of two Generals .
在下面 这 保护 的 二 将军们 .

因为我参与了一场针对两名受两位将军保护的舞者的可怕袭击。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðəm; ðəm] [hɒt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɑːpəˈraː] . "
I am giving it them hot and strong at the Opéra . "
我 是 给予 它 他们 热的 和 强的 在 这 歌剧 . "

我会在歌剧院给他们带来热烈而强劲的演出。”

" [ɑːˈhaː] ? " [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] .
" Aha ? " said the manager .
" 啊哈 ? " 说 这 经理 .

“啊哈？”经理说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈstɪndʒɪ] [wɪð] [em ˈiː] , " [rɪˈtʃːnd] [ˈfɪn,ɑːt] , " [naʊ] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][bɒks] ,
They are stingy with me , " returned Finot , " now cutting off a box ,
他们 是 小气 和 我 , " 返回 菲诺特 , " 现在 切割 离开 一个 盒子 ,
“他们对我很吝啬，”菲诺特回答道，“说着，他切开了一个盒子。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfɪfti] [səbˈskɪpʃnz] .
and now declining to take fifty subscriptions .

和 现在 下降 到 拿 五十 订阅 .

现在拒绝接受五十份订阅。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ɪn][maɪ] [ʌltɪˈmɛɪtəm] ;
I have sent in my ultimatum ;

我 有 发送 在 我的 最后通牒 ;

我已经发出最后通牒；

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [səbˈskɪpʃnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɒks][fɔː(r)]
I mean to have a hundred subscriptions out of them and a box four

我 意思是 到 有 一个 百 订阅 出去 的 他们 和 一个 盒子 四

[taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
times a month .

时代 一个 月 .

我的意思是，从他们那里获得一百份订阅，每月收到四次包裹。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [maɪ] [tɜːmz] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈrɪdər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
If they take my terms , I shall have eight hundred readers and a thousand

如果 他们 拿 我的 条款 , 我 将 有 八 百 读者 和 一个 千

[ˈpeɪɪŋ] [səbskʁˈaɪbəz] ;
paying subscribers ;

付费 订阅者 ;

如果他们接受我的条件，我将拥有八百名读者和一千名付费订阅者；

[ænd; ʌnd][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈhʌðə(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd] [səbskʁˈaɪbəz] ,
and I know a way of getting another two hundred subscribers ,

和 我 知道 一个 方式 的 获得 其他 二 百 订阅者 ,

我知道怎样才能再获得两百个订阅者，

[səʊ][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [twelv] [ˈhʌndrəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [njuː] [jɪə(r)] . "
so we shall have twelve hundred with the New Year . "

所以 我们 将 有 十二 百 和 这 新的 年 . "

这样，到新年时，我们将拥有1200个。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第10/22页

“ [juː; jʊ] [wɪl] [end] [baɪ] [ˈruːɪnɪŋ] [juː ˈes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] .

“ You will end by ruining us , ” said the manager .
“ 你 将要 结尾 经过 毁坏 我们 , ” 说 这 经理 .

“你最终会毁了我们,”经理说道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ten] [səbˈskɪpʃnz] .

“ You are not much hurt with your ten subscriptions .
“ 你 是 不是 很多 伤害 和 你的 十 订阅 .

“你损失的十份订阅并不会造成太大损失。”

[aɪ] [hæd; həd] [tuː] [gʊd] [nˈəʊtɪsɪz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kəˈnstɪˈtuːʃənəl] . ”

I had two good notices put into the Constitutionnel . “
我 有 二 好的 通知 放 进入 这 宪法 . ”

我向《宪法》提交了两份不错的公告。

“ [əʊ] ! [aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [kəmˈpleɪnɪŋ] [bʊ; əv] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] .

“ Oh ! I am not complaining of you , ” cried the manager .
“ 哦 ! 我 是 不是 抱怨 的 你 , ” 哭 这 经理 .

“哦! 我不是在抱怨你,”经理喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈiːvɪŋ] , [luːˈstoʊ] , ” [sed] [ˈfɪn,ɑːt] .

“ Good - bye till to - morrow evening , Lousteau , ” said Finot .
“ 好的 - 再见 直到 到 - 明天 晚上 , 卢斯托 , ” 说 菲诺特 .

“再见, 卢斯托, 明天晚上再见。”菲诺说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [em ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fraːŋˈseɪ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [piːs] [ɒn]

“ You can give me your answer at the Français ; there is a new piece on
“ 你 能 给 我 你的 回答 在 这 法语 ; 那里 是 一个 新的 片 在
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

“你可以在法语区给我答案; 那里有一篇新文章;

[ænd; ænd] [æz; əz] [aɪ] [æɪ; əɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [bɒks] .

and as I shall not be able to write the notice , you can take my box .
和 作为 我 将 不是 是 有能力的 到 写 这 注意 , 你 能 拿 我的 盒子 .

由于我无法亲自书写通知, 您可以将我的箱子拿走。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈprefrəns] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɜːkt] [jɔːˈself] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] ,

I will give you preference ; you have worked yourself to death for me ,
我 将要 给 你 偏爱 ; 你 有 工作 你自己 到 死亡 为了 我 ,

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡreɪt(ə)l] .

and I am grateful .
和 我 是 感激的 .

我会优先考虑你; 你为我拼命工作, 我感激不尽。

[feˈlɪsjɛ] [vɜːnuː] [ˈbʊfəd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [ʃeə(r)] [bʊ; əv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l]

Félicien Vernou offered twenty thousand francs for a third share of my little
费利西安 韦尔努 提供 二十 千 法郎 为了 一个 第三 分享 的 我的 小的

[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

费利西安·韦尔努出价两万法郎想买下我这份小报纸三分之一的股份,

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜ:k] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsæləri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]
and to work without a salary for a twelvemonth ; but I want to be
和 到 工作 没有 一个 薪水 为了 一个 十二个月 ; 但 我 想 到 是
[ˈæbsəluːt] [ˈmaːstə(r)] .
absolute master .
绝对 掌握 .

并且愿意无薪工作十二个月；但我想要成为绝对的主人。

[gʊd] - [baɪ] . “
Good - bye . ”
好的 - 再见 . ”

再见。”

“ [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [nemd] [ˈfɪn,ɑːt] ” (- , [ˈslaɪbuːts]) “ [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈluːsiən] .
“ He is not named Finot ” (finaud , slyboots) “ for nothing , ” said Lucien .
” 他 是 不是 命名 菲诺特 ” (- , 狡猾的靴子) ” 为了 没有什么 , ” 说 吕西安 .
“他可不是白叫菲诺（finaud，狡猾的靴子）的，”吕西安说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈgæləʊz] - [bɜːd] [ðæt] [wɪl] [get] [bɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [eɪˈtjɛn] ,
“ He is a gallows - bird that will get on in the world , ” said Etienne ,
” 他 是 一个 绞刑架 - 鸟 那 将要 得到 在 在 这 世界 , ” 说 艾蒂安 ,
“他就像一只被绞死的鸟，将来会在世上混得风生水起，”埃蒂安说道。

[ˈkeələs] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈwaɪli] [ˈskiːmə(r)] [əʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈmaːk] [ɔː(r)] [nɒt] ,
careless whether the wily schemer overheard the remark or not ,
粗心 无论 这 狡猾的 阴谋家 无意中听到 这 评论 或者 不是 ,
他毫不在意那个狡猾的阴谋家是否听到了这句话。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
as he shut the door of the box .
作为 他 关闭 这 门 的 这 盒子 .
他关上了箱子的门。

“ [hiː; hi] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] .
“ He ! ” said the manager .
” 他 ! ” 说 这 经理 .
“他！”经理说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [nəʊ] [hɪm] ;
“ He will be a millionaire ; he will enjoy the respect of all who know him ;
” 他 将要 是 一个 百万富翁 ; 他 将要 享受 这 尊重 的 全部 WHO 知道 他 ;
“他将成为百万富翁；他将赢得所有认识他的人的尊重；

[hiː; hi] [meɪ] [pəˈhæps] [hæv; həv] [ˈfrendz] [sʌm; səm] [deɪ] — — “
he may perhaps have friends some day — — ”
他 可能 也许 有 朋友们 一些 天 — — ”
他或许有一天会交到朋友——”

“ [gʊd] [ˈhevənz] !
“ Good heavens !
” 好的 天 !

“我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ][den] ! ” [sed] [ˈluːsiən] .
what a den ! ” said Lucien .
什么 一个 丹 ! ” 说 吕西安 .

“真是个藏身之处！”卢西安说道。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][dræg] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ?
“ And are you going to drag that excellent creature into such a business ?
” 和 是 你 去 到 拖 那 出色的 生物 进入 这样的 一个 商业 ?
“你打算把那只优秀的动物拖进这种生意里吗？”

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈflɔːrɪn] , [huː] [gɜv] [ðem; ðəm][saɪd] [ˈglɑːnsɪz] [frəm; frəm][ðə; ði]
” he continued , looking at Florine , who gave them side glances from the
” 他 持续 , 寻找 在 弗洛琳 , WHO 给予 他们 边 眼神 从 这
[stɛɪdʒ] .
stage .
阶段 .

他继续说道，同时看向弗洛琳，弗洛琳从舞台上斜眼看了他们一眼。

” [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [θruː] [tuː] .
” She will carry it through too .
” 她 将要 携带 它 通过 也 .

她也会坚持到底。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪˈvəʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪlɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbiːɪŋs] , ” [sed]
You do not know the devotion and the wives of these beloved beings , ” said
你 做 不是 知道 这 虔诚 和 这 诡计 的 这些 心爱 生物 , ” 说
[luːˈstəʊ] .
Lousteau .
卢斯托 .

“你并不了解这些可爱的生灵的忠诚和狡猾，”卢斯托说道。

” [ðeɪ] [rɪˈdiːm] [ðeə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈɛkspiət] [ɔːl][ðeə(r)][sɪnz][baɪ] [ˈbaʊndləs] [lʌv] , [wen] [ðeɪ]
” They redeem their failings and expiate all their sins by boundless love , when they
” 他们 赎回 他们的 缺点 和 赎罪 全部 他们的 罪孽 经过 无边无际 爱 , 什么时候 他们
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

“当他们爱的时候，他们就以无限的爱来弥补自己的过错，赎清自己所有的罪孽，

” [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] .
” said the manager .
” 说 这 经理 .

经理说道。

” [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][ˈgrændə(r)][ɪn][æŋ; ən] [ˈæktɹəs] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][ˈvaɪələnt][ˈkɒntrɑːst]
” A great love is all the grander in an actress by reason of its violent contrast
” 一个 伟大的 爱 是 全部 这 更宏伟 在 一个 演员 经过 原因 的 它是 暴力 对比
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [səˈraʊndɪŋz] . ”
with her surroundings . ”
和 她 周围环境 . ”

“对于女演员来说，伟大的爱情之所以更加伟大，正是因为它与她所处的环境形成了强烈的对比。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [faɪndz][aɪ ˈtiː] , [faɪndz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpraʊdɪst] [kraʊn] [ˈlaɪɪŋ]
” And he who finds it , finds a diamond worthy of the proudest crown lying
” 和 他 WHO 发现 它 , 发现 一个 钻石 值得 的 这 最引以为豪 王冠 说谎
[ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
in the mud ,
在 这 泥 ,

“而找到它的人，是在淤泥中发现了一颗足以配得上最荣耀王冠的钻石。”

” [rɪˈtɜːnd] [luːˈstəʊ] .
” returned Lousteau .
” 返回 卢斯托 .

卢斯托回答道。

” [bʌt; bət] [kɔːrəˈliː] [ɪz][nɒt] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , ” [rɪˈmɑːk] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] .
” But Coralie is not attending to her part , ” remarked the manager .
” 但 科拉莉 是 不是 参加 到 她 部分 , ” 评论 这 经理 .

“但是科拉莉并没有尽到自己的职责，”经理说道。

“ [kɔːrəˈliː] [ɪz] [ˈsmɪtn] [wɪð] [ˈʌvə(r)] [frend] [hɪə(r)] , [ɔːl] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwɛst] ,
“ **Coralie is smitten with our friend here , all unsuspecting of his conquest** ,
“ 科拉莉 是 迷恋 和 我们的 朋友 这里 , 全部 不带怀疑的 的 他的 征服 ,
“科拉莉迷上了我们这位朋友, 丝毫没有怀疑他已经征服了她。”

[ænd; ənd] [kɔːrəˈliː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][fɪˈæskəʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kjuːz] ,
and Coralie will make a fiasco ; she is missing her cues ,
和 科拉莉 将要 制作 一个 惨败 ; 她 是 丢失的 她 线索 ,
科拉莉会搞砸的; 她没能领会到提示。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði][ˈprɒmptə(r)] .
this is the second time she had not heard the prompter .
这 是 这 第二 时间 她 有 不是 听到 这 提词器 .
这是她第二次没听到提词器的声音。

[preɪ] , [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [məˈsjɜː] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
Pray , go into the corner , monsieur , “ he continued .
祈祷 , 去 进入 这 角落 , 先生 , “ 他 持续 .
“祈祷吧, 先生, 到角落里去。”他继续说道。

“ [ɪf] [kɔːrəˈliː] [ɪz] [ˈsmɪtn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ **If Coralie is smitten with you** ,
“ 如果 科拉莉 是 迷恋 和 你 ,
“如果科拉莉对你一见钟情,

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] . “
I will go and tell her that you have left the house . “
我 将要 去 和 告诉 她 那 你 有 左边 这 房子 . “
我会去告诉她你已经离开家了。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! “ [kraɪd] [luːˈstəʊ] ; “ [tel] [kɔːrəˈliː] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] ,
“ **No ! no ! “ cried Lousteau ; “ tell Coralie that this gentleman is coming to supper** ,
“ 不 ! 不 ! “ 哭 卢斯托 ; “ 告诉 科拉莉 那 这 绅士 是 未来 到 晚餐 ,
“不! 不! ”卢斯托喊道; “告诉科拉莉, 这位先生要来吃晚饭,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [pleɪ] [laɪk] [ˈmɪs] .
and that she can do as she likes with him , and she will play like Mlle .
和 那 她 能 做 作为 她 点赞 和 他 , 和 她 将要 玩 喜欢 小姐 .
[maːz] .
Mars .
火星 .

她可以随心所欲地对待他, 她会像火星小姐一样玩耍。

“ [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] [went] , [ænd; ənd] [ˈluːsiən] [tɜːnd] [tuː; tə] [eɪˈtʃen] .
“ **The manager went , and Lucien turned to Etienne** .
“ 这 经理 去 , 和 吕西安 转向 到 艾蒂安 .
经理走了, 吕西安转向艾蒂安。

“ [wɒt] !
“ **What** !
“ 什么 !

“什么!

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] [ðæt] [ˈdrʌɡɪst] , [θruː] [ˈmɪs] .
do you mean to say that you will ask that druggist , through Mlle .
做 你 意思是 到 说 那 你 将要 问 那 药剂师 , 通过 小姐 .
你的意思是说你会通过小姐去问那位药剂师吗?

[ˈflɔːriːn] , [tuː; tə] [peɪ] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [hɑːf][ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,
Florine , to pay thirty thousand francs for one - half a share ,
弗洛琳 , 到 支付 三十 千 法郎 为了 一 - 一半 一个 分享 ,
弗洛琳将支付三万法郎购买半股股份。

[wen] [ˈfɪnɑ:t] [geɪv] [nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bʌ; əv][aɪ ˈti:] ?
when Finot gave no more for the whole of it ?
什么时候 菲诺特 给予 不 更多的 为了 这 所有的 的 它 ？

菲诺特当初就没再为整件东西付出更多吗？

[ænd; ənd][ɑ:sk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈskru:p(ə)] ? — —
And ask without the slightest scruple ? — —
和 问 没有 这 丝毫 顾忌 ？ — —

毫不犹豫地问？——

” [lu:ˈstou] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈlu:siən] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪksˌpɒstʃuˈleɪʃn] .
” **Lousteau interrupted Lucien before he had time to finish his expostulation .**
” 卢斯托 中断 吕西安 前 他 有 时间 到 结束 他的 解释 .

卢斯托打断了吕西安的辩驳，还没等他说完。

“ [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , [wɒt] [ˈkʌntri] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
” **My dear boy , what country can you come from ?**
” 我的 亲爱的 男生 , 什么 国家 能 你 来 从 ？

“我亲爱的孩子，你来自哪个国家？ ”

[ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] ;
The druggist is not a man ;
这 药剂师 是 不是 一个 男人 ；

药剂师不是男人；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɒks] [dɪˈlɪvəd] [ˈɪntu:][ˈaʊə(r)][hændz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈæktɹəs] . ”
he is a strong box delivered into our hands by his fancy for an actress . ”
他 是 一个 强的 盒子 发表 进入 我们的 双手 经过 他的 想要 为了 一个 演员 . ”

他就像一个坚固的盒子，是他一时兴起，爱上某个女演员后，送到我们手中的。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒŋjəns] ? ”
” **How about your conscience ?** ”
” 如何 关于 你的 良心 ？ ”

“你的良心呢？ ”

“ [ˈkɒŋjəns] , [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] ,
” **Conscience , my dear fellow ,**
” 良心 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“良心啊，我亲爱的朋友，

[ɪz][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [teɪks] [ʌp][tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]
is a stick which every one takes up to beat his neighbor and not for
是 一个 戳 哪个 每一个 一 需要 向上 到 打 他的 邻居 和 不是 为了

[æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] .
application to his own back .
应用 到 他的 自己的 后退 .

这是一根人人都用来打邻居的棍子，而不是用来打自己背的棍子。

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来！

[hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈæŋɡri] [wɪð] ?
who the devil are you angry with ?
WHO 这 魔鬼 是 你 生气的 和 ？

你到底在生谁的气？

[ɪn][wʌn] [deɪ] [tʃɑ:ns] [hæz; həz] [wɜ:kt] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
In one day chance has worked a miracle for you ,
在 一 天 机会 有 工作 一个 奇迹 为了 你 ,

一天之内，机缘巧合为你创造了奇迹。

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [ðɪːz] [tuː] [ˈiːz] ,
a miracle for which I have been waiting these two years ,
一个 奇迹 为了 哪个 我 有 到过 等待 这些 二 年 ,
我等待了两年的奇迹,

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] - [əˈmjuːz] [jɔːˈself] [baɪ][ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] ?
and you must néeds amuse yourself by finding fault with the means ?
和 你 必须 - 娱乐 你自己 经过 寻找 过错 和 这 方法 ?
难道你非得通过挑剔手段来消磨时间吗?

[wɒt] !
What !
什么 !
什么!

[juː; jʊ] [əˈpiə(r)] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [pəˈzes] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
you appear to me to possess intelligence ;
你 出现 到 我 到 具有 智力 ;
在我看来, 你似乎很有智慧;

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [ˈfriːdəm] [frəm; frəm] [ˈpredʒədɪs] [wɪtʃ] [ɪz]
you seem to be in a fair way to reach that freedom from prejudice which is
你 似乎 到 是 在 一个 公平的 方式 到 抵达 那 自由 从 偏见 哪个 是
[ə; eɪ][fɜːst] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [ɪntəˈlektʃuəl] [ædˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ;
a first necessity to intellectual adventurers in the world we live in ;
一个 第一的 必要性 到 知识分子 冒险者 在 这 世界 我们 居住 在 ;
你似乎正朝着摆脱偏见的目标稳步前进, 这对于我们所处世界中的知识探索者来说是必不可少的;

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn] [ˈskruːplz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌn] [huː] [əˈkjuːz] [hɜːˈself] [ɒv; əv]
and are you wallowing in scruples worthy of a nun who accuses herself of
和 是 你 沉溺 在 顾虑 值得 的 一个 尼姑 WHO 指控 她自己 的
[ˈiːtɪŋ] [æŋ; ən] [eg] [wɪð] [kənˈkjuːprɪs(ə)ns] ? . . .
eating an egg with concupiscence ? . . .
吃 一个 蛋 和 贪欲 ? . . .
你是不是像个修女一样, 因为吃了一颗鸡蛋就自责不已, 还为此耿耿于怀?

[ɪf] [ˈflɔːriːn] [səkˈsiːdz] ,
If Florine succeeds ,
如果 弗洛琳 成功 ,
如果弗洛琳成功了,

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [ˈsæləri] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
I shall be editor of a newspaper with a fixed salary of two hundred and
我 将 是 编辑 的 一个 报纸 和 一个 固定的 薪水 的 二 百 和
[ˈfɪfti] [fræŋks][pə(r)] [mʌnθ] ;
fifty francs per month ;
五十 法郎 每 月 ;
我将担任一家报纸的编辑, 月薪固定为二百五十法郎;

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pleɪz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈvɔːdəvɪl] [tuː; tə] [vɜːnuː] ,
I shall take the important plays and leave the vaudevilles to Vernou ,
我 将 拿 这 重要的 演出 和 离开 这 杂耍剧 到 韦尔努 ,
我将执导重要的戏剧, 把滑稽剧留给韦尔努。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [ˈθiətə, ˈθiːə-] ,
and you can take my place and do the Boulevard theatres ,
和 你 能 拿 我的 地方 和 做 这 大道 剧院 ,
你可以代替我去大道剧院演出,

[ænd; ənd][səʊ][get][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] .
and so get a foot in the stirrup .
和 所以 得到 一个 脚 在 这 镫 .
于是, 一只脚就踏进了马镫。

[juː; jʊ] [wɪl] [mɜ:k] [θɪː] [fræŋks][pə(r)] ['kɒləm] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ə; eɪ] [deɪ] — ['θɜːti]
You will make three francs per column and write a column a day — thirty
你 将要 制作 三 法郎 每 柱子 和 写 一个 柱子 一个 天 — 三十
['kɒləms] [ə; eɪ] [mʌnθ] [miːnz] ['naɪnti] [fræŋks] ;
columns a month means ninety francs ;
列 一个 月 方法 九十 法郎 ;
每写一栏可挣 3 法郎，每天写一栏——一个月写 30 栏就是 90 法郎；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈsɪkstɪ][fræŋks] [wɜːθ] [ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] ['bɑːbrɪt] ;
you will have some sixty francs worth of books to sell to Barbet ;
你 将要 有 一些 六十 法郎 值得 的 图书 到 卖 到 巴贝特 ;
你将有价值约六十法郎的书籍卖给巴贝特；

[ænd; ənd] ['laːstli] , [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'mɑːnd] [ten] ['tɪkɪts] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][jɜː(r); jə(r)]
and lastly , you can demand ten tickets a month of each of your
和 最后 , 你 能 要求 十 门票 一个 月 的 每个 的 你的
['θiətə, 'θiːə-] — [ðæt] [ɪz] ,
theatres — that is ,
剧院 — 那 是 ,
最后，您可以要求每个剧院每月提供十张票——也就是说，

[ˈfɔːti] ['tɪkɪts] [ɪn][ɔːl] — [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [fræŋks][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːbrɪt] [huː] [diːlz]
forty tickets in all — and sell them for forty francs to a Barbet who deals
四十 门票 在 全部 — 和 卖 他们 为了 四十 法郎 到 一个 巴贝特 WHO 交易
[ɪn][ðem; ðəm] ([ai] [wɪl] [ɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæn]) ,
in them (I will introduce you to the man) ,
在 他们 (我 将要 介绍 你 到 这 男人) ,
总共四十张票——然后以四十法郎的价格卖给一个专门做票贩子的巴贝特（我会介绍你认识这个人）。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] .
so you will have two hundred francs coming in every month .
所以 你 将要 有 二 百 法郎 未来 在 每一个 月 .
这样你每个月就能收到两百法郎。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [mɜ:k] [jɜː'self] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]['fɪn,ɑːt] ,
Then if you make yourself useful to Finot ,
然后 如果 你 制作 你自己 有用 到 菲诺特 ,
那么，如果你能对菲诺特有用的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] [njuː] ['wiːkli] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]
you might get a hundred francs for an article in this new weekly review of
你 可能 得到 一个 百 法郎 为了 一个 文章 在 这 新的 每周 审查 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
你为他这份新的周刊写篇文章，或许能挣到一百法郎。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [jəʊ] [ʌn'kɒmən] ['tælənt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [saɪnd] ,
in which case you would show uncommon talent , for all the articles are signed ,
在 哪个 案件 你 会 展示 罕见 天赋 , 为了 全部 这 文章 是 签名 ,
在这种情况下，你将展现出非凡的才能，因为所有文章都已署名。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [pʊt][ɪn][slɪp] - [jɒd] [wɜːk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)] .
and you cannot put in slip - shod work as you can on a small paper .
和 你 不能 放 在 滑 - 鞋子 工作 作为 你 能 在 一个 小的 纸 .
而且你不能像在小纸片上那样敷衍了事。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['mɜːkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
In that case you would be making a hundred crowns a month .
在 那 案件 你 会 是 制作 一个 百 皇冠 一个 月 .
那样的话，你一个月就能赚一百克朗。

[naʊ] , [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [men][ɒv; əv] [ə'biləti] , [laɪk] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] - ,
Now , my dear boy , there are men of ability , like that poor d'Arthez ,
现在 , 我的 亲爱的 男生 , 那里 是 男人 的 能力 , 喜欢 那 贫穷的 - ,
亲爱的孩子, 现在, 像可怜的达尔泰兹那样有能力的人还有很多。

[hu:] [daɪnz][æt; ət] - ['evri] [deɪ] ,
who dines at Flicoteaux's every day ,
WHO 餐厅 在 - 每一个 天 ,
每天都在Flicoteaux's餐厅用餐的人

[hu:] [meɪ] [weɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ;
who may wait for ten years before they will make a hundred crowns ;
WHO 可能 等待 为了 十 年 前 他们 将要 制作 一个 百 皇冠 ;
他们可能要等十年才能赚到一百克朗;

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [pen] ,
and you will be making four thousand francs a year by your pen ,
和 你 将要 是 制作 四 千 法郎 一个 年 经过 你的 笔 ,
这样你每年就能靠写作赚到四千法郎。

[tu;; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ju;; jʊ] [wɪl] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] ,
to say nothing of the books you will write for the trade ,
到 说 没有什么 的 这 图书 你 将要 写 为了 这 贸易 ,
更不用说你将为业界撰写的那些书籍了。

[ɪf] [ju;; jʊ][du;; də] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
if you do work of that kind .
如果 你 做 工作 的 那 种类 :
如果你从事这类工作的话。

" [naʊ] , [ə; eɪ] [sʌb] - ['pri:fekts] ['sæləri] ['əʊnli] [ə'maʊnts] [tu;; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
" **Now , a sub - prefect's salary only amounts to a thousand crowns , and there**
" 现在 , 一个 子 - 级长的 薪水 仅有的 金额 到 一个 千 皇冠 , 和 那里
[hi;; hi] [stɒps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:rəndr'səmənt] ,
he stops in his arrondissement ,
他 停止 在 他的 区 ,
“现在, 一个副区长的薪水只有一千克朗, 他的职权范围也就仅限于此。”

['weəriŋ] [ə'weɪ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] [rʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
wearing away time like the rung of a chair .
穿着 离开 时间 喜欢 这 梯子 的 一个 椅子 :
时间就像椅子的横档一样, 一点点地消磨殆尽。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['θiətə(r)] [wɪ'daʊt] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
I say nothing of the pleasure of going to the theatre without paying for
我 说 没有什么 的 这 乐趣 的 去 到 这 剧院 没有 付费 为了
[jɔ:(r); jə(r)] [si:t] ,
your seat ,
你的 座位 ,
更不用说不用付钱就能去看戏的乐趣了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dr'laɪt] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [pɔ:l] ;
for that is a delight which quickly palls ;
为了 那 是 一个 喜 哪个 迅速地 灵枢 ;
因为那种快乐很快就会让人厌倦;

[bʌt; bət][ju;; jʊ][kæən; kən][gəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ɪn][fɔ:(r)]['θiətə, 'θi:ə-] .
but you can go behind the scenes in four theatres .
但 你 能 去 在后面 这 场景 在 四 剧院 :
但你可以在四个剧院的幕后进行参观。

[bi:; bi] [hɑ:d] [ænd; ənd] [sɑ:'kæstɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] ,
Be hard and sarcastic for a month or two ,
是 难的 和 讽刺的 为了 一个 月 或者 二 ,
一两个月内要冷酷无情、尖酸刻薄。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪmplɪ] [əʊvə'welmd] [wɪð] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm] ['æktɪsɪz] ,
and you will be simply overwhelmed with invitations from actresses ,
和 你 将要 是 简单地 不堪重负 和 邀请函 从 女演员 ,
你将会收到无数女演员的邀请，简直应接不暇。

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [ə'dɔ:rə] [wɪl] [peɪ] [kɔ:t] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
and their adorers will pay court to you ;
和 他们的 崇拜者 将要 支付 法庭 到 你 ;
他们的崇拜者会向你献殷勤；

[ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [daɪn] [æt; ət] - [wen] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti]
you will only dine at Flicoteaux's when you happen to have less than thirty
你 将要 仅有的 用餐 在 - 什么时候 你 发生 到 有 较少的 比 三十
[su:z] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [nəʊ] ['dɪnə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .
sous in your pocket and no dinner engagement .
深 在 你的 口袋 和 不 晚餐 订婚 .
只有当你口袋里碰巧只有不到三十苏，而且又没有其他晚餐安排时，你才会去 Flicoteaux's 餐厅用餐。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:g] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔ:k] , [ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪt] [wei] [tu:; tə] [tɜ:n] ;
At the Luxembourg , at five o'clock , you did not know which way to turn ;
在 这 卢森堡 , 在 五 点钟 , 你 做过 不是 知道 哪个 方式 到 转动 ;
在卢森堡，五点钟的时候，你不知道该往哪个方向走；

[naʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] ['entəriŋ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klɑ:s] ,
now , you are on the eve of entering a privileged class ,
现在 , 你 是 在 这 前夕 的 进入 一个 特权 班级 ,
现在，你即将进入一个特权阶层，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [p'ɜ:sənz] [hu:] [tel] [frɑ:ns] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
you will be one of the hundred persons who tell France what to think .
你 将要 是 一 的 这 百 人 WHO 告诉 法国 什么 到 思考 .
你将成为告诉法国该怎么想的一百个人之一。

[ɪn] [θri:] [deɪz] - [taɪm] , [ɪf] [ɔ:l] [gəʊz] [wel] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ,
In three days ' time , if all goes well , you can , if you choose ,
在 三 天 - 时间 , 如果全部 去 出色地 , 你 能 , 如果 你 选择 ,
三天后，如果一切顺利，你就可以（如果你愿意的话）

[meɪk] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [ə; eɪ] [kɜ:s] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['θɜ:ti] [dʒəʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [ɪn]
make a man's life a curse to him by putting thirty jokes at his expense in
制作 一个 男人的 生活 一个 诅咒 到 他 经过 推杆 三十 笑话 在 他的 费用 在
[prɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θri:] [ə; eɪ] [deɪ] ;
print at the rate of three a day ;
打印 在 这 速度 的 三 一个 天 ;
每天刊登三篇以某人为笑柄的笑话，共三十篇，让这个人的生活变成一种诅咒；

[ju:; jʊ] [kæn; kən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [drɔ:] [ə; eɪ] ['revənju:] [ɒv; əv] ['plezə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æktɪsɪz]
you can , if you choose , draw a revenue of pleasure from the actresses
你 能 , 如果 你 选择 , 画 一个 收入 的 乐趣 从 这 女演员
[æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['θiətə, 'θi:ə-] ;
at your theatres ;
在 你的 剧院 ;
如果你愿意，你可以从剧院的女演员身上获取娱乐收入；

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [rek] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [ænd; ənd] [send] [ɔ:l] ['pærɪs] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] .
you can wreck a good play and send all Paris running after a bad one .
你 能 破坏 一个 好的 玩 和 发送 全部 巴黎 跑步 后 一个 坏的 一 .
你可以毁掉一次漂亮的进攻，也可以让整个巴黎为一次糟糕的进攻而疯狂。

[ɪf] - [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [ˌmɑːgə'riːt] - , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm]
If Dauriat declines to pay you for your Marguerites , you can make him
如果 - 下降 到 支付 你 为了 你的 雏菊 , 你 能 制作 他
[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
come to you ,
来 到 你 ,

如果达乌里亚特拒绝支付你玛格丽特酒的款项，你可以让他来找你。

[ænd; ənd] ['miːkli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)]
and meekly and humbly implore you to take two thousand francs for
和 温顺地 和 谦卑地 恳求 你 到 拿 二 千 法郎 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们温顺谦卑地恳求你收下他们两千法郎。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'bɪləti] ,
If you have the ability ,
如果 你 有 这 能力 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'bɪləti] ,
如果你有能力的话 ,

[ænd; ənd] [nɒk] [ɒf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [spɔɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv] -
and knock off two or three articles that threaten to spoil some of Dauriat's
和 敲 离开 二 或者 三 文章 那 威胁 到 剧透 一些 的 -
[ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
speculations ,
猜测 ,
[ænd; ənd] [nɒk] [ɒf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [spɔɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv] -
并删除两三篇可能破坏达乌里亚特某些推测的文章。

[ɔː(r)][tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kaʊnts] ,
or to ruin a book on which he counts ,
或者 到 废墟 一个 书 在 哪个 他 计数 ,
[ɔː(r)][tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kaʊnts] ,
或者毁掉一本他非常看重的书 ,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [kʌm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [steəz] [laɪk] [ə; eɪ]['klemətɪs; klə'mertɪs] ,
you will see him come climbing up your stairs like a clematis ,
你 将要 看 他 来 攀登 向上 你的 楼梯 喜欢 一个 铁线莲 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [kʌm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [steəz] [laɪk] [ə; eɪ]['klemətɪs; klə'mertɪs] ,
你会看到他像铁线莲一样爬上你的楼梯。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dwelɪŋ] .
and always at the door of your dwelling .
和 总是 在 这 门 的 你的 住宅 :
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dwelɪŋ] .
而且总是守在你家门口。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['nɒv(ə)] ,
As for your novel ,
作为 为了 你的 小说 ,
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['nɒv(ə)] ,
至于你的小说 ,

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [huː] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [pə'lartli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət] [ðɪs]
the booksellers who would show you more or less politely to the door at this
这 书店 WHO 会 展示 你 更多的 或者 较少的 礼貌地 到 这 门 在 这
[məʊmənt] [wɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪk] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
moment will be standing outside your attic in a string ,
片刻 将要 是 常设 外部 你的 阁楼 在 一个 细绳 ,
[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [huː] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [pə'lartli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət] [ðɪs]
此刻本该礼貌地送你到门口的书商们，现在却会排成一队站在你家阁楼外面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃuskɪpt] ,
and the value of the manuscript ,
和 这 价值 的 这 手稿 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃuskɪpt] ,
以及该手稿的价值 ,

[wɪtʃ] [əʊld] - [ˈvæljʊ:dʒ][æ; ət][fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [wɪl] [raɪz][tu:; tə][fɔ:(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] .
which old Doguereau valued at four hundred francs will rise to four thousand .
哪个 老的 - 有价值的 在 四 百 法郎 将要 上升 到 四 千 .

老道格罗估价为四百法郎的那件物品，将升值到四千法郎。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnə,lɪsts] [prəˈfeʃn] .
These are the advantages of the journalist's profession .
这些 是 这 优势 的 这 记者的 职业 .

这就是新闻工作者的优势。

[səʊ][let][ju: ˈes][du:; də][ˈaʊə(r)] [best][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [ˈnjʊˈkʌmə(r)] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
So let us do our best to keep all newcomers out of it .
所以 让 我们 做 我们的 最好的 到 保持 全部 新来者 出去 的 它 .

所以，让我们尽一切努力把所有新来者都排除在外。

[aɪ ˈti:] - [æ; ə] [ˈɪmens] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [breɪnz][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] ,
It néeds an immense amount of brains to make your way ,
它 - 一个 巨大 数量 的 大脑 到 制作 你的 方式 ,

你需要极高的智慧才能找到出路。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [sti:l] [ˈgreɪtə(r)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [lʌk] .
and a still greater amount of luck .
和 一个 仍然 更大的 数量 的 运气 .

以及更多的运气。

[ænd; ænd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈkwɪblɪŋ] [ˈəʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] !
And here are you quibbling over your good fortune !
和 这里 是 你 吹毛求疵 超过 你的 好的 财富 !

你居然还在为自己的好运斤斤计较！

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [met][tu:; tə] - [deɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [æt; ət] - ,
If we had not met to - day , you see , at Flicoteaux's ,
如果 我们 有 不是 遇见 到 - 天 , 你 看 , 在 - ,

如果我们今天没有在弗利科托餐厅见面，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dɑ:nst] [əˈtendəns] [ɒn][ðə; ði] [ˈbʊkselə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][əˈhʌðə(r)] [θri:] [jˈiəz] ,
you might have danced attendance on the booksellers for another three years ,
你 可能 有 跳舞 出席 在 这 书店 为了 其他 三 年 ,

你或许还能再花三年时间讨好书商，

[ɔ:(r)] [sta:vɪd] [laɪk] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈgærət] .
or starved like d'Arthez in a garret .
或者 饥饿 喜欢 - 在 一个 阁楼 .

或者像达尔泰兹那样饿死在阁楼里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [ɪz][æz; əz] [ˈlɜ:nɪd] [æz; əz] [beɪl] [ænd; ænd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv]
By the time that d'Arthez is as learned as Bayle and as great a writer of
经过 这 时间 那 - 是 作为 学习 作为 贝勒 和 作为 伟大的 一个 作家 的

[prəʊz][æz; əz] [ˈru:səʊ] ,
prose as Rousseau ,
散文 作为 卢梭 ,

等到达尔泰兹的学识达到贝勒的水平，散文写作能力达到卢梭的水平时，

[wi:; wi][æ; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔ:tʃənz] , [ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ] ,
we shall have made our fortunes , you and I ,
我们 将 有 制成 我们的 财富 , 你 和 我 ,

你我都会发家致富，

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][həʊld][hɪz; ɪz][ɪn]ʼaʊə(r)][hændz] — [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔː(r)][tuː; tə]
and we shall hold his in our hands — wealth and fame to give or to
和 我们 将 抓住 他的 在 我们的 双手 — 财富 和 名声 到 给 或者 到
[həʊld] .
hold .
抓住 .

我们将把他的财富和名望握在手中——可以给予，也可以自己拥有。

[ʼfɪn,ɑːt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [˼depjuti] [ænd; ənd][prə˼praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreit] [˼njuːzpeɪpə(r)] ,
Finot will be a deputy and proprietor of a great newspaper ,
菲诺特 将要 是 一个 副 和 业主 的 一个 伟大的 报纸 ,
菲诺特将成为副手，并拥有一份大报。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wɒt˼evə(r)] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] — [piəz] [ɒv; əv] [fraːns] , [ɔː(r)]
and we shall be whatever we meant to be — peers of France , or
和 我们 将 是 任何 我们 意思是 到 是 — 同龄人 的 法国 , 或者
[˼prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] [det] [ɪn] ʼseɪntiː] - - . "
prisoner for debt in Sainte - Pélagie . "
囚犯 为了 债务 在 圣特 - - . "

我们将成为我们注定要成为的人——法国的贵族，或是圣佩拉吉监狱的债务囚徒。

" [səʊ][ʼfɪn,ɑːt] [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz][˼peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪst] [˼bɪdə(r)] [ə˼mʌŋ] [ðə; ði] [˼mɪnɪstə] ,
" So Finot will sell his paper to the highest bidder among the Ministers ,
" 所以 菲诺特 将要 卖 他的 纸 到 这 最高 竞标者 之中 这 部长们 ,
"所以菲诺特会把他的论文卖给出价最高的部长们。"

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [selz] [˼feɪvərəb(ə)][n˼əʊtɪsɪz][tuː; tə][em,em˼iː] .
just as he sells favorable notices to Mme .
只是 作为 他 出售 有利 通知 到 夫人 .
就像他向夫人出售有利的通知一样。

[bæstən] [ænd; ənd] [rʌnz] [daʊn] [˼mɪs] . [vɪr˼ʒɪniː] , [˼seɪŋ] [ðæt] [em,em˼iː] .
Bastienne and runs down Mlle . Virginie , saying that Mme .
巴斯蒂安 和 跑步 向下 小姐 . 维吉妮 , 说 那 夫人 .
巴斯蒂安娜追着维吉妮小姐说，夫人。

- [˼bɒnɪts] [ɑː(r); ə(r)][suː˼pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [˼mɪlɪnəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪzd] [æt; ət][fɜːst] ! "
Bastienne's bonnets are superior to the millinery which they praised at first ! "
- 引擎盖 是 优越的 到 这 女帽 哪个 他们 赞扬 在 第一的 ! "
[sed] [˼˼luːsiən] ,
said Lucien ,
说 吕西安 ,

卢西安说：“巴斯蒂安娜的帽子比他们起初称赞的那些女帽要好得多！”

[˼˼rekə˼˼lekt] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [˼ɒfɪs] .
recollecting that scene in the office .
回忆 那 场景 在 这 办公室 .
回想起办公室里的那个场景。

" [maɪ][dɪə(r)] [˼feləʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [˼sɪmpltən] , " [luː˼stoʊ] [ri˼˼mɑːk] [˼draɪli] .
" My dear fellow , you are a simpleton , " Lousteau remarked drily .
" 我的 亲爱的 同伴 , 你 是 一个 傻瓜 , " 卢斯托 评论 干巴巴地 .
"我亲爱的朋友，你真是个傻瓜,"卢斯托冷冷地说道。

" [θriː] [j˼˼iəz] [ə˼gəʊ][ʼfɪn,ɑːt][wɒz; wəz] [˼˼wɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [˼˼ʌpəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ,
" Three years ago Finot was walking on the uppers of his boots ,
" 三 年 前 菲诺特 曾是 步行 在 这 上衣 的 他的 靴子 ,
"三年前，菲诺特走路时只能用靴子鞋面着地。"

[˼˼daɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [˼˼er˼tiːn] [suːz] [æt; ət] - ,
dining for eighteen sous at Tabar's ,
用餐 为了 十八 深 在 - ,
在Tabar's餐厅为十八位客人用餐，

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [prə'spektəs] ([wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][,aɪ 'ti:]) [fɔː(r); fə(r)]
and knocking off a tradesman's prospectus (when he could get it) for
和 敲门 离开 一个 工匠的 招股说明书 (什么时候 他 可以 得到 它) 为了
[ten] [fræŋks] .
ten francs .
十 法郎 .

他以十法郎的价格盗取了一份商人的招股说明书（如果他能弄到的话）。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)][æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mækjələt]
His clothes hung together by some miracle as mysterious as the Immaculate
他的 衣服 悬挂 一起 经过 一些 奇迹 作为 神秘 作为 这 完美无瑕
[kən'sepʃ(ə)n] .
Conception .
概念 .

他的衣服奇迹般地保持完整，其神秘程度堪比圣母无染原罪。

[naʊ] , ['fɪn,ɑːt][hæz; həz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊŋ] , [wɜːθ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
Now , Finot has a paper of his own , worth about a hundred thousand francs
现在 , 菲诺特 有 一个 纸 的 他的 自己的 , 值得 关于 一个 百 千 法郎
.
.
.

现在，菲诺特拥有了自己的报纸，价值约十万法郎。

[wɒt] [wɪð] [səbsku'aɪbəz] [huː] [peɪ][ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] ['kɒpɪz] , ['dʒenjuɪn] [səb'skrɪpʃnz] ,
What with subscribers who pay and take no copies , genuine subscriptions ,
什么 和 订阅者 WHO 支付 和 拿 不 副本 , 真的 订阅 ,
那些付费订阅却不拿走任何拷贝的订阅者，真正的订阅者，

[ænd; ənd][,ɪndə'rekt]['tæksɪz] ['leɪvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] , [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ]
and indirect taxes levied by his uncle , he is making twenty thousand francs a
和 间接 税收 征收 经过 他的 叔叔 , 他 是 制作 二十 千 法郎 一个
[jɪə(r)] .
year .
年 .

加上他叔叔征收的间接税，他每年能挣两万法郎。

[hiː; hi][daɪnz][məʊst] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz][set] [ʌp][ə; eɪ]['kæbrɪəʊleɪ] [wɪðɪn] [ðə; ði]
He dines most sumptuously every day ; he has set up a cabriolet within the
他 餐厅 最多 奢华地 每一个 天 ; 他 有 放 向上 一个 敞篷车 之内 这
[lɑːst] [mʌnθ] ;
last month ;
最后的 月 ;

他每天都吃得非常丰盛；上个月他还购置了一辆敞篷车；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [brɪ'həʊld][hɪm][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] [rɪ'vjuː] [wɪð] [ə; eɪ][sɪksθ]
and now , at last , behold him the editor of a weekly review with a sixth
和 现在 , 在 最后的 , 看哪 他 这 编辑 的 一个 每周 审查 和 一个 第六
[ʃeə(r)] ,
share ,
分享 ,

而现在，他终于成了周刊评论的编辑，还拥有六分之一的股份。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [ə; eɪ] ['penɪ] , [ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][pə(r)]
for which he will not pay a penny , a salary of five hundred francs per
为了 哪个 他 将要 不是 支付 一个 一分钱 , 一个 薪水 的 五 百 法郎 每
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

他分文不付，每月五百法郎的薪水也分文不付。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪŋ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [kɒsts] [hɪm] ['nʌθɪŋ] ,
and another thousand francs for supplying matter which costs him nothing ,
和 其他 千 法郎 为了 供应 事情 哪个 成本 他 没有什么 ,
[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:m] [peɪz] .
and for which the firm pays .
和 为了 哪个 这 公司 支付 .
还有一千法郎, 是用来提供他根本不需要花钱、而是由公司支付的材料。

[ju:; jʊ] [jɔ:'self] , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] , [ɪf] ['fɪn,ɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] ['fɪftɪ] [fræŋks][pə(r)] [ʃi:t] ,
You yourself , to begin with , if Finot consents to pay you fifty francs per sheet ,
你 你自己 , 到 开始 和 , 如果 菲诺特 同意 到 支付 你 五十 法郎 每 床单 ,
首先, 如果你自己同意菲诺特每张纸付你五十法郎,
[wɪl] [bi:; bi]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][let] [hɪm][hæv; həv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ɑ:tɪk(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
will be only too glad to let him have two or three articles for nothing .
将要 是 仅有的 也 高兴的 到 让 他 有 二 或者 三 文章 为了 没有什么 .
他们会非常乐意免费送他两三篇文章。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪf(ə)n] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['fɪn,ɑ:t] ;
When you are in his position , you can judge Finot ;
什么时候 你 是 在 他的 位置 , 你 能 法官 菲诺特 ;
当你处于他的位置时, 你就可以评判菲诺特;

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [traɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪz] .
a man can only be tried by his peers .
一个 男人 能 仅有的 是 尝试 经过 他的 同龄人 .
一个人只能由他的同辈人审判。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɪz][ðeə(r)] [nɒt][æn; ən] [ɪ'mens] ['fju:tʃə(r)] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ,
And for you , is there not an immense future opening out before you ,
和 为了 你 , 是 那里 不是 一个 巨大 未来 开幕 出去 前 你 ,
而对你来说, 难道不是一片广阔的未来正向你敞开吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['blaɪndli]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enməti] , [ə'tæk] [æt; ət] - ['bɪdɪŋ] ,
if you will blindly minister to his enmity , attack at Finot's bidding ,
如果 你 将要 盲目地 部长 到 他的 敌意 , 攻击 在 - 投标 ,
如果你盲目地迎合他的敌意, 听从菲诺的命令发动攻击,

[ænd; ənd] [preɪz] [wen] [hi:; hi] [ɡɪvz] [ðə; ði] [wɜ:d] ?
and praise when he gives the word ?
和 称赞 什么时候 他 给予 这 单词 ?
当他发出命令时, 要赞美他吗?

[sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:'self] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] ['sʌmbədi] ,
Suppose that you yourself wish to be revenged upon somebody ,
认为 那 你 你自己 希望 到 是 复仇 之上 某人 ,
假设你自己想要报复某人,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ə; eɪ][fəʊ][ɔ:(r)] [frend] [ɒn][ðə; ði] [wi:l] .
you can break a foe or friend on the wheel .
你 能 休息 一个 敌人 或者 朋友 在 这 车轮 .
你可以用车轮击垮敌人或朋友。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , - [lu:'stəʊ] , [let][ju: 'es][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][səʊ] -
You have only to say to me , ' Lousteau , let us put an end to So -
你 有 仅有的 到 说 到 我 , - 卢斯托 , 让 我们 放 一个 结尾 到 所以 -
[ænd; ənd] - [səʊ] ,
and - so ,
和 - 所以 ,
你只需对我说: “卢斯托, 我们来终结某某的恶行吧。”

- [ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][kɪl][hɪm][baɪ][ə; eɪ][freɪz][pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ˈmɔːnɪŋ][baɪ][ˈmɔːnɪŋ];
- **and we will kill him by a phrase put in the paper morning by morning**;
- 和 我们 将要 杀 他 经过 一个 短语 放 在 这 纸 早晨 经过 早晨 ;

我们将每天早上在报纸上刊登一句话来杀死他；

[ænd; ənd][ˈɑːftəwədz][juː; jʊ][kæn; kən][sleɪ][ðə; ði][sleɪn][wɪð][ə; eɪ][ˈsɒləm][ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn]-[ˈwiːkli].
and afterwards you can slay the slain with a solemn article in Finot's weekly.
和 然后 你 能 杀戮 这 被杀 和 一个 庄严 文章 在 - 每周 .

之后，你可以在《菲诺周刊》上发表一篇庄严的文章，向那些被杀的人复仇。

[ɪnˈdiːd][ɪf][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][ɪmˈpɔːt(ə)ns][tuː; tə][juː; jʊ],
Indeed , if it is a matter of capital importance to you ,
的确 , 如果 它 是 一个 事情 的 首都 重要性 到 你 ,
的确，如果这件事对你来说至关重要，

[ˈfɪn,ɑːt][wʊd][əˈlaʊ][juː; jʊ][tuː; tə][ˈblʌdʒən][ɔː(r); jə(r)][mæn][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][ˈpeɪpə(r)][wɪð][ten][ɔː(r)][twelv]
Finot would allow you to bludgeon your man in a big paper with ten or twelve
菲诺特 会 允许 你 到 棍棒 你的 男人 在 一个 大的 纸 和 十 或者 十二
[ˈθaʊz(ə)nd][səbskɪˈaɪbəz],
thousand subscribers ,
千 订阅者 ,

Finot 允许你在拥有上万或上万两千名订户的大报纸上痛击你的对手。

[ɪf][juː; jʊ][meɪk][ɔːˈself][ɪndɪˈspenseəb(ə)l][tuː; tə][ˈfɪn,ɑːt]. "
if you make yourself indispensable to Finot . "
如果 你 制作 你自己 必不可少 到 菲诺特 . "
如果你能让自己成为菲诺不可或缺的人。”

"[ðen][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʊə(r)][ðæt][ˈflɔːrɪːn][kæn; kən][brɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˈdrʌɡɪst][tuː; tə][meɪk][ðə; ði]
" **Then are you sure that Florine can bring her druggist to make the**
" 然后 是 你 当然 那 弗洛琳 能 带来 她 药剂师 到 制作 这
[ˈbɑːɡən] ?
bargain ?
便宜货 ?

“那么你确定弗洛琳能带她的药剂师来达成交易吗？ ”

"[ɑːskt][ˈluːsiən], [ˈdæzld][baɪ][ðɪːz][ˈprɒspekts].
" **asked Lucien , dazzled by these prospects .**
" 问 吕西安 , 眼花缭乱 经过 这些 前景 .
“卢西安问道，他被这些前景迷住了。”

"[kwɔɪt][ʊə(r)].
" **Quite sure .**
" 相当 当然 .
“非常确定。”

[naʊ][ˈkɒmz][ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l],
Now comes the interval ,
现在 来 这 间隔 ,
现在进入间歇期，

[aɪ][wɪl][gəʊ][ænd; ənd][tel][hɜː(r); hə(r)][ˈevrɪθɪŋ][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ][wɜːd][ɔː(r)][tuː];
I will go and tell her everything at once in a word or two ;
我 将要 去 和 告诉 她 一切 在 一次 在 一个 单词 或者 二 ;
我会用一两句话把所有事情都告诉她；

[aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ˈset(ə)ld][tuː; tə]-[naɪt].
it will be settled to - night .
它 将要 是 定居 到 - 夜晚 .
今晚就会有结果。

[ɪf] [ˈflɔːriːn] [wʌns][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][ˈles(ə)n][baɪ] [hɑːt] ,
If Florine once has her lesson by heart ,
如果 弗洛琳 一次 有 她 课 经过 心 ,

如果弗洛琳能把课文牢记于心,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][maɪ][wɪt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brɪˈsaɪdʒ] . “
she will have all my wit and her own besides .”
她 将要 有 全部 我的 有 和 她 自己的 除了 . ”

她将继承我的所有智慧，以及她自己的智慧。

“ [ænd; ənd][ðəə(r)][sɪts] [ðæt] [ˈɒnɪst] [ˈtreɪdzmən] , [ˈgeɪpɪŋ] [wɪð] [ˈəʊpən] - [maʊðd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət]
” **And there sits that honest tradesman , gaping with open - mouthed admiration at**
” 和 那里 坐着 那 诚实的 零售商 , 张开的 和 打开 - 嘴巴 钦佩 在
[ˈflɔːriːn] ,
Florine ,
弗洛琳 ,

“而那位诚实的商人就坐在那里，目瞪口呆地、充满钦佩地看着弗洛琳，

[ˈlɪt(ə)] [səˈspekt, ˈsʌspekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][get] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] !
little suspecting that you are about to get thirty thousand francs out of him !
— — “
— — “
— — “
— — “

你丝毫没有想到，你即将从他那里得到三万法郎！ ——”

“ [mɔː(r)] [ˈtwɒdl] !
” **More twaddle !**
” 更多的 废话 !

“胡说八道！ ”

[ˈenɪbədɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɒb] ! “ [kraɪd] [luːˈstəʊ] .
Anybody might think that the man was going to be robbed ! ” cried Lousteau .
— 任何人 可能 思考 那 这 男人 曾是 去 到 是 被抢劫 ! ” 哭 卢斯托 .

“谁都会觉得这个人要被抢劫了！ ”卢斯托喊道。

“ [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪf] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [baɪz] [ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
” **Why , my dear boy , if the minister buys the newspaper ,**
” 为什么 , 我的 亲爱的 男生 , 如果 这 部长 购买 这 报纸 ,

“哎呀，我的孩子，如果部长买了报纸的话，

[ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [meɪ] [meɪk] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ɒn][æn; ən] [ɪnˈvestmənt] [ɒv; əv]
the druggist may make twenty thousand francs in six months on an investment of
这 药剂师 可能 制作 二十 千 法郎 在 六 几个月 在 一个 投资 的
[ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
thirty thousand .
三十 千 .

药剂师投资三万法郎，六个月后可能赚到两万法郎。

- [ɪz][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] - [ˈprɒspekts] .
Matifat is not looking at the newspaper , but at Florine's prospects .
- 是 不是 寻找 在 这 报纸 , 但 在 - 前景 .

马蒂法特并没有看报纸，而是在关注弗洛琳的前景。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] - [ænd; ənd] [kæməsɒt] — ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ]
As soon as it is known that Matifat and Camusot — (for they will go
作为 很快 作为 它 是 已知 那 - 和 卡缪索 — (为了 他们 将要 去
[fer]) — [ðæt] - [ænd; ənd] [kæməsɒt] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈpraɪətə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] ,
shares) — that Matifat and Camusot are proprietors of a review ,
分享) — 那 - 和 卡缪索 是 业主 的 一个 审查 ,

一旦人们知道马蒂法特和卡穆索——（因为他们将持有股份）——马蒂法特和卡穆索是评论的所有者，

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['frendli] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['flɔ:ri:n] [ænd; ənd] [kɔ:rə'li:] .
the newspapers will be full of friendly notices of Florine and Coralie .
这 报纸 将要 是 满的 的 友好的 通知 的 弗洛琳 和 科拉莉 .
报纸上将会刊登很多关于弗洛琳和科拉莉的友好消息。

- [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ;
Florine's name will be made ;
- 姓名 将要 是 制成 ;
弗洛琳的名字将被铭记；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [pə'hæps] [əb'teɪn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['θɪətə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [twelv] **she will perhaps obtain an engagement in another theatre with a salary of twelve**
她 将要 也许 获得 一个 订婚 在 其他 剧院 和 一个 薪水 的 十二
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .
她或许能在其他剧院找到一份工作，年薪一万两千法郎。

[ɪn][fækt] , - [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['evri] [mʌnθ] [ɪn] ['dɪnəz] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts]
In fact , Matifat will save a thousand francs every month in dinners and presents
在 事实 , - 将要 节省 一个 千 法郎 每一个 月 在 晚餐 和 礼物
[tu:; tə] ['dʒɜ:rnəlist] .
to journalists .
到 记者 .
事实上，马蒂法特每个月都会在宴请记者和赠送礼物上节省一千法郎。

[jʊ:; jʊ] [nʌθ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [men] , [nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmænɪdʒd] . "
You know nothing of men , nor of the way things are managed . "
你 知道 没有什么 的 男人 , 也不 的 这 方式 事物 是 管理 . "
你对人一无所知，对事情的运作方式也一无所知。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ! " [sed] ['lu:siən] , " [hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][æŋ; ən] ['i:vnɪŋz] ['plezə(r)] .
" **Poor man !** " **said Lucien ,** " **he is looking forward to an evening's pleasure** .
" 贫穷的 男人 ! " 说 吕西安 , " 他 是 寻找 向前 到 一个 晚上 乐趣 .
"
"
"

“可怜的人！”吕西安说，“他正期待着享受一个美好的夜晚呢。”
" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [sɔ:n] [ɪn] [tu:] [wɪð] ['ɑ:gjəm(ə)nts] [ʌn'tɪl] ['flɔ:ri:n] [si:z] - [rɪ'si:t]
" **And he will be sawn in two with arguments until Florine sees Finot's receipt**
" 和 他 将要 是 锯切 在 二 和 论点 直到 弗洛琳 看到 - 收据
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪksθ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
for a sixth share of the paper .
为了 一个 第六 分享 的 这 纸 .
“他会因为各种争论而焦头烂额，直到弗洛琳看到菲诺特购买报纸六分之一股份的收据为止。”

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈeditə(r)][ɒv; əv] - ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
And to - morrow I shall be editor of Finot's paper , and making a
和 到 - 明天 我 将 是 编辑 的 - 纸 , 和 制作 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .
thousand francs a month .
千 法郎 一个 月 .
明天我将成为菲诺报纸的编辑，每月收入一千法郎。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ɪz][ɪn] [saɪt] !
The end of my troubles is in sight !
这 结尾 的 我的 麻烦 是 在 视线 !
我的苦难即将结束！

” [kraɪd] - ['lʌvə(r)] .
” **cried Florine's lover** .
” 哭 - 情人 .

“弗洛琳的情人喊道。”

[lu:'stəʊ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lu:siən] [sæt] [laɪk] [wʌn] [bɪ'wɪldəd] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv]
Lousteau went out , and Lucien sat like one bewildered , lost in the infinite of
卢斯托 去 出去 , 和 吕西安 卫星 喜欢 一 困惑 , 丢失的 在 这 无限 的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

卢斯托出去了, 吕西安呆呆地坐在那里, 茫然不知所措, 陷入了无尽的思绪之中。

['sɔ:riŋ] [ə'bʌv] [ðɪs] ['evrɪdeɪ] [wɜ:ld] .
soaring above this everyday world .
翱翔 多于 这 每天 世界 .

翱翔于这平凡世界之上。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] ['gælərɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['waɪərz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [bʊks] [ɪz]
In the Wooden Galleries he had seen the wires by which the trade in books is
在 这 木制的 画廊 他 有 已见 这 电线 经过 哪个 这 贸易 在 图书 是
[mu:vd] ;
moved ;
已搬 ;

在木制书库里, 他看到了书籍交易所用的电线;

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ɡreɪt] [,repju'teɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ;
he has seen something of the kitchen where great reputations are made ;
他 有 已见 某物 的 这 厨房 在哪里 伟大的 声誉 是 制成 ;

他见识过厨房里那些造就伟大声誉的场景;

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [si:nz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['si:mi] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] ,
he had been behind the scenes ; he had seen the seamy side of life ,
他 有 到过 在后面 这 场景 ; 他 有 已见 这 卑鄙的 边 的 生活 ,

他曾身处幕后; 他见识过生活的阴暗面。

[ðə; ði] ['kɒŋjəns] [ɒv; əv][men] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv]
the consciences of men involved in the machinery of Paris , the mechanism of
这 良心 的 男人 涉及 在 这 机械 的 巴黎 , 这 机制 的
[aɪ 'ti:][ɔ:l] .
it all .
它 全部 .

参与巴黎体制运作的人们的良知, 这一切的运作机制。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] ['fɒ:ri:n] [ɒŋ][ðə; ði][steɪdʒ][hi:; hi]['ɔ:lməʊst] ['envɪd] [lu:'stəʊ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['fɔ:tʃu:n] ;
As he watched Florine on the stage he almost envied Lousteau his good fortune ;
作为 他 观看 弗洛琳 在 这 阶段 他 几乎 令人羡慕 卢斯托 他的 好的 财富 ;

当他看着舞台上的弗洛琳时, 他几乎羡慕卢斯托的好运;

[ɔ:'redi] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] - [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
already , for a few moments he had forgotten Matifat in the background .
已经 , 为了 一个 很少 时刻 他 有 被遗忘的 - 在 这 背景 .

他已经有那么一会儿忘记了背景中的马蒂法特。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [left] [ə'ləʊŋ][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] , [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
He was not left alone for long , perhaps for not more than five minutes ,
他 曾是 不是 左边 独自的 为了 长的 , 也许 为了 不是 更多的 比 五 分钟 ,

他没有被单独留下太久, 或许不超过五分钟。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['mɪnɪts] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] .
but those minutes seemed an eternity .
但 那些 分钟 似乎 一个 永恒 .

但那几分钟却感觉像一个世纪那么漫长。

[θɔ:ts] [rəʊz] [wɪ'dɪn] [hɪm] [ðæt] [set][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒn][ˈfaɪə(r)] ,
Thoughts rose within him that set his soul on fire ,

想法 玫瑰 之内 他 那 放 他的 灵魂 在 火 ,

他心中涌起一股强烈的思绪,这思绪如同烈火般点燃了他的灵魂。

[æz; əz][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [hæd; həd] ['hi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
as the spectacle on the stage had heated his senses .

作为 这 奇观 在 这 阶段 有 加热 他的 感官 .

舞台上的景象让他心潮澎湃。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɒntən] [aɪz] ,
He looked at the women with their wanton eyes ,

他 看起来 在 这 女性 和 他们的 放肆 眼睛 ,

他用充满放荡眼神的目光打量着那些女人。

[ɔ:l][ðə; ði] [braɪtə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [peɪnt] [ɒn][ðeə(r)] [tʃi:ks] , [æt; ət][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [beə(r)] [neks]
all the brighter for the red paint on their cheeks , at the gleaming bare necks
全部 这 更亮 为了 这 红色的 画 在 他们的 脸颊 , 在 这 闪闪发光 裸 脖子
,
,
,

脸颊上涂着红色的颜料,露出闪闪发光的裸露脖颈,更衬托出她们的明亮容颜。

[ðə; ði][lʌg'zʊəriənt] [fɔ:ms] [ˈaʊtlɑɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lə'sɪviəs] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['veri] [ɔ:t]
the luxuriant forms outlined by the lascivious folds of the basquina , the very short
这 茂盛的 表格 概述 经过 这 好色的 折叠 的 这 - , 这 非常 短的
[skɜ:rts] ,
skirts ,
裙子 ,

巴斯奎纳裙摆勾勒出丰腴的身形,短裙更是撩人心弦。

[ðæt] [dɪ'spleɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] [ɒv; əv] [lɪmz] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['ska:lət] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] [gri:n]
that displayed as much as possible of limbs encased in scarlet stockings with green
那 显示 作为 很多 作为 可能的 的 四肢 包裹 在 猩红 长筒袜 和 绿色的
[klɒks] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [dɪs'kwaiətɪŋ] ['vɪʒn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɪt] .
clocks to them — a disquieting vision for the pit .
时钟 到 他们 — 一个 令人不安的 想象 为了 这 坑 .

画面尽可能地展现了穿着猩红色长袜、带有绿色时钟的肢体——对于深渊来说,这是一个令人不安的景象。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [kə'rʌp](ə)n] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [wɪ'dɪn] [hɪm][ɪn] ['pærəlel] [laɪnz] ,
A double process of corruption was working within him in parallel lines ,

一个 双倍的 过程 的 腐败 曾是 在职的 之内 他 在 平行线 线条 ,

他体内同时存在两种腐败过程,它们并行发展。

[laɪk] [tu:] ['tʃæn(ə)lz] [ðæt] [wɪl] [sprɛd] ['su:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)][ɪn] [flʌd] [taɪm] [ænd; ænd] [meɪk] [wʌn] .
like two channels that will spread sooner or later in flood time and make one .

喜欢 二 频道 那 将要 传播 很快 或者 之后 在 洪水 时间 和 制作 一 .

就像两条河道,迟早会在洪水期汇合成一条河道。

[ðæt] [kə'rʌp](ə)n] [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] ['ɪntu:] ['lu:siənz] [səʊl] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:nə(r)] ,
That corruption was eating into Lucien's soul , as he leaned back in his corner ,

那 腐败 曾是 吃 进入 卢西恩的 灵魂 , 作为 他 倾斜 后退 在 他的 角落 ,

那种腐败正在侵蚀着卢西安的灵魂,他靠在角落里。

['steəriŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] , [wʌn] [ɑ:m] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['kɒʃ(ə)n] ,
staring vacantly at the curtain , one arm resting on the crimson velvet cushion ,

凝视 空洞地 在 这 窗帘 , 一 手臂 休息 在 这 赤红 天鹅绒 软垫 ,

她目光空洞地盯着窗帘,一只手臂搭在深红色的天鹅绒靠垫上。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][hænd] ['dru:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .
and his hand drooping over the edge .

和 他的 手 下垂 超过 这 边缘 .

他的手无力地垂在边缘。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbʊəd] [tuː; tə] [hɪm] ,
He felt the fascination of the life that was offered to him ,
他 毛毡 这 魅力 的 这 生活 那 曾是 提供 到 他 ,
他被眼前的生活深深吸引。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gliːmz] [ɒv; əv] [laɪt] [əˈmʌŋ] [ɪts] [klaʊdz] ;
of the gleams of light among its clouds ;
的 这 闪光 的 光 之中 它是 云 ;
云层间闪烁着光芒;

[ænd; ənd] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈkiːnli] [brɪˈkeɪ; brɪˈkɒz] [aɪ ˈtiː] [ʃɒn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]
and this so much the more keenly because it shone out like a blaze of
和 这 所以 很多 这 更多的 敏锐地 因为 它 闪耀 出去 喜欢 一个 火焰 的
[ˈfaɪəwɜːks] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blæŋk] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əbˈskjʊə(r)] ,
fireworks against the blank darkness of his own obscure ,
烟花 反对 这 空白的 黑暗 的 他的 自己的 朦胧 ,
正因为它在他自己晦涩的黑暗中如同绚烂的烟火般闪耀，才显得格外刺眼。

[məˈnɒtənəs] [deɪz] [ɒv; əv] [tɔɪl] .
monotonous days of toil .
单调 天 的 辛劳 .
单调乏味的辛勤劳作的日子。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈlɪstləs] [aɪz] [brɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ɡlɑːns] [ðæt] [riːtʃt] [hɪm]
Suddenly his listless eyes became aware of a burning glance that reached him
突然 他的 蔫 眼睛 成为 意识到的 的 一个 燃烧 瞥一眼 那 达到 他
[θruː] [ə; eɪ] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] ,
through a rent in the curtain ,
通过 一个 租 在 这 窗帘 ,
突然，他那双原本无精打采的眼睛察觉到一抹灼热的目光透过窗帘的缝隙射向了他。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈleθədʒi] .
and roused him from his lethargy .
和 唤醒 他 从 他的 昏睡 .
并唤醒了 他，让他从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] - [aɪz] [ðæt] [gləʊ] [əˈpɒn] [hɪm] .
Those were Coralie's eyes that glowed upon him .
那些 是 - 眼睛 那 发光 之上 他 .
那是科拉莉的眼睛，它正闪闪发光地注视着他。

[hiː; hi] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɒs] [æt; ət] [kæməsɒt] , [huː] [dʒʌst] [ðen] [ˈentəd]
He lowered his head and looked across at Camusot , who just then entered
他 降低 他的 头 和 看起来 穿过 在 卡缪索 , who 只是 然后 进入
[ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [bɒks] .
the opposite box .
这 对面的 盒子 .

他低下头，看向卡穆索，卡穆索这时刚刚进入了对方禁区。

[ðæt] [ˈæmətə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɜːði] [sɪlk] - [ˈmɜːsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] [dez] [ˌbɔːdəˈnei] , [staʊt]
That amateur was a worthy silk - mercer of the Rue des Bourdonnais , stout
那 业余 曾是 一个 值得 丝绸 - 默瑟 的 这 后悔 德斯 布尔东内斯 , 肥硕
[ænd; ənd] [səbˈstænj(ə)] ,
and substantial ,
和 重大的 ,

那位业余爱好者是布尔东奈街一位颇有名气的丝绸商，身材魁梧，体格健壮。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)] [kɔːt] , [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
a judge in the commercial court , a father of four children ,
一个 法官 在 这 商业的 法庭 , 一个 父亲 的 四 孩子们 ,
商业法庭法官，四个孩子的父亲

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] .

and the husband of a second wife .
和 这 丈夫 的 一个 第二 妻子 .

并且是第二任妻子的丈夫。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] , [wɪð] [ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] [ɡreɪ] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

At the age of fifty - six , with a cap of gray hair on his head ,

在 这 年龄 的 五十 - 六 , 和 一个 帽 的 灰色的 头发 在 他的 头 ,

他五十六岁，头上戴着一顶白发帽，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [smʌɡ] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd]

he had the smug appearance of a man who has his eighty thousand

他 有 这 踌躇满志 外貌 的 一个 男人 WHO 有 他的 八十 千

[fræŋks][ɒv; əv] ['ɪnkʌm] ;

francs of income ;

法郎 的 收入 ;

他一副得意洋洋的样子，就像一个年收入八万法郎的人一样；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi:n] [fɔːst] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ɪn][ðə; ði]

and having been forced to put up with a good deal that he did not like in the

和 拥有 到过 强制 到 放 向上 和 一个 好的 交易 那 他 做过 不是 喜欢 在 这

[wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

way of business ,

方式 的 商业 ,

他被迫忍受了自己并不喜欢的商业条件，

[hæz; həz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

has fully made up his mind to enjoy the rest of his life ,

有 完全 制成 向上 他的 头脑 到 享受 这 休息 的 他的 生活 ,

他已下定决心要好好享受余生。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [ɜːθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd]

and not to quit this earth until he has had his share of cakes and

和 不是 到 辞职 这 地球 直到 他 有 有 他的 分享 的 蛋糕 和

[eɪl] .

ale .

麦芽酒 .

并且要吃饱喝足蛋糕才肯离开人世。

[ə; eɪ] [braʊ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [freʃ] ['bʌtə(r)][ænd; ənd] ['flɒrɪd] [tʃiːks] [laɪk][ə; eɪ] [mʌŋks] [dʒaʊl] [siːmd]

A brow the color of fresh butter and florid cheeks like a monk's jowl seemed

一个 眉头 这 颜色 的 新鲜的 黄油 和 佛罗里达 脸颊 喜欢 一个 僧侣的 面颊 似乎

['skeəsli] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zjuːbəərənt][dʒuːbrɪ'leɪ(ə)n] .

scarcely big enough to contain his exuberant jubilation .

几乎 大的 足够的 到 包含 他的 旺盛 欢腾 .

他额头红润如奶油，脸颊红润如僧侣的腮帮，似乎难以掩藏他那欣喜若狂的心情。

[kæməsɒt] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plɔːd] [ˌkɔːrə'liː]

Camusot had left his wife at home , and they were applauding Coralie

卡繆索 有 左边 他的 妻子 在 家 , 和 他们 是 鼓掌 科拉莉

[tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

to the skies .

到 这 天空 .

卡繆索把妻子留在家里，他们一起为科拉莉鼓掌喝彩。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] ['sɪtɪz(ə)n][ˈvænəti][wɒz; wəz] [sʌmd] [ʌp][ænd; ənd] ['ɡrætɪfaɪd][ɪn] [ˌkɔːrə'liː] ;

All the rich man's citizen vanity was summed up and gratified in Coralie ;

全部 这 富有的 男人的 公民 虚荣 曾是 总结 向上 和 满意 在 科拉莉 ;

科拉莉完美地体现并满足了富人所有的公民虚荣心；

[ɪn] - ['lɒdʒɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːɡɒn] [deɪ] ;
in Coralie's lodging he gave himself the airs of a great lord of a bygone day ;
在 - 住宿 他 给予 他自己 这 播出 的 一个 伟大的 主 的 一个 逝去的 天 ;
在科拉莉的住处，他摆出一副昔日大贵族的姿态；

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ;
now , at this moment , he felt that half of her success was his ;
现在 , 在 这 片刻 , 他 毛毡 那 一半 的 她 成功 曾是 他的 ;
此时此刻，他觉得她的成功有一半是他的功劳；

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [kən'fɜːmd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .
the knowledge that he had paid for it confirmed him in this idea .
这 知识 那 他 有 有薪酬的 为了 它 确认的 他 在 这 主意 .
知道自己为此付出了代价，这更加坚定了他的想法。

- [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
Camusot's conduct was sanctioned by the presence of his father - in - law ,
- 执行 曾是 已制裁 经过 这 在场的 的 他的 父亲 - 在 - 法律 ,
加缪索的行为得到了他岳父在场的默许。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][f'əʊgi] [wɪð] ['paʊdəd] [heə(r)][ænd; ənd] [liə] [aɪz] , ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [nevəðə'les]
a little old foggy with powdered hair and leering eyes , highly respected nevertheless
一个 小的 老的 老顽固 和 粉末状 头发 和 色眯眯的 眼睛 , 高度 受人尊敬 尽管如此
.
:
.
他是个有点老气横秋、头发扑着粉、眼神猥琐的老家伙，但即便如此，仍然备受尊敬。

[ə'gen] ['luːsiən] [felt] [dɪs'gʌst] ['raɪzɪŋ] [wɪðɪn] [hɪm] .
Again Lucien felt disgust rising within him .
再次 吕西安 毛毡 厌恶 上升 之内 他 .
卢西安再次感到一阵厌恶感涌上心头。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [lʌvd] [em,em'iː] .
He thought of the year when he loved Mme .
他 想法 的 这 年 什么时候 他 喜爱 夫人 .
他想起了他爱上夫人的那一年。

[diː] - [wɪð] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [θɔːt] [lʌv]
de Bargeton with an exalted and disinterested love ; and at that thought love
德 - 和 一个 崇高 和 无私的 爱 ; 和 在 那 想法 爱
,
!,
,
德·巴尔热顿怀着崇高而无私的爱；想到这一点，爱，

[æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [ʌndə'stændz] [aɪ 'tiː] , [sprɛd] [ɪts] [waɪt] [wɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] ;
as a poet understands it , spread its white wings about him ;
作为 一个 诗人 明白 它 , 传播 它是 白色的 翅膀 关于 他 ;
如同诗人所理解的那样，展开白色的翅膀环绕着他；

['kaʊntləs] ['meməɪz] [druː] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)][ɒv; əv] ['dɪstənt] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɒv; əv]
countless memories drew a circle of distant blue horizon about the great man of
无数 回忆 画 一个 圆圈 的 遥远 蓝色的 地平线 关于 这 伟大的 男人 的
[ɑːŋguː'liːm] ,
Angoulême ,
昂古莱姆 ,
无数回忆勾勒出昂古莱姆这位伟人周围一片遥远的蓝色地平线。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['driːmɪŋ] .
and again he fell to dreaming .
和 再次 他 跌倒 到 做梦 .
他又陷入了梦乡。

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [stəd] [kɔ:rə'li:] [ænd; ənd] ['flɔ:ri:n] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Up went the curtain , and there stood Coralie and Florine upon the stage .
向上 去 这 窗帘 , 和 那里 站立 科拉莉 和 弗洛琳 之上 这 阶段 .

幕布拉开，科拉莉和弗洛琳站在舞台上。

“ [hi:; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [tɜ:k] ,
“ **He is thinking about as much of you as of the Grand Turk ,**
“ 他 是 思维 关于 作为 很多 的 你 作为 的 这 盛大 土耳其人 ,
“他既惦记着你，也惦记着大特克岛。”

[maɪ][diə(r)][gɜ:l] , “ ['flɔ:ri:n] [sed] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd] [waɪl] [kɔ:rə'li:] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] .
my dear girl , “ Florine said in an aside while Coralie was finishing her speech .
我的 亲爱的 女孩 , “ 弗洛琳 说 在 一个 旁边 尽管 科拉莉 曾是 精加工 她 演讲 .
“我亲爱的女孩,”科拉莉说完演讲时，弗洛琳悄悄说道。

['lu:siən] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['la:fɪŋ] .
Lucien could not help laughing .
吕西安 可以 不是 帮助 笑 .

卢西恩忍不住笑了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kɔ:rə'li:] .
He looked at Coralie .
他 看起来 在 科拉莉 .

他看着科拉莉。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['æktrɪsɪz] [ɪn]['pæɪs] , ['raɪvəl]
She was one of the most charming and captivating actresses in Paris , rivaling
她 曾是 一 的 这 最多 迷人 和 引人入胜 女演员 在 巴黎 , 竞争对手
[ɛm,ɛm'i:] . ['perɪn] [ænd; ənd] ['mɪs] .
Mme . Perrin and Mlle .
夫人 . 佩兰 和 小姐 .

她是巴黎最有魅力、最迷人的女演员之一，足以与佩兰夫人和梅丽莎·斯旺小姐相媲美。

- , [ænd; ənd] ['destɪnd] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [feə(r)] [ðəə(r)] [feɪt] .
Fleuriet , and destined likewise to share their fate .
- , 和 注定 同样地 到 分享 他们的 命运 .

弗勒里埃，也注定要与他们一样遭遇同样的命运。

[kɔ:rə'li:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ɪg'zə:ts][æt; ət] [wɪl] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [fæsi'nei](ə)n]
Coralie was a woman of a type that exerts at will a power of fascination
科拉莉 曾是 一个 女士 的 一个 类型 那 施压 在 将要 一个 力量 的 魅力
[əʊvə(r)][men] .
over men .
超过 男人 .

科拉莉是那种能随意对男人施展迷人魅力的女人。

[wɪð] [æn; ən]['əʊv(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [di:p] ['aɪvəri][tɪnt] , [ə; eɪ] [maʊθ] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] ,
With an oval face of deep ivory tint , a mouth red as a pomegranate ,
和 一个 椭圆形 脸 的 深的 象牙 着色 , 一个 嘴 红色的 作为 一个 石榴 ,
她有着象牙色的椭圆形脸庞，嘴唇红得像石榴一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪn] ['sʌtəli] ['delɪkət] [ɪn][ɪts]['kɒntʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:səleɪn] [kʌp] ,
and a chin subtly delicate in its contour as the edge of a porcelain cup ,
和 一个 下巴 微妙地 精美的 在 它是 轮廓 作为 这 边缘 的 一个 瓷 杯子 ,
下巴轮廓柔和细腻，如同瓷杯的边缘。

[kɔ:rə'li:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒu:əs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [taɪp] .
Coralie was a Jewess of the sublime type .
科拉莉 曾是 一个 犹太女人 的 这 升华 类型 .

科拉莉是一位气质高贵的犹太女性。

[ðə; ði][dʒet] [blæk] [aɪz] [bɪˈhaɪnd][ðəə(r)] [kɜːrvɪŋ] [ˈlæʃɪz] [siːmd] [tuː; tə] [skɔːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] ；
The jet black eyes behind their curving lashes seemed to scorch her eyelids ；
这 喷射 黑色的 眼睛 在后面 他们的 弯曲 睫毛 似乎 到 烧焦 她 眼睑 ；
那双藏在弯曲睫毛后的漆黑眼睛仿佛灼烧着她的眼睑；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [sɒft] [ðeɪ] [maɪt] [grəʊ] ，
you could guess how soft they might grow ；
你 可以 猜测 如何 柔软的 他们 可能 生长 ；
你可以猜猜它们会变得有多柔软，

[ɔː(r)] [haʊ] [spaːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] [maɪt] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈspɒns]
or how sparks of the heat of the desert might flash from them in response
或者 如何 火花 的 这 热 的 这 沙漠 可能 闪光 从 他们 在 回复
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] ．
to a summons from within ．
到 一个 传票 从 之内 ．
或者，沙漠的热浪火花如何响应内心的召唤，从它们身上迸发而出。

[ðə; ði] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv] [ˈbɪlɪv] [ˈʃædəʊ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈbaʊndɪd] [baɪ] [θɪk] [ˈɑːtʃɪŋ] [laɪnz]
The circles of olive shadow about them were bounded by thick arching lines
这 界 的 橄榄 阴影 关于 他们 是 有界 经过 厚的 拱形 线条
[ɒv; əv] [ˈaɪbrəʊ] ．
of eyebrow ．
的 眉 ．
他们周围橄榄绿的阴影圈，被浓密的眉毛勾勒出的弧形线条所环绕。

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈment(ə)][ˈpaʊə(r)] ， [wel] - [naɪ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ˈdʒiːniəs] ，
Magnificent mental power , well - high amounting to genius ；
壮丽 精神的 力量 ，出色地 - 夜 金额 到 天才 ；
惊人的智力，几乎达到了天才的水平。

[siːmd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɔːði] [ˈfʊːhed; ˈfɒrɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [kɜːv] [ɒv; əv] [ˈebəni] [heə(r)]
seemed to dwell in the swarthy forehead beneath the double curve of ebony hair
似乎 到 住 在 这 黝黑的 前额 下面 这 双倍的 曲线 的 乌木 头发
[ðæt] [leɪ] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] ，
that lay upon it like a crown ；
那 躺 之上 它 喜欢 一个 王冠 ；
似乎栖息在黝黑的额头上，额头上垂着两道乌黑的头发，像一顶王冠。

[ænd; ənd] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈvɑːrniʃt] [ˈsɜːfɪs] ； [bʌt; bət][laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [ˈæktɹəs]
and gleamed in the light like a varnished surface ； but like many another actress
和 闪闪发光 在 这 光 喜欢 一个 涂漆 表面 ； 但 喜欢 许多 其他 演员
，
，
，
在光线下闪闪发光，如同涂了清漆的表面；但就像许多其他女演员一样，

[kɔːrəˈliː] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [wɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈæptnəs] [æt; ət] [ˈɡriːnrʊm] [ˌrepɑːˈtiː] ，
Coralie had little wit in spite of her aptness at greenroom repartee ；
科拉莉 有 小的 有 在 尽管如此 的 她 恰当性 在 休息室 妙语连珠 ；
尽管科拉莉很擅长在后台与人插科打诨，但她缺乏幽默感。

[ænd; ənd] [ˈskeəsli] [ˈeni][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbuːdwaː(r)] [ɪkˈspɪəriəns] ．
and scarcely any education in spite of her boudoir experience ．
和 几乎 任何 教育 在 尽管如此 的 她 闺房 经验 ．
尽管她有丰富的闺房经验，但几乎没有接受过任何教育。

[hɜː(r); hə(r)][breɪn][wɒz; wəz] [ˈprɒmptɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] ，
Her brain was prompted by her senses ；
她 脑 曾是 提示 经过 她 感官 ；
她的大脑受到感官的刺激。

[hɜː(r); hæ(r)] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [wɔːm] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɒv; əv][gɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
her kindness was the impulsive warm - heartedness of girls of her
她 仁慈 曾是 这 冲动 温暖的 - 真心 的 女孩们 的 她
[klaːs] .
class .
班级 .

她的善良是她班上女孩那种冲动而热情的天性。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] - [saɪ'kɒlədʒi] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [baɪ]
But who could trouble over Coralie's psychology when his eyes were dazzled by
但 WHO 可以 麻烦 超过 - 心理学 什么时候 他的 眼睛 是 眼花缭乱 经过
[ðəʊz] [smuːð] ,
those smooth ,
那些 光滑的 ,

但当他的目光被那光滑的.....所迷惑时，谁又能顾得上去关心科拉莉的心理呢？

[raʊnd] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] - [jeɪpt] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði]['feə(r)] [waɪt] ['fəʊldəz] ,
round arms of hers , the spindle - shaped fingers , the fair white shoulders ,
圆形的 武器 的 她的 , 这 主轴 - 形状 手指 , 这 公平的 白色的 肩膀 ,
她圆润的手臂，纤细的手指，白皙的肩膀，

[ænd; ənd] [breɪst] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] , [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [kɜːrvɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv]
and breast celebrated in the Song of Songs , the flexible curving lines of
和 胸部 著名 在 这 歌曲 的 歌曲 , 这 灵活的 弯曲 线条 的
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

还有《雅歌》中赞美的乳房，以及喉咙柔韧的曲线，

[ðə; ði] ['greɪʃəsli] ['məʊldɪd] ['aʊtlaɪnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skɑːlət] [saɪlk] [s'tɒkɪŋz] ?
the graciously moulded outlines beneath the scarlet silk stockings ?
这 亲切地 模制 概述 下面 这 猩红 丝绸 长筒袜 ?
猩红色丝袜下那优美的轮廓？

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bjʊːti] , [wɜːði] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːstən] ['pəʊɪt] ,
And this beauty , worthy of an Eastern poet ,
和 这 美丽 , 值得 的 一个 东 诗人 ,
而这般美景，堪比东方诗人笔下的佳人。

[wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['spænɪʃ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
was brought into relief by the conventional Spanish costume of the stage .
曾是 带来 进入 宽慰 经过 这 传统的 西班牙语 戏服 的 这 阶段 .
舞台上传统的西班牙服装更突显了这一点。

[kɔːrə'liː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ;
Coralie was the delight of the pit ;
科拉莉 曾是 这 喜 的 这 坑 ;
科拉莉是剧场里的开心果；

[ɔːl] [aɪz] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] ['məʊldɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['bɒdɪs] ,
all eyes dwelt on the outlines moulded by the clinging folds of her bodice ,
全部 眼睛 居住 在 这 概述 模制 经过 这 依恋 折叠 的 她 紧身胸衣 ,
所有人的目光都集中在她紧身胸衣勾勒出的优美轮廓上。

[ænd; ənd] ['lɪŋɡəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][.ændə'luːziən]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɪps][frɒm; frəm] [wɪt] [hɜː(r); hæ(r)]
and lingered over the Andalusian contour of the hips from which her
和 徘徊不去 超过 这 安达卢西亚 轮廓 的 这 臀部 从 哪个 她
[skɜːt] [hʌŋ] ,
skirt hung ,
裙子 悬挂 ,
目光在她裙摆下勾勒出的安达卢西亚式臀部曲线上流连片刻，

[ˈflʌtərɪŋ] [ˈwɒntənli] [wɪð] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] .
fluttering wantonly with every movement .
飘动 肆意妄为 和 每一个 移动 :

随着每一次动作，它都肆意地飘动着。

[tu:; tə] [ˈlu:siən] , [ˈwɒtɪŋ] [ðɪs] [ˈkri:tʃə(r)] , [hu:] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [əˈləʊn] ,
To Lucien , watching this creature , who played for him alone ,
到 吕西安 , 观看 这 生物 , WHO 玩 为了 他 独自的 ,

卢西安看着这个只为他一人演奏的生物，

[ˈkeərɪŋ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [kæməsɒt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stri:t] - [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈgæləri] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)]
caring no more for Camusot than a street - boy in the gallery cares for
关怀 不 更多的 为了 卡缪索 比 一个 街道 - 男生 在 这 画廊 关心 为了
[æn; ən] [ˈæp(ə)] - [ˈpeərɪŋ] ,
an apple - paring ,
一个 苹果 - 削皮 ,

就像画廊里的街头流浪儿对削苹果皮漠不关心一样，他们对加缪索也毫不在意。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [wen] [hi:; hi] [set] [dɪˈzaɪə(r)] [əˈbʌv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [əˈbʌv]
there came a moment when he set desire above love , and enjoyment above
那里 来了 一个 片刻 什么时候 他 放 欲望 多于 爱 , 和 享受 多于
[dɪˈzaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

后来，他一度将欲望置于爱情之上，将享乐置于欲望之上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdi:mən] [ɒv; əv] [lʌst] [stɜ:d] [streɪndʒ] [θɔ:ts] [ɪn] [hɪm] .
and the demon of Lust stirred strange thoughts in him .
和 这 恶魔 的 欲望 搅拌 奇怪的 想法 在 他 .

色欲之魔在他心中激起了奇怪的念头。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ðæt] [ˈwɒləʊ] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈsenʃuəl]
“ **I know nothing of the love that wallows in luxury and wine and sensual**
“ 我 知道 没有什么 的 这 爱 那 泥潭 在 奢华 和 葡萄酒 和 感性的
[ˈplezə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“我对沉溺于奢华、美酒和感官享乐的爱情一无所知。”

“ [hi:; hi] [sed] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] .
“ **he said within himself .**
“ 他 说 之内 他自己 .

“他内心这样说道。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [mɔ:(r)] [wɪð] [aɪˈdiəz] [ðæn; ðən] [wɪð] [riˈælɪtɪz] .
“ **I have lived more with ideas than with realities .**
“ 我 有 居住地 更多的 和 想法 比 和 现实 .

“我与理想相处的时间比与现实相处的时间要多得多。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [pɑ:s] [θru:] [ɔ:l] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ˈrendə(r)] [ɔ:l] [ɪkˈspɪəriəns] .
You must pass through all experience if you mean to render all experience .
你 必须 经过 通过 全部 经验 如果 你 意思是 到 使成为 全部 经验 .

如果你想体验所有经历，就必须经历所有经历。

[ðɪs] [waɪ] [bi:; bi] [maɪ] [fɜ:st] [greɪt] [ˈsʌpə(r)] , [maɪ] [fɜ:st] [ˈɔ:dʒɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ŋju:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɜ:ld] ;
This will be my first great supper , my first orgy in a new and strange world ;
这 将要 是 我的 第一的 伟大的 晚餐 , 我的 第一的 狂欢 在 一个 新的 和 奇怪的 世界 ;

这将是我和这个崭新而陌生的世界里的第一顿盛大晚餐，第一次狂欢；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] ,
why should I not know , for once ,
为什么 应该 我 不是 知道 , 为了 一次 ,

为什么我这一次就不能知道呢？

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [wɪt] [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [sɔ:t] [səʊ] ['i:gəli] [ɒv; əv]
the delights which the great lords of the eighteenth century sought so eagerly of
这 美味 哪个 这 伟大的 领主们 的 这 第十八 世纪 寻求 所以 急切地 的
[ˈwɒntənʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:pə'ra:] ?
wantons of the Opéra ?
放荡者 的 这 歌剧 ？

十八世纪那些大贵族们如此热衷于从歌剧院的浪荡女身上寻求的快乐？

[mʌst; məst][wʌn] [nɒt] [fɜ:st] [lɜ:n] [ɒv; əv] [kɔ:ti'zænz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] , [ðə; ði]
Must one not first learn of courtesans and actresses the delights , the
必须 一 不是 第一的 学习 的 妓女 和 女演员 这 美味 , 这
[pə'fekʃən] ,
perfections ,
完美 ,
难道不应该先了解一下交际花和女演员的魅力和完美之处吗？

[ðə; ði]['træns,pɔ:rts] , [ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] , [ðə; ði] ['sʌtlɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
the transports , the resources , the subtleties of love ,
这 运输 , 这 资源 , 这 微妙之处 的 爱 ,
交通工具、资源、爱情的微妙之处，

[ɪf] ['əʊnli][tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðəm; ðəm] ['ɑ:ftəwədz] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:dʒənz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [lʌv] [ðæn; ðən]
if only to translate them afterwards into the regions of a higher love than
如果仅有的 到 翻译 他们 然后 进入 这 地区 的 一个 更高 爱 比
[ðɪs] ?
this ?
这 ？
如果最终目的只是为了将它们转化成比这更高层次的爱呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊətəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ?
And what is all this , after all , but the poetry of the senses ?
和 什么 是 全部 这 , 后 全部 , 但 这 诗 的 这 感官 ？
这一切究竟是什么？ 不正是感官的诗意吗？

[tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ði:z] ['wɪmɪn] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi; bi] ['gɒdis] ['gɑ:did] [baɪ]
Two months ago these women seemed to me to be goddesses guarded by
二 几个月 前 这些 女性 似乎 到 我 到 是 女神们 守卫 经过
['dræɡənz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [deəd] [ə'prəʊt] ;
dragons that no one dared approach ;
龙 那 不 一 敢于 方法 ;
两个月前，在我看来，这些女人就像是受恶龙守护的女神，无人敢靠近；

[aɪ][wɒz; wəz] ['envi] [lu:'stəʊ] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] [ə'hʌðə(r)] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['flɔ:ri:n] ;
I was envying Lousteau just now , but here is another handsomer than Florine ;
我 曾是 羡慕 卢斯托 只是 现在 , 但 这里 是 其他 更英俊 比 弗洛琳 ;
我刚才还羡慕卢斯托，但这里还有一位比弗洛琳更漂亮；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] ['prɒfɪt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['fænsɪ] ,
why should I not profit by her fancy ,
为什么 应该 我 不是 利润 经过 她 想要 ,
我为何不能从她的这份好感中获利？

[wen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nəʊblz] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [sʌt] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðəə(r)] ['rɪtʃɪst] ['treʒəz] ?
when the greatest nobles buy a night with such women with their richest treasures ?
什么时候 这 最 贵族 买 一个 夜晚 和 这样的 女性 和 他们的 最富有的 宝藏 ？
当最富有的贵族用他们最珍贵的财富购买与这类女子共度一夜时？

[wen] [æm'bæsədəz] [set] [fʊt] [ɪn] [ðɪ:z] [depθs] , [ðeɪ] [flɪŋ] [ə'saɪd] [ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ]
When ambassadors set foot in these depths , they fling aside all thought of yesterday
 什么时候 大使们 放 脚 在 这些 深度 , 他们 一扔 旁边 全部 想法 的 昨天
 [ɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
or to - morrow .
 或者 到 - 明天 .

当大使们踏入这片深处时，他们会把昨天和明天的一切想法抛诸脑后。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['skwiːmɪʃ] [ðæn; ðən] ['prɪnsɪz] ,
I should be a fool to be more squeamish than princes ,
 我 应该 是 一个 傻子 到 是 更多的 胆小的 比 王子们 ,
 我若比王子们还胆小, 那真是个傻瓜了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [aɪ] [lʌv] [nəʊ] [wʌn] [æz; əz] [jet] .
especially as I love no one as yet .
 尤其 作为 我 爱 不 一 作为 然而 .
 尤其是我现在还没有爱上任何人。

" ['lu:siən] [hæd; həd] [kwɑɪt] [fə'gɒtn] [kæməsɒt] .
 " Lucien had quite forgotten Camusot .
 " 吕西安 有 相当 被遗忘的 卡缪索 .
 "吕西安完全忘记了加缪索。"

[tuː; tə] [luː'stoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ˈlʌtməʊst] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [məʊst] ['heɪtfl] [pʌ; əv]

To Lousteau he had expressed the utmost disgust for this most hateful of

到 卢斯托 他 有 表达 这 极致 厌恶 为了 这 最多 可恶 的

[ɔːl] [paː'tɪʃənz] ,

all partitions ,

全部 分区 ,

他曾向卢斯托表达了对这种最令人憎恶的分裂的极度厌恶。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi] [him'self] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] ,
and now he himself had sunk to the same level , and ,
 和 现在 他 他自己 有 沉没 到 这 相同的 等级 , 和 ,
 而现在他自己也墮落到了同样的境地，而且，

['kæriɪd] ['ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kæʒuɪstri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vi:əmənt] [dɪ'zaɪə(r)] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [reɪnz]
carried away by the casuistry of his vehement desire , had given the reins
 携带 离开 经过 这 诡辩 的 他的 慷慨 欲望 , 有 给定 这 缰绳
 [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] .
to his fancy .
 到 他的 想要 .

他被自己强烈的欲望冲昏了头脑，任由自己的幻想摆布。

“ [kɔːrə'liː] [ɪz] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] [luː'stoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
 “ Coralie is raving about you , ” said Lousteau as he came in .
 “ 科拉莉 是 狂言 关于 你 , ” 说 卢斯托 作为 他 来了 在 .
 “科拉莉对你赞不绝口,”卢斯托走进来时说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] , ['wɜːði] [pɜː; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gri:k] ['skʌlptə(r)] , [hæz; həz] [wɜːkt]
 “ Your countenance , worthy of the greatest Greek sculptors , has worked
 “ 你的 面容 , 值得 的 这 最 希腊语 雕塑家 , 有 工作
 [ʌn'ʌtərəbl] ['hævək][br'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
unutterable havoc behind the scenes .
 难以言喻 混乱 在后面 这 场景 .
 “你那堪比最伟大的希腊雕塑家的容貌，在幕后造成了难以言喻的混乱。”

[jʊː; jɒ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] .
You **are** **in** **luck** **my** **dear** **boy** .
 你 是 在 运气 我的 亲爱的 男生 .

你真是幸运，我的孩子。

[ˌkɔːrəˈliː] [ɪz] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪəz] [əʊld] ,
Coralie is eighteen years old ,
科拉莉 是 十八 年 老的 ,

科拉莉今年十八岁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][baɪ]
and in a few days ' time she may be making sixty thousand francs a year by
和 在 一个 很少 天 - 时间 她 可能 是 制作 六十 千 法郎 一个 年 经过
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] .
her beauty .
她 美丽 .

再过几天，她或许就能凭借美貌年入六万法郎。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ˈɒnɪst] [gɜːl] [stiːl] .
She is an honest girl still .
她 是 一个 诚实的 女孩 仍然 .

她依然是个诚实的女孩。

[saɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [səʊld][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Since her mother sold her three years ago for sixty thousand francs ,
自从 她 母亲 卖 她 三 年 前 为了 六十 千 法郎 ,
自从她母亲三年前以六万法郎的价格把她卖掉后，

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈnɔɪəns] .
she has tried to find happiness , and found nothing but annoyance .
她 有 尝试 到 寻找 幸福 , 和 成立 没有什么 但 烦恼 .

她努力寻找快乐，却只找到了烦恼。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [muːd] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She took to the stage in a desperate mood ; she has a horror of her
她 采取 到 这 阶段 在 一个 绝望的 情绪 ; 她 有 一个 恐怖 的 她
[fɜːst] [ˈpɜːtʃəsə(r)] ,
first purchaser ,
第一的 购买者 ,

她神情绝望地走上舞台；她对自己的第一个买家感到恐惧。

[diː][mɑːrˈseɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgælɪz] ,
de Marsay ; and when she came out of the galleys ,
德 马尔赛 ; 和 什么时候 她 来了 出去 的 这 厨房 ,
德·马尔赛；当她从战船上出来时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdændi] [suːn] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][əʊld] [kæməsɔt] .
for the king of dandies soon dropped her , she picked up old Camusot .
为了 这 国王 的 花花公子 很快 掉落 她 , 她 挑选 向上 老的 卡缪索 .

因为这位花花公子之王很快就抛弃了她，她转而选择了老卡缪索。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
She does not care much about him , but he is like a father to her ,
她 做 不是 关心 很多 关于 他 , 但 他 是 喜欢 一个 父亲 到 她 ,
她并不太在意他，但他对她来说就像父亲一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒuə] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and she endures him and his love .
和 她 持续 他 和 他的 爱 .

她忍受着他和他的爱。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [rɪˈfjuːzd] [ðə; ðɪ] [ˈhæns(ə)m] [prəˈpəʊzɪz] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə]
Several times already she has refused the handsomest proposals ; she is faithful to
一些 时代 已经 她 有 拒绝 这 最英俊的 提案 ; 她 是 忠实 到
[kæməsɔt] ,
Camusot ,
卡缪索 ,

她已经多次拒绝了最优厚的求婚；她对加缪索忠贞不渝。

[hu:] [lets] [h3:(r); hə(r)][lv; lav][in] [pi:s] .
who lets her live in peace .
WHO 让我们 她 居住 在 和平 .

谁让她过上了平静的生活。

[səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][h3:(r); hə(r)] [f3:st] [lv] .
So you are her first love .
所以 你 是 她 第一的 爱 .

所以你是她的初恋。

[ðə; ði] [f3:st] [saɪt] [ʊv; əv][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][h3:(r); hə(r)] [hɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɒt] ,
The first sight of you went to her heart like a pistol - shot ,
这 第一的 视线 的 你 去 到 她 心 喜欢 一个 手枪 - 射击 ;
她第一眼看到你, 就如同被子弹击中一般, 直击她的心。

[ˈflɔ:ri:n] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][h3:(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][g3:l][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] .
Florine has gone to her dressing - room to bring the girl to reason .
弗洛琳 有 已消失 到 她 敷料 - 房间 到 带来 这 女孩 到 原因 .

弗洛琳去了她的更衣室, 想把那个女孩劝服回来。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈkraɪŋ] [ˈəʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkru:əlti] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fəˈgɒtn] [h3:(r); hə(r)] [pɑ:t] , [ðə; ði] [pleɪ] [wɪl]
She is crying over your cruelty ; she has forgotten her part , the play will
她 是 哭泣 超过 你的 残酷 ; 她 有 被遗忘的 她 部分 , 这 玩 将要
go to pieces ,
去 到 件 ,

她为你的残忍而哭泣; 她忘记了自己的角色, 这场戏要崩盘了。

[ænd; ənd] [gʊd] - [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] - [wɪtʃ] [kæməsɒt] [hæd; həd]
and good - day to the engagement at the Gymnase which Camusot had
和 好的 - 天 到 这 订婚 在 这 - 哪个 卡缪索 有
[plænd] [fɔ:(r); fə(r)][h3:(r); hə(r)] . "
planned for her : "
计划 为了 她 : "

祝愿她今天能按计划在体育馆参加卡缪索为她安排的活动。

" [pu:] ! . . .
" Pooh ! . . .
" 呸 ! . . .

“噗!”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! " [sed] [ˈlu:siən] .
Poor thing ! " said Lucien .
贫穷的 事物 ! " 说 吕西安 .

“可怜的孩子! ”卢西安说道。

[ˈevri] [ˈɪnstɪŋkt] [ʊv; əv][ˈvænəti][wɒz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [w3:dz] ; [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [swel] [haɪ]
Every instinct of vanity was tickled by the words ; he felt his heart swell high
每一个 本能 的 虚荣 曾是 挠痒 经过 这 字 ; 他 毛毡 他的 心 膨胀 高的
[wɪð] [self] - [kənˈsi:t] .
with self - conceit .
和 自己 - 自负 .

这些话激起了他所有的虚荣心; 他感到自己的内心充满了自负。

" [mɔ:(r)] [ədˈventʃəz] [hæv; həv] [brɪˈfɔ:lən] [em ˈi:][in] [ðɪs] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] ,
" More adventures have befallen me in this one evening , my dear fellow ,
" 更多的 冒险 有 发生 我 在 这 一 晚上 , 我的 亲爱的 同伴 ,
“亲爱的朋友, 今晚我又经历了许多奇遇。”

[ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [f3:st] [ˌeɪti:n] [jɪˈæz] [ʊv; əv][maɪ][laɪf] .
than in all the first eighteen years of my life .
比 在 全部 这 第一的 十八 年 的 我的 生活 .

比我生命中前十八年加起来都多。

“ [ænd; ənd] ['lu:siən] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feəz] [wɪð] [,em,em'i:] . [di:] - ,
“ **And Lucien related the history of his love affairs with Mme . de Bargeton .** ,
“ 和 吕西安 有关的 这 历史 的 他的 爱 事务 和 夫人 . 德 - ,
“ 吕西安讲述了他与巴尔热顿夫人之间的爱情故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:diəl] ['heɪtrɪd] [hi:; hi][bɔ:(r)][ðə; ði]['bæərən][di:'ju:] [[ɑ:'tleɪ] .
and of the cordial hatred he bore the Baron du Châtelet .
和 的 这 亲切 仇恨 他 钻孔 这 男爵 杜 夏特莱 .
以及他对沙特莱男爵的由衷憎恨。

“ [steɪ] [ðəʊ] !
“ **Stay though !**
“ 停留 尽管 !
“ 留下来吧! ”

[ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bet] [nwa:r] ; [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ʌp] .
the newspaper wants a bête noire ; we will take him up .
这 报纸 想要 一个 野兽 黑色电影 ; 我们 将要 拿 他 向上 .
报社想要一个眼中钉；我们就接受他。

[ðə; ði]['bæərən][ɪz][ə; eɪ] [bʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [,mɪnɪ'stɪərɪəlɪst] ; [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn]
The Baron is a buck of the Empire and a Ministerialist ; he is the man
这 男爵 是 一个 巴克 的 这 帝国 和 一个 部长主义者 ; 他 是 这 男人
[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;
男爵是帝国的栋梁之才，也是大臣派；他正是我们需要的人；

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:pə'rɑ:] .
I have seen him many a time at the Opéra .
我 有 已见 他 许多 一个 时间 在 这 歌剧 .
我在歌剧院见过他很多次。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] ['leɪdi][æz; əz][aɪ][sɪt][hɪə(r)] ;
I can see your great lady as I sit here ;
我 能 看 你的 伟大的 女士 作为 我 坐 这里 ;
我坐在这里，仿佛就能看到您伟大的夫人；

[ʃi:; ʃɪ][ɪz]['bɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] - [bɒks] .
she is often in the Marquise d'Espard's box .
她 是 经常 在 这 侯爵夫人 - 盒子 .
她经常出现在埃斯帕德侯爵夫人的包厢里。

[ðə; ði]['bæərən][ɪz] ['peɪɪŋ] [kɔ:t] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['leɪdi] [lʌv] , [ə; eɪ] ['kʌtlfɪʃ] [bəʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
The Baron is paying court to your lady love , a cuttlefish bone that she is .
这 男爵 是 付费 法庭 到 你的 女士 爱 , 一个 乌贼 骨 那 她 是 .
男爵正在追求你的爱人，她不过是一根乌贼骨头而已。

[wert] !
Wait !
等待 !
等待！

['fɪn,ɑ:t][hæz; həz][dʒʌst] [sent] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)] ['mesɪndʒə(r)] [raʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:t] [ɒv; əv]
Finot has just sent a special messenger round to say that they are short of
菲诺特 有 只是 发送 一个 特别的 信使 圆形的 到 说 那 他们 是 短的 的
['kɒpi] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒfɪs] .
copy at the office .
复制 在 这 办公室 .
Finot刚刚派了一名专人来告知，他们办公室缺少文案。

[jʌŋ] [ˈhektə(r)] [ˈmɜːlɪn] [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] [brɪkəz; brɪkɔz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Young Hector Merlin has left them in the lurch because they did not pay for
年轻的 赫克托 梅林 有 左边 他们 在 这 困境 因为 他们 做过 不是 支付 为了
[waɪ] [laɪnz] .
white lines .
白色的 线条 .

年轻的赫克托·梅林让他们陷入了困境，因为他们没有支付白线的费用。

[ˈfɪn.ɑːt] , [ɪn] [drɪspeə(r)] , [ɪz] [ˈnɒkɪŋ] [ɒf] [æn; ən] [ˈɑːtɪk(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɑːpəˈraː] .
Finot , in despair , is knocking off an article against the Opéra .
菲诺特 , 在 绝望 , 是 敲门 离开 一个 文章 反对 这 歌剧 .

绝望之下，菲诺特正在撰写一篇抨击歌剧院的文章。

[wel] [naʊ] , [maɪ] [diə(r)] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] [pleɪ] ; [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [θɪŋk]
Well now , my dear fellow , you can do this play ; listen to it and think
出色地 现在 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 能 做 这 玩 ; 听 到 它 和 思考
[aɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] ,
it over ,
它 超过 ,

好了，我的朋友，你可以演绎这个剧本；听听它，好好想想。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒərz] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [θriː] [ˈkɒləms] [əˈbaʊt]
and I will go to the manager's office and think out three columns about
和 我 将要 去 到 这 经理的 办公室 和 思考 出去 三 列 关于
[jɔː(r); jə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪsˈdeɪnf(ə)] [feə(r)] [wʌn] .
your man and your disdainful fair one .
你的 男人 和 你的 轻蔑的 公平的 一 .

我会去经理办公室，好好想想怎么写三篇专栏文章，讽刺你的男人和你那位令人鄙夷的漂亮女人。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [nəʊ] [ˈplez(ə)nt] [prɪˈdɪkəmənt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
They will be in no pleasant predicament to - morrow .
他们 将要 是 在 不 令人愉快的 困境 到 - 明天 .

他们明天不会有好下场。

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ? ” [sed] [ˈluːsiən] .
“ **So this is how a newspaper is written ?** ” **said Lucien** .
“ 所以 这 是 如何 一个 报纸 是 书面 ? ” 说 吕西安 .

“原来报纸是这么写的？”卢西安说道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [luːˈstoʊ] .
“ **It is always like this ,** ” **answered Lousteau** .
“ 它 是 总是 喜欢 这 , ” 回答 卢斯托 .

“总是这样，”卢斯托回答道。

“ [ðiːz] [ten] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːnəlɪst] ,
“ **These ten months that I have been a journalist ,**
“ 这些 十 几个月 那 我 有 到过 一个 记者 ,

“我当记者的这十个月里，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [rʌŋ] [jɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɒpi] [æt; ət] [eɪt] [əˈklaːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ]
they have always run short of copy at eight o'clock in the evening .
他们 有 总是 跑步 短的 的 复制 在 八 点钟 在 这 晚上 .

到了晚上八点，他们总是会缺少稿件。

“ [ˈmænjuskript] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪntə(r)] [ɪz] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] ” [ˈkɒpi] ,
“ **Manuscript sent to the printer is spoken of as “ copy** ,
“ 手稿 发送 到 这 打印机 是 说 的 作为 ” 复制 ,

送去印刷厂的手稿被称为“副本”，

” [ˈdaʊtləs] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][send] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [ˈkɒpi]
” **doubtless because the writers are supposed to send in a fair copy**
” 毫无疑问 因为 这 作家 是 据称 到 发送 在 一个 公平的 复制
[ɒv; əv][ðəə(r)] [wɜːk] ;
of their work ;
的 他们的 工作 ;

毫无疑问，这是因为作者应该提交作品的正式版本；

[ɔː(r)] [ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [aɪˈrɒnɪkli] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætɪn] [wɜːd] [ˈkɒʊpiə] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒpi]
or possibly the word is ironically derived from the Latin word copia , for copy
或者 可能 这 单词 是 讽刺的是 衍生的 从 这 拉丁 单词 纸巾 , 为了 复制
[ɪz] [ɪnˈveəriəbli] [skeəs] .
is invariably scarce .
是 总是 稀少 .

或者，这个词可能带有讽刺意味地源自拉丁语单词 copia，因为副本总是稀缺的。

” [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈnʌmbəz] [ˈredi] [ɪn] [ədˈvɑːns] ,
” **We always mean to have a few numbers ready in advance ,**
” 我们 总是 意思是 到 有 一个 很少 数字 准备好 在 进步 ,
“我们总是打算提前准备好一些数字，

[ə; eɪ][grænd][aɪˈdɪə] [ðæt] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [luːˈstəʊ] .
a grand idea that will never be realized , ” continued Lousteau .
一个 盛大 主意 那 将要 绝不 是 已实现 , ” 持续 卢斯托 .
“这是一个永远无法实现的伟大构想,”卢斯托继续说道。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ten] [əˈklɑːk] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [laɪn] [hæz; həz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] .
” **It is ten o'clock , you see , and not a line has been written .**
” 它 是 十 点钟 , 你 看 , 和 不是 一个 线 有 到过 书面 .
“你看，现在已经十点了，但一个字还没写出来。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɑːsk] [vəˈnuː] [ænd; ənd] [ˈneiθən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈepɪgræm] [ɒn] [ˈdepjʊtɪz] ,
I shall ask Vernou and Nathan for a score of epigrams on deputies ,
我 将 问 韦尔努 和 内森 为了 一个 分数 的 警句 在 副手们 ,
我将请韦尔努和内森写二十首关于副手的警句。

[ɔː(r)][ɒn] - [ˈtʃɑːnsələ(r)] - , - [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
or on ' Chancellor Cruzoé , ' or on the Ministry ,
或者 在 - 校长 - , - 或者 在 这 部 ,
或写上“克鲁佐总理”，或写上“部委”

[ɔː(r)][ɒn] [ˈfrendz] [ɒv; əv][ˈaʊəz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] - [mʌst; məst][biː; bi] .
or on friends of ours if it néeds must be .
或者 在 朋友们 的 我们的 如果 它 - 必须 是 .
或者，如果必须的话，就用我们朋友的钱。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [pɑːs] [wʊd] [ˈslɔːtə(r)] [hɪz; ɪz][ˈpeərənt] ,
A man in this pass would slaughter his parent ,
一个 男人 在 这 经过 会 屠宰 他的 父母 ,
身处这个时代的人会屠杀自己的父母。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈpraɪvəˈtɪə(r)] [wɪl] [ləʊd] [hɪz; ɪz] [ɡʌnz] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ˈpiːsɪz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbuːti]
just as a privateer will load his guns with silver pieces taken out of the booty
只是 作为 一个 私掠船 将要 加载 他的 枪支 和 银 件 已采取 出去 的 这 赃物
[ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən] [ˈperɪ] .
sooner than perish .
很快 比 沦 .
就像私掠船船长宁愿用从战利品中缴获的银币装填枪支，也不愿早逝一样。

[raɪt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈɑːtɪk(ə)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [merk] [ˈbrɪliənt] [ˈprəʊgres] [ɪn] - [estɪˈmeɪʃn] ;
Write a brilliant article , and you will make brilliant progress in Finot's estimation ;
写 一个 杰出的 文章 , 和 你 将要 制作 杰出的 进步 在 - 估算 ;
写出一篇精彩的文章，你在菲诺特的评价中就会取得显著进步；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈfɪn,ɑ:tɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [sens] [ɒv; əv] [ˈbenɪfɪts] [tu;; tə] [kʌm] ,
for Finot has a lively sense of benefits to come ,
为了 菲诺特 有 一个 热闹 感觉 的 好处 到 来 ,
菲诺特对即将到来的好处有着敏锐的感知,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtʃu:d] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv] [pledʒ] ,
and that sort of gratitude is better than any kind of pledge , pawntickets
和 那 种类 的 感激 是 更好的 比 任何 种类 的 保证 , 当票
[ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈseptɪd] ,
always excepted ,
总是 例外 ,

这种感激之情胜过任何形式的承诺，典当券除外。
[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪnˈveəriəbli] [ˌreprɪˈzent] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɒlɪd] . "
for they invariably represent something solid . "
为了 他们 总是 代表 某物 坚硬的 . "

因为它们总是代表着某种坚实的东西。
" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [men] [kæn; kən] [ˈdʒɜ:rnəlɪst] [bi;; bi] ?
" **What kind of men can journalists be ?**
" 什么 种类 的 男人 能 记者 是 ?
" 记者可以是什么样的人? "

[ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ][tu;; tə][saɪt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)][ænd; ʌnd][bi;; bi] [ˈwɪtɪ] [tu;; tə][ˈɔ:də(r)] ? "
Are you to sit down at a table and be witty to order ? "
是 你 到 坐 向下 在 一个 桌子 和 是 机智 到 命令 ? "
你打算坐下来，靠妙语连珠来点餐吗？

" [dʒʌst][ɪgˈzæktli][æz; əz][ə; eɪ][læmp] [brɪˈɡɪnz] [tu;; tə] [bɜ:n] [wen] [ju;; jʊ] [əˈplaɪ] [ə; eɪ] [mætʃ] — [səʊ] [lɒŋ]
" **Just exactly as a lamp begins to burn when you apply a match — so long**
" 只是 确切地 作为 一个 灯 开始 到 烧伤 什么时候 你 申请 一个 匹配 — 所以 长的
[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [ɔɪl] [ɪn][,aɪˈti:] .
as there is any oil in it .
作为 那里 是 任何 油 在 它 :
“就像点燃火柴后油灯就会燃烧一样——只要油灯里有油。”

" - [hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lɒk] [wen] [ˌdiːˈju:] [bruːˈel] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] .
" **Lousteau's hand was on the lock when du Bruel came in with the manager** .
" - 手 曾是 在 这 锁 什么时候 杜 布鲁尔 来了 在 和 这 经理 :
“当杜布鲁埃尔和经理进来时，卢斯托的手正放在锁上。”

" [pəˈmɪt] [emˈi:], [məˈsjɜ:] , [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu;; tə] [kɔ:rəˈli:] ;
" **Permit me , monsieur , to take a message to Coralie ;**
" 允许 我 , 先生 , 到 拿 一个 信息 到 科拉莉 ;
“先生，请允许我给科拉莉带个口信；

[əˈlaʊ] [emˈi:][tu;; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ˈsʌpə(r)] ,
allow me to tell her that you will go home with her after supper ,
允许 我 到 告诉 她 那 你 将要 去 家 和 她 后 晚餐 ,
请允许我告诉她，晚饭后你会和她一起回家。

[ɔ:(r)][maɪ] [pleɪ] [wɪl] [bi;; bi] [ˈru:ɪnd] .
or my play will be ruined .
或者 我的 玩 将要 是 毁坏 :
否则我的演出就毁了。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [gɜ:l] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi;; ʃɪ] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈseɪɪŋ] ;
The wretched girl does not know what she is doing or saying ;
这 可怜 女孩 做 不是 知道 什么 她 是 正在做 或者 说 ;
这个可怜的女孩不知道自己在做什么，在说什么；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [lɑːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][kraɪ] .
she will cry when she ought to laugh and laugh when she ought to cry .
她 将要 哭 什么时候 她 应该 到 笑 和 笑 什么时候 她 应该 到 哭 .
她该笑的时候会哭，该哭的时候会笑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [his] [wʌns] [ɔːl'redi] .
She has been hissed once already .
她 有 到过 嘶嘶作响 一次 已经 .
她之前已经被别人发出过嘶嘶声了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stiːl] [seɪv] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˈpleɪzə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] . "
You can still save the piece , and , after all , pleasure is not a misfortune . "
你 能 仍然 节省 这 片 , 和 , 后 全部 , 乐趣 是 不是 一个 不幸 . "
你仍然可以挽救这件作品，毕竟，快乐并非不幸。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈraɪvlz] , [sɜː(r)] , " [ˈluːsiən] [ˈɑːnsə(r)d] .
" I am not accustomed to rivals , sir , " Lucien answered .
" 我 是 不是 习惯 到 竞争对手 , 先生 , " 吕西安 回答 .
"先生，我不习惯有竞争对手。"吕西安回答道。

" [preɪ] [doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] !
" Pray don't tell her that !
" 祈祷 不 告诉 她 那 !
"千万别告诉她！ "

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] .
" cried the manager .
" 哭 这 经理 .
"经理喊道。"

" [ˌkɔːrəˈliː] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [flɪŋ] [kæməsɔːt] [ˈəʊvəbɔːd] [ænd; ənd][ˈruːɪn] [hɜːˈself] [ɪn] [gʊd]
" Coralie is just the girl to fling Camusot overboard and ruin herself in good
" 科拉莉 是 只是 这 女孩 到 一扔 卡繆索 落水 和 废墟 她自己 在 好的
[ˈɜːnɪst] .
earnest .
认真 .
"科拉莉就是那种会把卡繆索扔下船，然后彻底毁掉自己的人。"

[ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [kəˈkuːn] , [ˈwɜːði] [mæn] , [əˈlaʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]
The proprietor of the Golden Cocoon , worthy man , allows her two thousand
这 业主 的 这 金的 茧 , 值得 男人 , 允许 她 二 千
[ˈfræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
francs a month ,
法郎 一个 月 ,
金茧旅馆的老板是个正直的人，每月给她两千法郎。

[ænd; ənd] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] [klæˈkɜː] . "
and pays for all her dresses and claqueurs . "
和 支付 为了 全部 她 连衣裙 和 claqueurs . "
并支付她所有的礼服和配饰费用。

" [æz; əz][ɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] [ɪ ˈpledʒ] [em 'iː][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [seɪv] [ɔː(r); jə(r)] [pleɪ] , " [sed] [ˈluːsiən] ,
" As your promise pledges me to nothing , save your play , " said Lucien ,
" 作为 你的 承诺 承诺 我 到 没有什么 , 节省 你的 玩 , " 说 吕西安 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌltənz] [eəz] .
with a sultan's airs .
和 一个 苏丹的 播出 .
"你的承诺对我没有任何约束力，省省你的把戏吧。"吕西安用苏丹般的姿态说道。

“ [bʌt; bət][dʊvnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [snʌb] [ðæt] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] , ” [ˈpliːdɪd] [diːˈjuː]
“ **But don't look as if you meant to snub that charming creature** , ” **pleaded du**
“ 但 不 看 作为 如果 你 意思是 到 冷落 那 迷人 生物 , ” 恳求 杜
[bruːˈel] .
Bruel .
布鲁尔 .

“但别一副故意冷落那位迷人女士的样子，”杜布鲁尔恳求道。

“ [diə(r)][em ˈiː] !
“ **Dear me** !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[er ˈem][ai][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [smaɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈherəʊɪn] [æz; əz]
am I to write the notice of your play and smile on your heroine as
是 我 到 写 这 注意 的 你的 玩 和 微笑 在 你的 女英雄 作为
[wel] ?
well ?
出色地 ?

我是否应该写一篇关于你戏剧的报道，并对你剧中的女主角微笑呢？

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] .
“ **exclaimed the poet** .
“ 惊呼 这 诗人 .

“诗人惊叹道。”

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ˈvæniʃd] [wɪð] [ə; ei] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [kɔːrəˈliː] , [huː] [bɪˈɡæən] [tuː; tə][ækt][fɔːθˈwɪθ; fɔːθˈwɪð][ɪn]
The author vanished with a signal to Coralie , who began to act forthwith in
这 作者 消失了 和 一个 信号 到 科拉莉 , who 开始 到 行为 立即 在
[ə; ei] [ˈmɑːvələs] [wei] .
a marvelous way .
一个 奇妙 方式 .

作者消失时向科拉莉打了个手势，科拉莉随即开始以一种惊人的方式行动起来。

- , [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][æɪˈkældɪ] ,
Vignol , who played the part of the alcalde ,
- , who 玩 这 部分 的 这 市长 ,

维尼奥尔扮演了市长的角色，

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][æz; əz][æən; ən][ˈæktə(r)][ɒv; əv][əʊld] [men] ,
and revealed for the first time his genius as an actor of old men ,
和 揭晓 为了 这 第一的 时间 他的 天才 作为 一个 演员 的 老的 男人 ,
[ænd; ənd] [fɜːst] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][æz; əz][æən; ən][ˈæktə(r)][ɒv; əv][əʊld] [men] ,
并首次展现了他作为老年角色演员的天赋。

[keɪm] [ˈfɔːwəd] [əˈmɪd][ə; ei] [stɔːm] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [æən; ən] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
came forward amid a storm of applause to make an announcement to the
来了 向前 之中 一个 风暴 的 掌声 到 制作 一个 公告 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

在雷鸣般的掌声中，他走上前来向议会宣布了一项消息。

“ [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
“ **The piece which we have the honor of playing for you this evening** ,
“ 这 片 哪个 我们 有 这 荣誉 的 玩耍 为了 你 这 晚上 ,
[dʒentlmən] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][əm əm] .
gentlemen , is the work of MM .
先生们 , 是 这 工作 的 毫米 .

先生们，这是 MM 的作品。

[rɑ:ˈu:l] [ænd; ənd] [di:] - . ”
Raoul and de Cursy . ”
拉 乌 尔 和 德 - . ”

拉 乌 尔 和 德 · 库 尔 西 。”

“ [waɪ] , [ˈneiθən] [ɪz] [ˈpɑ:tlɪ] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] , ” [sed] [lu:ˈstoʊ] .
“ **Why , Nathan is partly responsible , ” said Lousteau** .
“ 为 什 么 , 内 森 是 部 分 负 责 任 的 , ” 说 卢 斯 托 .

“ 为 什 么 , 内 森 要 负 部 分 责 任 , ” 卢 斯 托 说 。

“ [ai][dɒʊnt][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] . ”
“ **I don't wonder that he looked in** . ”
“ 我 不 想 知 道 那 他 看 起 来 在 . ”

“ 他 往 里 看 我 一 点 也 不 奇 怪 。”

“ [kɔ:ˈræli:] ! [kɔ:ˈræli:] ! ” [ˈfʌʊtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈræptəd] [ˈhʌʊs] .
“ **Coralie ! Coralie ! ” shouted the enraptured house** .
“ 科 拉 莉 ! 科 拉 莉 ! ” 喊 叫 这 眉 飞 色 舞 房 子 .

“ 科 拉 莉 ! 科 拉 莉 ! ” 欣 喜 若 狂 的 房 子 里 传 来 阵 阵 欢 呼 声 。

“ [ˈflɔ:ri:n] , [tu:] ! ” [rɔ:d] [ə; ei] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈbɒks] ,
“ **Florine , too ! ” roared a voice of thunder from the opposite box** ,
“ 弗 洛 琳 , 也 ! ” 咆 哮 一 个 噪 音 的 雷 从 这 对 面 的 盒 子 ,

“ 还 有 弗 洛 琳 ! ” 对 面 包 厢 里 传 来 一 声 雷 鸣 般 的 吼 声 。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] , “ [ˈflɔ:ri:n] [ænd; ənd] [kɔ:ˈræli:] !
and other voices took up the cry , ” Florine and Coralie !
和 其 他 声 音 采 取 向 上 这 哭 , ” 弗 洛 琳 和 科 拉 莉 !

其 他 声 音 也 跟 着 喊 道 : “ 弗 洛 琳 和 科 拉 莉 ! ”

“ [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [rəʊz] , - [ˌri:əˈpiə] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈæktɪsɪz] ; - [ænd; ənd]
“ **The curtain rose , Vignol reappeared between the two actresses ; Matifat and**
“ 这 窗 帘 玫 瑰 , - 再 次 出 现 之 间 这 二 女 演 员 ; - 和

[kæməsɔt] [flʌŋ] [ri:ðz; ri:θs] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Camusot flung wreaths on the stage ,
卡 缪 索 扔 花 圈 在 这 阶 段 ,

幕 布 拉 开 , 维 尼 奥 尔 再 次 出 现 在 两 位 女 演 员 之 间 ; 马 蒂 法 特 和 卡 穆 索 向 舞 台 上 抛 洒 花 圈 。

[ænd; ənd] [kɔ:ˈræli:] [stu:pt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] [ˈlu:siən] .
and Coralie stooped for her flowers and held them out to Lucien .
和 科 拉 莉 弯 腰 为 了 她 花 朵 和 握 住 他 们 出 去 到 吕 西 安 .

科 拉 莉 弯 下 腰 , 拿 起 花 递 给 卢 西 安 。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðəʊz] [tu:] [ˈaʊəz] [spɛnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθiətə(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; ei] [dri:m] .
For him those two hours spent in the theatre seemed to be a dream .
为 了 他 那 些 二 小 时 花 费 在 这 剧 院 似 乎 到 是 一 个 梦 .

对 他 来 说 , 在 剧 院 度 过 的 那 两 个 小 时 就 像 一 场 梦 。

[ðə; ði] [spel] [ðæt] [held] [hɪm] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [wɜ:k] [wen] [hi:; hi] [went] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [si:nz] ;
The spell that held him had begun to work when he went behind the scenes ;
这 拼 写 那 握 住 他 有 开 始 到 工 作 什 么 时 候 他 去 在 后 面 这 场 景 ;

当 他 走 到 幕 后 时 , 控 制 他 的 魔 法 就 开 始 生 效 了 ;

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈhɒrə] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and , in spite of its horrors , the atmosphere of the place ,
和 , 在 尽 管 如 此 的 它 是 恐 怖 , 这 气 氛 的 这 地 方 ,

尽 管 那 里 充 满 恐 怖 , 但 那 里 的 氛 围 ,

[ɪts] [ˌsenʃuˈæləti] [ænd; ənd] [ˈdɪsəlu:t] [ˈmɒrəlz] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈpɔʊnts] [stɪl] [ˌʌnˈteɪntɪd] [ˈneɪtʃə(r)] .
its sensuality and dissolute morals had affected the poet's still untainted nature .
它 是 感 官 享 受 和 荒 淫 德 有 做 作 的 这 诗 人 的 仍 然 未 受 污 染 的 自 然 .

它 的 感 官 享 受 和 放 荡 不 羁 的 道 德 风 尚 已 经 影 响 了 诗 人 原 本 纯 洁 无 瑕 的 心 灵 。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][mə'leəriə] [ðæt] [ɪn'fekt] [ðə; ði] [səʊl] [si:m] [tu:; tə] [lɜ:k] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [dɑ:k] ,
A sort of malaria that infects the soul seems to lurk among those dark ,
一个 种类 的 疟疾 那 感染 这 灵魂 似乎 到 潜伏 之中 那些 黑暗的 ,
一种感染灵魂的疟疾似乎潜伏在那些黑暗之中。

[fɪlθi] [p'æsiɔɪzɪz] [fɪld] [wɪð] [məʃi:nəri] , [ænd; ənd][lɪt] [wɪð] ['sməʊki] , ['gri:si] [læmps] .
filthy passages filled with machinery , and lit with smoky , greasy lamps .
污秽 段落 已填 和 机械 , 和 点燃 和 烟 , 腻 灯 .
肮脏的通道里堆满了机器, 昏暗的油灯散发着烟雾。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ɒv; əv][laɪf] [disə'piə(r)] , [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['mætə(r)]
The solemnity and reality of life disappear , the most sacred things are matter
这 严肃 和 现实 的 生活 消失 , 这 最多 神圣 事物 是 事情
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒest] ,
for a jest ,
为了 一个 笑话 ,
生活的庄严和真实消失了, 最神圣的事物也成了玩笑的对象。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
the most impossible things seem to be true .
这 最多 不可能的 事物 似乎 到 是 真的 .
最不可能的事情似乎都变成了真的。

[lu:siən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [nɑ:'kɒtɪk] , [ænd; ənd] [kɔ:'rəli:] [hæd; həd]
Lucien felt as if he had taken some narcotic , and Coralie had
吕西安 毛毡 作为 如果 他 有 已采取 一些 麻醉剂 , 和 科拉莉 有
[kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:k] .
completed the work .
完全的 这 工作 .
卢西安感觉自己好像吸了麻醉剂, 而科拉莉已经完成了工作。

[hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n] .
He plunged into this joyous intoxication .
他 暴跌 进入 这 欢乐 中毒 .
他完全沉浸在这种愉悦的陶醉之中。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃændə'liə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪft; ek'stɪŋgwɪft] ;
The lights in the great chandelier were extinguished ;
这 灯 在 这 伟大的 枝形吊灯 是 熄灭 ;
巨大的枝形吊灯上的灯熄灭了;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði]
there was no one left in the house except the boxkeepers ,
那里 曾是 不 一 左边 在 这 房子 除了 这 箱匠 ,
除了保管箱子的人, 屋里已经没有其他人了。

['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ə'wei] ['fɒtstʊ:l] [ænd; ənd] ['ʌtɪŋ] [dɔ:z] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ['ekəʊɪŋ] ['streɪndʒli] [θru:]
busy taking away footstools and shutting doors , the noises echoing strangely through
忙碌的 采取 离开 脚凳 和 关闭 门 , 这 噪音 回声 奇怪的 通过
[ðə; ði] ['empti] ['θɪətə(r)] .
the empty theatre .
这 空的 剧院 .
他们忙着搬走脚凳和关门, 这些声音在空荡荡的剧院里奇怪地回荡。

[ðə; ði] ['fɒtlaɪts] , [bləʊn] [aʊt][æz; əz][wʌn]['kænd(ə)l] , [sent] [ʌp][ə; eɪ]['fetɪd] [ri:k] [ɒv; əv] [sməʊk] .
The footlights , blown out as one candle , sent up a fetid reek of smoke .
这 脚灯 , 吹 出去 作为 一 蜡烛 , 发送 向上 一个 恶臭 臭 的 抽烟 .
舞台上的灯光像一根蜡烛一样熄灭了, 升腾起一股恶臭的烟雾。

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [rəʊz] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['læntən] [wɒz; wəz]['ləʊəd; 'laʊəd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
The curtain rose again , a lantern was lowered from the ceiling ,
这 窗帘 玫瑰 再次 , 一个 灯笼 曾是 降低 从 这 天花板 ,
帷幕再次升起, 一盏灯笼从天花板上缓缓降下。

[ænd; ənd][ˈfaɪəməŋ][ænd; ənd][steɪdʒ] [ˈkɑ:pɪntəz] [drɪˈpɑ:tɪd] [ɒn][ðeə(r)] [raʊndz] .
and firemen and stage carpenters departed on their rounds .
和 消防员 和 阶段 木匠 已离开 在 他们的 回合 .
消防员和舞台木匠们各自出发巡逻。

[ðə; ði][ˈfeəri] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði][rəʊz] [ɒv; əv][feə(r)][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbɒksɪz] ,
The fairy scenes of the stage , the rows of fair faces in the boxes ,
这 仙女 场景 的 这 阶段 , 这 行 的 公平的 面孔 在 这 盒子 ,
舞台上的仙境场景，包厢里一排排美丽的脸庞，

[ðə; ði][ˈdæz(ə)lɪŋ] [laɪts] , [ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l][ɪˈlu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [ŋju:] [ˈsi:nəri] [ænd; ənd] [ˈkɒstju:m] [hæd; həd][ɔ:l] the dazzling lights , the magical illusion of new scenery and costume had all
这 耀眼的 灯 , 这 神奇 错觉 的 新的 风景 和 戏服 有 全部
[dɪsəˈpeəd] ,
disappeared ,
消失 ,
耀眼的灯光，新奇布景和服装营造的奇妙幻象，都消失了。

[ænd; ənd][ˈdɪzməl] [ˈdɑ:knəs] , [ˈemptɪnəs] , [ænd; ənd][kəʊld] [rein] [ɪn][ðeə(r)] [sted] .
and dismal darkness , emptiness , and cold reigned in their stead .
和 惨淡 黑暗 , 空虚 , 和 寒冷的 统治 在 他们的 坚定 .
取而代之的是凄凉的黑暗、空虚和寒冷。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈhɪdiəs] .
It was hideous .
它 曾是 可怕 .
太可怕了。

[ˈlu:siən][sæt][ɒn][ɪn] [brɪˈwɪldəmənt] .
Lucien sat on in bewilderment .
吕西安 卫星 在 在 困惑 .
卢西安茫然地坐在那里。

“ [wel] ! [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
” Well ! are you coming , my boy ?
” 出色地 ! 是 你 未来 , 我的 男生 ?
“好！你来吗，孩子？”

“ - [vɔɪs] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
” Lousteau's voice called from the stage .
” - 嗓音 称为 从 这 阶段 .
“卢斯托的声音从舞台上传来。”

“ [dʒʌmp] [daʊn] .
” Jump down .
” 跳 向下 .
“跳下去。”

“ [ˈlu:siən] [spræŋ] [ˈəʊvə(r)] .
” Lucien sprang over .
” 吕西安 弹簧 超过 .
卢西恩跳了过来。

[hi:; hi] [ˈskeəslɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈflɔ:ri:n] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rəˈli:][ɪn][ðeə(r)][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈkwɪltɪd] [ˈpæltəʊ] [ænd; ənd] He scarcely recognized Florine and Coralie in their ordinary quilted paletots and
他 几乎 认可 弗洛琳 和 科拉莉 在 他们的 普通的 绗缝 帕莱托茨 和
[kləʊk] ,
cloaks ,
斗篷 ,
他几乎认不出穿着普通棉被和斗篷的弗洛琳和科拉莉。

[wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hæts][ænd; ənd] [θɪk] [blæk] [veɪlz] .
with their faces hidden by hats and thick black veils .
和 他们的 面孔 隐 经过 帽子 和 厚的 黑色的 面纱 ；

她们的脸被帽子和厚厚的黑色面纱遮住。

[tu:] ['bʌtəflaɪz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪdʒ][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][mɔ:(r)] [kəm'pli:tli]
Two butterflies returned to the chrysalis stage could not be more completely
二 蝴蝶 返回 到 这 蛹 阶段 可以 不是 是 更多的 完全地
[træns'fɔ:md] .
transformed .
转变 ；

两只返回蛹期的蝴蝶已经彻底蜕变。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ['ɒnə(r)] [em 'i:][baɪ] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] ?
“ Will you honor me by giving me your arm ?
” 将要 你 荣誉 我 经过 给予 我 你的 手臂 ？

“你愿意把你的胳膊借给我吗？ ”

” [kɔ:rə'li:] [ɑ:skt] ['tremjələsli] .
” Coralie asked tremulously .
” 科拉莉 问 颤抖地 ；

科拉莉颤抖着问道。

“ [wɪð] ['plezə(r)] , ” [sed] ['lu:siən] .
“ With pleasure , ” said Lucien .
” 和 乐趣 , ” 说 吕西安 ；

“乐意之至，”吕西安说道。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [θrɒbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪk] [sʌm; səm]
He could feel the beating of her heart throbbing against his like some
他 可以 感觉 这 殴打 的 她 心 悸动 反对 他的 喜欢 一些
[sneəd] [bɜ:dʒ][æz; əz][fɪ:; fi] ['nesld] ['kləʊsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
snared bird as she nestled closely to his side ,
被困 鸟 作为 她 依偎 密切 到 他的 边 ；

她依偎在他身边，他能感觉到她的心跳像一只被困住的小鸟一样紧紧贴着他的心脏跳动。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [rʌbz] [hɜ:'self] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)]
with something of the delight of a cat that rubs herself against her master
和 某物 的 这 喜 的 一个 猫 那 摩擦 她自己 反对 她 掌握
[wɪð] ['i:gə(r)] ['sɪlkən] [kə'res] .
with eager silken caresses .
和 渴望的 丝 爱抚 ；

带着几分猫咪急切地用丝滑的触感蹭着主人的喜悦。

“ [səʊ][wɪ:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sʌp] [tə'geðə(r)] !
“ So we are supping together !
” 所以 我们 是 啜饮 一起 ！

“所以我们一起吃晚餐吧！ ”

” [fi:; fi] [sed] .
” she said .
” 她 说 ；

她说。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [faʊnd] [tu:] [kæbz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:]
The party of four found two cabs waiting for them at the door in the Rue
这 派对 的 四 成立 二 出租车 等待 为了 他们 在 这 门 在 这 后悔
[dez] - [di:'ju:] - ['temp(ə)] .
des Fossés - du - Temple .
德斯 沟渠 - 杜 - 寺庙 ；

这四人一行在圣殿街 (Rue des Fossés-du-Temple) 门口发现了两辆出租车在等他们。

[kɔːrə'li:] [druː] ['luːsiən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
Coralie drew Lucien to one of the two ,
科拉莉 画 吕西安 到 一 的 这 二 ,
科拉莉把卢西安拉到两人中的一个身边,

[ɪn] [wɪtʃ] [kæməsɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [əʊld][kɑːrɒt][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɔːl'redi] .
in which Camusot and his father - in - law old Cardot were seated already .
在 哪个 卡缪索 和 他的 父亲 - 在 - 法律 老的 卡多 是 坐着 已经 .
加缪和他的岳父老卡尔多已经坐在那里了。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [diː'juː][bruː'el][ə; ei] [fɪfθ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæniɪdʒə(r)] [drəʊv] [ɒf] [wɪð] ['flɔːriːn] ,
She offered du Bruel a fifth place , and the manager drove off with Florine ,
她 提供 杜 布鲁尔 一个 第五 地方 , 和 这 经理 驾驶 离开 和 弗洛琳 ,
- , [ænd; ənd] [luː'stoʊ] .
Matifat , and Lousteau .
- , 和 卢斯托 .
她给了杜布鲁尔第五个位置, 然后经理带着弗洛琳、马蒂法特和卢斯托开车离开了。

" [ðiːz] ['hækni] [kæbz][ɑː(r); ə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)] [θɪŋz] , " [sed] [kɔːrə'li:] .
" These hackney cabs are abominable things , " said Coralie .
" 这些 哈克尼 出租车 是 可恶 事物 , " 说 科拉莉 .
"这些出租车真是太糟糕了,"科拉莉说。

" [waɪ] [doʊnt][jʊː; jʊ][hæv; həv][ə; ei] ['kæriɪdʒ] ? " [rɪ'tɜːnd] [diː'juː][bruː'el] .
" Why don't you have a carriage ? " returned du Bruel .
" 为什么 不 你 有 一个 运输 ? " 返回 杜 布鲁尔 .
"你们为什么没有马车呢?"杜布鲁埃尔问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
"为什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['petɪʃli] .
" she asked pettishly .
" 她 问 斤斤计较 .
她带着一丝不耐烦问道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [tel] [jʊː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [em] . - [feɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [sʌn]
" I do not like to tell you before M . Cardot's face ; for he trained his son
" 我 做 不是 喜欢 到 告诉 你 前 M . - 脸 ; 为了 他 受过训练 他的 儿子
- [ɪn] - [lɔː] ,
- in - law ,
- 在 - 法律 ,
"我不愿当着卡多先生的面告诉你; 因为他培养了他的女婿,

[nəʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .
无疑。

[wʊd] [jʊː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)] [ænd; ənd][əʊld][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
Would you believe it , little and old as he is ,
会 你 相信 它 , 小的 和 老的 作为 他 是 ,
你相信吗, 他虽然年纪小又老了,

[em] . [kɑːrɒt]['əʊnli] [ɡɪvz] ['flɔːriːn] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; ei] [mʌnθ] ,
M . Cardot only gives Florine five hundred francs a month ,
M . 卡多 仅有的 给予 弗洛琳 五 百 法郎 一个 月 ,
卡多先生每月只给弗洛琳五百法郎。

['nəʊbədi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [bʌ; əv][ðə; ði] ['jɑ:dstɪk] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['dræɡld] [skɜ:t] [hem
Nobody but a knight of the yardstick likes to see a dragged skirt hem
 无人 但 一个 骑士 的 这 尺度 点赞 到 看 一个 拖着 裙子 她们
 只有讲究规矩的骑士才会喜欢看到拖沓的裙摆。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɜ:dz] [ðæt] [kʌt] [kæməsɔt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ʃiː; ʃi] [grəʊp]
” **As she uttered the sharp words that cut Camusot to the quick , she groped**
” 作为 她 说出 这 锋利的 字 那 切 卡繆索 到 这 快的 , 她 摸索
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈlu:siənz] - ,
for Lucien's knée ,
为了 卢西恩的 - ,
“当她说出那些刺痛加繆索的尖锐话语时，她伸手去摸吕西安的膝盖。”

[ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈti:] [əˈgenst] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [əˈpɒn]
and pressed it against her own , and clasped her fingers upon
和 按下 它 反对 她 自己的 , 和 紧握 她 手指 之上
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .
她将他的手紧紧贴在自己的手上，手指也紧紧地扣在他的手上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
She was silent .
她 曾是 沉默的 .
她沉默不语。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [fi:l] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][ɪnˈefəb(ə)l] [dʒɔɪ][pɒv; əv]
All her power to feel seemed to be concentrated upon the ineffable joy of
全部 她 力量 到 感觉 似乎 到 是 集中 之上 这 难以言喻的 喜悦 的
[ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [kɒmpenˈseɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈretɪd] [pɑ:st][pɒv; əv][ə; eɪ][laɪf]
a moment which brings compensation for the whole wretched past of a life
一个 片刻 哪个 带来 赔偿 为了 这 所有的 可怜 过去的 的 一个 生活
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃəz] [li:d] ,
such as these poor creatures lead ,
这样的 作为 这些 贫穷的 生物 带领 ,
她所有的情感似乎都集中在了那一刻难以言喻的喜悦上，这种喜悦弥补了这些可怜生物过去所遭受的悲惨生活。

[ænd; ənd] [dɪˈveləps] [wɪˈðɪn] [ðəə(r)] [səʊlz] [ə; eɪ][ˈpəʊətri][pɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] , [ˈhæpɪli] [ˈɪgnərənt]
and develops within their souls a poetry of which other women , happily ignorant
和 发展 之内 他们的 灵魂 一个 诗 的 哪个 其他 女性 , 快乐地 无知
[pɒv; əv] [ðiːz] [ˈvaɪələnt] [riˈvʌlʃən] ,
of these violent revulsions ,
的 这些 暴力 厌恶 ,
并在她们的灵魂深处孕育出一种诗意，而其他女性，却对此一无所知，她们对此感到欣喜。

[nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
know nothing .
知道 没有什么 .
一无所知。

” [juː; jʊ] [pleɪd] [laɪk] [ˈmɪs] . [mɑ:z] [hɜ:ˈself] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][end] , ” [sed] [diːˈjuː][bruːˈɛl] .
” **You played like Mlle . Mars herself towards the end ,” said du Bruel .**
” 你 玩 喜欢 小姐 . 火星 她自己 向 这 结尾 , ” 说 杜 布鲁尔 .
杜布鲁埃尔说：“你最后那场比赛的表现就像火星小姐本人一样。”

” [jes] , ” [sed] [kæməsɔt] , ” [ˈsʌmθɪŋ] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ;
” **Yes ,” said Camusot ,” something put her out at the beginning ;**
” 是的 , ” 说 卡繆索 , ” 某物 放 她 出去 在 这 开始 ;
“是的,”卡繆索说,“一开始有什么东西让她很沮丧;

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] ,
but from the middle of the second act to the very end ,
但 从 这 中间 的 这 第二 行为 到 这 非常 结尾 ,
但从第二幕中段到结尾，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][draɪv] [juː; jʊ][waɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪ(ə)n] .

she was enough to drive you wild with admiration .
她 曾是 足够的 到 驾驶 你 荒野 和 钦佩 .

她足以让你为之倾倒。

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [wɒz; wəz] [djuː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

Half of the success of your play was due to her . "
一半 的 这 成功 的 你的 玩 曾是 到期的 到 她 . "

你的剧作成功一半要归功于她。

" [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [ɪz] [djuː][tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [diː'juː][bruː'el] .

" And half of her success is due to me , " said du Bruel .
" 和 一半 的 她 成功 是 到期的 到 我 , " 说 杜 布鲁尔 .

“她一半的成功要归功于我,”杜布鲁埃尔说道。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˌkɔːrə'liː][ɪn][æn; ən][ʌnfə'mɪliə(r)] [vɔɪs] .

" This is all much ado about nothing , " said Coralie in an unfamiliar voice .
" 这 是 全部 很多 阿多 关于 没有什么 , " 说 科拉莉 在 一个 陌生 嗓音 .

“这完全是小题大做,”科拉莉用一种陌生的声音说道。

[ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,

And , seizing an opportunity in the darkness ,
和 , 抓住 一个 机会 在 这 黑暗 ,

并且, 在黑暗中抓住机会,

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˈluːsiənz] [hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [drentʃt] [aɪ 'tiː]

she carried Lucien's hand to her lips and kissed it and drowned it
她 携带 卢西恩的 手 到 她 嘴唇 和 亲吻 它 和 湿透了 它

[wɪð] [tɪəz] .

with tears .
和 眼泪 .

她将卢西安的手举到唇边, 亲吻了一下, 泪水浸湿了它。

[ˈluːsiən] [felt] [θɹɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ][ðæt] [tʌt] ,

Lucien felt thrilled through and through by that touch ,
吕西安 毛毡 激动不已 通过 和 通过 经过 那 触碰 ,

卢西安被那次触碰彻底征服了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][hjuː'mɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtɪzænz] [lʌv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsɪs] [wɪtʃ] [maɪt]

for in the humility of the courtesan's love there is a magnificence which might
为了 在 这 谦逊 的 这 妓女的 爱 那里 是 一个 壮丽 哪个 可能

[set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)][tuː; tə][ˈeɪndʒəls] .

set an example to angels .
放 一个 例子 到 天使 .

因为妓女的爱情中蕴含着一种谦卑的伟大, 这种伟大甚至可以为天使树立榜样。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][drə'mætɪk][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [mə'sjɜː] ? " [sed] [diː'juː][bruː'el] , [ə'dresɪŋ]

" Are you writing the dramatic criticism , monsieur ? " said du Bruel , addressing
" 是 你 写作 这 戏剧性 批评 , 先生 ? " 说 杜 布鲁尔 , 解决

[ˈluːsiən] ;

Lucien ;
吕西安 ;

“先生, 您是在写戏剧评论吗?”杜布鲁埃尔对吕西安说道;

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈpærəgrɑːf] [ə'baʊt][ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [ˌkɔːrə'liː] . "

" you can write a charming paragraph about our dear Coralie . "
" 你 能 写 一个 迷人 段落 关于 我们的 亲爱的 科拉莉 . "

“你可以写一段关于我们亲爱的科拉莉的动人文字。”

" [əʊ] ! [duː; də][juː 'es] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːvɪs] ! " [ˈpliːdɪd] [kæməsɔt] , [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] - ,

" Oh ! do us that little service ! " pleaded Camusot , down on his knées ,
" 哦 ! 做 我们 那 小的 服务 ! " 恳求 卡繆索 , 向下 在 他的 - ,

“哦! 帮我们做点什吧!”加繆索跪在地上恳求道。

[ˌmetəˈfɒrɪkli] [ˈspiːkɪŋ] , [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] .
metaphorically speaking , before the critic .
比喻意义上的 请讲 , 前 这 评论家 .

打个比方，在批评家面前。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][em ˈiː] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] . ”
“ You will always find me ready to do you a good turn at any time . ”
“ 你 将要 总是 寻找 我 准备好 到 做 你 一个 好的 转动 在 任何 时间 . ”
“ 无论何时，我都随时准备为你做点好事。”

“ [duː; də] [liːv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] , ” [kɔːrəˈliː] [ɪkˈskeɪmd] [ˈæŋɡrəli] ; “ [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [wɒt]
“ Do leave him his independence , ” Coralie exclaimed angrily ; “ he will write what
“ 做 离开 他 他的 独立 , ” 科拉莉 惊呼 愤怒地 ; “ 他 将要 写 什么
[hiː; hi] [pliːz] .
he pleases .
他 请 .

“请让他保持独立，”科拉莉生气地喊道；“他想写什么就写什么。”

[pəˈpɑː] [kæməsɒt] , [baɪ] [ˈkærɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [ɪnˈsted] [pʊ; əv] [ˈpreɪzɪz] . ”
Papa Camusot , buy carriages for me instead of praises . ”
爸爸 卡繆索 , 买 马车 为了 我 反而 的 赞扬 . ”
卡繆索爸爸，与其夸奖我，不如给我买辆马车吧。

“ [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][pʌn] [ˈveri] [ˈiːzi] [tɜːmz] , ” [ˈluːsiən] [ˈɑːnsə(r)d] [pəˈlaɪtli] .
“ You shall have them on very easy terms , ” Lucien answered politely .
“ 你 将 有 他们 在 非常 简单的 条款 , ” 吕西安 回答 礼貌地 .
“您将以非常优惠的条件得到他们，”卢西安礼貌地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnjuːz,peɪpəz] [brɪˈfɔː(r)] , [səʊ][aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
“ I have never written for newspapers before , so I am not accustomed to
“ 我 有 绝不 书面 为了 报纸 前 , 所以 我 是 不是 习惯 到
[ðeə(r)] [weɪz] ,
their ways ,
他们的 方式 ,

“我以前从未给报纸写过稿，所以我不习惯他们的行事方式。”

[maɪ] [ˈmeɪdn] [pen][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪˈspəʊz(ə)] — — “
my maiden pen is at your disposal — — ”
我的 少女 笔 是 在 你的 处理 — — “
我的处女笔已准备就绪，任您使用——”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈfʌni] , ” [sed] [diːˈjuː][bruːˈel] .
“ That is funny , ” said du Bruel .
“ 那 是 有趣的 , ” 说 杜 布鲁尔 .
“真有意思，”杜布鲁埃尔说道。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈbɑːndi] , ” [sed] [kɑːrdɒt] .
“ Here we are in the Rue de Bondy , ” said Cardot .
“ 这里 我们 是 在 这 后悔 德 邦迪 , ” 说 卡多 .
“我们现在来到了邦迪街，”卡多说道。

- [ˈsæli] [hæd; həd] [kwat] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [əʊld] [mæn] .
Coralie's sally had quite crushed the little old man .
- 莎莉 有 相当 碎 这 小的 老的 男人 .
科拉莉的攻击彻底击垮了那个小老头。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)][pen] ,
“ If you are giving me the first fruits of your pen ,
“ 如果 你 是 给予 我 这 第一的 水果 的 你的 笔 ,
“如果你把笔下的初稿给我，

[ðə; ði][fɜ:st] [lʌv] [ðæt][hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:z] ,
the first love that has sprung up in my heart shall be yours ,
这 第一的 爱 那 有 弹簧 向上 在 我的 心 将 是 你的 ,
我心中萌生的第一份爱, 将属于你。

" [ˈwɪspəd] [kɔ:reɪli:] [ɪn][ðə; ði] [bri:f] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði][kæb] ;
" **whispered Coralie in the brief instant that they remained alone together in the cab** ;
" 低声说道 科拉莉 在 这 简短的 立即的 那 他们 剩余 独自的 一起 在 这 出租车 ;
“在他们短暂地独自待在出租车里的这段时间里, 科拉莉低声说道;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə] - [ˈbedru:m] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [twa:ˈlet]
then she went up to Florine's bedroom to change her dress for a toilette
然后 她 去 向上 到 - 卧室 到 改变 她 裙子 为了 一个 厕所
[ˈpri:vɪəsli] [sent] .
previously sent .
之前 发送 .
然后她上楼到弗洛琳的卧室, 换上了之前送来的洗漱服。

[ˈlu:siən][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdiə] [haʊ] [ˈlævɪʃli] [ə; eɪ] [ˈprɒspərəs] [ˈmɜ:tʃənt] [wɪl] [spend] [ˈmʌni] [əˈpɒn]
Lucien had no idea how lavishly a prosperous merchant will spend money upon
吕西安 有 不 主意 如何 慷慨地 一个 繁荣 商人 将要 花费 钱 之上
[æn; ən] [ˈæktrəs] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [wen] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] .
an actress or a mistress when he means to enjoy a life of pleasure .
一个 演员 或者 一个 情妇 什么时候 他 方法 到 享受 一个 生活 的 乐趣 .
吕西安完全没有意识到, 一个富有的商人如果想要享受享乐的生活, 会在女演员或情妇身上挥霍无度。

- [wɒz; wəz][nɒt] [ˈni:əli] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [kæməsɒt] ,
Matifat was not nearly so rich a man as his friend Camusot ,
- 曾是 不是 几乎 所以 富有的 一个 男人 作为 他的 朋友 卡缪索 ,
马蒂法特远不如他的朋友加缪索富有。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑ:t] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈʃæbɪli] ,
and he had done his part rather shabbily ,
和 他 有 完毕 他的 部分 相当 破旧地 ,
而他完成自己的那部分工作却做得相当糟糕。

[jet] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [tʊk] [ˈlu:siən][baɪ] [səˈpraɪz] .
yet the sight of the dining - room took Lucien by surprise .
然而 这 视线 的 这 用餐 - 房间 采取 吕西安 经过 惊喜 .
然而, 餐厅的景象却让卢西安大吃一惊。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ɡri:n] [kloʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɔ:də(r)][ɒv; əv] [ˈɡɪldɪd] [neɪlz] ,
The walls were hung with green cloth with a border of gilded nails ,
这 墙壁 是 悬挂 和 绿色的 布 和 一个 边界 的 镀金 指甲 ,
墙上挂着绿色的布, 边缘缀着镀金的钉子。

[ðə; ði] [həʊl] [ru:m] [wɒz; wəz] [ɑ:ˈtɪstɪkli] [ˈdekəreɪtɪd] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈhænsəm] [læmps] ,
the whole room was artistically decorated , lighted by handsome lamps ,
这 所有的 房间 曾是 艺术上 装饰 , 照明 经过 英俊的 灯 ,
整个房间装饰精美, 灯光雅致。

[stændz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [stʊd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrek(ə)n] .
stands full of flowers stood in every direction .
站立 满的 的 花朵 站立 在 每一个 方向 .
四处都摆满了鲜花。

[ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz] [rɪˈsplendənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [ə; eɪ]
The drawing - room was resplendent with the furniture in fashion in those days — a
这 绘画 - 房间 曾是 灿烂 和 这 家具 在 时尚 在 那些 天 — 一个
[θoʊmɪr] [ʃændəˈliə(r)] ,
Thomire chandelier ,
托米尔 枝形吊灯 ,
客厅里摆满了当时流行的家具, 富丽堂皇——一盏托米尔吊灯,

[ə; eɪ] ['kɑ:prɪt] [ɒv; əv] ['i:stən] [dɪ'zain] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['sɪlkən] ['hæŋɪŋ] [rɪ'li:vd] [baɪ][ə; eɪ] [braʊn]
a carpet of Eastern design , and yellow silken hangings relieved by a brown
一个 地毯 的 东 设计 , 和 黄色的 丝 绞刑 松了口气 经过 一个 棕色的
[ˈbɔ:də(r)] .
border .
边界 :

一张东方图案的地毯，以及饰有棕色边框的黄色丝绸挂毯。

[ðə; ðɪ] ['kændlstɪks] , [ˈfaɪə(r)] - [ˈaɪənz] , [ænd; ənd] [klɒk] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn] [gʊd] [teɪst] ; [fɔ:(r); fə(r)] -
The candlesticks , fire - irons , and clock were all in good taste ; for Matifat
这 烛台 , 火 - 熨斗 , 和 钟 是 全部 在 好的 品尝 ; 为了 -
[hæd; həd][left] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] - ,
had left everything to Grindot ,
有 左边 一切 到 - ,

烛台、火钳和钟表都很有品味；因为马蒂法特把一切都留给了格林多特。

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['ɑ:kɪtekt] , [hu:] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
a rising architect , who was building a house for him ,
一个 上升 建筑师 , WHO 曾是 建筑 一个 房子 为了 他 ,
[ˌɪnˈdʒɪnɪə] [wɒz; wəz] [hɪm] - ,
一位崭露头角的建筑师，当时正在为他建造房子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [wɪð] [ðə; ðɪ][rʊmz; ru:mz] [wen] [hi:; hi] [ŋju:]
and the young man had taken great pains with the rooms when he knew
和 这 年轻的 男人 有 已采取 伟大的 疼痛 和 这 房间 什么时候 他 知道
[ðæt] ['flɔ:ri:n] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['ɒkjupaɪ][ðəm; ðəm] .
that Florine was to occupy them .
那 弗洛琳 曾是 到 占据 他们 :

这位年轻人知道弗洛琳将入住这些房间，所以对房间的布置非常用心。

- , [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bækbəʊn] , [went] [ə'baʊt] ['keəfəli] , [ə'freɪd] [tu:; tə] [tʌt]
Matifat , a tradesman to the backbone , went about carefully , afraid to touch
- , 一个 零售商 到 这 骨干 , 去 关于 小心 , 害怕的 到 触碰
[ðə; ðɪ] [ŋju:] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ;
the new furniture ;
这 新的 家具 ;

马蒂法特是个十足的商人，他小心翼翼地走来走去，不敢碰那些新家具；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][t'əʊtəlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪls] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he seemed to have the totals of the bills always before his eyes ,
他 似乎 到 有 这 总计 的 这 账单 总是 前 他的 眼睛 ,
[ˌɪnˈdʒɪnɪə] [wɒz; wəz] [hɪm] - ,
他似乎总是能把账单总额记在脑后。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['splendə] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] ['dʒu:əlri] [ɪm'pru:dntli]
and to look upon the splendors about him as so much jewelry imprudently
和 到 看 之上 这 辉煌 关于 他 作为 所以 很多 珠宝 轻率地
[wɪð'drɔ:n] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪs] .
withdrawn from the case .
撤回 从 这 案件 :

并将他周围的华丽装饰视为从首饰盒中不慎取出的珠宝。

“ [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrənti:n] !
“ **And I shall be obliged to do as much for Florentine !**
“ 和 我 将 是 有义务 到 做 作为 很多 为了 佛罗伦萨 !
[ˌɪnˈdʒɪnɪə] [wɒz; wəz] [hɪm] - ,
“我也必须为佛罗伦萨做同样的事！ ”

“ [əʊld] - [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **old Cardot's eyes seemed to say .**
“ 老的 - 眼睛 似乎 到 说 :
[ˌɪnˈdʒɪnɪə] [wɒz; wəz] [hɪm] - ,
“老卡多特的眼神似乎在说。”

[ˈluːsiən] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˌʌdəˈstænd] - [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [stɛɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Lucien **at** **once** **began** **to** **understand** **Lousteau's** **indifference** **to** **the** **state** **of** **his**
吕西安 在 一次 开始 到 理解 - 漠不关心 到 这 状态 的 他的
[ˈɡærət] .
garret .
阁楼 .

吕西安立刻明白了卢斯托为何对他的阁楼状况漠不关心。

[erˈtʃen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəl] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈfestɪvlz] ; [erˈtʃen] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl]
Etienne **was** **the** **real** **king** **of** **these** **festivals** ; **Etienne** **enjoyed** **the** **use** **of** **all**
艾蒂安 曾是 这 真实的 国王 的 这些 节日 ; 艾蒂安 享受 这 使用 的 全部
[ðɪːz] [faɪn] [θɪŋz] .
these **fine** **things** .
这些 美好的 事物 .

埃蒂安才是这些节日的真正王者；埃蒂安很享受使用这些美好的事物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɑːθrʌŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
He **was** **standing** **just** **now** **on** **the** **hearthrug** **with** **his** **back** **to** **the** **fire** ,
他 曾是 常设 只是 现在 在 这 壁炉架 和 他的 后退 到 这 火 ,
他刚才正背对着火堆站在壁炉前的地毯上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] ,
as **if** **he** **were** **the** **master** **of** **the** **house** , **chatting** **with** **the** **manager** ,
作为 如果 他 是 这 掌握 的 这 房子 , 聊天 和 这 经理 ,
他就像这家的主人一样，和经理聊着天。

[huː] [wɒz; wəz] [kənˈgrætʃəleɪtɪŋ] [diːˈjuː][bruːˈɛl] .
who **was** **congratulating** **du** **Bruel** .
WHO 曾是 祝贺 杜 布鲁尔 .
谁在向杜布鲁埃尔表示祝贺？

“ [ˈkɒpi] , [ˈkɒpi] ! ” [kɔːld] [ˈfɪn,ɑːt] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ **Copy** , **copy** ! ” **called** **Finot** , **coming** **into** **the** **room** .
“ 复制 , 复制 ! ” 称为 菲诺特 , 未来 进入 这 房间 .
“收到，收到！”菲诺特走进房间喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ; [ðə; ði] [ˈprɪntərz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsetɪŋ] [ˌʌp][maɪ][ˈɑːtɪk(ə)] ,
“ **There** **is** **nothing** **in** **the** **box** ; **the** **printers** **are** **setting** **up** **my** **article** ,
“ 那里 是 没有什么 在 这 盒子 ; 这 打印机 是 环境 向上 我的 文章 ,
“盒子里什么都没有；印刷厂正在排版我的文章。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ˈfɪnɪft] . “
and **they** **will** **soon** **have** **finished** . ”
和 他们 将要 很快 有 完成的 . “
他们很快就会完成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第11/22页

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˈmæɪnɪdʒ] , ” [sed] [eɪˈtʃən] .
“ **We will manage** , ” **said Etienne** .
“ 我们 将要 管理 , ” 说 艾蒂安 .

“我们会应付的,”艾蒂安说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn] - [ˈbuːdwaː(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [ðeə(r)] ;
“ **There is a fire burning in Florine's boudoir ; there is a table there ;**
“ 那里 是 一个 火 燃烧 在 - 闺房 ; 那里 是 一个 桌子 那里 ;
“弗洛琳的闺房里燃着火; 那里有一张桌子;

[ænd; ənd] [ɪf] [em] . - [wɪl] [faɪnd][juː ˈes][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ɪŋk] ,
and if M . Matifat will find us paper and ink ,
和 如果 M . - 将要 寻找 我们 纸 和 墨水 ,
如果马蒂法特先生能帮我们找到纸墨的话,

[wiː; wi] [wɪl] [nɒk] [ɒf] [ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [waɪl] [ˈflɔːrɪːn] [ænd; ənd] [kɔːrəˈliː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdresɪŋ] .
we will knock off the newspaper while Florine and Coralie are dressing .
我们 将要 敲 离开 这 报纸 尽管 弗洛琳 和 科拉莉 是 敷料 .
趁着弗洛琳和科拉莉穿衣服的时候, 我们把报纸拿走。

“ [kɑːrɒt] , [kæməsɒt] , [ænd; ənd] - [dɪsəˈpiəd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [kwɪlz] , [ˈpennaɪvz] , [ænd; ənd]
“ **Cardot , Camusot , and Matifat disappeared in search of quills , penknives , and**
“ 卡多 , 卡缪索 , 和 - 消失 在 搜索 的 羽毛 , 小刀 , 和
[ˈevriθɪŋ] [ˈnesəsəri] .
everything necessary .
一切 必要的 .
“卡尔多、加缪索和马蒂法特消失在寻找羽毛笔、小刀和一切必需品的地方。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [ˈtʊliːə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ˈɒprə] -
Suddenly the door was flung open , and Tullia , one of the prettiest opera -
突然 这 门 曾是 扔 打开 , 和 图利亚 , 一 的 这 最漂亮的 歌剧 -
[ˈdɑːnsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
dancers of the day ,
舞者 的 这 天 ,
突然, 门被猛地推开, 图莉娅——当时最漂亮的歌剧舞者之一——走了进来。

[dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
dashed into the room .
虚线 进入 这 房间 .

冲进房间。

“ [ðeɪ] [əˈgriː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈkɒpɪz] , [diə(r)] [bɔɪ] !
“ **They agree to take the hundred copies , dear boy !**
“ 他们 同意 到 拿 这 百 副本 , 亲爱的 男生 !
“他们同意收下这100份, 亲爱的孩子! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [əˈdresɪŋ] [ˈfɪnɑːt] ; “ [ðeɪ] [wʊnt] [kɒst] [ðə; ði] [ˈmæɪnɪdʒmənt] [ˈeniθɪŋ] ,
“ **she cried , addressing Finot ; “ they won't cost the management anything ,**
“ 她 哭 , 解决 菲诺特 ; “ 他们 惯于 成本 这 管理 任何事物 ,
她对着菲诺特喊道: “他们不会给管理层带来任何成本。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:kɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:(r)] [di:] [ˈbæleɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [teɪk]
for the chorus and the orchestra and the corps de ballet are to take
为了 这 合唱 和 这 乐队 和 这 兵团 德 芭蕾舞 是 到 拿
[ðəm; ðəm] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:(r)] [nɒt] ;
them whether they like it or not ;
他们 无论 他们 喜欢 它 或者 不是 ;
合唱团、管弦乐队和芭蕾舞团无论他们喜欢与否，都必须接受它们；

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][ˈpeɪpə(r)][ɪz][səʊ][ˈkleɪvə(r)] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [wɪl] [ˈgrʌmb(ə)]] .
but your paper is so clever that nobody will grumble .
但 你的 纸 是 所以 聪明的 那 无人 将要 叽 .
但是你的论文写得太好了，没人会抱怨的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][ˈbɒksɪz] .
And you are going to have your boxes .
和 你 是 去 到 有 你的 盒子 .
你们会收到你们的箱子。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [səbˈskɪp(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈkwɔ:tə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
Here is the subscription for the first quarter , " she continued , holding out a
这里 是 这 订阅 为了 这 第一的 四分之一 , " 她 持续 , 保持 出去 一个
[ˈkʌp(ə)l] [pʌ; əv] [ˈbæŋknəʊts] ;
couple of banknotes ;
夫妻 的 钞票 ;
“这是第一季度的订阅费,”她一边说着，一边递出几张钞票；

" [səʊ][daʊnt] [kʌt] [em ˈi:][ʌp] ! "
" so don't cut me up ! "
" 所以 不 切 我 向上 ! "

所以别把我切成碎片！

" [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [em ˈi:] ! " [grəʊn] [ˈfɪnᵻ:t] ; " [ai][mʌst; məst] [səˈpres] [maɪ][əˈbɒmɪnəb(ə)l]
" It is all over with me ! " groaned Finot ; " I must suppress my abominable
" 它 是 全部 超过 和 我 ! " 呻吟 菲诺特 ; " 我 必须 压制 我的 可恶
[ˈdaɪətrɪb] ,
diatribe ,
长篇大论 ,

“我完了！”菲诺特呻吟道，“我必须克制住我那可恶的咆哮，

[ænd; ənd][ai] [ˈhævnt] [əˈhʌðə(r)] [ˈnəʊ(ə)n][ɪn][maɪ] [hed] . "
and I haven't another notion in my head . "
和 我 还没有 其他 概念 在 我的 头 . "
我脑子里没有其他想法了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] , [drˈvaɪn] - ! " [ɪkˈskleɪmd] [blɑ:ndət] ,
" What a happy inspiration , divine Laïs ! " exclaimed Blondet ,
" 什么 一个 快乐的 灵感 , 神圣的 - ! " 惊呼 布隆德 ,
“多么令人欣喜的灵感啊，神圣的莱斯！”布隆德惊叹道。

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈneiθən] , [vɜːnu:] [ænd; ənd] [klɔ:d]
who had followed the lady upstairs and brought Nathan , Vernou and Claude
WHO 有 随后 这 女士 楼上 和 带来 内森 , 韦尔努 和 克劳德
[viˈnjʊn] [wɪð] [hɪm] .
Vignon with him .
维尼翁 和 他 .

他跟着那位女士上了楼，还带上了内森、韦尔努和克劳德·维尼翁。

" [stɒp] [tu:; tə] [ˈslʌpə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [ɔ:(r)][ai] [wɪl] [krʌʃ] [ði:] , [ˈbʌtəflaɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:t] .
" Stop to supper , there is a dear , or I will crush thee , butterfly as thou art .
" 停止 到 晚餐 , 那里 是 一个 亲爱的 , 或者 我 将要 压碎 你 , 蝴蝶 作为 你 艺术 .
“停下来吃晚饭吧，那里有只小鹿，否则我会把你碾碎，就像你这只蝴蝶一样。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdʒeləsi] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz]
There will be no professional jealousies , as you are a dancer ; and as
那里 将要 是 不 专业的 嫉妒 , 作为 你 是 一个 舞蹈家 ; 和 作为
[tuː; tə] ['bjuːti] ,
to beauty ,
到 美丽 ,

因为你是一名舞者，所以不会有职业上的嫉妒；至于美貌，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ʊv; əv][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [əʊ] [ˈdʒeləsi] [ɪn] [ˈpʌblɪk] . "
you have all of you too much sense to show jealousy in public . "
你 有 全部 的 你 也 很多 感觉 到 展示 妒忌 在 民众 . "

你们都很有分寸，不会在公共场合表现出嫉妒。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['fɪn,ɑːt] , " ['neiθən] , [blɑːndət] , [diː'juː][bruː'ɛl] , [help] [frendz] !
" Oh dear ! " cried Finot , " Nathan , Blondet , du Bruel , help friends !
" 哦 亲爱的 ! " 哭 菲诺特 , " 内森 , 布隆德 , 杜 布鲁尔 , 帮助 朋友们 !
" 哦，天哪！"菲诺特喊道，“内森、布隆德、杜布鲁埃尔，朋友们，快来帮忙！”

[aɪ] [wɒnt] [faɪv] ['kɒləms] . "
I want five columns . "
我 想 五 列 . "

我想要五列。

" [aɪ][kæən; kən] [meɪk] [tuː] [ʊv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , " [sed] ['luːsiən] .
" I can make two of the play , " said Lucien .
" 我 能 制作 二 的 这 玩 , " 说 吕西安 .

“我可以完成两次这样的表演，”卢西恩说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , " ['ædɪd] [luː'stoʊ] .
" I have enough for one , " added Lousteau .
" 我 有 足够的 为了 一 , " 额外 卢斯托 .

“我只有够买一个的量，”卢斯托补充道。

" ['veri] [wel] ; ['neiθən] , [vɜːnuː] , [ænd; ənd][diː'juː][bruː'ɛl] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][dʒəʊks][æt; ət][ðə; ði][end] ;
" Very well ; Nathan , Vernou , and du Bruel will make the jokes at the end ;
" 非常 出色地 ; 内森 , 韦尔努 , 和 杜 布鲁尔 将要 制作 这 笑话 在 这 结尾 ;
“很好；Nathan、Vernou 和 du Bruel 将在最后讲笑话；

[ænd; ənd][blɑːndət] , [gʊd] ['feləʊ] , [ʃʊəli; 'ɔːli] [wɪl] [ˌvaʊt'seɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʊv; əv] [ɔːt] ['kɒləms]
and Blondet , good fellow , surely will vouchsafe a couple of short columns
和 布隆德 , 好的 同伴 , 一定 将要 vouchsafe 一个 夫妻 的 短的 列

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃiːt] .
for the first sheet .
为了 这 第一的 床单 .

而布隆德，这位好伙计，肯定会为第一版提供几篇短文。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)] .
I will run round to the printer .
我 将要 跑步 圆形的 到 这 打印机 .

我这就去打印机那儿看看。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɔː(r); jə(r)] ['kæərɪdʒ] , ['tʊliːə] . "
It is lucky that you brought your carriage , Tullia . "
它 是 幸运的 那 你 带来 你的 运输 , 图利亚 . "

图莉娅，幸好你把马车带来了。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒuːk] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [brɪ'ləʊ] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən]
" Yes , but the Duke is waiting below in it , and he has a German
" 是的 , 但 这 公爵 是 等待 以下 在 它 , 和 他 有 一个 德语

['mɪnɪstə(r)] [wɪð] [hɪm] . "
Minister with him . "
部长 和 他 . "

“是的，但是公爵正在下面的房间里等候，而且他还带了一位德国公使。”

“ [ɑ:sk][ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] , ” [sed] [ˈneɪθən] .
“ **Ask the Duke and the Minister to come up , ” said Nathan .**
“ 问 这 公爵 和 这 部长 到 来 向上 , ” 说 内森 .
“ 请公爵和大臣上来 , ”内森说道。

“ [ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən] ?
“ **A German ?**
“ 一个 德国 ?
“ 一个德国人 ? ”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n] [tu:] ;
They are the ones to drink , and they listen too ;
他们 是 这 一个 到 喝 , 和 他们 听 也 ;
他们既要喝酒 , 也要听话 ;

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][hɪə(r)][sʌm; səm] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [send] [həʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈgʌvənmənt] , “
he shall hear some astonishing things to send home to his Government .
他 将 听到 一些 惊人 事物 到 发送 家 到 他的 政府 , ”
[kraɪd] [blɑ:ndət] .
cried Blondet .
哭 布隆德 .
“他将会听到一些令人震惊的事情 , 然后把这些事情报告给他的政府 , ”布隆德喊道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [səˈfɪʃntli] [ˈsɪəriəs] [ˈpɜ:sənɪdʒ] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] ? ” [ɑ:skt]
“ **Is there any sufficiently serious personage to go down to speak to him ? ” asked**
“ 是 那里 任何 足够 严肃的 人士 到 去 向下 到 说话 到 他 ? ” 问
[ˈfɪnɪɑ:t] .
Finot .
菲诺特 .
“有没有哪个举足轻重的人物愿意下去和他谈谈 ? ”菲诺特问道。

“ [hɪə(r)] , [diːˈju:][bru:ˈel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)] ; [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌk] [di:] - [ænd; ənd]
“ **Here , du Bruel , you are an official ; bring up the Duc de Rhétoré and**
“ 这里 , 杜 布鲁尔 , 你 是 一个 官方的 ; 带来 向上 这 杜克 德 - 和
[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] ,
the Minister ,
这 部长 ,
“杜布鲁埃尔 , 你在这里是官员 ; 把雷托雷公爵和部长带来 ,

[ænd; ənd] [ɡɪv] [jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] [tu:; tə] [ˈtɒli:ə] .
and give your arm to Tullia .
和 给 你的 手臂 到 图莉亚 .
把你的胳膊给图莉娅。

[diə(r)][em ˈi:] !
Dear me !
亲爱的 我 !
天哪 !
[ˈtɒli:ə] , [haʊ] [ˈhænsəm] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ! “
Tullia , how handsome you are to - night ! ”
图莉亚 , 如何 英俊的 你 是 到 - 夜晚 ! ”
图莉亚 , 你今晚真帅 !

“ [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [θɜ:ˈti:n] [æt; ət][ˈteɪb(ə)] !
“ **We shall be thirteen at table !**
“ 我们 将 是 十三 在 桌子 !
“我们将有十三个人坐在一起 ! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈpeɪlɪŋ] [ˈvɪzəbli] .
“ **exclaimed Matifat , paling visibly .**
“ 惊呼 - , 苍白 明显地 .
“马蒂法特惊呼道 , 脸色明显苍白。”

“ [nəʊ] , [fɔ:ˈti:n] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] , [ænd; ənd][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrənti:n] [əˈpiəd] .
“ **No** , **fourteen** , ” **said a voice in the doorway** , **and Florentine appeared** .
“ 不 , 十四 , ” 说 一个 嗓音 在 这 门口 , 和 佛罗伦萨 出现 .

“不, 是十四岁,”门口传来一个声音, 弗洛伦蒂娜出现了。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [lɒk] [ˈɑ:ftə(r)] - [mɪˈlɔ:d] [kɑ:rdɒt] , -
“ **I have come to look after ' milord Cardot** , '
“ 我 有 来 到 看 后 - 阁下 卡多 , -
“我来照顾‘卡多大人’, ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:ˈlesk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæksent] .
“ **she added , speaking with a burlesque English accent** .
“ 她 额外 , 请讲 和 一个 滑稽剧 英语 口音 .
她用滑稽的英语口语补充道。

“ [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , ” [sed] [lu:ˈstəʊ] , “ [klɔ:d] [viˈnjʊʊn] [keɪm] [wɪð] [blɑ:ndət] . ”
“ **And besides** , ” **said Lousteau** , “ **Claude Vignon came with Blondet** . ”
“ 和 除了 , ” 说 卢斯托 , “ 克劳德 维尼翁 来了 和 布隆德 . ”
“此外,”卢斯托说, “克劳德·维尼翁和布朗戴一起来了。”

“ [ai] [brɔ:t] [hɪm][hɪə(r)][tu:; tə][drɪŋk] , ” [rɪˈtɜ:nd] [blɑ:ndət] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən][ˈɪŋk,stænd] .
“ **I brought him here to drink** , ” **returned Blondet , taking up an inkstand** .
“ 我 带来 他 这里 到 喝 , ” 返回 布隆德 , 采取 向上 一个 墨水台 .
“我带他来这里喝酒,”布隆德说着, 拿起墨水瓶。

“ [lɒk] [hɪə(r)] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
“ **Look here , all of you** ,
“ 看 这里 , 全部 的 你 ,
“你们都看这里,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ju:z][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][wɪt] [brɪfɔ:(r)] [ðəʊz] [ˈfɪfti] - [sɪks] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv][waɪn] [draɪv] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
you must use all your wit before those fifty - six bottles of wine drive it out .
你 必须 使用 全部 你的 有 前 那些 五十 - 六 瓶子 的 葡萄酒 驾驶 它 出去 .
你必须使出浑身解数, 否则那五十六瓶酒会把你的智慧都赶走。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [stɜ:(r)][ʌp][di:ˈju:][bru:ˈel] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɔ:də,vɪlɪst] ,
And , of all things , stir up du Bruel ; he is a vaudevillist ,
和 , 的 全部 事物 , 搅拌 向上 杜 布鲁尔 ; 他 是 一个 杂耍演员 ,
而且, 偏偏是惹恼了杜布鲁埃尔; 他可是个滑稽剧演员。

[hi:; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [bæd][dʒəʊks] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [hɪm][tu:; tə] [ˈkɒnsət] [pɪtʃ] .
he is capable of making bad jokes if you get him to concert pitch .
他 是 有能力的 的 制作 坏 的笑话 如果 你 得到 他 到 音乐会 沥青 .
如果你让他唱到高音, 他就能讲出很烂的笑话。

“ [ænd; ənd] [ˈlu:siən] [rəʊt] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˈnju:zpeɪpə(r)][ˈɑ:tɪk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)l][ɪn] -
“ **And Lucien wrote his first newspaper article at the round table in Florine's**
“ 和 吕西安 写道 他的 第一的 报纸 文章 在 这 圆形的 桌子 在 -
[ˈbu:dwa:(r)] ,
boudoir ,
闺房 ,
“吕西安的第一篇报纸文章就是在弗洛琳的闺房圆桌会议上写下的。”

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈkænd(ə)ls] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] - ;
by the light of the pink candles lighted by Matifat ;
经过 这 光 的 这 粉色的 蜡烛 照明 经过 - ;
在马蒂法特点燃的粉红色蜡烛的光芒下;

[brʴɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˈɔ:diəns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈi:gə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
before such a remarkable audience he was eager to show what he could
前 这样的 一个 卓越 观众 他 曾是 渴望的 到 展示 什么 他 可以
[du:; də] .
do :
做 :

面对如此杰出的观众，他渴望展示自己的才能。

[ðə; ði] [ˌpænəˈrɑ:mə] - [ˌdræməˈti:k] .
THE PANORAMA - DRAMATIQUE .
这 全景 - 戏剧性的 :

全景戏剧。

[fɜ:st] [pəˈfɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælˈkældi] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , [æn; ən][ɪmˈbrəʊliəʊ][ɪn] [θri:]
First performance of the Alcalde in a Fix , an imbroglio in three
第一的 表现 的 这 阿尔卡尔德 在 一个 使固定 , 一个 纠葛 在 三

《陷入困境的市长》首演，三重困境

[æktʃ] . — [fɜ:st] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈflɔ:ri:n] . — [ˌmædəmwəˈzel]
acts . — First appearance of Mademoiselle Florine . — Mademoiselle
行为 : — 第一的 外貌 的 小姐 弗洛琳 : — 小姐

剧目——弗洛琳小姐首次登场——弗洛琳小姐

[kɔ:rəˈli:] . — - .
Coralie . — Vignol .
科拉莉 : — - :

科拉莉·维尼奥尔

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] , [ˈwɔ:kiŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kiŋ] , [ˈevribɒdi] [ɪz]
People are coming and going , walking and talking , everybody is
人们 是 未来 和 去 , 步行 和 说 , 大家 是

人们来来往往，走来走去，说说笑笑，每个人都在.....

[ˈlʊkiŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈnəʊbədi][faɪndz] [ˈeniθɪŋ] .
looking for something , nobody finds anything .
寻找 为了 某物 , 无人 发现 任何事物 :

大家都在寻找什么东西，但什么也没找到。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌbʌb] .
General hubbub .
一般的 尘嚣 :

一片嘈杂。

[ðə; ði]
The
这

这

[ælˈkældi] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][kæp] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæp] [dʌz]
Alcalde has lost his daughter and found his cap , but the cap does
阿尔卡尔德 有 丢失的 他的 女儿 和 成立 他的 帽 , 但 这 帽 做

阿尔卡尔德弄丢了女儿，找到了帽子，但是帽子却.....

[nɒt] [fɪt] ; [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [bɪˈlɒŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [θi:f] .
not fit ; it must belong to some thief .
不是 合身 ; 它 必须 属于 到 一些 贼 :

不合适；这一定是某个小偷的。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [θi:f] ?
Where is the thief ?
在哪里 是 这 贼 ?

小偷在哪里？

[ˈpi:p(ə)]
People
人们

人们

[wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
walk and talk , and come and go more than ever .
走 和 讲话 , 和 来 和 去 更多的 比 曾经 .
走走停停, 来来往往的次数比以往任何时候都多。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [æɪˈkældi]
Finally the Alcalde
最后 这 阿尔卡尔德

最后是市长

[faɪndz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
finds a man without his daughter , and his daughter without the
发现 一个 男人 没有 他的 女儿 , 和 他的 女儿 没有 这
发现一个男人失去了女儿, 而他的女儿也失去了.....

[mæn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , [bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
man , which is satisfactory for the magistrate , but not for the
男人 , 哪个 是 令人满意的 为了 这 地方法官 , 但 不是 为了 这
这对于地方法官来说是可以接受的, 但对于.....来说却不行。

[ˈɔ:diəns] .
audience .
观众 .

观众。

[ˈkwaɪət] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈstɔ:d] , [ðə; ði] [æɪˈkældi] [traɪz] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]
Quiet being restored , the Alcalde tries to examine the
安静的 存在 恢复 , 这 阿尔卡尔德 尝试 到 检查 这
恢复平静后, 市长试图检查.....

[mæn] .
man .
男人 .

男人。

[bɪˈhəʊld][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [æɪˈkældi] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɑ:lka:ldɛz] [greɪt]
Behold a venerable Alcalde , sitting in an Alcalde's great
看哪 一个 可敬 阿尔卡尔德 , 坐着 在 一个 阿尔卡尔德的 伟大的
瞧, 一位德高望重的市长, 正端坐在市长的豪宅里。

[ˈɑ:mtʃeə(r)] , [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [sli:vz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:lka:ldɛz] [gaʊn] .
armchair , arranging the sleeves of his Alcalde's gown .
扶手椅 , 安排 这 袖子 的 他的 阿尔卡尔德的 袍 .
他坐在扶手椅上, 整理着市长礼服的袖子。

[ˈəʊnli][ɪn]
Only in
仅有的 在

仅在

[speɪn] [du:; də] [æɪˈkældi] [kɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪˈnɔ:məs] [sli:vz] [ænd; ənd][weə(r)] [ˈplæɪtɪd]
Spain do Alcaldes cling to their enormous sleeves and wear plaited
西班牙 做 阿尔卡尔德斯 黏着 到 他们的 巨大的 袖子 和 穿 编织
西班牙市长们紧紧抓住他们巨大的袖子, 穿着编织的.....

[lɔ:n] [ˈrʌf(ə)ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌmædʒɪˈstrəriəl] [θrəʊt] , [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:f][pʊ; əv][æn; ən]
lawn ruffles about the magisterial throat , a good half of an
草地 褶边 关于 这 权威的 喉 , 一个 好的 一半 的 一个
草坪在庄严的喉咙周围蓬松起伏, 足足有半个.....

[ɑ:lka:ldɛz] ['biznəs] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn]['pærɪs] .

Alcalde's business on the stage in Paris .

阿尔卡尔德的 商业 在 这 阶段 在 巴黎 .

阿尔卡尔德在巴黎的舞台上的事业。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [æl'kældɪ] ,

This particular Alcalde ,

这 特别的 阿尔卡尔德 ,

这位市长 ,

[wi:zɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒdlɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] [æs'mætɪk] [əʊld][mæn] , [ɪz] - ,

wheezing and waddling about like an asthmatic old man , is Vignol ,

喘息 和 摇摇摆摆 关于 喜欢 一个 哮喘 老的 男人 , 是 - ,

维尼奥尔像个患有哮喘的老人一样 , 气喘吁吁 , 步履蹒跚。

[ɒn] [hu:m] - ['mænt(ə)l][hæz; həz] ['fɔ:lən] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktə(r)] [hu:] ['pə:səneɪts]

on whom Potier's mantle has fallen ; a young actor who personates

在 谁 - 地幔 有 倒下 ; 一个 年轻的 演员 WHO 人物

波蒂埃的衣钵传到了谁的手中 ; 一位扮演波蒂埃的年轻演员

[əʊld][eɪdʒ][səʊ] ['ædmərəbli] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldɪst][men][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['kænɒt]

old age so admirably that the oldest men in the audience cannot

老的 年龄 所以 令人钦佩地 那 这 最老 男人 在 这 观众 不能

他如此令人钦佩地展现了老年风采 , 以至于在场最年长的男士都无法接受。

[help] ['lɑ:fɪŋ] .

help laughing .

帮助 笑 .

帮忙逗笑。

[wɪð] [ðæt] ['kwervərɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] [bɔ:lɪd]

With that quavering voice of his , that bald

和 那 颤抖 嗓音 的 他的 , 那 秃

他那颤抖的声音 , 那个秃头

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['spɪnd(ə)l] ['jæŋks] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

forehead , and those spindle shanks trembling under the weight of a

前额 , 和 那些 主轴 小腿 发抖 在下面 这 重量 的 一个

额头 , 还有那些在重压下颤抖的纺锤柄

['si:narɪ] [freɪm] , [hi:; hi] [meɪ] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'riə(r)][ɒv; əv] [dɪ'kreɪtɪju:d] .

senile frame , he may look forward to a long career of decrepitude .

衰老 框架 , 他 可能 看 向前 到 一个 长的 职业 的 衰老 .

他身体老迈 , 或许会迎来漫长的衰老生涯。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɑ:mɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktərz] [əʊld][eɪdʒ] ; [hi:; hi][ɪz]

There is something alarming about the young actor's old age ; he is

那里 是 某物 令人担忧 关于 这 年轻的 演员的 老的 年龄 ; 他 是

这位年轻演员的年龄着实令人担忧 ; 他

[səʊ] ['veri] [əʊld] ; [ju:; jʊ] [fi:l] ['nɜ:vəs] [lest] [sə'nɪləti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'fekʃəs] .

so very old ; you feel nervous lest senility should be infectious .

所以 非常 老的 ; 你 感觉 紧张的 免得 老年痴呆症 应该 是 传染性 .

年纪这么大了 ; 你会担心老年痴呆症会传染。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [æl'kældɪ] [hi:; hi] [meɪks] !

And what an admirable Alcalde he makes !

和 什么 一个 令人钦佩的 阿尔卡尔德 他 制作 !

他真是个令人钦佩的市长 !

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laitf(ə)l] , [ʌn'i:zi]

What a delightful , uneasy

什么 一个 愉快 , 不安

多么令人愉悦又不安的

[smaɪl] ！
smile ！
微笑 ！

微笑！

[wɒt] [ˈpɒmpəs] [stju:ˈpɪdəti] ！
what pompous stupidity ！
什么 傲慢 愚蠢 ！

真是愚蠢至极！

[wɒt] [ˈwʊdn] [ˈdɪgnəti] ！
what wooden dignity ！
什么 木制的 尊严 ！

多么木讷的尊严啊！

[wɒt] [dʒu:ˈdɪʃəl]
what judicial
什么 司法

司法

[ˌheɪzɪˈteɪʃn] ！
hesitation ！
犹豫 ！

犹豫！

[haʊ] [wel] [ðə; ði][mæn] [nəʊz] [ðæt] [blæk] [meɪ] [bi:; bi] [waɪt] , [ɔ:(r)]
How well the man knows that black may be white , or
如何 出色地 这 男人 知道 那 黑色的 可能 是 白色的 , 或者

这个人 对 黑白 之间的 区别 了解得 有多 透彻？

[waɪt] [blæk] ！
white black ！
白色的 黑色的 ！

白色 黑色！

[haʊ] [ˈemɪnəntli] [wel] [hi:; hi][ɪz] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmɪnɪstə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]
How eminently well he is fitted to be Minister to a
如何 非常 出色地 他 是 适配 到 是 部长 到 一个

他 真是 非常 适合 担任 部长 一职。

[ˌkɒnstɪˈtju:ʃənl] [ˈmɒnək] ！
constitutional monarch ！
宪法 君主 ！

君主立宪制！

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈɑ:nsəz] [ˈevri] [wʌn][əv; əv][hɪz; ɪz]
The stranger answers every one of his
这 陌生 人 答案 每一个 一 的 他的

陌生 人 回答 了 他的 每一个 问题。

[ɪnˈkwɪərɪz][baɪ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ; - [rɪˈtɔ:ts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðæt]
inquiries by a question ; Vignol retorts in such a fashion , that
查询 经过 一个 问题 ; - 反驳 在 这样的 一个 时尚 , 那

通过 提问 进行 询问；维尼 奥尔 以 这种 方式 反驳，

[ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ˈʌndə(r)][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] [ɪˈlɪsɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [tru:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the person under examination elicits all the truth from the
这 人 在 下面 考试 引发 全部 这 真相 从 这

被 询问 者 从 对方 口中 套取 了 所有 真相

[ælˈkældɪ] .
Alcalde .
阿尔 卡尔 德 .

市长。

[ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv][pʊʊə(r)] ['kɒmədi] , [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ˌmoʊ'li:ɛr]

This piece of pure comedy , with a breath of Molière

这 片 的 纯 的 喜 剧 ， 和 一 个 气 息 的 莫 里 哀

这部纯粹的喜剧作品，带着一丝莫里哀式的幽默。

[θru:'aʊt] , [pʊts][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [gʊd] ['hju:mə(r)] .

throughout , puts the house in good humor .

自 始 至 终 ， 放 置 这 房 子 在 好 的 幽 默 。

整件事都让家里气氛轻松愉快。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]

The people on the stage

这 人 们 在 这 阶 段

舞台上的人们

[ɔ:l] [si:md] [tu;; tə] [ʌndə'stænd] [wʊt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ai][eɪ 'em] [kwɑɪ]

all seemed to understand what they were about , but I am quite

全 部 似 乎 到 理 解 什 么 他 们 是 关 于 ， 但 我 是 相 当

大家似乎都明白自己在做什么，但我却相当.....

[ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [kliə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ɔ:(r)] [tu;; tə] [seɪ] [weə'ɪn] [aɪ 'ti:] [leɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

unable to clear up the mystery , or to say wherein it lay ; for the

无 法 到 清 除 向 上 这 神 秘 ， 或 者 到 说 其 中 它 躺 ； 为 了 这

无法解开这个谜团，也无法说明它究竟在哪里；因为

[ɑ:lka:ldɛz] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [pə'sɒnɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['bri:ðɪŋ]

Alcalde's daughter was there , personified by a living , breathing

阿 尔 卡 尔 德 的 女 儿 曾 是 那 里 ， 拟 人 化 的 经 过 一 个 活 的 ， 呼 吸

市长的女儿就在那里，活生生地呈现在我们面前。

[.ændə'lu:ziən] , [ə; eɪ] ['spæniəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spænjərdz] [aɪz] , [ə; eɪ] ['spænjərdz]

Andalusian , a Spaniard with a Spaniard's eyes , a Spaniard's

安 达 卢 西 亚 ， 一 个 西 班 牙 人 和 一 个 西 班 牙 人 的 眼 睛 ， 一 个 西 班 牙 人 的

安达卢西亚人，一个有着西班牙人眼睛的西班牙人，一个西班牙人的

[kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['spænjərdz] [geɪt][ænd; ənd] ['fɪgə(r)] , [ə; eɪ] ['spæniəd] [frɒm; frəm][tɒp][tu;; tə]

complexion , a Spaniard's gait and figure , a Spaniard from top to

肤 色 ， 一 个 西 班 牙 人 的 步 态 和 数 字 ， 一 个 西 班 牙 人 从 顶 部 到

肤色，西班牙人的步态和体态，从上到下的西班牙人

[təʊ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒnjəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:tə(r)] , [lʌv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ænd; ənd]

toe , with her poniard in her garter , love in her heart , and

脚 趾 ， 和 她 匕 首 在 她 袜 带 ， 爱 在 她 心 ， 和

脚趾，匕首别在吊袜带里，心中充满爱，

[ə; eɪ]

a

一 个

一个

[kros] [ɒn][ðə; ði] ['rɪbən] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

cross on the ribbon about her neck .

叉 在 这 丝 带 关 于 她 脖 子 。

她脖子上的丝带上有一个十字架。

[wen] [ðə; ði][ækt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]

When the act was over , and

什 么 时 候 这 行 为 曾 是 超 过 ， 和

当一切结束后，

['sʌmbədi] [ɑ:skt] [em 'i:] [həʊ] [ðə; ði] [pi:s] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [fi:; ji] [weəz]

somebody asked me how the piece was going , I answered , “ She wears

某 人 问 我 如 何 这 片 曾 是 去 ， 我 回 答 ， “ 她 穿 着

有人问我这件作品进展如何，我回答说：“她穿着.....”

[ˈskɑːlət] [sˈtɒkɪŋz] [wɪð] [ɡriːn] [ˈklɒks] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
scarlet stockings with green clocks to them ; she has a little
猩红 长筒袜 和 绿色的 时钟 到 他们 ; 她 有 一个 小的

她穿着猩红色长袜，上面点缀着绿色的钟形图案；她有点

[fʊt] , [nəʊ][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈleðə(r)] [ˈʃuːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
foot , no larger than that , in her patent leather shoes , and the
脚 , 不 更大的 比 那 , 在 她 专利 皮革 鞋 , 和 这

她的脚，不比这大，穿着漆皮鞋，

[pˈrɪtiɪst] [peə(r)][ɒv; əv] [ˈæŋklz] [ɪn][ˌændəˈluːziə] !
prettiest pair of ankles in Andalusia !
最漂亮的 一对 的 脚踝 在 安达卢西亚 !

安达卢西亚最美的脚踝！

” [əʊ] ! [ðæt] [ɑːlkaːldɛz]
” **Oh ! that Alcalde's**
” 哦 ! 那 阿尔卡尔德的

“哦！那是阿尔卡尔德的

[ˈdɔːtə(r)] [brɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈtæntəlaɪz] [juː; jʊ][səʊ]
daughter brings your heart into your mouth ; she tantalizes you so
女儿 带来 你的 心 进入 你的 嘴 ; 她 诱人 你 所以

女儿真是让人心跳加速，她如此撩人。

[ˈhɒrəbli] , [ðæt] [juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈsteɪdʒ][ænd; ənd][ˈɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)]
horribly , that you long to spring upon the stage and offer her
糟糕透了 , 那 你 长的 到 春天 之上 这 阶段 和 提供 她

可怕的是，你渴望跳上舞台，将她献给她。

[jɔː(r); jə(r)] [θætʃt] [ˈhɒvl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs][pə(r)]
your thatched hovel and your heart , or thirty thousand livres per
你的 茅草屋顶 茅屋 和 你的 心 , 或者 三十 千 利弗斯 每

你那间茅草屋和你的心，或者三万里弗尔

[ˈænəm] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pen] .
annum and your pen .
年 和 你的 笔 .

年鉴和你的笔。

[ðə; ðɪ][ˌændəˈluːziən][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈlʌvliɪst] [ˈæktɾəs] [ɪn]
The Andalusian is the loveliest actress in
这 安达卢西亚 是 这 最可爱的 演员 在

这位安达卢西亚女演员是最可爱的。

[ˈpæris] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

[ˈkɔːrəˈliː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈriːəl] [neɪm] , [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]
Coralie , for she must be called by her real name , can be a
科拉莉 , 为了 她 必须 是 称为 经过 她 真实的 姓名 , 能 是 一个

科拉莉，因为她必须被称作她的真名，可以是一个

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɔː(r)][ə; eɪ] [ɡrɪˈzet] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [paːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]
countess or a grisette , and in which part she would be more
伯爵夫人 或者 一个 格里塞特 , 和 在 哪个 部分 她 会 是 更多的

伯爵夫人还是女伯爵，她更适合哪个角色？

[ˈtʃɑːmɪŋ] [wʌn] [ˈkænɒt] [tel] .
charming one cannot tell .
迷人 一 不能 告诉 .

魅力难测。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ;
She can be anything that she chooses ;
她 能 是 任何事物 那 她 选择 ;
她可以成为她想成为的任何人;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ɔːl] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ; [kæn; kən][mɔː(r)][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ]
she is born to achieve all possibilities ; can more be said of a
她 是 出生 到 达到 全部 可能性 ; 能 更多的 是 说 的 一个
她生来就注定要实现所有可能性; 还有什么比这更能形容她呢?

[ˈbuːləvɑːd] [ˈæktɹəs] ?
boulevard actress ?
林荫大道 演员 ?

大道女演员?

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt] , [ə; eɪ] [pəˈrɪziən] [ˈspæniəd] [əˈpriəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] ,
With the second act , a Parisian Spaniard appeared upon the scene ,
和 这 第二 行为 , 一个 巴黎人 西班牙人 出现 之上 这 场景 ,
第二幕中, 一位巴黎西班牙人登场了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæmiəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [aɪz] .
with her features cut like a cameo and her dangerous eyes .
和 她 特征 切 喜欢 一个 客串 和 她 危险的 眼睛 .
她五官轮廓分明, 如同浮雕一般, 眼神危险。

“ [weə(r)]
“ **Where**
“ 在哪里

“在哪里

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
does she come from ?
做 她 来 从 ?

她来自哪里?

“ [aɪ] [ɑːskt] [ɪn][maɪ] [tɜːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
“ **I asked in my turn , and was told that she**
“ 我 问 在 我的 转动 , 和 曾是 讲述 那 她

我接着问了, 得到的回答是她

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡriːnrʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈflɔːriːn] ;
came from the greenroom , and that she was Mademoiselle Florine ;
来了 从 这 休息室 , 和 那 她 曾是 小姐 弗洛琳 ;
她从休息室出来, 说她是弗洛琳小姐;

[bʌt; bət] , [əˈpɒn][maɪ] [wɜːd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪˈliːv] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [sʌtʃ]
but , upon my word , I could not believe a syllable of it , such
但 , 之上 我的 单词 , 我 可以 不是 相信 一个 音节 的 它 , 这样的
但是, 说实话, 我一个字都不能相信, 诸如此类的话。

[ˈspɪrɪt][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒestʃəz] , [sʌtʃ] [ˈfrenzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
spirit was there in her gestures , such frenzy in her love .
精神 曾是 那里 在 她 手势 , 这样的 狂热 在 她 爱 .
她的举止间流露出热情, 她的爱是如此狂热。

[ʃiː; ʃi][ɪz]
She is
她 是

她是

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːlkaːldez] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡrænˈdiː] [kʌt]
the rival of the Alcalde's daughter , and married to a grandee cut
这 竞争对手 的 这 阿尔卡尔德的 女儿 , 和 已婚 到 一个 贵族 切
他是市长女儿的竞争对手, 嫁给了一位显贵。

[aʊt] [tu:; tə][weə(r)][æn; ən] [ɑ:lməvi:vəs] [kləʊk] , [wɪð] [stʌf] [sə'fi(ə)nt] [ɪn][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
out to wear an Almaviva's cloak , with stuff sufficient in it for a
出去 到 穿 一个 阿尔马维瓦的 披风 , 和 东西 充足的 在 它 为了 一个
出去穿一件阿尔马维瓦的斗篷, 里面装着足够的东西.....

[ˈhʌndrəd] [ˈbu:ləvɑ:d] [ˈnəʊblmən] .
hundred boulevard noblemen .
百 林荫大道 贵族 .
百位林荫大道上的贵族。

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .
小姐

[ˈflɔ:ri:n] [wɔ:(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ˈskɑ:lət]
Florine wore neither scarlet
弗洛琳 穿着 两者都不 猩红
弗洛琳既没有穿猩红色衣服

[ˈstɒkɪŋz] [wɪð] [ɡri:n] [klɒks] , [nɔ:(r)][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] [ˈleðə(r)] [ˈʃu:z] , [bʌt; bæt][ʃi:; ʃɪ]
stockings with green clocks , nor patent leather shoes , but she
长筒袜 和 绿色的 时钟 , 也不 专利 皮革 鞋 , 但 她
她既没有穿带有绿色钟形图案的长筒袜, 也没有穿漆皮鞋, 但她

[əˈprɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [mænˈtɪlə] , [ə; eɪ][veɪl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][pʊt] [tu:; tə][ˈædmərəb(ə)l][ˈʃu:zɪz; ˈʃu:sɪz] ,
appeared in a mantilla , a veil which she put to admirable uses ,
出现 在 一个 曼蒂拉 , 一个 面纱 哪个 她 放 到 令人钦佩的 用途 ,
她戴着曼蒂拉面纱出现, 并将这种面纱运用得非常巧妙。

[laɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] !
like the great lady that she is !
喜欢 这 伟大的 女士 那 她 是 !
她真是一位伟大的女士!

[ʃi:; ʃɪ] [əʊd] [tu:; tə][ˈædmə'reɪ(ə)n] [ðæt]
She showed to admiration that
她 显示 到 钦佩 那
她表现出的令人钦佩的

[ðə; ði]
the
这
这

[ˈtaɪgrəs] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ][kæt] .
tigress can be a cat .
母老虎 能 是 一个 猫 .
雌虎也可能是猫。

[aɪ] [brɪ'ɡæən] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspɑ:klɪŋ]
I began to understand , from the sparkling
我 开始 到 理解 , 从 这 闪闪发光
我开始明白, 从那闪闪发光的

[tɔ:k] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ðæt] [sʌm; səm][ˈdra:mə][pʊv; əv] [ˈdʒeləsi] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ;
talk between the two , that some drama of jealousy was going on ;
讲话 之间 这 二 , 那 一些 戏剧 的 妒忌 曾是 去 在 ;
两人之间的谈话表明, 他们之间似乎正在上演一场因嫉妒而起的闹剧;

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pʊt] [raɪt] , [ðə; ði] [ɑ:lka:ldɛz] [stju:'prɪdəti]
and just as everything was put right , the Alcalde's stupidity
和 只是 作为 一切 曾是 放 正确的 , 这 阿尔卡尔德的 愚蠢
正当一切都恢复正常的时候, 市长的愚蠢行为又出现了。

[ɪmˈbrɔɪld] [ˈevrɪbɒdi] [əˈɡen] .
embroiled everybody again .
深陷其中 大家 再次 :

又把所有人都卷进来了。

[ˈtɔːtʃ,bɛərə] , [ˈrɪtʃ] [men] , [ˈfʊt,mɛn] ,
Torchbearers , rich men , footmen ,
火炬手 ,富有的 男人 , 侍从 ,

火炬手、富人、侍从

[fɪɡʊˈoʊs] , [ɡrænˈdiː] , [æɪlˈkældɪ] , [deɪmz] , [ænd; ənd] [ˈdæmzlz] — [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌmpəni]
Figaros , grandees , alcaldes , dames , and damsels — the whole company
费加罗斯 , 贵族 , 市长 , 女士们 , 和 少女们 — 这 所有的 公司

费加罗、贵族、市长、夫人和少女——整个剧团

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈedi] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
on the stage began to eddy about , and come and go , and look for
在 这 阶段 开始 到 涡流 关于 , 和 来 和 去 , 和 看 为了

舞台上开始翻腾，来来去去，四处寻找

[wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
one another .
— 其他 :

彼此。

[ðə; ði][plɒt] [ˈθɪkənd] , [əˈɡen] [aɪ] [left] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈθɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)]
The plot thickened , again I left it to thicken ; for
这 阴谋 增稠 , 再次 我 左边 它 到 加厚 ; 为了

剧情愈发扑朔迷离，我却任由它继续发展；因为

[ˈflɔːriːn] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [kɔːrəˈliː] [hæd; həd] [ɪnˈtæŋɡld] [emˈiː][wʌns]
Florine the jealous and the happy Coralie had entangled me once
弗洛琳 这 嫉妒的 和 这 快乐的 科拉莉 有 纠缠 我 一次

嫉妒的弗洛琳和快乐的科拉莉曾让我纠缠不清

[mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [mænˈtɪlə] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fiːt]
more in the folds of mantilla and basquina , and their little feet
更多的 在 这 折叠 的 曼蒂拉 和 - , 和 他们的 小的 脚

更多藏在披肩和巴斯奎纳裙的褶皱里，还有她们的小脚丫

[wɜː(r); wə(r)] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
were twinkling in my eyes .
是 闪烁 在 我的 眼睛 :

在我眼中闪烁着光芒。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [θɜːd] [ækt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈmɪʃəp] .
I managed , however , to reach the third act without any mishap .
我 管理 , 然而 , 到 抵达 这 第三 行为 没有 任何 意外 :

然而，我顺利地进入了第三幕，没有发生任何意外。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈkɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [wɒz; wəz][nɒt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd]
commissary of police was not compelled to interfere , and I did
小卖部 的 警察 曾是 不是 被迫 到 干扰 , 和 我 做过

警务专员没有义务干预，而我却干预了。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈskændələɪz][ðə; ði] [haʊs] , [ˈweəfɔː(r)] [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn]
nothing to scandalize the house , wherefore I begin to believe in
没有什么 到 丑闻 这 房子 , 因此 我 开始 到 相信 在

没有什么会令家族蒙羞的，因此我开始相信

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] “ [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [məˈræləti] , ” [əˈbaʊt] [wɪt]]
the influence of that “ public and religious morality , ” about which
这 影响 的 那 “ 民众 和 宗教 道德 , ” 关于 哪个
关于“公共和宗教道德”的影响，

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈdepjʊtɪz] [ɪz] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] , [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk]
the Chamber of Deputies is so anxious , that any one might think
这 商会 的 副手们 是 所以 焦虑的 , 那 任何 一 可能 思考
众议院如此焦虑，以至于任何人都可能认为

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [məˈræləti] [left] [ɪn] [frɑːns] .
there was no morality left in France .
那里 曾是 不 道德 左边 在 法国 .
法国已经丧失了道德底线。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][ˈɡæðə(r)]
I even contrived to gather
我 甚至 人为的 到 收集
我甚至设法收集

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [tuː] [ˈwɪmɪn] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [hɪz; ɪz]
that a man was in love with two women who failed to return his
那 一个 男人 曾是 在 爱 和 二 女性 WHO 失败的 到 返回 他的
一个男人同时爱上了两个女人，但她们都没有回应他的爱意。

[əˈfekʃn] , [ɔː(r)] [els] [ðæt] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː]
affection , or else that two women were in love with a man who
感情 , 或者 别的 那 二 女性 是 在 爱 和 一个 男人 WHO
感情，或者说，两个女人爱上了一个男人

[lʌvd] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði] [æɪˈkældi] , [ɔː(r)][ðə; ði]
loved neither of them ; the man did not love the Alcalde , or the
喜爱 两者都不 的 他们 ; 这 男人 做过 不是 爱 这 阿尔卡尔德 , 或者 这
他既不爱他们俩；这个人既不爱市长，也不爱.....

[æɪˈkældi] [hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌnevəðəˈles] [ə; eɪ] [ˈɡælənt]
Alcalde had no love for the man , who was nevertheless a gallant
阿尔卡尔德 有 不 爱 为了 这 男人 , WHO 曾是 尽管如此 一个 英勇
阿尔卡尔德并不喜欢这个人，尽管他是一位英勇的绅士。

[ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈsʌmbədi] , [wɪð] [hɪmˈself] , [pəˈhæps] , [ɔː(r)]
gentleman , and in love with somebody , with himself , perhaps , or
绅士 , 和 在 爱 和 某人 , 和 他自己 , 也许 , 或者
一位绅士，并且爱上了某人，或许是爱上了自己，或者

[wɪð] [ˈhev(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]
with heaven , if the worst came to the worst , for he becomes a
和 天堂 , 如果 这 最差 来了 到 这 最差 , 为了 他 变成 一个
如果最糟糕的情况发生，他将与天堂同在，因为他会变成一个

[mʌŋk] .
monk .
僧 .
僧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] , [juː; jʊ][kæən; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
And if you want to know any more , you can go to the
和 如果 你 想 到 知道 任何 更多的 , 你 能 去 到 这
如果你了解更多信息，可以前往.....

[ˌpænəˈraːmə] - [ˌdræməˈtiːk] .
Panorama - Dramatique .
全景 - 戏剧性的 .
全景戏剧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhiəˈbaɪ] [ˈɡɪv(ə)n][ˈfeə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] — [juː; jʊ][mʌst; məst]

You are hereby given fair warning — you must
你 是 特此 给定 公平的 警告 — 你 必须

特此郑重警告——你必须

[gəʊ][wʌns][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈskaːlət]

go once to accustom yourself to those irresistible scarlet
去 一次 到 习惯 你自己 到 那些 无法抗拒 猩红

去一次，让自己习惯那些令人无法抗拒的猩红色

[ˈstɒkɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ɡriːn] [klɒks] , [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪsɪz] ,
stockings with the green clocks , to little feet full of promises ,
长筒袜 和 这 绿色的 时钟 , 到 小的 脚 满的 的 承诺 ,

带有绿色时钟图案的长袜，献给充满希望的小脚丫。

[tuː; tə] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l]
to eyes with a ray of sunlight shining through them , to the subtle
到 眼睛 和 一个 射线 的 阳光 灼灼 通过 他们 , 到 这 微妙的

透过阳光照射的眼睛，微妙的

[tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˌriːziˈen] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ˌændəˈluːziən][ɡɜːl] , [ænd; ænd][ɒv; əv][æn; ən]
charm of a Parisienne disguised as an Andalusian girl , and of an
魅力 的 一个 巴黎人 伪装 作为 一个 安达卢西亚 女孩 , 和 的 一个

一位巴黎女子伪装成安达卢西亚女孩的魅力，以及.....

[ˌændəˈluːziən] [mɑːskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pəˌriːziˈen] .
Andalusian masquerading as a Parisienne .
安达卢西亚 伪装 作为 一个 巴黎人 .

安达卢西亚人伪装成巴黎人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm]
You must go a second time
你 必须 去 一个 第二 时间

你必须再去一次。

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪ] , [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [lʌv] - [dɪˈstræktɪd] [ɡrænˈdiː] ,
to enjoy the play , to shed tears over the love - distracted grandee ,
到 享受 这 玩 , 到 棚 眼泪 超过 这 爱 - 愣 贵族 ,

欣赏这部剧，为这位因爱情而分心的贵族流泪，

[ænd; ænd][daɪ] [ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [æɪˈkældɪ] .
and die of laughing at the old Alcalde .
和 死 的 笑 在 这 老的 阿尔卡尔德 .

笑死在老市长面前。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [twɑɪs] [ə; eɪ]
The play is twice a
这 玩 是 两次 一个

这部剧是两部

[səkˈses] .
success .
成功 .

成功。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [huː] [raɪts] [aɪˈtiː] , [aɪˈtiː][ɪz] [sed] , [ɪn] [kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n]
The author , who writes it , it is said , in collaboration
这 作者 , who 写 它 , 它 是 说 , 在 合作

据说，该书的作者是与他人合作撰写的。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɒʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði]
with one of the great poets of the day , was called before the
和 一 的 这 伟大的 诗人 的 这 天 , 曾是 称为 前 这

他与当时一位伟大的诗人一起，被召到.....

[ˈkɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈpiəd] [wið] [ə; ei] [lʌv] - [diˈstrɔːt] [ˈdæmzl] [ɒn] [iːtʃ] [ɑːm] ,
curtain , and appeared with a love - distraught damsel on each arm ,
窗帘 , 和 出现 和 一个 爱 - 心烦意乱 闺女 在 每个 手臂 ,
他掀开帷幕, 两臂各挽着一位情窦初开的少女出现。

[ænd; ənd] [ˈfeəli] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [haʊs] .
and fairly brought down the excited house .
和 相当 带来 向下 这 兴奋的 房子 .
彻底引爆了现场的热烈气氛。

[ðə; ði] [tuː] [ˈdɑːnsəz] [siːmd]
The two dancers seemed
这 二 舞者 似乎
两位舞者似乎

[tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [wɪt] [ɪn][ðeə(r)] [legz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] [wen]
to have more wit in their legs than the author himself ; but when
到 有 更多的 有 在 他们的 腿 比 这 作者 他自己 ; 但 什么时候
他们的腿比作者本人更有智慧; 但是当

[wʌns][ðə; ði][feə(r)] [ˈraɪvlz] [left] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈdaɪəlɒg] [siːmd] [ˈwɪti] [æt; ət]
once the fair rivals left the stage , the dialogue seemed witty at
一次 这 公平的 竞争对手 左边 这 阶段 , 这 对话 似乎 机智 在
当势均力敌的对手们离开舞台后, 对话显得妙趣横生。

[wʌns] , [ə; ei] [traɪˈlʌmfənt] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
once , a triumphant proof of the excellence of the piece .
一次 , 一个 凯 证明 的 这 卓越 的 这 片 .
这曾是作品卓越品质的有力证明。

[ðə; ði]
The
这
这

[əˈplɔːz] [ænd; ənd][kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] [sʌm; səm]
applause and calls for the author caused the architect some
掌声 和 呼叫 为了 这 作者 导致 这 建筑师 一些
掌声和对作者的呼喊声给这位建筑师带来了一些.....

[æŋˈzaɪəti] ; [bʌt; bət][em] . [diː] - , [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][vɒlˈkæni:k]
anxiety ; but M . de Cursy , the author , being accustomed to volcanic
焦虑 ; 但 M . 德 - , 这 作者 , 存在 习惯 到 火山
焦虑; 但作者德·库尔西先生早已习惯了火山爆发

[ˈɪrʌpʰənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːlɪŋ] [viˈsuːvjəs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˌændəˈliə(r)] , [felt] [nəʊ]
eruptions of the reeling Vesuvius beneath the chandelier , felt no
喷发 的 这 卷轴 维苏威火山 下面 这 枝形吊灯 , 毛毡 不
吊灯下, 维苏威火山剧烈喷发, 我却毫无感觉。

[ˈtremə(r)] .
tremor .
震颤 .
震颤。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈæktrɪsɪz] , [ðeɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [bəˈleəɹəʊ][ɒv; əv]
As for the actresses , they danced the famous bolero of
作为 为了 这 女演员 , 他们 跳舞 这 著名的 波莱罗舞曲 的
至于女演员们, 她们跳了著名的波莱罗舞。

[səˈvil] , [wɪtʃ] [wʌns] [faʊnd] [ˈfeɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; ei][ˈkaʊns(ə)][ɒv; əv]
Seville , which once found favor in the sight of a council of
塞维利亚 , 哪个 一次 成立 偏爱 在 这 视线 的 一个 理事会 的
塞维利亚曾一度受到议会的青睐

[ˈrevərənd] [ˈfɑːðəz] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈsenʃə(r)] [ɪn] [spart] [ɒv; əv]
reverend fathers , and escaped ecclesiastical censure in spite of
牧师 父亲们 , 和 逃脱 教会的 谴责 在 尽管如此 的
尽管受到尊敬的神父们的谴责, 他们还是逃脱了教会的谴责。

[ɪts] [ˈwɒntən] [ˈdeɪndʒərəs] [greɪs] .
its wanton dangerous grace :
它是 放肆 危险的 优雅 :
它那肆意而危险的魅力。

[ðə; ðɪ][bəˈleərəʊ][ɪn][ɪtˈself] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf]
The bolero in itself would be enough
这 波莱罗舞曲 在 本身 会 是 足够的
单凭那首波莱罗舞曲就足够了。

[tuː; tə] [əˈtrækt] [əʊld][eɪdʒ] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ˈeni] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [hi:t] [ɒv; əv] [ju:θ] [ɪn]
to attract old age while there is any lingering heat of youth in
到 吸引 老的 年龄 尽管 那里 是 任何 挥之不去的 热 的 青年 在
趁着青春的余晖还未消退, 就去吸引老年人。

[ðə; ðɪ][veɪns] , [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [aɪ] [wɔːn] [ðɪːz] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ]
the veins , and out of charity I warn these persons to keep the
这 静脉 , 和 出去 的 慈善机构 我 警告 这些 人 到 保持 这
这些血管, 出于好心, 我警告这些人要保护好它们。

[ˈlensɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɒprə] - [ˈglɑːsɪz] [wel] [ˈpɒlɪʃt] .
lenses of their opera - glasses well polished :
镜头 的 他们的 歌剧 - 眼镜 出色地 抛光 :
他们的歌剧望远镜镜片擦得锃亮。

[waɪl] [ˈluːsiən][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒləm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][set][ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈfæ(ə)n] [ɪn]
While Lucien was writing a column which was to set a new fashion in
尽管 吕西安 曾是 写作 一个 柱子 哪个 曾是 到 放 一个 新的 时尚 在
[ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m][ænd; ənd] [rɪˈvi:l] [ə; eɪ] [freɪ] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l][ɡɪft] ,
journalism and reveal a fresh and original gift ,
新闻业 和 揭示 一个 新鲜的 和 原来的 礼物 ,
当卢西恩正在撰写一篇专栏文章时, 这篇专栏文章将引领新闻界的新潮流, 并展现出一种清新独特的才华。

[luːˈstou] [ɪnˈdaɪtɪd][æŋ; ən][ˈɑːtrɪk(ə)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [mɜːrs] — [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv]
Lousteau indited an article of the kind described as moeurs — a sketch of
卢斯托 起诉 一个 文章 的 这 种类 描述 作为 模样 — 一个 草图 的
[kənˈtemp(ə)rəri] [ˈmænəz] ,
contemporary manners ,
当代的 礼仪 ,
卢斯托撰写了一篇被称为“风俗”(moeurs) 的文章——一篇描述当时风俗的文章。

[ɪnˈtaɪtld] [ðə; ðɪ] [ˈeldəli] [bəʊ] .
entitled The Elderly Beau .
标题 这 老年 博 :
标题为《年长的美男子》。

“ [ðə; ðɪ] [bʌk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈempaɪə(r)] , ” [hiː; hi] [rəʊt] , ” [ɪz] [ɪnˈveəriəbli] [lɒŋ] , [ˈslendə(r)] , [ænd; ənd] [wel]
“ **The buck of the Empire , ” he wrote , “ is invariably long , slender , and well**
“ 这 巴克 的 这 帝国 , ” 他 写道 , ” 是 总是 长的 , 苗条 , 和 出色地
[prɪˈzɜːvd] .
preserved .
保存完好 :
他写道: “帝国的雄鹿总是体型修长、纤细, 而且保存完好。”

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [ˈkɔːsɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɹɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈliːdʒən] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
He wears a corset and the Cross of the Legion of Honor .
他 穿着 一个 紧身胸衣 和 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 :
他身穿紧身胸衣, 佩戴荣誉军团十字勋章。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'ɹɪdʒənəli] - , [ɔ:(r)] ['slʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][,aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][tu:; tə][stænd] [wel]
His name was originally Potelet , or something very like it ; but to stand well
他的 姓名 曾是 起初 - , 或者 某物 非常 喜欢 它 ; 但 到 站立 出色地
[wɪð] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
with the Court ,
和 这 法庭 ,

他原名是波特莱，或者非常相似的名字；但为了在朝廷中立足，

[hi:; hi] [kən'fə:d] [ə; eɪ][,di:'ju:] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][,di:'ju:] - [hi:; hi][ɪz] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)]
he conferred a du upon himself , and du Potelet he is until another
他 授予 一个 杜 之上 他自己 , 和 杜 - 他 是 直到 其他
[,revə'lu:ʃn] .
revolution .
革命 .

他给自己取了个“du”的称号，而他就是“du Potelet”，直到下一次革命爆发。

[ə; eɪ][ˈbærən][pɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] , [ə; eɪ][mæn][pɒv; əv] [tu:] [endz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] (- ,
A baron of the Empire , a man of two ends , as his name (Potelet ,
一个 男爵 的 这 帝国 , 一个 男人 的 二 结束 , 作为 他的 姓名 (- ,
帝国的一位男爵，一个性格复杂、两面性的人，正如他的名字（波特莱特）一样。

[ə; eɪ][pəʊst]) [ɪm'plaɪz] , [hi:; hi][ɪz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜ:r'meɪn] ,
a post) implies , he is paying his court to the Faubourg Saint - Germain ,
一个 邮政) 暗示 , 他 是 付费 他的 法庭 到 这 郊区 圣 - 杰曼 ,
(帖子) 暗示，他是在向圣日耳曼郊区队示好。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ju:θ] ['glɒ:riəsli] [ænd; ənd] ['ju:sfəli] [spent] [æz; əz][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)] ['treɪn,bearə] [pɒv; əv]
after a youth gloriously and usefully spent as the agreeable trainbearer of
后 一个 青年 辉煌地 和 有用 花费 作为 这 同意 列车员 的
[ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][pɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] ['di:s(ə)nsi] [fə'bidz] [,em 'i:][tu:; tə] ['men(ə)n] [baɪ] [neɪm] .
a sister of the man whom decency forbids me to mention by name .
一个 姐姐 的 这 男人 谁 体面 禁止 我 到 提到 经过 姓名 .

在度过了光荣而充实的青春之后，我成为了一位女士的贴心侍女，这位女士的姐姐因为礼节原因，我不能说出她的名字。

[,di:'ju:] - [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌns][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪm'piəriəl]
Du Potelet has forgotten that he was once in waiting upon Her Imperial
杜 - 有 被遗忘的 那 他 曾是 一次 在 等待 之上 她 帝国
['haɪnəs] ;
Highness ;
高度 ;

杜波特莱忘记了他曾经是女王陛下的侍从；

[bʌt; bət][hi:; hi] [stiɪl] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [kəm'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfæktɪs] [hu:] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but he still sings the songs composed for the benefactress who took such a
但 他 仍然 唱歌 这 歌曲 由 为了 这 慈善家 WHO 采取 这样的 一个
['tendə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'riə(r)] ,
tender interest in his career ,
投标 兴趣 在 他的 职业 ,

但他仍然演唱那些为那位对他事业倾注了无限关爱的女恩人创作的歌曲。

" [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
" **and so forth and so forth .**
" 和 所以 前进 和 所以 前进 .

如此等等。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪfju:] [pɒv; əv] [ˌpɜ:rsn'æləti] , [ˈsɪli] [ˈɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ,
It was a tissue of personalities , silly enough for the most part ,
它 曾是 一个 组织 的 个性 , 愚蠢的 足够的 为了 这 最多 部分 ,
这是一群性格各异的人组成的，其中大部分都相当愚蠢。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
such as they used to write in those days .
这样的 作为 他们 用过的 到 写 在 那些 天 ；

就像他们过去常写的那样。

[ˈʌðə(r)] [ˈpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ˈnəstəbli] [ðə; ði] [ˈfɪɡəˌroʊ] , [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [ɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɪʊəriəs]
Other papers , and notably the Figaro , have brought the art to a curious
其他 文件 , 和 尤其 这 费加罗 , 有 带来 这 艺术 到 一个 好奇的
[pəˈfekʃ(ə)n] [sɪns] .
perfection since .
完美 自从 ；

此后，其他报纸，特别是《费加罗报》，将这门艺术发展到了一种奇妙的完美境界。

[luːˈstoʊ] [kəmˈpeəd] [ðə; ði] [ˈbærən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈherən] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʒuːst] [ɛmˌɛmˈiː] . [diː] - ,
Lousteau compared the Baron to a heron , and introduced Mme . de Bargeton ,
卢斯托 比较的 这 男爵 到 一个 苍鹭 , 和 介绍 夫人 . 德 - ,
卢斯托将男爵比作苍鹭，并介绍了巴尔热顿夫人。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkʌtlfɪ] [bəʊn] ,
to whom he was paying his court , as a cuttlefish bone ,
到 谁 他 曾是 付费 他的 法庭 , 作为 一个 乌贼 骨 ,
他向谁献殷勤，就像献给一块乌贼骨一样。

[ə; eɪ] [bɜːˈlesk] [əbˈsɜːdəti] [wɪtʃ] [əˈmjuːzɪd] [ˈrɪdə] [huː] [njuː] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
a burlesque absurdity which amused readers who knew neither of the personages .
一个 滑稽剧 荒谬 哪个 觉得好笑 读者 WHO 知道 两者都不 的 这 人物 .
这是一部滑稽荒诞的作品，逗乐了那些对这两个人物都不认识的读者。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈherən] , [huː] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði] [ˈkʌtlfɪ]
A tale of the loves of the Heron , who tried in vain to swallow the Cuttlefish
一个 故事 的 这 爱 的 这 苍鹭 , WHO 尝试 在 徒劳 到 吞 这 乌贼
[bəʊn] ,
bone ,
骨 ,
这是一个关于苍鹭爱情的故事，它徒劳地试图吞下乌贼骨。

[wɪtʃ] [brəʊk] [ˈɪntuː] [θriː] [ˈpiːsɪz] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [aɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈluːdɪkrəs] .
which broke into three pieces when he dropped it , was irresistibly ludicrous .
哪个 打破 进入 三 件 什么时候 他 掉落 它 , 曾是 无法抗拒地 荒谬 .
他把它摔在地上摔成了三块，这场景滑稽得令人无法抗拒。

[ˈevrɪbɒdi] [riˈmembə] [ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈplezntri] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfəʊbʊəg] [seɪnt] -
Everybody remembers the sensation which the pleasantry made in the Faubourg Saint -
大家 记得 这 感觉 哪个 这 玩笑 制成 在 这 郊区 圣 -
[dʒɜːrˈmeɪn] ;
Germain ;
杰曼 ;
每个人都记得那次在圣日耳曼郊区发生的趣事；

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈsɪmələ(r)] [ˈɑːtɪk(ə)lz] ,
it was the first of a series of similar articles ,
它 曾是 这 第一的 的 一个 系列 的 相似的 文章 ,
这是系列类似文章的第一篇。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [prəˈvʊʊkt] [ðə; ði] [ˈrɪɡərəs]
and was one of the thousand and one causes which provoked the rigorous
和 曾是 一 的 这 千 和 一 原因 哪个 挑衅 这 严格的
[pres] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [eks] .
press legislation of Charles X .
按 立法 的 查尔斯 X .
这是引发查理十世颁布严格新闻法的众多原因之一。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [blɑ:ndət] , [lu:'stəʊ] , [ænd; ənd][ˈlu:siən] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
An hour later , Blondet , Lousteau , and Lucien came back to the drawing -
一个 小时 之后 , 布隆德 , 卢斯托 , 和 吕西安 来了 后退 到 这 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

一小时后，布隆德、卢斯托和吕西安回到了客厅。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃætɪŋ] .
where the other guests were chatting .
在哪里 这 其他 客人 是 聊天 .

其他客人正在聊天。

[ðə; ði] [dju:k] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] , [ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [θri:] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
The Duke was there and the Minister , the four women , the three merchants ,
这 公爵 曾是 那里 和 这 部长 , 这 四 女性 , 这 三 商人 ,
[ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][ˈfɪn,ɑ:t] .
the manager , and Finot .
这 经理 , 和 菲诺特 .

公爵、大臣、四位女士、三位商人、经理和菲诺都在场。

[ə; eɪ] [ˈprɪntərz] [ˈdev(ə)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][kæp][bɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ðen]
A printer's devil , with a paper cap on his head , was waiting even then
一个 打印机的 魔鬼 , 和 一个 纸 帽 在 他的 头 , 曾是 等待 甚至 然后
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɒpi] .
for copy .
为了 复制 .

那时，一个头戴纸帽的印刷工正在等待复印件。

“ [ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ] [ɒf] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **The men are just going off , if I have nothing to take them , ” he said** .
” 这 男人 是 只是 去 离开 , 如果 我 有 没有什么 到 拿 他们 , ” 他 说 .

“如果我没有东西可以带走他们，这些人就只能走了，”他说。

“ [steɪ] [ə; eɪ][bɪt] , [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ten] [fræŋks] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪt] , ” [sed] [ˈfɪn,ɑ:t] .
“ **Stay a bit , here are ten francs , and tell them to wait , ” said Finot** .
” 停留 一个 少量 , 这里 是 十 法郎 , 和 告诉 他们 到 等待 , ” 说 菲诺特 .

“稍等片刻，这里有十法郎，告诉他们稍等一下，”菲诺说道。

“ [ɪf] [ai] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmʌni] , [sɜ:(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] - , [ænd; ənd]
“ **If I give them the money , sir , they would take to tippelography , and**
” 如果 我 给 他们 这 钱 , 先生 , 他们 会 拿 到 - , 和
[ɡʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)] . “
good - night to the newspaper . ”
好的 - 夜晚 到 这 报纸 . ”

“先生，如果我给他们钱，他们就会沉迷于非法印刷，报纸也就完了。”

“ [ðæt] [bɔɪz] [ˈkɒmən] - [sens] [ɪz] [əˈpɔ:ɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [riˈmɑ:k] [ˈfɪn,ɑ:t] ;
“ **That boy's common - sense is appalling to me , ” remarked Finot ;**
” 那 男孩们 常见的 - 感觉 是 令人震惊 到 我 , ” 评论 菲诺特 ;

“那男孩的常识令我震惊，”菲诺特评论道；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [bʊ; əv][ə; eɪ] [prɪˈdɪk(ə)n] [bʊ; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [ˈfju:tʃə(r)]
and the Minister was in the middle of a prediction of a brilliant future
和 这 部长 曾是 在 这 中间 的 一个 预言 的 一个 杰出的 未来
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɜ:tʃɪn] ,
for the urchin ,
为了 这 顽童 ,

部长当时正在预言这个孤儿将拥有光明的前途，

[wen] [ðə; ði] [θri:] [keɪm] [ɪn] .
when the three came in .
什么时候 这 三 来了 在 :

三人进来的时候。

[blɑ:ndət] [ri:d] [ə'laʊd] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['kleɪvə(r)][ˈɑ:tɪk(ə)] [ə'genst] [ðə; ði] [rə'mæntɪks] ;
Blondet read aloud an extremely clever article against the Romantics ; Lousteau's
布隆德 读 大声 一个 极其 聪明的 文章 反对 这 浪漫主义者 ;
[ˈpærəɡra:f] [dru:] [ˈlɑ:ftə(r)] ,
paragraph drew laughter ,
段落 画 笑声 ,

布隆德朗读了一篇极其精彩的反浪漫主义文章；卢斯托朗读的那段引得众人发笑。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [dʌk] [di:] - [əd'vaɪs] [æn; ən][ɪndə'rekt][ju:'ləʊdʒɪəm][ɒv; əv][em,em'li:] . -
and by the Duc de Rhétoré's advice an indirect eulogium of Mme . d'Espard
和 经过 这 杜克 德 - 建议 一个 间接 颂词 的 夫人 : -
[wɒz; wəz] [slɪpt] [ɪn] ,
was slipped in ,
曾是 滑倒了 在 ,

在雷托雷公爵的建议下，文章中巧妙地插入了对德斯帕尔夫人的间接赞扬。

[lest][ðə; ði] [həʊl] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜ:r'meɪn][fʊd; fəd] [teɪk] [ə'fens] .
lest the whole Faubourg Saint - Germain should take offence .
免得 这 所有的 郊区 圣 - 杰曼 应该 拿 罪行 :
免得整个圣日耳曼郊区的人都觉得受到了冒犯。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈrɪt(ə)n] ? ” [ɑ:skt] [ˈfɪn,ɑ:t] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ˈlu:siən] .
“ **What have you written ? ” asked Finot , turning to Lucien** .
” 什么 有 你 书面 ? ” 问 菲诺特 , 转弯 到 吕西安 :
“你写了些什么？”菲诺特转向吕西安问道。

[ænd; ʌnd][ˈlu:siən] [ri:d] , ['kweɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [ræŋ] [wɪð] [ə'plɔ:z] [wen]
And Lucien read , quaking for fear , but the room rang with applause when
和 吕西安 读 , 震动 为了 害怕 , 但 这 房间 响铃 和 掌声 什么时候
[hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] ;
he finished ;
他 完成的 ;

吕西安读着，吓得浑身发抖，但读完后，房间里响起了热烈的掌声；

[ðə; ði] ['æktɹɪsɪz] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['ni:əfaɪt] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] ['mɜ:rtʃənt] , ['fɒləʊɪŋ] [su:t] ,
the actresses embraced the neophyte ; and the two merchants , following suit ,
这 女演员 拥抱 这 新手 ; 和 这 二 商人 , 下列的 套装 ,
女演员们热情地拥抱了这位新手；两位商人也纷纷效仿。

[hɑ:f] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
half choked the breath out of him .
一半 窒息 这 气息 出去 的 他 :

他几乎喘不过气来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][di:'ju:] - [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] [hænd] ,
There were tears in du Bruel's eyes as he grasped his critic's hand ,
那里 是 眼泪 在 杜 - 眼睛 作为 他 抓住 他的 评论家的 手 ,
杜布鲁埃尔紧紧握住批评者的手，眼中噙满了泪水。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][ˈdɪnə(r)] .
and the manager invited him to dinner .
和 这 经理 受邀 他 到 晚餐 :
经理邀请他共进晚餐。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] ['naʊədeɪz] , ” [sed] [blɑ:ndət] .
“ **There are no children nowadays** , ” **said Blondet** .
” 那里 是 不 孩子们 如今 , ” 说 布隆德 :
“现在没有孩子了，”布隆德说。

“ [sɪns] [em] . [di:] [[ætəʊbrɪænd] [kɔːld] [ˈvɪktə(r)][ˈhjuːgəʊ][ə; eɪ] - [səˈblaɪm] [tʃaɪld] ,
“ **Since M . de Chateaubriand called Victor Hugo a ' sublime child** ,
“ 自从 M . 德 夏多布里昂 称为 胜利者 雨果 一个 - 升华 孩子 ,
“自从夏多布里昂先生称维克多·雨果为‘崇高的孩子’以来,

- [ai][kæn; kən][ˈəʊnli] [tel] [juː; jʊ] [kwɑɪ] [ˈsɪmpli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [teɪst] ,
' **I can only tell you quite simply that you have spirit and taste** ,
- 我 能 仅有的 告诉 你 相当 简单地 那 你 有 精神 和 品尝 ,
我只能简单地告诉你, 你很有才华, 也很有品味。

[ænd; ənd] [raɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] . “
and write like a gentleman . ”
和 写 喜欢 一个 绅士 : “
并且要像个绅士一样写作。

“ [hiː; hi][ɪz][ʊn][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] , “ [sed] [ˈfɪnɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [eɪˈtʃen] ,
“ **He is on the newspaper** , “ **said Finot** , **as he thanked Etienne** ,
“ 他 是 在 这 报纸 , “ 说 菲诺特 , 作为 他 谢谢 艾蒂安 ,
“他上报纸了,”菲诺特一边感谢艾蒂安一边说道。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [[ruːd] [glɑːns] .
and gave him a shrewd glance .
和 给予 他 一个 精明 瞥一眼 .
他意味深长地看了他一眼。

“ [wɒt] [dʒəʊks][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ? “ [ɪnˈkwaɪə] [luːˈstəʊ] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][blɑːndət][ænd; ənd][diːˈjuː]
“ **What jokes have you made ?** “ **inquired Lousteau** , **turning to Blondet and du**
“ 什么 笑话 有 你 制成 ? “ 询问 卢斯托 , 转弯 到 布隆德 和 杜
[bruːˈɛl] .
Bruel .
布鲁尔 .

“你们讲了什么笑话? ”卢斯托转向布隆代和杜布鲁埃尔问道。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][diːˈjuː] - , “ [sed] [ˈneɪθən] .
“ **Here are du Bruel's** , “ **said Nathan** .
“ 这里 是 杜 - , “ 说 内森 .
“这是杜布鲁埃尔的,”内森说。

* * * “ [naʊ] , [ðæt] [em] . [elˈi:] [viːˈkɒŋt] [-] — — [ɪz] [əˈtræktɪŋ] [səʊ] [mʌt]
* * * “ **Now , that M . le Vicomte d'A — — is attracting so much**
* * * “ 现在 , 那 M . 勒 子爵 d'A — — 是 吸引 所以 很多
*** “现在, 那位子爵先生——吸引了如此多的关注

[əˈten(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [pəˈhæps] [let][em ˈiː][əˈləʊn] , “ [em] . [elˈi:] [viːˈkɒŋt]
attention , they will perhaps let me alone , “ **M . le Vicomte**
注意力 , 他们 将要 也许 让 我 独自的 , “ M . 勒 子爵
“注意, 他们或许会放过我。”子爵先生

[dɪˈmɒsθəˌniːz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][seɪ] [ˈjestədeɪ] .
Demosthenes was heard to say yesterday .
德摩斯梯尼 曾是 听到 到 说 昨天 .
昨天有人听到德摩斯梯尼这么说。

* * * [æn; ən] [ˈʌltrə] , [kənˈdemɪŋ] [em] . - [spiːtʃ] , [sed] [hɪz; ɪz] [ˈprəʊgræm]
* * * **An Ultra , condemning M . Pasquier's speech , said his programme**
* * * 一个 极端主义者 , 谴责 M . - 演讲 , 说 他的 程序
*** 一名极端球迷谴责了帕斯奎尔先生的演讲, 并表示他的节目

[wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ʊv; əv] - [ˈpɒləsi] .
was only a continuation of Decaze's policy .
曾是 仅有的 一个 续篇 的 - 政策 :
这只是迪卡兹政策的延续。

“ [jes] , ” [sed] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ;
“ **Yes** , ” **said a lady** ,
“ 是的 , ” 说 一个 女士 ;

“是的,”一位女士说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][stændz] [bɒn][ə; eɪ] [məˈnɑːkɪkl] [ˈbeɪsɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][bɒv; əv][leg]
“ **but he stands on a Monarchical basis** , **he has just the kind of leg**
“ 但 他 站立 在 一个 君主制 基础 , 他 有 只是 这 种类 的 腿
但他立足于君主制, 他正是那种能做到这一点的人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːt] [suːt] . “
for a Court suit . ”
为了 一个 法庭 套装 : “

提起诉讼。”

“ [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [aɪ][doʊnt][ɑːsk][mɔː(r)][bɒv; əv][juː; jə] , ” [sed] [ˈfɪn,ɑːt] ;
“ **With such a beginning** , **I don't ask more of you** , ” **said Finot** ;
“ 和 这样的 一个 开始 , 我 不 问 更多的 的 你 , ” 说 菲诺特 ;

“有了这样的开端, 我对你们的要求也就到此为止了,”菲诺特说道;

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [rart] . — [rʌn] [raʊnd] [wɪð] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ;
“ **it will be all right** . — **Run round with this** , ” **he added** , **turning to the boy** ;
“ 它 将要 是 全部 正确的 : — 跑步 圆形的 和 这 , ” 他 额外 , 转弯 到 这 男生 ;

“没事的。拿着这个到处跑跑吧。”他一边说着, 一边转向男孩。

“ [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪz] [nɒt] [ɪɡˈzæktli][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈɑːtɪk(ə)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈavə(r)] [best] [ˈnʌmbə(r)] [jet] ,
“ **the paper is not exactly a genuine article** , **but it is our best number yet** ,
“ 这 纸 是 不是 确切地 一个 真的 文章 , 但 它 是 我们的 最好的 数字 然而 ,

“这篇论文并不完全算是一篇真正的文章, 但这是我们迄今为止最好的作品。”

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡruːp] [bɒv; əv] [ˈraɪtə] .
“ **and he turned to the group of writers** .
“ 和 他 转向 到 这 团体 的 作家 :

他转向那群作家。

[ɔːˈredi] [ˈluːsiənz] [ˈkɒliːɡz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpraɪvətli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒə(r)] .
Already Lucien's colleagues were privately taking his measure .
已经 卢西恩的 同事 是 私下 采取 他的 措施 :

卢西安的同事们已经在私下里对他进行评估了。

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [breɪnz] , ” [sed] [blɑːndət] .
“ **That fellow has brains** , ” **said Blondet** .
“ 那 同伴 有 大脑 , ” 说 布隆德 :

“那家伙很有头脑,”布隆德说。

“ [hɪz; ɪz][ˈɑːtɪk(ə)][ɪz] [wel] [ˈrɪt(ə)n] , ” [sed] [klɔːd] [vɪˈnjɒʊn] .
“ **His article is well written** , ” **said Claude Vignon** .
“ 他的 文章 是 出色地 书面 , ” 说 克劳德 维尼翁 :

克劳德·维尼翁说: “他的文章写得很好。”

“ [ˈsʌpə(r)] ! ” [kraɪd] - .
“ **Supper !** ” **cried Matifat** .
“ 晚餐 ! ” 哭 - :

“晚饭!”马蒂法特喊道。

[ðə; ði] [djuːk] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə] [ˈflɔːriːn] , [kɔːrəˈliː] [went] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [ˈluːsiən] ,
The Duke gave his arm to Florine , **Coralie went across to Lucien** ,
这 公爵 给予 他的 手臂 到 弗洛琳 , 科拉莉 去 穿过 到 吕西安 ,

公爵挽着弗洛琳的胳膊, 科拉莉则走向吕西安。

[ænd; ʌnd] [ˈtʊliːə] [went] [ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [brɪˈtwiːn] - [blɑːndət][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈmɪnɪstə(r)] .
and Tullia went in to supper between Émile Blondet and the German Minister .
和 图莉亚 去 在 到 晚餐 之间 - 布隆德 和 这 德语 部长 :

图莉娅和埃米尔·布隆代以及德国部长一起吃了晚饭。

“ [ai] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɒnslɔ:t] [ɒŋ][ɛm,ɛm'i:] : [di:] -
“ **I cannot understand why you are making an onslaught on Mme . de Bargeton** .
“ 我 不能 理解 为什么 你 是 制作 一个 猛攻 在 夫人 : 德 -
[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][,di:'ju:] [ɑ:'tlei] ;
and the Baron du Châtelet ;
和 这 男爵 杜 夏特莱 ;
“我不明白你为什么要攻击德·巴尔热顿夫人和沙特莱男爵；

[ðei] [sei] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] ['pri:fekt] - ['deziɡneɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jə'rent] , [ænd; ənd] [wi] [bi;; bi]['mɑ:stə(r)]
they say that he is prefect - designate of the Charente , and will be Master
他们 说 那 他 是 长官 - 指定 的 这 夏朗德 , 和 将要 是 掌握
[ɒv; əv] [rɪ'kwests] [sʌm; səm] [dei] . “
of Requests some day . ”
的 请求 一些 天 . “
他们说他是夏朗德省的候任省长，将来会成为请求官。

“ [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [əʊd] ['lu:siən] [ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən]
“ **Mme . de Bargeton showed Lucien the door as if he had been an**
“ 夫人 : 德 - 显示 吕西安 这 门 作为 如果 他 有 到过 一个
[ɪm'pɒstə] , “ [sed] [lu:'stou] .
imposter , ” said Lousteau .
冒名顶替者 , “ 说 卢斯托 :
“德·巴尔热顿夫人把吕西安赶出了门，就好像他是个冒名顶替者一样,”卢斯托说。

“ [sʌtʃ] [ə; ei] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
“ **Such a fine young fellow ! ” exclaimed the Minister .**
“ 这样的 一个 美好的 年轻的 同伴 ! “ 惊呼 这 部长 :
“真是个优秀的年轻人！”部长赞叹道。

[ˈsʌpə(r)] , [sɜ:vɪd] [wið] [nju:] [pleɪt] , [ˈsevrə] ['pɔ:səleɪn] , [ænd; ənd] [waɪt] ['dæməsk] , [wɒz; wəz] ['redələnt]
Supper , served with new plate , Sèvres porcelain , and white damask , was redolent
晚餐 , 服务 和 新的 盘子 , 塞夫尔 瓷 , 和 白色的 绫 , 曾是 芬芳的
[ɒv; əv] ['ɒpjələns] .
of opulence .
的 丰裕 :
晚餐用新盘子、塞夫尔瓷器和白色锦缎盛装，尽显奢华。

[ðə; ði] ['dɪfɪz] [wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm] [jə'veɪt] , [ðə; ði] [waɪnz] [frɒm; frəm][ə; ei] ['selɪbreɪtɪd] ['mɜ:tʃənt] [ɒŋ]
The dishes were from Chevet , the wines from a celebrated merchant on
这 菜肴 是 从 雪佛特 , 这 葡萄酒 从 一个 著名 商人 在
[ðə; ði] [keɪ] [seɪnt] - [bər'nɑ:rd] ,
the Quai Saint - Bernard ,
这 码头 圣 - 伯纳德 ,
菜肴来自谢韦餐厅，葡萄酒来自圣伯纳德码头一位著名的酒商。

[ə; ei]['pɜ:sən(ə)l] [frend] [ɒv; əv] - .
a personal friend of Matifat's .
一个 个人的 朋友 的 - :
马蒂法特的一位私人朋友。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['lu:siən] [br'held] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]['pæris] [dɪ'spleɪd] ; [hi;; hi] [went]
For the first time Lucien beheld the luxury of Paris displayed ; he went
为了 这 第一的 时间 吕西安 观看 这 奢华 的 巴黎 显示 ; 他 去
[frɒm; frəm] [sə'praɪz] [tu;; tə] [sə'praɪz] ,
from surprise to surprise ,
从 惊喜 到 惊喜 ,
吕西安第一次亲眼目睹了巴黎的奢华景象；他惊喜连连。

[bʌt; bət][hi;; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
but he kept his astonishment to himself ,
但 他 保留 他的 惊讶 到 他自己 ,
但他把惊讶之情藏在心底。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [tɛɪst] [ænd; ənd] [rəʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [æz; əz]
like a man who had spirit and taste and wrote like a gentleman , as
喜欢 一个 男人 WHO 有 精神 和 品尝 和 写道 喜欢 一个 绅士 , 作为
[blɑːndət][hæd; həd] [sed] .
Blondet had said .
布隆德 有 说 .

正如布隆代所说，他是一位有精神、有品味、文笔如绅士般的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [kɔːrəˈliː] [bent] [tuː; tə] [ˈflɔːriːn] ,
As they crossed the drawing - room , Coralie bent to Florine ,
作为 他们 交叉 这 绘画 - 房间 , 科拉莉 弯曲 到 弗洛琳 ,
她们穿过客厅时，科拉莉弯下腰对弗洛琳说：

“ [meɪk] [kæməsɒt] [səʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] , “ [ʃiː; ʃi]
“ **Make Camusot so drunk that he will be compelled to stop here all night , “ she**
“ 制作 卡缪索 所以 醉 那 他 将要 是 被迫 到 停止 这里 全部 夜晚 , “ 她
[ˈwɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“把加缪索灌醉，让他不得不在这里待上一整夜，”她低声说道。

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [hʊkt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒɜːnəlɪst] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? “ [rɪˈtɜːnd] [ˈflɔːriːn] ,
“ **So you have hooked your journalist , have you ? “ returned Florine ,**
“ 所以 你 有 钩子 你的 记者 , 有 你 ? “ 返回 弗洛琳 ,
“看来你已经成功吸引到你的记者了？”弗洛琳回答道。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈɪdiəm] [pʊ; əv] [ˈwɪmɪn] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .
using the idiom of women of her class .
使用 这 成语 的 女性 的 她 班级 .
她使用了她那个阶层女性的惯用语。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [aɪ] [lʌv] [hɪm] , “ [sed] [kɔːrəˈliː] , [wɪð] [æn; ən][əˈdɔːrəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈrʌŋ] [pʊ; əv][ðə; ði]
“ **No , dear ; I love him , “ said Coralie , with an adorable little shrug of the**
“ 不 , 亲爱的 ; 我 爱 他 , “ 说 科拉莉 , 和 一个 可爱的 小的 耸肩 的 这
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“不，亲爱的；我爱他，”科拉莉说着，可爱地耸了耸肩。

[ðəʊz] [wɜːdz] [ræŋ] [ɪn] [ˈluːsiənz] [ɪəz] , [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈdedli] [sɪn] .
Those words rang in Lucien's ears , borne to them by the fifth deadly sin .
那些 字 响铃 在 卢西恩的 耳朵 , 出生 到 他们 经过 这 第五 致命 罪 .
这些话语在卢西安的耳边回响，仿佛是第五宗罪带来的。

[kɔːrəˈliː] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [drest] .
Coralie was perfectly dressed .
科拉莉 曾是 完美 穿着 .
科拉莉的穿着非常得体。

[ˈevri] [ˈwʊmən] [pəˈzesɪz] [sʌm; səm][ˈpɜːsən(ə)] [tʃɑːm] [ɪn] [pəˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [twɑːˈlet]
Every woman possesses some personal charm in perfection , and Coralie's toilette
每一个 女士 拥有 一些 个人的 魅力 在 完美 , 和 - 厕所
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kæɪrəktəˈrɪstɪk] [ˈbjuːti] [ˈɪntuː] [ˈprɒmɪnəns] .
brought her characteristic beauty into prominence .
带来 她 特征 美丽 进入 显赫地位 .
每个女人都有其独特的魅力，而科拉莉的梳妆打扮更凸显了她与众不同的美貌。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [laɪk] - , [wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] [stʌf] , [ʌn'həʊn]
Her dress , moreover , like Florine's , was of some exquisite stuff , unknown
她 裙子 , 而且 , 喜欢 - , 曾是 的 一些 精美的 东西 , 未知
[æz; əz] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
as yet to the public ,
作为 然而 到 这 民众 ,
此外, 她的裙子和弗洛琳的裙子一样, 都是用一种当时公众还不知道的精美面料制成的。

[ə; eɪ] [muː'sliːn] [diː][swɑː] ,
a mousseline de soie ,
一个 慕斯林 德 大豆 ,
丝绸薄片
[wɪð] [wɪtʃ] [kæməsɒt] [hæd; həd] [biːn] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
with which Camusot had been supplied a few days before the rest of the world ;
和 哪个 卡缪索 有 到过 供应 一个 很少 天 前 这 休息 的 这 世界 ;
卡缪索比世界其他地方的人早几天就得到了这些东西;

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊldən] [kə'kuːn] ,
for , as owner of the Golden Cocoon ,
为了 , 作为 所有者 的 这 金的 茧 ,
作为金茧的所有者,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['liːɒŋ] - .
he was a kind of Providence in Paris to the Lyons silkweavers .
他 曾是 一个 种类 的 普罗维登斯 在 巴黎 到 这 莱昂斯 - .
对于里昂的丝织工来说, 他就像巴黎的救星一样。

[lʌv] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] [aː(r); ə(r)] [laɪk] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Love and toilet are like color and perfume for a woman ,
爱 和 洗手间 是 喜欢 颜色 和 香水 为了 一个 女士 ,
爱情和厕所之于女人, 就像色彩和香水之于女人一样。

[ænd; ənd] [kɔːrə'liː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] [lʊkt] ['lʌvliə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and Coralie in her happiness looked lovelier than ever .
和 科拉莉 在 她 幸福 看起来 更可爱 比 曾经 .
幸福的科拉莉看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

[ə; eɪ] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [ɪ'lʊːd] [ðə; ði][grɑːsp] [pə'zesɪz] [æn; ən] [ɪ'mens]
A looked - for delight which cannot elude the grasp possesses an immense
一个 看起来 - 为了 喜 哪个 不能 躲避 这 抓牢 拥有 一个 巨大
[tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] ;
charm for youth ;
魅力 为了 青年 ;
令人梦寐以求、无法抗拒的快乐, 对年轻人有着巨大的吸引力;

[pə'hæps] [ɪn][ðəə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [laɪz][ɪn]
perhaps in their eyes the secret of the attraction of a house of pleasure lies in
也许 在 他们的 眼睛 这 秘密 的 这 景点 的 一个 房子 的 乐趣 谎言 在
[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] ;
the certainty of gratification ;
这 肯定 的 满足感 ;
或许在他们眼中, 妓院的吸引力秘诀在于能够确保获得满足;

[pə'hæps] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fɪ'deləti] [ɪz] [ə'tɪɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
perhaps many a long fidelity is attributable to the same cause .
也许 许多 一个 长的 忠诚 是 可归因的 到 这 相同的 原因 .
或许许多长久的忠诚都源于同一个原因。

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] , [fɜːst] [lʌv] [ɪn'diːd] ,
Love for love's sake , first love indeed ,
爱 为了 爱的 清酒 , 第一的 爱 的确 ,
为爱而爱, 这才是真正的初恋。

[hæd; həd] [blent] [wið] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈvaɪələnt] [ˈfænsɪz] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [pəˈzes] [ði:z]
had blent with one of the strange violent fancies which sometimes possess these
有 混合 和 一 的 这 奇怪的 暴力 幻想 哪个 有时 具有 这些
[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃəz] ;
poor creatures ;
贫穷的 生物 ;
融入了这些可怜的生物有时会产生的一种奇怪而狂暴的幻想之中；

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈlu:siənz] [greɪt] [ˈbju:ti] [tɔ:t] [kɔ:rəˈli:] [tu:; tə] [ɪkˈspres]
and love and admiration of Lucien's great beauty taught Coralie to express
和 爱 和 钦佩 的 卢西恩的 伟大的 美丽 教授 科拉莉 到 表达
[ðə; ði] [θɔ:ts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
the thoughts in her heart .
这 想法 在 她 心 .
对吕西安俊美外表的爱慕和钦佩，让科拉莉学会了表达自己内心的想法。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [lʌv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈʌgli] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]
“ I should love you if you were ill and ugly , ” she whispered as they sat
“ 我 应该 爱 你 如果 你 是 患病的 和 丑陋的 , ” 她 低声说道 作为 他们 卫星
[daʊn] .
down .
向下 .
“就算你又丑又病，我也会爱你，”他们坐下时，她低声说道。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] !
What a saying for a poet !
什么 一个 说 为了 一个 诗人 !
这真是句诗人会说的话！

[kæməsɒt] [ˈʌtəli] [ˈvæniʃd] , [ˈlu:siən] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] , [hi:; hi] [sɔ:] [kɔ:rəˈli:] ,
Camusot utterly vanished , Lucien had forgotten his existence , he saw Coralie ,
卡缪索 完全地 消失了 , 吕西安 有 被遗忘的 他的 存在 , 他 锯 科拉莉 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
and had eyes for nothing else .
和 有 眼睛 为了 没有什么 别的 .
卡缪索彻底消失了，吕西安忘记了他的存在，他看到了科拉莉，眼里再也没有其他东西。

[haʊ] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi] [drɔ:] [bæk] — [ðɪs] [ˈkri:tʃə(r)] , [ɔ:l] [senˈseɪ(ə)n] , [ɔ:l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
How should he draw back — this creature , all sensation , all enjoyment of life ,
如何 应该 他 画 后退 — 这 生物 , 全部 感觉 , 全部 享受 的 生活 ,
他该如何退缩——这个生物，它拥有所有的感觉，所有的生命乐趣。

[ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] , [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] ,
tired of the monotony of existence in a country town , weary of poverty ,
疲劳的 的 这 单调 的 存在 在 一个 国家 镇 , 厌倦 的 贫困 ,
厌倦了乡村小镇单调乏味的生活，厌倦了贫困，

[həˈræst; ˈhærəst][baɪ] [ɪnˈfɔ:st] [ˈkɒntɪnəns] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɔ:strel] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:]
harassed by enforced continence , impatient of the claustral life of the Rue de
骚扰 经过 强制执行 尿失禁 , 不耐烦 的 这 闭锁的 生活 的 这 后悔 德
[ˈklu:ni] ,
Cluny ,
克鲁尼 ,
受困于强制禁欲，厌倦了克吕尼街的幽闭生活，

[ɒv; əv] [ˈtoɪl] [wɪˈðəʊt] [rɪˈwɔ:d] ?
of toiling without reward ?
的 辛勤劳作 没有 报酬 ?
辛勤劳作却得不到回报？

[ðə; ði] [ˈfæsɪˈneɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌndə(r)] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv][ˈpærɪs][wɒz; wəz][əˈpɒn] [hɪm] ;
The fascination of the under world of Paris was upon him ;
这 魅力 的 这 在下面 世界 的 巴黎 曾是 之上 他 ;
他被巴黎地下世界的魅力深深吸引;

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi][raɪz][ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [ˈgæðərɪŋ] ?
how should he rise and leave this brilliant gathering ?
如何 应该 他 上升 和 离开 这 杰出的 采集 ?
他该如何起身离开这场盛会呢?

[ˈlu:siən] [stʊd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn] - [tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [kwɪksændz] [ɒv; əv]
Lucien stood with one foot in Coralie's chamber and the other in the quicksands of
吕西安 站立 和 一 脚 在 - 房间 和 这 其他 在 这 流沙 的
[ˈdʒɜ:nəlaɪz(ə)m] .
Journalism .
新闻业 .
卢西恩一只脚踏在科拉莉的房间里，另一只脚却陷在了新闻业的流沙里。

[ˈɑ:ftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [veɪn] [sɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [steəz] ,
After so much vain search , and climbing of so many stairs ,
后 所以 很多 徒劳 搜索 , 和 攀登 的 所以 许多 楼梯 ,
经过如此多的徒劳寻找，以及攀登了如此多的台阶之后，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [sɑ̃ˈtjeɪ] ,
after standing about and waiting in the Rue de Sentier ,
后 常设 关于 和 等待 在 这 后悔 德 哨兵 ,
在桑蒂埃街站着等了一会儿之后，

[hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈdʒɜ:nəlaɪz(ə)m][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [bu:n] [kəmˈpænjən] , [ˈdʒɔɪəs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [waɪn] .
he had found Journalism a jolly boon companion , joyous over the wine .
他 有 成立 新闻业 一个 快乐的 恩惠 伴侣 , 欢乐 超过 这 葡萄酒 .
他发现新闻业是一个令人愉悦的良伴，就像美酒佳酿一样令人欣喜。

[hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔ:ŋ][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [əˈvendʒ] .
His wrongs had just been avenged .
他的 错误 有 只是 到过 复仇 .
他的冤屈终于得到了伸张。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈveɪnli] [ˈstrɪv(ə)n][tu;; tə] [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv]
There were two for whom he had vainly striven to fill the cup of
那里 是 二 为了 谁 他 有 徒劳地 努力 到 充满 这 杯子 的
[hju:,mɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd][peɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu;; tə] [drɪŋk] [tu;; tə][ðə; ði] [dregz] ,
humiliation and pain which he had been made to drink to the dregs ,
屈辱 和 疼痛 哪个 他 有 到过 制成 到 喝 到 这 渣 ,
他曾徒劳地努力为两个人斟满那杯屈辱和痛苦的酒，却最终饮尽了最后一滴。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu;; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ][stæb][ɪn][ðeə(r)] [ˈveri] [hɑ:ts] .
and now to - morrow they should receive a stab in their very hearts .
和 现在 到 - 明天 他们 应该 收到 一个 刺 在 他们的 非常 心 .
而明天，他们就将遭受致命一击。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] [frend] !
” **Here is a real friend !**
” 这里 是 一个 真实的 朋友 !
“这才是真正的朋友！ ”

” [hi;; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət] [lu:ˈstəʊ] .
” **he thought , as he looked at Lousteau .**
” 他 想法 , 作为 他 看起来 在 卢斯托 .
他看着卢斯托，心想。

[,aɪˈtiː][ˈnevə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [luːˈstoʊ] [ɔːlˈredi] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
It never crossed his mind that Lousteau already regarded him as a dangerous
它 绝不 交叉 他的 头脑 那 卢斯托 已经 认为 他 作为 一个 危险的
[ˈraɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

他从未想到卢斯托已经把他视为危险的对手。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈblʌndə(r)] ;
He had made a blunder ;
他 有 制成 一个 错误 ;

他犯了个错误；

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [wen] [ə; eɪ] [ˈkʌlələs] [ˈɑːtɪk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [hɪm]
he had done his very best when a colorless article would have served him
他 有 完毕 他的 非常 最好的 什么时候 一个 无色 文章 会 有 服务 他
[ˈædmərəbli] [wel] .
admirably well .
令人钦佩地 出色地 .

他竭尽全力，而一篇平淡无奇的文章其实就能让他发挥出应有的水平。

- [rɪˈmɑːk] [tuː; tə][ˈfɪn,ɑːt] [ðæt] [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ]
Blondet's remark to Finot that it would be better to come to terms with a
- 评论 到 菲诺特 那 它 会 是 更好的 到 来 到 条款 和 一个
[mæn][ɒv; əv] [ðæt] [ˈkælibrə(r)] ,
man of that calibre ,
男人 的 那 口径 ,

布隆德对菲诺说，最好还是和那样的人达成和解。

[hæd; həd] [,kauntəˈrækt] - [ˈnɔːɪŋ] [ˈdʒeləsi] .
had counteracted Lousteau's gnawing jealousy .
有 抵消 - 啃咬 妒忌 .

缓解了卢斯托心中挥之不去的嫉妒。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [ɒŋ] [ɡʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ˈluːsiən] ,
He reflected that it would be prudent to keep on good terms with Lucien ,
他 反映 那 它 会 是 谨慎 到 保持 在 好的 条款 和 吕西安 ,
他心想，和吕西安保持良好关系是明智之举。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and , at the same time ,
和 , 在 这 相同的时间 ,

同时，

[tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [wɪð] [ˈfɪn,ɑːt][tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [ðɪs] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈnjuːkʌmə(r)] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kept]
to arrange with Finot to exploit this formidable newcomer — he must be kept
到 安排 和 菲诺特 到 开发 这 强大 新人 — 他 必须 是 保留
[ɪn] [ˈpɒvəti] .
in poverty .
在 贫困 .

与菲诺特商议如何利用这位强大的新来者——必须让他保持贫困。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːɡən] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
The decision was made in a moment , and the bargain made in a few
这 决定 曾是 制成 在 一个 片刻 , 和 这 便宜货 制成 在 一个 很少
[ˈwɪspəd] [wɜːdz] .
whispered words .
低声说道 字 .

决定瞬间做出，交易几句低语就达成了。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ˈtælənt] . ” “ <u>He</u> <u>has</u> <u>talent</u> . ” “ 他 有 天赋 ； ”	“他很有天赋。”
“ [hiː; hi][wɪl][wɒnt][ðə; ði][mɔː(r)] . ” “ <u>He</u> <u>will</u> <u>want</u> <u>the</u> <u>more</u> . ” “ 他 将要 想 这 更多的 ； ”	“他会想要更多。”
“ [ɑː] ? ” “ <u>Ah</u> ? ” “ 啊 ？ ”	“啊？ ”
“ [gʊd] ！ ” “ <u>Good</u> ！ ” “ 好的 ！ ”	“好的！ ”
“ [ə; eɪ][ˈsʌpə(r)][əˈmʌŋ][frentʃ][ˈdʒɜːrnəlist][ˈɔːlweɪz][fɪlz][emˈiː][wɪð][dred] , ” [sed][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] “ <u>A</u> <u>supper</u> <u>among</u> <u>French</u> <u>journalists</u> <u>always</u> <u>fills</u> <u>me</u> <u>with</u> <u>dread</u> , ” <u>said</u> <u>the</u> <u>German</u> “ 一个 晚餐 之中 法语 记者 总是 填充 我 和 恐惧 , ” 说 这 德语 [dɪˈpləʊmætɪst] , <u>diplomatist</u> , 外交官 ,	“每次和法国记者共进晚餐，我都感到无比恐惧，”这位德国外交官说道。
[wɪð][səˈriːn][zˈbænəti] ; [hiː; hi][lʊkt][æz; əz][hiː; hi][spəʊk][æt; ət][blɑːndət] , <u>with</u> <u>serene</u> <u>urbanity</u> ; <u>he</u> <u>looked</u> <u>as</u> <u>he</u> <u>spoke</u> <u>at</u> <u>Blondet</u> , 和 安详 城市化 ; 他 看起来 作为 他 辐 在 布隆德 , 他举止沉稳，颇具都市风范；说话时，他看着布隆代特。	
[huːm][hiː; hi][hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði][kʊŋˈtes][diː] - . <u>whom</u> <u>he</u> <u>had</u> <u>met</u> <u>at</u> <u>the</u> <u>Comtesse</u> <u>de</u> <u>Montcornet's</u> . 谁 他 有 遇见 在 这 伯爵夫人 德 - .	他在蒙科内伯爵夫人家遇到了他。
“ [aɪˈtiː][ɪz][leɪd][əˈpɒn][juː; jʊ] , [ˈdʒentlmən] , [tuː; tə][fʊlˈfɪl][ə; eɪ][ˈprɒfəsi][ɒv; əv] - . ” “ <u>It</u> <u>is</u> <u>laid</u> <u>upon</u> <u>you</u> , <u>gentlemen</u> , <u>to</u> <u>fulfil</u> <u>a</u> <u>prophecy</u> <u>of</u> <u>Blücher's</u> . ” “ 它 是 铺设 之上 你 , 先生们 , 到 实现 一个 预言 的 - . ”	“诸位先生，你们肩负着实现布吕歇尔预言的重任。”
“ [wɒt][ˈprɒfəsi] ? ” [ɑːskt][ˈneɪθən] . “ <u>What</u> <u>prophecy</u> ? ” <u>asked</u> <u>Nathan</u> . “ 什么 预言 ？ ” 问 内森 .	“什么预言？”内森问道。
“ [wen][ˈbluːkər][ænd; ænd][ˈzɑːkən][əˈraɪvd][ɒn][ðə; ði][ˈhaɪts][ɒv; əv][ˌmɒntˈmɑːtə][ɪn] - ([ˈpɑːd(ə)n] “ <u>When</u> <u>Blücher</u> <u>and</u> <u>Sacken</u> <u>arrived</u> <u>on</u> <u>the</u> <u>heights</u> <u>of</u> <u>Montmartre</u> <u>in</u> <u>1814</u> (<u>pardon</u> “ 什么时候 布吕歇尔 和 萨肯 到达的 在 这 高度 的 蒙马特 在 - (赦免 [emˈiː] , <u>me</u> , 我 ,	“当布吕歇尔和萨肯于1814年抵达蒙马特高地时（请原谅我，
[ˈdʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)][rɪˈkɔːlɪŋ][ə; eɪ][deɪ][ʌnˈfɔːtʃənət][fɔː(r); fə(r)][fraːns]) , [ˈzɑːkən] ([ə; eɪ][rʌʃ] <u>gentlemen</u> , <u>for</u> <u>recalling</u> <u>a</u> <u>day</u> <u>unfortunate</u> <u>for</u> <u>France</u>) , <u>Sacken</u> (<u>a</u> <u>rough</u> [bruːt]) , [riˈmɑːk] , <u>brute</u>) , <u>remarked</u> , 蛮力) , 评论 ,	先生们，因为你们想起了法国不幸的一天)，萨肯（一个粗鲁的恶棍）说道：

- [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [set][ˈpærɪs] [əˈlaɪt] ！ - — - [teɪk] [ˈveri] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dʊənt] , - [sed] [ˈbluːkər]
- **Now we will set Paris alight !** - — - **Take very good care that you don't ,** - **said Blücher**
- 现在 我们 将要 放 巴黎 点燃 ！ - — - 拿 非常 好的 关心 那 你 不 , - 说 布吕歇尔
.
:
.

“现在我们要把巴黎烧成灰烬！”——“你们最好小心点，别真的这么做，”布吕歇尔说道。

- [frɑːns] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv] [ðæt] , [ˈnʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,
- **France will die of that , nothing else can kill her** ,
- 法国 将要 死 的 那 , 没有什么 别的 能 杀 她 ,
“法国将因此而灭亡，没有其他任何东西能杀死她。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] , [ˈsiːðɪŋ] [ˈsɪti] ,
- **and he waved his hand over the glowing , seething city** ,
- 和 他 挥手 他的 手 超过 这 发光 , 沸腾 城市 ,
他朝那座灯火通明、沸腾翻腾的城市挥了挥手，

[ðæt] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkæŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] . — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
that lay like a huge canker in the valley of the Seine . — There are no
那 躺 喜欢 一个 巨大的 溃疡 在 这 谷 的 这 罨 . — 那里 是 不
[ˈdʒɜːrnəlɪst] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ,
journalists in our country ,
记者 在 我们的 国家 ,
那就像塞纳河谷里一个巨大的毒瘤。——我们国家没有记者。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] ！ ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
thank Heaven ! ” **continued the Minister after a pause** .
感谢 天堂 ！ ” 持续 这 部长 后 一个 暂停 .
“感谢上天！”部长停顿了一下，继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [geɪv] [em ˈiː] ,
“ **I have not yet recovered from the fright that the little fellow gave me** ,
“ 我 有 不是 然而 恢复 从 这 惊吓 那 这 小的 同伴 给予 我 ,
“我还没从那小家伙吓到的阴影中缓过来。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ten] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][kæp] , [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][dɪˈpləʊmætɪst] .
a boy of ten , in a paper cap , with the sense of an old diplomatist .
一个 男生 的 十 , 在 一个 纸 帽 , 和 这 感觉 的 一个 老的 外交官 .
一个十岁的男孩，戴着纸帽，却有着老练外交官的风度。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [sʌp] [wɪð] [ˈlaɪənz][ænd; ənd] [ˈpænθəz] ,
And to - night I feel as if I were supping with lions and panthers ,
和 到 - 夜晚 我 感觉 作为 如果 我 是 啜饮 和 狮子 和 黑豹 ,
今晚我感觉自己仿佛在与狮子和豹子共进晚餐。

[huː] [ˈgreɪfəsli] [ʃiːð] [ðeə(r)] [klɔːz] [ɪn][maɪ] [ˈɒnə(r)] . “
who graciously sheathe their claws in my honor . ”
WHO 亲切地 鞘 他们的 爪子 在 我的 荣誉 . ”
它们为了向我致敬而大方地收起了利爪。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] , ” [sed] [blɔːndət] ,
“ **It is clear ,** ” **said Blondet** ,
“ 它 是 清除 , ” 说 布隆德 ,
“很明显,”布隆德说。

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˈʃʊərəp] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] [drɒpt] [frɒm; frəm]
“ **that we are at liberty to inform Europe that a serpent dropped from**
“ 那 我们 是 在 自由 到 通知 欧洲 那 一个 蛇 掉落 从
[jɔː(r); jə(r)] [ˈɛksələnsɪz] [lɪps] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
your Excellency's lips this evening ,
你的 卓越的 嘴唇 这 晚上 ,
“我们可以自由地告知欧洲，今晚阁下口中吐出的是一条毒蛇，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['venəməs] ['kri:tʃə(r)] [feɪld] [tu;; tə] [ɪ'nɒkjuleɪt] ['mɪs] .
and that the venomous creature failed to inoculate Mlle .

和 那 这 有毒 生物 失败的 到 接种 小姐 .

而且这种有毒生物未能使小姐接种疫苗。

[ˈtɒli:ə] , [ðə; ði] [p'rɪtiɪst] ['dɑ:nsə(r)][ɪn][p'ærɪs] ; [ænd; ənd][tu;; tə] ['fɒləʊs] [ʌp][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪð] [ə; eɪ]
Tullia , the prettiest dancer in Paris ; and to follow up the story with a
图利亚 , 这 最漂亮的 舞蹈家 在 巴黎 ; 和 到 跟随 向上 这 故事 和 一个
[ˈkɒmənt(ə)ri] [ɒn] [i:v] ,
commentary on Eve ,
评论 在 前夕 ,

图莉娅，巴黎最漂亮的舞女；接下来，我们将对夏娃的故事进行一番评述。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪptʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] [trænz'greʃ(ə)n] .
and the Scriptures , and the first and last transgression .

和 这 经文 , 和 这 第一 和 最后的 越轨行为 .

还有圣经，以及第一次和最后一次的罪过。

[bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [gest] . "
But have no fear , you are our guest . "

但 有 不 害怕 , 你 是 我们的 客人 . "

但请放心，您是我们的客人。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fʌni] , " [sed] ['fɪn,ɑ:t] .
" It would be funny , " said Finot .

" 它 会 是 有趣的 , " 说 菲诺特 .

“那会很有趣，”菲诺特说。

" [wi:; wi] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] [ə; eɪ][saɪən'tɪfɪk] ['tri:tɪs] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:pənts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən]
" We would begin with a scientific treatise on all the serpents found in the human
" 我们 会 开始 和 一个 科学 论文 在 全部 这 蛇 成立 在 这 人类
[hɑ:t] [ænd; ənd]['hju:mən] ['bɒdi] ,
heart and human body ,
心 和 人类 身体 ,

“我们将首先撰写一篇关于人类心脏和人体内所有蛇类的科学论文，

[ænd; ənd][səʊ] [prə'si:d] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:(r)] [dɪplə'mætɪk] , " [sed] [lu:'stəʊ] .
and so proceed to the corps diplomatique , " said Lousteau .

和 所以 继续 到 这 兵团 外交官 , " 说 卢斯托 .

“于是，我们前往外交使团，”卢斯托说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][kɒd; kəd] [ɪg'zɪbɪt] [wʌn][ɪn] ['spɪrɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)][ɒv; əv] ['brændɪd] ['tʃerɪz] , " [sed]
" And we could exhibit one in spirits , in a bottle of branded cherries , " said
" 和 我们 可以 展览 一 在 烈酒 , 在 一个 瓶子 的 白兰地 樱桃 , " 说
[vɜːnu:] .
Vernou .
韦尔努 .

“我们可以用烈酒来展示它，比如装在一瓶白兰地樱桃酒里，”Vernou说道。

" [tɪl] [ju:; jʊ] [jɔ:'self] [wʊd] [end][baɪ] [brɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] , " ['ædɪd] [vɪ'njoʊn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" Till you yourself would end by believing in the story , " added Vignon , looking at
" 直到 你 你自己 会 结尾 经过 相信 在 这 故事 , " 额外 维尼翁 , 寻找 在
[ðə; ði][dɪ'pləʊmætɪst] .
the diplomatist .
这 外交官 .

“直到你自己最终也相信了这个故事，”维尼翁看着这位外交官补充道。

" ['dʒentlmən] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dʌk] [di:] - , " [let] ['sli:pɪŋ] [klɔ:z] [laɪ] . "
" Gentlemen , " cried the Duc de Rhétoré , " let sleeping claws lie . "

" 先生们 , " 哭 这 杜克 德 - , " 让 睡眠 爪子 说谎 . "

“先生们，”雷托雷公爵喊道，“让沉睡的爪子安息吧。”

“ [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][ˈpʌʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz][ˈəʊnli] [ˈdɔːnɪŋ] , ” [sed] [ˈfɪn,ɑːt] .
“ The influence and power of the press is only dawning , ” said Finot .
“ 这 影响 和 力量 的 这 按 是 仅有的 黎明 , ” 说 菲诺特 .
“ 新闻媒体的影响力和力量才刚刚开始显现 , ” 菲诺特说。

“ [ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪz][ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsi] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [grəʊ] .
“ Journalism is in its infancy ; it will grow .
“ 新闻业 是 在 它是 婴儿期 ; 它 将要 生长 .
“ 新闻业尚处于起步阶段 ; 它会发展壮大。

[ɪn][ten] [jɪəz] - [taɪm] , [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [pʌbˈlɪsəti] .
In ten years ' time , everything will be brought into publicity .
在 十 年 - 时间 , 一切 将要 是 带来 进入 宣传 .
“ 十年后 , 一切都会被公之于众。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] [ɒn][ɔːl][ˈsʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] — — “
The light of thought will be turned on all subjects , and — — “
这 光 的 想法 将要 是 转向 在 全部 主题 , 和 — — “
“ 思想之光将照耀所有事物 , 并且——”

“ [ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][ɔːl] , ” [kəˈrektɪd] [blɑːndət] .
“ The blight of thought will be over it all , ” corrected Blondet .
“ 这 枯萎病 的 想法 将要 是 超过 它 全部 , ” 已更正 布隆德 .
“ 思想的祸害终将笼罩一切 , ” 布隆德纠正道。

“ [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈæpəθem] , ” [kraɪd] [klɔːd] [vɪˈnjʊʊn] .
“ Here is an apothegm , ” cried Claude Vignon .
“ 这里 是 一个 格言 , ” 哭 克劳德 维尼翁 .
“ 这是一句格言 , ” 克劳德·维尼翁喊道。

“ [θɔːt] [wɪl] [meɪk] [kɪŋz] , ” [sed] [luːˈstəʊ] .
“ Thought will make kings , ” said Lousteau .
“ 想法 将要 制作 国王 , ” 说 卢斯托 .
“ 思想造就君王 , ” 卢斯托说道。

“ [ænd; ənd][ʌnˈduː] [ˈmɒnəks] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] .
“ And undo monarchs , ” said the German .
“ 和 撤销 君主 , ” 说 这 德语 .
“ 然后推翻君主制 , ” 德国人说道。

“ [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , ” [sed] [blɑːndət] , “ [ɪf] [ðə; ði] [pres] [dɪd] [nɒt] [ɪgˈzɪst] ,
“ And therefore , ” said Blondet , “ if the press did not exist ,
“ 和 所以 , ” 说 布隆德 , “ 如果 这 按 做过 不是 存在 ,
“ 因此 , ” 布隆德说 , “ 如果新闻媒体不存在 ,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [aɪ ˈtiː][fɔːθˈwɪθ; fɔːθˈwɪð] .
it would be necessary to invent it forthwith .
它 会 是 必要的 到 发明 它 立即 .
“ 必须立即发明出来。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][aɪ ˈtiː] . “
But here we have it , and live by it . ”
但 这里 我们 有 它 , 和 居住 经过 它 . ”
“ 但这就是我们所拥有的 , 我们也必须遵循它。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [dɪˈpləʊmætɪst] .
“ You will die of it , ” returned the German diplomatist .
“ 你 将要 死 的 它 , ” 返回 这 德语 外交官 .
“ 你会因此丧命的 , ” 德国外交官回答道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
“ **Can you not see that if you enlighten the masses , and raise them in the**
“ 能 你 不是 看 那 如果 你 开导 这 群众 , 和 增加 他们 在 这
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [skeɪl] ,
political scale ,
政治的 规模 ,

“难道你看不出，如果你启迪群众，提升他们的政治地位，

[ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhɑ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [tu:; tə] [raɪz] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [ˈlev(ə)] ?
you make it all the harder for the individual to rise above their level ?
你 制作 它 全部 这 更难 为了 这 个人 到 上升 多于 他们的 等级 ?
你这样做只会让个人更难超越自身水平吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [səʊ] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [ˈri:zənɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] -
Can you not see that if you sow the seeds of reasoning among the working -
能 你 不是 看 那 如果 你 母猪 这 种子 的 推理 之中 这 在职的 -
[ˈkla:sɪz] ,
classes ,
课程 ,

难道你看不出来，如果你在工人阶级中播下理性思考的种子，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ri:p] [rɪˈvəʊlt] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈvɪktɪms] ?
you will reap revolt , and be the first to fall victims ?
你 将要 收割 反叛 , 和 是 这 第一的 到 落下 受害者 ?
你们将自食其果，并成为首批受害者？

[wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [smæʃ] [ɪn][ˈpærɪs] [wen] [ə; eɪ][ˈraɪət] [brɪˈɡɪnz] ? "
What do they smash in Paris when a riot begins ? "
什么 做 他们 粉碎 在 巴黎 什么时候 一个 暴动 开始 ? "
巴黎发生骚乱时，人们会砸碎什么东西？

“ [ðə; ði] [stri:t] - [læmps] ! ” [sed] [ˈneiθən] ; “ [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈmɒdɪst] [tu:; tə] [fiə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **The street - lamps ! ” said Nathan ; “ but we are too modest to fear for**
“ 这 街道 - 灯 ! ” 说 内森 ; “ 但 我们 是 也 谦虚的 到 害怕 为了
[ɑ:ˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“是路灯！”内森说；“但我们太谦虚了，不会为自己担心。”

[wi:; wi] [ˈəʊnli] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [kræks] . "
we only run the risk of cracks . "
我们 仅有的 跑步 这 风险 的 裂缝 . "
我们只会面临出现裂缝的风险。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnei(ə)n] ,
“ **As a nation ,**
“ 作为 一个 国家 ,
“作为一个国家，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:] [mʌt] [ˈment(ə)l] [ækˈtɪvəti] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ˈeni] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə] [rʌn] [ɪts] [kɔ:s]
you have too much mental activity to allow any government to run its course
你 有 也 很多 精神的 活动 到 允许 任何 政府 到 跑步 它是 课程
[wɪˈðəʊt] [ɪntəˈfɪərəns] .
without interference .
没有 干涉 .
你思维活跃度太高，容不得任何政府不受干预地自行运作。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwɛst] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
But for that , you would make the conquest of Europe a second time ,
但 为了 那 , 你 会 制作 这 征服 的 欧洲 一个 第二 时间 ,
但为此，你将再次征服欧洲。

[ænd; ʌnd][wɪn] [wɪð] [ðə; ði][pen] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] [wɪð] [ðə; ði] [sɔ:d] . "
 and win with the pen all that you failed to keep with the sword . "
 和 赢 和 这 笔 全部 那 你 失败的 到 保持 和 这 剑 . "
 用笔去赢得你用剑未能赢得的一切。

" [ˈdʒɜ:nəlaɪz(ə)m][ɪz][æn; ən][ˈi:v(ə)l] , " [sed] [klɔ:d] [vɪ'hjəʊn] .
 " **Journalism is an evil , "** **said Claude Vignon .**
 " 新闻业 是 一个 邪恶的 , " 说 克劳德 维尼翁 .
 "新闻业是一种邪恶,"克劳德·维尼翁说。

" [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][ɪts][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]
 " **The evil may have its uses , but the present Government is resolved to**
 " 这 邪恶的 可能 有 它是 用途 , 但 这 展示 政府 是 已解决 到
 [pʊt][,aɪ ˈti:] [daʊn] .
 put it down .
 放 它 向下 .
 "这种邪恶或许有其用途,但本届政府决心将其镇压。"

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ˈəʊvə(r)][,aɪ ˈti:] .
 There will be a battle over it .
 那里 将要 是 一个 战斗 超过 它 .
 将会为此爆发一场争夺战。

[hu:] [wɪl] [ɡɪv] [wei] ?
 Who will give way ?
 WHO 将要 给 方式 ?
 谁会让步?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . "
 That is the question . "
 那 是 这 问题 . "
 这是个问题。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [ɡɪv] [wei] , " [sed] [blɑ:ndət] .
 " **The Government will give way , "** **said Blondet .**
 " 这 政府 将要 给 方式 , " 说 布隆德 .
 "政府终将让步,"布隆德说道。

" [aɪ] [ki:p] [ˈtelɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [maɪt] !
 " **I keep telling people that with all my might !**
 " 我 保持 讲述 人们 那 和 全部 我的 可能 !
 "我一直竭尽全力地告诉人们这一点!

[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpaʊə(r)][ɪn] [frɑ:ns] ;
 Intellectual power is the great power in France ;
 知识分子 力量 是 这 伟大的 力量 在 法国 ;
 在法国,知识力量是强大的力量;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pres] [hæz; həz][mɔ:(r)] [wɪt][ðæn; ðən][ɔ:l] [men] [ɒv; əv] [ˈɪntəlekt] [pʊt] [təˈgeðə(r)] ,
 and the press has more wit than all men of intellect put together ,
 和 这 按 有 更多的 有 比 全部 男人 的 智力 放 一起 ,
 而报刊的智慧比所有知识分子加起来都多。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɪˈpɒkrəsi] [ɒv; əv][tɑ:ˈtu:f, -ˈtu:f, tɑ:rˈtju:f] [brˈsaɪdz] . "
 and the hypocrisy of Tartufe besides . "
 和 这 虚伪 的 塔图菲 除了 . "
 还有塔尔图费的虚伪。

" [blɑ:ndət] !
 " **Blondet !**
 " 布隆德 !
 "金发女郎! "

[blɑːndət] ！
Blondet ！
布隆德 ！

金发女郎！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː] [faː(r)] ！ ” [kɔːld] [ˈfɪn,ɑːt] .
you are going too far ！ ” called Finot .
你 是 去 也 远的 ！ ” 称为 菲诺特 .

“你太过分了！”菲诺特喊道。

“ [səbskʁ'aɪbəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈprez(ə)nt] . ”
“ Subscribers are present . ”
“ 订阅者 是 展示 . ”

“订阅用户已到场。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpɔɪz(ə)n] [ʃɒps] ； [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n]
“ You are the proprietor of one of those poison shops ; you have reason
“ 你 是 这 业主 的 一 的 那些 毒 商店 ； 你 有 原因
[tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] ；
to be afraid ;
到 是 害怕的 ；

“你是其中一家毒药店的老板；你有理由感到害怕；

[bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][baɪ][aɪˈtiː] . ”
but I can laugh at the whole business , even if I live by it . ”
但 我 能 笑 在 这 所有的 商业 , 甚至 如果 我 居住 经过 它 . ”

但我可以嘲笑这一切，即使我靠它生活。

“ [blɑːndət] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [klɔːd] [viˈnjɔʊn] .
“ Blondet is right , ” said Claude Vignon .
“ 布隆德 是 正确的 , ” 说 克劳德 维尼翁 .

“布隆戴是对的,”克劳德·维尼翁说。

[ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] , [səʊ][faː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːsthʊd] ,
“ Journalism , so far from being in the hands of a priesthood ,
“ 新闻业 , 所以 远的 从 存在 在 这 双手 的 一个 圣职 ,

“新闻业远非掌握在神职人员手中，

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ˈwepən] , [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
came to be first a party weapon , and then a commercial speculation ,
来了 到 是 第一的 一个 派对 武器 , 和 然后 一个 商业的 推测 ,

最初是一种派对武器，后来又成为了一种商业投机工具。

[ˈkæərɪd] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ˈkɒŋʃəns] [ɔː(r)][ˈskruːp(ə)l] , [laɪk] [ˈʌðə(r)] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
carried on without conscience or scruple , like other commercial speculations .
携带 在 没有 良心 或者 顾忌 , 喜欢 其他 商业的 猜测 .

像其他商业投机活动一样，毫无良知和顾虑地进行着。

[ˈevri] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [æz; əz][blɑːndət] [sez] ,
Every newspaper , as Blondet says ,
每一个 报纸 , 作为 布隆德 说道 ,

正如布隆代所说，每份报纸

[ɪz][ə; eɪ] [ʃɒp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈʃeɪd] .
is a shop to which people come for opinions of the right shade .
是 一个 店铺 到 哪个 人们 来 为了 意见 的 这 正确的 阴影 .

这是一家人们会来咨询合适色调意见的商店。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌntɪbæk] , [aɪˈtiː] [wɒd] [set] [fɔːθ] [ˈpleɪnli] , [ˈmɔːnɪŋ]
If there were a paper for hunchbacks , it would set forth plainly , morning
如果 那里 是 一个 纸 为了 驼背 , 它 会 放 前进 显然 , 早晨
[ænd; ənd] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
and evening ,
和 晚上 ,

如果有一份专门为驼背人士撰写的报纸，它会在早晚清晰地阐述：

[ɪn] [ɪts] [ˈkɒləms] , [ðə; ði] [ˈbjʊːti] , [ðə; ði] [juːˈtɪləti] , [ænd; ənd] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [dɪˈfɔːməti] .
in its columns , the beauty , the utility , and necessity of deformity .
在 它是 列 , 这 美丽 , 这 公用事业 , 和 必要性 的 畸形 .

在其文章中，阐述了畸形的美、实用性和必要性。

[ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ɪz] [nɒt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ɪts] [ˈrɪdə] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [səˈplaɪ]
A newspaper is not supposed to enlighten its readers , but to supply
一个 报纸 是 不是 据称 到 开导 它是 读者 , 但 到 供应

[ðəm; ðəm] [wɪð] [kənˈdʒɪːniəl] [əˈpɪnjənz] .
them with congenial opinions .
他们 和 相投 意见 .

报纸的目的不是为了启迪读者，而是为了向他们提供合意的观点。

[gɪv] [ˈeni] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [taɪm] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [beɪs] , [hɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] , [ˈfeɪmləs] ,
Give any newspaper time enough , and it will be base , hypocritical , shameless ,
给 任何 报纸 时间 足够的 , 和 它 将要 是 根据 , 虚伪 , 不要脸 ,

[ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] ;
and treacherous ;
和 奸诈 ;

任何一家报纸，只要时间足够长，都会变得卑鄙、虚伪、无耻和奸诈；

[ðə; ði] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [pres] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [aɪˈdiəz] , [ˈsɪstəmz] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ; [neɪ] ,
the periodical press will be the death of ideas , systems , and individuals ; nay ,
这 期刊 按 将要 是 这 死亡 的 想法 , 系统 , 和 个人 ; 不 ,

期刊报刊将会扼杀思想、制度和个人；不，

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈflʌrɪʃ] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [dɪˈkeɪ] .
it will flourish upon their decay .
它 将要 繁荣 之上 他们的 衰变 .

它将在它们的衰败中繁荣发展。

[aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [krɪˈeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ;
It will take the credit of all creations of the brain ;
它 将要 拿 这 信用 的 全部 作品 的 这 脑 ;

它将窃取大脑所有创造物的功劳；

[ðə; ði] [hɑːm] [ðæt] [aɪˈtiː] [dʌz] [ɪz] [dʌn] [əˈhɒnɪməsli] .
the harm that it does is done anonymously .
这 伤害 那 它 做 是 完毕 匿名 .

它造成的危害是匿名的。

[wiː; wi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] — [aɪ] , [klɔːd] [vɪˈnjʊʊn] ; [juː; jʊ] , [blɑːndət] ; [juː; jʊ] , [luːˈstɒʊ] ; [ænd; ənd]
We , for instance — I , Claude Vignon ; you , Blondet ; you , Lousteau ; and
我们 , 为了 实例 — 我 , 克劳德 维尼翁 ; 你 , 布隆德 ; 你 , 卢斯托 ; 和

[juː; jʊ] , [ˈfɪn,ɑːt] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈpleɪtəʊs] ,
you , Finot — we are all Platos ,
你 , 菲诺特 — 我们 是 全部 柏拉图 ,

例如我们——我，克劳德·维尼翁；你，布隆代；你，卢斯托；还有你，菲诺——我们都是柏拉图。

[.æɪˈstɑɪdiːz] , [ænd; ənd] [kɑːtəʊs] , [ˈpluːtɑːrks] [men] , [ɪn] [ɔːt] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪˈmækjələt] ;
Aristides , and Catos , Plutarch's men , in short ; we are all immaculate ;
阿里斯提德斯 , 和 卡托斯 , 普鲁塔克的 男人 , 在 短的 ; 我们 是 全部 完美无瑕 ;

简而言之，阿里斯提德和卡托斯，普鲁塔克的部下；我们都是完美无瑕的；

[wiː; wi] [meɪ] [wɒʃ] [ˈʌvə(r)] [hændz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪˈnɪkwəti] .
we may wash our hands of all iniquity .
我们 可能 洗 我们的 双手 的 全部 罪恶 .
我们可以洗净一切罪孽。

[nəˈpʊʊliənz] [səˈblaɪm] [ˈæfəɹɪzəm] , [səˈdʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈven](ə)n] ,
Napoleon's sublime aphorism , suggested by his study of the Convention ,
拿破仑的 升华 格言 , 建议 经过 他的 学习 的 这 习俗 ,
拿破仑在研究国民公会后, 提出了这句精辟的格言。

- [nəʊ][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [kəˈmɪtɪd] [kəˈlektɪvli] ,
' No one individual is responsible for a crime committed collectively ,
- 不 一 个人 是 负责任的 为了 一个 犯罪 坚定的 集体 ,
“任何个人都不应为集体犯罪承担责任。”

- [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈhɒmɪnən] , [ˈmɒrəl][ɔː(r)] [ɪˈmɒrəl] , [wɪtʃˈevə(r)]
' sums up the whole significance of a phenomenon , moral or immoral , whichever
- 总和 向上 这 所有的 意义 的 一个 现象 , 道德 或者 不道德 , 任何
[juː; jʊ] [pliːz] .
you please .
你 请 .
概括了某种现象的全部意义, 无论它是道德的还是不道德的, 随你喜欢。

[haʊˈevə(r)] [ˈfeɪmfəli] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [meɪ] [bɪˈheɪv] , [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə][nəʊ][wʌn]
However shamefully a newspaper may behave , the disgrace attaches to no one
然而 可耻地 一个 报纸 可能 表现 , 这 耻辱 附件 到 不 一
[ˈpɜːs(ə)n] . "
person . "
人 : "
然而, 无论一家报纸的行为多么可耻, 这种耻辱都不会归咎于任何个人。

" [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪz] [wɪl] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə] [rɪˈpresɪv] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] , " [ɪntəˈpəʊzd] [diːˈjuː][bruːˈel] .
" The authorities will resort to repressive legislation , " interposed du Bruel .
" 这 当局 将要 采取 到 压制性的 立法 , " 插入 杜 布鲁尔 :
“当局将诉诸压制性立法,”杜布鲁埃尔插话道。
" [ə; eɪ] [lɔː] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] , [ɪn][fækt] . "
" A law is going to be passed , in fact . "
" 一个 法律 是 去 到 是 通过了 , 在 事实 : "
“事实上, 一项法律即将获得通过。”

" [puː] ! " [rɪˈtɔːt] [ˈneɪθən] .
" Pooh ! " retorted Nathan .
" 呸 ! " 反驳 内森 :
“呸! ”内森反驳道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [frɑːns] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [rɪˈsiːvd] ,
" What is the law in France against the spirit in which it is received ,
" 什么 是 这 法律 在 法国 反对 这 精神 在 哪个 它 是 已收到 ,
“法国法律对接受这种行为的精神有何规定？”

[ðə; ði][məʊst] [ˈsʌt(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈsɒlvənts] ? "
the most subtle of all solvents ? "
这 最多 微妙的 的 全部 溶剂 ? "
最微妙的溶剂？

" [aɪˈdiəz][ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [ˌkauntəˈrækt] [baɪ] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][aɪˈdiəz] , "
" Ideas and opinions can only be counteracted by opinions and ideas , "
" 想法 和 意见 能 仅有的 是 抵消 经过 意见 和 想法 , "
[viˈnjʊʊn] [kənˈtɪnjuːd] .
Vignon continued .
维尼翁 持续 .
“只有观点和观点才能反驳观点和观点,”维尼翁继续说道。

“ [baɪ] [ʃɪə(r)] [ˈterə(r)][ænd; ənd][ˈdespəˌtɪzəm] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ][ˈʌðə(r)] [mi:nz] ,
“ **By sheer terror and despotism , and by no other means** ,
“ 经过 透明 恐怖 和 专制主义 , 和 经过 不 其他 方法 ,
“完全依靠恐怖和专制，别无其他手段，

[kæn; kən][ju:; jə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈnei(ə)n] ;
can you extinguish the genius of the French nation ;
能 你 熄灭 这 天才 的 这 法语 国家 ;
你能扼杀法兰西民族的才华吗？

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈlend] [ɪtˈself] [ˈædmərəbli] [tu:; tə][əˈluːʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌæmbɪˈɡjuːəti; ˌæmbɪˈɡjuːɪti] .
for the language lends itself admirably to allusion and ambiguity .
为了 这 语言 借贷 本身 令人钦佩地 到 典故 和 歧义 .
因为这种语言非常适合运用典故和歧义。

[ˈepɪɡræm] [breɪks] [aʊt][ðə; ði][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈpresɪv] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] ;
Epigram breaks out the more for repressive legislation ;
警句 休息 出去 这 更多的 为了 压制性的 立法 ;
《警句》更着重抨击了压制性立法；

[aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [sti:m] [ɪn][æŋ; əŋ] [ˈendʒɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈseɪfti] - [vælv] . — [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)]
it is like steam in an engine without a safety - valve . — The King , for
它 是 喜欢 蒸汽 在 一个 引擎 没有 一个 安全 - 阀门 . — 这 国王 , 为了
[ɪɡˈzɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

这就像没有安全阀的发动机里的蒸汽一样。——例如，国王就曾这样说过。

[dʌz] [raɪt] ; [ɪf] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɪz] [əˈɡenst] [hɪm] , [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [gets] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkredit] [pʊ; əv][ðə; ði]
does right ; if a newspaper is against him , the Minister gets all the credit of the
做 正确的 ; 如果 一个 报纸 是 反对 他 , 这 部长 获得 全部 这 信用 的 这
[ˈmeʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

这样做是对的；如果报纸反对他，部长就能获得这项措施的所有功劳。

[ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜ:sə] .
and vice versa .
和 副 反之亦然 .

反之亦然。

[ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈskændələs] [ˈlaɪb(ə)] — [aɪˈtiː][hæz; həz] [bi:n] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] .
A newspaper invents a scandalous libel — it has been misinformed .
一个 报纸 发明 一个 丑闻 诽谤 — 它 有 到过 被误导 .
一家报纸捏造了一起诽谤性丑闻——它被误导了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [kəmˈpleɪnz] , [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [gets] [ɒf] [wɪð] [æŋ; əŋ] [əˈpɒlədʒi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [səʊ]
If the victim complains , the paper gets off with an apology for taking so
如果 这 受害者 抱怨 , 这 纸 获得 离开 和 一个 道歉 为了 采取 所以
[ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈfriːdəm] .
great a freedom .
伟大的 一个 自由 .

如果受害者投诉，报纸只需为侵犯如此大的自由而道歉即可脱身。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [kɔ:t] ,
If the case is taken into court ,
如果 这 案件 是 已采取 进入 法庭 ,
如果案件提交法院审理，

[ðə; ði][ˈɛdɪtə(r)] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][ˈrɛktɪfaɪ][ðə; ði] [misˈteɪk] ; [bʌt; bət][ɑːskt]
the editor complains that nobody asked him to rectify the mistake ; but ask
这 编辑 抱怨 那 无人 问 他 到 纠正 这 错误 ; 但 问
[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈdres] ,
for redress ,
为了 纠正 ;

编辑抱怨说没人要求他纠正错误；但他要求得到补偿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lɑːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [triːt] [hɪz; ɪz] [əˈfɛns] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈtraɪf(ə)] .
and he will laugh in your face and treat his offence as a mere trifle .
和 他 将要 笑 在 你的 脸 和 对待 他的 罪行 作为 一个 仅仅 琐事 .

他会当面嘲笑你，并将自己的过错视为一件微不足道的小事。

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][skɔf, skɔːf] [ɪf] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ˈgeɪnz][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈhevi] [ˈdæmɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]
The paper scoffs if the victim gains the day ; and if heavy damages are
这 纸 嗤之以鼻 如果 这 受害者 收益 这 天 ; 和 如果 重的 损害 是
[əwˈbɔːdɪd] ,
awarded ,
获奖 ;

如果受害者胜诉，报纸会嗤之以鼻；如果判决巨额赔偿，报纸也会嘲讽。

[ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [ɪz][held] [ʌp][æz; əz][æn; ən][ʌŋ.pætriˈɒtɪk; ʌŋ.petriˈɒtɪk][ɒbskjuˈræntɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmenəs]
the plaintiff is held up as an unpatriotic obscurantist and a menace
这 原告 是 握住 向上 作为 一个 不爱国的 蒙昧主义者 和 一个 威胁
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
to the liberties of the country .
到 这 自由 的 这 国家 .

原告被指责为不爱国的蒙昧主义者，是对国家自由的威胁。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [məˈsjɜː] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ]
In the course of an article purporting to explain that Monsieur So - and - so
在 这 课程 的 一个 文章 声称 到 解释 那 先生 所以 - 和 - 所以
[ɪz][æz; əz] [ˈɒnɪst] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
is as honest a man as you will find in the kingdom ,
是 作为 诚实的 一个 男人 作为 你 将要 寻找 在 这 王国 ;

在一篇旨在解释某某先生是王国里最诚实的人的文章中，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [θiːf] .
you are informed that he is not better than a common thief .
你 是 知情的 那 他 是 不是 更好的 比 一个 常见的 贼 .

据称，他并不比普通窃贼好到哪里去。

[ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ?
The sins of the press ?
这 罪孽 的 这 按 ?

新闻媒体的罪过？

[puː] ! [mɪə(r)] [ˈtraɪflz] ; [ðə; ði] [kəˈteɪl] [ɒv; əv][ɪts] [ˈlɪbətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɒnstəz] ; [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm]
Pooh ! mere trifles ; the curtailers of its liberties are monsters ; and give him
呸 ! 仅仅 琐事 ; 这 限制者 的 它是 自由 是 怪物 ; 和 给 他
[taɪm] [ɪˈnʌf] ,
time enough ,
时间 足够的 ;

呸！不过是些小事；限制他自由的人是魔鬼；给他足够的时间，

[ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈriːdə(r)][ɪz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] .
the constant reader is persuaded to believe anything you please .
这 持续的 读者 是 被说服 到 相信 任何事物 你 请 .

经常阅读的人很容易被说服相信你希望他们相信的任何事情。

[ˈevriθɪŋ] [wɪt] [dʌz] [nɒt] [su:t][ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ˌʌŋ.pætriˈɒtɪk; ʌŋ.petriˈɒtɪk] , [ænd; ənd]
Everything which does not suit the newspaper will be unpatriotic , and
一切 哪个 做 不是 套装 这 报纸 将要 是 不爱国的 , 和
[ðə; ði] [pres] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnˈfæləbl̩] .
the press will be infallible .
这 按 将要 是 绝对正确 .

凡是报纸不认可的，都会被视为不爱国的，而新闻媒体将永远是绝对正确的。

[wʌn] [rɪˈlɪdʒən] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪd] [ɒf] [əˈɡenst] [əˈhʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑ:tə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
One religion will be played off against another , and the Charter against the King .
一 宗教 将要 是 玩 离开 反对 其他 , 和 这 宪章 反对 这 国王 .
会利用一种宗教对抗另一种宗教，也会利用宪章对抗国王。

[ðə; ði] [pres] [wɪl] [həʊld][ʌp][ðə; ði][ˈmædʒɪstrəsi][tu:; tə] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmi:tɪŋ] [aʊt] [ˈrɪɡərəs] [ˈdʒʌstɪs]
The press will hold up the magistracy to scorn for meting out rigorous justice
这 按 将要 抓住 向上 这 行政 到 轻蔑 为了 会议 出去 严格的 正义
[tu:; tə][ðə; ði] [pres] ,
to the press ,
到 这 按 ,

媒体将对司法机关处以极度蔑视，因为司法机关对媒体施以严厉的审判。

[ænd; ənd] [əˈplɔ:d] [ɪts][ˈækʃ(ə)n] [wen] [aɪ ˈti:] [sɜ:rvz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ˈpa:ti] [ˈheɪtrɪd] .
and applaud its action when it serves the cause of party hatred .
和 鼓掌 它是 行动 什么时候 它 服务 这 原因 的 派对 仇恨 .
当这种行为服务于党派仇恨时，他们就会为此鼓掌。

[ðə; ði][məʊst] [senˈseɪʃən(ə)] [ˈfɪkʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnˈventɪd] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði][sɜ:kjəˈleɪʃ(ə)n] ;
The most sensational fictions will be invented to increase the circulation ;
这 最多 轰动一时 虚构 将要 是 发明 到 增加 这 循环 ;
为了提高发行量，人们会编造最耸人听闻的虚构故事；

[ˈdʒɜ:nəlaɪz(ə)m] [wɪl] [dɪˈsend] [tu:; tə] [ˈmauntɪbæŋk] - [trɪks] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv] - ;
Journalism will descend to mountebanks ' tricks worthy of Bobèche ;
新闻业 将要 下降 到 江湖骗子 - 技巧 值得 的 - ;
新闻业将堕落到像博贝什那样江湖骗子的伎俩；

[ˈdʒɜ:nəlaɪz(ə)m] [wʊd] [sɜ:v] [ʌp] [ɪts][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈætɪk] [sɔ:lt][ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [wɪt] [ˈsu:nə(r)][ðæn; ðən]
Journalism would serve up its father with the Attic salt of its own wit sooner than
新闻业 会 服务 向上它是 父亲 和 这 阁楼 盐 的 它是自己的 有 很快 比
[feɪl][tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ɔ:(r)] [əˈmju:z] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ;
fail to interest or amuse the public ;
失败 到 兴趣 或者 娱乐 这 民众 ;

新闻业宁愿用自己机智的讽刺来嘲弄自己的父亲，也不愿失去公众的兴趣或乐趣；

[ˈdʒɜ:nəlaɪz(ə)m] [wɪl] [aʊtˈdu:][ðə; ði] [ˈæktə(r)] [hu:] [pʊt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈæɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:n] [tu:; tə] [drɔ:] [ˈri:əl]
Journalism will outdo the actor who put his son's ashes into the urn to draw real
新闻业 将要 胜过 这 演员 WHO 放 他的 儿子的 灰烬 进入 这 瓮 到 画 真实的
[tiəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
tears from his eyes ,
眼泪 从 他的 眼睛 ,

新闻报道将会比那位将儿子骨灰放入骨灰瓮中以博得观众真情流露的演员做得更好。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [hu:] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] . "
or the mistress who sacrifices everything to her lover . "
或者 这 情妇 WHO 牺牲 一切 到 她 情人 . "
或者说，是那个为情人牺牲一切的情妇。

" [ˈdʒɜ:nəlaɪz(ə)m] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈfæʊliəʊ] [fɔ:m] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [bla:ndət] .
" **Journalism is , in fact , the People in folio form , " interrupted Blondet .**
" 新闻业 是 , 在 事实 , 这 人们 在 对开本 形式 , " 中断 布隆德 .
“新闻业实际上就是以对开本形式呈现的人民，”布隆德特插话道。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wið] [hɪ'pɒkrəsi] ['ædið] [ænd; ənd][dʒenə'rosəti] ['lækɪŋ] , ” [sed] [vi'njoʊn] .
“ The people with hypocrisy added and generosity lacking , ” said Vignon .
“ 这 人们 和 虚伪 额外 和 慷慨 缺乏 , ” 说 维尼翁 .
“这些人虚伪做作, 缺乏慷慨,”维尼翁说道。

“ [ɔ:l] ['ri:əl] [ə'bɪləti] [wɪl] [bi:; bi] ['drɪvŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][dʒɜ:nə'lɪz(ə)m] ,
“ All real ability will be driven out from the ranks of Journalism ,
“ 全部 真实的 能力 将要 是 驱动 出去 从 这 排名 的 新闻业 ,
“所有真正有能力的记者都会被淘汰出局。”

[æz; əz][,æri'staɪdi:z][wɒz; wəz] ['drɪvŋ] ['ɪntu:][, 'eksai][baɪ][ðə; ði] [ə'θi:niənz] .
as Aristides was driven into exile by the Athenians .
作为 阿里斯提德斯 曾是 驱动 进入 流亡 经过 这 雅典人 .
阿里斯提德被雅典人驱逐流放。

[wi:; wi][,æɪ; ʃəl] [si:] ['nju:z,peɪpəz] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] [baɪ][men] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] ,
We shall see newspapers started in the first instance by men of honor ,
我们 将 看 报纸 开始 在 这 第一的 实例 经过 男人 的 荣誉 ,
我们将会看到报纸最初是由有荣誉感的人创办的。

['fɔ:lɪŋ] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ə'bɪlətɪz] ['i:v(ə)n]['ləʊə(r)][ðæŋ; ðən][ðə; ði]
falling sooner or later into the hands of men of abilities even lower than the
坠落 很快 或者 之后 进入 这 双手 的 男人 的 能力 甚至 降低 比 这
[ævərɪdʒ] ,
average ,
平均的 ,
迟早会落入能力甚至低于平均水平的人手中。

[bʌt; bət] [ɪn'daʊd] [wið] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][,fleksə'bɪləti][ɒv; əv] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] , ['kwɒlətɪz] [dɪ'naɪd]
but endowed with the resistance of flexibility of india - rubber , qualities denied
但 捐赠 和 这 反抗 的 灵活性 的 印度 - 橡皮 , 品质 否认
[tu:; tə]['nəʊb(ə)l]['dʒi:niəs] ;
to noble genius ;
到 高贵 天才 ;
但却兼具印度橡胶的柔韧性和抵抗力, 这是高贵的天才所不具备的品质;

[nei] , [pə'hæps] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['nju:zpeɪpə(r)][prə'praɪətə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['treɪdzmən] [wið] ['kæpɪt(ə)l]
nay , perhaps the future newspaper proprietor will be the tradesman with capital
不 , 也许 这 未来 报纸 业主 将要 是 这 零售商 和 首都
[sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [baɪ] ['vi:n(ə)l] [penz] .
sufficient to buy venal pens .
充足的 到 买 静脉 钢笔 .
不, 或许未来的报业老板会是那个有足够资金购买廉价钢笔的商人。

[wi:; wi] [si:] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔ:l'redi] [ɪn'di:d] ,
We see such things already indeed ,
我们 看 这样的 事物 已经 的确 ,
我们确实已经看到这样的事情了。

[bʌt; bət][ɪn] [ten] [j'iəz] - [taɪm] ['evri] ['lɪt(ə)l] [jʌŋstə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [left] [sku:l] [wɪl] [teɪk] [hɪm'self]
but in ten years ' time every little youngster that has left school will take himself
但 在 十 年 - 时间 每一个 小的 青少年 那 有 左边 学校 将要 拿 他自己
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
for a great man ,
为了 一个 伟大的 男人 ,
但十年后, 每个离开学校的小男孩都会自认为是个伟人。

[slæʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɒfti] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈkɒləm] , [dræg]
slash his predecessors from the lofty height of a newspaper column , drag
削减 他的 前任 从 这 高远 高度 的 一个 报纸 柱子 , 拖
[ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] ,
them down by the feet ,
他们 向下 经过 这 脚 ,
把他的前任们从报纸专栏的高处狠狠地抨击下来, 然后把他们拖下来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
and take their place .
和 拿 他们的 地方 .
并取而代之。
“ [nəˈpəʊlɪən] [dɪd] [ˈwaɪzli] [wen] [hiː; hi] [ˈmʌz(ə)ld] [ðə; ði] [pres] .
“ **Napoleon did wisely when he muzzled the press .**
“ 拿破仑 做过 明智地 什么时候 他 戴口套 这 按 .
“拿破仑压制新闻自由的做法是明智的。”

[aɪ] [wʊd] [ˈweɪdʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈpeɪpəz] [wʊd] [ˈbætə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv]
I would wager that the Opposition papers would batter down a government of
我 会 赌注 那 这 反对 文件 会 连击 向下 一个 政府 的
[ðeə(r)] [əʊn] [ˈsetɪŋ] [ʌp] ,
their own setting up ,
他们的 自己的 环境 向上 ,
我敢打赌, 反对派报纸会猛烈抨击他们自己组建的政府。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbætərɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] , [ɪf] [ˈeni] [dɪˈmɑːnd][wɒz; wəz] [rɪˈfjuːzd]
just as they are battering the present government , if any demand was refused
只是 作为 他们 是 殴打 这 展示 政府 , 如果 任何 要求 曾是 拒绝
.
.
.
如果任何要求被拒绝, 他们就会像现在攻击现任政府一样攻击现任政府。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [kənˈseɪʃ(ə)nɪz] .
The more they have , the more they will want in the way of concessions .
这 更多的 他们 有 , 这 更多的 他们 将要 想 在 这 方式 的 让步 .
他们拥有的越多, 就越会要求获得让步。
[ðə; ði][ˈpaːvənjuː] [ˈdʒɜːnəlɪst] [wɪl] [biː; bi] [səkˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɑːvɪŋ] [hæk] .
The parvenu journalist will be succeeded by the starveling hack .
这 暴发户 记者 将要 是 成功了 经过 这 饥饿 黑客 .
这位暴发户记者的继任者, 将会是那个穷困潦倒的庸才。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sælv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔː(r)] .
There is no salve for this sore .
那里 是 不 药膏 为了 这 疮 .
这种伤口无药可医。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] [wɪt] [grəʊz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əbˈtruːsɪv] [ænd; ənd]
It is a kind of corruption which grows more and more obtrusive and
它 是 一个 种类 的 腐败 哪个 生长 更多的 和 更多的 碍眼的 和

[məˈlɪgnənt] ;
malignant ;
恶性 ;
这是一种日益猖獗、愈演愈烈的腐败行为;
[ðə; ði][ˈwaɪdə(r)][aɪ ˈtiː] [spredz] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpeɪɪntli] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊəd] ,
the wider it spreads , the more patiently it will be endured ,
这 更广泛 它 传播 , 这 更多的 耐心 它 将要 是 忍受 ,
传播范围越广, 人们就越能耐心忍受。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [wen] ['nju:z,peɪpəz] [ʃæl; ʃəl][səʊ] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] ['mʌltɪplai] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ]
until the day comes when newspapers shall so increase and multiply in the earth
直到 这 天 来 什么时候 报纸 将 所以 增加 和 乘 在 这 地球
[ðæt] [kən'fju:ʒn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [ə; eɪ] ['sekənd] ['beɪbl] .
that confusion will be the result — a second Babel .
那 困惑 将要 是 这 结果 — 一个 第二 巴别塔 .

直到有一天，报纸在地球上大量涌现，导致混乱——第二次巴别塔。

[wi:; wi] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,
We , all of us , such as we are ,
我们 , 全部 的 我们 , 这样的 作为 我们 是 ,
我们，我们所有人，无论我们是什么样子，

[hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [kraʊnd] [kɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [les] [ʌn'ɡreɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [kɪŋz] [ɒv; əv]
have reason to know that crowned kings are less ungrateful than kings of
有 原因 到 知道 那 加冕 国王 是 较少的 忘恩负义 比 国王 的
[ʼaʊə(r)] [prə'feʃn] ;
our profession ;
我们的 职业 ;

有理由相信，加冕的国王比我们这个行业的国王更懂得感恩；

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['sɔ:dɪd] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪz][nɒt][səʊ] ['mɜ:sənəri] [nɔ:(r)][səʊ] [ki:n] [ɪn][,spekju'leɪ(ə)n]
that the most sordid man of business is not so mercenary nor so keen in speculation
那 这 最多 肮脏的 男人 的 商业 是 不是 所以 雇佣兵 也不 所以 敏锐的 在 推测
;
;
;

即使是最卑鄙的商人，也不至于那么唯利是图，也不至于那么热衷投机；

[ðæt] [ʼaʊə(r)] [breɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sju:md] [tu:; tə] ['fɜ:niʃ] [ðeə(r)] ['derli] [sə'plai] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] [træʃ] .
that our brains are consumed to furnish their daily supply of poisonous trash .
那 我们的 大脑 是 消耗 到 提供 他们的 日常的 供应 的 有毒 垃圾 .

我们的大脑被用来为他们提供每日所需的有毒垃圾。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] , [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [raɪt] , [laɪk] [men] [hu:] [wɜ:k] [ɪn]
And yet we , all of us , shall continue to write , like men who work in
和 然而 我们 , 全部 的 我们 , 将 继续 到 写 , 喜欢 男人 WHO 工作 在
['kwɪksɪlvə(r)] [maɪnz] ,
quicksilver mines ,
水银 矿井 ,

然而，我们所有人，都将继续写作，就像在水银矿中工作的矿工一样。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [du:md] [tu:; tə][daɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] .
knowing that they are doomed to die of their trade .
会心 那 他们 是 注定失败 到 死 的 他们的 贸易 .

他们知道自己注定会死于自己的职业。

“ [lʊk] [ðeə(r)] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [æt; ət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [kɔ:rə'li:] — [wɒt] [ɪz]
“ **Look there , ” he continued , “ at that young man sitting beside Coralie — what is**
“ 看 那里 , ” 他 持续 , ” 在 那 年轻的 男人 坐着 旁 科拉莉 — 什么 是
[hɪz; ɪz] [neɪm] ?
his name ?
他的 姓名 ?

“看那边,”他继续说道,“坐在科拉莉旁边的那个年轻人——他叫什么名字? ”

['lu:siən] !
Lucien !
吕西安 !

吕西安！

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] ；[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ；[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] ,
He has a beautiful face ; he is a poet ; and what is more ,

他 有 一个 美丽的 脸 ； 他 是 一个 诗人 ； 和 什么 是 更多的 ；

他长相英俊；他是一位诗人；而且，

[hi:; hi][ɪz] ['wɪtɪ] — [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
he is witty — so much the better for him .

他 是 机智 — 所以 很多 这 更好的 为了 他 .

他很机智——这对他来说是件好事。

[wel] , [hi:; hi] [wɪl] [krɒs] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [denz] [weə(r)] [ə; eɪ][mænz] ['ɪntəlekt] [ɪz]
Well , he will cross the threshold of one of those dens where a man's intellect is

出色地 , 他 将要 叉 这 临界点 的 一 的 那些 巢穴 在哪里 一个 男人的 智力 是

['prɒstɪtʃu:tɪd] ；
prostituted ；

卖淫 ；

他会踏入那些出卖男人智慧的巢穴之一；

[hi:; hi] [wɪl] [pʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [θɔ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ；
he will put all his best and finest thought into his work ;

他 将要 放 全部 他的 最好的 和 最好的 想法 进入 他的 工作 ；

他会将自己最优秀、最精妙的想法倾注到工作中；

[hi:; hi] [wɪl] [blʌnt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['sʌli] [hɪz; ɪz] [səʊl] ；
he will blunt his intellect and sully his soul ;

他 将要 钝 他的 智力 和 玷污 他的 灵魂 ；

他会钝化自己的智力，玷污自己的灵魂；

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第12/22页

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv] [ə'nonɪməs] ['mi:nnəs] [wɪtʃ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['strætədʒəm] ,
he will be guilty of anonymous meannesses which take the place of stratagem ,
他 将要 是 有罪的 的 匿名的 卑鄙 哪个 拿 这 地方 的 策略 ,
他将犯下匿名卑鄙的罪行，这些罪行取代了策略。

[ˈpɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rætɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:feə(r)][ɒv; əv][kəndə'tjeəri:] .
pillage , and ratting to the enemy in the warfare of condottieri .
掠夺 , 和 捕鼠 到 这 敌人 在 这 战争 的 雇佣兵队长 .
在雇佣兵的战争中，进行劫掠并向敌人告密。

[ænd; ənd] [wen] , [laɪk] ['hʌndrədʒ] [mɔ:(r)] ,
And when , like hundreds more ,
和 什么时候 , 喜欢 数百 更多的 ,
而当，像其他数百人一样，

[hi:; hi][hæz; həz] ['skwɒndəd] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hu:] [faɪnd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)]
he has squandered his genius in the service of others who find the capital
他 有 挥霍 他的 天才 在 这 服务 的 其他的 WHO 寻找 这 首都
[ænd; ənd][du:; də][nəʊ] [wɜ:k] ,
and do no work ,
和 做 不 工作 ,
他把自己的才华浪费在了为那些拥有资金却不劳而获的人服务上。

[ðəʊz] ['dɪlə(r)] [ɪn] ['pɔɪznz] [wɪl] [li:v] [hɪm][tu:; tə] [stɑ:v] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['θɜ:sti] ,
those dealers in poisons will leave him to starve if he is thirsty ,
那些 经销商 在 毒药 将要 离开 他 到 饿死 如果 他 是 渴 ,
那些贩卖毒药的人如果他口渴了，就会任由他饿死。

[ænd; ənd][tu:; tə][daɪ][ɒv; əv] [θɜ:st] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['stɑ:vɪŋ] . "
and to die of thirst if he is starving . "
和 到 死 的 口渴 如果 他 是 饥饿 . "
如果他饿死了，就会渴死。

" [θæŋks] , " [sed] ['fɪn,ɑ:t] .
" Thanks , " said Finot .
" 谢谢 , " 说 菲诺特 .
“谢谢，”菲诺特说道。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)][em 'i:] , " [kən'tɪnju:d] [klɔ:d] [vɪ'njoʊn] , " [aɪ] [nju:] [ɔ:l] [ðɪs] ,
" But , dear me , " continued Claude Vignon , " I knew all this ,
" 但 , 亲爱的 我 , " 持续 克劳德 维尼翁 , " 我 知道 全部 这 ,
“但是，天哪，”克劳德·维尼翁继续说道，“这一切我都知道。”

[jet] [hɪə(r)][eɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['gæliz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [kən'vɪkt] [ɡɪvz] [em 'i:]
yet here am I in the galleys , and the arrival of another convict gives me
然而 这里 是 我 在 这 厨房 , 和 这 到达 的 其他 定罪 给予 我
[ˈpleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .
然而，我却身处这间囚牢里，又有一名囚犯的到来让我感到高兴。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['klevər] , [blɑːndət][ænd; ənd][ai] , [ðæn; ðən] [meɪ'sjɜː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [huː]
We are cleverer , Blondet and I , than Messieurs This and That , who
我们是更聪明 , 布隆德和我 , 比先生们这 和 那 , WHO
['spekjuleɪt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əˈbɪlətɪz] ,
speculate in our abilities ,
推测 在 我们的 能力 ,

我和布隆代比那些只会猜测我们能力的先生们聪明得多。

[jet] [ˌnevəðə'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
yet nevertheless we are always exploited by them .
然而 尽管如此 我们 是 总是 被利用 经过 他们 .

然而，我们却总是被他们剥削。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪntələkt] ;
We have a heart somewhere beneath the intellect ;
我们 有 一个 心 某处 下面 这 智力 ;

在理智之下，我们每个人都拥有一颗赤诚之心；

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [grɪm] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məən] [huː] [meɪks] [ˈlðə(r)z] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
we have NOT the grim qualities of the man who makes others work for him
我们 有 不是 这 严峻 品质 的 这 男人 WHO 制作 其他的 工作 为了 他
.
:
.

我们并不具备那种驱使他人为自己工作的冷酷无情的品质。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪndələnt] , [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['medɪtətɪv] ,
We are indolent , we like to look on at the game , we are meditative ,
我们是 懒惰的 , 我们 喜欢 到 看 在 在 这 游戏 , 我们 是 冥想 ,

我们懒散，喜欢看比赛，喜欢冥想。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fæ'stɪdiəs] ; [ðeɪ] [wɪl] [swet] [ˈaʊə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] [bleɪm] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)]
and we are fastidious ; they will sweat our brains and blame us for
和 我们 是 挑剔 ; 他们 将要 汗 我们的 大脑 和 责备 我们 为了
[ɪm'prɒvɪdəns] . "
improvidence . "
即兴发挥 . "

我们做事一丝不苟；他们会让我们绞尽脑汁，然后责怪我们粗心大意。”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ! " [sed] ['flɔːrɪːn] .
" **I thought you would be more amusing than this ! "** said Florine .
" 我 想法 你 会 是 更多的 有趣 比 这 ! " 说 弗洛琳 .

“我还以为你会更有趣呢！”弗洛琳说道。

" ['flɔːrɪːn] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [blɑːndət] ;
" **Florine is right , "** said Blondet ;
" 弗洛琳 是 正确的 , " 说 布隆德 ;

“弗洛琳说得对，”布隆德说；

" [let] [juː 'es] [liːv] [ðə; ði][kʲʊə(r)][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈiːvəlz][tuː; tə] [ðəʊz] [kwæk] [ðə; ði] ['steɪtsmən] .
" **let us leave the cure of public evils to those quacks the statesmen .**
" 让 我们 离开 这 治愈 的 民众 罪恶 到 那些 庸医 这 政治家 .

“让我们把解决公共弊病的任务留给那些庸医——政治家们吧。”

[æz; əz] [ˈʃɑːrleɪ] [sez] , - ['kwɒrəl] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] ?
As Charlet says , ' Quarrel with my own bread and butter ?
作为 夏洛特 说道 , - 争吵 和 我的 自己的 面包 和 黄油 ?

正如夏尔莱所说，“跟我自己赖以生存的面包和黄油吵架？”

['nevə(r)] ! - "
Never ! ' "
绝不 ! - "

绝不！ "

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [vi'hjʊʊn] [pʊts] [em 'i:][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] ? ” [sed] [lu:'stʊʊ] .
“ Do you know what Vignon puts me in mind of ? ” said Lousteau .

做 你 知道 什么 维尼翁 放置 我 在 头脑 的 ? ” 说 卢斯托 .

“你知道维尼翁让我想起了什么吗？”卢斯托说道。
“ [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fæt] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju:] - ['telɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] ,
“ Of one of those fat women in the Rue du Pélican telling a schoolboy ,
“ 的 一 的 那些 胖的 女性 在 这 后悔 杜 - 讲述 一个 男生 ,
“鹅鹕街上那些胖女人中的一个跟一个学童说,

- [maɪ] [boɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . -
' My boy , you are too young to come here . '

- 我的 男生 , 你 是 也 年轻的 到 来 这里 . -
“孩子,你年纪太小,不能来这里。”
“ [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈsæli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pli:zd] [kɔ:rə'li:] .
“ A burst of laughter followed the sally , but it pleased Coralie .
“ 一个 爆裂 的 笑声 随后 这 莎莉 , 但 它 高兴 科拉莉 .
“一阵哄笑之后,科拉莉却很高兴。”

[ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈmi:nwaɪl] [et; ɛt][ænd; ənd][draɪŋk][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
The merchants meanwhile ate and drank and listened .
这 商人 同时 吃 和 喝 和 听着 .
与此同时,商人们边吃边喝边听。

“ [wɒt] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [ðɪs] [ɪz] !
“ What a nation this is !
“ 什么 一个 国家 这 是 !
“这是一个多么了不起的国家啊! ”

[ju:; jʊ] [si:] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈi:v(ə)l] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] ,
You see so much good in it and so much evil , “ said the Minister ,
你 看 所以 很多 好的 在 它 和 所以 很多 邪恶的 , “ 说 这 部长 ,
部长说:“你从中看到了很多好的方面,也看到了很多邪恶的方面。”

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [di:] - . — “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɒdɪgəl] [hu:] [ˈkænɒt] [ˈru:ɪn] [jɔ:ˈselvz] ,
addressing the Duc de Rhétoré . — “ You are prodigals who cannot ruin yourselves ,
解决 这 杜克 德 - . — “ 你 是 浪子 WHO 不能 废墟 你们自己 ,
[ˈdʒentlmən] .
gentlemen .
先生们 .
对雷托雷公爵说:“你们是浪子,但你们不会自取灭亡,先生们。”

“ [ænd; ənd][səʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] , [ˈlu:siən] ,
“ And so , by the blessing of chance , Lucien ,
“ 和 所以 , 经过 这 祝福 的 机会 , 吕西安 ,
“于是,凭借着偶然的恩赐,吕西安,

[ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
standing on the brink of the precipice over which he was destined to fall ,
常设 在 这 边缘 的 这 悬崖 超过 哪个 他 曾是 注定 到 落下 ,
他站在悬崖边上,注定要坠落下去。

[hɜ:d] [ˈwɔ:nɪŋz] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] .
heard warnings on all sides .
听到 警告 在 全部 侧面 .
听到了各方的警告。

- [hæd; həd][set][him][ɒn][ðə; ði][raɪt][rəʊd] , [hæd; həd][[əʊn][him][ðə; ði][ˈhəʊb(ə)l][ˈmeθəd][ɒv; əv]
D'Arthez had set him on the right road , had shown him the noble method of
- 有 放 他 在 这 正确的 路 , 有 所示 他 这 高贵 方法 的
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

达尔泰兹为他指明了正确的道路，向他展示了高尚的工作方法。

[ænd; ənd][əˈraʊzd][ɪn][him][ðə; ði][ˈspɪrɪt][brʴɔ:(r)][wɪtʃ][ɔ:l][ˈɒbstək(ə)lɪz][ˌdɪsəˈpiə(r)] .
and aroused in him the spirit before which all obstacles disappear .
和 被唤醒 在 他 这 精神 前 哪个 全部 障碍 消失 .

并激发了他心中那股战胜一切障碍的精神。

[lu:ˈstəʊ][himˈself] ([ˈpa:tlɪ][frɒm; frəm][ˈselfɪ][ˈmoʊtɪvz]) [hæd; həd][traɪd][tu:; tə][wɔ:n][him][əˈweɪ][baɪ]
Lousteau himself (partly from selfish motives) had tried to warn him away by
卢斯托 他自己 (部分 从 自私 动机) 有 尝试 到 警告 他 离开 经过
[dɪˈskraɪbɪŋ][ˈdʒɜ:nəlaɪz(ə)m][ænd; ənd][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪn][ðeə(r)][ˈpræktɪkl][ˈæspekts] .
describing Journalism and Literature in their practical aspects .
描述 新闻业 和 文学 在 他们的 实际的 方面 .

卢斯托本人（部分出于自私的动机）曾试图通过描述新闻业和文学的实践方面来劝阻他。

[ˈlu:siən][hæd; həd][rɪˈfju:zd][tu:; tə][brˈli:v][ðæt][ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ][mʌtʃ][ˈhɪd(ə)n][kəˈrʌpʃ(ə)n] ;
Lucien had refused to believe that there could be so much hidden corruption ;
吕西安 有 拒绝 到 相信 那 那里 可以 是 所以 很多 隐 腐败 ;

吕西安不愿相信会有这么多隐藏的腐败行为；

[bʌt; bət][naʊ][hi:; hi][hæd; həd][hɜ:d][ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlaɪst][ðəmˈselvz][ˈkraɪɪŋ][wəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][hɜ:t] ,
but now he had heard the journalists themselves crying woe for their hurt ,
但 现在 他 有 听到 这 记者 他们自己 哭泣 悲哀 为了 他们的 伤害 ,

但现在他听到了记者们自己也在哭诉他们所受到的伤害。

[hi:; hi][hæd; həd][si:n][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)][wɜ:k] ,
he had seen them at their work ,
他 有 已见 他们 在 他们的 工作 ,

他曾见过他们工作的样子。

[hæd; həd][wɒtʃt][ðem; ðəm][ˈteərɪŋ][ðeə(r)][ˈfɒstə(r)] - [ˈmʌðərz][hɑ:t][tu:; tə][ri:d][ˈɔ:gjuri][ɒv; əv]
had watched them tearing their foster - mother's heart to read auguries of
有 观看 他们 撕裂 他们的 促进 - 母亲的 心 到 读 预兆 的
[ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

我曾亲眼目睹他们撕裂养母的心，从中解读未来的预兆。

[ðæt][ˈi:vnɪŋ][hi:; hi][hæd; həd][si:n][θɪŋz][æz; əz][ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)] .
That evening he had seen things as they are .
那 晚上 他 有 已见 事物 作为 他们 是 .

那天晚上，他看清了事情的真相。

[hi:; hi][brˈheld][ðə; ði][ˈveri][hɑ:rts][kɔ:(r)][ɒv; əv][kəˈrʌpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðæt][ˈpæris][wɪtʃ][ˈblu:kər][səʊ][ˈæptli]
He beheld the very heart's core of corruption of that Paris which Blücher so aptly
他 观看 这 非常 心脏的 核 的 腐败 的 那 巴黎 哪个 布吕歇尔 所以 恰当地
[dɪˈskraɪbd] ;
described ;
描述 ;

他亲眼目睹了布吕歇尔笔下那个巴黎腐败的核心所在；

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˈʃʌdəɪŋ][æt; ət][ðə; ði][saɪt] ,
and so far from shuddering at the sight ,
和 所以 远的 从 颤抖 在 这 视线 ,

不仅没有因为看到那景象而感到恐惧，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [sə'saɪəti][ɪn] [wɪt] he was intoxicated with enjoyment of the intellectually stimulating society in which
他 曾是 酣 和 享受 的 这 智力方面 刺激性的 社会 在 哪个

[hi:; hi][faʊnd] [hɪm'self] .
he found himself .
他 成立 他自己 .

他沉浸在所处的充满智慧碰撞的社交环境中。

[ðɪ:z] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [men] , [klæd][ɪn]['ɑ:mə(r)] ['dæməsi:n] [baɪ][ðeə(r)][v'aɪsɪz] ,
These extraordinary men , clad in armor damascened by their vices ,
这些 非凡的 男人 , 覆膜 在 盔甲 大马士革 经过 他们的 恶习 ,

这些非凡的男人们，身披被罪恶玷污的盔甲，

[ðɪ:z] ['ɪntəlekt] [ɪn'vaɪərən] [baɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ə'næləsɪs] ,
these intellects environed by cold and brilliant analysis ,
这些 知识分子 环境 经过 寒冷的 和 杰出的 分析 ,

这些才智之士被冷静而精辟的分析所包围，

[si:md] [səʊ][fɑ:(r)]['greɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] ['membəz] [ɒv; əv]
seemed so far greater in his eyes than the grave and earnest members of
似乎 所以 远的 更大的 在 他的 眼睛 比 这 严重 和 认真 成员 的

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .
the brotherhood .
这 兄弟情 .

在他眼中，他似乎比兄弟会中那些严肃认真的成员要伟大得多。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['revel] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [teɪst] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ;
And besides all this , he was reveling in his first taste of luxury ;
和 除了 全部 这 , 他 曾是 狂欢 在 他的 第一的 品尝 的 奢华 ;

除此之外，他还沉浸在第一次体验奢华的喜悦中；

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] .
he had fallen under the spell .
他 有 倒下 在下面 这 拼写 .

他中了魔法。

[hɪz; ɪz] [kə'prɪʃəs] ['ɪnstɪŋkt] [ə'wəʊk] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hi:; hi][dræŋk] [ɪk'skwɪzɪt]
His capricious instincts awoke ; for the first time in his life he drank exquisite
他的 任性 本能 醒来 ; 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 喝 精美的

[waɪnz] ,
wines ,
葡萄酒 ,

他反复无常的本能被唤醒了；他生平第一次品尝到了上等葡萄酒。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['kʊkəri] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:t] .
this was his first experience of cookery carried to the pitch of a fine art .
这 曾是 他的 第一的 经验 的 烹饪 携带 到 这 沥青 的 一个 美好的 艺术 .

这是他第一次体验到烹饪艺术达到如此高水准的境界。

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ə; eɪ] [dju:k] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒprə] - ['dɑ:nsə(r)][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]
A minister , a duke , and an opera - dancer had joined the party of
一个 部长 , 一个 公爵 , 和 一个 歌剧 - 舞蹈家 有 加入 这 派对 的

['dʒɜ:rnəlist] ,
journalists ,
记者 ,

一位大臣、一位公爵和一位歌剧演员也加入了记者们的行列。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðeə(r)]['sɪnɪstə(r)]['paʊə(r)] .
and wondered at their sinister power .
和 想知道 在 他们的 险恶 力量 .

并对它们邪恶的力量感到惊奇。

[ˈluːsiən] [felt] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [ˈəʊvə(r)] [ðɪːz] [kɪŋz] ,
Lucien felt a horrible craving to reign over these kings ,
吕西安 毛毡 一个 可怕 渴望 到 在位 超过 这些 国王 ;
吕西安心中涌起一股强烈的渴望，想要统治这些国王。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
and he thought that he had power to win his kingdom .
和 他 想法 那 他 有 力量 到 赢 他的 王国 ;
他认为自己有能力夺回王国。

[ˈfaɪnəli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌkɔːrəˈliː] , [meɪd] [ˈhæpi] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
Finally , there was this Coralie , made happy by a few words of his .
最后 , 那里 曾是 这 科拉莉 , 制成 快乐的 经过 一个 很少 字 的 他的 ;
最后，还有科拉莉，他寥寥数语便让她感到无比幸福。

[baɪ][ðə; ði] [brɑɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wæks] - [ˈkænd(ə)ls] ,
By the bright light of the wax - candles ,
经过 这 明亮的 光 的 这 蜡 - 蜡烛 ,
借着蜡烛的明亮光芒，

[θruːː] [ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [waɪn] ,
through the steam of the dishes and the fumes of wine ,
通过 这 蒸汽 的 这 菜肴 和 这 烟雾 的 葡萄酒 ,
透过菜肴的热气和葡萄酒的香气，

[fiː; ji] [lʊkt] [səˈblaɪmli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [səʊ][feə(r)][hæd; həd][fiː; ji] [grəʊn] [wɪð] [lʌv] .
she looked sublimely beautiful to his eyes , so fair had she grown with love .
她 看起来 极致地 美丽的 到 他的 眼睛 , 所以 公平的 有 她 生长 和 爱 ;
在他眼中，她美得令人窒息，她的容颜因爱而愈发美丽动人。

[fiː; ji][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] , [ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈæktɹəs] [ɪn][ˈpærɪs] .
She was the loveliest , the most beautiful actress in Paris .
她 曾是 这 最可爱的 , 这 最多 美丽的 演员 在 巴黎 ;
她是巴黎最可爱、最美丽的演员。

[ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] , [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l] [θɔːts] ,
The brotherhood , the heaven of noble thoughts ,
这 兄弟情 , 这 天堂 的 高贵 想法 ,
兄弟情谊，高尚思想的天堂

[ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [brɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] .
faded away before a temptation that appealed to every fibre of his nature .
褪色 离开 前 一个 诱惑 那 上诉 到 每一个 纤维 的 他的 自然 ;
在一种能够触动他所有本性的诱惑面前，他最终消退了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] [ˈlðəwaɪz] ?
How could it have been otherwise ?
如何 可以 它 有 到过 否则 ?
还能有别的结果吗？

[ˈluːsiənz] [ˈɔːθərz] [ˈvænəti][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ;
Lucien's author's vanity had just been gratified by the praises of those who know ;
卢西恩的 作者的 虚荣 有 只是 到过 满意 经过 这 赞扬 的 那些 WHO 知道 ;
吕西安的作者虚荣心刚刚得到了知情者的赞扬；

[baɪ][ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈraɪvlz] ;
by the appreciation of his future rivals ;
经过 这 欣赏 的 他的 未来 竞争对手 ;
赢得未来竞争对手的赏识；

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwɛst] [ɒv; əv] [ˌkɔːrəˈliː] [ˈmaɪt] [hæv; həv] [tɜːnd] **the success of his articles and his conquest of Coralie might have turned**
这 成功 的 他的 文章 和 他的 征服 的 科拉莉 可能 有 转向
[æn; ən][ˈəʊldə] [hed] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
an older head than his .
一个 老 头 比 他的 :

他的文章获得成功以及他征服科拉莉的经历，或许会让比他年纪更大的人也为之倾倒。

[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˈevri] [wʌn][æ; ət][ˈteɪb(ə)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli]
During the discussion , moreover , every one at table had made a remarkably
期间 这 讨论 , 而且 , 每一个 一 在 桌子 有 制成 一个 非常
[gʊd] [ˈsʌpə(r)] ,
good supper ,
好的 晚餐 ,

此外，在讨论过程中，餐桌上的每个人都做了一顿非常美味的晚餐。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [waɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [met] [wɪð] [ˈevri] [deɪ] .
and such wines are not met with every day .
和 这样的 葡萄酒 是 不是 遇见 和 每一个 天 :

这样的葡萄酒并非每天都能遇到。

[luːˈstəʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [br'saɪd] [kæməsɒt] , [ˈfɜːtɪvli] [pɔː] [ˈtʃeri] - [ˈbrændi] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Lousteau , sitting beside Camusot , furtively poured cherry - brandy several times into his
卢斯托 , 坐着 旁 卡缪索 , 偷偷摸摸 倾倒 樱桃 - 白兰地 一些 时代 进入 他的
[ˈneɪbərz] [ˈwaɪŋɡlɑːs] ,
neighbor's wineglass ,
邻居 酒杯 ,

卢斯托坐在卡缪索旁边，偷偷地多次往邻座的酒杯里倒樱桃白兰地。

[ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm][tuː; tə] [drɪŋk] .
and challenged him to drink .
和 挑战 他 到 喝 :

然后怂恿他喝酒。

[ænd; ənd] [kæməsɒt] [dræŋk] , [ɔːl] [ʌnsə'spɪʃəs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei]
And Camusot drank , all unsuspecting , for he thought himself , in his own way
和 卡缪索 喝 , 全部 不带怀疑的 , 为了 他 想法 他自己 , 在 他的 自己的 方式
,
:
,

加缪索喝着酒，毫无戒心，因为他自认为，以他自己的方式，

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒɜːnəlɪst] .
a match for a journalist .
一个 匹配 为了 一个 记者 :

非常适合记者。

[ðə; ði][dʒəʊks] [br'keɪm] [mɔː(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [wen] [dɪ'zɜːt] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [brɪ'ɡæən][tuː; tə]
The jokes became more personal when dessert appeared and the wine began to
这 笑话 成为 更多的 个人的 什么时候 甜点 出现 和 这 葡萄酒 开始 到
[ˈsɜːkjələrt] .
circulate .
流通 :

甜点上桌、酒水开始流通后，玩笑也变得更加私人化了。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈmɪnɪstə(r)] , [ə; eɪ] [kiːn] - [ˈwɪtɪd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn][tuː; tə][ðə; ði]
The German Minister , a keen - witted man of the world , made a sign to the
这 德语 部长 , 一个 敏锐的 - 机智的 男人 的 这 世界 , 制成 一个 符号 到 这
[dʒuːk] [ænd; ənd] [ˈtʊliːə] ,
Duke and Tullia ,
公爵 和 图莉亚 ,

这位精明世故的德国大臣向公爵和图莉娅做了个手势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [dɪsə'piəd] [wið] [ðə; ði][fɜ:st] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [və'sɪfərəs] ['nɒns(ə)ns] [wɪtʃ]
and the three disappeared with the first symptoms of vociferous nonsense which
和 这 三 消失 和 这 第一的 症状 的 喧闹的 废话 哪个
[prɪ'si:d] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [si:nz] [ɒv; əv][æən; ən][ɔ:dʒi][ɪn][ɪts][ˈfaɪn(ə)][stɛɪdʒ] .
precede the grotesque scenes of an orgy in its final stage .
先于 这 怪诞 场景 的 一个 狂欢 在 它是 最终的 阶段 .

三人随即消失，此前他们曾出现过一些喧闹胡言的症状，这些症状预示着在最后阶段将会出现怪诞的狂欢场景。
[kɔ:rə'li:] [ænd; ənd][ˈlu:siən][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ；
Coralie and Lucien had been behaving like children all the evening ；
科拉莉 和 吕西安 有 到过 行为 喜欢 孩子们 全部 这 晚上 ；
科拉莉和卢西安整个晚上都像孩子一样玩耍；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [ˈʌpəməʊst] [ɪn] - [hed] ，
as soon as the wine was uppermost in Camusot's head ,
作为 很快 作为 这 葡萄酒 曾是 最上层 在 - 头 ，
当卡缪索的头脑完全被酒意占据时，

[ðeɪ] [meɪd] [ɡʊd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kæb] .
they made good their escape down the staircase and sprang into a cab .
他们 制成 好的 他们的 逃脱 向下 这 楼梯 和 弹簧 进入 一个 出租车 .
他们顺利地从楼梯上逃脱，跳上一辆出租车。

[kæməsɒt] [səb'saɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ； - , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ，
Camusot subsided under the table ； Matifat , looking round for him ,
卡缪索 平静下来 在下面 这 桌子 ； - , 寻找 圆形的 为了 他 ，
卡缪索躲到桌子底下；马蒂法特四处张望寻找他。

[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [həʊm] [wið] [kɔ:rə'li:] , [left] [hɪz; ɪz] [gests] [tu:; tə] [sməʊk] ，
thought that he had gone home with Coralie , left his guests to smoke ,
想法 那 他 有 已消失 家 和 科拉莉 ， 左边 他的 客人 到 抽烟 ，
他以为他跟科拉莉回家了，留下客人们抽烟。

[la:f] , [ænd; ənd][ˈɑ:gju:] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˈflɔ:ri:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
laugh , and argue , and followed Florine to her room .
笑 ， 和 争论 ， 和 随后 弗洛琳 到 她 房间 .
他们又笑又争，然后跟着弗洛琳去了她的房间。

[ˈdeɪlaɪt] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ˈækjərətli] ，
Daylight surprised the party , or more accurately ,
日光 惊讶 这 派对 ， 或者 更多的 准确 ，
日光让聚会措手不及，或者更准确地说，是.....

[ðə; ði][fɜ:st] [dɔ:n] [ɒv; əv] [laɪt] [dɪ'skʌvəd] [wʌn][mæn] [stɪl] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [spi:k] ， [ænd; ənd][blɔ:ndət] ，
the first dawn of light discovered one man still able to speak , and Blondet ,
这 第一的 黎明 的 光 发现 一 男人 仍然 有能力的 到 说话 ， 和 布隆德 ，
第一缕曙光出现时，人们发现还有一个人还能说话，那就是布隆德。

[ðæt] [ɪn'trepɪd] [ˈtʃæmpiən] ， [wɒz; wəz] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] [ˈslɪpər] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə]
that intrepid champion , was proposing to the assembled sleepers a health to
那 强悍 冠军 ， 曾是 提议 到 这 组装 卧铺 一个 健康 到
[ɔ:'rɔ:rə] [ðə; ði][ˈrəʊzi] - [ˈfɪŋgəd] .
Aurora the rosy - fingered .
极光 这 红润 - 用手指 .
那位勇敢的冠军向聚集在一起的睡梦者们提议，祝愿拥有玫瑰色手指的奥罗拉健康。

[ˈlu:siən] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɔ:dʒi:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Lucien was unaccustomed to orgies of this kind .
吕西安 曾是 不习惯 到 狂欢 的 这 种类 .
吕西安不习惯这种狂欢派对。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtɒlərəbli] [klɪə(r)][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ,
His head was very tolerably clear as he came down the staircase ,
他的 头 曾是 非常 勉强可以接受 清除 作为 他 来了 向下 这 楼梯 ,
他下楼时头脑还算清醒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪ] [eə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhɒrəbli] [drʌŋk] .
but the fresh air was too much for him ; he was horribly drunk .
但 这 新鲜的 空气 曾是 也 很多 为了 他 ; 他 曾是 糟糕透了 醉 .
但新鲜空气对他来说太刺激了；他已经醉得不省人事了。

[wen] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [vɔˈdoʊm] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈæktres]
When they reached the handsome house in the Rue de Vendôme , where the actress
什么时候 他们 达到 这 英俊的 房子 在 这 后悔 德 旺多姆 , 在哪里 这 演员
[lɪvd; ˈlaɪvd] ,
lived ,
居住地 ,
当他们到达旺多姆街那栋漂亮的房子时，那位女演员就住在那里。

[kɔ:rəˈli:] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] [wɜ:(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][tu:; tə]
Coralie and her waiting - woman were obliged to assist the poet to
科拉莉 和 她 等待 - 女士 是 有义务 到 协助 这 诗人 到
[klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] .
climb to the first floor .
爬 到 这 第一的 地面 .
科拉莉和她的女侍不得不帮助诗人爬上二楼。

[ˈlu:siən][wɒz; wəz] [ɪɡnəˈmɪniəsli] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈni:əli] [ˈfeɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] .
Lucien was ignominiously sick , and very nearly fainted on the staircase .
吕西安 曾是 耻辱地 生病的 , 和 非常 几乎 昏厥 在 这 楼梯 .
吕西安病得很重，差点在楼梯上晕倒。

“ [kwɪk] , [beɪˈreɪnɪs] , [sʌm; səm] [ti:] !
” Quick , Bérénice , some tea !
“ 快的 , 贝雷妮丝 , 一些 茶 !
“快，贝雷妮丝，泡杯茶！ ”

[meɪk] [sʌm; səm] [ti:] , “ [kraɪd] [kɔ:rəˈli:] .
Make some tea , ” cried Coralie .
制作 一些 茶 , “ 哭 科拉莉 .
“泡杯茶吧！ ”科拉莉喊道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][eə(r)] , “ [ˈlu:siən] [ɡɒt] [aʊt] ,
” It is nothing ; it is the air , ” Lucien got out ,
“ 它 是 没有什么 ; 它 是 这 空气 , “ 吕西安 得到 出去 ,
“没什么，只是空气。”吕西安说完，说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][ˈteɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [brɪfɔ:(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] . “
” and I have never taken so much before in my life . “
“ 和 我 有 绝不 已采取 所以 很多 前 在 我的 生活 . “
“我这辈子从来没有服用过这么多。”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
” Poor boy !
“ 贫穷的 男生 !
“可怜的孩子！ ”

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , “ [sed] [beɪˈreɪnɪs] ,
He is as innocent as a lamb , ” said Bérénice ,
他 是 作为 清白的 作为 一个 羊肉 , “ 说 贝雷妮丝 ,
“他就像羔羊一样天真无邪,”贝雷妮丝说道。

[ə; eɪ] ['stɔ:lwət] ['nɔ:mən] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [kɔ:rə'li:] [wɒz; wəz] ['prɪti] .
a stalwart Norman peasant woman as ugly as Coralie was pretty .
一个 坚定的 诺曼 农民 女士 作为 丑陋的 作为 科拉莉 曾是 漂亮的 .

一个坚毅的诺曼底农妇，长得丑，却和科拉莉的美貌形成鲜明对比。

[ˈlu:siən] , [hɑ:f] [ʌn'kɒnʃəs] , [wɒz; wəz][leɪd][æt; ət][lɑ:st][ɪn][bed] .
Lucien , half unconscious , was laid at last in bed .
吕西安 , 一半 无意识 , 曾是 铺设 在 最后的 在 床 .

卢西恩半昏迷着，最后被放回床上。

[kɔ:rə'li:] , [wɪð] - [ə'sɪstəns] , [ʌn'drest] [ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪð] [ɔ:l][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['tendə(r)][keə(r)]
Coralie , with Bérénice's assistance , undressed the poet with all a mother's tender care .
科拉莉 , 和 - 协助 , 脱光衣服 这 诗人 和 全部 一个 母亲的 投标 关心 .

科拉莉在贝雷妮丝的帮助下，像母亲一样温柔地脱掉了诗人的衣服。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [m'z:məd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" **It is nothing , he murmured again and again** .
" 它 是 没有什么 , " 他 低声说道 再次 和 再次 .

“没什么，”他一遍又一遍地喃喃自语。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][eə(r)] .
" **It is the air** .
" 它 是 这 空气 .

“是空气。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmæmə; mə'mɑ:] . " **Thank you , mamma** . "
感谢 你 , 妈妈 . "

谢谢妈妈。

" [haʊ] ['tʃɑ:mɪŋli] [hi:; hi] [sez] - [ˈmæmə; mə'mɑ:] , -
" **How charmingly he says 'mamma** , '
" 如何 迷人地 他 说道 - 妈妈 , -

“他叫‘妈妈’的时候多么可爱啊，

" [kraɪd] [kɔ:rə'li:] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] .
" **cried Coralie , putting a kiss on his hair** .
" 哭 科拉莉 , 推杆 一个 吻 在 他的 头发 .

“科拉莉喊道，并在他的头发上亲了一下。”

" [wɒt] ['hæpinəs] [tu:; tə] [lʌv] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ˌmædəmwə'zel] !
" **What happiness to love such an angel , mademoiselle** !
" 什么 幸福 到 爱 这样的 一个 天使 , 小姐 !

“能爱上这样一位天使，真是太幸福了，小姐！”

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ?
Where did you pick him up ?
在哪里 做过 你 挑选 他 向上 ?

你在哪里接他的？

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
I did not think a man could be as beautiful as you are ,
我 做过 不是 思考 一个 男人 可以 是 作为 美丽的 作为 你 是 ,

我没想到男人也能像你一样英俊。

" [sed] [ber'reɪnɪs] , [wen] ['lu:siən] [leɪ] [ɪn][bed] .
" **said Bérénice , when Lucien lay in bed** .
" 说 贝雷妮丝 , 什么时候 吕西安 躺 在 床 .

“贝雷妮丝说，卢西安躺在床上。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdraʊzi] ; [hi:; hi] [ˈnju:] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] ;
He was very drowsy ; he knew nothing and saw nothing ;
他 曾是 非常 昏昏欲睡 ; 他 知道 没有什么 和 锯 没有什么 ;
他昏昏欲睡，什么都不知道，什么也看不见。

[kɔ: rəˈli:] [meɪd] [hɪm] [ˈswɒləʊ] [ˈsevrəl] [kʌps] [ɒv; əv] [ti:] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tu:; tə] [sli:p] .
Coralie made him swallow several cups of tea , and left him to sleep .
科拉莉 制成 他 吞 一些 杯子 的 茶 , 和 左边 他 到 睡觉 .
科拉莉让他喝了好几杯茶，然后让他睡觉。

“ [dɪd][ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)] [si:] [ju: ˈes] ?
“ Did the porter see us ?
“ 做过 这 搬运工 看 我们 ?
“搬运工看到我们了吗? ”

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈeniwʌn] [els] [əˈbaʊt] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
Was there anyone else about ? “ she asked .
曾是 那里 任何人 别的 关于 ? ” 她 问 :
“还有其他人吗? ”她问道。

“ [nəʊ] ; [ai][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ”
“ No ; I was sitting up for you . ”
“ 不 ; 我 曾是 坐着 向上 为了 你 . ”
“不，我是在等你。”

“ [dʌz] [vi:kˈtwɑ:r] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] ? ”
“ Does Victoire know anything ? ”
“ 做 维克托瓦尔 知道 任何事物 ? ”
“维克托瓦知道些什么吗? ”

“ [ˈrɑ:ðə(r)][nɒt] ! ” [rɪˈtɜ:nd] [berˈreɪnɪs] .
“ Rather not ! “ returned Bérénice .
“ 相当 不是 ! ” 返回 贝雷妮丝 :
“还是算了! ”贝雷妮丝回答道。

[ten] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] [ˈlu:siən] [əˈwəʊk] [tu:; tə] [mi:t] - [aɪz] .
Ten hours later Lucien awoke to meet Coralie's eyes .
十 小时 之后 吕西安 醒来 到 见面 - 眼睛 :
十个小时后，卢西安醒来，与科拉莉的目光相遇。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [baɪ][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [slept] ; [hi:; hi] [ˈnju:] [aɪ ˈti:] , [ˈpəʊɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
She had watched by him as he slept ; he knew it , poet that he was .
她 有 观看 经过 他 作为 他 睡着了 ; 他 知道 它 , 诗人 那 他 曾是 .
她曾在他睡着时守候在他身边；他知道这一点，因为他是一位诗人。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:l məʊst] [nu:n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sti:l] [wɔ:(r)][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [dres] , [əˈbɒmɪnəbli] [steɪnd] ,
It was almost noon , but she still wore the delicate dress , abominably stained ,
它 曾是 几乎 中午 , 但 她 仍然 穿着 这 精美的 裙子 , 极其可憎 染色 ,
已近中午，但她仍然穿着那件精致的连衣裙，裙子上沾满了难看的污渍。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [æz; əz][ə; ei][ˈreɪlɪk] .
which she meant to lay up as a relic .
哪个 她 意思是 到 躺 向上 作为 一个 遗迹 :
她打算将其作为圣物保存下来。

[ˈlu:siən] [ˌʌndəˈstʊd] [ɔ:l][ðə; ði][self] - [ˈsækrɪfais][ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [lʌv] , [feɪn] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪˈwɔ:d] .
Lucien understood all the self - sacrifice and delicacy of love , fain of its reward .
吕西安 理解 全部 这 自己 - 牺牲 和 美味 的 爱 , 欣然的 它是 报酬 .
吕西安懂得爱情中所有的自我牺牲和细腻之处，也渴望得到回报。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:] - [aɪz] .
He looked into Coralie's eyes .
他 看起来 进入 - 眼睛 :
他凝视着科拉莉的眼睛。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt]
In a moment she had flung off her clothing and slipped like a serpent
 在 一个 片刻 她 有 扔 离开 她 衣服 和 滑倒了 喜欢 一个 蛇
 [tuː; tə] [ˈluːsiənz] [saɪd] .
to Lucien's side .
 到 卢西恩的 边 .

她瞬间脱掉衣服，像蛇一样滑到卢西安身边。

[æʔ; ət] [faɪv] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ˈlu:siən] [wɒz; wəz] [sti:l] ['sli:pɪŋ] , ['kreɪdl] [ɪn] [ðɪs] [və'lʌptʃuəs]
At five o'clock in the afternoon Lucien was still sleeping , cradled in this voluptuous
 在 五 点钟 在 这 下午 吕西安 曾是 仍然 睡眠 , 摇篮 在 这 丰满的
 ['pærədəɪs] .
paradise .
 天堂 .

下午五点, 吕西安还在沉睡, 安然地躺在这人间仙境中。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kɔ:t]	[glimps]	[ʊv; əv]	-	[tʃeɪmbə(r)] , [æn; ən]	[ɪk'skwɜːzɪt]	[kri'eɪ(ə)n]	[ʊv; əv]	[lʌkfəri]	
He	had	caught	glimpses	of	Coralie's	chamber ,	an	exquisite	creation	of	luxury
他	有	捕捉	惊鸿一瞥	的	-	房间	, 一个	精美的	创建	的	奢华
,											
.											
'											

他曾瞥见过科拉莉的房间，那是一个极尽奢华的精致杰作。

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['kʌlə(r)][ænd; ɐnd] [waɪt] .
a world of rose - color and white .
 一个 世界 的 玫瑰 - 颜色 和 白色的 .
 一个玫瑰色和白色的世界。

[hi:; hi][hæd; həd] [əd'maɪəd] - [ə'pɑ:tmənts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [sə'pɑ:st] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ɪts] ['deɪnti]
He had admired Florine's apartments , but this surpassed them in its dainty
 他 有 钦佩 - 公寓 , 但 这 超越 他们 在 它是 轻巧

[kɔːrəˈliː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈrɪz(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪi; ɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [æz; əz] [ðə; ði]

Coralie **had** **already** **risen** ; **for** **if** **she** **was** **to** **play** **her** **part** **as** **the**

科拉莉 有 已经 升起 ; 为了 如果 她 曾是 到 玩 她 部分 作为 这

科拉莉已经起身了；因为如果她要扮演好安达卢西亚人的角色，

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['θiətə(r)] [baɪ][ˈsev(ə)n] [əˈklɔːk] .

she must be at the theatre by seven o'clock .

她 必须 是 在 这 剧院 经过 七 点钟 .

她必须在七点钟之前到达剧院。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['pəʊɪt] , [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [blɪs]

Yet she had returned to gaze at the unconscious poet , lulled to sleep in bliss

然而 她 有 返回 到 目光 在 这 无意识 诗人 , 昏昏欲睡 到 睡觉 在 极乐

;

;

;

然而，她又回到了昏睡中的诗人身边，诗人沉浸在幸福之中；

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt][drɪŋk][tuː][ˈdiːpli][ɒv; əv][ðɪs][lʌv][ðæt][rəʊz][tuː; tə][ˈræptʃə(r)] ,

she could not drink too deeply of this love that rose to rapture ,

她 可以 不是 喝 也 深 的 这 爱 那 玫瑰 到 狂喜 ,

她无法沉溺于这份升腾至狂喜的爱情之中。

[ˈdrɔːɪŋ] [kləʊz] [ðə; ði] [bəʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [tuː; tə] [stiːp] [bəʊθ][ɪn]
drawing close the bond between the heart and the senses , to steep both in
绘画 关闭 这 纽带 之间 这 心 和 这 感官 , 到 陡 两个都 在
[ˈekstəsi] .
ecstasy .
狂喜 .

拉近心灵与感官的距离，让两者都沉浸在极乐之中。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [ə.pəθiˈəʊsɪs] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈpæ(ə)n] ,
For in that apotheosis of human passion ,
为了 在 那 神化 的 人类 热情 ,
[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tweɪn] [ɒn] [zɜːθ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nəʊ] [blɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]
which of those that were twain on earth that they might know bliss to the full
哪个 的 那些 那 是 马克·吐温 在 地球 那 他们 可能 知道 极乐 到 这 满的
[kriːˈeɪts] [wʌn] [səʊl] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
creates one soul to rise to love in heaven ,
创建 一 灵魂 到 上升 到 爱 在 天堂 ,
[ˈleɪ] - [dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
lay Coralie's justification .
躺 - 理由 .
[leɪ] - [dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
拉雷莉的辩解。

[huː] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [ɪkˈskjuːs][ɪn] [ˈluːsiənz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [ˈbjuːti] ?
Who , moreover , would not have found excuse in Lucien's more than human beauty ?
WHO , 而且 , 会 不是 有 成立 原谅 在 卢西恩的 更多的 比 人类 美丽 ?
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktɹəs] - [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [ˈhæpi] [ɪn] [lʌv] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
To the actress knéeling by the bedside , happy in love within her ,
到 这 演员 - 经过 这 床头 , 快乐的 在 爱 之内 她 ,
[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈlʌvz] [kɒnsɪˈkreɪʃn] .
it seemed that she had received love's consecration .
它 似乎 那 她 有 已收到 爱的 祝圣 .
[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈlʌvz] [kɒnsɪˈkreɪʃn] .
她似乎得到了爱情的祝福。

[beɪˈreɪnɪs] [brəʊk] [ɪn] [əˈpɒn] - [ˈræptʃə(r)] .
Bérénice broke in upon Coralie's rapture .
贝雷妮丝 打破 在 之上 - 狂喜 .
[beɪˈreɪnɪs] [brəʊk] [ɪn] [əˈpɒn] - [ˈræptʃə(r)] .
贝热尼丝打断了科拉莉的狂喜。

“ [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [kæməsɒt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [meɪd] .
“ **Here comes Camusot !** ” **cried the maid** .
“ 这里 来 卡繆索 ! ” 哭 这 女佣 .
[hɪə(r)] [ˈkɒmz] [kæməsɒt] ! [kraɪd] [ðə; ði] [meɪd] .
“加繆索来了！”女仆喊道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
“ **And he knows that you are here** .
“ 和 他 知道 那 你 是 这里 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
“而且他知道你在这里。”

“ [ˈluːsiən] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
“ **Lucien sprang up at once** .
“ 吕西安 弹簧 向上 在 一次 .
[ˈluːsiən] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
吕西安立刻跳了起来。

[ɪˈneɪt] [ˌdʒenəˈrɒsəti] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˌkɔːrəˈliː] [æən; ən][ˈɪndʒəri] .
Innate generosity suggested that he was doing Coralie an injury .
先天 慷慨 建议 那 他 曾是 正在做 科拉莉 一个 受伤 .
他天性慷慨，却反而伤害了科拉莉。

[berˈreɪnɪs] [druː] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fled] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
Bérénice drew aside a curtain , and he fled into a dainty dressing - room ,
贝雷妮丝 画 旁边 一个 窗帘 , 和 他 逃亡 进入 一个 纤巧 敷料 - 房间 ,
贝雷妮丝拉开帘子，他逃进了一间精致的更衣室。

[ˈwɪðə(r)] [ˌkɔːrəˈliː] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɪð] [ˈmædʒɪk(ə)l] [spiːd] .
whither Coralie and the maid brought his clothes with magical speed .
往哪里去 科拉莉 和 这 女佣 带来 他的 衣服 和 神奇 速度 .
科拉莉和女仆以神奇的速度把他的衣服拿了过来。

[kæməsɒt] [əˈpriəd] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ðen] [dɪd] - [aɪz] [əˈlaɪt] [pɒn] [ˈluːsiənz] [buːts] , [ˈwɔːmɪŋ]
Camusot appeared , and only then did Coralie's eyes alight on Lucien's boots , warming
卡缪索 出现 , 和 仅有的 然后 做过 - 眼睛 点燃 在 卢西恩的 靴子 , 变暖
[ɪn][ðə; ði][ˈfendə(r)] .
in the fender .
在 这 挡泥板 .
卡缪索出现了，这时科拉莉的目光才落在卢西安的靴子上，靴子在挡泥板上暖烘烘的。

[berˈreɪnɪs] [hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [ˈvaːrniʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][tuː; tə]
Bérénice had privately varnished them , and put them before the fire to
贝雷妮丝 有 私下 涂漆 他们 , 和 放 他们 前 这 火 到
[draɪ] ;
dry ;
干燥 ;
贝雷妮丝私下里给它们上了清漆，然后放在火前烘干；

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd] [əˈlaɪk] [fəˈɡɒt] [ðæt] [tel] - [teɪl] [ˈwɪtnəs] .
and both mistress and maid alike forgot that tell - tale witness .
和 两个都 情妇 和 女佣 同样 忘了 那 告诉 - 故事 证人 .
女主人和女仆都忘记了那个泄露秘密的证人。

[berˈreɪnɪs] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [ɡlɑːns] [æt; ət] [ˌkɔːrəˈliː] .
Bérénice left the room with a scared glance at Coralie .
贝雷妮丝 左边 这 房间 和 一个 害怕的 瞥一眼 在 科拉莉 .
贝雷妮丝惊恐地看了科拉莉一眼，然后离开了房间。

[ˌkɔːrəˈliː] [flʌŋ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [pɒv; əv][ə; eɪ] [seˈtiː] , [ænd; ənd] [beɪd] [kæməsɒt] [siːt] [hɪmˈself]
Coralie flung herself into the depths of a settee , and bade Camusot seat himself
科拉莉 扔 她自己 进入 这 深度 的 一个 沙发 , 和 巴德 卡缪索 座位 他自己
[ɪn][ðə; ði] [ˈ^ɒnˈdɔɪl] ,
in the gondole ,
在 这 贡多拉 ,
科拉莉一头栽进沙发深处，示意卡缪索坐进贡多拉里。

[ə; eɪ] [raʊnd] - [bækt] [tʃeə(r)] [ðæt] [stʊd] [ˈpɒəzɪt] .
a round - backed chair that stood opposite .
一个 圆形的 - 支持的 椅子 那 站立 对面的 .
对面摆放着一把圆背椅。

[bʌt; bət] - [əˈdɔːrə] , [ˈɒnɪst] [səʊl] , [deəd] [nɒt] [lʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
But Coralie's adorer , honest soul , dared not look his mistress in the face ;
但 - 崇拜者 , 诚实的 灵魂 , 敢于 不是 看 他的 情妇 在 这 脸 ;
但是科拉莉的爱慕者，一个诚实的人，却不敢直视他的情妇的脸；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði][peə(r)][pɒv; əv] [buːts] .
he could not take his eyes off the pair of boots .
他 可以 不是 拿 他的 眼睛 离开 这 一对 的 靴子 .
他的目光始终无法从那双靴子上移开。

“ [ɔ:t] [ai][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] [ænd; ənd] [li:v] [kɔ:rə'li:] ?

“ **Ought I to make a scene and leave Coralie ?**
“ 应该 我 到 制作 一个 场景 和 离开 科拉莉 ?

“我应该大吵大闹然后离开科拉莉吗? ”

“ [hi:; hi] ['pɒndə] .

“ **he pondered** .
“ 他 沉思 :

他沉思道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ][traɪf(ə)] ?

“ **Is it worth while to make a fuss about a trifle ?**
“ 是 它 值得 尽管 到 制作 一个 大惊小怪 关于 一个 琐事 ?

“为了一件小事大惊小怪值得吗? ”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bu:ts] [weə'revə(r)][ju:; jʊ][gəʊ] .

There is a pair of boots wherever you go .
那里 是 一个 一对 的 靴子 无论 你 去 :

无论你走到哪里，都能看到一双靴子。

[ði:z] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ɪn] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊ] [ɔ:(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [ˈbu:ləvə:d] [ɒn] [ˈsʌm.bədiz] [fi:t] ;

These would be more in place in a shop window or taking a walk on the boulevard on somebody's feet ;
这些 会 是 更多的 在 地方 在 一个 店铺 窗户 或者 采取 一个 走 在 这 林荫大道 在 某人的 脚 ;

这些鞋子更适合出现在商店橱窗里，或者穿在人们的脚上在林荫大道上散步；

[hɪə(r)] , [haʊ'revə(r)] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fi:t] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pleɪn] [teɪl] .
here , however , without a pair of feet in them , they tell a pretty plain tale .
这里 , 然而 , 没有 一个 一对 的 脚 在 他们 , 他们 告诉 一个 漂亮的 清楚的 故事 :

然而，由于里面没有一双脚，它们讲述的就是一个非常平淡的故事了。

[ai][eɪ 'em] [ˈfɪfti] [ˈjɪəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ;

I am fifty years old , and that is the truth ;
我 是 五十 年 老的 , 和 那 是 这 真相 ;

我今年五十岁了，这是真的；

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ˈkju:pɪd] [hɪm'self] .

I ought to be as blind as Cupid himself .
我 应该 到 是 作为 瞎的 作为 丘比特 他自己 :

我真应该像丘比特一样瞎眼。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mi:n] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈmɒnəlɒg] .

“ **There was no excuse for this mean - spirited monologue** .
“ 那里 曾是 不 原谅 为了 这 意思是 - 精神抖擞 独白 :

“这种恶意独白是没有任何借口的。”

[ðə; ði] [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðə; ði] [haɪ] - [ləʊz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [vəʊg] ,

The boots were not the high - lows at present in vogue ,
这 靴子 是 不是 这 高的 - 低 在 展示 在 时尚 ,

这些靴子并不是目前流行的前短后长的款式。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ʌnəb'zɜ:v(ə)nt] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪsɪ'gɑ:d] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] .
which an unobservant man may be allowed to disregard up to a certain point .
哪个 一个 昧 男人 可能 是 允许 到 漠视 向上 到 一个 肯定 观点 :

不细心的人在一定程度上可以忽略这一点。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] , [ˌʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [h'ɛjənz] [ðen] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
They were the unmistakable , uncompromising hessians then prescribed by fashion ,
他们是这毋庸置疑 , 毫不妥协 黑森 然后 规定 经过 时尚 ,
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪk'stri:mli] ['elɪɡənt] [bu:ts] ,
a pair of extremely elegant betasseled boots ,
一个 一对 的 极其 优雅的 流苏 靴子 ,
那是当时时尚界所推崇的、毫不妥协的粗麻布鞋，搭配一双极其优雅的流苏靴。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈkɒntrə:st] [ə'genst] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['traʊzəz] [ɪn'veəriəbli] [ɒv; əv][sʌm; səm]
which shone in glistening contrast against tight - fitting trousers invariably of some
哪个 闪耀 在 闪闪发光 对比 反对 紧的 - 配件 裤子 总是 的 一些
[laɪt] ['kʌlə(r)] ,
light color ,
光 颜色 ,
它与紧身浅色长裤形成闪亮的对比，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [laɪk][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
and reflected their surroundings like a mirror .
和 反映 他们的 周围环境 喜欢 一个 镜子 .
它们像镜子一样映照出周围的环境。

[ðə; ði] [bu:ts] [stɛəd] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [saɪlk] - ['mɜ:sə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst]
The boots stared the honest silk - mercer out of countenance , and , it must
这 靴子 凝视 这 诚实的 丝绸 - 默瑟 出去 的 面容 , 和 , 它 必须
[bi:; bi] ['ædɪd] ,
be added ,
是 额外 ,
那双靴子把那位诚实的丝绸商人吓得魂飞魄散，而且，必须补充的是，

[ðeɪ] [peɪnd] [hɪz; ɪz] [ha:t] .
they pained his heart .
他们 痛苦 他的 心 .
它们让他心痛不已。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [kɔ:rə'li:] .
" **What is it ?** " **asked Coralie .**
" 什么 是 它 ? " 问 科拉莉 .
“那是什么？”科拉莉问道。

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing .** "
" 没有什么 . "
“没有什么。”

" [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , " [sed] [kɔ:rə'li:] , ['smɑɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æt; ət] - [wɒnt] [ɒv; əv]['spɪrɪt] . —
" **Ring the bell ,** " **said Coralie , smiling to herself at Camusot's want of spirit . —**
" 戒指 这 钟 , " 说 科拉莉 , 微笑 到 她自己 在 - 想 的 精神 . —
" [beɪ'reɪnɪs] ,
" **Bérénice ,**
" 贝雷妮丝 ,
“摇铃吧,”科拉莉说道，她暗自嘲笑卡缪索缺乏精神的样子。“贝雷妮丝，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['nɔ:mən] ['hændmeɪd] [ə'prɪəd] , " [dʒʌst] [brɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [hʊk] ,
" **she said , when the Norman handmaid appeared ,** " **just bring me a button - hook ,**
" 她 说 , 什么时候 这 诺曼 使女 出现 , " 只是 带来 我 一个 按钮 - 钩 ,
“当诺曼女仆出现时,”她说，“给我拿个扣钩来。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ɒn] [ðɪ:z] [kən'faʊndɪd] [bu:ts] [ə'gen] .
for I must put on these confounded boots again .
为了 我 必须 放 在 这些 令人困惑 靴子 再次 .
我不得不再次穿上这双该死的靴子。

[dooŋt] [fə'get] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] - [naɪt] . "
Don't forget to bring them to my dressing - room to - night . "
不 忘记 到 带来 他们 到 我的 敷料 - 房间 到 - 夜晚 . "

今晚别忘了把它们带到我的更衣室来。

" [wɒt] ? . . .
" **What ?** . . .
" 什么 ? . . .

"什么? ...

[jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] ? " . . . ['fɔ:ltəd] [aʊt] [kæməsɒt] , ['bri:ðɪŋ] [mɔ:(r)] ['fri:li] .
your boots ? " . . . faltered out Camusot , breathing more freely .
你的 靴子 ? " . . . 犹豫不决 出去 卡缪索 , 呼吸 更多的 自由 .

你的靴子? "....."卡缪索喘着粗气问道，呼吸也顺畅了许多。

" [ænd; ənd] [hu:z] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
" **And whose should they be ?**
" 和 谁 应该 他们 是 ?

"那么，他们应该属于谁呢? "

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] ['hɔ:tlɪ] .
" **she demanded haughtily .**
" 她 要求 傲慢地 .

她傲慢地问道。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ? — [ɡreɪt] ['stju:pɪd] !
" **Were you beginning to believe ? — great stupid !**
" 是 你 开始 到 相信 ? — 伟大的 愚蠢的 !

你开始相信了吗? ——真是愚蠢至极!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,
and he would believe it too , " she went on ,
和 他 会 相信 它 也 , " 她 去 在 ,

"他也会相信的,"她继续说道。

[ə'dresɪŋ] [ber'reɪnɪs] . — " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mænz] [pɑ:t] [ɪn] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪmz] [pi:s] ,
addressing Bérénice . — " I have a man's part in What's - his - name's piece ,
解决 贝雷妮丝 . — " 我 有 一个 男人的 部分 在 是什么 - 他的 - 名字 片 ,

对贝雷妮丝说：“我在那个谁的剧里演一个男人的角色，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [wɔ:n] [ə; eɪ][mænz] [kləʊðz] [ɪn][maɪ][laɪf] [brɪ'fɔ:(r)] .
and I have never worn a man's clothes in my life before .
和 我 有 绝不 磨损 一个 男人的 衣服 在 我的 生活 前 .

我这辈子从来没有穿过男装。

[ðə; ðɪ] ['bu:tmeɪkə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['θiətə(r)] [brɔ:t] [em 'i:] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
The bootmaker for the theatre brought me these things to try if I could
这 制靴匠 为了 这 剧院 带来 我 这些 事物 到 尝试 如果 我 可以

[wɔ:k] [ɪn][ðem; ðəm] ,
walk in them ,
走 在 他们 ,

剧院的鞋匠拿来这些鞋子让我试穿，看看我能不能穿着走路。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][peə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['meɪzə(r)] .
until a pair can be made to measure .
直到 一个 一对 能 是 制成 到 措施 .

直到可以量身定制一双为止。

[hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜ:t] [em 'i:][səʊ] [mʌt] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˈteɪkən][ðem; ðəm] [ɒf] ,
He put them on , but they hurt me so much that I have taken them off ,
他 放 他们 在 , 但 他们 伤害 我 所以 很多 那 我 有 已采取 他们 离开 ,
他给我戴上了, 但是戴上之后很疼, 所以我就把鞋子脱掉了。

[ænd; ænd][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ai][mʌst; məst][weə(r)][ðem; ðəm] . "
and after all I must wear them ."
和 后 全部 我 必须 穿 他们 . "

毕竟, 我最终还是要穿它们的。

" [daʊnt] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [sed] [kæməsɔt] .
" Don't put them on again if they are uncomfortable , " said Camusot .
" 不 放 他们 在 再次 如果 他们 是 不舒服 , " 说 卡缪索 .

“如果穿着不舒服, 就不要再穿了,”卡穆索说。

([ðə; ði] [bu:ts] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [səʊ] [ˈveri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hɪm'self] .)
(The boots had made him feel so very uncomfortable himself .)
(这 靴子 有 制成 他 感觉 所以 非常 不舒服 他自己 .)

(这双靴子让他自己也感到非常不舒服。)

" [mædəmwə'zel] [wʊd] [du:; də][ˈbetə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈveri] [θɪn] [mə'ɾɒkəʊ] ,
" Mademoiselle would do better to have a pair made of very thin morocco ,
" 小姐 会 做 更好的 到 有 一个 一对 制成 的 非常 薄的 摩洛哥 ,

“小姐最好穿一双很薄的摩洛哥皮鞋。”

[sɜ:(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈtɔ:tʃəɪŋ] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][dʒʌst] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɪz]
sir , instead of torturing herself as she did just now ; but the management is
先生 , 反而 的 酷刑 她自己 作为 她 做过 只是 现在 ; 但 这 管理 是
[səʊ][ˈstɪndʒɪ] .
so stingy .
所以 小气 .

先生, 与其像刚才那样折磨自己, 不如.....但是管理层太吝啬了。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkraɪŋ] , [sɜ:(r)] ; [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ænd] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
She was crying , sir ; if I was a man and loved a woman ,
她 曾是 哭泣 , 先生 ; 如果 我 曾是 一个 男人 和 喜爱 一个 女士 ,

先生, 她在哭; 如果我是个男人, 爱上了一个女人,

[ai] [wʊdnt] [let][hɜ:(r); hə(r)] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [ai] [nəʊ] .
I wouldn't let her shed a tear , I know .
我 不会 让 她 棚 一个 撕 , 我 知道 .

我知道我不会让她掉一滴眼泪。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈɔ:də(r)][ə; eɪ][peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — — "
You ought to order a pair for her — — "
你 应该 到 命令 一个 一对 为了 她 — — "

你应该给她订一双——"

" [jes] , [jes] , " [sed] [kæməsɔt] .
" Yes , yes , " said Camusot .
" 是的 , 是的 , " 说 卡缪索 .

“是的, 是的,”卡缪索说。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ʌp] , [kɔ:rə'li:] ? "
" Are you just getting up , Coralie ? "
" 是 你 只是 获得 向上 , 科拉莉 ? "

“科拉莉, 你刚起床吗? "

“ [dʒʌst] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ; [aɪ][ˈəʊnli] [keɪm] [ɪn][æt; ət][saɪks] [əˈklaɪk] [ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ” **Just this moment ; I only came in at six o'clock after looking for you** .
“ 只是 这 片刻 ; 我 仅有的 来了 在 在 六 点钟 后 寻找 为了 你 ”
[ˈevriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

“就在此刻；我到处找你，六点钟才回来。”

[aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][kæb][fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈaʊəz] .
I was obliged to keep the cab for seven hours .
我 曾是 有义务 到 保持 这 出租车 为了 七 小时 .

我不得不租用出租车七个小时。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ɒv; əv][em ˈiː] ; [juː; jʊ] [fəˈget] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪn] - [ˈbɒt(ə)l] .
So much for your care of me ; you forget me for a wine - bottle .
所以 很多 为了 你的 关心 的 我 ; 你 忘记 我 为了 一个 葡萄酒 - 瓶子 .

你对我的关心就到此为止了吗？你为了一个酒瓶就把我忘了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪˈself] [naʊ] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [pleɪ] [ˈevri] [naɪt] [səʊ] [lɒŋ] ”
I ought to take care of myself now when I am to play every night so long
我 应该 到 拿 关心 的 我 现在 什么时候 我 是 到 玩 每一个 夜晚 所以 长的
[æz; əz][ðə; ði][æɪˈkældɪ] [drɔːz] .
as the Alcalde draws .
作为 这 阿尔卡尔德 平局 .

既然只要阿尔卡尔德抽到平局，我每晚都要上场比赛，那我以后就得好好照顾自己了。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [mænz] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][em ˈiː] . ”
I don't want to fall off after that young man's notice of me . ”
我 不 想 到 落下 离开 后 那 年轻的 男人的 注意 的 我 . ”

我不想因为那个年轻人注意到我而掉队。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɔɪ] , ” [sed] [kæməsɔt] .
That is a handsome boy , ” said Camusot .
“ 那 是 一个 英俊的 男生 , ” 说 卡缪索 .

“那是个英俊的男孩,”加缪索说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
“ **Do you think so ?**
“ 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[aɪ][doʊnt][ədˈmaɪə(r)][men] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈwɪmɪn] ;
I don't admire men of that sort ; they are too much like women ;
我 不 钦佩 男人 的 那 种类 ; 他们 是 也 很多 喜欢 女性 ;

我不欣赏那种男人；他们太像女人了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [laɪk] [juː; jʊ][ˈstjuːpɪd][əʊld] [ˈbɪznəs] [men] .
and they do not understand how to love like you stupid old business men .
和 他们 做 不是 理解 如何 到 爱 喜欢 你 愚蠢的 老的 商业 男人 .

他们不懂如何去爱，就像你们这些愚蠢的老商人一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [bɔːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səˈsaɪəti] . ”
You are so bored with your own society . ”
你 是 所以 无聊的 和 你的 自己的 社会 . ”

你对自己的社会感到厌倦了。

“ [ɪz] [məˈsjɜː] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [ˈmædəm] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [berˈreɪnɪs] .
“ **Is monsieur dining with madame ? ” inquired Bérénice** .
“ 是 先生 用餐 和 夫人 ? ” 询问 贝雷妮丝 .

“先生在和夫人一起用餐吗？”贝雷妮丝问道。

“ [nəʊ] , [maɪ] [maʊθ] [ɪz] ['klæmi] . ”
“ **No , my mouth is clammy** . ”
“ 不 , 我的 嘴 是 湿冷的 . ”

“不，我嘴里出汗了。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['naɪsli] [skruːd] ['jestədeɪ] .
“ **You were nicely screwed yesterday** . ”
“ 你 是 很好 螺丝 昨天 . ”

“你昨天真是倒霉透了。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[pə'pɑː] [kæməsɔt] , [ai][dʊʊnt][laɪk] [men] [huː] [drɪŋk] , [ai] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] — — “
Papa Camusot , I don't like men who drink , I tell you at once — — ”
爸爸 卡繆索 , 我 不 喜欢 男人 WHO 喝 , 我 告诉 你 在 一次 — — ”

卡繆索爸爸，我不喜欢喝酒的男人，我马上就告诉你——”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [ai] [sə'pəʊz] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] [kæməsɔt] .
“ **You will give that young man a present , I suppose ? ” interrupted Camusot** . ”
“ 你 将要 给 那 年轻的 男人 一个 展示 , 我 认为 ? ” 中断 卡繆索 . ”

“我想你会送那位年轻人一份礼物吧？”卡繆索插话道。

“ [əʊ] ! [jes] .
“ **Oh ! yes** . ”
“ 哦 ! 是的 . ”

“哦是的。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən] [peɪ] [æz; əz] ['flɔːriːn] [dʌz] .
I would rather do that than pay as Florine does . ”
我 会 相当 做 那 比 支付 作为 弗洛琳 做 . ”

我宁愿那样做，也不愿像弗洛琳那样付钱。

[ðeə(r)] , [gəʊ] [ə'wei] [wɪð] [juː; jʊ] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [lʌvz] ;
There , go away with you , good - for - nothing that one loves ;
那里 , 去 离开 和 你 , 好的 - 为了 - 没有什么 那 一 爱 ;

滚开，你这个一无是处却又令人心生爱慕的人；

[ɔː(r)] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [serv] [taɪm] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] . ”
or give me a carriage to save time in future . ”
或者 给 我 一个 运输 到 节省 时间 在 未来 . ”

或者给我一辆马车，这样以后就能节省时间了。”

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][gəʊ][ɪn][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] ['mænɪdʒərz] ['dɪnə(r)]
“ **You shall go in your own carriage to - morrow to your manager's dinner** ”
“ 你 将 去 在 你的 自己的 运输 到 - 明天 到 你的 经理的 晚餐

[æt; ət][ðə; ði] [roʊʃeɪ] [diː] [kæn'kaːl] .
at the Rocher de Cancale . ”
在 这 罗彻 德 坎卡尔 . ”

“明天你将乘坐自己的马车去罗谢尔·德·康卡勒参加经理的晚宴。”

[ðə; ði] [ŋjuː] [piːs] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][nekst] ['sʌndeɪ] . ”
The new piece will not be given next Sunday . ”
这 新的 片 将要 不是 是 给定 下一个 星期日 . ”

下周日不会演奏这首新曲子。

“ [kʌm] , [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] , ” [sed] [kɔːrə'liː] , [ˈhʌriɪŋ] [kæməsɔt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Come** , **I am just going to dine** , ” **said Coralie** , **hurrying Camusot out of the**
“ 来 , 我 是 只是 去 到 用餐 , ” 说 科拉莉 , 匆忙 卡缪索 出去 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“走吧，我去吃饭了，”科拉莉说着，催促卡缪索特离开了房间。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [ber'reɪnɪs] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['luːsiən] .
An hour later Bérénice came to release Lucien .
一个 小时 之后 贝雷妮丝 来了 到 发布 吕西安 .

一小时后，贝雷妮丝来释放吕西安。

[ber'reɪnɪs] , - [kəm'pænjən] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l]
Bérénice , **Coralie's companion since her childhood** , **had a keen and subtle**
贝雷妮丝 , - 伴侣 自从 她 童年 , 有 一个 敏锐的 和 微妙的
[breɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wiːldi] [freɪm] .
brain in her unwieldy frame .
脑 在 她 笨重 框架 .

贝雷妮丝是科拉莉从小到大的玩伴，她身材矮胖，却拥有敏锐而细腻的头脑。

“ [steɪ] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Stay here** , ” **she said** .
“ 停留 这里 , ” 她 说 .

“待在这里，”她说。

“ [kɔːrə'liː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'ləʊn] ;
“ **Coralie is coming back alone** ;
“ 科拉莉 是 未来 后退 独自的 ;

“科拉莉将独自一人回来；

[ʃiː; ʃɪ] ['iːv(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [kæməsɔt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ;
she even talked of getting rid of Camusot if he is in your way ;
她 甚至 谈话 的 获得 摆脱 的 卡缪索 如果 他 是 在 你的 方式 ;

她甚至还谈到，如果加缪索碍事，就除掉他；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl][tuː; tə] ['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts]
but you are too much of an angel to ruin her , **her heart's**
但 你 是 也 很多 的 一个 天使 到 废墟 她 , 她 心脏的
['dɑːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
darling as you are .
亲爱的 作为 你 是 .

但你心地善良，不会伤害她，因为你对她来说是如此珍贵。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] ;
She wants to clear out of this , **she says** ;
她 想要 到 清除 出去 的 这 , 她 说道 ;

她说，她想摆脱这一切；

[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['pærədəɪs][ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['gærət] .
to leave this paradise and go and live in your garret .
到 离开 这 天堂 和 去 和 居住 在 你的 阁楼 .

离开这人间天堂，回到你的阁楼里去住。

[əʊ] ! [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['enviəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Oh ! there are those that are jealous and envious of you ,
哦 ! 那里 是 那些 那 是 嫉妒的 和 羡慕 的 你 ,

哦！有人嫉妒你，羡慕你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [brɑ:s] [ˈfɑ:ðɪŋ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]
and they have told her that you haven't a brass farthing , and live in
和 他们 有 讲述 她 那 你 还没有 一个 黄铜 法辛 , 和 居住 在
[ðə; ði][ˈlætɪn] [ˈkwɔ:tə(r)] ;
the Latin Quarter ;
这 拉丁 四分之一 ;
他们告诉她, 你身无分文, 却住在拉丁区;

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , [tu:] , [ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [haʊs] - [wɜ:k] . — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]
and I should go , too , you see , to do the house - work . — But I have
和 我 应该 去 , 也 , 你 看 , 到 做 这 房子 - 工作 . — 但 我 有
[dʒʌst] [bi:n] [ˈkʌmfətɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
just been comforting her ,
只是 到过 令人感到安慰 她 ,
我也应该去做家务了。——可是我一直在安慰她。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
poor child !
贫穷的 孩子 !
可怜的孩子!

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈkleɪvə(r)][tu:; tə][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [səʊ]
I have been telling her that you were too clever to do anything so
我 有 到过 讲述 她 那 你 是 也 聪明的 到 做 任何事物 所以
[ˈsɪli] .
silly .
愚蠢的 .
我一直跟她说, 你那么聪明, 不可能做这么傻的事。

[aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , [ˈwʌznt] [aɪ] , [sɜ:(r)] ?
I was right , wasn't I , sir ?
我 曾是 正确的 , 不是 我 , 先生 ?
我是对的, 对吧, 先生?

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɑ:lɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ,
you will see that you are her darling , her love ,
你 将要 看 那 你 是 她 亲爱的 , 她 爱 ,
你会发现你是她的宝贝, 她的挚爱。

[ðə; ði][gɒd][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɡɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ;
the god to whom she gives her soul ;
这 上帝 到 谁 她 给予 她 灵魂 ;
她将灵魂献给的神;

[ˈjɒndə(r)][əʊld] [fu:l] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɒdi] . — [ɪf] [ju:; jʊ][ˈəʊnli] [nju:] [haʊ] [naɪs] [ʃi:; ʃi][ɪz]
yonder old fool has nothing but the body . — If you only knew how nice she is
远处 老的 傻子 有 没有什么 但 这 身体 . — 如果 你 仅有的 知道 如何 好的 她 是
[wen] [aɪ][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ˈəʊvə(r)] !
when I hear her say her part over !
什么时候 我 听到 她 说 她 部分 超过 !
那个老傻瓜除了肉身一无是处。——你要是知道我听她念完台词后有多高兴就好了!

[maɪ] [kɔ:rəˈli:] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [pet] , [ʃi:; ʃi][ɪz] !
My Coralie , my little pet , she is !
我的 科拉莉 , 我的 小的 宠物 , 她 是 !
我的科拉莉, 我的小宠物, 她就是!

[ʃiː, ʃi] [dɪˈzɜːvd] [ðæt] [ɡɒd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeɪndʒəls] .
She deserved that God in heaven should send her one of His angels .
她 应得的 那 上帝 在 天堂 应该 发送 她 一 的 他的 天使 .

她值得上帝派遣一位天使来守护她。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [sɪk] [ʊv; əv] [ðə; ði] [laɪf] . — [ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌnˈhæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðæt]
She was sick of the life . — She was so unhappy with her mother that
她 曾是 生病的 的 这 生活 . — 她 曾是 所以 不开心 和 她 母亲 那
[juːst] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
used to beat her ,
用过的 到 打 她 ,

她厌倦了这样的生活——她非常不满母亲的虐待，母亲过去常常打她。

[ænd; ænd] [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
and sold her .
和 卖 她 .

然后把她卖掉了。

[jes] , [sɜː(r)] , [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] !
Yes , sir , sold her own child !
是的 , 先生 , 卖 她 自己的 孩子 !

是的，先生，她卖掉了自己的孩子！

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] ,
If I had a daughter ,
如果 我 有 一个 女儿 ,

如果我有女儿，

[aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ænd] [fʊt] [æz; əz] [aɪ] [weɪt] [ʊn] [ˌkɔːrəˈliː] ;
I would wait on her hand and foot as I wait on Coralie ;
我 会 等待 在 她 手 和 脚 作为 我 等待 在 科拉莉 ;

我会像服侍科拉莉一样服侍她；

[ʃiː, ʃi] [ɪz] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] [tuː; tə] [em ˈiː] . — [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɡʊd] [taɪmz] [ʃiː, ʃi] [hæz; həz]
she is like my own child to me . — These are the first good times she has
她 是 喜欢 我的 自己的 孩子 到 我 . — 这些 是 这 第一的 好的 时代 她 有
[siːn] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
seen since I have been with her ;
已见 自从 我 有 到过 和 她 ;

她就像我的亲生孩子一样。——自从我和她在一起以来，这是她第一次感受到如此美好的时光；

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ˈriːəli] [əˈplɔːdɪd] .
the first time that she has been really applauded .
这 第一的 时间 那 她 有 到过 真的 鼓掌 .

这是她第一次真正获得掌声。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [siːm] ,
You have written something , it seems ,
你 有 书面 某物 , 它 似乎 ,

你似乎写了些东西。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [klæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pəˈfɔːməns] .
and they have got up a famous claue for the second performance .
和 他们 有 得到 向上 一个 著名的 克拉克 为了 这 第二 表现 .

他们为第二场演出准备了一大批著名的群众演员。

- [hæz; həz] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] .
Braulard has been going through the play with her while you were asleep .
- 有 到过 去 通过 这 玩 和 她 尽管 你 是 睡着了 .
"
"
"

你睡觉的时候，布劳拉德一直在和她一起排练剧本。

“ [hu:] ?
“ **Who ?**
“ WHO ?

“WHO?

- ? ” [ɑ:skt] [ˈlu:siən] ; [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [neɪm]
Braulard ? ” asked Lucien ; it seemed to him that he had heard the name
- ? ” 问 吕西安 ； 它 似乎 到 他 那 他 有 听到 这 姓名
[brɪfɔ:(r)] .
before .
前 .

“布劳拉尔? ”吕西安问道；他觉得这个名字他以前好像听过。

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klæˈkɜ:] ,
“ **He is the head of the claqueurs** ,
“ 他 是 这 头 的 这 claqueurs ,
“他是敲锣打鼓者的首领，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [hɪm][tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)]
and she was arranging with him the places where she wished him to look after
和 她 曾是 安排 和 他 这 地方 在哪里 她 希望 他 到 看 后
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她和他商量好希望他照顾她的地点。

[ˈflɔ:ri:n] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] [pleɪ] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [ˈæbi] [trɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)]
Florine might try to play her some shabby trick , and take all for
弗洛琳 可能 尝试 到 玩 她 一些 破旧 诡计 , 和 拿 全部 为了
[hɜ:ˈself] ,
herself ,
她自己 ,

弗洛琳可能会耍些卑鄙的伎俩，把一切都据为己有。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [hɜ:ˈself] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] .
for all she calls herself her friend .
为了 全部 她 呼叫 她自己 她 朋友 .
尽管她自称是她的朋友。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈɑ:trɪk(ə)][ɒn][ðə; ði] [ˈbu:ləvɑ:d] . — [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:][ə; eɪ][bed] [fɪt]
There is such a talk about your article on the Boulevards . — Isn't it a bed fit
那里 是 这样的 一个 讲话 关于 你的 文章 在 这 林荫大道 . — 不是 它 一个 床 合身
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] ,
for a prince ,
为了 一个 王子 ,

有人在谈论你那篇关于林荫大道的文章——“那简直是王子的天堂！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsmu:ðɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [bed] - [spred] .
“ **she said , smoothing the lace bed - spread** .
“ 她 说 , 平滑 这 蕾丝 床 - 传播 .
“她说着，抚平了蕾丝床罩。”

[ʃi:; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][wæks] - [ˈkænd(ə)ls] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈlu:siənz] [brɪˈwɪldəd] [ˈfænsi] ,
She lighted the wax - candles , and to Lucien's bewildered fancy ,
她 照明 这 蜡 - 蜡烛 , 和 到 卢西恩的 困惑 想要 ,
她点燃了蜡烛，而令卢西安困惑不已的是，

[ðə; ði] [haʊs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [dez] - .
the house seemed to be some palace in the Cabinet des Fées .
这 房子 似乎 到 是 一些 宫殿 在 这 内阁 德斯 - .
这房子看起来就像童话故事《仙女阁》里的宫殿。

[kæməsɔ:t] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [stʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgəʊldən] [kəˈku:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Camusot had chosen the richest stuffs from the Golden Cocoon for the
卡繆索 有 选定 这 最富有的 东西 从 这 金的 茧 为了 这
[ˈhæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜ:tənz] .
hangings and window - curtains .
绞刑 和 窗户 - 窗帘 .

卡繆索从金茧中挑选了最上等的布料来制作挂毯和窗帘。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:pɪt] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] [ˈpæləs] [wɒz; wəz] [sprɛd] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
A carpet fit for a king's palace was spread upon the floor .
一个 地毯 合身 为了 一个 国王的 宫殿 曾是 传播 之上 这 地面 .

地板上铺着一张堪比皇家宫殿的地毯。

[ðə; ði] [ˈkɑ:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊzwɒd] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt]
The carving of the rosewood furniture caught and imprisoned the light that
这 雕刻 的 这 红木 家具 捕捉 和 被监禁 这 光 那
[ˈrɪpld] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [ˈsɜ:fɪs] .
rippled over its surface .
涟漪 超过 它是 表面 .

红木家具的雕刻捕捉并封存了在其表面荡漾的光线。

[ˈpraɪsləs] [ˈtraɪflz] [gli:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ˈmɑ:b(ə)l] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] .
Priceless trifles gleamed from the white marble chimney - piece .
无价 琐事 闪闪发光 从 这 白色的 大理石 烟囱 - 片 .

白色大理石壁炉架上摆放着闪闪发光的无价小摆件。

[ðə; ði] [rʌg] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz][ɒv; əv] [swɑ:nz] [skɪnz] [ˈbɔ:dəd] [wɪð] [ˈseɪbl] .
The rug beside the bed was of swan's skins bordered with sable .
这 小地毯 旁 这 床 曾是 的 天鹅的 皮肤 带边框 和 黑貂 .

床边的地毯是用天鹅皮制成的，边缘镶着貂皮。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] ,
A pair of little ,
一个 一对 的 小的 ,

一对小的，

[blæk] [ˈvelvɪt] [ˈslɪpə(r)z] [laɪnd] [wɪð] [ˈpɜ:p(ə)l] [saɪlk] [təʊld][ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɒv; əv]
black velvet slippers lined with purple silk told of happiness awaiting the poet of
黑色的 天鹅绒 拖鞋 衬里 和 紫色的 丝绸 讲述 的 幸福 等待中 这 诗人 的
[ðə; ði] [ˌmɑ:gəˈri:t] .
The Marguerites .
这 雏菊 .

一双内衬紫色丝绸的黑色天鹅绒拖鞋，预示着《玛格丽特三姐妹》的诗人即将迎来幸福。

[ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [læmp] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [dreɪpt] [wɪð] [saɪlk] .
A dainty lamp hung from the ceiling draped with silk .
一个 纤巧 灯 悬挂 从 这 天花板 垂坠的 和 丝绸 .

一盏精致的台灯悬挂在天花板上，灯罩用丝绸覆盖。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈflaʊərɪŋ] [plɑ:nts] , [ˈdelɪkət] [waɪt] [hi:θ] [ænd; ənd] [ˈsentləs]
The room was full of flowering plants , delicate white heaths and scentless
这 房间 曾是 满的 的 开花 植物 , 精美的 白色的 石楠 和 无味
[kəˈmi:ljəz] , [ɪn][stændz] [ˈmɑ:vələsli] [rɔ:t] .
camellias , in stands marvelously wrought .
山茶花 , 在 站立 奇妙地 锻 .

房间里摆满了开花植物，娇嫩的白色石竹和无香的山茶花，都摆放在精美绝伦的花架上。

[ˈevriθɪŋ] [kɔ:ld] [ʌp] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪˈnəs(ə)ns] .
Everything called up associations of innocence .
一切 称为 向上 协会 的 无辜 .

一切都唤起了人们对纯真的联想。

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [ði:z] [rɒmz; ru:mz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [kɔ:rə'li:] [led][ɪn][ɪts] [tru:]
How was it possible in these rooms to see the life that Coralie led in its true
如何 曾是 它 可能的 在 这些 房间 到 看 这 生活 那 科拉莉 引领 在 它是 真的
[k'ʌləz] ?
colors ?
颜色 ?

在这些房间里，怎么可能看清科拉莉真实的生活面貌呢？

[ber'reɪnɪs] ['nəʊtɪst] ['lu:siənz] [bɪ'wɪldəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Bérénice noticed Lucien's bewildered expression .
贝雷妮丝 注意到 卢西恩的 困惑 表达 .

贝雷妮丝注意到吕西安一脸茫然的表情。

“ [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:][naɪs] ?
“ **Isn't it nice ?**
“ 不是 它 好的 ?

“这不是很棒吗？ ”

“ [fi:; fi] [sed] ['kəʊksɪŋli] .
“ **she said coaxingly .**
“ 她 说 哄骗地 .

她哄骗地说。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] , [wɒdnt] [ju:; jʊ] , [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ?
“ **You would be more comfortable here , wouldn't you , than in a garret ?**
“ 你 会 是 更多的 舒服的 这里 , 不会 你 , 比 在 一个 阁楼 ?

“你觉得住在这里比住在阁楼里舒服些吗？ ”

— [ju:; jʊ][wʊənt] [let][hɜ:(r); hə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [ræʃ] ?
— **You won't let her do anything rash ?**
— 你 惯于 让 她 做 任何事物 皮疹 ?

——你不会让她做任何鲁莽的事吧？

“ [fi:; fi] [kən'tɪnju:d] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒstli] [stænd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , ['kʌvəd] [wið] ['dɪʃɪz] [æb'stræktɪd]
“ **she continued , setting a costly stand before him , covered with dishes abstracted**
“ 她 持续 , 环境 一个 昂贵 站立 前 他 , 涵盖 和 菜肴 摘要

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,
from her mistress ' dinner - table ,
从 她 情妇 - 晚餐 - 桌子 ,

她继续说道，在他面前摆放着一个昂贵的架子，上面摆满了从她女主人餐桌上取下来的菜肴。

[lest] [ðə; ði] [kʊk] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
lest the cook should suspect that her mistress had a lover in the house .
免得 这 厨师 应该 怀疑 那 她 情妇 有 一个 情人 在 这 房子 .

免得厨娘怀疑女主人家里有情人。

['lu:siən] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnə(r)] .
Lucien made a good dinner .
吕西安 制成 一个 好的 晚餐 .

卢西恩做了一顿美味的晚餐。

[ber'reɪnɪs] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɪm] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [rɔ:t] ['sɪlvə(r)] ,
Bérénice waiting on him , the dishes were of wrought silver ,
贝雷妮丝 等待 在 他 , 这 菜肴 是 的 锻 银 ,

贝蕾妮丝侍奉着他，餐具是银质的。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pɔ:sə'lɪn] [pleɪts] [hæd; həd][kɒst][ə; eɪ] ['lu:ɪs] [dɔ:] [ə'pi:s] .
the painted porcelain plates had cost a louis d'or apiece .
这 绘 瓷 盘子 有 成本 一个 路易斯 金 一块 .

这些彩绘瓷盘每个价值一路易金币。

[ðə; ði] ['lʌkfəri] [wɒz; wəz] [prə'dju:sɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['ɪfekt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The luxury was producing exactly the same effect upon him that the sight of a
这 奢华 曾是 生产 确切地 这 相同的 影响 之上 他 那 这 视线 的 一个
[gɜ:l] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
girl walking the pavement ,
女孩 步行 这 路面 ,

这种奢华感带给他的效果，与看到女孩走在人行道上的效果完全相同。

[wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][beə(r)] [flɔ:nt] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ni:t] ['æŋklz] , [prədʒ'u:sɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sku:lboɪ] .
with her bare flaunting throat and neat ankles , produces upon a schoolboy .
和 她 裸 炫耀 喉 和 整洁的 脚踝 , 产 之上 一个 男生 .

她露出光秃秃的脖子和修长的脚踝，引诱一个男学生上前。

“ [haʊ] ['lʌki] [kæməsɒt] [ɪz] ! ” [kraɪd] [hi:; hi] .
“ How lucky Camusot is ! ” cried he .
“ 如何 幸运的 卡缪索 是 ! ” 哭 他 .

“卡缪索真幸运！”他喊道。

“ ['lʌki] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ber'reɪnɪs] .
“ Lucky ? ” repeated Bérénice .
“ 幸运的 ? ” 重复 贝雷妮丝 .

“幸运吗？”贝雷妮丝重复道。

“ [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [wɜ:θ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] ;
“ He would willingly give all that he is worth to be in your place ;
“ 他 会 心甘情愿 给 全部 那 他 是 值得 到 是 在 你的 地方 ;

“他愿意付出他的一切来代替你；

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə]['bɑ:tə(r)][hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['gəʊldən] [hed] .
he would be glad to barter his gray hair for your golden head .
他 会 是 高兴的 到 物物交换 他的 灰色的 头发 为了 你的 金的 头 .

他很乐意用他灰白的头发换你金色的秀发。

“ [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['lu:siən][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [waɪn] [ðæt] [bɔ:ˈdəʊ] [ki:ps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [w'eɪθrɪəst] ['ɪŋɡlɪʃ]
“ She gave Lucien the richest wine that Bordeaux keeps for the wealthiest English
“ 她 给予 吕西安 这 最富有的 葡萄酒 那 波尔多 保持 为了 这 最富有的 英语
[ˈpɜ:tʃəsə(r)] ,
purchaser ,
购买者 ,

她把波尔多为最富有的英国买家珍藏的最上等的葡萄酒送给了吕西安。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] ['lu:siən] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [næp] ; [ænd; ənd]
and persuaded Lucien to go to bed to take a preliminary nap ; and
和 被说服 吕西安 到 去 到 床 到 拿 一个 初步的 午睡 ; 和
['lu:siən] ,
Lucien ,
吕西安 ,

并劝说吕西安上床小睡一会儿；吕西安，

[ɪn] [tru:θ] , [wɒz; wəz] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [əd'maɪərɪŋ] .
in truth , was quite willing to sleep on the couch that he had been admiring .
在 真相 , 曾是 相当 愿意的 到 睡觉 在 这 长椅 那 他 有 到过 钦佩 .

事实上，他非常愿意睡在他一直很喜欢的那张沙发上。

[ber'reɪnɪs] [hæd; həd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [felt] [glæd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] ['mɪstrəs] .
Bérénice had read his wish , and felt glad for her mistress .
贝雷妮丝 有 读 他的 希望 , 和 毛毡 高兴的 为了 她 情妇 .

贝雷妮丝读了他的愿望，为她的女主人感到高兴。

[æʔ; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][ten] [ðæt] [naɪt] ['lu:siən] [ə'wəʊk][tu:; tə] [lʊk] ['Intu:] [aɪz] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [lʌv]
At half - past ten that night Lucien awoke to look into eyes brimming over with love
在 一半 - 过去的 十 那 夜晚 吕西安 醒来 到 看 进入 眼睛 充满 超过 和 爱
.
:
.

当晚十点半，卢西安醒来，看到一双充满爱意的眼睛。

[ðeə(r)] [stʊd] [kɔ:rə'li:] [ɪn][məʊst] [lʌg'zʊəriəs] [naɪt] [ə'taɪə(r)] .

There stood Coralie in most luxurious night attire .
那里 站立 科拉莉 在 最多 豪华 夜晚 服装 .

科拉莉身着极其华丽的睡衣站在那里。

['lu:siən] [hæd; həd] [bi:n] ['sli:pɪŋ] ; ['lu:siən] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒksɪkətɪd] [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [waɪn]
Lucien had been sleeping ; Lucien was intoxicated with love , and not with wine
吕西安 有 到过 睡眠 ; 吕西安 曾是 酩 和 爱 , 和 不是 和 葡萄酒
.
:
.

吕西安一直睡着了；吕西安沉醉于爱情，而非美酒。

[ber'reɪnɪs] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kwɪəri] , " [wɒt] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ? "
Bérénice left the room with the inquiry , " What time to - morrow morning ? "
贝雷妮丝 左边 这 房间 和 这 询问 , " 什么 时间 到 - 明天 早晨 ? "

贝雷妮丝离开房间时问道：“明天早上几点？ ”

" [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] .

" At eleven o'clock .
" 在 十一 点钟 .

“十一点钟。”

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][bed] .

We will have breakfast in bed .
我们 将要 有 早餐 在 床 .

我们将享用床上早餐。

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] ['enɪbədi] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:] [ə'klɔ:k] .

I am not at home to anybody before two o'clock .
我 是 不是 在 家 到 任何人 前 二 点钟 .

两点之前我不会回家见任何人。

" [æt; ət] [tu:] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [kɔ:rə'li:] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]
" At two o'clock in the afternoon Coralie and her lover were sitting
" 在 二 点钟 在 这 下午 科拉莉 和 她 情人 是 坐着

[tə'geðə(r)] .

together .
一起 .

下午两点，科拉莉和她的情人坐在一起。

[ðə; ði] ['pəʊɪt][tu:; tə] [ɔ:l] [ə'prɪərəns] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔ:l] .

The poet to all appearance had come to pay a call .
这 诗人 到 全部 外貌 有 来 到 支付 一个 称呼 .

这位诗人看起来像是来拜访的。

['lu:siən] [hæd; həd] [bi:n] [beɪðd] [ænd; ənd] [kəʊmd] [ænd; ənd] [drest] .

Lucien had been bathed and combed and dressed .
吕西安 有 到过 洗澡 和 梳理过的 和 穿着 .

卢西安已经洗漱完毕，梳理整齐，穿戴整齐。

[kɔ:rə'li:] [hæd; həd] [sent] [tu:; tə] - [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [faɪn] [ʃ:rts] ,

Coralie had sent to Colliau's for a dozen fine shirts ,
科拉莉 有 发送 到 - 为了 一个 打 美好的 衬衫 ,

科拉莉曾派人到科利奥那里订购了十二件上好的衬衫。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][krəˈvæts][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɒkɪt] - [hˈændkætʃiːfs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
a dozen cravats and a dozen pocket - handkerchiefs for him ,
一个 打 领带 和 一个 打 口袋 - 手帕 为了 他 ,
给他准备了十二条领巾和十二条口袋手帕。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [twelv] [peəz] [ɒv; əv] [glʌvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsiːdə(r)] - [wʊd] [bɒks] .
as well as twelve pairs of gloves in a cedar - wood box .
作为 出色地 作为 十二 对 的 手套 在 一个 雪松 - 木头 盒子 :
以及装在一个雪松木盒里的十二副手套。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeɪ] [bəuθ] [rʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
When a carriage stopped at the door , they both rushed to the window ,
什么时候 一个 运输 停止 在 这 门 , 他们 两个都 匆忙 到 这 窗户 ,
当一辆马车停在门口时, 他们俩都冲到窗边。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [kæməsɔt] [əˈlaɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [kuˈpeɪ] .
and watched Camusot alight from a handsome coupé .
和 观看 卡缪索 点燃 从 一个 英俊的 轿跑车 :
然后看着卡缪索从一辆漂亮的轿跑车里走出来。

“ [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][səʊ] [heit] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] — — ”
“ I would not have believed that one could so hate a man and luxury — — ”
“ 我 会 不是 有 相信 那 一 可以 所以 恨 一个 男人 和 奢华 — — ”
“我简直不敢相信有人会如此憎恨男人和奢华——”

“ [ai][eɪˈem] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈruːɪn] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ I am too poor to allow you to ruin yourself for me , “ he replied .
“ 我 是 也 贫穷的 到 允许 你 到 废墟 你自己 为了 我 , “ 他 回复 :
“我穷得连让你为我毁了自己都做不到,”他回答说。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈluːsiən] [pɑːst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːrks] .
And thus Lucien passed under the Caudine Forks .
和 因此 吕西安 通过了 在下面 这 考丁 叉子 :
就这样, 吕西安穿过了考丁岔口。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][pet] , “ [sed] [kɔːrəˈliː] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv]
“ Poor pet , “ said Coralie , holding him tightly to her , “ do you love
“ 贫穷的 宠物 , “ 说 科拉莉 , 保持 他 紧紧 到 她 , “ 做 你 爱
[emˈiː][səʊ] [matʃ] ?
me so much ?
我 所以 很多 ?

“可怜的小家伙,”科拉莉紧紧地抱着它说, “你这么爱我吗? ”

— [ai] [pəˈsweɪdɪd] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə][kɔːl] [pɒn][emˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
— I persuaded this gentleman to call on me this morning , “ she continued ,
— 我 被说服 这 绅士 到 称呼 在 我 这 早晨 , “ 她 持续 ,
“我劝说这位先生今天早上来拜访我,”她继续说道。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ˈluːsiən] [tuː; tə] [kæməsɔt] , [huː] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
indicating Lucien to Camusot , who entered the room .
表明 吕西安 到 卡缪索 , WHO 进入 这 房间 :
卢西安示意卡缪索, 卡缪索随即走进房间。

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ]
“ I thought that we might take a drive in the Champs Élysées to try the carriage
“ 我 想法 那 我们 可能 拿 一个 驾驶 在 这 冠军 - 到 尝试 这 运输
.”
.”
.”

“我想我们可以乘马车去香榭丽舍大街兜风试试。”

“ [gəʊ] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] , ” [sed] [kæməsɒt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [vɔɪs] ; “ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [daɪn] [wɪð] [ju:; jʊ] ” **Go without me , ” said Camusot in a melancholy voice ; “ I shall not dine with you** ”
“ 去 没有 我 , ” 说 卡繆索 在 一个 忧郁 嗓音 ; “ 我 将 不是 用餐 和 你 ”
.
:
.

“你们自己去吧,”加繆索忧郁地说,“我不会和你们一起吃饭。”

[aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [waɪfs] [ˈbɜ:θdeɪ] , [aɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ðæt] . “ **It is my wife's birthday , I had forgotten that . ”** ”
“ 它 是 我的 妻子的 生日 , 我 有 被遗忘的 那 . ” ”

今天是妻子的生日,我竟然忘了。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] - , [haʊ] [ˈbædli] [bɔ:d] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ! ” **Poor Musot , how badly bored you will be !** ”
“ 贫穷的 - , 如何 糟糕 无聊的 你 将要 是 ! ”
“可怜의 繆索, 你会无聊死的! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] . ” **she said , putting her arms about his neck .** ”
“ 她 说 , 推杆 她 武器 关于 他的 脖子 . ”
“她说着, 将双臂环住他的脖子。”

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][æɪ; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈlu:siən] [wʊd] [ˈhænsəl] [ðɪs] **She was wild with joy at the thought that she and Lucien would handsel this**
她 曾是 荒野 和 喜悦 在 这 想法 那 她 和 吕西安 会 贺礼 这
[gift] [təˈgeðə(r)] ; **gift together ;**
礼物 一起 ;

想到她和吕西安将一起赠送这份礼物,她欣喜若狂;

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [draɪv] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [nju:] [ˈkæərɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] , **she would drive with him in the new carriage ; and in her happiness ,**
她 会 驾驶 和 他 在 这 新的 运输 ; 和 在 她 幸福 ,
她会和他一起乘坐新马车; 在她幸福的时刻,

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [lʌv] [kæməsɒt] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈlævɪʃ] [kəˈres] [əˈpɒn] [hɪm] . **she seemed to love Camusot , she lavished caresses upon him .**
她 似乎 到 爱 卡繆索 , 她 慷慨的 爱抚 之上 他 .
她似乎很喜欢加繆索,对他百般爱抚。

“ [ɪf] [ˈəʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈevri] [deɪ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] . ” **If only I could give you a carriage every day ! ” said the poor fellow .** ”
“ 如果 仅有的 我 可以 给 你 一个 运输 每一个 天 ! ” 说 这 贫穷的 同伴 .
“要是我能每天都给你一辆马车就好了!”可怜的家伙说道。

“ [naʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [əˈklaɪ:k] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈlu:siən] , ” **Now , sir , it is two o'clock , ” she said , turning to Lucien ,** ”
“ 现在 , 先生 , 它 是 二 点钟 , ” 她 说 , 转弯 到 吕西安 ,
“先生,现在已经两点了,”她说着, 转向卢西安。

[hu:] [stʊd] [ɪn] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [kənˈfju:ʒn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈkʌmfət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][əˈdɔ:ɾəb(ə)] **who stood in distress and confusion , but she comforted him with an adorable**
WHO 站立 在 痛苦 和 困惑 , 但 她 安慰 他 和 一个 可爱的
[ˈdʒestə(r)] . **gesture .**
手势 .

他当时一脸痛苦和困惑,但她用一个可爱的举动安慰了他。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] [ʃi:; ʃɪ] [went] , [ˈsevrəl] [steps] [æɪ; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈlu:siən] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; **Down the stairs she went , several steps at a time , drawing Lucien after her ;**
向下 这 楼梯 她 去 , 一些 步骤 在 一个 时间 , 绘画 吕西安 后 她 ;
她一步一步地走下楼梯, 卢西安跟在她身后;

[ðə; ði] ['eldəli] ['mɜ:tʃənt] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðəə(r)] [weɪk] [laɪk][ə; eɪ] [si:l] [ɒn][lənd] ,
the elderly merchant following in their wake like a seal on land ,
这 老年 商人 下列的 在 他们的 唤醒 喜欢 一个 海豹 在 土地 ;
老商人像陆地上的海豹一样跟在他们身后。

[ænd; ənd][kwɔ:t] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ʌp] .
and quite unable to catch them up .
和 相当 无法 到 抓住 他们 向上 .
完全追不上他们。

[ˈlu:siən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['pleɪzəz] ; ['hæpɪnəs] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] -
Lucien enjoyed the most intoxicating of pleasures ; happiness had increased Coralie's
吕西安 享受 这 最多 醉人 的 快乐 ; 幸福 有 增加 -
[ˈlʌvlinəs] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'gri:] ;
loveliness to the highest possible degree ;
可爱 到 这 最高 可能的 程度 ;
吕西安享受到了最令人陶醉的快乐；幸福使科拉莉的美丽达到了极致；

[ʃi; ʃi] [ə'prɪəd] [brɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [aɪz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['vɪʒn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] [twɑ:'let] .
she appeared before all eyes an exquisite vision in her dainty toilette .
她 出现 前 全部 眼睛 一个 精美的 想象 在 她 纤巧 厕所 .
她身着精致的服装，惊艳亮相，成为众人瞩目的焦点。

[ɔ:l][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [brɪ'held] [ðə; ði] ['lʌvəz] .
All Paris in the Champs Élysées beheld the lovers .
全部 巴黎 在 这 冠军 - 观看 这 恋人 .
整个巴黎香榭丽舍大街的人都看到了这对恋人。

[ɪn][æn; ən][ˈævənju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔɪz][di:] [bʊ'ɔɪn] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] ; [ɛm,ɛm'i:] . -
In an avenue of the Bois de Boulogne they met a calèche ; Mme . d'Espard
在 一个 大街 的 这 布伊思 德 布洛涅 他们 遇见 一个 马车 ; 夫人 . -
[ænd; ənd][ɛm,ɛm'i:] .
and Mme .
和 夫人 .
在布洛涅森林的一条大道上，他们遇到了一辆马车。女士。德斯帕和夫人。

[di:] - [lɒkt] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] ['lu:siən] , [ænd; ənd][met][ə; eɪ]['sko:nf(ə)l] [glɑ:ns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
de Bargeton looked in surprise at Lucien , and met a scornful glance from the
德 - 看起来 在 惊喜 在 吕西安 , 和 遇见 一个 轻蔑的 瞥一眼 从 这
[ˈpəʊɪt] .
poet .
诗人 .
德·巴尔热顿惊讶地看着吕西安，却遭到了诗人轻蔑的目光。

[hi; hi] [sɔ:] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk]
He saw glimpses of a great future before him , and was about to make
他 锯 惊鸿一瞥 的 一个 伟大的 未来 前 他 , 和 曾是 关于 到 制作
[hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] [felt] .
his power felt .
他的 力量 毛毡 .
他看到了自己面前的美好未来，即将展现自己的力量。

[hi; hi][kʊd; kəd] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [glɑ:ns] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒf(ə)l] [θɔ:ts] [wɪtʃ]
He could fling them back in a glance some of the revengeful thoughts which
他 可以 一扔 他们 后退 在 一个 瞥一眼 一些 的 这 复仇的 想法 哪个
[hæd; həd] [nɔ:d] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] ['plɑ:ntɪd][ðem; ðəm][ðəə(r)] .
had gnawed his heart ever since they planted them there .
有 被啃咬 他的 心 曾经 自从 他们 已种植 他们 那里 .
他只需一眼就能将那些自从他们把复仇的念头种在他心里就一直折磨着他的复仇念头甩回去。

[ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swi:tɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪ'saɪdɪd][hɪz; ɪz]
That moment was one of the sweetest in his life , and perhaps decided his
那 片刻 曾是 一 的 这 最甜美的 在 他的 生活 , 和 也许 决定 他的
[feɪt] .
fate .
命运 .

那一刻是他一生中最甜蜜的时刻之一，或许也决定了他的命运。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['fjʊərɪz] [si:zɪd] [ɒn] ['lu:siən] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][praɪd] .
Once again the Furies seized on Lucien at the bidding of Pride .
一次 再次 这 复仇女神 查获 在 吕西安 在 这 投标 的 自豪 .

复仇女神们再次奉傲慢之命抓住了卢西安。

[hi:; hi] [wʊd] [ri:ə'piə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv]['pærɪs] ; [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [rɪ'vendʒ] ;
He would reappear in the world of Paris ; he would take a signal revenge ;
他 会 再现 在 这 世界 的 巴黎 ; 他 会 拿 一个 信号 复仇 ;
他将重返巴黎，展开一场惊天动地的复仇；

[ɔ:lɪ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['petɪnəs] [hɪðə'tu:] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [baɪ][ðə; ði]['wɜ:kə(r)] , [ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv]
all the social pettiness hitherto trodden under foot by the worker , the member of
全部 这 社会的 小气 迄今为止 践踏 在下面 脚 经过 这 工人 , 这 成员 的
[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ,
the brotherhood ,
这 兄弟情 ,

工人阶级、兄弟会成员，此前一直践踏的所有社会琐碎之事

[spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [ə'freɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] .
sprang up again afresh in his soul .
弹簧 向上 再次 重新 在 他的 灵魂 .

在他心中再次涌现。

[naʊ] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ɔ:lɪ] [ðæt] - [ə'tæk] [hæd; həd] [ment] .
Now he understood all that Lousteau's attack had meant .
现在 他 理解 全部 那 - 攻击 有 意思是 .

现在他明白了卢斯托的袭击意味着什么。

[lu:'stʊʊ] [hæd; həd] [sɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nɪz] ; [waɪl] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] , [ðæt] [kə'lektɪv] ['mentɔ:(r)] ,
Lousteau had served his passions ; while the brotherhood , that collective mentor ,
卢斯托 有 服务 他的 激情 ; 尽管 这 兄弟情 , 那 集体 导师 ,
卢斯托为了他的激情而奋斗；而兄弟会，那个集体导师，

[hæd; həd] [si:mɪd] [tu:; tə] ['mɔ:ɪfaɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['taɪəsəm] ['vɜ:tju:z] [ænd; ənd] [wɜ:k]
had seemed to mortify them in the interests of tiresome virtues and work
有 似乎 到 羞辱 他们 在 这 兴趣 的 令人厌烦 美德 和 工作
[wɪtʃ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [ɪn] ['lu:siənz] [aɪz] .
which began to look useless and hopeless in Lucien's eyes .
哪个 开始 到 看 无用 和 绝望 在 卢西恩的 眼睛 .

在吕西安看来，那些令人厌烦的美德和工作似乎让他们感到羞愧，而这些美德和工作开始显得毫无用处，毫无希望。

[wɜ:k] !
Work !
工作 !

工作！

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [deθ] [tu:; tə][æn; ən] ['i:gə(r)] ['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ?
What is it but death to an eager pleasure - loving nature ?
什么 是 它 但 死亡 到 一个 渴望的 乐趣 - 爱 自然 ?

对于一个贪图享乐的天性来说，这难道不是死亡吗？

[ænd; ənd] [haʊ] ['i:zi] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['letəz] [tu:; tə] [slaid] ['Intu:] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] ['njenti:]
And how easy it is for the man of letters to slide into a far niente
和 如何 简单的 它 是 为了 这 男人 的 信件 到 滑动 进入 一个 远的 niente
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,
existence of self - indulgence ,
存在 的 自己 - 放纵 ,

而文人墨客又是多么容易滑入一种虚无缥缈、自我放纵的生活啊！

['Intu:] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['æktɪrɪsɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['i:zi] ['vɜ:tju:z] !
into the luxurious ways of actresses and women of easy virtues !
进入 这 豪华 方式 的 女演员 和 女性 的 简单的 美德 !
[ɪn'tɪnju:] [ðə; ði] [rɪ'kleɪs] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st]
进入女演员和轻浮女子的奢靡生活！

[lʊ:siən] [felt] [æn; ən] [,əʊvə'mɑ:stə, -'mæs-] [dɪ'zɑɪə(r)] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['rekləs] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st]
Lucien felt an overmastering desire to continue the reckless life of the last
吕西安 毛毡 一个 过度掌握 欲望 到 继续 这 鲁莽 生活 的 这 最后的
[tu:] [deɪz] .
two days .
二 天 .

卢西安感到一种难以抑制的欲望，想要继续过去两天那种肆意妄为的生活。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊ'feɪ] [di:] [kæn'ka:l] [wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] .
The dinner at the Rocher de Cancale was exquisite .
这 晚餐 在 这 罗彻 德 坎卡尔 曾是 精美的 .
[rɒʃə'leɪ] [dɪ:] [kæn'ka:l] [wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt]
在罗谢尔·德·康卡勒酒店享用的晚餐非常美味。

[ɔ:l] - ['sʌpə(r)] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] [dju:k] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
All Florine's supper guests were there except the Minister , the Duke , and the
全部 - 晚餐 客人 是 那里 除了 这 部长 , 这 公爵 , 和 这
[dɑ:nsə(r)] ;
dancer ;
舞蹈家 ;

除了大臣、公爵和舞女之外，弗洛琳的所有晚宴客人都到场了；

[kæməsɔt] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['æbsənt] ;
Camusot , too , was absent ;
卡缪索 , 也 , 曾是 缺席的 ;
[kæməsɔt] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['æbsənt]
加缪索也缺席了；

[bʌt; bət] [ði:z] [gæps] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [baɪ] [tu:] ['feɪməs] ['æktəz] [ænd; ənd] ['hektə(r)] ['mɜ:lɪn] [ænd; ənd]
but these gaps were filled by two famous actors and Hector Merlin and
但 这些 差距 是 已填 经过 二 著名的 演员 和 赫克托 梅林 和
[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
his mistress .
他的 情妇 .

但这些空缺由两位著名演员赫克托·梅林和他的情妇填补。

[ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['wʊmən] , [hu:] [tʃəʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ɛm,ɛm'i:] .
This charming woman , who chose to be known as Mme .
这 迷人 女士 , WHO 选择 到 是 已知 作为 夫人 .
[ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['wʊmən] , [hu:] [tʃəʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ɛm,ɛm'i:]
这位迷人的女士选择被称为夫人。

[di:'ju:] [væl] - ['nəʊb(ə)l] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kla:s]
du Val - Noble , was the handsomest and most fashionable of the class
杜 瓦尔 - 高贵 , 曾是 这 最英俊的 和 最多 时髦 的 这 班级
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [naʊ] [ju:fə'mɪstɪkli] [stɑɪld] .
of women now euphemistically styled lorettes .
的 女性 现在 委婉地说 风格 洛雷特 .

杜瓦尔-诺布尔是当时被委婉地称为“洛雷特”的那类女性中最漂亮、最时髦的一位。

[ˈluːsiən] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈfɔːti] - [ɛrt] [ˈaʊəz] [sɪns] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːtɪk(ə)] [ɪn]
Lucien had spent the forty - eight hours since the success of his article in
吕西安 有 花费 这 四十 - 八 小时 自从 这 成功 的 他的 文章 在
[ˈpærədəɪs] .
paradise .
天堂 .

自从他的文章获得成功以来，卢西恩在天堂般的环境中度过了四十八个小时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈfɛɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈɛnvɪd] ; [hiː; hi] [geɪnd] [self] - [pəˈzeɪ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ˈspɑːkl] ;
He was fêted and envied ; he gained self - possession ; his talk sparkled ;
他 曾是 庆祝 和 令人羡慕 ； 他 获得 自己 - 拥有 ； 他的 讲话 闪闪发光 ；
他备受赞誉和嫉妒；他变得沉着冷静；他谈吐风趣；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈluːsiən] [diː] - [huː] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]
he was the brilliant Lucien de Rubempré who shone for a few months in the
他 曾是 这 杰出的 吕西安 德 - WHO 闪耀 为了 一个 很少 几个月 在 这
[wɜːld] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [ɑːt] .
world of letters and art .
世界 的 信件 和 艺术 .

他就是才华横溢的吕西安·德·鲁邦普雷，在文学和艺术界闪耀了几个月。

[ˈfɪn,ɑːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfæləbl] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈskʌvəriŋ] [əˈbɪləti] ,
Finot , with his infallible instinct for discovering ability ,
菲诺特 , 和 他的 绝对正确 本能 为了 发现 能力 ,
菲诺特凭借其发现人才的敏锐直觉，

[sent] [aɪˈtiː][əˈfɑː(r)][æz; əz][æn; ən][ˈəʊgə(r)] [maɪt] [sent] [ˈhjuːmən] [fleʃ] , [kəˈdʒəʊl] [ˈluːsiən] ,
scenting it afar as an ogre might scent human flesh , cajoled Lucien ,
香味 它 远方 作为 一个 食人魔 可能 香味 人类 肉 , 哄骗 吕西安 ,
“就像食人魔嗅到人肉的味道一样，我远远地就闻到了,”卢西安哄骗道。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [rɪˈkruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈskwɒdrən] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
and did his best to secure a recruit for the squadron under his
和 做过 他的 最好的 到 安全的 一个 招募 为了 这 中队 在下面 他的
[kəˈmɑːnd] .
command .
命令 .

他竭尽全力为他指挥的中队招募新兵。

[ænd; ənd] [kɔːrəˈliː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [məˈnuːvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəˈveɪə(r)] [ɒv; əv] [breɪnz] ,
And Coralie watched the manoeuvres of this purveyor of brains ,
和 科拉莉 观看 这 机动 的 这 供应商 的 大脑 ,
科拉莉观察着这位智囊团老板的种种举动。

[sɔː] [ðæt] [ˈluːsiən] [wɒz; wəz] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]
saw that Lucien was nibbling at the bait , and tried to put him on his
锯 那 吕西安 曾是 轻咬 在 这 饵 , 和 尝试 到 放 他 在 他的
[ɡɑːd] .
guard .
警卫 .

看到吕西安在试探性地吃诱饵，就试图让他提高警惕。

“ [doʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ; [weɪt] .
“ **Don't make any engagement , dear boy ; wait** .
” 不 制作 任何 订婚 , 亲爱的 男生 ; 等待 .
“亲爱的孩子，不要轻易做出任何承诺；等等。”

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] . “
They want to exploit you ; we will talk of it to - night . ”
他们 想 到 开发 你 ; 我们 将要 讲话 的 它 到 - 夜晚 . ”
他们想利用你；我们今晚会谈谈这件事。

“ [pɔ:] ！ ” [sed] [ˈluːsiən] .
“ **Pshaw** ！ ” **said Lucien** .
“ 呸 ！ ” 说 吕西安 ；

“呸！ ”卢西安说道。

“ [ai][eɪ ˈem][ʊə(r)][ai][eɪ ˈem] [kwɑɪ] [æz; əz] [ʌ:p] [ænd; ənd] [ˈruːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .
“ **I am sure I am quite as sharp and shrewd as they can be** .
“ 我 是 当然 我 是 相当 作为 锋利的 和 精明 作为 他们 能 是 ；

“我相信我的思维和精明程度丝毫不逊于他们。”

“ [ˈfɪn,ɑːt][ænd; ənd][ˈhektə(r)] [ˈmɜːlɪn] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd] [nɒt] [ˈfɔːlən] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Finot and Hector Merlin evidently had not fallen out over that affair of the**
“ 菲诺特 和 赫克托 梅林 显然 有 不是 倒下 出去 超过 那 事务 的 这
[waɪt] [laɪnz] [ænd; ənd][ˈspeɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləms] ,
white lines and spaces in the columns ,
白色的 线条 和 空间 在 这 列 ；

“显然，菲诺特和赫克托·梅林并没有因为柱子上的白线和空白而闹翻。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈfɪn,ɑːt] [huː] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈluːsiən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlɪst] .
for it was Finot who introduced Lucien to the journalist .
为了 它 曾是 菲诺特 WHO 介绍 吕西安 到 这 记者 ；

因为是菲诺把吕西安介绍给了这位记者。

[kɔːrəˈliː] [ænd; ənd][ˌem,emˈiː] .
Coralie and Mme .
科拉莉 和 夫人 ；

科拉莉和夫人。

[diːˈjuː][væl] - [ˈnəʊb(ə)][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈwelmɪŋli] [ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
du Val - Noble were overwhelmingly amiable and polite to each other ,
杜 瓦尔 - 高贵 是 压倒性的 可亲 和 有礼貌的 到 每个 其他 ；
[ænd; ənd][ˌem,emˈiː] .
and Mme .
和 夫人 ；

杜瓦尔-诺布尔夫妇彼此之间非常友好和礼貌，夫人

[diːˈjuː][væl] - [ˈnəʊb(ə)] [ɑːskt] [ˈluːsiən] [ænd; ənd] [kɔːrəˈliː] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
du Val - Noble asked Lucien and Coralie to dine with her .
杜 瓦尔 - 高贵 问 吕西安 和 科拉莉 到 用餐 和 她 ；

杜瓦尔-诺布尔邀请吕西安和科拉莉与她共进晚餐。

[ˈhektə(r)] [ˈmɜːlɪn] , [ɔːt] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] [lɪps] [ˈɔːlweɪz] [ˈtaɪtli] [kəmˈprest] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]
Hector Merlin , short and thin , with lips always tightly compressed , was the most
赫克托 梅林 ， 短的 和 薄的 ， 和 嘴唇 总是 紧紧 压缩 ， 曾是 这 最多
[deɪndʒərəs] [ˈdʒɜːnəlɪst] [ˈprez(ə)nt] .
dangerous journalist present .
危险的 记者 展示 ；

身材矮小瘦削、嘴唇总是紧抿的赫克托·梅林是现场最危险的记者。

[ʌnˈbaʊndɪd] [æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ˈsməʊɪdə(r)] [wɪðɪn] [hɪm] ; [hiː; hi] [tʊk] [ˈplezə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Unbounded ambition and jealousy smouldered within him ; he took pleasure in the
无界 志向 和 妒忌 闷烧 之内 他 ； 他 采取 乐趣 在 这
[peɪn][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,
pain of others ,
疼痛 的 其他的 ；

他内心深处燃烧着无止境的野心和嫉妒；他以他人的痛苦为乐。

[ænd; ənd] [ˈfəʊmənt] [straɪf] [tuː; tə] [tɜːn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] .
and fomented strife to turn it to his own account .
和 煽动 冲突 到 转动 它 到 他的 自己的 帐户 ；

他煽动纷争，以图从中牟利。

[hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ˈslendə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] ;
His abilities were but slender , and he had little force of character ;
他的 能力 是 但 苗条 , 和 他 有 小的 力量 的 特点 ;
他能力平庸, 性格软弱无力;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪt] [drɔːz] [ðə; ði] [ˈʌpstɑːt] [təˈwɔːdz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)]
but the natural instinct which draws the upstart towards money and power
但 这 自然的 本能 哪个 平局 这 暴发户 向 钱 和 力量
[sɜːvd] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈfɪksəti][ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] .
served him as well as fixity of purpose .
服务 他 作为 出色地 作为 固定性 的 目的 .
但这种驱使暴发户追求金钱和权力的天性, 以及坚定的目标, 都对他有所帮助。

[ˈluːsiən][ænd; ənd] [ˈmɜːlɪn] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [nɒt]
Lucien and Merlin at once took a dislike to one another , for reasons not
吕西安 和 梅林 在 一次 采取 一个 不喜欢 到 一 其他 , 为了 原因 不是
[fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .
far to seek .
远的 到 寻找 .
卢西安和梅林立刻就互相厌恶, 原因不难理解。

[ˈmɜːlɪn] , [ˌnˈfɔːtʃənətli] , [prəˈkleɪmd] [əˈlaʊd][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ˈluːsiən] [kept] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Merlin , unfortunately , proclaimed aloud the thoughts that Lucien kept to himself .
梅林 , 很遗憾 , 宣布 大声 这 想法 那 吕西安 保留 到 他自己 .
不幸的是, 梅林把卢西安藏在心里的想法说了出来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [dɪˈzɜːt] [wɒz; wəz][pʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
By the time the dessert was put on the table ,
经过 这 时间 这 甜点 曾是 放 在 这 桌子 ,
等到甜点端上桌时,

[ðə; ði][məʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] ,
the most touching friendship appeared to prevail among the men ,
这 最多 接触 友谊 出现 到 占上风 之中 这 男人 ,
最令人动容的友谊似乎在男人们之间占据主导地位。

[ɪːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [θɔːt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ;
each one of whom in his heart thought himself a cleverer fellow than the rest ;
每个 一 的 谁 在 他的 心 想法 他自己 一个 更聪明 同伴 比 这 休息 ;
他们每个人都自认为比别人聪明;

[ænd; ənd] [ˈluːsiən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][baɪ][ðəm; ðəm][ɔːl] .
and Lucien as the newcomer was made much of by them all .
和 吕西安 作为 这 新人 曾是 制成 很多 的 经过 他们 全部 .
而作为新人的卢西安则受到了大家的热烈欢迎。

[ðeɪ] [ˈtʃætɪd] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪstˈreɪnədli] .
They chatted frankly and unrestrainedly .
他们 聊天 坦率地说 和 不受约束地 .
他们坦诚无拘无束地交谈着。

[ˈhektə(r)] [ˈmɜːlɪn] , [əˈləʊn] , [daɪd] [nɒt] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] .
Hector Merlin , alone , did not join in the laughter .
赫克托 梅林 , 独自的 , 做过 不是 加入 在 这 笑声 .
只有赫克托·梅林没有加入笑声。

[ˈluːsiən] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːv] .
Lucien asked the reason of his reserve .
吕西安 问 这 原因 的 他的 预订 .
吕西安询问他为何有所保留。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] ['letəz] , [ai][kæn; kən] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You are just entering the world of letters , I can see , ” he said .**
“ 你 是 只是 进入 这 世界 的 信件 , 我 能 看 , ” 他 说 .
“我看得出来, 你才刚刚踏入文学的世界,”他说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlɪst] [wɪð] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [left] .
“ **You are a journalist with all your illusions left .**
“ 你 是 一个 记者 和 全部 你的 幻觉 左边 .
“你是一个还抱有所有幻想的记者。”

[ju:; jʊ] [br'i:ʌv] [ɪn] ['frendʃɪp] .
You believe in friendship .
你 相信 在 友谊 .
你相信友谊。

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [frendz] [ɔ:(r)] [fəʊz] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] ;
Here we are friends or foes , as it happens ;
这里 我们 是 朋友们 或者 敌人 , 作为 它 发生 ;
在这里, 我们可能是朋友, 也可能是敌人;

[wi:; wi] [straɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [baɪ] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][bi:; bi] [tɜ:nd]
we strike down a friend with the weapon which by rights should only be turned
我们 罢工 向下 一个 朋友 和 这 武器 哪个 经过 权利 应该 仅有的 是 转向
[ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] .
against an enemy .
反对 一个 敌人 .
我们用本应只用来对付敌人的武器杀死了朋友。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , [brɪfɔ:(r)] ['veri] [lɒŋ] , [ðæt] [faɪn] ['sentɪmənts] [wɪl] [du:; də] ['hʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
You will find out , before very long , that fine sentiments will do nothing for you
你 将要 寻找 出去 , 前 非常 长的 , 那 美好的 情感 将要 做 没有什么 为了 你
.
:
.
你很快就会发现, 美好的情感对你没有任何帮助。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli]['kaɪndli] , [lɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] - [neɪ,tʃəd] , [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪstəntli]
If you are naturally kindly , learn to be ill - natured , to be consistently
如果 你 是 自然 亲切地 , 学习 到 是 患病的 - 自然 , 到 是 始终
['spɜ:tʃ(ə)l] .
spiteful .
恶毒的 .
如果你天性善良, 那就学会心肠歹毒, 学会持续地怀有恶意。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðɪs] ['gəʊldən] [ru:l] [brɪfɔ:(r)] , [ai] [gɪv] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [naʊ] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,
If you have never heard this golden rule before , I give it you now in confidence ,
如果 你 有 绝不 听到 这 金的 规则 前 , 我 给 它 你 现在 在 信心 ,
如果你以前从未听过这条黄金法则, 我现在就把它告诉你, 绝对保密。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [smɔ:l] ['si:kɾət] .
and it is no small secret .
和 它 是 不 小的 秘密 .
这并非什么秘密。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] ,
If you have a mind to be loved ,
如果 你 有 一个 头脑 到 是 喜爱 ,
如果你渴望被爱,

['nevə(r)] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔ:(r)] [tu:] ;
never leave your mistress until you have made her shed a tear or two ;
绝不 离开 你的 情妇 直到 你 有 制成 她 棚 一个 撕 或者 二 ;
永远不要离开你的女主人, 直到你让她流下一两滴眼泪;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [let] [ˈlʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)]
and if you mean to make your way in literature , let other people
和 如果 你 意思是 到 制作 你的 方式 在 文学 , 让 其他 人们
[kənˈtɪnjuəli] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ;
continually feel your teeth ;
持续 感觉 你的 牙齿 ;
如果你想在文学界闯出一片天地, 那就让别人不断地感受你的牙齿吧;

[meɪk] [nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n][pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ; [wuːnd] [ðeə(r)] [səseptəˈbɪlɪtɪz] , [ænd; ənd]
make no exception even of your friends ; wound their susceptibilities , and
制作 不 例外 甚至 的 你的 朋友们 ; 伤口 他们的 易感性 , 和
[ˈevrɪbɒdi] [wɪl] [fɔːn] [əˈpʊn][juː; jʊ] .
everybody will fawn upon you .
大家 将要 讨好 之上 你 .
即使是你的朋友也不要例外; 伤害他们的感情, 所有人都会对你阿谀奉承。

” [ˈhektə(r)] [ˈmɜːlɪn] [wɒtʃt] [ˈluːsiən][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
” **Hector Merlin watched Lucien as he spoke ,**
” 赫克托 梅林 观看 吕西安 作为 他 辐 ,
“赫克托·梅林看着卢西安说话,

[sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][stæb] , [ænd; ənd][ˈhektə(r)]
saw that his words went to the neophyte's heart like a stab , and Hector
锯 那 他的 字 去 到 这 新手的 心 喜欢 一个 刺 , 和 赫克托
[ˈmɜːlɪn] [wɒz; wəz][glæd] .
Merlin was glad .
梅林 曾是 高兴的 .
赫克托·梅林看到自己的话语像刀子一样刺进了那个新手的心, 感到很欣慰。

[pleɪ] [ˈfɒləʊd] , [ˈluːsiən] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈliː] [brɔːt] [hɪm] [əˈwei] ;
Play followed , Lucien lost all his money , and Coralie brought him away ;
玩 随后 , 吕西安 丢失的全部 他的 钱 , 和 科拉莉 带来 他 离开 ;
随后发生了一场争吵, 吕西安输光了所有的钱, 科拉莉把他带走了;

[ænd; ənd][hiː; hi] [fəˈɡɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [pʊ; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [fɪəs] [ɪkˈsaɪtmənt]
and he forgot for a while , in the delights of love , the fierce excitement
和 他 忘了 为了 一个 尽管 , 在 这 美味 的 爱 , 这 凶猛的 激动
[pʊ; əv][ðə; ði][ˈɡæmblə(r)] ,
of the gambler ,
的 这 赌徒 ,
在爱情的甜蜜中, 他暂时忘记了赌徒的那种激烈兴奋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][geɪn][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][həʊld][əˈpʊn] [hɪm] .
which was to gain so strong a hold upon him .
哪个 曾是 到 获得 所以 强的 一个 抓住 之上 他 .
这对他产生了如此强烈的控制力。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌkɔːrəˈliː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætɪn] [ˈkwɔːtə(r)] ,
When he left Coralie in the morning and returned to the Latin Quarter ,
什么时候 他 左边 科拉莉 在 这 早晨 和 返回 到 这 拉丁 四分之一 ,
那天早上他离开科拉莉, 返回拉丁区时,

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .
he took out his purse and found the money he had lost .
他 采取 出去 他的 钱包 和 成立 这 钱 他 有 丢失的 .
他拿出钱包, 找到了自己丢失的钱。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [felt] [ˈmɪzrəbl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ,
At first he felt miserable over the discovery ,
在 第一的 他 毛毡 悲惨的 超过 这 发现 ,
起初, 他因这一发现而感到痛苦不堪。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [rɪˈtʃ:n] [ə; eɪ][ɡɪft] [wɪtʃ] [hju:ˈmɪliətɪd][hɪm] ;
and thought of going back at once to return a gift which humiliated him ;
和 想法 的 去 后退 在 一次 到 返回 一个 礼物 哪个 受辱 他 ;
他当时就想立刻回去把那份让他感到羞辱的礼物退还回去;

[bʌt; bət] — [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [kʌm] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ru:] [di:][la:] [hɑ:rp] ;
but — he had already come as far as the Rue de la Harpe ;
但 — 他 有 已经 来 作为 远的 作为 这 后悔 德 拉 哈普 ;
但是——他已经走到了拉哈普街;

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈtʃ:n] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [oʊˈtel] [di:] [ˈklu:ni] .
he would not return now that he had almost reached the Hôtel de Cluny .
他 会 不是 返回 现在 那 他 有 几乎 达到 这 酒店 德 克鲁尼 .
既然他已经快要到达克吕尼酒店了，他就不会再返回了。

[hi:; hi] [ˈpɒndə] [ˈəʊvə(r)] - [ˈfɔ:θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
He pondered over Coralie's forethought as he went ,
他 沉思 超过 - 深思熟虑 作为 他 去 ,
他一边走一边琢磨着科拉莉的先见之明。

[tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈtʃ:n(ə)] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈblendɪd] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn]
till he saw in it a proof of the maternal love which is blended with passion in
直到 他 锯 在 它 一个 证明 的 这 母体 爱 哪个 是 混合 和 热情 在
[ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][stæmp] .
women of her stamp .
女性 的 她 邮票 .

直到他从中看到了她身上那种与激情交织在一起的母爱的证明。
[fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:ˈræˈli:] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] , [ˈpæʃ(ə)n] [ɪnkˈlu:dz] [ˈevri] [ˈhju:mən] [əˈfekʃn] .
For Coralie and her like , passion includes every human affection .
为了 科拉莉 和 她 喜欢 , 热情 包括 每一个 人类 感情 .
对于科拉莉和她这样的人来说，激情包含了人类的一切情感。

[ˈlu:siən] [went] [frɒm; frəm] [θɔ:t] [tu:; tə] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈɑ:gju:d] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði]
Lucien went from thought to thought , and argued himself into accepting the
吕西安 去 从 想法 到 想法 , 和 争论 他自己 进入 接受 这
[ɡɪft] .
gift .
礼物 .
卢西安思绪万千，最终说服自己接受了这份礼物。

“ [aɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [wi:; wi][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ;
“ **I love her , “ he said ; “ we shall live together as husband and wife ;**
“ 我 爱 她 , “ 他 说 ; “ 我们 将 居住 一起 作为 丈夫 和 妻子 ;
“我爱她,”他说;“我们将像夫妻一样生活在一起;

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈseɪk] [hɜ:(r); hə(r)] !
I will never forsake her !
我 将要 绝不 背叛 她 !
我永远不会抛弃她!

“ [wɒt] [ˈmɔ:t(ə)l] , [ɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][daɪˈɒdʒəni:z] , [kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈlu:siənz] [ˈfi:lɪŋz]
“ **What mortal , short of a Diogenes , could fail to understand Lucien's feelings**
“ 什么 凡人 , 短的 的 一个 第欧根尼 , 可以 失败 到 理解 卢西恩的 情怀
[æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈdɜ:ti] ,
as he climbed the dirty ,
作为 他 攀登 这 肮脏的 ,
“除了第欧根尼之外，哪个凡人会不理解吕西安攀登肮脏山峰时的感受呢? ”

[ˈfetɪd] [ˈsteəkeɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋ] , [tʃ:nd] [ðə; ði] [ki:] [ðæt] [ˈɡreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
fetid staircase to his lodging , turned the key that grated in the lock ,
恶臭 楼梯 到 他的 住宿 , 转向 这 钥匙 那 磨碎的 在 这 锁 ,
他沿着散发着恶臭的楼梯走向住处，转动钥匙，钥匙在锁孔里发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd] ['entəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'swept] [brɪk] [flɔ:(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪələs]
and entered and looked round at the unswept brick floor , at the cheerless
和 进入 和 看起来 圆形的 在 这 未清扫的 砖 地面 , 在 这 冷冷清清
[greɪt] ,
grate ,
格特 ,

他走了进去，环顾四周，只见未清扫的砖砌地面和冷清的壁炉。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌɡli] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['beənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
at the ugly poverty and bareness of the room .
在 这 丑陋的 贫困 和 裸露 的 这 房间 .

房间里丑陋的贫穷和简陋。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]['mænjuskript][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
A package of manuscript was lying on the table .
一个 包裹 的 手稿 曾是 说谎 在 这 桌子 .

桌子上放着一包手稿。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)] ; [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]['dænjəl] - [leɪ] [bɪ'saɪd] [,aɪ 'ti:] : —
It was his novel ; a note from Daniel d'Arthez lay beside it : —
它 曾是 他的 小说 ; 一个 笔记 从 丹尼尔 - 躺 旁 它 : —

那是他的小说；旁边放着丹尼尔·达尔泰兹的一张便条：——

“ [aʊə(r)] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lməʊst]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] , [dɪə(r)]['pəʊɪt] ,
“ Our friends are almost satisfied with your work , dear poet ,
“ 我们的 朋友们 是 几乎 使满意 和 你的 工作 , 亲爱的 诗人 ,
“ 亲爱的诗人，我们的朋友对您的作品几乎都很满意。”

“ - [rəʊt] .
“ d'Arthez wrote .
“ - 写道 .

达尔泰兹写道。

[jʊ; jʊ] [wɪl] [bi; bi]['eɪb(ə)] [tu; tə]['prez(ə)nt][,aɪ 'ti:] [wɪð] [mɔ:(r)]
“ You will be able to present it with more
“ 你 将要 是 有能力的 到 展示 它 和 更多的

你将能够以更丰富的方式呈现它。

['kɒnfɪdəns] [naʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , [tu; tə] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi:] .
confidence now , they say , to friends and enemies .
信心 现在 , 他们 说 , 到 朋友们 和 敌人 .

他们说，现在对朋友和敌人都有信心了。

[wi; wi] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)]
We saw your
我们 锯 你的

我们看到了你的

['tʃɑ:mɪŋ] ['ɑ:ɪk(ə)] [ɒn][ðə; ði][,pænə'ra:mə] - [dræmə'ti:k] ; [jʊ; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][tu; tə]
charming article on the Panorama - Dramatique ; you are sure to
迷人 文章 在 这 全景 - 戏剧性的 ; 你 是 当然 到

一篇关于全景戏剧的精彩文章；你一定会喜欢

[ɪk'saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [æz; əz] [rɪ'ɡret] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)]
excite as much jealousy in the profession as regret among your
激发 作为 很多 妒忌 在 这 职业 作为 后悔 之中 你的

在业内激起的嫉妒和在你身边人的遗憾一样多。

[frendz] [hɪə(r)] .
friends here .
朋友们 这里 .

朋友们在这里。

[ˈdænjəl] . “
DANIEL . “
丹尼尔 . ”

丹尼尔。”

“ [rɪˈɡrets] ！
“ **Regrets** ！
” 遗憾 ！

“后悔！

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ？ ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈluːsiən] .
What does he mean ？ ” exclaimed Lucien .
什么 做 他 意思是 ？ ” 惊呼 吕西安 。

“他是什么意思？ ”卢西安惊呼道。

[ðə; ði] [pəˈlaɪt] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [əˈstɒnɪʃt] [hɪm] .
The polite tone of the note astonished him .
这 有礼貌的 语气 的 这 笔记 惊讶 他 。

信中礼貌的语气让他感到惊讶。

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ˌhensˈfɔːθ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] ？
Was he to be henceforth a stranger to the brotherhood ？
曾是 他 到 是 今后 一个 陌生人 到 这 兄弟情 ？

他从此以后就与兄弟会断绝关系了吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈvæljuː][ɒn][ðə; ði] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ænd; ænd][ðə; ði]
He had learned to set a higher value on the good opinion and the
他 有 学习 到 放 一个 更高 价值 在 这 好的 观点 和 这
[ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)][ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] [ˈkætrə] - [vents] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ɒv; əv]
friendship of the circle in the Rue des Quatre - Vents since he had tasted of
友谊 的 这 圆圈 在 这 后悔 德斯 四 - 通风口 自从 他 有 尝过 的
[ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [fruːts] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)] [ˈʌndəwɜːld] .
the delicious fruits offered to him by the Eve of the theatrical underworld .
这 可口的 水果 提供 到 他 经过 这 前夕 的 这 戏剧 地狱 。

自从尝过戏剧界冥界前夜赐予他的美味果实后，他就学会了更加重视四风街圈子里的好感和友谊。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] [hiː; hi] [stəd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ； [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
For some moments he stood in deep thought ； he saw his present in the
为了 一些 时刻 他 站立 在 深的 想法 ； 他 锯 他的 展示 在 这

[ˈɡærət] ,
garret ,
阁楼 ,

他伫立沉思片刻；他看到了阁楼里的礼物，

[ænd; ænd] [fɔːrˈsɔː] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)][ɪn] - [rʊmz; ruːmz] .
and foresaw his future in Coralie's rooms .
和 预见 他的 未来 在 - 房间 。

他预见了自己的未来将在科拉莉的房间里。

[ˈɒnərəb(ə)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [wɪð] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [sweɪd] [hɪm] [naʊ] [ðɪs] [wei] , [naʊ]
Honorable resolution struggled with temptation and swayed him now this way , now
尊敬的 解决 挣扎 和 诱惑 和 摇摆 他 现在 这 方式 , 现在
[ðæt] .
that .
那 。

崇高的决心与诱惑抗争，使他时而倾向于这个方向，时而倾向于那个方向。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ænd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈmænjuskɹɪpt] ,
He sat down and began to look through his manuscript ,
他 卫星 向下 和 开始 到 看 通过 他的 手稿 ,

他坐下来开始翻阅他的手稿，

[tuː; tə] [si:] [ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
to see in what condition his friends had returned it to him .
到 看 在 什么 状况 他的 朋友们 有 返回 它 到 他 :
看看他的朋友们把东西还给他时是什么状态。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˈtʃæptə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈtʃæptə(r)] ,
What was his amazement , as he read chapter after chapter ,
什么 曾是 他的 惊愕 , 作为 他 读 章 后 章 ,
他一章接一章地读着, 感到无比惊讶。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈpɒvəti] [trænz'mjuːt, træns-, tra:n-][ɪntuː] [ˈrɪtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] ,
to find his poverty transmuted into riches by the cunning of the pen ,
到 寻找 他的 贫困 转变 进入 财富 经过 这 狡猾 的 这 笔 ,
他发现自己的贫穷被笔下的巧舌所化为财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'həʊn] [greɪt] [men] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd]
and the devotion of the unknown great men , his friends of the brotherhood
和 这 虔诚 的 这 未知 伟大的 男人 , 他的 朋友们 的 这 兄弟情
.
:
.
以及那些不知名的伟人, 他的兄弟会朋友们的奉献。

[ˈdaɪələg] , ['kləʊsli] [pækt] , ['nɜːvəs] , ['pregnənt] , [tɜːs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
Dialogue , closely packed , nervous , pregnant , terse , and full of the spirit of
对话 , 密切 包装 , 紧张的 , 孕 , 简洁 , 和 满的 的 这 精神 的
[ðə; ði][eɪdʒ] ,
the age ,
这 年龄 ,
对话紧凑、紧张、意味深长、简洁有力, 充满了时代精神。

[rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] , [wɪtʃ] [siːmd] [pʊɜː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈpɔɪntləs] [ˈpræt(ə)l][ɪn]
replaced his conversations , which seemed poor and pointless prattle in
替换 他的 对话 , 哪个 似乎 贫穷的 和 无意义 喋喋不休 在
[kəm'pærɪs(ə)n] .
comparison :
比较 .
取代了他那些显得乏味无意义的闲聊。

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,
His characters , a little uncertain in the drawing ,
他的 人物 , 一个 小的 不确定 在 这 绘画 ,
他笔下的人物, 在绘画中略显犹豫不决。

[naʊ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['vɪgərəs] [ˌkɒntrəːst][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [rɪ'liːf] ; [fɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
now stood out in vigorous contrast of color and relief ; physiological observations ,
现在 站立 出去 在 蓬勃 对比 的 颜色 和 宽慰 ; 生理 观察 ,
现在, 色彩和立体感形成了鲜明的对比; 生理学观察,

[djuː] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] ['hɒrəs] - ,
due no doubt to Horace Bianchon ,
到期的 不 怀疑 到 贺拉斯 - ,
毫无疑问, 这要归功于霍勒斯·比安雄。

[sə'plaɪd] [lɪŋks] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːrprɪ'teɪʃən] [brɪ'twiːn] ['hjuːmən] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs]
supplied links of interpretations between human character and the curious
供应 链接 的 解释 之间 人类 特点 和 这 好奇的
[fə'hɒmɪnə] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] — ['sʌt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv]
phenomena of human life — subtle touches which made his men and women live
现象 的 人类 生活 — 微妙的 触摸 哪个 制成 他的 男人 和 女性 居住

·
:
·

他提供了人类性格与人类生活中奇特现象之间的解释联系——正是这些微妙之处使他笔下的人物栩栩如生。

[hɪz; ɪz] ['wɜːdi] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜː(r); wə(r)] [kən'denst] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] .
His wordy passages of description were condensed and vivid .
他的 冗长 段落 的 描述 是 浓缩版 和 生动 .

他冗长的描述段落变得简洁生动。

[ðə; ði] [mɪs'ʃeɪpən] , [ɪl] - [klæd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
The misshapen , ill - clad child of his brain had returned to him as a
这 畸形 , 患病的 - 覆膜 孩子 的 他的 脑 有 返回 到 他 作为 一个
['lʌvli] ['meɪdn] ,
lovely maiden ,
迷人的 少女 ,

他脑海中那个畸形、衣衫褴褛的孩子，如今已化身为一位美丽的少女回到他身边。

[wɪð] [waɪt] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['rəʊzi] - [hjuːd] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [skaːf] — [æn; ən] [ɪn'traːnsɪŋ] [kri'eɪʃ(ə)n] .
with white robes and rosy - hued girdle and scarf — an entrancing creation .
和 白色的 长袍 和 红润 - 有色 腰带 和 围巾 — 一个 迷人的 创建 .

身着白色长袍，腰系玫瑰色腰带和围巾——真是令人着迷的装扮。

[naɪt] [fel] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [sə'praɪz] , ['riːdɪŋ] [θruː] ['raɪzɪŋ] [tiəz] ,
Night fell and took him by surprise , reading through rising tears ,
夜晚 跌倒 和 采取 他 经过 惊喜 , 阅读 通过 上升 眼泪 ,
夜幕降临，他猝不及防，泪水涌上眼眶，他读着读着，泪水夺眶而出。

['strɪkən] [tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ] [sʌtʃ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [səʊl] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n]
stricken to earth by such greatness of soul , feeling the worth of such a lesson
受打击的 到 地球 经过 这样的 伟大 的 灵魂 , 感觉 这 值得 的 这样的 一个 课
,
:
,

被如此伟大的灵魂所震撼，从尘世间感受到如此教诲的价值。

[əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɔːltə'reɪʃəns] ,
admiring the alterations ,
钦佩 这 变化 ,

欣赏这些改变，

[wɪtʃ] [tɔːt] [hɪm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃ(ə); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ɑːt] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [j'iəz] -
which taught him more of literature and art than all his four years ' apprenticeship of study and reading and comparison .
哪个 教授 他 更多的 的 文学 和 艺术 比 全部 他的 四 年 -
[ə'prentɪʃɪp] [ɒv; əv] ['stʌdɪ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pærɪs(ə)n] .
apprenticeship of study and reading and comparison .
学徒制 的 学习 和 阅读 和 比较 .

这让他学到的文学和艺术知识，比他四年学徒生涯中学习、阅读和比较的总和还要多。

[ə; eɪ] ['maːstəz] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stʌdɪ] [ɔːlweɪz] ['tiːtʃɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
A master's correction of a line made upon the study always teaches more than
一个 硕士学位 更正 的 一个 线 制成 之上 这 学习 总是 教导 更多的 比
[ɔːl] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
all the theories and criticisms in the world .
全部 这 理论 和 批评 在 这 世界 .

一位大师对研究中某个句子的修正，总是比世界上所有的理论和批评都更有启发意义。

“ [wɒt] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] ！
“ **What friends are these** ！
“ 什么 朋友们 是 这些 ！

“这算什么朋友！ ”

[wɒt] [hɑ:ts] ！
What hearts ！
什么 心 ！

多么善良的人啊！

[haʊ] ['fɔ:tʃənət] [ai][,ei 'em] ！
How fortunate I am ！
如何 幸运 我 是 ！

我真是太幸运了！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈgrɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænjuskript] ['taɪtli] ．
“ **he cried , grasping his manuscript tightly** ．
“ 他 哭 ， 抓握 他的 手稿 紧紧 ．

他哭着，紧紧攥着他的手稿。

[wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'tetɪk][ænd; ənd]['məʊbaɪl] ['tempərəmənt] , [hi:; hi] [rʌʃt]
With the quick impulsiveness of a poetic and mobile temperament , he rushed
和 这 快的 冲动 的 一个 诗意的 和 移动的 气质 , 他 匆忙
[ɒf] [tu:; tə] ['dænjəlz] ['lɒdʒɪŋ] ．
off to Daniel's lodging ．
离开 到 丹尼尔的 住宿 ．

他生性热情奔放，行动迅速，便匆匆赶往丹尼尔的住处。

[æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [frendz] ,
As he climbed the stairs , and thought of these friends ,
作为 他 攀登 这 楼梯 , 和 想法 的 这些 朋友们 ,
他一边爬楼梯，一边想着这些朋友，

[hu:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
who refused to leave the path of honor ,
WHO 拒绝 到 离开 这 小路 的 荣誉 ,
他拒绝偏离荣誉之路，

[hi:; hi] [felt] ['kɒŋjəs] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [les] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:(r)] ．
he felt conscious that he was less worthy of them than before ．
他 毛毡 有意识的 那 他 曾是 较少的 值得 的 他们 比 前 ．
他感到自己不如以前配得上他们了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪf] - [hæd; həd] [lʌvd] [kɔ:rə'li:] ,
A voice spoke within him , telling him that if d'Arthez had loved Coralie ,
一个 嗓音 辐 之内 他 , 讲述 他 那 如果 - 有 喜爱 科拉莉 ,
他内心有个声音告诉他，如果达尔泰兹爱过科拉莉，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [breɪk] [wɪð] [kæməsɒt] ．
he would have had her break with Camusot ．
他 会 有 有 她 休息 和 卡繆索 ．
他本想让她和加繆索分手。

[ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [held] ['dʒɜ:nə'lɪz(ə)m][ɪn] ['ʌtə(r)]
And , besides this , he knew that the brotherhood held journalism in utter
和 , 除了 这 , 他 知道 那 这 兄弟情 握住 新闻业 在 说出
[əb'hɒrəns] ,
abhorrence ,
厌恶 ,

此外，他还知道兄弟会极其厌恶新闻业。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] , [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [ɪk'stent] , [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] .
and that he himself was already , to some small extent , a journalist .
和 那 他 他自己 曾是 已经 , 到 一些 小的 程度 , 一个 记者 .

而且他本人在某种程度上也已经是名记者了。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [aʊt] ,
All of them , except Meyraux , who had just gone out ,
全部 的 他们 , 除了 - , WHO 有 只是 已消失 出去 ,
除了刚刚出门的梅罗之外, 其他人都一样。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] - [ru:m] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [aɪ 'tiː] ,
were in d'Arthez's room when he entered it ,
是 在 - 房间 什么时候 他 进入 它 ;
当他走进达尔泰兹的房间时, 他们都在房间里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
and saw that all their faces were full of sorrow and despair .
和 锯 那 全部 他们的 面孔 是 满的 的 悲哀 和 绝望 .
看到他们脸上都充满了悲伤和绝望。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭着说。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kə'tæstrəfi] ; [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['θɪŋkə(r)] [ɒv; əv]
" **We have just heard news of a dreadful catastrophe ; the greatest thinker of**
" 我们 有 只是 听到 消息 的 一个 可怕 灾难 ; 这 最 思想家 的
[ðə; ði][eɪdʒ] ,
the age ,
这 年龄 ,
“我们刚刚听到了一场可怕的灾难的消息；这个时代最伟大的思想家，

[əʊə(r)][məʊst] [lʌvd] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [ə'mʌŋ] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jɪəz] — — "
our most loved friend , who was like a light among us for two years — — "
我们的 最多 喜爱 朋友 , WHO 曾是 喜欢 一个 光 之中 我们 为了 二 年 — — "
我们最挚爱的朋友, 他就像一道光, 照亮了我们两年——”

" ['luːɪs] ['læmbət] ! "
" **Louis Lambert !** "
" 路易斯 兰伯特 ! "
“路易斯·兰伯特!”

" [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['kætəlepsi] .
" **Has fallen a victim to catalepsy .**
" 有 倒下 一个 受害者 到 僵直症 .
“患上了僵直症。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [sed] - .
There is no hope for him , " said Bianchon .
那里 是 不 希望 为了 他 , " 说 - .
“他没有希望了,”比安雄说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , [hɪz; ɪz] [səʊl] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] , [hɪz; ɪz] ['bɒdɪ] [ʌn'kɒŋjəs] [ɒn] [ɜːθ] ,
" **He will die , his soul wandering in the skies , his body unconscious on earth ,**
" 他 将要 死 , 他的 灵魂 漫游 在 这 天空 , 他的 身体 无意识 在 地球 ,
“他会死去, 他的灵魂将在天上游荡, 他的身体则昏迷不醒地留在人间。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˈbʊərəɪŋ] [əˈhʌðə(r)] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)] ? ” **Is there no way of offering another head to the spirit of evil ?** ”
“ 是 那里 不 方式 的 提供 其他 头 到 这 精神 的 邪恶的 ? ”
“ 难道就没有办法再给邪灵献上一颗头颅吗 ? ”

[ai] [wʊd] [ɡɪv] [maɪn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] !
I would give mine to save him !
我 会 给 矿 到 节省 他 !
“ 我愿意付出一切去救他 ! ”

“ [kraɪd] [miˈʃəl] - . ”
cried Michel Chrestien .
“ 哭 米歇尔 - . ”
“ 米歇尔·克雷斯蒂安喊道。 ”

[ænd; ənd] [wʊt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [jʊərəˈpiːən] [fedəˈreɪ](ə)n ? ” [ɑːskt] - .
And what would become of European federation ? ” asked d'Arthez .
“ 和 什么 会 变得 的 欧洲的 联邦 ? ” 问 - .
“ 那么欧洲联邦将会怎样呢 ? ” 达尔泰兹问道。

“ [ɑː] ! [truː] , ” [rɪˈplaɪd] [miˈʃəl] - .
Ah ! true , ” replied Michel Chrestien .
“ 啊 ! 真的 , ” 回复 米歇尔 - .
“ 啊 ! 确实如此 , ” 米歇尔·克里斯汀回答道。

[ˈaʊə(r)] [ˈdjuːtɪ] [tuː; tə] [hjuːˈmænəti] [ˈkɒmz] [fɜːst] ; [tuː; tə] [wʌn] [mæn] [ˈɑːftəwədz] . ”
Our duty to Humanity comes first ; to one man afterwards . ”
“ 我们的 责任 到 人类 来 第一的 ; 到 一 男人 然后 . ”
“ 我们对全人类的责任放在首位 ; 对个人的责任则次之。 ”

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɡrætɪtjuːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] , ” [sed] [ˈluːsiən] .
I came here with a heart full of gratitude to you all , ” said Lucien .
“ 我 来了 这里 和 一个 心 满的 的 感激 到 你 全部 , ” 说 吕西安 .
“ 我怀着一颗充满感激之情的心来到这里 , 感谢大家 , ” 卢西恩说道。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ˈælbɔɪ] [ˈɪntuː] [ˈɡəʊldən] [kɔɪn] . ”
You have changed my alloy into golden coin . ”
“ 你 有 已更改 我的 合金 进入 金的 硬币 . ”
“ 你把我的合金变成了金币。 ”

[ˈɡrætɪtjuːd] !
Gratitude !
“ 感激 ! ”
“ 感激 ! ”

[fɔː(r); fə(r)] [wʊt] [duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] [juː ˈes] ? ” [ɑːskt] - .
For what do you take us ? ” asked Bianchon .
“ 为了 什么 做 你 拿 我们 ? ” 问 - .
“ 你们带我们去干什么 ? ” 比安雄问道。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈplezə(r)] , ” [ˈædɪd] [ˈfɒldʒəns] .
We had the pleasure , ” added Fulgence .
“ 我们 有 这 乐趣 , ” 额外 放纵 .
“ 我们很荣幸 , ” 富尔根斯补充道。

[wel] , [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːnəlɪst] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [leɪˈbɔːn] [ʒiˈroʊ] .
Well , so you are a journalist , are you ? ” asked Léon Giraud .
“ 出色地 , 所以 你 是 一个 记者 , 是 你 ? ” 问 莱昂 吉罗 .
“ 所以 , 你是一名记者 , 是吗 ? ” 莱昂·吉罗问道。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [əˈpiərəns] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈkwɔːtə(r)] . ”
The fame of your first appearance has reached even the Latin Quarter . ”
“ 这 名声 的 你的 第一的 外貌 有 达到 甚至 这 拉丁 四分之一 . ”
“ 你首次亮相的盛名甚至传到了拉丁区。 ”

" [ai][ei 'em][nɒt][ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlist] [jet] , " [rɪ'tɜ:nd] ['lu:siən] .
" I am not a journalist yet , " returned Lucien .
" 我 是 不是 一个 记者 然而 , " 返回 卢西安 .

“我还不是是一名记者,”卢西安回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第13/22页

“ [ɑ:ˈha:] ! [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] , ” [sed] [mɪˈʃəl] .
“ Aha ! So much the better , ” said Michel Chrestien .
“ 啊哈 ! 所以 很多 这 更好的 , ” 说 米歇尔 .

“啊哈！那就好多了，”米歇尔·克雷斯蒂安说道。

“ [ai][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] ! ” [sed] .
“ I told you so ! ” said d'Arthez .
“ 我 讲述 你 所以 ! ” 说 .

“我早就告诉过你了！”达尔泰兹说道。

“ [ˈlu:siən] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈvælju:][pʊ; əv][ə; eɪ] [kli:n] [ˈkɒnfəns] .
“ Lucien knows the value of a clean conscience .
“ 吕西安 知道 这 价值 的 一个 干净的 良心 .

“卢西恩深知问心无愧的价值。”

[wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:ˈself] [æz; əz][ju:; jʊ] [leɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [pɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [æt; ət]
When you can say to yourself as you lay your head on the pillow at
什么时候 你 能 说 到 你自己 作为 你 躺 你的 头 在 这 枕头 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

当你晚上躺在枕头上时，可以对自己说：

- [ai][hæv; həv] [nɒt] [sæt] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [pɒn] [əˈnʌðə(r)] [mænz] [wɜ:k] ; [ai][hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [peɪn] [tu:; tə] [nəʊ]
‘ I have not sat in judgment on another man's work ; I have given pain to no
- 我 有 不是 卫星 在 判断 在 其他 男人的 工作 ; 我 有 给定 疼痛 到 不
[wʌn] ;
one ;
— ;

“我没有评判过别人的工作；我没有给任何人带来痛苦；

[ai][hæv; həv] [nɒt] [ju:st] [ðə; ði] [edʒ] [pʊ; əv] [maɪ] [wɪt] [tu:; tə] [di:l] [ə; eɪ] [stæb] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈhɑ:mləs] [səʊl]
I have not used the edge of my wit to deal a stab to some harmless soul
我 有 不是 用过的 这 边缘 的 我的 有 到 交易 一个 刺 到 一些 无害 灵魂
;
;
;

我没有利用我的机智去伤害无辜的人；

[ai][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [nəʊ] [wʌnz] [səkˈses] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dʒest] ;
I have sacrificed no one's success to a jest ;
我 有 牺牲 不 一个人的 成功 到 一个 笑话 ;

我没有为了开玩笑而牺牲任何人的成功；

[ai][hæv; həv] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [pʊ; əv] [ɪmbəˈsɪləti] ;
I have not even troubled the happiness of imbecility ;
我 有 不是 甚至 麻烦 这 幸福 的 白痴 ;

我甚至没有打扰过白痴的幸福；

[ai][hæv; həv] [nɒt] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbə:dən] [pʊ; əv] [ˈdʒi:niəs] ; [ai][hæv; həv] [skɔ:nd] [ðə; ði] [ˈi:zi]
I have not added to the burdens of genius ; I have scorned the easy
我 有 不是 额外 到 这 负担 的 天才 ; 我 有 被鄙视 这 简单的
[ˈtraɪʌmfs] [pʊ; əv] [ˈepɪgræm] ;
triumphs of epigram ;
胜利 的 警句 ;

我没有加重天才的负担；我鄙视警句的轻易胜利；

[ɪn] [ɔ:t] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['æktɪd] [ə'genst] [maɪ] [kən'vɪkʃənz] ,
in short , I have not acted against my convictions ,
在 短的 , 我 有 不是 行动 反对 我的 定罪 ,

简而言之, 我没有违背自己的信念。

- [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ][vaɪ'æɪtɪkəm] [ðæt] [gɪvz] [wʌn] ['deɪli] [streŋθ] ? "
' is not this a viaticum that gives one daily strength ? "
- 是 不是 这 一个 灵柩 那 给予 一 日常的 力量 ? "

“这难道不是一种能给人每日力量的灵药吗？”

“ [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ʼʊəli; ʼɔ:li] , [ænd; ənd] [jet] [wɜ:k] [ʌn][ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] , ” [sed]
“ But one can say all this , surely , and yet work on a newspaper , ” said
“ 但 一 能 说 全部 这 , 一定 , 和 然而 工作 在 一个 报纸 , ” 说
[ˈlu:siən] .
Lucien .
吕西安 .

“但一个人当然可以这么说, 同时又在报社工作,”卢西安说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈæbsəlu:tli] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] [ʌv; əv] [ˈɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [kʌm]
“ If I had absolutely no other way of earning a living , I should certainly come
“ 如果 我 有 绝对地 不 其他 方式 的 收入 一个 活的 , 我 应该 当然 来
[tu:; tə] [ðɪs] . ”
to this . ”
到 这 . ”

“如果我实在没有其他谋生手段, 我肯定会来这里。”

“ [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! ” [kraɪd] [ˈfʊldʒəns] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈraɪzɪŋ][ə; eɪ][nəʊt] [i:tʃ] [taɪm] ;
“ Oh ! oh ! oh ! ” cried Fulgence , his voice rising a note each time ;
“ 哦 ! 哦 ! 哦 ! ” 哭 放纵 , 他的 嗓音 上升 一个 笔记 每个 时间 ;

“哦! 哦! 哦!”富尔根斯喊道, 他的声音一次比一次高一个音;

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kəˈpɪtjuleɪt] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ? ”
“ we are capitulating , are we ? ”
“ 我们 是 投降 , 是 我们 ? ”

我们这是要投降吗?

“ [hi:; hi] [wɪl] [tɜ:n] [ˈdʒɜ:nəlɪst] , ” [leɪˈɔ:n] [ʒiˈroʊ] [sed] [ˈɡrevli] .
“ He will turn journalist , ” Léon Giraud said gravely .
“ 他 将要 转动 记者 , ” 莱昂 吉罗 说 严重地 .

“他会成为一名记者,”莱昂·吉罗严肃地说。

“ [əʊ] , [ˈlu:siən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈəʊnli] [steɪ] [ænd; ənd] [wɜ:k] [wɪð] [ju:ˈes] !
“ Oh , Lucien , if you would only stay and work with us !
“ 哦 , 吕西安 , 如果 你 会 仅有的 停留 和 工作 和 我们 !

“哦, 卢西安, 如果你能留下来和我们一起工作就好了!”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˌpiəriˈɒdɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl]
We are about to bring out a periodical in which justice and truth shall
我们 是 关于 到 带来 出去 一个 期刊 在 哪个 正义 和 真相 将
[ˈnevə(r)][bi:; bi][ˈvaɪələɪtɪd] ;
never be violated ;
绝不 是 违反 ;

我们将推出一份期刊, 其中正义和真理永远不会遭到践踏;

[wi:; wi] [wɪl] [sprɛd] [ˈdɒktrɪnz] [ðæt] , [pəˈhæps] , [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə][mænˈkaɪnd] — —
we will spread doctrines that , perhaps , will be of real service to mankind — —
我们 将要 传播 教义 那 , 也许 , 将要 是 的 真实的 服务 到 人类 — —
“
“
”

我们将传播一些或许真正有益于人类的教义——

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [səbˈskraɪbə(r)] , ” [ˈlu:siən] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ˌmækiəˈveliən] [ˈwɪzdəm]
“ You will not have a single subscriber , ” Lucien broke in with Machiavellian wisdom .
“ 你 将要 不是 有 一个 单身的 订户 , ” 吕西安 打破 在 和 马基雅维利主义者 智慧 .
:
:

“你一个订阅用户都不会有,”卢西安用马基雅维利式的智慧插话道。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ” [əˈsɜ:tɪd] [mɪˈʃəl] - ,
“ There will be five hundred of them , ” asserted Michel Chrestien ,
“ 那里 将要 是 五 百 的 他们 , ” 断言 米歇尔 - ,
“将会有五百人,”米歇尔·克雷斯蒂安断言道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:θ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] . ”
“ but they will be worth five hundred thousand . ”
“ 但 他们 将要 是 值得 五 百 千 . ”
“但它们价值五十万。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] - [ə; eɪ] [bɒt] [ɒv; əv] [ˈkæpɪt(ə)l] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈlu:siən] .
“ You will néed a lot of capital , ” continued Lucien .
“ 你 将要 - 一个 很多 的 首都 , ” 持续 吕西安 .
“你需要很多资金,”卢西安继续说道。

“ [nəʊ] , [ˈəʊnli] [dɪˈvəʊʃn] , ” [sed] - .
“ No , only devotion , ” said d'Arthez .
“ 不 , 仅有的 虔诚 , ” 说 - .
“不, 只有奉献,”达尔泰兹说道。

“ [ˈenɪbədi] [maɪt] [teɪk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [əˈsɪstənt] , ” [bɜ:st] [aʊt] [mɪˈʃəl] - ,
“ Anybody might take him for a perfumer's assistant , ” burst out Michel Chrestien ,
“ 任何人 可能 拿 他 为了 一个 - 助手 , ” 爆裂 出去 米歇尔 - ,
“谁都可能把他当成调香师的助手,”米歇尔·克雷斯蒂安脱口而出。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈlu:siənz] [hed] , [ænd; ænd] [ˈsnɪfɪŋ] [ˈkɒmɪkli] .
looking at Lucien's head , and sniffing comically .
寻找 在 卢西恩的 头 , 和 嗅闻 滑稽地 .
看着卢西安的头, 滑稽地吸了吸鼻子。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɑ:t] [ˈtɜ:nəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]
“ You were seen driving about in a very smart turnout with a pair of
“ 你 是 已见 驾驶 关于 在 一个 非常 聪明的 结果发现 和 一个 一对 的
[ˈθʌrəbred] ,
thoroughbreds ,
纯种马 ,

“有人看到你开着一辆非常体面的车, 带着两匹纯种马四处兜风,

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] , [ˌkɔ:rəˈli:] [hɜ:ˈself] . ”
and a mistress for a prince , Coralie herself . ”
和 一个 情妇 为了 一个 王子 , 科拉莉 她自己 . ”
还有一位王子的情妇, 她就是科拉莉本人。”

“ [wel] , [ænd; ænd] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [hɑ:m] [ɪn] [aɪ ˈti:] ? ”
“ Well , and is there any harm in it ? ”
“ 出色地 , 和 是 那里 任何 伤害 在 它 ? ”
“那么, 这样做有什么害处吗? ”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
“ You would not say that if you thought that there was no harm in it ,
“ 你 会 不是 说 那 如果 你 想法 那 那里 曾是 不 伤害 在 它 ,
“如果你认为这样做没有害处, 你就不会这么说了。”

” [sed] - .
” **said Bianchon** - .
” 说 - .

比安雄说道。

” [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] ['lu:siən][ə; ei] ['bi:tris] , ” [sed] - , ” [ə; ei][ˈnəʊb(ə)] [ˈwʊmən] ,
” **I could have wished Lucien a Beatrice** , ” **said d'Arthez** , ” **a noble woman** ,
” 我 可以 有 希望 吕西安 一个 贝娅特丽丝 , ” 说 - , ” 一个 高贵 女士 ,
“我本可以祝愿吕西安拥有一个贝娅特丽丝,”达尔泰兹说, “一个高贵的女子,

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; ei][help][tu:; tə][him][ɪn][laɪf] — — ”
who would have been a help to him in life — — ”
WHO 会 有 到过 一个 帮助 到 他 在 生活 — — ”

谁本可以在他的人生中帮助过他——”

[bʌt; bət] , [ˈdænjəl] , ” [ɑ:skt] ['lu:siən] , ” [lʌv] [ɪz] [lʌv] [weə'revə(r)][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ'ti:] , [ɪz][aɪ'ti:][nɒt] ? ”
” **But** , **Daniel** , ” **asked Lucien** , ” **love is love wherever you find it** , **is it not ?** ”
” 但 , 丹尼尔 , ” 问 吕西安 , ” 爱 是 爱 无论 你 寻找 它 , 是 它 不是 ? ”
“但是, 丹尼尔,”卢西安问道, “无论在哪里, 爱就是爱, 不是吗? ”

” [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈmembə(r)] , ” [ɒn] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] [ai][ei'em][æn; ən][ˈæɪstəkræt] .
” **Ah !** ” **said the republican member** , ” **on that one point I am an aristocrat** .
” 啊 ! ” 说 这 共和党人 成员 , ” 在 那 一 观点 我 是 一个 贵族 .
“啊!”这位共和党议员说, “在这一点上, 我可是个贵族。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [lʌv] [ə; ei] [ˈwʊmən] [hu:] [mʌst; məst][rʌb] [ˈʃəʊldəz] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts]
I could not bring myself to love a woman who must rub shoulders with all sorts
我 可以 不是 带来 我 到 爱 一个 女士 WHO 必须 擦 肩膀 和 全部 排序
[ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] - [ru:m] ;
of people in the green - room ;
的 人们 在 这 绿色的 - 房间 ;
我无法爱上一个必须在休息室里与各种各样的人打交道的女人;

[hu:m] [æn; ən][ˈæktə(r)] [ˈkɪsɪz] [ɒn][ˈstɛɪdʒ] ; [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][ˈləʊə(r)] [hɜ:'self] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
whom an actor kisses on stage ; she must lower herself before the public ,
谁 一个 演员 吻 在 阶段 ; 她 必须 降低 她自己 前 这 民众 ,
演员在舞台上亲吻的女子; 她必须在公众面前降低自己的身份。

[smaɪl] [ɒn] [ˈevri] [wʌn] , [lɪft] [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈdɑ:nsɪz] , [ænd; ənd] [dres] [laɪk] [ə; ei][mæn] ,
smile on every one , lift her skirts as she dances , and dress like a man ,
微笑 在 每一个 一 , 举起 她 裙子 作为 她 舞蹈 , 和 裙子 喜欢 一个 男人 ,
对每个人都面带微笑, 跳舞时撩起裙子, 打扮得像个男人。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [si:] [wɒt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [seɪv] [ai][ə'ləʊn] .
that all the world may see what none should see save I alone .
那 全部 这 世界 可能 看 什么 没有任何 应该 看 节省 我 独自的 .
让全世界都看到除了我以外任何人都不应该看到的東西。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ai] [lʌvd] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈwʊmən] , [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði][ˈstɛɪdʒ] ,
Or if I loved such a woman , she should leave the stage ,
或者 如果 我 喜爱 这样的 一个 女士 , 她 应该 离开 这 阶段 ,
或者, 如果我爱上这样的女人, 她就应该离开舞台。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [klenz] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv][aɪ'ti:] . ”
and my love should cleanse her from the stain of it . ”
和 我的 爱 应该 洗净 她 从 这 弄脏 的 它 . ”
我的爱应该能洗净她身上的污点。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [li:v] [ðə; ði][ˈstɛɪdʒ] ? ”
” **And if she would not leave the stage ?** ”
” 和 如果 她 会 不是 离开 这 阶段 ? ”
“如果她不肯离开舞台呢? ”

[ˈaɪ][ʊd; ʒəd][daɪ][ɒv; əv][ˌmɔːtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][peɪn] .
“ **I should die of mortification , jealousy , and all sorts of pain .**
” 我 应该 死 的 屈辱 , 妒忌 , 和 全部 排序 的 疼痛 .
“我应该会因羞辱、嫉妒和各种痛苦而死。”

[juː; jʊ][ˈkænɒt][plʌk][lʌv][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hɑːt][æz; əz][juː; jʊ][drɔː] [ə; eɪ][tuːθ] .
You cannot pluck love out of your heart as you draw a tooth .
你 不能 采摘 爱 出去 的 你的 心 作为 你 画 一个 齿 .
你不可能像拔牙一样把爱从心里拔出来。

[ˈluːsiənz][feɪs][gruː][dɑːk][ænd; ənd][ˈθɔːt(ə)l] .
“ **Lucien's face grew dark and thoughtful .**
” 卢西恩的 脸 生长 黑暗的 和 周到 .
卢西恩的脸色变得阴沉而沉思。

[ˈwen][ðeɪ][faɪnd][aʊt][ðæt][aɪ][eɪˈem][ˈtɒləreɪtɪŋ][kæməsɔt] , [haʊ][ðeɪ][wɪl][dɪˈspaɪz][emˈiː] , “ [hiː; hi]
“ **When they find out that I am tolerating Camusot , how they will despise me , ” he**
” 什么时候 他们 寻找 出去 那 我 是 容忍 卡繆索 , 如何 他们 将要 鄙视 我 , ” 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .
“当他们发现我竟然容忍加繆索时，他们会多么鄙视我啊！”他心想。

[ˈlʊk][hɪə(r)] , “ [sed][ðə; ði][fɪəs][rɪˈpʌblɪkən] , [wɪð][ˈhjuːmərəs][ˈfɪəsnəs] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]
“ **Look here , ” said the fierce republican , with humorous fierceness , “ you can be**
” 看 这里 , ” 说 这 凶猛的 共和党人 , 和 幽默 凶猛 , ” 你 能 是
[ə; eɪ][greɪt][ˈraɪtə(r)] ,
a great writer ,
一个 伟大的 作家 ,
“听着,”这位立场坚定的共和党人带着幽默的犀利说道,“你可以成为一名伟大的作家。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pleɪ] - [ˈæktə(r)][juː; jʊ][fæl; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi] ,
but a little play - actor you shall never be ,
但 一个 小的 玩 - 演员 你 将 绝不 是 ,
但你永远也成不了小演员。

[ænd; ənd][hiː; hi][tʊk][ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][went][aʊt] .
“ **and he took up his hat and went out .**
” 和 他 采取 向上 他的 帽子 和 去 出去 .
于是他拿起帽子走了出去。

[ˈhiː; hi][ɪz][hɑːd] , [ɪz][mɪˈʃəl] - , “ [kɒmentɪd][ˈluːsiən] .
“ **He is hard , is Michel Chrestien , ” commented Lucien .**
” 他 是 难的 , 是 米歇尔 - , ” 评论 吕西安 .
“米歇尔·克雷斯蒂安这个人很严厉,”卢西安评论道。

[ˈhɑːd][ænd; ənd][ˈsæljət(ə)ri] , [laɪk][ðə; ði][ˈdentists][ˈpɪnsəz] , “ [sed] - .
“ **Hard and salutary , like the dentist's pincers , ” said Bianchon .**
” 难的 和 有益的 , 喜欢 这 牙医 钳 , ” 说 - .
“坚硬而有益,就像牙医的钳子一样,”比安雄说道。

[ˈmɪˈʃəl][fɔːˈsiː][jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)]; [pəˈhæps][ɪn][ðə; ði][striːt] , [æt; ət][ðɪs][ˈməʊmənt] ,
“ **Michel foresees your future ; perhaps in the street , at this moment ,**
” 米歇尔 预见者 你的 未来 ; 也许 在 这 街道 , 在 这 片刻 ,
“米歇尔预见了你的未来;也许就在此刻,在街头,

[hiː; hi][ɪz][ˈθɪŋkɪŋ][ɒv; əv][juː; jʊ][wɪð][tiəz][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz] .
he is thinking of you with tears in his eyes .
他 是 思维 的 你 和 眼泪 在 他的 眼睛 .
他含着泪想着你。

“ - [wɒz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['kʌmfətiŋli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] ['lu:siən] .
“ **D'Arthez was kind , and talked comfortingly , and tried to cheer Lucien .**
“ - 曾是 种类 , 和 谈话 令人欣慰的是 , 和 尝试 到 欢呼 吕西安 .
“达尔泰兹很和善, 说话也很安慰人, 还试图让卢西安开心起来。

[ðə; ði][pəʊɪt] [spent] [æn; ən][aʊə(r)] [waɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðen] [hi:; hi] [went] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns]
The poet spent an hour with his friends , then he went , but his conscience
这 诗人 花费 一个 小时 和 他的 朋友们 , 然后 他 去 , 但 他的 良心
[ˈtri:tɪd] [hɪm] ['hɑ:dlɪ] ,
treated him hardly ,
治疗 他 几乎 ,
诗人与朋友们待了一个小时后便离开了, 但他的良心却对他十分谴责。

[ˈkraɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlist] — [ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlist] !
crying to him , “ You will be a journalist — a journalist !
哭泣 到 他 , “ 你 将要 是 一个 记者 — 一个 记者 !
哭着对他说: “你会成为一名记者——一名记者! ”

“ [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [kraɪd] [tu:; tə] [mæk'beθ] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɪŋ] [hɪər'a:ftə(r)] !
“ **as the witch cried to Macbeth that he should be king hereafter !**
“ 作为 这 巫婆 哭 到 麦克白 那 他 应该 是 国王 此后 !
“正如女巫对麦克白说, 他将来必将成为国王! ”

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - ['wɪndəʊz] ,
Out in the street , he looked up at d'Arthez's windows ,
出去 在 这 街道 , 他 看起来 向上 在 - 视窗 ,
他走到街上, 抬头望向达尔泰兹的窗户。

[ænd; ənd] [sɔ:; ə; eɪ] [fernt] [laɪt] ['faɪnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sæŋk] .
and saw a faint light shining in them , and his heart sank .
和 锯 一个 头晕的 光 灼灼 在 他们 , 和 他的 心 沉没 .
他看到里面透出微弱的光芒, 心头一沉。

[ə; eɪ][dɪm] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪz; ɪz] [frendz] [gʊd] - [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
A dim foreboding told him that he had bidden his friends good - bye for
一个 暗淡 不祥的预感 讲述 他 那 他 有 拜登 他的 朋友们 好的 - 再见 为了
[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .
the last time .
这 最后的 时间 .
一种隐隐的不祥预感告诉他, 他已经和朋友们最后一次道别了。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:] [sɔ:'bɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:] [di:] ['klu:ni] ,
As he turned out of the Place de la Sorbonne into the Rue de Cluny ,
作为 他 转向 出去 的 这 地方 德 拉 索邦大学 进入 这 后悔 德 克鲁尼 ,
当他从索邦广场拐进克吕尼街时,

[hi:; hi] [sɔ:; ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] .
he saw a carriage at the door of his lodging .
他 锯 一个 运输 在 这 门 的 他的 住宿 .
他看到住处门口停着一辆马车。

[kɔ:rə'li:] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [di:'ju:]['temp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
Coralie had driven all the way from the Boulevard du Temple for the sake
科拉莉 有 驱动 全部 这 方式 从 这 大道 杜 寺庙 为了 这 清酒
[ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] “ [gʊd] - [naɪt] .
of a moment with her lover and a “ good - night .
的 一个 片刻 和 她 情人 和 一个 “ 好的 - 夜晚 .
科拉莉从圣殿大道一路开车过来, 只为了和她的爱人待一会儿, 说声“晚安”。

“ ['lu:siən] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] .
“ **Lucien found her sobbing in his garret .**
“ 吕西安 成立 她 啜泣 在 他的 阁楼 .
吕西安发现她在他阁楼里哭泣。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː, bi][æz; əz] [ˈretʃɪdli] [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈpəʊɪt] , [ʃiː, ʃi] [wept] ,
She would be as wretchedly poor as her poet , she wept ,
她 会 是 作为 可悲地 贫穷的 作为 她 诗人 , 她 哭泣 ,
她哭着说, 她会像她的诗人一样穷得叮当响。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [hˈændkætʃiːfs] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪzi] [tʃest]
as she arranged his shirts and gloves and handkerchiefs in the crazy chest
作为 她 安排 他的 衬衫 和 手套 和 手帕 在 这 疯狂的 胸部
[ɒv; əv] [drɔːz] .
of drawers .
的 抽屉 .
她把他的衬衫、手套和手帕整理到那个杂乱无章的五斗橱里。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstres] [wɒz; wəz][səʊ][ˈriːəl][ænd; ənd][səʊ] [ɡreɪt] , [ðæt] [ˈluːsiən] ,
Her distress was so real and so great , that Lucien ,
她 痛苦 曾是 所以 真实的 和 所以 伟大的 , 那 吕西安 ,
她的痛苦如此真实、如此巨大, 以至于吕西安

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [tʃaɪdən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃn] [wɪð] [æn; ən] [ˈæktres] ,
but even now chidden for his connection with an actress ,
但 甚至 现在 责备 为了 他的 联系 和 一个 演员 ,
但即便如此, 他仍然因为与一位女演员的关系而受到指责。

[sɔː] [kɔːrəˈliː] [æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðə; ði][heə(r)] - [ʃɜːt] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] .
saw Coralie as a saint ready to assume the hair - shirt of poverty .
锯 科拉莉 作为 一个 圣 准备好 到 认为 这 头发 - 衬衫 的 贫困 .
他认为科拉莉是一位圣人, 愿意披上贫穷的苦行衣。

[ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l][ɡɜːrɪz][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪt][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði]
The adorable girl's excuse for her visit was an announcement that the
这 可爱的 女孩们 原谅 为了 她 访问 曾是 一个 公告 那 这
[fɜːm][ɒv; əv] [kæməsɔt] ,
firm of Camusot ,
公司 的 卡缪索 ,
这位可爱女孩来访的理由是, 她要宣布卡缪索公司.....

[kɔːrəˈliː] , [ænd; ənd] [ˈluːsiən] [ment] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt] - , [ˈflɔːrɪn] , [ænd; ənd] [luːˈstəʊ] ([ðə; ði]
Coralie , and Lucien meant to invite Matifat , Florine , and Lousteau (the
科拉莉 , 和 吕西安 意思是 到 邀请 - , 弗洛琳 , 和 卢斯托 (这
[ˈsekənd] [ˈtriːəʊ]) [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] ;
second trio) to supper ;
第二 三人组) 到 晚餐 ;
科拉莉和吕西安打算邀请马蒂法特、弗洛琳和卢斯托（第二组三人）共进晚餐;

[hæd; həd] [ˈluːsiən] [ˈeni] [ˌɪnvɪteɪʃnz] [tuː; tə] [ɪˈfjuː] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [maɪt] [biː, bi][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə] [hɪm] ?
had Lucien any invitations to issue to people who might be useful to him ?
有 吕西安 任何 邀请函 到 问题 到 人们 WHO 可能 是 有用 到 他 ?
吕西安有没有向可能对他有用的人发出邀请?

[ˈluːsiən] [sed] [ðæt] [hiː, hi] [wʊd] [teɪk] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv] [luːˈstəʊ] .
Lucien said that he would take counsel of Lousteau .
吕西安 说 那 他 会 拿 法律顾问 的 卢斯托 .
吕西安说他会听取卢斯托的建议。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [wɜː(r); wə(r)][spent] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːrəˈliː] [ˈhʌrɪd] [əˈweɪ] .
A few moments were spent together , and Coralie hurried away .
一个 很少 时刻 是 花费 一起 , 和 科拉莉 慌忙 离开 .
两人相处了片刻, 科拉莉便匆匆离开了。

[ʃiː, ʃi] [speəd] [ˈluːsiən][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [kæməsɔt] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brɪˈləʊ] .
She spared Lucien the knowledge that Camusot was waiting for her below .
她 幸存 吕西安 这 知识 那 卡缪索 曾是 等待 为了 她 以下 .
她没有让吕西安知道卡缪索正在楼下等着她。

[ˈnekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [æt; ət] [eɪt] [əˈklaːk] , [ˈluːsiən] [went] [tuː; tə] [eɪˈtʃən] - [ruːm] , [faʊnd] [aɪ ˈtiː]
Next morning , at eight o'clock , Lucien went to Etienne Lousteau's room , found it
下一个 早晨 , 在 八 点钟 , 吕西安 去 到 艾蒂安 - 房间 , 成立 它
[ˈempti] ,
empty ,
空的 ,

第二天早上八点, 吕西安来到艾蒂安·卢斯托的房间, 发现房间空无一人。

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [əˈwei] [tuː; tə] [ˈflɔːriːn] .
and hurried away to Florine .
和 慌忙 离开 到 弗洛琳 .

然后匆匆赶往弗洛琳。

[luːˈstoʊ] [ænd; ənd] [ˈflɔːriːn] , [ˈset(ə)ld] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ŋjuː] [ˈkwɔːtəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmærid]
Lousteau and Florine , settled into possession of their new quarters like a married
卢斯托 和 弗洛琳 , 定居 进入 拥有 的 他们的 新的 四分之一 喜欢 一个 已婚
[ˈkʌp(ə)l] ,
couple ,
夫妻 ,

卢斯托和弗洛琳像一对新婚夫妇一样, 安顿在了他们的新住所里。

[rɪˈsiːvd] [ðəə(r)] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈbedruːm] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ˈbrekfəst] [ˈsʌmptʃuəsli]
received their friend in the pretty bedroom , and all three breakfasted sumptuously
已收到 他们的 朋友 在 这 漂亮的 卧室 , 和 全部 三 早餐 奢华地
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

他们的朋友来到漂亮的卧室, 三人一起享用了丰盛的早餐。

“ [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [feˈlɪsjɛ] [vɜːnuː] ,
“ **Why , I should advise you , my boy , to come with me to see Félicien Vernou ,**
“ 为什么 , 我 应该 建议 你 , 我的 男生 , 到 来 和 我 到 看 费利西安 韦尔努 ,
“孩子, 我建议你跟我一起去见费利西安·韦尔努。”

“ [sed] [luːˈstoʊ] , [wen] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈluːsiən] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] -
“ **said Lousteau , when they sat at table , and Lucien had mentioned Coralie's**
“ 说 卢斯托 , 什么时候 他们 卫星 在 桌子 , 和 吕西安 有 提及 -
[prəˈdʒektɪd] [ˈsʌpə(r)] ;
projected supper ;
预计 晚餐 ;

“卢斯托说道, 当时他们正坐在餐桌旁, 吕西安提到了科拉莉计划的晚餐;

“ [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd] [kiːp] [wel] [wɪð] [hɪm] ,
“ **ask him to be of the party , and keep well with him ,**
“ 问 他 到 是 的 这 派对 , 和 保持 出色地 和 他 ,
“邀请他加入党派, 并与他保持良好的关系。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [wel] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɑːskl] .
if you can keep well with such a rascal .
如果 你 能 保持 出色地 和 这样的 一个 恶棍 .

如果你能和这样一个无赖相处融洽的话。

[feˈlɪsjɛ] [vɜːnuː] [dʌz] [ə; eɪ] [ˌfɜːjəˈtəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpeɪpə(r)] ; [hiː; hi] [maɪt] [pəˈhæps]
Félicien Vernou does a feuilleton for a political paper ; he might perhaps
费利西安 韦尔努 做 一个 随笔 为了 一个 政治的 纸 ; 他 可能 也许
[ɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ] ,
introduce you ,
介绍 你 ,

费利西安·韦尔努为一家政治报纸撰写连载文章; 他或许会介绍你们认识。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['blɒsəm] [aʊt][ˈɪntu:] ['li:dəz] [ɪn][aɪˈti:][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [i:z] .
and you could blossom out into leaders in it at your ease .
和 你 可以 开花 出去 进入 领导人 在 它 在 你的 舒适 .
你可以在其中轻松成长为领导者。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] ['lɪbəərəl] ['peɪpə(r)] , [laɪk] ['aʊəz] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪbəərəl] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
It is a Liberal paper , like ours ; you will be a Liberal , that is the popular
它 是 一个 自由派 纸 , 喜欢 我们的 ; 你 将要 是 一个 自由派 , 那 是 这 受欢迎的
[ˈpɑ:ti] ;
party ;
派对 ;
这是一份自由派报纸, 和我们一样; 你将成为自由党人, 因为自由党是受欢迎的政党;

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ,
and besides , if you mean to go over to the Ministerialists ,
和 除了 , 如果 你 意思是 到 去 超过 到 这 部长主义者 ,
而且, 如果你打算加入部长党,

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] [ɒv; əv]
you would do better for yourself if they had reason to be afraid of
你 会 做 更好的 为了 你自己 如果 他们 有 原因 到 是 害怕的 的
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
如果他们有理由害怕你, 对你更有利。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz]['hektə(r)] ['mɜ:lin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][,em,emˈi:] .
Then there is Hector Merlin and his Mme .
然后 那里 是 赫克托 梅林 和 他的 夫人 .
然后是赫克托·梅林和他的夫人。

[di:ˈju:][væl] - ['nəʊb(ə)] ; [ju:; jʊ] [mi:t] [greɪt] ['pi:p(ə)] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] — [dju:ks] [ænd; ənd] [ˈdændi]
du Val - Noble ; you meet great people at their house — dukes and dandies
杜 瓦尔 - 高贵 ; 你 见面 伟大的 人们 在 他们的 房子 — 公爵们 和 花花公子
[ænd; ənd] [ˌmɪljəˈneəz] ;
and millionaires ;
和 百万富翁 ;
杜瓦尔-诺布尔; 在他们家你会遇到很多了不起的人——公爵、花花公子和百万富翁;

[ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] [ɑ:sk][ju:; jʊ][ænd; ənd] [kɔ:rəˈli:] [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
didn't they ask you and Coralie to dine with them ? "
没有 他们 问 你 和 科拉莉 到 用餐 和 他们 ? "
他们不是邀请你和科拉莉一起吃饭了吗?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['lu:siən] ; " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['flɔ:ri:n] .
" Yes , " replied Lucien ; " you are going too , and so is Florine .
" 是的 , " 回复 吕西安 ; " 你 是 去 也 , 和 所以 是 弗洛琳 .
“是的,”吕西安回答说; “你也要去, 弗洛琳也要去。”

" ['lu:siən] [ænd; ənd] [eɪˈtʃen] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][fəˈmɪliə(r)] [tɜ:mz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈfraɪdeɪz] [dɪˈbɔ:tʃ] [ænd; ənd]
" Lucien and Etienne were now on familiar terms after Friday's debauch and
" 吕西安 和 艾蒂安 是 现在 在 熟悉的 条款 后 星期五的 放荡 和
[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [rɒʃˈfeɪ] [di:] [kænˈka:l] .
the dinner at the Rocher de Cancale .
这 晚餐 在 这 罗彻 德 坎卡尔 .
“在周五的狂欢和在罗谢尔·德·康卡勒的晚宴之后, 吕西安和艾蒂安现在已经很熟了。”

" [ˈveri] [wel] , [ˈmɜ:lin] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ; [wi:; wi][jæl; fəl] [kʌm] [əˈkrɒs] [hɪm] [ˈprɪti] [ˈbʃ(ə)n] ;
" Very well , Merlin is on the paper ; we shall come across him pretty often ;
" 非常 出色地 , 梅林 是 在 这 纸 ; 我们 将 来 穿过 他 漂亮的 经常 ;
“很好, 梅林的名字已经出现在纸上了; 我们会经常见到他;

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [tjæp] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [kləʊz] [ɒn] - [hi:lz] .

he is the chap to follow close on Finot's heels .
他 是 这 小伙子 到 跟随 关闭 在 - 高跟鞋 :

他是紧随菲诺特之后的那个人。

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də] [wel] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ɑ:sk][hɪm][ænd; ənd][ɛm.ɛm'li:] .

You would do well to pay him attention ; ask him and Mme .
你 会 做 出色地 到 支付 他 注意力 ; 问 他 和 夫人 :

你最好听听他的意见; 问问他和夫人。

[di:'ju:][væl] - ['nəʊb(ə)l][tu:; tə] [ˈsʌpə(r)] .

du Val - Noble to supper .
杜 瓦尔 - 高贵 到 晚餐 :

杜瓦尔-诺布尔晚餐。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˈræŋkərəs] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn]

He may be useful to you before long ; for rancorous people are always in
他 可能 是 有用 到 你 前 长的 ; 为了 怨恨的 人们 是 总是 在
- [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
néed of others ,
- 的 其他的 ,

他或许很快就会对你有用; 因为心怀怨恨的人总是需要别人的帮助。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [ˈrekən] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][pen] . "

and he may do you a good turn if he can reckon on your pen . "

如果他能指望你帮忙, 他或许会帮你一把。

" [jɔ:(r); jə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ɪ'nʌf] [sen'seɪʃ(ə)n][tu:; tə] [smu:ð] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] , " [sed]
" Your beginning has made enough sensation to smooth your way , " said
" 你的 开始 有 制成 足够的 感觉 到 光滑的 你的 方式 , " 说
[ˈflɔ:ri:n] ;
Florine ;
弗洛琳 ;

“你的开局已经引起了足够的轰动, 足以让你一路顺风顺水,”弗洛琳说道;

" [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [fə'ɡɒtn] . "
" take advantage of it at once , or you will soon be forgotten . "
" 拿 优势 的 它 在 一次 , 或者 你 将要 很快 是 被遗忘的 . "
"立刻抓住机会, 否则你很快就会被遗忘。”

" [ðə; ði] [ˈbɑ:gən] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪznəs] , [ɪz] [kən'klu:dɪd] , " [lu:'stəʊ] [kən'tɪnju:d] .
" The bargain , the great business , is concluded , " Lousteau continued .
" 这 便宜货 , 这 伟大的 商业 , 是 结束 , " 卢斯托 持续 .

“这笔交易, 这笔大生意, 已经完成了,”卢斯托继续说道。

" [ðæt] [ˈfɪn,ɑ:t] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv][ˈtælənt][ɪn] [hɪm] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeditə(r)][ɒv; əv] -
" That Finot , without a spark of talent in him , is to be editor of Dauriat's
" 那 菲诺特 , 没有 一个 火花 的 天赋 在 他 , 是 到 是 编辑 的 -
[ˈwi:kli] [ˈpeɪpə(r)] ,
weekly paper ,
每周 纸 ,

“菲诺特毫无才华可言, 却要担任达里亚周报的编辑,

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsæləri] [ɒv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈfræŋks][pə(r)] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪksθ] [ʃeə(r)] ,
with a salary of six hundred francs per month , and owner of a sixth share ,
和 一个 薪水 的 六 百 法郎 每 月 , 和 所有者 的 一个 第六 分享 ,
每月薪水六百法郎, 拥有六分之一的股份,

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [nɒt] [peɪd] [wʌn] [ˈpeni] .

for which he has not paid one penny .
为了 哪个 他 有 不是 有薪酬的 一 一分钱 .

他为此一分钱都没付。

[ænd; ʌnd][ai] , [mai][diə(r)] [ˈfeləʊ] , [ˌei ˈem] [naʊ] [ˈeditə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpə(r)] .

And I , my dear fellow , am now editor of our little paper .
和 我 , 我的 亲爱的 同伴 , 是 现在 编辑 的 我们的 小的 纸 .

而我, 我亲爱的朋友, 现在我们这份小报的编辑。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ɒf] [æz; əz][ai] [ɪkˈspektɪd] ; [ˈflɔːriːn] [ˈmænɪdʒd] [suːˈpɜːbli; sjuːˈpɜːbli] , [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [gɪv]
Everything went off as I expected ; Florine managed superbly , she could give
一切 去 离开 作为 我 预期的 ; 弗洛琳 管理 极好 , 她 可以 给

[pɔɪnts] [tuː; tə] [tæliɜːænd] [hɪmˈself] . "
points to Tallyrand himself . "
积分 到 塔列兰 他自己 . "

一切都如我所料; 弗洛琳表现得非常出色, 她甚至可以和塔列朗本人一较高下。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; ei][həʊld][ɒn] [men] [θruː] [ðeə(r)] [ˈplezəz] , " [sed] [ˈflɔːriːn] ,
" **We have a hold on men through their pleasures , "** said Florine ,
" 我们 有 一个 抓住 在 男人 通过 他们的 快乐 , " 说 弗洛琳 ,

“我们通过满足男人的欲望来控制他们,”弗洛琳说道。

" [waɪl] [ə; ei][dɪˈpləʊmætɪst][ˈəʊnli] [wɜːks] [ɒn][ðeə(r)][self] - [lʌv] .
" **while a diplomatist only works on their self - love .**
" 尽管 一个 外交官 仅有的 作品 在 他们的 自己 - 爱 .

“而外交官们只关注自己的自我。”

[ə; ei][dɪˈpləʊmætɪst] [siːz] [ə; ei][mæn] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒ(ə)n] ;
A diplomatist sees a man made up for the occasion ;
一个 外交官 看到 一个 男人 制成 向上 为了 这 场合 ;

一位外交官看到一个盛装打扮的男人;

[wiː; wi] [nəʊ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmomənts] [ɒv; əv] [ˈfɒli] , [səʊ][ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)][ɪz][ˈgreɪtə(r)] . "
we know him in his moments of folly , so our power is greater . "
我们 知道 他 在 他的 时刻 的 蠢事 , 所以 我们的 力量 是 更大的 . "

我们了解他犯傻的时候, 所以我们的力量更强大。

" [ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] ,
" **And when the thing was settled ,**
" 和 什么时候 这 事物 曾是 定居 ,

“事情解决之后,

- [meɪd] [ðə; ðɪ] [fɜːst][ænd; ʌnd][lɑːst][dʒəʊk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈdrʌɡɪsts] [kəˈrɪə(r)] , " [pʊt] [ɪn]
Matifat made the first and last joke of his whole druggist's career , " put in
- 制成 这 第一的 和 最后的 开玩笑 的 他的 所有的 药剂师的 职业 , " 放 在

[luːˈstəʊ] .
Lousteau .
卢斯托 .

“马蒂法特在他整个药剂师生涯中开了第一个也是最后一个玩笑,”卢斯托说道。

" [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [əˈfeə(r)][ɪz] [kwat] [ɪn][mai] [laɪn] ; [ai][ˌei ˈem] [səˈplaɪŋ] [ˈdrʌgz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] . -
" **He said , ' This affair is quite in my line ; I am supplying drugs to the public . '**
" 他 说 , - 这 事务 是 相当 在 我的 线 ; 我 是 供应 药物 到 这 民众 . -

"

"

"

他说: “这件事完全符合我的业务范围; 我向公众提供毒品。”

" [ai] [səˈspekt] [ðæt] [ˈflɔːriːn] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [kraɪd] [ˈluːʃiən] .
" **I suspect that Florine put him up to it , "** cried Lucien .
" 我 怀疑 那 弗洛琳 放 他 向上 到 它 , " 哭 吕西安 .

“我怀疑是弗洛琳指使他这么做的,”吕西安喊道。

“ [ænd; ənd][baɪ] [ðɪ:z] [mi:nz] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][diə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] , ” [kənˈtɪnju:d]
“ **And by these means , my little dear , your foot is in the stirrup , ” continued**
“ 和 经过 这些 方法 , 我的 小的 亲爱的 , 你的 脚 是 在 这 镫 , ” 持续
[luːˈstəʊ] .
Lousteau .
卢斯托 .

“这样，我的小宝贝，你的脚就放在马镫里了，”卢斯托继续说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [spu:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] , ” [riˈmɑ:k] [ˈflɔ:ri:n] .
“ **You were born with a silver spoon in your mouth , ” remarked Florine** .
“ 你 是 出生 和 一个 银 勺子 在 你的 嘴 , ” 评论 弗洛琳 .
“你生来就含着金汤匙，”弗洛琳说道。

“ [wɒt] [lɒts][ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [weɪt][fɔ:(r); fə(r)] [jɪəz] , [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ]
“ **What lots of young fellows wait for years , wait till they are sick of waiting**
“ 什么 很多 的 年轻的 伙伴们 等待 为了 年 , 等待 直到 他们 是 生病的 的 等待
,
!
,

“很多年轻人等了好几年，直到等得厌倦为止，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get][æn; ən][ˈɑ:tɪk(ə)l][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] !
for a chance to get an article into a paper !
为了 一个 机会 到 得到 一个 文章 进入 一个 纸 !

有机会让文章发表在报纸上！

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [laɪk] - [blɑ:ndət] .
You will do like Émile Blondet .
你 将要 做 喜欢 - 布隆德 .

你会像埃米尔·布隆代那样做。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [jɔ:ˈself] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [eəz] ,
In six months ' time you will be giving yourself high and mighty airs ,
在 六 几个月 - 时间 你 将要 是 给予 你自己 高的 和 强大的 播出 ,
六个月后，你就会变得趾高气扬了。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [smaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kla:s] .
“ **she added , with a mocking smile , in the language of her class** .
“ 她 额外 , 和 一个 嘲讽 微笑 , 在 这 语言 的 她 班级 .

她带着嘲讽的笑容，用她所在阶层的语言补充道。

“ [ˈhævnt] [aɪ] [bi:n] [ɪn][ˈpærɪs][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [jɪəz] ? ” [sed] [luːˈstəʊ] ,
“ **Haven't I been in Paris for three years ? ” said Lousteau** ,
“ 还没有 我 到过 在 巴黎 为了 三 年 ? ” 说 卢斯托 ,
“我不是已经在巴黎待了三年了吗？”卢斯托说道。

“ [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [ˈfɪnʌ:t][brɪˈɡæn][tu:; tə] [peɪ] [em ˈi:][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈmʌnθli] [ˈsæləri] [ɒv; əv] [θri:]
“ **and only yesterday Finot began to pay me a fixed monthly salary of three**
“ 和 仅有的 昨天 菲诺特 开始 到 支付 我 一个 固定的 月度 薪水 的 三
[ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
hundred francs ,
百 法郎 ,

“就在昨天，菲诺特开始每月给我支付300法郎的固定工资。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][pə(r)] [ʃi:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] . “
and a hundred francs per sheet for his paper . ”
和 一个 百 法郎 每 床单 为了 他的 纸 . “
他的论文每张一百法郎。

“ [wel] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] !
“ **Well ; you are saying nothing !**
“ 出色地 ; 你 是 说 没有什么 !

“好吧；你什么也没说！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈflɔːriːn] , [wið] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [ɒn] [ˈluːsiən] .
“ **exclaimed Florine , with her eyes turned on Lucien .**
“ 惊呼 弗洛琳 , 和 她 眼睛 转向 在 吕西安 :
“ 弗洛琳惊呼道, 目光转向了吕西安。”

“ [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] , ” [sed] [ˈluːsiən] .
“ **We shall see , ” said Lucien .**
“ 我们 将 看 , ” 说 吕西安 :
“ 我们拭目以待, ”卢西安说道。

“ [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)]
“ **My dear boy , if you had been my brother , I could not have done more**
“ 我的 亲爱的 男生 , 如果 你 有 到过 我的 兄弟 , 我 可以 不是 有 完毕 更多的
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
“ 我亲爱的孩子, 如果你是我兄弟, 我也会竭尽全力为你做更多。”

“ [riˈtɔːt] [luːˈstəʊ] , [ˈsʌmwɒt] [ˈnetld] , ” [bʌt; bət][aɪ][wʊənt] [ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈfɪn,ɑːt] .
“ **retorted Lousteau , somewhat nettled , “ but I won't answer for Finot .**
“ 反驳 卢斯托 , 有些 荨麻 , ” 但 我 惯于 回答 为了 菲诺特 :
“ 但菲诺特不会回答, ”卢斯托有些恼火地反驳道。

[skɔːz] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [ˈfeləʊz] [wɪl] [bɪˈsiːdʒ] [ˈfɪn,ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [wɪð] [ˈɒfəz] [tuː; tə]
Scores of sharp fellows will besiege Finot for the next two days with offers to
得分 的 锋利的 伙伴们 将要 围攻 菲诺特 为了 这 下一个 二 天 和 优惠 到
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] [peɪ] .
work for low pay .
工作 为了 低的 支付 :
接下来的两天里, 许多精明的家伙会围住菲诺特, 提出以低薪工作。

[aɪ][hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . — [juː; jʊ]
I have promised for you , but you can draw back if you like . — You
我 有 承诺 为了 你 , 但 你 能 画 后退 如果 你 喜欢 : — 你
[ˈlɪt(ə)l]
little
小的

我已经替你答应了, 但如果你愿意, 可以反悔。——你这个小家伙

[nəʊ] [haʊ] [ˈlʌki] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
know how lucky you are , “ he added after a pause .
知道 如何 幸运的 你 是 , ” 他 额外 后 一个 暂停 :
“ 你要知道你有多幸运, ”他停顿了一下, 补充道。

“ [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn][ˈaʊə(r)][set] [kəmˈbeɪn] [tuː; tə] [əˈtæk] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈpeɪpəz] ,
“ **All those in our set combine to attack an enemy in various papers ,**
“ 全部 那些 在 我们的 放 结合 到 攻击 一个 敌人 在 各种各样的 文件 ,
“ 我们这群人联合起来, 在各种报纸上攻击敌人,

[ænd; ənd] [lend] [iːtʃ] [ˈlðə(r)][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][ɔːl] [raʊnd] . ”
and lend each other a helping hand all round . “
和 借 每个 其他 一个 帮助 手 全部 圆形的 : ”
大家互相帮助, 互相扶持。

“ [let] [juː ˈes][gəʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] [feˈlɪsjɛ] [vɜːnuː] , ” [sed] [ˈluːsiən] .
“ **Let us go in the first place to Félicien Vernou , “ said Lucien .**
“ 让 我们 去 在 这 第一的 地方 到 费利西安 韦尔努 , ” 说 吕西安 :
“ 我们先去找费利西安·韦尔努吧, ”吕西安说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [kənˈkluːd] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð] [sʌtʃ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] .
He was eager to conclude an alliance with such formidable birds of prey .
他 曾是 渴望的 到 结束 一个 联盟 和 这样的 强大 鸟类 的 猎物 :
他渴望与这些强大的猛禽结盟。

[lu:'stoʊ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] ,
Lousteau sent for a cab ,
卢斯托 发送 为了 一个 出租车 ,

卢斯托派人叫了辆出租车，

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [frendz] [drəʊv] [tu:; tə] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] [ʌp] [æn; ən]
and the pair of friends drove to Vernou's house on the second floor up an
和 这 一对 的 朋友们 驾驶 到 - 房子 在 这 第二 地面 向上 一个
[æli] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['mændɑ:r] .
alley in the Rue Mandar .
胡同 在 这 后悔 曼达尔 .

于是，这两个朋友开车前往位于曼达街一条小巷二楼的韦尔努家。

[tu:; tə] ['lu:siənz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] [hɑ:ʃ] , [fæ'stɪdiəs] , [ænd; ənd][sɪ'viə(r)] ['kritɪks]
To Lucien's great astonishment , the harsh , fastidious , and severe critic's
到 卢西恩的 伟大的 惊讶 , 这 残酷的 , 挑剔 , 和 严重 评论家的
[sə'raʊndɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈvʌlgə(r)][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'gri:] .
surroundings were vulgar to the last degree .
周围环境 是 庸俗 到 这 最后的 程度 .

令吕西安大为惊讶的是，这位严厉、挑剔、苛刻的评论家所处的环境竟然庸俗至极。

[ə; eɪ] ['mɑ:blɪd] ['peɪpə(r)] , [tʃi:p] [ænd; ənd] ['jæbi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] ['pæt(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət]
A marbled paper , cheap and shabby , with a meaningless pattern repeated at
一个 大理石纹 纸 , 便宜的 和 破旧 , 和 一个 无意义的 图案 重复 在
[ˈregjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,
regular intervals ,
常规的 间隔 ,

一种廉价破旧的大理石纹纸，上面印着毫无意义的、以固定间隔重复的图案。

['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siəri:z][ɒv; əv]['ækwə] [tɪnts] [ɪn] [ɡɪlt] [freɪmz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]
covered the walls , and a series of aqua tints in gilt frames decorated the
涵盖 这 墙壁 , 和 一个 系列 的 水 色调 在 镀金 框架 装饰 这
[ə'pɑ:tmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

墙上挂满了画，公寓里还装饰着一系列镶有金框的浅绿色调画作。

[weə(r)] [vɜ:nu:] [sæt][æt; ət]['teɪb(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi][ðə; ði]
where Vernou sat at table with a woman so plain that she could only be the
在哪里 韦尔努 卫星 在 桌子 和 一个 女士 所以 清楚的 那 她 可以 仅有的 是 这
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
legitimate mistress of the house ,
合法的 情妇 的 这 房子 ,

韦尔努与一位相貌平平的女子同桌而坐，这位女子只能是这家的合法女主人。

[ænd; ənd] [tu:] ['veri] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [pɜ:tɪt] [ɒn] [haɪ] [tʃeəz] [wɪð] [ə; eɪ][bɑ:(r)][ɪn] [frʌnt] [tu:; tə] [prɪ'vent]
and two very small children perched on high chairs with a bar in front to prevent
和 二 非常 小的 孩子们 栖息 在 高的 椅子 和 一个 酒吧 在 正面 到 防止
[ðə; ði] ['ɪnfənts] [frɒm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] .
the infants from tumbling out .
这 婴儿 从 翻滚 出去 .

两个很小的孩子坐在高脚椅上，椅子前面有一根横杆，防止婴儿掉下来。

[fe'lisjɛ] [vɜ:nu:] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [kən'traɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][wʌn]
Félicien Vernou , in a cotton dressing - gown contrived out of the remains of one
费利西安 韦尔努 , 在 一个 棉布 敷料 - 袍 人为的 出去 的 这 遗迹 的 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [dresɪz] ,
of his wife's dresses ,
的 他的 妻子的 连衣裙 ,

费利西安·韦尔努身穿一件用他妻子一件旧裙子的残片做成的棉布睡袍，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊvə(r)] [wel] [pli:zd] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

was not over well pleased by this invasion .
曾是 不是 超过 出色地 高兴 经过 这 入侵 .

对这次入侵感到非常不满。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈbrekfəst] , [lu:ˈstəʊ] ?

“ Have you breakfasted , Lousteau ?

“ 有 你 早餐 , 卢斯托 ?

“卢斯托，你吃过早餐了吗？”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈlu:siən] .

“ he asked , placing a chair for Lucien .

“ 他 问 , 放置 一个 椅子 为了 吕西安 .

他一边说着，一边给卢西安搬了把椅子。

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [left] [ˈfɔ:ri:n] ; [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ˈbrekfəst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

“ We have just left Florine ; we have been breakfasting with her .

“ 我们 有 只是 左边 弗洛琳 ; 我们 有 到过 早餐 和 她 .

“我们刚离开弗洛琳；我们和她一起吃了早餐。”

“ [ˈlu:siən] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ɛm.ɛmˈli:] .

“ Lucien could not take his eyes off Mme .

“ 吕西安 可以 不是 拿 他的 眼睛 离开 夫人 .

吕西安的目光无法从夫人身上移开。

[vɜːnu:] .

Vernou .

韦尔努 .

韦尔努。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈhəʊmli] [kʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɒlərəbli] [feə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,

She looked like a stout , homely cook , with a tolerably fair complexion ,

她 看起来 喜欢 一个 肥硕 , 家常的 厨师 , 和 一个 勉强可以接受公平的 肤色 ,

她看起来像个身材敦实、相貌朴素的厨娘，肤色还算白皙。

[bʌt; bət] [ˈkɒmənpleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][lə:st] [dɪˈgri:] .

but commonplace to the last degree .

但 平凡 到 这 最后的 程度 .

但却极其普通。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [wɜ:(r)] [ə; eɪ][bænˈdænə] [taɪd] [ˈəʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] - [kæp] ,

The lady wore a bandana tied over her night - cap ,

这 女士 穿着 一个 头巾 系 超过 她 夜晚 - 帽 ,

这位女士在睡帽上系了一条头巾。

[ðə; ði] [striŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈɑ:ɪk(ə)] [ɒv; əv] [dres] [ˈbi:ɪŋ] [taɪd] [səʊ] [ˈtaɪtli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [ðæt]

the strings of the latter article of dress being tied so tightly under the chin that

这 字符串 的 这 后者 文章 的 裙子 存在 系 所以 紧紧 在下面 这 下巴 那

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈpʌfi] [tʃi:ks] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

her puffy cheeks stood out on either side .

她 蓬松 脸颊 站立 出去 在 任何一个 边 .

后一件裙子的系带在下巴处系得太紧，以至于她浮肿的脸颊两边都凸了出来。

[ə; eɪ] [ˈfeɪpləs] , [ˈbeltləs] [ˈgɑ:mənt] , [ˈfɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈbʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,

A shapeless , beltless garment , fastened by a single button at the throat ,

一个 无形 , 无皮带 服装 , 系紧 经过 一个 单身的 按钮 在 这 喉 ,

一件没有形状、没有腰带的衣服，领口处只用一颗纽扣固定。

[ɪn'veləpt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][tu:; tə]
enveloped her from head to foot in such a fashion that a comparison to
被包裹 她 从 头 到 脚 在 这样的 一个 时尚 那 一个 比较 到
[ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] [æt; ət][wʌns] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .
a milestone at once suggested itself .
一个 里程碑 在 一次 建议 本身 .
从头到脚包裹住她，如此之大，让人不禁联想到里程碑式的事件。

[hɜ:(r); hə(r)] [helθ] [left] [nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][həʊp] ; [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)]['b:lməʊst]['pɜ:p(ə)l] ;
Her health left no room for hope ; her cheeks were almost purple ;
她 健康 左边 不 房间 为了 希望 ; 她 脸颊 是 几乎 紫色的 ;
[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [lʊkt] [laɪk] ['sɔ:sɪdʒɪz] .
her fingers looked like sausages .
她 手指 看起来 喜欢 香肠 .
她的健康状况令人绝望；她的脸颊几乎呈紫色；她的手指看起来像香肠。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][,aɪ'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɒn] ['lu:siən] [haʊ] [,aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [vɜ:nu:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [səʊ]
In a moment it dawned upon Lucien how it was that Vernou was always so
在 一个 片刻 它 黎明 之上 吕西安 如何 它 曾是 那 韦尔努 曾是 总是 所以
[ɪl] [æt; ət] [i:z] [ɪn][sə'saɪəti] ;
ill at ease in society ;
患病的 在 舒适 在 社会 ;
吕西安顿时明白了为什么韦尔努总是那么不适应社交场合；

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [eksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'sænθrəpi] .
here was the living explanation of his misanthropy .
这里 曾是 这 活的 解释 的 他的 厌世 .
这就是他厌世的活生生的解释。

[sɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
Sick of his marriage , unable to bring himself to abandon his wife and
生病的 的 他的 婚姻 , 无法 到 带来 他自己 到 放弃 他的 妻子 和
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,
他厌倦了婚姻，却又无法狠心抛弃妻子和家庭。

[hi:; hi][hæd; həd] [jet] [sə'fɪ(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑ:'tɪstɪk] ['tempə(r)][tu:; tə] ['sʌfə(r)] [kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
he had yet sufficient of the artistic temper to suffer continually from their
他 有 然而 充足的 的 这 艺术 脾气 到 遭受 持续 从 他们的
['prez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;
但他仍然具有足够的艺术家气质，因此会不断地受到他们的存在而感到痛苦；

[vɜ:nu:] [wɒz; wəz][æn; ən]['æktə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] [baʊnd] ['nevə(r)][tu:; tə]['pɑ:d(ə)n][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv]
Vernou was an actor by nature bound never to pardon the success of
韦尔努 曾是 一个 演员 经过 自然 边界 绝不 到 赦免 这 成功 的
[ə'hʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,
韦尔努天生就是个演员，他永远不会原谅别人的成功。

[kən'demd] [tu:; tə] ['krɒnɪk] [dɪskən'tent] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['kɒntent] [wɪð] [hɪm'self] .
condemned to chronic discontent because he was never content with himself .
谴责 到 慢性的 不满 因为 他 曾是 绝不 内容 和 他自己 .
他注定要长期处于不满状态，因为他从不对自己感到满意。

[ˈluːsiən] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈsaʊə(r)] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
Lucien began to understand the sour look which seemed to add to the
吕西安 开始 到 理解 这 酸的 看 哪个 似乎 到 添加 到 这
[bliːk] [ɪkˈspres(ə)n] [ɒv; əv] [ˈenvi] [ɒn] - [feɪs] ;
bleak expression of envy on Vernou's face ;
苍凉 表达 的 嫉妒 在 - 脸 ;

吕西安开始明白，维尔努脸上那抹酸溜溜的表情，似乎与他原本就阴沉的嫉妒神情更加吻合；

[ðə; ði] [əˈsɜːbəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈepigræm] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊn] , [ðə; ði]
the acerbity of the epigrams with which his conversation was sown , the
这 尖刻 的 这 警句 和 哪个 他的 对话 曾是 播种 , 这
[ˈdʒɜːrnəˌlɪsts] [ˈpʌndʒənt] [ˈfreɪzɪz] ,
journalist's pungent phrases ,
记者的 泼辣 短语 ,
他谈话中穿插的尖刻警句，以及记者犀利的措辞，

[kiːn] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪtli] [rɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [striˈletəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ɪkˈspleɪnd] .
keen and elaborately wrought as a stiletto , were at once explained .
敏锐的 和 精心 锻 作为 一个 短剑 , 是 在 一次 解释 .
锋利而精巧，如同匕首一般，这一点立刻得到了解释。

“ [let] [juː ˈes] [gəʊ] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈstʌdi] , ” [vɜːnuː] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] ;
“ **Let us go into my study , ” Vernou said , rising from the table ;**
“ 让 我们 去 进入 我的 学习 , ” 韦尔努 说 , 上升 从 这 桌子 ;
“我们去我的书房吧,”弗努说着，从桌边站了起来；

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [ˈbɪznəs] , [nəʊ] [daʊt] . ”
“ **you have come on business , no doubt . ”**
“ 你 有 来 在 商业 , 不 怀疑 . ”
“毫无疑问，你是来谈生意的。”

“ [jes] [ænd; ənd] [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [eɪˈtʃən] [luːˈstoʊ] .
“ **Yes and no , ” replied Etienne Lousteau .**
“ 是的 和 不 , ” 回复 艾蒂安 卢斯托 .
“算是，也不算,”艾蒂安·卢斯托回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] , [əʊld] [tʃæp] . ”
“ **It is a supper , old chap . ”**
“ 它 是 一个 晚餐 , 老的 小伙子 . ”
“这是一顿晚餐，老兄。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] [kɔːrəˈliː] , ” [sed] [ˈluːsiən] ([ɛm,ɛmˈiː] .
“ **I have brought a message from Coralie , ” said Lucien (Mme .**
“ 我 有 带来 一个 信息 从 科拉莉 , ” 说 吕西安 (夫人 .
“我带来了科拉莉的消息,”吕西安（夫人）说道。

[vɜːnuː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm]) ,
Vernou looked up at once at the name) ,
韦尔努 看起来 向上 在 一次 在 这 姓名) ;
听到这个名字，维尔努立刻抬起头来)，

“ [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [seɪm]
“ **to ask you to supper to - night at her house to meet the same**
“ 到 问 你 到 晚餐 到 - 夜晚 在 她 房子 到 见面 这 相同的
[ˈkʌmpəni] [æz; əz] [brɪˈfɔː(r)] [æt; ət] - ,
company as before at Florine's ,
公司 作为 前 在 - ,
“邀请你今晚到她家吃晚饭，和之前在弗洛琳家遇到的那群人见面。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [brɪˈsaɪdʒ] — [ˈhektə(r)] [ˈmɜːlɪn] [ænd; ənd] [ɛm,ɛmˈiː] .
and a few more besides — Hector Merlin and Mme .
和 一个 很少 更多的 除了 — 赫克托 梅林 和 夫人 .
还有其他一些人——赫克托·梅林和夫人。

[di:ˈju:] [væl] - [ˈnəʊb(ə)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈlðə(r)z] .

du Val - Noble and some others .
杜 瓦尔 - 高贵 和 一些 其他的 .

杜瓦尔-诺布尔和其他一些人。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪ] [ˈɑ:ftəwədz] . "

There will be play afterwards . "
那里 将要 是 玩 然后 . "

之后还有比赛。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [ɛm, ɛmˈi:] .

" But we are engaged to Mme .
" 但 我们 是 已订婚的 到 夫人 .

“但是我们已经和夫人订婚了。

- [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [diə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪf] .

Mahoudeau this evening , dear , " put in the wife .
- 这 晚上 , 亲爱的 , " 放 在 这 妻子 .

“亲爱的，今晚是马乌多，”妻子说道。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætə(r)] ? " [rɪˈtʃ:nd] [vɜːnu:] .

" What does that matter ? " returned Vernou .
" 什么 做 那 事情 ? " 返回 韦尔努 .

“那又有什么关系呢？”韦尔努反问道。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [əˈfens] [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [gəʊ] ;

" She will take offence if we don't go ;
" 她 将要 拿 罪行 如果 我们 不 去 ;

“如果我们不去，她会生气的；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [glæd] [pʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪl] [tu:; tə] [ˈdɪskaʊnt] . "

and you are very glad of her when you have a bill to discount . "
和 你 是 非常 高兴的 的 她 什么时候 你 有 一个 账单 到 折扣 . "

当你需要她帮忙打折账单时，你会非常感激她。

" [ðɪs] [waɪf] [pʊ; əv] [maɪn] , [maɪ] [diə(r)] [bɔɪ] ,

" This wife of mine , my dear boy ,
" 这 妻子 的 矿 , 我的 亲爱的 男生 ,

“我的妻子，我亲爱的孩子，

[kæn; kən] [ˈnevə(r)] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv]

can never be made to understand that a supper engagement for twelve
能 绝不 是 制成 到 理解 那 一个 晚餐 订婚 为了 十二

[əˈkla: k] [dʌz] [nɒt] [prɪˈvent] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈi:vniŋ] [ˈpɑ:ti] [ðæt] [ˈkɒmz] [tu:; tə]

o'clock does not prevent you from going to an evening party that comes to
点钟 做 不是 防止 你 从 去 到 一个 晚上 派对 那 来 到

[æn; ən] [end] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] .

an end at eleven .
一个 结尾 在 十一 .

永远无法让人理解，十二点钟的晚餐约会并不妨碍你参加十一点结束的晚间聚会。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð] [ɛm ˈi:] [waɪl] [aɪ] [wɜ:k] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .

She is always with me while I work , " he added .
她 是 总是 和 我 尽管 我 工作 , " 他 额外 .

“我工作的时候她总是陪着我，”他补充道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] [mʌt] [ɪ, mædʒɪˈnei(ə)n] ! " [sed] [ˈlu:siən] , [ænd; ənd] [ðeəˈbaɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɔ:t(ə)]

" You have so much imagination ! " said Lucien , and thereby made a mortal
" 你 有 所以 很多 想像力 ! " 说 吕西安 , 和 从而 制成 一个 凡人

[ˈenəmi] [pʊ; əv] [vɜːnu:] .

enemy of Vernou .
敌人 的 韦尔努 .

“你真是太有想象力了！”吕西安说道，从此与韦尔努结下了不共戴天的仇。

“ [wel] , ” [kən'tɪnju:d] [lu:'stəʊ] , ” [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɔ:l] .
“ **Well** , ” **continued Lousteau** , “ **you are coming ; but that is not all** . ”
出色地 , ” 持续 卢斯托 , ” 你 是 未来 ; 但 那 是 不是 全部 .
“好吧,”卢斯托继续说道,“你们要来了; 但这还不是全部。”

[em] . [di:] - [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] ,
M . de Rubempré is about to be one of us ,
M . 德 - 是 关于 到 是 一 的 我们 ,
鲁邦普雷先生即将成为我们中的一员。

[səʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pʊʃ] [hɪm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .
so you must push him in your paper .
所以 你 必须 推 他 在 你的 纸 .
所以你必须 在 论文中突出他。

[gɪv] [hɪm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tjæp] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Give him out for a chap that will make a name for himself in literature
给 他 出去 为了 一个 小伙子 那 将要 制作 一个 姓名 为了 他自己 在 文学
,
.
,
把他培养成一位将在文学界扬名立万的人才吧。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [pʊt] [ɪn][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ɑ: tɪk(ə)lɪz] ['evri] [mʌnθ] . “
so that he can put in at least a couple of articles every month . ”
所以 那 他 能 放 在 在 至少 一个 夫妻 的 文章 每一个 月 . ”
这样他每个月至少可以发表两篇文章。”

“ [jes] , [ɪf] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'tæk] [ə'ʊə(r)] ['enəmi:z] ,
“ **Yes** , **if he means to be one of us** , **and will attack our enemies** , ”
” 是的 , 如果 他 方法 到 是 一 的 我们 , 和 将要 攻击 我们的 敌人 ,
“是的, 如果他想成为我们的一员, 并且会攻击我们的敌人,

[æz; əz][wi:; wi] [wɪl] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði][ɑ:pə'ra:][tu:; tə] -
as we will attack his , I will say a word for him at the Opéra to -
作为 我们 将要 攻击 他的 , 我 将要 说 一个 单词 为了 他 在 这 歌剧 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
既然我们将攻击他, 我今晚将在歌剧院为他发言。

” [rɪ'plaɪd] [vɜ:nu:] .
“ **replied Vernou** . ”
” 回复 韦尔努 .
“Vernou回答道。”

“ [ˈveri] [wel] — [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [lu:'stəʊ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz]
“ **Very well — good - bye till to - morrow , my boy , ” said Lousteau , shaking hands**
” 非常 出色地 — 好的 - 再见 直到 到 - 明天 , 我的 男生 , ” 说 卢斯托 , 摇晃 双手
[wɪð] [ˈevri] [saɪn][ɒv; əv] [kɔ:di'æləti] .
with every sign of cordiality .
和 每一个 符号 的 亲切 .
“很好——明天见, 孩子,”卢斯托说着, 热情地与他握手。

“ [wen] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ? ”
“ **When is your book coming out ?** ”
” 什么时候 是 你的 书 未来 出去 ? ”
你的书什么时候出版?

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] - ; [aɪ'ti:] [ɪz] ['redi] , ” [sed] [vɜ:nu:] ['peɪtə(r)] - [fə'mɪliəs] .
“ **That depends on Dauriat ; it is ready , ” said Vernou pater - familias** . ”
” 那 取决于 在 - ; 它 是 准备好 , ” 说 韦尔努 父亲 - 家庭 .
“那取决于达乌里亚特; 他已经准备好了,”一家之主韦尔努说道。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈsætɪsfɑ:d] ? ”
“ Are you satisfied ? ”
“ 是 你 使满意 ？ ”

你满意吗？

“ [jes] [ænd; ənd][nəʊ] — — ”
“ Yes and no — — ”
“ 是的 和 不 — — ”

“是也不是——”

“ [wi:; wi] [wɪl] [get] [ʌp][ə; eɪ] [sək'ses] , ” [sed] [lu:'stəʊ] ,
“ We will get up a success , ” said Lousteau ,
“ 我们 将要 得到 向上 一个 成功 , ” 说 卢斯托 ,

“我们会取得成功的,”卢斯托说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] [waɪf] .
and he rose with a bow to his colleague's wife .
和 他 玫瑰 和 一个 弓 到 他的 同事 妻子 .

他起身向同事的妻子鞠躬致意。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wəz; wəz] [ˈnesəsəri] [ɪn'di:d] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [ˈɪnfənts] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
The abrupt departure was necessary indeed ; for the two infants , engaged in
这 突然 离开 曾是 必要的 的确 ; 为了 这 二 婴儿 , 已订婚的 在
[ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈkwɒrəl] ,
a noisy quarrel ,
一个 嘈杂 争吵 ,

突然离开确实是必要的；因为两个婴儿正在大声争吵，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈspu:n] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði][pæp][ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz] .
were fighting with their spoons , and flinging the pap in each other's faces .
是 斗争 和 他们的 勺子 , 和 投掷 这 帕普 在 每个 其他的 面孔 .

他们用勺子打架，还把糊状食物扔到对方脸上。

“ [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ɔ:l] [ʌn'kɒŋjəsli] [wɪl] [wɜ:k] [greɪt] [ˈhævək][ɪn]
“ That , my boy , is a woman who all unconsciously will work great havoc in
“ 那 , 我的 男生 , 是 一个 女士 WHO 全部 不知不觉 将要 工作 伟大的 混乱 在
[kən'temp(ə)rəri] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəɪtʃə] ,
contemporary literature .
当代的 文学 ,

“孩子，那是一位会在不知不觉中给当代文学带来巨大冲击的女性。”

“ [sed] [eɪ'tjɛn] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .
“ said Etienne , when they came away .
“ 说 艾蒂安 , 什么时候 他们 来了 离开 .

“他们离开的时候,”埃蒂安说道。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [vɜːnu:] [ˈkænɒt] [fə'ɡɪv] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Poor Vernou cannot forgive us for his wife .
“ 贫穷的 韦尔努 不能 原谅 我们 为了 他的 妻子 .

“可怜的韦尔努无法原谅我们害死了他。”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ;
He ought to be relieved of her in the interests of the public ;
他 应该 到 是 松了口气 的 她 在 这 兴趣 的 这 民众 ;

为了公众利益，他应该被解除与她的职务；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdelju:dʒ][ɒv; əv] [blʌd] - [ˈθɜ:sti] [rɪ'vju:z] [ænd; ənd] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈsɑ:kæzəm] [ə'ɡenst]
and a deluge of blood - thirsty reviews and stinging sarcasms against
和 一个 洪水 的 血 - 渴 评论 和 刺痛 讽刺 反对
[sək'sesf(ə)] [men][ɒv; əv] [ˈevri] [sɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] [ə'vɜ:trɪd] .
successful men of every sort would be averted .
成功的 男人 的 每一个 种类 会 是 避免了 .

这样就能避免铺天盖地的恶毒评论和对各种成功人士的尖刻讽刺。

[wɒt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv]
What is to become of a man with such a wife and that pair of
什么 是 到 变得 的 一个 男人 和 这样的 一个 妻子 和 那 一对 的
[ə'bɒmɪnəb(ə)] [bræt] ?
abominable brats ?
可恶 小鬼们 ?

一个男人有了这样的妻子和那两个可恶的孩子，他该怎么办？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] - [ɪn] ['pɪkərdz] [lɑ:] [meɪsn] [ɪn] [lʊʊtʒ-i] ?
Have you seen Rigaudin in Picard's La Maison en Loterie ?
有 你 已见 - 在 皮卡德的 拉 Maison 英文 彩票 ?

你看过皮卡德的《彩票之家》里的里戈丹吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv] ?
You have ?
你 有 ?

你有吗？

[wel] , [laɪk] - , [vɜ:nu:] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [set] [ˈlðə(r)z] [ˈfaɪtɪŋ] ;
Well , like Rigaudin , Vernou will not fight himself , but he will set others fighting ;
出色地 , 喜欢 - , 韦尔努 将要 不是 斗争 他自己 , 但 他 将要 放 其他的 斗争 ;
[hɪ:; hi] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][pʊt] [aʊt] [bəʊθ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [frend] [hi:; hi]
和里戈丹一样，韦尔努不会亲自上阵，但他会让别人去战斗；

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][pʊt] [aʊt] [bəʊθ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [frend] [hi:; hi]
he would give an eye to put out both eyes in the head of the best friend he
他 会 给 一个 眼睛 到 放 出去 两个都 眼睛 在 这 头 的 这 最好的 朋友 他
[hæz; həz] .
has .
有 .

他宁愿用一只眼睛去挖掉他最好的朋友的双眼。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] ,
You will see him using the bodies of the slain for a stepping - stone ,
你 将要 看 他 使用 这 身体 的 这 被杀 为了 一个 步进 - 石头 ,
[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] ,
你会看到他利用死者的尸体作为垫脚石。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ['evri] [wʌnz] [mɪs'fɔ:tʃənz] , [ə'tækɪŋ] ['prɪnsɪz] , [dʒu:ks] , [ˈmɑ:kwɪz] , [ænd; ənd]
rejoicing over every one's misfortunes , attacking princes , dukes , marquises , and
欢欣鼓舞 超过 每一个 一个人的 不幸 , 攻击 王子们 , 公爵们 , 侯爵夫人 , 和
[ˈnəʊblz] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] ;
nobles , because he himself is a commoner ;
贵族 , 因为 他 他自己 是 一个 平民 ;

他幸灾乐祸，攻击王子、公爵、侯爵和贵族，因为他自己只是个平民；

[ri'vail] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ʌn'mæɪrɪd] [men][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [fə'su:θ] [hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] ; [ænd; ənd]
reviling the work of unmarried men because he forsooth has a wife ; and
辱骂 这 工作 的 未婚 男人 因为 他 真的 有 一个 妻子 ; 和
[evə'lɑ:stɪŋli] ['pri:tʃɪŋ] [mə'ræləti] ,
everlastingly preaching morality ,
永恒地 布道 道德 ,

他因为自己有妻子就诋毁未婚男子的工作；并且没完没了地宣扬道德。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒu:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] .
the joys of domestic life , and the duties of the citizen .
这 喜悦 的 国内的 生活 , 和 这 职责 的 这 公民 .

家庭生活的乐趣和公民的责任。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ðɪs] ['veri] ['mɒrəl] ['krɪtɪk] [wɪl] [speə(r)][nəʊ][wʌn] , [nɒt] ['i:v(ə)n] ['ɪnfənts] [ɒv; əv]['tendə(r)][eɪdʒ] .
In short , this very moral critic will spare no one , not even infants of tender age .
在 短的 , 这 非常 道德 评论家 将要 空闲的 不 一 , 不是 甚至 婴儿 的 投标 年龄 .

总之，这位道德至上的批评家不会放过任何人，甚至连年幼的婴儿也不例外。

[hi:; hi][laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði][ru:] ['mændɑ:r] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [mɑ:mə'mu:ʃi] [ɒv; əv]
He lives in the Rue Mandar with a wife who might be the Mamamouchi of
他 生活 在 这 后悔 曼达尔 和 一个 妻子 WHO 可能 是 这 妈妈穆奇 的
[ðə; ði] ['bʊəʒwa:] [dʒɛn'ti:lɔm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - [æz; əz] ['ʌɡli] [æz; əz][sɪn] .
the Bourgeois gentilhomme and a couple of little Vernous as ugly as sin .
这 资产阶级 绅士 和 一个 夫妻 的 小的 - 作为 丑陋的 作为 罪 .
他住在曼达尔街，妻子可能是资产阶级绅士中的玛玛穆奇，还有一对丑陋不堪的小维尔努。

[hi:; hi][traɪz] [tu:; tə] - [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊbʊəʒ] [seɪnt] - [dʒɜ:r'mein] , [weə(r)] [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)][set] [fɒt]
He tries to snéer at the Faubourg Saint - Germain , where he will never set foot
他 尝试 到 - 在 这 郊区 圣 - 杰曼 , 在哪里 他 将要 绝不 放 脚
,
,
,
他试图对圣日耳曼郊区嗤之以鼻，因为他永远不会踏足那里。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['dʌtʃɪs] [tʊ:k] [laɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and makes his duchesses talk like his wife .
和 制作 他的 公爵夫人 讲话 喜欢 他的 妻子 .
并让他的女公爵们说话像他的妻子一样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [haʊl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [kɔ:t] ,
That is the sort of man to raise a howl at the Jesuits , insult the Court ,
那 是 这 种类 的 男人 到 增加 一个 噪 在 这 耶稣会士 , 侮辱 这 法庭 ,
这种人会向耶稣会士咆哮，侮辱法庭。

[ænd; ənd]['kredit][ðə; ði] [kɔ:t] ['pɑ:ti] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zain] [ɒv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] ['fju:d(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
and credit the Court party with the design of restoring feudal rights and the
和 信用 这 法庭 派对 和 这 设计 的 恢复 封建 权利 和 这
[raɪt] [ɒv; əv][praɪməʊ'dʒenɪtʃ(ə)r] — [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [pri:tʃ] [ə; eɪ][kru:'seɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [i'kwələti] ,
right of primogeniture — just the one to preach a crusade for Equality ,
正确的 的 长子继承制 — 只是 这 — 到 布道 一个 运动 为了 平等 ,
并赞扬宫廷党旨在恢复封建权利和长子继承权——而正是这个党鼓吹平等运动。

[hi:; hi] [ðæt] [θɪŋks] [hɪm'self] [ðə; ði]['i:kwəl][ɒv; əv][nəʊ][wʌn] .
he that thinks himself the equal of no one .
他 那 思考 他自己 这 平等的 的 不 一 .
自以为比任何人都强的人。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntu:][sə'saɪəti] ;
If he were a bachelor , he would go into society ;
如果 他 是 一个 学士 , 他 会 去 进入 社会 ;
如果他是单身汉，他就会进入社交界；

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] ['pəʊɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ænd; ənd]
if he were in a fair way to be a Royalist poet with a pension and
如果 他 是 在 一个 公平的 方式 到 是 一个 保皇党 诗人 和 一个 养老金 和
[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] ,
the Cross of the Legion of Honor ,
这 叉 的 这 军团 的 荣誉 ,
如果他能公平地成为一名保皇党诗人，领取养老金和荣誉军团勋章，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɒptɪmɪst] , [ænd; ənd]['dʒɜ:nəlaɪz(ə)m] ['bʃəz] ['stɑ:tɪŋ] - [pɔɪnts] [baɪ][ðə; ði]
he would be an optimist , and journalism offers starting - points by the
他 会 是 一个 乐天派 , 和 新闻业 优惠 开始 - 积分 经过 这
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .
他会是个乐观主义者，而新闻业提供了成百上千个切入点。

[ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkætəpɒlt] [set][ɪn] [ˈməʊʃn] [baɪ] [ˈpɪgmɪ] [ˈheɪtrɪd] .
Journalism is the giant catapult set in motion by pigmy hatreds .
新闻业 是 这 巨大的 弹射 放 在 运动 经过 侏儒 仇恨 .

新闻业就像一个巨大的弹射器，被卑鄙的仇恨所驱动。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ?
Have you any wish to marry after this ?
有 你 任何 希望 到 结婚 后 这 ?

你之后有结婚的打算吗？

[vɜːnuː] [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][hɪm] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə]
Vernou has none of the milk of human kindness in him , it is all turned to
韦尔努 有 没有任何 的 这 牛奶 的 人类 仁慈 在 他 , 它 是全部 转向 到
[gɔːl] ;
gall ;
痠 ；

韦尔努身上没有一丝人性的善良，全都变成了苦毒。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪmˈfæɪtɪkli] [ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlɪst] , [ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] [wɪð] [tuː] [hændz] [ðæt] [triəz]
and he is emphatically the Journalist , a tiger with two hands that tears
和 他 是 强调地 这 记者 , 一个 老虎 和 二 双手 那 眼泪
[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
everything to pieces ,
一切 到 件 ,

他无疑是记者，一只长着两只手的猛虎，能把一切都撕成碎片。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][pen][hæd; həd][ðə; ði] [ˌhaɪdrəˈfəʊbiə] . "
as if his pen had the hydrophobia . "
作为 如果 他的 笔 有 这 恐水症 . "

仿佛他的笔患有恐水症一样。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - , " [sed] [ˈluːsiən] .
" It is a case of gunophobia , " said Lucien .
" 它 是 一个 案件 的 - , " 说 吕西安 .

“这是恐枪症的表现，”卢西恩说。

" [hæz; həz][hiː; hi] [əˈbɪləti] ? "
" Has he ability ? "
" 有 他 能力 ? "

他有能力吗？

" [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪti] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ˈɑːtɪk(ə)lɪz] .
" He is witty , he is a writer of articles .
" 他 是 机智 , 他 是 一个 作家 的 文章 .

“他很机智，他是一位文章作家。”

[hiː; hi] [ˈɪnkjubeɪt] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz] ; [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
He incubates articles ; he does that all his life and nothing else .
他 孵育 文章 ; 他 做 那 全部 他的 生活 和 没有什么 别的 .

他毕生都在创作文章，除此之外别无他事。

[ðə; ði][məʊst] [ˈdɒɡɪd] [ˈɪndəstri] [wʊd] [feɪl][tuː; tə][graːft][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [prəʊz] .
The most dogged industry would fail to graft a book on his prose .
这 最多 顽强 行业 会 失败 到 接枝 一个 书 在 他的 散文 .

即使是最执着的行业也无法将他的散文风格融入到一本书中。

[feˈlɪsɪʒ] [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [kənˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] , [ɒv; əv] [brɔːd] [ɪˈfekts] ,
Félicien is incapable of conceiving a work on a large scale , of broad effects ,
费利西安 是 无法 的 受孕 一个 工作 在 一个 大的 规模 , 的 广阔 效果 ,

费利西安无法构思出具有宏大规模和广泛影响的作品。

[ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] ['kærəktəz] [hɑ:ˈməʊniəsli] [ɪn][ə; eɪ][plɒt] [wɪt] [dɪ'veləps] [tɪl] [aɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ]
of fitting characters harmoniously in a plot which develops till it reaches a
的 配件 人物 和谐地 在 一个 阴谋 哪个 发展 直到 它 到达 一个
['klaɪmæks] .
climax .
高潮 .

将性格各异的角色和谐地融入情节之中，并逐步发展直至达到高潮。

[hi:; hi][hæz; həz][aɪ'diəz] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][fæktz] ; [hɪz; ɪz][ˈhɪərəʊz][ɑ:(r); ə(r)]
He has ideas , but he has no knowledge of facts ; his heroes are
他 有 想法 , 但 他 有 不 知识 的 事实 ; 他的 英雄 是
[ju:ˈtəʊpiən] ['kri:tʃəz] ,
utopian creatures ,
乌托邦 生物 ,
他有想法，但对事实一无所知；他心目中的英雄都是乌托邦式的人物。

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɔ:(r)] ['lɪbərəl] ['nəʊʃ(ə)nz] [mɑ:skə'reɪdɪŋ] .
philosophical or Liberal notions masquerading .
哲学 或者 自由派 概念 伪装 .
伪装的哲学或自由主义思想。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][peɪnz][tu:; tə] [raɪt] [æn; ən][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [staɪl] ,
He is at pains to write an original style ,
他 是 在 疼痛 到 写 一个 原来的 风格 ,
他竭力追求独特的写作风格，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪtɪd] [pɪəriədz] [wʊd] [kə'læps] [æt; ət][ə; eɪ][pɪn] - [prɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['krɪtɪk] ;
but his inflated periods would collapse at a pin - prick from a critic ;
但 他的 膨胀 时期 会 坍塌 在 一个 别针 - 刺 从 一个 评论家 ;
但他吹嘘的辉煌时期，却会被批评家的一点小批评彻底击垮；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][gəʊz] [ɪn][ˈterə(r)][ɒv; əv] [rɪ'vju:z] ,
and therefore he goes in terror of reviews ,
和 所以 他 去 在 恐怖 的 评论 ,
因此他非常害怕评论。

[laɪk] ['evri] [wʌn] [els] [hu:] [kæn; kən]['əʊnli] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['blædəz] [ɒv; əv]
like every one else who can only keep his head above water with the bladders of
喜欢 每一个 一 别的 WHO 能 仅有的 保持 他的 头 多于 水 和 这 膀胱 的
[ˈnju:zpeɪpə(r)] [pʌfs] . "
newspaper puffs . "
报纸 泡芙 . "

就像其他所有人一样，只能靠报纸上的小段子勉强维持生计。

" [wɒt] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ! "
" What an article you are making out of him ! "
" 什么 一个 文章 你 是 制作 出去 的 他 ! "
“你把他写成这篇文章真是太棒了！”

" [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [kaɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] , [mʌst; məst][bi:; bi]['spəʊkən] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] . "
" That particular kind , my boy , must be spoken , and never written . "
" 那 特别的 种类 , 我的 男生 , 必须 是 说 , 和 绝不 书面 . "
“孩子，那种感觉只能说出来，绝对不能写下来。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɜ:nɪŋ] ['editə(r)] , " [sed] ['lu:siən] .
" You are turning editor , " said Lucien .
" 你 是 转弯 编辑 , " 说 吕西安 .
“你要当编辑了，”卢西恩说。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ju:; jʊ] [daʊn] ? "
" Where shall I put you down ? "
" 在哪里 将 我 放 你 向下 ? "
“我该把你放在哪里呢？”

“ [æ̃t; ət] - ”
“ At Coralie's . ”
“ 在 - ”

“在科拉莉家。”

“ [ɑ:] ! [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'fætʃuətɪd] , ” [sed] [lu:'stəʊ] .
“ Ah ! we are infatuated , ” said Lousteau .
“ 啊 ! 我们 是 迷恋 , ” 说 卢斯托 .

“啊！我们坠入爱河了，”卢斯托说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] !
“ What a mistake !
“ 什么 一个 错误 !

“真是个错误！ ”

[du:; də][æz; əz][ai][du:; də] [wɪð] ['fɔ:ri:n] , [let] [kɔ:rə'li:] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['haʊski:pə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk]
Do as I do with Florine , let Coralie be your housekeeper , and take
做 作为 我 做 和 弗洛琳 , 让 科拉莉 是 你的 管家 , 和 拿
[jɔ:(r); jə(r)] [flɪŋ] . ”
your fling . ”
你的 一扔 . ”

像我对待弗洛琳那样，让科拉莉做你的管家，然后去享受你的露水情缘吧。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [send][ə; eɪ][seɪnt][tu:; tə] [pɜ:'dɪʃn] , ” [lɑ:ft] [lu:'siən] .
“ You would send a saint to perdition , ” laughed Lucien .
“ 你 会 发送 一个 圣 到 毁灭 , ” 笑了 吕西安 .

“你这是要把圣人送入地狱啊，”卢西安笑着说。

“ [wel] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dæmɪŋ] [ə; eɪ]['dev(ə)] , ” [rɪ'tɔ:t] [lu:'stəʊ] .
“ Well , there is no damning a devil , ” retorted Lousteau .
“ 出色地 , 那里 是 不 令人震惊的 一个 魔鬼 , ” 反驳 卢斯托 .

“唉，魔鬼是无法被诅咒的，”卢斯托反驳道。

[ðə; ði] ['flɪpənt] [təʊn] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [ŋju:] [frend] , [hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ɒv; əv][laɪf] ,
The flippant tone , the brilliant talk of this new friend , his views of life ,
这 轻浮的 语气 , 这 杰出的 讲话 的 这 新的 朋友 , 他的 浏览 的 生活 ,

这位新朋友轻佻的语气、精彩的谈吐以及他的人生观，

[hɪz; ɪz]['perə,dɑ:ksɪz] , [ðə; ði]['æksɪəmz][ɒv; əv] [pə'rɪziən] [mæki:əvəlɪzəm] , — [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɪm'prest]
his paradoxes , the axioms of Parisian Machiavelism , — all these things impressed
他的 悖论 , 这 公理 的 巴黎人 马基雅维利主义 , — 全部 这些 事物 印象深刻
[lu:'siən] [ʌnə'weəz] .
Lucien unawares .
吕西安 不知情 .

他的悖论，巴黎马基雅维利主义的公理，——所有这些都在不知不觉中给吕西安留下了深刻的印象。

[θɪə'retɪkli] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ŋju:] [ðæt] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['perələs] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [br'i:vd]
Theoretically the poet knew that such thoughts were perilous ; but he believed
理论上 这 诗人 知道 那 这样的 想法 是 危险的 ; 但 他 相信
[ðem; ðəm] ['præktɪkli] ['ju:sf(ə)] .
them practically useful .
他们 几乎 有用 .

理论上，诗人知道这样的想法很危险；但他认为这些想法在实践中是有用的。

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [di:'ju:]['temp(ə)] ,
Arrived in the Boulevard du Temple ,
到达的 在 这 大道 杜 寺庙 ,

抵达圣殿大道，

[ðə; ði] [frendz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mi:t] [æ̃t; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [br'twi:n] [fɔ:(r)][ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɑ:k] .
the friends agreed to meet at the office between four and five o'clock .
这 朋友们 同意 到 见面 在 这 办公室 之间 四 和 五 点钟 .

朋友们约定在下午四点到五点之间在办公室见面。

[ˈhektə(r)] [ˈmɜːlɪn] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi][ðeə(r)] .
Hector Merlin would doubtless be there .
赫克托 梅林 会 毫无疑问 是 那里 .
赫克托·梅林无疑会在那里。

[luːˈstou] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Lousteau was right .
卢斯托 曾是 正确的 .
卢斯托是对的。

[ðə; ði] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz][əˈpɒn] [ˈluːsiən] ;
The infatuation of desire was upon Lucien ;
这 痴情 的 欲望 曾是 之上 吕西安 ;
吕西安被欲望冲昏了头脑；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɔːtrɪzæn] [huː] [lʌvz] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈgræpl] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
for the courtesan who loves knows how to grapple her lover to her
为了 这 妓女 WHO 爱 知道 如何 到 抓钩 她 情人 到 她
[baɪ] [ˈevri] [ˈwiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] ,
by every weakness in his nature ,
经过 每一个 弱点 在 他的 自然 ,
因为懂得爱慕的妓女知道如何利用情人的每一个弱点，将他牢牢抓住在自己身边。

[ˈfæʃnɪŋ] [hɜːˈself] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)l][ˌfleksəˈbɪləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɪ] , [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] ,
fashioning herself with incredible flexibility to his every wish , encouraging the soft ,
时尚 她自己 和 极好的 灵活性 到 他的 每一个 希望 , 鼓励 这 柔软的 ,
她以惊人的灵活性迎合他的每一个愿望，鼓励他温柔的.....

[ɪˈfemɪnət] [ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [ˈstreŋ(k)θən] [hɜː(r); hə(r)][həʊld] .
effeminate habits which strengthen her hold .
阴柔的 习惯 哪个 加强 她 抓住 .
她的一些女性化习惯反而加强了她的控制力。

[ˈluːsiən][wɒz; wəz] [θəːst] [ɔːˈledi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈiːzi] ,
Lucien was thirsting already for enjoyment ; he was in love with the easy ,
吕西安 曾是 口渴 已经 为了 享受 ; 他 曾是 在 爱 和 这 简单的 ,
吕西安早已渴望享乐；他爱上了轻松自在的生活。

[lʌɡˈzʊəriəs] , [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæktɹəs] [led] .
luxurious , and expensive life which the actress led .
豪华 , 和 昂贵的 生活 哪个 这 演员 引领 .
这位女演员过着奢华而昂贵的生活。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌkɔːrəˈliː][ænd; ənd] [kæməsɔt] [ɪnˈtɒksɪkətɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
He found Coralie and Camusot intoxicated with joy .
他 成立 科拉莉 和 卡繆索 酩酊 和 喜悦 .
他发现科拉莉和卡繆索欣喜若狂。

[ðə; ði] - [ˈɒfəd] [ˌkɔːrəˈliː][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˈɑːftə(r)][ˈiːstə(r)] [ɒn] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
The Gymnase offered Coralie an engagement after Easter on terms for which she
这 - 提供 科拉莉 一个 订婚 后 复活节 在 条款 为了 哪个 她
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [deəd] [tuː; tə][həʊp] .
had never dared to hope .
有 绝不 敢于 到 希望 .
复活节后，吉姆纳斯向科拉莉提出了一份婚约，条件是她从未敢奢望过的。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [səkˈses] [ɪz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [kæməsɔt] .
“ And this great success is owing to you , ” said Camusot .
“ 和 这 伟大的 成功 是 欠款 到 你 , ” 说 卡繆索 .
“而这一切巨大的成功都归功于你,”卡繆索说道。

“ [jes] , [ʃəli; ʃɔ:li] .

“ **Yes** , **surely** .

“ 是的 , 一定 .

“是的，当然。”

[ðə; ði] [æɪ'kældi] [wɒd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [flæt] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , “ [kraɪd] [ˌkɔ:rə'li:] ;

The Alcalde would have fallen flat but for him , “ cried Coralie ;

这 阿尔卡尔德 会 有 倒下 平坦的 但 为了 他 , “ 哭 科拉莉 ;

“要不是他，市长早就垮台了，”科拉莉喊道；

“ [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [ˈɑ:tɪk(ə)] ,

“ **if there had been no article** ,

“ 如果 那里 有 到过 不 文章 ,

“如果没有那篇文章，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbu:ləvɑ:d] [ˈθiətə, 'θi:ə-] .

I should have been in for another six years of the Boulevard theatres .

我 应该 有 到过 在 为了 其他 六 年 的 这 大道 剧院 .

我本应该在林荫大道影院再待六年。

“ [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ʌp] [tu:; tə] [ˈlu:siən] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪm] ,

“ **She danced up to Lucien and flung her arms round him** ,

“ 她 跳舞 向上 到 吕西安 和 扔 她 武器 圆形的 他 ,

她跳着舞走到卢西安面前，一把抱住了他。

[ˈpʊtɪŋ] [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ˈsɪlkən] [ˈsɒftnəs] [ænd; ənd] [ˈswi:tnəs] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'θju:ziæzəm] .

putting an indescribable silken softness and sweetness into her enthusiasm .

推杆 一个 无法形容 丝 柔软 和 甜味 进入 她 热情 .

她的热情中蕴含着一种难以言喻的丝滑柔顺和甜美。

[lʌv] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'li:] .

Love had come to Coralie .

爱 有 来 到 科拉莉 .

科拉莉坠入了爱河。

[ænd; ənd] [kæməsɒt] ?

And Camusot ?

和 卡繆索 ?

卡繆呢？

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] .

his eyes fell .

他的 眼睛 跌倒 .

他垂下了眼帘。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [wəʊnt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪn] [ˈmomənts] [ɒv; əv] [ʃɑ:p] [peɪn] ,

Looking down after the wont of mankind in moments of sharp pain ,

寻找 向下 后 这 惯于 的 人类 在 时刻 的 锋利的 疼痛 ,

俯视人类在剧痛时刻的习俗，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [si:m] [ɒv; əv] [ˈlu:siənz] [bu:ts] ,

he saw the seam of Lucien's boots ,

他 锯 这 接缝 的 卢西恩的 靴子 ,

他看到了卢西安靴子的接缝，

[ə; eɪ] [di:p] [ˈjeləʊ] [θred] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ˈbu:tmerkə] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

a deep yellow thread used by the best bootmakers of that time ,

一个 深的 黄色的 线 用过的 经过 这 最好的 制靴匠 的 那 时间 ,

当时最好的制靴匠使用的深黄色线。

[ɪn] [strɒŋ] [ˈkɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈleðə(r)] .

in strong contrast with the glistening leather .

在 强的 对比 和 这 闪闪发光 皮革 .

与闪亮的皮革形成鲜明对比。

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [si:m] [hæd; həd] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈdjʊəriŋ][ə; eɪ] [ˈpri:viəs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
The color of that seam had tinged his thoughts during a previous conversation
这 颜色 的 那 接缝 有 带点色调 他的 想法 期间 一个 以前的 对话
[wɪð] [hɪmˈself] ,
with himself ,
和 他自己 ,

那条缝线的颜色曾在他之前的一次自言自语中萦绕在他的脑海中。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [peə(r)][ɒv; əv] [hˈɛʃənz] [ɪn]
as he sought to explain the presence of a mysterious pair of hessians in
作为 他 寻求 到 解释 这 在场 的 一个 神秘 一对 的 黑森 在
- [ˈfendə(r)] .
Coralie's fender .
- 挡泥板 .

他试图解释科拉莉的挡泥板里为何会出现一对神秘的粗麻布。

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [geɪ] , [ru:] [di:] [lɑ:]
He remembered now that he had seen the name of “ Gay , Rue de la
他 记得 现在 那 他 有 已见 这 姓名 的 “ 同性恋 , 后悔 德 拉
- ,
Michodière ,
- ,

他现在想起来，他曾看到过“Gay, Rue de la Michodière,

” [ˈprɪntɪd] [ɪn] [blæk] [ˈletəz] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [waɪt] [kɪd] [ˈlaɪnɪŋ] .
” **printed in black letters on the soft white kid lining** .
” 打印 在 黑色的 信件 在 这 柔软的 白色的 孩子 衬垫 .
”以黑色字母印在柔软的白色儿童内衬上。

” [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [peə(r)][ɒv; əv] [bu:ts] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **You have a handsome pair of boots , sir , “ he said** .
” 你 有 一个 英俊的 一对 的 靴子 , 先生 , ” 他 说 .
”先生，您的靴子真好看，”他说。

” [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] [hɪm] , ” [sed] [ˌkɔ:rəˈli:] .
” **Like everything else about him , “ said Coralie** .
” 喜欢 一切 别的 关于 他 , ” 说 科拉莉 .
”就像他的一切一样，”科拉莉说。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri] [glæd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bu:tmeɪkəz] [əˈdres] . ”
” **I should be very glad of your bootmaker's address** . ”
” 我 应该 是 非常 高兴的 的 你的 制靴匠 地址 . ”
”我非常乐意得到你制鞋匠的地址。”

” [əʊ] , [haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ru:] [dez] [ˌbʊrdəˈneɪ] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmənz] [əˈdres] , ”
” **Oh , how like the Rue des Bourdonnais to ask for a tradesman's address , “**
” 哦 , 如何 喜欢 这 后悔 德斯 布尔东内斯 到 问 为了 一个 工匠的 地址 , ”
[kraɪd] [ˌkɔ:rəˈli:] .
cried Coralie .
哭 科拉莉 .

“哦，在布尔东奈街问商人的地址，真是太像这里的作风了！”科拉莉喊道。

” [du:; də][ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][ˈpætrənaɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [ˈbu:tmeɪkə] ?
” **Do you intend to patronize a young man's bootmaker ?**
” 做 你 打算 到 惠顾 一个 年轻的 男人的 制靴匠 ?
你打算光顾年轻男子的制靴匠吗？

[ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn][ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] !
A nice young man you would make !
一个 好的 年轻的 男人 你 会 制作 !
你会成为一个很棒的年轻人！

[duː; də] [ki:p] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɒp] - [buːts] ；
Do keep to your own top - boots ；
做 保持 到 你的 自己的 顶部 - 靴子 ；

请穿您自己的顶级靴子；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stedɪ] - ['gəʊɪŋ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli]
they are the kind for a steady - going man with a wife and family
他们 是 这 种类 为了 一个 稳定的 - 去 男人 和 一个 妻子 和 家庭
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] . "
and a mistress . "
和 一个 情妇 ； "

她们适合那种有妻子、有家庭、还有情妇的稳重男人。

" [ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [buːts] , [sɜː(r)] , [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌt]
" **Indeed , if you would take off one of your boots , sir , I should be very much**
" 的确 ，如果 你 会 拿 离开 一 的 你的 靴子 ， 先生 ，我 应该 是 非常 很多
[ə'blaɪdʒd] ,
obliged ,
有义务 ；

“先生，如果您能脱掉一只靴子，我将不胜感激。”

" [pə'sɪstɪd] [kæməsɒt] .
" **persisted Camusot** .
" 持续 卡缪索 ；

“卡缪索坚持道。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get][aɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [hʊk] , " [sed] ['luːsiən] , ['flʌʃɪŋ] [ʌp] .
" **I could not get it on again without a button - hook , " said Lucien , flushing up** .
" 我 可以 不是 得到 它 在 再次 没有 一个 按钮 - 钩 ， " 说 吕西安 ， 冲洗 向上 ；

“没有扣钩，我再也穿不上它了，”卢西恩说着，脸涨得通红。

" [beɪ'reɪnɪs] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][wʌn] ; [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [sʌm; səm][hɪə(r)] , " [dʒiə] [kæməsɒt] .
" **Bérénice will fetch you one ; we can do with some here , " jeered Camusot** .
" 贝雷妮丝 将要 拿来 你 一 ； 我们 能 做 和 一些 这里 ， " 嘲笑 卡缪索 ；

“贝雷妮丝会给你拿一个来；我们这里正需要一些，”卡缪索嘲讽道。

" [pə'pɑː] [kæməsɒt] ！ " [sed] [ˌkɔːrə'liː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['kruːəl] [skɔːn] ,
" **Papa Camusot ! " said Coralie , looking at him with cruel scorn** ,
" 爸爸 卡缪索 ！ " 说 科拉莉 ， 寻找 在 他 和 残忍的 轻蔑 ，

“卡缪索爸爸！”科拉莉说着，用一种残酷的轻蔑眼神看着他。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɪtɪf(ə)] ['beɪsnəs] .
" **have the courage of your pitiful baseness** .
" 有 这 勇气 的 你的 可怜 卑鄙 ；

“拿出你那可悲的卑鄙勇气来吧。”

[kʌm] , [spiːk] [aʊt] ！
Come , speak out ！
来 ， 说话 出去 ！

来，说出来！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['dʒentəlmənz] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪk] [maɪn] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?
You think that this gentleman's boots are very like mine , do you not ?
你 思考 那 这 绅士的 靴子 是 非常 喜欢 矿 ， 做 你 不是 ？

你觉得这位先生的靴子和我的很像，对吧？

— [aɪ] [fə'brɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['luːsiən] . — " [jes]
— **I forbid you to take off your boots , " she added , turning to Lucien** . — "**Yes**
— 我 禁止 你 到 拿 离开 你的 靴子 ， " 她 额外 ， 转弯 到 吕西安 ； — " 是的
， [em] . [kæməsɒt] .
， **M . Camusot** .
， M ； 卡缪索 ；

“我禁止你脱掉靴子，”她转向吕西安补充道。“是的，卡缪索先生。”

[jes] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [sʌm; səm] [bu:ts] ['laɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][fendə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
Yes , you saw some boots lying about in the fender here the other day ,
是的 , 你 锯 一些 靴子 说谎 关于 在 这 挡泥板 这里 这 其他 天 ,
是的, 前几天你看到这边挡泥板里散落着几双靴子。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)][peə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ]
and that is the identical pair , and this gentleman was hiding in my dressing
和 那 是 这 完全相同的 一对 , 和 这 绅士 曾是 隐藏 在 我的 敷料
- [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
- room at the time ,
- 房间 在 这 时间 ,
而且是同一对, 当时这位先生就藏在我的更衣室里。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] .
waiting for them ; and he had passed the night here .
等待 为了 他们 ; 和 他 有 通过了 这 夜晚 这里 .
他在这里等他们; 他在这里过夜了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [haɪn] ?
That was what you were thinking , hein ?
那 曾是 什么 你 是 思维 , 海因 ?
你当时就是这么想的, 嗯?

['θɪŋk] [səʊ] ; [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][ju:; jʊ][dɪd] .
Think so ; I would rather you did .
思考 所以 ; 我 会 相当 你 做过 .
我也这么认为; 我更希望你这样做。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [tru:θ] .
It is the simple truth .
它 是 这 简单的 真相 .
这是简单的事实。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'si:vɪŋ] [ju:; jʊ] .
I am deceiving you .
我 是 欺骗 你 .
我在欺骗你。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ?
And if I am ?
和 如果 我 是 ?
如果我是呢?

[aɪ][du:; də][aɪ 'ti:][tu:; tə] [pli:z] [maɪ'self] .
I do it to please myself .
我 做 它 到 请 我 .
我这样做是为了取悦自己。

" [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] .
" **She sat down .**
" 她 卫星 向下 ,
她坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['æŋgə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [nəʊ] [ɪm'bærəsmənt] ; [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm]
There was no anger in her face , no embarrassment ; she looked from
那里 曾是 不 愤怒 在 她 脸 , 不 尴尬 ; 她 看起来 从
[kæməsɒt] [tu:; tə] ['lu:siən] .
Camusot to Lucien .
卡繆索 到 吕西安 .
她脸上没有一丝怒意, 也没有一丝尴尬; 她的目光从加繆索转向吕西安。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ə'vɔɪdɪd] [i:tʃ] ['lðərz] [aɪz] .
The two men avoided each other's eyes .
这 二 男人 避免 每个 其他的 眼睛 .

两人都避开了对方的目光。

" [ai] [wɪl] [br'li:v] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] [br'li:v] , " [sed] [kæməsɒt] .
" I will believe nothing that you do not wish me to believe , " said Camusot .
" 我 将要 相信 没有什么 那 你 做 不是 希望 我 到 相信 , " 说 卡繆索 .
"我不会相信你不想让我相信的任何事,"加繆索说。

" [daʊnt] [pleɪ] [wɪð] [em 'i:] , [kɔ:ɾə'li:] ; [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] — — "
" Don't play with me , Coralie ; I was wrong — — "
" 不 玩 和 我 , 科拉莉 ; 我 曾是 错误的 — — "

“别跟我玩这种把戏，科拉莉；我错了——”

" [ai][eɪ 'em][ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [ˈfeɪmləs] [ˈbæɡɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfænsɪ] ; [ɔ:(r)][ə; eɪ]
" I am either a shameless baggage that has taken a sudden fancy ; or a
" 我 是 任何一个 一个 不要脸 行李 那 有 已采取 一个 突然 想要 ; 或者 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

“我要么是一个不知羞耻的累赘，突然来了兴致；要么是一个可怜的，

[ʌn'hæpi] [gɜ:l] [hu:] [fi:lz] [wɒt] [lʌv] [ˈri:əli] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
unhappy girl who feels what love really is for the first time ,
不开心 女孩 WHO 感觉 什么 爱 真的 是 为了 这 第一的 时间 ,
一个不快乐的女孩第一次感受到了爱情的真谛。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
the love that all women long for .
这 爱 那 全部 女性 长的 为了 .

那是所有女人都渴望的爱情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [em 'i:][ɔ:(r)] [teɪk] [em 'i:][æz; əz][ai][eɪ 'em] ,
And whichever way it is , you must leave me or take me as I am ,
和 任何 方式 它 是 , 你 必须 离开 我 或者 拿 我 作为 我 是 ,
无论如何，你要么离开我，要么接受我本来的样子。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwi:nli] [ˈdʒestʃə(r)] [ðæt] [krʌʃt] [kæməsɒt] .
" she said , with a queenly gesture that crushed Camusot .
" 她 说 , 和 一个 女王般的 手势 那 碎 卡繆索 .

“她说着，带着女王般的姿态，这让卡繆索感到无比沮丧。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [tru:] ?
" Is it really true ?
" 是 它 真的 真的 ?

“这是真的吗？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ˈsi:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][dʒest] , [jet] [ˈbegɪŋ] [tu:; tə]
" he asked , seeing from their faces that this was no jest , yet begging to
" 他 问 , 看到 从 他们的 面孔 那 这 曾是 不 笑话 , 然而 乞讨 到
[bi:; bi] [dr'ʃi:vd] .
be deceived .
是 受骗 .

他问道，从他们的表情中看出这不是玩笑，却又渴望被欺骗。

" [ai] [lʌv] [ˌmædəmwə'zel] , " [ˈlu:siən] [ˈfɔ:ltəd] [aʊt] .
" I love mademoiselle , " Lucien faltered out .
" 我 爱 小姐 , " 吕西安 犹豫不决 出去 .

“我爱小姐，”吕西安结结巴巴地说。

[æ̃t; ə̃t] [ð̃æ̃t] [w̃ɜːd] , [k̃ɔːrə̃liː] [spræ̃ŋ] [tuː; t̃ə̃][h̃ɜː(r); h̃ə̃(r)][p̃ə̃ʊ̃t][æ̃nd; ə̃nd][h̃eld] [h̃im] [t̃aɪ̃tl̃i] [tuː; t̃ə̃]
At that word , Coralie sprang to her poet and held him tightly to
在 那 单词 , 科拉莉 弹簧 到 她 诗人 和 握住 他 紧紧 到
[h̃ɜː(r); h̃ə̃(r)] ;
her ;
她 ;

听到这话，科拉莉立刻扑向她的诗人，紧紧地抱住了他；

[ð̃en] , [w̃ɪð̃] [h̃ɜː(r); h̃ə̃(r)][ɑːm̃z] [st̃ɪl] [ə̃ˈbaʊ̃t] [h̃im] , [j̃iː; j̃i] [t̃ɜːnd] [tuː; t̃ə̃][ð̃ə̃; ð̃i] [s̃ɪlk] - [ˈm̃ɜːsə̃(r)] ,
then , with her arms still about him , she turned to the silk - mercer ,
然后 , 和 她 武器 仍然 关于 他 , 她 转向 到 这 丝绸 - 默瑟 ,
然后，她双臂仍搂着他，转身走向丝绸商贩。

[æ̃z; ə̃z] [ɪ̃f] [tuː; t̃ə̃][b̃ɪd] [h̃im] [siː] [ð̃ə̃; ð̃i] [ˈb̃juːtɪf(ə̃)l] [ˈp̃ɪkt̃ʃə̃(r)] [meɪ̃d] [baɪ̃] [tuː] [j̃ʌ̃ŋ] [ˈl̃ʌ̃və̃z] .
as if to bid him see the beautiful picture made by two young lovers .
作为 如果 到 出价 他 看 这 美丽的 图片 制成 经过 二 年轻的 恋人 .
仿佛要让他欣赏一对年轻恋人共同描绘的美丽画面。

“ [p̃ɔː(r); p̃ʊ̃ə̃(r)] - , [teɪ̃k] [ɔː̃l] [ð̃æ̃t] [j̃uː; j̃ʊ̃] [geɪ̃v] [tuː; t̃ə̃][em ˈiː] [b̃æk] [ə̃ˈɡen] ;
“ Poor Musot , take all that you gave to me back again ;
” 贫穷的 - , 拿 全部 那 你 给予 到 我 后退 再次 ;
“可怜的穆索，把你给我的一切都还给我吧；

[aɪ̃][duː; d̃ə̃] [ñɒ̃t] [w̃ɒ̃nt] [tuː; t̃ə̃] [kiːp] [ˈeniθ̃ɪŋ] [ɒ̃v; ə̃v] [j̃ɔːz] ; [f̃ɔː(r); f̃ə̃(r)][aɪ̃] [l̃ʌ̃v] [ð̃ɪs] [b̃ɔɪ̃] [h̃ɪə̃(r)] [ˈm̃æ̃dli] ,
I do not want to keep anything of yours ; for I love this boy here madly ,
我 做 不是 想 到 保持 任何事物 的 你的 ; 为了 我 爱 这 男生 这里 疯狂地 ,
我不想留下你的任何东西；因为我疯狂地爱着这个男孩。

[ñɒ̃t] [f̃ɔː(r); f̃ə̃(r)][h̃ɪz; ɪz] [ˈɪ̃nt̃ələ̃kt] , [b̃ʌ̃t; b̃ət̃][f̃ɔː(r); f̃ə̃(r)][h̃ɪz; ɪz] [ˈb̃juːti] .
not for his intellect , but for his beauty .
不是 为了 他的 智力 , 但 为了 他的 美丽 .
不是因为他的才智，而是因为他的外貌。

[aɪ̃] [w̃ʊ̃d] [ˈr̃ɑːð̃ə̃(r)] [st̃ɑːv] [w̃ɪð̃] [h̃im][ð̃æ̃n; ð̃ən][h̃æ̃v; h̃ə̃v] [m̃ˈɪlĩə̃nz] [w̃ɪð̃] [j̃uː; j̃ʊ̃] .
I would rather starve with him than have millions with you .
我 会 相当 饿死 和 他 比 有 百万 和 你 .
我宁愿和他一起挨饿，也不愿和你一起拥有百万财富。

“ [k̃æ̃m̃əsɔ̃t] [s̃æ̃ŋk][ˈɪ̃ntuː][ə̃; eɪ̃] [l̃əʊ̃] [t̃ʃẽə̃(r)] , [h̃ɪd][h̃ɪz; ɪz] [feɪ̃s] [ɪ̃n][h̃ɪz; ɪz][h̃ændz] , [æ̃nd; ə̃nd] [sed] [ñɒ̃t][ə̃; eɪ̃]
“ Camusot sank into a low chair , hid his face in his hands , and said not a
” 卡缪索 沉没 进入 一个 低的 椅子 , 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 , 和 说 不是 一个
[w̃ɜːd] .
word .
单词 .

加缪索瘫坐在矮椅上，双手捂住脸，一言不发。

“ [w̃ʊ̃d] [j̃uː; j̃ʊ̃] [laɪ̃k] [j̃uː ˈes][tuː; t̃ə̃][g̃əʊ̃] [ə̃ˈweɪ̃] ? ” [j̃iː; j̃i] [ɑːskt] .
“ Would you like us to go away ? ” she asked .
” 会 你 喜欢 我们 到 去 离开 ? ” 她 问 .

“你们想让我们离开吗？”她问道。

[ð̃ẽə̃(r)] [w̃ɒ̃z; w̃ə̃z][ə̃; eɪ̃] [ñəʊ̃t] [ɒ̃v; ə̃v] [f̃ə̃ˈrɒ̃sə̃ti] [ɪ̃n][h̃ɜː(r); h̃ə̃(r)] [vɔɪ̃s] [w̃ɪt̃ʃ] [ñəʊ̃] [w̃ɜːdz] [k̃æ̃n; k̃ən] [d̃ɪˈskraɪ̃b] .
There was a note of ferocity in her voice which no words can describe .
那里 曾是 一个 笔记 的 恶 在 她 嗓音 哪个 不 字 能 描述 .
她声音里带着一种难以言喻的凶狠。

[k̃əʊ̃ld] [t̃ʃɪl̃z] [r̃æ̃n] [daʊ̃n] [ˈluːsĩə̃nz] [sp̃aɪ̃n] ; [hiː; hi] [b̃ɪˈh̃eld] [h̃ɪmˈself] [ˈb̃əːdnd] [w̃ɪð̃] [ə̃; eɪ̃] [ˈw̃ʊ̃mən] ,
Cold chills ran down Lucien's spine ; he beheld himself burdened with a woman ,
寒冷的 寒意 跑 向下 卢西恩的 脊柱 ; 他 观看 他自己 负担 和 一个 女士 ,
卢西安脊背一阵发凉；他觉得自己背负着一个女人的重担。

[æn; ən] ['æktɹəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] .
an actress , and a household .
一个 演员 , 和 一个 家庭 .

一位女演员, 以及一个家庭。

“ [steɪ] [hiə(r)] , [kɔ:ɹə'li:] ; [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , ” [ðə; ði][əʊld] ['treɪdzmən] [sed] [æt; ət][la:st] ,
“ **Stay here , Coralie ; keep it all , ” the old tradesman said at last ,**
“ 停留 这里 , 科拉莉 ; 保持 它 全部 , ” 这 老的 零售商 说 在 最后的 ,
“科拉莉, 留在这里吧, 把一切都留着,”老商人最后说道。

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [ʌn'stedi] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ; “ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [bæk]
in a faint , unsteady voice that came from his heart ; “ I don't want anything back
在 一个 头晕的 , 不稳定 嗓音 那 来了 从 他的 心 ; “ 我 不 想 任何事物 后退
.
.
.

他用微弱、颤抖的声音, 从心底里说道: “我什么都不要。”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:θ] [bʊ; əv][ˈsɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][hiə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ;
There is the worth of sixty thousand francs here in the furniture ;
那里 是 这 值得 的 六十 千 法郎 这里 在 这 家具 ;
这批家具价值六万法郎;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [bʊ; əv][maɪ] [kɔ:ɹə'li:] [ɪn] [wɒnt] .
but I could not bear to think of my Coralie in want .
但 我 可以 不是 熊 到 思考 的 我的 科拉莉 在 想 .

但我无法忍受看到我的科拉莉挨饿的样子。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [wɒnt] .
And yet , it will not be long before you come to want .
和 然而 , 它 将要 不是 是 长的 前 你 来 到 想 .

然而, 不久之后你就会产生这种欲望。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] ['tælənt] [meɪ] [bi:; bi] , [hi:; hi] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] .
However great this gentleman's talent may be , he can't afford to keep you .
然而 伟大的 这 绅士的 天赋 可能 是 , 他 不能 买得起 到 保持 你 .

然而, 无论这位先生的才华多么出众, 他都留不住你。

[wi:; wi][əʊld] ['feləʊz] [mʌst; məst][ɪk'spekt] [ðɪs] [sɔ:t] [bʊ; əv] [θɪŋ] .
We old fellows must expect this sort of thing .
我们 老的 伙伴们 必须 预计 这 种类 的 事物 .

我们这些老家伙应该预料到会发生这种事。

[kɔ:ɹə'li:] , [let][em 'i:] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ; [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][bʊ; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Coralie , let me come and see you sometimes ; I may be of use to you .
科拉莉 , 让 我 来 和 看 你 有时 ; 我 可能 是 的 使用 到 你 .

科拉莉, 让我偶尔来看看你吧; 也许我能帮上你的忙。

[ænd; ənd] — [aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .
And — I confess it ; I cannot live without you .
和 — 我 承认 它 ; 我 不能 居住 没有 你 .

而且——我承认; 没有你我活不下去。

“ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mænz] ['dʒɛnt(ə)lnəs] ,
“ **The poor man's gentleness** ,
“ 这 贫穷的 男人的 温柔 ,

“穷人的温柔,

[stript] [æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpinəs] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts]
stripped as he was of his happiness just as happiness had reached its
脱衣舞 作为 他 曾是 的 他的 幸福 只是 作为 幸福 有 达到 它是
[haɪt] , [tʌtʃt] [ˈluːsiən] [ˈdiːpli] .
height , touched Lucien deeply .
高度 , 感动 吕西安 深 .

当他刚刚感受到幸福的巅峰时，幸福却被剥夺了，这深深触动了卢西安。

[kɔːrəˈliː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnˈsɒfənd, -ˈsɔː-][baɪ][aɪˈtiː] .
Coralie was quite unsoftened by it .
科拉莉 曾是 相当 未软化的 经过 它 .

科拉莉对此毫不在意。

“ [kʌm] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [wi] , [pɔː(r); pʊə(r)] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **Come as often as you wish , poor Musot , “ she said ;**
“ 来 作为 经常 作为 你 希望 , 贫穷的 - , ” 她 说 ;

“可怜的穆索，你想来就来吧，”她说；

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)] [wen] [aɪ][doʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ **I shall like you all the better when I don't pretend to love you .**
“ 我 将 喜欢 你 全部 这 更好的 什么时候 我 不 假装 到 爱 你 .

“如果我不假装爱你，我会更喜欢你。”

“ [kæməsɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz][nɒt]
“ **Camusot seemed to be resigned to his fate so long as he was not**
“ 卡缪索 似乎 到 是 辞职 到 他的 命运 所以 长的 作为 他 曾是 不是
[ˈdrɪvɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθli] [ˈpærədəɪs] ,
driven out of the earthly paradise ,
驱动 出去 的 这 尘世的 天堂 ,

“只要不被逐出人间天堂，加缪索似乎就安于自己的命运。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][dʒɔɪ] ;
in which his life could not have been all joy ;
在 哪个 他的 生活 可以 不是 有 到过 全部 喜悦 ;

他的一生不可能只有快乐；

[hi; hi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ðæt]
he trusted to the chances of life in Paris and to the temptations that
他 可信 到 这 机会 的 生活 在 巴黎 和 到 这 诱惑 那
[wʊd] [brˈset] [ˈluːsiənz] [pɑːθ] ;
would beset Lucien's path ;
会 围困 卢西恩的 小路 ;

他相信巴黎的生活机遇，也相信吕西安的人生道路上将会遇到的种种诱惑；

[hi; hi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [əˈɡen] .
he would wait a while , and all that had been his should be his again .
他 会 等待 一个 尽管 , 和 全部 那 有 到过 他的 应该 是 他的 再次 .

他只需稍等片刻，所有曾经属于他的东西就将再次属于他。

[ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] , [θɔːt] [ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈtreɪdzmən] , [ðɪs] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wʊd] [biː; bi]
Sooner or later , thought the wily tradesman , this handsome young fellow would be
俄克拉荷马 或者 之后 , 想法 这 狡猾的 零售商 , 这 英俊的 年轻的 同伴 会 是
[ʌnˈfeɪθfl] ;
unfaithful ;
不忠 ;

狡猾的商人心想，这个英俊的年轻人迟早会背叛他；

[hi; hi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn][hɪm] ;
he would keep a watch on him ;
他 会 保持 一个 手表 在 他 ;

他会监视他；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbetə(r)][tu:; tə][du:; də][ðis] [ænd; ənd][ju:z][hɪz; ɪz] [ˌpəˈtju:nəti] [wɪð] [kɔ:rəˈli:] , [hi; hi]
and the better to do this and use his opportunity with Coralie , he
和 这 更好的 到 做 这 和 使用 他的 机会 和 科拉莉 , 他
[wʊd] [bi:; bi][ðəə(r)] [frend] .
would be their friend .
会 是 他们的 朋友 .

为了更好地利用与科拉莉相处的机会，他要成为她们的朋友。

[ðə; ði] [pəˈsɪstənt] [ˈpæf(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [kənˈsent] [tu:; tə] [sʌt] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [ˈterɪfaɪd] [ˈlu:siən] .
The persistent passion that could consent to such humiliation terrified Lucien .
这 执着的 热情 那 可以 同意 到 这样的 屈辱 恐惧 吕西安 .
卢西安对这种足以让他忍受羞辱的执着热情感到恐惧。

- [prəˈpəʊz(ə)l][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði][ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] .
Camusot's proposal of a dinner at Véry's in the Palais Royal was accepted .
- 提议 的 一个 晚餐 在 - 在 这 宫殿 皇家 曾是 公认 .
卡缪索提议在皇家宫殿的Véry餐厅共进晚餐，这一提议被接受了。

" [wɒt] [dʒɔɪ] ! " [kraɪd] [kɔ:rəˈli:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kæməsɔt] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:tɪd] .
" **What joy !** " **cried Coralie , as soon as Camusot had departed .**
" 什么 喜悦 ! " 哭 科拉莉 , 作为 很快 作为 卡缪索 有 已离开 .
“太好了！”卡缪索一离开，科拉莉就喊道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [bæk] [naʊ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgærət] [ɪn][ðə; ði][ˈlætɪn] [ˈkwɔ:tə(r)] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv]
" **You will not go back now to your garret in the Latin Quarter ; you will live**
" 你 将要 不是 去 后退 现在 到 你的 阁楼 在 这 拉丁 四分之一 ; 你 将要 居住
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“你现在不能再回到你在拉丁区的阁楼了；你将住在这里。”

[wi:; wi][æɪ; jəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [təˈgeðə(r)] .
We shall always be together .
我们 将 总是 是 一起 .
我们将永远在一起。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈfɑ:rlət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [pʊ; əv] [epˈiəʊənsɪz] ,
You can take a room in the Rue Charlot for the sake of appearances ,
你 能 拿 一个 房间 在 这 后悔 夏洛特 为了 这 清酒 的 外貌 ,
为了面子，你可以在夏洛街租个房间。

[ænd; ənd] [vəʊg] [ˌelˈi:] !
and vogue le galère !
和 时尚 勒 galère !
和 vogue le galère!

" [ʃi:; ʃi] [bɪˈgæən][tu:; tə] [dɑ:ns] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈspæniʃ] [dɑ:ns] ,
" **She began to dance her Spanish dance ,**
" 她 开始 到 舞蹈 她 西班牙语 舞蹈 ,
她开始跳起她的西班牙舞，

[wɪð] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈi:gənəs] [ðæt] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [streŋθ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpæf(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
with an excited eagerness that revealed the strength of the passion in her
和 一个 兴奋的 渴望 那 揭晓 这 力量 的 这 热情 在 她
[hɑ:t] .
heart .
心 .

她兴奋而渴望，流露出心中强烈的热情。

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:k] [hɑ:d][aɪ] [meɪ] [merk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ˈlu:siən] [sed] .
" **If I work hard I may make five hundred francs a month ,** " **Lucien said .**
" 如果 我 工作 难的 我 可能 制作 五 百 法郎 一个 月 , " 吕西安 说 .
“如果我努力工作，一个月也许能挣到五百法郎，”卢西恩说。

“ [ænd; ənd][ai][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətə(r)] , [wɪ'dəʊt] ['kaʊntɪŋ] ['ekstrəz] .
“ **And I shall make as much again at the theatre , without counting extras .**
“ 和 我 将 制作 作为 很多 再次 在 这 剧院 , 没有 计数 额外 .
“而且, 我去剧院演出还能赚到这么多钱, 还不算群众演员的收入。”

[kæməsɒt] [wɪl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [dresɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .
Camusot will pay for my dresses as before .
卡缪索 将要 支付 为了 我的 连衣裙 作为 前 .
卡缪索会像以前一样为我的裙子买单。

[hi:; hi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][em 'i:] !
He is fond of me !
他 是 喜爱 的 我 !
他很喜欢我!

[wi:; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [laɪk] ['kri:səs] [ɒn] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] . “
We can live like Croesus on fifteen hundred francs a month .”
我们 能 居住 喜欢 克罗伊索斯 在 十五 百 法郎 一个 月 : “
我们每月花一千五百法郎就能过上克罗伊斯般的生活。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ? [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ?
“ **And the horses ? and the coachman ?**
“ 和 这 马匹 ? 和 这 马车夫 ?
“那马呢? 还有马车夫呢? ”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒtmən] ? “ [ɪn'kwaɪə] [ber'reɪnɪs] .
and the footman ? ” inquired Bérénice .
和 这 男仆 ? ” 询问 贝雷妮丝 :
“还有男仆呢? ”贝雷妮丝问道。

“ [ai] [wɪl] [get] ['ɪntu:] [det] , “ [sed] [kɔ:rə'li:] .
“ **I will get into debt , ” said Coralie .**
“ 我 将要 得到 进入 债务 , “ 说 科拉莉 :
“我会负债累累的,”科拉莉说。

[ænd; ənd][ɪ:; jɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɑ:ns] [wɪð] ['lu:siən] .
And she began to dance with Lucien .
和 她 开始 到 舞蹈 和 吕西安 :
于是她开始和吕西安跳舞。

“ [ai][mʌst; məst] [kləʊz] [wɪð] ['fɪn,ɑ:t][ɪ'ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , “ ['lu:siən] [ɪk'skleɪmd] .
“ **I must close with Finot after this , ” Lucien exclaimed .**
“ 我 必须 关闭 和 菲诺特 后 这 , “ 吕西安 惊呼 :
“之后我必须和菲诺一起结束谈话了,”吕西安说道。

“ [ðeə(r)] ! “ [sed] [kɔ:rə'li:] , “ [ai] [wɪl] [dres] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
“ **There ! ” said Coralie , “ I will dress and take you to your office .**
“ 那里 ! “ 说 科拉莉 , “ 我 将要 裙子 和 拿 你 到 你的 办公室 :
“好了! ”科拉莉说, “我去穿衣服, 然后带你去办公室。”

[ai] [wɪl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
I will wait outside in the boulevard for you with the carriage .
我 将要 等待 外部 在 这 林荫大道 为了 你 和 这 运输 :
我会驾着马车在林荫大道上等你。

“ ['lu:siən] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['səʊbə(r)] [rɪ'flek(ə)nz] [æz; əz][hi:; hi]
“ **Lucien sat down on the sofa and made some very sober reflections as he**
“ 吕西安 卫星 向下 在 这 沙发 和 制成 一些 非常 清醒 反思 作为 他
[wɒtʃt] [kɔ:rə'li:] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] .
watched Coralie at her toilet .
观看 科拉莉 在 她 洗手间 :
“卢西恩坐在沙发上, 看着科拉莉在洗手间里, 陷入了沉思。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈwaɪzə(r)][tu:; tə] [li:v] [kɔ:ɾəˈli:] [fri:] [ðæn; ðən][tu:; tə] [stɑ:t] [ɔ:l][æ; ət][wʌns]
It would have been wiser to leave Coralie free than to start all at once
它 会 有 到过 更明智 到 离开 科拉莉 自由的 比 到 开始 全部 在 一次
[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪstæblɪʃmənt] ;
with such an establishment ;
和 这样的 一个 建立 ;
与其一下子建立这样一个机构，不如让科拉莉自由自在地生活下去，这样会更明智；

[bʌt; bət] [kɔ:ɾəˈli:] [wʊz; wəz][ðeə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɔ:ɾəˈli:] [wʊz; wəz][səʊ] [ˈlʌvli] , [səʊ]
but Coralie was there before his eyes , and Coralie was so lovely , so
但 科拉莉 曾是 那里 前 他的 眼睛 , 和 科拉莉 曾是 所以 迷人的 , 所以
[ˈɡreɪsf(ə)l] ,
graceful ,
优美 ,
但科拉莉就在他眼前，科拉莉是如此美丽，如此优雅。

[səʊ] [brɪˈwɪtʃɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈæspekts][ɒv; əv][boʊˈhi:mjə][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] ;
so bewitching , that the more picturesque aspects of bohemia were in evidence ;
所以 迷人的 , 那 这 更多的 如画 方面 的 波西米亚 是 在 证据 ;
如此迷人，以至于波西米亚更具诗意的一面都展现了出来；

[ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɔ:ntlət] [tu:; tə] [ˈfɔ:tʃu:n] .
and he flung down the gauntlet to fortune .
和 他 扔 向下 这 手套 到 财富 .
他向命运发起了挑战。

[berˈreɪnɪs] [wʊz; wəz] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə][su:pərɪnˈtend] [ˈlu:siənz] [rɪˈmu:v(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] ; [ænd; ənd]
Bérénice was ordered to superintend Lucien's removal and installation ; and
贝雷妮丝 曾是 订购 到 督 卢西恩的 移动 和 安装 ; 和
[kɔ:ɾəˈli:] , [traɪˈʌmfənt] , [ˈreɪdiənt] ,
Coralie , triumphant , radiant ,
科拉莉 , 凯 , 辐射状 ,
贝雷妮丝奉命监督吕西安的撤职和就职；而科拉莉则得意洋洋，容光焕发。

[ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ˈkærid] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈpəʊɪt] ,
and happy , carried off her love , her poet ,
和 快乐的 , 携带 离开 她 爱 , 她 诗人 ,
她幸福地沉浸在爱人的怀抱中，她的诗人，
[ænd; ənd][mʌst; məst] - [ɡəʊ][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ˈpærɪs][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [frˈɑ:krə] .
and must néeds go all over Paris on the way to the Rue Saint - Fiacre .
和 必须 - 去 全部 超过 巴黎 在 这 方式 到 这 后悔 圣 - 菲亚克 .
必须穿过整个巴黎才能到达圣菲亚克街。

[ˈlu:siən] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ,
Lucien sprang lightly up the staircase ,
吕西安 弹簧 轻轻 向上 这 楼梯 ,
卢西安轻盈地跳上楼梯。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kwaɪt][æ; ət] [həʊm] .
and entered the office with an air of being quite at home .
和 进入 这 办公室 和 一个 空气 的 存在 相当 在 家 .
他走进办公室时，神态自若，十分放松。

- [wʊz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stæmpt] [ˈpeɪpə(r)] [sti:l] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][əʊld]
Coloquinte was there with the stamped paper still on his head ; and old
- 曾是 那里 和 这 盖章 纸 仍然 在 他的 头 ; 和 老的
- [təʊld][hɪm] [əˈɡen] ,
Giroudeau told him again ,
- 讲述 他 再次 ,
科洛金特头上还顶着盖章的纸，老吉鲁多又一次告诉他：

[ˌhɪpəˈkrɪtɪkli] [ˈnʌf] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [kʌm] [ɪn] .
hypocritically enough , that no one had yet come in .
假惺惺 足够的 , 那 不 一 有 然而 来 在 .

讽刺的是, 当时竟然还没有人进来。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈeditə(r)][ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊtər] [mʌst; məst] [mi:t] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][tu:; tə]
“ **But the editor and contributors must meet somewhere or other to**
“ 但 这 编辑 和 贡献者 必须 见面 某处 或者 其他 到
[əˈreɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:n(ə)] ,
arrange about the journal ,
安排 关于 这 杂志 ,

“但是编辑和撰稿人总得找个地方碰面, 商讨期刊的相关事宜,

“ [sed] [ˈlu:siən] .
“ **said Lucien .**
“ 说 吕西安 .

“卢西安说道。”

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
“ **Very likely ; but I have nothing to do with the writing of the paper ,**
“ 非常 可能 ; 但 我 有 没有什么 到 做 和 这 写作 的 这 纸 ,
“很有可能; 但我与论文的撰写没有任何关系。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈkæptɪn] , [riˈzju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ɒf] [ˈræpəz] [wɪð]
“ **said the Emperor's captain , resuming his occupation of checking off wrappers with**
“ 说 这 皇帝的 队长 , 恢复 他的 职业 的 检查 离开 包装纸 和
[hɪz; ɪz] [ɪˈtɜ:n(ə)l] -
his eternal broom !
他的 永恒 - !

“皇帝的队长说道, 一边继续用他那永恒的扫帚清点包装纸! ”

-
broom !
- !

布鲁姆!

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈti:] [ˈlʌki] [ɔ:(r)] [ʌnˈlʌki] ?
Was it lucky or unlucky ?
曾是 它 幸运的 或者 倒霉 ?

这是幸运还是不幸?

[ˈfɪn,ɑ:t] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt][tu:; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ʃæm] [ˌæbdɪˈkeɪʃn]
Finot chanced to come in at that very moment to announce his sham abdication
菲诺特 偶然 到 来 在 在 那 非常 片刻 到 宣布 他的 假 退位
[ænd; ənd][tu:; tə][bɪd] - [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] .
and to bid Giroudeau watch over his interests .
和 到 出价 - 手表 超过 他的 兴趣 .

就在这时, 菲诺碰巧进来宣布他假装退位, 并让吉鲁多照看他的利益。

“ [nəʊ] [ˈfɪli] - [ˈæli] [wɪð] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] ; [hi:; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [sta:f] , “ [ˈfɪn,ɑ:t] [ˈædɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **No shilly - shally with this gentleman ; he is on the staff , “ Finot added for**
“ 不 犹豫不决 - 夏利 和 这 绅士 ; 他 是 在 这 职员 , “ 菲诺特 额外 为了
[hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈbenɪfɪt] ,
his uncle's benefit ,
他的 叔叔的 益处 ,

“跟这位先生可别耍花招; 他是我们的员工,”菲诺特为了让他叔叔也明白, 补充道。

[æz; əz][hi:; hi][grɑ:sp, græsp] [ˈlu:siən] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
as he grasped Lucien by the hand .
作为 他 抓住 吕西安 经过 这 手 .

他抓住了卢西安的手。

“ [əʊ] ! [ɪz][hi:; hi][ɒn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ? ” [ɪkˈskeɪmd] - , [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs]
“ **Oh ! is he on the paper ?** ” **exclaimed Giroudeau , much surprised at this**
“ 哦 ！ 是 他 在 这 纸 ？ ” 惊呼 - , 很多 惊讶 在 这
[ˈfrendlɪnəs] .
friendliness .
友善 .

“哦！他也在名单上吗？”吉鲁多惊呼道，对这种友好态度感到非常惊讶。

“ [wel] , [sɜ:z(r)] , [ju:; jʊ] [keɪm] [ɒn] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] . ”
“ **Well , sir , you came on without much difficulty** . ”
“ 出色地 , 先生 , 你 来了 在 没有 很多 困难 . ”

“先生，您来得相当顺利。”

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [snʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] , [lest] [eɪˈtʃen] [ʃʊd; ʃəd] [bæmˈbu:z(ə)l][ju:; jʊ] ,
“ **I want to make things snug for you here , lest Etienne should bamboozle you** ,
“ 我 想 到 制作 事物 舒适 为了 你 这里 , 免得 艾蒂安 应该 竹子 你 ,
“我想让你在这里感到舒适，以免艾蒂安欺骗你。”

“ [kənˈtɪnju:d] [ˈfɪn,ɑ:t] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈnəʊɪŋli] [æt; ət] [ˈlu:siən] .
“ **continued Finot , looking knowingly at Lucien** .
“ 持续 菲诺特 , 寻找 明知 在 吕西安 .

菲诺特继续说道，同时意味深长地看了卢西安一眼。

“ [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [θri:] [fræŋks][pə(r)] [ˈkɒləm] [ɔ:l] [raʊnd] , [ɪnˈklu:drɪŋ] [ˈθiətə , ˈθi:ə-] . ”
“ **This gentleman will be paid three francs per column all round , including theatres** . ”
“ 这 绅士 将要 是 有薪酬的 三 法郎 每 柱子 全部 圆形的 , 包括 剧院 . ”

“这位先生每列柱子（包括剧院在内）的报酬是三法郎。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)][ˈteɪkən] [ˈeni] [wʌn][ɒn] [sʌtʃ] [tɜ:mz] [brɪˈfɔ:(r)] , ” [sed] - , [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **You have never taken any one on such terms before** , ” **said Giroudeau , opening his**
“ 你 有 绝不 已采取 任何 一 在 这样的 条款 前 , ” 说 - , 开幕 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“你以前从未以这样的条件接纳过任何人，”吉鲁多睁开眼睛说道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈbu:ləvɑ:d] [ˈθiətə , ˈθi:ə-] .
“ **And he will take the four Boulevard theatres** .
“ 和 他 将要 拿 这 四 大道 剧院 .

“他将接管四家大道剧院。”

[si:] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [sni:ks] [hɪz; ɪz][ˈbɒksɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˈtɪkɪts] . — [ai]
See that nobody sneaks his boxes , and that he gets his share of tickets . — I
看 那 无人 潜行者 他的 盒子 , 和 那 他 获得 他的 分享 的 门票 . — 我
[ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] ,
should advise you ,
应该 建议 你 ,

务必确保没人偷走他的箱子，并确保他拿到应得的票。——我建议你这样做。

[ˈnevəðəˈles] , [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [sent] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əˈdres] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
nevertheless , to have them sent to your address , ” he added ,
尽管如此 , 到 有 他们 发送 到 你的 地址 , ” 他 额外 ,

不过，他补充说：“我们可以把它们寄到您的地址。”

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈlu:siən] . — “ [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈgri:z] [tu:; tə] [raɪt] [brɪˈsaɪdz] [ten] [ˌmɪsəˈleɪniəs]
turning to Lucien . — “ And he agrees to write besides ten miscellaneous
转弯 到 吕西安 . — “ 和 他 同意 到 写 除了 十 各种各样的
[ˈɑ:tɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [tu:] [ˈkɒləms] [i:tʃ] ,
articles of two columns each ,
文章 的 二 列 每个 ,

转向吕西安——“他同意除了撰写十篇杂文外，每篇两栏，

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɪftɪ] [fræŋks][pə(r)] [mʌnθ] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] .

for fifty francs per month , for one year .
为了 五十 法郎 每 月 , 为了 一 年 :

每月五十法郎, 为期一年。

[dʌz] [ðæt] [su:t][ju:; jʊ] ? "**Does that suit you ?**"
做 那 套装 你 ? "

这样可以吗?

" [jes] , " [sed] ['lu:siən] .
" **Yes , " said Lucien .**
" 是的 , " 说 吕西安 :

“是的,”卢西安说。

['sɜ:kəmstənsɪz] [hæd; həd] [fɔ:st] [hɪz; ɪz][hænd] .
Circumstances had forced his hand .
情况 有 强制 他的 手 :

形势迫使他这么做。

" [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] [ə'gri:mənt] , [ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [saɪn][,aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [kʌm]
" **Draw up the agreement , uncle , and we will sign it when we come**
" 画 向上 这 协议 , 叔叔 , 和 我们 将要 符号 它 什么时候 我们 来
[daʊn'steəz] . "**downstairs .**"
楼下 :

“叔叔, 你把协议拟好, 我们下楼后就签。”

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] ? " [in'kwaɪə] - , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [blæk] [sɪlk]
" **Who is the gentleman ? " inquired Giroudeau , rising and taking off his black silk**
" WHO 是 这 绅士 ? " 询问 - , 上升 和 采取 离开 他的 黑色的 丝绸
[skʌl] - [kæp] .
skull - cap .
颅骨 - 帽 :

“这位先生是谁?”吉鲁多问道, 一边起身摘下他的黑色丝绸小帽。

" [em] . ['lu:siən] [di:] - , [hu:] [rəʊt] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)][ɒn][ðə; ði][æɪ'kældi] . "
" **M . Lucien de Rubempré , who wrote the article on The Alcalde .**"
" M . 吕西安 德 - , WHO 写道 这 文章 在 这 阿尔卡尔德 :

“卢西安·德·鲁邦普雷先生, 他撰写了关于市长的文章。”

" [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] ,
" **Young man , you have a gold mine there , " said the old soldier ,**
" 年轻的 男人 , 你 有 一个 金子 矿 那里 , " 说 这 老的 士兵 ,
"年轻人, 你那里有座金矿,"老兵说道。

['tæpɪŋ] ['lu:siən] [ɒn][ðə; ði][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
tapping Lucien on the forehead .
窃听 吕西安 在 这 前额 :

轻轻拍了拍卢西安的额头。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɒt] ['lɪtərəri] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [ðæt] [ˈɑ:tɪk(ə)][ɒv; əv] [jɔ:z] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:]
" **I am not literary myself , but I read that article of yours , and I liked it**
" 我 是 不是 文学 我 , 但 我 读 那 文章 的 你的 , 和 我 喜欢 它
.
:
.

“我本人并不擅长文学, 但我读了你的那篇文章, 我很喜欢。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] !
That is the kind of thing !
那 是 这 种类 的 事物 !

就是这样!

[ðeəz; ðəz] ['geɪəti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !

There's gaiety for you !
有 欢乐 为了 你 ！

这里有欢乐！

- [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ju: 'es] [nju:] [səbskʁ'aɪbəz] , - [sez] [ai][tu:; tə][maɪ'self] .

' That will bring us new subscribers , ' says I to myself .
- 那 将要 带来 我们 新的 订阅者 , - 说道 我 到 我 .

“那将为我们带来新的订阅用户，”我心想。

[ænd; ʌnd][səʊ][aɪ 'ti:][dɪd] .

And so it did .
和 所以 它 做过 .

事实的确如此。

[wi:; wi][səʊld] ['fɪftɪ] [mɔ:(r)] ['nʌmbəz] . "

We sold fifty more numbers . "
我们 卖 五十 更多的 数字 . "

我们又卖出了五十张票。

" [ɪz][maɪ] [ə'gri:mənt] [wɪð] [lu:'stoʊ] [meɪd] [aʊt] [ɪn] ['dju:plɪkət] [ænd; ʌnd] ['redi] [tu:; tə] [saɪn] ?

" Is my agreement with Lousteau made out in duplicate and ready to sign ?
" 是 我的 协议 和 卢斯托 制成 出去 在 复制 和 准备好 到 符号 ?

“我与 Lousteau 的协议是否已拟定一式两份，可以签字了？ ”

" [ɑ:skt] ['fɪn,ɑ:t] , ['spi:kɪŋ] [ə'saɪd] .

" asked Finot , speaking aside .
" 问 菲诺特 , 请讲 旁边 .

“菲诺特一边插嘴一边问道。”

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] ['æntɪ] - [deɪt] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [ə'gri:mənt] [baɪ][wʌn] [deɪ] ,

" Then ante - date this gentleman's agreement by one day ,
" 然后 赌注 - 日期 这 绅士的 协议 经过 一 天 ,

“那么就把这份君子协定的生效日期提前一天，

[səʊ] [ðæt] [lu:'stoʊ] [wɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pri:vɪəs] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

so that Lousteau will be bound by the previous contract .
所以 那 卢斯托 将要 是 边界 经过 这 以前的 合同 .

这样一来，卢斯托就必须遵守之前的合同。

" ['fɪn,ɑ:t] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nju:] [kən'trɪbjətərz] [ɑ:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendlɪnəs] [ðæt] [tʃɑ:md] ['lu:siən] ,

" Finot took his new contributor's arm with a friendliness that charmed Lucien ,
" 菲诺特 采取 他的 新的 贡献者 手臂 和 一个 友善 那 迷住了 吕西安 ,

菲诺特友好地挽着这位新捐助者的胳膊，这让卢西安很着迷。

[ænd; ʌnd] [dru:] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] : —

and drew him out on the landing to say : —
和 画 他 出去 在 这 降落 到 说 : —

然后把他拉到楼梯平台上说：——

" [jɔ:(r); jə(r)] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

" Your position is made for you .
" 你的 位置 是 制成 为了 你 .

“你的职位是为你量身定做的。”

[ai] [wɪl] [ˌɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [stɑ:f] [maɪ'self] ,

I will introduce you to my staff myself ,
我 将要 介绍 你 到 我的 职员 我 ,

我会亲自向您介绍我的员工。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [luːˈstəʊ] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [juː; jəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] .

and to - night Lousteau will go round with you to the theatres .
和 到 - 夜晚 卢斯托 将要 去 圆形的 和 你 到 这 剧院 .

今晚，卢斯托将陪你一起去看戏。

[juː; jəʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fræŋks][pə(r)] [mʌnθ] [ɒn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv]

You can make a hundred and fifty francs per month on this little paper of
你 能 制作 一个 百 和 五十 法郎 每 月 在 这 小的 纸 的

[ˈaʊəz] [wɪð] [luːˈstəʊ] [æz; əz][ɪts][ˈedɪtə(r)] ,

ours with Lousteau as its editor ,
我们的 和 卢斯托 作为 它是 编辑 ,

在卢斯托担任编辑的这份小报纸上，你每月可以赚到一百五十法郎。

[səʊ][traɪ][tuː; tə] [ki:p] [wel] [wɪð] [hɪm] .

so try to keep well with him .
所以 尝试 到 保持 出色地 和 他 .

所以尽量和他保持良好的关系。

[ðə; ði] [rəʊg] [beəz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈɡenst] [em 'iː][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,

The rogue bears a grudge against me as it is ,
这 流氓 熊 一个 怨恨 反对 我 作为 它 是 ,

那恶棍本来就对我怀恨在心。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtaɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jəʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ; [bʌt; bət][juː; jəʊ][hæv; həv]

for tying his hands so far as you are concerned ; but you have
为了 捆绑 他的 双手 所以 远的 作为 你 是 担心的 ; 但 你 有

[əˈbɪləti] ,

ability ,
能力 ,

就你而言，你束缚了他的手脚；但你有能力，

[ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [tʃuːz] [ðæt] [juː; jəʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈedɪtə(r)] .

and I don't choose that you shall be subjected to the whims of the editor .
和 我 不 选择 那 你 将 是 受 到 这 心血来潮 的 这 编辑 .

我并不选择让你们受制于编辑的任性。

[juː; jəʊ] [maɪt] [let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃiːts] ['evri] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪˈvjuː] ,

You might let me have a couple of sheets every month for my review ,
你 可能 让 我 有 一个 夫妻 的 纸张 每一个 月 为了 我的 审查 ,

你或许可以每个月给我几张纸供我审阅，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jəʊ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .

and I will pay you two hundred francs .
和 我 将要 支付 你 二 百 法郎 .

我会付你两百法郎。

[ðɪs] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ɑːˈselvz] , [daʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['enɪbədi] [els] ;

This is between ourselves , don't mention it to anybody else ;
这 是 之间 我们自己 , 不 提到 它 到 任何人 别的 ;

这是我们之间的秘密，不要告诉其他人；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][leɪd][ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huːz] ['vænəti][ɪz] [ˈmɔːtɪfaɪd] [baɪ]

I should be laid open to the spite of every one whose vanity is mortified by
我 应该 是 铺设 打开 到 这 尽管如此 的 每一个 一 谁 虚荣 是 羞愧难当 经过

[jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .

your good fortune .
你的 好的 财富 .

我应该承受所有因你的好运而感到虚荣心受挫的人的怨恨。

[raɪt] [fɔː(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz] , [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [ʃiːts] , [saɪn] [tuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] ,

Write four articles , fill your two sheets , sign two with your own name ,
写 四 文章 , 充满 你的 二 纸张 , 符号 二 和 你的 自己的 姓名 ,

请撰写四篇文章，填满两张纸，并在其中两张纸上签名。

[ænd; ənd] [tu:] [wɪð] [ə; eɪ] ['su:dənɪm] ,
and two with a pseudonym ,
和 二 和 一个 笔名 ,

还有两个使用笔名，

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ɒv; əv] ['enɪbɒdi] ['elsɪz] [maʊθ] .
so that you may not seem to be taking the bread out of anybody else's mouth .
所以 那 你 可能 不是 似乎 到 是 采取 这 面包 出去 的 任何人 其他人的 嘴 .

这样你就不会显得像是在抢夺别人的面包。

[ju:; jʊ] [əʊ] [ɔ:(r); jə(r)] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə] [blɑ:ndət] [ænd; ənd] [vi'njəʊn] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ]
You owe your position to Blondet and Vignon ; they think that you have a

[ˈfju:tʃə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .

future before you .
未来 前 你 .

你现在的地位要归功于布隆德和维尼翁；他们认为你前途无量。

[səʊ] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [skreɪps] , [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [bi:; bi] [ɒn] [ɔ:(r); jə(r)] [gɑ:d] [ə'genst]
So keep out of scrapes , and , above all things , be on your guard against

[ɔ:(r); jə(r)] [frendz] .

your friends .
你的 朋友们 .

所以要避免惹是生非，尤其要提防你的朋友。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [ɔ:lweɪz] [get] [ɒn] [wel] [tə'geðə(r)] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] . [help] [em 'i:]
As for me , we shall always get on well together , you and I . Help me

,
/

,
/

,
/

至于我，你我之间永远都会相处融洽。帮帮我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] .

and I will help you .
和 我 将要 帮助 你 .

我会帮助你。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['fɔ:ti] [fræŋks] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] ['tɪkɪts] [tu:; tə] [sel] ,
You have forty francs ' worth of boxes and tickets to sell ,

你 有 四十 法郎 - 值得 的 盒子 和 门票 到 卖 ,

你手头有价值四十法郎的票和票要卖，

[ænd; ənd] ['sɪkstɪ] [fræŋks] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [bʊks] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] ['ɪntu:] [kæʃ] .

and sixty francs ' worth of books to convert into cash .
和 六十 法郎 - 值得 的 图书 到 转变 进入 现金 .

还有价值六十法郎的书籍需要兑换成现金。

[wɪð] [ðæt] [ænd; ənd] [ɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,

With that and your work on the paper ,

和 那 和 你的 工作 在 这 纸 ,

结合这些以及你在论文上的工作，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [fræŋks] ['evri] [mʌnθ] .

you will be making four hundred and fifty francs every month .
你 将要 是 制作 四 百 和 五十 法郎 每一个 月 .

你每个月将赚到四百五十法郎。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ju:z] [ɔ:(r); jə(r)] [wɪts] ,

If you use your wits ,
如果 你 使用 你的 智慧 ,

如果你运用你的智慧，

[juː; jʊ] [waɪ] [faɪnd] [weɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
you will find ways of making another two hundred francs at least among the
你 将要 寻找 方式 的 制作 其他 二 百 法郎 在 至少 之中 这
[ˈpʌblɪʃəz] ；
publishers ；
出版商 ；

你至少可以从出版商那里找到再赚两百法郎的方法；

[ðeɪ] [waɪ] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] [prə'spektəsɪz] .
they will pay you for reviews and prospectuses .
他们 将要 支付 你 为了 评论 和 招股说明书 .

他们会付钱请你撰写评论和宣传册。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?
But you are mine , are you not ?
但 你 是 的 , 是 你 不是 ?

但你是我的，不是吗？

[aɪ][kæən; kən] [kaʊnt] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
I can count upon you .
我 能 数数 之上 你 .

我可以信赖你。

" ['luːsiən] [skwiːzd] - [hænd][ɪn][træns'pɔːrts][ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [nəʊ] [wɜːdz] [kæən; kən] [ɪk'spres] .
" Lucien squeezed Finot's hand in transports of joy which no words can express .
" 吕西安 挤压 - 手 在 运输 的 喜悦 哪个 不 字 能 表达 .

“吕西安激动地紧紧握住菲诺的手，喜悦之情难以言表。”

" [dɒʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [siː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , " [sed] ['fɪnɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]
" Don't let any one see that anything has passed between us , " said Finot in his
" 不 让 任何 一 看 那 任何事物 有 通过了 之间 我们 , " 说 菲诺特 在 他的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

“别让任何人看出我们之间发生了什么，”菲诺特在他耳边说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ]
and he flung open a door of a room in the roof at the end of a
和 他 扔 打开 一个 门 的 一个 房间 在 这 屋顶 在 这 结尾 的 一个

[lɒŋ] ['pæsiɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [flɔː(r)] .
long passage on the fifth floor .
长的 通道 在 这 第五 地面 .

他猛地推开五楼一条长走廊尽头屋顶上一个房间的门。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [kləʊ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ,
A table covered with a green cloth was drawn up to a blazing fire ,
一个 桌子 涵盖 和 一个 绿色的 布 曾是 绘制 向上 到 一个 炽烈 火 ,

一张铺着绿色桌布的桌子被搬到熊熊燃烧的火堆旁。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn] ['veəriəs] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪz] ['luːsiən] [dɪ'skʌvəd] [luː'stəʊ] , [fe'liːʃjē]
and seated in various chairs and lounges Lucien discovered Lousteau , Félicien
和 坐着 在 各种各样的 椅子 和 休息室 吕西安 发现 卢斯托 , 费利西安
[vɜːnuː] , ['hektə(r)] ['mɜːlɪn] ,
Vernou , Hector Merlin ,
韦尔努 , 赫克托 梅林 ,

吕西安坐在不同的椅子和躺椅上，发现了卢斯托、费利西安·韦尔努、埃克托·梅林。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌðə(r)z] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] , [ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)] ['sməʊkɪŋ] .
and two others unknown to him , all laughing or smoking .
和 二 其他的 未知 到 他 , 全部 笑 或者 吸烟 .

还有另外两个他不认识的人，他们都在笑或者抽烟。

[ə; eɪ][ˈriːəl][ˈɪŋk, stænd] , [fʊl][ɒv; əv][ɪŋk] [ðɪs] [taɪm] ,
A real inkstand , full of ink this time ,
一个 真实的 墨水台 , 满的 的 墨水 这 时间 ,

一个货真价实的墨水瓶, 这次里面装满了墨水。

[stʊd] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪtə(r)][ɒv; əv][ˈpeɪpəz] ; [waɪl] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][penz] ,
stood on the table among a great litter of papers ; while a collection of pens ,
站立 在 这 桌子 之中 一个 伟大的 垃圾 的 文件 ; 尽管 一个 收藏 的 钢笔 ,
桌子上堆满了纸张, 其中还有一堆笔,

[ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɜːrnəlɪst] ,
the worse for wear , but still serviceable for journalists ,
这 更糟 为了 穿 , 但 仍然 可用 为了 记者 ,
虽然破旧不堪, 但对记者来说仍然可以使用。

[təʊld][ðə; ði] [njuː] [kənˈtrɪbjətə(r)] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðæt][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈentəpraɪz] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒn][ɪn]
told the new contributor very plainly that the mighty enterprise was carried on in
讲述 这 新的 贡献者 非常 显然 那 这 强大的 企业 曾是 携带 在 在
[ðɪs] [əˈpɑːtmənt] .
this apartment .
这 公寓 .
他非常明确地告诉这位新投稿人, 这项伟大的事业就是在这间公寓里进行的。

“ [ˈdʒentlmən] , ” [sed] [ˈfɪn,ɑːt] ,
“ **Gentlemen ,** ” **said Finot ,**
“ 先生们 , ” “ 说 菲诺特 ,

“先生们,”菲诺特说道。

“ [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈgæðərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frend] [luːˈstəʊ] [ɪn]
“ **the object of this gathering is the installation of our friend Lousteau in**
“ 这 目的 的 这 采集 是 这 安装 的 我们的 朋友 卢斯托 在
[maɪ] [pleɪs] [æz; əz][ˈeditə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈɪŋkwɪʃ] .
my place as editor of the newspaper which I am compelled to relinquish .
我的 地方 作为 编辑 的 这 报纸 哪个 我 是 被迫 到 放弃 .
“这次聚会的目的是让我们的朋友卢斯托接替我担任报纸的编辑, 因为我被迫放弃了这个职位。”

[bʌt; bət] [ɔːˈðəʊ] [maɪ] [əˈpɪnjənz] [wɪl] [ˌnesəˈserəli] [ˌʌndəˈgəʊ][ə; eɪ] [trænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][əkˈsept]
But although my opinions will necessarily undergo a transformation when I accept
但 虽然 我的 意见 将要 一定 经历 一个 转型 什么时候 我 接受
[ðə; ði] [ˈeditəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
the editorship of a review of which the politics are known to you ,
这 编辑部 的 一个 审查 的 哪个 这 政治 是 已知 到 你 ,
但是, 尽管当我接受一份政治立场众所周知的评论杂志的编辑工作时, 我的观点必然会发生转变,

[maɪ] [kənˈvɪkʃənz] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ænd][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [frendz] [æz; əz] [brɪˈfɔː(r)] .
my convictions remain the same , and we shall be friends as before .
我的 定罪 保持 这 相同的 , 和 我们 将 是 朋友们 作为 前 .

我的信念不变, 我们仍将像以前一样是朋友。

[aɪ][eɪˈem] [kwɔːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də]
I am quite at your service , and you likewise will be ready to do
我 是 相当 在 你的 服务 , 和 你 同样地 将要 是 准备好 到 做
[ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː] .
anything for me .
任何事物 为了 我 .
我随时准备为您效劳, 您也一样, 请您为我做任何事。

[ˈsɜːkəmstənsɪz] [tʃeɪndʒ] ; [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] .
Circumstances change ; principles are fixed .
情况 改变 ; 原则 是 固定的 .

情况会改变, 原则不变。

[ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈpɪvət][ɒn] [wɪt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][bəˈrɒmɪtə(r)] [tɜ:n] .
Principles are the pivot on which the hands of the political barometer turn .
原则 是 这 枢 在 哪个 这 双手 的 这 政治的 晴雨表 转动 .
原则是政治晴雨表指针转动的枢纽。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] .
There was an instant shout of laughter .
" 那里 曾是 一个 立即的 喊 的 笑声 .
“立刻爆发出一阵哄笑。”

" [hu:] [pʊt] [ðæt] [ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] ? " [ɑ:skt] [lu:'stoʊ] .
Who put that into your mouth ? " asked Lousteau .
" WHO 放 那 进入 你的 嘴 ? " 问 卢斯托 .
“谁把那东西放进你嘴里了？”卢斯托问道。

[blɑ:ndət] ! " [sed] [ˈfɪŋɑ:t] .
Blondet ! " said Finot .
" 布隆德 ! " 说 菲诺特 .
“金发女郎！”菲诺说道。

" [ˈwɪndi] , [ˈʃaʊəri] , [ˈstɔ:mi] , [ˈset(ə)ld][feə(r)] , " [sed] [ˈmɜ:lɪn] ; " [wi;; wi] [wɪl] [ɔ:l] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Windy , showery , stormy , settled fair , " said Merlin ; " we will all row in the same
" 风 , 阵雨 , 暴风雨 , 定居 公平的 , " 说 梅林 ; " 我们 将要 全部 排 在 这 相同的
[bəʊt] . "
boat . "
船 . "
“无论刮风下雨、暴风雨还是风和日丽,”梅林说,“我们都将同舟共济。”

" [ɪn] [jɔ:t] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈfɪŋɑ:t] , " [nɒt][tu;; tə] [ˈmʌd(ə)l] [ˈaʊə(r)] [wɪts] [wɪð] [mˈetəfɔ:z] ,
In short , " continued Finot , " not to muddle our wits with metaphors ,
" 在 短的 , " 持续 菲诺特 , " 不是 到 混乱 我们的 智慧 和 隐喻 ,
“简而言之,”菲诺特继续说道,“不要用比喻来混淆我们的思路,

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][æn; ən][ˈɑ:tɪk(ə)l][ɔ:(r)] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][ˈfɪŋɑ:t] . — [ðɪs]
any one who has an article or two for me will always find Finot . — This
任何 一 WHO 有 一个 文章 或者 二 为了 我 将要 总是 寻找 菲诺特 . — 这
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

任何能给我提供一两篇文章的人, 总能找到菲诺特。——这位先生

" [tɜ:nɪŋ] [tu;; tə] [ˈlu:siən] , " [wɪl] [bi;; bi][wʌn][ɒv; əv][ju;; jʊ] . — [aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [hɪm] ,
turning to Lucien , " will be one of you . — I have arranged with him ,
" 转弯 到 吕西安 , " 将要 是 一 的 你 . — 我 有 安排 和 他 ,
[lu:'stoʊ] .
Lousteau .
卢斯托 .

“他转向吕西安说,“会是你们中的一员。——我已经和他商量好了, 卢斯托。”

" [ˈevri] [wʌn] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [ˈfɪŋɑ:t][ɒn][hɪz; ɪz] [ədˈvɑ:ns] [ænd; ənd] [nju:] [ˈprɒspekts] .
Every one congratulated Finot on his advance and new prospects .
" 每一个 一 恭喜 菲诺特 在 他的 进步 和 新的 前景 .
“每个人都祝贺菲诺特晋升并拥有新的前景。”

" [səʊ][ðeə(r)][ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈʃəʊldəz] , " [sed] [ə; eɪ][kənˈtrɪbjətə(r)] [hu:m] [ˈlu:siən]
So there you are , mounted on our shoulders , " said a contributor whom Lucien
" 所以 那里 你 是 , 安装 在 我们的 肩膀 , " 说 一个 贡献者 谁 吕西安
[dɪd][nɒt] [nəʊ] .
did not know .
做过 不是 知道 .

“所以你现在就站在我们肩上,”一位卢西安不认识的捐助者说道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈdʒeɪnəs][ɒv; əv][ˈdʒɜ:n(ə)] — — ”
“ You will be the Janus of Journal — — ”
“ 你 将要 是 这 雅努斯 的 杂志 — — ”
“ 你将成为《期刊》的双面神—— ”

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][dʒəˈnoʊ] , ” [pʊt] [ɪn] [vɜːnu:] .
“ So long as he isn't the Janot , ” put in Vernou .
“ 所以 长的 作为 他 不是 这 贾诺特 , ” 放 在 韦尔努 .
“只要他不是雅诺就行,”韦尔努插话道。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ju: ˈes][tu:; tə] [meɪk] [əˈtæks] [ɒn][ˈaʊə(r)] - [nwa:rz] ? ”
“ Are you going to allow us to make attacks on our bêtes noires ? ”
“ 是 你 去 到 允许 我们 到 制作 攻击 在 我们的 - 黑人 ? ”
“你们会允许我们攻击我们的死敌吗? ”

“ [eni] [wʌn][ju:; jʊ] [laɪk] . ”
“ Any one you like . ”
“ 任何 一 你 喜欢 . ”
“你喜欢哪个都行。”

“ [ɑ:] , [jes] ! ” [sed] [lu:ˈstou] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][mʌst; məst] [ki:p] [ɒn][ɪts] [laɪnz] .
“ Ah , yes ! ” said Lousteau ; “ but the paper must keep on its lines .
“ 啊 , 是的 ! ” 说 卢斯托 ; “ 但 这 纸 必须 保持 在 它是 线条 .
“啊, 是的! ”卢斯托说; “但是纸张必须保持直线。”

[em] . [ʃɑːˈtleɪ] [ɪz] [ˈveri] [rəʊθ] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [let] [hɪm] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [jet] . “
M . Châtelet is very wroth ; we shall not let him off for a week yet . ”
M : 夏特莱 是 非常 愤怒 ; 我们 将 不是 让 他 离开 为了 一个 星期 然而 : “
夏特莱先生非常生气; 我们还要再等一个星期才能放他走。

“ [wɒt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] ? ” [ɑːskt] [ˈluːsiən] .
“ What has happened ? ” asked Lucien .
“ 什么 有 发生 ? ” 问 吕西安 .
“发生了什么事? ”卢西安问道。

“ [hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə][ɑːsk][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] , ” [sed] [vɜːnu:] .
“ He came here to ask for an explanation , ” said Vernou .
“ 他 来了 这里 到 问 为了 一个 解释 , ” 说 韦尔努 .
“他来这里是为了寻求一个解释,”韦尔努说。

“ [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [bʌk] [faʊnd] [əʊld] - [æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd][əʊld] - [təʊld] [hɪm] ,
“ The Imperial buck found old Giroudeau at home ; and old Giroudeau told him ,
“ 这 帝国 巴克 成立 老的 - 在 家 ; 和 老的 - 讲述 他 ,
“帝王鹿在老吉鲁家找到了他; 老吉鲁告诉他,

[wið] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [ðæt] [frɪˈli:p] - [rəʊt] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)] .
with all the coolness in the world , that Philippe Bridau wrote the article .
和 全部 这 凉爽 在 这 世界 , 那 菲利普 - 写道 这 文章 .
菲利普·布里多写这篇文章, 真是酷毙了。

[frɪˈli:p] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈbærən][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwepənz] , [ænd; ənd][ðəə(r)]
Philippe asked the Baron to mention the time and the weapons , and there
菲利普 问 这 男爵 到 提到 这 时间 和 这 武器 , 和 那里

[aɪ ˈti:] [endɪd] .
it ended .
它 结束 .
菲利普要求男爵说出时间和武器, 谈话就此结束。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ɪkˈskjuːzɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bærən][ɪn][tuː; tə] -
We are engaged at this moment in offering excuses to the Baron in to -
我们 是 已订婚的 在 这 片刻 在 提供 借口 到 这 男爵 在 到 -
[ˈmɔːroʊz] ['ɪfuː] .
morrow's issue .
明天 问题 .

我们现在正忙着在明天的报纸上向男爵辩解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第14/22页

[ˈevri] [freɪz] [ɪz][ə; eɪ][stæb][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
Every phrase is a stab for him . ”
每一个 短语 是 一个 刺 为了 他 . ”

对他来说，每一句话都像是在刺他。

“ [ki:p] [ɔː(r); jə(r)] [ti:θ] [ɪn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [ˈfɪn,ɑːt] ;
“ **Keep your teeth in him and he will come round to me ,** ” **said Finot ;**
” 保持 你的 牙齿 在 他 和 他 将要 来 圆形的 到 我 , ” 说 菲诺特 ;
“ 只要你坚持下去，他就会回心转意，”菲诺特说；

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒɪŋ][hɪm][baɪ] [əˈpiːz] [juː; jʊ] .
“ **and it will look as if I were obliging him by appeasing you .**
” 和 它 将要 看 作为 如果 我 是 乐于助人 他 经过 安抚 你 .
“这样看起来就好像我为了讨好你而顺从了他。”

[hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
He can say a word to the Ministry ,
他 能 说 一个 单词 到 这 部 ,
他可以跟部里说句话。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ˈlðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] — [æŋ; ən] [əˈsɪstənt]
and we can get something or other out of him — an assistant
和 我们 能 得到 某物 或者 其他 出去 的 他 — 一个 助手
[ˈskuːl,mæstərz] [pleɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ˈlaɪs(ə)ns] .
schoolmaster's place , or a tobaccoist's license .
教师的 地方 , 或者 一个 烟草商 执照 .

我们可以从他那里得到这样那样的东西——比如一个助理教师的职位，或者一个烟草商执照。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [ˈflik] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [rɔː] .
It is a lucky thing for us that we flicked him on the raw .
它 是 一个 幸运的 事物 为了 我们 那 我们 轻弹 他 在 这 生的 .
我们很幸运，因为他未经任何修饰就被我们选中了。

[dʌz] [ˈenɪbədɪ] [hɪə(r)][keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈɑːtrɪk(ə)][ɒn] [ˈneɪθən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ŋjuː] [ˈpeɪpə(r)] ?
Does anybody here care to take a serious article on Nathan for my new paper ?
” 做 任何人 这里 关心 到 拿 一个 严肃的 文章 在 内森 为了 我的 新的 纸 ？
”
”

这里有人愿意为我的新报纸写一篇关于内森的严肃文章吗？

“ [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈluːsiən] , ” [sed] [luːˈstəʊ] .
“ **Give it to Lucien ,** ” **said Lousteau .**
” 给 它 到 吕西安 , ” 说 卢斯托 .

“把它交给吕西安吧，”卢斯托说道。

“ [ˈhektə(r)][ænd; ənd] [vɜːnuː] [wɪl] [raɪt] [ˈɑːtrɪk(ə)lɪz][ɪn][ðeə(r)] [ˈpeɪpəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”
“ **Hector and Vernou will write articles in their papers at the same time .** ”
” 赫克托 和 韦尔努 将要 写 文章 在 他们的 文件 在 这 相同的 时间 . ”
“赫克托和韦尔努将同时在各自的报纸上发表文章。”

“ [gʊd] - [deɪ] , [ˈdʒentlmən] ; [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [i:t] [ˈʌðə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æɪ; əɪ] - , ”
“ **Good - day , gentlemen ; we shall meet each other face to face at Barbin's ,** ”
“ 好的 - 天 , 先生们 ; 我们 将 见面 每个 其他 脸 到 脸 在 - , ”
[sed] [ˈfɪn,ɑ:t] , [ˈlɑ:fɪŋ] .
said Finot , laughing .
说 菲诺特 , 笑 .

“先生们，你们好；我们将在巴宾餐厅见面，”菲诺笑着说。

[ˈluːsiən] [rɪˈsiːvd] [səm; səm][kən,grætʃəˈleɪ(ə)nz][ɒn][hɪz; ɪz] [ədˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv]
Lucien received some congratulations on his admission to the mighty army of
吕西安 已收到 一些 恭喜! 在 他的 入学 到 这 强大的 军队 的
[ˈdʒɜ:rənəlɪst] ,
journalists ,
记者 ,
吕西安因加入庞大的记者队伍而收到了一些祝贺。

[ænd; ənd] [luːˈstou] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
and Lousteau explained that they could be sure of him .
和 卢斯托 解释 那 他们 可以 是 当然 的 他 .
卢斯托解释说，他们可以对他充满信心。

“ [ˈluːsiən] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][ɔ:l][tuː; tə] [sʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [æt; əɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [kɔ:rəˈliː] . ”
“ **Lucien wants you all to sup in a body at the house of the fair Coralie .** ”
“ 吕西安 想要 你 全部 到 上 在 一个 身体 在 这 房子 的 这 公平的 科拉莉 . ”
“吕西安想让你们所有人一起到美丽的科拉莉家赴宴。”

“ [kɔ:rəˈliː] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][æt; əɪ][ðə; ði] - , ” [sed] [ˈluːsiən] .
“ **Coralie is going on at the Gymnase ,** ” **said Lucien .**
“ 科拉莉 是 去 在 在 这 - , ” 说 吕西安 .
“科拉莉正在体育馆里，”卢西恩说。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈdʒentlmən] ; [aɪˈtiː][ɪz] [ˈʌndəˈstʊd] [ðæt] [wiː; wi] [pʊʃ] [kɔ:rəˈliː] , [eɪ] ?
“ **Very well , gentlemen ; it is understood that we push Coralie , eh ?**
“ 非常 出色地 , 先生们 ; 它 是 理解 那 我们 推 科拉莉 , 嗯 ?
“好的，先生们；看来我们得推科拉莉一把，是吗？ ”

[pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [njuː] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpeɪpəz] , [ænd; ənd] [seɪ]
Put a few lines about her new engagement in your papers , and say
放 一个 很少 线条 关于 她 新的 订婚 在 你的 文件 , 和 说
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈtælənt] .
something about her talent .
某物 关于 她 天赋 .
在文章中简单提及一下她新订婚的消息，并赞扬一下她的才华。

[ˈkredit] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪð] [tækt][ænd; ənd] [dɪˈsɜ:nmənt] ; [wɪl] [aɪˈtiː]
Credit the management of the Gymnase with tact and discernment ; will it
信用 这 管理 的 这 - 和 策略 和 辨别力 ; 将要 它
[duː; də][tuː; tə] [seɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ? “
do to say intelligence ? ”
做 到 说 智力 ? ”
应该称赞体育馆管理层的处事圆滑和审慎；说他们聪明睿智是否合适呢？

“ [jes] , [seɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , ” [sed] [ˈmɜ:lɪn] ; “ [fɛə.de.bɪk][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [skraɪbz] . ”
“ **Yes , say intelligence ,** ” **said Merlin ;** “ **Frédéric has something of Scribe's .** ”
“ 是的 , 说 智力 , ” 说 梅林 ; “ 弗雷德里克 有 某物 的 抄写员 . ”
“是的，可以说他很有智慧，”梅林说；“弗雷德里克身上有抄写员的某些特质。”

“ [əʊ] ! [wel] , [ðen] ,
“ **Oh ! Well , then ,**
“ 哦 ! 出色地 , 然后 ,
“哦！好吧，那么……”

[ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌpɜːsprɪˈkeɪʃəs] [ænd; ənd][fɑː(r)] - [ˈsaɪtɪd] [ɒv; əv]
the manager of the Gymnase is the most perspicacious and far - sighted of
这 经理 的 这 - 是 这 最多 敏锐的 和 远的 - 目击者 的
[men][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
men of business ,
男人 的 商业 ,

体育馆经理是商界最有洞察力、最有远见的人。

" [sed] [vɜːnuː] .
" said Vernou .
" 说 韦尔努 .

“韦尔努说道。”

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！ ”

[dʊʊnt] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [ˈneɪθən] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndəˈstændɪŋ] ;
don't write your articles on Nathan until we have come to an understanding ;
不 写 你的 文章 在 内森 直到 我们 有 来 到 一个 理解 ;
在我们达成共识之前，请不要撰写关于内森的文章；

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][hɪə(r)] [waɪ] , " [sed] [erˈtʃen] [luːˈstoʊ] .
you shall hear why , " said Etienne Lousteau .
你 将 听到 为什么 , " 说 艾蒂安 卢斯托 .

“你很快就会知道原因了，”艾蒂安·卢斯托说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊə(r)] [ŋjuː] [ˈkɒmreɪd] .
" We ought to do something for our new comrade .
" 我们 应该 到 做 某物 为了 我们的 新的 同志 .

我们应该为这位新同志做点什么。

[ˈluːsiən][hɪə(r)][hæz; həz] [tuː] [bʊks] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] — [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈsɒnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Lucien here has two books to bring out — a volume of sonnets and a
吕西安 这里 有 二 图书 到 带来 出去 — 一个 体积 的 十四行诗 和 一个
[ˈnɒv(ə)] .
novel .
小说 .

卢西安有两本书要出版——一本十四行诗集和一部小说。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærəgrɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpəʊɪt] [dʒuː] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] ;
The power of the paragraph should make him a great poet due in three months ;
这 力量 的 这 段落 应该 制作 他 一个 伟大的 诗人 到期的 在 三 几个月 ;
这段文字的力量应该能让他成为一位伟大的诗人，三个月后他就能成为诗人了；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɒnɪts] ([ˌmɑːgəˈriːt] [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l]) [tuː; tə] [rʌn]
and we will make use of his sonnets (Marguerites is the title) to run
和 我们 将要 制作 使用 的 他的 十四行诗 (雏菊 是 这 标题) 到 跑步
[daʊn] [əʊds] ,
down odes ,
向下 颂歌 ,

我们将利用他的十四行诗（名为《玛格丽特》）来探讨颂歌，

[ˈbælədʒ] , [ænd; ənd] [ˈrevərɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk][ˈpəʊətri] . "
ballads , and reveries , and all the Romantic poetry . "
民谣 , 和 遐想 , 和 全部 这 浪漫的 诗 . "

民谣、遐想曲，以及所有浪漫主义诗歌。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][drəʊl] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɒnɪts] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
" It would be a droll thing if the sonnets were no good after all ,
" 它 会 是 一个 滑稽 事物 如果 这 十四行诗 是 不 好的 后 全部 ,

“如果这些十四行诗最终证明并不好，那将是一件滑稽的事。”

“ [sed] [vɜːnu:] . — “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [jɔː'self] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɒnɪts] , ['luːsiən] ? ”
“ **said Vernou** . — “ **What do you yourself think of your sonnets , Lucien ?** ”
“ 说 韦尔努 : — “ 什么 做 你 你自己 思考 的 你的 十四行诗 , 吕西安 ? ”
“ 维尔努说: ‘吕西安, 你自己觉得你的十四行诗怎么样? ’ ”

“ [jes] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ? ”
“ **Yes , what do you think of them ?** ”
“ 是的 , 什么 做 你 思考 的 他们 ? ”
“ 是的, 你觉得他们怎么样? ”

“ [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [huːm] ['luːsiən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] . ”
“ **asked one of the two whom Lucien did not know** . ”
“ 问 一 的 这 二 谁 吕西安 做过 不是 知道 : ”
“ 其中一个卢西安不认识的人问道。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , ['dʒentlmən] ; [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , ” [sed] [luː'stoʊ] . ”
“ **They are all right , gentlemen ; I give you my word ,** ” **said Lousteau** . ”
“ 他们 是 全部 正确的 , 先生们 ; 我 给 你 我的 单词 , ” 说 卢斯托 : ”
“ 他们都很好, 先生们; 我向你们保证,”卢斯托说道。

“ [ˈveri] [wel] , [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][em 'i:] , ” [sed] [vɜːnu:] ; ”
“ **Very well , that will do for me ,** ” **said Vernou ;** ”
“ 非常 出色地 , 那 将要 做 为了 我 , ” 说 韦尔努 ; ”
“ 很好, 这样就行了,”韦尔努说;

“ [aɪ] [wɪl] [hiːv] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpouəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sækristi] ; [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪəd][ɒv; əv] ”
“ **I will heave your book at the poets of the sacristy ; I am tired of** ”
“ 我 将要 举 你的 书 在 这 诗人 的 这 圣器室 ; 我 是 疲劳的 的 ”
[ðəm; ðəm] . ”
“ **them** : ”
“ 他们 : ”
“ 我要把你的书扔向圣器室里的诗人; 我受够他们了。”

“ [ɪf] - [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌmɑːgə'ri:t] [ðɪs] ['iːvniŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'tæk] [hɪm][baɪ] ”
“ **If Dauriat declines to take the Marguerites this evening , we will attack him by** ”
“ 如果 - 下降 到 拿 这 雏菊 这 晚上 , 我们 将要 攻击 他 经过 ”
[ˈpɪtʃɪŋ] ['ɪntuː] ['neiθən] . ”
“ **pitching into Nathan** . ”
“ 投球 进入 内森 : ”
“ 如果达里亚特今晚拒绝接受玛格丽特的挑战, 我们将通过攻击内森来对他发起进攻。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['neiθən] [seɪ] ? ” [kraɪd] ['luːsiən] . ”
“ **But what will Nathan say ?** ” **cried Lucien** . ”
“ 但 什么 将要 内森 说 ? ” 哭 吕西安 : ”
“ 可是内森会怎么说呢? ”卢西安喊道。

[hɪz; ɪz] [faɪv] ['kɒliːgz] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] . ”
“ **His five colleagues burst out laughing** . ”
“ 他的 五 同事 爆裂 出去 笑 : ”
“ 他的五个同事哄堂大笑。”

“ [əʊ] ! [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ” [sed] [vɜːnu:] . ”
“ **Oh ! he will be delighted ,** ” **said Vernou** . ”
“ 哦 ! 他 将要 是 高兴极了 , ” 说 韦尔努 : ”
“ 哦! 他一定会很高兴的,”韦尔努说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ðɪːz] [θɪŋz] . ”
“ **You will see how we manage these things** . ”
“ 你 将要 看 如何 我们 管理 这些 事物 : ”
“ 你们会看到我们是如何处理这些事情的。”

“ [səʊ][hi:; hi][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ju: 'es] ? ” [sed] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʒɜ:rnəlɪst] .
“ **So he is one of us ? ” said one of the two journalists .**
“ 所以 他 是 一 的 我们 ? ” 说 一 的 这 二 记者 .
“ 所以他是我们中的一员？ ”其中一位记者说道。

“ [jes] , [jes] , [fʁe.de.ʁik] ; [nəʊ] [trɪks] . — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['lu:siən] , [ju:; jʊ]
“ **Yes , yes , Frédéric ; no tricks . — We are all working for you , Lucien , you**
“ 是的 , 是的 , 弗雷德里克 ; 不 技巧 . — 我们 是 全部 在职的 为了 你 , 吕西安 , 你
[si:] ;
see ;
看 ;
“是的，是的，弗雷德里克；没有诡计。——我们都在为你工作，吕西安，你明白吗；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][stænd][baɪ][ju: 'es] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] ['kɒmz] .
you must stand by us when your turn comes .
你 必须 站立 经过 我们 什么时候 你的 转动 来 .
“轮到你的时候，你必须站在我们这边。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [frendz] [ɒv; əv] ['heɪθənz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] [hɪm] .
We are all friends of Nathan's , and we are attacking him .
我们 是 全部 朋友们 的 内森的 , 和 我们 是 攻击 他 .
“我们都是内森的朋友，但我们却在攻击他。

[naʊ] , [let][ju: 'es][dɪ'vaɪd][æɪlɪgzændərz]['empaɪə(r)] . — [fʁe.de.ʁik] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [frɑ:ŋ'seɪ]
Now , let us divide Alexander's empire . — Frédéric , will you take the Français
现在 , 让 我们 划分 亚历山大的 帝国 . — 弗雷德里克 , 将要 你 拿 这 法语
[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdi,ɑ:n] ? ”
and the Odéon ? ”
和 这 奥德翁 ? ”
“现在，让我们瓜分亚历山大的帝国吧。——弗雷德里克，你愿意带走法兰西人和奥德翁人吗？

“ [ɪf] [ði:z] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ə'drest] [æz; əz][fʁe.de.ʁik] .
“ **If these gentlemen are willing , ” returned the person addressed as Frédéric .**
“ 如果 这些 先生们 是 愿意的 , ” 返回 这 人 已解决 作为 弗雷德里克 .
“如果这些先生们愿意的话，”被称为弗雷德里克的人回答道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [bʌt; bət] ['lu:siən] [sɔ:l] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
The others nodded assent , but Lucien saw a gleam of jealousy here and there
这 其他的 点头 同意 , 但 吕西安 锯 一个 闪耀 的 妒忌 这里 和 那里
.
:
.

“其他人点头表示同意，但卢西安偶尔会看到一丝嫉妒的光芒。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][ɑ:pə'ra:ɪ] , [ðə; ði] [ɪ'tæliənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:pə'ra:ɪ] - [kə'mi:k] , ” [pʊt] [ɪn]
“ **I am keeping the Opéra , the Italiens , and the Opéra - Comique , ” put in**
“ 我 是 保持 这 歌剧 , 这 意大利外星人 , 和 这 歌剧 - 喜剧 , ” 放 在
[vɜːnu:] .
Vernou .
韦尔努 .
“我保留了歌剧院、意大利歌剧院和喜歌剧院，”韦尔努说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
“ **And how about me ?**
“ 和 如何 关于 我 ?
“那我呢？ ”

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]['θiətə , 'θi:ə-][æt; ət][ɔ:l] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sekənd] ['streɪndʒə(r)] .
Am I to have no theatres at all ? ” asked the second stranger .
是 我 到 有 不 剧院 在 全部 ? ” 问 这 第二 陌生人 .
“难道我这里就一点剧院都没有了吗？ ”第二个陌生人问道。

“ [əʊ] [wel] , [ˈhektə(r)][kæn; kən][let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌværiˈeɪtiːz] ,
“ **Oh well , Hector can let you have the Variétés** ,
“ 哦 出色地 , 赫克托 能 让 你 有 这 品种 ,
“ 哦 , 好吧 , 赫克托可以把《杂耍》送给你。”

[ænd; ənd][ˈluːsiən][kæn; kən][speə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [pɔːt] [seɪnt] - [ˈmɑːtɪn] . — [let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði] [pɔːt]
and Lucien can spare you the Porte Saint - Martin . — Let him have the Porte
和 吕西安 能 空闲的 你 这 波特 圣 - 马丁 . — 让 他 有 这 波特
[seɪnt] - [ˈmɑːtɪn] ,
Saint - Martin ,
圣 - 马丁 ,

吕西安可以把圣马丁门留给你。——把圣马丁门给他吧。

[ˈluːsiən] , [hiː; hi][ɪz][waɪld] [əˈbaʊt] [ˈfæni] - ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [sɜːk] -
Lucien , he is wild about Fanny Beaupré ; and you can take the Cirque -
吕西安 , 他 是 荒野 关于 舢 - ; 和 你 能 拿 这 马戏团 -
[ˌoʊˌlɪmˈpiːk] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Olympique in exchange .
奥林匹克 在 交换 .

卢西恩非常迷恋范妮·博普雷；你可以用奥林匹克马戏团来交换。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][boʊbiːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fjuˈnæmbjuːlɜː] [ænd; ənd] [ˈmædəm] - .
I shall have Bobino and the Funambules and Madame Saqui .
我 将 有 博比诺 和 这 滑索 和 夫人 - .

我要请博比诺、富南布莱斯乐队和萨基夫人。

[naʊ] , [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? "
Now , what have we for to - morrow ? "
现在 , 什么 有 我们 为了 到 - 明天 ? "

那么，我们明天有什么计划呢？

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Nothing** . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [ˈnʌθɪŋ] ? ”
“ **Nothing ?** ”
“ 没有什么 ? ”

“没有什么？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Nothing** . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [ˈdʒentlmən] , [biː; bi] [ˈbrɪliənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fɜːst] [ˈnʌmbə(r)] .
“ **Gentlemen , be brilliant for my first number** .
“ 先生们 , 是 杰出的 为了 我的 第一的 数字 .

“各位先生，请为我的第一个节目献上精彩的表演。”

[ðə; ði][ˈbæərən][ˌdiːˈjuː] [ˈɑːtleɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌtlfɪʃ] [bəʊn] [wɪl] [nɒt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
The Baron du Châtelet and his cuttlefish bone will not last for a week ,
这 男爵 杜 夏特莱 和 他的 乌贼 骨 将要 不是 最后的 为了 一个 星期 ,

沙特莱男爵和他的墨鱼骨撑不过一周。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][elˈiː] [ˌsɒləˈteə(r)] [ɪz] [wɔːn] [aʊt] . "
and the writer of Le Solitaire is worn out . "
和 这 作家 的 乐 单人纸牌游戏 是 磨损 出去 . "

《纸牌游戏》的作者已经筋疲力尽了。

“ [ænd; ɐnd] - [ˈsɒsθə,ni:z] - [diˈmɒsθə,ni:z] - [ɪz] [steɪl] [tu:] , ” [sed] [vɜːnu:] ; “ [ˈevribɒdi] [hæz; həz]
“ **And** ' **Sosthenes** - **Demosthenes** ' **is stale too** , ” **said Vernou** ; “ **everybody** **has**
“ 和 - 索斯泰尼 - 德摩斯梯尼 - 是 陈旧 也 , ” 说 韦尔努 ; “ 大家 有
[ˈteɪkən][,aɪ ˈti:] [ʌp] . ”
taken it up . ”
已采取 它 向上 . ”

“而且《索斯梯尼-德摩斯梯尼》也过时了,”韦尔努说; “每个人都用过它。”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [wi;; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [ŋju:] [set][ɒv; əv] [ˈnaɪnpɪnz] , ” [sed] [fʁe.de.ʁik] .
“ **The fact is** , **we want a new set of ninepins** , ” **said Frédéric** .
“ 这 事实 是 , 我们 想 一个 新的 放 的 九柱戏 , ” 说 弗雷德里克 .

“事实上, 我们想要一套新的九柱戏法,”弗雷德里克说。

“ [səˈpəʊz] [ðæt] [wi;; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] [reprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ? ” [səˈdʒestɪd]
“ **Suppose that we take the virtuous representatives of the Right ?** ” **suggested**
“ 认为 那 我们 拿 这 有德行的 代表 的 这 正确的 ? ” 建议
[luːˈstɔʊ] .
Lousteau .
卢斯托 .

“假设我们选取右翼的优秀代表呢? ”卢斯托建议道。

“ [wi;; wi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [em] . [di:] [ˈboʊnəld][hæz; həz] [ˈsweti] [fi:t] . ”
“ **We might say that M . de Bonald has sweaty feet** . ”
“ 我们 可能 说 那 M . 德 邦纳德 有 汗流浃背 脚 . ”

“我们可以说德·博纳尔先生脚容易出汗。”

“ [let] [ju: ˈes] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [ˈsiəri:z] [ɒv; əv] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪˈstriəriəlɪst] [ˈɔːrətəz] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈhektə(r)]
“ **Let us begin a series of sketches of Ministerialist orators** , ” **suggested Hector**
“ 让 我们 开始 一个 系列 的 草图 的 部长主义者 演说家 , ” 建议 赫克托
[ˈmɜːlɪn] .
Merlin .
梅林 .

“让我们开始绘制一系列部长派演说家的素描吧,”赫克托·梅林建议道。

“ [ju;; jʊ][du;; də] [ðæt] , [ˈjʌŋstə(r)] ; [ju;; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpɑːti] , ”
“ **You do that , youngster ; you know them ; they are your own party** , ”
“ 你 做 那 , 青少年 ; 你 知道 他们 ; 他们 是 你的 自己的 派对 , ”
[sed] [luːˈstɔʊ] ;
said Lousteau ;
说 卢斯托 ;

“年轻人, 你就这么做吧; 你了解他们; 他们就是你自己的党派,”卢斯托说;

“ [ju;; jʊ][kɒd; kəd] [ɪnˈdʌldʒ] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈgrʌdʒɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
“ **you could indulge any little private grudges of your own** .
“ 你 可以 放纵 任何 小的 私人的 怨恨 的 你的 自己的 .

“你可以尽情发泄你个人的一些小怨恨。”

[pɪtʃ] [ˈɪntu:] - [ænd; ɐnd] - [di:] - [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rest] .
Pitch into Beugnot and Syrieys de Mayrinhac and the rest .
沥青 进入 - 和 - 德 - 和 这 休息 .

投向 Beugnot 和 Syrieys de Mayrinhac 以及其他入。

[ju;; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈsketʃɪz] [ˈredi] [ɪn] [ədˈvɑːns] , [ænd; ɐnd][wi;; wi][,æɪ; ,jəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]
You might have the sketches ready in advance , and we shall have something
你 可能 有 这 草图 准备好 在 进步 , 和 我们 将 有 某物
[tu;; tə] [fɔːl] [bæk] [əˈpɒn] . ”
to fall back upon . ”
到 落下 后退 之上 . ”

你最好提前准备好草图, 这样我们就能有个备选方案了。

“ [haʊ] [ɪf] [wiː, wi] [ɪn'ventɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [keɪsɪz][ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv] [ˈberiəl] [wɪð] [ˈægrəveɪtɪŋ]
“ **How if we invented one or two cases of refusal of burial with aggravating**
“ 如何 如果 我们 发明 一 或者 二 案例 的 拒绝 的 葬礼 和 加重
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ?
circumstances ?
情况 ?

“如果我们编造一两起因情节严重而拒绝埋葬的案例呢？”

“ [ɑːskt] [ˈhektə(r)] .
“ **asked Hector** .
“ 问 赫克托 .

“赫克托问道。”

“ [duː; də][nɒt] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌkɒnstɪtjuːʃənəl] [ˈpeɪpəz] ;
“ **Do not follow in the tracks of the big Constitutional papers** ;
“ 做 不是 跟随 在 这 轨道 的 这 大的 宪法 文件 ;
“不要效仿那些大型宪法文件的路线；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpɪdʒɪn] - [həʊlz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [kæ'naːd] , “ [rɪˈtɔːt] [vɜːnuː] .
they have pigeon - holes full of ecclesiastical canards , “ retorted Vernou .
他们 有 鸽子 - 孔 满的 的 教会的 鸭子 , “ 反驳 韦尔努 .
“他们那里充斥着各种关于教会的谣言,”韦尔努反驳道。

“ [kæ'naːd] ? “ [rɪˈpiːtrɪd] [ˈluːsiən] .
“ **Canards ? “ repeated Lucien** .
“ 鸭子 ? “ 重复 吕西安 .

“谣言？”吕西安重复道。

“ [ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ˈfɪk(ə)n][təʊld][fɔː(r); fə(r)] [truː] ,
“ **That is our word for a scrap of fiction told for true** ,
“ 那 是 我们的 单词 为了 一个 废料 的 小说 讲述 为了 真的 ,
“这是我们用来形容把虚构情节当作真实故事讲述的词语。”

[pʊt] [ɪn][tuː; tə][ɪnˈlaɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [njuːz] [wen] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [flæt] .
put in to enliven the column of morning news when it is flat .
放 在 到 活跃 这 柱子 的 早晨 消息 什么时候 它 是 平坦的 .
用来活跃平淡的晨间新闻专栏气氛。

[wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][ˈbendʒəməɪn] [ˈfræŋklɪn] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ]
We owe the discovery to Benjamin Franklin , the inventor of the lightning
我们 欠 这 发现 到 本杰明 富兰克林 , 这 发明者 的 这 闪电
[kənˈdʌktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
conductor and the republic .
导体 和 这 共和国 .

我们应该感谢本杰明·富兰克林，他是避雷针的发明者，也是共和国的缔造者。

[ðæt] [ˈdʒɜːnəlɪst] [kəmˈpliːtli] [dɪˈsiːvd] [ðə; ði] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌtrænzətˈlæntɪk] [kæ'naːd] .
That journalist completely deceived the Encyclopaedists by his transatlantic canards .
那 记者 完全地 受骗 这 百科全书编纂者 经过 他的 跨大西洋 鸭子 .

那位记者用他那些跨大西洋的谣言彻底欺骗了百科全书派。

[reɪˈnaːl] [ɡɪvz] [tuː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)][fækt्स][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪsˈtwaːr] [ˌfɪləˈzɒfiːk] [dez] [ˈɪndiːz] . “
Raynal gives two of them for facts in his Histoire philosophique des Indes . “
雷纳尔 给予 二 的 他们 为了 事实 在 他的 组织 哲学 德斯 印第斯 . “
雷纳尔在他的《印度哲学史》中列举了其中两个作为事实。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] , “ [sed] [vɜːnuː] .
“ **I did not know that , “ said Vernou** .
“ 我 做过 不是 知道 那 , “ 说 韦尔努 .

“我不知道这件事,”韦尔努说。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['stɔːrɪz] ？ ”
“ **What were the stories ?** ”
“ 什么 是 这 故事 ？ ”
“ [wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['niːɡres] [huː] [helpɪt] [hɪm][tuː; tə]
“ **One was a tale about an Englishman and a negress who helped him to**
“ 一 曾是 一个 故事 关于 一个 英国人 和 一个 黑人女性 WHO 帮助 他 到
[ɪ'skeɪp] ；
escape ；
逃脱 ；

“其中一个故事讲述的是一个英国男人和一个黑人女子帮助他逃跑的故事；
[hiː; hi][səʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tʃaɪld] [hɪm'self] [tuː; tə]
he sold the woman for a slave after getting her with child himself to
他 卖 这 女士 为了 一个 奴隶 后 获得 她 和 孩子 他自己 到
[ɪn'hɑːns] [hɜː(r); hə(r)][ˈvæljuː] .
enhance her value .
提高 她 价值 ；

为了提高女人的价值，他让自己的女人怀了孕，然后把她卖作奴隶。
[ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eləkwənt] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [brɔːt] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
The other was the eloquent defence of a young woman brought before the
这 其他 曾是 这 雄辩 防御 的 一个 年轻的 女士 带来 前 这
[ɔː'θɒrətaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv] ['wedlɒk] .
authorities for bearing a child out of wedlock .
当局 为了 轴承 一个 孩子 出去 的 婚姻 ；

另一则案例是一位年轻女子因未婚生子而被带到当局面前，她为其进行了雄辩的辩护。
[ˈfræŋklɪn] [əʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frɔːd] [ɪn] [nɛkəz] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,
Franklin owned to the fraud in Necker's house when he came to Paris ,
富兰克林 拥有 到 这 欺诈罪 在 内克尔 房子 什么时候 他 来了 到 巴黎 ；
富兰克林承认，他来到巴黎时，在内克尔家中发生了欺诈事件。
[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [frentʃ] [fɪ'lɒsəfɪzəm] .
much to the confusion of French philosophism .
很多 到 这 困惑 的 法语 哲学 ；

这令法国哲学界大为困惑。
[brɪ'həʊld] [haʊ] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [twɑɪs] [set][ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ! “
Behold how the New World twice set a bad example to the Old ! ”
看哪 如何 这 新的 世界 两次 放 一个 坏的 例子 到 这 老的 ！ ”
瞧瞧，新世界两次给旧世界树立了多么糟糕的榜样！

“ [ɪn][ˈdʒɜːnəlaɪz(ə)m] , ” [sed] [luː'stoʊ] , “ [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈprɒbəb(ə)l][ɪz] [truː] .
“ **In journalism ,** ” **said Lousteau ,** “ **everything that is probable is true** .
“ 在 新闻业 , ” 说 卢斯托 , “ 一切 那 是 可能 是 真的 .
“在新闻界,”卢斯托说,“一切可能的事情都是真的。”

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ˈæksiəm] . “
That is an axiom . ”
那 是 一个 公理 ； ”
这是一条不言而喻的公理。

“ ['krɪmɪn(ə)l][prə'siːdʒə(r)][ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , ” [sed] [vɜːnuː] .
“ **Criminal procedure is based on the same rule ,** ” **said Vernou** .
“ 刑事 程序 是 基于 在 这 相同的 规则 , ” 说 韦尔努 .
“刑事诉讼程序也遵循同样的规则,”韦尔努说。
“ [ˈveri] [wel] , [wiː; wi] [miːt] [hɪə(r)][æt; ət][naɪn] [ə'klɔːk] , ” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊz] ,
“ **Very well , we meet here at nine o'clock ,** ” **and with that they rose** ,
“ 非常 出色地 , 我们 见面 这里 在 九 点钟 , ” 和 和 那 他们 玫瑰 ,
“好的,我们九点钟在这里见面。”说完,他们就站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] [wið] [ðə; ði][məʊst] [ə'fektɪŋ] [demən'streɪʃənz] [pʊ; əv] ['ɪntɪməsi]

and the sitting broke up with the most affecting demonstrations of intimacy

和 这 坐着 打破 向上 和 这 最多 影响 示威游行 的 亲密关系

[ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

and good - will .

和 好的 - 将要 .

会议结束时，人们展现出了最感人的亲密和善意。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə]['fɪn,ɑ:t] , ['lu:siən] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

“ What have you done to Finot , Lucien , that he should make a special

” 什么 有 你 完毕 到 菲诺特 , 吕西安 , 那 他 应该 制作 一个 特别的

[ə'reɪndʒmənt] [wið] [ju:; jʊ] ?

arrangement with you ?

安排 和 你 ?

“吕西安，你对菲诺做了什么，让他要和你达成特殊协议？”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [baʊnd] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [sed] [eɪ'tʃən] [lu:'stəʊ]

You are the only one that he has bound to himself , ” said Etienne Lousteau

你 是 这 仅有的 一 那 他 有 边界 到 他自己 , ” 说 艾蒂安 卢斯托

,

!

,

“你是唯一一个他真正掌控的人，”艾蒂安·卢斯托说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn'steəz] .

as they came downstairs .

作为 他们 来了 楼下 .

他们下楼的时候。

“ [aɪ] ?

“ I ?

” 我 ?

“我？”

['nʌθɪŋ] .

Nothing .

没有什么 .

没有什么。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'pəʊz(ə)l] , “ [sed] ['lu:siən] .

It was his own proposal , ” said Lucien .

它 曾是 他的 自己的 提议 , ” 说 吕西安 .

“这是他自己的提议，”卢西恩说。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][pʊ; əv][fækt] , [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tɜ:mz] [wið] [hɪm] ,

“ As a matter of fact , if you should make your own terms with him ,

” 作为 一个 事情 的 事实 , 如果 你 应该 制作 你的 自己的 条款 和 他 ,

“事实上，如果你和他自己达成协议，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] ; [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , [bəʊθ][pʊ; əv][ju: 'es] , [bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .

I should be delighted ; we should , both of us , be the better for it .

我 应该 是 高兴极了 ; 我们 应该 , 两个都 的 我们 , 是 这 更好的 为了 它 .

我应该感到高兴；我们俩都会因此受益。

“ [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['fɪn,ɑ:t] .

“ On the ground floor they found Finot .

” 在 这 地面 地面 他们 成立 菲诺特 .

“他们在底层发现了菲诺特。”

[hi:; hi] [stept] [ə'krɒs] [tu:; tə] [lu:'stəʊ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

He stepped across to Lousteau and asked him into the so - called private office .

他 步 穿过 到 卢斯托 和 问 他 进入 这 所以 - 称为 私人的 办公室 .

他走到卢斯托面前，请他到所谓的私人办公室来。

- [r'mi:diətli] [pʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [pʊ; əv] [stæmpt] [əg'ri:mənts] [bɪ'fɔ:(r)] ['lu:siən] .
Giroudeau immediately put a couple of stamped agreements before Lucien .
- 立即地 放 一个 夫妻 的 盖章 协议 前 吕西安 .
吉鲁多立即将几份盖章的协议递给了吕西安。

" [saɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'gri:mənt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Sign your agreement , " he said ,**
" 符号 你的 协议 , " 他 说 ,
“签协议吧,”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:;] ['edɪtə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['jestədeɪ] .
" **and the new editor will think the whole thing was arranged yesterday .**
" 和 这 新的 编辑 将要 思考 这 所有的 事物 曾是 安排 昨天 .
“新编辑会认为这一切都是昨天就安排好的。”

" ['lu:siən] , [rɪ:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] ,
" **Lucien , reading the document ,**
" 吕西安 , 阅读 这 文档 ,
卢西恩读着文件说：

[əʊvər'hɜ:rd] ['frægmənts] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [wɔ:m] [dɪ'spju:t] [wɪ'ðɪn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][laɪn] [pʊ; əv]
overheard fragments of a tolerably warm dispute within as to the line of
无意中听到 片段 的 一个 勉强可以接受 温暖的 争议 之内 作为 到 这 线 的
[kən'dʌkt] [ænd; ənd][pɾə:'fɪts][pʊ; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
conduct and profits of the paper .
执行 和 利润 的 这 纸 .
无意中听到报社内部就经营方针和利润问题发生了一些相当激烈的争论。

[eɪ'tjɛn] [lu:'stəʊ] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] ['blækmeɪl] ['leɪvɪd] [baɪ] - ; [ænd; ənd] , [ɪn]
Etienne Lousteau wanted his share of the blackmail levied by Giroudeau ; and , in
艾蒂安 卢斯托 通缉 他的 分享 的 这 勒索 征收 经过 - ; 和 , 在
[ɔ:l] [prɒbə'bɪləti] ,
all probability ,
全部 可能性 ,
埃蒂安·卢斯托想要分得吉鲁多勒索所得的那份；而且，很有可能，

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['kɒmprəmaɪzd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)] [keɪm] [aʊt] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] [frendz] .
the matter was compromised , for the pair came out perfectly good friends .
这 事情 曾是 受损 , 为了 这 一对 来了 出去 完美 好的 朋友们 .
事情最终以双方妥协告终，因为两人最终成为了非常好的朋友。

" [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [æt; ət] - , ['lu:siən] , [ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] ['gæləriz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] , "
" **We will meet at Dauriat's , Lucien , in the Wooden Galleries at eight o'clock , "**
" 我们 将要 见面 在 - , 吕西安 , 在 这 木制的 画廊 在 八 点钟 , "
[sed] [eɪ'tjɛn] [lu:'stəʊ] .
said Etienne Lousteau .
说 艾蒂安 卢斯托 .
“吕西安，我们八点钟在达里亚的木廊见面，”艾蒂安·卢斯托说道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'piəd] , ['mi:nwaɪl] , [ɪn] [sɜ:tʃ] [pʊ; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
A young man appeared , meanwhile , in search of employment ,
一个 年轻的 男人 出现 , 同时 , 在 搜索 的 就业 ,
与此同时，一名年轻人出现，似乎在寻找工作。

[wɛərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nɜ:vəs] [ʃaɪ] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] ['lu:siən] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
wearing the same nervous shy look with which Lucien himself had come to the
穿着 这 相同的 紧张的 害羞的 看 和 哪个 吕西安 他自己 有 来 到 这
[ɒfɪs] [səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ;
office so short a while ago ;
办公室 所以 短的 一个 尽管 前 ;
他脸上带着和不久前卢西安自己来办公室时一样的紧张羞涩的神情；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['si:kɹət] [səʊl] ['lu:siən] [felt] [ə'mju:zd] [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] - ['pleɪŋ] [ɒf]
and in his secret soul Lucien felt amused as he watched Giroudeau playing off
和 在 他的 秘密 灵魂 吕西安 毛毡 觉得好笑 作为 他 观看 - 玩耍 离开
[ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] [wið] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [kæm'peɪnə(r)] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['fɔɪld] [hɪm] .
the same tactics with which the old campaigner had previously foiled him .
这 相同的 策略 和 哪个 这 老的 活动家 有 之前 挫败 他 .

吕西安内心深处感到好笑，因为他看到吉鲁多用同样的战术击败了他，而这位老将以前正是用这些战术挫败了他的。
[self] - ['ɪntrəst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nu:və(r)] [wɪtʃ] [reɪzd]
Self - interest opened his eyes to the necessity of the manoeuvres which raised
自己 - 兴趣 打开 他的 眼睛 到 这 必要性 的 这 机动 哪个 提高
[wel] - [naɪ] [ɪnsə'maʊntəb(ə)] ['bæriəz] [bɪ'twi:n] [bɪ'ɡɪnəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði]
well - high insurmountable barriers between beginners and the upper room where the
出色地 - 夜 不可逾越 障碍 之间 初学者 和 这 上 房间 在哪里 这
[ɪ'lekt] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .
elect were gathered together .
选 是 聚集 一起 .

私利让他意识到，必须采取一些手段，在初学者和精英聚集的上层阶级之间设置几乎无法逾越的障碍。
" [kən'tɪɪbjʊtər] [daʊnt][get] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] - .
" **Contributors don't get very much as it is , " he said , addressing Giroudeau .**
" 贡献者 不 得到 非常 很多 作为 它 是 , " 他 说 , 解决 - .
"捐助者本来就没得到多少好处,"他对吉鲁多说道。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:ɪ(r); wə(r)][mɔ:ɪ(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ðeə(r)] [wɒd] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [les] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði]
" **If there were more of you , there would be so much less , " retorted the**
" 如果 那里 是 更多的 的 你 , 那里 会 是 所以 很多 较少的 , " 反驳 这
[kæptɪn] .
captain .
队长 .
"如果你们人多一些，那就不会有这么多人了,"船长反驳道。

" [səʊ][ðeə(r)] !
" **So there !**
" 所以 那里 !
"就是这样！ "

" [ðə; ði][əʊld] [kæm'peɪnə(r)] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] [keɪn] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['kɒfɪŋ] [æz; əz][ju:zuəl]
" **The old campaigner swung his loaded cane , and went down coughing as usual**
" 这 老的 活动家 摇摆 他的 已加载 甘蔗 , 和 去 向下 咳嗽 作为 通常
.
:
.
"这位老竞选者挥舞着装满子弹的手杖，像往常一样咳嗽着倒下了。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:ɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kæɪɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Out in the street he was amazed to see a handsome carriage waiting on the
出去 在 这 街道 他 曾是 惊叹 到 看 一个 英俊的 运输 等待 在 这
[ˈbu:ləvɑ:d] [fɔ:ɪ(r); fə(r)][ˈlu:siən] .
boulevard for Lucien .
林荫大道 为了 吕西安 .

走到街上，他惊讶地看到一辆漂亮的马车停在林荫大道上，等着吕西安。
" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] ['nauvədeɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sə'vɪljənz] . "
" **You are the army nowadays , " he said , " and we are the civilians . "**
" 你 是 这 军队 如今 , " 他 说 , " 和 我们 是 这 平民 . "
"如今你们就是军队,"他说，"而我们就是平民。"

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , " [sed] ['lu:siən] , [æz; əz][hi:; hi] [drəʊv] [ə'wei] [wɪð] [kɔ:rə'li:] ,
" **Upon my word , " said Lucien , as he drove away with Coralie ,**
" 之上 我的 单词 , " 说 吕西安 , 作为 他 驾驶 离开 和 科拉莉 ,
"我发誓,"吕西安说着，载着科拉莉驾车离去。

“ [ði:z] [jʌŋ] [ˈraɪtər] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [ˈfeləʊz] [əˈlaɪv] .
“ **these young writers seem to me to be the best fellows alive** .
“ 这些 年轻的 作家 似乎 到 我 到 是 这 最好的 伙伴们 活 .
“在我看来，这些年轻作家是当今最优秀的人。”

[hɪə(r)][eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:nəlist] ,
Here am I a journalist ,
这里 是 我 一个 记者 ,
我是一名记者。

[fʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [aɪ] [wɜ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:s] .
sure of making six hundred francs a month if I work like a horse .
当然 的 制作 六 百 法郎 一个 月 如果 我 工作 喜欢 一个 马 .
如果我拼命工作，肯定一个月能挣到六百法郎。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [tu:] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˈʌðə(r)z] ;
But I shall find a publisher for my two books , and I will write others ;
但 我 将 寻找 一个 出版商 为了 我的 二 图书 , 和 我 将要 写 其他的 ;
但我会为我的两本书找到出版商，而且我还会写其他的书；

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frendz] [wɪl] [ɪnˈfʊə(r)][ə; eɪ] [səkˈses] .
for my friends will insure a success .
为了 我的 朋友们 将要 保证 一个 成功 .
因为我的朋友们会确保成功。

[ænd; ənd][səʊ] , [kɔ:rəˈli:] , - [vəʊg] [eˈli:] !
And so , Coralie , ' vogue le galère !
和 所以 , 科拉莉 , - 时尚 勒 galère !
所以，科拉莉，“时尚盛典”!

- [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] . “
- **as you say** . “
- 作为 你 说 . “
正如你说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] , [diə(r)] [bɔɪ] ;
“ **You will make your way , dear boy ;**
“ 你 将要 制作 你的 方式 , 亲爱的 男生 ;
“亲爱的孩子，你会找到属于自己的道路的；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] - [neɪtʃəd] [æz; əz][ju:; jʊ][a:(r); ə(r)] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ;
but you must not be as good - natured as you are good - looking ;
但 你 必须 不是 是 作为 好的 - 自然 作为 你 是 好的 - 寻找 ;
但是你的外貌不能像你的性格一样好；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈru:ɪn][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
it would be the ruin of you .
它 会 是 这 废墟 的 你 .
这会毁了你。

[bi:; bi] [ɪl] - [neɪtʃəd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] .
Be ill - natured , that is the proper thing .
是 患病的 - 自然 , 那 是 这 恰当的 事物 .
心怀恶意才是正确的做法。

“ [kɔ:rəˈli:] [ænd; ənd] [ˈlu:siən] [drəʊv] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔɪz] [di:] [bʊˈlɔɪn] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði]
“ **Coralie and Lucien drove in the Bois de Boulogne , and again they met the**
“ 科拉莉 和 吕西安 驾驶 在 这 布伊斯 德 布洛涅 , 和 再次 他们 遇见 这
[ma:ˈki:z] - ,
Marquise d'Espard ,
侯爵夫人 - ,
“科拉莉和吕西安驾车穿过布洛涅森林，再次遇到了埃斯帕尔侯爵夫人。”

[ɛm,ɛm'li:] . [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən][,di:'ju:] [[ɑ:'tleɪ] .
Mme . de Bargeton and the Baron du Châtelet .
夫人 . 德 - 和 这 男爵 杜 夏特莱 .
巴尔热顿夫人和沙特莱男爵。

[ɛm,ɛm'li:] .
Mme .
夫人 .
夫人

[di:] - [geɪv] [ˈlu:siən][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ɡlɑ:ns] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡri:tɪŋ]
de Bargeton gave Lucien a languishing glance which might be taken as a greeting
德 - 给予 吕西安 一个 萎靡不振 瞥一眼 哪个 可能 是 已采取 作为 一个 问候
.
.
.

德·巴尔热顿给了吕西安一个略带惆怅的眼神，这或许可以被视为一种问候。

[kæməsɔt] [hæd; həd] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði][best][ˈpɒsəb(ə)] [ˈdɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'li:] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
Camusot had ordered the best possible dinner ; and Coralie , feeling that she
卡缪索 有 订购 这 最好的 可能的 晚餐 ; 和 科拉莉 , 感觉 那 她
[wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɔ:rə] ,
was rid of her adorer ,
曾是 摆脱 的 她 崇拜者 ,
卡缪索点了最丰盛的晚餐；而科拉莉觉得自己摆脱了那个爱慕者，

[wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [sɪlk] - [ˈmɜ:sə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n]
was more charming to the poor silk - mercer than she had ever been
曾是 更多的 迷人 到 这 贫穷的 丝绸 - 默瑟 比 她 有 曾经 到过
[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:z] [ˌmʌnθs] [ˈdjʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ðəə(r)] [kə'nekʃn] [ˈlɑ:stɪd] ;
in the fourteen months during which their connection lasted ;
在 这 十四 几个月 期间 哪个 他们的 联系 持续 ;
在他们交往的十四个月里，她对这位贫穷的丝绸商贩的魅力比以往任何时候都更加强烈；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ][ˈkaɪndli] , [səʊ] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋli] [ˈlʌvli] .
he had never seen her so kindly , so enchantingly lovely .
他 有 绝不 已见 她 所以 亲切地 , 所以 令人着迷地 迷人的 .
他从未见过她如此和蔼可亲，如此迷人可爱。

“ [kʌm] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [let][ju: 'es] [ki:p] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈenihaʊ] !
“ Come , ” he thought , “ let us keep near her anyhow !
” 来 , ” 他 想法 , ” 让 我们 保持 靠近 她 无论如何 !
“来吧,”他想,“无论如何,我们都要待在她身边!”

” [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [kæməsɔt] [meɪd] [ˈsi:krət] [ˈəʊvətʃ,ɔ:z] .
” In consequence , Camusot made secret overtures .
” 在 结果 , 卡缪索 制成 秘密 序曲 .
因此，加缪索秘密地向她示好。

[hi:; hi] [ˈprɒmɪst] [ˌkɔ:rə'li:] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈli:vɾəs] ;
He promised Coralie an income of six thousand livres ;
他 承诺 科拉莉 一个 收入 的 六 千 利弗斯 ;
他承诺给科拉莉六千里弗的收入；

[hi:; hi] [wɒd] [træns'fɜ:(r)][ðə; ði] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˌfʌndz] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ([hɪz; ɪz][waɪf] [nju:]
he would transfer the stock in the funds into her name (his wife knew
他 会 转移 这 库存 在 这 资金 进入 她 姓名 (他的 妻子 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt]) [ɪf] [ˈəʊnli][ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [sti:l] .
nothing about the investment) if only she would consent to be his mistress still .
没有什么 关于 这 投资) 如果 仅有的 她 会 同意 到 是 他的 情妇 仍然 .
他愿意将基金中的股票转到她的名下（他的妻子对这项投资一无所知），条件是她必须继续做他的情妇。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
He would shut his eyes to her lover .
 他 会 关闭 他的 眼睛 到 她 情人 .

他会闭上眼睛，不去理会她的情人。

“ [ænd; ənd] [bɪˈtreɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈeɪndʒl] ? . . .
“ And betray such an angel ? . . .
 ” 和 背叛 这样的 一个 天使 ? . . .

“竟然背叛这样一位天使?”

[waɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [juː; jʊ][əʊld][ˈfɒs(ə)] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔːˈself] !
Why , just look at him , you old fossil , and look at yourself !
 为什么 , 只是 看 在 他 , 你 老的 化石 , 和 看 在 你自己 !

瞧瞧他，你这老古董，再看看你自己！

“ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈpəʊɪt] .
“ and her eyes turned to her poet .
 ” 和 她 眼睛 转向 到 她 诗人 .

她的目光转向了她的诗人。

[kæməsɒt] [hæd; həd] [prest] [ˈluːsiən][tuː; tə][drɪŋk] [tɪl] [ðə; ði][ˈpoʊɪts] [hed] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈklaʊdi] .
Camusot had pressed Lucien to drink till the poet's head was rather cloudy .
 卡繆索 有 按下 吕西安 到 喝 直到 这 诗人的 头 曾是 相当 多云 .

加繆索一直劝吕西安喝酒，直到这位诗人头脑有些昏沉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ;
There was no help for it ;
 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ;

对此无能为力；

[kæməsɒt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ʃɪə(r)] [wɒnt] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ə; eɪ]
Camusot made up his mind to wait till sheer want should give him this woman a
 卡繆索 制成 向上 他的 头脑 到 等待 直到 透明 想 应该 给 他 这 女士 一个
 [ˈsekənd] [taɪm] .
second time .
 第二 时间 .

加繆索下定决心，要等到强烈的欲望再次驱使他与这个女人重逢。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
“ Then I can only be your friend , ” he said , as he kissed her on
 ” 然后 我 能 仅有的 是 你的 朋友 , ” 他 说 , 作为 他 亲吻 她 在
 [ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒɪd] .
the forehead .
 这 前额 .

“那我只能做你的朋友了，”他一边说着，一边吻了吻她的额头。

[ˈluːsiən] [went] [frɒm; frəm] [ˌkɔːrəˈliː] [ænd; ənd] [kæməsɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈɡælərɪz] .
Lucien went from Coralie and Camusot to the Wooden Galleries .
 吕西安 去 从 科拉莉 和 卡繆索 到 这 木制的 画廊 .

吕西安从科拉莉和卡繆索转向了木廊。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] [ˈɪntuː][ˈdʒɜːnəlaɪz(ə)m] !
What a change had been wrought in his mind by his initiation into Journalism !
 什么 一个 改变 有 到过 锻 在 他的 头脑 经过 他的 引发 进入 新闻业 !

进入新闻行业后，他的思想发生了多么巨大的变化啊！

[hiː; hi] [mɪkst] [ˈfɪələsli] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [sɜːrdʒd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði]
He mixed fearlessly now with the crowd which surged to and fro in the
 他 混合 无畏地 现在 和 这 人群 哪个 激增 到 和 弗 在 这
 [ˈbɪldɪŋz] ;
buildings ;
 建筑物 ;

他现在毫不畏惧地混入了建筑物内来回涌动的人群中；

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈswægə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] ;
he **even** **swaggered** **a** **little** **because** **he** **had** **a** **mistress** **;**
他 甚至 趾高气扬 一个 小的 因为 他 有 一个 情妇 ；
他甚至还有些趾高气扬，因为他有个情妇；

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:ɪ] - [ɒp] [ɪn][æn; ən] [pɪˈhænd] [ˈmænə(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]
and **he** **walked** **into** **Dauriat's** **shop** **in** **an** **offhand** **manner** **because** **he** **was**
和 他 步行 进入 - 店铺 在 一个 随意 方式 因为 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈdʒɜ:nəlist] .
a **journalist** **.**
一个 记者 ；

他漫不经心地走进了达乌里亚特的店，因为他是一名记者。
[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [men] ; [geɪv] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [blɑ:ndət] [ænd; ænd] [ˈneɪθən]
He **found** **himself** **among** **distinguished** **men** **;** **gave** **a** **hand** **to** **Blondet** **and** **Nathan**
他 成立 他自己 之中 杰出的 男人 ； 给予 一个 手 到 布隆德 和 内森

[ænd; ænd][ˈfɪn,ɑ:t] ,
and **Finot** **,**
和 菲诺特 ；
他发现自己身处一群杰出人士之中；他帮助了布隆德、内森和菲诺特，

[ænd; ænd][tu:; tə][ɔ:ɪ][ðə; ðɪ] [ˈkəʊtəri] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈfrætənaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k]
and **to** **all** **the** **coterie** **with** **whom** **he** **had** **been** **fraternizing** **for** **a** **week**
和 到 全部 这 小圈子 和 谁 他 有 到过 联谊 为了 一个 星期
.
:
.

以及与他交往了一周的那群人。
[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:sənɪdʒ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈflætəd] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi]
He **was** **a** **personage** **,** **he** **thought** **,** **and** **he** **flattered** **himself** **that** **he**
他 曾是 一个 人士 ； 他 想法 ； 和 他 受宠若惊 他自己 那 他
[səˈpɑ:st] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
surpassed **his** **comrades** **.**
超越 他的 同志们 ；

他觉得自己是个了不起的人物，并且自负地认为自己超越了同伴们。
[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪn] [dɪd] [hɪm] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈsɜ:vɪs] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪtɪ] ,
That **little** **flick** **of** **the** **wine** **did** **him** **admirable** **service** **;** **he** **was** **witty** **,**
那 小的 轻弹 的 这 葡萄酒 做过 他 令人钦佩的 服务 ； 他 曾是 机智 ；
那一下轻拂酒杯的动作对他大有裨益；他很风趣幽默。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] “ [haʊl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] .
he **showed** **that** **he** **could** **“** **howl** **with** **the** **wolves** **.**
他 显示 那 他 可以 ” 嚎 和 这 狼 ；
他证明了他可以“与狼群一起嚎叫”。

” [ænd; ænd] [jet] , [ðə; ðɪ][ˈtæsɪt] [əˈpru:v(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˈpreɪzɪz] [ˈspəʊkən][ænd; ænd] [ʌnˈspəʊkən] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
” **And** **yet** **,** **the** **tacit** **approval** **,** **the** **praises** **spoken** **and** **unspoken** **on** **which** **he**
” 和 然而 ； 这 默契 赞同 ； 这 赞扬 说 和 未说出口的 在 哪个 他
[hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] ,
had **counted** **,**
有 计数 ；
然而，他所指望的那些默许、那些言明的或未言明的赞扬，却并未如愿。

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fɔ:θˈkʌmɪŋ] .
were **not** **forthcoming** **.**
是 不是 即将推出 ；
他们没有提供任何信息。

[hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈstɜ:riŋz] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [gru:p] , [les] [ˈkjuəriəs] , [pəˈhæps] ,
He noticed the first stirrings of jealousy among a group , less curious , perhaps ,
他 注意到 这 第一的 搅拌 的 妒忌 之中 一个 团体 , 较少的 好奇的 , 也许 ,
他注意到一群人中开始出现嫉妒的苗头, 这些人或许并不那么好奇。

[ðæn; ðən] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪt] [ðɪs] [ˈnju:kʌmə(r)] [maɪt] [teɪk] ,
than anxious to know the place which this newcomer might take ,
比 焦虑的 到 知道 这 地方 哪个 这 新人 可能 拿 ,
比起急于知道这位新来者会占据什么位置,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈpɔ:](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] - [ˈtəʊt(ə)] [ɒv; əv][ˈpra:fɪts] [wɪt] [hi:; hi] [wəd] [ˈprɒbəbli]
and the exact portion of the sum - total of profits which he would probably
和 这 精确的 部分 的 这 和 - 全部的 的 利润 哪个 他 会 大概
[sɪˈkjʊə(r)][ænd; ʌnd] [ˈswɒləʊ] .
secure and swallow .
安全的 和 吞 .
以及他可能获得并吞噬的总利润的确切比例。

[ˈlu:siən][ˈəʊnli] [sɔ:] [smʌɪlz] [ɒn] [tu:] [ˈfeɪsɪz] — [ˈfɪn,ɑ:t] , [hu:] [rɪˈgɑ:dɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][maɪn][tu:; tə][bi:; bi]
Lucien only saw smiles on two faces — Finot , who regarded him as a mine to be
吕西安 仅有的 锯 微笑 在 二 面孔 — 菲诺特 , WHO 认为 他 作为 一个 矿 到 是
[ɪkˈsplɔɪtɪd] ,
exploited ,
被利用 ,
吕西安只在两张脸上看到了笑容——菲诺, 把他他视为一座待开发的矿藏;

[ænd; ʌnd] [lu:ˈstəʊ] , [hu:] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][prəˈpraɪət(ə)ri] [raɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊɪt] ,
and Lousteau , who considered that he had proprietary rights in the poet ,
和 卢斯托 , WHO 经过考虑的 那 他 有 所有权 权利 在 这 诗人 ,
[lʊkt] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm] .
looked glad to see him .
看起来 高兴的 到 看 他 .
而卢斯托认为自己拥有这位诗人的所有权, 见到他很高兴。

[lu:ˈstəʊ] [hæd; həd] [brɪˈgʌn] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [əˈsju:m] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈeditə(r)] ;
Lousteau had begun already to assume the airs of an editor ;
卢斯托 有 开始 已经 到 认为 这 播出 的 一个 编辑 ;
卢斯托已经开始摆出一副编辑的架子;

[hi:; hi] [tæpt] [ˈfɑ:pli] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [ɒv; əv] - [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] .
he tapped sharply on the window - panes of Dauriat's private office .
他 轻敲 尖锐地 在 这 窗户 - 窗格 的 - 私人的 办公室 .
他用力敲了敲达里亚特私人办公室的窗户玻璃。

“ [wʌn] [ˈməʊmənt] , [maɪ] [frend] ,
“ **One moment , my friend ,**
“ — 片刻 , 我的 朋友 ,
“稍等片刻, 我的朋友,

“ [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [feɪs] [əˈprɪəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈkɜ:tənz] .
“ **cried a voice within as the publisher's face appeared above the green curtains .**
“ 哭 一个 嗓音 之内 作为 这 出版商的 脸 出现 多于 这 绿色的 窗帘 .
“这时, 一个声音在里面喊道, 出版商的脸出现在绿色的窗帘上方。”

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ˈlɑ:stɪd][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [ˈlu:siən][ænd; ʌnd] [eɪˈtʃen] [wɜ:(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd]
The moment lasted an hour , and finally Lucien and Etienne were admitted
这 片刻 持续 一个 小时 , 和 最后 吕西安 和 艾蒂安 是 承认
[ɪntu:][ðə; ði][ˈsæŋktəm] .
into the sanctum .
进入 这 圣所 .
那一刻持续了一个小时, 最终吕西安和艾蒂安被允许进入圣所。

“ [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [frɛndz] [prəˈpəʊz(ə)] ? ” [ɑ:skt] [eɪˈtʃən] [lu:ˈstoʊ] ,
“ **Well , have you thought over our friend's proposal ?** ” **asked Etienne Lousteau** ,
“ 出色地 , 有 你 想法 超过 我们的 朋友们 提议 ? ” 问 艾蒂安 卢斯托 ,
[naʊ] [æn; ən][ˈeditə(r)] .
now an editor .
现在 一个 编辑 .

“那么, 你考虑过我们朋友的提议吗? ” 艾蒂安·卢斯托 (Etienne Lousteau) 问道, 他现在是一名编辑。

“ [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , ” [sed] - , [lɒ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌltən] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

“ **To be sure ,** ” **said Dauriat , lolling like a sultan in his chair** .
“ 到 是 当然 , ” 说 - , 懒散 喜欢 一个 苏丹 在 他的 椅子 .

“当然,”达乌里亚特说着, 像个苏丹一样懒洋洋地靠在椅子上。

“ [ai][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [ˈvɒlju:m] .

“ **I have read the volume** .
“ 我 有 读 这 体积 .

“我已经读过这本书了。”

[ænd; ənd][ai] [səbˈmɪtɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][pʊv; əv] [teɪst] , [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] ;

And I submitted it to a man of taste , a good judge ;
和 我 提交 它 到 一个 男人 的 品尝 , 一个 好的 法官 ;

我把它提交给一位有品位、有判断力的人;

[fɔ:(r); fə(r)][ai][doʊnt] [prɪˈtend] [tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ði:z] [θɪŋz] [maɪˈself] .

for I don't pretend to understand these things myself .
为了 我 不 假装 到 理解 这些 事物 我 .

因为我自己也不假装理解这些事情。

[ai][maɪˈself] , [maɪ] [frend] , [baɪ] [,repjuˈteɪʃən] [ˈredi] - [meɪd] ,

I myself , my friend , buy reputations ready - made ,
我 我 , 我的 朋友 , 买 声誉 准备好 - 制成 ,

我本人, 我的朋友, 是买现成的名声。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈfeəz] . — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊt]

as the Englishman bought his love affairs . — You are as great as a poet
作为 这 英国人 买 他的 爱 事务 . — 你 是 作为 伟大的 作为 一个 诗人

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhænsəm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

as you are handsome as a man ,
作为 你 是 英俊的 作为 一个 男人 ,

就像英国人花钱买爱情一样。——你既是一位伟大的诗人, 又是一位英俊的男人。

[maɪ] [bɔɪ] , ” [prəˈnaʊnst] - .

my boy , ” pronounced Dauriat .
我的 男生 , ” 发音 - .

“我的孩子,”达乌里亚特说道。

“ [əˈpɒn] [maɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] ([ai][doʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] ,

“ **Upon my word and honor (I don't tell you that as a publisher** ,
“ 之上 我的 单词 和 荣誉 (我 不 告诉 你 那 作为 一个 出版商 ,

“以我的言行和荣誉担保 (作为出版商, 我不会这样告诉你,

[maɪnd]) , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɒnɪts] [ɑ:(r); ə(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ; [nəʊ] [saɪn] [pʊv; əv] [ˈefət] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

mind) , your sonnets are magnificent ; no sign of effort about them ,
头脑) , 你的 十四行诗 是 壮丽 ; 不 符号 的 努力 关于 他们 ,

(请注意), 你的十四行诗太棒了; 丝毫看不出是费力之作。

[æz; əz][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [wen] [ə; eɪ][mæn] [raɪts] [wɪð] [ɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [vɜ:v] .

as is natural when a man writes with inspiration and verve .
作为 是 自然的 什么时候 一个 男人 写 和 灵感 和 气魄 .

当一个人充满灵感和热情地写作时, 这是很自然的事情。

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][kraːft] , [ɪn][fækt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skuːl] .
You know your craft , in fact , one of the good points of the new school .
你 知道 你的 工艺 , 在 事实 , 一 的 这 好的 积分 的 这 新的 学校 .

你精通自己的技艺, 事实上, 这是新派的优点之一。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌmɑːgəˈriːt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bʊk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
Your volume of Marguerites is a fine book , but there is no business in it ,
你的 体积 的 雏菊 是 一个 美好的 书 , 但 那里 是 不 商业 在 它 ,
你那本《玛格丽特》是一本好书, 但里面没有什么商业价值。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ][əˈfeə(r)] .
and it is not worth my while to meddle with anything but a very big affair .
和 它 是 不是 值得 我的 尽管 到 插手 和 任何事物 但 一个 非常 大的 事务 .

除了非常大的事情之外, 其他事情我都不屑一顾。

[ɪn] [ˈkɒŋəns] , [aɪ][wʊənt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɒnɪts] .
In conscience , I won't take your sonnets .
在 良心 , 我 惯于 拿 你的 十四行诗 .

良心上过不去, 我不会接受你的十四行诗。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] ;
It would be impossible to push them ;
它 会 是 不可能的 到 推 他们 ;

不可能强迫他们;

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [səkˈses] .
there is not enough in the thing to pay the expenses of a big success .
那里 是 不是 足够的 在 这 事物 到 支付 这 开支 的 一个 大的 成功 .

这件事本身并不足以支付取得巨大成功所带来的开销。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [tuː; tə][ˈpəʊətri] [brɪˈsaɪdɪz] ;
You will not keep to poetry besides ;
你 将要 不是 保持 到 诗 除了 ;

你不会只写诗;

[ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][fɜːst][ænd; ʌnd][lɑːst] [əˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
this book of yours will be your first and last attempt of the kind .
这 书 的 你的 将要 是 你的 第一的 和 最后的 试图 的 这 种类 .

你的这本书将是你第一次也是最后一次尝试写这类书。

[jʊː; jʊ][aː(r); ə(r)] [jʌŋ] ;
You are young ;
你 是 年轻的 ;

你还年轻;

[jʊː; jʊ] [brɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [evəˈlɑːstɪŋ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [vɜːs] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn][ɒv; əv] [ˈletəz]
you bring me the everlasting volume of early verse which every man of letters
你 带来 我 这 永恒 体积 的 早期的 诗 哪个 每一个 男人 的 信件

[raɪts] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [skuːl] ,
writes when he leaves school ,
写 什么时候 他 树叶 学校 ,

你给我带来了一部永恒的早期诗歌集, 这是每个文人墨客离开学校时都会写的一部。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [lɑːfs] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ˈleɪtə(r)][ɒn] .
he thinks a lot of it at the time , and laughs at it later on .
他 思考 一个 很多 的 它 在 这 时间 , 和 笑声 在 它 之后 在 .

他当时想了很多, 事后却觉得好笑。

[lu:'stəʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [hæz; həz][ə; ei]['pəʊɪm][pʊt] [ə'veɪ] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [sɒks] ,
Lousteau , your friend , has a poem put away somewhere among his old socks ,
卢斯托 , 你的 朋友 , 有 一个 诗 放 离开 某处 之中 他的 老的 袜子 ,
[aɪ] ['wɒrənt] .
I'll warrant .
患病的 保证 .

我敢保证，你的朋友卢斯托一定把一首诗藏在他旧袜子堆里的某个地方。

[hævnt] [ju:; jʊ][ə; ei]['pəʊɪm][ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][wʌns] , [lu:'stəʊ] ?
Haven't you a poem that you thought a good deal of once , Lousteau ?
还没有 你 一个 诗 那 你 想法 一个 好的 交易 的 一次 , 卢斯托 ?
卢斯托，你难道没有一首诗让你反复思考过吗？

" [in'kwaɪə] - , [wɪð] [ə; ei] ['nəʊɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
" inquired Dauriat , with a knowing glance at the other .
" 询问 - , 和 一个 会心 瞥一眼 在 这 其他 .
"道里亚特问道，同时意味深长地看了对方一眼。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [prəʊz] ['ʌðəwaɪz] , [ei] ? " [ɑ:skt] [lu:'stəʊ] .
" How should I be writing prose otherwise , eh ? " asked Lousteau .
" 如何 应该 我 是 写作 散文 否则 , 嗯 ? " 问 卢斯托 .
"不然我该怎么写散文呢？"卢斯托问道。

" [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] !
" There , you see !
" 那里 , 你 看 !
"瞧，就是这样！"

[hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sed] [ə; ei] [wɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
He has never said a word to me about it ,
他 有 绝不 说 一个 单词 到 我 关于 它 ,
他从未就此事跟我提起过。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frend] [ʌndə'stændz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪd] , " [kən'tɪnju:d] - .
for our friend understands business and the trade , " continued Dauriat .
为了 我们的 朋友 明白 商业 和 这 贸易 , " 持续 - .
"因为我们的朋友懂商业和贸易，"达乌里亚特继续说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [ɪz] [nɒt] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; ei] [greɪt] ['pəʊɪt] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ,
" For me the question is not whether you are a great poet , I know that ,
" 为了 我 这 问题 是 不是 无论 你 是 一个 伟大的 诗人 , 我 知道 那 ,
对我来说，问题不在于你是否是一位伟大的诗人，我知道这一点。

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['strəʊkɪŋ] [daʊn] ['lu:siənz] [praɪd] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; ei] [greɪt] [di:l] ,
" he added , stroking down Lucien's pride ; " you have a great deal ,
" 他 额外 , 抚摸 向下 卢西恩的 自豪 ; " 你 有 一个 伟大的 交易 ,
"你拥有很多，"他补充道，一边抚慰着卢西安的自尊心； "

[ə; ei] ['veri] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['merɪt] ; [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][dʒʌst] ['startɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] ,
a very great deal of merit ; if I were only just starting in business ,
一个 非常 伟大的 交易 的 优点 ; 如果 我 是 仅有的 只是 开始 在 商业 ,
非常有价值；如果我刚开始经商的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [mis'teɪk] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] .
I should make the mistake of publishing your book .
我 应该 制作 这 错误 的 出版 你的 书 .
我真不该犯错，把你的书出版。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] [pleɪs] ,
But in the first place ,
但 在 这 第一的 地方 ,
但首先，

[maɪ] ['sli:pɪŋ] ['pɑ:tnə] [ænd; ənd] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][em 'i:][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [maɪ]
my sleeping partners and those at the back of me are cutting off my
我的 睡眠 合作伙伴 和 那些 在 这 后退 的 我 是 切割 离开 我的
[sə'plaɪz] ;
supplies ;
补给品 ;

我的同床共枕者和睡在我身后的人正在切断我的补给；

[aɪ] [drɒpt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]['əʊvə(r)]['pəʊətɪ] [lɑ:st] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]
I dropped twenty thousand francs over poetry last year , and that is enough for
我 掉落 二十 千 法郎 超过 诗 最后的 年 , 和 那 是 足够的 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我去年花了2万法郎买诗，这已经足够让他们满意了；

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [mɔ:(r)][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['mɑ:stəz] .
they will not hear of any more just now , and they are my masters .
他们 将要 不是 听到 的 任何 更多的 只是 现在 , 和 他们 是 我的 大师 .

他们现在不会再听到任何消息了，他们是我的主人。

[nevəðə'les] , [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Nevertheless , that is not the question .
尽管如此 , 那 是 不是 这 问题 .

然而，这并不是问题的关键。

[aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] , [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [prə'lifɪk] ['raɪtə(r)] ?
I admit that you may be a great poet , but will you be a prolific writer ?
我 承认 那 你 可能 是 一个 伟大的 诗人 , 但 将要 你 是 一个 多产的 作家 ?

我承认你可能是一位伟大的诗人，但你会成为一位多产的作家吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [hætʃ] ['sɒnɪts] ['regjələli] ?
Will you hatch sonnets regularly ?
将要 你 孵化 十四行诗 经常 ?

你会定期孵化十四行诗吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [rʌn] ['ɪntu:][ten] ['vɒlju:mz] ?
Will you run into ten volumes ?
将要 你 跑步 进入 十 卷 ?

你会出到第十卷吗？

[ɪz] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
Is there business in it ?
是 那里 商业 在 它 ?

这其中有机吗？

[ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [prəʊz] ['raɪtə(r)] ;
You will be a delightful prose writer ;
你 将要 是 一个 愉快 散文 作家 ;

你将会成为一位令人喜爱的散文作家；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [sens] [tu:; tə] [spɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [stɑɪl] [wɪð] ['tægɪŋ] [raɪmz] [tə'geðə(r)] .
you have too much sense to spoil your style with tagging rhymes together .
你 有 也 很多 感觉 到 剧透 你的 风格 和 标签 韵律 一起 .

你很有品味，不会为了押韵而破坏自己的风格。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [meɪk] [ˈθɜ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][pə(r)] [ˈænəm] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
You have a chance to make thirty thousand francs per annum by writing for
你 有 一个 机会 到 制作 三十 千 法郎 每 年 经过 写作 为了
[ðə; ði] [ˈpeɪpəz] ,
the papers ,
这 文件 ,

你有机会通过为报纸撰稿每年赚取三万法郎。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðæt] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [meɪd] [wɪð]
and you will not exchange that chance for three thousand francs made with
和 你 将要 不是 交换 那 机会 为了 三 千 法郎 制成 和
[ˈdɪfɪkəlti] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhemɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈstrəʊfi] [ænd; ənd] [tɒmˈfu:ləri] — — “
difficulty by your hemistiches and strophes and tomfoolery — — ”
困难 经过 你的 半句 和 诗节 和 胡闹 — — “
你绝不会为了你那些半句诗、诗节和胡闹之举费尽心力赚来的三千法郎，而放弃那次机会——”

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] , — ? ” [pʊt] [ɪn] [lu:ˈstəʊ] .
“ **You know that he is on the paper , Dauriat ? ” put in Lousteau .**
” 你 知道 那 他 是 在 这 纸 , — ? ” 放 在 卢斯托 .
“你知道他的名字在名单上吗，达里阿？”卢斯托插话道。

“ [jes] , “ — [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **Yes , ” Dauriat answered .**
” 是的 , “ — 回答 .
“是的,”达乌里亚特回答道。

“ [jes] , [ai] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈɑ:tɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪntrəsts] [ai] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [ˌmɑ:gəˈri:t] .
“ **Yes , I saw his article , and in his own interests I decline the Marguerites .**
” 是的 , 我 锯 他的 文章 , 和 在 他的 自己的 兴趣 我 衰退 这 雏菊 .
“是的，我看过他的文章，为了他自己的利益，我拒绝接受玛格丽特教派的教义。”

[jes] , [sɜ:(r)] ,
Yes , sir ,
是的 , 先生 ,
是的，先生。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] [ai][fæl; ʃəl][hæv; həv] [peɪd] [ju:; jʊ][mɔ:(r)] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lz] [ðæt] [ai]
in six months ' time I shall have paid you more money for the articles that I
在 六 几个月 - 时间 我 将 有 有薪酬的 你 更多的 钱 为了 这 文章 那 我
[fæl; ʃəl][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈpəʊətri] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [sel] . “
shall ask you to write than for your poetry that will not sell . ”
将 问 你 到 写 比 为了 你的 诗 那 将要 不是 卖 . “
六个月后，我付给你的稿费（用于我请你写的文章）将比你那些卖不出去的诗歌的稿费要高得多。

“ [ænd; ənd] [feɪm] ? ” [sed] [ˈlu:siən] .
“ **And fame ? ” said Lucien .**
” 和 名声 ? ” 说 吕西安 .
“还有名声呢？”卢西安问道。

— [ænd; ənd] [lu:ˈstəʊ] [lɑ:ft] .
Dauriat and Lousteau laughed .
— 和 卢斯托 笑了 .
达里阿和卢斯托笑了。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] [lu:ˈstəʊ] , “ [ðeə(r)][bi:; bi] [ɪˈljʊʒən] [left] . “
“ **Oh dear ! ” said Lousteau , “ there be illusions left . ”**
” 哦 亲爱的 ! ” 说 卢斯托 , “ 那里 是 幻觉 左边 . “
“哦，天哪！”卢斯托说，“看来还有一些幻想存在。”

“ [feɪm] [mi:nz] [ten] [jɪˈiəz] [ɒv; əv] [ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
“ **Fame means ten years of sticking to work ,**
” 名声 方法 十 年 的 粘性 到 工作 ,
“成名意味着十年坚持不懈的努力，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [lɒst] [ɔ:(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [treɪd] .
and a hundred thousand francs lost or made in the publishing trade .
和 一个 百 千 法郎 丢失的 或者 制成 在 这 出版 贸易 :
出版业的盈亏金额高达十万法郎。

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] ['enɪbɒdi] [mæd] ['ɪnʌf] [tu:; tə][prɪnt] [jɔ:(r); jə(r)][pəʊətri][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
If you find anybody mad enough to print your poetry for you ,
如果 你 寻找 任何人 疯狂的 足够的 到 打印 你的 诗 为了 你 ,
如果你能找到一个足够疯狂到愿意帮你印刷诗歌的人,

[ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['twelvəmʌnθ] ,
you will feel some respect for me in another twelvemonth ,
你 将要 感觉 一些 尊重 为了 我 在 其他 十二个月 ,
再过一年, 你就会对我产生一些尊重。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] . " "
when you have had time to see the outcome of the transaction . " "
什么时候 你 有 有 时间 到 看 这 结果 的 这 交易 : " "
等你有时间看到交易结果之后再说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði]['mænjuskɪpt][hɪə(r)] ?
" Have you the manuscript here ?
" 有 你 这 手稿 这里 ?
“请问您这里有手稿吗？”

" ['lu:siən] [ɑ:skt] ['kəʊldli] .
" Lucien asked coldly .
" 吕西安 问 冷冷地 :
“卢西恩冷冷地问道。”

" [hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ] [frend] , " [sed] - .
" Here it is, my friend, said Dauriat .
" 这里 它 是 , 我的 朋友 , " 说 - :
“就是它, 我的朋友,”达乌里亚特说道。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ['mænə(r)] [tə'wɔ:dz] ['lu:siən][hæd; həd] ['swi:tnd] ['sɪŋgjələli] .
The publisher's manner towards Lucien had sweetened singularly .
这 出版商的 方式 向 吕西安 有 加糖 单独地 :
出版商对卢西安的态度明显缓和了。

['lu:siən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][rəʊl] [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] ,
Lucien took up the roll without looking at the string ,
吕西安 采取 向上 这 卷 没有 寻找 在 这 细绳 ,
卢西恩没看绳子就拿起了纸卷。

[səʊ][fʊə(r)][hi:; hi] [felt] [ðæt] - [hæd; həd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [mɑ:gə'ri:t] .
so sure he felt that Dauriat had read his Marguerites .
所以 当然 他 毛毡 那 - 有 读 他的 雏菊 :
他确信达里阿特读过他的《玛格丽特》。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [lu:'stəʊ] , ['si:mɪŋli] ['naɪðə(r)] [dɪskən'sɜ:tɪd] [nɔ:(r)] [dɪs'sætɪsfɑɪd] .
He went out with Lousteau, seemingly neither disconcerted nor dissatisfied .
他 去 出去 和 卢斯托 , 似乎 两者都不 不安 也不 不满 :
他与卢斯托外出, 看起来既不慌张也不不满。

- [went] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ɒp] , ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nju:zpeɪpə(r)][ænd; ʌnd]
Dauriat went with them into the shop, talking of his newspaper and
- 去 和 他们 进入 这 店铺 , 说 的 他的 报纸 和
- ['deɪli] ,
Lousteau's daily ,
- 日常的 ,
达里阿和他们一起进了店, 一边走一边谈论着他的报纸和卢斯托的日报。

[waɪl] [ˈluːsiən] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmænjuskript][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːgəˈriːt] .
“ **while Lucien played with the manuscript of the Marguerites** .

“ 尽管 吕西安 玩 和 这 手稿 的 这 雏菊 .

吕西安则在摆弄《玛格丽特姐妹》的手稿。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] - [hæz; həz] [riːd] [ɔː(r); jə(r)] [ˈsɒnɪts] [ɔː(r)][sent][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] **Do you suppose that Dauriat has read your sonnets or sent them to any** ”
“ 做 你 认为 那 - 有 读 你的 十四行诗 或者 发送 他们 到 任何 [wʌn] [els] ? **one else ?** ”
“ 一 别的 ?

你认为达乌里亚特读过你的十四行诗，或者把它们寄给过其他人吗？

“ [erˈtʃen] [luːˈstəʊ] [snætʃt] [æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] .
“ **Etienne Lousteau snatched an opportunity to whisper** .

“ 艾蒂安 卢斯托 抢夺 一个 机会 到 耳语 .

埃蒂安·卢斯托抓住机会低声说道。

“ [jes] , “ [sed] [ˈluːsiən] .
“ **Yes , “ said Lucien** .

“ 是的 , “ 说 吕西安 .

“是的,”卢西安说。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] .
“ **Look at the string** .

“ 看 在 这 细绳 .

“看看这根绳子。”

“ [ˈluːsiən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [blɒt] [ɒv; əv][ɪŋk] ,
“ **Lucien looked down at the blot of ink** ,

“ 吕西安 看起来 向下 在 这 印迹 的 墨水 ,

卢西安低头看着那块墨迹，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] [stɪl] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] .
and saw that the mark on the string still coincided ; he turned white with rage .

和 锯 那 这 标记 在 这 细绳 仍然 巧合 ; 他 转向 白色的 和 愤怒 .

他看到绳子上的标记仍然吻合，气得脸色发白。

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒnɪts] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈtɪkjələli] [laɪkt] ?
“ **Which of the sonnets was it that you particularly liked ?**

“ 哪个 的 这 十四行诗 曾是 它 那 你 特别 喜欢 ?

你最喜欢哪首十四行诗？

“ [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] .
“ **he asked , turning to the publisher** .

“ 他 问 , 转弯 到 这 出版商 .

他转向出版商问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [maɪ] [frend] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɒnɪt] [ɒn][ðə; ði] **They are all of them remarkable , my friend ; but the sonnet on the**

“ 他们 是 全部 的 他们 卓越 , 我的 朋友 ; 但 这 十四行诗 在 这

[ˌmɑːgəˈriːt] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
Marguerite is delightful ,

玛格丽特 是 愉快 ,

“它们都很出色，我的朋友；但那首关于玛格丽特的十四行诗尤其令人愉悦。”

[ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [θɔːt] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ɪkˈsprest] .
the closing thought is fine , and exquisitely expressed .

这 结束 想法 是 美好的 , 和 精美绝伦 表达 .

结尾的观点很好，表达得也十分精妙。

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɒnɪt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [prəʊz] [wɜːk] [wəd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
I felt sure from that sonnet that your prose work would command a success ,
我 毛毡 当然 从 那 十四行诗 那 你的 散文 工作 会 命令 一个 成功 ,
从那首十四行诗中, 我就确信你的散文作品会获得成功。

[ænd; ənd][aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] ['fɪn,ɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌnz] .
and I spoke to Finot about you at once .
和 我 辐 到 菲诺特 关于 你 在 一次 .
我立刻就把你的事告诉了菲诺特。

[raɪt] ['ɑːtɪk(ə)lɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Write articles for us , and we will pay you well for them .
写 文章 为了 我们 , 和 我们 将要 支付 你 出色地 为了 他们 .
请为我们撰写文章, 我们将支付您丰厚的稿酬。

[feɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət] [dʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] ,
Fame is a very fine thing , you see , but don't forget the practical and solid ,
名声 是 一个 非常 美好的 事物 , 你 看 , 但 不 忘记 这 实际的 和 坚硬的 ,
名声固然很好, 但别忘了实际和坚实的基础。

[ænd; ənd] [teɪk] ['evri] [tʃɑːns] [ðæt] [tɜːnz] [ʌp] .
and take every chance that turns up .
和 拿 每一个 机会 那 转弯 向上 .
抓住每一个机会。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] ['pəʊətri] .
When you have made money , you can write poetry .
什么时候 你 有 制成 钱 , 你 能 写 诗 .
当你赚到钱之后, 你就可以写诗了。

" [ðə; ði] ['pəʊɪt] [dæft] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æ; ən] [ɪk'spləʊz(ə)n] .
" **The poet dashed out of the shop to avoid an explosion .**
" 这 诗人 虚线 出去 的 这 店铺 到 避免 一个 爆炸 .
“诗人冲出商店, 躲避爆炸。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʃʊəriəs] .
He was furious .
他 曾是 狂怒 .
他勃然大怒。

[luː'stoʊ] ['fɒləʊd] .
Lousteau followed .
卢斯托 随后 .
卢斯托随后也加入了进来。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [preɪ] [kiːp] [kuːl] .
" **Well , my boy , pray keep cool .**
" 出色地 , 我的 男生 , 祈祷 保持 凉爽的 .
“孩子, 请保持冷静。”

[teɪk] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
Take men as they are — for means to an end .
拿 男人 作为 他们 是 — 为了 方法 到 一个 结尾 .
将人视为达到目的的手段。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ? "
Do you wish for revenge ? "
做 你 希望 为了 复仇 ? "
你渴望复仇吗?

" [æt; ət] ['eni] [praɪs] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
" **At any price , " muttered the poet .**
" 在 任何 价格 , " 低声说道 这 诗人 .
“不惜一切代价,”诗人喃喃自语道。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['neiθənz] [bʊk] .

“ **Here is a copy of Nathan's book** .

“ 这里 是 一个 复制 的 内森的 书 .

“这是内森的书的副本。”

- [hæz; həz][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [tu;; tə][em 'i:] .

Dauriat has just given it to me .

- 有 只是 给定 它 到 我 .

达乌里亚特刚刚把它给了我。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] ,

The second edition is coming out to - morrow ; read the book again ,

这 第二 版 是 未来 出去 到 - 明天 ; 读 这 书 再次 ,

第二版明天就要出版了；再读一遍这本书吧。

[ænd; ənd] [nɒk] [ɒf] [æn; ən][ˈɑ:tɪk(ə)l] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] .

and knock off an article demolishing it .

和 敲 离开 一个 文章 拆除 它 .

然后写一篇文章彻底驳斥它。

[fe'lisjɛ] [vɜːnu:] ['kænɒt] [ɪn'dʒʊə(r)] ['neiθən] , [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['neiθənz] [sək'ses] [wɪl]

Félicien Vernou cannot endure Nathan , for he thinks that Nathan's success will

费利西安 韦尔努 不能 忍受 内森 , 为了 他 思考 那 内森的 成功 将要

[ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:θ'kʌmɪŋ] [bʊk] .

injure his own forthcoming book .

损伤 他的 自己的 即将推出 书 .

费利西安·韦尔努无法忍受内森，因为他认为内森的成功会损害他即将出版的书。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kreɪz] [wɪð] [ði:z] ['lɪt(ə)l][maɪndz][tu;; tə] ['fænsɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:]

It is a craze with these little minds to fancy that there is not room for two

它 是 一个 狂热 和 这些 小的 思想 到 想要 那 那里 是 不是 房间 为了 二

[sək'sesɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌŋ] ;

successes under the sun ;

成功 在下面 这 太阳 ;

这些心胸狭隘的人有一种疯狂的想法，认为太阳底下容不下两个成功；

[səʊ][hi;; hi] [wɪl] [si:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈɑ:tɪk(ə)l][faɪndz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ˈpeɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

so he will see that your article finds a place in the big paper for which

所以 他 将要 看 那 你的 文章 发现 一个 地方 在 这 大的 纸 为了 哪个

[hi;; hi] [raɪts] . “

he writes . “

他 写 . “

这样他就会确保你的文章能在他供职的那家大报上发表。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊk] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [ɡʊd] [wɜ:k] !

“ **But what is there to be said against the book ; it is good work !**

“ 但 什么 是 那里 到 是 说 反对 这 书 ; 它 是 好的 工作 !

“但是这本书有什么可批评的呢？它是一部好作品！ ”

“ [kraɪd] ['lu:siən] .

“ **cried Lucien** .

“ 哭 吕西安 .

“卢西安喊道。”

“ [əʊ] , [ai] [seɪ] !

“ **Oh , I say !**

“ 哦 , 我 说 !

“哦，我说！ ”

[ju:;; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [treɪd] , “ [sed] [lu:'stəʊ] , [ˈlɑ:fɪŋ] .

you must learn your trade , ” said Lousteau , laughing .

你 必须 学习 你的 贸易 , “ 说 卢斯托 , 笑 .

“你必须学习你的手艺,”卢斯托笑着说。

“ [gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ,
“ Given that the book was a masterpiece ,
“ 鉴于 那 这 书 曾是 一个 杰作 ,
“ 鉴于这本书是一部杰作,

[ʌndə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pen][aɪ 'tiː][mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə] [dʌl] [træʃ] , ['deɪndʒərəs]
under the stroke of your pen it must turn to dull trash , dangerous
在下面 这 中风 的 你的 笔 它 必须 转动 到 乏味的 垃圾 , 危险的
[ænd; ənd] [ʌn'həʊlsəm] [stʌf] . “
and unwholesome stuff . ”
和 不健康的 东西 : “
经你笔下, 它必将变成乏味的垃圾, 危险又有害的东西。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ But how ? ”
“ 但 如何 ? ”
“ 但是怎么做呢? ”

“ [juː; jʊ] [tɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] ['ɪntuː][bæd][wʌnz] . ”
“ You turn all the good points into bad ones . ”
“ 你 转动 全部 这 好的 积分 进入 坏的 一个 : “
“ 你把所有优点都变成了缺点。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [fi:t] . ”
“ I am incapable of such a juggler's feat . ”
“ 我 是 无法 的 这样的 一个 - 特技 : “
“ 我做不到这种杂耍般的壮举。”

“ [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌɡlə(r)] ;
“ My dear boy , a journalist is a juggler ;
“ 我的 亲爱的 男生 , 一个 记者 是 一个 杂耍演员 ;
“ 我亲爱的孩子, 记者就像杂耍演员;

[ə; eɪ][mən][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːbæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] .
a man must make up his mind to the drawbacks of the calling .
一个 男人 必须 制作 向上 他的 头脑 到 这 缺点 的 这 呼叫 :
一个人必须下定决心面对这份职业的弊端。

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !
看这里!

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set][tuː; tə] [wɜːk] [maɪ'self] .
I am not a bad fellow ; this is the way I should set to work myself .
我 是 不是 一个 坏的 同伴 ; 这 是 这 方式 我 应该 放 到 工作 我 :
我不是个坏人; 我自己也应该这样努力。

[ə'tenʃ(ə)n] !
Attention !
注意力 !
注意力!

[juː; jʊ] [maɪt] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
You might begin by praising the book ,
你 可能 开始 经过 赞扬 这 书 ,
你可以先赞扬这本书,

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] .
and amuse yourself a while by saying what you really think .
和 娱乐 你自己 一个 尽管 经过 说 什么 你 真的 思考 :
不妨畅所欲言, 说说你的真实想法, 自娱自乐一会儿。

- [gʊd] , - [sez] [ðə; ði] ['ri:də(r)] , - [ðɪs] ['krɪtɪk][ɪz] [nɒt] ['dʒeləs] ; [hi; hi] [wɪl] [bi; bi] [ɪm'pɑ:(ə)l] , [nəʊ] [daʊt]
' **Good** , ' **says the reader** , ' **this critic is not jealous** ; **he will be impartial** , **no doubt**
- 好的 , - 说道 这 读者 , - 这 评论家 是 不是 嫉妒的 ; 他 将要 是 公正 , 不 怀疑
,
,
,

“很好,”读者说,“这位评论家并不嫉妒;毫无疑问,他会保持公正。”

- [ænd; ænd][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [jɔ:(r); jə(r)] ['pʌblɪk] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [pi:s]
' **and from that point your public will think that your criticism is a piece**
- 和 从 那 观点 你的 民众 将要 思考 那 你的 批评 是 一个 片
[ɒv; əv] [kɒnʃi'enʃəs] [wɜ:k] .
of conscientious work .
的 尽责的 工作 .

从那时起,你的公众就会认为你的批评是一项认真负责的工作。

[ðen] , [wen] [ju;; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:dərz] ['kɒnfɪdəns] ,
Then , when you have won your reader's confidence ,
然后 , 什么时候 你 有 韩元 你的 读者的 信心 ,

然后,当你赢得了读者的信任之后,

[ju;; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ðæt] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [ðə; ði] ['tendənsɪ] [ænd; ænd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:k]
you will regret that you must blame the tendency and influence of such work
你 将要 后悔 那 你 必须 责备 这 趋势 和 影响 的 这样的 工作
[ə'pɒn] [frɛntʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
upon French literature .
之上 法语 文学 .

你会后悔将这种作品的倾向和影响归咎于法国文学。

- [dʌz] [nɒt] [frɑ:ns] , - [ju;; jʊ] [wɪl] [seɪ] , - [sweɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪntə'lektʃuəl] [wɜ:ld] ?
' **Does not France , ' you will say , ' sway the whole intellectual world ?**
- 做 不是 法国 , - 你 将要 说 , - 摇摆 这 所有的 知识分子 世界 ?

你会说:“法国难道不是影响着整个知识界吗? ”

[frɛntʃ] ['raɪtə] [hæv; həv] [kept] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ə'hæləsɪs][ænd; ænd] [fɪlə'sɒfɪk(ə)l]
French writers have kept Europe in the path of analysis and philosophical
法语 作家 有 保留 欧洲 在 这 小路 的 分析 和 哲学
['krɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm][eɪdʒ][tu;; tə][eɪdʒ][baɪ][ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [stɑɪl] [ænd; ænd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜ:n] ['gɪv(ə)n]
criticism from age to age by their powerful style and the original turn given
批评 从 年龄 到 年龄 经过 他们的 强大的 风格 和 这 原来的 转动 给定
[baɪ][ðem; ðəm][tu;; tə][aɪ'diəz] .
by them to ideas .
经过 他们 到 想法 .

法国作家凭借其强大的文风和对思想的独到见解,使欧洲在分析和哲学批判的道路上代代相传。

- [hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstæn] , [ɪn'sɜ:tɪ] [ə; eɪ][,pænə'dʒɪrɪk][ɒn] [vɒl'teə] ,
' **Here , for the benefit of the philistine , insert a panegyric on Voltaire** ,
- 这里 , 为了 这 益处 的 这 庸俗 , 插入 一个 颂 在 伏尔泰 ,
['ru:səʊ] , ['di:dərəʊ] , [mɔ:ntes'kju:] , [ænd; ænd] [bu:'fɔ:ŋ] .
Rousseau , Diderot , Montesquieu , and Buffon .
卢梭 , 狄德罗 , 孟德斯鸠 , 和 布冯 .

“为了迎合庸俗之人的口味,这里插入一段对伏尔泰、卢梭、狄德罗、孟德斯鸠和布丰的赞美之词。”

[həʊld] [fɔ:θ] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [frɛntʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ; [ʃəʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [sprɛdz] [ə; eɪ] ['vɑ:nɪʃ] ,
Hold forth upon the inexorable French language ; show how it spreads a varnish ,
抓住 前进 之上 这 无情的 法语 语言 ; 展示 如何 它 传播 一个 漆 ,

尽情阐述法语的强大力量;揭示它如何涂抹一层光鲜亮丽的外衣。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , ['əʊvə(r)] [θɔ:t] .
as it were , over thought .
作为 它 是 , 超过 想法 .

仿佛是想太多了。

[let] [fɔ:l] [ə; eɪ] [fju:] ['æfəɾɪzəmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] — - [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] [ɪn] [frɑ:ns] [ɪz] [ɪn'veəriəblɪ] [ə; eɪ]
Let fall a few aphorisms , such as — ' A great writer in France is invariably a
让 落下 一个 很少 格言 , 这样的 作为 — : 一个 伟大的 作家 在 法国 是 总是 一个
[greɪt] [mæn] ;
great man ;
伟大的 男人 ;

不妨引用几句格言，例如——“在法国，伟大的作家通常都是伟大的人；

[hi:; hi] [raɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [hɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ;
he writes in a language which compels him to think ;
他 写 在 一个 语言 哪个 强制 他 到 思考 ;

他用一种能促使他思考的语言写作；

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['lðəwaɪz] [ɪn] ['lðə(r)] ['kʌntrɪz] - — [ænd; ənd][səʊ][pɒn] , [ænd; ənd][səʊ][pɒn] .
it is otherwise in other countries ' — and so on , and so on .
它 是 否则 在 其他 国家 - — 和 所以 在 , 和 所以 在 .

其他国家的情况则截然不同——等等等等。

[ðen] , [tu:; tə] [pru:v] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] , [drɔ:] [ə; eɪ] [kəm'pæɾɪs(ə)n] [bɪ'twi:n] - , [ðə; ði] ['dʒɜ:mən]
Then , to prove your case , draw a comparison between Rabener , the German
然后 , 到 证明 你的 案件 , 画 一个 比较 之间 - , 这 德语
[sə'tɪrɪkl] ['mɒrəlɪst] , [ænd; ənd][lɑ:] [bru'jɛr] .
satirical moralist , and La Bruyère .
讽刺 道德家 , 和 拉 布鲁耶尔 .

然后，为了证明你的观点，请将德国讽刺道德家拉贝纳与拉布吕耶尔进行比较。

['nʌθɪŋ] [ɡɪvz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [eə(r)][æz; əz][æn; ən] [ə'pærənt] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð] ['fɒrən]
Nothing gives a critic such an air as an apparent familiarity with foreign
没有什么 给予 一个 评论家 这样的 一个 空气 作为 一个 明显 熟悉 和 外国的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature :
文学 .

没有什么比对外国文学表现出明显的熟悉程度更能让评论家显得高人一等了。

[kænt] [ɪz] ['kʌzənɪz] ['pedɪst(ə)l] .
Kant is Cousin's pedestal .
康德 是 表亲 座 .

康德是库辛的理论基石。

“ [wʌns] [pɒn] [ðæt] [graʊnd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪtʃ] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [frɛntʃ] [men] [pɒv; əv]
“ **Once on that ground you bring out a word which sums up the French men of**
“ 一次 在 那 地面 你 带来 出去 一个 单词 哪个 总和 向上 这 法语 男人 的
['dʒɜ:nɪəs] [pɒv; əv] [ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [pɒv; əv] ['sɪmptən] — [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt]
genius of the eighteenth century for the benefit of simpletons — you call that
天才 的 这 第十八 世纪 为了 这 益处 的 傻瓜 — 你 称呼 那
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðə; ði] - ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [pɒv; əv] [aɪ'diəz] .
literature the ' literature of ideas .
文学 这 - 文学 的 想法 .

“一旦确立了这一点，你就拿出一个词来概括十八世纪法国天才人物，以便让傻瓜也能理解——你把那种文学称为‘思想文学’。

- [ɑ:md] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [flɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɑ:ti] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] [hedz] [pɒv; əv] [ðə; ði]
' Armed with this expression , you fling all the mighty dead at the heads of the
- 武装 和 这 表达 , 你 一扔 全部 这 强大的 死的 在 这 头部的 的 这
[ɪ'lʌstriəs] ['lɪvɪŋ] .
illustrious living .
杰出 活的 .

有了这番话，你便将所有已故的伟人都抛向了在世的显赫人物。

[juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp]
You explain that in the present day a new form of literature has sprung up
你 解释 那 在 这 展示 天 一个 新的 形式 的 文学 有 弹簧 向上
;
;
;
;

你解释说，如今一种新的文学形式已经出现；

[ðæt] ['daɪəlɒɡ] ([ðə; ði] [ˈiːziɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ]) [ɪz] [əʊvəˈdʌn] ,
that dialogue (the easiest form of writing) is overdone ,
那 对话 (这 最容易 形式 的 写作) 是 做得太过火了 ,
对话（最简单的写作形式）已经用滥了。

[ænd; ʌnd] [dɪˈskrɪpʃn] [dɪˈspensɪz] [wɪð] [ˈeni] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and description dispenses with any need for thinking on the part of the
和 描述 分发 和 任何 - 为了 思维 在 这 部分 的 这
[ˈɔːθə(r)] [ɔː(r)] [ˈriːdə(r)] .
author or reader .
作者 或者 读者 .

描述使作者或读者无需进行任何思考。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] [vɒlˈteə] , [ˈdiːdəərəʊ] , [ˈstɜːrn] , [ænd; ʌnd][elɪː][seɪdʒ] , [səʊ] [ˈtrentʃənt]
You bring up the fiction of Voltaire , Diderot , Sterne , and Le Sage , so trenchant
你 带来 向上 这 小说 的 伏尔泰 , 狄德罗 , 斯特恩 , 和 乐 圣人 , 所以 尖锐的
;
;
;

你提到了伏尔泰、狄德罗、斯特恩和勒萨日的虚构作品，真是精辟至极。

[səʊ][kəmˈpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ʌnd] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n]
so compact of the stuff of life ; and turn from them to the modern
所以 袖珍的 的 这 东西 的 生活 ; 和 转动 从 他们 到 这 现代的
[ˈnɒv(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

如此精炼地展现了生活的本质；然后从它们转向现代小说，

[kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈsiːnəri] [ænd; ʌnd] [wɜːd] - [ˈpɪktʃəz] [ænd; ʌnd] [ˈmetəfə(r)] [ænd; ʌnd][ðə; ði][drəˈmætɪk]
composed of scenery and word - pictures and metaphor and the dramatic
由 的 风景 和 单词 - 图片 和 隐喻 和 这 戏剧性
[ˌsɪtʃʊˈeɪfɪnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [skɒt] [ɪz] [fʊl] .
situations , of which Scott is full .
情况 , 的 哪个 斯科特 是 满的 .

由风景、文字描绘、比喻和戏剧性情境构成，而斯科特的作品中充满了这些元素。

[ɪnˈvenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els]
Invention may be displayed in such work , but there is no room for anything else
发明 可能 是 显示 在 这样的 工作 , 但 那里 是 不 房间 为了 任何事物 别的
;
;
;

这类作品可以展现创造力，但除此之外，别无其他。

- [ðə; ði][rəʊˈmæns][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [skɒt] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn]
' The romance after the manner of Scott is a mere passing fashion in
- 这 浪漫 后 这 方式 的 斯科特 是 一个 仅仅 通过 时尚 在
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

“斯科特式的浪漫爱情故事在文学中不过是昙花一现的风尚。”

- [ju:; jʊ] [wɪ] [seɪ] ,
- **you will say** ,
- 你 将要 说 ,

你会说，

[ænd; ɐnd] [ˈfʊlmɪneɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈfert(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈdiəz][ɑ:(r); ə(r)][daɪˈlu:tɪd][ænd; ɐnd] [ˈbi:t(ə)n]
and fulminate against the fatal way in which ideas are diluted and beaten
和 雷酸盐 反对 这 致命的 方式 在 哪个 想法 是 稀 和 被打败
[θɪn] ;
thin ;
薄的 ;

并强烈谴责思想被稀释和削弱的致命方式；

[kraɪ][aʊt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [pʊ; əv] [ˈeni] [ˈɪntələkt] ,
cry out against a style within the reach of any intellect ,
哭 出去 反对 一个 风格 之内 这 抵达 的 任何 智力 ,
任何智力水平的人都能理解并反对这种风格，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [kəˈmens] [ˈɔ:θə(r)] [æt; ət] [smɔ:l] [ɪkˈspens] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [pʊ; əv]
for any one can commence author at small expense in a way of
为了 任何 一 能 开始 作者 在 小的 费用 在 一个 方式 的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

任何人都可以以较低的成本开始从事文学创作。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈnɪkneɪm] [ðə; ði] - [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][pʊ; əv] [ˈɪmɪdʒəri] . -
which you can nickname the ' literature of imagery . '
哪个 你 能 昵称 这 - 文学 的 图像 . -

你可以把它戏称为“意象文学”。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [əˈpʊn] [ˈneiθən] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɑ:gjʊmənt] ,
“ **Then you fall upon Nathan with your argument** ,
“ 然后 你 落下 之上 内森 和 你的 争论 ,

然后你就带着你的论点去找内森理论，

[ænd; ɐnd] [ɪˈstæblɪʃ] [aɪ ˈti:] [bɪˈjɑʊnd] [ˈkæv(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈɪmɪteɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən]
and establish it beyond cavil that he is a mere imitator with an
和 建立 它 除此之外 挑剔 那 他 是 一个 仅仅 模仿者 和 一个
[əˈpɪərəns] [pʊ; əv][ˈdʒi:niəs] .
appearance of genius .
外貌 的 天才 .

并毫无疑问地证明他只是是一个外表像天才的模仿者。

[ðə; ði] [kənˈsaɪs] [ɡrænd] [stɑɪl] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ɪz] [ˈlækɪŋ] ;
The concise grand style of the eighteenth century is lacking ;
这 简洁的 盛大 风格 的 这 第十八 世纪 是 缺乏 ;

缺乏十八世纪那种简洁宏大的风格；

[ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ˈsʌbstəˌtʃʊt] [ɪˈvents] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsentɪmənts] .
you show that the author substitutes events for sentiments .
你 展示 那 这 作者 替代品 活动 为了 情感 .

你证明作者用事件代替了情感。

[ˈækʃ(ə)n][ænd; ɐnd][stɜ:(r)][ɪz][nɒt] [laɪf] ; [hi:; hi] [ɡɪvz] [ju:; jʊ] [ˈpɪktʃəz] , [bʌt; bət][nəʊ][aɪˈdiəz] .
Action and stir is not life ; he gives you pictures , but no ideas .
行动 和 搅拌 是 不是 生活 ; 他 给予 你 图片 , 但 不 想法 .

行动和骚动并非生活；他给你的是画面，而不是思想。

“ [kʌm] [aʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈfreɪzɪz] ,
“ **Come out with such phrases** ,
“ 来 出去 和 这样的 短语 ,

“说出这样的话，

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] . — [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ,
and people will take them up . — In spite of the merits of the work ,
和 人们 将要 拿 他们 向上 : — 在 尽管如此 的 这 优点 的 这 工作 ,
人们会接受它们。——尽管这项工作有其优点,

[aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][ju:; jə][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] , [neɪ] , [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [ˈprezɪdənt] .
it seems to you to be a dangerous , nay , a fatal precedent .
它 似乎 到 你 到 是 一个 危险的 , 不 , 一个 致命的 先例 .
你认为这是一个危险的, 不, 是一个致命的先例。

[aɪ ˈti:] [θrəʊz] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ɒv; əv] [feɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] ;
It throws open the gates of the temple of Fame to the crowd ;
它 投掷 打开 这 大门 的 这 寺庙 的 名声 到 这 人群 ;
它向人群敞开了名誉殿堂的大门;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ju:; jə][dɪˈskraɪ][ə; eɪ][ˈli:dʒən][ɒv; əv] [ˈpetɪ] [ˈɔ:θəz] [ˈheɪsən] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt]
and in the distance you descry a legion of petty authors hastening to imitate
和 在 这 距离 你 描述 一个 军团 的 小气 作者 加速 到 模拟
[ðɪs] [ˈnɒv(ə)] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [stɑɪl] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
this novel and easy style of writing .
这 小说 和 简单的 风格 的 写作 .
远处, 你可以看到一大群小作家正争先恐后地模仿这种新颖而轻松的写作风格。

“ [hɪə(r)][ju:; jə] [b:nt] [aʊt][ˈɪntu:] [rɪˈzəʊndɪŋ] [læmenˈteɪʒənz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdekədəns] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪn]
“ **Here you launch out into resounding lamentations over the decadence and decline**
“ 这里 你 发射 出去 进入 高亢 哀歌 超过 这 颓废 和 衰退
[ɒv; əv] [teɪst] ,
of taste ,
的 品尝 ,
“在这里, 你开始对品味的颓废和衰落发出响亮的哀叹,

[ænd; ənd][slɪp][ɪn] [ˈju:lədʒi] [ɒv; əv] [meɪˈsjɜ:] [eɪˈtʃən] [ʒu:ˈi] , [ˈtɪsəʊ] , [ˈgɑ:s] , [ˈdu:ˌvɑ:l] , [dʒeɪ] ,
and slip in eulogies of Messieurs Etienne Jouy , Tissot , Gosse , Duval , Jay ,
和 滑 在 悼词 的 先生们 艾蒂安 乔伊 , 天梭 , 戈斯 , 杜瓦尔 , 杰伊 ,
[ˈbendʒəˌmɪn] [ˈkɒnstənt] ,
Benjamin Constant ,
本杰明 持续的 ,
并插入艾蒂安·朱伊 (Etienne Jouy)、蒂索 (Tissot)、戈斯 (Gosse)、杜瓦尔 (Duval)、杰伊 (Jay)、本杰明·康斯坦 (Benjamin Constant) 先生的悼词,

[ˈæɡnən] , - - , [vɪləmeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈlɪbəərəl] - [ˈbəʊnəˌpɑ:tɪst] [ˈkɔ:rəs] [hu:]
Aignan , Baour - Lormian , Villemain , and the whole Liberal - Bonapartist chorus who
艾格南 , - - , 维尔曼 , 和 这 所有的 自由派 - 波拿巴主义者 合唱 WHO
[ˈpætrənaɪz] - [ˈpeɪpə(r)] .
patronize Vernou's paper .
惠顾 - 纸 .
艾尼昂、鲍尔-洛尔米安、维尔曼以及所有支持韦尔努报纸的自由波拿巴主义者。

[nekst][ju:; jə] [draʊ:] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈfæləŋks][ɒv; əv] [ˈraɪtə] [riˈpel] [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n]
Next you draw a picture of that glorious phalanx of writers repelling the invasion
下一个 你 画 一个 图片 的 那 辉煌 方阵 的 作家 排斥 这 入侵
[ɒv; əv][ðə; ði] [rəˈmæntɪks] ;
of the Romantics ;
的 这 浪漫主义者 ;
接下来, 你要画一幅图, 描绘那群光荣的作家们击退浪漫主义入侵的场景;

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd] [stail] [æz; əz] [ə'genst] ['metəfə(r)] [ænd; ənd]
these are the upholders of ideas and style as against metaphor and
这些 是 这 拥护者 的 想法 和 风格 作为 反对 隐喻 和
['bɔ:ldədæʃ] ;
balderdash ;
梦呓 ;

这些人是思想和风格的拥护者，反对隐喻和胡言乱语；

[ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˌreprɪzəntətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv] [vɒl'teə] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]
the modern representatives of the school of Voltaire as opposed to the
这 现代的 代表 的 这 学校 的 伏尔泰 作为 反对 到 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:mən] [sku:lz] ,
English and German schools ,
英语 和 德语 学校 ,

现代伏尔泰学派的代表人物与英国和德国学派的代表人物相对立。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] [hə'rəʊɪk] [ˈdepjutɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [fɔ:t] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
even as the seventeen heroic deputies of the Left fought the battle for the
甚至 作为 这 十七 英勇 副手们 的 这 左边 战斗 这 战斗 为了 这
[ˈneiʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈʌltrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] .
nation against the Ultras of the Right .
国家 反对 这 极端分子 的 这 正确的 .

即便如此，左翼的十七位英勇代表仍在与右翼极端分子为国家而战。

“ [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **And then** ,
” 和 然后 ,

“进而，

[ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [nems] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɔrəti][ɒv; əv] [ˈfrentʃmən] ([hu:] [wɪl]
under cover of names respected by the immense majority of Frenchmen (who will
在下面 覆盖 的 姓名 受人尊敬 经过 这 巨大 多数 的 法国人 (WHO 将要
[ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]) ,
always be against the Government) ,
总是 是 反对 这 政府) ,

以绝大多数法国人（他们永远反对政府）尊敬的名义进行掩盖，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kraʃ] [ˈneiθən] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'dəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪz][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] ,
you can crush Nathan ; for although his work is far above the average ,
你 能 压碎 内森 ; 为了 虽然 他的 工作 是 远的 多于 这 平均的 ,

你可以打败内森；因为尽管他的作品远超平均水平，

[aɪ 'ti:] [kən'fə:mz] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑ:] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [wɪ'dəʊt] [aɪ'diəz] .
it confirms the bourgeois taste for literature without ideas .
它 确认 这 资产阶级 品尝 为了 文学 没有 想法 .

这证实了资产阶级对缺乏思想的文学的喜好。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ju:; jʊ] [ˈʌndə'stænd] , [aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈneiθən]
And after that , you understand , it is no longer a question of Nathan
和 后 那 , 你 理解 , 它 是 不 更长 一个 问题 的 内森
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
and his book ,
和 他的 书 ,

在那之后，你就明白了，这就不再是内森和他的书的问题了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [fra:ns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv] [fra:ns] .
but of France and the glory of France .
但 的 法国 和 这 荣耀 的 法国 .

但这是法国的荣耀。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][ɔːl] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [penz][tuː; tə] [meɪk] ['strenjuəs] [ɒpə'zi](ə)n
It is the duty of all honest and courageous pens to make strenuous opposition
它是这责任的 全部 诚实的 和 勇敢 钢笔 到 制作 费力的 反对
[tuː; tə] [ðɪːz] ['fɒrən] [ɪmpɔː'teɪʃn] .
to these foreign importations .
到 这些 外国的 进口 .

所有正直勇敢的笔杆子都有责任强烈反对这些外国进口商品。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [juː; jʊ][ˈflætə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['rɪdər] .
And with that you flatter your readers .
和 和 那 你 奉承 你的 读者 .

这样你就是在奉承你的读者。

[ʃruːd] [frentʃ] [ˈmʌðə(r)] - [wɪt][ɪz][nɒt] ['iːzəli] [kɔːt] [næpɪŋ] .
Shrewd French mother - wit is not easily caught napping .
精明 法语 母亲 - 有 是 不是 容易地 捕捉 打盹 .

精明的法国老妈子可不是轻易会打瞌睡的。

[ɪf] ['pʌblɪʃəz] , [baɪ] [weɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə]['spesɪfaɪ] , [hæv; həv]['stəʊlən][ə; eɪ]
If publishers , by ways which you do not choose to specify , have stolen a
如果 出版商 , 经过 方式 哪个 你 做 不是 选择 到 指定 , 有 被盗 一个
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

如果出版商以你未指明的方式窃取了成功作品，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ['veri] [suːn] [ˈdʒʌdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ,
the reading public very soon judges for itself ,
这 阅读 民众 非常 很快 法官 为了 本身 ,

读者很快就会自行判断。

[ænd; ənd] [kə'rekts] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [fuːlz] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [rʌʃ] [tuː; tə]
and corrects the mistakes made by some five hundred fools , who always rush to
和 更正 这 错误 制成 经过 一些 五 百 傻瓜 , WHO 总是 匆忙 到
[ðə; ði][fɔː(r)] .
the fore .
这 前 .

并纠正了大约五百个傻瓜所犯的错误，这些傻瓜总是冲到最前面。

“ [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [huː] [səʊld][ə; eɪ][fɜːst] [ɪ'dɪ](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɔː'deɪʃəs] [ɪn'diːd]
“ **Say that the publisher who sold a first edition of the book is audacious indeed**
” 说 那 这 出版商 WHO 卖 一个 第一的 版 的 这 书 是 大胆的 的确
[tuː; tə] [ɪʃuː] [ə; eɪ]['sekənd] ,
to issue a second ,
到 问题 一个 第二 ,

“假设出版商已经售出了该书的第一版，却还胆敢发行第二版，那真是太大胆了，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [ðæt] [səʊ][ˈklevə(r)][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
and express regret that so clever a man does not know the taste of the
和 表达 后悔 那 所以 聪明的 一个 男人 做 不是 知道 这 品尝 的 这
[ˈkʌntri] ['betə(r)] .
country better .
国家 更好的 .

并表示遗憾，如此聪明的人竟然不了解这个国家的口味。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
There is the gist of it .
那里 是 这 要旨 的 它 .

这就是事情的大致内容。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈsprɪŋk(ə)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɔːlt][ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][ˈvɪnɪɡə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt]
Just a sprinkle of the salt of wit and a dash of vinegar to bring out
只是 一个 撒 的 这 盐 的 有 和 一个 短跑 的 醋 到 带来 出去
[ðə; ðɪ][ˈfleɪvə(r)] ,
the flavor ,
这 味道 ,

只需撒上一点机智的盐和少许醋来提味，

[ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] .
and Dauriat will be done to a turn .
和 - 将要 是 完毕 到 一个 转动 .

达乌里亚特将完成一次转弯。

[bʌt; bət][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][end] [wɪð] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ˈpɪti] [ˈneɪθən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [misˈteɪk] ,
But mind that you end with seeming to pity Nathan for a mistake ,
但 头脑 那 你 结尾 和 似乎 到 遗憾 内森 为了 一个 错误 ,
但要注意，结尾要显得你对内森犯的错误表示同情。

[ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
and speak of him as of a man from whom contemporary literature
和 说话 的 他 作为 的 一个 男人 从 谁 当代的 文学
[meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] [riˈnaʊns] [ðɪːz] [weɪz] .
may look for great things if he renounces these ways .
可能 看 为了 伟大的 事物 如果 他 放弃 这些 方式 .

并称他为当代文学可以寄予厚望的人物，如果他能放弃这些道路，那么当代文学或许可以从他身上汲取灵感。

" [ˈluːsiən][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [tɔːk] [frɒm; frəm] [luːˈstəʊ] .
" **Lucien was amazed at this talk from Lousteau** .
" 吕西安 曾是 惊叹 在 这 讲话 从 卢斯托 .

“吕西安对卢斯托的这番话感到惊讶。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːnəlist] [spəʊk] , [ðə; ðɪ] [skeɪlz] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
As the journalist spoke , the scales fell from his eyes ;
作为 这 记者 辐 , 这 秤 跌倒 从 他的 眼睛 ;

随着记者说话，他恍然大悟；

[hiː; hi] [brˈheld] [ŋjuː] [truːðz] [ɒv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][brɪˈfɔː(r)] [kɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
he beheld new truths of which he had never before caught so much as a
他 观看 新的 真相 的 哪个 他 有 绝不 前 捕捉 所以 很多 作为 一个
[ɡlɪmps] .
glimpse .
一瞥 .

他看到了以前从未瞥见过的全新真理。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] [kwɑɪt] [truː] [ænd; ənd][dʒʌst] , " [sed] [hiː; hi] .
" **But all this that you are saying is quite true and just , " said he** .
" 但 全部 这 那 你 是 说 是 相当 真的 和 只是 , " 说 他 .

“但你说的这些都很有道理，也很公正，”他说。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [tel] [əˈɡenst] [ˈneɪθənz] [bʊk] ? " [ɑːskt]
" **If it were not , how could you make it tell against Nathan's book ? " asked**
" 如果 它 是 不是 , 如何 可以 你 制作 它 告诉 反对 内森的 书 ? " 问
[luːˈstəʊ] .
Lousteau .
卢斯托 .

“如果不是这样，你怎么能证明它与内森的书相悖呢？”卢斯托问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [dɪˈmɒlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [maɪ] [bɔɪ] ;
" **That is the first manner of demolishing a book , my boy** ;
" 那 是 这 第一的 方式 的 拆除 一个 书 , 我的 男生 ;

“孩子，这是毁掉一本书的第一种方法；

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] ˈpɪkæks] [stɑɪl] [ɒv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] .

it is the pickaxe style of criticism .
它 是 这 镐 风格 的 批评 .

这是用镐头进行攻击式的批评。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ˈplenti] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [weɪz] .

But there are plenty of other ways .
但 那里 是 很多 的 其他 方式 .

但还有很多其他方法。

[jɔː(r); jə(r)][,edʒuˈkeɪ(ə)n] [wɪl] [kəmˈpli:t] [ɪtˈself] [ɪn] [taɪm] .

Your education will complete itself in time .
你的 教育 将要 完全的 本身 在 时间 .

你的学业会在适当的时候完成。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ˈæbsəluːtli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk]

When you are absolutely obliged to speak of a man whom you do not like
什么时候 你 是 绝对地 有义务 到 说话 的 一个 男人 谁 你 做 不是 喜欢
,
.
,
.

当你不得不谈论一个你不喜欢的人时，

[fɔː(r); fə(r)] [prəˈpraɪətə] [ænd; ənd] ˈeditəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlndə(r)] [kəmˈpʌlʃn] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [aʊt]

for proprietors and editors are sometimes under compulsion , you bring out
为了 业主 和 编辑 是 有时 在下面 强迫症 , 你 带来 出去

[ə; eɪ] ˈnjuːtrəl] ˈspeʃ(ə)] ˈɑːtɪk(ə)] .

a neutral special article .
一个 中性的 特别的 文章 .

因为有时所有者和编辑会受到胁迫，所以你会发表一篇中立的特稿。

[juː; jʊ] [pʊt][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][,aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [wɪð]

You put the title of the book at the head of it , and begin with
你 放 这 标题 的 这 书 在 这 头 的 它 , 和 开始 和

[ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈmɑːrks] ,

general remarks ,
一般的 评论 ,

把书名放在开头，然后先做一些概括性的说明。

[ɒn][ðə; ði] [ɡriːks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊmənɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

on the Greeks and the Romans if you like ,
在 这 希腊人 和 这 罗马书 如果 你 喜欢 ,

如果你有兴趣，可以了解一下希腊人和罗马人。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] — - [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [juːˈes][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [soʊz]

and wind up with — ' and this brings us to Mr . So - and - so's
和 风 向上 和 — - 和 这 带来 我们 到 先生 . 所以 - 和 - 所以也是

[bʊk] ,

book ,
书 ,

最后得出这样的结论——“这就引出了某某先生的书，

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ˈsekənd] ˈɑːtɪk(ə)] .

which will form the subject of a second article .
哪个 将要 形式 这 主题 的 一个 第二 文章 .

这将构成第二篇文章的主题。

- [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:tk(ə)] ['nevə(r)] [ə'priəz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ju:; jʊ] [snʌf] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk]
' The second article never appears , and in this way you snuff out the book
- 这 第二 文章 绝不 出现 , 和 在 这 方式 你 鼻烟 出去 这 书
[br'twi:n] [tu:] ['prɒmɪsɪz] .
between two promises .
- 之间 二 承诺 .

“第二篇文章始终没有出现，就这样，你在两个承诺之间扼杀了这本书。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [daʊn] , [nɒt] ['neiθən] , [bʌt; bət] - ; [hi:; hi] -
But in this case you are writing down , not Nathan , but Dauriat ; he néeds
- 但 在 这 案件 你 是 写作 向下 , 不是 内森 , 但 - ; 他 -
[ðə; ði] ['pɪkæks] [stɑɪl] .
the pickaxe style .
- 这 镐 风格 .

但在这种情况下，你写的不是内森，而是达里亚特；他需要镐头风格。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ri:əli] [gʊd] , [ðə; ði] ['pɪkæks] [dʌz] [nəʊ] [hɑ:m] ;
If the book is really good , the pickaxe does no harm ;
如果 这 书 是 真的 好的 , 这 镐 做 不 伤害 ;
如果这本书真的很好，用镐也无妨；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][bæd] .
but it goes to the core of it if it is bad .
- 但 它 去 到 这 核 的 它 如果 它 是 坏的 .
但如果情况很糟糕，那就触及了问题的本质。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [keɪs] , [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪz] ['eni] [ðə; ði] [wɜ:s] ;
In the first case , no one but the publisher is any the worse ;
在 这 第一的 案件 , 不 一 但 这 出版商 是 任何 这 更糟 ;
第一种情况下，除了出版商之外，没有人会受到损害；

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [ju:; jʊ][du:; də][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] .
in the second , you do the public a service .
在 这 第二 , 你 做 这 民众 一个 服务 .
其次，你为公众服务。

[bəʊθ] ['meθədz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] ['sɜ:vɪsəb(ə)] [ɪn][pə'litɪk(ə)] ['krɪtɪsɪzəm] .
Both methods , moreover , are equally serviceable in political criticism .
两个都 方法 , 而且 , 是 同样地 可用 在 政治的 批评 .
此外，这两种方法在政治批评中同样有效。

" [eɪ'tjɛn] - ['kru:əl] ['les(ə)n] [əʊpənd] [ʌp] [pɔsə'bilitɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:siənz] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
" **Etienne Lousteau's cruel lesson opened up possibilities for Lucien's imagination .**
" 艾蒂安 - 残忍的 课 打开 向上 可能性 为了 卢西恩的 想像力 .
“埃蒂安·卢斯托的残酷教训为吕西安的想象力打开了无限可能。”

[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðɪs] [kra:ft][tu:; tə][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
He understood this craft to admiration .
- 他 理解 这 工艺 到 钦佩 .
他对这门技艺的理解令他钦佩不已。

" [let] [ju: 'es][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , " [sed] [lu:'stʊʊ] ; " [wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ʼaʊə(r)] [frendz] [ðeə(r)] ,
" **Let us go to the office , " said Lousteau ; " we shall find our friends there ,**
" 让 我们 去 到 这 办公室 , " 说 卢斯托 ; " 我们 将 寻找 我们的 朋友们 那里 ,
“我们去办公室吧,”卢斯托说,“我们会在那里找到我们的朋友。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ə'gri:] [ə'mʌŋ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [æt; ət] ['neiθən] ; [ðeɪ] [wɪl] [lɑ:f] , [ju:; jʊ]
and we will agree among ourselves to charge at Nathan ; they will laugh , you
- 和 我们 将要 同意 之中 我们自己 到 收费 在 内森 ; 他们 将要 笑 , 你
[wɪl] [si:] .
will see .
- 将要 看 .
我们将私下商议向内森发起冲锋；他们会嘲笑你的，你会看到的。

” [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [fɪ'ɑ:kɾə] ,
” **Arrived in the Rue Saint - Fiacre** ,
” 到达的 在 这 后悔 圣 - 菲亚克 ,

“抵达圣菲亚克街，

[ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [weə(r)] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,
they went up to the room in the roof where the paper was made up ,
他们 去 向上 到 这 房间 在 这 屋顶 在哪里 这 纸 曾是 制成 向上 ,
他们上了楼，来到屋顶上那个造纸的房间。

[ænd; ənd] [ˈlu:sɪən] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd][nəʊ] [les] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][əˈlækɾəti] [wɪð]
and Lucien was surprised and gratified no less to see the alacrity with
和 吕西安 曾是 惊讶 和 满意 不 较少的 到 看 这 敏捷 和
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmɾeɪdz] [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə] [dɪˈmɒlɪʃ] [ˈneiθənz] [bʊk] .
which his comrades proceeded to demolish Nathan's book .
哪个 他的 同志们 继续 到 拆除 内森的 书 .

看到他的同伴们如此迅速地摧毁了内森的书，卢西安既感到惊讶又欣慰。

[ˈhektə(r)] [ˈmɜ:lɪn] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Hector Merlin took up a piece of paper and wrote a few lines for his
赫克托 梅林 采取 向上 一个 片 的 纸 和 写道 一个 很少 线条 为了 他的
[əʊn] [ˈnju:zpeɪpə(r)] . —
own newspaper : —
自己的 报纸 : —

赫克托·梅林拿起一张纸，为他自己的报纸写了几行字。

” [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][em] . [ˈneiθənz] [bʊk] [ɪz] [əˈnaʊnst] .
” **A second edition of M . Nathan's book is announced** .
” 一个 第二 版 的 M : 内森的 书 是 宣布 .

“M. Nathan 的著作将推出第二版。”

[wi:; wi][hæd; həd]
We had
我们 有

我们曾

[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsaɪləns] [wɪð] [rɪˈgɑ:d] [tu:; tə] [ðæt] [wɜ:k] , [bʌt; bət][ɪts]
intended to keep silence with regard to that work , but its
故意的 到 保持 沉默 和 看待 到 那 工作 , 但 它是
原本打算对那部作品保持沉默，但它

[əˈpærənt] [səkˈses] [əˈblaɪdʒz][ju: ˈes][tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [æ; ən][ˈɑ:tɪk(ə)l] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ]
apparent success obliges us to publish an article , not so much
明显 成功 义务 我们 到 发布 一个 文章 , 不是 所以 很多

表面上的成功迫使我们发表文章，但这并非完全如此。

[əˈpɒn][ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself][æz; əz][əˈpɒn] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈtendənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [sku:l]
upon the book itself as upon certain tendencies of the new school
之上 这 书 本身 作为 之上 肯定 倾向 的 这 新的 学校

就本书本身而言，也就新学派的某些倾向而言。

[ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəɾətʃə] .
of literature :
的 文学 :

文学。

” [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [fəˈsi:ʃii:] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:ɾnɪŋz] [ˈpeɪpə(r)] , [lu:ˈstəʊ] [ɪnˈsɜ:tɪd] [ðə; ði]
” **At the head of the “ Facetiae ” in the morning's paper , Lousteau inserted the**
” 在 这 头 的 这 ” 滑稽 ” 在 这 早晨 纸 , 卢斯托 插入 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [nəʊt] : —
following note : —
下列的 笔记 : —

在晨报的“Facetiae”栏目开头，卢斯托插入了以下说明：——

“ [em] . - [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪ](ə)n] [ɒv; əv][em] . ['neɪθənz] [bʊk] .
“ **M . Dauriat is bringing out a second edition of M . Nathan's book .**
” M . - 是 带来 出去 一个 第二 版 的 M . 内森的 书 .
“M. Dauriat 即将推出 M. Nathan 著作的第二版。

[ˈeɪdɪdəntli] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ˈli:g(ə)l][ˈmæksɪm] , [nɒn] [bɪs][ɪn][ˈɪdem] .
Evidently he does not know the legal maxim , Non bis in idem .
显然 他 做 不是 知道 这 合法的 格言 , 非 bis 在 同上 .
显然他不知道法律格言“Non bis in idem”(一事不再理)。

[ɔ:l] **All**
全部
全部

[ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ræʃ] ['kʌrɪdʒ] .
honor to rash courage .
荣誉 到 皮疹 勇气 .
向鲁莽的勇气致敬。

“ - [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] ;
” **Lousteau's words had been like a torch for burning ;**
” - 字 有 到过 喜欢 一个 火炬 为了 燃烧 ;
“卢斯托的话语就像一把燃烧的火炬；

[ˈluːsiənz] [hɒt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒ] [ɒn] - [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns]
Lucien's hot desire to be revenged on Dauriat took the place of conscience
卢西恩的 热的 欲望 到 是 复仇 在 - 采取 这 地方 的 良心
[ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] .
and inspiration .
和 灵感 .
吕西安对达里亚特的复仇欲望强烈，以至于良知和灵感都被压制了。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [left] - [ruːm] ; [hiː; hi][sæt][æt; ət] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
For three days he never left Coralie's room ; he sat at work by the fire ,
为了 三 天 他 绝不 左边 - 房间 ; 他 卫星 在 工作 经过 这 火 ,
三天来，他从未离开过科拉莉的房间；他坐在火炉旁工作，

[ˈweɪtɪd] [əˈpɒn][baɪ] [beɪˈreɪnɪs] ; [ˈpetɪd] , [ɪn] [ˈmomənts] [ɒv; əv] [ˈwiəriənəs] , [baɪ][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
waited upon by Bérénice ; petted , in moments of weariness , by the silent and
等待 之上 经过 贝雷妮丝 ; 被宠爱 , 在 时刻 的 疲劳 , 经过 这 沉默的 和
[əˈtentɪv] [kɔːrəˈliː] ;
attentive Coralie ;
细心 科拉莉 ;
由贝雷妮丝服侍；在疲惫的时候，由沉默而细心的科拉莉抚摸；

[tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
till , at the end of that time ,
直到 , 在 这 结尾 的 那 时间 ,
直到那时，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] ['kɒləms] [ɒv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
he had made a fair copy of about three columns of criticism ,
他 有 制成 一个 公平的 复制 的 关于 三 列 的 批评 ,
他大致抄录了三栏评论文章，

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈstɒnɪʃɪŋli] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
and an astonishingly good piece of work .
和 一个 令人震惊地 好的 片 的 工作 .
一部令人惊叹的优秀作品。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][naɪn] [əˈklɔːk][ɪn][ðə; ði] [iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][ræn] [raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
It was nine o'clock in the evening when he ran round to the office ,
它 曾是 九 点钟 在 这 晚上 什么时候 他 跑 圆形的 到 这 办公室 ,
他晚上九点钟跑到办公室时,

[faʊnd][hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪeɪts] , [ænd; ənd] [riːd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk][tuː; tə][æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈɔːdiəns] .
found his associates , and read over his work to an attentive audience .
成立 他的 同事 , 和 读 超过 他的 工作 到 一个 细心 观众 .
他找到了他的同事, 并当着一群专注的听众的面朗读了他的作品。

[feˈlɪsjɛ] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] .
Félicien said not a syllable .
费利西安 说 不是 一个 音节 .

费利西安一句话也没说。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [aɪˈtiː] [pel] - [ˈmel] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs]
He took up the manuscript , and made off with it pell - mell down the staircase
他 采取 向上 这 手稿 , 和 制成 离开 和 它 佩尔 - 梅尔 向下 这 楼梯
.
.
.

他拿起手稿, 飞快地跑下楼梯。

“ [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ? ” [kraɪd] [ˈluːsiən] .
“ What has come to him ? ” cried Lucien .
“ 什么 有 来 到 他 ? ” 哭 吕西安 .

“他怎么了? ”吕西安喊道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][jɔː(r); jə(r)][ˈɑːtɪk(ə)] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪntə(r)] , ” [sed] [ˈhektə(r)] [ˈmɜːlɪn] . “
“ He has taken your article straight to the printer , ” said Hector Merlin . “
“ 他 有 已采取 你的 文章 直的 到 这 打印机 , ” 说 赫克托 梅林 . “
“他已经直接把你的文章送到印刷厂了,”赫克托·梅林说道。

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] ; [nɒt][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][eɪ diːˈdiː] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] . “
‘ Tis a masterpiece ; not a line to add , nor a word to take out . “
- 的 一个 杰作 ; 不是 一个 线 到 添加 , 也不 一个 单词 到 拿 出去 . “
这是一部杰作; 无需增添一丝笔墨, 也无需删减一个字。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] - [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [[əʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] , ” [sed] [luːˈstəʊ] .
“ There was no néed to do more than show you the way , ” said Lousteau .
“ 那里 曾是 不 - 到 做 更多的 比 展示 你 这 方式 , ” 说 卢斯托 .
“我只需要为你指路就好,”卢斯托说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˈneiθənz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ðɪs][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [sed]
“ I should like to see Nathan's face when he reads this to - morrow , ” said
“ 我 应该 喜欢 到 看 内森的 脸 什么时候 他 阅读 这 到 - 明天 , ” 说
[əˈnʌðə(r)] [kənˈtrɪbjətə(r)] ,
another contributor ,
其他 贡献者 ,
“我很想看看内森明天看到这篇文章时的表情,”另一位投稿人说道。

[ˈbiːmɪŋ] [wɪð] [ˈdʒent(ə)] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
beaming with gentle satisfaction .
光芒四射 和 温和的 满意 .

脸上洋溢着淡淡的满足感。

“ [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , ” [riˈmɑːk] [ˈhektə(r)] [ˈmɜːlɪn] .
“ It is as well to have you for a friend , ” remarked Hector Merlin .
“ 它 是 作为 出色地 到 有 你 为了 一个 朋友 , ” 评论 赫克托 梅林 .
“有你这样的朋友真是太好了,”赫克托·梅林说道。

“ [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [duː; də] ?
“ **Then it will do ?**
“ 然后 它 将要 做 ？

“那这样就可以了？ ”

“ [ˈluːsiən] [ɑːskt] [ˈkwɪkli] .
“ **Lucien asked quickly .**
“ 吕西安 问 迅速地 .

“卢西恩急切地问道。”

“ [blɑːndət] [ænd; ənd] [viˈnjʊŋ] [wɪl] [fiːl] [bæd] , “ [sed] [luːˈstoʊ] .
“ **Blondet and Vignon will feel bad , “ said Lousteau .**
“ 布隆德 和 维尼翁 将要 感觉 坏的 , “ 说 卢斯托 .

“布隆德和维尼翁会感到难过,”卢斯托说。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈɑːtɪk(ə)] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] [nɒkt] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , “ [brɪˈgæən] [ˈluːsiən]
“ **Here is a short article which I have knocked together for you , “ began Lucien**
“ 这里 是 一个 短的 文章 哪个 我 有 敲门 一起 为了 你 , “ 开始 吕西安
;
;
;

“这是我为你临时拼凑的一篇短文,”卢西安说道;

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [teɪks] , [aɪ] [kɒd; kəd] [raɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] . “
“ **if it takes , I could write you a series . “**
“ 如果 它 需要 , 我 可以 写 你 一个 系列 . “

“如果需要,我可以为你写一个系列故事。”

“ [riːd] [aɪ 'ti:] [ˈəʊvə(r)] , “ [sed] [luːˈstoʊ] ,
“ **Read it over , “ said Lousteau ,**
“ 读 它 超过 , “ 说 卢斯托 ,

“再读一遍,”卢斯托说。

[ænd; ənd] [ˈluːsiən] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] [pɜː; əv] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtful] [ʃɔːt] [ˈpeɪpəz] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn]
and Lucien read the first of the delightful short papers which made the fortune
和 吕西安 读 这 第一的 的 这 愉快 短的 文件 哪个 制成 这 财富
[pɜː; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] ;
of the little newspaper ;
的 这 小的 报纸 ;

吕西安读了这份小报纸赖以成名的那些精彩短篇报道中的第一篇;

[ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [pɜː; əv] [ˈsketʃɪz] [pɜː; əv] [ˈpærɪs] [laɪf] , [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] , [ə; eɪ] [taɪp] , [æən; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [rɪˈvent] ,
a series of sketches of Paris life , a portrait , a type , an ordinary event ,
一个 系列 的 草图 的 巴黎 生活 , 一个 肖像 , 一个 类型 , 一个 普通的 事件 ,
一系列描绘巴黎生活的素描, 一幅肖像, 一种类型, 一件日常事件,

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [pɜː; əv] [ðə; ði] [ˈɒdɪtɪ] [pɜː; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪ] .
or some of the oddities of the great city .
或者 一些 的 这 奇闻异事 的 这 伟大的 城市 .

或者这座伟大城市的某些奇特之处。

[ðɪs] [ˈspesɪmən] — “ [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ” — [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz]
This specimen — “ The Man in the Street ” — was written in a way that was
这 标本 — “ 这 男人 在 这 街道 ” — 曾是 书面 在 一个 方式 那 曾是
[freʃ] [ænd; ənd] [əˈrɪdʒən(ə)] ;
fresh and original ;
新鲜的 和 原来的 ;

这篇题为《街头人物》的文章, 写作手法新颖独特;

[ðə; ði] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɒk] [pɜː; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
the thoughts were struck out by the shock of the words ,
这 想法 是 击 出去 经过 这 震惊 的 这 字 ,

这些话语带来的震惊打断了他们的思绪。

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvərb] [ænd; ənd] ['ædʒɪktɪvz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ri:dərz] [ɪə(r)] .
the sounding ring of the adverbs and adjectives caught the reader's ear .
这 听起来 戒指 的 这 副词 和 形容词 捕捉 这 读者的 耳朵 .
副词和形容词的铿锵声吸引了读者的注意。

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ˈɑ:tɪk(ə)] [ɒn]
The paper was as different from the serious and profound article on
这 纸 曾是 作为 不同的 从 这 严肃的 和 深刻的 文章 在
[ˈneiθən] [æz; əz][ðə; ði] ['lɛtrəz] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [esˈpri:t] [dez] ['ləʊɪs] .
Nathan as the Lettres persanes from the Esprit des lois .
内森 作为 这 字母 - 从 这 精神 德斯 路易斯 .
这篇论文与那篇严肃深刻的关于内森的文章截然不同，就像《波斯人信札》与《法律精神》截然不同一样。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔ:n] ['dʒɜ:nəlıst] , " [sed] [lu:'stəʊ] .
" **You are a born journalist , " said Lousteau .**
" 你 是 一个 出生 记者 , " 说 卢斯托 .
"你天生就是个记者,"卢斯托说。

" [ɑɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][gəʊ][ɪn][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **It shall go in to - morrow .**
" 它 将 去 在 到 - 明天 .
"明天就放进去。"

[du:; də][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] . "
Do as much of this sort of thing as you like . "
做 作为 很多 的 这 种类 的 事物 作为 你 喜欢 . "
你想做多少这类事情都行。

" [ɑ:ɪ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , " [sed] ['mɜ:lɪn] ,
" **Ah , by the by , " said Merlin ,**
" 啊 , 经过 这 经过 , " 说 梅林 ,
"啊，顺便一提,"梅林说道。

" - [ɪz] ['fjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tu:] ['bɒmʃelz] [hə:l] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˌmæɡə'zi:n] .
" **Dauriat is furious about those two bombshells hurled into his magazine .**
" - 是 狂怒 关于 那些 二 重磅炸弹 投掷 进入 他的 杂志 .
"达乌里亚特对杂志上刊登的这两则重磅消息感到非常愤怒。"

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm] .
I have just come from him .
我 有 只是 来 从 他 .
我刚从他那里过来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɜ:lɪŋ] [,ɪmpri'keɪʃən] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [wɪð] ['fɪnɑ:t] ,
He was hurling imprecations , and in such a rage with Finot ,
他 曾是 投掷 诅咒 , 和 在 这样的 一个 愤怒 和 菲诺特 ,
他破口大骂，对菲诺特怒不可遏。

[hu:] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
who told him that he had sold his paper to you .
WHO 讲述 他 那 他 有 卖 他的 纸 到 你 .
谁告诉他，他已经把论文卖给你了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:ɪ] , [aɪ] [tʊk] [hɪm] [ə'saɪd][ænd; ənd][dʒʌst] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
As for me , I took him aside and just said a word in his ear .
作为 为了 我 , 我 采取 他 旁边 和 只是 说 一个 单词 在 他的 耳朵 .
至于我，我把他拉到一边，在他耳边说了几句话。

- [ðə; ði] [ˌmɑ:gə'ri:t] [wɪl] [kɒst] [ju:; jʊ][dɪə(r)] , - [aɪ][təʊld][hɪm] .
' **The Marguerites will cost you dear , ' I told him .**
- 这 雏菊 将要 成本 你 亲爱的 , - 我 讲述 他 .
"玛格丽特们会让你付出高昂的代价,"我告诉他。

- [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈtælənt][ˈkɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði][kəʊld] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒn][hɪm] ,
' **A man of talent comes to you , you turn the cold shoulder on him ,** ,
- 一个 男人 的 天赋 来 到 你 , 你 转动 这 寒冷的 肩膀 在 他 ,
- “一个有才华的人来到你面前, 你却对他冷眼相待。”

[ænd; ənd][send] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] . - "
and send him into the arms of the newspapers . ' "
- 和 发送 他 进入 这 武器 的 这 报纸 . - "
- 把他送到报社的怀抱里去吧。

“ - [wɪl] [biː; bi] [dʌmˈfaʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)][ɒn] [ˈneiθən] , ” [sed] [luːˈstəʊ] .
“ **Dauriat will be dumfounded by the article on Nathan , ” said Lousteau .** ”
- 将要 是 目瞪口呆 经过 这 文章 在 内森 , ” 说 卢斯托 .
- “达里亚特看到关于内森的文章后会感到震惊,”卢斯托说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wɒt] [ˈdʒɜːnəɪz(ə)m][ɪz] , [ˈluːsiən] ?
“ **Do you see now what journalism is , Lucien ?** ”
- 做 你 看 现在 什么 新闻业 是 , 吕西安 ?
- “卢西安, 你现在明白什么是新闻业了吗? ”

[jɔː(r); jə(r)] [rɪˈvendʒ] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
Your revenge is beginning to tell .
- 你的 复仇 是 开始 到 告诉 .
- 你的复仇开始奏效了。

[ðə; ði][ˈbærən] [[ɑːˈtleɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈdres] .
The Baron Châtelet came here this morning for your address . .
- 这 男爵 夏特莱 来了 这里 这 早晨 为了 你的 地址 .
- 夏特莱男爵今天早上来这里听您讲话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)][əˈpɒn][hɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈɪʃuː] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwiːklɪŋ] ,
There was a cutting article upon him in this morning's issue ; he is a weakling , ,
- 那里 曾是 一个 切割 文章 之上 他 在 这 早晨 问题 ; 他 是 一个 弱者 ,
- 今天早上的报纸上有一篇关于他的尖锐文章; 文章说他是个懦夫。

[ðæt] [bʌk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .
that buck of the Empire , and he has lost his head . .
- 那 巴克 的 这 帝国 , 和 他 有 丢失的 他的 头 .
- 帝国的那个雄鹿, 他丢了脑袋。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ?
Have you seen the paper ? ?
- 有 你 已见 这 纸 ?
- 你看过那份文件了吗?

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈɑːtɪk(ə)] .
It is a funny article . .
- 它 是 一个 有趣的 文章 .
- 这是一篇很有趣的文章。

[lʊk] , - [ˈfjuːnərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈherən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌtlfɪʃ] - [ˈbəʊnz] [ləˈment] .
Look , ' Funeral of the Heron , and the Cuttlefish - bone's lament . .
- 看 , - 葬礼 的 这 苍鹭 , 和 这 乌贼 - 骨头 哀叹 .
- 瞧, 《苍鹭的葬礼》和《乌贼骨的哀歌》。

- [ˌem,emˈiː] .
' **Mme .** .
- 夫人 .
- 夫人。

[diː] - [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkʌtlfɪʃ] - [bəʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪsˈteɪk] ,
de Bargeton is called the Cuttlefish - bone now , and no mistake , ,
- 德 - 是 称为 这 乌贼 - 骨 现在 , 和 不 错误 ,
- 德巴格顿现在被称为乌贼骨, 这绝非错觉。

[ænd; ənd] [ʃɑːtlet] [ɪz] [nəʊn] [ˈevriweə(r)] [æz; əz][ˈbærən] [ˈherən] .
and **Châtelet is known everywhere as** **Baron Heron** .
和 夏特莱 是 已知 到处 作为 男爵 苍鹭 .

而夏特莱则被世人尊称为“苍鹭男爵”。

” [ˈluːsiən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] - [ɪkˈstriːmli]
” **Lucien took up the paper , and could not help laughing at Vernou's extremely**
” 吕西安 采取 向上 这 纸 , 和 可以 不是 帮助 笑 在 - 极其
[ˈklevə(r)] [skɪt] .
clever skit .
聪明的 小品 .

吕西安拿起报纸，忍不住被韦尔努极其巧妙的滑稽剧逗笑了。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kəˈpɪtʃulert] [suːn] , ” [sed] [ˈhektə(r)] [ˈmɜːlɪn] .
” **They will capitulate soon , ” said Hector Merlin** .
” 他们 将要 投降 很快 , ” 说 赫克托 梅林 .

“他们很快就会投降，”赫克托·梅林说道。

[ˈluːsiən] [ˈmerəli] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃə(r)][ɒv; əv][ˈepɪgræm] [ænd; ənd][dʒəʊks][æt; ət][ðə; ði][end]
Lucien merrily assisted at the manufacture of epigrams and jokes at the end
吕西安 兴高采烈地 协助 在 这 生产 的 警句 和 笑话 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ;
of the paper ;
的 这 纸 ;

卢西恩兴高采烈地协助在报纸末尾创作警句和笑话；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsəʊʃieɪts] [sməʊkt] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ədˈventʃəz] ,
and the associates smoked and chatted over the day's adventures ,
和 这 同事 熏制 和 聊天 超过 这 天 冒险 ,

同事们一边抽烟一边聊天，回忆着当天的经历。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfɔɪbl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [njuː] [bɪt][ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)]
over the foibles of some among their number , or some new bit of personal
超过 这 缺点 的 一些 之中 他们的 数字 , 或者 一些 新的 少量 的 个人的
[ˈɡɒsɪp] .
gossip .
闲话 .

因为他们当中某些人的缺点，或者一些新的个人八卦。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈwɪtɪ] , [məˈlɪʃəs] , [ˈbæntərɪŋ] [tʊːk] , [ˈluːsiən] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
From their witty , malicious , bantering talk , Lucien gained a knowledge of the
从 他们的 机智 , 恶意 , 玩笑 讲话 , 吕西安 获得 一个 知识 的 这
[ˈɪnə(r)] [laɪf][ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
inner life of literature ,
内 生活 的 文学 ,

从他们机智、刻薄、戏谑的谈话中，吕西安了解到了文学的内在内涵。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][kraːft] .
and of the manners and customs of the craft .
和 的 这 礼仪 和 海关 的 这 工艺 .

以及该行业的礼仪和习俗。

“ [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
” **While they are setting up the paper** ,
” 尽管 他们 是 环境 向上 这 纸 ,

“当他们筹备报纸的时候，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] [wið] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mæniɪdʒər] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
I will go round with you and introduce you to the managers of your
我 将要 去 圆形的 和 你 和 介绍 你 到 这 经理 的 你的
['θiətə, 'θi:ə-] ,
theatres ,
剧院 ,

我会陪同你四处走走，把你介绍给你们剧院的经理们。

[ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] , " [sed] [lu:'stəʊ] .
and take you behind the scenes , " said Lousteau .
和 拿 你 在后面 这 场景 , " 说 卢斯托 .
"带你走进幕后,"卢斯托说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][pænə'ra:mə] - [dræmə'ti:k] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; ei] ['frɒlɪk]
" **And then we will go to the Panorama - Dramatique , and have a frolic**
" 和 然后 我们 将要 去 到 这 全景 - 戏剧性的 , 和 有 一个 嬉戏
[ɪn][ðeə(r)] ['dresɪŋ] - [rɒmz; ru:mz] .
in their dressing - rooms .
在 他们的 敷料 - 房间 .

“然后将我们前往全景戏剧剧院，在他们的化妆间里嬉戏玩耍。”

" [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] , [ðei] [went] [frɒm; frəm] ['θiətə(r)] [tu:; tə] ['θiətə(r)] .
" **Arm - in - arm , they went from theatre to theatre .**
" 手臂 - 在 - 手臂 , 他们 去 从 剧院 到 剧院 .
他们手挽着手，从一家剧院走到另一家剧院。

['lu:siən] [wɒz; wəz] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [ðis] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [enθ'rəʊnd] [æz; əz][ə; ei]
Lucien was introduced to this one and that , and enthroned as a
吕西安 曾是 介绍 到 这 一 和 那 , 和 登基 作为 一个
[drə'mætɪk] ['krɪtɪk] .
dramatic critic .
戏剧性 评论家 .

吕西安接触到这个那个，并被捧为戏剧评论家。

['mæniɪdʒər] ['kɒmplimənt] [hɪm] , ['æktrɪsɪz] [flʌŋ] [hɪm] [saɪd] ['glɑ:nsɪz] ;
Managers complimented him , actresses flung him side glances ;
经理 赞扬 他 , 女演员 扔 他 边 眼神 ;
经理们称赞他，女演员们对他侧目而视；

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nju:] [ðæt] [ðis] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɪtɪk] [hu:] , [baɪ][ə; ei] ['sɪŋg(ə)l]
for every one of them knew that this was the critic who , by a single
为了 每一个 一 的 他们 知道 那 这 曾是 这 评论家 WHO , 经过 一个 单身的
['ɑ:tɪk(ə)l] ,
article ,
文章 ,

因为他们每个人都知道，这位评论家仅凭一篇文章，

[hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] - , [wið] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; ei]
had gained an engagement at the Gymnase , with twelve thousand francs a
有 获得 一个 订婚 在 这 - , 和 十二 千 法郎 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

他在体育馆找到了一份工作，年薪一万两千法郎。

[fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:rə'li:] , [ænd; ənd] [ə'ɪlðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['flɔ:ri:n] [æt; ət][ðə; ði][pænə'ra:mə] - [dræmə'ti:k] [wið]
for Coralie , and another for Florine at the Panorama - Dramatique with
为了 科拉莉 , 和 其他 为了 弗洛琳 在 这 全景 - 戏剧性的 和
[eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
eight thousand francs .
八 千 法郎 .

科拉莉和弗洛琳在全景戏剧剧院分别获得了八千法郎的奖金。

[ˈluːsiən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

Lucien was a man of importance .
吕西安 曾是 一个 男人 的 重要性 .

卢西安是个重要人物。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əu'veiʃən] [reɪzɪd] [ˈluːsiən][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]
The little ovations raised Lucien in his own eyes , and taught him to know his
这 小的 喝彩 提高 吕西安 在 他的 自己的 眼睛 , 和 教授 他 到 知道 他的

[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 .

零星的掌声让卢西安对自己刮目相看，也让他认识到自己的力量。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔːk] [ðə; ði][peə(r)] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌpænəˈrɑːmə] - [ˌdræməˈtiːk] ; [ˈluːsiən] [wɪð] [ə; eɪ]
At eleven o'clock the pair arrived at the Panorama - Dramatique ; Lucien with a
在 十一 点钟 这 一对 到达的 在 这 全景 - 戏剧性的 ; 吕西安 和 一个
[ˈkeələs] [eə(r)] [ðæt] [wɜːkt] [ˈwʌndə(r)] .
careless air that worked wonders .
粗心 空气 那 工作 奇迹 .

上午十一点，两人到达了全景戏剧剧院；吕西安一副漫不经心的样子，这反而产生了奇效。

[ˈneɪθən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Nathan was there .
内森 曾是 那里 .

内森当时也在场。

[ˈneɪθən] [held] [aʊt][ə; eɪ][hænd] , [wɪt] [ˈluːsiən] [skwiːzd] .
Nathan held out a hand , which Lucien squeezed .
内森 握住 出去 一个 手 , 哪个 吕西安 挤压 .

内森伸出手，卢西安握住了他的手。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[maɪ] [ˈmɑːstəz] , [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][flɔː(r)][em ˈiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? “ [sed] [ˈneɪθən] ,
my masters , so you have a mind to floor me , have you ? ” said Nathan ,
我的 大师 , 所以 你 有 一个 头脑 到 地面 我 , 有 你 ? ” 说 内森 ,
“我的主人，所以你们想让我束手无策，是吗？”内森说道。

[ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
looking from one to the other .
寻找 从 一 到 这 其他 .

目光在两人之间来回游移。

“ [dʒʌst][juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] ,
“ **Just you wait till to - morrow , my dear fellow ,**
“ 只是 你 等待 直到 到 - 明天 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“你等着瞧明天吧，我的朋友，”

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [haʊ] [ˈluːsiən][hæz; həz][ˈteɪkən][juː; jʊ][ɪn][hænd] .
and you shall see how Lucien has taken you in hand .
和 你 将 看 如何 吕西安 有 已采取 你 在 手 .

你很快就会看到吕西安是如何控制你的。

[əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .
Upon my word , you will be pleased .
之上 我的 单词 , 你 将要 是 高兴 .

我保证，你会满意的。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [laɪk] [ðæt] [ɪz][[ʊə(r)][tu;; tə][du:; də][ə; eɪ] [bʊk] [gʊd] .
A piece of serious criticism like that is sure to do a book good .
一个 片 的 严肃的 批评 喜欢 那 是 当然 到 做 一个 书 好的 .

这样一篇严肃的评论文章肯定对一本书有好处。

" [ˈlu:siən] [ˈredən] [wɪð] [kənˈfju:ʒn] .
" Lucien reddened with confusion .
" 吕西安 发红 和 困惑 .

卢西恩困惑得满脸通红。

" [ɪz][aɪˈti:] [sɪˈvɪə(r)] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈneiθən] .
" Is it severe ? " inquired Nathan .
" 是 它 严重 ? " 询问 内森 .

“情况严重吗？”内森问道。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈsɪəriəs] , " [sed] [lu:ˈstou] .
" It is serious , " said Lousteau .
" 它 是 严肃的 , " 说 卢斯托 .

“情况很严重,”卢斯托说。

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑ:m] [dʌn] , " [ˈneiθən] [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] .
" Then there is no harm done , " Nathan rejoined .
" 然后 那里 是 不 伤害 完毕 , " 内森 重新加入 .

“那就没什么损失了,”内森回答道。

" [ˈhektə(r)] [ˈmɜ:li:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡri:nrʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔ:dəvɪl] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n]
" Hector Merlin in the greenroom of the Vaudeville was saying that I had been
" 赫克托 梅林 在 这 休息室 的 这 杂耍剧 曾是 说 那 我 有 到过
[kʌt] [ʌp] . " cut up . " 切 向上 . "

“杂耍剧院后台的赫克托·梅林说我被人砍伤了。”

" [let] [hɪm] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [weɪt] , " [kraɪd] [ˈlu:siən] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn] - [ˈdresɪŋ] -
" Let him talk , and wait , " cried Lucien , and took refuge in Coralie's dressing -
" 让 他 讲话 , 和 等待 , " 哭 吕西安 , 和 采取 避难所 在 - 敷料 -
[ru:m] . room . 房间 .

“让他说，等等,”吕西安喊道，然后躲进了科拉莉的更衣室。

[kɔ:rəˈli:] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əˈʊəɪŋ] [ˈkɒstju:m] , [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .
Coralie , in her alluring costume , had just come off the stage .
科拉莉 , 在 她 诱人 戏服 , 有 只是 来 离开 这 阶段 .

科拉莉身着迷人的戏服，刚刚走下舞台。

[nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] , [æz; əz] [ˈlu:siən] [ænd; ənd] [kɔ:rəˈli:] [sæt][æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [drəʊv] [əˈlɒŋ]
Next morning , as Lucien and Coralie sat at breakfast , a carriage drove along
下一个 早晨 , 作为 吕西安 和 科拉莉 卫星 在 早餐 , 一个 运输 驾驶 沿着
[ðə; ði] [ru:] [di:] [vɔ̃ˈdoʊm] .
the Rue de Vendôme .
这 后悔 德 旺多姆 .

第二天早上，当吕西安和科拉莉坐在餐桌旁吃早餐时，一辆马车沿着旺多姆街驶过。

[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] ,
The street was quiet enough ,
这 街道 曾是 安静的 足够的 ,

街道很安静。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪt] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈkæbriəʊlet] ;
so that they could hear the light sound made by an elegant cabriolet ;
所以 那 他们 可以 听到 这 光 声音 制成 经过 一个 优雅的 敞篷车 ;

这样他们就能听到优雅敞篷车发出的轻柔声响；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] ,
and there was that in the pace of the horse ,
和 那里 曾是 那 在 这 步伐 的 这 马 ,
而马的步伐也体现了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [telz] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and the manner of pulling up at the door , which tells unmistakably of a
和 这 方式 的 拉 向上 在 这 门 , 哪个 讲述 毫无疑问 的 一个
[ˈθʌrəbred] .
thoroughbred .
纯种马 .

还有它停靠在门口的方式，这无疑表明这是一匹纯种马。
[ˈlu:siən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][fækt] , [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɔ:s]
Lucien went to the window , and there , in fact , beheld a splendid English horse
吕西安 去 到 这 窗户 , 和 那里 , 在 事实 , 观看 一个 灿烂 英语 马
,
.
.

卢西安走到窗边，果然看到了一匹漂亮的英国马。
[ænd; ənd][nəʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ðæn; ðən] - [flɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæn][æz; əz][hi:; hi]
and no less a person than Dauriat flinging the reins to his man as he
和 不 较少的 一个 人 比 - 投掷 这 缰绳 到 他的 男人 作为 他
[stept] [daʊn] . “
stepped down .”
步 向下 . “

而就在他下马时，达乌里亚特本人也毫不犹豫地将缰绳甩给了他的手下。
- [tɪz][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] , [kɔ:rəˈli:] , “ [sed] [ˈlu:siən] .
' Tis the publisher , Coralie , ” said Lucien .
- 的 这 出版商 , 科拉莉 , ” 说 吕西安 .
“是出版商科拉莉,”卢西安说。

“ [let] [hɪm] [wert] , [berˈreɪnɪs] , ” [kɔ:rəˈli:] [sed] [æt; ət][wʌns] .
“ **Let him wait , Bérénice , ” Coralie said at once .**
” 让 他 等待 , 贝雷妮丝 , ” 科拉莉 说 在 一次 .
“让他等着吧，贝雷妮丝,”科拉莉立刻说道。

[ˈlu:siən] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Lucien smiled at her presence of mind , and kissed her with a great
吕西安 微笑 在 她 在场 的 头脑 , 和 亲吻 她 和 一个 伟大的
[rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] .
rush of tenderness .
匆忙 的 压痛 .

卢西安对她的机智感到欣慰，并带着浓浓的温柔吻了她。
[ðɪs] [mɪə(r)][gɜ:l][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [hɜ:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [wei] ;
This mere girl had made his interests hers in a wonderful way ;
这 仅仅 女孩 有 制成 他的 兴趣 她的 在 一个 精彩的 方式 ;
这个不起眼的女孩以一种奇妙的方式，将他的兴趣变成了自己的兴趣；

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɜ:nd] .
she was quick - witted where he was concerned .
她 曾是 快的 - 机智的 在哪里 他 曾是 担心的 .
在对待他这件事上，她反应敏捷。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第15/22页

[ðə; ði] [æpə'ri](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['pʌblɪʃə(r)] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [kəlæps] [ɒv; əv]
The apparition of the insolent publisher , the sudden and complete collapse of
这 幻影 的 这 傲慢的 出版商 , 这 突然 和 完全的 坍塌 的

[ðæt] [prɪns] [ɒv; əv] ['ʃɑ:lətənz] ,
that prince of charlatans ,
那 王子 的 江湖骗子 ,
那位傲慢出版商的突然出现, 那位江湖骗子之王的突然彻底垮台,

[wɒz; wəz] [dju:] [tu;; tə] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [fə'ɡɒtn] ,
was due to circumstances almost entirely forgotten ,
曾是 到期的 到 情况 几乎 完全 被遗忘的 ,
由于种种原因, 这种情况几乎完全被遗忘了。

[səʊ] [ʼʌtəli] [hæz; həz][ðə; ði] [bʊk] [treɪd] [tʃeɪndʒd] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fɪfti:n] [ˈi:əz] .
so utterly has the book trade changed during the last fifteen years .
所以 完全地 有 这 书 贸易 已更改 期间 这 最后的 十五 年 .
过去十五年间, 图书行业发生了翻天覆地的变化。

[frɒm; frəm] - [tu;; tə] - , [wen] [ˈnju:zpeɪpə(r)] [ˈri:dɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][dʒʌst]
From 1816 to 1827 , when newspaper reading - rooms were only just
从 - 到 - , 什么时候 报纸 阅读 - 房间 是 仅有的 只是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][lend] [nju:] [bʊks] ,
beginning to lend new books ,
开始 到 借 新的 图书 ,
从1816年到1827年, 报纸阅览室才刚刚开始外借新书,

[ðə; ði][ˈfɪsk(ə)l] [lɔ:] [prest] [mɔ:(r)] [ˈheɪvɪli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][əˈpɒn][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] ,
the fiscal law pressed more heavily than ever upon periodical publications ,
这 财 法律 按下 更多的 重度 比 曾经 之上 期刊 出版物 ,
财政法律对期刊出版物施加了前所未有的压力,

[ænd; ənd] [nəˈsesəti] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
and necessity created the invention of advertisements .
和 必要性 创建 这 发明 的 广告 .
需求催生了广告的发明。

[ˈpærəɡrɑ:fs] [ænd; ənd][ˈɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv]
Paragraphs and articles in the newspapers were the only means of
段落 和 文章 在 这 报纸 是 这 仅有的 方法 的
[ədˈvɜ:tɪsmənt] [nəʊn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;
advertisement known in those days ;
广告 已知 在 那些 天 ;
在那个年代, 报纸上的段落和文章是唯一已知的广告方式;

[ænd; ənd] [ˌfrentʃ] [ˈnju:zpeɪpəz] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈjɪə(r)] - [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [smɔ:l] ,
and French newspapers before the year 1822 were so small ,
和 法语 报纸 前 这 年 - 是 所以 小的 ,
1822年以前的法国报纸规模非常小,

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst] [ʃi:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈdeɪli]
that the largest sheet of those times was not so large as the smallest daily
那 这 最大 床单 的 那些 时代 曾是 不是 所以 大的 作为 这 最小 日常的
[ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv][ˈaʊəz] .
paper of ours .
纸 的 我们的 .
当时最大的报纸也没有我们今天最小的日报那么大。

- [ænd; ʌnd] - , [ðə; ði][fɜːst] ['plʌblɪʃəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni]
Dauriat and Ladvocat , the first publishers to make a stand against the tyranny
- 和 - , 这 第一的 出版商 到 制作 一个 站立 反对 这 暴政
[ɒv; əv] ['dʒɜːrnəlist] ,
of journalists ,
的 记者 ,

Dauriat 和 Ladvocat 是第一批挺身对抗记者暴政的出版商。

[wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['plækɑːdz] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pærɪs]
were also the first to use the placards which caught the attention of Paris
是 还 这 第一的 到 使用 这 标语牌 哪个 捕捉 这 注意力 的 巴黎
[baɪ] [streɪndʒ] [taɪp] ,
by strange type ,
经过 奇怪的 类型 ,

他们也是第一个使用标语牌的人，这些标语牌因其奇特的字体而引起了巴黎的关注。

['straɪkɪŋ] [k'ʌləz] , [vi'njets] , [ænd; ʌnd] ([æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)][taɪm]) [baɪ] ['lɪθəgrɑːf] [ɪ,l's'trefən] ,
striking colors , vignettes , and (at a later time) by lithograph illustrations ,
引人注目 颜色 , 小故事 , 和 (在 一个 之后 时间) 经过 石版画 插图 ,
醒目的色彩、小插图，以及（后来）石版画插图，

[tɪl] [ə; eɪ]['plækɑːd] [br'keɪm] [ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] ,
till a placard became a fairy - tale for the eyes ,
直到 一个 标语牌 成为 一个 仙女 - 故事 为了 这 眼睛 ,
直到一块标语牌变成了一幅赏心悦目的童话故事，

[ænd; ʌnd][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ə; eɪ][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmətə(r)] .
and not unfrequently a snare for the purse of the amateur .
和 不是 不常 一个 圈套 为了 这 钱包 的 这 业余 .
而且常常是业余爱好者的陷阱。

[səʊ] [mʌtʃ] [ə,rɪdʒə'hæləti] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɒn]['plækɑːdz][ɪn]['pærɪs] ,
So much originality indeed was expended on placards in Paris ,
所以 很多 独创性 的确 曾是 已支出 在 标语牌 在 巴黎 ,
巴黎的标语牌确实展现了极大的创意。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [prɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][m'eɪnɪ,æks] , [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] , [pə'zesɪz] [ə; eɪ]
that one of that peculiar kind of maniacs , known as a collector , possesses a
那 一 的 那 奇特 种类 的 疯子 , 已知 作为 一个 集电极 , 拥有 一个
[kəm'pliːt] ['sɪəriːz] .
complete series .
完全的 系列 .
一位被称为收藏家的怪癖狂人，竟然拥有全套系列藏品。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['plækɑːd][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] [ænd; ʌnd] [stɔːlz] [ə'pɒn][ðə; ði]
At first the placard was confined to the shop - windows and stalls upon the
在 第一的 这 标语牌 曾是 受限 到 这 店铺 - 视窗 和 摊位 之上 这
['buːləvɑːd] [ɪn]['pærɪs] ;
Boulevards in Paris ;
林荫大道 在 巴黎 ;
起初，这种标语仅限于巴黎林荫大道上的商店橱窗和摊位；

['ɑːftəwədz] [aɪ 'tiː] [sprɛd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [fraːns] ,
afterwards it spread all over France ,
然后 它 传播 全部 超过 法国 ,
之后它蔓延至整个法国。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sə'plɑ:nt; -'plænt] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn]
till it was supplanted to some extent by a return to advertisements in
直到 它 曾是 取代 到 一些 程度 经过 一个 返回 到 广告 在
[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .
the newspapers .
这 报纸 .

直到报纸广告的回归，才在一定程度上取代了这种方式。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['plækɑ:d] , [nevəðə'les] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [aɪ] ,
But the placard , nevertheless , which continues to strike the eye ,
但 这 标语牌 , 尽管如此 , 哪个 继续 到 罢工 这 眼睛 ,
[ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [aɪ] ,
然而，那块标语牌仍然引人注目。

[ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædvətaɪzd] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] [fə'gɒtn] ,
after the advertisement and the book which is advertised are both forgotten ,
后 这 广告 和 这 书 哪个 是 广告 是 两个都 被遗忘的 ,
[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ;
will always be among us ;
将要 总是 是 之中 我们 ;

即使广告和广告中的书籍都被遗忘，它们仍将永远存在于我们之中；

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [nju:] [li:s] [ɒv; əv] [laɪf] [wen] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['plɑ:stəd] [wɪð] ['pəʊstərz] .
it took a new lease of life when walls were plastered with posters .
它 采取 一个 新的 租 的 生活 什么时候 墙壁 是 粉刷过的 和 海报 .
[aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [nju:] [li:s] [ɒv; əv] [laɪf] [wen] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['plɑ:stəd] [wɪð] ['pəʊstərz] .
当墙上贴满海报后，它焕发了新的生机。

['nju:zpeɪpə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] [stæmp] [dju:tɪz] , [ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv]
Newspaper advertising , the offspring of heavy stamp duties , a high rate of
报纸 广告 , 这 后代 的 重的 邮票 职责 , 一个 高的 速度 的
['pəʊstɪdʒ] ,
postage ,
邮资 ,

报纸广告是高额印花税和高邮资的产物。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['hevi] [dɪ'pɑ:zɪts] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] - ['mʌni] [rɪ'kwəɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz]
and the heavy deposits of caution - money required by the government as
和 这 重的 存款 的 警告 - 钱 必需的 经过 这 政府 作为
[sɪ'kʊərəti] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [br'heɪvjə(r)] ,
security for good behavior ,
安全 为了 好的 行为 ,

以及政府要求缴纳的大笔保证金，作为良好行为的担保。

[ɪz] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hu:] [keə(r)] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ,
is within the reach of all who care to pay for it ,
是 之内 这 抵达 的 全部 WHO 关心 到 支付 为了 它 ,
[ɪz] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hu:] [keə(r)] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ,
只要愿意付费，人人都能拥有它。

[ænd; ʌnd] [hæz; həz] [tɜ:nd] [ðə; ði] [fɔ:θ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['dʒɜ:n(ə)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɑ:vɪst] [fi:ld] [ə'laɪk]
and has turned the fourth page of every journal into a harvest field alike
和 有 转向 这 第四 页 的 每一个 杂志 进入 一个 收成 场地 同样
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spekjʊleɪtə(r)] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['revənju:] [dɪ'pɑ:tmənt] .
for the speculator and the Inland Revenue Department .
为了 这 投机者 和 这 内陆 收入 部门 .

并将每份期刊的第四页都变成了投机者和税务部门的收割场。

[ðə; ði] [pres] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [em] . [di:] - , [hu:] [hæd; həd]
The press restrictions were invented in the time of M . de Villele , who had
这 按 限制 是 发明 在 这 时间 的 M . 德 - , WHO 有
[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,
a chance ,
一个 机会 ,

新闻限制是在德维尔先生时期发明的，他当时有机会.....

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪˈtiː] ,
if he had but known it ,
如果 他 有 但 已知 它 ,

如果他早知道的话,

[ɒv; əv] [diˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m][baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ˈnjuːz,peɪpəz] [tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [tɪl] [nəʊ]
of destroying the power of journalism by allowing newspapers to multiply till no
的 摧毁 这 力量 的 新闻业 经过 允许 报纸 到 乘 直到 不
[wʌn] [tʊk] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ;
one took any notice of them ;
一 采取 任何 注意 的 他们 ;

通过放任报纸数量激增, 最终导致无人问津, 从而摧毁了新闻业的力量;

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wəz; wəz] [kriˈeɪtɪd] ,
but he missed his opportunity , and a sort of privilege was created ,
但 他 错过 他的 机会 , 和 一个 种类 的 特权 曾是 创建 ,
[æz; əz][ˌaɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

但他错失了机会, 某种特权就此产生。

[baɪ][ðə; ði][ˈɔːlməʊst][ɪnˈsuːpərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈstartɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈventʃə(r)] .
by the almost insuperable difficulties put in the way of starting a new venture .
经过 这 几乎 不可逾越 困难 放 在 这 方式 的 开始 一个 新的 风险投资 .
创业之路几乎充满了难以克服的困难。

[səʊ] , [ɪn] - ,
So , in 1821 ,
所以 , 在 - ,

所以, 在1821年,

[ðə; ði][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [pres] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ˈəʊvə(r)]
the periodical press might be said to have power of life and death over
这 期刊 按 可能 是 说 到 有 力量 的 生活 和 死亡 超过
[ðə; ði] [kriˈeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [treɪd] .
the creations of the brain and the publishing trade .
这 作品 的 这 脑 和 这 出版 贸易 .

可以说, 期刊媒体对人类思想的产物和出版业拥有生杀予夺的权力。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪtəmz][ɒv; əv] [njuːz] [kɒst][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [əˈmaʊnt] .
A few lines among the items of news cost a fearful amount .
一个 很少 线条 之中 这 项目 的 消息 成本 一个 可怕 数量 .

新闻报道中寥寥几行字就要付出惊人的代价。

[ɪnˈtriːg, 'ɪn-] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmʌltɪplaɪd] [ɪn][ˈnjuːz,peɪpə(r)] [ˈɑːfɪsɪz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði]
Intrigues were multiplied in newspaper offices ; and of a night when the
阴谋 是 乘以 在 报纸 办公室 ; 和 的 一个 夜晚 什么时候 这
[ˈkɒləms] [wɜː(r); wə(r)][dɪˈvaɪdɪd] [ʌp] ,
columns were divided up ,
列 是 分割 向上 ,

报社里阴谋诡计层出不穷; 在一个专栏被瓜分的夜晚,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˈɑːtɪk(ə)l][wəz; wəz] [pʊt] [ɪn][ɔː(r)] [left] [aʊt] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [speɪs] ,
and this or that article was put in or left out to suit the space ,
和 这 或者 那 文章 曾是 放 在 或者 左边 出去 到 套装 这 空间 ,

为了适应版面限制, 这篇文章或那篇文章被添加或删除了。

[ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [ruːm] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈbætlfɪːld] ; [səʊ] [mʌt] [səʊ] ,
the printing - room became a sort of battlefield ; so much so ,
这 印刷 - 房间 成为 一个 种类 的 战场 ; 所以 很多 所以 ,

印刷车间变成了一个战场; 以至于,

[ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜ:mz] [hæd; həd] ['raɪtə] [ɪn][ðeə(r)] [peɪ] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:t] [ɔ:t] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn]
that the largest publishing firms had writers in their pay to insert short articles in
那 这 最大 出版 公司 有 作家 在 他们的 支付 到 插入 短的 文章 在
[wɪtʃ] ['meni] [aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [speɪs] .
which many ideas are put in little space .
哪个 许多 想法 是 放 在 小的 空间 .

最大的出版公司雇佣了一些撰稿人，让他们在篇幅有限的文章中插入许多观点。

[əb'skjʊə(r)] ['dʒɜ:rnəlist] [pʊ; əv] [ðɪs] [stæmp][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [peɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn] [pʊ; əv][ðə; ði]
Obscure journalists of this stamp were only paid after the insertion of the
朦胧 记者 的 这 邮票 是 仅有的 有薪酬的 后 这 插入 的 这
[aɪtəmz] ,
items ,
项目 ,

参与此次邮票发行的无名记者只有在邮票发行后才能获得报酬。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt]
and not unfrequently spent the night in the printing - office to make sure that
和 不是 不常 花费 这 夜晚 在 这 印刷 - 办公室 到 制作 当然 那
[ðeə(r)] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [əʊ'mɪtɪd] ;
their contributions were not omitted ;
他们的 贡献 是 不是 省略 ;

他们经常在印刷厂通宵工作，以确保他们的稿件不被遗漏；

['sʌmtaɪmz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l] , [əb'teɪnd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fju:]
sometimes putting in a long article , obtained heaven knows how , sometimes a few
有时 推杆 在 一个 长的 文章 , 获得 天堂 知道 如何 , 有时 一个 很少
[laɪnz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [pʌf] .
lines of a puff .
线条 的 一个 噗 .

有时刊登一篇长文，不知从何而来；有时只写几行吹捧的话。

[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [pʊ; əv][dʒɜ:nəlɪz(ə)m][ænd; ənd][pʊ; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz]
The manners and customs of journalism and of the publishing houses
这 礼仪 和 海关 的 新闻业 和 的 这 出版 房屋
[hæv; həv] [sɪns] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
have since changed so much ,
有 自从 已更改 所以 很多 ,

新闻业和出版业的礼仪和惯例此后发生了巨大变化。

[ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['naʊədeɪz] [wɪl] [nɒt] [bɪ'li:v] [wɒt] ['ɪmens] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ]
that many people nowadays will not believe what immense efforts were made by
那 许多 人们 如今 将要 不是 相信 什么 巨大 努力 是 制成 经过
['raɪtə] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [pʊ; əv] [bʊks] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][nju:zpeɪpə(r)] [pʌf] ;
writers and publishers of books to secure a newspaper puff ;
作家 和 出版商 的 图书 到 安全的 一个 报纸 噗 ;

如今许多人不会相信，作家和出版商为了获得报纸的吹捧，付出了多么巨大的努力；

[ðə; ði] ['mɑ:təz] [pʊ; əv]['ɡlɔ:ri] ,
the martyrs of glory ,
这 殉道者 的 荣耀 ,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:n(ə)l] ['sɜ:vɪtju:d] [pʊ; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ]
and all those who are condemned to the penal servitude of a life - long
和 全部 那些 WHO 是 谴责 到 这 刑事 奴役 的 一个 生活 - 长的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

荣耀的殉道者们

以及所有那些被判处终身成功苦役的人，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈɪfts] , [ænd; ənd] [stʊːpt] [tuː; tə] [depθs] [ɒv; əv][ˈbraɪbəri][ænd; ənd]
were reduced to such shifts , and stooped to depths of bribery and
是 减少 到 这样的 轮班 , 和 弯腰 到 深度 的 受贿 和
[kə'ɾʌp(ə)n] [æz; əz] [siːm] [ˈfæbjələs] [tuː; tə] - [deɪ] .
corruption as seem fabulous to - day .
腐败 作为 似乎 太棒了 到 - 天 .

他们沦落到从事这种轮班工作，并且堕落到如今看来匪夷所思的贿赂和腐败的地步。

[ˈevri] [kaɪnd][ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn] [ˈdʒɜːrnəlist] — [ˈdɪnəz] , [ˈflætəri] ,
Every kind of persuasion was brought to bear on journalists — dinners , flattery ,
每一个 种类 的 劝说 曾是 带来 到 熊 在 记者 — 晚餐 , 奉承 ,
[ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] .
and presents .
和 礼物 .

为了说服记者，他们使出了各种手段——宴请、奉承、赠送礼物。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈstɔːri] [wɪl] [θrəʊ] [mɔː(r)] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [kləʊz] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk]
The following story will throw more light on the close connection between the critic
这 下列的 故事 将要 扔 更多的 光 在 这 关闭 联系 之间 这 评论家
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [flæt] [ə'sɜːʃnɪz] .
and the publisher than any quantity of flat assertions .
和 这 出版商 比 任何 数量 的 平坦的 断言 .

以下的故事将比任何空泛的断言更能揭示评论家和出版商之间的密切联系。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən][ˈeditə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˈpeɪpə(r)] ,
There was once upon a time an editor of an important paper ,
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 编辑 的 一个 重要的 纸 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [frɒm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˈpeɪpə(r)] [ɒn]
从前有一位重要报纸的编辑，

[ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)][ˈraɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪn]
a clever writer with a prospect of becoming a statesman ; he was young in
一个 聪明的 作家 和 一个 前景 的 成为 一个 政治家 ; 他 曾是 年轻的 在
[ðəʊz] [deɪz] ,
those days ,
那些 天 ,

他是一位才华横溢的作家，有成为政治家的潜力；那时他还很年轻。

[ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈpleɪʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]
and fond of pleasure , and he became the favorite of a well - known
和 喜爱 的 乐趣 , 和 他 成为 这 最喜欢的 的 一个 出色地 - 已知
[ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈhaʊs] .
publishing house .
出版 房子 .

他喜欢享乐，并成为一家知名出版社的宠儿。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði] [ˈwelθi] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːm][wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
One Sunday the wealthy head of the firm was entertaining several of the
— 星期日 这 富裕 头 的 这 公司 曾是 娱乐 一些 的 这
[ˈfɔːməʊst] [ˈdʒɜːrnəlist] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
foremost journalists of the time in the country ,
首先 记者 的 这 时间 在 这 国家 ,

某个星期天，这家公司的富裕老板招待了当时国内几位最杰出的记者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] ,
and the mistress of the house , then a young and pretty woman ,
和 这 情妇 的 这 房子 , 然后 一个 年轻的 和 漂亮的 女士 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈhʌʊs]
还有这家的女主人，当时是一位年轻漂亮的女子。

[went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [pɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˈvɪzɪtə(r)] .
went to walk in her park with the illustrious visitor .
去 到 走 在 她 公园 和 这 杰出 游客 .
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˈvɪzɪtə(r)]
她陪着这位尊贵的访客在公园里散步。

[ðə; ði] [hed] - [kla:k] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] , [ə; eɪ] [ku:l] , ['stedɪ] , [mə'θɒdɪkl] ['dʒɜ:mən] [wið] ['nʌθɪŋ]
The head - clerk of the firm , a cool , steady , methodical German with nothing
这 头 - 职员 的 这 公司 , 一个 凉爽的 , 稳定的 , 有条不紊 德语 和 没有什么
[bat; bæt] ['biznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
but business in his head ,
但 商业 在 他的 头 ,

这家公司的首席职员, 一个冷静、沉稳、做事有条不紊的德国人, 脑子里只有生意。

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prədʒekt] [wið] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlist] ,
was discussing a project with one of the journalists ,
曾是 讨论 一个 项目 和 一 的 这 记者 ,
当时正在和一位记者讨论一个项目,

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [pɑ:k] .
and as they chatted they walked on into the woods beyond the park .
和 作为 他们 聊天 他们 步行 在 进入 这 树林 超过 这 公园 :
他们一边聊天一边走进了公园外的树林。

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [θɔ:t] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] ,
In among the thickets the German thought he caught a glimpse of his hostess ,
在 之中 这 灌木丛 这 德语 想法 他 捕捉 一个 一瞥 的 他的 女主人 ,
德国人似乎在灌木丛中瞥见了他的女主人。

[pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['aɪɡlɑ:s] , [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] ,
put up his eyeglass , made a sign to his young companion to be silent ,
放 向上 他的 眼镜 , 制成 一个 符号 到 他的 年轻的 伴侣 到 是 沉默的 ,
他摘下眼镜, 示意年轻的同伴保持安静。

[ænd; ænd] [tɜ:nd] [bæk] , ['stepɪŋ] ['sɒftli] . — “ [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['dʒɜ:nəlist] . —
and turned back , stepping softly . — “ What did you see ? ” asked the journalist . —
和 转向 后退 , 步进 轻轻 : — “ 什么 做过 你 看 ? ” 问 这 记者 : —
“ ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kla:k] .
“ Nothing particular , ” said the clerk .
“ 没有什么 特别的 , ” 说 这 职员 :
然后他转身, 轻手轻脚地走开了。“你看到了什么?”记者问。“没什么特别的,”店员说。

“ ['ʌvə(r)][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɑ:tɪk(ə)][ɪz]['set(ə)ld] .
“ Our affair of the long article is settled .
“ 我们的 事务 的 这 长的 文章 是 定居 :
“关于长篇文章的事情已经解决了。”

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][æet; ət] [li:st] [θri:] ['kɒləms] [ɪn][ðə; ði] [der'ba:] .
To - morrow we shall have at least three columns in the Débats .
到 - 明天 我们 将 有 在 至少 三 列 在 这 辩论 :
明天《辩论报》至少会有三栏专栏文章。

“ [ə'nʌðə(r)] ['ænɪkdəʊt] [wiɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)][ɪ]'ɑ:tɪk(ə)] .
“ Another anecdote will show the influence of a single article .
“ 其他 轶事 将要 展示 这 影响 的 一个 单身的 文章 :
“另一个轶事将展现一篇文章的影响力。”

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][em] . [di:] - [ɒn][ðə; ði][la:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['stju:ət] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]
A book of M . de Chateaubriand's on the last of the Stuarts was for
一个 书 的 M . 德 - 在这 最后的 的 这 斯图亚特 曾是 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] “ ['naɪtɪŋgeɪl] ” [ɒn][ðə; ði] ['bʊksələrz] [ʃelvz] .
some time a “ nightingale ” on the bookseller's shelves .
一些 时间 一个 “ 夜莺 ” 在 这 书店 货架 :
夏多布里昂先生所著的关于斯图亚特王朝末代君主的一本书, 一度在书店的书架上备受追捧, 如同夜莺一般。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)][ɪ]'ɑ:tɪk(ə)][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)][dez] [der'ba:] [səʊld][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
A single article in the Journal des Débats sold the work in a week .
一个 单身的 文章 在 这 杂志 德斯 辩论 卖 这 工作 在 一个 星期 :
《辩论杂志》上的一篇文章在一周内就卖出了这幅作品。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['lendiŋ] ['laɪbrəɪz] ,
In those days , when there were no lending libraries ,
在 那些 天 , 什么时候 那里 是 不 贷款 图书馆 ,
在那个没有图书借阅服务的年代,

[ə; eɪ] ['pʌblɪə(r)] [wəd] [sel] [æn; ən] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ]
a publisher would sell an edition of ten thousand copies of a book by a
一个 出版商 会 卖 一个 版 的 十 千 副本 的 一个 书 经过 一个
['lɪbərəl] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [rɪ'vju:d] [baɪ][ðə; ði] [ɒpə'zɪ(ə)n] ['peɪpəz] ;
Liberal if it was well reviewed by the Opposition papers ;
自由派 如果 它 曾是 出色地 已审核 经过 这 反对 文件 ;
如果一本自由党作家写的书获得了反对党报纸的好评，出版商就能卖出一万册。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['beldʒən] ['paɪrətɪd] [ɪ'dɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [jet] .
but then the Belgian pirated editions were not as yet .
但 然后 这 比利时人 盗版 版本 是 不是 作为 然而 .
但当时比利时的盗版版本还没有出现。

[ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [ə'tæks] [meɪd] [baɪ] ['lu:siənz] [frendz] , ['fɒləʊd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]['ɑ:tɪk(ə)] [ɒn] ['neiθən]
The preparatory attacks made by Lucien's friends , followed up by his article on Nathan
这 预备 攻击 制成 经过 卢西恩的 朋友们 , 随后 向上 经过 他的 文章 在 内森
,
,
,
卢西安的朋友们发起的先发制人的攻击，以及他随后发表的关于内森的文章，

[pru:vɪd] [efɪ'keɪʃəs] ; [ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
proved efficacious ; they stopped the sale of his book .
已证实 有效的 ; 他们 停止 这 销售 的 他的 书 .
事实证明这一措施非常有效；他们停止了销售他的书。

['neiθən] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [mɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [peɪd] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
Nathan escaped with the mortification ; he had been paid ; he had nothing
内森 逃脱 和 这 屈辱 ; 他 有 到过 有薪酬的 ; 他 有 没有什么
[tu:; tə] [lu:z] ;
to lose ;
到 失去 ;
内森只是遭受了羞辱；他已经拿到了报酬；他没有什么可失去的了；

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [lu:z] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
but Dauriat was like to lose thirty thousand francs .
但 - 曾是 喜欢 到 失去 三十 千 法郎 .
但达里阿特很可能损失三万法郎。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [nju:] [bʊks] [meɪ] , [ɪn][fækt] , [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] .
The trade in new books may , in fact , be summed up much on this wise .
这 贸易 在 新的 图书 可能 , 在 事实 , 是 总结 向上 很多 在 这 明智的 .
事实上，新书交易的情况或许可以这样概括。

[ə; eɪ] [ri:m] [ɒv; əv][blæŋk]['peɪpə(r)][kɒsts] [fɪfti:n] [fræŋks] ,
A ream of blank paper costs fifteen francs ,
一个 雷姆 的 空白的 纸 成本 十五 法郎 ,
一令白纸售价十五法郎。

[ə; eɪ] [ri:m] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)][ɪz] [wɜ:θ] ['eniθɪŋ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [su:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]
a ream of printed paper is worth anything between a hundred sous and a
一个 雷姆 的 打印 纸 是 值得 任何事物 之间 一个 百 深 和 一个
['hʌndrəd] [kraʊnz] ,
hundred crowns ,
百 皇冠 ,
一令印刷纸的价值在一百苏到一百克朗之间。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [sək'ses] ；[ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)l][ɔː(r)][ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] [rɪ'vjuː] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪm]
according to its success ; a favorable or unfavorable review at a critical time
根据 到 它是 成功 ； 一个 有利 或者 不利 审查 在 一个 批判的 时间
[ˈɒf(ə)n] [di'said] [ðə; ði] ['kwestʃən] ；
often decides the question ;
经常 决定 这 问题 ；

根据其成功与否；在关键时刻的正面或负面评价往往决定着结果；

[ænd; ænd] - ['hævɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ri:mz] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)][ɒn][hænd] , ['hʌrɪd] [tuː; tə]
and Dauriat having five hundred reams of printed paper on hand , hurried to
和 - 拥有 五 百 令 的 打印 纸 在 手 , 慌忙 到
[meɪk] [tɜːmz] [wɪð] ['luːsiən] .
make terms with Lucien .
制作 条款 和 吕西安 .

达里阿特手头有五百令印刷纸，急忙与吕西安商定条件。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [sleɪv] .
The sultan was now the slave .
这 苏丹 曾是 现在 这 奴隶 .

苏丹现在成了奴隶。

[ˈɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
After waiting for some time ,
后 等待 为了 一些 时间 ,

等了一段时间后，

['fɪdʒɪt] [ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [waɪl] ['pɑːlɪ] [wɪð] [beɪ'reɪnɪs]
fidgeting and making as much noise as he could while parleying with Bérénice
坐立不安 和 制作 作为 很多 噪音 作为 他 可以 尽管 谈判 和 贝雷妮丝
,
/
,

他一边与贝雷妮丝交谈，一边坐立不安，尽可能地发出各种声音。

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [əb'teɪnd] [spi:tʃ] [ɒv; əv] ['luːsiən] ；[ænd; ænd] , ['ærəɡənt] ['pʌblɪʃə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi]
he at last obtained speech of Lucien ; and , arrogant publisher though he
他 在 最后的 获得 演讲 的 吕西安 ； 和 , 傲慢的 出版商 尽管 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他最终获得了吕西安的证词；尽管吕西安是个傲慢的出版商，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪdiənt][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ,
he came in with the radiant air of a courtier in the royal presence ,
他 来了 在 和 这 辐射状 空气 的 一个 朝臣 在这 皇家 在场 ,
他带着朝臣觐见皇室时的那种光彩照人的神态走了进来。

['mɪŋɡld] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [self] - [sə'fɪ(ə)nsi] [ænd; ænd] ['iːzi] [ɡʊd] ['hjuːmə(r)] .
mingled , however , with a certain self - sufficiency and easy good humor .
混合 , 然而 , 和 一个 肯定 自己 - 充足性 和 简单的 好的 幽默 .

然而，他身上也带着某种自给自足和轻松幽默的性格。

“ [doʊnt] [drɪ'stɜːb] [jɔː'selvz] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [diəz] ！
“ **Don't disturb yourselves , my little dears !**
“ 不 打扰 你们自己 , 我的 小的 亲爱的们 !

“我的宝贝们，别吵醒自己！ ”

[haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [lʊk] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈtɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] ！
How nice they look , just like a pair of turtle - doves !
如何 好的 他们 看 , 只是 喜欢 一个 一对 的 龟 - 鸽子 ！
它们看起来真漂亮，就像一对斑鸠！

[hu:] [wɒd] [θɪŋk] [naʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] , [ðæt] [hi:; hi] , [wið] [ðæt] [gɜ:rlz] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Who would think now , mademoiselle , that he , with that girl's face of his ,
WHO 会 思考 现在 , 小姐 , 那 他 , 和 那 女孩们 脸 的 他的 ,
小姐, 谁会想到他, 长着一张和那女孩一样的脸呢?

[kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈtɑɡə(r)] [wið] [klɔ:z] [ɒv; əv] [sti:l] , [ˈredi] [tu:; tə][teə(r); trə][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][tu:; tə]
could be a tiger with claws of steel , ready to tear a reputation to
可以 是 一个 老虎 和 爪子 的 钢 , 准备好 到 撕 一个 名声 到
[rægz] ,
rags ,
破布 ,
可能是一只长着钢爪的猛虎, 随时准备将某人的名誉撕成碎片。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tiəz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈræpəz] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] ,
just as he tears your wrappers , I'll be bound ,
只是 作为 他 眼泪 你的 包装纸 , 患病的 是 边界 ,
就像他撕开你的包装纸一样, 我也会被束缚。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kwɪk] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][ʌnˈfɑ:s(ə)n][ðem; ðəm] ,
when you are not quick enough to unfasten them ,
什么时候 你 是 不是 快的 足够的 到 解开 他们 ,
当你来不及解开它们时,

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][dʒest] .
” **and he laughed before he had finished his jest .**
” 和 他 笑了 前 他 有 完成的 他的 笑话 :
“话还没说完, 他就笑了。”

“ [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] — — ” [hi:; hi][brɪˈɡæən] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [ˈlu:siən] . — “ [ˌmædəmwəˈzel] , [aɪ][eɪˈem]
” **My dear boy — — ” he began , sitting down beside Lucien . — “ Mademoiselle , I am**
” 我的 亲爱的 男生 — — ” 他 开始 , 坐着 向下 旁 吕西安 : — ” 小姐 , 我 是
- , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] .
Dauriat , ” he said , interrupting himself .
- , ” 他 说 , 打断 他自己 :
“我亲爱的孩子——”他开口说道, 然后坐在吕西安旁边。“小姐, 我是杜里亚,”他突然打断自己说道。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [aɪˈti:] [ɪkˈspi:diənt] [tu:; tə][ˈfaɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɒt] ,
He judged it expedient to fire his name at her like a pistol shot ,
他 评判 它 权宜 到 火 他的 姓名 在 她 喜欢 一个 手枪 射击 ,
他认为最好像开枪一样向她喊出自己的名字。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ˌkɔ:rəˈli:] [wɒz; wəz] [les] [ˈkɔ:diəl] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] .
for he considered that Coralie was less cordial than she should have been .
为了 他 经过考虑的 那 科拉莉 曾是 较少的 亲切 比 她 应该 有 到过 :
因为他认为科拉莉不够热情友好。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈbrekfəst] , [məˈsjɜ:] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [ju:ˈes] [ˈkʌmpəni] ? ” [ɑ:skt] [ˌkɔ:rəˈli:] .
” **Have you breakfasted , monsieur ; will you keep us company ? ” asked Coralie .**
” 有 你 早餐 , 先生 ; 将要 你 保持 我们 公司 ? ” 问 科拉莉 :
“先生, 您吃过早餐了吗? 您能陪我们坐坐吗? ”科拉莉问道。

“ [waɪ] , [jes] ; [aɪˈti:][ɪz] [ˈi:ziə] [tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] , ” [sed] - .
” **Why , yes ; it is easier to talk at table , ” said Dauriat .**
” 为什么 , 是的 ; 它 是 更轻松 到 讲话 在 桌子 , ” 说 - :
“没错, 在餐桌上更容易交谈,”达乌里亚特说道。

“ [brɪˈsaɪdz] ,
” **Besides ,**
” 除了 ,
“除了,

[baɪ] [æk'septɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][daɪn] [wɪð]
by accepting your invitation I shall have a right to expect you to dine with
经过 接受 你的 邀请 我 将 有 一个 正确的 到 预计 你 到 用餐 和
[maɪ] [frend] ['lu:siən][hɪə(r)] ,
my friend Lucien here ,
我的 朋友 吕西安 这里 ,

既然我接受了你的邀请，我就有权要求你和我的朋友卢西安一起在这里用餐。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][kləʊz] [frendz] [naʊ] , [hænd][ænd; ənd] [glʌv] ！ "
for we must be close friends now , hand and glove ! "
为了 我们 必须 是 关闭 朋友们 现在 , 手 和 手套 ！ "

我们现在必须成为亲密无间的朋友，形影不离！

" [ber'reɪnɪs] ！
" **Bérénice** ！
" 贝雷妮丝 ！

“贝雷妮丝！

[brɪŋ] ['ɔɪstə(r)z] , ['lemənz] , [freʃ] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ʌm'peɪn] , " [sed] [kɔ:rə'li:] .
Bring oysters , lemons , fresh butter , and champagne , " said Coralie .
带来 牡蛎 , 柠檬 , 新鲜的 黄油 , 和 香槟酒 , " 说 科拉莉 .

“带些牡蛎、柠檬、新鲜黄油和香槟来，”科拉莉说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['kleɪvə(r)][nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:][hɪə(r)] , " [sed] - ,
" **You are too clever not to know what has brought me here , " said Dauriat ,**
" 你 是 也 聪明的 不是 到 知道 什么 有 带来 我 这里 , " 说 - ,

“你这么聪明，不可能不知道我来这里的原因，”达乌里亚特说道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['lu:siən] .
fixing his eyes on Lucien .
定影 他的 眼睛 在 吕西安 .

他的目光锁定在卢西安身上。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [baɪ] [maɪ] ['sɒnɪts] . "
" **You have come to buy my sonnets . "**
" 你 有 来 到 买 我的 十四行诗 . "

“你是来买我的十四行诗的。”

" [pri'saɪsli] .
" **Precisely .**
" 恰恰 .

“恰恰。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [let][ju: 'es] [leɪ] [daʊn] [ˈɑʊə(r)] [ɑ:mz] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] .
First of all , let us lay down our arms on both sides .
第一的 的 全部 , 让 我们 躺 向下 我们的 武器 在 两个都 侧面 .

首先，让我们双方放下武器。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ni:t] [ˈpɒkɪtbʊk] ,
" **As he spoke he took out a neat pocketbook ,**
" 作为 他 辐 他 采取 出去 一个 整洁的 袖珍书 ,

“说话间，他掏出了一个精致的钱包，

[dru:] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [θri:] [bɪls] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [i:tʃ] ,
drew from it three bills for a thousand francs each ,
画 从 它 三 账单 为了 一个 千 法郎 每个 ,

从中取出三张面值均为一千法郎的钞票。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:(r)] ['lu:siən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌpliənt] [eə(r)] .
and laid them before Lucien with a suppliant air .
和 铺设 他们 前 吕西安 和 一个 请求者 空气 .

他以恳求的神情将它们放在吕西安面前。

“ [ɪz] [mə'sjɜ:] ['kɒntent] ? ” [ɑ:skt] [hi:; hi] .

“ **Is monsieur content ?** ” **asked he** .
“ 是 先生 内容 ? ” 问 他 .

他问道：“先生满意了吗？ ”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][pəʊɪt] .

“ **Yes** , ” **said the poet** .
“ 是的 , ” 说 这 诗人 .

“是的,”诗人说。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [br'æti:tju:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [nəʊ] [wɜ:dz] [ɪg'zɪst] ,

A sense of beatitude , **for which no words exist** ,
一个 感觉 的 至福 , 为了 哪个 不 字 存在 ,

一种无法用语言形容的幸福感。

['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'həʊpt] [welθ] .

flooded his soul at the sight of that unhopèd wealth .
被淹 他的 灵魂 在 这 视线 的 那 未曾预料到的 财富 .

看到这笔意想不到的财富,他激动不已。

[hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'laʊd] , [tu:; tə][dʒʌmp][fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;

He controlled himself , **but he longed to sing aloud** , **to jump for joy** ;
他 受控 他自己 , 但 他 渴望 到 唱歌 大声 , 到 跳 为了 喜悦 ;

他克制住了自己,但他渴望放声歌唱,渴望欢呼雀跃;

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [br'li:v] [ɪn] [ə'lædɪnz] [læmp][ænd; ænd][ɪn] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] ; [hi:; hi] [br'li:vɪd]

he was ready to believe in Aladdin's lamp and in enchantment ; **he believed**
他 曾是 准备好 到 相信 在 阿拉丁的 灯 和 在 魅力 ; 他 相信

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒi:niəs] ,

in his own genius ,
在 他的 自己的 天才 ,

他愿意相信阿拉丁神灯和魔法;他相信自己的天赋。

[ɪn] [ʃɔ:t] .

in short .
在 短的 .

简而言之。

“ [ðen] [ðə; ði] [mə:gə'ri:t] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] , ” [kən'tɪnju:d] - ; “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'teɪk]

“ **Then the Marguerites are mine** , ” **continued Dauriat** ; “ **but you will undertake**
“ 然后 这 雏菊 是 矿 , ” 持续 - ; “ 但 你 将要 承担

[nɒt][tu:; tə] [ə'tæk] [maɪ] [pʌblɪ'keɪʃnz] ,

not to attack my publications ,
不是 到 攻击 我的 出版物 ,

“那么,《玛格丽特》系列小说就是我的了,”达乌里亚特继续说道,“但你保证不会攻击我的出版物。”

[wɒʊnt][ju:; jʊ] ? ”

won't you ? ”
惯于 你 ? ”

难道你不想吗?

“ [ðə; ði] [mə:gə'ri:t] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [pledʒ] [maɪ][pen] ;

“ **The Marguerites are yours** , **but I cannot pledge my pen** ;
“ 这 雏菊 是 你的 , 但 我 不能 保证 我的 笔 ;

“玛格丽特们是你的,但我不能把我的笔借给你;

[aɪ 'ti:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [æz; əz] [ðeəz] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] . ”

it is at the service of my friends , **as theirs are mine** . ”
它 是 在 这 服务 的 我的 朋友们 , 作为 他们的 是 矿 . ”

它为我的朋友服务,就像他们为我服务一样。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈɔːθəz] [naʊ] .

“ But you are one of my authors now .

“ 但 你 是 一 的 我的 作者 现在 .

“但你现在是我的作者之一了。”

[ɔːl][maɪ] [ˈɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] .

All my authors are my friends .

全部 我的 作者 是 我的 朋友们 .

我的所有作者都是我的朋友。

[səʊ][juː; jʊ][wʊənt] [spɔɪl] [maɪ] [ˈbɪznəs] [wɪˈdʌʊt] [ˈwɔːnɪŋ] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːhænd] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]

So you won't spoil my business without warning me beforehand , so that I am

所以 你 惯于 剧透 我的 商业 没有 警告 我 预先 , 所以 那 我 是

[prɪˈpeəd] ,

prepared ,

准备 ,

所以，你不要在事先不通知我的情况下破坏我的生意，让我做好准备。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”

will you ? ”

将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [aɪ] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ðæt] . ”

“ I agree to that . ”

“ 我 同意 到 那 . ”

“我同意。”

“ [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪm] ! ” [ænd; ənd] - [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] .

“ To your fame ! ” and Dauriat raised his glass .

“ 到 你的 名声 ! ” 和 - 提高 他的 玻璃 .

“为了你的名声！”道里阿特举起了酒杯。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˌmɑːɡəˈriːt] , ” [sed] [ˈluːsiən] .

“ I see that you have read the Marguerites , ” said Lucien .

“ 我 看 那 你 有 读 这 雏菊 , ” 说 吕西安 .

“看来你读过《玛格丽特们》。”吕西安说道。

- [wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] .

Dauriat was not disconcerted .

- 曾是 不是 不安 .

达乌里亚特并未感到不安。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ˈkænɒt] [peɪ] [ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [ˈkɒmplɪmənt] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

“ My boy , a publisher cannot pay a greater compliment than by buying your

“ 我的 男生 , 一个 出版商 不能 支付 一个 更大的 赞扬 比 经过 购买 你的

[ˌmɑːɡəˈriːt] [ʌnˈred] .

Marguerites unread .

雏菊 未读 .

“我的孩子，出版商对你最高的赞美莫过于买下你未读过的《玛格丽特》系列小说。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpəʊɪt] .

In six months ' time you will be a great poet .

在 六 几个月 - 时间 你 将要 是 一个 伟大的 诗人 .

六个月后，你将成为一位伟大的诗人。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ʌp] ; [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

You will be written up ; people are afraid of you ;

你 将要 是 书面 向上 ; 人们 是 害怕的 的 你 ;

你会被写进报告里；人们都害怕你；

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['selɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] .
I shall have no difficulty in selling your book .

我 将 有 不 困难 在 销售 你的 书 .
我肯定能把你的书卖出去。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][fɔ:(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] .
I am the same man of business that I was four days ago .

我 是 这 相同的 男人 的 商业 那 我 曾是 四 天 前 .
我还是四天前那个生意人。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [aɪ] [hu:ɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] .
It is not I who have changed ; it is you .

它 是 不是 我 WHO 有 已更改 ; 它 是 你 .
不是我变了，而是你变了。

[lɑ:st] [wi:k] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɒnɪts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['kæbɪdʒ] [li:vz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:];
Last week your sonnets were so many cabbage leaves for me ;

最后的 星期 你的 十四行诗 是 所以 许多 卷心菜 树叶 为了 我 ;
上周你的十四行诗对我来说就像一堆卷心菜叶子；

[tu:; tə] - [deɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'zi(ə)n] [hæz; həz] [ræŋkt] [ðem; ðəm] [br'saɪd] [dɛlə'vi:n] . "
to - day your position has ranked them beside Delavigne . "

到 - 天 你的 位置 有 排名 他们 旁 德拉维涅 . "
今天你的排名已经把他们和德拉维涅相提并论了。

" [ɑ:ɪ] [wel] , " [sed] ['lu:siən] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ri:d] [maɪ] ['sɒnɪts] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [maɪ]
" Ah well , " said Lucien , " if you have not read my sonnets , you have read my
" 啊 出色地 , " 说 吕西安 , " 如果 你 有 不是 读 我的 十四行诗 , 你 有 读 我的
['ɑ:tɪk(ə)l] .
article .
文章 .

“哦，好吧，”吕西安说，“如果你没有读过我的十四行诗，那你也读过我的文章。”

" [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)ntɪ]
" With the sultan's pleasure of possessing a fair mistress , and the certainty
" 和 这 苏丹的 乐趣 的 拥有 一个 公平的 情妇 , 和 这 肯定
[ɒv; əv] [sək'ses] ,
of success .
的 成功 ,

“苏丹因拥有一位美貌的情妇而感到高兴，并且确信自己会成功，

[hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rəbli] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ɒv; əv] [leɪt] .
he had grown satirical and adorably impertinent of late .

他 有 生长 讽刺 和 可爱地 无礼 的 晚的 .
他近来变得颇具讽刺意味，而且有点可爱地无礼。

" [jes] , [maɪ] [frend] ;
" Yes , my friend ;
" 是的 , 我的 朋友 ;

“是的，我的朋友；

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌrɪ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?
do you think I should have come here in such a hurry but for that ?

做 你 思考 我 应该 有 来 这里 在 这样的 一个 匆忙 但 为了 那 ?
你觉得如果不是因为这个原因，我应该这么急着来这里吗？

[ðæt] ['terəb(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz] ['veri] [wel] ['rɪt(ə)n] , [wɜ:s] [lʌk] .
That terrible article of yours is very well written , worse luck .

那 糟糕的 文章 的 你的 是 非常 出色地 书面 , 更糟 运气 .
你这篇糟糕的文章写得真好，真可惜。

[əʊ] ！ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ɡɪft] , [maɪ] [bɔɪ] .
Oh ! you have a very great gift , my boy .
哦 ！ 你 有 一个 非常 伟大的 礼物 ， 我的 男生 。

哦！孩子，你天赋异禀。

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][bʌv; əv][jɔ: (r); jə (r)] [vəʊg] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
Take my advice and make the most of your vogue , " he added ,
拿 我的 建议 和 制作 这 最多 的 你的 时尚 ， " 他 额外 ，
“听我的建议，好好利用你的时尚优势，”他补充道。

[wɪð] [gʊd] [ˈhju:mə(r)] , [wɪtʃ] [ma:skt] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈɪnsələns] [bʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] .
with good humor , which masked the extreme insolence of the speech .
和 好的 幽默 ， 哪个 戴面具 这 极端 傲慢 的 这 演讲 。

他用幽默掩盖了演讲中极度的傲慢无礼。

" [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [jɔ:'self] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] ?
" But have you yourself a copy of the paper ?
" 但 有 你 你自己 一个 复制 的 这 纸 ？
“但是你自己有这份报纸的副本吗？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [jɔ: (r); jə (r)][ˈɑ:trɪk(ə)l] [ɪn] [prɪnt] ? "
Have you seen your article in print ? "
有 你 已见 你的 文章 在 打印 ？ "
你看到你的文章发表了吗？

" [nɒt] [jet] , " [sed] [ˈlu:siən] ,
" Not yet , " said Lucien ,
" 不是 然而 ， " 说 吕西安 ，

“还没呢，”卢西安说道。

" [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [lɒŋ] [pi:s] [bʌv; əv] [prəʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] ;
" though this is the first long piece of prose which I have published ;
" 尽管 这 是 这 第一的 长的 片 的 散文 哪个 我 有 已发布 ；
“虽然这是我发表的第一篇长篇散文；

[bʌt; bət] [ˈhektə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [tu:; tə] [maɪ] [əˈdres] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈʃɑ:rlət] . "
but Hector will have sent a copy to my address in the Rue Charlot . "
但 赫克托 将要 有 发送 一个 复制 到 我的 地址 在 这 后悔 夏洛特 。“ ”
但赫克托会把副本寄到我在夏洛街的地址。”

" [hɪə(r)] — [ri:d] ！ " . . . [kraɪd] - , [ˈkɒpiŋ] - [ˈdʒestʃə(r)][ɪn] [ˈmænliəs] .
" Here — read ! " . . . cried Dauriat , copying Talma's gesture in Manlius .
" 这里 — 读 ！ " . . . 哭 - , 复制 - 手势 在 曼利厄斯 。

“看！读！”.....达乌里亚特喊道，模仿着塔尔玛在曼利乌斯的动作。

[ˈlu:siən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [bʌt; bət] [ˈkɔ:rəˈli:] [snætʃt] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm] [hɪm] .
Lucien took the paper but Coralie snatched it from him .
吕西安 采取 这 纸 但 科拉莉 抢夺 它 从 他 。

卢西恩接过纸，但科拉莉一把抢了过去。

" [ðə; ði] [fɜ:st] - [fru:ts] [bʌv; əv][jɔ: (r); jə (r)][pen] [bɪˈlɒŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃɪ]
" The first - fruits of your pen belong to me , as you well know , " she
" 这 第一的 - 水果 的 你的 笔 属于 到 我 ， 作为 你 出色地 知道 ， " 她
[lɑ:ft] .
laughed .
笑了 。

“你笔下的第一批作品都属于我，你很清楚这一点，”她笑着说。

- [wɒz; wəz] [ʌnˈwɒntɪdli] [ˈkɔ:tiə(r)] - [laɪk] [ænd; ənd] [ˌkɒmplɪˈmentri] .
Dauriat was unwontedly courtier - like and complimentary .
- 曾是 出乎意料地 朝臣 - 喜欢 和 免费 。

达里埃一反常态地表现得像个朝臣，而且极尽奉承之能事。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ˈlu:siən] ,
He was afraid of Lucien ,
他 曾是 害怕的 的 吕西安 ,
他害怕吕西安。

[ænd; ənd][ˈðeəfɔ:(r)][hi:; hi][ɑ:skt][hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][greɪt][ˈdɪnə(r)][wɪtʃ][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɡɪvɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:ti][ɒv; əv][ˈdʒɜ:rnəlist][tə'wɔ:dz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wi:k] ,
and therefore he asked him to a great dinner which he was giving to a party of journalists towards the end of the week ,
和 所以 他 问 他 到 一个 伟大的 晚餐 哪个 他 曾是 给予 到 一个 派对 的 的 记者 向 这 结尾 的 这 星期 ,
因此, 他邀请他参加一个盛大的晚宴, 晚宴将在周末前举行, 招待一群记者。

[ænd; ənd][ˌkɔ:rə'li:] [wɒz; wəz][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði][ɪnvi'teɪʃ(ə)n] .
and Coralie was included in the invitation .
和 科拉莉 曾是 包括 在 这 邀请 .
科拉莉也收到了邀请。

[hi:; hi][tʊk][ðə; ði][ˌmɑ:gə'ri:t][ə'weɪ][wɪð][hɪm][wen][hi:; hi][went] ,
He took the Marguerites away with him when he went ,
他 采取 这 雏菊 离开 和 他 什么时候 他 去 ,
他离开时带走了玛格丽特姐妹。

[ɑ:skɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpəʊɪt][tu:; tə][lʊk][ɪn][wen][hi:; hi][pli:zd][ɪn][ðə; ði][ˈwʊdn][ˈɡæləriz] ,
asking his poet to look in when he pleased in the Wooden Galleries ,
问 他的 诗人 到 看 在 什么时候 他 高兴 在 这 木制的 画廊 ,
请他的诗人随时到木制画廊观赏,

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'ɡri:mənt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈredi][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈsɪɡnətʃə(r)] .
and the agreement should be ready for his signature .
和 这 协议 应该 是 准备好 为了 他的 签名 .
协议应该已经准备好, 只等他签字了。

- [ˈnevə(r)][fə'ɡɒt][ðə; ði][ˈrɔ:əl][eəz][wɪð][wɪtʃ][hi:; hi][ɪn'devə][tu:; tə][əʊvər'ɔ:] [su:pə'fɪʃ(ə)l]
Dauriat never forgot the royal airs with which he endeavored to overawe superficial
- 绝不 忘了 这 皇家 播出 和 哪个 他 努力 到 敬畏 浅
[əb'zɜ:rvə] ,
observers ,
观察员 ,
达里阿特始终没有忘记他用来震慑肤浅观察者的那种王者风范。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪm'pres][ðem; ðəm][wɪð][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪ'sɪnæs][ˈrɑ:ðə(r)]
and to impress them with the notion that he was a Maecenas rather
和 到 令人印象深刻 他们 和 这 概念 那 他 曾是 一个 保护者 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpʌblɪʃə(r)] ;
than a publisher ;
比 一个 出版商 ;
并让他们相信他是一位赞助人而不是出版商;

[æt; ət][ðɪs][ˈməʊmənt][hi:; hi][left][ðə; ði][θri:] [ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks] ,
at this moment he left the three thousand francs ,
在 这 片刻 他 左边 这 三 千 法郎 ,
这时他留下了三千法郎。

[ˈweɪvɪŋ][ə'weɪ][ɪn][ˈlɔ:dlɪ][ˈfæʃ(ə)n][ðə; ði][rɪ'si:t][wɪtʃ][ˈlu:siən][ˈbʃəd] , [kɪst] - [hænd] ,
waving away in lordly fashion the receipt which Lucien offered , kissed Coralie's hand ,
挥手 离开 在 尊贵的 时尚 这 收据 哪个 吕西安 提供 , 亲吻 - 手 ,
[ænd; ənd][tʊk][hɪz; ɪz][dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
and took his departure .
和 采取 他的 离开 .
他摆出一副高贵的姿态, 挥手拒绝了卢西安递来的收据, 吻了吻科拉莉的手, 然后离开了。

“ [wel] , [diə(r)] [lʌv] ,
“ **Well , dear love** ,
” 出色地 , 亲爱的 爱 ,

“亲爱的,

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['bits][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [stɒpt] [ɪn]
would you have seen many of these bits of paper if you had stopped in
会 你 有 已见 许多 的 这些 比特 的 纸 如果 你 有 停止 在
[ɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] ['klu:ni] ,
your hole in the Rue de Cluny ,
你的 洞 在 这 后悔 德 克鲁尼 ,

如果你当时在克吕尼街的洞穴里停了下来, 你会看到很多这样的纸片吗?

[ˈpraʊl] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['mʌsti] [əʊld] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈtek] [di:] ['seɪnti:] - [ʒenəˈvi:ɛv] ? “
prowling about among the musty old books in the Bibliothèque de Sainte - Geneviève ? ”
潜行 关于 之中 这 发霉的 老的 图书 在 这 图书馆 德 圣特 - 吉纳维芙 ? “
[ɑ:skt] [kɔ:rəˈli:] ,
asked Coralie ,
问 科拉莉 ,

“在圣热内维耶图书馆那些发霉的旧书堆里闲逛吗? ”科拉莉问道。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][ɒv; əv] ['lu:siənz] [laɪf][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
for she knew the whole story of Lucien's life by this time .
为了 她 知道 这 所有的 故事 的 卢西恩的 生活 经过 这 时间 :

因为到那时, 她已经了解了吕西安的一生。

“ [ðəʊz] ['lɪt(ə)] [frendz] [ɒv; əv] [ɔ:(z) [ɪn][ðə; ði] [ru:] [dez] ['kætrə] - [vents] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡreɪt] [ˈnɪni] , [aɪˈti:]
“ **Those little friends of yours in the Rue des Quatre - Vents are great ninnies** , **it**
” 那些 小的 朋友们 的 你的 在 这 后悔 德斯 四 - 通风口 是 伟大的 傻瓜 , 它
[si:m] [tu:; tə][emˈi:] .
seems to me :
似乎 到 我 :

“在我看来, 你们在四风街的那些小朋友都是些十足的傻瓜。”

” [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senəkəl] !
” **His brothers of the cenacle** !
” 他的 兄弟 的 这 圣殿 !

“他的圣餐兄弟们! ”

[ænd; ənd] ['lu:siən] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ænd; ənd] [lɑ:f] .
And Lucien could hear the verdict and laugh .
和 吕西安 可以 听到 这 判决 和 笑 .

卢西恩听到判决结果后哈哈大笑。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm'self] [ɪn] [prɪnt] ; [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spiəriənst] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)] [dʒɔɪ][ɒv; əv]
He had seen himself in print ; he had just experienced the ineffable joy of
他 有 已见 他自己 在 打印 ; 他 有 只是 经验丰富的 这 难以言喻的 喜悦 的
[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] ,
the author ,
这 作者 ,

他看到了自己被写进书里; 他刚刚体验到了作为作者那种难以言喻的喜悦。

[ðæt] [fɜ:st] ['plezərəbl] [θɪrɪ] [ɒv; əv][ˈɡrætɪfaɪd] ['vænəti] [wɪtʃ] ['kʌmz] [bʌt; bət][wʌnz] .
that first pleasurable thrill of gratified vanity which comes but once .
那 第一的 令人愉悦的 刺激 的 满意 虚荣 哪个 来 但 一次 :
第一次因虚荣心得到满足而产生的愉悦快感, 一生只有一次。

[ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔ:t] [ænd; ənd] ['beəriŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:tɪk(ə)l] [br'keɪm] [ə'pærənt] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][hi:; hi]
The full import and bearing of his article became apparent to him as he
这 满的 进口 和 轴承 的 他的 文章 成为 明显 到 他 作为 他
[ri:d] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ri:d] [aɪ 'ti:] .
read and re - read it .
读 和 关于 - 读 它 .

他反复阅读这篇文章，才逐渐明白文章的全部意义和分量。

[ðə; ði] [gɑ:b] [ɒv; əv] [prɪnt] [ɪz][tu:; tə] ['mænjuskript][æz; əz][ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz][tu:; tə] ['wɪmɪn] ;
The garb of print is to manuscript as the stage is to women ;
这 外衣 的 打印 是 到 手稿 作为 这 阶段 是 到 女性 ;
[aɪ 'ti:] [brɪŋz] [bɪ'u:tɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] [tu:; tə] [laɪt] , ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [laɪf] ;
it brings beauties and defects to light , killing and giving life ;
它 带来 美女 和 缺陷 到 光 , 杀 和 给予 生活 ;

印刷品的服饰之于手稿，正如舞台之于女性；

[ðə; ði] [faɪn] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ə'laɪk] [steə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
the fine thoughts and the faults alike stare you in the face .
这 美好的 想法 和 这 故障 同样 盯 你 在 这 脸 .

美好的想法和缺点都赤裸裸地摆在你面前。

[ˈlu:siən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˈræptʃə(r)] , [geɪv] [nɒt] [ə'hʌðə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə] ['neiθən] .
Lucien , in his excitement and rapture , gave not another thought to Nathan .
吕西安 , 在 他的 激动 和 狂喜 , 给予 不是 其他 想法 到 内森 .

卢西安兴奋不已，欣喜若狂，再也没有想起内森。

['neiθən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ([ˈlu:siən]
Nathan was a stepping - stone for him — that was all ; and he (Lucien
内森 曾是 一个 步进 - 石头 为了 他 — 那 曾是 全部 ; 和 他 (吕西安
)[wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪk'si:dɪŋli] — [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [rɪt]] .
) was happy exceedingly — he thought himself rich .
) 曾是 快乐的 非常 — 他 想法 他自己 富有的 .

内森对他来说只是一块垫脚石——仅此而已；他（卢西恩）非常高兴——他觉得自己很富有。

[ðə; ði] ['mʌni] [brɔ:t] [baɪ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɒtəu'si:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] [hu:] [ju:st] [tu:; tə]
The money brought by Dauriat was a very Potosi for the lad who used to
这 钱 带来 经过 - 曾是 一个 非常 波托西 为了 这 小伙子 WHO 用过的 到
[gəʊ] [ə'baʊt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [ɑ:ŋgu:'li:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [pɑ:θ]
go about unnoticed through the streets of Angoulême and down the steep path
去 关于 未被察觉 通过 这 街道 的 昂古莱姆 和 向下 这 陡 小路
['ɪntu:] - [tu:; tə] [pɑ:stəlz] ['gærət] ,
into L'Houmeau to Postel's garret ,
进入 - 到 波斯特尔 阁楼 ,

达里亚带来的钱对于那个经常默默无闻地穿过昂古莱姆的街道，沿着陡峭的小路下到洛莫，来到波斯特尔阁楼的男孩来说，是一笔巨款。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒŋ] [æŋ; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
where his whole family had lived upon an income of twelve hundred francs .
在哪里 他的 所有的 家庭 有 居住地 之上 一个 收入 的 十二 百 法郎 .
[dɪm][ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
他全家靠着1200法郎的收入生活。

[ðə; ði] ['pleɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] ['pærɪs][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [dɪm][ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
The pleasures of his life in Paris must inevitably dim the memories of those
这 快乐 的 他的 生活 在 巴黎 必须 不可避免地 暗淡 这 回忆 的 那些
[deɪz] ;
days ;
天 ;

他在巴黎的快乐生活必然会冲淡那些日子的记忆；

[bʌt; bət][səʊ] [ki:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ðæt] , [æz; əz] [jet] ,
but so keen were they , that , as yet ,
但 所以 敏锐的 是 他们 , 那 , 作为 然而 ,
但他们如此渴望, 以至于至今为止,

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju:] - .
he seemed to be back again in the Place du Mûrier .
他 似乎 到 是 后退 再次 在 这 地方 杜 - .
他似乎又回到了穆里埃广场。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [i:v] , [hɪz; ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , ['nəʊb(ə)l] ['sɪstə(r)] , [ɒv; əv] ['deɪvɪd][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd]
He thought of Eve , his beautiful , noble sister , of David his friend , and
他 想法 的 前夕 , 他的 美丽的 , 高贵 姐姐 , 的 大卫 他的 朋友 , 和
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,
of his poor mother ,
的 他的 贫穷的 母亲 ,
他想起了他美丽高贵的妹妹夏娃, 他的朋友大卫, 还有他可怜的母亲。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [ber'reɪnɪs] [aʊt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] .
and he sent Bérénice out to change one of the notes .
和 他 发送 贝雷妮丝 出去 到 改变 一 的 这 笔记 .
他派贝雷妮丝出去换一张钞票。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
While she went he wrote a few lines to his family ,
尽管 她 去 他 写道 一个 很少 线条 到 他的 家庭 ,
她走后, 他给家人写了几行字。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [meɪdʒ] [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪt]
and on the maid's return he sent her to the coach - office with a packet
和 在 这 女佣 返回 他 发送 她 到 这 教练 - 办公室 和 一个 包
[ɒv; əv] [faɪv] [hʌndrəd] [fræŋks] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
of five hundred francs addressed to his mother .
的 五 百 法郎 已解决 到 他的 母亲 .
女仆回来后, 他让她带着一个写着他母亲名字的五百法郎的包裹去马车房。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪm'self] ; [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] ;
He could not trust himself ; he wanted to sent the money at once ;
他 可以 不是 相信 他自己 ; 他 通缉 到 发送 这 钱 在 一次 ;
他无法相信自己; 他想立刻把钱寄出去;

['lɛtə(r)][hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .
later he might not be able to do it .
之后 他 可能 不是 是 有能力的 到 做 它 .
以后他可能就做不到了。

[bəʊθ] ['lu:siən] [ænd; ənd] [kɔ:rə'li:] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] [,restɪ'tju:ʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [,merɪ'tɔ:riəs] ['ækʃ(ə)n] .
Both Lucien and Coralie looked upon this restitution as a meritorious action .
两个都 吕西安 和 科拉莉 看起来 之上 这 归还 作为 一个 有功绩的 行动 .
卢西安和科拉莉都认为这种赔偿行为是值得称赞的。

[kɔ:rə'li:] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,
Coralie put her arms about her lover and kissed him ,
科拉莉 放 她 武器 关于 她 情人 和 亲吻 他 ,
科拉莉搂住她的爱人, 吻了他。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm][ə; eɪ]['mɒd(ə)][sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
and thought him a model son and brother ; she could not make enough of
和 想法 他 一个 模型 儿子 和 兄弟 ; 她 可以 不是 制作 足够的 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,
她认为他是一位模范儿子和兄弟; 她对他喜爱有加。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒenə'ɹɒsəti][ɪz][ə; eɪ][t'reɪt][ɒv; əv][ˈkærəktə(r)][wɪt][dɪ'laɪts][ðɪ:z][ˈkaɪndli][ˈkri:tʃəz] ,
for generosity is a trait of character which delights these kindly creatures ,
为了 慷慨 是 一个 特征 的 特点 哪个 美味 这些 亲切地 生物 ,
慷慨是一种令这些善良的生灵感到愉悦的性格特质。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz][ˈkæəri][ðeə(r)][hɑ:ts][ɪn][ðeə(r)][hændz] .
who always carry their hearts in their hands .
WHO 总是 携带 他们的 心 在 他们的 双手 :
他们总是把心捧在手心里。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)][naʊ] [ˈevri] [deɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][wi:k] , ” [ʃi:; ʃɪ][sed] ;
“ **We have a dinner now every day for a week** , ” **she said** ;
“ 我们 有 一个 晚餐 现在 每一个 天 为了 一个 星期 , ” 她 说 ;
“我们现在每天都一起吃晚饭，已经持续一周了,”她说;
[wi:; wi][wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkɑ:nɪv(ə)] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:kt] [kwɑɪt][hɑ:d] [ɪˈnʌf] .
“ **we will make a little carnival** ; **you have worked quite hard enough** .
“ 我们 将要 制作 一个 小的 狂欢 ; 你 有 工作 相当 难的 足够的 :
“我们将举办一个小型嘉年华；你们已经非常努力了。”

“ [kɔ:rə'li:] , [feɪn][tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [[ʊd; ʃəd]
“ **Coralie , fain to delight in the beauty of a man whom all other women should**
“ 科拉莉 , 欣然 到 喜 在 这 美丽 的 一个 男人 谁 全部 其他 女性 应该
[envi] [hɜ:(r); hə(r)] ,
envy her ,
嫉妒 她 ,
“科拉莉，乐于欣赏这位令所有女人都羡慕不已的男子的美貌，

[tʊk] [ˈlu:siən] [bæk][tu:; tə][staʊb] .
took Lucien back to Staub .
采取 吕西安 后退 到 施陶布 :
把吕西安送回了施陶布。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [drest] [ˈfaɪnli] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
He was not dressed finely enough for her :
他 曾是 不是 穿着 精细地 足够的 为了 她 :
他穿得不够体面，配不上她。

[ðens] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] [went][tu:; tə][draɪv][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbɔɪz][di:] [bʊ'ɔɪn] ,
Thence the lovers went to drive in the Bois de Boulogne ,
因此 这 恋人 去 到 驾驶 在 这 布伊斯 德 布洛涅 ,
于是，这对恋人驾车驶入了布洛涅森林。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk][tu:; tə][daɪn][æt; ət][em,em'i:] .
and came back to dine at Mme .
和 来了 后退 到 用餐 在 夫人 :
然后回到 Mme. 餐厅用餐。

[di:'ju:][væl] - [ˈnɒʊbəlz] .
du Val - Noble's .
杜 瓦尔 - 贵族的 :
杜瓦尔-诺布尔。

[ra:'sti:njæk] , - , [dez] - , [ˈfɪnɑ:t] , [bla:ndət] , [vi'njoʊn] , [ðə; ðɪ][ˈbærən][di:] - ,
Rastignac , Bixiou , des Lupeaulx , Finot , Blondet , Vignon , the Baron de Nucingen ,
拉斯蒂涅克 , - , 德斯 - , 菲诺特 , 布隆德 , 维尼翁 , 这 男爵 德 - ,
- , [fɪ'li:p] - ,
Beaudenord , Philippe Bridau ,
- , 菲利普 - ,
拉斯蒂涅、比休、德斯卢波克斯、菲诺、布隆代、维尼翁、纽辛根男爵、博德诺、菲利普·布里多、

[ˈkənti:] , [ðə; ði] [greɪt] [mjuˈzi](ə)n] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:tɪsts] [ænd; ənd] [ˈspekjəleɪtəz] ,
Conti , the great musician , all the artists and speculators ,
康蒂 , 这 伟大的 音乐家 , 全部 这 艺术家 和 投机者 ,
孔蒂, 这位伟大的音乐家, 以及所有艺术家和投机者,

[ɔ:l][ðə; ði] [men] [hu:] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˈvaɪələnt] [senˈseɪʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [frəm; frəm] [rɪˈmens] [ˈleɪbə]
all the men who seek for violent sensations as a relief from immense labors
全部 这 男人 WHO 寻找 为了 暴力 感觉 作为 一个 宽慰 从 巨大 劳动
,
!
,

所有那些寻求通过暴力刺激来缓解繁重劳动之苦的男人们
[geɪv] [ˈlu:siən][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
gave Lucien a welcome among them .
给予 吕西安 一个 欢迎 之中 他们 .
他们热情地欢迎了吕西安。

[ænd; ənd] [ˈlu:siən] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈkɒnfɪdəns] ;
And Lucien had gained confidence ;
和 吕西安 有 获得 信心 ;
吕西安的信心也增强了;

[hi:; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [aʊt] [ɪn] [tɔ:k] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪt] ,
he gave himself out in talk as though he had not to live by his wit ,
他 给予 他自己 出去 在 讲话 作为 尽管 他 有 不是 到 居住 经过 他的 有 ,
他说话做事太过轻浮, 仿佛他不必靠才智谋生似的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] “ [ˈkleɪvə(r)] [ˈfeləʊ] ” [ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and was pronounced to be a “ clever fellow ” in the slang of the
和 曾是 发音 到 是 一个 “ 聪明的 同伴 ” 在 这 俚语 的 这
[ˈkəʊtəri] [ɒv; əv] [ˈsemi] - [ˈkɒmreɪdʒ] .
coterie of semi - comrades .
小圈子 的 半 - 同志们 .
在半个同志圈子的俚语中, 他被誉为“聪明的小伙子”。

“ [əʊ] ! [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][hɪm] , ” [sed] [ˌteɪəˈdɔ:r] [ˈgela:d]
“ **Oh ! we must wait and see what he has in him , ” said Théodore Gaillard**
“ 哦 ! 我们 必须 等待 和 看 什么 他 有 在 他 , ” 说 西奥多 盖拉德
,
!
,
“哦! 我们得拭目以待, 看看他有什么本事,”泰奥多尔·盖拉尔说道。

[ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [ˈpætrənaɪz] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:t] ,
a poet patronized by the Court ,
一个 诗人 受惠 经过 这 法庭 ,
一位受宫廷赞助的诗人

[hu:] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈstɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈpeɪpə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtɑ:tlɪd] [ðə; ði] - [æt; ət][ə; eɪ]
who thought of starting a Royalist paper to be entitled the Réveil at a
WHO 想法 的 开始 一个 保皇党 纸 到 是 标题 这 - 在 一个
[ˈleɪtə(r)] [deɪ] .
later day .
之后 天 .
后来有人萌生了创办一份保皇党报纸的想法, 并将其命名为《觉醒报》。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ˈmɜːlɪn] [ænd; ənd] [ˈluːsiən] , [ˌkɔːrəˈliː] [ænd; ənd] [ˌɛm,ɛmˈiː] . [ˌdiːˈjuː] [væl] - [ˈnəʊb(ə)] , [went]
After dinner , Merlin and Lucien , Coralie and Mme . du Val - Noble , went
后 晚餐 , 梅林 和 吕西安 , 科拉莉 和 夫人 : 杜 瓦尔 - 高贵 , 去
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːpəˈraː] ,
to the Opéra ,
到 这 歌剧 ,

晚饭后，梅林和吕西安、科拉莉和瓦尔诺布尔夫人去了歌剧院。

[weə(r)] [ˈmɜːlɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɒks] .
where Merlin had a box .
在哪里 梅林 有 一个 盒子 .

梅林在那里有一个盒子。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [edʒˈzːnd] [ˈðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈluːsiən] [traɪˈʌmfənt] [ˌriːəˈpiə] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siːn]
The whole party adjourned thither , and Lucien triumphant reappeared upon the scene
这 所有的 派对 休会 那里 , 和 吕西安 凯 再次出现 之上 这 场景
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈsɪəriəs] [tʃek] .
of his first serious check .
的 他的 第一的 严肃的 查看 .

整个队伍都去了那里，卢西安得意洋洋地重新出现在他第一次遭遇重大挫折的地方。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɒbi] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [ˈmɜːlɪn] [ænd; ənd] [blɑːndət] ,
He walked in the lobby , arm in arm with Merlin and Blondet ,
他 步行 在 这 大厅 , 手臂 在 手臂 和 梅林 和 布隆德 ,

他挽着梅林和布隆德的胳膊走进了大厅，

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdændi] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [ˈmeri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz]
looking the dandies who had once made merry at his expense between the eyes
寻找 这 花花公子 WHO 有 一次 制成 欢乐 在 他的 费用 之间 这 眼睛
.
:
.

他狠狠地瞪着那些曾经嘲笑过他的纨绔子弟。

[ʃɑːˈtleɪ] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Châtelet was under his feet .
夏特莱 曾是 在下面 他的 脚 .

夏特莱就在他脚下。

[hiː; hi] [klæʃ] [ˈglɑːnsɪz] [wɪð] [diː] [mɑːrˈseɪ] , - , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [bʌks] [ɒv; əv]
He clashed glances with de Marsay , Vandenesse , and Manerville , the bucks of
他 冲突 眼神 和 德 马尔赛 , - , 和 - , 这 雄鹿 的
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

他与当时的雄鹿德·马赛、范德内斯和马内维尔交换了眼神。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈluːsiən] , [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəntli] [əˈreɪd] , [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
And indeed Lucien , beautiful and elegantly arrayed , had caused a discussion
和 的确 吕西安 , 美丽的 和 优雅地 排列 , 有 导致 一个 讨论
[ɪn] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] - [bɒks] ;
in the Marquise d'Espard's box ;
在 这 侯爵夫人 - 盒子 ;

而事实上，俊美优雅的吕西安在埃斯帕尔侯爵夫人的包厢里引起了一阵议论；

[rɑːˈstiːnjæk] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [ænd; ənd] [ˌɛm,ɛmˈiː] .
Rastignac had paid a long visit , and the Marquise and Mme .
拉斯蒂涅克 有 有薪酬的 一个 长的 访问 , 和 这 侯爵夫人 和 夫人 .

拉斯蒂涅克进行了长时间的拜访，侯爵夫人和夫人也来了。

[di:] - [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈɒprə] - [ˈglɑ:sɪz] [æt; ət] [kɔ:rəˈli:] .
de Bargeton put up their opera - glasses at Coralie .
德 - 放 向上 他们的 歌剧 - 眼镜 在 科拉莉 .

德·巴尔格顿在科拉莉架起了他们的歌剧望远镜。

[dɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈlu:siən] [send] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪˈɡret] [θru:] [ɛmˌɛmˈli:] . [di:] - [hɑ:t]
Did the sight of Lucien send a pang of regret through Mme . de Bargeton's heart
做过 这 视线 的 吕西安 发送 一个 疼痛 的 后悔 通过 夫人 . 德 - 心
?
?
?

看到吕西安，德·巴尔热顿夫人心中是否涌起一丝悔意？

[ðɪs] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ˈʌpəməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɔʊɪts] [maɪnd] .
This thought was uppermost in the poet's mind .
这 想法 曾是 最上层 在 这 诗人的 头脑 .
诗人心中始终萦绕着这个想法。

[ðə; ði] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] [əˈraʊzd] [ɪn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊˈrɪn] [ɒv; əv]
The longing for revenge aroused in him by the sight of the Corinne of
这 渴望 为了 复仇 被唤醒 在 他 经过 这 视线 的 这 科琳 的
[ɑ:ŋɡuˈli:m] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fræs] [æz; əz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n]
Angoulême was as fierce as on that day when the lady and her cousin
昂古莱姆 曾是 作为 凶猛的 作为 在 那 天 什么时候 这 女士 和 她 表哥
[hæd; həd] [kʌt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæmps] - - .
had cut him in the Champs - Élysées .
有 切 他 在 这 冠军 - - .

看到昂古莱姆的科琳娜，他心中燃起的复仇之火，如同当年这位女士和她的表妹在香榭丽舍大街砍伤他时一样强烈。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [æŋ; ən] [ˈæmjʊlət] [wɪð] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] ?
“ **Did you bring an amulet with you from the provinces ?**
” 做过 你 带来 一个 护身符 和 你 从 这 省份 ?
“你从外省带来了护身符吗？ ”

“ — [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [blɑ:ndət] [hu:] [meɪd] [ðɪs] [ɪnˈkwæɪəri] [sʌm; səm] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] ,
” — **It was Blondet who made this inquiry some few days later ,**
” — 它 曾是 布隆德 WHO 制成 这 询问 一些 很少 天 之后 ,
——几天后，是布隆德提出了这个疑问。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈkla:k] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈlu:siən] [wɒz; wəz]
when he called at eleven o'clock in the morning and found that Lucien was
什么时候 他 称为 在 十一 点钟 在 这 早晨 和 成立 那 吕西安 曾是
[nɒt] [jet] [ˈrɪz(ə)n] . — “ [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈrævɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ˈselə(r)] [tu:; tə] [ˈɡærət] ,
not yet risen . — “ His good looks are making ravages from cellar to garret ,
不是 然而 升起 . — “ 他的 好的 看起来 是 制作 蹂躏 从 地窖 到 阁楼 ,
当他上午十一点钟来访时，发现吕西安还没起床。——“他英俊的外表正在从地下室到阁楼肆虐，

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , “ [kənˈtɪnju:d] [blɑ:ndət] , [ˈkɪsɪŋ] [kɔ:rəˈli:] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
high and low , “ continued Blondet , kissing Coralie on the forehead .
高的 和 低的 , “ 持续 布隆德 , 接吻 科拉莉 在 这 前额 .
“高低起伏,”布隆德继续说道，同时亲吻了科拉莉的额头。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ɪnˈlɪst] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈɡrɑ:spɪŋ] [ˈlu:siən] [baɪ]
“ **I have come to enlist you , dear fellow , “ he continued , grasping Lucien by**
” 我 有 来 到 入伍 你 , 亲爱的 同伴 , “ 他 持续 , 抓握 吕西安 经过
[ðə; ði] [hænd] .
the hand .
这 手 .

“我来招募你，亲爱的小伙子,”他一边说着，一边抓住卢西安的手。

“ [ˈjestədeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈtæliənz] , [ðə; ði] [kɒŋˈtes] [di:] [mə:ntkɔrnet] [ɑ:skt] [em ˈi:][tu:; tə] [brɪŋ]
“ **Yesterday , at the Italiens , the Comtesse de Montcornet asked me to bring**
“ 昨天 , 在 这 意大利外星人 , 这 伯爵夫人 德 蒙科内 问 我 到 带来
[ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [haʊs] .
you to her house .
你 到 她 房子 .

“昨天在意大利人餐厅，蒙科内伯爵夫人让我带你去她家。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [ə; eɪ][rɪˈfju:z(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈwʊmən] ?
You will not give a refusal to a charming woman ?
你 将要 不是 给 一个 拒绝 到 一个 迷人 女士 ?

你不会拒绝一位迷人的女士吧？

[ju:; jʊ] [mi:t] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ˈfæʃ(ə)n] [ðeə(r)] . “
You meet people of the first fashion there . ”
你 见面 人们 的 这 第一的 时尚 那里 . ”

在那里你会遇到引领时尚潮流的人。

“ [ɪf] [ˈlu:siən] [ɪz][naɪs] , [hi:; hi] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , “ [pʊt] [ɪn] [kɔ:rəˈli:] .
“ **If Lucien is nice , he will not go to see your Countess , ” put in Coralie .**
“ 如果 吕西安 是 好的 , 他 将要 不是 去 到 看 你的 伯爵夫人 , ” 放 在 科拉莉 .

“如果吕西安是个好人，他就不会去见你的伯爵夫人，”科拉莉插嘴道。

“ [wɒt] [kɔ:l] [ɪz][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [faɪn] [səˈsaɪəti] ?
“ **What call is there for him to show his face in fine society ?**
“ 什么 称呼 是 那里 为了 他 到 展示 他的 脸 在 美好的 社会 ?

“他有什么资格出现在上流社会呢？ ”

[hi:; hi] [wʊd] [ˈəʊnli][bi:; bi] [bɔ:d] [ðeə(r)] . “
He would only be bored there . ”
他 会 仅有的 是 无聊的 那里 . ”

他待在那里只会觉得无聊。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈvestɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm] ?
“ **Have you a vested interest in him ?**
“ 有 你 一个 既得权益 兴趣 在 他 ?

你和他有利益关系吗？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈleɪdɪz] ? “
Are you jealous of fine ladies ? ”
是 你 嫉妒的 的 美好的 女士们 ? ”

你嫉妒那些漂亮的女士吗？

“ [jes] , “ [kraɪd] [kɔ:rəˈli:] .
“ **Yes , ” cried Coralie .**
“ 是的 , ” 哭 科拉莉 .

“是的，”科拉莉喊道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] . “
“ **They are worse than we are . ”**
“ 他们 是 更糟 比 我们 是 . ”

“他们比我们更糟糕。”

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [maɪ][pet] ? “ [ɑ:skt] [blɑ:ndət] .
“ **How do you know that , my pet ? ” asked Blondet .**
“ 如何 做 你 知道 那 , 我的 宠物 ? ” 问 布隆德 .

“你怎么知道的，我的宝贝？ ”布隆德问道。

“ [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈhɜzbəndz] , “ [rɪˈtɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] .
“ **From their husbands , ” retorted she .**
“ 从 他们的 丈夫们 , ” 反驳 她 .

“来自她们的丈夫，”她反驳道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fər'get] - [ðæt] [ai][wʌns][hæd; həd][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][di:] [mɑ:r'seɪ] . ”
“ You are forgetting that I once had six months of de Marsay . ”
“ 你 是 遗忘 那 我 一次 有 六 几个月 的 德 马尔赛 . ”
“ 你忘了我曾经在德马赛待过六个月吗？ ”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , [tʃaɪld] ,
“ Do you suppose , child ,
“ 做 你 认为 , 孩子 ,
孩子，你认为

[ðæt] [ai][eɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][ˈpəʊɪt]
that I am particularly anxious to take such a handsome fellow as your poet
那 我 是 特别 焦虑的 到 拿 这样的 一个 英俊的 同伴 作为 你的 诗人
[tu:; tə][,em,ɛm'i:] . [di:] - [haʊs] ?
to Mme . de Montcornet's house ?
到 夫人 . 德 - 房子 ?
我特别想带你们诗人这样一位英俊的小伙子去蒙科内夫人家？

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [let] [ju: 'es][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [sed] .
If you object , let us consider that nothing has been said .
如果 你 目的 , 让 我们 考虑 那 没有什么 有 到过 说 .
如果你反对，请假设我们什么都没说。

[bʌt; bət][ai][dɒʊnt][ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]
But I don't fancy that the women are so much in question as a poor
但 我 不 想要 那 这 女性 是 所以 很多 在 问题 作为 一个 贫穷的
[ˈdev(ə)l] [ðæt] [ˈlu:siən] [ˈpɪləri] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnju:zpeɪpə(r)] ;
devil that Lucien pilloried in his newspaper ;
魔鬼 那 吕西安 被公开羞辱 在 他的 报纸 ;
但我并不认为这些女性像吕西安在报纸上痛斥的那个可怜的家伙那样值得关注；

[hi:; hi][ɪz] [ˈbegɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:si] [ænd; ənd] [pi:s] .
he is begging for mercy and peace .
他 是 乞讨 为了 怜悯 和 和平 .
他乞求怜悯与和平。

[ðə; ði][ˈbæərən][,di:'ju:] [ˌɑ:'tleɪ] [ɪz] [ˈɪmbəsi:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈsɪəriəsli] .
The Baron du Châtelet is imbecile enough to take the thing seriously .
这 男爵 杜 夏特莱 是 白痴 足够的 到 拿 这 事物 严重地 .
沙特莱男爵愚蠢到会把这件事当真。

[ðə; ði] [mɑ:'ki:z] - , [,em,ɛm'i:] . [di:] - , [ænd; ənd][,em,ɛm'i:] . [di:] - [set]
The Marquise d'Espard , Mme . de Bargeton , and Mme . de Montcornet's set
这 侯爵夫人 - , 夫人 . 德 - , 和 夫人 . 德 - 放
[hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [ˈherənz] [kɔ:z] ;
have taken up the Heron's cause ;
有 已采取 向上 这 苍鹭的 原因 ;
埃斯帕尔侯爵夫人、巴尔热顿夫人和蒙科内夫人等人支持苍鹭的事业；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [ˈpet,rɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rə] — [,em,ɛm'i:] . [di:]
and I have undertaken to reconcile Petrarch and his Laura — Mme . de
和 我 有 已 到 调和 彼特拉克 和 他的 劳拉 — 夫人 . 德
- [ænd; ənd] [ˈlu:siən] . ”
Bargeton and Lucien . ”
- 和 吕西安 . ”
我已着手调解彼特拉克和他的劳拉——巴尔热顿夫人和吕西安之间的矛盾。”

“ [ɑ:ˈha:] ！ ” [kraɪd] [ˈlu:siən] , [ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪˈkeɪ](ə)n][ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] [θrɒbɪŋ] [fʊl] -
“ **Aha ！ ” cried Lucien , the glow of the intoxication of revenge throbbing full** -
“ 啊哈 ！ ” 哭 吕西安 , 这 辉光 的 这 中毒 的 复仇 悸动 满的 -
[pʌlst] [θru:] [ˈevri] [veɪn] .
pulsed through every vein .
脉冲 通过 每一个 静脉 .

“啊哈！ ”卢西安喊道，复仇的快感如潮水般涌遍全身。

“ [ɑ:ˈha:] ！ [səʊ][maɪ] [fʊt] [ɪz][ɒn][ðeə(r)] [neks] ！
“ **Aha ！ so my foot is on their necks ！**
“ 啊哈 ！ 所以 我的 脚 是 在 他们的 脖子 ！
“啊哈！ 原来我的脚踩在他们的脖子上了！ ”

[ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈi:][əˈdɔ:(r)][maɪ][pen] , [ˈwɜ:ʃɪp] [maɪ] [frendz] ,
You make me adore my pen , worship my friends ,
你 制作 我 崇拜 我的 笔 , 崇拜 我的 朋友们 ,
你让我爱上我的笔，崇拜我的朋友，

[baʊ; bæʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fert] - [dɪˈspensɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
bow down to the fate - dispensing power of the press .
弓 向下 到 这 命运 - 分发 力量 的 这 按 .
向新闻媒体决定命运的力量俯首称臣吧。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈsentəns] [æz; əz] [jet] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈherən] [ænd; ənd][ðə; ði]
I have not written a single sentence as yet upon the Heron and the
我 有 不是 书面 一个 单身的 句子 作为 然而 之上 这 苍鹭 和 这
[ˈkʌtlfɪʃ] - [bəʊn] . — [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
Cuttlefish - bone . — I will go with you ,
乌贼 - 骨 . — 我 将要 去 和 你 ,
关于《苍鹭与乌贼骨》，我至今一个字都没写过。——我会和你一起去。

[maɪ] [bɔɪ] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈkætʃɪŋ] [blɑ:ndət][baɪ][ðə; ði] [weɪst] ; “ [jes] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] ;
my boy , ” he cried , catching Blondet by the waist ; ” yes , I will go ;
我的 男生 , “ 他 哭 , 捕捉 布隆德 经过 这 腰部 ; “ 是的 , 我 将要 去 ;
“我的孩子,”他喊道，一把抓住布隆德的腰；“是的，我会去的；

[bʌt; bət] [fɜ:st] , [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [laɪt] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
but first , the couple shall feel the weight of this , for so light as it is .
但 第一的 , 这 夫妻 将 感觉 这 重量 的 这 , 为了 所以 光 作为 它 是 .
但首先，这对夫妇要感受到这份轻盈的重量。

“ [hi:; hi] [ˈflaʊrɪʃ] [ðə; ði][pen] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)l][əˈpɒn] [ˈneɪθən] .
“ **He flourished the pen which had written the article upon Nathan .**
“ 他 繁荣 这 笔 哪个 有 书面 这 文章 之上 内森 .
他挥舞着写有关于内森文章的笔。

“ [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [hɜ:l] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɒləms] [æt; ət][ðeə(r)] [hedz] .
“ **To - morrow , ” he cried , “ I will hurl a couple of columns at their heads .**
“ 到 - 明天 , “ 他 哭 , “ 我 将要 投 一个 夫妻 的 列 在 他们的 头部 .
“明天,”他喊道，“我要朝他们的脑袋扔几根柱子。”

[ðen] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .
Then , we shall see .
然后 , 我们 将 看 .
到那时，我们拭目以待。

[doʊnt][bi:; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˌkɔ:rəˈli:] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [lʌv] [bʌt; bət] [rɪˈvendʒ] ; [rɪˈvendʒ] ！
Don't be frightened , Coralie , it is not love but revenge ; revenge ！
不 是 害怕 , 科拉莉 , 它 是 不是 爱 但 复仇 ; 复仇 ！
别害怕，科拉莉，这不是爱，而是复仇；复仇！

[ænd; ʌnd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ai 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ！ ”

And I will have it to the full ！ ”
和 我 将要 有 它 到 这 满的 ！ ”

我要全部都吃完！

“ [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ai 'ti:][ɪz] ！ ” [sed] [blɑ:ndət] 。

“ What a man it is ！ ” said Blondet 。

“ 什么 一个 男人 它 是 ！ ” 说 布隆德 。

“他真是了个了不起的人！”布隆德说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [nju:] ， [ˈlu:siən] ， [haʊ] [reə(r)] [sʌtʃ] [ɪkˈsplɒʊzənz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈdʒeɪdɪd][ˈpæris] ，

“ If you but knew , Lucien , how rare such explosions are in this jaded Paris ,

“ 如果 你 但 知道 ， 吕西安 ， 如何 稀有的 这样的 爆炸 是 在 这 厌倦 巴黎 ，

“吕西安，如果你知道，在这座疲惫不堪的巴黎，这样的爆炸有多么罕见的话……”

[ju:; jʊ] [maɪt] [əˈpri:ʃiət] [jɔ:ˈself] 。

you might appreciate yourself 。

你 可能 欣赏 你自己 。

你可能会欣赏自己。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [skæmp] ” ([ðə; ði][æktʃuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][strɒŋgə(r)]) ；

You will be a precious scamp ” (the actual expression was a trifle stronger) ；

你 将要 是 一个 宝贵的 恶棍 ” (这 实际的 表达 曾是 一个 琐事 更强) ；

你将会是一个可爱的小淘气包”(原文语气稍重一些)；

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][lənd] 。”

“ you are in a fair way to be a power in the land 。”

“ 你 是 在 一个 公平的 方式 到 是 一个 力量 在 这 土地 。”

“你很有可能成为这片土地上的一股力量。”

“ [hi:; hi] [wɪl] [get][ɒn] ， ” [sed] [kɔ:rəˈli:] 。

“ He will get on , ” said Coralie 。

“ 他 将要 得到 在 ， ” 说 科拉莉 。

“他会没事的，”科拉莉说。

“ [wel] ， [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔ:lˈredi] [ɪn][sɪks] [wi:ks] 。”

“ Well , he has come a good way already in six weeks 。”

“ 出色地 ， 他 有 来 一个 好的 方式 已经 在 六 周 。”

“嗯，六周时间他已经取得了很大的进步。”

“ [ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [klaɪm] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [ˈseptə(r)] [baɪ] [ˈtrediŋ]

“ And if he should climb so high that he can reach a sceptre by treading

“ 和 如果 他 应该 爬 所以 高的 那 他 能 抵达 一个 权杖 经过 踩踏

[əʊvə(r)][ə; eɪ] [kɔ:ps] ，

over a corpse ；

超过 一个 尸体 ，

“如果他能爬到那么高的地方，以至于踩着尸体就能拿到权杖，

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] - [ˈbɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsteɪɪŋ] - [stəʊn] ， ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] 。

he shall have Coralie's body for a stepping - stone , ” said the girl 。

他 将 有 - 身体 为了 一个 步进 - 石头 ， ” 说 这 女孩 。

“他将以科拉莉的尸体为跳板，”女孩说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən][eɪdʒ] ，

“ You are a pair of lovers of the Golden Age ；

“ 你 是 一个 一对 的 恋人 的 这 金的 年龄 ，

“你们是黄金时代的恋人，

“ [sed] [blɑ:ndət] . — “ [ai] [kən'grætʃələrt] [ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][big][ˈɑ:tɪk(ə)] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ]
“ **said Blondet** . — “ **I congratulate you on your big article** , “ **he added** , **turning**
“ 说 布隆德 . — “ 我 祝贺 你 在 你的 大的 文章 , “ 他 额外 , 转弯
[tu:; tə] ['lu:siən] .
to Lucien .
到 吕西安 .

“布隆德说。“我祝贺你发表了这篇大文章,”他转向吕西安补充道。

“ [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [nju:] [θɪŋz] [ɪn][ai 'ti:] .
“ **There were a lot of new things in it** .
“ 那里 是 一个 很多 的 新的 事物 在 它 .
“里面有很多新东西。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][pa:st]['ma:stə(r)] !
You are past master !
你 是 过去的 掌握 !
你真是大师!

“ [lu:'stoo] [kɔ:ld] [wið] ['hektə(r)] ['mɜ:liŋ] [ænd; ənd] [vɜ:nu:] .
“ **Lousteau called with Hector Merlin and Vernou** .
“ 卢斯托 称为 和 赫克托 梅林 和 韦尔努 .
“卢斯托与赫克托·梅林和韦尔努一起打电话。”

[lu:siən] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['flætəd] [baɪ] [ðɪs] [ə'ten](ə)n] .
Lucien was immensely flattered by this attention .
吕西安 曾是 非常 受宠若惊 经过 这 注意力 .
卢西恩对这份关注感到无比荣幸。

[fe'lisjɛ] [vɜ:nu:] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)] ['lu:siənz] ['ɑ:tɪk(ə)] ;
Félicien Vernou brought a hundred francs for Lucien's article ;
费利西安 韦尔努 带来 一个 百 法郎 为了 卢西恩的 文章 ;
菲利西安·韦尔努为吕西安的文章带来了一百法郎。

[ai 'ti:][wɒz; wəz] [felt] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][kən'tɪrɪbjətə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [peɪd] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [hɪm][tu:; tə]
it was felt that such a contributor must be well paid to attach him to
它 曾是 毛毡 那 这样的 一个 贡献者 必须 是 出色地有薪酬的 到 附 他 到
[ðə; ði]['peɪpə(r)] .
the paper .
这 纸 .

人们认为，要留住这样的撰稿人，就必须支付丰厚的报酬。

[kɔ:rə'li:] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜ:rnəlist] , [ˈɔ:dəd] [ɪn][ə; eɪ] ['brekfəst]
Coralie , looking round at the chapter of journalists , ordered in a breakfast
科拉莉 , 寻找 圆形的 在 这 章 的 记者 , 订购 在 一个 早餐
[frɒm; frəm][ðə; ði] - [blɜ:] ,
from the Cadran bleu ,
从 这 - 蓝色 ,

科拉莉环顾四周，看着这群记者，然后从蓝色卡德兰餐厅点了一份早餐。

[ðə; ði] ['niərəɪst] ['restɒnt] ,
the nearest restaurant ,
这 最近的 餐厅 ,
最近的餐馆，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə] [ə'dʒɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hænsəmlɪ] ['fɜ:nɪʃt] ['daɪnɪŋ] -
and asked her visitors to adjourn to her handsomely furnished dining -
和 问 她 访客 到 休会 到 她 英俊地 提供 用餐 -
[ru:m] [wen] [ber'reɪnɪs] [ə'haʊnst] [ðæt][ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] ['redi] .
room when Bérénice announced that the meal was ready .
房间 什么时候 贝雷妮丝 宣布 那 这 一顿饭 曾是 准备好 .

贝雷妮丝宣布饭菜准备好了，便请客人们到她布置精美的餐厅用餐。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pɑːst] , [wen] [ðə; ði] [[æm'peɪn] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][ɔːl] [hedz] ,
In the middle of the repast , when the champagne had gone to all heads ,
在这中间的这餐饮 , 什么时候这香槟酒有已消失到全部头部 ,
宴席进行到一半, 香槟酒都已下肚之后,

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [keɪm] [aʊt] .
the motive of the visit came out .
这动机 的 这 访问 来了 出去 .
此次访问的目的终于揭晓了。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] ['neiθən] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt]
“ **You do not mean to make an enemy of Nathan , do you ?** ” asked
“ 你 做 不是 意思是 到 制作 一个 敌人 的 内森 , 做 你 ? ” 问
[luː'stoʊ] .
Lousteau .
卢斯托 .
“你不会是想和内森结仇吧?”卢斯托问道。

“ ['neiθən] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] , [ænd; ɛnd][hiː; hi][hæz; həz] [frendz] ;
“ **Nathan is a journalist , and he has friends ;**
“ 内森 是 一个 记者 , 和 他 有 朋友们 ;
“内森是一名记者, 他有朋友;

[hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ʌɡli] [trɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [bʊk] .
he might play you an ugly trick with your first book .
他 可能 玩 你 一个 丑陋的 诡计 和 你的 第一的 书 .
他可能会用你的第一本书跟你开一个很恶劣的玩笑。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪks] .
You have your Archer of Charles IX .
你 有 你的 射手 的 查尔斯 第九章 .
你有查理九世的弓箭手。

[tuː; tə] [sel] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ?
to sell , have you not ?
到 卖 , 有 你 不是 ?
是为了卖掉, 对吧?

[wiː; wi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] ['neiθən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wei] .
We went round to Nathan this morning ; he is in a terrible way .
我们 去 圆形的 到 内森 这 早晨 ; 他 是 在 一个 糟糕的 方式 .
今天早上我们去看望了内森; 他情况很糟糕。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [set] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ɛnd] [pʌf] [preɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . “
But you will set about another article , and puff praise in his face .”
但 你 将要 放 关于 其他 文章 , 和 噗 称赞 在 他的 脸 . “
但你还会写另一篇文章, 对他极尽吹捧之能事。

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么!

['ɑːftə(r)][maɪ]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː] [seɪ] — — “ [brɪ'ɡæən] ['luːsiən] .
After my article against his book , would you have me say — — ” began Lucien .
后 我的 文章 反对 他的 书 , 会 你 有 我 说 — — “ 开始 吕西安 .
在我发表了反对他著作的文章之后, 你希望我说什么——”卢西安说道。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
The whole party cut him short with a shout of laughter .
这 所有的 派对 切 他 短的 和 一个 喊 的 笑声 .
整个派对的人都哄堂大笑, 打断了他的话。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? ” [ɑːskt] [blɑːndət] .
“ Did you ask him to supper here the day after to - tomorrow ? ” asked Blondet .
“ 做过 你 问 他 到 晚餐 这里 这 天 后 到 - 明天 ? ” 问 布隆德 .
“ 你邀请他后天来这里吃晚饭了吗？ ”布隆德问道。

“ [juː; jʊ] [ˈɑːtɪk(ə)] [wɒz; wəz] [nɒt] [saɪnd] , ” [ˈædɪd] [luːˈstoʊ] .
“ You article was not signed , ” added Lousteau .
“ 你 文章 曾是 不是 签名 , ” 额外 卢斯托 .
“ 你的文章没有署名， ”卢斯托补充道。

“ [feˈlɪsjɛ̃] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [kwat] [sʌtʃ] [ə; ei] [ŋjuː] [hænd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
“ Félicien , not being quite such a new hand as you are ,
“ 费利西安 , 不是 存在 相当 这样的 一个 新的 手 作为 你 是 ,
“ 费利西安，你虽然是新手，但经验却不如你丰富。”

[wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [ˈɪnɪ(ə)] [siː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
“ was careful to put an initial C at the bottom .
“ 曾是 小心 到 放 一个 最初的 C 在 这 底部 .
“ 特意在底部写了个字母C。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [naʊ] [wɪð] [ɔːl] [ɔː(r); jə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [pɪʊə(r)]
You can do that now with all your articles in his paper , which is pure
你 能 做 那 现在 和 全部 你的 文章 在 他的 纸 , 哪个 是 纯的
[ʌnəˈdɒltəreɪtɪd] [left] .
unadulterated Left .
纯正的 左边 .
“ 你现在可以把你所有的文章都发表在他的报纸上，那份报纸是纯粹的、不掺杂任何杂质的左翼报纸。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
“ We are all of us in the Opposition .
我们 是 全部 的 我们 在 这 反对 .
“ 我们所有反对派人士都是如此。

[feˈlɪsjɛ̃] [wɒz; wəz] [ˈtæktfʊl] [ˈɪnʌf] [nɒt] [tuː; tə] [ˈkɒmprəmaɪz] [ɔː(r); jə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] [əˈpɪnjənz] .
Félicien was tactful enough not to compromise your future opinions .
费利西安 曾是 委婉 足够的 不是 到 妥协 你的 未来 意见 .
“ 费利西安很机智，没有影响你未来的看法。

[ˈhɛktərz] [ʃɒp] [ɪz] [raɪt] [ˈsentə(r)] ;
Hector's shop is Right Centre ;
赫克托的 店铺 是 正确的 中心 ;
“ 赫克托的商店位于右中心；

[juː; jʊ] [maɪt] [saɪn] [ɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɒŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [æn; ən] [el] . [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ə; ei] [mæn] [ʌp] ,
you might sign your work on it with an L . If you cut a man up ,
你 可能 符号 你的 工作 在 它 和 一个 L . 如果 你 切 一个 男人 向上 ,
“ 你可能会在作品上签名时加上一个字母 L。如果你把一个人肢解了，

[juː; jʊ] [duː; də] [aɪ ˈtiː] [əˈnɒnɪməsli] ; [ɪf] [juː; jʊ] [preɪz] [hɪm] ,
you do it anonymously ; if you praise him ,
你 做 它 匿名 ; 如果 你 称赞 他 ,
“ 你匿名这样做；如果你赞扬他，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [pʊt] [ɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ɔː(r); jə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)] . ”
it is just as well to put your name to your article . ”
它 是 只是 作为 出色地 到 放 你的 姓名 到 你的 文章 . ”
“ 最好在文章上署名。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈluːsiən] ,
“ It is not the signatures that trouble me , ” returned Lucien ,
“ 它 是 不是 这 签名 那 麻烦 我 , ” 返回 吕西安 ,
“ 让我困扰的不是签名， ”卢西安回答道。

“ [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] . ”
“ **but I cannot see anything to be said in favor of the book .** ”
“ 但 我 不能 看 任何事物 到 是 说 在 偏爱 的 这 书 . ”
“但我看不出这本书有任何可取之处。”

“ [ðen] [dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ] [rəʊt] ? ” [ɑ:skt] ['hektə(r)] .
“ **Then did you really think as you wrote ?** ” **asked Hector .**
“ 然后 做过 你 真的 思考 作为 你 写道 ? ” 问 赫克托 .
“那你写作的时候真的思考过吗？”赫克托问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

[əʊ] ! [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['klevər] [ðæn; ðən][ðæt] , [ˈjʌŋstə(r)] , ” [sed] [blɑ:ndət] .
“ **Oh ! I thought you were cleverer than that , youngster ,** ” **said Blondet .**
“ 哦 ! 我 想法 你 是 更聪明 比 那 , 青少年 , ” 说 布隆德 .
“哦！我还以为你比这聪明呢，小家伙，”布隆德说道。

“ [nəʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [æz; əz][ai] [lɒkt] [æt; ət] [ðæt] ['fɔ:hed; 'fɒɪd][ɒv; əv] [jɔ:z] ,
Upon my word , as I looked at that forehead of yours ,
之上 我的 单词 , 作为 我 看起来 在 那 前额 的 你的 ,
说真的，当我看着你的额头时，

[ai] ['kredɪtɪd] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [maɪnd] — [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['si:ɪŋ]
I credited you with the omnipotence of the great mind — the power of seeing
我 已认可 你 和 这 全能 的 这 伟大的 头脑 — 这 力量 的 看到
[bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
both sides of everything .
两个都 侧面 的 一切 .

我曾认为你拥有伟大心灵的全能——能够看到事物的两面性。

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [maɪ] [bɔɪ] , ['evri] [aɪ'dɪə][ɪz] [rɪ'vɜ:səb(ə)l] ,
In literature , my boy , every idea is reversible ,
在 文学 , 我的 男生 , 每一个 主意 是 可逆的 ,
孩子，在文学中，每一个观点都是可以逆转的。

[ænd; ænd][nəʊ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] [saɪd]
and no man can take upon himself to decide which is the right or wrong side
和 不 男人 能 拿 之上 他自己 到 决定 哪个 是 这 正确的 或者 错误的 边
.
:
.

任何人都不能擅自决定哪一方是对的，哪一方是错的。

['evriθɪŋ] [ɪz][baɪ] - ['lætərəl][ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] .
Everything is bi - lateral in the domain of thought .
一切 是 双 - 侧 在 这 领域 的 想法 .
在思想领域，一切都是双向的。

[aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)]['baɪnəri] .
Ideas are binary .
想法 是 二进制 .

观念是二元的。

[ˈdʒeɪnəs][ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] .
Janus is a fable signifying criticism and the symbol of Genius .
雅努斯 是 一个 寓言 表示 批评 和 这 象征 的 天才 .

雅努斯是寓言故事中的人物，象征着批评和天才。

[ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [əˈləʊn][ɪz][ˈtraɪfɔːm] .
The Almighty alone is triform .
这 全能者 独自的 是 三形 .

唯有全能的上帝是三位一体的。

[wɒt] [ˈreɪzɪz] [ˌmoʊˈliːɛr][ænd; ʌnd] [kɔːrˈneɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː ˈes][bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv]
What raises Molière and Corneille above the rest of us but the faculty of
什么 提高 莫里哀 和 科内耶 多于 这 休息 的 我们 但 这 学院 的
[ˈseɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [æŋ; ən] [ɑːlˈsestiː][ɔː(r)][æŋ; ən] [ˈbktɪv] ,
saying one thing with an Alceste or an Octave ,
说 一 事物 和 一个 阿尔切斯特 或者 一个 八度音阶 ,

是什么让莫里哀和高乃依超越我们其他人呢？正是他们能够用一首阿尔切斯特诗或一首奥克塔夫诗来表达同一个意思。

[ænd; ʌnd] [əˈhʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fəlːnt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsɪnə] ?
and another with a Philinte or a Cinna ?
和 其他 和 一个 菲林特 或者 一个 辛纳 ?

还有一位是菲林特或辛纳？

[ˈruːsəʊ] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [əˈɡenst] [ˈdʒuːəlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [nuːˈvel] [elɒˈɪz] , [ænd; ʌnd] [əˈhʌðə(r)] [ɪn]
Rousseau wrote a letter against dueling in the Nouvelle Héloïse , and another in
卢梭 写道 一个 信 反对 决斗 在 这 新 埃洛伊丝 , 和 其他 在
[ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
favor of it .
偏爱 的 它 .

卢梭在《新爱洛伊斯》中写了一封反对决斗的信，又写了一封支持决斗的信。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [reprɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɪnjən] ?
Which of the two represented his own opinion ?
哪个 的 这 二 代表 他的 自己的 观点 ?

这两个选项中哪一个代表了他自己的观点？

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][əˈpɒn] [jɔːˈself] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ?
will you venture to take it upon yourself to decide ?
将要 你 风险投资 到 拿 它 之上 你自己 到 决定 ?

你敢冒险自行做出决定吗？

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈdʒʌdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [kləˈrɪsə] [ɔː(r)] [ˈlʌvˌles] , [ˈhektə(r)][ɔː(r)] [əˈkɪliːz]
Which of us could give judgement for Clarissa or Lovelace , Hector or Achilles
哪个 的 我们 可以 给 判断 为了 克拉丽莎 或者 洛夫莱斯 , 赫克托 或者 阿喀琉斯
?
?
?

我们当中谁能评判克拉丽莎或洛芙莱斯，赫克托耳或阿喀琉斯？

[huː] [wɒz; wəz] [ˈhoʊmərz][ˈhɪərəʊ] ?
Who was Homer's hero ?
WHO 曾是 荷马 英雄 ?

荷马的英雄是谁？

[wɒt] [dɪd] [ˈrɪtʃədsən] [hɪmˈself] [θɪŋk] ?
What did Richardson himself think ?
什么 做过 理查森 他自己 思考 ?

理查森本人是怎么想的？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɒv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][məenz] [wɜːk] [ɪn][ɔːl] [ɪts][ˈæspekts] .
It is the function of criticism to look at a man's work in all its aspects .
它 是 这 功能 的 批评 到 看 在 一个 男人的 工作 在 全部它是 方面 .

批评的作用在于从各个方面审视一个人的作品。

[wiː wi] [drɔː] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [keɪs] , [ɪn] [ˈɔːt] . “
We draw up our case , in short .”
我们 画 向上 我们的 案件 , 在 短的 . ”

简而言之，我们拟定了我们的论点。

“ [duː də][juː jʊ] [ˈriːəli] [stɪk] [tuː tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɪnjənz] ? ” [ɑːskt] [vɜːnuː] , [wɪð] [ə eɪ] [səˈtɪrɪkl] **“ Do you really stick to your written opinions ? ” asked Vernou , with a satirical**
“ 做 你 真的 戳 到 你的 书面 意见 ? ” 问 韦尔努 , 和 一个 讽刺
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 . ”

“你真的会坚持你写下的观点吗？”韦尔努带着讽刺的表情问道。

“ [waɪ] , [wiː wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːteɪləz] [ɒv; əv] [ˈfreɪzɪz] ; [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː wi] [meɪk] [ə eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] .
“ Why , we are retailers of phrases ; that is how we make a livelihood .
“ 为什么 , 我们 是 零售商 的 短语 ; 那 是 如何 我们 制作 一个 生计 . ”

“为什么呢？我们是短语零售商；这就是我们的谋生之道。”

[wen] [juː jʊ][traɪ][tuː tə][duː də][ə eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] — [tuː tə] [raɪt] [ə eɪ] [bʊk] ,
When you try to do a good piece of work — to write a book ,
什么时候 你 尝试 到 做 一个 好的 片 的 工作 — 到 写 一个 书 ,
当你尝试创作一部优秀的作品——比如写一本书时，

[ɪn] [ˈɔːt] — [juː jʊ][kæən; kən] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [jɔːˈself] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː tə][aɪ ˈtiː]
in short — you can put your thoughts , yourself into it , and cling to it
在 短的 — 你 能 放 你的 想法 , 你自己 进入 它 , 和 黏着 到 它
,
,
,
,

简而言之——你可以把你的想法、你的全部身心都投入其中，并紧紧抓住它不放。

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lɪz] , [riːd] [tuː tə] - [deɪ]
and fight for it ; but as for newspaper articles , read to - day
和 斗争 为了 它 ; 但 作为 为了 报纸 文章 , 读 到 - 天
[ænd; ənd] [fəˈɡɒtn] [tuː tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
and forgotten to - morrow ,
和 被遗忘的 到 - 明天 ,

并为之奋斗；但至于报纸文章，今天读过，明天就忘了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
they are worth nothing in my eyes but the money that is paid for them .
他们 是 值得 没有什么 在 我的 眼睛 但 这 钱 那 是 有薪酬的 为了 他们 .

在我看来，它们除了卖给它们的钱之外，一文不值。

[ɪf] [juː jʊ] [əˈtætʃ] [ˈeni] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː tə] [sʌtʃ] [ˈdrɪv(ə)] ,
If you attach any importance to such drivel ,
如果 你 附 任何 重要性 到 这样的 胡言乱语 ,
如果你把这种胡言乱语当回事，

[juː jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [ɪnˈvəʊk] [ˈhev(ə)n] [wen] [juː jʊ]
you might as well make the sign of the Cross and invoke heaven when you
你 可能 作为 出色地 制作 这 符号 的 这 又 和 调用 天堂 什么时候 你
[saɪt] [daʊn] [tuː tə] [raɪt] [ə eɪ] [ˈtreɪdzmənɪz] [ˈsɜːkjələ(r)] .
sit down to write a tradesman's circular .
坐 向下 到 写 一个 工匠的 圆 .

你坐下来写商家宣传单的时候，还不如画个十字祈祷一下。

“ [ˈevri] [wʌn] [əˈpærəntli] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [ˈluːsiənz] [ˈskruːplɪz] .
“ Every one apparently was astonished at Lucien's scruples .
“ 每一个 — 显然 曾是 惊讶 在 卢西恩的 顾虑 . ”

“每个人似乎都对吕西安的顾虑感到惊讶。”

[ðə; ði][lɑ:st][rægz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪɪ] ['kɒŋjəns] [wɜ:(r); wə(r)][tɔ:n] [ə'weɪ] ,
The last rags of the boyish conscience were torn away ,
这 最后的 破布 的 这 男孩气 良心 是 撕裂 离开 ,
少年良知的最后一点残存也被撕碎了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði][təʊgə][vɪrəlɪs][ɒv; əv][dʒɜ:nəlɪz(ə)m] .
and he was invested with the toga virilis of journalism .
和 他 曾是 投资 和 这 长袍 virilis 的 新闻业 .
他被授予了新闻界的男子气概。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['neɪθən] [sed] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
" Do you know what Nathan said by way of comforting himself after your
" 做 你 知道 什么 内森 说 经过 方式 的 令人感到安慰 他自己 后 你的
[ˈkrɪtɪsɪzəm] ? " [ɑ:skt] [lu:'stəʊ] .
criticism ? " asked Lousteau .
批评 ? " 问 卢斯托 .
“你知道内森在受到你的批评后是如何安慰自己的吗？”卢斯托问道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ? "
" How should I know ? "
" 如何 应该 我 知道 ? "
“我怎么会知道？”

" ['neɪθən] [ɪk'skleɪmd] , - ['pærəgrɑ:fs] [pɑ:s] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:k] [laɪvz; lɪvz] !
" Nathan exclaimed , ' Paragraphs pass away ; but a great work lives !
" 内森 惊呼 , - 段落 经过 离开 ; 但 一个 伟大的 工作 生活 !
内森惊呼道：“段落会消逝，但伟大的作品却永存！”

- [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] ['sʌpə(r)] [ɪn] [tu:] [deɪz] ,
' He will be here to supper in two days ,
- 他 将要 是 这里 到 晚餐 在 二 天 ,
“他两天后会来吃晚饭。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ʃə(r)][tu:; tə] [fɔ:l] [flæt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [klɔ:z] ,
and he will be sure to fall flat at your feet , and kiss your claws ,
和 他 将要 是 当然 到 落下 平坦的 在 你的 脚 , 和 吻 你的 爪子 ,
他一定会跪倒在你脚下，亲吻你的爪子。

[ænd; ənd][sweə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . "
and swear that you are a great man . "
和 发誓 那 你 是 一个 伟大的 男人 . "
并发誓你是一个伟大的人。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , " [wɒz; wəz] ['lu:siənz] ['kɒment] .
" That would be a funny thing , " was Lucien's comment .
" 那 会 是 一个 有趣的 事物 , " 曾是 卢西恩的 评论 .
“那可就太有趣了,”卢西安评论道。

" ['fʌni] " [rɪ'pi:tɪd] [blɑ:ndət] .
" Funny " repeated Blondet .
" 有趣的 " 重复 布隆德 .
“真有趣,”布隆德重复道。

" [hi:; hi] [kænt] [help] [hɪm'self] . "
" He can't help himself . "
" 他 不能 帮助 他自己 . "
“他控制不住自己。”

" [ai][eɪ 'em] [kwɔ:t] ['wɪlɪŋ] , [maɪ] [frendz] , " [sed] ['lu:siən] ,
" I am quite willing , my friends , " said Lucien ,
" 我 是 相当 愿意的 , 我的 朋友们 , " 说 吕西安 ,
“我非常乐意，我的朋友们,”卢西安说道。

[ɒn] [hu:m] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .
on whom the wine had begun to take effect .

在 谁 这 葡萄酒 有 开始 到 拿 影响 .

酒开始对他产生作用了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [eɪ 'em][ai][tu:; tə] [seɪ] ? ”
“ But what am I to say ? ”

“ 但 什么 是 我 到 说 ? ”

但我还能说什么呢？

“ [əʊ] [wel] , [rɪ'fju:t] [jɔ:'self] [ɪn] [θri:] [gʊd] ['kɒləms] [ɪn] ['mɜ:rlɪnz] ['peɪpə(r)] .
“ Oh well , refute yourself in three good columns in Merlin's paper .

” 哦 出色地 , 反驳 你自己 在 三 好的 列 在 梅林的 纸 .

“哦，那就用梅林报纸上的三篇优秀专栏文章来反驳你自己吧。”

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['neiθənz] [rʌθ] ;
We have been enjoying the sight of Nathan's wrath ;

我们 有 到过 享受 这 视线 的 内森的 愤怒 ;

我们一直很享受看到内森发怒的样子；

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [əʊz] [ju: 'es][nəʊ] ['lɪt(ə)] ['grættɪju:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ]
we have just been telling him that he owes us no little gratitude for getting

我们 有 只是 到过 讲述 他 那 他 欠款 我们 不 小的 感激 为了 获得

[ʌp][ə; eɪ][hɒt] ['kɒntroʊvɜ:si] [ðæt] [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
up a hot controversy that will sell his second edition in a week .

向上 一个 热的 争议 那 将要 卖 他的 第二 版 在 一个 星期 .

我们一直告诉他，他应该对我们感激不尽，因为我们引发了一场激烈的争议，这将使他的第二版在一周内热销。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['məʊmənt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][spaɪ] , [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,
In his eyes at this present moment you are a spy , a scoundrel ,

在 他的 眼睛 在 这 展示 片刻 你 是 一个 间谍 , 一个 恶棍 ,

在他眼里，此刻你就是个间谍，一个恶棍。

[ə; eɪ] ['kɛrtɪf] [retʃ] ; [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [æn; ən]
a caitiff wretch ; the day after to - morrow you will be a genius , an

一个 破产管理人 可怜虫 ; 这 天 后 到 - 明天 你 将要 是 一个 天才 ; 一个

[ʌn'kɒmənlɪ] ['kleɪvə(r)] ['feləʊ] ,
uncommonly clever fellow ,

不寻常地 聪明的 同伴 ,

你现在是个卑鄙无耻的家伙；后天你就会成为天才，一个非凡的聪明人。

[wʌn][ɒv; əv] ['plu:tɑ:rkz] [men] .
one of Plutarch's men .

一 的 普鲁塔克的 男人 .

普鲁塔克的一名部下。

['neiθən] [wɪl] [hʌg] [ju:; jʊ][ænd; ənd][kɔ:l] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [best] [frend] .
Nathan will hug you and call you his best friend .

内森 将要 拥抱 你 和 称呼 你 他的 最好的 朋友 .

内森会拥抱你，并称你为他最好的朋友。

- [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [ju:; jʊ]
Dauriat has been to see you ; you have your three thousand francs ; you

- 有 到过 到 看 你 ; 你 有 你的 三 千 法郎 ; 你

[hæv; həv] [wɜ:kt] [ðə; ði] [trɪk] !
have worked the trick !

有 工作 这 诡计 !

达里阿特已经见过你了；你已经拿到了三千法郎；你成功了！

[naʊ] [ju:; jʊ] [wʌnt] ['neiθənz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] .
Now you want Nathan's respect and esteem .

现在 你 想 内森的 尊重 和 尊重 .

现在你想要的是内森的尊重和敬重。

[ˈnəʊbədi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][let][ɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈpʌblɪə(r)] .

Nobody ought to be let in except the publisher .
无人 应该 到 是 让 在 除了 这 出版商 .

除了出版商之外，任何人都应该被允许进入。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [ˈɪməleɪt] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][æn; ən] [ˈenəmi] .

We must not immolate any one but an enemy .
我们 必须 不是 牺牲 任何 一 但 一个 敌人 .

我们绝不能杀害任何人，除非是敌人。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; ei] ['kwestʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌaʊt'saɪdə(r)] ,

We should not talk like this if it were a question of some outsider ,
我们 应该 不是 讲话 喜欢 这 如果 它 是 一个 问题 的 一些 局外人 ,

如果这是个外人的问题，我们不应该这样说话。

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; ei] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɪ'dəʊt] [ju: 'es]

some inconvenient person who had made a name for himself without us
一些 不方便 人 WHO 有 制成 一个 姓名 为了 他自己 没有 我们

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɒntɪd] ;

and was not wanted ;
和 曾是 不是 通缉 ;

一些碍事的人，他未经我们允许就出了名，我们不欢迎他；

[bʌt; bət] [ˈneɪθən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] .

but Nathan is one of us .
但 内森 是 一 的 我们 .

但内森也是我们中的一员。

[blɑ:ndət] [gɒt][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm][ɪn][ðə; ði][mɜ:r'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv]

Blondet got some one to attack him in the Mercure for the pleasure of
布隆德 得到 一些 一 到 攻击 他 在 这 美居 为了 这 乐趣 的

[ri'plai] [ɪn][ðə; ði] [der'ba:] .

replying in the Débats .
回复 在 这 辩论 .

布隆德找人攻击《水星报》，以便能在《辩论报》上予以回击。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈri:z(ə)n] [ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [went] [ɒf] [æt; ət][wʌns] . "

For which reason the first edition went off at once . "
为了 哪个 原因 这 第一的 版 去 离开 在 一次 . "

因此，第一版立即发行了。

" [maɪ] [frendz] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd][ˈbʌnə(r)] , [aɪ] [ˈkænɒt] [raɪt] [tu:] [wɜ:dz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðæt]

" My friends , upon my word and honor , I cannot write two words in praise of that
" 我的 朋友们 , 之上 我的 单词 和 荣誉 , 我 不能 写 二 字 在 称赞 的 那

[bʊk] — — "

book — — "
书 — — "

“我的朋友们，我以我的言行举止发誓，我无法用两个字来赞美那本书——”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈmɜ:lɪn] .

" You will have another hundred francs , " interrupted Merlin .
" 你 将要 有 其他 百 法郎 , " 中断 梅林 .

“你还会得到一百法郎，”梅林打断道。

" [ˈneɪθən] [wɪl] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn][ten] [ˈlu:ɪs] [dɔ:] ,

" Nathan will have brought you in ten louis d'or ,
" 内森 将要 有 带来 你 在 十 路易斯 金 ,

“内森会给你带来十个路易金币，

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɑ:trɪk(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt][ɪn] - [ˈpeɪpə(r)] ;

to say nothing of an article that you might put in Finot's paper ;
到 说 没有什么 的 一个 文章 那 你 可能 放 在 - 纸 ;

更不用说你可能发表在菲诺特报纸上的文章了；

[juː; jʊ] [wɒd] [get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['hʌndrəd] [fræŋks]
you would get a hundred francs for writing that , and another hundred francs
你 会 得到 一个 百 法郎 为了 写作 那 , 和 其他 百 法郎
[frɒm; frəm] - — ['təʊt(ə)l] , ['twenti] ['luːɪs] . "
from Dauriat — total , twenty louis . "
从 - — 全部的 , 二十 路易斯 . "

你写这篇文章能挣一百法郎，再从达里阿那里得到一百法郎——总共二十路易。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] ? "
" But what am I to say ? "
" 但 什么 是 我 到 说 ? "

但我还能说什么呢？

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] , " [sed] [blaːndət] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] .
" Here is your way out of the difficulty , " said Blondet , after some thought .
" 这里 是 你的 方式 出去 的 这 困难 , " 说 布隆德 , 后 一些 想法 .

“这就是你摆脱困境的方法，”布隆德想了想说道。

" [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['envi] [ðæt] [ˈfɑːsən, ˈfæ-][ɒn][ɔːl] [gʊd] [wɜːk] , [laɪk] [wɒspz] [ɒn][raɪp] [fruːt] ,
" Say that the envy that fastens on all good work , like wasps on ripe fruit ,
" 说 那 这 嫉妒 那 扣 在 全部 好的 工作 , 喜欢 黄蜂 在 成熟 水果 ,
“要说，嫉妒就像黄蜂附着在成熟的果实上一样，附着在一切美好的事物上，

[hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][set] [ɪts] [fæŋz] [ɪn] [ðɪs] [prə'dʌk(ə)n] .
has attempted to set its fangs in this production .
有 尝试过 到 放 它是 獠牙 在 这 生产 .

并试图在这部作品中展现其影响力。

[ðə; ði] ['kæpfəs] ['krɪtɪk] , ['traɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ,
The captious critic , trying his best to find fault ,
这 吹毛求疵的 评论家 , 尝试 他的 最好的 到 寻找 过错 ,

这位吹毛求疵的评论家，竭尽全力地寻找缺点，

[hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'vent] ['θɪərɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
has been obliged to invent theories for that purpose ,
有 到过 有义务 到 发明 理论 为了 那 目的 ,

为此，不得不发明各种理论。

[ænd; ənd][hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] — - [ðə; ði]
and has drawn a distinction between two kinds of literature — ' the
和 有 绘制 一个 区别 之间 二 种类 的 文学 — - 这

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ,
literature of ideas and the literature of imagery ,
文学 的 想法 和 这 文学 的 图像 ,

并区分了两种文学类型——“思想文学”和“意象文学”。

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlɪz] [ðəm; ðəm] .
' as he calls them .
- 作为 他 呼叫 他们 .

正如他所称呼的那样。

[ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðæt] , [ˈjʌŋstə(r)] ,
On the heads of that , youngster ,
在 这 头部 的 那 , 青少年 ,

就在那上面，年轻人，

[seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [grɪv] [ɪk'spre(ə)n] [tuː; tə][aɪ'diəz] [θruː] ['ɪmɪdʒəri] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] .
say that to give expression to ideas through imagery is the highest form of art .
说 那 到 给 表达 到 想法 通过 图像 是 这 最高 形式 的 艺术 .

有人认为，用图像表达思想是艺术的最高形式。

[ˈtraɪ][tuː; tə] [ˈəʊ] [ðæt] [ɔːl][ˈpəʊətəri][ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðæt] ,
Try to show that all poetry is summed up in that ,
尝试 到 展示 那 全部 诗 是 总结 向上 在 那 ;

试着证明所有诗歌都可以归结为这一点:

[ænd; ənd] [lə'ment] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊətəri][ɪn] [ˈfrentʃ] ;
and lament that there is so little poetry in French ;
和 哀叹 那 那里 是 所以 小的 诗 在 法语 ;

并感叹法语诗歌太少;

[kwəʊt] [ˈfɒrən] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɒn][ðə; ði] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [prɪ'sɪz(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [stɑɪl] ,
quote foreign criticisms on the unimaginative precision of our style ,
引用 外国的 批评 在 这 缺乏想象力 精确 的 我们的 风格 ;

引用国外对我们风格缺乏想象力、过于精确的批评,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stəʊl][em] . [diː][ˈkænəlɪs][ænd; ənd] [ˈneiθən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv]
and then extol M. de Canalis and Nathan for the services they have

[dʌn] [ˈfrɑːns] [baɪ] [ɪnˈfjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [les] [prəˈzeɪɪk][ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
done France by infusing a less prosaic spirit into the language .
完毕 法国 经过 输液 一个 较少的 平淡无奇 精神 进入 这 语言 ;

然后赞扬德卡纳利斯先生和内森先生为法国做出的贡献, 他们为法国语言注入了不那么平淡的精神。

[nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpriːviəs] [ˈɑːɡjʊmənt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
Knock your previous argument to pieces by calling attention to the fact that

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˈprəʊɡres] [sɪns] [ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
we have made progress since the eighteenth century .
我们 有 制成 进步 自从 这 第十八 世纪 ;

通过指出我们自十八世纪以来取得的进步, 来彻底驳倒你之前的论点。

([dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] - [ˈprəʊɡres] , - [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [ˈmɪstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈbʊəʒwɑː] [ˈpʌblɪk] .)
(Discover the ' progress , ' a beautiful word to mystify the bourgeois public .)
(发现 这 - 进步 , - 一个 美丽的 单词 到 故弄玄虚 这 资产阶级 民众 .)

(去发现“进步”这个词吧, 它美妙动听, 却能让资产阶级公众感到困惑。)

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ˈmeθədz] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [stɑɪlz] , [ˈkɒmədi] [ænd; ənd]
Say that the new methods in literature concentrate all styles , comedy and

[ˈtrædʒədi] , [dɪˈskrɪpʃn] , [ˈkærəktə(r)] - [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪəlɒɡz] ,
tragedy , description , character - drawing and dialogues ,
悲剧 , 描述 , 特点 - 绘画 和 对话 ;

可以说, 文学新方法融合了所有风格, 包括喜剧和悲剧、描写、人物刻画和对话。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsiəriːz] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [set][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði]
in a series of pictures set in the brilliant frame of a plot which holds the

[ˈriːdərz] [ˈɪntrəst] .
reader's interest .
读者的 兴趣 ;

一系列画面构成了一个引人入胜的故事情节, 牢牢抓住了读者的兴趣。

[ðə; ði][ˈnɒv(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪˈmɑːndz] [ˈsentɪmənt] , [stɑɪl] , [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒəri] , [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kriˈeɪʃ(ə)n]
The Novel , which demands sentiment , style , and imagery , is the greatest creation

[ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [deɪz] ;
of modern days ;
的 现代的 天 ;

小说需要情感、风格和意象, 是现代最伟大的创造;

[aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [steɪdʒ] ['kɒmədi] [grəʊn] ['ɒbsəli:t] [wɪð] [ɪts] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
it is the successor of stage comedy grown obsolete with its restrictions .
它是这接班人的阶段喜剧生长过时的和它是限制。
它是舞台喜剧的继承者，而舞台喜剧因其种种限制而过时。

[fæktz] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
Facts and ideas are all within the province of fiction .
事实和想法是全部之内这省的小说。
事实和想法都属于虚构的范畴。

[ðə; ði] ['ɪntələkt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'saɪsɪv] ['mɒrəlɪst] , [laɪk] [lɑ:] [bruːʃer] ,
The intellect of an incisive moralist , like La Bruyère ,
这智力 的一个 尖锐 道德家 , 喜欢 拉 布鲁耶尔 ,
像拉布吕耶尔这样一位洞察力敏锐的道德家的智慧，

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [moʊ'li:er] [kʊd; kəd] [tri:t] [aɪˈti:] , [ðə; ði] [grænd] [mə'ʃi:nəri]
the power of treating character as Molière could treat it , the grand machinery
这 力量 的 治疗 特点 作为 莫里哀 可以 对待 它 , 这 盛大 机械
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeɪkspiə(r)] ,
of a Shakespeare ,
的 一个 莎士比亚 ,
莫里哀式的人物塑造能力，莎士比亚式的宏大叙事机制，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɔ:ˈtreɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌt(ə)] ['feɪdz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ([ðə; ði] [wʌn]
together with the portrayal of the most subtle shades of passion (the one
一起 和 这 描绘 的 这 最多 微妙的 色调 的 热情 (这 一
[ˈtreʒəri] [left] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['aʊə(r)] ['pri:dɪsesəz]) — [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['nɒv(ə)]
treasury left untouched by our predecessors) — for all this the modern novel
财政部 左边 未受触碰 经过 我们的 前任) — 为了 全部 这 这 现代的 小说
[ə'fɔ:dz] [fri:] [skəʊp] .
affords free scope .
提供 自由的 范围 。

再加上对最微妙的情感层次的刻画（这是我们的前辈们尚未触及的宝库）——所有这些，现代小说都提供了自由发挥的空间。

[haʊ] [fɑ:(r)] [su:'prɪəriə(r)] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] ['lɒdʒɪk] - ['tʃɒpɪŋ] , [ðə; ði] [kəʊld]
How far superior is all this to the cut - and - dried logic - chopping , the cold
如何 远的 优越的 是全部 这 到 这 切 - 和 - 干燥 逻辑 - 切碎 , 这 寒冷的
[ə'næləsis] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] !
analysis to the eighteenth century !
分析 到 这 第十八 世纪 ！

这一切与十八世纪那种生硬的逻辑推理和冷冰冰的分析相比，简直是天壤之别！

— - [ðə; ði] ['nɒv(ə)] , - [seɪ] [sen'tenʃəsli] , - [ɪz] [ðə; ði] ['epɪk] [grəʊn] [ə'mju:zɪŋ] .
— - **The Novel , ' say sententiously , ' is the Epic grown amusing .**
— - 这 小说 , - 说 义正言辞地 , - 是 这 史诗 生长 有趣 。

“小说，”他一本正经地说，“是变得有趣的史诗。”
- ['ɪnstəns] [kəu'rɪn] , [brɪŋ] [ɛm,em'i:] .
' Instance Corinne , bring Mme .
- 实例 科琳 , 带来 夫人 。

“例如科琳，把夫人带来。”

[di:] [stɑ:l] [ʌp] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:gjumənt] .
de Staël up to support your argument .
德 斯塔尔 向上 到 支持 你的 争论 。

[ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [kɔ:ld] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] ['kwestʃən] ;
The eighteenth century called all things in question ;
这 第十八 世纪 称为 全部 事物 在 问题 ；
十八世纪，人们对一切都提出了质疑；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ;
it is the task of the nineteenth to conclude and speak the last word ;
它是这任务的这第十九到结束和说话这最后的单词 ;

第十九任博士的任务是总结并发表最后意见；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [riˈælɪtɪz] —
and the last word of the nineteenth century has been for realities —
和这最后的单词的这第十九世纪有到过为了现实 —
[riˈælɪtɪz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [haʊˈevə(r)][ænd; ənd] [muːv] .
realities which live however and move .
现实哪个居住然而和移动 .

十九世纪的最后一个词是“现实”——无论现实如何存在和变化。

[ˈpæʃ(ə)n] , [ɪn] [ʃɔːt] , [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ˌʌnˈnəʊn] [ɪn] [vɑːlˈtɛrz] [fəˈlɒsəfi] , [hæz; həz] [biːn] [brɔːt]
Passion , in short , an element unknown in Voltaire's philosophy , has been brought
热情 , 在短的 , 一个元素未知在伏尔泰的哲学 , 有到过带来
[ˈɪntuː] [pleɪ] .
into play .
进入玩 .

简而言之，激情——伏尔泰哲学中不存在的元素——被引入其中。

[hɪə(r)][ə; eɪ][ˈdaɪətrəɪb] [əˈɡenst] [vɒlˈteə] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈruːsəʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈkærəktəz]
Here a diatribe against Voltaire , and as for Rousseau , his characters
这里一个长篇大论反对伏尔泰 , 和作为为了卢梭 , 他的 人物
[ɑː(r); ə(r)] [pəˈlemɪks] [ænd; ənd] [ˈsɪstəmz] [mɑːskəˈreɪdɪŋ] .
are polemics and systems masquerading .
是论战和系统伪装 .

这里是对伏尔泰的抨击，至于卢梭，他笔下的人物都是伪装的论战和体系。

[ˈdʒuːli][ænd; ənd][kleə(r)][ɑː(r); ə(r)] [enˈteləki] — [ɪnˈfɔːmɪŋ] [ˈspɪrɪt] [əˈweɪtɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] .
Julie and Claire are entelechies — informing spirit awaiting flesh and bones .
朱莉和克莱尔是实现 — 通知精神等待中肉和骨头 .

Julie 和 Claire 是存在物——等待血肉之躯的灵魂。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [slɪp] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] [ˈɪfuː] [æt; ət] [ðɪs] ,
“ **You might slip off on a side issue at this** ,
” 你 可能 滑 离开 在 一个 边 问题 在 这 ,
“你可能会在这个问题上跑题，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ] [ŋjuː] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][tuː; tə][ðə; ði] [piːs]
and say that we owe a new and original literature to the Peace
和说那我们欠一个新的和原来的文学到这和平
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːbən] ,
and the Restoration of the Bourbons ,
和这恢复的这波旁威士忌 ,

并说，我们应该感谢波旁王朝的和平与复辟，它催生了新的、原创的文学作品。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [ˈsentə(r)][ˈpeɪpə(r)] .
for you are writing for a Right Centre paper .
为了你是写作为了一个正确的中心纸 .

因为你在为一份右翼中间派报纸撰稿。

“ [skɒf] [æt; ət] [ˈfaʊndəz] [ɒv; əv] [ˈsɪstəmz] .
“ **Scoff at Founders of Systems** .
” 嘲笑 在 创始人 的 系统 .
“嘲笑系统创始人。

[ænd; ənd][kraɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡləʊ] [ɒv; əv] [faɪn] [ɪnˈθjuːziæzəm] ,
And cry with a glow of fine enthusiasm ,
和哭和一个辉光的 美好的 热情 ,
并带着美好的热情哭泣，

- [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈerə(r)z][ænd; ənd] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ˈsteɪtmənts] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ɪn][ˈaʊə(r)] -
' **Here are errors and misleading statements in abundance in our contemporary's**
- 这里 是 错误 和 误导性的 声明 在 丰富 在 我们的 -
[wɜːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [end] ?
work , and to what end ?
工作 , 和 到 什么 结尾 ?

“我们当代人的作品中充斥着大量的错误和误导性陈述，这究竟是为了什么目的呢？”
[tuː; tə] [dɪˈpriːjiət] [ə; eɪ][faɪn] [wɜːk] , [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
To depreciate a fine work , to deceive the public ,
到 贬值 一个 美好的 工作 , 到 欺骗 这 民众 ,
贬低优秀作品，欺骗公众，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] — “ [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [selz] , [dʌz] [nɒt] [sel] . ”
and to arrive at this conclusion — “ A book that sells , does not sell . ”
和 到 到达 在 这 结论 — “ 一个 书 那 出售 , 做 不是 卖 . ”
最终得出这样的结论——“一本畅销的书，其实并不畅销。”

- [proʊ] [pjuːdʒ] !
' **Proh pudor !**
- PROH 羞耻 !
'Proh pudor!

([maɪnd][juː; jʊ] [pʊt] [proʊ] [pjuːdʒ] !
(**Mind you put Proh pudor !**
(头脑 你 放 PROH 羞耻 !
(请注意，请加上 Proh pudor!

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] [ɪkˈsplɪːtɪv] [ðæt] [ˈstimjuleɪt] [ðə; ði] [ˈriːdərz] [ˈɪntrəst] .)
' **tis a harmless expletive that stimulates the reader's interest .)**
- 的 一个 无害 脏话 那 刺激 这 读者的 兴趣 .)
(这是一个无害的感叹词，能激发读者的兴趣。)

[fɔːˈsiː] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdekədəns] [ɒv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ɪn][fækt] .
Foresee the approaching decadence of criticism , in fact .
预见 这 接近 颓废 的 批评 , 在 事实 .
事实上，要预见到批评艺术即将走向衰落。

[ˈmɒrəl] — - [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪt] [eɪmz]
Moral — ' There is but one kind of literature , the literature which aims
道德 — - 那里 是 但 一 种类 的 文学 , 这 文学 哪个 目标
[tuː; tə] [pliːz] .
to please .
到 请 .
寓意——“文学只有一种，那就是旨在取悦读者的文学。”

[ˈneɪθən] [hæz; həz] [ˈstɑːtɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [njuː] [wei] ;
Nathan has started upon a new way ;
内森 有 开始 之上 一个 新的 方式 ;
内森开始走一条新路；

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [hɪz; ɪz] [ˈiːpɒk] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ðə; ði]
he understands his epoch and fulfils the requirements of his age — the
他 明白 他的 时代 和 满足 这 要求 的 他的 年龄 — 这
[dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˈdraːmə] ,
demand for drama ,
要求 为了 戏剧 ,
他了解他所处的时代，并满足了他所处时代的要求——对戏剧的需求，

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][dɪˈmɑːnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsentʃəri][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [steɪdʒ][hæz; həz][brʻkʌm][ə; eɪ]
the natural demand of a century in which the political stage has become a
这 自然的 要求 的 一个 世纪 在 哪个 这 政治的 阶段 有 变得 一个
[ˈpɜːmənənt][ˈpʌpɪt][ʃəʊ] .
permanent puppet show .
永恒的 木偶 展示 .

这是本世纪政治舞台沦为永久傀儡戏的必然结果。

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt][siːn][fɔː(r)][dʒʻɑːməz][ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][jʻiəz] — [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃn] , [ðə; ði]
Have we not seen four dramas in a score of years — the Revolution , the
有 我们 不是 已见 四 电视剧 在 一个 分数 的 年 — 这 革命 , 这
[dəˈrektəri] ,
Directory ,
目录 ,

在过去的二十年里，我们难道没有目睹四场剧变吗——革命、督政府、

[ðə; ði][ˈempaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] ?
the Empire , and the Restoration ?
这 帝国 , 和 这 恢复 ?
[ˌɪmpaɪəˈrɪəl] , [ˌrestəˈreɪʃən] .
帝国，以及复辟？

- [wɪð][ðæt] , [ˈwɒləʊ][ɪn][ˈdɪθɪ,ræmb][ænd; ənd][ˈjuːlədʒɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd][ɪˈdɪʃ(ə)n][jæl; ʃəl][ˈvæniʃ]
' With that , wallow in dithyramb and eulogy , and the second edition shall vanish
- 和 那 , 泥坑 在 酒神颂 和 颂 , 和 这 第二 版 将 消失
[laɪk][sməʊk] .
like smoke .
喜欢 抽烟 .

“如此一来，尽情沉浸在赞美和颂词中吧，第二版就会像烟雾一样消失。”

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][wei][tuː; tə][duː; də][aɪˈtiː] .
This is the way to do it .
这 是 这 方式 到 做 它 .
[ˈdeɪtʃ] , [ˈdeɪtʃ] .
这样做才是正确的方法。

[nekst][ˈsætədeɪ][pʊt][ə; eɪ][rɪˈvjuː][ɪn][ˈaʊə(r)][ˌmæɡəˈziːn] , [ænd; ənd][saɪn][aɪˈtiː] - [diː] - , - [aʊt]
Next Saturday put a review in our magazine , and sign it ' de Rubempré , ' out
下一个 周六 放 一个 审查 在 我们的 杂志 , 和 符号 它 - 德 - , - 出去
[ɪn][fʊl] .
in full .
在 满的 .

下周六在我们的杂志上发表一篇评论，并署名“de Rubempré”，完整发表。

“ [ɪn][ðæt][ˈfaɪn(ə)] [ˈɑːtɪk(ə)] [seɪ][ðæt] - [faɪn][wɜːk][ˈɔːlweɪz][brɪŋz][əˈbaʊt][əˈbʌndənt][ˈkɒntrəvɜːsi] .
“ In that final article say that ' fine work always brings about abundant controversy .
” 在 那 最终的 文章 说 那 - 美好的 工作 总是 带来 关于 丰富 争议 .
[ˈfʌɪnəl] , [ˈfʌɪnəl] .
“在最后一篇文章中写道：‘优秀的作品总是会引发大量的争议。’

[ðɪs][wiːk][sʌtʃ][ænd; ənd][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][kənˈteɪnd][sʌtʃ][ænd; ənd][sʌtʃ][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)] [ɒn]
This week such and such a paper contained such and such an article on
这 星期 这样的 和 这样的 一个 纸 包含 这样的 和 这样的 一个 文章 在
[ˈneiθənz][bʊk] ,
Nathan's book ,
内森的 书 ,

本周某报纸刊登了一篇关于内森著作的文章，

[ænd; ənd][sʌtʃ][əˈnʌðə(r)][ˈpeɪpə(r)][meɪd][ə; eɪ][ˈvɪɡərəs][rɪˈplaɪ] .
and such another paper made a vigorous reply .
和 这样的 其他 纸 制成 一个 蓬勃 回复 .
[ˈvɪɡərəs] , [ˈvɪɡərəs] .
另一篇论文对此作出了强有力的回应。

- [ðen] [juː; jʊ] ['kritisəɪz] [ðə; ði] ['kritiks] - [si:] - [ænd; ənd] - [el] - ;
- **Then you criticise the critics ' C ' and ' L ' ;**
- 然后 你 批评 这 评论家 - C - 和 - L - ;

然后你批评评论家“C”和“L”；

[peɪ] [em 'iː][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['kɒmplɪmənt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ˈɑːtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [der'baː] ,
pay me a passing compliment on the first article in the Débats ,
支付 我 一个 通过 赞扬 在 这 第一的 文章 在 这 辩论 ,
请对我在《辩论》杂志上的第一篇文章给予一些赞扬。

[ænd; ənd][end][baɪ] [ə'vɜːrɪŋ] [ðæt] ['neiθənz] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːpəʊk] ;
and end by averring that Nathan's work is the great book of the epoch ;
和 结尾 经过 断言 那 内森的 工作 是 这 伟大的 书 的 这 时代 ;
最后断言，内森的这部作品是这个时代的伟大著作；

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
which is all as if you said nothing at all ;
哪个 是 全部 作为 如果 你 说 没有什么 在 全部 ;
就好像你什么都没说一样；

[ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt] .
they say the same of everything that comes out .
他们 说 这 相同的 的 一切 那 来 出去 .
他们对所有新事物都这么说。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [blɑːndət] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪn][ə; eɪ]
“ **And so , ” continued Blondet , “ you will have made four hundred francs in a**
“ 和 所以 , ” 持续 布隆德 , “ 你 将要 有 制成 四 百 法郎 在 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,
“这样一来,”布隆德继续说道,“你一周就能赚到四百法郎。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['seɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk]
to say nothing of the pleasure of now and again saying what you really think
到 说 没有什么 的 这 乐趣 的 现在 和 再次 说 什么 你 真的 思考
.
:
.
更不用说偶尔说出自己真实想法的乐趣了。

[ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [aɪðə(r)][siː][ɔː(r)][el][ɔː(r)] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
A discerning public will maintain that either C or L or Rubempré is in the right of
一个 有洞察力 民众 将要 维持 那 任何一个 C 或者 L 或者 - 是 在 这 正确的 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
有辨别力的公众会坚持认为，C、L 或 Rubempré 中至少有一个人是正确的。

[ɔː(r)][meɪ'hæp; 'meɪhæp][ɔːl][ðə; ði] [θriː] .
or mayhap all the three .
或者 或许 全部 这 三 .
或者可能是这三者兼而有之。

[mɪ'θɒlədʒi] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] ,
Mythology , beyond doubt one of the grandest inventions of the human brain ,
神话 , 超过 怀疑 一 的 这 最宏伟 发明 的 这 人类 脑 ,
神话无疑是人类大脑最伟大的发明之一。

[ˈpleɪsɪz] [truːθ] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də]
places Truth at the bottom of a well ; and what are we to do
地方 真相 在 这 底部 的 一个 出色地 ; 和 什么 是 我们 到 做
[wɪˈðəʊt] [ˈbʌkɪt] ?
without buckets ?
没有 水桶 ?

把真理放在井底；没有水桶我们该怎么办？

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪð] [θriː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
You will have supplied the public with three for one .
你 将要 有 供应 这 民众 和 三 为了 一 .

你将为公众提供三合一的优惠。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [gəʊ] [əˈhed] !
There you are , my boy , Go ahead !
那里 你 是 , 我的 男生 , 去 前方 !

好了，孩子，去吧！

” [ˈluːsiənz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð] [brˈwɪldəmənt] .
” **Lucien's head was swimming with bewilderment .**
” 卢西恩的 头 曾是 游泳 和 困惑 .

卢西恩感到一阵茫然。

[blɑːndət] [kɪst] [hɪm][ɒn][bəʊθ] [tʃiːks] .
Blondet kissed him on both cheeks .
布隆德 亲吻 他 在 两个都 脸颊 .

金发女郎亲吻了他的双颊。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ʃɒp] , ” [sed] [hiː; hi] .
” **I am going to my shop , ” said he .**
” 我 是 去 到 我的 店铺 , ” 说 他 .

“我要去我的店里,”他说。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [ˈlaɪkwaɪz] [drɪˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
And every man likewise departed to his shop .
和 每一个 男人 同样地 已离开 到 他的 店铺 .

于是，各人照样回自己的店铺去了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] “ [hɔːmz] [fɔːrts] , ” [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɒp] .
For these “ hommes forts , ” a newspaper office was nothing but a shop .
为了 这些 “ 男人们 堡垒 , ” 一个 报纸 办公室 曾是 没有什么 但 一个 店铺 .

对于这些“堡垒之人”来说，报社只不过是一家商店。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈwɒdn] [ˈgæləɪrɪz] ,
They were to meet again in the evening at the Wooden Galleries ,
他们 是 到 见面 再次 在 这 晚上 在 这 木制的 画廊 ,

他们当晚将在木制画廊再次见面。

[ænd; ənd] [ˈluːsiən] [wɒd] [saɪn][hɪz; ɪz] [ˈtriːti] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð] - .
and Lucien would sign his treaty of peace with Dauriat .
和 吕西安 会 符号 他的 条约 的 和平 和 - .

吕西安将与达里阿特签订和平条约。

[ˈflɔːriːn] [ænd; ənd] [luːˈstəʊ] , [ˈluːsiən] [ænd; ənd] [kɔːrəˈliː] , [blɑːndət] [ænd; ənd][ˈfɪn,ɑːt] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
Florine and Lousteau , Lucien and Coralie , Blondet and Finot , were to
弗洛琳 和 卢斯托 , 吕西安 和 科拉莉 , 布隆德 和 菲诺特 , 是 到

[daɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæleɪ] - [ˈrɔɪəl] ;
dine in the Palais - Royal ;
用餐 在 这 宫殿 - 皇家 ;

弗洛琳和卢斯托、吕西安和科拉莉、布隆代和菲诺将在皇家宫殿用餐；

[di:ˈju:] [bru:ˈɛl] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mæniðʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpænəˈrɑ:mə] - [ˌdræməˈti:k] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] .
du **Bruel** **was** **giving** **the** **manager** **of** **the** **Panorama** **-** **Dramatique** **a** **dinner** .
杜 布鲁尔 曾是 给予 这 经理 的 这 全景 - 戏剧性的 一个 晚餐 .

杜布鲁埃尔当时正在款待全景戏剧剧院的经理。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ” [ɪkˈskeɪɪmd] ['lu:siən] , [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð] [kɔ:rəˈli:] .
“ **They** **are** **right** , ” **exclaimed** **Lucien** , **when** **he** **was** **alone** **with** **Coralie** .
“ 他们 是 正确的 , ” 惊呼 吕西安 , 什么时候 他 曾是 独自的 和 科拉莉 .
“他们说得对,”卢西安和科拉莉单独相处时说道。

“ [men] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:lz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [strɒŋgə(r)] ['spɪrɪt] .
“ **Men** **are** **made** **to** **be** **tools** **in** **the** **hands** **of** **stronger** **spirits** .
“ 男人 是 制成 到 是 工具 在 这 双手 的 更强 烈酒 .
“男人生来就是更强大灵魂手中的工具。”

[fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [fræŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['ɑ:tɪk(ə)lz] !
Four **hundred** **francs** **for** **three** **articles** !
四 百 法郎 为了 三 文章 !
三篇文章才四百法郎！

- [wɒd] ['skeəsli] [gɪv] [ˌem 'i:] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [kɒst] [ˌem 'i:] [tu:]
Dogueriau **would** **scarcely** **give** **me** **as** **much** **for** **a** **book** **which** **cost** **me** **two**
- 会 几乎 给 我 作为 很多 为了 一个 书 哪个 成本 我 二
[j'iəz] [ɒv; əv] [wɜ:k] . “
years **of** **work** . ”
年 的 工作 . “

道格罗恐怕不会给我这么多钱买一本我花了两年时间才写完的书。

“ [raɪt] ['krɪtɪsɪzəm] , ” [sed] [kɔ:rəˈli:] , “ [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
“ **Write** **criticism** , ” **said** **Coralie** , “ **have** **a** **good** **time** !
“ 写 批评 , ” 说 科拉莉 , “ 有 一个 好的 时间 !
“写评论吧,”科拉莉说,“玩得开心! ”

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [ændəˈlu:ziən] [gɜ:l] [tu:; tə] - [naɪt] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]
Look **at** **me** , **I** **am** **an** **Andalusian** **girl** **to** **-** **night** , **to** **-** **morrow** **I** **may** **be**
看 在 我 , 我 是 一个 安达卢西亚 女孩 到 - 夜晚 , 到 - 明天 我 可能 是
[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,
a **gypsy** ,
一个 吉普赛人 ,

瞧瞧我, 今晚我是安达卢西亚姑娘, 明天我可能就变成吉普赛女郎了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] .
and **a** **man** **the** **night** **after** .
和 一个 男人 这 夜晚 后 .
第二天晚上, 又是一个男人。

[du:; də] [æz; əz] [aɪ] [du:; də] , [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌgriˈmeɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [lɪv; laɪv]
Do **as** **I** **do** , **give** **them** **grimaces** **for** **their** **money** , **and** **let** **us** **live**
做 作为 我 做 , 给 他们 鬼脸 为了 他们的 钱 , 和 让 我们 居住
[ˈhæpɪli] .
happily .
快乐地 .

照我做的, 对他们的钱嗤之以鼻, 然后我们就可以过上幸福的生活了。

“ ['lu:siən] , ['smɪtn] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌpærədɒks] ,
“ **Lucien** , **smitten** **with** **love** **of** **Paradox** ,
“ 吕西安 , 迷恋 和 爱 的 悖论 ,
“卢西安, 被悖论的爱所深深吸引,

[set] [hɪm'self] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd] [ðæt] [ʌn'ruːli] ['haɪbrɪd] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['pegəsəs] [ænd; ənd]
set himself to mount and ride that unruly hybrid product of Pegasus and
放 他自己 到 山 和 骑 那 不羁 杂交种 产品 的 飞马座 和
[bələ:mz] [æs] ;
Balaam's ass ;
巴兰的 屁股 ;

他决定骑上那匹桀骜不驯的混血儿——飞马和巴兰的驴的后代；

[ˈstɑːtɪd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [θɔːt] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn]
started out at a gallop over the fields of thought while he took a turn in
开始 出去 在 一个 驰骋 超过 这 字段 的 想法 尽管 他 采取 一个 转动 在
[ðə; ði][ˈbɔɪz] ,
the Bois ,
这 布伊斯 ,

他开始在思想的领域里飞驰，同时在树林里转了个弯。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [njuː] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɪn] - [ˈaʊtlain] .
and discovered new possibilities in Blondet's outline .
和 发现 新的 可能性 在 - 大纲 .

并在布隆德的轮廓中发现了新的可能性。

[hiː; hi] [daɪnd] [æz; əz] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [daɪn] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ə'wei] [ɔːl][hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]
He dined as happy people dine , and signed away all his rights in the
他 用餐 作为 快乐的 人们 用餐 , 和 签名 离开 全部 他的 权利 在 这
[mɑːgə'riːt] .
Marguerites .
雏菊 .

他像快乐的人一样用餐，并放弃了他在玛格丽特家族的所有权利。

[aɪ 'tiː][ˈnevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n][ɪn]
It never occurred to him that any trouble might arise from that transaction in
它 绝不 发生 到 他 那 任何 麻烦 可能 出现 从 那 交易 在
[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

他从未想到这笔交易将来可能会带来任何麻烦。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [rəʊt] [ɒf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒləms] ,
He took a turn of work at the office , wrote off a couple of columns ,
他 采取 一个 转动 的 工作 在 这 办公室 , 写道 离开 一个 夫妻 的 列 ,
[wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [rəʊt] [ɒf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒləms]
他在办公室轮班工作，写了两篇专栏文章。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [vɔ̃'doʊm] .
and came back to the Rue de Vendôme .
和 来了 后退 到 这 后悔 德 旺多姆 .

然后回到了旺多姆街。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [ˈjestərdeɪz] [aɪ'diəz][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd]
Next morning he found the germs of yesterday's ideas had sprung up and
下一个 早晨 他 成立 这 细菌 的 昨天的 想法 有 弹簧 向上 和
[dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,
developed in his brain ,
发达 在 他的 脑 ,

第二天早上，他发现昨天那些想法的萌芽已经在他脑海中萌芽并发展壮大。

[æz; əz][aɪ'diəz] [dɪ'veləp] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] [ɪz] [jet] [ʌn'dʒeɪrɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][sæp][ɪz][ˈraɪzɪŋ] ;
as ideas develop while the intellect is yet unjaded and the sap is rising ;
作为 想法 发展 尽管 这 智力 是 然而 不麻木的 和 这 树液 是 上升 ;

思想萌芽于心智尚未成熟、青春活力尚存之时；

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [dɪd][hi:; hi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][prə'dʒek(ə)n][pʊ; əv] [ðɪs] [nju:] ['ɑ:tɪk(ə)l] .
and thoroughly did he enjoy the projection of this new article .
和 彻底 做过 他 享受 这 投影 的 这 新的 文章 :

他非常享受这篇新文章的发表。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɪntu:][aɪ 'ti:] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] .
He threw himself into it with enthusiasm .
他 扔 他自己 进入 它 和 热情 :

他满怀热情地全身心投入其中。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [pʊ; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][pʊ; əv] [kɒntrə'dɪk(ə)n] , [nju:] [tʃɑ:ms] [met] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz]
At the summons of the spirit of contradiction , new charms met beneath his
在 这 传票 的 这 精神 的 矛盾 , 新的 魅力 遇见 下面 他的
[pen] .
pen .
笔 :

在矛盾精神的召唤下，他的笔下诞生了新的魅力。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪti] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] , [hi:; hi][rəʊz][tu:; tə][jet] [nju:] [v'ju:z] [pʊ; əv] ['sentɪmənt] ,
He was witty and satirical , he rose to yet new views of sentiment ,
他 曾是 机智 和 讽刺 , 他 玫瑰 到 然而 新的 浏览 的 情绪 ,
他机智幽默，又极富讽刺意味，他对情感提出了全新的见解。

[pʊ; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒəri] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
of ideas and imagery in literature .
的 想法 和 图像 在 文学 :

文学中的思想和意象。

[wɪð] ['sʌt(ə)l] [ɪndʒə'nju:əti] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɜ:st] [ɪm'preɪnz] [pʊ; əv] ['neiθənz]
With subtle ingenuity , he went back to his own first impressions of Nathan's
和 微妙的 独创性 , 他 去 后退 到 他的 自己的 第一的 印象 的 内森的
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,
他巧妙地回想起自己最初对内森作品的印象，

[wen] [hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['nju:zru:m; 'nju:zrɒm][pʊ; əv][ðə; ði] [kɔr] [di:'ju:] ['kɒmə:s] ; [ænd; ənd]
when he read it in the newsroom of the Cour du Commerce ; and
什么时候 他 读 它 在 这 编辑部 的 这 法院 杜 商业 ; 和
[ðə; ði] ['ru:θləs] ,
the ruthless ,
这 无情 ,
当他在商业法院新闻编辑室读到这篇文章时；以及那无情的，

['blʌdθɜ:sti] ['krɪtɪk] , [ðə; ði] ['laɪvli] ['mɒkə(r)] ,
bloodthirsty critic , the lively mocker ,
嗜血 评论家 , 这 热闹 嘲讽者 ,

嗜血的评论家，生动的嘲讽者

[br'keɪm] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð] [mə'dʒestɪk] ['rɪðəm] [laɪk]
became a poet in the final phrases which rose and fell with majestic rhythm like
成为 一个 诗人 在 这 最终的 短语 哪个 玫瑰 和 跌倒 和 雄伟 韵律 喜欢
[ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sensə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] .
the swaying censer before the altar .
这 摇晃 香炉 前 这 坛 :

在最后的几句诗中，他化身为诗人，诗句如祭坛前摇曳的香炉般，起伏跌宕，气势磅礴。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [kɔ:rə'li:] ! " [kraɪd][hi:; hi] ,
" **One hundred francs , Coralie !** " **cried he** ,
" 一 百 法郎 , 科拉莉 ! " 哭 他 ,

“一百法郎，科拉莉！”他喊道。

[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [eɪt] [ˈʃiːts] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌvəd] [waɪt] [ˈraɪtɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [drest] .
holding up eight sheets of paper covered with writing while she dressed .

保持 向上 八 纸张 的 纸 涵盖 和 写作 尽管 她 穿着 .

她一边穿衣服，一边举着八张写满字的纸。

[ðə; ði] [muːd] [wɒz; wəz][əˈpɒn] [hɪm] ; [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪnˈdaɪt] , [ˈstrəʊk] [baɪ] [ˈstrəʊk] ,
The mood was upon him ; he went on to indite , stroke by stroke ,

这 情绪 曾是 之上 他 ; 他 去 在 到 书写 , 中风 经过 中风 ,

他兴致勃勃，开始一笔一划地写作。

[ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [ˈterəb(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒn] [ʃɑːˈtleɪ] [ænd; ənd][ˌem,emˈiː] . [diː] - .
the promised terrible article on Châtelet and Mme . de Bargeton .

这 承诺 糟糕的 文章 在 夏特莱 和 夫人 . 德 - .

承诺要写的关于夏特莱和巴尔热顿夫人的糟糕文章。

[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ɪkˈspəriənst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] ;
That morning he experienced one of the keenest personal pleasures of journalism ;

那 早晨 他 经验丰富的 一 的 这 最热衷 个人的 快乐 的 新闻业 ;

那天早上，他体验到了新闻工作中最令人愉悦的个人乐趣之一；

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːdʒ] [ðə; ði][ˈepɪgræm] ,
he knew what it was to forge the epigram ,

他 知道 什么 它 曾是 到 锻造 这 警句 ,

他知道伪造警句的诀窍，

[tuː; tə] [wet] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃ] [ðə; ði][kəʊld] [bleɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃiːðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪktɪmz] [hɑːt] ,
to whet and polish the cold blade to be sheathed in a victim's heart ,

到 磨刀 和 抛光 这 寒冷的 刀刃 到 是 鞘 在 一个 受害者的 心 ,

磨砺并抛光那把即将刺入受害者心脏的冰冷刀刃，

[tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪlt][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈwɜːkmənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈriːdə(r)][tuː; tə]
to make of the hilt a cunning piece of workmanship for the reader to

到 制作 的 这 剑柄 一个 狡猾 片 的 做工 为了 这 读者 到

[ədˈmaɪə(r)] .

admire :

钦佩 .

使剑柄成为一件精巧的工艺品，供读者欣赏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ədˈmaɪəz] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
For the public admires the handle , the delicate work of the brain ,

为了 这 民众 钦佩 这 处理 , 这 精美的 工作 的 这 脑 ,

公众欣赏的是这个把手，是大脑的精妙运作。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkruːəltɪ] [ɪz][nɒt] [əˈpærənt] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
while the cruelty is not apparent ; how should the public know that the steel of the

尽管 这 残酷 是 不是 明显 ; 如何 应该 这 民众 知道 那 这 钢 的 这

[ˈepɪgræm] ,

epigram ,

警句 ,

虽然这种残忍并不明显；公众又怎能知道这句警句背后隐藏着钢铁般的意志呢？

[ˈtempəd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] , [hæz; həz] [biːn] [plʌndʒd] [ˈdeftli] ,
tempered in the fire of revenge , has been plunged deftly ,

淬火 在 这 火 的 复仇 , 有 到过 暴跌 巧妙地 ,

经受复仇之火的淬炼，已被巧妙地投入使用。

[tuː; tə][ˈræŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [kwɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪktɪmz] [ˈvænəti] ,
to rankle in the very quick of a victim's vanity ,

到 恼怒 在 这 非常 快的 的 一个 受害者的 虚荣 ,

触怒受害者的虚荣心，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈriːkɪŋ] [frɒm; frəm] [wuːndz] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)] [wɪt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ɪnˈflɪktɪd] ?
and is reeking from wounds innumerable which it has inflicted ?
和 是 臭气熏天 从 伤口 无数 哪个 它 有 造成的 ?
它身上是否散发着无数伤口的恶臭？

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [dʒɔɪ] , [ðæt] [grɪm] , [ˈsɒlətri] [ˈplezə(r)] , [ˈreɪlɪʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪtnəsɪz] ;
It is a hideous joy , that grim , solitary pleasure , relished without witnesses ;
它 是 一个 可怕 喜悦 , 那 严峻 , 孤 乐趣 , 津津有味 没有 证人 ;
这是一种可怕的快乐, 一种阴郁的、孤独的快乐, 在没有旁人见证的情况下享受着;

[aɪˈtiː][ɪz][laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [wɪð] [æn; ən][ˈæbsənt] [ˈenəmi] , [sleɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪl] ;
it is like a duel with an absent enemy , slain at a distance by a quill ;
它 是 喜欢 一个 决斗 和 一个 缺席的 敌人 , 被杀 在 一个 距离 经过 一个 鹅毛笔 ;
这就像与一个不在场的敌人决斗, 用一支羽毛笔远距离将其击败;

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːnəlɪst] [maɪt] [ˈriːəli] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈtæɪzmənz; ˈtæɪɪsmənz][ɪn] [ˈiːstən]
a journalist might really possess the magical power of talismans in Eastern
一个 记者 可能 真的 具有 这 神奇 力量 的 护身符 在 东
[teɪlz; ˈteɪliːz] .
tales :
故事 :

记者或许真的拥有东方传说中护身符的神奇力量。

[ˈepɪgræm][ɪz] [dɪˈstɪld] [ˈræŋkə(r)] , [ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [heɪt] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
Epigram is distilled rancor , the quintessence of a hate derived from all the
警句 是 蒸馏 冤仇 , 这 精华 的 一个 恨 衍生的 从 全部 这
[wɜːst] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mæn] ,
worst passions of man ,
最差 激情 的 男人 ,
警句是怨恨的精华, 是源于人类所有最恶劣情感的仇恨的缩影。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [lʌv] [ˈkɒns(ə)nɪtreɪts; ˈkɒns(ə)nɪtreɪts][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] .
even as love concentrates all that is best in human nature .
甚至 作为 爱 浓缩物 全部 那 是 最好的 在 人类 自然 .
爱情凝聚了人性中最美好的一切。

[ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɒt] [ɪgˈzɪst] [huː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈwɪti] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] ,
The man does not exist who cannot be witty to avenge himself ; and ,
这 男人 做 不是 存在 WHO 不能 是 机智 到 报仇 他自己 ; 和 ,
世上没有不机智地为自己复仇的人; 而且,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第16/22页

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ru:l] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [wʌn][tu:; tə] [hu:m] [lʌv] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [dɪ'laɪt] .
by the same rule , there is not one to whom love does not bring delight .
经过 这 相同的 规则 , 那里 是 不是 一 到 谁 爱 做 不是 带来 喜 .

按照同样的道理, 没有人能不因爱情而感到快乐。

[tʃi:p] [ænd; ənd] ['i:zi] [æz; əz] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][wɪt] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [frɑ:ns] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['reɪlɪʃ] .
Cheap and easy as this kind of wit may be in France , it is always relished .
便宜的 和 简单的 作为 这 种类 的 有 可能 是 在 法国 , 它 是 总是 津津有味 .

虽然这种幽默在法国可能很廉价也很容易得手, 但它总是很受欢迎。

[lu:siənz] ['ɑ:tɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [repju'teɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]
Lucien's article was destined to raise the previous reputation of the paper
卢西恩的 文章 曾是 注定 到 增加 这 以前的 名声 的 这 纸

[fɔ:(r); fə(r)] ['venəməs] [spaɪt] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] - ['spi:kɪŋ] .
for venomous spite and evil - speaking .
为了 有毒 尽管如此 和 邪恶的 - 请讲 .

卢西恩的文章注定会加剧该报此前因恶毒的言论和恶意攻击而臭名昭著的形象。

[hɪz; ɪz]['ɑ:tɪk(ə)l] [prəʊbd] [tu:] [hɑ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] ; [aɪ 'ti:] [delt] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [wu:nd] [tu:; tə]
His article probed two hearts to the depths ; it dealt a grievous wound to
他的 文章 探测 二 心 到 这 深度 ; 它 已处理 一个 严重的 伤口 到

[ɛm,ɛm'i:] . [di:] - ,
Mme . de Bargeton ,
夫人 . 德 - ,

他的文章直击人心, 给德·巴尔热顿夫人造成了沉重的伤害。

[hɪz; ɪz] ['b:rə] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ðə; ði]['bærən][di:'ju:] [ʃɑ:'tliɪ] .
his Laura of old days , as well as to his rival , the Baron du Châtelet .
他的 劳拉 的 老的 天 , 作为 出色地 作为 到 他的 竞争对手 , 这 男爵 杜 夏特莱 .

他昔日的劳拉, 以及他的对手沙特莱男爵。

" [wel] , [let][ju:'es][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] , " [sed] [kɔ:rə'li:] , " [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
" Well , let us go for a drive in the Bois , " said Coralie , " the horses are
" 出色地 , 让 我们 去 为了 一个 驾驶 在 这 布伊斯 , " 说 科拉莉 , " 这 马匹 是
[fɪdʒɪt] .
fidgeting .
坐立不安 .

“好吧, 我们去博伊斯兜风吧, ”科拉莉说, “马儿们躁动不安。”

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] - [tu:; tə] [kɪl] [jɔ:'self] . "
There is no néed to kill yourself . "
那里 是 不 - 到 杀 你自己 . "

没有必要自杀。

" [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] ['neiθən] [tu:; tə]['hektə(r)] .
" We will take the article on Nathan to Hector .
" 我们 将要 拿 这 文章 在 内森 到 赫克托 .

“我们会把关于内森的文章带给赫克托。”

[dʒɜ:nəlɪz(ə)m][ɪz] ['ri:əli] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'kɪli:z] - [lɑ:ns] , [aɪ 'ti:] [sævz] [ðə; ði] [wu:ndz] [ðæt] [aɪ 'ti:]
Journalism is really very much like Achilles ' lance , it salves the wounds that it
新闻业 是 真的 非常 很多 喜欢 阿喀琉斯 - 槊 , 它 药膏 这 伤口 那 它

[meɪks] ,
makes ,
制作 ,

新闻业其实很像阿喀琉斯的长矛, 它能治愈自己造成的伤口。

” [sed] [ˈluːsiən] , [kəˈrektɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] .

” **said Lucien , correcting a phrase here and there .**
” 说 吕西安 , 纠正 一个 短语 这里 和 那里 .

“卢西安一边纠正一些用词一边说道。”

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ˈstɑːtɪd] [fɔːθ] [ɪn][ˈsplendə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpæris] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The lovers started forth in splendor to show themselves to the Paris which had
这 恋人 开始 前进 在 辉煌 到 展示 他们自己 到 这 巴黎 哪个 有

[bʌt; bət] [ˈleɪtli] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈluːsiən][ðə; ði][kəʊld] [ˈʃəʊldə(r)] ,
but lately given Lucien the cold shoulder ,
但 最近 给定 吕西安 这 寒冷的 肩膀 ,

这对恋人盛装启程，向不久前还对吕西安冷眼相待的巴黎展示自己。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm] .
and now was beginning to talk about him .
和 现在 曾是 开始 到 讲话 关于 他 .

现在开始谈论他了。

[tuː; tə][hæv; həv][ˈpæris] [ˈtɔːkɪŋ] [bʊ; əv][juː; jʊ] !
To have Paris talking of you !
到 有 巴黎 说 的 你 !

让巴黎人谈论你！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [lɑːdʒ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ɪz] ,
and this after you have learned how large the great city is ,
和 这 后 你 有 学习 如何 大的 这 伟大的 城市 是 ,

而这，是在你已经了解了这座伟大城市有多么庞大之后。

[haʊ] [hɑːd] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈenɪbɒdi] [ðəə(r)] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] [tɜːnd] [ˈluːsiənz]
how hard it is to be anybody there — it was this thought that turned Lucien's
如何 难的 它 是 到 是 任何人 那里 — 它 曾是 这 想法 那 转向 卢西恩的
[hed] [wɪð] [egzəlˈteɪʃn] .
head with exultation .
头 和 大喜 .

在那里做任何人都有多么艰难——正是这个想法让卢西安欣喜若狂地转过头来。

” [let] [juː ˈes][gəʊ][baɪ] [wei] [bʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈteɪlərz] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ,
” **Let us go by way of your tailor's , dear boy ,**
” 让 我们 去 经过 方式 的 你的 裁缝 , 亲爱的 男生 ,
“我们走你裁缝店那边吧，孩子。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [ɔː(r)][traɪ][ðem; ðəm][ɒn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and tell him to be quick with your clothes , or try them on if they are
和 告诉 他 到 是 快的 和 你的 衣服 , 或者 尝试 他们 在 如果 他们 是
[ˈredi] .
ready .
准备好 .

告诉他快点把你的衣服准备好，或者如果衣服已经准备好了，就让他试穿一下。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [ˈleɪdɪz] - [ˈhaʊzɪz] ,
If you are going to your fine ladies ' houses ,
如果 你 是 去 到 你的 美好的 女士们 - 房屋 ,
如果你要去拜访那些优秀的女士们，

[juː; jʊ][æɪ; jəl] [ɪˈkɪlɪps] [ðæt] [ˈmɒnstə(r)][bʊ; əv][ə; eɪ][diː][mɑːrˈseɪ][ænd; ənd] [jʌŋ] [rɑːˈstiːnjæk][ænd; ənd] [ˈeni]
you shall eclipse that monster of a de Marsay and young Rastignac and any
你 将 蚀 那 怪物 的 一个 德 马尔赛 和 年轻的 拉斯蒂涅克 和 任何
[əˈdʒuːdə] - [ˈpɪntəʊ][ɔː(r)][ˈmæksiːm][diː] - [ɔː(r)] - [bʊ; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
Ajuda - Pinto or Maxime de Trailles or Vandenesse of them all .
帮助 - 平托 或者 马克西姆 德 - 或者 - 的 他们 全部 .

你将超越德·马尔赛、年轻的拉斯蒂涅以及阿茹达-平托、马克西姆·德·特赖勒或凡德内斯等人的所有作品。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz] [kɔːrə'li:] !
Remember that your mistress is Coralie !
记住 那 你的 情妇 是 科拉莉 !

记住，你的女主人是科拉莉！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [em 'i:] ['eni] [trɪks] , [eɪ] ?
But you will not play me any tricks , eh ?
但 你 将要 不是 玩 我 任何 技巧 , 嗯 ?

但你不会对我耍任何花招，对吧？

” [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['pɑːti] [æt; ət] - [haʊs] ,
” **Two days afterwards , on the eve of the supper - party at Coralie's house ,**
” 二 天 然后 , 在 这 前夕 的 这 晚餐 - 派对 在 - 房子 ,

“两天后，在科拉莉家举办晚宴的前一天晚上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði]['æmbɪɡjuː] ,
there was a new play at the Ambigu ,
那里 曾是 一个 新的 玩 在 这 歧义 ,

Ambigu剧院上演了一部新剧，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [fel] [tuː; tə] ['luːsiən] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][drə'mætɪk]['krɪtɪsɪzəm] .
and it fell to Lucien to write the dramatic criticism .
和 它 跌倒 到 吕西安 到 写 这 戏剧性 批评 .

于是，撰写戏剧评论的重任就落在了吕西安身上。

['luːsiən] [ænd; ænd] [kɔːrə'li:] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː] [di:] [vɔ̃'doʊm] [tuː; tə]
Lucien and Coralie walked together after dinner from the Rue de Vendôme to
吕西安 和 科拉莉 步行 一起 后 晚餐 从 这 后悔 德 旺多姆 到

[ðə; ði][pænə'rɑːmə] - [dræmə'ti:k] ,
the Panorama - Dramatique ,
这 全景 - 戏剧性的 ,

晚饭后，吕西安和科拉莉一起从旺多姆街走到全景戏剧剧院。

['gəʊɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði][kæ'feɪ][tɜːrk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [di:'juː]['temp(ə)] ,
going along the Café Turc side of the Boulevard du Temple ,
去 沿着 这 咖啡店 土耳其 边 的 这 大道 杜 寺庙 ,

沿着圣殿大道上的土耳其咖啡馆一侧走，

[ə; eɪ] [laʊndʒ] [mʌtʃ] ['friːkwənt, fri'kwent][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
a lounge much frequented at that time .
一个 休息室 很多 经常光顾 在 那 时间 .

当时经常有人光顾的休息室。

['piːp(ə)l] [wʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌk] , [ænd; ænd] [preɪzd] - ['bjuːti] .
People wondered at his luck , and praised Coralie's beauty .
人们 想知道 在 他的 运气 , 和 赞扬 - 美丽 .

人们惊叹于他的好运，并称赞科拉莉的美貌。

[tʃɑːns] [rɪ'mɑːrks] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [kɔːrə'li:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wʊmən] [ɪn]
Chance remarks reached his ears ; some said that Coralie was the finest woman in
机会 评论 达到 他的 耳朵 ; 一些 说 那 科拉莉 曾是 这 最好的 女士 在

[pæris] ,
Paris ,
巴黎 ,

他偶然听到一些议论；有人说科拉莉是巴黎最优秀的女人。

[ʌðə(r)z] [ðæt] ['luːsiən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
others that Lucien was a match for her .
其他的 那 吕西安 曾是 一个 匹配 为了 她 .

另一些人则认为卢西安和她很般配。

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [ju:θ] [felt] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn][hi:z; ɪz] ['ætməsfɪə(r)] .
The romantic youth felt that he was in his atmosphere .
这 浪漫的 青年 毛毡 那 他 曾是 在 他的 气氛 .
这位浪漫的青年感觉自己置身于他的氛围之中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
This was the life for him .
这 曾是 这 生活 为了 他 .
这就是他想要的生活。

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
The brotherhood was so far away that it was almost out of sight .
这 兄弟情 曾是 所以 远的 离开 那 它 曾是 几乎 出去 的 视线 .
兄弟会远在天边，几乎看不见。

['əʊnli] [tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tu;; tə] [ðəʊz] ['lɒftɪ] [greɪt] [n'eɪtʃəz] ;
Only two months ago , how he had looked up to those lofty great natures ;
仅有的 二 几个月 前 , 如何 他 有 看起来 向上 到 那些 高远 伟大的 自然 ;
仅仅两个月前，他还是多么仰慕那些高尚的伟人；

[naʊ] [hi;; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [rɪ'dɪkjələs] [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz]
now he asked himself if they were not just a trifle ridiculous with their notions
现在 他 问 他自己 如果 他们 是 不是 只是 一个 琐事 荒谬的 和 他们的 概念
[ænd; ənd][ðeə(r)]['pʃʊərɪtənɪzəm] .
and their Puritanism .
和 他们的 清教主义 .
现在他不禁自问，他们的想法和清教徒思想是不是有点荒谬可笑。

- ['keələs] [wɜ:dz] [hæd; həd] [lɒdʒd] [ɪn] ['lu:siənz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ɔ:l'redi] [tu;; tə][beə(r)]
Coralie's careless words had lodged in Lucien's mind , and begun already to bear
- 粗心 字 有 已提交 在 卢西恩的 头脑 , 和 开始 已经 到 熊
[fru:t] .
fruit .
水果 .

科拉莉不经意间说出的话语深深地印在了卢西安的脑海里，并且已经开始产生影响。
[hi;; hi] [tʊk] [kɔ:rə'li:] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [strəʊl] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌltən]
He took Coralie to her dressing - room , and strolled about like a sultan
他 采取 科拉莉 到 她 敷料 - 房间 , 和 漫步 关于 喜欢 一个 苏丹
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] ;
behind the scenes ;
在后面 这 场景 ;
他带科拉莉去了她的更衣室，然后在后台像苏丹一样踱来踱去；

[ðə; ði] ['æktɪsɪz] [geɪv] [hɪm] ['bɜ:nɪŋ] ['glɑ:nsɪz][ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['spi:tʃɪz] .
the actresses gave him burning glances and flattering speeches .
这 女演员 给予 他 燃烧 眼神 和 奉承 演讲 .
女演员们用炽热的目光和奉承的言语注视着他。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði]['æmbɪgju:][ænd; ənd] [ə'tend] [tu;; tə] ['bɪznəs] , " [sed] [hi;; hi] .
" **I must go to the Ambigu and attend to business ,** " **said he .**
" 我 必须 去 到 这 歧义 和 出席 到 商业 , " 说 他 .
“我必须去安比古处理一些事情，”他说。

[æt; ət][ðə; ði]['æmbɪgju:][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [si:t] [left][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
At the Ambigu the house was full ; there was not a seat left for him .
在 这 歧义 这 房子 曾是 满的 ; 那里 曾是 不是 一个 座位 左边 为了 他 .
在 Ambigu 餐厅，剧院座无虚席，没有给他留一个座位。

[ɪn'dɪgnənt] [kəm'pleɪnts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [brɔ:t] [nəʊ] [rɪ'dres] ; [ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] ['ki:pə(r)] ,
Indignant complaints behind the scenes brought no redress ; the box - office keeper ,
愤怒 投诉 在后面 这 场景 带来 不 纠正 ; 这 盒子 - 办公室 守门员 ,
幕后的愤慨抱怨并未得到任何补偿；票房经理，

[hu:] [did] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [jet] ,
who did not know him as yet ,
WHO 做过 不是 知道 他 作为 然而 ,

那些还不认识他的人，

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ˈɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈbɒksɪz][tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] ,
said that they had sent orders for two boxes to his paper ,
说 那 他们 有 发送 订单 为了 二 盒子 到 他的 纸 ,
他说他们已经向他的报社订购了两箱东西。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
and sent him about his business .
和 发送 他 关于 他的 商业 .

然后让他去办事。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz][aɪ][faɪnd][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈlu:siən] , [ˈnetɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
" I shall speak of the play as I find it , " said Lucien , nettled at this .
" 我 将 说话 的 这 玩 作为 我 寻找 它 , " 说 吕西安 , 荨麻 在 这 .
"我会就我所看到的剧本发表看法,"吕西安对此感到恼火, 说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dʌns] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈli:dɪŋ] [ˈleɪdɪ] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][bɒks] - [ˈɒfɪs]
" What a dunce you are ! " said the leading lady , addressing the box - office
" 什么 一个 笨蛋 你 是 ! " 说 这 领导 女士 , 解决 这 盒子 - 办公室
[ˈki:pə(r)] ,
keeper ,
守门员 ,

"你真是个笨蛋！"女主角对着票房经理说道。

" [ðæt] [ɪz] - [əˈdɔ:rə] .
" that is Coralie's adorer .
" 那 是 - 崇拜者 .

"那是科拉莉的爱慕者。"

" [ðə; ði][bɒks] - [ˈɒfɪs] [ˈki:pə(r)] [tɜ:nd] [raʊnd] [ɪˈmi:diətli] [æt; ət] [ðɪs] .
" The box - office keeper turned round immediately at this .
" 这 盒子 - 办公室 守门员 转向 圆形的 立即地 在 这 .

"票房管理员听到这话立刻转过身去。"

" [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu;; tə][ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][æt; ət] [wʌns] , [sɜ:(r)] , " [hi;; hi] [sed] .
" I will speak to the manager at once , sir , " he said .
" 我 将要 说话 到 这 经理 在 一次 , 先生 , " 他 说 .

"我马上就跟经理谈谈, 先生。"他说。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [smɔ:l] [ˈdi:teɪlz] [ˈlu:siən] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈpaʊə(r)] [wi:ld] [baɪ][ðə; ði] [pres] .
In all these small details Lucien saw the immense power wielded by the press .
在 全部 这些 小的 细节 吕西安 锯 这 巨大 力量 挥舞 经过 这 按 .

在这些细微之处, 吕西安看到了媒体所拥有的巨大力量。

[hɪz; ɪz][ˈvænəti][wɒz; wəz][ˈgrætɪfaɪd] .
His vanity was gratified .
他的 虚荣 曾是 满意 .

他的虚荣心得到了满足。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] [əˈpriəd] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] [di:] - [ænd; ənd] [ˈtʊli:ə] [ðə; ði] [ˈɒprə] -
The manager appeared to say that the Duc de Rhétoré and Tullia the opera -
这 经理 出现 到 说 那 这 杜克 德 - 和 图利亚 这 歌剧 -
[ˈdɑ:nsə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] - [bɒks] ,
dancer were in the stage - box ,
舞蹈家 是 在 这 阶段 - 盒子 ,

经理似乎在说雷托雷公爵和歌剧舞者图莉娅在包厢里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sent] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['lu:siən][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and they had consented to allow Lucien to join them .
和 他们 有 同意 到 允许 吕西安 到 加入 他们 :

他们同意让卢西安加入他们。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['drɪvŋ] [tu:] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [dɪ'strækʃn] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [jʌŋ] [dju:k] ,
“ **You have driven two people to distraction** , ” **remarked the young Duke** ,
“ 你 有 驱动 二 人们 到 分心 , ” 评论 这 年轻的 公爵 ,

“你把两个人都逼疯了,”年轻的公爵说道。

['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæərən][di:'ju:] [ʃɑ:'tleɪ] [ænd; ənd][em,em'i:] . [di:] - .
mentioning the names of the Baron du Châtelet and Mme . de Bargeton .
提及 这 姓名 的 这 男爵 杜 夏特莱 和 夫人 : 德 - :

提到了沙特莱男爵和巴尔热顿夫人的名字。

“ [dɪ'strækʃn] ?
“ **Distraction** ?
“ 分心 ?

“分心? ”

[wɒt] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? “ [sed] ['lu:siən] .
What will it be to - morrow ? ” said Lucien .
什么 将要 它 是 到 - 明天 ? ” 说 吕西安 :

“明天会怎样呢? ”卢西安问道。

“ [səʊ][fɑ:(r)] , [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [bi:n] [mɪə(r)] ['skə:miʃə] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]
“ **So far , my friends have been mere skirmishers , but I have given them**
“ 所以 远的 , 我的 朋友们 有 到过 仅仅 散兵游勇 , 但 我 有 给定 他们
[red] - [hɒt] [ʃɒt] [tu:; tə] - [naɪt] .
red - hot shot to - night .
红色的 - 热的 射击 到 - 夜晚 :

“到目前为止, 我的朋友们只是小规模冲突, 但我今晚给了他们致命一击。”

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [gɜ:m] [ɒv; əv] - - .
To - morrow you will know why we are making game of ' Potelet .
到 - 明天 你 将要 知道 为什么 我们 是 制作 游戏 的 - - :

明天你们就会知道我们为什么要制作“Potelet”这款游戏了。

- [ðə; ði]['ɑ:ti:k(ə)l][ɪz] [kɔ:ld] - - [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - .
' The article is called ' Potelet from 1811 to 1821 .
- 这 文章 是 称为 - - 从 - 到 - :

这篇文章名为《1811年至1821年的波特莱》。

- [ʃɑ:'tleɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['baɪwɜ:d] ,
' Châtelet will be a byword ,
- 夏特莱 将要 是 一个 代词 ,

“夏特莱将成为一个代名词”,

[ə; eɪ] [neɪm] [fɑ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['kɔ:tiə(r)] [hu:] [dɪ'naɪ][ðeə(r)]['benɪfæktə(r)][ænd; ənd] ['ræli] [tu:; tə]
a name for the type of courtier who deny their benefactor and rally to
一个 姓名 为了 这 类型 的 朝臣 WHO 否定 他们的 恩人 和 集会 到
[ðə; ði] ['bɜ:bən] .
the Bourbons .
这 波旁威士忌 :

用来形容背弃恩人、倒戈投靠波旁王朝的那类朝臣。

[wen] [ai][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð] [hɪm] , [ai][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][em,em'i:] . [di:] - .
When I have done with him , I am going to Mme . de Montcornet's .
什么时候 我 有 完毕 和 他 , 我 是 去 到 夫人 : 德 - :

等我处理完他的事情, 我就去蒙科内夫人家。

” [ˈluːsiənz] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ˈspɑːkliŋ] .
” Lucien's talk was sparkling .
” 卢西恩的 讲话 曾是 闪闪发光 .

卢西恩的演讲精彩绝伦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈiːgə(r)] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [grəʊs][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ˈmeɪdæm]
He was eager that this great personage should see how gross a mistake Mesdames
他 曾是 渴望的 那 这 伟大的 人士 应该 看 如何 总的 一个 错误 女士们
-
d'Espard
-

他急切地想让这位伟人明白，埃斯帕尔夫人犯了一个多么严重的错误。

[ænd; ænd][diː] - [hæd; həd] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [slait] [ˈluːsiən] [diː] - .
and de Bargeton had made when they slighted Lucien de Rubempré .
和 德 - 有 制成 什么时候 他们 轻视 吕西安 德 - .

而德·巴尔热顿则轻视了吕西安·德·鲁邦普雷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əʊd] [ðə; ði][tɪp][pʊ; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [əˈsɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]
But he showed the tip of his ear when he asserted his right to bear the
但 他 显示 这 提示 的 他的 耳朵 什么时候 他 断言 他的 正确的 到 熊 这
[neɪm] [pʊ; əv] - ,
name of Rubempré ,
姓名 的 - ,

但他露出耳尖，以此表明自己有权使用鲁邦普雷这个名字。

[ðə; ði] [dʌk] [diː] - [ˈhævɪŋ] [ˈpɜːpəsli] [əˈdrest] [hɪm][æz; əz] [ʃɑːrˈdɒn] .
the Duc de Rhétoré having purposely addressed him as Chardon .
这 杜克 德 - 拥有 故意 已解决 他 作为 查顿 .

雷托雷公爵故意称呼他为夏尔东。

” [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ˈəʊnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
” You should go over to the Royalists , ” said the Duke .
” 你 应该 去 超过 到 这 保皇党 , ” 说 这 公爵 .
“你应该投奔保皇党,”公爵说道。

” [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːˈself] [ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] [əˈbɪləti] ; [naʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [sens] .
” You have proved yourself a man of ability ; now show your good sense .
” 你 有 已证实 你自己 一个 男人 的 能力 ; 现在 展示 你的 好的 感觉 .
“你已经证明了自己的能力；现在展现你的智慧吧。”

[ðə; ði][wʌn] [wei] [pʊ; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt][pʊ; əv][nəʊˈbɪləti][ænd; ænd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
The one way of obtaining a patent of nobility and the right to
这 一 方式 的 获得 一个 专利 的 贵族 和 这 正确的 到
[beə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈfæməli] ,
bear the title of your mother's family ,
熊 这 标题 的 你的 母亲的 家庭 ,

获得贵族血统证书和继承母系家族头衔的唯一途径是：

[ɪz][baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
is by asking for it in return for services to be rendered to the Court .
是 经过 问 为了 它 在 返回 为了 服务 到 是 渲染 到 这 法庭 .
是通过向法院提供服务作为交换条件来索取的。

[ðə; ði] [ˈlɪbəərəlz] [wɪl] [ˈnevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊnt] [pʊ; əv][juː; jʊ] .
The Liberals will never make a count of you .
这 自由派 将要 绝不 制作 一个 数数 的 你 .

自由党永远不会把你当回事。

[ðə; ði] [ˌrestəˈreɪ(ə)n] [wɪl] [get] [ðə; ði][ˈbetə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [pres] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,
The Restoration will get the better of the press , you see , in the long run ,
这 恢复 将要 得到 这 更好的 的 这 按 , 你 看 , 在 这 长的 跑步 ,
从长远来看，复辟派最终会战胜媒体。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pres] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈpaʊə(r)] .

and the press is the only formidable power .
和 这 按 是 这 仅有的 强大 力量 .

而媒体是唯一强大的力量。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːn] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [tuː] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ; [ðə; ði] [pres] [ɪz][ʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈmʌz(ə)ld]
They have borne with it too long as it is ; the press is sure to be muzzled
他们 有 出生 和 它 也 长的 作为 它 是 ; 这 按 是 当然 到 是 戴口套

.
:
.

他们已经忍受太久了；新闻媒体肯定会被噤声。

[teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈmomənts] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːˈself] [fəˈmɪdəb(ə)l] ,
Take advantage of the last moments of liberty to make yourself formidable ,
拿 优势 的 这 最后的 时刻 的 自由 到 制作 你自己 强大 ,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] — [ˈɪntələkt] ,
and you will have everything — intellect ,
和 你 将要 有 一切 — 智力 ,

利用自由的最后时光让自己变得强大，你将拥有一切——智慧、

[nəʊˈbɪləti] , [ænd; ʌnd] [ɡʊd] [lʊks] ; [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] .
nobility , and good looks ; nothing will be out of your reach .
贵族 , 和 好的 看起来 ; 没有什么 将要 是 出去 的 你的 抵达 .

高贵的出身，俊美的容貌；没有什么是你得不到的。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] , [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈsɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
So if you are a Liberal , let it be simply for the moment ,
所以 如果 你 是 一个 自由派 , 让 它 是 简单地 为了 这 片刻 ,

所以，如果你是一名自由主义者，那就暂时这样吧。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈbɑːɡən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔɪəlɪzəm] .
so that you can make a better bargain for your Royalism .
所以 那 你 能 制作 一个 更好的 便宜货 为了 你的 君主制 .

这样你就能为你的皇室信仰争取到更好的利益。

” [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɪnˈtriːt] [ˈluːsiən] [tuː; tə] [əkˈsept] [æən; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ,
” **With that the Duke entreated Lucien to accept an invitation to dinner** ,
” 和 那 这 公爵 恳求 吕西安 到 接受 一个 邀请 到 晚餐 ,

“于是，公爵恳请吕西安接受共进晚餐的邀请。”

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈmɪnɪstə(r)] ([ɒv; əv] - [ˈsʌpə(r)] - [ˈpɑːti]) [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [send] .
which the German Minister (of Florine's supper - party) was about to send .
哪个 这 德语 部长 (的 - 晚餐 - 派对) 曾是 关于 到 发送 .

德国部长（弗洛琳晚宴的部长）正准备寄送这封信。

[ˈluːsiən] [fel] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [pɪrɪz] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] ;
Lucien fell under the charm of the noble peer's arguments ;
吕西安 跌倒 在下面 这 魅力 的 这 高贵 同龄人的 论点 ;

吕西安被这位贵族的论点所打动；

[ðə; ði][ˈsælɔːŋz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈeksʌɪld][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
the salons from which he had been exiled for ever , as he thought ,
这 沙龙 从 哪个 他 有 到过 放逐 为了 曾经 , 作为 他 想法 ,

他心想，他永远被放逐到那些沙龙里去了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [wʊd] [ˈjɔːtli] [ˈəʊpən][ðəə(r)] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
but a few months ago , would shortly open their doors for him !
但 一个 很少 几个月 前 , 会 不久 打开 他们的 门 为了 他 !

但就在几个月前，他们还向他敞开了大门！

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lartɪd] .
He was delighted .
他 曾是 高兴极了 .

他欣喜若狂。

[hi:; hi] ['mɑ:vəl] [æ t; ə t][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ； [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] ，
He marveled at the power of the press ; Intellect and the Press ,
他 惊叹 在 这 力量 的 这 按 ； 智力 和 这 按 ，
他惊叹于新闻媒体的力量；知识分子与新闻媒体，

[ðɪ:z] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈpaʊəz] [ɪn][səˈsaɪəti] .
these then were the real powers in society .
这些 然后 是 这 真实的 权力 在 社会 .
这些才是当时社会上的真正权力者。

[əˈnʌðə(r)] [θɔ:t] [ˈfeɪpt] [ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [wɒz; wəz] [eɪˈtʃen] [lu:ˈstou] [ˈsɒri] [ðæt] [hi:; hi]
Another thought shaped itself in his mind — Was Etienne Lousteau sorry that he
其他 想法 形状 本身 在 他的 头脑 — 曾是 艾蒂安 卢斯托 对不起 那 他
[hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnju:kʌmə(r)] ？
had opened the gate of the temple to a newcomer ?
有 打开 这 门 的 这 寺庙 到 一个 新人 ？
另一个念头在他脑海中浮现——埃蒂安·卢斯托是否后悔向一个新来者打开了神庙的大门？

[ɪ:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] ([ˈlu:siən]) [felt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] [ðæt] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [ədˈvaɪzəb(ə)]
Even now he (Lucien) felt on his own account that it was strongly advisable
甚至 现在 他 (吕西安) 毛毡 在 他的 自己的 帐户 那 它 曾是 强烈 建议
[tu:; tə] [pʊt] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˈi:gə(r)] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [rɪˈkru:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði]
to put difficulties in the way of eager and ambitious recruits from the
到 放 困难 在 这 方式 的 渴望的 和 雄心勃勃 新兵 从 这
[ˈprɒvɪnsɪz] .
provinces .
省份 .

即使到了现在，他（吕西安）仍然认为，给来自外省的那些渴望加入新兵队伍的人制造一些困难是明智之举。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [eɪˈtʃenz] [ɑ:mz] ,
If a poet should come to him as he had flung himself into Etienne's arms ,
如果 一个 诗人 应该 来 到 他 作为 他 有 扔 他自己 进入 艾蒂安的 武器 ,
如果一位诗人像他扑进艾蒂安的怀抱那样来到他身边，

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm] .
he dared not think of the reception that he would give him .
他 敢于 不是 思考 的 这 接待 那 他 会 给 他 .
他不敢想象对方会如何对待他。

[ðə; ði] [ˈju:θfl] [dju:k] [ˈmi:nwaɪl] [sɔ:] [ðæt] [ˈlu:siən] [wɒz; wəz] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] ,
The youthful Duke meanwhile saw that Lucien was deep in thought ,
这 青春 公爵 同时 锯 那 吕西安 曾是 深的 在 想法 ,
与此同时，年轻的公爵看到吕西安陷入了沉思。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ges] [æ t; ə t][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmediˈteɪʃənz] .
and made a pretty good guess at the matter of his meditations .
和 制成 一个 漂亮的 好的 猜测 在 这 事情 的 他的 冥想 .
并对他冥想的内容做出了相当准确的猜测。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [aʊt] [waɪd] [həˈraɪz(ə)nz][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [bɪˈfɔ:(r)] [æ n; ən] [æmˈbɪʃəs]
He himself had opened out wide horizons of public life before an ambitious
他 他自己 有 打开 出去 宽的 地平线 的 民众 生活 前 一个 雄心勃勃
[ˈpəʊɪt] ,
poet ,
诗人 ,
他本人为一位雄心勃勃的诗人开拓了广阔的公共生活视野。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈvæsɪleɪtɪŋ] [wɪl] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˌæspəˈreɪʃənz] ;
with a vacillating will , it is true , but not without aspirations ;
和 一个 摇摆不定 将要 , 它 是 真的 , 但 不是 没有 抱负 ;
他的意志的确摇摆不定, 但并非没有抱负;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlist] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ˈniːəfaɪt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)l] [ɒv; əv]
and the journalists had already shown the neophyte , from a pinnacle of
和 这 记者 有 已经 所示 这 新手 , 从 一个 巅峰 的
[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
the temple ,
这 寺庙 ,
记者们已经从寺庙的顶端向那位新信徒展示了.....

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈletəz] [ænd; ʌnd][ɪts] [ˈrɪtʃɪz] .
all the kingdoms of the world of letters and its riches .
全部 这 王国 的 这 世界 的 信件 和 它是 财富 .
文学世界的所有王国及其财富。

[ˈluːsiən] [hɪm'self] [hæd; həd][nəʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [plɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈwəʊv(ə)n] ,
Lucien himself had no suspicion of a little plot that was being woven ,
吕西安 他自己 有 不 怀疑 的 一个 小的 阴谋 那 曾是 存在 编织 ,
吕西安本人丝毫没有察觉到一场小阴谋正在酝酿之中。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [em] . [diː] - [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ ˈtiː] .
nor did he imagine that M . de Rhétoré had a hand in it .
也不 做过 他 想象 那 M . 德 - 有 一个 手 在 它 .
他也没有想到雷托雷先生会参与其中。

[em] . [diː] - [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [ˈluːsiənz] [ˈklevənəs] , [ænd; ʌnd][ˌem,emˈliː] .
M . de Rhétoré had spoken of Lucien's cleverness , and Mme .
M . 德 - 有 说 的 卢西恩的 聪明才智 , 和 夫人 .
德·雷托雷先生曾谈到吕西安的聪明才智, 而夫人也曾谈到吕西安的聪明才智。

- [set][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈlɑːm] .
d'Espard's set had taken alarm .
- 放 有 已采取 警报 .
德斯帕德的乐队成员们都警觉起来了。

[ˌem,emˈliː] .
Mme .
夫人 .
夫人

[diː] - [hæd; həd] [kəˈmɪʃənd] [ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə] [saʊnd] [ˈluːsiən] , [ænd; ʌnd] [wɪð] [ðæt]
de Bargeton had commissioned the Duke to sound Lucien , and with that
德 - 有 委托 这 公爵 到 声音 吕西安 , 和 和 那
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [vjuː] ,
object in view ,
目的 在 看法 ,
德·巴尔热顿委托公爵探测吕西安, 并以此为目的,

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [juːθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæmbɪɡjuː] - [kəˈmiːk] .
the noble youth had come to the Ambigu - Comique .
这 高贵 青年 有 来 到 这 歧义 - 喜剧 .
这位高贵的青年来到了《暧昧喜剧》杂志。

[duː; də][nɒt] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv] [ɪˈlæbəɾət] [ˈtretʃəri] .
Do not believe in stories of elaborate treachery .
做 不是 相信 在 故事 的 精心制作的 背信弃义 .
不要相信精心策划的阴谋诡计。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːld] [nɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bʊ; əv] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [leɪd] [ˈeni] [diːp] [skiːm] ;
Neither the great world nor the world of journalists laid any deep schemes ;
两者都不 这 伟大的 世界 也不 这 世界 的 记者 铺设 任何 深的 方案 ;

无论是世俗世界还是新闻界，都没有制定任何周密的计划；

[ˈdefɪnət] [plænz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [baɪ][ˈaɪðə(r)] ; [ðeə(r)] [məkiːəvəlaɪzəm] [laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə]
definite plans are not made by either ; their Machiavelism lives from hand to
定 计划 是 不是 制成 经过 任何一个 ; 他们的 马基雅维利主义 生活 从 手 到
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他们两人都没有制定明确的计划；他们的权谋主义是靠着捉襟见肘的手段维持生计。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [kənˈsɪsts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [spɒt]
so to speak , and consists , for the most part , in being always on the spot
所以 到 说话 , 和 由 , 为了 这 最多 部分 , 在 存在 总是 在 这 点
,
:
,

可以说，它主要体现在始终保持现场状态。

[ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] ,
always on the alert to turn everything to account ,
总是 在 这 警报 到 转动 一切 到 帐户 ,
时刻保持警惕，追究一切责任。

[ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [mænz] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][dɪˈlɪvə(r)]
always on the watch for the moment when a man's ruling passion shall deliver
总是 在 这 手表 为了 这 片刻 什么时候 一个 男人的 裁决 热情 将 递送
[hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][bʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] .
him into the hands of his enemies .
他 进入 这 双手 的 他的 敌人 .

时刻警惕着，唯恐一个人的冲动会将他推入敌人的手中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [hæd; həd] [siːn] [θruː] [ˈluːsiən] [æt; ət] - [ˈslʌpə(r)] - [ˈpɑːti] ; [hiː; hi][hæd; həd]
The young Duke had seen through Lucien at Florine's supper - party ; he had
这 年轻的 公爵 有 已见 通过 吕西安 在 - 晚餐 - 派对 ; 他 有
[dʒʌst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [veɪn] [səseptəˈbɪlɪtɪz] ;
just touched his vain susceptibilities ;
只是 感动 他的 徒劳 易感性 ;

年轻的公爵在弗洛琳的晚宴上看穿了吕西安的真面目；他刚刚触碰到了吕西安虚荣的弱点；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈefəts] [ɪn] [dɪˈpləʊməsi] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt] .
and now he was trying his first efforts in diplomacy upon the living subject .
和 现在 他 曾是 尝试 他的 第一的 努力 在 外交 之上 这 活的 主题 .

现在，他正尝试将他的外交手段首次运用到活生生的人身上。

[ˈluːsiən] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [sent] - [fɪˈɑːkrə] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːtɪk(ə)] .
Lucien hurried to the Rue Saint - Fiacre after the play to write his article .
吕西安 慌忙 到 这 后悔 圣 - 菲亚克 后 这 玩 到 写 他的 文章 .

看完戏后，吕西安匆匆赶到圣菲亚克街去写他的文章。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [bʊ; əv] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][pʃʊə(r)] [ˈwɒntənnəs] ;
It was a piece of savage and bitter criticism , written in pure wantonness ;
它 曾是 一个 片 的 野蛮的 和 苦的 批评 , 书面 在 纯的 放荡 ;

这是一篇尖刻而刻薄的评论文章，完全是出于肆意妄为；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈtraɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] .
he was amusing himself by trying his power .
他 曾是 有趣 他自己 经过 尝试 他的 力量 .

他通过试探自己的力量来取乐。

[ðə; ði] ['melədrɑ:mə] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [pi:s] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The melodrama , as a matter of fact , was a better piece than the
这 情节剧 , 作为 一个 事情 的 事实 , 曾是 一个 更好的 片 比 这
[æɪ'kældi] ;
Alcalde ;
阿尔卡尔德 ;

事实上，这部情节剧比《市长》要好得多；

[bʌt; bət] ['lu:siən] [wɪft] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dæm] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [ænd; ənd] [send]
but Lucien wished to see whether he could damn a good play and send
但 吕西安 希望 到 看 无论 他 可以 该死 一个 好的 玩 和 发送
[ˈevrɪbɒdi] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
everybody to see a bad one ,
大家 到 看 一个 坏的 一 ,
但吕西安想看看他能否贬低一部好戏，让所有人都去看一部烂戏。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃieɪts] [hæd; həd] [sed] .
as his associates had said .
作为 他的 同事 有 说 .

正如他的同事们所说。

[hi:; hi][ʌn'fəʊldɪd] [ðə; ði] [ʃi:t] [æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
He unfolded the sheet at breakfast next morning ,
他 展开 这 床单 在 早餐 下一个 早晨 ,

第二天早上吃早餐时，他展开了床单。

['telɪŋ] [kɔ:rə'li:] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði]['æmbɪgju: - [kə'mi:k] ;
telling Coralie as he did so that he had cut up the Ambigu - Comique ;
讲述 科拉莉 作为 他 做过 所以 那 他 有 切 向上 这 歧义 - 喜剧 ;

他一边这样做，一边告诉科拉莉，他已经把《暧昧漫画》剪碎了；

[ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'stɒnɪʃt] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][faɪnd] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ɒn][ɛm,ɛm'i:] . [di:]
and not a little astonished was he to find below his paper on Mme . de
和 不是 一个 小的 惊讶 曾是 他 到 寻找 以下 他的 纸 在 夫人 . 德
- [ænd; ənd] [ʌ:'tlerɪ] [ə; eɪ]['həʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmbɪgju:] ,
Bargeton and Châtelet a notice of the Ambigu ,
- 和 夏特莱 一个 注意 的 这 歧义 ,

令他颇感惊讶的是，他在关于德·巴尔热顿夫人和夏特莱的论文下面发现了一则关于《歧义》的通知。

[səʊ] ['meləu] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
so mellowed and softened in the course of the night ,
所以 温和的 和 软化 在 这 课程 的 这 夜晚 ,

一夜之间变得如此柔和，如此温润。

[ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪti] [ə'næləsɪs][wɒz; wəz] [stɪl] [prɪ'zɜ:vɪd] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][ˈfeɪvərəb(ə)] .
that although the witty analysis was still preserved , the judgment was favorable .
那 虽然 这 机智 分析 曾是 仍然 保存完好 , 这 判断 曾是 有利 .

尽管诙谐的分析得以保留，但判决结果是对被告有利的。

[ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['empti] [aɪ 'ti:] .
The article was more likely to fill the house than to empty it .
这 文章 曾是 更多的 可能 到 充满 这 房子 比 到 空的 它 .

这篇文章更有可能让房子里挤满了人，而不是让房子空空如也。

[nəʊ] [wɜ:dz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [rəθ] .
No words can describe his wrath .
不 字 能 描述 他的 愤怒 .

他的愤怒无法用语言形容。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [wɪð] [lu:'stəʊ] .
He determined to have a word or two with Lousteau .
他 决定 到 有 一个 单词 或者 二 和 卢斯托 .

他决定和卢斯托谈谈。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [brɪɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [æn; ən][,ɪndɪ'spensəb(ə)l][mæn] ,
He had already begun to think himself an indispensable man ,
他 有 已经 开始 到 思考 他自己 一个 必不可少 男人 ;
他已经开始认为自己是不可或缺的人了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [vau] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɒt] [səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɪrənəɪz] [əʊvə(r)][ænd; ənd]
and he vowed that he would not submit to be tyrannized over and
和 他 发誓 那 他 会 不是 提交 到 是 暴政 超过 和
[ˈtri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] .
treated like a fool .
治疗 喜欢 一个 傻子 .

他发誓，他绝不会屈服于暴政，绝不会像傻瓜一样被对待。

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] [brɪ'jɒnd] [ˈkæv(ə)l] , [hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] - [rɪ'vju:]
To establish his power beyond cavil , he wrote the article for Dauriat's review
到 建立 他的 力量 超过 挑剔 , 他 写道 这 文章 为了 - 审查
,
!
,

为了确立自己不容置疑的权威，他为达乌里亚特的评论杂志撰写了这篇文章。

[ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['veəriəs] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜ:nɪŋ] ['neiθənz] [bʊk] ;
summing up and weighing all the various opinions concerning Nathan's book ;
求和 向上 和 称重 全部 这 各种各样的 意见 有关 内森的 书 ;
总结并权衡所有关于内森著作的各种意见；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhju:mə(r)] ,
and while he was in the humor ,
和 尽管 他 曾是 在 这 幽默 ,
当他沉浸在幽默之中时，

[hi:; hi][hɪt] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:t] ['sketʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈnju:zpeɪpə(r)] .
he hit off another of his short sketches for Lousteau's newspaper .
他 打 离开 其他 的 他的 短的 草图 为了 - 报纸 .
他为卢斯托的报纸创作了另一幅短篇漫画。

[,ɪnɪk'spiəriənst] ['dʒɜ:rnəlɪst] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [efə'ves(ə)ns] [ɒv; əv] [ju:θ] , [meɪk] [ə; eɪ][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv]
Inexperienced journalists , in the first effervescence of youth , make a labor of
缺乏经验 记者 , 在 这 第一的 冒泡 的 青年 , 制作 一个 劳动 的
[lʌv] [ɒv; əv] [ɪ'femərəl] [wɜ:k] ,
love of ephemeral work ,
爱 的 短暂的 工作 ,
经验不足的记者们，在青春的最初热情中，从事着转瞬即逝的工作。

[ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ðəə(r)][best] [θɔ:t] [ʌn'θrɪftɪli] [ðəə'ɒn] .
and lavish their best thought unthriftily thereon .
和 奢华的 他们的 最好的 想法 不节俭地 其上 .
并毫不吝惜地将他们最好的想法倾注其中。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][,pænə'ra:mə] - [dræmə'ti:k] [geɪv] [ə; eɪ][fɜ:st] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The manager of the Panorama - Dramatique gave a first performance of a
这 经理 的 这 全景 - 戏剧性的 给予 一个 第一的 表现 的 一个
[ˈvɔ:dəvɪl] [ðæt] [naɪt] ,
vaudeville that night ,
杂耍剧 那 夜晚 ,

当晚，全景剧院的经理亲自上演了一场滑稽歌舞杂耍表演。

[səʊ] [ðæt] ['flɔ:ri:n] [ænd; ənd] [kɔ:rə'li:] [maɪt] [bi:; bi] [fri:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
so that Florine and Coralie might be free for the evening .
所以 那 弗洛琳 和 科拉莉 可能 是 自由的 为了 这 晚上 .
这样，弗洛琳和科拉莉晚上就可以有空了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][kɑːdz] [brɪʔ:(r)] [ˈsʌpə(r)] .

There were to be cards before supper .
那里 是 到 是 牌 前 晚餐 .

晚饭前要玩牌。

[luːˈstou] [keɪm] [ʔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʔ:t] [ˈnəʊtɪs] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈvɔːdəvɪl] ;

Lousteau came for the short notice of the vaudeville ;
卢斯托 来了 为了 这 短的 注意 的 这 杂耍剧 ;

卢斯托是临时决定来参加杂耍表演的；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [brɪʔ:hænd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈhɜːs(ə)] ,

it had been written beforehand after the general rehearsal ,
它 有 到过 书面 预先 后 这 一般的 排演 ,

这是在总彩排之后事先写好的。

[ʔ:(r); fə(r)] [eɪˈtʃen] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ʊf] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

for Etienne wished to have the paper off his mind .
为了 艾蒂安 希望 到 有 这 纸 离开 他的 头脑 .

因为埃蒂安希望把那份文件从脑海中抹去。

[ˈluːsiən] [riːd] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈsketʃɪz] [ʊv; əv] [pəˈrɪziən] [ˌwɪmzɪˈkæliːti] [wɪtʃ]

Lucien read over one of the charming sketches of Parisian whimsicalities which
吕西安 读 超过 一 的 这 迷人 草图 的 巴黎人 异想天开 哪个

[meɪd] [ðə; ði] [ˈʔ:tʃuːn] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,

made the fortune of the paper ,
制成 这 财富 的 这 纸 ,

吕西安仔细阅读了报纸上一幅描绘巴黎奇趣景象的迷人素描，正是这幅素描让报纸赚得盆满钵满。

[ænd; ənd] [luːˈstou] [kɪst] [hɪm] [ʊn][bəʊθ] [ˈaɪlɪdz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] [ˈprɒvɪdəns] [ʊv; əv]

and Lousteau kissed him on both eyelids , and called him the providence of
和 卢斯托 亲吻 他 在 两个都 眼睑 , 和 称为 他 这 普罗维登斯 的

[ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] .

journalism .
新闻业 .

卢斯托亲吻了他的双眼皮，称他为新闻界的救星。

“ [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [əˈmjuːz] [ʔːˈself] [baɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [maɪ][ˈɑːtɪk(ə)] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] ? ” [ɑːskt] [ˈluːsiən] .

“ Then why do you amuse yourself by turning my article inside out ? ” asked Lucien .
“ 然后 为什么 做 你 娱乐 你自己 经过 转弯 我的 文章 里面 出去 ? ” 问 吕西安 .

“那你为什么要把我的文章翻来覆去地解读呢？ ”卢西安问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [sketʃ] [ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd] [ˈsəʊlli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈemfəsis] [tuː; tə]

He had written his brilliant sketch simply and solely to give emphasis to
他 有 书面 他的 杰出的 草图 简单地 和 仅 到 给 强调 到

[hɪz; ɪz] [ˈɡriːvəns] .

his grievance .
他的 不满 .

他创作这幅精彩的素描作品，目的只有一个，那就是为了强调他的不满。

“ [aɪ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [luːˈstou] .

“ I ? ” exclaimed Lousteau .
“ 我 ? ” 惊呼 卢斯托 .

“我？ ”卢斯托惊喊道。

“ [wel] , [huː] [els] [kæən; kən][hæv; həv] [ˈɔːltəd] [maɪ][ˈɑːtɪk(ə)] ? ”

“ Well , who else can have altered my article ? ”
“ 出色地 , WHO 别的 能 有 已修改 我的 文章 ? ”

“那么，除了我，还有谁会篡改我的文章呢？ ”

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][ɪnz; aɪ en ˈes][ænd; ənd] [aʊts] [jet] , [dɪə(r)] [ˈfeləʊ] .

“ You do not know all the ins and outs yet , dear fellow .
“ 你 做 不是 知道 全部 这 保险 和 出局 然而 , 亲爱的 同伴 .

“亲爱的朋友，你还不了解所有来龙去脉。”

[ðə; ði][ˈæmbɪɡjuː] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [ˈkɒpiːz] ,
The Ambigu pays for thirty copies ,
这 歧义 支付 为了 三十 副本 ,
《Ambigu》杂志支付了三十分印刷费用,

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [teɪks] [naɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][ænd; ənd][bɒks] [ˈɒfɪs] - [ˈkiːpə(r)] [ænd; ənd][ðəə(r)]
and only takes nine for the manager and box office - keeper and their
和 仅有的 需要 九 为了 这 经理 和 盒子 办公室 - 守门员 和 他们的
[ˈmɪstrɪsɪz] ,
mistresses ,
情妇们 ,
经理、售票员和他们的情妇们只用了九个小时。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [leːsiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .
and for the three lessees of the theatre .
和 为了 这 三 承租人 的 这 剧院 .
以及剧院的三位承租人。

[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [ˈθɪətə, ˈθiːə-] [peɪz] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
Every one of the Boulevard theatres pays eight hundred francs in this way to the
每一个 一 的 这 大道 剧院 支付 八 百 法郎 在 这 方式 到 这
[ˈpeɪpə(r)] ;
paper ;
纸 ;
林荫大道上的每家剧院都以这种方式向报社支付八百法郎;

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌt] [əˈɡen] [ɪn][ˈbɒksɪz][ænd; ənd] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ˈfɪn,ɑːt] ,
and there is quite as much again in boxes and orders for Finot ,
和 那里 是 相当 作为 很多 再次 在 盒子 和 订单 为了 菲诺特 ,
而且, Finot 的包裹和订单也同样很多。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːntrɪˈbjʊːnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
to say nothing of the contributions of the company .
到 说 没有什么 的 这 贡献 的 这 公司 .
更不用说公司所做出的贡献了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈmaɪnə(r)][ˈθɪətə, ˈθiːə-][duː; də] [ðɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði][bɪɡ] [wʌnz]
And if the minor theatres do this , you may imagine what the big ones
和 如果 这 次要的 剧院 做 这 , 你 可能 想象 什么 这 大的 一个
[duː; də] !
do !
做 !
如果小剧院都这样, 你可以想象大剧院会是什么样子!

[naʊ] [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] ?
Now you understand ?
现在 你 理解 ?
现在明白了吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [fəʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] . " "
We are bound to show a good deal of indulgence . " "
我们 是 边界 到 展示 一个 好的 交易 的 放纵 . " "
我们必然会表现出相当程度的宽容。

" [ai] [ʌndəˈstænd] [ðɪs] , [ðæt] [ai][eɪ ˈem][nɒt][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][ai] [θɪŋk] — — " "
" I understand this , that I am not at liberty to write as I think — — " "
" 我 理解 这 , 那 我 是 不是 在 自由 到 写 作为 我 思考 — — " "
“我明白, 我不能随心所欲地写作——”

“ [eɪ] ! [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jɒ] [tɜːn] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈpenɪ] ? ” [kraɪd]
“ **Eh ! what does that matter , so long as you turn an honest penny ?** ” **cried**
“ 嗯 ! 什么 做 那 事情 , 所以 长的 作为 你 转动 一个 诚实的 一分钱 ? ” 哭
[luːˈstəʊ] .
Lousteau .
卢斯托 .

“哎！那又有什么关系呢，只要你能挣到足够的钱就行了！”卢斯托喊道。

“ [bɪˈsaɪdz] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [grʌdʒ] [hæd; həd][juː; jɒ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈθɪətə(r)] ?
“ **Besides , my boy , what grudge had you against the theatre ?**
“ 除了 , 我的 男生 , 什么 怨恨 有 你 反对 这 剧院 ?

“孩子，你究竟对剧院有什么怨恨呢？”

[juː; jɒ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
You must have had some reason for it ,
你 必须 有 有 一些 原因 为了 它 ,
你这样做肯定有你的理由。

[ɔː(r)][juː; jɒ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌt] [ʌp][ðə; ðɪ] [pleɪ] [æz; əz][juː; jɒ][dɪd] .
or you would not have cut up the play as you did .
或者 你 会 不是 有 切 向上 这 玩 作为 你 做过 .

否则你就不会像你那样剪辑这部剧了。

[ɪf] [juː; jɒ] [slæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈslæʃɪŋ] , [ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)] [wɪl] [ɡet][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ,
If you slash for the sake of slashing , the paper will get into trouble ,
如果 你 削减 为了 这 清酒 的 砍杀 , 这 纸 将要 得到 进入 麻烦 ,

如果为了剪而剪，纸张就会出问题。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪtɪŋ] [hɑːd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [tel] .
and when there is good reason for hitting hard it will not tell .
和 什么时候 那里 是 好的 原因 为了 击中 难的 它 将要 不是 告诉 .

即使有充分的理由严厉打击，它也不会说出来。

[dɪd][ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒə(r)] [liːv] [juː; jɒ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] ? "
Did the manager leave you out in the cold ? "
做过 这 经理 离开 你 出去 在 这 寒冷的 ? "

经理是不是把你晾在一边了？

“ [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [keɪpt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] . ”
“ **He had not kept a place for me** . ”
“ 他 有 不是 保留 一个 地方 为了 我 : ”

“他没有给我留位置。”

“ [ɡʊd] , ” [sed] [luːˈstəʊ] .
“ **Good , ” said Lousteau** .
“ 好的 , ” 说 卢斯托 .

“很好,”卢斯托说。

“ [aɪ][fæl; ʃəl][let] [hɪm] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ˈɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ʌnd] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈsɒfənd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ;
“ **I shall let him see your article , and tell him that I softened it down ;**
“ 我 将 让 他 看 你的 文章 , 和 告诉 他 那 我 软化 它 向下 ;

“我会让他看到你的文章，并告诉他我已经把它修改得通俗易懂了；

[juː; jɒ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [juː; jɒ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈpiəd] [ɪn] [prɪnt] .
you will find it serves you better than if it had appeared in print .
你 将要 寻找 它 服务 你 更好的 比 如果 它 有 出现 在 打印 .

你会发现它比印刷版更有用。

[gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['tɪkɪts] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][hi: hi] [wɪl] [saɪn][fɔ:ti] [blæŋk]
Go and ask him for tickets to - tomorrow , and he will sign forty blank
去 和 问 他 为了 门票 到 - 明天 , 和 他 将要 符号 四十 空白的
[ɔ:dərs] ['evri] [mʌnθ] .
orders every month .
订单 每一个 月 .

你去问他要明天的票，他每个月都会签四十张空白订单。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
I know a man who can get rid of them for you ;
我 知道 一个 男人 WHO 能 得到 摆脱 的 他们 为了 你 ;
[aɪ] [wɪl] [ɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp][æt; ət][hɑ:f] - [praɪs] .
I will introduce you to him , and he will buy them all up at half - price .
我 将要 介绍 你 到 他 , 和 他 将要 买 他们 全部向上 在 一半 - 价格 .
[aɪ] [wɪl] [ɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp][æt; ət][hɑ:f] - [praɪs] .
我会介绍你们认识，他会以半价把它们全部买下来。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [treɪd] [dʌŋ] [ɪn] [θɪətə(r)] ['tɪkɪts] , [dʒʌst][æz; əz] ['bɑ:bit] [treɪdz] [ɪn] [rɪv'ju:əz] - ['kɒpɪz] .
There is a trade done in theatre tickets , just as Barbet trades in reviewers ' copies .
那里 是 一个 贸易 完毕 在 剧院 门票 , 只是 作为 巴贝特 交易 在 评论员 - 副本 .
[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [treɪd] [dʌŋ] [ɪn] [θɪətə(r)] ['tɪkɪts] , [dʒʌst][æz; əz] ['bɑ:bit] [treɪdz] [ɪn] [rɪv'ju:əz] - ['kɒpɪz] .
就像巴贝特买卖评论家的样书一样，戏剧票也是可以交易的。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['bɑ:bit] , [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klæk] .
This is another Barbet , the leader of the clique .
这 是 其他 巴贝特 , 这 领导者 的 这 克拉克 .
[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['bɑ:bit] , [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klæk] .
这是另一只巴贝特，它是这群马戏团马匹的首领。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][baɪ] ; [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] , [ðeə(r)][ɪz] [taɪm] ['ɪnʌf] . "
He lives near by ; come and see him , there is time enough . "
他 生活 靠近 经过 ; 来 和 看 他 , 那里 是 时间 足够的 . "
[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][baɪ] ; [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] , [ðeə(r)][ɪz] [taɪm] ['ɪnʌf] . "
他住在附近，过来看看他吧，时间还很充裕。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['skændələs] [θɪŋ] [ðæt] ['fɪn,ɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] ['levi] ['blækmeɪl] [ɪn]
"**But , my dear fellow , it is a scandalous thing that Finot should levy blackmail in**
"
但 , 我的 亲爱的 同伴 , 它 是 一个 丑闻 事物 那 菲诺特 应该 征收 勒索 在
[mætəz] [ɪntə'lektʃuəl] .
matters intellectual .
事情 知识分子 .
[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['skændələs] [θɪŋ] [ðæt] ['fɪn,ɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] ['levi] ['blækmeɪl] [ɪn]
"但是，我亲爱的朋友，菲诺特竟然在知识领域进行敲诈勒索，这真是令人愤慨。"

[su:nə(r)] [ɔ:(r)]['leɪtə(r)] — — "
Sooner or later — — "
俄克拉荷马 或者 之后 — — "
[su:nə(r)] [ɔ:(r)]['leɪtə(r)] — — "
迟早 - "

" ['ri:əli] ! " [kraɪd] [lu:'stoʊ] , " [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
"**Really ! " cried Lousteau , " where do you come from ?**
"
真的 ! " 哭 卢斯托 , " 在哪里 做 你 来 从 ?
[ri:əli] ! [kraɪd] [lu:'stoʊ] , [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
"真的吗！"卢斯托喊道，"你来自哪里？"

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] ['fɪn,ɑ:t] ?
For what do you take Finot ?
为了 什么 做 你 拿 菲诺特 ?
[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] ['fɪn,ɑ:t] ?
你服用 Finot 的目的是什么？

[brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [gʊd] - [ˈheɪtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][stju:ˈpɪdəti] , [ænd; ənd]
Beneath his pretence of good - nature , his ignorance and stupidity , and
下面 他的 虚伪 的 好的 - 自然 , 他的 无知 和 愚蠢 , 和
[ðəʊz] - [eəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
those Turcaret's airs of his ,
那些 - 播出 的 他的 ,
[brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [gʊd] - [ˈheɪtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][stju:ˈpɪdəti] , [ænd; ənd]
在他伪装的善良、无知和愚蠢，以及他那副图尔卡雷式的做派之下，

[ðeə(r)][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ðə; ði]['hætə(r)] .

there is all the cunning of his father the hatter .
那里 是全部 这 狡猾 的 他的 父亲 这 制帽匠 .

他继承了父亲——那个帽匠——的所有狡猾。

[dɪd][ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][den][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ?

Did you notice an old soldier of the Empire in the den at the office ?
做过 你 注意 一个 老的 士兵 的 这 帝国 在 这 丹 在 这 办公室 ?

你有没有注意到办公室书房里有一位帝国老兵？

[ðæt] [ɪz] - ['ʌŋk(ə)l] .

That is Finot's uncle .
那 是 - 叔叔 .

那是菲诺特的叔叔。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [nɒt] ['əʊnli][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:t] ,

The uncle is not only one of the right sort ,
这 叔叔 是 不是 仅有的 一 的 这 正确的 种类 ,

这位叔叔不仅是位好叔叔，

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ʌk] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fu:l] ;

he has the luck to be taken for a fool ;
他 有 这 运气 到 是 已采取 为了 一个 傻子 ;

他运气真好，被人当傻瓜耍了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] .

and he takes all that kind of business upon his shoulders .
和 他 需要 全部 那 种类 的 商业 之上 他的 肩膀 .

他把所有这些业务都扛在了肩上。

[æn; ən] [æm'biʃəs] [mæn][ɪn]['pærɪs][ɪz] [wel] [ɒf] [ɪn'di:d] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['skeɪpgəʊt] [æt; ət]

An ambitious man in Paris is well off indeed if he has a willing scapegoat at
一个 雄心勃勃 男人 在 巴黎 是出色地 离开 的确 如果 他 有 一个 愿意的 替罪羊 在

[hænd] .

hand .
手 .

在巴黎，一个雄心勃勃的人如果能找到一个愿意充当替罪羊的人，那他可就真的过得很好了。

[ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] , [æz; əz][ɪn]['dʒɜ:nəɪz(ə)m] ,

In public life , as in journalism ,
在 民众 生活 , 作为 在 新闻业 ,

在公共生活中，例如在新闻界，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][hoʊsts][ɒv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:fs] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .

there are hosts of emergencies in which the chiefs cannot afford to appear .
那里 是 主持人 的 紧急情况 在 哪个 这 酋长们 不能 买得起 到 出现 .

有很多紧急情况，领导人根本无法出面应对。

[ɪf] ['fɪn,ɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][ɒn][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l][kə'riə(r)] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ,

If Finot should enter on a political career , his uncle would be his secretary ,
如果 菲诺特 应该 进入 在 一个 政治的 职业 , 他的 叔叔 会 是 他的 秘书 ,

如果菲诺特投身政界，他的叔叔会成为他的秘书。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ɔ:l][ðə; ði] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] ['leɪvɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒn][bɪg] [ə'feəz] .

and receive all the contributions levied in his department on big affairs .
和 收到 全部 这 贡献 征收 在 他的 部门 在 大的 事务 .

并收取其部门在重大事务上征收的所有款项。

['enɪbədɪ] [wʊd] [teɪk] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fu:l] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] ,

Anybody would take Giroudeau for a fool at first sight ,
任何人 会 拿 - 为了 一个 傻子 在 第一的 视线 ,

任何人第一眼看到吉鲁多都会觉得他是个傻瓜。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈru:dnəs] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪnˈskru:təb(ə)l][əʊld] [faɪ] .
but he has just enough shrewdness to be an inscrutable old file .
但 他 有 只是 足够的 城府 到 是 一个 难以捉摸 老的 文件 .
但他又足够精明，就像一份难以捉摸的老文件。

[hi:; hi][ɪz][ʌn] [ˈpɪkɪt] [ˈdju:ti] ; [hi:; hi] [si:z] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈpestə] [wɪð] [ˈhʌbʌb] ,
He is on picket duty ; he sees that we are not pestered with hubbub ,
他 是 在 纠察 责任 ; 他 看到 那 我们 是 不是 烦扰 和 尘嚣 ,
他正在执勤，确保我们不受喧闹的干扰。

[brɪˈɡɪnəz] [ˈwɒntɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb] , [ɔ:(r)] [ædvərˈtaɪzmənt] .
beginners wanting a job , or advertisements .
初学者 想要 一个 工作 , 或者 广告 .
求职新手或广告。

[nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈpeɪpə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈi:kwəl] , [aɪ] [θɪŋk] . "
No other paper has his equal , I think . "
不 其他 纸 有 他的 平等的 , 我 思考 . "
我认为，没有其他报纸能与他相提并论。

" [hi:; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz][pɑ:t] [wel] , " [sed] [ˈlu:siən] ; " [aɪ] [sɔ:] [hɪm][æt; ət] [wɜ:k] .
" **He plays his part well , " said Lucien ; " I saw him at work .**
" 他 演出 他的 部分 出色地 , " 说 吕西安 ; " 我 锯 他 在 工作 .
“他演得很好，”卢西安说；“我亲眼见过他工作。”

" [eɪˈtʃen] [ænd; ənd][ˈlu:siən] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [diːˈju:] [ˈfəʊbʊəg] - [diːˈju:] -
" **Etienne and Lucien reached a handsome house in the Rue du Faubourg - du -**
" 艾蒂安 和 吕西安 达到 一个 英俊的 房子 在 这 后悔 杜 郊区 - 杜 -
[ˈtemp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

" [ɪz][em] . - [ɪn] ?
" **Is M . Braulard in ?**
" 是 M . - 在 ?
“艾蒂安和吕西安来到了圣殿郊区街上一栋漂亮的房子。

" [ɪz][em] . - [ɪn] ?
" **Is M . Braulard in ?**
" 是 M . - 在 ?
“布劳拉德先生在吗？ ”

" [eɪˈtʃen] [ɑ:skt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)] .
" **Etienne asked of the porter .**
" 艾蒂安 问 的 这 搬运工 .
埃蒂安问搬运工。

" [məˈsjɜ:] ? " [sed] [ˈlu:siən] .
" **Monsieur ? " said Lucien .**
" 先生 ? " 说 吕西安 .
“先生？ ”吕西安说道。

" [ðen] , [ɪz][ðə; ði][ˈli:də(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæk] - [məˈsjɜ:] - ? "
" **Then , is the leader of the clique ' Monsieur ' ? "**
" 然后 , 是 这 领导者 的 这 克拉克 - 先生 - ? "
“那么，这群人的头目就是‘先生’吗？ ”

" [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , - [hæz; həz] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] .
" **My dear boy , Braulard has twenty thousand francs of income .**
" 我的 亲爱的 男生 , - 有 二十 千 法郎 的 收入 .
“我亲爱的孩子，布劳拉尔有两万法郎的收入。”

[ɔ:l][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbu:ləvɑ:d] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklʌtɪz] ,
All the dramatic authors of the Boulevards are in his clutches ,
全部 这 戏剧性 作者 的 这 林荫大道 是 在 他的 离合器 ,
所有创作过林荫大道戏剧的作家都落入了他的掌控之中。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ə'kaʊnt] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bəŋkə(r)] .
and have a standing account with him as if he were a banker .
和 有 一个 常设 帐户 和 他 作为 如果 他 是 一个 银行家 .
并像对待银行家一样在他那里开设常设账户。

[ɔːdəs] [ænd; ənd] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][hɪə(r)] .
Orders and complimentary tickets are sold here .
订单 和 免费 门票 是 卖 这里 .
这里出售订单和赠票。

- [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə][get] [rɪd][pʊ; əv] [sʌt] ['mɜːtʃəndaɪs] .
Braulard knows where to get rid of such merchandise .
- 知道 在哪里 到 得到 摆脱 的 这样的 商品 .
布劳拉德知道该如何处理这些货物。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] [stə'tɪstɪks] , [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['saɪəns] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [wei] .
Now for a turn at statistics , a useful science enough in its way .
现在 为了 一个 转动 在 统计数据 , 一个 有用 科学 足够的 在 它是 方式 .
现在让我们来了解一下统计学, 它在某种程度上也是一门很有用的科学。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [pʊ; əv] ['fɪftɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['tɪkɪts] ['evri] ['iːvniŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːt] ['θɪətə(r)] ,
At the rate of fifty complimentary tickets every evening for each theatre ,
在 这 速度 的 五十 免费 门票 每一个 晚上 为了 每个 剧院 ,
每晚每家剧院赠送五十张免费门票,

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['tɪkɪts] ['deɪli] .
you have two hundred and fifty tickets daily .
你 有 二 百 和 五十 门票 日常的 .
你们每天有250张票。

[sə'pəʊz] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pʊ; əv][fræŋks] [ə'piːs] ,
Suppose , taking one with another , that they are worth a couple of francs apiece ,
认为 , 采取 一 和 其他 , 那 他们 是 值得 一个 夫妻 的 法郎 一块 ,
假设把其中一个和另一个放在一起, 它们每个都值几个法郎,

- [peɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Braulard pays a hundred and twenty - five francs daily for them ,
- 支付 一个 百 和 二十 - 五 法郎 日常的 为了 他们 ,
布劳拉尔每天付给他们一百二十五法郎。

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [pʊ; əv] ['meɪkɪŋ] [sent] [pə(r)] [sent] .
and takes his chance of making cent per cent .
和 需要 他的 机会 的 制作 中心 每 中心 .
他抓住机会, 争取获得百分之百的收益。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ɔːθəz] - ['tɪkɪts] [ə'ləʊn] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['evri] [mʌnθ] ,
In this way authors ' tickets alone bring him in about four thousand francs every month ,
在 这 方式 作者 - 门票 独自的 带来 他 在 关于 四 千 法郎 每一个 月 ,
这样一来, 仅作者门票一项, 他每月就能获得约四千法郎的收入。

[ɔː(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][pə(r)] ['ænəm] .
or forty - eight thousand francs per annum .
或者 四十 - 八 千 法郎 每 年 .
或每年四万八千法郎。

[ə'laʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)] [lɒs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [pleɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Allow twenty thousand francs for loss , for he cannot always place all his
允许 二十 千 法郎 为了 损失 , 为了 他 不能 总是 地方 全部 他的
['tɪkɪts] — — “
tickets — — “
门票 — — “
预留两万法郎的损失, 因为他不可能每次都把所有的彩票都买下来——”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [əʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][h'əʊldəz] [ɒv; əv] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['tɪkɪts]
the people who pay at the door go in with the holders of complimentary tickets
这 人们 WHO 支付 在 这 门 去 在 和 这 持有者 的 免费 门票
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌnrɪ'zɜ:vɪd] [si:ts] ,
for unreserved seats ,
为了 毫无保留 座位 ,
现场购票的人将与持有免费入场券但座位不设预留的人一同入场。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [rɪ'zɜ:vz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [peɪ] .
and the theatre reserves the right of admitting those who pay .
和 这 剧院 储备 这 正确的 的 承认 那些 WHO 支付 .
剧院保留只允许付费观众入场的权利。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪn] [wɔ:m] ['i:vniŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekən] [wɪð] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ʌnd][pɔ:(r); pʊə(r)]
There are fine warm evenings to be reckoned with besides , and poor
那里 是 美好的 温暖的 晚上 到 是 估计 和 除了 , 和 贫穷的
[pleɪz] .
plays .
演出 .

此外，还有美好的温暖夜晚值得期待，以及糟糕的戏剧。

- [meɪks] , [pə'hæps] , ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['evri] [jɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ʌnd][hi:; hi]
Braulard makes , perhaps , thirty thousand francs every year in this way , and he
- 制作 , 也许 , 三十 千 法郎 每一个 年 在 这 方式 , 和 他
[hæz; həz][hɪz; ɪz] [klæk'kɜ:] [bɪ'saɪdz] ,
has his claqueurs besides ,
有 他的 claqueurs 除了 ,
布劳拉尔每年或许能靠这种方式赚到三万法郎，而且他还有自己的打手。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪndəstri] .
another industry .
其他 行业 .

另一个行业。

['flɔ:ri:n] [ænd; ʌnd] [kɔ:rə'li:] [peɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɪm] ; [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ,
Florine and Coralie pay tribute to him ; if they did not ,
弗洛琳 和 科拉莉 支付 贡 到 他 ; 如果 他们 做过 不是 ,
弗洛琳和科拉莉向他致敬；如果她们没有致敬，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [ə'plɔ:z] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn][ɔ:(r)][gəʊ] [ɒf] .
there would be no applause when they come on or go off .
那里 会 是 不 掌声 什么时候 他们 来 在 或者 去 离开 .
他们上场或下场时都不会有掌声。

“ [lu:'stəʊ] [geɪv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)] .
“ **Lousteau gave this explanation in a low voice as they went up the stair .**
“ 卢斯托 给予 这 解释 在 一个 低的 嗓音 作为 他们 去 向上 这 楼梯 .
“卢斯托一边低声解释，一边和他们一起上了楼梯。”

“ ['pærɪs][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] , “ [sed] ['lu:siən] ;
“ **Paris is a queer place ,** “ **said Lucien ;**
“ 巴黎 是 一个 酷儿 地方 , “ 说 吕西安 ;
“巴黎是个古怪的地方，”吕西安说；

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [self] - [ˈɪntrəst] [ˈskwɒtɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔ:nə(r)] .
it seemed to him that he saw self - interest squatting in every corner .
它 似乎 到 他 那 他 锯 自己 - 兴趣 蹲姿 在 每一个 角落 .
在他看来，自私自利的势力无处不在。

[ə; eɪ] [smɑ:t] [meɪd] - [ˈsɜ:vənt] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
A smart maid - servant opened the door .
一个 聪明的 女佣 - 仆人 打开 这 门 .
一位聪慧的女佣打开了门。

[æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [eɪˈtʃen] [lu:ˈstəʊ] ,
At the sight of Etienne Lousteau ,
在 这 视线 的 艾蒂安 卢斯托 ,
一见到艾蒂安·卢斯托，

[ðə; ði] [ˈdi:lə(r)] [ɪn] [ˈɔ:dərs] [ænd; ənd] [ˈtɪkɪts] [rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈstɜ:di] [tʃeə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
the dealer in orders and tickets rose from a sturdy chair before a large
这 经销商 在 订单 和 门票 玫瑰 从 一个 结实的 椅子 前 一个 大的
[ˈsɪlɪndə(r)] [desk] ,
cylinder desk ,
圆柱 桌子 ,
负责点单和票据的工作人员从一张大圆筒桌前的结实椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [ˈlu:siən] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klæk] , - [hɪmˈself] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ]
and Lucien beheld the leader of the clique , Braulard himself , dressed in a gray
和 吕西安 观看 这 领导者 的 这 克拉克 , - 他自己 , 穿着 在 一个 灰色的
[ˈmɒləˌtɒn] [ˈdʒækɪt] ,
molleton jacket ,
莫莱顿 夹克 ,
吕西安看到了这群人的首领布劳拉尔本人，他身穿一件灰色莫莱顿外套。

[ˈfʊtɪd] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd] [red] [ˈslɪpə(r)z] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]
footed trousers , and red slippers ; for all the world like a doctor or a
有脚的 裤子 , 和 红色的 拖鞋 ; 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 医生 或者 一个
[səˈlɪsɪtə(r)] .
solicitor .
律师 .
连脚裤和红色拖鞋；看起来就像医生或律师。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [self] - [meɪd] [mæn] ,
He was a typical self - made man ,
他 曾是 一个 典型的 自己 - 制成 男人 ,
他是一位典型的白手起家的成功人士。

[ˈlu:siən] [θɔ:t] — [ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈkʌnɪŋ] [greɪ]
Lucien thought — a vulgar - looking face with a pair of exceedingly cunning gray
吕西安 想法 — 一个 庸俗 - 寻找 脸 和 一个 一对 的 非常 狡猾 灰色的
[aɪz] , [hændz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈhaɪəd] [əˈplɔ:z] ,
eyes , hands made for hired applause ,
眼睛 , 双手 制成 为了 雇用 掌声 ,
卢西安心想——一张粗俗的脸，配上一双极其狡猾的灰色眼睛，还有一双手像是专门用来讨好观众的。

[ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɑ:d] [ˈlɪvɪŋ] [hæd; həd] [pɑ:st] [laɪk] [reɪn] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ru:f] ,
a complexion over which hard living had passed like rain over a roof ,
一个 肤色 超过 哪个 难的 活的 有 通过了 喜欢 雨 超过 一个 屋顶 ,
饱经风霜的皮肤，仿佛雨水冲刷过屋顶，诉说着生活的艰辛。

[ˈgrɪzld] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈhʌski] [vɔɪs] .
grizzled hair , and a somewhat husky voice .
斑白 头发 , 和 一个 有些 沙哑 嗓音 .
一头灰白的头发，嗓音略带沙哑。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['mɪs] .
“ You have come from Mlle .
“ 你 有 来 从 小姐 .

“您来自小姐

[ˈflɔːriːn] , [nəʊ] [daʊt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪs] . [kɔːrəˈliː] , “ [sed] - ;
Florine , no doubt , sir , and this gentleman for Mlle . Coralie , “ said Braulard ;
弗洛琳 , 不 怀疑 , 先生 , 和 这 绅士 为了 小姐 . 科拉莉 , “ 说 - ;

“毫无疑问是弗洛琳, 先生, 这位先生是科拉莉小姐的客人,”布劳拉尔说道;

“ [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] ['veri] [wel] [baɪ] [saɪt] .
“ I know you very well by sight .
“ 我 知道 你 非常 出色地 经过 视线 .

“我一眼就认得你。”

[doʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [ˈluːsiən] ; “ [aɪ][er 'em] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði]
Don't trouble yourself , sir , “ he continued , addressing Lucien ; “ I am buying the
不 麻烦 你自己 , 先生 , “ 他 持续 , 解决 吕西安 ; “ 我 是 购买 这
- [kəˈnekʃn] ,
Gymnase connection ,
- 联系 ,

“先生, 您不必费心了,”他继续对卢西安说, “我认可吉姆纳斯家族的关系。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈleɪdi] ,
I will look after your lady ,
我 将要 看 后 你的 女士 ,

我会照顾好你的夫人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈtrɪks] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] . “
and I will give her notice of any tricks they may try to play on her . “
和 我 将要 给 她 注意 的 任何 技巧 他们 可能 尝试 到 玩 在 她 . “

我会提醒她他们可能会对她耍的任何花招。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˈɒfə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfjuːzd] , [maɪ] [diə(r)] - ,
“ That is not an offer to be refused , my dear Braulard ,
“ 那 是 不是 一个 提供 到 是 拒绝 , 我的 亲爱的 - ,

“亲爱的布劳拉德, 这可不是一个可以拒绝的提议。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pres] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [ˈθiətə, 'θiːə-] — [aɪ]
but we have come about the press orders for the Boulevard theatres — I
但 我们 有 来 关于 这 按 订单 为了 这 大道 剧院 — 我

[æz; əz][ˈeditə(r)] ,
as editor ,
作为 编辑 ,

但我们已经拿到了林荫大道影院的印刷订单——我作为编辑,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [æz; əz][drəˈmætɪk] ['krɪtɪk] . “
and this gentleman as dramatic critic . “
和 这 绅士 作为 戏剧性 评论家 . “

而这位先生则是一位戏剧评论家。

“ [əʊ] ! — [ɑː] , [jes] !
“ Oh ! — ah , yes !
“ 哦 ! — 啊 , 是的 !

“哦! ——啊, 是的! ”

[ˈfɪn,ɑːt][hæz; həz][səʊld][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] .
Finot has sold his paper .
菲诺特 有 卖 他的 纸 .

菲诺特已经卖掉了他的报纸。

[ai] [h3:d] [ə'baʊt] [,ai 'ti:] .
I heard about it .
我 听到 关于 它 .

我听说过这件事。

[hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [bʌn] , [ɪz]['fɪn,ɑ:t] .
He is getting on , is Finot .
他 是 获得 在 , 是 菲诺特 .

菲诺特年纪大了。

[ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][daɪn] [wɪð] [,em 'i:][æt; ət][ðə; ði][end][bʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ;
I have asked him to dine with me at the end of the week ;
我 有 问 他 到 用餐 和 我 在 这 结尾 的 这 星期 ;

我已邀请他本周末与我共进晚餐；

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][,em 'i:][ðə; ði] ['bʌnə(r)] [ænd; ənd] ['plezə(r)] [bʌv; əv] ['kʌmɪŋ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ]
if you will do me the honor and pleasure of coming , you may bring
如果 你 将要 做 我 这 荣誉 和 乐趣 的 未来 , 你 可能 带来
[jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdɪz] ,
your ladies ,
你的 女士们 ,

如果您能前来，不胜荣幸，也欢迎您带上您的女伴。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][grænd][,dʒɒlɪfɪ'keɪʃən] .
and there will be a grand jollification .
和 那里 将要 是 一个 盛大 欢宴 .

将会有一场盛大的庆祝活动。

[ɑ'dɛl] [dju'pwi:][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][fʁe.de.ʁik][,di:'ju:] ['petɪ] - - , [ænd; ənd]
Adèle Dupuis is coming , and Ducange , and Frédéric du Petit - Méré , and
阿黛尔 杜普伊斯 是 未来 , 和 - , 和 弗雷德里克 杜 小 - - , 和
['mɪs] . [mɪ'ləʊ] , [maɪ] ['mɪstrəs] .
Mlle . Millot , my mistress .
小姐 . 米洛特 , 我的 情妇 .

Adèle Dupuis 也来了，还有 Ducange、Frédéric du Petit-Méré 和 Mlle。米洛特，我的情妇。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [fʌn][ænd; ənd]['betə(r)] ['lɪkə(r)] . "
We shall have good fun and better liquor . "
我们 将 有 好的 乐趣 和 更好的 酒 . "

我们将玩得很开心，还会喝到更好的酒。

" - [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .
"**Ducange must be in difficulties** .
" - 必须 是 在 困难 .

“杜康日一定遇到了困难。”

[hi:; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['lɔ:su:t] . "
He has lost his lawsuit . "
他 有 丢失的 他的 诉讼 . "

他败诉了。

" [ai][hæv; həv] [lent] [hɪm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [ɪf] ['kæləs] [sək'si:dz] , [,ai 'ti:] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][ləʊn] ,
"**I have lent him ten thousand francs ; if Calas succeeds , it will repay the loan** ,
" 我 有 借出的 他 十 千 法郎 ; 如果 卡拉斯 成功 , 它 将要 偿还 这 贷款 ,
"我借给他一万法郎；如果卡拉斯成功，就能偿还贷款。"

[səʊ][ai][hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] .
so I have been organizing a success .
所以 我 有 到过 组织 一个 成功 .

所以我一直在努力组织一场成功的活动。

- [ɪz][ə; eɪ][ˈklevə(r)][mæn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [breɪnz] — —
Ducange is a clever man ; he has brains — —
- 是 一个 聪明的 男人 ； 他 有 大脑 — —

杜康格是个聪明人；他很有头脑——

” [ˈluːsiən] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [klæˈkɜː]
” **Lucien fancied that he must be dreaming when he heard a claqueur**
” 吕西安 幻想 那 他 必须 是 做梦 什么时候 他 听到 一个 克拉克尔
[əˈpreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈraɪtərz] [ˈvæljuː] .
appraising a writer's value .
评估 一个 作家的 价值 .

“吕西安听到一个敲锣打鼓的家伙在评价一位作家的价值，他以为自己一定是在做梦。”

“ [kɔːrəˈliː] [hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] , ” [kənˈtɪnjuːd] - , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmpɪtənt] [ˈkrɪtɪk]
” **Coralie has improved , ” continued Braulard , with the air of a competent critic**
” 科拉莉 有 改进 , ” 持续 - , 和 这 空气 的 一个 胜任的 评论家
.
:
.

“科拉莉进步了,”布劳拉德继续说道，语气像个称职的评论家。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
” **If she is a good girl , I will take her part ,**
” 如果 她 是 一个 好的 女孩 , 我 将要 拿 她 部分 ,
“如果她是个好女孩，我会替她出头。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɒt] [ʌp] [ə; eɪ][kəˈbæɪl] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] - .
for they have got up a cabal against her at the Gymnase .
为了 他们 有 得到 向上 一个 阴谋 反对 她 在 这 - .

因为他们在体育馆里联合起来反对她。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] .
This is how I mean to do it .
这 是 如何 我 意思是 到 做 它 .

我打算这样做。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [drest] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈbælkənɪz] [tuː; tə] [smɑɪl] [ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ]
I will have a few well - dressed men in the balconies to smile and make a
我 将要 有 一个 很少 出色地 - 穿着 男人 在 这 阳台 到 微笑 和 制作 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈmɜːmə(r)] ,
little murmur ,
小的 低语 ,

我会安排几个衣着考究的男士在阳台上微笑，低声交谈。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈplɔːz] [wɪl] [ˈfɒləʊ] .
and the applause will follow .
和 这 掌声 将要 跟随 .

掌声将会随之而来。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɒdʒ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈæktres] .
That is a dodge which makes a position for an actress .
那 是 一个 躲闪 哪个 制作 一个 位置 为了 一个 演员 .

那是一种能为女演员创造有利位置的闪避动作。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːrəˈliː] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ]
I have a liking for Coralie , and you ought to be satisfied , for she
我 有 一个 喜欢 为了 科拉莉 , 和 你 应该 到 是 使满意 , 为了 她
[hæz; həz] [ˈfiːlɪŋ] .
has feeling .
有 感觉 .

我挺喜欢科拉莉的，你应该感到高兴，因为她有感情。

[ɑːˈhɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[aɪ][kæn; kən] [hɪs] ['eni] [wʌn][ʊn][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪf] [aɪ][laɪk] . "
I can hiss any one on the stage if I like . "
我 能 嘶 任何 一 在 这 阶段 如果 我 喜欢 . "

我愿意的话，可以对台上任何人发出嘘声。

" [bʌt; bət][let][juː 'es][ˈset(ə)] [ðɪs] ['bɪznəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] , " [pʊt][ɪn] [luːˈstəʊ] .
" But let us settle this business about the tickets , " put in Lousteau .
" 但 让 我们 定居 这 商业 关于 这 门票 , " 放 在 卢斯托 .

“但是让我们先解决一下票务问题，”卢斯托插话道。

" ['veri] [wel] , [aɪ][wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentəlmənz] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
" Very well , I will come to this gentleman's lodging for them at the
" 非常 出色地 , 我 将要 来 到 这 绅士的 住宿 为了 他们 在 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
beginning of the month .
开始 的 这 月 .

“好的，我会在月初去这位先生的住处为他们送行。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʊv; əv] [jɔːz] , [ænd; ænd][aɪ][wɪl] [triːt] [hɪm][æz; əz][aɪ][duː; də][juː; jʊ] .
He is a friend of yours , and I will treat him as I do you .
他 是 一个 朋友 的 你的 , 和 我 将要 对待 他 作为 我 做 你 .

他是你的朋友，我会像对待你一样对待他。

[juː; jʊ][hæv; həv] [faɪv] ['θiətə, 'θiːə-] ; [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['θɜːti] [ˈtɪkɪts] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
You have five theatres ; you will get thirty tickets — that will be something like
你 有 五 剧院 ; 你 将要 得到 三十 门票 — 那 将要 是 某物 喜欢
[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .
seventy - five francs a month .
七十 - 五 法郎 一个 月 .

你有五家剧院；你可以获得三十张票——那一个月大概能赚七十五法郎。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwʌntɪŋ] [æn; ən] [ədˈvɑːns] ? " ['ædɪd] - ,
Perhaps you will be wanting an advance ? " added Braulard ,
也许 你 将要 是 想要 一个 进步 ? " 额外 - ,

或许你会想要预支款项？”布劳拉德补充道。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [kæʃ] - [bɒks] [fʊl] [ʊv; əv] [kɔɪn] [aʊt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
lifting a cash - box full of coin out of his desk .
举重 一个 现金 - 盒子 满的 的 硬币 出去 的 他的 桌子 .

他从办公桌里拿出一个装满硬币的钱箱。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [luːˈstəʊ] ; " [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðæt] [ɪft] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] . "
" No , no , " said Lousteau ; " we will keep that shift against a rainy day . "
" 不 , 不 , " 说 卢斯托 ; " 我们 将要 保持 那 转移 反对 一个 下雨 天 . "

“不，不，”卢斯托说，“我们会保留这个轮班以备不时之需。”

" [aɪ] [wɪl] [wɜːk] [wɪð] [kɔːrəˈliː] , [sɜː(r)] , [ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndəˈstændɪŋ] ,
" I will work with Coralie , sir , and we will come to an understanding ,
" 我 将要 工作 和 科拉莉 , 先生 , 和 我们 将要 来 到 一个 理解 ,

“先生，我会和科拉莉一起努力，我们会达成共识的。”

" [sed] - , [əˈdresɪŋ] [ˈluːsiən] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , [nɒt] [wɪðaʊt] [prəˈfaʊnd]
" said Braulard , addressing Lucien , who was looking about him , not without profound
" 说 - , 解决 吕西安 , who 曾是 寻找 关于 他 , 不是 没有 深刻的
[əˈstɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

布劳拉尔对卢西安说道，卢西安环顾四周，脸上满是惊讶之情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ɪn] - ['stɑːdɪ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [freɪmd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd]
There was a bookcase in Braulard's study , there were framed engravings and
那里 曾是 一个 书柜 在 - 学习 , 那里 是 框 雕刻 和
[gʊd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;
good furniture ;
好的 家具 ;

布劳拉德的书房里有一个书柜，里面挂着装裱好的版画和不错的家具；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [paːst] [θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
and as they passed through the drawing room ,
和 作为 他们 通过了 通过 这 绘画 房间 ,
当他们穿过客厅时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [tuː] [lʌg'zʊəriəs] [nɔː(r)] [jet] [miːn] .
he noticed that the fittings were neither too luxurious nor yet mean .
他 注意到 那 这 配件 是 两者都不 也 豪华 也不 然而 意思是 .
他注意到，这些陈设既不显得过于奢华，也不显得简陋。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['ɔːdəd] [ruːm] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɒn] [ðɪs]
The dining - room seemed to be the best ordered room , he remarked on this
这 用餐 - 房间 似乎 到 是 这 最好的 订购 房间 , 他 评论 在 这
[ˈdʒəʊkɪŋli] .
jokingly .
开玩笑地 .

他开玩笑地评论说，餐厅似乎是最整洁的房间。

" [bʌt; bət] - [ɪz][æn; ən]['epɪkjʊə(r)] , " [sed] [luː'stəʊ] ; " [hɪz; ɪz] ['dɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn]
" But Braulard is an epicure , " said Lousteau ; " his dinners are famous in
" 但 - 是 一个 美食家 , " 说 卢斯托 ; " 他的 晚餐 是 著名的 在
[drə'mætɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
dramatic literature ,
戏剧性 文学 ,

“但布劳拉尔是个美食家,”卢斯托说; “他的晚宴在戏剧文学中非常有名，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bɒks] . " "
and they are what you might expect from his cash - box . "
和 他们 是 什么 你 可能 预计 从 他的 现金 - 盒子 . " "
这些钱也正是你想象中他钱箱里的东西。

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [waɪn] , " - [rɪ'plaɪd] ['mɒdɪstli] . — " [ɑː] !
" I have good wine , " Braulard replied modestly . — " Ah !
" 我 有 好的 葡萄酒 , " - 回复 谦虚地 . — " 啊 !
“我有好酒,”布劳拉德谦虚地回答道。“啊! ”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['læmp,laɪtə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
here are my lamplighters , " he added ,
这里 是 我的 点灯人 , " 他 额外 ;
“这些是我的点灯人,”他补充道。

[æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɔːs] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['fʊtsteps] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]
as a sound of hoarse voices and strange footsteps came up from the
作为 一个 声音 的 嘶哑 声音 和 奇怪的 脚步声 来了 向上 从 这
[ˈsteəkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

楼梯上传来沙哑的声音和奇怪的脚步声。

[ˈluːsiən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [sɔː] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [pɑːst] [ɒv; əv] [klæˈkɜː] [ænd; ənd] [ˈriːteɪləz] [ɒv; əv]
Lucien on his way down saw a march past of claqueurs and retailers of
吕西安 在 他的 方式 向下 锯 一个 行进 过去的 的 claqueurs 和 零售商 的
[ˈtɪkɪts] .
tickets .
门票 .

吕西安下山时，看到一群售票员和卖票人列队经过。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪl] [ˈsmeliŋ] [skwɒd] , [ə ˈtaɪəd] [ɪn] [kæps] , [ˈsiːdi] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd]
It was an ill smelling squad , attired in caps , seedy trousers , and
它 曾是 一个 患病的 闻起来 队 , 穿着 在 帽子 , 肮脏的 裤子 , 和
[ˈθredbeə(r)] [ˈəʊvəkəʊt] ;
threadbare overcoats ;
破旧的 大衣 ;

这是一支浑身散发着难闻气味的队伍，队员们戴着帽子，穿着破旧的裤子和磨损的大衣；

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ˈgæləʊz] - [bɜːdz] [wɪð] [ˈbluːɪʃ] [ænd; ənd] [ˈɡriːniʃ] [tɪnts] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] , [nɪˈɡlektɪd]
a flock of gallows - birds with bluish and greenish tints in their faces , neglected
一个 群 的 绞刑架 - 鸟类 和 蓝蓝色 和 绿绿色 色调 在 他们的 面孔 , 被忽视的
[bɜːdz] ,
beards ,
胡须 ,

一群面色泛着蓝绿色光泽、胡须稀疏的绞刑架鸟

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒəri] [ænd; ənd] [səbˈsɜːviəns] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .
and a strange mixture of savagery and subservience in their eyes .
和 一个 奇怪的 混合物 的 野蛮 和 臣服 在 他们的 眼睛 .

他们的眼神中既有野蛮，又有顺从。

[ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)] [ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [swɔːrmz] [ə ˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpæris] [ˈbuːləvɑːd] ;
A horrible population lives and swarms upon the Paris boulevards ;
一个 可怕 人口 生活 和 蜂群 之上 这 巴黎 林荫大道 ;

一群可怕的人生活在巴黎的林荫大道上，并且成群结队地涌入；

[ˈselɪŋ] [wɒtʃ] [ɡɑːdz] [ænd; ənd] [brɑːs] [ˈdʒuːəlri] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [baɪ] [deɪ] ,
selling watch guards and brass jewelry in the streets by day ,
销售 手表 守卫 和 黄铜 珠宝 在 这 街道 经过 天 ,

白天在街头兜售表带和铜饰品，

[ə ˈplɔːd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌændəˈleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [æt; ət] [naɪt] ,
applauding under the chandeliers of the theatre at night ,
鼓掌 在下面 这 吊灯 的 这 剧院 在 夜晚 ,

夜晚，在剧院的枝形吊灯下鼓掌

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [lend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈdɜːti] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .
and ready to lend themselves to any dirty business in the great city .
和 准备好 到 借 他们自己 到 任何 肮脏的 商业 在 这 伟大的 城市 .

他们随时准备为这座大城市里的任何肮脏勾当效力。

“ [bɪˈhəʊld] [ðə; ði] [ˈrəʊmənz] ! ” [lɑːft] [luːˈstəʊ] ; “ [bɪˈhəʊld] [feɪm] [ɪnˈkɑːnət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæktɪsɪz]
“ **Behold the Romans !** ” **laughed Lousteau ;** “ **behold fame incarnate for actresses**
“ 看哪 这 罗马书 ! ” 笑了 卢斯托 ; “ 看哪 名声 体现 为了 女演员

[ænd; ənd] [drəˈmætɪk] [ˈɔːθəz] .
and dramatic authors .
和 戏剧性 作者 .

“瞧瞧罗马人！”卢斯托笑道；“瞧瞧女演员和剧作家的名声化身。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [pʊˈtiː] [ðæn; ðən] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [kləʊz] . “
It is no prettier than our own when you come to look at it close . ”
它 是 不 更漂亮 比 我们的 自己的 什么时候 你 来 到 看 在 它 关闭 . ”

仔细观察一下，它并不比我们自己的房子漂亮。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪˈlʊʒən] [ɒn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][ˈpæɪs] ,
“ **It is difficult to keep illusions on any subject in Paris** ,
“ 它 是 难的 到 保持 幻觉 在 任何 主题 在 巴黎 ,
“ 在巴黎, 很难对任何事情抱有幻想。”

“ [ˈɑːnsə(r)d] [ˈluːsiən] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
“ **answered Lucien as they turned in at his door** .
“ 回答 吕西安 作为 他们 转向 在 在 他的 门 .
“ 卢西安回答道, 他们转身走进了他的家门。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][tæks][əˈpɒn] [ˈevriθɪŋ] — [ˈevriθɪŋ] [hæz; hæz][ɪts] [praɪs] , [ænd; ænd] [ˈeniθɪŋ]
“ **There is a tax upon everything — everything has its price , and anything**
“ 那里 是 一个 税 之上 一切 — 一切 有 它是 价格 , 和 任何事物
[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)] — [ˈiːv(ə)n] [səkˈses] .
can be made to order — even success .
能 是 制成 到 命令 — 甚至 成功 .
“万物皆有税——万物皆有价, 任何事物都可以定制——甚至成功也不例外。”

“ [ˈθɜːti] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsembəld] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] - [rɒmz; ruːmz] , [hɜː(r); hə(r)][ˈdaɪnɪŋ]
“ **Thirty guests were assembled that evening in Coralie's rooms , her dining**
“ 三十 客人 是 组装 那 晚上 在 - 房间 , 她 用餐
[ruːm] [wɒd] [nɒt][həʊld][mɔː(r)] .
room would not hold more .
房间 会 不是 抓住 更多的 .
“当晚, 科拉莉的房间里聚集了三十位客人, 她的餐厅已经容纳不下更多人了。”

[ˈluːsiən] [hæd; həd] [ɑːskt] - [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpænəˈrɑːmə] - [ˌdræməˈtiːk] ,
Lucien had asked Dauriat and the manager of the Panorama - Dramatique ,
吕西安 有 问 - 和 这 经理 的 这 全景 - 戏剧性的 ,
- [ænd; ænd] [ˈflɔːriːn] ,
Matifat and Florine ,
- 和 弗洛琳 ,
吕西安曾询问过达里亚特以及全景戏剧剧院的经理马蒂法特和弗洛琳,

[kæməsɔːt] , [luːˈstou] , [ˈfɪnɑːt] , [ˈneiθən] , [ˈhektə(r)] [ˈmɜːlɪn] [ænd; ænd][ˌɛm,ɛmˈiː] .
Camusot , Lousteau , Finot , Nathan , Hector Merlin and Mme .
卡繆索 , 卢斯托 , 菲诺特 , 内森 , 赫克托 梅林 和 夫人 .
卡繆索、卢斯托、菲诺、内森、埃克托·梅林和夫人。

[diːˈjuː][væl] - [ˈnəʊb(ə)] , [feˈlɪsjɛ] [vəˈnuː] , [blɑːndət] , [viˈnjɔʊn] , [fɪˈliːp] - , [məɪˈet] ,
du Val - Noble , Félicien Vernou , Blondet , Vignon , Philippe Bridau , Mariette ,
杜 瓦尔 - 高贵 , 费利西安 韦尔努 , 布隆德 , 维尼翁 , 菲利普 - , 玛丽埃特 ,
- , [kɑːrdɔt][ænd; ænd][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn] , [ænd; ænd] - .
Giroudeau , Cardot and Florentine , and Bixiou .
- , 卡多 和 佛罗伦萨 , 和 - .
杜瓦尔·诺布尔、费利西安·韦尔努、布隆代、维尼翁、菲利普·布里多、玛丽埃特、吉鲁多、卡多和佛罗伦萨以及比修。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ɑːskt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [dez] [ˈkætrə] - [vents] .
He had also asked all his friends of the Rue des Quatre - Vents .
他 有 还 问 全部 他的 朋友们 的 这 后悔 德斯 四 - 通风口 .
他还询问了他在四风街的所有朋友。

[ˈtɒliːə] [ðə; ði][ˈdaːnsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ˌʌnˈkaɪnd] , [sed] [ˈɡɒsɪp] , [tuː; tə][diːˈjuː][bruːˈel] , [hæd; həd] [kʌm]
Tullia the dancer , who was not unkind , said gossip , to du Bruel , had come
图利亚 这 舞蹈家 , WHO 曾是 不是 不友善 , 说 闲话 , 到 杜 布鲁尔 , 有 来
[wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)][djuːk] .
without her duke .
没有 她 公爵 .
舞女图莉娅为人并不刻薄, 她告诉杜布鲁尔, 有传言说, 公爵没有陪她一起来。

[ðə; ði] [prə'praɪətə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlɪst] [rəʊt] ,
The proprietors of the newspapers , for whom most of the journalists wrote ,
这 业主 的 这 报纸 , 为了 谁 最多 的 这 记者 写道 ,
[wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
were also of the party .
是 还 的 这 派对 .

大多数记者为之撰稿的报纸的所有者，也是该党成员。

[æ; ət] [eit] [ə'kla:k] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] [ˌændə'liəz] [ʃɒn] ['əʊvə(r)]
At eight o'clock , when the lights of the candles in the chandeliers shone over
在 八 点钟 , 什么时候 这 灯 的 这 蜡烛 在 这 吊灯 闪耀 超过
[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,
the furniture ,
这 家具 ,
[ə; eɪ] [dri:m] ;
八点钟的时候，当吊灯里的烛光照耀在家具上时，

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
the hangings , and the flowers ,
这 绞刑 , 和 这 花朵 ,
[ðə; ði] [rʊmz; ru:mz][wɔ:(r)][ðə; ði]['fest(ə)l][eə(r)] [ðæt] [gɪvz] [tu:; tə] [pə'rɪziən] ['lʌkʃəri] [ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv]
the rooms wore the festal air that gives to Parisian luxury the appearance of
这 房间 穿着 这 节日 空气 那 给予 到 巴黎人 奢华 这 外貌 的
[ə; eɪ] [dri:m] ;
a dream ;
一个 梦 ;
[ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [wɔ:(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [gɪvz] [tu:; tə] [pə'rɪziən] ['lʌkʃəri] [ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv]
房间里弥漫着节日般的气氛，让巴黎的奢华显得如梦似幻；

[ænd; ənd] ['lu:siən] [felt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl̩] ['stə:ɪŋz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [ˌvænəti] [ænd; ənd] ['plezə(r)]
and Lucien felt indefinable stirrings of hope and gratified vanity and pleasure
和 吕西安 毛毡 无法定义的 搅拌 的 希望 和 满意 虚荣 和 乐趣
[æ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
at the thought that he was the master of the house .
在 这 想法 那 他 曾是 这 掌握 的 这 房子 .
[bʌt; bət] [haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɒnd] [hæd; həd] [bi:n] [weɪvd] [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)]
But how and by whom the magic wand had been waved he no longer
但 如何 和 经过 谁 这 魔法 魔杖 有 到过 挥手 他 不 更长
[sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .
sought to remember .
寻求 到 记住 .
[ænd; ənd] ['lu:siən] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
And Lucien was almost in a dream .
和 吕西安 曾是 几乎 在 一个 梦 .
[ænd; ənd] ['lu:siən] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
吕西安几乎进入了梦乡。

[æ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
at the thought that he was the master of the house .
在 这 想法 那 他 曾是 这 掌握 的 这 房子 .
[bʌt; bət] [haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɒnd] [hæd; həd] [bi:n] [weɪvd] [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)]
But how and by whom the magic wand had been waved he no longer
但 如何 和 经过 谁 这 魔法 魔杖 有 到过 挥手 他 不 更长
[sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .
sought to remember .
寻求 到 记住 .
[ænd; ənd] ['lu:siən] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
And Lucien was almost in a dream .
和 吕西安 曾是 几乎 在 一个 梦 .
[ænd; ənd] ['lu:siən] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
吕西安几乎进入了梦乡。

[bʌt; bət] [haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɒnd] [hæd; həd] [bi:n] [weɪvd] [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)]
But how and by whom the magic wand had been waved he no longer
但 如何 和 经过 谁 这 魔法 魔杖 有 到过 挥手 他 不 更长
[sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .
sought to remember .
寻求 到 记住 .
[ænd; ənd] ['lu:siən] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
And Lucien was almost in a dream .
和 吕西安 曾是 几乎 在 一个 梦 .
[ænd; ənd] ['lu:siən] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
吕西安几乎进入了梦乡。

['flɔ:ri:n] [ænd; ənd] [kɔ:rə'li:] , [drest] [wɪð] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Florine and Coralie , dressed with the fanciful extravagance and magnificent
弗洛琳 和 科拉莉 , 穿着 和 这 奇幻的 奢侈 和 壮丽
[ɑ:'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
artistic effect of the stage ,
艺术 影响 的 这 阶段 ,
[ænd; ənd] ['lu:siən] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
And Lucien was almost in a dream .
和 吕西安 曾是 几乎 在 一个 梦 .
[ænd; ənd] ['lu:siən] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
吕西安几乎进入了梦乡。

[smaɪld] [ɒn][ðə; ði]['pəʊɪt] [laɪk] [tu:] ['fɛəɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [dri:mz] .
smiled on the poet like two fairies at the gates of the Palace of Dreams .
微笑 在 这 诗人 喜欢 二 仙女 在 这 大门 的 这 宫殿 的 梦想 .
[ænd; ənd] ['lu:siən] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
And Lucien was almost in a dream .
和 吕西安 曾是 几乎 在 一个 梦 .
[ænd; ənd] ['lu:siən] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
吕西安几乎进入了梦乡。

[smaɪld] [ɒn][ðə; ði]['pəʊɪt] [laɪk] [tu:] ['fɛəɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [dri:mz] .
smiled on the poet like two fairies at the gates of the Palace of Dreams .
微笑 在 这 诗人 喜欢 二 仙女 在 这 大门 的 这 宫殿 的 梦想 .
[ænd; ənd] ['lu:siən] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
And Lucien was almost in a dream .
和 吕西安 曾是 几乎 在 一个 梦 .
[ænd; ənd] ['lu:siən] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
吕西安几乎进入了梦乡。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [mʌnθs] ；
His life had been changed so suddenly during the last few months ；
他的 生活 有 到过 已更改 所以 突然 期间 这 最后的 很少 几个月 ；

过去几个月，他的生活发生了翻天覆地的变化；

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [səʊ] [ˈswɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ˈpenjəri] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [ɪkˈstri:m]
he had gone so swiftly from the depths of penury to the last extreme
他 有 已消失 所以 迅速地 从 这 深度 的 贫困 到 这 最后的 极端
[ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] ，
of luxury ，
的 奢华 ；

他如此迅速地从赤贫的深渊跃升至极致的奢华，

[ðæt] [æt; ət] [ˈmomənts] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdri:mɪŋ] [mæn] [hu:] [nəʊz] [ðæt]
that at moments he felt as uncomfortable as a dreaming man who knows that
那 在 时刻 他 毛毡 作为 不舒服 作为 一个 做梦 男人 WHO 知道 那
[hi:; hi][ɪz] [əˈsli:p] ．
he is asleep ．
他 是 睡着了 ；

有时他感觉就像一个明知自己在做梦却仍然睡着的人一样，很不自在。

[ænd; ʌnd] [jet] ，
And yet ，
和 然而 ；

然而，

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] [riˈæləti] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [tu:; tə] [wɪt]
he looked round at the fair reality about him with a confidence to which
他 看起来 圆形的 在 这 公平的 现实 关于 他 和 一个 信心 到 哪个
[ˈenviəs] [maɪndz] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][fəˈtju:ɪti] ．
envious minds might have given the name of fatuity ．
羡慕 思想 可能 有 给定 这 姓名 的 昏庸 ；

他环顾四周，欣赏着周围美好的现实，眼中流露出的自信，在嫉妒的人看来，或许是一种愚蠢。

[ˈlu:siən] [hɪmˈself] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ．
Lucien himself had changed ．
吕西安 他自己 有 已更改 ；

吕西安本人也变了。

[hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ˈpeɪlə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪ:z] [deɪz] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ；
He had grown paler during these days of continual enjoyment ；
他 有 生长 肤色较浅 期间 这些 天 的 持续的 享受 ；

在这些持续享乐的日子里，他的脸色变得越来越苍白；

[ˈlæŋɡə(r)][hæd; həd] [lent] [ə; eɪ][ˈhju:mɪd] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ；[ɪn] [ʃɔ:t] ，[tu:; tə][ju:z][,em,emˈli:] ．
languor had lent a humid look to his eyes ; in short , to use Mme ．
倦怠 有 借出的 一个 湿 看 到 他的 眼睛 ； 在 短的 ， 到 使用 夫人 ；

倦怠使他的眼神变得湿润；简而言之，用“夫人”来形容就是如此。

- [ɪkˈspreʃ(ə)n] ，[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [lʌvd] ．
d'Espard's expression , he looked like a man who is loved ．
- 表达 ， 他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 是 喜爱 ；

德斯帕尔的表情，看起来像个被爱着的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] ．
He was the handsomer for it ．
他 曾是 这 更英俊 为了 它 ；

他因此更英俊了。

[ˈkɒŋʃəsneɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ，
Consciousness of his powers and his strength was visible in his face ，
意识 的 他的 权力 和 他的 力量 曾是 可见的 在 他的 脸 ；

他脸上流露出对自己力量和能力的认知。

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
enlightened as it was by love and experience .

开明 作为 它 曾是 经过 爱 和 经验 .

因爱与经历的启迪而变得如此。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈletəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][men] ,
Looking out over the world of letters and of men ,

寻找 出去 超过 这 世界 的 信件 和 的 男人 ,

放眼整个文学世界和人类世界，

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [bɔːd] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] .
it seemed to him that he might go to and fro as lord of it all .

它 似乎 到 他 那 他 可能 去 到 和 弗 作为 主 的 它 全部 .

他觉得自己可以像主宰一切一样来回穿梭。

[ˈsəʊbə(r)] [rɪˈflek](ə)n] [ˈnevə(r)] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][rəʊˈmæntɪk] [hed] [ənˈles] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
Sober reflection never entered his romantic head unless it was driven in by the

清醒 反射 绝不 进入 他的 浪漫的 头 除非 它 曾是 驱动 在 经过 这

[ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ədˈvɜːsəti] ,
pressure of adversity ,

压力 的 逆境 ,

除非受到逆境的压力，否则他浪漫的头脑中从来不会涌现出冷静的思考。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [held] [nɒt][ə; eɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and just now the present held not a care for him .

和 只是 现在 这 展示 握住 不是 一个 关心 为了 他 .

而此刻，他却丝毫没有感受到当下的美好。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [preɪz] [sweld] [ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪf] ;
The breath of praise swelled the sails of his skiff ;

这 气息 的 称赞 肿胀 这 帆 的 他的 小艇 ;

赞美的气息吹满了他的小船的船帆；

[ɔːl][ðə; ði][ˈɪnstɹəm(ə)nts] [ɒv; əv] [səkˈses] [leɪ] [ðeə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
all the instruments of success lay there to his hand ; he had an

全部 这 仪器 的 成功 躺 那里 到 他的 手 ; 他 有 一个

[ɪˈstæblɪʃmənt] ,
establishment ,

建立 ,

所有成功的要素都已摆在他面前；他拥有自己的事业，

[ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [huːm] [ɔːl][ˈpærɪs] [ˈenvɪd] [hɪm] , [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌnˈtəʊld] [welθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
a mistress whom all Paris envied him , a carriage , and untold wealth in his

一个 情妇 谁 全部 巴黎 令人羡慕 他 , 一个 运输 , 和 不明 财富 在 他的

[ˈɪŋkˌstænd] .
inkstand .

墨水台 .

他有一位令全巴黎人羡慕的情妇，一辆马车，以及墨水瓶里数不清的财富。

[hɑːt] [ænd; ənd][səʊl][ænd; ənd][breɪn][wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪk] [trænsˈfɔːmd] [wɪˈðɪn] [hɪm] ;
Heart and soul and brain were alike transformed within him ;

心 和 灵魂 和 脑 是 同样 转变 之内 他 ;

他的心、魂、脑都发生了彻底的改变；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈəʊvə(r)][naɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [miːnz] ,
why should he care to be over nice about the means ,

为什么 应该 他 关心 到 是 超过 好的 关于 这 方法 ,

他为什么要过分在意手段呢？

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˈzʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzəbli] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
when the great results were visibly there before his eyes .

什么时候 这 伟大的 结果 是 明显地 那里 前 他的 眼睛 .

当显著的成果清晰地展现在他眼前时。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [si:m] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ,
As such a style of living will seem , and with good reason ,
作为 这样的 一个 风格 的 活的 将要 似乎 , 和 和 好的 原因 ,
这样的生活方式看起来（而且有充分的理由），

[tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sɪ'kjʊə(r)][tu:; tə] [ɪ'kɔ:nəməsts] [hu:] [hæv; həv] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][pæris]
to be anything but secure to economists who have any experience of Paris
到 是 任何事物 但 安全的 到 经济学家 WHO 有 任何 经验 的 巴黎
,
,
,

对于任何了解巴黎的经济学家来说，这都谈不上安全。
[aɪ'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [su:'pɜ:fluəs] [tu:; tə] [grɪv] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] [æz; əz]
it will not be superfluous to give a glance to the foundation , uncertain as
它 将要 不是 是 多余 到 给 一个 瞥一眼 到 这 基础 , 不确定 作为
[aɪ'ti:][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

即使基础尚不明朗，但对其有所了解也并非多余。
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][wɒz; wəz] [beɪst] .
upon which the prosperity of the pair was based .
之上 哪个 这 繁荣 的 这 一对 曾是 基于 .

这对夫妇的繁荣正是建立在此基础上的。
[kæməsɒt] [hæd; həd][grɪv(ə)n] - ['treɪdzmən] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][grɑ:nt][hɜ:(r); hə(r)] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
Camusot had given Coralie's tradesmen instructions to grant her credit for
卡缪索 有 给定 - 商人 指示 到 授予 她 信用 为了
[θri:] [mʌnθs] [æt; ət] [li:st] ,
three months at least ,
三 几个月 在 至少 ,

卡缪索指示科拉莉的工匠们至少给她三个月的信用期。
[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [dʌŋ] [wɪ'dəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
and this had been done without her knowledge .
和 这 有 到过 完毕 没有 她 知识 .

而这一切都是在她不知情的情况下发生的。
['djʊərəɪŋ] [ðəʊz] [θri:] [mʌnθs] , [ðeəfɔ:(r)] , ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] ,
During those three months , therefore , horses and servants , like everything else ,
期间 那些 三 几个月 , 所以 , 马匹 和 仆人 , 喜欢 一切 别的 ,
因此，在那三个月里，马匹和仆人，就像其他一切事物一样，

['weɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] ['tʃɪldrən] , ['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
waited as if by enchantment at the bidding of two children , eager for
等待 作为 如果 经过 魅力 在 这 投标 的 二 孩子们 , 渴望的 为了
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

仿佛被施了魔法一般，听候着两个渴望玩乐的孩子的吩咐。
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:ts] - ['kɒntent] .
and enjoying to their hearts ' content .
和 享受 到 他们的 心 - 内容 .
他们尽情享受着这一切。

[kɔːrəˈliː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈluːsiənz] [hænd][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Coralie had taken Lucien's hand and given him a glimpse of the
科拉莉 有 已采取 卢西恩的 手 和 给定 他 一个 一瞥 的 这
[ˌtrænsfəˈmeɪ](ə)n [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
transformation scene in the dining - room ,
转型 场景 在 这 用餐 - 房间 ,
科拉莉拉着卢西安的手, 让他瞥了一眼餐厅里的变身场景。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsplendɪdli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈteɪb(ə)l] , [ɒv; əv] [ˌændəˈliəz] , [iːtʃ] [ˈfɪtɪd] [wɪð] [ˈfɔːti] [wæks] -
of the splendidly appointed table , of chandeliers , each fitted with forty wax -
的 这 精彩地 任命 桌子 , 的 吊灯 , 每个 适配 和 四十 蜡 -
[laɪts] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəli] [ˌlʌɡˈzʊəriəs] [dɪˈzɜːt] ,
lights , of the royally luxurious dessert ,
灯 , 的 这 皇家 豪华 甜点 ,
精美绝伦的餐桌, 每盏都装有四十盏蜡灯的枝形吊灯, 以及极尽奢华的皇家甜点,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmenjuː][ɒv; əv] - .
and a menu of Chevet's .
和 一个 菜单 的 - .
还有 Chevet's 的菜单。

[ˈluːsiən] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Lucien kissed her on the forehead and held her closely to his heart .
吕西安 亲吻 她 在 这 前额 和 握住 她 密切 到 他的 心 .
吕西安吻了吻她的额头, 并将她紧紧地抱在怀里。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [səkˈsiːd] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I shall succeed , child , " he said ,**
" 我 将 成功 , 孩子 , " 他 说 ,
“孩子, 我一定会成功,”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] . "
" **and then I will repay you for such love and devotion . "**
" 和 然后 我 将要 偿还 你 为了 这样的 爱 和 虔诚 : " "
“到那时, 我一定会回报你这份爱与奉献。”

" [pʃɔː] ! " [sed] [kɔːrəˈliː] .
" **Pshaw ! " said Coralie .**
" 呸 ! " 说 科拉莉 :
“呸! ”科拉莉说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] ? "
" **Are you satisfied ? "**
" 是 你 使满意 ? " "
你满意吗?

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] . "
" **I should be very hard to please if I were not . "**
" 我 应该 是 非常 难的 到 请 如果 我 是 不是 : " "
“如果我不是那样的人, 那我应该很难取悦才对。”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [ðæt] [smaɪl] [ɒv; əv] [jɔːz] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Very well , then , that smile of yours pays for everything , " she said ,**
" 非常 出色地 , 然后 , 那 微笑 的 你的 支付 为了 一切 , " 她 说 ,
“很好, 那你的笑容就能支付一切了。”她说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːpəntaɪn] [ˈmuːvmənt] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]
and with a serpentine movement she raised her head and laid her lips
和 和 一个 蛇形 移动 她 提高 她 头 和 铺设 她 嘴唇
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] .
against his .
反对 他的 :
她身形如蛇般抬起头, 将嘴唇贴上了他的嘴唇。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈðə(r)z] , [ˈfloːriːn] , [luːˈstou] , [ænd; ənd] [kæməsɒt]
When they went back to the others , Florine , Lousteau , Matifat , and Camusot
什么时候 他们 去 后退 到 这 其他的 , 弗洛琳 , 卢斯托 , - , 和 卡缪索
[wɜː(r); wə(r)] [ˈsetɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kɑːd] - [ˈteɪblz] .
were setting out the card - tables .
是 环境 出去 这 卡片 - 表格 .

当他们回到其他人身边时，弗洛琳、卢斯托、马蒂法和卡缪索正在摆放牌桌。

[ˈluːsiənz] [frendz] [bɪˈgæŋ][tuː; tə] [əˈraɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈredi] [ðiːz] [fəʊk][bɪˈgæŋ][tuː; tə][kɔːl] [ðəmˈselvz] “
Lucien's friends began to arrive , for already these folk began to call themselves “
卢西恩的 朋友们 开始 到 到达 , 为了 已经 这些 民间 开始 到 称呼 他们自己 ”
[ˈluːsiənz] [frendz] ” ;
Lucien's friends “ ;
卢西恩的 朋友们 ” ;

卢西恩的朋友们开始陆续到来，因为这些人已经开始自称“卢西恩的朋友们”了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɑːdz] [frɒm; frəm] [naɪn] [əˈklaːk] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .
and they sat over the cards from nine o'clock till midnight .
和 他们 卫星 超过 这 牌 从 九 点钟 直到 午夜 .
他们从晚上九点一直玩牌到午夜。

[ˈluːsiən] [wɒz; wəz] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [geɪm] , [bʌt; bət] [luːˈstou] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
Lucien was unacquainted with a single game , but Lousteau lost a thousand
吕西安 曾是 不熟悉的 和 一个 单身的 游戏 , 但 卢斯托 丢失的 一个 千
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

吕西安对任何棋类游戏都一窍不通，但卢斯托却输了一千法郎。

[ænd; ənd] [ˈluːsiən] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [lend] [hɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
and Lucien could not refuse to lend him the money when he asked for
和 吕西安 可以 不是 拒绝 到 借 他 这 钱 什么时候 他 问 为了
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

当他开口借钱时，吕西安无法拒绝。

[mɪˈʃəl] , [ˈfʊldʒəns] , [ænd; ənd][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [əˈpriəd] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklaːk] ; [ænd; ənd] [ˈluːsiən] ,
Michel , Fulgence , and Joseph appeared about ten o'clock ; and Lucien ,
米歇尔 , 放纵 , 和 约瑟夫 出现 关于 十 点钟 ; 和 吕西安 ,
[ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] ,
chatting with them in a corner ,
聊天 和 他们 在 一个 角落 ,

米歇尔、富尔根斯和约瑟夫大约十点钟出现；吕西安则在角落里和他们聊天。

[sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈsəʊbə(r)][ænd; ənd] [ˈsiəriəs] [ɪˈnʌf] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
saw that they looked sober and serious enough , not to say ill at ease .
锯 那 他们 看起来 清醒 和 严肃的 足够的 , 不是 到 说 患病的 在 舒适 .

看得出他们神情严肃，甚至有些不自在。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ;
D'Arthez could not come , he was finishing his book ;
- 可以 不是 来 , 他 曾是 精加工 他的 书 ;

达尔泰兹来不了，他正在完成他的书稿；

[leɪˈvɔːn] [ʒiˈroʊ] [wɒz; wəz] [ˈbiːzi] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvjuː] ;
Léon Giraud was busy with the first number of his review ;
莱昂 吉罗 曾是 忙碌的 和 这 第一的 数字 的 他的 审查 ;

莱昂·吉罗正忙着撰写他的评论的第一期；

[səʊ][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [hæd; həd][sent] [θri:] [ˈɑ:tɪsts] [əˈmʌŋ] [ðəə(r)][ˈnʌmbə(r)] ,
so the brotherhood had sent three artists among their number ,
所以 这 兄弟情 有 发送 三 艺术家 之中 他们的 数字 ,
所以, 兄弟会派出了三位艺术家。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðei] [wʊd] [fi:l] [les] [aʊt][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈelɪmənt] [ɪn][æŋ; ən] [ʌpˈrɔ:riəs] [ˈsʌpə(r)] [ˈpɑ:ti]
thinking that they would feel less out of their element in an uproarious supper party
思维 那 他们 会 感觉 较少的 出去 的 他们的 元素 在 一个 哄然 晚餐 派对
[ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
than the rest .
比 这 休息 .

他们认为, 与其他人相比, 他们在热闹的晚宴上会感到更自在。

" [wel] , [maɪ][diə(r)] ['feləʊz] , " [sed] ['lu:siən] , [ə'sju:mɪŋ] [ə; ei] ['slɑɪtli] ['pætrənaɪzɪŋ] [təʊn] ,
" **Well , my dear fellows ,** " **said Lucien , assuming a slightly patronizing tone** ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 伙伴们 , " 说 吕西安 , 假设 一个 轻微地 居高临下 语气 ,
"好了, 各位亲爱的朋友,"卢西安用一种略带居高临下的语气说道。

" [ðə; ði] - ['kɒmɪk(ə)] ['feləʊ] - [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; ei] [greɪt] [ˈpʌblɪk] ['kærəktə(r)] [jet] , [ju:; jʊ] [si:] . "
" **the ' comical fellow ' may become a great public character yet , you see .** "
" 这 - 滑稽 同伴 - 可能 变得 一个 伟大的 民众 特点 然而 , 你 看 . "
"你看, 这个滑稽人物或许会成为 一个伟大的公众人物。"

" [ai] [wɪʃ] [ai] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ; [ai][dʊənt][ɑ:sk] ['betə(r)] , " [sed] [mɪʃəl] .
" **I wish I may be mistaken ; I don't ask better ,** " **said Michel** .
" 我 希望 我 可能 是 错误 ; 我 不 问 更好的 , " 说 米歇尔 .
"我希望是我弄错了; 我别无所求,"米歇尔说。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌkɔ:rə'li:] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæŋ; kən][du:; də] ['betə(r)] ? " [ɑ:skt] ['fɒldʒəns] .
" **Are you living with Coralie until you can do better ?** " **asked Fulgence** .
" 是 你 活的 和 科拉莉 直到 你 能 做 更好的 ? " 问 放纵 .
"你是打算暂时和科拉莉住在一起, 直到你能找到更好的伴侣吗?"富尔根斯问道。

" [jes] , " [sed] ['lu:siən] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌn'kɒŋjəs] .
" **Yes ,** " **said Lucien , trying to look unconscious** .
" 是的 , " 说 吕西安 , 尝试 到 看 无意识 .
"是的,"卢西安说着, 装作昏迷不醒的样子。

" [ˌkɔ:rə'li:] [hæd; həd][æŋ; ən] ['eldəli] [ə'dɔ:rə] , [ə; ei] ['mɜ:tʃənt] , [ænd; ənd][ji:; jɪ] [jəʊp] [hɪm][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
" **Coralie had an elderly adorer , a merchant , and she showed him the door ,**
" 科拉莉 有 一个 老年 崇拜者 , 一个 商人 , 和 她 显示 他 这 门 ,
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
poor fellow .
贫穷的 同伴 .

“科拉莉有个年长的爱慕者, 是个商人, 可怜的家伙, 她把他赶出了家门。”

[ai][,ei 'em] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [fɪ'li:p] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ]
I am better off than your brother Philippe , " **he added , addressing**
我 是 更好的 离开 比 你的 兄弟 菲利普 , " 他 额外 , 解决
[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] - ;
Joseph Bridau ;
约瑟夫 - ;

“我比你哥哥菲利普过得好,”他对着约瑟夫·布里道补充道;

" [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mæɪnɪdʒ] [ˌmeri'et] . "
" **he does not know how to manage Mariette .** "
" 他 做 不是 知道 如何 到 管理 玛丽埃特 . "
"他不知道该如何管教玛丽埃特。"

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ə'ɪləðə(r)] [naʊ] ； [ɪn] [ʔɔ:t] ， [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ʔɔ:(r); jə(r)] [wei] ， ” [sed]
“ **You are a man like another now ; in short , you will make your way , ” said**
“ 你 是 一个 男人 喜欢 其他 现在 ； 在 短的 ， 你 将要 制作 你的 方式 ， ” 说
[ˈfʊldʒəns] ．
Fulgence ．
放纵 ．

“你现在和其他人一样了；总之，你会找到自己的出路，”富尔根斯说道。

“ [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ， [ˈʌndə(r)][ɔ:l] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ， ”
“ **A man that will always be the same for you , under all circumstances , ”**
“ 一个 男人 那 将要 总是 是 这 相同的 为了 你 ， 在下面 全部 情况 ， ”
[rɪˈtɜ:nd] [ˈlu:siən] ．
returned Lucien ．
返回 吕西安 ．

“无论在任何情况下，他都会对你一如既往，”卢西安回答道。

[mɪˈfəl] [ænd; ənd] [ˈfʊldʒəns] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɪnˈkredjələs] [ˈskɔ:nf(ə)l] [smaɪlz] [æt; ət] [ðɪs] ．
Michel and Fulgence exchanged incredulous scornful smiles at this ．
米歇尔 和 放纵 交换 难以置信 轻蔑的 微笑 在 这 ．

米歇尔和富尔根斯对此交换了一个难以置信又轻蔑的微笑。

[ˈlu:siən] [sɔ:] [ðə; ði] [əbˈsɜ:dəti] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:k] ．
Lucien saw the absurdity of his remark ．
吕西安 锯 这 荒谬 的 他的 评论 ．

吕西安意识到自己这番话的荒谬之处。

“ [kɔ:rəˈli:] [ɪz] [ˈwʌndəfəli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ， ” [ɪkskleɪmd] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] - ．
“ **Coralie is wonderfully beautiful , ” exclaimed Joseph Bridau** ．
“ 科拉莉 是 太棒了 美丽的 ， ” 惊呼 约瑟夫 - ．

“科拉莉真是美极了！”约瑟夫·布里道惊叹道。

“ [wʊt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpɔ:treɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] ！ ”
“ **What a magnificent portrait she would make ! ”**
“ 什么 一个 壮丽 肖像 她 会 制作 ！ ”
“她要是拍成肖像照该多棒啊！ ”

“ [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ， ” [sed] [ˈlu:siən] ； “ [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl] ， [əˈpɒn][maɪ] [wɜ:d] ．
“ **Beautiful and good , ” said Lucien ; “ she is an angel , upon my word** ．
“ 美丽的 和 好的 ， ” 说 吕西安 ； “ 她 是 一个 天使 ， 之上 我的 单词 ．

“美丽又善良，”卢西安说；“她简直就是个天使，我发誓。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʔæl; ʔəl] [peɪnt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɔ:treɪt] ；
And you shall paint her portrait ;
和 你 将 画 她 肖像 ；
你要为她画一幅肖像；

[ʃi:; ʃi][ʔæl; ʔəl][saɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ʔɔ:(r); jə(r)] [vəˈni:ʃ(ə)n] [ˈleɪdi] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði][əʊld]
she shall sit to you if you like for your Venetian lady brought by the old
她 将 坐 到 你 如果 你 喜欢 为了 你的 威尼斯 女士 带来 经过 这 老的
[ˈwʊmən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsenətə(r)] ． “
woman to the senator ． ”
女士 到 这 参议员 ． ”

如果你愿意，她可以坐在你旁边，作为那位老妇人带到参议员那里的威尼斯女伴。

“ [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [hu:] [lʌv] [ɑ:(r); ə(r)][ænˈdʒelɪk] ， ” [sed] [mɪˈfəl] - ．
“ **All women who love are angelic , ” said Michel Chrestien** ．
“ 全部 女性 WHO 爱 是 天使般的 ， ” 说 米歇尔 - ．

“所有懂得爱的女人都是天使，”米歇尔·克雷斯蒂安说道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmæʊmənt] [ra:ˈu:l] [ˈneiθən] [flu:] [əˈpɒn] [ˈlu:siən] ，
Just at that moment Raoul Nathan flew upon Lucien ，
只是 在 那 片刻 拉乌尔 内森 飞翔 之上 吕西安 ，
就在这时，拉乌尔·内森飞向了卢西安。

[ænd; ænd][grɑ:sp, græsp][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [[ʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ɒv; əv]
and grasped both his hands and shook them in a sudden access of
和 抓住 两个都 他的 双手 和 摇晃 他们 在 一个 突然 使用权 的
[ˈvaɪələnt] [ˈfrendʃɪp] .
violent friendship .
暴力 友谊 .

他一把抓住他的双手，用力摇晃，突然间，他表现出了一种强烈的友谊。

“ [əʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ju:; jʊ]
“ Oh , my good friend , you are something more than a great man , you
“ 哦 , 我的 好的 朋友 , 你 是 某物 更多的 比 一个 伟大的 男人 , 你
[hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:t] ,
have a heart ,
有 一个 心 ,
“哦，我的好朋友，你不仅仅是一个伟大的人，你还有一颗善良的心，

“ [kraɪd] [hi:; hi] , “ [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['reərə] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ˈdʒi:niəs][ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] .
“ cried he , “ a much rarer thing than genius in these days .
“ 哭 他 , “ 一个 很多 稀有 事物 比 天才 在 这些 天 .
“他喊道，‘如今天才比天才还要稀有得多。’”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [frend] .
You are a devoted friend .
你 是 一个 奉献 朋友 .
你是一位忠诚的朋友。

[aɪ][eɪ 'em] [jɔ:z] , [ɪn] [jɔ:t] , [θru:] [θɪk] [ænd; ænd] [θɪn] ;
I am yours , in short , through thick and thin ;
我 是 你的 , 在 短的 , 通过 厚的 和 薄的 ;
总之，无论顺境逆境，我都是你的；

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [fə'get] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ðɪs] [wi:k] .
I shall never forget all that you have done for me this week .
我 将 绝不 忘记 全部 那 你 有 完毕 为了 我 这 星期 .
我永远不会忘记你这周为我做的一切。

“ ['lu:siənz] [dʒɔɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] ;
“ Lucien's joy had reached the highest point ;
“ 卢西恩的 喜悦 有 达到 这 最高 观点 ;
吕西安的喜悦达到了顶峰；

[tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [kə'res] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [hu:m] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] !
to be thus caressed by a man of whom everyone was talking !
到 是 因此 被爱抚 经过 一个 男人 的 谁 每个人 曾是 说 !
能被一位人人都谈论的男人如此爱抚！

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
He looked at his three friends of the brotherhood with something like a
他 看起来 在 他的 三 朋友们 的 这 兄弟情 和 某物 喜欢 一个
[su:'piəriə(r)][eə(r)] .
superior air .
优越的 空气 .

他带着一种高人一等的神情看着他的三个兄弟会朋友。

['neiθənz] [ə'piərəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊvətʃʊə(r)][frɒm; frəm]
Nathan's appearance upon the scene was the result of an overture from
内森的 外貌 之上 这 场景 曾是 这 结果 的 一个 序曲 从
[ˈmɜ:lin] ,
Merlin ,
梅林 ,
内森的出现是梅林主动示好的结果。

[hu:] [sent] [him][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪvərəb(ə)] [rɪˈvju:] [tu;; tə] [əˈpiə(r)] [ɪn][tu;; tə] - ['mɔ:roʊz] ['ɪju:] .
who sent him a proof of the favorable review to appear in to - tomorrow's issue .
WHO 发送 他 一个 证明 的 这 有利 审查 到 出现 在 到 - 明天 问题 :

有人给他寄了一份好评的样刊，将在明天的报纸上刊登。

" [ai][ˈəʊnli] [kən'sent] [tu;; tə] [raɪt] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn] [kən'dɪŋ] [ðæt][ai][fʊd; jəd][bi;; bi] [əˈlaʊd] [tu;; tə]
" **I only consented to write the attack on condition that I should be allowed to**
" 我 仅有的 同意 到 写 这 攻击 在 状况 那 我 应该 是 允许 到
[rɪˈplai][tu;; tə][aɪ ˈti:][maɪ'self] ,
reply to it myself ,
回复 到 它 我 ,

“我同意撰写这篇攻击性文章的条件是，我应该被允许亲自回复它。”

" ['lu:siən] [sed] [ɪn] [ˈneiθənz] [ɪə(r)] .
" **Lucien said in Nathan's ear** .
" 吕西安 说 在 内森的 耳朵 :

“卢西恩在内森耳边说道。”

" [ai][eɪ ˈem][wʌn][ɒv; əv][ju;; jʊ] .
" **I am one of you** .
" 我 是 一 的 你 :

“我也是你们中的一员。”

" [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [ˈɒpətju:n] ; [aɪ ˈti:][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [rɪˈma:k] [wɪtʃ] [əˈmju:zd] [ˈfʊldʒəns] .
" **This incident was opportune ; it justified the remark which amused Fulgence** .
" 这 事件 曾是 适时的 ; 它 合理的 这 评论 哪个 觉得好笑 放纵 :

“这件事来得正是时候；它印证了富尔根斯那句让他觉得好笑的话。”

['lu:siən] [wɒz; wəz][ˈreɪdiənt] .
Lucien was radiant .
吕西安 曾是 辐射状 :

卢西安容光焕发。

" [wen] - [bʊk] ['kɒmz] [aʊt] , " [hi;; hi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [θri:] ,
" **When d'Arthez's book comes out , " he said , turning to the three** ,
" 什么时候 - 书 来 出去 , " 他 说 , 转弯 到 这 三 ,

“等达尔泰兹的书出版的时候,”他一边说着，一边转向那三人。

" [ai][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [tu;; tə][bi;; bi][ˈju:sf(ə)] [tu;; tə] [hɪm] .
" **I am in a position to be useful to him** .
" 我 是 在 一个 位置 到 是 有用 到 他 :

“我有能力帮助他。”

[ðæt] [θɔ:t] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [ɪnˈdju:s] [em ˈi:][tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:nəɪst] . " **That thought in itself would induce me to remain a journalist** . "
那 想法 在 本身 会 诱导 我 到 保持 一个 记者 :

光是想到这一点，就足以让我继续做一名记者了。

" [kæen; kən][ju;; jʊ][du;; də][æz; əz][ju;; jʊ] [laɪk] ?
" **Can you do as you like ?**
" 能 你 做 作为 你 喜欢 ?

“你可以随心所欲吗？”

" [miˈʃəl] [ɑ:skt] ['kwɪkli] .
" **Michel asked quickly** .
" 米歇尔 问 迅速地 :

米歇尔迅速问道。

" [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wʌn][kæen; kən] [wen] [wʌn][ɪz][ɪndɪˈspensəb(ə)] , " [sed] ['lu:siən] [ˈmɒdɪstli] .
" **So far as one can when one is indispensable , " said Lucien modestly** .
" 所以 远的 作为 一 能 什么时候 一 是 必不可少 , " 说 吕西安 谦虚地 :

“当一个人不可或缺时，就只能尽力而为了。”卢西安谦虚地说。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈslʌpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [gruː]
It was almost midnight when they sat down to supper , and the fun grew
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 他们 卫星 向下 到 晚餐 , 和 这 乐趣 生长
[fɑːst][ænd; ənd] [ˈfjuəriəs] .
fast and furious .
快速地 和 狂怒 .

他们坐下来吃晚饭时已近午夜，玩笑声也越来越热烈。

[tɔːk] [wɒz; wəz] [les] [rɪˈstreɪnd] [ɪn] [ˈluːsiənz] [haʊs] [ðæn; ðən][æt; ət] - ,
Talk was less restrained in Lucien's house than at Matifat's ,
讲话 曾是 较少的 克制 在 卢西恩的 房子 比 在 - ,
在卢西安家，人们的谈话比在马蒂法特家要随意得多。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
for no one suspected that the representatives of the brotherhood and the
为了 不 一 怀疑 那 这 代表 的 这 兄弟情 和 这
[ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈraɪtər] [held] [daɪˈvɜːdʒənt] [əˈpɪnjənz] .
newspaper writers held divergent opinions .
报纸 作家 握住 分歧 意见 .

因为没有人怀疑兄弟会的代表和报社记者持有不同的意见。

[jʌŋ] [ˈɪntələkt] , [dɪˈpreɪvd] [baɪ] [ˈɑːgjuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)] [saɪd] , [naʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈkɒnflikt] [wɪð]
Young intellectuals , depraved by arguing for either side , now came into conflict with
年轻的 知识分子 , 堕落的 经过 争论 为了 任何一个 边 , 现在 来了 进入 冲突 和
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

年轻的知识分子们，因为争论双方立场而变得堕落，现在彼此之间发生了冲突。

[ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈæksɪəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɜːnəˈlɪstɪk] [dʒʊərəsˈpruːdnz] , [ðen] [ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsɪ] , [ˈhæːtl]
and fearful axioms of the journalistic jurisprudence , then in its infancy , hurtled
和 可怕 公理 的 这 新闻 法理 , 然后 在 它是 婴儿期 , 猛烈撞击
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
to and fro .
到 和 弗 .

而当时还处于萌芽阶段的新闻法理学中那些令人恐惧的公理，则在新闻法理学中来回奔涌。

[klɔːd] [vɪˈnjʊʊn] , [ˈʌpˈhəʊld] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ɪnˈveɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtendənsɪ]
Claude Vignon , upholding the dignity of criticism , inveighed against the tendency
克劳德 维尼翁 , 维护 这 尊严 的 批评 , 令人愤慨 反对 这 趋势
[ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ˈnjuːzpeɪpəz] ,
of the smaller newspapers ,
的 这 较小的 报纸 ,

克劳德·维尼翁维护评论的尊严，猛烈抨击了小型报纸的这种倾向。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɒv; əv] [pɜːrsnˈæləti] [ˈlʊʊəd; ˈlɑʊəd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][end] .
saying that the writers of personalities lowered themselves in the end .
说 那 这 作家 的 个性 降低 他们自己 在 这 结尾 .

据说，那些描写人物的作家最终都自降身份了。

[luːˈstəʊ] , [ˈmɜːlɪn] , [ænd; ənd][ˈfɪŋɑːt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [nəʊn] [baɪ]
Lousteau , Merlin , and Finot took up the cudgels for the system known by
卢斯托 , 梅林 , 和 菲诺特 采取 向上 这 棍棒 为了 这 系统 已知 经过
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [blɑːɡ] ;
the name of blague ;
这 姓名 的 胡言乱语 ;

卢斯托、梅林和菲诺为一种被称为“谎言”的制度摇旗呐喊；

[ˈpʌfəri] , [ˈɡɒsɪp] , [ænd; ənd] [ˈhʌmbʌg] , [sed] [ðeɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ˈtælənt] , [ænd; ənd] [set]
puffery , **gossip** , **and** **humbug** , **said they** , **was** **the test of talent** , **and** **set**
夸张 , 闲话 , 和 骗子 , 说 他们 , 曾是 这 测试 的 天赋 , 和 放
[ðə; ði] [hɔːl] - [mɑːk] ,
the hall - mark ,
这 大厅 - 标记 ,

他们说，吹嘘、八卦和虚假宣传才是检验才能的标准，也是衡量才能的标志。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] .

as it were , **upon it** .
作为 它 是 , 之上 它 .

仿佛就在上面。

“ [ˈeni] [mæn] [huː] [kæn; kən][stænd] [ðæt] [test] [hæz; həz] [ˈriːəl] [ˈpaʊə(r)] , ” [sed] [luːˈstoʊ] .

“ **Any man who can stand that test has real power** , ” **said Lousteau** .
“ 任何 男人 WHO 能 站立 那 测试 有 真实的 力量 , ” 说 卢斯托 .

“任何能经受住这种考验的人都拥有真正的力量，”卢斯托说。

“ [bɪˈsaɪdz] , ” [kraɪd] [ˈmɜːlɪn] , ” [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [rɪˈsiːvz] [əuˈveɪʃən] ,

“ **Besides** , ” **cried Merlin** , “ **when a great man receives ovations** , ”
“ 除了 , ” 哭 梅林 , “ 什么时候 一个 伟大的 男人 接收 喝彩 , ”

“此外，”梅林喊道，“当一位伟人受到热烈欢迎时，

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɪn] [ɪnˈsʌltz] [tuː; tə] [ˈbæləns] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈrəʊmən] [ˈtraɪʌmf] . “

there ought to be a chorus in insults to balance , **as in a Roman triumph** . ”
那里 应该 到 是 一个 合唱 在 侮辱 到 平衡 , 作为 在 一个 罗马 胜利 . ”

应该像罗马凯旋式那样，用嘲讽来平衡一下。

“ [əʊˈhəʊ] ! ” [pʊt] [ɪn] [ˈluːsiən] ;

“ **Oho !** ” **put in Lucien** ;
“ 哦 ! ” 放 在 吕西安 ;

“哦吼！”卢西安说道；

“ [ðen] [ˈevri] [wʌn] [held] [ʌp][tuː; tə] [ˈrɪdɪkjuːl] [ɪn] [prɪnt] [wɪl] [ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]

“ **then every one held up to ridicule in print will fancy that he has made a**
“ 然后 每一个 一 握住 向上 到 嘲笑 在 打印 将要 想要 那 他 有 制成 一个

[səkˈses] . ”

success . ”
成功 . ”

“那么，所有在报纸上被嘲笑的人都会觉得自己取得了成功。”

“ [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈɪntrəstɪd] [juː; jʊ] , ” [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈfɪn,ɑːt] .

“ **Any one would think that the question interested you** , ” **exclaimed Finot** .
“ 任何 一 会 思考 那 这 问题 感兴趣的 你 , ” 惊呼 菲诺特 .

“任何人都会认为你对这个问题很感兴趣，”菲诺特惊呼道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈsɒnɪts] , ” [sed] [mɪˈʃəl] - ;

“ **And how about our sonnets** , ” **said Michel Chrestien** ;
“ 和 如何 关于 我们的 十四行诗 , ” 说 米歇尔 - ;

“那么我们的十四行诗呢？”米歇尔·克雷斯蒂安说道；

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɪl] [wɪn][juː ˈes][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpet,raːk] ? ”

“ **is that the way they will win us the fame of a second Petrarch** ? ”
“ 是 那 这 方式 他们 将要 赢 我们 这 名声 的 一个 第二 彼特拉克 ? ”

“他们就能用这种方式为我们赢得第二个彼特拉克的名声吗？”

“ [ˈlɔːrə] [ɔːlˈredi] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪm] , ” [sed] - , [ə; eɪ] [pʌn]

“ **Laura already counts for something in his fame** , ” **said Dauriat** , **a pun**
“ 劳拉 已经 计数 为了 某物 在 他的 名声 , ” 说 - , 一个 双关语

“劳拉已经为他的名气添砖加瓦了，”达乌里亚特说道，这是个双关语。

[ˈlɔːr] ([-])] [ˈrɪsɪːvd] [wɪð] [, ækləˈmeɪʃən] .
[**Laure (l'or)**] **received with acclamations** .
[劳拉 (或)] 已收到 和 掌声 .

[金奖] 获得热烈欢呼。

“ - [ɪksperəməntəm] [ɪn][ˈænɪmə][ˈviːli] , ” [ɾiˈtɔːt] [ˈluːsiən] [wɪð] [ə; ei] [smaɪl] .
“ **Faciamus experimentum in anima vili** , ” **retorted Lucien with a smile** .
“ - 实验 在 动画 维利 , ” 反驳 吕西安 和 一个 微笑 .

“Faciamusexperimentum in anima vili”, 吕西安微笑着反驳道。

“ [ænd; ənd] [wəʊ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [huːm] [rɪvˈjuːəz] [jæl; jəl] [speə(r)] , [flɪŋ] [hɪm] [kraʊnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ”
“ **And woe unto him whom reviewers shall spare , flinging him crowns at his**
“ 和 悲哀 到 他 谁 评论员 将 空闲的 , 投掷 他 皇冠 在 他的
[fɜːst] [əˈpiərəns] ,
first appearance ,
第一的 外貌 ,

“而那些评论家们在某人初次亮相时就对他大加赞赏，甚至抛掷桂冠的人，将会遭受悲哀。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi] [jɛlvd] [laɪk] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðeə(r)] [ˈraɪnz] ,
for he shall be shelved like the saints in their shrines ,
为了 他 将 是 搁置 喜欢 这 圣徒 在 他们的 神社 ,
因为他将被像圣徒一样束之高阁，安放在圣殿之中。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][jæl; jəl] [peɪ] [hɪm][ðə; ði] [ˈslɑɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] , ” [sed] [vɜːnuː] .
and no man shall pay him the slightest attention , ” said Vernou .
和 不 男人 将 支付 他 这 丝毫 注意力 , ” 说 韦尔努 .

“没有人会理会他,”韦尔努说道。

“ [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] , - [lʊk] [elsˈweə(r)] , [ˈsɪmptən] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [djuː] [ɔːlˈredi] ”
“ **People will say , ' Look elsewhere , simpleton ; you have had your due already**
“ 人们 将要 说 , - 看 别处 , 傻瓜 ; 你 有 有 你的 到期的 已经
,
/ ,

人们会说：“别再傻乎乎地找别人了，你已经得到应有的报应了。”

- [æz; əz] - [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] [ʒɛnˈliː] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [tuː] [ˈfɒndli] ”
‘ **as Champcenetz said to the Marquis de Genlis , who was looking too fondly**
- 作为 - 说 到 这 侯爵 德 基因 , WHO 曾是 寻找 也 深情地
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
at his wife ,
在 他的 妻子 ,

正如尚佩内茨对正对妻子眼神过于温柔的让利斯侯爵所说：

“ [ˈædɪd] [blɑːndət] .
“ **added Blondet** .
“ 额外 布隆德 .

布隆德补充道。

“ [səkˈses] [ɪz][ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv][ə; ei][mæn][ɪn] [fraːns] , ” [sed] [ˈfɪnɑːt] .
“ **Success is the ruin of a man in France** , ” **said Finot** .
“ 成功 是 这 废墟 的 一个 男人 在 法国 , ” 说 菲诺特 .

“在法国，成功会毁掉一个人,”菲诺特说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][wʌŋ] [əˈhʌðə(r)] [ðæt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [fəˈget] , [ænd; ənd][tuː; tə] ”
“ **We are so jealous of one another that we try to forget , and to**
“ 我们 是 所以 嫉妒的 的 一 其他 那 我们 尝试 到 忘记 , 和 到
[meɪk] [ˈʌðə(r)z] [fəˈget] ,
make others forget ,
制作 其他的 忘记 ,

“我们彼此嫉妒得发狂，以至于我们试图忘记，也试图让别人忘记，

[ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] . "
the triumphs of yesterday . "

这 胜利 的 昨天 . "

昨日的胜利。

" [kɒntrə'dɪk(ə)n] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn][fækt] , " [sed] [klɔːd] [vi'hjʊn] .
" Contradiction is the life of literature , in fact , " said Claude Vignon .
" 矛盾 是 这 生活 的 文学 , 在 事实 , " 说 克劳德 维尼翁 .
"事实上, 矛盾才是文学的生命,"克劳德·维尼翁说道。

" [ɪn][ɑːt][æz; əz][ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ['evriweə(r)] [æt; ət][straɪf] , " [ɪk'skleɪmd]
" In art as in nature , there are two principles everywhere at strife , " exclaimed
" 在 艺术 作为 在 自然 , 那里 是 二 原则 到处 在 冲突 , " 惊呼
[ˈfʊldʒəns] ;
Fulgence ;
放纵 ;

“在艺术中, 就像在自然界中一样, 到处都有两种原则在相互冲突,”富尔根斯说道;

" [ænd; ænd] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)] [miːnz] [deθ] . "
" and victory for either means death . "
" 和 胜利 为了 任何一个 方法 死亡 . "
"对任何一方来说, 胜利都意味着死亡。"

" [səʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['pɒlətɪks] , " [ædɪd] [mɪʃəl] - .
" So it is with politics , " added Michel Chrestien .
" 所以 它 是 和 政治 , " 额外 米歇尔 - .
"政治也是如此,"米歇尔·克雷斯蒂安补充道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , " [sed] [luː'stoʊ] .
" We have a case in point , " said Lousteau .
" 我们 有 一个 案件 在 观点 , " 说 卢斯托 .
"我们这里有个典型的例子,"卢斯托说。

" - [wɪl] [sel] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpɪz] [ɒv; əv] ['neɪθənz] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
" Dauriat will sell a couple of thousand copies of Nathan's book in the coming
" - 将要 卖 一个 夫妻 的 千 副本 的 内森的 书 在 这 未来
[wi:k] .
week .
星期 .
"达里亚特在接下来的一周内将售出几千本内森的书。"

[ænd; ænd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'keɪz; bɪ'kɔz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['klevəli] [ə'tækt] [wɪl] [biː; bi]['eɪbli] [dɪ'fendɪd] .
Because the book that was cleverly attacked will be ably defended .
因为 这 书 那 曾是 巧妙地 遭到攻击 将要 是 能够 辩护 .
"因为被巧妙攻击的书, 也会被有力地捍卫。"

" ['mɜːlɪn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɔːrəʊz] ['peɪpə(r)] .
" Merlin took up the proof of to - morrow's paper .
" 梅林 采取 向上 这 证明 的 到 - 明天 纸 .
梅林拿起明天报纸的样稿。

" [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][feɪl][tuː; tə] [sel] [æn; ən] [ɪ'dɪ(ə)n] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How can such an article fail to sell an edition ? " he asked .
" 如何 能 这样的 一个 文章 失败 到 卖 一个 版 ? " 他 问 .
"这样一篇文章怎么可能卖不出去呢?"他问道。

“ [ri:d] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)] , ” [sed] - .
“ Read the article , ” said Dauriat .
“ 读 这 文章 , ” 说 - .

“读读这篇文章,”达乌里亚特说。

“ [ai][ei 'em][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃ(ə)r] [weər'evə(r)][ai][ei 'em] , [i:v(ə)n][æt; ət] [ˈsʌpə(r)] .
“ I am a publisher wherever I am , even at supper .
“ 我 是 一个 出版商 无论 我 是 , 甚至 在 晚餐 .

“无论身在何处,我都是一位出版商,即使是在晚餐时。”

“ [ˈmɜ:ln] [ri:d] [ˈlu:siənz] [traɪˈʌmfənt] [ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑ:ti] [əˈplɔ:dɪd] .
“ Merlin read Lucien's triumphant refutation aloud , and the whole party applauded .
“ 梅林 读 卢西恩的 凯 反驳 大声 , 和 这 所有的 派对 鼓掌 .

梅林大声朗读了卢西安的精彩反驳,全场都鼓掌。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˈɑ:tɪk(ə)][hæv; həv] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] [ənˈles] [ðə; ði] [ətæk] [hæd; həd][pri:'si:d, pri-][aɪ 'ti:]
“ How could that article have been written unless the attack had preceded it
“ 如何 可以 那 文章 有 到过 书面 除非 这 攻击 有 之前 它
? ” [ɑ:skt] [lu:'stəʊ] .

? “ asked Lousteau .
? “ 问 卢斯托 .

“如果袭击事件没有先于那篇文章发生,那篇文章又怎么可能写出来呢?”卢斯托问道。

- [dru:] [ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [ˈɑ:tɪk(ə)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:]
Dauriat drew the proof of the third article from his pocket and read it
- 画 这 证明 的 这 第三 文章 从 他的 口袋 和 读 它

[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

达乌里亚特从口袋里掏出第三篇文章的校样,仔细阅读了一遍。

[ˈfɪn,ɑ:t] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈkləʊsli] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
Finot listening closely ; for it was to appear in the second number of
菲诺特 聆听 密切 ; 为了 它 曾是 到 出现 在 这 第二 数字 的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈvju:] ,
his own review ,
他的 自己的 审查 ,

菲诺特仔细地听着; 因为这段话将发表在他自己的评论杂志的第二期上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈeditə(r)][hi:; hi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm] .
and as editor he exaggerated his enthusiasm .
和 作为 编辑 他 夸张的 他的 热情 .
作为编辑,他夸大了自己的热情。

“ [ˈdʒentlmən] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ Gentlemen , ” said he ,
“ 先生们 , ” 说 他 ,

“先生们,”他说,

“ [səʊ][ænd; ənd][nɒt] [ˈʌðəwaɪz] [wʊd] [bɔ:'su:ei] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
“ so and not otherwise would Bossuet have written if he had lived in
“ 所以 和 不是 否则 会 博絮埃 有 书面 如果 他 有 居住地 在

[ˈaʊə(r)] [deɪ] . ”
our day . ”
我们的 天 . ”

“如果博絮埃生活在我们这个时代,他只会这样写作,而不会以其他方式写作。”

“ [ai][ei 'em][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ˈmɜ:ln] .
“ I am sure of it , ” said Merlin .
“ 我 是 当然 的 它 , ” 说 梅林 .

“我对此深信不疑,”梅林说道。

“ [bɒ'su:ei] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; ei] ['dʒɜ:nəlist] [tu:; tə] - [deɪ] . ”
“ Bossuet would have been a journalist to - day . ”
“ 博絮埃 会 有 到过 一个 记者 到 - 天 . ”

“博絮埃如果活在今天，肯定会成为一名记者。”

“ [tu:; tə] [bɒ'su:ei] [ðə; ði] ['sekənd] ！ ” [kraɪd] [klɒ:d] [vi'hjoʊn] , ['reizɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [wið] [æn; ən][aɪ'rɑ:nɪkl]
“ To Bossuet the Second ！ ” cried Claude Vignon , raising his glass with an ironical
“ 到 博絮埃 这 第二 ！ ” 哭 克劳德 维尼翁 , 提高 他的 玻璃 和 一个 讽刺
[baʊ; bæʊ] .
bow .
弓 .

“敬第二代博絮埃！”克劳德·维尼翁高声喊道，举起酒杯，带着讽刺的意味鞠了一躬。

“ [tu:; tə][maɪ] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] ！ ” [rɪ'tɜ:nd] ['lu:siən] , ['drɪŋkɪŋ] [ə; ei] [helθ] [tu:; tə] - .
“ To my Christopher Columbus ！ ” returned Lucien , drinking a health to Dauriat .
“ 到 我的 克里斯托弗 哥伦布 ！ ” 返回 吕西安 , 喝 一个 健康 到 - .
“敬我的克里斯托弗·哥伦布！”吕西安说道，并向达里阿特举杯祝酒。

“ ['brɑ:vəʊ] ！ ” [kraɪd] ['neɪθən] .
“ Bravo ！ ” cried Nathan .
“ Bravo ！ ” 哭 内森 .

“太棒了！”内森喊道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; ei] ['nɪkneɪm] ？
“ Is it a nickname ？
“ 是 它 一个 昵称 ？

这是昵称吗？

“ ['mɜ:lin] [ɪn'kwaɪə] , ['lʊkɪŋ] [mə'liʃəsli] [frɒm; frəm]['fɪn,ɑ:t][tu:; tə] ['lu:siən] .
“ Merlin inquired , looking maliciously from Finot to Lucien .
“ 梅林 询问 , 寻找 恶意地 从 菲诺特 到 吕西安 .

梅林问道，恶狠狠地看着菲诺特和卢西安。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][bɒn][æt; ət] [ðɪs] [peɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwɑ:t] [brɪ'pɒnd] [ju: 'es] ,
“ If you go on at this pace , you will be quite beyond us ,
“ 如果 你 去 在 在 这 步伐 , 你 将要 是 相当 超过 我们 ,
“如果你继续保持这个速度，你很快就会远远超过我们。”

“ [sed] - ; ” [ðɪ:z] ['dʒentlmən] “ (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [kæməsɒt] [ænd; ənd] -) “ ['kænɒt] ['fɒləʊ]
“ said Dauriat ; these gentlemen ” (indicating Camusot and Matifat) “ cannot follow
“ 说 - ; ” 这些 先生们 ” (表明 卡缪索 和 -) ” 不能 跟随
[ju:; jʊ][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
you as it is .
你 作为 它 是 .

“达里亚特说；“这两位先生”(指着加缪索和马蒂法特) “不能像你们这样跟随你们。

[ə; ei][dʒəʊk][ɪz][laɪk] [ə; ei][bɪt][bʊ; əv] [θred] ; [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [spʌn] [tu:] [faɪn] ,
A joke is like a bit of thread ; if it is spun too fine ,
一个 开玩笑 是 喜欢 一个 少量 的 线 ; 如果 它 是 旋转 也 美好的 ,
笑话就像一根细线；如果纺得太细，

[aɪ 'ti:] [breɪks] , [æz; əz] ['bəʊnəpɑ:t] [sed] . “
it breaks , as Bonaparte said . ”
它 休息 , 作为 波拿巴 说 . ”

正如拿破仑所说，它会崩溃的。

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] [lu:'stoʊ] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [aɪ] - ['wɪtnəsɪz] [bʊ; əv][ə; ei] [streɪndʒ] ,
“ Gentlemen , said Lousteau , we have been eye - witnesses of a strange ,
“ 先生们 , ” 说 卢斯托 , ” 我们 有 到过 眼睛 - 证人 的 一个 奇怪的 ,
[pɔ:'tentəs] , [ʌn'hɜ:d] - [bʊ; əv] , [ænd; ənd][tʁu:li] [sə'praɪzɪŋ] [fə'nɒmɪnən] .
portentous , unheard - of , and truly surprising phenomenon .
不祥的 , 闻所未闻 - 的 , 和 真的 奇怪 现象 .

“先生们,”卢斯托说，“我们亲眼目睹了一种奇怪的、不祥的、闻所未闻的、真正令人惊讶的现象。

[əd'maɪə(r)][ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð][wɪtʃ][ʼaʊə(r)][frend][hɪə(r)][hæz; həz][bi:n][træns'fɔ:md][frəm; frəm][ə; eɪ]
Admire the rapidity with which our friend here has been transformed from a
钦佩 这 快速 和 哪个 我们的 朋友 这里 有 到过 转变 从 一个
[prə'vɪnʃ(ə)l][ɪntu:][ə; eɪ][dʒɜ:nəlist] ！ ”
provincial into a journalist ！ ”
省级 进入 一个 记者 ！ ”
不得不佩服我们这位朋友，他竟然如此迅速地从一个乡下人摇身一变成了记者！

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɔ:n][dʒɜ:nəlist] ， ” [sed] - .
“ He is a born journalist , ” said Dauriat .
” 他 是 一个 出生 记者 ， ” 说 - .
“他天生就是个记者，”达乌里亚特说。

“ [tʼɪldrən] ！ ” [kɔ:ld][fɪn,ɑ:t] , [raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][fi:t] ，
“ Children ！ ” called Finot , rising to his feet .
” 孩子们 ！ ” 称为 菲诺特 ， 上升 到 他的 脚 ，
“孩子们！ ”菲诺特站起身来喊道。

“ [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es][hɪə(r)][prez(ə)nt][hæv; həv][ɪn'kʌrɪdʒd][ænd; ənd][prə'tektɪd][ʼaʊə(r)][æm'fɪtriən][ɪn]
“ all of us here present have encouraged and protected our amphitryon in
” 全部 的 我们 这里 展示 有 鼓励 和 受保护 我们的 两栖龙 在
[hɪz; ɪz][entrəns][ə'pɒn][ə; eɪ][kə'riə(r)][ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l'redi][sə'pɑ:st][ʼaʊə(r)][həʊps] .
his entrance upon a career in which he has already surpassed our hopes .
他的 入口 之上 一个 职业 在 哪个 他 有 已经 超越 我们的 希望 .
“我们所有在场的人都鼓励和保护了我们的双脊龙进入职业生涯，而他已经超越了我们的期望。

[ɪn][tu:] [mʌnθs][hi:; hi][hæz; həz][[əʊn][ju: 'es][wɒt][hi:; hi][kæn; kən][du:; də][ɪn][ə; eɪ][sɪəri:z][ɒv; əv]
In two months he has shown us what he can do in a series of
在 二 几个月 他 有 所示 我们 什么 他 能 做 在 一个 系列 的
[eksələnt][ɑ:tɪk(ə)lɪz][nəʊn][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] .
excellent articles known to us all .
出色的 文章 已知 到 我们 全部 .
短短两个月，他就通过一系列精彩的文章向我们展示了他的能力，这些文章我们都耳熟能详。

[aɪ][prə'pəʊz][tu:; tə][bæp'taɪz][hɪm][ɪn][fɔ:m][æz; əz][ə; eɪ][dʒɜ:nəlist] . ”
I propose to baptize him in form as a journalist . ”
我 提出 到 施洗 他 在 形式 作为 一个 记者 . ”
我打算正式授予他记者的职业称号。

“ [ə; eɪ][kraʊn][ɒv; əv][rəʊzɪz] ！
“ A crown of roses ！
” 一个 王冠 的 玫瑰 ！
“—顶玫瑰花冠！ ”

[tu:; tə][sɪgnəlaɪz][ə; eɪ][dʌb(ə)l][kɒŋkwɛst] ， ” [kraɪd] - ， [glɑ:nsɪŋ][æt; ət][kɔ:rə'li:] .
to signalize a double conquest , ” cried Bixiou , glancing at Coralie .
到 发出信号 一个 双倍的 征服 ， ” 哭 - ， 瞥了一眼 在 科拉莉 .
“这标志着我们取得了双重胜利，”碧秀一边说着，一边瞥了一眼科拉莉。

[kɔ:rə'li:] [meɪd][ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][be'reɪnɪs] .
Coralie made a sign to Bérénice .
科拉莉 制成 一个 符号 到 贝雷妮丝 .
科拉莉向贝热尼丝做了个手势。

[ðæt][pɔ:tlɪ][hændmeɪd][went][tu:; tə] - [dresɪŋ] - [ru:m][ænd; ənd][brɔ:t][bæk][ə; eɪ][bɒks]
That portly handmaid went to Coralie's dressing - room and brought back a box
那 肥胖的 使女 去 到 - 敷料 - 房间 和 带来 后退 一个 盒子
[ɒv; əv][tʼʌmbld][ɑ:tɪfɪ(ə)l][flaʊəz] .
of tumbled artificial flowers .
的 翻滚 人造的 花朵 .
那个身材丰腴的女仆去了科拉莉的更衣室，带回来一盒散落一地的假花。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'keɪpəbl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [grəʊ'teskli] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][aʊt][ɪn]
The more incapable members of the party were grotesquely tricked out in
这 更多的 无法 成员 的 这 派对 是 怪诞地 被骗了 出去 在
[ði:z] ['blɒsəmz] ,
these blossoms ,
这些 花朵 ,

党内那些能力较弱的成员被滑稽地装扮成这些花朵的样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][rəʊzɪz][wɒz; wəz] [su:n] ['wəʊn(ə)n] .

and a crown of roses was soon woven .
和 一个 王冠 的 玫瑰 曾是 很快 编织 .

很快，一顶玫瑰花冠就编织好了。

['fɪn,ɑ:t] , [æz; əz] [haɪ] [pri:st] , ['sprɪŋk(ə)ld][ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɒn] ['lu:siənz] ['gəʊldən][kɜ:rlz]
Finot , as high priest , sprinkled a few drops of champagne on Lucien's golden curls
菲诺特 , 作为 高的 牧师 , 撒上 一个 很少 滴 的 香槟酒 在 卢西恩的 金的 卷发

,
:
,

作为大祭司的菲诺特，将几滴香槟洒在吕西安的金色卷发上。

[prə'haʊnsɪŋ] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['grævəti][ðə; ði] [wɜ:dz] — “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
pronouncing with delicious gravity the words — “ In the name of the Government
发音 和 可口的 重力 这 字 — “ 在 这 姓名 的 这 政府

[stæmp] , [ðə; ði] ['kɔ:(ə)n] - ['mʌni] ,
Stamp , the Caution - money ,
邮票 , 这 警告 - 钱 ,

用一种令人愉悦的庄重语气念出这些话——“以政府印花税、保证金的名义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] , [aɪ][bæp'taɪz] [ðɪ:] , ['dʒɜ:nəlist] .

and the Fine , I baptize thee , Journalist .
和 这 美好的 , 我 施洗 你 , 记者 .

而罚款，我授予你“记者”的称号。

[meɪ] [ðai] ['ɑ:tɪk(ə)lz][sɪt] ['laɪtli] [ɒn] [ðɪ:] ! “
May thy articles sit lightly on thee ! “
可能 你的 文章 坐 轻轻 在 你 ! “

愿你的物品轻盈地压在你身上！

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn'klu:dɪŋ] [waɪt] [laɪnz] !
“ And may they be paid for , including white lines !
“ 和 可能 他们 是 有薪酬的 为了 , 包括 白色的 线条 !

“希望它们都能得到报酬，包括白线！ ”

“ [kraɪd] ['mɜ:lin] .
“ cried Merlin .
“ 哭 梅林 .

“梅林喊道。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['lu:siən] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [θri:] ['melənkəli] ['feɪsɪz] .
Just at that moment Lucien caught sight of three melancholy faces .
只是 在 那 片刻 吕西安 捕捉 视线 的 三 忧郁 面孔 .

就在这时，吕西安看到了三张忧郁的脸。

[mɪ'ʃəl] - , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ,
Michel Chrestien , Joseph Bridau ,
米歇尔 - , 约瑟夫 - ,

米歇尔·克里斯汀、约瑟夫·布里多、

[ænd; ʌnd] ['fɒldʒəns] - [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][hæts][ænd; ʌnd] [went] [aʊt] [ə'mɪd][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv]
and Fulgence Ridal took up their hats and went out amid a storm of invective
和 放纵 - 采取 向上 他们的 帽子 和 去 出去 之中 一个 风暴 的 谩骂
.
:
.

富尔根斯·里达尔拿起帽子，在一阵谩骂声中走了出去。

“ [kwɪə(r)] ['kʌstəməz] ！ ” [sed] ['mɜ:lɪn] .
“ **Queer customers ！** ” **said Merlin .**
“ 酷儿 顾客 ！ ” 说 梅林 。

“同性恋顾客！”梅林说道。

“ ['fɒldʒəns] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ” ['ædɪd] [lu:'stoʊ] , “ [br'fɔ:(r)] [ðeɪ] [pə'vɜ:tɪd]
“ **Fulgence used to be a good fellow ,** ” **added Lousteau ,** “ **before they perverted**
“ 放纵 用过的 到 是 一个 好的 同伴 , ” 额外 卢斯托 , “ 前 他们 变态
[hɪz; ɪz] ['mɒrəlz] . “
his morals . ”
他的 德 。

“福尔根斯以前是个好人，”卢斯托补充道，“后来他们的道德败坏了。”

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] - [ðeɪ] - ？ ” [ɑ:skt] [klɔ:d] [vi'njoʊn] .
“ **Who are ' they ' ？** ” **asked Claude Vignon .**
“ WHO 是 - 他们 - ？ ” 问 克劳德 维尼翁 。

“他们是谁？”克劳德·维尼翁问道。

“ [sʌm; səm] ['veri] ['siəriəs] [jʌŋ] [men] , ” [sed] [blɑ:ndət] ,
“ **Some very serious young men ,** ” **said Blondet ,**
“ 一些 非常 严肃的 年轻的 男人 , ” 说 布隆德 ,

布隆德说：“都是些非常认真的年轻人。”

“ [hu:] [mi:t] [æt; ət][ə; eɪ] - - [rɪ'lɪdʒəs] [sɪm'pəʊziəm] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [dez] ['kætrə] - [vents] ,
“ **who meet at a philosophico - religious symposium in the Rue des Quatre - Vents ,**
“ WHO 见面 在 一个 - - 宗教 座谈会 在 这 后悔 德斯 四 - 通风口 ,

“他们在四风街举行的哲学宗教研讨会上相聚，

[ænd; ʌnd] ['wʌri] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ˈhju:mən][laɪf] — — “
and worry themselves about the meaning of human life — — ”
和 担心 他们自己 关于 这 意义 的 人类 生活 — — ”

并开始思考人生的意义——”

“ [əʊ] ！ [əʊ] ！ ”
“ **Oh ！ oh ！** ”
“ 哦 ！ 哦 ！ ”

“哦！哦！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第17/22页

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] [raʊnd] [ɪn][ə; ei][ˈsɜːk(ə)] ,
“ **They are trying to find out whether it goes round in a circle** ,
“ 他们 是 尝试 到 寻找 出去 无论 它 去 圆形的 在 一个 圆圈 ,
他们试图弄清楚它是否呈圆形循环,

[ɔː(r)] [meɪks] [sʌm; səm] [ˈprəʊɡres] , “ [kənˈtɪnjuːd] [blɑːndət] .
or makes some progress , “ **continued Blondet** .
或者 制作 一些 进步 , “ 持续 布隆德 .

布隆德继续说道：“或者取得一些进展。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːv] ;
“ **They were very hard put to it between the straight line and the curve** ;
“ 他们 是 非常 难的 放 到 它 之间 这 直的 线 和 这 曲线 ;
“他们在直线和曲线之间左右为难;

[ðə; ði][ˈtraɪæŋɡ(ə)] , [ˈwɒrəntɪd] [baɪ] [ˈskɪptʃə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌns(ə)ns] , [wen]
the triangle , **warranted by Scripture** , **seemed to them to be nonsense** , **when**
这 三角形 , 有保证 经过 圣经 , 似乎 到 他们 到 是 废话 , 什么时候
, [ləʊ] !
, **lo** !
, 洛 !

圣经所证实的三角形在他们看来是无稽之谈，然而，瞧！

[ðeə(r)] [əˈrəʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈprɒfɪt] [ɔː(r)][ˈlðə(r)] [huː] [dɪˈkleəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈspɑɪrəl] . “
there arose among them some prophet or other who declared for the spiral . “
那里 出现 之中 他们 一些 先知 或者 其他 WHO 声明 为了 这 螺旋 . “
他们当中出现了一些先知，宣称要走向螺旋式发展。

“ [men] [maɪt] [miːt] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈnʌns(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːsiən]
“ **Men might meet to invent more dangerous nonsense than that !** “ **exclaimed Lucien**
“ 男人 可能 见面 到 发明 更多的 危险的 废话 比 那 ! “ 惊呼 吕西安
,
!
,

“人们聚在一起或许能编造出比这更危险的荒谬之事！”吕西安惊呼道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei] [feɪnt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈtʃæmpiən] [ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] .
making a faint attempt to champion the brotherhood .
制作 一个 头晕的 试图 到 冠军 这 兄弟情 .
勉强尝试维护兄弟情谊。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ˈθɪəriːz] [bʊ; əv] [ðæt] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪd(ə)l] [wɜːdz] , “ [sed] [feˈlɪsjɛ] [vɜːnuː] ;
“ **You take theories of that sort for idle words** , “ **said Félicien Vernou** ;
“ 你 拿 理论 的 那 种类 为了 闲置的 字 , “ 说 费利西安 韦尔努 ;
“你把那种理论当成空话,”费利西安·韦尔努说道;

“ [bʌt; bət][ə; ei] [taɪm] [ˈkɒmz] [wen] [ðə; ði][ˈɑːɡjʊm(ə)nts] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [bʊ; əv] [ˈɡʌnʃɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **but a time comes when the arguments take the form of gunshot and the**
“ 但 一个 时间 来 什么时候 这 论点 拿 这 形式 的 枪声 和 这
[ˈɡɪlətiːn] . “
guillotine . “
断头台 . “

“但总有一天，争论会演变成枪声和断头台。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] [jet] , ” [sed] - ；
“ **They have not come to that yet** , ” **said Bixiou** ；
“ 他们 有 不是 来 到 那 然而 , ” 说 - ；

“他们还没有达到那个程度,”碧秀说；

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ˈəʊnli] [kʌm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n]

“ **they have only come as far as the designs of Providence in the invention**
“ 他们 有 仅有的 来 作为 远的 作为 这 设计 的 普罗维登斯 在 这 发明
[ɒv; əv] [[æmˈpeɪn] ,
of champagne ,
的 香槟酒 ,

“他们在香槟酒的发明上，仅仅达到了天意安排的程度。”

[ðə; ði][hjuːˌmæniˈteəriən] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði][blaɪnd][ˈderəti; ˈdiːəti] [huː] [kiːps]

the humanitarian significance of breeches , and the blind deity who keeps
这 人道主义 意义 的 马裤 , 和 这 瞎的 神 WHO 保持
[ðə; ði] [wɜːld] [ˈgəʊɪŋ] .
the world going .
这 世界 去 .

马裤的人道主义意义，以及维持世界运转的盲眼神明。

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ˈfɔːləŋ] [ɡreɪt] [men] [laɪk] [ˈviːkoʊ] , [seɪnt] - [ˈsaɪmən] , [ænd; ænd] [ˈfɔəriər] .

They pick up fallen great men like Vico , Saint - Simon , and Fourier .
他们 挑选 向上 倒下 伟大的 男人 喜欢 维科 , 圣 - 西蒙 , 和 傅里叶 .

他们发掘了像维科、圣西蒙和傅立叶这样陨落的伟人。

[aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] - [hed] [əˈmʌŋ]

I am much afraid that they will turn poor Joseph Bridau's head among
我 是 很多 害怕的 那 他们 将要 转动 贫穷的 约瑟夫 布里道 - 头 之中
[ðəm; ðəm] . “
them . ”
他们 : ”

我非常担心他们会蛊惑可怜的约瑟夫·布里道。

“ - , [maɪ][əʊld] [ˈskuːlfeləʊ] , [ɡɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði][kəʊld] [ˈʃəʊldə(r)] [naʊ] , ” [sed] [luːˈstoʊ] ；
“ **Bianchon , my old schoolfellow , gives me the cold shoulder now** , ” **said Lousteau** ；
“ - , 我的 老的 同学 , 给予 我 这 寒冷的 肩膀 现在 , ” 说 卢斯托 ；

“我的老同学比安雄现在对我冷眼相待,”卢斯托说；

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] — — ”
“ **it is all their doing** — — ”
“ 它 是 全部 他们的 正在做 — — ”

“这都是他们干的——”

“ [duː; də] [ðeɪ] [ɡɪv] [ˈlektʃəz] [ɒŋ] [ɔːθəʊˈpiːdi] [ænd; ænd] [ɪntəˈlektʃuəl] [dʒɪmˈnæstɪks] ? ” [ɑːskt] [ˈmɜːlɪn] .

“ **Do they give lectures on orthopedy and intellectual gymnastics ?** ” **asked Merlin** .
“ 做 他们 给 讲座 在 骨科 和 知识分子 体操 ? ” 问 梅林 .

“他们会讲授骨科和智力体操方面的课程吗？”梅林问道。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfɪŋɑːt] , “ [ɪf] - [hæz; həz] [ˈeni] [hænd][ɪn][ðeə(r)] [ˈθiəriːz] . ”
“ **Very likely ,** ” **answered Finot ,** “ **if Bianchon has any hand in their theories** . ”
“ 非常 可能 , ” 回答 菲诺特 , “ 如果 - 有 任何 手 在 他们的 理论 . ”

“很有可能,”菲诺特回答说,“如果比安雄参与了他们的理论的话。”

“ [pʃɔː] ! ” [sed] [luːˈstoʊ] ； “ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frɪˈzi(ə)n] [ˈenihaʊ] . ”
“ **Pshaw !** ” **said Lousteau ;** “ **he will be a great physician anyhow** . ”
“ 呸 ! ” 说 卢斯托 ； “ 他 将要 是 一个 伟大的 医生 无论如何 . ”

“呸!”卢斯托说,“不管怎样,他将来一定会成为一名伟大的医生。”

“ [ˈɪz(ə)nt] - [ðeə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] [hed] ? ” [ɑːskt] [ˈneiθən] ,
“ **Isn't d'Arthez their visible head ?** ” **asked Nathan** ,
“ 不是 - 他们的 可见的 头 ? ” 问 内森 ,

“达尔泰兹不就是他们公开露面的头目吗?”内森问道。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjʌŋstə(r)] [ðæt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes][ʌp] . ”
“ a little youngster that is going to swallow all of us up . ”
“ 一个 小的 青少年 那 是 去 到 吞 全部 的 我们 向上 . ”
“ 一个会把我们所有人都吞噬的小家伙。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ! ” [kraɪd] [ˈluːsiən] .
“ He is a genius ! ” cried Lucien .
“ 他 是 一个 天才 ! ” 哭 吕西安 .
“ 他是个天才！ ”吕西安喊道。

“ [ˈdʒiːniəs] , [ɪz][hiː; hi] !
“ Genius , is he ! ”
“ 天才 , 是 他 ! ”
“ 他真是个天才！ ”
[wel] , [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˈferi] ! ” [sed] [klɒːd] [viˈnjʊʊn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
Well , give me a glass of sherry ! ” said Claude Vignon , smiling .
出色地 , 给 我 一个 玻璃 的 雪利酒 ! ” 说 克劳德 维尼翁 , 微笑 .
“ 给我来杯雪利酒！ ”克劳德·维尼翁笑着说。

[ˈevri] [wʌn] , [ðeərəˈpɒn] , [brɪˈgæn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Every one , thereupon , began to explain his character for the benefit of his
每一个 一 , 于是 , 开始 到 解释 他的 特点 为了 这 益处 的 他的
[ˈneɪbə(r)] ;
neighbor ;
邻居 ;
于是，每个人都开始向邻居解释自己的品行；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)][mæn] [fiːlz] [ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] - [ɒv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
and when a clever man feels a pressing need of explaining himself , and
和 什么时候 一个 聪明的 男人 感觉 一个 紧迫 - 的 解释 他自己 , 和
[ɒv; əv] [ʌnˈlɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
of unlocking his heart ,
的 解锁 他的 心 ,
当一个聪明人感到迫切需要解释自己，敞开心扉时，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [klɪə(r)] [ðæt] [waɪn] [hæz; həz][ɡɒt][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd] .
it is pretty clear that wine has got the upper hand .
它 是 漂亮的 清除 那 葡萄酒 有 得到 这 上 手 .
很明显，葡萄酒占据了上风。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ɔːl][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
An hour later , all the men in the company were the best friends in the world
一个 小时 之后 , 全部 这 男人 在 这 公司 是 这 最好的 朋友们 在 这 世界
,
,
,
一小时后，公司里的所有男人都成了世界上最好的朋友。

[əˈdresɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz] [greɪt] [men][ænd; ənd][bəʊld] [ˈspɪrɪt] , [huː] [held][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɪn][ðeə(r)]
addressing each other as great men and bold spirits , who held the future in their
解决 每个 其他 作为 伟大的 男人 和 大胆的 烈酒 , WHO 握住 这 未来 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .
他们互相称赞对方是伟人、是勇猛的灵魂，因为他们掌握着未来。

[ˈluːsiən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][həʊst] ,
Lucien , in his quality of host ,
吕西安 , 在 他的 质量 的 主持人 ,
吕西安，作为东道主，

[wɒz; wəz] [sə'fɪntli] ['kliə'hedɪd] [tu:; tə] [æprɪ'hend][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪstri] [wɪtʃ]
was sufficiently clearheaded to apprehend the meaning of the sophistries which
曾是 足够 清醒 到 逮捕 这 意义 的 这 诡辩 哪个
[ɪm'prest] [hɪm][ænd; ənd] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ,mɒrəlaɪ'zeɪʃn] .
impressed him and completed his demoralization .
印象深刻 他 和 完全的 他的 士气低落 .
他头脑清醒，足以理解那些令他印象深刻、最终导致他意志消沉的诡辩之词的含义。

“ [ðə; ði] ['lɪbəərəl] ['pɑ:ti] , ” [ə'naʊnst] ['fɪn,ɑ:t] , “ [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][stɜ:(r)][ʌp] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['sʌmhəʊ]
“ **The Liberal party , ” announced Finot , “ is compelled to stir up discussion somehow**
“ 这 自由派 派对 , ” 宣布 菲诺特 , ” 是 被迫 到 搅拌 向上 讨论 不知何故
.
:
.
“自由党,”菲诺特宣布,“不得不以某种方式引发讨论。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
There is no fault to find with the action of the Government ,
那里 是 不 过错 到 寻找 和 这 行动 的 这 政府 ,
政府的行动没有任何过错。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [fɪks] [ðə; ði] [ˌpɒpə'zɪ(ə)n] [ɪz][ɪn] .
and you may imagine what a fix the Opposition is in .
和 你 可能 想象 什么 一个 使固定 这 反对 是 在 .
你可以想象反对派现在处境有多么艰难。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] [k'leəz] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌpæmflet] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
Which of you now cares to write a pamphlet in favor of the system of
哪个 的 你 现在 关心 到 写 一个 小册子 在 偏爱 的 这 系统 的
[ˌpraɪməʊ'dʒenɪt(ə(r)) ,
primogeniture ,
长子继承制 ,
你们当中谁愿意写一篇支持长子继承制的宣传册?

[ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ][kraɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['si:krət] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ?
and raise a cry against the secret designs of the Court ?
和 增加 一个 哭 反对 这 秘密 设计 的 这 法庭 ?
并公开谴责法院的秘密阴谋?

[ðə; ði] [ˌpæmflet] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hænsəmli] . “
The pamphlet will be paid for handsomely . ”
这 小册子 将要 是 有薪酬的 为了 英俊地 . “
这本小册子会获得丰厚的报酬。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['hektə(r)] ['mɜ:lɪn] .
“ **I will write it , ” said Hector Merlin .**
“ 我 将要 写 它 , ” 说 赫克托 梅林 .
“我会写的,”赫克托·梅林说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] . ”
“ **It is my own point of view . ”**
“ 它 是 我的 自己的 观点 的 看法 . ”
“这是我个人的观点。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] [wɪl] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌkɒmprəmaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['fɪn,ɑ:t] .
“ **Your party will complain that you are compromising them , ” said Finot .**
“ 你的 党派 将要 抱怨 那 你 是 妥协 他们 , ” 说 菲诺特 .
“你的党派会抱怨你损害了他们的利益,”菲诺特说。

“ [fe'lisjɛ̃] , [juː; jɔ̃][mɑst; məst] [ʌndə'teɪk] [aɪ 'tiː] ; - [wi] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wi] ”
“ **Félicien , you must undertake it ; Dauriat will bring it out , and we will**
“ 费利西安 , 你 必须 承担 它 ; - 将要 带来 它 出去 , 和 我们 将要
[ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] . ”
keep the secret . ”
保持 这 秘密 . ”

“费利西安，你必须承担这个责任；达里亚会把事情弄清楚，我们会保守秘密。”

“ [haʊ] [mʌt] [jæ; jəl][ai][get] ? ”
“ **How much shall I get ?** ”
“ 如何 很多 将 我 得到 ? ”

“我能得到多少？ ”

“ [sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
“ **Six hundred francs .**
“ 六 百 法郎 . ”

“六百法郎。”

[saɪn][aɪ 'tiː] - [el'iː] [kɔŋt] [siː] , [θriː] [stɑːz] . - ”
Sign it ' Le Comte C , three stars . ' ”
符号 它 - 乐 孔特 C , 三 明星 . - ”

署名“勒孔特C，三星”。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , ” [sed] [fe'lisjɛ̃] [vɜːnuː] .
“ **It's a bargain ,** ” **said Félicien Vernou .**
“ 它是 一个 便宜货 , ” 说 费利西安 韦尔努 . ”

“这很划算，”费利西安·韦尔努说道。

“ [səʊ][juː; jɔ̃][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrədʒuːsɪŋ] [ðə; ði][ˈkænaːd][tuː; tə][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [wɜːld] , ” [ri'mɑːk] [luː'stoʊ] .
“ **So you are introducing the canard to the political world ,** ” **remarked Lousteau .**
“ 所以 你 是 介绍 这 鸭子 到 这 政治的 世界 , ” 评论 卢斯托 . ”

“所以你是把把谣言引入政治界，”卢斯托评论道。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [jə'baːt] [ə'feə(r)] ['kærid] [ˈɪntuː][ðə; ði][riːdʒən][pɒv; əv][ˈæbstrækt][aɪ'diəz] , ” [sed]
“ **It is simply the Chabot affair carried into the region of abstract ideas ,** ” **said**
“ 它 是 简单地 这 沙博 事务 携带 进入 这 地区 的 抽象的 想法 , ” 说
[ˈfɪnɑːt] .

Finot .
菲诺特 .

“这只不过是把沙博事件延伸到了抽象概念领域，”菲诺特说道。

“ [ˈfɑːs(ə)n] [ɪn'ten](ə)nɪz] [pɒn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [luːs] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] . ”
“ **Fasten intentions on the Government , and then let loose public opinion .** ”
“ 系 意图 在 这 政府 , 和 然后 让 松动的 民众 观点 . ”

“先让政府明确意图，然后再释放公众舆论。”

“ [haʊ] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][kən'trəʊl][pɒv; əv][aɪ'diəz][tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [pæk] [pɒv; əv]
“ **How a Government can leave the control of ideas to such a pack of**
“ 如何 一个 政府 能 离开 这 控制 的 想法 到 这样的 一个 盒 的

[skæmp] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
scamps as we are ,
流浪者 作为 我们 是 ,

“一个政府怎么能把思想的控制权交给像我们这样的一群无赖呢？ ”

[ɪz][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pə'petʃuəl] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][em 'iː] , ” [sed] [klɔːd]
is matter for perpetual and profound astonishment to me , ” **said Claude**
是 事情 为了 永久 和 深刻的 惊讶 到 我 , ” 说 克劳德
[vi'njɔʊn] .
Vignon .
维尼翁 .

“这对我来说始终是一个令人深感惊奇和震撼的问题，”克劳德·维尼翁说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['blʌndəz] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu;; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] ,
“ **If the Ministry blunders so far as to come down into the arena** ,
“ 如果 这 部 失误 所以 远的 作为 到 来 向下 进入 这 竞技场 ,
“如果该部犯下如此严重的错误，以至于亲自参与到这场角逐中来，

[wi;; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; ei] ['drʌbɪŋ] .
we can give them a drubbing .
我们 能 给 他们 一个 痛击 .
我们可以狠狠揍他们一顿。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['netɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] ['ræŋk(ə)lɪŋ] ['pi:pəlz] [maɪndz] ,
If they are nettled by it , the thing will rankle in people's minds ,
如果 他们 是 荨麻 经过 它 , 这 事物 将要 恼怒 在 人们的 思想 ,
如果他们因此感到恼火，这件事就会在人们心中留下难以磨灭的伤痕。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [lu:z] [ɪts][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['mæsɪz] .
and the Government will lose its hold on the masses .
和 这 政府 将要 失去 它是 抓住 在 这 群众 .
政府将失去对民众的控制。

[ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [rɪskz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tu;; tə] [lu:z] . “
The newspaper risks nothing , and the authorities have everything to lose . ”
这 报纸 风险 没有什么 , 和 这 当局 有 一切 到 失去 . ”
报社没有任何风险，而当局却可能失去一切。

“ [fra:ns] [wɪl] [bi;; bi][ə; ei]['saɪfə(r)] [ʌn'tɪl] ['nju:z,peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ] [lɔ:] , “ [sed] [klɔ:d]
“ **France will be a cipher until newspapers are abolished by law** , “ **said Claude**
“ 法国 将要 是 一个 密码 直到 报纸 是 废除 经过 法律 , “ 说 克劳德
[vi'njɔʊn] .
Vignon .
维尼翁 .

“除非报纸被依法废除，否则法国将永远是个谜，”克劳德·维尼翁说道。

“ [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] ['aʊəli] , “ [hi;; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['fɪn,ɑ:t] .
“ **You are making progress hourly** , “ **he added , addressing Finot** .
“ 你 是 制作 进步 每小时 , “ 他 额外 , 解决 菲诺特 .
“你每小时都在取得进步，”他对菲诺特说。

“ [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; ei] ['mɒd(ə)n] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['dʒɛʒuɪts] , ['lækɪŋ] [ðə; ði] [kri:d] , [ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'dɪə] ,
“ **You are a modern order of Jesuits , lacking the creed , the fixed idea** ,
“ 你 是 一个 现代的 命令 的 耶稣会士 , 缺乏 这 信条 , 这 固定的 主意 ,
“你们是现代的耶稣会，缺乏信条和固定的理念，

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['ju:niən] .
the discipline , and the union .
这 纪律 , 和 这 联盟 .

纪律和团结。

“ [ðeɪ] [went] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][ka:d] - ['teɪblz] ;
“ **They went back to the card - tables** ;
“ 他们 去 后退 到 这 卡片 - 表格 ;
他们回到牌桌旁；

[ænd; ʌnd] [brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [gru:] ['fi:b(ə)lɪŋ][ðə; ði] [dɔ:n] .
and before long the light of the candles grew feeble in the dawn .
和 前 长的 这 光 的 这 蜡烛 生长 微弱 在 这 黎明 .
不久，烛光在黎明中渐渐黯淡下来。

“ [ˈluːsiən] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː] [dez] [ˈkætrə] - [vents] [lʊkt] [æz; əz][ˈdɪzməl][æz; əz]
“ **Lucien** , **your friends from the Rue des Quatre - Vents** **looked as dismal as**
“ 吕西安 , 你的 朋友们 从 这 后悔 德斯 四 - 通风口 看起来 作为 惨淡 作为
[ˈkrɪmɪnlz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,
criminals going to be hanged ,
罪犯 去 到 是 绞刑 ,
“吕西安, 你那些住在四风街的朋友们看起来就像即将被绞死的罪犯一样愁容满面。”

“ [sed] [ˌkɔːrəˈliː] .
“ **said Coralie** .
“ 说 科拉莉 .
“科拉莉说道。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [nɒt][ðə; ði] [ˈkrɪmɪnlz] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] .
“ **They were the judges , not the criminals ,** “ **replied the poet** .
“ 他们 是 这 法官 , 不是 这 罪犯 , “ 回复 这 诗人 .
“他们是法官, 不是罪犯,”诗人回答道。

“ [ˈdʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] , “ [sed] [ˈmædəm] [ˌkɔːrəˈliː] .
“ **Judges are more amusing than that ,** “ **said Madame Coralie** .
“ 法官 是 更多的 有趣 比 那 , “ 说 夫人 科拉莉 .
“法官们比这有趣得多,”科拉莉夫人说道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈluːsiənz] [həʊl] [taɪm] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ʌp] [wɪð] [ˈsʌpə(r)] [ˈpɑːtɪz] , [ˈdɪnə(r)]
For a month Lucien's whole time was taken up with supper parties , dinner
为了 一个 月 卢西恩的 所有的 时间 曾是 已采取 向上 和 晚餐 各方 , 晚餐
[enˈgeɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 ,
整整一个月, 吕西安的所有时间都被晚宴和赴约活动占据了。

[ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ˈiːvɪŋ] [ˈpɑːtɪz] ;
breakfasts , and evening parties ;
早餐 , 和 晚上 各方 ;
早餐和晚间聚会;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈkʌrənt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvɔːteks][ɒv; əv] [dɪsɪˈpeɪʃn]
he was swept away by an irresistible current into a vortex of dissipation
他 曾是 扫荡 离开 经过 一个 无法抗拒 当前的 进入 一个 涡流 的 耗散
[ænd; ənd] [ˈiːzi] [wɜːk] .
and easy work .
和 简单的 工作 .
他被一股不可抗拒的潮流卷入了放纵和轻松工作的漩涡中。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
He no longer thought of the future .
他 不 更长 想法 的 这 未来 .
他不再考虑未来。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][əˈmɪd][ðə; ði][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]
The power of calculation amid the complications of life is the sign of a
这 力量 的 计算 之中 这 并发症 的 生活 是 这 符号 的 一个
[strɒŋ] [wɪl] [wɪtʃ] [ˈpəʊəts] ,
strong will which poets ,
强的 将要 哪个 诗人 ,
在复杂多变的生活, 理性思考的能力是坚强意志的标志, 正如诗人所说。

[ˈwiːkliŋ] , [ænd; ənd][men] [huː] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈpɪʊəli] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][kæən; kən][ˈnevə(r)] [ˈkaʊntəfɪt] .
weaklings , and men who live a purely intellectual life can never counterfeit .
弱者 , 和 男人 WHO 居住 一个 纯粹 知识分子 生活 能 绝不 伪造 .
懦夫和只过着纯粹精神生活的人永远无法伪造。

['lu:ʃiən] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [hænd][tu:; tə] [maʊθ] , ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz]
Lucien was living from hand to mouth , spending his money as fast as
 吕西安 曾是 活的 从 手 到 嘴 , 开支 他的 钱 作为 快速地 作为
 [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] ,
he made it ,
 他 制成 它 ,
 卢西恩过着捉襟见肘的生活，挣多少花多少。

[laɪk] [ˈmeni] [əˈhʌðə(r)] [ˈdʒɜːnəlɪst] ;
like many another journalist ;
 喜欢 许多 其他 记者 ;

像许多其他记者一样；

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðəʊz] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [rɪ'kʌrənt] [deɪz] [ɒv; əv]
nor did he give so much as a thought to those periodically recurrent days of
 也不 做过 他 给 所以 很多 作为 一个 想法 到 那些 定期 复发 天 的
 [ˌrekənɪŋ] [wɪtʃ] [ˈtʃekə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊ'hi:mɪən][ɪn][ˈpærɪs][səʊ] [ˈsædli] .
reckoning which chequer the life of the bohemian in Paris so sadly .
 清算 哪个 棋盘 这 生活 的 这 波西米亚 在 巴黎 所以 令人遗憾的是 .

他丝毫没有考虑过那些周期性反复出现的清算之日，这些日子给巴黎的波西米亚人的生活带来了悲惨的打击。

[In] [dres] [ænd; ʌnd] [ˈfɪgə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈdændi] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
In dress and figure he was a rival for the great dandies of the day .
 在 裙子 和 数字 他 曾是 一个 竞争对手 为了 这 伟大的 花花公子 的 这 天 .
 无论从穿着还是身材来看，他都足以与当时的著名花花公子相媲美。

[kɔːrəˈliː] , [laɪk] [ɔːl] [ˈzeləts] , [lʌvd] [tuː tə] [əˈdɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪdl] .
Coralie , **like** **all** **zealots** , **loved** **to** **adorn** **her** **idol** .
 科拉拉莉 , 喜欢 全部 狂热分子 , 喜爱 到 装饰 她 偶像 .
 科拉拉莉和所有狂热分子一样，喜欢装饰她的偶像。

[ʃiː, ʃi] [ˈruːɪnd] [hɜːˈself] [tuː, tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [brɪˈlʌvɪd] [ˈpəʊɪt][ðə; ði] [əˈkuːtrəmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]
She ruined herself to give her beloved poet the accoutrements which had so
她 毁坏 她自己 到 给 她 心爱 诗人 这 配件 哪个 有 所以
[stɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈenvi] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwɪləˈri] .
stirred his envy in the Garden of the Tuileries .
搅拌 他的 嫉妒 在 这 花园 的 这 杜乐丽 .

她倾尽所有，只为将那些曾在杜伊勒里花园里令她心爱的诗人羡慕不已的装饰品，赠予他。

[ˈluːsiən] [hæd; həd] [ˈwʌndəf(ə)l] [keɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈaɪɡləːs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdaɪmənd]
Lucien **had** **wonderful** **canes** , **and** **a** **charming** **eyeglass** ; **he** **had** **diamond**
 吕西安 有 精彩的 拐杖 , 和 一个 迷人 眼镜 ; 他 有 钻石
 [stʌdz] , [ænd; ənd][skaːf] - [rɪŋz] ,
studs , **and** **scarf - rings** ,
 螺柱 , 和 围巾 - 戒指 ,
 卢西安有几根漂亮的拐杖和一副迷人的眼镜；他戴着钻石耳钉和丝巾戒指。

[ænd; ænd] ['sɪgnət] - [rɪŋz] , [br'saɪdz] [æŋ; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] ['weskɪts] ['mɑ:vələs] [tu:; tə][br'həʊld] ,
and signet - rings , besides an assortment of waistcoats marvelous to behold ,
 和 印章 - 戒指 , 除了 一个 品种 的 马甲 奇妙 到 看哪 ,
 还有印章戒指, 以及各式各样令人叹为观止的背心。

[ænd; ənd][ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][tuː; tə] [mætʃ] ['evri] ['kʌlə(r)][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][pɜː əv] ['kɒstjuːmz] .
and in sufficient number to match every color in a variety of costumes .
 和 在 充足的 数字 到 匹配 每一个 颜色 在 一个 种类 的 服装 .
 数量充足，足以搭配各种服装的所有颜色。

[hɪz; ɪz] [træn'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [pɒv; əv] [ˈdændi] [ˈswɪftli] [ˈfɒləʊd] .
His transition to the estate of dandy swiftly followed .
 他的 过渡 到 这 财产 的 花花公子 迅速地 随后 .
 他很快便转型成为纨绔子弟。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈmɪnɪstəz] [ˈdɪnə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪm]
When he went to the German Minister's dinner , all the young men regarded him
什么时候 他 去 到 这 德语 部长 晚餐 , 全部 这 年轻的 男人 认为 他
[wɪð] [səˈprest] [ˈenvi] ;
with suppressed envy ;
和 被抑制 嫉妒 ;

当他去参加德国部长的晚宴时，所有年轻人都对他暗自羡慕；

[jet] [diː] [mɑːrˈseɪ] , - , [əˈdʒuːdə] - [ˈpɪntəʊ] , [ˈmæksɪːm][diː] - , [rɑːˈstiːnjæk] , - ,
yet de Marsay , Vandenesse , Ajuda - Pinto , Maxime de Trailles , Rastignac , Beaudenord ,
然而 德 马尔赛 , - , 帮助 - 平托 , 马克西姆 德 - , 拉斯蒂涅克 , - ,
- ,
Manerville ,
- ,

还有德·马赛、范德内斯、阿茹达-平托、马克西姆·德·特雷勒斯、拉斯蒂涅、博德诺、马纳维尔、

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [diː] - [geɪv] [plers] [tuː; tə] [nʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
and the Duc de Maufrigneuse gave place to none in the kingdom of fashion .
和 这 杜克 德 - 给予 地方 到 没有任何 在 这 王国 的 时尚 .
在时尚界，莫弗里涅斯公爵无人能及。

[men][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈdʒeləs] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Men of fashion are as jealous among themselves as women , and in the
男人 的 时尚 是 作为 嫉妒的 之中 他们自己 作为 女性 , 和 在 这
[seɪm] [wei] .
same way .
相同的 方式 .
时尚圈的男人们和女人一样，彼此之间也会嫉妒，而且嫉妒的方式也相同。

[ˈluːsiən][wɒz; wəz] [pleɪst] [brɪˈtwiːn] [ɛm,ɛmˈiː] . [diː] [mɑːntkɔːrnet] [ænd; ənd][ɛm,ɛmˈiː] .
Lucien was placed between Mme . de Montcornet and Mme .
吕西安 曾是 放置 之间 夫人 . 德 蒙科内 和 夫人 .
吕西安被安排在夫人之间。德·蒙科内和夫人。

- , [ɪn] [huːz] [ˈbɒnə(r)][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ; [bəʊθ] [ˈleɪdɪz] [ˌəʊvəˈwelmd] [hɪm] [wɪð]
d'Espard , in whose honor the dinner was given ; both ladies overwhelmed him with
- , 在 谁 荣誉 这 晚餐 曾是 给定 ; 两个都 女士们 不堪重负 他 和
[ˈflætəri] .
flatteries .
奉承 .
晚宴是为了向德斯帕德先生致敬而举办的；两位女士对他极尽奉承之能事。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɒn][səˈsaɪəti] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [wel]
" **Why did you turn your back on society when you would have been so well**
" 为什么 做过 你 转动 你的 后退 在 社会 什么时候 你 会 有 到过 所以 出色地
[rɪˈsiːvd] ?
received ?
已收到 ?
“你明明会受到社会的热烈欢迎，为什么却背弃了社会？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] .
" **asked the Marquise .**
" 问 这 侯爵夫人 .
“侯爵夫人问道。”

" [ˈevri] [wʌŋ][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **Every one was prepared to make much of you .**
" 每一个 一 曾是 准备 到 制作 很多 的 你 .
“每个人都想好好夸耀你。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] .

And I have a quarrel with you too .
和 我 有 一个 争吵 和 你 也 .

我和你之间也有矛盾。

[juː; jʊ] [əʊd] [em 'iː][ə; eɪ][kɔːl] — [ai][eɪ 'em] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] .

You owed me a call — I am still waiting to receive it .
你 欠款 我 一个 称呼 — 我 是 仍然 等待 到 收到 它 .

你欠我一个电话——我还在等你打呢。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][ɑːpə'raː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

I saw you at the Opéra the other day ,
我 锯 你 在 这 歌剧 这 其他 天 ,

前几天我在歌剧院看到你了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][nɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

and you would not deign to come to see me nor to take any notice of
和 你 会 不是 设计 到 来 到 看 我 也不 到 拿 任何 注意 的

[em 'iː] . “
me . ”
我 . ”

你既不屑来看我，也不屑理睬我。

“ [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [ˈmædəm] , [səʊ] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [dɪs'mɪst] [em 'iː] — ”

“ Your cousin , madame , so unmistakably dismissed me — ”
“ 你的 表哥 , 夫人 , 所以 毫无疑问 解雇 我 — ”

“夫人，您的表姐如此明确地拒绝了我——”

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['wɪmɪn] , “ [ðə; ðɪ] [mɑː'kiːz] - [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn] [hɪm] .

“ Oh ! you do not know women , ” the Marquise d'Espard broke in upon him .
“ 哦 ! 你 做 不是 知道 女性 , ” 这 侯爵夫人 - 打破 在 之上 他 .

“哦！你不懂女人！”埃斯帕尔侯爵夫人打断了他的话。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [ðə; ðɪ][məʊst][æn'dʒelɪk] [hɑːt] , [ðə; ðɪ]['nəʊblɪst]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] .

“ You have wounded the most angelic heart , the noblest nature that I know .
“ 你 有 受伤 这 最多 天使般的 心 , 这 最高贵 自然 那 我 知道 .

“你伤害了我所认识的最纯洁无瑕、最高尚品格的人的心。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

You do not know all that Louise was trying to do for you ,
你 做 不是 知道 全部 那 路易丝 曾是 尝试 到 做 为了 你 ,

你并不知道路易丝为了你做了多少事。

[nɔː(r)] [haʊ] ['tæktfəli] [fiː; ji] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . — [əʊ] !

nor how tactfully she laid her plans for you . — Oh !
也不 如何 委婉地 她 铺设 她 计划 为了 你 . — 哦 !

她为你精心策划的计划也令人意想不到。——哦！

[ænd; ənd][fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [sæk'siːdɪd] , “ [ðə; ðɪ] [mɑː'kiːz] [kən'tɪnjuːd] , [ri'plai] [tuː; tə] ['luːsiənz]

and she would have succeeded , “ the Marquise continued , replying to Lucien's
和 她 会 有 成功了 , “ 这 侯爵夫人 持续 , 回复 到 卢西恩的

[mjuːt] [ɪnkrə'djuːləti] .

mute incredulity .
沉默的 怀疑 .

“她本来会成功的，”侯爵夫人继续说道，回应着吕西安无声的难以置信。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] [naʊ] ; [daɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][daɪ] , [ɒv; əv][æn; ən]

“ Her husband is dead now ; died , as he was bound to die , of an
“ 她 丈夫 是 死的 现在 ; 死亡 , 作为 他 曾是 边界 到 死 , 的 一个

[ɪndɪ'dʒestʃən] ;

indigestion ;
消化不良 ;

“她的丈夫已经去世了；他死于消化不良，这是他命中注定的死因；

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [fiː; fi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] ?
could you doubt that she would be free sooner or later ?
可以 你 怀疑 那 她 会 是 自由的 很快 或者 之后 ?
你难道会怀疑她迟早会获得自由吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [fiː; fi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmædəm] [[ɑːrˈdɒn] ?
And can you suppose that she would like to be Madame Chardon ?
和 能 你 认为 那 她 会 喜欢 到 是 夫人 查顿 ?
你觉得她会想成为夏尔东夫人吗?

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [kɒŋˈtes] [diː] - .
It was worth while to take some trouble to gain the title of Comtesse de Rubempré .
它 曾是 值得 尽管 到 拿 一些 麻烦 到 获得 这 标题 的 伯爵夫人 德 - .
费些周折才获得鲁邦普雷伯爵夫人的头衔是值得的。

[lʌv] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvænəti] ,
Love , you see , is a great vanity ,
爱 , 你 看 , 是 一个 伟大的 虚荣 ,
你看, 爱情是一种极大的虚荣。

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəz] [ðə; ði][ˈlesə(r)] [ˈvænətɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ɪtˈself] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn]
which requires the lesser vanities to be in harmony with itself — especially in
哪个 需要 这 较少 虚荣心 到 是 在 和谐 和 本身 — 尤其 在
[ˈmæɪrɪdʒ] - .
marriage .
婚姻 - .
这就要求较小的虚荣心与自身和谐一致——尤其是在婚姻中。

[aɪ] [maɪt] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmædnəs] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I might love you to madness — which is to say ,
我 可能 爱 你 到 疯狂 — 哪个 是 到 说 ,
我可能会爱你爱到疯狂——也就是说,

[səˈfɪntli] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʊd; ʃəd][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi]
sufficiently to marry you — and yet I should find it very unpleasant to be
足够 到 结婚 你 — 和 然而 我 应该 寻找 它 非常 令人不快的 到 是
[kɔːld] [ˈmædəm] [[ɑːrˈdɒn] - .
called Madame Chardon .
称为 夫人 查顿 - .
足以嫁给你——然而, 我却觉得被称作夏尔东夫人非常不愉快。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] - .
You can see that .
你 能 看 那 - .
你看得出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ˈpærɪs][laɪf] ,
And now that you understand the difficulties of Paris life ,
和 现在 那 你 理解 这 困难 的 巴黎 生活 ,
既然你已经了解了巴黎生活的种种不易,

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈraʊndəbaʊt] [weɪz] [juː; jʊ][məst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][end] ;
you will know how many roundabout ways you must take to reach your end ;
你 将要 知道 如何 许多 迂回 方式 你 必须 拿 到 抵达 你的 结尾 ;
[ˈveri] [wel] , [ðen] ,
very well , then ,
非常 出色地 , 然后 ,
你会知道要绕多少弯路才能到达终点; 很好, 那么.....

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] ['luːɪs] [wɒz; wəz][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][æŋ; ən][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l] [piːs]
you must admit that Louise was aspiring to an all but impossible piece
你 必须 承认 那 路易丝 曾是 有抱负的 到 一个 全部 但 不可能的 片
[ɒv; əv] [kɔːt] ['feɪvə(r)];
of Court favor ;
的 法庭 偏爱 ;

你必须承认，路易丝渴望得到几乎不可能实现的宫廷恩宠；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [rɪtʃ] ,
she was quite unknown , she is not rich ,
她 曾是 相当 未知 , 她 是 不是 富有的 ,
[nəʊn] [rɪtʃ] [nɒt]
她名不见经传，也不富有。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] [sək'ses] .
and therefore she could not afford to neglect any means of success .
和 所以 她 可以 不是 买得起 到 忽视 任何 方法 的 成功 .
[nɪ'glekt] [sək'ses]
因此，她不能忽视任何成功的途径。

“ [jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] , ” [ðə; ði] [maː'kiːz] - [kən'tɪnjuːd] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi] ['wɪmɪn] , [wen]
“ **You are clever , the Marquise d'Espard continued ; but we women , when**
“ 你 是 聪明的 , “ 这 侯爵夫人 - 持续 ; “ 但 我们 女性 , 什么时候
[wiː; wi] [lʌv] ,
we love ;
我们 爱 ,

“你很聪明,”埃斯帕尔侯爵夫人继续说道,“但是我们女人,当我们恋爱时,

[ɑː(r); ə(r)] ['klevər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klevərɪst] [mæn] .
are cleverer than the cleverest man .
是 更聪明 比 这 最聪明的 男人 .
[mæn]
比最聪明的人还要聪明。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [əb'sɜːd] [ʃɑː'tleɪ] ['juːsf(ə)l] — [əʊ] !
My cousin tried to make that absurd Châtelet useful — Oh !
我的 表哥 尝试 到 制作 那 荒诞 夏特莱 有用 — 哦 !
[əʊ]
我的表弟试图让那座荒唐的夏特莱城堡发挥作用——哦!

“ [ʃiː; ʃɪ] [brəʊk] [ɒf] , “ [aɪ] [əʊ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][jʊː; jʊ] ;
“ **she broke off , I owe not a little amusement to you ;**
“ 她 打破 离开 , “ 我 欠 不是 一个 小的 娱乐 到 你 ;
[ə'mjuːzmənt]
她突然停了下来,“我欠你不少乐趣;

[ɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [ʃɑː'tleɪ] [meɪd] [em 'iː] [lɑːf] ['hɑːtɪli] .
your articles on Châtelet made me laugh heartily .
你的 文章 在 夏特莱 制成 我 笑 衷心地 .
[lɑːf] ['hɑːtɪli]
你写的关于夏特莱的文章让我开怀大笑。

“ ['luːsiən] [ŋjuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
“ **Lucien knew not what to think of all this** .
“ 吕西安 知道 不是 什么 到 思考 的 全部 这 .
[θɪŋk]
吕西安不知道该如何看待这一切。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd][bæd] [feɪθ] [ɒv; əv][ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]
Of the treachery and bad faith of journalism he had had some
的 这 背信弃义 和 坏的 信仰 的 新闻业 他 有 有 一些
[sʌm; səm]
[ɪk'spɪəriəns]
experience ;
经验 ;

他对新闻界的背信弃义和不诚信行为曾有过一些亲身经历；

[bʌt; bət][ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːsprɪ'kæsəti] , [hiː; hi] ['skeəsli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][bæd] [feɪθ] [ɔː(r)]
but in spite of his perspicacity , he scarcely expected to find bad faith or
但 在 尽管如此 的 他的 洞察力 , 他 几乎 预期的 到 寻找 坏的 信仰 或者
['tretʃəri] [ɪn][sə'saɪəti] .
treachery in society .
背信弃义 在 社会 .

尽管他洞察力敏锐，但他几乎没想到会在社会上发现不诚信或背叛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [fɑːp] ['lesnz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
There were some sharp lessons in store for him .
那里 是 一些 锋利的 课程 在 店铺 为了 他 .

他将面临一些惨痛的教训。

“ [bʌt; bət] , ['mædəm] , ” [hiː; hi]['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]
“ But , madame , ” he objected , for her words aroused a
“ 但 , 夫人 , ” 他 反对 , 为了 她 字 被唤醒 一个
['laɪvli] [kjuəri'ɒsəti] ,
lively curiosity ,
热闹 好奇心 ,

“但是，夫人，”他反驳道，因为她的话激起了他强烈的好奇心。

“ [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['herən] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'tek(ə)n] ? ”
“ is not the Heron under your protection ? ”
“ 是 不是 这 苍鹭 在下面 你的 保护 ? ”

“苍鹭不是在你的保护之下吗？ ”

“ [wʌn] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [wʌnz] [wɜːst] ['enəmɪz] [ɪn][sə'saɪəti] , ” ['prɒtestɪd; prə'testɪd]
“ One is obliged to be civil to one's worst enemies in society , ” protested
“ 一 是 有义务 到 是 民用 到 一个人的 最差 敌人 在 社会 , ” 抗议

[ʃiː; ʃi] ;
she ;
她 ;

“即使是社会上最痛恨的敌人，也应该受到尊重，”她抗议道；

“ [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [bɔːd] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] ,
“ one may be bored , but one must look as if the talk was amusing ,
“ 一 可能 是 无聊的 , 但 一 必须 看 作为 如果 这 讲话 曾是 有趣 ,

“即使感到无聊，也要装出一副觉得谈话很有趣的样子。”

[ænd; ənd][nɒt] ['seldəm] [wʌn] [si:m] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [frendz] [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] .
and not seldom one seems to sacrifice friends the better to serve them .
和 不是 很少 一 似乎 到 牺牲 朋友们 这 更好的 到 服务 他们 .

而且，为了更好地服务朋友，人们常常会牺牲朋友。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stiɪ] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] ?
Are you still a novice ?
是 你 仍然 一个 新手 ?

你还是新手吗？

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [dɪ'siːt] ?
You mean to write , and yet you know nothing of current deceit ?
你 意思是 到 写 , 和 然而 你 知道 没有什么 的 当前的 欺骗 ?

你想写点什么，却对现在的欺诈行为一无所知？

[maɪ]['kʌz(ə)n] [ə'pærəntli] ['sækrɪfaɪst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['herən] ,
My cousin apparently sacrificed you to the Heron ,
我的 表哥 显然 牺牲 你 到 这 苍鹭 ,

我的表哥显然把你献祭给了苍鹭。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [dɪ'spens] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
but how could she dispense with his influence for you ?
但 如何 可以 她 分配 和 他的 影响 为了 你 ?

但她怎么能为了你而摆脱他的影响呢？

[ˈʌvə(r)] [ˈfrend] [stændz] [wel] [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪnɪstri] ；
Our friend stands well with the present ministry ；
我们的 朋友 站立 出色地 和 这 展示 部 ；

我们的朋友与现任牧师关系良好；

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtæks] [wɪl] [duː; də][hɪm] [ˈsɜːvɪs] — [ʌp][tuː; tə]
and we have made him see that your attacks will do him service — up to
和 我们 有 制成 他 看 那 你的 攻击 将要 做 他 服务 — 向上 到

[ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ，
a certain point ，
一个 肯定 观点 ，

我们已经让他明白，你们的攻击在一定程度上对他是有利的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈɡen] [sʌm; səm][pʌ; ʌv] [ðɪːz] [deɪz] ．
for we want you to make it up again some of these days ．
为了 我们 想 你 到 制作 它 向上 再次 一些 的 这些 天 ．

因为我们希望你以后有机会弥补过错。

[ʃɑːˈtleɪ] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ˌkɒmpenˈseɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] ； [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][dez]
Châtelet has received compensations for his troubles ; for , as des
夏特莱 有 已收到 赔偿 为了 他的 麻烦 ； 为了 ， 作为 德斯
- [sed] ，
Lupeaulx said ，
- 说 ，

沙特莱因其遭遇获得了补偿；正如德·吕波所说，

- [waɪl] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃɑːˈtleɪ] [rɪˈdɪkjələs] ， [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɪn]
' While the newspapers are making Châtelet ridiculous , they will leave the Ministry in
- 尽管 这 报纸 是 制作 夏特莱 荒谬的 ， 他们 将要 离开 这 部 在
[piːs] ． -
peace ． -
和平 ． -

“报纸虽然把夏特莱描绘得荒唐可笑，但却不会让内政部受到牵连。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ； [ðə; ði] [məˈkiːz] [left] [ˈluːsiən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈflekʃ(ə)nz] ．
" There was a pause ; the Marquise left Lucien to his own reflections ．
" 那里 曾是 一个 暂停 ； 这 侯爵夫人 左边 吕西安 到 他的 自己的 反思 ．

“一阵沉默后，侯爵夫人留下吕西安独自沉思。”

" [em] ． [blɑːndət] [led][em ˈiː][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [pʌ; ʌv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn]
" M . Blondet led me to hope that I should have the pleasure of seeing you in
" M ． 布隆德 引领 我 到 希望 那 我 应该 有 这 乐趣 的 看到 你 在
[maɪ] [haʊs] ，
my house ．
我的 房子 ，

“布隆德先生让我相信，我或许有机会在我家见到您。”

" [sed] [ðə; ði] [kɒŋˈtes] [diː] [məˌntkɔːnɪt] ．
" said the Comtesse de Montcornet ．
" 说 这 伯爵夫人 德 蒙科内 ．

“蒙科内伯爵夫人说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːtɪsts] [ænd; ʌnd][men] [pʌ; ʌv] [ˈlɛtəz] ，
" You will meet a few artists and men of letters ，
" 你 将要 见面 一个 很少 艺术家 和 男人 的 信件 ，

你会遇到一些艺术家和文人墨客，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['ki:nɪst] [dɪ'zɑɪə(r)][tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
and some one else who has the keenest desire to become acquainted with
和 一些 一 别的 WHO 有 这 最热衷 欲望 到 变得 熟人 和
[ju:; jʊ] — ['mɪs] . [dez] ['tʌtʃɪz] ,
you — Mlle . des Touches ,
你 — 小姐 : 德斯 触摸 ,
还有一位非常渴望结识您的人——德图什小姐，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][t'ælənts][reə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][seks] .
the owner of talents rare among our sex .
这 所有者 的 天赋 稀有的 之中 我们的 性别 :
拥有我们女性中罕见的才能。
[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [nəʊ] [daʊt] .
You will go to her house , no doubt .
你 将要 去 到 她 房子 , 不 怀疑 :
你肯定会去她家。

['mɪs] . [di:] ['tʌtʃɪz] ([ɔ:(r)] [kə'mi:l] ['mɔ:piŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][aɪ 'ti:]) [ɪz] [prə'dɪdʒəsli] [rɪtʃ] ,
Mlle . de Touches (or Camille Maupin , if you prefer it) is prodigiously rich ,
小姐 : 德 触摸 (或者 卡米尔 莫潘 , 如果 你 更喜欢 它) 是 惊人地 富有的 ,
德·图什小姐（或者如果您喜欢，也可以叫她卡米尔·莫潘）极其富有。

[ænd; ənd] [prɪ'zɑɪd] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['sælə:ŋz][ɪn][p'ærɪs] .
and presides over one of the most remarkable salons in Paris .
和 主持 超过 一 的 这 最多 卓越 沙龙 在 巴黎 :
他主持着巴黎最杰出的沙龙之一。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [hɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][klevə(r)] ,
She has heard that you are as handsome as you are clever ,
她 有 听到 那 你 是 作为 英俊的 作为 你 是 聪明的 ,
她听说你既英俊又聪明。

[ænd; ənd][ɪz] ['daɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
and is dying to meet you .
和 是 垂死 到 见面 你 :
他非常想见到你。

" ['lu:siən] [kʊd; kəd]['əʊnli][pɔ:(r)] [aʊt] [ɪnkəʊ'hɪərənt] [θæŋks] [ænd; ənd] [glɑ:ns] ['enviəsli] [æt; ət] -
" **Lucien could only pour out incoherent thanks and glance enviously at Émile**
" 吕西安 可以 仅有的 倒 出去 语无伦次 谢谢 和 瞥一眼 羡慕地 在 -
[blɑ:ndət] .
Blondet .
布隆德 :
吕西安只能语无伦次地道谢，并羡慕地看了埃米尔·布隆代一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [laɪk] [ɛm,ɛm'li:] . [di:]
There was as great a difference between a great lady like Mme . de
那里 曾是 作为 伟大的 一个 不同之处 之间 一个 伟大的 女士 喜欢 夫人 : 德
[mɑ:ntkɔ:rnɛt] [ænd; ənd] [kɔ:rə'li:] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [kɔ:rə'li:] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:tɪs] .
Montcornet and Coralie as between Coralie and a girl out of the streets .
蒙科内 和 科拉莉 作为 之间 科拉莉 和 一个 女孩 出去 的 这 街道 :
像德·蒙科内夫人这样的贵妇和科拉莉之间的差别，就像科拉莉和街头女孩之间的差别一样大。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['wɪti] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ,
The Countess was young and witty and beautiful ,
这 伯爵夫人 曾是 年轻的 和 机智 和 美丽的 ,
伯爵夫人年轻貌美，机智聪颖。

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] [waɪt] ['feənəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .
with the very white fairness of women of the north .
和 这 非常 白色的 公平 的 女性 的 这 北 :
拥有北方女性特有的白皙肤色。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - ,
Her mother was the Princess Scherbellof ,
她 母亲 曾是 这 公主 - ,
她的母亲是谢尔贝洛夫公主。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [brɪfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] [hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪˈspektfl] [əˈtenʃ(ə)n]
and the Minister before dinner had paid her the most respectful attention
和 这 部长 前 晚餐 有 有薪酬的 她 这 最多 尊重 注意力
.
:
.

晚饭前，部长对她给予了极大的尊重。
[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [dɪsˈdeɪnfəli] [wɪð] [ðə; ði]
By this time the Marquise had made an end of trifling disdainfully with the
经过 这 时间 这 侯爵夫人 有 制成 一个 结尾 的 琐事 轻蔑地 和 这
[wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] .
wing of a chicken .
翼 的 一个 鸡 :

这时，侯爵夫人已经轻蔑地玩弄完一只鸡翅。
“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈluːɪs] [felt] [səʊ] [mʌt] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **My poor Louise felt so much affection for you** , ” **she said** .
“ 我的 贫穷的 路易丝 毛毡 所以 很多 感情 为了 你 ” 她 说 .
“我可怜的露易丝非常爱你,”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [em ˈiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] ; [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈrɪə(r)]
“ **She took me into her confidence ; I knew her dreams of a great career**
“ 她 采取 我 进入 她 信心 ; 我 知道 她 梦境 的 一个 伟大的 职业
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you :
为了 你 .
“她信任我，我知道她希望你拥有美好的职业生涯。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
She would have borne a great deal ,
她 会 有 出生 一个 伟大的 交易 ;
她承受了很多，

[bʌt; bət] [wɒt] [skɔːn] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ] [sent] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈletəz] !
but what scorn you showed her when you sent back her letters !
但 什么 轻蔑 你 显示 她 什么时候 你 发送 后退 她 信件 !
但你退回她的信件时，却对她表现出了多么的蔑视！

[ˈkruːəlti] [wiː; wi][kæn; kən] [fəˈɡɪv] ; [ðəʊz] [huː] [hɜːt] [juː ˈes][mʌst; məst][hæv; həv] [stiːl] [sʌm; səm] [feɪθ] [ɪn]
Cruelty we can forgive ; those who hurt us must have still some faith in
残酷 我们 能 原谅 ; 那些 WHO 伤害 我们 必须 有 仍然 一些 信仰 在
[juː ˈes] ; [bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrəns] !
us ; but indifference !
我们 ; 但 漠不关心 !
残忍我们可以原谅；伤害我们的人一定还对我们抱有一丝希望；但冷漠！

[ɪnˈdɪfrəns] [ɪz] [laɪk] [ˈpəʊlə(r)] [snəʊz] , [aɪ ˈtiː] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ɔːl] [laɪf] .
Indifference is like polar snows , it extinguishes all life .
漠不关心 是 喜欢 极性 雪 , 它 熄灭 全部 生活 .
冷漠就像极地的雪，它会扼杀一切生命。

[səʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] ['preʃəs] [ə'fekʃn] [θru:] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
So , you must see that you have lost a precious affection through your own
所以 , 你 必须 看 那 你 有 丢失的 一个 宝贵的 感情 通过 你的 自己的
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

所以, 你必须明白, 你因为自己的过错而失去了一段珍贵的感情。

[waɪ] [breɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
Why break with her ?
为什么 休息 和 她 ?

为什么要和她分手?

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [skɔːnd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [meɪk] , [hæd; həd][juː; jʊ]
Even if she had scorned you , you had your way to make , had you
甚至 如果 她 有 被鄙视 你 , 你 有 你的 方式 到 制作 , 有 你
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

即使她轻视了你, 你也有办法做到, 不是吗?

— [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə][wɪn] [bæk] ?
— your name to win back ?
— 你的 姓名 到 赢 后退 ?

——你想赢回你的名字吗?

[ˈluːɪs] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] . "
Louise thought of all that . "
路易丝 想法 的 全部 那 . "

路易丝把这些都想到了。

" [ðen] [waɪ] [wɒz; wəz][fɪː; fɪ]['saɪlənt] ? "
" Then why was she silent ? "
" 然后 为什么 曾是 她 沉默的 ? "

“那她为什么沉默不语? ”

" [eɪ] ! [məʊn] [djuː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,
" Eh ! mon Dieu ! " cried the Marquise ,
" 嗯 ! 星期一 上帝 ! " 哭 这 侯爵夫人 ,

“哎呀! 我的天哪! ”侯爵夫人喊道。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ][maɪ'self] [huː] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns]
" it was I myself who advised her not to take you into her confidence
" 它 曾是 我 我 WHO 建议 她 不是 到 拿 你 进入 她 信心
.
:
.

“是我建议她不要把你当成知己。”

[brɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [siːmd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Between ourselves , you know , you seemed so little used to the ways of the
之间 我们自己 , 你 知道 , 你 似乎 所以 小的 用过的 到 这 方式 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

说实话, 你似乎对世事一窍不通。

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə'lɑːm] .
that I took alarm .
那 我 采取 警报 .

我当时很警惕。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðæt][jɔ:(r); jə(r)][ˌɪnɪk'sprɪəriəns][ænd; ənd][ræʃ][ˈɑ:də(r)][maɪt][rek][ˈaʊə(r)][ˈkeəfəli] -
I was afraid that your inexperience and rash ardor might wreck our carefully -
我 曾是 害怕的 那 你的 缺乏经验 和 皮疹 热情 可能 破坏 我们的 小心 -
[meɪd][ski:m] .
made schemes .
制成 方案 .

我担心你的经验不足和鲁莽热情会破坏我们精心制定的计划。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ˌrekə'lekt][jɔ: 'self][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðen] ?
Can you recollect yourself as you were then ?
能 你 追忆 你自己 作为 你 是 然后 ?
你还能回忆起当时的自己吗?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt][ðæt][ɪf][ju:; jʊ][kʊd; kəd][si:] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdʌb(ə)] [tu:; tə] - [deɪ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ]
You must admit that if you could see your double to - day , you would say
你 必须 承认 那 如果 你 可以 看 你的 双倍的 到 - 天 , 你 会 说
[ðə; ði] [seɪm] [jɔ: 'self] .
the same yourself .
这 相同的 你自己 .

你必须承认, 如果你今天能看到自己的另一个自我, 你也会说出同样的话。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][laɪk][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
You are not like the same man .
你 是 不是 喜欢 这 相同的 男人 .
你和以前那个人不一样了。

[ðæt][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][mɪs'teɪk] .
That was our mistake .
那 曾是 我们的 错误 .
那是我们的失误。

[bʌt; bət] [wʊd] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [kəm'baɪn] [sʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɡɪfts] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈwʌndəf(ə)]
But would one man in a thousand combine such intellectual gifts with such wonderful
但 会 一 男人 在 一个 千 结合 这样的 知识分子 礼物 和 这样的 精彩的
[ˈæptɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][sə'saɪətɪ] ?
aptitude for taking the tone of society ?
能力倾向 为了 采取 这 语气 的 社会 ?

但一千个人中, 会有一个人同时具备如此卓越的智力天赋和如此敏锐的社会洞察力吗?

[ai][dɪd][nɒt][θɪŋk][ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪk'sep(ə)n] .
I did not think that you would be such an astonishing exception .
我 做过 不是 思考 那 你 会 是 这样的 一个 惊人 例外 .
我没想到你会是这样一个令人惊讶的例外。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [træns'fɔ:md] [səʊ] ['kwɪkli] , [ju:; jʊ] [ə'kwɑɪəd] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈpærɪs][səʊ] [ˈi:zəli] ,
You were transformed so quickly , you acquired the manner of Paris so easily ,
你 是 转变 所以 迅速地 , 你 获得 这 方式 的 巴黎 所以 容易地 ,
你变化如此之快, 轻而易举地就适应了巴黎人的举止。

[ðæt][ai][dɪd][nɒt][ˌrekəɡnaɪz][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈbɔɪz][di:] [bʊ'blɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
that I did not recognize you in the Bois de Boulogne a month ago .
那 我 做过 不是 认出 你 在 这 布伊斯 德 布洛涅 一个 月 前 .
一个月前在布洛涅森林, 我竟然没认出你。

" [ˈlu:siən] [hɜ:d] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl̩] [ˈpleʒə(r)] ; [ðə; ði] [ˈflætəri] [wɜ:(r); wə(r)][ˈspəʊkən]
" **Lucien heard the great lady with inexpressible pleasure ; the flatteries were spoken**
" 吕西安 听到 这 伟大的 女士 和 难以言喻的 乐趣 ; 这 奉承 是 说
[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpetjulənt] ,
with such a petulant ,
和 这样的 一个 任性的 ,

吕西安听着这位贵妇人的话, 感到无比愉悦; 那些奉承之词说得如此轻佻,

[ˈtʃaɪldlɪk] , [kənˈfaɪdɪŋ] [eə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm] ,
childlike , **confiding** **air** , **and** **she seemed to take such a deep interest in him** ,
孩子气 , 倾诉 空气 , 和 她 似乎 到 拿 这样的 一个 深的 兴趣 在 他 ,
她身上散发着孩子般天真无邪的气息, 似乎对他非常感兴趣。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][pænəˈrɑːmə] - [ˌdræməˈtiːk] ,
that he thought of his first evening at the Panorama - Dramatique ,
那 他 想法 的 他的 第一的 晚上 在 这 全景 - 戏剧性的 ,
他想起了在全景戏剧剧院的第一个晚上。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈmɪrək(ə)l][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə; eɪ]
and began to fancy that some such miracle was about to take place a
和 开始 到 想要 那 一些 这样的 奇迹 曾是 关于 到 拿 地方 一个
[ˈsekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .

他开始幻想, 这样的奇迹即将再次发生。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [smaɪld] [əˈpɒn][hɪm] [sɪns] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈiːvniŋ] ; [hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Everything had smiled upon him since that happy evening ; his youth , he thought ,
一切 有 微笑 之上 他 自从 那 快乐的 晚上 ; 他的 青年 , 他 想法 ,
自从那个快乐的夜晚之后, 一切都对他格外眷顾; 他想, 他的青春岁月.....

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈtælɪzmən] [ðæt] [wɜːkt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
was the talisman that worked this change .
曾是 这 护符 那 工作 这 改变 .
是这个护身符促成了这一改变。

[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ðɪs] [greɪt] [ˈleɪdi] ; [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [ʌnəˈweəz] .
He would prove this great lady ; she should not take him unawares .
他 会 证明 这 伟大的 女士 ; 她 应该 不是 拿 他 不知情 .
他会证明这位女士的伟大; 她不应该让他措手不及。

“ [ðen] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪːz] [skiːm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə][kaɪˈmɪərəz] , [ˈmædəm] ? ”
“ **Then , what were these schemes which have turned to chimeras , madame ?** ”
“ 然后 , 什么 是 这些 方案 哪个 有 转向 到 嵌合体 , 夫人 ? ”
[ɑːskt] [hiː; hi] .
asked he .
问 他 .

“那么, 夫人, 这些变成空想的计划究竟是什么呢? ”他问道。

“ [ˈluːɪs] [ment] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] [pəˈmɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm]
“ **Louise meant to obtain a royal patent permitting you to bear the name**
“ 路易丝 意思是 到 获得 一个 皇家 专利 允许 你 到 熊 这 姓名
[ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] - .
and title of Rubempré .
和 标题 的 - .

“路易丝打算获得一份皇家专利, 允许你使用鲁邦普雷这个名字和头衔。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt] [ʃɑːˈrɒn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
She wished to put Chardon out of sight .
她 希望 到 放 查顿 出去 的 视线 .
她想让查顿彻底消失在人们的视线之外。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjənz] [hæv; həv][pʊt] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [naʊ] ,
Your opinions have put that out of the question now ,
你的 意见 有 放 那 出去 的 这 问题 现在 ,
你的意见已经彻底否定了这种可能性。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ,
but then it would not have been so hard to manage ,
但 然后 它 会 不是 有 到过 所以 难的 到 管理 ,
但那样的话, 管理起来就不会那么难了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

and a title would mean a fortune for you .

和 一个 标题 会 意思是 一个 财富 为了 你 .

而一个头衔将为你带来一笔巨款。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɒn] [ðɪ:z] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈtraɪflz] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənri] [aɪˈdiəz] , ” [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] ;

“ You will look on these things as trifles and visionary ideas , ” she continued ;

“ 你 将要 看 在 这些 事物 作为 琐事 和 有远见的 想法 , ” 她 持续 ;

“你会把这些事情看作是琐事和富有远见的想法,”她继续说道;

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] , [tu:] ,

“ but we know something of life , and we know , too ,

“ 但 我们 知道 某物 的 生活 , 和 我们 知道 , 也 ,

但我们对生活有所了解, 我们也知道,

[ɔ:l][ðə; ði][ˈsɒlɪd] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊnts] [ˈtaɪt(ə)] [wen] [aɪˈti:] [ɪz] [bɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]

all the solid advantages of a Count's title when it is borne by a fashionable

全部 这 坚硬的 优势 的 一个 计数 标题 什么时候 它 是 出生 经过 一个 时髦

[ænd; ənd] [ɪkˈstri:mli] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

and extremely charming young man .

和 极其 迷人 年轻的 男人 .

当一位时尚且极具魅力的年轻人拥有伯爵头衔时, 他将享有该头衔的所有实实在在的好处。

[əˈnaʊns] - [em] . [ɑ:rˈdɒn] - [ænd; ənd] - [em] . [elɪː] [kɒŋt] [di:] - - [bɪˈfɔ:(r)] [eəˈres; ˈeərəs][ɔ:(r)]

Announce ' M . Chardon ' and ' M . le Comte de Rubempré ' before heiresses or

宣布 - M . 查顿 - 和 - M . 勒 孔特 德 - - 前 女继承人 或者

[ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:lz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n] ,

English girls with a million to their fortune ,

英语 女孩们 和 一个 百万 到 他们的 财富 ,

在女继承人或拥有百万家产的英国女孩面前, 要先宣布“沙尔东先生”和“鲁邦普雷伯爵先生”的身份。

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] .

and note the difference of the effect .

和 笔记 这 不同之处 的 这 影响 .

并注意效果上的差异。

[ðə; ði] [kaʊnt] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [det] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ˈəʊpən] [hɑ:ts] ; [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ,

The Count might be in debt , but he would find open hearts ; his good looks ,

这 数数 可能 是 在 债务 , 但 他 会 寻找 打开心 ; 他的 好的 看起来 ,

伯爵或许负债累累, 但他会找到敞开心扉的人; 他英俊的外表,

[brɔ:t] [ˈɪntu:] [rɪˈli:f] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] , [wʊd] [bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈsetɪŋ] ;

brought into relief by his title , would be like a diamond in a rich setting ;

带来 进入 宽慰 经过 他的 标题 , 会 是 喜欢 一个 钻石 在 一个 富有的 环境 ;

他的头衔使他更加突出, 就像一颗镶嵌在华丽底座上的钻石;

[em] . [ɑ:rˈdɒn] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈnəʊtɪst] .

M . Chardon would not be so much as noticed .

M . 查顿 会 不是 是 所以 很多 作为 注意到 .

查顿先生甚至都不会被人注意到。

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [ɪnˈventɪd] [ðɪ:z] [ˈnəʊʃ(ə)nz] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈevriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ˈi:v(ə)n]

WE have not invented these notions ; they are everywhere in the world , even

我们 有 不是 发明 这些 概念 ; 他们 是 到处 在 这 世界 , 甚至

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] .

among the bourgeois .

之中 这 资产阶级 .

这些观念并非我们发明; 它们在世界各地都很普遍, 甚至在资产阶级中也存在。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] [ɔ:(r); jə(r)] [bæk] [ɒn] [ˈfɔ:tʃu:n] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .

You are turning your back on fortune at this minute .

你 是 转弯 你的 后退 在 财富 在 这 分钟 .

你此刻正在与好运背道而驰。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ?
Do you see that good - looking young man ?
做 你 看 那 好的 - 寻找 年轻的 男人 ？

你看到那个英俊的小伙子了吗？

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [viː'kɒŋt] ['felɪks] [diː] - , [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['praɪvət] ['sekrəˌteri] .
He is the Vicomte Félix de Vandenesse , one of the King's private secretaries .
他 是 这 子爵 费利克斯 德 - , 一 的 这 国王学院 私人的 秘书 .

他是费利克斯·德·凡德内斯子爵，国王的私人秘书之一。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][fʌnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ɒv; əv]['tælənt] ,
The King is fond enough of young men of talent ,
这 国王 是 喜爱 足够的 的 年轻的 男人 的 天赋 ,

国王非常喜爱有才华的年轻人。

[ænd; ənd] - [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [wɪð] ['bæɡɪdʒ] ['niːli] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]
and Vandenesse came from the provinces with baggage nearly as light as
和 - 来了 从 这 省份 和 行李 几乎 作为 光 作为
[jɔːz] .
yours .
你的 .

而范德内斯从外省来，行李几乎和你一样轻。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['klevər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [brɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
You are a thousand times cleverer than he ; but do you belong to
你 是 一个 千 时代 更聪明 比 他 ; 但 做 你 属于 到

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fæməli] ,
a great family ,
一个 伟大的 家庭 ,

你比他聪明一千倍；但你出身名门吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] ?
have you a name ?
有 你 一个 姓名 ？

你有名字吗？

[juː; jʊ] [nəʊ] [dez] - ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn]
You know des Lupeaulx ; his name is very much like yours , for he was born
你 知道 德斯 - ; 他的 姓名 是 非常 很多 喜欢 你的 , 为了 他 曾是 出生

[ə; eɪ] [pjeər] ;
a Chardin ;
一个 夏丹 ;

你认识德·吕波；他的名字和你很像，因为他出生时姓夏尔丹；

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sel] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [fɑːm] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
well , he would not sell his little farm of Lupeaulx for a million ,
出色地 , 他 会 不是 卖 他的 小的 农场 的 - 为了 一个 百万 ,

即使给他一百万，他也不会卖掉他在吕波克斯的小农场。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɒŋt] [dez] - [sʌm; səm] [deɪ] ,
he will be Comte des Lupeaulx some day ,
他 将要 是 孔特 德斯 - 一些 天 ,

他将来会成为吕波克斯伯爵。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [djuːk] . — [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [stɑːt] ;
and perhaps his grandson may be a duke . — You have made a false start ;
和 也许 他的 孙子 可能 是 一个 公爵 . — 你 有 制成 一个 错误的 开始 ;

或许他的孙子会成为公爵。——你一开始就走错了方向；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðæt] [wei] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
and if you continue in that way , it will be all over with you .
和 如果 你 继续 在 那 方式 , 它 将要 是 全部 超过 和 你 .

如果你继续这样下去，你就完了。

[si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈwaɪzə(r)][em] . - [blɑ:ndət][hæz; həz] [bi:n] !
See how much wiser M . Émile Blondet has been !
看 如何 很多 更明智 M . 布隆德 有 到过 !

看看埃米尔·布隆代先生变得多么睿智！

[hi:; hi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ʌn][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈnju:zpeɪpə(r)] ; [hi:; hi][ɪz] [wel] [lʊkt] [ʌn][baɪ] [ðəʊz] [ɪn]
He is engaged on a Government newspaper ; he is well looked on by those in
他 是 已订婚的 在 一个 政府 报纸 ; 他 是出色地 看起来 在 经过 那些 在
[ɔ:ˈθɒrəti] ;
authority ;
权威 ;

他在一家政府报纸工作；他很受当权者的赏识；

[hi:; hi][kæn; kən] [əˈfʊ:d] [tu:; tə][mɪks] [wɪð] [ˈlɪbərəlz] , [fʊ:(r); fə(r)][hi:; hi][həʊldz] [saʊnd] [əˈpɪnjənz] ;
he can afford to mix with Liberals , for he holds sound opinions ;
他 能 买得起 到 混合 和 自由派 , 为了 他 持有 声音 意见 ;

他有底气与自由派人士交往，因为他持有健全的观点；

[ænd; ənd] [su:n] [ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)][hi:; hi] [wɪl] [səkˈsi:d] .
and soon or later he will succeed .
和 很快 或者 之后 他 将要 成功 .

他迟早会成功的。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [haʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈtektər] .
But then he understood how to choose his opinions and his protectors .
但 然后 他 理解 如何 到 选择 他的 意见 和 他的 保护者 .

但后来他明白了如何选择自己的观点和保护者。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈneɪbə(r)] ” ([ɛm,ɛmˈi:] . - [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ɛm,ɛmˈi:] . [di:] [mɑ:ntkɔrnet]
“ **Your charming neighbor “ (Mme . d'Espard glanced at Mme . de Montcornet**
” 你的 迷人 邻居 ” (夫人 . 瞥了一眼 在 夫人 . 德 蒙科内
) “ [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ;
) “ **was a Troisville ;**
) ” 曾是 一个 - ;

“你那迷人的邻居”(德斯帕尔夫人瞥了一眼德蒙科内夫人) “是特鲁瓦维尔人；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈpiəz] [ʌv; əv] [frɑ:ns] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [tu:] [ˈdepjʊtɪz] .
there are two peers of France in the family and two deputies .
那里 是 二 同龄人 的 法国 在 这 家庭 和 二 副手们 .

家族中有两位法国贵族和两位副贵族。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈmæɪdʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ;
She made a wealthy marriage with her name ;
她 制成 一个 富裕 婚姻 和 她 姓名 ;

她凭借自己的名望嫁给了一位富人；

[ʃi:; ʃi] [si:z] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈɪnfluəns] ,
she sees a great deal of society at her house ; she has influence ,
她 看到 一个 伟大的 交易 的 社会 在 她 房子 ; 她 有 影响 ,

她家经常有社会名流出访；她很有影响力。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [mu:v] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [wɜ:ld] [fʊ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [em] . [blɑ:ndət] .
she will move the political world for young M . Blondet .
她 将要 移动 这 政治的 世界 为了 年轻的 M . 布隆德 .

她将为年轻的布隆代先生在政坛上带来变革。

[weə(r)] [wɪl] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rəˈli:] [teɪk] [ju:; jʊ] ?
Where will a Coralie take you ?
在哪里 将要 一个 科拉莉 拿 你 ?

珊瑚会带你去哪里？

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] - [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['həʊpləsli] [ɪn] [det] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['plezə(r)] .
In a few years' time you will be hopelessly in debt and weary of pleasure .
在一个 很少 年 - 时间 你 将要 是 绝望地 在 债务 和 厌倦 的 乐趣 .
几年后，你将债台高筑，厌倦享乐。

[juː; jʊ][hæv; həv] [t'əʊzn] ['bædli] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪl] .
You have chosen badly in love , and you are arranging your life ill .
你 有 选定 糟糕 在 爱 , 和 你 是 安排 你的 生活 患病的 .
你在爱情上做出了错误的选择，你的生活也安排得一团糟。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [wuːnd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ɑːpə'rɑː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,
The woman whom you delight to wound was at the Opéra the other night ,
这 女士 谁 你 喜 到 伤口 曾是 在 这 歌剧 这 其他 夜晚 ,
你最喜欢伤害的那个女人前几天晚上去了歌剧院。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [fɪː; fɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
and this was how she spoke of you .
和 这 曾是 如何 她 辐 的 你 .
她就是这样谈论你的。

[fɪː; fɪ] [dɪ'plɔːd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['tælənt][ænd; ənd][ðə; ði]
She deplored the way in which you were throwing away your talent and the
她 令人遗憾 这 方式 在 哪个 你 是 投掷 离开 你的 天赋 和 这
[praɪm] [ɒv; əv] [juːθ] ;
prime of youth ;
主要的 的 青年 ;
她对你挥霍自己的才华和黄金青春的方式感到惋惜；

[fɪː; fɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . "
she was thinking of you , and not of herself , all the while . "
她 曾是 思维 的 你 , 和 不是 的 她自己 , 全部 这 尽管 . "
她当时满脑子想的都是你，而不是她自己。

" [ɑː] ! [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['telɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] , ['mædəm] ! " [kraɪd] ['luːsiən] .
" **Ah ! if you were only telling me the truth , madame ! "** **cried Lucien .**
" 啊 ! 如果 你 是 仅有的 讲述 我 这 真相 , 夫人 ! " 哭 吕西安 .
"啊！夫人，如果您说的是真话就好了！"吕西安喊道。

" [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [ɪn] ['telɪŋ] [laɪz] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,
" **What object should I have in telling lies ? "** **returned the Marquise ,**
" 什么 目的 应该 我 有 在 讲述 谎言 ? " 返回 这 侯爵夫人 ,
"我说谎有什么目的呢？"侯爵夫人反问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][kəʊld] [dɪs'deɪn] [wɪtʃ] [ə'naɪələɪtɪd] [hɪm] .
with a glance of cold disdain which annihilated him .
和 一个 瞥一眼 的 寒冷的 蔑视 哪个 彻底消灭 他 .
她冷漠地瞥了他一眼，那眼神充满了蔑视，仿佛要将他彻底摧毁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dæft] [baɪ][aɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ](ə)n [drɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑː'kiːz]
He was so dashed by it , that the conversation dropped , for the Marquise
他 曾是 所以 虚线 经过 它 , 那 这 对话 掉落 , 为了 这 侯爵夫人
[wɒz; wəz] [ə'fendɪd] ,
was offended ,
曾是 被冒犯了 ,
他因此感到非常恼火，谈话也随之中断，因为侯爵夫人感到受到了冒犯。

[ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and said no more .
和 说 不 更多的 .
他没有再说下去了。

[ˈluːsiən] [wɒz; wəz] [ˈnetld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]
Lucien was nettled by her silence , but he felt that it was due to
吕西安 曾是 荨麻 经过 她 沉默 , 但 他 毛毡 那 它 曾是 到期的 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈklʌmzɪnəs] ,
his own clumsiness ,
他的 自己的 笨拙 ,

吕西安对她的沉默感到恼火，但他觉得这是因为他自己的笨拙。

[ænd; ænd] [ˈprɒmɪst] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpeə(r)][hɪz; ɪz][ˈerə(r)] .
and promised himself that he would repair his error .
和 承诺 他自己 那 他 会 维修 他的 错误 .

他向自己保证，他一定会弥补自己的错误。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][,em,emˈiː] . [diː] [mɑːntkɔːrnet] [ænd; ænd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [blɑːndət] ,
He turned to Mme . de Montcornet and talked to her of Blondet ,
他 转向 到 夫人 . 德 蒙科内 和 谈话 到 她 的 布隆德 ,
他转向蒙科内夫人，和她谈起了布隆代。

[ɪkˈstəʊlɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈraɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbenɪfɪt] .
extolling that young writer for her benefit .
赞扬 那 年轻的 作家 为了 她 益处 .
为那位年轻作家着想，极力赞扬她。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][wɒz; wəz] [ˈgreɪʃəs] [tuː; tə][hɪm] ,
The Countess was gracious to him ,
这 伯爵夫人 曾是 亲切 到 他 ,
伯爵夫人对他很和蔼。

[ænd; ænd] [ɑːskt] [hɪm] ([æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][,em,emˈiː] . -) [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ]
and asked him (at a sign from Mme . d'Espard) to spend an evening
和 问 他 (在 一个 符号 从 夫人 . -) 到 花费 一个 晚上
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
at her house .
在 她 房子 .

(在德斯帕尔夫人的示意下) 他邀请他到她家度过一个晚上。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ænd][ˈkwaɪət] [ˈgæðərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [frendz]
It was to be a small and quiet gathering to which only friends
它 曾是 到 是 一个 小的 和 安静的 采集 到 哪个 仅有的 朋友们
[wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd] — [,em,emˈiː] . [diː] - [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
were invited — Mme . de Bargeton would be there in spite of her
是 受邀 — 夫人 . 德 - 会 是 那里 在 尽管如此 的 她
[ˈmɔːnɪŋ] ;
mourning ;
丧 ;

这将是一场小型而安静的聚会，只邀请朋友参加——尽管德·巴尔热顿夫人正在哀悼，但她也会出席；

[ˈluːsiən] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʊə(r)] , [tuː; tə] [miːt] [,em,emˈiː] . [diː] - .
Lucien would be pleased , she was sure , to meet Mme . de Bargeton .
吕西安 会 是 高兴 , 她 曾是 当然 , 到 见面 夫人 . 德 - .
她确信，吕西安会很高兴见到德·巴尔热顿夫人。

“ [,em,emˈiː] . [laː] [mɑːˈkiːz] [sez] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rɒŋ] [ɪz][ɒn][maɪ][saɪd] , ” [sed] [ˈluːsiən] ;
“ **Mme . la Marquise says that all the wrong is on my side , ” said Lucien ;**
“ 夫人 . 拉 侯爵夫人 说道 那 全部 这 错误的 是 在 我的 边 , ” 说 吕西安 ;
“侯爵夫人说所有的错都在我这边，”吕西安说；

“ [səʊ][fʊəli; ʊɔ:li][aɪ ˈti:] [rests] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [dʌz] [aɪ ˈti:][nɒt] , [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [fɪ:; fɪ] [wɪl]
“ **so surely it rests with her cousin , does it not , to decide whether she will**
“ 所以 一定 它 休息 和 她 表哥 , 做 它 不是 , 到 决定 无论 她 将要
[mi:t] [em ˈi:] ? ”
meet me ? ”
见面 我 ? ”

“所以，她是否愿意与我见面，肯定由她的表妹来决定，不是吗？”

“ [pʊt] [æn; ən][end] [tu:; tə] [ðəʊz] [rɪˈdɪkjələs] [əˈtæks] ,
“ **Put an end to those ridiculous attacks** ,
“ 放 一个 结尾 到 那些 荒谬的 攻击 ,

“停止这些荒谬的袭击，

[wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ˈkʌp(ə)] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][məɪn][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [fɪ:; fɪ] [dʌz]
which only couple her name with the name of a man for whom she does
哪个 仅有的 夫妻 她 姓名 和 这 姓名 的 一个 男人 为了 谁 她 做
[nɒt][keə(r)][æt; ət][ɔ:l] ,
not care at all ,
不是 关心 在 全部 ,

这只会让她的名字与一个她根本不在乎的男人的名字联系在一起。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [saɪn][ə; eɪ] [ˈtri:ti] [ɒv; əv] [pi:s] .
and you will soon sign a treaty of peace .
和 你 将要 很快 符号 一个 条约 的 和平 .

你们很快就会签署和平条约。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ju:st] [ju:; jʊ] [ɪl] , [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] ,
You thought that she had used you ill , I am told ,
你 想法 那 她 有 用过的 你 患病的 , 我 是 讲述 ,

据说你认为她曾亏待过你。

[bʌt; bət][aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈsædnəs] [brʻkəz; brʻkɒz][ju:; jʊ][hæd; həd] [fəˈseɪkən]
but I myself have seen her in sadness because you had forsaken
但 我 我 有 已见 她 在 悲伤 因为 你 有 被遗弃的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

但我亲眼见过她因为你抛弃她而伤心难过。

[ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] ?
Is it true that she left the provinces on your account ?
是 它 真的 那 她 左边 这 省份 在 你的 帐户 ?

她真的以你的名义离开了那些省份吗？

“ [ˈlu:siən] [smaɪld] ; [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [rɪˈplaɪ] .
“ **Lucien smiled ; he did not venture to make any other reply** .
“ 吕西安 微笑 ; 他 做过 不是 风险投资 到 制作 任何 其他 回复 .

吕西安笑了笑，不敢再做其他回答。

“ [əʊ] ! [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfaɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
“ **Oh ! how could you doubt the woman who made such sacrifices for you ?**
“ 哦 ! 如何 可以 你 怀疑 这 女士 WHO 制成 这样的 牺牲 为了 你 ?

“哦！你怎么能怀疑那个为你做出如此牺牲的女人呢？”

[ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ænd] [ɪntəˈlektʃuəl] [æz; əz][fɪ:; fɪ][ɪz] , [fɪ:; fɪ] [dɪˈzɜ:vs] [brʻsaɪdz] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [fɔ:(r); fə(r)]
Beautiful and intellectual as she is , she deserves besides to be loved for
美丽的 和 知识分子 作为 她 是 , 她 值得 除了 到 是 喜爱 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ;
her own sake ;
她 自己的 清酒 ;

她不仅美丽聪慧，更值得被人因她本身而被爱；

[ænd; ənd][ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [kɛəd] [les] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)][ˈtælənts] .
and **Mme** **. de Bargeton** **cared less** **for** **you** **than** **for** **your** **talents** .
和 夫人 . 德 - 关心 较少的 为了 你 比 为了 你的 天赋 .

而德·巴尔热顿夫人更看重的是你的才华，而不是你这个人。

[br'li:v] [em 'i:], [ˈwɪmɪn] [ˈvælju:] [ˈɪntələkt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [gʊd] [lʊks] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntəs]
Believe **me** **,** **women** **value** **intellect** **more** **than** **good** **looks** **,** **"** **added** **the** **Countess**
相信 我 , 女性 价值 智力 更多的 比 好的 看起来 , " 额外 这 伯爵夫人
,
,
,

伯爵夫人补充道：“相信我，女性更看重智慧而非外貌。”

[ˈsti:lɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] - [blɑ:ndət] .
stealing **a** **glance** **at** **Émile Blondet** .
偷窃 一个 瞥一眼 在 - 布隆德 .

偷看埃米尔·布朗戴。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [həʊˈtel] [ˈlu:siən] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [br'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:lɪd]
In **the** **Minister's** **hotel** **Lucien** **could** **see** **the** **differences** **between** **the** **great** **world**
在 这 部长 酒店 吕西安 可以 看 这 差异 之间 这 伟大的 世界
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [wɜ:lɪd] [br'jʊnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bi:n] [ˈlɪvɪŋ] .
and **that** **other** **world** **beyond** **the** **pale** **in** **which** **he** **had** **lately** **been** **living** .
和 那 其他 世界 超过 这 苍白 在 哪个 他 有 最近 到过 活的 .

在部长下榻的酒店里，卢西安看到了大世界和他最近一直生活的那个非主流世界之间的差异。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sɔ:t] [pʊ; əv] [rɪˈzembləns] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [kaɪndz][pʊ; əv][ˈsplendə(r)] , [nəʊ]
There **was** **no** **sort** **of** **resemblance** **between** **the** **two** **kinds** **of** **splendor** **,** **no**
那里 曾是 不 种类 的 相似 之间 这 二 种类 的 辉煌 , 不
[ˈsɪŋɡ(ə)] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈkɒmən] .
single **point** **in** **common** .
单身的 观点 在 常见的 .

这两种壮丽景象之间没有任何相似之处，没有任何共同点。

[ðə; ði] [ˈlɒftɪnəs] [ænd; ənd] [dɪspəˈzɪʃn] [pʊ; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɪn][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈhɑʊzɪz]
The **loftiness** **and** **disposition** **of** **the** **rooms** **in** **one** **of** **the** **handsomest** **houses**
这 高傲 和 处置 的 这 房间 在 一 的 这 最英俊的 房屋
[ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜ:rˈmeɪn] ,
in **the** **Faubourg** **Saint** **-** **Germain** **,**
在 这 郊区 圣 - 杰曼 ,

圣日耳曼郊区最漂亮的房子之一，其房间的宽敞和布局令人叹为观止。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈgɪldɪŋ] , [ðə; ði] [bredθ] [pʊ; əv] [ˈdekəreɪtɪv] [stɑɪl] , [ðə; ði] [səbˈdju:d] [ˈrɪtʃnəs] [pʊ; əv][ðə; ði]
the **ancient** **gilding** **,** **the** **breadth** **of** **decorative** **style** **,** **the** **subdued** **richness** **of** **the**
这 古老的 镀金 , 这 宽度 的 装饰性的 风格 , 这 低沉的 丰富的 的 这
[əkˈsesəɪz] ,
accessories **,**
配件 ,

古老的镀金工艺、丰富的装饰风格、低调奢华的配饰，

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nju:] [tu:; tə][hɪm] ;
all **this** **was** **strange** **and** **new** **to** **him** **;**
全部 这 曾是 奇怪的 和 新的 到 他 ;

这一切对他来说都是陌生而新鲜的；

[bʌt; bət] [ˈlu:siən] [hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [ˈlʌkʃəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˈgrɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi]
but **Lucien** **had** **learned** **very** **quickly** **to** **take** **luxury** **for** **granted** **,** **and** **he**
但 吕西安 有 学习 非常 迅速地 到 拿 奢华 为了 的确 , 和 他
[fəʊd] [nəʊ] [səˈpraɪz] .
showed **no** **surprise** .
显示 不 惊喜 .

但吕西安很快就学会了把奢侈品视为理所当然，他并没有表现出任何惊讶。

[hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][fa:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [ə'ʃʊərəns] [ɔ:(r)][fə'tju:ɪti][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd]
His behavior was as far removed from assurance or fatuity on the one hand
他的 行为 曾是 作为 远的 已移除 从 保证 或者 昏庸 在 这 一 手
[æz; əz][frɒm; frəm][kəm'pleɪs(ə)nɪ][ænd; ənd] [sɜ:'vɪləti] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
as from complacency and servility upon the other .
作为 从 自满 和 奴性 之上 这 其他 :
他的行为既不像自信或愚钝, 也不像自满和奴性。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] ;
His manner was good ;
他的 方式 曾是 好的 ;
他举止得体;

[hi:; hi] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɒstail] ,
he found favor in the eyes of all who were not prepared to be hostile ,
他 成立 偏爱 在 这 眼睛 的 全部 WHO 是 不是 准备 到 是 敌对的 ,
他赢得了所有不愿与他为敌的人的喜爱。

[laɪk][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] , [hu:] [ri'zent] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tru:ʒ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] ,
like the younger men , who resented his sudden intrusion into the great world ,
喜欢 这 年轻 男人 , WHO 怨恨 他的 突然 入侵 进入 这 伟大的 世界 ,
就像那些年轻人一样, 他们对他突然闯入这个大世界感到不满。

[ænd; ənd][felt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
and felt jealous of his good looks and his success .
和 毛毡 嫉妒的 的 他的 好的 看起来 和 他的 成功 .
她嫉妒他的英俊外表和成功。

[wen] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)], [hi:; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][ɑ:m][tu:; tə][em,em'i:] . - , [ænd; ənd]
When they rose from table , he offered his arm to Mme . d'Espard , and
什么时候 他们 玫瑰 从 桌子 , 他 提供 他的 手臂 到 夫人 : - , 和
[wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'fju:zd] .
was not refused .
曾是 不是 拒绝 :
他们起身离开餐桌时, 他向德斯帕尔夫人伸出了胳膊, 夫人没有拒绝。

[ra:'sti:njæk] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [wɒz; wəz] ['greɪʃəs] [tu:; tə]['lu:siən] ,
Rastignac , watching him , saw that the Marquise was gracious to Lucien ,
拉斯蒂涅克 , 观看 他 , 锯 那 这 侯爵夫人 曾是 亲切 到 吕西安 ,
拉斯蒂涅看着他, 发现侯爵夫人对吕西安很客气。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['pəʊɪt] [ðæt]
and came in the character of a fellow - countryman to remind the poet that
和 来了 在 这 特点 的 一个 同伴 - 同胞 到 提醒 这 诗人 那
[ðeɪ] [hæd; həd][met] [wʌns] [brɪ'fɔ:(r)] [æt; ət][em,em'i:] .
they had met once before at Mme .
他们 有 遇见 一次 前 在 夫人 :
并以同胞的身份出现, 提醒诗人他们之前曾在夫人那里见过一次面。

[di:'ju:][væl] - ['nɒʊbəlz] .
du Val - Noble's .
杜 瓦尔 - 贵族的 :
杜瓦尔-诺布尔。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pə'trɪʃn] [si:md] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən]['ælaɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mæn][from; frəm]
The young patrician seemed anxious to find an ally in the great man from
这 年轻的 贵族 似乎 焦虑的 到 寻找 一个 盟友 在 这 伟大的 男人 从
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒvɪns] ,
his own province ,
他的 自己的 省 ,
这位年轻的贵族似乎急于在自己家乡的这位伟人身上找到盟友。

[ɑːskt] [ˈluːsiən][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm] [ˈmɔːnɪŋ] ,
asked Lucien to breakfast with him some morning ,
问 吕西安 到 早餐 和 他 一些 早晨 ,

一天早上, 他邀请吕西安和他一起吃早餐。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
and offered to introduce him to some young men of fashion .
和 提供 到 介绍 他 到 一些 年轻的 男人 的 时尚 .

并提出要介绍他认识一些年轻的时尚人士。

[ˈluːsiən] [wəz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ləʊθ] .
Lucien was nothing loath .
吕西安 曾是 没有什么 厌恶 .

卢西安一点也不讨厌。

“ [ðə; ði][diə(r)][blɑːndət] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , ” [sed] [rɑːˈstiːnjæk] .
“ **The dear Blondet is coming** , ” **said Rastignac** .
“ 这 亲爱的 布隆德 是 未来 , ” 说 拉斯蒂涅克 .

“亲爱的布隆代小姐要来了,”拉斯蒂涅克说。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - , [ðə; ði] [dʌk] [diː] - ,
The two were standing near the Marquis de Ronquerolles , **the Duc de Rhétoré** ,
这 二 是 常设 靠近 这 侯爵 德 - , 这 杜克 德 - ,

两人当时站在龙克罗勒侯爵和雷托雷公爵附近。

[diː] [mɑːrˈseɪ] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [mɑːntrɪvəʊ] .
de Marsay , and General Montriveau .
德 马尔赛 , 和 一般的 蒙特里沃 .

德马赛和蒙特里沃将军。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [keɪm] [əˈkrɒs] [tuː; tə][dʒɔːŋ][ðə; ði] [gruːp] .
The Minister came across to join the group .
这 部长 来了 穿过 到 加入 这 团体 .

部长走过来加入了他们。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [ˈluːsiən] [wɪð] [ə; ei] [blʌf] [ˈdʒɜːmən] [ˈhɑːtɪnəs] [ðæt] [kənˈsiːld]
“ **Well** , ” **said he** , **addressing Lucien with a bluff German heartiness that concealed**
“ 出色地 , ” 说 他 , 解决 吕西安 和 一个 虚张声势 德语 热情 那 暗

[hɪz; ɪz] [deɪndʒərəs] [ˈsʌt(ə)lti] ;
his dangerous subtlety ;
他的 危险的 微妙之处 ;

“嗯,”他说道, 用一种德国人特有的热情直率的语气对吕西安说道, 这种热情掩盖了他危险的狡诈;

“ [wel] , [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɪð] [ɛmˌɛmˈiː] . - ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð]
“ **well** , **so you have made your peace with Mme . d'Espard** ; **she is delighted with**
“ 出色地 , 所以 你 有 制成 你的 和平 和 夫人 . - ; 她 是 高兴极了 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“看来你已经和德斯帕尔夫人和解了; 她对你非常满意。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] ,
and we all know , ” **he added** , **looking round the group** ,
和 我们 全部 知道 , ” 他 额外 , 寻找 圆形的 这 团体 ,

“我们都知道,”他环顾四周补充道。

“ [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ **how difficult it is to please her** . ”
“ 如何 难的 它 是 到 请 她 . ”

“要取悦她真是太难了。”

“ [jes] , [bʌt; bət][fiː; ji] [ə'dɒː] [ɪntələkt] , ” [sed] [rɑː'stiːnjæk] , “ [ænd; ənd][maɪ] [ɪ'lɑstriəs] ['feləʊ] -
“ **Yes , but she adores intellect , ” said Rastignac , “ and my illustrious fellow** -
“ 是的 , 但 她 喜爱 智力 , ” 说 拉斯蒂涅克 , “ 和 我的 杰出 同伴 -
[ˈkʌntrɪmən] [hæz; həz][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sel] . ”
countryman has wit enough to sell . ”
同胞 有 有 足够的 到 卖 : ”

“是的，但她崇拜智慧，”拉斯蒂涅克说，“而我这位杰出的同胞才智过人，足以卖座。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['duːɪŋ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
“ **He will soon find out that he is not doing well for himself ,**
“ 他 将要 很快 寻找 出去 那 他 是 不是 正在做 出色地 为了 他自己 ,
他很快就会发现，他这样做对自己并不有利。

“ [blɑːndət] [pʊt][ɪn] ['brɪskli] .
“ **Blondet put in briskly .**
“ 布隆德 放 在 轻快地 .

布隆德干脆利落地插话道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [əʊvə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] .
“ **He will come over ; he will soon be one of us .**
“ 他 将要 来 超过 ; 他 将要 很快 是 一 的 我们 :
“他会过来的；他很快就会成为我们的一员。”

“ [ðəʊz] [huː] [stʊd] [ə'baʊt] [luːsiən] [ræŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ɒn] [ðɪs] [θiːm] ;
“ **Those who stood about Lucien rang the changes on this theme ;**
“ 那些 WHO 站立 关于 吕西安 响铃 这 变化 在 这 主题 ;
“站在吕西安周围的人围绕着这个主题进行了各种变化；

[ðə; ði][əʊldə][ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)] [men] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [prə'faʊnd] [rɪ'mɑːrks]
the older and responsible men laid down the law with one or two profound remarks
这 老 和 负责的 男人 铺设 向下 这 法律 和 一 或者 二 深刻的 评论
;
;
;
;

年长而有担当的男人们用一两句意味深长的话阐明了规则；

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [meɪd] ['merɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəlz] .
the younger ones made merry at the expense of the Liberals .
这 年轻 一个 制成 欢乐 在 这 费用 的 这 自由派 :
年轻一代则以自由党人为乐。

“ [hiː; hi] ['sɪmplɪ] [tɒst] [ʌp] [hed] [ɔː(r)] [teɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [left] , [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)] ,
“ **He simply tossed up head or tails for Right or Left , I am sure ,**
“ 他 简单地 抛掷 向上 头 或者 尾巴 为了 正确的 或者 左边 , 我 是 当然 ,
“我敢肯定，他只是抛硬币决定是左还是右，正面或反面而已。”

“ [rɪ'mɑːk] [blɑːndət] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
“ **remarked Blondet , “ but now he will choose for himself .**
“ 评论 布隆德 , “ 但 现在 他 将要 选择 为了 他自己 :
布隆德说道：“但现在他将自己做出选择。”

“ [ˈluːsiən] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [luː'stoʊ] [ðæt] [ɪːvnɪŋ] [ɪn]
“ **Lucien burst out laughing ; he thought of his talk with Lousteau that evening in**
“ 吕西安 爆裂 出去 笑 ; 他 想法 的 他的 讲话 和 卢斯托 那 晚上 在
[ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːg] [ˈgaːdnz] .
the Luxembourg Gardens .
这 卢森堡 花园 :

吕西安哈哈大笑起来；他想起了那天晚上在卢森堡花园与卢斯托的谈话。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ɒn] [ə; eɪ][beə(r)] - ['liːdə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [blɑːndət] , “ [wʌn] [eɪ'tjən] [luː'stoʊ] ,
“ **He has taken on a bear - leader , “ continued Blondet , “ one Etienne Lousteau ,**
“ 他 有 已采取 在 一个 熊 - 领导者 , “ 持续 布隆德 , “ 一 艾蒂安 卢斯托 ,
“他已经和一位熊头对峙了，”布隆德继续说道，“这个人就是艾蒂安·卢斯托。”

[ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [hæk] [huː] [siːz] [ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [piːs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒləm] .
a newspaper hack who sees a five - franc piece in a column .
一个 报纸 黑客 WHO 看到 一个 五 - 法郎 片 在 一个 柱子 .

一个报社记者在专栏里看到一条五法郎的广告。

- [ˈpɒlətɪks][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɪn][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [nəˈpəʊliən] [wɪl] [rɪˈtʜːn] ,
Lousteau's politics consist in a belief that Napoleon will return ,
- 政治 由 在 一个 信仰 那 拿破仑 将要 返回 ,

卢斯托的政治观点在于他相信拿破仑会卷土重来。

[ænd; ənd] ([ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [stiɪ] [mɔː(r)][ˈsɪmp(ə)li]) [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn]
and (and this seems to me to be still more simple) in a confidence in

[ðə; ði][ˈgrætɪtjuːd][ænd; ənd][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwəːʃɪps] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
the gratitude and patriotism of their worships the gentlemen of the

[left] .
Left .
左边 .

(在我看来，这似乎更简单) 左翼绅士们对他们所崇拜的人的感激和爱国情怀充满信心。

[æz; əz][ə; eɪ] - , [ˈluːsiənz] [ˈsɪmpəθɪz] [ʃʊd; ʃəd] [liːn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [æriˈstɒkrəsi] ; [æz; əz][ə; eɪ]
As a Rubempré , Lucien's sympathies should lean towards the aristocracy ; as a

[ˈdʒɜːnəlɪst] ,
journalist ,
记者 ,

作为鲁邦普雷家族的一员，吕西安的同情心应该倾向于贵族阶层；作为一名记者，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ɔːˈθɒrəti] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈaɪðə(r)] - [ɔː(r)]
he ought to be for authority , or he will never be either Rubempré or

[ə; eɪ] [ˈsekrət(ə)rɪ] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

a secretary - general .
一个 秘书 - 一般的 .

他应该支持权威，否则他永远也当不了鲁邦普雷或秘书长。

" [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [naʊ] [ɑːskt] [ˈluːsiən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [wɪst] ; [bʌt; bət] ,
" The Minister now asked Lucien to take a hand at whist ; but ,
" 这 部长 现在 问 吕西安 到 拿 一个 手 在 惠斯特 ; 但 ,

“部长现在请卢西恩帮忙玩惠斯特牌；但是，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] , [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ]
to the great astonishment of those present , he declared that he did not know

[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

令在场所有人大吃一惊的是，他宣称自己不懂这个游戏。

" [kʌm] [ˈɜːli] [tuː; tə][em ˈiː][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbrekfəst] [əˈfeə(r)] , " [rɑːˈstiːnjæk] [ˈwɪspəd] ,
" Come early to me on the day of that breakfast affair , " Rastignac whispered ,
" 来 早期的 到 我 在 这 天 的 那 早餐 事务 , " 拉斯蒂涅克 低声说道 ,

“早餐聚会那天，早点来找我，”拉斯蒂涅低声说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] .
" and I will teach you to play .
" 和 我 将要 教 你 到 玩 .

“我会教你玩。”

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪsˈkredit][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɔɪəl][ˈsɪti][ɒv; əv][ˌɑːŋɡuːˈliːm] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][rɪˈpiːt][em]
You are a discredit to the royal city of Angoulême ; and , to repeat M
你 是 一个 诋毁 到 这 皇家 城市 的 昂古莱姆 ; 和 , 到 重复 M
.
[diː][tælrændz][ˈseɪŋ] ,
. de Talleyrand's saying ,
德 塔列朗的 说 ,
你玷污了昂古莱姆这座皇家城市的名声 ; 而且 , 套用塔列朗先生的话来说 ,

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈleɪŋ][ʌp][æn; ən][ʌnˈhæpi][əʊld][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][jɔːˈself] .
you are laying up an unhappy old age for yourself .
你 是 躺下 向上 一个 不开心 老的 年龄 为了 你自己 .
你这是在为自己铺就一条不快乐的晚年之路。

” [dez] - [wɒz; wəz][əˈnaʊnst] .
” Des Lupeaulx was announced .
” 德斯 - 曾是 宣布 .
“德斯·卢佩奥宣布了。”

[hiː; hi][rɪˈmembəd][ˈluːsiən] , [huːm][hiː; hi][hæd; həd][met][æt; ət][em,emˈiː] .
He remembered Lucien , whom he had met at Mme .
他 记得 吕西安 , 谁 他 有 遇见 在 夫人 .
他想起了吕西安 , 他是在Mme.

[diːˈjuː][væl] - [ˈnoʊbəlz] , [ænd; ənd][baʊd][wɪð][ə; eɪ][ˈseɪmbləns][ɒv; əv][ˈfrendlinəs][wɪtʃ][ðə; ði][ˈpəʊɪt]
du Val - Noble's , and bowed with a semblance of friendliness which the poet
杜 瓦尔 - 贵族的 , 和 鞠躬 和 一个 外表 的 友善 哪个 这 诗人
[kʊd; kəd][nɒt][daʊt] .
could not doubt .
可以 不是 怀疑 .
杜瓦尔-诺布尔 , 并鞠躬致意 , 脸上带着诗人无法怀疑的友好姿态。

[dez] - [wɒz; wəz][ɪn][ˈfeɪvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][rɪˈkwests] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]
Des Lupeaulx was in favor , he was a Master of Requests , and did the
德斯 - 曾在 在 偏爱 , 他 曾是 一个 掌握 的 请求 , 和 做过 这
[ˈmɪnɪstri][ˈsiːkrət][ˈsɜːvɪsɪz] ;
Ministry secret services ;
部 秘密 服务 ;
德·卢佩奥很受宠 , 他是请求总管 , 负责内政部的秘密事务 ;

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈkʌnɪŋ][ænd; ənd][æmˈbɪʃəs] , [ˈslɪpɪŋ][hɪmˈself][ɪn][ˈevriweə(r)] ; [hiː; hi]
he was , moreover , cunning and ambitious , slipping himself in everywhere ; he
他 曾是 , 而且 , 狡猾 和 雄心勃勃 , 滑倒 他自己 在 到处 ; 他
[wɒz; wəz][ˈɛvri,bɑːdɪz][ˈfrend] ,
was everybody's friend ,
曾是 每个人的 朋友 ,
而且 , 他狡猾而野心勃勃 , 无所不能 ; 他是所有人的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈnevə(r)][njuː][huːm][hiː; hi][ˈmaɪt] - .
for he never knew whom he might néed .
为了 他 绝不 知道 谁 他 可能 - .
因为他永远不知道自己会需要谁。

[hiː; hi][sɔː][ˈpleɪnli][ðæt][ðɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][jʌŋ][ˈdʒɜːnəlɪst][huːz][ˈsəʊ(ə)l][səkˈses][wʊd][ˈprɒbəbli]
He saw plainly that this was a young journalist whose social success would probably
他 锯 显然 那 这 曾是 一个 年轻的 记者 谁 社会的 成功 会 大概
[ˈiːkwəl][hɪz; ɪz][səkˈses][ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ;
equal his success in literature ;
平等的 他的 成功 在 文学 ;
他清楚地看到 , 这位年轻记者在社交方面的成功很可能与他在文学方面的成功一样成功 ;

[sɔ:] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][wɒz; wəz] [æmˈbiʃəs] ,
saw , too , that the poet was ambitious ,
锯 , 也 , 那 这 诗人 曾是 雄心勃勃 ,
他还看出这位诗人很有抱负。

[ænd; ənd] [əʊvəˈwelmd] [hɪm] [wɪð] [ˈprəuteˈsteɪən, ˌprɔ-] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp]
and overwhelmed him with protestations and expressions of friendship
和 不堪重负 他 和 抗议 和 表达式 的 友谊
[ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,
and interest ,
和 兴趣 ,
并用各种抗议和友好、关心的表达方式让他应接不暇。

[tɪl] [ˈluːsiən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] [ɔːlˈredi] ,
till Lucien felt as if they were old friends already ,
直到 吕西安 毛毡 作为 如果 他们 是 老的 朋友们 已经 ,
直到吕西安感觉他们就像老朋友一样。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [wɜːθ] .
and took his promises and speeches for more than their worth .
和 采取 他的 承诺 和 演讲 为了 更多的 比 他们的 值得 .
并过分高估了他的承诺和演讲的价值。

[dez] - [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈhəʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˈθʌrəli] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]
Des Lupeaulx made a point of knowing a man thoroughly well if he wanted to
德斯 - 制成 一个 观点 的 会心 一个 男人 彻底 出色地如果 他 通缉 到
[get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm][ɔː(r)] [fɪəd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] .
get rid of him or feared him as a rival .
得到 摆脱 的 他 或者 害怕 他 作为 一个 竞争对手 .
如果德·卢佩奥想要除掉某人或者害怕他成为竞争对手，他就会仔细了解这个人。

[səʊ] , [tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪərəns] , [ˈluːsiən] [wɒz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] .
So , to all appearance , Lucien was well received .
所以 , 到 全部 外貌 , 吕西安 曾是 出色地 已收到 .
所以，从各方面来看，卢西安都很受欢迎。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] [wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [diː] - ,
He knew that much of his success was owing to the Duc de Rhétoré ,
他 知道 那 很多 的 他的 成功 曾是 欠款 到 这 杜克 德 - ,
他知道自己的成功很大程度上要归功于雷托雷公爵。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] , [ɛm,ɛmˈiː] . - , [ænd; ənd][ɛm,ɛmˈiː] . [diː] [maːntkɔrnet] ,
the Minister , Mme . d'Espard , and Mme . de Montcornet ,
这 部长 , 夫人 . - , 和 夫人 . 德 蒙科内 ,
部长女士德斯帕和夫人。德蒙科内,

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [brɪˈfɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] ,
and went to spend a few moments with the two ladies before taking leave ,
和 去 到 花费 一个 很少 时刻 和 这 二 女士们 前 采取 离开 ,
然后他去和两位女士聊了一会儿，才告辞离开。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and talked his very best for them .
和 谈话 他的 非常 最好的 为了 他们 .
他尽全力为他们说话。

" [wɒt] [ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm] ! " [sed] [dez] - , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maːˈkiːz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
" What a coxcomb ! " said des Lupeaulx , turning to the Marquise when he had
" 什么 一个 花花公子 ! " 说 德斯 - , 转弯 到 这 侯爵夫人 什么时候 他 有
[ɡɒn] .
gone .
已消失 .
“真是个自大的家伙！”德·吕波克斯在他离开后转头对侯爵夫人说道。

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈrɒt(ə)n] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][ɪz] [raɪp] , ” [di:] [mɑ:rˈseɪ] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

“ He will be rotten before he is ripe , ” de Marsay added , smiling .

“ 他 将要 是 烂 前 他 是 成熟 , ” 德 马尔赛 额外 , 微笑 .

“他还没成熟就会腐烂,”德·马赛笑着补充道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpraɪvət] [ˈri:z(ə)nz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [ˈmædəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtɜ:nɪŋ]

“ You must have private reasons of your own , madame , for turning

“ 你 必须 有 私人的 原因 的 你的 自己的 , 夫人 , 为了 转弯

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

his head in this way .

他的 头 在 这 方式 .

“夫人，您一定有自己的私事，才会这样让他转过头来。”

“ [wen] [ˈlu:siən] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] , [hi:; hi] [faʊnd] [kɔ:rəˈli:] [ˈweɪtɪŋ]

“ When Lucien stepped into the carriage in the courtyard , he found Coralie waiting

“ 什么时候 吕西安 步 进入 这 运输 在 这 庭院 , 他 成立 科拉莉 等待

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for him .

为了 他 .

“当吕西安踏入庭院里的马车时，他发现科拉莉正在等他。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] .

She had come to fetch him .

她 有 来 到 拿来 他 .

她来接他。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [tʌtʃt] [hɪm] ; [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈi:vnɪŋ] ;

The little attention touched him ; he told her the history of his evening ;

这 小的 注意力 感动 他 ; 他 讲述 她 这 历史 的 他的 晚上 ;

这份小小的关注让他很感动；他把当晚发生的事情告诉了她；

[ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][nəʊ] [smɔ:l] [əˈstɒnɪʃmənt] ,

and , to his no small astonishment ,

和 , 到 他的 不 小的 惊讶 ,

令他颇感惊讶的是，

[ðə; ði] [nju:] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [met] [wɪð] -

the new notions which even now were running in his head met with Coralie's

这 新的 概念 哪个 甚至 现在 是 跑步 在 他的 头 遇见 和 -

[əˈpru:v(ə)] .

approval .

赞同 .

他脑海中正在酝酿的新想法得到了科拉莉的赞同。

[ʃi:; ʃi] [ˈstrɒŋli] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ɪnˈlɪst] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstriəriəl] [ˈbænə(r)] .

She strongly advised him to enlist under the ministerial banner .

她 强烈 建议 他 到 入伍 在下面 这 部长 横幅 .

她强烈建议他加入部长级队伍。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈspekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] [bʌt; bət] [hɑ:d] [nɔ:k] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ You have nothing to expect from the Liberals but hard knocks , ” she said .

“ 你 有 没有什么 到 预计 从 这 自由派 但 难的 敲门声 , ” 她 说 .

“你对自由党人别指望有什么好结果，只会让他们吃尽苦头,”她说。

“ [ðeɪ] [plɒt][ænd; ənd][kənˈspəɪə(r)] ; [ðeɪ] [ˈmə:də] [ðə; ði] [dʌk] [di:] [ˈberi] .

“ They plot and conspire ; they murdered the Duc de Berri .

“ 他们 阴谋 和 合谋 ; 他们 被谋杀 这 杜克 德 贝里 .

“他们密谋策划，谋杀了贝里公爵。”

[wɪl] [ðeɪ] [ʌpˈset][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ?

Will they upset the Government ?

将要 他们 沮丧的 这 政府 ?

他们会惹恼政府吗？

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不！

绝不！

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [θruː] [ðəm; ðəm] ,
You will never come to anything through them ,
你 将要 绝不 来 到 任何事物 通过 他们 ,
你永远不可能通过他们得到任何东西。

[waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɒt] [wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)]
while you will be the Comte de Rubempré if you throw in your lot with the other
尽管 你 将要 是 这 孔特 德 - 如果 你 扔 在 你的 很多 和 这 其他
[saɪd] .
side :
边 .

如果你加入对方阵营，你就会成为鲁邦普雷伯爵。

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈrendə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; ei][ˈpriə(r)][ɒv; əv] [fraːns] , [ænd; ənd]
You might render services to the State , and be a peer of France , and
你 可能 使成为 服务 到 这 状态 , 和 是 一个 同伴 的 法国 , 和
[ˈmæri] [æn; ən][eəˈres; ˈeərəs] .
marry an heiress :
结婚 一个 女继承人 .

你或许能为国家效力，成为法国贵族，并娶一位女继承人。

[biː; bi][æn; ən] [ˈʌltrə] .
Be an Ultra :
是 一个 极端主义者 .

成为超级巨星。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] [brˈsaɪdɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
It is the proper thing besides , " she added ,
它 是 这 恰当的 事物 除了 , " 她 额外 ,
“除此之外，这也是正确的事情，”她补充道。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ɔːl][ˈsʌbdʒɪkts] .
this being the last word with her on all subjects .
这 存在 这 最后的 单词 和 她 在 全部 主题 .
这是她对所有问题的最后表态。

" [ai] [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði][væl] - [ˈnəʊb(ə)l] ;
" I dined with the Val - Noble ;
" 我 用餐 和 这 瓦尔 - 高贵 ;
“我与瓦尔-诺布尔共进晚餐；

[ʃiː; ʃi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ˌteɪəˈdɔːr] [ˈgelaːd] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɔɪəlɪst] [rɪˈvjuː] ,
she told me that Théodore Gaillard is really going to start his little Royalist Revue ,
她 讲述 我 那 西奥多 盖拉德 是 真的 去 到 开始 他的 小的 保皇党 评论 ,
她告诉我，泰奥多尔·盖拉尔真的要开始他的小型保皇党歌舞团了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒəʊks][ɪn][ðə; ði][miˈrwɑːr] .
so as to reply to your witticisms and the jokes in the Miroir .
所以 作为 到 回复 到 你的 妙语 和 这 笑话 在 这 镜子 .
以便回应你们在《镜子》杂志上的妙语和笑话。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðəm; ðəm] [tɔːk] , [em] . - [ˈpaːti] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈɒfis] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [aʊt] .
To hear them talk , M . Villele's party will be in office before the year is out .
到 听到 他们 讲话 , M . - 派对 将要 是 在 办公室 前 这 年 是 出去 .
听他们这么说，维莱尔先生的政党将在年底前执政。

[traɪ][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˈpaʊə(r)] ;
Try to turn the change to account before they come to power ;
尝试 到 转动 这 改变 到 帐户 前 他们 来 到 力量 ;

在他们掌权之前，努力利用这种变化；

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [eɪˈtʃen] [ænd; ənd][jɜː(r); jə(r)] [frendz] ,
and say nothing to Etienne and your friends ,
和 说 没有什么 到 艾蒂安 和 你的 朋友们 ,

什么都别告诉埃蒂安和你的朋友们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [iːˈkwəl][tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪl] [tɜːn] .
for they are quite equal to playing you some ill turn .
为了 他们 是 相当 平等的 到 玩耍 你 一些 患病的 转动 .

因为他们完全有可能对你使坏招。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)] , [ˈluːsiən] [went] [tuː; tə][ɛm,ɛm'iː] . [diː] - [haʊs] ,
" **A week later , Lucien went to Mme . de Montcornet's house ,**
" 一个 星期 之后 , 吕西安 去 到 夫人 . 德 - 房子 ,

一周后，吕西安去了德·蒙科内夫人的家。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lʌvd] ,
and saw the woman whom he had so loved ,
和 锯 这 女士 谁 他 有 所以 喜爱 ,

他看到了他深爱的女人，

[huːm] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒest] .
whom later he had stabbed to the heart with a jest .
谁 之后 他 有 刺伤 到 这 心 和 一个 笑话 .

后来，他却用一个玩笑刺穿了对方的心脏。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][məʊst][ˈvaɪələnt][ædʒɪˈteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
He felt the most violent agitation at the sight of her ,
他 毛毡 这 最多 暴力 搅动 在 这 视线 的 她 ,

看到她，他感到一阵剧烈的激动。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈluːɪs] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [ˌʌndəˈɡɒn] [ə; eɪ] [ˌtrænsfəˈmeɪ(ə)n] .
for Louise also had undergone a transformation .
为了 路易丝 还 有 经历 一个 转型 .

路易丝也发生了改变。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈluːɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She was the Louise that she would always have been but for her
她 曾是 这 路易丝 那 她 会 总是 有 到过 但 为了 她

[dɪˈtenʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] .
detention in the provinces — she was a great lady .
拘留 在 这 省份 — 她 曾是 一个 伟大的 女士 .

如果不是因为被软禁在外省，她永远都会是那个路易丝——她是一位伟大的女性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [dres] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt]
There was a grace and refinement in her mourning dress which told that
那里 曾是 一个 优雅 和 精炼 在 她 丧 裙子 哪个 讲述 那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwɪdəʊ] ;
she was a happy widow ;
她 曾是 一个 快乐的 寡妇 ;

她身着丧服，举止优雅得体，看得出她是一位幸福的寡妇；

[ˈluːsiən] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈkɒkɪtri] [wɒz; wəz] [eɪmd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Lucien fancied that this coquetry was aimed in some degree at him , and he
吕西安 幻想 那 这 卖弄风情 曾是 旨在 在 一些 程度 在 他 , 和 他

[wɒz; wəz] [raɪt] ;
was right ;
曾是 正确的 ;

吕西安觉得这种卖弄风情的举动在某种程度上是针对他的，他的猜测是对的；

[bʌt; bət] , [laɪk] [æn; ən][ˈəʊɡə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [fleɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi]
but , **like** **an** **ogre** , **he** **had** **tasted** **flesh** , **and** **all that evening** **he**
但 , 喜欢 一个 食人魔 , 他 有 尝过 肉 , 和 全部 那 晚上 他
[ˈvæsɪleɪt] [bɪˈtwiːn] - [wɔːm] ,
vacillated between Coralie's warm ,
摇摆不定 之间 - 温暖的 ,
但是, 就像食人魔一样, 他尝到了血肉的滋味, 整个晚上他都在科拉莉温暖的怀抱和.....之间摇摆不定。

[vəˈlʌptʃuəs] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] , [ˈhɔːti] , [ˈkruːəl] [ˈluːɪs] .
voluptuous beauty and the dried - up , haughty , cruel Louise .
丰满的 美丽 和 这 干燥 - 向上 , 傲慢 , 残忍的 路易丝 .
性感迷人的美女和干瘪、傲慢、残忍的路易丝。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hiːz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði] [ˈæktɹəs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi] ;
He could not make up his mind to sacrifice the actress to the great lady ;
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 牺牲 这 演员 到 这 伟大的 女士 ;
他无法下定决心为了那位伟大的女士而牺牲这位女演员；

[ænd; ənd][ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - — [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈvaɪvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
and Mme . de Bargeton — all the old feeling reviving in her at the sight
和 夫人 . 德 - — 全部 这 老的 感觉 复苏 在 她 在 这 视线
[ɒv; əv] [ˈluːsiən] ,
of Lucien ,
的 吕西安 ,

还有巴尔热顿夫人——看到吕西安, 她心中所有旧日的情感都重新涌上心头。

[ˈluːsiənz] [ˈbjʊːti] , [ˈluːsiənz] [ˈklevənəs] — [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspektrɪŋ] [ðæt] [ˈsækrɪfaɪs][ɔːl]
Lucien's beauty , Lucien's cleverness — was waiting and expecting that sacrifice all
卢西恩的 美丽 , 卢西恩的 聪明才智 — 曾是 等待 和 期待 那 牺牲 全部
[ˈiːvniŋ] ;
evening ;
晚上 ;

吕西安的美貌, 吕西安的聪明才智——整晚都在等待和期盼着那份牺牲；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈsɪnjuertɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfæsnɪneɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and after all her insinuating speeches and her fascinations , she had
和 后 全部 她 暗示 演讲 和 她 魅力 , 她 有
[hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] .
her trouble for her pains .
她 麻烦 为了 她 疼痛 .

而她那些充满暗示的演讲和种种迷人举动之后, 最终还是给她带来了麻烦。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒ] .
She left the room with a fixed determination to be revenged .
她 左边 这 房间 和 一个 固定的 决心 到 是 复仇 .
她离开房间时, 下定决心要报仇。

“ [wel] , [dɪə(r)] [ˈluːsiən] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
“ **Well , dear Lucien , ” she had said ,**
“ 出色地 , 亲爱的 吕西安 , ” “ 她 有 说 ,
“嗯, 亲爱的卢西安,”她说道。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaɪndnəs] [ðəə(r)][wɒz; wəz][bəʊθ][dʒenəˈrɒsəti][ænd; ənd] [pəˈrɪziən] [greɪs] ; “ [wel] ,
and in her kindness there was both generosity and Parisian grace ; “ well ,
和 在 她 仁慈 那里 曾是 两个都 慷慨 和 巴黎人 优雅 ; “ 出色地 ,
[dɪə(r)] [ˈluːsiən] ,
dear Lucien ,
亲爱的 吕西安 ,

她的善良中既有慷慨, 又有巴黎人的优雅; “亲爱的吕西安,

[səʊ][juː; jʊ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [maɪ] [praɪd] , [tʊk] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] **so you , that were to have been my pride , took me for your first** 所以 你 , 那 是 到 有 到过 我的 自豪 , 采取 我 为了 你的 第一的 [ˈvɪktɪm] ; **victim** ; 受害者 ;

所以, 你, 原本是我的骄傲, 却把我当成了你的第一个受害者;

[ænd; ʌnd][aɪ] [fə'geɪv] [juː; jʊ] , [maɪ][diə(r)] , **and I forgave you , my dear ,** 和 我 原谅了 你 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的, 我已经原谅你了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [felt] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [stɪl] [left] . **for I felt that in such a revenge there was a trace of love still left .** 为了 我 毛毡 那 在 这样的 一个 复仇 那里 曾是 一个 痕迹 的 爱 仍然 左边 .

因为我感觉, 在这样的复仇之中, 仍然残留着一丝爱的痕迹。

" [wɪð] [ðæt] [spiːtʃ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kwiːnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtə] , **" With that speech , and the queenly way in which it was uttered ,** " 和 那 演讲 , 和 这 女王般的 方式 在 哪个 它 曾是 说出 ,

“凭借那番演讲, 以及她那女王般的语气,

[em,em'liː] . [diː] - [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪ(ə)n] . **Mme . de Bargeton recovered her position .** 夫人 . 德 - 恢复 她 位置 .

德·巴尔热顿夫人恢复了她的职位。

[ˈluːsiən] , [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , **Lucien , convinced that he was a thousand times in the right ,** 吕西安 , 确信 那 他 曾是 一个 千 时代 在 这 正确的 ,

卢西安坚信自己有千百种正确的理由,

[felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] . **felt that he had been put in the wrong .** 毛毡 那 他 有 到过 放 在 这 错误的 .

他觉得自己受到了不公正的对待。

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] ! **Not one word of the causes of the rupture !** 不是 一 单词 的 这 原因 的 这 破裂 !

对导致关系破裂的原因只字未提!

[nɒt] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌfeə'wel] ['letə(r)] ! **not one syllable of the terrible farewell letter !** 不是 一 音节 的 这 糟糕的 告别 信 !

那封可怕的告别信, 我一个字都没说!

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] **A woman of the world has a wonderful genius for diminishing her** 一个 女士 的 这 世界 有 一个 精彩的 天才 为了 减少 她

[fɔːlts] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] ; **faults by laughing at them ;** 故障 经过 笑 在 他们 ;

见多识广的女人有一种神奇的天赋, 那就是通过嘲笑自己的缺点来减轻缺点带来的负面影响;

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ə'blɪtəreɪt] [ðəm; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [feɪnd] [sə'praɪz] , **she can obliterate them all with a smile or a question of feigned surprise ,** 她 能 泯 他们 全部 和 一个 微笑 或者 一个 问题 的 假装 惊喜 ,

她只需一个微笑或一个假装惊讶的问题, 就能让他们全部消失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðɪs] .
and she knows this .
和 她 知道 这 .

她也知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [ri'membə] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'meɪzd] , [ɑːsks] ['kwestʃənz] ,
She remembers nothing , she can explain everything ; she is amazed , asks questions ,
她 记得 没有什么 , 她 能 解释 一切 ; 她 是 惊叹 , 问 问题 ,
[kɒments] ,
comments ,
评论 ,

她什么都不记得了, 却又能解释一切; 她感到惊讶, 提出问题, 发表评论。

['æmplɪfaɪ] , [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
amplifies , and quarrels with you ,
放大 , 和 争吵 和 你 ,

放大并与你争吵,

[tɪl] [ɪn][ðə; ði][end][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] [dɪsə'pra(r)] [laɪk] [steɪnz] [ɒn][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [səʊp]
till in the end her sins disappear like stains on the application of a little soap
直到 在 这 结尾 她 罪孽 消失 喜欢 污渍 在 这 应用 的 一个 小的 肥皂
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ;
and water ;
和 水 ;

直到最后, 她的罪孽就像用肥皂和水轻轻一擦就能去除的污渍一样消失了;

[blæk] [æz; əz][ɪŋk][juː; jʊ] [njuː] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd][ləʊ] !
black as ink you knew them to be ; and lo !
黑色的 作为 墨水 你 知道 他们 到 是 ; 和 洛 !

你知道他们黑得像墨一样; 瞧!

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [juː; jʊ][brɪ'həʊld] [ɪ'mækjələt] [waɪt] ['ɪnəs(ə)ns] ,
in a moment , you behold immaculate white innocence ,
在 一个 片刻 , 你 看哪 完美无瑕 白色的 无辜 ,

刹那间, 你看到了纯洁无瑕的白色,

[ænd; ənd] ['lʌki] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv] [sin] [ɪn]
and lucky are you if you do not find that you yourself have sinned in
和 幸运的 是 你 如果 你 做 不是 寻找 那 你 你自己 有 罪过 在
[sʌm; səm] [wei] [brɪ'pɒnd] [rɪ'dempʃn] .
some way beyond redemption .
一些 方式 超过 赎回 .

如果你没有发现自己犯下了无法救赎的罪孽, 那你真是幸运。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][əʊld] [ɪ'ljʊzən] [ri'geɪn, riː-][ðəə(r)]['paʊə(r)][əʊvə(r)] ['luːsiən] [ænd; ənd] ['luːɪs] ; [ðeɪ]
In a moment old illusions regained their power over Lucien and Louise ; they
在 一个 片刻 老的 幻觉 恢复 他们的 力量 超过 吕西安 和 路易丝 ; 他们
[tɔːkt] [laɪk] [frendz] ,
talked like friends ,
谈话 喜欢 朋友们 ,

片刻间, 旧日的幻想再次占据了吕西安和路易丝的心头; 他们像朋友一样交谈着。

[æz; əz] [brɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [saɪ] , [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] , “
as before ; but when the lady , with a hesitating sigh , put the question , “
作为 前 ; 但 什么时候 这 女士 , 和 一个 犹豫不决 叹 , 放 这 问题 , “
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈhæpi] ?
Are you happy ?
是 你 快乐的 ?

和以前一样; 但是当这位女士犹豫地叹了口气, 问道: “你快乐吗? ”

” [ˈluːsiən][wɒz; wəz][nɒt] [ˈredi] [wɪð] [ə; eɪ] [prɒmpt] , [dɪˈsaɪdɪd] [ˈɑːnsə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈtɒksɪkətɪd]
” **Lucien was not ready with a prompt , decided answer ; he was intoxicated**
” 吕西安 曾是 不是 准备好 和 一个 迅速的 , 决定 回答 ; 他 曾是 酣
[wɪð] [ˈgrætɪfaɪd] [ˈvænəti] ;
with gratified vanity ;
和 满意 虚荣 ;
“吕西安没有立即给出明确的回答；他沉浸在满足的虚荣心中；

[kɔːrəˈliː] , [huː] ([let][juː ˈes][ədˈmɪt][,aɪ ˈtiː]) [hæd; həd] [meɪd] [laɪf] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hæd; həd] [tɜːnd]
Coralie , who (let us admit it) had made life easy for him , had turned
科拉莉 , WHO (让 我们 承认 它) 有 制成 生活 简单的 为了 他 , 有 转向
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
不得不承认，科拉莉让他的生活变得轻松许多，也让他失去了兴趣。

[ə; eɪ] [ˈmelənkəli] “ [nəʊ] ” [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] ,
A melancholy “ No ” would have made his fortune ,
一个 忧郁 ” 不 ” 会 有 制成 他的 财富 ,
一句忧伤的“不”本可以让他发家致富。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] - [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [kɔːrəˈliː] .
but he must néeds begin to explain his position with regard to Coralie .
但 他 必须 - 开始 到 解释 他的 位置 和 看待 到 科拉莉 .
但他必须开始解释他对科拉莉的立场。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ;
He said that he was loved for his own sake ;
他 说 那 他 曾是 喜爱 为了 他的 自己的 清酒 ;
他说，人们爱他是因为他本身；

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈsmɪtn] [wɪð]
he said a good many foolish things that a man will say when he is smitten with
他 说 一个 好的 许多 愚蠢 事物 那 一个 男人 将要 说 什么时候 他 是 迷恋 和
[ə; eɪ][ˈtendə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] ,
a tender passion ,
一个 投标 热情 ,
他说了许多男人在情窦初开时会说的蠢话。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] [θɪŋ] .
and thought the while that he was doing a clever thing .
和 想法 这 尽管 那 他 曾是 正在做 一个 聪明的 事物 .
他当时觉得自己做了一件很聪明的事。

[ɛm,ɛmˈiː] .
Mme .
夫人 .
夫人

[diː] - [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
de Bargeton bit her lips .
德 - 少量 她 嘴唇 .
德·巴格顿咬着嘴唇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
There was no more to be said .
那里 曾是 不 更多的 到 是 说 .
没什么好说的了。

[,ɛm,ɛm'i:] . - [brɔ:t] [,ɛm,ɛm'i:] . [di:] [mɑ:ntkɔrnet] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['lu:siən]
Mme . d'Espard brought Mme . de Montcornet to her cousin , and Lucien
夫人 . - 带来 夫人 : 德 蒙科内 到 她 表哥 , 和 吕西安
[br'keɪm] [ðə; ði]['hiərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
became the hero of the evening ,
成为 这 英雄 的 这 晚上 ,
德斯帕尔夫人把德蒙科内夫人带到了她表兄那里, 吕西安成了当晚的英雄。

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .
可以说。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['flætəd] , ['petɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] ;
He was flattered , petted , and made much of by the three women ;
他 曾是 受宠若惊 , 被宠爱 , 和 制成 很多 的 经过 这 三 女性 ;
三位女士对他百般讨好、宠溺, 对他格外关照;

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tæŋɡld] [wɪð] [ɑ:t] [wɪtʃ] [nəʊ] [wɜ:dz] [kæən; kən] [dɪ'skraɪb] .
he was entangled with art which no words can describe .
他 曾是 纠缠 和 艺术 哪个 不 字 能 描述 .
他沉迷于一种无法用语言描述的艺术之中。

[hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['sɜ:k(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz]
His social success in this fine and brilliant circle was at least as great as
他的 社会的 成功 在 这 美好的 和 杰出的 圆圈 曾是 在 至少 作为 伟大的 作为
[hɪz; ɪz] ['traɪʌmfz] [ɪn]['dʒɜ:nəlaɪz(ə)m] .
his triumphs in journalism .
他的 胜利 在 新闻业 .

他在这个上流社会和杰出人士圈子里的社交成功, 至少与他在新闻界的成就一样巨大。
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɪs] . [dez] ['tʌtʃɪz] , [səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz] “ [kə'mi:l] ['mɔ:pɪn] ,
Beautiful Mlle . des Touches , so well known as “ Camille Maupin ,
美丽的 小姐 : 德斯 触摸 , 所以 出色地 已知 作为 “ 卡米尔 莫潘 ,
美丽的德图什小姐, 也就是大家熟知的“卡米尔·莫潘”,

“ [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wenzdeɪ] ['dɪnəz] ; [hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti] , [nəʊ] [səʊ]['dʒʌstli]
” asked him to one of her Wednesday dinners ; his beauty , now so justly
” 问 他 到 一 的 她 周三 晚餐 ; 他的 美丽 , 现在 所以 公正地
[ˈfɛrməs] ,
famous ,
著名的 ,
她邀请他参加她每周三的晚餐; 他的俊美容貌如今已名声大噪, 实至名归。

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [æən; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
seemed to have made an impression upon her .
似乎 到 有 制成 一个 印象 之上 她 .
似乎给她留下了深刻的印象。

['lu:siən] [ɪɡ'zə:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɪt] ['i:kwəl] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʊks] ,
Lucien exerted himself to show that his wit equaled his good looks ,
吕西安 施加 他自己 到 展示 那 他的 有 等于 他的 好的 看起来 ,
吕西安竭力证明, 他的才智与他的英俊外表相匹配。

[ænd; ənd] ['mɪs] . [dez] ['tʌtʃɪz] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)][ædmə'reɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)] [aʊt'spəʊkənnəs]
and Mlle . des Touches expressed her admiration with a playful outspokenness
和 小姐 ； 德斯 触摸 表达 她 钦佩 和 一个 顽皮的 直言不讳
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɜ:və(r)][əv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [di'si:v] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [laɪf][ɪn]
and a pretty fervor of friendship which deceives those who do not know life in
和 一个 漂亮的 热情 的 友谊 哪个 欺骗 那些 WHO 做 不是 知道 生活 在
[ˈpærɪs][tu:; tə][ɪts] [depθs] ,
Paris to its depths ,
巴黎 到 它是 深度 ,

德图什小姐以一种俏皮直率的方式表达了她的钦佩之情，以及一种真挚的友谊热情，这种热情会欺骗那些不了解巴黎生活本质的人。

[nɔ:(r)] [sə'spekt] [haʊ] [kən'tɪnjuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hwet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈnɒv(ə)lti] .
nor suspect how continual enjoyment whets the appetite for novelty .
也不 怀疑 如何 持续的 享受 磨刀石 这 食欲 为了 新奇 .

也未曾料到持续的享乐会如何激发人们对新鲜事物的渴望。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [wi:; wi] [maɪt] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði]
" **If she should like me as much as I like her** , **we might abridge the**
" 如果 她 应该 喜欢 我 作为 很多 作为 我 喜欢 她 , 我们 可能 删节 这
[rəʊ'mæns] ,
romance ,
浪漫 ,

“如果她像我喜欢她一样喜欢我，我们或许可以缩短这段恋情。”

" [sed] ['lu:siən] , [ə'dresɪŋ] [di:] [mɑ:r'seɪ][ænd; ənd][rɑ:'sti:njæk] .
" **said Lucien , addressing de Marsay and Rastignac** .
" 说 吕西安 , 解决 德 马尔赛 和 拉斯蒂涅克 .

吕西安对德·马尔赛和拉斯蒂尼亚克说道。

" [ju:; jʊ][bəʊθ][əv; əv][ju:; jʊ] [raɪt] [rəʊ'mænsɪz] [tu:] [wel] [tu:; tə][keə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðem; ðəm] , " [rɪ'tɜ:nd]
" **You both of you write romances too well to care to live them** , " **returned**
" 你 两个都 的 你 写 浪漫故事 也 出色地 到 关心 到 居住 他们 , " 返回
[rɑ:'sti:njæk] .
Rastignac .
拉斯蒂涅克 .

“你们俩太擅长写爱情故事了，所以才不愿意去体验它们，”拉斯蒂涅克回答道。

" [kæn; kən][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [raɪt] ['evə(r)][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ?
" **Can men and women who write ever fall in love with each other ?**
" 能 男人 和 女性 WHO 写 曾经 落下 在 爱 和 每个 其他 ?

“从事写作的男女之间有可能坠入爱河吗？ ”

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)] ['kʌtɪŋ] [rɪ'mɑ:rkz] . "
A time is sure to come when they begin to make little cutting remarks . "
一个 时间 是 当然 到 来 什么时候 他们 开始 到 制作 小的 切割 评论 . "
总有一天，他们会开始说些尖酸刻薄的话。

总有一天，他们会开始说些尖酸刻薄的话。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][bəəd] [dri:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [lɑ:ft] [di:] [mɑ:r'seɪ] .
" **It would not be a bad dream for you** , " **laughed de Marsay** .
" 它 会 不是 是 一个 坏的 梦 为了 你 , " 笑了 德 马尔赛 .

“这对你来说不算噩梦，”德·马赛笑着说。

" [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] ['θɜ:ti] [j'iəz] [əʊld] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
" **The charming young lady is thirty years old** , **it is true** ,
" 这 迷人 年轻的 女士 是 三十 年 老的 , 它 是 真的 ,

“这位迷人的年轻女士确实已经三十岁了。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [əv; əv] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vɾəs] .
but she has an income of eighty thousand livres .
但 她 有 一个 收入 的 八十 千 利弗斯 .

但她有八万里弗尔的收入。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈdɔːrəbli] [kəˈprɪjəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [weəz] [wel] .
She is adorably capricious , and her style of beauty wears well .
她是 可爱地 任性 , 和 她 风格 的 美丽 穿着 出色地 .
她可爱又任性, 而且她的美貌经久耐看。

[kɔːrəˈliː] [ɪz][ə; ei] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] , [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , [wel] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; ei] [stɑːt] ,
Coralie is a silly little fool , my dear boy , well enough for a start ,
科拉莉 是 一个 愚蠢的 小的 傻子 , 我的 亲爱的 男生 , 出色地 足够的 为了 一个 开始 ,
亲爱的孩子, 科拉莉真是个傻乎乎的小笨蛋, 至少一开始是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; ei] [jʌŋ] [spɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; ei] [ˈmɪstrəs] ;
for a young spark must have a mistress ;
为了 一个 年轻的 火花 必须 有 一个 情妇 ;
年轻的小伙子必须要有情妇;

[bʌt; bət] [ənˈles] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈkɒŋkwɛst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,
but unless you make some great conquest in the great world ,
但 除非 你 制作 一些 伟大的 征服 在 这 伟大的 世界 ,
但除非你在广阔的世界中取得一些伟大的征服,

[æn; ən] [ˈæktɹəs] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌŋ] .
an actress will do you harm in the long run .
一个 演员 将要 做 你 伤害 在 这 长的 跑步 .
从长远来看, 和一个女演员在一起对你有害。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [gəʊ][ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ˈkæntiː] .
Now , my boy , go and cut out Conti .
现在 , 我的 男生 , 去 和 切 出去 康蒂 .
孩子, 去把康蒂干掉。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] [kəˈmiːl] [ˈmɔːpɪn] .
Here he is , just about to sing with Camille Maupin .
这里 他 是 , 只是 关于 到 唱歌 和 卡米尔 莫潘 .
他来了, 正要和卡米尔·莫潘一起唱歌。

[ˈpəʊətɹi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈprezɪdəns] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk][ˈevə(r)] [sɪns] [taɪm] [brɪˈgæn] .
Poetry has taken precedence of music ever since time began .
诗 有 已采取 优先权 的 音乐 曾经 自从 时间 开始 .
自古以来, 诗歌的地位就高于音乐。

” [bʌt; bət] [wen] [ˈluːsiən] [hɜːd] [ˈmɪs] . [dez] [ˈtʌtʃɪz] - [vɔɪs] [ˈblendɪŋ] [wɪð] [ˈkɑːntɪz] , [hɪz; ɪz] [həʊps]
” **But when Lucien heard Mlle . des Touches ' voice blending with Conti's , his hopes**
” 但 什么时候 吕西安 听到 小姐 . 德斯 触摸 - 嗓音 混合 和 康蒂的 , 他的 希望
[fled] .
fled .
逃亡 .
“但当吕西安听到德图什小姐的声音与孔蒂的声音交织在一起时, 他的希望破灭了。”

” [ˈkæntiː] [sɪŋz] [tuː] [wel] , ” [hiː; hi][təʊld][dez] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][,em,emˈiː] .
” **Conti sings too well , ” he told des Lupeaulx ; and he went back to Mme .**
” 康蒂 唱歌 也 出色地 , ” 他 讲述 德斯 - ; 和 他 去 后退 到 夫人 .
[diː] - ,
de Bargeton ,
德 - ,

“孔蒂唱得太好了,”他告诉德·吕波; 然后他又回到了巴尔热顿夫人那里。

[huː] [ˈkærid] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][,em,emˈiː] . - [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] .
who carried him off to Mme . d'Espard in another room .
WHO 携带 他 离开 到 夫人 . - 在 其他 房间 .
他把他带到另一个房间, 交给了德斯帕尔夫人。

“ [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ['ɪntrəst] [jɔː'self] [ɪn] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] .
“ **Well , will you not interest yourself in him ?** ” **asked Mme . de Bargeton .**
“ 出色地 , 将要 你 不是 兴趣 你自己 在 他 ? ” 问 夫人 : 德 - :
“那么, 你对他不感兴趣吗?”德·巴尔热顿夫人问道。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][hɑːf] ['kaɪndli] , [hɑːf] ['ɪnsələnt] .
The Marquise spoke with an air half kindly , half insolent .
这 侯爵夫人 辐 和 一个 空气 一半 亲切地 , 一半 傲慢的 .
侯爵夫人说话的语气一半是和蔼, 一半是傲慢。

“ [let] [em] . [ɑːr'dɒn] [fɜːst] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['kɒmprəmaɪz]
“ **Let M . Chardon first put himself in such a position that he will not compromise**
“ 让 M : 查顿 第一的 放 他自己 在 这样的 一个 位置 那 他 将要 不是 妥协
[ðəʊz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] ,
those who take an interest in him ,
那些 WHO 拿 一个 兴趣 在 他 ,
“首先, 让查顿先生把自己置于一个不会损害那些关心他的人的利益的位臵上。”

“ [fiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 :
她说。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][drɒp] [hɪz; ɪz] [pætrə'nɪmɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [neɪm] ,
“ **If he wishes to drop his patronymic and to bear his mother's name ,**
“ 如果 他 愿望 到 降低 他的 父名 和 到 熊 他的 母亲的 姓名 ,
“如果他愿意放弃父名, 改用母亲的姓氏,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] ? ”
he should at any rate be on the right side , should he not ? ”
他 应该 在 任何 速度 是 在 这 正确的 边 , 应该 他 不是 ? ”
无论如何, 他应该站在正义的一方, 不是吗?

“ [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['luːsiən] .
“ **In less than two months I will arrange everything , ” said Lucien .**
“ 在 较少的 比 二 几个月 我 将要 安排 一切 , ” 说 吕西安 :
“不到两个月, 我就能把一切都安排妥当,”卢西恩说道。

“ [veri] [wel] , ” [rɪ'tɜːnd] [ɛm,ɛm'i:] . - .
“ **Very well , ” returned Mme . d'Espard .**
“ 非常 出色地 , ” 返回 夫人 : - :
“很好,”德斯帕尔夫人回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['faːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
“ **I will speak to my father and uncle ; they are in waiting ,**
“ 我 将要 说话 到 我的 父亲 和 叔叔 ; 他们 是 在 等待 ,
“我会和我父亲和叔叔谈谈; 他们正在等着。”

[ðeɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
they will speak to the Chancellor for you .
他们 将要 说话 到 这 校长 为了 你 :
他们会代表你与校长交谈。

“ [ðə; ði] [dɪ'pləʊmætɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [veri] [suːn] [dɪ'skʌvəd] ['luːsiənz] [wiːk]
“ **The diplomatist and the two women had very soon discovered Lucien's weak**
“ 这 外交官 和 这 二 女性 有 非常 很快 发现 卢西安的 虚弱的
[saɪd] .
side .
边 :
“这位外交官和两位女士很快就发现了吕西安的弱点。”

[ðə; ði][ˈpəʊɪts] [hed] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [æriˈstɒkrəsi] ;
The poet's head was turned by the glory of the aristocracy ;
这 诗人的 头 曾是 转向 经过 这 荣耀 的 这 贵族 ;
诗人被贵族的荣光所迷惑;

[ˈevri] [mæn] [hu:] [ˈentəd] [ðə; ði][rɒmz; ru:mz][bɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [neɪm] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ]
every man who entered the rooms bore a sounding name mounted in a glittering
每一个 男人 WHO 进入 这 房间 钻孔 一个 听起来 姓名 安装 在 一个 闪闪发光
title ,
标题 ,
每个进入房间的男人都头戴华丽的头衔，上面镌刻着响亮的名字。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ʃɑ:ˈrɒdn] .
and he himself was plain Chardon .
和 他 他自己 曾是 清楚的 查顿 .
而他本人则是个普通的查顿人。

[ʌnˈspi:kəb(ə)] [ˌmɔ:ˌtɪfrɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
Unspeakable mortification filled him at the sound of it .
无法形容 屈辱 已填 他 在 这 声音 的 它 ;
听到这个消息，他感到无比羞愧。

[weərˈevə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] , [ðæt] [pæŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkɒnstəntli]
Wherever he had been during the last few days , that pang had been constantly
无论 他 有 到过 期间 这 最后的 很少 天 , 那 疼痛 有 到过 不断地
present with him .
展示 和 他 .
过去几天，无论他身在何处，那种刺痛感都始终伴随着他。

[hi:; hi] [felt] , [mɔ:ˌrəʊvə(r)] ,
He felt , moreover ,
他 毛毡 , 而且 ,
而且他觉得，

[ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [kwɔɪt][æz; əz] [ʌnˈplez(ə)nt] [wen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ˈɑ:ftə(r)][æn; ən]
a sensation quite as unpleasant when he went back to his desk after an
一个 感觉 相当 作为 令人不快的 什么时候 他 去 后退 到 他的 桌子 后 一个
evening spent in the great world ,
晚上 花费 在 这 伟大的 世界 ,
在外面度过了一个美好的夜晚后，回到办公桌前，他感到了一种同样不愉快的感觉。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈtɒlərəb(ə)] [ˈfɪɡə(r)] , [θæŋks] [tu:; tə] - [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] -
in which he made a tolerable figure , thanks to Coralie's carriage and Coralie's
在 哪个 他 制成 一个 可容忍的 数字 , 谢谢 到 - 运输 和 -
servants .
仆人 .
多亏了科拉莉的马车和科拉莉的仆人，他才得以勉强维持体面的形象。

[hi:; hi] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə][raɪd] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ˈeskɔ:t] [ɛmˌɛmˈi:] .
He learned to ride , in order to escort Mme .
他 学习 到 骑 , 在 命令 到 护送 夫人 .
他学会了骑马，以便护送夫人。

- , [ˈmɪs] . [dez] [ˈtʌtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒŋˈtes] [di:] [məːntkɔːrnet] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [ɪn]
d'Espard , Mlle . des Touches , and the Comtesse de Montcornet when they drove in
- , 小姐 : 德斯 触摸 , 和 这 伯爵夫人 德 蒙科内 什么时候 他们 驾驶 在
[ðə; ði][ˈbɔɪz] ,
the Bois ,
这 布伊斯 ,

德斯帕德小姐。德·图什 (des Touches) 和蒙科内伯爵夫人 (Comtesse de Montcornet) 在布瓦 (Bois) 开车时，
[ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈenvɪd] [ˈlʌðə(r)] [jʌŋ] [men][səʊ] [ˈgreɪtli] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm]
a privilege which he had envied other young men so greatly when he first came
一个 特权 哪个 他 有 令人羡慕 其他 年轻的 男人 所以 非常 什么时候 他 第一的 来了
[tuː; tə][ˈpærɪs] .
to Paris .
到 巴黎 .

当他初到巴黎时，他曾非常羡慕其他年轻人拥有这种特权。
[ˈfɪn,ɑːt][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn][æn; ən][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑːpəˈrɑː]
Finot was delighted to give his right - hand man an order for the Opéra
菲诺特 曾是 高兴极了 到 给 他的 正确的 - 手 男人 一个 命令 为了 这 歌剧
,
:
,

菲诺很高兴能给他的得力助手下达歌剧院的订单。
[səʊ][ˈluːsiən] [ˈweɪstɪd] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ðəə(r)] , [ænd; ənd] [ðensˈfɔːwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ]
so Lucien wasted many an evening there , and thenceforward he was among
所以 吕西安 浪费 许多 一个 晚上 那里 , 和 此后 他 曾是 之中
[ðə; ði] [ˈekskwɪzɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the exquisites of the day .
这 精美绝伦 的 这 天 .

因此，吕西安在那里消磨了许多个夜晚，从此以后，他便跻身于当时最杰出的人物之列。
[ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ɑːskt] [rɑːˈstiːnjæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ŋjuː] [əˈsəʊʃɪeɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] ,
The poet asked Rastignac and his new associates to a breakfast ,
这 诗人 问 拉斯蒂涅克 和 他的 新的 同事 到 一个 早餐 ,
诗人邀请拉斯蒂涅克和他的新朋友们共进早餐，
[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈblʌndə(r)][ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] - [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [vɔ̃ˈdoʊm]
and made the blunder of giving it in Coralie's rooms in the Rue de Vendôme
和 制成 这 错误 的 给予 它 在 - 房间 在 这 后悔 德 旺多姆
;
;
:
;

并犯了一个错误，把礼物送给了旺多姆街科拉莉的房间；
[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] , [tuː] [self] - [ˈkɒnfɪdənt] ,
he was too young , too much of a poet , too self - confident ,
他 曾是 也 年轻的 , 也 很多 的 一个 诗人 , 也 自己 - 自信的 ,
他太年轻，太有诗意，太自信了。

[tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈʃeɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ɪn] [kənˈdʌkt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən]
to discern certain shades and distinctions in conduct ; and how should an
到 辨别 肯定 色调 和 区别 在 执行 ; 和 如何 应该 一个
[ˈæktrəs] ,
actress ,
演员 ,
辨别行为举止中的某些细微差别和区别；以及一位女演员应该如何.....

[ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] [bʌt; bət] [ʌnˈedʒukətɪd] [gɜːl] , [tiːtʃ] [hɪm] [laɪf] ?
a good - hearted but uneducated girl , teach him life ?
一个 好的 - 心地 但 未受过教育 女孩 , 教 他 生活 ?
一个心地善良但没有受过教育的女孩，教会他人生道理？

[hɪz; ɪz] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃærətəbli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ;
His guests were anything but charitably disposed towards him ;
他的 客人 是 任何事物 但 慈善地 处置 向 他 ;
他的客人们对他丝毫没有善意；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kliəli] ['pru:vɪn; 'prəʊvɪn][tu:; tə][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] ['lu:siən][ðə; ði]['kɹɪtɪk][ænd; ənd][ðə; ði]
it was clearly proven to their minds that Lucien the critic and the
它 曾是 清楚地 已证实 到 他们的 思想 那 吕西安 这 评论家 和 这
[æktɹəs] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [kə'lu:ʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['mju:tʃuəl] ['ɪntrəsts] ,
actress were in collusion for their mutual interests ,
演员 是 在 共谋 为了 他们的 相互的 兴趣 ,
在他们看来,很明显,评论家吕西安和女演员为了共同利益而串通起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][æɪn; əɪn] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ɔ:l][ɒv; əv]
and all of the young men were jealous of an arrangement which all of
和 全部 的 这 年轻的 男人 是 嫉妒的 的 一个 安排 哪个 全部 的
[ðem; ðəm] ['stɪgmətəɪzd] .
them stigmatized .
他们 受污名化的 .
所有年轻人都嫉妒这种他们普遍鄙视的安排。

[ðə; ði][məʊst] ['pɪtɪləs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lɑ:ft] [ðæt] ['i:vɪŋ] [æt; ət] ['lu:siənz] [ɪk'spens] [wɒz; wəz]
The most pitiless of those who laughed that evening at Lucien's expense was
这 最多 无情 的 那些 WHO 笑了 那 晚上 在 卢西恩的 费用 曾是
[rɑ:'sti:njæk] [hɪm'self] .
Rastignac himself .
拉斯蒂涅克 他自己 .
当晚嘲笑吕西安的人中最无情的,正是拉斯蒂涅本人。

[rɑ:'sti:njæk][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)] [mi:nz] ;
Rastignac had made and held his position by very similar means ;
拉斯蒂涅克 有 制成 和 握住 他的 位置 经过 非常 相似的 方法 ;
拉斯蒂涅克是通过非常类似的手段获得并保住他的地位的;
[bʌt; bət][səʊ] ['keəf(ə)] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ɒv; əv] [ep'iəʊənsɪz] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [tri:t]
but so careful had he been of appearances , that he could afford to treat
但 所以 小心 有 他 到过 的 外貌 , 那 他 可以 买得起 到 对待
[ˈskænd(ə)] [æz; əz][ˈslɑ:ndə(r)] .
scandal as slander .
丑闻 作为 诽谤 .
但他非常注重形象,所以他可以把丑闻当作诽谤来对待。

['lu:siən] [pru:vd] [æɪn; əɪn][æpt][ˈpju:p(ə)] [æt; ət] [wɪst] .
Lucien proved an apt pupil at whist .
吕西安 已证实 一个 易于 瞳孔 在 惠斯特 .
卢西恩在惠斯特牌游戏中展现出了极佳的天赋。
[pleɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][frəm; frəm] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] ,
Play became a passion with him ; and so far from disapproving ,
玩 成为 一个 热情 和 他 ; 和 所以 远的 从 不赞同 ;
玩耍成了他的一大爱好;而且,他非但没有反对,
[kɔ:rə'li:] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [ɔ:t] - ['saɪtɪdnəs] [ɒv; əv][æɪn; əɪn][ɔ:l]
Coralie encouraged his extravagance with the peculiar short - sightedness of an all
科拉莉 鼓励 他的 奢侈 和 这 奇特 短的 - 视力 的 一个 全部
- [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [lʌv] ,
- **absorbing love ,**
- 吸收 爱 ,
科拉莉以一种盲目而又充满感情的短视,助长了他的挥霍无度。

[wɪtʃ] [si:z] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈmæʊmənt] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ˈeniθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n]
which sees nothing beyond the moment , and is ready to sacrifice anything , even
哪个 看到 没有什么 超过 这 片刻 , 和 是 准备好 到 牺牲 任何事物 , 甚至
[ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ,
the future ,
这 未来 ,

这种人目光短浅，只顾眼前，甚至愿意牺牲未来。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
to the present enjoyment .
到 这 展示 享受 .

享受当下。

[kɔ:ɾəˈli:] [lʊkt] [ɒn] [kɑ:dz] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] - [gɑ:d] [əˈɡentʃ] [ˈraɪvlz] .
Coralie looked on cards as a safe - guard against rivals .
科拉莉 看起来 在 牌 作为 一个 安全的 - 警卫 反对 竞争对手 .

从纸牌的角度来看，科拉莉被视为抵御竞争对手的保障。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌv] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ˈtʃaɪldhʊd] — [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈhi:dləs] , [ˈkeələs] ,
A great love has much in common with childhood — a child's heedless , careless ,
一个 伟大的 爱 有 很多 在 常见的 和 童年 — 一个 孩子的 鲁莽 , 粗心 ,
[ˈspendθrɪft] [weɪz] ,
spendthrift ways ,
败家子 方式 ,

伟大的爱情与童年有很多共同之处——孩子无忧无虑、漫不经心、挥霍无度的生活方式。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈlɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [tiəz] .
a child's laughter and tears .
一个 孩子的 笑声 和 眼泪 .

孩子的笑声和泪水。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [ˈflaʊrɪʃ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] , [sʌm; səm][ɒv; əv]
In those days there lived and flourished a set of young men , some of
在 那些 天 那里 居住地 和 繁荣 一个 放 的 年轻的 男人 , 一些 的
[ðem; ðəm] [rɪtʃ] ,
them rich ,
他们 富有的 ,

那时生活着一群年轻人，其中一些人很富有，他们在这里蓬勃发展。

[sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈaɪd(ə)l] , [kɔ:ld] “ [fri:] - [ˈlɪvər] ” ([vɪvʊ:ɜ:z]) ;
some poor , and all of them idle , called “ free - livers ” (viveurs) ;
一些 贫穷的 , 和 全部 的 他们 闲置的 , 称为 “ 自由的 - 肝脏 ” (生活者) ;
[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

有些贫穷，而且所有人都游手好闲，被称为“自由生活者”(viveurs)；事实上，

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈɪnsələns] — [ʌnəˈbæft] [ænd; ənd] [ʌnprəˈdʌktɪv] [kənˈsjʊ:məz] ,
they lived with incredible insolence — unabashed and unproductive consumers ,
他们 居住地 和 极好的 傲慢 — 毫不掩饰 和 低效的 消费者 ,
[ænd; ənd] [jet] [mɔ:(r)] [ɪnˈtrepɪd] [ˈdrɪŋkə] .
and yet more intrepid drinkers .
和 然而 更多的 强悍 饮酒者 .

他们生活得极其傲慢——肆无忌惮、毫无生产力的消费者，以及更加无所畏惧的饮酒者。

[ði:z] [ˈspendθrɪft] [ˈmɪŋɡld] [ðə; ði] [ˈrʌfɪst] [ˈpræktɪkl] [dʒəʊks] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ]
These spendthrifts mingled the roughest practical jokes with a life not so much
这些 挥霍者 混合 这 最粗糙 实际的 笑话 和 一个 生活 不是 所以 很多
[ˈrekləs] [æz; əz][su:ɪˈsaɪd(ə)l] ;
reckless as suicidal ;
鲁莽 作为 有自杀倾向 ;

这些挥霍无度的人将最粗俗的恶作剧与一种与其说是鲁莽不如说是自杀式的生活方式混杂在一起；

[ðeɪ] [dru:] [bæk] [frɒm; frəm][nəʊ] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][præŋks] [wɪtʃ] , [ˌnevəðəˈles] ,
they drew back from no impossibility , and gloried in pranks which , nevertheless ,
他们 画 后退 从 不 不可能 , 和 光荣的 在 恶作剧 哪个 , 尽管如此 ,
[wɜː(r); wə(r)] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlɪmɪts] ;
were confined within certain limits ;
是 受限 之内 肯定 限制 ;

他们从任何不可能的事情中退缩，并以恶作剧为荣，尽管这些恶作剧都限制在一定的范围内；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [[əʊd] [ðə; ði][məʊst][əˈrɪdʒən(ə)] [wɪt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈeskəˌpeɪdʒ] ,
and as they showed the most original wit in their escapades ,
和 作为 他们 显示 这 最多 原来的 有 在 他们的 冒险 ,
他们在冒险经历中展现了最独创的智慧，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˌpɒsəb(ə)] [nɒt] [tuː; tə][ˈpɑːd(ə)n][ðəm; ðəm] .
it was impossible not to pardon them .
它 曾是 不可能的 不是 到 赦免 他们 .
根本不可能不赦免他们。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˈpleɪnli] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈhelətɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
No sign of the times more plainly discovered the helotism to which the
不 符号 的 这 时代 更多的 显然 发现 这 希洛主义 到 哪个 这
[ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kənˈdemd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːpɒk] .
Restoration had condemned the young manhood of the epoch .
恢复 有 谴责 这 年轻的 男子气概 的 这 时代 .

时代最鲜明的迹象莫过于此，它揭示了复辟时期强加给那个时代青年男子的奴役主义。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [men] , [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəmˈselvz] ,
The younger men , being at a loss to know what to do with themselves ,
这 年轻 男人 , 存在 在 一个 损失 到 知道 什么 到 做 和 他们自己 ,
年轻人们不知所措，

[wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə][faɪnd][ˈʌðə(r)] [ˈaʊtlets] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌsuːpərəˈbʌndənt; ˌsjuːpərəˈbʌndənt]
were compelled to find other outlets for their superabundant
是 被迫 到 寻找 其他 商店 为了 他们的 超级丰富的
[ˈenədʒi] [brɪˈsaɪdʒ] [ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] , [ˌɔː(r)] [kənˈspɪrəsi] ,
energy besides journalism , or conspiracy ,
活力 除了 新闻业 , 或者 阴谋 ,

他们被迫寻找除新闻业或阴谋论之外的其他途径来释放他们过剩的精力。

[ˌɔː(r)][ɑːt] , [ˌɔː(r)] [ˈlɛtəz] .
or art , or letters .
或者 艺术 , 或者 信件 .
或者艺术，或者文字。

[ðeɪ] [ˈskwɒndəd] [ðeə(r)] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ɪkˈsesɪz] ,
They squandered their strength in the wildest excesses ,
他们 挥霍 他们的 力量 在 这 最狂野的 过剩 ,
他们将自己的力量挥霍在了最放纵的享乐之中。

[sʌtʃ] [sæp][ænd; ənd][ˌlʌɡˈʒʊəriənt][ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [jʌŋ] [frɑːns] .
such sap and luxuriant power was there in young France .
这样的 树液 和 茂盛的 力量 曾是 那里 在 年轻的 法国 .
年轻的法国曾拥有如此充沛的活力和蓬勃的生机。

[ðə; ði] [hɑːd] [ˈwɜːkəz] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈɡɪldɪd] [juːðz] [ˈwɒntɪd] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈplezə(r)] ; [ðə; ði] [ˈɑːtɪsts]
The hard workers among these gilded youths wanted power and pleasure ; the artists
这 难的 工人 之中 这些 镀金 青年 通缉 力量 和 乐趣 ; 这 艺术家
[wɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] ;
wished for money ;
希望 为了 钱 ;
这些出身优渥的年轻人中，勤奋努力的人渴望权力和享乐；艺术家们则渴望金钱；

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈstimjuleɪt] [ðeə(r)] [ˈæpɪtaɪt] [ɔ:(r)] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
the idle sought to stimulate their appetites or wished for excitement ;
这 闲置的 寻求 到 刺激 他们的 食欲 或者 希望 为了 激动 ;
游手好闲的人想方设法刺激食欲或寻求刺激;

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
one and all of them wanted a place ,
一 和 全部 的 他们 通缉 一个 地方 ,
他们都想要一个地方,

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [[ʌt] [aʊt][frɒm; frəm][ˈpɒlətɪks][ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .
and one and all were shut out from politics and public life .
和 一 和 全部 是 关闭 出去 从 政治 和 民众 生活 .
所有人都被排除在政治和公共生活之外。

[ˈni:əli] [ɔ:l][ðə; ði] “ [fri:] - [ˈlɪvə] ” [wɜ:(r); wə(r)][men] [ɒv; əv][ʌnˈju:ʒuəl][ˈment(ə)l] [pˈaʊəz] ; [sʌm; səm] [held]
Nearly all the “ free - lovers ” were men of unusual mental powers ; some held
几乎 全部 这 “ 自由的 - 肝脏 ” 是 男人 的 异常 精神的 权力 ; 一些 握住
[aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəveɪtɪŋ] [laɪf] ,
out against the enervating life ,
出去 反对 这 使人疲惫 生活 ,
几乎所有“自由生活者”都是智力超群的人; 有些人抵制住了这种令人精疲力竭的生活方式。

[ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈru:ɪnd] [baɪ][aɪ ˈti:] .
others were ruined by it .
其他的 是 毁坏 经过 它 .
其他人则因此而毁于一旦。

[ðə; ði][məʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklevərəɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ju:ˈʒen] [rɑ:ˈsti:njæk] ,
The most celebrated and the cleverest among them was Eugène Rastignac ,
这 最多 著名 和 这 最聪明的 之中 他们 曾是 欧仁 拉斯蒂涅克 ,
[hu:] [ˈentəd] ,
who entered ,
WHO 进入 ,
他们中最有名、最聪明的当属欧仁·拉斯蒂涅, 他参加了比赛。

[wɪð] [di:] - [help] , [əˈpɒn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)][kəˈrɪə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
with de Marsay's help , upon a political career , in which he has since distinguished
和 德 - 帮助 , 之上 一个 政治的 职业 , 在 哪个 他 有 自从 杰出的
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
在德·马赛的帮助下, 他走上了政治生涯, 并在此后的生涯中取得了卓越的成就。

[ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [dʒəʊks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][set] [ɪnˈdʌldʒd] [brˈkeɪm] [səʊ] [ˈfeɪməs] ,
The practical jokes , in which the set indulged became so famous ,
这 实际的 笑话 , 在 哪个 这 放 沉溺其中 成为 所以 著名的 ,
剧组人员之间进行的那些恶作剧非常有名。

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [fju:] [ˈvɔ:dəvɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
that not a few vaudevilles have been founded upon them .
那 不是 一个 很少 杂耍剧 有 到过 创立 之上 他们 .
不少滑稽剧团都是以此为蓝本建立起来的。

[blɑ:ndət] [ɪntrəˈdju:st] [ˈlu:siən][tu:; tə] [ðɪs] [səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈprɒdɪɡəl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ]
Blondet introduced Lucien to this society of prodigals , of which he became a
布隆德 介绍 吕西安 到 这 社会 的 浪子 , 的 哪个 他 成为 一个
[ˈbrɪliənt] [ˈɔ:nəmənt] ,
brilliant ornament ,
杰出的 装饰品 ,
布隆德将吕西安介绍给了这群浪荡子, 吕西安也因此成为了其中一颗耀眼的明星。

[ˈræŋkɪŋ] [nekst][tuː; tə] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][skɔf, skɔ:f] [wɪts]
ranking next to Bixiou , one of the most mischievous and untiring scoffing wits
排行 下一个 到 - , 一 的 这 最多 恶作剧 和 不懈 嘲笑 智慧
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
of his time .
的 他的 时间 ；

仅次于碧修，碧修是当时最顽皮、最不知疲倦的嘲讽天才之一。

[ɔ:l] [θruː] [ðæt] ['wɪntə(r)] ['luːsiənz] [laɪf][wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [fɪt][ɒv; əv][ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n] , [wɪð] ['ɪntərvlz]
All through that winter Lucien's life was one long fit of intoxication , with intervals
全部 通过 那 冬天 卢西恩的 生活 曾是 一 长的 合身 的 中毒 , 和 间隔
[ɒv; əv] ['iːzɪ] [wɜːk] .
of easy work .
的 简单的 工作 ；

整个冬天，吕西安的生活都沉浸在醉酒的狂喜之中，只有偶尔才能做些轻松的工作。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [laɪf] ,
He continued his series of sketches of contemporary life ,
他 持续 他的 系列 的 草图 的 当代的 生活 ,
他继续创作描绘当代生活的系列素描作品，

[ænd; ənd] ['veri] [ə'keɪʒnəli] [meɪd] [greɪt] ['efəts] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['sɪəriəs]
and very occasionally made great efforts to write a few pages of serious
和 非常 偶尔 制成 伟大的 努力 到 写 一个 很少 页面 的 严肃的
['krɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

偶尔也会煞费苦心地写几页严肃的评论文章，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][beə(r)] .
on which he brought his utmost power of thought to bear .
在 哪个 他 带来 他的 极致 力量 的 想法 到 熊 .
他为此倾注了全部的思考能力。

[bʌt; bət] ['stʌdi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [nɒt][ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ʌndə'teɪkən] [æt; ət][ðə; ði]
But study was the exception , not the rule , and only undertaken at the
但 学习 曾是 这 例外 , 不是 这 规则 , 和 仅有的 已 在 这
['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ;
bidding of necessity ;
投标 的 必要性 ；

但学习是例外，而不是常态，而且只有在迫不得已的情况下才会进行；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第18/22页

[ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] , [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv] [ˈplezə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] , [tʊk] [ʌp][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
dinners **and** **breakfasts** , **parties** **of** **pleasure** **and** **play** , **took up most** **of** **his**
晚餐 和 早餐 , 各方 的 乐趣 和 玩 , 采取 向上 最多 的 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他的大部分时间都花在了晚餐、早餐、娱乐聚会上。

[ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈliː] [əbˈzɔːbd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] .
and **Coralie** **absorbed** **all that** **was** **left** .
和 科拉莉 吸收 全部 那 曾是 左边 .

科拉莉吸收了剩下的所有东西。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
He **would** **not** **think** **of** **the** **morrow** .
他 会 不是 思考 的 这 明天 .

他根本不会考虑明天。

[hiː; hi] [sɔː] [brˈsaɪdz] [ðæt] [hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔːld] [ˈfrendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] ,
He **saw** **besides** **that** **his** **so** - **called** **friends** **were** **leading** **the** **same** **life** ,
他 锯 除了 那 他的 所以 - 称为 朋友们 是 领导 这 相同的 生活 ,

此外, 他还发现他所谓的那些朋友也过着同样的生活。

[ˈɜːnɪŋ] [ˈmʌni] [ˈiːzəli] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpʌblɪʃəz] - [prəˈspektəsɪz] [ænd; ənd][ˈɑːtɪk(ə)lɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]
earning **money** **easily** **by** **writing** **publishers** ' **prospectuses** **and** **articles** **paid** **for** **by**
收入 钱 容易地 经过 写作 出版商 - 招股说明书 和 文章 有薪酬的 为了 经过
[ˈspekjəˌleɪtəz] ;
speculators ;
投机者 ;

通过撰写出版商的宣传册和投机者付费的文章轻松赚钱；

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; ˈlaɪvd] [brˈjɒnd] [ðeə(r)] [ˈɪnkʌmz] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ˈsɪəriəsli]
all **of** **them** **lived** **beyond** **their** **incomes** , **none** **of** **them** **thought** **seriously**
全部 的 他们 居住地 超过 他们的 收入 , 没有任何 的 他们 想法 严重地
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
of **the** **future** .
的 这 未来 .

他们都入不敷出, 没有人认真考虑过未来。

[ˈluːsiən] [hæd; həd] [biːn] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ˈdʒɜːnəlaɪz(ə)m][ænd; ənd][ɒv; əv]
Lucien **had** **been** **admitted** **into** **the** **ranks** **of** **journalism** **and** **of**
吕西安 有 到过 承认 进入 这 排名 的 新闻业 和 的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [iˈkwɒləti] ;
literature **on** **terms** **of** **equality** ;
文学 在 条款 的 平等 ;

吕西安以平等的身份被接纳进入新闻界和文学界；

[hiː; hi] [fɔːrˈsɔː] [ɪˈmens] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪf] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest]
he **foresaw** **immense** **difficulties** **in** **the** **way** **if** **he** **should** **try** **to** **rise** **above** **the** **rest**
他 预见 巨大 困难 在 这 方式 如果 他 应该 尝试 到 上升 多于 这 休息
.
:
.

他预见到, 如果他想出人头地, 将会面临巨大的困难。

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][hɪm][æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl] ;
Every one was willing to look upon him as an equal ;
每一个 一 曾是 愿意的 到 看 之上 他 作为 一个 平等的 ;
每个人都愿意把他视为平等的人;

[nəʊ][wʌn] [wɒd] [hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][suːˈpiəriə(r)] .
no one would have him for a superior .
不 一 会 有 他 为了 一个 优越的 .
没有人会愿意让他当上司。

[ʌnˈkɒŋʃəsli] [hiː; hi] [ɡev] [ʌp][ðə; ðɪ][aɪˈdiə][ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [feɪm] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
Unconsciously he gave up the idea of winning fame in literature ,
不知不觉 他 给予 向上 这 主意 的 获胜 名声 在 文学 ,
他不知不觉地放弃了在文学界成名的想法。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈiːziə] [tuː; tə][ɡevn] [səkˈses] [ɪn][ˈpɒlətɪks] .
for it seemed easier to gain success in politics .
为了 它 似乎 更轻松 到 获得 成功 在 政治 .
因为在政界似乎更容易获得成功。

“ [ɪnˈtriːɡ] [ˈreɪzɪz] [les] [ɒpəˈzi](ə)n] [ðæn; ðən][ˈtælənt] ,
“ **Intrigue raises less opposition than talent ,**
“ 阴谋 提高 较少的 反对 比 天赋 ,
“阴谋诡计比才华更不容易引起反对,

“ [ˌdiːˈjuː] [ʃɑːˈtleɪ] [hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] ([fɔː(r); fə(r)] ˈluːsiən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbærən][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]
“ **du Châtelet had said one day (for Lucien and the Baron had made up**
“ 杜 夏特莱 有 说 一 天 (为了 吕西安 和 这 男爵 有 制成 向上
[ðeə(r)] [ˈkwɒrəl]) ;
their quarrel) ;
他们的 争吵) ;

杜沙特莱曾说过（因为吕西安和男爵已经和解了）;

“ [ə; eɪ][plɒt] [brɪˈləʊ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːfɪs] [rauz] [nəʊ] [wʌnz] [əˈten](ə)n] .
“ **a plot below the surface rouses no one's attention .**
“ 一个 阴谋 以下 这 表面 唤醒 不 一个人的 注意力 .
“表面之下的阴谋不会引起任何人的注意。”

[ɪnˈtriːɡ] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪz][suːˈpiəriə(r)][tuː; tə][ˈtælənt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
Intrigue , moreover , is superior to talent , for it makes something out of
阴谋 , 而且 , 是 优越的 到 天赋 , 为了 它 制作 某物 出去 的
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

此外，阴谋诡计胜过天赋，因为它能无中生有；

[waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] , [ðə; ðɪ] [ɪˈmens] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ˈtælənt][ˈəʊnli][ˈɪndʒə(r)][ə; eɪ][mæn]
while , for the most part , the immense resources of talent only injure a man
尽管 , 为了 这 最多 部分 , 这 巨大 资源 的 天赋 仅有的 损伤 一个 男人
.
:
.

然而，在大多数情况下，巨大的才能资源只会对人造成伤害。

“ [səʊ] [ˈluːsiən] [ˈnevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [aɪˈdiə] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
“ **So Lucien never lost sight of his principal idea ; and though to - morrow ,**
“ 所以 吕西安 绝不 丢失的 视线 的 他的 主要的 主意 ; 和 尽管 到 - 明天 ,
“所以吕西安始终没有忘记他的主要想法； 尽管明天，

[ˈfɒləʊɪŋ] [kləʊz] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːdʒi] ,
following close upon the heels of to - day in the midst of an orgy ,
下列的 关闭 之上 这 高跟鞋 的 到 - 天 在 这 中间 的 一个 狂欢 ,
紧随今天这场狂欢之后，

[ˈnevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [wɜːk] [əˈkʌmplɪʃt] , [ˈluːsiən] [wɒz; wəz] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn] [səˈsaɪəti] .
never found the promised work accomplished , Lucien was assiduous in society .
绝不 成立 这 承诺 工作 完成 , 吕西安 曾是 刻苦 在 社会 .

尽管从未看到承诺的工作完成，吕西安在社交圈中却十分勤奋。

[hiː; hi] [peɪd] [kɔːt] [tuː; tə][ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - , [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
He paid court to Mme . de Bargeton , the Marquise d'Espard , and the
他 有薪酬的 法庭 到 夫人 . 德 - , 这 侯爵夫人 - , 和 这
[kɔŋˈtes] [diː] [maːntkɔrnet] ;
Comtesse de Montcornet ;
伯爵夫人 德 蒙科内 ;

他向夫人求情。德·巴格东 (de Bargeton)、德·埃斯帕德 (Marquise d'Espard) 侯爵夫人和德·蒙科内 (Montcornet) 伯爵夫人；

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpɑːti] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈmɪs] . [dez] [ˈtʌtʃɪz] ,
he never missed a single party given by Mlle . des Touches ,
他 绝不 错过 一个 单身的 派对 给定 经过 小姐 . 德斯 触摸 ,

他从未错过德图什小姐举办的任何一场派对。

[əˈpiəriŋ] [ɪn] [səˈsaɪəti][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈɔːθəz] [ɔː(r)] [ˈpʌblɪʃəz] ,
appearing in society after a dinner given by authors or publishers ,
出现 在 社会 后 一个 晚餐 给定 经过 作者 或者 出版商 ,

在作家或出版商举办的晚宴后出席社交活动，

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsælɔːŋz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bet] .
and leaving the salons for a supper given in consequence of a bet .
和 离开 这 沙龙 为了 一个 晚餐 给定 在 结果 的 一个 赌注 .

然后离开沙龙去参加因打赌而举办的晚宴。

[ðə; ði] [dɪˈmaːndz] [ɒv; əv] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [pleɪ] [əbˈzɔːbd] [ɔːl][ðə; ði][aɪˈdiəz]
The demands of conversation and the excitement of play absorbed all the ideas
这 需求 的 对话 和 这 激动 的 玩 吸收 全部 这 想法
[ænd; ənd] [ˈenədʒi] [left] [baɪ] [ɪkˈses] .
and energy left by excess .
和 活力 左边 经过 过量的 .

谈话的需求和玩耍的兴奋消耗了所有剩余的精力和想法。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][luːˈsɪdəti][ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] [ɒv; əv] [hed] [wɪtʃ]
The poet had lost the lucidity of judgment and coolness of head which
这 诗人 有 丢失的 这 明朗 的 判断 和 凉爽 的 头 哪个
[mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
must be preserved if a man is to see all that is going on around him ,
必须 是 保存完好 如果 一个 男人 是 到 看 全部 那 是 去 在 大约 他 ,

这位诗人失去了清晰的判断力和冷静的头脑，而这对于一个人看清周围发生的一切至关重要。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [tækt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑːvənjuː] - [æt; ət] [ˈevri] [ˈməʊmənt]
and never to lose the exquisite tact which the parvenu néeds at every moment
和 绝不 到 失去 这 精美的 策略 哪个 这 暴发户 - 在 每一个 片刻
.
:
.

而且永远不能失去暴发户时刻都需要的那种精妙的圆滑。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm]
How should he know how many a time
如何 应该 他 知道 如何 许多 一个 时间

他怎么会知道多少次

[ɛm,ɛmˈiː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[di:] - [left] [him] [wið] ['wu:ndid] [səseptə'bilɪtɪz] ,
de Bargeton left him with wounded susceptibilities ,
德 - 左边 他 和 受伤 易感性 ,
德·巴尔热顿给他留下了难以磨灭的伤痕。

[haʊ] ['bʃ(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [fə'geɪv] [him][ɔ:(r)] ['ædɪd] [wʌn][mɔ:(r)] [kɒndem'nei(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] ?
how often she forgave him or added one more condemnation to the rest ?
如何 经常 她 原谅了 他 或者 额外 一 更多的 谴责 到 这 休息 ?
她原谅他多少次？或者说，她又在他之前的谴责之外，又加了一次谴责？

[ʃɑ:'tlei] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [left] , [səʊ][hi:; hi] [br'keɪm] ['lu:siənz] [frend]
Châtelet saw that his rival had still a chance left , so he became Lucien's friend
夏特莱 锯 那 他的 竞争对手 有 仍然 一个 机会 左边 , 所以 他 成为 卢西恩的 朋友
.
:
.

夏特莱看到他的对手还有机会，于是就和吕西安成了朋友。
[hi:; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn] [dis'peɪʃn] [ðæt] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] .
He encouraged the poet in dissipation that wasted his energies .
他 鼓励 这 诗人 在 耗散 那 浪费 他的 能量 .

他怂恿诗人沉溺于虚度光阴的享乐之中，白白浪费了自己的精力。
[rɑ:'sti:njæk] , ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləs] - ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [br'saɪdz] ,
Rastignac , jealous of his fellow - countryman , and thinking , besides ,
拉斯蒂涅克 , 嫉妒的 的 他的 同伴 - 同胞 , 和 思维 , 除了 ,
拉斯蒂涅嫉妒他的同胞，并且心想，

[ðæt] [ʃɑ:'tlei] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ʊrər] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['ju:sf(ə)]['ælaɪ][ðæn; ðən] ['lu:siən] ,
that Châtelet would be a surer and more useful ally than Lucien ,
那 夏特莱 会 是 一个 确定 和 更多的 有用 盟友 比 吕西安 ,
夏特莱会比吕西安更可靠、更有用。

[hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði]['bærənz] [kɔ:z] .
had taken up the Baron's cause .
有 已采取 向上 这 男爵的 原因 .
他接受了男爵的事业。

[səʊ] , [sʌm; səm] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pet,rɑ:k] [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [ɒv; əv]
So , some few days after the meeting of the Petrarch and Laura of
所以 , 一些 很少 天 后 这 会议 的 这 彼特拉克 和 劳拉 的
[ɑ:ŋgu:'li:m] ,
Angoulême ,
昂古莱姆 ,

因此，在彼特拉克和昂古莱姆的劳拉会面后的几天，
[rɑ:'sti:njæk] [brɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [rekənsɪli'eɪ(ə)n] [br'twi:n] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəli] [bəʊ]
Rastignac brought about the reconciliation between the poet and the elderly beau
拉斯蒂涅克 带来 关于 这 和解 之间 这 诗人 和 这 老年 帅哥
[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['sʌpə(r)] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [roʊ'ʃeɪ] [di:] [kæn'kɑ:l] .
at a sumptuous supper given at the Rocher de Cancale .
在 一个 豪华 晚餐 给定 在 这 罗彻 德 坎卡尔 .

拉斯蒂涅在康卡勒岩举办的一场盛大晚宴上促成了诗人与年长爱人的和解。
['lu:siən] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
Lucien never returned home till morning , and rose in the middle of the day ;
吕西安 绝不 返回 家 直到 早晨 , 和 玫瑰 在 这 中间 的 这 天 ;
吕西安直到早上才回家，中午才起床；

[kɔ:rə'li:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔ:'gəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['plezə(r)] .
Coralie was always at his side , he could not forego a single pleasure .
科拉莉 曾是 总是 在 他的 边 , 他 可以 不是 放弃 一个 单身的 乐趣 .
科拉莉一直陪伴在他身边，他无法放弃任何快乐。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [pəˈzi](ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [ˌrezəˈlʊʃən] ,
Sometimes he saw his real position , and made good resolutions ,
有时 他 锯 他的 真实的 位置 , 和 制成 好的 决议 ,
有时他能看清自己的真实处境, 并做出明智的决定。

[bʌt; bət] [ðei] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)] , [ˈiːzi] [laɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ɒv; əv]
but they came to nothing in his idle , easy life ; and the mainspring of
但 他们 来了 到 没有什么 在 他的 闲置的 , 简单的 生活 ; 和 这 主发条 的
[wɪl] [gruː] [slæk] ,
will grew slack ,
将要 生长 松弛 ,
但在他的闲散安逸的生活中, 这些努力都付诸东流; 他的意志力也逐渐减弱了。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] .
and only responded to the heaviest pressure of necessity .
和 仅有的 回应 到 这 最重 压力 的 必要性 .
只是迫于无奈才做出反应。

[kɔːrəˈliː] [hæd; həd] [biːn] [glæd] [ðæt] [ˈluːsiən] [ʃʊd; ʃəd] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm]
Coralie had been glad that Lucien should amuse himself ; she had encouraged him
科拉莉 有 到过 高兴的 那 吕西安 应该 娱乐 他自己 ; 她 有 鼓励 他
[ɪn] [ðɪs] [ˈrekləs] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] ,
in this reckless expenditure ,
在 这 鲁莽 支出 ,
科拉莉很高兴吕西安能自娱自乐; 她鼓励他这种肆意挥霍的行为。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɒstə] [wʊd] [baɪnd][hɜː(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)]
because she thought that the cravings which she fostered would bind her lover
因为 她 想法 那 这 渴望 哪个 她 寄养 会 绑定 她 情人
[tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ;
to her ;
到 她 ;
因为她认为自己培养的欲望会让她的爱人对她念念不忘;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][laɪf] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hæ(r)] .
he could not lead his present life without her .
他 可以 不是 带领 他的 展示 生活 没有 她 .
没有她, 他无法继续现在的生活。

[bʌt; bət][ˈtendə(r)] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ,
But tender - hearted and loving as she was ,
但 投标 - 心地 和 爱 作为 她 曾是 ,
但她心地善良, 充满爱心,

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][ədˈvaɪz] [ˈluːsiən] [nɒt][tuː; tə] [fəˈget] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
she found courage to advise Lucien not to forget his work ,
她 成立 勇气 到 建议 吕西安 不是 到 忘记 他的 工作 ,
她鼓起勇气劝告吕西安不要忘记他的工作,

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twɑɪs] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [ˈveri]
and once or twice was obliged to remind him that he had earned very
和 一次 或者 两次 曾是 有义务 到 提醒 他 那 他 有 获得 非常
[ˈlɪt(ə)] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] .
little during the month .
小的 期间 这 月 .
而且一两次不得不提醒他, 他这个月挣的钱很少。

[ðeə(r)] [dets] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈfraɪtʃəli] [fɑːst] .
Their debts were growing frightfully fast .
他们的 债务 是 生长 可怕地 快速地 .
他们的债务增长速度惊人。

[ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] - [ˈmʌni] [ɒv; əv][ðə; ði]
The fifteen hundred francs which remained from the purchase - money of the
这 十五 百 法郎 哪个 剩余 从 这 购买 - 钱 的 这
[ˌmɑːgəˈriːt] [hæd; həd] [biːn] [swɒləʊd] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,
Marguerites had been swallowed up at once ,
雏菊 有 到过 吞咽 向上 在 一次 ;

玛格丽特姐妹购买房产所得的剩余一千五百法郎很快就被花光了。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈluːsiənz] [fɜːst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈliːvrəs] .
together with Lucien's first five hundred livres .
一起 和 卢西恩的 第一的 五 百 利弗斯 .

连同吕西安最初的五百里弗尔。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
In three months he had only made a thousand francs ,
在 三 几个月 他 有 仅有的 制成 一个 千 法郎 ;

三个月来，他只赚了一千法郎。

[jet] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [trəˈmendəsli] [hɑːd] .
yet he felt as though he had been working tremendously hard .
然而 他 毛毡 作为 尽管 他 有 到过 在在职的 非常 难的 .

但他觉得自己已经非常努力了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈluːsiən] [hæd; həd] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] “ [friː] - [ˈlɪvər] ” [ˈplez(ə)nt] [ˈθiəri] [ɒv; əv] [dets]
But by this time Lucien had adopted the “ free - livers ” pleasant theory of debts
但 经过 这 时间 吕西安 有 已采用 这 “ 自由的 - 肝脏 ” 令人愉快的 理论 的 债务
.
.
.

但此时吕西安已经接受了“自由之人”对债务的愉快理论。

[dets] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] -
Debts are becoming to a young man , but after the age of five - and -
债务 是 成为 到 一个 年轻的 男人 , 但 后 这 年龄 的 五 - 和 -
[ˈtwenti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] .
twenty they are inexcusable .
二十 他们 是 不可原谅 .

年轻人欠债尚可接受，但过了二十五岁以后欠债就不可原谅了。

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [nˈeɪtʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [pəʊˈetɪk]
It should be observed that there are certain natures in which a really poetic
它 应该 是 观察到 那 那里 是 肯定 自然 在 哪个 一个 真的 诗意的
[ˈtempə(r)][ɪz][juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwiːkənd] [wɪl] ;
temper is united with a weakened will ;
脾气 是 团结的 和 一个 减弱 将要 ;

应当注意的是，有些人的性格中既有诗意的气质，又有意志薄弱的性格；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [waɪl] [əbˈzɜːbd] [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [trænzˈmjuːt] [ˈpɜːsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and these while absorbed in feeling , that they may transmute personal experience ,
和 这些 尽管 吸收 在 感觉 , 那 他们 可能 嬗变 个人的 经验 ;
[senˈseɪʃ(ə)n] ,
sensation ,
感觉 ,

而这些人沉浸在情感之中时，可能会转化个人经验和感觉。

[ɔː(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈpɜːmənənt] [fɔːm] ,
or impression into some permanent form ,
或者 印象 进入 一些 永恒的 形式 ;

或印刻成某种永久形式，

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [dɪ'fɪj(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['mɒrəl] [sens] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ɔ:l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
are essentially deficient in the moral sense which should accompany all observation .
是 本质上 不足 在 这 道德 感觉 哪个 应该 陪伴 全部 观察 .
本质上缺乏所有观察都应该伴随的道德意识。

[ˈpoʊəts][prɪ'fɜ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪm'preɪnz] [ðæn; ðən][tu:; tə][ˈentə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði]
Poets prefer rather to receive their own impressions than to enter into the
诗人 更喜欢 相当 到 收到 他们的 自己的 印象 比 到 进入 进入 这
[səʊlz] [ɒv; əv] [ˈlðə(r)z][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] .
souls of others to study the mechanism of their feelings and thoughts .
灵魂 的 其他的 到 学习 这 机制 的 他们的 情怀 和 想法 .
诗人宁愿接受自己的感受，也不愿进入他人的灵魂去研究他们的情感和思想机制。

[səʊ][ˈlu:siən] [ˈnaɪðə(r)] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃieɪts] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [dɪsə'prɪəd]
So Lucien neither asked his associates what became of those who disappeared
所以 吕西安 两者都不 问 他的 同事 什么 成为 的 那些 WHO 消失
[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
from among them ,
从 之中 他们 ,
所以吕西安既没有问他的同伴们那些失踪的人后来怎么样了，

[nɔ:(r)] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfju:tʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔ:ld] [frendz] .
nor looked into the futures of his so - called friends .
也不 看起来 进入 这 期货 的 他的 所以 - 称为 朋友们 .
他既没有关心过他那些所谓朋友的未来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈeəz] [tu:; tə] [ˈprɒpəti] , [ˈlðə(r)z][hæd; həd] [ˈdefɪnət] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;
Some of them were heirs to property , others had definite expectations ;
一些 的 他们 是 继承人 到 财产 , 其他的 有 定 期望 ;
他们当中有些人是财产继承人，有些人则有明确的预期；

[jet] [ˈlðə(r)z] [ˈaɪðə(r)] [pə'zest] [nems] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
yet others either possessed names that were known in the world ,
然而 其他的 任何一个 拥有 姓名 那 是 已知 在 这 世界 ,
还有一些人则拥有举世闻名的名字。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][məʊst][rəʊ'bʌst] [bɪ'li:f] [ɪn][ðeə(r)] ['destəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [sɜ:kəm'vent]
or a most robust belief in their destiny and a fixed resolution to circumvent
或者 一个 最多 强壮的 信仰 在 他们的 命运 和 一个 固定的 解决 到 规避
[ðə; ði] [lɔ:] .
the law .
这 法律 .
或者对自己的命运抱有无比坚定的信念，并决心规避法律。

[ˈlu:siən] , [tu:] , [bɪ'li:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [prə'faʊnd] [ˌæksɪə'mætɪk]
Lucien , too , believed in his future on the strength of various profound axiomatic
吕西安 , 也 , 相信 在 他的 未来 在 这 力量 的 各种各样的 深刻的 公理化的
[ˈseɪɪŋz] [ɒv; əv] - :
sayings of Blondet's :
谚语的 - :
吕西安也相信自己的未来，他相信布隆代的一些深刻格言警句：

“ [ˈevriθɪŋ] [ˈkɒmz] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [æt; ət][lɑ:st] — [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ **Everything comes out all right at last — If a man has nothing** ,
“ 一切 来 出去 全部 正确的 在 最后的 — 如果 一个 男人 有 没有什么 ,
“一切最终都会好起来的——如果一个人一无所有，

[hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɪm'bærəst] — [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [bʌt; bət][ðə; ði]
his affairs cannot be embarrassed — We have nothing to lose but the

他的 事务 不能 是 尴尬的 — 我们 有 没有什么 到 失去 但 这

[ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] — [swɪm] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] ；
fortune that we seek — Swim with the stream ；

财富 那 我们 寻找 — 游泳 和 这 溪流 ；

他的事务不能受到牵连——我们除了所追求的财富之外，没有什么可失去的——顺流而下；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈsʌmwɛə(r)] — [ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)][məɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti][kæən; kən] [meɪk]
it will take you somewhere — A clever man with a footing in society can make

它 将要 拿 你 某处 — 一个 聪明的 男人 和 一个 立足点 在 社会 能 制作

[ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [pliːz] ．
a fortune whenever he pleases ．

一个 财富 每当 他 请 ．

它会带你走向某个地方——一个聪明且在社会上有地位的人，随时都能发大财。

” [ðæt] [ˈwɪntə(r)] ， [fɪld] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpleʒəz] [ænd; ənd] [dɪsɪ'peɪʃən] ，
” That winter , filled as it was with so many pleasures and dissipations ,

” 那 冬天 ， 已填 作为 它 曾是 和 所以 许多 快乐 和 消散 ，

“那个冬天，充满了各种各样的享乐和放纵，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈɪntəv(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˈrɔɪəlɪst]
was a necessary interval employed in finding capital for the new Royalist

曾是 一个 必要的 间隔 受雇 在 寻找 首都 为了 这 新的 保皇党

[ˈpeɪpə(r)] ；
paper ；

纸 ；

这是为新创办的保皇党报纸筹集资金而采取的必要措施；

[ˌteɪəˈdɔːr] [ˈgɛləːd] [ænd; ənd][ˈhektə(r)] [ˈmɜːlɪn] [ˈəʊnli] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Théodore Gaillard and Hector Merlin only brought out the first number of the

西奥多 盖拉德 和 赫克托 梅林 仅有的 带来 出去 这 第一的 数字 的 这

- [ɪn] [mɑːtʃ] - ．
Réveil in March 1822 ．

- 在 行进 - ．

泰奥多尔·盖拉尔和赫克托·梅林直到 1822 年 3 月才创办了《觉醒》杂志的第一期。

[ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈset(ə)ld][æt; ət][ɛm,ɛm'liː] ．
The affair had been settled at Mme ．

这 事务 有 到过 定居 在 夫人 ．

这件事在夫人那里已经解决了。

[diːˈjuː][væl] - [ˈnɒʊbəlz] [haʊs] ．
du Val - Noble's house ．

杜 瓦尔 - 贵族的 房子 ．

杜瓦尔-诺布尔的房子。

[ɛm,ɛm'liː] ．
Mme ．

夫人 ．

夫人

[diːˈjuː][væl] - [ˈnəʊb(ə)l] [ˈeksəd] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜːsənɪdʒz] ， [ˈrɔɪəlɪst]
du val - Noble exercised a certain influence over the great personages , Royalist

杜 瓦尔 - 高贵 锻炼 一个 肯定 影响 超过 这 伟大的 人物 ， 保皇党

[ˈraɪtə] ，
writers ；

作家 ；

杜瓦尔-诺布尔对一些重要人物和保皇党作家产生了一定的影响。

[ænd; ənd] [ˈbæŋkəz] [hu:] [met] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsplendɪd] [rʊmz; ru:mz] — “ [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [aʊt] [ɒv; əv]
and bankers who met in her splendid rooms — “ fit for a tale out of
和 银行家 WHO 遇见 在 她 灿烂 房间 — “ 合身 为了 一个 故事 出去 的
[ðə; ðɪ] [əˈreɪbiən] [narts] ,
the Arabian Nights ,
这 阿拉伯 夜晚 ,

还有那些在她富丽堂皇的房间里会面的银行家们——“简直就像《一千零一夜》里的故事一样”。

” [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd][ˈkleɪvə(r)] [kɔ:ˈtiːzən] [hɜ:ˈself] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] — [tu:; tə][trænˈzækt]
” as the elegant and clever courtesan herself used to say — to transact
” 作为 这 优雅的 和 聪明的 妓女 她自己 用过的 到 说 — 到 办理
[ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [elsˈweə(r)] .
business which could not be arranged elsewhere .
商业 哪个 可以 不是 是 安排 别处 .

正如这位优雅聪慧的交际花自己常说的那样——“处理那些在别处无法安排的生意”。

[ðə; ðɪ] [ˈedɪtəɪp] [hæd; həd] [bi:n] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][ˈhektə(r)] [ˈmɜ:lɪn] .
The editorship had been promised to Hector Merlin .
这 编辑部 有 到过 承诺 到 赫克托 梅林 .
编辑职位原本已经承诺给赫克托·梅林。

[ˈlu:siən] , [ˈmɜ:rlɪnz] [ˈɪntɪmət] , [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ˈsɜ:t(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] ,
Lucien , Merlin's intimate , was pretty certain to be his right - hand man ,
吕西安 , 梅林的 亲密的 , 曾是 漂亮的 肯定 到 是 他的 正确的 - 手 男人 ,
卢西安是梅林的亲信，几乎可以肯定他会成为梅林的得力助手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɜ:ˈjəːtʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [ˈpeɪpə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][hɪm] [brˈsaɪdʒ] .
and a feuilleton in a Ministerial paper had been promised to him besides .
和 一个 随笔 在 一个 部长 纸 有 到过 承诺 到 他 除了 .
此外，他还被承诺在部长级报纸上发表一篇专栏文章。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsɪˈpeɪʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɪntə(r)] [ˈlu:siən] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsi:kɹətli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi]
All through the dissipations of that winter Lucien had been secretly making ready
全部 通过 这 消散 的 那 冬天 吕西安 有 到过 偷偷 制作 准备好
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] .
for this change of front .
为了 这 改变 的 正面 .
整个冬天，吕西安都在暗中为这一战线的转变做准备。

[tʃaɪld] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
Child as he was ,
孩子 作为 他 曾是 ,
尽管他还是个孩子，

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ˌpɒləˈtɪ(ə)n][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi] [kənˈsi:ld] [ðə; ðɪ]
he fancied that he was a deep politician because he concealed the
他 幻想 那 他 曾是 一个 深的 政治家 因为 他 暗 这
[ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] - [si:n] ,
preparation for the approaching transformation - scene ,
准备 为了 这 接近 转型 - 场景 ,
他自以为是个老练的政治家，因为他隐瞒了即将到来的变革场景的准备工作。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkaʊntɪŋ] [əˈpɒn] [ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [lɑ:ˈdʒes] [tu:; tə] [ˈekstrikeɪt] [hɪmˈself] [frɒm; frəm]
while he was counting upon Ministerial largesses to extricate himself from
尽管 他 曾是 计数 之上 部长 慷慨 到 解脱 他自己 从
[ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈlaɪtn] - [ˈsi:kɹət] [kˈeəz] .
embarrassment and to lighten Coralie's secret cares .
尴尬 和 到 减轻 - 秘密 关心 .
他指望着部长的慷慨解囊，让自己摆脱尴尬，并减轻科拉莉的秘密忧虑。

[kɔːrəˈliː] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [dɪˈstres] ; [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [naʊ] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ; [bʌt; bət]
Coralie said nothing of her distress ; she smiled now , as always ; but
科拉莉 说 没有什么 的 她 痛苦 ; 她 微笑 现在 , 作为 总是 ; 但
[berˈreɪnɪs] [wɒz; wəz][ˈbəʊldə(r)] ,
Bérénice was bolder ,
贝雷妮丝 曾是 更大胆 ,
科拉莉没有表达她的痛苦；她像往常一样露出微笑；但贝雷妮丝则更加大胆。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˈluːsiən] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbʌdɪŋ] [greɪt] [mən] , [muːvd] ,
she kept Lucien informed of their difficulties ; and the budding great man , moved ,
她 保留 吕西安 知情的 的 他们的 困难 ; 和 这 萌芽 伟大的 男人 , 已搬 ,
她不断向吕西安汇报他们的困难；这位崭露头角的伟人深受感动，
[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfæ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpɒʊəts] , [baɪ][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [dɪˈzɑːstəs] ,
after the fashion of poets , by the tale of disasters ,
后 这 时尚 的 诗人 , 经过 这 故事 的 灾难 ,
效仿诗人的风格，以灾难的故事为喻，

[wʊd] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ˈɜːnɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [fəˈget] [hɪz; ɪz]
would vow that he would begin to work in earnest , and then forget his
会 发誓 那 他 会 开始 到 工作 在 认真 , 和 然后 忘记 他的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,
他会发誓要开始认真工作，然后又会忘记自己的决心。

[ænd; ənd] [draʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfliːtɪŋ] [kˈeəz] [ɪn] [ɪkˈses] .
and drown his fleeting cares in excess .
和 溺水 他的 转瞬即逝 关心 在 过量的 .
并用过度的放纵来麻痹自己转瞬即逝的烦恼。

[wʌn] [deɪ] [kɔːrəˈliː] [sɔː] [ðə; ðɪ][pəʊˈetɪk] [braʊ] [əʊnəˈkɑːst] , [ænd; ənd] [skəʊldɪd] [berˈreɪnɪs] ,
One day Coralie saw the poetic brow overcast , and scolded Bérénice ,
一 天 科拉莉 锯 这 诗意的 眉头 灰蒙蒙 , 和 责骂 贝雷妮丝 ,
有一天，科拉莉看到诗人的眉头紧锁，便责备了贝雷妮丝。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈset(ə)ld] .
and told her lover that everything would be settled .
和 讲述 她 情人 那 一切 会 是 定居 .
她告诉她的情人，一切都会解决的。

[ɛm,ɛmˈiː] . - [ænd; ənd][ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːsiənz]
Mme . d'Espard and Mme . de Bargeton were waiting for Lucien's
夫人 . - 和 夫人 . 德 - 是 等待 为了 卢西恩的
[prəˈfeʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [kriːd] ,
profession of his new creed ,
职业 的 他的 新的 信条 ,
德斯帕尔夫人和德巴尔热顿夫人正等着吕西安公开宣誓他的新信仰。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] ,
so they said ,
所以 他们 说 ,
他们说，
[brɪˈfɔː(r)] [əˈplaɪŋ] [θruː] [ʃɑːˈtleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈmɪt] [ˈluːsiən]
before applying through Châtelet for the patent which should permit Lucien
前 申请 通过 夏特莱 为了 这 专利 哪个 应该 允许 吕西安
[tuː; tə][beə(r)][ðə; ðɪ][səʊ] - [mʌtʃ] [dɪˈzaɪəd] [neɪm] .
to bear the so - much desired name .
到 熊 这 所以 - 很多 想要的 姓名 .
在通过 Châtelet 申请专利之前，Lucien 将可以使用他梦寐以求的名字。

[ˈluːsiən] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈdedɪkət] [ðə; ði] [ˌmɑːgəˈriːt] [tuː; tə][ˌɛmˌɛmˈiː] .
Lucien had proposed to dedicate the Marguerites to Mme . d'Espard ,
吕西安 有 建议的 到 奉献 这 雏菊 到 夫人 .
吕西安曾提议将《玛格丽特们》献给德斯帕尔夫人。
[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflætəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [wɪtʃ]
and the Marquise seemed to be not a little flattered by a compliment which
和 这 侯爵夫人 似乎 到 是 不是 一个 小的 受宠若惊 经过 一个 赞扬 哪个
[ˈɔːθəz] [hæv; həv] [biːn] [ˌsʌmwɒt] [ˈtʃeəri] [ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [saɪns] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði]
authors have been somewhat chary of paying since they became a power in the
作者 有 到过 有些 谨慎 的 付费 自从 他们 成为 一个 力量 在 这
[lənd] ;
land ;
土地 ;

侯爵夫人似乎对这句赞美之词感到颇为受宠若惊，而自作家们在国内占据主导地位以来，他们一直不太愿意给予这样的
赞美；

[bʌt; bət] [wen] [ˈluːsiən] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
but when Lucien went to Dauriat and asked after his book ,
但 什么时候 吕西安 去 到 - 和 问 后 他的 书 ,
但当吕西安去见达里阿并询问他的书的下落时，

[ðæt] [ˈwɜːði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [met] [hɪm] [wɪð] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪn][ɪts] [əˈpiərəns] .
that worthy publisher met him with excellent reasons for the delay in its appearance .
那 值得 出版商 遇见 他 和 出色的 原因 为了 这 延迟 在 它是 外貌 .
那位值得尊敬的出版商向他解释了本书出版延迟的充分理由。

- [hæd; həd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hænd] , [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
Dauriat had this and that in hand , which took up all his time ;
- 有 这 和 那 在 手 , 哪个 采取 向上全部 他的 时间 ;
达里阿特手头有这样那样的事情，占据了他所有的时间；

[ə; eɪ] [njuː] [ˈvɒljuːm] [baɪ][ˈkænəlis][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,
a new volume by Canalis was coming out ,
一个 新的 体积 经过 沟 曾是 未来 出去 ,
卡纳利斯的新专辑即将出版，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [tuː] [bʊks] [tuː; tə] [klæʃ] ;
and he did not want the two books to clash ;
和 他 做过 不是 想 这 二 图书 到 冲突 ;
他不想让这两本书产生冲突；

[em] . [diː] - [ˈsekənd] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pres] ,
M . de Lamartine's second series of Meditations was in the press ,
M . 德 - 第二 系列 的 冥想 曾是 在 这 按 ,
拉马丁先生的第二部《沉思录》正在出版，

[ænd; ənd] [tuː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kəˈlekʃn] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [əˈpiə(r)] [təˈgeðə(r)] .
and two important collections of poetry ought not to appear together .
和 二 重要的 收藏 的 诗 应该 不是 到 出现 一起 .
两部重要的诗集不应该同时出版。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ˈluːsiənz] - [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈpresɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkɔːs]
By this time , however , Lucien's néeds were so pressing that he had recourse
经过 这 时间 , 然而 , 卢西恩的 - 是 所以 紧迫 那 他 有 追索权
[tuː; tə][ˈfɪnɔːt] ,
to Finot ,
到 菲诺特 ,
然而，此时吕西安的需求已经非常迫切，他不得不求助于菲诺。

[ænd; ʌnd] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] [əd'vɑ:ns] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:k].

and received an advance on his work .

和 已收到 一个 进步 在 他的 工作 .

他获得了工作预付款。

[wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] - [ˈpɑ:ti] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,

When , at a supper - party that evening ,

什么时候 , 在 一个 晚餐 - 派对 那 晚上 ,

当晚在一次晚宴上,

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ˈdʒɜ:nəlɪst] [ɪkˈsplɛɪnd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:st] [set] ,

the poet journalist explained his position to his friends in the fast set ,

这 诗人 记者 解释 他的 位置 到 他的 朋友们 在 这 快速地 放 ,

这位诗人记者向他的圈内朋友解释了自己的立场。

[ðeɪ] [ˈdraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈskru:plz] [ɪn] [ˌjæmˈpeɪn] , [aɪst] [wɪð] [ˈplezəntri] .

they drowned his scruples in champagne , iced with pleasantries .

他们 溺水 他的 顾虑 在 香槟酒 , 冰镇 和 客套话 .

他们用香槟和甜言蜜语淹没了他的顾虑。

[dets] !

Debts !

债务 !

债务!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [jet] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpaʊə(r)] [wɪˈðəʊt] [dets] !

There was never yet a man of any power without debts !

那里 曾是 绝不 然而 一个 男人 的 任何 力量 没有 债务 !

历史上从来没有哪个有权势的人不负债!

[dets] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈkreɪvɪŋz] , [ˈklæməərəs] [ˈvaɪsɪz] .

Debts represented satisfied cravings , clamorous vices .

债务 代表 使满意 渴望 , 喧闹的 恶习 .

债务代表着欲望的满足, 喧嚣的恶习。

[ə; eɪ][mæn][ˈəʊnli] [səkˈsi:dz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən][hænd][ɒv; əv] [nəˈsesəti] .

A man only succeeds under the pressure of the iron hand of necessity .

一个 男人 仅有的 成功 在下面 这 压力 的 这 铁 手 的 必要性 .

人只有在迫不得已的压力下才能成功。

[dets] [fəˈsu:θ] !

Debts forsooth !

债务 真的 !

真是欠债啊!

" [waɪ] , [ðə; ði][wʌn] [ˈpledʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn][kæn; kən][bi:; bi][ʊə(r)] ,

" Why , the one pledge of which a great man can be sure ,

" 为什么 , 这 一 保证 的 哪个 一个 伟大的 男人 能 是 当然 ,

“为什么呢? 一个伟人 can 确信的一项承诺是.....”

[ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ðə; ði][ˈpɔ:nbɪʁəʊkə(r)] , " [kraɪd] [ˈblɔ:ndət] .

is given him by his friend the pawnbroker , " cried Blondet .

是 给定 他 经过 他的 朋友 这 当铺老板 , " 哭 布隆德 .

“是他的朋友, 那个当铺老板送给他的,”布隆德喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˈevriθɪŋ] , [ju:; jʊ][məʊst; məʊst] [əʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] , " [kɔ:ld] - .

" If you want everything , you must owe for everything , " called Bixiou .

" 如果 你 想 一切 , 你 必须 欠 为了 一切 , " 称为 - .

“如果你想要一切, 你就必须为一切付出代价,”碧秀说道。

“ [nəʊ] , “ [kə'rektɪd] [dez] - , “ [ɪf] [juː; jʊ] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
“ **No** , “ **corrected des Lupeaulx** , “ **if you owe for everything** , **you have had**
“ 不 , “ 已更正 德斯 - , “ 如果你 欠 为了 一切 , 你 有 有
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“不,”德·卢佩奥纠正道, “如果你欠了所有东西, 你就拥有了一切。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈpɑːtɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ðɪ] [ˈnɒvɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dets] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈgəʊldən]
“ **The party contrived to convince the novice that his debts were a golden**
“ 这 派对 人为的 到 说服 这 新手 那 他的 债务 是 一个 金的
[spɜː(r)][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ɒŋ][ðə; ðɪ] [ˈhɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃæriət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] .
spur to urge on the horses of the chariot of his fortunes .
刺 到 敦促 在 这 马匹 的 这 战车 的 他的 财富 .
“该党设法让这位新手相信, 他的债务是激励他命运战车驰骋的金马刺。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [stɒk] [ɪg'zɑːmp(ə)][ɒv; əv][ˈdʒuːliəs] [ˈsiːzə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [det] [ɒv; əv] [ˈfɔːtɪ] [m'ɪliənz]
There is always the stock example of Julius Caesar with his debt of forty millions
那里 是 总是 这 库存 例子 的 尤利乌斯 凯撒 和 他的 债务 的 四十 百万
,
:
,

人们总是会想到尤利乌斯·凯撒, 他负债四千万。

[ænd; ənd] [ˈfriːdrɪx] [aɪ 'aɪ] .
and Friedrich II .
和 弗里德里希 二 .

以及腓特烈二世。

[ɒŋ][æŋ; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][wʌŋ] [ˈdʌkət] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
on an allowance of one ducat a month ,
在 一个 津贴 的 一 杜卡特 一个 月 ,
每月津贴一杜卡特

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [greɪt] [men] [huːz] ['feɪlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][held] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
and a host of other great men whose failings are held up for the
和 一个 主持人 的 其他 伟大的 男人 谁 缺点 是 握住 向上 为了 这
[kə'rʌp(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] ,
corruption of youth ,
腐败 的 青年 ,
以及其他许多伟人的过错, 都被认为是腐蚀青年的罪魁祸首。

[waɪl] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðeə(r)][waɪd] - [ˈriːtʃɪŋ] [aɪ'diəz] , [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ɔːl]
while not a word is said of their wide - reaching ideas , their courage equal to all
尽管 不是 一个 单词 是 说 的 他们的 宽的 - 到达 想法 , 他们的 勇气 平等的 到 全部
[ɒdz] .
odds .
赔率 .

虽然他们没有提及他们影响深远的想法, 但他们面对一切困难都展现出了非凡的勇气。

[kɪ'edɪtəz] [siːzd] - [ˈhɔːsɪz] , [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən]
Creditors seized Coralie's horses , carriage , and furniture at last , for an
债权人 查获 - 马匹 , 运输 , 和 家具 在 最后的 , 为了 一个
[ə'maʊnt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
amount of four thousand francs .
数量 的 四 千 法郎 .
债权人最终扣押了科拉莉的马匹、马车和家具, 共计四千法郎。

[ˈluːsiən] [went] [tuː; tə] [luːˈstoʊ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Lucien went to Lousteau and asked his friend to meet his bill for the
吕西安 去 到 卢斯托 和 问 他的 朋友 到 见面 他的 账单 为了 这
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [lent] [tuː; tə] [peɪ] [ˈgeɪmɪŋ] [dets] ;
thousand francs lent to pay gaming debts ;
千 法郎 借出的 到 支付 赌博 债务 ;

吕西安去找卢斯托，请他的朋友帮他偿还借来的用于偿还赌债的一千法郎；

[bʌt; bət] [luːˈstoʊ] [ʃəʊd] [hɪm] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [stæmpt] [ˈpeɪpə(r)] ,
but Lousteau showed him certain pieces of stamped paper ,
但 卢斯托 显示 他 肯定 件 的 盖章 纸 ,
[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ˈflɔːriːn] [wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [keɪs] .
which proved that Florine was in much the same case .
哪个 已证实 那 弗洛琳 曾是 在 很多 这 相同的 案件 .
[ˈɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪks] .
of Charles IX .
的 查尔斯 第九章 .

但卢斯托给他看了几张盖有印章的纸片，
这证明弗洛琳的情况也大致相同。

[luːˈstoʊ] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [haʊˈevə(r)] ,
Lousteau was grateful , however ,
卢斯托 曾是 感激的 , 然而 ,
[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ˈluːsiənz] [ˈɑːtʃə(r)]
and offered to take the necessary steps for the sale of Lucien's Archer
和 提供 到 拿 这 必要的 步骤 为了 这 销售 的 卢西恩的 射手
[ˈɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪks] .
of Charles IX .
的 查尔斯 第九章 .

然而，卢斯托心存感激。
并表示愿意采取必要措施出售查理九世的《吕西安的弓箭手》。
“ [haʊ] [keɪm] [ˈflɔːriːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] ? ” [ɑːskt] [ˈluːsiən] .
“ **How came Florine to be in this plight ?** ” **asked Lucien .**
“ 如何 来了 弗洛琳 到 是 在 这 困境 ? ” 问 吕西安 .
“弗洛琳怎么会落到这般境地？”吕西安问道。

“ [ðə; ði] - [tɒk] [əˈlɑːm] , ” [sed] [luːˈstoʊ] .
“ **The Matifat took alarm ,** ” **said Lousteau .**
“ 这 - 采取 警报 , ” 说 卢斯托 .
[ˈwɪz; wi][hæv; həv] [lɒst] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈflɔːriːn] [tʃuːz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [peɪ] [diə(r)]
“ **We have lost him ; but if Florine chooses , she can make him pay dear**
“ 我们 有 丢失的 他 ; 但 如果 弗洛琳 选择 , 她 能 制作 他 支付 亲爱的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] .
for his treachery .
为了 他的 背信弃义 .
[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I will tell you all about it .
我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .
[θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈbuːtlɪs] [ˈerənd] ,
“ **Three days after this bootless errand ,**
“ 三 天 后 这 无靴 差事 ,
[ˈɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪks] .
of Charles IX .
的 查尔斯 第九章 .

“马蒂法特人感到恐慌,”卢斯托说道。
“ **We have lost him ; but if Florine chooses , she can make him pay dear**
“ 我们 有 丢失的 他 ; 但 如果 弗洛琳 选择 , 她 能 制作 他 支付 亲爱的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] .
for his treachery .
为了 他的 背信弃义 .
[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I will tell you all about it .
我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .
[θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈbuːtlɪs] [ˈerənd] ,
“ **Three days after this bootless errand ,**
“ 三 天 后 这 无靴 差事 ,
[ˈɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪks] .
of Charles IX .
的 查尔斯 第九章 .

“我们失去了他；但如果弗洛琳愿意，她可以让他为自己的背叛付出沉重的代价。”
我会把一切都告诉你。

“ [θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈbuːtlɪs] [ˈerənd] ,
“ **Three days after this bootless errand ,**
“ 三 天 后 这 无靴 差事 ,
[ˈɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪks] .
of Charles IX .
的 查尔斯 第九章 .

“这次徒劳无功的差事发生三天后，

[ˈluːsiən] [ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈliː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrekfəst] [ɪn] [ˈmelənkəli] [ˈspɪrɪt] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn]
Lucien and Coralie were breakfasting in melancholy spirits beside the fire in
吕西安 和 科拉莉 是 早餐 在 忧郁 烈酒 旁 这 火 在
[ðəə(r)] [ˈprɪti] [ˈbedru:m] .
their pretty bedroom .
他们的 漂亮的 卧室 .

卢西安和科拉莉心情忧郁地在他们漂亮的卧室里，围坐在壁炉旁吃早餐。

[beɪˈreɪnɪs] [hæd; həd] [kʊkt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [egz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ; [fɔː(r); fə(r)]
Bérénice had cooked a dish of eggs for them over the grate ; for
贝雷妮丝 有 煮熟 一个 盘子 的 鸡蛋 为了 他们 超过 这 格特 ; 为了
[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [gɒn] ,
the cook had gone ,
这 厨师 有 已消失 ,

贝雷妮丝在烤架上为他们煎了一盘鸡蛋；因为厨师已经走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] [hæd; həd][ˈteɪkən] [li:v] .
and the coachman and servants had taken leave .
和 这 马车夫 和 仆人 有 已采取 离开 .

马车夫和仆人们都告辞了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [sel] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bi:n] [əˈtætʃt] ;
They could not sell the furniture , for it had been attached ;
他们 可以 不是 卖 这 家具 , 为了 它 有 到过 随附的 ;
[ˈfɜːnɪtʃə(r)] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bi:n] [əˈtætʃt] ;
他们无法出售这些家具，因为家具已被扣押；

[ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
there was not a single object of any value in the house .
那里 曾是 不是 一个 单身的 目的 的 任何 价值 在 这 房子 .

房子里没有一件值钱的东西。

[ə; eɪ] [ˈgʊdli] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈstrʌktɪv] [ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ]
A goodly collection of pawntickets , forming a very instructive octavo
一个 很好 收藏 的 当票 , 成型 一个 非常 有指导意义的 八开本
[ˈvɒljʊ:m] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld] ,
volume , represented all the gold ,
体积 , 代表 全部 这 金子 ,

一大批当票，汇编成一本极具参考价值的八开本，代表了所有的黄金。

[ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdʒuːəlri] .
silver , and jewelry .
银 , 和 珠宝 .

银器和珠宝。

[beɪˈreɪnɪs] [hæd; həd] [kept] [bæk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌspuːn] [ænd; ənd] [fɔːrks] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
Bérénice had kept back a couple of spoons and forks , that was all .
贝雷妮丝 有 保留 后退 一个 夫妻 的 勺子 和 叉子 , 那 曾是 全部 .

贝雷妮丝只留下了几把勺子和叉子，仅此而已。

- [ˈnjuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [naʊ] [tuː; tə] [ˌkɔːrəˈliː] [ænd; ənd] [ˈluːsiən] , [ˈlɪt(ə)] [æz; əz]
Lousteau's newspaper was of service now to Coralie and Lucien , little as
- 报纸 曾是 的 服务 现在 到 科拉莉 和 吕西安 , 小的 作为
[ðeɪ] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] ;
they suspected it ;
他们 怀疑 它 ;

尽管科拉莉和吕西安当时并未意识到，但卢斯托的报纸现在却派上了用场；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈteɪlə(r)] , [ˈdresmeɪkə(r)] ,
for the tailor , dressmaker ,
为了 这 裁缝 , 裁缝 ,

对于裁缝、服装设计师来说，

[ænd; ənd][ˈmɪlɪnə(r)][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][tuː; tə][ˈmed(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːnəlɪst] [huː] [wɒz; wəz][kwɑɪt]
and milliner were afraid to meddle with a journalist who was quite
和 女帽商 是 害怕的 到 插手 和 一个 记者 WHO 曾是 相当
[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ðəə(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
capable of writing down their establishments .
有能力的 的 写作 向下 他们的 机构 .

制帽商们害怕招惹一位完全有能力记录他们店铺情况的记者。

[eɪˈtʃen] [luːˈstəʊ] [brʌʊk][ɪn][əˈpɒn][ðəə(r)] [ˈbrekfəst] [wɪð] [ə; eɪ] [[aʊt] [ɒv; əv] “ [həˈrɑː] !
Etienne Lousteau broke in upon their breakfast with a shout of “ Hurrah !
艾蒂安 卢斯托 打破 在 之上 他们的 早餐 和 一个 喊 的 “ 欢呼 !
[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˈɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪks] . !
Long live The Archer of Charles IX . !
长的 居住 这 射手 的 查尔斯 第九章 . !

查理九世的弓箭手万岁！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kənˈvɜːtɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [wɜːθ] [ɒv; əv] [bʊks] [ˈɪntuː] [kæʃ] , [ˈtʃɪldrən] .
And I have converted a hundred francs worth of books into cash , children .
和 我 有 转换 一个 百 法郎 值得 的 图书 进入 现金 , 孩子们 .
[wɪː; wi] [wɪl] [gəʊ] [haːvz] .
We will go halves .
我们 将要 去 一半 .

孩子们，我已经把价值一百法郎的书换成了现金。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈfɪftɪ] [fræŋks][tuː; tə][kɔːrəˈliː] , [ænd; ənd] [sent] [berˈreɪnɪs] [aʊt][ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]
“ He handed fifty francs to Coralie , and sent Bérénice out in quest of a more
” 他 递交 五十 法郎 到 科拉莉 , 和 发送 贝雷妮丝 出去 在 寻求 的 一个 更多的
[səbˈstæŋ(ə)l] [ˈbrekfəst] .
substantial breakfast .
重大的 早餐 .

他给了科拉莉五十法郎，然后让贝雷妮丝出去寻找更丰盛的早餐。

[ˈhektə(r)] [ˈmɜːlɪn] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʊksələ(r)] - [treɪd] [ˈdɪnə(r)] [ˈjestədeɪ] ,
“ Hector Merlin and I went to a booksellers ' trade dinner yesterday ,
” 赫克托 梅林 和 我 去 到 一个 书店 - 贸易 晚餐 昨天 ,
“昨天我和赫克托·梅林一起去参加了一个书商的行业晚宴，

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][rəʊˈmæns] [wɪð] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn,sɪnjuˈeɪʃən] .
and prepared the way for your romance with cunning insinuations .
和 准备 这 方式 为了 你的 浪漫 和 狡猾 暗示 .
她用巧妙的暗示为你们的恋情铺平了道路。

- [ɪz][ɪn] [ˈtriːtɪ] , [bʌt; bət] - [ɪz][ˈhæɡ(ə)lɪŋ][ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː] ;
Dauriat is in treaty , but Dauriat is haggling over it ;
- 是 在 条约 , 但 - 是 讨价还价 超过 它 ;
达乌里亚特已经签订了条约，但他却在为此讨价还价；

[hiː; hi][wʊʊnt] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɒpɪz] ,
he won't give more than four thousand francs for two thousand copies ,
他 惯于 给 更多的 比 四 千 法郎 为了 二 千 副本 ,
他最多只肯出四千法郎买两千册。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
and you want six thousand francs .
和 你 想 六 千 法郎 .
你想要六千法郎。

[wiː; wi] [meɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [twɑɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ！
We made you out twice as great as Sir Walter Scott ！
我们 制成 你 出去 两次 作为 伟大的 作为 先生 沃尔特 斯科特 ！

我们让你变得比沃尔特·斯科特爵士还要伟大两倍！

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['nɒv(ə)lz][æz; əz]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪnwədz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
you have such novels as never were in the inwards of you .
你 有 这样的 小说 作为 绝不 是 在 这 向内 的 你 .

你内心深处藏着从未存在过的小说。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] ['bɪznəs] ；
It is not a mere book for sale , it is a big business ；
它 是 不是 一个 仅仅 书 为了 销售 ； 它 是 一个 大的 商业 ；

这不仅仅是一本待售的书籍，而是一项大生意；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɪmplɪ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][wʌŋ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'dʒiːniəs] ['nɒv(ə)l] ,
you are not simply the writer of one more or less ingenious novel ,
你 是 不是 简单地 这 作家 的 一 更多的 或者 较少的 巧妙 小说 ,

你不仅仅是一位创作了一部或多或少称得上精彩的小说的作家，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪəriːz] .
you are going to write a whole series .
你 是 去 到 写 一个 所有的 系列 .

你打算写一个系列小说。

[ðæt] [wɜːd] - ['sɪəriːz] - [dɪd][,aɪ 'tiː] ！
That word ' series ' did it ！
那 单词 - 系列 - 做过 它 ！

就是“系列”这个词起了作用！

[səʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [dʊənt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)][['sɪəriːz] [ɒn][hænd] — [lɑː]
So , mind you , don't forget that you have a great historical series on hand — La
所以 , 头脑 你 , 不 忘记 那 你 有 一个 伟大的 历史 系列 在 手 — 拉
[grænd] [ˌmædəmwə'zel] ,
Grande Mademoiselle ,
格兰德 小姐 ,

所以，请记住，您手边还有一部很棒的历史剧——《伟大的小姐》。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fraːns] [ɒv; əv] ['luːɪs] [kə'tɔːz] ； [kə'tɪljən] [aɪ] . , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['luːɪs] [kæŋz] ；
or The France of Louis Quatorze ; Cotillon I . , or The Early Days of Louis Quinze ；
或者 这 法国 的 路易斯 十四 ； 科蒂隆 我 . , 或者 这 早期的 天 的 路易斯 五味子 ；

或路易十四的法国；科蒂永一世，或路易十五的早期岁月；

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)] , [ɔː(r)]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [frɒnd] ； [ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Queen and the Cardinal , or Paris and the Fronde ; The Son of the
这 女王 和 这 红衣主教 , 或者 巴黎 和 这 弗隆德 ； 这 儿子 的 这
['kɑːntʃɪːni] ,
Concini ,
康奇尼 ,

女王与红衣主教，或巴黎与投石党运动；孔奇尼之子

[ɔː(r)] ['rɪʃəluːz] [ɪn'triːɡ] .
or Richelieu's Intrigue .
或者 黎塞留的 阴谋 .

或者说是黎塞留的阴谋。

[ðɪːz] [ˈnɒv(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [əˈnaʊnst] [ɒn][ðə; ði] [ˈræpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
These novels will be announced on the wrapper of the book .
这些 小说 将要 是 宣布 在 这 包装纸 的 这 书 .
这些小说将在书籍封套上公布。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðɪs] [məˈnuːvə(r)] - [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈses] [ə; eɪ] [tɒs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvələt] ,
We call this manoeuvre ' giving a success a toss in the coverlet ,
我们 称呼 这 演习 - 给予 一个 成功 一个 折腾 在 这 床单 ,
我们把这种做法称为“把成功扔进被窝里”。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtaɪtlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː; tə] [əˈpiə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] ,
' for the titles are all to appear on the cover ,
- 为了 这 标题 是 全部 到 出现 在 这 覆盖 ,
所有书名都将出现在封面上。

[tɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [ðæn; ðən]
till you will be better known for the books that you have not written than
直到 你 将要 是 更好的 已知 为了 这 图书 那 你 有 不是 书面 比
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .
for the work you have done .
为了 这 工作 你 有 完毕 .
最终，人们会因为你没有写过的书而更出名，而不是因为你做过的工作。

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [pres] - [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkredit] [ɪn] [ədˈvɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ðæt] [juː; jʊ]
And ' In the Press ' is a way of gaining credit in advance for work that you
和 - 在 这 按 - 是 一个 方式 的 获得 信用 在 进步 为了 工作 那 你
[wɪl] [duː; də] .
will do .
将要 做 .
“在媒体上露面”是一种提前为你即将完成的工作获得认可的方式。

[kʌm] , [naʊ] , [let] [juː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fʌn] !
Come , now , let us have a little fun !
来 , 现在 , 让 我们 有 一个 小的 乐趣 !
来吧，让我们玩得开心一点！

[hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [jæmˈpeɪn] .
Here comes the champagne .
这里 来 这 香槟酒 .
香槟来了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ʌndəˈstænd] , [ˈluːsiən] , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [men] [ˈəʊpənd] [aɪz] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ˈsɔːsəz] .
You can understand , Lucien , that our men opened eyes as big as saucers .
你 能 理解 , 吕西安 , 那 我们的 男人 打开 眼睛 作为 大的 作为 碟子 .
卢西安，你应该能理解，我们的人都瞪大了眼睛。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsɔːsəz] [stiːl] [left] . "
By the by , I see that you have saucers still left . "
经过 这 经过 , 我 看 那 你 有 碟子 仍然 左边 . "
对了，我看到你还有一些碟子没用完。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtætʃt] , " [ɪkˈspleɪnd] [kɔːrəˈliː] .
" They are attached , " explained Coralie .
" 他们 是 随附的 , " 解释 科拉莉 .
“它们有联系,”科拉莉解释说。

" [aɪ] [ʌndəˈstænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈzjuːm] .
" I understand , and I resume .
" 我 理解 , 和 我 恢复 .
“我明白了，我继续。”

[ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] [wʌn] [ˈmænjuskɹɪpt] [ˈvɒljʊ:m] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bɪˈli:v] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][rest] .
Show a publisher one manuscript volume and he will believe in all the rest .
展示 一个 出版商 一 手稿 体积 和 他 将要 相信 在 全部 这 休息 .
给出版商看一卷手稿，他就会相信其余的稿件。

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ɑ:skɪ][tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmænjuskɹɪpt] ,
A publisher asks to see your manuscript ,
一个 出版商 问 到 看 你的 手稿 ,
出版社要求查看你的稿件，

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt][hi:; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] .
and gives you to understand that he is going to read it .
和 给予 你 到 理解 那 他 是 去 到 读 它 .
并让你明白他要读这本书。

[waɪ] [dɪˈstɜ:b] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:mləs] [ˈvænəti] ?
Why disturb his harmless vanity ?
为什么 打扰 他的 无害 虚荣 ?
何必打扰他无伤大雅的虚荣心呢？

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ri:d] [ə; eɪ][ˈmænjuskɹɪpt] ; [ðeɪ] [wɒd] [nɒt] [ˈpʌblɪʃ] [səʊ] [ˈmeni] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
They never read a manuscript ; they would not publish so many if they did .
他们 绝不 读 一个 手稿 ; 他们 会 不是 发布 所以 许多 如果 他们 做过 .
他们从来不看稿子；如果他们看稿子，就不会出版这么多书了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ˈhektə(r)][ænd; ənd][aɪ] [əˈlaʊd] [aɪˈti:][tu:; tə] [li:k] [aʊt] [ðæt][ju:; jʊ] [maɪt] [kənˈsɪdə(r)][æn; ən][ˈɒfə(r)][ɒv; əv]
Hector and I allowed it to leak out that you might consider an offer of
赫克托 和 我 允许 它 到 泄露 出去 那 你 可能 考虑 一个 提供 的
[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɒpɪz] ,
five thousand francs for three thousand copies ,
五 千 法郎 为了 三 千 副本 ,
我和赫克托故意放出消息，说你可能会考虑以五千法郎的价格购买三千册。

[ɪn] [tu:] [ɪˈdɪʃnz] .
in two editions .
在 二 版本 .
共两个版本。

[let] [emˈi:][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɑ:tʃə(r)] ; [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]
Let me have your Archer ; the day after to - morrow we are to
让 我 有 你的 射手 ; 这 天 后 到 - 明天 我们 是 到
[ˈbrekfəst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] ,
breakfast with the publishers ,
早餐 和 这 出版商 ,
把你的《阿切尔》给我吧；后天我们要和出版商一起吃早餐。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɡet][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . " "
and we will get the upper hand of them . "
和 我们 将要 得到 这 上 手 的 他们 . " "
我们将战胜他们。"

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑ:skt] [ˈlu:siən] .
" Who are they ? " asked Lucien .
" WHO 是 他们 ? " 问 吕西安 .
“他们是谁？ ”卢西安问道。

“ [tu:] [ˈpɑ:tənə] [nemd] [fɒŋ'dɒŋ] [ænd; ənd][kævə'liə(r)] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [gʊd] [ˈfeləʊz] , [ˈprɪti]
“ **Two partners named Fendant and Cavalier ; they are two good fellows , pretty**
“ 二 合作伙伴 命名 芬丹特 和 骑士 ; 他们 是 二 好的 伙伴们 , 漂亮的
[ˈstreɪtˈfɔ:wəd] [ɪn] [ˈbɪznəs] .
straightforward in business .
直截了当 在 商业 .

“两位合伙人分别叫芬丹特和卡瓦利尔；他们都是很好的人，做生意也很坦诚。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [vɪ'dɑ:l][ænd; ənd] [pɔ:tʃən] ,
One of them used to be with Vidal and Porchon ,
一 的 他们 用过的 到 是 和 维达尔 和 波尔雄 ,
其中一人曾与维达尔和波尔雄共事。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈklevərɪst] [hænd][ɒn][ðə; ði] [keɪ] [dez] [ɔ:'gʌstɪnz] .
the other is the cleverest hand on the Quai des Augustins .
这 其他 是 这 最聪明的 手 在 这 码头 德斯 奥古斯丁 .
另一只手是奥古斯丁码头上最聪明的手。

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [ˈstɑ:tɪd] [ɪn] [ˈbɪznəs] [lɑ:st] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒn] [trænsˈleɪʃən] [ɒv; əv]
They only started in business last year , and have lost a little on translations of
他们 仅有的 开始 在 商业 最后的 年 , 和 有 丢失的 一个 小的 在 翻译 的
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈnɒv(ə)lɪz] ;
English novels ;
英语 小说 ;

他们去年才开始营业，在翻译英文小说方面略有亏损；

[səʊ] [naʊ] [maɪ] [ˈdʒentlmən] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][ɪkˈsplɔɪt] [ðə; ði] [ˈneɪtv] [ˈprɒdʌkt] .
so now my gentlemen have a mind to exploit the native product .
所以 现在 我的 先生们 有 一个 头脑 到 开发 这 本国的 产品 .
所以现在我的先生们打算开发本地产品。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈru:mə(r)] [ˈkʌrənt] [ðæt] [ðəʊz] [ˈdɪlə] [ɪn] [spɔɪld] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtreɪdɪŋ] [ɒn]
There is a rumor current that those dealers in spoiled white paper are trading on
那里 是 一个 谣言 当前的 那 那些 经销商 在 被宠坏了 白色的 纸 是 贸易 在
[ˈʌðə(r)] [ˈpi:pəlz] [ˈkæpɪt(ə)] ;
other people's capital ;
其他 人们的 首都 ;

目前有传言称，那些贩卖劣质白皮书的人是在用别人的资金进行交易；

[bʌt; bət][aɪ][dɔʊnt] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈmætəz] [ˈveri] [mʌt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [faɪndz][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
but I don't think it matters very much to you who finds the money ,
但 我 不 思考 它 事情 非常 很多 到 你 WHO 发现 这 钱 ,
但我认为，对你来说，谁找到这笔钱并不重要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] .
so long as you are paid .
所以 长的 作为 你 是 有薪酬的 .
只要你拿到报酬就行。

“ [tu:] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði][peə(r)] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [sɜ:penti] ,
“ **Two days later , the pair went to a breakfast in the Rue Serpente** ,
“ 二 天 之后 , 这 一对 去 到 一个 早餐 在 这 后悔 蛇 ,
两天后，两人在蛇街（Rue Serpente）共进早餐。

[ɪn] [ˈlu:siənz] [əʊld][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ˈpærɪs] .
in Lucien's old quarter of Paris .
在 卢西恩的 老的 四分之一 的 巴黎 .
在吕西安居住的巴黎老城区。

[lu:'stəʊ] [stiɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] [hɑ:rp] ;
Lousteau still kept his room in the Rue de la Harpe ;
卢斯托 仍然 保留 他的 房间 在 这 后悔 德 拉 哈普 ;
卢斯托仍然保留着他在哈普街的房间；

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˈluːsiən] [felt] [nəʊ]
and it was in the same state as before , but this time Lucien felt no
和 它 曾是 在 这 相同的 状态 作为 前 , 但 这 时间 吕西安 毛毡 不
[səˈpraɪz] ;
surprise ;
惊喜 ;
情况和以前一样，但这一次吕西安并没有感到惊讶；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪˈnɪʃieɪtɪd] [ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˈdʒɜːnəlaɪz(ə)m] ; [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ɪts][juː piː ˈes]
he had been initiated into the life of journalism ; he knew all its ups
他 有 到过 启动 进入 这 生活 的 新闻业 ; 他 知道 全部它是 UPS
[ænd; ʌnd] [daʊnz] .
and downs .
和 下坡 .
他早已踏入新闻行业，深知其中的酸甜苦辣。

[sɪns] [ðæt] [ɪˈvniŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒdn] [ˈgælərɪz] ,
Since that evening of his introduction to the Wooden Galleries ,
自从 那 晚上 的 他的 介绍 到 这 木制的 画廊 ,
自从那天晚上他第一次参观木制画廊以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l] ,
he had been paid for many an article ,
他 有 到过 有薪酬的 为了 许多 一个 文章 ,
他曾因撰写许多文章而获得稿费。

[ænd; ʌnd] [ˈgæmbl] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] .
and gambled away the money along with the desire to write .
和 赌博 离开 这 钱 沿着 和 这 欲望 到 写 .
把钱连同写作的欲望一起赌光了。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ˈkɒləms] , [nɒt] [wʌns][bʌt; bət] [ˈmeni] [taɪmz] ,
He had filled columns , not once but many times ,
他 有 已填 列 , 不是 一次 但 许多 时代 ,
他曾多次撰写专栏文章。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [weɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [luːˈstəʊ] [ɒn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [ɪˈvniŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went]
in the ingenious ways described by Lousteau on that memorable evening as they went
在 这 巧妙 方式 描述 经过 卢斯托 在 那 难忘 晚上 作为 他们 去
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] .
to the Palais Royal .
到 这 宫殿 皇家 .
就像卢斯托在那个难忘的夜晚描述的那样，他们前往皇家宫殿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn] [ˈbɑːbɪt] [ænd; ʌnd] - ; [hiː; hi] [ˈtræfɪkt] [ɪn] [bʊks] [ænd; ʌnd]
He was dependent upon Barbet and Braulard ; he trafficked in books and
他 曾是 依赖 之上 巴贝特 和 - ; 他 贩运 在 图书 和
[ˈθɪətə(r)] - [ˈtɪkɪts] ;
theatre - tickets ;
剧院 - 门票 ;
他依靠巴贝特和布劳拉尔；他贩卖书籍和戏票；

[hiː; hi] [ˈræŋk] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][frɒm; frəm] [ˈeni] [əˈtæk] , [frɒm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] [ˈeni] [ˌpænəˈdʒɪrɪk] ;
he shrank no longer from any attack , from writing any panegyric ;
他 缩小 不 更长 从 任何 攻击 , 从 写作 任何 颂 ;
他不再畏惧任何攻击，也不再害怕写任何赞美之词；

[ænd; ænd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][hi:; hi]
and at this moment he was in some sort rejoicing to make all he
和 在 这 片刻 他 曾是 在 一些 种类 欢欣鼓舞 到 制作 全部 他
[kʊd; kəd] [aʊt] [ɒv; əv] [lu:'stəʊ] [brɪʃɔ:(r)] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['lɪbərəlz] .
could out of Lousteau before turning his back on the Liberals .
可以 出去 的 卢斯托 前 转弯 他的 后退 在 这 自由派 .
此刻，他似乎很高兴能在背弃自由党之前尽可能地从卢斯托身上捞取好处。

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wʊd] [stænd][hɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] [ɪn]['fju:tʃə(r)] .
His intimate knowledge of the party would stand him in good stead in future .
他的 亲密的 知识 的 这 派对 会 站立 他 在 好的 坚定 在 未来 .
他对党的深入了解将对他未来的发展大有裨益。

[ænd; ænd] [lu:'stəʊ] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɒz; wəz] ['praɪvətli] [rɪ'si:vɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɒv; əv]
And Lousteau , on his side , was privately receiving five hundred francs of
和 卢斯托 , 在 他的 边 , 曾是 私下 接收 五 百 法郎 的
[pɜ:tʃəs] - ['mʌni] ,
purchase - money ,
购买 - 钱 ,
而卢斯托这边，私下里收到了五百法郎的购买款。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
under the name of commission ,
在下面 这 姓名 的 委员会 ,
以佣金的名义，

[frɒm; frəm] [fɒŋ'dɒŋ] [ænd; ænd][kævə'liə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [tu:; tə]
from Fendant and Cavalier for introducing the future Sir Walter Scott to
从 芬丹特 和 骑士 为了 介绍 这 未来 先生 沃尔特 斯科特 到
[tu:] ['entəpraɪzɪŋ] ['trɛdzmən] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['weɪvəli] .
two enterprising tradesmen in search of a French Author of “ Waverley .
二 进取 商人 在 搜索 的 一个 法语 作者 的 “ 韦弗利 .
感谢 Fendant 和 Cavalier 将未来的沃尔特·斯科特爵士介绍给了两位正在寻找《威弗利》作者的法国商人。

” [ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv] [fɒŋ'dɒŋ] [ænd; ænd][kævə'liə(r)][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['kæpɪt(ə)l]
” The firm of Fendant and Cavalier had started in business without any capital
” 这 公司 的 芬丹特 和 骑士 有 开始 在 商业 没有 任何 首都
[ˌwɒtsəʊ'veə(r)] .
whatsoever .
任何 .
“芬丹和卡瓦利尔公司起步时没有任何资本。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['rʌblɪʃɪŋ] ['hʌʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
A great many publishing houses were established at that time in the same way ,
一个 伟大的 许多 出版 房屋 是 已确立的 在 那 时间 在 这 相同的 方式 ,
当时许多出版社都是以同样的方式建立起来的。

[ænd; ænd][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['peɪpə,meɪkə(r)] [ænd; ænd] ['prɪntərz]
and are likely to be established so long as papermakers and printers
和 是 可能 到 是 已确立的 所以 长的 作为 造纸者 和 打印机
[wɪl] [ɡɪv] ['kredit] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
will give credit for the time required to play some seven or eight of the
将要 给 信用 为了 这 时间 必需的 到 玩 一些 七 或者 八 的 这
[geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] [kɔ:ld] “ [nju:] [ˌrʌblɪ'keɪʃnz] .
games of chance called “ new publications .
游戏 的 机会 称为 “ 新的 出版物 .
只要造纸商和印刷商愿意为玩七八种被称为“新出版物”的碰运气游戏所需的时间给予信用，这些游戏就可能继续存在下去。

” [æ̃t; ə̃t] [ð̃æt] [t̃aɪm] , [æ̃z; ə̃z][æ̃t; ə̃t][ˈprez(ə̃)nt] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈɔ̃:θə̃rz] [ˈkɒ̃pɪraɪ̃t] [wɒ̃z; wə̃z] [peɪ̃d] [fɔ̃:(r); fə̃(r)][ɪ̃n]
“ At that time , as at present , the author's copyright was paid for in
在 那 时间 , 作为 在 展示 , 这 作者的 版权 曾是 有薪酬的 为了 在
[bɪ̃ls] [æ̃t; ə̃t][sɪ̃ks] ,
bills at six ,
账单 在 六 ,

“当时, 和现在一样, 作者的版权费是以每期六美元的账单支付的,
[naɪ̃n] , [ænd; ə̃nd] [twelṽ] [mʌ̃nθs] — [ə; eɪ] [ˈmeθ̃əd] [ɒ̃v; ə̃v] [ˈpeɪ̃mənt] [dɪˈtʃ:̃mɪ̃nd] [baɪ̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈkʌ̃stəm]
nine , and twelve months — a method of payment determined by the custom
九 , 和 十二 几个月 — 一个 方法 的 支付 决定 经过 这 风俗
[ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [treɪ̃d] ,
of the trade ,
的 这 贸易 ,
九个月和十二个月——这是行业惯例确定的一种付款方式。

[fɔ̃:(r); fə̃(r)] [ˈbʊ̃ksələ̃(r)] [ˈset(ə̃)l] [əˈkaʊ̃nts] [brɪˈtwĩ:n] [ð̃əmˈselvz] [baɪ̃] [bɪ̃ls] [æ̃t; ə̃t][ˈi:v(ə̃)n][lɒ̃ŋgə̃(r)] [deɪ̃ts] .
for booksellers settle accounts between themselves by bills at even longer dates .
为了 书店 定居 账户 之间 他们自己 经过 账单 在 甚至 更长 日期 .
书商之间甚至通过账单结算, 结算日期也 longer。

[ˈpeɪ̃pə,meɪ̃kə̃(r)] [ænd; ə̃nd] [ˈprɪ̃ntə̃rz] [ɑ̃:(r); ə̃(r)] [peɪ̃d] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [seɪ̃m] [weɪ̃] ,
Papermakers and printers are paid in the same way ,
造纸者 和 打印机 是 有薪酬的 在 这 相同的 方式 ,
造纸工人和印刷工人的报酬方式相同。

[səʊ̃] [ð̃æt] [ɪ̃n] [ˈpræ̃ktɪ̃s] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpʌ̃blɪ̃ə̃(r)] - [ˈbʊ̃ksələ̃(r)] [hæ̃z; hæ̃z][ə; eɪ][ˈdʌ̃z(ə̃)n][ɔ̃:(r)][ə; eɪ][skɔ̃:(r)][ɒ̃v; ə̃v] [wɜ̃:ks]
so that in practice the publisher - bookseller has a dozen or a score of works
所以 那 在 实践 这 出版商 - 书商 有 一个 打 或者 一个 分数 的 作品
[ɒ̃n] [seɪ̃l] [fɔ̃:(r); fə̃(r)][ə; eɪ] [ˈtwelṽmʌ̃nθ] [brɪˈfɔ̃:(r)] [hĩ:; hĩ] [peɪ̃z] [fɔ̃:(r); fə̃(r)][ð̃em; ð̃əm] .
on sale for a twelvemonth before he pays for them .
在 销售 为了 一个 十二个月 前 他 支付 为了 他们 .
因此, 实际上, 出版商兼书商在付款前, 就已经有十几二十部作品在市场上销售了十二个月。

[ˈi:v(ə̃)n] [ɪ̃f] [ˈə̃ʊ̃nli] [tũ: [ɔ̃:(r)] [θ̃ri:] [ɒ̃v; ə̃v] [ð̃i:z] [hɪ̃t][ð̃ə; ð̃i] [ˈpʌ̃blɪ̃k] [teɪ̃st] ,
Even if only two or three of these hit the public taste ,
甚至 如果 仅有的 二 或者 三 的 这些 打 这 民众 品尝 ,
即使其中只有两三款产品符合大众口味,

[ð̃ə; ð̃i][ˈprɒ̃fɪ̃tə̃b(ə̃)l] [ˌspekjuˈleɪ̃(ə̃)n] [peɪ̃] [fɔ̃:(r); fə̃(r)][ð̃ə; ð̃i][bæ̃d] , [ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ˈpʌ̃blɪ̃ə̃(r)] [peɪ̃z] [hɪ̃z; ɪ̃z] [weɪ̃]
the profitable speculations pay for the bad , and the publisher pays his way
这 有利可图 猜测 支付 为了 这 坏的 , 和 这 出版商 支付 他的 方式
[baɪ̃] [ˈgrɑ̃:ftɪ̃ŋ] ,
by grafting ,
经过 嫁接 ,
有利可图的投机行为弥补了损失, 而出版商则通过贪污受贿来维持生计。

[æ̃z; ə̃z][,aɪ ˈti:] [wɜ̃:(r); wə̃(r)] , [wʌ̃n] [bʊ̃k] [əˈpɒ̃n] [əˈnʌ̃ð̃ə̃(r)] .
as it were , one book upon another .
作为 它 是 , 一 书 之上 其他 .
仿佛一本书接着一本书。

[bʌ̃t; bə̃t] [ɪ̃f] [ɔ̃:l] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃em; ð̃əm] [tʃ:̃n] [aʊ̃t] [ˈbæ̃dli] ; [ɔ̃:(r)] [ɪ̃f] , [fɔ̃:(r); fə̃(r)][hɪ̃z; ɪ̃z] [ˌmɪ̃sˈfɔ̃:tʃũ:n] ,
But if all of them turn out badly ; or if , for his misfortune ,
但 如果全部 的 他们 转动 出去 糟糕 ; 或者 如果 , 为了 他的 不幸 ,
但如果所有结果都不好; 或者, 如果, 由于他的不幸,

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] - ['bʊksələ(r)] ['hæpənɪz] [tu; tə] [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['ri:əli] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
the publisher - bookseller happens to bring out some really good literature
这 出版商 - 书商 发生 到 带来 出去 一些 真的 好的 文学
[wɪtʃ] [steɪz] [ɒn][hænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] ['pʌblɪk] [dɪs'kʌvə] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪts] [aɪ 'ti:];
which stays on hand until the right public discovers and appreciates it ;
哪个 停留在 手 直到 这 正确的 民众 发现 和 感谢 它 ;
这家出版社兼书商碰巧出版了一些非常优秀的文学作品，这些作品一直摆在那里，直到合适的读者发现并欣赏它们；

[ɔ:(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɒsts] [tu:] [mʌtʃ] [tu; tə] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ðæt] [hi; hi] [rɪ'si:vz] ,
or if it costs too much to discount the paper that he receives ,
或者 如果 它 成本 也 很多 到 折扣 这 纸 那 他 接收 ,
或者如果打折购买他收到的纸张成本太高，

[ðen] , [rɪ'zaɪnɪdli] , [hi; hi] [faɪlz] [hɪz; ɪz] ['edju:l] , [ænd; ənd] [bɪ'klʌmz] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [wɪð] [æn; ən]
then , resignedly , he files his schedule , and becomes a bankrupt with an
然后 , 无奈地 , 他 文件 他的 日程 , 和 变成 一个 破产 和 一个
[ʌn'trʌb(ə)ld] [maɪnd] .
untroubled mind .
平静无波 头脑 .

然后，他无奈地提交了日程安排，平静地成为了一名破产者。

[hi; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɔ:l] [ə'ləŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
He was prepared all along for something of the kind .
他 曾是 准备 全部 沿着 为了 某物 的 这 种类 .

他早就预料到会发生类似的事情。

[səʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , [ðeɪ] [steɪkt] [ʌðə(r)] ['pi:pəlz]
So , all the chances being in favor of the publishers , they staked other people's
所以 , 全部 这 机会 存在 在 偏爱 的 这 出版商 , 他们 已抵押 其他 人们的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

所以，既然所有机会都对出版商有利，他们就拿别人的钱去赌。

[nɒt][ðeə(r)] [əʊn] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
not their own , upon the gaming - table of business speculation .
不是 他们的 自己的 , 之上 这 赌博 - 桌子 的 商业 推测 .

不是他们自己的，而是在商业投机的赌桌上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [fɒŋ'dɒŋ] [ænd; ənd][kævə'liə(r)] .
This was the case with Fendant and Cavalier .
这 曾是 这 案件 和 芬丹特 和 骑士 .

Fendant 和 Cavalier 的情况就是如此。

[kævə'liə(r)] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] , [fɒŋ'dɒŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ; [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪnt]
Cavalier brought his experience , Fendant his industry ; the capital was a joint
骑士 带来 他的 经验 , 芬丹特 他的 行业 ; 这 首都 曾是 一个 联合的
- [stɒk] [ə'feə(r)] ,
- **stock affair ,**
- 库存 事务 ,

卡瓦利埃带来了他的经验，芬丹特带来了他的勤奋；资本是以股份制形式运作的。

[ænd; ənd] ['veri] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðæt] [wɜ:d] ,
and very accurately described by that word ,
和 非常 准确 描述 经过 那 单词 ,

用这个词来形容非常贴切。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [skreɪpt] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪ] [baɪ][ðə; ðɪ]
for it consisted in a few thousand francs scraped together with difficulty by the
为了 它 由.....组成 在 一个 很少 千 法郎 刮擦 一起 和 困难 经过 这
[ˈmɪstrɪsɪz] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][peə(r)] .
mistresses of the pair .
情妇们 的 这 一对 .

因为那是这对夫妇的情妇们费尽周折才凑齐的几千法郎。

[aʊt] [pʊ; əv] [ðɪs] [fʌnd] [ðeɪ] [ə'laʊnd] [i:tʃ] [ˈðə(r)][ə; eɪ] ['feəli] ['hænsəm] ['sæləri] ,
Out of this fund they allowed each other a fairly handsome salary ,
出去 的 这 基金 他们 允许 每个 其他 一个 相当 英俊的 薪水 ,
[ænd; ənd] [ˈɜ:θəz] , [ɔ:(r)][æt; ət]
and scrupulously spent it all in dinners to journalists and authors , or at
和 一丝不苟地 花费 它 全部 在 晚餐 到 记者 和 作者 , 或者 在
[ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ,
the theatre ,
这 剧院 ,

然后一丝不苟地把钱全部花在招待记者和作家的晚宴上，或者花在看戏上。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [træn'zæktɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] .
where their business was transacted , as they said .
在哪里 他们的 商业 曾是 已交易 , 作为 他们 说 .
[ðɪs] ['kwɛstʃənəbli] ['bʌnɪst] ['kʌp(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['kleɪvə(r)] [men] [pʊ; əv]
This questionably honest couple were both supposed to be clever men of
这 值得怀疑 诚实的 夫妻 是 两个都 据称 到 是 聪明的 男人 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

这对诚信存疑的夫妇原本都被认为是精明的商人。

[bʌt; bət] [fɒŋ'dɒŋ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['slɪpəri] [ðæn; ðən][kævə'liə(r)] .
but Fendant was more slippery than Cavalier .
但 芬丹特 曾是 更多的 滑 比 骑士 .
[kævə'liə(r)] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈtræv(ə)ld] [ə'baʊt] , [fɒŋ'dɒŋ] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] ['bɪznəs] [ɪn]['pærɪs] .
Cavalier , true to his name , traveled about , Fendant looked after business in Paris .
骑士 , 真的 到 他的 姓名 , 旅行 关于 , 芬丹特 看起来 后 商业 在 巴黎 .
[ə; eɪ] ['pɑ:tnəʃɪp] [brɔ:t] [tu:] ['pʌblɪʃəz] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [pʊ; əv][ə; eɪ]['dʒu:əl] ,
A partnership between two publishers is always more or less of a duel ,
一个 合伙 之间 二 出版商 是 总是 更多的 或者 较少的 的 一个 决斗 ,
[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [fɒŋ'dɒŋ] [ænd; ənd][kævə'liə(r)] .
and so it was with Fendant and Cavalier .
和 所以 它 曾是 和 芬丹特 和 骑士 .

卡瓦利埃名副其实地四处游历，而芬丹则在巴黎处理生意。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [fɒŋ'dɒŋ] [ænd; ənd][kævə'liə(r)] .
and so it was with Fendant and Cavalier .
和 所以 它 曾是 和 芬丹特 和 骑士 .
Fendant 和 Cavalier 的情况也是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] ['plenti] [pʊ; əv][rəʊ'mænsɪz] [ɔ:l'redi] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][tʊə(r)][,di:'ju:] [nɔ:d] ,
They had brought out plenty of romances already , such as the Tour du Nord ,
他们 有 带来 出去 很多 的 浪漫故事 已经 , 这样的 作为 这 旅游 杜 诺德 ,
[di:'ju:] [nɔ:d] ,
他们已经出版了很多爱情小说，例如《北环岛》

[ˈeɪː] [mɑːrˈʌːnd] [diː] [bəˈnɑːriz] , [lɑː] [fɑːnˈteɪn] [diːˈjuː] - , [ænd; ənd] - , [trænsˈleɪən] [ɒv; əv]
Le Marchand de Benares , La Fontaine du Sépulcre , and Tékéli , translations of
乐 马尔尚 德 贝拿勒斯 , 拉 方丹 杜 - , 和 - , 翻译 的
[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][gɔːlt] ,
the works of Galt ,
这 作品 的 高尔特 ,

Le Marchand de Benares、La Fontaine du Sépulcre 和 Tékéli，高尔特作品的翻译，

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈnɒvəlɪst] [huː] [ˈnevə(r)] [əˈteɪnd] [mʌtʃ] [ˌpɒpjʊˈlærəti][ɪn] [frɑːns] .
an English novelist who never attained much popularity in France .
一个 英语 小说家 WHO 绝不 已达到 很多 人气 在 法国 .

一位在法国从未获得多少人气的英国小说家。

[ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [trænsˈleɪən] [ɒv; əv] [skɒt] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd]
The success of translations of Scott had called the attention of the trade
这 成功 的 翻译 的 斯科特 有 称为 这 注意力 的 这 贸易
[tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈnɒv(ə)lɪz] .
to English novels .
到 英语 小说 .

斯科特作品译本的成功引起了业界对英国小说的关注。

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪʃəz] , [ɔːl][əˈgɒɡ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈnɔːmən] [ˈkɒŋkwest] ,
The race of publishers , all agog for a second Norman conquest ,
这 种族 的 出版商 , 全部 兴奋 为了 一个 第二 诺曼 征服 ,

出版商们都渴望第二次诺曼征服，

[wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ɪnˈdʌstriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [skɒt] ,
were seeking industriously for a second Scott ,
是 寻求 勤奋地 为了 一个 第二 斯科特 ,

我们一直在努力寻找第二个斯科特，

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][ˈleɪtə(r)] [deɪ] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] - [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæsˌfælt] [ɪn]
just as at a rather later day every one must néeds look for asphalt in
只是 作为 在 一个 相当 之后 天 每一个 一 必须 - 看 为了 沥青 在
[ˈstəʊni] [sɔɪl] ,
stony soil ,
石质的 土壤 ,

就像后来每个人都必须在石质土壤中寻找沥青一样，

[ɔː(r)] [ˈbɪtʃəmən] [ɪn] [ˈmɑːrʃəz] , [ænd; ənd] [ˈspekjʊleɪt] [ɪn][prəˈdʒektɪd] [ˈrelˌwe] .
or bitumen in marshes , and speculate in projected railways .
或者 沥青 在 沼泽 , 和 推测 在 预计 铁路 .

或者在沼泽地里开采沥青，并投资规划中的铁路。

[ðə; ði][stjuːˈpɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpæris] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [wɜːld] [ɪz] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn] [ðɪːz] [əˈtempts] [tuː; tə]
The stupidity of the Paris commercial world is conspicuous in these attempts to
这 愚蠢 的 这 巴黎 商业的 世界 是 显眼的 在 这些 尝试 到
[duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [twɪs] ,
do the same thing twice ,
做 这 相同的 事物 两次 ,

巴黎商界的愚蠢之处在这种试图重复做同一件事的做法中显露无疑。

[fɔː(r); fə(r)] [səkˈses] [laɪz][ɪn] [ˈkɑːntrerɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ˈpæris] , [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [səkˈses]
for success lies in contraries ; and in Paris , of all places in the world , success
为了 成功 谎言 在 相反的 ; 和 在 巴黎 , 的 全部 地方 在 这 世界 , 成功
[spɔɪlz] [səkˈses] .
spoils success .
战利品 成功 .

成功在于矛盾；而在世界上所有的地方中，巴黎的成功反而会毁掉成功。

[səʊ] [brʻni:θ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [strəˈlɪts] , [ɔ:(r)] [ˈrʌʃə] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
So beneath the title of Strelitz , or Russia a Hundred Years Ago ,
所以 下面 这 标题 的 斯特雷利茨 , 或者 俄罗斯 一个 百 年 前 ,
所以, 在《斯特雷利茨, 或一百年前的俄罗斯》这个标题之下,

[fɒŋˈdɒŋ] [ænd; ənd][kævəˈliə(r)] [ˈræʃli] [ˈædɪd] [ɪn][bɪg] [ˈletəz] [ðə; ði] [wɜ:dz] , “ [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ɒv; əv] [skɒt]
Fendant and Cavalier rashly added in big letters the words , “ In the style of Scott
芬丹特 和 骑士 贸然 额外 在 大的 信件 这 字 , “ 在 这 风格 的 斯科特
.
.
.

Fendant 和 Cavalier 鲁莽地用大字加上了“以 Scott 的风格”这句话。
“ [fɒŋˈdɒŋ] [ænd; ənd][kævəˈliə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [səkˈses] .
” **Fendant and Cavalier were in great néed of a success** .
” 芬丹特 和 骑士 是 在 伟大的 - 的 一个 成功 .
“芬丹和卡瓦利尔非常需要成功。”

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [gʊd] [bʊk] [maɪt] [fləʊt] [ðeə(r)] [ˈsʌŋkən] [beɪlz] , [ðeɪ] [θɔ:t] ;
A single good book might float their sunken bales , they thought ;
一个 单身的 好的 书 可能 漂浮 他们的 凹陷 捆包 , 他们 想法 ;
他们心想, 一本好书或许就能让他们的沉船重获新生;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈtʊərɪŋ] [ˈprɒspekt] [brɪˈsaɪdz] [ɒv; əv][ˈɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
and there was the alluring prospect besides of articles in the newspapers ,
和 那里 曾是 这 诱人 前景 除了 的 文章 在 这 报纸 ,
除了报纸上的文章之外, 还有一种诱人的前景:

[ðə; ði] [greɪt] [wei] [ɒv; əv] [prəˈməʊtɪŋ] [ˈseɪlz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
the great way of promoting sales in those days .
这 伟大的 方式 的 推广 销售量 在 那些 天 .
这是当时促进销售的绝佳方法。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ˈveri] [ˈseldəm] [bɔ:t] [ænd; ənd][səʊld][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][dʒʌst][ˈvælju:,]
A book is very seldom bought and sold for its just value ,
一个 书 是 非常 很少 买 和 卖 为了 它是 只是 价值 ,
一本书很少能以它应有的价值进行买卖。

[ænd; ənd] [pɜ:tʃɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈtɜ:mɪnd] [baɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [kwɑɪt] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmerɪts]
and purchases are determined by considerations quite other than the merits
和 购买 是 决定 经过 考虑因素 相当 其他 比 这 优点
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .
of the work .
的 这 工作 .
购买行为的决定因素与作品本身的优点完全无关。

[səʊ] [fɒŋˈdɒŋ] [ænd; ənd][kævəˈliə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈlu:siən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:nəɪst] ,
So Fendant and Cavalier thought of Lucien as a journalist ,
所以 芬丹特 和 骑士 想法 的 吕西安 作为 一个 记者 ,
所以芬丹和卡瓦利埃把吕西安看作一名记者。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪləb(ə)][ˈɑ:tɪk(ə)l] ,
and of his book as a salable article ,
和 的 他的 书 作为 一个 可售的 文章 ,
以及他的书作为畅销商品的销量,

[wɪtʃ] [wʊd] [help] [ðem; ðəm][tu:; tə] [taɪd] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈmʌnθli] [ˈset(ə)lmənt] .
which would help them to tide over their monthly settlement .
哪个 会 帮助 他们 到 潮 超过 他们的 月度 沉降 .
这将有助于他们度过每月结算期。

[ðə; ði] ['pɑ:tnə] ['ɒkjʊpɑd] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [əʊld] - ['fæj(ə)nd] ['haʊzɪz]
The partners occupied the ground floor of one of the great old - fashioned houses
这 合作伙伴 占领 这 地面 地面 的 一 的 这 伟大的 老的 - 造型 房屋
[ɪn][ðə; ði] [ru:] [səˈpenti] ;
in the Rue Serpente ;
在 这 后悔 蛇 ;

合伙人占据了蛇街上一栋古老豪宅的一楼；

[ðeə(r)] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [bi:n] [kən'traɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ]
their private office had been contrived at the further end of a suite of large
他们的 私人的 办公室 有 到过 人为的 在 这 更远 结尾 的 一个 套房 的 大的
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] ,
drawing - rooms ,
绘画 - 房间 ,

他们的私人办公室位于一套大型客厅的尽头。

[naʊ] [kən'vɜ:ɪtɪd] ['ɪntu:] ['weəhaʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] .
now converted into warehouses for books .
现在 转换 进入 仓库 为了 图书 .

现在已改建成图书仓库。

['lu:siən][ænd; ənd] [eɪ'tjeɪn] [faʊnd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [drɔ:n] [ʌp] ,
Lucien and Etienne found the publishers in their office , the agreement drawn up ,
吕西安 和 艾蒂安 成立 这 出版商 在 他们的 办公室 , 这 协议 绘制 向上 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪls] ['redi] .
and the bills ready .
和 这 账单 准备好 .

吕西安和艾蒂安发现出版商们已经在办公室里了，协议已经拟好，账单也准备好了。

['lu:siən] [w'ʌndəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [prɒmpt] ['æk(ə)n] .
Lucien wondered at such prompt action .
吕西安 想知道 在 这样的 迅速的 行动 .

卢西安对如此迅速的行动感到惊讶。

[fɒŋ'dɒŋ] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˌri:ə'ʃʊəriŋ; ˌri:ə'ʃɔ:riŋ][ɒv; əv]['æspekt] .
Fendant was short and thin , and by no means reassuring of aspect .
芬丹特 曾是 短的 和 薄的 , 和 经过 不 方法 令人安心 的 方面 .

芬丹特身材矮小瘦削，外表一点也不让人放心。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ləʊ] , ['nærəʊ] [fɔ:hed; 'fɒrɪd] , ['sʌŋkən] [nəʊz] , [ænd; ənd][hɑ:d] [maʊθ] , [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk]
With his low , narrow forehead , sunken nose , and hard mouth , he looked like
和 他的 低的 , 狭窄的 前额 , 凹陷 鼻子 , 和 难的 嘴 , 他 看起来 喜欢
[ə; eɪ] ['kælmʌk] ['tɑ:tə(r)] ;
a Kalmuck Tartar ;
一个 卡尔穆克 鞑靼 ;

他额头低而窄，鼻子凹陷，嘴唇坚硬，看起来像个卡尔穆克鞑靼人；

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] , [waɪd] - [ə'weɪk] [blæk] [aɪz] , [ðə; ði] ['kræbɪd] [ɪ'regjələ(r)] ['aʊtlɑɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a pair of small , wide - awake black eyes , the crabbed irregular outline of his
一个 一对 的 小的 , 宽的 - 醒 黑色的 眼睛 , 这 螃蟹 不规则的 大纲 的 他的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

一双小小的、睁得大大的黑眼睛，他那棱角分明、轮廓不规则的脸庞，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [krækt] [bel] — [ðə; ði][mænz] [həʊl] [ə'piərəns] , [ɪn][fækt] ,
a voice like a cracked bell — the man's whole appearance , in fact ,
一个 嗓音 喜欢 一个 裂纹 钟 — 这 男人的 所有的 外貌 , 在 事实 ,

声音像破损的钟一样——事实上，这男人的整个外表都是如此。

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'slʌmət] ['rɑːskl] .
combined to give the impression that this was a consummate rascal .

合并 到 给 这 印象 那 这 曾是 一个 完善 恶棍 .

两者结合起来，给人一种印象，那就是他是个十足的恶棍。

[ə; eɪ] ['hʌnɪd] [tʌŋ] ['kɑːmpensertɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪsəd'væntɪdʒz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz]
A honeyed tongue compensated for these disadvantages , and he gained his

一个 蜜 舌头 补偿 为了 这些 缺点 , 和 他 获得 他的

[endz] [baɪ] [tɔːk] .

ends by talk .

结束 经过 讲话 .

他能说会道，弥补了这些缺点，靠三言两语达到了目的。

[kævə'liə(r)] , [ə; eɪ] [staʊt] , [θɪk] - [set] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

Cavalier , a stout , thick - set young fellow ,

骑士 , 一个 肥硕 , 厚的 - 放 年轻的 同伴 ,

卡瓦利尔，一个身材矮壮、体格健壮的年轻人，

[lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [kəʊtʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ;

looked more like the driver of a mail coach than a publisher ;

看起来 更多的 喜欢 这 司机 的 一个 邮件 教练 比 一个 出版商 ;

看起来更像邮车司机，而不是出版商；

[hiː; hi][hæd; həd][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sændi] ['kʌlə(r)] , [ə; eɪ] ['faɪəri] [red] ['kaʊntənəns] ,

he had hair of a sandy color , a fiery red countenance ,

他 有 头发 的 一个 沙 颜色 , 一个 火热 红色的 面容 ,

他有着沙色的头发和火红色的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [bɪld] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ] .

and the heavy build and untiring tongue of a commercial traveler .

和 这 重的 建造 和 不懈 舌头 的 一个 商业的 游客 .

还有商务旅行者的魁梧身材和滔滔不绝的口才。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] - [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [ə'feə(r)] , " [sed] [fɔŋ'dɒŋ] , [ə'dresɪŋ] ['luːsiən] [ænd; ənd]

" There is no need to discuss this affair , " said Fendant , addressing Lucien and

" 那里 是 不 - 到 讨论 这 事务 , " 说 芬丹特 , 解决 吕西安 和

[luː'stoʊ] .

Lousteau .

卢斯托 .

“没有必要讨论这件事，”芬丹特对吕西安和卢斯托说道。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [wɜːk] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪtərəri] ,

" I have read the work , it is very literary ,

" 我 有 读 这 工作 , 它 是 非常 文学 ,

我读过这部作品，它很有文学性。

[ænd; ənd][səʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] ,

and so exactly the kind of thing we want ,

和 所以 确切地 这 种类 的 事物 我们 想 ,

这正是我想要的那种东西。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [aɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)] .

that I have sent it off as it is to the printer .

那 我 有 发送 它 离开 作为 它 是 到 这 打印机 .

我已经原封不动地把它发给印刷厂了。

[ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ɪz] [drɔːn] [ɒŋ][ðə; ði] [laɪnz] [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,

The agreement is drawn on the lines laid down , and besides ,

这 协议 是 绘制 在 这 线条 铺设 向下 , 和 除了 ,

该协议是按照既定方针制定的，此外，

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [stɪpjuˈleɪʃənz] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] .
we always make the same stipulations in all cases .

我们 总是 制作 这 相同的 规定 在 全部 案例 。

我们始终在所有情况下都提出相同的规定。

[ðə; ði] [bɪls] [fɔːl] [djuː] [ɪn][sɪks] , [naɪn] , [ænd; ənd] [twelv] [mʌnθs] [rɪˈspektɪvli] ;
The bills fall due in six , nine , and twelve months respectively ;

这 账单 落下 到期的 在 六 , 九 , 和 十二 几个月 分别 ；

这些账单分别在六个月、九个月和十二个月后到期；

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪsˈkaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˈriːfʌnd] [juː; jʊ]
you will meet with no difficulty in discounting them , and we will refund you

你 将要 见面 和 不 困难 在 折扣 他们 , 和 我们 将要 退款 你

[ðə; ði] [ˈdɪskaʊnt] .
the discount .

这 折扣 。

您可以轻松地对这些商品进行折扣，我们将退还您折扣金额。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .
We have reserved the right of giving a new title to the book .

我们 有 预订的 这 正确的 的 给予 一个 新的 标题 到 这 书 。

我们保留为本书更改书名的权利。

[wiː; wi][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlɪz] [ɪks] . ;
We don't care for The Archer of Charles IX . ;

我们 不 关心 为了 这 射手 的 查尔斯 第九章 ；

我们不喜欢查理九世的《弓箭手》；

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈtɪk(ə)l][ðə; ði] [ˈriːdəɪz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [səˈfɪʃntli] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [kɪŋz] [ɒv; əv]
it doesn't tick le the reader's curiosity sufficiently ; there were several kings of

它 不 痒痒 这 读者的 好奇心 足够 ； 那里 是 一些 国王 的

[ðæt] [neɪm] ,
that name ,

那 姓名 ；

它未能充分激起读者的好奇心；历史上曾有好几位同名的国王。

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈɑːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
you see , and there were so many archers in the Middle Ages .

你 看 , 和 那里 是 所以 许多 弓箭手 在 这 中间 年龄 。

你看，中世纪有很多弓箭手。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈəʊnli] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv] [nəˈpəʊliən] , [naʊ] !
If you had only called it the Soldier of Napoleon , now !

如果 你 有 仅有的 称为 它 这 士兵 的 拿破仑 , 现在 ！

如果当初把它叫做《拿破仑的士兵》就好了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlɪz] [ɪks] . ! — [waɪ] ,
But The Archer of Charles IX . ! — why ,

但 这 射手 的 查尔斯 第九章 ！ — 为什么 ,

但是查理九世的弓箭手！ ——为什么？

[kævəˈliə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈlesnz] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Cavalier would have to give a course of history lessons before he could

骑士 会 有 到 给 一个 课程 的 历史 课程 前 他 可以

[pleɪs] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ˈeniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] . "
place a copy anywhere in the provinces . "

地方 一个 复制 任何地方 在 这 省份 。

卡瓦利埃必须先上一堂历史课，才能把副本放到各省的任何地方。

“ [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [njuː] [ðə; ði] [klaːs] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wið] ！ ”
“ **If you but knew the class of people that we have to do with ！** ”
“ 如果 你 但 知道 这 班级 的 人们 那 我们 有 到 做 和 ！ ”
[ɪkˈskeɪɪmd] [ˌkævəˈliə(r)] .
exclaimed Cavalier .
惊呼 骑士 .

“如果你知道我们面对的是什么样的人就好了！”卡瓦利埃惊呼道。

“ [seɪnt] [bəˈθɒləmjuː] [wʊd] [suːt] [ˈbetə(r)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [fɒŋˈdɒŋ] .
“ **Saint Bartholomew would suit better ,** ” **continued Fendant** .
“ 圣 巴塞洛繆 会 套装 更好的 , ” 持续 芬丹特 .
“圣巴塞洛繆教堂更合适,”芬丹特继续说道。

“ [ˈkæθ(ə)rɪn] [diː] - [ˈmedətʃiː] , [ɔː(r)] [frɑːns] [ˈlʌndə(r)] [tʃɑːlz] [ɪks] . , [wʊd] [saʊnd] [mɔː(r)] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]
“ **Catherine de ' Medici , or France under Charles IX . , would sound more like one of**
“ 凯瑟琳 德 - 美第奇家族 , 或者 法国 在下面 查尔斯 第九章 . , 会 声音 更多的 喜欢 一 的
[skɑːts] [ˈnɒv(ə)lɪz] ,
Scott's novels ,
斯科特的 小说 ,
“凯瑟琳·德·美第奇, 或者查理九世统治下的法国”, 听起来更像是斯科特的小说人物。

“ [ædɪd] [ˌkævəˈliə(r)] .
“ **added Cavalier** .
“ 额外 骑士 .
卡瓦利尔补充道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˈset(ə)] [aɪˈtiː] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ˈprɪntɪd] , ” [sed] [fɒŋˈdɒŋ] .
“ **We will settle it when the work is printed ,** ” **said Fendant** .
“ 我们 将要 定居 它 什么时候 这 工作 是 打印 , ” 说 芬丹特 .
“等作品印刷出来后, 我们会解决这个问题,”芬丹特说。

“ [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [əˈpruːv] [jɔː(r); jə(r)][ˈtaɪt(ə)l] , ” [sed] [ˈluːsiən] .
“ **Do as you please , so long as I approve your title ,** ” **said Lucien** .
“ 做 作为 你 请 , 所以 长的 作为 我 批准 你的 标题 , ” 说 吕西安 .
“只要我认可你的头衔, 你想怎么做就怎么做吧。”卢西安说道。

[ðə; ði] [əˈgriːmənt] [wɒz; wəz] [riːd] [ˈəʊvə(r)] , [saɪnd] [ɪn][ˈdjuːplɪkeɪt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The agreement was read over , signed in duplicate , and each of the
这 协议 曾是 读 超过 , 签名 在 复制 , 和 每个 的 这
[kənˈtræktɪŋ] [ˈpɑːtiz] [tʊk] [ðəə(r)] [ˈkɒpi] .
contracting parties took their copy .
承包 各方 采取 他们的 复制 .
协议经过宣读, 一式两份签署完毕, 双方各取一份。

[ˈluːsiən] [pʊt] [ðə; ði] [bɪls] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [wɪð] [ʌnˈiːkwəld] [sætɪsˈfækj(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)]
Lucien put the bills in his pocket with unequalled satisfaction , and the four
吕西安 放 这 账单 在 他的 口袋 和 无与伦比 满意 , 和 这 四
[rɪˈpeəd] [tuː; tə] - [əˈbəʊd] ,
repaired to Fendant's abode ,
已修复 到 - 住所 ,
卢西安无比满意地把钞票放进口袋, 四人随后前往芬丹特的住处。

[weə(r)] [ðeɪ] [ˈbrekfəst] [ɒn] [ˈbiːfstɜːk] [ænd; ənd][ˈɔɪstə(r)z] , [ˈkɪdnɪz] [ɪn] [ʃæmˈpeɪn] , [ænd; ənd]
where they breakfasted on beefsteaks and oysters , kidneys in champagne , and
在哪里 他们 早餐 在 牛排 和 牡蛎 , 肾脏 在 香槟酒 , 和
[briː] [tʃiːz] ;
Brie cheese ;
布里 奶酪 ;
他们在那里享用了牛排、牡蛎、香槟炖腰子和布里奶酪作为早餐;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊmli] , [ðə; ði] [waɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt]
but if the fare was something of the homeliest , the wines were exquisite
但 如果 这 票价 曾是 某物 的 这 最家 , 这 葡萄酒 是 精美的
;
;
;
;

但如果说饭菜是最普通的，那么葡萄酒则是绝佳的；

[kævəˈliə(r)][hæd; həd][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ə; eɪ] [ˈtrævələ] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] [treɪd] .
Cavalier had an acquaintance a traveler in the wine trade .
骑士 有 一个 熟人 一个 游客 在 这 葡萄酒 贸易 。

卡瓦利尔认识一位从事葡萄酒贸易的旅行者。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ˈteɪb(ə)l][ðə; ði][ˈprɪntə(r)] [əˈprɪəd] , [tu:; tə] [ˈlu:siənz] [səˈpraɪz] ,
Just as they sat down to table the printer appeared , to Lucien's surprise ,
只是 作为 他们 卫星 向下 到 桌子 这 打印机 出现 , 到 卢西恩的 惊喜 ,
他们刚坐下准备开始用餐，打印机就出现了，这让卢西安感到惊讶。

[wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [pru:f] - [ʃi:ts] .
with the first two proof - sheets .
和 这 第一的 二 证明 - 纸张 。

以及前两张校样。

“ [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][get] [ɒn] [wɪð] [aɪˈti:] , ” [fɒŋˈdɒŋ] [sed] ; “ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]
“ **We want to get on with it , ” Fendant said ; “ we are counting on your**
“ 我们 想 到 得到 在 和 它 , ” 芬丹特 说 ; “ 我们 是 计数 在 你的
[bʊk] ;
book ;
书 ；

“我们想继续推进，”芬丹特说；“我们指望着你的书；

[wi:; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [səkˈses] [kənˈfaundɪdli] [ˈbædli] .
we want a success confoundedly badly .
我们 想 一个 成功 要命 糟糕 。

我们无比渴望成功。

“ [ðə; ði] [ˈbrekfəst] , [brɪˈɡʌn] [æt; ət] [nu:n] , [ˈlɑ:stɪd] [tɪl] [faɪv] [əˈklɔ:k] .
“ **The breakfast , begun at noon , lasted till five o'clock .**
“ 这 早餐 , 开始 在 中午 , 持续 直到 五 点钟 。

早餐从中午开始，一直持续到下午五点。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][get] [kæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [θɪŋz] ? ” [ɑ:skt] [ˈlu:siən][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈweɪ] ,
“ **Where shall we get cash for these things ? ” asked Lucien as they came away ,**
“ 在哪里 将 我们 得到 现金 为了 这些 事物 ? ” 问 吕西安 作为 他们 来了 离开 ,
“我们上哪儿弄钱买这些东西？”卢西安边走边问。

[ˈsʌmwɒt] [ˈhi:tɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] .
somewhat heated and flushed with the wine .
有些 加热 和 酡 和 这 葡萄酒 。

略带温热，并染上了葡萄酒的色泽。

“ [wi:; wi] [maɪt] [traɪ] [ˈbɑ:bɪt] , ” [səˈdʒestɪd] [eɪˈtʃen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:nd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪ]
“ **We might try Barbet , ” suggested Etienne , and they turned down to the Quai**
“ 我们 可能 尝试 巴贝特 , ” 建议 艾蒂安 , 和 他们 转向 向下 到 这 码头
[dez] [ɔ:ˈɡastɪnz] .
des Augustins .
德斯 奥古斯丁 。

“我们可以去巴贝特，”艾蒂安建议道，于是他们去了奥古斯丁码头。

“ [kɔ:rəˈli:] [ɪz] [əˈstɒnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪˈɡri:] [ˈəʊvə(r)] - [lɒs] .
“ **Coralie is astonished to the highest degree over Florine's loss .**
“ 科拉莉 是 惊讶 到 这 最高 程度 超过 - 损失 。

“科拉莉对弗洛琳的离世感到无比震惊。”

[ˈflɔːrɪːn][ˈəʊnli][təʊld][hɜː(r); hæ(r)][əˈbaʊt][ˌaɪˈtiː][ˈjestədeɪ] ; [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv]
Florine only told her about it yesterday ; she seemed to lay the blame of
弗洛琳 仅有的 讲述 她 关于 它 昨天 ; 她 似乎 到 躺 这 责备 的
[ˌaɪˈtiː][ɒn][juː; jʊ] ,
it on you ,
它 在 你 ,

弗洛琳昨天才告诉她这件事；她似乎把责任都推到了你身上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [vekst] , [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ][ˈəʊvə(r)] . “
and was so vexed , that she was ready to throw you over . ”
和 曾是 所以 烦恼 , 那 她 曾是 准备好 到 扔 你 超过 . “
她气得都想把你扔出去了。

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [luːˈstoʊ] .
“ That's true , ” said Lousteau .
“ 那就是 真的 , ” 说 卢斯托 .
“没错,”卢斯托说道。

[waɪn] [hæd; həd][ɡɒt][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌnˈbɔʊzəm] [hɪmˈself] [tuː; tə]
Wine had got the better of prudence , and he unbosomed himself to
葡萄酒 有 得到 这 更好的 的 谨慎 , 和 他 不丰满的 他自己 到
[ˈluːsiən] ,
Lucien ,
吕西安 ,

酒后失态，他向吕西安袒露了心扉。

[ˈendiŋ] [ʌp] [wið] : “ [maɪ] [frend] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] , [ˈluːsiən] ; [juː; jʊ] [lent] [ˌemˈiː]
ending up with : “ My friend — for you are my friend , Lucien ; you lent me
结束 向上 和 : “ 我的 朋友 — 为了 你 是 我的 朋友 , 吕西安 ; 你 借出的 我
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
a thousand francs ,
一个 千 法郎 ,

最后写道：“我的朋友——因为你是我的朋友，吕西安；你借给我一千法郎，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][wʌns] [ɑːskt] [ˌemˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] — [ʃʌn] [pleɪ] !
and you have only once asked me for the money — shun play !
和 你 有 仅有的 一次 问 我 为了 这 钱 — 回避 玩 !
你只向我要过一次钱——别玩了！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ][kɑːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] .
If I had never touched a card , I should be a happy man .
如果 我 有 绝不 感动 一个 卡片 , 我 应该 是 一个 快乐的 男人 .
如果我从未碰过扑克牌，那我应该会很开心。

[aɪ] [əʊ] [ˈmʌni] [ɔːl] [raʊnd] .
I owe money all round .
我 欠 钱 全部 圆形的 .
我欠了所有人的钱。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] ; [ɪnˈdiːd] ,
At this moment I have the bailiffs at my heels ; indeed ,
在 这 片刻 我 有 这 法警 在 我的 高跟鞋 ; 的确 ,
此刻，法警们正紧追着我；的确，

[wen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] , [aɪ][hæv; həv] [ˈdeɪndʒərəs] [keɪps] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] .
when I go to the Palais Royal , I have dangerous capes to double .
什么时候 我 去 到 这 宫殿 皇家 , 我 有 危险的 披风 到 双倍的 .
当我去皇家宫殿时，我需要穿上两件危险的披风。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst][set] , [ˈdʌblɪŋ] [ə; eɪ] [keɪp] [ment] [ˈdɒdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈkredɪtə(r)] ,
“ In the language of the fast set , doubling a cape meant dodging a creditor ,
“ 在 这 语言 的 这 快速地 放 , 翻倍 一个 岬 意思是 躲避 一个 债权人 ,
在快节奏的圈子里，“披两件斗篷”意味着躲避债主。

[ɔː(r)] [ˈkiːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
or keeping out of his way .
或者 保持 出去 的 他的 方式 .

或者尽量避开他。

[ˈluːsiən][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
Lucien had not heard the expression before , but he was familiar with the
吕西安 有 不是 听到 这 表达 前 , 但 他 曾是 熟悉的 和 这
[ˈpræktɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
practice by this time .
实践 经过 这 时间 .

卢西安以前从未听过这种说法，但此时他已经很熟悉这种做法了。

“ [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dets] [səʊ] [ˈhevi] ? ”
“ Are your debts so heavy ? ”
“ 是 你的 债务 所以 重的 ? ”

“你的债务很重吗？ ”

“ [ə; eɪ][mɪə(r)][ˈtraɪf(ə)l] , ” [sed] [luːˈstoʊ] .
“ A mere trifle , ” said Lousteau .
“ 一个 仅仅 琐事 , ” 说 卢斯托 .

“不过是件小事,”卢斯托说道。

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [wʊd] [pʊl] [em ˈiː] [θruː] .
“ A thousand crowns would pull me through .
“ 一个 千 皇冠 会 拉 我 通过 .

“一千个皇冠就能让我渡过难关。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [pleɪ] ,
I have resolved to turn steady and give up play ,
我 有 已解决 到 转动 稳定的 和 给 向上 玩 ,
我已下定决心要安定下来，放弃玩乐。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ˈtʃɑːntɪdʒ] - [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [dets] . “
and I have done a little ' chantage ' to pay my debts . ”
和 我 有 完毕 一个 小的 - 吟唱 - 到 支付 我的 债务 . ”

我做了一些“小仪式”来偿还债务。

“ [wɒt] [ɪz] - [ˈtʃɑːntɪdʒ] - ? ” [ɑːskt] [ˈluːsiən] .
“ What is ' chantage ' ? ” asked Lucien .
“ 什么 是 - 吟唱 - ? ” 问 吕西安 .

“什么是‘chantage’? ”卢西安问道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪmˈpɔː(r)tɪd] .
“ It is an English invention recently imported .
“ 它 是 一个 英语 发明 最近 进口 .

“这是最近引进的英国发明。”

[ə; eɪ] - [ʃɒŋˈtɜːr] - [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt][ə; eɪ] [ˈpærəɡrɑːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] —
A ' chanteur ' is a man who can manage to put a paragraph in the papers —
一个 - 歌手 - 是 一个 男人 WHO 能 管理 到 放 一个 段落 在 这 文件 —
[ˈnevə(r)][æn; ən][ˈeditə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ][rɪˈspɒnsəb(ə)l][mæn] ,
never an editor nor a responsible man ,
绝不 一个 编辑 也不 一个 负责任的 男人 ,

“chanteur”指的是能在报纸上发表一段文字的人——他永远成不了编辑，也成不了负责任的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
for they are not supposed to know anything about it ,
为了 他们 是 不是 据称 到 知道 任何事物 关于 它 ,

因为他们不应该知道这件事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - [ɔ:(r)][ə; eɪ] [fr'li:p] - [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
and there is always a Giroudeau or a Philippe Bridau to be found .
和 那里 是 总是 一个 - 或者 一个 菲利普 - 到 是 成立 .

总会有像吉鲁或菲利普·布里多这样的人出现。

[ə; eɪ]['brɑ:vəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [stæmp][faɪndz][ʌp] ['sʌmbədi] [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt]
A bravo of this stamp finds up somebody who has his own reasons for not
一个 太棒了! 的 这 邮票 发现 向上 某人 WHO 有 他的 自己的 原因 为了 不是
[ˈwɒntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
wanting to be talked about .
想要 到 是 谈话 关于 .

这张邮票的妙处在于，它揭露了某人出于自身原因不愿被人谈论的一面。

[ˈplenti] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [,pekə'diləu] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ə'ɪdʒən(ə)l][sɪn] ,
Plenty of people have a few peccadilloes , or some more or less original sin ,
很多 的 人们 有 一个 很少 小过错 , 或者 一些 更多的 或者 较少的 原来的 罪 ,
很多人都有一些小过错，或者说一些或多或少的原罪。

[ə'pɒn][ðeə(r)] ['kɒnfəns] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃənz] [meɪd] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [wʊd] [nɒt]
upon their consciences ; there are plenty of fortunes made in ways that would not
之上 他们的 良心 ; 那里 是 很多 的 财富 制成 在 方式 那 会 不是
[beə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ;
bear looking into ;
熊 寻找 进入 ;

他们的良心会受到谴责；有很多财富是通过不为人知的手段获得的，这些手段令人不忍探究；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi]
sometimes a man has kept the letter of the law , and sometimes he
有时 一个 男人 有 保留 这 信 的 这 法律 , 和 有时 他
[hæz; həz][nɒt] ;
has not ;
有 不是 ;

有时一个人会遵守法律条文，有时他却不会；

[ænd; ənd][ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tɪdbɪt] [ɒv; əv][tæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'kwaiərə(r)] ,
and in either case , there is a tidbit of tattle for the inquirer ,
和 在 任何一个 案件 , 那里 是 一个 小插曲 的 告密 为了 这 询问者 ,
无论哪种情况，询问者都能获得一些八卦消息。

[æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [teɪl] [ɒv; əv] - [pə'li:s] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][spaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
as , for instance , that tale of Fouché's police surrounding the spies of the
作为 , 为了 实例 , 那 故事 的 - 警察 周围 这 间谍 的 这
['pri:fekt] [ɒv; əv] [pə'li:s] ,
Prefect of Police ,
长官 的 警察 ,

例如，福歇的警察包围警察局长间谍的那个故事，

[hu:] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['si:kɹət] [ɒv; əv][ðə; ði][fæbrɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv] [fɔ:dʒd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bæŋknəʊts] ,
who , not being in the secret of the fabrication of forged English banknotes ,
WHO , 不是 存在 在 这 秘密 的 这 制造 的 锻造 英语 钞票 ,
他并不知情伪造英国钞票的秘密，

[wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [paʊns] [ɒn][ðə; ði] [klæn'destɪn] ['prɪntərz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
were just about to pounce on the clandestine printers employed by the Minister ,
是 只是 关于 到 猛扑 在 这 秘密 打印机 受雇 经过 这 部长 ,
我们正准备突袭部长雇佣的秘密印刷商，

[ɔ:(r)][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɒv; əv][prɪns] - [ˈdaɪəməndz] , [ðə; ði] - [əˈfeə(r)] , [ɔ:(r)]
or there is the story of Prince Galathionne's diamonds , the Maubreuil affair , or
或者 那里 是 这 故事 的 王子 - 钻石 , 这 - 事务 , 或者
[ðə; ði] - [wɪl][keɪs] .
the Pombreton will case .
这 - 将要 案件 .
或者还有加拉蒂翁王子的钻石故事、莫布雷伊事件或庞布雷顿遗嘱案。

[ðə; ði] - [[ɒŋˈtɜ:r] - [gets] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ˈletə(r)] , [ɑ:skʰs][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
The ' chanteur ' gets possession of some compromising letter , asks for an
这 - 歌手 - 获得 拥有 的 一些 妥协 信 , 问 为了 一个
[ˈɪntəvju:] ;
interview ;
面试 ;
“吟游诗人”获得了一些不利于自己的信件，并要求面谈；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [dʌz] [nɒt] [baɪ] [ˈsaɪləns] ,
and if the man that made the money does not buy silence ,
和 如果 这 男人 那 制成 这 钱 做 不是 买 沉默 ,
如果赚钱的人不肯买通沉默，

[ðə; ði] - [[ɒŋˈtɜ:r] - [drɔ:z] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ʌp]
the ' chanteur ' draws a picture of the press ready to take the matter up
这 - 歌手 - 平局 一个 图片 的 这 按 准备好 到 拿 这 事情 向上
[ænd; ənd][ʌnˈræv(ə)][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈfeəz] .
and unravel his private affairs .
和 绎 他的 私人的 事务 .
这位“歌手”描绘了一幅媒体准备报道此事并揭露其私事的画面。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪz] [ˈfrʌt(ə)nd] , [hi:; hi] [ˈkɒmz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk]
The rich man is frightened , he comes down with the money , and the trick
这 富有的 男人 是 害怕 , 他 来 向下 和 这 钱 , 和 这 诡计
[səkˈsi:dz] .
succeeds .
成功 .
富翁吓坏了，带着钱下来，骗局得逞了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈrɪski] [ˈventʃə(r)] ,
“ **You are committed to some risky venture ,**
“ 你 是 坚定的 到 一些 风险 风险投资 ,
“你致力于一项高风险的冒险事业，

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv][ˈɑ:trɪk(ə)lz] ; [ə; eɪ] - [[ɒŋˈtɜ:r] - [weɪts]
which might easily be written down in a series of articles ; a ' chanteur ' waits
哪个 可能 容易地 是 书面 向下 在 一个 系列 的 文章 ; 一个 - 歌手 - 等待
[əˈpɒn][ju:; jʊ] ,
upon you ,
之上 你 ,
这完全可以写成一系列文章；一位“吟游诗人”恭候您的光临，

[ænd; ənd] [ˈɒfəz] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:z] [ðə; ði][ˈɑ:trɪk(ə)lz] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
and offers to withdraw the articles — for a consideration .
和 优惠 到 提取 这 文章 — 为了 一个 考虑 .
并提出撤回这些文章——但需支付一定的费用。

- [[ɒŋˈtɜ:r] - [ɑ:(r); ə(r)][sent] [tu:; tə][men] [ɪn] [ˈɒfɪs] ,
' Chanteurs ' are sent to men in office ,
- 歌手 - 是 发送 到 男人 在 办公室 ,
“吟游诗人”被派往在职男性手中，

[hu:] [wɪl] ['bɑ:gən] [ðæt] [ðeə(r)][æktz][ænd; ənd][nɒt][ðeə(r)] ['praɪvət] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

who will bargain that their acts and not their private characters are to be

WHO 将要 便宜货 那 他们的 行为 和 不是 他们的 私人的 人物 是 到 是

[ə'tækt] ,

attacked ,

遭到攻击 ,

谁会愿意讨价还价，让别人攻击他们的行为而不是他们的个人品格？

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hi:dləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktəz] , [ænd; ʌnd] ['æŋkʃəs] ['əʊnli][tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði]
or they are heedless of their characters , and anxious only to shield the
 或者 他们 是 鲁莽 的 他们的 人物 , 和 焦虑的 仅有的 到 盾 这
 [ˈwʊmən] [ðeɪ] [lʌv] .
woman they love .
 女士 他们 爱 .

或者他们不顾自身品行，一心只想保护自己所爱的女人。

[wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ðæt] [tʃɑ:mɪŋ] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'kwests] [dez] - ,
One of your acquaintance , that charming Master of Requests des Lupeaulx ,
 — 的 你的 熟人 , 那 迷人 掌握 的 请求 德斯 - ,
 你的一位熟人, 那位迷人的卢佩奥克斯请求大师,

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][pɒ; əv][ˈeɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)] [əˈfeəz] [pɒ; əv] [ðɪs] [sɔ:t] .
is a kind of agent for affairs of this sort .
 是 一个 种类 的 代理人 为了 事务 的 这 种类 .
 是处理此类事务的一种代理人。

[ðə; ði] ['rɑ:skl] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['mɑ:vələs] [wei] [ɪn][ðə; ði]
The rascal has made a position for himself in the most marvelous way in the
 这 恶棍 有 制成 一个 位置 为了 他自己 在 这 最多 奇妙 方式 在 这
 ['veri] ['sentə(r)][əv; əv] ['paʊə(r)] ;
very centre of power ;
 非常 中心 的 力量 ;

这个恶棍以最不可思议的方式在权力中心占据了一席之地;

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)] - [mæn][v; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][v; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstə] ;
he is the middle - man of the press and the ambassador of the Ministers ;
 他 是 这 中间 - 男人 的 这 按 和 这 大使 的 这 部长们 ;
 他是媒体的中间人，也是部长们的使者：

[hi:; hi] [wɜ:ks] [ə'pɒn][ə; eɪ][mænz] [self] - [lʌv] ; [hi:; hi] [braɪbz] ['nju:z,peɪpəz] [tu:; tə][pɑ:s] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒn]
he works upon a man's self - love ; he bribes newspapers to pass over a loan
 他 作品 之上 一个 男人的 自己 - 爱 ; 他 贿赂 报纸 到 经过 超过 一个 贷款
 [ɪn] ['saɪləns] ,
in silence ,
 在 沉默 ,

他利用男人的自恋心理：他贿赂报社，让他们对贷款事件保持沉默。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [nəʊ] ['kɒment] [ɒn][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪt] [wəz; wəz]['nevə(r)][pʊt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]
or to make no comment on a contract which was never put up for
 或者 到 制作 不 评论 在 一个 合同 哪个 曾是 绝不 放 向上 为了
 ['pʌblɪk] ['tendə(r)] ,
public tender ,
 民众 投标 ,

或者对从未公开招标的合同不予置评。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒækɪz; ˈdʒækɔːlz][ɒv; əv] [ˈlɪbəərəl] [ˈbæŋkəz] [get][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .

and the jackals of Liberal bankers get a share out of it .

和 这 豺狼 的 自由派 银行家 得到 一个 分享 出去 的 它 .

而自由党银行家的豺狼们也从中分得一杯羹。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] - [ˈtʃɑːntɪdʒ] - [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [wɪð] - ;
That was a bit of ' chantage ' that you did with Dauriat ;
那 曾是 一个 少量 的 - 吟唱 - 那 你 做过 和 - ;

那是你和达乌里亚特一起做的一小段“吟唱”；

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [tuː; tə][let] [ˈneiθən] [əˈləʊn] .
he gave you a thousand crowns to let Nathan alone .
他 给予 你 一个 千 皇冠 到 让 内森 独自的 .

他给了你一千克朗，让你放过内森。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [wen] [ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsɪ] ,
In the eighteenth century , when journalism was still in its infancy ,
在 这 第十八 世纪 , 什么时候 新闻业 曾是 仍然 在 它是 婴儿期 ,

十八世纪，新闻业尚处于萌芽阶段，

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈblækmeɪl] [wɒz; wəz] [ˈleɪvɪd] [baɪ] [,pæmfliˈtiə] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [ˈfeɪvərɪts] [ænd; ənd]
this kind of blackmail was levied by pamphleteers in the pay of favorites and
这 种类 的 勒索 曾是 征收 经过 小册子作者 在 这 支付 的 收藏夹 和

[greɪt] [lɔːdz] .
great lords .
伟大的 领主们 .

这种敲诈勒索是由受宠臣和大贵族雇佣的小册子作者实施的。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪnˈventə(r)][wɒz; wəz][ˈpiː,etrou][,æɾəˈtiːnəʊ ,ɑː-] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈtæliən] .
The original inventor was Pietro Aretino , a great Italian .
这 原来的 发明者 曾是 皮耶特罗 阿雷蒂诺 , 一个 伟大的 意大利语 .

最初的发明者是伟大的意大利人皮埃特罗·阿雷蒂诺。

[kɪŋz] [went] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz][steɪdʒ] - [ˈpleər] [gəʊ][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][tuː; tə] -
Kings went in fear of him , as stage - players go in fear of a newspaper to -
国王 去 在 害怕 的 他 , 作为 阶段 - 玩家 去 在 害怕 的 一个 报纸 到 -

[deɪ] . “
day . ”
天 . ”

国王们惧怕他，就像今天的演员惧怕报纸一样。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ? ”
“ **What did you do to the Matifat to make the thousand crowns ?** ”
“ 什么 做过 你 做 到 这 - 到 制作 这 千 皇冠 ? ”

“你对马蒂法特做了什么，才得到了那一千克朗？”

“ [aɪ] [əˈtækt] [ˈflɔːrɪːn] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpeɪpəz] .
“ **I attacked Florine in half a dozen papers .**
“ 我 遭到攻击 弗洛琳 在 一半 一个 打 文件 .

“我在六篇论文中抨击了弗洛琳。”

[ˈflɔːrɪːn] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] - .
Florine complained to Matifat .
弗洛琳 抱怨 到 - .

弗洛琳向马蒂法特抱怨。

- [went] [tuː; tə] - [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [əˈtæks] [ment] .
Matifat went to Braulard to find out what the attacks meant .
- 去 到 - 到 寻找 出去 什么 这 攻击 意思是 .

马蒂法特前往布鲁拉尔，想弄清楚这些袭击意味着什么。

[aɪ][dɪd][maɪ] - [ˈtʃɑːntɪdʒ] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈbenɪfɪt] , [ænd; ənd][ˈfɪn,ɑːt] [pʊt] - [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ]
I did my ' chantage ' for Finot's benefit , and Finot put Braulard on the wrong
我 做过 我的 - 吟唱 - 为了 - 益处 , 和 菲诺特 放 - 在 这 错误的

[sent] ;
scent ;
香味 ;

我为菲诺特做了我的“祈祷”，而菲诺特却把布劳拉德的香水用错了；

- [təʊld][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [drʌgz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ˈflɔ:ri:n] [ɪn] -
Braulard told the man of drugs that you were demolishing Florine in Coralie's
- 讲述 这 男人 的 药物 那 你 是 拆除 弗洛琳 在 -
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

布劳拉德告诉那个毒贩，你为了科拉莉的利益而摧毁了弗洛琳。

[ðen] - [went] [raʊnd] [tu:; tə] - [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ([ɪn] [ˈkɒnfɪdəns]) [ðæt] [ðə; ði]
Then Giroudeau went round to Matifat and told him (in confidence) that the
然后 - 去 圆形的 到 - 和 讲述 他 (在 信心) 那 这
[həʊl] [ˈbɪznəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪf] [hi:; hi] (-) [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [sel]
whole business could be accommodated if he (Matifat) would consent to sell
所有的 商业 可以 是 已安排 如果 他 (-) 会 同意 到 卖
[hɪz; ɪz] [sɪksθ] [ˌfeə(r)] [ɪn] - [rɪ'vju:] [fɔ:(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
his sixth share in Finot's review for ten thousand francs .
他的 第六 分享 在 - 审查 为了 十 千 法郎 .

然后吉鲁多去找马蒂法特，私下告诉他，如果他（马蒂法特）同意以一万法郎的价格出售他在菲诺评论杂志中的六分之一股份，那么整个交易就可以顺利进行。

[ˈfɪn,ɑ:t][wɒz; wəz][tu:; tə] [grɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪf] [ðə; ði] [dɒdʒ] [sək'sɪ:dɪd] .
Finot was to give me a thousand crowns if the dodge succeeded .
菲诺特 曾是 到 给 我 一个 千 皇冠 如果 这 躲闪 成功了 .
如果这次躲避成功，菲诺特会给我一千克朗。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地 ,

- [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [get] [bæk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti]
Matifat was only too glad to get back ten thousand francs out of the thirty
- 曾是 仅有的 也 高兴的 到 得到 后退 十 千 法郎 出去 的 这 三十
['θaʊz(ə)nd] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪski] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
thousand invested in a risky speculation ,
千 投资 在 一个 风险 推测 ,
马蒂法特非常高兴能从一项高风险投机活动中收回三万法郎的投资。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,
as he thought ,
作为 他 想法 ,

正如他所想的那样，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈflɔ:ri:n] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtelɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [pɑ:st] [ðæt] - [rɪ'vju:]
for Florine had been telling him for several days past that Finot's review
为了 弗洛琳 有 到过 讲述 他 为了 一些 天 过去的 那 - 审查
[wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbædli] ;
was doing badly ;
曾是 正在做 糟糕 ;

因为弗洛琳过去几天一直告诉他，菲诺的评论写得很糟糕；

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪvɪdend] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌp] [mɔ:(r)]
and , instead of paying a dividend , something was said of calling up more
和 , 反而 的 付费 一个 股利 , 某物 曾是 说 的 呼叫 向上 更多的
[ˈkæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

而且，据说公司并没有支付股息，而是要追加资本。

[səʊ] - [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kləʊz] [wið] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ,
So Matifat was just about to close with the offer ,
所以 - 曾是 只是 关于 到 关闭 和 这 提供 ,
马蒂法特当时正准备完成报价,

[wen] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][,pænə'rɑ:mə] - [dræmə'ti:k] ['kɒmz] [tu:; tə][hɪm] [wið] [sʌm; səm]
when the manager of the Panorama - Dramatique comes to him with some
什么时候 这 经理 的 这 全景 - 戏剧性的 来 到 他 和 一些
[ə,kɒmə'deɪ](ə)n [bɪls] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['faɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃedju:l]
accommodation bills that he wanted to negotiate before filing his schedule .
住宿 账单 那 他 通缉 到 谈判 前 备案 他的 日程 .

当 Panorama-Dramatique 的经理带着一些住宿账单来找他时，他想在提交日程安排之前和他协商一下。
[tu:; tə] [ɪn'dju:s] - [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [hɪm] , [hi:; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] - [trɪk]
To induce Matifat to take them of him , he let out a word of Finot's trick
到 诱导 - 到 拿 他们的 的 他 , 他 让 出去 一个 单词 的 - 诡计
.
:
.

为了诱使马蒂法特从他手中拿走它们，他透露了菲诺的诡计。
- , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ru:d] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [held] [taɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɪksθ]
Matifat , being a shrewd man of business , took the hint , held tight to his sixth
- , 存在 一个 精明 男人 的 商业 , 采取 这 暗示 , 握住 紧的 到 他的 第六
,
:
.

马蒂法特是个精明的商人，他领会了其中的暗示，紧紧抓住了他的第六个.....

[ænd; ænd][ɪz] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] [æt; ət][ju: 'es] .
and is laughing in his sleeve at us .
和 是 笑 在 他的 袖子 在 我们 :
他正躲在袖子里嘲笑我们。

['fɪn,ɑ:t][ænd; ænd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)] ['haʊlɪŋ] [wið] [dɪ'speə(r)] .
Finot and I are howling with despair .
菲诺特 和 我 是 嚎叫 和 绝望 :
菲诺特和我绝望地嚎陶大哭。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [mɪs'gaɪdɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][nəʊ] [ə'fekʃn]
We have been so misguided as to attack a man who has no affection
我们 有 到过 所以 错误的 作为 到 攻击 一个 男人 WHO 有 不 感情
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
for his mistress ,
为了 他的 情妇 ,
我们竟然误入歧途，攻击一个对他的情妇毫无感情的男人。

[ə; eɪ] ['hɑ:tləs] , ['səʊlləs] [retʃ] .
a heartless , soulless wretch .
一个 狠心 , 无魂 可怜虫 :
一个冷酷无情、没有灵魂的恶棍。

[ʌn'lʌkɪli] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , - ['bɪznəs] [ɪz] [nɒt] [ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][dʒʊərəs'dɪkʃn]
Unluckily , too , for us , Matifat's business is not amenable to the jurisdiction
不幸的是 , 也 , 为了 我们 , - 商业 是 不是 易于相处 到 这 管辖权
[ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
of the press ,
的 这 按 ,
不幸的是，对我们来说，马蒂法特的生意并不属于新闻媒体的管辖范围。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [smɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .
and he cannot be made to smart for it through his interests .

和 他 不能 是 制成 到 聪明的 为了 它 通过 他的 兴趣 .

他的兴趣爱好并不能让他变得足够聪明，从而让他承担起这个责任。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['drʌɡɪst] [ɪz][nɒt] [laɪk][ə; eɪ]['hætə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['mɪlɪnə(r)] ,
A druggist is not like a hatter or a milliner ,

一个 药剂师 是 不是 喜欢 一个 制帽匠 或者 一个 女帽商 ,

药剂师和制帽匠或女帽商不一样。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] ; [hi:; hi][ɪz] [ə'bʌv] ['krɪtɪsɪzəm] ;
or a theatre or a work of art ; he is above criticism ;

或者 一个 剧院 或者 一个 工作 的 艺术 ; 他 是 多于 批评 ;

或者一座剧院或一件艺术作品；他不容批评；

[ju:; jʊ] [kænt] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz]['əʊpiəm][ænd; ənd] ['daɪswɒd] , [nɔ:(r)]['kəʊkəʊ] [bi:nz] , [peɪnt] , [ænd; ənd]
you can't run down his opium and dyewoods , nor cocoa beans , paint , and

你 不能 跑步 向下 他的 鸦片 和 染料木 , 也不 可可 豆子 , 画 , 和
[ˈpepə(r)] .
pepper .

胡椒 .

你追不上他的鸦片和染料木，也追不上他的可可豆、油漆和胡椒。

[ˈflɔ:ri:n] [ɪz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] - [end] ; [ðə; ði][ˌpænə'ra:mə][kləʊzɪz][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Florine is at her wits ' end ; the Panorama closes to - morrow ,

弗洛琳 是 在 她 智慧 - 结尾 ; 这 全景 关闭 到 - 明天 ,

弗洛琳已经束手无策了；全景画廊明天就要关闭了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] . "
and what will become of her she does not know . "

和 什么 将要 变得 的 她 她 做 不是 知道 . "

她未来的命运如何，她自己也无从知晓。

" - [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] - [bɪ'ɡɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , " [sed] ['lu:siən] ;
" Coralie's engagement at the Gymnase begins in a few days , " said Lucien ;

" - 订婚 在 这 - 开始 在 一个 很少 天 , " 说 吕西安 ;

“科拉莉在体育馆的订婚仪式将在几天后开始,”卢西恩说；

" [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['flɔ:ri:n] . "
" she might do something for Florine . "

" 她 可能 做 某物 为了 弗洛琳 . "

“她或许会为弗洛琳做点什么。”

" [nɒt] [ʃi:; ʃɪ] ! " [sed] [lu:'stəʊ] .
" Not she ! " said Lousteau .

" 不是 她 ! " 说 卢斯托 .

“不是她！”卢斯托说道。

" [kɔ:rə'li:] [ɪz][nɒt] ['klevə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɒt] [kwɑ:t] ['sɪmp(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [help] [hɜ:'self] [tu:; tə][ə; eɪ]
" Coralie is not clever , but she is not quite simple enough to help herself to a

" 科拉莉 是 不是 聪明的 , 但 她 是 不是 相当 简单的 足够的 到 帮助 她自己 到 一个
[ˈraɪv(ə)] .
rival .

竞争对手 .

“科拉莉并不聪明，但她也不至于傻到去勾引竞争对手。”

[wɪz; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mes] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
We are in a mess with a vengeance .

我们 是 在 一个 混乱 和 一个 复仇 .

我们陷入了极其糟糕的境地。

[ænd; ənd][ˈfɪn,ɑ:t][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [tu:; tə] [baɪ] [bæk] [hɪz; ɪz][sɪksθ] — — “
And Finot is in such a hurry to buy back his sixth — — ”
和 菲诺特 是 在 这样的 一个 匆忙 到 买 后退 他的 第六 — — ”
菲诺特急于买回他的第六把——”

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why ？** ”
“ 为什么 ？ ”
“为什么？ ”

[ˈaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] .
“ **It is a capital bit of business , my dear fellow .** ”
“ 它 是 一个 首都 少量 的 商业 , 我的 亲爱的 同伴 . ”
“这是一笔绝妙的生意，我的朋友。”

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈselɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
There is a chance of selling the paper for three hundred thousand francs ;
那里 是 一个 机会 的 销售 这 纸 为了 三 百 千 法郎 ;
这份文件有可能卖到三十万法郎；

[ˈfɪn,ɑ:t] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] - [θɜ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:tnə] [brˈsaɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [hɪm]
Finot would have one - third , and his partners besides are going to pay him
菲诺特 会 有 一 - 第三 , 和 他的 合作伙伴 除了 是 去 到 支付 他
[ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
a commission ,
一个 委员会 ,
菲诺特将获得三分之一的股份，除此之外，他的其他合伙人还要支付他佣金。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [ʃeə(r)] [wɪð] [dez] - .
which he will share with des Lupeaulx .
哪个 他 将要 分享 和 德斯 - .
他将与德·卢佩奥分享。

[səʊ][aɪ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][du:; də] [əˈnʌðə(r)] [tɜ:n] [ɒv; əv] - [ˈtʃɑ:ntɪdʒ] . - “ ”
So I propose to do another turn of ' chantage . ' ” “
所以 我 提出 到 做 其他 转动 的 - 吟唱 . - “ ” “
所以我提议再来一轮“吟唱”。

- [ˈtʃɑ:ntɪdʒ] - [si:m] [tu:; tə] [mi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ？ “
' Chantage ' seems to mean your money or your life ？ ”
- 吟唱 - 似乎 到 意思是 你的 钱 或者 你的 生活 ？ “
“Chantage”似乎是指你的金钱还是你的生命？

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [lu:'stəʊ] ; “ [aɪ ˈti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)]
“ **It is better than that , ” said Lousteau ; “ it is your money or your**
“ 它 是 更好的 比 那 , ” 说 卢斯托 ; “ 它 是 你的 钱 或者 你的
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .
“情况比这好，”卢斯托说；“这是你的金钱还是你的品格。”

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [əˈgəʊ][ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][ˈnju:zpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈfju:zd] [ˈkredit] .
A short time ago the proprietor of a minor newspaper was refused credit .
一个 短的 时间 前 这 业主 的 一个 次要的 报纸 曾是 拒绝 信用 .
不久前，一家小型报社的老板被拒绝了贷款。

[ðə; ði] [deɪ] [brʴɔ:(r)] [ˈjestədeɪ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒləms] [ðæt] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪˈpi:tə(r)]
The day before yesterday it was announced in his columns that a gold repeater
这 天 前 昨天 它 曾是 宣布 在 他的 列 那 一个 金子 中继器
[set] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] [brʴlɒŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˌnəʊtəˈbɪlɪti] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ɪn][ə; eɪ]
set with diamonds belonging to a certain notability had found its way in a
放 和 钻石 属于 到 一个 肯定 知名度 有 成立 它是 方式 在 一个
[ˈkjʊəriəs] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsəʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [gɑ:dz] ;
curious fashion into the hands of a private soldier in the Guards ;
好奇的 时尚 进入 这 双手 的 一个 私人的 士兵 在这 卫兵 ;

前天，他的专栏文章中宣布，一枚属于某位名人的镶钻金表以一种奇特的方式落入了一名近卫军士兵的手中；
[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪdəʀ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈnaɪts] .
the story promised to the readers might have come from the Arabian Nights .
这 故事 承诺 到 这 读者 可能 有 来 从 这 阿拉伯 夜晚 .
故事讲述者承诺给读者的故事可能取材于《一千零一夜》。

[ðə; ði] [ˌnəʊtəˈbɪlɪti] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈɑ:skɪŋ] [ðæt] [ˈedɪtə(r)][tu:; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] ;
The notability lost no time in asking that editor to dine with him ;
这 知名度 丢失的 不 时间 在 问 那 编辑 到 用餐 和 他 ;
这位名人立即邀请那位编辑与他共进晚餐；

[ðə; ði][ˈedɪtə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ][ˈgeɪnə(r)][baɪ][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kənˈtemp(ə)rəri]
the editor was distinctly a gainer by the transaction , and contemporary
这 编辑 曾是 明显地 一个 增重者 经过 这 交易 , 和 当代的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [lɒst] [æn; ən] [ˈænɪkdəʊt] .
history has lost an anecdote .
历史 有 丢失的 一个 轶事 .
编辑显然从这笔交易中获益，而当代史也因此失去了一则轶事。

[wenˈevə(r)] [ðə; ði] [pres] [meɪks] [ˈvi:əmənt] [ˈɒnslɔ:t] [əˈpɒn][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ˈpaʊə(r)] ,
Whenever the press makes vehement onslaughts upon some one in power ,
每当 这 按 制作 慷慨 猛攻 之上 一些 一 在 力量 ,
每当媒体对当权者发起猛烈抨击时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][rɪˈfju:z(ə)][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [ˈsɜ:vɪs] [brʴhaɪnd][aɪ ˈti:] .
you may be sure that there is some refusal to do a service behind it .
你 可能 是 当然 那 那里 是 一些 拒绝 到 做 一个 服务 在后面 它 .
你可以肯定，这背后肯定存在某种拒绝提供服务的意图。

[ˈblækmeɪl] [wɪð] [rɪˈgɑ:d] [tu:; tə] [ˈpraɪvət] [laɪf][ɪz][ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Blackmailing with regard to private life is the terror of the richest Englishman ,
勒索 和 看待 到 私人的 生活 是 这 恐怖 的 这 最富有的 英国人 ,
就连最富有的英国人也对涉及私生活的敲诈勒索感到恐惧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɔ:s] [ɒv; əv] [welθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
and a great source of wealth to the press in England ,
和 一个 伟大的 来源 的 财富 到 这 按 在 英格兰 ,
也是英国新闻界的一大财富来源。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:(r)] [kəˈrʌpt] [ðæn; ðən][ˈaʊəz] .
which is infinitely more corrupt than ours .
哪个 是 无限地 更多的 腐败 比 我们的 .
比我们的腐败程度要严重得多。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] !
We are children in comparison !
我们 是 孩子们 在 比较 !
相比之下，我们简直就是孩子！

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ˈletə(r)] [tuː; tə]
In England they will pay five or six thousand francs for a compromising letter to
在 英格兰 他们 将要 支付 五 或者 六 千 法郎 为了 一个 妥协 信 到
[sel] [əˈɡen] . “
sell again . ”
卖 再次 . ”

在英国，他们会花五六千法郎买一封足以让对方难堪的信件，以便再次出卖自己。

“ [ðen] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] - ？ ” [ɑːskt] [ˈluːsiən] .

“ **Then how can you lay hold of Matifat ?** ” **asked Lucien** .
“ 然后 如何 能 你 躺 抓住 的 - ？ ” 问 吕西安 .

“那你如何才能抓住马蒂法特呢？”卢西安问道。

“ [maɪ] [diə(r)] [bɔɪ] , [ðæt] [ləʊ] [ˈtreɪdzmən] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈletəz] [tuː; tə] [ˈflɔːrɪn] ; [ðə; ði] [ˈspeliŋ]
“ **My dear boy , that low tradesman wrote the queerest letters to Florine ; the spelling**
“ 我的 亲爱的 男生 , 那 低的 零售商 写道 这 最酷儿的 信件 到 弗洛琳 ; 这 拼写

,
:
,

“我亲爱的孩子，那个卑微的商人给弗洛琳写的信非常奇怪；拼写，

[staɪl] , [ænd; ənd] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ˈluːdɪkrəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪˈɡriː] .
style , and matter of them is ludicrous to the last degree .
风格 , 和 事情 的 他们 是 荒谬 到 这 最后的 程度 .

它们风格和内容都荒谬至极。

[wiː; wi] [kæn; kən] [straɪk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːrɪːz] [ænd; ənd] [pɪˈnɑːtiːz; -ˈneɪt-] ,
We can strike him in the very midst of his Lares and Penates ,
我们 能 罢工 他 在 这 非常 中间 的 他的 拉雷斯 和 佩纳特斯 ,

我们可以趁他正处于拉雷斯和佩纳特斯的正中心时攻击他，

[weə(r)] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪmˈself] [ˈserfɪst] , [wɪˈðəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmenʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ænd; ənd]
where he feels himself safest , without so much as mentioning his name ; and
在哪里 他 感觉 他自己 最安全 , 没有 所以 很多 作为 提及 他的 姓名 ; 和

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [kəmˈpleɪn] ,
he cannot complain ,
他 不能 抱怨 ,

他觉得在那里最安全，甚至不用透露自己的名字；他也不能抱怨。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
for he lives in fear and terror of his wife .
为了 他 生活 在 害怕 和 恐怖 的 他的 妻子 .

因为他生活在对妻子的恐惧和惊骇之中。

[ɪˈmædʒɪn] [hɪz; ɪz] [rəθ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪəriəl] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði]
Imagine his wrath when he sees the first number of a little serial entitled the
想象 他的 愤怒 什么时候 他 看到 这 第一的 数字 的 一个 小的 序列号 标题 这

[əˈmuə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdrʌɡɪst] ,
Amours of a Druggist ,
爱神 的 一个 药剂师 ,

想象一下，当他看到一本名为《药剂师的爱情故事》的连载小说的第一期时，他会有多么愤怒。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [feə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [ˈletəz] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
and is given fair warning that his love - letters have fallen into the hands of
和 是 给定 公平的 警告 那 他的 爱 - 信件 有 倒下 进入 这 双手 的

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈdʒɜːrnəlist] .
certain journalists .
肯定 记者 .

他事先得到明确警告，他的情书已经落入某些记者手中。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [gɒd] ['kju:pɪd] ,
He talks about the ' little god Cupid ,
他 会谈 关于 这 - 小的 上帝 丘比特 ,

他谈到了“小神丘比特”，

- [hi:; hi] [telz] ['flɔ:ri:n] [ðæt] [fi:; ji] [i'neɪbl] [hɪm][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][laɪf] ([wɪtʃ] [lʊks]
' he tells Florine that she enables him to cross the desert of life (which looks
- 他 讲述 弗洛琳 那 她 启用 他 到 又 这 沙漠 的 生活 (哪个 看起来
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hæ(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)l]) ,
as if he took her for a camel) ,
作为 如果 他 采取 她 为了 一个 骆驼) ,

他告诉弗洛琳，她让他能够穿越人生的沙漠（看起来他好像把她当成了骆驼）。

[ænd; ʌnd] [spelz] - ['nevə(r)] - [wɪð] [tu:] [vi:] .
and spells ' never ' with two v's .
和 咒语 - 绝不 - 和 二 v 的 .

并且用两个 v 来拼写“never”。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mensli] ['fʌni] [kɒrə'spɒndəns] [tu:; tə] [brɪŋ] [æni; ən]['ɪnflʌks][ɒv; əv]
There is enough in that immensely funny correspondence to bring an influx of
那里 是 足够的 在 那 非常 有趣的 一致 到 带来 一个 流入 的
[səbsku'aɪbəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] .
subscribers for a fortnight .
订阅者 为了 一个 两星期 .

那几封妙趣横生的信件足以吸引大量订户订阅两周。

[hi:; hi] [wɪl] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ju:z] [lest] [æni; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð]
He will shake in his shoes lest an anonymous letter should supply his wife with
他 将要 摇 在 他的 鞋 免得 一个 匿名的 信 应该 供应 他的 妻子 和
[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
the key to the riddle .
这 钥匙 到 这 谜语 .

他生怕一封匿名信会给他的妻子带来解开谜题的关键。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] ['flɔ:ri:n] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə] ['pɜ:sɪkjʊ:t] - .
The question is whether Florine will consent to appear to persecute Matifat .
这 问题 是 无论 弗洛琳 将要 同意 到 出现 到 迫害 - .

问题是弗洛琳是否会同意出庭起诉马蒂法特。

[fi:; ji][hæz; həz][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)lɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [sʌm; səm] [həʊps] , [stɪl] [left] .
She has some principles , which is to say , some hopes , still left .
她 有 一些 原则 , 哪个 是 到 说 , 一些 希望 , 仍然 左边 .

她还有一些原则，也就是说，还有一些希望。

[pə'hæps] [fi:; ji] [mi:nɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['letəz] [ænd; ʌnd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [aʊt]
Perhaps she means to keep the letters and make something for herself out
也许 她 方法 到 保持 这 信件 和 制作 某物 为了 她自己 出去
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

或许她打算保留这些信件，并从中为自己做点什么。

[fi:; ji][ɪz] ['kʌnɪŋ] , [æz; əz] [bi'fit] [maɪ]['pju:p(ə)l] .
She is cunning , as befits my pupil .
她 是 狡猾 , 作为 适合 我的 瞳孔 .

她很狡猾，不愧是我的学生。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; ji][faɪndz] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['beɪlɪf] [ɪz][nəʊ] ['lɑ:ɪŋ] ['mætə(r)] ,
But as soon as she finds out that a bailiff is no laughing matter ,
但 作为 很快 作为 她 发现 出去 那 一个 法警 是 不 笑 事情 ,

但当她发现法警可不是好惹的之后，

[ɔː(r)] [ˈfɪn,ɑːt] [gɪvz] [hɜː(r); hæ(r)] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈprez(ə)nt] [ɔː(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
or Finot gives her a suitable present or hopes of an engagement ,
或者 菲诺特 给予 她 一个 合适的 展示 或者 希望 的 一个 订婚 ,
或者菲诺特送给她一份合适的礼物, 或者希望与她订婚。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ðɪ] [ˈletəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈfɪn,ɑːt] .
she will give me the letters , and I will sell them to Finot .
她 将要 给 我 这 信件 , 和 我 将要 卖 他们 到 菲诺特 .
她会 把信 给我, 我会 把它们 卖给 菲诺特。

[ˈfɪn,ɑːt] [wɪl] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [hændz] , [ænd; ənd] - [wɪl] [brɪŋ]
Finot will put the correspondence in his uncle's hands , and Giroudeau will bring
菲诺特 将要 放 这 一致 在 他的 叔叔的 双手 , 和 - 将要 带来
- [tuː; tə] [tɜːmz] .
Matifat to terms .
- 到 条款 .
菲诺会将信件交给他的叔叔, 而吉鲁多会与马蒂法达成协议。

” [ðiːz] [ˈkɒnfɪdəns] [ˈsəʊbəd] [ˈluːsiən] .
” **These confidences sobered Lucien .**
” 这些 秘密 清醒 吕西安 .
这些话让卢西安清醒过来。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪkˈstriːmli] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfrendz] ; [hɪz; ɪz]
His first thought was that he had some extremely dangerous friends ; his
他的 第一的 想法 曾是 那 他 有 一些 极其 危险的 朋友们 ; 他的
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,
他首先想到的是他有一些极其危险的朋友; 其次,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒlətɪk] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌem,emˈiː] . - ,
that it would be impolitic to break with them ; for if Mme . d'Espard ,
那 它 会 是 不合时宜 到 休息 和 他们 ; 为了 如果 夫人 : - ,
与他们决裂是不明智的; 因为如果德斯帕尔夫人
[ˌem,emˈiː] . [diː] - , [ænd; ənd] [ɑːˈtleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [wɜːd] [wɪð] [hɪm] ,
Mme . de Bargeton , and Châtelet should fail to keep their word with him ,
夫人 : 德 - , 和 夏特莱 应该 失败 到 保持 他们的 单词 和 他 ,

巴尔热顿夫人和夏特莱夫人未能信守对他的承诺,
[hiː; hi] [maɪt] - [ðeə(r)] [ˈterəb(ə)l] [ˈpaʊə(r)] [jet] .
he might need their terrible power yet .
他 可能 - 他们的 糟糕的 力量 然而 .
他或许还需用到他们可怕的力量。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [eɪˈtʃen] [ænd; ənd] [ˈluːsiən] [hæd; həd] [rɪːtʃt] - [ˈmɪzrəbl] [ˈbʊkʃɒp] [ɒn] [ðə; ðɪ]
By this time Etienne and Lucien had reached Barbet's miserable bookshop on the
经过 这 时间 艾蒂安 和 吕西安 有 达到 - 悲惨的 书店 在 这
[keɪ] .
Quai .
码头 .
这时, 艾蒂安和吕西安已经到达了码头上巴贝那家破败的书店。

[eɪˈtʃen] [əˈdrest] [ˈbɑːbɪt] :
Etienne addressed Barbet :
艾蒂安 已解决 巴贝特 :
埃蒂安对巴贝特说:

“ [wiː; wi][hæv; həv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [bɪls] [æt; ət][sɪks] , [naɪn] , [ænd; ənd] [twelv]
“ We have five thousand francs ' worth of bills at six , nine , and twelve
“ 我们 有 五 千 法郎 - 值得 的 账单 在 六 , 九 , 和 十二
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“我们有价值五千法郎的账单，分别到期六个月、九个月和十二个月。”

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [fɒŋ'dɒŋ] [ænd; ənd][ˌkævə'liə(r)] .
given by Fendant and Cavalier .
给定 经过 芬丹特 和 骑士 .

由 Fendant 和 Cavalier 提供。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ? "
Are you willing to discount them for us ? "
是 你 愿意的 到 折扣 他们 为了 我们 ? "

你们愿意给我们打折吗？

“ [ai] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] ['bɑːbɪt] [wɪð]
“ I will give you three thousand francs for them , " said Barbet with
“ 我 将要 给 你 三 千 法郎 为了 他们 , " 说 巴贝特 和
[ɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['kuːlnəs] .
imperturbable coolness .
沉着冷静 凉爽 .

“我出三千法郎买它们，”巴贝特镇定自若地说。

“ [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ! " ['ekəʊd] ['luːsiən] .
“ Three thousand francs ! " echoed Lucien .
“ 三 千 法郎 ! " 回声 吕西安 .

“三千法郎！”吕西安附和道。

“ ['nəʊbədi] [els] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌt] , " [,riː'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .
“ Nobody else will give you as much , " rejoined the bookseller .
“ 无人 别的 将要 给 你 作为 很多 , " 重新加入 这 书商 .

“没有人会给你这么多，”书商回答道。

“ [ðə; ði][fɜːm] [wɪl] [ɡəʊ] ['bæŋkrʌpt] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] ;
“ The firm will go bankrupt before three months are out ;
“ 这 公司 将要 去 破产 前 三 几个月 是 出去 ;

“该公司将在三个月内破产；

[bʌt; bət][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɡʊd] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn]
but I happen to know that they have some good books that are hanging on
但 我 发生 到 知道 那 他们 有 一些 好的 图书 那 是 绞刑 在
[hænd] ;
hand ;
手 ;

但我碰巧知道他们那里有一些不错的书就挂在那里；

[ðeɪ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] ,
they cannot afford to wait ,
他们 不能 买得起 到 等待 ,

他们等不起了。

[səʊ][ai][æɪ; ʃəl] [baɪ] [ðeə(r)] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [bɪls] ,
so I shall buy their stock for cash and pay them with their own bills ,
所以 我 将 买 他们的 库存 为了 现金 和 支付 他们 和 他们的 自己的 账单 ,

所以我将用现金购买他们的股票，并用他们自己的账单支付给他们。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
and get the books at a reduction of two thousand francs .
和 得到 这 图书 在 一个 减少 的 二 千 法郎 .

而且可以享受两千法郎的折扣价购买这些书籍。

[ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] . “
That's how it is . ”
那就是 如何 它 是 . ”

就是这样。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , ['luːsiən] ? ” [ɑːskt] [luː'stoʊ] .
“ **Do you mind losing a couple of thousand francs , Lucien ? ” asked Lousteau .**
“ 做 你 头脑 输 一个 夫妻 的 千 法郎 , 吕西安 ? ” 问 卢斯托 .
“吕西安, 你介意损失几千法郎吗? ”卢斯托问道。

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的!

“ ['luːsiən] ['ɑːnsə(r)d] ['viːəməntli] .
“ **Lucien answered vehemently .**
“ 吕西安 回答 强烈地 .

卢西恩激烈地回答道。

[hiː; hi] [wʊz; wəz] [dis'meɪd] [baɪ] [ðɪs] [fɜːst] [rɪ'baʊf] .
He was dismayed by this first rebuff .
他 曾是 沮丧 经过 这 第一的 回绝 .

他对这第一次拒绝感到沮丧。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , ” [sed] [eɪ'tjən] .
“ **You are making a mistake , ” said Etienne .**
“ 你 是 制作 一个 错误 , ” 说 艾蒂安 .

“你犯了个错误,”艾蒂安说。

“ [juː; jʊ] [wʊɒnt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)] ['peɪpə(r)] , ” [sed] ['bɑːbrɪt] .
“ **You won't find any one that will take their paper , ” said Barbet .**
“ 你 惯于 寻找 任何 一 那 将要 拿 他们的 纸 , ” 说 巴贝特 .

“你找不到任何人会接受他们的文件,”巴贝特说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz] [ðeə(r)] [lɑːst] [steɪk] , [sɜː(r)] .
“ **Your book is their last stake , sir .**
“ 你的 书 是 他们的 最后的 赌注 , 先生 .

“先生, 您的书是他们最后的希望了。”

[ðə; ði] ['prɪntə(r)] [wɪl] [nɒt] [trʌst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɒpiːz] [ɪn] [pɔːn]
The printer will not trust them ; they are obliged to leave the copies in pawn
这 打印机 将要 不是 相信 他们 ; 他们 是 有义务 到 离开 这 副本 在 典当
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

印刷厂不会信任他们; 他们不得不把复印件留在那里典当。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] [naʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli] [steɪv] [ɒf] ['bæŋkrʌptsi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs]
If they make a hit now , it will only stave off bankruptcy for another six months
如果 他们 制作 一个 打 现在 , 它 将要 仅有的 五线谱 离开 破产 为了 其他 六 几个月
,
.
,

如果他们现在推出一款热门产品, 也只能再推迟六个月免于破产。

[suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] .
sooner or later they will have to go .
很快 或者 之后 他们 将要 有 到 去 .

他们迟早都要离开。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['klevər] [æt; ət] ['tipl] [ðæn; ðən][æt; ət] ['bʊksɛlɪŋ] .

They are cleverer at tipping than at bookselling .
他们是 更聪明 在 小酌 比 在 图书销售 .

他们更擅长喝酒而不是卖书。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] , [ðeə(r)] [bɪls] [mi:n] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ,

In my own case , their bills mean business ; and that being so ,
在 我的 自己的 案件 , 他们的 账单 意思是 商业 ; 和 那 存在 所以 ,

就我个人而言, 他们的账单意味着实实在在的事情; 正因如此,

[aɪ][kæn; kən] [ə'fʊ:d] [tu:; tə] [gɪv] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'feɪən(ə)l] ['dɪskaʊntə(r)] [hu:] ['sɪmplɪ] [lʊks] [æt; ət]

I can afford to give more than a professional discount who simply looks at
我 能 买得起 到 给 更多的 比 一个 专业的 折扣店 WHO 简单地 看起来 在

[ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃə] .

the signatures .
这 签名 .

我给的价格比那些只看签名的专业折扣商要高得多。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bɪl] - [-] ['bɪznəs] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [θri:] [nems] [ɒn][ə; eɪ] [bɪl]

It is a bill - discounters' business to know whether the three names on a bill
它 是 一个 账单 - 折扣店 商业 到 知道 无论 这 三 姓名 在 一个 账单

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪ:tʃ] [gʊd] [fɜ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [pə(r)] [sent] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .

are each good for thirty per cent in case of bankruptcy .
是 每个 好的 为了 三十 每 中心 在 案件 的 破产 .

票据贴现商的业务就是了解票据上的三个名字是否都能在破产的情况下获得百分之三十的偿付。

[ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtset] [ju:; jʊ] ['əʊnli]['bʃə(r)] [tu:] ['sɪgnətʃə] ,

And here at the outset you only offer two signatures ,
和 这里 在 这 开端 你 仅有的 提供 二 签名 ,

而在这里, 一开始你们只提供两种签名,

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:θ] [ten] [pə(r)] [sent] .

and neither of them worth ten per cent .
和 两者都不 的 他们 值得 十 每 中心 .

他们俩都不值百分之十。

" [ðə; ðɪ] [tu:] ['dʒɜ:rnəlist] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑ:nsɪz] [ɪn] [sə'praɪz] .

" The two journalists exchanged glances in surprise .
" 这 二 记者 交换 眼神 在 惊喜 .

两位记者惊讶地交换了一个眼神。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skrʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊksɛlə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑ:t]

Here was a little scrub of a bookseller putting the essence of the art
这里 曾是 一个 小的 擦洗 的 一个 书商 推杆 这 本质 的 这 艺术

[ænd; ənd] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv] [bɪl] - [dɪs'kaʊntɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [fju:] [wɜ:dz] .

and mystery of bill - discounting in these few words .
和 神秘 的 账单 - 折扣 在 这些 很少 字 .

这位不起眼的书商用寥寥数语, 道出了账单折扣的艺术和奥秘的精髓。

" [ðæt] [wɪl] [du:; də] , ['bɑ:brɪt] , " [sed] [lu:'stəʊ] .

" That will do , Barbet , " said Lousteau .
" 那 将要 做 , 巴贝特 , " 说 卢斯托 .

“那就行了, 巴贝特,”卢斯托说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] - ['brəʊkə(r)] [ðæt] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] ? " "

" Can you tell us of a bill - broker that will look at us ? "
" 能 你 告诉 我们 的 一个 账单 - 经纪人 那 将要 看 在 我们 ? " "

“您能推荐一家愿意帮我们办理账单的经纪公司吗?”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['dædɪ] - , [ɒn][ðə; ðɪ] [keɪ] [seɪnt] - [mɪ'ʃəl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

" There is Daddy Chaboisseau , on the Quai Saint - Michel , you know .
" 那里 是 爸爸 - , 在 这 码头 圣 - 米歇尔 , 你 知道 .

“你知道, 圣米歇尔码头上住着沙博瓦索爸爸。”

[hi:; hi][ˈtaɪdɪd] [fɒŋˈdɒŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɑ:st] [ˈmʌnθli] [ˈset(ə)lmənt] .
He tided Fendant over his last monthly settlement .
他 潮汐 芬丹特 超过 他的 最后的 月度 沉降 .
他帮助芬丹特度过了最后一个月的结算期。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɒʊnt][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ][ˈbʊfə(r)] , [ju:; jʊ] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə]
If you won't listen to my offer , you might go and see what he says to .
如果 你 惯于 听 到 我的 提供 , 你 可能 去 和 看 什么 他 说道 到
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;
如果你不听我的提议, 不妨去看看他会跟你说什么;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈəʊnli] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] ,
but you would only come back to me ,
但 你 会 仅有的 来 后退 到 我 ,
但你最终还是会回到我身边。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; ʌɪ][ˈbʊfə(r)][ju:; jʊ] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [θri:] .
and then I shall offer you two thousand francs instead of three .
和 然后 我 将 提供 你 二 千 法郎 反而 的 三 .
那么我就给你两千法郎, 而不是三千法郎。

" [eɪˈtʃen] [ænd; ənd] [ˈlu:siən] [bɪˈtɒk] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪ] [seɪnt] - [miˈʃəl] ,
" Etienne and Lucien betook themselves to the Quai Saint - Michel ,
" 艾蒂安 和 吕西安 贝托克 他们自己 到 这 码头 圣 - 米歇尔 ,
“艾蒂安和吕西安去了圣米歇尔码头,

[ænd; ənd] [faʊnd] - [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [ˈentri] .
and found Chaboisseau in a little house with a passage entry .
和 成立 - 在 一个 小的 房子 和 一个 通道 入口 .
他们在一间有通道入口的小房子里找到了沙布瓦索。

- , [ə; eɪ] [bɪl] - [ˈdɪskaʊntə(r)] , [hu:z] [ˈdi:lɪŋz] [wɜ:z(r); wə(r)] [ˈprɪnsəpli] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk]
Chaboisseau , a bill - discounter , whose dealings were principally with the book
- , 一个 账单 - 折扣店 , 谁 交易 是 主要 和 这 书
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,
沙博瓦索是一名票据贴现商, 他的业务主要与图书贸易有关。

[lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [flɔ:(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] [ˈfɜ:nɪʃt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈsentɹɪk] [ˈmæənə(r)] .
lived in a second - floor lodging furnished in the most eccentric manner .
居住地 在 一个 第二 - 地面 住宿 提供 在 这 最多 偏心 方式 .
他住在二楼一间布置极其古怪的公寓里。

[ə; eɪ] [ˈbrevɪt] - [ræŋk][ˈbæŋkə(r)][ænd; ənd] [ˌmɪljəˈneə(r)] [tu:; tə] [bu:t] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]
A brevet - rank banker and millionaire to boot , he had a taste for
一个 特许状 - 秩 银行家 和 百万富翁 到 启动 , 他 有 一个 品尝 为了
[ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [stɑɪl] .
the classical style .
这 古典 风格 .
他是一位名誉银行家, 同时也是一位百万富翁, 对古典风格情有独钟。

[ðə; ði] [ˈkɔ:nɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [stɑɪl] ; [ðə; ði] [ˈbedsted] , [ɪn][ðə; ði][ˈpjʊərəɪst][ˈklæsɪk(ə)l] [teɪst] ,
The cornice was in the classical style ; the bedstead , in the purest classical taste ,
这 檐口 曾是 在 这 古典 风格 ; 这 床架 , 在 这 最纯净的 古典 品尝 ,
檐口是古典风格; 床架则是最纯粹的古典风格。

[ˈdeɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] , [wen] [sʌt] [θɪŋz] [wɜ:z(r); wə(r)][ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] ;
dated from the time of the Empire , when such things were in fashion ;
日期 从 这 时间 的 这 帝国 , 什么时候 这样的 事物 是 在 时尚 ;
可追溯到帝国时期, 当时这类事物很流行;

[ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] [fel] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈdreɪpərɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd]
the purple hangings fell over the wall like the classic draperies in the background
这 紫色的 绞刑 跌倒 超过 这 墙 喜欢 这 经典的 窗帘 在 这 背景
[ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [ˈpɪktʃəz] .
of one of David's pictures .
的 一 的 大卫的 图片 .

紫色的挂毯垂落在墙上，就像大卫某幅画作背景中的经典帷幔一样。

[tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈteɪblz] , [læmps][ænd; ənd] [ˈskɒnsɪz] ,
Chairs and tables , lamps and sconces ,
椅子 和 表格 , 灯 和 壁灯 ,
椅子和桌子，灯具和壁灯，

[ænd; ənd] [ˈevri] [liːst] [ˈdiːteɪl] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [biːn] [sɔːt] [wɪð] [ˈpeɪ(ə)nt][keə(r)][ɪn] [ˈfɜːnɪtʃə(r)]
and every least detail had evidently been sought with patient care in furniture
和 每一个 至少 细节 有 显然 到过 寻求 和 病人 关心 在 家具
[ˈweəhaʊzɪz] .
warehouses .
仓库 .

显然，家具仓库的每一个细节都经过了精心处理，力求做到尽善尽美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第19/22页

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['elɪɡəns] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [ə'baʊt][ðə; ði] ['klæsɪk] [rɪ'vaɪv(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]
There was the elegance of antiquity about the classic revival as well as its
那里 曾是 这 优雅 的 古代 关于 这 经典的 复兴 作为 出色地 作为 它是
['frædʒaɪl][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['æɪɪd] [greɪs] .
fragile and somewhat arid grace .
脆弱的 和 有些 干旱 优雅 .

古典复兴运动既有古代的优雅，又有其脆弱而略显枯燥的魅力。

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,
The man himself , like his manner of life ,
这 男人 他自己 , 喜欢 他的 方式 的 生活 ,
这个人本身，就像他的生活方式一样，

[wɒz; wəz][ɪn] [grəʊ'tesk] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði]['eəri] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz] ;
was in grotesque contrast with the airy mythological look of his rooms ;
曾是 在 怪诞 对比 和 这 轻盈的 神话 看 的 他的 房间 ;
与他房间里轻盈的神话风格形成了怪诞的对比；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mɑ:k] [ðæt][ðə; ði][məʊst] [ɪk'sentɪk] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ]
and it may be remarked that the most eccentric characters are found among
和 它 可能 是 评论 那 这 最多 偏心 人物 是 成立 之中
[men] [hu:] [gɪv] [ðəə(r)] [həʊl] ['enədʒɪz] [tu:; tə] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] .
men who give their whole energies to money - making .
男人 WHO 给 他们的 所有的 能量 到 钱 - 制作 .

值得注意的是，那些将全部精力投入到赚钱中的人，往往性格最为古怪。

[men][ɒv; əv] [ðɪs] [stæmp][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sens] , [ɪntə'lektʃuəl] ['lɪbə'ti:nz] .
Men of this stamp are , in a certain sense , intellectual libertines .
男人 的 这 邮票 是 , 在 一个 肯定 感觉 , 知识分子 放荡不羁的人 .
从某种意义上说，这类人是思想上的自由主义者。

['evriθɪŋ] [ɪz] [wɪðɪn] [ðəə(r)] [ri:tʃ] , ['kɒnsɪkwəntli] [ðəə(r)] ['fænsi][ɪz]['dʒeɪɪdɪd] ,
Everything is within their reach , consequently their fancy is jaded ,
一切 是 之内 他们的 抵达 , 最后 他们的 想要 是 厌倦 ,
一切尽在掌握，因此他们的想象力也变得麻木不仁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ɪ'mens] ['efəts] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðəə(r)] [ɪn'dɪfrəns] .
and they will make immense efforts to shake off their indifference .
和 他们 将要 制作 巨大 努力 到 摇 离开 他们的 漠不关心 .
他们将竭尽全力摆脱冷漠的态度。

[ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] ['hɒbi] ,
The student of human nature can always discover some hobby ,
这 学生 的 人类 自然 能 总是 发现 一些 爱好 ,
研究人性的人总能发现自己的爱好。

[sʌm; səm][ək'sesəb(ə)l] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [spɒt][ɪn][ðəə(r)] [hɑ:t] .
some accessible weakness and sensitive spot in their heart .
一些 可访问 弱点 和 敏感的 点 在 他们的 心 .
他们内心深处有一些容易被察觉的弱点和敏感点。

- [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'trentʃt] [hɪm'self] [ɪn] [æn'tɪkwəti] [æz; əz] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)] [kæmp]
Chaboisseau might have entrenched himself in antiquity as in an impregnable camp
- 可能 有 根深蒂固的 他自己 在 古代 作为 在 一个 坚不可摧 营
.
:
.

沙布瓦索或许把自己牢牢地固定在了古代，就像在一个坚不可摧的营地一样。

“ [ðə; ði] [mæn] [wɪl] [bi; bi] [æn; ən] [æn'ti:k] [tu; tə] [mætʃ] , [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] [eɪ'tjən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **The man will be an antique to match , no doubt , ” said Etienne , smiling** .
“ 这 男人 将要 是 一个 古董 到 匹配 , 不 怀疑 , ” 说 艾蒂安 , 微笑 .
“毫无疑问，这个人也会是一位与之相配的古董，”埃蒂安笑着说。

- , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ˈpɜ:s(ə)n] [wɪð] [ˈpaʊdəd] [heə(r)] , [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈɡri:nɪʃ] [kəʊt] [ænd; ənd]
Chaboisseau , a little old person with powdered hair , wore a greenish coat and
- , 一个 小的 老的 人 和 粉末状 头发 , 穿着 一个 绿绿色 外套 和
[snʌf] - [braʊn] [ˈweɪskəʊt] ;
snuff - brown waistcoat ;
鼻烟 - 棕色的 马甲 ;

沙博瓦索是一位头发扑粉的小老太太，穿着绿色的外套和棕褐色的背心；

[hi; hi] [wɒz; wəz] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [br'saɪdz] [ɪn] [blæk] [smɔ:l] - [kləʊðz] , [rɪbd] [stɒkɪŋz] ,
he was tricked out besides in black small - clothes , ribbed stockings ,
他 曾是 被骗了 出去 除了 在 黑色的 小的 - 衣服 , 罗纹 长筒袜 ,
除了穿着黑色紧身衣和罗纹长袜之外，他还打扮得花枝招展。

[ænd; ənd] [ˈʃu:z] [ðæt] [kri:k] [æz; əz] [hi; hi] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɪls] .
and shoes that creaked as he came forward to take the bills .
和 鞋 那 嘎吱作响 作为 他 来了 向前 到 拿 这 账单 .
他走上前去接账单时，鞋子发出吱吱的响声。

[ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈskru:təni] , [hi; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ðəm; ðəm] [tu; tə] [ˈlu:siən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈkaʊntənəns]
After a short scrutiny , he returned them to Lucien with a serious countenance
后 一个 短的 审查 , 他 返回 他们 到 吕西安 和 一个 严肃的 面容
.
:
.

简单查看一番后，他神色严肃地将它们还给了吕西安。

“ [əm əm] [fɒŋ'dɒŋ] [ænd; ənd] [kævə'liə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [dr'laɪtf(ə)] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈplenti]
“ **MM Fendant and Cavalier are delightful young fellows ; they have plenty**
“ 毫米 芬丹特 和 骑士 是 愉快 年轻的 伙伴们 ; 他们 有 很多
[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ;
of intelligence ;
的 智力 ;

“芬丹特先生和卡瓦利尔先生都是非常可爱的年轻人；他们很有才智；

[bʌt; bət] , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈmʌni] , ” [hi; hi] [sed] [ˈblændli] .
but , I have no money , ” he said blandly .
但 , 我 有 不 钱 , ” 他 说 平淡地 .
“但我没钱，”他淡淡地说。

“ [maɪ] [frend] [hɪə(r)] [wʊd] [bi; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu; tə] [mi:t] [ju; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɪskaʊnt] — — “
“ **My friend here would be willing to meet you in the matter of discount** — — “
“ 我的 朋友 这里 会 是 愿意的 到 见面 你 在 这 事情 的 折扣 — — “
[eɪ'tjən] [br'gæn] .
Etienne began .
艾蒂安 开始 .

“我的朋友愿意在折扣方面与你见面——”艾蒂安开口道。

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [bɪls] [ɒn] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , ” [rɪˈtʃ:nd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbrəʊkə(r)] .
“ **I would not take the bills on any consideration , ” returned the little broker .**
“ 我 会 不是 拿 这 账单 在 任何 考虑 , ” 返回 这 小的 经纪人 .

“无论如何,我都不会接受这些票据,”小经纪人回答道。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [slɪd] [daʊn] [əˈpɒn] - [səˈdʒestʃən] [laɪk] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɪləti:n] [ɒn]
The words slid down upon Lousteau's suggestion like the blade of the guillotine on
这 字 滑行 向下 之上 - 建议 喜欢 这 刀刃 的 这 断头台 在
[ə; eɪ] [mænz] [nek] .
a man's neck .
一个 男人的 脖子 .

卢斯托的建议如同断头台的刀刃划过人的脖子, 这些话语便随之落下。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɪðˈdru:] ; [bʌt; bət] [æz; əz] - [went] [ˈpru:dntli] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm]
The two friends withdrew ; but as Chaboisseau went prudently out with them
这 二 朋友们 退出 ; 但 作为 - 去 谨慎地 出去 和 他们
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
across the ante - chamber ,
穿过 这 赌注 - 房间 ,

两位朋友退下了; 但当沙布瓦索谨慎地陪着他们穿过前厅出去时,

[ˈlu:siən] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˈsekənd] - [hænd] [bʊks] .
Lucien noticed a pile of second - hand books .
吕西安 注意到 一个 桩 的 第二 - 手 图书 .

卢西安注意到一堆二手书。

- [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈri:s(ə)nt] [ˈpɜ:tʃəs] .
Chaboisseau had been in the trade , and this was a recent purchase .
- 有 到过 在 这 贸易 , 和 这 曾是 一个 最近的 购买 .

沙博瓦索一直从事这门生意, 这是他最近的一次收购。

[ˈʃaɪnɪŋ] [kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:k] [baɪ] [ðə; ði]
Shining conspicuous among them , he noticed a copy of a work by the
灼灼 显眼的 之中 他们 , 他 注意到 一个 复制 的 一个 工作 经过 这
[ˈɑ:kɪtekt] - ,
architect Ducereau ,
建筑师 - ,

在众多作品中, 他注意到一幅建筑师杜塞罗的作品复制品格外引人注目。

[wɪtʃ] [ɡɪvz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈækjərət] [plænz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈʃæ:təʊ(z)] [ɪn]
which gives exceedingly accurate plans of various royal palaces and châteaux in
哪个 给予 非常 准确的 计划 的 各种各样的 皇家 宫殿 和 城堡 在
[fra:ns] .
France .
法国 .

它提供了法国各种皇家宫殿和城堡极其精确的平面图。

“ [kʊd; kəd] [ju:;; jʊ] [let] [ˌem ˈi:] [hæv; həv] [ðæt] [bʊk] ?
“ **Could you let me have that book ?**
“ 可以 你 让 我 有 那 书 ?

“你能把那本书借给我吗? ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [jes] , ” [sed] - , [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈbʊksələ(r)] .
“ **Yes , ” said Chaboisseau , transformed into a bookseller .**
“ 是的 , ” 说 - , 转变 进入 一个 书商 .

“是的,”夏博瓦索说道, 他瞬间变成了一个书商。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ？ ”
“ **How much** ？ ”
“ 如何 很多 ？ ”

“多少？ ”

“ ['fɪftɪ] [fræŋks] . ”
“ **Fifty francs** . ”
“ 五十 法郎 . ”

“五十法郎。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [diə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **It is dear , but I want it** . ”
“ 它 是 亲爱的 , 但 我 想 它 . ”

“它很贵，但我想要它。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [peɪ] [ju:; jʊ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪls] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] . ”
And I can only pay you with one of the bills which you refuse to take . ”
和 我 能 仅有的 支付 你 和 一 的 这 账单 哪个 你 拒绝 到 拿 . ”

我只能用你拒收的那几张钞票中的一张来付钱。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪl] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [æt; ət] [sɪks] [mʌnθs] ; ”
“ **You have a bill there for five hundred francs at six months** ; ”
“ 你 有 一个 账单 那里 为了 五 百 法郎 在 六 几个月 ; ”

“你有一张六个月后到期的五百法郎的账单；

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , ” [sed] - .
I will take that one of you , ” said Chaboisseau .
我 将要 拿 那 一 的 你 , ” 说 - .

“我来选你们其中一个,”沙布瓦索说道。

[ə'pærəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] ,
Apparently at the last statement of accounts ,
显然 在 这 最后的 陈述 的 账户 ,

根据最近一份账目报表显示，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [fɔŋ'dɒŋ] [ænd; ənd]
there had been a balance of five hundred francs in favor of Fendant and
那里 有 到过 一个 平衡 的 五 百 法郎 在 偏爱 的 芬丹特 和

[kævə'liə(r)] .
Cavalier .
骑士 .

芬丹和卡瓦利埃之间有五百法郎的盈余。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] .
They went back to the classical department .
他们 去 后退 到 这 古典 部门 .

他们回到了古典学系。

- [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [memə'rændəm] , ['ɪntrəst] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [səʊ]
Chaboisseau made out a little memorandum , interest so much and commission so
- 制成 出去 一个 小的 备忘录 , 兴趣 所以 很多 和 委员会 所以

[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

沙博瓦索写了一份小备忘录，内容涉及利益和佣金。

[təʊt(ə)l] [dɪ'dʌkʃn] ['θɜ:ti] [fræŋks] , [ðen] [hi:; hi] [səb'træktɪd] ['fɪftɪ] [fræŋks] [fɔ:(r); fə(r)] - [bʊk] ;
total deduction thirty francs , then he subtracted fifty francs for Ducerceau's book ;
全部的 扣除 三十 法郎 , 然后 他 减去 五十 法郎 为了 - 书 ;

[faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

总共扣除了三十法郎，然后他又扣除了五十法郎作为杜塞尔索书的费用；最后，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kæʃ] - [bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔɪn] , [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fræŋks] .
from a cash - box full of coin , he took four hundred and twenty francs .
从 一个 现金 - 盒子 满的 的 硬币 , 他 采取 四 百 和 二十 法郎 .
他从一个装满硬币的钱箱里拿出了四百二十法郎。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [ðəʊ] , [em] . - , [ðə; ði] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɡʊd] ,
“ **Look here , though , M . Chaboisseau , the bills are either all of them good ,**
“ 看 这里 , 尽管 , M . - , 这 账单 是 任何一个全部 的 他们 好的 ,
“不过, 沙博瓦索先生, 您瞧, 这些账单要么全都有效, 要么全都无效。”

[ɔː(r)][ɔːl][bæd] [ə'laɪk] ; [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rest] ? “
or all bad alike ; why don't you take the rest ? ”
或者 全部 坏的 同样 ; 为什么 不 你 拿 这 休息 ? ”
或者说, 反正都是坏事; 你为什么不把剩下的也带走呢?

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [dɪs'kaʊntɪŋ] ; [aɪ][eɪ 'em] ['peɪɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪl] , “ [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ **This is not discounting ; I am paying myself for a sale , ” said the old man .**
“ 这 是 不是 折扣 ; 我 是 付费 我 为了 一个 销售 , ” 说 这 老的 男人 .
“这不是打折; 这是我给自己付销售款,”老人说。

[eɪ'tʃen] [ænd; ənd] ['luːsiən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] [æɪ; əɪ] - , [wɪ'daʊt] [ʌndə'stændɪŋ]
Etienne and Lucien were still laughing at Chaboisseau , without understanding
艾蒂安 和 吕西安 是 仍然 笑 在 - , 没有 理解
[hɪm] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] - [ɒp] ,
him , when they reached Dauriat's shop ,
他 , 什么时候 他们 达到 - 店铺 ,
埃蒂安和吕西安到达杜里亚的商店时, 还在嘲笑沙布瓦索, 却不明白他的意思。

[ænd; ənd] [eɪ'tʃen] [ɑːskt] - [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] - ['brəʊkə(r)] .
and Etienne asked Gabusson to give them the name of a bill - broker .
和 艾蒂安 问 - 到 给 他们 这 姓名 的 一个 账单 - 经纪人 .
艾蒂安请加布松提供一位票据经纪人的姓名。

- [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['letə(r)][ɒv; əv] [ɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brəʊkə(r)]
Gabusson thus appealed to gave them a letter of introduction to a broker
- 因此 上诉 到 给予 他们 一个 信 的 介绍 到 一个 经纪人
[ɪn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] - ,
in the Boulevard Poissonnière ,
在 这 大道 - ,
因此, 加布松请求他们提供一封介绍信, 介绍他们认识波瓦松尼埃大道上的一位经纪人。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][æɪ; əɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['bɒdɪst] [ænd; ənd] ['kwɪrɪst] ['pɑːtɪ]
telling them at the same time that this was the “ oddest and queerest party
讲述 他们 在 这 相同的 时间 那 这 曾是 这 “ 最奇怪的 和 最酷儿的 派对
” ([tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [ðæt] [hiː; hi] ,
“ (**to use his own expression) that he ,**
” (到 使用 他的 自己的 表达) 那 他 ,
与此同时, 他还告诉他们, 这是他参加过的“最古怪、最奇特的派对”(用他自己的话说),

- , [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] .
Gabusson , had come across .
- , 有 来 穿过 .
加布森碰巧遇到了。

[ðə; ði] [frendz] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][baɪ][ðə; ði] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] .
The friends took a cab by the hour , and went to the address .
这 朋友们 采取 一个 出租车 经过 这 小时 , 和 去 到 这 地址 .
朋友们按小时包了一辆出租车, 前往了目的地。

“ **If Samanon won't take your bills** , ” **Gabusson had said** , “ **nobody else will look** ” 如果 惯于 拿 你的 账单 , “ 有 说 , “ 无人 别的 将要 看

[æ̣t; ət][ð̣em; ð̣əm] .

at them :

在 他们 :

“如果萨马农不接受你的账单,”加布松曾说过,“那就没有人会看你的账单了。”

” **A second - hand bookseller on the ground floor** , **a second - hand clothes - dealer on** ” 一个 第二 - 手 书商 在 这 地面 地面 , 一个 第二 - 手 衣服 - 经销商 在

[ð̣ə; ð̣i][f̣ɜːst] [ˈstɔːrɪ] ,

the first story ,

这 第一的 故事 ,

“一楼是二手书店,二楼是二手服装店,

and a seller of indecent prints on the second ,

和 一个 卖方 的 不雅 印刷 在 这 第二 ,

第二家店是一家出售不雅印刷品的商店。

- **Samanon carried on a fourth business — he was a money - lender into the**

- 携带 在 一个 第四 商业 — 他 曾是 一个 钱 - 贷款机构 进入 这

[ˈbɑːgən] .

bargain .

便宜货 :

萨马农还从事第四项生意——放高利贷。

[nəʊ] [ˈkærəktə(r)] [ɪn] [ˈhɔːfmənz] [rəʊˈmænsɪz] , [nəʊ] [ˈsɪnɪstə(r)] - [ˈbruːdɪŋ] [ˈmaɪzə(r)][p̣v; əv] [skɑːts] ,

No character in Hoffmann's romances , **no sinister - brooding miser of Scott's** ,

不 特点 在 霍夫曼的 浪漫故事 , 不 险恶 - 沉思 吝啬鬼 的 斯科特的 ,

霍夫曼的爱情小说中没有这样的角色, 斯科特的小说中也没有这种阴险阴郁的守财奴。

[kæ̣n; kən][kəmˈpeə(r)] [wɪð̣] [ð̣ɪs] [friːk] [p̣v; əv][ˈhjuːmən][ænd; ænd] [pəˈrɪziən] [ˈneɪtʃə(r)] ([ˈɔːlweɪz] [ədˈmɪtɪŋ]

can compare with this freak of human and Parisian nature (always admitting

能 比较 和 这 怪物 的 人类 和 巴黎人 自然 (总是 承认

[ð̣æt] - [wɒz; wəz][ˈhjuːmən]) .

that Samanon was human) .

那 - 曾是 人类) :

可以与这个人类和巴黎人的怪胎相提并论（始终承认萨马农是个人）。

[ɪn] [spart] [p̣v; əv] [hɪmˈself] , [ˈluːsiən] [ˈʌdə] [æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i] [saɪt] [p̣v; əv][ð̣ə; ð̣i][draɪd] - [ʌp] [ˈlɪt(ə)][əʊld]

In spite of himself , **Lucien shuddered at the sight of the dried - up little old**

在 尽管如此 的 他自己 , 吕西安 颤抖 在 这 视线 的 这 干燥 - 向上 小的 老的

[ˈkriːtʃə(r)] ,

creature ,

生物 ,

尽管他自己极力克制,但看到那只干瘪的小老家伙,卢西安还是不由自主地打了个寒颤。

[huːz] [bəʊnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [skɪn] ,

whose bones seemed to be cutting a leather skin ,

谁 骨头 似乎 到 是 切割 一个 皮革 皮肤 ,

它的骨头仿佛在切割皮革,

[ˈspɒtɪd] [wɪð̣] [ɔːl][sɔːrts][p̣v; əv][ˈlɪt(ə)] [griːn] [ænd; ænd] [ˈjeləʊ] [ˈpætɪz] ,

spotted with all sorts of little green and yellow patches ,

斑 和 全部 排序 的 小的 绿色的 和 黄色的 补丁 ,

上面布满了各种绿色和黄色的小斑点,

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [baɪ] ['tɪjən] [ɔ:(r)] [ˌverə'ni:z] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['kləʊsli] .
like a portrait by Titian or Veronese when you look at it closely .

喜欢 一个 肖像 经过 提香 或者 维罗纳 什么时候 你 看 在 它 密切 .

仔细看的话，就像提香或委罗内塞的肖像画一样。

[wʌn] [ɒv; əv] - [aɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈglɑ:si] , [ðə; ði][ˈlðə(r)] ['laɪvli] [ænd; ənd] [braɪt] ;
One of Samanon's eyes was fixed and glassy , the other lively and bright ;

— 的 - 眼睛 曾是 固定的 和 玻璃状 , 这 其他 热闹 和 明亮的 ;

萨马农一只眼睛呆滞空洞，另一只眼睛明亮有神；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [ded] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl] - [dɪs'kaʊntɪŋ] [pa:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he seemed to keep that dead eye for the bill - discounting part of his

他 似乎 到 保持 那 死的 眼睛 为了 这 账单 - 折扣 部分 的 他的

[prə'feʃn] ,
profession ,

职业 ,

他似乎对票据贴现这部分工作格外精明。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:nə'græfɪk] [ˌkjʊəri'bʌti] [ˈpsteəz] .
and the other for the trade in the pornographic curiosities upstairs .

和 这 其他 为了 这 贸易 在 这 色情 奇闻异事 楼上 .

另一辆则用来在楼上交易色情珍品。

[ə; eɪ] [fju:] [streɪ] [waɪt] [heəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] , [sli:k] , [ˈrʌsti] [blæk] [wɪɡ] ,
A few stray white hairs escaping from under a small , sleek , rusty black wig ,

一个 很少 流浪 白色的 头发 逃脱 从 在下面 一个 小的 , 光滑 , 生锈的 黑色的 假发 ,

一顶小巧、光滑、锈红色的假发下，露出几根散落的白发。

[stʊd] [ɪ'rekt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sæləʊ] [ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['menəs] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ;
stood erect above a sallow forehead with a suggestion of menace about it ;

站立 直立 多于 一个 黄褐色 前额 和 一个 建议 的 威胁 关于 它 ;

一只眼睛直立在蜡黄的额头上，带着一丝威胁的意味；

[ə; eɪ] ['hɒləʊs] [trentʃ] [ɪn]['aɪðə(r)] [tʃi:k] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z] ;
a hollow trench in either cheek defined the outline of the jaws ;

一个 空洞的 沟 在 任何一个 脸颊 定义 这 大纲 的 这 下颚 ;

脸颊两侧的凹陷勾勒出下颌的轮廓；

[waɪl] [ə; eɪ][set] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪŋ] [ti:θ] , [sti:l] [waɪt] ,
while a set of projecting teeth , still white ,

尽管 一个 放 的 投影 牙齿 , 仍然 白色的 ,

而一排突出的牙齿，依然洁白，

[si:md] [tu:; tə] [stretʃ] [ðə; ði][skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ekwaɪn] [jɔ:n] .
seemed to stretch the skin of the lips with the effect of an equine yawn .

似乎 到 拉紧 这 皮肤 的 这 嘴唇 和 这 影响 的 一个 马科动物 打哈欠 .

似乎拉长了嘴唇的皮肤，就像马打哈欠一样。

[ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ɪl] - [ə'sɔ:tɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [maʊθ] [geɪv] - [ə; eɪ]
The contrast between the ill - assorted eyes and grinning mouth gave Samanon a

这 对比 之间 这 患病的 - 各种各样的 眼睛 和 咧嘴笑 嘴 给予 - 一个

['pa:səbli] [fə'rəʊʃəs] [eə(r)] ;
passably ferocious air ;

勉强过关 凶猛 空气 ;

萨马农那双不协调的眼睛和咧嘴大笑的嘴巴形成了鲜明的对比，使他看起来颇具凶狠之气；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['brɪslz] [ɒn][ðə; ði][mænz] [tʃɪn] [lʊkt] [stɪf] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [æz; əz][pɪnz] .
and the very bristles on the man's chin looked stiff and sharp as pins .

和 这 非常 刷毛 在 这 男人的 下巴 看起来 僵硬的 和 锋利的 作为 别针 .

男人下巴上的胡茬看起来又硬又尖，像针一样。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðəə(r)][ðə; ði] ['slaitɪst] [saɪn] [ə'baʊt] [hɪm][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]
Nor was there the slightest sign about him of any desire to redeem a sinister
也不 曾是 那里 这 丝毫 符号 关于 他 的 任何 欲望 到 赎回 一个 险恶
[ə'prɪərəns] [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔɪlət] ;
appearance by attention to the toilet ;
外貌 经过 注意力 到 这 洗手间 ;
他丝毫没有想要通过注重仪容来挽回自己阴险外表的意愿；

[hɪz; ɪz] ['θredbeə(r)] ['dʒækɪt][wɒz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] ['drɒpɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ; [ə; eɪ][krə'væʔt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
his threadbare jacket was all but dropping to pieces ; a cravat , which had
他的 破旧的 夹克 曾是 全部 但 下降 到 件 ; 一个 领结 , 哪个 有
[wʌns] [bi:n] [blæk] ,
once been black ,
一次 到过 黑色的 ,
他那件破旧的夹克几乎快要散架了；一条曾经是黑色的领巾，

[wɒz; wəz] [freɪd] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbl] [tʃɪn] ,
was frayed by contact with a stubble chin ,
曾是 磨损的 经过 接触 和 一个 茬 下巴 ,
被胡茬刮蹭得磨损了。

[ænd; ənd][left] [ɒn] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [θrəʊt] [æz; əz] ['rɪŋkld] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜ:ki] - [-] .
and left on exhibition a throat as wrinkled as a turkey - gobbler's .
和 左边 在 展览 一个 喉 作为 皱 作为 一个 火鸡 - 火鸡的 .
留下的喉咙像火鸡的喉咙一样布满皱纹。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:m] [eɪ'tʃen] [ænd; ənd]['lu:siən] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪlθɪ] ['kaʊntɪŋ]
This was the individual whom Etienne and Lucien discovered in his filthy counting
这 曾是 这 个人 谁 艾蒂安 和 吕西安 发现 在 他的 污秽 计数
- [haʊs] ,
- house ,
- 房子 ,
这就是艾蒂安和吕西安在他那间肮脏的账房里发现的那个人。

['bɪzɪli] [ə'fɪksɪŋ] ['tɪkɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [bʊks] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]
busily affixing tickets to the backs of a parcel of books from a recent
忙碌地 粘贴 门票 到 这 背部 的 一个 包裹 的 图书 从 一个 最近的
[seɪl] .
sale .
销售 .
忙着把标签贴到最近一次书展售所得的一批书的背面。

[ɪn][ə; eɪ] [glɑ:ns] , [ðə; ði] [frendz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
In a glance , the friends exchanged the innumerable questions raised by the existence
在 一个 瞥一眼 , 这 朋友们 交换 这 无数 问题 提高 经过 这 存在
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] ;
of such a creature ;
的 这样的 一个 生物 ;
朋友们一眼望去，就对这种生物的存在提出了无数个疑问；

[ðen] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] - [ɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [fɒŋ'dɒŋ] [ænd; ənd] [kævə'laɪrɪz] [bɪls] .
then they presented Gabusson's introduction and Fendant and Cavalier's bills .
然后 他们 呈现 - 介绍 和 芬丹特 和 骑士的 账单 .
然后他们介绍了加布松的提案以及芬丹和卡瓦利尔的议案。

- [wɒz; wəz] [stɪl] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [wen] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['kʌmə(r)] ['entəd] , [ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv]
Samanon was still reading the note when a third comer entered , the wearer of
- 曾是 仍然 阅读 这 笔记 什么时候 一个 第三 角 进入 , 这 佩戴者 的
[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dʒækɪt] ,
a short jacket ,
一个 短的 夹克 ,
萨马农还在读纸条时，第三个人走了进来，他穿着一件短外套。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd] [ʃɒp] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][zɪŋk]
which seemed in the dimly - lighted shop to be cut out of a piece of zinc
哪个 似乎 在 这 依稀 - 照明 店铺 到 是 切 出去 的 一个 片 的 锌
[ˈruːfɪŋ] ,
roofing ,
屋顶 ,

在光线昏暗的店铺里，它看起来像是从一块锌屋顶上切割下来的。

[səʊ][ˈsɒlɪd][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][baɪ ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈælbɪ] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈmætə(r)] .
so solid was it by reason of alloy with all kinds of foreign matter .
所以 坚硬的 曾是 它 经过 原因 的 合金 和 全部 种类 的 外国的 事情 .
由于与各种杂质合金化，它变得非常坚硬。

[ˈɒdli] [əˈtaɪəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æŋ; ən] [ˈɑːtɪst] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [ɪntəˈlektʃuəl]
Oddly attired as he was , the man was an artist of no small intellectual
奇怪 穿着 作为 他 曾是 , 这 男人 曾是 一个 艺术家 的 不 小的 知识分子
[ˈpaʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

尽管衣着奇特，但这人却是一位颇具才智的艺术家。

[ænd; ənd][ten] [jɪəz] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ,ŋɔːɡjəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and ten years later he was destined to assist in the inauguration of the
和 十 年 之后 他 曾是 注定 到 协助 在 这 就职典礼 的 这
[ɡreɪt] [bʌt; bət] [ɪl] - [ˈfaʊndɪd] [seɪnt] - [saɪˈmən.ni.ən] [ˈsɪstəm] .
great but ill - founded Saint - Simonian system .
伟大的 但 患病的 - 创立 圣 - 西蒙尼安 系统 .

十年后，他注定要协助创立伟大但根基不稳的圣西门主义体系。

“ [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [kəʊt] , [maɪ] [blæk] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd][ˈsætɪn] [ˈweɪskəʊt] , ” [sed] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] ,
“ **I want my coat , my black trousers , and satin waistcoat , ” said this person** ,
“ 我 想 我的 外套 , 我的 黑色的 裤子 , 和 缎 马甲 , ” 说 这 人 ,
“我想要我的外套、我的黑色长裤和缎面马甲,”这个人说。

[ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbəd] [ˈtɪkɪt] [ɒn] - [əˈten](ə)n] .
pressing a numbered ticket on Samanon's attention .
紧迫 一个 编号 票 在 - 注意力 .
萨马农注意到一张带有号码的票据。

- [tʌtʃt] [ðə; ði] [braːs] [ˈbʌt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] - [pʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [daʊn]
Samanon touched the brass button of a bell - pull , and a woman came down
- 感动 这 黄铜 按钮 的 一个 钟 - 拉 , 和 一个 女士 来了 向下
[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌpə(r)] [ˈriːdʒən] ,
from some upper region ,
从 一些 上 地区 ,

萨马农按了一下黄铜铃铛按钮，一个女人从高处走了下来。

[ə; eɪ] [nɔːˈmænd] [əˈpærəntli] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] , [freʃ] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
a Normande apparently , to judge by her rich , fresh complexion .
一个 诺曼底 显然 , 到 法官 经过 她 富有的 , 新鲜的 肤色 .
从她红润透亮的肤色来看，她显然是一位诺曼底人。

“ [let] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , ” [sed] - , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə]
“ **Let the gentleman have his clothes , ” said Samanon , holding out a hand to**
“ 让 这 绅士 有 他的 衣服 , ” 说 - , 保持 出去 一个 手 到
[ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] .
the newcomer .
这 新人 .

“把衣服给这位先生穿吧,”萨马农说着，向来人伸出了手。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpleɪzə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ˈbɪznəs] [wɪð] [juː; jə] , [sɜː(r)] ;
“ **It's a pleasure to do business with you , sir ;**
“ 它是 一个 乐趣 到 做 商业 和 你 , 先生 ;
“很高兴能与您做生意，先生；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈjʌŋstə(r)] [huːm] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][em ˈiː] [tʊk] [em ˈiː][ɪn]
but that youngster whom one of your friends introduced to me took me in
但 那 青少年 谁 一 的 你的 朋友们 介绍 到 我 采取 我 在
[məʊst] [əˈbɒmɪnəbli] . “
most abominably .”
最多 极其可憎 . “

但是你朋友介绍给我的那个年轻人对我的态度极其恶劣。

“ [tʊk] [hɪm][ɪn] !
“ **Took him in !**
“ 拿 他 在 !

“收留了他！ ”

“ [ˈtʃʌkl] [ðə; ði][ˈnjuːkʌmə(r)] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [wɪð] [æn; ən]
“ **chuckled the newcomer , pointing out Samanon to the two journalists with an**
“ 轻笑 这 新人 , 指向 出去 - 到 这 二 记者 和 一个
[ɪkˈstriːmli] [ˈkɒmɪk(ə)][ˈdʒestʃə(r)] .
extremely comical gesture .
极其 滑稽 手势 .

“新来的人笑着，用极其滑稽的手势指着萨马农向两位记者说道。”

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [drɒpt] [ˈθɜːti] [suːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlɛndərz] [ˈjeləʊ] , [ˈrɪŋkld] [hænd] ; [laɪk]
The great man dropped thirty sous into the money - lender's yellow , wrinkled hand ; like
这 伟大的 男人 掉落 三十 深 进入 这 钱 - 贷款方 黄色的 , 皱 手 ; 喜欢
[ðə; ði] [niəˈpɒlɪtən] [ˌlɑːtsəˈrouni] ,
the Neapolitan lazzaroni ,
这 那不勒斯 拉扎罗尼 ,

这位伟人将三十苏塞进了放债人那只泛黄、布满皱纹的手里；就像那不勒斯的拉扎罗尼一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] [aʊt][ɒv; əv] [pɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [əˈkeɪz(ə)n] .
he was taking his best clothes out of pawn for a state occasion .
他 曾是 采取 他的 最好的 衣服 出去 的 典当 为了 一个 状态 场合 .
他正从当铺里拿出自己最好的衣服，准备参加一个国事活动。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [drɒpt] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [tɪl] .
The coins dropped jingling into the till .
这 硬币 掉落 叮当 进入 这 直到 .
硬币叮当作响地落入收银机。

“ [wɒt] [kwɪə(r)] [ˈbɪznəs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jə][ʌp][tuː; tə] ? ” [ɑːskt] [luːˈstəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] ,
“ **What queer business are you up to ?** ” **asked Lousteau of the artist ,**
“ 什么 酷儿 商业 是 你 向上 到 ? ” 问 卢斯托 的 这 艺术家 ,
“你到底在搞什么古怪的勾当？ ”卢斯托问这位艺术家。

[æn; ən][ˈəʊpiəm] - [ˈiːtə(r)] [huː] [dwelt] [əˈmʌŋ] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈpæləs] [tɪl] [hiː; hi][ˈaɪðə(r)]
an opium - eater who dwelt among visions of enchanted palaces till he either
一个 鸦片 - 食客 WHO 居住 之中 愿景 的 迷人的 宫殿 直到 他 任何一个
[kʊd; kəd][nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [kriˈeɪt] .
could not or would not create .
可以 不是 或者 会 不是 创造 .
一个吸食鸦片的人，沉浸在对魔法宫殿的幻想中，直到他要么不能要么不愿进行创作。

“ [hi:; hi] [lend] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æ; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈpɔ:nbrəʊkə(r)][ɒn] [ˈeniθɪŋ]
“ He lends you a good deal more than an ordinary pawnbroker on anything
“ 他 借贷 你 一个 好的 交易 更多的 比 一个 普通的 当铺老板 在 任何事物
[ju:; jʊ] [pledʒ] ;
you pledge ;
你 保证 ;

“他借给你的钱比普通当铺多得多，无论你抵押什么；

[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [hi:; hi][ɪz][səʊ] [ˈɔ:flɪ] [tʃærətəbl] ,
and , besides , he is so awfully charitable ,
和 , 除了 , 他 是 所以 非常 慈善 ,
而且，他还非常乐善好施。

[hi:; hi] [əˈlaʊz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæ; həv] [ˈsʌmθɪŋ]
he allows you to take your clothes out when you must have something
他 允许 你 到 拿 你的 衣服 出去 什么时候 你 必须 有 某物
[tu:; tə][weə(r)] .
to wear .
到 穿 .

他允许你在需要穿衣服的时候把衣服拿出来。

[aɪ][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkelə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə] - [naɪt] , “ [hi:; hi]
I am going to dine with the Kellers and my mistress to - night , “ he
我 是 去 到 用餐 和 这 凯勒斯 和 我的 情妇 到 - 夜晚 , “ 他
[kənˈtɪnju:d] ;
continued ;
持续 ;

“我今晚要和凯勒一家以及我的情妇一起吃饭，”他继续说道；

“ [ænd; ənd][tu:; tə][emˈi:][aɪˈti:][ɪz] [ˈi:ziə] [tu:; tə][faɪnd] [ˈθɜ:ti] [su:z] [ðæn; ðən] [tu:;] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
“ and to me it is easier to find thirty sous than two hundred francs ,
“ 和 到 我 它 是 更轻松 到 寻找 三十 深 比 二 百 法郎 ,
对我来说，找到30苏比找到200法郎容易得多。

[səʊ][aɪ] [ki:p] [maɪ] [ˈwɔ:drəʊb] [hɪə(r)] .
so I keep my wardrobe here .
所以 我 保持 我的 衣柜 这里 .

所以我把我的衣柜都放在这里。

[aɪˈti:][hæ; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] [tʃærətəbl] [ˈju:zərə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][sɪks] [mʌnθs] .
It has brought the charitable usurer a hundred francs in the last six months .
它 有 带来 这 慈善 高利贷者 一个 百 法郎 在 这 最后的 六 几个月 .
在过去的六个月里，这笔钱给这位慈善放贷者带来了100法郎的收入。

- [hæ; həz] [dɪˈvaʊəd] [maɪ][ˈlaɪbrəri] [ɔ:lredi] , [ˈvɒlju:m] [baɪ] [ˈvɒlju:m] “ ([ˈli:vɾə][ə; eɪ][ˈli:vɾə]) .
Samanon has devoured my library already , volume by volume “ (livre a livre) .
- 有 吞噬 我的 图书馆 已经 , 体积 经过 体积 “ (利弗 一个 利弗) .
萨马农已经一卷一卷地把我的藏书都读完了。

“ [ænd; ənd] [su:] [baɪ] [su:] , “ [lu:ˈstəʊ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
“ And sou by sou , “ Lousteau said with a laugh .
“ 和 苏 经过 苏 , “ 卢斯托 说 和 一个 笑 .
“就这样一个接一个地来，”卢斯托笑着说。

“ [aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][hæ; həv] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , “ [sed] - , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ I will let you have fifteen hundred francs , “ said Samanon , looking up .
“ 我 将要 让 你 有 十五 百 法郎 , “ 说 - , 寻找 向上 .
“我给你一千五百法郎，”萨马农抬起头说。

[ˈluːsiən] [ˈstaːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] - [ˈbrəʊkə(r)][hæd; həd] [θɹʌst] [ə; eɪ] [red] - [hɒt][ˈskjuːə(r)] [θruː]
Lucien started , as if the bill - broker had thrust a red - hot skewer through
吕西安 开始 , 作为 如果 这 账单 - 经纪人 有 推力 一个 红色的 - 热的 烤肉串 通过
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his heart .
他的 心 .

卢西恩猛地一惊，仿佛那个票据经纪人用一根烧红的烤肉签刺穿了他的心脏。

- [wɒz; wəz][ˈsʌbdʒɪkt, -dʒe-, səbˈdʒekt][ðə; ði] [bɪls] [ænd; ənd][ðeə(r)] [deɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz]
Samanon was subjecting the bills and their dates to a close
- 曾是 服从 这 账单 和 他们的 日期 到 一个 关闭
[ˈskruːtəni] .
scrutiny .
审查 .

萨马农仔细审查了账单及其日期。

“ [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , ” [ai][mʌst; məst] [siː] [fɒŋˈdɒŋ] [fɜːst] .
“ **And even then , he added , I must see Fendant first .**
” 和 甚至 然后 , ” 他 额外 , ” 我 必须 看 芬丹特 第一的 .
“即便如此, ”他补充道, “我也必须先见到芬丹特。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪˈpɒzɪt] [sʌm; səm] [bʊks] [wɪð] [em ˈiː] .
He ought to deposit some books with me .
他 应该 到 订金 一些 图书 和 我 .
他应该把一些书寄存在我这里。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [wɜːθ] [mʌtʃ] ” ([ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːsiən]) ; ” [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [kɔːrəˈliː] ,
You aren't worth much (turning to Lucien) ; you are living with Coralie ,
你 不是 值得 很多 ” (转弯 到 吕西安) ; ” 你 是 活的 和 科拉莉 ,
你没什么价值”(转向卢西安); “你和科拉莉住在一起,

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [əˈtætʃt] .
and your furniture has been attached .
和 你的 家具 有 到过 随附的 .
您的家具已经安装完毕。

” [luːˈstəʊ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈluːsiən] , [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪls] , [ænd; ənd] [dæʃ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ **Lousteau , watching Lucien , saw him take up his bills , and dash out into the**
” 卢斯托 , 观看 吕西安 , 锯 他 拿 向上 他的 账单 , 和 短跑 出去 进入 这
[stri:t] .
street .
街道 .

“卢斯托看着吕西安，看到他拿起账单，冲到了街上。”

” [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪmˈself] !
“ **He is the devil himself !**
” 他 是 这 魔鬼 他自己 !
“他就是魔鬼本人！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] .
“ **exclaimed the poet .**
” 惊呼 这 诗人 .
“诗人惊叹道。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][hiː; hi] [stʊd] [aʊtˈsaɪd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [frʌnt] .
For several seconds he stood outside gazing at the shop front .
为了 一些 秒 他 站立 外部 凝视 在 这 店铺 正面 .
他站在外面，凝视着店面好几秒钟。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ˈpɪtɪf(ə)] ,
The whole place was so pitiful ,
这 所有的 地方 曾是 所以 可怜 ,
整个地方真是太凄凉了。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
that a passer - by could not see it without smiling at the sight ,
那 一个 过路人 - 经过 可以 不是 看 它 没有 微笑 在 这 视线 ,
路人看到它都会情不自禁地微笑。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][du:; də] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [mi:n] ,
and wondering what kind of business a man could do among those mean ,
和 好奇 什么 种类 的 商业 一个 男人 可以 做 之中 那些 意思是 ,
并想知道在这些人当中, 一个人能做什么样的生意,

[ˈdɜ:ti] [ˈʃelvz] [ɒv; əv] [ˈtɪkɪt] [bʊks] .
dirty shelves of ticketed books .
肮脏的 货架 的 已售票 图书 .
脏兮兮的书架上摆满了贴着标签的书籍。

[ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmomənts] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ɪn][ɪŋkɒɡˈni:təʊ] , [keɪm] [aʊt] , [ˈveri] [wel]
A very few moments later , the great man , in incognito , came out , very well
一个 非常 很少 时刻 之后 , 这 伟大的 男人 , 在 隐姓埋名 , 来了 出去 , 非常 出色地
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

片刻之后, 这位伟人乔装打扮, 衣着考究地走了出来。

[smɑɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
smiled at his friends ,
微笑 在 他的 朋友们 ,

他对着朋友们笑了笑,

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [dez][ˌpænəˈrɑ:məz] ,
and turned to go with them in the direction of the Passage des Panoramas ,
和 转向 到 去 和 他们 在 这 方向 的 这 通道 德斯 全景 ,
然后转身和他们一起朝全景通道的方向走去。

[weə(r)] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
where he meant to complete his toilet by the polishing of his boots .
在哪里 他 意思是 到 完全的 他的 洗手间 经过 这 抛光 的 他的 靴子 .
他原本打算擦亮靴子来完成他的如厕动作。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊkˌʃelərz] [ʃɒp] , [ɔ:(r)] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] - [ˈmɜ:tʃənt] [ɔ:(r)]
“ **If you see Samanon in a bookseller's shop , or calling on a paper - merchant or**
“ 如果 你 看 - 在 一个 书店 店铺 , 或者 呼叫 在 一个 纸 - 商人 或者
[ə; eɪ][ˈprɪntə(r)] ,
a printer ,
一个 打印机 ,

“如果你在书店里看到萨马农, 或者看到他拜访纸商或印刷商,

[ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðæt] [mæn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] .
you may know that it is all over with that man , ” said the artist .
你 可能 知道 那 它 是 全部 超过 和 那 男人 , “ 说 这 艺术家 .

“你可能已经知道, 那个人已经彻底结束了,”这位艺术家说道。

“ - [ɪz][ðə; ði] [ˈʌndətəkə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmeʒəm(ə)nts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] . “
“ **Samanon is the undertaker come to take the measurements for a coffin** . “
“ - 是 这 殡仪员 来 到 拿 这 测量 为了 一个 棺材 . “
“萨马农是来量棺材尺寸的殡仪员。”

“ [ju:; jʊ][wʊənt] [ˈdɪskaʊnt] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪls] [naʊ] , [ˈlu:siən] , “ [sed] [eɪˈtʃen] .
“ **You won't discount your bills now , Lucien , ” said Etienne** .
“ 你 惯于 折扣 你的 账单 现在 , 吕西安 , “ 说 艾蒂安 .

“卢西安, 你现在可别想打折了。”艾蒂安说道。

“ [ɪf] - [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðəm; ðəm] , [ˈnəʊbədi] [els] [wɪl] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈʌltɪmə] [ˈreɪʃəʊ] ,
“ **If Samanon will not take them , nobody else will ; he is the ultima ratio ,**
“ 如果 - 将要 不是 拿 他们 , 无人 别的 将要 ; 他 是 这 终极 比率 ,
“如果萨马农不接受他们, 就没有人会接受; 他是最终的选择。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
“ **said the stranger .**
“ 说 这 陌生人 .
“陌生人说道。”

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] - [ləmz] , [ə; eɪ][spaɪ][fɔː(r); fə(r)][ˈpɑːlmɑː] , - , [gɑːbsɪk] ,
“ **He is one of Gigonnet's lambs , a spy for Palma , Werbrust , Gobseck ,**
“ 他 是 一 的 - 羔羊 , 一个 间谍 为了 帕尔马 , - , 戈布塞克 ,
“他是吉戈内特的走狗之一, 是帕尔马、韦布鲁斯特、戈布塞克的间谍,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkrɒkədailz] [huː] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈpærɪs] [ˈmʌni] - [ˈmɑːkɪt] .
and the rest of those crocodiles who swim in the Paris money - market .
和 这 休息 的 那些 鳄鱼 WHO 游泳 在 这 巴黎 钱 - 市场 .
以及其他那些在巴黎金融市场游荡的鳄鱼们。

[ˈevri] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [meɪk] , [ɔː(r)] [ʌnˈmeɪk] ,
Every man with a fortune to make , or unmake ,
每一个 男人 和 一个 财富 到 制作 , 或者 取消 ,
每个想要创造或失去财富的人,

[ɪz][ˈʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɒs] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] . “
is sure to come across one of them sooner or later .”
是 当然 到 来 穿过 一 的 他们 很快 或者 之后 . “
迟早会遇到其中一个。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈdɪskaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [bɪls] [æt; ət] [ˈfɪfti] [pə(r)] [sent] , “ [riˈmɑːk] [luːˈstəʊ] ,
“ **If you cannot discount your bills at fifty per cent ,” remarked Lousteau ,**
“ 如果 你 不能 折扣 你的 账单 在 五十 每 中心 , “ 评论 卢斯托 ,
“如果你不能把账单打五折,”卢斯托说道,

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɑːd] [kæʃ] . “
“ **you must exchange them for hard cash .”**
“ 你 必须 交换 他们 为了 难的 现金 . “
“你必须把它们兑换成现金。”

“ [haʊ] ? “
“ **How ? “**
“ 如何 ? “
“如何? ”

“ [gɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [kɔːrəˈliː] ; [kæməsɒt] [wɪl] [kæʃ] [ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . — [juː; jʊ]
“ **Give them to Coralie ; Camusot will cash them for her . — You**
“ 给 他们 到 科拉莉 ; 卡缪索 将要 现金 他们 为了 她 . — 你

[ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈgʌstɪd] , “ [ˈædɪd] [luːˈstəʊ] ,
are disgusted , “ added Lousteau ,
是 厌恶 , “ 额外 卢斯托 ,
“把它们给科拉莉吧; 卡缪索会帮她兑换成现金的。”——“你真是令人作呕,”卢斯托补充道。

[æz; əz] [ˈluːsiən] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
as Lucien cut him short with a start .
作为 吕西安 切 他 短的 和 一个 开始 .
卢西恩突然起身打断了他。

“ [wɒt] [ˈnɒns(ə)ns] !
“ **What nonsense !**
“ 什么 废话 !
“胡说八道! ”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['skruːp(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl] ,
How can you allow such a silly scruple to turn the scale ,
如何 能 你 允许 这样的 一个 愚蠢的 顾忌 到 转动 这 规模 ,
你怎么能让如此愚蠢的顾虑左右你的决定?

[wen] [jɜː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ? "
when your future is in the balance ? "
什么时候 你的 未来 是 在 这 平衡 ? "
当你的未来岌岌可危时?

" [ai][jæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə] [kɔːrə'liː] [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [brɪ'gæən] ['luːsiən] .
" **I shall take this money to Coralie in any case** , " **began Lucien** .
" 我 将 拿 这 钱 到 科拉莉 在 任何 案件 , " 开始 吕西安 .
"无论如何, 我都要把这笔钱带给科拉莉,"卢西安说道。

" [hɪə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['fɒli] !
" **Here is more folly** !
" 这里 是 更多的 蠢事 !
"这简直是愚蠢至极! "

" [kraɪd] [luː'stoʊ] .
" **cried Lousteau** .
" 哭 卢斯托 .
"卢斯托喊道。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [jɜː(r); jə(r)] [kɹ'eɪtəz] ['kwaɪət] [wɪð] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fræŋks] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst]
" **You will not keep your creditors quiet with four hundred francs when you must**
" 你 将要 不是 保持 你的 债权人 安静的 和 四 百 法郎 什么时候 你 必须
[hæv; həv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] .
have four thousand .
有 四 千 .
"如果你需要四千法郎, 四百法郎是无法让债主闭嘴的。"

[let] [juː 'es] [kiːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ænd][get] [drʌŋk] [ɒn][aɪ 'tiː] ,
Let us keep a little and get drunk on it ,
让 我们 保持 一个 小的 和 得到 醉 在 它 ,
让我们留一点, 然后好好享受一番。

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði][rest][æt; ət] [ruːʒ] [et][nwaː(r)] . "
if we lose the rest at rouge et noir . "
如果 我们 失去 这 休息 在 胭脂 等 黑色电影 . "
如果我们把剩下的东西都输给红与黑餐厅。"

" [ðæt] [ɪz] [saʊnd] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
" **That is sound advice** , " **said the great man** .
" 那 是 声音 建议 , " 说 这 伟大的 男人 .
"这是个中好建议,"这位伟人说道。

[ðəʊz] [wɜːdz] , ['spəʊkən][nɒt] [fɔː(r)] ['peɪsɪz][frɒm; frəm] - , [wɜː(r); wə(r)][mæɡ'netɪk][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fekt]
Those words , spoken not four paces from Frascati's , were magnetic in their effect
那些 字 , 说 不是 四 步幅 从 - , 是 磁的 在 他们的 影响
.
:
.

这些话, 说出口的地方离弗拉斯卡蒂不到四步, 却产生了惊人的效果。
[ðə; ði] [frendz] [dɪs'mɪst] [ðeə(r)][kæb][ænd; ænd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)] .
The friends dismissed their cab and went up to the gaming table .
这 朋友们 解雇 他们的 出租车 和 去 向上 到 这 赌博 - 桌子 .
朋友们让出租车司机下车, 然后走到赌桌旁。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈaʊ̃tset] [ð̃eɪ] [w̃ʌn] [θ̃ri:] [ˈθ̃aʊ̃z(ə)nd] [fr̃æŋks] , [ð̃en] [ð̃eɪ] [lɒ̃st] [æ̃nd; ə̃nd] [fel] [tu:; tə] [faɪv]
At the outset they won three thousand francs , then they lost and fell to five
在 这 开端 他们 韩元 三 千 法郎 , 然后 他们 丢失的 和 跌倒 到 五
[ˈhʌndrəd] ;
hundred ;
百 ;

一开始他们赢了三千法郎，然后输了，跌到了五百法郎；

[əˈgen] [ð̃eɪ] [w̃ʌn] [θ̃ri:] [ˈθ̃aʊ̃z(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fr̃æŋks] , [æ̃nd; ə̃nd] [əˈgen] [ð̃eɪ] [lɒ̃st] [ɔ:ɪ] [bʌt; bət]
again they won three thousand seven hundred francs , and again they lost all but
再次 他们 韩元 三 千 七 百 法郎 , 和 再次 他们 丢失的 全部 但
[ə; eɪ] [faɪv] - [fr̃æŋk] [pi:s] .
a five - franc piece .
一个 五 - 法郎 片 .

他们又赢了三千七百法郎，又输光了所有钱，只剩下一个五法郎的硬币。

[ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [tɜ:n] [ɒv; əv] [lʌk] [ð̃eɪ] [steɪkt] [tu:] [ˈθ̃aʊ̃z(ə)nd] [fr̃æŋks] [ɒn] [æn; ən] [ˈi:v(ə)n] [ˈnʌmbə(r)]
After another turn of luck they staked two thousand francs on an even number
后 其他 转动 的 运气 他们 已抵押 二 千 法郎 在 一个 甚至 数字
[tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ð̃ə; ð̃i] [steɪk] [æ̃t; ət̃][ə; eɪ] [strəʊk] ;
to double the stake at a stroke ;
到 双倍的 这 赌注 在 一个 中风 ;

又一次幸运转机后，他们押注两千法郎赌偶数，结果一下子赢了两倍的赌注；

[æ̃n; ə̃n] [ˈi:v(ə)n] [ˈnʌmbə(r)] [hæ̃d; hə̃d] [nɒt] [tɜ:nd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,
an even number had not turned up for five times in succession ,
一个 甚至 数字 有 不是 转向 向上 为了 五 时代 在 演替 ,
连续五次出现的都不是偶数。

[æ̃nd; ə̃nd] [ð̃ɪs] [wɒz; wəz][ð̃ə; ð̃i] [sɪksθ] [taɪm] .
and this was the sixth time .
和 这 曾是 这 第六 时间 .

这已经是第六次了。

[ð̃eɪ] [pʌnt] [ð̃ə; ð̃i] [həʊl] [sʌm] , [æ̃nd; ə̃nd][æ̃n; ə̃n] [ɒd] [ˈnʌmbə(r)] [tɜ:nd] [ʌp] [wʌnz] [mɔ:(r)] .
They punted the whole sum , and an odd number turned up once more .
他们 弃踢 这 所有的 和 , 和 一个 奇怪的 数字 转向 向上 一次 更多的 .
他们把全部金额都押了出去，结果又一次出现了奇数。

[ˈɑ:ftə(r)] [tu:] [ˈaʊ̃əz] [ɒv; əv][ɔ:l] - [əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ] , [ˈfrenzɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
After two hours of all - absorbing , frenzied excitement ,
后 二 小时 的 全部 - 吸收 , 丧心病狂 激动 ,
经过两个小时全神贯注、激动人心的时刻，

[ð̃ə; ð̃i] [tu:] [dæʃt] [daʊn] [ð̃ə; ð̃i] [ˈsteəkeɪs] [wɪð] [ð̃ə; ð̃i] [ˈhʌndrəd] [fr̃æŋks] [kept] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ð̃ə; ð̃i]
the two dashed down the staircase with the hundred francs kept back for the
这 二 虚线 向下 这 楼梯 和 这 百 法郎 保留 后退 为了 这
[ˈdɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

两人拿着留着晚餐用的100法郎，飞快地跑下楼梯。

[əˈpɒn] [ð̃ə; ð̃i] [steps] ,
Upon the steps ,
之上 这 步骤 ,
在台阶上，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɪlə] [wɪtʃ] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['li:t(ə)] [ʃi:t] - ['aɪən][və'rændə][tu:; tə] [wɪtʃ] [səʊ]
between the two pillars which support the little sheet - iron veranda to which so
之间 这 二 柱子 哪个 支持 这 小的 床单 - 铁 阳台 到 哪个 所以
['meni] [aɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ʌp'tɜ:nd] [ɪn] ['lɒŋɪŋ] [ɔ:(r)][dɪ'speə(r)] ,
many eyes have been upturned in longing or despair ,
许多 眼睛 有 到过 翻转 在 渴望 或者 绝望 ,

在支撑着那简陋铁皮阳台的两根柱子之间，无数双眼睛曾带着渴望或绝望的目光望向那里。

[lu:'stəʊ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] ['lu:siənz] [flʌʃt] , [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] .
Lousteau stopped and looked into Lucien's flushed , excited face .
卢斯托 停止 和 看起来 进入 卢西恩的 配 , 兴奋的 脸 .

卢斯托停下脚步，看着吕西安涨红而兴奋的脸。

" [let] [ju: 'es][dʒʌst][traɪ] ['fɪfti] [fræŋks] , " [hi:; hi] [sed] .
" Let us just try fifty francs , " he said .
" 让 我们 只是 尝试 五十 法郎 , " 他 说 .

“我们先试试五十法郎吧，”他说。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] [ə'gen] [ðeɪ] [went] .
And up the stairs again they went .
和 向上 这 楼梯 再次 他们 去 .

于是他们又上了楼。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [əʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .
An hour later they owned a thousand crowns .
一个 小时 之后 他们 拥有 一个 千 皇冠 .

一小时后，他们就拥有了一千克朗。

[blæk] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [kən'sekjətɪv] [taɪm] ;
Black had turned up for the fifth consecutive time ;
黑色的 有 转向 向上 为了 这 第五 连续的 时间 ;

这已经是布莱克连续第五次出场了；

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['pri:vɪəs] [lʌk] [wʊd] [nɒt] [rɪ'pi:t] [ɪt'self] ,
they trusted that their previous luck would not repeat itself ,
他们 可信 那 他们的 以前的 运气 会 不是 重复 本身 ,

他们相信自己过去的好运不会重现。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [ɒn][ðə; ði] [red] — [blæk] [tɜ:nd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪksθ] [taɪm] .
and put the whole sum on the red — black turned up for the sixth time .
和 放 这 所有的 和 在 这 红色的 — 黑色的 转向 向上 为了 这 第六 时间 .

然后把所有筹码都押在了红色上——黑色第六次出现了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] .
They had lost .
他们 有 丢失的 .

他们输了。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [sɪks] [ə'klɔ:k] .
It was now six o'clock .
它 曾是 现在 六 点钟 .

现在是六点钟。

" [let] [ju: 'es][dʒʌst][traɪ] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks] , " [sed] ['lu:siən] .
" Let us just try twenty - five francs , " said Lucien .
" 让 我们 只是 尝试 二十 - 五 法郎 , " 说 吕西安 .

“我们先试试25法郎吧，”吕西安说。

[ðə; ði] [ŋju:] ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [su:n] [meɪd] — [ænd; ənd] [lɒst] .
The new venture was soon made — and lost .
这 新的 风险投资 曾是 很快 制成 — 和 丢失的 .

新事业很快就启动了——但很快就失败了。

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks] [went] [ɪn] [faɪv] [steɪks] .
The twenty - five francs went in five stakes .
这 二十 - 五 法郎 去 在 五 赌注 .

这二十五法郎投入了五笔赌注。

[ðen] ['luːsiən] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] , [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks][ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
Then Lucien , in a frenzy , flung down his last twenty - five francs on the number
然后 吕西安 , 在 一个 狂热 , 扔 向下 他的 最后的 二十 - 五 法郎 在 这 数字
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
of his age ,
的 他的 年龄 ,

然后, 吕西安疯狂地将他最后的二十五法郎押在了与他年龄相同的数字上。

[ænd; ənd] [wʌn] .
and won .
和 韩元 .

并且赢了。

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪnz] [wɪtʃ]
No words can describe how his hands trembled as he raked in the coins which
不 字 能 描述 如何 他的 双手 颤抖 作为 他 耙过的 在 这 硬币 哪个
[ðə; ði][bæŋk] [peɪd] [hɪm] [wʌn][baɪ][wʌn] .
the bank paid him one by one .
这 银行 有薪酬的 他 一 经过 一 .

无法用语言来形容他收拾银行付给他的硬币时, 双手是如何颤抖的。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ten] ['luːɪs] [tuː; tə] [luː'stoʊ] .
He handed ten louis to Lousteau .
他 递交 十 路易斯 到 卢斯托 .

他给了卢斯托十路易。

“ [flaɪ] !
“ **Fly !**
“ 飞 !

“飞!

“ [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - .
“ **he cried ; “ take it to Véry's .**
“ 他 哭 ; “ 拿 它 到 - .

他喊道: “把它送到韦里那里去。”

“ [luː'stoʊ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ɔːdə(r)] ['dɪnə(r)] .
“ **Lousteau took the hint and went to order dinner .**
“ 卢斯托 采取 这 暗示 和 去 到 命令 晚餐 .

卢斯托领会了其中的暗示, 便去点餐了。

[luːsiən] , [left] [ə'ləʊn] , [leɪd][hɪz; ɪz] ['θɜːti] ['luːɪs] [ɒn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [wʌn] .
Lucien , left alone , laid his thirty louis on the red and won .
吕西安 , 左边 独自的 , 铺设 他的 三十 路易斯 在 这 红色的 和 韩元 .

卢西安独自一人, 将他的三十路易押在红牌上, 赢了。

[ɪm'baʊldən, em-][baɪ][ðə; ði]['ɪnə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['gæmblə(r)] [ɔːlweɪz] [h'iəz] ,
Emboldened by the inner voice which a gambler always hears ,
加粗 经过 这 内 嗓音 哪个 一个 赌徒 总是 听到 ,

赌徒总是能听到内心的声音, 这种声音给了他更大的勇气。

[hiː; hi] [steɪkt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [red] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʌn] .
he staked the whole again on the red , and again he won .
他 已抵押 这 所有的 再次 在 这 红色的 , 和 再次 他 韩元 .

他再次把全部赌注押在红色上, 而且又赢了。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðəə(r)] [wɜ: (r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɜ: nɪs] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

He felt as if there were a furnace within him .
他毛毡作为如果那里是 一个 炉 之内 他 .

他感觉自己体内仿佛有一座熔炉。

[wɪˈðəʊt] [ˈhi: dɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [hi:; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈlu: ɪs] [ɒn] [ðə; ði] [blæk]
Without heeding the voice , he laid a hundred and twenty louis on the black
没有 听从 这 嗓音 , 他 铺设 一个 百 和 二十 路易斯 在 这 黑色的

[ænd; ənd] [lɒst] .
and lost .
和 丢失的 .

他没有理会那个声音，在黑面上押了120路易，结果输光了。

[ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtɔ: tʃəɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [səˈspens] [səkˈsi: dɪd] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfi: lɪŋ] [ɒv; əv]
Then to the torturing excitement of suspense succeeded the delicious feeling of
然后 到 这 酷刑 激动 的 悬念 成功了 这 可口的 感觉 的

[rɪˈli: f] [nəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgæmblə(r)] [hu:] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [lu: z] ,
relief known to the gambler who has nothing left to lose ,
宽慰 已知 到 这 赌徒 WHO 有 没有什么 左边 到 失去 ,

随后，在令人煎熬的悬念之后，随之而来的是赌徒一无所有时才会有的那种美妙的解脱感。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [pəˈfɔ: s] [li: v] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dri: mɪz] [melt] [ænd; ənd]
and must perforce leave the palace of fire in which his dreams melt and
和 必须 强制 离开 这 宫殿 的 火 在 哪个 他的 梦境 熔化 和

[ˈvæniʃ] .
vanish .
消失 .

他不得不离开那座火焰宫殿，在那里，他的梦想融化消失了。

[hi:; hi] [faʊnd] [lu:ˈstəʊ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkʊkəri] ([tu:; tə] [meɪk]
He found Lousteau at Véry's , and flung himself upon the cookery (to make
他 成立 卢斯托 在 - , 和 扔 他自己 之上 这 烹饪 (到 制作

[ju: z] [ɒv; əv] [lɑ: fənteɪnz] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) ,
use of Lafontaine's expression) ,
使用 的 拉方丹的 表达) ,

他在韦里家找到了卢斯托，并全身心投入到烹饪中（借用拉方丹的说法）。

[ænd; ənd] [ˈdraʊnd] [hɪz; ɪz] [kˈeəz] [ɪn] [waɪn] .
and drowned his cares in wine .
和 溺水 他的 关心 在 葡萄酒 .

他借酒浇愁。

[baɪ] [naɪn] [əˈkla: k] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiəz] [wɜ: (r); wə(r)] [səʊ] [kənˈfju: zd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [ðə; ði]
By nine o'clock his ideas were so confused that he could not imagine why the
经过 九 点钟 他的 想法 是 所以 使困惑 那 他 可以 不是 想象 为什么 这

[ˈpɔ: trɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [di:] [vɔˈdʊʊm] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] [lu: n] .
portress in the Rue de Vendôme persisted in sending him to the Rue de la Lune .
门房 在 这 后悔 德 旺多姆 持续 在 发送 他 到 这 后悔 德 拉 月亮 .

到了九点钟，他的思绪已经非常混乱，他无法理解为什么旺多姆街的门房小姐一直坚持要把他送到月亮街。

“ [ˈmɪs] . [kɔ: rəˈli:] [hæz; həz] [gʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ Mlle . Coralie has gone , ” said the woman .
” 小姐 . 科拉莉 有 已消失 , ” 说 这 女士 .

“科拉莉小姐走了，”那女人说。

“ [ʃi: ; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ˈlɒdʒɪŋz] [elsˈweə(r)] .
“ She has taken lodgings elsewhere .
” 她 有 已采取 住宿 别处 .

她已在别处租了住处。

[ʃiː; ji] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [wɪð] [em 'iː][vɒn] [ðɪs] [skræp][vɒ; əv][ˈpeɪpə(r)] .
She left her address with me on this scrap of paper .
她 左边 她 地址 和 我 在 这 废料 的 纸 .

她把地址写在这张纸条上留给了我。

" [ˈluːsiən] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɡɒn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .
" **Lucien was too far gone to be surprised at anything .**
" 吕西安 曾是 也 远的 已消失 到 是 惊讶 在 任何事物 .
“卢西恩已经麻木到对任何事都不会感到惊讶了。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ,
He went back to the cab which had brought him ,
他 去 后退 到 这 出租车 哪个 有 带来 他 ,
他回到了送他来的出租车上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː][laː] [luːn] ,
and was driven to the Rue de la Lune ,
和 曾是 驱动 到 这 后悔 德 拉 月亮 ,
然后被送到了月亮街，

[ˈmeɪkɪŋ] [pʌnz] [tuː; tə] [hɪm'self] [vɒn][ðə; ði] [neɪm] [vɒ; əv][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
making puns to himself on the name of the street as he went .
制作 双关语 到 他自己 在 这 姓名 的 这 街道 作为 他 去 .
他一边走一边用街道的名字自言自语，开着玩笑。

[ðə; ði] [njuːz] [vɒ; əv][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][vɒ; əv][ðə; ði][ˌpæənəˈrɑːmə] - [ˌdræməˈtiːk] [hæd; həd] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ]
The news of the failure of the Panorama - Dramatique had come like a
这 消息 的 这 失败 的 这 全景 - 戏剧性的 有 来 喜欢 一个
[ˈθʌndə(r)] - [klæp] .
thunder - clap .
雷 - 拍 .
全景戏剧节失败的消息犹如晴天霹雳。

[kɔːrəˈliː] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈlɑːm] ,
Coralie , taking alarm ,
科拉莉 , 采取 警报 ,
科拉莉，警觉起来

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ([wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [vɒ; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɪ'edɪtəz]) [tuː; tə]
made haste to sell her furniture (with the consent of her creditors) to
制成 匆忙 到 卖 她 家具 (和 这 同意 的 她 债权人) 到
[ˈlɪt(ə)] [əvɒld] [kɑːrɒt] ,
little old Cardot ,
小的 老的 卡多 ,
她赶紧把家具卖给了老卡多特（并征得了债权人的同意）。

[huː] [ɪn'stɔːld] [ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][æt; ət] [wʌnz] .
who installed Florentine in the rooms at once .
WHO 已安装 佛罗伦萨 在 这 房间 在 一次 .
他立即在房间里安装了佛罗伦萨风格。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [vɒ; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈbrəʊkən] .
The tradition of the house remained unbroken .
这 传统 的 这 房子 剩余 未破 .
家族的传统得以延续。

[kɔːrəˈliː] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɪ'edɪtəz] [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði] [ˈlændlɔːd] , [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] "
Coralie paid her creditors and satisfied the landlord , proceeding with her "
科拉莉 有薪酬的 她 债权人 和 使满意 这 房东 , 进行中 和 她 "
[ˈwɒʃɪŋ] - [deɪ] , " [æz; əz][ʃiː; ji] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
washing - day , " as she called it ,
洗涤 - 天 , " 作为 她 称为 它 ,
科拉莉还清了债权人的钱，也付清了房东的房租，然后继续进行她所谓的“洗衣日”。

[waɪl] [beɪ'reɪnɪs] [bɔ:t] [ðə; ði] ['æbsəlu:tli] [ɪndɪ'spensəb(ə)] ['nesəsəɪz] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] [fɔ:θ] -
while Bérénice bought the absolutely indispensable necessities to furnish a fourth -
尽管 贝雷妮丝 买 这 绝对地 必不可少 必需品 到 提供 一个 第四 -
[flɔ:(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] [lu:n] ,
floor lodging in the Rue de la Lune ,
地面 住宿 在 这 后悔 德 拉 月亮 ,
与此同时, 贝雷妮丝购买了布置位于月亮街四楼的住所绝对必不可少的物品。

[ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
a few doors from the Gymnase .
一个 很少 门 从 这 - .
离体育馆只有几步之遥。

[hɪə(r)] [kɔ:rə'li:] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:siənz] [rɪ'tɜ:n] .
Here Coralie was waiting for Lucien's return .
这里 科拉莉 曾是 等待 为了 卢西恩的 返回 .
科拉莉在这里等待卢西安回来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ʌn'salɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪprek] [ænd; ənd] [twelv]
She had brought her love unsullied out of the shipwreck and twelve
她 有 带来 她 爱 纯洁无瑕的 出去 的 这 海难 和 十二
[ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
hundred francs .
百 法郎 .
她从沉船中带回了纯洁无瑕的爱情和一千二百法郎。

[ˈlu:siən] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [ɪn'tɒksɪkətɪd] , [pɔ:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wəu] [tu:; tə] [kɔ:rə'li:] [ænd; ənd]
Lucien , more than half intoxicated , poured out his woes to Coralie and
吕西安 , 更多的 比 一半 酣 , 倾倒 出去 他的 烦恼 到 科拉莉 和
[beɪ'reɪnɪs] .
Bérénice .
贝雷妮丝 .
吕西安已经喝得酩酊大醉, 他向科拉莉和贝雷妮丝倾诉了自己的苦恼。

" [ju:; jʊ][dɪd] [kwart] [raɪt] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , " [sed] [kɔ:rə'li:] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
" **You did quite right , my angel , " said Coralie , with her arms about his neck** .
" 你 做过 相当 正确的 , 我的 天使 , " 说 科拉莉 , 和 她 武器 关于 他的 脖子 .
"你做得非常出色, 我的天使,"科拉莉说着, 双臂环抱着他的脖子。
" [beɪ'reɪnɪs] [kæn; kən] [ˈi:zəli] [nɪ'gəʊʃɪət] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪls] [wɪð] - .
" **Bérénice can easily negotiate your bills with Braulard** .
" 贝雷妮丝 能 容易地 谈判 你的 账单 和 - .
"贝雷妮丝可以轻松地帮你和布劳拉德协商账单。"

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈlu:siən] [ə'wəʊk] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'tɑ:ntɪd] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [meɪd] [ə'baʊt]
" **The next morning Lucien awoke to an enchanted world of happiness made about**
" 这 下一个 早晨 吕西安 醒来 到 一个 迷人的 世界 的 幸福 制成 关于
[hɪm][baɪ] [kɔ:rə'li:] .
him by Coralie .
他 经过 科拉莉 .
第二天早上, 卢西安醒来, 发现自己置身于科拉莉为他创造的幸福魔法世界。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][ˈtendə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] ;
She was more loving and tender in those days than she had ever been ;
她 曾是 更多的 爱 和 投标 在 那些 天 比 她 有 曾经 到过 ;
她那时比以往任何时候都更加温柔体贴;

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm]
perhaps she thought that the wealth of love in her heart should make him
也许 她 想法 那 这 财富 的 爱 在 她 心 应该 制作 他
[ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .
amends for the poverty of their lodging .
修改 为了 这 贫困 的 他们的 住宿 .
或许她认为，她心中浓烈的爱足以弥补他们住所的简陋。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bi'witʃɪŋli] ['tʃɑːmɪŋ] ,
She looked bewitchingly charming ,
她 看起来 迷人地 迷人 ,
她看起来魅力四射，令人着迷。

[wɪð] [ðə; ði] [luːs] [heə(r)] [streɪ] [frɒm; frəm][ʌndə(r)][ðə; ði] [krʌʃt] [waɪt] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt]
with the loose hair straying from under the crushed white silk handkerchief about
和 这 松动的 头发 迷途 从 在下面 这 碎 白色的 丝绸 手帕 关于
[hɜː(r); hæ(r)] [hed] ;
her head ;
她 头 ;
她几缕散落的头发从揉皱的白色丝绸手帕下垂落下来，手帕包在她的头上；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] ['lɑːftə(r)] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] ;
there was soft laughter in her eyes ;
那里 曾是 柔软的 笑声 在 她 眼睛 ;
她眼中闪过一丝轻柔的笑意；

[hɜː(r); hæ(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn]
her words were as bright as the first rays of sunrise that shone in
她 字 是 作为 明亮的 作为 这 第一的 射线 的 日出 那 闪耀 在
[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
through the windows ,
通过 这 视窗 ,
她的话语如同透过窗户洒进来的第一缕晨光般明亮。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][gəʊld][ə'pɒn] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɒvəti] .
pouring a flood of gold upon such charming poverty .
浇注 一个 洪水 的 金子 之上 这样的 迷人 贫困 .
将金子倾泻在如此迷人的贫穷之上。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['skwɒlɪd] .
Not that the room was squalid .
不是 那 这 房间 曾是 肮脏的 .
倒不是说房间很脏乱。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [siː] - [griːn] ['peɪpə(r)] , ['bɔːdəd] [wɪð] [red] ;
The walls were covered with a sea - green paper , bordered with red ;
这 墙壁 是 涵盖 和 一个 海 - 绿色的 纸 , 带边框 和 红色的 ;
墙壁上贴着海绿色的壁纸，边缘是红色的；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [tʃest]
there was one mirror over the chimney - piece , and a second above the chest
那里 曾是 一 镜子 超过 这 烟囱 - 片 , 和 一个 第二 多于 这 胸部
[ɒv; əv] [dɹɔːz] .
of drawers .
的 抽屉 .
壁炉上方有一面镜子，五斗橱上方有一面镜子。

[ðə; ði][beə(r)] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['kɑːpɪt] ,
The bare boards were covered with a cheap carpet ,
这 裸 板 是 涵盖 和 一个 便宜的 地毯 ,
裸露的木板上铺着一层廉价的地毯。

[wɪtʃ] [ber'reɪnɪs] [hæd; həd] [bɔ:t] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [ɔ:dərs] ,
which Bérénice had bought in spite of Coralie's orders ,
哪个 贝雷妮丝 有 买 在 尽管如此 的 - 订单 ,
尽管科拉莉下令禁止, 贝雷妮丝还是买下了它。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [stɔ:(r)] .
and paid for out of her own little store :
和 有薪酬的 为了 出去 的 她 自己的 小的 店铺 :
并用她自己的小店里的钱支付了所有费用。

[ə; eɪ] ['wɔ:drəʊb] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] [dɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] , [held] [ðə; ði] ['lʌvəz] - ['kləʊðɪŋ] ,
A wardrobe , with a glass door and a chest , held the lovers ' clothing ,
一个 衣柜 , 和 一个 玻璃 门 和 一个 胸部 , 握住 这 恋人 - 衣服 ,
一个带玻璃门和箱子的衣柜里存放着这对恋人的衣物。

[ðə; ði] [mə'hɒgəni] [tʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [blu:] ['kɒtn] [stʌf] ,
the mahogany chairs were covered with blue cotton stuff ,
这 桃花心木 椅子 是 涵盖 和 蓝色的 棉布 东西 ,
红木椅子上铺着蓝色棉布。

[ænd; ənd] [ber'reɪnɪs] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [klɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə]
and Bérénice had managed to save a clock and a couple of china
[vɑ:zɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,
vases from the catastrophe ,
花瓶 从 这 灾难 ,
贝雷妮丝设法从这场灾难中抢救出了一座钟和几个瓷花瓶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r)] [spu:n] [ænd; ənd][fɔ:rkɪs][ænd; ənd][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [spu:n] .
as well as four spoons and forks and half - a - dozen little spoons .
作为 出色地 作为 四 勺子 和 叉子 和 一半 - 一个 - 打 小的 勺子 .
还有四把勺子和叉子, 以及六个小勺子。

[ðə; ði] ['bedru:m] [wɒz; wəz] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
The bedroom was entered from the dining - room ,
这 卧室 曾是 进入 从 这 用餐 - 房间 ,
卧室入口在餐厅内。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [klɑ:k] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd]
which might have belonged to a clerk with an income of twelve hundred
哪个 可能 有 属于 到 一个 职员 和 一个 收入 的 十二 百
[fræŋks] .
francs :
法郎 .
这可能属于一位月收入为一千二百法郎的职员。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][nekst][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ber'reɪnɪs] [slept] [ə'boʊv] [ɪn][æn; ən] ['ætɪk] .
The kitchen was next the landing , and Bérénice slept above in an attic .
这 厨房 曾是 下一个 这 降落 , 和 贝雷妮丝 睡着了 多于 在 一个 阁楼 :
厨房就在楼梯平台旁边, 贝雷妮丝睡在楼上的阁楼里。

[ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz][nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .
The rent was not more than a hundred crowns .
这 租 曾是 不是 更多的 比 一个 百 皇冠 :
租金不超过一百克朗。

[ðə; ði] ['dɪzməl] [haʊs] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ] [ʃæm] ['kæərɪdʒ] ['entrəns] ,
The dismal house boasted a sham carriage entrance ,
这 惨淡 房子 吹嘘 一个 假 运输 入口 ,
这栋破败的房子有一个假的马车入口,

[ðə; ði] ['pɔ:rtərz] [bɒks] ['bi:ɪŋ] [kən'traɪvd] [br'haɪnd][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:sləs] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
the porter's box being contrived behind one of the useless leaves of the gate ,
这 搬运工 盒子 存在 人为的 在后面 一 的 这 无用 树叶 的 这 门 ,
门房的岗亭巧妙地设在大门一个无用的门扇后面。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pi:phəʊl] [θru:] [wɪt] [ðæt] ['pɜ:sənɪdʒ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and lighted by a peephole through which that personage watched the comings
和 照明 经过 一个 窥视孔 通过 哪个 那 人士 观看 这 来访
[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [,sev(ə)n'ti:n] ['fæmɪlɪz] ,
and goings of seventeen families ,
和 行进 的 十七 家庭 ,
房间里有一个窥视孔，透过这个窥视孔，那个人可以观察十七户人家的来来往往。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [haɪv][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [gʊd] - ['peɪɪŋ] ['prɒpəti] , ” [ɪn] - [freɪz] .
for this hive was a “ good - paying property , ” in auctionéer's phrase .
为了 这 蜂巢 曾是 一个 “ 好的 - 付费 财产 , ” 在 - 短语 .
用拍卖师的话来说，这个蜂巢是一处“收益颇丰的产业”。

['lu:siən] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [ru:m] , [dɪ'skʌɪvd] [ə; eɪ][desk] , [æŋ; ən] ['i:zi] - [tʃeə(r)] , ['peɪpə(r)] , [penz]
Lucien , looking round the room , discovered a desk , an easy - chair , paper , pens
吕西安 , 寻找 圆形的 这 房间 , 发现 一个 桌子 , 一个 简单的 - 椅子 , 纸 , 钢笔
, [ænd; ənd][ɪŋk] .
and ink .
, 和 墨水 .
卢西恩环顾房间，发现了一张桌子、一把扶手椅、纸、钢笔和墨水。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][beɪ'reɪnɪs] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ([ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [həʊps] [ɒŋ] - ['deɪbjʊ:]
The sight of Bérénice in high spirits (she was building hopes on Coralie's debut
这 视线 的 贝雷妮丝 在 高的 烈酒 (她 曾是 建筑 希望 在 - 首次亮相
[æt; ət][ðə; ði] -) ,
at the Gymnase) ,
在 这 -) ,
看到贝雷妮丝兴致勃勃（她对科拉莉在体操馆的首秀寄予厚望），

[ænd; ənd][ɒv; əv] [,kɔ:rə'li:] [hɜ:'self] ['kɒnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [blu:] ['rɪbən] [taɪd]
and of Coralie herself conning her part with a knot of blue ribbon tied
和 的 科拉莉 她自己 骗局 她 部分 和 一个 结 的 蓝色的 丝带 系
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,
还有科拉莉本人，她用一条系在胸口的蓝色丝带打了个结来掩饰自己的身份。

[draʊv] [ɔ:l] [k'eəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['səʊbəd] ['pɔʊɪts][maɪnd] .
drove all cares and anxieties from the sobered poet's mind .
驾驶 全部 关心 和 焦虑 从 这 清醒 诗人的 头脑 .
驱散了清醒的诗人心中所有的忧虑和焦虑。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['nəʊbədi][ɪn][sə'saɪəti] [h'ɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['kʌmdaʊn] , [wi:; wi][[æɪ; əɪ] [pʊl]
“ So long as nobody in society hears of this sudden comedown , we shall pull
“ 所以 长的 作为 无人 在 社会 听到 的 这 突然 坠落 , 我们 将 拉
[θru:] ,
through ,
通过 ,
“只要社会上没有人知道这次突如其来的变故，我们就能挺过去。”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .
他说。

“ [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [brɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes] .
“ After all , we have four thousand five hundred francs before us .
“ 后 全部 , 我们 有 四 千 五 百 法郎 前 我们 :
“ 毕竟 , 我们面前还有四千五百法郎呢。”

[ai] [wɪl] [tɜ:n] [maɪ] [nju:] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈdʒɜ:nəlɪz(ə)m][tu:; tə] [əˈkaʊnt] .
I will turn my new position in Royalist journalism to account .
我 将要 转动 我的 新的 位置 在 保皇党 新闻业 到 帐户 :
我将充分利用我在保皇派新闻界的新地位。

[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [stɑ:t] [ðə; ði] - ; [ai][eɪ ˈem][æən; ən][əʊld][hænd] [naʊ] ,
To - tomorrow we shall start the Réveil ; I am an old hand now ,
到 - 明天 我们 将 开始 这 - ; 我 是 一个 老的 手 现在 ,
明天我们将开始庆祝新年 ; 我现在可是个老手了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] .
and I will make something out .
和 我 将要 制作 某物 出去 :
我会想办法解决的。

“ [ænd; ənd] [kɔ:reɪˈli:] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] , [kɪst] [ðə; ði][ɪps] [ðæt] [ˈltə]]
“ And Coralie , seeing nothing but love in the words , kissed the lips that uttered
“ 和 科拉莉 , 看到 没有什么 但 爱 在 这 字 , 亲吻 这 嘴唇 那 说出
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

“而科拉莉从这些话语中只看到了爱意，于是吻了说出这些话的嘴唇。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [berˈreɪnɪs] [hæd; həd] [set][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [sɜ:vd] [ə; eɪ] [ˈmɒdɪst]
By this time Bérénice had set the table near the fire and served a modest
经过 这 时间 贝雷妮丝 有 放 这 桌子 靠近 这 火 和 服务 一个 谦虚的
[ˈbrekfəst] [pʊ; əv][ˈskræmb(ə)ld] [egz] ,
breakfast of scrambled eggs ,
早餐 的 打乱 鸡蛋 ,
这时，贝雷妮丝已经在火炉旁摆好了桌子，并端上了简单的早餐——炒鸡蛋。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pʊ; əv] [ˈkʌtlɪts] , [ˈkɒfi] , [ænd; ənd] [kri:m] .
a couple of cutlets , coffee , and cream .
一个 夫妻 的 肉饼 , 咖啡 , 和 奶油 :
几块肉排、咖啡和奶油。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈlu:siən] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt]
Just then there came a knock at the door , and Lucien , to his astonishment
只是 然后 那里 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 吕西安 , 到 他的 惊讶
,
,
,

就在这时，有人敲门，令卢西安惊讶的是，

[bɪˈheld] [θri:] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:əl] [ˈfrendz] [pʊ; əv][əʊld] [deɪz] — - , [leɪˈb:n] [ʒiˈroʊ] , [ænd; ənd]
beheld three of his loyal friends of old days — d'Arthez , Léon Giraud , and
观看 三 的 他的 忠诚 朋友们 的 老的 天 — - , 莱昂 吉罗 , 和
[miˈʃəl] - .
Michel Chrestien .
米歇尔 - :

他看到了他昔日的三位忠实朋友——达尔泰兹、莱昂·吉罗和米歇尔·克雷斯蒂安。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdi:pli] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] .
He was deeply touched , and asked them to share the breakfast .
他 曾是 深 感动 , 和 问 他们 到 分享 这 早餐 :
他深受感动，邀请他们一起享用早餐。

“ [nəʊ] ; [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɒn][mə:(r)] ['siəriəs] ['biznəs] [ðæn; ðən] [kən'dəʊləns] , ” [sed] - ;
“ **No ; we have come on more serious business than condolence , ” said d'Arthez ;**
“ 不 ; 我们 有 来 在 更多的 严肃的 商业 比 慰问 , ” 说 - ;

“不，我们此行的目的是处理比吊唁更重要的事，”达尔泰兹说道；

“ [wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] , [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:] [di:] [vɔ̃'doʊm] .
“ **we know the whole story , we have just come from the Rue de Vendôme .**
“ 我们 知道 这 所有的 故事 , 我们 有 只是 来 从 这 后悔 德 旺多姆 .

“我们知道整个故事，我们刚从旺多姆街过来。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ə'pinjənz] , ['lu:siən] .
You know my opinions , Lucien .
你 知道 我的 意见 , 吕西安 .

卢西恩，你知道我的想法。

[ʌndə(r)] ['eni] [ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hiə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'dɒptɪd]
Under any other circumstances I should be glad to hear that you had adopted
在下面 任何 其他 情况 我 应该 是 高兴的 到 听到 那 你 有 已采用
[maɪ][pə'litɪk(ə)l] [kən'vikʃənz] ;
my political convictions ;
我的 政治的 定罪 ;

在其他任何情况下，我都会很高兴听到你认同我的政治观点；

[bʌt; bət] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] [pres] ,
but situated as you are with regard to the Liberal Press ,
但 位于 作为 你 是 和 看待 到 这 自由派 按 ,

但就你与自由派媒体的关系而言，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltrəs] .
it is impossible for you to go over to the Ultras .
它 是 不可能的 为了 你 到 去 超过 到 这 极端分子 .

你不可能去参加超级碗。

[jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌlɪd] , [jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] ['blɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
Your life will be sullied , your character blighted for ever .
你的 生活 将要 是 污秽 , 你的 特点 秕 为了 曾经 .

你的人生将蒙上污点，你的品格将永远受损。

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ʌʊə(r)] ['frendʃɪp] , ['wi:kənd]
We have come to entreat you in the name of our friendship , weakened
我们 有 来 到 恳求 你 在 这 姓名 的 我们的 友谊 , 减弱
[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
though it may be ,
尽管 它 可能 是 ,

我们怀着友谊之名前来恳求您，尽管我们的友谊可能已经动摇。

[nɒt][tu:; tə] [sɔɪl] [jɔ: 'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
not to soil yourself in this way .
不是 到 土壤 你自己 在 这 方式 .

别这样弄脏自己。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [rə'mæntɪks] , [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
You have been prominent in attacking the Romantics , the Right , and the
你 有 到过 著名的 在 攻击 这 浪漫主义者 , 这 正确的 , 和 这
[gʌvənmənt] ;
Government ;
政府 ;

你一直以来都积极抨击浪漫主义者、右翼势力和政府；

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [fu:drə] ,
The Réveil , the Foudre ,
这 - , 这 foudre ,

唤醒，Foudre，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dræ'poo] [blæŋk][hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] ['faʊndɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
and the Drapeau Blanc have all been founded for the express purpose of
和 这 旗帜 布兰克 有 全部 到过 创立 为了 这 表达 目的 的
[ri'plai] [tu;; tə][ðə; ði]['slɑ:ndə(r)] ,
replying to the slander ,
回复 到 这 诽谤 ,

而所有白旗组织成立的明确目的就是为了解驳诽谤。

[dʒaɪb] , [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [pres] .
gibes , and railing of the Liberal press .
嘲讽 , 和 栏杆 的 这 自由派 按 .

对自由派媒体的嘲讽和抨击。

[ai] ['kænɒt] [ə'pru:v] [ðem; ðəm] ,
I cannot approve them ,
我 不能 批准 他们 ,

我无法批准它们。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['feɪljə(r)][tu;; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['ɡrændʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pri:sthəd]
for it is precisely this failure to recognize the grandeur of our priesthood
为了 它 是 恰恰 这 失败 到 认出 这 宏伟 的 我们的 圣职
[ðæt] [hæz; həz][led][ju: 'es][tu;; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['peɪpə(r)] ;
that has led us to bring out a serious and self - respecting paper ;
那 有 引领 我们 到 带来 出去 一个 严肃的 和 自己 - 尊重 纸 ;

正是由于未能认识到我们神职人员的伟大之处，才导致我们发表了一篇严肃而自尊自重的文章；

[wɪtʃ] [pə'hæps] , " [hi;; hi] ['ædɪd] [pærən'θetɪkli] , " [meɪ] ['eksəsaɪz][ə; eɪ] ['wɜ:ði] ['ɪnfluəns] [bɪ'fɔ:(r)]
which perhaps , " he added parenthetically , " may exercise a worthy influence before
哪个 也许 , " 他 额外 (括号内) , " 可能 锻炼 一个 值得 影响 前
[veri] [lɒŋ] ,
very long ,
非常 长的 ,

“或许不久之后，”他补充道，“就能产生可观的影响。”

[ænd; ənd][wɪn] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['kæri] [weɪt] ;
and win respect , and carry weight ;
和 赢 尊重 , 和 携带 重量 ;

赢得尊重，举足轻重；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['rɔɪəlɪst] [ɑ:'tɪləri] [ɪz] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜ:st] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'praɪzɪz] ,
but this Royalist artillery is destined for a first attempt at reprisals ,
但 这 保皇党 炮兵 是 注定 为了 一个 第一的 试图 在 报复 ,

但保皇党炮兵注定要进行第一次报复行动。

[ðə; ði] ['lɪbərəlz] [ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [peɪd] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kɔɪn] — [ʃɑ:ft] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɑ:ft] ,
the Liberals are to be paid back in their own coin — shaft for shaft ,
这 自由派 是 到 是 有薪酬的 后退 在 他们的 自己的 硬币 — 轴 为了 轴 ,
[wu:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [wu:nd] .
wound for wound .
伤口 为了 伤口 .

自由党必将以其人之道还治其人之身——以牙还牙，以眼还眼。

" [wɒt] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ'ti:] ['lu:siən] ?
" **What can come of it Lucien ?**
" 什么 能 来 的 它 吕西安 ?

“卢西恩，这件事会有什么结果呢？ ”

[ðə; ði][mə'dʒprəti][ɒv; əv][ˈnju:zpeɪpə(r)] [ˈrɪdər] [ɪnˈklaɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [left] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pres] ,
The majority of newspaper readers incline for the Left ; and in the press ,
这 多数 的 报纸 读者 倾斜 为了 这 左边 ; 和 在 这 按 ;
大多数报纸读者倾向于左翼；而在报刊上，

[æz; əz][ɪn][ˈwɔ:feə(r)] , [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [bə'tæljən] .
as in warfare , the victory is with the big battalions .
作为 在 战争 , 这 胜利 是 和 这 天的 营 .
就像战争一样，胜利属于兵力雄厚的部队。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['blæɡɑ:d] , [ˈlaɪəz] , [ˈenəmi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ;
You will be blackguards , liars , enemies of the people ;
你 将要 是 黑帮 , 说谎者 , 敌人 的 这 人们 ;
你们将成为恶棍、说谎者、人民的敌人；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [wɪl] [bi:; bi] [dɪfəndəz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈkʌntri] , [ˈmɑ:təz] , [men] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɪn]
the other side will be defenders of their country , martyrs , men to be held in
这 其他 边 将要 是 后卫 的 他们的 国家 , 殉道者 , 男人 到 是 握住 在
[ˈɒnə(r)] ,
honor ,
荣誉 ,
另一方将是他们国家的捍卫者，烈士，值得尊敬的人。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [hɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [ðæn; ðən][ðəə(r)] [əˈpəʊnənts] .
though they may be even more hypocritical and slippery than their opponents .
尽管 他们 可能 是 甚至 更多的 虚伪 和 滑 比 他们的 对手 .
尽管他们可能比对手更加虚伪狡诈。

[ɪn] [ðɪ:z] [weɪz] [ðə; ði] [pəˈnɪʃəs] [ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnˈkri:st] ,
In these ways the pernicious influence of the press will be increased ,
在 这些 方式 这 有害 影响 的 这 按 将要 是 增加 ,
这样一来，媒体的有害影响就会增强。

[waɪl] [ðə; ði][məʊst] [ˈəʊdiəs] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˈdʒɜ:nəlaɪz(ə)m] [wɪl] [rɪˈsi:v] [ˈsæŋkʃn] .
while the most odious form of journalism will receive sanction .
尽管 这 最多 令人厌恶的 形式 的 新闻业 将要 收到 制裁 .
而最令人憎恶的新闻报道形式却会得到认可。

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd] [pɜ:rsnəˈləti] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ;
Insult and personalities will become a recognized privilege of the press ;
侮辱 和 个性 将要 变得 一个 认可 特权 的 这 按 ;
侮辱和人身攻击将成为新闻界公认的特权；

[ˈnju:z,peɪpəz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [təʊn] [ɪn][ðə; ði] [səbskʊˈaɪbəz] - [ˈɪntrəsts] ;
newspapers have taken this tone in the subscribers ' interests ;
报纸 有 已采取 这 语气 在 这 订阅者 - 兴趣 ;
报纸采取这种论调是为了维护订户的利益；

[ænd; ənd] [wen] [bəʊθ] [saɪdz] [hæv; həv] [rɪˈkɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈwepənz] ,
and when both sides have recourse to the same weapons ,
和 什么时候 两个都 侧面 有 追索权 到 这 相同的 武器 ,
当双方都拥有相同的武器时，

[ðə; ði] [ˈstændəd] [ɪz] [set] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv][ˈdʒɜ:nəlaɪz(ə)m] [ˈteɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡra:ntɪd] .
the standard is set and the general tone of journalism taken for granted .
这 标准 是 放 和 这 一般的 语气 的 新闻业 已采取 为了 的确 .
标准已定，新闻报道的总体基调也被视为理所当然。

[wen] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ɪz] [dɪ'veləpt] [tu:; tə] [ɪts] [ˈfɒlɪst] [ɪk'stent] , [rɪ'strɪktɪv] [lɔ:z] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ]
When the evil is developed to its fullest extent , restrictive laws will be followed by
什么时候 这 邪恶的 是 发达 到 它是 最 程度 , 限制性的 法律 将要 是 随后 经过
[ˌprəʊə'bɪfənz] ;
prohibitions ;
禁令 ;

当罪恶发展到极致时，限制性法律之后必然会出现禁令；

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsensəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ɪm'pəʊzɪd] [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði]
there will be a return of the censorship of the press imposed after the
那里 将要 是 一个 返回 的 这 审查制度 的 这 按 强加 后 这
[əˌsæsɪ'neiʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌk] [di:] [ˈberi] ,
assassination of the Duc de Berri ,
暗杀 的 这 杜克 德 贝里 ,
[ˈberɪ] [dʌk] [di:] [ˈberi]
贝里公爵遇刺后实施的新闻审查制度将会恢复。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:ld] [sɪns] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] .
and repealed since the opening of the Chambers .
和 废除 自从 这 开幕 的 这 钱伯斯 .

自议会开幕以来已被废除。

[ænd; ənd][du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈneiʃ(ə)n] [wɪl] [kən'klu:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ?
And do you know what the nation will conclude from the debate ?
和 做 你 知道 什么 这 国家 将要 结束 从 这 辩论 ?

你知道这场辩论会让全国人民得出什么结论吗？

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ɪn,sɪnju'eɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [pres] ;
The people will believe the insinuations of the Liberal press ;
这 人们 将要 相信 这 暗示 的 这 自由派 按 ;

民众会相信自由派媒体的暗示；

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜ:bən] [mi:n] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [ə'kwəɪəd] [baɪ]
they will think that the Bourbons mean to attack the rights of property acquired by
他们 将要 思考 那 这 波旁威士忌 意思是 到 攻击 这 权利 的 财产 获得 经过
[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
the Revolution ,
这 革命 ,

他们会认为波旁王朝意图攻击革命所取得的财产权。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbɜ:bən] .
and some fine day they will rise and shake off the Bourbons .
和 一些 美好的 天 他们 将要 上升 和 摇 离开 这 波旁威士忌 .

总有一天，他们会奋起反抗，摆脱波旁王朝的统治。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈsɔɪlɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] , [ˈlu:siən] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]
You are not only soiling your life , Lucien , you are going over to the
你 是 不是 仅有的 污渍 你的 生活 , 吕西安 , 你 是 去 超过 到 这
[ˈlu:ziŋ] [saɪd] .
losing side .
输 边 .

卢西恩，你不仅在玷污自己的人生，你还在走向失败的一方。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] , [tu:] [ˈleɪtli] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:nəɪst] ,
You are too young , too lately a journalist ,
你 是 也 年轻的 , 也 最近 一个 记者 ,

你太年轻，当记者的时间也太晚了。

[tu:] [ˈɪt(ə)l] [ˈɪnɪʃieɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsprɪŋz] [ɒv; əv] [ˈməʊtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][kraːft]
too little initiated into the secret springs of motive and the tricks of the craft
也 小的 启动 进入 这 秘密 弹簧 的 动机 和 这 技巧 的 这 工艺
,
:
,

对动机的秘密源泉和技艺的诀窍了解得太少了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraʊzd] [tu:] [mʌtʃ] [ˈdʒeləsi] ,
you have aroused too much jealousy ,
你 有 被唤醒 也 很多 妒忌 ,

你引起了太多人的嫉妒。

[nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [əˈɡenst]
not to fall a victim to the general hue and cry that will be raised against
不是 到 落下 一个 受害者 到 这 一般的 色调 和 哭 那 将要 是 提高 反对

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ˈnjuːz,peɪpəz] .
you in the Liberal newspapers .
你 在 这 自由派 报纸 .

不要成为自由派报纸上针对你的普遍喧嚣和指责的牺牲品。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [freɪ] [baɪ] [ˈpɑːti] [ˈspɪrɪt] [naʊ] [stɪl] [æt; ət][ˈfiːvə(r)] - [hiːt] ;
You will be drawn into the fray by party spirit now still at fever - heat ;
你 将要 是 绘制 进入 这 磨损 经过 派对 精神 现在 仍然 在 发烧 - 热 ;

你将被目前依然高涨的派对热情所裹挟，卷入其中；

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈfiːvə(r)] , [wɪtʃ] [spent] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈvaɪələns] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,
though the fever , which spent itself in violence in 1815 and 1816 ,
尽管 这 发烧 , 哪个 花费 本身 在 暴力 在 - 和 - ,

尽管这场热潮在1815年和1816年以暴力事件告终，

[naʊ] [əˈpɪəz] [ɪn] [dɪˈbeɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [pəˈlemɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] . "
now appears in debates in the Chamber and polemics in the papers . "现在 出现 在 辩论 在 这 商会 和 论战 在 这 文件 . "

现在，他的名字出现在议会辩论中，也出现在报纸的论战文章里。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [kwatɪ] [ə; eɪ] [ˈfeðəhed] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [ˈluːsiən] ,
" **I am not quite a featherhead , my friends , " said Lucien** ,
" 我 是 不是 相当 一个 羽毛头 , 我的 朋友们 , " 说 吕西安 ,

“朋友们，我可不是个傻瓜，”卢西安说道。

" [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ɪn][em ˈiː] .
" **though you may choose to see a poet in me** .
" 尽管 你 可能 选择 到 看 一个 诗人 在 我 .

“尽管你可能选择在我身上看到诗人的特质。”

[wɒtˈevə(r)] [meɪ] [ˈhæpən] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [geɪn] [wʌn] [ˈsɒlɪd] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈlɪbəərəl] [ˈvɪktəri] [kæn; kən]
Whatever may happen , I shall gain one solid advantage which no Liberal victory can
任何 可能 发生 , 我 将 获得 一 坚硬的 优势 哪个 不 自由派 胜利 能

[ɡɪv] [em ˈiː] .
give me :
给 我 .

无论发生什么，我都会获得一项自由党胜利无法带给我的切实优势。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪktəri] [ɪz] [wʌn] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [geɪnd] [maɪ][end] . "
By the time your victory is won , I shall have gained my end . "
经过 这 时间 你的 胜利 是 韩元 , 我 将 有 获得 我的 结尾 . "

等到你取得胜利之时，我已达成我的目标。

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ɒf] — [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , " [sed] [mɪʃəl] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **We will cut off — your hair , " said Michel Chrestien , with a laugh** .
" 我们 将要 切 离开 — 你的 头发 , " 说 米歇尔 - , 和 一个 笑 .

“我们会剪掉——你的头发，”米歇尔·克雷斯蒂安笑着说。

“ [ai][æɪ; ʝə][hæv; həv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ” [sed] [ˈluːsiən] ;
“ **I shall have my children by that time** , ” **said Lucien** ;
“ 我 将 有 我的 孩子们 经过 那 时间 , ” 说 吕西安 ;
“到那时, 我的孩子就出生了,”卢西安说;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ˈmætə(r)] .
“ **and if you cut off my head** , **it will not matter** .
“ 和 如果 你 切 离开 我的 头 , 它 将要 不是 事情 .
“就算砍掉我的头, 也无所谓。”

“ [ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈluːsiən] .
“ **The three could make nothing of Lucien** .
“ 这 三 可以 制作 没有什么 的 吕西安 .
“这三人对卢西安一无所知。”

[ˈɪntəkoʊ:s] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ɪn][hɪm][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [kɑːst] ,
Intercourse with the great world had developed in him the pride of caste ,
交往 和 这 伟大的 世界 有 发达 在 他 这 自豪 的 种姓 ,
与世俗的交往在他心中滋生了阶级自豪感。

[ðə; ði] [ˈvænətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈærɪstəkræt] .
the vanities of the aristocrat .
这 虚荣心 的 这 贵族 .
贵族的虚荣心。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] [θɔːt] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] ,
The poet thought , and not without reason ,
这 诗人 想法 , 和 不是 没有 原因 ,
诗人这样想, 并非毫无道理。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʊːtʃuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] ,
that there was a fortune in his good looks and intellect ,
那 那里 曾是 一个 财富 在 他的 好的 看起来 和 智力 ,
他的英俊外表和聪明才智蕴藏着一笔财富。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] - .
accompanied by the name and title of Rubempré .
伴随 经过 这 姓名 和 标题 的 - .
以及鲁邦普雷的名字和头衔。

[ˌɛm,ɛmˈiː] . - [ænd; ənd][ˌɛm,ɛmˈiː] .
Mme . d'Espard and Mme .
夫人 . - 和 夫人 .
德斯帕尔夫人和夫人

[diː] - [held] [hɪm] [fɑːst][baɪ] [ðɪs] [kluː] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [həʊldz][ə; eɪ] [ˈkɒktʃeɪfə(r)] [baɪ][ə; eɪ]
de Bargeton held him fast by this clue , as a child holds a cockchafer by a
德 - 握住 他 快速地经过 这 线索 , 作为 一个 孩子 持有 一个 金龟子 经过 一个
[strɪŋ] .
string .
细绳 .
德·巴尔格顿用这条线索牢牢抓住了他, 就像孩子用绳子牵着一只金龟子一样。

[ˈluːsiənz] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ˈsɜːkəmskraɪbd] .
Lucien's flight was circumscribed .
卢西恩的 航班 曾是 限定的 .
卢西恩的飞行路线受到了限制。

[ðə; ði] [wɜːdz] , “ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] , [hiː; hi][ɪz] [saʊnd] ,
The words , “ He is one of us , he is sound ,
这 字 , ” 他 是 一 的 我们 , 他 是 声音 ,
“他是我们中的一员, 他很健全,”这句话

” [æksɪ'dentəli] [əʊvər'hɜ:rd] [bʌt; bət] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ][ɪn] ['mɪs] . [di:] ['tʌtʃɪz] - ['sælɒn] , [hæd; həd] [tɜ:nd]
” **accidentally overheard but three days ago in Mlle . de Touches ' salon , had turned**
” 偶然 无意中听到 但 三 天 前 在 小姐 : 德 触摸 - 沙龙 , 有 转向
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 :

三天前，他在德图什小姐的沙龙里无意中听到这句话，然后转过头来。

[ðə; ði] [dʌk] [di:] - , [ðə; ði] [dʌk] [di:] - , [ðə; ði] [dʌk] [di:] [grændlu:] , [rɑ:'sti:njæk] ,
The Duc de Lenoncourt , the Duc de Navarreins , the Duc de Grandlieu , Rastignac ,
这 杜克 德 - , 这 杜克 德 - , 这 杜克 德 格兰德利厄 , 拉斯蒂涅克 ,
列农库公爵、纳瓦兰公爵、格朗德利厄公爵、拉斯蒂涅、

[blɑ:ndət] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['dʌtʃɪs] [di:] - , [ðə; ði] [kʊŋt] - , [ænd; ənd][dez]
Blondet , the lovely Duchesse de Maufrigneuse , the Comte d'Escrignon , and des
布隆德 , 这 迷人的 公爵夫人 德 - , 这 孔特 - , 和 德斯
- ,
Lupeaulx ,
- ,

布隆德，可爱的莫弗里涅斯公爵夫人，埃斯科里尼翁伯爵，还有德斯吕波克斯，

[ɔ:l][ðə; ði][məʊst] [ɪnflu'enʃ(ə)l] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [kɔ:t] [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [kən'grætʃu,leɪt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]
all the most influential people at Court in fact , had congratulated him on his
全部 这 最多 有影响 人们 在 法庭 在 事实 , 有 恭喜 他 在 他的
[kən'vɜ:ʃ(ə)n] ,
conversion ,
转换 ,

事实上，宫廷里所有最有影响力的人都祝贺他皈依基督教。

[ænd; ənd] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
and completed his intoxication .
和 完全的 他的 中毒 :

他彻底醉倒了。

” [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sed] , ” - [,ri:'dʒɔɪn, ri-] .
” **Then there is no more to be said , ” d'Arthez rejoined .**
” 然后 那里 是 不 更多的 到 是 说 , ” - 重新加入 :

“那就没什么好说的了，”达尔泰兹回答道。

” [ju:; jʊ] , [ɒv; əv][ɔ:l] [men] , [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] [kli:n] [hændz][ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .
” **You , of all men , will find it hard to keep clean hands and self - respect .**
” 你 , 的 全部 男人 , 将要 寻找 它 难的 到 保持 干净的 双手 和 自己 - 尊重 :

“你，作为男人，最难保持双手干净和自尊。”

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] , ['lu:siən] ;
I know you , Lucien ;
我 知道 你 , 吕西安 ;

我认识你，卢西安；

[ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ə'kju:tlɪ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [men][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ]
you will feel it acutely when you are despised by the very men to whom you
你 将要 感觉 它 急性 什么时候 你 是 被鄙视的 经过 这 非常 男人 到 谁 你
[ʊfə(r)] [jɔ: 'self] .
offer yourself .
提供 你自己 :

当你向那些你甘愿付出真心的男人投怀送抱时，你会深刻地体会到这种感受。

” [ðə; ði] [θri:] [tʊk] [li:v] , [ænd; ənd][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['frendli] ['hændʃeɪk] .
” **The three took leave , and not one of them gave him a friendly handshake .**
” 这 三 采取 离开 , 和 不是 一 的 他们 给予 他 一个 友好的 握手 :

“三人告别时，没有一个人友好地和他握手。”

[ˈluːsiən] [wɒz; wəz] [ˈθʊ:tf(ə)l] [ænd; ənd][sæd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
Lucien was thoughtful and sad for a few minutes .
吕西安 曾是 周到 和 伤心 为了 一个 很少 分钟 .

卢西恩沉思了几分钟，情绪有些低落。

“ [əʊ] ! [ˈnevə(r)][maɪnd] [ðəʊz] [ˈnɪni] , ” [kraɪd] [kɔ:rəˈli:] ,
“ **Oh ! never mind those ninnies ,” cried Coralie ,**
“ 哦 ! 绝不 头脑 那些 傻瓜 , ” 哭 科拉莉 ,
“哦！别理那些笨蛋，”科拉莉喊道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbjʊ:tf(ə)l] [ɑ:mz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
springing upon his knée and putting her beautiful arms about his neck .
弹簧 之上 他的 - 和 推杆 她 美丽的 武器 关于 他的 脖子 .
她扑到他膝上，用她美丽的双臂环住他的脖子。

“ [ðeɪ] [teɪk] [laɪf] [ˈsɪəriəsli] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
“ **They take life seriously , and life is a joke .**
“ 他们 拿 生活 严重地 , 和 生活 是 一个 开玩笑 .
“他们把生活看得太严肃了，而生活本身就是一个笑话。”

[brˈsɑrdz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kaʊnt] [ˈluːsiən] [di:] - .
Besides , you are going to be Count Lucien de Rubempré .
除了 , 你 是 去 到 是 数数 吕西安 德 - .
此外，你将成为吕西安·德·鲁邦普雷伯爵。

[aɪ] [wɪl] [ˈwi:d(ə)l] [ðə; ði] [ˌænsəlɜ:i] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] .
I will wheedle the Chancellerie if there is no other way .
我 将要 哄骗 这 总理府 如果 那里 是 不 其他 方式 .
如果实在没有其他办法，我会想办法说服总理府。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðæt] [reɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dez] - , [hu:] [wɪl] [saɪn][jɔ:(r); jə(r)]
I know how to come round that rake of a des Lupeaulx , who will sign your
我 知道 如何 到 来 圆形的 那 耙 的 一个 德斯 - , WHO 将要 符号 你的
[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] .
patent :
专利 :

我知道该如何讨好那个花花公子德·卢佩奥，他会给你签专利。

[dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈluːsiən] ,
Did I not tell you , Lucien ,
做过 我 不是 告诉 你 , 吕西安 ,

我不是告诉过你吗，卢西安？

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - [ded] [ˈbɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] [stəʊn] ?
that at the last you should have Coralie's dead body for a stepping stone ?
那 在 这 最后的 你 应该 有 - 死的 身体 为了 一个 步进 石头 ?
难道最终你竟然要以科拉莉的尸体作为垫脚石吗？

“ [nekst] [deɪ] [ˈluːsiən] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [əˈprɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [kənˈtrɪbjʊtər] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Next day Lucien allowed his name to appear in the list of contributors to the**
“ 下一个 天 吕西安 允许 他的 姓名 到 出现 在 这 列表 的 贡献者 到 这
-
Réveil .
- .

“第二天，吕西安允许他的名字出现在《觉醒报》的撰稿人名单上。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði] [prəˈspektəs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃ] [ɒv; əv] [ˈtrʌmpɪts] ,
His name was announced in the prospectus with a flourish of trumpets ,
他的 姓名 曾是 宣布 在 这 招股说明书 和 一个 繁荣 的 小号 ,
他的名字在招股说明书上伴随着嘹亮的号角声被宣布出来。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['skætəd]
and the Ministry took care that a hundred thousand copies should be scattered
和 这 部 采取 关心 那 一个 百 千 副本 应该 是 疏散
[ə'brɔːd] [fɑː(r)][ænd; ænd][waɪd] .
abroad far and wide .
国外 远的 和 宽的 .

教育部安排将十万份拷贝分发到世界各地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['rɑːbərts] , [tuː] [dɔːz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - , [tuː; tə]
There was a dinner at Robert's , two doors away from Frascati's , to
那里 曾是 一个 晚餐 在 罗伯特的 , 二 门 离开 从 - , 到
['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ, nɔːgʲə'reɪʃn] ,
celebrate the inauguration ,
庆祝 这 就职典礼 ,
[ˌdɪstɪnʃə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrɒbɜːt] [frɒm; frəm] [ˌfrʌskə'tiː] [tuː; tə]
为了庆祝就职典礼, 在距离弗拉斯卡蒂餐厅两家之隔的罗伯特餐厅举行了晚宴。

[ænd; ænd][ðə; ði] [həʊl] [bənd][ɒv; əv] ['rɔɪəlɪst] ['raɪtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] .
and the whole band of Royalist writers for the press were present .
和 这 所有的 乐队 的 保皇党 作家 为了 这 按 是 展示 .
[ˌdɪstɪnʃə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrɒbɜːt] [frɒm; frəm] [ˌfrʌskə'tiː] [tuː; tə]
所有保皇派报刊作家都到场了。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ænd][ˈɔːgə(r)][ænd; ænd] [di:'steɪn] , [ænd; ænd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˈlðə(r)z]
Martainville was there , and Auger and Destains , and a host of others
马坦维尔 曾是 那里 , 和 螺旋钻 和 污点 , 和 一个 主持人 的 其他的
[ˌdɪstɪnʃə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrɒbɜːt] [frɒm; frəm] [ˌfrʌskə'tiː] [tuː; tə]
, [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,
, **still living** ,
, 仍然 活的 ,

马坦维尔当时在那里, 奥格、德斯坦以及其他许多人也都还健在。

[huː] " [dɪd] ['mɒnəki] [ænd; ænd] [rɪ'lɪdʒən] , " [tuː; tə][juːz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ɪkspreʃ(ə)n] [kɔɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
who " did Monarchy and religion , " to use the familiar expression coined for
WHO " 做过 君主制 和 宗教 , " 到 使用 这 熟悉的 表达 创造 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

用一句人们熟知的表达方式来说, 他们“搞了君主制和宗教”。

['neɪθən] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ɪn'ɪlɪstɪd] [ˈlʌdə(r)][ðə; ði][ˈbænə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
Nathan had also enlisted under the banner , for he was thinking of
内森 有 还 入伍 在下面 这 横幅 , 为了 他 曾是 思维 的
[ˌstɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
starting a theatre ,
开始 一个 剧院 ,
[ˌdɪstɪnʃə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrɒbɜːt] [frɒm; frəm] [ˌfrʌskə'tiː] [tuː; tə]
内森也加入了这个行列, 因为他正打算开办一家剧院。

[ænd; ænd][nɒt] [ʌn'riːznəbli] [held] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['laɪsɪnsɪŋ]
and not unreasonably held that it was better to have the licensing
和 不是 不合理地 握住 那 它 曾是 更好的 到 有 这 许可
[ɔː'θɒprətɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən] [ə'ɡenst] [hɪm] .
authorities for him than against him .
当局 为了 他 比 反对 他 .
[ˌdɪstɪnʃə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrɒbɜːt] [frɒm; frəm] [ˌfrʌskə'tiː] [tuː; tə]
并有理由认为, 让发证机关支持他总比让他与发证机关作对要好。

" [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [aʊt] , " [kraɪd] ['mɜːlɪn] .
" We will pay the Liberals out , " cried Merlin .
" 我们 将要 支付 这 自由派 出去 , " 哭 梅林 .
[ˌdɪstɪnʃə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrɒbɜːt] [frɒm; frəm] [ˌfrʌskə'tiː] [tuː; tə]
“我们要让自由党付出代价!”梅林喊道。

“ [dʒentlmən] , ” [sed] [ˈneɪθən] , “ [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [let][juː ˈes][hæv; həv][wɔː(r)][ɪn]
“ **Gentlemen** , ” **said Nathan** , “ **if we are for war , let us have war in**
“ 先生们 , ” 说 内森 , “ 如果 我们 是 为了 战争 , 让 我们 有 战争 在
[ˈɜːnɪst] ;
earnest ;
认真 ;

“先生们,”内森说,“如果我们赞成战争,那就让我们真正地开战吧;

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː][ɒn] [wɪð] [pɒp] - [ɡʌnz] .
we must not carry it on with pop - guns .
我们 必须 不是 携带 它 在 和 流行音乐 - 枪支 .

我们绝不能用玩具枪继续战斗。

[let][juː ˈes][fɔːl] [əˈpɒn][ɔːl] [klæsɪkəlz] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəlz] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɔː(r)][seks] ,
Let us fall upon all Classics and Liberals without distinction of age or sex ,
让 我们 落下 之上 全部 古典音乐 和 自由派 没有 区别 的 年龄 或者 性别 ,
让我们不分年龄或性别,对所有古典主义者和自由主义者发起攻击。

[ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːd] [wɪð] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
and put them all to the sword with ridicule .
和 放 他们 全部 到 这 剑 和 嘲笑 .

并用嘲讽将他们全部处死。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ][ˈkwɔːtə(r)] . “
There must be no quarter . ”
那里 必须 是 不 四分之一 . ”

绝不留情面。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] [ˈɒnərəbli] ; [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [ˈbraɪɪŋ] [wɪð] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv] [bʊks]
“ **We must act honorably ; there must be no bribing with copies of books**
“ 我们 必须 行为 光荣地 ; 那里 必须 是 不 贿赂 和 副本 的 图书
[ɔː(r)][ˈprez(ə)nts] ;
or presents ;
或者 礼物 ;

“我们必须行事光明磊落;绝不能用书籍或礼物行贿;

[nəʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪʃəz] .
no taking money of publishers .
不 采取 钱 的 出版商 .

不接受出版商的钱。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪˈnɔːɡjəreɪt] [ə; eɪ] [ˌrestəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] . “
We must inaugurate a Restoration of Journalism . ”
我们 必须 就职典礼 一个 恢复 的 新闻业 . ”

我们必须开启新闻业复兴之路。

“ [ɡʊd] ! ” [sed] .
“ **Good !** ” **said Martainville** .
“ 好的 ! ” 说 马坦维尔 .

“好!”马丁维尔说道。

“ [dʒʌstəm][et] - [prəˈpɒzɪtaɪ] [ˈvɪrəm] !
“ **Justum et tenacem propositi virum** !
“ 贾斯图姆 等 - 提案 病毒 !

“Justum et tenacem propositi 病毒!

[let][juː ˈes][biː; bi] [ɪmˈplækəbl] [ænd; ənd] [ˈvɪrələnt] .
Let us be implacable and virulent .
让 我们 是 冷酷无情 和 剧毒的 .

让我们毫不妥协,毫不留情。

[ai] [wɪl] [gɪv] [aʊt] [lɑ:] ['fei.ɛt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns][ɒv; əv] [h'ɑ:lɪkw,ɪnz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ! " **I will give out La Fayette for the prince of harlequins that he is !** "

我 将要 给 出去 拉 费耶特 为了 这 王子 的 小丑 那 他 是 ！ "

我要揭露拉法耶特的真面目，他不过是个丑角王子！

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði][hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃə,nəl] , " [ædɪd] ['lu:siən] ; " **And I will undertake the heroes of the Constitutionnel** , " **added Lucien** ; " " 和 我 将要 承担 这 英雄 的 这 宪法 , " 额外 吕西安 ; " ['sɑ:dʒənt] ['mɜ:rsi:ɛɪ] , **Sergeant Mercier** , " 军士 梅西耶 ,

“我还要讲述《宪法报》的英雄们的故事，”吕西安补充道；“梅西耶中士，

[em] . - [kəm'pli:t] [wɜ:ks] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ɪ'lɑstriəs] [ɔ:rətəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] . - **M . Jouy's Complete Works** , **and ' the illustrious orators of the Left . '** M . - 完全 的 作品 , 和 - 这 杰出 演说家 的 这 左边 . -

M. Jouy 的全集，以及“左翼的杰出演说家”。

" [ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv] [ɪk,stɜ:mɪ'neiʃn] [wɒz; wəz] [ju'hænɪməsli] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] , **A war of extermination was unanimously resolved upon** , " 一个 战争 的 灭绝 曾是 一致 已解决 之上 ,

“一致决定发动一场灭绝战争”，

[ænd; ənd][baɪ][wʌn] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɔ:l] [ˈfeɪdz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɜ:(r); wə(r)] [mɜ:dʒd] [ænd; ənd] **and by one o'clock in the morning all shades of opinion were merged and** [ˈdraʊnd] , **drowned** , " 和 经过 一 点钟 在 这 早晨 全部 色调 的 观点 是 合并 和 溺水 ,

到凌晨一点，所有不同的意见都融合在一起，消失殆尽。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['evrɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [sens] , [ɪn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [bɒl] [ɒv; əv] [pʌnt] . **together with every glimmer of sense , in a flaming bowl of punch .** " 一起 和 每一个 微光 的 感觉 , 在 一个 炽盛 碗 的 冲床 .

连同所有理智的微光，一起投入一碗燃烧的潘趣酒中。

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [mə'nɑ:kɪkl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [dʒɒlɪfɪ'keɪʃən] , **We have had a fine Monarchical and Religious jollification** , " 我们 有 有 一个 美好的 君主制 和 宗教 欢宴 ,

“我们度过了一场精彩的君主制和宗教盛宴，

" [ri'mɑ:k] [æn; ən] [ɪ'lɑstriəs] ['revələ(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [æz; əz][hi:; hi] [went] . **remarked an illustrious reveler in the doorway as he went .** " 评论 一个 杰出 狂欢者 在 这 门口 作为 他 去 .

“一位衣着光鲜的狂欢者在门口边走边说道。”

[ðæt] ['kɒment] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪz] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði][mi'rwa:r] [θru:] [ðə; ði] [ɡʊd] **That comment appeared in the next day's issue of the Miroir through the good** [ˈɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] , **offices of a publisher among the guests** , " 办公室 的 一个 出版商 之中 这 客人 ,

这条评论通过一位宾客中的出版商的牵线搭桥，出现在了第二天出版的《镜报》上。

[ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [hɪ'stɒrɪk] . **and became historic .** " 和 成为 历史性 .

并成为历史性事件。

['lu:siən] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['treɪtə(r)] [hu:] [blæb] . **Lucien was supposed to be the traitor who blabbed .** " 吕西安 曾是 据称 到 是 这 叛徒 WHO 喋喋不休 .

卢西安本应是那个泄露秘密的叛徒。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbəərəl] [kæmp] ;
His defection gave the signal for a terrific hubbub in the Liberal camp ;
他的 叛逃 给予 这 信号 为了 一个 了不起 尘嚣 在 这 自由派 营 ；
他的叛逃在自由党阵营引发了一场巨大的骚动；

[ˈluːsiən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪ(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ʌn'mɜːsɪfəli] .
Lucien was the butt of the Opposition newspapers , and ridiculed unmercifully .
吕西安 曾是 这 屁股 的 这 反对 报纸 , 和 嘲笑 无情地 .
卢西恩成了反对派报纸的众矢之的，遭到了无情的嘲讽。

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
The whole history of his sonnets was given to the public .
这 所有的 历史 的 他的 十四行诗 曾是 给定 到 这 民众 .
他的十四行诗的全部历史都公之于众。

- [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [fɜːst] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsk]
Dauriat was said to prefer a first loss of a thousand crowns to the risk
- 曾是 说 到 更喜欢 一个 第一的 损失 的 一个 千 皇冠 到 这 风险
[ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜːrsəz] ;
of publishing the verses ;
的 出版 这 诗句 ；
据说达里阿特宁愿损失一千克朗，也不愿冒发表这些诗篇的风险；

[ˈluːsiən] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði][ˈpəʊɪt][sænz] ['sɒnɪts] ; ” [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
Lucien was called “ the Poet sans Sonnets ; ” and one morning ,
吕西安 曾是 称为 “ 这 诗人 无 十四行诗 ； ” 和 一 早晨 ,
吕西安被称为“没有十四行诗的诗人”；一天早晨，

[ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈpeɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈbrɪliənt] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]
in that very paper in which he had so brilliant a beginning , he read the
在 那 非常 纸 在 哪个 他 有 所以 杰出的 一个 开始 , 他 读 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,
following lines ,
下列的 线条 ,
就在那篇他开篇文笔如此精彩的论文中，他读到了以下几行文字：

[sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] ['beəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)][tuː; tə][ˈʌðə(r)] ['rɪdər] :
significant enough for him , but barely intelligible to other readers :
重要的 足够的 为了 他 , 但 仅仅 可理解的 到 其他 读者 :
对他来说意义重大，但对其他读者来说却几乎难以理解：

* * * “ [ɪf] [em] . - [pə'sɪstəntli] [ˈwið'həʊld, wiθ-][ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
* * * “ **If M . Dauriat persistently withholds the Sonnets of the**
* * * ” 如果 M . - 持续地 扣留 这 十四行诗 的 这
*** “如果达乌里亚先生执意不肯公开十四行诗.....”

[ˈfjuːtʃə(r)] ['pet,rɑːk] [frɒm; frəm] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [wiː; wi] [wɪl] [ækt] [laɪk] ['dʒenərəs] [fəʊz] .
future Petrarch from publication , we will act like generous foes .
未来 彼特拉克 从 发布 , 我们 将要 行为 喜欢 慷慨的 敌人 .
从未来的彼特拉克出版之时起，我们将像慷慨的敌人一样行事。

[wiː; wi] [wɪl] ['əʊpən][ˈaʊə(r)] [əʊn] ['kɒləms] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɒʊəməz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['piːkənt]
We will open our own columns to his poems , which must be piquant
我们 将要 打开 我们的 自己的 列 到 他的 诗歌 , 哪个 必须 是 辛辣的
我们将开辟专栏刊登他的诗歌，这些诗歌必须精彩纷呈。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spesɪmən] [ə'blaɪdʒɪŋli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]
indeed , to judge by the following specimen obligingly communicated
的确 , 到 法官 经过 这 下列的 标本 乐意地 沟通
确实，根据以下提供的样本判断：

[baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] .
by a friend of the author .
经过 一个 朋友 的 这 作者 :

作者的一位朋友撰写。

" [ænd; ənd] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðæt] ['bɒmɪnəs] [ˈprefəs] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['θɪs(ə)] " ("**And close upon that ominous preface followed a sonnet entitled " The Thistle " ("**和 关闭 之上 那 不祥的 前言 随后 一个 十四行诗 标题 " 这 蓟 " ([el'i:] [[ɑ:r'dɒn]) :
le Chardon) :
勒 查顿) :

“紧随这不祥的序言之后的是一首题为《蓟》(le Chardon) 的十四行诗：

[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] - [kʌm] ['si:dlɪŋ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wʌŋ] [deɪ]
A chance - come seedling , springing up one day
一个 机会 - 来 幼苗 , 弹簧 向上 一 天

一棵偶然萌发的幼苗，某天破土而出

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][feə(r)] ,
Among the flowers in a garden fair ,
之中 这 花朵 在 一个 花园 公平的 ,

花园集市上的鲜花丛中

[meɪd] [bəʊst] [ðæt] ['splendɪd] [k'ʌləz] [braɪt] [ænd; ənd][reə(r)]
Made boast that splendid colors bright and rare
制成 夸 那 灿烂 颜色 明亮的 和 稀有的

炫耀其绚丽的色彩，明亮而罕见

[ɪts] [kleɪmz] [tu:; tə] ['lɒftɪ] ['lɪniɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] .
Its claims to lofty lineage should display .
它是 索赔 到 高远 血统 应该 展示 :

它所宣称的显赫血统应该得到体现。

[səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['sʌfəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [steɪ] ;
So for a while they suffered it to stay ;
所以 为了 一个 尽管 他们 遭受 它 到 停留 ;

所以他们忍受了一段时间；

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] [aɪ 'ti:] ['flaʊrɪʃ] [ðeə(r)] ,
But with such insolence it flourished there ,
但 和 这样的 傲慢 它 繁荣 那里 ,

但它却在那里肆无忌惮地繁衍生息。

[ðæt] , [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [ɪts] - [eə(r)] ,
That , out of patience with its braggart's air ,
那 , 出去 的 耐心 和 它是 - 空气 ,

最终，他厌倦了它那自吹自擂的姿态，

[ðeɪ] [beɪd] [aɪ 'ti:] [pru:v] [ɪts] [kleɪmz] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
They bade it prove its claims without delay .
他们 巴德 它 证明 它是 索赔 没有 延迟 :

他们要求该公司立即拿出证据来证明其所言属实。

[aɪ 'ti:] [blu:md] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] ; [bʌt; bət] [neə] [wɒz; wəz] ['blʌndərɪŋ] [klaʊn]
It bloomed forthwith ; but ne'er was blundering clown
它 盛开 立即 ; 但 从未 曾是 笨拙 小丑

它立刻绽放；但从来没有笨拙的小丑

[ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔ:dz] [mɔ:(r)] ['prɒmptli] [hu:t] [daʊn] ;
Upon the boards more promptly hooted down ;
之上 这 板 更多的 及时 发出嘘声 向下 ;

木板上响起了更响亮的嘘声；

[ðə; ði][ˈsɪstə(r)] [ˈflaʊəz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][dʒɪə(r)][ænd; ənd] [lɑːf] .
The sister flowers began to jeer and laugh .
这 姐姐 花朵 开始 到 嘲笑 和 笑 .

姐妹花们开始嘲笑和大笑。

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
The owner flung it out .
这 所有者 扔 它 出去 .

主人把它扔掉了。

[æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ]
At close of day
在 关闭 的 天

一天结束时

[ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈdʒækæs] [keɪm] [tuː; tə] [breɪ] —
A solitary jackass came to bray —
一个 孤 蠢驴 来了 到 嘶叫 —

一头孤零零的驴子前来嘶鸣——

[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈθɪsəlz] [ˈfɪtɪŋ] [ˈepɪtəːf] .
A common Thistle's fitting epitaph .
一个 常见的 蓟的 配件 墓志铭 .

一株普通蓟的恰当墓志铭。

[ˈluːsiən] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [θruː] [ˈskɔːldɪŋ] [tiəz] .
Lucien read the words through scalding tears .
吕西安 读 这 字 通过 烫 眼泪 .

卢西安含着滚烫的泪水读完了这些话。

[vɜːnuː] [tʌtʃt] [elsˈweə(r)] [ɒn] [ˈluːsiənz] [ˈɡæmblɪŋ] [prəʊˈpensiti] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Vernou touched elsewhere on Lucien's gambling propensities , and spoke of the
韦尔努 感动 别处 在 卢西恩的 赌博 倾向 , 和 辐 的 这
[ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [ˈɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪks] .
forthcoming Archer of Charles IX .
即将推出 射手 的 查尔斯 第九章 .

韦尔努在其他地方也谈到了吕西安的赌博嗜好，并谈到了即将上映的查理九世的《弓箭手》。

[æz; əz] “ [ˈænti] - [ˈnæf(ə)nəl] ” [ɪn][ɪts] [ˈtendənsi] , [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ˈsaɪdɪŋ] [wɪð] [ˈkæθlɪk] [kʌt] - [θrəʊt]
as “ anti - national ” in its tendency , the writer siding with Catholic cut - throats
作为 “ 反对 - 国家的 ” 在 它是 趋势 , 这 作家 壁板 和 天主教 切 - 喉咙
[əˈɡenst] [ðeə(r)][ˈkælvɪnɪst] [ˈvɪktɪms] .
against their Calvinist victims .
反对 他们的 加尔文主义 受害者 .

该作者带有“反民族主义”倾向，站在天主教刽子手一边，反对他们的加尔文主义受害者。

[əˈnʌðə(r)] [wiːk] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [ɪmˈbɪtəd] .
Another week found the quarrel embittered .
其他 星期 成立 这 争吵 愤懑 .

又过了一周，争吵愈演愈烈。

[ˈluːsiən] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [frend] [eɪˈtʃen] ; [eɪˈtʃen] [əʊd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Lucien had counted upon his friend Etienne ; Etienne owed him a thousand francs ,
吕西安 有 计数 之上 他的 朋友 艾蒂安 ; 艾蒂安 欠款 他 一个 千 法郎 ,

吕西安指望他的朋友艾蒂安；艾蒂安欠他一千法郎。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [brɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;
and there had been besides a private understanding between them ;
和 那里 有 到过 除了 一个 私人的 理解 之间 他们 ;

此外，他们之间还有私下默契；

[bʌt; bət] [eɪ'tjən] [lu:'stəʊ] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [swɔ:n] [fəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]
but Etienne Lousteau during the interval became his sworn foe , and this was
但 艾蒂安 卢斯托 期间 这 间隔 成为 他的 宣誓 敌人 , 和 这 曾是

[ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
the manner of it .
这 方式 的 它 :

但在此期间，埃蒂安·卢斯托成为了他的死敌，事情就是这样发生的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [θri:] [mʌnθs] [ˈneiθən] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsmɪtn] [wɪð] - [tʃɑ:ms] ,
For the past three months Nathan had been smitten with Florine's charms ,
为了 这 过去的 三 几个月 内森 有 到过 迷恋 和 - 魅力 ,

过去三个月里，内森一直被弗洛琳的魅力深深吸引。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ləs] [haʊ] [tu;; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [lu:'stəʊ] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ,
and much at a loss how to rid himself of Lousteau his rival ,
和 很多 在 一个 损失 如何 到 摆脱 他自己 的 卢斯托 他的 竞争对手 ,

他非常困惑该如何摆脱他的竞争对手卢斯托。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn][fækt] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈæktɹəs] .
who was in fact dependent upon the actress .
WHO 曾是 在 事实 依赖 之上 这 演员 :

事实上，他依赖于这位女演员。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ˈneiθənz] [ˌpɒə'tju:nəti] , [wen] [ˈflɔ:ri:n] [wɒz; wəz][ˈfræntɪk] [wɪð] [dɪ'stɹes] [ˈəʊvə(r)]
And now came Nathan's opportunity , when Florine was frantic with distress over
和 现在 来了 内森的 机会 , 什么时候 弗洛琳 曾是 疯狂的 和 痛苦 超过

[ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpænə'rɑ:mə] - [ˌdræmə'ti:k] ,
the failure of the Panorama - Dramatique ,
这 失败 的 这 全景 - 戏剧性的 ,

这时，内森的机会来了，弗洛琳因为全景戏剧的失败而焦躁不安。

[wɪtʃ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
which left her without an engagement .
哪个 左边 她 没有 一个 订婚 :

这让她失去了婚约。

[hi;; hi] [went] [æz; əz] [ˈlu:siənz] [ˈkɒli:g] [tu;; tə][beg] [kɔ:rə'li:] [tu;; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]
He went as Lucien's colleague to beg Coralie to ask for a part for
他 去 作为 卢西恩的 同事 到 求 科拉莉 到 问 为了 一个 部分 为了

[ˈflɔ:ri:n] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][bi; bi] [prə'dju:st] [æt; ət][ðə; ði] -
Florine in a play of his which was about to be produced at the Gymnase
弗洛琳 在 一个 玩 的 他的 哪个 曾是 关于 到 是 生产 在 这 -

·
:
·

他以吕西安同事的身份去恳求科拉莉为弗洛琳争取一个角色，出演他即将在体育馆上演的一部戏剧。

[ðen] [ˈneiθən] [went] [tu;; tə] [ˈflɔ:ri:n] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈkæpɪt(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs]
Then Nathan went to Florine and made capital with her out of the service
然后 内森 去 到 弗洛琳 和 制成 首都 和 她 出去 的 这 服务

[dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] .
done by the promise of a conditional engagement .
完毕 经过 这 承诺 的 一个 条件 订婚 :

然后内森去找弗洛琳，利用她提供的服务，以有条件的订婚为诱饵，从中牟利。

[æm'bɪʃ(ə)n] [tɜ:nd] - [hed] ; [ʃi;; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] .
Ambition turned Florine's head ; she did not hesitate .
志向 转向 - 头 ; 她 做过 不是 犹豫 :

野心蒙蔽了弗洛琳的双眼，她毫不犹豫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][geɪdʒ][luː'stoʊ][ˈprɪti][ˈθɹəli] .
She had had time to gauge Lousteau pretty thoroughly .

她 有 有 时间 到 测量 卢斯托 漂亮的 彻底 .

她有足够的时间对卢斯托进行相当全面的了解。

- [ˈkɔːsɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈwiːkənɪŋ][hɪz; ɪz][wɪl][ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ˈneiθən][wɪð][hɪz; ɪz]
Lousteau's courses were weakening his will , and here was Nathan with his

- 课程 是 减弱 他的 将要 , 和 这里 曾是 内森 和 他的

[æmˈbɪənz][ɪn][ˈpɒlətɪks][ænd; ənd][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
ambitions in politics and literature ,

抱负 在 政治 和 文学 ,

卢斯托的课程削弱了他的意志，而内森却在政治和文学方面雄心勃勃。

[ænd; ənd][ˈenədʒɪz][strɒŋ][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkreɪvɪŋz] .
and energies strong as his cravings .

和 能量 强的 作为 他的 渴望 .

以及与他的欲望一样强烈的能量。

[ˈflɔːrɪːn][prəˈpəʊzd][tuː; tə][ˌriːəˈpiə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð][rɪˈnjuːd][eɪˈklaː] ,
Florine proposed to reappear on the stage with renewed eclat ,

弗洛琳 建议的 到 再现 在这 阶段 和 更新 埃克拉特 ,

弗洛琳提议以焕然一新的光彩重返舞台。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ˈhændɪd][ˈəʊvə(r)] - [kɒrəˈspɒndəns][tuː; tə][ˈneiθən] .
so she handed over Matifat's correspondence to Nathan .

所以 她 递交 超过 - 一致 到 内森 .

于是她把马蒂法特的信件交给了内森。

[ˈneiθən][draʊv][ə; eɪ][ˈbɑːgən][fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm][wɪð] - ,
Nathan drove a bargain for them with Matifat ,

内森 驾驶 一个 便宜货 为了 他们 和 - ,

内森帮他们和马蒂法特谈妥了一笔交易。

[ænd; ənd][tʊk][ðə; ði][sɪksθ][ʃeə(r)][ɒv; əv] - [rɪˈnjuː][ɪn][ɪksˈtʃeɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɒmprəmaɪzɪŋ]
and took the sixth share of Finot's review in exchange for the compromising

和 采取 这 第六 分享 的 - 审查 在 交换 为了 这 妥协

[ˈbɪlɪts] .
billets .

坯料 .

并以妥协的职位换取了 Finot 评论的第六份股份。

[ˈɑːftə(r)][ðɪs] , [ˈflɔːrɪːn][wɒz; wəz][ɪnˈstɔːld][ɪn][ˈsʌmptʃuəsli][ˈfɜːnɪft][əˈpɑːtmənts][ɪn][ðə; ði][ruː]
After this , Florine was installed in sumptuously furnished apartments in the Rue

后 这 , 弗洛琳 曾是 已安装 在 奢华地 提供 公寓 在这 后悔

[ˈoʊtʌvl] ,
Hauteville ,

上维尔 ,

此后，弗洛琳被安置在奥特维尔街的豪华公寓里。

[weə(r)][ʃiː; ʃi][tʊk][ˈneiθən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][prəˈtektə(r)][ɪn][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][ðə; ði][θɪˈætrɪk(ə)]
where she took Nathan for her protector in the face of the theatrical

在哪里 她 采取 内森 为了 她 保护者 在 这 脸 的 这 戏剧

[ænd; ənd][ˌdʒɜːnəˈlɪstɪk][wɜːld] .
and journalistic world .

和 新闻 世界 .

在戏剧界和新闻界，她把内森当作自己的保护者。

[luː'stoʊ][wɒz; wəz][ˈterəbli][ˌəʊvəˈkʌm] .
Lousteau was terribly overcome .

卢斯托 曾是 可怕 克服 .

卢斯托情绪崩溃了。

[hi:; hi] [wept] ([tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; ei] ['dɪnə(r)] ['grɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪm]
He wept (towards the close of a dinner given by his friends to console him
他 哭泣 (向 这 关闭 的 一个 晚餐 给定 经过 他的 朋友们 到 安慰 他
[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'flɪk](ə)n)) .
in his affliction) .
在 他的 痛苦)) .

(在朋友们为安慰他而举办的晚宴即将结束时) 他哭了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðæt] ['bæŋkwɪt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['neiθən] [hæd; həd] [nɒt] ['æktɪd]
In the course of that banquet it was decided that Nathan had not acted
在 这 课程 的 那 宴会 它 曾是 决定 那 内森 有 不是 行动
[ʌn'feəli] ;
unfairly ;
不公平 ;

在那次宴会上, 大家一致认为内森的行为并无不公;

['sevrəl] ['raɪtər] ['prez(ə)nt] — ['fɪn,ɑ:t][ænd; ənd] [vɜ:nu:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , — [nju:] [ɒv; əv] -
several writers present — Finot and Vernou , for instance , — knew of Florine's
一些 作家 展示 — 菲诺特 和 韦尔努 , 为了 实例 , — 知道 的 -
[fɜ:við] [ædmə'reɪ](ə)n][fɔ:(r); fə(r)][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
fervid admiration for dramatic literature ;
狂热 钦佩 为了 戏剧性 文学 ;

在场的几位作家——例如菲诺和韦尔努——都知道弗洛琳对戏剧文学的热情崇拜;

[bʌt; bət] [ðei] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] ['lu:siən][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪl] [wen] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðæt]
but they all agreed that Lucien had behaved very ill when he arranged that
但 他们 全部 同意 那 吕西安 有 表现 非常 患病的什么时候 他 安排 那
['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] - ;
business at the Gymnase ;
商业 在 这 - ;

但他们一致认为, 吕西安在体育馆安排那件事的行为非常不妥;

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] ['bræʊkən][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
he had indeed broken the most sacred laws of friendship .
他 有 的确 破碎的 这 最多 神圣 法律 的 友谊 .
[hə'frendʃɪp] .
他确实违背了友谊中最神圣的法则。

['pɑ:ti] - ['spɪrɪt][ænd; ənd] [zi:l] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] [nju:] [frendz] [hæd; həd][led][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['pəʊɪt][ɒn]
Party - spirit and zeal to serve his new friends had led the Royalist poet on
派对 - 精神 和 热情 到 服务 他的 新的 朋友们 有 引领 这 保皇党 诗人 在
[tu:; tə][sɪn] [bɪ'jɒnd] [fə'gɪvnəs] .
to sin beyond forgiveness .
到 罪 超过 饶恕 .
[fə'gɪvnəs] .
保皇党诗人出于党派精神和为新朋友服务的热情, 犯下了不可饶恕的罪行。

“ ['neiθən] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'wei] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , ” [prə'naʊnst] - , “ [waɪl] [ðɪs] -
“ **Nathan was carried away by passion , ” pronounced Bixiou , “ while this '**
“ 内森 曾是 携带 离开 经过 热情 , ” 发音 - , “ 尽管 这 -
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [prə'vɪn](ə)l] ,
distinguished provincial ,
杰出的 省级 ,

“内森被激情冲昏了头脑,”碧秀说道, “而这位‘杰出的外省人’,

- [æz; əz] [blɑ:ndət] [kɔ:lz] [hɪm] , [ɪz] ['sɪmplɪ] ['ski:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪʃ] [endz] .
' as Blondet calls him , is simply scheming for his own selfish ends .
- 作为 布隆德 呼叫 他 , 是 简单地 心计 为了 他的 自己的 自私 结束 .
[sɪm'plɪ] [ˈski:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪʃ] [endz] .
正如布隆德所说, 他只是在为自己的私利而谋划。

” [ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [di:p] [plɒts] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd][baɪ][ɔ:l] ['pɑ:tɪz] [ə'laɪk][tu:; tə]
“ **And so it came to pass that deep plots were laid by all parties alike to**
和 所以 它 来了 到 经过 那 深的 图表 是 铺设 经过全部 各方 同样 到
[rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ʌpstɑ:t] [ɪn'tru:də(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [i:t]
rid themselves of this little upstart intruder of a poet who wanted to eat
摆脱 他们自己 的 这 小的 暴发户 入侵者 的 一个 诗人 WHO 通缉 到 吃
[ˈevrɪbɒdɪ] [ʌp] .
everybody up .
大家 向上 .

“于是，各方都密谋除掉这个想要吞噬所有人的暴发户诗人。”

[vɜːnu:] [bɔ:(r)] ['lu:siən][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)] [grʌdʒ] , [ænd; ənd] [ʌndə'tʊk] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd][ɒn]
Vernou bore Lucien a personal grudge , and undertook to keep a tight hand on
韦尔努 钻孔 吕西安 一个 个人的 怨恨 , 和 承担 到 保持 一个 紧的 手 在
[hɪm] ;
him ;
他 ;

韦尔努对吕西安怀有私人恩怨，并决心严加看管他；

[ænd; ənd]['fɪn,ɑ:t] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['lu:siən] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəmbrɪ'neɪ(ə)n]
and Finot declared that Lucien had betrayed the secret of the combination
和 菲诺特 声明 那 吕西安 有 背叛 这 秘密 的 这 组合
[ə'genst] - ,
against Matifat ,
反对 - ,

菲诺宣称吕西安出卖了他们联合起来对抗马蒂法特的秘密。

[ænd; ənd] [ðeə'baɪ] ['swɪnd(ə)ld][hɪm] (['fɪn,ɑ:t]) [aʊt] [ɒv; əv] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
and thereby swindled him (Finot) out of fifty thousand francs .
和 从而 被骗 他 (菲诺特) 出去 的 五十 千 法郎 .

就这样骗走了他（菲诺）五万法郎。

['neiθən] , [ˈæktɪŋ] [ɒn] - [əd'vaɪs] ,
Nathan , acting on Florine's advice ,
内森 , 表演 在 - 建议 ,

内森听从了弗洛琳的建议，

[geɪnd] - [sə'pɔ:t] [baɪ] ['selɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ][sɪksθ] [ʃeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
gained Finot's support by selling him the sixth share for fifteen thousand francs ,
获得 - 支持 经过 销售 他 这 第六 分享 为了 十五 千 法郎 ,
他以一万五千法郎的价格将六分之一的股份卖给了菲诺，从而赢得了菲诺的支持。

[ænd; ənd] [lu:'stɒʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and Lousteau consequently lost his commission .
和 卢斯托 最后 丢失的 他的 委员会 .

因此，卢斯托失去了他的委任状。

[hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] ;
His thousand crowns had vanished away ;
他的 千 皇冠 有 消失了 离开 ;

他的一千顶王冠都消失了；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] ['lu:siən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['tretʃərəs] [bləʊ] ([æz; əz][hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
he could not forgive Lucien for this treacherous blow (as he supposed
他 可以 不是 原谅 吕西安 为了 这 奸诈 吹 (作为 他 据称
[aɪ 'ti:]) [delt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .
it) dealt to his interests .
它) 已处理 到 他的 兴趣 .

他无法原谅吕西安对他的利益所施加的这种背信弃义的打击（他认为这是背信弃义的打击）。

[ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv][ˈvænəti] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [hi:l] [ɪf] [ˈɒksaɪd][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ɡets] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] .
The wounds of vanity refuse to heal if oxide of silver gets into them .
这 伤口 的 虚荣 拒绝 到 愈合 如果 氧化物 的 银 获得 进入 他们 .
如果氧化银渗入伤口，虚荣的伤口就无法愈合。

[nəʊ] [wɜ:dz] , [nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] ,
No words , no amount of description ,
不 字 , 不 数量 的 描述 ,
千言万语也无法形容。

[kæn; kən] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [rʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔ:θə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv] [ˈmɔ:ɪtfaɪd] [ˈvænəti] ,
can depict the wrath of an author in a paroxysm of mortified vanity ,
能 描绘 这 愤怒 的 一个 作者 在 一个 发作 的 羞愧难当 虚荣 ,
可以描绘作者在极度羞愧和自尊心受挫时的愤怒，

[nɔ:(r)][ðə; ði] [ˈenədʒi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪsˈkʌvə] [wen] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔɪz(ə)nd] [dɑ:ts] [ɒv; əv][ˈsɑ:kæzəm] ;
nor the energy which he discovers when stung by the poisoned darts of sarcasm ;
也不 这 活力 哪个 他 发现 什么时候 被蜇了 经过 这 中毒 飞镖 的 讽刺 ;
也不是被讽刺的毒箭刺中时所发现的那种能量；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
but , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,
但另一方面，

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] [raʊzd] [tu:; tə] [ˈfaɪtɪŋ] - [ˈfjʊəri][baɪ][ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)] [əˈtæk] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [səbˈsaɪdɪz]
the man that is roused to fighting - fury by a personal attack usually subsides
这 男人 那 是 唤醒 到 斗争 - 愤怒 经过 一个 个人的 攻击 通常 消退
[ˈveri] [ˈprɒmptli] .
very promptly .
非常 及时 .

一个人如果因为受到人身攻击而怒火中烧，通常很快就会平息下来。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [flegˈmætɪk] [reɪs] , [hu:] [teɪk] [ði:z] [θɪŋz] [ˈkwaiətli] ,
The more phlegmatic race , who take these things quietly ,
这 更多的 黏液质的 种族 , WHO 拿 这些 事物 悄悄 ,
性格较为冷静的民族，会默默地接受这些事情。

[leɪ] [ðeə(r)] [əˈkaʊnt] [wɪð] [ðə; ði] [əˈblɪvɪən] [wɪtʃ] [ˈspi:dəli] [,əʊvəˈteɪk] [ðə; ði][ˈspartf(ə)][ˈɑ:tɪk(ə)] .
lay their account with the oblivion which speedily overtakes the spiteful article .
躺 他们的 帐户 和 这 遗忘 哪个 迅速地 超越 这 恶毒的 文章 .
将它们的责任归咎于迅速吞噬那件恶毒之物的遗忘。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtru:li] [kəˈreɪdʒəs] [men][ɒv; əv] [ˈletəz] ;
These are the truly courageous men of letters ;
这些 是 这 真的 勇敢 男人 的 信件 ;
这些才是真正勇敢的文人墨客；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwi:kliŋ] [si:m] [æt; ət] [fɜ:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [strɒŋ] [men] ,
and if the weaklings seem at first to be the strong men ,
和 如果 这 弱者 似乎 在 第一的 到 是 这 强的 男人 ,
如果弱者乍一看像是强者，

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [həʊld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [eni] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] .
they cannot hold out for any length of time .
他们 不能 抓住 出去 为了 任何 长度 的 时间 .
他们坚持不了多久。

[ˈdʒʊəriŋ] [ðæt] [fɜ:st] [ˈfɔ:tnaɪt] , [waɪl] [ðə; ði][ˈfjʊəri][wɒz; wəz][əˈpɒn] [hɪm] ,
During that first fortnight , while the fury was upon him ,
期间 那 第一的 两星期 , 尽管 这 愤怒 曾是 之上 他 ,
在那最初的两周里，当他怒火中烧时，

[ˈluːsiən] [pɔː] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈheɪlstɔːm] [bʊ; əv][ˈɑːtɪk(ə)lz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈpeɪpəz] ,
Lucien poured a perfect hailstorm of articles into the Royalist papers ,
吕西安 倾倒 一个 完美的 冰雹 的 文章 进入 这 保皇党 文件 ,
吕西安向保皇党报纸投稿, 文章数量之多犹如一场完美的风暴。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃeəd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [bʊ; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪð] [ˈhektə(r)] [ˈmɜːlɪn] .
in which he shared the responsibilities of criticism with Hector Merlin .
在 哪个 他 共享 这 职责 的 批评 和 赫克托 梅林 .
他与赫克托·梅林共同承担了批评的责任。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [brɪːtʃ] , [ˈpaʊndɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] - ,
He was always in the breach , pounding away with all his might in the Réveil ,
他 曾是 总是 在 这 违反 , 猛击 离开 和 全部 他的 可能 在 这 - ,
他总是冲锋在前, 在《Réveil》中全力以赴地敲击着,

[bækt] [ʌp][baɪ] , [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃieɪts] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪm]
backed up by Martainville , the only one among his associates who stood by him
支持的 向上 经过 马坦维尔 , 这 仅有的 一 之中 他的 同事 WHO 站立 经过 他
[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈɑːftəθɔːt] .
without an afterthought .
没有 一个 事后考虑 .
而马丁维尔则支持他, 他是马丁维尔的同事中唯一一个毫不犹豫地支持他的人。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [bʊ; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd][ˈrætɪfaɪd]
Martainville was not in the secret of certain understandings made and ratified
马坦维尔 曾是 不是 在 这 秘密 的 肯定 理解 制成 和 已批准
[əˈmɪd][ˈɑːftə(r)] - [ˈdɪnə(r)] [dʒəʊks] ,
amid after - dinner jokes ,
之中 后 - 晚餐 笑话 ,
马坦维尔并不知晓某些在餐后玩笑中达成和确认的默契。

[ɔː(r)][æ; ət] - [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈgæləɪɪz] , [ɔː(r)][brˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [æ; ət][ðə; ði] [ˈvɔːdəvɪl] ,
or at Dauriat's in the Wooden Galleries , or behind the scenes at the Vaudeville ,
或者 在 - 在 这 木制的 画廊 , 或者 在后面 这 场景 在 这 杂耍剧 ,
或者在木廊的达里亚特餐厅, 或者在杂耍剧院的幕后,

[wen] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [bʊ; əv][ˈɑːðə(r)] [saɪd] [met] [bʌn] [ˈnjuːtrəl] [graʊnd] .
when journalists of either side met on neutral ground .
什么时候 记者 的 任何一个 边 遇见 在 中性的 地面 .
当双方记者在中立地点会面时。

[wen] [ˈluːsiən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːnrʊm] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˈvɔːdəvɪl] , [hiː; hi] [met] [wɪð] [nəʊ] [ˈwelkəm]
When Lucien went to the greenroom of the Vaudeville , he met with no welcome
什么时候 吕西安 去 到 这 休息室 的 这 杂耍剧 , 他 遇见 和 不 欢迎
;
;
;
;
吕西安去杂耍剧院的休息室时, 没有受到欢迎;

[ðə; ði] [men] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɑːtɪ] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ʃeɪk] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [kʌt] [hɪm] ;
the men of his own party held out a hand to shake , the others cut him ;
这 男人 的 他的 自己的 派对 握住 出去 一个 手 到 摇 , 这 其他的 切 他 ;
他自己党内的人伸出手来和他握手, 其他人则冷漠地拒绝了他;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈhektə(r)] [ˈmɜːlɪn] [ænd; ənd] [ˌteɪəˈdɔːr] [ˈɡelɑːd] [ˈfrætənaɪz] [ʌnˈblʌʃɪŋli] [wɪð]
and all the while Hector Merlin and Théodore Gaillard fraternized unblushingly with
和 全部 这 尽管 赫克托 梅林 和 西奥多 盖拉德 结交朋友 毫不羞愧地 和
[ˈfɪn,ɑːt] ,
Finot ,
菲诺特 ,
与此同时, 赫克托·梅林和西奥多·盖拉尔却毫不羞愧地与菲诺交往甚密。

[lu:'stɒʊ] , [ænd; ʌnd] [vɜːnu:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [hu:] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn]
Lousteau , and Vernou , and the rest of the journalists who were known
卢斯托 , 和 韦尔努 , 和 这 休息 的 这 记者 WHO 是 已知
[fɔː(r); fə(r)] “ [gʊd] ['feləʊz] .
for “ good fellows .
为了 “ 好的 伙伴们 :

卢斯托、韦尔努以及其他以“好伙伴”著称的记者们。

” [ðə; ði] ['griːnrʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒtbed] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] ,
” **The greenroom of the Vaudeville in those days was a hotbed of gossip ,**
” 这 休息室 的 这 杂耍剧 在 那些 天 曾是 一个 温床 的 闲话 ,
“那时候杂耍剧院的后台休息室是流言蜚语的温床。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['njuːtrəl] [graʊnd] [weə(r)] [men] [ɒv; əv] ['evri] [[eɪd] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd]
as well as a neutral ground where men of every shade of opinion could
作为 出色地 作为 一个 中性的 地面 在哪里 男人 的 每一个 阴影 的 观点 可以
[mi:t] ;
meet ;
见面 ;

同时，这里也是一个中立的场所，各种观点的人都可以在这里相聚；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] ,
so much so that the President of a court of law ,
所以 很多 所以 那 这 总统 的 一个 法庭 的 法律 ,
以至于法院院长，

['ɑːftə(r)] [rɪ'pruːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['brʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kaʊns(ə)] ['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] “ ['swiːpɪŋ]
after reproving a learned brother in a certain council chamber for “ sweeping
后 责备 一个 学习 兄弟 在 一个 肯定 理事会 房间 为了 “ 扫荡
[ðə; ði] ['griːnrʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gaʊn] ,
the greenroom with his gown ,
这 休息室 和 他的 袍 ,

在某次议事厅里，他斥责一位博学的兄弟“用长袍扫了休息室”，

” [met] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['striktʃə] , [gaʊn] [tuː; tə] [gaʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['griːnrʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **met the subject of his strictures , gown to gown , in the greenroom of the**
” 遇见 这 主题 的 他的 狭窄 , 袍 到 袍 , 在 这 休息室 的 这
['vɔːdəvɪl] .
Vaudeville .
杂耍剧 :

在杂耍剧院的休息室里，他与这位被他严厉批评的对象面对面地见面了。

[lu:'stɒʊ] , [ɪn] [taɪm] , [[ʃɒk] [hændz] [ə'gen] [wɪð] ['neiθən] ; ['fɪn,ɑːt] [keɪm] ['ðɪðə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri]
Lousteau , in time , shook hands again with Nathan ; Finot came thither almost every
卢斯托 , 在 时间 , 摇晃 双手 再次 和 内森 ; 菲诺特 来了 那里 几乎 每一个
[iːvniŋ] ;
evening ;
晚上 ;

后来，卢斯托再次与内森握手；菲诺几乎每天晚上都来这里；

[ænd; ʌnd] ['luːsiən] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [tuː; tə]
and Lucien , whenever he could spare the time , went to the Vaudeville to
和 吕西安 , 每当 他 可以 空闲的 这 时间 , 去 到 这 杂耍剧 到
[wɒtʃ] [ðə; ði] ['enəmɪz] ,
watch the enemies ,
手表 这 敌人 ,

而吕西安只要有空，就会去杂耍剧院观看敌军的表演。

[hu:] [[əʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ri'lent] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɔɪ] .
who showed no sign of relenting towards the unfortunate boy .
WHO 显示 不 符号 的 让步 向 这 不幸 男生 :

他对这个不幸的男孩丝毫没有心软的意思。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestəˈreɪ(ə)n][ˈpɑːti][ˈheɪtrɪd][wɒz; wəz][faː(r)][mɔː(r)][ˈbɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ˈaʊə(r)]
In the time of the Restoration party hatred was far more bitter than in our
在这时间 的 这 恢复 派对 仇恨 曾是 远的 更多的 苦的 比 在 我们的
[deɪ] .
day .
天 :

复辟时期，仇恨远比我们今天要强烈得多。

[ɪnˈtensəti][ɒv; əv][ˈfiːlɪŋ][ɪz][dɪˈmɪnɪʃt][ɪn][ˈaʊə(r)][haɪ]-[ˈpreʃə(r)][eɪdʒ] .
Intensity of feeling is diminished in our high - pressure age .
强度 的 感觉 是 减少 在 我们的 高的 - 压力 年龄 :

在如今这个高压时代，人们的情感强度有所降低。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk][kʌts][ə; eɪ][bʊk][tuː; tə][ˈpiːsɪz][ænd; ənd][ˈjeɪks][hændz][wɪð][ðə; ði][ˈɔːθə(r)][ˈɑːftəwədʒ] ,
The critic cuts a book to pieces and shakes hands with the author afterwards ,
这 评论家 削减 一个 书 到 件 和 奶昔 双手 和 这 作者 然后 ,
评论家把一本书批得体无完肤，事后却与作者握手。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪktɪm][mʌst; məst][ki:p][ɒn][gʊd][tɜːmz][wɪð][hɪz; ɪz][ˈslɔːtərə] ,
and the victim must keep on good terms with his slaughterer ,
和 这 受害者 必须 保持 在 好的 条款 和 他的 屠夫 ,
受害者必须与杀害他的人保持良好关系。

[ɔː(r)][rʌn][ðə; ði][ˈɡæntlɪt][ɒv; əv][ɪˈnjuːməɾəb(ə)l][dʒəʊks][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪkˈspens] .
or run the gantlet of innumerable jokes at his expense .
或者 跑步 这 挑战 的 无数 笑话 在 他的 费用 :

或者忍受无数针对他的玩笑。

[ɪf][hiː; hi][rɪˈfjuːzɪz] , [hiː; hi][ɪz][ʌnˈsəʊʃəbl] , [ɪːt(ə)n][ʌp][wɪð][self]-[lʌv] , [hiː; hi][ɪz][ˈsʌlki] [ænd; ənd]
If he refuses , he is unsociable , eaten up with self - love , he is sulky and
如果 他 拒绝 , 他 是 不善交际 , 吃 向上 和 自己 - 爱 , 他 是 闷闷不乐的 和
[ˈræŋkərəs] ,
rancorous ,
怨恨的 ,
如果他拒绝，他就会被认为不合群、自恋、闷闷不乐、怨天尤人。

[hiː; hi][beəz][ˈmælɪs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bəd][bed]-[ˈfeləʊ] .
he bears malice , he is a bad bed - fellow .
他 熊 恶意 , 他 是 一个 坏的 床 - 同伴 :

他心怀恶意，是个糟糕的同床共枕者。

[tuː; tə]-[deɪ][let][æn; ən][ˈɔːθə(r)][rɪˈsiːv][ə; eɪ][ˈtretʃərəs][stæb][ɪn][ðə; ði][bæk] ,
To - day let an author receive a treacherous stab in the back ,
到 - 天 让 一个 作者 收到 一个 奸诈 刺 在 这 后退 ,
今天，就让一位作家遭受背后捅刀的背叛吧。

[let][hɪm][əˈvɔɪd][ðə; ði][snɛə][set][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɪð][beɪs][hɪˈpɒkrəsi] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒʊə(r)][ðə; ði][məʊst]
let him avoid the snares set for him with base hypocrisy , and endure the most
让 他 避免 这 陷阱 放 为了 他 和 根据 虚伪 , 和 忍受 这 最多
[ʌnˈhæns(ə)m][ˈtriːtmənt] ,
unhandsome treatment ,
相貌平平 治疗 ,
让他避开那些用卑劣虚伪为他设下的陷阱，忍受最不体面的待遇。

[hiː; hi][mʌst; məst][stiːl][ɪksˈtʃeɪndʒ][ˈɡriːtɪŋz][wɪð][hɪz; ɪz][əˈsæsɪn] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðæt][ˈmætə(r)] ,
he must still exchange greetings with his assassin , who , for that matter ,
他 必须 仍然 交换 问候 和 他的 刺客 , WHO , 为了 那 事情 ,
他仍然必须与他的刺客互致问候，而就此而言，

[kleɪmz][ðə; ði][ɪˈstiːm][ænd; ənd][ˈfrendʃɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] .
claims the esteem and friendship of his victim .
索赔 这 尊重 和 友谊 的 他的 受害者 :

声称赢得了受害者的尊重和友谊。

[ˈevriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪt] [hæz; həz] [trænsˈfɔːmd]
Everything can be excused and justified in an age which has transformed
一切 能 是 已原谅 和 合理的 在 一个 年龄 哪个 有 转变
[vaɪs][ˈɪntuː][ˈvɜːtʃuː][ænd; ənd][ˈvɜːtʃuː][ˈɪntuː][vaɪs] .
vice into virtue and virtue into vice .
副 进入 美德 和 美德 进入 副 ː

在一个恶行被扭曲成美德，美德被扭曲成恶行的时代，任何行为都可以被原谅和辩解。

[gʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][ˈseɪkrɪd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlɪbətaɪz] ；
Good - fellowship has come to be the most sacred of our liberties ；
好的 - 奖学金 有 来 到 是 这 最多 神圣 的 我们的 自由 ；
友谊已成为我们最神圣的自由；

[ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɒpəzɪt] [əˈpɪnjənz] [ˈkɜːtiəsli] [blʌnt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
the representatives of the most opposite opinions courteously blunt the edge of
这 代表 的 这 最多 对面的 意见 礼貌地 钝 这 边缘 的
[ðeə(r)] [wɜːdz] ，
their words ；
他们的 字 ；
持最相反意见的代表们都礼貌地缓和了言辞的尖锐性。

[ænd; ənd] [fens] [wɪð] [ˈbʌtənd] [fɔɪlz] .
and fence with buttoned foils .
和 栅栏 和 纽扣 箔 ː
用带扣花剑进行击剑。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒtn] [deɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈθɪətə(r)] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [həʊld] [ˈsɜːt(ə)n]
But in those almost forgotten days the same theatre could scarcely hold certain
但 在 那些 几乎 被遗忘的 天 这 相同的 剧院 可以 几乎 抓住 肯定
[ˈrɔɪəlɪst] [ænd; ənd] [ˈlɪbəərəl] [ˈdʒɜːrnəlist] ；
Royalist and Liberal journalists ；
保皇党 和 自由派 记者 ；
但在那些几乎被遗忘的日子里，同一间剧院却几乎容不下某些保皇党和自由党记者；

[ðə; ði][məʊst] [məˈlɪɡnənt] [ˌprɒvəˈkeɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈɒfəd] ， [ˈɡlɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ˈpɪst(ə)l] - [ʃɒts] ，
the most malignant provocation was offered , glances were like pistol - shots ；
这 最多 恶性 挑衅 曾是 提供 ， 眼神 是 喜欢 手枪 - 镜头 ；
对方抛出了最恶毒的挑衅，眼神如同枪声一般。

[ðə; ði] [liːst] [spaːk] [prəˈdjuːst] [æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkwɒrəl] .
the least spark produced an explosion of quarrel .
这 至少 火花 生产 一个 爆炸 的 争吵 ː
星星之火可以燎原。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [hɑːf] - [ˈsmʌðə] [əʊθ] [ɒn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv]
Who has not heard his neighbor's half - smothered oath on the entrance of
WHO 有 不是 听到 他的 邻居 一半 - 窒息 誓言 在 这 入口 的
[sʌm; səm][məen][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [saɪd] ?
some man in the forefront of the battle on the opposing side ?
一些 男人 在 这 前沿 的 这 战斗 在 这 反对 边 ？
谁没听过邻居在敌方前线有人冲锋陷阵时发出的低声咒骂呢？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ˈpɑːtɪz] — [ˈrɔɪəlɪsts] [ænd; ənd] [ˈlɪbəərəlz] ， [ˈklæsɪks] [ænd; ənd] [rəˈmæntɪks]
There were but two parties — Royalists and Liberals , Classics and Romantics
那里 是 但 二 各方 — 保皇党 和 自由派 ， 经典 和 浪漫主义者
ː
ː
ː
当时只有两大党派——保皇党和自由党，古典主义者和浪漫主义者。

[jʊː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈheɪtrɪd] [mɑːskəˈreɪdɪŋ] [ɪn][ˈaɪðə(r)] [fɔːm] ,
You found the same hatred masquerading in either form ,
你 成立 这 相同的 仇恨 伪装 在 任何一个 形式 ,

你发现无论哪种形式，都隐藏着同样的仇恨。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskæfəldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈven](ə)n] .
and no longer wondered at the scaffolds of the Convention .
和 不 更长 想知道 在 这 支架 的 这 习俗 .

不再对公约的刑架感到疑惑。

[ˈluːsiən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɒt] [vɒlˈteəriən] ;
Lucien had been a Liberal and a hot Voltairean ;
吕西安 有 到过 一个 自由派 和 一个 热的 伏尔泰式 ;

吕西安曾是自由主义者，也是伏尔泰的狂热信徒；

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈræbɪd] [ˈrɔɪəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk] .
now he was a rabid Royalist and a Romantic .
现在 他 曾是 一个 狂犬病 保皇党 和 一个 浪漫的 .

如今他既是狂热的保皇党，又是浪漫主义者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第20/22页

, [d̥ə; ði][ˈəʊnli][wʌŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] [huː] [ˈriːəli] [laɪkt] [hɪm][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]
Martainville , **the only one among his colleagues who really liked him and stood by**
马坦维尔 , 这仅有的 一 之中 他的 同事 WHO 真的 喜欢 他 和 站立 经过
[hɪm] [ˈlɔɪəli] ,
him loyally ,
他 忠诚地 ,

马坦维尔是他同事中唯一一个真正喜欢他并忠心耿耿支持他的人。

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [heɪt] [baɪ][d̥ə; ði] [ˈlɪbərəlz] [d̥æn; ðən] [ˈeni] [mæn][ɒn][d̥ə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [saɪd] ,
was more hated by the Liberals than any man on the Royalist side ,
曾是 更多的 憎恨 经过 这 自由派 比 任何 男人 在 这 保皇党 边 ,
他比任何保皇党人都更招人憎恨, 自由党人对此深恶痛绝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [druː] [daʊn] [ɔːl][d̥ə; ði] [heɪt] [ɒv; əv][d̥ə; ði] [ˈlɪbərəlz] [ɒn] [ˈluːsiənz] [hed] .
and this fact drew down all the hate of the Liberals on Lucien's head .
和 这 事实 画 向下 全部 这 恨 的 这 自由派 在 卢西恩的 头 .
而这一事实让自由党人所有的仇恨都指向了卢西安。

- [stɔːntʃ] [ˈfrendʃɪp] [ˈɪndʒəd] [ˈluːsiən] .
Martainville's staunch friendship injured Lucien .
- 坚定 友谊 受伤 吕西安 .
马坦维尔的坚定友谊伤害了吕西安。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːtɪz] [fəʊ] [ˈskænti] [ˈgrætɪtjuːd] [tuː; tə][ˈaʊtpəʊst] [ˈsentɪnəl] , [ænd; ənd] [liːv] [ˈliːdəz] [ɒv; əv]
Political parties show scanty gratitude to outpost sentinels , **and leave leaders of**
政治的 各方 展示 稀少 感激 到 前哨 哨兵 , 和 离开 领导人 的
[fəˈlɔːn] [həʊps] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] ;
forlorn hopes to their fate ;
绝望 希望 到 他们的 命运 ;
政党对前线哨兵缺乏感激之情, 任由那些抱有渺茫希望的领导人自生自灭;

- [tɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][ˈwɔːfeə(r)] [wɪtʃ] [həʊldz] [ˈiːkwəli] [gʊd] [ɪn] [ˈmætəz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ,
'tis a rule of warfare which holds equally good in matters political ,
- 的 一个 规则 的 战争 哪个 持有 同样地 好的 在 事情 政治的 ,
这是一条战争法则, 同样适用于政治事务。

[tuː; tə] [kiːp] [wɪð] [d̥ə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][d̥ə; ði] [ˈɑːmi] [ɪf] [juː; jə] [miːn] [tuː; tə] [səkˈsiːd] .
to keep with the main body of the army if you mean to succeed .
到 保持 和 这 主要的 身体 的 这 军队 如果 你 意思是 到 成功 .
要想取得成功, 就必须与军队主力保持同步。

[d̥ə; ði] [spaɪt] [ɒv; əv][d̥ə; ði] [smɔːl] [ˈlɪbərəl] [ˈpeɪpəz] [ˈfɑːsənd] [æt; ət][wʌnz] [ɒn][d̥ə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv]
The spite of the small Liberal papers fastened at once on the opportunity of
这 尽管如此 的 这 小的 自由派 文件 系紧 在 一次 在 这 机会 的
[ˈkʌplɪŋ] [d̥ə; ði] [tuː] [nems] ,
coupling the two names ,
耦合 这 二 姓名 ,
尽管一些小型自由派报纸立即抓住机会, 将这两个名字联系起来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ɑːmz] .
and flung them into each other's arms .
和 扔 他们 进入 每个 其他的 武器 .
然后他们拥抱在一起。

[ðəə(r)] [ˈfrendʃɪp] , [ˈri:əl][ɔ:(r)][ɪˈmædʒɪnəri] ,
Their friendship , real or imaginary ,
他们的 友谊 , 真实的 或者 假想 ,

他们的友谊，无论是真实的还是虚构的，

[brɔ:t] [daʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm][bəuθ][ə; ei][ˈsiəri:z][ɒv; əv][ˈɑ:ʔɪk(ə)lz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][penz] [dɪp] [ɪn][ɡɔ:l] .
brought down upon them both a series of articles written by pens dipped in gall .
带来 向下 之上 他们 两个都 一个 系列 的 文章 书面 经过 钢笔 浸入 在 痾 .

他们二人因此遭受了一系列笔触充满恶意、令人作呕的文章的攻击。

[feˈlisjɛ] [vɜːnu:] [wɒz; wəz] [ˈfjʊəriəs] [wɪð] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv] [ˈlu:siənz] [ˈsəʊ(ə)] [səkˈses] ; [ænd; ənd] [bɪˈli:vd]
Félicien Vernou was furious with jealousy of Lucien's social success ; and believed
费利西安 韦尔努 曾是 狂怒 和 妒忌 的 卢西恩的 社会的 成功 ; 和 相信
 , [laɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz][əʊld] [əˈsəʊʃieɪts] ,
, like all his old associates ,
 , 喜欢 全部 他的 老的 同事 ,

费利西安·韦尔努对吕西安的社交成功感到嫉妒不已；而且像他所有老朋友一样，他相信.....

[ɪn][ðə; ði][ˈpɔʊɪts] [əˈprəʊtʃɪŋ] [elɪˈveɪ(ə)n] .
in the poet's approaching elevation .
在 这 诗人的 接近 海拔 .

在诗人即将升华之际。

[ðə; ði][ˈfɪk(ə)n][ɒv; əv] [ˈlu:siənz] [ˈtri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪmˈbelɪʃt] [wɪð] [ˈevri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈæɡrəveɪtɪŋ]
The fiction of Lucien's treason was embellished with every kind of aggravating
这 小说 的 卢西恩的 叛国罪 曾是 修饰过的 和 每一个 种类 的 加重
 [ˈsɜ:kəmstəns] ;
circumstance ;
环境 ;

吕西安叛国的虚构情节被添油加醋地加以夸大；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ˈdʒu:dəs][ðə; ði] [les] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈdʒu:dəs][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
he was called Judas the Less , Martainville being Judas the Great ,
他 曾是 称为 犹大 这 较少的 , 马坦维尔 存在 犹大 这 伟大的 ,

他被称为小犹大，而马坦维尔则被称为大犹大。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ([ˈraɪtli] [ɔ:(r)] [ˈrɒŋli]) [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp]
for Martainville was supposed (rightly or wrongly) to have given up
为了 马坦维尔 曾是 据称 (没错 或者 错) 到 有 给定 向上

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [pɛk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ɪnˈvedər] .
the Bridge of Pecq to the foreign invaders .
这 桥 的 佩克 到 这 外国的 入侵者 .

人们认为（无论对错），马尔坦维尔将佩克桥拱手让给了外国侵略者。

[ˈlu:siən] [sed] [ˈdʒestɪŋli] [tu:; tə][dez] - [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] , [ˈʊəli; ˈɔ:lɪ] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]
Lucien said jestingly to des Lupeaulx that he himself , surely , had given up the
吕西安 说 开玩笑地 到 德斯 - 那 他 他自己 , 一定 , 有 给定 向上 这
 [ˈæsɪz] - [brɪdʒ] .
Asses ' Bridge .
亚斯 - 桥 .

吕西安开玩笑地对德·吕波说，他自己肯定已经放弃了驴桥。

[ˈlu:siənz] [lʌŋˈʒʊəriəs] [laɪf] , [ˈhɒləʊθ] [ðəʊθ] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] ,
Lucien's luxurious life , hollow though it was , and founded on expectations ,
卢西恩的 豪华 生活 , 空洞的 尽管 它 曾是 , 和 创立 在 期望 ,
 [hæd; həd] [ɪˈstreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
had estranged his friends .
有 疏远的 他的 朋友们 .

吕西安奢华的生活，虽然空虚，却建立在过高的期望之上，这疏远了他的朋友们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'ɡɪv] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] —
They could not forgive him for the carriage which he had put down —
他们 可以 不是 原谅 他 为了 这 运输 哪个 他 有 放 向下 —
[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [aɪ 'ti:] — [nɔ:(r)] [jet] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['splendə]
for them he was still rolling about in it — nor yet for the splendors
为了 他们 他 曾是 仍然 滚动 关于 在 它 — 也不 然而 为了 这 辉煌
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:ɪ] [di:] [vɔ̃'doʊm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] .
of the Rue de Vendôme which he had left .
的 这 后悔 德 旺多姆 哪个 他 有 左边 .

他们无法原谅他放下的那辆马车——在他们眼里，他仍然在马车里四处奔波——也无法原谅他离开的旺多姆街的辉煌。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]
All of them felt instinctively that nothing was beyond the reach of this young
全部 的 他们 毛毡 本能地 那 没有什么 曾是 超过 这 抵达 的 这 年轻的
[ænd; ənd] ['hænsəm] ['pəʊɪt] ,
and handsome poet ,
和 英俊的 诗人 ,

他们都本能地觉得，没有什么事是这位年轻英俊的诗人做不到的。

[wɪð] ['ɪntələkt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tu:; tə] [speə(r)] ; [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm] [ɪn]
with intellect enough and to spare ; they themselves had trained him in
和 智力 足够的 和 到 空闲的 ; 他们 他们自己 有 受过训练 他 在
[kə'rʌp(ə)n] ;
corruption ;
腐败 ;

他才智过人，甚至绰绰有余；他们自己却教唆他走向腐败；

[ænd; ənd] , [ðeəfɔ:(r)] , [ðeɪ] [left] [nəʊ] [stəʊn] [ʌn'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ru:ɪn] [hɪm] .
and , therefore , they left no stone unturned to ruin him .
和 , 所以 , 他们 左边 不 石头 未翻阅 到 废墟 他 .

因此，他们不遗余力地想要毁掉他。

[sʌm; səm] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] - [fɜ:st] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - ,
Some few days before Coralie's first appearance at the Gymnase ,
一些 很少 天 前 - 第一的 外貌 在 这 - ,

在科拉莉首次亮相体育馆的前几天，

['lu:siən] [ænd; ənd] ['hektə(r)] ['mɜ:lin] [went] [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['vɔ:dəvɪl] .
Lucien and Hector Merlin went arm - in - arm to the Vaudeville .
吕西安 和 赫克托 梅林 去 手臂 - 在 - 手臂 到 这 杂耍剧 .

卢西安和赫克托·梅林手挽着手去了杂耍剧院。

['mɜ:lin] [wɒz; wəz] ['skəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [tu:; tə] ['neiθən] [ɪn]
Merlin was scolding his friend for giving a helping hand to Nathan in
梅林 曾是 责骂 他的 朋友 为了 给予 一个 帮助 手 到 内森 在
- [ə'feə(r)] .
Florine's affair .
- 事务 .

梅林斥责他的朋友在弗洛琳的婚外情中帮助了内森。

“ [ju:; jʊ] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪd] [tu:] ['mɔ:t(ə)] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [lu:'stəʊ] [ænd; ənd] ['neiθən] , ”
“ You then and there made two mortal enemies of Lousteau and Nathan , ”
“ 你 然后 和 那里 制成 二 凡人 敌人 的 卢斯托 和 内森 , ”
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“你当时就与卢斯托和内森结下了不共戴天的仇，”他说。

“ [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [ɡʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ I gave you good advice , and you took no notice of it .
“ 我 给予 你 好的 建议 , 和 你 采取 不 注意 的 它 .

“我给了你很好的建议，你却置之不理。”

[juː; jʊ] [geɪv] [preɪz] , [juː; jʊ][dɪd][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
You gave praise , you did them a good turn — you will be well punished for
你 给予 称赞 , 你 做过 他们 一个 好的 转动 — 你 将要 是 出色地 受到惩罚 为了
[ɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] .
your kindness .
你的 仁慈 .

你给予了赞扬，你帮了他们一个忙——你的善意将会受到严厉的惩罚。

[ˈflɔːriːn] [ænd; ənd] [kɔːrəˈliː] [wɪl] [ˈnevə(r)][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ] ;
Florine and Coralie will never live in peace on the same stage ;
弗洛琳 和 科拉莉 将要 绝不 居住 在 和平 在 这 相同的 阶段 ;
弗洛琳和科拉莉永远不可能在同一个舞台上和平共处;

[bəʊθ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːst] .
both will wish to be first .
两个都 将要 希望 到 是 第一的 .

双方都想争第一。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈəʊnli] [dɪˈfend] [kɔːrəˈliː] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈpeɪpəz] ;
You can only defend Coralie in our papers ;
你 能 仅有的 保卫 科拉莉 在 我们的 文件 ;

你只能在我们的报纸上为科拉莉辩护;

[ænd; ənd] [ˈneiθən] [nɒt][ˈəʊnli][hæz; hæz][ə; eɪ] [pʊl] [æz; əz][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈɔːθə(r)] ,
and Nathan not only has a pull as a dramatic author ,
和 内森 不是 仅有的 有 一个 拉 作为 一个 戏剧性 作者 ,
而且内森不仅是一位颇具影响力的戏剧作家,

[hiː; hi][kæn; kən][kənˈtrəʊl][ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈnjuːz,peɪpəz] .
he can control the dramatic criticism in the Liberal newspapers .
他 能 控制 这 戏剧性 批评 在 这 自由派 报纸 .

他可以控制自由派报纸上的激烈批评。

[hiː; hi][hæz; hæz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːnəlɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] !
He has been a journalist a little longer than you !
他 有 到过 一个 记者 一个 小的 更长 比 你 !

他当记者的时间比你长一些!

" [ðə; ði] [wɜːdz] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ˈluːsiənz] [ˈɪnwəd] [mɪsˈɡɪvɪŋz] .
" **The words responded to Lucien's inward misgivings .**
" 这 字 回应 到 卢西恩的 向内 疑虑 .

“这些话回应了吕西安内心的疑虑。”

[ˈnaɪðə(r)] [ˈneiθən] [nɔː(r)] [ˈɡelɑːd] [wɒz; wəz] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Neither Nathan nor Gaillard was treating him with the frankness which he had
两者都不 内森 也不 盖拉德 曾是 治疗 他 和 这 坦率 哪个 他 有

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ,
a right to expect ,
一个 正确的 到 预计 ,

内森和盖拉德都没有以他理应期待的坦诚态度对待他。

[bʌt; bət][səʊ] [njuː] [ə; eɪ] [kənˈvɜːt] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [kəmˈpleɪn] .
but so new a convert could hardly complain .
但 所以 新的 一个 转变 可以 几乎 抱怨 .

但刚皈依不久的人很难抱怨。

[ˈɡelɑːd] [ˈʌtəli] [kənˈfaʊndɪd] [ˈluːsiən][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈraʊndli] [ðæt] [ˈnjʊˈkʌmə(r)] [məʊst; məʊst] [ɡɪv] [pruːfs]
Gaillard utterly confounded Lucien by saying roundly that newcomers must give proofs
盖拉德 完全地 令人困惑 吕西安 经过 说 圆圆地 那 新来者 必须 给 证明

[ɒv; əv][ðəə(r)] [sɪnˈserəti] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðəə(r)] [ˈpɑːti] [kʊd; kəd] [trʌst] [ðəm; ðəm] .
of their sincerity for some time before their party could trust them .
的 他们的 诚意 为了 一些 时间 前 他们的 派对 可以 相信 他们 .

盖拉尔彻底搞砸了，他直言不讳地说，新来者必须先证明自己的诚意一段时间，党才能信任他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dʒeləsi] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][ðə; ði][ɪnə(r)] ['sɜːklz] [ɒv; əv]
There was more jealousy than he had imagined in the inner circles of
那里 曾是 更多的 妒忌 比 他 有 想象 在 这 内 界 的
[ˈɔɪəlɪst] [ænd; ənd][ˌmɪnɪ'striəriəl][ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m] .
Royalist and Ministerial journalism .
保皇党 和 部长 新闻业 .
在保皇党和政府新闻界的内部圈子里，嫉妒之情比他想象的还要强烈。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][kɜːrɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊn][ɪz][æpt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən]
The jealousy of curs fighting for a bone is apt to appear in the human
这 妒忌 的 曲线 斗争 为了 一个 骨 是 易于 到 出现 在 这 人类
[ˈspiːʃiːz] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ləʊf][tuː; tə][drɪvaɪd] ;
species when there is a loaf to divide ;
物种 什么时候 那里 是 一个 面包 到 划分 ;
当要分一块面包时，人类身上也容易出现像狗争抢骨头一样的嫉妒心理；

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [kʌm]
there is the same growling and showing of teeth , the same characteristics come
那里 是 这 相同的 咆哮 和 显示 的 牙齿 , 这 相同的 特征 来
[aʊt] .
out .
出去 .
它们发出同样的咆哮声，露出同样的牙齿，表现出同样的特征。

[ɪn] ['evri] [ˈpɒsəb(ə)] [wei] [ðiːz] ['raɪtə] [ɒv; əv][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][traɪd][tuː; tə][ɪndʒə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn]
In every possible way these writers of articles tried to injure each other with those in
在 每一个 可能的 方式 这些 作家 的 文章 尝试 到 损伤 每个 其他 和 那些 在
[ˈpaʊə(r)] ;
power ;
力量 ;
这些文章作者想尽一切办法，试图伤害对方和当权者；

[ðeɪ] [brɔːt] [rɪˈsɪprək(ə)] [,ækjuːˈzeɪʃən] [ɒv; əv] [ˌluːkˈwɔːm] [ziːl] ;
they brought reciprocal accusations of lukewarm zeal ;
他们 带来 互惠的 指控 的 温 热情 ;
他们互相指责对方热情不高；

[ðeɪ] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði][məʊst] ['tretʃərəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] .
they invented the most treacherous ways of getting rid of a rival .
他们 发明 这 最多 奸诈 方式 的 获得 摆脱 的 一个 竞争对手 .
他们发明了最阴险的除掉竞争对手的方法。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪntəˈniːsain] ['wɔːfeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] ; [ðeɪ]
There had been none of this internecine warfare among the Liberals ; they
那里 有 到过 没有任何 的 这 内脏 战争 之中 这 自由派 ; 他们
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˈpaʊə(r)] ,
were too far from power ,
是 也 远的 从 力量 ,
自由党内部此前从未发生过这种内讧；他们当时离权力中心还很远。

[tuː] ['həʊpləsli] [aʊt] [ɒv; əv][ˈfeɪvə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈluːsiən] , [ə'mɪd][ðə; ði][ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪnˈekstrɪkəbl][ˈtæŋɡ(ə)]
too hopelessly out of favor ; and Lucien , amid the inextricable tangle
也 绝望地 出去 的 偏爱 ; 和 吕西安 , 之中 这 密不可分 纠纷
[ɒv; əv] [æmˈbɪʃənz] ,
of ambitions ,
的 抱负 ,
彻底失宠；而吕西安，则身陷错综复杂的野心之中，

[hæd; həd][ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] ˈ[kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [drɔː] [sɔːd] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [nɒt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ˈ[peɪ](ə)ns]
had neither the courage to draw sword and cut the knot , or the patience
有 两者都不 这 勇气 到 画 剑 和 切 这 结 , 或者 这 耐心
[tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l][aɪˈtiː] .
to unravel it .
到 绎 它 .

他既没有勇气拔剑斩断绳结，也没有耐心解开绳结。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [bəʊmaːˈʃeɪ] , [ðə; ði][æɪəˈtiːnəʊ, ɑː-] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ˈ[iːpɒk]
He could not be the Beaumarchais , the Aretino , the Fréron of his epoch
他 可以 不是 是 这 博马舍 , 这 阿雷蒂诺 , 这 - 的 他的 时代
;
;
;

他不可能成为他那个时代的博马舍、阿雷蒂诺、弗雷龙；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ˈ[nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌn]
he was not made of such stuff ; he thought of nothing but his one
他 曾是 不是 制成 的 这样的 东西 ; 他 想法 的 没有什么 但 他的 一
[dɪˈzaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

他并非那种人；他满脑子只有自己的一个愿望。

[ðə; ði][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][ɒv; əv][nəʊˈbɪləti] ;
the patent of nobility ;
这 专利 的 贵族 ;

贵族血统证书；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] ˈ[kliəli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][restəˈreɪ](ə)n [ment] [ə; eɪ] ˈ[welθɪ]
for he saw clearly that for him such a restoration meant a wealthy
为了 他 锯 清楚地 那 为了 他 这样的 一个 恢复 意思是 一个 富裕
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

因为他清楚地认识到，对他而言，这样的复辟意味着一桩富裕的婚姻。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][wʌns] [sɪˈkjʊəd] , [tʃɑːns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [rest]
and , the title once secured , chance and his good looks would do the rest
和 , 这 标题 一次 安全 , 机会 和 他的 好的 看起来 会 做 这 休息
.
:
.

一旦夺得冠军，剩下的就交给运气和他英俊的外表吧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][plæn] ; [ænd; ənd] [eɪˈtʃen] [luːˈstoʊ] , [huː] [hæd; həd] [kənˈfaɪd] [səʊ] [mʌtʃ]
This was all his plan ; and Etienne Lousteau , who had confided so much
这 曾是 全部 他的 计划 ; 和 艾蒂安 卢斯托 , who 有 坦白 所以 很多
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

这一切都是他的计划；而曾向他倾诉过许多秘密的艾蒂安·卢斯托，

[njuː] [hɪz; ɪz] ˈ[siːkrət] , [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] ˈ[deθ,bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɒv; əv] [ɑːŋɡuːˈliːm] .
knew his secret , knew how to deal a deathblow to the poet of Angoulême .
知道 他的 秘密 , 知道 如何 到 交易 一个 致命一击 到 这 诗人 的 昂古莱姆 .

他知道他的秘密，知道如何给昂古莱姆的诗人致命一击。

[ðæt] [ˈveri] [naɪt] , [æz; əz] [ˈluːsiən] [ænd; ənd] [ˈmɜːlɪn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɔːdəvɪl] , [ˈɛrtʃən] [hæd; həd]
That very night , as Lucien and Merlin went to the Vaudeville , Etienne had
那 非常 夜晚 , 作为 吕西安 和 梅林 去 到 这 杂耍剧 , 艾蒂安 有
[leɪd] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [træp] ,
laid a terrible trap ,
铺设 一个 糟糕的 陷阱 ,
就在当晚, 当吕西安和梅林去歌舞剧院时, 艾蒂安设下了一个可怕的陷阱。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fɔːl] .
into which an inexperienced boy could not but fall .
进入 哪个 一个 缺乏经验 男生 可以 不是 但 落下 .
一个缺乏经验的男孩难免会陷入其中。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ˈʌʊə(r)] [ˈhænsəm] [ˈluːsiən] , ” [sed] [ˈfɪn,ɑːt] , [ˈdrɔːɪŋ] [dez] - [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n]
“ Here is our handsome Lucien , ” said Finot , drawing des Lupeaulx in the direction
“ 这里 是 我们的 英俊的 吕西安 , ” 说 菲诺特 , 绘画 德斯 - 在 这 方向
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] ,
of the poet ,
的 这 诗人 ,
“这就是我们英俊的吕西安,”菲诺说着, 拉着德·吕波克斯走向诗人。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ˈfiːlaɪn] [ˌɛɪmiəˈbɪləti] .
and shaking hands with feline amiability .
和 摇晃 双手 和 猫科动物 和蔼 .
并以猫科动物般的友好姿态握手。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈræpɪd] [səkˈses] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɪn,ɑːt] ,
“ I cannot think of another example of such rapid success , ” continued Finot ,
“ 我 不能 思考 的 其他 例子 的 这样的 迅速的 成功 , ” 持续 菲诺特 ,
“我想不出还有什么例子能像这次一样迅速取得成功,”菲诺特继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [dez] - [tuː; tə] [ˈluːsiən] .
looking from des Lupeaulx to Lucien .
寻找 从 德斯 - 到 吕西安 .
从德吕佩奥看向吕西安。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts] [ɒv; əv] [səkˈses] [ɪn] [ˈpærɪs] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [ˈsɒlɪd] [kæʃ] ,
“ There are two sorts of success in Paris : there is a fortune in solid cash ,
“ 那里 是 二 排序 的 成功 在 巴黎 : 那里 是 一个 财富 在 坚硬的 现金 ,
“在巴黎, 成功有两种: 一种是拥有巨额现金财富,

[wɪtʃ] [ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [əˈmæs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˈtændʒəb(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [kəˈnekʃ(ə)nz] ,
which any one can amass , and there is the intangible fortune of connections ,
哪个 任何 一 能 积累 , 和 那里 是 这 无形 财富 的 连接 ,
任何人都可以积累财富, 还有人脉这种无形的财富。

[pəˈziʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɜːklz] [ɪnækˈsesəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [pˈɜːsənz] , [haʊˈevə(r)]
position , or a footing in certain circles inaccessible for certain persons , however
位置 , 或者 一个 立足点 在 肯定 界 无法进入 为了 肯定 人 , 然而
[rɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
rich they may be .
富有的 他们 可能 是 .
地位, 或者在某些圈子中立足, 即使有些人再富有也无法企及。

[naʊ] [maɪ] [frend] [hɪə(r)] — — “
Now my friend here — — ”
现在 我的 朋友 这里 — — “
现在我的朋友——”

“ [ˈʌʊə(r)] [frend] , ” [ɪntəˈpəʊzd] [dez] - , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈblændli] .
“ Our friend , ” interposed des Lupeaulx , smiling blandly .
“ 我们的 朋友 , ” 插入 德斯 - , 微笑 平淡地 .
“我们的朋友,”德·卢佩奥插话道, 脸上带着淡淡的微笑。

“ [ˈʌvə(r)] [frend] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈfɪn,ɑ:t] , [ˈpætɪŋ] [ˈlu:siənz] [hænd] ,
“ **Our friend** , ” **repeated Finot** , **patting Lucien's hand** ,
“ 我们的 朋友 , ” 重复 菲诺特 , 轻拍 卢西恩的 手 ,
“我们的朋友,”菲诺特重复道, 同时拍了拍吕西安的手。

“ [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [sək'ses] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
“ **has made a brilliant success from this point of view** .
“ 有 制成 一个 杰出的 成功 从 这 观点 的 看法 .
从这个角度来看, 已经取得了巨大的成功。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ˈlu:siən] [hæz; həz] [mɔ:(r)] [ɪn] [hɪm] , [mɔ:(r)] [ɡɪft] ,
Truth to tell , **Lucien has more in him** , **more gift** ,
真相 到 告诉 , 吕西安 有 更多的 在 他 , 更多的 礼物 ,
说实话, 卢西安还有更大的潜力, 更多的天赋。

[mɔ:(r)] [wɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ðæt] ['envi] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋli]
more wit than the rest of us that envy him , **and he is enchantingly**
更多的 有 比 这 休息 的 我们 那 嫉妒 他 , 和 他 是 令人着迷地
[ˈhænsəm] [bɪ'saɪdz] ;
handsome besides ;
英俊的 除了 ;
他比我们这些羡慕他的人更有才智, 而且他长相英俊迷人;

[hɪz; ɪz] [əʊld] [frendz] [ˈkænpɪt] [fə'ɡɪv] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sək'ses] — [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [lʌk] . “
his old friends cannot forgive him for his success — they call it luck . ”
他的 老的 朋友们 不能 原谅 他 为了 他的 成功 — 他们 称呼 它 运气 . “
他的老朋友们无法原谅他的成功——他们称之为运气。

“ [lʌk] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ˈnevə(r)] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [fu:lz] [ɔ:(r)] [ɪnkeɪpəbəlz] , ” [sed] [dez] - .
“ **Luck of that sort never comes to fools or incapables** , ” **said des Lupeaulx** .
“ 运气 的 那 种类 绝不 来 到 傻瓜 或者 无能者 , ” 说 德斯 - .
“这种好运永远不会降临到傻瓜或无能之辈身上,”德·卢佩奥说道。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˈboʊnəpa:rts] [ˈfɔ:tʃu:n] [lʌk] , [eɪ] ?
“ **Can you call Bonaparte's fortune luck** , **eh** ?
“ 能 你 称呼 波拿巴的 财富 运气 , 嗯 ?
“你能把波拿巴的命运称为运气吗? ”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˈæplɪkənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ɪn] [ɪˈtæli] ,
There were a score of applicants for the command of the army in Italy ,
那里 是 一个 分数 的 申请人 为了 这 命令 的 这 军队 在 意大利 ,
意大利陆军司令一职有数十名申请者。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jʌŋ] [men] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmæʊmənt] [hu:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]
just as there are a hundred young men at this moment who would like to
只是 作为 那里 是 一个 百 年轻的 男人 在 这 片刻 WHO 会 喜欢 到
[hæv; həv] [æn; ən] [ˈentrəns] [tu:; tə] [ˈmɪs] . [dez] [ˈtʌtɪz] - [haʊs] ;
have an entrance to Mlle . des Touches ' house ;
有 一个 入口 到 小姐 . 德斯 触摸 - 房子 ;
就像此刻有上百名年轻男子都想进入德图什小姐的家一样;

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌplɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð] [jɔ:z] [ɔ:l'redi] [ɪn] [sə'saɪəti] , [maɪ] [diə(r)] [bɔɪ] ,
people are coupling her name with yours already in society , **my dear boy** ,
人们 是 耦合 她 姓名 和 你的 已经 在 社会 , 我的 亲爱的 男生 ,
亲爱的孩子, 人们已经在社会上把她的名字和你的名字联系在一起了。

“ [sed] [dez] - , [ˈklæpɪŋ] [ˈlu:siən] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
“ **said des Lupeaulx** , **clapping Lucien on the shoulder** .
“ 说 德斯 - , 鼓掌 吕西安 在 这 肩膀 .
德·卢佩奥说着, 拍了拍吕西安的肩膀。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][In] [haɪ] [ˈfeɪvə(r)] .
you are in high favor .
你 是 在 高的 偏爱 .

你很受宠。

[,ɛm,ɛmˈi:] .
Mme .
夫人 .

夫人

- , [,ɛm,ɛmˈi:] . [di:] - , [ænd; ʌnd][,ɛm,ɛmˈi:] . [di:] [mɑ:ntkɔrnet] [ɑ:(r); ə(r)][waɪld] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
d'Espard , Mme de Bargeton , and Mme de Montcornet are wild about you .
- , 夫人 : 德 - , 和 夫人 : 德 蒙科内 是 荒野 关于 你 :
德斯帕德女士德巴格东和夫人。德·蒙科内对你很着迷。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][,ɛm,ɛmˈi:] .
You are going to Mme .
你 是 去 到 夫人 .

你要去见夫人。

- [ˈpɑ:ti] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] , [ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [di:] -
Firmiani's party to - night , are you not , and to the Duchesse de Grandlieu's
- 派对 到 - 夜晚 , 是 你 不是 , 和 到 这 公爵夫人 德 -
[raʊt] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? "
route to - tomorrow ? "
路线 到 - 明天 ? "

今晚是菲尔米亚尼的派对，明天是德·格朗利厄公爵夫人的盛大宴会，你不是吗？

“ [jes] , “ [sed] [ˈlu:siən] .
“ **Yes , “ said Lucien** .
“ 是的 , “ 说 吕西安 .

“是的,”卢西安说。

“ [əˈlaʊ] [,em ˈi:][tu:; tə] [ˌɪntrəˈdju:s] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbæŋkə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ə; eɪ][em] . [di:ˈju:] [ˈtɪlɪt] ;
“ **Allow me to introduce a young banker to you , a M . du Tillet ;**
“ 允许 我 到 介绍 一个 年轻的 银行家 到 你 , 一个 M . 杜 耕耘机 ;

“请允许我向您介绍一位年轻的银行家，杜蒂耶先生；

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkweɪntɪd] , [hi:; hi][hæz; hæz] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɪn]
you ought to be acquainted , he has contrived to make a great fortune in
你 应该 到 是 熟人 , 他 有 人为的 到 制作 一个 伟大的 财富 在
[ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] .
a short time .
一个 短的 时间 .

你应该知道，他在短时间内积累了巨额财富。

“ [ˈlu:siən][ænd; ʌnd][di:ˈju:] [ˈtɪlɪt] [baʊd] , [ænd; ʌnd] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
“ **Lucien and du Tillet bowed , and entered into conversation , and the**
“ 吕西安 和 杜 耕耘机 鞠躬 , 和 进入 进入 对话 , 和 这
[ˈbæŋkə(r)] [ɑ:skt] [ˈlu:siən][tu:; tə][ˈdɪnə(r)] .
banker asked Lucien to dinner .
银行家 问 吕西安 到 晚餐 .

“吕西安和杜蒂耶鞠躬，开始交谈，银行家邀请吕西安共进晚餐。”

[ˈfɪn,ɑ:t][ænd; ənd][dez] - , [ə; eɪ][wel] - [mætʃt] [peə(r)] , [nju:] [i:tʃ] [ˈðə(r)][wel] [ɪˈhʌf] [tu:; tə]
Finot and des Lupeaulx , a well - matched pair , knew each other well enough to
菲诺特 和 德斯 - , 一个 出色地 - 匹配 一对 , 知道 每个 其他 出色地 足够的 到
[ki:p] [əˈpɒn] [gʊd] [tɜ:mz] ;
keep upon good terms ;
保持 之上 好的 条款 ;

菲诺和德吕佩奥是一对非常般配的搭档，他们彼此非常了解，因此一直保持着良好的关系；

[ðeɪ] [tɜ:nd] [əˈweɪ][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðeə(r)] [tʃæt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊfəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgri:nrʊm] ,
they turned away to continue their chat on one of the sofas in the greenroom ,
他们 转向 离开 到 继续 他们的 聊天 在 一 的 这 沙发 在 这 休息室 ,
他们转身走到休息室的沙发上继续聊天。

[ænd; ənd][left] [ˈlu:siən] [wið] [diːˈju:] [ˈtɪlɪt] , [ˈmɜ:lin] , [ænd; ənd] [ˈneiθən] .
and left Lucien with du Tillet , Merlin , and Nathan .
和 左边 吕西安 和 杜 耕耘机 , 梅林 , 和 内森 .

然后把吕西安留给了杜蒂耶、梅林和内森。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ˈfɪn,ɑ:t] , “ [tel] [em ˈi:] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] .
“ **By the way , my friend , ” said Finot , “ tell me how things stand .**
” 经过 这 方式 , 我的 朋友 , ” 说 菲诺特 , ” 告诉 我 如何 事物 站立 .
“对了，我的朋友，”菲诺特说，“告诉我情况如何。”

[ɪz][ðeə(r)] [ˈri:əli] [ˈsʌmbədi] [bɪˈhaɪnd] [ˈlu:siən] ?
Is there really somebody behind Lucien ?
是 那里 真的 某人 在后面 吕西安 ?

卢西安背后真的有人吗？

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [bet] [nwa:r] [ɒv; əv][maɪ] [stɑ:f] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:(r)] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [plɒt]
For he is the bête noire of my staff ; and before allowing them to plot
为了 他 是 这 野兽 黑色电影 的 我的 职员 ; 和 前 允许 他们 到 阴谋
[əˈgenst] [hɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

因为他是我的手下最痛恨的人；在允许他们密谋陷害他之前，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] ,
I thought I should like to know whether , in your opinion ,
我 想法 我 应该 喜欢 到 知道 无论 , 在 你的 观点 ,
我想了解一下，在你看来，是否

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈbetə(r)][tu:; tə][ˈbæf(ə)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ki:p] [wel] [wið] [hɪm] .
it would be better to baffle them and keep well with him .
它 会 是 更好的 到 挡板 他们 和 保持 出色地 和 他 .
最好是让他们摸不着头脑，然后和他保持良好关系。

“ [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [rɪˈkwests] [ænd; ənd][ˈfɪn,ɑ:t] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **The Master of Requests and Finot looked at each other very closely for**
” 这 掌握 的 请求 和 菲诺特 看起来 在 每个 其他 非常 密切 为了
[ə; eɪ][ˈməʊmənt][jɔ:(r)] [tu:] .
a moment or two .
一个 片刻 或者 二 :

“请求大师和菲诺特互相凝视了一两秒钟。

“ [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [dez] - , “ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mɑ:ˈki:z]
“ **My dear fellow , ” said des Lupeaulx , “ how can you imagine that the Marquise**
” 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 德斯 - , ” 如何 能 你 想象 那 这 侯爵夫人
- , [ɔ:(r)] [ʃɑːˈtleɪ] ,
d'Espard , or Châtelet ,
- , 或者 夏特莱 ,

“我亲爱的朋友，”德·吕波克斯说道，“你怎么能想象埃斯帕尔侯爵夫人，或者沙特莱夫人，

[ɔ:(r)][,em,em'i:] . [di:] - — [hu:] [hæz; hæz] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['bærənz] [,nɒmɪ'neiʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
or Mme . de Bargeton — who has procured the Baron's nomination to the
或者 夫人 . 德 - — WHO 有 采购 这 男爵的 提名 到 这
['pri:fektə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)] [ɒv; əv] [kaʊnt] ,
prefecture and the title of Count ,
州 和 这 标题 的 数数 ,
或者巴尔热顿夫人——她为男爵争取到了省长的提名和伯爵的头衔,

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə] [ɑ:ŋgu:'li:m] — [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni]
so as to return in triumph to Angoulême — how can you suppose that any
所以 作为 到 返回 在 胜利 到 昂古莱姆 — 如何 能 你 认为 那 任何
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [fə'grɪv] ['lu:siən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɒn][ðem; ðəm] ?
of them will forgive Lucien for his attacks on them ?
的 他们 将要 原谅 吕西安 为了 他的 攻击 在 他们 ?
以便凯旋而归昂古莱姆——你怎能认为他们会原谅吕西安对他们的攻击呢?

[ðeɪ] [drɒpt] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [ræŋks][tu:; tə] [krʌʃ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
They dropped him down in the Royalist ranks to crush him out of existence .
他们 掉落 他 向下 在 这 保皇党 排名 到 压碎 他 出去 的 存在 .
他们把他降级到保皇党阵营，目的是彻底消灭他。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]
At this moment they are looking round for any excuse for not fulfilling the
在 这 片刻 他们 是 寻找 圆形的 为了 任何 原谅 为了 不是 满足 这
['prɒmɪsɪz] [ðeɪ] [meɪd] [tu:; tə][ðæt] [bɔɪ] .
promises they made to that boy .
承诺 他们 制成 到 那 男生 .
此刻，他们正四处寻找借口，为自己不履行对那个男孩的承诺找借口。

[help] [ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:]
Help them to some ; you will do the greatest possible service to the two
帮助 他们 到 一些 ; 你 将要 做 这 最 可能的 服务 到 这 二
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
帮助她们做些事；你将为这两位女士提供最大的帮助。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [aɪ'ti:] .
and some day or other they will remember it .
和 一些 天 或者 其他 他们 将要 记住 它 .
总有一天他们会想起这件事。

[aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ðeə(r)] ['si:kreɪts] ; [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌt] [ðeɪ] [heit] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
I am in their secrets ; I was surprised to find how much they hated the little
我 是 在 他们的 秘密 ; 我 曾是 惊讶 到 寻找 如何 很多 他们 憎恨 这 小的
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .
我了解他们的秘密；我惊讶地发现他们竟然如此憎恨那个小家伙。

[ðɪs] ['lu:siən] [maɪt] [hæv; həv][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'təɪəst] ['enəmi] ([,em,em'i:] . [di:] -)
This Lucien might have rid himself of his bitterest enemy (Mme . de Bargeton)
这 吕西安 可能 有 摆脱 他自己的 他的 最苦涩的 敌人 (夫人 . 德 -)
[baɪ] [di'zɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɒn] [tɜ:mz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [tu:; tə][gra:nt] — [du:; də]
by desisting from his attacks on terms which a woman loves to grant — do
经过 停止 从 他的 攻击 在 条款 哪个 一个 女士 爱 到 授予 — 做
[ju:; jʊ] [teɪk] [em'i:] ?
you take me ?
你 拿 我 ?
吕西安或许可以通过停止攻击他最痛恨的敌人（巴尔热顿夫人），并接受女人喜欢给予的条件——你愿意接受我吗？

[hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['draʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [heit] [ɪn] [t'ɔ:ənts]
He is young and handsome , he should have drowned her hate in torrents
他是年轻的和英俊的 , 他应该有溺水她恨在种子
[ɒv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的爱 ,

他年轻英俊，本该用如洪流般的爱淹没她的恨意。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɒŋt] [di:] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
he would be Comte de Rubempré by this time ;
他会是孔特德 - 经过这时间 ;

到那时他已是鲁邦普雷伯爵了；

[ðə; ði] ['kʌtlfɪʃ] - [bəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌm; səm]['sɪnɪkjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [sʌm; səm][pəʊst]
the Cuttlefish - bone would have obtained some sinecure for him , some post
这乌贼 - 骨会 有 获得 一些 闲职 为了 他 , 一些 邮政
[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] .
in the Royal Household .
在这 皇家 家庭 .

如果用那块乌贼骨，他就能得到一份闲职，在王室里谋得一个职位。

['lu:siən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['ri:də(r)][tu:; tə] ['lu:ɪs] [ɛks,vi:'ɑ:ɑ'ɑɪ] . ;
Lucien would have made a very pretty reader to Louis XVIII . ;
吕西安 会 有 制成 一个 非常 漂亮的 读者 到 路易斯 十八 . ;

如果吕西安在世，他一定会成为路易十八非常喜爱的朗读者。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [laɪ'breəriən] ['sʌmweə(r)] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [rɪ'kwests] [fɔ:(r); fə(r)]
he might have been librarian somewhere or other , Master of Requests for
他 可能 有 到过 图书管理员 某处 或者 其他 , 掌握 的 请求 为了
[ə; eɪ][dʒəʊk] ,
a joke ,
一个 开玩笑 ,

他可能在某个地方当过图书管理员，开玩笑说他是“请求大师”。

['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['revlɪz] , [wɒt] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Master of Revels , what you please .
掌握 的 狂欢 , 什么 你 请 .

宴会总管，随您便。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fu:l] [hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] .
The young fool has missed his chance .
这 年轻的 傻子 有 错过 他的 机会 .

这个年轻的傻瓜错失了机会。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ʌn'pɑ:dnəbl] [sɪn] .
Perhaps that is his unpardonable sin .
也许 那 是 他的 不可饶恕的 罪 .

或许这就是他不可饶恕的罪过。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)nɪz] , [hi:; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] .
Instead of imposing his conditions , he has accepted them .
反而 的 气势磅礴 他的 状况 , 他 有 公认 他们 .

他没有强加自己的条件，而是接受了这些条件。

[wen] ['lu:siən][wɒz; wəz] [kɔ:t] [wɪð] [ðə; ði][beɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] ,
When Lucien was caught with the bait of the patent of nobility ,
什么时候 吕西安 曾是 捕捉 和 这 饵 的 这 专利 的 贵族 ,
当吕西安落入贵族血统证书的陷阱时，

[ðə; ði]['bæərən] [ʃɑ:'tli:ɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [step] .
the Baron Châtelet made a great step .
这 男爵 夏特莱 制成 一个 伟大的 步 .

沙特莱男爵迈出了重要一步。

[kɔːrəˈliː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] .

Coralie has been the ruin of that boy .
科拉莉 有 到过 这 废墟 的 那 男生 .

科拉莉毁了那个男孩。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈæktrəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,

If he had not had the actress for his mistress ,
如果 他 有 不是 有 这 演员 为了 他的 情妇 ,

如果他没有那个女演员做他的情妇，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [əˈɡen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌtlɪʃ] - [bəʊn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

he would have turned again to the Cuttlefish - bone ; and he would have
他 会 有 转向 再次 到 这 乌贼 - 骨 ; 和 他 会 有

[hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] . "

had her too . "
有 她 也 . "

他还会再次拿起那根乌贼骨；那样的话，他也能得到她了。

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒk] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] ? "

" Then we can knock him over ? "
" 然后 我们 能 敲 他 超过 ? "

“那我们就能把他打倒了吗？ ”

" [haʊ] ? " [dez] - [ɑːskt] [ˈkeələsli] .

" How ? " des Lupeaulx asked carelessly .
" 如何 ? " 德斯 - 问 粗心大意 .

“怎么会？ ”德·卢佩奥漫不经心地问道。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈɡeɪnɪŋ] [ˈkredit] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] .

He saw a way of gaining credit with the Marquise d'Espard for this service .
他 锯 一个 方式 的 获得 信用 和 这 侯爵夫人 - 为了 这 服务 .

他看到了通过这项服务赢得埃斯帕尔侯爵夫人赏识的机会。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈʌndə(r)] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈpeɪpə(r)] ,

" He is under contract to write for Lousteau's paper ,
" 他 是 在下面 合同 到 写 为了 - 纸 ,

“他与卢斯托的报纸签有撰稿合同，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [həʊld] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈɡriːmənt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæz; həz]

and we can the better hold him to his agreement because he has
和 我们 能 这 更好的 抓住 他 到 他的 协议 因为 他 有

[nɒt] [ə; eɪ] [suː] .

not a sou .
不是 一个 苏 .

而且我们更能让他遵守协议，因为他没有灵魂。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈtɪk(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [fəˈsiːʃəs] [ˈɑːtɪk(ə)l] ,

If we tickle up the Keeper of the Seals with a facetious article ,
如果 我们 痒痒 向上 这 守门员 的 这 海豹 和 一个 滑稽的 文章 ,

如果我们用一篇戏谑的文章逗逗掌玺大臣，

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ˈluːsiən] [rəʊt] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ˈluːsiən] [ɪz] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv]

and prove that Lucien wrote it , he will consider that Lucien is unworthy of
和 证明 那 吕西安 写道 它 , 他 将要 考虑 那 吕西安 是 不配 的

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈfeɪvə(r)] .

the King's favor .
这 国王学院 偏爱 .

如果能证明是吕西安写的，他就会认为吕西安不配得到国王的恩宠。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒn] [hænd] [brɪˈsaɪdz] .

We have a plot on hand besides .
我们 有 一个 阴谋 在 手 除了 .

我们手头还有一块地。

[kɔːrəˈliː] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] ,
Coralie will be ruined ,
科拉莉 将要 是 毁坏 ;

科拉莉会毁了的,

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [prəˈvɪn(ə)l] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [his] [ɒf]
and our distinguished provincial will lose his head when his mistress is hissed off
和 我们的 杰出的 省级 将要 失去 他的 头 什么时候 他的 情妇 是 嘶嘶作响 离开
[ðə; ðɪ][steɪdʒ] [ænd; ənd][left] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
the stage and left without an engagement .
这 阶段 和 左边 没有 一个 订婚 .

而我们这位杰出的外省人，当他的情妇被赶下台，并且没有演出安排时，他一定会丢掉性命。

[wen] [wʌns][ðə; ðɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][ɪz] [səˈspendɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪmz]
When once the patent is suspended , we will laugh at the victim's
什么时候 一次 这 专利 是 暂停 , 我们 将要 笑 在 这 受害者的
[æɪstəˈkræɪtɪk] [prɪˈtenʃən] ,
aristocratic pretensions ,
贵族 虚荣心 ,

一旦专利被吊销，我们将嘲笑受害者的贵族做派。

[ænd; ənd] [əˈluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ðə; ðɪ] [nɜːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ðə; ðɪ] [əˈpɒθəkəri] .
and allude to his mother the nurse and his father the apothecary .
和 暗示 到 他的 母亲 这 护士 和 他的 父亲 这 药剂师 .
并暗示他的母亲是护士，父亲是药剂师。

[ˈluːsiənz] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪz][ˈəʊnli] - , [hiː; hi] [wɪl] [kəˈlæps] ; [wiː; wi] [wɪl] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Lucien's courage is only skindeep , he will collapse ; we will send him back to his
卢西恩的 勇气 是 仅有的 - , 他 将要 坍塌 ; 我们 将要 发送 他 后退 到 他的
[ˈprɒvɪnsɪz] .
provinces .
省份 .

吕西安的勇气只是表面功夫，他会崩溃的；我们会把他送回他的省份。

[ˈneiθən] [meɪd] [ˈflɔːriːn] [sel] [em ˈiː] - [sɪksθ] [jeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈvjuː] , [aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l]
Nathan made Florine sell me Matifat's sixth share of the review , I was able
内森 制成 弗洛琳 卖 我 - 第六 分享 的 这 审查 , 我 曾是 有能力的
[tuː; tə] [baɪ] ;
to buy ;
到 买 ;

Nathan 让 Florine 把 Matifat 的第六份评论股份卖给了我，我买到了；

- [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [prəˈpraɪətə] [naʊ] ; [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
Dauriat and I are the only proprietors now ; we might come to an
- 和 我 是 这 仅有的 业主 现在 ; 我们 可能 来 到 一个
[ʌndəˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

现在只有我和达乌里亚特两个人了；我们或许能达成某种协议。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈvjuː] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv]
you and I , and the review might be taken over for the benefit of
你 和 我 , 和 这 审查 可能 是 已采取 超过 为了 这 益处 的
[ðə; ðɪ] [kɔːt] .
the Court .
这 法庭 .

你和我，审查工作可能会被法院接管。

[ai][ˈstɪpjʊːleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][ˈsɪksθ][brɪˈfɔː(r)][aɪ][ˌʌndəˈtʊk][tuː; tə][prəˈtekt]

I stipulated for the restitution of my sixth before I undertook to protect

我 规定的 为了 这 归还 的 我的 第六 前 我 承担 到 保护

[ˈneɪθən][ænd; ənd][ˈflɔːrɪn];

Nathan and Florine;

内森 和 弗洛琳;

我承诺在保护内森和弗洛琳之前，先归还我的第六份财产；

[ðeɪ][let][emˈiː][hæv; həv][aɪˈtiː], [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][help][ðem; ðəm];

they let me have it, and I must help them;

他们 让 我 有 它, 和 我 必须 帮助 他们;

他们让我帮他们，我必须帮助他们；

[bʌt; bət][aɪ][wɪʃt][tuː; tə][nəʊ][fɜːst][haʊ][ˈluːsiən][stʊd] — — "

but I wished to know first how Lucien stood — — "

但 我 希望 到 知道 第一的 如何 吕西安 站立 — — "

但我首先想知道吕西安的立场——"

"[juː; jʊ][dɪˈzɜːv][jɔː(r); jə(r)][neɪm], "[sed][dez] - .

" You deserve your name, " said des Lupeaulx .

" 你 应得 你的 姓名, " 说 德斯 - .

"你名副其实,"德·卢佩奥说道。

"[aɪ][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɔːt] — — "

" I like a man of your sort — — "

" 我 喜欢 一个 男人 的 你的 种类 — — "

"我喜欢你这样的男人——"

"[ˈveri][wel] .

" Very well .

" 非常 出色地 .

"很好。"

[ðen][kæn; kən][juː; jʊ][əˈreɪndʒ][ə; eɪ][ˈdefɪnət][ɪnˈgeɪdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ˈflɔːrɪn]? "[ɑːskt][ˈfɪn,ɑːt] .

Then can you arrange a definite engagement for Florine ? " asked Finot .

然后 能 你 安排 一个 定 订婚 为了 弗洛琳 ? " 问 菲诺特 .

"那么，你能为弗洛琳安排一个确切的婚约吗？"菲诺问道。

"[jes], [bʌt; bət][rɪd][juːˈes][ɒv; əv][ˈluːsiən],

" Yes, but rid us of Lucien ,

" 是的, 但 摆脱 我们 的 吕西安 ,

"是的，但请把卢西安赶走。"

[fɔː(r); fə(r)][rɑːˈstiːnjæk][ænd; ənd][diː][mɑːˈrseɪ][ˈnevə(r)][wɪʃ][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][əˈgen] . "

for Rastignac and de Marsay never wish to hear of him again . "

为了 拉斯蒂涅克 和 德 马尔赛 绝不 希望 到 听到 的 他 再次 . "

拉斯蒂涅和德·马尔赛再也不想听到他的消息了。

"[sliːp][ɪn][piːs], "[rɪˈtɜːnd][ˈfɪn,ɑːt] .

" Sleep in peace, " returned Finot .

" 睡觉 在 和平, " 返回 菲诺特 .

"安息吧。"菲诺特回答道。

"[ˈneɪθən][ænd; ənd][ˈmɜːlɪn][wɪl][ˈɔːlweɪz][hæv; həv][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ˈredi][fɔː(r); fə(r)][ˈgelaːd], [huː][wɪl]

" Nathan and Merlin will always have articles ready for Gaillard, who will

" 内森 和 梅林 将要 总是 有 文章 准备好 为了 盖拉德, WHO 将要

[ˈprɒmɪs][tuː; tə][teɪk][ðem; ðəm];

promise to take them ;

承诺 到 拿 他们 ;

"内森和梅林总会准备好文章给盖拉德，而盖拉德也会答应接受；

[ˈluːsiən] [wɪl] [ˈneɪvə(r)] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] .

Lucien will never get a line into the paper .
吕西安 将要 绝不 得到 一个 线 进入 这 纸 .

卢西恩永远不可能在报纸上发表文章。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] .

We will cut off his supplies .
我们 将要 切 离开 他的 补给品 .

我们将切断他的物资供应。

[ðəə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] - [ˈpeɪpə(r)] [left] [him] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kɔːrəˈliː] ;

There is only Martainville's paper left him in which to defend himself and Coralie ;
那里 是 仅有的 - 纸 左边 他 在 哪个 到 保卫 他自己 和 科拉莉 ;

他只剩下马坦维尔的那份文件可以用来为自己和科拉莉辩护了；

[wɒt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpeɪpə(r)] [duː; də] [əˈɡenst] [səʊ] [ˈmeni] ? "

what can a single paper do against so many ? "
什么 能 一个 单身的 纸 做 反对 所以 许多 ? "

一份报纸能对抗这么多报纸吗？

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jə] [nəʊ] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ;

" I will let you know the weak points of the Ministry ;
" 我 将要 让 你 知道 这 虚弱的 积分 的 这 部 ;

“我会让你知道该部有哪些薄弱环节；

[bʌt; bət] [get] [ˈluːsiən] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [ˈɑːtɪk(ə)] [ænd; ənd] [hænd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmænjuskɪpt] , " [sed] [dez]

but get Lucien to write that article and hand over the manuscript , " said des
但 得到 吕西安 到 写 那 文章 和 手 超过 这 手稿 , " 说 德斯

Lupeaulx ,
- ,

“但要让吕西安写那篇文章，然后把稿子交给我，”德·卢佩奥说道。

[huː] [,riːˈfreɪn] [ˈkeəfəli] [frɒm; frəm] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [ˈfɪn,ɑːt] [ðæt] [ˈluːsiənz] [ˈprɒmɪst] [ˈpɜːt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt]

who refrained carefully from informing Finot that Lucien's promised patent
WHO 克制 小心 从 通知 菲诺特 那 卢西恩的 承诺 专利

[wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

was nothing but a joke .
曾是 没有什么 但 一个 开玩笑 .

他小心翼翼地没有告诉菲诺特，卢西恩承诺的专利只不过是笑话。

[wen] [dez] - [hæd; həd] [gɒn] , [ˈfɪn,ɑːt] [went] [tuː; tə] [ˈluːsiən] ,

When des Lupeaulx had gone , Finot went to Lucien ,
什么时候 德斯 - 有 已消失 , 菲诺特 去 到 吕西安 ,

德·吕波克斯离开后，菲诺去了吕西安那里。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪtʃəd] [təʊn] [wɪtʃ] [dɪˈsiːv] [səʊ] [ˈmeni] [ˈvɪktɪms] ,

and taking the good - natured tone which deceives so many victims ,
和 采取 这 好的 - 自然 语气 哪个 欺骗 所以 许多 受害者 ,

并采取那种善意的语气，而这种语气欺骗了许多受害者。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [kənˈtrɪbjətə(r)] ,

he explained that he could not possibly afford to lose his contributor ,
他 解释 那 他 可以 不是 可能 买得起 到 失去 他的 贡献者 ,

他解释说，他绝对不能失去这位捐助者。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈræŋk] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈruːɪn]

and at the same time he shrank from taking proceedings which might ruin
和 在 这 相同的 时间 他 缩小 从 采取 诉讼程序 哪个 可能 废墟

[hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .

him with his friends of the other side .
他 和 他的 朋友们 的 这 其他 边 .

与此同时，他又不敢采取任何可能让他与对方朋友关系破裂的行动。

[ˈfɪn,ɑ:t] [hɪm'self] [laɪkt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .
Finot himself liked a man who was strong enough to change his opinions .
菲诺特 他自己 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 强的 足够的 到 改变 他的 意见 .

菲诺本人喜欢那种有魄力改变自己观点的人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)][tu;; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] , [hi;; hi][ænd; ənd][ˈlu:siən] ,
They were pretty sure to come across one another , he and Lucien ,
他们 是 漂亮的 当然 到 来 穿过 一 其他 , 他 和 吕西安 ,
他和卢西安几乎肯定会碰面。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi;; bi] [ˈmju:tʃuəli] [ˈhelp(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] .
and might be mutually helpful in a thousand little ways .
和 可能 是 相互 有帮助 在 一个 千 小的 方式 .
双方或许能在无数细微之处互相帮助。

[ˈlu:siən] , [bɪ'saɪdz] ,
Lucien , besides ,
吕西安 , 除了 ,

此外，卢西安

- [ə; eɪ][ʃʊə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑ:ti] [tu;; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ˈʌltrəs] [ænd; ənd][men][ɪn] [ˈɒfɪs]
néeded a sure man in the Liberal party to attack the Ultras and men in office
- 一个 当然 男人 在 这 自由派 派对 到 攻击 这 极端分子 和 男人 在 办公室
[hu:] [maɪt] [rɪ'fju:z] [tu;; tə][help] [hɪm] .
who might refuse to help him .
WHO 可能 拒绝 到 帮助 他 .

他需要在自由党内找一个可靠的人来攻击极端分子和那些可能拒绝帮助他的官员。

“ [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] [ju;; jʊ] [fɔ:ls] , [wɒt] [wɪl] [ju;; jʊ][du;; də] ?
” **Suppose that they play you false , what will you do ?**
” 认为 那 他们 玩 你 错误的 , 什么 将要 你 做 ?
“假设他们欺骗你，你会怎么做？ ”

” [ˈfɪn,ɑ:t] [endɪd] .
” **Finot ended .**
” 菲诺特 结束 .

“Finot结束了。”

“ [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ˈmɪnɪstə(r)] [ˈfænsɪz] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz][ju;; jʊ][fɑ:st][baɪ][ðə; ði][ˈhɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)]
” **Suppose that some Minister fancies that he has you fast by the halter**
” 认为 那 一些 部长 幻想 那 他 有 你 快速地 经过 这 缰绳

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɒstəsi] ,
of your apostasy ,
的 你的 叛教 ,

“假设某个部长自以为抓住了你背教的把柄，

[ænd; ənd] [tɜ:nz] [ðə; ði][kəʊld] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒn][ju;; jʊ] ?
and turns the cold shoulder on you ?
和 转弯 这 寒冷的 肩膀 在 你 ?

然后对你冷眼相待？

[ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][glæd][tu;; tə][set] [ɒn][ə; eɪ] [fju:] [dɒgz] [tu;; tə][snæp][æt; ət][hɪz; ɪz] [legz] ,
You will be glad to set on a few dogs to snap at his legs ,
你 将要 是 高兴的 到 放 在 一个 很少 狗 到 折断 在 他的 腿 ,
你肯定很乐意安排几条狗去撕咬他的腿。

[wɪl] [ju;; jʊ][nɒt] ?
will you not ?
将要 你 不是 ?

难道你不想吗？

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [luːˈstoʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)]
But you have made a deadly enemy of Lousteau ; he is thirsting for
但 你 有 制成 一个 致命 敌人 的 卢斯托 ； 他 是 口渴 为了
[jɔː(r); jə(r)] [blʌd] .
your blood .
你的 血 .

但你已经与卢斯托结下了不共戴天的仇敌；他恨不得你命。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [feˈlisjɛ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɒn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːmz] .
You and Félicien are not on speaking terms .
你 和 费利西安 是 不是 在 请讲 条款 .
你和费利西安已经不再说话了。

[aɪ][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I only remain to you .
我 仅有的 保持 到 你 .

我只剩下你了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kraːft][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɪð] [ˈevri] [ˈmæn][ɒv; əv]
It is a rule of the craft to keep a good understanding with every man of
它 是 一个 规则 的 这 工艺 到 保持 一个 好的 理解 和 每一个 男人 的
[ˈriːəl] [əˈbɪləti] .
real ability .
真实的 能力 .

业内有个不成文的规定，就是要和每一个真正有能力的人保持良好的关系。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈentə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][em ˈiː] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɪn]
In the world which you are about to enter you can do me services in
在 这 世界 哪个 你 是 关于 到 进入 你 能 做 我 服务 在
[rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [wɪð] [ðə; ði] [pres] .
return for mine with the press .
返回 为了 矿 和 这 按 .

在你即将进入的世界里，你可以为我提供服务，以换取我在媒体方面的帮助。

[bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [fɜːst] .
But business first .
但 商业 第一的 .

但生意第一。

[let] [em ˈiː][hæv; həv] [ˈpjʊəli] [ˈlɪtərəri] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈkɒmprəmaɪz] [juː; jʊ] ,
Let me have purely literary articles ; they will not compromise you ,
让 我 有 纯粹 文学 文章 ； 他们 将要 不是 妥协 你 ,
让我读纯粹的文学文章吧；它们不会让你难堪。

[ænd; ənd][wiː; wi][fæl; fəl][hæv; həv][ˈeksɪkjʊːtɪd][ˈɑʊə(r)] [əˈɡriːmənt] .
and we shall have executed our agreement .
和 我们 将 有 执行 我们的 协议 .
我们将履行完我们的协议。

” [ˈluːsiən] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfruːd] [aɪ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ɪn]
” **Lucien saw nothing but good - fellowship and a shrewd eye to business in**
” 吕西安 锯 没有什么 但 好的 - 奖学金 和 一个 精明 眼睛 到 商业 在
- [ˈɒfə(r)] ;
Finot's offer ;
- 提供 ;

“吕西安从菲诺的提议中看到的只有友谊和精明的商业眼光；

[ˈfɪn,ɑ:t][ænd; ənd][dez] - [hæd; həd] [ˈflætəd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
Finot and des Lupeaulx had flattered him , and he was in a good
菲诺特 和 德斯 - 有 受宠若惊 他 , 和 他 曾是 在 一个 好的
[ˈhju:mə(r)] .
humor .
幽默 .

菲诺和德吕波都奉承了他，他心情很好。

[hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [θæŋkt] [ˈfɪn,ɑ:t] !
He actually thanked Finot !
他 实际上 谢谢 菲诺特 !

他居然感谢了菲诺特！

[æmˈbɪjəs] [men] ,
Ambitious men ,
雄心勃勃 男人 ,

雄心勃勃的男人们，

[laɪk] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən][ˈəʊnli] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ˈlðə(r)z] [ænd; ənd][ɒv; əv]
like all those who can only make their way by the help of others and of
喜欢 全部 那些 WHO 能 仅有的 制作 他们的 方式 经过 这 帮助 的 其他的 和 的
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

就像所有那些只能依靠他人和环境帮助才能生存下去的人一样，

[ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [leɪ] [ðeə(r)][plænz] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd][tu:; tə][ədˈhɪə(r)] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [tu:; tə]
are bound to lay their plans very carefully and to adhere very closely to
是 边界 到 躺 他们的 计划 非常 小心 和 到 粘着 非常 密切 到
[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈtɜ:mɪn] ;
the course of conduct on which they determine ;
这 课程 的 执行 在 哪个 他们 决定 ;

他们必然会非常仔细地制定计划，并严格遵守他们所决定的行为准则；

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈkru:əl][ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði][laɪvz; livz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [əˈspaɪəərənt] [wen] [sʌm; səm] [ʌnˈhəʊn]
it is a cruel moment in the lives of such aspirants when some unknown
它 是 一个 残忍的 片刻 在 这 生活 的 这样的 有志者 什么时候 一些 未知
[ˈpaʊə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɜ:tʃənz] [tu:; tə][sʌm; səm] [sɪˈvɪə(r)] [test] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
power brings the fabric of their fortunes to some severe test and everything
力量 带来 这 织物 的 他们的 财富 到 一些 严重 测试 和 一切
[gɪvz] [wei] [æt; ət][wʌns] ;
gives way at once ;
给予 方式 在 一次 ;

对于这些有志之士来说，这是一个残酷的时刻，某种未知的力量会对他们命运的结构进行严峻的考验，一切瞬间崩塌；

[θredz] [ɑ:(r); ə(r)] [snæpt] [ɔ:(r)] [ɪnˈtæŋɡld] , [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɜ:tʃu:n] [əˈpiəz] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] .
threads are snapped or entangled , and misfortune appears on every side .
线程 是 啪啪 或者 纠缠 , 和 不幸 出现 在 每一个 边 .

线断了或缠在一起了，不幸四面八方涌来。

[let] [ə; eɪ][mæn] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfju:ʒn] , [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] ;
Let a man lose his head in the confusion , it is all over with him ;
让 一个 男人 失去 他的 头 在 这 困惑 , 它 是全部 超过 和 他 ;

如果一个人在混乱中失去了理智，那么他就完了；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [rɪˈzɪst] [ðɪs] [fɜ:st] [rɪˈvəʊlt][ɒv; əv] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
but if he can resist this first revolt of circumstances ,
但 如果 他 能 抵抗 这 第一的 反叛 的 情况 ,

但如果他能抵挡住这第一次环境的冲击，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][stænd] [ɪ'rekt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] ,
if he can stand erect until the tempest passes over ,
 如果 他 能 站立 直立 直到 这 暴风雨 通过 超过 ;
 如果他能一直屹立不倒直到暴风雨过去,

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ][suː'pri:m; sjuː'pri:m] ['efət] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [sə'ri:n] [sfɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːm] —
or make a supreme effort and reach the serene sphere about the storm —
 或者 制作 一个 最高 努力 和 抵达 这 安详 领域 关于 这 风暴 —
 [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [strɒŋ] .
then he is really strong .
 然后 他 是 真的 强的 .

或者竭尽全力，到达风暴之外的宁静领域——那么他就是真正的强者。

[tʊː tə] [ˈevri] [mæn] , [ənˈles] [hiː hi][ɪz] [bɔːn] [rɪtʃ] , [ðeə(r)] [ˈkʌmz] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] “ [hɪz ɪz][ˈfɛt(ə)l]

To every man , unless he is born rich , there comes sooner or later “ his fatal

到 每一个 男人 , 除非 他 是 出生 富有的 , 那里 来 很快 或者 之后 “ 他的 致命的

[wiːk] ,

week ,

星期 ,

对于每个人来说, 除非他生来富有, 否则迟早都会迎来“他的致命一周”。

" [æz; əz][aɪ 'ti:][məst; məst][bi:; bi] [kɔ:ld] .
 " as it must be called .
 " 作为 它 必须 是 称为 .

就应该这样称呼它。

[fɔ:(r); fə(r)] [nə'pəʊliən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [wi:k] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] .
For Napoleon , for instance , that week was the Retreat from Moscow .
 为了 拿破仑 , 为了 实例 , 那 星期 曾是 这 撤退 从 莫斯科 .
 例如, 对拿破仑来说, 那一周就是从莫斯科撤退的那一周。

[ˈaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːsiən] .
It had begun now for Lucien .
 它 有 开始 现在 为了 吕西安 .
 对卢西安来说，一切就此开始。

[ˈsəʊʃ(ə)l][ænd; ʌnd] [ˈlɪtərəri] [sək'ses] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [tuː] [ˈiːzəli] ;
Social and literary success had come to him too easily ;
 社会的 和 文学 成功 有 来 到 他 也 容易地 ;
 他在社交和文学上的成功来得太容易了；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [lʌk] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ri'vɜːsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]
he had had such luck that he was bound to know reverses and to
 他 有 有 这样的 运气 那 他 曾是 边界 到 知道 反转 和 到
 [siː] [men][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [tɜːn] [ə'ɡenst] [hɪm] .
see men and circumstances turn against him .
 看 男人 和 情况 转动 反对 他 .

他运气如此之好，注定会遭遇挫折，注定会经历人际和环境的转变。

[ðə; ði][fɜ:st][bləʊ][wəz; wəz][ðə; ði][ˈheviest][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˈki:nli][felt] ,
The first blow was the heaviest and the most keenly felt ,
 这 第一的 吹 曾是 这 最重 和 这 最多 敏锐地 毛毡 ,
 第一击最重，也最令人痛彻心扉。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [lʉ:siən] [weə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɪn'vʌlnərəb(ə)] — [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t]
for **it** **touched** **Lucien** **where** **he** **thought** **himself** **invulnerable** — **in** **his** **heart**
 为了 它 感动 吕西安 在哪里 他 想法 他自己 无敌的 — 在 他的 心
 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and **his** **love** .
 和 他的 爱 .

因为它触动了吕西安自认为刀枪不入的地方——他的内心和他的爱。

[kɔːrə'li:] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ˈklevə(r)] , [bʌt; bət] [hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhəʊb(ə)l][ˈneɪtʃə(r)] ,
Coralie might not be clever , but hers was a noble nature ,
科拉莉 可能 不是 是 聪明的 , 但 她的 曾是 一个 高贵 自然 ,
科拉莉或许并不聪明, 但她心地善良。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [greɪt] ['æktɹəs] - ['fæk(ə)lti][pʊ; əv] ['sʌd(ə)nli] ['stændɪŋ] [ə'luːf] [frɒm; frəm]
and she possessed the great actress ' faculty of suddenly standing aloof from
和 她 拥有 这 伟大的 演员 - 学院 的 突然 常设 超然 从
[self] .
self .
自己 .
她具备伟大女演员那种突然超脱自我的能力。

[ðɪs] [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] [ɪz][ˈsʌbdʒɪkt] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][di'dʒenəreit, di'dʒenərət][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [wɪð]
This strange phenomenon is subject , until it degenerates into a habit with
这 奇怪的 现象 是 主题 , 直到 它 退化 进入 一个 习惯 和
[lɒŋ] ['præktɪs] ,
long practice ,
长的 实践 ,
这种奇怪的现象是可以避免的, 直到长期练习使其演变成一种习惯。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːsɪz] [pʊ; əv] ['kærəktə(r)] ,
to the caprices of character ,
到 这 一掷千金 的 特点 ,
性格的反复无常,

[ænd; ænd][nɒt] ['seldəm] [tuː; tə][æən; ən][ˈædmərəb(ə)l] ['delɪkəsi] [pʊ; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['æktɹɪsɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
and not seldom to an admirable delicacy of feeling in actresses who are
和 不是 很少 到 一个 令人钦佩的 美味 的 感觉 在 女演员 WHO 是
[stiːl] [jʌŋ] .
still young .
仍然 年轻的 .
而且, 对于一些仍然年轻的女演员来说, 她们往往展现出令人钦佩的细腻情感。

[kɔːrə'liː] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'piərəns] [bəʊld][ænd; ænd] ['wɒntən] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [rɪ'kwaɪəd] , [wɒz; wəz]
Coralie , to all appearance bold and wanton , as her part required , was
科拉莉 , 到 全部 外貌 大胆的 和 放肆 , 作为 她 部分 必需的 , 曾是
[ɪn] [rɪ'æləti] ['gɜːliʃ] [ænd; ænd][ˈtɪmɪd] ,
in reality girlish and timid ,
在 现实 少女 和 胆小 ,
科拉莉外表看起来大胆放荡, 正如她的角色需要的那样, 但实际上她却很少女, 很胆怯。

[ænd; ænd] [lʌv] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənɪz] [hɑːt]
and love had wrought in her a revulsion of her woman's heart
和 爱 有 锻 在 她 一个 厌恶 的 她 女性的 心
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [kə'miːdiənz] [mɑːsk] .
against the comedian's mask .
反对 这 喜剧演员的 面具 .
爱情在她心中激起了对喜剧演员面具的厌恶, 她女人的心也因此感到反感。

[ɑːt] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ɑːt][pʊ; əv] [feɪn] ['pæf(ə)n] [ænd; ænd] ['fiːlɪŋ] , [hæd; həd][nɒt] [jet]
Art , the supreme art of feigning passion and feeling , had not yet
艺术 , 这 最高 艺术 的 假装 热情 和 感觉 , 有 不是 然而
[ˈtraɪʌmft] [ˈəʊvə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;
triumphed over nature in her ;
胜利 超过 自然 在 她 ;
艺术, 这种伪装激情和情感的至高艺术, 在她身上还没有战胜自然;

[ʃiː, ʃɪ] [fræŋk] [brɪʔɔː(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔːdiəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈlʌərəns] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [lʌv] [əˈleɪʃn]
she shrank before a great audience from the utterance that belongs to Love alone
她 缩小 前 一个 伟大的 观众 从 这 发声 那 属于 到 爱 独自的
;
;
;
;

在众多听众面前，她却畏缩不前，不敢说出只有爱才能表达的话语；

[ænd; ənd] [kɔːrəˈliː] [ˈsʌfəd] [brɪˈsaɪdz] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [truː] [ˈwʊmənɪz] [ˈwiːknəs] — [ʃiː, ʃɪ] -
and Coralie suffered besides from another true woman's weakness — she néeded
和 科拉莉 遭受 除了 从 其他 真的 女性的 弱点 — 她 -
[səkˈses] , [bɔːn] [steɪdʒ] [kwiːn] [ðəʊ] [ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] .
success , born stage queen though she was :
成功 , 出生 阶段 女王 尽管 她 曾是 .

除了这些，科拉莉还患有另一个女人的通病——她渴望成功，尽管她天生就是舞台女王。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈfrʌnt] [æŋ; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] ;
She could not confront an audience with which she was out of sympathy ;
她 可以 不是 面对 一个 观众 和 哪个 她 曾是 出去 的 同情 ;
她无法面对一群她无法产生共鸣的听众；

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈnɜːvəs] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [əˈpriəd] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [ə; eɪ][kəʊld] [rɪˈsep(ə)n] [ˈpærəlaɪzd]
she was nervous when she appeared on the stage , a cold reception paralyzed
她 曾是 紧张的 什么时候 她 出现 在 这 阶段 , 一个 寒冷的 接待 瘫痪
[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 .

她上台时很紧张，冷淡的接待让她不知所措。

[iːtʃ] [njuː] [paːt] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)] [senˈseɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [əˈpiərəns] .
Each new part gave her the terrible sensations of a first appearance .
每个 新的 部分 给予 她 这 糟糕的 感觉 的 一个 第一的 外貌 .

每一个新的部件都会让她产生初次见到时的那种可怕感觉。

[əˈplɔːz] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪnˈtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [wɪˈðaʊt]
Applause produced a sort of intoxication which gave her encouragement without
掌声 生产 一个 种类 的 中毒 哪个 给予 她 鼓励 没有
[ˈflætərɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈvænəti] ;
flattering her vanity ;
奉承 她 虚荣 ;

掌声给她带来了一种陶醉感，既鼓励了她，又没有助长她的虚荣心；

[æt; ət][ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ɔː(r)] [brɪʔɔː(r)] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [haʊs] , [ʃiː, ʃɪ] [flæɡd] ;
at a murmur of dissatisfaction or before a silent house , she flagged ;
在 一个 低语 的 不满 或者 前 一个 沉默的 房子 , 她 已标记 ;
听到不满的低语，或者面对寂静的屋子，她便停了下来；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔːdiəns] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈtentɪvli] , [ədˈmaɪərɪŋli] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] ,
but a great audience following attentively , admiringly , willing to be pleased ,
但 一个 伟大的 观众 下列的 认真地 , 钦佩地 , 愿意的 到 是 高兴 ,
[ɪˈlektɪrɪfaɪd] [kɔːrəˈliː] .
electrified Coralie .
带电 科拉莉 .

但众多观众的专注、钦佩和乐于取悦，让科拉莉兴奋不已。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [æt; ət][wʌns][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈnəʊblə] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ˈlɪsnər] ;
She felt at once in communication with the nobler qualities of all those listeners ;
她 毛毡 在 一次 在 沟通 和 这 更高贵 品质 的 全部 那些 听众 ;
她立刻感到自己与所有听众身上高尚的品质产生了共鸣；

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ðem; ðəm]
she felt that she possessed the power of stirring their souls and carrying them
她 毛毡 那 她 拥有 这 力量 的 搅拌 他们的 灵魂 和 携带 他们
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her :
和 她 :

她觉得自己拥有触动他们灵魂并带领他们前进的力量。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [riˈækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈæktɹəs] [rɪˈviːlz] [ðə; ði]
But if this action and reaction of the audience upon the actress reveals the
但 如果 这 行动 和 反应 的 这 观众 之上 这 演员 揭示 这
[ˈnɜːvəs] [ˌɔːɡənəɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
nervous organization of genius ,
紧张的 组织 的 天才 ,

但如果观众对这位女演员的这种行为和反应揭示了天才的神经组织，

[aɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [nəʊ] [les] [ˈklɪəli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [ˈsensətɪvnəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] .
it shows no less clearly the poor child's sensitiveness and delicacy .
它 演出 不 较少的 清楚地 这 贫穷的 孩子的 敏感性 和 美味 .

这同样清楚地展现了这个可怜孩子的敏感和脆弱。

[ˈluːsiən][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ;
Lucien had discovered the treasures of her nature ;
吕西安 有 发现 这 宝藏 的 她 自然 ;

吕西安发现了她天性中的宝藏；

[hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði][paːst] [mʌnθs] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm][wɒz; wəz] [stiːl] [səʊ] [mʌtʃ]
had learned in the past months that this woman who loved him was still so much
有 学习 在 这 过去的 几个月 那 这 女士 WHO 喜爱 他 曾是 仍然 所以 很多
[ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .
of a girl .
的 一个 女孩 .

在过去的几个月里，他逐渐意识到，这个爱着他的女人，其实依然是个女孩。

[ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈliː] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈskɪld] [ɪn][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæktɹəs] — [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [faɪt]
And Coralie was unskilled in the wiles of an actress — she could not fight
和 科拉莉 曾是 非熟练工 在 这 诡计 的 一个 演员 — 她 可以 不是 斗争
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbæt(ə)lz][nɔː(r)] [prəˈtekt] [hɜːˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ][ɒv; əv] [ˈdʒeləsi]
her own battles nor protect herself against the machinations of jealousy
她 自己的 战斗 也不 保护 她自己 反对 这 阴谋 的 妒忌

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
behind the scenes .
在后面 这 场景 .

科拉莉不擅长演戏——她既无法为自己争取权益，也无法保护自己免受幕后嫉妒的阴谋诡计。

[ˈflɔːriːn] [wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Florine was jealous of her ,
弗洛琳 曾是 嫉妒的 的 她 ,

弗洛琳嫉妒她。

[ænd; ənd] [ˈflɔːriːn] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [dɪˈpreɪvd] [æz; əz] [ˌkɔːrəˈliː] [wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l]
and Florine was as dangerous and depraved as Coralie was simple
和 弗洛琳 曾是 作为 危险的 和 堕落的 作为 科拉莉 曾是 简单的

[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .
and generous .
和 慷慨的 .

而弗洛琳则像科拉莉一样单纯善良，她危险又堕落。

[rəʊlz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [ˌkɔːrəˈliː] ;
Roles must come to find Coralie ;
角色 必须 来 到 寻找 科拉莉 ;

角色们必须找到科拉莉；

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔː(r)] [ˈɔːθəz] [ɔː(r)][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [dɪsˈɒnə] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] ;
she was too proud to implore authors or to submit to dishonoring conditions ;
她 曾是 也 自豪的 到 恳求 作者 或者 到 提交 到 不光彩 状况 ;

她太骄傲了，不愿恳求作者，也不愿接受有辱名誉的条件；

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ˈdʒɜːnəlɪst] [huː] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
she would not give herself to the first journalist who persecuted her with his
她 会 不是 给 她自己 到 这 第一的 记者 WHO 受迫害 她 和 他的
[ədˈvɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pen] .
advances and threatened her with his pen .
进展 和 威胁 她 和 他的 笔 .

她不会把自己交给第一个用追求和笔威胁她、骚扰她的记者。

[ˈdʒɜːniəs][ɪz][reə(r)] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ] ;
Genius is rare enough in the extraordinary art of the stage ;
天才 是 稀有的 足够的 在 这 非凡的 艺术 的 这 阶段 ;

在非凡的舞台艺术中，天才本就十分罕见；

[bʌt; bət][ˈdʒɜːniəs][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [səkˈses] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] ,
but genius is only one condition of success among many ,
但 天才 是 仅有的 一 状况 的 成功 之中 许多 ,

但天赋只是成功的众多条件之一。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈpɒzətɪvli] [ˈhɜːtfl] [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈtriːg] [ɪn]
and is positively hurtful unless it is accompanied by a genius for intrigue in
和 是 积极地 伤人的 除非 它 是 伴随 经过 一个 天才 为了 阴谋 在
[wɪtʃ] [ˌkɔːrəˈliː] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˈlækɪŋ] .
which Coralie was utterly lacking .
哪个 科拉莉 曾是 完全地 缺乏 .

除非伴随着科拉莉完全缺乏的那种阴谋诡计的天赋，否则这种行为绝对会伤人。

[ˈluːsiən] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [ˈsʌfə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]
Lucien knew how much his friend would suffer on her first appearance at the
吕西安 知道 如何 很多 他的 朋友 会 遭受 在 她 第一的 外貌 在 这
Gymnase ,
体育馆 ,

卢西恩知道他的朋友第一次参加体育馆比赛会遭受多大的痛苦，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [səkˈses] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
and was anxious at all costs to obtain a success for her ;
和 曾是 焦虑的 在 全部 成本 到 获得 一个 成功 为了 她 ;
他竭尽全力想为她取得成功；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [rɪˈmeɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈluːsiənz]
but all the money remaining from the sale of the furniture and all Lucien's
但 全部 这 钱 其余的 从 这 销售 的 这 家具 和 全部 卢西恩的
[ˈɜːnɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [sʌŋk] [ɪn] [ˈkɒstjuːmz] ,
earnings had been sunk in costumes ,
收益 有 到过 沉没 在 服装 ,

但是，卖掉家具剩下的钱和卢西安的所有收入都花在了戏服上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst]
in the furniture of a dressing - room , and the expenses of a first
在 这 家具 的 一个 敷料 - 房间 , 和 这 开支 的 一个 第一的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

更衣室的家具，以及首次亮相的费用。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ˈluːsiən] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [step] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌvz]
A few days later , Lucien made up his mind to a humiliating step for love's
一个 很少 天 之后 , 吕西安 制成 向上 他的 头脑 到 一个 羞辱 步 为了 爱的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

几天后，卢西安为了爱情下定决心要做出一个有辱人格的举动。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔŋˈdɒŋ] [ænd; ənd] [ˌkævəˈlɪrɪz] [bɪls] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [kəˈkuːn] [ɪn] [ðə; ði]
He took Fendant and Cavalier's bills , and went to the Golden Cocoon in the
他 采取 芬丹特 和 骑士的 账单 , 和 去 到 这 金的 茧 在 这
[ruː] [dez] [ˌbʊrdəˈneɪ] .
Rue des Bourdonnais .
后悔 德斯 布尔东内斯 .

他拿着芬丹和卡瓦利埃的账单，去了布尔东奈街的金茧酒馆。

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [kæməsɒt] [tuː; tə] [ˈdɪskaʊnt] [ðəm; ðəm] .
He would ask Camusot to discount them .
他 会 问 卡繆索 到 折扣 他们 .

他会要求加繆索忽略它们。

[ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [hæd; həd] [nɒt] [ˈfɔːləŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [əˈtempt] [kwaɪt] [ˈkuːlɪ] .
The poet had not fallen so low that he could make this attempt quite coolly .
这 诗人 有 不是 倒下 所以 低的 那 他 可以 制作 这 试图 相当 冷静地 .

这位诗人还没有堕落到可以如此冷静地做出这种尝试的地步。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈɑːp] [ˈstrʌg(ə)l] [fɜːst] ,
There had been many a sharp struggle first ,
那里 有 到过 许多 一个 锋利的 斗争 第一的 ,

在此之前，双方曾进行过多次激烈的斗争。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [drɪˈsɪz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [peɪvd] [wɪð] [ˈmeni] [ˈdredf(ə)l] [θɔːts] .
and the way to that decision had been paved with many dreadful thoughts .
和 这 方式 到 那 决定 有 到过 铺砌路面 和 许多 可怕 想法 .

而做出这个决定之前，他曾有过许多可怕的想法。

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Nevertheless , he arrived at last in the dark ,
尽管如此 , 他 到达的 在 最后的 在 这 黑暗的 ,

然而，他最终还是在夜色中到达了目的地。

[ˈtʃɪləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [kæməsɒt] [ˈsiːtɪd]
cheerless little private office that looked out upon a yard , and found Camusot seated
冷冷清清 小的 私人的 办公室 那 看起来 出去 之上 一个 院子 , 和 成立 卡繆索 坐着
[ˈɡreɪvli] [ðeə(r)] ;
gravely there ;
严重地 那里 ;

一间阴冷的小私人办公室，面向一个院子，发现加繆索神情严肃地坐在那里；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] - [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [əˈdɔːrə] , [nɒt] [ðə; ði] [ˈiːzi] - [neɪtʃəd] , [ˈɪndələnt] ,
this was not Coralie's infatuated adorer , not the easy - natured , indolent ,
这 曾是 不是 - 迷恋 崇拜者 , 不是 这 简单的 - 自然 , 懒惰的 ,

这并非科拉莉痴迷的爱慕者，也不是那个性情随和、懒散的.....

[ɪnˈkredʒələs] [ˈlɪbətiːn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊŋ] [hɪðəˈtuː] [æz; əz] [kæməsɒt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhevi]
incredulous libertine whom he had known hitherto as Camusot , but a heavy
难以置信 放荡不羁的 谁 他 有 已知 迄今为止 作为 卡繆索 , 但 一个 重的
[ˈfaːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] ,
father of a family ,
父亲 的 一个 家庭 ,

他之前一直认识的那个难以置信的放荡不羁的浪荡子名叫加繆索，但实际上却是一个责任重大的父亲。

[ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [grəʊn] [əʊld][ɪn] [ʃru:d] [ɪk'spi:diənt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['vɜ:tju:z] ,
a merchant grown old in shrewd expedients of business and respectable virtues ,
一个 商人 生长 老的 在 精明 权宜之计 的 商业 和 可敬 美德 ,
一位年迈的商人, 精通商业手段, 品德高尚。

[ˈweəriŋ] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪts] [mɑ:sk][ɒv; əv][dʒu:'dɪʃəl] ['pru:dəri] ; [ðɪs] [kæməsɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ku:l] ,
wearing a magistrate's mask of judicial prudery ; this Camusot was the cool ,
穿着 一个 地方法官的 面具 的 司法 伪善 ; 这 卡缪索 曾是 这 凉爽的 ,
他戴着法官式的道貌岸然的面具; 这位加缪索冷静而冷峻。

['bɪznəs] - [laɪk] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [klɑ:ks] , [gri:n] ['kɑ:dbɔ:d] ['bɒksɪz] ,
business - like head of the firm surrounded by clerks , green cardboard boxes ,
商业 - 喜欢 头 的 这 公司 包围 经过 职员 , 绿色的 纸板 盒子 ,
['pɪdʒən,həʊlz] , ['ɪnvɔɪsɪz] ,
pigeonholes , invoices ,
鸽笼 , 发票 ,
公司负责人一副公事公办的样子, 周围是职员、绿色纸箱、信箱格子和发票。

[ænd; ənd] ['sæmpl] , [ænd; ənd] ['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleɪnli] -
and samples , and fortified by the presence of a wife and a plainly -
和 样品 , 和 强化 经过 这 在场 的 一个 妻子 和 一个 显然 -
[drest] ['dɔ:tə(r)] .
dressed daughter .
穿着 女儿 .
以及样品, 再加上妻子和穿着朴素的女儿在场, 更增添了气氛。

[ˈlu:siən] ['tremblɪd] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [æz; əz][hi:; hi] [epɹ'əʊtʃt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜ:ði]
Lucien trembled from head to foot as he approached ; for the worthy
吕西安 颤抖 从 头 到 脚 作为 他 接近 ; 为了 这 值得
['mɜ:tʃənt] ,
merchant ,
商人 ,
卢西安走近时浑身颤抖; 因为这位可敬的商人,

[laɪk][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] , [tɜ:nd] [ku:l] , [ɪn'dɪfrənt] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .
like the money - lenders , turned cool , indifferent eyes upon him .
喜欢 这 钱 - 贷款人 , 转向 凉爽的 , 冷漠 眼睛 之上 他 .
就像那些放高利贷的人一样, 他们用冷漠的目光看着他。

“ [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [bɪls] , [mə'sjɜ:] , ” [hi:; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ,
“ Here are two or three bills , monsieur , ” he said , standing beside the merchant ,
“ 这里 是 二 或者 三 账单 , 先生 , ” 他 说 , 常设 旁 这 商人 ,
“先生, 这里有两三张钞票,”他站在商人旁边说道。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .
who did not rise from his desk .
WHO 做过 不是 上升 从 他的 桌子 .
他没有从办公桌前起身。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɒv; əv][em 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][em 'i:] [ɪk'stri:mli] . ”
“ If you will take them of me , you will oblige me extremely . ”
“ 如果 你 将要 拿 他们 的 我 , 你 将要 必须 我 极其 . ”
“如果你能帮我把它们收下, 我将感激不尽。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][em 'i:] , [mə'sjɜ:] , ” [sed] [kæməsɒt] ; “ [aɪ][du:; də][nɒt]
“ You have taken something of me , monsieur , ” said Camusot ; “ I do not
“ 你 有 已采取 某物 的 我 , 先生 , ” 说 卡缪索 ; “ 我 做 不是
[fə'get] [aɪ 'ti:] .
forget it .
忘记 它 .
“先生, 您从我身上夺走了一些东西,”卡缪索说; “我不会忘记的。”

” [ɒn] [ðɪs] , [ˈluːsiən] [ɪkˈspleɪnd] - [prɪˈdɪkəmənt] .
” **On this , Lucien explained Coralie's predicament .**
” 在 这 , 吕西安 解释 - 困境 .
对此, 吕西安解释了科拉莉的困境。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ˈmɜːmə(r)][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
He spoke in a low voice , bending to murmur his explanation ,
他 辐 在 一个 低的 嗓音 , 弯曲 到 低语 他的 解释 ,
他低声说道, 弯下腰, 喃喃解释着。

[səʊ] [ðæt] [kæməsɔt] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hjuːˈmɪliətɪd] [ˈpɔʊnts] [hɑːt] .
so that Camusot could hear the heavy throbbing of the humiliated poet's heart .
所以 那 卡繆索 可以 听到 这 重的 悸动 的 这 受辱 诗人的 心 .
这样, 加繆索就能听到这位受辱诗人沉重跳动的心脏。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] - [plænz] [ðæt] [kɔːrəˈliː] [[ʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)][ə; eɪ] [tʃek] .
It was no part of Camusot's plans that Coralie should suffer a check .
它 曾是 不 部分 的 - 计划 那 科拉莉 应该 遭受 一个 查看 .
卡繆索的计划中并没有让科拉莉遭受打击。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɪgnətʃə] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɪls] ([fɔː(r); fə(r)] ,
He listened , smiling to himself over the signatures on the bills (for ,
他 听着 , 微笑 到 他自己 超过 这 签名 在 这 账单 (为了 ,
他听着, 看着账单上的签名, 不禁露出微笑 (因为,

[æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ][traɪˈbjuːnl][ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈbʊksələ(r)] [stʊd]
as a judge at the Tribunal of Commerce , he knew how the booksellers stood
作为 一个 法官 在 这 法庭 的 商业 , 他 知道 如何 这 书店 站立
) ,
) :
) ,
作为商业法庭的法官, 他了解书商的立场)。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][end][hiː; hi] [geɪv] [ˈluːsiən] [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
but in the end he gave Lucien four thousand five hundred francs for them ,
但 在 这 结尾 他 给予 吕西安 四 千 五 百 法郎 为了 他们 ,
但最后他给了吕西安四千五百法郎买下了它们。

[ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [[ʊd; ʃəd][eɪ diː ˈdiː][ðə; ðɪ] [ˈfɔːmjələ] “ [fɔː(r); fə(r)][ˈvæljuː] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [sɪlks] .
stipulating that he should add the formula “ For value received in silks .
规定 那 他 应该 添加 这 公式 ” 为了 价值 已收到 在 帛 .
规定他应该加上公式“以丝绸获得的价值。

” [ˈluːsiən] [went] [streɪt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd]
” **Lucien went straight to Braulard , and made arrangements for a good**
” 吕西安 去 直的 到 - , 和 制成 安排 为了 一个 好的
[rɪˈsepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .
“吕西安直接去了布劳拉尔, 安排了一场盛大的招待会。”

- [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dres] - [rɪˈhɜːs(ə)] ,
Braulard promised to come to the dress - rehearsal ,
- 承诺 到 来 到 这 裙子 - 排演 ,
布劳拉德答应会来参加彩排。

[tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [weə(r)] [hɪz; ɪz] “ [ˈrəʊmənz] ” [[ʊd; ʃəd] [wɜːk] [ðeə(r)] [ˈfleʃɪ] [kˈlæpəz]
to determine on the points where his “ Romans ” should work their fleshy clappers
到 决定 在 这 积分 在哪里 他的 ” 罗马书 ” 应该 工作 他们的 肉质的 拍手

[tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [əˈplɔːz] .
to bring down the house in applause .
到 带来 向下 这 房子 在 掌声 .
决定他的“罗马人”应该在哪些方面挥动他们肥硕的拍手声, 才能赢得满堂喝彩。

[ˈluːsiən] [gerv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kɔːrəˈliː] ([hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hæ(r)] [haʊ] [hiː; hi] **Lucien gave the rest of the money to Coralie (he did not tell her how he**
吕西安 给予 这 休息 的 这 钱 到 科拉莉 (他 做过 不是 告诉 她 如何 他
[hæd; həd] [kʌm] [baɪ][aɪˈtiː]) ,
had come by it) ,
有 来 经过 它) ;

吕西安把剩下的钱给了科拉莉 (他没有告诉她钱是怎么来的)。

[ænd; ənd] [əˈlei] [hɜː(r); hæ(r)] [æŋˈzaɪətɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiəz] [ɒv; əv] [beɪˈreɪnɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɔːli] **and allayed her anxieties and the fears of Bérénice , who was sorely**
和 缓解 她 焦虑 和 这 恐惧 的 贝雷妮丝 , WHO 曾是 非常
[ˈtrʌblɪd] [əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ˈdeɪli] [ɪkˈspensɪz] .
troubled over their daily expenses .
麻烦 超过 他们的 日常的 开支 .

这缓解了她的焦虑和贝雷妮丝的恐惧，贝雷妮丝一直为她们的日常开销而忧心忡忡。

[keɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [hiə(r)] [kɔːrəˈliː] [rɪˈhɜːs] , **Martainville came several times to hear Coralie rehearse** ,
马坦维尔 来了 一些 时代 到 听到 科拉莉 排练 ,

马坦维尔曾多次前来观看科拉莉排练，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðæn; ðən] [məʊst] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ; **and he knew more of the stage than most men of his time** ;
和 他 知道 更多的 的 这 阶段 比 最多 男人 的 他的 时间 ;
他对舞台的了解比同时代大多数人都要多；

[ˈsevrəl] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ˈfeɪvərəb(ə)] [ˈɑːtɪk(ə)lz] ; [ˈluːsiən] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] **several Royalist writers had promised favorable articles ; Lucien had not a**
一些 保皇党 作家 有 承诺 有利 文章 ; 吕西安 有 不是 一个
[səˈspiʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈzɑːstə(r)] .
suspicion of the impending disaster .
怀疑 的 这 即将到来的 灾难 .

一些保皇党作家承诺会发表有利的文章；吕西安丝毫没有察觉到即将到来的灾难。

[ə; eɪ] [ˈfert(ə)] [ɪˈvent] [əˈkɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] - [ˈdeɪbjʊː] . **A fatal event occurred on the evening before Coralie's debut** .
一个 致命的 事件 发生 在 这 晚上 前 - 首次亮相 .

在科拉莉首次亮相的前一天晚上发生了一起致命事件。

- [bʊk] [hæd; həd] [əˈpɪəd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeditə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɜːrliːnz] [ˈpeɪpə(r)] , **D'Arthez's book had appeared ; and the editor of Merlin's paper** ,
- 书 有 出现 ; 和 这 编辑 的 梅林的 纸 ,

达尔泰兹的书已经出版；而梅林的论文编辑，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ˈluːsiən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ˈkwɒlɪfaɪd] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːf] , [gerv] [hɪm] [ðə; ði] [bʊk] **considering Lucien to be the best qualified man on the staff , gave him the book**
考虑 吕西安 到 是 这 最好的 合格的 男人 在 这 职员 , 给予 他 这 书
[tuː; tə] [rɪˈvjuː] .
to review .
到 审查 .

考虑到卢西恩是员工中最有资格的人，便把这本书交给他审阅。

[hiː; hi] [əʊd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈlʌki] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] [ˈneiθənz] [wɜːk] . **He owed his unlucky reputation to those articles on Nathan's work** .
他 欠款 他的 倒霉 名声 到 那些 文章 在 内森 的工作 .

他那不幸的名声要归咎于那些关于内森作品的文章。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd]
There were several men in the office at the time , for all the staff had
那里 是 一些 男人 在 这 办公室 在 这 时间 , 为了 全部 这 职员 有
[biːn] ['sʌmənd] ;
been summoned ;
到过 被召唤 ;

当时办公室里有好几个男人，因为所有员工都被召集了；

[wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] ['wɔːfeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [mʌst; məst][biː; bi]
Martainville was explaining that the party warfare with the Liberals must be
马坦维尔 曾是 解释 那 这 派对 战争 和 这 自由派 必须 是
[weɪdʒd] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [laɪnz] .
waged on certain lines .
发动 在 肯定 线条 .

马坦维尔解释说，与自由党的党内斗争必须沿着某些路线进行。

['neɪθən] , ['mɜːlɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] , [ɪn][fækt] , [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][leɪ'ɔːn] [ʒaɪroʊz]
Nathan , Merlin , all the contributors , in fact , were talking of Léon Giraud's
内森 , 梅林 , 全部 这 贡献者 , 在 事实 , 是 说 的 莱昂 吉罗
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

事实上，内森、梅林以及所有投稿人都在谈论莱昂·吉罗的论文。

[ænd; ænd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ɪnfluəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [pə'hɪjəs] [br'kæz; br'kɔːz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
and remarking that its influence was the more pernicious because the language
和 评论 那 它是 影响 曾是 这 更多的 有害 因为 这 语言
[wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] , [kuːl] , ['mɒdərət] .
was guarded , cool , moderate .
曾是 守卫 , 凉爽的 , 缓和 .

并指出，由于语言谨慎、冷静、温和，其影响反而更加有害。

['piːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] ['kætrə] - [vents]
People were beginning to speak of the circle in the Rue des Quatre - Vents
人们 是 开始 到 说话 的 这 圆圈 在 这 后悔 德斯 四 - 通风口
[æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [kən'ven(ə)n] .
as a second Convention .
作为 一个 第二 习俗 .

人们开始把 Rue des Quatre-Vents 的圆形区域称为第二个公约。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ] [sɪstə'mætɪk]
It had been decided that the Royalist papers were to wage a systematic
它 有 到过 决定 那 这 保皇党 文件 是 到 工资 一个 系统
[wɔː(r)][ɒv; əv] [ɪk'stɜːmɪ'neiʃn] [ə'ɡenst] [ðɪːz] ['deɪndʒərəs] [ə'pəʊnənts] ,
war of extermination against these dangerous opponents ,
战争 的 灭绝 反对 这些 危险的 对手 ,

保皇党报刊已决定对这些危险的反对者发动一场系统性的灭绝战争。

[huː] , [ɪn'diːd] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪ] ,
who , indeed , at a later day ,
WHO , 的确 , 在 一个 之后 天 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] ['bɜːbən] ['ɪntuː]['eksaɪl] ;
were destined to sow the doctrines that drove the Bourbons into exile ;
是 注定 到 母猪 这 教义 那 驾驶 这 波旁威士忌 进入 流亡 ;

注定要传播那些将波旁王朝驱逐出境的教义；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈbriliənt] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈraɪtər] [hæd; həd][dʒɔɪnd]
but that was only after the most brilliant of Royalist writers had joined
但 那 曾是 仅有的 后 这 最多 杰出的 的 保皇党 作家 有 加入
[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:n] [rɪˈvendʒ]
them for the sake of a mean revenge .
他们 为了 这 清酒 的 一个 意思是 复仇 .

但那只是在最杰出的保皇党作家为了卑鄙的报复而加入他们之后的事。

- [ˈæbsəlu:tɪst] [əˈpɪnjənz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [nəʊn] ;
D'Arthez's absolutist opinions were not known ;
- 绝对主义者 意见 是 不是 已知 ;

达尔泰兹的绝对主义观点并不为人所知；

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ˈgrɑ:ntɪd] [ðæt] [hi:; hi] [[jeəd] [ðə; ði] [vʲu:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kli:k]
it was taken for granted that he shared the views of his clique ,
它 曾是 已采取 为了 的确 那 他 共享 这 浏览 的 他的 集团 ,
[hi:; hi] [fel] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [əˈnæθəmə] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈvɪktɪm] .
he fell under the same anathema , and he was to be the first victim .
他 跌倒 在下面 这 相同的 诅咒 , 和 他 曾是 到 是 这 第一的 受害者 .

他也受到了同样的诅咒，并且成为了第一个受害者。
[hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɒnəd] [wɪð] “ [ə; eɪ] [ˈslæfɪŋ] [ˈɑ:tɪk(ə)] , ” [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]
His book was to be honored with “ a slashing article , ” to use the
他的 书 曾是 到 是 荣幸 和 “ 一个 砍杀 文章 , ” 到 使用 这
[ˈkənsə,kreɪtɪd] [ˈfɔ:mjələ]
consecrated formula .
已祝圣的 公式 .

用一句惯用的说法，他的书将获得“一篇措辞严厉的文章”的赞誉。

[ˈlu:siən] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)] .
Lucien refused to write the article .
吕西安 拒绝 到 写 这 文章 .
[ˈlu:siən] [wɒz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)] .
Lucien refused to write the article .
吕西安 拒绝 到 写 这 文章 .

卢西恩拒绝撰写这篇文章。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəˈməʊʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈli:dɪŋ] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈraɪtər] [ðʌs] [met][ɪn] [ˈkɒŋkleɪv] .
Great was the commotion among the leading Royalist writers thus met in conclave .
伟大的 曾是 这 骚动 之中 这 领导 保皇党 作家 因此 遇见 在 秘密会议 .
[ˈlu:siən] [wɒz; wəz][təʊld] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] [kɒd; kəd][nɒt][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] ;
Lucien was told plainly that a renegade could not do as he pleased ;
吕西安 曾是 讲述 显然 那 一个 叛逆者 可以 不是 做 作为 他 高兴 ;

卢西安被明确告知，叛逆者不能为所欲为；
[ɪf] [,aɪˈti:][dɪd] [nɒt] [su:t][hɪz; ɪz] [vʲu:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnəki] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ,
if it did not suit his views to take the side of the Monarchy and Religion ,
如果 它 做过 不是 套装 他的 浏览 到 拿 这 边 的 这 君主制 和 宗教 ,
[hi:; hi][kɒd; kəd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][kæmp] .
he could go back to the other camp .
他 可以 去 后退 到 这 其他 营 .

如果站在君主制和宗教一边不符合他的观点，
[hi:; hi][kɒd; kəd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][kæmp] .
he could go back to the other camp .
他 可以 去 后退 到 这 其他 营 .

他可以回到另一个营地。
[ˈmɜ:liŋ] [ænd; ənd] [tɒk] [hɪm] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [begd] [hɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Merlin and Martainville took him aside and begged him , as his friends ,
梅林 和 马坦维尔 采取 他 旁边 和 乞求 他 , 作为 他的 朋友们 ,
[ˈmɜ:liŋ] [ænd; ənd] [tɒk] [hɪm] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [begd] [hɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Merlin and Martainville took him aside and begged him , as his friends ,
梅林 和 马坦维尔 采取 他 旁边 和 乞求 他 , 作为 他的 朋友们 ,

梅林和马坦维尔把他拉到一边，像朋友一样恳求他。
[ˈmɜ:liŋ] [ænd; ənd] [tɒk] [hɪm] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [begd] [hɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Merlin and Martainville took him aside and begged him , as his friends ,
梅林 和 马坦维尔 采取 他 旁边 和 乞求 他 , 作为 他的 朋友们 ,

[tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['sɪmplɪ][hænd][kɔːrə'liː][əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv]
to remember that he would simply hand Coralie over to the tender mercies of
到 记住 那 他 会 简单地 手 科拉莉 超过 到 这 投标 怜悯 的
[ðə; ði] ['lɪbəərəl] ['peɪpəz] ,
the Liberal papers ,
这 自由派 文件 ,

要记住，他只会把科拉莉拱手让给自由党报纸，任其摆布。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][nəʊ] ['tʃæmpiənz] [ɒn][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [ænd; ənd][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [saɪd] .
for she would find no champions on the Royalist and Ministerial side .
为了 她 会 寻找 不 冠军 在 这 保皇党 和 部长 边 .

因为她在保皇党和大臣党一方都找不到支持者。

[hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [prə'vʊʊk] [ə; eɪ][hɒt] ['bæt(ə)l] ,
Her acting was certain to provoke a hot battle ,
她 表演 曾是 肯定 到 惹 一个 热的 战斗 ,

她的表演势必会引发一场激烈的争论。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪt] ['evri] ['æktɹəs] [lɒŋz] [tuː; tə] [ə'raʊz] .
and the kind of discussion which every actress longs to arouse .
和 这 种类 的 讨论 哪个 每一个 演员 长 到 引起 .

以及每位女演员都渴望引发的那种讨论。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] ;
" **You don't understand it in the least** , " **said Martainville** ;
" 你 不 理解 它 在 这 至少 , " 说 马坦维尔 ;

“你一点也不明白,”马坦维尔说;

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θɹiː] [mʌnθs] [ə'mɪd][ə; eɪ] [krɒs] - ['faɪə(r)][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
" **if she plays for three months amid a cross - fire of criticism** ,
" 如果 她 演出 为了 三 几个月 之中 一个 叉 - 火 的 批评 ,

“如果她能在各方批评声中坚持打三个月，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wen] [ʃiː; ʃi][gəʊz] [ɒn][tʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [æt; ət][ðə; ði]
she will make thirty thousand francs when she goes on tour in the provinces at the
她 将要 制作 三十 千 法郎 什么时候 她 去 在 旅游 在 这 省份 在 这

[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ;
end of the season ;
结尾 的 这 季节 ;

演出季结束后，她到外省巡演，将挣到三万法郎；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [kɔːrə'liː] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] ,
and here are you about to sacrifice Coralie and your own future ,
和 这里 是 你 关于 到 牺牲 科拉莉 和 你的 自己的 未来 ,

你现在就要牺牲科拉莉和你自己的未来吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
and to quarrel with your own bread and butter ,
和 到 争吵 和 你的 自己的 面包 和 黄油 ,

甚至与自己的生计来源发生争执，

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['skruːp(ə)l] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
all for a scruple that will always stand in your way ,
全部 为了 一个 顾忌 那 将要 总是 站立 在 你的 方式 ,

这一切都源于一种永远阻碍你的顾虑。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] [rɪd][ɒv; əv][æt; ət][wʌns] .
and ought to be got rid of at once .
和 应该 到 是 得到 摆脱 的 在 一次 .

应该立即清除。

” [ˈluːsiən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [kɔːrəˈliː] .
“ Lucien was forced to choose between d'Arthez and Coralie .

吕西安 曾是 强制 到 选择 之间 - 和 科拉莉 .

“吕西安被迫在达尔泰兹和科拉莉之间做出选择。”

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [ənˈles] [hiː; hi] [delt] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [deθ] - [bləʊ] [ɪn] [ðə; ði]
His mistress would be ruined unless he dealt his friend a death - blow in the

他的 情妇 会 是 毁坏 除非 他 已处理 他的 朋友 一个 死亡 - 吹 在 这

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .

Réveil and the great newspaper .

- 和 这 伟大的 报纸 .

除非他在《晨报》和这家大报上给他的朋友致命一击，否则他的情妇就会身败名裂。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpəʊɪt] !
Poor poet !

贫穷的 诗人 !

可怜的诗人！

[hiː; hi] [went] [həʊm] [wɪð] [deθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
He went home with death in his soul ;

他 去 家 和 死亡 在 他的 灵魂 ;

他带着死亡的灵魂回到了家；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪəsaɪd] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [riːd] [ðæt] [ˈfaɪnɪst] [prəˈdʌk(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n]
and by the fireside he sat and read that finest production of modern

和 经过 这 炉边 他 卫星 和 读 那 最好的 生产 的 现代的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

literature .

文学 .

他坐在炉火旁，阅读了这部现代文学的杰作。

[tɪəz] [fel] [fɑːst] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [tɜːnd] .
Tears fell fast over it as the pages turned .

眼泪 跌倒 快速地 超过 它 作为 这 页面 转向 .

随着书页翻动，泪水夺眶而出。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] ,
For a long while he hesitated ,

为了 一个 长的 尽管 他 犹豫了一下 ,

他犹豫了很久。

[bʌt; bət] [æet; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [sɑːˈkæstɪk] [ˈɑːtɪk(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd]
but at last he took up the pen and wrote a sarcastic article of the kind

但 在 最后的 他 采取 向上 这 笔 和 写道 一个 讽刺的 文章 的 这 种类

[ðæt] [hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] [səʊ] [wel] ,
that he understood so well ,

那 他 理解 所以 出色地 ,

但最终他还是拿起笔，写了一篇他非常擅长的讽刺文章。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] [braɪt] [bɜːd] [tuː; tə] [stri:p] [aɪ ˈtiː] [ɒv; əv] [ɪts]
taking the book as children might take some bright bird to strip it of its

采取 这 书 作为 孩子们 可能 拿 一些 明亮的 鸟 到 条 它 的 它是

[ˈpluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃə(r)] [aɪ ˈtiː] .

plumage and torture it .

羽毛 和 酷刑 它 .

就像孩子抓起一只色彩鲜艳的鸟，剥去它的羽毛折磨它一样，把这本书也拿去读。

[hɪz; ɪz] [sɑːˈdɒnɪk] [dʒest] [wɜː(r); wə(r)] [ʊə(r)] [tuː; tə] [tel] .
His sardonic jests were sure to tell .

他的 讽刺的 笑话 是 当然 到 告诉 .

他那些讽刺挖苦的玩笑肯定会暴露他的意图。

[əˈɡen] [hiː; hi] [tʰɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
Again he turned to the book , and as he read it over a second time ,
再次 他 转向 到 这 书 , 和 作为 他 读 它 超过 一个 第二 时间 ,
他再次翻开那本书, 第二次阅读起来,

[hɪz; ɪz][ˈbetə(r)] [self] [əˈwəʊk] .
his better self awoke .
他的 更好的 自己 醒来 .

他内心深处的善良觉醒了。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [əˈkɹɒs] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊtˈsaɪd] - [haʊs] .
In the dead of night he hurried across Paris , and stood outside d'Arthez's house .
在 这 死的 的 夜晚 他 慌忙 穿过 巴黎 , 和 站立 外部 - 房子 .

在夜深人静之时, 他匆匆穿过巴黎, 来到达尔泰兹家门外。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] [pʉə(r)] [ɡliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪnz] ,
He looked up at the windows and saw the faint pure gleam of light in the panes ,
他 看起来 向上 在 这 视窗 和 锯 这 头晕的 纯的 闪耀 的 光 在 这 窗格 ,

他抬头望向窗户, 看到玻璃窗上透出微弱而纯净的光线。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
as he had so often seen it ,
作为 他 有 所以 经常 已见 它 ,

正如他经常看到的那样,

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][æd məˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈstedfɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtruːli] [ɡreɪt]
with a feeling of admiration for the noble steadfastness of that truly great nature .
和 一个 感觉 的 钦佩 为了 这 高贵 坚定不移 的 那 真的 伟大的 自然 .

怀着对这种真正伟大品格所展现的高尚坚韧的钦佩之情。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] [hiː; hi] [stʊd] [ɪˈrezəluːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɜːbstəʊn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]
For some moments he stood irresolute on the curbstone ; he had not
为了 一些 时刻 他 站立 徊 在 这 路缘石 ; 他 有 不是
[ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɡəʊ] [ˈfɜːðə(r)] ;
courage to go further ;
勇气 到 去 更远 ;

他犹豫地站在路边石上, 一时不知所措; 他没有勇气继续往前走;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈeɪndʒl] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ɒn] .
but his good angel urged him on .
但 他的 好的 天使 敦促 他 在 .

但他善良的一面鼓励他继续前进。

[hiː; hi] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] - [ˈsɪtɪŋ] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
He tapped at the door and opened , and found d'Arthez sitting reading in a
他 轻敲 在 这 门 和 打开 , 和 成立 - 坐着 阅读 在 一个
[ˈfaɪələs] [ruːm] .
fireless room .
无火 房间 .

他敲了敲门, 推门而入, 发现达尔泰兹正坐在一个没有壁炉的房间里看书。

“ [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [ɑːskt] - ,
“ **What has happened ?** ” **asked d'Arthez ,**
“ 什么 有 发生 ? ” 问 - ,

“发生了什么事?”达尔泰兹问道。

[fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)] [kaɪnd][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)] [ɪn] ['lu:siənz] ['gɑ:stli] [feɪs] .
“ **for news of some dreadful kind was visible in Lucien's ghastly face** .

为了 消息 的 一些 可怕 种类 曾是 可见的 在 卢西恩的 阴森 脸 .

从卢西安惨白的脸上可以看出，他得知了某种可怕的消息。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz] [sə'blaɪm] , - , ” [sed] ['lu:siən] , [wɪð] [tiəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **Your book is sublime , d'Arthez ,** ” **said Lucien , with tears in his eyes ,**

“ 你的 书 是 升华 , - , ” 说 吕西安 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

“你的书太棒了，达尔泰兹，”吕西安说着，眼里噙满了泪水。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:dəd] [em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [æŋ; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] . ”
“ **and they have ordered me to write an attack upon it** . ”

“ 和 他们 有 订购 我 到 写 一个 攻击 之上 它 . ”

“他们命令我写一篇抨击它的文章。”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
“ **Poor boy !**

“ 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！ ”

[ðə; ði] [bred] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ɪz][hɑ:d] [ɪn'di:d] ! ” [sed] -
the bread that they give you is hard indeed ! ” **said d'Arthez**

这 面包 那 他们 给 你 是 难的 的确 ! ” 说 -

“他们给你的面包真硬！ ”达尔泰兹说道。

“ [aɪ]['əʊnli][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['feɪvə(r)] , [ki:p] [maɪ]['vɪzɪt][ə; eɪ]['si:kɾət][ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][maɪ]
“ **I only ask for one favor , keep my visit a secret and leave me to my**

“ 我 仅有的 问 为了 一 偏爱 , 保持 我的 访问 一个 秘密 和 离开 我 到 我的

[hel] ,

hell ,

地狱 ,

“我只求你帮个忙，保守我来访的秘密，让我独自承受这地狱般的折磨。”

[tu:; tə][ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪ](ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] .
to the occupations of the damned .

到 这 职业 的 这 该死的 .

投身于堕落者的职业。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə] [sək'ses] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] [sɪrd] [ænd; ənd]
Perhaps it is impossible to attain to success until the heart is seared and

也许 它 是 不可能的 到 达到 到 成功 直到 这 心 是 烤 和

['kæləs] [ɪn] ['evri] [mʌʊst] ['sensətɪv] [spɒt] . ”

callous in every most sensitive spot . ”

冷酷 在 每一个 最多 敏感的 点 . ”

或许只有当内心最敏感的地方都变得冷酷无情时，才有可能获得成功。

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] ! ” [kraɪd] - .
“ **The same as ever !** ” **cried d'Arthez** .

“ 这 相同的 作为 曾经 ! ” 哭 - .

“还是老样子！ ”达尔泰兹喊道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ] [beɪs] [pɒl'tru:n] ?
“ **Do you think me a base poltroon ?**

“ 做 你 思考 我 一个 根据 懦夫 ?

你认为我是个窝囊废吗？

[nəʊ] , - ; [nəʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɑ:f] [kreɪzd] [wɪð] [lʌv] , ” [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz]
No , d'Arthez ; no , I am a boy half crazed with love , ” **and he told his**

不 , - ; 不 , 我 是 一个 男生 一半 疯狂 和 爱 , ” 和 他 讲述 他的

['stɔ:ri] .

story .

故事 .

“不，达尔泰兹；不，我是一个因爱而半疯的男孩，”他讲述了自己的故事。

“ [let] [ju: 'es] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] , ” [sed] - , [tʌtʃt] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] ['lu:siən] [sed] [ɒv; əv]
“ **Let us look at the article , ” said d'Arthez , touched by all that Lucien said of**
“ 让 我们 看 在 这 文章 , ” 说 - , 感动 经过 全部 那 吕西安 说 的
[kɔ:rəl'i:] .
Coralie .
科拉莉 :

“让我们看看这篇文章,”达尔泰兹说道, 他被吕西安对科拉莉的描述深深打动了。

['lu:siən] [held] [aʊt][ðə; ði]['mænjuskript] ; - [ri:d] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smailɪŋ] .
Lucien held out the manuscript ; d'Arthez read , and could not help smiling .
吕西安 握住 出去 这 手稿 ; - 读 , 和 可以 不是 帮助 微笑 .

吕西安递出稿件; 达尔泰兹读着, 不禁露出了笑容。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['fɜ:t(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] ['ɪntələkt] !
“ **Oh , what a fatal waste of intellect !**
“ 哦 , 什么 一个 致命的 浪费 的 智力 !
“哦, 这真是对智力的致命浪费! ”

“ [hi:; hi][bɪ'gæən] .
“ **he began .**
“ 他 开始 .
“他开始说道。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['lu:siən] [əʊvə'kʌm] [wɪð] [gri:f] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['ɑ:mtʃeə(r)] , [hi:; hi]
But at the sight of Lucien overcome with grief in the opposite armchair , he
但 在 这 视线 的 吕西安 克服 和 悲伤 在 这 对面的 扶手椅 , 他
[tʃekt] [hɪm'self] .
checked himself .
已检查 他自己 .

但看到对面扶手椅上的吕西安悲痛欲绝, 他便克制住了自己。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə] [kə'rekt] ?
“ **Will you leave it with me to correct ?**
“ 将要 你 离开 它 和 我 到 正确的 ?
“您能把这件事交给我来改正吗? ”

[aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ə'ven] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] .
I will let you have it again to - morrow , ” he went on .
我 将要 让 你 有 它 再次 到 - 明天 , ” 他 去 在 .
“明天我再给你一次机会,”他继续说道。

“ ['flɪpənsi] [di'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] [wɜ:k] ; ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [kɒŋj'i'enʃəs] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['sʌmtaɪmz]
“ **Flippancy depreciates a work ; serious and conscientious criticism is sometimes**
“ 轻浮 折旧 一个 工作 ; 严肃的 和 尽责的 批评 是 有时
[preɪz] [ɪn][ɪt'self] .
praise in itself .
称赞 在 本身 .

“轻率的态度会贬低作品; 认真负责的批评有时本身就是一种赞扬。”

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l][mɔ:(r)] ['bɒnərəb(ə)l] [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [ænd; ənd]
I know a way to make your article more honorable both for yourself and
我 知道 一个 方式 到 制作 你的 文章 更多的 光荣的 两个都 为了 你自己 和
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
for me .
为了 我 .

我知道有办法让你的文章对你和我来说都更有价值。

[bɪ'sardz] , [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [fɔ:lts] [wel] [ɪ'nʌf] . “
Besides , I know my faults well enough . ”
除了 , 我 知道 我的 故障 出色地 足够的 . “
此外, 我很清楚自己的缺点。

“ [wen] [ju:; jʊ] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɒt] , [ˈædəʊləs] [ˈhɪlsaɪd] , [ju:; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪnd] [fru:t] [tu:; tə] [kwent]
“ When you climb a hot , shadowless hillside , you sometimes find fruit to quench
“ 什么时候 你 爬 一个 热的 , 无阴影 山坡 , 你 有时 寻找 水果 到 淬火
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈtɔ:tʃəɪŋ] [θɜ:st] ;
your torturing thirst ;
你的 酷刑 口渴 ;

“当你攀登炎热、没有阴影的山坡时，有时会发现水果来解渴；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [hiə(r)][ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ˈlu:siən] ,
and I have found it here and now , " said Lucien ,
和 我 有 成立 它 这里 和 现在 , " 说 吕西安 ,
“而我，就在此时此刻，找到了它，”卢西安说道。

[æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [ˈsɒbɪŋ] [tu:; tə] - [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒn][ðə; ði]
as he sprang sobbing to d'Arthez's arms and kissed his friend on the
作为 他 弹簧 啜泣 到 - 武器 和 亲吻 他的 朋友 在 这
[ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
forehead .
前额 .

他哭着扑进达尔泰兹的怀里，亲吻了朋友的额头。

“ [aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈli:vɪŋ] [maɪ] [ˈkɒŋfəns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈki:pɪŋ] ;
“ It seems to me that I am leaving my conscience in your keeping ;
“ 它 似乎 到 我 那 我 是 离开 我的 良心 在 你的 保持 ;
“我觉得我把我的良心托付给了你；

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ə ˈgen] . "
some day I will come to you and ask for it again . "
一些 天 我 将要 来 到 你 和 问 为了 它 再次 . "
总有一天我会再来找你，再次请求你帮忙。

“ [aɪ] [lʊk] [ə ˈpɒn][ə; eɪ][ˌpiəriˈɒdɪk(ə)l] [rɪˈpentəns] [æz; əz] [ɡreɪt] [hɪˈpɒkrəsi] , " - [sed] [ˈsɒləmli] ;
“ I look upon a periodical repentance as great hypocrisy , " d'Arthez said solemnly ;
“ 我 看 之上 一个 期刊 悔改 作为 伟大的 虚伪 , " - 说 庄严地 ;
“我认为周期性的忏悔是一种极大的虚伪，”达尔泰兹严肃地说；

“ [rɪˈpentəns] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪnˈdemnəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈrɒŋdu:ɪŋ] .
“ repentance becomes a sort of indemnity for wrongdoing .
“ 悔改 变成 一个 种类 的 赔款 为了 不当行为 .
“忏悔变成了对过错的一种补偿。”

[rɪˈpentəns] [ɪz][vəˈdʒɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [wɪt] [wi:; wi][məst; məst] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡɒd] ;
Repentance is virginity of the soul , which we must keep for God ;
悔改 是 童贞 的 这 灵魂 , 哪个 我们 必须 保持 为了 上帝 ;
悔改是灵魂的纯洁，我们必须为上帝保留这份纯洁；

[ə; eɪ][mən] [hu:] [riˈpent] [twɑɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈsɪkəfənt] .
a man who repents twice is a horrible sycophant .
一个 男人 WHO 忏悔 两次 是 一个 可怕 马屁精 .
一个忏悔两次的人是个卑鄙的马屁精。

[aɪ][eɪ ˈem] [ə ˈfreɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪˈɡɑ:d] [rɪˈpentəns] [æz; əz][æbsəˈlu:ʃ(ə)n] .
I am afraid that you regard repentance as absolution .
我 是 害怕的 那 你 看待 悔改 作为 赦免 .
恐怕你把忏悔视为赦免。

“ [ˈlu:siən] [went] [ˈsləʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] [lu:n] , [ˈstri:kən] [dʌm] [baɪ] [ðəʊz] [wɜ:dz] .
“ Lucien went slowly back to the Rue de la Lune , stricken dumb by those words .
“ 吕西安 去 缓慢地 后退 到 这 后悔 德 拉 月亮 , 受打击的 哑的 经过 那些 字 .
“吕西安被这些话惊得说不出话来，缓缓地走回了月亮街。”

[ˈnekst] [ˈmɔːnɪŋ] - [sent] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈɑːtɪk(ə)] , [ˈriːˈkɑːst] [θruːˈaʊt] , [ænd; ənd][ˈluːsiən] [sent]
Next morning d'Arthez sent back his article , recast throughout , and Lucien sent
下一个 早晨 - 发送 后退 他的 文章 , 重制版 自始至终 , 和 吕西安 发送
[aɪ ˈtiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvjuː] ;
it in to the review ;
它 在 到 这 审查 ;

第二天早上，达尔泰兹将他修改后的文章发了回来，吕西安又将修改后的文章投稿给了评论界；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈmelənkəli] [preɪ] [əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈɔːlweɪz]
but from that day melancholy preyed upon him , and he could not always
但 从 那 天 忧郁 被捕食 之上 他 , 和 他 可以 不是 总是
[dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [muːd] .
disguise his mood .
伪装 他的 情绪 .

但从那天起，忧郁的情绪就一直困扰着他，他无法总是掩饰自己的情绪。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] ,
That evening , when the theatre was full ,
那 晚上 , 什么时候 这 剧院 曾是 满的 ,
[wɒz; wəz] [fʊl] [ˈɔːlweɪz] [təˈnʌkt] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ˈɔːlweɪz]
当晚，剧院座无虚席，

[hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv] [ˈnɜːvəs] [ˈterə(r)] [kɔːzd] [baɪ]
he experienced for the first time the paroxysm of nervous terror caused by
他 经验丰富的 为了 这 第一的 时间 这 发作 的 紧张的 恐怖 导致 经过
[ə; eɪ][ˈdeɪbjʊː] ;
a debut ;
一个 首次亮相 ;

他第一次体验到了首次亮相带来的极度紧张和恐惧；

[ˈterə(r)] [ˈægrəvɜːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
terror aggravated in his case by all the strength of his love .
恐怖 加重 在 他的 案件 经过全部 这 力量 的 他的 爱 .
[lʌv] [ˈɔːlweɪz] [təˈnʌkt] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ˈɔːlweɪz]
他的恐惧因他强烈的爱而加剧。

[ˈvænəti][ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][wɒz; wəz] [ɪnˈvɒlvd] .
Vanity of every kind was involved .
虚荣 的 每一个 种类 曾是 涉及 .
[wɒz; wəz] [fʊl] [ˈɔːlweɪz] [təˈnʌkt] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ˈɔːlweɪz]
各种各样的虚荣心都掺杂其中。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][ˈfeɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [aɪz] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
He looked over the rows of faces as a criminal eyes the judges and the
他 看起来 超过 这 行 的 面孔 作为 一个 刑事 眼睛 这 法官 和 这
[ˈdʒʊəri][ɒn] [huːm] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪˈpendz] .
jury on whom his life depends .
陪审团 在 谁 他的 生活 取决于 .

他扫视着一排排面孔，就像罪犯审视法官和陪审团一样，他的性命就掌握在他们手中。

[ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)] [wʊd] [hæv; həv][set] [hɪm] [ˈkwɪvərɪŋ] ; [ˈeni] [slaɪt] [ˈɪnsɪdənt] [əˈpɒn][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
A murmur would have set him quivering ; any slight incident upon the stage ,
一个 低语 会 有 放 他 颤抖 ; 任何 轻微 事件 之上 这 阶段 ,
[stɛɪdʒ] [ˈɔːlweɪz] [təˈnʌkt] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ˈɔːlweɪz]
哪怕一声低语都会让他颤抖；舞台上任何轻微的意外，

- [ˈeksɪts; ˈegzɪts][ænd; ənd] [ˈentrənsɪz] , [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌmɒdʒəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv]
Coralie's exits and entrances , the slightest modulation of the tones of
- 出口 和 入口 , 这 丝毫 调制 的 这 音调 的
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

科拉莉的进出，她语气中最细微的变化，

[wʊd] [pə'tɜ:b] [hɪm] [brɪ'pɒnd] [ɔ:l] ['ri:z(ə)n] .
would perturb him beyond all reason .
会 扰动 他 超过 全部 原因 .

这会让他极度不安。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [kɔ:rə'li:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [ə'piərəns] [æt; ət][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The play in which Coralie made her first appearance at the Gymnase was a
这 玩 在 哪个 科拉莉 制成 她 第一的 外貌 在 这 - 曾是 一个
[pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:ls] [flæt] [æt; ət] [fɜ:st] ,
piece of the kind which sometimes falls flat at first ,
片 的 这 种类 哪个 有时 瀑布 平坦的 在 第一的 ,

科拉莉首次在体育馆亮相的那部剧，属于那种一开始不太受欢迎的类型。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [hæz; həz] [ɪ'mens] [sək'ses] .
and afterwards has immense success .
和 然后 有 巨大 成功 .

之后取得了巨大的成功。

[aɪ 'ti:] [fel] [flæt] [ðæt] [naɪt] .
It fell flat that night .
它 跌倒 平坦的 那 夜晚 .

当晚演出彻底失败了。

[kɔ:rə'li:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'plɔ:dɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪli] [rɪ'sep](ə)n [rɪ'æktɪd]
Coralie was not applauded when she came on , and the chilly reception reacted
科拉莉 曾是 不是 鼓掌 什么时候 她 来了 在 , 和 这 寒冷 接待 反应
[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

科拉莉上场时没有得到掌声，冷淡的回应让她产生了抵触情绪。

[ðə; ði][əʊnli] [ə'plɔ:z] [keɪm] [frɒm; frəm] - [bɒks] ,
The only applause came from Camusot's box ,
这 仅有的 掌声 来了 从 - 盒子 ,

唯一的掌声来自加缪索的包厢。

[ænd; ənd] ['veəriəs] [pɜ:sənz] ['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['gæləriz] ['saɪlənst] [kæməsɔt] [wɪð]
and various persons posted in the balcony and galleries silenced Camusot with
和 各种各样的 人 发布 在 这 阳台 和 画廊 沉默 卡缪索 和
[rɪ'pi:tɪd] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [hʌ] !
repeated cries of “ Hush !
重复 哭泣 的 “ 嘘 !

阳台和走廊上的许多人反复喊着“嘘！”，让加缪索安静下来。

” [ðə; ði] ['gæləriz] ['i:v(ə)n] ['saɪlənst] [ðə; ði] [klæ'kɜ:] [wen] [ðeɪ] [led] [ɒf] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [s'ælvəʊz] .
” The galleries even silenced the claqueurs when they led off with exaggerated salvos .
” 这 画廊 甚至 沉默 这 claqueurs 什么时候 他们 引领 离开 和 夸张的 齐射 .

“当喧闹者们以夸张的叫喊声开场时，画廊甚至让他们噤声了。”

[ə'plɔ:dɪd] ['breɪvli] ; ['neiθən] , ['mɜ:lɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['flɔ:ri:n] ['fɒləʊd]
Martainville applauded bravely ; Nathan , Merlin , and the treacherous Florine followed
马坦维尔 鼓掌 勇敢地 ; 内森 , 梅林 , 和 这 奸诈 弗洛琳 随后
[hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)] ;
his example ;
他的 例子 ;

马坦维尔勇敢地鼓掌；内森、梅林和奸诈的弗洛琳都效仿了他的做法；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
but it was clear that the piece was a failure .
但 它 曾是 清除 那 这 片 曾是 一个 失败 .

但很明显，这件作品是失败的。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ˈgæðəd] [ɪn] - [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
A crowd gathered in Coralie's dressing - room and consoled her , till she had
一个 人群 聚集 在 - 敷料 - 房间 和 安慰 她 , 直到 她 有
[nəʊ] [ˈkʌrɪdʒ] [left] .
no courage left .
不 勇气 左边 .

一群人聚集在科拉莉的更衣室里安慰她，直到她再也没有勇气了。

[ʃi:; ʃi] [went] [həʊm] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [les] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['lu:siənz] .
She went home in despair , less for her own sake than for Lucien's .
她 去 家 在 绝望 , 较少的 为了 她 自己的 清酒 比 为了 卢西恩的 .
她绝望地回了家，与其说是为了自己，不如说是为了卢西安。

“ - [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ju: 'es] , ” ['lu:siən] [sed] .
“ **Braulard has betrayed us ,** ” **Lucien said .**
“ - 有 背叛 我们 , ” 吕西安 说 .
“布劳拉德背叛了我们,”卢西恩说道。

[kɔ:rə'li:] [wɒz; wəz] ['hɑ:tstrikn] .
Coralie was heartstricken .
科拉莉 曾是 心碎 .
科拉莉伤心欲绝。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fi:və(r)] , ['ʌtəli] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [pleɪ] ,
The next day found her in a high fever , utterly unfit to play ,
这 下一个 天 成立 她 在 一个 高的 发烧 , 完全地 不合格 到 玩 ,
第二天她就发高烧，完全无法上场比赛。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ʃɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kə'riə(r)] .
face to face with the thought that she had been cut short in her career .
脸 到 脸 和 这 想法 那 她 有 到过 切 短的 在 她 职业 .
她不得不面对自己的职业生涯过早结束的现实。

['lu:siən] [hɪd][ðə; ði] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
Lucien hid the papers from her , and looked them over in the dining -
吕西安 隐藏 这 文件 从 她 , 和 看起来 他们 超过 在 这 用餐 -
[ru:m] .
room .
房间 .

卢西恩把文件藏了起来，自己到餐厅里仔细查看。

[ðə; ði] [rɪv'ju:əz] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [tu:; tə] [kɔ:rə'li:] ;
The reviewers one and all attributed the failure of the piece to Coralie ;
这 评论员 一 和 全部 归因于 这 失败 的 这 片 到 科拉莉 ;
评论家们一致认为这篇文章的失败是科拉莉造成的；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvə'restɪmeɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] ; [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'lart] [ɒv; əv][ə; eɪ]
she had overestimated her strength ; she might be the delight of a
她 有 高估 她 力量 ; 她 可能 是 这 喜 的 一个
['bu:ləvɑ:d] ['ɔ:diəns] ,
boulevard audience ,
林荫大道 观众 ,

她高估了自己的实力；她或许能博得街头观众的欢心，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['elɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] - ;
but she was out of her element at the Gymnase ;
但 她 曾是 出去 的 她 元素 在 这 - ;
但她在体育馆里却显得格格不入；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈspaɪəd][baɪ][ə; eɪ] [ˈbɔːdəb(ə)l] [æmˈbiʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈteɪkən]
she had been inspired by a laudable ambition , but she had not taken
她 有 到过 灵感 经过 一个 值得称赞 志向 , 但 她 有 不是 已采取
[hɜː(r); hə(r)] [pˈaʊəz] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] ;
her powers into account ;
她 权力 进入 帐户 ;

她怀揣着令人钦佩的抱负，却没有充分考虑自己的能力；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnˈliːkwəl] .
she had chosen a part to which she was quite unequal .
她 有 选定 一个 部分 到 哪个 她 曾是 相当 不等 .
她选择了一个她完全无法胜任的角色。

[ˈluːsiən] [riːd] [ɒn] [θruː] [ə; eɪ] [paɪl][ɒv; əv] [ˈpeni] - [ə; eɪ] - [ˈlaɪnɪŋ] ,
Lucien read on through a pile of penny - a - lining ,
吕西安 读 在 通过 一个 桩 的 一分钱 - 一个 - 衬垫 ,
卢西恩继续翻阅着一堆一便士的纸币。

[pʊt] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪstəm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [əˈpɒn] [ˈneɪθən] .
put together on the same system as his attack upon Nathan .
放 一起 在 这 相同的 系统 作为 他的 攻击 之上 内森 .
他与对内森的攻击采用的是同一系统。

[ˈmaɪləʊ][ɒv; əv][kroʊˈtoʊnə] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][fɑːst][ɪn][ðə; ði][əʊk] [wɪt] [hiː; hi] [hɪmˈself]
Milo of Crotona , when he found his hands fast in the oak which he himself
米洛 的 克罗托纳 , 什么时候 他 成立 他的 双手 快速地 在 这 橡木 哪个 他 他自己
[hæd; həd] [kleft] ,
had cleft ,
有 裂 ,

克罗托纳的米洛发现自己的双手被自己劈开的橡树紧紧抓住时

[wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ˈfjʊəriəs] [ðæn; ðən] [ˈluːsiən] .
was not more furious than Lucien .
曾是 不是 更多的 狂怒 比 吕西安 .
比卢西安还要愤怒。

[hiː; hi] [gruː] [ˈhæɡəd] [wɪð] [reɪdʒ] .
He grew haggard with rage .
他 生长 枯槁 和 愤怒 .
他怒火中烧，面容憔悴。

[hɪz; ɪz] [frendz] [geɪv] [ˌkɔːrəˈliː] [ðə; ði][məʊst] [ˈtretʃərəs] [ədˈvaɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ˈkaɪndli]
His friends gave Coralie the most treacherous advice , in the language of kindly
他的 朋友们 给予 科拉莉 这 最多 奸诈 建议 , 在 这 语言 的 亲切地
[ˈkaʊnsl] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] .
counsel and friendly interest .
法律顾问 和 友好的 兴趣 .

他的朋友们用看似友善的劝告和关心的语气，给了科拉莉最阴险的建议。

[ʃiː, ʃi] [ʊd; ʃəd] [pleɪ] ([əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ɔːˈθɒrətɪz]) [ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] [rəʊlz] ,
She should play (according to these authorities) all kind of roles ,
她 应该 玩 (根据 到 这些 当局) 全部 种类 的 角色 ,
(根据这些权威人士的说法) 她应该扮演各种角色。

[wɪt] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈraɪtə] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [fɜːjətəʊn] [ŋjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtəli]
which the treacherous writers of these unblushing feuilletons knew to be utterly
哪个 这 奸诈 作家 的 这些 面不改色 连载小说 知道 到 是 完全地
[ʌnˈsuːtɪd; ʌnˈsjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒiːniəs] .
unsuited to her genius .
不合适 到 她 天才 .

这些厚颜无耻的连载小说作者们明知，这种风格与她的才华完全不符。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['peɪpəz] , [led] [ɒf] [baɪ] ['neiθən] .

And these were the Royalist papers , led off by Nathan .
和 这些 是 这 保皇党 文件 , 引领 离开 经过 内森 .

这些是保皇党报纸，由内森带头创办。

[æz; əz][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbərəl] [pres] , [ɔ:l][ðə; ði] ['wepənz] [wɪt] ['lu:siən][hæd; həd] [ju:st] [wɜ:(r); wə(r)]

As for the Liberal press , all the weapons which Lucien had used were

作为 为了 这 自由派 按 , 全部 这 武器 哪个 吕西安 有 用过的 是

[naʊ] [tɜ:nd] [ə'genst] [hɪm] .

now turned against him .

现在 转向 反对 他 .

至于自由派报刊，卢西安曾经使用的所有武器现在都反过来对付他了。

[kɔ:rə'li:] [hɜ:d] [ə; eɪ][es əʊ 'bi:] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'hʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] .

Coralie heard a sob , followed by another and another .
科拉莉 听到 一个 哭泣 , 随后 经过 其他 和 其他 .

科拉莉听到一声啜泣，接着又是一声，又一声。

[ʃi:; ji] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed][tu:; tə][faɪnd] ['lu:siən] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

She sprang out of bed to find Lucien , and saw the papers .
她 弹簧 出去 的 床 到 寻找 吕西安 , 和 锯 这 文件 .

她猛地从床上跳起来去找卢西安，看到了那些文件。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfai][hɜ:(r); hə(r)]

Nothing would satisfy her
没有什么 会 满足 她

什么都无法让她满意。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][mʌst; məst] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ji] [went]

but she must read them all ; and when she had read them , she went
但 她 必须 读 他们 全部 ; 和 什么时候 她 有 读 他们 , 她 去

[bæk] [tu:; tə][bed] ,

back to bed ,

后退 到 床 ,

但她必须把它们全部读完；读完之后，她就回床上睡觉去了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn] ['saɪləns] .

and lay there in silence .
和 躺 那里 在 沉默 .

然后静静地躺在那里。

['flɔ:ri:n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [plɒt] ; [ʃi:; ji][hæd; həd] ['fɔ:'si:n] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] ; [ʃi:; ji][hæd; həd] ['stʌdɪd]

Florine was in the plot ; she had foreseen the outcome ; she had studied
弗洛琳 曾是 在 这 阴谋 ; 她 有 预见 这 结果 ; 她 有 研究

- [pɑ:t] ,

Coralie's part ,

- 部分 ,

弗洛琳参与了阴谋；她预见了结果；她研究过科拉莉的计划。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .

and was ready to take her place .
和 曾是 准备好 到 拿 她 地方 .

并已准备好接替她的位置。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pi:s] , [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['flɔ:ri:n] [ɪn]

The management , unwilling to give up the piece , was ready to take Florine in
这 管理 , 不愿意 到 给 向上 这 片 , 曾是 准备好 到 拿 弗洛琳 在

- [sted] .

Coralie's stead .

- 坚定 .

管理层不愿放弃这块地，准备让弗洛琳代替科拉莉。

[wen] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] [keɪm] , [hi:: hi] [faʊnd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kɔ:rəˈli:] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ɒn]
When the manager came , he found poor Coralie sobbing and exhausted on
什么时候 这 经理 来了 , 他 成立 贫穷的 科拉莉 啜泣 和 筋疲力尽的 在
[hɜ:(r); hə(r)][bed] ;
her bed ;
她 床 ;

经理赶到时，发现可怜的科拉莉筋疲力尽地躺在床上哭泣；

[bʌt; bət] [wen] [hi:: hi][brɪˈgæŋ][tu:: tə] [seɪ] , [ɪn] [ˈlu:siənz] [ˈprez(ə)ns] , [ðæt] [ˈflɔ:ri:n] [nju:] [ðə; ði] [pɑ:t] ,
but when he began to say , in Lucien's presence , that Florine knew the part ,
但 什么时候 他 开始 到 说 , 在 卢西恩的 在场 , 那 弗洛琳 知道 这 部分 ,
但当他当着吕西安的面说弗洛琳知道这个角色时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [mʌst; məst][bi:: bi][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [kɔ:rəˈli:] [spræŋ] [ʌp][æt; ət] [wʌns] .
and that the play must be given that evening , Coralie sprang up at once .
和 那 这 玩 必须 是 给定 那 晚上 , 科拉莉 弹簧 向上 在 一次 .

科拉莉立刻跳了起来，说道：“这出戏必须在当晚上演。”

“ [ai] [wɪl] [pleɪ] !
“ **I will play !**
“ 我 将要 玩 !

“我会上场！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][sæŋk] [ˈfeɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] .
“ **she cried , and sank fainting on the floor .**
“ 她 哭 , 和 沉没 昏厥 在 这 地面 .

她哭了起来，然后晕倒在地。

[səʊ] [ˈflɔ:ri:n] [tʊk] [ðə; ði] [pɑ:t] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][,aɪ ˈti: ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s]
So Florine took the part , and made her reputation in it ; for the piece
所以 弗洛琳 采取 这 部分 , 和 制成 她 名声 在 它 ; 为了 这 片
[səkˈsi:dɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

于是弗洛琳接下了这个角色，并凭借此角色声名鹊起；因为这部剧取得了成功。

[ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [ɔ:l] [sæŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpreɪzɪz] ,
the newspapers all sang her praises ,
这 报纸 全部 唱 她 赞扬 ,

报纸上全是赞扬她的报道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:θ] [ˈflɔ:ri:n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈæktɹəs] [hu:m] [wi:: wi][ɔ:l] [nəʊ] .
and from that time forth Florine was the great actress whom we all know .
和 从 那 时间 前进 弗洛琳 曾是 这 伟大的 演员 谁 我们 全部 知道 .

从那时起，弗洛琳就成为了我们熟知的那位伟大的女演员。

- [səkˈses] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑ:spəreɪtɪd] [ˈlu:siən] [tu:: tə][ðə; ði] [haɪst] [dɪˈɡri:] .
Florine's success exasperated Lucien to the highest degree .
- 成功 恼怒 吕西安 到 这 最高 程度 .

弗洛琳的成功让吕西安极其恼火。

“ [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ɡɜ:l] , [hu:m] [ju:: jʊ] [helpt] [tu:: tə] [ɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [bred] !
“ **A wretched girl , whom you helped to earn her bread !**
“ 一个 可怜 女孩 , 谁 你 帮助 到 赚 她 面包 !

“一个可怜的女孩，你帮助她挣钱养家！ ”

[ɪf] [ðə; ði] - [prɪˈfɜ:z] [tu:: tə][du:: də][səʊ] , [let][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [peɪ] [ju:: jʊ][tu:: tə][ˈkæns(ə)]
If the Gymnase prefers to do so , let the management pay you to cancel
如果 这 - 偏好 到 做 所以 , 让 这 管理 支付 你 到 取消
[jɔ:(r); jə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
your engagement .
你的 订婚 .

如果健身房愿意这样做，那就让管理层付钱让你取消预订吧。

[ai][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] - ; [ai] [wɪl][meɪk] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] ,
I shall be the Comte de Rubempré ; I will make my fortune ,
我 将 是 这 孔特 德 - ; 我 将要 制作 我的 财富 ,
我将成为鲁邦普雷伯爵；我将发家致富。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][maɪ] [waɪf] . "
and you shall be my wife ."
和 你 将 是 我的 妻子 . "
你将成为我的妻子。"

" [wɒt] [ˈnʌns(ə)ns] ! " [sed] [kɔːrəˈliː] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [wʌŋ] [aɪz] .
" What nonsense ! " said Coralie , looking at him with wan eyes .
" 什么 废话 ! " 说 科拉莉 , 寻找 在 他 和 万 眼睛 .
"真是胡说八道！"科拉莉说着，用苍白的眼睛看着他。

" [ˈnʌns(ə)ns] ! " [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] .
" Nonsense ! " repeated he .
" 废话 ! " 重复 他 .
"胡说！"他重复道。

" [ˈveri] [wel] , [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ,
" Very well , wait a few days , and you shall live in a fine house ,
" 非常 出色地 , 等待 一个 很少 天 , 和 你 将 居住 在 一个 美好的 房子 ,
"很好，再等几天，你就能住进漂亮的房子里了。"

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
you shall have a carriage , and I will write a part for you !
你 将 有 一个 运输 , 和 我 将要 写 一个 部分 为了 你 !
你将拥有一辆马车，我将为你写一个角色！

" [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə] - .
" He took two thousand francs and hurried to Frascati's .
" 他 采取 二 千 法郎 和 慌忙 到 - .
他拿了两千法郎，匆匆赶往弗拉斯卡蒂的店。

[fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊərɪz] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈveəriɪŋ] [lʌk] ,
For seven hours the unhappy victim of the Furies watched his varying luck ,
为了 七 小时 这 不开心 受害者 的 这 复仇女神 观看 他的 变化 运气 ,
七个小时里，这位不幸的复仇女神的受害者眼睁睁地看着自己的命运起伏不定。

[ænd; ənd] [ˈaʊtwədli] [siːmd] [kuːl] [ænd; ənd][self] - [kənˈteɪnd] .
and outwardly seemed cool and self - contained .
和 向外 似乎 凉爽的 和 自己 - 包含 .
表面上看起来冷静沉着。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [bəʊθ] [ɛkstuːiːmz] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
He experienced both extremes of fortune during that day and part of the night
他 经验丰富的 两个都 极端情况 的 财富 期间 那 天 和 部分 的 这 夜晚
[ðæt] [ˈfɒləʊd] ;
that followed ;
那 随后 ;

在那一天以及随后的夜里，他经历了命运的极端起伏；

[æt; ət][wʌŋ] [taɪm] [hiː; hi] [pəˈzest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
at one time he possessed as much as thirty thousand francs ,
在 一 时间 他 拥有 作为 很多 作为 三十 千 法郎 ,
他一度拥有多达三万法郎，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][æt; ət][lɑːst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [suː] .
and he came out at last without a sou .
和 他 来了 出去 在 最后的 没有 一个 苏 .
最后他身无分文地出来了。

[ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [lə:] [lu:n] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈfɪn,ɑ:t] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔ:(r); fə(r)]
In the Rue de la Lune he found Finot waiting for him with a request for
在这 后悔 德 拉 月亮 他 成立 菲诺特 等待 为了 他 和 一个 要求 为了
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] .
one of his short articles .
一 的 他的 短的 文章 .

在月亮街，他发现菲诺特正在等他，并请求他提供一篇短文。

[ˈlu:siən][səʊ][fa:(r)] [fəˈɡɒt] [hɪmˈself] , [ðæt] [hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] .
Lucien so far forgot himself , that he complained .
吕西安 所以 远的 忘了 他自己 , 那 他 抱怨 .

吕西安已经忘乎所以了，以至于他开始抱怨。

“ [əʊ] , [,aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] [ˈrəʊzi] , ” [rɪˈtɜ:nd] [ˈfɪn,ɑ:t] .
“ Oh , it is not all rosy , ” returned Finot .
“ 哦 , 它 是 不是 全部 红润 , ” 返回 菲诺特 .

“哦，事情并非一帆风顺，”菲诺特回答道。

“ [ju:; jʊ] [meɪd] [ʃɔ:(r); jə(r)] [raɪt] - [əˈbaʊt] - [feɪs] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə]
“ You made your right - about - face in such a way that you were bound to
“ 你 制成 你的 正确的 - 关于 - 脸 在 这样的 一个 方式 那 你 是 边界 到
[lu:z] [ðə; ði] [səˈpɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəɪəl] [pres] ,
lose the support of the Liberal press ,
失去 这 支持 的 这 自由派 按 ,

“你这种180度大转弯的做法，注定会让你失去自由派媒体的支持。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪbəɪəlz] [ɑ:(r); ə(r)][fa:(r)][strɒŋɡə(r)][ɪn] [prɪnt] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstɪəriəlɪst] [ænd; ənd]
and the Liberals are far stronger in print than all the Ministerialist and
和 这 自由派 是 远的 更强 在 打印 比 全部 这 部长主义者 和
[ˈrɔɪəlɪst] [ˈpeɪpəz] [pʊt] [təˈgeðə(r)] .
Royalist papers put together .
保皇党 文件 放 一起 .

自由党的报纸发行量远超所有保皇党和部长党报纸的总和。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [li:v] [wʌn][kæmp][fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]
A man should never leave one camp for another until he has made a
一个 男人 应该 绝不 离开 一 营 为了 其他 直到 他 有 制成 一个
[ˈkʌmftəb(ə)l] [bɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
comfortable berth for himself ,
舒服的 泊位 为了 他自己 ,

一个人在找到舒适的落脚点之前，绝不应该离开一个营地前往另一个营地。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][kɒnsəˈleɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɒsɪz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ɪkˈspekt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈeni]
by way of consolation for the losses that he must expect ; and in any
经过 方式 的 安慰 为了 这 损失 那 他 必须 预计 ; 和 在 任何
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

为了安慰他即将遭受的损失；而且无论如何，

[ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt][ˌpɒləˈtɪ(ə)n] [wɪl] [si:] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nɪz]
a prudent politician will see his friends first , and give them his reasons
一个 谨慎 政治家 将要 看 他的 朋友们 第一的 , 和 给 他们 他的 原因
[fɔ:(r); fə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ,
for going over ,
为了 去 超过 ,

一位谨慎的政治家会先去见他的朋友，并向他们解释他倒戈的理由。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [əˈpɪnjənz] .
and take their opinions .
和 拿 他们的 意见 .

并听取他们的意见。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [stiːl] [ækt] [təˈɡeðə(r)] ； [ðeɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [jʊː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊː; jʊ] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ɡɪv]
You can still act together ; they sympathize with you , and you agree to give
你 能 仍然 行为 一起 ； 他们 同情 和 你 , 和 你 同意 到 给
[ˈmjuːtʃuəl][help] .
mutual help .
相互的 帮助 .

你们仍然可以一起行动；他们同情你们，你们也同意互相帮助。

[ˈneiθən] [ænd; ənd] [ˈmɜːlɪn] [dɪd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ˈəʊvə(r)] .
Nathan and Merlin did that before they went over .
内森 和 梅林 做过 那 前 他们 去 超过 .

内森和梅林在过去之前就这么做了。

[hɔːks] [dəʊnt] [paɪk] [aʊt] [hɔːks] - [aɪz] .
Hawks don't pike out hawks ' eyes .
老鹰队 不 梭鱼 出去 老鹰 - 眼睛 .

老鹰不会挖出老鹰的眼睛。

[jʊː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] ；
You were as innocent as a lamb ；
你 是 作为 清白的 作为 一个 羊肉 ；

你就像羔羊一样纯洁无辜；

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [[əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [meɪk]
you will be forced to show your teeth to your new party to make
你 将要 是 强制 到 展示 你的 牙齿 到 你的 新的 派对 到 制作
[ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
anything out of them .
任何事物 出去 的 他们 .

你将被迫向你的新政党露出真面目，才能从中获利。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌnesəˈserəli] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ˈneiθən] .
You have been necessarily sacrificed to Nathan .
你 有 到过 一定 牺牲 到 内森 .

你注定要成为内森的牺牲品。

[aɪ] [ˈkænɒt] [kənˈsiːl] [frɒm; frəm][jʊː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒn] - [hæz; həz] [raʊzd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk]
I cannot conceal from you that your article on d'Arthez has roused a terrific
我 不能 隐藏 从 你 那 你的 文章 在 - 有 唤醒 一个 了不起
[ˈhʌbʌb] .
hubbub .
尘嚣 .

我无法向你隐瞒，你那篇关于达尔泰兹的文章引起了巨大的轰动。

[məˈrɑːt][ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] [kəmˈpeəd] [wɪð] [jʊː; jʊ] .
Marat is a saint compared with you .
马拉特 是 一个 圣 比较的 和 你 .

跟你比起来，马拉简直就是圣人。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈtækt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)] .
You will be attacked , and your book will be a failure .
你 将要 是 遭到攻击 , 和 你的 书 将要 是 一个 失败 .

你会遭到攻击，你的书也会失败。

[haʊ] [faː(r)][hæv; həv] [θɪŋz] [ɡɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][rəʊˈmæns] ? " " " " " " " "
How far have things gone with your romance ? " " " " " " " "
如何 远的 有 事物 已消失 和 你的 浪漫 ? " " " " " " " "

你们的恋情进展到什么程度了？

" [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][laːst] [pruːf] [ʃiːts] . " " " " " " " "
These are the last proof sheets . " " " " " " " "
" 这些 是 这 最后的 证明 纸张 . " " " " " " " "

“这些是最后的校样。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [əˈnɒnɪməs] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [əˈɡenst] [ðæt] [jʌŋ] - [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstrɪəɪəlɪst] [ænd; ənd]
“ **All the anonymous articles against that young d'Arthez in the Ministerialist and**
“ 全部 这 匿名的 文章 反对 那 年轻的 - 在 这 部长主义者 和
[ˈltrə] [ˈpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][set] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Ultra papers are set down to you .
极端主义者 文件 是 放 向下 到 你 .
“部长党和极端党报纸上所有针对年轻的达尔泰兹的匿名文章都归你所有。

[ðə; ði] - [ɪz] [ˈpəʊkɪŋ] [fʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][set][ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] [ˈkætrə] - [vents] ,
The Réveil is poking fun at the set in the Rue des Quatre - Vents ,
这 - 是 戳 乐趣 在 这 放 在 这 后悔 德斯 四 - 通风口 ,
《Réveil》杂志正在嘲讽 Rue des Quatre-Vents 的场景,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈtelɪŋ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfʌni] .
and the hits are the more telling because they are funny .
和 这 点击量 是 这 更多的 讲述 因为 他们 是 有趣的 .
而那些热门歌曲更能说明问题,因为它们很有趣。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [ˈsɪəriəs] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkəʊtəri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][leɪˈɔːn] [ʒaɪrouz] [ˈpeɪpə(r)] ;
There is a whole serious political coterie at the back of Léon Giraud's paper ;
那里 是 一个 所有的 严肃的 政治的 小圈子 在 这 后退 的 莱昂 吉罗 纸 ;
在莱昂·吉罗的报纸背后,存在着一个强大的政治小圈子;

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈpəʊə(r)] [tuː] , [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][leɪtə(r)] . “
they will come into power too , sooner or later .”
他们 将要 来 进入 力量 也 , 很快 或者 之后 . “
他们迟早也会掌权。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] - [ðɪs] [wiːk] [pɑːst] . “
“ **I have not written a line in the Réveil this week past .”**
“ 我 有 不是 书面 一个 线 在 这 - 这 星期 过去的 . “
“过去一周,我没有在《Réveil》上写过一个字。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[kiːp] [maɪ] [ɔːt] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn][maɪnd] .
Keep my short articles in mind .
保持 我的 短的 文章 在 头脑 .
请留意我写的这些短文。

[raɪt] [ˈfɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [streɪt] [ɒf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
Write fifty of them straight off , and I will pay you for them in a
写 五十 的 他们 直的 离开 , 和 我 将要 支付 你 为了 他们 在 一个
[lʌmp] ;
lump ;
块 ;
一次性付清其中五十笔,我会一次性付清款项;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
but they must be of the same color as the paper .
但 他们 必须 是 的 这 相同的 颜色 作为 这 纸 .
但它们的颜色必须与纸张的颜色相同。

“ [ænd; ənd][ˈfɪn,ɑːt] , [wɪð] [ˈsiːmɪŋ] [ˈkeələsnəs] , [geɪv] [ˈluːsiən][æn; ən] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈænɪkdəʊt] [ɒv; əv]
“ **And Finot , with seeming carelessness , gave Lucien an edifying anecdote of**
“ 和 菲诺特 , 和 似乎 疏忽 , 给予 吕西安 一个 有益的 轶事 的
[ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] ,
the Keeper of the Seals ,
这 守门员 的 这 海豹 ;
“而菲诺特看似漫不经心地给吕西安讲了一个关于封印守护者的寓言故事, 颇具启发意义。”

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['klʌrənt] [ˈɡɒsɪp] , [hi:; hi] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
a piece of current gossip , he said , for the subject of one of the
一个 片 的 当前的 闲话 , 他 说 , 为了 这 主题 的 一 的 这
[ˈpeɪpəz] .
papers .
文件 .

他说, 这是最近的一则八卦, 可以作为其中一篇论文的主题。

[i:ɡə(r)][tu:; tə] [rɪ'tri:v] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] [æ; ət] [pleɪ] , [ˈlu:siən] [ʃɒk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] ,
Eager to retrieve his losses at play , Lucien shook off his dejection ,
渴望的 到 取回 他的 损失 在 玩 , 吕西安 摇晃 离开 他的 沮丧 ,
卢西安急于在比赛中挽回损失, 他甩了甩头, 摆脱了沮丧的情绪。

[ˈsʌmənd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ˈju:θfl] [fɔ:s] , [ænd; ənd] [rəʊt] ['θɜ:ti] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [tu:]
summoned up his energy and youthful force , and wrote thirty articles of two
被召唤 向上 他的 活力 和 青春 力量 , 和 写道 三十 文章 的 二
[ˈkɒləms] [i:t] .
columns each .
列 每个 .

他振作精神, 发挥青春活力, 写了三十篇文章, 每篇两栏。

[ðɪ:z] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] - , [ˈpɑ:tli] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ]
These finished , he went to Dauriat's , partly because he felt sure of meeting
这些 完成的 , 他 去 到 - , 部分 因为 他 毛毡 当然 的 会议
[ˈfɪn,ɑ:t][ðeə(r)] ,
Finot there ,
菲诺特 那里 ,

事情办完后, 他去了达里亚特家, 部分原因是他确信会在那里见到菲诺特。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][tu:; tə][ˈfɪn,ɑ:t][ɪn][ˈpɜ:s(ə)n] ;
and he wished to give the articles to Finot in person ;
和 他 希望 到 给 这 文章 到 菲诺特 在 人 ;
他希望亲自将这些物品交给菲诺特;

[ˈpɑ:tli] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][æ; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [ə'piərəns] [ɒv; əv]
partly because he wished for an explanation of the non - appearance of
部分 因为 他 希望 为了 一个 解释 的 这 非 - 外貌 的
[ðə; ði] [ˌmɑ:ɡə'ri:t] .
the Marguerites .
这 雏菊 .

部分原因是, 他希望得到玛格丽特姐妹未露面的原因。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʊkʃelərz] [ʃɒp] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi:z] .
He found the bookseller's shop full of his enemies .
他 成立 这 书店 店铺 满的 的 他的 敌人 .
他发现书店里挤满了他的敌人。

[ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] [ɪ'mi:diətli] [si:st] [æ; əz][hi:; hi] ['entəd] .
All the talk immediately ceased as he entered .
全部 这 讲话 立即地 停止 作为 他 进入 .
他一进来, 所有的谈话声立刻停止了。

[pʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæn][ɒv; əv]['dʒɜ:nəɪz(ə)m] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [rəʊz] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi] [sed]
Put under the ban of journalism , his courage rose , and once more he said
放 在下面 这 禁止 的 新闻业 , 他的 勇气 玫瑰 , 和 一次 更多的 他 说
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

被禁止从事新闻工作后, 他的勇气反而增强了, 他再次对自己说:

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈæli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːɡ] , “ [ai] [wɪl] [ˈtraɪʌmf] .
as he had said in the alley at the Luxembourg , “ I will triumph .
作为 他 有 说 在 这 胡同 在 这 卢森堡 , “ 我 将要 胜利 .
正如他在卢森堡的巷子里所说：“我必将胜利。”

” - [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈeɪmiəb(ə)] [ɔː(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈpætrənaɪz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɑːˈkæstɪk] [ɪn]
“ Dauriat was neither amiable or inclined to patronize ; he was sarcastic in
” - 曾是 两者都不 可亲 或者 倾斜 到 惠顾 ; 他 曾是 讽刺的 在
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,
“达乌里亚特既不和蔼可亲，也不居高临下；他的语气充满讽刺。”

[ænd; ænd] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [beɪt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] .
and determined not to bate an inch of his rights .
和 决定 不是 到 贝特 一个 英寸 的 他的 权利 .
他决心不让自己的权利受到丝毫损害。

[ðə; ði] [ˌmɑːgəˈriːt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈprɪə(r)] [wen] [aɪˈtiː][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] ;
The Marguerites should appear when it suited his purpose ;
这 雏菊 应该 出现 什么时候 它 适合 他的 目的 ;
玛格丽特们会在他需要的时候出现；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ˈʌnˈtɪl] [ˈluːsiən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði]
he should wait until Lucien was in a position to secure the success of the
他 应该 等待 直到 吕西安 曾是 在 一个 位置 到 安全的 这 成功 的 这
[bʊk] ;
book ;
书 ;
他应该等到卢西安有能力确保这本书获得成功时再做决定；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [aɪˈtiː] [ˈaʊtraɪt] .
it was his , he had bought it outright .
它 曾是 他的 , 他 有 买 它 直接 .
那是他的，他全款买下了。

[wen] [ˈluːsiən] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] [ˌmɑːgəˈriːt] [baɪ][ðə; ði]
When Lucien asserted that Dauriat was bound to publish the Marguerites by the
什么时候 吕西安 断言 那 - 曾是 边界 到 发布 这 雏菊 经过 这
[ˈveri] [ˈheɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] ,
very nature of the contract ,
非常 自然 的 这 合同 ,
当吕西安断言，根据合同的性质，达里亚有义务出版《玛格丽特们》时

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈɡriːmənt] , - [ˈflætli]
and the relative positions of the parties to the agreement , Dauriat flatly
和 这 相对的 职位 的 这 各方 到 这 协议 , - 断然
[ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [hɪm] ,
contradicted him ,
矛盾 他 ,
对于协议各方的相对立场，达乌里亚特断然反驳了他。

[sed] [ðæt] [nəʊ] [ˈpʌblɪʃə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈpeld] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,
said that no publisher could be compelled by law to publish at a loss ,
说 那 不 出版商 可以 是 被迫 经过 法律 到 发布 在 一个 损失 ,
声明指出，法律不能强迫任何出版商亏本出版。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ]
and that he himself was the best judge of the expediency of producing
和 那 他 他自己 曾是 这 最好的 法官 的 这 权宜之计 的 生产
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

他本人最清楚出版这本书是否合适。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [br'saɪdz] , [ə; eɪ] ['remədi] ['əʊpən][tuː; tə] ['luːsiən] ,
There was , besides , a remedy open to Lucien ,
那里 曾是 , 除了 , 一个 补救 打开 到 吕西安 ,
此外, 卢西安还有补救办法。
[æz; əz] ['eni] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [wʊd] [əd'mɪt] — [ðə; ði][pəʊɪt][wɒz; wəz] [kwait] ['welkəm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
as any court of law would admit — the poet was quite welcome to take his
作为 任何 法庭 的 法律 会 承认 — 这 诗人 曾是 相当 欢迎 到 拿 他的
['vɜːrsəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] ['rɒblɪʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .
verses to a Royalist publisher upon the repayment of the thousand crowns .
诗句 到 一个 保皇党 出版商 之上 这 还款 的 这 千 皇冠 .
正如任何法庭都会承认的那样——只要偿还了那一千克朗, 这位诗人完全可以把他的诗作交给保皇党出版商。

['luːsiən] [went] [ə'weɪ] .
Lucien went away .
吕西安 去 离开 .
卢西恩走了。

- ['mɒdərət] [təʊn] [hæd; həd][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [hɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Dauriat's moderate tone had exasperated him even more than his
- 缓和 语气 有 恼怒 他 甚至 更多的 比 他的
['priːviəs] ['ærəgəns] [æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['ɪntəvjʊː] .
previous arrogance at their first interview .
以前的 傲慢 在 他们的 第一的 面试 .
达乌里亚特温和的语气比他第一次面试时的傲慢更加令他恼火。

[səʊ][ðə; ði] [ˌmɑːgə'riːt] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['luːsiən] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]
So the Marguerites would not appear until Lucien had found a host of
所以 这 雏菊 会 不是 出现 直到 吕西安 有 成立 一个 主持人 的
[fə'mɪdəb(ə)l] [sə'pɔːtəz] ,
formidable supporters ,
强大 支持者 ,
因此, 直到吕西安找到一大批强大的支持者后, 玛格丽特姐妹才会出现。

[ɔː(r)] [grəʊn] [fə'mɪdəb(ə)l] [hɪm'self] !
or grown formidable himself !
或者 生长 强大 他自己 !
或者他自己也变得非常强大!

[hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] ['sləʊli] , [səʊ] [ə'prest] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['redi]
He walked home slowly , so oppressed and out of heart that he felt ready
他 步行 家 缓慢地 , 所以 受压迫者 和 出去 的 心 那 他 毛毡 准备好
[fɔː(r); fə(r)]['suːɪsaɪd] .
for suicide .
为了 自杀 .
他缓缓地走回家, 心中充满压抑和绝望, 甚至想要自杀。

[kɔːrə'liː] [leɪ] [ɪn][bed] , ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪl] .
Coralie lay in bed , looking white and ill .
科拉莉 躺 在 床 , 寻找 白色的 和 患病的 .
科拉莉躺在床上, 脸色苍白, 病恹恹的。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːt] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɪl][daɪ] , ” [sed][berˈreɪnɪs] ,
“ She must have a part , or she will die , ” said Bérénice ,
“ 她 必须 有 一个 部分 ; 或者 她 将要 死 ; ” 说 贝雷妮丝 ;
“她必须参与其中, 否则她会死的,”贝雷妮丝说。

[æz; əz][ˈluːsiən] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][greɪt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɑːti][æt; ət][ˈmɪs] . [dez] [ˈtʌtʃɪz] - [haʊs][ɪn]
as Lucien dressed for a great evening party at Mlle . des Touches ' house in
作为 吕西安 穿着 为了 一个 伟大的 晚上 派对 在 小姐 . 德斯 触摸 - 房子 在
[ðə; ði][ruː] [diːˈjuː][mɒnt][blæŋk] .
the Rue du Mont Blanc .
这 后悔 杜 蒙特 布兰克 .
吕西安盛装打扮, 准备参加在勃朗峰街德图什小姐家中举行的盛大晚宴。

[dez] - [ænd; ənd][viˈhjoʊn][ænd; ənd][blɑːndət][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðəə(r)] , [æz; əz][wel] [æz; əz]
Des Lupeaulx and Vignon and Blondet were to be there , as well as
德斯 - 和 维尼翁 和 布隆德 是 到 是 那里 ; 作为 出色地 作为
[ɛm,ɛmˈiː] . -
Mme . d'Espard
夫人 . -
德·吕佩奥、维尼翁和布隆代以及埃斯帕尔夫人都会出席。

[ænd; ənd][ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - .
and Mme . de Bargeton .
和 夫人 . 德 - .
以及德·巴尔热顿夫人。

[ðə; ði][ˈpɑːti][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈbɒnə(r)][ɒv; əv][ˈkæntiː] , [ðə; ði][greɪt][kəmˈpəʊzə(r)] ,
The party was given in honor of Conti , the great composer ,
这 派对 曾是 给定 在 荣誉 的 康蒂 ; 这 伟大的 作曲家 ;
这场聚会是为了纪念伟大的作曲家孔蒂而举办的。
[əʊnə(r)][ˈlaɪkwaɪz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈfeɪməs][ˈvɔɪsɪz][ɒf][ðə; ði][steɪdʒ] , [sɪnti] ,
owner likewise of one of the most famous voices off the stage , Cinti ,
所有者 同样地 的 一 的 这 最多 著名的 声音 离开 这 阶段 ; 辛蒂 ;
同时, 她也是舞台下最著名的歌手之一辛蒂的拥有者。

[ˈpæstə] , [ˈɡɑːʃə] , [ˌlevəˈsɜːr] , [ænd; ənd][tuː][ɔː(r)][θriː] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈæmətʃɔːr] [ɪn][səˈsaɪəti][nɒt]
Pasta , Garcia , Levasseur , and two or three celebrated amateurs in society not
面食 , 加西亚 , 勒瓦瑟 , 和 二 或者 三 著名 业余爱好者 在 社会 不是
[ɪkˈseptɪd] .
excepted .
例外 .
帕斯塔、加西亚、勒瓦瑟尔, 以及两三位社会上著名的业余爱好者也不例外。

[ˈluːsiən] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ɛm,ɛmˈiː] . [diː] [mɑːntkɔːrnet] [ˈsɪtɪŋ]
Lucien saw the Marquise , her cousin , and Mme . de Montcornet sitting
吕西安 锯 这 侯爵夫人 ; 她 表哥 ; 和 夫人 . 德 蒙科内 坐着
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ;
吕西安看见侯爵夫人、她的表妹和蒙科内夫人坐在一起。

[ænd; ənd][meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːti] .
and made one of the party .
和 制成 一 的 这 派对 .
并成为派对成员之一。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] ['feləʊ] [tu:; tə][ɔ:l] [ep'iəʊənsɪz] [wɒz; wəz] [laɪt] - [hɑ:tɪd] , [hæpi] , [ænd; ənd]
The unhappy young fellow to all appearances was light - hearted , happy , and
这 不开心 年轻的 同伴 到 全部 外貌 曾是 光 - 心地 , 快乐的 , 和
['kɒntent] ; [hi:; hi][dʒest] ,
content ; he jested ,
内容 ; 他 玩笑 ,

这个看起来很不快乐的年轻人，实际上却心情轻松愉快，知足常乐；他开玩笑说：

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lu:siən] [di:] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv]['splendə(r)] ,
he was the Lucien de Rubempré of his days of splendor ,
他 曾是 这 吕西安 德 - 的 他的 天 的 辉煌 ,

他就是鼎盛时期的吕西安·德·鲁邦普雷。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] - [help] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌŋ] .
he would not seem to néed help from any one .
他 会 不是 似乎 到 - 帮助 从 任何 一 .

他似乎不需要任何人的帮助。

[hi:; hi] [dwelt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['pɑ:ti] ,
He dwelt on his services to the Royalist party ,
他 居住 在 他的 服务 到 这 保皇党 派对 ,

他着重讲述了自己对保皇党的贡献，

[ænd; ənd]['saɪtɪd][ðə; ði][hju:][ænd; ənd][kraɪ] [reɪzɪd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['lɪbərəl] [pres] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f]
and cited the hue and cry raised after him by the Liberal press as a proof
和 引用 这 色调 和 哭 提高 后 他 经过 这 自由派 按 作为 一个 证明

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] .
of his zeal .
的 他的 热情 .

并援引自由派媒体对他的强烈抗议来证明他的热情。

“ [ænd; ənd][ju:; jɒ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ri'wɔ:did] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - , [wɪð] [ə; eɪ]
“ **And you will be well rewarded , my friend , ” said Mme . de Bargeton , with a**
” 和 你 将要 是 出色地 奖励 , 我的 朋友 , ” 说 夫人 . 德 - , 和 一个
['ɡreɪʃəs] [smaɪl] .
gracious smile .
亲切 微笑 .

“我的朋友，你一定会得到丰厚的回报，”德·巴尔热顿夫人面带和蔼的微笑说道。

“ [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʌənsəlɜ:i] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] - [ðə; ði] ['herən] - [ænd; ənd]
“ **Go to the Chancellerie the day after to - morrow with ' the Heron ' and**
” 去 到 这 总理府 这 天 后 到 - 明天 和 - 这 苍鹭 - 和
[dez] - ,
des Lupeaulx ,
德斯 - ,

“后天和‘苍鹭’以及德·卢佩奥一起去总理府，

[ænd; ənd][ju:; jɒ] [wɪl] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt] [saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
and you will find your patent signed by His Majesty .
和 你 将要 寻找 你的 专利 签名 经过 他的 威严 .

你会发现你的专利证书上有国王陛下的亲笔签名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第21/22页

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [si:lz] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtwɪlə'ri] ,
The Keeper of the Seals will take it to - tomorrow to the Tuileries ,
这 守门员 的 这 海豹 将要 拿 它 到 - 明天 到 这 杜乐丽 ,
掌玺大臣将于明日将其带到杜伊勒里宫。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][tu:; tə][bi: bi][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] ,
but there is to be a meeting of the Council ,
但 那里 是 到 是 一个 会议 的 这 理事会 ,
但理事会将召开一次会议。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [leɪt] .
and he will not come back till late .
和 他 将要 不是 来 后退 直到 晚的 .
他要很晚才会回来。

[stɪl] , [ɪf] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['i:vniŋ] , [aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [nəʊ] .
Still , if I hear the result to - tomorrow evening , I will let you know .
仍然 , 如果 我 听到 这 结果 到 - 明天 晚上 , 我 将要 让 你 知道 .
不过, 如果我明天晚上听到结果, 我会告诉你。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɪvɪŋ] ? "
Where are you living ? "
在哪里 是 你 活的 ? "
你住在哪里?

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['lu:siən] ,
" I will come to you , " said Lucien ,
" 我 将要 来 到 你 , " 说 吕西安 ,
“我会去找你,”吕西安说。

[ə'feɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] [lu:n] .
ashamed to confess that he was living in the Rue de la Lune .
羞愧 到 承认 那 他 曾是 活的 在 这 后悔 德 拉 月亮 .
他羞于承认自己住在月亮街。

" [ðə; ði] [dʌk] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [di:] - [hæv; həv] [meɪd] ['men](ə)n] [pʊ; əv][ju:; jʊ]
" The Duc de Lenoncourt and the Duc de Navarreins have made mention of you
" 这 杜克 德 - 和 这 杜克 德 - 有 制成 提到 的 你
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the King ,
到 这 国王 ,
“莱农库尔公爵和纳瓦兰公爵都向国王提到了你,

" ['ædɪd] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] ; " [ðeɪ] [preɪzd] [jɔ:(r); jə(r)] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,
" added the Marquise ; " they praised your absolute and entire devotion ,
" 额外 这 侯爵夫人 ; " 他们 赞扬 你的 绝对 和 全部的 虔诚 ,
侯爵夫人补充道：“他们赞扬了你绝对而彻底的忠诚。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [jɔ:(r); jə(r)] ['tri:tmənt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbəərəl]
and said that some distinction ought to avenge your treatment in the Liberal
和 说 那 一些 区别 应该 到 报仇 你的 治疗 在 这 自由派
[pres] .
press .
按 .
并表示, 应该给予你某种荣誉来报复你在自由派报刊上受到的不公正待遇。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][pɒv; əv] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [θruː]
The name and title of Rubempré , to which you have a claim through
这 姓名 和 标题 的 - , 到 哪个 你 有 一个 宣称 通过
[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
your mother ,
你的 母亲 ,

你通过母亲继承了鲁邦普雷的姓氏和头衔。

[wʊd] [bɪˈkʌm] [ɪˈlʌstriəs] [θruː] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [sed] .
would become illustrious through you , they said .
会 变得 杰出 通过 你 , 他们 说 .

他们说, 你会因此而名扬四海。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ðæt] [iːvniŋ] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt]
The King gave his lordship instructions that evening to prepare a patent
这 国王 给予 他的 领主 指示 那 晚上 到 准备 一个 专利
[ˈɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [sɪzː] [ˈluːsiən] [ɑːrˈdɒn] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][pɒv; əv][ðə; ði]
authorizing the Sieur Lucien Chardon to bear the arms and title of the
授权 这 先生 吕西安 查顿 到 熊 这 武器 和 标题 的 这
[kɒŋt] [diː] - ,
Comtes de Rubempré ,
伯爵 德 - ,

当晚, 国王指示其亲信准备一份专利证书, 授权吕西安·沙尔东先生使用鲁邦普雷伯爵的纹章和头衔。

[æz; əz] [ˈgrænsʌn] [pɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [kaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [saɪd] .
as grandson of the last Count by the mother's side .
作为 孙子 的 这 最后的 数数 经过 这 母亲的 边 .

作为母亲一方最后一位伯爵的孙子。

- [let] [juː ˈes][ˈfeɪvə(r)][ðə; ði][ˈsɒŋstə ˈsɔːŋ-] - (-) - [pɒv; əv] [ˈpɪndəs] , - [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
' Let us favor the songsters ' (chardonnerets) ' of Pindus , ' said his Majesty ,
- 让 我们 偏爱 这 歌手 - (-) - 的 品都斯 , - 说 他的 威严 ,
“让我们优待品都斯的歌者 (chardonnerets),”陛下说道。

[ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɒnɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈlɪli] ,
after reading your sonnet on the Lily ,
后 阅读 你的 十四行诗 在 这 百合 ,

读完你那首关于百合花的十四行诗后,

[wɪtʃ] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈlʌkɪli] [rɪˈmembəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [djuːk] . — - [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ]
which my cousin luckily remembered to give the Duke . — ' Especially when the King
哪个 我的 表哥 幸运的是 记得 到 给 这 公爵 . — - 尤其 什么时候 这 国王
[kæn; kən] [wɜːk] [ˈmɪrəklz] ,
can work miracles ,
能 工作 奇迹 ,

幸好我表兄记得把这东西交给公爵。——“尤其是当国王能创造奇迹的时候。”

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sɒŋ] - [bɜːd][ˈɪntuː][æn; ən][ˈiːg(ə)l] , - [em] . [diː] - [rɪˈplaɪd] .
and change the song - bird into an eagle , ' M . de Navarreins replied .
和 改变 这 歌曲 - 鸟 进入 一个 鹰 , - M . 德 - 回复 .

“把鸣禽变成老鹰,”德·纳瓦雷恩斯先生回答道。

" [ˈluːsiənz] [ɪkˈspænʃ(ə)n][pɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɒfənd] [ðə; ði] [hɑːt] [pɒv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [les]
" Lucien's expansion of feeling would have softened the heart of any woman less
" 卢西恩的 扩张 的 感觉 会 有 软化 这 心 的 任何 女士 较少的
[ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] [ðæn; ðən] [ˈluːɪs] - [diː] - ;
deeply wounded than Louise d'Espard de Nègrepelisse ;
深 受伤 比 路易丝 - 德 - ;

“吕西安的情感扩张会软化任何一个不像路易丝·德·埃斯帕尔·德·内格雷佩利斯那样伤痕累累的女人的心;

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['lu:siənz] ['greɪʃəsnəs] .
but her thirst for vengeance was only increased by Lucien's graciousness .
但 她 口渴 为了 复仇 曾是 仅有的 增加 经过 卢西恩的 亲切 .

但卢西安的宽容反而更加激起了她复仇的渴望。

[dez] - [wɒz; wəz] [raɪt] ； ['lu:siən][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][tækt] .
Des Lupeaulx was right ; Lucien was wanting in tact .
德斯 - 曾是 正确的 ； 吕西安 曾是 想要 在 策略 .

德·卢佩奥说得对；吕西安缺乏圆滑。

[aɪ 'ti:]['nevə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][wɒz; wəz][wʌn] .
It never crossed his mind that this history of the patent was one
它 绝不 交叉 他的 头脑 那 这 历史 的 这 专利 曾是 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [,mɪstɪfɪ'keɪʃən] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɛm,ɛm'i:] . - [wɒz; wəz][æn; ən][ə'dept] .
of the mystifications at which Mme . d'Espard was an adept .
的 这 神秘化 在 哪个 夫人 . - 曾是 一个 熟练 .

他从未想到，这项专利的历史正是德斯帕尔夫人擅长解开的谜团之一。

[ɪm'bəuldən, em-] [wɪð] [sək'ses] [ænd; ænd][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [əʊn] [tu:; tə][hɪm][baɪ] ['mɪs] .
Emboldened with success and the flattering distinction shown to him by Mlle .
加粗 和 成功 和 这 奉承 区别 所示 到 他 经过 小姐 .

[dez] ['tʌtʃɪz] ,
des Touches ,
德斯 触摸 ,

成功和德·图什小姐给予他的殷勤鼓励让他更加胆大妄为，

[hi:; hi] [stɛɪd] [tɪl] [tu:] [ə'kla:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs]
he stayed till two o'clock in the morning for a word in private with his hostess
他 入住 直到 二 点钟 在 这 早晨 为了 一个 单词 在 私人的 和 他的 女主人
.
:
.

他一直待到凌晨两点，和女主人私下谈了几句。

['lu:siən][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɪn] ['rɔɪəlɪst] ['nju:zpeɪpə(r)]['ɑ:.fɪsɪz] [ðæt] ['mɪs] . [dez] ['tʌtʃɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Lucien had learned in Royalist newspaper offices that Mlle . des Touches was the
吕西安 有 学习 在 保皇党 报纸 办公室 那 小姐 . 德斯 触摸 曾是 这
[ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [lɑ:] [pə'ti:t] [feɪ] ,
author of a play in which La petite Fay ,
作者 的 一个 玩 在 哪个 拉 娇小 仙女 ,

吕西安从保皇党报社得知，德·图什小姐是《小菲》这部剧的作者，

[ðə; ði]['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .
the marvel of the moment , was about to appear .
这 奇迹 的 这 片刻 , 曾是 关于 到 出现 .

令人惊叹的一幕即将上演。

[æz; əz][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ['emptɪd] , [hi:; hi] [dru:] ['mɪs] . [dez] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][ðə; ði]
As the rooms emptied , he drew Mlle . des Touches to a sofa in the
作为 这 房间 清空 , 他 画 小姐 . 德斯 触摸 到 一个 沙发 在 这
['bu:dwa:(r)] ,
boudoir ,
闺房 ,

房间里的人都走后，他把德图什小姐拉到闺房的沙发上。

[ænd; ænd][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - [mɪs'fɔ:tʃu:n] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊ] ['tʌtʃɪŋli] ,
and told the story of Coralie's misfortune and his own so touchingly ,
和 讲述 这 故事 的 - 不幸 和 他的 自己的 所以 感人地 ,
他动情地讲述了科拉莉的不幸遭遇以及他自己的遭遇。

[ðæt] [ˈmɪs] . [dez] [ˈtʌtʃɪz] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈherəʊɪnz] [pɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
that Mlle . des Touches promised to give the heroine's part to his friend .
那 小姐 . 德斯 触摸 承诺 到 给 这 女主角的 部分 到 他的 朋友 .
德图什小姐承诺将女主角的角色给他的朋友。

[ðæt] [ˈprɒmɪs] [pʊt] [njuː] [laɪf][ˈɪntuː] [kɔːrəˈliː] .
That promise put new life into Coralie .
那 承诺 放 新的 生活 进入 科拉莉 .
那个承诺让科拉莉重获新生。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈbrekfəst] [təˈgeðə(r)] , [ˈluːsiən] [ˈəʊpənd] -
But the next day , as they breakfasted together , Lucien opened Lousteau's
但 这 下一个 天 , 作为 他们 早餐 一起 , 吕西安 打开 -
[ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,
但第二天, 当他们一起吃早餐时, 吕西安打开了卢斯托的报纸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʌnˈlʌki] [ˈænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and found that unlucky anecdote of the Keeper of the Seals and his wife .
和 成立 那 倒霉 轶事 的 这 守门员 的 这 海豹 和 他的 妻子 .
然后发现了关于掌玺大臣和他妻子的那则不幸轶事。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈmælis] [ˈlɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈkɔːstɪk] [wɪt] .
The story was full of the blackest malice lurking in the most caustic wit .
这 故事 曾是 满的 的 这 最黑的 恶意 潜伏 在 这 最多 腐蚀性物质 有 .
这个故事充满了最阴险的恶意, 隐藏在最尖刻的讽刺之中。

[ˈluːɪs] [ˌeksˌviːˈaɪəˈaɪ] . [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːstəli] [ˈfæ(ə)n] ,
Louis XVIII . was brought into the story in a masterly fashion ,
路易斯 十八 . 曾是 带来 进入 这 故事 在 一个 精湛 时尚 ,
路易十八被巧妙地引入到故事中。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌprɒsɪˈkjuː](ə)n] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
and held up to ridicule in such a way that prosecution was impossible .
和 握住 向上 到 嘲笑 在 这样的 一个 方式 那 起诉 曾是 不可能的 .
并因此遭到嘲笑, 以至于无法提起诉讼。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ˈpɑːti] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]
Here is the substance of a fiction for which the Liberal party attempted to
这里 是 这 物质 的 一个 小说 为了 哪个 这 自由派 派对 尝试过 到
[wɪn] [ˈkriːd(ə)ns] ,
win credence ,
赢 信任 ,

这就是自由党试图赢得信任的虚构故事的实质内容：

[ðəʊ] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈædɪŋ] [wʌn][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˈdʒɪːniəs]
though they only succeeded in adding one more to the tale of their ingenious
尽管 他们 仅有的 成功了 在 添加 一 更多的 到 这 故事 的 他们的 巧妙
[ˈkæləmni] .
calumnies .
诽谤 .
不过, 他们最终只是在他们精心炮制的诽谤故事中又添了一笔而已。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [pɪŋk] - ['sentɪd] [nəʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kərə'spɒndəns] [fʊl] [ɒv; əv]
The King's passion for pink - scented notes and a correspondence full of
这 国王学院 热情 为了 粉色的 - 香味 笔记 和 一个 一致 满的 的
['mædrɪɡ(ə)l][ænd; ənd] ['spɑ:kɪŋ] [wɪt][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][lɑ:st] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
madrigals and sparkling wit was declared to be the last phase of the
牧歌 和 闪闪发光 有 曾是 声明 到 是 这 最后的 阶段 的 这
[tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] ;
tender passion ;
投标 热情 ;

国王对粉红色香水的热爱以及充满牧歌和机智幽默的信件，被认为是这段温柔恋情的最后阶段；

[lʌv] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɒktrɪ'neə(r)] [steɪdʒ] ; [ɔ:(r)][hæd; həd] [pɑ:st] , [ɪn][ʌðə(r)] [wɜ:dʒ] ,
love had reached the Doctrinaire stage ; or had passed , in other words ,
爱 有 达到 这 教条主义者 阶段 ; 或者 有 通过了 , 在 其他 字 ,
爱情已经发展到了教条主义阶段；或者换句话说，已经过去了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [tu;; tə][ðə; ði]['æbstrækt] .
from the concrete to the abstract .
从 这 具体的 到 这 抽象的 .

从具体到抽象。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdi] , [səʊ] ['kru:əli] ['rɪdɪkjʊ:l] [ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɑ:ktər'vi:][baɪ] [bɛ'rɑ̃:ʒeɪ] ,
The illustrious lady , so cruelly ridiculed under the name of Octavie by Béranger ,
这 杰出 女士 , 所以 残酷地 嘲笑 在下面 这 姓名 的 奥克塔维 经过 贝朗热 ,
这位杰出的女士，曾被贝朗热残酷地以奥克塔维的名字嘲讽。

[hæd; həd] [kən'si:vɪd] ([səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed])
had conceived (so it was said)
有 构思 (所以 它 曾是 说)

据说她已经怀孕了

[ðə; ði][gʊ'eɪvəst] [frɪəz] .
the gravest fears .
这 最严重的 恐惧 .

最深的恐惧。

[ðə; ði] [kərə'spɒndəns] [wɒz; wəz] ['læŋɡwɪʃɪŋ] .
The correspondence was languishing .
这 一致 曾是 萎靡不振 .

信件往来一直停滞不前。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ɑ:ktər'vi:] [dɪ'spleɪd] [hɜ:(r); hə(r)][wɪt] , [ðə; ði]['ku:lə(r)] [gru:] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lʌvə(r)] .
The more Octavie displayed her wit , the cooler grew the royal lover .
这 更多的 奥克塔维 显示 她 有 , 这 冷却器 生长 这 皇家 情人 .

奥克塔维越是展现她的机智，这位皇室情人就越是冷淡。

[æt; ət][lɑ:st][ɑ:ktər'vi:] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'klaɪn] ;
At last Octavie discovered the cause of her decline ;
在 最后的 奥克塔维 发现 这 原因 的 她 衰退 ;

奥克塔维最终发现了自己病情恶化的原因；

[hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] ['pi:kənsɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
her power was threatened by the novelty and piquancy of a
她 力量 曾是 威胁 经过 这 新奇 和 辣味的 的一个
[kərə'spɒndəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] [skraɪb] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
correspondence between the august scribe and the wife of his Keeper of the
一致 之间 这 八月 隶 和 这 妻子 的 他的 守门员 的 这
[si:lz] .
Seals .
海豹 .

这位德高望重的书记官与他的掌玺大臣的妻子之间的通信，因其新颖有趣而威胁到了她的权力。

[ðæt] ['eksələnt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] ;
That excellent woman was believed to be incapable of writing a note ;
那 出色的 女士 曾是 相信 到 是 无法 的 写作 一个 笔记 ;
人们认为那位优秀的女士不会写字；

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd] ['səʊlɪli] ['gɒdmʌðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ɔ:'deɪʃəs] [æm'bɪʃ(ə)n] .
she was simply and solely godmother to the efforts of audacious ambition .
她 曾是 简单地 和 仅 教母 到 这 努力 的 大胆的 志向 .
她仅仅是那些大胆野心的幕后推手。

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] ?
Who could be hidden behind her petticoats ?
WHO 可以 是 隐 在后面 她 衬裙 ?
谁会藏在她的衬裙后面呢？

[ɑ:kter'vi:] [dɪ'saɪdɪd] , [ɑ:'ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]
Octavie decided , after making observations of her own , that the King was
奥克塔维 决定 , 后 制作 观察 的 她 自己的 , 那 这 国王 曾是
[kɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] .
corresponding with his Minister .
相应的 和 他的 部长 .
奥克塔维经过自己的观察后，断定国王正在与他的大臣通信。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)][plænz] .
She laid her plans .
她 铺设 她 计划 .
她制定了计划。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
With the help of a faithful friend ,
和 这 帮助 的 一个 忠实 朋友 ,
在一位忠实朋友的帮助下，

[ʃi:; ʃɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔ:mi] [dɪ'beɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'teɪn] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ;
she arranged that a stormy debate should detain the Minister at the Chamber ;
她 安排 那 一个 暴风雨 辩论 应该 扣留 这 部长 在 这 商会 ;
她安排了一场激烈的辩论，让部长被困在议会大厅里；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'vɪns] ['aʊtreɪdʒd]
then she contrived to secure a tête - à - tête , and to convince outraged
然后 她 人为的 到 安全的 一个 头 - - - 头 , 和 到 说服 义愤填膺
['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [frɔ:d] .
Majesty of the fraud .
威严 的 这 欺诈罪 .
然后她设法获得了一次单独会面的机会，并说服了愤怒的国王陛下相信这是一场骗局。

['lu:ɪs] [eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
Louis XVIII .
路易斯 十八 .
路易十八。

[flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['tru:li] ['bɜ:bən] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tempɪst] [brəʊk] [ɒn] -
flew into a royal and truly Bourbon passion , but the tempest broke on Octavie's
飞翔 进入 一个 皇家 和 真的 波旁威士忌 热情 , 但 这 暴风雨 打破 在 -
[hed] .
head .
头 .
奥克塔维陷入了皇家般的、真正的波旁威士忌般的激情之中，但这场风暴却给他带来了灾难。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
He would not believe her .
他 会 不是 相信 她 .
他根本不相信她。

[ˌɑːktərˈviː] [ˈɒfəd] [ɪˈmiːdiət] [pruːf] , [ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [waɪt] [mʌst; məst]
Octavie offered immediate proof , begging the King to write a note which must
奥克塔维 提供 即时 证明 , 乞讨 这 国王 到 写 一个 笔记 哪个 必须
[biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] [æt; ət] [wʌns] .
be answered at once .
是 回答 在 一次 .
屋大维立即提供了证据, 恳求国王写一封必须立即答复的信。

[ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
The unlucky wife of the Keeper of the Seals sent to the Chamber for
这 倒霉 妻子 的 这 守门员 的 这 海豹 发送 到 这 商会 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;
掌玺大臣的不幸妻子派人到内室去接她的丈夫;

[bʌt; bət] [priˈkɔːʃənz] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] ,
but precautions had been taken ,
但 防范措施 有 到过 已采取 ,
但已采取了预防措施。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [legz] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
and at that moment the Minister was on his legs addressing the Chamber .
和 在 那 片刻 这 部长 曾是 在 他的 腿 解决 这 商会 .
就在这时, 部长站起身来向议会发表讲话。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈrækt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈɪntələkt] [æz; əz]
The lady racked her brains and replied to the note with such intellect as
这 女士 架子 她 大脑 和 回复 到 这 笔记 和 这样的 智力 作为
[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈɪmprəvaɪz] .
she could improvise .
她 可以 凑合 .
这位女士绞尽脑汁, 发挥出她所能达到的智慧, 即兴回复了那张纸条。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [wɪl] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [rest] , ” [kraɪd] [ˌɑːktərˈviː] , [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz]
“ **Your Chancellor will supply the rest ,** ” **cried Octavie , laughing at the King's**
“ 你的 校长 将要 供应 这 休息 , ” 哭 奥克塔维 , 笑 在 这 国王学院
[ˈjægrɪn] .
chagrin .
懊恼 .
“剩下的就交给你的宰相吧,”奥克塔维笑着说, 看着国王懊恼的样子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] ;
There was not a word of truth in the story ;
那里 曾是 不是 一个 单词 的 真相 在 这 故事 ;
这个故事里没有一句真话;

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [həʊm] [tuː; tə] [θriː] [pɜːsənz] — [ðə; ði] [ˈki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but it struck home to three persons — the Keeper of the Seals , his wife ,
但 它 击 家 到 三 人 — 这 守门员 的 这 海豹 , 他的 妻子 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .
and the King .
和 这 国王 .
但这却深深触动了三个人——掌玺大臣、他的妻子和国王。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [dez] - [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [teɪl] , [bʌt; bət] [ˈfɪnəːt] [ˈɔːlweɪz] [kept]
It was said that des Lupeaulx had invented the tale , but Finot always kept
它 曾是 说 那 德斯 - 有 发明 这 故事 , 但 菲诺特 总是 保留
[hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] .
his counsel .
他的 法律顾问 .
据说德·吕波克斯编造了这个故事, 但菲诺始终守口如瓶。

[ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd][ˈkleɪvə(r)] , [ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] -
The article was caustic and clever , the Liberal papers and the Orleanists
这 文章 曾是 腐蚀性物质 和 聪明的 , 这 自由派 文件 和 这 -
[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ,
were delighted with it ,
是 高兴极了 和 它 ,
这篇文章尖锐而巧妙, 自由派报纸和奥尔良主义者对此非常满意。

[ænd; ənd] [ˈluːsiən] [hɪm'self] [lɑːft] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈmiːli] [æz; əz][ə; ei] [ˈveri] [ə'mjuːzɪŋ]
and Lucien himself laughed , and thought of it merely as a very amusing
和 吕西安 他自己 笑了 , 和 想法 的 它 仅仅 作为 一个 非常 有趣
[ˈkænɑːd] .
canard .
鸭子 .
吕西安本人也哈哈大笑, 认为这只是一个非常有趣的谣言。

[hiː; hi] [kɔːld] [nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][dez] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæərən][diː'juː] [[ɑː'tleɪ] .
He called next day for des Lupeaulx and the Baron du Châtelet .
他 称为 下一个 天 为了 德斯 - 和 这 男爵 杜 夏特莱 .
第二天, 他召见了德吕佩奥和沙特莱男爵。

[ðə; ði][ˈbæərən][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] .
The Baron had just been to thank his lordship .
这 男爵 有 只是 到过 到 感谢 他的 领主 .
男爵刚才去向勋爵道谢了。

[ðə; ði] [sɪɜː] [[ɑː'tleɪ] , [ˈnjuːli] [ə'pɔɪntɪd] [ˈkɑʊnsələ(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [wɒz; wəz] [naʊ] [kʊŋt] [diː'juː]
The Sieur Châtelet , newly appointed Councillor Extraordinary , was now Comte du
这 先生 夏特莱 , 新 任命 议员 非凡的 , 曾是 现在 孔特 杜
[[ɑː'tleɪ] ,
Châtelet ,
夏特莱 ,
新任特命全权议员沙特莱先生, 现在已是沙特莱伯爵了。

[wɪð] [ə; ei] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [[ə'rent] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
with a promise of the prefecture of the Charente so soon as the present
和 一个 承诺 的 这 州 的 这 夏朗德 所以 很快 作为 这 展示
[ˈpriːfekt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
prefect should have completed the term of office necessary to receive the
长官 应该 有 完全的 这 学期 的 办公室 必要的 到 收到 这
[ˈmæksɪməm][rɪ'taɪərɪŋ] [ˈpen](ə)n] .
maximum retiring pension .
最大限度 退休 养老金 .
夏朗德省政府承诺, 一旦现任省长完成领取最高退休金所需的任期, 就会立即安排人选。

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː'juː] [[ɑː'tleɪ] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][diː'juː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
The Comte du Châtelet (for the du had been inserted in the
这 孔特 杜 夏特莱 (为了 这 杜 有 到过 插入 在 这
[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt]) [drəʊv] [wɪð] [ˈluːsiən][tuː; tə][ðə; ði] [[ænsələɪ] ,
patent) drove with Lucien to the Chancellerie ,
专利) 驾驶 和 吕西安 到 这 总理府 ,
沙特莱伯爵 (因为专利文件中加入了“du”) 与吕西安一同驱车前往总理府。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl] .
and treated his companion as an equal .
和 治疗 他的 伴侣 作为 一个 平等的 .
他平等地对待他的同伴。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['lu:siənz] ['ɑ:tɪk(ə)lɪz] , [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt] [wɒd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n]
But for Lucien's articles , he said , his patent would not have been
但 为了 卢西恩的 文章 , 他 说 , 他的 专利 会 不是 有 到过
[ˈgrɑ:ntɪd] [səʊ] [su:n] ;
granted so soon ;
的确 所以 很快 ;

他说, 如果没有卢西恩的文章, 他的专利就不会这么快获得批准;

[ˈlɪbərəl] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tu:; tə] [əd'va:nsmənt] .
Liberal persecution had been a stepping - stone to advancement .
自由派 迫害 有 到过 一个 步进 - 石头 到 进步 .

对自由主义者的迫害反而成了他们进步的垫脚石。

[dez] - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] - [ˈdʒenərəlz] [ˈɒfɪs] .
Des Lupeaulx was waiting for them in the Secretary - General's office .
德斯 - 曾是 等待 为了 他们 在 这 秘书 - 将军的 办公室 .

德·吕波在秘书长办公室等着他们。

[ðæt] ['fʌŋkʃənəri] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [sə'praɪz] [wen] ['lu:siən] [ə'piəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dez]
That functionary started with surprise when Lucien appeared and looked at des
那 官员 开始 和 惊喜 什么时候 吕西安 出现 和 看起来 在 德斯

Lupeaulx .

当吕西安出现并看向德·吕波时, 那位官员先是感到惊讶。

“ [wɒt] ！
“ **What !**
“ 什么 ！

“什么！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [tu:; tə] ['lu:siənz] [ˈlʌtə(r)] [br'wɪldəmənt] .
“ **he exclaimed , to Lucien's utter bewilderment .**
“ 他 惊呼 , 到 卢西恩的 说出 困惑 .

“他惊喊道, 这让卢西安完全摸不着头脑。”

“ [du:; də][ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] ?
“ **Do you dare to come here , sir ?**
“ 做 你 敢 到 来 这里 , 先生 ?

“先生, 你敢来这里吗? ”

[jɔ:(r); jə(r)][ˈpeɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [hæz; həz] [tɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
Your patent was made out , but his lordship has torn it up .
你的 专利 曾是 制成 出去 , 但 他的 领主 有 撕裂 它 向上 .

你的专利已经拟定好了, 但是法官大人把它撕毁了。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
Here it is !
这里 它 是 ！

这里是！

“ ([ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] - [ˈdʒen(ə)rəl] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ðɪ][fɜ:st] [tɔ:n] [ʃi:t] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hænd]) .
“ (**the Secretary - General caught up the first torn sheet that came to hand**) .
“ (这 秘书 - 一般的 捕捉 向上 这 第一的 撕裂 床单 那 来了 到 手) .

(秘书长抓起伸到手边的第一张撕碎的纸。)

“ [ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] [wɪft] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['jestərdeɪz] [ə'trəʊʃəs] ['ɑ:tɪk(ə)] ,
“ **The Minister wished to discover the author of yesterday's atrocious article ,**
“ 这 部长 希望 到 发现 这 作者 的 昨天的 极其恶劣 文章 ,

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['mænjuskɪpt] ,
and here is the manuscript ,
和 这里 是 这 手稿 ,

“部长希望找出昨天那篇恶劣文章的作者, 以下是文章手稿。”

“ [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɪ:ts] [ɒv; əv] [ˈlu:siənz] [ˈɑ:tɪk(ə)] .
“ **added the speaker , holding out the sheets of Lucien's article .**
“ 额外 这 扬声器 , 保持 出去 这 纸张 的 卢西恩的 文章 .

演讲者说着, 递出卢西安的文章。

“ [ju:; jʊ] [kɔ:l] [jɔ:ˈself] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] , [sɜ:(r)] ,
“ **You call yourself a Royalist , sir ,**
“ 你 称呼 你自己 一个 保皇党 , 先生 ,

“先生, 您自称是保皇党人吗? ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [sta:f] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈtestəbl] [ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [tɜ:nz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz]
and you are on the staff of that detestable paper which turns the Minister's
和 你 是 在 这 职员 的 那 可恨 纸 哪个 转弯 这 部长
[heə(r)] [greɪ] ,
hair gray ,
头发 灰色的 ,

而你竟然是那份让部长头发都白了的、令人厌恶的报纸的员工。

[ˈhærəs, həˈræs][ðə; ði][ˈsentə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhedlɒŋ] [tu:; tə][ˈru:ɪn] ?
harasses the Centre , and is dragging the country headlong to ruin ?
骚扰 这 中心 , 和 是 拖拽 这 国家 一头扎 到 废墟 ?

骚扰中央政府, 并将国家拖入毁灭的深渊?

[ju:; jʊ] [ˈbrekfəst] [ɒn][ðə; ði][kɔ:ˈseə(r)] , [ðə; ði][miˈrwɑ:r] , [ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃə,nel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔriə(r)] ;
You breakfast on the Corsair , the Miroir , the Constitutionnel , and the Courier ;
你 早餐 在 这 海盗 , 这 镜子 , 这 宪法 , 和 这 导游 ;

您可以在 Corsair、Miroir、Constitutionnel 和 Courier 号上享用早餐;

[ju:; jʊ][daɪn] [ɒn][ðə; ði] [kwɒtɪˈdi:ɛn] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðen] [sʌp] [wɪð]
you dine on the Quotidienne and the Réveil , and then sup with Martainville ,
你 用餐 在 这 日常 和 这 - , 和 然后 上 和 马坦维尔 ,

你先享用《每日佳肴》和《晨曦》两道菜, 然后与马尔坦维尔共进晚餐。

[ðə; ði] [wɜ:st] [ˈenəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] !
the worst enemy of the Government !
这 最差 敌人 的 这 政府 !

政府最大的敌人!

[ˈɜ:rdʒɪz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒn][tu:; tə][ˈæbsəlu:tɪst] [ˈmeʒəz] ;
Martainville urges the Government on to Absolutist measures ;
马坦维尔 敦促 这 政府 在 到 绝对主义者 措施 ;

马坦维尔敦促政府采取专制措施;

[hi:; hi][ɪz][mɔ:(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈrevəˈlu:ʃn] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)]
he is more likely to bring on another Revolution than if he had gone over
他 是 更多的 可能 到 带来 在 其他 革命 比 如果 他 有 已消失 超过
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [left] .
to the extreme Left .
到 这 极端 左边 .

相比于他转向极左翼, 他更有可能引发另一场革命。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevə(r)] [ˈdʒɜ:nəlɪst] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɒləˈtɪj(ə)n] .
You are a very clever journalist , but you will never make a politician .
你 是 一个 非常 聪明的 记者 , 但 你 将要 绝不 制作 一个 政治家 .

你是一位非常聪明的记者, 但你永远成不了政治家。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [dɪˈnaʊnst] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The Minister denounced you to the King ,
这 部长 谴责 你 到 这 国王 ,

大臣向国王告发了你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][ˈæŋɡrɪ] [ðæt] [hiː; hi][skəʊldɪd][em] . [ˈeliː] [dʌk] [diː] - ,
and the King was so angry that he scolded M . le Duc de Navarreins ,
和 这 国王 曾是 所以 生气的 那 他 责骂 M ː 勒 杜克 德 - ,
国王非常生气，斥责了纳瓦兰公爵先生。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] .
his First Gentleman of the Bedchamber .
他的 第一的 绅士 的 这 卧室 .
他的首席侍寝男仆。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmiːz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [fəˈmɪdəb(ə)l] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪðəˈtuː] [biːn]
Your enemies will be all the more formidable because they have hitherto been
你的 敌人 将要 是 全部 这 更多的 强大 因为 他们 有 迄今为止 到过
[jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendz] .
your friends .
你的 朋友们 .

你的敌人会变得更加强大，因为他们以前都是你的朋友。
[kənˈdʌkt] [ðæt] [wʌn] [ɪkˈspekt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈenəmi] [ɪz] [əˈtrəʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrend] . “
Conduct that one expects from an enemy is atrocious in a friend .”
执行 那 一 预期 从 一个 敌人 是 极其恶劣 在 一个 朋友 . “
敌人才会有行为，用在朋友身上却是极其恶劣的。

“ [waɪ] , [ˈriːəli] , [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ? ” [sed] [dez] - .
“ **Why , really , my dear fellow , are you a child ?** ” **said des Lupeaulx .**
“ 为什么 , 真的 , 我的 亲爱的 同伴 , 是 你 一个 孩子 ? ” 说 德斯 - .
“说真的，我的朋友，你还是个孩子吗？”德·吕波克斯说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɒmprəmaɪzd] [em ˈiː] .
“ **You have compromised me .**
“ 你 有 受损 我 .
“你让我陷入了困境。”

[ɛm,ɛmˈiː] .
Mme .
夫人 .
夫人

- , [ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - , [ænd; ənd][ɛm,ɛmˈiː] . [diː] [mɑːntkɔːrnet] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
d'Espard , Mme . de Bargeton , and Mme . de Montcornet , who were
- , 夫人 ː 德 - , 和 夫人 ː 德 蒙科内 , WHO 是
[rɪˈspɒnsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfjʊəriəs] .
responsible for you , must be furious .
负责的 为了 你 , 必须 是 狂怒 .
负责照顾你的德斯帕尔夫人、巴尔热顿夫人和蒙科内夫人一定非常生气。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈhændɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] ,
The Duke is sure to have handed on his annoyance to the Marquise ,
这 公爵 是 当然 到 有 递交 在 他的 烦恼 到 这 侯爵夫人 ,
公爵肯定已经把他的不满转嫁给了侯爵夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [wɪl] [hæv; həv] [skəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] .
and the Marquise will have scolded her cousin .
和 这 侯爵夫人 将要 有 责骂 她 表哥 .
侯爵夫人一定会训斥她的表兄。

[kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪt] . “
Keep away from them and wait .”
保持 离开 从 他们 和 等待 . “
远离他们，等待。

“ [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] — [gəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)rɪ] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

“ **Here comes his lordship — go ! ” said the Secretary - General .**
“ 这里 来 他的 领主 — 去 ! ” 说 这 秘书 - 一般的 .

“ 阁下来了——走吧! ” 秘书长说道。

[ˈluːsiən] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃ˈdoʊm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [stænd] [baɪ] [ðɪs] [ˈblʌdʒən] [bləʊ] .
Lucien went out into the Place Vendôme ; he was stunned by this bludgeon blow .
吕西安 去 出去 进入 这 地方 旺多姆 ; 他 曾是 目瞪口呆 经过 这 棍棒 吹 .

吕西安走到旺多姆广场，被这一重击吓得晕头转向。

[hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
He walked home along the Boulevards trying to think over his position .
他 步行 家 沿着 这 林荫大道 尝试 到 思考 超过 他的 位置 .

他沿着林荫大道走回家，一边走一边思考自己的处境。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈenvi] , [ˈtretʃəri] , [ænd; ənd] [ɡriːd] .
He saw himself a plaything in the hands of envy , treachery , and greed .
他 锯 他自己 一个 玩物 在 这 双手 的 嫉妒 , 背信弃义 , 和 贪婪 .

他觉得自己成了嫉妒、背叛和贪婪手中的玩物。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [kənˈtendɪŋ] [æmˈbɪʃənz] ?
What was he in this world of contending ambitions ?
什么 曾是 他 在 这 世界 的 争吵 抱负 ?

在这个充满竞争和野心的世界里，他究竟是什么身份？

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ˈplezə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
A child sacrificing everything to the pursuit of pleasure and the gratification
一个 孩子 牺牲 一切 到 这 追逐 的 乐趣 和 这 满足感

[ɒv; əv][ˈvænəti] ;
of vanity ;
的 虚荣 ;

一个孩子为了追求享乐和满足虚荣心而牺牲一切；

[ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [huːz] [θɔːts] [ˈnevə(r)] [went] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
a poet whose thoughts never went beyond the moment ,
一个 诗人 谁 想法 绝不 去 超过 这 片刻 ,

一位思想从未超越当下的诗人

[ə; eɪ] [mɒθ] [ˈflɪtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [braɪt] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
a moth flitting from one bright gleaming object to another .
一个 蛾 飞掠 从 一 明亮的 闪闪发光 目的 到 其他 .

一只飞蛾从一个闪闪发光的物体飞到另一个闪闪发光的物体。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈdefɪnət] [eɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstəns] — [ˈmiːnɪŋ] [wel]
He had no definite aim ; he was the slave of circumstance — meaning well
他 有 不 定 目的 ; 他 曾是 这 奴隶 的 环境 — 意义 出色地
, [ˈduːɪŋ] [ɪl] .
, doing ill .
, 正在做 患病的 .

他没有明确的目标；他是环境的奴隶——本意是好的，结果却不好。

[ˈkɒŋʃəns] [ˈtɔːtʃəd] [hɪm] [rɪˈmɔːsləsli] .
Conscience tortured him remorselessly .
良心 受折磨 他 冷酷无情 .

良心无情地折磨着他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpenɪləs] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [wɪð] [wɜːk] [ænd; ənd]
And to crown it all , he was penniless and exhausted with work and
和 到 王冠 它 全部 , 他 曾是 身无分文 和 筋疲力尽的 和 工作 和

[ɪˈməʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

更糟糕的是，他身无分文，而且工作和情感上都让他精疲力竭。

[hɪz; ɪz][ˈɑːtɪk(ə)lz][kʊd; kəd][nɒt][kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ˈmɜːrɪnz] [ɔː(r)] [ˈneɪθənz] [wɜːk] .
His articles could not compare with Merlin's or Nathan's work .

他的 文章 可以 不是 比较 和 梅林的 或者 内森 工作 。

他的文章无法与梅林或内森的作品相提并论。

[hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət][ˈrændəm] , [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ðɪːz] [θɔːts] .
He walked at random , absorbed in these thoughts .

他 步行 在 随机的 , 吸收 在 这些 想法 。

他漫无目的地走着，沉浸在这些思绪中。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈlendɪŋ]
As he passed some of the reading - rooms which were already lending
作为 他 通过了 一些 的 这 阅读 - 房间 哪个 是 已经 贷款
[bʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
books as well as newspapers ,
图书 作为 出色地 作为 报纸 ,

当他经过一些已经开始外借书籍和报纸的阅览室时，

[ə; eɪ][ˈplækɑːd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
a placard caught his eyes .

一个 标语牌 捕捉 他的 眼睛 。

一块标语牌吸引了他的目光。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊˈtesk] [ˈtaɪt(ə)l] ,
It was an advertisement of a book with a grotesque title ,

它 曾是 一个 广告 的 一个 书 和 一个 怪诞 标题 ,

那是一则广告，宣传的是一本书名怪诞的书。

[bʌt; bət] [brˈniːθ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ˈbrɪliənt] [ˈletəz] — “ [baɪ] [ˈluːsiən]
but beneath the announcement he saw his name in brilliant letters — “ By Lucien
但 下面 这 公告 他 锯 他的 姓名 在 杰出的 信件 — “ 经过 吕西安
[ʃɑːrˈdɒn] [diː] - .
Chardon de Rubempré .
查顿 德 - .

但在公告下方，他看到了自己的名字用闪亮的字体写成——“作者： 吕西安·沙尔东·德·鲁邦普雷”。

” [səʊ][hɪz; ɪz] [bʊk] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] !
” So his book had come out , and he had heard nothing of it !
” 所以 他的 书 有 来 出去 , 和 他 有 听到 没有什么 的 它 !

“所以他的书出版了，但他却毫不知情！ ”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .
All the newspapers were silent .

全部 这 报纸 是 沉默的 。

所有报纸都保持沉默。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈplækɑːd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
He stood motionless before the placard , his arms hanging at his sides .

他 站立 静止不动 前 这 标语牌 , 他的 武器 绞刑 在 他的 侧面 。

他一动不动地站在标语牌前，双臂无力地垂在身体两侧。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] [əˈkweɪntəns] — [rɑːˈstiːnjæk][ænd; ənd][diː][mɑːrˈseɪ]
He did not notice a little knot of acquaintances — Rastignac and de Marsay
他 做过 不是 注意 一个 小的 结 的 熟人 — 拉斯蒂涅克 和 德 马尔赛
[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [men] ;
and some other fashionable young men ;
和 一些 其他 时髦 年轻的 男人 ；

他没有注意到一小群熟人——拉斯蒂涅克、德·马尔赛和其他一些时髦的年轻人；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [siː] [ðæt] [mɪˈʃəl] - [ænd; ənd][leɪˈɔːn] [ʒiˈroʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm]
nor did he see that Michel Chrestien and Léon Giraud were coming towards him
也不 做过 他 看 那 米歇尔 - 和 莱昂 吉罗 是 未来 向 他
.
:
.

他也没有看到米歇尔·克雷斯蒂安和莱昂·吉罗正朝他走来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][em] . [[ɑːrˈdɒn] ?
" Are you M . Chardon ?
" 是 你 M . 查顿 ?

“你是查顿先生吗？ ”

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɪˈʃəl] [huː] [spəʊk] ,
" It was Michel who spoke ,
" 它 曾是 米歇尔 WHO 辐 ,

“是米歇尔开口说话的。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [set] [ˈluːsiənz] [ˈhɑːtstriŋz]
and there was that in the sound of his voice that set Lucien's heartstrings
和 那里 曾是 那 在 这 声音 的 他的 嗓音 那 放 卢西恩的 心弦
[ˈvaɪbreɪtɪŋ] .
vibrating .
振动 .

他声音里的那种特质，让卢西安的心弦都为之颤动。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [em ˈiː] ?
" Do you not know me ?
" 做 你 不是 知道 我 ?

你不认识我吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈveri] [peɪl] .
" he asked , turning very pale .
" 他 问 , 转弯 非常 苍白 .

“他问道，脸色变得非常苍白。”

[mɪˈʃəl] [spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Michel spat in his face .
米歇尔 争吵 在 他的 脸 .

米歇尔朝他脸上吐了口唾沫。

" [teɪk] [ðæt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈweɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈɑːtɪk(ə)] [əˈɡenst] - .
" Take that as your wages for your article against d'Arthez .
" 拿 那 作为 你的 工资 为了 你的 文章 反对 - .

“就把这笔钱当作你写反对达尔泰兹的文章的报酬吧。”

[ɪf] [ˈevrɪbɒdi] [wʊd] [duː; də][æz; əz][aɪ][duː; də][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] [brɪˈhɑːf] ,
If everybody would do as I do on his own or his friend's behalf ,
如果 大家 会 做 作为 我 做 在 他的 自己的 或者 他的 朋友们 代表 ,

如果每个人都能像我一样，为自己或朋友着想，

[ðə; ði] [pres] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ][self] - [rɪˈspektɪŋ] [ænd; ənd]
the press would be as it ought to be — a self - respecting and
这 按 会 是 作为 它 应该 到 是 — 一个 自己 - 尊重 和
[rɪˈspektɪd] [ˈpriːsthʊd] .
respected priesthood .
受人尊敬 圣职 .

新闻界将恢复其应有的样子——一个自尊自爱、受人尊敬的群体。

" [ˈluːsiən] [ˈstæɡəd] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][rɑːˈstiːnjæk] .
" Lucien staggered back and caught hold of Rastignac .
" 吕西安 交错 后退 和 捕捉 抓住 的 拉斯蒂涅克 .

吕西安踉跄后退，一把抓住拉斯蒂涅克。

“ [ˈdʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [rɑːˈstiːnjæk][ænd; ənd][diː][məːrˈseɪ] ,
“ **Gentlemen** , ” **he said , addressing Rastignac and de Marsay** ,
“ 先生们 , ” 他 说 , 解决 拉斯蒂涅克 和 德·马尔赛 ,
“ 先生们 , ” 他转向拉斯蒂尼亚克和德·马尔赛说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
“ **you will not refuse to act as my seconds** .
“ 你 将要 不是 拒绝 到 行为 作为 我的 秒 .
“ 你们不能拒绝担任我的助手。”

[bʌt; bət][fɜːst] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmætəz] [ˈiːv(ə)n][ænd; ənd][əˈpɒlədʒi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
But first , I wish to make matters even and apology impossible .
但 第一的 , 我 希望 到 制作 事情 甚至 和 道歉 不可能的 .
但首先, 我希望双方扯平, 让道歉成为不可能。

“ [hiː; hi] [strʌk] [miˈʃəl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ **He struck Michel a sudden , unexpected blow in the face** .
“ 他 击 米歇尔 一个 突然 , 意外 吹 在 这 脸 .
“他突然出其不意地打了米歇尔一拳, 打在了他的脸上。”

[ðə; ði] [rest] [rʌʃt] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəlɪst] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [striːt]
The rest rushed in between the Republican and Royalist , to prevent a street
这 休息 匆忙 在 之间 这 共和党人 和 保皇党 , 到 防止 一个 街道
brawl .
 brawl .
 争吵 .
其余的人冲到共和军和保皇党之间, 防止街头斗殴。

[rɑːˈstiːnjæk] [drægd] [ˈluːsiən] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [teɪtbaʊt] ,
Rastignac dragged Lucien off to the Rue Taitbout ,
拉斯蒂涅克 拖拽 吕西安 离开 到 这 后悔 泰特布特 ,
拉斯蒂涅克把吕西安拖到了泰特布街,

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [diː] [ɡɔːŋ] , [weə(r)] [ðɪs] [siːn] [tʊk] [pleɪs] .
only a few steps away from the Boulevard de Gand , where this scene took place .
仅有的 一个 很少 步骤 离开 从 这 大道 德·甘德 , 在哪里 这 场景 采取 地方 .
距离这一幕发生的地点——甘特大道仅几步之遥。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈdɪnə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kraʊd] [wʊd] [hæv; həv] [əˈsembəld] [æt; ət][wʌns] .
It was the hour of dinner , or a crowd would have assembled at once .
它 曾是 这 小时 的 晚餐 , 或者 一个 人群 会 有 组装 在 一次 .
当时正值晚餐时间, 否则人群会立刻聚集过来。

[diː] [məːrˈseɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ˈluːsiən] ,
De Marsay came to find Lucien ,
德·马尔赛 来了 到 寻找 吕西安 ,
德·马尔赛前来寻找吕西安,

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [daɪn] [wɪð] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ] [ɑːŋˈgleɪ] ,
and the pair insisted that he should dine with them at the Café Anglais ,
和 这 一对 坚持 那 他 应该 用餐 和 他们 在 这 咖啡店 英语 ,
两人坚持要他和他们一起去英国咖啡馆用餐。

[weə(r)] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd] [meɪd] [ˈmerɪ] .
where they drank and made merry .
在哪里 他们 喝 和 制成 欢乐 .
他们在那里喝酒作乐。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɔːdzmən] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [diː][məːrˈseɪ] .
“ **Are you a good swordsman ?** ” **inquired de Marsay** .
“ 是 你 一个 好的 剑客 ? ” 询问 德·马尔赛 .
“你的剑术好吗?”德·马尔赛问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔɪl] [ɪn][maɪ][hændz] . ”
“ I have never had a foil in my hands . ”
“ 我 有 绝不 有 一个 挫败 在 我的 双手 ： ”
“我以前从未接触过锡纸。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] ？ ”
“ A good shot ？ ”
“ 一个 好的 射击 ？ ”
“好枪法？”

“ [ˈnevə(r)][ˈfaɪəd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf] . ”
“ Never fired a pistol in my life . ”
“ 绝不 被解雇 一个 手枪 在 我的 生活 ： ”
“我这辈子都没开过枪。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] . ”
“ Then you have luck on your side . ”
“ 然后 你 有 运气 在 你的 边 ： ”
“那么你运气就很好。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ænˈtæɡənɪst][tuː; tə][stænd] [ʌp][tuː; tə] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)][mæn] ,
You are a formidable antagonist to stand up to ; you may kill your man ,
你 是 一个 强大 反派 到 站立 向上 到 ； 你 可能 杀 你的 男人 ，
你是一个难缠的对手；你可能会杀了你的人。

“ [sed] [diː][mɑːrˈseɪ] . ”
“ said de Marsay . ”
“ 说 德 马尔赛 ： ”
德马赛说道。

[ˈfɔːtʃənətli] , [ˈluːsiən] [faʊnd] [ˌkɔːrəˈliː] [ɪn][bed][ænd; ənd] [əˈsliːp] .
Fortunately , Lucien found Coralie in bed and asleep .
幸运的是 ， 吕西安 成立 科拉莉 在 床 和 睡着了 ：
幸运的是，卢西恩发现科拉莉躺在床上睡着了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈhɜːs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [ækt] [pleɪ] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)]
She had played without rehearsal in a one - act play , and taken her
她 有 玩 没有 排演 在 一个 一 - 行为 玩 ， 和 已采取 她
[rɪˈvendʒ] .
revenge .
复仇 ：
她未经排练就出演了一部独幕剧，并以此报复了对方。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [wɪð] [ˈdʒenjuɪn] [əˈplɔːz] .
She had met with genuine applause .
她 有 遇见 和 真的 掌声 ：
她赢得了真诚的掌声。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈenəmiːz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [step] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
Her enemies had not been prepared for this step on her part ,
她 敌人 有 不是 到过 准备 为了 这 步 在 她 部分 ，
她的敌人没有料到她会采取这一步。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səkˈses] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðə; ðɪ][ˈmæniɪdʒə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]
and her success had determined the manager to give her the
和 她 成功 有 决定 这 经理 到 给 她 这
[ˈheroʊɪnz] [pɑːt] [ɪn] [kəˈmiːl] [ˈmɔːpiːnz] [pleɪ] .
heroine's part in Camille Maupin's play .
女主角的 部分 在 卡米尔 莫潘的 玩 ：
她的成功让经理决定让她在卡米尔·莫潘的戏剧中扮演女主角。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sklʌvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærənt] ['feɪljə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He had discovered the cause of her apparent failure , and was
他 有 发现 这 原因 的 她 明显 失败 , 和 曾是
[ɪn'dɪɡnənt] [wɪð] ['flɔːrɪn] [ænd; ənd] ['neɪθən] .
indignant with Florine and Nathan .
愤怒 和 弗洛琳 和 内森 .

他发现了她明显失败的原因，并对弗洛琳和内森感到愤慨。

[kɔːrə'liː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [prə'tek(jə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .
Coralie should have the protection of the management .
科拉莉 应该 有 这 保护 的 这 管理 .

科拉莉应该受到管理层的保护。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɔːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [rɑː'stiːnjæk] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsiən] .
At five o'clock that morning , Rastignac came for Lucien .
在 五 点钟 那 早晨 , 拉斯蒂涅克 来了 为了 吕西安 .

那天早上五点，拉斯蒂涅来接吕西安。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stri:t] [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)]
“ **The name of your street my dear fellow , is particularly appropriate for**
” 这 姓名 的 你的 街道 我的 亲爱的 同伴 , 是 特别 合适的 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ;
your lodgings ;
你的 住宿 ;

“我的朋友，你这条街的名字与你的住处非常相称；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .
you are up in the sky , ” he said , by way of greeting .
你 是 向上 在 这 天空 , ” 他 说 , 经过 方式 的 问候 .

“你现在在天上，”他打招呼道。

“ [let] [juː 'es][biː; bi][fɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [klig'nɑːnkɔrt] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːm]
Let us be first upon the ground on the road to Clignancourt ; it is good form
“ 让 我们 是 第一的 之上 这 地面 在 这 路 到 克利尼昂古尔 ; 它 是 好的 形式
“
“
“

“让我们第一个踏上通往克利尼昂库尔的路；这是礼貌之举。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][set][ðəm; ðəm][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)] . “
and we ought to set them an example . ”
和 我们 应该 到 放 他们 一个 例子 . ”

我们应该给他们树立榜样。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['prəʊgræm] , “ [sed] [diː][maː'rseɪ] , [æz; əz][ðə; ði][kæb] ['rætlɪd] [θruː] [ðə; ði]
“ **Here is the programme , ” said de Marsay , as the cab rattled through the**
” 这里 是 这 程序 , ” 说 德 马尔赛 , 作为 这 出租车 摇晃 通过 这
['fəʊbʊəg] [seɪnt] - ['denɪs] :
Faubourg Saint - Denis :
郊区 圣 - 丹尼斯 :

“这是行程安排，”德·马尔赛说道，出租车在圣丹尼斯郊区颠簸前行：

“ [juː; jʊ][stænd][ʌp][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['peɪsɪz] , ['kʌmɪŋ] ['hɪərə(r)] , [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [fɪftiːn]
“ **You stand up at twenty - five paces , coming nearer , till you are only fifteen**
” 你 站立 向上 在 二十 - 五 步幅 , 未来 更近 , 直到 你 是 仅有的 十五
[ə'pɑːt] .
apart .
除 .

“你站起身，向前走二十五步，逐渐靠近，直到你们之间只剩下十五步的距离。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [faɪv] [ˈpeɪsɪz][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [θriː] [ʃɒts] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] — [nəʊ]
You have , each of you , five paces to take and three shots to fire — no
你 有 , 每个 的 你 , 五 步幅 到 拿 和 三 镜头 到 火 — 不
[mɔː(r)] .
more .
更多 的 :

你们每个人只有五步走和三次射击机会——不多不少。

[wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənz] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
Whatever happens , that must be the end of it .
任何 发生 , 那 必须 是 这 结尾 的 它 :

无论发生什么, 这件事都必须到此为止。

[wiː; wi] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][æntəɡənɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
We load for your antagonist , and his seconds load for you .
我们 加载 为了 你的 反派 , 和 他的 秒 加载 为了 你 :

我们为你的对手装弹, 他的助手们为你装弹。

[ðə; ði] [ˈwepənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][æt; ət][ə; eɪ] - .
The weapons were chosen by the four seconds at a gunmaker's .
这 武器 是 选定 经过 这 四 秒 在 一个 - :

这些武器是由枪械制造商的四名助手挑选的。

[wiː; wi] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [aɪ] [wɪl] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] ; [hɔːs] [ˈpɪstlɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
We helped you to a chance , I will promise you ; horse pistols are to be
我们 帮助 你 到 一个 机会 , 我 将要 承诺 你 ; 马 手枪 是 到 是

[ðə; ði] [ˈwepənz] .
the weapons .
这 武器 :

我向你保证, 我们给了你一个机会; 马枪将是武器。

" [fɔː(r); fə(r)][ˈluːsiən] , [laɪf][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .
" For Lucien , life had become a bad dream .
" 为了 吕西安 , 生活 有 变得 一个 坏的 梦 :

对卢西安来说, 生活已经变成了一场噩梦。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt][keə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɔː(r)][daɪd] .
He did not care whether he lived or died .
他 做过 不是 关心 无论 他 居住地 或者 死亡 :

他不在乎自己的生死。

[ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ˈsuːɪsaɪd] [helpt] [hɪm][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈkæri] [θɪŋz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ]
The courage of suicide helped him in some sort to carry things off with a dash
这 勇气 的 自杀 帮助 他 在 一些 种类 到 携带 事物 离开 和 一个 短跑

[ɒv; əv][brəˈvɑːdəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [spekˈtətə] .
of bravado before the spectators .
的 虚张声势 前 这 观众 :

自杀的勇气在某种程度上帮助他在旁观者面前带着一丝虚张声势地完成任务。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][step] ,
He stood in his place ; he would not take a step ,
他 站立 在 他的 地方 ; 他 会 不是 拿 一个 步 ,

他站在原地, 一步也不肯迈。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈrekləsnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈlɪbəɾət] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
a piece of recklessness which the others took for deliberate calculation .
一个 片 的 鲁莽 哪个 这 其他的 采取 为了 商榷 计算 :

其他人却认为这是蓄意而为, 实则鲁莽行事。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][æn; ən] [ʌnˈkɒmənli] [kuːl] [hænd] .
They thought the poet an uncommonly cool hand .
他们 想法 这 诗人 一个 不寻常地 凉爽的 手 :

他们认为这位诗人是一位异常冷静的诗人。

[miʃəl] - [keɪm] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][lɪmɪt] ; [bəʊθ][ˈfaɪəd] [twɑɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]
Michel Chrestien came as far as his limit ; both fired twice and at the
米歇尔 - 来了 作为 远的 作为 他的 限制 ; 两个都 被解雇 两次 和 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ;

米歇尔·克雷斯蒂安已经竭尽全力；两人同时两次开球。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)] [ˈpɑ:ti] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:kwəli] [ɪnˈsʌlt] .
for either party was considered to be equally insulted .
为了 任何一个 派对 曾是 经过考虑的 到 是 同样地 受辱 .

因为双方都被认为受到了同等的侮辱。

[ˈmiʃəlz] [fɜ:st] [ˈbʊlɪt] [greɪzd] [ˈlu:siənz] [tʃɪn] ; [ˈlu:siənz] [pɑ:st] [ten] [fi:t] [əˈbʌv] - [hed] .
Michel's first bullet grazed Lucien's chin ; Lucien's passed ten feet above Chrestien's head .
米歇尔的 第一的 子弹 放牧 卢西恩的 下巴 ; 卢西恩的 通过了 十 脚 多于 - 头 .

米歇尔的第一颗子弹擦过卢西安的下巴；卢西安的子弹从克雷斯蒂安的头顶上方十英尺处飞过。

[ðə; ðɪ][ˈsekənd] [ʃɒt] [hɪt] [ˈlu:siənz] [kəʊt][ˈkɒlə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈbʌkrəm] [ˈlaɪnɪŋ] [ˈfɔ:tʃənətli] [seɪvd] [ɪts]
The second shot hit Lucien's coat collar , but the buckram lining fortunately saved its
这 第二 射击 打 卢西恩的 外套 衣领 , 但 这 粗麻布 衬垫 幸运的是 已保存 它是
[ˈweərə(r)] .
wearer .
佩戴者 .

第二枪击中了卢西安的外套领子，但幸运的是，厚实的衬里保护了他。

[ðə; ðɪ] [θɜ:d] [ˈbʊlɪt] [straɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃest] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drɒpt] .
The third bullet struck him in the chest , and he dropped .
这 第三 子弹 击 他 在 这 胸部 , 和 他 掉落 .

第三颗子弹击中了他的胸部，他倒下了。

“ [ɪz][hi:; hi] [ded] ? ” [ɑ:skt] [miʃəl] - .
“ **Is he dead ?** ” **asked Michel Chrestien .**
“ 是 他 死的 ? ” 问 米歇尔 - .

“他死了吗？”米歇尔·克雷斯蒂安问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:dʒən] , “ [hi:; hi] [wɪl] [pʊl] [θru:] . ”
“ **No ,** ” **said the surgeon ,** “ **he will pull through .** ”
“ 不 , ” 说 这 外科医生 , “ 他 将要 拉 通过 . ”

“不,”外科医生说,“他会挺过来的。”

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜ:s] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [miʃəl] .
“ **So much the worse ,** ” **answered Michel .**
“ 所以 很多 这 更糟 , ” 回答 米歇尔 .

“情况更糟了,”米歇尔回答道。

“ [jes] ; [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜ:s] , ” [sed] [ˈlu:siən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tɪəz] [fel] [fɑ:st] .
“ **Yes ; so much the worse ,** ” **said Lucien , as his tears fell fast .**
“ 是的 ; 所以 很多 这 更糟 , ” 说 吕西安 , 作为 他的 眼泪 跌倒 快速地 .

“是啊，真是糟透了,”卢西安说着，眼泪夺眶而出。

[baɪ] [nu:n] [ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] [leɪ] [ɪn][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .
By noon the unhappy boy lay in bed in his own room .
经过 中午 这 不开心 男生 躺 在 床 在 他的 自己的 房间 .

中午时分，这个不开心的男孩躺在自己房间的床上。

[wɪð] [ʌnˈtəʊld] [peɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [hɪm] ,
With untold pains they had managed to remove him ,
和 不明 疼痛 他们 有 管理 到 消除 他 ,

他们费了九牛二虎之力才把他移走。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][faɪv][ˈaʊəz][tuː; tə][brɪŋ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ruː][diː][ləː][luːn] .
but it had taken five hours to bring him to the Rue de la Lune .
但 它 有 已采取 五 小时 到 带来 他 到 这 后悔 德 拉 月亮 .
但把他送到月亮街却花了五个小时。

[hɪz; ɪz][kənˈdɪʃn][wɒz; wəz][nɒt][ˈdeɪndʒərəs] ,
His condition was not dangerous ,
他的 状况 曾是 不是 危险的 ,
他的病情并不危险。

[bʌt; bət][priˈkɔːʃənz][wɜː(r); wə(r)][ˈnesəsəri][lest][ˈfiːvə(r)][ʊd; ʌd][set][ɪn][ænd; ənd][brɪŋ][əˈbaʊt]
but precautions were necessary lest fever should set in and bring about
但 防范措施 是 必要的 免得 发烧 应该 放 在 和 带来 关于
[ˈtrʌb(ə)lsəm][kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
troublesome complications .
麻烦的 并发症 .
但必须采取预防措施，以免发烧并引发麻烦的并发症。

[kɔːrəˈliː][tʃəʊkt][daʊn][hɜː(r); hə(r)][ɡriːf][ænd; ənd][ˈæŋɡwɪʃ] .
Coralie choked down her grief and anguish .
科拉莉 窒息 向下 她 悲伤 和 痛苦 .
科拉莉强忍着悲伤和痛苦。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp][wɪð][hɪm][æt; ət][naɪt][θruː][ðə; ði][ˈæŋkʃəs][wiːks][ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪlnəs] ,
She sat up with him at night through the anxious weeks of his illness ,
她 卫星 向上 和 他 在 夜晚 通过 这 焦虑的 周 的 他的 疾病 ,
在他生病的那些令人焦虑的几周里，她每晚都陪在他身边。

[ˈstʌdɪŋ][hɜː(r); hə(r)][pɑːts][baɪ][hɪz; ɪz][ˈbedsaɪd] .
studying her parts by his bedside .
学习 她 部分 经过 他的 床头 .
他躺在床上研究她的身体部位。

[ˈluːsiən][wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː][lɒŋ][mʌnθs] ;
Lucien was in danger for two long months ;
吕西安 曾是 在 危险 为了 二 长的 几个月 ;
卢西恩在危险中待了整整两个月；

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈθɪətə(r)][kɔːrəˈliː][ˈæktɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈfrɪvələs][rəʊl][wɪð][wʌn][θɔːt][ɪn]
and often at the theatre Coralie acted her frivolous role with one thought in
和 经常 在 这 剧院 科拉莉 行动 她 轻浮 角色 和 一 想法 在
[hɜː(r); hə(r)][hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,
在剧院里，科拉莉常常心无旁骛地扮演着她那些轻浮的角色。

“ [pəˈhæps][hiː; hi][ɪz][ˈdaɪŋ][æt; ət][ðɪs][ˈməʊmənt] .
“ Perhaps he is dying at this moment .
” 也许 他 是 垂死 在 这 片刻 .
“或许他此刻正在死去。”

“ [ˈluːsiən][əʊd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][skɪl][ænd; ənd][dɪˈvəʊʃn][ʊv; əv][ə; eɪ][frend][huːm][hiː; hi]
“ Lucien owed his life to the skill and devotion of a friend whom he
” 吕西安 欠款 他的 生活 到 这 技能 和 虔诚 的 一个 朋友 谁 他
[hæd; həd][ˈɡriːvəsli][hɜːt] .
had grievously hurt .
有 严重地 伤害 .
“卢西恩的生命要归功于一位朋友的技能和奉献精神，而他曾深深地伤害过这位朋友。”

- [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tend] [hɪm] [ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [pɒv; əv] [ðə; ði] [əˈtæk] [frɒm; frəm]
Bianchon had come to tend him after hearing the story of the attack from
- 有 来 到 趋向 他 后 听力 这 故事 的 这 攻击 从
- ,
d'Arthez ,
- ,

比安雄从达尔泰兹那里听说了袭击事件后，前来照顾他。

[huː] [təʊld] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ɪkˈskjuːzd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈpəʊt] .
who told it in confidence , and excused the unhappy poet .
WHO 讲述 它 在 信心 , 和 已原谅 这 不开心 诗人 .

他私下告诉了这件事，并原谅了那位不幸的诗人。

- [səˈspektɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ˈdʒenərəsli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] ;
Bianchon suspected that d'Arthez was generously trying to screen the renegade ;
- 怀疑 那 - 曾是 慷慨地 尝试 到 屏幕 这 叛逆者 ;

比安雄怀疑达尔泰兹是在好心好意地试图掩护这个叛徒；

[bʌt; bət] [pɒn] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈluːsiən] [ˈdjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈluːsɪd] [ˈɪntəv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈnɜːvəs] [ˈfiːvə(r)] ,
but on questioning Lucien during a lucid interval in the dangerous nervous fever ,
但 在 提问 吕西安 期间 一个 清醒的 间隔 在 这 危险的 紧张的 发烧 ,
但在卢西安处于危险的神经热状态，意识清醒的间隙，对他进行了询问。

[hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)nt] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ˈsɪəriəs] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɪn]
he learned that his patient was only responsible for the one serious article in
他 学习 那 他的 病人 曾是 仅有的 负责任的 为了 这 一 严肃的 文章 在
[ˈhektə(r)] [ˈmɜːrliːnz] [ˈpeɪpə(r)] .
Hector Merlin's paper .
赫克托 梅林的 纸 .

他得知，他的病人只对赫克托·梅林的报纸上那篇严肃的文章负有责任。

[brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ðə; ði] [fɜːm] [pɒv; əv] [fɒŋˈdɒŋ] [ænd; ənd] [ˌkævəˈliə(r)] [faɪld] [ðeə(r)]
Before the first month was out , the firm of Fendant and Cavalier filed their
前 这 第一的 月 曾是 出去 , 这 公司 的 芬丹特 和 骑士 已提交 他们的
[ˈfedjuːl] .
schedule .
日程 .

第一个月还没结束，芬丹特和卡瓦利尔律师事务所就提交了他们的日程安排。

- [təʊld] [ˌkɔːrəˈliː] [ðæt] [ˈluːsiən] [mʌst; məst] [pɒn] [nəʊ] [əˈkaʊnt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [njuːz] .
Bianchon told Coralie that Lucien must on no account hear the news .
- 讲述 科拉莉 那 吕西安 必须 在 不 帐户 听到 这 消息 .

比安雄告诉科拉莉，卢西安绝对不能听到这个消息。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɑːtʃə(r)] [pɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɪks] . , [brɔːt] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [əbˈsɜːd] [ˈtaɪt(ə)l] , [hæd; həd]
The famous Archer of Charles IX . , brought out with an absurd title , had
这 著名的 射手 的 查尔斯 第九章 . , 带来 出去 和 一个 荒诞 标题 , 有
[biːn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈfeɪljə(r)] .
been a complete failure .
到过 一个 完全的 失败 .

查理九世的著名剧作《弓箭手》，以一个荒谬的标题出版，结果彻底失败了。

[fɒŋˈdɒŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈredi] [ˈmʌni] [brɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbæŋkrʌptsi] ,
Fendant , being anxious to realize a little ready money before going into bankruptcy ,
芬丹特 , 存在 焦虑的 到 意识到 一个 小的 准备好 钱 前 去 进入 破产 ,
芬丹特急于在破产前套现一些现金，

[hæd; həd][səʊld][ðə; ði] [həʊl] [i'di](ə)n] ([wɪ'dəʊt] [kævə'li:z] ['nɒlɪdʒ]) [tu;; tə] ['dɪlə] [ɪn] ['prɪntɪd]
had sold the whole edition (without Cavalier's knowledge) to dealers in printed
有 卖 这 所有的 版 (没有 骑士的 知识) 到 经销商 在 打印
[ˈpeɪpə(r)] .
paper :
纸 :

在卡瓦利埃不知情的情况下，他已将整版书籍卖给了印刷纸张经销商。

[ði:z] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] , [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [tʃi:p] [reɪt] [tu;; tə] ['hɔ:kə(r)] ,
These , in their turn , had disposed of it at a cheap rate to hawkers ,
这些 , 在 他们的 转动 , 有 处置 的 它 在 一个 便宜的 速度 到 小贩 ,
这些人又以低价将货物卖给了小贩。

[ænd; ʌnd] ['lu:siənz] [bʊk] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [ə'dɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['bʊkstɔ:l] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ki:z]
and Lucien's book at that moment was adorning the bookstalls along the Quays
和 卢西恩的 书 在 那 片刻 曾是 装饰 这 书摊 沿着 这 码头
:
:
:

当时，吕西安的书正摆放在码头边的书摊上。

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ɒn][ðə; ði] [keɪ] [dez] [ɔ:'gʌstɪnz] , [hu:] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['teɪkən][ə; eɪ] ['kwɒntəti]
The booksellers on the Quai des Augustins , who had previously taken a quantity
这 书店 在 这 码头 德斯 奥古斯丁 , WHO 有 之前 已采取 一个 数量
[ɒv; əv] ['kɒpɪz] ,
of copies ,
的 副本 ,

奥古斯丁码头上的书商们，之前已经购入了一批书籍，

[naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'dʌk](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [tu;; tə]
now discovered that after this sudden reduction of the price they were like to
现在 发现 那 后 这 突然 减少 的 这 价格 他们 是 喜欢 到
[lu:z] ['hevɪli] [ɒn][ðeə(r)] [p'ɜ:tʃɪsɪz] ;
lose heavily on their purchases ;
失去 重度 在 他们的 购买 ;

现在他们发现，价格突然下降后，他们很可能会在购买商品时遭受重大损失；

[ðə; ði][fɔ:(r)][dʒu:əʊ'desɪ,məʊ] [ˈvɒljʊ:mz] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [fɔ:(r)][fræŋks] ['fɪftɪ]
the four duodecimo volumes , for which they had paid four francs fifty
这 四 十二 卷 , 为了 哪个 他们 有 有薪酬的 四 法郎 五十
[ˈsɒnti:mz] ,
centimes ,
厘米 ,

他们花了四法郎五十生丁买了这四卷十二开本的书籍。

[wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪftɪ] [su:z] .
were being given away for fifty sous .
是 存在 给定 离开 为了 五十 深 :

这些东西只要五十苏就能买到。

[ɡreɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɪn][ðə; ði] [treɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [prɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
Great was the outcry in the trade ; but the newspapers preserved a profound
伟大的 曾是 这 强烈抗议 在 这 贸易 ; 但 这 报纸 保存完好 一个 深刻的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 :

业界一片哗然，但报纸却保持了沉默。

[ˈbɑːbrɪt] [hæd; həd] [nɒt] [fɔːˈsiːn] [ðɪs] “ [ˈkliərəns] ; ” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ɪn] [ˈluːsiənz] [əˈbɪlətɪz]
Barbet had not foreseen this “ clearance ; ” he had a belief in Lucien's abilities
巴贝特 有 不是 预见 这 “ 清除 ; ” 他 有 一个 信仰 在 卢西恩的 能力 ;
;
;
;

巴贝特没有预料到这种“清白之身”；他相信吕西安的能力；

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz] [ruːl] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈkɒpɪz] .
for once he had broken his rule and taken two hundred copies .
为了 一次 他 有 破碎的 他的 规则 和 已采取 二 百 副本 .
他破例一次，拿了两百份。

[ðə; ðɪ] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒs] [drəʊv] [hɪm][ˈfræntɪk] ;
The prospect of a loss drove him frantic ;
这 前景 的 一个 损失 驾驶 他 疯狂的 ;
失败的恐惧让他焦躁不安；

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv] [ˈluːsiən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfræf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] .
the things he said of Lucien were fearful to hear .
这 事物 他 说 的 吕西安 是 可怕 到 听到 .
他口中关于卢西安的那些话，听起来令人恐惧。

[ðen] [ˈbɑːbrɪt] [tʊk] [ə; eɪ][həˈrəʊɪk][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
Then Barbet took a heroic resolution .
然后 巴贝特 采取 一个 英勇 解决 .
于是，巴贝特下定决心，展现出英雄般的勇气。

[hiː; hi] [stɒkt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒpɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɒp] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [ɡriːd] ,
He stocked his copies in a corner of his shop , with the obstinacy of greed ,
他 库存充足 他的 副本 在 一个 角落 的 他的 店铺 , 和 这 固执 的 贪婪 ,
他贪婪地把书堆放在店面的一个角落里。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [kəmˈpetɪtəz] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [weəz] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
and left his competitors to sell their wares at a loss .
和 左边 他的 竞争对手 到 卖 他们的 商品 在 一个 损失 .
并让他的竞争对手亏本出售商品。

[tuː] [jɪˈəz] [ˈɑːftəwədz] , [wen] - [faɪn] [ˈprefəs] , [ðə; ðɪ] [ˈmerɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] ,
Two years afterwards , when d'Arthez's fine preface , the merits of the book ,
二 年 然后 , 什么时候 - 美好的 前言 , 这 优点 的 这 书 ,
两年后，当达尔泰兹的精彩序言，以及这本书的优点得到认可时，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz][baɪ][leɪˈɔːn] [ʒiˈroʊ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] ,
and one or two articles by Léon Giraud had raised the value of the book ,
和 一 或者 二 文章 经过 莱昂 吉罗 有 提高 这 价值 的 这 书 ,
莱昂·吉罗的一两篇文章提升了这本书的价值。

[ˈbɑːbrɪt] [səʊld][hɪz; ɪz] [ˈkɒpɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [æt; ət][ten] [fræŋks] [iːtʃ] .
Barbet sold his copies , one by one , at ten francs each .
巴贝特 卖 他的 副本 , 一 经过 一 , 在 十 法郎 每个 .
巴贝特将他的复制品一本一本本地卖掉，每本十法郎。

[ˈluːsiən] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
Lucien knew nothing of all this ,
吕西安 知道 没有什么 的 全部 这 ,
吕西安对这一切一无所知。

[bʌt; bət] [beɪ'reɪnɪs] [ænd; ənd] [kɔːrə'liː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['hektə(r)] ['mɜːlɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
but Bérénice and Coralie could not refuse to allow Hector Merlin to see his
但 贝雷妮丝 和 科拉莉 可以 不是 拒绝 到 允许 赫克托 梅林 到 看 他的
[ˈdaɪɪŋ] [ˈkɒmreɪd] ,
dying comrade ,
垂死 同志 ,

但是贝雷妮丝和科拉莉无法拒绝让赫克托·梅林见他即将离世的战友。

[ænd; ənd] ['hektə(r)] ['mɜːlɪn] [meɪd] [hɪm] [drɪŋk] , [drɒp] [baɪ] [drɒp] ,
and Hector Merlin made him drink , drop by drop ,
和 赫克托 梅林 制成 他 喝 , 降低 经过 降低 ,
赫克托·梅林让他一滴一滴地喝下去。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [draːft] [bruː] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [fɔŋ'dɒŋ] [ænd; ənd] [ˌkævə'lɪə(r)]
the whole of the bitter draught brewed by the failure of Fendant and Cavalier
这 所有的 的 这 苦的 草稿 酿造 经过 这 失败 的 芬丹特 和 骑士
,
芬丹特和卡瓦利尔的失败酿成了苦涩的苦酒,

[meɪd] [ˈbæŋkrʌpt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪl] - ['feɪtɪd] [bʊk] .
made bankrupts by his first ill - fated book .
制成 破产者 经过 他的 第一的 患病的 - 命中注定 书 .
他的第一本命运多舛的书让他破产了。

[baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [frend] [huː] [stʊd] [baɪ] ['luːsiən] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
Martainville , the one friend who stood by Lucien through thick and thin ,
马坦维尔 , 这 一 朋友 WHO 站立 经过 吕西安 通过 厚的 和 薄的 ,
马坦维尔, 唯一一个始终不离不弃地陪伴在卢西安身边的朋友。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['ɑːtɪk(ə)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
had written a magnificent article on his work ;
有 书面 一个 壮丽 文章 在 他的 工作 ;
他曾写过一篇关于他工作的精彩文章;

[bʌt; bət] [səʊ] [ɡreɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪɡˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] - ,
but so great was the general exasperation against the editor of L'Aristarque ,
但 所以 伟大的 曾是 这 一般的 恼怒 反对 这 编辑 的 - ,
L'Oriflamme ,
- ,

但人们对《L'Aristarque》和《L'Oriflamme》的编辑普遍感到极度愤怒,

[ænd; ənd] [el'iː] [draɐ'pʊʊ] [blæŋk] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæmpɪənʃɪp] [əʊnli] ['ɪndʒəd] ['luːsiən] .
and Le Drapeau Blanc , that his championship only injured Lucien .
和 乐 旗帜 布兰克 , 那 他的 锦标赛 仅有的 受伤 吕西安 .
而白旗, 他的冠军头衔反而伤害了吕西安。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] [ə'θɪliːt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [ɪn'sʌlts] ['tenfəʊld] ,
In vain did the athlete return the Liberal insults tenfold ,
在 徒劳 做过 这 运动员 返回 这 自由派 侮辱 十倍 ,
这位运动员徒劳地以十倍的言辞回击了自由党的侮辱。

[nɒt] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃælɪndʒ] [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] .
not a newspaper took up the challenge in spite of all his attacks .
不是 一个 报纸 采取 向上 这 挑战 在 尽管如此 的 全部 他的 攻击 .
尽管他百般攻击, 却没有一家报纸接受挑战。

[kɔːrəˈliː] , [beɪˈreɪnɪs] , [ænd; ənd] - [maɪt] [[ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] ['luːsiənz] [səʊ] - [kɔːld] [frendz] ,
Coralie , Bérénice , and Bianchon might shut the door on Lucien's so - called friends ,
科拉莉 , 贝雷妮丝 , 和 - 可能 关闭 这 门 在 卢西恩的 所以 - 称为 朋友们 ,
[huː] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] ,
who raised a great outcry ,
WHO 提高 一个 伟大的 强烈抗议 ,

科拉莉、贝雷妮丝和比安雄可能会对吕西安的所谓朋友们关上大门，这些人曾引起强烈抗议。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [kʊˈɛdɪtəz] [ænd; ənd] [rɪts] .
but it was impossible to keep out creditors and writs .
但 它 曾是 不可能的 到 保持 出去 债权人 和 令状 .

但债权人和诉讼文书还是无法阻止的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [fɒŋ'dɔŋ] [ænd; ənd][kævəˈliə(r)] ,
After the failure of Fendant and Cavalier ,
后 这 失败 的 芬丹特 和 骑士 ,

在芬丹特和卡瓦利尔失败之后，

[ðəə(r)] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən]['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [prəˈvɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊd]
their bills were taken into bankruptcy according to that provision of the Code
他们的 账单 是 已采取 进入 破产 根据 到 那 条款 的 这 代码
[ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [məʊst][ɪˈhɪmɪk(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [θɜːd] ['pɑːtiz] ,
of Commerce most inimical to the claims of third parties ,
的 商业 最多 敌对的 到 这 索赔 的 第三 各方 ,

根据《商法典》中最不利于第三方债权的条款，他们的账款被纳入破产程序。

[huː] [ɪn] [ðɪs] [wei] [luːz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [dɪˈleɪ] .
who in this way lose the benefit of delay .
WHO 在 这 方式 失去 这 益处 的 延迟 .

这样一来，他们就失去了延迟带来的好处。

['luːsiən] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [kæməsɔt] [wɒz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] .
Lucien discovered that Camusot was proceeding against him with great energy .
吕西安 发现 那 卡缪索 曾是 进行中 反对 他 和 伟大的 活力 .

吕西安发现加缪索正以极大的热情与他对抗。

[wen] [kɔːrəˈliː] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] ,
When Coralie heard the name ,
什么时候 科拉莉 听到 这 姓名 ,

科拉莉听到这个名字时，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [step] [wɪt]
and for the first time learned the dreadful and humiliating step which
和 为了 这 第一的 时间 学习 这 可怕 和 羞辱 步 哪个
[hɜː(r); hə(r)][ˈpəʊɪt][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
her poet had taken for her sake ,
她 诗人 有 已采取 为了 她 清酒 ,

她这才第一次得知，她的诗人为了她采取了如此可怕而屈辱的举动。

[ðə; ði][ænˈdʒelɪk] ['kriːtʃə(r)] [lʌvd] [hɪm] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæən; ðən][brɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]
the angelic creature loved him ten times more than before , and would not
这 天使般的 生物 喜爱 他 十 时代 更多的 比 前 , 和 会 不是
[əˈprəʊtʃ] [kæməsɔt] .
approach Camusot .
方法 卡缪索 .

天使般的生物比以前更爱他了，并且不愿靠近加缪索。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [ə'rest] [ˈfræŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv]
The bailiff bringing the warrant of arrest shrank back from the idea of
这 法警 带来 这 保证 的 逮捕 缩小 后退 从 这 主意 的
['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)][aʊt] [ɒv; əv][bed] ,
dragging his prisoner out of bed ,
拖拽 他的 囚犯 出去 的 床 ,
带着逮捕令的法警一想到要把犯人从床上拖起来就感到畏缩。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu;; tə] [kæməsɔt] [brɪ'fɔ:(r)] [ə'pleɪɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'bju:nl]
and went back to Camusot before applying to the President of the Tribunal
和 去 后退 到 卡繆索 前 申请 到 这 总统 的 这 法庭
[ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈɔ:də(r)][tu;; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['detə(r)] [tu;; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['hɒspɪt(ə)] .
of Commerce for an order to remove the debtor to a private hospital .
的 商业 为了 一个 命令 到 消除 这 债务人 到 一个 私人的 医院 .
然后返回卡穆索，之后向商业法庭庭长申请下令将债务人转移到私立医院。

[kæməsɔt] ['hʌrɪd] [æt; ət][wʌns][tu;; tə][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] [lu:n] , [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'li:] [went] [daʊn] [tu;; tə]
Camusot hurried at once to the Rue de la Lune , and Coralie went down to
卡繆索 慌忙 在 一次 到 这 后悔 德 拉 月亮 , 和 科拉莉 去 向下 到
[hɪm] .
him .
他 .
卡繆索立刻赶到月亮街，科拉莉也跟着他下去了。

[wen] [ʃi;; ʃɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'ɡen] [ʃi;; ʃɪ] [held] [ðə; ði] ['wɒrənts] , [ɪn] [wɪtʃ] ['lu:siən][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
When she came up again she held the warrants , in which Lucien was described as
什么时候 她 来了 向上 再次 她 握住 这 逮捕令 , 在 哪个 吕西安 曾是 描述 作为
[ə; eɪ] ['treɪdzmən] ,
a tradesman ,
一个 零售商 ,
她再次上前时，手里拿着逮捕令，上面把卢西安描述成一名商人。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
in her hand .
在 她 手 .
在她手中。

[haʊ] [hæd; həd][ʃi;; ʃɪ] [əb'teɪnd] [ðəʊz] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [kæməsɔt] ?
How had she obtained those papers from Camusot ?
如何 有 她 获得 那些 文件 从 卡繆索 ?
她是如何从加繆索那里获得那些文件的？

[wɒt] ['prɒmɪs] [hæd; həd][ʃi;; ʃɪ][ˈɡɪv(ə)n] ?
What promise had she given ?
什么 承诺 有 她 给定 ?
她曾许下过什么承诺？

[ˌkɔ:rə'li:] [kept] [ə; eɪ][sæd] , [ˈɡlu:mi] ['saɪləns] ,
Coralie kept a sad , gloomy silence ,
科拉莉 保留 一个 伤心 , 阴沉 沉默 ,
科拉莉沉默不语，神情悲伤而忧郁。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi;; ʃɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ʃi;; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][laɪf][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
but when she returned she looked as if all the life had gone out of her
但 什么时候 她 返回 她 看起来 作为 如果全部 这 生活 有 已消失 出去 的 她
.
:
.
但当她回来时，看起来好像所有的活力都消失了。

[ʃiː, ʃi] [pleɪd] [ɪn] [kə'miːl] ['mɔːpiːnz] [pleɪ] ,
She played in Camille Maupin's play ,
她 玩 在 卡米尔 莫潘的 玩 ,
她出演了卡米尔·莫潘的戏剧，

[ænd; ənd] [kən'trɪbjʊːtɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['lɪtərəri]
and contributed not a little to the success of that illustrious literary
和 贡献 不是 一个 小的 到 这 成功 的 那 杰出 文学
[hɜː'mæfrədɑɪt] ;
hermaphrodite ;
雌雄同体 ;

并且对那位杰出的文学雌雄同体者的成功做出了相当大的贡献；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] , ['daɪɪŋ]
but the creation of this character was the last flicker of a bright , dying
但 这 创建 的 这 特点 曾是 这 最后的 闪烁 的 一个 明亮的 , 垂死
[læmp] .
lamp .
灯 .

但这个角色的诞生，就像一盏即将熄灭的明灯的最后一丝光芒。

[ɒn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [naɪt] ,
On the twentieth night ,
在 这 第二十 夜晚 ,

第二十个晚上，

[wen] ['luːsiən] [hæd; həd] [səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'geɪn, riː-] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]
when Lucien had so far recovered that he had regained his appetite and
什么时候 吕西安 有 所以 远的 恢复 那 他 有 恢复 他的 食欲 和
[kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'brɔːd] ,
could walk abroad ,
可以 走 国外 ,

当吕西安的身体恢复到能够恢复食欲并外出散步的程度时，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] , [kɔːrə'liː] [brəʊk] [daʊn] ; [ə; eɪ] ['siːkrət] ['trʌb(ə)]
and talked of getting to work again , Coralie broke down ; a secret trouble
和 谈话 的 获得 到 工作 再次 , 科拉莉 打破 向下 ; 一个 秘密 麻烦
[wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
was weighing upon her .
曾是 称重 之上 她 .

谈到重新开始工作，科拉莉崩溃了；她心中藏着一个秘密的烦恼。

[ber'reɪnɪs] ['ɔːlweɪz] [brɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæməsɒt] [tuː; tə] [seɪv]
Bérénice always believed that she had promised to go back to Camusot to save
贝雷妮丝 总是 相信 那 她 有 承诺 到 去 后退 到 卡缪索 到 节省
['luːsiən] .
Lucien .
吕西安 .

贝雷妮丝始终相信她已经答应过要回到卡缪索那里去拯救吕西安。

[ə'nʌðə(r)] [mɔːtɪfɪ'keɪ(ə)n] ['fɒləʊd] .
Another mortification followed .
其他 屈辱 随后 .

随后又是一次尴尬的局面。

[kɔːrə'liː] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] ['flɔːriːn] .
Coralie was obliged to see her part given to Florine .
科拉莉 曾是 有义务 到 看 她 部分 给定 到 弗洛琳 .

科拉莉不得不眼睁睁地看着自己的角色给了弗洛琳。

[ˈneɪθən] [hæd; həd] [ˈθret(ə)nd] [ðə; ði] - [wið] [wɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]
Nathan had threatened the Gymnase with war if the management refused to
内森 有 威胁 这 - 和 战争 如果 这 管理 拒绝 到
[ɡɪv] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [pleɪs] [tuː; tə] - [ˈraɪv(ə)] .
give the vacant place to Coralie's rival .
给 这 空缺 地方 到 - 竞争对手 .

内森威胁体育馆，如果管理层拒绝将空位给科拉莉的竞争对手，他就要发动战争。

[kɔːrəˈliː] [hæd; həd] [pəˈsɪstɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,
Coralie had persisted till she could play no longer ,
科拉莉 有 持续 直到 她 可以 玩 不 更长 ,
[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˈflɔːrɪːn] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][step][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
knowing that Florine was waiting to step into her place .
会心 那 弗洛琳 曾是 等待 到 步 进入 她 地方 .
她知道弗洛琳正等着接替她的位置。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əʊvəˈtɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
She had overtaken her strength .
她 有 任务过重 她 力量 .
她过度消耗了自己的体力。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [sʌmz] [ˈdʒʊəriŋ] [ˈluːsiənz] [ɪlnəs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə]
The Gymnase had advanced sums during Lucien's illness , she had no money to
这 - 有 先进的 总和 期间 卢西恩的 疾病 , 她 有 不 钱 到
[drɔː] ;
draw ;
画 ;
在吕西安生病期间，吉姆纳斯预支了款项，她没有钱提取；

[ˈluːsiən] , [ˈiːɡə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] ,
Lucien , eager to work though he was , was not yet strong enough to write ,
吕西安 , 渴望的 到 工作 尽管 他 曾是 , 曾是 不是 然而 强的 足够的 到 写 ,
吕西安虽然渴望工作，但他的身体还不够强壮，无法写作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [brɪˈsaɪdz] [tuː; tə] [nɜːs] [kɔːrəˈliː][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [berˈreɪnɪs] .
and he helped besides to nurse Coralie and to relieve Bérénice .
和 他 帮助 除了 到 护士 科拉莉 和 到 缓解 贝雷妮丝 .
此外，他还帮忙照顾科拉莉，减轻贝雷妮丝的负担。

[frɒm; frəm] [ˈpɒvəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈʌtə(r)] [dɪˈstres] ;
From poverty they had come to utter distress ;
从 贫困 他们 有 来 到 说出 痛苦 ;
他们从贫困走向了极度的苦难；

[bʌt; bət][ɪn] - [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈskɪlf] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈdɒktə(r)] ,
but in Bianchon they found a skilful and devoted doctor ,
但 在 - 他们 成立 一个 熟练 和 奉献 医生 ,
但他们在比昂雄身上找到了一位医术精湛、尽职尽责的医生。

[huː] [əbˈteɪnd] [ˈkredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] .
who obtained credit for them of the druggist .
WHO 获得 信用 为了 他们 的 这 药剂师 .
药剂师为他们争取到了信用。

[ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪdʒpiːpl] [ˈnjuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [haʊ] [ˈmætəz]
The landlord of the house and the tradespeople knew by this time how matters
这 房东 的 这 房子 和 这 工匠 知道 经过 这 时间 如何 事情
[stəd] .
stood .
站立 .
房东和商贩们此时已经知道事情的来龙去脉了。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] .

The furniture was attached .
这 家具 曾是 随附的 .

家具是固定好的。

[ðə; ði][ˈteɪlə(r)][ænd; ənd] ['dresmeɪkə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:nəlist] , [ænd; ənd]

The tailor and dressmaker no longer stood in awe of the journalist , and
这 裁缝 和 裁缝 不 更长 站立 在 敬畏 的 这 记者 , 和
[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɛkstɹiːmz] ;
proceeded to extremes ;
继续 到 极端情况 ;

裁缝和服装师不再敬畏这位记者，反而走向了极端；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][nəʊ][wʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:k] - ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

and at last no one , with the exception of the pork - butcher and the
和 在 最后的 不 一 , 和 这 例外 的 这 猪肉 - 屠夫 和 这
['drʌgɪst] ,
druggist ,
药剂师 ,

最后，除了猪肉屠夫和药剂师之外，再也没有其他人了。

[geɪv] [ðə; ði] [tuː] [ʌn'lʌki] [ˈtʃɪldrən] ['kredit] .

gave the two unlucky children credit .
给予 这 二 倒霉 孩子们 信用 .

给予这两个不幸的孩子信用。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] — ['luːsiən] , [beɪ'reɪnɪs] ,

For a week or more all three of them — Lucien , Bérénice ,
为了 一个 星期 或者 更多的 全部 三 的 他们 — 吕西安 , 贝雷妮丝 ,

在一周或更长时间内，他们三个——卢西安、贝雷妮丝、

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd] — [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; lɑ:v][ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪn'dʒɪːniəs]

and the invalid — were obliged to live on the various ingenious
和 这 无效的 — 是 有义务 到 居住 在 这 各种各样的 巧妙

[ˌprepə'reɪ(ə)nz] [səʊld][baɪ][ðə; ði] [pɔ:k] - ['bʊtʃə(r)] ;

preparations sold by the pork - butcher ;
准备工作 卖 经过 这 猪肉 - 屠夫 ;

而病人——则只能靠猪肉贩子出售的各种精巧的食品充饥；

[ðə; ði] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['daɪət][wɒz; wəz]['lɪt(ə)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [kɔːrəli:] [gru:]

the inflammatory diet was little suited to the sick girl , and Coralie grew
这 炎症 饮食 曾是 小的 适合 到 这 生病的 女孩 , 和 科拉莉 生长

[wɜːs] .

worse .
更糟 .

这种促炎饮食不太适合生病的女孩，科拉莉的病情反而加重了。

[ʃɪə(r)] [wɒnt] [kəm'peld] ['luːsiən] [tuː; tə][ɑːsk] [luː'stoʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv]

Sheer want compelled Lucien to ask Lousteau for a return of the loan of
透明 想 被迫 吕西安 到 问 卢斯托 为了 一个 返回 的 这 贷款 的

[ə; eɪ] [θ'aʊz(ə)nd] [fræŋks] [lɒst] [æt; ət] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)]

a thousand francs lost at play by the friend who had deserted him in his hour
一个 千 法郎 丢失的 在 玩 经过 这 朋友 WHO 有 荒凉的 他 在 他的 小时

[ɒv; əv] - .

of néed .
的 - .

极度贫困迫使吕西安向卢斯托索要借给他的一千法郎，这笔钱是朋友在赌博中输掉的，而这位朋友在他最需要帮助的时候抛弃了他。

[pə'hæps] , [ə'mɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lɪz] , [ðɪs] [step] [kɒst] [hɪm][məʊst]['kru:əl] ['sʌfərɪŋ] .
Perhaps , amid all his troubles , this step cost him most cruel suffering .
也许 , 之中 全部 他的 麻烦 , 这 步 成本 他 最多 残忍的 痛苦 .

或许, 在他所有的苦难中, 这一步给他带来了最残酷的痛苦。

[lu:'stou] [wɒz; wəz][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:] [di:][la:] [hɑ:rp] .
Lousteau was not to be found in the Rue de la Harpe .
卢斯托 曾是 不是 到 是 成立 在 这 后悔 德 拉 哈普 .

在哈普街上找不到卢斯托。

[ˈhʌntɪd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][heə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɒdʒɪŋ] [naʊ] [wɪð] [ðɪs] [frend] , [naʊ] [wɪð] [ðæt] .
Hunted down like a hare , he was lodging now with this friend , now with that .
猎杀 向下 喜欢 一个 野兔 , 他 曾是 住宿 现在 和 这 朋友 , 现在 和 那 .

他像兔子一样被追捕, 一会儿借住在这个朋友家, 一会儿又借住在那个朋友家。

[ˈlu:siən] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][la:st][æt; ət] - ;
Lucien found him at last at Flicoteaux's ;
吕西安 成立 他 在 最后的 在 - ;

吕西安最终在弗利科托的店里找到了他;

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['teɪb(ə)] [æt; ət] [wɪt] [ˈlu:siən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ðæt]
he was sitting at the very table at which Lucien had found him that
他 曾是 坐着 在 这 非常 桌子 在 哪个 吕西安 有 成立 他 那

[i:vnɪŋ] [wen] ,
evening when ,
晚上 什么时候 ,

他当时就坐在卢西安那天晚上找到他的那张桌子旁,

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , [hi:; hi] [fə'sʊk] - [fɔ:(r); fə(r)]['dʒɜ:nəlaɪz(ə)m] .
for his misfortune , he forsook d'Arthez for journalism .
为了 他的 不幸 , 他 放弃 - 为了 新闻业 .

由于他的不幸遭遇, 他放弃了达尔泰兹, 转而从事新闻工作。

[lu:'stou] ['ɒfəd] [hɪm] ['dɪnə(r)] , [ænd; ænd] [ˈlu:siən] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ]['ɒfə(r)] .
Lousteau offered him dinner , and Lucien accepted the offer .
卢斯托 提供 他 晚餐 , 和 吕西安 公认 这 提供 .

卢斯托邀请他共进晚餐, 吕西安接受了邀请。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] - [wɪð] [klɔ:d] [vi'hjoʊn] ([hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['daɪnɪŋ]
As they came out of Flicoteaux's with Claude Vignon (who happened to be dining
作为 他们 来了 出去 的 - 和 克劳德 维尼翁 (WHO 发生 到 是 用餐

[ðeə(r)] [ðæt] [deɪ]) [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][əb'skjʊərəti] ,
there that day) and the great man in obscurity ,
那里 那 天) 和 这 伟大的 男人 在 朦胧 ,

他们和克劳德·维尼翁(那天碰巧在那里用餐)以及那位默默无闻的伟人一起从弗利科托餐厅出来时,

[hu:] [kept] [hɪz; ɪz] ['wɔ:drəʊb] [æt; ət] - ,
who kept his wardrobe at Samanon's ,
WHO 保留 他的 衣柜 在 - ,

他的衣物都存放在萨马农那里。

[ðə; ðɪ][fɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɒt] [prə'dju:s] ['ɪnʌf] ['spi:fi:] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp]
the four among them could not produce enough specie to pay for a cup
这 四 之中 他们 可以 不是 生产 足够的 物种 到 支付 为了 一个 杯子

[ɒv; əv] ['kɒfi] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæ'feɪ] [vɒl'teə] .
of coffee at the Café Voltaire .
的 咖啡 在 这 咖啡店 伏尔泰 .

他们四个人凑不出足够的硬币, 连在伏尔泰咖啡馆买一杯咖啡都付不起。

[ðeɪ] [laʊndʒ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['lʌksəmbɜ:g] [ɪn][ðə; ðɪ][həʊp] [ɒv; əv] ['mi:tiŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ;
They lounged about the Luxembourg in the hope of meeting with a publisher ;
他们 休闲 关于 这 卢森堡 在 这 希望 的 会议 和 一个 出版商 ;

他们闲逛在卢森堡, 希望能遇到出版商;

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] , [ðeɪ] [met] [wið] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['prɪntərz] [ɒv; əv]
and , as it fell out , they met with one of the most famous printers of
和 , 作为 它 跌倒 出去 , 他们 遇见 和 一 的 这 最多 著名的 打印机的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

事情进展顺利，他们结识了当时最著名的印刷商之一。

[lu:'stəʊ] ['bɒrəʊd] ['fɔ:ti] [fræŋks][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ʌnd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntu:] [fɔ:(r)] ['i:kwəl]
Lousteau borrowed forty francs of him , and divided the money into four equal
卢斯托 借来的 四十 法郎 的 他 , 和 分割 这 钱 进入 四 平等的
[pɑ:ts] .
parts .
部分 .

卢斯托向他借了四十法郎，并将这笔钱分成四等份。

['mɪzəri] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] ['lu:siənz] [praɪd][ænd; ʌnd][ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] ['sentɪmənt] ;
Misery had brought down Lucien's pride and extinguished sentiment ;
苦难 有 带来 向下 卢西恩的 自豪 和 熄灭 情绪 ;

苦难摧毁了卢西安的自尊心，也熄灭了他的情感；

[hi:; hi] [ʃed] [triəz] [æz; əz][hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lɪz] ,
he shed tears as he told the story of his troubles ,
他 棚 眼泪 作为 他 讲述 这 故事 的 他的 麻烦 ,
[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lɪz] ,
他一边讲述自己的遭遇，一边流下了眼泪。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz]['kru:əl][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
but each one of his comrades had a tale as cruel as his own ;
但 每个 一 的 他的 同志们 有 一个 故事 作为 残忍的 作为 他的 自己的 ;

但他的每个战友都有着和他一样残酷的遭遇；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [θri:] ['vɜ:(ə)nɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['ɡɪv(ə)n] ,
and when the three versions had been given ,
和 什么时候 这 三 版本 有 到过 给定 ,
[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [θri:] ['vɜ:(ə)nɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['ɡɪv(ə)n] ,
当三个版本都给出之后，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)] .
it seemed to the poet that he was the least unfortunate among the four .
它 似乎 到 这 诗人 那 他 曾是 这 至少 不幸 之中 这 四 .

诗人觉得，在四个人中，他算是最不幸的。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kreɪv] [ə; eɪ] ['respɑɪt] [frɒm; frəm] [rɪ'membrəns] [ænd; ʌnd] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [meɪd]
All of them craved a respite from remembrance and thoughts which made
全部 的 他们 渴望 一个 喘息 从 纪念 和 想法 哪个 制成
[trʌb(ə)lɪ] ['dʌbli] [hɑ:d][tu:; tə][beə(r)] .
trouble doubly hard to bear .
麻烦 双倍 难的 到 熊 .

他们都渴望摆脱回忆和思绪，因为这些回忆和思绪让痛苦更加难以忍受。

[lu:'stəʊ] ['hʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [tu:; tə]['gæmb(ə)l] [wið] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [naɪn] [fræŋks] .
Lousteau hurried to the Palais Royal to gamble with his remaining nine francs .
卢斯托 慌忙 到 这 宫殿 皇家 到 赌博 和 他的 其余的 九 法郎 .

卢斯托匆匆赶到皇家宫殿，用他剩下的九法郎去赌博。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə] [feɪm] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['mɪstrəs] ,
The great man unknown to fame , though he had a divine mistress ,
这 伟大的 男人 未知 到 名声 , 尽管 他 有 一个 神圣的 情妇 ,

这位伟人默默无闻，却拥有一位神圣的情妇。

[mʌst; məst] - [haɪ] [hɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [vaɪs] [tu:; tə] ['wɒləʊ] [ɪn] ['perələs] ['plezə(r)] .
must néeds hie him to a low haunt of vice to wallow in perilous pleasure .
必须 - 嗨 他 到 一个 低的 出没 的 副 到 泥坑 在 危险的 乐趣 .

必须把他带到一个藏污纳垢的低级场所，让他沉溺于危险的快乐之中。

[vɪ'njʊʊn] [brɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ'feɪ] [di:] [kæn'ka:l] [tuː; tə] [draʊn] ['meməri] [ænd; ənd] [θɔ:t]
Vignon betook himself to the Rocher de Cancale to drown memory and thought
维尼翁 贝托克 他自己 到 这 罗彻 德 坎卡尔 到 溺水 记忆 和 想法
[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʊv; əv] ['bɒtlz] [ʊv; əv] [bo:'dəʊ] ;
in a couple of bottles of Bordeaux ;
在 一个 夫妻 的 瓶子 的 波尔多 ;

维尼翁前往康卡勒岩，想借着几瓶波尔多葡萄酒来麻痹自己，忘却记忆和思绪；

[ˈluːsiən] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm][ʊn][ðə; ði] ['θreɪhəʊld] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [[eə(r)] [ðæt] ['sʌpə(r)] .
Lucien parted company with him on the threshold , declining to share that supper .
吕西安 分手了 公司 和 他 在 这 临界点 , 下降 到 分享 那 晚餐 .
[ˌlʊːsiən] [pɑːtɪd] [kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] [ʊn] [ðə; ði] [θreɪhəʊld] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [eə(r)] [ðæt] [sʌpə(r)] .
卢西安在门口与他告别，拒绝与他共进晚餐。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] ['dʒɜːnəlɪst] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['hɒstail] [tuː; tə][hɪm] ,
When he shook hands with the one journalist who had not been hostile to him ,
什么时候 他 摇晃 双手 和 这 一 记者 WHO 有 不是 到过 敌对的 到 他 ,
[wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] ['dʒɜːnəlɪst] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['hɒstail] [tuː; tə][hɪm] ,
当他与唯一一位对他没有敌意的记者握手时，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] [pæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
it was with a cruel pang in his heart .
它 曾是 和 一个 残忍的 疼痛 在 他的 心 .
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] [pæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
他心中充满了痛苦的煎熬。

" [wɒt] [[æɪ; ʒəl][ai][duː; də] ?
" **What shall I do ?**
" 什么 将 我 做 ?
[wɒt] [[æɪ; ʒəl][ai][duː; də] ?
我该怎么办？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'laʊd] .
" **he asked aloud .**
" 他 问 大声 .
[hiː; hi] [ɑːskt] [ə'laʊd] .
他大声问道。

" [wʌn] [mʌst; məst][duː; də][æz; əz][wʌn][kæn; kən] , " [ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk] [sed] .
" **One must do as one can , " the great critic said .**
" 一 必须 做 作为 一 能 , " 这 伟大的 评论家 说 .
[wʌn] [mʌst; məst][duː; də][æz; əz][wʌn][kæn; kən] , [ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk] [sed] .
“人只能尽力而为，”这位伟大的评论家说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [biː; bi]
" **Your book is good , but it excited jealousy , and your struggle will be**
" 你的 书 是 好的 , 但 它 兴奋的 妒忌 , 和 你的 斗争 将要 是
[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [biː; bi]
hard and long .
难的 和 长的 .
[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [biː; bi]
“你的书很好，但它引起了嫉妒，你的斗争将会艰难而漫长。”

[ˈdʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [dɪ'ziːz] .
Genius is a cruel disease .
天才 是 一个 残忍的 疾病 .
[ˈdʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [dɪ'ziːz] .
天才是一种残酷的疾病。

[ˈevri] ['raɪtə(r)] ['kæriz] [ə; eɪ]['kæŋkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ə; eɪ] [dɪ'vaʊəɪŋ] ['mɒnstə(r)] , [laɪk][ðə; ði]
Every writer carries a canker in his heart , a devouring monster , like the
每一个 作家 携带 一个 溃疡 在 他的 心 , 一个 吞噬 怪物 , 喜欢 这
[ˈevri] ['raɪtə(r)] ['kæriz] [ə; eɪ]['kæŋkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ə; eɪ] [dɪ'vaʊəɪŋ] ['mɒnstə(r)] , [laɪk][ðə; ði]
tapeworm in the stomach ,
绦虫 在 这 胃 ,
[ˈevri] ['raɪtə(r)] ['kæriz] [ə; eɪ]['kæŋkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ə; eɪ] [dɪ'vaʊəɪŋ] ['mɒnstə(r)] , [laɪk][ðə; ði]
每个作家心中都藏着一个毒瘤，一个吞噬一切的怪物，就像胃里的绦虫一样。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ə'raɪzɪz][ɪn][hɪm] .
which destroys all feeling as it arises in him .
哪个 摧毁 全部 感觉 作为 它 出现 在 他 .
[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ə'raɪzɪz][ɪn][hɪm] .
这会摧毁他心中升起的一切感觉。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ?
Which is the stronger ?
哪个 是 这 更强 ？

哪个更强？

[ðə; ði][mæn][ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ?
The man or the disease ?
这 男人 或者 这 疾病 ？

是人还是疾病？

[wʌn][hæz; hæz] - [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ˈtru:li] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbæləns] [brɪ'twi:n] [ˈdʒi:niəs]
One has néed be a great man , truly , to keep the balance between genius
— 有 - 是 一个 伟大的 男人 , 真的 , 到 保持 这 平衡 之间 天才
[ænd; ʌnd][ˈkærəktə(r)] .
and character .
和 特点 .

一个人必须真正伟大，才能在才华和品格之间保持平衡。

[ðə; ði][ˈtælənt] [grəʊz] , [ðə; ði] [hɑ:t] [ˈwiðəz] .
The talent grows , the heart withers .
这 天赋 生长 , 这 心 威瑟斯 .

才华渐长，心却日渐凋零。

[ən'les] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [ən'les] [hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [θju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜ:kjəli:z] ,
Unless a man is a giant , unless he has the thews of a Hercules ,
除非 一个 男人 是 一个 巨大的 , 除非 他 有 这 那些 的 一个 赫拉克勒斯 ,
除非一个人是巨人，除非他拥有赫拉克勒斯般的力量，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkɒntent] [ˈaɪðə(r)][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][ɡɪft][ɔ:(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑ:t] .
he must be content either to lose his gift or to live without a heart .
他 必须 是 内容 任何一个 到 失去 他的 礼物 或者 到 居住 没有 一个 心 .
他要么接受失去天赋的命运，要么接受没有心脏的命运。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈslendə(r)][ænd; ʌnd][ˈfrædʒaɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [wei] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
You are slender and fragile , you will give way , " he added ,
你 是 苗条 和 脆弱的 , 你 将要 给 方式 , " 他 额外 ,
“你身材纤细，体质脆弱，你会屈服的,”他补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrestɒrnt] .
as he turned into the restaurant .
作为 他 转向 进入 这 餐厅 .

他拐进了餐厅。

[ˈlu:siən] [rɪˈtɜ:nd] [həʊm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈvɜ:dɪkt] .
Lucien returned home , thinking over that terrible verdict .
吕西安 返回 家 , 思维 超过 那 糟糕的 判决 .

卢西恩回到家，一直在思考那个可怕的判决。

[hi:; hi] [brɪ'held] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [tru:ðz] [ˈʌtə]
He beheld the life of literature by the light of the profound truths uttered
他 观看 这 生活 的 文学 经过 这 光 的 这 深刻的 真相 说出
[baɪ] [viˈhɟʊʊn] .
by Vignon .
经过 维尼翁 .

他透过维尼翁所阐述的深刻真理之光，审视了文学的生命。

" [ˈmʌni] ! [ˈmʌni] !
" Money ! money !
" 钱 ! 钱 !

“钱！钱！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" a voice cried in his ears .
" 一个 嗓音 哭 在 他的 耳朵 。

“一个声音在他耳边响起。”

[ðen] [hi; hi] [dru:] [θri:] [bɪls] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [i:t] , [dju:] [rɪ'spektɪvli] [ɪn][wʌn] ,
Then he drew three bills of a thousand francs each , due respectively in one ,
然后 他 画 三 账单 的 一个 千 法郎 每个 , 到期的 分别 在 一 ,
然后他开了三张面值均为一千法郎的钞票，分别于一年内到期。

[tu:] , [ænd; ənd] [θri:] [mʌnθs] , ['ɪmɪteɪŋ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
two , and three months , imitating the handwriting of his brother - in - law ,
二 , 和 三 几个月 , 模仿 这 手写 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,
[ˈdeɪvɪd] - , [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [skɪl] .
David Séchard , with admirable skill .
大卫 - , 和 令人钦佩的 技能 。

两个月和三个月后，他模仿姐夫大卫·塞沙尔的笔迹，技艺精湛。

[hi; hi] [ɪn'dɔrst] [ðə; ði] [bɪls] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tu; tə] - , [ðə; ði]['peɪpə(r)]
He endorsed the bills , and took them next morning to Métivier , the paper
他 认可 这 账单 , 和 采取 他们 下一个 早晨 到 - , 这 纸
- ['di:lə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [səˈpenti] ,
- dealer in the Rue Serpente ,
- 经销商 在 这 后悔 蛇 ,

他在这些钞票上签了名，第二天早上把它们带到了蛇街的报刊经销商梅蒂维耶那里。

[hu:] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
who made no difficulty about taking them .
WHO 制成 不 困难 关于 采取 他们 。

他们欣然接受了这些物品。

[ˈluːsiən] [rəʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz][tu; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ['hæʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɔ:lt] [ə'pɒn]
Lucien wrote a few lines to give his brother - in - law notice of this assault upon
吕西安 写道 一个 很少 线条 到 给 他的 兄弟 - 在 - 法律 注意 的 这 突击 之上
[hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bɒks] ,
his cash - box ,
他的 现金 - 盒子 ,

卢西恩写了几行字，通知他的妹夫他的钱箱遭到了袭击。

[ˈprɒmɪsɪŋ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn] [sʌt] [keɪsɪz] , [tu; tə][bi; bi] ['redi] [tu; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bɪls] [æz; əz] [ðeɪ]
promising , as usual in such cases , to be ready to meet the bills as they
有前途 , 作为 通常 在 这样的 案例 , 到 是 准备好 到 见面 这 账单 作为 他们
[fel] [dju:] .
fell due .
跌倒 到期的 。

与以往一样，承诺会按时支付到期的账单。

[wen] [ɔ:l] [dets] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] - , [wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] ,
When all debts , his own and Coralie's , were paid ,
什么时候全部 债务 , 他的 自己的 和 - , 是 有薪酬的 ,

当所有债务，包括他自己的和科拉莉的债务都偿清后，

[hi; hi][pʊt][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [fræŋks] [wɪt] [rɪ'meɪnd] ['ɪntu:] - [hændz] ,
he put the three hundred francs which remained into Bérénice's hands ,
他 放 这 三 百 法郎 哪个 剩余 进入 - 双手 ,

他把剩下的三百法郎交到了贝雷妮丝手中。

[ˈbɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm] ['mʌni] [ɪf] [hi; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
bidding her to refuse him money if he asked her for it .
投标 她 到 拒绝 他 钱 如果 他 问 她 为了 它 。

要求她如果他向她要钱，就拒绝他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'tʃ:ŋ][ɒv; əv][ðə; ði][gæmblərz][frenzi] .
He was afraid of a return of the gambler's frenzy .
他 曾是 害怕的 的 一个 返回 的 这 赌徒的 狂热 .

他害怕赌徒的狂热再次重现。

[lʉ:siən][wɜ:kt][ə'weɪ][glu:mɪli][ɪn][ə; eɪ][sɔ:t][ɒv; əv][kəʊld][spi:tʃləs][fjʊəri] ,
Lucien worked away gloomily in a sort of cold , speechless fury ,
吕西安 工作 离开 阴郁地 在 一个 种类 的 寒冷的 , 无言 愤怒 ,
吕西安闷闷不乐地干着活 , 心中充满冷酷、无言的愤怒。

[pʊtɪŋ][fɔ:θ][ɔ:l][hɪz; ɪz][p'aʊəz][ɪntu:]['wɪti][ɑ:tɪk(ə)lz] ,
putting forth all his powers into witty articles ,
推杆 前进 全部 他的 权力 进入 机智 文章 ,

他将全部才华倾注于妙语连珠的文章中 ,

[rɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði][laɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ləmp][æt; ət] - ['bedsaɪd] .
written by the light of the lamp at Coralie's bedside .
书面 经过 这 光 的 这 灯 在 - 床头 .

这是在科拉莉床头灯的微光下写下的。

[wen'evə(r)][hi:; hi][lʊkt][ʌp][ɪn][sɜ:tʃ][ɒv; əv][aɪ'diəz] , [hɪz; ɪz][aɪz][fel][ɒn][ðæt][bɪ'lʌvɪd][feɪs] ,
Whenever he looked up in search of ideas , his eyes fell on that beloved face ,
每当 他 看起来 向上 在 搜索 的 想法 , 他的 眼睛 跌倒 在 那 心爱 脸 ,

每当他抬头寻找灵感时 , 目光总会落在那张他深爱的脸上。

[waɪt][æz; əz][pɔ:səleɪn] , [feə(r)][wɪð][ðə; ði][bju:ti][ðæt][bi'lɒŋz][tu:; tə][ðə; ði][daɪɪŋ] ,
white as porcelain , fair with the beauty that belongs to the dying ,
白色的 作为 瓷 , 公平的 和 这 美丽 那 属于 到 这 垂死 ,

洁白如瓷 , 带着垂死之美 ,

[ænd; ənd][hi:; hi][sɔ:] [ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][peɪl][lɪps] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][aɪz] ,
and he saw a smile on her pale lips , and her eyes ,
和 他 锯 一个 微笑 在 她 苍白 嘴唇 , 和 她 眼睛 ,

他看到她苍白的嘴唇上带着微笑 , 还有她的眼睛 ,

[grəʊŋ][braɪt][wɪð][ə; eɪ][mɔ:(r)][kən'sju:mɪŋ][peɪn][ðæn; ðən][fɪzɪk(ə)l][sʌfəɪŋ] , [ɔ:lweɪz][tʃ:nd][ɒn]
grown bright with a more consuming pain than physical suffering , always turned on
生长 明亮的 和 一个 更多的 消费 疼痛 比 身体的 痛苦 , 总是 转向 在
[hɪz; ɪz][feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他脸上总是带着比肉体痛苦更难以承受的痛苦 , 显得格外明亮 , 这种痛苦总是萦绕着他。

[lʉ:siən][sent][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:k] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][li:v][ðə; ði][haʊs][tu:; tə][wʌri][editəz] ,
Lucien sent in his work , but he could not leave the house to worry editors ,
吕西安 发送 在 他的 工作 , 但 他 可以 不是 离开 这 房子 到 担心 编辑 ,

吕西安把稿子交了过去 , 但他不能出门 , 以免让编辑们担心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:tɪk(ə)lz][dɪd][nɒt][ə'piə(r)] .
and his articles did not appear .
和 他的 文章 做过 不是 出现 .

他的文章没有发表。

[wen][hi:; hi][æt; ət][ɑ:st][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ɒfɪs] ,
When he at last made up his mind to go to the office ,
什么时候 他 在 最后的 制成 向上 他的 头脑 到 去 到 这 办公室 ,

当他最终下定决心去办公室时 ,

[hi:; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [ku:l] [rɪ'sep(ə)n] [frɒm; frəm] [teɪə'dɔ:r] ['gela:d] , [hu:] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [hɪm]
he met with a cool reception from Théodore Gaillard , who had advanced him
他 遇见 和 一个 凉爽的 接待 从 西奥多 盖拉德 , WHO 有 先进的 他
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

他受到了曾预付给他钱的泰奥多尔·盖拉尔的冷遇。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈdaɪəməndz][tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ˈɑ:ftəwədz] .
and turned his literary diamonds to good account afterwards .
和 转向 他的 文学 钻石 到 好的 帐户 然后 :

后来他充分利用了自己的文学才华。

“ [teɪk] [keə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɔ:lɪŋ] [pɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Take care , my dear fellow , you are falling off , ” he said .
“ 拿 关心 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 是 坠落 离开 , ” 他 说 :

“小心点, 我的朋友, 你要掉下去了。”他说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [let] [jɔ:ˈself] [daʊn] , [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ˈwɒnts] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] ! ”
“ You must not let yourself down , your work wants inspiration ! ”
“ 你 必须 不是 让 你自己 向下 , 你的 工作 想要 灵感 ! ”

“你不能让自己失望, 你的作品需要灵感! ”

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈlu:siən] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [hɪmˈself] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rəʊˈmæns][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜ:st]
“ That little Lucien has written himself out with his romance and his first
“ 那 小的 吕西安 有 书面 他自己 出去 和 他的 浪漫 和 他的 第一的
[ˈɑ:tɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,

“那个小吕西安凭借他的爱情故事和第一批文章就过气了,

“ [kraɪd] [feˈlɪsjɛ] [vɜːnu:] , [ˈmɜ:ln] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈkɔ:rəs] [pɜ; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] ,
“ cried Félicien Vernou , Merlin , and the whole chorus of his enemies ,
“ 哭 费利西安 韦尔努 , 梅林 , 和 这 所有的 合唱 的 他的 敌人 ,

“费利西安·韦尔努、梅林以及他所有的敌人齐声喊道,”

[wenˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [keɪm] [ʌp][æt; ət] - [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈvɔ:dəvɪl] .
whenever his name came up at Dauriat's or the Vaudeville .
每当 他的 姓名 来了 向上 在 - 或者 这 杂耍剧 .

每当在达里亚特餐厅或杂耍剧院提起他的名字时。

“ [ðə; ði] [wɜ:k] [hi:; hi][ɪz] [ˈsendɪŋ] [ju:ˈes][ɪz] [ˈpɪtiəbl] . ”
“ The work he is sending us is pitiable . ”
“ 这 工作 他 是 发送 我们 是 可怜的 . ”

“他派给我们的工作简直糟糕透了。”

“ [tu:; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [wʌnˈself] [aʊt] ” ([ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [pɜ; əv][ˈdʒɜ:nəlɪz(ə)m]) ,
“ To have written oneself out ” (in the slang of journalism) ,
“ 到 有 书面 自己 出去 ” (在 这 俚语 的 新闻业) ,

“把自己写出局”(新闻界俚语)

[ɪz][ə; eɪ] [ˈvɜ:dɪkt] [ˈveri] [hɑ:d][tu:; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] .
is a verdict very hard to live down .
是 一个 判决 非常 难的 到 居住 向下 .

这是一个很难摆脱的判决。

[aɪˈti:] [pɑ:st] [ˈevriweə(r)] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] , [ˈru:ɪnɪŋ] [ˈlu:siən] , [ɔ:l] [ʌnsəˈspɪʃəs]
It passed everywhere from mouth to mouth , ruining Lucien , all unsuspecting
它 通过了 到处 从 嘴 到 嘴 , 毁坏 吕西安 , 全部 不带怀疑的

[æz; əz][hi:; hi][wəz; wəz] .
as he was .
作为 他 曾是 .

它通过口口相传传开来, 毁了毫无戒心的卢西安。

[ænd; ɐnd] , [ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] ['bə:dən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
And , indeed , his burdens were too heavy for his strength .
和 , 的确 , 他的 负担 是 也 重的 为了 他的 力量 .
的确, 他的负担太重, 他的力量已经跟不上。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,
In the midst of a heavy strain of work ,
在 这 中间 的 一个 重的 拉紧 的 工作 ,
在繁重的工作压力下,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [su:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪls] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ɪn]['deɪvɪd] - [neɪm] .
he was sued for the bills which he had drawn in David Séchard's name .
他 曾是 被起诉 为了 这 账单 哪个 他 有 绘制 在 大卫 - 姓名 .
他因以大卫·塞沙尔的名义开具的账单而被起诉。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] - [ɪk'spiəriəns] ,
He had recourse to Camusot's experience ,
他 有 追索权 到 - 经验 ,
他借鉴了加缪索的经验,

[ænd; ɐnd] - ['sʌmtaɪm] [ə'dɔ:rə] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
and Coralie's sometime adorer was generous enough to assist the man she loved
和 - 有时 崇拜者 曾是 慷慨的 足够的 到 协助 这 男人 她 喜爱 .
.
.
.
而科拉莉的仰慕者慷慨地帮助了她所爱的人。

[ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['lɑ:stɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [həʊl] [mʌnθs] ;
The intolerable situation lasted for two whole months ;
这 无法容忍 情况 持续 为了 二 所有的 几个月 ;
这种令人难以忍受的情况持续了整整两个月;

[ðə; ði] [deɪz] ['bi:ɪŋ] [daɪ'vɜ:sɪfaɪd][baɪ] [stæmpt] ['peɪpəz] ['hændɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə] [deɪ'roʊʃɪz] , [ə; eɪ] [frend] .
the days being diversified by stamped papers handed over to Desroches , a friend
这 天 存在 多元化 经过 盖章 文件 递交 超过 到 德罗什 , 一个 朋友
[ɒv; əv] - ,
of Bixiou ,
的 - ,
日子因盖章文件而变得丰富多彩, 这些文件被交给了碧秀的朋友德罗什。

[blɑ:ndət] , [ænd; ɐnd][dez] - .
Blondet , and des Lupeaulx .
布隆德 , 和 德斯 - .
布隆德和德·卢佩奥。

['ɜ:li] [ɪn] ['ɔ:gəst] ,
Early in August ,
早期的 在 八月 ,
八月初,

- [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] - [kən'dɪŋ] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] .
Bianchon told them that Coralie's condition was hopeless — she had only a
- 讲述 他们 那 - 状况 曾是 绝望 — 她 有 仅有的 一个
[fju:] [deɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
few days to live .
很少 天 到 居住 .
比安雄告诉他们, 科拉莉的病情已经没有希望了——她只有几天可活了。

[ðəʊz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [spɛnt] [ɪn] [tɪəz] [baɪ] [ber'reɪnɪs] [ænd; ɐnd] ['lu:siən] ;
Those days were spent in tears by Bérénice and Lucien ;
那些 天 是 花费 在 眼泪 经过 贝雷妮丝 和 吕西安 ;
那几天, 贝雷妮丝和吕西安都在泪水中度过;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [haɪd][ðeə(r)] [griːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['brəʊkən] -
they could not hide their grief from the dying girl , and she was broken -
他们 可以 不是 隐藏 他们的 悲伤 从 这 垂死 女孩 , 和 她 曾是 破碎的 -
[hɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsiənz] [seɪk] .
hearted for Lucien's sake .
心地 为了 卢西恩的 清酒 .

他们无法向垂死的女孩掩饰自己的悲伤，而女孩也为卢西安感到心碎。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [kɔːrə'liː] .
Some strange change was working in Coralie .
一些 奇怪的 改变 曾是 在职的 在 科拉莉 .

科拉莉身上似乎发生了某种奇怪的变化。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['luːsiən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] ;
She would have Lucien bring a priest ;
她 会 有 吕西安 带来 一个 牧师 ;

她会让卢西安带一位牧师来；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][daɪ][ɪn] [piːs] .
she must be reconciled to the Church and die in peace .
她 必须 是 和解 到 这 教会 和 死 在 和平 .

她必须与教会和解，安详地离世。

[kɔːrə'liː] [daɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pentəns] [wɒz; wəz][sɪn'siə(r)] .
Coralie died as a Christian ; her repentance was sincere .
科拉莉 死亡 作为 一个 基督教 ; 她 悔改 曾是 真诚 .

科拉莉去世时是一名基督徒；她的忏悔是真诚的。

[hɜː(r); hə(r)]['ægəni][ænd; ənd] [deθ] [tʊk] [ɔːl] ['enədʒi] [ænd; ənd] [hɑːt] [aʊt][ɒv; əv]['luːsiən] .
Her agony and death took all energy and heart out of Lucien .
她 痛苦 和 死亡 采取 全部 活力 和 心 出去 的 吕西安 .

她的痛苦和死亡耗尽了卢西安所有的精力和心力。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
He sank into a low chair at the foot of the bed ,
他 沉没 进入 一个 低的 椅子 在 这 脚 的 这 床 ;

他瘫坐在床脚的矮椅上，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [deθ] [brɔːt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and never took his eyes off her till Death brought the end of her
和 绝不 采取 他的 眼睛 离开 她 直到 死亡 带来 这 结尾 的 她

[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

他从未将目光从她身上移开，直到死神结束了她的痛苦。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] [ə'klɒːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It was five o'clock in the morning .
它 曾是 五 点钟 在 这 早晨 .

当时是早上五点。

[sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːd] ['laɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , ['twɪtə] [ə; eɪ]
Some singing - bird lighting upon a flower - pot on the window - sill , twittered a
一些 歌唱 - 鸟 灯光 之上 一个 花 - 锅 在 这 窗户 - 窗台 , 推特 一个

[fjuː] [nəʊts] .
few notes .
很少 笔记 .

几只鸣禽落在窗台上的花盆里，啁啾着，发出几声鸣叫。

[ber'reinis] , - [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][hænd][fɑ:st] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] [wɪð]
Bérénice , knéeing by the bedside , was covering a hand fast growing cold with
贝雷妮丝 , 经过 这 床头 , 曾是 覆盖 一个 手 快速地 生长 寒冷的 和
['kɪsɪz] [ænd; ənd] [triəz] .
kisses and tears .
吻 和 眼泪 .

贝雷妮丝跪在床边，用亲吻和泪水覆盖着一只迅速冰冷的手。

[ɒŋ][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [ðeə(r)] [leɪ] [ɪ'lev(ə)n] [su:z] .
On the chimney - piece there lay eleven sous .
在 这 烟囱 - 片 那里 躺 十一 深 .

壁炉架上放着十一苏。

['lu:siən] [went] [aʊt] .
Lucien went out .
吕西安 去 出去 .

卢西安出去了。

[dɪ'speə(r)] [meɪd] [hɪm] [beg][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [tu:; tə] [leɪ] [ˌkɔ:rə'li:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] .
Despair made him beg for money to lay Coralie in her grave .
绝望 制成 他 求 为了 钱 到 躺 科拉莉 在 她 严重 .

绝望之下，他乞讨钱财，只为将科拉莉安葬。

[hi:; hi][hæd; həd][waɪld] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [flɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] - [fi:t] ,
He had wild thoughts of flinging himself at the Marquise d'Espard's feet ,
他 有 荒野 想法 的 投掷 他自己 在 这 侯爵夫人 - 脚 ,

他曾疯狂地幻想扑到埃斯帕尔侯爵夫人脚下。

[ɒv; əv] [in'tri:t] [ðə; ði] [kɒŋt] [di:'ju:] [ʃɑ:'tleɪ] , [ɛm,ɛm'li:] . [di:] - , ['mɪs] . [dez] ['tʌtʃɪz] , [nei]
of entreating the Comte du Châtelet , Mme . de Bargeton , Mlle . des Touches , nay
的 恳求 这 孔特 杜 夏特莱 , 夫人 . 德 - , 小姐 . 德斯 触摸 , 不
,
.
,
.

恳求夏特莱伯爵夫人。德·巴格顿女士。德·图什，不，

[ðæt] ['terəb(ə)] ['dændi] [ɒv; əv][ə; eɪ][di:] [mɑ:r'seɪ] .
that terrible dandy of a de Marsay .
那 糟糕的 花花公子 的 一个 德 马尔赛 .

那个可怕的花花公子德马赛。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
All his pride had gone with his strength .
全部 他的 自豪 有 已消失 和 他的 力量 .

他的力量也随之消逝，骄傲也随之消失殆尽。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni]
He would have enlisted as a common soldier at that moment for money
他 会 有 入伍 作为 一个 常见的 士兵 在 那 片刻 为了 钱
.
:
.

当时他本可以为了钱而应征入伍当一名普通士兵。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaʊtʃɪŋ] , ['fi:vəriʃ] [geɪt] [nəʊn] [tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ,
He walked on with a slouching , feverish gait known to all the unhappy ,
他 步行 在 和 一个 伛 , 发烧 步态 已知 到 全部 这 不开心 ,

他迈着佝偻的、发烧般的步态继续走着，所有不幸的人都熟悉这种步态。

[ri:tʃt] [kə'mi:l] [mɔːpinz] [haʊs] , [ˈentəd] , [ˈkeələs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːdəd] [dres] , [ænd; ənd]
reached Camille Maupin's house , entered , careless of his disordered dress , and
达到 卡米尔 莫潘的 房子 , 进入 , 粗心的 他的 混乱 裙子 , 和
[sent][ɪn][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
sent in a message .
发送 在 一个 信息 .

他到达卡米尔·莫潘的家，不顾自己凌乱的衣着走了进去，并派人送了一封信。

[hiː; hi] [ɪnˈtri:t] [ˈmɪs] .
He entreated Mlle .
他 恳求 小姐 .

他恳求小姐。

[dez] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
des Touches to see him for a moment .
德斯 触摸 到 看 他 为了 一个 片刻 .

德斯·图什去见他一会儿。

“ [ˌmædəmwəˈzel] [ˈəʊnli] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [θriː] [əˈklaːk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] ,
“ **Mademoiselle only went to bed at three o'clock this morning ,** ” **said the servant ,**
“ 小姐 仅有的 去 到 床 在 三 点钟 这 早晨 , ” 说 这 仆人 ,
“小姐今天凌晨三点才上床睡觉,”仆人说。

“ [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪŋz] . ”
“ **and no one would dare to disturb her until she rings .** ”
“ 和 不 一 会 敢 到 打扰 她 直到 她 戒指 . ”

“在她打电话之前，没有人敢去打扰她。”

“ [wen] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪŋ] ? ”
“ **When does she ring ?** ”
“ 什么时候 做 她 戒指 ? ”

她什么时候打电话？

“ [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ten] [əˈklaːk] . ”
“ **Never before ten o'clock .** ”
“ 绝不 前 十 点钟 . ”

“绝不在十点之前。”

“ [ðen] [ˈluːsiən] [rəʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhæərəʊɪŋ] [əˈpiːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [drest] [ˈbegə(r)]
“ **Then Lucien wrote one of those harrowing appeals in which the well - dressed beggar**
“ 然后 吕西安 写道 一 的 那些 令人痛心的 上诉 在 哪个 这 出色地 - 穿着 乞丐
[flɪŋ] [ˈɔːl] [praɪd] [ænd; ənd][self] - [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
flings all pride and self - respect to the winds .
投掷 全部 自豪 和 自己 - 尊重 到 这 风 .

“然后吕西安写了一篇令人心碎的求助信，信中这位衣着光鲜的乞丐抛弃了所有的骄傲和自尊。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [nɒt][səʊ] [ˈveri] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
One evening , not so very long ago ,
一 晚上 , 不是 所以 非常 长的 前 ,

不久前的一个晚上，

[wen] [luːˈstoʊ] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæbdʒekt] [ˈbeɪŋ] [ˈletəz] [wɪtʃ] [ˈfɪn,ɑːt] [rɪˈsiːvd] ,
when Lousteau had told him of the abject begging letters which Finot received ,
什么时候 卢斯托 有 讲述 他 的 这 卑贱 乞讨 信件 哪个 菲诺特 已收到 ,

当卢斯托告诉他菲诺收到的那些卑微的乞讨信时，

[ˈluːsiən] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ˈeni] [ˈkriːtʃə(r)] [wʊd] [ˈsɪŋk][səʊ] [ləʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ]
Lucien had thought it impossible that any creature would sink so low ; and now
吕西安 有 想法 它 不可能的 那 任何 生物 会 下沉 所以 低的 ; 和 现在
 ,
 ,
 ,

卢西安原本认为没有任何生物会堕落到如此地步；而现在，

[ˈkærid] [əˈwei] [baɪ][hɪz; ɪz][pen] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ˈfɜːðə(r)] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
carried away by his pen , he had gone further , it may be ,
携带 离开 经过 他的 笔 , 他 有 已消失 更远 , 它 可能 是 ,
他可能因为笔耕不辍, 走得更远了。

[ðæn; ðən][ˈlðə(r)] [ʌnˈlʌki] [retʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] .
than other unlucky wretches upon the same road .
比 其他 倒霉 可怜虫 之上 这 相同的 路 .
比其他走同一条路的倒霉蛋更惨。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [səˈspekt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfiːvə(r)][ænd; ənd] [ɪmbəˈsɪləti] ,
He did not suspect , in his fever and imbecility ,
他 做过 不是 怀疑 , 在 他的 发烧 和 白痴 ,
他当时发烧昏沉, 丝毫没有怀疑,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ˈpeɪθɒs] .
that he had just written a masterpiece of pathos .
那 他 有 只是 书面 一个 杰作 的 感伤 .
他刚刚写出了一部感人至深的杰作。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] , [hiː; hi][met] [ˈbɑːbit] .
On his way home along the Boulevards , he met Barbet .
在 他的 方式 家 沿着 这 林荫大道 , 他 遇见 巴贝特 .
在回家的路上, 他沿着林荫大道遇到了巴贝特。

“ [ˈbɑːbit] !
“ **Barbet !**
” 巴贝特 !

“巴贝特! ”

” [hiː; hi] [begd] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
” **he begged , holding out his hand .**
” 他 乞求 , 保持 出去 他的 手 .
他伸出手恳求道。

“ [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ! ”
” **Five hundred francs !** ”
” 五 百 法郎 ! ”
“五百法郎! ”

“ [nəʊ] . [tuː] [ˈhʌndrəd] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈlðə(r)] .
” **No . Two hundred , ” returned the other .**
” 不 : 二 百 , ” 返回 这 其他 :
“两百号,”另一个人回答道。

“ [ɑː] ! [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] . ”
” **Ah ! then you have a heart . ”**
” 啊 ! 然后 你 有 一个 心 : ”
“啊! 那你真是个有良心的人。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [wel] .
” **Yes ; but I am a man of business as well .**
” 是的 ; 但 我 是 一个 男人 的 商业 作为 出色地 :
“是的; 但我同时也是一名商人。”

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈmʌni] [θruː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ,
I have lost a lot of money through you , ” he concluded ,
我 有 丢失的 一个 很多 的 钱 通过 你 , ” 他 结束 ,
“我因为你损失了很多钱,”他总结道。

[ˈɑːftə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv] [fɒŋˈdɒŋ] [ænd; ənd][ˌkævəˈliə(r)] ,
after giving the history of the failure of Fendant and Cavalier ,
后 给予 这 历史 的 这 失败 的 芬丹特 和 骑士 ,
在回顾了芬丹和卡瓦利尔失败的历史之后,

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ?
“ **will you put me in the way of making some ?**
“ 将要 你 放 我 在 这 方式 的 制作 一些 ?
“你会阻碍我去做一些吗? ”

“ ['luːsiən] ['kwɪvəd] .
“ **Lucien quivered .**
“ 吕西安 颤抖 .

卢西恩颤抖了一下。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .
“ **You are a poet .**
“ 你 是 一个 诗人 .

“你是一位诗人。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['pəʊətɪ] , “ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪʃə(r)] .
You ought to understand all kinds of poetry , “ continued the little publisher .
你 应该 到 理解 全部 种类 的 诗 , “ 持续 这 小的 出版商 .

“你应该了解各种类型的诗歌,”小出版商继续说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɒlɪkɪŋ] [sɔːŋz] [æt; ət] [ðɪs] ['mæʊmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ə'ləŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [baɪ]
“ **I want a few rollicking songs at this moment to put along with some more by**
“ 我 想 一个 很少 欢快的 歌曲 在 这 片刻 到 放 沿着 和 一些 更多的 经过
[dɪfrənt] ['ɔːθəz] ,
different authors ,
不同的 作者 ,

“我现在想找几首欢快的歌曲, 再搭配一些其他作者的作品。”

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɒn] [em 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒpraɪt] .
or they will be down upon me over the copyright .
或者 他们 将要 是 向下 之上 我 超过 这 版权 .

否则他们会因为版权问题找我麻烦。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'lek(ə)n] [tuː; tə] [sel] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [ten] [suːz] .
I want to have a good collection to sell on the streets at ten sous .
我 想 到 有 一个 好的 收藏 到 卖 在 这 街道 在 十 深 .

我想收集一些好东西, 然后在街头以十苏的价格出售。

[ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [let] [em 'iː] [hæv; həv] [ten] [gʊd] ['drɪŋkɪŋ] - [sɔːŋz] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
If you care to let me have ten good drinking - songs by to - morrow morning ,
如果 你 关心 到 让 我 有 十 好的 喝 - 歌曲 经过 到 - 明天 早晨 ,

如果你愿意的话, 请在明天早上之前给我十首好听的饮酒歌。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['spɑːsi] , — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [eɪ] ! — [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː]
or something spicy , — you know the sort of thing , eh ! — I will pay you two
或者 某物 辛辣的 , — 你 知道 这 种类 的 事物 , 嗯 ! — 我 将要 支付 你 二
[ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
hundred francs .
百 法郎 .

或者一些辛辣的东西——你知道那种东西, 嗯! ——我会付你两百法郎。

“ [wen] ['luːsiən] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [kɔːrə'liː] [stretʃt] [aʊt] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [ɒn]
“ **When Lucien returned home , he found Coralie stretched out straight and stiff on**
“ 什么时候 吕西安 返回 家 , 他 成立 科拉莉 拉伸 出去 直的 和 僵硬的 在
[ə; eɪ] ['pælət] - [bed] ;
a pallet - bed ;
一个 托盘 - 床 ;

“卢西安回到家时, 发现科拉莉笔直僵硬地躺在托盘床上;

[beɪ'reɪnɪs] , [wɪð] ['meni] [tiəz] , [hæd; həd] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːs] ['lɪnɪn] [ʃiːt] ,
Bérénice , with many tears , had wrapped her in a coarse linen sheet ,
贝雷妮丝 , 和 许多 眼泪 , 有 包装 她 在 一个 粗 亚麻布 床单 ,

贝雷妮丝含着泪, 用一块粗糙的亚麻布把她裹了起来。

[ænd; ənd][pʊt] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls][æt; ət][ðə; ði][fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

and put lighted candles at the four corners of the bed .
和 放 照明 蜡烛 在 这 四 角落 的 这 床 .

在床的四个角上放上点燃的蜡烛。

- [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [streɪndʒ] ,
Coralie's face had taken that strange ,
- 脸 有 已采取 那 奇怪的 ,

科拉莉的脸上露出了那种奇怪的表情，

[ˈdelɪkət] ['bju:ti] [ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [səʊ] ['vɪvɪdli] [ɪm'pres, 'ɪmpres] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
delicate beauty of death which so vividly impresses the living with the idea of

精美的 美丽 的 死亡 哪个 所以 生动地 令人印象深刻 这 活的 和 这 主意 的

[ˈæbsəlu:t] [kɑ:m] ;
absolute calm ;
绝对 冷静的 ;

死亡的微妙之美，如此生动地给生者留下了绝对平静的印象；

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] [waɪt] [gɜ:l][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [peɪl] ,
she looked like some white girl in a decline ; it seemed as if those pale ,
她 看起来 喜欢 一些 白色的 女孩 在 一个 衰退 ; 它 似乎 作为 如果 那些 苍白 ;

她看起来像个落魄的白人女孩；似乎那些苍白的，

['krɪmz(ə)n][lɪps][mʌst; məst]['əʊpən][ænd; ənd]['mɜ:mə(r)][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði]
crimson lips must open and murmur the name which had blended with the

赤红 嘴唇 必须 打开 和 低语 这 姓名 哪个 有 混合 和 这

[neɪm] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['lʌtə] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] .

name of God in the last words that she uttered before she died .
姓名 的 上帝 在 这 最后的 字 那 她 说出 前 她 死亡 .

绯红的嘴唇必须张开，低声念出那个名字，那个名字在她临终前说出的最后一句话中与上帝的名字融为一体。

[ˈlu:siən][təʊld] [ber'reɪnɪs] [tu:; tə][ɔ:də(r)][ə; eɪ]['fju:nərəl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɒst] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:]
Lucien told Bérénice to order a funeral which should not cost more than two

吕西安 讲述 贝雷妮丝 到 命令 一个 葬礼 哪个 应该 不是 成本 更多的 比 二

[ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
hundred francs ,
百 法郎 ,

吕西安告诉贝雷妮丝，葬礼费用不得超过两百法郎。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['jæbi] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒn] - [nu:'vel] .
including the service at the shabby little church of the Bonne - Nouvelle .
包括 这 服务 在 这 破旧 小的 教会 的 这 邦妮 - 新 .

包括在破旧的博讷努维尔小教堂举行的礼拜仪式。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
As soon as she had gone out , he sat down to a table ,
作为 很快 作为 她 有 已消失 出去 ; 他 卫星 向下 到 一个 桌子 ;

她一出去，他就坐到一张桌子旁。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [ten] ['rɒlɪkɪŋ] [sɔ:ŋz] [tu:; tə][fɪt]
and beside the dead body of his love he composed ten rollicking songs to fit

和 旁 这 死的 身体 的 他的 爱 他 由 十 欢快的 歌曲 到 合身

[ˈpɒpjələ(r)] [eəz] .

popular airs .
受欢迎的 播出 .

在爱人的遗体旁，他创作了十首欢快的歌曲，曲调也十分流行。

[ðə; ði] ['efət] [kɒst] [hɪm][ʌn'təʊld] ['æŋɡwɪʃ] ,
The effort cost him untold anguish ,
这 努力 成本 他 不明 痛苦 ,

这项努力给他带来了难以言喻的痛苦。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][breɪn][br'gæən][tu:; tə][wɜ:k][æt; ət][ðə; ði][ˈbɪdɪŋ][pʊ; əv][nə'sesəti] ,
but at last the brain began to work at the bidding of Necessity ,
但 在 最后的 这 脑 开始 到 工作 在 这 投标 的 必要性 ,
但最终, 大脑开始听从必然性的指挥。

[æz; əz][ɪf][ˈsʌfərɪŋ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ;
as if suffering were not ;
作为 如果 痛苦 是 不是 ;
仿佛苦难并不存在;

[ænd; ənd][ɔ:ˈredi][ˈlu:siən][hæd; həd][ˈlɜ:nɪd][tu:; tə][pʊt][kɒ:d] - [ˈterəb(ə)l][ˈmæksɪmz][ɪn]
and already Lucien had learned to put Claude Vignon's terrible maxims in
和 已经 吕西安 有 学习 到 放 克劳德 - 糟糕的 格言 在
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,
吕西安已经学会了将克劳德·维尼翁那些可怕的格言付诸实践。

[ænd; ənd][tu:; tə][reɪz][ə; eɪ][ˈbæriə(r)][bɪˈtwi:n][hɑ:t] [ænd; ənd][breɪn] .
and to raise a barrier between heart and brain .
和 到 增加 一个 障碍 之间 心 和 脑 .
并在心脏和大脑之间建立一道屏障。

[wɒt][ə; eɪ][naɪt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][bɔɪ][spent][ˈəʊvə(r)][ðəʊz][ˈdrɪŋkɪŋ][sɔ:ŋz] ,
What a night the poor boy spent over those drinking songs ,
什么 一个 夜晚 这 贫穷的 男生 花费 超过 那些 喝 歌曲 ,
那可怜的孩子昨晚肯定是在那些酒歌里度过的。

[ˈraɪtɪŋ][baɪ][ðə; ði][laɪt][pʊ; əv][ðə; ði][tɔ:l][wæks][ˈkænd(ə)ls][waɪl][ðə; ði][pri:st][riˈsaɪt][ðə; ði][preə(r)z]
writing by the light of the tall wax candles while the priest recited the prayers
写作 经过 这 光 的 这 高的 蜡 蜡烛 尽管 这 牧师 背诵 这 祈祷
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ded] !
for the dead !
为了 这 死的 !
在牧师诵读亡者祷文时, 我借着高高的蜡烛的光芒写字!

[ˈmɔ:nɪŋ][brəʊk][bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][lɑ:st][sɒŋ][wɒz; wəz][ˈfɪnɪʃt] .
Morning broke before the last song was finished .
早晨 打破 前 这 最后的 歌曲 曾是 完成的 .
最后一首歌还没唱完, 天就亮了。

[ˈlu:siən][traɪd][aɪˈti:][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][stri:t] - [sɒŋ][pʊ; əv][ðə; ði][deɪ] ,
Lucien tried it over to a street - song of the day ,
吕西安 尝试 它 超过 到 一个 街道 - 歌曲 的 这 天 ,
卢西恩试着把它改编成一首当时流行的街头歌曲。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒnstəˈnei(ə)n][pʊ; əv][beɪˈreɪnɪs][ænd; ənd][ðə; ði][pri:st] , [hu:] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz]
to the consternation of Bérénice and the priest , who thought that he was
到 这 惊愕 的 贝雷妮丝 和 这 牧师 , WHO 想法 那 他 曾是
[mæd] : —
mad : —
疯狂的 : —
令贝雷妮丝和神父惊愕不已的是, 他们认为他疯了:

[lædz] , - [tɪz][ˈti:diəs][weɪst][pʊ; əv][taɪm]
Lads , ' tis tedious waste of time
小伙子们, - 的 乏味 浪费 的 时间
伙计们, 这纯粹是浪费时间。

[tu:; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][sɒŋ][ænd; ənd][ˈri:z(ə)n] ;
To mingle song and reason ;
到 交融 歌曲 和 原因 ;
将歌声与理性融合在一起;

[ˈfɒli] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [raɪm] ,
Folly calls for laughing rhyme ,
蠢事 呼叫 为了 笑 韵 ,

愚蠢之举需要欢笑的韵律，

[sens] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsiːz(ə)n] .
Sense is out of season .
感觉 是 出去 的 季节 .

感觉不合时宜。

[let] [əˈpɒləʊs][biː; bi] [fəˈɡɒt]
Let Apollo be forgot
让 阿波罗 是 忘了

让阿波罗被遗忘吧。

[wen] [ˈbækəs] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [kʌp] ;
When Bacchus fills the drinking - cup ;
什么时候 巴克斯 填充 这 喝 - 杯子 ;

当酒神巴克斯斟满酒杯时；

[ˈeni] [kætʃ] [ɪz] [ɡʊd] , [aɪ][wɒt] ,
Any catch is good , I wot ,
任何 抓住 是 好的 , 我 什么 ,

任何收获都是好的，我说真的。

[ɪf] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] [teɪk] [aɪˈtiː][ʌp] .
If good fellows take it up .
如果 好的 伙伴们 拿 它 向上 .

如果好心人愿意承担。

[let] [fəˈlɑːsəfərz] [ˈprəʊtest] ,
Let philosophers protest ,
让 哲学家 反对 ,

就让哲学家们抗议吧，

[let] [juːˈes] [lɑːf] ,
Let us laugh ,
让 我们 笑 ,

让我们开怀大笑吧！

[ænd; ənd] [kwɒf] ,
And quaff ,
和 畅饮 ,

畅饮，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] !
And a fig for the rest !
和 一个 如图 为了 这 休息 !

剩下的人可以吃无花果！

[æz; əz] [hɪˈpɒkrətiːz] [hæz; həz] [sed] ,
As Hippocrates has said ,
作为 希波克拉底 有 说 ,

正如希波克拉底所说，

[ˈevri] [ˈdʒɒli] [ˈfeləʊ] ,
Every jolly fellow ,
每一个 快乐的 同伴 ,

每个快乐的人，

[wen] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hæz; həz] [sped] ,
When a century has sped ,
什么时候 一个 世纪 有 加速 ,

百年光阴转瞬即逝，

[sti:l] [ɪz] [fɪt] [ænd; ənd] ['meləʊ] .

Still is fit and mellow .
仍然 是 合身 和 醇厚 .

依然保持着良好的体魄和温和的性情。

[nəʊ][mɔ:(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læs]

No more following of a lass
不 更多的 下列的 的 一个 小姐

不再追随那个姑娘

[wɪð] [ðə; ði] ['pɔ:lsɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [legz] ? —

With the palsy in your legs ? —
和 这 麻痹 在 你的 腿 ? —

你腿部患有麻痹症吗？

[waɪl] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][kæn; kən][həʊld][ə; eɪ] [glɑ:s] ,

While your hand can hold a glass ,
尽管 你的 手 能 抓住 一个 玻璃 ,

当你的手可以握住玻璃杯时，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dreɪn] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [dregz] ,

You can drain it to the dregs ,
你 能 流走 它 到 这 渣 ,

你可以把它排干到最后一滴。

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [zest] .

With an undiminished zest .
和 一个 未减损 热情 .

热情丝毫未减。

[let] [ju: 'es] [lɑ:f] ,

Let us laugh ,
让 我们 笑 ,

让我们开怀大笑吧！

[ænd; ənd] [kwɒf] ,

And quaff ,
和 畅饮 ,

畅饮，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪg][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] !

And a fig for the rest !
和 一个 如图 为了 这 休息 !

剩下的人可以吃无花果！

[wens] [wi:; wi] [kʌm] [wi:; wi] [nəʊ] [fʊl] [wel] .

Whence we come we know full well .
何处 我们 来 我们 知道 满的 出色地 .

我们很清楚自己从何而来。

['wai,tər] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] ?

Whiter are we going ?
更白 是 我们 去 ?

我们还要变得更白吗？

[nɛə] [ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [tel] ,

Ne'er a one of us can tell ,
从未 一个 一 的 我们 能 告诉 ,

我们谁也说不准。

- [tɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [pɑ:st] ['nəʊɪŋ] .

'Tis a thing past knowing .
- 的 一个 事物 过去的 会心 .

这是无法预料的事情。

[ˈfeɪθ] ！
Faith ！
信仰 ！

信仰！

[wɒt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈsɪɡnɪfaɪ] ,
what does it signify ,
什么 做 它 表示 ,

它意味着什么？

[teɪk] [ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [sendz] ;
Take the good that Heaven sends ;
拿 这 好的 那 天堂 发送 ;

接受上天赐予的美好；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][daɪ] ,
It is certain that we die ,
它 是 肯定 那 我们 死 ,

我们终将一死，这是肯定的。

[ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [maɪ] [frendz] .
Certain that we live , my friends :
肯定 那 我们 居住 , 我的 朋友们 :

朋友们，我确信我们还活着。

[laɪf] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒest] .
Life is nothing but a jest .
生活 是 没有什么 但 一个 笑话 .

人生不过是一场玩笑。

[let] [juː ˈes] [lɑːf] ,
Let us laugh ,
让 我们 笑 ,

让我们开怀大笑吧！

[ænd; ænd] [kwɒf] ,
And quaff ,
和 畅饮 ,

畅饮，

[ænd; ænd][ə; eɪ][fɪɡ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ！
And a fig for the rest ！
和 一个 如图 为了 这 休息 ！

剩下的人可以吃无花果！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrekləs] [rɪˈfreɪn] [wen] - [ænd; ænd] - [əˈraɪvd] ,
He was shouting the reckless refrain when d'Arthez and Bianchon arrived ,
他 曾是 喊叫 这 鲁莽 避免 什么时候 - 和 - 到达的 ,

当达尔泰兹和比安雄到达时，他正高喊着那句鲁莽的口号。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)][ænd; ænd] [ɪɡˈzɔːstʃən] ,
to find him in a paroxysm of despair and exhaustion ,
到 寻找 他 在 一个 发作 的 绝望 和 疲惫 ,

发现他时，正处于极度绝望和精疲力竭的状态。

[ˈʌtəli] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɜːrsəz] .
utterly unable to make a fair copy of his verses .
完全地 无法 到 制作 一个 公平的 复制 的 他的 诗句 .

完全无法准确抄录他的诗句。

[ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [triəz] ['fɒləʊd] ; [ænd; ənd] [wen] , [ə'mid][hɪz; ɪz][sɒbz] , [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]
A torrent of tears followed ; and when , amid his sobs , he had told his
一个 激流 的 眼泪 随后 ; 和 什么时候 , 之中 他的 啜泣 , 他 有 讲述 他的
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

随后, 他泪如雨下; 当他抽泣着讲述完自己的故事时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [triəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] - [aɪz] .
he saw the tears standing in his friends ' eyes .
他 锯 这 眼泪 常设 在 他的 朋友们 - 眼睛 .

他看到朋友们眼中噙满了泪水。

“ [ðɪs] [waɪps] [aʊt] ['meni] [sɪnz] , ” [sed] - .
“ This wipes out many sins , ” said d'Arthez .
“ 这 湿巾 出去 许多 罪孽 , ” 说 - .

“这可以洗净许多罪孽,”达尔泰兹说道。

“ ['hæpi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hu:] ['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , ” [ðə; ði] [pri:st] [sed]
“ Happy are they who suffer for their sins in this world , ” the priest said
“ 快乐的 是 他们 WHO 遭受 为了 他们的 罪孽 在 这 世界 , ” 这 牧师 说
['sɒləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“那些在世上为自己的罪孽受苦的人是有福的,”神父庄严地说。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , [ded] [feɪs] ['smailɪŋ] [æt; ət] [ɪ'tɜ:nəti] ,
At the sight of the fair , dead face smiling at Eternity ,
在 这 视线 的 这 公平的 , 死的 脸 微笑 在 永恒 ,

看到那张美丽的死脸, 它对着永恒微笑,

[waɪl] - ['lʌvə(r)] [rəʊt] ['tævnən] - [kætʃɪz] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
while Coralie's lover wrote tavern - catches to buy a grave for her ,
尽管 - 情人 写道 酒馆 - 捕获物 到 买 一个 严重 为了 她 ,

科拉莉的情人靠写酒馆小稿为她买墓地。

[ænd; ənd] ['bɑ:bit] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] — [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]['kænd(ə)ls] ['laɪtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]
and Barbet paid for the coffin — of the four candles lighted about the
和 巴贝特 有薪酬的 为了 这 棺材 — 的 这 四 蜡烛 照明 关于 这
[ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [hæd; həd] [θɪrɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:diəns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [br'haɪnd]
dead body of her who had thrilled a great audience as she stood behind
死的 身体 的 她 WHO 有 激动不已 一个 伟大的 观众 作为 她 站立 在后面
[ðə; ði] ['fɒtlɪts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['spæniʃ] - [ænd; ənd] ['ska:lət] [gri:n] - [klɒkt] [stɒkɪŋz] ;
the footlights in her Spanish basquina and scarlet green - clocked stockings ;
这 脚灯 在 她 西班牙语 - 和 猩红 绿色的 - 已记录 长筒袜 ;

巴贝特付了棺材的钱——棺材周围点燃了四根蜡烛, 她曾身穿西班牙巴斯奎纳裙和猩红色绿色的钟形长袜, 站在舞台灯光后, 令无数观众为之倾倒;

[waɪl] [br'jɒnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [stʊd] [ðə; ði] [pri:st] [hu:] [hæd; həd] ['rekənsaɪld] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['æktɹəs]
while beyond in the doorway , stood the priest who had reconciled the dying actress
尽管 超过 在 这 门口 , 站立 这 牧师 WHO 有 和解 这 垂死 演员
[wið] [gɒd] ,
with God ,
和 上帝 ,

而在门口, 站着的是一位牧师, 他曾让垂死的女演员与上帝和解。

[naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [mæs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]
now about to return to the church to say a mass for the soul of
现在 关于 到 返回 到 这 教会 到 说 一个 大量的 为了 这 灵魂 的
[hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] “ [lʌvd] [mʌt] ,
her who had “ loved much ,
她 WHO 有 “ 喜爱 很多 ,
现在正要回到教堂，为她那“深爱着”的灵魂举行弥撒。

” — [ɔːl][ðə; ði][ˈgrændʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːdɪd] [ˈæspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ɔːl] [ðæt] [ˈsɒrəʊ]
” — **all the grandeur and the sordid aspects of the scene , all that sorrow**
” — 全部 这 宏伟 和 这 肮脏的 方面 的 这 场景 , 全部 那 悲哀
[kraʃt] [ˈʌndə(r)][baɪ] [nə'sesəti] ,
crushed under by Necessity ,
碎 在下面 经过 必要性 ,
——场景中所有宏伟壮丽的一面和肮脏不堪的一面，所有被命运压垮的悲伤，

[frəʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈraɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɒktə(r)] .
froze the blood of the great writer and the great doctor .
冻住了 这 血 的 这 伟大的 作家 和 这 伟大的 医生 .
令这位伟大的作家和这位伟大的医生都感到毛骨悚然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎一位杰出的省议员(A Distinguished Provincial at Paris)

第22/22页

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ; [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [kʊd; kəd] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .
They sat down ; neither of them could utter a word .
他们 卫星 向下 ; 两者都不 的 他们 可以 说出 一个 单词 .

他们坐了下来，两人都一句话也说不出来。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɪn] [ˈlɪvəri] [əˈnaʊnst] [ˈmɪs] . [dez] [ˈtʌtʃɪz] .
Just at that moment a servant in livery announced Mlle . des Touches .
只是 在 那 片刻 一个 仆人 在 涂装 宣布 小姐 . 德斯 触摸 .

就在这时，一名身着制服的仆人宣布：德图什小姐。

[ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈnəʊb(ə)] [ˈwʊmən] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
That beautiful and noble woman understood everything at once .
那 美丽的 和 高贵 女士 理解 一切 在 一次 .

那位美丽高贵的女子一下子明白了一切。

[ʃiː; ʃɪ] [stept] [ˈkwɪkli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ˈluːsiən] ,
She stepped quickly across the room to Lucien ,
她 步 迅速地 穿过 这 房间 到 吕西安 ,

她快步走到卢西安身边，

[ænd; ʌnd] [slɪpt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [nəʊts] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪˈtiː] .
and slipped two thousand - franc notes into his hand as she grasped it .
和 滑倒了 二 千 - 法郎 笔记 进入 他的 手 作为 她 抓住 它 .

她抓住他的手，同时悄悄地塞给他两张一千法郎的钞票。

“ [ˌaɪˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dʌl] , [ˈhəʊpləs] [aɪz] .
“ It is too late , ” he said , looking up at her with dull , hopeless eyes .
“ 它 是 也 晚的 , ” 他 说 , 寻找 向上 在 她 和 乏味的 , 绝望 眼睛 .

“太晚了，”他抬起头，用黯淡无光、绝望的眼神看着她说道。

[ðə; ði] [θriː] [steɪd] [wɪð] [ˈluːsiən] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [dɪˈspeə(r)] [wɪð] [ˈkʌmfətɪŋ] [wɜːdz] ;
The three stayed with Lucien , trying to soothe his despair with comforting words ;
这 三 入住 和 吕西安 , 尝试 到 舒缓 他的 绝望 和 令人感到安慰 字 ;

三人留在卢西安身边，用安慰的话语抚慰他的绝望；

[bʌt; bət] [ˈevri] [sprɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbrəʊkən] .
but every spring seemed to be broken .
但 每一个 春天 似乎 到 是 破碎的 .

但似乎每个弹簧都坏了。

[æt; ət] [nuːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪʃəl] - ([huː] ,
At noon all the brotherhood , with the exception of Michel Chrestien (who ,
在 中午 全部 这 兄弟情 , 和 这 例外 的 米歇尔 - (WHO ,
[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

中午时分，除了米歇尔·克雷斯蒂安（然而，他.....）之外，所有兄弟会成员都到齐了。

[hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈluːsiənz] [ˈtretʃəri]) ,
had learned the truth as to Lucien's treachery) ,
有 学习 这 真相 作为 到 卢西恩的 背信弃义) ,

(已经得知卢西安背叛的真相)

[wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒn] - [nu:'vel] ; ['mɪs] . [di:]
was assembled in the poor little church of the Bonne - Nouvelle ; Mlle . de
曾是 组装 在 这 贫穷的 小的 教会 的 这 邦妮 - 新 ； 小姐 ； 德
[tʌtʃɪz] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
Touches was present ,
触摸 曾是 展示 ,
聚会 在 博讷努维尔那座简陋的小教堂里举行 ； 德图什小姐也出席了。

[ænd; ənd] [ber'reɪnɪs] [ænd; ənd] - ['dresə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θiətə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
and Bérénice and Coralie's dresser from the theatre , with a couple of
和 贝雷妮丝 和 - 梳妆台 从 这 剧院 , 和 一个 夫妻 的
['sju:pə'nju:mərəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [kæməsɔt] .
supernumeraries and the disconsolate Camusot .
额外人员 和 这 沮丧的 卡缪索 .
还有 贝雷妮丝和科拉莉的剧院服装师 , 以及几个临时演员和沮丧的卡缪索。

[ɔ:l][ðə; ði][men] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] ['æktɾəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [peə] [lə'ʒeɪz] .
All the men accompanied the actress to her last resting - place in Père Lachaise .
全部 这 男人 伴随 这 演员 到 她 最后的 休息 - 地方 在 父亲 拉雪兹 .
所有男士都陪同这位女演员前往她在拉雪兹公墓的最后安息之地。

[kæməsɔt] , ['fedɪŋ] [hɒt] [tiəz] , [hæd; həd] ['sɒləmli] ['prɒmɪst] ['lu:siən][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ɪn]
Camusot , shedding hot tears , had solemnly promised Lucien to buy the grave in
卡缪索 , 脱落 热的 眼泪 , 有 庄严地 承诺 吕西安 到 买 这 严重 在
[pɜ:pə'tju:əti] ,
perpetuity ,
永续 ,
卡缪索热泪盈眶 , 郑重地向吕西安承诺 , 他会永远买下这块墓地。

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['hedstəʊn] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] :
and to put a headstone above it with the words :
和 到 放 一个 墓石 多于 它 和 这 字 :
并在上面立一块墓碑 , 上面写着:

[kɔ:rə'li:]
CORALIE
珊瑚
科拉莉

[eɪdʒd] [naɪn'ti:n] [j'iəz]
AGED NINETEEN YEARS
老年人 十九 年
十九岁

[ɔ:ɡəst] , -
August , 1822
八月 , -
1822年8月

['lu:siən] [steɪd] [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ɡraʊnd] [ðæt] [lʊks] [aʊt] ['əʊvə(r)][pæɪrɪs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn]
Lucien stayed there , on the sloping ground that looks out over Paris , until the sun
吕西安 入住 那里 , 在 这 倾斜的 地面 那 看起来 出去 超过 巴黎 , 直到 这 太阳
[hæd; həd][set] .
had set .
有 放 .
吕西安一直待在那里 , 在可以俯瞰巴黎的斜坡上 , 直到太阳落山。

“ [hu:] [wɪl] [lʌv] [em 'i:] [naʊ] ?
“ **Who will love me now ?**
” WHO 将要 爱 我 现在 ?
“现在谁还会爱我呢? ”

” [hi:; hi] [θɔ:t] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

” [maɪ] [tru:ɪst] [frendz] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] .
” My truest friends despise me .
” 我的 最真实的 朋友们 鄙视 我 .

我最真挚的朋友都鄙视我。

[wɒt'evə(r)] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [ʃi:; ʃɪ] [hu:] [laɪz] [hɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [em 'i:] ['həʊlɪ] Whatever I might have done , she who lies here would have thought me wholly
任何 我 可能 有 完毕 , 她 WHO 谎言 这里 会 有 想法 我 完全
[ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .
noble and good .
高贵 和 好的 .

无论我做了什么，长眠于此的她都会认为我完全高尚善良。

[ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn] [left] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ]
I have no one left to me now
我 有 不 一 左边 到 我 现在

我现在孤身一人了。

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['deɪvɪd] .
but my sister and mother and David .
但 我的 姐姐 和 母亲 和 大卫 .

但是我的姐姐、妈妈和大卫。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'i:][æt; ət] [həʊm] ?
And what do they think of me at home ?
和 什么 做 他们 思考 的 我 在 家 ?

那他们在家乡是怎么看待我的呢？

” [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [prə'vɪn(ə)l] !
” Poor distinguished provincial !
” 贫穷的 杰出的 省级 !

“可怜杰出的外省人！ ”

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:] [di:][lə:] [lu:n] ;
He went back to the Rue de la Lune ;
他 去 后退 到 这 后悔 德 拉 月亮 ;

他回到了月亮街；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rʊmz; ru:mz][wɒz; wəz][səʊ] [ə'kju:tlɪ] ['peɪnf(ə)l] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt]
but the sight of the rooms was so acutely painful , that he could not
但 这 视线 的 这 房间 曾是 所以 急性 痛苦 , 那 他 可以 不是
[steɪ] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
stay in them ,
停留 在 他们 ,

但是看到那些房间，他感到无比痛苦，无法待在里面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃi:p] ['lɒdʒɪŋ] [els'weə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [stri:t] .
and he took a cheap lodging elsewhere in the same street .
和 他 采取 一个 便宜的 住宿 别处 在 这 相同的 街道 .

于是他在同一条街上找了家便宜的旅馆住下。

[ˈmɪs] . [dez] [ˈtʌtʃɪz] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [peɪd] [ðə; ðɪ]
Mlle . des Touches ! two thousand francs and the sale of the furniture paid the
小姐 . 德斯 触摸 - 二 千 法郎 和 这 销售 的 这 家具 有薪酬的 这
[dets] .
debts .
债务 .

德图什小姐的两千法郎和家具的出售所得偿还了债务。

[ber'reinis] [hæd; həd] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks] [left] , [ɒn] [wɪt] [ðei] [lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] .
Bérénice had two hundred francs left , on which they lived for two months .
贝雷妮丝 有 二 百 法郎 左边 , 在 哪个 他们 居住地 为了 二 几个月 .
贝雷妮丝还剩下两百法郎, 她们靠这些钱生活了两个月。

[lu:siən] [wɒz; wəz] ['prɒstreɪt] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [raɪt] [nɔ:(r)] [θɪŋk] ; [hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə]
Lucien was prostrate ; he could neither write nor think ; he gave way to
吕西安 曾是 前列腺 ; 他 可以 两者都不 写 也不 思考 ; 他 给予 方式 到
[ˈmɔ:bɪd] [gri:f] .
morbid grief .
病态的 悲伤 .
吕西安瘫倒在地; 他既不能写作也不能思考; 他陷入了深深的悲痛之中。

[ber'reinis] [tʊk] ['pɪti] [ə'pɒn] [hɪm] .
Bérénice took pity upon him .
贝雷妮丝 采取 遗憾 之上 他 .
贝热尼丝怜悯他。

" [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]
" **Suppose that you were to go back to your own country , how are you**
" 认为 那 你 是 到 去 后退 到 你的 自己的 国家 , 如何 是 你
[tu:; tə][get] [ðeə(r)] ?
to get there ?
到 得到 那里 ?
“假设你要回到自己的国家, 你要怎么回去呢? ”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [wʌn] [deɪ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ][tu:; tə][æn; ən][eksklə'meɪ(ə)n][ɒv; əv] ['lu:siənz] .
" **she asked one day , by way of reply to an exclamation of Lucien's .**
" 她 问 一 天 , 经过 方式 的 回复 到 一个 感叹 的 卢西恩的 .
有一天, 她回答卢西安的一声惊叹时问道。

" [ɒn] [fʊt] . "
" **On foot .** "
" 在 脚 . "
“徒步。”

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][səʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sli:p] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
" **But even so , you must live and sleep on the way .**
" 但 甚至 所以 , 你 必须 居住 和 睡觉 在 这 方式 .
“即使如此, 你也必须在路上生活和睡觉。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [twelv] [li:gz] [ə; ei] [deɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [wɒnt] ['twenti] [fræŋks][æt; ət] [li:st] . "
Even if you walk twelve leagues a day , you will want twenty francs at least . "
甚至 如果 你 走 十二 联赛 一个 天 , 你 将要 想 二十 法郎 在 至少 . "
即使你一天走十二里格, 你也至少需要二十法郎。

" [aɪ] [wɪl] [get][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I will get them together ,** " **he said .**
" 我 将要 得到 他们 一起 , " 他 说 .
“我会把他们聚在一起,”他说。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] ['lɪnɪn] , ['ki:pɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [strikt] ['nesəsəriz] ,
He took his clothes and his best linen , keeping nothing but strict necessities ,
他 采取 他的 衣服 和 他的 最好的 亚麻布 , 保持 没有什么 但 严格的 必需品 ,
他带走了自己的衣服和最好的亚麻布, 只留下了必需品。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] - , [hu:] ['bʊəd] ['fɪfti] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['wɔ:drəʊb] .
and went to Samanon , who offered fifty francs for his entire wardrobe .
和 去 到 - , WHO 提供 五十 法郎 为了 他的 全部的 衣柜 .
于是他去找了萨马农, 萨马农出价五十法郎买下他全部的衣物。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendə(r)][tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [feə(r)]
In vain he begged the money - lender to let him have enough to pay his fare
在 徒劳 他 乞求 这 钱 - 贷款机构 到 让 他 有 足够的 到 支付 他的 票价
[baɪ][ðə; ði] [kəʊtʃ] ;
by the coach ;
经过 这 教练 ;

他徒劳地恳求放债人让他借到足够的钱来支付马车车费；

- [wɒz; wəz] [ɪnˈeksərəb(ə)l] .
Samanon was inexorable .
- 曾是 无情的 .

萨马农冷酷无情。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv] [ˈfjʊəri] , [ˈluːsiən] [rʌʃt] [tuː; tə] - , [steɪkt] [ðə; ði] [ˈprəʊsiːdɪz] [ɒv; əv]
In a paroxysm of fury , Lucien rushed to Frascati's , staked the proceeds of
在 一个 发作 的 愤怒 , 吕西安 匆忙 到 - , 已抵押 这 收益 的
[ðə; ði] [seɪl] ,
the sale ,
这 销售 ,

卢西安怒不可遏，冲到弗拉斯卡蒂的店里，把卖东西的钱都押上了。

[ænd; ənd] [lɒst] [ˈevri] [ˈfɑːðɪŋ] .
and lost every farthing .
和 丢失的 每一个 法辛 .

他丢光了所有钱。

[bæk] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][ləː] [luːn] ,
Back once more in the wretched room in the Rue de la Lune ,
后退 一次 更多的 在 这 可怜 房间 在 这 后悔 德 拉 月亮 ,

再次回到月亮街那间破败的房间，

[hiː; hi] [ɑːskt] [beɪˈreɪnɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [ʃɔːl] .
he asked Bérénice for Coralie's shawl .
他 问 贝雷妮丝 为了 - 披肩 .

他向贝热尼丝要了科拉莉的披肩。

[ðə; ði] [gʊd] [gɜːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [njuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
The good girl looked at him , and knew in a moment what he meant to
这 好的 女孩 看起来 在 他 , 和 知道 在 一个 片刻 什么 他 意思是 到
[duː; də] .
do :
做 .

善良的女孩看着他，瞬间明白了他的意图。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈfest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]
He had confessed to his loss at the gaming - table ; and now he
他 有 坦白 到 他的 损失 在 这 赌博 - 桌子 ; 和 现在 他
[wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪmˈself] .
was going to hang himself .
曾是 去 到 悬挂 他自己 .

他承认自己在赌桌上输了钱；现在他打算上吊自杀。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mæd] , [sɜː(r)] ?
“ **Are you mad , sir ?**
“ 是 你 疯狂的 , 先生 ?

先生，您疯了吗？

[gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [æt; ət] [ˈmɪdnʌɪt] .
Go out for a walk , and come back again at midnight .
去 出去 为了 一个 走 , 和 来 后退 再次 在 午夜 .

出去散步，午夜再回来。

[aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] ,
I will get the money for you ; but keep to the Boulevards ,
我 将要 得到 这 钱 为了 你 ; 但 保持 到 这 林荫大道 ,
我会帮你弄到钱; 但你最好走林荫大道。

[du:; də][nɒt][gəʊ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [keɪz] .
do not go towards the Quais .
做 不是 去 向 这 码头 .
不要往码头方向走。

" ['lu:siən] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] .
" **Lucien paced up and down the Boulevards .**
" 吕西安 踱步 向上 和 向下 这 林荫大道 .
卢西恩在林荫大道上来回踱步。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['stju:pɪd] [wɪð] [gri:f] .
He was stupid with grief .
他 曾是 愚蠢的 和 悲伤 .
他悲痛欲绝, 变得糊涂了。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] ['træfɪk] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi]
He watched the passers - by and the stream of traffic , and felt that he
他 观看 这 过路人 - 经过 和 这 溪流 的 交通 , 和 毛毡 那 他
[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,
was alone ,
曾是 独自的 ,
他看着来来往往的行人和川流不息的车流, 感到自己孤身一人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['ætəm][ɪn] [ðɪs] ['si:ðɪŋ] ['wɜ:lpu:l] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,
and a very small atom in this seething whirlpool of Paris ,
和 一个 非常 小的 原子 在 这 沸腾 漩涡 的 巴黎 ,
而我, 只是巴黎这座沸腾漩涡中一个微不足道的原子。
[tʃə:n] [baɪ][ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['ɪntrəsts] .
churned by the strife of innumerable interests .
搅打 经过 这 冲突 的 无数 兴趣 .
受到无数利益集团斗争的影响。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [[ə'rɛnt] ;
His thoughts went back to the banks of his Charente ;
他的 想法 去 后退 到 这 银行 的 他的 夏朗德 ;
他的思绪回到了夏朗德河畔;

[ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [həʊm] [ə'wəʊk] [ɪn][hɪm] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] ,
a craving for happiness and home awoke in him ; and with the craving ,
一个 渴望 为了 幸福 和 家 醒来 在 他 ; 和 和 这 渴望 ,
他心中燃起了对幸福和家的渴望; 伴随着这种渴望,

[keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fi:brʌɪl] [bə:sts] [ɒv; əv] ['enədʒi] [wɪtʃ] [hɑ:f] - ['femənɪn] [n'eɪtʃəz] [laɪk]
came one of the sudden febrile bursts of energy which half - feminine natures like
来了 一 的 这 突然 发热 爆发 的 活力 哪个 一半 - 女性 自然 喜欢
[hɪz; ɪz] [mis'teɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] .
his mistake for strength .
他的 错误 为了 力量 .
他突然迸发出一股狂热的能量, 这种能量像半女性化的性格的人常常误以为是力量。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə]['deɪvɪd] - ,
He would not give up until he had poured out his heart to David Séchard ,
他 会 不是 给 向上 直到 他 有 倾倒 出去 他的 心 到 大卫 - ,
他不达目的誓不罢休, 直到向大卫·塞沙尔倾诉衷肠。

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈkaʊnsl̩] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [gʊd] [ˈeɪndʒəls] [sti:l] [left] [tu:; tə][hɪm][ɒn] [ɜ:θ] .
and taken counsel of the three good angels still left to him on earth .
和 已采取 法律顾问 的 这 三 好的 天使 仍然 左边 到 他 在 地球 .
他向世上仅存的三位善良天使寻求建议。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈlaʊndʒ] [əˈlɒŋ] , [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [beɪˈreɪnɪs] — [beɪˈreɪnɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌndeɪ]
As he lounged along , he caught sight of Bérénice — Bérénice in her Sunday
作为 他 休闲 沿着 , 他 捕捉 视线 的 贝雷妮丝 — 贝雷妮丝 在 她 星期日
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他懒洋洋地躺着，瞥见了贝雷妮丝——贝雷妮丝穿着她的周日盛装。
[ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] [lu:n] [ænd; ənd][ðə; ði]
speaking to a stranger at the corner of the Rue de la Lune and the
请讲 到 一个 陌生人 在 这 角落 的 这 后悔 德 拉 月亮 和 这
[ˈfɪlθi] [ˈbu:ləvɑ:d] [bɒn] - [nu:ˈvel] ,
filthy Boulevard Bonne - Nouvelle ,
污秽 大道 邦妮 - 新 ,

在月亮街和肮脏的博讷努维尔大道拐角处与陌生人交谈，
[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)][stænd] .
where she had taken her stand .
在哪里 她 有 已采取 她 站立 .
她曾在那里坚守阵地。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [ˈlu:siən] , [dɪsˈmeɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [səˈspɪʃ(ə)n] .
“ What are you doing ? ” asked Lucien , dismayed by a sudden suspicion .
“ 什么 是 你 正在做 ? ” 问 吕西安 , 沮丧 经过 一个 突然 怀疑 .
“你在做什么？”卢西安问道，他突然心生疑虑，感到十分不安。

“ [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtwenti] [fræŋks] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , [ˈslɪpɪŋ] [fɔ:(r)] [faɪv] - [fræŋk] [ˈpi:sɪz] [ˈɪntu:]
“ Here are your twenty francs , ” said the girl , slipping four five - franc pieces into
“ 这里 是 你的 二十 法郎 , ” 说 这 女孩 , 滑倒 四 五 - 法郎 件 进入
[ðə; ði][ˈpʊʊts][hænd] .
the poet's hand .
这 诗人的 手 .
“这是你的二十法郎，”女孩说着，把四枚五法郎的硬币塞进了诗人的手里。

“ [ðeɪ] [meɪ] [kɒst] [diə(r)] [jet] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ,
“ They may cost dear yet ; but you can go ,
“ 他们 可能 成本 亲爱的 然而 ; 但 你 能 去 ,
“它们或许价格昂贵；但你可以去，

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fled] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈlu:siən] [kɒd; kəd] [si:] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [went] ;
“ and she had fled before Lucien could see the way she went ;
“ 和 她 有 逃亡 前 吕西安 可以 看 这 方式 她 去 ;
“她逃走了，卢西安还没来得及看清她逃走的路线；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][hɪm] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bɜ:nd] [hɪz; ɪz][hænd]
for , in justice to him , it must be said that the money burned his hand
为了 , 在 正义 到 他 , 它 必须 是 说 那 这 钱 烧伤 他的 手
,
,
公平地说，金钱确实让他付出了代价。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [aɪ ˈti:] ,
he wanted to return it ,
他 通缉 到 返回 它 ,
他想把它还回去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][brænd][set] [əˈpɒn] [hɪm][baɪ][laɪf][ɪn]
but he was forced to keep it as the final brand set upon him by life in
但 他 曾是 强制 到 保持 它 作为 这 最终的 品牌 放 之上 他 经过 生活 在
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

但他被迫保留了这个印记，因为这是巴黎生活最终给他留下的印记。

[əˈdendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[nəʊt] : [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [prəˈvɪn(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs][ɪz] [pɑːt] [tuː] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈtrɪlədʒi] .
Note : A Distinguished Provincial at Paris is part two of a trilogy .
笔记 : 一个 杰出的 省级 在 巴黎 是 部分 二 的 一个 三部曲 .
注：《巴黎的杰出省人》是三部曲的第二部。

[pɑːt] [wʌn][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː] [ˈpʊʊəts][ænd; ənd] [pɑːt] [θriː] [ɪz] [iːv] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] .
Part one is entitled Two Poets and part three is Eve and David .
部分 一 是 标题 二 诗人 和 部分 三 是 前夕 和 大卫 .
第一部分题为《两位诗人》，第三部分题为《夏娃和大卫》。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [əˈdendəm] [ˈrefərənsɪz] [pɑːts] [wʌn][ænd; ənd] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kəmˈbaɪnd] [ˈʌndə(r)]
In other addendum references parts one and three are usually combined under
在 其他 附录 参考 部分 一 和 三 是 通常 合并 在下面
[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [lɒst] [ˈlɪʊzən] .
the title Lost Illusions .
这 标题 丢失的 幻觉 .

在其他附录参考资料中，第一部分和第三部分通常合并标题“失去的幻觉”下。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpɜːsənɪdʒz] [əˈpiə(r)] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈstoːrɪz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈkɒmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .
下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[ˈbaːbɪt]
Barbet
巴贝特

巴贝特

[ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] [ˈbɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] [ˈsiːmi] [saɪd][pʊ; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklaːsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

- , [ɡoʊˈdæfrɔɪd][diː]
Beaudenord , Godefroid de
- , 戈德弗洛伊德 德

戈德弗鲁瓦·德·博德诺尔

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ] The Ball at Sceaux 这 球 在 索岛	索镇舞会
[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] - The Firm of Nucingen 这 公司 的 -	纽辛根公司
[ber'reɪnɪs] Bérénice 贝雷妮丝	贝雷妮丝
[lɒst] [ɪ'lʊʒən] Lost Illusions 丢失的 幻觉	幻灭
- , [ˈhɒrəs] Bianchon , Horace - , 贺拉斯	霍勒斯·比安雄
[ˈfɑːðə(r)] [ˈɡɔːriɔʊ] Father Goriot 父亲 高里奥	高里奥神父
[ðə; ði] [ˈeɪθɪɪsts] [mæs] The Atheist's Mass 这 无神论者的 大量的	无神论者的弥撒
[ˈsiːzɑːr] - Cesar Birotteau 凯撒 -	塞萨尔·比罗托
[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi] The Commission in Lunacy 这 委员会 在 疯狂	疯人院委员会
[lɒst] [ɪ'lʊʒən] Lost Illusions 丢失的 幻觉	幻灭
[ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt] A Bachelor's Establishment 一个 学士 建立	单身汉的住所
[ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] The Secrets of a Princess 这 秘密 的 一个 公主	公主的秘密
[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [klaːks] The Government Clerks 这 政府 职员	政府职员

[piə'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
A Study of Woman
一个 学习 的 女士

女性研究

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['hɔ:nəri:n]
Honorine
荣誉

荣誉

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] [ɒv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm]
A Second Home
一个 第二 家

第二套房

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊ'hi:mjə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

['letəz] [ɒv; əv] [tu:] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] [mju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:sn]
The Country Parson
这 国家 牧师

乡村牧师

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] , [em] . - [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
In addition , M . Bianchon narrated the following :
在 添加 , M . - 旁白 这 下列的 :
此外, 比安雄先生还叙述了以下内容:

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[la:] [grænd] -
La Grande Breteche
拉 格兰德 -

大布雷特什

[blɑ:ndət] , -
Blondet , Émile
布隆德 , -

布隆德, 埃米尔

['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] [fɜ:m] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ðə; ði] ['pezntri]
The Peasantry
这 农民

农民

[blɑːndət] , [vɪrˈʒɪniː]
Blondet , Virginie
布隆德 , 维吉妮

布隆德，维吉妮

[ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ðɪ] [ˈpezntri]
The Peasantry
这 农民

农民

[əˈnʌðə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ðɪ][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

-
Braulard
-

布劳拉德

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ˈkʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

- , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf]
Bridau , Joseph
- , 约瑟夫

布里道，约瑟夫

[ðə; ðɪ] [pɜːs]
The Purse
这 钱包

钱包

[ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[moʊ'dɛst] ['mɪnjən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[pjɛə] -
Pierre Grassou
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tu:] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[bru:'ɛl] , [dʒi:n][fræn'swɑ:][di:'ju:]
Bruel , Jean Francois du
布鲁尔 , 让 弗朗索瓦 杜

布鲁埃尔，让·弗朗索瓦·杜

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊ'hi:mjə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['kla:sɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[bruːˈɛl] , [klɔːˈdiːn] - , [ˈmædəm] [diːˈjuː]
Bruel , Claudine Chaffaroux , Madame du
布鲁尔 , 克劳迪娜 - , 夫人 杜

克劳丁·查法鲁·布鲁埃尔·杜夫人

[ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊˈhiːmjə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ˈklɑːsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

- , [əˈɡɑːθ] - [ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn]
Cabirolle , Agathe - Florentine
- , 阿加特 - 佛罗伦萨

卡比罗勒，阿加特-佛罗伦萨

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[lɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[kæməsɔt]
Camusot
卡繆索

卡繆索

[ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ˈkʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

[ðə; ði] [mju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门繆斯

['si:zɑ:r] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt]
At the Sign of the Cat and Racket
在 这 符号 的 这 猫 和 球拍

在猫和球拍的标志

['kænəlis] , ['kɒnstənt] - [sɪə(ɹ)] - ['melki:ɔ:(r)] , ['bærən][di:]
Canalis , Constant - Cyr - Melchior , Baron de
沟 , 持续的 - 西尔 - 梅尔基奥尔 , 男爵 德
康斯坦-西尔-梅尔基奥尔·卡纳利斯男爵

['letəz] [ɒv; əv] [tu:] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[moʊ'dest] ['mɪnjɒn]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ə'hʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

['bi:ətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [ʌn'kɒŋjəs] ['hju:məɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[kɑ:rdɔt] , [dʒi:n] - [ʒe'roʊm] - ['sevərɪn]
Cardot , Jean - Jérôme - Severin
卡多 , 让 - 杰罗姆 - 塞维林

卡多，让-杰罗姆-塞韦林

[ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt]
At the Sign of the Cat and Racket
在 这 符号 的 这 猫 和 球拍

在猫和球拍的标志

['si:zɑ:r] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

- , ['dʌtʃɪs] [di:]
Carigliano , Duchesse de
- , 公爵夫人 德

卡里利亚诺，公爵夫人

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt]
At the Sign of the Cat and Racket
在 这 符号 的 这 猫 和 球拍

在猫和球拍的标志

[ðə; ði] ['pezntri]
The Peasantry
这 农民

农民

[ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[,kævə'lɪə(r)]
Cavalier
骑士

骑士

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

-
Chaboisseau
-

沙布瓦索

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['biznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ʃɑ:'tleɪ] , [sɪkst] , ['bærən][di:'ju:]
Châtelet , Sixte , Baron du
夏特莱 , 十六 , 男爵 杜

沙特莱、西克斯特、男爵

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ðɪ] [θɜ:'ti:n]
The Thirteen
这 十三

十三

[ʃɑ:'tleɪ] , [mə'ri:] - ['lu:ɪs] - [æ'nd:ɪs][di:] - , [bə:'rɒn] [di:'ju:]
Châtelet , Marie - Louise - Anaïs de Nègrepelisse , Baronne du
夏特莱 , 玛丽 - 路易丝 - 阿奈斯 德 - 男爵夫人 杜

夏特莱，玛丽·路易丝·阿奈斯·德·内格雷佩利斯，男爵

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

- , [mi:'ʃəl]
Chrestien , Michel
- , 米歇尔

米歇尔·克雷斯蒂安

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ðɪ] ['si:krəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

['kɒlɪn] , [ʒɑ:k,dʒeks]
Collin , Jacques
科林 , 雅克

科林，雅克

['fa:ðə(r)]['gɔ:riɔʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

-
Coloquinte
-

科洛昆特

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ˌkɔ:rə'li:] , [ˌmædəmwə'zel]
Coralie , Mademoiselle
科拉莉 , 小姐

科拉莉，小姐

[ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

-
Dauriat
-

达乌里亚特

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[moʊ'dɛst] [ˈmɪnjən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[deɪ'roʊʃɪz] ([sʌn])
Desroches (son)
德罗什 (儿子)

德罗什（儿子）

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈʃəˈber]

Colonel Chabert

上校 沙伯特

沙伯特上校

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]

A Start in Life

一个 开始 在 生活

人生的开始

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈθɜːti]

A Woman of Thirty

一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi]

The Commission in Lunacy

这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [klaːks]

The Government Clerks

这 政府 职员

政府职员

 [siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]

Scenes from a Courtesan's Life

场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -

The Firm of Nucingen

这 公司 的 -

纽辛根公司

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs]

A Man of Business

一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklɑːsɪz]

The Middle Classes

这 中间 课程

中产阶级

 - , [ˈdænjəl][diː]

Arthez , Daniel d

 - , 丹尼尔 d

丹尼尔·阿尔泰兹

- [ˈletəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]

Letters of Two Brides

- 信件 的 二 新娘

《两个新娘的信》

[ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːrsɪs]

The Member for Arcis

这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses]

The Secrets of a Princess

这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

- [dʒiːn] - [ˈkleməntiːn] - - - [diː] [blaɪməːnt] - - - [maːˈkiːz] [diː] Espard , Jeanne - Clementine - Athenais de Blamont - Chauvry , Marquise d - , 珍妮 - 克莱门汀 - - 德 布拉蒙特 - - , 侯爵夫人 d	珍妮·克莱门汀·雅典娜·德·布拉蒙·肖弗里侯爵夫人·埃斯帕
- [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi] The Commission in Lunacy - - 这 委员会 在 疯狂	《疯人院委员会》
[siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf] Scenes from a Courtesan's Life 场景 从 一个 妓女的 生活	妓女生活片段
[ˈletəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz] Letters of Two Brides 信件 的 二 新娘	两位新娘的来信
[əˈnʌðə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] Another Study of Woman 其他 学习 的 女士	另一项关于女性的研究
[ðə; ði] - [ˈmɪst(ə)ri] The Gondreville Mystery 这 - 神秘	贡德维尔之谜
[ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] The Secrets of a Princess 这 秘密 的 一个 公主	公主的秘密
[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv] A Daughter of Eve 一个 女儿 的 前夕	夏娃的女儿
[ˈbiːətrɪks] Beatrix 比阿特丽克斯	比阿特丽克斯
[ˈfɪnɔːt] [ˌændəʊˈʃiː] Finot , Andoche 菲诺特 , 安多什	菲诺，安多什
[ˈsiːzɑːr] - Cesar Birotteau 凯撒 -	塞萨尔·比罗托
[ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt] A Bachelor's Establishment 一个 学士 建立	单身汉的住所
[siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf] Scenes from a Courtesan's Life 场景 从 一个 妓女的 生活	妓女生活片段

[ðə; ði]	[ˈɡʌvənmənt]	[klə:ks]	
<u>The</u>	<u>Government</u>	<u>Clerks</u>	
这	政府	职员	
政府职员			
[ə; eɪ]	[stɑ:tɪ]	[ɪn]	[laɪf]
<u>A</u>	<u>Start</u>	<u>in</u>	<u>Life</u>
一个	开始	在	生活
人生的开始			
-	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	
<u>Gaudissart</u>	<u>the</u>	<u>Great</u>	
-	这	伟大的	
伟大的高迪萨特			
[ðə; ði]	[fɜ:m]	[ɒv; əv]	-
<u>The</u>	<u>Firm</u>	<u>of</u>	<u>Nucingen</u>
这	公司	的	-
纽辛根公司			
[fɔɪ]	[ˌmæksɪˈmi:liən]	-	[sɪˈbæstiən]
<u>Foy</u>	<u>Maximilien</u>	-	<u>Sebastien</u>
福伊	马克西米利安	-	塞巴斯蒂安
福伊，马克西米利安-塞巴斯蒂安			
[ˈsi:zɑ:r]	-		
<u>Cesar</u>	<u>Birotteau</u>		
凯撒	-		
塞萨尔·比罗托			
[ˈɡela:d]	[ˌteɪəˈdɔ:r]		
<u>Gaillard</u>	<u>Théodore</u>		
盖拉德	西奥多		
盖拉尔，西奥多			
[ˈbi:ətɪks]			
<u>Beatrix</u>			
比阿特丽克斯			
比阿特丽克斯			
[si:nz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈkɔ:rtɪzænz]
<u>Scenes</u>	<u>from</u>	<u>a</u>	<u>Courtesan's</u>
场景	从	一个	妓女的
			<u>Life</u>
			生活
妓女生活片段			
[ðə; ði]	[ʌnˈkɒŋjəs]	[ˈhju:məɪst]	
<u>The</u>	<u>Unconscious</u>	<u>Humorists</u>	
这	无意识	幽默家	
无意识的体液学家			
[ˈɡela:d]	[ˈmædəm]	[ˌteɪəˈdɔ:r]	
<u>Gaillard</u>	<u>Madame</u>	<u>Théodore</u>	
盖拉德	夫人	西奥多	
盖拉尔夫人，西奥多			
[ˈdʒeləsi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈkʌntɪ]
<u>Jealousies</u>	<u>of</u>	<u>a</u>	<u>Country</u>
嫉妒	的	一个	国家
			<u>Town</u>
			镇
乡镇的嫉妒			
[ə; eɪ]	[ˈbætʃələz]	[ɪˈstæblɪʃmənt]	
<u>A</u>	<u>Bachelor's</u>	<u>Establishment</u>	
一个	学士	建立	
单身汉的住所			

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˈbi:ətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [ʌnˈkɒnjəs] ['hju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪnˈses] ([bəuθ] [nɒt] [ɪn] [i:tʃ] ['stɔ:ri])
Galathionne , Prince and Princess (both not in each story)
- , 王子 和 公主 (两个都 不是 在 每个 故事)

加拉西昂，王子和公主（并非每个故事中都有）

[ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['klɑ:sɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[ˈfɑ:ðə(r)][ˈgɔ:riɒʃ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ˈbi:ətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ˈʒentɪl]
Gentil
温和

根蒂尔

[lɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ʒiˈroʊ] , [leɪˈɔ:n]
Giraud , Léon
吉罗 , 莱昂

吉罗，莱昂

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['si:krəts] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] [ʌn'kɒŋjəs] ['hju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

-
Giroudeau
-

吉鲁多

[ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

-
Grindot
-

Grindot

['si:zɑ:r] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['bi:ətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ˈləmbət] , [ˈluːɪs]
Lambert , Louis
兰伯特 , 路易斯

路易斯·兰伯特

[ˈluːɪs] [ˈləmbət]
Louis Lambert
路易斯 兰伯特

路易斯·兰伯特

[ə; eɪ] [ˈsiːsaɪd] [ˈtrædʒədi]
A Seaside Tragedy
一个 海滨 悲剧

海边悲剧

- , [ˈmɑːkwɪs] [diː]
Listomère , Marquis de
- , 侯爵 德

利斯托梅尔侯爵

[ðə; ði] [ˈlɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən]
A Study of Woman
一个 学习 的 女士

女性研究

- , [mɑːˈkiːz] [diː]
Listomère , Marquise de
- , 侯爵夫人 德

利斯托梅尔侯爵夫人

[ðə; ði] [ˈlɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

[lɒst] [ˈɪljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən]
A Study of Woman
一个 学习 的 女士

女性研究

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[luːˈstoʊ] , [eɪˈtjɛn]
Lousteau , Etienne
卢斯托 , 艾蒂安

埃蒂安·卢斯托

[ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ˈbi:ətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [mju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊˈhi:mjə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklɑ:sɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[ðə; ði] [ʌnˈkɒŋjəs] [ˈhju:məɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [ˈklemənt] [pjeər] [dez]
Lupeaulx , Clement Chardin des
- , 克莱门特 夏丹 德斯

吕波克斯，克莱门特·夏尔丹

[ðə; ði] [mju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ju:ˈzeɪni] [grɑ:nˈdeɪ]
Eugenie Grandet
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

[ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˈɜ:rsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

- , [pɔ:l] [fræn'swa:] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [kɒŋt] [di:]
Manerville , Paul Francois - Joseph , Comte de
- , 保罗 弗朗索瓦 - 约瑟夫 , 孔特 德

保罗·弗朗索瓦·约瑟夫·曼纳维尔伯爵

[ðə; ði] [θɜ:ˈti:n]
The Thirteen
这 十三

十三

[ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

[lɒst] [ˈɪljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['set(ə)lmənt]
A Marriage Settlement
一个 婚姻 沉降

婚姻财产协议

[ma:r'seɪ] , ['henri] [di:]
Marsay , Henri de
马尔赛 , 亨利 德

马尔赛，亨利·德

[ðə; ði] [θɜ:ˈti:n]
The Thirteen
这 十三

十三

[ðə; ði] [ʌn'kɒŋjəs] ['hju:məɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

[ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriɒʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ˈɜːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] [ˈmæriɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt]
A Marriage Settlement
一个 婚姻 沉降

婚姻财产协议

[lɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ˈletəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdʒ]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

[moʊˈdest] [ˈminjɒn]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] - [ˈmɪst(ə)rɪ]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

- ([ˈwelθi] [ˈdrʌɡɪst])
Matifat (wealthy druggist)
- (富裕 药剂师)

马蒂法特（富有的药剂师）

[ˈsiːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[lɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ðə; ðɪ] [fɜːm] [pʊ; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ˈkʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

-
Meyraux
-

梅罗

[ˈluːɪs] [ˈləmbət]
Louis Lambert
路易斯 兰伯特

路易斯·兰伯特

[mɑːntkɔːrnet] , [ˈmerəʃæl] , [kɒŋt] [diː]
Montcornet , **Marechal** , **Comte de**
蒙科内 , 马雷夏尔 , 孔特 德

蒙科内，元帅，伯爵

[dəˈmestɪk] [piːs]
Domestic Peace
国内的 和平

国内和平

[lɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ðɪ] [ˈpezntri]
The Peasantry
这 农民

农民

[ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] [ˈbɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ˈmɑːntrɪvəʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɑːkwɪs] [ˈɑːmənd] [diː]
Montriveau , General Marquis Armand de
蒙特里沃 , 一般的 侯爵 阿曼德 德
阿尔芒·德·蒙特里沃将军侯爵

[ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn]
The Thirteen
这 十三

十三

[ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriəʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[lɒst] [ˈɪljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[əˈnʌðə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[piəˈret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ˈneiθən] , [rɑːˈuːl]
Nathan , Raoul
内森 , 拉乌尔

内森，拉乌尔

[lɒst] [ˈɪljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ˈletəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ðə; ði][mju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊˈhi:mjə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] [ʌnˈkɒŋjəs] [ˈhju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ˈneiθən] , [ˈmædəm] [rɑ:ˈu:l]
Nathan , Madame Raoul
内森 , 夫人 拉乌尔

内森，拉乌尔夫人

[ðə; ði][mju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[lɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ˈɜ:rsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ju:ˈʒeɪni] [grɑ:nˈdeɪ]
Eugenie Grandet
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊ'hi:mjə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

- , [di:]
Nègrepelisse , De
- , 德

Nègrepelisse, De

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lu:nəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

- , ['bærən][fʁe.de.ʁik][di:]
Nucingen , Baron Frédéric de
- , 男爵 弗雷德里克 德

努辛根，弗雷德里克男爵

[ðə; ði] [fɜ:m] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

['fa:ðə(r)]['gɔ:riɔʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[piə'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

['si:zɑ:r] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə'hʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪn'ses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [mju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ðə; ði] [ʌn'kɒŋjəs] ['hju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [ba:'rɒn] [dɛl'fin] [di:]
Nucingen , Baronne Delphine de
- , 男爵夫人 德尔菲娜 德

Nucingen，德尔菲娜·德男爵夫人

['fa:ðə(r)]['gɔ:riɒʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] [θɜ:'ti:n]
The Thirteen
这 十三

十三

[ju:'ʒeɪni] [grɑ:n'deɪ]
Eugenie Grandet
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

['si:zɑ:r] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

['mɛlməθ] ['rekənsaɪld]
Melmoth Reconciled
梅尔莫斯 和解

梅尔莫斯和解

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lu:nəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[moʊ'dɛst] ['mɪnjən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði] [fɜ:m] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ə'hʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['pɑ:lma:] (['bæŋkə(r)])
Palma (banker)
帕尔马 (银行家)

帕尔马（银行家）

[ðə; ði] [fɜ:m] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

['si:zɑ:r] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[gɑ:bsɪk]
Gobseck
戈布塞克

戈布塞克

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

- , ['mɑ:kwɪs] [di:]
Pombreton , Marquis de
- , 侯爵 德

庞布雷顿侯爵

[ˈlɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[raːˈstiːnjæk] , [juːˈʒen] [diː]
Rastignac , Eugène de
拉斯蒂涅克 , 欧仁 德

拉斯蒂涅克，欧仁·德

[ˈfaːðə(r)][ˈɡɔːriɒt]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ðɪ] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

[ðə; ðɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən]
A Study of Woman
一个 学习 的 女士

女性研究

[əˈnʌðə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ðɪ] - [ˈmɪst(ə)rɪ]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] [fɜ:m] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] [ʌnˈkɒŋjəs] [ˈhju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [dʌk] [ˈælfɒns] [di:]
Rhétoré , Duc Alphonse de
- , 杜克 阿方斯 德

雷托雷，阿尔方斯公爵

[ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˈletəz] [ɒv; əv] [tu:] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ˈælbət] -
Albert Savarus
阿尔伯特 -

阿尔伯特·萨瓦鲁斯

[ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [ˈfɒldʒəns]
Ridal , Fulgence
- , 放纵

Ridal，Fulgence

[ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] [ʌnˈkɒŋjəs] [ˈhju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [ˈluːsiən] - [[ɑːrˈdɒn] [diː]
Rubempré , Lucien - Chardon de
- , 吕西安 - 查顿 德

鲁邦普雷，吕西安-沙尔东

[ˈlɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ˈðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [klaːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ˈɜːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

-
Samanon
-

萨马农

[ˈðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [klaːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , [ˈdeɪvɪd]
Séchard , David
- , 大卫

塞沙尔，大卫

[ˈlɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

- , [ˈmædəm] [ˈdeɪvɪd]
Séchard , Madame David
- , 夫人 大卫

塞沙尔夫人，大卫

[lɒst] [ɪ'lʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['tɪlɪt] , ['fɜ:d(ə)nænd][,di:'ju:]
Tillet , Ferdinand du
耕耘机 , 费迪南德 杜

蒂莱，费迪南·杜

['si:zɑ:r] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ðɪ] [fɜ:m] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] ['klɑ:sɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[piə'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

['mɛlməθ] ['rekənsaɪld]
Melmoth Reconciled
梅尔莫斯 和解

梅尔莫斯和解

[ðə; ðɪ] ['si:krəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ðɪ][ˈmembə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ʌn'kɒŋjəs] ['hju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

['tʌtʃɪz] , [ˌmædəmwə'zel] [fə'lisɪ,teɪt][dez]
Touches , Mademoiselle Felicite des
触摸 , 小姐 祝贺 德斯

触摸，费利西特·德斯小姐

['bi:ətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['hɔ:nəri:n]
Honorine
荣誉

荣誉

['bi:ətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [mju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

- , [kɒŋt] ['felɪks] [di:]
Vandenesse , Comte Félix de
- , 孔特 费利克斯 德

范德内斯，费利克斯伯爵

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ˈsiːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt]
The Marriage Settlement
这 婚姻 沉降

婚姻财产协议

[ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[əˈnʌðə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] - [ˈmɪst(ə)ri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[vɜːnuː] , [feˈlɪsjɛ̃]
Vernou , Félicien
韦尔努 , 费利西安

费利西安·韦尔努

[ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[lɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[viˈnjʊʊn] , [klɔːd]
Vignon , Claude
维尼翁 , 克劳德

克劳德·维尼翁

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [pʊ; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ˈhɔːnəriːn]
Honorine
荣誉

荣誉

[ˈbiːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ʌnˈkɒŋjəs] [ˈhjuːməɪɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

